# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙΡ

ΤΖΙΔΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 6 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 18, 1881) ΝΟΥΜ. 1

### ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ χόυνόὺ νὲσῦρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1 ¹/₄ βὲ ἀλτὴ ἄϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγὶ τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζόὺν χόντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζόὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ισμινὲ χόντεριλμελὶ τιρ.

### ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σαλὴ τζετὶτ ιτζόὺν χὰμτ οὺ σενά. — Μρ. Γλατστονούν πὶρ ισί. — Χὶρ Χριστιὰν βαΐζ τιρ. — Κούτπη σιμαλὶ ταραφλαρηντὰ τεχαρριγιάτ. — Σαρκτὰν κελὲν ὸῦτζ πατισάχ. — Μοὺτενεββιέ. — Πολιτικὰ χαβατισί. —Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

### ΣΑΛΗ ΤΖΕΤΙΤ ΙΤΖΟΥΝ ΧΑΜΤ ΟΥ ΣΕΝΑ

«Ἐϊ τζανὴμ, Ραπὰ χάμτ οὺ σενὰ ἐϊλὶ,
Βὲ τζοὺμλε ἰχσανλαρηνὴ οὺνοὺτμα.
Σενὶν τζοὺμλε κουναχλαρηνὴ ἄφῦ ἐτὲν,
Τζοὺμλε ἐμραζηνὰ σιφὰ βερὶν Ὁ τηρ·
Ὁμρούνοὺ καπρτὰν κουρταρὰν,
Σενὶ ἐναγὶτ βὲ μερχαμετλὶρ ὸλὲ τετβὶτζ ἐτὲν Ὁ τηρ·
Σενὶν σεϊχουχετινὶ χάϊρ ὸλὲ τογιουρὰν Ὁ τηρ,
Βὲ σεπαπετὶν καρταληγνὰ κιπὶ τετζεττοὺτ ἐτέρ.
Ραπὴ ραχίμ οὺ ρκούρ τηρ,
Σαπούρ τουρ, βὲ ἐναγετὶ κεσίρ τιρ·
Ἀλὶττεβάμ μουπραζὰ ἐτμὶζ,
Ἰλελεπὶτ κὶν τουτμάζ.
Πιζὲ κούναχλαρημηζὰ κὸρὲ μουαμελὲ ἔτμετὶ,
Ἰσγιανημηζὰ κὸρὲ πιζὲ μούτζαζάτ ἐϊλέμετὶ.
Ζίρα σεμαβατὴν ζεμὶν σούζεριντὲ ἰρτιφακὴ μισιλλοὺ,
Ἀνὴν ἐναγετὶ κεντινὶν κορκανλὰρ σούζεριντὲ ἀζίμ τιρ.
Μεσρὶκ μαγρηπτὰν πατὶ ὸλτουγοὺ κιπὶ,
Ἰσγιανλαρημηζὴ πιζτὲν πατὶ κηλτή.
Πετὶρ ὀγουλλαρηνὰ σερκὰτ ἐττιγὶ κιπὶ,
Ράπὴ κεντινὶν κορκανλαρὰ σερκὰτ ἐτέρ.
Ζίρα ὃ τζιπιλλετιμιζὶ πιλίρ·
Τουρὰπ ὸλτηγημηζὴ τεζεκκοὺρ ἐτέρ.
Ἰνσανὴν κόυνλερὶ ὃτ κιπὶ ὸλοὺπ,
Χίμαν σαχρὰ τζιτζεγὶ κιπὶ τζιτζεκλενίρ.
Ζίρα ρούζκιὰρ ἀνὴν σούζεριντὶν κετζίρ, βὲ ὃ μάχῦ ὸλοὺρ,
Βὲ μεκιανὴ ἄρτηκ ἀνὴ πιλμίζ.
Λάκιν Ραπὴν ἐναγετὶ μὶν ὸλ ἐζὶλ ὸλ ὸλ ἐπὶτ ἀντὶν κορκανλαρὴν σούζεριντὲ τιρ,
Βὲ ἀταλετὶ ἐβλαττὰν ἐβλατὰ τηρ·
Γιάνι ἀχτηνὴ χὴρζ,
Βὲ τενὶχλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμὶκ ἰτζόὺν τεζεκκοὺρ ἐτενλερὶ πακὶ τιρ.»

### ΜΡ. ΓΛΑΤΣΤΟΝΟΥΝ ΙΙΡ ΙΣΙ

Μρ. Γλατστονούν Χαβάρτεν νὰμ μαχαλτὶ βακὶ χανεσιντὲ χηζμεττζιλὶκ ἐτεν ἰχτιγιὰρ πὶρ χατηνὴν γιαραμὰζ πὶρ ὀγλού βάρ ἰτι. Γιαραμαζηκτὰν βὰζ κετζμεσὶ ἰτζόὺν ἀνασὴ ὀγλουνὰ τζὸκ γιαλβαρὴρ βὲ νασιχὰτ ἐτὲρ ἰτι ἰσέ τε, ναφιλὲ ὸλτού. Τζοτζοὺκ κόγια χελακὰ τογρού κιτμεγὲ κεντὶ κεντινὲ καρὰρ βερμὶζ ἰτι. Νίχαγετ βαλιτεσὶ, ἔγερ Μρ. Γλάτστον γιαραμὰζ τζοτζουγὰ νασιχὰτ ἐτσὶ, πέλκι τζοτζοὺκ ἀκληνὴ πασηνὰ τοπλὰρ τεγιού τουσούνούπ, κεντὶ ἐφκιαρηνὴ Μρ. Γλατστονὰ πεγιὰν ἐτμεγὲ τζεσαρὶτ ἐττί. Μρ. Γλάτστον κατηνὴν ριτζασηνὴ μουχαππέτλε καπούλ ἐϊλετὶ, βὲ χὲρ νὲ κατὰρ πογιούκ πὶρ τεβλετὶν οὰμούρη ἀζιμεσὶ ἰλὲ μεσγούλ ἰτι ἰσέ τε, κατηνὰ, «Ὀγλουνού πανὰ κόντὲρ» τετί. Τζοτζοὺκ Μρ. Γλατστονούν γιανηνὰ κελτὶ, βὲ μούσαριλέτχ τζοτζουγὰ λεταφέτλε νασιχὰτ ἐττικτὲν σόγγρα τὶζ τζόκούπ ὀνούνλα τουὰ ἐττὶ, βὲ τζοτζουγούν ἰσλαχὴ ἰτζόὺν ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτμεσινὶ Ἀλλαχτὰν νιγιὰζ ἐϊλετί. Μρ. Γλατστονούν πού τουασὴ καπούλ ὸλουντού, βὲ τζοτζοὺκ Ἀλλαχὴν ἰναγετίλλε σιμτὶ τεπτίλι χαλ ὸ᾽ι χαρεκὶτ ἰτμὶζ τιρ. Ἰταρίτ οὰμουρού πασηντὰ Μρ. Γλάτστον κιπὶ ζατλὰρ πουλουνὰν μεμλεκὶτ νὲ μουτλού τουρ!

### ΧΕΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΒΑΪΖ ΤΙΡ

1.

«Πούτούν τούνγιαγιὰ κιτὶπ χὶρ μαχλουκὰ πεσαρετὶ βὰζ ἔτινιζ» (Μάρκ. ιϛ΄. 15).

«Ἰμτι κίτινιζ, τζούμλε μιλλετλερὶ σαγὶρτ κήληνηζ,... βὲ ἰότὶ τούνγιανὴν νιχαγετινὶ τεκὶν πὲν τάϊμ ἐλλέχάτ σιζὶν ἐλὲ περατέρ ἰμ» (Ματθ. κή. 19, 20).

Χριστὸς παλατεκὶ σοζλὶρ ὸλὲ πεσαρετὶ χὶρ γερτὶ τεπὸὶρ ἐτμεγὶ πὶλα ἰστισνὰ χὲρ πὶρ μούμινὲ ἔμρ ἐτέρ. Μεζκούρ κελαμλαρὴν μανασὴ ζικρ ἐττιγιμὶζ σουρεττὲ ὸλτουγοὺ ἀσικιαρ τηρ, ζίρα ἀλέλουμουμ καπούλ ὸλουνμούζ τούρ κι Ἰησοῦς πού σόζλερὶ κεντινὶ κηγιαμηντὰν σόγγρα Γαλιλαιατὰ πὶρ ταγτὰ, ἰχτιμάλεν Θαβὼρ ταγηντὰ, κόρμούζ ὸλὰν βὲ Παῦλος ρεσούλ ταραφηντὰν ζικρ ὸλουνὰν «πὶζ γιούζτὲν ζιγιατὶ πιρατιρλερὲ» σοϊλετί. Πού ἐτζιλτὲν ἀννασηλήρ κι μεζκούρ σόζλὲρ γιάληνηζ ρεσουλλερὲ χιτάπεν τεγίλ, ἄντζακ ρεσουλλὶρ ὸλὲ περαπὶρ ὸλ ταγτὰ τοπλανμὴζ ὸλὰν χιαφφὶτ μούμινλερὲ χιτάπεν σοϊλενμὶζ τιρ. Ρεσουλλὶρ κιλισελὶρ τεσκίλ, βὲ κιλισὶ ἀγιηλερινὶν ἰτζρασηνὴ ταλίμ ἐτετζεκλὶρ ἰτι, ἄμμα Χριστοσού «χὶρ μαχλουκὰ» τανητμὰκ βαζιφεσὶ χελὰς μούτζτεσινὶ ἰότμὶζ γιάχοτ ἰότετζὲκ ὸλὰν χὲρ πὶρ μούμινὶν βαζιφεσὶ ἰτι.

Χέμ τε μεζκούρ πιρατερλερὲ βεριλὲν ἔμρ σού τουρ· «Πεσαρετὶ βὰζ ἔτινιζ.» Πεσαρὲτ γιάληνηζ σίμτι βὰζ ὸλουντουγοὺ σούσουλτὰ τεγίλ, γιάνι πὶρ ἐσάση κελὰμ ἰττιχὰζ ἐτὶπ ὸλ ἐσασὰ κὸρὲ βὰζ ἐτμὲκλε τεγίλ, ἄντζακ Χριστοσούν μεσερρετπὰχς ἔμρ οὺ τενπιχλερινὶ μούνασὶπ ὸλὰν χὲρ γερτὲ, χὲρ σουρέτλε βὲ χὲρ μούμὶν βασιτασίλε τεπὸὶρ ἐτμέκλε βὰζ ὸλουνμαλὴ ἰτι «Βὰζ ἐτμὲκ» τερτζεμὲ ὸλουνὰν Γιουνανίτζε κελιμενὶν ἄσηλ μαναση ἰλὰν γιάχοτ νιτὰ ἐτμὲκ, γιάνι μούνατιλερὶν γιαπτηκλαρὴ κὶπὶ πεσαρετὶ γιούκσὲκ σέσλε ἐχαλιγὲ πεγιὰν βὲ ἰφχὰμ ἐτμέκ τιρ. Κέζαλικ Ἀχτη τζετιτὶν πεγιανήντζα πεσαρετὶν ἰλὰν γιάχοτ βαζὴ μαχσοὺς πὶρ σηνὴρ ἀτεμλερὲ, μαχσοὺς πὶρ μαχαλὲ γιάχοτ μαχσοὺς πὶρ βακτὰ μούνχασρ τεγίλ τιρ. Ματθαιοσούν πεγιανήντζα Χριστοσούν ἐμρὶ «Τζούμλε μιλλετλερὶ σαγὶρτ κηλμάκ» τηρ. Ἀτεμλερὶ Χριστοσὰ σαγὶρτ κηλμὰκ χούσουσα ὀνλαρὴ ταλὶμ ἐτμέκλε ὸλμαλή ἰτι, λάκιν ἀτεμλερὶ ταλὶμ ἐτμὲκ σὰλτ μαχσοὺς γιάχοτ ρεσμὶ σουρεττὲ βὰζ ἐτμέκλε τεγίλ, ἄντζακ Χριστὸς χακκηντὰ ἔν σατὲ πὶρ τάρζ ἰλὲ μαλουμάτη σαχιχὲ βερμέκλε ὸλμαλή ἰτι. Ἀτεμλερὶ Χριστοσὰ σαγὶρτ κηλμὰκ γιάληνηζ λισάνεν βὲ ρέσμεν βὰζ ἐτμέκλε τεγίλ, ἄντζακ Χριστιανὰ γιακηπὴρ ἀχλάκ οὺ ἀτδάρη χασενὶ ἰλὲ τάχι ἀτεμλερὶ ἰλζὰμ βὲ τζὶλπ ἐτμέκλε ὸλμαλή ἰτι.

Χριστὸς κεντὶ σαγιρτλερινὶ, «Κιτὶπ χὶρ μαχλουκὰ πεσαρετὶ βὰζ ἔτινιζ» τετί. Πέτρος ρεσουλούν σαλρ ρεσουλλερὶ φαλκ ὸλτουγουνού, γιάχοτ ρεσουλλερὶν ἰμτιγιαζάτη ἀλιγεγὶ valλ ὸλτουκλαρηνὴ, γιάχοτ χικμὲτ καβανινὶ, σεναt βὲ οὰλούμη τουνγεβιγὲ τεγίλ, ἄντζακ Ἰντζιλὶν χαγιατπὰχς χακικατλαρηνὴ βὰζ ἐτμεγὶ ἔμρ ἐϊλετί. Ἰμτι χὶρ Χριστιανὴν ἴλκ, ἀζίμ βὲ μεσρού μεμουριγετὶ ἀτεμλερὶ Παπαδιλιγὲ γιάχοτ Ἐπισκοποσλουγὰ γιάχοτ Προτεσταντληγὰ γιάχοτ φιλὰν βὲ φιλὰν ναμτὰ ὸλὰν κιλισελερὲ τεγίλ, ἄντζακ Χριστοσὰ ταπὶ κηλμάκ τηρ. Βὲ πού μεμουριγὲτ νὲ Τζιζβιτλερὶ μαχσοὺς ὸλὰν τετπιρλὶρ ἴλὲ, νέ τε ἀτεμλερὶ ἴπτιτα τουνγεβὶ οὰσουλτὰ ταλὶμ ἐτμέκλε, νὲ φεσαχάτ οὺ πελαγὰτ κουβδετίλε, νὲ μούκελλὶρ πιναλὰρ ἴλὲ, νέ τε ἐνσανὰ φεραχ βὲ ἰνπισὰτ βερὶν μουζικὰ ἴλὲ ἰτζρὰ ἐτιλὶρ, ἄντζακ Ἀλλαχὴν τεσιρίλε τζανλαρὴ τεδπεγὲ κετιρμεγὲ μουκτετὶρ ὸλὰν, χὶμ ἐσκὶ βὲ χὶμ γενὶ ὸλὰν, χὶμ σατὲ βὲ χὶμ τζελίλ ὸλὰν, χὶμ ρουχανὶ βὲ μούεσσὶρ ὸλὰν Ἰντζιλὶν χακικατὴ ἴλὲ ἰτζρὰ ἐτιλεπὶλὶρ.

Κέζαλικ πεσαρὲτ γιάληνηζ Γεχουτιλερὲ γιάχοτ Γιουνανιλερὲ γιάχοτ Ρωμαληλαρὰ γιάχοτ Εὐρωπαληλαρὰ βὲ γιάχοτ Ἀμεριkαληλαρὰ τεγίλ, ἄντζακ «τζούμλε μιλλετλερὲ» βὲ μούνφεριτὲν χὲρ ἀτεμὲ τεπὸὶρ ἐτιλμελὶ ἰτι. Σουρασηνὴ τάχι οὺνούτμαμαλη τὴρ κι Χριστοσούν ἀαγιρτλερινὶν βὰζ οὺ τεπὸιρινὶν μούεσσὶρ ὸλμασὴ πασκὰ πὶρ σεπεπτὲν τεγίλ, ἄντζακ Χριστοσούν χουζουρού βὲ κουββετὶ ὸνλαρ ὸλὲ περαπὶρ πουλουνμασηντὰν ἰτι, βὲ Χριστὸς κεντὶ ἀαγιρτλερινὲ πάλατὲ μεζκούρ ἔμρὶ βερτικτὲν σόγγρα ὸν-

λαρὴ τεσβὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σοὺ μεσερρετπὰχς κελαμὴ τάχι σοϊλετί· «Βὲ ἰστὲ τουνγιανὴν νιχαγετινὲ τεκὶν πὲν ταΐμ ἐλ ἐβκὰτ σιζὶν ἰλὲ περαπέρ ἰμ.»

Χριστοσοὺν κεντὶ σαγιρτλερινὲ ἐττιγὶ πογιοὺκ τενπὶχ, σὸν ἔμρ βὲ μεσχοὺρ βασιγὲτ ἰστὲ πού ἰτι. Πού ἔμρ οὺ τενπιχὶν μανασὴ βὲ ὀνού ἰτζρὰ ἐτμενὶν ταρικλερὶ ὀϊλὲ κολάϊ ἀννασηλήρ κι Χριστοσοὺν σὸν σεζλερὶ σογγρακὶ ἀσρλαρτὰ Χρυσόστομος, Αὔγουστῖνος βὲ Λούθηρος κιπὶ ζατλαρὴν χάλ οὺ μεμουριγετινὲ μούνασιπ ὀλτουγοὺ κιπὶ Γαλιλαιαλὴ χακὶρ μούμινλερὶν χαλινὲ τάχι μούνασίπ ἰτι.

Ἴμτι, κορούρουζ κι χελὰς πεσαρετινὶ χελακὰ τουτζὰρ ὀλμουὺς ὀλὰν τουνγιαγιὰ τανητμαγὴ χὲρ πὶρ μούμινὲ φεριζέϊ ζιμμὲτ κηλὰν πίζζατ Χριστὸς κεντισί τιρ. Χριστοσοὺν ἐμρινὶν ἄσηλ μανασὴ πού ὀλτουγοὺ ὅλ ἐμρὶν ἰπαρεσιντὲν χέμαν ὀϊλὲ ἀννασηλτηκτὰν ματὰ κατὶμ Χριστιανλαρὴν Χριστοσοὺν κελαμηνὴ πὸϊλὲ ἀνατηκλαρηντὰν, χέμ τε Πράξεις χικιαγεσιντὲν βὲ κατὶμ κιλισὲ ταριχιντὲν κορουλτουγιοὺ οὺζρὲ τὰμ ονὰ κορὲ χαρεκὲτ ἐτμελεριντὲν τάχι πετιχί τιρ. Χριστοσοὺν βεφατηντὰν πὶρ σενὲ σόγγρα Ἱερουσαλημτὲ Στεφανοσοὺν τασλανμασὴ ἰλὲ Χριστισνλὰρ ἀλεϊχιντὲ ἀζὶμ πὶρ τεατὶ πασλατὴ, βὲ Χριστιανλὰρ ὅλ τερετζὲ σετὶτ μουζαγιακαγιὰ τουτζὰρ ὀλτουλάρ κι «ρεσουλλερτὲν ματὰ τζούμλεσι Γεχουτιγὲ ἰλὲ Σαμαρειανὴν τιγιαρλαρηνὰ ταγηλτηλὰρ», βὲ ταγηλὰν κιμσελερὶν «κελαμὴ τεπσὶρ ἐτερὲκ χὲρ ταρκφτὰν κετζτικλερὶ» ζικρ ὀλουνμούς τουρ. Κέζαλικ τακρίπεν ἀλτὴ σενὲ σόγγρα «Στέφανος βακαασὴ οὺζερινὲ ζουχοὺρ ἐτὲν μουζαγιακὰ σεπεπίϊλε τάρ οὺ μὰρ ὁλανλὰρ», γιάληνηζ Γεχουτιγετὲ βὲ Σαμαρειατὰ τεγὶλ, ἄντζακ Γεχουτιγὲ χουτουτουντὰν ὁτεγὲ «Φοινικηγεγὲ βὲ Κυπροσὰ βὲ Ἀντιοχειαγιὰ κατὰρ κετζτιλέρ... βὲ Ράππ Ἰησουσὴ τεπσὶρ ἐτερλέρ ἰτι» τεγιοὺ μουχαρρέρ τιρ. Πού βέτζχλε σουρέτι μαχσουσετὲ ρουχανὶ μεμοὺρ νασπ ὀλούνμαμηζ ὀλὰν ὅλ πιρατερλὲρ κερὲκ κεντὶ μιλλεττασλαρὴ βὲ κερὲκ πουτπερεστλὲρ ἀρασηντὰ πεσαρετὶν ἴλκ μούπεσσιρλερὶ ὀλοὺπ, Γεχουτιστανὴν χαριτζιντὲ ἴλκ Χριστιὰν κιλισελερινὶν τεσεκκούλινὲ χαζηρλὴκ κορεπιλτιλέρ. Ὅλ ζατλὰρ ρέσμεν κιλισὲ μεμουροὺ τεγὶλ ἰτιλὲρ, λάκιν πεσαρετὶ τεπσὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Χριστοστὰν ἔμρ οὺ τενπὶχ ἀχζ ἐτμισλέρ ἰτι. Πουνλὰρ ρεσουλλὲρ ταραφηντὰν κοντερίλμετιλερ, ἄντζακ σετὶτ λάκιν ρουχανὶ μεϊβελερίϊλε μούφιτ ὀλὰν πὶρ τεατὶ σεπεπίϊλε κιττιλέρ. Πουνλὰρ κεντιλερινὶ «ζουλμεττὲν κεντὶ νούρη ἀτζιπινὲ ταβὲτ ἐτενὶν φεζαΐλινὶ ἰχπὰρ» ἐτετζὲκ ὀλὰν μούμινλερὶν «κεχανέτι μουκαττεσὲ βὲ μούλούκιανεσινὲ» ἴλκ ὀρνὲκ ὀλτουλάρ (Α'. Πέτ. β'. 5, 9). Βὲ Ἰντζιλὶν χακικατὴ Ἱερουσαλημτὲν τισαρὴ ἰλχαμὰ ναὶλ ὁλμουὺς ρεσουλλὲρ βασιτασίϊλε τεγὶλ, ἄντζακ ἀτὶ μούμινλὲρ βασιτασίϊλε νεσὶρ ὁλουνμασὴ ρεσουλλερὶν βὲ κιλισὲ μεμουρλαρηνὴν ἰσινὶ χαττὲν ζιγιατὲ γιούκσελτενλερὶν ἰττιασηνὴ τζουρουτμέζ μι; Φίλχακικα πού ἴζ ἰνσὰν ἰσὶ τεγὶλ, ἄντζακ Ἀλλὰχ ἰσί τιρ. Βὲ κόγια ἀτὶ μούμινλερὶν τζαλησκανληγηνὰ ταΐμὶ πὶρ σεχατὲτ ὁλμὰκ βὲ χὲρ νεβ σούπχὲ βὲ πεχανεγὶ ὁρταὰν καλτηρμὰκ ἰτζοὺν «Ραππὴν ἐλὶ ἀνλὲρ ἰλὲ (ὅλ πιρατερλὲρ ἰλὲ) ὁλμάγλε, χάϊλη κιμσὲ ἰμὰν ἐτὶπ Ραππὰ τοντοὺ» τεγιοὺ μουχαρρέρ τιρ. Κέζαλικ ζικρὲ σαγιὰν τὴρ κι πού σεϊλερὶν χαπὲρὶ Ἱερουσαλημὲ βασὴλ ὀλτούκτα Βαρνάβας γιάληνηζ ρεσουλλὲρ ταραφηντὰν τεγὶλ, ἄντζακ κιλισὲ ταραφηντὰν Ἀντιοχειαγιὰ κοντεριλτὶ, σοϊλέ κι Ἱερουσαλημτὲ πουλουνουὺπ κιλισὲ μεμουροὺ ὅλμαγιαν πιρατερλὲρ τάχι ρεσουλλὲρ ἰλὲ πιρλικτὲ ὁλαράκ Βαρναβασὴν κοντεριλμεσινὲ ρέϊ βερτιλέρ. Πού κεϊφιγὲτ χούκουμέτι ρεσουλιγενὶν κηϊμετὶ τανήλμαμηζ ὀλτουγουνού κοστερμέζ, ἄντζακ τζούμλε μούμινλερὶν ρουχανὶ χουκουκ βὲ βαζαὶφ τζιχετίϊλε μούσαβὶ πιρατερλὲρ ὀλτουκλαρηνὴ βὲ Χριστοσοὺν κιλισεσινὶν (μούμινλερὶν χεγέτι ἰτζτιμαΐγεσὶ) κεντὶ κεντινὶ ἰταρὲ ἐττιγινὶ κοστερίρ. Κέζαλικ κορούρουζ κι Βαρνάβας Ἀντιοχειατακὶ ρουχανὶ μεμοὺρ ὅλμαγιαν πιρατερλερὶν ἰσινὶ τεφτὶς ἐττίκτε τακπιχὲ γιάχοτ τασχιχὲ σαγιὰν πὶρ σέϊ πούλματη, ἄντζακ «μεσροὺρ ὀλτού, βὲ τζούμλεσινε Ραππὰ ἀρζούϊ κάλπ ἰλὲ σατὴκ καλαλὰρ τεγιοὺ νασιχὰτ ἐττί» (Πράξ. ιά. 23).

## ΚΟΥΤΠΗ ΣΙΜΑΛΙ ΤΑΡΑΦΛΑΡΗΝΤΑ ΤΕΧΑΡΡΙΓΙΑΤ

Πὶρ μούττεττὲν περού μεσχοὺρ σεϊγιαχλχρὴν ναζάρη τικκατὴ πασλήτζα ἰκὶ τζιχετὲ, γιάνι Ἄφρικα κητασηνὴν μερκεζὶ τζιχετινὲ βὲ κούτπη σιμαλὶ τζιχετινὲ ἄτφ ὀλουνμούς τουρ. Τζεσοὺρ σεϊγιαχλὰρ Ἀφρικατὰν Νεῖλος νεχρινὶν μετζρασηνὴ μεζκοὺρ νεχρὶν μενπαϊνὲ κατὰρ τετκὶκ ἐτμὲκ, κούρεϊ ἀρζὴν σιμὰλ ταραφηντὰ τάχι Πάχρη μούντζεμιττὲν Ὠκεανόση κεπιρὲ κιτμεγὲ πὶρ κετζιτ πουλμὰκ ἰτζοὺν ταριφ ὀλουνμὰζ κοὺτζλούκλὲρ τζεκμισλὲρ, τεχσετλὶ τεχλικελερὲ τουτζὰρ ὀλμουσλὰρ βὲ χάττα πάζηλαρὴ πού γιολτὰ ὁρλερινὶ φετὰ ἐτμισλέρ τιρ. Πέλκι πάζη κιμσελὲρ πὸϊλὲ τεχλικελὶ τεχαρριγιατὰ καλκησανλὰρ ἀλὶ πὶρ μακσετὲ μεπνὶ τεγὶλ, ἄντζακ πιχουτὲ πὶρ μερὰκ ἰλὲ γιάχοτ σάλτ σάν οὺ σὸχρὲτ καζανμὰκ ἐμέλ οὺ ἀρζουσοὺ ἰλὲ κεντιλερινὶ τεχλικεγὲ τουτζὰρ ἐτμισλέρ ζαννίϊλε Ἀφρικανὴν μερκὲζ ταραφλαρὴ σετὶτ χεραρετινὲ γιάχοτ κούτπη σιμαλινὶν τεχαμμοὺλ ὁλουνμὰζ σογουγουνὰ καρσὴ τζενκλεσμεκτὲν νέ φαϊτὲ χασὴλ ὁλοὺρ τεγιοὺ σοὺαλ ἐτερλέρ. Σαχὶχ τὶρ κι μεσχοὺρ σεϊγιαχλὰρ πὸϊλὲ τεχλικελὶ τεσεπποὺσάτλα σερβὲτ πουλμὰκ μεμοὺλ ἐτμεζλέρ ἰτι, ἄντζακ κεντὶ κοὺνλερινὲτεκ ναμαλοὺμ καλμὴζ ὀλὰν γερλερὶ κεσὸφ ἐτμὲκ, ὅλ ἰκλιμλερὲ μαχσοὺς ὀλὰν νεπατὰτ βὲ χαϊβανατὴ τανημὰκ βὲ σαὶρ κεσφιγιάτη ἰλμιγὲ ἰτζρασίϊλε χένουζ χάλλ ὀλούνμαμηζ ὀλὰν μεσαΐλι ἰλμιγεγὶ χάλλ ἐτμὲκ ἐμελιντὲ ἰτιλέρ, βὲ πού ἐμελλερινὲ μουβαφφάκ ὀλμουσλάρ. Λίβιγγστον, Στάνλι βὲ σαὶρ μεσχοὺρ σεϊγιαχλὰρ Ἀφρικανὴν ἰτζεριλερινὶ, ὁρατακὶ τζεσὶμ κὸζλερὶ, κοὺζελ ἠρμακλαρὴ, μούνπιτ ἀραζιγὶ βὲ σεκενεσινὶν κεσρετινὶ κεσὸφ ἐτὶπ ἀλὲμι μετενιγετὲ πιλτιρτιλέρ, βὲ ὁραλαρὴν σεκενεσὶ ἰλὲ ἀλὲμι μετενιγὲτ ἀρασηντὰ ἰχτιλατὰ καπού ἀτζτηλάρ. Πού ἰχτιλατὴν σεμερεσὶ ὁλαράκ Ἄφρικα ἐχαλισὶ γιαβὰς γιαβὰς Εὐρώπα μετενιγετινὶ βὲ τίνι Μεσιχιγὶ καπούλ ἐτετζὲκ, βὲ τικὲρ ταραφτὰν ἀλὲμι μετενιγὲτ Ἄφρικα μιλλετλερὶ ἰλὲ μούνασεπάτη τούτζτζαριγὲ πεϊτὰ ἐτερὲκ ζιγιατεσίϊλε ἰστιφατὲ ἐτετζὲκ τὶρ.

Κούτπη σιμαλὶ τζιχετιντὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν τεχαρριγιάτ οὺ κεσφιγιατὴν φαϊτεσὶ πὸϊλὲ ἀσικιὰρ κορούλμεζ ἰσέ τε, ὅλ ταραφλαρὰ κιτμὶζ ὀλὰν τζεσοὺρ σεϊγιαχλὰρ τάχι ὅλ κατὰρ ζαχμὲτ βὲ σηκηντηγὴ ναφιλὲ τζέκμεμισλερ τὶρ. Πού σεϊγιαχλαρὴν ἴλμτζε τετκικάτ οὺ ταχκικατλαρὴ τζὸκ κηϊμετλὶ τὶρλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἰστιχσὰλ ἐττικλερὶ μαλουμάτη τζετιτὲ ἴλμ χαζινεσινὶ ζιγιατεσίϊλε ζεγγινλετμὶζ τὶρ.

Γιακὴν βακητλαρὰ κατὰρ ζάνν ὀλουνοὺρ ἰτί κι Ἀμερικαγὶ ἴλκ τεφὰ κεσὸφ ἐτὲν Κολόμβος βὲ Κάποτ νὰμ ζεβάτ ἰτι, λάκιν Νορβεγιαλὴ κεμιτζιλερὶν τοκουζουντζοὺ βὲ ὀνουντζοὺ ἀσρλαρτὰ Ἀμέρικα σεβαχιλινὶν πὶρ κησμηνὰ κιτὶπ κελμὶζ ὀλτουκλαρὴ τετκικάτη τζετιτετὲν ἀννασηλήγιορ. Ὅλ ἀσρλαρτὰ Νορβεγιατὰν Γροενλὰνδτ νὰμ μαχαλὲ μουχατζιρλὲρ κιτὶπ ὁρατὰ παληκτζηλὴκ ἐτμισλέρ, βὲ πού γιούζτὲν σερβὲτ σαχιπὶ ὀλμουσλάρ. Κούτπη σιμαλὶ τζιχετιντὲ ἴλκ τεφὰ τεχαρριγιάτ οὺ κεσφιγιάτ ἰτζρὰ ἐτενλὲρ Νορβεγιαληλὰρ γιάχοτ Νορμανλὰρ ὀλτού, λάκιν ὀνλαρὴν κεσφιγιατὴ Εὐρωπανὴν σαὶρ μιλλετλερινὲ μετζχούλ καλμὴζ τὴρ.

1497τὲ Ἰωάννης βὲ Σεβαστιὰν Κάποτ κούτπη σιμαλιγὲ τογρού σεγιαχατὰ πασλατηλὰρ, βὲ γαρπὰ τογρού κιτερὲκ Ἀμέρικα κητασηνὴν σιμαλὶ σαχιλιντὲν Ὠκεανόση κεπιρὲ κετζμεγὶ μεμοὺλ ἐτερλέρ ἰτι. Ὅλ κετζιτὶ πουλμὰκ ἰτζοὺν ἴλκ ἐββὲλ μεζκοὺρ ζατλὰρ τεχαρριγιατὰ πασλατηλὰρ βὲ πάτεχου τζὸκ κιμσελὲρ τάχι ὅλ κετζιτὶ πουλμαγὰ τζαληστηλάρ. Κάποτ ἄρζη σιμαλινὶν 67 ½ τερετζεσινὲ κατὰρ κιττί. Ὅν ἀλτηντζὴ ἀσρτὰ Πάχρη σιμαλιτὲν Ὠκεανόση κεπιρὲ κετζμεγὲ πὶρ γιὸλ πουλμὰκ ἰτζοὺν Φρανσὴζ, Ἴγγλιζ, Δανιμαρκαλὴ βὲ Φιλεμενκλὶ πὶρ τζὸκ κεμιτζιλὲρ τάχι κοντεριλτιλέρ. Μεζκοὺρ μιλλετλὲρ Σιμὰλ τενιζιντὲν Ἀσιαγιὰ κετζμὲκ ἰτζοὺν πὶρ γιὸλ πουλμαγὰ τζὸκ ἀρζοὺ ἐτερλέρ ἰτι, ζίρα ὅλ βακὴτ κουββέτ οὺ μικνετὶ πολὰ τερετζετὲ ὁλὰν Ἱσπανία τεβλετὶ Ἀτλαντὶκ βὲ Χίντ ὠκεανοσλαρὴ ταρικὶ ἰλὲ Εὐρώπα βὲ Ἀσία ἀρασηντὰ ὁλὰν τιτζαρετὶ κεντινὲ χάσρ ἐτμὶζ ἰτι. Λάκιν μεζκοὺρ ἀσρτὰ σιμαλὶ κουτπὰ τογρού κιτὲν κεμιτζιλὲρ ναΐλι μανσὲτ ὁλάματηλαρ, πίλακς πάζηλαρὴ ἀζὶμ φελακετλερὲ ὁγρατηλάρ. Ὅλ ἐσνατὲ Ρουσλὰρ τάχι Σιμαλὶ τενιζτὲν Ὠκεανόση κεπιρὲ κετζμεγὲ πὶρ κετζιτ πουλμὰκ ἰτζοὺν κορατὰν Σιβηρία ταρικίϊλε βὲ τενιζτὲν Πεχρινκ πογαζὴ ταρικίϊλε τεχαρριγιὰτ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ πασλατηλάρ. Πού σεγιαχατλαρτὰν πὶρὶ ἐσνασηντὰ ἴλκ τεφὰ ὁλαράκ πουσουλὰ ἰϊνεσὶ οὺζεριντὲ πόγιούκ πὶρ τεπεττούλ κορούλτού, βὲ ἀλιμλὲρ πού τεπεττούλὶ ἀζὶμ ἐχεμμιγέτλε τετκὶκ ἐττιλέρ. Ρουσιαλὴ κεμιτζιλὲρ πόγιούκ τζεσαρὲτ ἰπρὰζ ἐττιλὲρ ἰσέ τε, καζὰ βὲ φελακετὲ ὁγρατηλὰρ βὲ ὀνλαρτὰν τζοκλὰρ πού σεϊρ οὺ σεφερτὲ τελίφ ὀλτουλάρ.

Λάκιν καζὰ βὲ φελακετλὲρ ἀτεμλερὶ μεγιοὺς κήλματηκταν ματὰ ζάνν ἐτερσὶν ὀνλαρὴν σέβκ οὺ γαϊρετινὶ ταχὰ ζιγιατὲ ἀρτηρτηλάρ. 1743τὲ Ἰγγιλτεραγὴν μιλλὲτ μετζλισὶ Πάχρη σιμαλιτὲν Ὠκεανόση κεπιρὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ γιὸλ πουλατζὰκ ὁλανὰ 20,000 λιρὰ μούκιαφὰτ βὰτ ἐττί, βὲ μεζκοὺρ γιολού πουλὰν κιμσὲ κούτπη σιμαλινὶν πιριντζὶ τερετζεσινὲ τάχι βασὴλ ὀλτουγοὺ χαλτὲ μεζκοὺρ μούκιαφὰτ οὺζερινὲ 3,000 λιρὰ ταχὰ ἰλαβὲ ἐτετζεγινὶ βὰτ ἐττί. Ὅλ βακητὰν ἰτιπάρεν κούτπη σιμαλιγὲ τογρού πὶρ τζὸκ τεφὰ τεχαρριγιὰτ ἰτζρασηνὰ ἰπτιτὰρ ὀλουντού. Πού τεχαρριγιὰτ ἰτζοὺν τετάρικιάτη ἀζιμὲ κορούλούρ ἰτι, βὲ ἐρπάπη τεχαρρὶ τεσεπποὺς ἐττικλερὶ μούσκὶλ ἰστὲ κεντιλερὲ λαζὶμ ὀλὰν χὲρ σεγὶ περαπὲρ κοτούρούρλέρ ἰτι. Πουνλὰρ ἄσλα γιορουλούπ οὺσένμεγερεκ Πάχρη σιμαλινὶν τεχσετλὶ πουζλαρὴ ἀρασηντὰν γιὸλ ἀτζμαγὰ τζαληστηλάρ, βὲ ἴλκ πατχὰρ ἰπτιτασηντὰ γίνε τεχαρριγιατὰ πασλαμαγὰ χαζὶρ ὁλμὰκ ἰτζοὺν κησὶν σιμὰλ ταραφηνὶν τεχαμμοὺλ ὁλουνμὰζ σογουγουνὰ αϊλάρλα τεχαμμοὺλ ἐτερλέρ ἰτι. Πουζλὰρ σεπεπιντὲν κεμὶ ἰλὲ ἰλερὶ κιτέμετικλερὶ γερτὲ κεμιλερὶ πρακηρλάρ, βὲ πὶρ τζὸκ κοὺνλέρ κηζακλάρλα γιούζλέρτζε μὶλ γὲρ ἰλερὶ κιτερλέρ ἰτι.

Σιμὰλ τζιχετιντὲ κεσφιγιὰτ ἰτζρασηνὰ τζαλησανλὰρ ἀρασηντὰ μούτεμετὶν μιλλετλερὶν ναζάρη τικκατηνὴ ἓν ζιγιατὲ τζέλπ ἐτὲν Σὴρ Τζὸν Φράνκλιν νὰμ ζὰτ ὁλτού. 1818τὲ Ἴγγλιζ χούκούμετὶ Πάχρη σιμαλιτὲ Σπιτζβέργα τζεζιρεσινὶν σιμὰλ ταραφηντὰν Χιντιστανὰ κιτμεγὲ πὶρ γιὸλ πουλμὰκ ἰτζοὺν ἰκὶ κεμὶ κοντερμεγὲ καρὰρ βερτί. Πού χηζμὲτ ἰτζοὺν κοντεριλὲν κεμιλερτὲν πιρισινὲ Φράνκλιν κομαντὰν νασπ ὁλουντού. Ἐρπάπη τεχαρρὶ ἄρζη σιμαλινὶν 80ιντζὶ τερετζεσινὲ βασὴλ ὀλτουκτὰν σόγγρα Φρανκλινὶν κεμισὶ πουζτὰν φενὰ σουρεττὲ ζιτελεντιγιντὲν ὀνού Ἴγγιλτεραγὰ κεμὶ κοντερμὲκ λαζὶμ κελτί. Φράνκλιν τικὲρ κεμὶ ἰλὲ ἰ-

λερι τογρού ακιτμεκ ιστέρ ιτι ισέ τε, ὅλ κεμινίν καπτανή ραζι ὅλματη, βε πού ετζιλτέν ικι κεμί πιρτέν Ιγγιλτεραγιά αδτέτ εττιλέρ.

1819τά Φράνκλιν Αμερικατά βακι Χούτσον κόρφεζι σαγιλιντέν καρά ταρικίλε χαρεκέτ ετετζέκ ολάν γενί πίρ τεχαρρί φηρκασηνά, βε 1825τε τικέρ πίρ τεχαρρί φηρκασηνά κομαντάν νασπ ολουντού, βε αδτετιντέ σεγιαχατναμελερινί νεσρ εττί. 1829τά Φρανκλινέ Ιγγλιζ κραλιτζασηντάν καβαλιέρ παγεσι, Οξφορτ ταρούλφούνουνουντάν πίρ μερτεπέϊ ἀλεγέ βε Παριζίν γεωγραφία σιρκετιντέν πίρ ἀλτούν μετάλ βεριλτί.

1845τε Σήρ Τζον Φράνκλιν Πάχρη σιμαλιτέν Ωκεανόση κεπιρέ κιτιλετζέκ πίρ γιόλ πουλμάκ ιτζούν Ιγγλιζ χούκούμετι ταραφηντάν κόντεριλέν γενί πίρ τεχαρρί φηρκασηνά κομαντάν νασπ ολουντού. Πού σεφέρ ιτζούν ταγίν ολουνάν ικι κεμιλέρ τζόκ καδί βε εγί τετζιγίζ ετιλμίς ιτιλέρ, βε κεμιλερτέ 138 κισί πουλουνούπ τζούμλεσι μαχασούς σετζιλμισλέρ ιτι. Πού σεϊγιαχλάρ 1845 Μάϊος 19τά γιολά τζηκτηλάρ βε 1847τέ αδτέτ ετετζεκλέρ ιτι, λάκιν άσλα αδτέτ έτμετιλερ. Πάφφιν κόρφεζινέ κιτμίς ολάν πίρ παληκτζη κεμισί 1845 Ιουλιοστά μεζκούρ σεϊγιαχλαρήν κεμιλερινί κόρμούς ιτι, λάκιν όντάν σόγγρα όλ κεμιλέρ χίτζ πίρ γερτέ κόρούλμετιλερ. Αρατάν ούτζ σενέ κετζίπ σεϊγιαχλαρτάν χίτζ πίρ χαπέρ αλήνματηκτα, όνλαρήν κεμιλερί πίρ καζαγιά όγραμής όλτούγού άννασηλτή, βε Ιγγλιζ χούκούμετί Φρανκλινί βε αρκατασλαρηνή αραμάκ ιτζούν 1848τέ ούτζ τερά κεμί κόντερτί, βε πού κεμιλέρ χέρ γερτέ όλ σεϊγιαχλαρή αρατηλάρ ισέ τε, όνλαρήν χίτζ πίρ έσερινί πουλάματηλαρ. 1849τά Ιγγλιζ χούκούμετι 20,000 λιρά μούκιαφάτ βετ ετερέκ έρράτη νασή κεντί μασραφλαρή ιλέ γάϊπ όλανλαρήν γιαρτημηνά κιτμεγέ τασδίκ έιλετί. 1850τέ Φρανκλινί βε αρκατασλαρηνή πουλμάκ ιτζούν κερέκ χούκούμετίν μασραφή ιλέ κερέκ έρράτη νάς μασραφή ιλέ αϊρή αϊρή σεκίζ φηρκά γιολά τζηκτηλάρ. 1850 Αύγουστοστά μεζκούρ φηρκαλαρήν πίρί Φρανκλινίν κεμιλερινίν ίλκ έσερινί, γιάνι μεζκούρ κεμιλερίν πίριντζί σενετέ κηδή κετζιρτικλερί μαχαλλή πουλτού. Ορατά Φρανκλινίν πράκτής όλτούγού πίρ τζόκ σεϊλέρ πουλουντού, λάκιν μούμαϊλεϊχίν νέρεγε γιάχοτ χάγγη ταραφά κιτμίς όλτούγού άννασήλματη. Παλατέ μεζκούρ κεμιλέρ τεκνικάτ ού τεχαρριγιατλαρηνά τεδάμ έττιλέρ ισέ τε, ζιγιατέ πίρ δέϊ πουλάματηλαρ. 1851τέ τικέρ πίρ τεχαρρί φηρκασή κόντεριλέν 1853τέ κατάρ Φρανκλινίν κεμιλερινί άρατή ισέ τε, χίτζ πίρ έσέρ πουλάματη.

(Τεδάμ όλουνατζάκ τηρ.)

## ΣΑΡΚΤΑΝ ΚΕΛΕΝ ΟΥΤΖ ΠΑΤΙΣΑΧ

Ούτζού πιρλιχτέ

Ούτζ πατισάχ κελτίκ σαρκτάν,
Κετζτίκ νιτζέ τιγιαρλαρτάν.
Άχ, νιρετέ Μελίκ Ίσα,
Γιηλτήζηνή κόρτούκ σαρκτά.
Σάρκ γιηλτήζή, Νούρη τζελίλ,
Όλτούν πίζέ έμίν τελίλ.
Γίνε πίζί ίχτά έϊλέ
Λατίφ, ρουσέν νουρήν ιλέ.
Πιριντζί πατισάχ

Βηθλεεμτέ τογάν Σαχά
Σού αλτουντάν τάτζ γιαπηλά.
Βασί τιρ πέκ χούκούμετί,
Ταχτή καϊμ βε έφατί.
Σάρκ γιηλτήζή, βε γάϊρι.
Ίκιντζί πατισάχ

Κόυλδύκ τακτίμ έτέρμ πέν,
Έι Σάχ, καπούλ ετ έλιμτέν.
Τουά βε χάμέ άρζ όλουνά
Σαγλάρ Σαχή Ρεπέ Ίσαγιά.
Σάρκ γιηλτήζή, βε γάϊρι.
Ούτζούντζού πατισάχ

Μούρι σαρί τιρ πενικί,
Λατίφ τιρ, χόζ τηρ ραϊχατί,
Σεφά βερίρ μαχζούν τζανά,
Χέμ φεραχπάχζ τηρ ινσανά.
Σάρκ γιηλτήζή, βε γάϊρι.
Ούτζού πιρλιχτέ

Ναζάρ εϊλεγίν σού Ζατά,
Ίσμί Άτζίπ, Ίνσάν, Αλλάχ·
Αλληλούϊα, Αλληλούϊα,
Νιτά ετέρ ζεμίν, σεμά.
Σάρκ γιηλτήζή, Νούρη τζελίλ,
Όλτού πίζέ έμίν τελίλ.
Γίνε πίζί ίχτά έϊλέ
Λατίφ, ρουσέν νουρήν ιλέ.
Αλληλούϊα· Αμίν.

Πού ιλαχί Ιγγλιζτζετέν πίττερτζούμε, λετζέν σενέ Δεκ. 25τέ Μιλάτη Ισά παϊραμή μούνασεπετίλε γετίμ τζοτζουκλάρ ταραφηντάν Αϊνταπήν Καγιατζήκ κιλισεσιντέ τερεννούμ όλουντού. Πού ιλαχιτέ Χριστοσού κόρμεγέ κελέν χούκεμά ούτζ πατισάχ φάρζ ετιλμίς τιρ. Πού φάρζ Ησαΐας ξ'. 3 αγεττέ όλάν σού κελαμά, γιάνι, «Βε σενίν νουρηνά μιλλετλερ, βε ούζεριντέ λεμάν έτέν ζιγιαγιά μελικλέρ κελετζεκλέρ τιρ» σόζλερινέ, βε χούκεμανήν τακτίμ εϊλετικλερί χετιγενίν ούτζ νέβ όλμασηνά μεπνί τιρ. Φάκατ χούκεμανήν ούτζ πατισάχ όλμασή ριβαγέτ όλούπ, χακικάτ κιπί καπούλ όλουνάμαζ. Πάζη έσκί μούελλιφλέρ μεζκούρ χούκεμανήν ατετινί ονικιγετέκ τζηκαρηλάρ. Χούκεμαγή ιχτά έτεν ός ρουσέν γιηλτήζ ίχτιμάλεν μούτζιζέ ίτι. Χούκεμανήν τακτίμ εϊλετιγί χετίγελέρ τάχι έζμινέϊ κατιμετέ άντζακ ιλαχλαρά βε πατισάχλαρά άρζ όλουνούρ ίτι. Πουντάν ανναδηλήρ κι χούκεμά Χριστοσά γιάληνζ ινσάν όλάν πίρ μελιγέ κιπί τεγίλ, άντζακ ιλάχ όλάν πίρ μελιγέ κιπί σετζτέ εϊλετιλέρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ιταλία μιλλέτ μετζλισί σύρακ σεφινελέρ χίμ ούτζούζ χέμ σερί ούζ χαρεκέ όλτουκλαρηνή χόρερέκ πουντάν σόγγρα τζεσίμ ζηρχληλάρ γιεπτήρμαμαγα καράρ βερμίς τιρ. Μετζλίσι μεζκούρ πεχίρ 7,500,000 φράνκ μασράφλα ικι γενί χάρπ σεφινεσί ινάσηνά ρέϊ βερμίς τιρ.

Γιακηνλαρτά Παριζίν σάχρ έμανετί μεζκούρ σαχρίν μεκτατίπι σύμουμιγεσιντέν σταυρός άλαμετλερινί καλτήρμαγά καράρ βερτί. Πού χαραρήν μεβκίϊ ίτζραγέ βάζ όλουνμασή Κατολικλερέ πόγιούκ χοσνουτσουζλούκ βερμίς τιρ. Πού χαράρ μεκτεπλερτέν ταλίμ ού τερπιγέι τινιγεγί καλτήρμάκ μακσετίλλε τεγίλ, άντζακ μεκτεπλερί Παπαβί κιλισετέν κιμίλεν άγιηρμάκ μακσετίλλε ίτιγαζ όλουνμούζ ίτιγί χούκουμέτ ταραφηντάν πεγιάν όλουνμούζ τουρ.

Γενί πίρ νιζάμ μουτζιπίντζε Φράνσα χούκούμετί ὅλ μεμλεκετίν μουχτελίφ ταραφλαρηντά κίζ μεκτεπλερί κόυσάϊ ετετζέκ, βε πού μεκτεπλερίν μασραφή κήσμεν τζόυμχουριγέτ βε κήσμεν χούκούμάτη μαχαλλιγέ ταραφηντάν τεσδιγέ όλουνατζάκ τηρ. Σιμτιγέ κατάρ κηζλαρήν άτί μεκτεπλερτέ ταλίμ ού τερπιγέ όλουντουκλαρηντάν ταγά άλλ σουρετέ ταλίμ ού τερπιγέ όλουνμαλαρή ιτζούν πού πίριντζί τεγά όλαράκ χούκούμέτ ταραφηντάν άλλ μεκτεπλέρ κόυσάτηνά σάϊ έτιλίγιορ.

Ίγγιλτέρα χούκούμετί πίρ κάτζ άϊ έδδίλ χέμ postayanelerέ πιρέρ ίταρέ σαντηγή πεϊτά έτίπ φουκαρά ταραφηντάν ίταρέ ιτζούν φαϊζέ βεριλετζέκ postά πουλλαρή γιάγοτ τζόύζι μεπλαγλέρ καπούλ έτμελερινί έμρ έττί. Πινλέρτζε φουκαρλάρ πού φουρσαττάν ιστιφατέ έτέρέκ άρτηραπιλτικλερί τζόύζι μεπλαγλαρή postayanelerτέ τεσσις όλουνάν ίταρέ σαντηκλαρηνά βεριγιορλαρ.

Ίγγιλτερατά χέμ τηλεγραφλάρ σίμτι χούκούμετίν μαλί όλούπ, μεκτουπλάρ κιπί τηλεγραφλάρ τάχι postayané μεμουρλαρή βασιτασίλε κόντεριλίρ. Κετζέν σενέ χούκούμέτ τηλεγραφλαρτάν μασραφτάν ματά 500,000 λιρά βαριτάτ αλμτής τιρ. Ίγγιλτερανίν postά ναζηρή σίμτι Ίγγιλτερανήν μουχτελίφ ταραφλαρηνά ούτζ γουρούς ούτζρέτλε τηλεγράφ κόντεριλμεσινί χούκούμετά τακλίφ έτέγιορ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμί Ίαν. 6 βε Άλαφ. Ίαν. 18, 1881

### ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ ΒΕ ΤΟΥΡΚΙΑ

Αήντην Τάϊμς γαζετασή Γιουνανιστάν μεσελεσιντέν άτιτέκι σουρεττέ πάχς έτμίς τιρ.

«Γιουνανιλέρ κεντί ματλουπλαρή πίλλα μουχαρεπέ κιόμιλεν ίτζρά όλούνμαγιατζαγηνη κόρετζέκ όλουρλάρ ισέ, φίκρ ού νιγετλερί μουχαρεπέ έτμέκ όλτουγού άννασηλήγιορ. Λάκιν Γιουνανιλέρ έγί χαζηρλήκ κόρμεκσιζίν μουχαρεπέγέ κιρτικλεριντέ όγραγιατζακλαρή τεχλικελερί άννάμαμής κόρούνούγιορλαρ. Γιουνανιλερίν βατανπερβέρ πίρ όρτουσού όλούπ πού όρτουνούν χαμιγέτ ού γαϊρέτι μιλλιγεσι περκεμάλ ισέ τε, ταλίμ ού τενσικατή τζόκ κουσουρλού τουρ, βε άσακιρέ μουχιμιάτ βε έρζάκ κότούρετζέκ έγί βασιταλαρή γιόκ τουρ. Γιουνάν άσακιρί μουχαρεπέ έτμεγέ τάχι άλησμής τεγίλ τιρ, Τούρκ όρτουσού ισέ μούτζερρέπ βε ταλιμλί άσακιρτέν μούρεκκέπ τιρ. Γιουνάν τζενεραλλαρή τάχι άσκερλεριντέν σάϊκι ζιγιατέ τετζρούπέ κόρμούς τεγίλ τιρλέρ, Τούρκια κομαντανλαρή ισέ χάρπ μεϊτανηντά πίρ τερετζεγέ κατάρ μεχαρέτ κόστερμισλέρ τιρ. Γιουνάν άσακιρί Τούρκια χουτουτσουνού κετζμεγέ μουβαφφάκ τάχι όλσαλάρ, μεβκιλερινί κόυτζλούκλε μουχαφαζά ετεπιλετζεκλέρ τιρ, λάκιν έγερ μουχαρεπενίν πασλανηγτζηντά μαγλούπ όλσαλάρ, τεχσετλί τεχλικελερέ χετέρ όλατζακλάρ.

Γιουνανιλερί κεντί χαρπτζουγιανέ χαρεκέτ ού έρκιαρλαρηντά τεδδίκ ετέν πίρ μούλαχαζά βάρ ισέ, ό τάχι ιλέρ άκσινέ βαρτήκτα Εύρώπα Γιουνανιστανή μούζμεγίλ όλμαγά πράκμάζ όλτουγού μούλαχαζασή τιρ. Χάλ πού κι τζούμλε τεδλετλέρ μουχαρεπενίν άνούνού άλμαγά τζόκ τζαλησήγιορλαρ, βε έγερ Γιουνανιστάν Εύρωπανήν άρζουσουνά μουγαγίρ όλαράκ Τούρκια ούζερινέ χούτζούμ ετέρ ισέ, μούτταφικίζ καλατζάκ τιρ, βε μαγλούπ όλτουγού τακτίρτέ Εύρώπα τεδλετλερινίν άνά ετετζεκλερί έν πόγιούκ γιαρτήμ σού όλατζάκ κι Γιουνανιστάν κεντί άραζίϊ χαζηρεσιντέν πίρ σέϊ γάϊπ ετμεσιν. Σιύλγ ού σελαμέτ πακί καλτήκτζα Εύρωπανήν Γιουνανιστανά χούσνι τεδετζτζούχί όλούρ, βε Τούρκιατάν πίρ μικτάρ άραζί άλμακ χουσουσουντά άνούν ματλουπού χακκλή τανηλήρ, βε Γιουνανιστάν μούστακπέλίν κεντινέ μούσαϊδ όλατζαγηνή μεμούλ ετεπιλίρ. Λάκιν μουχαρεπέ βουκού πουλτούκτα Γιουνανιστάν μουχαρεπενίν μαζαρρατηνή σούπχεσίζ τζεκετζέκ τιρ. Άμμα έγερ Γιουνανιστάν πίρ άζ ζιγιατέ σαπήλή βε πασιφετλί όλσά, χέμ μουχαρεπέ τεχλικελεριντέν άζάτ καλήρ, χέμ τε Εύρώπαταραφηντάν χακκλή τανηλάν κεντί ματλουπλαρηνήν χίτζ τεγίλ ισέ πίρ κησμηνά ναϊλ όλούρ.

Τάϊμς γαζετασηνήν πού σόζλερί Γιουνανιστανά τέστ όλάν Εύρωπανήν σάϊκι σύμουμί χισσιγιατή τιρ. Γιουνανιστάν μεσελεσί Περλίν κονφερανσή καραρή μουτζιπίντζε γόλλ όλουναπιλσέ, Εύρώπα μεμνούν όλούρ, λάκιν Τούρκιανίν μουχαλεφετί σαπαπιντέν πού σουρέτι γόλλ γάϊρι μύσιρίν όλτουγού κόρούλτούκτα Γιουνανιστάν ίτζούν μουχαρεπέ τεχλικελερινί κόζά άλμακτάν ισέ Περλίν κονφερανσηντά καραρλαστηρηλάν άραζιτέν άζ άραζί καπούλ ετμέκλε ισέ πιτιρμάκ τεγά έγί όλατζάκ τιρ. Κέζαλιχ άσικιάρ τιρ κι μουχαρεπενίν νετιτζεσί γέρ νέ τάχι όλούρ ισέ όλσούν, Τούρκία έχαλισινίν, γούσουσα Άνατόλού έχαλισινίν, σεφαλετί τεγά άρτατζάκ τιρ. Πού έτζιλτέν μεσελενίν σουρέτι μουσλιχανετέ χαλλί τζόκ άρζού όλουνούρ.

Φράνσα σεφιρί βέ σούφραϊ σαϊρέ Γιουνανιστάν μεσελεσινίν πίρ χαλέ μετζλισι βασιτασίλε χάλλ

ὀλουνμασηνὴ ἰκιντζὶ τεφὰ ὀλαρὰκ Ἰάπὴ ἀλιγὲ ταβσιγὲ ἐτμισλέρ τιρ, βὲ ριβαγετὲ ναζάρεν πού πάπτὲ τοὺβέλι μουαζζαμὰ γιακηνλαρτὰ Ἰάπὴ ἀλιγὲ πὶρ μούστερέκ νοτὰ τακτὶμ ἐτετζεκλέρ. Ζάνν ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ χακὲμ μετζλισὶ Περλὶν κονφερανσὴ καραρηνὴ ἐσὰς ἰττιχὰζ ἔτμεγετζεγι βὲ Ἰωαννίνα ἰλὲ Μετσοβανὴν Τοὺρκιατὰ καλατζαγὴ χουσουσουντὰ σουρέτι γάϊρι ρεσμιγετὲ ὀλαρὰκ Ἰάπὴ ἀλὶ τεεμὶν ἐτιλετζέκ τιρ.

Γιουνανιστανὴν χοὺκουμετὶ χακὲμ μετζλισὶ τεσκιλινὲ ραζὶ ὀλατζαγηνὰ ταὶρ χίτζ πὶρ ἐμαρὲ κόστέρμεγιπ τετὰρικιάτη χαρπιγεσινὲ τεβὰμ ἐτέγιορ. Γιουνανιστανὴν πού χαρεκετὶ Ἰάπὴ ἀλιγὶ τὸγι τετὰρικιάτη χαρπιγεσινὶ ἰλερὶ βαρτὴρμαγὰ μετζποὺρ ἐτέγιορ, βὲ πού βέτζγλε μεσελενὶν μουσλιχανὲ σουρεττὲ χαλλὶ κὸυτζλεσίγιορ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Χαρπιγὲ ναζαρετὶ Γαζὶ Ὀσμὰν πασὰ χαζρετλερινὲ, βὲ ἐρκιάνη πάχριγὲ ριγιασετὶ Χοπὰρτ πασὰ χαζρετλερινὲ τεβτζὶχ πουϊρουλμούς τουρ.

— Τερσαατὲτ ἐμλὰκ βερκισὶ πακαγιασηνὴν σέμιεν ταχσιλὶ ζημνηντὰ ἰρατέϊ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμὶς τιρ.

— Πὶρ κὰτζ κὸὺν ἀκτὶμ Τερσαατεττὲν χαρεκὲτ ἐτμὶς ὅλὰν Ὀσμανιγὲ νὰμ ζηρχλὴ σεφινὲ Γαλιπόλι τζιβαρηντὰ καραγιὰ ὀτουρμούς ἰσέ τε, πὶρ ἂς σόγγρα γιούζτόυρούλερὶκ σαλίμεν Τερσαατετὲ ἀβτὲτ ἐτμὶς τιρ.

— Γιακηνλαρτὰ Τερσαατεττὲ ἄχζ οὺ κιρίφτ ὀλουνμούς ὅλὰν πὶρ τακὶμ μούτζριμλὲρ Σελανίκ τιβάνη χαρπηντὰν νεφιγὲ χούκμ ὀλουνμούς ὅλὰν σαὶρ πὶρ τακὶμ μούτζριμλὲρ ἰλὲ περαπὶρ Πενγαζιγὲ βὲ Ταραπλούση γαρπὰ κόντεριλετζεκλέρ.

— Πάζη πορτζλαρὰ πατὲλ Γαλάτα πανκερλερινὲ βεριλμὶς ὀλοὺπ χάλκ τεστιγὲ ὀλούνμαμὶς ὅλὰν χαβαλελὲρ 330,000 λιραλὴκ τιρλάρ. Μαλιγὲ ναζηρὴ βιλαγετλερτὲ τεραπὰρ ἐτὶλμὶς ὅλὰν 35.000 λιραλὴκ πουγτάϊ βερμέκλε βὲ 1881 σενεσὶ ἀγνὰμ ρούσουμουντὰν 100,000 λιρὰ ταχσὶς ἐτμέκλε βὲ πάκι καλὰν μεπλαγὴ σενὶϊ χαζηρὲ ἀσὰρ βερκισιντὲν τεστιγὲ ἐϊλεμέκλε χαβαλὲ πατελλερινὶ ὀτεμὲκ ἰστέγιορ.

Μαλιγὲ ναζηρὴ Ζαριφὶ κουμπανιασηντὰν 200,000 λιραλὴκ γενὶ πὶρ ἰστικράζ ἄκτ ἐτμὲκ ἰστέγιορ. Ζαριφὶ κουμπανιασηνὴν ζάτεν 40,000 λιραλὴκ χαβαλεσὶ βάρ τιρ.

— Ρουμελὶ τεμὶρ γιολλαρὴ σιρκετὶ Ἰάπὴ ἀλὶ μεζκοὺρ σιρκετὲ ὅλὰν 380,000 λιραλὴκ τεϊνινὶ τεστιγὲ ἔτμετικτζε ἀσακὶρι σαγανὲ νακλ ἐτμὲκ ἰστέμεγιορ. Πουνούν ὀὺζερινὲ Ἰάπὴ ἀλὶ Ἰσκεντερούν σεμτλεριντὲ τεσλὶμ ὀλουνμὰκ ὀὺζρὲ Ἴαρὸν Χιρὲ 1,200,000 ὀκκὰ πακὴρ βερμεγὶ τεκλὶφ ἐτμὶς τιρ. Πού πακηρὴν νησρὴ πορτζὰ πατὲλ, βὲ τικὲρ νησρὴ Ἴαρὸν Χιρὲτὶν ἰστικράζ ἐτμὲκ ἰστενιλὲν πὶρ μεπλαγὰ τεεμινὰτ ὀλαρὰκ βεριλετζέκ τιρ.

— Κωνσταντινόπλ Μασντζὲρ γαζετασὶ Σιβὰς βαλισινὶν Ἐρμενιλὲρ χακκηντὰ ἰττιχὰζ ἐϊλετιγὶ χαρεκὲτ Ἐρμενιλερὶν χοσνουτσουζλουγουνοὺ μουτζλὶπ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἰλὲ πού γουσουστὰ χούκουμέτι σενιγενὶν ναζάρη τικκατηνὴ ταβὲτ ἐτμὶς τιρ. Σιβὰς Ἐρμενὶ ἐπισκοποσοὺ Τερσαατετὲ τζιλπὶ ὀλουνμούς τουρ.

— Γιακηνλαρτὰ Πατουμτὰν Ἰζνιμιτὲ κελὲν μουχατζιρλὲρ 8,000 νεφὲρ ὀλτουγοὺ σόϊλενίγιορ.

— Κούρτισταντὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν χουτσούτη Ἰρανιγετὰ πουλουνὰν ασακὶρι Ὀσμανιγὲ κομαντανὶ Ναφὶζ πασὰ ἰλὲ Σεϊὶχ Οὐπαϊτουλλὰχ ἀρασηντὰ μούζακερὰτ τζεργιὰν ἐτέγιορ ἰμίς. Σεϊὶχ Οὐπαϊτουλλὰχ Ζάτη χαζρέτι χιλαφετπεναχιτὲν σουτοὺρ ἐτὲν ἐδαμιρὲ ἰτααὶτ ἐτμεγὲ τάϊμα χαζὶρ ὀλτουγουνοὺ, βὲ Τερσαατετὲ κελιπὶ χακιπάϊ σαχανεγὲ ἄρζη οὐπουτιγὲτ ἐτμεκτὲν βὲ ἰκιντζὶ τεφὰ ὀλαρὰκ Μεκκεγὲ κιτμεκτὲν Κοὺρτ κηγιαμὴ σεπεπίϊλε μὲν ὀλουντουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Κετζὲν χαφτὰ χαρπιγὲ, ταχιλιγὲ βὲ χαριτζιγὲ ναζαρετλερὶ μεμουρὶν βὲ κετεπεσινὲ γιαρημσὰρ ἀϊλὴκ βεριλτί. — Κὸντ Χάτσφελτ γίνε Ἀλμανία σεφιρλιγὶ μεμουριγετίϊλε γιακηνλαρτὰ Τερσαατετὲ ἀβτὲτ ἐτετζέκ τιρ. — Τραπζοντὰν βὲ σαὶρ ταραφλαρτὰν πὶρ τζὸκ κουρὰ νέφερατὴ Τερσαατετὲ κελμισλέρ τιρ. —Ὁυσκούταρ ζαπὴτασὴ κὰλπ μετζιτιγὲ βὲ μετζιτιγὲ τζεργεγὶ ἰμὰλ ἐτὲν ὀὺτς σὰχς ἄχζ οὺ κιρίφτ ἐτμὶς τιρ. Μούττεχιμλὲρ ὀὺτς χοτζὰ ὀλοὺπ ὀὺτζοὺ τὰχι Σελανικλὶ τιρλέρ. — Τερβὶς πασὰ πεχερὶ πὶν νεφὲρ Ἀρναουττὰν μούρεκκεπ ὀλαρὰκ ἰκι κόνούλλοὺ ταπουροὺ τεσκίλ ἐτμὲκ ἰστέγιορ. — Ἰωαννίνα κομαντανὴ χουτοὺτ πογιουντακὶ ἰστικιαματὴ ἰκμὰλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἰκι ταπούρ μούχεντὶς ἀσακιρὶ ἰστεμὶς τιρ, βὲ ἰστενιλὲν ἀσακὶρ ἰρσὰλ ὀλουνατζαγὴ σόϊλενίγιορ. — Μιρτιτλὲρ πρενσὶ Πρίνκ Ὀλπ Τοτανὴν ἀζὰτ πρακηλατζαγὴ μερβὶ τιρ. — Κελετζὲκ πὲς σενὲ ἰτζοὺν Σαρκὶ Ρουμελὶ χούκουμετὶ μαλιγὲ χαζινεσινὲ σενετὲ 240,000 λιρὰ βερετζέκ τιρ. Πού μεπλὰγ Ἰάπὴ ἀλινὶν σαπκὰ βιλαγέτι μεζκούρετὲν ἀλτηγὴ βαριτατὴν 100τὲ 30οὺ νισπετιντὲ τιρ. — Πόναμα καναληνὴν ἔμρι κούσατηντὰ τζαλησμὰκ ἰτζοὺν 48 κισιτὲν μούρεκκεπ πὶρ μούχεντὶς βὲ ἀμελὲ πὰλὸυγιοὺ Παναμαγιὰ κιτμὲκ ὀὺζρὲ Παριζτὲν χαρεκὲτ ἐτμὶς τιρ. — Χολαντατὰ σουλὰρ τζεκιλμισλέρ, βὲ σοὺ πασμὴς ὅλὰν γερλερὶν ἐχαλισινὲ Χολανταννὴν τικὲρ ταραφλαρὴ ἐχαλισιντὲν ἰανὲ κόντεριλμὶς τιρ. — Παριζὶν πὲλετιγὲ ἰτάρεσι πουντὰν ὃν σενε ἐβδὲλ, ἰμπερατορλοὺκ ζεμανηντὰ, ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ἰτζοὺν σενετὲ ἀλτὴ μιλιὸν φρὰνκ βερὶρ ἰκὲν σίμτι 18 μιλιὸν φρὰνκ βερίγιορ. — Ἀλαφρ. Ἰαν. 9τὰ πούτοὺν Φρανσατὰ σεγρλερὶν βὲ κασαπλαρὴν πὲλετιγὲ μετζλισλερινὶν ἀζασὴ ἰντιχαπὴ ἰτζρὰ ὀλουντού. Γενὶ ἰντιχὰπ ὀλουνὰν ἀζαννὴν κήσμη ἀζεμὶ μούτετίλ τζούμχουριγὲτ ταραφταραννηντὰν τιρ. — Γενὶ σενενὶν ἶλκ κόυνόυντὲ Περλιντὲ πάζη Ἀλμανλὰρ ράστ κελτικλερὶ Γεχουτίλερὲ χακαρὲτ ἐττιλέρ. Ἀλμανία ἰμπερατορού Ἀλμανλαρὴν Γεχουτιλὲρ χακκηντὰ ὀλὰν ἴσπου νολαγιὴκ χαρεκετλερὶ ἰτζοὺν ἀζιμ χοσνουτσουζλοὺκ κόστερμὶς τιρ. — Ρουσία ἰμπερατορού Παπανὴν σὴρρ κιατιπὶ ὀλὰν καρδινὰλ Ἰακωβινιγὲ Σέντ Ἀλέξανδρ Νέβσκι νισανηντὰν μουρασσὰ πὶρ σταυρὸς ἰρσὰλ ἐτμὶς τιρ. — Τούρκιστανταὶν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγρὰφ τζενεράλ Ἰσκοπέλερὶν Τεκὲ Τούρκμενλὲρ ζαπτηντὰ ὀλὰν κόκτεπὲ νὰμ μαχαλὴ μουχασερὲ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτέγιορ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Μησηρτὰ Εὐρωπαλὴ ἀζατὰν μούρεκκεπ ὀλαρὰκ πὲς σενὲ ἰτζοὺν τεσκίλ ὀλουνμούς ὅλὰν μεχκεμὲϊ ἀλιγὲ Χητὶβ χαζρετλερινὶν ἰρατεσὶ μουτζιπὶντζε 1882 Φεβρουάριος 1ὲτεκ ἐσάση χαζηρὲ ὀὺζρὲ ἰρὰϊ βαζαϊρὲ γίνε τεβὰμ ἐτετζέκ τιρ. Πού μεχκεμενὶν ἰσλαχὴ ἰτζοὺν πὶρ χομισιὸν τεσκίλ ὀλουνμούς τουρ, βὲ πάλατὲ μεζκοὺρ μούττετὲ κατὸρ χομισιὸν ταραφηντὰν τενσιπὲ ἐτιλὲν ἰσλαχατὴν τοὺβέλι μουαζζαμὰ τζανιπὶντὲν τασπὶκ ὀλουνατζαγὴ μεμοὺλ ὀλουνούρ.

— Γεχουτιλερὲ χαρσὴ χουσουμὲτ κὸστερὲν πάζη Ἀλμανλαρὴν χαρεκετινὶ τακπὶφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἰάν. 12τὲ Περλιντὲ 2,500 κισιτὲν μούρεκκεπ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ὀλουνμούς τουρ.

— Ἰρλάντα ἐχαλισινὶν χεγετζάνη ἐρκιαρὴ κιτμὲκτίκτζε κέσπι σιττὲτ ἐτμεκτὲ τιρ. Πὶρ τζιφτλικτὲν μούστετζιρὶν τὰρτ ἐτὶλμεσὶ ἰτζοὺν μεχκεμὲ ταραφηντὰν βεριλμὶς ὀλὰν χούκμὶν ἰτζρασηνὰ ὀρὰκ ἰλὲ μούσελλὰχ 3,000 τζιφττζὶ μούμαναὰτ ἐττί. Ζαπτιγελὲρ μεζκοὺρ χούκμὶν ἰτζρασηνὰ τζαλησττηλὰρ ἰσέ τε, μουβαφφὰκ ὀλάματηλαρ. Ἰρλάντα τζιφττζιλερὶ χεγέτι ἰττιχατιγεσὶ ρουεσασηνὴν μουχακεμεσινὲ χάλα τεβὰμ ὀλουνούγιορ.

— Ἰαν. 11 ταριχὶϊλε Λοντρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Χιντισταντὰ Κολαποὺρ σεχριντὲ πὶρ τζεμιγέτι φεσατιγὲ μεϊτανὰ τζιχαρηλμὴς τηρ. Φεσατὴ τερτιπ ἐτενλὲρ Χιντοὺ βὲ Μούσλιμὰν ὀλοὺπ Ἰαν. 9τὰ παζὰρ κούνοὺ ἰπατὲτ ἐσνασηντὰ Εὐρωπαληλὰρ βὲ γερλὶ μεμουρλὰρ ὀὺζερινὲ χούτζοὺμ ἐτερὲκ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐτμὲκ, σεχρὶ γιαγμαγιὰ βερμὲκ βὲ Ρατζαλαρὴν ἐσκὶ χούκουμετινὶ γενιτὲν τεεσσὶς ἐϊλεμὲκ νιγετιντὲ ἰμισλέρ. Φεσαττζηλαρὴν σερκερτελεριντὲν 27 ἀκχς ἄχζ οὺ κιρίφτ ὀλουνμούς τουρ. Τζενεράλ Στούαρτ Χιντ ὀρτουσοὺ οὺμοὺμ κομανταληγηνὰ νασπ ὀλουνμούς τουρ.

— Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ Τρανσβαὰλ νὰμ μεμλεκετὲ πουλουνὰν Φιλεμένκ μουχατζιρλερὶ Ἴγγλιζ μεμουρλαρηνὴ κεντὶ μεμλεκετλερινὶν χὶρ ταραφηντὰν κοβτουκτὰν βὲ πὶρ χούκούμὲτ τεσκὶλ ἐττιχτὲν ματὰ χουτουτοὺ τὰχι κὲτζιπὶ Ναταλτὰ πὶρ σὶχρ ζὰπτ ἐτμισλὲρ τιρ. Τζενουπὶ Ἀφρικατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἴγγλιζ χούκούμετὶ Φιλεμένκ μουχατζιρλερινὲ μαχσοὺς πὶρ κανούνη ἐσασὶ βὲ πὶρ ἰταρέϊ μουχταριγὲ βέρμετιγι ἰτζοὺν Ἀφρικατακὶ Ἴγγλιζλὲρ ἐσὶρ πεγιὰν ἐτέγιορλαρ. Σίμτι Τρανσβαλτὰ Ἴγγλιζ χούκούμετινὶ τέκραρ τεεσσὶς ἐτμὲκ ἰτζοὺν πόγιούκ πὶρ κουββέϊ ἀσκεριγὲ βὲ ἐρκιάρη σουλτζουγιανὲ λαζήμ τιρ.

Φιλεμένκ μουχατζιρλερὶ λεχιντὲ ὀλαρὰκ Ἴγγλιζ χούκούμετινὲ βὲ μιλλὲτ μετζλισινὲ τακτὶμ ὀλουνμὰκ ὀὺζρὲ Χολαντατὰ καλεμὲ ἀληγμὶς ὅλὰν ἰστιτὰναμὲ νουρούζ σαχιπὶ ὅλὰν 5,000 ζεβὰτ ταραφηντὰν ἰμζαλανμὶς τιρ. Φιλεμένκ μουχατζιρλερινὲ κόντεριλμὲκ ἰτζοὺν Χολαντατὰ ἰανὲ τοπλανηλήγιορ, βὲ μουχατζιρλὲρ ἀντζακ τζανλαρὴ βὲ μαλλερὶ τεχλικεγὲ τούστούκλερὶ σηρατὰ κηγιὰμ ἐτμὶς ὀλτουκλαρὴ πεγιὰν ἐτέλιγιορ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Τζανιπὶ Ἰάπὴ ἀλιτὲν σούφεράϊ Ὀσμανιγεγὲ γενὶ πὶρ νοτὰ κόντεριλιπ πού νοτατὰ Ἰάπὴ ἀλὶ Ἰσταμπολτὰ πὶρ κονφεράνς τετζεμμούϊνὶ ταλὶπ ἐτμὶς, βὲ Γιουνανιστὰν ταραφηντὰν τὰχι μουραχχὰς πουλουνμασηνὴ τεκλὶφ ἔτμεγιπ Γιουνὰν μεσελεσὶ ἰτζοὺν σούφεραὶ ἰλὲ μούζακερεγὲ χαζὶρ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν, βὲ σούφεραγιὰ ταλιμὰτ κόντεριλμεσινὶ τεβλετλερτὲν μουταλεπὲ ἐτμὶς τιρ.

— Ἰσκοτρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ Τερβὶς πασανὶν ὄντὸρτ ταπούρ ασακὶρι σαγανὲ ἰλὲ Ἰωαννιναγιὰ κιτετζεγὶ σουρέτι μεβσουκετὲ ριβαγὲτ ὀλουνμακτὶν ἰμίς.

— Περλιντὲν βούρουτ ἐτὲν πὶρ τηλεγραφναμὲ μεαλινὲ κὸρὲ Τεβλέτι ἀλιγὲ ἰλὲ Γιουνὰν τεβλετὶ μιγιανεσιντὲ πὶρ μουχαρεπὲ ζουγοὺρ ἐτέρ ἰσέ, ἰσπου μουχαρεπενὶν τεβλετεϊν μιγιανηντὰ μούνχασερ καλμασηνὰ τεβλετλὲρ τζανιπὶντὲν σαὶ ὀλουνατζάκ τιρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰαν. 5/17, 1881

| | |
|---|---|
| Κεγχάμη σὺμουμιγὲ | 14. 8 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 43. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὲτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.20 | Πόλ | 90.10 |
| Καϊμὲ | 1225 | Ναπολεών | 87.21 |
| Παχὶρ ἀκτζὲ | 750 | Κρυμίτς | 51.20 |
| Μεταλὶκ | 212 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.38 |
| Πεσλὶκ | 209.20 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.90 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σὶρκετὶ ταραφηντὰν Μούελλίμι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουδού, Ἀμερικὰν χὰν.

ΣΤΑΝΔΟΑ.

ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 13 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 25, 1881) ΝΟΥΜ. 2


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κόυνοὺ νὲσρ ὀλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 4 1/2 βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ 3/4 μετζιτιγέ τιρ. Γαζεταγὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κόντεριλὲν ταχριράτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰστανπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γριν ἰσμινὲ κόντεριλμελλί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μόυριτ κελαμλάρ. —Κιτάπη μουκαττέσιν κραατηντὰν νάσηλ ἰστιφατὲ ἐτμελί. — Χριστοσὰ πενζεμέκ. — Κούτπη σιμαλὶ ταραφλαρηντὰ τεχαρριγιάτ. — Γιηλτηρὴμ γιόυζόυντὲν βουκουὰ κελὲν ζαγιάτ. — Ἀτὲμ ὅλ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τόυτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΚΑΛΠΙΝΙ χὲρ ἀτεμὶ ἄτζμα, ἐσραρηνὴ ἄντζακ χακίιμ βὲ τιντὰρ ὅλὰν κιμσελερὲ σὸιλέ.

Ζεγγινλερὶ μεσυταχενὶ ἔτμε, βὲ πογιοὺκ κιμσελιρὶν ριφακατηντὰ πουλουνμαγὰ ἀρζοὺ ἐϊλέμε.

Καλπὶ πὰκ ὅλὰν κιμσιλερὶ ριφὶκ ὅλ, βὲ σενὶ ζλμ οὺ φαζιλεττὶ κιαμὶλ κηλὰν σεϊλὲρ χακκηντὰ κονούς.

Χὶρ ἀτὲμ κεντὶ κηϊμετλὶ βακτηνὴ πὸς σοζλίρλε κετζιρμεκτὲν ἰχτιράζ ἐϊλεσίν. Πὸς σοζλὶρ πὶρ ἀτεμὶν βακτηνὴ ναφιλὲ σάρρ ἐττιρτικτὶν σόγγρα μεσρεπινὶ τάχι ποζαρλάρ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙΝ ΚΡΑΑΤΗΝΤΑΝ ΝΑΣΗΛ ΙΣΤΙΦΑΤΕ ΕΤΜΕΛΙ

Χριστιανλαρὴν πὶρ κήσμη ἄζεμι Κιτάπη μουκαττεσὶ λαγγηκὴ βὶτζχ σὺζρὲ ἰστιφατεγὶ μουτζὶπ ὅλμαγιατζακ πὶρ σουρεττὶ ὅκοὺρ, ζίρα ὅλ κιταπὴ ὀντὰ μουντεριτζ ὅλὰν χακικατὴ ἰτζρὰ ἐτμὶκ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ πὶλμὶκ μεραμὶ ὅλὲ ὅκοὺρ. Βάκα Κιτάπη μουκαττεσὶν μὸυντεριτζατὴ πιλινμελί τιρ, λάκιν πὶρ ἀτὶμ Κιτάπη μουκαττεστὶ πουλουνὰν κελαμλαρὴ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κεντινὶ χιτάπεν σεϊλενμὶς κὶπὶ ὅκοὺματηκτζα, βὲ ὅλ κελαμλαρτὰ πεγιὰν ὅλουνὰν χακικατλαρὴ γιουρεκτὲν καπουλ ἔτμετικτζε, βὲ ὀνλαρτὰν πὶρ ρουχανὶ γητὰ ἀλματηκτζα Κιτάπη μουκαττεσὶν κραατὴ σαὶρ κιτάπλαρὴν κραατηντὰν ζιγγατὶ πὶρ φαϊτεγὶ μουτζὶπ ὅλμάζ. Πὶρ ἀτὶμ Κιτάπη μουκαττεσὶν κελαμλαρηνὴ πσιλὲ ὅκουμάκλα χάϊλη μὸυφὶτ μαλουμάτ ταχσὶλ ἐτεπιλὶρ ἰσέ τε, ἀχλακὶ γιάχοτ ρουχανὶ πὶρ κουββετ ἐτινίμεζ.

Κιτάπη μουκαττεσὶν σοὺ κελαμηνὴ πὶρ μισὰλ τουταλήμ· «Ἄμμα χὶρ κὶμ ἀνὴ καπουλ ἐττὶ ἰσέ, ἀνλερὲ γιάνι ἰσμινὶ ἰμὰν ἐτενλερὲ ἐβλάτ Οὐλλάχ ὅλμακληγὰ σιλαχιγὲτ βερτὶ» (Ἰωάν. ά. 12). Πὶρ κιμσὲ ποὺ ἀγετὶ ὅκουτσὰκ τὰ Ἰντζιλὶν πού κελαμὴ Ἀλλαχὰ ἐβλάτ ὁλμὰκ ἰτζοὺν πὶρ καπού ἀτζτηγηνὴ κόρούρ. Ὅλ κιμσὲ κελιμελερὶ πιρὲρ πιρὶρ τετκὶκ ἐτὶπ ὀνλαρὴν μαναλαρηνὴ ἀραστηρήρ. Χριστοσοὺ καπούλ ἐτμὶκ νέ τιρ τεγιοὺ σουὰλ ἐτέρ· σελαχιγὲτ κελιμεσιντὲν νέ ἀνναμαλή τηρ; βὲ νὲ φικρ ἰλὲ Ἀλλάχ ἐβλατὴ ὁλαπιλίριζ τερ. Πού σουαλλάρ φιλχακικα μούνασὶπ τιρλίρ, λάκιν Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ μουταλεὰ ἐτὲν πὶρ κιμσὲ ποϊλὲ σουαλλάρ ἐτμέκλε σάλτ τετκικάτη ἀκλιγὲ ἰλὲ μεσγούλ ὁλαπιλίρ, βὲ ποϊλὲ τετκικάτλα πὶρ κιμσὲ ρουχανὶ πὶρ μεσερρὲτ τουϊμάζ, χέμ τε Ἀλλὰχ ἐβλατὴ ὁλμακληγὴν ταρὶφ ὁλουνμάζ λουτφουνού σάλτ ὁκουμάκλα καλπὶ σάζ ὁλμάζ· πὶρ κιμσὲ σάλτ ποϊλὲ τετκικάτλα Χριστοσοὺ κεντὶ τερουνὲ καπούλ ἐτμὲζ, πιναέν ἀλέϊχ ποϊλὲ πὶρ μουταλεὰ νὲ ἰμανὴ κουββετλεντιρίρ νέ τε σὺμίτ οὺ ἰμνιγετὶ τεεκὶτ ἐτέρ.

Πασκὰ πὶρ κιμσὲ παλατὶ μεζκοὺρ ἀγετὶ ὁκοὺρ, βὲ ὀντὰ πουλτουγού χὶρ μὸυριτ ἐρχιαρὴ κεντὶ τερουνὲ καπούλ ἐτέρ. Ὅλ ἀγεττὶ πουλουνὰν μούπαρὶκ χακικατλαρὴ μουχαππέτλε βὶ μεσερρέτλε κεντινὲ χάσρ οὺ ταχσις ἐτέρ. Τεβαζοὺ ἰλὲ καλπινὶ ἀτζὰρ, βὶ Χριστοσοὺ πὶρ τόστ, γιαρτηματζὴ βὲ γελασκιὰρ τεγιοὺ ἐραγιὰ καπούλ ἐτέρ. Ἀλλαχὴν ἐβλατὴ ὁλμὰκ νὲ ἀζὶμ σαατὶτ ὁλτουγουνοὺ πιλτιγιντὲν ὀνοὺν γιόυζοὺ παρλὰρ, γιουκοὺ χαφιφλενὶρ, βὲ χὶμ ρουχοὺ χὶμ τζεσεττὶ ταρὶφ ὁλουνμάζ μεσερρέτλε τολάρ.

Τὶλὶρ πὶρ μισὰλ ὁλμὰκ οὺζρὲ ἀτιτεκὶ ἀγετὶ ζικρ ἐτελίμ· «Πιρὶ πιρινζὲ χαλλὶμ βὲ ἀφὶκ ὁλοὺρ, Ἀλλὰχ τάχι Χριστὸς βασιτασίλε σιζὶ ἀρϐ ἐϊλετιγὶ κὶπὶ, γεκτικερινζὶ ἀρϐ ἔτινιζ» (Ἔφεσ. δ΄. 32). Πιζηλὰρ πού ἀγετὶ ὁκουγιοὺρ ὀνοὺν μουφάτ οὺ μανασηνὰ χαιρὰν ὁλουρλάρ. Χριστιανλὴκ ταλὶμὶ ὁλὰν πού νασιχατὴ ἀλιμλερὶν βάζ οὺ ταλὶμ ἐττικλερὶ καϐανὶνι ἐσσιγὲ ἰλὲ μουκαγεσὶ βὲ τατπίκλε Ἰντζιλὶν ταλὶμ ἐττιγὶ ἀχλακη χαμιτεγὲ ταχσὶν ἐτερλέρ. Πουνούνλα πιραπὶρ κεντιλὲρ γίνε ἐϐϐελκὶ κὶπὶ μουχαππεταὶζ, χοτπὶν, ταμακιὰρ βὲ γαραζκιὰρ καληρλάρ. Ὅλ ἀγεττὶ μουντεριτζ ὅλὰν χακικάτη ἀζμὲ ὁνλαρὴν καλπινὲ Ἰανουάριος ἀγιηντὰ κόυνεσὶν πὶρ πούζ παρτζασηνὰ γιάχοτ πὶρ καγιαγὶὰ ἐττιγὶ τεσιρτὲν ζιγγατὶ τεσὶρ ἐτμέζ.

Πάζη κιμσελὲρ ἰσὲ μεζκοὺρ ἀγετὶ ὁκουγιοὺκ τέρχαλ πουτοὺν κάλπ ἰλὲ ὀνοὺν χακικὶ μανασηνὴ ζάπτ ἐτερλέρ. Κεντιλερὶν ἀχϐάλ οὺ ἀτϐαρηνὴ ὅλ ἀγεττὶ κόστερλὶν καττεγὲ τατπὶκ ἐτερλέρ. Πὶρ κὸὺν ἐϐϐὶλ παϊκαλάρ ἰλὲ ὅλὰν μουαμελατλαρηντὰ νὶ γατατὰ πουλουντουκλαρηνὴ τουτουνιουρλέρ. Κεντιλερτὲν ἰανὲ ἰστεμεγὲ κελμιὲ ὅλὰν πατζαρὶ ἀτεμὲ χίλμ οὺ σεφκάτλα μουαμελὲ ἔτμετικλερινι κόρουρλέρ. Πὶρ σενὶ ἐϐϐὶλ γατρηνὴ κορμοὺζ ὁλτουκλαρὴ πὶρ ἀτὶμ ἀλτηντὶ καλπὶν

πιλμέκλε τζὰν χοσνοὺτ ὄλμαγιηπ, ἄντζακ ἀτβάρη χασενὲ ἐπετὶ μεσερρετὶ μουτζὶπ ὀλοὺρ, βὲ ἄντζακ λεκεσὶζ ζαμιρὶ ὀλὰν πὶρ κιμσὲ Ἀλλαχὰ τάϊμα βὲ κάβιεν τεβεκκοὺλ ἐτεπιλίρ (Παροιμ. ιέ. 15).

Νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ἀλὶμ ὀλσὰκ, τάβρ οὺ χαρεκετιμὶζ ἰλμιμιζὲ κὸρὲ πὰκ ὄλματηγηντα τζεζαμὴζ τάχι ὄλ κατὰρ σετὶτ ὀλατζάκ τηρ. Ἴμτι ἰνσὰν σοὺ γιὰ πού ἰλμὶ βὲ γιὰ σεναατὴ ἐγίτζε πιλτιγὶ ἰτζοὺν τεκεππόύρλε κεντὶ κεντινὶ μὲτζ ἔτμεγιπ, τογροὺ γιολτὰν σάσμαμακ βὲ κόυναχὰ τὸύσμεμεκ ἰτζοὺν ταχὰ ζιγιατὲ οὺγιανὴκ τουρμαλή τηρ.

## ΚΟΥΤΙΗ ΣΙΜΑΛΙ ΤΑΡΑΦΛΑΡΗΝΤΑ ΤΕΧΑΡΡΙΓΙΑΤ

### 2.

Ἱουντὰν ἐββελκὶ πεντιμιζτὲ ζικρ ὀλουντουγοὺ οὺζρὲ 1850τὲ Φρανκλινὶ ἀραμὰκ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ἀτεμλὲρ ἴλκ τερὰ ὀλαρὰκ μοὺμαϊλεϊχὶν πάζη ἐσερλεριν Ραϊλὲ πουρουνουντὰν πὶρ άζ οὺζακτὰ βαχὶ ὀλὰν Πίτζερι ἀτασηντὰ πουλτουλάρ. Πάτεχου ὅλ κεμιτζιλὲρ τεχαρριγιατλαρηνὴ χὲρ ταραφὰ τεβσὶ ἐτερὲκ ὅλ βακτὰ κατὰρ ναμαλοὺμ καλμὶζ ὀλὰν σεβαχιλτὲ 675 μὶλ γὶρ κέσρ οὺ τετκὶκ ἐιλετιλέρ. Κεσσάρλαρὴν πὶρ κησμὴ τικὲρ κεσσάρλαρὴν βασὴλ ὀλτουκλαρὴ γαρπὶ νοκταγιὰ γετισὶτὶ, γιάνι Γρινβιτζτὲν ἰτιπάρεν τούλη γαρπινὶν 114 τερετζεσινὲ βὲ ἄρζη σιμαλινὶν 74 ½ τερετζεσινὲ βασὴλ ὀλτοὺ ἰσὲ τε, Φρανκλινὲ ταὶρ ζιγιατὲ πὶρ σέϊ πουλάματη. Κέζαλικ 1851τὲ Φρανκλινὶν ζεβτζεσὶ κεντὶ ζεβτζινὶ ἀραμὰκ ἰτζοὺν ἀτεμλὲρ κὸντερτὶ, λάκιν πουνλαρὴν τεχαρριγιατηντὰν τάχι πὶρ σεμερὲ χασὴλ ὅλματη. Πού τεχαρριγιατὴν σεμερεσὶζ καλμασηντὰν τζοκλὰρ Φρανκλινὶν τζενουπὲ τογροὺ Ἀμέρικα κητασηνὰ, γιάχοὺ ὅλ κηταγιὰ μοὺτεαλλὶϊκ ὀλὰν σιπὶχτζεζιρελερὲ βασὴλ ὅλμαμὴζ ἰτιγινὶ ἰστινατὲζ ἐτερλὲρ ἰτὶ. Φρανκλινὲ ἀραμαγὰ κὶτμιὲ ὀλὰν κεσσάφλαρτὰν πάζηλὰρ Ἰγγιλτεραγιὰ ἀβτὲτ ἐτερὲκ μοὺμαϊλεϊχὶν Ἐσκιμολὰρ ταραφηντὰν κάτλ ὀλουνμουζ ἰτιγι χαπερινὶ κετιρτίλὲρ. βὲ πού χαπὲρὶ ταχχὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Φρανκλινὶν ζεβτζεσὶ τέκραρ ἀτὲμ κὸντερτὶ, λάκιν κὸντεριλὲν ἀτεμλὲρ σαχὶχ μαλουμὰτ ἀλάματηλαρ. Πὶρ τζὸκ τερὰ ἰτζρὰ ὀλουνὰν τεχαρριγιαττὰν πὶρ νετιτζέϊ χασενὲ χουσουλὲ κέλμετὶ ἰσὲ τε, γίνε πάζη κιμσελὲρ Φρανκλινὶν βὲ ραϊκλερινὶν νὲ ὀλτουκλαρηνὴ ἀνναμαγὰ βὲ χάλκ χαγιαττὰ ὀλτουκλαρὴ τακτιρτὲ ὀνλαρὰ γιαρτὶμ ἐτμεγὲ μουβαρρὰκ ὀλανάτεκ τεχαρριγιατὰ τεβὰμ ἐτμεγὲ καρὰρ βερτίλὲρ. Φράνκλιν πουλούγματη ἰσὲ τε, Μάκκλουρ νὰμ καπτὰν βὲ ὀνοὺν κεμιτζιλερὶ πουλουντουλάρ. Πουνλαρὴν κεμιλερὶ Σιμὰλ τενιζινὶν πουζλαρὴ ἀρασηντὰ οὺτζ σενὲ κατὰρ καπαλὴ καλιτὲ ἰτὶ. Καπτὰν Μάκκλουρ γάρπ ταραφηντὰν κὶτερὲκ Πεχρινὲ πογαζηντὰν κετζιμεγὲ τζαλιτσμὲ ἰτὶ, βὲ σαρκὰ τογροὺ πὶρ γιὸλ πουλμαγὴ οὺμὶτ ἐτὲρ ἰτὶ. Πού σηρατὰ πουζλὰρ σεπεπιντὲν κεμισινὶ τὲρκ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλαρὰκ πουζλὰρ οὺζεριντὲν γαρπὰ τογροὺ κιττὶ, βὲ ἴλκ τερὰ ὀλαρὰκ Σιμὰλ τενιζιντὲ κεμὶ ιλὲ τεγὶλ, ἄντζακ πουζλὰρ οὺζεριντὲν κὶτὶπ Πὰχρη μουχιτὶ κεπὶρτὲν Ἀτλαντὶκ ὠκεανοσουνὰ κετζτὶ, βὲ πόϊλέτζε Φρανκλινὶ ἀραγιὰν πὰλατὰ μεζκοὺρ κεμιτζιλερὲ ρὰστ κελτὶ. Πού κεμιτζιλὲρ 78 ½ τερετζεγὲ κατὰρ κὶτὶπ κεσφιγιὰτ οὺ τεχαρριγιατὰ τεβὰμ ἐττιλέρ. Πουζλὰρ σεπεπιντὲν κεμὶ ιλὲ ἄρτηκ ὶλερὶ κὶτὲμετικλερι γερτὲ κεμιλερὶ πρακτὴπ κηζακλὰρ ιλὲ πουζλὰρ οὺζεριντὲν ὶλερὶ κὶτμεγὲ πασλατηλάρ. Μουχτελὶρ μαχαλλερτὲ πουζτὰν δὶλὲ χόυνέρλε γιαπηλμὶς σεϊλὲρ κὸρτούλὲρ κι πού σεϊλερὶ Ἐσκιμολαρὴν γιαπάμαγιατζακλαρη ἀσικιμὲρ ἰτι· λάκιν πουνλὰρ τάχι Φρανκλινὶτὲν πὶρ ἐσὶρ πούλμακσηζην Ἰγγιλτεραγιὰ ἀβτὲτ ἐττιλέρ.

Πασκὰ κεσσαφλὰρ 1834τὲ γιανλαρηντὰ κόυμοὺς καπλὰρ πουλουνὰν πάζη Ἐσκιμολαρὰ ράστ κελίπ, ὅλ καπλὰρ Φρανκλινὶν ἐσγιασηντὰν ὀλτουκλαρὴ ζὰνν ὀλουντού. Ἐσκιμολὰρ τακρίπεν τὸρτ σενὲ ἐββὲλ κηζάκλα σαχιλτὲν κετζὲν 40 νεφὲρ πεγιὰζ ἀτὲμ κὸρτόυκλερινὶ τάχι σὸϊλετιλέρ. Ἐσκιμολαρὴν πεγιανὴντζα ὅλ πεγιὰζ ἀτεμλερὶν κεμιλερὶ πουζλαρτὰν παρτζαλανμὴς ὀλοὺπ γιανλαρηντὰ ἐρζονκλαρὴ τάχι κάλμαμης ἰτι. Κέζαλικ Ἐσκιμολὰρ πὶρ κὰτζ ἄϊ σόγγρα καρατὰ 30 κατὰρ ἰνσὰν νασεσὶ πουλτουκλαρηνὴ τάχι σὸϊλετιλέρ. Κεμιτζιλὲρ πασκὰ γερτὲ πάζη ἀλετλέρ, ἶπ βὲ οὺζεριντὲ Φρανκλινὶν κεμιλεριντὲν πιρινὶν τζερραχηνὴν ἰσμὶ γιαζηλὴ ὀλὰν πὶρ τεϊνὲκ πουλτουλάρ, λάκιν ὅλ βακτὰ κατὰρ Εὐρωπαλὴ κεσσαφλὰρ Φράνκλιν ἰλὲ περαπὲρ κὶτὲν ἀτεμλερὶν κεμικλερινὶ χάλα πουλάμαμησλαρ ἰτι.

1857τὲ Μακκλίντοκ νὰμ καπτανὴν τάχτη κομαντασηντὰ ὀλαρὰκ γενὶ κεσσαφλὰρ κὸντεριλτιλέρ. Πουνλὰρ Φράνκλιν χακκηντὰ ἐββὲλκιλερτὲν ταχὰ ζιγιατὲ μαλουμὰτ ταχσὶλ ἐτεπιλτιλέρ. 1859 Μαρτιοστὰ καπτὰν Μακκλίντοκ πάζη Ἐσκιμολαρὰ ράστ κελτὶ κι πουνλὰρ πὶρ κὰτζ σενὲ ἐββὲλ πουζλαρτὰν πὶρ κεμὶ παραλαντηγηνὰ βὲ κεμιτὲ ὀλὰν ἀτεμλερὶν γὰρκ ὀλμακτὰν κουρτουλτουκλαρηνὰ, φάκατ σόγγρα ἀτζληκτὰν τελὲρ ὀλτουκλαρηνὰ ταὶρ σαὶρ Ἐσκιμολαρὴν πεγιανατηνὴ ταστὶκ ἐττιλέρ. Μακκλίντοκ ὅλ σεβαχὶλ πογιουντὰ κεσφιγιάτ οὺ τεχαρριγιατὰ τεβὰμ ἐτὶπ ἰτζιντὲ ἰκὶ ἰνσὰν κεμιγὶ, παροὺτ, τζάϊ, τούτοὺν βὲ ἐσγιάϊ σαϊρὲ πουλουνὰν πὶρ κηζὰκ πουλτού. Πάτεχου ἰτζιντὲ Φρανκλινὶν σερερὶ χακκηντὰ σουρέτι σαχιχετὲ μαλουμὰτ βερὲν ἰκὶ ταχριρὰτ πουλουνὰν πὶρ τενεκὲ σαντὴκ πουλτού. Πιρινὶζὶ ταχριρὰτ 1847, Μάϊος 28 ταριχίλε μούβερρὰχ ὀλοὺπ, μούφατηντὰν Φρανκλινὶν ἰκὶ κεμιλερινὶν 1845τὲν 1846γιὰ κατὰρ κησὴ Πίτζερι ἀτασηντὰ κετζιρτικλερὶ, βὲ πάτεχου ἀρζὴν 77 τερετζεσινὲ βασὴλ ὀλτουκλαρὴ, βὲ σόγγρα ἀρζὴν 70 τερετζεσινὲ βὲ τουλούν 98 τερετζεσινὲ κατὰρ κερὶ κελτικλερὶ ἀννασηλήρ. Ἰκιντζὶ ταχριρὰτ 1848, Ἀπρίλιος 23 ταριχίλε μούβερρὰχ τηρ. Πού ταχριρατὴ γιαζανλὰρ Φρανκλινὶν κεμιλερινὶν πὶρ πουτζούκ σενὲ πουζλὰρ ἰτζιντὲ καλτηκλαρηνὴ, βὲ κεμιτὲ ὀλαγλὰρ κεμιλερὶ πρακτὴπ Σιγιὰχ Παλὴκ νεχρὶ τεσμιγὲ ὀλουνὰν μαχαλὲ τογροὺ κιττικλερινὶ χαπὲρ βερίγιορλαρ ἰτι. Κέζαλικ ὅλ βακτὰ κατὰρ Σὴρ Τζὸν Φράνκλιν ιλὲ 9 ζαπὶτ βὲ σαὶρ 15 ταϊρὲ βερὰτ ἐτμὶς ὀλτουκλαρὴ ὅλ ταχριρατὰν ἀννασηλτή. Καπτὰν Μακκλίντοκ Φράνκλιν ιλὲ περαπὲρ κὶτὲν τζοὺμλε ἀτεμλερὶν βερὰτ ἐτμὶς ὀλτουκλαρηνὰ ἰσκιὰτ ὀλτού, βὲ σαὶρ ἐσὶρ πουλάμαγιαρακ, χὲμ Φράνκλιν χακκηντὰ Ἐσκιμολαρτὰν ζιγιατὲ μαλουμὰτ ἀλάμαγιαρακ Ἰγγιλτεραγιὰ ἀβτὲτ ἐττὶ.

Σιμὰλ ταραφηνὰ κιτὲν κεσσαφλαρὴν ὃν πὶρ σενετὲν περοὺ χὰλλ ἐτμεγὲ τζαλιτστηκλαρὴ μεσελεγὶ καπτὰν Μακκλίντοκ κεντὶ τεχαρριγιάτ οὺ κεσφιγιατὴ ιλὲ χάλλ ἐττὶ. Καπτάνη μούμαιλέϊχ Ἀμέρικα κητασηνὴν γαρπὶ σεβαχιλὶ χουτουτουνοὺ τάχι ταχχὶκ ἐττὶ. Σιμὰλ τενιζιντὲ Βικτορία νὰμ κετζιττὶν Μελβὶλ κὸρρεζινὲ κατὰρ πὶρ τζὸκ κετζιτλὲρ βὲ πογαζλὰρ κεσὸ εἰλετὶ· τζαζιπάϊ μαγνητισιγὲ χακκηντὰ μουχίμμ τατκικατλὰρ ἐτὶπ Σὴρ Τζὸν Φρανκλινὶν Σιμὰλ τενιζὶ βασιτασίλε Ἀτλαντὶκ ὠκεανοσουντὰν Ὠκεανόση κεπὶρέ κὶτμὶκ ἰτζοὺν πὶρ κετζὶτ πουλμούς ὀλτουγουνοὺ κόστερτίλ.

Σὴρ Τζὸν Φρανκλινὶν βὲ ὀνοὺν ἀρκατσλαρηνὴν κεμιλερινὶ πρακτὴπ Σιγιὰχ Παλὴκ νεχρινὲ τογροὺ κιττικλερὶ γερτὲν ὀνλαρὴν ἐσερλερινὶ πουλμαγὰ κὶτὲν τὶκὶρ πάζη Ἀμερικαλὴ κεσσαφλὰρ γιακηνλαρτὰ Ἀμεριχαγιὰ ἀβτὲτ ἐττιλέρ. Μεζκοὺρ Ἀμεριχαλὴ κεσσαφλὰρ κομαντανλαρὴ ὀλὰν Σουάτκα νὰμ ζαπὶτ ιλὲ περαπὲρ τὸρτ νεφὲρ ἰτιλέρ. Πού ἀτεμλὲρ ἶλκ κησὴ Χούτσον κὸρφεζινὶν γαρπὶ σαχιλιντὲ κετζιρτιλὲρ, βὲ ὀρανὴν γερλὶ ἐχαλισὶ ιλὲ πιρλικτὲ βὲ ὀνλαρὴν ἀτετλεριν κὸρὲ γιασαγιαρὰκ νιγετλεριν κοτουκλαρὴ γιολτζουλοὺκ ἰτζοὺν ταχὰ ἐὴ ναζηρλὴκ κὸρμοὺς ὀλτουλάρ. 1879, Ἀπρίλιος πιρτὲ Σουάτκα οὺτζ νεφὲρ ρεφικλερὶ, 13 Ἐσκιμὸ, οὺτζ κηζὰκ βὲ κηζακλαρὴ τζεκὶν 42 κὲλπ ιλὲ χάττη μούστακιμ οὺζρὲ 350 μὶλ μεσαφετὲ ὀλὰν Κὶνὰ Βίλιαμ νὰμ ἀταγιὰ κὶτμὶκ ἰτζοὺν γιολὰ τζηκτηλάρ. Περαπέρλεριντὲ ἄντζακ πὶρ ἀὶλὴκ ἐρζὰκ ἀλτηλάρ, ζίρα γιολτὰ τούφένκλε βουρατζακλαρὴ ἀβλὰρ ιλὲ κετζινμεγὶ νιγετλεριν κομοὺς ἰτιλέρ. 1879 Μαϊοστὰ μεζκούρ τζεζιρεγὲ γετισὶπ καρατὰν πουζλὰρ οὺζεριντὲν ὅλ τζεζιρεγὲ τζηκτηλήρ. Πὶς ἄϊ ὀρατὰ καλτηλάρ, βὲ τακρίπεν 600 μὶλ γὲρ γιολτζουλοὺκ ἐτερὶκ ἀταγιὴ τικκάτλε τερτὶς ἐττιλέρ, βὲ Φράνκλιν ιλὲ περαπὲρ κὶτμὶς ὀλοὺπ τακρίπεν 30 σενὲ ἐββὲλ ὀρατὰ ἀτζληκτὰν ὀλμούς ὀλὰν ἀτεμλερὶν κεμικλερινὶ βὲ σαὶρ ἐσερλερινὶ πουλτουλάρ. Κέζαλικ γερλιλερτὲν ὀλοὺπ Φρανκλινὶν ἀτεμλερινὶ σὰγ κὸρμοὺς ὀλὰν ἰχτιγιὰρ Ἐσκιμολαρὰ ράστ κελτιλέρ. Φρανκλινὶν πετπὰχτ ἀρκατασλαρηνὴν κεμικλερινὶ ὀρατὰ κὸμτούλὲρ, βὲ γιάληνζ πὶρ ζαπὶτὶν κεμικλερινὶ περαπὲρ ἀλὴπ βὲ σαὶρ πὶρ τζὸκ ἐσερλὲρ τοπλαγιὴπ 1879 Νοέμ. 1τὲ Χούτσον κὸρφεζινὲ ἀβτὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιολὰ τζηκτηλάρ. Πουνλὰρ πού γιολτζουλουκτὰ σετὶτ σογουκτὰν βὲ ἀτζληκτὰν τζὸκ σηκηντὴ τζεκτιλέρ, βὲ ὀνλαρὴν κελπλεριντὲν 27σι ὀλτού. Πού τζούμλὲ ιλὲ περαπὲρ 1880 Μάρτιος 4τὲ πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐββὲλ χαρεκὲτ ἐτμὶς ὀλτουκλαρὴ γερὲ σάλιμεν ἀβτὲτ ἐττιλέρ. Πουνλαρὴν τεκμὶλ γιολτζουλουγοὺ 3,000 μὶλ ὀλτού. Πὶρ Ἰγγλιζ καπτανὴ πού Ἀμεριχαλαρὴν σερερὶ σιμτιγὲ κατὰρ κούτπι σιμαλιγὲ τογροὺ ὀλὰν σερερλερὶν ἐν μεσγουρού βὲ ἓν ζιγιατὲ τικκατὰ σαγιανὴ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ιλὲ Σουατκαγιὴ τζεσαρετὶ βὲ σεπατὴ ἰτζοὺν τζὸκ μὲτζ ἐτμὶς τὶρ. Σουάτκα βὲ ραϊκλερὶ πουντὰν πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐββὲλ Μεμαλίκι μοὺτζτεμιγὲ ἀβτὲτ ἐττιλέρ, βὲ περαπὲρ κετιρτικλερὶ ἐσερλὲρ Νόϋ Γιορκτὰ μεβκὶϊ τεμαδαγιὰ κονουλμουσλὰρ τηρ, βὲ σόγγρα Ἰγγιλτεραγιὰ κὸντεριλετζεκλέρ.

## ΓΙΗΑΤΗΡΗΜ ΓΙΟΪΤΖΟΥΝΤΕΝ ΒΟΥΚΟΥΑ ΚΕΛΕΝ ΖΑΓΙΑΤ

Ρουσιατὰ 1870τὲν 1874ὲ κατὰρ γιηλτηρημτὰν 1,452 ἰρκὶκ βὲ 818 κατὴν τελὲρ ὀλμούς τουρ. Μεζκοὺρ μούττὲτ ζαρρηντὰ γιηλτηρὴμ σεπεπιντὲν Ρουσιατὰ 4,092 τερὰ χαρὶκ βουκοὺ πουλμούς τουρ. Προυσιατὰ 1869τὰν 1877γὲ κατὰρ γιηλτηρημτὰν 1,004 ἀτὲμ τελὲρ ὀλμούς τουρ. Αὐστριατὰ 1870τὲν 1877γὲ κατὰρ γιηλτηρὴμ σεπεπιντὲν 40,000 χαρὶκ βουκοὺ πουλμούς βὲ 1,700 ἀτὲμ τελὲρ ὀλμούς τουρ. Φρανσατὰ κετζὲν ὃν σενὲ ζαρρηντὰ γιηλτηρημτὰν 880 ἀτὲμ τελὲρ ὀλμούς τουρ. Ἐρκελὲρ κεντὶ ἰὰλερὶ σεπεπιντὲν τεσαλαρτὰ πουλουνοὺπ γιηλτηρημὰ κατηνλαρτὰν ζιγιατὲ χετὲρ τιρὲρ, βὲ πού ἐτζιλτὲν γιηλτηρημτὰν βουρουλὰν ἐρκελερὶν σαγιηπὴ κατηνλαρὴν σαγιηπηνὴν ἰκὶ μιλλὶ τιρ, βὲ ἀλέλουμουμ σὲγρ ἐχαλισιντὲν ζιγιατὲ κὸϊ ἐχαλισὶ γιηλτηρημτὰν βουρουλούρ. Γαζεταηιζὴ μούτακλὰ ἐτενλερὶν μαλουμοὺ ὀλτουγοὺ οὺζρὲ ἐββλὲρ οὺζεριντὲ σουρέτι μαχσουσατὲ χαζηρλατηλμὶς πὶρ τεμὶρ τζουπουγοὺ βὰζ ὀλουντούκτα ἐββλὲρ γιηλτηρημτὰν βουρουλμὰκ ταχλικασιντὲν ἀζὰτ ὀλουρλὲρ, λάκιν ριβαγετὶ ναζάρεν Εὐρωπατὰ πὶλὲ 1,000 χανετὰ ἄντζακ πὶϊ χανὲ οὺζεριντὲ γιηλτηρημὴ τὲρ ἐτὶν μεζκοὺρ τεμὶρ τζουπούκ βὰρ τηρ.

## ΑΤΕΜ ΟΛ

### 6.

Ίίρ κεντζ κεντί φικρινί άλί πίρ μακσετέ νапάκ τεσαββουρλάρ ίλέ τζενκλεσμέκ μετζπουριγετιντέ πουλούνμαγιατζαχ σουρεττέ χάσρ έτεπίλίρ τεγέμεμ· πίλακς, χέρ κεντζίν τεχσετλί τετζρούπελερέ όγρατηγηνή πιλίρμ. Έί κεντζ τοστλάρημ, σίζ δίλέ τετζρούπέ σαατλαρηνά όγραμής όλτουγουνουζτάν φικριμί εγί άνναγιαπιλίρσινιζ. Τετζρούπέ σαατλαρή δίλέ άγήρ βέ τεχσετλί όλουρλάρ κι κόγια δλ σαατλαρτά κεντί κεντινιζί δλόύμ κόλκεσιντέ ζάνν έτέρσινιζ, τζεχεννέμ κουββετλερί έτραφηνηζή σαρμής όλουρλάρ, τετζρούπελέρ φουρτουνά κιπί ούζερινιζέ χούτζούμ έτερλέρ, φικρινιζί πάκ σακλαμάκ ίστέρσινιζ, φάκατ σείτανλάρ κουλαγηννζά νапάκ σόζλέρ φησηλταρλάρ, βέ σίζ δλ σόζλερίν τεσσιριντέν άζάτ καλάμαζσηννζ. Γιάχοτ τετζρούπέ έτίτζί κεντί σιχρπαζληγή ίλέ έτραφηνηζτά σαχτέ πίρ τζεννέτ κόστερίπ σιζί ίγφάλ ίτζούν κόγια γιανηνηζά χουρί κηζλαρή κιπί άλτατήτζηλάρ χόντερίρ.

Παγτζετέ τικενέ γέρ πράκμαμακ ίτζούν μούσμίρ φιτανλάρ γετιάτίρμέκ έγί τίρ, λάκιν πάζεν τικενλέρ ούζερινέ χούτζούμ έτμέκ ίκτιζά έτέρ. Σούλχ ού σαλάχ βακτηντά ζιραάτ, τιτζαρέτ βέ σενάτλα μεάγούλ όλαράκ μεμλεκετίν κουββέτ ού σερβετινί άρτηρμάκ έγί τίρ, λάκιν δίλέ βακήτ τάχι κέλίρ κι κουββετί γεριντέ όλάν χέρ άτέμ τζίρτ βέ σαπάνηνή βέ ίζ ού κούτζούνού πρακήπ σιλαχά σαρηλμαλή, βέ μεμλεκετίν τούάμενλερινέ καράή μουχαρεπεγέ κιτμελί τίρ. Ίίρ Χριστιάν ίτζούν τάχι χάλ πόίλέ τίρ· άλέλουμουμ πίρ Χριστιάν κεντί βακτηνή 'Αλλαχήν ίζζετί βέ ίνσανλαρήν φαϊτεσί ίτζούν τζαληάμάκλα κετζιρμελί τίρ. Λάκιν πέρριγετέ βέ Γεθσημανή πάγτζεσιντέ Χριστοσούν τετζτούπέ έτίτζί ίλέ μουχαρεπέ έτμέκ σαατλαρή όλτουγού κιπί χέρ Χριστιανήν τάχι μουχαρεπεγέ τζαγηλατζαγή σαατλάρ κέλίρ. Πάλατέ μεζκούρ μουχαρεπέ σαατλαρηντά Έρεντιμίζ τετζρούπέ έτίτζιγέ σετζαάτλα βέ μετανέτλέ καράή κοτού. Ίίζ τάχι Ίησούς κιπί ναίλι μουζαββεριγέτ όλμάκ ίστέρ ίσέκ, όνούν κιπί γιαπιλή ίζ.

Έί κεντζ, σανά γιακήν κέλίπ κεμάλή μουχαπέτ βέ γουλούς ίλέ σανά σόίλεγεγίμ. Τουτζάρ όλτουγούν τετζρούπεγί βέ γιανή πάσηντά όλάν τεχλικεγί πίλίρμ, άχ! ζααρηνή, τάχι πίλίρμ. Ίίρ ταραφτάν σεχβάτη νεφσανιγέ σενί ίγφάλ έτμεγέ τζαληάρ, βέ μουζίρ άρζουλάρ σενί γιακαντάν τουτούπ τζενεράλέρ, καλπίν τάχι γιαπμάκ ίστετίγίν σέί πόγιούκ κούνάχ όλματήγη γιάχοτ χίτζ τεγίλ ίσέ σενίν ίτζούν πού τεφά βέ πού καρτατέ κούνάχ όλματήγη όζούύ ίλέ βιτζτανηνή ίσκιάτ έτμεγέ τζαληάρ. Τικίρ ταραφτάν έγί χασλετλερίν φουρτουνά βέ κασηργά ένούντέ ζαίρ πίρ φιτάν κιπί έγιλιμλέρ. Κιμέκι έγί χασλετλερίν άσηλαρτάν πεμού σετίτ ρούζκιαρλαρά καράή κογιάν Λιβανανήν έζ άγατζλαρή κιπί κουββετλί όλσαλάρ. Άχ! τετζρούπεγέ πόγιούν ίίμε, τζανήν ίτζούν βέ 'Αλλάχ τέκί ίτζούν όλσούν, πέζ ίίμε, γιαραμάζ καλπίνέ καράή βιτζτανηνήν ταραφηνή τούτ. Κόζούνού γαίπ έτ, γίνε κούνάχ σανά γαλίπ όλμασην· σάγ έλίν κατσίν, γίνε τετζρούπεγέ πόγιούν έγίπ μαγλούπ όλμα. Έρεντίνί χατρηνά κετίρ· έγερ τετζρούπέ γάγετ σετίτ τάχι όλσά, σεντέν κάν τέρ έκσίν, γίνε τετζρούπεγέ μαγλούπ όλμα, άτέμ όλ, σετζαάτλα μουχαρεπέ έτ, βέ σανά γιαρτίμ έτμεγέ κατίρ όλάν Χελασκιαρηνά τάίμα τουά έίλέ, σόνρ έτ βέ γελασηνίν Ραίσί σενί τζαπούκ κουρταρατζάκ τηρ. Μουχαρεπετέν μουζαββίρ όλαράκ τζηκτηγηντά μετεββετίν νέ πόγιούκ όλατζάκ τηρ! σενίν σούτζετίν κούναχήν βετίγί μουζίρρ σεφά τεγίλ, άντζακ τετζρούπεγέ γαλίπ κέλμεκτέν χασήλ όλάν μεσερρέτ όλσούν.

Έί κεντζλέρ! πόίλέ τετζρούπέ βάκτ ού σαατλαρή όμρούνούζτέ έν ζιγιατέ τικκατά σαγιάν όλάν βάκτ ού σαατλάρ τηρλάρ. Χέρ άτέμ πόίλέ τετζρούπελερέ όγράρ, λάκιν άζ κιμσελέρ πόίλέ μουκαβεμέτ έτερλέρ. Ίίού μουχαρεπεγί πέλκι πινλέρτζε σαχιτλέρ, γιάνι σεμαβί ρουχλάρ, σέίρ έτερλέρ· μουχαρεπέ τεβάμ έττίκτζε άτζεπα όνλάρ νέ χίσς έτερλέρ; νετιτζεσί άγήρ όλτουγουνού σούπχεσίζ πίλιρλέρ. Ίίού τεχλικελί σαατλαρτά έγερ έγί χασλετλερινίζ γαλεπέ έτέρσε, κουββετινίζ τεζαϊγιούτ έτέρ, βέ όλ νισπέτλε έμνιγέτ ού σελαμετινίζ άρτάρ. Έγερ κούνάχ γαλεπέ έτέρσε, τέβ κουββετί κέσπ έτερέκ ούζερινιζέ τεσαλλούτ έτέρ, βέ όντάν σόγγρα όνά μουκαβεμέτ έτμέκ ίτζούν τζεσαρετινίζ τάχά άζ όλατζάκ τηρ. Τετζρούπέ βακτηντά έίλιγέ σηκή γιαπής, σεχβετέ κουλάκ άσμα, όνούν τεσβιλατηνή ίσίτμεμεκ ίτζούν σαγήρ όλ. Έφεντίλερινί κεντί όμρλεριντέν ζιγιατέ σεβέν σεχιτλέρ πόίλέ γιαπτηλάρ, κεντζλίκ τετζρούπελεριντέν κουρτουλαράκ μουκαττίς άτέμ βέ τούνγιαγιά νούρ βέ περεκέτ όλανλάρ πόίλέ γιαπτηλάρ. Κούνάχ άκηντηκηντάν σούρούλούπ κότούρούλέν, κεντί καλπλερινί νапακληγά βερέν, τζανλαρή ούζερινтέν 'Αλλαχήν σουρετινί μάχβ έτίπ μουχακκάρ όλάν κιμσελέρ πόίλέ γιάπματηλαρ.

Καλπινί βέ τεσαββουρλαρηνή πάκ σακλά, κουτσιγετέ μουχαλίφ όλάν έφκιαρλарά γέρ βέρις, όνλάρ μουρτάρ χαϊβανлέρ κιπί κέλίπ καλπινί κεντίλερέ γιουβά έτμέκ ίστεφικлеριντέ όνλарή τάρέ ού τεπήγέ έίλέ. 'Онларе, Χάίρ, χάίρ, τέ, βέ σενί τετζρούπετέν κουρταρμάκ ίτζούν τάίμα 'Αλλαχά τουά βέ νιγιάζ έτερέκ τετζρούπελερέ τεμίρ κιπί καράή κό. Έγερ σапίς катіш калйрсан, 'Αллάχ сана тζапоук мерχамет ететζέк, сенί ίζтирáп βе сенκηнтή пентлериндеν тζапсук коурταратζάк, βе áгιаγηнή кагιά óύзеринде сапίт етерек áгζынй γелáς ылмачылары ылэ толтоуратζáк. 'Аχ! тетζроупе этетζι магlоуп олтоукча не áζлы местеррет хасήл олоур! Тζáн гени кезп елетигι моуζаββеριгέтлε коуββетлеверек деχтáζ кипί семавата таϊрáн етер. Лáкιн маáζаллáχ тетζроупе этетζιгε сен магlоуп олтоугоунтá, не гóуζ оу кетер хасήл олоур! Коуββеттéн тоумоуζ βе χетζапηнтáн сарарρúζ оларáк βитζтанηнтáн таζгιк βе таζлι олоуноуρсоун, гáϊп еттигιн фтζилéт óύзеринде áглáр βе φιгáн етérсин. Кóгερтζίн кентί кóуζел канатларή ылэ пζашоурá тоумоúζ тоур· áχ, не еσερегγίζ менζарé! Ίгбагэ тоумеμерек ίτζούν оυгιанήк тоуроупе тоуа етинiζ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμί Ίαν. 13 βι 'Αλαφ. Ίαν. 25, 1881

### ΠΑΠΗ ΑΛΙΝΙΝ ΣΟΝ ΜΟΥΖΕΚΚΕΡΕΙ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕΣΙ

(Λσίμ πασά Ίαν. 3/15τέ τούβελι μουζζερά νεζτίντέ πουλουνάν σούφεράϊ Όσμανιγεγέ άτιτελ μούζεκκερέϊ ούμουμιγεγί κόντερμίζ τίρ.)

«Πουντάν έββέλ κόντερτιγίμ μουχαρεραττέ Γιουνανιστανтά μεβτζούτ άλλήν άγβάλη φεβκελάτεγί βέ πού άγβαλτάν χέρ ταραφτά χασήλ όλάν γεντζανή ταρίφ έτμίζ ίτιμ. Τεχλικελέρ ίλέ τολού όλάν πού άγβάλ χακκηντά ταφσιλατά κιρμέκ ίστέμεγιπ, Γιουνανιστανήν χέρ ταραφηντά χήρς ού ταμά έσερί όλάν άμαλήν τεζαγιούτί βέ τετάρικάτη χαρπιγέ ίτζούν κιττίκτζε άρτμακτά όλάν σαϊ ού γαιρετλέρ χακκηντά ναζάρη τικκατηνζέ τζίλπ ίλέ ίκτιρά έτέρσιν. Μαμλεκέτι μεζπουρανίν ταμά βέ άρζουλαρή νίχαγετ ίχτιγιάτ βέ ίτιτάλ χουτουτουνού τετζαβούζ έτμεκτέ όλτουγουνού ίσάρ έτμέκ μετζπουριγετιντέ πουλουντουγούμ ίτζούν τεεσούφ έτέρσιν. Ήπειρος βέ Τηρχαλά ούζερινέ χούτζούμ όλουνμάκ ζεμανή πέκ γιακήν κόρούνμεκτέ τίρ, βέ Γιουνανιστανήν πού άχβαλή Εύρωπατά μεβτζούτ όλάν σούλχ ού σαλάχ άρζούϊ ούμουμισινέ βέ τούβέλι μουαζζαμανήν χισσιγιάτη ίτιλαφτζούϊσινέ ράγμεν έτίλέν πίρ μουαμελέ σουρετιντέ πουλουνούγιορ.

Τούβέλι μουαζζεμά Περλίν άχτναμεσί άχκαμηνά σατήχ καλαράκ μεζκούρ άχτναμενίν 13ούντζού ζαπτναμεσιντέ τερμιγιάν όλουνάν άρζουγιά βισούλ ίτζούν βασατάτη χαϊρχαχανέ ίφά έττικлерί, βέ Πάπή άλί άραζίϊ βασιά φετά έτερεκ πού άρζουνούν ίλερισιλέ κετζμίς όλτουγού χалтé Γιουνάν χούκούμετί μεζκούρ άρζουγιού καράρη катί άττέ έτερεκ тéблетлерίν тастίх βе тезлίμ етметικлери пίр χάκк табасηнтά пουλоуноуπ тахá пίр такήм áраζιγί кентί милкинé ылχάк етмек истéгιор.

Конσоулархμизтά μούлахазасηζлήкла χουσоулá кетирилéн χалтéн нé фаϊтé óύμίт этилтιγί πίζтζе πилίνмиегιπ, πίζ пеχмеχáл пίр техликé χουσоулá келетζегινί, βе γιάлηνζ Σаркήн тегίл, пéлκι пóутоúн Εύρώπа кητасηнήν áсагιсινί техликегé тóυσóυретζéк гερетζетé βаχίμ γаилелéр ζουχоúр этетζегινί кóрóúгιорους.

Πού кερρί тáχι техрáр этéрим κι Πáπή άλί χουκоúκη пéιν éτ тоубéл ίκтιζасήντζа кентί óύχтесинé терεттóúπ этéн βаζιφé таϊрεсинтéн ζερρétζе χаритζé тζήκмагιηπ βе тéблетлерίν χισσιγιάτη соулχтζоугιанелеринé риагеттé пουλоуноúπ φетахιаρληктáν βе χарекιάτη соулχпербериτéн áσла ίνχιрáр étмегетζéк, βе éγер мουχарепé ζουχоúр этéр ίσέ, сепепíгетί кентί тарафηнтóν óлматήгη пíр тетζабоúζá кардή кομáк χóукóúмéти Όσмаνιγé ίτζούν пíр βаζιφé óлатζагή тζιχéтлé пού βаζιφégι κιφφáτι коутρетíлé ίφá étмектéν гарлéт étмегетζек.

Πáπή áлινίν мουχафаζáι асагιсé óлáν áρζусоú βе Περλίν áχтναмесινί ίμζалагιáν тóубéли мουаζζамανήν χаккανιγéти пιтарафанелеринé éμνιγетí óл терετζé пóгιоúк тоúр κι μасλахатήν соúλχен тесбиγесинé ίμκάν βáр тηр ζáνν étер. Лáκιν капíли ίτζρá βе χéр тарафтζá χοσνúτ óлоúнатζáк пíр нетитζегé βисоúл ίτζούν Γιουνáν χоутоутоú тасγιχί меселесинίν éν мóυнасίπ соурεттé χаллί Πáπή άλί ылé Τερсанатеттé пουлоунáν тóубéли мουаζζамá соúφерасή пéϊнинтé пού капíтé мóυζаκκерегί нεζтинтé сеφíр пουлоунтоугоуноúζ тебλетíν χаритζигé наζηрηнá тепíлγ étмегé мεζсúнсоуноúζ.»

Φράνσα тарафηнтáν техлíр, βе тóубéли сеφрé тарафηнтáν ылтизáм óлоунáν χаккí мετζлисинί Πáπή άλинίν νé сепеплерé мепνί капоúл étмιстιгινί 'Ασίμ пασά кетζíν χарτá соúφерáϊ étζнепигегé φιράχεν пегιáν éлιετί. Πáπή άλί Φρансанéν техлιφинί капоúл étмιстιγинтéн соúφерáϊ Όσмаνιгегé пáлатéкі мóυζеκκерéϊ соúμоυмигегί кóнтерμíς τίρ. Τелегрóφ χапеρлеριντéν аннадήлτηгηнá кóрé Πáπή άлинίν мóυζеκκерεсί мóυтатíл лισанή, сепепíлé тóубéли мουаζζамá óύзерινί χоúσνι τεσσíр étμíς, βе тéблетлéр Τερсанатеттé тетζемμоú étатζíκ соúφерá мετζлисинé Γιουνанистáν тарафηнтáν тáχι пíр мουрахχáς капоúл óлоунмасή сарτíлé Πáπή άлинίν техлιφинί капоúл étмегé χаζíр ίμιеλéр. Πáπή άлί соúλχ оú áсагιсíν мουχафаζасηнá éζтζáн оú тíл ярζоυνíς кóрóúнóúгιор, поυνоúνла пεрапíр коυββéϊ пáρρегé βе пáχριγесинί тáχι мουχарепé-

γὲ χαζηρλαμὰκ ἰτζοὺν πὸυτοὺν κουββετίλε τζαλησήγιορ.

Ἰαν. 9/21 ταριχλὶ πὶρ τηλεγραφὰ ναζόρεν τὸυβέλι μουαζζαμὰ Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν πὶρ χακὲμ μετζλισὶ βασιτασίλε χὰλλ ὁλουνμασηνὰ ταὶρ ὁλὰν τεκλιφὶ μὸυττεφίκεν λερὶ ἀλμησὶλάρ τηρ.

Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν χαλλὶ ἰτζοὺν Τερσαατεττὲ ἰνικατὴ τεσαββοὺρ ὁλουνὰν κονφερανστὰ ἰτὰ ὁλουνμὰκ οὺζρὲ Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν πὶρ λαϊχὰ τανζὶμ ὁλουνμακτὰ ἰμίς.

## ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Πριζρεντὶτὲ βὲ τζιβαρηντὰ μουκὶμ Ἀρναουτλαρτὰν τακρίπεν 10,000 κισὶ σιλαχὰ σαρηλμὴς ὁλτουκλαρὴ τεβατούρεν σοϊλενίγιορ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Πριζρεντ βαλισὶ Ἀρναουτλαρὴν ἐλινὲ τὸυσμοὺς ὁλοὺπ κεντὶ κομαντασὴ ταχτηντὰ πουλουνὰν ἀσακιρὶ ἰστετίγι κὶπὶ κουλλανάμαγιορ ἰμίς. Ἀρναουτλὰρ τηλεγρὰφ χαττλαρηνὴ κεσμὶς τιρλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν χαρεκιάτ οὺ μουαμελατηνὰ ταὶρ σιμτιγὲ κατὰρ Ἰσταμπολτὰ μουφασσὰλ μαλουμὰτ ἀλήνμαμης τηρ. Κέζαλικ ριβαγετὲ ναζάρεν Ἀρναουτλὰρ Οὺσκοὺπ ὶλὲ Μετροβίτζα ἀρασηντὰ πουλουνὰν τεμὶρ γιολοὺ ζὰπτ ἐτὶπ, Μετροβιτζατὰν ἐσλιχὰ βὲ μουχιμμάτη χαρπιγὲ νὰκλ ἐτὶλμεσινὲ μὸυμαναὰτ ἐτίγιορλαρ.

Πού Ἀρναοὺτ κηγιαμὴ οὺζερινὲ μὸυζακερὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κετζὲν τζαρσαμπὰ κετζεσὶ Γιηλτὶζ σεραγιηντὰ μετζλίσι βὸυκελὰ ἰτζτιμὰ ἐτὶπ σαπαχὰ κατὰρ ἰμτιτὰτ ἐτμίς τιρ. Κοὺρτ Ἰσμαὶλ πασὰ Κοσόβα ὀρτουσοὺ κομανταηλιγηνὰ νασπ ὁλουνοὺπ σέριαν Κοσοβαγιὰ κὸντεριλετζὲκ τιρ, βὲ Ἀρναοὺτ ρουεσασὴ οὺζερινὲ τεσιρὶ ὁλὰν οὺλεματὰν πὶρ ζατὴν τὰχι κὸντεριλετζεγὶ μερβὶ τιρ.

— Ἰσταμπὸλ ἐχαλισινὶν ταχρίρι νουφουσοὺ ἰτζοὺν τεσκὶλ ὁλουνμοὺς ὁλὰν χομισιὸν ταχρίρι νουφουσοὺν νὲ σουρέτλε ἰτζρὰ ὁλουνμασηνὴ καραρλαστηρμὰκ οὺζρὲ πὶρ κὰτζ τεφὰ τετζεμμοὺ ἐτμὶς τιρ. Χὲρ πὶρ ταϊρέϊ πελετιγενὶν ταχρίρι πιρὲρ χομιτεγὲ ἰχαλὲ ὁλουνατζὰκ, βὲ χὲρ χομιτενὶν κεντινὲ μαχσοὺς χιατιπλερὶ βὲ μὸυπεϊγιζλερὶ ὁλατζὰκ τηρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν ταχρὶρ μεμουρλαρηνὴν χιάρρεσι οὺζερινὲ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιάληνζ πὶρ μὸυφεττίσι οὺμουμὶ ὁλατζόκ τηρ.

— Παριζτὲ μεσχοὺρ πανκερλὲρ ταραφηντὰν γιακηνλαρτὰ νεφὲρ ὁλουνὰν πὶρ ἰλὰν οὺζερινὲ ἐσχάμη Ὀσμανιγὲ χαμιλλεριντὲν 5,000 ζεβὰτ τουγιοὺνη οὺμουμιγὲ χακκηντὰ Πάπη ἀλὶ ἰλὲ ἐτιλετζὲκ χὲρ νεβ μὸυζακεράτ ἰτζοὺν μεζκοὺρ πανκερλερὶ μουραχχὰς νασπ ἐτμισλὲρ τιρ. Παρὶζ πανκερλερινὶν πού χαρεκετὶ τουγιοὺνη Ὀσμανιγὲ μεσελεσινὶν χοσνοὺτ ὁλουνατζὰκ πὶρ σουρεττὲ χαλλὶ ἰτζοὺν πουντὰν σόγγρα τζιττὲν σαὶ ἐτιλετζεγινὲ οὺμὶτ βερίγιορ.

— Σουβατζὶ ὀγλοὺ πιρατερλὲρ σιρκετὶ κετζὲν χαρτὰ τατίλι τεστιγιὰτ ἐϊλετί. Πού σιρκετὶν Ἰρὰν ἰλὲ πόγιούκ ἀχζουϊτασὴ ὁλοὺπ, Ἰραντὰν ἀλατζακλαρηνὴ βακτίλε ταχσὶλ ἐτμετιγι ἰτζοὺν τατίλι τεστιγιατὰ μετζπούρ ὁλμούς τουρ. Σουβατζὶ ὀγλοὺ πιρατερλὲρ σιρκετινὲ ἀλατζακλὴ ὁλανλὰρ κετζὲν παρὲμπὲ κὸυνοὺ πὶρ μετζλὶς ἂκὲ ἐτίλὲρ, βε πού μετζλιστὲ Σουβατζὶ ὀγουλλαρὴ πεχὲρ ἀλτὴ ἄϊ πὶρ μικτὰρ σέϊ βερερὲκ τὸρτ τακσιττὲ πορτζλαρηνὴ κιάμιλεν τεστιγὲ ἐτετζεκλερινὶ πεγιὰν ἐτίλὲρ.

— Κετζὲν Νοέμ. 13/25τὲ Οὺσκούταρτὰ Ἀτζὶ πατὲμ νὲμ μαχαλτὲ Ἀκεστορίὸης νὲμ πὶρ Ρούμ ἐτζζατζηνὴν χανεσινὲ κιρὲν χρησζλὰρ χακκηντὰ Κωνσταντινόπλ Μισεντζερ γαζετασὴ πού χερρὲ μουρασσὰλ μαλουμὰτ βερμὶς τιρ. Μερκοὺμ ἐτζζατζηνὴν ἰκὶ μαχτουμλαρὴ χρησζλαρὰ καρσὴ κεντιλερινὶ σετζαάτλα μουχαφαζὰ ἐτὶπ ραβολβὲρ ὶλὲ χηρσηζλαρτὰν ἰκισινὶ κὰτλ βὲ πιρινὶ τζὲρχ ἐϊλετιλὲρ. Μακτουλλαρὴν πιρισὶ Κοὺρτ βὲ τικερὶ ἀσκὲρ τζαουσοὺ, μετζροὺχ τάχι ἀσκὲρ τζαουσοὺ ἰτὶ, βὲ φιράρ ἐτὲν ἰκὶ σάχς ἀσκὲρ ἰτιλὲρ. Χηρσηζλαρὰ καρσὴ σετζαάτλα τὸγιοὺσὲν κὲντζ Ρουμλὰρ πισοὺτζ τανηλμησὶλάρ τηρ.

— Ἀλαφρ. Ἰαν. 6τὰ Ἰζμυρτὲ Προτεσταντλὰρ γενὶ πὶρ ἰπατετχανὲ τεμελινὶ βὰζ ἐττιλὲρ. Ἰποὺ τεμὲλ βαζὴ ρεσμιντὲ Ἰγγλίζτζε, Ρούμτζα, Τὸύρκτζε βὲ Ἐρμενίτζε τουὰ ἐτιλτί. Μεζκοὺρ τὸρτ λισαντὰν πιρὲρ Κιτάπη μουκαττές, πάζη κιαγητλὰρ βὲ σαὶρ πάζη νεσνελὲρ πὶρ σαντὴκ ἰτζιντὲ ὁλαράκ πινανὴν τεμελινὲ κονουλτουλάρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Τερβὶς πασὰ χαζρετλερινὶν Τερσαατετὲ κελιμὲκ οὺζρὲ ὁλτουκλαρὴ ἰσιτιλμὶς τιρ. — Σίμτι χουτοὺτὴ Γιουνανιγετὲ πουλουνὰν ἀσακίρι Ὀσμανιγενὶν μασραφὴ κὸυντὲ 35,000 λιρὰ ὁλτουγοὺ σοϊλενίγιορ. — Βελγραττὰν Ἰαν. 10 ταριχίλε Ανήντην Τάϊμς γαζετασηνὰ κεσιτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Κουσινγελὶ Ἀλὶ πασανὶν 700 ἀτὲμ ἰλὲ Ἀρναουτλουκτὰ Ἰσκοπλία νὰμ μαχαλὲ γετισμὶς, βὲ κεντινὶ Ἀρναουτλοὺκ πρενσὶ ἰλὰν ἐτμὶς ὁλτουγοὺ χαπὲρι Βελγραττὰ σουγιοὺ πουλμοὺς τουρ.— Γιακηνλαρτὰ ἰτζρὰ ὁλουνὰν ταχρίρι νουφουσὰ κὸρὲ Ἰζβιτζέρα ἐχαλισι 2,890,000 νουφοὺς, γιάνι 1877τὲ μεβτζοὺτ ὁλαντὰν 120,000 νουφοὺς ζιγιατὲ ἰμίς. — Ἀλμανία ἐχαλισινὶν μὸυτεπὶρ κηεμὴ Ἀλμανιατὰ Γεχουτιλὲρ ἀλεϊχιντὲ κὸστεριλὲν χουσουμεττὲν τολαγιὴ πζὸκ μαχτζοὺπ ὁλοὺγιορ. — Ἀλμανία χὸυκὸυμετὶ Ρὶν νεχρὶ σεβαχιλιντεκὶ τεμὶρ γιολουνοὺ ἰσπιρὰ ἐτμὲκ βὲ ἰκτιζάϊ χαλτὲ Ἀλζασὰ βὲ Μετζὲ σὸυρὰτλε ἀσκὲρ γετισὲτιρμὲκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ γιολτὰ πουλουνὰν χὰττ πογιουντὰ πὶρ χὰττ ταχὰ ἰνδὰ ἐτμὶκ ἰστεγιορ. — Κετζὲν παρὲμπὲ κὸυνοὺ πὸυτοὺν Ἰγγιλτερατὰ σετὶτ πὶρ φουρτουνὰ ζουχοὺρ ἐτὶπ σεβαχιλτὲ πουλουνὰν κεμιλερὲ τζὸκ χασαράτ ἰράς ἐττὶ, βὲ πὶρ τζὸκ ἀτὲμιν τελεφινὲ σεπὲπ ὁλτού. Πάζη γερλερτὲ νεχρλερὶν σουλαρὴ τάχι τεφαράκ τζὸκ χασαρατὴ μουτζὶπ ὁλτουλάρ. — Τζενουπὶ Ἀφρικατὰν κεσιτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν, πὶρ Ἰγγλιζ μὸυφρεζεσὶ 5,000 κισὶτὲν μὸυρεκκεπ ὁλὰν Πασοὺτο νὰμ γερλιλερὶ κιάμιλεν μαγλοὺπ ἐτμὶς τιρ.

## ΧΑΡΤΖΙΓΕ

Γιουνὰν κραληνὴν ἀλαφρ. Ἰαν. 40 ταριχλὶ πὶρ ἐμρὶ μουτζιπὶντζε Γιουνανιστὰν ὀρτουσοὺ ἀτιτεκὶ σουρεττὲ τενσὶκ ὁλουνμοὺς τουρ. Πιγιατὲ ἀσκερὶ 57,825, σὸυβαρὶ ἀσκερὶ 2,956, τοπτζοὺ ἀσκερὶ 6,935, ρὸυχεντὶς ἀσκερὶ 4,634, ἐρκιάνη χαρπιγὲ χεγετὶ 204, χαστα χανὲ μεμουρλαρὴ, χεκὶμ βὲ ἐτζζατζὴ 2,685, σεβκιγιὰτ ταϊρεσὶ μεμουρλαρὴ 1,176, τηλεγρὰφ βὲ ποστὰ μεμουρλαρὴ 18, ἀσκερὶν ταλιωινὲ μεμοὺρ ὁλανλὰρ 162, ἀσακίρι μιλλιγὲ 5,343, ὀρτουνοὺν μουχανὶ μεμουρλαρὴ 32, τζέμαν 87,077 νεφὲρ τιρλὲρ.

— Γιακηνλαρτὰ Παριζτὲ ἰτζρὰ ὁλουνὰν πελετιγὲ μεμουρλαρὴ ἰντιχαπτηντὰ βαριλμὶς ὁλὰν 260,000 κουρατὰν κομὸυνιστλερὶν ναμζετλερὶ ἄντζαχ 14,000 κουρὰ καζαντηλὰρ, βὲ ὀνλαρτὰν χιτζ πιρισὶ ἰντιχὰπ ὁλοὺνματη. Φρανσανὶν σαὶρ ταραβλαρηντὰ τάχι κομὸυνιστλερὶν βὲ ἰρρὲτ μαρτεπετὲ τζὸυμχουριγὲτ ταραφτλαρηνὴν ναμζετλερὶ ἅζ κουρὰ καζαντηλάρ.

— Ἰγγιλτέρα μιλλὲτ μετζλισὶ πὶρ τζὸκ χὸυνλὲρ χὸυκὸυμετὶν Ἰρλάντα ἐχαλισὶ χακκηντὰ ἰντιγὰζ ἐτετζεγὶ μασλαχὶ ταγὶν ἐτμὲκ μασελεσίλε ἰστιγὰλ ἐτὶπ, νίχαγετ νιζαμάτη μεβτζουτενὶν Ἰγγιλτερανὴν πὸυτοὺν κουββετίλε ἰτζρὰ ὁλουνμασηνὰ κραλιτζαγιὰ τακτὶμ ὁλουνατζὰκ ὁλὰν λαϊχαγιὰ καπουλ ἐϊλετί. Μιλλὲτ μετζλισιντὲ πουλουνὰν Ἰρλάντα μεπουσλαρὴ νιζαμάτη μεβτζουτὲ ἰτζρὰ ὁλουνμαζτὰν ἐββὲλ πάζη ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὴ ταλὲπ ἐττιλὲρ ἰσέ τε, ὀνλαρὴν ματλουπού καπουλ ὁλούνματη. Ἰαν. 8/20 ταριχίλε κεσιτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἰρλαντατὰ τζιφττζιλερὶν χεγέτι ἰττιχατιγεσὶ ἀζασηντὰν 60 ἀτὲμ ἔχλι φεσὰτ τεγιοὺ ἰττιχὰμ ὁλουναράκ μουχακεμεγὲ τζαγρηλμησὶλάρ τηρ.

— Χιντιστανὴν Κολαπὸρ σεγριντὲ Εὐρωπαληλαρὴ τελὲφ βὲ κεντὶ ἐσκὶ χὸυκὸυμετλερινὶ τεεσὶς ἐτμὲκ καστηντὰ πουλουνὰν 27 σὰχς ἄχζ οὺ κιρίφτ ὁλουντουγουνοὺ κετζὲν χαφτὰ χαπὲρ βερτὶκ. Πουνλαρὴν μουχακεμεσὶ κὸρὸυλμεκτὲ τιρ. Σίμτι ἀννασηλμὴς τηρ κι φεσὰτ τζεμιγετιντὲ ταχρίπεν 3,000 κισὶ βάρ ἰτὶ ἰσέ τε, πουνλαρὴν μὸυτεπὶρ πὶρ ρεϊσλερὶ γιὸκ ἰμίς.

— Ἰαν. 8/20 ταριχίλε Κιεφτὲν κεσιτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν μεζκοὺρ σεγρὶν πολισὶ ἰτζιντὲ ρεβολβὲρ, καμὰ, πιστὰ βὲ σαὶρ ἐσλιχὰ, σαχτὲ γιὸλ τεζκερεσὶ γιαπμὰκ ἰτζοὺν πὶρ μακινὰ βὲ κιζλὶ πὶρ ματπαὰ πουλουνὰν πὶρ μαχὰλ κεσὲρ ἐτμὶς τιρ. Μεζκοὺρ ματπαατὰ Κιεφὶν βαλισὶ κὰτλ ἐτιλτικτὲν σόγγρα ἐχαλιγὲ τεβζὶ ὁλουνατζὰκ ὁλὰν πὶρ πεγιανναμετὲν 128 νουσχὲ πουλουνμοὺς τουρ.

— Τηλεγραφ χαπὲρλερινὲ ναζάρεν Κὸκ τεπετὲ πουλουνὰν Τὸυρκμενλὲρ Ρουσλαρὴ τὲρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἰαν. 9τὰ, 10τὰ, 11τὲ βὲ 14τὲ τὸρτ τεφὰ ἰστιγχαμλαρτὰν τιφαρὴ χὸυτζοὺμ ἐτμισλὲρ ἰσέ τε, πόγιοὺκ ζαγιάτλε ἰτζερὶ τζεκιλμεγὲ μετζπούρ ὁλμουσλὰρ, βὲ τζενεράλ Ἰσκοπελερὶν τάχτη κομαντασηντὰ πουλουνὰν Ρους ἀσακιρὶ μεζκοὺρ μαχαλλὶ σίμτι κιάμιλεν μουχασερὲ ἐτμὶς τιρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ἀτανὰ βιλαγετὶ βαλιλιγὶ Ἀπετὶν πασὰ χαζρετλερινὲ τεβτζὶχ πουϊρουλμοὺς τουρ.

— Τζανταρμὰ χηζμετιντὲ μὸυσταχτὶμ ὁλὰν ὁλτὴ νεφὲρ Ἰγγλιζ ζαπιτανὶ ἰλὲ μεβτζοὺτ πουλουνὰν μουκαβελεναμὲ πὶρ σενὲ ἰτζοὺν τάχι τετζτὶτ ὁλουνμοὺς τουρ.

— Τεβλετλὲρ Γιουνὰν μεσελεσὶ οὺζερινὲ Τερσαατεττὲ σέριαν μὸυζακεράτ ἰτζρασηνὰ μουβαφακὰτ ἐϊλεμισλὲρ ἰσέ τε, μὸυζακεράτη μεζκοὺρενὶν σουρέτι τζεργιανὴ χακκηντὰ μὸυκιαλεμεγὶ κεντιλερινὲ χὰρρ ἐτμισλὲρ τιρ.

— Τεβλὰτι ἀλιγὲ ταραφηντὰν ἰρσὰλ ὁλουνὰν ταχρίρατη οὺμουμιγεγὲ τζεβὰπ ταρζηντὰ Γιουνὰν σὸυφερασηνὰ πὶρ κητὰ ταχρίρατη οὺμουμιγὲ ἰρσὰλ ὁλουντουγοὺ, βὲ ταχρίρατη μεζκοὺρενὶν λισανὴ σετὶτ ὁλτουγοὺ μερβὶ τιρ.

— Παριζὶν μὸυτεπὲρ πανκαλαρὴ ταχβιλάτη Ὀσμανιγὲ χαμιλλεριντὲ Τερσαατεττὲ βεκὶλ ὁλμὰκ οὺζρὲ Μ. Βαλπὲ νὰμ ζατὴ ἰντιχαπτὲ ἐττιλλερινὶ Πάπη ἀλιγὲ χαπὲρ βερμισλὲρ τιρ. Φράνσα χὸυκὸυμετὶ Μ. Βαλπενὶν ἰντιχαπτηνὴ τασδὶκ ἐτμὶς τιρ.

— Πορτὰ Καραταγλιλαρὴν πάρουτχανεσὶ περγαβὰ ὁλαράκ γιρμὶ νεφὲρ Καρατὰγ ἀσκερὶ τελὲρ ὁλμοὺς τουρ.

— Τζιλὶ ἀσακιρὶ Περοὺ ἀσακιρινὶ κιάμιλεν μαγλοὺπ ἐτὶπ ὀνλαρὴν παϊταχτὴ ὁλὰν Λιμὰ σεγρινὲ τουγοὺλ ἐτμὶς τιρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰαν. 12/24. 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὺμουμιγὲ | 13.33 |
| Ραμ. τεμὶρ γιολοὺ σεγιμλερὶ | 44.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὲτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ματζιτιγὲ | 108. 3 | Πόλ | 90.10 |
| Καϊμὲ | 1205 | Ναπολεών | 87.31 |
| Παχλὰ ἀκτζὲ | 700 | Κρυμίτς | 51.25 |
| Μεταλίκ | 211 30 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 110. 4 |
| Πεσλίκ | 209 10 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.80 |

Ἀμέρικα Μισιοναρλερὶ Σὶρκετὶ ταραφηντὰν

Μὸυελλίρι γαζετὲ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν γὰν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματθαὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 20 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 4, 1881) ΝΟΥΜ. 3

## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ χόυνοὺ νεσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 4½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ½ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κόντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμάκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτά Ἀμερικάν χαννητά Μρ. Γρὶν ισμινὲ κόντεριλμελὶ τὶρ.

### ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ἀλλαχὰ μακπούλ ἰπατὲτ βὲ χηζμὲτ γιοὺρεκτὲν ὸλμαλὴ τὴρ. — Χὲρ Χριστιὰν βαϊζ τὶρ. — Γιὰ Κιτάπη μουκαττὲς γιάχοτ τινσιζλίκ. — Μόυτενεββιὲ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγὲ.

### ΑΛΛΑΧΑ ΜΑΚΠΟΥΛ ΙΠΑΤΕΤ ΒΕ ΧΗΖΜΕΤ ΓΙΟΥΡΕΚΤΕΝ ΟΛΜΑΛΗ ΤΗΡ

ΙΝΣΑΝ κεντὶ τεσαββουρατηντὰν βὲ χισσιγιάτη καλπιγεσιντὲν τανηλὴρ, χὲρ κεσὶν τεσαββουρατὴ βὲ χισσιγιάτη καλπιγεσὶ ἰσὲ ἀκβάλ οὺ ἀμαληντὰν ἀννασηλήρ. Μέσελα, σαχὶχ Χριστιὰν ὸλ ἀτὲμ τὶρ κι τεσαββουρατὴ βὲ χισσιγιατὴ Χριστιανὰ λαγιήκ τὴρ, βὲ ἀνοὺν Χριστιανὰ λαγιὴκ ὸλὰν τεσαββουράτ οὺ χισσιγιατὴ κάβλ οὺ ἀμελλεριντὲν ζαχὶρ ὸλοὺρ. Ἰησοῦς Χριστὸς ταγτὰ ἰττιγὶ βαζτὰ ἄσηλ Χριστιὰν ὸλὰν ἀτὲμ κεντὶ Χριστιανληγηνὴ σατακὰ βερμέκλε βὲ τουὰ ἰτμέκλε ἰπρὰζ ἰτὶρ ὸλτουγουνοὺ κόστερτιγὶ κὶπὶ Χριστιανὴν νὲ φίκρ οὺ νγέτλε σατακὰ βερὶπ τουὰ ἰτμεσὶ λαζὴμ ἰττιγινὶ τάχι κόστερμιζ τὶρ. Πουνλαρὴ σαιρλερτὲν μέτχ οὺ σενὰ ὸλουνμάκ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ Ἀλλαχὰ μακπούλ ὸλμὰκ ἰτζοὺν ἰτζρὰ ἰτμελὶ τὶρ. Ἔγερ σατακαγιὴ καλπιμιζτὲν ἀρζοὺ βὲ χαχίσλε βερμέζ, βε ἔγερ ἐπνὰι τζινσιμιζὲ μουαβενὲτ ἰτμὲκ βὲ Ἀλλαχὰ μακπούλ ὸλμὰκ ἰτζοὺν βερμὲζ ἰσὲκ, σατακαμὴζ Ἀλλαχὰ μακπούλ ὸλμάζ. Κέζαλικ ἔγερ πὶρ Χριστιὰν σάλτ τουὰ ἰτμεγὲ ἀλησμὴς ὸλτουγοὺ, βὲ γιάχοτ σαιρλὶρ τουὰ ἰττικλερὶ ἰτζοὺν βὲ γιάχοτ σαιρλερτὶν μέτχ οὺ σενὰ ὸλουνμάκ ἰτζοὺν τουὰ ἰτὶρ ἰσὶ, τουασὴ Ἀλλαχὰ μακπούλ ὸλμάζ. Τουανὴν σὴτκ ἴλὲ ὸλμασὴ τουὰ ἰτιλὲν μαχαλὲ, βὲ τουατὰ Ἀλλαχὰ σὶλενιλὲν σοζλερὲ τεγὶλ, ἄντζακ καλπὶν χισσινὲ μενοὺτ τουρ. Ἔγερ σατακαγιὴ Ἄλλαχὴ βὲ ἰνσανλαρὴ σεβὶτιγιμιζ ἰτζοὺν βερμέζσεκ, βελὶὸ μιλιονλὰρ τάχι βερσὶκ, σατακαμὴζλα Ἀλλαχὰ μακπούλ ὸλμάγιηζ. Ἔγερ σὴτκ ἴλὲ τουὰ ἰτμὶζ ἰσὶκ. σαπαχτὰν ἀχσαμὰ κατὰρ τάχι τουὰ ἰτσὶκ, Ἀλλὰχ τουαμηζὴ καπούλ ἰτμὶζ.

### ΧΕΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΒΑΪΖ ΤΙΡ
### 2.

Ρουχανὶ μεμοὺρ ὸλμαγιὰν μουμινλερὶν Ἰντζιλὶ τεπσὶρ ἰττικλερὶ βὲ κιλισὶ σὺμουρουνὰ καρηστηκλαρὴ ἰτζοὺν ρεσουλλὲρ ταραφηντὰν πὶρ χοσνουτσουζλοὺκ ἰπρὰζ ἐτιλτιγινὶ κόστερὶν χὶτζ πὶρ βακαὰ γιάχοτ κεϊφιγὲτ Κιτάπη μουκαττεστὲ ζικρ ὸλούνμαμαση τικκατὰ σαγιάν τὴρ. Φίλακς ρουχανὶ μεμοὺρ ὸλμαγιαν μουμινλερὶν Ἰντζιλὶν ἰντισαρηνὰ γιαρτὴμ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν ρεσουλλὲρ σεβινερλὲρ, βὲ τοὺ πατὲτὲ ὸνλαρὴ τεργὶπ ἐτερλέρ ἰτι. Πουτπερεστλερτὲν Χριστιὰν ὸλανλαρὴν χάτν ἐτιλὶπ ἐτὶλμεμελερι μεσελεσὶ Ἀντιόχεια κιλισεσὶ ταραφηντὰν Ἱερουσαλὴμ μετζλισινὲ ἄρζ ὸλουντούκτα σερπέστζε βὲ ἀλενὶ σουρεττὲ τετκὶκ ἐτιλτικτὲν σόγγρα ὸλ πατὲτὲ γιάληνηζ «ρεσουλλερὲ βὲ ἰχτιγιαρλαρὰ» τεγὶλ, ἄντζακ «πουτοὺν κιλισεγὲ» τάχι μουνασὶπ κορουνὲν πὶρ καρὰρ βεριλτὶ, βὲ πού καρὰρὴ τεπλὶγ ἐτὲν μεκτοὺπ ρεσουλλὲρ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ ἰλὲ περαπὶρ πουτοὺν πιρατερλὲρ ναμηνὰ ὸλαράκ ταχρὶρ ὸλουνοὺπ ὸλ βακὴτ πουτπεριστλερτὲν κελὶν μουμινλερτὲν ἰπαρὶτ ὸλὰν κιλισελερὶν γιάληνηζ μεμουρλαρηνὰ τεγὶλ, τζοὺμλε πιρατερλερὶ τάχι κόντεριλτί.

Σαχὶχ τὶρ κι ρεσουλλὲρ κιλισενὶν μουβαζζάρ μεμουρλαρηνὴν ἀχλάκ οὺ ἐβσαφηνὰ βὲ μεμουριγετὲ νάσπ οὺ ταγὶν ὸλουνμαλαρὴ οὺσουλινὲ ζιγιατεσὶλλε τικκὰτ ἐτερλὲρ ἰτι, πουνούνλα περαπὶρ ἄτὶ μουμινλερὶν Ἰντζιλὶ νεσὶρ ἐτμεγὲ τζαληστηκλαρηνὰ τα ἄσλα χοσνουτσουζλοὺκ κόστερμιζλὲρ ἰτι. Φίλχακικα ἄτὶ μουμινλὲρ κιλισὲ μεμουρλαρηνὴν τελαλετὶ ἴλὲ τζαληστάρακ ὸλ μεμουρλαρὴν μουκαβιλερὶ ἰτιλὲρ, βὲ πὶρ ὀρτουτὰ νεφεράτη ἀσκεριγενὶν ἐχεμμιγέτι ἀζιμεσὶ ὸλτουγοὺ κὶπὶ πουνλαρὴν τάχι κιλισετὲ ἐχεμμιγέτι ἀζιμελερὶ βάρ ἰτι. Βὲ ρεσουλλερὶν ἐγγαμηντὰ κιλισενὶν σάϊ οὺ ἐμεγινὶ μισλὶ πὶρ ταχὰ κορούλμεμις σουρεττὲ μούσμὶρ κηλὰν σέϊ ὸλ βακὴτ κιλισὲ μεμουρλαρὴ ἴλὲ κιλισὲ ἀζασὴ ἀρασηντὰ μεβτζοὺτ ὸλὰν χισσιγιάτ, μακσὲτ βὲ τζέχτ οὺ γαρὶτ πὶρλιγὶ ἰτι. Σοὶλέ κι Χριστοσοὺν σταυροσὰ κεριλμεσιντὲν τακρὶπεν γετμὶς σενὲ σόγγρα βὲ Ἰωάννης ρεσουλοὺν βεφάτηντὰν 1661l Χριστιανλαρὴν ἀτεττὶ 500τὶν 500,000ὲ παλὶγ ὸλτουγοὺ ζὰνν ὸλουνοὺρ.

Χριστοσοὺν σὸν ἐμρὶ, γιάνι Ἰντζιλὶ χὲρ μαχλουκὰ βάζ ἰτμὲκ ἐμρὶ, χὲπ μουμινλερὲ χιτάπεν βεριλμὶς πὶρ ἔμρ ὸλτουγουνοὺ ἀνναμάκ κατὶμ κιλισενὶν οὺσοὺλ οὺ ἀτετινὲ μουβαφὴκ ὸλτουκτὰν ματὰ τεκμὶλ Ἄχτη τζετιτὶν ταλιματηνὰ τάχι μουταπὴκ τὴρ, ζίρα Ἄχτη τζετιτὶ Ἀλλαχὴν τζοὺμλε κουλλαρηνὰ Ραπὴν ὀρτουσουντὰ πουλουνὰν ἀσκερλὲρ, Ραπὴν παγηντὰ τζαληστατζάκ ἀμελὶ, βὲ σ'ημοὺρη μαχσουσὲ ἰτζοὺν Ἰσοβὰ ταραφηντὰν νάσπ ὸλουνὰν μεμουρλάρ ναζαρὴ ἴλὲ πακάρ.

Χριστιὰν μουμινλερὶ μισὰλ κετιρὶλμὶς ὸλὰν «τοὶζ» βὲ «μαγιὰ» τεπτιγὶ Χριστοσοὺν μιλεκοστουνοὺν σουρέτι ἰντισαρηνὴ κοστερὶρ. Ζίρα τοὺζ βὲ μαγιανὴν χὲρ πὶρ τζουζὶ τοκαντηκλαρὴ τζισμὶν τζουζλερινὲ τεσὶρ ἐττικλερὶ κὶπὶ, ἀτεμλὲρ τάχι κιλισενὶν χὲρ πὶρ ἀζασηνὴν μαχσοὺς σάϊ οὺ γαϊρετίλε Χριστοσὰ τζελπ ὸλουνμαλὴ τηρλάρ.

Οὺζεριντὲ μεβὲ πουλούνμαγιαν Ἰντζιλ ἀγατζὴ τεμσιλὶ μεβεσιζλιγιμιζὲ πεχλιβοὺλ ἐτὲν βὲ γενὶ τετζρούπελὲρ ἰτζοὺν πιζὲ βάκτ οὺ φουρσάτ βερὲν πάγ σαχιπινὶν γιάληνηζ σάπρ οὺ τεχαμμούλινὶ τεγὶλ, ὀνοὺν χοὺκμι κατισινὶ τάχι, γιάνι λούτφ οὺ ἰναγετὲ ναὶλ ἰκὲν γιάληνηζ γιαπράκ βερὶπ μεβὲ βέρμεγενλεριν κὰτ ὸλουνμαλαρὴ λαζὴμ ὸλατζαγὴ χοὺκμινὶ τάχι ὸιρετὶρ.

Ταλαντλὰρ τεμσιλὶ πιζὲ ὸιρετὶρ κι κηγιαμὲτ κόυνόυντὲ λαγιὴκ ὸλατζαγημὴζ ἔτζρ οὺ μούκιαφὰτ πιζὲ τεσλὶμ ὸλουνὰν σεγὶ γιάληνηζ σακλαμαμηζὰ πετὲλ τεγὶλ, ἄντζακ κουτρετιμιζὶν γεττιγὶ κατὰρ Χριστὸς ἰτζοὺν σάρφ οὺ ἰστιμὰλ ἐτμεμιζὲ πετὲλ ὸλατζάκ τὴρ, βὲ χὲρ νὶ κατὰρ χὲρ Χριστιανὴν ταπὶλ ἰστιτατὴ, ἴλμὶ βὲ μεβκὶλ πὶρ τεγὶλ ἰσέ τε, γίνε μούμινλερὶν χὶτζ πιρισὶ πάρι κεντὶνὲ τεσλὶμ ὸλουνὰν πὶρ ταλαντὰ κορὲ ὸλσοὺν τζαληστμάκ μεσουλιγετινὲν ἀζάτ ὸλάμαζ. Σουρασὴ τάχι τικκατὰ σαγιὰν τὴρ κι Χριστὸς ταλαντλαρὴ ὰλανλαρὴ μουχασεβεγὲ τζεκτίκτε χὲρ πιρινὶν ἰσινὶ ἀτρὴ ἀτρὴ ζικρ ἐτέγιορ, γιάνι ὸνλὰρ ἴλὲ πὶρ χεγὲτ γιάχοτ πὶρ σιρκὶτ ἴλὲ χισὰπ κορούρ κὶπὶ μουαμελὲ ἐτὶπ πιρινὶν σατακατηνὴ τικερινὶν σατακατσηζληγηνὰ πετὲλ τούτμαγιορ, ἄντζακ χὲρ πιρὶ ἴλὲ ἀτρὴ ἀτρὴ χισὰπ κορούρ, «ἐγὶ βὲ σατὴκ» κουλὰ ζιγιατὲ σέϊ τεσλὶμ ἐτέγιορ, «κότού βὲ τενπὶλ» κουλτὰν ἰσὲ μούσταπελτὲ χηζμὲτ ἐτετζὶκ χὲρ φουρσατὴ ἀλτηκτὰν ματὰ, τενπελλιγινὲ τζεζὰ ὸλμάκ οὺζρὲ ὀνοὺ τζεχεννεμὶν «ζουλμὲτι χαριτζεσινὲ» τζηκαρτήγιορ.

Φὶλχακικα Κιτάπη μουκαττεσὶν τικκατὰ σαγιὰν πὶρ χασσιγετὶ σοὺ τοὺρ κι ὀντὰ μουντερὶτζ ὸλὰν κιρὶκ φαρζλὰρ κιρὶκ βατλὰρ κάβμ οὺ μιλλετλερὲ, κιλισελερὲ, ρουχανὶ μεμουρλὰρ ζουμρεσινὲ, γιάχοτ ἀτεμλερὶν μαχσοὺς πὶρ σηνηρηνὰ χιτὰπ τεγὶλ, ἄντζακ ἀὶρὴ ἀὶρὴ χὲρ πὶρ ἀτεμὲ χιτὰπ τηρλάρ. Κιτάπη μουκαττὶς πὶρ ταραφτὰν πιζὲ σοὶλὲ ἔμρ οὺ τενπὶχ ἐτὶρ· «Χουζουρμτὰ σενὶν γάϊρι ὶλαχλαρὴν ὸλμασηνὸ», «Τεβπὲ ἔτινὶζ, βὲ χὲρ πιρινὶζ κουναχλαρὴν ἀρβὴ ἰτζοὺν Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμινὲ βαφτὶζ ὸλουνσοὺνο», «Ὄγλουμ, κὶτ πού κοὺν παγηματὰ ἰσλὶ», «Ἀρκὰμ σηρὰ κὶλ». Τὶκὲρ ταραφτὰν τάχι σοὶλὲ τὲρ· «Ἐκιλετζὶκ τοχοὺμ κοτουρερὲκ, ἀγλαγιὴζ ὶλὲ τζηκὴπ κὶτὶν ἔλπεττε τεμετλερινὶ κετιρερὲκ μεσερρὶτλε τονετζὲκ τὶρ», «Κόυναχιαρὴ κεντὶ ζελαλὶτ γιοληντὰν ἰατὶ ἐτὲν κιμσὶ ὸλουμτὲν τζὰν κουρταρὴπ πὶρ χάϊλη κόυνάχ σὶτρ ἐτμὶς ὸλοὺρ», «Μερκουμὲ ἐλιντὲν κελτεγινὶ ἰτζρὰ ... ἐττὶ», «Ἔγερ χαχίμ ἰσὲν κεντὶν ἰτζοὺν χαχίμ σινν». Βέλχασηλ, Κιτάπη μουκαττὶς χὲρ ἀτεμὲ τεβπὶ, ἴμὰν βὲ μουχαππὲτ λαζὴμ ὸλτουγουνοὺ ταλὶμ ἐττιγὶ κὶπὶ, χὲρ ἀτεμὲ Ἰντζιλὶν ἰντισαρὴ

ἰτζοὺν τζαληȝμασὴ λαζὴμ ὀλτουγουνοὺ τάχι ταλὶμ ἐτὲρ, βὲ πὸϊλὲ τζαληȝανλαρὰ μούκιαφὰτ βὰτ ἐτέρ. Παȝκασηνὴν τεβπεσὶ πιζὶμ τεβπεμιζὶν γερινὶ τουτάματηγη κιπὶ, πασκασηνὴν βὰζ ἐτμεσὶ Χριστοσοὺν πιζτὲν ταλὲπ ἐϊλετιγὶ οὺζρὲ πιζὶμ Ἰντζιλὶ χὲπ μαχλουκὰ βὰζ ἐτμεκλιγιμιζὶν γερινὶ τουτάμαζ.

Ριβαγετὲ ναζάρεν, «Ρὰπὶ τζοπανήμ τηρ», «καλὰμ», «χελασημὴν καγιασὴ τηρ», «Σὲν σουλαρτὰν κετζτιγιντὲ πὲν σενὶν ἰλὲ ὁλατζάγημ.» ἰπαρελερὶ κιπὶ Κιτάπη μουκαττεσὶν πὶρ τζὸκ ἰπαρελεριντὲ π ε ν ὶ μ, σ ε ν ὶ ν, σ ὲ ν, π α ν ὰ βὲ γαϊριχὶ ζαμίρι σαχσιλερὶν κεσρὲτ οὺζρὲ πουλουντουγοὺ ἰτζοὺν Λούθηρος Ἀλλαχὰ σουρέτι μαχσουσετὲ τεσεκκοὺρ ἐτμεγὶ ἀτὲτ ἐτμὶς ἰτι. Λούθηρος σουνοὺν ἰτζοὺν τάχι τεσεκκοὺρ ἐτεπιλίρ ἰτι κὶ Κιτάπη μουκαττεστὲ βὰτ ὁλουνὰν νιμέτ οὺ περεκετλὲρ σάχς οὺ φερτλερὲ ἀἶτ ὁλτουγοὺ κιπὶ Ἰντζιλὶ νεσὶρ ἐτμὲκ σερὲφ βὲ βαζιφεσὶ τάχι σαχσλαρὰ βὲ φερτλερὲ ἀἶτ τιρ. Κιτάπη μουκαττεστὲ «βὲ Ροὺχ βὲ Κελὶν, Κὲλ τερλὲρ» ἰπαρεσίλε ὁλὰν σὸν ταβὲτ πιλὲ σὸὺ ἔμρ ἰλὲ χιτὰμ πουλούγιορ· «Βὲ ἰσιτὲνε», κὶμ ὁλούρσα ὁλσοὺν, «Κὲλ τεσὶν, βὲ σουσαγιὰν κελσὶν, βὲ ἰστεγὲν χαγιὰτ σουγιουντὰν μετζτζάνεν ἆλσήν.»

## ΓΙΑ ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΓΙΑΧΟΤ ΤΙΝΣΙΖΛΙΚ

### 28.

Τινσιζλερὶν τιλὲρ πὶρ ἰτιραζὴ τάχι σοὺ τοὺρ κι Κιτάπη μουκαττεσὶν πάζη φηκραλαρὴ ἀρασηντὰ πὶλὲ τενακοὺζ βὰρ τηρ. Πεντλερμιζὶ μουχτασὰρ κηλιμὰκ ἀρζουσοὺ πὸὺ νεβ ἰτιραζλαρτὰν οὺζοὺν οὺζατιγὲ πὰχς ἐτμεμιζὲ μούσαϊτ τεγὶλ τιρ. Δόκ. Χὸτζ νὰμ μούελλιφὶν πεγιανὴ οὺζρὲ «Γεκτιλερινὶ νὰκζ ἐτὲρ τεγιοὺ ζὰνν ὁλουνὰν φηκρά οὺ ἰπαρελερτὲν πιρὲρ πιρὲρ πὰχς ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ τζιλτ τεγὶλ, πέλκι πὶρ τζὸκ τζιλτ κιτὰπ γιαζμὰκ ἰκτιζὰ ἐτὲρ.» Ἰμτι μεζκοὺρ τενακουζλαρὴν νάσηλ σεϊλὲρ ὁλτουκλαρὴ βὲ ὀνλαρὴν νάσηλ ἰζὰχ βὲ τατπὶκ ἐτιλτιλερὶ χακκηντὰ μουχτασάρεν πεγιάνη μοὺταλεὰ ἐτμὲκ ἰστερίζ.

Ἔββελα, μαλοὺμ ὁλμαλὴ τὴρ κι γεκτιλερινὶ νὰκζ ἐτὲρ τεγιοὺ ζὰνν ὁλουνὰν φηκραλαρὴν τζογουντὰ φιλιγακικα τενακοὺζ γιόκ τουρ, βὲ πὸϊλὲ σουρέτι ζαχιρετὲ ὁλὰν τενακουζλὰρ χακκηντὰ πουντὰν ἐββελκὶ πεντιμιζτὲ σὸϊλετικλεριμιζὶ τὲρ χὰτρ ἐτμελερινὶ τοστλαρημιζτὰν τεμεννὶ ἐτέριζ. Μὸυτεριζλὲρ Κιτάπη μουκαττεστὲ πουλουνοὺπ μουχαλὶφ κὸρούνεν ριβαγετλερὶν γεκτιλερινὲ μουταπὴκ ὁλτουκλαρηνὴ κὸστερμεγὲ μετὰρ ὁλατζὰκ πὶρ ταρίκλε σοὺπχελερινὶν τερινὶ ταλὲπ ἐτεπιλιρλὲρ, βὲ Χριστιὰν μὸυελλιφλὲρ τενακουζλαρὴν ἐκσεριτινι χὰλλ ἐτὲν πὶρ γιὸλ πουλμουσλὰρ τηρ. Ὁλαπιλὶρ κι πάζη τενακουζλαρὴ τὲρ ἐτὶν ἰζαχὰτ πουλούνμαμιχ ὁλσοὺν, πού τα ἀτζαὶπ τεγὶλ τιρ, ζίρα μεσελὲ ταχρὶπεν 2,000 σενὲ ἐββὲλ γιαζηλμὶς ὁλὰν βουκουατὰ ταὶρ τιρ.

Ἔγερ πὶρ ταχὴμ τενακουζλαρὴν τερὶ χουσουσουντὰ πάζη μὸυελλιφλερὶν τερμιγιὰν ἐττικλερὶ ζάνν οὺ κηγιασλὰρ πὲκ τε καπουλὲ σαγιὰν τεγὶλ τιρ τενιλίρσε, τζεβάπεν τέριζ κι ὅλ ζάνν οὺ κηγιασλὰρ καπούλ οὺ ἰτμιατὰ σαγιὰν ὁλμὰκ τζιγετίλε τὸυνγιατὰ χὲρ κὸὺν βουκοὺ πουλμακτὰ ὁλὰν πινλὶρτζε χατισελερτὲν κὲρὶ καλμαζλὰρ. Ἀλμανιαλὴ Ἑπὲρτ νὰμ ἄλλμ πού πακτὶ κὸὺζελ πὶρ μισὰλ κετιρὶρ. 1839τὰ Πὲρν σεχρὶ ἀσακιρινὶν Τζουρὶχ σεχρὶ οὺζερινὲ γιὸὺρὸὺμεκτὲ ὁλτουγοὺ χαπὲρὶ πὶρ ἀχτὰμ Τζουριχτὲ σουγιοὺ πουλτούν. Πού χαπὲρὶ Ἑπὲρτὰ σὸϊλαγὲν κιμσὶ τετὶ κι Τζουρὶχ χὸυκὸυμετὶ ναχιγελὲρ ἐχαλισινὶ σιλὰχ ἀλτηνὰ τζαγημὰκ ἰτζοὺν ἀτὲμ κὸντερτὶ. Τικὲρ πὶρ κιμσὲ σὸϊλετὶ κι κὸντεριλὲν ἀτὲμ πὶρ ἄζ γὲρ κὶτικτὲν σὸγγρα ἀβτὲτλε ναχιγελὲρ ἐχαλισινὶν ζάτεν σιλαχὰ σαρηλμὶς ὁλτουγοὺ χαπὲρινὶ κετιρτὶ. Οὺτζοὺντζοὺ πὶρ κιμσὲ ναχιγελερὲ χοὺκοὺμὲτ ταραφηντὰν ἰκὶ σὸυβαρὶ κὸντεριλμὶς ὁλτουγουνοὺ σὸϊλετὶ, βὲ τὸρτοὺντζοὺ πὶρ κιμσὲ χοὺκοὺμὲτ ταραφηντὰν κὸντεριλὲν ἀτὲμ ἰκὶ σὸυβαρὶ γιολὰ τζηκαρμὶς ὁλτουγουνοὺ νικιαγὲ ἐϊλετὶ. Ἴμτι φὰρζ ἐτελίμ κι Ἰντζιλλερτὲ πού τὸρτ μουχτελὶφ ριβαγὲτ πουλουνοὺπ πὶρ μὸυφεσσὶρ πουνλαρὴ σοὺ σουρεττὲ τατπὶκ ἐτμεγὲ τζαληȝσὴν· «Φὶλιγακικα ναχιγελερὲ πὶρ μεμοὺρ κὸντεριλτὶ, λάκιν πού μεμοὺρ γιολτὰ ἰκὶ κὸϊλὸυγὲ ράστ κελτὶ, βὲ πού κὸϊλὸυλὲρ ναχιγελὲρ ἐχαλισινὶν ζάτεν σιλαχὰ σαρηλμὶς ὁλτουκλαρηνὴ ὀνὰ χαπὲρ βερτίλερ, πού ἐτζιλτὲν ὅλ μεμοὺρ κὸϊλὸυλὲρ ἰλὲ περαπὲρ σεχρὲ ἀβτὲτ ἐττὶ, βὲ Πὲρν ἀσακιρινὶν Τζουρὶχ οὺζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτετζεχλερὶ τεβατουροὺ γιανλὶς ὁλτουγουνοὺ ναχιγὲ ἐχαλισινὲ πιλτιρμὲκ ἰτζοὺν ὅλ κὸϊλὸυλερὶ ἀτλαρὰ πὶντιρὶπ κὸντερτὶ». Πέλκι πὶρ ἀτὲμ πού τεεβὶλ οὺ τατπὶκι ἰτιματὰ σαγιὰν κὸρμὲζ, λάκιν χακικάτη χὰλ πὸϊλὲ ὁλτουγουνοὺ Ἐπὲρτ ρὲσμεν χοὺκοὺμεττὲν χαπὲρ ἀλμὶς πὴρ.

Κιτάπη μουκαττεστὲ γεκτιλερινὶ νὰκζ ἐτὲρ κιπὶ κὸρούλεν ἀτιτεκὶ φηκραλαρὴν τεεβὶλ οὺ τατπὶκινὶ πάλατὲ μεζκοὺρ τεεβὶλ οὺ τατπὶκ ἰλὲ μουχαγεσὲ ἐϊλέ. Μὸυλούκι σαλὶς ἡ. 9τὰ «Ἰκὶ τὰς λεβχατὰν ματὰ ταπουτὴν ἰτζιντὲ πὶρ σὲϊ γιόκ ἰτι» τενιλμὶς τιρ. Ἑβρ. θ'. 4τὲ ἰσὲ ταπουττὰ «μενν ἰ χαβὶ ὁλὰν ἀλτοὺν τεστὶ, βὲ Ἀαρωνοὺν φιλισλενμὶς ὁλὰν ἀσασὴν» τάχι βὰρ ἰτι τενιλμὶς τιρ. Πού ἰκὶ ριβαγετλὲρ σοὺ σουρεττὲ τατπὶκ ὁλουνουρλὰρ, γιάνι Ἰπρανιλὲρ ρεσαλεσιντὲ ζικρ ὁλουνὰν σεϊλὲρ ταπουττὰ βὰρ ἰτιλὲρ, λάκιν Σολομωντὰν ἐββὶλ καλτηρηλτηλὰρ.

Μάρκος Ἰησουσοὺν σαὰτ οὺτζτὲ σταυροσὰ κεριλτιγινὶ γιαζήγιορ, Ἰωαννησὶν πεγιανήντζα ἰσὲ Ἰησοῦς σαὰτ ἀλτητὰ ταχὰ Πιλατοσοὺν σεραγιηντὰ ἰτι. Λάκιν μαλοὺμ ὁλμαλὴ τὴρ κι Μάρκος Γεχουτιλερὶν ἀτετὶ οὺζρὲ χοὺνοὺ σεμσὶν γουρουπουντὰν χισὰπ ἐτερὲκ γιαζήγιορ, βὲ Ἰωάννης Ρωμαληλαρὴν ἀτετὶ οὺζρὲ χοὺνοὺ γιαρὴ κετζετὲν χισὰπ ἐτερὲκ γιαζήγιορ.

Ματθαῖος Ἰησουσοὺν νεσεπὶνι πὶρ τοὺρλοὺ βὲ Λουκᾶς πασκὰ πὶρ τοὺρλοὺ γιαζήγιορ. Πουνοὺν τεεβὶλ τάχι σοὺ τουρ· Ματθαῖος Ἰωαννὴν νεσεπὶνι, Λουκᾶς ἰσὲ Μαριαννὴν νεσεπὶνι γιαζμὶς τηρ, γιάχοτ ταχὰ ζιγιατὲ ἰχτιμαλὲ κὸρὲ ἰκισὶ τάχι Μαριαννὴν χησημὴ ὁλὰν Ἰωαννὴν νεσεπὶνι γιαζήγιορ ἰσὲ τε, Ματθαῖος χὲρ πὶρ νεσὶλ ἰτζοὺν ὅλ νεσλὶν ρεϊσινὶ ζικρ ἐτὲρ, Λουκᾶς ἰσὲ τζοὺμλε ἐτζτατὴ σηρὰ ἰλὲ ζικρ ἐτὲρ.

Πὸϊλέτζε ἀλὶμ μούρασιρλερὶν γιαρτημὴ ἰλὲ μούσκιλατ ἔπεγιτζε ρὲρ ὁλούγιορ. Κιτάπη μουκαττεστὲ γεκτιλερινὶ νὰκζ ἐτὲρ κιπὶ κὸρούλεν ριβαγὲτ βὲ χικιαγελερτὲ, μισελα Ὀχοζιασὴν βεφατὴ χακκηντὰ Βασιλέων βὲ Χρονικῶν κιταπλαρηνὴν ριβαγιὰτ οὺ πεγιανατηντακὶ ἰχτιλὰφ, Χριστοσοὺν κηγιαμηντὰν σὸγγρα μουχτελὶφ κιμσελερὲ κὸρούνμεσὶ χακκηντὰ Ἰντζιλλερὶν βὲ Παῦλος μεσουλοὺν πεγιανατηντακὶ ἰχτιλὰφ, Ἰερεμιωτακὶ ἀμανὴν σιρὰ πουλμασὴ χακκηντὰ Ἰντζιλλερὶν πεγιανατηντακὶ ἰχτιλὰφ Ἑπὲρτὰ βερηλμὶς ὁλτουγοὺ ζικρ ὁλουνὰν παλατὲ μεζκοὺρ ριβαγετλερτὲ ὁλὰν ἰχτιλὰφ οὺ μούσκιλατὰν ταχὰ κολὰϊ γὰλλ οὺ ρὲρ ὁλουνουρλὰρ.

Ἰσὰπου πεντλερὶ ὁκουγιὰν ζατλαρὴν ναζάρη τικκατὰ ἀλμαλαρὴ λαζὴμ ὁλὰν πασκὰ μουχλμὰ νοκταλὰρ τάχι βὰρ τηρ. Σὸὺλὲ κι ἔγερ Ἰωάννης γιαλὰν πὶρ χικιαγὲ ἰλὲ ὃν σιχλζ ἂσρ μούτεματιγεν ἄλλμ Χριστιανλαρὴ ἀλτατὰπιλετζὶκ τερετζετὲ φετὶν πὶρ κιμσὲ ἰτι ἰσὶ, Χριστοσοὺν σταυροσὰ τζηκαρηλμασὴ χακκηντὰ Μάρκος Ἰντζιλινὶν πεγιανατηνὰ μουχαλὶφ πεγιαναττὰ πουλουνμάζ ἰτι, ζίρα Μάρκος Ἰντζιλινὶ Ἰωαννησὶν ἐββελτὶεν κὸρμοὺζ ὁλτουγοὺ ζιγιατεσὶϊλε μούχτεμελ τιρ. Ἰντζιλλὲρ γιὰ σαχὶζ τιρλὲρ, γιάχοτ γεκτιλερινὲ χεμεφκιὰρ ὁλὰν πὶρ κὰτζ νεφὲρ ἀλτατητζὴ κιμσελερὶν τοὺζμεσὶ τιρλὲρ. Ἰντζιλλερτὲ κὰρούλεν ἰχτιλὰφ οὺ φαρκλὰρ πού σὸν φαρζὴ τζὲρχ ἐτερλὲρ, ζίρα Ἰντζιλλερὶν μουχαρριρλερὶ ἔγερ ἀλτατητζὴ κιμσελὲρ ὁλσὰ ἰτιλὲρ, ὁιλὲ γεκτιλερινὲ μουχαλὶφ κὸρούνεν πεγιαναττὰ πουλουνμαζλὰρ ἰτι.

Τικκατὰ σαγιὰν πὶρ κεϊφιγὲτ τάχι σοὺ τοὺρ κι Ἰντζιλ μουχαρριρλερινὶν χὶτζ πιρισὶ Χριστοσοὺν τζοὺμλε ἐφὰλ οὺ ἀκβαληνὴ χὲμ τε πουνλαρὴν χὲπισινὶ βουκουατὴν βὰκτ οὺ ζεμανὴ σηρασὴ ἰλὲ γιαζμὰκ ἰττιασηντὰβτεγὶλ τιρ. Κέζαλικ Ἀλφορτοὺν πεγιανήντζα, «Ἰντζιλλερτὲ ζικρ ὁλουνοὺπ γεκτιλερινὲ μούσαπὶχ κὸρούλεν βακαλὰρ ἀλὲλ ἀτζελὲ χέμαν πὶρ σαγιήλμαμαλη τὴρλάρ.» Χριστὸς πὶρ τζὸκ ἀτεμὶ ἰκὶ τεφὰ μούτζιζὲ ἰλὲ τογιουρτοὺ. Ἔγερ πού ἰκὶ βακαλὴν ἄντζακ πιρινὶ πὶρ μουχαρρὶρ βὲ τιλερινὶ πασκὰ πὶρ μουχαρρὶρ γιαζσὰ ἰτι, πέλκι πάζη κιμσελὲρ πού ἰκὶ βακαλαγιὴ πὶρ σαγιήπ ἰκὶ μουχαρριρλερὶν πεγιανατηντὰ κὸρούλεν φαρκὴ τενακοὺζ ἄττ ἐτετζεχλὲρ ἰτι, λάκιν ὅλ μούτζιζεγὶ ἰκὶ τεφὰ ἰσλεμὶς ὁλτουγουνοὺ Χριστὸς κεντισὶ Ματθ. ις'. 9, 10 ἀγετλερτὲ ἀϊρὴ ἀϊρὴ ζικρ ἐτὲρ. Ἀλφὸρτ Χριστοσοὺν ταλιματλαρὴ χακκηντὰ τάχι σὸϊλέ τὲρ· «Ἰχτιμαλτὲν πὶρ κι Χριστὸς κεντὶ μουχλὶμ ταλιματλαρηνὴν ἔκσεριτινι τζὸκ τεφὰ τεκραρλὰρ ἰτι.» Χριστοσοὺ τινλεγενλὲρ ἔκσεριγια τεγισὶλιρλὲρ ἰτι, λάκιν χὲπ τινλεγενλερὶν ἰχτιγιατζατὴ βὲ χαλὶ χέμαν πὶρ ὁλτουγουντὰν Χριστὸς τάϊμα πὶρ σιγιακτὰ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτι.

Τινσιζλὲρ Κιτάπη μουκαττὲς μουχαρριρλερινὶν πάζη βακαλαρὴ σὸυκὸὺτλε κετζιμελερινὲ τάχι ἰτιραζ ἐτμισλὲρ τιρ. Μέσελα, Ἰντζιλλὲρ γεκτιλερὶλε βὲ Βασιλέων κιταπλαρὴ Χρονικῶν κιταπλαρὴ ἰλὲ τατπὶκ βὲ μουκαγεσὲ ἐτιλτίκτε κὸρούλούρ κι πιρινὶν ζικρ ἐττιγὶ πάζη μουχλὶμ σεϊλερὶ τικὲ ἰζικρ ἔτμεγιπ σὸυκὸὺτλε κετζμὶς τιρ. Λάκιν πού σὸυκὸὺτ γιὸὺζὸυντὲν ὁλὰν ἰτιραζλαρὴν τζογοὺ τάχι κολάϊτζε τὲρ ἐτιλεπὶλίρ. Μέσελα, Οὺτζοὺντζοὺ βὲ Τὸρτοὺντζοὺ Βασιλέων κιταπλαρηνὴν μουχαρριρὶ ἰχτιμάλεν Ἱερεμίας ὁλοὺπ, πεϊγαμπὲρ ὁλτουγοὺ χασεπίλε Ἠλίας βὲ Ἐλισσαῖος πεϊγαμπερλὲρ ἰλὲ σαὶρ πεϊγαμπὲρλερὶν χικιαγελερινὶ μουρασσάλεν ζικρ ἐτμὶς τιρ. Λάκιν Χρονικῶν κιταπλαρὴ ἰχτιμάλεν πεϊγαμπὲρλὶκ μεμουριγατὶ μὸυττατὶ πιτιχτὲν σὸγγρα γιαζηλμὶς τιρ, βὲ ὅλ κιταπλαρὴν μουχαρριρὶ ἰχτιμάλεν Ἔσδρας ὁλοὺπ χιαχὶν ὁλτουγοὺ χασεπίλε τετζτὶτ ἐτμεγὲ τζαληȝτὶγὴ χεικελὶν χηζμὶτ βὲ οὺσουλλαρηντὰν μουρασσάλεν πὰχς ἐτμὶς τιρ. Πάζη κιμσελὲρ Χρονικῶν κιταπλαρηνὴ Βασιλέων κιταπλαρηντὰ ζικρ ὁλούνμαγιαν πάζη σεϊλερὶ χαβὶ ὁλτουκλαρὴ ἰτζοὺν γαὶρι μεβσοὺκ σαγιαρλὰρ, λάκιν ὅλ σεϊλερτὶν πάζηλαρὴ γιακηνλαρτὰ κρακτ ὁλουνὰν κουγιουτάτη ἀτικὰ ἰλὲ τασὶϊκ ὁλουνμουσλὰρ τηρ.

Κέζαλικ Ἰντζιλ μουχαρριρλερινὶν χὲρ πὶρισὶ φαρκλὴ πὶρ μακσὰτλε βὲ φαρκλὴ ἀτεμλερὲ γιαζμὶς τηρ. Ἰωάννης ταχρὶρ ἐττιγὶ Ἰντζιλὶ τικὲρ οὺτζ μουχαρριρλερτὲν πὶρ τζὸκ σενὶ σὸγγρα γιαζμὶς τηρ, βὲ Κεϊμπριτζ ταρὸυλρὸυνουσοὺ μὸυταρριμὶ Μρ. Βέστκοτ νὰμ ζατὶν πεγιανὴ οὺζρὲ τικὲρ Ἰντζιλλερτὲ Ἰωαννησὶν ζικρ ἐττιγὶ βουκουατὴν γιὸὺζτὲ ἀντζακ σεκιζὶ πουλουνοὺπ 92σὶ γιόκ τουρ. Χὲμ τὲ Ἰντζιλλερτὲ τικὲρ ταρτιλερτὲ ὁλτουγοὺ κατὲρ μουχλὶμ βακαλὰρ σὸυκὸὺτλε κετζιλμὶς τιρ. Μέσελα, κὶντζ Πλίνιος κεντὶ κὸυνοὺντὲ Βεσοὺβ νὰμ ἀτεφιὰν ταχὴν τουτουτοὺγουνοὺ ζικρ ἐττιγὶ σηρατὰ ζικρ ὁλουνμαγὰ σαγιὰν ἄζιμ πὶρ βακαγιὶ, γιάνι Πομπήϊοι βὲ Ἡράκλειαν νεμὰν ἰκὶ

πόγιόϋκ σεχρλερίν γὲρ ἀλτηντὰ κόμόυλόϋ καλμασηνὴ σόυκόύτλε κετζμίς τὶρ.

Κιτάπὴ μουκαττέστὲ σουρέτι ζαχιρετὲ τενακοὺζ κόρόυλὲν φηκρὰ βὲ ριβαγετλερὶ πὲρ ταράφ ἐττιγιμιζτὲ κεριτὲ καλὰν ἰτιραζλαρὴν σάϊκι χὶτζ πιρισὶ μουχίμμ τεγίλ τὶρ, βὲ ὅλ ἰτιραζλαρὴν ἔκσερισι σαγιὴγὰ γιάχοτ σενὲ ταριχινὲ μὸυτεαλλίκ τὶρ. Κιτάπὴ μουκαττέστὲ γεκτικερινὶ νάκζ ἐτὲρ κὶπὶ κόρόυνὲν φηκραλὰρ χὶτζ πὶρ ταλιμάτη ἐσασιγεγὶ βὲ χὶτζ πὶρ χακικάτη μουχιμμεγὶ ταγηὶρ ἔτμεμισλερ, βὲ μεζκοὺρ φηκραλαρτὰν βουκουάτη ταριχιγετὲ τάχι φιλιχακικα τενακοὺζ σαγιηλανλαρὴ πὲκ νατὶρ τὶρ. Κόλριτζ νάμ μεσχοὺρ ἀλὶμ βὲ σαὶρ τεμὶς τὶρ κι κόρόυλὲν τενακουζλὰρ ὅλ κατὰρ τζόυζὶ τὶρλὲρ κι ὀνλαρὴν σαχίχεν τενακοὺζ ὀλοὺπ ὅλματηκλαρηνη ἀραμὰκ ακηλλὴ πὶρ ἀτεμὶν βακὴτ ζάϊ ἐτμεσινὶ τεϊμὶζ. Σουρέτι ζαχιρετὲ κόρόυλὲν ἰχτιλαφλαρὴν τζοκλαρὴ τὲρ ἐτιλεπιλιρλὲρ ἰσὲ τε, πὶζ ὀνλαρὴ τὲρ ἐτμενὶν βασιταλαρηνὴ γάἰπ ἐτμιάιζ. Ἰχτιλαφλαρὴν πὶρ κίσμη ἀζεμὶ τε μόυσταναιγλερὶν γιανλησὴ τὶρ. Σογγρατὰν κάστεν τεπτίλ βὲ ταγηὶρ ἐτιλμὶς ὅλὰν ἰπαρὲ πὲκ ἄζ ὄλμαλὴ τὶρ, ζίρα Χριστιανλαρτὰ βὲ Γεχουτιλερτὲ γεκτικερινὲ μουχαλὶφ ὅλὰν μεζχέπτζε φηκραλὰρ Κιτάπὴ μουκαττέσὶν νουσχέϊ ἀσλιγεσινὶν τεπτίλ οὺ ταγηὶρτὲν μασοὺν καλμασηνὰ τζὸκ τικκὰτ ἐτὲρλὲρ ἰτὶ. Πού νουσχετὲν τικὲρ πὶρ νουσχὲ γιαζηλτηγὴ βακὴτ σαγιὴτζα γιανλὴς κολάϊ βουκού πουλαπιλὶρ ἰτὶ, ζίρα Ἰπρκνιτζετὲ σαγιὴ κόστερὲν πὶρ χὰρρ όὺζερινὲ βάζ ὀλουνὰν πὶρ νοκτὰ σαγιηνὴν κιϊμετινὶ δν κὰτ ζιγιατὲ ἀρτηρὴρ. Πάζεν πὶρισὶ ὀκοὺρ βὲ πασκὰ πὶρισὶ γιαζάρ ἰτὶ. βὲ πόϊλέτζε γιὰ ὀκουγιὰν γιανλὴς ὀκοὺρ βὲ γιάχοτ γιαζὰν γιανλὴς γιαζάρ ἰτὶ, βὲ γιάχοτ πάζεν γιαζὰν κεντὶ πὶλτιγινὲ ἰτιμὰτ ἐτὲρὲκ νουσχεγὲ πὰκμακεζὴν γιαζὴπ γιανλὴρ ἰτὶ.

Πού ζικρ ἐττιγιρὶζ φαρκλὰρ ἔλ γιαζησὴ νουσχελερτὲ κόρόυλὲν φαρκλὰρ ὅλὲ περαπὶρ (κὶ πουνλὰρ μουχίμμ σειλὰρ τεγίλ τὶρ), γίνε Κιτάπὴ μουκαττέσὶ πὶγαραζανὲ τερτὶς ἐτὲν βὲ ὅλ κιτακὴν ὶλχάμη ὶλαχὶ ὀλτουγουνὰ ἰσκιάτ ὀλμοὺς ὅλὰν κιμσελὲρ ἰτζὸὺν σὸὺπ χεγὲ σεπὶπ ὀλάμαζλαρ. Φαρκλὰρ ἀντζακ σουνοὺ κόστερὶρλὲρ κι Ἀλλὰχ Τεαλὰ Κιτάπὴ μουκαττέσὶν μόυσταναιγλερινὶ μαχσοὺς μόυτζιζὲ ὶλὲ χαρὶρ σεχβλερτὲν ὀζάτ βὲ πὲρὶ σακλάματη. Κιτάπὴ μουκαττέσὶν ταλιματλαρηνὴν ταγηὶρ οὺ τεπτιλτὲν μασοὺν καλμασὶ, ἰσὲ νουσχέϊ ἀσλιγετὲν σαὶρ νουσχελὲρ τζηκαρηλμασηντὰ πὶλὲ Ἀλλαχὴν βικαγεσὶ ὀλτουγουνοὺ κόστερὶρ.

## ΜΟΪΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἰαν. 10τὰ Ἀλμανιαλὴ ἰκὶ ἀσηλζατὲ Φρανκφόρτ σεγρὶ τζιβαρηντὰ γεκτικερινὲν ἀντζακ 15 κατὲρ σύζὲκ τουραὰκ ραβολβὲρ ὶλὲ τόυέλλο ἐττιλὲρ. Ἀσηλζατελερτὲν πὶρισὶ τέρχαλ κὰτλ ὀλουντού, βὲ τικὲρὶ τόυελλοτὰν σὰγ βὲ σελὶμ τζηκτή. Ριβαγετὲ ναζάρεν μακτοὺλ ὀλὰν ζάτ τικερινὲ χακαρὲτ ἐτμὶς ἰτὶ, λάκιν μόυϊαιλέϊχ χακαρὲτ κασὶηντὰ ὅλματηγηνη πεγὰν ἐττὶ ἰσὲ τε, γίνε κεντισινὶ τεκλὶρ ὀλουνὰν τόυέλλο ταβετινὶ κεπὸὺλ ἐτμεγὶ ναμουσοὺ ἰκτιζασηντὰν σαϊτή. Τόυέλλο ἀτέτι βαχέλικτὲν καλμὰ πὶρ ἀτέτ ἰσὲ τε, Ἀλμανιατὰ πού ἀτέτ χάλα νιζάμεν μὲν ὀλούμαμηζ τὶρ.

---

Φρανσανὴν μαλιγεσὶ νὲ τερτζὰ ἐγὶ χαλτὲ ὀλτουγοὺ ἀτιτέκι μαλουματτὰν ἀννασὴλήρ. 1879τὰ 34,200,000 φρὰνκ βαριτὰτ κετιρὲν πόζη βερκιλὲρ λὰγβ ὀλουνμοὺς ἰσὲ τε, γίνε σενὲϊ μεζκοὺρὲ βαριτατὴ μεσαριφατὰν 41,300,000 φρὰνκ φαζλὰ ὅλμοὺς τουρ. Κέζαλικ 1880τὰ 27,800,000 φρὰνκ βαριτὰτ κετιρὲν πόζη βερκιλὲρ λὰγβ ὀλουνμοὺς ἰσὲ τε, γίνε κετζὲν σενενὶν βαριτατὴ μεσαριφατὰν 79,700,000 φρὰνκ φαζλὰ ὀλμοὺς τουρ. 1880 σενεσιντὲ παντζαρτὰν γιαπηλὰν σεκερτὲν ἀληνὰν βερκιτὲν ματὰ σαὶρ βερκιλὲρ βαριτατὴ τεζαϊγιοὺτ ἐτμὶς τὶρ. Κέζαλικ ποστὰ βὲ τηλεγρὰφ βαριτατὴ τζὸκ ἀρτμὴς τὶηρ. Ἰπού τερακκὶ Φράνσα ἐχαλισινὶν χόυκόυμέτι χαζηρετὲν μεμνοὺν ὀλτουγουνού, βὲ τζόυμχουριγετὶν πακὰ οὺ τεβαμηνὰ κιττίκτζε ταχὰ ζιγιατὲ ἰτιμὰτ ἐϊλετιγινὶ κόστερὶρ.

---

Αὺστρία ἰμπερατορουνοὺν βελὶϊ ἀχτὴ πρὲνς Ρουτολφοὺν Ἰελτζίκα κραλὴ κεριμεσὶ πρενσὲς Στεφάνι ἰλὲ νικιαχὴ γιακηνλαρτὰ ἄκτ ὀλουνατζάκ ἰτὶ ἰσὲ τε, πρενσεσὶν σιννὶ κόυτζοὺκ ὀλτουγοὺ ἰτζόὺν μόυσαριλεϊχανὴν πετερὶ βὲ βαλιτεσὶ ἀρζουσοὺ οὺζρὲ νικιαχὴν ἰτζρασὴ τεεχὶρ ὀλουνμοὺς τουρ. Πρενσὲς Στεράνι σὶμτι 47 γιασὴντὰ τὶρ.

---

Ἰταλία κραλὴ βὲ κραλιτζασὴ γιακηνλαρτὰ Σιτζιλία τζεζιρεσινὲ κιτὶπ, ὁρανὴν ἐχαλισιντὲν μεσερρέτλε καπὸὺλ ὀλουντουλάρ. Κρὰλ βέ κραλίτζα χαζρετλερὶ Παλερμογιὰ τζηκτηκλαρηντὰ νὲ ἀσκὶρ νὲ τάχι ζαπτιγὲ κόρτόύλὲρ, ζίρα ἀμελὲ σίρκετλερὶ ἀρζουσοὺ οὺζρὲ ὅλ κὸὺν ὁρατὰ ἀσαγισὶν μουχαραζασὴ μεζκοὺρ σίρκετλὲρ ἐρρατὴνὰ τεαλλὶμ ὀλουνμοὺς ἰτὶ.

---

Παπανὴν μιζατζὴ μουχτέλλ ὀλτουγοὺ, ἰλλετὶ τάχι σινὶρ ἰλλετὶ ὀλτουγουντὰν τιτιζλιγιντὶν ναὶ γιανηντὰ ὀλανλαρὴ πὶγουζοὺρ ἐτμεκτὲ ἰτιγὶ ἰσὶτιλίγιορ. Παπανὴν πού ἰλλετὲ τουτζὰρ ὀλμασηνὴν σεπεπὶ πέλκι Βατικανὴν Ἰταλία, Φράνσα, Ἰελτζίκα, Ἀλμανία βὲ Ρουσία ἰλὲ ὀλὰν μόυνασεπατηνὴν χοσνοὺτ ὅλμαγιτζαχ πὶρ σουρεττὲ ὀλμασὴ τὶρ.

---

Ρουσιανὴν πάζη ταραβλαρηντὰ ἐρζὰκ κηλλετὶ σεπεπὶντὲν πὶρ τζὸκ κόϊλόύλὲρ ἀζὶμ σεραλετὲ τουτζὰρ ὀλμουσλὰρ τὶρ. Χούσουσα Μοσκουατὰ ἀμελὲ τακηκὶ βὲ Βόλγα νεχρὶ κεναρηντὰ μυνκὶμ Ἀλμὰν μουχατζιρλερὲ ἰανὲ κόντερμεκτὲ τὶρλὲρ. Ρουσία χόυκόυμετι σεραλὲτ οὺ ζαρουρὲτ χόὺκμ ἐτμεκτὲ ὀλὰν τζενουπὶ σὰρκ ἐγιαλετλερτὲ ἰκὶ τεμὶρ γιολοὺ χαττὴ ἰνσὰ βὲ πού βέτζχλε ὁρανὴν φουκαρασηνὰ ἰς τετάρὶκ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς τὶρ. Πού τεμὶρ γιολοὺ χαττλασηνὴν πὶρὶ πὸλ κόμόὺρ ματένὶ πουλουνὰν πὶρ ἐγιαλὲτ ἰλὲ βὲ τικερὶ πὸλ τοὺζ ματένὶ πουλουνὰν ἐγιαλέτ ἰλὲ ἰχτιλατὰ Βασιτὰ ὅλατζάκ τὶρ. Κέζαλικ Ρουσία χόυκόυμετι ραχὶρ τζιρττζιλερὲ τοχοὺμ βερετζέκ τὶρ.

---

Τρανσβαὰλ χαριτζτὲ ὀλαρὰκ τζενουπὶ Ἀρρικατὰ πουλουνὰν πὶλτζόὺιλε Εὺρωπαληλαρὴν μικταρὴ 340,000 τὶρ. Πουλαρτὰν γιάληνζ 120,000ι Ἰγγλιζ νεσλιντὲν ὀλοὺπ, 220,000ι Φιλεμὲνκ νεσλιντὲν τὶρ. Πού Φιλεμενκλιλερὶν Τρανσβαλτὲ πουλουνὰν κεντὶ μιλλεττασλαρὴ χακκηντὰ ζιγιατεσὶλε χόὺσνι τεβετζτζόυχλερὶ βὰρ τὶρ, βὲ πουνλὰρ Τρανσβαὰλ ἐχαλισινὲ ἰστικλαλιγὲτ ἰτασὴ Ἰτζόὺν Μρ. Γλατστονὰ πὶρ ἰστιτανατὲ κόντερμιὲλὰρ τὶρ. Πού πακτὶ Χολαντὰ ἐχαλισὶ ταραφηντὰν Ἰγγλιζ χόυκόυμετινὲ βὲ μιλλὲτ μετζλισινὲ τακτὶμ ὀλουνατζάκ ὀλὰν ἰστιτανατὲ τάχι Ἰγγιλτεραγὰ γετισμὶς τὶρ. Ἰγγιλτερατὰν βὲ Χιντιστανὰν Ἀμρικαγὰ σόυμάτλε ἀσκὶρ κόντερμιλίγιορ ἰσὲ τε, κὰν τὸκόὺλμενὶν ὁνὸυνὸὺ ἀλμὰκ βὲ Τρανσβαὰλ ἐχαλισινὲ ἰστικλαλιγὲτ βερμὲκ ἰτζόὺν πὶρ καρὰρ ἰττιχὰζ ὀλουνατζαγὴ χάλα μεμοὺλ τουρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἰαν. 20 βὲ Ἀλαφ. Φεβ. 4, 1881

### ΓΙΟΥΝΑΝ ΜΕΣΣΕΛΕΣΙ

Τηλεγρὰφ χαπερλεριντὲν ἀννασὴλτὴγηνὰ κόρὲ Γιουνανιλὲρ διπλωματλαρὰ ἄρτηκ ἐμνιγὲτ ἔτμεγιπ, χουτοὺτ μεσελεσινὶ κηλὴτζ ὶλὲ χὰλλ ἐτμὲκ τεσεππόὺσατηντὰ κιττίκτζε ταχὰ ζιγιατὲ κερμιγὲτ κόστερὶγιορλαρ. Γιουνὰν κραληνὴν γενὶ πὶρ ἰρατεσὶ μουτζιπίντζε ταχὰ οὺτζ ταπούρ πιγιατὲ ἀσκερὶ, πὶρ ἀλάϊ σόυβαρὶ ἀσκερὶ βὲ πὶρ ταπούρ ταχὰ μόυχεντὶς ἀσκερὶ τεσκιλ ὀλουνατζάκ. Κέζαλικ Γιουνανιστανὴν μουχτελὶφ μαχαλλεριντὲ οὺτζ μεβκὶ μουχιμμάτη χαρπιγὲ ἰτζόὺν τεππόϊ ἰττιχάζ ὀλουνμοὺς τουρ. Σὶμτι κόρόυνόύγιορ κι Γιουνανιστὰν ὀρτουσοὺ ἰπτιτατὲ ζὰνν ὀλουντουγού κατὰρ ζαὶφ βὲ ταχχὶρ ὀλουνατζάκ πὶρ χαλτὲ τεγίλ τὶρ, βὲ Γιουνανιστὰν κουββέϊ παχριγεσὶ βὲ τορπέτο κεμιλερίϊλε χεντὶ χασμινὲ χάϊλη σηκηντὴ βερεπὶλὶρ πὶρ χαλτέ τὶρ. Γιάληνζ Γιουνανιστὰν τεγίλ, Τόυρκιανὴν ἐτραφηντὰ βὲ ἰτζεντὲ πουλουνὰν μουχτελὶφ μιλλετλὲρ τάχι τεβλέτι ἀλιγεγὲ ζαραρὴ μουτζιπὶ ὀλαπιλιρλέρ. Μουχαρεπετὶν τεβλέτι ἀλιγεγὲ πόγιόϋκ ζαρὰρ κελετζεγὶ μόυμκὶν ἰσὲ τε, πὶρ φαϊτὲ χασὴλ ὅλμαγιατζαγη ἀσικιάρ τὶηρ.

Πού ἐτζιλτὲν Πάπὴ ἀλὶ πὶρ ταραφτὰν μουχαρεπὲ ἰτζόὺν τετάρικιατ κόρόὺρ ἰκὲν, τικὲρ ταραφτὰν Γιουνὰν μεσελεσινὶ μόυμκὶν ἰσὲ μουσλιχανὲ σουρεττὲ χάλλ ἐτμὲκ ἰτζόὺν σάϊ οὺ γαϊρεττὶ τεβάμ ἐτέγιορ. Κετζὶν σαλὴ κόυνόὺ μαπέϊνι χόυμαγιουντὰ Τερσανετεττὲ πουλουνὰν μόυσιρὰν βὲ φερικάνη κιραμιτὰν μόυρεκκεπὲ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ὀλουντού. Κωνσταντινόπλ Μίσεντζερ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν πού μετζλισὶν ἀκτηντὰν μακσατ μεβκιὶ ἀσκεριγενὶν ἐχεμμιγετινὲ ναζάρεν Ὠκτ. 3 ταριχλὶ νοτατὰ Γιουνανιστανὰ τὶρκ ὀλουνμασὴ Πάπὴ ἀλὶ ταραφηντὰν τεκλὶρ ὀλουνὰν ἀραζινὶν ταχὰ ζιγιατὲ τεβσὶ ἐτιλὶπ ἐτιλίμεγετζεγινὶ ταγὶν ἐτμὲκ ἰτὶ. Ζὰνν ὀλουντουγουνὰ κόρὲ Τηρχαλὰ ταραφηντὰν πὶρ ἀζ ταχὰ ἀραζὶ βεριλεπιλὶρ, λάκιν Ἤπειρος ταραφηντὰν ἄρτηκ ζιγιατὲ ἀραζὶ βεριλέμεζ ὀλτουγοὺ μεζκοὺρ μετζλιστὲ καραρλαστηρηλμὴς τὶρ. Κόρόυνόύρ κι τόυβέλι μουαζζαμανὴν κιάφρεσι Πάπὴ ἀλινὶν τεκλιρὶ οὺζρὲ Τερσανετεττὲ πὶρ κονφερὰνς ἀκτηνὰ μουβαρακὰτ ἐτμισλὲρ τὶρ, λάκιν τεβλετλὲρ ἔββελα Πάπὴ ἀλινὶν Γιουνανιστανὰ νὶχαγετ νὲ μιχτὰρ ἀραζὶ τὲρκ ἐτεπιλὶρ ὀλτουγουνού ἀννασιὰκ ἰστεγιορλαρ. Σὶμτι Πάπὴ ἀλὶ πού μεσελέϊ ἰπτιτατγεγὶ ταγὶν ἐτμεγὲ τζαλησὴγιορ.

Ἴγγλιζ σεφιρὶ Μρ. Γόδεν βὲ Ἀλμανία σεφιρὶ Κόντ Χάτσφελτ ἄζ βακηττὰν Τερσανετὲ ἀβτὲτ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ριβαγετὲ ναζάρεν μόυσαριλεϊχιμανὴν πουραγιὰ μόυβασελετιντὲν σόγγρα κονφερὰνς ἄκτ ὀλουνατζάκ τὶρ.

---

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Οὺμοὺμὴ ναφιγιὰ ταὶρ ὀλὰν τεκλιφατὴ ταρτὶς ἰτζόὺν Ναμὴκ πασὰ χαζρετλερινὶν τάχτη ριασετινὲ τεσκὶλ ὀλουνμοὺς ὀλὰν κομισιὸν Τερσανετὲ λιμανηνὴ ἰσλὰχ, βὲ λιμανὴν ἰκὶ πογιουντὰ ραχτημλὲρ ἰνσὰ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ Μισὶλ πασανὶν τεκλιφλερινὶ τετκὶκ ἐτμεκτὲ τὶρ. Ριβαγετὶ ναζάρεν Ζάτη σαχανὲ μεζκοὺρ κομισιονοὺν μουαμελατηνὰ πόγιόϋκ ἐχεμμιγὲτ βερίγιορ, βὲ κομισιονοὺν κεντὶ ραπορτολαρηνὴ ὰϊτ ὀλτουκλαρὴ τεβαϊρὲ τακτὶμ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ μασὲϊνι χόυμαγιουνὰ ἰσὲλ ἐϊλεμεσινὶ ἰρατὲ πουγιουρμοὺς τουρ.

— Κόντ Ζετζινινὶν τάχτη κομαντασηντὰ ὀλὰν ἰτραϊγὲ (γιανγὴν σόγιόυντοὺρὶν) φρκασὴ πεχρὶ τόρτὲρ ταπούρ ὀλὰν ἰκὶ ἀλαϊτὰν μόυρεκκεπ τὶρ,

βὲ πού ἀλαϊλαρὴν υεβτζουτοὺ 6,000 νεφὲρ τιρ. Ἰτφαϊγὲ ἀσακιρὶ τζὸκ ἐγὶ ταλὶμ ὀλουνμούζ τουρ, βὲ μουχαρεπέϊ ἀχιρετὲ μεζκοὺρ ἀσακιρὶν πὶρ ἀλαγιὴ τισαρτὰν Ἰσταμπολὰ γενὶ κελμὶς ὀλὰν ἀσακιρὲ ταλὶμ ὸϊρετμέκλε μεσγοὺλ ὀλτού. Ἰτφαϊγὲ ἀλαϊλαρὴ γιανγὴν πασταρμὰκ χουσουσουντὰ τζὸκ μαχὶρ τιρλὲρ, βὲ πουνλαρὴν σαγεσιντὲ πουντὰν σόγγρα 1870τὲ βουκού πουλὰν χαρὶκ κιπὶ πόγιούκ χαρικλὲρ βουκού πούλμαγιατζαγη μεμούλ ὀλουνούγιορ.

—Κετζὲν τζούμὰ κοὺνοὺ, Ἰαν. 9/21τὲ, Ἰσταμπὸλ τηλεγραφχανεσὶ βεζνεσιντὲν 463 Ὀσμανλὴ λιρασὴ, 15,000 φρὰνκ βὲ 47,803 γουρουσλούκ μετζιτιγὲ σιρκὰτ ὀλουντού. Ἰού μεπλὰγ κασατὰν ἀληνμὴς ἰσέ τε, κασατὰ κηρηλμὴς βὲ ζὸρ ἰλὲ ἀτζηλμὴς ὀλτουγουνὰ ταὶρ πὶρ ἀλαμὲτ πουλούνμαμαση ἀτζαλπ τιρ. Ἰού σιρκὰτ χειφιγετιντὲν τολαγιὴ βεζνὲ μεμουρλαρηντὰν ἰκὶ σαχστὰν σούπχὲ ἐτιλίγιορ. Μεσμουατὰ ναζάρεν μεζκοὺρ ἰκὶ μεμουρλαρὴν πὶρισὶ ἀχσὰμ σαὰτ πὶρὲ κατὰρ βεζνὲ ὀτασηντὰ καλμὴς, βὲ ἐρτεσὶ σαπὰχ βάκτη μουαϊγεντὲν ἰκὶ σαὰτ ἐβδὲλ τηλεγραφχανεγὲ κελμὶς τιρ. Μερκοὺμ ἰκὶ μεμοὺρ ἰλὲ ἰκὶ χαρμὰλ ἄχζ οὺ κιρὶρτ ὀλουνμουσλάρ τηρ.

— Φιλιπετὲ τάπ οὺ νεσὰρ ὀλουνὰν Μαρίτσα νὰμ Βουλγάρτζα γαζετὰ τεμὶς τιρ κι Ἰάπη ἀλὶ Ἰαλκανλαρὰ ἀσκὲρ σεβκ ἐτμὲκ μεσελεσὶ ἰλὲ ὀγρασμακτὰν ἰσέ, Ἰερλὶν ἀχτναμεσιντὲ Ρουμελὶ βιλαγιατηνὴν ἰσλάχη ἰτάρεσινὲ ταὶρ ὀλὰν 23ὀυντζοὺ ματτεγὶ, βὲ Ἐρμενιλερὶν ἰσλαχὴ χαλινὲ ταὶρ ὀλὰν 61ιντζὶ ματτεγὶ ἰτζραγιὰ σάϊ ἐτσὲ ἐγὶ ἐτὲρ.

— Κούμουλτζινετὲν πιζὲ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ γιακηνλαρτὰ μεζκοὺρ κασαπατὰ ἰκὶ κοὺν ζαρφηντὰ 80 κατὰρ σηγὴρ πιρτὲν πὶρὲ χασταλανὴπ τελὲρ ὀλμούζ, βὲ πού χαιβανλὰρ χαστὰ χαλτὲ ἰκὶν κεσιλὶπ ἐτλερὶ σατηλμασὴ χοὺκοὺμὲτ ταραφηντὰν γιασὰκ ὀλουνμούζ ἰτι. Χαιβὰν χασταληγηνὴν ἐσπαπηνὴ τεφτὶς ἐτμὲκ ἰτζοὺν μεμουρλὰρ τζηκαρηλμὶς, βὲ κασαπὰ κουρπιντὲ πουλουνὰν Κηπτιλὲρ (Τζινὶκανὲ) χαϊβανλαρὴν ἐτινὶ γεμὲκ μεραμὴ ἰλὲ ὀνλαρὴ ζεχρλεμὶς ὀλτουκλαρὴ Κηπτιλερὶν τελασηντὰν ἀννασηλαρὰκ τελὲρ ὀλὰν χαιβανατὰν πασηγηνὴν καρνὴ γιαρτηρηλμὶς, βὲ ζὲχρ κιάμιλεν μεϊτανὰ τζηκαρηλμὶς τηρ. Ἰού τζινανετὶν μούτεσζασιρλερὶ ὀλὰν Κηπτιλὲρ τάχι ἄχζ οὺ κιρὶρτ ὀλουναρὰκ Κούμούλτζινεγὲ κετιρὶλμὶς βὲ χοὺκούμετὲ τεσλὶμ ὀλουνμουσλάρ τηρ.

— Ἰζμυρτὲ μουκὶμ τοὺβέλι ἐτζνεπιγὲ κονσολοσλαρὴ Μιτχὰτ πασαγιὰ μοὺστερὲκ πὶρ νοτὰ κοὺντερὶπ Ἰζμυρτὲ ἀσαΐσι οὺμουμιγενὶν μουχαραζασὴ ἰτζοὺν τεταπὶρι μοὺνασεπὲ ἰττιχὰζ ὀλοὺνματηγηντὰν βε κοὺντοὺζ βακὴτ τζινανετλὲρ βουκού πουλοὺπ μούτζριμλερὶν τζεζασὶζ καλτηκλαρηντὰν τολαγιὴ τεσεκκὶ ἐτμισλὲρ. Κονσολοσλάρ κεντιλερὶ χοσνοὺτ ὀλουνατζὰκ πὶρ τζεβὰπ βερίλμετιγι χαλτὲ μενσοὺπ ὀλτουκλαρὴ τεβλετλεγὲ γιαζὶπ νὲ χαρεκὲτ ἰττιχὰζ ἐτμελερὶ χουσουσουντὰ ταλιμὰτ ἰστεμεγὶ βαζιφετὲν ἄττ ἐτατζεκλερινὶ πεγιὰν ἐτμισλὲρ. Ριβαγετὲ ναζόρεν Μιτχὰτ πασὰ μεζκοὺρ νοταγιὴ ἀλτήκτα Ἰόπη ἀλιγὲ τηλεγραφ κεσιτὲ ἐτὶπ νὲ τζεβὰπ βεριλετζεγινὲ ταὶρ ταλιμὰτ ἰστεμὶς τιρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Κετζὲν χαρτὰ Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ κεντὶ τέστι χοὺμαγιουνοὺ ἰλὲ Τερβὶζ πασὰ χαζρετλερινὲ Νισάνη Ἰμτιγιαζτὰν πὶρ χητασηνὴ ἰχσὰν ἐϊλετί. — Φεριχ Τζεμὶλ πασὰ Χαλεπὲ βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ νασπὶ ὀλουνμούζ τουρ. —Μανασηρ βαλισὶ Ἀχμὲτ Ἐγιοὺπ πασαγὴν ἀγὴρ χαστὰ ὀλτουγοὺ μερβὶ τιρ. — Χασσὰ ὀρτουσοὺ ρετιφλερινὶν πιριντζὶ σηνηφὴ πὰ ἰρατὲϊ σενιγὲ σιλὸχ ταχτηνὰ τζαγρηλμὶς τηρ. — Σελανικτὲν Οὐσκοὺπὲ βὲ Πριζρεντὲ ἰκισὲρ ταπουρ ἀσκερ ἀόντεριλμὶς τιρ. — Κετζὲν χαφτὰ ταχιλιγὲ ναζαρετὶ κιατιπλερινὲ Αὔγουστος μαασηνὰ μαχσούπεν γιαρημσὰρ ἀϊλὴκ βεριλτί. — Ριβαγετὲ ναζόρεν Τερσαατεττὲ μουκὶμ τεπαάϊ Γιουνανιγετὲν παζηλαρὴ Τούρκια ἰλὲ Γιουνανιστὰν ἀρασηντὰ ζουχουρὶ μελχοὺζ ὀλὰν μουχαρεπὲ νετιτζελεριντὲν κορκαρὰκ σεφαρετλερτὲν παζηλαρηνὴν χιμαγεσινὲ ἰλιτιτζὰ ἐτμεγὲ τζαλησήγιορλαρ ἰμιζ. — Γιακηνλαρτὰ Χαρπουτ βαλιλιγινὲ νάσπ ὀλουνὰν Ἀπτουλλὰχ πασὰ πὶρ μούτεσὲτ χασταλαντὴ ἰσέ τε, σίμτι ἰφακὰτ κέσπ ἐτμὶς ὀλοὺπ μαχάλη μεμουριγετινὲ κιτμεγὲ χαζηρλανήγιορ. — Ἰοσνατὰ πουλουνὰν Αὐστρία ὀρτουσουντὰν 7,000 ἀσκὲρ κερὶ τζαγρηλμὶς ὀλοὺπ, ὀρατὰ 26,000 ἀσκὲρ καλατζάκ τηρ. — Ἰοσνὰ βὲ Χερσεκὶν Αὐστριαλὴ βαλισὶ σενετὲ 950 λιρὰ μαὰς ἀλήγιορ, Κυπροσοὺν βαλισὶ ἰσὲ σενετὲ 5,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ μαὰς ἀλήρ. — Σερβία χοὺκούμετὶ Ἰάπὴ ἀλιγὲ πὶρ νοτὰ κοὺντερερὲκ Ἀρναουτλαρὴν Κουμανοβοτὰ βὲ Κοσοβατὰ τετζεμμοὺ ἐτμελερὶ ὀὐζερινὲ χοὺκούμετι σενιγενὶν ναζάρη τικκατηνὴ ταβὲτ ἐτμὶς τιρ. — Γιουνανιστὰν χοὺκούμετὶ τὸρτ κητὰ σερὶ ὀὐλ χαρεκὲ βαπὸρ ἰστιρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ Ἰγγλιζ κουμπανιασὴ ἰλὲ παζαρληγὰ κιρισμὶς τιρ. Ἄζ βακηττὰ Γιουνανιστανὰ Ἄρμστρονκ νεβιντὲν ἰκὶ πατariὰ τὰγ τοπού τάχι κελετζὲκ τιρ. Γιουνανιστὰν χαρπιγὲ ναζηρὴ Γιουνὰν ὀρτουσοὺ ἀλαϊλαρηντὰν λιβαλὰρ τεσκὶλ ὀλουνμασηνὴ ἔμρ ἐτμὶς, βὲ πὶρ κὰτζ λιβὰ τζενεραλλαρὴ νάσπ ὀλουνμουσλάρ τηρ. Ἰόυντὰν σόγγρα Γιουνανιστὰν ὀρτουσοὺ ζαπιτὰν βὲ ἐφρατηνὰ πὶρ γερὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν μεζουνιγὲτ βεριλμεγετζεκ. Πειραιεὺς, Χαλκὶς βὲ σεβαχιλτὲ πουλουνὰν σαὶρ μουχλμμ μαχαλλερὶν τορπέτο βασιτασίλε μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν τετπιρλὲρ ἰττιχὰζ ὀλουνούγιορ. Ἀθῆναι Σαλιπὶ Ἀχμὲρ φιρκετινὲ πὶρ τζὸκ τεφαρλαρτὰν ἰανὲ κοὺντεριλιγιορ. — Μησὴρ ἀσάρη ἀτικασηντζα ἓν ζιγιατὲ μαλουματὴ ὀλοὺπ πὶρ τζὸκ σενελὲρ Πουλακτακὶ Μησὴρ νεβατιρχανεσὶ ναζαρετιντὲ πουλουνὰν Μαριὲτ πεῖ νὰμ Φρανσὶζ πὶρ χὰτζ κοὺν ἐβδὲλ βεφὰτ ἐτμὶς τιρ. — Αὐστρία ἰμπερατορουνοὺν βελὶϊ ἀχτὴ πρένς Ρότολφ γιακηνλαρτὰ Τερσαατὲτ ταριχὶλε Μησηρὰ βὲ Παλαιστινηγὲ κιτετζὲκ τιρ, βὲ Τερσαατεττὲ κετζιρετζεγὶ πὶρ κὰτζ κοὺντὲ Αὐστρία σεφιρινὲ μούσαφὶρ ὀλατζὰκ τηρ. — 1883τὲ Νόϋ Γιορκτὰ πὶρ σερκὶϊ οὺμουμὶ κοὺσὰτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σιμτιτὲν χαζηρλὴκ κορούλούγιορ. 1883 σενεσὶ Μεμαλίκι μοὺτζτεμιλὶ Ἀμερίκα ἰστικλαλιγετὶ ταννηλμασηνὴν 100ὀυντζοὺ σενεσὶ τιρ. Σερκὶ κομισιονουνὰ τζενεραλ Γράντ ριγιασὲτ ἐτέγιορ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰαν. 13/25τὲ Μρ. Γλάτστον μιλλὲτ μετζλισινὶν χὲρ σειτὲν ἐβδὲλ Ἰρλαντατὰ ἐχαλινὶν μὰλ βὲ τζανὴ μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν χοὺκούμετ ταραφηντὰν τεκλὶφ ὀλουνατζὰκ νιζαματὴν μούζακερεσὶ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἐτμεσινὶ τεκλὶφ ἐϊλετί. Ἰρλανταλὴ ἀζὰ πού τεκλιφὲ σετίτεν μουχαλεφὲτ ἐττιλὲρ ἰσὲ τε, Ἰαν. 15/27τὲ μιλλὲτ μετζλισὶ 22 σαὰτ ἀλέττεβαμ ἰτζτιμὰ ἐττικτὲν σόγγρα Μρ. Γλατστονοὺν τεκλιφινὶ 251 ρεῖ ἐκσεριγέτλε καποὺλ ἐϊλετί. Ἰού τζούμλὲ ἰλὲ Ἰρλάντα μεσελεσιντὲν τολαγιὴ χουσουλὲ κελὲν χεγετζὰν κοὺντὲν κοὺνὲ ἀρτμακτά τηρ. Γιάληνς Ἰρλαντατὰ τεγίλ, Ἰγγιλτερατὰ τάχι κορκού βάρ τηρ. βὲ χοὺκούμετ Λόντρα βὲ Λιβρπούλ σιλαχχανελερινὶ βὲ ἐπνιγὲϊ οὺμουμιγεγὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τετπιρλὲρ ἰττιχὰζ ἐϊλεμὶς τιρ. Σίμτι σιλαχχανὲ ἰττιχὰζ ὀλουνμούζ ὀλοὺπ, ἐχαλινὶν πεχὲρ κοὺν μουκὶγὲν βακηττὰ κιτίφ κεζμεσινὲ μούσαφὶρ ὀλουνὰν Λόντρα κουλεσὶ καπατηλμὶς τιρ.

Ἰρλάντα τζιφττζιλερινὶν γεγέτι ἰττιχατιγιαὶ ρουεσασηνὴν μουχακεμεσὶ χιτὰμ πουλμούζ τουρ. Ρουεσανὴν καπαχατλὴ ὀλοὺπ ὀλμιατηκλαρηνὴν χοὺκμινὶ βερετζὲκ ὀλὰν βὲ 12 ζεβαττὰν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ Τζούρὶ τεσμιγὲ ὀλουνὰν μετζλὶς πὶρ χοὺκμ βερμεγὲ μουκτετὶρ ὀλμαμὶς, βὲ πουνοὺν ὀὐζερινὲ γεγέτι ἰττιχατιγὲ ρουεσασὴ σαλὴ βεριλμὶς τιρ.

— Τζενεραλ Ἰσκοπελὲφ πιριντζὶ τεφὰ ὀλαρὰκ ἀλαφρ. Ἰαν. 4τὲ Κόκτεπὲ ὀὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτμεγὲ πασλατή. Ὅλ ταριχτὲ Ρουσλὰρ καλὰ τιβαρλαρηντὰν 800 ἀτὴμ μεσαφετὲ ὀλὰν πιριντζὶ μετερισὶ ἀλτηλάρ. Τούρκμενλὲρ Μερβτεν 5,000 νεφὲρ ἀσακίρι ἰμτατιγὲ ἀλαρὰκ σιττὲτλε μουχαρεπὲ ἐτὶπ τζὸκ ἀτὲμ γαϊπ ἐττιλέρ. Ὅλ μουχαρεπετὲ Ρουσλὰρ ταραφηντὰν 19 ζαπὶτ βὲ ἀσκὲρ μακτοὺλ βὲ 58 ζαπὶτ βὲ ἀσκὲρ μετζρούχ ὀλτού. Ρουσλὰρ τουττουκλαρὴ μεβκιγὲ πὶρτὲν ἰστιχκιὰμ βερτιλὲρ, βὲ πέντερπεῖ καλαγιὰ ταχὰ ζιγιατὲ γιακὶν ὀλὰν μεβκιλὲρ ζὰπτ ἐττιλέρ. Ὀντὰν σόγγρα ἀλημὰν χαπερλερὲ κὸρὲ Τούρκμενλὲρ Ρουσλαρὴν μεβκιλερὶ ὀὐζερινὲ τζέμαν πὲς τεφὰ χοὺτζοὺμ ἐτμισλὲρ ἰσέ τε, χὲρ τεφασηντὰ τάχι πόγιούκ ζαγιάτλε κερὶ σούρούλμούσλέρ τιρ. Ἰαν. 12/24τὲ τζενεραλ Ἰσκοπελεφὶν ὀρτουσοὺ Κόκτεπὲ ὀὐζερινὲ χὲρ ταραφτὰν χοὺτζοὺμ ἐτὶπ πόγιούκ πὶρ γαλεπὲ τζαλτή. Τούρκμενλὲρ πεκ τζὸκ ἀτὲμ γαὶπ ἐττικτὲν σόγγρα φιρὰρ ἐτμεγὲ πασλατηλάρ. Μουχαρεπενὶν ἰπτιτασηντὰ Κόκτεπετὲ 30,000 Τούρκμεν βάρ ἰτι, Ρούς ἀσακιρινὶν μικταρὴ ἰσὲ ταχρὶπεν 13,000 νεφὲρ ἰτι.

— Ἀφγανισταντὰ Κανταχὰρ σεχρινὶ κεντὶ ζαπτηντὰ σακλάμαγιατζαγηνα ταὶρ Ἰγγλιζ χοὺκούμετὶ ταραφηντὰν γιακηνλαρτὰ ἐτὶλεν πεγιανὰτ Κανταχαρτὰ χεγετζάνη ἀζιμὶ μουτζὶπ ὀλμούζ τουρ. Λάκιν Κανταχαρτακὶ Ἰγγλιζ βαλὶ πὶρ πεγιανναμὲ νεσὰρ ἐτερὲκ Ἰγγλιζ ἀσακιρινὶν Κανταχαρτὰν χαρεκετὶ ζεμανὴ χακκηντὰ χένουζ πὶρ καραρ βερίλμεμιζ ὀλτουγοὺ χουσουστὰ ἐχαλιγὶ τεσμὶν ἐϊλεμὶς, βὲ πού βέτζγλε χεγετζὰν πὶραζ τεσκὶν ὀλουνμούζ τουρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΒΕΡΛΕΡ

Μεσελεὶ χουτουτιγεγὲ ταὶρ Τερσαατεττὲ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ μούζακερὰτ χακκηντὰ τοὺνκὶ κοὺνὲ κατὰρ χὶτζ πὶρ σερὶρ ταλιμὰτ ἀλμάμις τηρ.

— Σελανικτὲ 1,000 γιατακλὴ πὶρ ἀσκερὶ χαστὰχανὲ χαζηρλατηλμασὴ μαχάλη μεζκοὺρ χοὺκούμετινὲ ἔμρ ὀλουνμούζ τουρ.

— Μεμαλίκι μαχρουσενὶν πὶρ ταραφηντὰν τικὲρ πὶρ ταραφηνὰ χιτζρὲτ ἐτενλερὶν ὀὐτζ σενὲ ἀσὰρ βερκισιντὲν μουὰρ τουτουλμαλαρὴ χουσουσουντὰ ἰρατὲϊ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμὶς τιρ.

— Ἀθηνατὰν Ταὶμς γαζετασηνὰ κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζόρεν Γιουνὰν ἀσκεριντὲν πὶρ κὰτζ ἀλαϊ Βονιτζαγιὰ μοὺτεβετζτζίγεν χαρεκὲτ ἐττιγὶ κιπὶ, τικὲρ ἰκὶ ἀλαγιὰ τάχι χέμαν γουτοὺτ πασηνὰ ἀζιμὲτ ἰτζοὺν χαζηρλανιὰκ ἔμρὶ βεριλμὶς τιρ.

— Τζενουπὶ Ἀφρικατὰν Ἰαν. 16/28 ταριχίλε κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ Κολὲ νὰμ Ἰγγλιζ τζενεραλὴ Τρανσβααλτακὶ Χολανταληλὰρ ὀὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτμὶς τιρ, λάκιν τελεφάτλε μαγλοὺπ ὀλμούζ τουρ. Ἰγγιλιζ τζενεραλὴ κερὶ τζεκιλμὶς ὀλοὺπ Ἰγγιλτερατὰν βὲ Χιντιστανὰν κελετζὲκ ἀσακιρὲ πεκλεμεκτὲ τιρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰαν. 19/31, 1881

| | |
|---|---|
| Ἐσχάμη οὺμουμιγὲ | 14. 4 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 46.38 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὲτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 108. 6 | Πόλ | 90.12 |
| Καϊμὲ | 1195 | Ναπολεών | 87.27 |
| Παχὶρ ἀκτζὲ | 750 | Κριμίτς | 51.25 |
| Μεταλίκ | 209 20 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 110. 5 |
| Πεσλίκ | 212 10 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.93 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν

Μόνελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουδού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματπαδὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙΡ

ΪΖΙΛΪΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 27 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 8, 1881) ΝΟΥΜ. 4


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὲρ ὸλουνουρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ½ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγὶà τὲρτζ ἰτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριràτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτουπ̀ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμεριkὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελὶ τὶρ.

## ΜΕΒΑΪΪΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΪΖΕ

Χριστὸς ἰτζὸὺν πὶρ σόζ. — Ἰντζιλὶ βάζ οὺ τεπὶρ ἰτζὸὺν τεσκὶλ ὸλουνὰν σιρκετλὲρ. — Σουλοὺ κὰζ. — Τενιζὶν τὶπινὶ τενβὶρ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τζαρέ. — Τὸπ βὲ ζηρχλὴ κεμιλὲρ. — Σιγιὰχ Γεχουτιλὲρ. — Μὸυρὶτ κελαμιλὰρ. — Γενὶ κιτὰπ. —Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΧΡΙΣΤΟΣ ΙΤΖΟΥΝ ΠΙΡ ΣΟΖ

ΤΖΕΪΜΣ Ἀλέξανδρ Χάλτεϊν Ἰσκοτζιανὴν Ἐτινὸρο σεχριντὲ ἑλλὶ τὸρτ σενὲ Ἰντζὶλ βαιζὶ μεμουριγετινὶ σατακάτλα ἱρὰ ἐτὶπ, σεκσὶν τὸρτ γιασηντὰ ὸλαρὰκ βερὰτ ἰτμὶς τὶρ. Χάλτεϊν κεντζλιγιντὲ Μελβὶλ Κὰσλ νὰμ Ἴγγλιζ χὰρπ κεμισινὶν κομαντανὴ ἐτι. Πὶρ μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ μεζκοὺρ κεμινὶν κὸυβερτεσιντὲ πουλουνὰν ἀτκερλερὶν κιάφρεσι τὸυμενὶν κὸυλλελερινὲ χετὶρ ὸλοὺπ τελὶρ ὸλτουγουντὰν, Χάλτεϊν μακτοὺλ ὸλὰν ἀσκερλὶρ γερινὶ σαλρ ἀσκὶρ τζαγηρτή. Πουνλὰρ κὸυβερτεγὲ τζηκηὴ ρεφικλερινὶν τζεσιτλερὶ παρτζὰ παρτζὰ ὸλμοὺς ὸλτουγουνοὺ κορτὸυκλεριντὲ κερὶ κερὶ τζεκιλτιλὶρ, βὲ Χάλτεϊν γαζαπλανὴπ πεττουαγιὰ πασλατὴ, βὲ «Χὲπινὶζ τελὶρ ὸλασηνὶζ» τετί.

Πάτεχου ἀσκερλὶρ μουχαρεπεγὲ πασλατηλὰρ βὲ γαλὶπ ὸλτουλὰρ, λάκιν πού μουχαρεπετὲ γαλὶπ ὸλὰν Χάλτεϊν οὺζερινὲ τζαληνὰν γαλεπὲ πὶζζατ Χαλτεϊνὶν γαλεπεσιντὲν ταχὰ πὸγιὸὺκ ὸλτού. Σὸϊλέ κι κεμιτζιλὶρ ἀρασηντὰ τιντὰρ πὶρ Χριστιὰν μουχαρεπετὲν σόγγρα ριαγέτι κιαμιλὲ ὶλὲ κομαντανὴν γιαννηνὰ κιτὶπ ὸνὰ σὸϊλὲ σὸϊλετί· «Ἔγερ Ἀλλὰχ πεττουαννζὴ ἰσιτσέ ἰτι, σὶμὲ πὶζ νὲ ὸλατζὰκ ἰτὶκ;»

Πού σὸζ Χαλτεϊνὶν καλὶντὲ πὶρ ὸκ κὶπὶ τεσὶρ ἐτὶπ ὸνοὺν τεβὶπεγὲ κιλμεσινὲ σεπὶπ ὸλτού, βὲ ὸντὰν σόγγρα Χάλτεϊν πασκὰ ἀτὲμ ὸλτού, βὲ κομαντανληγὴ πρακαρὰκ κιλισὲ χηζμετινὲ κιρτὶ, βὲ ἐλλὶ σενετὲν ζιγιατὲ Χριστοσοὺν Ἰντζιλινὶ σατακάτλα βάζ ἐϊλετί.

Χαλτεϊνὶν κιλισὲ μεμουρού ὸλτουγού ἐσνατὲ μὸυμαϊλεϊγὶν βασιτασὶλε ὶλκ τερὰ τεβὶπεγὲ κελενλερὶν πιρισὶ μὸυμαϊλεϊγὶν πρατερὶ ὸλοὺπ, γιαζιτηγὴ κὸυζιλ τερσιφλερὶλλε μαλὸὺμη ἀμμὲ ὸλὰν Ροπὶρτ Χάλτεϊν ἰτι. Ροπὶρτ Χάλτεϊν Ἴζινεβραγιὰ κετὶπ πὶρ μουττὶτ ὲρατὰ καλτὶη, βὲ πάζη κιλισὲ τζοπανλαρηνὴ βὲ ὶλμι ὶλαχὶ ταλεπεσινὶ τινεζ φιλοσοφλαρὴν ἐρκιαρηντὰν τζεβιρμεγὲ τζαληπὴρ βὲ Ἰντζιλὲ ἰμὰν ἐτὶπ Χριστοσοὺ σεβμεγὲ τεσβὶκ ἐτὲρ ἰτι. Ἀλλὰχ Ροπὶρτ Χαλτεϊνὶν σάϊ οὺ γαϊρετινὶ μὸυπαρεκλεγὶπ ὸρατὰ τζοκλὰρ χακικὶ Χριστιὰν ὸλτουλάρ. Ροπὲρτ Χαλτεϊνὶν βασιτασὶλε τεβπεγὲ κελενλὲρ ἰτζιντὲ Φράνσα Ἰντζιλὶ κιλισεσὶ τζοπανλαρηντὰν Φρετερὶκ Μονὸτ βὲ Λούθηρος βασιτασὶλε ἰτζρὰ ὸλουνὰν ἰσλαχατη τινγὲ ταριχινὶ γιαζὰν Μὲρλ Ὶοπινγὲ νὰμ ζατλὰρ μεσχοὺρ τουρλάρ. Γιάληνηζ πού ζικρ ἐττιγιμιζ πὶρ κὰτζ ζεβατὴν Χριστοσὰ κελμελερὶ Ἀλέξανδρ Χαλτεϊνὶν τεβπὶ ἐτμεσινὶν νὲ τερετζὲ πὸγιὸὺκ σεμερεσὶ ὸλτουγουνοὺ κὸστερίρ. Τικκατὰ σαγιὰν τὴρ κι πὶρ κεμιτζὶ κεντὶ κομαντανηνὴν κουφρπαζληγὴ καπὶχ ὸλτουγουνοὺ ὸνὰ κὸστερμεσὶλε κομαντανὴν τεβπὲ ἐτμεσινὲ σεπὲπ ὸλτού.

Πέλκι παζηλὰρ κεμιτζινὶν πού χαρεκετινὶ κὸυσταχανὲ πὶρ χαρεκὲτ ἂττ ἐτετζεκλέρ. Λάκιν χακικατὴ ἀράρ ἰσὶκ, πού χαρεκὲτ πιζὶμ ἰτζὸὺν μούτζιπι ἰστιφατὲ πὶρ χαρεκὲτ τεγὶλ μι τὶρ; Κεμιτζινὶν πού χαρεκετὶ Χριστὸς χακκηντὰ σὸϊλεμὶκ βὲ ἀτεμλερὶ Χριστοσὰ τζὲλπ ἐτμὶκ χουσουσουντὰ καϊτσὴζ βὲ τζεσαρετσὶζ πουλουντουγουμουζ ἰτζὸὺν πιζὶ μαχτζοὺπ ἐτμὶζ μι; βὲ ἀτεμλερὶ Χριστοσὰ τζὲλπ ἐτμὶκ μουχὶμμ βαζιφεμιζὶν ἰτζρασηντὰ σατὴκ βὲ γαϊρετλὶ ὸλμὰκ ἰτζὸὺν πιζὶ τεσβὶκ ἐτμὶζ μι; Πασκαλὰρ ὶλὲ κονουστουγουμουζτὰ χὶρ ματτετὲν πὰχς ἐτὶρις, γιὰ νὶτζουν τὶν οὺ μεζχεπτὲν τάχι πὰχς ἐτμεγελιμ; Ὶοστλαρημηζὴ τζὸκ τερὰ πὶζὶμ μεσερρὶτ οὺ περεκετλεριμιζὶ χισσετὰρ ὸλμαγὰ ταβὶτ ἐτὲριζ, γιὰ νὶτζουν ὸνλαρὴ πὶζὶμ σαλὶκ ὸλτουγουμοὺζ ρουχανὶ ταρικτὶ σὸυλοὺκ ἐτμεγὲ τάχι ταβὶτ ἔτμεγελιμ; Ἔγερ «τζοκλαρὴ σαλαχὰ ἱρὰτ ἐτενλὶρ γιηλτηζλὰρ κιπὶ ἐπὶτ οὺλ ἀπὰτ ζιγιατὰρ ὸλατζακλὰρ» ἰσὶ, κεντὶ ἀμιρινὶ γαζαπλαντηρμὰκ τεχλικεσινὶ κοζὶ ὸλαρὰκ καπαχατηνὴ κεντισινὶ ἰχτὰρ ἐτὶν βὲ πού τζεσαρετὶλε χὶμ κιλισεγὲ χὶμ τὸυνγιαγιὰ τζὸκ φαϊτὶ ἐτμὶζ ὸλὰν ὸλ μουτεβαζὶ βὲ χακὶρ κεμιτζιγὲ νουρτὰν πὶρ τατζ βεριλμεγετζεκ μι τὶρ; Χριστὸς ἰτζὸὺν πὸτλὲ σατακὰτ βὲ γαϊρὶτλε τζαληφαρὰκ Ἀλλαχὴν λοὺτφ οὺ ἐναγετὶλε ὸλὲ πὶρ τατζὰ ναὶλ ὸλμὰκ χὶρ κὶς νὶτζουν ἰστὶμεσιν;

## ΙΝΪΖΙΑΙ ΒΑΖ ΟΥ ΤΕΠΙΡ ΙΤΖΟΥΝ ΤΕΣΚΙΑ ΟΛΟΥΝΑΝ ΣΙΡΚΕΤΑΕΡ

### 1.

Προτεσταντλὰρ ἀρασηντὰ Ἶλκ τερὰ ὸλαρὰκ πουντὰν ταχρὶπεν ἰκὶ γιὸὺζ σενὲ 1666ὲ Ἰντζιλὶ βάζ οὺ τεπὶρ ἰτζὸὺν πὶρ σιρκὲτ τεσκὶλ ὸλουντού, λάκιν πουτπερεστλερὶν Χριστιανλὴκ νουρού ὶλὲ τενβὶρ ὸλουνιαλαρὴ ἰτζὸὺν ἄντζακ γιὸὺζ σενετὲν σεροὺ τζιτὶτ σουρεττὲ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ὸλουνμακτὰ τὶρ, βὲ πού σάϊ οὺ γαϊρετὶν σεμερεσὶ πὶκ ἐγὶ ὸλμοὺζ τουρ. Χιντιστανὰ ἀτζηλὰν Ἰντζὶλ σαντζαγὴ πὸυτὸὺν τὸυνγιαγιὰ κὸτὸυρὸὺλτού, βὲ πὶρ τζὸκ μαμλεκετλὲρ ἐχαλισι ὸλ σαντζαγὴν ἀλτηνὰ χελτιλὲρ. Σὶμτι Ἰντζὶλ μὸυζτεσινὶ ἰσὶτμεμὶς ὸλὰν σάϊκι ·ιτζ πὶρ καπὶλὲ γιὰκ τευρ. Ἶλκ Προτεσταντλὰρ ἀρασηντὰ Ἰντζιλὶ πουτπερεστ μιλλετλερὲ κὸτὸυρὸὺπ̀ βερμεγὲ ἀρζού ἐτενλὲρ βάρ ἰτι. Λούθηρος πουτπερεστλερὶν βὲ Μὸυσλιμανλαρὴν ρουχανὶ τζιχέτλε σεραλετλερινὶ κορὸὺπ̀ ἀτζηνὶρ, βὲ ὸνλὰρ ἰτζὸὺν τουὰ βὲ βάζ ἐτιλμεσινὶ ἰστὲρ ἰτι. Λάκιν Ἶλκ Προτεσταντλὰρ τεαττιγιατὰ καρὰ τζενκλεσμέλε μεσγοὺλ ὸλτουκλαρηντὰν Λουθηροσοὺν ἀρζουσοὺ βὲ ματλουπού ὸὺζρὲ Μὸυσλιμανλαρὰ βὲ πουτπερεστλερὲ βαιζλὲρ κὸντερέμετιλερ. Ἶλκ Ἰντζιλὶ βαιζλὲρ ὸν ὰλτηντζὴ ἀσρὴν βασατηντὰ Τζινεβρατὰν Βραζιλιαγιὰ κὸντεριλτιλὲρ ἰσὲ τε, τζὸκ βακὴτ κετζμεζτὲν τὰρτ ὸλουντουλάρ, βὲ ὸρατὰ πεδαρὲτ ἰσὶ μὰχβ ὸλτού. Πὶρ κὰτζ σενὲ σὸγγρα Ἰσβὶτζ κραλὴ Λαπονιαγιὰ μισιονὲρ κὸντερμὲκ ἰτζὸὺν πὶρ σιρκὲτ τεσκὶλ ἐϊλετί. Ἀλμανία χὸυκμταρλαρηντὰν πασηλαρὴ ὸν γετιντζὶ ἀσρτὰ μεμαλὶκι ἐτζνεπιγεγὲ μισιονὲρ κὸντερμεγὲ σάϊ ἐτὶλὲρ ἰσὲ τε, μουβαφφὰκ ὸλάματλαρ. Ὸλ βακὴτ τὸυνγιανὴν χὲρ ταραφηντὰ βασι τὸυτζτζαρληκλαρὴ ὸλὰν Φιλεμενκλὲρ Σαρκὶ Χιντιστανὰ κεντὶ μὸυστεμλικιατλαρηνὰ μισιονερλὲρ κὸντερτιλὲρ, βὲ πού μισιονερλερὶν σάϊ οὺ γαϊρετίλε, χούσουσα Σειλαντὰ, τζὸκ κιμσελὲρ Χριστιανληγὴ καπὸὺλ ἐτὶπ βαφτίζ ὸλουντουλάρ. Μεζκοὺρ ἀσρτὰ σαὶρ γερλερτὰ τάχι Ἰντζιλ βαζηνὰ τεσεπποὺς ὸλουντού, λάκιν γιάληνηζ Ἀμέρικα βαχφιλερινὲ Ἰντζιλ βαζὴ ἰτζὸὺν ἐτιλὲν τεσεπποὺς βὲ γαϊρὲτ τικκατὰ σαγιὰν τὴρ.

Ὸλ βακὴτ τεσκὶλ ὸλουνὰν μισιονὲρ σιρκετλερινὶν γιτζ πιρισὶ πακὶ βὲ φαϊτελὶ κορὸὺνμέζ ἰτι. Πεδαρὲτ ἰσὶντὲ τζαληφανλαρ ἄζ ἰτιλὲρ, βὲ ἰανὲ ἐτιλιπ̀ ἐτιλμεγετζεγι νεμαλοὺμ ἰτι. Πὶρ βακὴτ Ἴγγιλτερατὰ χὸὺκμ σὸυρὲν Κρὸμβελ τζὸὺμλε Προτεσταντλαρὴ πὶρ μισιονὲρ σιρκετὶ χαλινὲ κομὰκ ἰστὲρ ἰτι, φὰκατ κιλισελὲρ χαζὲρ τεγιλλὲρ ἰτι. Πουνοὺνλα περαπὲρ πουτπερεστλερὲ βὲ σαὶρ μιλλετλερὲ Ἰντζιλ βάζ οὺ τεπὶρινὲ νιζαμλὴ σουρεττὲ πασλαμὰκ βακτὴ κελιπ̀ γιακλαδμὴς ἰτι. Ὸνσεκιζιντζὶ ἀσρὴν ἰπτιτασηντὰ (1701) Ἴγγιλτερατὰ χὸυκὸυμὲτ κιλισεσιντὲν ὸλὰν Προτεσταντλὰρ «Μεμαλὶκι ἐτζνεπιγεγὲ Ἰντζιλ νεσρὶ σιρκετὶ» νεμιλὶλε πὶρ σιρκὲτ τεσκὶλ ἐϊλετιλὲρ. Πού σιρκὲτ τζὸὺμλε μισιονὲρ σιρκετλερινὲ ρεχπὲρ βὲ νὸυμουνὲ κιπὶ ὸλτού. Μεζκοὺρ σιρκὲτ χοὺσουσα Ἴγγλιζ μουχατζιρλὲρ πουλουνὰν μεμλεκετλὲρ ἰτζὸὺν τεσκὶλ ὸλουνμοὺζ ἰτι. Ἰπτιτατὲ πού σιρκὲτ πουτπερεστλὲρ ἰτζινὲ κεντὶ ταραφηντὰν ἂττμ κὸντιρμετὶ ἰσὲ τε, 1706ὲτὰ ἰσὶ πασλαμιζ̀ ὸλὰν Φιλεμένκ σιρκετὶ μισιονερλερινὲ γιαρτὶμ ἐττί. Μεζκοὺρ Ἴγγλιζ σιρκετὶ Ἴγγλιζ μουχατζιρλὲρ πουλουνὰν γερλερὲ χὰλα μισιονὲρ κὸντερὶρ, πουνοὺνλα περαπὲρ πουτπερεστλὲρ ἀρασηντὰ τάχι πὸγιὸὺκ ἰσὶ βάρ τὶρ.

Πουτπερεστλερὲ βὲ Μὸυσλιμανλαρὰ βαιζ κὸντερμὲκ ἰτζὸὺν Λουθηροσοὺν πασλατὲ μεζκοὺρ ἀρζού βὲ τεσβικατὴ Ἰντζιλὶ Χριστιανλαρὴν μισιονὲρ σιρκετλερὶ ταριχινὶν πιρινζὶ φασλὴ σαγιηλαπιλὶρ Ἰντζὶ φασλὴ μεμαλὶκι ἐτζνεπιγεγὲ Ἰντζιλ νεσρὶ ἰτζὸὺν Ἴγγιλτερατὰ τεσκὶλ ὸλουνὰν πασλατὲ μεζκοὺρ σιρκὲτ τὶρ· οὺτζὸυντζοὺ φασλὴ Μοραβιαλὴ βὲ Βοχεμιαλὴ Προτεσταντλαρὴν μισιονερλὶκ μεϊτανηνὰ κιρὶκ̀ πουτπερεστλερὲ Ἰντζιλὶ κὸντερμὲκ Χριστ-

τοσοὺν κιλισεσινὶν βαζιφεσὶ ὸλτουγουναὺ πὶρ καϊτεὶ ἐσασιγὲ μακαμηντὰ ἰλὰν ἐτμελερί τιρ. Μοραβία τζεμαατὴ πού βαζιφεσινὶ γαρπὶ Χιντιστανὰ ἴλκ τεφὰ μισιονὲρ κόντερτιγὶ 1732 ταριχτὲν σιμτιγὲ κατὰρ τακρίπεν γιούζ ἐλλὶ σενὲ σὴτκ ἰλὲ ἰτζρὰ ἐτμίζ τιρ. Μοραβία κιλισεσὶ φίλχακικα πὶρ κιλισεὶ ρεσουλιγὲ ὸλτού, βὲ πού κιλισὲ ἀζασηνὴν κήσμη ἀζεμὶ μισιονερλερινὶν τζαληστηκλαρὴ μεμλεκετλερτὲ πουλουνούρ. Ἰντζιλὶ Χριστιανλαρὴν μισιονὲρ σιρκετλερὶ ταριχιντὲ τὸρτούντζού φασλ Ἰγγιλτερατὰ 1792τὲ τεσκίλ ὸλουνὰν Βαπτίστ μισιονὲρ σιρκετὶ ζεμανή τηρ. Ἴλκ τεφὰ ὸλαράκ τζενουπὶ ὠκεανὸς ἀταλαρηνὰ, Τζινὲ βὲ Μαδαγασκαρὰ μισιονὲρ κόντερὲν βὲ Λοντρὰ σιρκετὶ τεσμιγὲ ὸλουνὰν σιρκὲτ 1795τὲ πὶρ κὰτζ κιλισελὲρ ταραφηντὰν τεσκίλ ὸλουντού, λάκιν σίμτι Ἀνεξάρτητοι τεσμιγὲ ὸλουνὰν κιλισελερὲ ἀὶτ τιρ. Κέζαλικ Ἰγγιλτερατὰ Ἐπισκοπιανοὶ κιλισελερὲ μούτεαλλικ ὸλούπ, Κιλισὲ μισιονερὶ σιρκετὶ τεσμιγὲ ὸλουνὰν βὲ βαριτατὴ τζιχετίλε τζούμλε σιρκετλερὶν μελικεσὶ μακαμηντὰ ὸλὰν σιρκὲτ 1799τὰ τεσκίλ ὸλουντού. Ὸλ σενελερτὲ Ἰσκοτζιαλὴ Χριστιανλὰρ ταραφηντὰν σαὶρ μισιονὲρ σιρκετλερὶ τεσκίλ ὸλουντουλάρ, βὲ πουνλὰρ πὶρ τζὸκ σενελὲρ φαϊτελλὶ σουρεττὲ τζαληστηκτὰν σόγγρα ἰσλερινὶ Ἰσκοτζιανὴν σιμτικὶ μισιονὲρ σιρκετλερινὲ τεσλλὶμ ἐττιλέρ. Φιτζὶ ἀταλαρηντὰ ἀζλιμ μουβαφφακιγέτλε τζαληστμὴς ὸλὰν Μεθοδιστ νὰμ Ἰγγλιζ Χριστιανλαρὴν σιρκετὶ 1813τὲ τεσκίλ ὸλουντού. Μεζκούρ ταριχτὲν περοὺ Ἰγγιλτερρατὰ σαὶρ πὶρ τζὸκ μισιονὲρ σιρκετλερὶ τεσκίλ ὸλουνμουσλάρ τηρ.

Ἰσκοτζιανὴν μιλλέτ κιλισεσὶ πουτπερεστλὲρ ἰτζινὲ βαὶζ κόντερμὲκ ἐρκιαρηνὰ πὶρ τζὸκ σενελὲρ μουχαλεφὲτ ἐϊλετίλ. Ὸλ κιλισενὶν οὐμουμὶ μετζλισὶ 1796τὰ πουτπερεστλερὶ Χριστιανληγὰ τζέλπ ἐτμεγὲ σάϊ ἐτμὲκ πὶχουτὲ ὸλτουγουνὰ καρὰρ βερτί. Γιρμὶ σεκὶζ σενὲ σόγγρα πού καρὰρ λὰγβ ὸλουντού, βὲ μεζκούρ κιλισὲ 1829τὰ Ἀλέξανδρ Τὴρ νὰμ ζατὴ ἴλκ μισιονὲρ ὸλαράκ Χιντιστανὰ κόντερτί. Μρ. Τηρὴν ἰσμὶ πόγιούκ χούρμέτλε ζικρ ὸλουνμαγὰ σαγιάν τηρ. Πού μισιονὲρ Χιντιστανταὰ ταλίμ οὐ τερπίγενλν ἰντιτάρηνὰ τζαληστάρακ πόγιούκ μουβαφφακιγὲτ πουλτού. 1843τὲ Ἰσκοτζιανὴν μιλλὲτ κιλισεσιντὲν πὶρ κησμὴ ἀϊρηλαράκ Ἀζὰτ κιλισὲ τεσμιγὲ ὸλουντού, βὲ μιλλὲτ κιλισεσινὶν τζούμλε μισιονερλερὶ πού γενὶ κιλισὲ ἰλὲ πὶρλεστίλερ, βὲ μιλλὲτ κιλισεσὶ γενὶ γενὶ γερλερὲ μισιονερλὲρ κόντερμεγὲ πασλατή. Ἀζὰτ κιλισὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲ ὸλὰν πεσαρὲτ ἰσινὶ πόγιούκ κουββέτλε ἰλερὶ κότούρούγιορ. Κέζαλικ Ἰσκοτζιανὴν Πὶρλεσμὶς Πρεσβυτεριανοὶ κιλισεσὶ 1847τὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγεγὲ μισιονὲρ κόντερμεγὲ πασλατή, βὲ σίμπι πεσαρὲτ ἰσιντὲ Ἰσκοτζιανὴν σαὶρ χέπ κιλισελερὶ ἀρασηντὰ πὶριντζὶ τιρ.

Ἰγγιλτερανὴν χαριτζιντὲ Εὐρωπανὴν σαὶρ μεμλεκετλεριντὲ Μοραβιὰν σιρκετιντὲν σόγγρα ἐλλὶ σενὲ κατὰρ γενὶ μισιονὲρ σιρκετὶ ζουχούρ ἔτμετὶ. Λοντρὰ σιρκετινὶν τεσεκκούλὶ ὸὺζεριν Χριστιανλὰρ ἀρασηντὰ κόρούλὲν σάϊ οὐ γαϊρὲτ σαϊκασὴ ἰλὲ μεϊτανὰ κελμὶς ὸλὰν Φιλεμὲνκ μισιονὲρ σιρκετὶ 1797τὲ τεσκίλ ὸλουντού, βὲ Εὐρωπανὴν σιμτὶ μεβτζούτ ὸλὰν σαὶρ μισιονὲρ σιρκετλερινὶν ἰπτιτάϊ τεσεκκούλὶ ἐλλὶ σενεγὶ κετζμέζ. Πού σιρκετλὲρ ἀρασηντὰ μεσγουρλαρὴ Πάζὲl, Ρενιὰν, Περλὶν, Λειπσία, Χερμανσπούργ βὲ Ἰσβὲτζ σιρκετλερὶ βὶ Παριζὶν Ἰντζιλὶ σιρκετὶ τεσμιγὲ ὸλουνὰν σιρκὲτ τιρ. Ἰγγιλτερανὴν χαριτζιντὲ Εὐρωπανὴν σαὶρ μεμλεκετλεριντὲ ὸλὰν κιλισελὲρ πεσαρὲτ ἰσινὲ γιαρτὴμ ἐτμεγὲ κὰτζ πασλαμασλὰρ ἰσὶ τε, σαὶρ σιρκετλερὲ πὶρ τζὸκ μισιονὲρ βερμισλὲρ τιρ. Μέσελα, Ἰγγιλτέρα σιρκετλερὶ ταραφηντὰν ἴλκ ἐδδὲl τιεαρὴ κόντερὶλέν μισιονερλὲρ Ἀλμὰν ἰτὶλὲρ, βὲ ὸλ σιρκετλερὶν μισιονερλερὶ ἐσαμισιντὲ Ἀλμὰν ἰσμλερὶ τάϊμα κόρούλούρλέρ.

Μεμαλίκι ἐτζνεπιγεγὲ μισιονὲρ κόντερμὲκ χουσουσουντὰ Μεμαλίκι μούτζτεμιὲϊ Ἀμέρικα κιλισελερὶ Ἰγγιλτέρα κιλισελεριντὲν ταχὰ κὲτζ ταβραντηλαρ, βὲ πού ἰχμὰλ σεπεπὶ μεμαλικὶν ταχιλιντὲ κιλισελὲρ ἰνσὰ βὲ μεκτεπλὲρ κούσὰτ ἐτμὲκ βὲ σούράτλε ἀρτμακτὰ ὸλὰν ἐχαλινὶν ἰχτιγιατζάτη ρουχανιγεσινὶ τεσβιγὲ ἐτμὲκ κιπὶ ταχιλὶ μεσγουλιγετλερὶν κεσρετὶ ἰτὶ. Πουντὰν ματὰ πίννεφς Ἀμερικατὰ ὅλ κατὰρ τζὸκ πουτπερεστλὲρ βὰρ ἰτὶ κι ὅλ μεμλικὶν κιλισελερὶ ὸνλαρὰ μισιονὲρ κόντερμὲκ ἰτζούν ἀκτζὲ βὲ ἀτὲμ κούτζ ἰλὲ γετιστίρεπιλιρλέρ ἰτὶ. Ἰγγιλτερατὰ ἴλκ τεφὰ μισιονὲρ σιρκετλερὶ τεσκίλ ὸλουντουκλαρὴ βακὴτ ζάτεν Ἀμερικατὰ ὸρανὴν βαχσίλερὶ ἰτζούν πὶρ κὰτζ σιρκετλὲρ τεσκίλ ὸλουνμουσλάρ ἰτὶ. Ἀμερικὰν Πὸρτ σιρκετὶ μουχτελὶφ κιλισελερὶν πὶρ μούστερὲκ σιρκετὶ μακαμηντὰ ὸλαράκ [1840τὰ τεσκίλ ὸλουντού, βὲ μεζκούρ σιρκετὶν ἰχτιγιατζάτηνὴ Ἀνεξάρτητοι βὲ Πρεσβυτεριανοὶ κιλισελερὶ χάϊλη βακὴτ πὶρλικτὲ τεσβιγὲ ἐττιλέρ. Ἐσαρὲτ μεσελεσὶ σεπεπίλε γεκτικεριντὲν ἀϊρηλμὴς ὸλὰν Πρεσβυτεριανοὶ κιλισελερὶ 1870τὲ πὶρλεσερὲκ κεντὶ πασλαρηνὰ πεσαρὲτ ἰσινὶ ἰλερὶ κότούρμεγὲ πασλατηλαρ, βὲ ὅλ βακηττὰν περοὺ Πὸρτ σιρκετὶ μεσαριφατηνὴ Ἀνεξάρτητοι κιλισελερὶ τεσβιγὲ ἐτεγιορλαρ.

Ἀμερικατὰ Βαπτίστ τεσμιγὲ ὸλουνὰν κιλισελὲρ 1814τὲ πὶρ μισιονὲρ σιρκετὶ τεσκίλ ἐττιλέρ. Ἀμερικατὰ Μεθοδιστλερὶν σιρκετὶ 1819τὰ βὲ Ἐπισκοπιανοὶ κιλισελερὶ σιρκετὶ 1820τὲ τεσκίλ ὸλουντού, λάκιν Μεθοδιστλερὶν σιρκετὶ 1832τὲν ἐδδὲl μεμαλίκι ἐτζνεπιγεγὲ μισιονὲρ κόντέρμετὶ. Μουχτελὶφ ἰσμτὲ ὸλὰν σαὶρ κιλισελὲρ τάχι πεϊτερπεϊ μισιονὲρ σιρκετλερὶ τεσκίλ ἐτμισλέρ, σόϊλέ κι σίμτι Ἀμερικατὰ τισαρηγιὰ μισιονὲρ κόντέρμεμὶς ὸλὰν πὶρ οὐφὰκ κιλισὲ πὶλὲ γιόκ τουρ. Καναταὰ Πρεσβυτεριανοιλὲρ, Μεθοδιστλὲρ βὲ Βαπτιστλὲρ κεντὶ τζεμαατλαρηνὴν ἰχτιγιατζάτη ρουχανιγελερινὶ τεσβιγὲ ἐτμὲκ βαζιφεσινὶ ἰτζρὰ ἐττικτὲν σόγγρα κουτρετλερινὲ κόρὲ τισαρηγιὰ τάχι μισιονὲρ κόντερμλὲρ. Ἀμεριχατακὶ μισιονὲρ σιρκετλερὶ σαγιητὰ βὲ κουββεττὲ ἀρτμακτὰ βὲ ἰλερλεμεκτὲ τιρλέρ.

Πὶρ μισιονὲρ σιρκετινὶν ἄσλα λάγβ οὐ μὰχβ ὸλματηγη τικκατὰ σαγιὰν πὶρ χεϊφιγέτ τιρ. Πάζεν πὶρ κὰτζ σιρκὲτ πὶρλεσερὲκ ἰσμλερινὶ τεγιστίρμισλὲρ, γιάχοτ σαὶρ τεπεττούλατὰ ὀγραμασλὰρ, σόϊλέ κι σιρκετλερτὲν πάζηλαρηνὶν ἰσμλερὶ νατὲτὶτ ὸλμουσλὰρ, λάκιν σιρκετὶν ἰσὶ πασκὰ πὶρ τερτὶπ ὶλὲ τάϊμα ἰλερὶ κότούρούλούγιορ, βὲ ἀκτζὲ βερενλὲρ ἰανὲ ἰτασηντὰν κερὶ τούρμαγιορλαρ. Πουντὰν 80 σενὲ ἐδδὲl μισιονὲρ σιρκετλερινὶν ἀτὲτὶ 9 γιάχοτ 10 κατὰρ ἰκὲν, σίμτι 85 κατὰρ τηρ. Πού σιρκετλερὶν 35ὶ Ἀμερικατὰ, 25ὶ Ἰγγιλτερατὰ βὲ Ἰσκοτζιατὰ βὲ πάκι καλὰν 25ὶ Εὐρωπανὴν μουχτελὶφ μιλλετλερὶ ἀρασηντὰ ὸλὰν Προτεστάντ κιλισελεριντὲν τιρ. Πού σιρκετλερὶν 50τὲν ζιγατεσὶ σὸν 50 σενὲ ζορρηντὰ τεσκίλ ὸλουνμούς τουρ. Τζούμλε μισιονὲρ σιρκετλερινὶν βαριτάτη μετζμουεσὶ 80 σενὲ ἐδδὲl 56,200 λιρὰ ἰκὲν, σίμτι 1,570,000 λιρὰ κατὰρ τηρ. Σιρκετλερὶν ναζηρλαρὴ χὶρ σενὲ λαζὴμ ὸλὰν μεπλαγὴν μικτὰρηνὴ ἐδδελτὲν ταγὶν ἐτὲρλὲρ, βὲ ὅλ μεπλαγὴν τετὰρὶκ οὐ ταχσιλινὶ κιλισελερὲ πρακηρλάρ. Πού βὲτζγλε Χριστοσούν κιλισεσὶ Ἰντζιλὶ πουτπερεστλερὲ βάζ ἐτμὲκ βαζιφεσινὶ τανὴρ βὲ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ χαζὴρ ὸλτουγουνού κόστερὶρ. Παλατὲ μεζκούρ βαριτάτη οὐμουμιγὲϊ σενεδιγενὶν νηρηντὰν ζιγατεσινὶ Ἰγγιλτέρα κιλισελερὶ βερμλέρ. Ἀμέρικα σιρκετλερὶ σενετὲ τακρίπεν 450,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ, βὲ Εὐρωπανὴν σαὶρ μεμλεκετλεριντὲ ὸλὰν Ἰντζιλὶ κιλισελὲρ τακρίπεν 225,000 λιρὰ βερμλέρ. Πού μεπλαγλὰρ γιάληνηζ μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲ μισιονερλερὶ ὸλὰν σιρκετλερὲ βερὶλὲν ἰανὲ τιρ. Κεντὶ μεμλεκετλερὶ ταχιλιντὲ Ἰντζιλ βαζὴ, βὲ Κιτάπη μουκαττὲς βὲ ρουχανὶ ρεσαλελὲρ τάπ οὐ ἰντισάρὴ βὲ σαὶρ χάὶρ μακσετλὲρ ἰτζούν Χριστιανλὰρ ταραφηντὰν βερὶλὲν μεπλαγλὰρ πὰλατὲ μεζκούρ χισαπὴν ταχιλιντὲ τεγὶλ τιρλέρ. Πὰλατὲ μεζκούρ μεμλεκετλερὶν Ἰντζιλὶ κιλισελερὶ κεντὶ ἰταρὲ μεσαριφλεριντὲν φαζλὰ ὸλαράκ κερὲκ ταχιλτὲ κερὲκ χαριτζτὲ πεσαρετὶν τεπσιρὶ ἰτζούν σενετὲ τακρίπεν 3,380,000 Ὀσμανλὴ λιρνσὴ βερὶλέρ.

## ΣΟΥΔΟΥ ΚΑΖ

Γιάληνηζ τζενουπὶ Ἀμέρικα, Εὐρώπα βὲ Ἀνατολού ἐχαλισὶ τεγὶλ, Ἀμαπλὰρ, Ἀτζεμλὲρ, Τζινλιλὲρ βὲ Τζαπονλουλὰρ τάχι σίμτι ζέϊτ γιαγὴ βὲ ἴτζ γιαγὴ γερινὲ Τούρκιατὰ σουλού κὰζ τεσμιγὲ ὸλουνὰν ματτέϊ ματενιγεγὶ γιακμογὰ πασλαμησλάρ. Βέλχασηλ, ζὰνν ὸλουντουγουνὰ κόρὲ ἄζ βακὴτ ζαρφηντὰ μούτεμεττὶν μιλλετλερτὲ σάϊκι χὲρ χανὲ Ἀμερικατὰν τζηκὰν πού κὰζ ἰλὲ τενβὶρ ὸλουνατζάκ. Πουνούν σεπεπὶ ἰσὲ κὰζὴν οὐτζουζλουγού βὲ ζιγιασηνὴν παρλακληγὴ τηρ. Πού κὰζ βασιτασίλε γιρμὶ σενὲ ζαρφηντὰ νὲ ἀζλιμ τεπεττούλ ἰτζρὰ ὸλουντού!

## ΤΕΝΙΖΙΝ ΤΙΠΙΝΙ ΤΕΝΒΙΡ ΕΤΜΕΚ ΙΤΖΟΥΝ ΤΖΑΡΕ

Γὰρκ ὰλμούζ κεμιλερὶ μουαγενὲ ἐτμὲκ γιόχοτ τενίζ τιπιντὲ πινὰ τεμελὶ κομὰκ ἰκτιζὰ ἐττίκτε τενίζὶν τιπινὶ τενβὶρ ἐτμὲκ ἰτζούν σίμτι ἠλεκτρὶκ ζιγιασὴ ἰστιμὰλ ὸλουνούγιορ. Πού μακσέτλε, γιάνι τενίζὶν τιπινὶ τενβὶρ ἐτμὲκ ἰτζούν Πάζὲν νὰμ ζὰτ πὶρ νὲβ ἠλεκτρὶκ λαμπασὴ ἰτζὰτ ἐτμίζ τιρ. Πού νέβ λαμπὰ ἴλκ τεφὰ ὸλαράκ πουντὰν πὶρ κὰτζ σενὲ ἐδδὲl Ἀτλαντὶκ ὠκεανοστὰ Σερπούρὰ λιμανὴ ὀνούντὲ γὰρκ ὰλμούζ ὸλὰν πὶρ βαπορού μουαγενὲ ἐτμὲκ ἰτζούν ἰστιμὰλ ὸλουντού. Ἠλεκτρὶκ ζιγιασηνὴ βερὲν ὰλὲτ 4½ κατὲμ γιούκσεκλικτὲ βὲ 4 κατὲμ κουτρουντὰ μούχκεμ πὶρ φητζὴ τηρ. Φητζηνὶν τιπὶ καλὶν λάκιν τζὸκ σερφὰρ τζαμτὰν τηρ. Φητζὴ ἰκὶ κησμὰ μουνκασὶμ τιρ. Ἀσαγκὶ κησμὴ τενίζὶν σουγιουνούν ταζγικινὲ μουκαβεμὲτ ἐτεπὶλμὲκ ἰτζούν σὰπ σουγιού ὶλὲ τολτουρμούζ τουρ, ζὶρα μεζκούρ φητζὴ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ἀσαγὴ ἐνέρσε, τενίζὶν σουγιουνούν ταζγικὶ ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ ἀρτὴπ φητζηνὶν ἀσαγκὶ κησμηνὴ ταρκὶπ ἐτὲν τζαμὴ κρατζὰκ τερετζετὲ σιττὲτ κιπὶ ἐτεπὶλὶρ. Φητζηνὶν γιοκαρκὶ κησμὴ ὸὺζεριντὲ κουββετλὶ πὶρ ἠλεκτρὶκ λαμπασὴ ὸλούπ ὅλ λαμπατὰν τζηκὰν ζιγιὰ σὰπ σουγιουντὰν βὲ τζαμτὰν κετζὲρ, βὲ τενίζὶν τιπιντὲ 100 κατὲμ κενισλικτὲ γερὶ τενβὶρ ἐτὲρ.

## ΤΟΠ ΒΕ ΖΗΡΧΑΗ ΚΕΜΙΛΕΡ

Ζηρχλὴ κεμὶ γιαπανλὰρ ὶλὲ τὸπ ἰτζὰτ ἐτενλὲρ ἀρασηντὰ γιρμὶ σενετὲν περοὺ πόγιούκ πὶρ ρεκαπὲτ βὰρ τηρ. Ζηρχλὴ κεμιλὲρ ἰτζὰτ ὸλουντουκτὰ ἐσκὶ οὐσουλτὰ ὸλὰν τοπλὰρ τενίζ μουχαρεπλεριντὲ σάϊκι ἰσὲ γιαραμάζ ὸλτουλάρ. Ἐσκὶ τοπλὰρ ζηρχλὴ κεμιλερὶν τεμὶρ ταχταλαρηνὴ τελὶπ κετζέμετικλεριντὲν τὸπ γιαπανλὰρ γενὶ οὐσουλτὰ ταχὰ κουββετλὶ τοπλὰρ ἰτζὰτ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὸλτουλάρ, βὲ φίλχακικα τὰ ζηρχληλαρὴ τελεπὶλὲν τοπλὰρ γιαπμαγὰ μουβαφφὰκ ὸλμουσλάρ. Κεμὶ γιαπανλὰρ τάχι γενὶ τοπλαρὶν κουββετινὲ μουκαβεμὲτ ἐτμὲκ ἰτζούν ζηρχληλαρὴ ταχὰ ζιγιατὲ καλὴν γιαπτηλάρ, βὲ πόϊλέτζε ρεκαπὲτ τάϊμα ὶλερὶ κιττὶ, σόϊλέ κι χάγγη ταραφὴν, γιάνι κιττίκτζε

ταχὰ ζιγιατὲ κουββετλὶ τοπλὰρ ἰτζὰτ ἐτὲν ταρσφὴν, γιόχσα ὅλ τοπλαρὰ μουκαβεμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κιττίκτζε ταχὰ κουββετλὶ ζηρχλὴ κεμιλὲρ ινσὰ ἐτὲν ταραφὴν γαλλιπ ὁλατζαγὴ χάλα μαλοὺμ τεγίλ τιρ. Ἰλὶρ βακὴτ γαλεπὲ κεμὶ γιαπανλὰρ ταραφηντὰ καλτὴ τεγιοὺ κὸρούντού, ζίρα ἓν κουββετλὶ ζηρχληλαρὴ πιλὲ τογρουτὰν βουραράκ τελμεγὲ μουκτετὶρ ὁλὰν κουββετλὶ τοπλὰρ ἰτζὰτ ὁλουντοὺ ισέ τε, κεμὶ γιαπανλὰρ τάχι δίλὲ σεκλτὲ κεμιλὲρ ινσὰ ἐττιλέρ κι τοπλὰρ ὅλ κεμιλερὲ τογρουτὰν τογρουγιὰ βουράμαζλαρ ἰτι. Ἰποὺ γενὶ σεκλτὲ ὁλὰν κεμιλὲρ τοσπαγὰ καπηνὰ πενζεγιπ τὸπ κὸυλλελερὶ κεμιλερὲ βουρτούκτα καγιὴπ κετζτικλεριντὲν κεμιγὶ τελέμεζλερ ἰτι. Σιμτιγὲ κατὰρ τοπτὰν τζηκὰν κὸυλλελὲρ κουτρλαρὴ οὐζεριντὲ γιὰ σαγτὰν σολὰ γιάχοτ σολτὰν σαγὰ τόνερὲκ ἰλερὶ κιτερλέρ ἰτι. Ζαπιτάνη ἀσκεριγετὲν πάζη κιμσελὲρ γιακηνλαρτὰ γενὶ πὶρ νεβ τὸπ κὸυλλεσὶ ἰτζὰτ ἐτμισλέρ τιρ. Ἰποὺ κὸυλλὲ γιουβαρλὰκ πὶρ τεπσὶ σεκλιντὲ ὁλατζάκ, βὲ τοπτὰν τζηκτηκτὰν σόγγρα κεντὶ κουτροὺ οὐζεριντὲ σολτὰν σαγὰ γιάχοτ σαγτὰν σολὰ τόνερὲκ τεγὶλ, ἀντζακ ἀλττὰν οὐστὲ τόνμέκλε ἰλερὶ κιτετζέκ τιρ. Ἰτζὰτ ἐτενλερὶν πεγιανήντζα ποὺ κὸυλλὲ κεμιγὲ βουρτούκτα κολάϊτζα καγιὴπ κέτζμεγετζεκ, ἀντζακ κεμιγὶ χαράπ ἐτετζὲκ ἀζιμ κουββέτλε τζαρπατζάκ τηρ.

## ΣΙΓΙΑΧ ΓΕΧΟΥΤΙΛΕΡ

Χιντισταντὰ σιγιὰχ Γεχουτὶ βάρ τηρ. Ἰπουνλαρὴν κήσμη ἀζεμὶ Μαλαπὰρ σεβαχιλὶ γερλιλερυντὲν ὁλοὺπ, χούσουσα Κοτσίμ σεχριντὲ κεσρὲτ οὐζρὲ πουλουνουρλάρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν ποὺ Γεχουτιλὲρ Σολομωνοὺν φιλ ἀβλαμὰκ βὲ ἀλτοὺν ματενλεριντὲ τζαλησιμὰκ ἰτζοὺν Χιντιστανὰ κὸντερμὶς ὀλτουγοὺ Γεχουτιλὲρ νεσλιντὲν ὁλαρὰκ 3,000 σενὲ ζαρρηντὰ ὀνλαρὴν ρενκὶ κιάμιλεν τεγιστιγιντὲν σίμτι ποὺ Γεχουτιλερὶ σαὶρ γερλιλερτὲν ταρρὶκ ἐτμὲκ γάϊρι μούμκιν τιρ. Ἰποὺ Γεχουτιλὲρ ἀρασηντὰ Ἰπρανίτζε πιλὲν πὲκ ἂζ τηρ. Ὀνλαρὴν λισανὴ Χιντὶ τεσμιγὲ ὁλουνὰν λισὰν ὁλοὺπ τουὰ κιτὰπλαρὴ βὲ σαὶρ ταχριρατλαρὴ ὅλ λισαντὰν τηρλάρ. Ἔλ γιαζησὴ ὁλαρὰκ Κιτάπη μουκαττεσλερὶ τάχι βάρ τηρ. Μουκαττὶς κὸυνλερτὲν γιάληνζ σὶπὶ κὸυνὸυνὸὺ βὲ φὴσχ σαϊραμὴνὴ χὶρζ ἐτερλέρ· κεφαρὲτ σαϊραμὲ ὀνλαρὰ κιάμιλεν ναμαλοὺμ τουρ. Ταὰμ βὲ μεβρουπατλαρὴνὴ χαζηρλαμὰκ χουσουσουντὰ τάχι σαὶρ Γεχουτιλερτὲν φαρκλὴ τηρλάρ, ζίρα ταχρὶπεν 3,000 σενὲ κεντὶ μεζχεπτεσλαρηντὰν οὐζὰκ βὲ ἀϊρὴ καλαρὰκ ὀνλαρὴν σάϊκι τζόὺμλε ἐσκὶ ἀτετλερὶ τεγιτίλμὶς, γιάχοτ οὐνουτουλμουσλάρ τηρ. Σὶμτι τάχι πεγιὰς Γεχουτιλερτὲν οὐζὰκ βὲ ἀϊρὴ γιασαρλάρ, βὲ πεγιὰς Γεχουτιλὲρ σιγιὰχ Γεχουτιλερὶ Γεχουτὶ μιλλετιντὲν σαϊμαγιορλαρ. Σιγιὰχ Γεχουτιλὲρ ἰσὲ Χιντιστανὴν ἐσκὶ μελικλεριντὲν πὶρὶ ταραφηντὰν κεντιλερὶ βεριλμὶς πὶρ φερμὰν, βὲ Πὸγιοὺκ Ἀλεξανδροσὰ χεμὰρ ὀλὰν Σαντρακουτὰ νὰμ πὶρ μελὶκ ταραφηντὰν βεριλμὶς τιλὲρ πὶρ φερμὰν κὸστεριλέρ. Ἰποὺ σιγιὰχ Γεχουτιλὲρ κεντιλερὲ Γεχουτὶ τεσμιγὲ ἐτμεγὶπ «πὲνὶ Ἰσραὴλ» τεσμιγὲ ἐτερλὲρ, βὲ γετλεριντὲ πὶζζατ ρουσσαὶ οὐλ ἀπατὰν γιαζηλμὶς τουὰ κιτὰπλαρὴ μεβτζοὺτ ὀλτουγουνοὺ μουσιρανὲ ἰττιὰ ἐτερλέρ. Ἰπουνλὰρ φαχὶρ ὀλοὺπ, μετάρη μαγιὰτλερινὶ κὸυντελίκλε τζαλησμάκλα τεταρὶκ ἐτερλὲρ βὲ γάγατ τζαχὶλ τιρλέρ. Βακτίλλε Χιντιστὰν γὸυκὸυμετιντὲν τεατὶγὲ τουτζὰρ ἐτὶλιρλὲρ ἰτι, λάκιν σίμτι Ἰγγλιζλερὶν γὸυκὸυμετὶ σαγεσιντὲ τεατὶτιτὲν ἀζὰτ τηρλάρ. Ἰπουνλὰρ Ἰγγλιζ ὀρτουσουντὰ σετζάτ οὐ πεσαλετλερὶ τζιγετίλλε μεσχοὺρ τουρλάρ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Ἰλὶρ ἓβ γιάληνζ σοὺπρὸυλμέκλε κιάμιλεν τεμὶζ ὀλάματηγη μισιλλὸὺ καλπλεριμὶζ τάχι ὀντὰν πὶρ κὰτζ κὸτὸὺ ἀρζουλερὶ τὲφ ἐτμεμὶζλε κιάμιλεν πὰκ σαγιηλάμαζ.

---

Τενπελλὶκ τεντὲν ζιγιατὲ φικρὲ χὸὺκμ ἐτὲρ.

---

Κὸυνὰχ βὲ κεφαρὲτ ζεπιχελερινὶν βακτὴ κετζμὶζ ισέ τε, τεσεκκὸὺρ βὲ τεπερροὺ τακτιμελερινὶν βακτὴ κέτζμεμὶζ τιρ.

---

Ἀσαρὴ κὸρὸὺλμεγεν μουχαππὲτ μουχαππὲτ τεγὶλ τιρ.

---

Σεϊτὰν Χριστιανὴ τετζρὸὺπὲ ταγηνὰ τζηκαραπιλὶρ ισέ τε, ὁρατὰν ἀσαγὴ ἀτμαγὰ μουκτετὶρ τεγὶλ τιρ.

---

Τὸυνγιατὰ γιάληνζ κεντὶ ἰζζετὶ ἰτζὸὺν γιασαγιὰν ἀτὲμ μεϊβεσὶζ ἀγατζὰ πενζέρ.

---

Ἀλλαχτὰν κορκὰν ἀτεμτὲν κόρκμα, Ἀλλαχτὰν κόρκμαγιαν ἀτεμτὲν κόρκ.

---

Κὸυτζὸυμὸὺζ γέτμετιγι ἰσλερὲ τεσεππὸὺς ἔτμεμελι ἰζ, μουκτετὶρ ὁλτουγουμουζ ἰσλερὶν ἰτζρασηντὰν τάχι τζελὶγμεμελι ἰζ.

Μερζιφοὺν.

* * *

## ΓΕΝΙ ΚΙΤΑΪ

## ΙΗΣΟΥΣΑ ΚΕΛ

---

Νὸὺμὴν Χὰλ νὰμ μετζοὺρ πὶρ Ἰγγλιζ βαιζὶν τεσλὶρ ἐϊλετιγὶ κιτάπὴν τερτζεμεσὶ τιρ.

---

Ἰποὺ κιτὰπ Ρουμ χουρουφατὴ Ἰλὲ Τὸὺρκτζε ὁλαρὰκ 84 σαχιφετὲν ἰπκρὲτ πὶρ ρεσαλὲ τιρ, βὲ ποὺ ρεσαλετὲ κὸυναχχιαρλαρὴν Ἰησουσὰ κελιμελερινὶ ἰτζὰπ ἐτὲν πὶρ τζὸκ σεπεπλὲρ ζίκρ οὐ πεγιὰν ὁλουνμουσλάρ τηρ.

Φιατὴ πὶρ γουρούς τουρ, βὲ Ἰσταμπολτὰ Φινζαντζηλὰρ γιοκουσουντὰ, Ἀμερικὰν κιτάπχανεσιντὲ πουλουνοὺρ.

---

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Ἰαν. 27 βὲ Ἀλαφ. Φεβ. 8, 1881

## ΚΑΧΤ

Ἐρμενιστὰν καχτζετεκὶανηνὰ ἰανὲ ἰτζὸὺν Τερσαατεττὲ τεσκὶλ ὁλουνμουζ ὁλὰν Ἐρμενὶ κομιτεσὶ καχτζετεκὶανὴν ἀχβαλὴ χακκηντὰ Ἐρμενὶ πατρικὶ ἐφέντι χαζιρτλεριν πὶρ ραπὸρτ ταχτὶμ ἐτμὶζ.

Μεζκὸὺρ ραπορτοτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ καχτὴν μὸυστεβλὶ ὀλτουγοὺ γερλερτὲν γιάληνζ Σιγὶρτ σαντζαγὴ ἐχαλισινὶν σίμτι μιχτάρη κιαρὶ γεγετζεγὶ βάρ τηρ. Πασὲν, Παγιαζὶτ, Ἀλασχὶρτ, Καρὰ κιλισὶ, Βὰν, Ἐλπὰκ, Τιγιαρπεκὶρ βὲ Μαρτὶν ταραφλαρηντὰ βὲ Ὀιλετζικ βὲ Ἐσκισεχρὶν πάζη κὸϊλεριντὲ καχτὴν νετιτζεσὶ ὁλὰν σεφαλὲτ βὲ περιφανιγὲτ χάλα τεβὰμ ἐτέγιορ. Κεζαλικ Ὀιτλὶς, Σιβριχισὰρ βὲ Καραχισὰρ ταραφλαρηντὰ χάλα σεφαλὲτ βάρ τηρ. Μεζκὸὺρ μαχαλλερτὲ σεφαλὲτ βὲ περιφανιγετὶν σιμτιγὲ κατὰρ τεβὰμ ἐτμεσινὶν πάζη σεπεπλερὶ κετζὲν σενὲ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν μικτάρη κιαρὶ τοχοὺμ πουλούμαμαση, ταραλαρὴ σὸυρμὲκ ἰτζὸὺν ὂζ ἐκὸὺζ καλμὶζ ὁλμασὶ, τζιρτζιλερτὲν τζοκλὰρ κὰχτ σεπεπιντὲν κουββεττὲν τὸὺρὸὺζ ὁλμαλαρὶ, βὲ ματράπαζ τὸὺτζτζιλαρὴν ἐχαλινὶν σεφαλατιντὲν πὶλ ἰστιφατὲ χαττὲν ζιγιατὲ κιμὶρ ἐτμὲκ ἰστεμελερὶ τιρ. Ἰλὶρ κὰτζ γερλερτὲ κετζὲν σενὲ ἶλκ παχαρηντὰ ὁλὰν σετὶτ σογοὺκ, πασκὰ γερλερτὲ τζεκιρκὲ, τηρτὴλ βὲ ὀβὰ φαρεσὶ μαχσουλατὰ τζὸκ ζαρὰρ βερμισλέρ τιρ. Ἰποὺ σενὲ κὴζ κετζὲν σενεκὶ κατὰρ σετὶτ ὅλμαμὴζ ισέ τε, χαγιηφὰ κι τζὸκ γερλερτὲ καχτὴν νετιτζεσὶ ὁλαρὰκ χασταλὴκ ζουχοὺρ ἐτμὶζ τιρ. Ταπὶπὶ μαχσουσοὺν πεγιανηνὰ κὸρὲ κετζὲν Ὀκτ. ἀγιηντὰ γιάληνζ Βὰν Ἐρμενιλερὶ ἀρασηντὰ τυφογιὰ τουτουλμοὺς 1,000 νεφὲρ χαστὰ πουλουνοὺπ, πουνλαρὴν 145ὶ βεφὰτ ἐτμὶζ τιρ. Μαρτὶν ταραφλαρηντὰ τάχι τζὸκ χασταλὴκ βάρ τηρ. Βὰν βὲ Ἰιτλὶς βιλαγετλεριντὲ χὲπ ἐσγιαλαρηνὴ σατμὴζ ὁλοὺπ ζαρουρέτι κιαμιλετὲ πουλουνὰν 12,000 νουφοὺς βάρ τηρ. Μεζκὸὺρ βιλαγετλερτὲ κησὴν σογουκτὰν τάχι τζὸκ σηκηντὴ τζεκιλὶρ, ζίρα ὀραλαρτὰ ἐλπισὲ βὲ γιακατζάκ πουλμὰκ ταὰμ πουλμακτὰν ταχὰ κὸὺτζ τὸὺρ.

Μερκεζὶ ιανὲ κομιτεσινὶν καχτζετεκὶανὰ μουαβενὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν κετζὲν σενὲ τζὸκ σὰϊ οὐ γαϊρὲτ ἐϊλετιγὶ μαλοὺμ τουρ, λάκιν κομιτὲ σιμτιγὲτεκ τζέμαν νὲ κατὰρ ακτζὲ τοπλαμὴζ ὀλτουγουνοὺ ραπορτοτὰ ζικρ ἔτμεμὶζ τιρ. Ἐρμενιλὲρ βὲ ἐτζνεπιλὲρ μεζκὸὺρ κομιτεγὲ πὸλ ιανὲ βερμισλέρ τιρ, βὲ πιζὲ κὸρὸὺνοὺρ κι κομιτὲ κεντινὲ τεσλὶμ ὀλουνὰν μεπλαγλαρὴν τεκμὶλ ραπορτοσουνοὺ νεσρ ἐτσὲ ἰτι, ἐγὶ ἐτὲρ ἰτι.

Κομιτὲ 5,000 κιλετὲν ζιγιατὲ πουγτάϊ ἐκτιρμὶζ, βὲ καχτὴν μὸυστεβλὶ ὀλτουγοὺ μαχαλλερὶν πασλὴ μερκεζλερινὲ πουγτάϊ ἀμπαρλαρὴ τεσσὶς ἐτμὶζ τιρ. Βαντὰ πουλουνὰν μαχαλλὶ κομιτὲ σιμτιγέτεκ ὁκκασὴ 30, 45 βὲ 60 παραγιὰ ὁλαρὰκ χὲρ ἂϊ φουκαραγιὰ 500 κιλὲ πουγτάϊ σατμὴζ βὲ χάλα σατμακτὰ τηρ. Καχτὴν μὸυστεβλὶ ὀλτουγοὺ πάζη γερλερτὲ πατατὲς ζερινὲ μοὺπατερὲτ ὁλουνμουζ, βὲ χάϊλη μουχασενὰτ κὸρὸὺλμοὺς ὁλοὺπ, σίμτι σαὶρ μαχαλλερτὲν τάχι τογουμλοὺκ πατατὲς ἰστενιλίγιορ.

Κομιτὲ καχτζετεκὶανὰ ἰανὲ τεβζὶλ βὲ ακτζὲ τζεμὶ χουσουσουντὰ κεντινὲ μουαβενὲτ ἐτμὶζ ὁλὰν ζεβατὰ τερούνι τιλτὶν σὸὺκρανιγὲτ πεγιὰν ἐττικτὲν σόγγρα ζεβάτη χαϊρχαχανὴν σεμαγὰτ βὲ χαμιγετινὲ ἐμνιγίτι κομιλεσὶ ὀλτουγουντὰν ἰββελκὶ κιπὶ γαιρέτλε ἰσὲ τεβὰμ ἐτετζεγινὶ τάχι ἶλαβὲ ἐτμὶζ τιρ.

---

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Εὐρώπα γαζεταλαρηντὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ Ἰγγλιζ γὸυκὸυμετὶ Τερσαατεττὲ ἰτζτιμὰ ἐτετζὲκ ὁλὰν κονφερανσὰ ταχὶλ ὁλμὰκ ἰτζὸὺν Περλὶν κονφερανσὴ καραρλαρηνὰ γὸυμισὸὺζ ναζαρὴ ἶλὲ πακηλιαμασηνὴ σὰρτ κὸστερμὶζ τιρ. Ἰγγλιζ γὸυκὸυμετινὶν ποὺ χαρεκετὶ κονφερανσὰ ταὶρ τζεργιὰν ἐτὲν μὸυζακερατὴ τεχὶρ ἐτμὶζ τιρ. Σὶμτικὶ ριβαγετλερὲ ναζάρεν κονφερὰνς τετζεμμοὺ ἐτμεγετζεκ. Ἰποὺ ἐτζιλτὲν κονφερανστὰ Γιουνὰν ταραφηντὰν μουραχχὰς πουλουνοὺπ πουλούμαμαση μεσελεσὶ ὀρτατὸν καλκμὶζ, βὲ σὸὺφρὰ ἀντζακ Πάπη ἀλιγὶ τὸὺβὲλὶτ μουαζζαμανὴν ἐφκιαρηνὰ μὸυμκὶν μερτεπὲ γιακὴν κετιρμὲκ ἰτζὸὺν μὸυζακερὰτ ἰτζρασὶ γουσουσουντὰ ταλιμὰτ ἂχζ ἐτετζεκλὲς τιρ. Κὸρὸὺνοὺρ κι Πάπη ἀλὶ Γιουνανιστανὰ ἓν νιχαγὲ νὲ κατὰρ ἀραζὶ τὲρκ ἐτετζεγινὶ σουρέτι κατιετὶ ταγὶν ἐτμὲκ ἰστέμεγιορ, βὲ ποὺ ἐτζιλτὲν Πάπη ἀλὶ Ὶλὰ σὸὺφρὰ ἀφασηντὰ βουκοὺ πουλατζὰκ ὁλὰν μὸυζακερὰτ πὶρ νὲβ παζαρλὴκ ὁλατζάκ τηρ. Χὶρ χαλτὲ σουλχοὺν μουχαφαζὰ ὁλουνατζαγὴ βὲ μεσελενὶν πὶρ κὸὺν χιτὰμ πουλατζαγὴ μεμοὺλ τουρ.

— Μαλιγὲ ναζηρὴ γετλεριντὲ χαβαλὲ πουλουνὰν Γαλατὰ πανκερλερὶ Ὶλὰ γιακηνλερτὰ πὶρ μουκαβελὰ ἐτμὶζ ἰτι. Ἰποὺ μουκαβελετὲ πανκερλερὶν ματλουπατὴ πάϊτερπαὶ τεατιγὲ ὁλουνμασὴ ἰτζὸὺν πάζη γιολλὰρ κὸστερμὶζ, βὲ πανκερλὲρ Πάπη

άλιγὲ νάκτεν πὶρ κὰτζ πὶν λιρὰ ταχὰ βερμεγὶ τεχαγχγὸὺτ ὲτμισλὲρ ὶτι. Ἱπού μουκαβελὲ ἂκτ ὸλουνοὺπ πὶτμὶζ ζὰνν ὸλουνούγιορ ὶτι ισέ τε, σὶμτι βούκελὰ μετζλισὶ μεζκὸὺρ μουκαβελεγὶ ταστὶκ ὲτμεμὶζ βὲ ὶσὶν κὲρὶ καλμὴζ ὸλτουγού σὸὶλενίγιορ.

— Τερσαατεττὲν Λοντραγιὰ κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Κὸὺρτ Ἰσμαὴλ Χακκὴ πασανὴν κομαντανλὴκ μεμουριγετίλε Κοσοβαγιὰ κὸντεριλμεσὶ βὲ Ἀρναουτλαρὴ ἱλζὰμ ὲτμὲκ ὶτζὸὺν ὸὺλεματὰν μεσχοὺρ πὶρ ζατὴν ὸνλαρὴν γιαννηνὰ ἱζαμὴ τεσαββουρού κὲρὶ πρακηλμὴζ τὴρ. Πουνούνλα περαπὲρ Ἀρναουτλοὺκ ἀχβαλὴ Πάπη ἀλιγὲ τελὰζ βερετζὲκ πὶρ σουρεττέ τὶρ.

— Πού κὸυνλερτὲ Οὐσκούταρτὰ πάζη χανελὲρ χαλκὴ ἀχσὰμ ταιμὴ ὲτὲρ ικὲν χανελερινὶν ικιντζὶ κατλαρηνὰ πὶρ τακρὶπ χηρσὴζ κὶρερὲκ ἐλλερινὲ κὲτζὲν ὲσγιὰ βὲ σαϊρεγὶ ἀλὴπ κατζμηζλὰρ τὴρ.

— Γαλατατὰ Μ. Μουζαλὰ νὰμ πανκερὶν χηζμετιντὲ πουλουνὰν Δημήτριος Λαμπίκης νὰμ σὰχς ὲφεντισινὶν 3,000 λιρασηνὴ ἀλὴπ κατζμὴζ τὴρ. Μ. Μουζαλὰ μερκοὺμ σαρικὶν νέρετε ὸλτουγουνοὺ κεντισινὲ χαπὲρ βερὲν γιάχοτ μερκουμοὺ ἄχζ οὺ κὶρὶφτ ὲττιρενὲ 300 λιρὰ μούκιαφὰτ βερετζεγινὶ βὰτ ὲτμὶζ τὶρ.

— Κωνσταντινόπλ Μισεντζὲρ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Χεμοὺντ νὰμ Κὸὺρτ ἀφιρετὶ ρεϊσὶ ὸλοὺπ πὶρ μούττετ ἐββὲλ Ὀσμανλὴ τοπραγηντὰ μαχπούς ικὲν φιρὰρ ὲτμὶζ βὲ Ἰρὰν χουτουτουνοὺ κετζμὶζ ὸλὰν Φακὶχ Κατὴρ γιακηνλαρτὰ Παγτὰτ ἱλὲ Κιρμανσὰχ ἀρασηντὰ Μεντελὶ νὰμ μαχαλτὲ Ὀσμανλὴ ποστασὴ ὸὺζερινὲ χούτζουμ ὲτμὶζ τὶρ. Ποστὰ ἱλὲ περαπὲρ πὶρ τζὸκ ζαπτιγὲ βάρ ὶτι ισέ τε, Κούρτλὲρ σετὶτ πὶρ μουχαρεπετὲν σόγγρα ζαπτιγελερτὲν 15 νεφερινὶ τελὲρ ὲτμισλὲρ βὲ ποστατζιὴ σοϊμουσλάρ. Ποστατὰ χὸυκούμετὶν 5,000 λιρασὴ ἱλὲ πὶρ τζὸκ ὲμανὲτ ἀκτζὲ τάχι βὰρ ιμὶζ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Φράνσα τζὸυμχουρού ρεϊσινὲ μουρασσὰ νισάνη Ὀσμανὶ, Φράνσα ρεϊσὶ βούκελασηνὰ, βὲ χαριτζιγὲ ναζηρηνὰ πιριντζὶ ρούτπετὲν πιρὲρ κητὰ νισάνη Ὀσμανὶ ιτὰ πουϊρουλμούζ τουρ. — Ἱσπανία κραλὴ Ὀσμανλὴ μεμουρλαρηνὰ τεβζὶ ὸλουνμὰκ ὸὺζρὲ 20 κατὰρ νισὰν κὸντερμὶζ τὶρ. — Μρ. Γὸὲν Τερσαατετὲ κελμὲκ ὸὺζρὲ πού κὸὺν πὶρ Ἰγγλιζ βαπορού ἱλὲ Τριεστετὲν χαρεκὲτ ὲτὲτζεγὶ μερβὶ τὶρ. — Κετζὲν χαρτὰ Τερσαατὲτ μετρεσελερὶ μούτερριμλερινὲ πὰ ἱρατὲϊ σενιγὲ ὸὺτζὲρ αἰλὴκ βεριλτί. — Ἱλλα ρουχσὰτ πιγιάνκο πὶλετλερὶ φιρουχτὶ γιασὰκ ὲτὶλμὶζ τὶρ. Τὸυρκιατὰ πιγιάνκο πὶλετλερὶ σατμὰκ ἱστεγενλὲρ τιτζαρὲτ ναζηρηνὰ μούρατζαὰτ ὲτὶπ 100τὲ 10 βερκὶ ἱτὰ ὲτερὲκ ρουχσὰτ ἀλμαλὴ τὴρλάρ. — Γιανγὴν τουλουμπατζηλαρηνὴν τανζιμὶ ἱτζὸὺν Πάπη ζαπτιγετὲ πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὸλουνμούζ τουρ. — Κετζὲν χαρτὰ Σελανιγὲ τέκραρ ασκὲρ σιβκ ὸλουντού. — Χούταβεντικιὰρ βιλαγετὶ ρετιφλερινὶν ικιντζὶ σηνηρὴ τάχι σιλὰχ ἀλτηνὰ τζαγρηλμὶζ τὴρ. — Πατουμτὰν Καρὰ τενὶζ σεβαχιλινὲ μουχατζὶρ κετιρμὲκ ἱτζὸὺν κετζὲν χαρτὰ πὶρ Ὀσμανλὴ βαπορού ταχὰ Πατουμὰ κιττὶ. — Κετζὲν χαρτὰ Μουμχανετὲ Μρ. Μορισηνὴν μακινὰ φαπρικασηνὰ κετζελέγιν χηρσὶζ κὶρὶπ, ἔπεγιτζε πὸγιὸὺκ πὶρ βαπὸρ μακινασὴ κὸτούρμούζ τὸυρ.— — Κετζὲν ικὶ σενὲ ζαρφηντὰ Τοπρουτζατὰν 377 Μούσλιμὰν χιτζρὲτ ὲτμὶζ, βὲ 2,448 Μούσλιμὰν ὲραγιὴ μαχάλη ισκιὰν ιττιχὰζ ὲτμισλὲρ τὶρ. — Γιουνανιστὰν χούκούμετὶ πὶριντζὶ σηνηρτὰν ἀλτὴ κητὰ τορπὲτο κεμισὶ ινάσὴ ἱτζὸὺν πὶρ σιρκέτλε μουκαβελὲ ἂκτ ὲτμὶζ τὶρ. — Πὶρ κὰτζ κὸὺν ἐββὲλ Ὀδέσσα λιμανὴ πούζ τουτοὺπ, βαπορλαρ λιμανὰν χαρεκὲτ ὲτμετίλερ. — Ἀλμανία βελλὶ ἀχτηνὴν μαχτουμὶ πρένς Οὐίλιὰμ Φεβ. 15/27τὲ τεζεββοὺτζ ὲτετζεγὶ μούνασιπετίλε Περλιντὲ πὸγιὸὺκ σενλικλὲρ ἱτζρὰ ὸλουνατζάκ τὴρ. — Πετρσβουργτὰν χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ Κουλτζὰ ἐγιαλετιντὲν τολαγὴ Ρουσία βὲ Τζὶν τεβλετλερὶ ἀρασηντὰ ζουγοὺρ ὲτμὶζ ὸλὰν μούσκιλὰτ σούλγεν τεσβιγὲ ὸλουνμὰκ ὸὺζρὲ ιμὶζ. — Τζὶν χούκούμετὶ πὸγιὸὺκ πὶρ ζηρχλὴ σεφινὲ ινάσὴ ἱτζὸὺν πὶρ Ἀλμὰν σιρκετίλε ἂκτὴ μουκαβελὲ ὲτμὶζ τὶρ. — Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ Τρανσβαὰλ νὰμ μεμλεκεττὲ πουλουνὰν Χολανταληλὰρ λεχινὲ ὸλαρὰκ Ἰγγλιζ χούκούμετινὲ τακτὶμ ὸλουνμὰκ ὸὺζρὲ γιάληνηζ Χολανταταὰ τεγίλ, Ἀλμανιατὰ τάχι ιστιταναμελὲρ ιμζαλανὴγιορ. Λάκιν σὶμτι κὸρούνούρ κι Ἰγγλιζ χούκούμετὶ Χολανταλὴ μουχατζιρλερὶ ἔββελα κουββέϊ τζεπριγὲ ἱλὲ ιταατὰ κετιρμεγὲ κάτιεν καρὰρ βερμὶζ τὶρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνανιστὰν μιλλὲτ μετζλισὶ κετζὲν παζὰρ ἐρτεσὶ κὸυνού τέκραρ τετζεμμού ὲττί. Κύρ. Κουμουνδοῦρος μετζλισὶν ἵλκ ἱτζτιμαϊντὲ πὶρ νοὺτκ ιρὰτ ὲτὶπ βελατέτι Ἰσὰ γιορτουσού μούνασεπετίλε μετζλισὶν τατιλιντὲν περοὺ ζουγοὺρ ὲτὲν βουκουατὴ πεγιὰν ὲτμὶζ, βὲ πὶρ χακὲμ μετζλισὶ τεσκιλὶ ἱτζὸὺν τὸυβέλι μουαζζαμὰ ταραφηντὰν ιρὰτ ὸλουνὰν τεκλιρὶ καπούλ ἔτμετιγινι, βὲ Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν τεκλὶρ ὸλουνὰν γενὶ κονφερανσὴ Γιουνανιστὰν ἱτζὸὺν χακὲμ μετζλισιντὲν ταχὰ ζιγιατὲ μουζὶρρ κὸρτὸυγιούνού σοϊλεμὶζ τὶρ. Κέζαλικ τὸυβέλι μουαζζαμανὴν Τερσαατεττὲ μουκὶμ σούφερασὴ Πάπη ἀλινὶν Γιουνανιστανὰ ἓν νιχαγὲτ νὲ κατὰρ ἀραζὶ τὲρκ ὲτὲτζεγινὶ ἀνναμαγὰ τζαλησμακτὰ ὸλτουκλαρηνὰ ταὶρ Γιουνὰν χούκούμετινὲ ρέσμεν μαλουμὰτ βεριλτιγινὶ πεγιὰν ἔϊλεμὶζ τὶρ. Βούκελαγιὰ μουχαλὶφ ταραφὴν ρεϊσὶ ὸλὰν Κύρ. Τρικουπηζὶν μεμλεκεττὶν μουχαφαζασὴ ἱτζὸὺν χούκούμετὶν νὲ τετσπὶρ ἱττιχὰζ ὲτμεκτὲ ὸλτουγουνὰ ταὶρ σὸὺναληνὰ τζεβάπτεν Κύρ. Κουμουνδοῦρος τεμὶζ τὶρ κι χούκούμετ τετάρικιάτη χαρπιγεγὶ ἱλερὶ βαρτζμὰκ, μουχιμμάτη χαρπιγὲ τοπλαμὰκ, γιολλὰρ ινὰὰ ὲτμεκ, βὲλγασηλ Γιουνανιστανὰ τερκὶ μούνασιπ κὸρούλὲν μαχαλλερὶ ἐλὲ κετζιρμεκ ἱτζὸὺν χὲρ σεγὶ γιαπμὰκ χουσουσουντὰ ἐλιντὲν κελτιγὶ μερτεπὲ σαϊ οὺ γαϊρὲτ ὲτέγιορ.

—Κετζὲν σαλὴ κὸυνού Καχιρετὲ ἱκὶ ἀλάϊ ασκὲρ Μησὴρ χαρπιγὲ ναζηρηνὰ ἱτααταζηλὴκ κὸστεριπ πουνοὺν ὸὺζερινὲ ναζὴρη μούσαριλεϊγ ἱστιφασηνὴ βερμὶζ, βὲ Χητίβι Μησὴρ χαζρετλερὶ ταχκὶμι ἐμνιγὲτ μακσετίλε μούσαριλεϊγὶν ἱστιφασηνὴ καπούλ ὲτὶπ πασὰ πὶρ ζατὴ χαρπιγὲ ναζηρὴ νασπ ὲτμὶζ τὶρ.

—Ἀβησσινία κραλὴ Μησηρτὰ πουλουνὰν Χητὶ σερπισκοποσουνού Ἀβησσινιαγὰ κὸτούρμεκ, βὲ Ἀβησσινία σεφὶρι σαπηκηνὴ ἱγτιράμλε καπούλ ὲττιγὶ ἱτζὸὺν Χητίβι Μησὴρ χαζρετλερινὲ σούκρανιγὲτ πεγιὰν ἐτμεκ ὸὺζρὲ Μησηρὰ πὶρ τζενεραλτὰν βὲ 12 μεμουρτὰν μούρεκκεπ πὶρ χεγέτι μεπουσὲ κοντερμεκ ὸὺζρὲ τὶρ. Χητὶ σερπισκοποσοὺ Ἀβησσινιαγὰ κιττιχτὲν σόγγρα κρὰλ Ἰωαννησὲ ρέσμεν τὰζ κιϊτιρετζὲκ τὶρ.

— Καχιρετὲν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Μησηρτὰ πουλουνὰν σεϊγλὲρ ταριχατλαρὴ ρεϊσὶ Σεϊχ ὸὺλ Παχρὶ χαζρέτι Μουχαμμετὶν βελατέτι ζικρινὲ ὸλαρὰκ γιακηνλαρτὰ ἱτζρὰ ὸλουνατζὰκ ὸλὰν ἀλαϊτὰ γερὲ γιατὰν Μουσλιμανλὰρ ὸὺζερινὲ ἂτ ἱλὲ κετζμὲκ ἀτετινὶν κούλλιγεν λάγὸ ὸλουνμασηνὴ ἔμρ ὲτμὶζ τὶρ. Μουσλιμανλαρὴν τεσσούπινὶ ταχρὶκ ὲτὲν, βὲ Μουσλιμανλὰρ ταραφηντὰν ἱτζρὰ ὸλουνοὺπ τὶνι Ἰσλαμὰ ζούλλ ὸλὰν χὲρ νὲὸ ἀγὶν οὺ ἀτετλὲρ Μησηρτὰ σετίτεν μὲν ὸλουνμουσλὰρ τὴρ.

— Πὲρ ἱσκελεσιντὲ Καραταγλὴλαρὴν περοὺτ μαχζενὶ Ἰανουάριος 9/21τὲ πὲρ χαβὰ ὸλτουγουνού γιαζαὴζ ἱτὶκ. Σὶμτι μεζκὸὺρ χαζὰ γάγετ τεχάετλὶ ὸλτουγού ἀννασὴλμὶζ τὴρ. Σεχρὶν χαριτζιντὲ ὸλὰν πὶρ κιλισὲ περοὺτ μαχζενὶ ἱττιχὰζ ὸλουνμούζ ὸλοὺπ μεζκὸὺρ μαχζεντὲ τακρὶπεν 100,000 ὀκκὰ περοὺτ βὲ 1,000 σαντὶχ φισὲνκ βὰρ ἱτὶ. Μαχζεν γιηλτὴρημτὰν ἀτιζ ἀλὴπ πὶρ χαβὰ ὸλτουγουνού σηρατὰ 72 χανὲ χαρὶπ βὲ 400 κισὶ κατὰρ γιαραλανμὶζ γιάχοτ τελὲρ ὸλμούζ τουρ.

— Τζενεράλ Ἰσκοπελερὶν Κόκτεπετὲ Τὸυρκμενλερὲ τζαλτὴγὴ σερεφλὶ γαλεπὲ ἱτζούν Ἰαν. 15/27τὲ Πετρσβουργτὰ σουρέτι μαχσουσετὲ ὸλαρὰκ Ἀλλαχὰ χάμτ οὺ σενὰ ἂρζ ὲτὶλμὶζ τὶρ. Τζενεράλ Ἰσκοπελὲφ Ρουσία ἰμπερατορουντὰν γιούκσεκ ρούτπὲ βὲ νισανλὰρ ἀλμὶζ τὴρ, βὲ σεπάτ οὺ μεχαρετὶ ἱτζούν τζὸκ μὲτζ ὸλουνούγιορ. Ριβαγετὲ ναζάρεν τζενεράλη μούσαριλεϊγ Παχρη χαζεζ ἱλὲ Κόκτεπὲ ἀρασηντὰ πὶρ τεμὶρ γιολού ινσὰ ὲτμεκ ἱτζούν πὶρ κὰτζ ἂϊ μουκαττὲμ 12,000,000 κὸυμούζ ρουπλὶ ἂχζ ὲτμὶζ, βὲ μεζκὸὺρ τεμὶρ γιολοὺ βασιτασίλε χὲμ τὲ μούχεντὶς βὲ τοπτζού ἀσκερλερινὶν μεχαρετὶ βὲ ἀσακίρι σαϊρενὶν σετζαατὴ ἱλὲ νίχαγετ Τὸυρκμενλερὶ μαγλουπ ὲτμὶζ τὶρ.

— Κετζὲν χαρτὰ Ἰγγιλτερανὴν μιλλὲτ μετζλισιντὲ μούπαχεσελὲρ γάγετ πατηρτηλὴ ὸλτουλάρ. Ἰρλανταλὴ μεπουσλὰρ ἐββὲλ Ἰρλανταταὰ μὰλ βὲ τζὰν ὲμνιγετινὶν μουχαφαζασὴ χουσουσουντὰ χούκούμετ ταραφηντὰν ταχτὶμ ὸλουνὰν νιζαμὰτ λαϊχασηνὴν μούζακερεσὶ ἱλὲ ἱστιγὰλ ὲτμεσινὲ ταὶρ Μρ. Γλατστονού τεκλιφινὲ σετίτεν μουχαλερὶτ ὲττιλὲρ. Μετζλὶς 22 σαὰτ ἀλὲττεβαμ ἱτζτιμὰ ὲττιχτὲν σόγγρα μεζκὸὺρ τεκλιφὶ καπούλ ὲττί. Πάτεχου χούκούμετ Ἰρλανταταὰ ὲμνιγετὶ μὰλ βὲ τζὰν ἱτζούν ἵλκ λαϊχασηνὴ ταχτὶμ ἐϊλεττί, βὲ Ἰρλανταλὴ μεπουσλὰρ πού λαϊχαγὶὰ τάχι σετίτεν μουχαλερὶτ ὲττιλὲρ ισέ τε, μετζλὶς 43 σαὰτ μούζακερετὲν σόγγρα 145 ρέϊ ὲκσεριγὲτλε μεζκὸὺρ λαϊχαγὴ καπούλ ἐϊλετί. Σόγγρα Μρ. Γλάτστον μετζλισὶ ἵζ κὸρμεκτὲν μὲν ὲτμὲκ ἱστεγὲν μεπουσλαρὴ ζὰπτ ὲτμὲκ ἱτζούν πάζη τετπιρλὲρ τεκλὶρ ὲττί, βὲ τεκλὶρ ὸλουνὰν τετπιρλερτὲν πιρισὶ σού ἱτὶ κι μιλλὲτ μετζλισὶ ἀζασηνὴν ὸὺτζ ρουπού μούζακερατὰ χιτὰμ βεριλμεσινὶ ἱστετιγὶ χαλτὲ ρεὶς μούζακερατὰ χιτὰμ βεριπ μετελενὶν καπουλὶ γιάχοτ ἀτέμι καπουλὶ χουσουσουντὰ μετζλισὶν ρεγινὲ μούρατζαὰτ ὲτεπιλσὶν. Μρ. Γλάτστον πού τεκλιφτὲν πάχς ὲτὲρ ικὲν Ἰρλανταλὴ μεπουσλὰρ ὸλ τερετζὲ σετίτ μουχαλερὶτ ὲττιλὲρ κι ρεϊσὶν ἐμρὶ ἱλὲ 36 Ἰρλανταλὴ μεπούς τζὲπρεν μετζλιστὲν ἱγρὰτς ὲτιλτὶ, βὲ πάτεχου Μρ. Γλατστονού τεκλιφλερὶ καπούλ ὸλουντού.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ἰστιλτιγινὲ κὸρὲ χούκούμετὶ σενιγὲ Τερσαατὲτ βὲ μούλχακατὴ Μούσλιμανλαρηντὰν ασκὲρ, Χριστιανλαρηντὰν τάχι πετέλι ασκερὶ ἀλατζάκ τὶρ.

— Ἰχτιγιατζάτη χαζινεγὲ βασιταὶ τεσβιγὲ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ νουφούς πασηνὰ κουτρετὲ κὸρὲ πὶρ μετζιτιγετὲν ἀλτὴ μετζιτιγεγὲ κατὰρ βερκὶ ἀληνατζαγὴ, βὲ ἐμλὰκ βερκισινὲ μαχσούπ ὲτὶλμὲκ ὸὺζρὲ ασχάπτη ἐμλακτὰν πὶρ ιστικράζη μετζπουρὶ τάχι ἂκτ ὸλουνατζαγὴ μερβὶ τὶρ.

— Μρ. Γὸὲν Τερσαατετὲ κελμὲκ ὸὺζρὲ ικὲν Περλιντὲ πρένς Βιζμάρκ βὲ κόντ Χατσφελτ ἱλὲ μεσβερὲτ ὲτμὶζ τὶρ.

— Κετζὲν περσεμπὲ κετζεσὶ Ἰγγλιζ μιλλὲτ μετζλισιντὲν τζὲπρεν ἱγρὰτς ὸλουνὰν 36 νεφὲρ Ἰρλανταλὴ μεπουσλὰρ Ἰρλάντα ἐγαλισινὲ γιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νεφὲρ ὲτὶπ χαβὶ λάκιν νιζαμηντὰ πὶρ χαρεκὲτ ἱττιχὰζ ὲτμελερινὶ ταβσιγὲ ὲτμισλὲρ τὶρ.

— Γιουνὰν χούκούμετὶ ταραφηντὰν μετζλὶσι μεπουσανὰ ἱτὰ ὸλουνὰν χανοὺν λαϊχασὴ μουτζιπίντζε 1881 σενεσιντὲ Γιουνὰν ασακίρι περριγεσινὶν μεβτζουτού 82,824 νεφερὲ πάλιγ ὸλατζάκτὶρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰαν. 26 βὲ Φεβ. 7, 1881

| | |
|---|---|
| Εσγάμη σὺμουμιγὲ | 14.14 |
| Ρμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 47.87 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΒ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὲτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 108. 3 | Πόλ | 90.14 |
| Καϊμὲ | 1175 | Ναπολεών | 87.23 |
| Μεταλίκ | 208 20 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσέλίκ | 212.10 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 110. 1 |
| Ἀλτηλὴκ | 129. 5 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.69 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σὶρκετὶ ταραφηντὰν Μούελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χέν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

ΜΑΤΠΑΚΙ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 3 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 15, 1881) ΝΟΥΜ. 5


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νεσ̀ρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσ̀ιν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλιὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελὶ τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σεμαβαττακὶ σαατὲτ. —Χὲρ Χριστιὰν βαΐζ τὶρ. — Τερσὶρ. — Γιανγὴν. — Μονίκα. — Πολιτικὰ χαβατισὶ. — Μαλιγὲ βὲ-τουτζτζαριγέ.

## ΣΕΜΑΒΑΤΤΑΚΙ ΣΑΑΤΕΤ

ΠΙΖ τὸυνγιατὰ πουλουντούκτζα σεμαβαττακὶ σαατετὶν νετὲν ἰπαρὲτ ὸλτουγουνοὺ λαγιηκὴ βὲτζχ ὸὺζρὲ πιλέμεζ ἰζ· λάκιν ἀτιτεκὶ σειλερὶν ὸλ σαατὲτ ταχιλιντὲ ὸλατζαγηνὰ ἐμὶν ὸλαπιλίριζ, γιάνι σεμαβαττὰ κουτσιγετιμὶζ μὸυκεμμὶλ βὲ μουχαππετιμὶζ χαλὶς βὲ πὰκ ὸλατζὰκ βὲ ἰλμιμὶζ ταχὰ ζιγιατὲ ἀρτατζάκ τηρ.

Ἰνσὰν κουτσιγετὶ ναὶλ ὸλμακσηζὴν ναὶλι σαατὲτ ὸλάμαζ. Κουναχ ἰνσανὴ ἀλτζακλατὴπ σαατεττὶν μαχροὺμ κηλὰρ. Χὶπ ἀγράζη νεφσανγὲ καλπιμιζτὲ νιφὰκ οὺ σικὰκ πειτὰ ἐτὶρ, βὲ ἀγράζη νεφσανγεγὲ κεντιμιζὶ τεσλὶμ ἐττιγιμιζτὲ τερουνιμιζτὲ πὶρ ρουχανὶ μουχαρεπὶ ζουχοὺρ ἐτὲρ. Ἰνσὰν ρουχανὶ σαατετὲ ναὶλ ὸλμὰκ ἰτζοὺν ἔδδελα ἐτνὰ βὲ ναπὰκ χουζουζαττὰν ἀζὰτ βὲ πεσὶ ὸλμαλή τηρ, πουὶ ἐτζιλτὶν τεγεπιλίριζ κι σεμαβὶ σαατετὶν πὸγιοὺκ σεπεπλεριντὲν πὶρὶ καλπλεριμιζὶν χὲρ νὲδ ναπακληκτὰν πεσὶ ὸλμασή τηρ.

Μουχαππὲτ σεριατὴν τεμαμιγετὶ ὸλτουγοὺ κιπὶ πιζὶμ σαατετιμιζὶν τὰχι τεμαμιγετὶ τὶρ. Ἔν σεφὶλ ἀτὲμ μουχαππετὶ ἒν ἂζ ὸλὰν χιμσὶ ὸλτουγοὺ κιπὶ ἒν μεσοὺτ ἀτὲμ τὰχι μουχαππετὶ ἒν τζὸκ ὸλὰν χιμσὶ τὶρ. Τὸυνγιατὰ ἒν πὸγιοὺκ σεφὰ οὺ μεσερρὲτ μουχαππετὲ ὸλτουγουνοὺ χὶρ ἀτὲμ πὰ τετζρουπὲ πὶλὶρ, λάκιν σαατετιμὶζ μὸυκεμμὶλ ὸλμὰκ ἰτζοὺν πιζτὲ ὸλὰν μουχαππὲτ χαλὶς ὸλμαλή τηρ, βὲ σεμαβαττακὶ σαατετὶν πασκὰ τὶρ πὸγιοὺκ σεπεπὶ μουχαππετὶν χαλισιγετὶ ὸλατζὰκ τηρ. Σεμαβαττακὶ μεσκενλερτὶ μουχαππὲτ καρὸηληκλὴ ὸλατζὰκ τηρ. Σεμαβὶ σεχρὶν τζοὺμλε σεκενεσὶ ἰνσανλαρὴ γεκτικεριντὲν ἀγγηρὰν ἀχλαχὶ κουσοὺρ βὲ νοκσανγετλερτὲν πεσὶ ὸλατζανλὰρ, βὲ τζοὺμλεσι τὰχι ἀτεμλερὶ γεκτικερινὲ τζιλὴ ἐτὲν ἀχλαχὶ φαζιλετλερὶ μαλὶκ ὸλατζαχλὰρ. Χὲρ ἀτὶμ χεπισιντὲν ζιγιατὲ κεντὶ νεφσὶ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἀντζακ πασκαλαρὴ ἰτζοὺν κάὶτ ἐτετζὶκ, βὲ ἐρατὰ χὶρ χεσὶν μεσερρετὶ πασκαλαρὴν κεντινὶ χηζμὲτ ἐτμελερντὲ τεγὶλ, ἀντζακ μουχαππὲτ μελεκοὺτι μὸυπαρικεσὶ ἰτζαπὴντζα κεντινὸν πασκαλαρὰ χηζμὲτ ἐτμεσιντὲ ὸλατζὰκ τηρ.

Σεμαβαττακὶ σαατετὶν πασκὰ πὶρ πὸγιοὺκ σεπεπὶ τάχι ἰλμιμιζὶν τάϊμα τεζαγιοὺτ ἐτμεσὶ ὸλατζάκ τηρ. Ἴλμ ταχσὶλ ἐτμὲκ μουπαρέκ τὶρ, λάκιν ποὺ τουνγιατὰ πὲκ ἄζ σέτ ὸιρενεπιλίριζ. Κουββετλεριμὶζ μαχτοὺτ τουρλὰρ, βακτημὴζ τζὸκ κησσάτηρ, βὲ πού ὁμρτὲ τουτούνοὺπ κάὶτ ἐτετζεγιμὶζ σειλὲρ τζὸκ τουρ. Λάκιν σεμαβαττὰ κουββελεριμὶζ σὸυπχεσὶζ βουσάτ οὺ ἰνπισάτ πουλατζακλὰρ, βὲ πὶζ τὸυνγεβὶ κάὶτ οὺ κασαβετλερτὲν ἀζὰτ ὸλοὺπ μουεππετὲν ταχσίλι ἰλμὲ μουκτετὶρ ὸλατζάγηζ. Ἔγερ πουρατὰ πού κατὰρ κὸυτζλουκλὲρ ἀρασηντὰ Ἴλμ ταχσιλὶ ἰλὲ σιφὰ βὲ μεσερρὶτ κὲσπ ἐτὲρ ἰσὲκ, γιὰ τζιχανὴν κιαφφὲι ἀτζαϊπατηνὴ πιλετζεγιμὶζ βὲ πίζζατ Χαλίκι τζιχανὴ κοριτζεγιμὶζ ἐπετὶ ὁμουρτὲ μεσερρὲτ οὺ σαατετιμὶζ νέ κατὰρ ζιγιατὲ πὸγιοὺκ ὸλατζάκ τηρ!

## ΧΕΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΒΑΪΖ ΤΙΡ

3.

Ἴμτι κορούρουζ κι γιάληνηζ Ἐφεντιμιζὶν σὸν ἔμρ οὺ τενπιχὶ τεγὶλ, Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιμάτη οὺμουμιγεσὶ τάχι χὲρ πὶρ μὸυμινὶν Χριστὸς ἰτζεὶν τζαλησμαγὰ πορτζλοὺ ὸλτουγουνοὺ τεεκὶτ ἐτὲρ, βὲ ρεσουλλερὶν ζεμανηντὰ, γιάνι πιριντζὶ ἀσρτὰ, κατὶμ Χριστιανλὰρ πού βαζιφελερινὶ ἐγὶ ἀνναμὴς ὸλοὺπ ὸλ βαζιφενὶν ἰφασὴ ἰτζοὺν πὸγιοὺκ γαὶρὶτλε τζαληστηρλὰρ ἰτὶ.

Κέζαλικ ἰκιντζὶ ἀσρτὰ, γιάνι ρεσουλλερτὶν χέμαν σόγγρα τάχι Χριστιανλαρὴν κὴσμη ἀζεμὶ ὸλ ἐφκιὰρ οὺ γαιρεττὲ ὸλτουγοὺ κορουλοὺρ. Ἰκιντζὶ ἀσρὴν ἰπτιαλαρηντὰ Χριστιανληγὰ καρσὴ γιαζὰν ὶλκ πουτπερὶστ μουχαρρὶρ ὸλὰν Κέλσος νὰμ ζάτ ἀτιτεκὶ σοζλέρλε Χριστιανληγὴ ἰστιχζὰ ἐτὲρ· «Γιαπαγὴ τεμιζλεγενλὶρ, ἰσκιτζιλὶρ, τεπὲαγλὰρ, γιάνι ἒν τζαχὶλ βὲ ἒν ἐτνὰ κιμσελὶρ Ἰντζιλὶν γαιρετλὶ βαιζλερὶ τιρλέρ.» Ἴτμὶκ ἰστέγιορ κι Ἰντζὶλ σὰλτ ἀλιμλὲρ βὲ ἀλὶ μερτεπετὲν ὸλανλὰρ βασιτασίλε τεγὶλ, ἀντζακ ἐτνὰ βὲ χακὶρ κιμσελὶρ βασιτασίλε τάχι βάζ ὸλουντουγοὺ ἰτζοὺν ἰτιπαρὰ σαγιὰν τεγὶλ τὶρ. Κελσοστὰν ταχρίπεν γιοὺζ σενὶ σόγγρα Τερτουλλιανὸς νὰμ Χριστιὰν μουελλὶφ Χριστιανληγὴν νὲ ἀτζαϊπ σουρεττὲ ἰντισὰρ πουλτουγουνοὺ ζιχρ ἐτερὶκ σοζλὲ τὲρ· «Χὶρ Χριστιὰν σενααττκιὰρ Ἀλλαχὴ πουλμοὺζ τουρ, βὲ ὀνοὺ σανὰ κὸστερὶρ, βὲ Ἀλλὰχ χακκηντὰ χὶρ νὲ πιλμεγὲ μὸυχταὶζ ἰσὶν, σανὰ πιρὲρ πιρὲρ ταρὶρ ἐτὲρ.» Νεάντερ νὰμ μὸυδερρὶχ τάχι πεγιὰν ἐτὲρ κι κατὶμ Χριστιανλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ τζὸκ χανελὲρ χαλκὴ κατηνλὰρ, κεντζλὲρ, ὀγλανλὰρ βὲ κηζλὰρ, βὲ χάττα ἰσιρλὲρ βασιτασίλε Χριστιανληγὴ καπούλ ἐτμεζλὲρ τὶρ. Ἰστὲ χὶρ φιρτὶν Ἰντζιλὶ βάζ ἐτμὲκ βαζιφεσίλε μουκελλὲφ ὸλτουγοὺ χερεγὶ κιπὶ τανηλτηγὴ ἰτζοὺν κατὶμ κιλισὶ πὰκ καλτηκτὰν ματὰ Χριστιανλαρὴν σαγιησὴ τάχι κιττικτζε ἀρττὴ.

Κιλισὲ μεμουρλαρηνὴν χουκουμὲτ βὲ σελαχιγέτι μαχσουσελὶρι νασηλ πασλατηγηνὴ, βὲ κιττικτζε ἀρτὴπ Παπανὴν σαχσηντὰ τερετζὲτ γαγεγὲ νασηλ βασηλ ὸλτουγουνοὺ μουφασάλεν ταρὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν βακτημὴζ μουσαατὶ ἐτμὲζ. Πού πατὲ ἀντζακ σοὺ καταρηνὴ πεγιὰν ἐτὲριζ κι κιλισὲ μεμουρλαρηνὴν χουκουμετινὶν νουφουζοὺ ἀρτμασὴ Ἄχτη τζετὶτ μουτζιπὶντζε ἀλέλουμουμ μὸυμινλερὶν κιαχὶν ὸλτουγοὺ φικρινὶ κὶτὲ κὶτὲ ὀρτατὰν καλτηρὴπ ὀνοὺν γερινὲ Ἄχτη ἀτὶκ μουτζιπὶντζε κεχανέτι μαχσουσὲ σηνηφλαρὴ φικρινὶ κετζιρτὶ. Κιλισὲ μεμουρολὰν (οἱ κληρικοὶ) βὲ ὸλμαγιαν (οἱ λαϊκοὶ) Χριστιανλὰρ ἀρασηντὰκὶ φὰρκ ἰστὲ πουντὰν πασλατὴ. Κιλισὲ μεμουρλαρηντὰν ματὰ σαὶρ Χριστιανλαρὴν Ἰντζιλὶ τεπσὶρ ἐτμὲκ βαζιφεσὶ οὺνουτουλτοὺ, βὲ μεμοὺρ ὸλμαγιαν χὲρ Χριστιὰν γιάληνηζ κιλισενὶν καπούλ ἐϊλετιγὶ ἀκαΐτι τινιγεγὲ ἰναμμαγὰ βὲ κιλισεγὲ ἰταὰτ ἐτμεγὲ πορτζλοὺ σαγιηλτὴ, βὲ τζανλαρὴν χελασηνὴν κάὶτ οὺ ἰχτιμαμὴ γιάληνηζ μεμουρλαρὰ μαχσοὺς πὶρ ἰζ ὸλτού. Χὲρ Χριστιανὴν γιάληνηζ σαΐρλερὶν τζανλαρηνὴν χελασὴ ἰτζοὺν τεγὶλ, πίζζατ κεντὶ τζανηνὴν χελασὴ ἰτζοὺν τζαληστμὰκ βαζιφεσὶ πιλὲ ἰχμὰλ ὸλουντού. Μεμοὺρ ὸλμαγιαν Χριστιὰν κεντὶ κεντινὶ κιλισενὶν χιμαγεσὶ ταχτηνὰ βάζ ἐτμέκλε βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐτμὶζ σαγιηλὴρ ἰτὶ. Κιλισὲ ταραφηντὰν μὸυμινλὲρ οὺζερινὲ φὰρζ κονουλὰν πάζη σειλὲρ ἰτζρασὴ (μετάνοια) τεπὲ γερινὶ, κὸυναχὴ παπασλαρὰ ἰτιρὰρ ἐτμὲκ κεΐφιγετὶ κὸυναχὴ Χριστοσὰ ἰτιρὰρ ἐτμὲκ γερινὶ, βὲ παπασλαρὴν κὸυναχὴ ἄφβ ἐτμεσὶ ἐϊδάχ Χριστοσοὺν ἀφβὴ γερινὶ τουτοὺ. Ἰστέκλε τεπὲ ἐτμὲκ βὲ τογρουτὰν τογρουγιὰ Ἀλλαχὰ τὸνμὲκ φικρὶ ζαὶλ ὸλμασίλε χὲρ φερτὶν μουκαττὶς ὸλμαγὰ πορτζλοὺ ὸλτουγοὺ φικρὶ τάχι ζαὶλ ὸλτού. Νεάντερ τὶρ κι τζοὺμλε Χριστιανλαρὴν κιαχὶν ὸλτουγοὺ φικρὶ ναπετὶτ ὸλτούκτα χὲρ πὶρ Χριστιὰν πὶρ κιαχὶν κὶπὶ κεντὶ τεκμὶλ ὁμρούνοὺ Χριστοσὰ βὰκφ ἐτμεγὲ πορτζλοὺ ὸλτουγοὺ φικρὶ τάχι ναπετὶτ ὸλτοὺ. Κιλισὲ μεμουρλαρὴ σηνηφηνὴν κιαχινλιγὶ κιλισὲ μεμουροὺ ὸλμαγιανλαρ ναζαρηντὰ ταχὰ ζιγιατὲ πὸγιοὺκ κὸρουνμεσὶ ἰτζοὺν νικιὰχ ἀγινὶ κιλισὲ ἐσραρηντὰν σαγιηλτὴ, βὲ βελατέτι σανιγὲ ἰναγετινὸν βαφτὶζ ἀγινινὲ ἀτρηλάμαζ σουρεττὲ μερπούτ ὸλτουγοὺ, ἀσάἰ Ραππανιτὲ ἰστιμὰλ ὸλουνὰν ἐκμὲκ βὲ σεράπ Χριστοσοὺν τζεσετινὲ βὲ κανηνὰ ταχβὶλ ὸλουνμάκλα κουτσιγὲτ ἰτζοὺν γεκιανὲ τζαρὲ ὸλτουγοὺ, Κιτάπη μουκαττεσὶ βάζ ἐτμὲκ ἀρτηκ ἰκτιζαλὴ ὸλματηγη, Κιτάπη μουκαττεσὶ σερπέσττζε ἐκουμάκ, ὸλ κιτάπ χακκηντὰ γιαληνήζτζα μὸυταλεὰ ἐτμὲκ βὲ χακικατὴ σερπέσττζε τεφτὶς οὺ τετκὶκ ἐτμὲκ τεχλικιλὶ ὸλοὺπ μὲν ὸλουνμάκ λαζὴμ ἰτιγὶ ταλιματλαρὴ κιπὶ ταλιμετλὰρ ζουχοὺρ ἐττιλὲρ, βὲλ χασὴλ κιλισενὶν ἀκαΐτινὲ τεβρίκι χαρεκὲτ ἐτμὲκ χακικὶ Χριστιανὰ γιακηστὴρ σουρεττὲ πὰκ ὁμρ κετζιρμεκτὶν ταχὰ ζιγιατὲ μουχίμμ σαγιηλτὴ. Ποϊλέτζε μὸυμινλὲρ χίνι βελατετλεριντὲν χίνι βεφατλαρηνάτεκ κιλισὲ μεμουρλαρηνὴν χουκουμετὶ ταχτηνὰ καλτηλὰρ. Κιλισὲ μεμουρλαρὴ ἰσὲ πού κατὰρ ὶλὲ τάχι ἰκτιφὰ ἔτμεγιπ κεντὶ νουφούζη χουκουμετλεριντὲ ἀτεμλερὶν γιάληνηζ ρουχανὶ μουνασεπετλερὶ σὸζερινὲ τεγὶλ, μὸυνασεπάτη πειτιγὶ, σιγασιγὲ βὲ μιλλιγελερὶ σὸζερινὲ τάχι τεβσὶ ἐττιλὲρ. Ἰστὲ κουρούνη βουστὰ ζουλμετὶ πού σουρέτλε Χριστιὰν κιλισεσινὶ σαρτή.

Ὀναλτηντζὴ ἀσρτὰ βουκοὺ πουλὰν ἰσλαχάτη τινιγὲ κιλισεγὶ παλατὲ μεζκοὺρ ζουλμεττὶν βὲ ἐσαρεττὶν κήσμεν κουρταρτή. Ἰσλαχάτη τινιγὲ κιλισὲ μεμουρλαρὴ Ἀλλαχὴν μιρατὴ ὸλὰν κιλισενὶν χακιμλερὶ τεγὶλ, ἀντζακ χατεμισὶ ὸλτουκλαρηνὰ ταὶρ Ἄχτη τζετὶτὶν ταλιματηνὴ

τετζτιτ ἐϊλετί. Ἰσλαχάτη τινιγὲ χὲρ ἀτεμὶν κιλισὲ μειιουροὺ βασιτασίϊλὲ βὲ κιλισὲ ἐσραρηνὴν κουββετίϊλε τεγίλ, ἄντζακ Χριστοσὰ ἰμὰν ἐτμέκλε ἀφβὰ βὲ κουτσιγετὲ ναΐλ ὀλτουγουνά, βὲ χὲρ ἀτὲμ Ἀλλαχὴν γιαρτημὴ ἰλὲ κεντὶ τζανηνὴν χελασὴ ἰτζοὺν τζαλησμαγὰ πορτζλοὺ ἰτιγινὲ ταΐρ Ἰντζιλὶν ταλιματηνὴ ἰχιὰ ἐϊλετί. Ἱπουνοὺν ούζερινὲ Χριστιανὴν κεντὶ ρουχουνὰ μουτεαλλὶκ ὀλὰν σεΐλὲρ ἰτζοὺν ἀτεμλερὲ τεγίλ, ἄντζακ Ἀλλαχὰ μεσοὺλ ὀλτουγοὺ τέκραρ τανηλμαγὰ πασλαντή. Ἱπάτεχου ἔββελα ἐσκὶ τουνγιατὰ (Εὐρωπατὰ) βὲ σόγγρα γενὶ τουνγιατὰ (Ἀμερικατὰ) φερτλερὶν τινταρληγὴ ἱλὲ περαπὲρ κερὲκ ρουχανὶ βὲ κερὲκ τζισμανὶ ταλίμ οὺ τερπιγὲ τάχι τεζαΐγιουτὲ πασλατή.

## ΤΕΦΣΙΡ

### 1.

### ΣΑΟΥΛ ΒΕ ΕΝ-ΔΩΡΤΑΚΙ ΤΖΙΝΤΖΙ ΚΑΡΗ

«Μελὶκ ἰσὲ ἀνὰ Κόρκμα, ἄμμα νέ κὸρτόὺν τετί; καρὴ τάχι Σαουλὰ Ἱλαχλὰρ γερτὲν τζηκάγιορ κὸρτόὺμ τετί» (Α' Σαμ. κή. 13).

Ἱπού βακαὰ κὸυνόυντὲ Σαοὺλ Ἀλλαχὰ ἰταὰτ ἔτμεμις ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν Ἀλλαχτὰν γιαρτὶμ πουλατζαγηνὰ οὺμιτὶ ὅλμαγιηπὶ μαγλουπὶ ὀλατζαγηντὰν κορκμακτά ἰτι. Γιαρτὶμ βὲ τζεσαρὲτ πουλμὰκ ἰτζοὺν τεβπὲ ἰλὲ Ἀλλαχὰ μούρατζαὰτ ἐτετζὲκ γερτέ, Ἐν-δωρτακὶ μεσχοὺρ τζιντζὶ καρηγιὰ μούρατζαὰτ ἐττί. Ἀγὲτ 6.

Σαοὺλ σάπηκα σεριάτη Μουσαβιγὲ ἀχκιαμηνὴν μουχαφαζασηνὰ ζιγιατεσίλε γαϊρετκὲς ὀλουπὶ Ἐξόδ. κδ'. 18 ἀγεττὲ, Λευιτ. ιθ'. 31 ἀγεττὲ βὲ Δευτ. ιή. 10 ἀγεττὲ ἔμρ ὀλουντουγοὺ οὺζρὲ σαχιρελὲρ, πακητζηλὰρ βὲ ἐφσουντζουλὰρ ἰτζοὺν κὰτλ τζεζασηνὴ ἰτζρὰ ἐτέγιορ ἰτι. Φὸκατ πὰλατεκὶ ἀγεττὲ Σαουλοὺν χὰλα πατηλ ἰτικὰτ χοὺκμ οὺ τεσιρὶ ταχτηντὰ ὀλτουγοὺ κὸρόυλοὺρ. Σαοὺλ τεπτίλι κηγιαρὲτ ἐτέρεκ μεσχοὺρ πὶρ τζιντζὶ καρὴ γιαννηνὰ κιττί. Τζιντζὶ καρὴ ἰχτιμάλεν Σαουλοὺ τανηγιαρὰκ κορκτού, λάκιν Σαοὺλ ὀνού σενακατηνὴ ἰτζρὰ ἐτερὲκ ὀλμούς ὀλὰν πὶρ κιμσεγὶ ταβὶτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ραζὶ βὲ ἰσκιὰτ ἐτμεγὲ τζαληπὶρ ἰτι. Σαοὺλ Σαμουηλὶ κὸρμὲκ ἰστὲρ ἰτι, βὲ τζιντζὶ καρὴ Σαουλὴν ἐμρινὶ ἰτζρὰ ἐτὶπὶ, κὸγια ἄσλα πεκλέμετιγι πὶρ κιμσεγὶ κὸρμούς ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν κορκαρὰκ γιάχοτ κεντινὶ κορκούγιορ κὶπὶ κὸστερερὲκ πούλὶνὶ ἀβάζ ἱλὲ παγηρτή. Σαοὺλ τζιντζὶ καρηγιὰ, «Νέ κὸρτόὺν;» τεγιόὺ σούλ ἐττίκτε καρὴ, «Ἱλαχλὰρ (κουββετλιλὲρ) γερτὲν τζηκάγιορ κὸρτόὺμ» τετί. Ἱπάτεχου τζιντζὶ καρὴ κεντὶ κὸρτόυκλεριντὲν πιρινὶ ταρὶρ ἐτὶπὶ, «Πὶρ ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ τζηκάγιορ, βὲ τζόυπὶπεγὲ πόυρόυνμούς τόυρ» τετί. Σαοὺλ κίμσε κὸρμετί, λάκιν καρηνὴν ταριρινὲ πακαράκ καρηγιὰ κὸρόυνὲν Σαμουὴλ ὀλτουγοὺ ζαννηνὰ τόυάτόύ. Σόγγρα «Νιτζόυν πένὶ πιχουζοὺρ ἐτερὲκ τζηκαρτὴνα» τεγὲν βὲ Σαμουηλλὶν σεσινὲ πένζεγὲν πὶρ σὲς ἰσιττί.

Πού χικαγὲ χακκηντὰ τὸρτ ζάνν οὺ ἐρκιὰρ βάρ τηρ. Ἔββελα, Σαμουηλλὶν πὶρ κουββέϊ ἱλαχιγὲ ἱλὲ φίλχακικα κηγιάμ ἐτὶπὶ κὸρόυνμούς βὲ σὸϊλεμὶς ὀλτουγοὺ ζάνν ὀλουνούρ. Σάνιγεν, σαὶρ πὶρ ὀλόυνόὺν ἱλαχὶ γιάχοτ σεΐτανὶ πὶρ κουββέτλε Σαμουὴλ κηγιαρετιντὲ ὀλαρὰκ τζηκμὶς βὲ ὀνούν ἰσμίλε σὸϊλεμὶς ὀλτουγοὺ ζὰνν ὀλουνούρ. Σάλισεν, καρηνὴν κὸρτόυγιόὺ γιαρὴ οὺϊτουρμὰ βὲ γιαρὴ βὲγμ ὀλοὺπ κεντισὶ χάβρ οὺ ἰζτιραπηντὰν νασὶ βὲγμ ἱλὲ κὸρτόυγιόυνόὺ σαχὶχ ἄττ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ ζάνν ὀλουνούρ. Ράπιεν, πού κεϊριγέτ σὰλτ πὶρ συχρπαζλὴκ ἐσερὶ βὲ τζιντζὶ καρὴ ταραριντὰν πὶρ χιλὲ ὀλτουγοὺ ζάνν ὀλουνούρ. Ἰουστῖνος Σεχίτ βὲ κερὲκ κατὶμ βὲ κερὲκ γενὶ μούφεσσιλερτὲν πὰζηλαρὴ πιριντζὶ ζάνν οὺ ἐρκιαρὴ ἰλτιζὰμ ἐτμισλέρ τὶρ. Τερτουλλιανὸς, Συριανὶ Ἐφραΐμ, Θεοδώρητος, Ἱερώνυμος, Ἀλεξανδριαλὴ Κύριλλος, Λούθηρος, Καλβινὸς, Γρώτιος βὲ σὸν ἀσρλαρὴν μούφεσσιρλεριντὲν ἄζ κιμσελὲρ ἰκιντζὶ ζάνν οὺ ἐρκιαρτὰ τηρλάρ. Σίμτι σάϊκι ἀλέλουμουμ καπούλ ὀλουνὰν βὲ ἐσκὶ μούελλιφλερτὲν πάζηλαρηντὰν τάχι τεσλὶμ ὀλουνμούς ὀλὰν ζάνν οὺ ἐρκιὰρ σοὺ τούρ κι γιὰ τζιντζὶ καρὴ γερτὲν τζηκὰν πὶρ περὶ κὸρόύγιορ κὶπὶ κὸστερερὲκ Σαουλοὺ ἀλτατὶ, βὲ γιάχοτ Σαουλοὺ ἀλτατμὰκ ἰστὲρ ἰκὲν κεντισὶ βέχμ οὺ τεχαΐγιόυλινὲ μαγλουπὶ ὀλαρὰκ χαγιαλὶ πὶρ κὸρόυνόυσόὺ σαχὶχ ζὰνν ἐτμεσίϊλε κεντισὶ τε ἀλτατί.

Τζιντζὶ πὶρ καρηνὴν ταβετὶ ἱλὲ Ἀλλαχ Σαμουηλὶ φίλχακικὰ κηγιὰμ ἐττιρμὶς ὀλτουγοὺ ζάνν οὺ ἐρκιαρηνὰ καρσὴ ἀτιτεκὶ ἰτιραζλὰρ ἐτίλίρ.

Ἔββελα, Ἀλλαχ Σαουλοὺ τὲρκ ἐτμὶς ὀλοὺπ Σαουλοὺν τουά οὺ νιγιαζηνὰ τζεβὰπ βερμὲκ ἰστέμετι (Ἀγὲτ 6, 15). Ἀλλαχ πὶρ ἀζ ἐββέλ ρὲττ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ πὶρ τεκλιφὶ τζιντζὶ πὶρ καρὴ βασιτασίϊλε ἰτζρὰ ἐτμεσὶ μούχτεμέλ μι τὶρ;

Σάνιγεν, πόϊλὲ πὶρ μούτζιζὲ ἰσλεμέκλε Ἀλλαχ κεντὶ κελαμηντὰ ἀσικιαρὲ νεχὶ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ πὶρ πατηλ ἰτικατὰ τακβιγὲτ βερμὶς ὀλούρ ἰτι (Ἡσα. ή. 19, 20), βὲ σεριάτη Μουσαβιγὲ ἀχκιαμήντζα ὀλόὺμ τζεζασηνὴ μουτζὶπ ὀλὰν πὶρ ἰσὲ τζεβὰς βερμὶς ὀλούρ ἰτι.

Σάλισεν, Ἀλλαχὴν δίλὲ πὶρ μούτζιζὲ ἰσλεμασιντὲ πὶρ φαϊτὲ γιόκ ἰτι. Σαοὺλ τάχι ὅλ μούτζιζετὶν πὶρ φαϊτὲ κόρμετι.

Ράπιεν, πού ἰστὲ πὶρ μούτζιζὲ ὀλτουγουνὰ ἰνανμὰκ ἰτζόὺν μικτάρη κιαφὶ τελίλ γιόκ τουρ.

Τζιντζὶ καρηγιὰ βαχὶ ἱλὲ φίλχακικα δίλὲ πὶρ σεΐ κὸρόυνμούς ὀλτουγουνοὺ πὶλέμεγιζ. Σαοὺλ βὲ ὀνοὺν ἀτεμλερὶ Σαμουηλὶν γιόυζόυνοὺ κόρμετίλερ. Πέλκι καρὴ φιλὰν ζατὴ κὸρόύγιορουμ τεγερὲκ γιαλὰν σὸϊλετί, γιάχοτ πέλκι κόζόυνὲ δίλὲ χαγιαλὶ πὶρ σέϊ κὸρόυντόὺ βὲ κεντισὶ κορκτού. Λάκιν βέχμ οὺ χαγιαληνὰ μαγλουπὶ ὀλὰν βὲ ὀλόυλερὶ ταβὶτ ἐτέν τζιντζὶ πὶρ καρηνὴν χαγιαλὶ σεϊλὲρ κόρμεσὶ μούτζιζεγὲ μούχτάτζ τεγίλ τὶρ. Σαμουηλὶν σεσινὲ πένζεγὲν σεσὲ κελιντίκτε τέριζ κι κελὲν σὲς καρηνὴν σεσὶ ὀλουπὶ καρὴ σενακάτλα Σαουλοὺ ἀλτατηγηντὰν Σαοὺλ Σαμουηλὶν σεσινὶ ἰσιτίγιορ ζάνν ἐττί. Καρὴ ὅλ σόζλερὶ κολάϊτζα σὸϊλεγεπὶλὶρ ἰτι, ζίρα ἰσλερὶν κελισατηντὰν μουχαρεπένιν νετιτζεσὶ νὲ ὀλατζαγηνὴ ἰχτιμάλεν πὶλὶρ ἰτι. Τενιλεπὶλὶρ κι καρὴ πὶλα ἰχτιγιὰρ Ἀλλαχὴν ἰρατεσὶ ἱλὲ δίλὲ σὸϊλεμεγὲ ταχρὶκ ὀλουντού.

Πάλατὲ μεζκοὺρ ἰκιντζὶ ζάνν οὺ ἐρκιαρὰ καρσὴ τάχι καβὶ ἰτιραζλὰρ βάρ τηρ, βὲ οὺτζόυντζόὺ ζάνν οὺ ἐρκιαρὰ κὸρὲ μούτζιζὲ ἰσλεμιὶς ὀλτουγουνοὺ φὰρζ ἐτμεγὲ λούζοὺμ ὀλματηγηντὰν μεζκοὺρ ζάνν οὺ ἐρκιαρὴ καπούλ ἐτεπὶλὶρ ἰσὲκ τὲ, τὸρτόυντζόὺ ζάνν οὺ ἐρκιαρὴ χὲρ χὰλ ταχὰ ζιγιατὲ καπούλὲ σαγιὰν σαγιάρηζ.

Κιτάπη μουκαττὲς πού χικιγὲ ἱλὲ Σαουλοὺν ἀτβὰρ οὺ μισβαρηνὴ κὸστερμὲκ ἰστὲρ.

## ΓΙΑΝΓΗΝ

Μὸυτεμετὶν μιλλετλερτὲ γιανγὴν σεπιπὶντὲν χὲρ σενὲ βουκουὰ κελὲν ζαρὰρ οὺ ζιγιὰν ταχρὶπὲν 100,000,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ ταχμὶν ὀλουνούρ. Πόγιόὺκ γαϊρὲτ οὺ ζαχμέτλε ἰστιχσὰλ ὀλουνὰν σερβέτι μιλὲλ χὲρ σενὲ γιανγηνὰ πού κατὰρ τζεσὶμ πὶρ βερκὶ βερίγιορ, βὲ χὲρ μιλλὲτ πού ἀγὴρ βερκὶ ἀλτηντὰ ἐζιλίγιορ.

Ἴμτι, ἔββελα, γιανγηνὴν νατίρεν βουκοὺ πουλμασὴ, σάνιγεν, γιανγὴν ζουχοὺρ ἐττικτὲν σόγγρα μούμκὶν μερτεπὰ τζαπούκ σόγιόυντόὺρόὺλμεσὶ ἰτζόὺν τζαρελὲρ τετάριχὶ, βέ, σάλισεν, γιανγηντὰν ἰλερὶ κὲλὲν ζαρὰρ οὺ ζιγιανὴν τζὸκ ἀτεμλερὲ τακσὶμ ὀλουνμασὴ ἰτζόὺν χὲρ βέτζχλε σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐτὶλμὲκ λαζήμ τὴρ.

Πιριντζὶ μακσετὲ βασὴλ ὀλμὰκ ἰτζόὺν, γιάνι γιανγηνὴν νατίρεν βουκοὺ πουλμασὴ ἰτζόὺν ἀλέλουμουμ γιανγηνὴν νὲ σεπεπλερτὲν ζουχοὺρ ἐττιγινὶ ἐγίτζε τερτιὶς ἐτμελί τὶρ.

Ἰκιντζὶ μακσετὲ βασὴλ ὀλμὰκ ἰτζόὺν, γιάνι γιανγηνὴν σέριεν σόγιόυντόυρόυλμεσὶ τζαρελερὶ τετάριχ ἰτζόὺν χὲρ σεχρτὲ γιανγὴν τουλουμπαλαρὴ βὲ ὅλ τουλουμπαλαρὴ κουλλανμὰκ ἰτζόὺν μαχὶρ τουλουμπατζηλὰρ πουλούντουρουλμαλή.

Ὁὺτζόυντζόὺ μακσετὲ βασὴλ ὀλμὰκ ἰτζόὺν γιανγηνὰ καρσὴ σικόυρτὰ κουμπανιαλαρὴ τεσκὶλ ὀλουνμαλὴ, βὲ πού κουμπανιαλὰρ χέπ ἐμλὰκ σαχιπλεριντὲν τζόύζι πὶρ βερκὶ ἀλμαλὴ τηρλάρ κι ἐδλερὶ γιάχοτ τόυκκιανλαρὴ γιανμὴς ὀλὰν κιμσελερὶν τουτζὰρ ὀλτουκλαρὴ ζαρὰρ οὺ ζιγιανλαρὴν πάρι πὶρ κησμηνὴ τεετιγὲ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὀλσουνλάρ.

Εὐρωπατὰ πάζη σαχλερτὲ γιανγηνὰ ταὶρ ὀλὰν βουκουάτη μουχιμμὲ, μέσελα, γιανγηνὴν σεπέπὶ ζουχουρού, βόυσάτ οὺ τζεσαμιετὶ βὲ σαὶρ χουσουσλὰρ κάϊτ ἐτιλὶπ χὴρζ ὀλουνουρλάρ. 1833 σενεσιντὲν 1865 σενεσινέτεκ Λοντρατὰ 30,000 χαρὶκ βουκοὺ πουλμούς ὀλοὺπ, πουνλαρὴν γιόυζτὲ 11ὶ μουμτὰν, γιόυζτὲ 10οὺ περτελὲρ τουτουσμασηντάν, 8ὶ ὀτζακλαρτὰν, 7σὶ γαζτὰν, 5ὶ γιλτὶρημτὰν, 2σὶ σοπατὰν, 1½οὺ τζοτζουκλαρὴν ἀτέσλε ὀϊναμασηντὰν, γιόυζτὲ 1 ½ οὺ κιπὶριττὲν, 1 ½ οὺ πὶρ ταραφὰ ἀτηλμὴς σικαρατὰν βὲ τοὺτούν τζηπουκλαρηντὰν, γιόυζτὲ 19οὺ πασκὰ μαλούμ καζαλαρτὰν βὲ πακὶ καλὰν γιόυζτὲ 33 ½ οὺ ναμαλούμ καζά οὺ σεπεπλερτὲν ζουχοὺρ ἐτμισὲλὲρ τὶρ.

Μὸυτεμετὶν μιλλετλερτὲ σαΐκι χὲρ πόγιόὺκ σεχρτὲ γιανγὴν σόγιόυντόυρμὲκ ἰτζόὺν τουλουμπαλὰρ βὲ πασκὰ τζαρὲ οὺ βασιταλὰρ πουλουνούρ. Τουλουμπαλαρὴν πατζηλαρὴ ὅλ ἱλὲ βὲ πατζηλαρὴ πουγοὺ ἱλὲ ἰσλερλὲρ. Τουλουμπαλὰρ οὺμουζτὰ γιάχοτ ἂτ ἱλὲ λαζὴμ ὀλὰν μαχαλὲ τζαπούκ κὸτόυρούλούρλὲρ, βὲ γιανγηνὴ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ πινατὰ πασταρμαγὰ μουβαφφὰκ ὅλματηκλαρὴ τακτιρτὲ ἐτραφὰ σιραγὲτ ἐτμεσινὶ μὲν ἐτερλὲρ. Γιανγὴν σόγιόυντόυρμὲκ ἰτζόὺν χασαίτεν τεσκὶλ ὀλουνὰν ἰτραϊγὲ πόλόυκλερὶ τουλουμπαλαρὴ χὴρζ ἐτερλὲρ, βὲ γιανγὴν ζουχοὺρ ἐττιγὶ βακὴτ κουλλανηρλάρ. Μαὰς βερερὲκ ἰτραϊγὲ πόλόυκλερὶ σακλαμαγὰ μουχτετὶρ ὅλμαγιαν κόυτζόὺκ σεχρλερτὲ γιανγὴν σόγιόυντόυρμὲκ χὴζμετινὶ κεντζλὲρ κεντὶ ὀὺζερλερινὲ ἀλαρὰκ γιανγὴν ζουχοὺρ ἐττιγιντὲ μετζτζάνεν κὶτερλὲρ. Κὲρτζι γιανγὴν τουλουμπαλαρηνὴν μούκεμμελλερὶ πόγιόὺκ μασρόφλα ἰνσὰ ὀλουνουρλάρ, λάκιν ὅλ μασραφτὰν πὶρ τζὸκ κὰτ ζιγιατὲ κηϊμετλὶ ὀλὰν μούλκλερὶ τελερτὲν κουρταρηλάρ.

Γιανγὴν ἰτζόὺν σικόυρτὰ κουμπανιαλαρὴ ἰσὲ σάϊκι χὲρ μούτεμετὶν μεμλεκεττὲ πουλουνουρλάρ. Ἔβ γιάχοτ τόυκκιὰν σαχιπὶ ὀλὰν κιμσὲ πινὰ, ἐμτιὰ βὲ ἐσγιασηνὰ πετίλ σικόυρτὰ κουμπανιασηνὰ τζόύζι πὶρ βερκὶ βερίρ, βὲ ἔγερ καζάεν πὶρ γιανγὴν ζουχοὺρ ἐτὶπὶ ζαραρὰ τουτζὰρ ὀλούρ ἰσέ, ζαραρηνὴν χὶτζ τεγίλ ἰσὲ πὶρ κησμηνὴν πετέλινὶ κουμπανιατὰν ἀλαπὶλίρ. Σικόυρτὰ σιρκετλεριντὲν τζοκλαρὴ σοὺ ἐσὲς οὺζερινὲ μούεσσὶς τιρλέρ· σὸϊλὲ κι πὶρ μεμλεκεττὲ ἐμλὰκ σαχιπλερὶ γεκτικερινὶν ἐμλὰκ οὺ ἐσγιασηνὴ τεσμὶν ἐτμὲκ ἰτζόὺν ἰττιφὰκ ἐτερλὲρ. Σιρκετλερὶν μασραφὴ τζόύζι τὶρ· βὲ γιανγηντὰν ζουχοὺρ ἐτὲν ζαρὰρ πὶρ τζὸκ ἀτεμλερὲ τακσὶμ ὀλουντουγουντὰν πὶρ χιρασὲ ἐζιλμέζ. Ζάνν ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ γιανγὴν γιόυζόυντὲν τελὶρ ὀλὰν 100,000,000 λιρὰλὴκ ἐπὶνιγὲ βὲ ἐσγιὰ ζαραρηνὴν 50,000,000οὺ σικόυρταγιὰ κονουλμούς τουρ.

## ΜΟΝΙΚΑ

Ταρίχι Μιλατὴν 350 σενεσιντὲ Ἀφρικανὴν σιμὰλ τζιχετιντὲ βακὶ Ταγάστη σεχριντὲ μούττακι βὲ χαλίμ βὲ Ἰησουσὴν ἀγιαγηντὰ ὀτουρούπ ἀνὴν κελαμηνὴ τινλεγὲν Μαρία κιπὶ κεντινὲ ἐπετὶ μιρασὴ χισσὲ σετζμὶς ὀλὰν Χριστιὰν πὶρ κατὴν τεμεκκοὺν ἐτὲρ ἰτι. Μερκουμενὶν ἰσμὶ Μονίκα ὀλοὺπ ζαλίμ βὲ τιτὶζ πὶρ πουτπερεστὲ βαρμήζ ἰτι, βὲ ζεβτζὶ πὶρ κὰτζ σενὲ σόγγρα βεφὰτ ἐτμὶς ὀλτουγουντὰν πιριτζὶκ ὀγλού Αὐγουστινοσοὺν ταλίμ οὺ τερπιγεσὶ βαλιτεσὶ οὺζεριντὲ καλμήζ ἰτι. Αὐγουστῖνος βαλιτεσινὲ ριαγὲτ βὲ ἰταὰτ ἰλὲ ἀνὴ τεσλιγὲ ἐτετζὲκ γερτὲ χὲρ νεβὶ μεζελλὲτ βὲ φήσκ οὺ φουτζουρὲ μέιλ ἐτιπ ταρίκι χελακτὰ κοσάρ ἰτι· βὲ ταχὰ κεντζ ἰκὲν μούτερρισλὶκ ἰτζοὺν ἔββελα Καρχηδὼν, ἀντὲν Ρωμαγιὰ βὲ σόγγρα Μιλανὰ ἀζιμὲτ εἴλετί.

Ριβαγετὲ ναζάρεν πὶρ τερὰ Μονίκα τουὰ ἐτὲρ ἰκὲν σὰγ ταραφηντὰ πὶρ μελὲκ τουρούπ ἀνὰ, «Ποὺ τουρτουγοὺν μεβκιτὲ ὀγλοὺν τάχι τουρατζάκ τηρ» τεμὶς τιρ. Ποὺ βαχὶ Μονικανὴν ἰμανηνὰ τακβιγὲτ βερὶπ ὀγλουνοὺν τεβπὲ ἐτιπ Χριστοσὰ κελμεσὶ ἰτζοὺν τουαλαρηνὴ τεζγὶτ ἐτμεγὲ ἀνὴ τεσβὶκ εἴλετί. Ὀγλουνοὺν Ἰταλιαγιὰ κιτετζεγὶ κοὺνοὺν κετζεσὶ τάχι Ἅγιος Κυπριανὸς κιλισεσινὲ κὸζ γιασὴ βὲ φιγὰν ἰλὲ τουὰ ἐτιπ βατηντὰ σατὴκ ὀλὰν Ἀλλαχτὰν ταρίκι χακκτὰν σαπμὴζ βὲ σεχβὲτ οὺ χρβεσλεριπὲ ἐσὶρ ὀλμοὺζ ὀλὰν ὀγλουνού Ἰησουσοὺν κεφαρετὶ χατρὴ ἰτζοὺν ταρίκι χακκὰ ἰρτζὰ εἴλεμεσινὶ ριτζὰ εἴλετί. Ἔρτεσὶ κοὺν Αὐγουστῖνος κεμιγὲ πινιπ ἰσκελετὲν ἀϊρηλμὰκ οὺζρὲ ἰκὲν Μονίκα κηγιητὰ μούκεττὲρ τουρούπ, «Ἀλλὰχ βατηντὰ σατὴκ τηρ· πὶζλιμ ἰστετιγιμὶζ γιὸλ ἰλὲ τεγὶλ ἰσὲ τε, κεντινὶν μούνασιπ σαϊτηγὴ γιολλὰρὶλὲ τουαλαρηνζὴν τζεβαπηνὴ βερετζὲκ τιρ» τεγερὲκ κεντὶ κεντινὶ τεσλιγὲ εἴλὲρ ἰτι. Αὐγουστινοσούν σινὶ ὀτουζοὺ κετζίντζε πὶτζαρὲ Μονίκα ζαχίρεν χὲρ σεγὶ Ἀλλαχὴν βατηνὰ μουχαλὶφ κὸρμεσὶλλε περαπὲρ γίνε οὺμὶτ ἰλὲ, φάκατ ὀγλουνοὺν φήσκ οὺ φουτζουρτὲ γάλα τεβὰμ ἐτμεσὶ ἰτζοὺν πὸγιούκ ἰζτιράπ ἰλὲ βατανηνὴ τὶρκ, βὲ ὀγλουνοὺ ἀραμὰκ ἰτζοὺν Ἰταλιαγιὰ ἀζιμὲτ εἰλετί. Μερκουμὲ Μιλανὰ βασὴλ ὀλτούκτα Μιλὰν κιλισεσινὶν ἐπισκοποσοὺ ὀλοὺπ Αὐγουστῖνος κιπὶ μούσταὶτ πὶρ κεντζὶν ταρίκι χακκὰ κελμεσινὲ ζιγιατεσλίλε ἀρζουκὲζ ὀλὰν Ἀμβρόσιος ὀλὲ κονουσὰτοὺ, βὲ ἰκισὶ πὶρλικτὲ Αὐγουστῖνος ἰτζοὺν τουὰ εἰλετιλὲρ. Αὐγουστῖνος τάχι βαϊζὶν βὲ βαλιτεσινὶν νασιχατηνὰ ριαγὲτεν γιανηνταικὶ ζανιγεγὶ πασκὰ μεμλεκετὲ ἰρσὰλ εἰλετὶ ἰσὲ τε, πὶρ ἀζ σόγγρα πὶρ πασκασηνὴ ἀλτήζ. Ἄχ τερτλὶ Μονίκα! ὅλ ζεμὰν νὲ κατὰρ ἰζτιράπ βὲ μεγιουσιγετὲ τουστοὺ, χὲμ ἐλλερὶ βὲ ἀγιακλαρὴ νὲ κατὰρ κεβάετί! Λάκιν χαΐρ, ἀνὴν τερτζεμὲϊ χαλιντὲ πὸϊλὲ ὀκούμαγιορουζ. Μερκουμὲ μεγιουσιγετὲ τουτζὰρ ὀλμακτὰν ἰσὲ γαϊρὲτ βὲ σὺμὶτ ἰλὲ τουαγιὰ τεβὰμ εἴλετί, βὲ τουαλαρὴ ναμὶλὲ θλμαγινὲ ἅζ βακηττὰν Αὐγουστῖνος τεβπεγὲ κελετί. Κουνοὺν πιριντὲ Αὐγουστῖνος πάζη μούττακι Ρωμαλιλαρὶν τερατζοὺμι ἀχβαληνὴ ὀκούγιορ ἰτι. Ὀκουγιοὺπ πιτιρτικτὶν σόγγρα κεντὶ κεντινὲ, «Ἰστὲ ποὺ ἀτεμλὲρ Ἀλλαχὴν μελεκοὺτινὶ ζὸρ ἰλὲ καπάγιορ ἰκὲν πὶζ χελὰκ γιολουντὰ κοσοὺγιορουζ» τεγιοὺ τουσοὺντοὺ, βὲ ραχατηζ πὶρ χαλτὲ ὀλαρὰκ τανχάτζα πὰγτζεγὲ ἐνιπ τετζεττοὺτι καλπὲ ναὶλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ὁρατὰ κὶζ γιασὴ ἰλὲ Ρὰπὶ Ἰησοῦς Ἐφεντιριζὲ τουὰ εἰλετί. Ὁρατὰ ὅλ χαλτὲ ἰκὲν «Ἀλ βὲ ὀκοὺ» τεγιοὺ κουλαγηνὰ πὶρ σὶς κελτί, βὲ Αὐγουστῖνος ζεβάτη σεμπιγετὲν πὶρι Κιτάπη μουκαττασὶν ταρτισὶνι κεντινὲ τεκλὶρ ἐτὶγιορ ζὰνν ἐτερὲκ Παῦλος ρασουλοὺν Ρωμαλιλαρὰ χιτάπεν γιαζτηγὴ ρασαλεγὶ ἀτζαρὰκ «Ἀντζακ Ρὰπὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ κιγινὶπ σεχβὰτ ἰτζοὺν τζεσετὶν καϊτηντὰ ὅλμαγιηνζ» (Ρωμ. ιγ'. 14) κελαμηνὴ ὀκουτοὺ, βὲ ὅλ ἀντὲ κεντὶ κεντινὶ Ρὰπὶ Ἰησουσὰ τεσλὶμ ἐϊλετί. Ποὺ τεπτιλατὴν χαπεριντὲν Μονίκα ἰτζοὺν χασὴλ ὀλὰν μεσερρετὶ κὶμ βάσφ ἐτεπιλίρ; «Γιὰ Ἀλλὰχ, σίμτι χαλαγιηγηνὴ σελαμέτλε σαλὴ βὲρ, ζίρα κὸζοὺμ χελασηνὴ κὸρτοὺ» κιπὶ χὰμτ ἰλαχιλερὶ ἀνὴν καλπιντὲν καϊνάρ ἰτι, βὲ ὅλ χαλὴν σούρουρ βὲ σεβιντζὶ ὀτοὺζ σενενὶν τέρτ βὲ μεσακκατηνὴ οὺνουττουρτού. Μονίκα κεντινὲ ταγὶν ὀλουνμουζ ὀλὰν ἰσὶ ἰτμὰμ ἐϊλεμὶς ὀλαρὰκ Αὐγουστινοσού τα περαπὲρ ἀλὴπ Μιλανὴ τέρκλε βατανηνὰ ἀβτὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιολὰ ρεβὰν ὀλτού. Ἐσνάϊ ραχτὲ τενὶζ σεφεριντὲ νὲ χὸζ μούταλεαλαρὴ βάρ ἰτι! Βὲ Αὐγουστῖνος κεντινὶν κατὶμ γιολλαρηνὴ βὲ Ἀλλαχὴν κεντινὲ ὀλὰν ἰναγετινὶ τούσοὺνοὺπ ἐββελκὶ χαληνὴ ἐτραφηντὰ τελατοὺμ ἐτὲν ταλγαλαρὰ τεσπὶχ ἰλὲ «Γιὰ Ρὰπὶ, πὶζ σενὶ κεντιμιζὲ ραχὰτ βὲ χαγιὰτ τανήματηκτζα, σὲν πὶζὶ ραχὰτ βὲ σελαμὲτ πουλμαγὰ πράκματηγην ἰτζοὺν σανὰ σοὺκρ βὲ χαμτλὰρ ὀλσοὺν» τεγερὲκ τζαννηνὰ ἐπετὶ πὶρ λενκὲρ πουλμοὺζ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐϊλὲρ ἰτι. Μονίκα πού γιολτζουλουγουνού πιτιρὶπ βατανηνὰ βασὴλ ὀλάματη, ζίρα γιολτὰ πανλὴ πάγτζελὶ βὲ κὸυζέλ Ὥστια σεχριντὲ βατανηντὰν ἰρὰκ ὀλαρὰκ, φάκατ γαρὶπ μεζαρτὰ γιατανὴ τάχι ρούζι τζεζατὰ Ἀλλαχὴν ἰκαμὲ ἐτετζεγινὲ ἰμὰν ἐτερὲκ σεμαβὶ πατισαχτὰν κεντὶ τζελαληνὰ κιρμεκλιγὲ ταβὲτ ὀλουντού, βὲ πού ταβετὶ μεσερρέτλε καπούλ ἐτιπ τάρη πακαγιὰ ἰρτιχὰλ εἰλετί.

Πὸϊλέτζε μούμὶν Μονίκα Ὥστιατὰ ταρίχι Μιλατὴν 387τὲ τούνγιανὴν μεβακκατλαρηντὰν κουρτουλοὺπ ραχατηνὰ κιρτὶ, βὲ τζεναζεσὶ σὸν κοὺντὲ κηγιὰμ ἐϊλεμὲκ ὀὺζρὲ ὅλ χαρὶπ τιγιαρτὰ τὶρν ὀλουντού. Αὐγουστῖνος ἰσὲ ὅλ βακηττὰν σόγγρα κιλισενὶν ἔν μεσὶχοὺρ βαϊζλεριντὲν πὶρὶ ὀλοὺπ τασνὶφ οὺ τεελλὶφ εἰλετιγὶ κιτανλαρὴ Χριστιὰν ταλιματηνὰ ταὶρ ὀλὰν κιτανλαρτὰ πὶριντζὶ μεβκὶ τουτανλαρτάν τηρ.

«Ἀλλαχὰ ἰμανηνὶζ ὀλσοὺν» (Μάρκ. ιά. 22).

«Ἀλλαχὰ ἰμὰν ἔτινιζ, πανὰ τάχι ἰμὰν ἔτινιζ» (Ἰωάν. ιδ'. 1).

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Φεβ. 3 βὲ Ἀλαφ. Φεβ. 15, 1881

### ΧΑΛΗ ΧΑΖΗΡ

Εὐρώπα τεβλετλερὶ Πάπη ἀλινὶν Ἰαν. 14 ταμιχλὶ ταντριατηνὰ τζεβάπ βερμὲκ χουσουσουντὰ ἀγὴρ ταβρανμηζλὰρ τηρ, βὲ τοὺβέλι μουαζζαμανὴν πού χαρεκετὶ Πάπη ἀλιγὲ χάϊλη ἐντισεγὶ μουτζὶπ ὀλμούζ τουρ, ζίρα Πάπη ἀλλὶ νὲ γιαπμὰκ λαζὶμ ὀλτουγουνού, γιάνι Γιουνὰν μεσελεσινὶν σούλγεν χάλλ οὺ τεσβιγεσινὶ οὺμὶτ ἐτμὲκ μι, γιόχσα πούτὸν κουββετὶλλε μουχαρεπεγὲ χαζὴρ ὀλμὰκ μη λαζὶμ ὀλτουγουνού πὶλμεμὶς τιρ. Λάκιν νὶχαγετ σούρφρὰ Πάπη ἀλλὶ ιλὲ ἰτζρὰϊ μούζακερὰτ ἰτζοὺν ταλιμὰτ ἅζ ἐτμισλὲρ τιρ. Ποὺ ταλιμάτη τζετιτεγὲ κὸρὲ σούρφρὰ τεβλὶτι ἀλιγενὶν χαριτζιγὲ ναζηρὴ ιλὲ ἀϊρὴ ἀϊρὴ μούζακερὲ ἐτετζεκλὲρ, βὲ πὶρ πεγιανάτη μούστερεκετὶ πουλούνμιαγιατζακλαρ.

Ἀτζαπὶ τὶρ κι πὶρ ταραφτὰν κερὲκ Πάπη ἀλλὶ κερὲκ Γιουνανιστὰν βὲ κερὲκ Εὐρώπα τεβλετλερὶ μουχαρεπενὶν ὀνούνοὺ ἀλμαγὰ ἀρζοὺ ἐτὶρ ἰκὲν, τὶκὶρ ταραφτὰν μούζακερὰτη τζετιτενὶν μουβαρφαχιγὶτλε πασὰ τζηκατζαγηνὰ τζὸκ οὺμὶτ κὸρούνμεγιορ. Γιουνανιστὰν μεσελεσὶ Περλὶν κονγρεσινὰ συχουλὲτλε χάλλ ὀλουνπιλὶρ ἰτι, λάκιν σὶμτι Πάπη ἀλινὶν Γιουνανιστανὰ μακπούλ ὀλατζὰκ πὶρ χὰττη χουτοὺτ βερετζεγὶ σοὺπχελὶ τὶρ. Ἰμὶ μετὸμ κι Τούρκια Γιουνανιστανὰ πὶρ ἅζ ζιγιατὶ γὲρ βερμὲκ ἰστεμεγιορ, βὲ μετὸμ κι Γιουνανιστὰν Περλὶν κονφερανσηντὰ ταγὶν ὀλουνντὰν ἅζ γὲρ ἀλμὰκ ἰστεμεγιορ, τέκραρ μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἐτὶπ ἰκὶ ταραφτὰν πινλέρτζε ἀτὲμ τελὲφ ὀλατζαγὴ, βὲ κερὲκ Τούρκια κερὲκ Γιουνανιστὰν ἐχαλισινὶν γενὶ γενὶ βερκὶλὲρ βὲ τζεπὶρὶ ἰστικραζλὰρ ἀλτηντὰ ἐζιλετζεγὶ μούχτεμὲλ κὸρουνούγιορ, βὲ πού μεμλεκὲτ πασηνὰ ταχὰ νὲ φελακετλὲρ κελετζεγινὶ κὶμ πιλίρ;

Τεεσσούρι ἀζίμλε πεγιὰν ἐτέριζ κι μεσαρίφι φεβκελατέϊ ἀσκεριγεγὲ καρσὴλὶκ ὀλμὰκ ὀύζρὲ πὶρ ἰστικράζη ταχιλὶ τερτιπινὲ ταὶρ, βὲ Τερσαατὲτ βὲ πιλάτη σελεσὲ ἐχαλισινὲ μούνχασρ πουλουνμὰκ ὀύζρὲ βερκίϊ σαχσὶ τεβζὶ βὲ ἰστιφασηνὰ ταὶρ ἰρατέϊ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμὶς τιρ.

Ἔββελα, ἰστικράζη μετζπουρὶ Τούρκια ἐχαλισινὶν σενεβὶ βερμεκτὲ ὀλτουκλαρὴ ἐμλὰκ βὲ ἀκὰρ βερκὶσινὶν πὶρ μισλινὲ μούσαβὶ ὀλαρὰκ ἀσακιρτὲν ματὰ χὲρ σηνὴφ ἐχαλιτὲν ἀληνατζάκ τηρ. Ἰσπου ἰστικραζὴν μικτάρη μετζμουϊσὶ 300 μιλιὸν γουροὺζ ὀλατζάκ, βὲ, νιζαμναμεσινὶν ἀνναγιαπιλτιγιμιζὲ κὸρὲ, πού ἰστικραζὴν 75 μιλιὸν γουρουσάλοὺκ ταχβιλατὴ πουντὰν ἐββὲλ μετζπουρὶ ὀλαρὰκ ἰστικράζ ἐτιλὲν μεπαλιγὲ μουκαπὶλ ἰτὰ ἐτιλετζὲκ, βὲ πουνοὺν 400 γουρουσοὺ πὶρ λιρατὰν χισὰπ ὀλουνατζάκ τηρ. Ποὺ 300 μιλιὸν γουρουσάλοὺκ ἰστικράζη τζετὶτ 1297 σενεϊ μαλιγεσινὶν Μάρτιος ἰπτιτασηντὰν Μάϊος νιχαγετινὲ κατὰρ ταχσὶλ μεμουρλαρὴ μαριφετίλε ταχσὶλ κηληνατζάκ. Ποὺ βερκιγὶ βερενλερὲ χούκούμὲτ ταραφηντὰν 400τὲ 10 φαϊζλὶ ταχβιλὰτ ἰτὰ ὀλουνατζάκ. Ποὺ τζεπὶρὶ ἰστικραζὴν φαϊζλε περαπὲρ ἀλτὴ σενετὲ τεετιγὲ ὀλουνατζαγὴ βὰτ ὀλουνούγιορ, βὲ χὲρ ἀλτὴ ἀϊτὰ βεριλετζὲκ φαϊζ βὲ ρεσούλμαλὲ μαχσοὺπ ἀκτζεσὶ ταχβιλατὰ μερπούτ ὀλὰν κουπονλαρτὰ κὸστεριλετζὲκ, λάκιν 1297 σενεσὶ Μάρτιος ἀγιηντὰν ἰτιπάρεν πιριντζὶ ἀλτὴ ἀϊλὴκ ταχσιτινὶν φαϊζὶ βερίλμεγετζεκ τιρ. Κουπονλὰρ ἀϊτ ὀλτουκλαρὴ σενελὲρ βαριτατηνὰ μαχσούπεν μιρὶ σαντηκλαρηντὰν βὲ κὸμρούκ ἰτιραελεριντὲν νάκτ ἀκτζὲ κιπὶ καπούλ ὀλουνατζάκ τηρ.

Σάνιεν, Τερσαατὲτ βὲ πιλάτη σελεσὲ ἐχαλισινὶν 20 γιασηντὰν γιοκαρὴ ὀλὰν ζούκούρ νουφουσουντὰν πὶρ βερκὶϊ σαχσὶ ἀληνατζάκ τηρ. Χηζμετκιὰρ βὲ καγιηκτζὴ βὲ ἀραπατζὴ βὲ χαμμὰλ βὲ ρεντζπὲρ κιπὶ ούτζρέτι γεβμιγὲ ἀλανλὰρ πὶρὲρ μετζιτιγὲ βερετζεκλὲρ, βὲ φαπρικὰ βὲ μαγαζὰ βὲ τούκκιὰν κιπὶ μουαϊγεν πὶρ ἰκαμετκιαχτὰ ἰτζρὰϊ σενατ βὲ ἅχζ οὺ ἰτὰ ἐτὲν ἐσνὰφ ούτζὲρ μετζιτιγὲ, βὲ τούτζτζὰρ βὲ ἀγνιγιὰ πασὲρ μετζιτιγὲ βερετζεκλὲρ. 3,000 γουροὺζ βε γιάχοτ ζιγιατὲ μακὶ ἀλλὲν μεμουρίνι μιλκιγὲ βὲ ἀσκεριγενὶν βὲ μούτεκαϊτλερὶν βερκὶϊ σαχσιλερὶ μασλαρηνὴν ὀντὰ πὶρὶ μικταρηντὰ ὀλατζάκ, βὲ 3,000 γουρουσὰν ἐκσικ μακὶ ἀλανλὰρ ἅζ πὶρ μεπλὰγ βερετζεκλὲρ. Βερκὶϊ σαχσὶ πὶρ κὰτζ τακσιτλε τεετιγὲ ὀλουνατζάκ. Βὲ πιριντζὶ τακσὶτ νιζαμναμενὶν νεφριντὲν ὅν κὸὺν σόγγρα τεετιγὲ ὀλουνμαγὰ πασλαγιατζάκ. Βερκὶϊ σαχσὶ βερκὶ ἐρανετινὶν ταχσιλ μεμουρλαρὴ βασιτασίλε ταχσιλ ὀλουνατζάκ, βὲ μαλιγὲ ναζαρετὶ βερκὶ νιζαμναμεσινὶν ἰτζρασηνὲ μεμοὺρ ὀλατζάκ τηρ.

Πὶρ ταραφτὰν Πάπη ἀλλὶ τζεπὶρὶ ἰστικράζλα ἀκτζὲ τετὰρὶκ ἐτμεγὲ τζαλιτὰρ ἰκὲν, ὅτετὲ Γιουνανιλερὶν πὸλ ἀκτζεσὶ βὰρ κὸρούνούγιορ, ζίρα Γιουνανιστὰν μιλλὲτ μετζλισὶ γιακηνλαρτὰ Κύπρος τζεζιρεσινὲ σουλαρὶν τζοσμασηντὰν μούτεζαρρὶρ ὀλὰν πάζη κιμσελερὲ 50,000 φρὰνκ βερμὶζ τιρ. Κέζαλικ Γιουνανιστὰν πὰζ βεκιλὶ, Κύρ. Κουμουνδοὺρος, ἀσακὶρι ρεϊσενὶν σιλὰχ ταχτηνὰ τζαγρηλατζαγηνὶν ἰρατεσὶ ἅζ βακηττὰν σουτοὺρ ἐτεζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶζ τιρ. Πειραιεὺς βὲ Σαλαμῖνα ἰστιχκιαματηνὴ ἰκμὰλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κερμιγίτλε τζαλιπλήκτηρ.

## ΤΑΧΙΑΙΓΕ

Τόυβέλι μουαζζαμὰ σόυφερασὴ ρόυσούμη σιττὲ χασηλατηντὰν ἀρτμακτὰ ὸλὰν 300,000 λιρανὴν ἐσχάμη Όσμανιγὲ χαμιλλερινὲ ιτὰ ὸλουνμασηνὴ Πάπη ἀλιτὲν ταλὲπ ἐτμὲκ ιτζόὺν κεντὶ τεβλετλεριντὲν ταλιμὰτ ἄχζ ἐτμὶς ὸλτόυκλαρὴ μερβί τιρ.

— Παχριγὲ ναζηρὴ τόὺλ κατηνλαρὴν βὲ γετιμλερὶν μασάλαρηνὴν τεετιγεσινὶ τεσχίλ ἐτμὲκ ιτζόὺν Κασὶμ πασὰ τζαμισιντὲ όὺτζ γερτὲ ἀτὲμ κομούς τουρ.

— Χόυκόυμέτι σενιγενὶν 1297 σενεσὶ ἀσάρηνὴ ἄζ βακηττὰν μεζατὰ κογιούπ, ἀσάρη πετελατηνὴ τὲρχαλ ιστιχσὰλ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὸλτόυγού σόϊλενίγιορ.

— Μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ τόυσμεντὲν ἀλὴνὰν κεμὶ βὲ ἐσγιαϊ σαϊρεγὲ ταὶρ γενὶ πὶρ νιζὰμ καλεμὲ ἀλμὰκ ιτζόὺν Πάπὴ ἀλιτὲ χαριτζιγὲ μόυσαβιρὶ Μ. Γόσὲρ νὰμ Ἀλμανιαλὴ μεμουρτὰν βὲ Μρ. Βούτ νὰμ Ἴγγλιζ ζαπιττὲν βὲ σαὶρ ἀζατὰν μόυρεκκεπ πὶρ κομισιὸν τεσκίλ ὸλουνμούς τουρ. Μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἐτὲρ ισὲ, Πάπὴ ἀλὶ πού παπτὲ Ἀμερικατὰ βὲ Ἴγγιλτερατὰ ἀχχιαμὴ τζαρὶ ὸλὰν νιζαματὴ καπούλ ἐτετζεγὶ μόυχτεμέλ τιρ.

— Τερτζεμάνη Χακικὰτ γαζεταση̇νὴν πεγιανίντζα Τόυρκία ιλὲ Γιουνανιστὰν ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἐτὲρ ισὲ, Μεμαλίκι μαχρουσετὲ πουλουνὰν Γιουνὰν τεπαλαρηνὴν κιάφρεσι ταρὲ οὐ ιχρὰτζ ὸλουνατζακλάρ τιρ. Ἰσταμπολτὰ, Ἰζμυρτὲ, Σελανικτὲ βὲ σαὶρ σεχρλερτὲ πινλέρτζε Γιουνὰν τεπαασὴ πουλουντούγουντὰν πουνλαρὴν χέπισινὶ πὶρτὲν τάρὲ οὐ τεπγιτὲ ἐτμὲκ κόὺτζ πὶρ μασλαχάτ, βὲ πού μεμλεκετ ιτζόὺν τζόκ ζαραρλὴ ὸλατζάκ τιρ. Φάκατ Τερτζεμάνη Χακικὰτ τέγιορ κι Γιουνὰν τεπαλαρὴ πουρατὰ καλτηκλαρὴ χαλτὲ ὸνλαρὴν χαρεκιατηνὰ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ιτζόὺν πόγιόὺκ πὶρ ὀρτού λαζὴμ ὸλατζάκ τιρ, βὲ τόυσμενὶν μεμλεκεττὲν οὐζάκ ὸλμασὴ ἐγὶ τιρ.

— Πειογλουντὰ μουκὶμ μόυτεπὲρ Εὐρωπαληλαρτὰν μόυρεκκεπ πὶρ κομισιὸν Ἱρούσα βιλαγετιντὲ πουλουνὰν πὶτζαρὲ μουχατζιρλερὶν μενφαατηνὰ ὸλαρὰκ πὶρ κονσὲρ, γιάνι μουζικὰ σενλιγὶ ιτζρὰ ἐτμὲκ ιτζόὺν χαζηρλήκ κόρμόυσλὲρ τιρ. Ἱρούσα βιλαγετιντὲ πουλουνὰν μουχατζιρλερὶν ταχρὶπεν 1,000 χανεσὶ χαλκὴ πὶκές τούλ κατηνλαρτὰν βὲ δκσόύζ τζοτζουκλαρτὰν ἰπαρὲτ ἰμιζ.

— Ἐρμενιστὰν καχτζετεκιανὴ κομιτεσινὲ Χιντιστανὴν Σιγγαπὸρ σεχριντὲν Μ. Σετιὰν 20 λιρὰ, βὲ Γαλγατατακὶ Ἐρμενιλὲρ 100 λιρὰ κόντερμισὲλὲρ τιρ. Μεμαλίκι πάιτὲ βὲ ἐτζνεπιγετὲ μουκὶμ Ἐρμενιλερὶν Ἐρμενισταντὰ πουλουνὰν κεντὶ πὶτζαρὲ μιλλεττεσλαρηνὴ οὐνούτμαμαλαρη μουτζίπὶ μεσερρὲτ πὶρ κειρὶγετ τιρ.

— Ἱπὶρ τζόκ πόγιόὺκ μεμουριγετλερτὲ πουλουνούπ λιγιακὰτ βὲ ἐχλιγὲτ ἰπράζ ἐτμὶς ὸλὰν Χαϊτὰρ ἐφεντὶ Κούρτιστὰν ταραφλαρηντὰ σούλχ βὲ ἀσαϊσὶν μουχαφαζασηνὰ χὲρ βέτζχλε σαϊ οὐ τιχκὰτ ἐτμὲκ ιτζόὺν γιακηνλαρτὰ ὸλ τζανιπὲ κόντεριλετζεγὶ σόϊλενίγιορ.

— Ἰζμυρτὲν ἀλήνὰν χαπὲρλερὲ κόρὲ μεζκούρ σεχρτὲ γενὶ τεσκίλ ὸλουνὰν ζανταρμὰ χεγετὶ σέχρὶ μεζκούρού ὀρατὰ κεσρέτλε πουλουνὰν χρηστζλαρτὰν βὲ σαὶρ ἐρπάπὴ τζιναγεττὲν κουρταρμὰκ χουσουσουντὰ φέβκ ὲλ μεμούλ μουβαφφακιγὲτ κόστερμὶς τιρ.

## ΜΌΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Γιακηνλαρτὰ Ἐτὶρνεγὲ κούλλιγετλὶ ἐρζὰκ βὲ μουχιμμάτη χαρπιγὲ κόντεριλμὶς τιρ. —Βιεννατὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Μετσόβο βὲ Ἰωαννινανὴν Τόυρκία ταραφηντὰ καλὴπ Γιουνανιστανὸ πασκὰ τζιχεττὲν ζιγιατὲ ἀραζὶ βεριλμεσινὲ ταὶρ Αὐστρία βὲ Ἀλμανιανὴν ἐφκιαρηνὰ σίμτὶ Ἰγγιλτερανὴν τάχι μουβαφακὰτ ἐτμεκτὲ ὸλτόυγού μερβί τιρ. — Χαρπιγὲ ναζαρετὶ ταραφηντὰν ιλὰν ὸλουντόυγουνὰ κόρὲ Λάρισσα μόυτεσαρριφινὶν τεσβικατὴ ὸύζρὲ σαντζάγη μεζκούρ ἐχαλισὶ ὸρτουνούν χιζμέτι νακλιγεσιντὲ κουλλανηλμὰκ ιτζόὺν 400 ρὲς χαϊβὰν βερμεγὶ τεαχχόὺτ ἐτμισλὲρ τιρ. — Τερσαατεττὲν Λοντραγιὰ κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κόρὲ Ἰωαννίνα βαλισὶ Ἀρναούτ ρουεσασηνὴ πὶρ μετζλισὲ ταβὲτ, βὲ πού μετζλιστὲ Ἀρναουτλὰρ μεμλεκετὶ Γιουνανιλερὶν τεαρουζατηνὰ καρσὴ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ιτζόὺν Πάπὴ ἀλιγὲ μουαβενὲτ ἐτετζεκλερινὶ βὰτ ἐτμισλὲρ τιρ. Φάκατ Ἀρναουτλὰρ ἀσακίρὶ νιζαμιγὲ ὸλαρὰκ τεγίλ, ἄντζακ πασὴ πόζούκ ὸλαρὰκ μουχαρεπὲ ἐτμὲκ ιστεγιορλαρ. — Ἀλμανιανὴν Περλιντὲ τάπ ού νεὰρ ὸλουνὰν τζεριτὲϊ ἀσκεριγεσιντὲν ἀννασηλτηγηνὰ κόρὲ Τηρχαλατὰ πουλουνὰν ἀσακίρὶ Όσμανιγενὶν μικταρὴ 20,000ὶ τετζαβούζ ἔτμεγιορ. Πού ἀσακιρὶν κήσμη ἀζεμὶ ιχτιμάλεν Γιουνανιλερὶν ιλερὶ γιούρούγετζελερὶ γιόλ ὸλὰν Λαμία ταριχινὶ μουχαφαζὰ ἐτὲν Δομοκὸ νὰμ μαχαλτὲ τιρ. Ἀρμυροτὰ όὺτζ τὸρτ ταπούρ, βὲ Λάρισσα κολασηντὰ πὶρ μικτὰρ ἀσκὲρ βάρ τηρ. Ριβαγετὲ νατζάρεν Ἠπειροστὰ 16,000 κατὰρ ἀσκὲρ βάρ τηρ. Κερὲκ Τηρχαλατὰ βὲ κερὲκ Ἠπειροστὰ πουλουνὰν ἀσακίρὶ Όσμανιγὲ ἐρζὰκ κηλλετὶ γιούζούντὲν τζόκ σηκηντὴ τζεκίγιορ. — Τόυρκία ιλὲ Γιουνανιστὰν ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἐττιγιντὲ Βουλγαρλαρὴν μουχαρεπεγὲ τάχίλ ὸλούπ ὸλμαγιατζακλαρηνὴ πὶλμὲκ ιτζόὺν χαλίζλε τζόκ μεράκ ἐτιλίγιορ. Φιλιπετὲ τάπ ού νεὰρ ὸλουνὰν Μαρίτζα νὰμ Βουλγὰρ γαζετασὴ Βουλγαρλαρὴν μουχαρεπεγὲ τάχίλ ὸλούπ ὸλμαγιατζακλαρὴ Πάπὴ ἀλιγὶν Μακεδονία Βουλγαρλαρὴ χακκηντὰ ιττιχάζ ἐτετζεγὶ χαρεκετὲ μενούτ ὸλτόυγουνού πεγιὰν ιλὲ, τεμὶς τὶρ κι ἔγερ Πάπὴ ἀλὶ Βουλγαρλαρὴν ραχὰτ τουρραλαρηνὴ ιστὶρ ισὲ, Ρουμελὶ βιλαγιάτη σαχανεσινὶν ισλαχνὰ ταὶρ ὸλὰν Περλὶν ἀχτναμεσὶ ἀχχιαμηνὴ ιτζρὰ ἐτμελὶ τιρ. — Βουλγαριστὰν χαριτζιγὲ ναζηρὴ, Μ. Ἰστοιτζὲφ, Βουλγαριστὰν μασλαχατκόύζαρλαρηνὰ Βαρνὰ-Ρουστζούκ τεμὶρ γιολουνὰ ταὶρ πὶρ ταχριρατη οὐμουμιγὲ κόντερμὶς τιρ. Μεζκούρ ταχριρατὰ Βουλγαριστὰν χόυκόυμετι τεμὶρ γιολού σίρκετινὶν σερμαγεσὶ ὸλὰν 50 μιλιὸν φρὰνκ ιτζόὺν σίρκετὶν ιμτιγιάζη μούττετὶ τεκμὶλ ὸλανὰ κατὰρ 100τὶ 2 χισαπὴ ιλὲ φαϊζ βερμεγὶ, κέζαλικ Περλὶν μουαχεττεσὶ ἄκτ ὸλουναληττὰν περοὺ τερακόὺμ ἐτὲν πορτζλὰρ ιτζόὺν ὸλ χισάπλε φαϊζ βερμεγὶ τεκλὶρ ἐτέγιορ. — Κετζὲν ιχὶ ἀὶ ζαρφηντὰ ἶς σεπεπίλε Σαρκὶ Ρουμελινὶν μουχτελὶφ ταραφλαρηνὴ κεζμὶς ὸλὰν πὶρ ἐτζνεπὶ Κωνσταντινόπλ Μέσεντζερ γαζετασηνὰ πὶρ μεκτούπ γιαζαράκ τέγιορ κι μεζκούρ βιλαγεττὲ ἀσαγὶς βὲ ἐμνιγέτι κιομιλὲ χόύκμ ἐτμεκτὶ, βὲ πὶταραφλήκλα ἀτάλετ ιτζρὰ ὸλουνμακτὰ τιρ. Πού ἐτζιλτὲν Βουλγαρλὰρ βὲ Μόυσλιμανλὰρ σίμτὶ μόυνασεπάτη τοστανετὲ ὸλούπ, 1877—78 σενελερὶ τεχέτλὶ βαχαλαρηνὴ τερχὰτρ ἐτμὲκ ιστέμεγιορλαρ. Μεσαλίχι ἀμμενὶν ἀγὴρ ἀγὴρ κόρόύλμεκτὲ ὸλτόυγουντὰν πάζεν σικιαγὲτ ἐτιλίγιορ, λάκιν σούρασὴ μαλούμ ὸλμαλὴ τὴρ κι χόύκόυμὲτ μεμουρλαρὴ γενὶ τιρλὲρ, βὲ μουχαρεπὲϊ ἀχιρὲ μεζκούρ βιλαγεττὲ χὲρ σεγὶ καρηστὴκ πὶρ χαλτὲ πρακτὴς ἰτὶ. Χόυκόυμετὶν ἄζ βακηττὰ σιμτικὶ χοσνούτ ὸλουνατζάκ χαλὲ κελμεσὶ μεζκούρ βιλαγὲτ ἰτζόὺν μουτζίπὶ σερὶφ πὶρ κειρὶγετ τιρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἴγγλιζ χόύκόυμετινὶν Ἰρλάντα χαχκηντὰ ἰττιχάζ ἐττιγὶ χαρεκετὲ καρσὴ προτέστο ἐτμὲκ ιτζόὺν κετζὲν χαφτὰ Λοντρατὰ πόγιόὺκ πὶρ μετζλὶς ἀκτ ὸλουντού.

— Ἰρλαντατὰ ἐμνιγέτι μὰλ βὲ τζὰν χουσουσουντὰ χουκούμετ ταραφηντὰν τεκλὶφ ὸλουνὰν γενὶ νιζὰμ 56 ρεγὲ καρσὴ 3 9 ρέϊ ἶλὲ καπούλ ὸλουνμούς τουρ.

— Ἀλαφρ. Φεβ. 8τὲ τζενουπὶ Ἀφρικατὰ πουλουνὰν Ἴγγλιζ ἀσακιρὶ κομαντανὴ τζενεράλ Κολλὲ ἀσακίρὶ ιμτατιγὲ καπούλ ἐτμὶς ὰλαρὰκ, Χολανταλὴ μουχατζιρλερὶν μεβακὶϊ μόυσταχκεμεσινὶ κεσὶφ ἐτμεγὲ τζηκτή. Χολανταλὴ μουχατζιρλὲρ Ἴγγλιζ ἀσακιρὶ ούζερινὲ χόυτζούμ ἐτὶπ, πὶρ μουχαρεπὲ βουκού πουλτού βὲ ἀλτὴ σαάτ ιμτιτὸτ ἐϊλετί. Πού μουχαρεπετὲ χὶτζ πὶρ ταρὰφ γαλὶπ ὸλματη. Χολανταλὴ μουχατζιρλὲρ τζὸκ ἀτὲμ γαϊπ ἐττιλὲρ, βὲ Ἰγγλιζλερ μετζρούχ βὲ μακτούλ 150 νεφὲρ τελεφάτλε κεντὶ ὀρτουκλαγλαρηνὰ τζεκιλτιλὲρ.

— Λοντρατὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἴγγλιζ χόυκόυμετὶ Χολανταλὴ μουχατζιρλερὲ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ κι ἔγερ τέρχαλ χαρεκιάτη χασιμανετὲν φεραγὰτ ἐτερλὲρ ισὲ, χόυκόυμὲτ ὸνλὰρ ιλὲ τάχι πὶρ τοστλούκ τεεσὶς ἐτμὲκ ἐσπαπηνὰ τεσεπκούς ἐτετζέκ τιρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Ἰσκοτρατὰν γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κόρὲ χόυκόυμέτι μαχαλλιγὲ Ἀρναούτ χεγετὶ ἰττιχατιγεσινὲ μόυτεαλλὶκ ὸλὰν σιλαχ μαχζενλερινὶ Ἀρναουτλὰρ ταραφηντὰν χαφὶρ πὶρ μουχαβεμὲτ κόρτούχτεν σόγγρα ἀλαφράνκα Φεβ. 3τὶ ζὰπτ ἐτμὶς τιρ.

— Ἴγγλιζ σερὶρὶ Μ. Γόσεν ἰκὶ κούν ἐδέϊλ πουραγιὰ μούβασελὲτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀλμανία σερὶρὶ κόντ Χάτσφελτ πουραγιὰ κελμὲκ ούζρὲ Περλιντὲν χαρεκὲτ ἐτμὶς τιρ.

— Τζεπέλι Λιπνὰν μόυτεσαρριφὶ Ρούστὶμ πασὰ Τζεπελὶν κιαφφὲϊ καριγελερινὲ πὶρ πεγιανναμὲ νεὰρ ἐτὶπ, μεμουρίνι μαχαλλιγὲ ἶλὲ καριγὲ κετχούταλαρηνὰ χετιγὲ ἰτασηνὴ κάτιεν μὲν ἐτμὶς τιρ.

— Γιουνὰν χόυκόυμετὶ Λοντρατὰ μόυπαγιὰ ἐττιγὶ ἰκὶ κητὰ τοπτζεκὲρ βαπορλαρτὰν πυάκὰ γάγετ μετανετλὶ πὶρ βαπὸρ ταχὰ ἰστιρὰ ἐτερὶκ Ψαρᾶ τεσμιγὲ ἐϊλεμὶς τιρ.

— Κορεσπονταὶνς Πολιτὶκ γαζετασηνὴν καβλίντζε τεβλετλὲρ Ἰωαννίνα ἶλὲ Μετσοβονούν τεβλὲτὶ ἀλιγὲ ταχιλιντὲ χαλμασηνὰ μόυνφεριτὲν μουβαφακὰτ κόστερτικτὲν σόγγρα τεβλὲτὶ ἀλιγὲ ἶλὲ Γιουνὰν τεβλετινὲ κειρὶγετὶ τεπλὶγ, βὲ ταραφεινὶ τὲρκι σιλαχὰ ταβὲτ ἐτετζεκλὲρ.

— Λοντρατὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κόρὲ κραλίτζα χαζετλερινὶν Οὐϊνσὸρ σεραγιηνὴ πὲρ χαβὰ ἐτμὲκ ούζρὲ Ἰρλανταληλαρὴν τζεμιγέτι ιχτιλαλιγεσὶ ταραφηντὰν πὶρ φεσατ τερτὶπ ὸλουντούγού πάζη κεσρὶγιὰτ ούζερινὲ καβίεν ζὰνν ὸλουνμακτὰ τηρ. Πινδεν ἀλέϊγ ἐρπάπὴ φεσατὴν ἐφκιαρηνὴ μὲν ἐτμὲκ ούζρὲ ιτζὰπ ἐτὲν τετανὶρι ἰχτιγιατιγὲ ιτζρὰ ὸλουνμούς τουρ. Κραλίτζα χαζετλερινὶν Λοντραγιὰ ἀβτετὶ τάχι τεεγὶρ ὸλουναρὰκ μούσαριλεϊχὰ Ὀζπὸρν σεραγιηνὰ καλμὶς τηρ.

### ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Φεβ. 2/14, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη σύμουμιγὲ | 14.20 |
| Ρομ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 48.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Όσμ. 100 γρόσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.36 | Πόλ | 90.12 |
| Καϊμὲ | 1140 | Ναπολεών | 87.20 |
| Μεταλίκ | 211 | Κριμίτς | 51.20 |
| Πεσλίκ | 213 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.33 |
| Ἀλτηλήκ | 129.10 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.70 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σίρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΊΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματθαὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 10 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 22, 1884) ΝΟΥΜ. 6


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νεσ̀ρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγί τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰστανπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ισμινὲ κὸντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μουφὶτ κελαμλάρ. — Κιτάπη μουκαττεστὲ μουντερίτζ πουλουνὰν ταρίχι κατίμ. — Ἰντζιλὶ βάζ οὺ τεπσὶρ ιτζοὺν τεσκίλ ὸλουνὰν σιρκετλέρ. — Σαμσουντὰν πὶρ μεκτούπ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τουτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΧΑΚΚΣΗΖΑΗΚΑΑ χιὰρ ἐτμεκτὲν ισὲ χὰκκ γιουζουντὲν ζαρὰρ ἐτμεγὶ τερτζίχ ἐλλὲ, ζίρα ζαρὰρ ἐττιγὶν ἰτζοὺν γιάληνηζ πὶρ τεφὰ ἀϊζηνήρσην, ἄμμα χακκσηζλὴκ ἐττιγὶν ἰτζοὺν μουέππετεν κετερλενετζίκσιν.

Κουτσιγετὶ ἀραμαγὰ χαζὴρ ὸλματηκτζα σαατὶτ πουλατζαγηνὴ μεμοὺλ ἔτμε. Μουκαττὶς ὸλμὰκ μεσοὺτ ὸλμάκ τηρ, ναπὰκ ὸλμὰκ ἰσὶ σεραλεττὲ ἰνλεμὶκ τιρ. Σὶν μουκαττὶς ὸλματηκτζα σεμαβὰτ πιλὲ σανὰ σαατὶτ γερὶ ὸλάμαζ.

Ὸλοὺμ πιζὶμ ζάνν ἐττιγιμιζ κιπὶ ζαλὶμ πὶρ τὶβ τεγίλ τιρ. Ὸλοὺμ τοὺνγιὰ οὺζεριντὲ πουλουνὰν σεβκοὺλοὺλεριντὲν πᾶζησηνὴ σεμαβὶ μεσχανὰ κὸτουρμὶκ ἰτζοὺν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κοντεριλὶν μουνὶρ μελεκλερτὲν πιρὶ ἂττ ἐτιλμελί τιρ. Ὸλοὺμ μελεγινὶν λιπασλαρὴ ὅλ κατὰρ παρλὰκ τηρλάρ κι σιγιὰχ πὶρ ὸρτοὺ ὶλὲ καπλὴ ὸλμασαλάρ ἰτι, κὸζλεριμιζὶ καμαστηρὴπ κὸρλετιρλὶρ ἰτι.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖ ΠΟΥΑΟΥΝΑΝ ΤΑΡΙΧΙ ΚΑΤΙΜ

### 16.

### ΠΕΙΓΑΜΠΕΡ ΒΕ ΧΑΚΙΜ ΣΑΜΟΥΗΑ

Κιτάπη μουκαττεσὶ τικκάτλε ὸκουγιὰν ζατλὰρ Σαμουὴλ πεϊγαμπεριν πὶρ τζὸκ ἐφτάρη χασινὶ Ὸλὲ μουττασὴρ ὸλτουγουνοὺ ἀσικιὰρ κὸρουρλὲρ. Τινταρ βὲ τιραγετλὶ Ἀννανὴν τουασὴ μουστετζὰπ ὸλμάκλε τζοτζουγοὺ Σαμουηλὶν ἀτζαλὴπ σουρεττὲ τεβελλοὺτὶ, βὲ ἀνοὺν Ἠλεὶ νὰμ μουχτερὶμ χιαχίνι ἀζεμὶν χιμαγὶ μαχσουσεσὶ ταχτηντὰ ὸλαρὰκ Ἀλλαχὴν πεϊτινὶν χηζμετινὶ τακτὶς ὸλουνμασὴ, βὲ χένουζ κοὺτζοὺκ ἰκὶν Ἀλλαχὴν ἀνοὺ ἀζὶμ πὶρ μεμουριγετὶ ταβὶτ ἐτμεσὶ Α΄. Σαμ. α΄.-γ΄. παπλαρηντὰ μουχαρρὶρ ὸλοὺπ, ὅλ κουντὶν ποὺ ἀνίτεκ μεζκοὺρ παπλαρὴ μουταλεὰ ἐτὶν χιμσελερὶ χαϊρεττὲ πρακηρλάρ.

Ποὺ πεντιμιζτὲ Σαμουηλὶν τερτζεμὶί χαλινχοτ σιμαλὶ γαρπ τζιχετιντὲ πὲς ἀλτὴ μὶλ μεσαφετὲ βακί ἰτι. Σαμουηλὶν βαλιτεσὶ ὸλὰν Ἀννανὴν ἂρζ ἐττιγὶ χεραρετλὶ τουαλάρ μουστετζὰπ ὸλαρὰκ Σαμουὴλ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ονά ἰχσὰν ὸλουντοὺ, βὲ βαλιτεσὶ τζοτζουγοὺ χίνι βελατεντὲν πουτοὺν ὁμροὺ ἰτζοὺν Ραππὰ βάκφ ἐϊλετί. Σαμουὴλ χένουζ τζοτζοὺκ ἰκὲν βαλιτεσὶ ὁνοὺ πέτ οὺρ Ραππὴν βακὶ ὸλτουγοὺ Σηλὼ σεχρινὲ κοτουρερὶκ χιαχίνι ἀζὲμ Ἠλεινὶν χιμαγεσινὲ τεσλὶμ ἐϊλετί. Ποὺ μουνασεπέτλε Ἀννανὴν σοϊλετιγὶ κὸζλὲ τεσεκκοὺρ ἰλαχισὶ Α΄. Σαμ. β΄. 1—10 ἀγετλερτὲ πουλουνούρ. Ἀλλὰχ Σαμουηλὶν κεντὶ χηζμετινὲ βάκφ ὸλουνμασηνὴ μαχζουζιγέτλε καποὺλ ἐτὶπ, ὅλ τζοτζουγοὺ πεϊγαμπὶρ βὲ κεντὶ καβμηνὰ πογιοὺκ πὶρ ρεχπὲρ ὸλμὰκ ἰτζοὺν ἰντιχὰπ ἐϊλετί. Σαμουὴλ χένουζ τζοτζοὺκ ἰκὲν Ἀλλὰχ ὀνὰ ἴλκ τεφὰ κὸρουνοὺπ Ἠλεινὶν χανεσὶ χαλκὴ οὺζεριντὲ κελετζὶκ ὸλὰν φελακετλερὶ ὀνὰ πεγιὰν ἐττὶ, βὲ Σαμουὴλ τζοτζουγὰ μαχσοὺς ὸλὰν πὶρ σαφβέτλε χὶρ σεγὶ Ἠλειγὲ σοϊλετί. Σαμουηλὶν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν πεϊγαμπὶρ ὸλμαγὰ ταχσὶς ὸλουντουγοὺ ἄνιτε πουτοὺν τζεμαατὰ μαλοὺμ ὸλτού (Παὶπ γ΄. 20-21). Ἠλεινὶν βεφατηντὰν σόγγρα πουτοὺν μιλλὲτ Σαμουηλὶ χακὶμ τανητὴ, βὲ Σαμουὴλ χακὶμ σηφατὴ ἰλὲ χὶρ σενὲ Βαιθὴλ, Γάλγαλα βὲ Μισπαγιὰ τεβρὶ τζηκάρ ἰτι (Παὶπ ζ΄. 16).

Μισπατὰ τετζεμμοὺ ἐτμὶς ὸλὰν πενὶ Ἰσραηλὶν κεντὶ οὺζερλεριντὲ χουτζοὺμ ἐτὲν Φιλισταιλερὶ Σαμουηλὶν τουασὴ περικετίλλε τζαλτηκλαρὴ γαλεπὲ (ποὺ γαλεπενὶν ζικρὶ ἰτζοὺν Ἐβενέζερ, γιάνι ἰμτατὰ τασὴ τεσμιγὲ ὸλουνὰν τικιλὶ τὰς ρικζ ὸλουνμοὺς τουρ) Σαμουηλὶν χουκουμετὶ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ταστὶκ ὸλουντουγουνὰ κὸζγια πὶρ ἀλαμέτ ἰτι, βὲ ποὺ γαλεπὲ πενὶ Ἰσραηλὶ κεντὶ τουσμενλεριντὶν ζούλμ οὺ τεαττιλεριντὲν χάϊλη βακὴτ κουρταρτὴ (Παὶπ ζ΄. 12, 13).

Σαμουὴλ Σαουλοὺν μελὶκ νασὶπ ὸλουντουγοὺ ζεμανέτεκ καβμὴ δίλὶ μουστακὶμ βὲ μουτεπὶρ πὶρ σουρεττὲ ἰταρὶ ἐττὶ κι Σαουλοὺν μελὶκ νασὶπ ὸλουνμασὴ μουνασεπετίλλε κεντινὶν πὶρ κιμσεγὲ γατρ γιάχοτ ζοὺλμ ἐτὶπ ἔτμετιγινε ταὶρ καβμὴν ἰφκιαρηνὴ σουὰλ ἐττίκτε χέπισι πὶρ ἀγηζτὰν ὀνοὺι χακὴηντὰ χοὺσνι σεχατὶτ ἐτὶπ· «Ἰλζὶ γατρ ἔτμετιν, βὲ πιζὶ ζοὺλμ ἔτμετιν, βὲ κίμσενιν ἐλιντὶν πὶρ σὲϊ ἀλματὴνν τετιλέρ· (Παὶπ ιβ΄. 3—5) Κέζαλικ Σαοὺλ μελὶκ νασὶπ ὸλουντουκτὰν σόγγρα τάχι Σαμουὴλ γιάληνηζ πεϊγαμπὶρ τεγίλ, ἄντζακ χακὶμ τάχι ἄττ ὸλοὺνοὺρ ἰτι, ποὺ ἐτζιλτὶν (Παὶπ ζ. 15) «Βὲ Σαμουὴλ πουτοὺν μουττετὶ ὁμροὺντὲ Ἰσραηλτὲ ἰτζρὰτ χοὺκμ ἐτὶρ ἰτι» τενλμὶς τιρ.

Κὸρουνοὺρ κι Σαμουὴλ 97 γιάχοτ 98 γιασηντὰ ὸλαρὰκ Σαουλοὺν ζεμάνη χουκουμετὶ χιταμηντὰν πὶρ ἂζ ἐϐϐὶλ βεφὰτ ἐϊλετὶ, βὲ πουτοὺν Ἰσραὴλ τετζεμμοὺ ἐτὶπ ὀνοὺν ἰτζοὺν μα-

τὲμ τουτ'τουλάρ (Α'. Σαμ. κέ. 1). Σαμουὴλ Ψαλμοστὰ (ϟθ'. 6) Μωϋσῆς βὲ 'Ακρὼν ἱλὲ περαπὲρ Ραπ'πὴν «ἱσμινὲ τουὰ ἐτενλὲρ ἀρασηντὰ» βὲ 'Ιερεμίας ιέ. 1 ἀγεττὲ κεντὶ καβμὴ ἰτζὸὺν τουὰ ἐτμεκτὲ κουββέϊ μαχσουσεσὶ ὀλὰν πὶρ κιμσὲ κὶπὶ Μωϋσῆς ἱλὲ πιρλικτὲ ζικρ ὀλουνούρ.

Σαουλοὺν μελὶκ νὰσπ ὀλουνμασὴ χουσουσουντὰ Σαμουηλὶν μουαμελατὴ πουντὰν σογγρακὶ πεντιμιζτὲ ζικρ ὀλουνατζάκ τὴρ.

## ΙΝΤΖΙΑΙ ΒΑΖ ΟΥ ΤΕΪΣΙΡ ΙΤΖΟΎΝ ΤΕΣΚΙΑ ΟΛΟΥΝΑΝ ΣΙΡΚΕΤΑΕΡ

### 2.

Ἄσρη χαζὴρ ἰπ'τιτασηντὰ μισιονὲρ σιρκετλεριν̀ν τεσεπ'πούς ἐττικλερὶ ἵ̈ς γάγετ ἀζὶμ πὶρ ἵ̈ς ἰτι. Κούρεϊ ἀρζὴν σεκενεσινὶν κ'ήσμη ἀζεμὶ πουτπερεστλὶκ βὲ τινσιζλὶκ ζουλμετιντὲ γὰρκ ὀλμούς ἰτι. Πουτπερεστλὲρ βὲ Μούσλιμανλὰρ τοὺνγιανὴν οὖτζ κητασηνὴ σάϊκι κιάμιλεν τουτμουσλὰρ, βὲ τικὲρ ἰκὶ κητασηντὰ κεσρέτλε ταγηλμησλὰρ, βὲ χούσουσα 'Ωκεανόση κεπὶρ ἀταλαρηνὰ χοὺκμ ἐτμισλὲρ ἰτι. Ἰπού σουρέτλε σάϊκι πούτοὺν τοὺνγιὰ μισιονὲρ σιρκετλεριν̀ν σάϊ οὺ γαϊρετινὲ μούχτατζ πὶρ χαλτέ ἰτι ἰσέ τε, 'Ιντζιλὶ τεπ'σὶρ ἐτμεγὲ κοντερμὲκ ἰτζοὺν ἰσ'τζὶ ἄζ ἰτι. Ἰπού ἐτζιλτὲν σιρκετλὲρ μουάχχαρεν 'Αλλὰχ κιλισελερὲ γιαρτὴμ ἐτ'τὶπ ὀνλαρὴν κουββετινὶ ἀρτηρατζαγηνὰ οὐμὶτι καβιλερὶ ὀλαρὰκ ὅλ βακὴτ γιάληνηζ πάζη μουχλιμμ μαχαλλερὶ μερκὲζ ἰττιχὰζ ἐτμέκλε τζούζι ἰκτιτ'κρλαρὴ τερετζεσιντὲ ἰσὲ πασλατηλάρ. Ἴλκ μισιονερλὲρ ουζὰκ μαχαλλερὲ κόντεριλτιλέρ. Ἰγγιλτερανὴν Βαπτίστ κιλισελερὶ σιρκετινὶν μισιονερλερὶ Χιντ'στανὰ, βὲ Λοὺτρα σιρκετινὶν μισιονερλερὶ 'Ωκεανόση κεπὶρ ἀταλαρηνὰ κ'ιττ'ιλὲρ, Κιλισὲ σιρκετὶ τεσμιγὲ ὀλουνὰν σιρκετὶν μισιονερλερὶ ἰπ'τιτατὲ 'Αφρικατὰ, βὲ Μεθοδίστ σιρκετὶ μισιονερλερὶ Σεϊλαντὰ τζαληήμαγὰ πασλατηλὰρ, 'Αμέρικαν Πὸρτ σιρκετὶ κεντὶ μισιονερλεριν̀ ἔββελα Χιντ'στανὰ, βὲ 'Αμεριχανὴν Βαπτίστ σιρκετὶ κεντὶ μισιονερλερ̀ινὶ Βιρμανιαγὰ κόντερτίλ. Μοραβιὰν Χριστιανλαρὴν ζάτεν Γρινλεντ'τὲ, γαρπὶ Χιντ'στανὰ, 'Αφρικατὰ βὲ σαὶρ μαχαλλερτὲ μισιονερλερὶ βὰρ ἰτι, Χολανταλὴ βὲ Δανιμαρκαλὴ μισιονερλὲρ ἰσὲ σαρκτὰ τζαληήμαγὰ πασλαμησλάρ ἰτι. Σιρκετλὲρ ἐλλεριντὲν κ'ελτ'ιγὶ μερτεπὲ γενὶ γενὶ γερλερὲ τάχι μισιονὲρ κόντερμισλὲρ, βὲ σὶμτι Κιλισὲ σιρκετὶ κὶπὶ πάζη σιρκετλερὶν τοὺνγιανὴν σάϊκι χὲρ κητασηντὰ μισιονερλερὶ βὰρ τὴρ.

Μισιονερλερὶν τεσεπ'πούς ἐττικλερὶ ἓν πόγιούκ ἵ̈ς πέλκι Χιντ'στὰν ἐχαλισινὶ Χριστιὰν ἐτμέκ ἰτι. Σεϊλὰν τζεζιρεσὶ ταχιλτὲ ὁλαρὰκ ὅλ βασὶ μεμλεκεττὲ 240,000,000 νουφοὺς, γιάνι κούρεϊ ἀρζὴν τεκμὶλ σεκενεσινὶν πὶρ σούτσούντὲν ζιγιατὲ σεκενὲ βὰρ τὴρ. 'Ορατὰ ἐχαλινὶν πασλὴ τινὶ Χιντοὺ πουτπερεστλιγὶ βὲ τίνι 'Ισλάμ τὴρ. Χιντλιλερὶν μικτὰρὴ 170,000,000 κατὸρ τὴρ. Χιντ'στανὰ μισιονερλερὲ χαρσὴ πὲκ τζὸκ βὲ ἀζὶμ μούμανατ βὰρ ἰτι. Χιντ'στανὰ γιρμὶ γιάχοτ ὁτοὺζ ἀσρτὰν πέρου χοὺκμι τζαρὶ ὀλὰν Χιντοὺ πουτπερεστλιγὶ Χιντλιλερὶν καλπ'λερ̀ιντὲ βὲ ἀτετλερ̀ιντὲ ὅλ τερετζὲ κόκλεσμὶς ἰτ'ὶ κι Χιντλιλερὶ Χριστιανληγὰ τζέλπ'ὶ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν ἐρκιαρλαρηνὴ βὲ οὖσουλ οὺ ἀτετλερ̀ινὶ κιάμιλεν τεπ'τίλ οὺ ταγηὶρ ἐτμὲκ λαζήμ ἰτι. Χιντλιλὲρ ἀρασηντὰ ἰλὰχ κὶπὶ ἰτιπ'ὲρ ἐτ'ιλὲν βὲ Χιντλιλερὶν χικμὲτ οὐσουλιντὲ ἀζὶμ μεχαετλερὶ ὁλοὺπ' κεντὶ οὐσούλη τινιγελερ̀ινὶ βὲ ἴλαχλὲρ ταραφηντὰν ταγηὶρ ὁλουνμοὺς ἄτ'τ ὁλουνὰν μουκατ'τὲς κιτ'απ'λαρηνὴ μοὺταφὰ ἐτμεγὲ τάϊμα χαζὴρ ὅλὰν πὶρ τακὴμ ἀτεμλὲρ βὰρ τὴρ. Χιντλιλερὶν ὅλ ἀτεμλὲρ οὐζερινὲ ὅλ τερετζὲ ἐμνιγέτι κιαμιλελερὶ βὰρ τὴρ κι, ἔγερ πού τακὴμ ἀτεμλερὶν πιρισὶ σοὺ ἰλὲ τολοὺ ὀλὰν πὶρ καπὰ ἀγιαγηνὴ σοκμαγὰ τενεζζοὺλ ἐτσὲ, σοὺ ὀνοὺν ἀγιαγηνὴν τοκανμασὴ ἰλὲ μουκατ'τὲς σαγιηλὴρ, βὲ Χιντλὶ ἰχτιραμάτη ἀζιμὲ ἰλὲ ὅλ σουτὰν ἰτζερὲκ κεντισινὶ μεσοὺτ ἄτ'τ ἐτὲρ. Χὲρ χάγγη τὶν οὺ μεζχὲπ' μεμουροὺ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν κεντισὶ ἰτζοὺν πουντὰν ζιγιατὲ ἰχτιράμ οὺ ἰζζὲτ ταλὲπ' ἐτὲμεζ. 'Εχαλὶ κ ὰ σ τ τεσμιγὲ ὀλουνὰν μουχτελὶρ σηνηφλαρὰ ταλσὶμ ὀλουνοὺρ, βὲ πού σηνηφλὰρ γεκτικὲρὶ ἰλὲ ἰχτιλὰτ ἐτέμεζλερ. 'Ετνὰ πὶρ σηνηφτὰν ὀλὰν ἀτεμὶν κὸλκεσὶ πιλὲ ἀλὶ σηνηφτὰν ὀλὰν ἀτὲμ οὐζερινὲ τοὺσμεμελι τὶρ, γιόχσα πού σογγρακὶ μουρτὰρ σαγιηλήρ. 'Εσκὶ βακηττὰ ζατὴ μουκατ'τὲς ἄτ'τ ὀλουνὰν πὶρ Πραχμινὲ τοκουνμαγὰ τζεσαρὲτ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ πίλα μουχαχεμὲ κὰτλ ὀλουνούρ ἰτι.

Χιντ'στανταὰ μοὺτεμεκκὶν ὀλὰν κὴρκ μιλιοντὰν ζιγιατὲ Μούσλιμανλὰρ Χριστιανληκτὰν ἄσηλ Χιντλιλερτὲν ζιγιατὲ κατζηνηρλάρ. Μισιονερλὲρ Χιντλιλερὲ 'Αλλὰχ πὶρ ὀλτουγουνοὺ βὰζ ἐττικλεριντὲ Μούσλιμανλὰρ μαχζουζιγέτλε τινλερλὲρ, βὲ, «Ἔββετ, 'Αλλὰχ πὶρ τὶρ βὲ Μουχαμμὲτ ὀνοὺν ρεσουλού τουρ» τερλὲρ, λάκιν 'Ιησουσοὺ καπούλ ἐτμὲκ χὶτζ ἰστεμεζλὲρ. Κόγια πού τζοὺμλὲ μοὺσκιλὰτ, γιάνι κάβμ βὲ λισανλαρὴν ἰχτιλαφηντὰν, χὲρ ταραφὰ γιαγιηλμὴς ὀλὰν ἐσκὶ τὶν οὺ μεζχεπ'λερτὲν, βὲ καστλὰρ φαρκηντὰν ζουχουρὰ κελὲν μούσκιλὰτ κιαφὶ ὅλμαγηπ', Χιντ'στανταὰ πουλουνὰν βὲ Χριστιάν ἄτ'τ ἐτιλὲν Εὐρωπαληλὰρ τάχι μισιονερλερὶ μεγιοὺς κηλμαγὰ πασκὰ σεπὲπ' ὀλουρλάρ ἰτι. Χιντλιλὲρ μισιονερλερὶν ταλιματηνὴ κεντὶ γιανλαρηντὰ σακὶν ὀλὰν Εὐρωπαληλαρὴν ἀχλάκ οὺ ἀτβαρὴ ἰλὲ τατπ'ὶκ ἐτὲρλὲρ ἰτι, βὲ τεσσοὺρ ὀλουνούρ κι ὅλ Εὐρωπαληλαρτὰν τζοκλὰρ φεσάτη ἀχλὰκ ἰλὲ τανηληρλάρ ἰτι, βὲ Χιντλιλὲρ, «Ἰπού μισιλλοὺ ἀτεμλερὶν τὶνὶ νεγὲ γιαρὰρ;» τερλὲρ ἰτι. Ἰστὲ πὸιλὲτζε Χιντ'στανταὰ Ἰντζιλὶν βὰζ οὺ τεπ'σιρινὲ ἀζὶμ μοὺμανατλὰρ βὰρ ἰτι.

Κορομαντὲλ σεβαχιλιντὲ 1793 σενεσινὲτεκ τακρὶπ'εν γιοὺζ σενὲ τζαληήμὴ ὀλὰν Δανιμαρκαλὴ μισιονερλὲρ πουτπερεστλερτὲν πινλὲρτζε ἀτεμὶ Χριστιανληγὰ κετιρμισλὲρ ἰτι, λάκιν πού μισιονερλερὶν σιρκετὶ ἰνκιρὰζ πουλμὰκ οὺζρὲ ἰτι, βὲ Χιντ'στὰν ρεσουλού τενιλὲν Σουὰρτς νὰμ ζατὴν βεφατὴ ἰλὲ Χιντ'στανταὰ Ἰντζιλὶν βὰζ οὺ τεπ'σὶρ ὀλουνμασηνὴν πιριντζὶ φασλὴ χιτὰμ πουλτού. Ἰκιντζὶ φασλὴ ἰσὲ 1793τὲν 1813 σενεσινὲτεκ ὀλὰν μοὺτ'τὲτ τὶρ. Ἰπού μοὺτ'τετὶν ἰπ'τιτασηντὰ Ἰγγιλτερανὴν Βαπτίστ σιρκετὶ Χιντ'στανὰ μισιονὲρ κόντερτὶ, βὲ ὅλ βακὴτ Ἰγγλὶς χοὺκοὺμετὶ Χιντ'στανὴν γερλὶ ἐχαλισινὶν καλπ'ινὶ τζὲλπ' ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν τὶν οὺ μεζχεπ'λερινὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτουγουντὰν Χιντλιλερὲ Ἰντζιλ βὰζ οὺ τεπ'σὶρ ὀλουνμασηνὰ μουχαλερὶτ ἐτὲρ ἰτι, 1813τὲ, γιάνι πουντὰν ταχρὶπ'εν 68 σενὲ ἐββὶλ χοὺκοὺμὲτ ταραφηντὰν ὀλὰν μουχαλερὲτ καλκτήκτα Εὐρωπατὰν βὲ 'Αμεριχατὰν Χιντ'στανὰ πὶρ τζὸκ μισιονερλὲρ κὶτμεγὲ πασλατηλάρ. Ἰπού ἀσρὴν ἴλκ γιρμὶ πὲ̀ς σενεσὶ χιταμηντὰ Χιντ'στανταὰ σεκὶζ σιρκετ ταραφηντὰν μισιονὲρ βὰρ ἰτι. Ὁντὰν γιρμὶ πὲ̀ς σενὲ σόγγρα Χιντ'στανὰ μισιονὲρ κόντερὲν σιρκετλερὶν σαγιηση ὀντοκουζὰ γιάχοτ γιρμιγὲ πάλιγ ὀλτού, βὲ 1850τὲν πέρου πού σαγιὴ τάχι ἰκὶ κὰτ ἀρτμὰ τὴρ. Σὶμτι Χιντ'στανταὰ τζαληὴν κὲρκ σιρκετλερὶν πόγιούκ μουβαφφακιγετλὲρ πεκλεμεγὲ πὶρ τζὸκ σεπ'επλερὶ βὰρ τὴρ.

Τζιντὲ Ἰντζιλ βὰζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἴλκ τερὰ ὀλαρὰκ Λοὺτρα σιρκετὶ ταραφηντὰν Δόκ. Μόρισσην νὰμ μισιονὲρ Κάντον σεγρινὲ κόντεριλτιγὶ βακὴτ Τζὶν ἐχαλισινὶ Χριστιὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν σὰρρ ἐτιλὲν σαΐ οὺ γαϊρὲτ πὸ̀ς πὶρ ζαγμὲτ σαγιηλήρ ἰτι. Τζὶν ἐχαλασὶ Χιντ'στὰν ἐχαλισιντὲν τὰχὰ τζὸκ, πὲλκι 350,000,000 κατὰρ ὀλοὺπ', ἐλπ'ισὲ, λισὰν, τὶν οὺ μεζχὲπ' βὲ ἀτετλερὶ τζιγετ'ίλε πασκὰ μιλλετλερτὲν φαρκλὴ, βὲ ἐτζνεπ'ιλὲρ ἰλὲ ἰχτιλὰτ ἐτμεγὲ κιάμιλεν μουχαλὶφ τὶρλέρ. Δόκ. Μόρισσην 1807τὲ χαριτζὶ τιτζαρὲτ ἰτζοὺν ἀτζὴκ πὶρ τὲκ ἰσκελὲ ὀλὰν Κάντον σεχρινὲ κελτ'ικτε ἐτραφηνὴ ἀζὶμ μούσκιλὰτ σαρμὴς κόρτοὺ. Σαρκὶ Χιντ'στὰν σιρκετὶ νὰμ Ἰγγλιζ τοὺτζτζὰρ σιρκετὶ μουμαϊλεϊχὶ κεντὶ κεμιλερὶ ἰλὲ κότοὺρμὲκ ἰστέμετὶ, ζίρα μισιονὲρ νάκλ ἐτμὲκ μεζκοὺρ σιρκετὶν μακσετινὲ καρσὴ ἰτ'ι, Πορτουκαλλὴ βαλὶ βε Μακαοτὰ πουλουνὰν Κατολικλὲρ μουμαϊλέϊχ μισιονερὶν μακσετινὲ σετ'ίτεν μουχαλεφὲτ ἐτὲρλὲρ ἰτ'ι, βὲ Τζινλιλερὲ μουμαϊλέϊχ ἰλὲ κορούσμὲκ γιασὰκ ἐτ'ιλμὶς ἰτ'ι. Ἰπού τζοὺμλὲ ἰλὲ Δόκ. Μόρισσην φουρσὰτ πουλτούκτζα Τζινλιλερὲ βὰζ ἐτὲρ ἰτ'ι, βὲ κεντὶ βασιτασίλε Χριστιανληγὴ καπούλ ἐτμὶς ὀλὰν Τζινλιγὶ 1814τὲ βαφτὶζ ἐιλετ'ί. Χὲρ νὲ κατὰρ Σαρκὶ Χιντ'στὰν τοὺτζτζὰρ σιρκετὶ Κιτάπ'ὴ μουκατ'τέσὶν Τζὶν λισανηνὰ τερτζεμεσιντὲν οὐμούρη πιτζαρετὲ ζαρὰρ κελετζεγιντὲν κορκαρὰκ ζιγιατεσὶλε μεμχαλεφὲτ ἐτὲρ ἰτ'ι ἰσὲ τε, γίνε Δόκ. Μόρισσην Κιτάπ'ὴ μουκατ'τεσὶ Τζὶν λισανηνὰ τερτζεμὲ ἰλὲ τὰπ' ἐττί, 1842τὲ Τζὶν μεμαλικιντὲ ἐτζνεπ'ιλὲρ ἰτζοὺν πὲ̀ς ἰσκελὲ ἀτζηλτὴ, λάκιν μισιονερλερὶν μεζκοὺρ μεμαλικὶν τζοὺμλε ἐγιαλετλερινὲ κὶτμεσινὲ ἄντζακ 1861τὲ μούσαατὲ ὀλουντού. Σὶμτι Τζιντὲ ὁτοὺζ σιρκὲτ ταραφηντὰν μισιονὲρ βὰρ τὴρ, βὲ Ἰντζιλ τενὶζ σεβαχιλιντεκὶ σεχρλερτὲν βὲ κοϊλερτὲν μεμλεκετὶν ἰτζερισιντὲ ὅλὰν σεχρλερὲ βὲ χασαπ'αλαρὰ σοὺράτλε νεὰρ ὀλουνούγιορ.

Τζὶν μεμαλικιντὲ χοὺκμι ἓν ζιγιατὲ τζαρὶ ὀλὰν τὶν Κομφυκιοσοὺν βὰζ οὺ τεσεὶς ἐιλεντιγὶ τὶν τὶρ. Τζιντὲ χοὺκμι ἓν ζιγιατὲ τζαρὶ ὀλὰν τὶν Πούττα τινὶ ὀλτουγοὺ ζὰνν ὀλουνοὺρ ἰσὲ τε, Ὀξφὸρτ ταροὺλφούνουνουντὰ Τζὶν λισανὴ μοὺτερρισὶ ὀλοὺπ' Τζὶν ταριχινὲ πέλκι σαϊρλερτὲν ζιγιατὲ βακὴρ ὀλὰν Δόκ. Λεκ νὰμ ζατὴν ζαννηνὰ κόρὲ Τζιντὲ καπούλ ὀλουνμοὺς ὀλὰν τὶν οὺ μεζχεπ'λὲρ σηρασηντὰ πιριντζισὶ Κομφυκιοσοὺν ταλὶμ ἐττίγὶ τὶν ὀλοὺπ', χὲρὲκ Τζιντὲ χὲρὲκ Ἰαπονιατὰ Πούττα τινινὲν ὀλανλαρὴν μικτὰρὴ 45,000,000τὰν ζιγιατὲ τεγὶλ τὶρ. Πουνούνλα περαπὲρ Τζιντὲ οὖτζ τινὲ, γιάνι χὲμ Κομφύκιος, χὲμ Ταοὺ βὲ χὲμ Πούττα τινλερινὲ χηζμὲτ ἐτὲν ἀτεμλὲρ πὲκ τζὸκ τουρ. Τζὶν μεμαλικιντὲ μισιονερλερὶν καρσήσηνὰ τζηκὰν πασλὴ μανιλὲρ ἐτζτατὰ ἰπ'ατὲτ ἐτμὲκ, Τζὶν οὐσούλ οὺ νιζαματηνὴ χὲρ οὐσούλ οὺ νιζαματτὰν ἀλλὰ ἄτ'τ ἐιλεμὲκ, μεμλεκετὶν ἀτετλερινὶ βὲ τὶν οὺ μεζχεπ'λερινὶ σηκὴ τουτμὰκ βὲ ἐτζνεπ'ιλὲρ ἰλὲ ἰχτιλαττὰν κατζηγμὰκ κεϊριγετλερὶ τὶρ. Τζαχὶλ ἐχαλὶ ἰτικατάτη πατηλεγὲ τακβιγὲτ βερὶν οὐλεμὰ σηνηφηνὴν τεσσιρὶ ταχτηντά τὴρ. Χιντ'στανταὰ ὀλτουγοὺ κὶπὶ Τζιντὲ τάχι Χριστιανληγὴ καπούλ ἐτενλὲρ χανελερὶ χαλκηντὰν βὲ τοστλαρηντὰν μαχρούμ καλμὰκ βὲ τζὸκ τερὰ τάχι ἐμβὰλ οὺ σερβετλερινὶ γάϊπ' ἐτμὲκ τεχλικεσιντὲ τὶρλέρ.

---

Κὴρκ σενὲ ἐββὶλ Τζιντὲ γερλὶ ὀλαρὰκ ἄντζακ οὖτζ νεφὲρ Χριστιὰν βὰρ ἰκὲν, σὶμτι ὁρατὰ Χριστιανλαρὴν μικτὰρὴ 15,000 τὶρ.

## ΣΑΜΣΟΥΝΤΑΝ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Μάχη χαλὶν 16/28ιντὲ Τζαρσαμπὰ ταριχὶ ὀὺζεριντὲ οὐτζουρουμλὰρ ἀλτηντὰ χαϊπ'ατλὶ πὶρ ταρζτὰ κὰτλ ὀλουνμοὺς πὶρ κὲντζ κὶζ τζεσετὶ πουλουνοὺπ' μαχαλλὶ χοὺκοὺματὰ κατιριλτὶ. Μεζπουρενὶν Χριστιὰν ὀλτουγοὺ πάζη ἐμαρλερτὲν ἀνναφηλμάκλε κεϊριγὲτ μητροπολὶτ ἐρεντὶ χαζρετλεριν̀ὲ χαπ'ὲρ βερὶλτὶ, βὲ μούμαϊλέϊχ ταραφηντὰν κόντεριλὲν ἀτεμλὲρ τζεσετὶ ταρτ'ίκλε Τζαρσαμπα-

λὴ Χατζὶ Λαζαρινὶν κεριμεσὶ ὀλτουγουνοὺ ταχκὶκ εἰλετιλέρ. Πουνοὺν ὀύζερινὲ Χατζὶ Λαζάρι τζὲλπὶ ἰλὲ ὀνὰ κηζηνὴν ἀχβαλὴ χακκηντὰ πάζη σόυαλλὰρ ἰρὰτ ὀλουντουκτὰ σόϊλὲ τζεβὰπ βερμὶς τιρ. «Ἐλπισελερτὲν ἀνατηγημὰ κὸρὲ πενὶμ κηζὴμ πανὰ ταργὴν ὀλαράκ ἰστετιγὶ γερὲ κιτμεκτὲ ἰμὶς, βὲ πελασηνὴ πουλμοὺς, ἄρτηκ μουρταρλὴκ κάλμαμηζ» τεγερὲκ πιλὰ τεεσσόὺφ σαβουσμοὺς ἰσέ τε, χόυκόυμὲτ τεφτὶς βὲ τετκικτὲ κουσοὺρ ἔτμεγιπ μερκουμενὶν κατιλλερινὶ ἀραμαγὰ πασλαμὴς, βε τζόυμλέϊ τετκικαττὰν ἀνναὴλμὴς τὴρ κι μακτουλέϊ μεζπουρενὶν ἐβλενμὲκ ἀρζουσουνὰ πετερὶ ταραφηντὰν μουχαλεφὲτ ὀλουνοὺπ, μεζπουρὲ ἰνσαφσήζτζα τεαττιλερὲ τεχαμμοὺλὶ κάλματηγηντὰν πὶρ Μόυσλιμὰν χανεσινὲ ἰλιτιτζὰ ἐτμὶς, βὲ κατλιντὲν πὲς κὸὺν ἐββὲλ πετερὶ κηζηνὴ ἰστετιγὶ κὲντζ ἰλὲ ἐβλεντιρετζεγὶ βατίϊλε ἐβινὲ κετιρμὶς, βὲ μάχη χαλὶν 15ὶ κετζεσιντὲ Κατηκὸϊλόὺ Στιλιανὸς νὰμ πὶρ κὲντζ ἰλὲ κόγια Τζαρσαμπαγὰ κιτμὲκ ὀύζρὲ γιολὰ τζηκαρμὴζ τὴρ. Στιλιανὸς τερτέστλε ἰστιντὰκ ὀλουνμοὺς βὲ ἀτιτεκὶ ἰφατὰττὰ πουλουνμούς τουρ.

«Χατζὶ Λαζάρι πενὶ μεϊχανεγὲ κὸτὸυρὸὺπ 'Σοὺ κηζὴν βόυτζουτινὶ ὀρτατὰν καλτὴρμαγὴ τερόυχτὲ ἐτὲρ ἰσέν, σανὰ γιρμὶ πὲς μετζιτιγὲ ὀύτζρὲτ βερίριμ, βὲ ἰσὶ πιτιρτικτὲν σόγγρα πὶρ μικτὰρ τα πασχὰϊς βερετζέγιμ' τεϊί. Πουνοὺν ὀύζερινὲ κεντισίλε περαπὲρ ἐβὲ κιτμεμὶ τεκλὶφ ἐϊλετὶ, βὲ ἐβτὲ γεγὶπ ἰτζτικτὲν σόγγρα σαὰτ τὸρττὲ κηζηνὰ σόϊλὲ τεϊί· 'Κήζημ, σενὶ Στιλιανὸς ἰλὲ χαλαννὴν ἐβινὲ κὸντερετζεγὶμ, χαζὶρ ὅλ.' Κὴζ κετζὲ βακτὴ χὶτζ ὀιλὲ πὶρ γερὲ κιτίλὶρ μι; τεγὶπ κιτμὲκ ἰστέμετὶ ἰσέ τε, πετερὶ ἰσραρ ἐττὶ, βὲ καρησηνὰ γιοκαρὶ ὀτατὰν ρεβολβερὶ κετιρμεσινὶ ἔμρ ἐϊλετί. Καρησὴ ρεβολβὲρ ἰλὲ πὶρ τακὴμ κουρσοὺν κετιρτί, βὲ κουρσούνλαρ ἰρὶ ὀλτουγουντὰν Χατζὶ Λαζάρι κουρσόυνλαρὴ παρτζὰ παρτζὰ ἐτὶπ ρεβολβερὶ τολτουρούρ ἰκὲν, κὴζ. 'Ἀμὰν πατὰ, πὲν κορκούγορουμ, πουντὰ πὶρ ἶέ βὰρ· τατανττζαγὶὴ πενὶμ ἰτζόὺν μι τολτουρούγορσουν;' τεϊί. Πατασὴ, 'Γιὸκ, κηζὴμ, σὲν τελί μι σιν; χὶτζ ὀϊλὲ σέϊ ὀλούρ μου; Κετζέλεγῖν γιαννηνζτὰ σιλὰχ πουλουνμασὴ ἐγὶ τιρ, πέλκι γιαραμὰζ πὶρ ἀτεμὲ ράστ κελίρσινιζ' τεγὶπ ἀτὰ πὶνμεσινὶ τεκλὶφ ἐττὶ, βὲ κὴζ γίνε τελὰς ἰλὲ, 'Ἀμὰν πατὰ, πὲν τζὸκ κορκούγορουμ, πανὰ πὶρ σὲν ὀλατζὰκ· χὲρ νὲ ἰσὲ, πάρι ἐλλερινιζὶ ὀπεγὶμ κι πανὰ ἔρϐ ἐτέσινιζ' τεγερὲκ πετερινὶν βέ ὀγὶ βαλιτεσινὶν ἐλλερινὶ ὀπτοὺ, βὲ ἀτὰ πὶντὶ. Πετερὶ, 'Κόρκμα, κηζὴμ, πὶρ κὰτζ κόυντὲν τζαμασήρλαρηνὴ ἀλὴπ κελίρμι, ὀρτὰν σενὶ Τραπζὸν Πανατμασηνὰ κὸτὸυρατζεγίμ· χὲμ γιολτὰ ὀὐσόυρσόύνόυζ, σοὺ σεραπὴ τὰ ἄλλη' τεγερὲκ πακὶ καλὰν σεραπὴ τὸχι βερτὶ, βὲ, ''Ἀλλὰχ ράστ κετιρσὶν' τεγὶπ πὶζὶ γιολὰ κοτοὺ. Γιολτὰ κὶτὲρ ἰκὲν ἠμμαγὰ γετιστιγιμιζτὲ ὀρατὰ ἀττὰν ἐνὶπ πὶρ ἀζ ἐϊλεντὶκ. Ὀρατὰν τεϐρεντὲ κατὰρ κιττὶκ, ὀρατὰ τὰχι ἀττὰν ἐνὶπ πὶρ ἀζ τὰχὰ ἐϊλενμεγὶ κηζὰ τειλὶφ ἐττὶμ ἰσέ, 'Τζανὴμ, νἰτζόὺν ἐνελὶμ; χαϐὰ σογούκ τουρ, πὲν σενὶν μεραμηνὴ πιλίγιορουμ, κιτελὶμ τε ὀρτὰ ραχάτ ὀλούρσυζ' τεϊί. Πουνοὺν ὀύζερινὲ πὲν, 'Γιὰ! σὲν μεραμηκὴ πιλίγιορ ἰμὶς σιν, ὀϊλὲ μι; ἰστὲ μεραμὴμ' τεγὶπ ρεβολβερὶ πσάλττήμ. Κὴζ ἀττὰν ἀσαγὴ τοὺσόὺπ ''Ἀμὰν, ἀμὰν' πανγρμακτὰ ἰκὲν καμὰ ἰλὲ τὰχι βουρτοὺμ ἰσέ τε, ὀλμετιγιντὲν ούτζουρουμτὰν ἀσαγὴ ἀττὴμ, βὲ πὶρ ἀζ πακλαγὶπ σασὶ κασιλτικτὲν σόγγρα σαγρὲ ἀϐτὲτ ἐτερὲκ κεὶφιγετὶ πατερινὲ νὰκλ ἐττιγιμτὲ, πανὰ, ''Αφεμν ὀγλοὺμ, σάκην κίμσεγε πὶρ σέϊ σόϊλέμε' τεϊί. Κηζὴν τζεσετὶ πουλουντουκτὰν σόγγρα Χατζὶ Λαζάρι πενὶ τέκραρ τζαγηρὴπ, 'Σεν κόρκμα, πὲν τζιρτλικλεριμὶ σατὰρ σενὶ κουρταρὴρμ, λάκιν σὲν πενὶ κουρταρὰμαζσην' τετὶ ἰσέ τε, πὲν κεντινὶν ἐμρὶϊλε γιαπμὴς ὀλτουγουμοὺ κὶζλεμὲκ ἰστεμὲμ, τζόύνκι κεντισὶ ἔμρ ἐττὶ, πὲν γιαπτήμ. Κηζὴν μεμελερινὶ κεσὶπ γιάκματημ, ούτζουρουμτὰν ἀτὰρ ἰκὲν ταπαντζανὴν ἀτεσιντὲν ἐλπισελερὶ γιανήγιορ ἰτι. Κηζὴν μεμελερινὶ τζαληλὰρ γιηρτμὴς ὀλμαλή»

Μερκουμοὺν πού ἰφατατὴ ὀύζερινὲ κηζὴν πετερὶ ἰστιντὰκ ὀλουνοὺπ, πὶρ τζὸκ σόζτὲν σόγγρα σόϊλὲ τεμὶς τιρ· «Νἰτζόὺν πού κατὰρ τεφτὶς ἐτέγιορσουνουζ; πὲν ταϐατζὴ τεγὶλιμ. Σουρτὰ πουρτὰ κεζὲν γιαραμὰζ κηζημὴν βόυτζουτὶ ὀρτατὰν καλτὴρηλιμὴς ὀλτουγοὺ χὸς τεγὶλ μι; μουρταρλὴκ πακλενμὶς, τὰχὰ νὲ ἰστέριζ;»

Βάκα γετμὶς γιασηντὰ πὶρ πετερὶν κουτουροὺπ πόϊλὲ κεντὶ κηζηνὴ κὰτλ ἐττὶρμεσὶ πὲκ τεχσετλὶ τιρ, λάκιν χέμαν πού γιολτὰ τεγὶλ ἰσέ, πασκὰ γιολτὰ κεντὶ κὴζ ἐϐλατλαρηνὴ χελάκ ού τελὲρ ἐτὲν πινλέρτζε πετὲρ βὲ βαλιτελὲρ γιόκ μου τουρ; Ἔϐϐετ, βὰρ τὴρ.

Ἔϐϐελα, πετὲρ βὲ βαλιτελὲρ τζοτζουκλαρηνὴ σίννι σαπαϐετλεριντὲ Ραπὴν κορκουσουντὰ πόγιόύτμεγιπ ὀνλαρὴν ἀχλάκη χαμιτὲ σαχιπὶ ὀλμαλαρηνὰ βὲ ταλίμ ού τερπιγελερινὲ τικκὰτ ἔτμεμεκλε ὀνλαρὴν χελακηνὰ σεπὲπ ὀλμούς ὀλουρλάρ.

Σάνιγεν, κὴζ σαχιπὶ ὀλὰν πὶρ τζὸκ πετὲρ ού βαλιτελὲρ, κερὶκ ζεγγὶν ὀλσουνλὰρ κερὶκ ὀρτὰ χαλλὶ, κεντὶ κηζλαρηνὴ ζεγγινλικτὲν ματὰ πασκὰ φαζιλὲτ βὲ ἐϊλικλερὶ ὀλμαγιαν ἀτεμλερὲ βερμέκλε βὲ ἀχλάκη χαμιτὲ, ταλίμ ού τερπιγὲ βὲ κεντζλὶκ κιπὶ πὶρ τζὸκ ἐσασὶ φαζιλετλερὶ ἀράμαμακλε κηζλαρηνὴν σεφαλὲτ βὲ περισανιγετινὲ σεπὲπ ὀλουρλάρ. Τιγιαρηηζτὰ πὶρ τζὸκ φαμιλγιαλαρὴν πού γιόύζτὲν τζεκτικλερὶ χαττσὶζ χισαπσὶζ ζαράρ ού σηκηντηλαρὴ ταρὶφ ἐτμὲκ ἰκτιτάρημὴν χαριτζιντὲ ὀλτουγουντὰν Φαμιλγιαλαρὰ Μεκτοὺπ νὰμ κιτακὴ ἀλὴκ ὀκουμαλαρηνὶ, βὲ ὀντὰ μούντερὶτζ ὀλὰν μὸυφὶτ νασιχατλαρτὰν ἰστιφατὲ ἐτμελερινὶ τοστλαρὰ ταϐσιγὲ ἐτὶρμ.

ΧΑΤΖΙ ΧΑΤΖΙ ΣΑΒΒΑΣ

Σαμσοὺν, Ἰαν. 23, 1881

Ριαγετλοὺ μουχπιρμὶζ κιάσκι μεζκοὺρ ἰστιντακὴν νετιτζεσινὶ πὶζὲ πιλτιρσέ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Φεϐ. 10 βὲ Ἀλαφ. Φεϐ. 22, 1881

### ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΜΟΥΤΖΤΕΜΙΕΪ ΑΜΕΡΙΚΑ

Ἀϕὴν Τάϊμζ γαζετασὴ γιακηνλαρτὰ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμέρικα ἐχαλισινὶν ἀτζαὶπ σουρεττὲ τεραχχὶ οὺ τεζαϊγιόύτὶ χακκηντὰ πὶρ πέντὶ μαχσοὺς νεὸρ ἐτμὶς τιρ. Μεζκοὺρ πεντὲν ἀνναὴλτηγηνὰ κὸρὲ Μεμαλίκι μούτζτεμιὲ ἐχαλισὶ 1870τὲν περοὺ 11; μιλιὸν, γιάνι 100τὲ ὅτοὺς ραττεσιντὲ ἀρτμὴς τὴρ. Πού ἀρτὰν μικτὰρὴν πὶρ σούλούσού Εὐρωπατὰν κελὲν μουχατζιρλὲρ, βὲ ἰκὶ σούλούσού Ἀμέρικα ἐχαλισινὶν τεϐελλούτατὴ τὴρ. Σίμτὶ μεμαλίκι μεζπουρὲ ἐχαλισινὶν μικτὰρη μετζμουὶ 50,152,000 τιρ. Τζιντὶν, Ἰγγιλτερατὰν βὲ Ρουσιατὰν ματὰ χὶτζ πὶρ χούκούμετὶν πού κατὰρ νουφουσού γιόκ τουρ. Τάϊμζ γαζετασὴ σόϊλὲ τεμὶς τιρ· «Ἐχαλινὶν ἐρκιὲρ οὺ μακσὲτ πὶρλιγὶ χουσουσιντὰ Ἰγγιλτέρα πιλὲ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικατὰν κερτὲ τιρ. Ἀμερικανὴν 50 μιλιὸν σεκενεσὶ Ρουσιανὴν Εὐρώπα βὲ Ἀσία κηταλαρηντακὶ 86 μιλιὸν ἐχαλισινὲ ϕαὶκ τιρ. Τζὶν μεμαλικινὶν 420 μιλιὸν ἐχαλισὶ ἰσὲ κουϐὲτ οὺ μικνὲτ τζιχετίλλα Ἀμερικαλὴλὰρ ἰλὲ ἄσλα μουκαγεσὲ ὀλουνάμαζ.»

Τάϊμζ γαζετασὴ Ἀμερικαλὴλαρὴν χιρρὲτ οὺ σεναττλαρηνὴν μαχσουλάτη ἀζιμσεσιντὰν πὰχς ἐτὶπ τὲρ κι Ἀμερικαλὴλαρὴν σάϊ οὺ γαϊρετλερὶ σεμερελερὶ πὶζζατ Ἀμερικαλὴλαρὴν γιασαμαλαρὴ ἰτζόὺν χὲρ νεϐ σουχουλὲτ βὲ ραχάτ πάγς ἐττικτὲν ματὰ τισαρηγιὰ πὸλ ἐρζὰκ, παμοὺκ βὲ μαχσουλάτη σεναϊγὲ κὸντερμέκλε σαϊρ μιλλετλερὶν ἰχτιγιατζατηνὴ τὰχι τεσϐιγὲ ἐτερλέρ. Τεμέκ κι Ἀμερικανὴν τερακκισὶ πὸυτὸὺν τὸυνγιὰ ἰτζόὺν πόγιόύκ πὶρ νιμὲτ βὲ περεκὲτ ὀλοὺπ, ὅλ τερακκιτὲν ἰστιφατὲ ἔτμεγεν χὶτζ πὶρ μιλλὲτ γιόκ τουρ. Μεμαλίκι μούτζτεμιὲ πόγιόύκ πὶρ ὀρτοὺ βὲ τονανμὰ σακλαμὰκ ἰτζόὺν κούλλιγετλὶ ἀκτζὲ σάρφ οὺ τελὲφ ἐτμὲκ μετζπουριγετιντὲ τεγὶλ τιρ. Ζὶρα μεμαλίκι μεζπουρὲ ούζερινὲ χούτζούμ ἐτμεγὶ τὸυσόὺνὲν χὶτζ πὶρ μιλλὲτ ὅλματηγη κιπὶ Ἀμερικαλὴλὰρ τὰχι πασκὰ πὶρ μεμλεκὲτ ὀύζερινὲ χούτζούμ ἐτμὲκ σεϐτασηντὰ τεγὶλ τιρλέρ. Μεμαλίκι μούτζτεμιὲ χούκούμετὶ τὸυνγιατὰ ἓν ζεγγὶν χούκούμέτ τιρ, βὲ τουγιούνη ούμουμιγεσινὶ σούρατλα τεετιγὲ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ χούκούμέτι μεζπουρενὶν πὶρ μισλὶ τὰχὰ κὸρούλμεμις τιρ.

Τάϊμζ γαζετασὴ Ἀμερικατὰ γενὶ ἰνσὰ ἐτιλὲν σεχρλερὶν βὲ κασαπαλαρὴν ἄζ βακηττὰν κέσπὶ μαμουριγέτ ἐτμελεριντὲν βὲ Ἀμέρικα ἐχαλισινὶν μεμαλικὶν ἰζσὶζ βὲ χαλὶ γερλερινὲ κὶτὶπ χὲρ ταραφηνὴ σενλεντίρμελεριντὲν πάχσλε τὲρ κι Ἀμερικαλὴλὰρ ματενλερτὲ πὶλὲ τζαληήμαγὰ βὲ ἰνσὰν ἀγιαγὴ πάσμαμις ὀλὰν τζόλλερτὲ πὶλὲ σακὶν ὀλμαγὰ χαζὶρ τὴρλάρ, λάκιν χὲρ νερεγὲ κὶτερλὲρ ἰσέ, σοὺ ὀὺτζ σεϊλερὶ, γιάνι ακραατχανεγὶ, κιλισεγὶ βὲ γαζεταγιὴ» περαπὲρ κὸτὸυρὸυρλέρ. Τάϊμζ γαζετασὴ Ἀμερικαλὴλαρὴν νὲρ κὶττικλερὶ γερὲ περαπὲρ κὸτὸυρτὸυκλερὶ τὸρτὸυντζὸὺ σεγὶ, γιάνι μεκτεπὶ ζικρ ἔτμετιγινε τεατζτζὸὺπ ἰτὶρις, ζὶρα Ἀμερικαγιὰ γενὶ χιτζρὲτ ἐτὲν ἐτζνεπιλὲρ [μεκτεπὶ χουσουσουντὰ καϊτσὶζ ὀλαπιλιρλὲρ ἰσέ τε, ταλίμ οὺ ταρπιγεγὶ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐτμεκ φιλχακικα Ἀμερικαλὴ ὀλὰν ἐχαλινὶν σηρὰτη ζατιγεσιντὲν ὀλμούς τουρ, βὲ μεμαλικὶν ἰζσὶζ γερλερινὲ νάκλ οὺ χιτζρὲτ ἐτὲν Ἀμερικαλὴλὰρ χὲρ σεϊτὶν ἐϐϐὲλ μεκτεπὶ βὲ ἰπατεχανὲ ἰνσὰ ἐτερλέρ.

Ἀμέρικα κιπὶ Ρουσιανὴν τὰχι μούνπὶτ βὲ σεκενετὲν χαλὶ ἀραζὶϊ βασισὶ βὰρ τὴρ, λάκιν Εὐρωπαλὴ μουχατζιρλερὶν κήσμη ὀζερὶ Ἀμερικαγιὰ βὲ τζόύζὶ πὶρ κησμὴ Ρουσιαγιὰ κὶτερλέρ. Ρουσία ἰλὲ Ἀμέρικα ἀρασηντὰ ὀζλμ πὶρ φὰρκ ὀλτουγοὺ πετιχὶ τιρ. Πουνοὺν σεπὲπὶ νὲ τὶρ; Σεπὲπ τανζιμάτη σιγιασιγενὶν φαρκλὴ ὀλμασὴ μὴ τὴρ; Ὅϊλὲ ἰσὲ, μεζκοὺρ ἰκὶ μεμλεκετλερτὲ οὺσούλ οὺ νιζαμάτὴ σιγιασιγενὶν φαρκλὴ ὀλμαλαρηνὴν σεπὲπὶ νὲ τὶρ; Πουνοὺν σεπὲπὶ χὲρ νεϐ τεραχχὶ οὺ μετενιγετὶν μενπαὶ ὀλὰν Κιτὰπὴ μουκαττεσὶν κερὶκ Ἀμερικαλὴλαρὶν ἐτζτατὴ ὀλὰν μιλλὲτ ἐφρατὴ κερὶκ πὶζζατ Ἀμερικαλὴλὰρ ὀύζερινὲ τεσσιρὶ τιρ. Τάϊμζ γαζετασηνὴν Ἀμερικαλὴλὰρ χὲρ νερεγὲ κὶτσελὲρ, κιλισεγὶ κεντὶλὲρ ἰλὲ περαπὲρ κὸτὸυρὸυρλὲρ τεμεσὶ τζὸκ μαζμουνλοὺ πὶρ σόζ τουρ, ζὶρα κρατχανὲ, γαζετὰ βὲ μεκτεπὶ κιλισὲ ἰλὲ περαπὲρ χὲρ γερὲ κὶτερλέρ. Ρουσία χαγιάτ, οὺσούλ οὺ νιζαμάτ, χουρριγὲτ βὲ τεραχχὶ μενπαὶ ὀλὰν Ἀμέρικα κιλισελερὶ κιπὶ κιλισελερὲ μαλὶκ ὅλματηντζα Ἀμερικανὴν ναὶλ ὀλτουγοὺ χουρριγέτι σιγιασιγὲ βὲ μετενιγέτι ἀλιγεγὲ ναὶλ ὀλάμαζ.

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Τεϐλέτι ἀλιγενὶν ἰστικράζη ματζπουρὶ βὲ Τερσανέτ βὲ μούλχακατὴ σεκενεσιντὲν βερκὶϊ σαχγὶ ἀλμάκλα ἰχτιγιατζάτη μαλιγεσινὶ τεσϐιγεγὲ ματζπούρ ὀλτουγοὺ ἰτζόὺν χὲρ ταραφτὰν ὀσὶρ πεγιὰν ἐτὶλίγιορ. Λάκιν ματάμ κι Πάπη ἀλὶ Πεγὶν κονφερανσὶ ταϐσιγελερὶνὶ καπούλ ἔτμεγεγε καρὲρ βερτὶ, βὲ ματάμ κι Γιουνανιστὰν ταραφηντὰν βουκουὶ μελχοὺζ ὀλὰν τεαρρουζατὰ καρὲὴ κομὰκ ἰ-

τζούν χαρπ τεταρικιατηνά λουζουμ κόρτού, χέρ νέ γιόλ ιλέ όλουρσά όλσούν ἔλπεττε άκτζέ τεταρίκ έτμεγέ μετζπουριγέτ χασήλ όλτού. Πάπη άλί Εύρωπατάν ιστικράζ ετέμετιγι κιπί Γαλατά πανκερλεριντέν τάχι άκτζέ άλάματη, βέ σάπηκα βερμίς όλτουγού χαβαλελέρ πετέλι χένουζ τεετιγέ όλούνματηγηνταν γενί χαβαλελέρ βερμέκλε τάχι άκτζέ πουλάματη, πινάεν άλέϊχ ιχτιγιατζάτη άτζιλέ ιτζούν έχαλιτέν άκτζέ ιστεμεκτέν γάϊρι τζαρέ κάλμαμης πηρ. Φάκατ έγερ μουχαρεπέ βουκού πουλούρ ισέ, έχαλινίν ετετζεγί πού φετακιαρλήκ σεφαλέτ ιτζούν πίρ πασίλανγητζ σαγιηλαπιλίρ. Πουνούνλα περαπέρ Γιουνανιστάν μεσελεσινίν σούλχεν τεσβιγέ όλουνατζαγή, βέ Πάπη άλινίν σιμτικί μούσκίλ χαλιντέν κουρτουλούπ τεταπίρι τζετιτέϊ μαλιγεγί κήσμεν όλσούν ιτζρατάν βάζ κετζετζεγί μεμούλ όλουνούρ.

— Άλμανία σεφιρί κόντ Χάτσφελτ κετζέν περσεμπέ κόυνού πουραγιό μούβασελέτ έϊλετί, βέ σίμτι σούφερά Γιουνανιστάν μεσελεσινί σούλχεν χάλλ έτμεκ ιτζούν χέρ βέτζλε σάϊ ού γαϊρέτ ετέγιορλαρ. Τούρκία έχαλισινίν κήσμη άζεμί σούλχ ού σαλαχήν πακασηνά άρζουκές όλτουγού πί ιστιπάχ τηρ, λάκιν κορκουλούγιορ κι μουχαρεπέ τεχλικεσί μεϊτάντόν κάλκμαμής τηρ. Χέμ Γιουνανιστάν χέμ Τούρκία τεταρικιάτη χαρπιγεγέ κερμιγέτλε τεβάμ ετίπ όρτουλαρηνή σεφέρ χαλινέ κετούκτζα μουχαρεπέ έντισεσί άρτάγιορ. Λάκιν μουχαρεπέ γιούζούντέν ίκί μεμλεκετίν τάχι όγραγιατζαγή φελακέτ όλ τερετζέ πόγιούν, βέ μουχαρεπέ βουκουίνί μέν έτμεκ ιτζούν Εύρώπα τεβλετλεριντέ όλ κατάρ σάϊ ού γαϊρέτ κόρούλούγιορ κι ιλάνη χαρπήν κετέρλί τακικεσινέτεκ σουλχούν πακί καλατζαγηνή μεμούλ ετετζέγιζ.

— Μουχατζιρίν κομισιονού ταραφηντάν νέάρ όλουνάν πίρ ραπορτογιά ναζάρεν μεζκούρ κομισιόν σίμτι Τερσακατεττέ 6,200 πικές μουχατζίρ καγηρμακτά όλούπ, πού κατάρ μουχατζιρέ ιανέ έτμεκ ιτζούν χέρ χαρτά 1,000 ατέτ μετζιτιγέ άλμακτά ισέ τε, πιτζαρελερί λαγηκή βέτζχ ούζρέ καγηρμάκ ιτζούν χαρτατά 43,000 γουρουσά ταχά ιχτιγιατζ κόρούγιορ. Κομισιόν ίλκ πακαρτά Βουλγαριστανάν βέ Πατουμτάν πίρ τζόκ Μούσλιμανλαρήν χιτζρέτ ετετζεγινί πιλτιγιντέν όνλαρή γερλεστιρμέκ ιτζούν ταχά ζιγιατέ άκτζέ λαζήμ όλατζαγηνή πεγιάν ετέγιορ.

— Γιακηνλαρτά Ίζμύρ βιλαγετιντέ 300 κατάρ χαϊτούτ βέ σαίρ έρπάπη τζιναγέτ [άχζ ού κιρίρτ όλουντουγού μερδί τηρ. Φάκατ χούκούμέτ χαϊτουτλαρή ταχίπ έτμεκ ιτζούν μικτάρη κιαρί ζαπτιγέ κόντερετζέκ γερτέ κόϊλούλερί χαϊτουτλάρ άρκασηνά τούσμεγέ μετζπούρ έττιγιντέν σικιαγέτ έτιλίγιορ.

— Γιακηνλαρτά Συριατά Άραπλάρ ιλέ Τούρζιλέρ άρασητά πίρ καβγά βουκού πουλούπ ταραφεϊντέν 25 κισί τελίφ όλτουγού μερδί τηρ. Συριατά άσαγίσι ούμουμί χοσνούτ όλουνατζάκ πίρ χαλτέ όλματηγηνταν Κρητηγέ κίτμεκ ιτζούν Πεϊρούτ ισκελεσινέ κελμεκτέ όλάν ίκί ταπούρ άσακίρ Συριατά άλή κονσολμούζ τουρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Εύρώπα τεβλετλεριντν Μέτσεβο ιλέ Ίωαννιναντν Τούρκία ταραφηντά καλμασηνά μουβαφάκ έτμεζ όλτουκλαρή κόρούνούγιορ, λάκιν Πρεβεζανήν Γιουνανιστανά τέρκ όλουνμασή χουσουσουντά τεβλετλερίν ισλάρ έτμεκτέ όλτουκλαρή σϋϊλενίγιορ. — Πάπη άλί πού σενενίν άγνάμ ρουσουμουνού βέ άσάρ πετέλατηνή τεμινάτ κόστερερέκ Όσμανλή πανκασηντάν πίρ ιστικράζ άκτ έτμεγέ τζαλησήγιορ. — Ίγγλιζ σεφιρί Προυσά βιλαγετιντέ πουλουνάν μουχατζιρλέρ μενφαατηνά όλαράκ ιτζρασή μουκαρρέρ άλάν μουζικά σενλιγινίν Ίγγλιζ σεφαρετχανεσί πόγιούκ σαλασηντά ιτζρά όλουνμασηνά μουβαφακάτ κόστερμίς τηρ. — Τεβλέτι άλιγέ ιλέ πίρ τιτζαρέτ μουαχετεσί άκτ έτμεκ ιτζούν Ιαπονία χούκούμετι ταραφηντάν Τερσακατετέ πίρ μεμούρ κελμίς τηρ. — Κετζέν χαφτά Σελανικτέν Τερσακατετέ 13 νεφέρ Βουλγάρ χαϊτούτ κετιριλμίς, βέ μουχτελίφ μαχαλλερτέ καλεπέντ όλουνμάκ ούζρέ 15 νεφέρ ερπάπη τζιναγέτ Τερσακατεττέν τισαρηγιά κόντεριλμίς τηρ. — Κετζέν χαφτά πίρ κετζέ Καρακόϊ κόπρούσού ούζεριντέ τζαλησάν ικί νεφέρ πάχριγέ άσκερί γιαρή γιανμής πίρ μανγαλή όταγιά άλήπ ούϊκουγιά ταλτηκτάν σόγγρα κόμούρούν τεεσιρί ιλέ πογουλμουσλάρ τηρ. — Άσακίρι Όσμανιγέ τούσμέν άσακιρινίν καραγιά τζηκμασηνή μέν έτμεκ ιτζούν Πεσικλέρ κόρφεζί σεβαχιλιντέ ιστιχκαμάτ ινσά έϊλεμεκτέ τηρ. — Κετζέν χαφτά μουχιμμάτη χαρπιγέ γιούκλού τόρτ νακλιγέ βρπορού Βωλοσά μούτεβετζτζίχεν πουρατάν χαρεκέτ έϊλετίλέρ. — Βωλοστάν γιαζηλάν πίρ μεκτουπτά βερκίλερίν ταχσιλί ιτζούν χούκούμέτι μαχαλλιγενίν έχαλιγί ζιγιατεσίλε ταζγίκ έϊλεμεκτέ όλτουγουντάν βέ άσακιρίν έχαλιγέ πίρ τζόκ ζούλμ ού τεατί έτμεσιντέν σικιαγέτ όλουνμούζ τουρ. Άλαφρ. Φεβ. 10τά Θεσσαλιατά 22,000 άσκέρ βάρ ίτι. — Ίζμύρ βέ Άϊτήν τεμίρ γιολού χαττή Ναζιλλιτέν βέ Κουγιουτζακτάν κετζερέκ Σαρτί κόγέ κατάρ τεμιτί όλουνμασηνά πόγιούκ γαϊρέτλε τζαλησήγιορ. — Πίρ κατζ χαφτά μουκαττέμ Πάπη άλί Σαρκί Ρουμελί κόμρούκλερινί τερτίζ έτμεκ ιτζούν μεζκούρ βιλαγετέ Ζόυχτί έφεντί ναμηντά πίρ μεμούρ κόντερτί. Σαρκί Ρουμελί χούκούμετι Πάπη άλινίν μεζκούρ βιλαγετέ πόϊλέ πίρ μεμούρ κόντερμεγέ χακκή όλματηγηνη ιτττιά έτέγιορ, βέ μούμαϊλέϊχ μεμούρούν ίζαμή μεζκούρ βιλαγεττέ χεγετζάνη έφκιαρή μουτζίπ όλμούζ τουρ. — Τούρκτζε γαζεταλαρτάν πιρινίν πεγιαννά ναζάρεν Βουλγάρ όρτουσουνά άληημής όλάν Μούσλιμανλαρά χεντί μαχαλλερινέ άδτέτ έτμεγέ ρουχσάτ ιτά όλουνμούζ όλτουγού κιπί Βουλγαριστάν χούκούμετι χέπ Μούσλιμανλαρή χηζμέτι άσκεριγετέν μουάφ έτμεκ νιγετιντέ ίμίζ. — Ρουμελί τεμίρ γιολλαρηνή Αύστρία τεμίρ γιολλαρή ιλέ πίρλεστίρμεκ ούζρέ Βουλγαριστάν βέ Σερβία τοπραγηντά τεμίρ γιολλαρή ινσά έτμεκ χουσουσουντά γιακηνλαρτά Βιεννατά πίρ μετζλίς άκτ όλουνατζάκ τηρ. — Ρουσικνήν Ούράλ ταγλαρηντά σακίν όλάν Κυρκίζ έχαλισί άρασηντά κάχτ ού γαλά όλ τερετζέ σιττέτ κέσπ έτμίζ τίρ κι έχαλί έρκέκ έβλατλαρηνή σατήπ πουγτάϊ άλήγιορλαρ, κήζ έβλατλαρή ισέ σογουκτάν βέ άτζληκτάν τελέρ όλούγιορ. — Κωνσταντινόπλ Μέσεντζερ γαζεταση ντά μούντερίτζ όλάν πίρ χαπέρέ κόρέ Ούρμιατά βέ όλ τζιβαρταχί κόϊλερτέ πουλουνάν άσακίρι Ίρανιγέ πίρ τζόκ ζούλμ βέ τεατί ιτζρά έτμισλέρ, βέ Σαβουτζπουλάκ τζιβαρηνταχί καριγελερτέν πάζηλαρηνήν έχαλισί φιράρ έτμισλέρ τιρ. Ίράν σεφιρί χουτούτη Ίρανιγέ ούζεριντέ πουλουνάν Κούρτλέρ μεσελεσινίν τεσβιγεσί ιτζούν κετζέν χαφτά Ζάτη σαχανινίν χουζουρουνά τζηκμής τηρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιακηνλαρτά Μηηρτά ζουχούρ έτέν πίρ βακαάϊ μούτεσσιρέ όρατά χάϊλη έντισεγί μουτζίπ όλμούζ τουρ. Πίρ κατζ χαφτά μουκαττέμ Άράπ όλάν ίκί μιραλάϊ πίρ Τζερκίζ ζαπίτ ιλέ νιζά έτμελερί σεπεπιντέν χαρπιγέ ναζηρηνήν έμρίλε χάπς έτιλτιχλερί ιτζούν ίκί άλάϊ άσακίρ κόυτζενίπ ταϊρέϊ χαρπιγέ ούζεριντέ χούτζούμ έττιλέρ, βέ μιραλαϊλαρηνή μαχπεστέν χουρταρτηλάρ. Πουνούν ούζεριντέ άσακιρίν χεγετζαννηή τεσκίν έτμέκ ιτζούν χαρπιγέ ναζηρή ιστιφά έττί, βέ όντάν σόγγρα άρτηκ άσαγίς ικλάλ όλούνματη. Φάκατ πού βακαατάν άσκιλάρ κόρούλτού κι Μησιρτά άσαγισίν μουχαφαζασή χούκούμετίν νουφουζουνά τεγίλ, άντζακ άσακιρίν χούσνι ριζασηνά μενούτ ίμίζ. Άσακιρίν ιστικιά έτμεγέ χακκλή σεπεπλερί όλαπιλίρ ίτι, λάκιν τζέπρεν άταλέτ ιτζρά έτμεγέ καλκησμάκ κότού πίρ όρνέκ όλούπ έχαλί ούζερινέ κότού τεεσιρί όλμούζ τουρ. Βακτίλε Ρωματά άσακίρι χασσά βέ Ιστανπολτά Γενιτζεριλέρ πού γιόλ ιλέ χαττέν ζιγιατέ νουφούζ καζανήπ χούκούμετίν χαραπηνή μουτζίπ όλμουσλάρ τηρ.

— Τζενουπί Άφρικατά πουλουνάν Χολανταλή μουχατζιρλέρ χαρεκιάτη χασιμανετέν φεραγάτ έτικλερί τακτιρτέ κεντιλέρ ίλέ ταϊμί πίρ τοστλούκ βεσαϊτινέ τεσεπτούζ έτίλετζεγινέ ταίρ Ίγγλιζ τεβλετί ταραφηντάν έτίλέν τεχλικέ τζεβάπεν Χολανταλή μουχατζιρλέρ νέ σαρτλάρ ίλέ τέρκι σιλάχ έτμεγέ ραζί όλατζακλαρηνή τζενεράλ Κολεγέ πεγιάν έτμισλέρ τιρ. Χολανταλή μουχατζιρλερίν τζεβαπή Λοντραγιά πιλτιριλίπ βούκελά μετζλισιντέ τάχτη μούζακερεγέ άληημής, βέ πού παπτέ Ίγγλιζ χούκούμετινίν τζεβαπή Φεβ. 3/15τέ τηλεγράφλα τζενεράλ Κολεγέ τεπλίγ όλουημούζ τουρ.

— Ρουσία χούκούμετί έχαλινίν έφκιαρηνή τεσκίν βέ πάζη ιχτιγιατζάτη μαχαλλιγεγί τεσβιγέ έτμεκ ιτζούν πίρ τακήμ ισλαχάτη ταχιλιγέ ιτζρασηνά καράρ βερμίς τηρ. Σιμτιγέ κατάρ Ρουσιατά πούτούν μεμαλικίν έμρι ίταρεσι χούκούμέτι μερκεζιγετέ πουλουνάν πίρ κατζ άτέμίν έλιντέ ίτι. Σίμτι χέρ βιλαγετίν βαλισινέ χούκούμέτι μαχαλλιγενίν πόγιούκ μεμουρλαρηντάν βέ έχαλί ταραφηντάν ίντιχάπ όλουημούζ άζαλαρτάν μούρεκκεπ πίρ βιλαγέτ μετζλισί ίλέ πιρλικτέ ισλεγερέκ ούμούρη μαχαλλιγεγέ μούτεαλλίκ χέπ μεσελελερί χάλλ έτμεγέ μεζουνιγέτ ίτασηνά καράρ βερίλμίς τηρ. Χέρ βιλαγετίν ζαπτασή βαλινίν βέ βιλαγέτ μετζλισινίν έμρί ταχτηντά πουλουνατζάκ, βέ γαζετατζηλάρ καπαχατлή όλτουκλαρή χαλτέ άτί μεχκεμελέρ χουζουρουντά μουχακемέ όλουνατζακлάр. Πού ισλαχάτ τζόκ μουχίμμ όλούπ έχαλί ούζερινέ έγί τεεσιρлерί όλапилίр.

— Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Άμεрικатά гιακηнлαρτά κάр βέ πουζларήн кесрétлe éмiмeсi βé пôл гиагмоурлáр гиагмаси сепéпíлe пíр кáтζ пô-гιоúк ήрмакларήн, гоúсоuсаг Мιссисíппι ήрмагηнήн, соулаρή τζоσоúπ тасмиσлáр тηр. Νôú Όрлеáнс сеγρинíн пôгιоúк пíр кιсмή пíр βакιήт тôрт катéм тερинлιкτé соú áлτηнтá калмúς тηр. Соú тоυгηïанлаρή Калιφорниатá тáχι χасаρáτη áζιмеγí меутζíπ όлмоуслáр тηр.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Άλμανία βέ Αύστρία σεφιρλερινίν κεντί τεβλετλεριντέν άλτηκлаρή талимáт меρχоúмеν мóутταχίτ όλτουγού ριβαγέτ όλουνоúгιορ.

— Κορεσποντάνς Πολιτίκ газетасηнήн Λοντратá меυχпíρí тараρηнтáν βερилéн малоυматá наζáρεν áρτηκ Γιουνанистáν меселесинίν соúλγεν χάλλ ού тесβигé όλоυнатζагή мемоúл όλоúημαγιορ íμíζ. Γιουνанистáν χíтζ пíр соυρéтлe Ίωαννинатáν βáζ кетζмéк φιкριντé тεγίл íμíζ.

— Ίωαννинатáν χапéр βерилтιгινé кóρé áралαρтá мεбтζоúτ όлáν áсакíρι Όсманиγé 24 тапоúр πιγιατé βé 6 тапоúр áсакíρι ретιρé όлμáк ούζρé 17,000 нεφερτéν мóυρεκκεπ тιρлéр.

### ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Φεβ. 9/21, 1881

| | |
|---|---|
| Κσχάμη σύμουμιγέ | 14.23 |
| Ρωμ. τεμίρ γιολού σεχιμλερί | 50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΠ. λιρά Όσμ. 100 γρόσάν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγέ | 107.25 | Πόλ | 90. 6 |
| Καϊμέ | 1050 | Ναπολεών | 87.20 |
| Μεταλίκ | 210 30 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 212.30 | Λιρά Ίγγλιζ | 109.30 |
| Άλτηλήκ | 129. | Μανέτ, καϊμέ | 8.67 |

Άμέρικα Μισιονερλερί Σιρκετί тараρηнтáν Μόυελλίφι газетá ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλάρ гιοκоυσоú, Άмερικáν χáν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 17 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΡΤΙΟΣ 1, 1884) ΝΟΥΜ. 7

## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1'/$_{0}$ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ $^{5}$/$_{4}$ μετζιτιγέ τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζόὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζόὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ισμινὲ κὸντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυφὶτ κελαμλὰρ. — Χὲρ Χριστιὰν βαΐζ τιρ. — Γιὰ Κιτάπη μυυκαττὲς γιάχοτ τινσιζλίκ. — Ἀτὲμ ὅλ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγέ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΧΟΥΡΡΙΓΕΤ ὅλματηκτίζα ἰνσανὴν σαατέτι χαλὶ ιτζόὺν ἐμνιγέτι κιαμιλὲ γιόκ τουρ, ἀχλάκη χαμιτὲ ὅλματηκτίζα χουρριγὲτ ιτζόὺν ἐμνιγέτι κιαμιλὲ γιόκ τουρ, βὲ κεκικατὰ ταὶρ μαλουμὰτ ὅλματηκτίζα ἀχλάκη χαμιτὲ ιτζόὺν ἐμνιγέτι κιαμιλὲ γιόκ τουρ, βὲ κερὶκ χουρριγετὶν κερὶκ ἀχλάκη χαμιτενὶν τίνι Μεσιχιτὲ πουλουνὰν κουββέτ βὲ ἐπετὶ σὺμιττὲν ματὰ πασκὰ κουββετὶ βὲ ἐπετὶ σὺμιτὶ γιόκ τουρ.

Πὶρ ἀτὲμ μὸυτεβαζὶ βὲ σατὴκ πὶρ Χριστιανὰ «Σενὶν τὶν σὺ ἰτικατηνὴν σαχὶχ ὸλτουγουνοὺ νάσηλ πιλίρσινι;» τεγιοὺ σουὰλ ἐττί. Χριστιὰν πού σουαλὶ σοὺ σουρεττὶ τζεβάπ βερτί· «Γινιμὶν σαχὶχ ὸλτουγουνοὺ κὸυνεσὶν παρλατηγηνὴ πιλὶτιγὶμ κιπὶ πιλίριμ, ζίρα σνοὺν ζιγιασηνὴ κορσὺρσυμ βὲ σητζακληγηνὴ χίσς ἐτέριμ.» Πουνοὺν κιπὶ πινλέρτζε βὲ γιοὺζ πινλέρτζε ἀτεμλὶρ βὰρ τὴρ κι Χριστιανληγὴν σαχὶχ ὸλτουγουνοὺ πιλιρλέρ, ζίρα σνοὺν τετζτὶτ βὲ τακτὶς ἐτιτζὶ κουββετινὶ κεντὶ καλπλεριντὲ βὲ χάλ οὺ ἀτβαρλαρηντὰ χίσς ἐτμιτλέρ τιρ.

## ΧΕΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΒΑΪΖ ΤΙΡ

### 4.

Ὀναλτηντίζὴ ἀσρτὰ βουκοὺ πουλὰν ἰσλαχάτη τινιγὲ ὶλὲ βάκα ἀζιμ τεπεττὸυλὰτ χουσουλὲ κελτὶ, λάκιν πουνούνλα περαπὶρ Ἰντζιλὶ Χριστιανλαρτὰν τζοκλαρὴν Χριστιανλὴκ ἐσασήντζα χὲρ μὸυμινὶν Ἰντζιλὶ βάζ βὲ νὲὶρ ἐτμὲκ ιτζόὺν πὶζζατ τζαλησμαγὰ πορτζλοὺ ὸλτουγουνοὺ κερεγὶ καπὶ τανήμαμηζ ὸλτουκλαρὴ τάχι σαχίχ τιρ. Ἰντζιλὶ Χριστιανλαρτὰν τζοκλὰρ ἰμὰν ὶλὲ τεπὶρ ὸλουνμὰκ ταλιματηνὴ καπὸὺλ ἐτερλὶρ, φάκατ Χελασκιαρὴν σὸν ἔμρ οὶ τενπιχινὶν χακικὶ μανασηντὰν μὸυτερεττὶπ ὅλὰν βαζιφεγὶ χάλα ἀννάμαμηζλαρ τὴρ. Πουνλὰρ κεντὶ τζανλαρηνὴν χελασὴ ιτζόὺν κεντὶλὶρ τζίχτ οὺ γαιρὶτ ἐτμὲκ βαζιφετίλε μὸυκελλὶρ ὸλτουκλαρηνὰ ἰναναμλὰρ, λάκιν πασκὰ κιμσελερὶν χελασὴ ιτζόὺν χὲρ πὶρ Χριστιανὴν μεσὸὺλ ὸλτουγουνοὺ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ χίσς ἐτμεζλέρ. Πουνλὰρ Ἰντζιλὶν βάζ οὺ τεπὶρ ἰτζόὺν κιλισελερτὲ πελαγὰτ σαχιπὶ βαϊζλὲρ πουλουνμασηνὴ ἀρζοὺ ἐτερλὲρ, λάκιν κεντιλὲρ οὺμούρη ἀτιγὲ ἰλὲ ὅλ τερετζὲ μεσγοὺλ, γιάχοτ ὅλ τερετζὲ κορκὰκ γιὰ καϊτσὴζ τηρλάρ κι σαὶρ κὸυναχκιαρλαρὰ Χριστὸς χακκηντὰ γιάχοτ Ἰντζιλ χακκηντὰ πὶρ σέτ σοϊλεμὲκ ἰστεμεζλέρ. Χαφτατὰν χαφταγιὰ, βὲ σενετὲν σενεγὲ Ἰντζιλ βαζηνὴ τινλερλὲρ, λάκιν μεβάττη τινιγὲ χακκηντὰ κεντὶ κονσουλαρὴ, χηζμετκιαρλαρὴ, τοστλαρὴ βὲ χάττα κεντὶ ἐβλατλαρὴ ἰλὲ νατίρεν κονουσουρλάρ.

Χριστὸς κεντὶ τζεμαατηνὴν ἔββελα ἐγὶ ταλὶμ ὸλουνμασηνὴ βὲ σόγγρα ἐγὶ τζαλησμασηνὴ ἰστέρ. Χριστὸς κεντὶ κιλισεσινὶν ρεχαβὶτ βὲ καϊτσηζληκτὰν τζηκμασηνὴ, βὲ κερὶκ κιλισὲ μεμουροὺ ὸλὰν κερὶκ μεμοὺρ ὅλμαγιαν χὲρ πὶρ Χριστιὰν κεντισινὶν Ρὰππ ἰτζόὺν πὶρ χηζμετκιὰρ βὲ Ραππὴν παγηντὰ τζαλησμὰκ ἰτζόὺν πὶρ ἰσὶτζὶ ὸλτουγουνοὺ ἀνναμασηνὴ ἰστέρ. Χριστὸς πὶρ ταλαντὴν πιλὲ γερὲ κὸμουλμεσινὶ μουσαατὲ ἐτμὶζ, μεϊβεσὶζ ἐντζὶρ ἀγατζὴ κὸρμὲκ ἰστεμέζ. Κεντὶ σαγιρτλερινὶν κουσουρλαρηνὰ σάπρ οὺ τιχαμμοὺλ ἐτὶρ, βὲ πογιουγιοὺπ μεϊβὶ κετιρμελερὶ ἰτζόὺν ὸνλαρὰ πὸλ λούτφ οὺ ἰναγὶτ βερὶρ, λάκιν πιρεντζὶ, ἰκιντζὶ βὲ ὸὺτζὸυντζόὺ σενετὶ μεϊβὶ ἀραγιὴπ πούλματηκτα φαττεσὶζ ἀγατζλὰρ νὶτζουν γερὶ παττὰλ ἐτσινλὲρ τεγιοὺ ὸνλαρὴ κεσὶρ. Σὸυπχὲ γιὸκ τούρ κι νίχαγιετ Ἀλλὰχ χὲρ πὶρ Χριστιανὴν πὶρ βαὶζ ὸλοὺπ κὸυναχκιαρλαρὴν Χριστοσὰ κελμελερὶ ἰτζόὺν τζαλησὶμαγὰ πορτζλοὺ ὸλτουγουνοὺ κερὶκ τιετὶπ ὶλὲ κερὶκ νασιχάτλε, κερὶκ τεκτίρλε βὲ κερὶκ σάπρ ὶλὲ κεντὶ τζεμαατηνὰ ὸἰρετετζὶκ τιρ. Μεμουριγὲτ ἰκτιζασὴ ὶλὲ τεγὶλ, ἄντζαχ σίβκ οὺ γαἴρέτλε Ἰντζιλὶ ἰντισὰρ ἐτμὲκ βαζιφεσὶ πὰ ἔμρι ὶλαχὶ χὲρ Χριστιανὰ ἀἴτ τιρ, ἄμμα ἔγερ Χριστιανλὰρ κεντιλερὶν πού βαζιφιλερινὶ τανηγιὴπ ἰτζρὰ ἐτμεγὶ ἰστεκλὶ βὲ χαζὴρ τεγιλλὲρ ἰσὶ, Ἀλλὰχ κεντὶ τζεμαατηνὴ πού ἰζ ἰτζόὺν ταλὶμ ἐτμὲκ ζημνηντὰ πὶν σενὶ, βὶ, ἔγερ λαζὴμ κελὶρ ἰσὶ, ὃν πὶν σενὶ ταχὰ πεκλέρ.

Ἰκὶ μὸυταλεὰ ἂρζ ἐτμέκλε πού ματτεγὶ χιτὰμ βερελίμ.

1. Ἰντζιλὶ τζὸὺμλε ἀτεμλερὶ τεπὶρ ἐτμεγὶ γιαληνηζ κιαφὶ τζαρὶ τζὸὺμλε Χριστιανλαρὴν Ἰντζιλ βαζηνὰ ἰστιφὰκ ἐτμελερὶ τιρ. Τὸυρκιανὴν χὲπ σεχρλεριντὲ Ἰντζιλ βαζηνὴ τινλεμεγὲ κίτμεγεν βὲ Ἰντζιλὶν μουτζίπι νατζάτ ὅλὰν ταλιματλαρὴ χακκηντὰ σάϊκι κιάμιλεν τιχαπὶρ ὅλὰν πὶκ τζὸκ ἀτεμλὶρ βάρ τὴρ. Ἰμτι, πού κατὰρ ἀτεμλερὶν Χριστοσὰ κετιρλιπ τιρι Χριστιὰν ὅλμαλαρὴ νὲ γιὸλ ὶλὲ μὸυμκὶν ὸλτουγοὺ μεσελεσὶ μουχὶμμ πὶρ μετελέ τιρ. Κιλισὲ μεμουρλαρηνὴν πασλὴ ἰσὶ κεντὶ σὸυρὸυλερινὶ καγιηρμὰκ βὲ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ κιλισεγὲ κελὲν κιμσελερὲ βὰζ ἐτμέκ τιρ, λάκιν κιλισεγὲ χίτζ κίτμεγεν γιάχοτ σενετὲ ἄντζαχ πὶρ τεφὰ κιτὲν χαττσὴζ χισαπσὴζ κιμσελερὲ Ἰντζιλὶ βάζ ἐτμὲκ ἰτζόὺν κιλισὲ μεμουρλαρὴ κιαφὶ τεγὶλ τιρλὲρ, βὲ κιαφὶ ὅλμαγιατζακλαρ τηρ. Πουνούνλα περαπὲρ τενπερβὶρ, ζέβκ οὺ σεφαγιὰ μὸυπτελὰ βὲ τὶν οὺ μεζχὲπ χακκηντὰ καϊτσὴζ ὸλὰν ἀτεμλερτὲν τζοκλὰρ σάϊκι χὲρ κὸὺν γιάχοτ σάϊκι χὲρ χαφτὰ Χριστιὰν κιμσελὲρ ἰλὲ κορὸυσὸυρλὲρ, βὲ ἔγερ ὅλ Χριστιὰν κιμσελὲρ κεντὶ βαζιφελερινὶ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ τανησαλὰρ, ὅλ τὸυνγεβὶ ἀτεμλερὶ κορὸυσμέκλε Χριστοσὰ κετιρεπιλιρλέρ. Ἀγγελιαφοροσοὺ μὸυταλεὰ ἐτὲν ζεβατὴν τανητηκλαρὴ βὲ πιρλικτὲ τζαλησὶτηκλαρὴ κιμσελὲρ ἀρασηντὰ τὶν χουσουσουντὰ καϊτσὴζ ἀτεμλὲρ ἔλπεττε βάρ τηρ. Σιβκὸυλοὺ τοστλάρημ, χανελεριντζτὲ, τὸυκκιανλαρηνηζτὰ βὲ μαγαζαλαρηνηζτὰ πὸϊλὲ κιμσελὲρ πουλουνούρ. Πέλκι τε πού σηνηφτὰν ὸλὰν πάζη κιμσελὶρ ὶλὲ σερὶκ γιάχοτ ὸρτάκ σηνηζ. Πὸϊλὲ κιμσελερὶ Χριστοσὰ κετιρμὲκ ἰτζόὺν σὶζ Ἀλλαχὴν μεμουρλαρὴ σηνηζ. Ἰντζιλὶ πουνλαρὰ βάζ οὺ τεπὶρ ἐτμὲκ βαζιφεσὶ σιζὶ ἀἴτ τιρ. Ἰμτι χακικατὴ σατελίκλε, σὴτκ ὶλὲ, γοϊρέτλε, σάπρλε βὲ ἀκιλανὲ σουρεττὲ βάζ ἔτινιζ. Ἰντζιλὶν κουββετὶ σιζὶν ἰσινιζτὲ, χανενὶζ χαλκὴ ἀρασηντὰ βὲ σαὶρλὲρ ὶλὲ ὅλὰν μουαμελατηνηζτὰ κορὸυλσοὺν. Ἔγερ Ἰντζιλὶ πού βὶτζχλε βάζ ἐτέρσενιζ, κίμσε σιζὶ ταγιὶπ βὶ-τακπὶχ ἐτίμεζ. Πού βὶτζχλε γιάληνηζ κεντινιζὶ τεγὶλ, τὶνι Μεσιχιγὶ τάχι ἀτεμλὲρ ναζαρηντὰ μὸυτεπὶρ βὲ μεργοὺπ κηλάρσηνηζ, ζίρα ἔγερ σιζὶ ριγιασὴζ βὲ σαλὶχ ζατλὰρ τανηγιὴπ σιζὲ ριαγὲτ ἐτερλὲρ ἰσὶ, χαλίτλε σιζὶν τινινιζὶ τάχι χοὺρμὲτ ἐτερλέρ. Πουνοὺν οὺζερινὶ πασιρέτ οὺ ἰχτιγιατὴ ἐλτὶν πράκμαγιαρακ μὸυνασὶπ φουρσάτλα ὸνλὰρ ὶλὲ κεντὶ ἀχβάλη ρουχανιγελερὶ χακκηντὰ κονουσμὰκ ἰτζόὺν χαζηρλανμὴζ ὸλοὺρσουνοὺζ. Πού βὶτζχλε γιάληνηζ τολαγιητὰν τεγὶλ, τογρουτὰν τογρουγιὰ τατλὴ βὲ μὸυτφικανὲ σὸζλὲρ ὶλὲ τάχι, πάζεντε ὸνλαρὰ ρουχανὶ ρεσαλὲ βὲ γιάχοτ Κιτάπη μουκαττὶς βερμέκλε φαϊτὶ ἐτεπιλίρσινιζ. Ὅλ βακὴτ χουλουσὶ κάλπλε, ἰμὰν ὶλὲ βὲ ἄσκ οὺ χεραρέτλε ὸνλαρ ἰτζόὺν τουὰ ἐτεπιλίρ σινιζ.

Ὅλ κατὰρ τὸυνγεβὶ ἀτεμλερὶ Χριστοσὰ κετιρμὲκ πουντὰν πασκὰ ταχὰ νὲ γιὸλ ὶλὲ μὸυμκὶν ὸλοὺρ; Πού μακσετὲ βὸυσοὺλ ἰτζόὺν Χριστοσοὺν ταλὶμ ἐττιγὶ γιὸλ, γιάνι χὲρ πὶρ Χριστιανὴν Ἰντζιλὶ κεντὶ ἀρκατασλαρηνὰ βάζ ἐτμὲκ ἰτζόὺν πὶρ βαὶζ ὸλμασὴ γιολοὺ κολάϊ βὲ τζηκὰρ πὶρ γιὸλ τουρ. Πού γιὸλ νὲ οὺζοὺν οὺζατιγὲ ταλὶμ οὺ τερπιγεγὶ, νὲ ἀἴτ ἰσλερτὲν ἔλ τζεκμεγὶ, νέ τε πασκαλαρὴν χοϊνουτσουζλουγουνοὺ μουτζὶπ ὸλατζὰκ χάλ οὺ χαρεκετὶ ἰτζὰπ ἐτὶρ. Χὶμ τε πού γιὸλ ὶλὲ Ἰντζιλὶ βάζ ἐτμεκτὲν τζὸκ μουχασε-

νὰτ χασὴλ [όλατζαγηνὰ σὸυπχὲ γιόκ τουρ. Τὸυρκιατὰ πουλουνὰν Ἰντζιλὶ Χριστιανλὰρ πιλὲ, χὲρ νέ κατὰρ σαγιητὰ ἂζ ισελέρ τε, ἔγερ σατὴκ, τιντὰρ βὲ μὸυτεβαζὶ Χριστιανλὰρ κιπὶ τζαληὸσαλὰρ, τὸυνγεβὶ βὲ τινσὶζ κιμσελὲρ πιλὲ ὸνλαρὰ μουκαβεμὲτ ἐτέμεγετζεκλερ.

2. Χριστὸς ἰτζὸὺν ἄντζακ τζαληὸμάκλα κιαμὶλ Χριστιανλὰρ ὸλαπιλίριζ.

Ἀσικιὰρ βὲ σαχὶχ τὶρ κι τζεσετὶν κουββετὶ τζαλήὸμάκλα ἀρτάρ. Πὶρ ἀτὲμ τζὸκ γεμέκλε τεγὶλ, ἄντζακ ἰσλεμέκλε τὶντζ βὲ κουββετλὶ ὸλούρ. Τζισμανὶ σηχχὰτ βὲ κουββὲτ τζαληὸμάκλα βὲ χαρεκετλε ἰστιχσὰλ ὸλουντουγοὺ κιπὶ ρουχανὶ κουββὲτ τάχι ὸλ γιὸλ ιλὲ ἰστιχσὰλ ὸλουνούρ. Σεπὲπ νέ τὶρ κι πού κατὰρ Χριστιανλὰρ σογοὺκ βὲ καῒτσὴζ ὸλοὺπ τιντὰρλὴκ, φετὰκιαρλὴκ βὲ τουὰ ἐτμὲκ βὲ ἐῒλίκ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ τζὸκ κουσουρλοὺ τουρλάρ; Τζοκλαρὰ ἀχρὲτ χακκηντὰ κεντὶ ὸὺμιτλερινὶν σεπεπὶ σουὰλ ὸλουντουκτὰ νίτζὸυν σηκηλὴπ κολάῒτζα τζεβὰπ βερέμεζλερ; Πὸῒλὲ κιμσελερὶν τιντὰρληκτὰ κουσουρλοὺ ὸλμαλαρηνὴν σεπεπὶ Χριστιανλὴκ χακκηντὰ ὸλὰν κεντὶ μαλουματλαρηνὴ πασκαλαρὰ φαῒτελὶ ἔτμεμελερι ὸλμαλή̀ τηρ. Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἰκὶ ἀγηζλὴ κηλήτζ τὴρ, λάκιν τζὸκ Χριστικνλὰρ ὅλ κηλητζὴν κεσιτζὶ κουββετινὶ τ ε τ ζ ρ ὸ υ π ὲ ἔ τ μ ε μ ι σ ὰ λ ε ρ τὶρ. Ἀλλαχὰ ἰμὰν ἐτμεκλὶκ ὸρτουλαρτὰν ζιγιατὲ κουββετλὶ τὶρ, λάκιν τεμὲκ ἰστετιγιμὶζ Χριστικνλὰρ ἰμανὴν τάχι κουββετινὶ τ ε τ ζ ρ ὸ υ π ὲ ἔ τ μ ε μ ι σ ὰ λ ε ρ τὶρ. Ἴουὰ ἰνσὰν ρουχουνοὺν ἓν ζιγιατὲ μεσερρετπὰχς βὲ ἓν ἀλὶ ἰσί τὶρ, λάκιν τζὸκ Χριστικνλαρτὰ κεντιλερινὶ τουὰ ἐτμεγὲ μετζπούρ ἐτετζὶκ τερετζετὶ τερὶν χὶσ γιόκ τουρ, βὲ τζοκλὰρ τουὰ ἐτμεγὲ ἰχτιγιὰτζ τουῒμαζλάρ. Χριστὸς ἰτζὸὺν τζαληὸμὰκ βὲ φετὰῒ νὶφς ἐτμὲκ μεσερρὲτ μενπαῒ τὶρ, λάκιν τζὸκ Χριστιανλαρὴν Ἀλλαχὰ ἂζ ἰτιματλαρὴ βὲ ἂζ μεσερρετλερὶ βάρ τὴρ. Ἔγερ γαζεταμηζὴ μὸυταλεὰ ἐτὲν τοστλαρτὰν πὰζηλαρηνὴν ἀχβάλη ρουχανιγεσιντὲ πὸῒλὲ ἀλαμετλὲρ κὸρουλοὺρ ἰσὲ, ὸῒλὲ κιμσελερὶν ρουχανὶ ὸμρτὲ ταχὰ τζοτζοὺκ ὸλτουκλαρὴ ἀσικιὰρ τεγὶλ μι; Πῒζ ρουχανὶ ἰστὲ τζαληὸμακσηζην Χριστιάντζα ὸμρουμὸυζοὺν σίννι κεμαλινὲ βασὴλ ὸλαπιλίρ μι ἶζ; Χριστοσοὺν σὸν ἐμρινὶ πὸυτοὺν καλὴτὲν καπούλ ἐτιπ, Χριστὸς ἰτζοὺν γαῒρέτλε τζαληὸμαλὴ τεγὶλ μί ἶζ; Ἔγερ σαχὶχ Χριστιὰν κιπὶ γιασαμακτὰ βὲ τζαληὸμακτὰ κουσουρλοὺ ἰσὶκ, πού κουσοὺρ πιζὶμ ἰτζοὺν ρουχανὶ τετζρουπεσιζλιγὲ βὲ μαχζουνιγετὶ σιπὲπ ὸλμάζ μη; Ἂχ! Χριστιάντζα βαζιφεμιζὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ καῒτσηζληγημηζτὰν τολαγιὴ νέ κατὰρ κουββὶτ βὲ σαατὶτ γαὶπ ἐτέριζ. Ἄρτηκ οὺγιανὴπ τζαληὸσαλήμ. Τζαληὸμὰκ ἰτζοὺν ἐτραφημηζτὰ βασὶ ταρλὰ βάρ τὴρ· πού βασὶ ταρλατὰ ἰσλεμὲκ ἰτζοὺν λαζὴμ ὸλὰν χὲρ νὲβ βασιτὰ ἐλιμιζτὶ χαζήρ τὴρ· Χριστοσοὺν σὸν ἐμρὶ, γιάνι «Ἰὸυτοὺν τὸυνγιαγιὰ κιτὶπ χὲρ μαχλουκὰ πεὸαρετὶ βὰζ ἔτινιζ» μὸυπαρὶκ σετασὴ, τὰῒμα κουλακλαρηνηζὰ ἂκς ἐτέγιορ· μελεκλὲρ πιζὶμ μουβαφφακιγετιμὶζ ὸὺζερινὲ μεσροὺρ ὸλμάκ ἰτζοὺν πεκλερλὲρ, βὲ πὶρ τζὸκ ἀτεμλὲρ χὲρ κὸὺν κὸζουμοὺζ ὸνὸυντὲ ὸλὸὺπ χαγιάτη ἐπετιγετὲν μαχρούμ ὸλμακτὰ τηρλάρ. Ἄχ, πού μισιλλὸὺ κιμσελερὶν χελασὴ ἰτζοὺν βὲ Χριστοσοὺν ἀσκὴ ἰτζοὺν ὸλσοὺν οὺγιαναλὴμ βὲ τζαληὸσαλήμ. Πούνσεν νὰμ μεσχοὺρ μὸυελλὶφ βὲ ἔχλι σιγιασὶ τὶρ κι Ἰγγιλτερατὰ ἰσλαχάτη τινιγὲ πασλατηγὴ βακὴτ κιλισὲ μεμουρὸὺ ὸλμαγιαν τιντὰρ Χριστιανλὰρ κιλισὶ μεμουρλαρηνὴν 400 σενετὲ κὸρὶμετκλερι ἰσὶ ὃν σενετὲ κὸρτὸυλέρ. Κιάσκι Τὸυρκιατὰ τάχι πὸῒλὲ Χριστιανλαρὴν σάῒ οὺ γαῒρετλερὶ σεμερεσὶ κὸρὸυλσέ.

## ΓΙΑ ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΓΙΑΧΟΤ ΤΙΝΣΙΖΛΙΚ

### 29.

Κιτάπη μουκαττεσὲ ἰτιρὸζ ἐτιλμεγὲ πασλὴ σεπὲπ σοὺ γιανλὴς ζάνν οὺ κηγιάς τὴρ, σὸῒλέ κι πάζη κιμσελὲρ χαρὶκ ὸὺλ ἀτὲ ὸλὰν χὲρ βακααγιὰ γιαλὰν βὲ γιανλὴς ναζαρὴ ιλὲ πακτηκλαρηντὰν Κιτάπη μουκαττεστὲ τάχι χαρὶκ ὸὺλ ἀτὲ σεϊλὲρ βὲ μὸυτζιζελὲρ νακλὶ πουλουντουγουντὰν ὅλ κιτάπὴ γιανλὴς βὲ σαχτὲ ἂττ ἐτέγιορλαρ.

Κολένσο βὲ Στραυς κιπὶ ἀτεμλὲρ Κιτάπη μουκαττεστὲ τενακοὺζ πουλμὰκ ἰτζὸὺν ὅλ κιταπὴν χὲρ πὶρ παπὴνὰ βὲ ἀγετινὲ σάϊκι χουρτεπὶν ιλὲ πακμηζλάρ τὴρ, πού χὰλ ιλὲ περαπὲρ πὲκ ἀτζαὶπ τὶρ κι ὸντὰ ἰτιρὰζ ἐτιλετζὲκ πὲκ ἂζ σέϊ πουλμουζλὰρ, βὲ πουλτουκλαρὴ τάχι τενακοὺζ τεγὶλ, ἄντζακ σουρέτι ζαχιρετὲ τενακοὺζ κὸρὸυλὲν πάζη φαρκλαρτὰν ἰπαρέτ τὶρ. Κιτάπη μουκαττεσὲ ἐτιλὲν ἰτιραζλαρὴν σάϊκι χέπισι τεφὶ κολάϊ, γιάχοτ τζὸυζὶ βὲ ἐχεμμιγετσὶζ ἰτιραζλὰρ ὸλτουκτὰν ματὰ ὅλ κιταπτὰ οὺφὰκ βὲ τζὸυζὶ πὶρ τζὸκ χουσουσλαρτὰ τάχι ὸῒλὲ πὶρ μουταπακάτη ταμμὲ κὸρὸυλὸὺρ κι πού μουταπακὰτ μουχαρριρλὲρ ταραφηντὰν οὺϊτουρουλμουζ ὸλμαγιηπ Κιτάπη μουκαττεσὶν μεβσοὺκ βὲ μὸυτεμὲτ ὸλτουγουνὰ τελίλι καβὶ τὶρ. Δόκ. Πάλεϊ νὰμ ζὰτ Ὧραι Παυλιναὶ νὰμ κιταπηντὰ Παῦλος ρεσουλοὺν ρεσαλελερινὶ γεκτικερίλε βὲ τζὸὺμλεσινι Πράξεις κιταπὴ ιλὲ τατπὶκ ἐτερὲκ γεκτικερινὲ μουβαφὴκ βὲ μουταπὴκ ὸλὰν τζὸκ χουσουσάτη τακικὲ πουλμουζ τουρ. Πὶρ μισὰλ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ ἀτιτεκὶ φηκραγιὴ ἰρὰτ ἐτέριζ. Ὀνησιμοσοὺν Κολοσσαιλὶ ὸλτουγοὺ Κολ. δ'. 7 βὲ 8 ἀγετλερτὲν ἰχτιμὰλεν ἰστιντὰτζ ὸλουνοὺρ, ζίρα μεζκοὺρ ἀγετλερτὲ ρεσοὺλ σὸῒλὲ σὸῒλεμιζ τὶρ· «Ἀχβαλιμὶν κιάφφεσινι σιζὲ σεβκὸὺλοὺ πιρατὶρ βὲ σατὴκ χηζμεττζὶ βὲ Ραππὰ χητμὲτ ρεφικιμὶζ ὸλὰν Τυχικὸς πιλτιρετζὶκ τὶρ· μερκουμὴ τε σιζτὲν ὸλὰν (Κολοσσαιλὶ) σατὴκ βὲ σεβκὸὺλοὺ πιρατὶρ Ὀνήσιμος ιλὲ περαπὲρ σιζὲ χέμαν πουνοὺν ἰτζὸὺν, γιάνι ἀχβαλινιζὶ δὶρενιπ καλπλερινιζὶ μὸυτεσελλὶ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν κὸντερτὶμ.» Ὀνησιμοσοὺν Κολοσσαιλὶ ὸλτουγοὺ Κολοσσαιλὶ ὸλὰν Φιλήμων ρεσαλεσιντὲν τάχι ἰχτιμάλεν ἰστιντὰτζ ὸλουνοὺρ, ζίρα ἐφεντισὶ χάγγη σεχρτὲν ἰτὶ ἰσὲ, κοὺλ γιάχοτ κὸλεσὶ ὸλὰν Ὀνήσιμος τάχι ἰχτιμάλεν ὅλ σεχρτὲν ἰτὶ. Φιλημωνοὺν Κολοσσαιλὶ ὸλτουγοὺ ἰσὲ σουντὰν ἰστιντὰτζ ὸλουνοὺρ κι Φιλήμων βὲ ζεβτζεσὶ Ἀπφία Κολ. δ'. 17 ἀγεττὲν Κολοσσαιλὶ ὸλτουγοὺ ἀσικιὰρ κὸρὸυλὲν Ἀρχιπποσοὺν χανεσὶ κιλισεσιντὲν γιάχοτ χεμσεχριλεριντὲν ὸλτουκλαρὴ Φιλήμων ρεσαλεσιντὲ ζικρ ὸλουνμουζ τουρ. Ἴμτι πού ικὶ ρεσαλελὲρ νὲ κὸὺζελ σουρεττὲ γεκτικερινὲ μουταπὴκ τηρλάρ! βὲ γεκτικερινὶ νάσηλ ἐγὶ ἰζὰχ ἐτέγιορλαρ! βὲ πού μουταπακὰτ οὺϊτουρμὰ ὅλματηγη ἐρπάπὴ τικκατὴν μαλουμοὺ τουρ. Πουνοὺν κιπὶ πὶρ τζὸκ μισαλλὰρ ζικρ ὸλουνμουζ τουρ, βὲ Δόκ. Τζαλμερσὶν πεγιανίντζα Δόκ. Πάλεϊ πού νὲβ μισαλλαρτὰν πὶρ τζογουνοὺ πουλμουζ ἰσὲ τε, μὸυμαῒλεϊχὶν ζικρ ἐττιγὶ μισαλλαρτὰν ματὰ ζικρ ἐτίλετζὶκ τζὸκ μισαλλὰρ ταχὰ βάρ τὴρ.

Πού χουσουστὰ πὶζ ταχὰ ζιγιατὲ ἰλερὶ κετζερὲκ τεγεπιλίριζ κι Κιτάπη μουκαττεσὶν ἐτζζάϊ μουχτελιφεσὶ 1600 σενὲ ζαρρηντὰ γιαζηλμὴς ἰσὲ τε, κιάφφεσι πὶρτὲν γεκτικερινὲ μουταπὴκ πὶρ νουσχὲϊ κιαμιλὲ τερκιπ ἐτερλέρ. Μεζκοὺρ κιταπὴν χὲρ πὶρ κὴσμ βὲ τζὸὺζιντὲ χελὰς ταρικὶ τετρίτζεν ἰζὰχ ἐτίλερὲκ τάῒμα πὶρ σιγιακτὰ κὸστερίλμὶς τὶρ, σὸῒλέ κι χὲμ σερὶάτη Μουσαβιγὲ ἀγὶν οὺ ἀτετλερὶ χὲμ Παυλοσοὺν ταλιματὴ Ἀλλαχὴν Κουζουσσουνοὺν κεφαρὲτ κουρπανηνὴ ἰσὰρ ἐτερλέρ. Ἰστιλὰχ φαρκὴ μὸυστεσνὰ τουτουλτουγοὺ χαλτὲ τεκμὶλ Κιτάπη μουκαττὶς σάϊκι πὶρ μὸυελλιφὶν ἐσερὶ κιπὶ τὶρ. Γιηλανὴν ζὸὺρριγετὶ ἐζιλετζεγινὲ ταῒρ ἶλκ βαλιτεϊνιμιζὲ ἐτιλὲν βαττὰν πασλαγιαρὰκ Κιτάπη μουκαττεσὶν χελὰς χουσουσουντακὶ πεγιανατηντὰ ἄσλα πὶρ τεπεττὸὺλ βουκοὺ πούλμαμὴς τὴρ. Ἀβραὰμ ιλὲ ἄκτ ὸλουναν ἄχτ, Ἀαρωνοὺν κεχανετὶ βὲ χεϊκελὶν χηζμετὶ, Μεσὶχ χακκηντὰ Δαβιδὶν βὲ Ἠσαϊασὴν ιχπαράτη πεϊγαμπεραπελερὶ, πουνλαρὴν κιάφφεσι τάχι γεκτικερινὲ μουταπὴκ τηρλὰρ, βὲ βακτὴν τεμαμιγετινὲ κεντινὶ Ἰπνουλλὰχ ιλὰν ἐτμεγὲ κελὲν Ζάτη τζελίλ γετίλε ιτμὰμ βὲ ιτζρὰ ὸλουντουλάρ. Τεβαρὶχι μιλελτὲ πουνὰ πενζὲρ γιάχοτ πουνὰ γιακὴν πὶρ σέϊ ταχὰ βάρ μη τὴρ; Χάγγη τὶν οὺ μεζχὲπ πὸῒλὲ ἀσρλὰρ μὸυρουριντὲ χέμαν πὶρ ἐσὰς ὸὺζερινὲ ἰζχὰρ ὸλουνμουζ τουρ; Πού τζὸυμλὲ ιλὲ φιλχακικα μὸυτζιζὲ ὸλὰν πού μουταπακάτη κιαμιλεγὶ τανήμαμὰκ, βὲ Λουκᾶς Χριστοσοὺν μεζαρηνὰ κιτὲν καρηλαρὰ νουρανὶ ἐλπισελὶ ικὶ ἀτέμ, Ματθαῖος ισὲ ἄντζακ πὶρ ἀτέμ κὸρὸυντὸυγιὸυνοὺ γιαζμὴς ὸλτουγοὺ ἐτζιλτὲν πουνλαρὴν πεγιανατηντὰ τενακοὺζ βὰρ τεγερὲκ Κιτάπη μουκαττεσὶ ἰνσὸν τὸὺζμεσὶ βὲ γιαλὰν πὶρ κιτάπ τεγιοὺ ρέττ ἐτμεγὲ τινσιζὶν χακκὴ βάρ μη τὴρ;

Κιτάπη μουκαττεσὶν τζὸὺζλεριντὲν ὸλοὺπ φιλὰν φιλὰν ζεβατὴν ἀσαρὴ τεγιοὺ τανηλὰν τζὸὺζλὲρ φιλχακικα ὅλ ζεβατὴν ἀσαρὴ ὅλματηκλαρηνα ταῒρ ἐτίλὲν ἰτιραζὰ κελίντζε τέριζ κι πού ἰτιράζ πιεσὰς τὴρ, βὲ πουντὰν οὺζοὺν οὺζατιγὲ πὰχς ἐτμεγὲ λὸὺζοὺμ γιόκ τουρ. Σαχὶχ τὶρ κι Χριστιανληγὴν ἶλκ ἀσρλαρηντὰ πάζη κιμσελὲρ Ἄχτη τζετὶτὶν πάζη κιταπλαρηνὴν, μέσελα Ἰπρανιλὲρ ρεσαλεσινὶν, Ἰακωβοσοὺν ρεσαλεσινὶν, Πετροσοὺν Ικιντζὶ ρεσαλεσινὶν βὲ Ἰωαννησὶν Β'. βὲ Γ'. βὲ Ἰούδα Ἔρεσαλελερινὶν βὲ Ἀποκάλυψις κιταπηνὴν μεβσοὺκ βὲ μὸυτεμὲτ ὸλτουκλαρηνὰ σὸυπχὲ ἐτμισὲρ τὶρ. Λάκιν ὅλ κιταπλαρὴν μεβσουκιγετὶ χακκηντὰ ταχιλτὶν βὲ χαριτζτὲν κετιριλὲν ισπατλαρὴ τικκάτλε τερτὶζ ἐτὲν ἀλὶμ κιμσελερὶν τετκικατηντὰν ἀννασὴλμὶζ τὴρ κι Ἰπρανιλερὲ γιαζηλὰν ρεσαλετὲν ματὰ Ἄχτη τζετὶτὶν σαῒρ πάζη κησμιλαρηνὴν μουχαρριρλερὶ χακκηντὰ ἐτὶλὲν σὸυπχὲ πιεσὰς τὴρ. Ἰπρανιλὲρ ρεσαλεσινὲ κελιντικτὲ ὅλ ρεσαλενὶν μουχαρριρὶ Παῦλος γιὰ Ἀπολλὼς βὲ γιάχοτ Λουκᾶς ὸλμασηντὰ πὶρ πὲς γιόκ τουρ· μεζκοὺρ ρεσαλενὶν ἰλχὰμ ιλὲ γιαζηλμὲς ὸλτουγουνοὺν τασὶκ ὸλουνμασὴ κιαρὶ τὶρ. Σαῒρ πὶρ τζὸκ χουσουστὰ γεκτικερινὲ ἂζ τζὸκ μουχαλὶφ ὸλὰν Χριστιὰν κιλισελερὶ Ἄχτη τζετὶτὶ κιταπλαρηνὴ μεβσοὺκ βὲ μὸυτεμὲτ τανημακτὰ μὸυτταχὶτ τὶρλέρ. Ἴμτι πὶρ τὶνσὶζ κεντινὶ πὶλτζὸυμλε Χριστιὰν κιλισελεριντὲν ζιγιατὲ ἀλὶμ ἂττ ἐτερὲκ Πέτρος ρεσουλοὺν ἰκιντζὶ ρεσαλεσινὶ σαῒρ ρεσαλελερτὲν ζιγιατὲ σὸυπχελὶ σαγιὴπ ρέττ ἐτσὲ πὶλὲ, Ἄχτη τζετὶτὶν τικὲρ κησμιλαρηνὴ καπούλ ἔτμεμεγε χακκὴ ὸλμάζ.

Ἄχτη ἀτὶκ κιταπλαρηνὰ κελιντικτὲ Ἰντζιλὶ κιλισελὲρ Γεχουτιλερὶν καπούλ ἐττικλεριντὲν ζιγιατὲ πὶρ σέϊ καπούλ ἐτμεζλὲρ, βὲ ἀσικιὰρ τὴρ κι Γεχουτιλερὶν σὶμτι καπούλ ἐττικλερὶ κιταπλὰρ μὸυβερρὶζι μεσχοὺρ Ἰωσηποσοὺν ζεμανηντὰ καπούλ ἐττικλερὶ κιταπλάρ τὴρ. Πεϊγαμπερλερὶν κιταπλαρηντὰ μεβσοὺκ βὲ μὸυτεμὲτ ὸλτουκλαρηνὰ ταῒρ χὲρ νὲβ τελίλ βὲ ἀλαμὲτ βάρ τὴρ, ταριχὲ ταῒρ ὸλὰν κιταπλὰρ ισὲ χάγγη μουχαρριρλερὶν ἀσαρὴ ὸλτουκλαρὴ ζικρ ὸλουνμασὴς τὴρ. Βὲ ἔγερ πάζη κιμσελερὶν ιττιὰ ἐττικλερὶ κιπὶ Μωϋσησὶν Γ'. βὲ Δ'. κιταπλαρηνὴ Ἔσδρας τασχὶχ ἐτμὶζ γιάχοτ σιρτικὶ τερτιπὲ κουμοὺζ ὸλτουγουνοὺ καπούλ ἐτσὲκ πὶλὲ, πουνούλα ὅλ κιταπλαρὴν νὲ μεβσοὺκ βὲ μὸυτεμὲτ ὸλτουκλαρηνὰ πὶρ ζαρὰρ κελὶρ, νὲ τε ὸνλαρὴν χὸὺκμ οὺ κουββετλερὶ ἀζολὲρ, ζίρα Ἔσδρας τάχι ιλχὰμ ιλαχιγὲ ναῒλ ὸλμοὺζ πὶρ μουχαρρὶρ ἰτὶ.

## ΑΤΕΜ ΟΛ

### 7.

Τετζρούπετὲν ἀζὰτ βὲ μασοὺν καλμὰκ ιτζούν ἀτεμὶν, ἔββελα, φικρινὶ τάϊμα ἀλὶ βὲ ἐγὶ μακσετλερὲ χὰσρ ἐτμεσὶ, βὲ, σάνιγεν, σεπάτλα βὲ τουὰ ἰλὲ τετζρούπεγὲ μουκαβεμὲτ εἴλεμεσὶ λαζὴμ ὀλτουγουντὰν πουντὰν ἐββελκὶ πεντιμιζτὲ πὰχς ὀλουντού. Λάκιν πάζεν σεπὰτ βὲ τουὰ τετζρούπεγὶ τὲφ ἐτμεγὲ κιαφὶ τεγὶλ τιρλὲρ, βὲ πόϊλὲ σηραλαρτὰ Ἀλλὰχ πασκὰ τζαρελὲρ τάχι ταγὶν οὐ τετάρικ ἐτμὶζ τιρ, βὲ ἔγερ γιανηλμάζσαμ, πού τζαρελερὶν ἓν μουχιμμὶ τζαλησὴπ τὲρ τόκμεκλὶκ τιρ. Πέντζε πάζεν τετζρούπεγὲ γαλεπὲ ἐτμὲκ ιτζούν τενχὰ πὶρ ὁταγιὰ τζεκιλιπ τουὰ ἐτμεκτὲν βὲ κὸζ γιασὴ τόκμεκτὲν ισὲ ἀτζὴκ ὁβατὰ τζαλησὴπ τὲρ τόκμὲκ ταχὰ ἐγὶ τιρ. Ὁϊλὲ τετζρούπελὲρ βὰρ τήρ κι πὶρ ἀτεμὶν ἔκσερ βακτηνὴ πὶρ γερτὲ ὁτουραρὰκ κετζιρμεσιντὲν ἰλερὶ κελὶρ, βὲ πόϊλὲ τετζρούπελὲρ τενπελλίκλε βὲ πὸζ τουρμάκλα τεγὶλ, πέλκι χὲρ κοὺν τζαλησὴπ τὲρ τόκμέκλε τέρ οὐ ζαὶλ ὀλουρλόρ. Χὲρ σεγὶ πουρατὰ ἴζχ ἐτέμεμλάκιν κεντζλὶκ σεχβατηντὰν ἀζὰτ καλμὰκ ιτζούν τὲρ τόκμεκλιγὶν μούεσσὶρ πὶρ τζαρὲ ὀλτουγουνού πιλίριμ. Τζαλησὴπ γιορουλμάκλα ινσανὴν τζεσετιντὲν ὁϊλὲ νεσνελὲρ τισαρὴ τζηκαρλὰρ κι ἔγερ τζεσετὲ καλσαλὰρ τεχλικελὶ χουζουζάτ πεϊτὰ ἐτερλέρ.

Τενπελλὶκ πὶρ τζὸκ τζιχέτλε, χούσουσα σεχβάτη νεφσανιγεγὶ περβερτὲ ἐτμεσὶ τζιχετίλλε, κοὺνὰχ ἀνασὴ τήρ. Τζαλησμακτὰν κατζηνὰν κεντζλὲρ τζὸκ γιανηληρλὰρ, βὲ κεντὶ οὐζερλεριντὲ ἀγρὴ βὲ ἰλλὲτ ταβὲτ ἐτερλέρ. Ὁταντὰ τζεκιλλὶπ πὸζ ὁτουρτουγούν βὲ τετζρούπεγὲ καρσὴ μεγουσανὲ τζενκλεσὲτιγὶν βακὴτ νὲ γιαπτηγηνὴ πιλμέζ σιν, λάκιν ἔγερ τζεσετινὶν τερκιπατὴ χακηντὰ ἐγὶ μαλουματὴν ὁλσὰ ἰτὶ, ὁϊλὲ γιαπμάζ ἰτὶν. Ἰμτὶ νασιχατκιὴ τινλεγὶπ τισαρὴ τζὴκ, βὲ ἐλλερίνλε μερτανὲ τζαληζ, βὲ Ἀλλὰχ σενὶ τετζρούπετὲν χελὲς ἐτετζὶκ τιρ. Τὲρ τὸκ, Ἀλλαχὴν ιρατετὶ ἰστὲ πού τουρ.

Τζαλησμὰκ μετζπουριγετὶ ταχτηντὰ πουλουντουκλαρὴ ιτζούν Ἀλλαχὰ καρσὴ σοϊλενιπ τεσεκκὶ ἐτενλὲρ βὲ τζαλησμακληγὴ λανὲτ ἄτὲ ἐτενλὲρ ζιγιατεσίλλε γιανηληρλὰρ. Ποϊλὲ σοϊλενιπ τεσεκκὶ ἐτενλὲρ ἄτζεπα τουσούνμουσλὲρ μι κι ἔγερ τζαλησμὰκ ὁλμασα ἰτὶ, χαλιμὶζ νὲ ὁλατζάκ ἰτὶ; Ἔγερ τουτζάρη φεσὰὲ ὁλὰν τουγγιὰ τζαλησμὰκ μετζπουριγετὶ ταχτηντὰ πουλουντουγού• ιτζούν μελούν σαγιηλήγιορ ισὲ, τζαλησμὰκ ὁλμασα ἰτὶ γετὶ κὰτ ζιγιατὲ μελούν ὁλατζάκ ἰτὶ. Τὲρ τόυνγιὰ ιτζούν ραχὶμ βὲ ραχμὰν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ἰχσὰν ὁλουνμουζ πὶρ τεβὰ τήρ• τζαλησμὰκ Ἀλλαχὴν μούσαρεκ μελακὶ τιρ• τζαλησμακληγὴ πὶζὲ ἰχσὰν ἐτενὲ χαμὶ ὁλσούν. Κετζινμὲκ ιτζούν τζὸκ τζαλησμαγιηπ τὲρ τόκμεγεν ἀτεμλερὶν ἀχλακὴ τζαπούκ φεσατὰ τουτζὰρ ὁλτουγοὺ μαλούμ τουρ. Παδισαηνὴν χοὺκμι ταχτηντὰ ὁλὰν κὰβμ βὲ μιλλετλὲρ βὰρ τήρ κι φάκρη χαλτὲ ὁλαρὰκ πόγιούκ κοὺτζλούκλε κετζινιρλὲρ, βὲ ὁνλαρὰ χοὺκμ ἐτὶν μιλλετλὲρ τενπελλίκλε ιμρόρη ὄμρ ἐτερλέρ. Λάκιν ἐγὶ τουσούντουγιούμούζ ταχτιρτὲ χακὶμ ὁλανλαρὴν μαχκοὺμ ὁλανλαρτὰν ταχὰ ζιγιατὲ σεφὶλ ὁλτουκλαρηνὴ κὸρούρούζ, ζίρα ἐσὶρ χαλιντὲ ὁλουπ τζὸκ τζαλησμαγὰ μετζπούρ ὁλανλὰρ κουββὲτ κὰπ ἐττικλερὶ βὲ ἀχλάκη χαμιτὲ σαχιπὶ ὁλουπ κιττίκτζε τεφακκὶ βὲ τεζαϊγιούτ ἐιλατικλερὶ σηρατὲ χακὶμ ὁλανλὰρ φεσάτη ἀχλακὰ τουτζὰρ ὁλουπ ζαϊφλενιρλὲρ, ἐρράτη μιλλὲτ γιαβάζ γιαβάζ ἐκσιλὶρ, βὲ τζὸκ βακὴτ κετζμεζτὲν ἐσιρλὲρ κουββεττὲ κεντὶ ἐφεντιλερινὶ κετζερλὲρ βὲ ὁνλαρὰ χοὺκμ ἐτερλέρ.

Ἔββετ, τζαλησὴπ τὲρ τόκμεκλὶκ φεσατὰ τουτζὰρ ὁλμουζ ὁλὰν τόυνγιὰ ιτζούν λανὲτ τεγὶλ, πέλκι νιμὲτ βὲ τεβά τήρ• τζεσετὲν ἀκὰν τὲρ ἰλὲ περαπὲρ τζεσετὶν οὐφὰκ οὐφὰκ τελικλεριντὲν πὶρ τζὸκ κόυνὰχ τισαρὴ τζηκάρ. Σοὺ τὰχι σαχὶχ τὶρ κι ἀχλακὶ τζιχέτλε χέμαν πὶρ χαλτὲ ὁλὰν φάκατ πιρισὶ τζὸκ τζαλησμάκλα κετζινὲν βὲ τικὲρὶ τενπελλιγὲ ἀλησὴπ κολάϊτζα κετζινὲν ικὶ μιλλεττὲν πιριντζισὶ ικιντζισιντὲν ζιγιατὲ κουββὲτ κεσπὶ ἐτὲρ βὲ ἀρτάρ.

Ἀλλὰχ Τεαλανὴν ἴλκ βαλιτεϊνιμιζὶ Ἐδὲμ παγτζεσιντὲν τὰρτ ἐτμεσὶ βὲ ὀνλαρὰ ἀληνλαρηνὴν τερὶ ιλὲ ἐκμὲκ γεμελερινὶ ἔμρ ἐτμεσὶ ἀζὶμ χικμέτ ἰτὶ. Ἴλκ βαλιτεϊνιμιζ κόυναχὰ τόυστόυκτὲν σόγγρα Ἐδὲμ παγτζεσιντὲ καλὴπ τζαλησμακσηζην κετζινμελερὶ ὀνλαρὴν νεσλινὶν ικκιραζηνὰ σεπὲπ ὁλατζάκ ἰτὶ, χάττα νέβι ινσὰν φεσὰτ σεπεπιντὲν τζοκτὰν μὰχβ ὁλατζάκ ἰτὶ.

Τερτὲν χασὴλ ὁλὰν φαϊτελερὶ ἐλτὲν πράκμα, τὲρ Ἀλλαχὴν κόυζὲλ πὶρ νιμετί τιρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Φεβ. 17 βὲ Ἀλαφ. Μάρτιος 1, 1881

### ΓΙΟΥΝΑΝ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Κετζὲν παζὰρ κόυνοὺ τόυβέλι μουαζζαμὰ σόυφερασὴ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ μεαλτὲ ὁλαράκ ἀϊρὴ ἀϊρὴ πιρὲρ νοτὰ τακτὶμ ἐτμισλέρ τιρ. Χὲρ πὶρ τεβλὲτ Πάπη ἀλινὶν Ἰαν. 14 ταριχλὶ νοτασηντὰ Γιουνανιστὰν χακκηντὰ νιγιάτη χασιμανετὲ πουλούνματηγηνη πεγιὰν ἐτμεσιντὲν χοσνουτλούκ ἰζχὰρ ἐτμίζ τιρ. Τεβλετλὲρ Πάπη ἀλιγὲ μεζκοὺρ νοτὰ μεφατηντὰν Γιουνανιστανὰ Ὀκτ. 3 ταριχλὶ νοτασηντὰ βὰτ ἐττιγιντὲν ζιγιατὲ ἀραζὶ βερμεγὲ σίμτὶ χαζὴρ ἰτιγινὶ ἀνναμὴζ ὀλτουκλαρηνὴ τάχι πεγιὰν ἐιλεμισλέρ τιρ. Πάπη ἀλιγὲ τακτὶμ ὁλουνὰν γενὶ νοταλὰρ μουχτασὰρ ὁλσὰπ, ἄντζακ Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν σούλχεν χαλλὴ ιτζούν μούζακερατὰ γενὶ πὶρ γιὸλ ἀτζμὰκ μακσετίλλε γιαζηλμηλὰρ τήρ. Χὲρ πὶρ σερὲρ νοτασηνὴ τακτὶμ ἐττιγὶ βακὴτ νοταλὰρ γὲρ νὲ κατὰρ ἀϊρὴ ἀϊρὴ τακτὶμ ὁλουνμουσλὰρ ισὲ τε, τόυβέλι μουαζζαμὰ ἀρασηντὰ ἰττιφάκη ἐφκιὰρ πὶρ κεμὰλ ὀλτουγουνού χαριτζιγὲ ναζηρηνὰ πεγιὰν ἐτμὶζ τιρ.

Ριβαγετὲ ναζάρεν γενὶ μουζακερὰτ πρὲνς Ἰιζμαρκὴν ταλιματὴ ἰλὲ Ἀλμανία σεφιρὶ κόντ Χάτσφελτ ἰταρὶ ἐτετζέκ τιρ, βὲ ἔγερ Πάπη ἀλὶ τεβλετλερὶν γενὶ τεκλιφλερινὲ ρούἰ μουβαφακὰτ κόστερσέ, γενὶ χουτοὺτ χαττηνὴ Γιουνανιστανὰ τεγὶλ, ἄντζακ Εὐρώπα τεβλετλερινὶν ἀρζούἰ οὐμουμισινὲ τὲρκ ἐτμὶζ ὁλατζάκ τήρ. Κέζαλικ ριβαγετὲ ναζάρεν τόυβέλι μουαζζαμὰ ἀρασηντὰ χουσουλὲ κελὲν ἰττιφάκη ἐφκιὰρ μουτζιπίντζε γιάληνζ Πρέβεζα βὲ Βῶλος βὲ Ἄρτα κόρφεζλερὶ τεγὶλ, Λάρισσα τάχι Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνατζάκ, λάκιν Ἰωάννινα βὲ Μέτζοβο τεβλέτι ἀλιγὲ γετιντὲ καλατζάκ.

Μεζκοὺρ νοταλὰρ τακτὶμ ὁλουντουκτὰν σόγγρα, γιάνι σαλὴ κετζεσὶ, μαπέϊνι χόυμαγιουντὰ μετζλίσι βόυκελὰ ἄκτ ὁλουνοὺπ γιαρὴ κετζετὰν ικὶ σααὶ σογγραγιὰ κατὰρ ἰμτιτὰτ ἐιλετί. Ποὺ μετζλὶς σούρισμαγιὰ βεριλετζὲκ τζεβὰπ οὐζερινὲ μούζακερὰ ἐτμὶζ τιρ. Κέζαλικ τζαρσαμπὰ κόυνοὺ Πάπη ἀλιτὲ πὰζ βεκὶλ χαζετλερινὶν τάχτη ριγιασετιντὲ πὶρ μετζλίσι βόυκελὰ τετζεμμοὺ ἐιλετί, βὲ περσεμπὰ κόυνοὺ βόυκελὰ σεφιρλερὲ βεριλετζὲκ τζεβαπὴ χαζηρλαμὰκ ιτζούν τέκφαρ τετζεμμοὺ ἐττιλὲρ. Μεσελενὶν τζιχάτη ασκεριγεσινὶ τετκὶκ ἐτμὲκ ιτζούν μαπέϊνι χόυμαγιουντὰ οὐμερὰἰ ασκεριγετὲν μούρεκκεπ πὶρ μετζλὶς τάχι ἄκτ ὁλουνμούζ τουρ.

Πουνούνλα περαπὲρ χάλη χαζὴρ τζὸκ βαχὶμ τὶρ. Γιουνανιστὰν ὁϊλὲ πὶρ νοκταγιὰ κατὰρ ἰλερὶ κιτμὶζ τὶρ κι ὅλ νοκτατὰν κὲρὶ τζεκιλμεσὶ μούσκίλ τὶρ. Ἔγερ Γιουνανιστὰν κεντὶ ὀρτουσουνοὺ ταγητμαγὰ καλκησσὰ, βὲ μεσαριφάτ οὐ τετάρικιάτη ἀζιμέϊ χαρπιγενὶν ναφιλὲ ὁλτουκλαρὴ, βὲ μιλλετὶν σερὲφ βὲ φαϊτεσὶ οὐμιτινὶ ἄρτηκ τὲρκ ἐτμὲκ λαζὴμ κελτιγὶ ἐχαλιγὲ χαπὲρ βεριλσὲ, χὶτζ πὶρ χεγέτι βούκελανὴν ἐχαλινὶν γαζαπηνὰ καρσὴ κογιάμαγιατζαγη, χάττα κραλὴν ταχτὴ τεχλικεγὲ τούσετζεγὶ μελχούζ τουρ. Ποὺ ἐτζιλτὲν σούφερὰ τεβλετλερὶν μουβαφακὰτ ἐττικλερὶ κόρούλὲν χάττη χουτοὺτοὺ καπούλ ἐτμὲκ ιτζούν Πάπη ἀλιγὶ ισκιὰτ ἐτσελὲρ πιλὲ. Γιουνανιλερὶν χακκλὴ σαϊτηκλαρὴ μαλουπατὴν πὶρ κησμηντὰν πιλὲ βὰζ κετζμὲκ ιτζούν πέλκι Γιουνὰν χοὺκούμετινὶ ικνὰ ἐτέμεγετζεκλερ.

Λάκιν ἔγερ τεβλετλὲρ ταραφηντὰν τεκλὶφ ὁλουνὰν χάττη χουτοὺτοὺ Πάπη ἀλὶ καπούλ ἐτσὲ, βὲ Γιουνανιστὰν καπούλ ἐτμέζσε, βὲ πού βέτζχλε μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἐτέρσε, Γιουνανιστανὴν Εὐρώπα τεβλετλεριντὲν μουαβενὲτ πούλμαγιατζαγη, βὲ χαλὶ φενὰ ὁλατζαγὴ μουχακκάκ τὶρ. Φάκατ ἀρζοὺ ἐττικλερὶ χὲπ γερλὲρ ἐλλερινὲ κετζμέζσε πιλὲ, Γιουνανιλερὶν πόϊλὲ πὶρ χαρεκεττὲ πουλουνατζαγηνὰ πὶζ ινανάμαζ ἰζ. Γιουνανιστὰν Εὐρώπα τεβλετλερινὶν μουαβενετὶ ἰλὲ σίμτὶ χὲρ νὲ ἰστιχσὰλ ἐτεπὶλὶρ ισὲ, καπούλ ἐτμελὶ, βὲ πακισινὶ μούστακπελὲ τὲρκ ἐιλεμελὶ τὶρ.

### ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ

Κετζὲν χαρτὰ Ἀθηναιτὲν ἀληνὰν τηλεγραφλαρτὰν παζηλαρηνὴ ζιρτὲ τέρτζ ἐτέριζ.

Ἀθῆναι, Φεβ. 9/21

Ἀσακίρι ρετιφενὶν σαντζὰκ ἀλτηνὰ τζαγρηλμασηνὰ ταὶρ ὁλὰν ἰρατεῖ κραλιγὲ ποὺ κοὺν σουτοὺρ ἐτετζέκ. Ποὺ σουρέτλε Γιουνανιστὰν ὀρτουσουνὰ 18,000 ἀτὲμ τάχι ἰλαβὲ ὁλουνατζάκ τήρ. Ὁὖτζ πόλόὺκ μούχεντὶς ἀσακιρὶ Σάντα Μαυραγιὰ κοὺντεριλτὶ, βὲ ἰλερὶτε Πρέβεζα οὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτμὲκ λαζὴμ ὁλτουκτὰ Σάντα Μαυρατὰν χαρακέτ ἐτιλετζέκ. Πιγιατὲ ἀσκερὶ ὀνγετιντζὶ ἀλαγιὴ χουτουτὰ κιτμὲκ ιτζούν γιολὰ τζηκμηὲ τήρ. Σέχρ βὲ καλελερὶν ἀσακίρι μουσταχφηζασηντὰν ματὰ Πελοποννησοστὰ τετζεμμοὺ ἐτὲν ἀσακιρὶν κιάφφεσὶ σιμαλὰ τογροὺ κιτμὲκ ιτζούν ἔμρ ἀλατζακλάρ. Ὁϊλὲ τεταριχιὰτ κόρούλμούζ τοὺρ κι πουντὰν πὶρ ἄϊ σόγγρα ικτιζάϊ χαλτὲ Ἀθηναιτεκὶ πόγιούκ μεκτεπὲ πὶρ κοὺν ιτζιντὲ 1,000 χαστὰ ἀλὲρ πὶρ χασταχανὲ χαλινὲ βὰζ ὁλουνατπιλετζέκ τιρ.

Ἀθῆναι, Φεβ. 10/22

Τοὺν μαλιγὲ ναζηρὴ Γιουνανιστὰν ὀρτουσουντὰ οὐτζ ἄϊ βὲ ζιγιατὲ χζμὲτ ἐτμὶζ ὁλανλαρὴν κιάφφεσινι σαντζὰκ ἀλτηνὰ τζαγρηλμασηνὰ ταὶρ ὁλὰν πὶρ ἰρατεῖ κραλιγεγὶ μιλλὲτ μετζλισινὲ ταχτὶμ ἐιλετί. Πάτεχου ναζίρη μουσαρελέϊγ ἐτζνεπὶ ζαπτιτλερὶ Γιουνανιστὰν ὀρτουσουνὰ καπούλ ἐτμὲκ ιτζούν χοὺκούμετὲ σελαχιγὲτ βαρὶν τικὶρ πὶρ ἰρατεῖ κραλιγεγὶ ταχτὶμ ἐιλετί. Τοὺν Πειραιευσὲ οὖτζ βαπὸρ μούσαελὲτ ἐιλετί. Ποὺ βαπορλαρὴν πὶρὶ Τριεστετὲν 327 πάρκὶρ, βὲ τικὶρ ικισὶ ἐσλιγὰ, ἀσακιρὶ ιτζούν ἐλπισὲ βὲ μουχιμμάτη χαρπιγὲ κετιρτιλὲρ.

Ἀθῆναι, Φεβ. 11/23

Μιλλὲτ μετζλισὶ ἐτζνεπὶ ζαπτιτλερὶν Γιουνανιστὰν ὀρτουσουνὰ καπούλ ὁλουνμασηνὰ ταὶρ ὁλὰν ναζὰμ λαϊχασηνὴ πιριντζὶ ταρὰ κραλὲ ἐτιλτικτὲν σόγγρα καπούλ ἐιλετί. Ἐτζνεπὶ ζαπτιτλὲρ κεντὶ μαμλακετλερινὲ χαὶζ ὁλτουκλαρὴ ρούτπελερὶ χαὶζ ὁλατζακλάρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Γιουνάν χόυκόυμετι Γιουνάν ἀταλαρηνὴν παζηλαρηντὰ μουχιμμάτη χαρπιγὲ τεππογιοὺ τεσκίλ ἐτμιὶς ὀλοὺπ Πάπη ἀλὶ πού κεϊφιγὲτ Ἰγγιλτερανὴν μεζκόὺρ ἀταλαρὴ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ἐττιγὶ βακὴτ ἄκτ ὀλουνὰν μουκαβελὲ ἀχκιαμηνὰ μουγαγὶρ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἰλὲ ὅλ τεππόϊλαρὴν τεσκιλινὲ καρσὴ σικιαγὲτ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτουγοὺ σοϊλενίγιορ.

—Ἰρὰν σεφιρὶ Μοχσὶν χὰν χαζρετλερὶ Σέϊχ Οὐπεϊτουλλαχὴν τετζαβουζατὴ μὲν ἐτιλμεσινὲ ταὶρ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ νοτὰ τακτὶμ ἐτμὶς ὀλοὺπ μεζκόὺρ νοταγὶὴ ἰλτιζὰμ ἐτμελερινὶ τόυβέλι μουαζζαμὰ σόυφερασηντὰν ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ. Ἴλκ παχαρτὰ, χούσουσα τεβλέτι ἀλιγὲ ἰλὲ Γιουνανιστὰν ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ βουκουὶ τακτιριντὲ Σέϊχ Οὐπεϊτουλλαχὴν γενὶ καρησηκληκλὰρ τζηκαρατζαγηντὰν κορκουλούγιορ.

— Κατολὶκ Ἐρμενιλὲρ πατρίκι σαπηκηνὴν καρτίναλλὴκ μεσνετινὲ τερρὶ ὀλουντουγουνού πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζόὺν Πάπα ταραφηντὰν κόντεριλμὶς ὀλὰν Μονσενγιὸρ Βανουτελλὶ γιακηνλαρτὰ χουζούρη σαχανεγὲ καπούλ ὀλουνούπ Πάπα ταραφηντὰν γιαζηλμὴς πὶρ ναμεῖ μαχσουσού Ζάτη σαχανεγὲ τακτὶμ εἰλετί. Ζάτη σαχανὲ Παπανὴν τοστλουγουνού ζιγιατεσίϊλε τακτὶρ εἰλετιγινὶ βὲ Πάπα ταραφηντὰν κόντεριλμὶς ὀλὰν κόυζὶλ γιαζηγανεγὶ ζικηιμὲτ πὶρ ἐσὲρ τεγιόὺ τάϊμα κόζόὺ ὀνούντὲ πουλουνμὰκ ἰτζόὺν κεντὶ γιαζὴ ὀτασηνὰ κοτουρτμουζ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Τζεπέλι Χορὰν σεϊχλεριντὲν Σιπλὶ Ἀτρὰχ γιακηνλαρτὰ πασηνὰ 1,000 νεφὲρ κατὰρ Τόυρζιλὲρ τοπλαγιηπ Κεράκ νὰμ Μόυσλιμὰν καριγεσὶ ὀύζερινὲ χόυτζούμ ἐττί. Τόυρζιλὲρ καριγεγὶ γιαγμαγιὰ βερτιλὲρ, 100 νουφούς κατὰρ τελὲφ, βὲ κατηνλαρὴν ἤρζ οὐ ναμουσουνού ἰχλὰλ εἰλετιλέρ. Μεζκόὺρ Τόυρζιλερὶ σετίτεν τεστιπ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ πὶρ κατζ ταπούρ ἀσκὲρ κόντεριλμὶς τὶρ.

— Σαρκὶ Ρουμελλὶ βὰλισι βιλαγέτι μεζκόὺρὲ κόμρόυκλερὶ μόυρεττισίλιγινὲ ταγὶν ὀλουνὰν Ζόυχτὶ ἐφεντίνὶν μεμουριγετινὶ ταστὶκ ἔτμεμεκτε ἰσρὰρ ἐττιγὶ κιπὶ πού παπτὲ τζανίπι Πάπη ἀλιτὲν τάχι ἰσρὰρ πουϊρουλατζαγὴ τερκιὰρ ὀλτουγουνού Βακὴτ γαζετασὴ γιαζήγιορ.

— Καβαφιὰν νὰμ μεσγούρ Ἐρμενὶ κιταπτζὴ ἀτὶκ Ἐρμενὶ κραλλαρηνὴν τασβιρλερινὶ σαττηγὴ ἰτζόὺν ἄχζ οὐ κιρίφτλε τοκούζ κόὺν χὰπς ἐτιλμὶς τὶρ. Χὰλ πού κι μεζκόὺρ τασβίρλὲρ κόμρόυκτὲν κετζμὶς, ὀνλὰρ ἰτζόὺν κόμρόυκ ἀληνμὴς βὲ δίλὲ τασβιρλὲρ φιρούχτ ὀλουνμασηνὴ μὲν ἐτὲν πὶρ νιζὰμ νεσὲρ ὀλούνμαμὶς τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Χαριτζιγὲ μόυστεσαρὴ Ἀρτὶν ἐφεντὶ χαζρετλερινὲ ἰκιντζὶ ρούττπετὲν πὶρ κητὰ νισάνη Ὀσμανὶ, βὲ Βουλγαριστὰν μασλαχατκόυζαρὴ σὴρρ κιατιπὶνὲ τόρτόυντζόὺ ρούτπετὲν πὶρ κητὰ Μετζιτιγὲ νισάνὴ ἰχσὰν πουϊρουλμούζ τουρ. — Σὲχρ ἐμινὶ Μαζχὰρ πασὰ χαζρετλερινὶν τεβλετὲ ἐττιγὶ χηζμετλερὲ μόυκιαφάτεν Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ πασάϊ μόυσαρίλεϊχὲ πὶρ κονὰκ χετιγὲ ἐτμὶς τὶρ. — Κετζὲν χαρτὰ Πεϊογλοὺ σοκακλαρηνὴν πιριντὲ ὀῦτζ χρησὴς πὶρ κατηνὴν κουλαγηντὰν κόυπελερινὶ κοπαρὴπ σαβουσμουσλάρ τὴρ. — Σαρκὶ Ρουμελλὶ μαλιγὲ μόυτιρὶ μεζκόὺρ βιλαγετὶν σενεβὶ βερκισινὲ μαχσούπεν Ὀσμανλὴ πάνκασηνὰ 32,000 λιρὰ τεσλίμ ἐτμὶς τὶρ. — Χόυκόυμέτι σενιγὲ τηλεγράφλα Ἀμερικατὰν 30 μιλιόν φισένκ ἠσμαρλαμὴς, βὲ μεζκόὺρ φισένκλερὶν 13 χαρτατὰ Τερσακετετὲ κόντεριλμεσινὶ ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ. — Πιριντζὶ σηνὴρ ρετὶφ ἀσακιριντὲν 12 ταπούρ ἀσκερὶν μόυμκὶν μερτεπὲ σούράτλε Τερσακετετὲ κόντεριλμεσὶ χουσουσουντὰ Προυσαγιὰ, Ἰζνιμιτὲ βὲ Καστεμονηγὲ ἔμρ κόντεριλμὶς τὶρ. — Κετζὲν χαφτὰ Γαλατατὰ Ἀναστάκι νὰμ πὶρ Ρούμ τουτζτζαρὴν ὀτασηνὰ χηρσὴς κιρὶπ 700 λιρὰ σιρκὰτ ἐτμισλέρ τὶρ. Χηρσηζλὰρ μεζκόὺρ ὀτανὴν ἀλτηντακὶ πὶρ πότουρουμούν ταβανηνὴ τελερὲκ ὀταγιὰ κιρμισλέρ τὶρ. — Μουχατζιρὶν κομισιονού μουχατζιρλερὶ Ἐτίρνε ἰλὲ Ἰσταμπὸλ ἀρασηντὰ πουλουνὰν χαλὶ γερλερτὲ ἰσκιὰν ἐττιρμὲκ νιγετιντέ ἰμιζ. — Μιτιλλὶ μόυτεσαρριφὶ Κεμὰλ πέϊ Ἰταλία κονσολοσουνὰ μουαμελεῖ γάϊρη λαγηκατὰ πουλουντουγοὺ ἰτζόὺν ἄζλ ἐτιλμὶς τὶρ. — Τεβλέτι ἀλιγὲ χηζμετιντὲ πουλουνὰν Ἴγγλιζ ζαπιτανηντὰν Βούτς πέϊ Βωλοστὰ βὲ τζιβαρὴ σεβαχιλιντὲ πουλουνὰν ἰστιχκιαματὰ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζόὺν Βωλοσὰ κίτμεγὲ ἔμρ ἀλμὴς τὴρ. — Γιουνανιστὰν χόυκόυμετινὶν μετζρούχ βὲ χαστὰ ἀσκὲρ τασήμὰκ ἰτζόὺν Φρανσανὴν Αιὸν σεχρινὲ ἠσμαρλαμὴς ὀλτουγοὺ 40 ἀραπὰ Γιουνανιστανὰ κόντεριλμὶς τὶρ. — Φεβ. 5/17 ταριχίϊλε Πουκρεστὲν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Γιουνὰν κομιτελερὶ Γιουνανιστανὰ μουαβενέτι ἀσκεριγὲ τετάρὶκ ἐτμὲκ ἰτζόὺν Ρουμανιατὰ τζὸκ τζὸλιγήγιορλαρ ἰμιζ. Γιουνανιστὰν σίμτι χέπισιντεν ζιγιατὲ πὶρ ἰκὶ μαχὶρ τζενεραλὰ μούχτάτζ τὴρ. — Γιουνανιστὰν Φιουμὲ σεχρινὲ πὶρ τζὸκ τορπετὸ σατὴν ἀλμὴς τὴρ, βὲ πὶρ Ἴγγλιζ ζαπιτὶ Γιουνανιστανὰ κελμὶς ὀλοὺπ σίμτι μεζκόὺρ τορπετολαρὴ γερλεστιρμέκλε μεσγούλ ὀλούγιορ. Πειραιεὺς βὲ Σαλαμηνὰ σεβαχιλιντεκὶ ἰστιχκιαματ χιτὰμ πουλμούζ τουρ. Μεζκόὺρ ἰστιχκιαματτὰ τζεσὶμ Ἀρμστρόγγ τοπλαρὴ βάρ τὴρ. — Κατολὶκ Ἀρναούτ καπίλελερὶ Τουζιγὲ κόντεριλμεκτὲ ὀλὰν πὶρ τζὸκ μουχιμμάτη χαρπιγὲ βὲ ἐρζακὴ ζάπτ, βὲ καφιλὲ ἰλὲ περαπὲρ κίτεν ἀσακιρὶ ἐσὶρ ἐτμισλέρ τὶρ. — Πόσνα βὲ Χερσὲκ ματενλερινὶ ἰσλετμὲκ νιγετίϊλε Βιεννατὰ πὶρ σιρκὲτ τεσκίλ ὀλουνμούζ τουρ. Μεζκόὺρ ματενλὲρ ἀλτούν, κόυμούζ, πακὴρ, κουρσούν, ραστὴκ τασὴ, καλάϊ, τεμὶρ, τζιβὰ, ζηρνὴκ, κόυκόὺρτ βὲ σαϊρετὲν ἰπαρὲτ τὶρ. Μεζκόὺρ κουμπανγιὰ Λύστρία χόυκόυμετινὶν ὅλ ματενλερὶ κεσὲρ ἐτμὲκ ἰτζόὺν σὰρρ ἐτμισὶ ὀλτουγοὺ μεπλαγὴ χόυκόυμετὲ τεστιγὲ ἐτετζέκ τὶρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἀμερικατακὶ Ἰρλανταληλὲρ Ἰρλάντα ἐχαλισινὲ ζιγιατεσίϊλε χόύσνι τεβετζτζόύχ κόστερμεκτέ, βὲ ὀνλαρὰ πὸλ ἀκτζὲ κόντερμεκτὲ τὶρλέρ.

— Ἀφρικανὴν σαρκὶ σεβαχιλὶ τζιβαρηντὰ βακὶ ὀλοὺπ 1872τὲ Ἰγγλιζλερὶν μαγλοὺπ ἐττικλερὶ Ἀσαντιλὲρ τιγιαρὴ χόυκμταρὴ γιακηνλαρτὰ τενὶζ σαχιλιντὲ βακὶ καλενὶν Ἴγγλιζ κομαντανὴ νεζτινὲ κατζμὴς ὀλὰν γερλὶ πὶρ καπιλὲ ρεϊσινὶν κεντινὲ τεσλὶμ ὀλουνμασηνὴ Ἰγγλιζλερτὲν ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ. Ἴγγλιζ κομαντανὴ μεζκόὺρ ρεϊσὶ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰστέμεμὶς τὶρ, βὲ πουνούν ὀύζερινὲ Ἀσαντιλὲρ χόυκμταρὴ Ἰγγλιζλέρλε μουχαρεπὲ ἐτμὲκ τεχτιτιντὲ πουλουνούγιορ, βὲ χάλα κεντὶ ἀσακιρινὶ Ἴγγλιζ μόυστεμλεκιατηνὰ τζὸκ γιακὴν κετιρμὶς τὶρ. Ἴγγλιζ κομαντανηνὰ ἀσακὶρι ἰμτατιγὲ κόντεριλμὶς τὶρ.

— Τακρίπεν ἰκὶ σενὲ ἐδδέλ Ἴγγλιζ ἀσακιρὶ Καπούλ σεχρινὲ κιρτικλερὶ βακὴτ Ἀσιάϊ βουστὰ Ρούς βαλισι τζενεράλ Κομμανὴν Ρουσία χόυκόυμετι ταραφηντὰν Σὶρ Ἀλὶ γανὰ κόντερμὶς ὀλτουγοὺ πὶρ κὰτζ μουχίμμ μεκτουπλὰρ Ἴγγλιζλερὶν ἐλινὲ κετζτίϊ. Πού μεκτουπλαρτὰν βὲ σαὶρ ἐβρακτὰν 1878, Λύγουστος ἀγιηντὰ Ρουσία βὲ Ἀφγανιστὰν ἀρασηντὰ πὶρ μουαχετὲ ἄκτ ὀλουνμούζ ἰτιγὶ ἀννασήλμὴς τὴρ, βὲ ζάνν ὀλουνούγιορ κι ὅλ βακὴτ Ἰγγιλτέρα βὲ Ρουσία ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ ζουχουρὶ τακτιρτὲ πὶρ Ρούς βὲ Ἀφγὰν ὀρτουσού Χιντιστὰν ὀύζερινὲ χόυτζούμ ἐτετζέκ ἰτι. Μεζκόὺρ μεκτουπλὰρ βὲ ἐβρακλὰρ σίμτι Ἴγγλιζ χόυκόυμετι ταραφηντὰν τάπ οὐ νεσὲρ ὀλουνμουσλάρ τὴρ, βὲ πού μεκτουπλαρὴν μεϊτανὰ τζηκμαλαρὴ ὀύζερινὲ Ἰγγιλτερατὰ ουσούλη κατιμενὶν μουχαφαζασηνὴ ταλὲπ ἐτὲν ταρὰφ Κανταχὰρ σεχρινὶν Ἰγγλιζλὲρ ζαπτηντὰ καλμασὴ χουσουσουντὰ ἰσρὰρ ἐτέγιορ.

— Τζενεράλ Ἰσκοπελὲφ Κόκτεπετὲν ἀλαφρ. Φεβ. 12 ταριχίϊλε κεσιτὲ ἐϊλετιγὶ πὶρ τηλεγραφτὰ μεζκόὺρ μεμλεκεττὲ ἀσαγισὶν πεϊτερπεϊ ἰατὲ ὀλουνμακτὰ ἰτιγινὶ πεγιὰν ἐτέγιορ. Ζάτεν 16,000 ἀϊλὲ κεντὶ γερλερινὲ ἀβτὲτ ἐτμισλέρ τὶρ, βὲ Ρουσία ἰμπερατορού ναμηνὰ ὀλαρὰκ ἐχαλιγὲ ἄρβη οὐμουμὶ ἰλὰν ὀλουνμούζ τουρ. Τόυρκμενλὲρ ρουεσασὴ πουντὰν πόϊλὲ Ρουσία ἰμπερατορουνὰ σατὴκ καλατζακλαρηνὴ, βὲ γιαλὰν σόϊλέμετικλερινὶ φιϊλεν ἰσπὰτ ἐτετζεκλερινὶ τζενεράλ Ἰσκοπελεφὲ πεγιὰν ἐτμισλέρ τὶρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Παζὰρ κόυνού μαπέϊνι χόυμαγιουντὰ πὶρ μετζλίσι κεπίρι φέβκελατὲ ἄκτ ὀλουνμούζ τουρ.

— Γιουνὰν τεβλετὶ μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἐττιγιντὲ ἀσακίρι Μησριγενὶν χαρπὰ ἰστιρακηνὴ προτέστο ἐτμεσινὶ Ἰγγιλτερατὰν ταλὲπ, βὲ ἀσακίρι Μησριγὲ χαρπὰ ταχὶλ ὀλοὺρ ἰσὲ Γιουνανιστὰν ταραφηντὶν τάχι Μησὴρ λιμανλαρηνὰ ριαγὲτ ὀλούνμαγιατζαγηνη πεγιὰν ἐϊλεμὶς τὶρ. Ἰγγιλτέρα τεβλετὶ τάχι γιαληνὴζ πασηνὰ Γιουνανιστανὰ μόυσαϊτ πὶρ μουαμελεγὲ τεσεππούς ἐτέμεγετζεγινι, βὲ Εὐρώπα ἰστιφακηνὴ βικαγὲ ἀρζουσουντὰ πουλουντουγουνού πεγιάνλε κούσάτ ὀλουνατζὰκ μόυζακερὰτ χενιαμηντὰ Γιουνανιστανὶν ἀσαγισὲ ριαγὲτ ἐϊλεμεσινὶ ταβσιγὲ ἐϊλεμὶς τὶρ.

— Ἀθηναιτὲν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν, Φεβ. 14/26τὰ τόυβέλι μουαζζαμὰ σόυφερασὴ Γιουνανισὰν πὰς βεκιλὶ ιλὲ ἐττικλερὶζμόυλακαττὰ τεβλέτι ἀλιγὲ Γιουνανιστὰν ἀλεϊχιντὲ ἄσλα χαρεκιάτη τετζαβουζκιαρανετὲ πουλούνμαγιατζαγηνη πεγιὰν βὲ τεσμὶν ιλὲ Γιουνανιστὰν τάχι χίτζ πὶρ χαρεκέτι τετζαβουζιγετὲ πουλούνμαμαση λαζὶμ ὀλτουγουνού ἰφατὲ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Γιουνὰν πὰς βεκιλὶ σοὺ βέτζγλε τζεβάπ βερμὶς τὶρ· «Εὐρώπα τεβλετλερὶ Περλὶν κονφερανσηνὴν χαραρηνὴ ἰτζρὰ ἐτμὲκ βεσαϊτινὶ σέριεν πουλατζακλαρὴ ὀύμιτίϊλε Γιουνὰν τεβλετὶ Τερσακετετὲ κόυσάτ ἐτιλετζέκ μόυζακερατὴν μόυτέτι τεβαμηνὰ κατὰρ Εὐρώπα τεβλετλερινὶν ἀρζουλαρηνὰ τατπίκι χαρεκὲτ ἐϊλεγετζέκ τὶρ.

— Ἴγγλιζ χόυκόυμετι τζενουπὶ Ἀφρικατακὶ Χολανταλὴ μουχατζιρλερὲ κεντὶ μεμλεκετλερινὶν ἰταρέϊ ταχιλιγεσινὶ ὀνλαρὰ τέρκ ἐτμεγὶ βὲ ἄντζακ οὐμούρη χαριτζιγὲ ἰταρεσινὶ κεντὶ ἐλιντὲ σακλαμαγὴ τεκλὶφ ἐτμὶς τὶρ. Ἴγγλιζ κομαντανὴ ιλὲ Χολανταλὴ μουχατζιρλὲρ ἀφασηντὰ μόυζακερὰτ τζεργιὰν ἐτέγιορ.

### ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.
Φεβ. 16/28, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμιγὲ | 14.16 |
| Ρομ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 48.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΠ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρετάν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.36 | Πόλ | 90. 4 |
| Καϊμὲ | 990 | Ναπολεών | 87.16 |
| Μεταλίκ | 210 | Κριμίτς | 51.20 |
| Πεσλίκ | 211.25 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.27 |
| Ἀλτηλὴκ | 128.30 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.68 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλὶρι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 24 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΡΤΙΟΣ 8, 1884) ΝΟΥΜ. 8


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσ̀ρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1'/₄ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γριν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τιρ.

### ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλὰρ. — Ἰντζίλ βάζ οὺ τεπσὶρ ἰτζὸὺν τεσκίλ ὸλουνὰν ἧσιρκετλέρ. — Ἀμέρικα γιαπανιλερί. — Ζιραάτ ἰτζὸὺν μακιναλαρὴν φαϊτεσί. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

### ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 1.

### Τ ι π α τ ζ έ

Σ ὸ υ ά λ. Κιτάπη μουκαττὶς χὲρ ἀτεμὶ νὲ γιαπμαγὴ ἲμρ ἐτέρ;

Τ ζ ε β ά π. Χὲρ σεγὶ τετζρὸυπὲ ἐτὶπ ἐγὶ ὸλανὴ τουτμαγὴ ἲμρ ἐτέρ. Α΄. Θισ. ἑ. 21.

Σ. Κιτάπη μουκαττὶς χαβὶ πουλουντουγοὺ ταλιματὰ ἰναμμὰκ ἰτζὸὺν κεντὶ κουββέϊ μὸυμειγιζεμιζὶ ἰστιμαλτὶν σάρρη ναζὰρ ἐτμεμιζὶ ταλὶπ ἐτέρ μι;

Τ. Χάϊρ· πίλαξ, Κιτάπη μουκαττὶς κουββέϊ μὸυμειγιζεμιζὶ ἰστιμὰλ ἴλὲ σαχίχ βὲ τογροὺ ὸλανὴ πατὴλ βὲ χατὰ ὸλαντὰν τερρὶκ ἐτμεμιζὶ πιζὲ ταβσιγὲ ἐτέρ. Ἡσα. ἀ. 18, ἑ. 3, μά. 21, Λουκ. ιβ΄. 57, Ρωμ. ιβ΄. 1, Α΄. Πὲτ γ΄. 15.

Σ. Ἔγερ ἀτεμλὲρ κουββέϊ ἀκλιγελερινὶ λαζιηκὴ βὲτζχ ὸὺζρὲ κουλλανμαζλὰρ ἰσὲ, νετιτζὲ νὲ ὸλούρ;

Τ. Σεβαπὴ χατατὰν, σαχιχὶ πατηλτὰν τερρὶκ ἐτμεγιπ μὸυτεζαρρὶρ, χάττα χελὰκ ὸλουρλάρ.

Σ. Ἔγερ ἀτεμλὲρ γὶρ σεγὶ χάκκ ὸὺζρὲ μουχακεμὲ ἐτὶπ χακικατὰ κὸρὲ χαρεκὲτ ἐτερλὲρ ἰσὲ, νετιτζὲ νὲ ὸλούρ;

Τ. Χελαχτὰν κουρτουλουρλάρ, βὲ χὶρ νὶβ νιμέτ οὺ περεκετὲ ναὶλ ὸλουρλάρ.

### ΙΠΡΙΝΤΖΙ ΦΑΣΑ

### Ἰ ν τ ζ ί λ

Σ. Ἰντζίλὶν ἰτασηντὰν μιράμ οὺ μακσὶτ νὲ τιρ;

Τ. Τζὸὺμλε ἀτεμλερὶ πάκ, σαλὶχ βὲ χαϊρχὰχ ἐτμέκλε ὸνλαρὴ κερὶκ πού τὸυνγιατὰ κερὶκ κελετζὶκ τὸυνγιατὰ μεσοὺτ κηλμάκ τηρ. Λουκ. β΄. 14, Β΄. Πέτ. ἀ. 3—11.

Σ. Ἰντζίλ νὲ γιαπμάκλε πού μακσατὶ βασὴλ ὸλαπιλίρ;

Τ. Ἀλλὰχ μουχαππὶτ ὸλτουγουνοὺ ἀτεμλερὶ πιλτιρμέκλε, βὲ Ἀλλὰχ ὸλὶ ἰνσὰν ἁρασηντὰ μὸυνασιπάτη λαγιηκὰ τεσοὶς ἐτὶπ ἰνσανὴ Ἀλλαχὰ γιακὴν κετιρμέκλε. Α΄. Ἰωάν. δ΄. 7—14, Β΄. Πέτ. ἀ. 4.

Σ. Ἰντζίλ Ἀλλὰχ μὸυχαππὲτ ὸλτουγουνοὺ νάσηλ κὸστερίρ;

Τ. Ἰντζίλ πεγιὰν ἐτέρ κι Ἀλλὰχ Τεαλὰ ἰνσανλαρὰ ὸλὰν μουχαππετιντὲν νασὶ κεντὶ Ὀγλουνοὺ κὸυναχκιαρλαρὴ χελὰς ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τὸυνγιαγιὰ κὸντερτὶ, βὲ Χριστοσοὺν κελαμλαρὴ, ἰσλερὶ, τάβρ οὺ χαρεκετλερὶ βὲ βεφατὴ κιάφφετεν μουχαππὲτ ἀνατήγιορλαρ. Ἰωάν. ἀ. 4, 14, γ΄. 16.

Σ. Ἀλλὰχ χακκηντὰ Ἰντζιλὶν πεγιανατὴ ἀλέμι ταπὶνὶν πεγιανατηντὰν φαρκλή μη τηρ;

Τ. Χάϊρ· Ἰντζιλὶν πού χουσουστὰ ὸλὰν πεγιανατὴ ἀλίμι ταπὶλ πεγιανατηνὰ μουταπήκ τηρ, λάκιν Ἰντζιλὶν πεγιανατὴ ταχὰ ζιγιατὲ βασὶ ὸλμαγλε Ἀλλὰχ χακκηντὰ ἀλέμι ταπιτὲν ζιγιατὲ μαλουματὴ χαβί τιρ.

### ΙΚΙΝΤΖΙ ΦΑΣΑ

### Ἀ λ λ ά χ

Σ. Ἀλλὰχ βὰρ ὸλτουγουνοὺ σαχίχεν πιλεπιλίρ μι ἰζ;

Τ. Ἔββετ· πιζὶμ βαρληγημιζὴ βὲ σαὶρ μαχλουκατὴν βαρληγηνὴ πιλτιγιμιζ κιπὶ Ἀλλαχὴν βαρληγηνὴ τάχι σουρέτι σαχιχετὲ πιλεπιλίριζ.

Σ. Πιζὶμ βαρληγημιζ Ἀλλαχὴν βαρληγηνὰ νάσηλ τελίλ ὸλαπιλίρ;

Τ. Πιζ πὶρ βακὴτ ἐββίλ μεβτζοὺτ ὸλματηγημιζη πιλίριζ, βὲ πιζὶ βουτζουτὲ κετιρμεγὲ κατὶρ βὲ μὸυνασιπ πὶρ σεπέπι ἐββίλ ὸλμασα ἰτι, πιζὶμ χεντιλιγιμιζτὶν μεβτζοὺτ ὸλμαμὶζ μὸυμκὶν τεγίλ ἰτι. Ἰμτι πού κατὶρ βὲ μὸυνασιπ σεπέπι ἐββελὲ Ἀλλάχ τεσμιγὲ ἐτέριζ.

Σ. Σεπέπ οὺ μὸυσεππὶπ, μὸυεσσὶρ οὺ ἰσὶρ ἰρτιπατηνὴ ἐνκιὰρ ἐτὶν πὶρ ἀτὲμ ἴλὲ μὸυπαχεσὲ μὸυμκὶν μι τιρ;

Τ. Χάϊρ· ζίρα σάϊρ τζὸὺμλε ἀτεμλερὶν τασὶκ ἐττιγινὶ ἐνκιὰρ ἐτὶν ὸτλὲ πὶρ κιμσὲ ἴλὲ γὶρ νέ ματτὲ οὺζερινὶ ὸλούρσα ὸλσοὺν μὸυπαχεσὲ ἐτμὶκ γάϊρι μὸυμκὶν τιρ. Ὅλ φικρτὲ ὸλὰν πὶρ ἀτὲμ ἐγερ πὶρ γαραζὰ μεπνὶ τεγίλ, ἄντζακ γιουρεκτὲν ὸλαρὰκ ἰττιασηντὰ ὸτλὲ ἰσρὰρ ἐτὲρ ἰσὲ, ἀκληνὴ κατζηρμὶς σαγιηλμαλή τηρ.

Σ. Πὶρ σὲϊ κεντὶ κεντινὶ χάλκ ἐτεπιλίρ μι;

Τ. Χάϊρ· πὶρ σεγὶν κεντὶ κεντινὶ χάλκ ἐτμὶς ὸλμασηνὴ ἐττιὰ ἐτμὶκ ἀπὶς τιρ, ζίρα ὅλ τακτιρτὲ ὸλ σεγὶν κεντὶ μεβτζουτιγετιντὲν ἐββίλ μεβτζοὺτ ὸλμασὴ λαζὴμ κελίρ.

Σ. Ὅτλὲ ἰσὲ, μινελεζίλ, γιάνι ἰπτιτασὴζ πὶρ ζεμαντὰν περοὺ πὶρ σεπέπι ἐββελὶν μεβτζουτιγετὶ λαζὴμ κελμέζ μι;

Τ. Ἔββετ, λαζὴμ κελὶρ, γιόχσα χὶτζ πὶρ σὲϊ βὸυτζουτὲ κελμὶς ὸλάμαζ ἰτι.

Σ. Ὅλ ἐζελτὲ μεβτζοὺτ ὸλὰν σεπὶπι ἐββὶλ νάσηλ ὸλμαλή;

Τ. Τζιχαντὶ κὸρὸυλὶν χὶπ τεπεττοὺλατὴ χουσουλὲ κετιρμεγὶ μουκτετὶρ βὲ κεντισὶ τεπεττοὺλ οὺ τεγαγγιουρτὶν μὸυνεζζὶχ ὸλμαλή.

Σ. Νὶτζουν τεπεττοὺλ βὲ τεγαγγιουρτὶν μὸυνεζζὶχ ὸλμαλὴ τηρ τὲρσιν;

Τ. Ζίρα, ἔγερ κεντὶ ζατὴ γιάχοτ σηρὰτ οὺ κουββέϊ ζατιγεσὶ τζιχετίλε τεπεττοὺλ οὺ τεγαγγιουρτὲν μὸυνεζζὶχ ὸλμασα ἰτι, τάϊμα πιάτνιχι ὅλ ζὰτ ὸλμάγλε βατζὶπ οὺλ βουτζοὺτ βὲ πιναεναλέϊχ ἐζελὶ βὲ ἐπετὶ ὸλάμαζ ἰτι.

Σ. Μεβτζουτὶ πίζζατ, ἐζελὶ βὲ ἐπετὶ, τεπεττοὺλ οὺ τεγαγγιουρτὲν μὸυνεζζὲχ ὸλὰν σεπέπι ἐββὲλ τζισμ ὸλαπιλίρ μι;

Τ. Χάϊρ· ζίρα ἔγερ σεπέπι ἐββὲλ τζισμτὲν ματὰ τικὲρ πὶρ σέϊ ὅλμασα ἰτι, ἄκλ βὲ ρουχ χουσουλὲ κελέμεζ ἰτι.

Σ. Νίτζουν; ρουχ τζισμὶν πὶρ χασσεσὶ γιάχοτ ἐσερὶ ὸλάμαζ μη;

Τ. Χάϊρ· ζίρα ρουχοὺν κεντὶ βαρληγηνὴ πιλμεσὶ, τέρκ ἐτμεσὶ, χίσς ἐτμεσὶ βὲ ἰρατεγὲ μαλὶκ ὸλμασὴ χασσελερὶ τζισμὶν χασσελεριντὲν κιάμιλεν φαρκλὴ χασσελέρ τιρ.

Σ. Πεντὲ πουλουνὰν χὲρ κουββὲ βὲ χασσὲ πενὶ βουτζουτὲ κετιρὶν σεπέπι ἐββελτὲ τάχι πουλουνμασὴ λαζὴμ κελίρ μι;

Τ. Πενὶμ χαλικὶμ πανὰ κεντὶ κουββὲ βὲ χασσελεριντὲν ἀλὶ κουββὲ βὲ χασσελὶρ βερέμεζ.

Σ. Ὅτλὲ ἰσὲ πενὶμ χαλικιμτὲ κουββὲϊ ἀκλιγὲ, ἰρατὲ βὲ χισσιγιάτη ἀχλακιγὲ πουλουνμασὴ λαζὴμ κελίρ μι;

Τ. Ἔββετ, γιόχσα κεντιντὲ πουλούνμαγιαν σηρὰτ οὺ χασσελερὶ πανὰ νάσηλ βερεπιλίρ ἰτι;

«Κουλαγὴ χάλκ ἐτὲν ἰσιτμέζ μι, γιάχοτ κὸζοὺ γιαπὰν κὸρμέζ μι . . .; Ἀτεμὶ ταλὶμ ἐτὲν πιλμέζ μι;» (Ψαλ. μδ΄. 9, 10).

Σ. Κιτάπη μουκαττὶς καβανίνι ταπὶγεγὲ ταὶρ νὲ τὶρ;

Τ. Καβανίνι ταπὶγὲ Ἀλλὰχ ταρπηντὰν βάζ ὸλουνμοὺς, γιάνι χὶρ σεγὲ κατὶρ ὸλὰν Ἀλλαχὴν κεντὶ ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὶκ ἰτζοὺν βάζ ἐτμὶς ὸλτουγοὺ νιζὰμ βὲ βασιταλὰρ ὸλτουγουνοὺ ἰσὰρ ἐτέρ. Γεν. ἀ. 1-31, Ἰὼβ λή. 33, Ἐσρ. λά. 35.

Σ. Καβανίνι ταπὶγενὶν πὸτλὲ νιζὰμ βὲ βασιταλὰρ ὸλμασὴ ἀκλὰ μουχαλίρ μι τιρ;

Τ. Χάϊρ· ἄκλ χίμαν πουνού τασὶκ ἐτέρ.

Καβανίνι ταπὶγὲ ἀλέμι ταπὶτὲ πουλουνὰν χὲρ κουββὲϊ ταπὶγενὶν ἀϊνὶ ἀχβάλ οὺ χουσουσαττὰ χίμαν ἀϊνὶ σιγιακτὰ ἰτζρὰϊ ἀμὲλ ἐτμεσινὶν οὺσοὺλ οὺ καβαττὶ ὸλοὺπ πασκὰ πὶρ σέϊ τεγίλ τιρ. Ἀλέμι ταπὶλ τετιγιμὶζ σέϊ τάχι κὸρουμὲζ κουββετλερὶν καβανίνι ταπὶγὲ τεσμιγὲ ἐττιγιμὶζ οὺσοὺλ μουτζιπὶντζε ἰτζρὰϊ ἀμὲλ ἐτμελεριντὶν χουσουλὲ κελμὶς ὸλὰν σεμερὲ τιρ. Κατὶμ βὲ γενὶ φιλοσοφλαρτὰν πάζηλαρη βατζὶπ οὺλ βουτζοὺτ ὸλὰν Ἀλλαχὴ ἐνκιὰρ ἐτμισλὲρ ἰσὲ τε, χὶρ ἀσρτὰ φιλοσοφλαρὴν μεσχουρλαρὴ ἀλέμι ταπιτὲ πουλουνὰν κουββετλὲρ μασιβὰ, γιάνι Ἀλλαχὴν γαϊρὶ ὸλτουκλαρηνὰ βὲ ὅλ κουββετλερὶν Ἀλλαχὴν ἐμρὶ ταχτηντὰ πουλουντουκλαρηνὰ ἐναμηλλάρ τηρ, βὲ σὶμτε ὅλμ οὺ μαριφέτ τζιχετίλε μεσχοὺρ ὸλὰν πὶκ τζὸκ ἀτεμλὲρ τάχι πού ἰτικαττὰ τηρλάρ. Καβανίνι ταπὶγενὶν κεντὶ κεντιλερινὶ βάζ βὲ τεσοὶς ἐτέμεμελερι πετιχί τιρ. Καβανίνι ταπὶγενὶν ἰτζράϊ ἀμελτὲ γεχτικερίλε χεμαχὶνι ὸλμαλαρὴ κεϊφιγετὶ βὲ μὸυνασιπ βασιταλὰρ ὸλὲ μὸυφὶτ σεμερελὶρ χουσουλὲ κετιρμελερὶ χουσουσοὺ ὅλ καβανὶ χαλίμ πὶρ ζὰτ βάζ ἐτμὶς, βὲ ὅλ καβανὶν μουτζιπὶντζε ἰτζρὰϊ χὸϋκμ ἐτμεκτὲ ὸλτουγουνοὺ κὸστερμὲρ. Πὶρ μακινὰ κὸρτουγγιουμὸυζτὲ χὶρ νὲ κατὰρ μουτζιτὶ πιζὲ μαλοὺμ ὸλμάζσα, μουτζιτινὶν χὶμ ἄκλ χὶμ φικρ χὶμ μακσὲτ σαχιπὶ ὸλτουγοὺ μακινανὴν παρτζαλαρὴ ἁρασηντὰ ἰντιζάμ οὺ τερτὶπ πουλουν·

μασηντὰν, βὲ μακινανὴν μαχσοὺς πὶρ ἶς ἰσλεμὲκ μεραμὴ ἰλὲ γιαπηλμὴς ὁλμασηντὰν ἀσικιὰρ κὸρὸυλὸὺρ. Ἀλέμι ταπὶ τὰχι ποὺ μεσαπετὲ τὶρ, ζίρα ἀλέμι ταπὶτὲ πουλουνὰν βὲ κὸρ κὸρὸυνὲ ἰσλεγὲν ταπὶ κουββετλερτὲν φαρκλὴ βὲ ὅλ κουββετλερὶν μαφεβκιντὲ ὁλὰν πὶρ σέϊ βάρ τὴρ, γιάνι πὶρ χικμὲτ σαχιπὶ βάρ τὴρ κι ταπὶ κουββετλερὶ κεντιλικλεριντὲν ἄσλα χουσουλὲ κετιρέμεζ ὁλτουκλαρὴ σεμερελερὶ χουσουλὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν ἰταρὲ ἐτέρ. Πὶρ ἄκλ οὺ φικρὶν τελαλετὶ ὅλματηκτζα καβανίνι ταπὶγὲ ἰνσανὴν ἰστιμαλὴ ἰτζοὺν πὶρ κιτὰπ τὰπ, πὶρ σὲχρ πινά, πὶρ κεμὶ ἰνσὰ ἐτέμεζλερ. Πὸϊλέ τε Ἀλλαχὴν ἰταρέ οὺ ἰρατεσὶ ὅλμασα ἰτι, καβανίνι ταπὶγὲ κὸυρέϊ ἀρζὴ ἰνσανὰ μεσκιὰν ὁλμαγὰ μὸυνασὶπ κηλάμαζλαρ, βὲ ἰνσανὰ λαζὴμ ὁλὰν κὸμὸυρὸυ, τουζοὺ, σουλοὺ ἀαζὴ, τεμιρὶ βὲ ἀλτουνοὺ βὲ σαὶρ σεϊλερὶ ἰνσὰν γιαρατὴλμαζτὰν ἐβὸὲλ ὀντὰ γιηγάμαζλαρ ἰτι. Ἰνσὰν κὸυρέϊ ἀρζὴν ἰνσανὴν γιασαπιλετζεγὶ πὶρ χαλὲ ἀελτιγὶ, βὲ γεγετζεγὶ, ἀεγινετζεγὶ βὲ μεσκενὶ ἰτζοὺν λαζὴμ ὁλὰν σεϊλερὶ σενὲ πὲ σενὲ χουσουλὲ ἀετιρετζεγὶ πὶρ βακηττὰ γιαρατὴλτὴ. Ἴμτι βατζὶπ οὺλ βουτζουτ ὁλὰν Ἀλλαχὰ ἰναμμὰκ ἄκλ οὺ φικρὲ μουβαφὴκ ὁλουπ Ἀλλαχὴ ἰνκιὰρ ἐτμὲκ ἄκλη σελιμὲ βὲ φίκρι σαχιχὲ μουχαλίφ τὶρ. Κιτάπη μουκαττεσὶν «Σεφὶχ κεντὶ καλπιντὲ Ἀλλὰχ γιόκ τὴρ τετὶ» τεμέκλε ὅλ μακουλὲ κιμσεγὶ σεφὶχ τεσμιγὲ ἐτμεσὶ πὲκ τογρού τουρ. Κέζαλικ κουββέϊ ταπὶγεγὲ Ἀλλὰχ τεσμιγὲ ἐτὲν χὶρ ἀτὲμ σεφὶχ τὶρ.

## ΙΝΤΖΙΛ ΒΑΖ ΟΥ ΤΕΠΣΙΡ ΙΤΖΟΥΝ ΤΕΣΚΙΑ ΟΛΟΥΝΑΝ ΣΙΡΚΕΤΑΕΡ
## 3.

35,000,000 σεκενεσὶ ὁλὰν Ἰαπονία Τζιντὲν ζιγιατὲ σουχουλέτλε γιανασὴλὴρ πὶρ μεμλεκὲτ βὲ πεσαρὲτ τοχουμλαρὴ ἐκμὲκ ἰτζοὺν μαχσουλτὰρ πὶρ ταρλά τὴρ, φάκατ Τζιν μεμαλικινὲ νισπέτεν Ἰντζὶλ βαζὴ ἰτζοὺν οὺφάκ πὶρ μεϊτὰν τὴρ. Ἰαπονία ἐχαλισὶ τιραγετλὶ, φετὶν βὲ τεραχχιγὲ μὸυσταὶτ ὁλουπ μὸυτεμετὶν μιλλετλερὶν ἐφκιὰρ οὺ ἀτετλεριν σουχουλέτλε καποὺλ ἐτέρ. Ἰαπονιατὰ σίμτι ἄλελουμουμ καποὺλ ὁλουνμουὺς ὁλὰν τὶν Πούττα τινὶ ὁλουπ, πὲκ τζὸκ ἰλαχλὰρ βὰρ ὁλτουγουνοὺ ταλὶμ ἐτὲν Σιντοὺ τινιγὶν γεριν τουτμακτά τὴρ. Ἰαπονία 1854τὲ χαριτζὶ τιτζαρὲτ ἰτζοὺν ἰκὶ ἰσκελὲ ἀτζτή. Ὀντὰν σόγγρα ἐτζνεπιλερὲ καρὰὴ ὁλὰν μὸυμαναὰτ γιαβὰς γιαβὰς καλκμαγὰ πασλατηλὰρ, βὲ σίμτι τεκμὶλ μεμλεκὲτ μισιονερλέρ ἰτζοὺν ἀτζήκ τὴρ. Πὶλκ τεφὰ ὁλαράκ Ἀμέρικα κιλισελερὶ ταραφηντὰν 1859τὰ Ἰαπονιαγὰ μισιονὲρ κὸντερὶλμεγὲ πασλαντή. Σίμτι Ἰαπονιατὰ γιρμὶ σιρκὲτ ταραφηντὰν κὸντερὶλμιζ ὁλὰν πὶρ τζὸκ μισιονερλὲρ ἄζ μὸυμαναατὰ ὀγραγιαράκ πὸγιοὺκ „τζεσαρὲτ βὲ μουβαφφακιγέτλε τζαλισὴγιορλαρ.

Χιντιστανὴ Τζιντὲν ἀγιηράν βὲ Χιντοὺ Τζὶν τεσμιγὲ ὁλουνοὺπ πὶρ ταραφτὰν Τζὶν βὲ τιχὲρ ταραφτὰν Χιντιστὰν τεσσιρὶ ταχτηντὰ πουλουνὰν βασὶ νιμτζεζιρετὲ, Πιρμαχτὰν βὲ Σιαμτὰν ματὰ σαὶρ γερλερτὲ, Ἰντζὶλ βάζ οὺ τεπσὶρὶ χουσουσουντὰ ἄζ ἶς κὸρὸυλμούς τὸυρ. Πιρμαχτὰ Ἀμεριχανὴν Βαπτίστ νὰμ κιλισελερὶ 1813τὲν πέρού τζὸκ μουβαφφακιγέτλε βὲ ἄζ μασράρλα τζαλισὴμισὴλάρ τὴρ. Σιαμτὰ οὺτζ σιρκὲτ ταραφηντὰν μισιονὲρ βάρ τὴρ. Σεκενεσὶ ἰταχρὶπεν 25,000 ὁλουπ Χὶντ τζεζαϊρὶ τενιλὲν τζεζιρελερὶν ἐκσεριντὲ χοὺκμ ἐτὲν τὶν Ἰσλὰμ τινὶ τὶρ. Πού τζεζιρελερὲ μισιονὲρ κὸντερὲν σιρκετλερὶν πιριντὲν ματὰ κιάφφεσι Χολαντιαλὴ τηρλὰρ, βὲ χάϊλη μουβαφφακιγὲτ πουλμουσλάρ τὴρ. Λάκιν κερὲκ Χὶντ τζεζαϊριντὲ βὲ κερὲκ Χιντοὺ Τζὶν νιμτζεζιρεσιντὲ ζιγιατὲ μισιονερὲ ἰχτιγιάτζ βάρ τὴρ.

Ἰντζὶλ βάζ οὺ τεπσὶρινὲ μεϊτὰν ὁλμὰκ χουσουσουντὰ Χιντιστανὰν βὲ Τζιντὲν σόγγρα χίμμ μαχὰλ 200,000,000 κατὰρ σεκενεσὶ ὁλὰν Ἄφρικα κητασή τὴρ. Ἄφρικα σεκενεσινὶν οὔτζ ρουπού σιγιὰχ ρενκλὶ βὲ Νίκρο τζινσιντὲν ὁλουπ καπὰ πουτπερεστλὶκ ζουλμετιντὲ γὰρκ ὁλμούς τουρ. Νέβι ἰνσανὴν ἓν ἐτνὰ κησμὴ Ἀφρικατά τὴρ. Πουνλαρὴν μεζχεπὶ πὶρ νέβ φαλτζηλήκ τὴρ, βὲ ἰλαχλαρὴ ἀγὰτζ βὲ τὰς ὁλουπ πουνλαρὰ ἰνσανλὰρ κουρπὰν τακτὶμ ὁλουνοὺρ, βὲ ἐχαλινὶν ἓν πὸγιοὺκ μεσγουλιγετὶ μουχαρεπὲ βὲ γάσπ οὺ γαρέτ τὶρ. Ἀφρικατακὶ καπιλελὲρ μουχαρεπετὲ τουττουκλαρὴ ἀτεμλερὶ ἐσὶρ τεγιούὺ σαταρλὰρ, γιάχοτ ὀνλαρὴν κανὴ ἰλὲ κὸτοὺ ρουχλαρὴν γαζαπηνὴ τεσκὶν ἐτμὲκ βὲ γιάχοτ ἐτλερινὶ γεμὲκ ἰτζοὺν ὅλ ἐσιρλερὶ ἀλὴ κορλάρ. Βέλχασηλ, πού γιαπανιλὲρ βαχσὶ χαϊβανλαρτὰν ἄζ φαρκλή τηρλάρ. Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ πουλουνὰν Χολανταληλὰρ Ἄφρικα γερλιλερινὶ σάϊκι ἀτὲμ γερινὲ κομαζλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ Χριστιανληγὰ τζέλπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἄσλα σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἔτμεμισλερ τὶρ. Ἀφρικατακὶ καπιλελερτὲν πάζηλαρη, μέσελα Μακόλο καπίλεσι, σαὶρ καπιλελερτὲν ταχὰ ζιγιατὲ φιρασετλὶ βὲ σουλχπερβὲρ τὶρλὲρ, λάκιν ἔκσερ καπιλελὲρ μουχαρεπὲ ἐτμεγὶ σεβερλὲρ βὲ πουνλαρὴν τεχσετλὶ ἀτετλερὶ βάρ τὴρ. Τίνι Ἰσλὰμ Ἀφρικανὴν γερλιλερὶ ἀρασηντὰ τζὸκ ἰντισὰρ πουλούγιορ, λάκιν τίνι μεζκοὺρ ἐχαλινὶν ἀχβαληνὴ τζὸκ ἰσλὰχ ἐτμὲζ, χέμ τε Χριστιανληγὴν ἰντισάρηνὰ μὸυσαὶτ τεγίλ τὶρ.

Ἰντζὶλ μισιονερλὲρ χούσουσα γαρπὶ Ἄφρικα σεβαχιλιντὲ, γιάνι Σενεγαλτὰν χάττη οὺστούβαγιὰ κατὰρ, βὲ τζενουπὶ Ἀφρικατὰ τζαληήηρλάρ. Πὶλκ τεφὰ ὁλαράκ 1737τὲ Μοραυϊανλὰρ μεζκοὺρ ἰκὶ μαχαλλερὲ κιρμεγὲ τζεσαρὲτ ἐττιλὲρ. Ὀνσεκιζιντζὶ ἀσρὴν σονλαρηντὰ Λόντρα σιρκετὶ τζενουπὶ Ἀφρικατὰ Καφριλὲρ ἀρασηντὰ τζαληήμάκ ἰτζοὺν Δόκ. Βάντερκεμπ νὰμ ζατὴ ὀραγιὰ κὸντερτὶ, βὲ ὀντὰν σόγγρα Ἀμεριχατακὶ βὲ Εὐρωπατακὶ Ἰντζὶλ κιλισελὲρ σιρκετλεριντὲν σαὶρ σιρκετλὲρ τάχι ὀραγιὰ μισιονὲρ κὸντερτιλὲρ, βὲ πού μισιονερλὲρ ἄζ τζὸκ μουβαφφακιγὲτ πουλμουσλάρ τὴρ. Ἀφρικανὴν γαρπὶ σεβαχιλιντὲ μισιονερλὲρ ἰτζοὺν ἓν πὸγιοὺκ κοὺτζλοὺκ χαβανὴν σηχχατὰ μουζλρρ ὁλμασὴ τὴρ. Ὀρατὰ πὶρ τζὸκ μισιονερλὲρ χαστα-λανὴπ ὁλμούσλάρ. Ἰγγιλτερανὴν Ἐπισκοπὰλ κιλισελερὶ σιρκετὶ 1804τὲ Σιέρα Λιονγὲ μισιονὲρ κὸντερμεγὲ πασλατὴ, βὲ ἶλκ ὄνικι σενὲ ζαρρηντὰ ὀραγιὰ κὸντεριλὲν μισιονερλερτὲν 30 νεφὲρ Εὐρωπαλὴ μισιονὲρ βεφὰτ ἐτὶπ ὀρατὰ τέφν ὁλουντουλάρ. Βαζὲλ σιρκετὶ Ἀφρικατὰ πὶρ σενὲ ζαρρηντὰ ὂν μισιονὲρ γάϊπ ἐττὶ, βὲ Μεθοδιστλὲρ κεντὶ μισιονερλεριντὲν κὴρκ νεφερινὶ χαβασὴ μουζλρρ βὲ μὸυχλὶκ ὁλὰν ὅλ μεμλεκεττὲ κὸμμούσλὲρ τὶρ. Ἀφρικανὴν σὰρκ σεβαχιλιντὲ Χαπεσιστανὰν τζενουπὰ τογρού πὲκ ἄζ ἶς κὸρὸυλμούς τὸυρ, Χαπεστὲ ἰσὲ Ἰσβετζλὶ μισιονερλὲρ κεντιλερὲ μεγιουσιγὲτ βερετζὲκ πὶρ τζὸκ σεπὲπ βὲ χαλλερὲ χαρὰὴ κὸγιούς κερερὲκ τζαληήμηήλάρ τὴρ. Λάκιν Ἰντζὶλ κιλισελὲρ σιρκετλερὶ ταραφηντὰν κὸντεριλὲν μισιονερλὲρ Ἀφρικανὴν ἀσαγηκὶ κησμηνὴν ἐτραφηνὴ σαρμηήλάρ, βὲ κὸυντὲν κὸυνὲ ἰτζερὶ τογρού Ὶλερὶ κιτέγιορλαρ, γὰρπὶ ταραφηντὰν ἰσὲ Νίγερ νεχρὶ βασιτασίλε γιαβὰς γιαβὰς Σουτὰν μεμλεκετινὲ τογρού κιτέγιορλαρ. Τζενουπὶ Ἀφρικατακὶ μισιονερλὲρ Ζαμπίζι νεχρινὲ τογρού Ὶλερὶ κιτέγιορλαρ, γαρπὶ σεβαχιλτὲν Κόγγο νεχρὶ πογιουνὰ τογρού κιτέγιορλαρ, σαρκὶ σεβαχιλτὲν ἰσὲ πὸγιοὺκ κὸλλερὲ κατὰρ κιτμιὲλέρ τὶρ. Πού κὸλλερὶν ἐτραφηντὰ γερλεσὶμὶς ὁλὰν μισιονερλὲρ Ἰντζὶλ βάζ οὺ τεπσὶρὶ ταρίχι τζετιτιντὲ γενὶ πὶρ φὰσλ ἀτζήγιορλαρ. Πού μισιονερλερὶν μαχάλη μακσουτὲ κιτμελερὶ ἰτζοὺν τζεκιλὲν μὸυσκιλὰτ βὲ ἐτιλὲν μεσαρὶφ σίμτιγε κατὰρ χίτζ πὶρ ταραφὰ κὸντεριλὲν μισιονερλὲρ ἰτζοὺν ἐτίλμεμιζ τὶρ. Βικτώρια Νιάνζα νὰμ κὸλοὺν σιμαλὶ σεβαχιλιντὲ βακὶ Οὐκάντα νὰμ μεμλεκὲτ τενίζ σαχιλιντὲν 800 μὶλ οὐζάκ τὴρ. Μεζκοὺρ-μαχαλὲ κιτὲν μισιονερλὲρ χιτζρὲτ νιγετίλε κιπὶ κιτέγιορλαρ, βὲ ἰχτιγιατζάτη ζαρουριγελερὶ ἰτζοὺν λαζὴμ ὁλὰν ἐσγιὰ βὲ ἰσαϊρεγὶ χέμ τε κὸλτὲ ἰσλεμὲκ ἰτζοὺν χασσετεν γιαπηλμὴς ὁλὰν οὐφάκ πὶρ βαπορού γιαπανὶ βὲ σάϊκι ναμαλοὺμ ὁλὰν γάγετ σητζάκ πὶρ τιγιὰρ ἰτζιντὲν βὲ βαχσιλὲρ ἀρασηντὰν ὅλ κατὰρ οὐζάκ πὶρ μαχαλὲ κὸτοὺρμούσλέρ τὶρ. Κερβὸν σαχιλτὲν ἄντζακ ἀλτὴ ἀϊτὰ μαχάλη μακσουτὲ γετισεπιλμὶς τὶρ, βὲ πού γιολτζουλουκτὰ ἶλκ κερβὰν ἰτζοὺν 11,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ μασράρ ὁλμούς τουρ. Ἀφρικατὰ σεγιαχὰτ ἐτμὶς ὁλὰν μεσχοὺρ Σὴρ Σαμουὴλ Βέϊκηρ Οὐκανταγιὰ μισιονὲρ κὸντερμεγὶ τὸυσὸυνὲν σιρκὲτ ἀκληνὴ ζάϊ ἐτμὶς ὁλμαλὴ τὴρ τεμὶς τὶρ. Λάκιν σιμτιγὲ κατὰρ 40,000 λιρατὰν ζιγιατὲ μασράρ ἐτιλερὲκ ὁρατὰ μισιονερλὲρ γερλεσμισλέρ τὶρ, πού 40,000 λιρὰ ἰσὲ πούντὰν σεκσὲν σενὲ ἐβὸὲλ πὶλτζὸυμλε Ἰντζὶλὶ κιλισελερὶν μισιονὲρ σιρκετλερὶ βαριτατὴ κατὰρ πὶρ μεπλάγ τὴρ. Ἀραπλὰρ, Τζιζβιτλὲρ βὲ βαχσιλερτὲν πάζηλαρη Οὐκάντατακὶ μισιονερλερὲ μουχαλεφὲτ ἐτέγιορλαρ ἰσὲ τε, ὅλ μισιονερλερὶ κὸντερὲν σιρκὲτ ὁρατὰ Ἰντζὶλὶν βάζ οὺ τεπσὶρινὲ τεβὰμ ἐτμὲκ νιγετιντέ τὶρ. Ταγγανγίκα κὸλοὺ σαχιλιντὲ Οὐτζίτζι νὰμ μαχαλτὲ τάχι Ἰντζὶλ βάζ οὺ τεπσὶρινὲ πὶρ τζὸκ μὸυμαναὰτ βὰρ ἰσὲ τε, Λόντρα σιρκετὶ ὁραγιὰ τάχι μισιονὲρ κὸντερμὶς ὁλουπ Ἰντζὶλὶ βάζ οὺ τεπσὶρ ἐττιρμεκτὲ τὶρ. Κέζαλικ Ἰσκοτζία κιλισελερὶ ταραφηντὰν Νιάσσα κὸλοὺ σεβαχιλιντὲ βὲ τζιβαρηνὰ μισιονερλὲρ κὸντεριλμὶς τὶρ. Πού μισιονερλερὶν πὶρ οὐφάκ βαπορού τάχι ὁλουπ ὁραγιὰ καρατὰν οὐμουζτὰ κὸτοὺρμούλμούς τὸυρ. Ἀφρικαγιὴ Χριστιανληγὰ τζέλπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μεβτζοὺτ ὁλὰν μὸυσκιλὰτ χὲρ νὲ κατὰρ ἀγὴρ, μεγιουσιγὲτ βερετζὲκ σεπεπλὲρ χὲρ νὲ κατὰρ τζὸκ, ἐτιλετζὲκ ζαγιὰτ χὲρ νὲ κατὰρ ἀζὶμ, βὲ μεσαριφὰτ χὲρ νὲ κατὰρ κὸυλλιγετλὶ ὁλσὰ, γίνε Χριστοσούν χιλισεσινὶ ὅλ πὸγιοὺκ τεσεππὸυστὲν κερὶ τουρτουρμαγὰ μουκτεφὶρ τεγίλ τὶρλὲρ.

## ΑΜΕΡΙΚΑ ΓΙΑΠΑΝΙΛΕΡΙ

Κολόμβος Ἀμεριχαγιὴ κεσφ ἐϊλετιχτὲ μεζκοὺρ μεμλεκετὶ Χιντιστανὴν πὶρ κησμηνὴ ζάνν ἐττὶ, βὲ πού ἐτζιλτὲν ὅλ μεμλεκετὶν σεκενεσινὲ Ἰνδιαν, γιάνι Χιντλὶ τεσμιγὲ ἐϊλετὶ, βὲ σογγρατὰν πού ζαννὴν γιανλὴς ὁλτουγού μεϊτὰνὰ τζηκτὴ ἰσὲ τε, Ἀμέρικα γερλιλερινὶν Χιντλὶ ἰσμὶ πού κὸυνὲ κατὰρ καλμὴς τὴρ.

Πού γερλιλερτὲν πὶρ τζὸκ καπιλελὲρ ὅλ βακὶτ Ἀμεριχανὴν μουχτελίφ ταραφλαρηντὰ φουρτὰ πουρτὰ σακιν ὁλουρλάρ ἰτι. Πουνλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ ἄζ τερπιγελὶ καπιλελὲρ βάρ ἰτι, λάκιν τζοκλὰρ βαχσὶ βὲ γιαπανὶ ὁλουπ, πασλήτζα χαϊβὰν βὲ πὰλὴκ ἀβὴ ἰλὲ κετζινιρλὲρ, βὲ ζιρατλα πὲκ ἄζ ἰστιγὰλ ἐτερλὲρ ἰτι. Ὅλ γερλιλερὶν πασλὴ μαχσουλατὴ μησὴρ πουγταγιὴ, πακλὰ βὲ φασουλγιὰ ἰτι. Πουνλὰρ κεντὶ σανταλλαρηνὴ ἀγὰτζ καπουκλαρηντὰν γιάχοτ ἰτζὶ ὀγιουλμούς ἀγὰτζ κοβουκλαρηντὰν γιαπαρλὰρ ἰτι, βὲ μεσκενλερὶ πὸγιοὺκ ἀγατζλαρὴν καπουκλαρηντὰν βὲ χαϊβὰν τερισιντὲν, κέζαλικ λιπασλαρὴ χαϊβὰν τερισιντὲν ἰτιλὲρ. Ὅκ βὲ γιαϊ βὲ μεζρὰκ βὲ χαρπὰ ἶλὲ ἄβ ἐτερλὲρ ἰτι.

Ἀμεριχανὴν ἐσκὶ γερλὶ καπιλελερὶ γεκτικερινὲν φαρκλὴ ἰσελὲρ τε, ἀραλαρηντὰ οὐμουμὶ πὶρ μὸυσαπεχὲτ ὁλουπ χίπισι πὶρ ἀσλτὰν ἶλερὶ κελ-

μις̈ χὰρούνούρλὲρ. Ṫεριλερϊ πακὴρ ρενκιντὲ τὶρ, σατζλαρὴ σιγιὰχ, ούζούν βὲ κηβρημσὴζ, κὸζλερϊ τζουκούρ, γιούζλερϊ κενὶς̈, πασλαρηνὴν σεκλὶ τὸρτ κὸσελί, ἀληνλαρὴ ἐγγὶν βὲ κενὶς̈, ἐνκσελερϊ τὸὺζ βὲ τζενελερϊ ούζούν τουρ.

Ἀμερικανὴν γιαπανιλερϊ μὸυτεκεππὶρ ὸλοὺπ τζὸκ σὸϊλεμεκτὲν χοσλανμαζλὰρ. Σὲς τζηκὰρμακσηζην βὲ πὶρ σαιματὰ ἔτμεκσιζιν πὸγιὸὺκ σηκηντηλαρὰ σὰπρ οὺ τεχαμμὸὺλ ἐτερλέρ. Κεντιλερὲ ἐϊλὶκ ἐτενλερὶν χάκκη νιμετινὶ τανηγιὴπ μεμνοὺν τουρλὰρ, λάκιν κὸτὸὺλὸὺκ ἐτενλερὲ γαγὲτ τερετζετὲ κὶν οὺ γαρὰζ σακλαρλάρ. Τὸυσμενλερινὶ πὸγιὸὺκ χιλὲ βὲ ικτὰμλε κοβαλαρλὰρ, βὲ ἐσιρλὲρ χακκηντὰ γάγετ βαχσιανὲ μουαμελετὲ πουλουνούπ νὲ ιχτιγιαρλαρὴ, νὲ τζοτζουκλαρὴ βὲ νὲ τε χατηνλαρὴ ἐσιρκέρλέρ. Τζεσετλεριντὲ μεσερρὲτ γιάχοτ μαχζουνιγὲτ, χὰρπ γιάχοτ σοὺλχ ἰσαρετὶ ὸλὰν τὸυρλὸὺ τὸυρλὸὺ νακὰλὰρ ἐτμεγὶ σεβερλέρ. Τζοτζουκλαρὴ σεπαβετλεριντὲν κὸὺτζ βὲ τεχλικελὶ ἰσλὲρ ἰτζὸὺν ταλὶμ ὸλουνουρλάρ. Ὸϊλὲ καπιλελὲρ βὰρ τὴρ κι τζοτζουκλαρὰ μουχαρεπὲ ἐτετζὲκ σιννὲ Βασὶλ ὸλμαζτὰν ἐββὲλ ούζούν βακὴτ ὸρουὺτζ τουττουρουρλὰρ, βὲ σετὶτ ἐζιγετλὲρ τζεκτιριρλέρ. Πὶρ κὲντζ ἄντζακ πὶρ μουχαρεπεγὲ ταχίλ ὸλτουκτὰν σόγγρα νάμ οὺ σὸγρὲτ καζαναπὶλὶρ, γιάχοτ μεσχοὺρ ὸλαπὶλὶρ.

Ἀμερικανὴν γερλὶ καπιλελερὶ Πὸγιὸὺκ ρουχ τεσμιγὲ ἐτπικλερὶ πὶρ ζάτη ἀλιγὲ, κέζαλικ ἐγὶ βὲ κὸτὸὺ πὶρ τζὸκ ρουχλαρὰ ινανηρλὰρ, βὲ κὸτὸὺ ρουχλαρὴν γαζαπηνὴ πὶρ γιὸλ ὶλὲ τεσκὶν ἐτμὲκ λαζὴμ ὸλτουγουνοὺ ζάνν ἐτερλέρ, ζὶρα χασταληγὴ βὲ σαὶρ φελακετλερὶ κὸτὸὺ ρουχλαρὴν τεσσιρινὲ χὰμλ ἐτερλέρ. Κέζαλικ ὸνλὰρ ἀρασηντὰ ὶλὰτζ ἀτεμὶ τεσμιγὲ ὸλουνὰν πὶρ σηνὶρ ἀτεμλὲρ τὰχι πουλουνοὺπ, πουνλὰρ κὸγια πὶρ νεβ ὶλὰτζλε ὸλ ρουχλαρὰ μουκαβεμὲτ ἐτεπὶλιρλὲρ. Βὲ ὸνλαρὴν τεσσιρινὶ κηραπὶλιρλὲρ τεγιοὺ ζάνν ὸλουνούρ. Πού ἐτζιλτὲν ὸλ ἀτεμλερὶν ἐχαλὶ ἀρασηντα πὸγιὸὺκ νουφοὺζ οὺ ἰτιπαρὴ βὰρ. Ρούγιανὴν τὰχι ὸνλαρτὰ πὸγιὸὺκ τεσσιρὶ βὰρ τὴρ. Κατηνλαρὴ τζὸκ χακὶρ ἄτὲ ὸλουνουρλὰρ, βὲ ἀσκερλικτὲν βὲ ἀβτζηληκτὰν ματὰ χὲρ ἰσὶ ὸνλὰρ κὸρὸὺρλὲρ.

Πού μουχτελὶρ καπιλελερὲ μὸυπεσὰιρλὲρ βὲ μουαλλιμλὲρ κὸντεριλμὶς̈ ὸλοὺπ ὸνλαρὰ Ἰντζίλ βὰζ ἐτερλέρ. Πού βὲτζγλε Χριστιανληγὴν τεσσιρὶ ὸλ καπιλελὲρ ἀρασηντὰ κιττικτζε ζιγιατὲ γιαγηλήγιορ, [βὲ καπιλελερτὲν πάζηλαρη χακικὶ Χριστιὰν ὸλοὺπ, ἐσκὶ βαχσιλικλερινὶ πρακηγὴλὰρ, βὲ μὸυτεμεττὶν μιλλετλερὶν οὺσοὺλ βὲ νιζαματηντὰν τζὸκ ἰστιρατὲ ἐτμισλέρ τὶρ.

## ΖΙΡΑΑΤ ΙΤΖῸΥΝ ΜΑΚΙΝΑΛΑΡΗΝ ΦΑΪ̈ΤΕΣΙ

Πάζη μεμλεκετλερτὲ χὲρ σενὲ μαχσουλάτη ἀρζιγὲ ἰτζὸὺν σερκὶϊ οὺμουμὶ κὸυσάτ ὸλουνοὺπ τζιρτζιλὲρ ὸλ σενὲ ζαρρηντὰ χουσουλὲ ̈κετιρτικλερὶ ἓν ἀλὰ πουγταγιὴ βὲ ἓν ἐγὶ μεϊβελερὶ ὸλ σερκιγὲ βὰζ ἐτερλέρ. Πουγταϊλαρὴ βὲ μεϊβελερὶ τερτὶς̈ ἐτὶπ ἓν ἀλὰ μαχσουλάτ γετιτίρμὶς̈ ὸλανλαρὰ μὸυκαφὰτ βερμὲκ ἰτζὸὺν μαχσοὺς̈ κομισιονλὰρ τεφκὶλ ὸλουνούρ. Πού βὲτζγλε τζιρτζιλὲρ ἓν ἐγὶ τζὶνς̈ πουγτάϊ βὲ μεϊβὶ γετιτίρμεγὲ βὲ οὺσταλὲρ ζιραὰτ ἰτζὸὺν γενὶ βὲ ταχὰ μὸυκεμμὲλ ἀλὰτ βὲ ἐτεβὰτ ἰχτὰς̈ βὲ ἰτζὰτ ἐτμεγὲ τεφβὶκ ὸλουνουρλάρ. Παλατὲ ζικρ ὸλουνὰν σερκὶλερὲ, ζιραατὰ μὸυτεαλλὶκ ἀλετλὲρ τὰχι βὰζ ὸλουνουρλὰρ, βὲ ὸλ ἀλετλὲρ τζιρτζιλερὶν ὲνὸὺντὲ ̈τετζρὸὺπὲ ἐτὶλιρλὲρ, βὲ πού βὲτζγλε τζιρτζιλὲρ ἓν ἐγὶ ἀλετλερὶ τανημαγὲ βὲ σετζιγὲ μουκτεζὶρ ὸλουρλάρ.

Μεζκὸὺρ σερκὶλερὶ σὶϊρ οὺ τεμαπὲ ἐτενλὲρ μακινալαρὴν ζιραατὰ νὲ πὸγιὸὺκ φαϊτὲ ἐτπικλερινὶ κὸρερὲκ τεατζτζὸὺπ ἐτερλέρ. Καζμὰ βὲ πελτὲν, ἀτὶ σαπαντὰν βὲ τὸυγεντὲν ματὰ ἀλάτη ζιραϊγελερὶ ὸλμαγιαν τζιφτζιλὲρ ταρλαλαρὴ νάτς ἐτμὲκ, μαχσουλατὴ πιτζμὲκ, χαρμανὴ τὸϊμὲκ βὲ σαβουρμὰκ ἰτζὸὺν μὸυκεμμὲλ βὲ μουνταζὲμ μακιναλαρὰ μαλὶκ ὸλὰν τζιφτζιλερτὲν νὲ κατὰρ φαρκλὴ τὴρλάρ! Σὶμτι Εὐρωπανὴν πάζη ταραφλαρηντὰ βὲ Ἀμερικατὰ πὶρ τζιφττζὶ πουντὰν γιὸὺζ σενὲ ἐββὲλ γιρμὶ πζιφττζινὶν κὸρεπιλετζεγὶ ἰσὶ κὸρεπιλὶρ. Μαχσουλατὴ ὸράκ ἰλὲ γιαβὰς̈ γιαβὰς̈ βὲ ἀγὴρ ζαχμὲτλε πιτζμεγὲ βὲ σόγγρα τεμὲτ παγλαμαγὰ, γιηγὴν ἐτὶπ χαρμανὰ κετιρμεγὲ βὲ τὸυγὲν ἀλτηντὰ ἀγὴρ ἀγὴρ τὸϊμεγὲ βὲ σαβουρμὰκ ἰτζὸὺν ρὸὺζκιαρὰ τεκλεμεγὲ μετζπουρ ὸλατζὰκ γερτὲ σὶμτι πὶρ τζιφττζὶ πὶρ τζιφτ ἂτ κοσουλμουζ ὸλὰν πὶρ μακινανὴν ὸὺστὸὺντὲ ὸτουρουὺπ ταρλαγιὰ κιρὲρ, βὲ μακινὰ πουγταγιὴ πιτζὲρ, τεμὲτ παγλὰρ, βὲ χαρμὰν ἐτὲρ. Πὸϊλὲ τζιφττζὶ χαβὰ πὸζουλουὺπ μαχσουλατὴ τελὲφ ἐτετζεγιντὲν κορκμὰζ, ζὶρα ἰστετιγὶ βακηττὰ ἰσὶνὶ τζαπουὺκ πιτιρεπὶλὶρ.

Ζιραατὰ μὸυτεαλλὶκ ἀλὰτ βὲ ἐτεβατὴν ἰτζάτ οὺ ἰχτιραὶ τζιφττζινὶν ἐμὲκ βὲ ζαχμετινὶ χαφιφλεττικτὲν βὲ ὸνὰ πὸγιὸὺκ σουχουλὲτ πὰγς̈ ἐττικτὲν ματὰ τὸυνγιὰ ναζαρηντὰ τζιφττζιλιγὶν ἐχεμμιγετινὶ τὰχι ἀρτηρτὴ. Τὸυνγιατὰ ἓν πὸγιὸὺκ ὸρτοὺ τζιφττζιλὲρ ὸρτουσοὺ τουρ, βὲ πού ὸρτοὺ πινλέρτζε ταρλὰ βὲ ὸβαλὰρ μεϊτανηντὰ τοπράκλα τζενκλεσὶρ. Μὸυτεμεττὶν μιλλετλὲρ ὅλ ὸρτουνοὺν μουχαρεπέσινὶν νετιτζεσινὲ ἀζὶμ ἀρζοὺ ἰλὲ τικκὰτ ἐτερλὲρ βὲ πινλέρτζε ἀτεμλερὶν μεσερρετὶ γιάχοτ κασαβετὶ τζιφττζιλερὶν μουβαφφακιγετινὲ γιάχοτ μουβαφφακιγετσιζλιγινὲ μενούτ τουρ. Ἀμέρικα τζιφττζιλερινὶν Ἰγγιλτεραντὴν μιλλὲτ μετζλισὶ ὸὺζερινὲ πὸγιὸὺκ τεσσιρὶ βὰρ τὴρ, βὲ ὸνλαρὴν μουβαφφακιγιατὴ Ἰγγιλτεραγὰ νιζὰμ βὰζ ἐτμεγὲ γιαρτὴμ ἐτερλέρ. Χὲρ μὸυτεμεττὶν μεμλεκετὲ τζιφττζιλερὶν ἐχεμμιγετὶ πὶττικτζε ἀρτήγιορ. Μιλλετὶν σερβέτ οὺ σαχτετινὶν πασλὴ μενπαὶ ζιραὰτ ὸλτουγοὺ βὲ τεραχχισὶ ὸλ μιλλεττὲ ὸλὰν τζιφττζιλερὶν τζαληάκανληγὴ βὲ ταλὶμ οὺ τερπιγεσὶ νισπετινὲ πουλουντουγοὺ σὶμτι ἀννασηλμὴζ τὴρ. Σὶμτι μακινὰ ζιραατὴν τζανὴ τὴρ, βὲ μακινὰ ἰτζάτ ἐτὲν ζιραατὴ ἰχγιὰ ἐτὲρ. Πού ἀφρτὰ χούνερλι ἀτεμλὲρ κεντὶ ἄκλ οὺ τικκατλαρηνὴ μαχσουλάτη ἀρζιγεγὶ τζογαλτμὰκ ἰτζὸὺν βὲ μαχσουλατὴ πασκὰ γερὲ κολάϊτζα νὰκλ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τζαρελὲρ πουλμαγὰ χὰρ ἐτέγιορλαρ.

Τζιφτζιλὲρ γενὶ ἰτζάτ ὸλουνὰν ἀλετλερὶ κουλλαναρὰκ ὸνλαρτὰν ἰστιρατὲ ἐτμελὶ τὶρλέρ. Γιασατηκλαρὴ ἀσρὴ ἐγὶ ἀνναμὰκ βὲ μουκτεζάϊ ζεμανὲ κὸρὲ μενφαατλαρηνὴ κερεγὶ κιπὶ μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ μουκτεζὶρ ὸλμὰκ ἰτζὸὺν τζιφττζιλερὶν φικρὶ τὰχι λαγιηκὴ βὲτζ ὸὺζρὲ τενβὶρ ἐτιλμελὶ τὶρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Φεβ. 24 βὲ Ἀλαφ. Μάρτιος 8, 1881

### ΑΧΒΑΔΗ ΧΑΖΗΡΕ

Κετζὶν χαρτὰ σαϊκι χὲρ κὸὺν μαπὲϊνη χὸυμαγιουντὰ μετζλισι βὸυκελὰ ἂκτ ὸλουνμουζ, βὲ πὶρ ικὶ τεφὰ μετζλὶς̈ σαπαχὰ κατὰρ ἰμτιτὰτ ἐϊλεμὶς̈ τὶρ. Πάπη ἀλλὶ σουλιγοὺν μουχαραζασηνὰ ἀρζουκὶς̈ ὸλτουγοὺ ἀσικιάρ τὴρ, ζὶρα μεμλεκετὶν χὲρ ταραφὴ μουχαρεπὲϊ ἀχιρὲ σοὺϊ νετιτζελερινὶ χάλα τζεκιγιορ. χὲρ ταραφτὰ τερετζέϊ νιχαγὲ ζαρουρὲτ χὸὺκμ ἐτμεκτὲ τὶρ, βὲ μεμλεκὲτ γενὶ πὶρ μουχαρεπεγὲ κιρμὲκ χαλιντὲ τεγὶλ τὶρ. Σὶμτι μουχαρεπὲ ὶλὲ τεγὶλ, ἀντζακ ἰσλαχάτη μαλιγὲ βὲ τεχιλιγὲ μασελελερὶ ὶλὲ ἀγμασάτζὰκ βακὴτ τὴρ. Μουχαρεπὲ Τὸυρκία ἰτζὸὺν πὶρ φαϊτεγὶ μουτζλὶπ ὸλμαπηκτὰν ματὰ ἐχαλιγὶ γενὶ γενὶ ζαρουρὲτ οὺ σεφαλετὲ τὸυσὸὺρεπιλὶρ χούσουσα ἀγὴρ φελακετλερὲ σεπὲπ ὸλαπιλὶρ. Βὸυκελὰ πού σεϊλερὶ ναζάρη τικκατὰ ἀλαρὰκ Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶ σούλχεν χὰλλ ἐτμεγὶ ἰστερλέρ, βὲ Γιουνανιστανὰ Πάπη ἀλινὶν Ὸκτ. 3 ταριχλὶ νοτασηντὰ ἰσὰρ ὸλουναντὰν ζιγιατὲ ἀραζὶ βερμεγὲ χαζὴρ τὴρλὰρ, λάκιν νὲ κατὰρ ἀραζὶ βεριλμεσὶ χουσουσουντὰ ἰττιφὰκ ἐτμὲκ βὸυκελὰ ἰτζὸὺν κὸὺτζ πὶρ ἶς̈ ὸλμουζ τουρ, σὸν σὸζὸὺ σὸϊλεμὲκ ἰστέμεγιορλαρ βὲ πού ἐτζιλτὲν χίτζ πὶρ νετιτζεγὶ μουτζλὶπ ὸλμακσηζην μετζλὶς̈ μετζλισὶ τακὶπ ἐτέγιορ. Σὸυφεραὰ ὂν κὸὺν πεκλετικτὲν βὲ βὸυκελατὰν πὶρ τζεβὰπ ἄλματηκταν σόγγρα μὸυκιαλεματὰ πὶρ ἂν ἐββὲλ ἰπτιτὰρ ὸλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν κὲτζὲν περσεμπὲ κὸυνοὺ τερτζὸυμανλαρηνὴ Πάπη ἀλιγὲ κὸντερτιλέρ. Χαριτζιγὲ ναζηρὴ μετζαλισι βὸυκελὰ μὸυζακερατὴ φεζλεκεσὶ καρίπεν σὸυφεραγιὰ τεπὶλιγ ὸλουνατζὰκ χαλὲ κελτιγινὶ βὲ πὶρ κατζ κὸυντὲν ἰκτιζὰ ἐτὲν τεπλιγατὴν ἰτζρὰ ὸλουναπιλετζεγινὶ ἰφατὲ ἐτμὶς̈ τὶρ.

Πὶρ κατζ χαφτατὰν χαβαλὰρ ἀτζηλὴπ Γιουνὰν ἀσακιρινὶν χαρεκετινὲ μὸυσαϊτ ὸλατζὰκ τὴρ. Πού σεπεπτὲν νὲ Τὸυρκλερὶν νὲ τε Γιουνανιλερὶν ταραφηνὴ ἰλτιζὰμ ἐτὲν πρὲνς̈ Πιζμαρκὴν Γιουνὰν μεσελεσινὶν σέριαν χὰλλ ὸλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτμεκτὲ ὸλτουγοὺ μερβὶ τὶρ. Ἔγερ Ἤπειρος ἰλὲ Πρεβεζανὴν Τὸυρκιατὰ καλμασὴ ἰστενιλίρσε, πρὲνς̈ Πιζμὰρκ Κρήτη ἰλὲ Θεσσαλιανὴν Γιουνανιστανὰ βεριλμεσινὲ μουβαφακὰτ ἐτέγιορ ἰμιζ.

Κωνσταντινὸπλ Μισεντζερ γαζεταση ἐγὶ τεμὶς̈ τὶρ κι σὶμτι Τὸυρκία ἰτζὸὺν ἓν ἐγὶ μεσλὲκ χὲρ νεβ παζαρληγὴ πὶρ ταράφ ἐτὶπ κεντὶ ταβασηνὴ πὶλα σὰρτ τὸυβέλι μουαζζαμαγιὰ ἰχαλὲ ἰλὲ Γιουνανιστὰν χάττη χουτουτουνοὺν ταγινινὶ ὸνλαρὴν ρεγινὲ πρακμάκ τὴρ. Τὸυρκιανὴν σιμτικὶ μὸυσκὶλ χαλτὲν κουρτουλμασὴ ἰτζὸὺν γιάληνζ ἓν κολάϊ γιὸλ τεγὶλ, ἐν φαϊτελὶ γιὸλ τὰχι πού τουρ.

## ΜΗΣΗΡ ΜῸΥΣΑΙΜΑΝΑΛΑΡΗ ΑΡΑΣΗΝΤΑ ΙΣΛΑΧΑΤΗ ΤΙΝΙΓΕ

Μηνρτὰ Μὸυσλιμὰν ταριχατλαρηντὰ ἓν μὸυτεπὲρ ρεὶς̈ ὸλὰν Σὲϊχ ἐλ Πακρὶ ἰσλαχάτη τινιγεγὲ ταὶρ πὶρ πεγιανναμὲ καλεμὲ ἀλμὴζ ὸλοὺπ ἶσπου πεγιανναμὲ Μηνὶρ γεγέτι νουζζαρὴ ταραφηντὰν καπούλ ὸλουνμουζ τουρ. Σιμτιγὲ κατὰρ Μηνρτὰ τὶν οὺ μεζχὲπ ναμηνὰ ὸλαρὰκ χάϊλη βαχσιανὲ ἀγτνλὲρ ἰτζρὰ ὸλουνοὺρ ἰτὶ κι πόϊλὲ ἀγτνλερὲ ταὶρ Κουραντὰ πὶρ σὸζ γιάχοτ ἔμρ γιὸκ τουρ. Μέσελα, Ἀδὰμ βὲ Ἐυανὴν Ἐδὶμ παγτζεσιντὲν τὰρτ ὸλουντουκλαρὴ, Νωενὶν κεμιτὲν τισαρὴ τζηκτηγὴ βὲ χαζρέτι Μουχαμμετὶν τορνοὺ Χὸυσεϊγινὶν σεχὶτ ὸλτουγοὺ κὸὺν ἂτὲ ἐτιλὲν Μουχαρρεμὶν ὸνουντζοὺ κὸυνοὺ γιούζλέρτζε Μὸυσλιμανλὰρ Χασανὶν νάμ τζαμιτὲ τοπλανὴπ βὸυτζουτλερινὶ κηλὴτζ βὲ πητζάκλα γιαραλαμαγὴ, κεντιλερινὶ πὸγιὸὺτζὲκ τεμὶρ κὸυλλελὲρ ὶλὲ τὸϊμεγὶ, βὲ πάγιηλὴπ γερὲ τὸυσενὲ κατὰρ πάγηρὴπ ἀγλαμαγὴ ἀτὶτ ἐτμισλέρ ἰτὶ. Πάζη γερλερτὲ τάχι γιηλὰν γερλὲρ, ἀτές̈ γιουταρλὰρ βὲ τζὰμ παρτζαλαρηνὴ τισλερὶ ὶλὲ ἐζερλὲρ ἰτὶ. Χάϊλη μὸυτασσιπ κιμσελὲρ τοπρακτὰ γιὸὺζ οὺστοὺ βὲ γιὰν γιανὰ γιαταρλὰρ, βὲ πὶρ ἀτὰ γιάχοτ κατηρὰ πινμὶς̈ ὸλὰν πὶρ σεϊχ ὸνλαρὴν σερτλαρὴ οὺζεριντὲν κετζὶπ κὶτὲρ ἰτὶ. Σὶμτι Σεϊχ ἐλ Πακρὶ πού νεβ ἀγὶν οὺ ἀτετλερὶν τὶνι Ἰσλαμὴν σατελιγινὲ βὲ πακληγηνὰ μουβαφὴκ ὸλματηκλαρηνη πεγιὰν ἐτμὶς̈ τὶρ. Πουντὰν σόγγρα γιάληνζ Ἀλλαχὰ βὲ ἀνοὺν πεϊγαμπὲρινὲ τουὰ ἀρζ ὸλουνμαλὴ τὶρ. Πὶρ νεβ μακπούλ ἰπατὲτ σαγηλὰν ζικρ ἀγινὶ γιάληνζ τεκιγελερτὲ βὲ μουκαττὲς̈ ἂτὲ ὸλουνὰν σαὶρ μαχαλλερτὲ ἰτζρὰ ὸλουνατζάκ. Μεζαρληκλαρτὰ βὲ καρηλερὴν χαζὴρ πού-

λουντουκλարὴ σαὶρ μαχαλλερτὲ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ ἀγινλὲρ χάττη μεσρουὶ τετζαβούζ ἔτμεμεκ ὀύζρὲ σηκὴ νιζὰμ ταχτηνὰ ἀληνμησλάρ τηρ. Σέϊν ἐλ Πακρὶ πεγιανναμεσιντὲ τεμὶς τὶρ κι χακικὶ τὶν κεντὶ σατελιγὶ ιλέ τεφρὶκ ὀλουνούρ, βὲ τίντζε φαρζλὰρ γιάληνηζ ναμὰζ κηλμακτὰν, ζεκιὰτ βερμεκτὲν, ὀρούτζ τουτμακτὰν βὲ χατζτζὰ κὶτμεκτὲν ἰπαρέτ τιρλέρ. Σέϊχ ἐλ Πακρὶ ποζούκ ἀγιν ού ἀτετλερὶ καλτηρμὰκ βὲ ἰσλαχάτη τινιγὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ σαρτίλε γιακηνλαρτὰ μεμουριγετὲ νὰσπ ὀλουνμούζ ὀλούπ, χούκουμετιν ἔμρ ού ρουχσατὴ ιλὲ πὲρ βέτζχι πάλὰ ἰσλαχότη τινιγὲ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τζαλησήγιορ.

## ΤΑΧΙΑΙΓΕ

Ἐρκιάνη χὰρπ ζαπιτανηντὰν ὀνικὶ κισὶ Λαρισσαγιὰ, Ἰωαννιναγιὰ βὲ Πρεβεζαγιὰ κὶτμὲκ ἰτζούν πὶρ κὰτζ κούν ἀκτὲμ πουρατὰν χαρεκὲτ ἐϊλετιλέρ. Γιουνὰν χουτουτουντὰ πουλουνὰν ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ οὐμουμὶ κομαντανληγηνὰ Σερβὶς πασὰ, βὲ τὸρτ κὸλ ὀρτουλὰρ κομαντανληγηνα Ἀχμὲτ Μουχτὰρ πασὰ, Φουὰτ πασὰ, Χιταγὲτ πασὰ βὲ Ἀλὶ Νιζαμὶ πασὰ χαζαρατηνὴν νάσπ ού ταγὶν ὀλουνατζακλαρὴ μερβὶ τὶρ.

— Τορπέτο ιμὰλ βὲ ἰστιμὰλ ἐτμενὶν ἔν ἐγὶ ταρζηνὴ ταγὶν ἐτμὲκ ἰτζούν Πάπη ἀλιτὲ πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὀλουνμούζ τουρ. Τορπέτο ἰστιμὰλ ἐτμὲκ ἰτζούν μαχσούς πὶρ ἀλάϊ τεσκὶλ ὀλουνατζὰκ, βὲ πού ἀλαγιὴν κεντισινὲ μαχσούς ούνιφορμασὴ ὀλατζάκ τηρ.

— Μουχαρεπέϊ ἀχιρενὶν τεβλέτι ἀλιγεγὲ τακρίπεν 45 μιλιὸν λιραγιὰ μὰλ ὀλτουγού χισὰπ ὀλουνούγιορ, βὲ ἔγερ Γιουνανιστὰν ιλὲ Τούρκια ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ ζουχούρ ἐτὶρ ισὶ, τεβλέτι ἀλιγενὶν ἔν ἀζὴ 30 μιλιὸν λιραγιὰ ἰχτιγιατζὴ ὀλατζαγὴ ζὰνν ὀλουνούγιορ.

— Μουχαρεπὲ βουκουϊντὲ Γιουνὰν χεμιλερινὶν Ἅγιον Ὄροσὰ γιανασμασηνὴ μὲν ἐτμὲκ ἰτζούν Σελανικτὲν Ἅγιον Ὄρος ταγηνὰ πὶρ ταπούρ ἀσκὲρ κόντεριλμὶς τὶρ.

— Ἀρναούτ ρουσσασὴ μουχαρεπὲ βουκουϊντὲ ἰττιχάζ ἐτετζεχλερὶ μεσλεκὶ ταγὶν ἐτμὲκ ἰτζούν Πριζρεντὲ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ἐτμισλὶρ τὶρ.

— Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ Τιγιαρπεκιρὲ, Σιβασὰ, Χαλεπὲ βὲ σαὶρ μαχαλλερὲ νεφὶ ἐτιλὲν Κούρτ πεϊλερινὶν κεντὶ ἀλεϊχλεριντὲ ἐτιλὲν σικιαγιατὰ τζεβὰπ βερμὲκ ἰτζούν Τερσαατετὲ κόντεριλμελερινὶ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ.

— Ρουμελὶ κηταση ντὰ πουλουνὰν βιλαγιάτη σαχανὲ ἰτζούν μουχτελὶτ κομισιὸν ταραφηντὰν τανζὶμ ὀλουνὰν νιζαματὴ τάπ ού νεὰρ ἐτμεγὲ βούκελαϊ Ὀσμανιγὲ χάλα καρὰρ βέρμεμις τὶρ.

— Τερσαατὶτ πὶταγὲτ μετζλισὶ Ἐρμενιλερὶν σὸν κραλὴ ὀλὰν Λέων νὰμ κραλὴν τασβιρὶ ιλὲ μούζεϊγεν σιγαρὰ χιαγητλαρὴ τὰπ ἐτμὶς ὀλτουκλαρὴ ἰτζούν τζὶντ νεφὲρ Ἐρμενὶ ματπαατζηνὴν 10ὰρ λιρὰ τζεζάϊ ναχτιγὲ ἰτασηνὴ βὲ ματπαalαρηνὴν ούτζὲρ ἄϊ καπαλὴ καλμασηνὴ χοῦχμ ἐτμὶς τὶρ.

— Προυσὰ τερτερτάρὴ ἐσπὰχ Νούζχετ ἐφεντινὶν ζεβτζεσὶ Χαϊριγὲ χανὴμ γιακηνλαρτὰ πὶρ πόγιούχ τούγιούν πεχανεσίλε Ἰσταντπὸλ κουγιουμτζουλαρηντὰν 15.000 λιρὰ κηϊμετιντὲ κούπὲ βὲ τρὸζ κιπὶ μούτζεβγερὰτ ἐμανετ ὰλμηὲ τηρ. Ἰπού χανημὴν Ἀτ παζαρὴ τζιβαρηντὰ πόγιούχ πὶρ κοναγὴ βὲρ, βὲ κεντισὶ ζεγγὶν ζὰνν ὀλουνούρ ἰτὶ. Κουγιουμτζουλὰρ πάζη ἐμαρελερτὲν μεζκούρ χανημὴν πὶρ τολαντηρητζὴ ὀλτουγουνού σούπχὲ ἐτερὲκ ἐνού ἄχζ ού κιρὶρτ ἐττιρμισλὲρ τὶρ. Μεζπουρὲ χανημὴν μουχακεμεσὶ γιακηνλαρτὰ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ, λάκιν κουγιουμτζουλαρὴν μούτζεβγερλερινὶ τεμάμεν ἐλὲ κετζιρετζεκλερὶ σούπχελί τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Πάπη ἀλὶ Ἰγγιλτεραγιὰ ἀλτὴ κητὰ τορπέτο σανταλὴ ἠσμαρλαμὴς, βὲ πὶρ κὰτζ κητὰ τορπέτο σανταλὴ τάχι Τριεσττὲν κετιρμὲκ ούζρὲ ἰμὶς. — Βιεννατὰ τάπ ού νεὰρ ὀλουνὰν πὶρ γαζετανὴν πεγιανὰ ναζάρεν Βουλγαριστὰν χούκουμετὶ μεζκὸρ μεμλεκεττὲ πουλουνὰν καλελερὶ Περλὶν μουαχετεσὶ ἀχκιαμὴντζα χὲτμ ἐτετζὲκ γερτὲ ὀνλαρὴ ταμὶρ ἐτμεκτὲ ἰμὶς. — Γιουνανιστὰν χούκουμετὶ μεμουρλαρὴ γιακηνλαρτὰ Φρανσανὴν πάζη σιλαχανελεριντὲν πὶρ τζὸκ τούφενκ βὲ φισένκ σατὴν ἀλμησλάρ ἰτὶ, λάκιν Φράνσα χούκουμετὶ μεζκούρ τούφενκ βὲ φισενκλερὶν Γιουνανιστανὰ τεσλὶμ ὀλουνμασηνὴ μὲν ἐτμὶς τὶρ. Φρανσὴζ τεβλετινὶν πού χαρεκετὶ χαλίϊλε Γιουνανιλερὶν ἐφκιαρηνὴ τεχγὶτζ ἐϊλεμὶς τὶρ, βὲ Γιουνανιστὰν χούκουμετὶ πού χουσουστὰ μουκαβελεσινὲ ριαγὲτ ἔτμετιγι ἰτζούν Φρανσατὰν ταζμινὰτ ταλεπὶ ἐτμεγὲ χακκὴ βάρ τὴρ. —Αὐστρία χούκουμετὶ Πόσνα βὲ Χερσὲκ Κατολικλερινὶ ούτζ ταϊρεϊ ρουχανιγεγὲ τακσὶμ, βὲ ὀνλαρὴ πὶρ σερπισκοποσούν χούκουμέτι ρουχανιγεσὶ ταχτηνὰ βάζ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς τὶρ, βὲ μεζκούρ βιλαγετλερτὲ μουκὶμ Ρούμ Χριστιανλαρὴν τάχι μούστακὶλ πὶρ ρεῖσι ρουχανὶ ταχτηντὰ πουλουνμαλαρηνὴ ἀρζού ἐτέγιορ. — Σηρπιστὰν χούκουμετὶ 1877—78 μουχαρεπεσιντὲ Σερβιατὰ καλμὴς ὀλὰν Ὀσμανλὴ χὰρπ ἐσιρλερινὶν μεσαριφὶ ἰτζούν χούκουμέτι σενιγετὲν 251,000 φρὰνκ ταλεπὶ ἐτέγιορ. — Κετζὲν Δεκ. ἀγιηντὰ Συρίατὰ Χερμὸν ταγὴ τζιβαρηντὰ σακὶν ὀλὰν 220 Μαρονὶ κοϊλού γιαπὰν τονουζού ἐτινὶ πισίρμεκσιζιν γετικλερὶ ἰτζούν χασταλαντηλὰρ, βὲ ἰτζλεριντὲν πάζηση ὀλτού. Τονούζ ἐτινὲ πάζεν τριχίνα τεσμιγὲ ὀλουνὰν πὶρ νεβ ούφὰκ κούρτ πουλουνούρ, βὲ ἐτὶν πισιριλμεσίϊλε ὅλ κούρτ τελὶφ ὀλούπ ζαρὰρ βερμὶζ, λάκιν ἔτ τζὶϊ γενιλτικτὲ κουρτλὰρ ἐτὶ γεγενλερὶν βούτζουτιντὲ τζυγαλὴπ ὀνλαρὴν τελεφινὲ σεπὶπ ὀλουρλάρ. — Σίμτι Μεμαλίκι μούτζεμιεϊ Ἀμερικατὰ ἰπὲκ μαμουλατὴ τζηκαρὰν 383 φαπρικὰ βάρ τὴρ. Κετζὲν 1880 σενεσιντὲ μεζκούρ φαπρικαλαρτὰ 34,440 ἀμελὲ τζαλησὴπ, τακρίπεν 7,000,000 λιρὰ κηϊμετιντὲ ἐμτιὰ τζηκαρμησλάρ τηρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ρουσία ἰμπερατορουνούν πὶρ ἰμρναμεσίϊλε Πατούμ λιμανὴ σερπέστ λιμὰν ὀλὰν ὀλουνμούζ τουρ.

— Πετερσβουργτὰ Τζὶν σεφὶρι μαχσουσού ὀλὲ Ρουσία βούκελασὴ ταραφηντὰν Τζὶν βὲ Ρουσία τεβλετλερὶ ἀρασηντὰ πὶρ γενὶ ἀχτναμὲ καλεμὲ ἀληνμὴς τηρ. Ἰσπού ἀχτναμὲ ταστὶκ ὀλουνμὰκ ἰτζούν πὶρ νουσχεσὶ γιακηνλαρτὰ Τζινὲ κόντεριλετζὲκ τὶρ.

— Φεβ. 15/27τὲ παζὰρ κούνού Ἀλμανὶα βελὶ ἀχτηνὴν ἔν πόγιούχ ὀγλουνούν ρέσμι ἰζτιβατζὴ Περλιντὲ μουσταντὰν σουρεττὲ ἰτζρὰ ὀλουντού. Ἰσπού ρεσμιτὲ χαζὴρ πουλουνμὰκ ἰτζούν Εὐρωπανὴν σάϊκι χὲπ χούχμτὰρ χανεσανὴ ταραφηντὰν πόγιούχ μεμουρλὰρ κόντεριλμὶς ἰτὶ. Κελὶν ἄσλεν Ἀλμανιαλὴ ισὲ τε, Ἰγγιλτερατὰ ταπιγὲ ὀλουνμούζ τουρ.

— Ἰρλαντατὰ τζὰν βὲ μὰλ ἐμνιγετινὶν μουχαραζασὴ ἰτζούν Ἰγγιλτέρα βούκελασὴ ταραφηντὰν μιλλὲτ μετζλισινὲ τακτὶμ ὀλουνὰν νιζὰμ λαϊχασὴ καπούλ ὀλουνούπ νιζὰμ σηρασηνὰ κετζμὶς τὶρ, βὲ σίμτι σιλὰχ βὲ πάρούτ φούρουχτινὶν βὲ σιλὰχ τασήμακληγὴν μενινὲ ταὶρ ἰκιντζὶ πὶρ νιζὰμ λαϊχασὴ μιλλὲτ μετζλισινὲ τακτὶμ ὀλουνμούζ τουρ. Ἰπού τζούμλὲ ιλὲ περαπὲρ πὶρ κὰτζ κούν ἀκτὲμ Ἰρλαντατὰ ἀραζὶ σαχιπλερινὶν ούτζ νεφὲρ μασλαχατκούζαρλαρὴ κὰτλ ὀλουνμουσλάρ τηρ, βὲ ζιγιατὲ καρηκηλὴκ βουκού πουλατζαγηντὰν κορκαρὰκ πὶρ τζὸκ Ἰγγλιζλὲρ Ἰρλανταγιὴ τὲρκ ἐϊλεμεκτὲ τιρλέρ.

— Καντάχὰρ σεχρινὶν Ἰγγλιζλὲρ γετιντὲ καλμασὴ γιάχοτ Ἀφγανλαρὰ τερκὶ χουσουσουντὰ κετζὲν χαφτὰ Ἰγγιλτερανὴν ἀγιὰν μετζλισιντὲ σετὶτ μούπαχεσελὲρ ὀλτού. Χούκούμετ Καντάχαρὴν Ἰγγλιζλὲρ ζαπτηντὰ καλμασὴ Ἰγγιλτέρα ἰτζούν πὶρ τζὸκ μασραφὴ βὲ Ἀφγανιστὰν ἐχαλισὶ ιλὲ τάϊμα νιζὰ βὲ καβγαγιὴ μουτζὶπ ὀλατζαγηνὴ πεγιὰν ιλὲ Καντάχαρὴ τὲρκ ἐτμὲκ ἰστέγιορ, βούκελαγιὰ μουχαλὶφ ὀλανλὰρ ισὲ Ἰγγιλτερανὴν σερεφὶ βὲ Ρουσιανὴν τεαρρουζατηνὰ καρσὴ Χιντιστανὴν ἐμνιγέτ ού μουχαφαζασὴ Καντάχαρὴν Ἰγγλιζλὲρ ἐλιντὲ καλμασηνὴ ἰτζὰπ ἐτερλὲρ τεγερὲκ μεζκούρ μαχαλὶν τὲρκ ὀλούνμαμαση χουσουσουντὰ ἰσρὰρ ἐτέγιορλαρ.

— Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ πουλουνὰν Ἰγγλιζ ἀσακιρὶ κομαντανὴ τζενεράλ Κόλεϊ Φεβ. 14/26τὰ κετζέλεγιν μαγετινὲ 600 κισὶ ἀλὴπ Χολανταλὴ μουχατζιρλερὶν ἰστιχκιαμλαρηνὰ ναζὶρ ὀλὰν γιούκσὲκ πὶρ μεβκὶ ζὰπτ ἐττί. Ἐρτεσὶ σαπὰχ Χολανταλὴ μουχατζιρλὲρ Ἰγγλιζλὲρ ούζερινὲ χούτζούμ ἐττιλὲρ, βὲ σετὶτ πὶρ μουχαρεπὲ βουκού πουλούπ πὶρ κὰτζ σαὰτ ἰμτιτὰτ ἐϊλετί. Πού μουχαρεπετὲ τζενεράλ Κόλεϊ, πὶρ τζὸκ ζαπὶτ βὲ 500 κατὰρ ἀσκὲρ μακτούλ ὀλτουλὰρ, βὲ ἄντζακ 100 νεφὲρ κατζὴπ κουρτουλαπιλτιλέρ. Πού μαγλουπιγεττὲν σόγγρα μεϊτάνη χαρπτὰν πὶρ κὰτζ μιλ ούζακτὰ ὀλὰν Ἰγγλιζ ἀσακιρὶ ἀσακίρι ἰμτατιγὲ βούρουτινὲ μούνταζὶρ ὀλμὰκ ούζρὲ Νούκασλ σεχρινὲ τζεκιλτιλέρ. Σίμτι Ἀφγανιστανταkὶ Ἰγγλιζ ἀσακιρινὶν σετζὶ κομαντανὴ Σὴρ Φρετερὶκ Ρόπερτς τζενουπὶ Ἀφρικατὰ πουλουνὰν Ἰγγλιζ ἀσακιρινὲ κομαντὰν νάσπ ὀλουνμούζ τουρ, βὲ Χολανταλὴ μουχατζιρλὲρ ούζερινὲ ταχὰ πὶρ κὰτζ ἀλάϊ ἀσκὲρ κόντεριλετζὲκ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Παζὰρ κούνού Πάπη ἀλὶ μουραχχασλαρὴ ιλὲ σούφερὰ Ἰγγιλτέρα σεφαρετχανεσιντὲ ἰτζτιμὰ, βὲ μούκιαλεματὰ ἰπτιτὰρ ἐϊλεμισλὲρ τὶρ. Βακὴτ γαζετασηνὴν ζαννηνὰ κὸρὲ Πάπη ἀλὶ μουραχχασλαρὴ τεβλετλερὶν Περλιντὲ τζηζμὴς ὀλτουκλαρὴ χαττὴ νὲ τερετζεγὲ κατὰρ καπίλι τατίλ ἀττ ἐττικλερινὶ ἐββέλ πὲ ἐββέλ σούφερατὰν σούαλ ἐτετζεχλὲρ, βὲ ὀνλὰρ ταραφηντὰν βεριλετζὲκ τζεβὰπ Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν ἰτὰ ὀλουνατζὰκ ἴζατὰ ἐσὰς ἰττιχάζ ἐτιλετζὲκ ἰμὶς.

— Γιουνανιστὰν πὰς βεκιλὶ Ἰσταντὰρτ γαζετασηνὴν Ἀθηναϊτεκὶ μουχπιρινὲ σόϊλὲ τεμὶς τὶρ. «Τούβέλι μουαζζαμανὴν τεβασσουτλερινὲ μενὶ Γιουνανιστὰν τεταριχιάτη σεφεριγετὲν φαρὶγ ὀλάμαζ. Ἴϊζ Τερσαατετὲ σούφερὰ βασιτασίλε ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ μούζαχεραττὰν γίτζ πὶρ νετιτζὲ μεμούλ ἔτμεγιορουζ. Πινεναλέϊχ μούμκὶν μερτεπὲ σούράτλα τεταριχιάτη χαρπιγεμιζὶν ἰκμαλὴ ἔμρ ὀλουνμούζ τουρ. Ἐτεβάτη χαρπιγεμιζ πεϊτερπέϊ βούρουτὲ ἐτμεκτὲ τὶρ, γαϊρετιμιζ πὲρ κεμὰλ ὀλούπ μεσαρίφι ἀσκεριγεμιζ τάχι, πάχουσους πάχριγὲ τζιχετιντὲ πὲκ πόγιούχ τούρ.

— Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ πουλουνὰν Χολανταλὴ μουχατζιρλερὶν ρεῖσι Ἰγγιλτέρα ταραφηντὰν τεκλὶφ ὀλουνατζὰκ σούλχ ἀρτλαρὴ Χολανταλὴ μουχατζιρλερὶν χουρριγέτι κατιμελερινὶν Ἰστιχσαληνὰ μουγαγὶρ ὀλματηκλαρη χαλτὲ καπούλ ὀλουνατζακλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Μεμαλίκι μούτζεμιεϊ Ἀμερίκα ρεῖσι τζετιτὶ Μρ. Γαρφιλτ Μάρτιος 4τὲ ρέσμεν μακάμη γιγιασετὲ κετζμὶς τὶρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Φεβ. 23 βὲ Μάρτιος 7, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη σὰμουμιγὲ | 14.17 |
| Ρεμ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 49.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΒ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.27 | Πόλ | 90.12 |
| Καϊμὲ | 970 | Ναπολεὼν | 87.19 |
| Μεταλίκ | 208.10 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 212 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.36 |
| Ἀλτηλὴκ | 128 20 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.68 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μοὐελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαεϊ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΜΑΡΤΙΟΣ 3 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΡΤΙΟΣ 15, 1881) ΝΟΥΜ. 9


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νὲσὲρ ὸλσυνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 4%, βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ½ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζόὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμάκ ἰτζόὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ισμινὲ κὸντεριλμελὶ τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σατακάτλα τζαλησμάκ. — Τοὺλ καρὴ βὲ βερτιγὶ ικὶ πούλ. — Ἶλρ τεφὰ Ἰγγιλτέρα κραλιτζασηνὴν βελατὲτι Ἰσὰ κὸυνόυνοὺ νάσηλ κετζιρτιγί. — Ἀτὲμ ὸλ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

## ΣΑΤΑΚΑΤΛΑ ΤΖΑΛΗΣΜΑΚ

ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ τάπ οὺ νὲσὲρ ὸλουνοὺπ οὺλουμτὰν πάχς ἐτὲν πὶρ γαζετὰ σὸτλὲ τεμίς τὶρ· Ἰσιντὲ τικκατσὴζ ὸλὰν πὶρ ἀτὲμ τζὸκ χιὰρ ἐτὲμεζ. Παὸκασηνὴν ἰσιντὲ ὸλσὰν τάχι, ἰσινὶ μὸυμκὶν μερτεπὲ κουσουρσοὺζ κὸρμεγὲ τζαλὴς, βὲ ἶς σαχιπὶ σενὶν ζιγιατὲ τζαλησὰτηγὴν ἰτζόὺν σανὰ κεντὶ ἰσλερινὲ ἐγὶ τικκὰτ ἔτμιγεν ἰσὰτζιλερτὶν ζιγιατὲ ὸὺτζρὲτ βερμὶκ ἰστεμέζσε πιλὲ, γίνε σὶν γαῖρεττὲ κουσοὺρ ἔτμε· βακὴτ κελετζὶκ κι σενὶν ζιγιατὲ γαῖρέτλε βὲ σατακάτλα τζαλησὰτηγὴν πιλινετζὶκ, βὲ τζὸκ ἀτεμλὶρ σανὰ ἶς βερμὶκ ἰστεγετζεκλέρ. Ἶς σαχιπλερὶ ἀλτανμὰκ ἰστεμεζλέρ· βακὴτ κελὶρ κι χάγγη ἰσὰτζιλερὶν ἐγὶ τζαλησὸματηκλαρηνη πιλιρλὶρ, βὲ ὸνλαρὰ ἄρτηκ ἶς βερμὶκ ἰστεμεζλέρ. Χέμ τε πὶρ τὸυκηαντζὴ πὶρ ικὶ τεφὰ μὸυσὰτερισινὲ κὸτοὺ μὰλ βερμέκλε ὸνοὺ ἀλτατὴπ τζὸκ σέϊ καζαντὴ τεγγοὺ ζὰνν ἐτὶρ, λάκιν κεντισὶ ἀλτανμὴς τηρ· ἔϐϐετ, πὶρ κὰτζ τεφὰ κεντὶ μὸυσὰτεριλερινὶ ἀλτατατὰπιλὶρ, φάκατ νίχαγετ μὸυσὰτεριλὶρ ὸνοὺν ἀλτατὴτζηληγηνὴ ἀνναγιὴπ ὸνοὺνλα ἄχζ οὺ ἰτὰ ἐτμὶκ ἰστιμεζλέρ. Ἔχαλὶ πὶρ βακὴτ σὸγγρα χάγγη τουτζὶτζαρλαρὴν μαλὴ ἐγὶ ὸλτουγουνοὺ βὲ χάγγη σεναατκιαρλαρὴν ἰστικαμὲτ βὲ σατακὰτ οὺζρὶ τζαλησὰτηκλαρηνὴ ἀννὰρ, ὸλ ζεμὰν ποϊλὶ κιμσελὶρ ἶλὲ ἄχζ οὺ ἰτὰ ἐτμὶκ ἰστέρ. Βάκα τογρού βὲ σατηκανὶ ὸλὰν ἰσὶν κηϊμετὶ τζαπούκ τανηλμάζ, λάκιν πὶρ τεφὰ οὺν βὲ νὰμ καζαντηκτὰν σόγγρα κηϊμετλὶ βὲ μὸυτεπὲρ ὸλοὺρ.

## ΤΟΓΛ ΚΑΡΗ ΒΕ ΒΕΡΤΙΓΙ ΙΚΙ ΠΟΥΛ

### 1.

«Βὲ ναζὰρ ἐτὶπ ζεγγινλερὶν χαζινεγὲ χετιγελερινὶ ἀττηκλαρηνὴ κὸρτοὺ· βὲ ὸραγιὰ φακὶρ πὶρ τοὺλ καρηνὴν ἰκὶ πούλ ἀττηγηνὴ κὸροὺπ, Χακικάτεν σιζὲ τέριμ κι, πού φακὶρ τοὺλ καρὴ τζὸὺμλεσιντεν ζιγιατὲ ἐτμεμις ἰτι. Καρὴ χετιγὲ σαντηγηνὰ γιακὴν βαρὴρ, βὲ τιτρὲκ ἐλλερ! ἶλὲ ἰκὶ πούλ, γιάνι πὲς παρὰ κηϊμετιντὲ πιλὲ ὸλμαγιαν πὶρ μεπλὰγ ἀττή. Ὸλ κὸὺν σεμαγιὰ τζηκὰν χετιγελὲρ ἰτζιντὲ ἒν πὸγιοὺκ χετιγὲ βὲ Χριστοσοὺν καλπινὲ ἒν ζιγιατὲ τεσελλὶ βερὲν χετιγὲ πού ἰτι· ὸλ τζὸὺζὶ χετιγὲ, πὲς παρὰ κηϊμετιντὲ πιλὲ ὸλμαγιαν ὸλ ἰκὶ πούλ, ὸτλὲ πὶρ χαζινὲ ἰτί κι Χριστὸς ὸνοὺ ὸλ καρὴ ταραφηντὰν πρακηλμὴς πὶρ μιρὰς κιπὶ νεσλτὶν νεσλὲ κεντὶ κιλισελερινὲ βερμὲκ ἰτζόὺν χετκελτὲν ἀλτή.

Ἶπού βουκουαττὰν νέ ἰστιφατὲ ἐτέριζ;

1. Ἶπρ ἰσὶν ρουχανίτζε κηϊμέτι χακικιγεσὶ ὸλ ἰσὶ ἰσλεγενὶν χίσσι καλπινὲ μερπούτ τουρ. Νίτζουν Ἐρεντιμὶζ ἰκὶ πουλοὺ ζεγγὶν κιμσελερὶν πὸλ ἰανελερινὲ τερτζὶχ ἐτλετὶ; Ζίρα ἰκὶ πουλοὺ βερὲν τοὺλ καρὴ Ἀλλαχὴ ζιγιατὲ σεβτιγὶ, Ἀλλαχὴν ἰζζετινὶ ζιγιατὲ κὸζεττιγὶ βὲ Ἀλλαχὴν τζελαλενὲ ζιγιατὲ γαῖρετὶ ὸλτουγοὺ ἰτζόὺν κεντὶ πούτοὺν βαριγετὶ ὸλὰν ὸλ ἰκὶ πουλοὺ χετιγὲ σαντηγηνὰ ἀττή. Χετιγὲ σαντηγηνὰ ἀκτζὲ πρακὰν πασκὰ κιμσελὶρ σουχουλέτλε πὸγιοὺκ χετιγελὶρ βερεπιλιρλὶρ ἰτι. Ὸνλαρὴν χετιγελερὶ ἀγζηνὰ κατὰρ τολοὺ ὸλὰν πὶρ σοὺ καπηντὰν τοκοὺλὲν πὶρ ἄζ σοὺ καπιλεντὲ ἰτιλὶρ, κὶ πού σουγγοὺν τοκοὺλμεσὶτλε πὶρ σὶτ ἐκσιλμὲζ, βὲ τοκούλὲν σουγγοὺν γερὶ τάχι πὸς κὸρὸυγμὲζ ἰτι. Λάκιν ὸλ φακὶρ τοὺλ καρὴ κουράκ πὶρ τζολτὲ πουλουνοὺπ σουσουζλουκτὰν παγιηλμάκ χαλιντὲ ἰκὶν, κηρὴκ τεστισινὶν τιπιντὲ πουλουνὰν ἰκὶ γιουτοὺμ σουγγοὺ σουσαμὴς ὸλὰν πασκὰ πὶρ γιολτζουγγὰ βερὲν πὶρ ἀτὲμ κιπὶ ἰτι.

Πὶς τζὸκ τεφὰ πὶρ χετιγενὶν κηϊμετινὶ ὸλ χετιγενὶν κεμιγετινὶ, γιάνι τζοκλουγουνὰ γιάχοτ ἀζληγηνὰ παπαράκ ταγὶν ἐτίριζ. Λάκιν ἀτεμλερὶ ἰσλετικλερὶ ἶς ἶλὲ μουχακεμὲ ἐτὶρ ἰκὶν, πὶρ ἰσὶν φαϊτελὲ ὸλμασὴ ἶλὲ ἰσλεγενὶν μέϊλι καλπὶ ἀρασηντὰ πογιοὺκ φὰρκ πουλουντουγουνοὺ τάχι οὺνοὺτμαμαλη ἶζ. Ἶπρ ἀτεμὶν κορτουγιοὺ ἶς τζὸκ φαϊτελὲ ὸλμασὴ ἰσλεγενὶν ἀχλακὶ κάτρ οὺ κηϊμετινὶ τελὶλ ὸλμάζ. Μέσελα, ζεγγὶν πὶρ ἀτὲμ γιουζλίρτζε φουκαραγιὴ τογιουρατζάκ βὲ κιγιντιρετζὶκ κατὰρ τζεσὶμ πὶρ ἰανὲ βερμέκλε φαϊτελὲ πὶρ ἶς ἰσλεγεπιλὶρ, λάκιν ὸλ ἀτὲμ σὰν οὺ σοχρὲτ καζανμάκ σεβτασὶλε γιάχοτ ἐχαλὶ ἰντιντὲ μαχπούλ βὲ μὸυτεπὲρ ὸλμάκ ἀρζουσοὺ ὶλὲ ἰανεγὶ βερμὶς ὸλαπιλὶρ, βὲ πού τακτιρτὲ ὸλ ἀτεμὶν ἰανεσὶ ὸνοὺν ἐγὶ πὶρ ἀτὲμ ὸλτουγουνὰ τιλὶλ ὸλάμαζ. Πάζεν πὶς ἐγὶ μουχακεμὲ ἔτμετιγμὶς βὲ γιάληηζ μενφάτη σαχσιγεμὶζὶ τουσὸὺντουγγουμοὺζ ἰτζόὺν πὶρ ἶσὶν φαϊτεσινὶ ρουχανίτζε κηϊμέτι χακικιγεσιντὶν τερρὶκ ἐτμὲζ ἶς. Μενφάτη σαχσιγεμὶζὶ τουσὸὺνμὰκ μεϊλὶ πιζτὲ ὸλ τερτζὲ κουββετλὶ τὶρ κι ἀτεμλερὶν ἰσλερινὶ πιζὲ φαϊτελὶ ὸλοὺπ ὸλματηκλαρη-

να πακαράκ μουχακεμὲ ἐτέριζ. Ἀτεμλερὶν πιζὲ φαΐτὲ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὀλτουκλαρηνὴ κὸρτουγιούμουζτὲ ὀνλαρὴ μέτχ οὺ σενὰ ἐτέριζ. Φιλὰν πὶρ κιμσενὶν νάσηλ πὶρ ἀτὲμ ὀλτουγουνοὺ τεγὶλ, ἄντζακ πιζὲ νέ κατὰρ φαΐτὲ βὲ γιαρτὴμ ἐτεπιλὶρ ὀλτουγουνοὺ σουὰλ ἐτέριζ. Πὶζ ἀτεμλερὶ πού φικρ ἰλὲ μουχακεμὲ ἐττιγιμιζτὲ χαλίτλε ὀνλαρὴν ζαχιρὶ φαϊτελερινὶ τακτὶρ οὺ ταχσὶν ἐτέριζ. Πὶζ γιαρτημὰ μουχτάτζ ὀλτουγουμουζτὰν ἰχτιγιατζημηζὴ τεσβιγὲ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὀλὰν ἀτεμλὲρ πιζὲ ζιγιατεσίλλε μουτεπὲρ κὸρουνουρλέρ. Λάκιν ὅλ μακουλὲ ἀτεμλὲρ ἀχλάκτζα τεγερσὶζ ὀλτουκλαρὴ χαλτὲ τάχι πιζὶμ ἰχτιγιατζημηζὴ τεσβιγὲ ἐτεπιλιρλέρ. Ὀϊλὲ κιμσελὲρ πιζὲ πὲκ τζὸκ ἐϊλὶκ ἐτεπιλιρλὲρ, λάκιν κεντιλὲρ πόλ οὔζοὺμ βερὲν πὶρ πάγ, γιάχοτ κεντὶ ζιγιὰ βὲ χεραρετινὶ πιζὲ κὸντερὲν κὸυνὲς κιπὶ ἀχλάκτζα ἐϊλικτὲν πιπεχρέ τε ὀλαπιλιρλέρ. Ἔββετ, πιζὲ ἐϊλὶκ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ ἀχλάκτζα ὅλ τερετζὲ κοτοὺ πὶρ κιμσὲ ὀλαπιλίρ κι ἔγερ πὶζ ὀνοὺν κοτουλούγιουνοὺ πιλσέ ἰτικ, ὁϊλὲ πὶρ ἀτεμτὲν ἐϊλὶκ κορμεκτὲν κατζηνατζάκ ἰτικ. Ποϊλὲ πὶρ ἀτὲμ πιζὲ χὲρ νέ κατὰρ ἰανὲ βὲ γιαρτὴμ ἐτσὲ, ὀνὰ ἰτιμὰτ ἐτμεζ ἴζ βὲ ὀνοὺ σεβμεζ ἴζ. Ὀϊλὲ πὶρ κιμσὲ ἐτεγιντὲν τζαϊλάρ ἀκηταράκ τοπραγὴν σουβαρηλμασηνὰ, χὸς ραϊχαλὴ τζιτζεκλὲρ ἀτζηλμασηνὰ, τζαγὶρ βὲ τζιμενὶν γεσιλλεγμεσινὲ, μειβελερὶν γετισμεσινὲ βὲ ταρλαλαρὴν ἀλτοὺν ρενκλὶ πασακλὰρ ἰλὲ ὀρτουλμεσινὲ χηζμὲτ ἐτὲν βὲ κεντισὶ κὰρ βὲ πουζ ἰλὲ ὀρτουλοὺ ὁλὰν πὶρ τὰγ κιπὶ ὀλαπιλίρ.

Ἴμτι κερὲκ κεντιμιζὶ κερὲκ σαϊρλερὶ μουχακεμὲ ἐττιγιμιζτὲ μεσελὲ πιζὶμ γιάχοτ ὀνλαρὴν νέ γιαπτηκλαρὴ τεγὶλ, ἄντζακ ἰσλεριμιζτὲ νέ κατὰρ ἐϊλὶκ βὲ φαζιλὲτ πουλουνμασὴ τηρ. Πὶρ ἰσὶ ἰσλεγὲν νέ κατὰρ νετζὶπ, ὀνοὺν ἀχλάκη χαμιτεσὶ νέ κατὰρ ἀλὶ βὲ ὀντὰ Χριστοσὰ νέ κατὰρ μουσαπεχὲτ βὰρ ὀλτουγουνοὺ ἀραμαλὴ ἴζ. Ἀλλὰχ πιζτὲν πουνοὺ ἀραρ. Χετιγὲ σαντηγηνὰ ἀκτζὲ ἀτανλαρὴν καλπιντὲ νέ κατὰρ ἐϊλὶκ βὰρ ἰσὶ, χετιγὲ βερενλὲρ χοτπινλὶκ χισσινὶ νέ κατὰρ μαγλοὺπ ἐτμισλὲρ ἰσὶ, καλπλερὶ Ἀλλαχὰ νέ κατὰρ μουτεσεκκὶρ ἰσὶ, βὲ σαλὰχ βὲ οὐλούββη τζεναπὴ νέ κατὰρ σεβερλὲρ ἰσὶ, Ἀλλὰχ κεντὶ χαζινεσινὶ ὅλ κατὰρ ζεγγὶν ἄττ ἐτέρ. Ἀλλὰχ καλπτὲ ἀλεβλενμιὲ ὀλὰν μουχαπὲτὶ ἔλ ἰλὲ βεριλὲν χετιγετὲν ζιγιατὲ τακτὶρ βὲ ταχσὶν ἐτέρ. Πιζὶμ χαριτζὶ ὁμρουμοὺζ τεγὶλ, ἄντζακ τερουνιμιζ, χὲρ νέ γιαπὰρ ἰσὶκ ὃ τεγὶλ, ἄντζακ χὲρ νέ ἰσὶκ ὃ πιζὶ Ἀλλαχὰ ταχὰ ζιγιατὲ γιακὴν βαρτηρὴρ.

Ἀτεμλὲρ πὶρ ζατὰ σατακὰτ βὲ οὐπουτιγέτι χιαμιλελερινὶ κὸστερμὲκ ἰτζοὺν πάζεν ταμαρλαρηνὴν πιριντὲ πὶρ τελὶκ ἀτζαρλὰρ, βὲ ὅλ τελιγὲ καλὲμ πατηρὴπ οὐπουτιγὲτ ἀχτναμεσινὶν ἰμζασηνὴ ὅλ κὰν ἰλὲ γιαζαράκ κὸγια κεντὶ καλπλερινὶν κανὴ ἰλὲ ἰμζαλαρλάρ. Ποϊλέτζε τάχι χάϊρ πὶρ ἰζ ἰσλετιγιμιζτὲ ἰσιμιζ νέ κατὰρ γιόυρεκτὲν ὀλοὺρ ἰσὶ, βὲ ἀρζουὶ καλπιμιζ ὅλ ἰσὶ νέ κατὰρ ζιγιατὲ μουβαφὴκ ἰσὶ, ὅλ ἰζ ἀχλάκτζα ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ κηϊμετλὶ ὀλοὺρ. Σεμαδὶ Πετεριμιζ χουζουρουντὰ πιζὶμ ἰσμιζὶν τεγὲρ οὐ κηϊμετὶ τζανημηζὴν βὲ καλπιμιζὶν χισσινὲ μενοὺτ τουρ. Βεριλὲν χετιγὲ σὰλτ σικκὲ γιάχοτ ταμγὰ μακαμηντὰ ὀλοὺπ, ἄσηλ ἀλτοὺν χετιγὲ βερενὶν χίσσι καλπὶ τηρ.

## ΠΙΡ ΤΕΦΑ ΙΓΓΙΛΤΕΡΑ ΚΡΑΛΙΤΖΑΣΗΝΗΝ ΒΕΛΑΤΕΤΙ ΙΣΑ ΚΟΥΝΟΥΝΟΥ ΝΑΣΗΛ ΚΕΤΖΙΡΤΙΓΙ

### 1.

Χριστοσοὺν γεβμι βελατετὶ ὅλὰν πὶρ κὸυνοὺν ἀγσαμηντὰ Ἰγγιλτερανὶν σιμτικὶ κραλιτζασὴ Οὐικτὶ τζεζιρεσιντὲ βαχὶ Ὀζπὸρν νὰμ σεραϊτὰ κεντὶ ταϊμὶ μαχσουσεσιντὶ πὶς ὀτατὰ ὀτουρμοὺζ ὅλοὺπ ὀτάνὴν πὶρ ταραφηντὰ γιανὰν ἀτσὲ πακμακτὰ, βὲ κετζιλὶζ σενελερτὲ ζεϊτζὶ μουτεβαφφὰ Ἄλπερτ ἰλὲ περαπὲρ ὅλ κὸυνοὺ νέ σουρέτλε κετζιρτιγινὶ χατρηνὰ κετιρμεκτὲ ἰτὶ.

Κραλιτζαγὴν πουλουντουγοὺ ὀτατὰ Ρόξβουργ τὸυσεσὶ σοπανὴν γιανηντὰ ὀτουροὺπ ὀκούγιορ ἰτὶ, βὲ σεραϊτὰ πὸγιοὺκ νάμ οὺ σὸχρετὶ ὅλμαγιαν λάκιν τζὸκ σενελερτὲν περοὺ σατηκανὲ χηζμὲτ ἐτμὶζ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν κραλιτζὰ χαζρετλερινὲ γάγετ σεβκὸυλοὺ ὁλὰν γιασλὴ πὶρ κατὴν τάχι ὀτανὴν τικὲρ πὶρ ταραφηντὰ ὀτουρμακτά ἰτὶ.

Κραλιτζαγὴ τεπὶρικ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πάζηση οὐζὰκ μαχαλλερτὲν κελμὶζ ὀλὰν μαχτουμλαρὴ βὲ τορουνλαρὴ, κέζαλικ πὶρ τζὸκ σεράϊ κατηνλαρὴ βὲ σαὶρ ἀσηλζατὲ μὸυσαφιρλὲρ σεραγηὴν τιδανχανελερινὶ βὲ ὀταλαρηνὴ τολτουρμουσλάρ ἰτὶ. Σασαλὴ πὶρ σουρεττὲ ὀϊλὲν ταμὴ ἐτὶλμὶζ ἰτὶ, σεραϊτὰ πὶρ οὐτζτὰν ὅλ πὶρ οὐτζάτεκ χασμὲτ βὲ μεσερρὲτ χοὺκμ ἐτέγιορ ἰτὶ.

Ζιγιαφεττὲν σόγγρα πὰλατὲ μεζκοὺρ ὀτατὰ γιάλιηνζ Εὐρώπα χοὺκμπαρλαρὴ ταραφηντὰν τεγὶλ, κραλιτζαγὰ μενσουπιγέτι μαχσουσελερὶ ὁλὰν πὶρ τζὸκ λορτλὰρ βὲ ἀσηλζατὲ κατηνλὰρ ταραφηντὰν τάχι κραλιτζὰ χαζρετλερινὲ χιτάπεν γιαζηλμὶζ τεπὶρικναμελὲρ ἰλὲ τολοὺ ὁλὰν πὶρ γιαζηχανὲ γιανηντὰ ζικρὶ σεπκὰτ ἐτὲν γιασλὴ κατὴν ὀτουρμοὺς ἰτὶ.

Κραλιτζὰ χαζρετλερὶ κὸζοὺνοὺ γιανμακτὰ ὀλὰν ἀτὶς οὐζερινὲν καλτὴρμακησὴζὴν ὅλ γιασλὴ κατηνὰ, «Χὲρ σεγὲ πακηλτὴ μη;» τεγιοὺ σοὺὰλ ἐττὶ, βὲ πουνοὺν οὐζερινὲ κραλιτζὰ ἰλὲ ὅλ κατὴν ἀρασηντὰ ἀτιτεκὶ σουρεττὲ πὶρ μουκαλεμὲ τζεργιὰν ἐϊλετὶ.

«Ἔββετ, χασμετλοὺ ἐφέντιμιζ, χὲρ σεγὲ πακηλτή.»

«Ἀκριπὰ βὲ χηζμλαρημὰ πού χαφτὰ κὸντεριλετζὶκ ὁλὰν μεκτουπλὰρ κὸντεριλτὶ μι;»

«Ἔββετ, χασμετλοὺ ἐφέντιμ.»

«Ἰλοὺ σαπὰχ τεβζὶ ὁλουνατζὰκ ὁλὰν ἰανελὲρ τεβζὶ ὁλουντουλάρ μη;»

«Ἔββετ, ἐφέντιμ.»

Πουνοὺν οὐζερινὲ κραλιτζὰ χαζρετλερὶ τερουνιντὲν πὶρ ἄχ τζεκερὲκ, «Ὀϊλὲ ἰσὶ, πού κὸυνκὶ ἰσμιζὶ πιτμὶς σαγιὴπ, χὰμτ ὁλσοὺν ραχὰτ ἐτεπιλίριζ» τεϊτ.

Χὸυκμταρλὴκ ἰσὶνὶ κολάϊ βὲ χαλὶνὶ σὸν τερετζὲ σαατὲτι χὰλ ζάνν ἐτενλὲρ κραλιτζὰ χαζρετλερινὶν ἀτιτεκὶ σὸζλερινὶ τινλεμελὶ τιρλὲρ.

Κραλιτζὰ χαζρετλερὶ πὶρ κὰτς τακικὶ σὸνκὸυτ ἐττικτὲν σόγγρα πὰλατὲ ζικρ ἐττιγιμὶς τὸυσεσὶ σὸϊλὲ σὸϊλετὶ· «Πενὶμ χαλὶμ σαατὲτι χὰλ ὁλμαλὴ τηρ, ὀϊλὲ τεγὶλ μι;»

«Χασμετλοὺ ἐφέντιμ, πασκὰ κιμὶν ζάτη χασμετμεαπλαρηντὰν ζιγιατὲ ἐσπάπη σαατετὶ ὁλαπιλὶρ;»

Πουνὰ τζεβάπεν κραλιτζὰ χαζρετλερὶ καλπὶνὶν γεγετζανηνὴ ἀσικτὰρ κὸστερὶν πὶρ χεγέτλε σὸϊλὲ σὸϊλετὶ· «Βάκα τὸυνγιατὰ πὶρ ἀτεμὶν ναὶλ ὁλαπιλετζεγὶ χασμὲτ οὺ ταρατὰ μαλὶκ ἰμ, λάκιν πὶρ ἀτεμὶν ὁμρὸὺ γιάχοτ πὶρ σαλτανατὴν μὸυτετὶ κετζμὶζ βὲ κετζετζὲκ ὁλὰν χαττὸηζ βὲ χισαπσὶζ ὁμρλὲρ βὲ σαλτανατλὰρ γιανηντὰ νέ τιρ; Χὸυκμταρλὴκ μακαμὴ πασκὰ πὶρ σὲϊ τεγὶλ, ἄντζακ τζαποὺκ κετζὶπ κιτὲν πὶρ τεμασὰ τηρ. Ἰνσανλαρὴν σὸν οὺ ἰρτιχαρηνὴν πὸς ὀλτουγουνοὺ βὲ τὸζ οὺ τοπρακτὰν γιαπηλμὶς ὅλὰν πού σεραϊλαρὴν χακιρλιγινὶ βὲ φανιλιγινὶ πὲν πουλιουντουγοὺμ πού γιὸυκσὲκ μακαμτὰν σαϊρλερὶν χὸρτὸυγιὸυντὲν ταχὰ ζιγιατὲ πεῤῥὰκ χὸρὸὺῥὸὺμ.»

Τὸυσὲς, «Χασμετλοὺ κραλιτζὰ, πού ὰχσὰμ μαχζοὺν βὲ μὸυκεττὲφ σινιζ» τεϊτ.

Κραλιτζὰ, «Χριστοσοὺν βελατετὶ κὸυνλερινὲ τέϊμα νάκηλ ὁλμοὺς ἰσὶμ, βὲ νάκηλ ὁλμακληγὴμ λαζὶμ ἰσὲ, πού κὸὺν τάχι ὀϊλὲ ἰμ. Πανὰ χαλὰν σεβκὸὺλοὺλεριμὶ ἄζ σὲϊ σαϊμάμ. Ζεβτζὲ, βαλιτὲ βὲ πὸγιοὺκ βαλιτὲ σηφατὴ ἰλὲ τεπαλαρημτὰν πέλκι μιλιοντὰ ἄντζακ πιρινὶν ναὶλ ὀλτουγοὺ νιμετλερὲ ναὶλ ὁλμοὺς ἰμ. Τζὸὺμλε τοστλαρὴμ βὲ χηζημλαρὴμ πανὰ σεβκὸὺλοὺ βὲ τατλὴ τηρλὰρ, λάκιν γάϊπ ἐτμὶς ὀλτουγοὺμ ὁλ σεβκὸὺλοὺ βὲ λατὶφ ζατὴ οὺνουταπιλὶρ μι ἰμ; Πενὶ μαζὶ βὲ μὸυστακπὲλ ἰλὲ ράπτ ἐτὲν πεντλερὶ οὺνουταπιλὶρ μι ἰμ; Καλπὶμ μεζαρτὰ τηρ, βὲ πὲν τὸυνγιανὴν χὲπ πὸς βὲ φανὶ ἰζζὲτ βὲ σὰν οὺ σερερὶ καϊτηντὰν ἀζατ ὀλοὺντζαγιατεκ βὲ ἐπετὶ σελαμὲτ οὺ ραχατὰ κιρενὲτεκ καλπὶμ μεζαρτὰ καλατζάκ τηρ.»

Τὸυσὲς τελὰς βὲ ἰατέκλε, «Χασμετλοὺ ἐφέντιμ, ὅλ κὸὺν οὐζὰκ ὁλσοὺν» τεϊτ.

Κραλιτζὰ ἂχ τζεκερὲκ, «Ἔββετ, ὀϊλὲ ὁλσοὺν» τεϊτ, βὲ σὸζοὺνὲ δοὺ σουρεττὲ τεβὰμ ἐττί· «Νέβι ἰνσανὴν φαϊτεσὶ βὲ Ἰγγιλτερανὴν σὰν οὺ σερερὶ ἰτζοὺν ἰτζρὰ ὁλουνατζὰκ ὅλ κατὰρ τζὸκ σέϊ βὰρ τὴρ κι, σαλτανατημὴν κὸυνλερινὶν πὶρ ἰχτιγιαρληγημὰ κατὰρ οὐζανμασηνὴ ἰστέριμ. Μεμλεκετιμιζὶν βὲ πὸυτοὺν τὸυνγιανὴν ταριχιντὲ μεσχοὺρ ὁλατζὰκ πὶρ βακηττὰ γιασάγιορουμ, βὲ μετενιγετὶν τερακκὶ οὺ ἰντισαρὴ χουσουσουντὰ πενὶμ τάχι μουχὶμμ πὶρ χισσὶμ ὁλμασὴ ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν πανὰ ἰχσὰν ἐϊλετιγὶ λοὺτφ οὺ ἰναγεττὲν τολαγιὴ μὸυτεσεκκὶρ ἰμ. Λάκιν ἐτζελὶμ κελτικτὲ (βὲ κελετζεγὶ μουχακκάκ τηρ), ὅλ μεσοὺτ ὁμρὲ κιρμὲκ πανὰ Ἰγγιλτέρα κραλιτζασὴ βὲ Χιντιστὰν ἰμπερατοριτζασὴ ὁλμακτὰν ταχὰ ζιγιατὲ ἀρζουλοὺ ὁλατζάκ τηρ.»

Κραλιτζὰ κὸυνοὺ σὸϊλετικτὲν σόγγρα κὸγια φικριντεκὶ κετερλὶ μὸυλαχαζαλαρὴ ταγηηιὰκ ἰτζοὺν πιρτὲν ἀγιαγὰ καλκτὴ, βὲ ὀτατὰ κεζινμεγὲ πασλατὴ. Πὶρ μὸυττὲτ σὸυκοὺτ ἐττικτὲν σόγγρα γιασλὴ κατηνὰ, «Ἀραπαγιὴ χαζηηλαμαλαρηνὴ ἔμρ ἔτ, πού κὸὺν τζὸκ μεσγοὺλ ὀλτοὺμ, βὲ ἔγερ πὶρ ἄζ ἀτζὴκ χαβατὰ κεζμὶζσεμ, κετζὶ οὺϊκουσοὺζ καλατζάγιμ» τεϊτ.

Τὸυσὲς, «Χασμετλοὺ ἐφέντιμ, πού ἀχσὰμ τζὸκ σογούκ τουρ» τεϊτ.

Κραλιτζὰ, «Ζαραρὴ γιὸκ τουρ, κὸυρκλερὲ πὸυρὸυνερὲκ τζηκαρηζ, κιάσκι γερτὲ κὰρ ὁλσὰ ἰτὶ τε, Ἰσκοτζιατὰ κεζτιγιμὶζ κιπὶ κηζάκ ἰλὲ τισαρὴ κιτὲ ἰτὶκ» τεϊτ.

Γιασλὴ κατὴν κιτὶπ ἀραπαγιὴ χαζηηλαττὴ, βὲ κερὶ τὸνερὲκ σανταλγιασηντὰ ὀτουρτοὺ.

Κραλιτζὰ χαζρετλερὶ ὅλ κατηνὰ, «Χάνημ, πού σαπὰχ Ἔλπερτ ἰμζαλὴ πὶρ μεκτουπὸὺ ζικρ ἐτέγιορ ἰτὶν» τεϊτ.

Κατὴν τζεβάπεν, «Ἔββετ, χασμετλοὺ ἐφέντιμ,» τεϊτ.

Κραλιτζὰ, «Ὅλ μεκτοὺπ νέρετε τιρ;» τεγιοὺ σοὺὰλ ἐττί.

Κατὴν, «Χασμετλοὺ ἐφέντιμ, σοὺ πακεττὲ τιρ» τεγερὲκ γιαζηχανενὶν οὐζερινὲν πὸγιοὺκ πὶρ πακὲτ ἐλινὲ ἀλτή.

Κραλιτζὰ, «Τέκραρ ὁκού» τεϊτ.

Κατὴν τέρχαλ μεκτουπὸὺ ἀτζαρακ ὁκουτοὺ, βὲ κραλιτζὰ μαχζουζιγέτλε ὅλ μεκτουπὸὺ τινλέρ ἰτὶ.

Κατὴν μεκτουπὸὺ ὁκουγιοὺπ πὶτιρτικτὲν σόγγρα κραλιτζὰ, «Ὀϊλὲ πὶρ μεκτουπ γιαζμὰκ γεϊ γιασηντὲ πὶρ τζοτζοὺκ ἰτζοὺν ἐγὶ πὶρ σέϊ τιρ» τεϊτ· βὲ κατηνὰ, «Μεκτουπὸὺ γιαζὰν κὶμ ὁλτουγουνοὺ πὶλὶρ μι σινι;» τεγιοὺ σοὺὰλ ἐττί.

Κατὴν, «Χασμετλοὺ ἐφέντιμ, πού τζοτζουγοὺν γιάλιηνζ βαλιτεσινὶ τανὶγιμ, μεκτεπ ἀρκατσλαρηντὰν ἰτὶ, βὲ ἐγὶ πὶρ κατὴν τηρ» τεϊτ.

Κραλιτζὰ, «Τζοτζουγοὺν κεντισὶ ἰτζοὺν πὶρ σέϊ ἰστεμεγὶπ τὲ βαλιτεσὶ ἰτζοὺν ἰστεμεσὶ ἀτζαϊπ τιρ. Πού κατηνὴν ἐθὶπ πὶλὶρ μι σιν, πουρατὰν οὐζάκμη τηρ;» τεϊτ.

Κατὴν, «Χασμετλοὺ ἐφέντιμ, πουρατὰν ἰκὶ σαὰτ κατὰρ οὐζάκ τὴρ» τετί.

Κραλιτζὰ, «Ἔβὶν χάγγη ταραφτὰ ὀλτουγουνοὺ πίλίρ μι σιν;» τεγιὸὺ σὸυὰλ ἐττί.

Κατὴν, «Ἰλιλίριμ» τετί.

Κραλιτζὰ, «Ὀίλὲ ἰσὲ ἀραπατζηγιὰ σὸϊλὲ πίζὶ ὅλ ταραφὰ κὸτὸυρσὸύν· φάκατ πάκ κι ἐλιμιζ πὸζ ὀλαράκ κἰτμεγελιμ. Κηζμετκιαρὰ σὸϊλέ κι πὸγιὸὺκ πὶρ τορπαγιὰ κὸμὸὺρ βὲ ὸτὸὺν κοσὸὺν, πέλκι ἀτεσλερὶ γιὸκ τουρ, βὲ τζοτζοὺκ χαστὰ ὀλτουγουντὰν πὶρ ζενπὶλ ἰλὲ τζοτζοὺκ ἰτζὸὺν τάχι μὸὺνασιπ σεἴλὲρ ἀλαλὴμ» τετί.

Πού ἐμρλὲρ ἰτζρὰ ὀλουντουλὰρ, βὲ κραλιτζὰ ἀραπαγιὰ πινερὲκ τὸὺσεσὶ γιαννὰ βὲ γιασλὴ κατὴνὴ καρσὴσηνὰ ἀλτὴ, βὲ ἀραπὰ ὀνλαρὴ ἀτανὴν ἰτζερὶ ταραφηνὰ τογρουὺ κὸτὸὺρτὸύ.

## ΑΤΕΜ ΟΛ
## 8.

Σ α φ ι λ ἰ κ κελιμεσινὶν μανασηνὴ ἴπτιτα ἰζὰχ ἐτελὶμ, βὲ σόγγρα κελιμεγὶ ἴστιμὰλ ἐτελίμ. Σαφὶ πὶρ ἀτὲμ τεμέκλε ζαΐρ φικρλί, κολάϊ ἀλτανάν, ἰσιττιγὶ χὲρ σεγὲ τζαπούκ ἰνανὰν γιάχοτ μούταλεὰ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὅλμαγιαν πὶρ ἀτὲμ τεμὲκ ἰστεμέμ. Ὀίλὲ ἰσὲ νὲ τεμὲκ ἰστὲϊμ; Σαφιλὶκ κελιμεσινὲ γιακὴν ὀλὰν τἰκὶρ πὶρ κελιμὲ τάχι σατ ε τ ι λ λ ἰ κ τὶρ. Σατετὶλ καλπὶ σατὲ ὀλὰν, γιάνι γιὸυρεγιντὲ χιλὲ, χουτὰ βὲ ριγὰ πουλούνμαγιαν τεμὲκ τὶρ. Σαφὶ γιάχοτ σατετὶλ πὶρ ἀτὲμ ἀλτζάκτζα χὰλ οὺ χαρεκετὶν ἀζὰτ ὀλὰν, ἰκὶ γιὸυζλὸὺ ὅλμαγιαν, ἰκὶ ἐφεντιγὲ πιρτὶν κουλλοὺκ ἔτμεγεν βὲ μὸυτακὶν ὅλμαγιαν ἀτὲμ τὶρ.

Ἴμτι, σαφὶ γιάχοτ σατὲ κελιμεσινὶ πὸὺ μανατὰ ἰστιμὰλ ἐτερὲκ τέρμι κι σατὲ βὲ σαφὶ ὅλμαγιαν ἀτὲμ χακικὶ ἀτὲμ ὀλάμαζ. Σαφιλὶκ νετζιπὶλἰκ βὲ μελεκλερὲ μαγσοὺς πὶρ σηρὰτ ὀλοὺπ τζεχενμὲ πουλουνμάζ, τὸυνγιατὰ ἰσὲ ἂζ πουλουνοὺρ. Πού σηρὰτ Χριστοστὰ πὶρ κεμάλ ἰτί. Χριστοσοὺν πὶρ φικρὶ βὲ πὶρ μεράμ οὺ μακσατὶ βάρ ἰτί, βὲ πού μακσατὲ σεμαβὶ Πετερινὶν ἰρακετεινὶ ἰτζρὰ ἐτμεκτὶν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ, Χριστὸς κεντινὶ πού οὺγουρὰ ρετὰ ἐτμὶζ ἰτί, βὲ πασκὰ πὶρ σὲι γιαπμαγὶ γιάχοτ γιαπμάκ νιγετιντὲ κὸρὸυνμεγὶ ἂσλα φικριντὲν κετζιρμέζ ἰτί. Χελασκιαρημιζὴν πού σαφιλιγὶ γιάχοτ σατελιγὶ φικρ ζααφιγετιντὲν μι ἰλερὶ κελὶρ ἰτί; Χάσα, πὶλακς τερὶν χικμεττὶν βὲ χαρὶκ ὸὺλ ατὲ τἰρκγεττὲν ἰλερὶ κελὶρ ἰτί.

Ἐρεντιμιζὶν σαφιλιγὶ φικρ ζααφιγετὶ ἐσερὶ ὅλματηκταν ματὰ κεσκὶν πὶρ κουββέϊ μὸὺμεσγιζὲ ἐσερὶ ἰτί. Μουρὰτ οὺ μεράμ καρσηκλιγὴ πουλαντηκηντὰν ἀζὰτ βὲ πεὶρὶ ὀλὰν πὶρ φικρ χὲρ σεγὶ ζιγιατὲ πεῤῥὰκ βὲ ζιγιατὲ ἀτζὴκ κὸρὸὺρ, βὲ ταχὰ τογρουὺ μουχακεμὲ ἐτέρ. Ἰησοῦς Φαρισαιοσλαρὴν ριγακιαρληγηνὴ νἰτζὸὺν ὅλ κατὰρ κολάϊ ἀνατὴ; Χριστὸς Ἀλλὰχ ὀλαράκ χὲρ σεγὶ πιλὶρ ὀλτουκτὰν ματὰ ἰνσὰν σηρατίλε τάχι κεντὶ πεῤῥὰκ βὲ σαφὶ φικρ οὺ πασιεττὶ κὸζλερίλε ὀνλαρὴν κὸτὸὺ βὲ ριγακιὰρ ταπικτηνὴ κὸρὸὺρ βὲ ἀννάρ ἰτί.

Ἴζκλαρὴν ζαννὶντζα σαφὶ ὀλανλὰρ κολάϊ ἀλτανηρλὰρ, λάκιν πὶζ χὲρ σεγὶ τετκὶκ ξέττιγμιζτὲ χιλεπὰζ βὲ ριγακιὰρ ὀλανλαρὴν σατετὶλ βὲ σαφὶ ὀλανλαρτὰν τάχὰ κολάϊ ἀλτανηκλαρηνὴ κὸρετζίγιζ. Νιτζὲ νιτζὲ τετζρὸὺπέσιζ βὲ σαφὶ ἀτεμλὲρ, καρηλὰρ βὲ τζοτζουκλὰρ, ἰνσὰν βὲ σεϊτανλὰρ ταραρηντὰν ἰτζὰτ ὀλουνὰν τὸὺρλὸὺ τὸὺρλὸὺ χιλὲ οὺ χουταλαρὰ μουκαβεμὲτ ἐτερὶκ Χριστοστὰ σατὶκ σαγιρτλὲρ ὀλμουσλάρ. Πού σαφὶ βὲ σατετὶλ ὀλὰν κιμσελὲρ νὲ ἀλαγιζ οὺ νὸυραγισλερὲ, νὲ βάτ οὺ βαϊτλερὲ, νὲ σερβέτ οὺ ἰτιφάκ ἀλτανατὰκ Χριστοστὰν ἀϊρηλμισλάρ, Ἰλλα κεντὶ σαφὶ βὲ σατὲ μουχαππετλερὶ ἰλὲ χὲρ νὲβ σεϊτανὶ χιλὲ οὺ χουταγὶ τὲρκ οὺ τεμγιζ ἐτμισλὲρ, βὲ ὀνλαρτὰν σακηνμησλάρ.

Χιλεκιὰρ ἀτεμλὲρ κὸὺτζ ἀλτανηρλὰρ τεγιὸὺ ζὰνν ὀλουνοὺρ, λάκιν πὶλακς ὀνλὰρ σαφὶ βὲ σατετὶλ ὀλανλαρτὰν ταχὰ κολάϊ ἀλτανηρλάρ. Σαφὶ βὲ σατὲ ὀλὰν πὶρ τζοκ κιμσελὲρ πού φανὶ βὲ φασὶτ τὸυνγιατὰν ἀλτάνμακσηζην κετζμισλὲρ τὶρ, φάκατ ριγιακιὰρ ὀλὰν χὶτζ πὶρ κιμσὲ γιὸκ τούρ κι τὸυνγιατὰν ἀλτάνμακσηζην κετζιπ κὶτμιζ ὀλσούν. Σαφὶ βὲ σατὲ ὀλὰν κιμσὲ χὲρ σεγὶ νούρη ἰλαχὶ ἰλὲ κὸρὸὺρ, χιλεπὰζ ἀτὲμ ἰσὲ τζεχεννὲμ μεσαλαλαρὴ ἰλὲ κὸρὸὺρ. Χιλεπὰζ κεντὶ ἀκληνὰ κὸὺβενὶρ, σαφὶ βὲ σατὲ ὀλὰν κιμσὲ ἰσὲ ἰστικαμὲτ βὲ σαλὰχ καβανινινὲ κὸρὲ χαρεκὲτ ἐτὲρ. Χιλεκιὰρ κιμσὲ κοὺμ οὺζεριντὲ τὶρ, λάκιν σαφὶ οὺ σατὲ ὀλὰν ἀτὲμ κεντὶ χανεσινὶ καγιὰ οὺζερινὲ ἰνσὰ ἔτμὶζ τὶρ. Σαφὶ βὲ σατὲ ὀλὰν κιμσὲ τογρουὺ γιολουὺ σετζμὶζ ὀλοὺπ ὅλ γιολοὺν νερεγὲ κὸτὸὺρτὸὺγιὸυνοὺ πὶλίρ, χιλεκιὰρ κιμσὲ ἰσὲ ἐἰρὶ γιολτὰν κὶτὲρ, βὲ νερεγὲ βασὶλ ὀλατζαγηνὴ πὶλιμέζ. Χιλεκιαρλὴκ πού κὸὺν ἰτζὸὺν τὸὺρ, ἰστικαμὲτ ἰσὲ ἐπετὶ τὶρ.

Σαφιλὶκ ἀτεμὶ γιὸυκσελτὶρ, ριγιακιαρλὴκ βὲ χιλεπάζλὴκ ἰσὲ ὀνοὺ ἀλτζακλαντηρὴρ. Χιλὲ βὲ ἀλτατητζηλήκλα τολοὺ ὀλοὺπ ἐτνὰ πὶρ χαλὲ τουτζὰρ ὅλμουζ πὶρ μεμλεκὲτ κὸστερμὲκ βὲ ὅλ μεμλεκὲτ ἐχαλισὶ ἀλιτζεναπλὴκτὰν τὸὺσμὸὺζ ὀλτουγουνοὺ ἰσπὰτ ἐτμὲτ κολάϊ τὴρ ζὰνν ἐτέρμ. Χιλεκιαρληκτὰ ἀλιτζεναπλὴκ πουλουνμασὴ μὸὺμκὶν τεγὶλ τὶρ, σαφιλὶκ ἰσὲ χάττι ζατενὲ ἀλιτζεναπλήκ τὴρ. Τὸὺνγιατὲ ἀλὶμ βὲ ἰτεσιρλὶ ἀτεμλὲρ τάϊμα σαφὶ οὺ σατὲ ἀτεμλὲρ ὅλμουσλάρ τὴρ.

Τόστουμ, χιλεκιαρληκτὰν σκκηνὴπ σαφιλὶκ οὺ σατελὶκ ἀρκασηντὰν ἂλ, σεράμ οὺ μακσατὶν τάϊμα ἀλὶ ὅλσούν, χὰλ οὺ χαρεκετινὶ σαφιλιγὲ βὲ σατελιγὲ τεβφὶκ οὺ τατπὶκ ἐλὲ, βὲ τζαπούκ ἰλερὶ κετζετζέκσιν, χιλεκιὰρ κιμσὲ ἰσὲ κεντὶ ἐἰρὶ γιολλαρηντὰ τὸλασαράκ κὲρὶ καλατζάκ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ῥωμὶ Μάρτιος 3 βὲ Ἀλαφ. Μάρτιος 15, 1881

### ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΜΟΥΤΖΤΕΜΙΕΙ ΑΜΕΡΙΚΑ ΡΕΙΣΙ ΤΖΕΤΙΤΙΝΙΝ ΝΟΥΤΚΟΥ

Κατζὲν χαφτὰ χαπὰρ βερτιγμὶζ ὀὺζρὲ Μεμαλίκι μουτζτεμιὲ ρεισὶ Μρ. Γαρφίλτ ἀλαφρ. Μάρτιος 4τὲ μακάμη ριγασατὲ κουσὺτ ἐτμὶζ, βὲ πού μὸὺνασεπέτλε κὸὺζέλ πὶρ νοὺκ ἰράτ ἐιλεμὶς ὀλτουγουντὰν μεζκοὺρ νουτκτὰν ἀσιτεκὶ ῥηκραλαρὴ ἰστιχρὰτζ ἐτέριζ.

«Χεμσεχριλέρ· Πού κὸὺν ὅμρι μιλλιμιζὶν γιὸὺζ σενὲ μὸὺττεσὶ ὀὺζεριντὲ ναζὶρ ὀλὰν γιὸυκσεκ πὶρ μεβκιτὲ τουρουὺγιορουζ· χουρριγὲτ βὲ καβανιν ῥοὺ νιζαματὴν μουζαφφεριγιατὴ τατζλαρηνὴ κιτμισὶ πὶρ ἀσρὴν χιτσηνὰ βασὶλ ὀλμουζ ἰζ. Μεμαλίκι μὸὺτζτεμιεὶ Ἀμεριτανὴν πιριντζὶ κανοὺν ἐσασισὶ καπὸὺλ ὀλουναλητὰν περοὺ γιὸὺζ σενὲ βὲ ὸὺτζ κὸὺν κετζμὶζ τὶρ. Ὀλ βακὴτ γενὶ τεσκὶλ ὀλουνμουζ ὀλὰν ῥτζὸὺμχουριγὲτ χὲρ ταραφτὰν τεχλικελὲρ ὶλὲ ἰχτὲ ὀλουνμουζ ἰτί. Ἀμέρικα ἐχαλεσὶ μιλλετλὲρ σηρασηντὰ χένουζ πὶρ ἰμεδκὶ τουτιαμὴ ἰτί, βὲ Ἀμεριτανὴν ἰστικλαλιγετινὶ μουτζὶπ ὀλὰν Γερμτουν μουχαπεσὶ χένουζ βουκοὺ πουλμαμὶζ ἰτί. Ἀμεριτατὰ γερλεσμὶς ὀλὰν μουχατζὶρλὲρ γιαλὴνζ πὸγιὸὺκ πὶρ μιλλετὶν ὲρτουλαρηνὰ καρσὴ τεγὶλ, ἰνσανλαρὴν φικρλεριντὲ κὸκλενμὶζ ὀλὰν γιανλὶζ ζὸὺσμλαρὲ κορὲὶ τὰχι τζεκλεσμεκτὲ ἰτὶλερ, ζὶρα ὅλ βακὴτ ἰνσανλὰρ ἰτσὲρὶ μεμλεκετὶν ἐχαλὶ ἐλινὲ τεσλιμιντὲν χὸὺσνι σεμερὲ χουσουλὲ κελετζεγινὲ ἰνανμαζλάρ ἰτί. Πετερλεριμιζὶν μεμλεκετὶ ἰτὰρὲ χουσουσουντὰ κὸστερτικλερὶ χουρριγὲτ μουχαππετινὶ, ἀκιλανὲ σετζαατὴ βὲ φετανὲτ οὺ τίραγετὶ λαγιηκὴ ἰλὲ τακτὶρ οὺ ταχσὶν ἐτέμεζ ἰζ. Κέζαλιτ πετερλεριμιζ ἰπτιτατὲ ἐγιαλάτη μὸὺττεφικὲ ναμἰλε τεσὶς ἐττικλερὶ χὸὺκὸὺμετὶν οὺσουλουνοὺν τζὸὺχουριγετὶν ἰχτιγιατζάτη λαζημεσινὶ τεσβιγεγὲ γαὶρι κιαφὶ ὀλτουγουνοὺ πὶρ μὸὺττὲτ τετζρὸὺπὲ ἐτμέκλε ἀνατηκλαρηντὰ ἐγιαλάτη μὸὺττεφικὲ οὺσουλουνοὺ τὲρκ ἰλὲ ἰττιφάκη ἐγιαλάτ γερινὲ ἐχαλὶ ἰττιχατὴνὴ, γιάνι κεντὶ κεντινὶ μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ βὲ πὸγιὸὺκ μακσετλερινὲ βασὴλ ὅλμὰκ ἰτζὸὺν λαζὴμ ὀλὰν νουφουζοὺ χαὶζ πὶρ ἰττιχὰτ τεσκὶλ ἐττιλέρ. Πού ἰττιχατὴν κανοὺνη ἐσασισὶ σαγεσιντὲ χουρριγὲτ χουτουτοὺ τεδεσσοὺ ἐιλετὶ, βὲ σούλχ οὺ ἀσαγὶζ βὲ ἰντιζὰμ ἐσασλαρὴ κουββὲτ πουλτουλάρ. Πού κανοὺνη ἐσασισὶ σαγεσιντὲ ἐχαλιμὶζ βατανὴ χαριτζὶ τεχλικελερὲ καρσὴ τζοκτὰν τεμιν ἐιλετί. Πού κανοὺνη ἐσασὶ [σαγεσιντὲ ἰττιχατὰ γενιτὲν 25 ἐγιαλετλερ μὸὺλχὰκ ὀλτουλάρ. Ἰττιχάτη οὺμουμὶ κανοὺνη ἐσασισὶ ἀχκαμὴ σὶμτι ἶλκ 13 ἐγιαλετλερτὲν ἐλλὶ κὰτ ζιγιατὲ βασὶ ὀλὰν ἀραζὶ οὺζεριντ, βὲ 1780 σενεσιντεκὶ ἐχαλιτὲν γιρμὶ κὰτ ζιγιατὲ ὀλὰν ἐχαλὶ οὺζεριντ τζαρὶ τὶρ. Νιχαγετ κανοὺνη ἐσασὶ ταχιλὶ μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ ἓν σετὶτ πὶρ τετζρὸὺπὲ ποτασηντὰν κετζτί. Ἰλίζ κὸζλερτμιζλε κὸρτὸὺκ κι ἰττιχατὴμὴζ ὅλ μουχαρεπετὶν τὰχὰ ζιγιατὲ τασφιγὲ ὀλουνμουζ βὲ κουββὲτ πουλμουζ ὀλαράκ τζηκτὴ. Πού σὸν ἰντιχαπὰτ ἐσνασηντὰ ἐχαλιμὶζ πολιτικὰ ταραρταρλαρηνὴν ἐρκιαρλαρὴ χακκηντὰ κεντὶ καραρηνὴ βερτὶ, βὲ οὺσούλη ἰτὰρὲ χακκηντὰ κεντὶ ρεγινὶ πεγιὰν ἐιλετί. Χὸυκὸυμετὶν ἓν πὸγιὸὺκ βαζιρεσὶ κανοὺνη ἐσασιγὲ κὸρὲ ἐχαλινὶν ρεγινὶ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲν ἰπαρὲτ τὶρ. Ἐχαλμὶζ κελμὶζ κετζμὶζ μεσελελὲρ χακκηντὰ μὸὺτζατελελερὶ τὲρκ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶζ τὶρ, βὲ σὸν μουχαρεπεμὶζ πού μεμλεκετὲ χὸὺκμ ἐτὲν γιαλὴνζ κανοὺνη ἐσασὶ ὀλτουγουνὰ βὲ ὅλ κανοὺν μὸὺτζιπὶντζε βὰζ ὀλουνὰν νιζαμλὰρ ἰτιγινὲ ταὶρ κεντὶ χὸὺκμινὶ βερμὶζ τὶρ. Πού χὸὺκμ ἐγιαλετλερὶν ἰτάρὲι μουχταρεσινὲ μευχαλὶρ τεγὶλ τὶρ, ἀντζαχ ἰττιχατὴν χὸὺκὸυμέτι ἀλιγέι ταϊμασινὶ ταχχὶμ οὺ τεσὶς ἐτὲρ.

1787τὲ βὰζ ὀλουνὰν κανοὺνη ἐσασιτὲν περοὺ Ἀμεριτατὰ βουκοὺ πουλμούζ ὀλὰν πολιτικάτζα ἓν μουχὶμι τεπεττοὺλ σιγαγλαρὴν ἐσιλικτὲν ἀζὰτ ἐτιλμεσὶ, βὲ ὀνλαρὰ σεχριλὶκ χουκοὺκη κεμιλεσὶ Βεριλμεσὶ τὶρ. Πού χαιρλὴ τεπεττοὺλ πὶζὶ μουχαρεπὲ βὲ χαραπιγὲτ τεχλικεσινὲ κουρταρτὴ, βὲ ἐχαλιμιζὶν ἀχλακτζα βὲ σενααττζα κουββετινὶ ἀρτηρτὴ, κεφὶκ ἐφεντιγὶ κεφὶκ ἐσιρὶ ἰκισινὶ τάχι μουζὶρ ὀλὰν πὶρ ραπὶτ οὺ ἀλακατὰν ἀζὰτ ἐττὶ, πὶζ μιλιοντὰν ζιγιατὲ ἀτεμὲ ἰνσανλὴκ χουκουκοὺ βερτὶ, βὲ ὀνλαρτὰν χὲρ πὶρὶ ἰτζὸὺν χουρριγὲτ βὲ σὰι οὺ γαιρὲτ μειτανὴ ἀτζτὴ. Ἐσιρλικτὲν κουρτουλὰν σιγαγλὲρ τζὰπουτζακ κεντὶ κεντιλερινὶ καγιτμαγὰ, Ἶλμ οὺ χὸυνὲρ ταχσιλ ἐτμεγὲ, βὲ φακὶρ ἅμμα τζαλιτάκὰν ἀτεμλερὶν πιγάκκην ναὶλ ὀλαπιλτικλερὶ νιμὲτ οὺ πεῤῥεκετλερὲ ναὶλ ὅλμαγὰ πασλαμισλάρ τὴρ. Πού τζὸὺμλὲ ἶλὲ κουρὰ βερτνλερὶν τζαχὶλ καλμαλαρηντὰν χουσουλὲ κελετζέκ ὅλὰν ταχλικὲ ἰνκιὰρ ὀλουνμακ. Ἰταχαλεττὲν βὲ φεσάτη ἀχλακτὰν πασὴμιζὰ κελεπιλετζέκ φελακετλερὶ ὅλτζμὶκ ἰτζὸὺν πὶρ ὀλτζὸὺμὸὺζ γιὸκ τουρ. Ταλὶμ οὺ ταρπιγενὶν ταμὶμ οὺ ἰντισαρὴ ἶλὲ πού ταχλικενὶν ὀνὸὺνὸὺ ἀλμὰκ ἰτζὸὺν τεκμὶλ μιλλετὶν βὲ ἐγιαλετλερὶν κουββετὶ βὲ ἐρρὰτὴ νασὶν σὰι οὺ ἐμεκλερὶ ταμὶμ ταλὶμ οὺ ταρπιγὲ χουσουσουντὰ πὶρἰεσμελὶ τὶμλὲρ. Ἐχαλιμὶζ κετζμὶζ πὶτμὶζ μεσελελὲρ μὸὺτζατελελερὶνὶ πὶρ ταρὰρ ἔτερὲκ ἶλερὶ τογρουὺ κὶτμεγὲ, βὲ χουρριγὲτ βὲ ἰτ-

τιχὰτ σαγεσιντὲ σούλ,χ οὺ σαλὰχ μουζαφφεριγιάτη ἀζιμεσινὶ ἰστιχσὰλ ἐτμεγὲ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐϊλεσίν.»

Γενὶ ρεϊσὶ πάτεχου 'Αμερικανὴν σαατέτι οὺμουμιγεσιντὲν βὲ τουγιούνη μιλλιγενὶν τεετιγεσιντὲν πὰχς ἐτμὶς, βὲ χοὺκούμετὶν ζιραατὰ ζιγιατὲ τικκὰτ ἐτμεσὶ λαζὴμ ὀλτουγουνοὺ ἰφατὲ ἐτὶπ σοϊλὲ τεμὶς τιρ· «Χούκούμὲτ κεμιτζιλερὶν φαϊτεσὶ ἰτζοὺν τενὶζ σαχιλλεριντὲ φενερλὲρ κοτουγοὺ κιπὶ τζιφττζιλερὲ τάχι τζιφτζιλὶκ ἰλμὶ βὲ τετζρούπὲ ἠσηγηνὴ βερμελὶ τιρ.» Μρ. Γάρφιλτ 'Ατλαντὶκ ὠκεανοσουνοὺ 'Ωκεανόση κεπὶρ ἰλὲ πιρλεσὶτιρμὲκ ἰτζοὺν πὶρ κανὰλ κούσατηνὰ ρούϊ μουβαρακὰτ κόστερμὶς, λάκιν καναλὴν Μεμαλίκι μούτζτεμιὲ ναζαρετὶ ταχτηντὰ πουλουνμασὴ λούζουμινὶ πεγιὰν ἐϊλεμὶς τιρ. Κέζαλικ 'Αμερικανὴν γὰρπ ταραφηντὰ σακὶν ὀλοὺπ Μορμὸν τεσμιγὲ ὀλουνὰν ἐχαλινὶν πιρτὲν ζιγιατὲ καρὴ ἀλμὰκ ούσουλὶ ἐτεπὲ μουγαγὶρ ὀλτουγουνοὺ, βὲ ἀϊλέτζε μούνασεπατὴ ἰχλὰλ ἐτὲν πόϊλὲ πὶρ ἀτετὶν τακπιχὲ σαγιὰν ὀλοὺπ σετίτεν τάχτη μεμνουϊγετὲ ἀληγμασὴ λούζουμινὶ ἰφατὲ ἐτμὶς τιρ. Νὶχαγετ καβανὶν οὺ νιζαμὰτ ἀχκιαμηνὴ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ ἰτζρὰ ἐτὶπ ἐχαλινὶν σαατετινὶ ἀρτηρμαγὰ μουβαφὰκ ὀλμασὴ ἰτζοὺν Τζενάπη Χακκτὰν κεντὶ σάϊ οὺ γαϊρετλερινὶ μούπαρεκλεμεσινὶ τεμεννὶ ἐτερὲκ νουτκουνὰ χιτὰμ βερμὶς τιρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Γιουνανιστὰν μεσελεσὶ χακκηντὰ τζεργιὰν ἐτὲν μούκιαλεματὰ ταὶρ τζὸκ μαλουμὰτ γιόκ τουρ. 'Αντζακ σουρασὴ μαλοὺμ ὀλμοὺς τούρ κι Πάπη ἀλὶ σούφερανὴν σὸν νοταλαρηνὰ ταχρίρεν τζεβὰπ βέρμεμεγε καρὰρ βερμὶς τιρ, βὲ σούφερὰ ἰλὲ σιφάχεν μούκιαλεματὰ ἀρζοὺ κόστεριπ ἰτζράϊ μούκιαλεμὰτ ἰτζοὺν Σερβὶρ πασὰ, 'Αλὶ Νιζαμὶ πασὰ βὲ 'Αχμὲτ Μουχτὰρ πασὰ χαζαρατηνὴ μουραχχὰς νάσπ ἐϊλεμὶς τιρ. Ποὺ μουραχχασλὴρ κετζὲν τζουμὰ ἐρτεσὶ κούνούὺ τόρτούντζούὺ τερὰ ὀλαράκ σούφερὰ ἰλὲ κόρούστούλέρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν σούφερὰ Πρεβεζανὴν Γιουνανιστανὰ τερκινὶ ταλὶπ ἐτέγιορλαρ, λάκιν Πάπη ἀλὶ Πρεβεζαγιὴ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ἐτμεκτὲν ἰσὲ ἀζὰτ λιμὰν ἰλὰν ἐτμεγὶ τερτζὶχ ἐτέγιορ ἰμις. Βὲλχασηλ Πάπη ἀλὶ τεκμὶλ 'Ηπειροσοὺ κεντὶ ζαπτηντὰ σακλαμὰκ βὲ Γιουνανιστανὰ γιάληνηζ Θεσσαλιατὰν ἀραζὶ βερμὲκ ἰστέγιορ. Χὲρ νὲ χὰλ ἰσέ, Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶ σούλχεν χάλλ ἐτεπὶλμὲκ ἰτζοὺν Πάπη ἀλὶ μουραχχασλαρὴ ἰλὲ σούφερανὴν γενὶ πὶρ χάττη χουτοὺτ ταγὶν ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὀλατζακλαρὴ ἀλελουμουμ μεμοὺλ ὀλουνούγιορ. Φάκατ χάλα Θεσσαλιαγιὰ βὲ Ἠπειροσὰ κούλλιγετλὶ ἀσκὲρ βὲ μουχιμμάτη χαρπιγὲ κόντεριλμεκτὲ τιρ, Γιουνανιστὰν τάχι τετάριχιάτη χαρπιγεσινὶ σούράτλε ἰλερὶ βαρτηρήγιορ.

— Σουράϊ οὺμούρη μαλιγὲ ναμίλε 16 ἀζατὰν βὲ 9 χιατιπτὲν μούρεκκεπ γενὶ πὶρ μετζλὶς τεσκὶλ ὀλουνμούς τουρ. Ποὺ μετζλισὶν βαζιφεσὶ βαριτάτη τεβλετὶν σουρέτι τεβζὶ βὲ ταχσιλινὶ τεχχιλὲ, βὲ χιαφφέϊ μεναπὶ βὲ μεναφὶν τεχαρισίλε γουκούχη μεσρουάϊ χαζινενὶν τεμαμὶϊ ἰστιφασηνὴ τεμινὲ, βὲ μεσαριφάτ βὲ τουγιούνη οὺμουμιγενὶν ταχλὶλ βὲ τατίλινὲ βὲ χαζινὲ ἰλὲ ἐσχὰς πεϊνιντὲ ζουχοὺρ ἐτὲν τεαβινὶν ταχχικὰτ βὲ τετκικατηνὰ βὲ μουαμελάτη χισαπιγενὶν χούσνι τζεργιανηνὰ μετὰρ ὀλὰν καβανὶν βὲ νιζαμὰτ λαϊχαλαρηνὴ τανζιμ ἐτμεκτὲν ἰπαρέτ τιρ.

— Πὶρ μιλιὸν λιραλὴχ ἰστιχράζ ἀκτὴ χουσουσουντὰ Πάπη ἀλὶ ἰλὲ Ὀσμανλὴ πανκασὴ ἀρασηντὰ τζεργιὰν ἐτὲν μούζακερὰτ σεμερεσὶζ καλμὶς τιρ, ζιρα Πάπη ἀλὶ ἰκὶ βιλαγετὶν κούμρούκλερὶ βαριτατηνὴ Ὀσμανλὴ πάνκασηνὰ τεμινὰτ κόστερμεγὲ χαζὶρ ἰτὶ ἰσέ τε, μεζκοὺρ κούμρούκλερὶν ἰταρεσινὶ πανκὰ μεμουρλαρηνὰ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰστέμεριζ τιρ.

— Τερσαατεττὲ μουκὶμ τούβέλι ἐτζνεπιγὲ τεπάασὴ ἰστικράζη μετζπουρὶ ἰτζοὺν ἀκτζὲ βερμὲκ μετζπουριγετιντὲν ἀζὰτ ὀλμαλαρὴ χουσουσουντὰ σεφιρλερὶν χιμαγεσινὶ ταλὲπ ἐτμισλέρ τιρ, λάκιν χαριτζιγὲ ναζαρετὶ μεμαλίκι μαχρουσετὲ ἐμλάκ σαχιπὶ ὀλὰν ἐτζνεπιλερὶν ἰστικράζη μετζπουριγὲ μούσαρεκὲτ ἐτμεγὲ μετζποὺρ ὀλτουκλαρηνὴ κόστερμὲκ ἰτζοὺν πὶρ νοτὰ χαζιρλάγιορ ἰμις.

— Ἰζμυρτὲν γιαζηλὰν μεκτουπλὰρ σέχρι μεζκούρτὲ βὲ τζιβαρηντὰ πὶρ τζὸκ χτρσηζλαρὴν βὲ σαὶρ ἐρπάπη τζιναγετὶν ἄχς οὺ κιρίφτ ὀλουντουκλαρηνὴ μεσερρέτλε χαπὶρ βερίγιορλαρ.

— Φεβ. 15τὶν Φεβ. 28ἰτὲκ Πλαγτὰτ κοϊλεριντὲν πιριντὲ 30 κισὶ βεπὰ ἰλλετινὲ τουτουλοὺπ ὀλμούς, βὲ πασκὰ πὶρ κοϊτὲ Φεβ. 28τὶν Μάρτιος ἰκιγέτεκ μεζκοὺρ ἰλλετὶν 18 κισὶ ὀλμούς τουρ. Πασκὰ κοϊλερτὲ τάχι βεπὰ ἰλλετὶ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ τιρ. Ποὺ ἐτζιλτὲν βεπὰ ἰλλετὶ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλὰν χὲρ πὶρ κόγιούν ἐτραφηντὰ πὶρ κορτὸν, βὲ τεκμὶλ καζανὴν ἐτραφηντὰ τικὲρ πὶρ κορτὸν τεσσὶς ὀλουνμούς τουρ, βὲ ποὺ βέτζχλε βεπὰ ἰλλετινὶν σιραγετὶ μὲν ὀλουνατζαγὴ μεμοὺλ τουρ.

— Κρητητὲν ἀλαφρ. Μάρτιος 1 ταριχτίλε κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν, τζεζιρέϊ μεζκούρενὶν σὰρκ τζιχετιντεκὶ καζὰ βὲ καριγελὲρ ἐχαλισὶ βερκὶ βερμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτμισλερ, βὲ χούκούμέτι μαχαλλιγὲ ὀνλαρὴ τάχτη ἰτατὰ κετιρέμεμὶς τιρ. Τούρκία ἰλὲ Γιουνανιστὰν ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἐττιγιντὲ Κρητητὲ οὺμουμὶ πὶρ ἰσγιὰν ζουχοὺρ ἐτετζεγιντὲν κορκουλούγιορ.

## ΜΟΥΤΤΕΝΕΒΒΙΕ

Μαλιγὲ χαζινεσιντὲν μουχατζιρὶν κομισιονουνὰ 10,000 γουρούς βεριλμὶς τιρ, βὲ πουντὰν σόγγρα χὲρ χαφτὰ 9,500 γουρούς βεριλετζὲκ τιρ. — Ούσκούπὲ ταραφηντὰ 'Αρναουτλὰρ πάζη καρηάκλὴκ τζηκαρμὴς ὀλτουκλαρηντὰν Σελανικτὲν Ούσκούπὲ ἀσκὲρ κόντεριλμὶς τιρ. — Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ 'Αλέκο πασανὴν στὴρ χιατιπὶ Μ. Ματεοφὰ βὲ Σαρκὶ Ρουμελὶ ταγιλιγὲ μούτιριγετὶ πιριντζὶ χιατιπὶ Μ. Δημητροφα ὀὐτζοὺντζοὺ ρούπετὲν πιρὲρ κητὰ μετζιτιγὲ νισανὴ ἰχσὰν πουρσουλμούς τουρ. — Σαρκὶ Ρουμελὶ χούκούμετι μαλιγὲ μούτιρὶ βεκιαλετὶ μεμουριγετιντὲ ἰστιχτὰμ μὰκ ὀλουνμὰκ ούζρὲ πὶρ μεμοὺρ κόντερμεσινὶ Φράνσα χούκούμετιντὲν τεμεννὶ ἐτμὶς τιρ. Ρουσία χούκούμετὶ τάχι ἀτλιγὲ μούτιρὶ βεκιαλετὶ μεμουριγετινὲ νάσπ ὀλουνμὰκ ούζρὲ Σαρκὶ Ρουμελιγὲ πὶρ μεμοὺρ κόντερμεγὲ ριζὰ κόστερμὶς τιρ. — Σὴρπ χούκούμετινὶν ματλουπού ούζρὲ Πάπη ἀλὶ 'Αρναουτλαρὴν Σερβιαγιὰ τεαρρουζουνού μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν Σὴρπ χουτουτουνὰ ἀσκὲρ κόντερμεγὲ καρὰρ βερμὶς τιρ. — Ρουμανία χούκούμετὶ κεντὶ μαχαλλερινὲ ἠβτὲτ ἐτμὲκ ἰστεγὲν Μούσλιμὰν μουχατζιρλερὶ Ρουμανία χούκούμετινὶν μεσαριφὶ ἰλὲ Τοπρουτζαγιὰ κόντερμεσὶ χουσουσουντὰ Τερσαατεττὲ μουκὶμ σεφιρινὲ ταλιμὰτ βερμὶς τιρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰρλαντατὰ μάλ οὺ τζὰν ἐμνιγετὶ ἰτζοὺν γενὶ βὰζ ὀλουνὰν νιζὰμ μουτζιπίντζε πὲκ τζὸκ ἀτέμ τεβκὶφ ὀλουνμούς τουρ, βὲ τεβκὶφ ὀλουνανλὰρ ἀρασηντὰ τζιφττζιλὲρ χεγέτι ἰττιχατίγεσὶ ρουεσασηντὰν πὶρ τζὸκ κιμσελὲρ πουλουντουγουντὰν Ἰρλάντα ἐχαλισινὶν χεγετζάνη ἐφκιαρὴ κοὺντὲν κούνὲ ἀρτμακτὰ τιρ.

— Ἴγγλιζ χούκούμετὶ 'Αφγανισταντὰν Χιντιστανὰ κιτετζὲκ γιὸλ οὺζεριντεκὶ κετζιτλερτὲ πουλουνὰν κεντὶ ἀσακιρινὶ κερὶ τζεκμὲκ ἰτζοὺν χαζηρλὴκ κόρμούς, βὲ ἐχαλινὶν βὲ γιολτζουλαρὴν ἐμνιγετὶ χουσουσουντὰ ὅλ κετζιτλερτὲ σακὶν ὀλὰν γερλὶ καπιλελὲρ ἰλὲ πάζη μουκαβελελὲρ ἄκτ ἐϊλεμὶς τιρ. 500 νεφὲρ γερλὶ ἀσκὲρ Χαϊπὲρ κετζιτινὶ μουχαφαζὰ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ὅλ κετζιττὲ σακὶν ὀλὰν γερλιλερὲ Ἴγγλιζ χούκούμετὶ ταραφηντὰν σενετὲ 86,000 ρουπὶ παχσὶς βεριλετζὲκ τιρ. Κέζαλικ Ἴγγλιζ χούκούμετὶ οὺτζ ἀλάϊ ἀσακιρὶν Καντζαρτὰν Χιντιστανὰ ἀϋτετινὶ ἔμρ ἐτμὶς τιρ.

— Τζενουπὶ 'Αφρικατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν τελεγραφλαρὰ ναζάρεν Ἴγγλιζ ἀσακιρὶν κομαντανὴ τζενεράλ Βούτ ἰλὲ Χολανταλὴ μουχατζιρλερὶν κομαντανὴ ἀρασηντὰ Μάρτιος 6τὰ πὶρ μούλακάτ βουκοὺ πουλμούς τουρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Ἴγγλιζ χούκούμετὶ Χολανταλὴ μουχατζιρλερὲ ὀνλαρὴν καποὺλ ἐτετζεκλερὶ σαρτλὰρ ἰλὲ ἰταρέϊ μουχταρὲ βερμεγὲ χαζὶρ ἰμις. Πιναεναλέϊχ χὲρ νὲ κατὰρ τζενουπὶ 'Αφρικαγιὰ γενὶ κομαντὰν βὲ γενὶ ἀσκὲρ κόντεριλίγιορ ἰσὲ τε, ὁρατὰ ἄρτηκ μουχαρεπενὶν τζὸκ σούρμεγετζεγι μεμοὺλ τουρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Παζὰρ κούνοὺ μαπὲϊνι χούμαγιουντὰ μετζλὶσι βούκελὰ ἄκτ πουϊρουλμούς, βὲ ζὰνν ὀλουντσουγουνὰ κόρὲ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ ταραφηντὰν τερτεστὶ τανζὶμ ὀλὰν χαριτὰ οὺζερινὲ μούζακερὰτ τζεργιὰν ἐϊλεμὶς τιρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Ἰγγιλτέρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ ἰρσὰλ ἐϊλετιγὶ πὶρ μούζεκερετὲ τασγὶχι χουτοὺτ χουσουσουντὰ 'Αρναουτλουγοὺν ἀραζὶϊ χαζηρεσινὲ χαλὲλ κετιρίλμεμεσι ἐσασηνὴ καποὺλ ἐττιχτὲν ματὸ σεκενεσινὶν ἔκσερ κησμὴ Μούσλιμὰν ὀλὰν μαχαλλερὶν τάχι Ὀσμανλὴ χουτοὺτοὺ ταχιλιντὲ καλμασηνὴ μουβαφάκη χάκκ ἄτὲ ἐτμὶς τιρ.

— Ἰγγιλτέρα μεπουσὰν μετζλισὶ Ἰρλαντατὰ ἐσλιχὰ φούρουχτινὶν μενινὲ ταὶρ κανοὺν λαϊχασηνὴ οὺτζοὺντζοὺ τερὰ τάχι κρααὶ ἐττιχτὲν σόγγρα καποὺλ ἐτμὶς τιρ.

— Πετερσβουργτὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν, παζὰρ κούνοὺ ὀϊλεντὲν ἰκὶ σααὶ σόγγρα Ρουσία ἰμπερατορού Πετερσβουργτὰ τεμὶρ γιολοὺ μεβκιφιντὲν κὶς σεραγιηνὰ κιτὲρ ἰκὶν ἀραπασηντὴν οὺζερινὲ ἰκὶ κοὺλλὲ ἀτηλὴπ τέρχαλ πατλατὶ. Ἰμπεραtὸρ σεραγιὰ κότουρούλοὺπ πὶρ πουτζοὺκ σααὶ σόγγρα βερὰϊ ἐττὶ. Πὶρ ζαπὶτ βὲ ἰκὶ Καζὰκ τάχι μακτοὺλ, βὲ πὶρ τζὸκ ἀτέμ μετζροὺχ ὀλμούς τουρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Μάρτιος 2/14, 1881

| | |
|---|---|
| Κσχάμη οὺμουμιγὲ | 14.12 |
| Ραμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 48.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.29 | Πὸλ | 90. 3 |
| Καϊμὲ | 1020 | Ναπολεὼν | 87.16 |
| Μεταλὶκ | 207.20 | Κριμὶτς | 31.20 |
| Πεσλὶκ | 219.20 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.35 |
| Ἀλτηλὴκ | 128 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.69 |

'Αμερὶκα Μισιοναρλερὶ Σιρκατὶ ταραφηντὰν Μόυελλὶρι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, 'Αμερικὰν χάν.

'ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματπαδὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΪΖΙΑΪ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΜΑΡΤΙΟΣ 10 ΙΣΤΑΝΪΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΡΤΙΟΣ 22, 1881) ΝΟΥΜ. 10


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἄϊλημὴ ¾ μετζιτιγέ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζόὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζόὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταναπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ισμινὲ κὸντεριλμελί τὶρ.

### ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυρὶτ κελαμλάρ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ. — Τερσὶρ. — Ἰλὶρ τεφὰ Ἰγγιλτέρα κραλιτζασηνὴν βελατέτι Ἰσὰ κὸυνὸυνὸὺ νάσηλ κετζιρτίγι. — Χουρτεπὶν νὲ πιλτίρίρ; — Μὸυστερὶ γιηλτηζή. — Ἰλάν. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

### ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Ἔν ἐγὶ Χριστιὰν πασκαλαρηνὴ χὸὺκμ ἐτμεκτὲν ἰσὲ κεντινὶ ἰσλὰχ ἐτμεγὲ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐϊλεγὲν κιμσέ τὶρ.

Κουτζλοὺκ νέ κατὰρ πογιοὺκ ὸλσὰ, ὸνὰ γαλεπὲ ἐτμὲκ σερεφὶ τάχι ὸλ κατὰρ πογιοὺκ ὸλοὺρ.

Χοὺκμ οὺ καραρηντὰ ἀτζελὲ ἔτμε, κὲ σογγρατὰν πουσμὰν ὸλμαγιασην. Ἀτζελὲ ἐτὲν κιμσὲ χὲρ πὲς τεφατὰ τὸρτ κερρὲ χατὰ ἰσλὲρ.

Κάτων νάμ Ρωμαλὴ φιλοσὸφ τεμὶς τὶρ κι φαζιλετλερὶν πιριντζισὶ λισανὴ ζὰπτ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὸλμάκ τηρ. Χάκκ κεντὶ ταραφηντὰ ὸλτουγοὺ χαλτὲ τάχι σουκοὺτ ἐτμεγὶ πιλὶν ἀτὲμ Ἀλλαχὰ ζιγιατὲ γιακὴν ὸλοὺρ.

Πιντὲ ἄντζαχ πὶρ ἀτὲμ τογρουλοὺκ ἰσλεσὲ, τογροὺ γίνε τόγρού τουρ. Πακὶ καλὰν τοκοὺζ γιοὺζ τοκσὰν τοκοὺζ νεφερὶ ἔϊριλὶκ ἰσλεσὲ, ἔϊρὶ γίνε ἔϊρὶ τὶρ.

Σίτνι νάμ πὶρ μισγοὺρ Ἰγγλιζὲ γιαλὰν σοϊλεμέκλε, γιάνι κεντὶ ἔλ γιαζηση νὴ ἐνκιὰρ ἐτμέκλε, κεντινὶ ὸλὸυμτὲν κουρταρμασὴ ταδσιγὲ ὸλουντουγοὺ βακὴτ μὸυμαιλέϊγ σοϊλὲ τεμὶς τὶρ· «Ἀλλὰχ πενὶ γιὰ γιαλὰν σοϊλεμὲκ γιάχοτ ὴμρὸυμοὺ γαϊπ ἐτμὲκ χαλινὲ κοτουκτὰ, πανὰ πορτζουμοὺ τανημαγὰ τάχι νοὺρ βερὶπ πὸϊλὲ πὶρ σηρατὰ ὸλὸυμοὺ γιαλὰν σοϊλεμεγὲ τερτζὶχ ἐτμεγὶ ὸιρετὶρ.»

### ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΑΑ ΤΖΕΒΑΘ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 2.

### ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΦΑΣΑ

### Τεχριλίκ

Σ. Τεχρὶ κιμλερὲ τενλίρ;

Τ. Ἀλλὰχ γιὸκ τουρ τεγενλερὶ, γιάχοτ Ἀλλαχὴν βαρληγηνὴ πιλέμεζ ἴζ τεγὲν κιμσελερὲ τεχρὶ τενιλίρ.

Σ. Πιριγιὰ βὲ ἀλὶμ ὸλὰν κιμσελερτὲν παζηλαρὴ νίτζουν Ἀλλαχὴ πιλμεζλέρ;

Τ. Ζίρα πὸϊλὲ κιμσελὲρ τουνγεβὶ κάϊτ οὺ μεσγουλιγετλερὲ ταλμάκλε βὲ σαὶρ σεπεπλέρλε Ἀλλαχὴ πιλμὲκ ἰτζόὺν λαζὴμ ὸλτουγοὺ κατὰρ βακὴτ σὰρρ ἐτμεζλὲρ, βὲ Ἀλλαχὴ τζέσμι πασιρέτλε ἀραμαγὰ σάϊ ἐτμεζλέρ.

Σ. Ἰὶρ ἀτὲμ Ἀλλὰχ γιὸκ ὸλτουγουνοὺ πιλεπιλίρ μι;

Τ. Χάϊρ· πὶρ ἀτὲμ Ἀλλαχὴν γιὸκ ὸλτουγουνοὺ πιλεπιλμὲκ ἰτζόὺν μεβτζοὺτ ὸλὰν χὲρ σεγὶ πιλμελί τὶρ, βὲ χὲρ μεβτζουτοὺ πιλμὲκ γάϊρι μὸυμκὶν ὸλτουγουντὰν Ἀλλὰχ ἀτεμὶν πὶλμετιγι μεβτζουτατὰν πιρὶ ὸλαπιλίρ.

Σ. Ματάμ κι Ἀλλὰχ γιὸκ ὸλτουγουνοὺ πιλέμεζ ἴζ, φὶλχακικα Ἀλλὰχ γιὸκ κιπὶ τὸυσὸυνοὺπ χαρεκὶτ ἐτμεμὶζ κιάρη ἄκλ μη τηρ;

Τ. Χάϊρ, χικμέτ οὺ πασιρὶτ πιζτὶν Ἀλλαχὴν βὰρ ὸλτουγουνοὺ σουρέτι σαχιχετὲ πιλίριζ κιπὶ τὸυσὸυνοὺπ χαρεκὶτ ἐτμεμὶζ ταλὲπ ἐτὲρ.

Σ. Νίτζουν τζοκλὰρ Ἀλλὰχ γιὸκ ὸλτουγουνὰ ἰνανμὰκ ἰστερλὶρ;

Τ. Ζίρα ὸλ μισιλλοὺ κιμσελὲρ κίπρ οὺ 'γουροὺρ τζιχετίλε κεντὶ κεντιλερινὲ ὸλὰχ ὸλμουσὰλάρ τηρ, βὲ χὲμ κοτοὺλοὺκ ἰσλεμὲκ χὲμ τζεζασὴζ καλμὰκ ἰστερλὶρ. Ψαλ. ί. 4, 13, Ρωμ. ά. 18—32.

Σ. Ἀλλὰχ γιὸκ τουρ τεγενλὲρ ἀχρετὶ βὲ ὁρατὰ ἔτζρ οὺ τζεζὰ πουλουντουγουνὰ ἰνανηρλάρ μη;

Τ. Χάϊρ· βακτίλε Παρὶς σεχριντὲ πὶρ μεζαρλὴκ καπουσουνὰ σὸϊλὲ πὶρ ἰπαρὲ γιαζηλμὴς τηρ· «Ὅλοὺμ ἐπετὶ οὺτκού τουρ.»

Σ. Ἀλλὰχ γιὸκ τουρ τεγενλὲρ ὸλτουκτὲν σόγγρα ἄρτηκ γιασάμαγιατζακλαρηνη βὲ σερὶλ ὸλμαγιατζακλαρηνη σουπχεσὶζ ὸλαράκ πιλιρλέρ μι;

Τ. Χάϊρ· πού παπτὲ σουπχεσὶζ ὸλάμαζλαρ. Ἰὶρ κουββέτ ὸνλαρὴ πού τουνγιαγιὰ κετιρμὶς τὶρ, βὲ πού ὁμρτὲ ἰσλενιλὲν κόυναχλαρὰ μουκαπὶλ πουρατὰ πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ τζεζὰ βεριλὶρ, βὲ τεχριλὲρ ὸλ κουββέτ κεντιλερινὲ ὸλτουκτὲν σόγγρα τιρὶλτμεγετζεγιν βὲ κεντιλερὶν ταχὰ πογιοὺκ τζεζὰ βὲ σεφαλὲτ τζέκμεγετζεκλερισὶ πιλέμεζλερ.

Σ. Τεχριλὶκ κετὶρ οὺ ματεμτὲ πουλουνὰν πὶρ κιμσεγὲ χακικὶ τεσελλὶ βερεπιλίρ μι;

Τ. Χάϊρ· τεχριλὶκ μουστακπελὶ σουπχὲ βὲ τεριττοὺτ πιρτισὶλλε ὁρτὲρ.

Σ. Τεχριλὶκ ἀτεμὶν χὸὺσνι ἀχλὰκ σαχιπὶ ὸλμασηνα γιαρτὴμ ἐτεπιλίρ μι;

Τ. Χάϊρ· τεχριλιγὶν τεσιρὶ μουτζὶπι φεσὰτ πὶρ τεσὶρ τὶρ. Λὸρτ Πάκων νάμ πογιοὺκ φιλοσὸφ σὸϊλὲ τεμὶς τὶρ· «Τεχριλὶκ χοὺσουσα σοὺ σεπεπτὲν μενφοὺρ βὲ μεκρουχ τοὺρ κι ἰνσανὴν ἐλιντὲν κεντὶ ἀγραζηνὰ γαλεπὲ ἐτετζὲκ βεσαϊτὶ ἀλήρ.» Ἐσκὶ βακητλαρτὰ τάχι Πλάτων βὲ Κικέρων τεμισλὲρ τὶρ κι τεχριλὲρ κεντὶ ταλιμλερινὶν μουζίρρ τεσιρλερὶ ἰτζόὺν τζεμιγέτι οὺμουμιγεγὲ τὸυσμὲν σαγιηλμαλὴ τηρλάρ.

Σ. Ἀλλὰχ γιὸκ τουρ κιπὶ τὸυσὸυνοὺπ χαρεκὲτ ἐττιγιμὶζ, βὲ Ἀλλὰχ πιζτὲν ταλὲπ ἐτὲρ τεγιοὺ ἰναντηγημὴζ σεϊλερὶ ἰτζρὰ ἔτμετιγιμὶζ τακτιρτὲ Ἀλλαχὰ ἰμὰν ἐτέριζ τεμεμὶζ πιζὲ φαϊτὲ ἐτὲρ μι;

Τ. Ἄσλα φαϊτὲ ἐτμέζ. Πού τακτιρτὲ ἀσικιαρὲ Ἀλλὰχ γιὸκ τουρ τεγενλερτὲν ταχὰ κοτοὺ ὸλαπιλίριζ.

### ΤΕΦΣΙΡ

### 2.

«Μιχαίας τάχι, Ἰμτὶ Ραπὴν κελαμηνὴ τιγγαλέγινιζ. Πέν Ραπὴ ταχτὴ οὺζεριντὲ ὁτουροὺρ «βὲ τζουνοὺτι σεμαβιγενὶν κιάφρεσινι ἐτραφηντὰ, «σαγηντὰ βὲ σοληντὰ τουροὺρ κὸρτοὺμ· βὲ Ῥαπὴ «Ραμὼθ-γαλααδὰ τζηκὴπ τα ὁρατὰ χελὰκ ὸλμασὴ κὶτζοὺν Ἀχααβὴ κὶμ ἀλτατατζάκ τηρ τεμεσὶ οὺαζεριντὲ, κιμὶ πὸϊλὲ, βὲ κιμὶ σὸϊλὲ σὸϊλεγέϊ· Βὲ «πὶρ ροὺχ κελὶπ Ραπὴν χουζουρηντὰ τουραράκ «Ἰλὲν ἀνὴ ἀλτατὶρημ, τετί. Βὲ Ῥαπὴ ἀνὰ, Νὲ «βέτζλε; τετικτὲ, Ἰλὲν τζηκὴπ ἀνὴν πιλτζοὺμλε «πεϊγαμπερλερινὶν ἀγζηντὰ κὶζπ ροuχὴ ὸλοὺρημ, «τετί. Ῥαπὴ τάχι, Σὶν ἀλτατατζάκσην, βὲ μου«βαρρὰκ ὸλατζάκσην· τζὴκ, βὲ πὸϊλὲ γιὰπ τετί. «Βὲ σίμτι, Ἴδτε Ῥαπὴ πού πεϊγαμπερλερινὶν ἀγ«ζηντὰ πὶρ κὶζπ ροuχὴ κομούς τηρ· λάκιν Ῥαπὴ «σενὶν χακκηντὰ σέρρ ὸλανὴ πουγιουρμούς τηρ «τετί» (Χρον. Β΄. ιή. 18—22).

Μιχαίας πεϊγαμπέρὶν 18—21 ἀγετλερτεκὶ σὸζλερὶ τεμαὶλ οὺ τεσπιγτὲν ἰπαρέτ τὶρ. Πού σὸζλὲρ πὶρ βακαὰ χικαγεσὶ τεγίλ, ἄντζαχ κιαζὶπ πεϊγαμπέρλερὶν Ἀχααβὴ ἀλτατὶηκλαρηνὴ κόστερμὲκ ἰτζόὺν τεχαϊγιόὺλ ἐτὶλμὶς πὶρ μισάλ τηρ. 22 ἀγετὶν μαζμουνοὺ Ἰπρανιλερὶν ἰστιλαχὴ οὺζρὲ τεμὲκ τὶρ κι Ἀλλαχὴν μὲν ἔτμεμεσι ὶλὲ ἰνσανλαρὰ βακὶ ὸλὰν χὲρ σεγὶ κόγια Ἀλλὰχ ἐτέγιορ. Ἰλαλατὲ μεζκοὺρ φηχρανὴν τζόὺμλε ταπιρατὴ μετζὰζ βὲ ἰστιαρὲ ὸλοὺπ Ἀχααβὴν Ραμὼθ-γαλααδὰ κὶτμεσὶ Ἀλλαχὴν ριζασηνὰ μουδαφὴκ ὸλματηγηνη, βὲ κιαζὶπ πεϊγαμπέρλὶρ Ἀλλαχὴν ἰρατεσὶ Ἀχααβὴν ὁραγιὰ κὶτμεσὶ ὸλτουγουνοὺ σὸϊλεμέκλε Ἀχααβὴ ἀλτατὶηκλαρηνὴ κόστεριρ.

«Ἀλλὰχ χακίμι ἀτὶλ τὶρ, βὲ Ἀλλὰχ φασηκὰ «χὲρ κὸὺν γαζαπλανὶρ» (Ψάλ. ζ. 11). «Ἀλετ«τέδαμ μουαραζὰ ἐτμὶζ, Ἰλελεπέτ κὶν τουτμέζ. «Ἰλὶζὲ κὸὺναχλερημὶζὰ κὸρὲ μουαμελὲ ἔτμετι, Ἰσκγιανημὶζὰ κὸρὲ πὶζὲ μὸυτζαζὰτ ἐλὲμετι» (Ψάλ. ρδ΄. 9, 10)

Ἰὶρ μουχπὶρ πάλατὲ μεζκοὺρ ἀγετλερὶν γεκτικερινὲ νάσηλ τεδαφοὺκ ἐττικλερινὶ πὶζτὶν σὸὺλ ἐτέγιορ. Μεζκοὺρ ἀγετλερὶ γεκτικερινὲ τατπὶκλε τεδαφουκουνου ἀνναμὰκ κολάϊ τηρ. Ἀλλαχὰ νὲ κὸὺναχ νὲ τε κὸὺναχὴ σεπεπὶντὲν κὸὺναχκιὴρ μακπούλ ὸλαπιλίρ. Ἰστὲ Ἀλλαχὴν τεπεττοὺλ οὺ

τεγαϊγιούρ καπούλ ετμεζ όλαν σεριατή πού τουρ. Πού τζούμλε ίλε 'Αλλάχ κόυναχκιαρά σεφκάτ βε μερχαμέτ ετέρ. Πού τόυνγιατά κόυναχκιαρά λαγιήκ όλτουγού τζεζαγιή βερμέζ. Κόυναχκιάρ τεβπέ ετικτέ 'Αλλαγήν 'όνά όλαν γαζαπή κετζέρ. 'Αλλάχ κεντί εβλατλαρηνή κόυναχτάν κερί τουτμάκ ιτζούν τεετίπ ετμεγέ λούζουμ κόρτόυκτέ όνλαρή τεετίπ ετέρ, λάκιν ίλελεπέτ κίν τουτμάζ. Τεετιπτέν ματλούπ όλαν νετιτζέ χασήλ όλτουκτά, γιάνι κόϋναχκιάρ τεβπεγέ κελτικτέ, 'Αλλαχήν γαζαπή τεσκίν όλούρ βε 'Αλλάχ κόυναχκιαρή άφβ ετέρ.

---

«Πάκ ιλέ πάκ όλούπ εϊριγέ μουχαλίφ πουλουνήρσην» (Ψάλ. ιή. 26).

Πού σόζ «ινσάντζα» (Ρωμ. γ'. 6) σόϊλενιλμίζ τίρ. 'Αλλάχ ϊρί γιάχοτ χακκσήζ πίρ σέϊ γιαπμάζ, ίλλα άτεμλερέ όνλαρήν άχλάκ ού ταπιατηνά κόρέ μουαμελέ ετέρ. Κεντί χόυκμλερινί άτεμλερίν έρκιάρ ού άμαληνά μουβαφήκ κηλάρ. Μέσελα, καλπί βέ άτβάρ ού χαρεκιατή τζιχετίλλε τογρού βέ μουκαττές όλανή σεβίπ όνούν κουτσιγετινίν μόυκιαφατηνή βερίρ, καλπλερί βέ άχλάκ ού χαρεκετλερί ϊρί όλάν κιμσελερτέν ισέ χοσλανμάζ, βέ πού μισιλλού άτεμλέρ πασκαλαρήν άγιακλαρηνά τουζάκ κουρτουκλαρηντά 'Αλλάχ πάζεν όιλέ γιαπάρ κι άσλ τουζαγή κουρανλάρ τουζαγά τουτουλουρλάρ. Ψάλ. θ'. 15.

Τζόκ τεφά 'Αλλάχ πίρ σεγί γιαπμάκ ιτζούν άτεμλερί γιάληνηζ σερπέστ πρακήρ ικέν 'Αλλάχ όλ σεγί γιαπάρ τενιλίρ. Πόϊλέτζε κότού άτεμλέρ κότούλούκ ισλετικλερί βακήτ πιλέ 'Αλλαχήν ιρατετινί ιτζρά ετέρλέρ, βέ γίνε κότούλούκλερί ιτζούν μούτζαζάτ όλουνουρλάρ τενιλίρ. Πού χουσούς Ήσα. ί. 5—19 άγετλερτέ ίζάχ όλουνμούζ τουρ. 'Αλλαχήν εϊριγέ μουχαλίφ όλμασή σού μαναγιή τάχι σαμίλ όλαπιλίρ κι, 'Αλλάχ εϊριλερί εϊρί όλανλαρήν έλινέ τεσλίμ ετμέκλε όνλαρά κεντί άμελλερινέ κόρέ μουαμελέ ετέρ.

## ΪΙΡ ΤΕΦΑ ΙΓΓΙΑΤΕΡΑ ΚΡΑΛΙΤΖΑΣΗΝΗΝ ΒΕΛΑΤΕΤΙ ΪΣΑ ΚΟΥΝΟΥΝΟΥ ΝΑΣΗΛ ΚΕΤΖΙΡΤΙΡΙ

### 2.

Όζπορν σεραγιηνήν τζενουπί σάρκ τζιχετινέ βακτίλε τόρτταραφή τζιφτλίκ όλάν λάκιν σίμτι τζιβαρηντά πασκά χανελέρ τάχι πουλουνάν ούφάκ πίρ χανέ βάρ ίτι. Πουντάν έββελκί πεντιμιζτέ ζίκρ έττιγιμίζ μεκτουπού γιαζάν τζοτζουγούν βαλιτεσί δλ χανετέ σακίν όλούρ ίτι. Πού κατήν τζόκ φακίρ ίτι, βέ χάϊλη σενετέν περοϋ τούλ καλμήζ βέ πίρ τζόκ τεφαλάρ άγήρ χαστα-ληκλάρ τζεκμίζ ίτι. Γετί γιασηντά όλάν πιριτζίκ όγλού τάχι χασταμιζάτζ όλούπ, όνούν ιτζούν τζόκ μασράρ βέ κάϊτ ού κασαβετ έτιλίρ ίτι. Πού σεπεπλέρλε τούλ κατήν τερετζέϊ νιχαγέ ζαρουρετέ τουτζάρ όλμούζ ίτι· μαλίκ όλτουγού σάϊκι χέρ σεγί, έσγιά, έλπισέ βέ γιαταγηνή πιλέ τούν φιάτ-λα σατμήζ, βέ βακτίλε σεβχούλούϋ ζεβτζί ίλέ πίρλικτέ σαατέτι χάλ ούζρέ γιασατηγή όταννήν τζηπλάκ τόρτ τιβαρηντάν ματά πίρ σεγί κάλμαμής ίτι.

Τούλ κατήν γιούζού σαραμής βέ κόζλερί γιασλάρ τόκμέκλε σισμίς όλαράκ τζηπλάκ βέ σογούκ όταττά ότουρμακτά ίτι. Ούμουζλαρή ούζέρινέ έσκί πίρ σάλ παρτζασή άλμής ίτι ισέ τε, γίνε τιτρέγιορ ίτι, ζίρα όλ κόϋν πίρ σέϊ γέμεμής ίτι, βέ όταττά 'άτιζ„γιόκ ίτι.

Πού έσνατέ σογουκτάν γιαρή ούγιουσμούζ όλάν τζοτζούκ ούγιαναράκ βαλιτεσινέ, «'Ανα, ούσούμεγιορ μου σουν;» τετί.

«'Αλπερτ, πέν ούσούγιορ ισέμ τε, ζαραρή γιόκ τουρ, πάκ κι σέν ούσούμεγεσιν» τετί.

'Αλπερτ έσκιμίζ βέ κησσά γιοργανή ούστούνέ τζεκερέκ, «'Ανα, πέν ούσούμεγιορουμ, σέν άτζ μη σην;» τετί.

«Χάϊρ, όγλούμ, σαπάχλαγιην άτζ ίτιμ, λάκιν σίμτι άτζληγήμ κιττί.»

«'Ανα, τζορπανήν χέπισινι πανά βέρμεμελι ίτιν, πέν ζάνν ετέρ ίτίμ κι ζιγιατέ τζορπά βάρ ίτι, γιόχσα χέπισινι γεμέζ ίτιμ» τετί.

«Λάκιν τζορπανήν χέπισι άντζακ σανά κιφαγέτ ετέρ ίτι· χέμ κονσουμούζ όλάν χατουντάν πίρ άζ άκτζέ άλαπιλετζεγιμί μεμούλ ετέρ ίτιμ, φάκατ χατούν κεντί έβλί κηζή ίλέ βελατέτι 'Ισά παϊραμηνή ίτζρά ετμεγέ κίτμίς τίρ, βέ . . . .»

'Αλπέρετ βαλιτεσινίν σόζούνού κεσερέκ, «Πασκά πίρ κονσού γιαρηνά γιάχοτ όλ πίρ κόϋνέ κατάρ πίζέ πίρ κάτζ γουρούς ότούντζ βερέμεζ μι;» τετί.

Τούλ κατήν τερουνιντέν άχ τζεκερέκ σόϊλέ σόϊλετί· «Πέλκι κονσούμουζτάν πίρτσί βερμέκ ίστεσίν, λάκιν πέν τζόκ τεφά κονσούλαρά μούρατζάατ ετμίς ίμ. 'Ότούντζ παρά άλήπ σόγγρα τεετιγέ ετέμεμεκ πανά τζόκ άγήρ τήρ. Ζάτεν κονσούλαρημηζά όλ κατάρ τζόκ πορτζούμούζ βάρ τήρ κι άρτηκ όνλαρά μούρατζάατ ετμεγέ γιούζούμ κάλμαμής τήρ.»

Τζοτζούκ πίρ τακικέ τούσούντούκτέν σόγγρα τερουνιντέν άχ τζεκτί, βέ γιαταγηντά τόνερέκ σόϊλέ σόϊλετί· «Πίρ γουρουσούμ βάρ ίτι, λάκιν άτζηνήρμ κι ονού τα σάρφ έττίμ.»

Βαλιτεσί, «Πίρ γουρουσούν όλτουγουνού πιλίρим, λάκιν όλ άκτζεγί νέ γιαπτήν;» τεγιού σόυάλ έττί.

'Αλπέρτ, «Κραλιτζά χαζρετλερινέ πίρ μεκτούπ γιαζμάκ ιτζούν κιαγήτ βέ σαϊρέ σατήν άλτήμ» τετί.

Βαλιτεσί τεατζτζούπλε, «Νέ τερσιν, όγλούμ!» τετί.

'Αλπέρτ, «'Εββελκί κούν κραλιτζά χαζρετλερινέ πίρ μεκτούπ γιαζαράκ φάκρη χαλιμιζί ίρατέ έττίμ, βέ τέκραρ τζαληάπιλμέκ ιτζούν πίρ άζ κουββέτ κέσπ έτμεμέ κατάρ πίζέ πίρ μικτάρ άκτζέ ίανέ έτμεσινί τεμεννί έϊλετίμ» τετί.

Βάκα πίρ τζοτζουγούν κραλιτζά χαζρετλερινέ μεκτούπ γιαζμασή πόγιούκ πίρ ίζ ίτι, λάκιν 'Αλπέρτ φακιρλερίν πάζεν κραλιτζά χαζρετλερινέ μεκτούπ γιαζήπ ίανέ ίστετικλερινί βαλιτεσιντέν ίσιτμίζ ίτι.

Βαλιτεσί χέμαν άγιαγά καλκήπ τζοτζουγουνού πούνουνά τούστού, βέ όνούν γιούζλερινί όπερέκ, «'Όγλούμ, νιγετίν κόυζέλ τίρ, βέ πόϊλέ πίρ σέϊ γιαπτηγηνή ταχσίν έτέριμ, λάκιν πίρ γουρουσούν ούστέ κιττί. Κραλιτζά χαζρετλερί πόϊλέ τζόκ μεκτουπλάρ άλήρ, βέ άντζακ πінтέ πіріпé τζεβάπ βερεπίλίр» τετί.

Πίρ τακικέ σούκούϋτ όλτού, βέ πάτεγου πιτζαρέ τούλ κατήν κεντί κεντіпé σόϊλέ σόϊλετί· «Πού άχσάμ βελατέτι 'Ισά παϊραμή τήρ· νέ άτεσμίζ, νέ γεγετζεγιμίζ, νέ τε πίζί τεπέρικέ κελετζέκ πίρ τοστουμούζ βάρ τήρ. Μούμ σόγιούνμέκ ούζρέ τίρ, πίρ άζ σόγγρα καρανληκτά καλατζάγηζ, γιά γιαρήν . . . !»

Πιτζαρέ κατήν πουρατά σόζούνού κεστί, βέ γιαρηνκί κόυνούν κόϊτ ού κασαβετινί πρακτή.

Πίρ κάτζ αϊτάν πέρού έβ κιρασή βέρμεμίς ίτι, βέ έβ σαχιπί έγί πίρ άτέμ ίτι ισέ τε, πασκά πίρ έβ πουλμασηνή ονά ιχτάρ έτμίς ίτι. 'Ειβάχ! παρασή βέ γεγετζεγί όλμαγιην φακίρ τούλ κατήν έρτεσί σαπάχ γερσίζ τάχι καλσά, νέ γιαπατζάκ ίτι;

'Αλπέρτ βαλιτεσινίν κόζ γιασλαρή τόκμεκτέ όλτουγουνού κόρερέκ σόϊλέ σόϊλετί· «'Ανα, έγλαμαλάμα, πού ζαρουρεττέν κουρτουλούρούζ. Πέλκι Σάντα Κλαύς (τζοτζουκλαρήν χατρηνή χός ετμέκ ιτζούν 'Αζίζ Νικόλα βελατέτι 'Ισά κόυνού άχσαμή τζοτζουκλαρά χετιγέ κετιρίρ τενιλίρ) κελίρ. 'Εββελκί σενέ γιαραμάζ πίρ τζοτζούκ ίτιμ τεγιού κορκάρημ, ζίρα όλ σενέ Σάντα Κλαύς πανά άντζακ ούτζ γουρούς κηϊμετιντέ χετιγέ κετιρτί, λάκιν πού σενέ πένίμ κιπί χαστά βέ ισλεμεγέ γαϊρι μουκτετίρ όλαν πίρ τζοτζουγά μεργαμετσιζλίκ ετέρ μι;»

Βαλιτεσί ταχά ζιγιατέ κός γιασλαρή τόκερέκ «Χάϊρ, σεβκούλκού όγλούμ» τετί.

'Αλπερτ, «Τεατζτζούπ ετέριμ κι Σάντα Κλαύς τζόκ κερρέ ζεγγίν όλανλαρά τζόκ χετιγέ βερίρ. 'Ανα, φακίρ όλμακ καπαγάτ μη τήρ;» τετί.

Βαλιτεσί σόϊλέ σόϊλετί· «Χάϊρ, όγλούμ, 'Φακιρλέρ τάϊμα σιζίν ίλέ περαπέρ πουλουνούπ ίστετιγινίζ βακήτ άνλερέ εγιλίκ ετέπιλίρσινίζ' τεγιού Κιτάπή μουκαττεστέ μουχαρρέρ όλάν κελαμή τερχάτρ ετμέζ μισίν; Λάκιν πίζίμ σηκλέτ βέ σεραλ ετιμιζίν κήσμη άζεμί πίζίμ καπαχατημηζτάν βέ καϊτσηζληγημηζτάν ίλερί κελίρ. 'Ακτζεμίζί άκηλληλήκ ίλέ κουλλανμάζ ίζ. Σίμτι χατρημά κελίγιορ κι νιτζέ τεφαλάρ πίρ κάτζ γουρούς ίταρέ ίλέ άρτηραπίλίρ ίτιμ.»

Πού έσνατέ μούμ τόυκενερέκ σόγιούντού, βέ κερέκ βαλιτεσί κερέκ όγλού καρανληκτά καλτηλάρ.

Βαλιτεσί, «Τζεκιμεγί πίρ ταράφ έτίπ κονσούμούζ χατουντάν πίρ κάτζ γουρούς ίστεμεγέ κίτμετιγιμ ίτζούν σίμτι άτζηνήρημ, Πού χατούν έγί πίρ χατούν όλούπ ούζεριμτέ έμνιγετί βάρ τήρ, πίρ κάτζ γουρούς ζιγιατέ βερμέκ ίστίμεγετζεγινί ζάνν έτμέμ, βέ τάϊμα γιανηντά άκτζέ πουλουνούρ, ζίρα ζεβτζινίν ίσί τζόκ έγί τίρ» τετί.

Τούλ κατήν γεριντέν καλκαράκ γιάν πεντζερετέν τισαρή πακτή βέ σόϊλέ σόϊλετί· «Ταχά τζόκ κέτζ τεγίλ τίρ, χατούν ίλέ κόρούσεπιλίρим, πάρι πίρ παρτζά μούμ βέ πίρ άζ γεμέκ βερεπίλίр. Λάκιν σέν, 'Αλπερτ, γιαληνήζ καλατζάκσην, σύμάρημ κι κορκμάζ σην.»

'Αλπερτ, «Χάϊρ, 'άνα, πέν έκορκμάμ, κετζέν άχσάμ τέμετίν μι κι πίζ άσλα γιαληνήζ τεγίλ ίζ; 'Αλλάχ τάϊμα πίζίμ ίλέ περαπέρ τίρ» τετί.

Ούτανγάν κατηντζηγάζ κονσουσουνά κίτίπ κίτμεμεσι χουσουσουντά χάλα τερεττούϋτ έτμεκτέ ίτι. Βελατέτι 'Ισά παϊραμηνήν άχσαμή πίρ παρτζά έκμέκ βέ μούμ ιστεμέκ ιτζούν τίλεντζί κιπί κονσουσουνούν καπουσουνά κίτμέκ βάκα κολάϊ σέϊ τεγίλ ίτι. Λάκιν πιτζαρέ κατήν κεντιντέν ζιγιατέ όγλουνού τούσούνούρ ίτι, έγί γεμέκ γέμετιγι χалтé όγлоunoúv χénouz ipaxát pouλμαγά γιούζ τουτμούζ όλτουγού χασταληγή ταζελενετζεγινί πίλίρ ίτι. Νίχαγετ κατήν κίτμεγέ καράρ бертί. Όγλουνού τέκραρ όπτού βέ καπουτάν τισαρή τζηκτή.

## ΧΟΥΡΤΕΠΙΝ ΝΕ ΠΙΑΤΙΡΙΡ

Ούφάκ ούφάκ νεσνελερίν βέ μεβάττη χιμγεβιγενίν χασσιγετλερινί χουρτεπίν ίλέ τετκίκ έτμέκλε ταγίν έτρέκ ίλμιντέ μουαλλίμ όλάν Μρ. Φέρριλέ γιακηνларtá 'Αмeрikanín Νού Γιόρκ σεχριντέ άλιμлerín пір éntzóuméninté xourtepín ілé ітzрá ёlóunán xaccrigiát xakknntá пір noútk ipát étti.

Σίμτι ούλεμανήν φικρινί ιάγάλ έτέν σού μεσελετέν, γιάνι κόυρέϊ άρζ ούζεριντέ μεβτζούϋτ όλούπ τζανή γιάχοτ νεφεσί όλάν νεσνελερίν σουρέτι ζουχουρί βέ σουρέτι τενεββούϋ βέ πεκεσσούρί μεσελεσιντέν ταχά ζιγιατέ τίκκατά φαγιάν пір μесelé γιόκ τουρ. Προφ. Φέρριλέ κεντί νουτκουντά πού μесelé χακκηντά σιμτικί ούλεματάν πάζηларήν ζάνν ού κηγιαπалатηνή тетікіх étépéк xourtepín

βασιτασίλε ίστιχσάλ ὀλουνὰν μαλουμὰτ ἀλιμλερίν ζάνν οὺ κηγιασλαρηνὴν χέπισινι ϳταστίκ ἔτμετίγινι κὸστερμίς τιρ.

Χέκκελ βὲ Χήκσλεϊ κὶπὶ οὺλεματὰν πἀζηλαρὴ ἐτζσάμη οὺζβιγενὶν νεσὰτ ἐττιγὶ ἄσηλ ματτὲ ὠκεανὸς τιπιντὲ πουλουνοὺρ τεγιὸὺ ζὰνν ἐτερλέρ. Ὠκεανοσοὺν τιπιντὲ πουλουνὰν πὶρ κὰτζ νεβ ἐτζσάμη οὺζβιγενὶν κεντὶ σατὲ τερκιπατλαρὴ τζιχετίλε σαὶρ ἐτζσάμη οὺζβιγετὲν φαρκλὴ ὀλτουκλαρηντὰν Χέκκελ ίστιντὰτζ ἐτὲρ κι πουνλὰρ ἐτζσάμη οὺζβιγενὶν ἀσλὴ ὀλουπὶ, σαὶρ χὲρ νεβ ἐτζσάμη οὺζβιγὲ πὶττετρὶτζ τεγαϊγιοὺρ οὺ τεπετὸυλὲ ὀγραγιαράκ ὀνλαρτὰν μεϊτανὰ κὲλμισλέρ τιρ, βὲ Χέκκελ πού ζάνν οὺ κηγιασηνὴ πὶρ ἐσὰς μακαμηντὰ τουταράκ κεντὶ οὺσούλη ἰλμιγεσινὶ ὅλ ἐσὰς ὀὺζερινὲ τεεσὶς βὲ πινὰ ἐτὲρ.

Φεϊρφιλτ τὲρ κι χουρτεπὶν βασιτασίλε ἰτζρὰ ἐτιλὲν τετκικὰτ Χεκκελλὶν πού ζάνν οὺ κηγιασηνὴ ταστίκ ἔτμεγιορ. Φεϊρφιλτὶν πεγιανήντζα Χεκκελλὶν ζικρ ἐττιγὶ ἐτζσάμη οὺζβιγὲ σαὶρ ἐτζσάμη οὺζβιγενὶν ἀσλὴ ὅλμαγιηπ ὀνλὰρ τὰχι κεντιλερτὲν ἐββέλ μεβτζοὺτ ὅλὰν σαὶρ ἐτζσάμη οὺζβιγετὲν νεσὲτ ἐτμισλέρ τιρ. Φεϊρφιλτ τεμὶς τὶρ κι χερὲκ οὺλεμανὴν μαχσοὺς κιμγιαχανελεριντὲ βὲ χερὲκ ἀλέμι ταπιϊνὶν βασὶ κιμγιαχανεσιντὲ πουλουνοὺπ Χεκκελὶν ἄσλ τεγιοὺ ζικρ ἐττιγὶ ἐτζσάμη οὺζβιγὲ ὀϊλὲ ἀχβάλ οὺ κεϊριγιαττὰ χουσουλὲ κελτικλερὶ, μέσελα χαϊβανλαρὴν βὲ νεπατὰτὴν τζοὺροὺμεσιντὲν ζουχοὺρ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν τὰχι ἀσληνὴ ταγὶν ἐτμὲκ μοὺμκὶν τιρ.

Φεϊρφιλτ κὸστερμὶς τὶρ κι τενιζὶν ἀλτηντακὶ τζαμουρτὰ πουλουνὰν ἐτζσάμη οὺζβιγὲ Χεκκελὶν βὲ Χηκσλενὶν ζάνν οὺ κηγιασὴ οὺζρὲ ἐτζσάμη οὺζβιγεϊ ἀσλιγὲ σαγιηλάμαζλαρ. Πάχρη σερὶτ τιπιντεκὶ ἐτζσάμη οὺζβιγεγὶ ὅλ τενιζὲ τὸκὸυλὲν ἡρμακλὰρ ὀραγιὰ κὸτὸυρὸὺπ γιηγμησλάρ τηρ. Χὲρ τενὶς τιπιντὲ πινλὲρτζε σενελερτὲν περοὺ ἐτζσάμη οὺζβιγεϊ πάχριγὲ ἐσερλερὶ τοπλανμησλάρ τηρ, βὲ ἐρπάπη κιμγιανὴν τετζρουπελεριντὲν ἀνναπηλτηγὴ οὺζρὲ ὅλ ἐτζσάμη οὺζβιγὲ κεντιλερτὲν ἐββέλ μεβτζοὺτ ὅλὰν σαὶρ ἐτζσάμη οὺζβιγετὲν ζουχοὺρ ἐτμὶς τιρλέρ, βὲ γὲρ νὲ κατὲρ ὀνλαρὴν τερκιπατὴ σατὲ ἰσὲ τε, ἐτζσάμη οὺζβιγενὶν ἀσλὴ σαγιηλάμαζλαρ, πινανελέϊχ ὅλ ἐτζσάμ τὸυνγιατὰ χαγιατὴν γιάχοτ χαγιατὰ μαλὶκ ὅλὰν τζισμὶν νὲ σουρέτλε χουσουλὲ κελτίγὶ μεσελεσινὶν χαλλιντ γιαρτὴμ ἐτμεζλέρ.

Τενιζὶν τιπιντεκὶ μεβατὴ τετκὶκ ἐτμὲκ μουχίμμ βὲ φαϊτελὶ ἰσὲ τε, πού κὶπὶ τετκικὰτ τὸυνγιατὰ χαγιατὴν νὲ σουρέτλε ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ μεσελεὶ μοὺσκιλεσινὶ χάλλ ἐτὲμεζ.

Μρ. Φεϊρφιλτ ἰράτ ἐττιγὶ νουτκοὺν χιτσμηντὰ τεμὶς τὶρ κι χουρτεπὶν βασιτασίλε ἰτζρὰ ὀλουνὰν τετκικὰτ τζισμι οὺζβινὶν τζισμι γαϊρι οὺζβιτὲν ζουχοὺρ ἐττιγινὶ ἰζὰχ ἐτμεγὲ ἀσλα γιαρτὴμ ἔτμεμισλερ τὶρ, πίλακς ὅλ τετκικὰτ τζισμι οὺζβὶ ἰλὲ τζισμι γαϊρι οὺζβὶ ἀρασηντὰ ὅλ τερετζὲ φὰρκ ὀλτουγουνοὺ κὸστερμισλὲρ τὶρ κι τζισμι οὺζβινὶν τζισμι γαϊρη οὺζβιτὲν σουτοὺρ ἐτεπιλετζεγινὲ ἰμκὰν κἀλμαγιορ.

## ΜΟΫΣΤΕΡΙ ΓΙΗΛΫΗΖΗ

Μοὺστερὶ γιηλὴτηζηντὰν κοὺρὲι ἀρζὰ κελὲν ζιγιὰ γιάληνζ κοὺνεστὲν ἀλτηγὴ ζιγιὰ μη τηρ; γιόχσα τζὸὺζὶ πὶρ κησμὴ ὅλεσὺν μεζκοὺρ σεϊγιαρενὶν ζιγιασὶ μη ὀλτουγουνοὺ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν ἀρπάπη ρασὰτ γιακηνλαρτὰ πάζη τετκικὰτ ἰτζρὰ ἐτμισλὲρ τιρ. Ἀμερικαλὴ Προφ. Τρεϊπτηὴν σον βακητλαρτὰ ἰτζρὰ ἐττιγὶ πάζη τετκικὰτ οὺ τετζρουπελερτὶν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ Μοὺστερὶ γιηλτηζηνὶν κἀμιλεκ σογουμοὺς ὅλμαπηγη τζιχέτλε χάλα πὶρ ἄζ ζιγιὰ βερμεκτὲ ὀλτουγοὺ μοὺμκὶν κὸρὸυνοὺγιορ. Πουνοὺνλα περαπὲρ Μοὺστερὶ γιηλτηζὴ τάϊμα βὲ πὶρ σιγιακτὰ ζιγιὰ βέρμεγιπ, ἄντζακ πάζεν βὲ γάϊρη μουαϊγὲν βακητλαρτὰ, μέσελα πὶρ γιανὰρ ταγὴν τουτουσμασὴ γιάχοτ σατχηντὰ βουκοὺ πουλὰν σαὶρ πὶρ τεπετὸὺλ ζεμανηντὰ ζιγιὰ βερτὶγὶ μοὺχτεμὲλ τιρ.

Προφ. Τρέϊπηρ Μοὺστερὶ γιηλτηζηντὰν κελὲν ζιγιαγιὴ ἰ σ π ε κ τ ρ ο σ κ ὸ π νὰμ ἀλετὶν τεεσιρὶ ταχτηνὰ βὰζ ἐττικτὲν σόγγρα ὅλ ζιγιατὰν πὶρ τζὸκ φωτογραφλὰρ τζηκαρμὴς, βὲ πού φωτογραφλὰρ κὸυνὲς ζιγιασὴ ἰλὲ τζηκαρηλὰν φωτογραφλαρὰ ὅλ τερετζὲ πενζὲρ κι Μοὺστεριτὲν κελὲν σάϊκι πὸυτὸὺν ζιγιανὴν κὸυνεστὲν ἄκς ἐττιγὶ χέμαν χέμαν χὸὺκμ ὀλουνοὺγιορ. Φάκατ κετζὲν σενὲ Προφ. Τρεϊπηρην Μοὺστεριτὲν κελὲν ζιγιὰ ἰλὲ τζηκαρτηγὴ πὶρ φωτογραφ καμερτὲν κελλὶπ ἰσπεκτροσκὸπ τεεσιρὶ ταχτηνὰ βὰζ ὀλουνὰν ζιγιὰ ἰλὲ τζηκαρηλὰν φωτογραφτὰν χάϊλη φαρκλὴ ὀλμούζ τουρ. Προφ. Τρέϊπηρ πού φορκὰ ναζάρεν Μοὺστερὶ σατχηντὰ γιανὰρ ματτελὲρ πουλουνοὺπ ζιγιὰ βερπὶλὶρ ὀλτουκλαρηνὴ ἰστιντὰτζ ἐτμὶς τὶρ.

## ΙΛΑΝ

Ἄνασηλ Ἰντζὲ σουζὰ ταπὶ Ὀρτακὸϊ ἐχαλισιντὲν ὀλοὺπ χάϊλη σενετὶν περοὺ πουρατὰ ἰκαμὲτ ἐττικλεριντὲν Ἀτανὰλὴ τεμέκλε μαροὺρ μοὺτεβερφὰ Χαβατζὰ Θωμανὴν μαχτουμὶ Ζαχαρία 23—24 τζαγλαρηντὰ ὀλαράκ πουντὰν πὶρ πουτζοὺκ σενὲ ἀκτὲμ βαλιτεσὶ ιλὲ Ἰσταμπολτὰν πουραγιὰ ἀβτετλεριντὲ Ἰζμὺρ ἰσκελεσιντὲ βαλιτεσινὶν γιαννηντὰν γάϊπ ὀλμούζ βὲ βαλιτεσὶ τζὸκ ἀραγιὴπ πουλάμαγιαρακ μαχζοὺνεν πουραγιὰ κελμὶς τὶρ. Μερκουμοὺν Μαγνησία ταραβλαρηντὰ ὀλτουγοὺ μουαχχάρεν ἰσιτιλμὶς ἰσέτε, κὲρὲκ μεκτοὺπ βὲ κὲρὲκ γιολτζοὺ ἰλὲ πού χαπέριν σηχχατὴ τεχακκοὺκ ἔτμεμις ὀλτουγουντὰν πιτζαρὲ βαλιτεσὶ ἔλαν μαχζοὺν βὲ μούκεττὲρ ὀλμὰγ ἰλὲ μερκουμοὺν νερετὲ ὀλτουγουνοὺ πιλενλὲρ Ἀγγελιαφόρος βασιτασίλε πεγιὰν ἐττικλεριντὲ πόγιούκ πὶρ ἰνσανιγὲτ ἐτμὶς ὀλουρλάρ.

* * *

Ἀτανὰ, Μάρτιος 13, 1881.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Μάρτιος 10 βὲ Ἅλαφ. Μάρτιος 22, 1881

### ΡΟΥΣΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΟΡΟΫΝΟΥΝ ΚΑΤΑΙ

Νιχιλιστλερὶν νίχαγετ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺ κὰτὶ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὀλτουκλαρὴ χαπέρι τὸυνγιαγὴ χαϊρὲτ βὲ κετέρλε τολτουρτοὺ. Πού κὰτὶ κεϊριγετὶ, κετζὲν χαρτὰ πεγιὰν ἐττιγιμὶζ οὺζρὲ, Μάρτιος 1/13τὲ παζὰρ κὸυνοὺ βουκοὺ πουλτοὺ. Σὸϊλέ κι ὀϊλεντὲν ἰκὶ σαὰτ σόγγρα ἰμπερατὸρ Ἀλέξανδρος Γρὰν τὸὺκ Μισὲλ ἰλὲ περαπὲρ σεραγιὲ ἀβτὲτ ἐτμὲκ οὺζρὲ ἰκὶν γιολτὰ ἰμπερατορούν ἀραπασὴ οὺζερινὲ πὶρ χουμπαρὰ ἀτηλτὴ, βὲ χουμπαρὰ πατλαγιαράκ ἀραπαγιὴ χαρὰπ ἐττὶ ἰσὶ τε ἰμπερατορὰ βὲ Γρὰν τὸὺκ Μισὲλὲ πὶρ ζαρὲρ ἐτμετὶ. Πουνοὺν οὺζερινὲ κατὶλ πὶρ ρεβολβὲρ τζηκαρὴπ ἰμπερατὸρ οὺζερινὲ ἀτὲς ἐτμὲκ ἰστετὶ, λάκιν ὁρατὰ πιρικμὶς ὀλὰν ἐχαλιτὲν μὲν ὀλουντοὺ. Πού ἐσνατὲ ἰκιντζὶ πὶρ σάχς πασὰ πὶρ χουμπαρὰ ἀττὴ, βὲ πού χουμπαρὰ ἰμπερατὸρ χαζρετλερινὶν ἀγιαγὴ ἀλτηντὰ πατλαγιαράκ μούσαριλεϊγὶν ἰκὶ πατζαχλαρηνὴ γουρτουχὰς ἐττὶ, καρνηνὴν ἀδαγηκὶ κησμηνὴ φανὰ σουρεττὲ ζετελεττὶ, βὲ σὸλ κὸζούνοὺ πατλαττὴ. Ἰμπερατορούν μαγετιντὲ πουλουνανλαρτὰν πὶρ ἰκὶ ἀτὲμ τάχι τελὲρ ὀλτουλὰρ, βὲ πὶρ κὰτζ νεφερὶ γιαραλαντηλὰρ. Ἰμπερατὸρ χαζρετλερὶ πάϊγὴν χαλτὲ ὀλαράκ σεραγιὰ νάκλ ὀλουντοὺ, βὲ πὶρ πουτζοὺκ σααττὰν βεφὰτ ἐττὶ. Πάτεχου ἰμπερατορούν τζεσετὶ πἀχαρλατηλαράκ σεραγιὰ κονουλτοὺ, βὲ πὶρ κὰτζ κὸὺν σόγγρα ὁρατὰν οὺλοὺ κιλισεγὲ κὸτὸυρούλτοὺ, βὲ τζέμαν ὄνπες κὸὺν σακλαντηκτὰν σόγγρα κάπρη μαχσουσὲ κονουλατζάκ τηρ.

Ἰμπερατορούν βεφατὴ χαπέρι Πέτερσβουργ σεχρινὲ σὸυράτλε γιαγιηλτὴ, βὲ ἀζὶμ πὶρ ἰζτιχὰμ σεράϊ ὀνὸυντὲ τοπλαντὴ, βὲ χὲρ ταραφτὰν Γιασασὴν Οὐτζὸυντζὸὺ Ἀλέξανδρος ἰμπερατὸρ σετασὴ ἰσιτιλτί. Ἰμπερατορούν βεφατηντὰν σόγγρα [τέρχαλ Πετερσβουργτὰ πουλουνὰν ἀσκερλερὲ γενὶ ἰμπερατορὰ ἰταὰτ ἐτετζεκλερινὲ ταὶρ γεμὶν βεριλτὶ, βὲ ἐρτεσὶ κὸυνοὺ γενὶ ἰμπερατὸρ ρέσμεν σανταλίϊ ἰμπερατοριγὲ τζοὺλοὺς ἐϊλετὶ, βὲ γεβλετὶν πὸγιούκ μεμουρλαρὴ σατακὰτ γεμινὶ ἐττιλέρ. Πού ρεσμτὲν σόγγρα γενὶ ἰμπερατὸρ βὲ ἰμπερατοριτζὰ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἀλκησλαναράκ Καζὰν οὺλοὺ κιλισεσινὲ κιττιλέρ. Γενὶ ἰμπερατὸρ πὶρ πεγιαναμὲ νεσὶρ ἐτὶπ πετερινὶν κατιλλερινὶ τακπὶχ ἐττικτὲν σόγγρα σὸϊλὲ τεμὶς τὶρ· «Γεκτικερινὲν ἀϊρηλμάζ ὀλὰν Ρουσιανὴν, Λεχιστανὴν βὲ Φινλαντιανὴν σανταλίϊ ἰμπερατορισινὲ τζοὺλοὺς ἐτέγιορουζ. Τζοὺμλε σάϊ οὺ γαϊρετιμιζὶ ἐχαλιμιζὶν τεραχκὶ οὺ σαατετινὲ χασρ ἐτετζέγιζ. Ἐτζτατημηζὴν οὺσουλουνὰ σατὶκ καλατζαγημὴζ βὲ ὁμρούμοὺζοὺ Ρουσιανὴν τεραχκὶ οὺ σαατετὶ, κουββετὶ βὲ σερεφὶ οὺγρουνὰ φετὰ ἐτετζεγιμιζ χουσουσουντὰ πετεριμιζὶν βατηνὴ τεκραρλάρηζ.» Γενὶ ἰμπερατὸρ πού πεγιανναμεσιντὲ ἰσλαχατὰ ταὶρ πὶρ σέϊ τέμεμις τὶρ, βὲ πού σηρατὰ πού χουσουστὰ πὶρ σέϊ τεμεσὶ τάχι πεκλενμέζ ἰτὶ. Πουνοὺνλα περαπὲρ γενὶ ἰμπερατορούν βάκτη μούνασιπτὲ οὺσούλη χοὺκοὺμεττὲ ἰσλαχάτ ἰτζρὰ ἐτετζεγὶ βὲ Ρουσία μιλλέτι ἀζιμεσινὶν χουρριγετινὶ τεβαὶ ἐϊλεγετζεγὶ μεμοὺλ ὀλουνοὺγιορ.

Εὐρωπανὴν τζοὺμλε χοὺκμτὰρ χανετανλαρὴ βὲ μιλλέτ μετζλισλερὶ Ρουσιανὴν ἰμπερατὸρ χανετανηνὰ ταζιγετνεμελέρ κὸντερμισλέρ τιρ, βὲ γὲρ παγιταχττὰ ἰμπερατόρη μερχοὺμ ἰτζοὺν ρουχανὶ ἀγιηλὲρ ἰτζρὰ ὀλουνμοὺς τουρ. Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ τάχι ἰμπερατορούν βεφατὴ χαπέριντὲν πὲκ μοὺτεσασὶρ ὀλοὺπ Ρουσία χανετάνη ἰμπερατορισινὲ τεσσοὺφινὶ τηλεγράφλα πεγιὰν, βὲ πάτεχου ἰμπερατόρη τζετιτὶν τζοὺλουσινὶ τεπὶρικ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ζάτη σαχανενὶν τηλεγραφλαρηνὰ τζεβάπεν Πετερσβουργτὰν τεσεκκοὺρ τηλεγραφλαρὴ κελμὶς τὶρ.

Μερχοὺμ ἰμπερατὸρ Ἀλέξανδρος ἰτζοὺν Ἰγγιλτεραννὴν σεράϊ τακημὴ πὶρ ἄι, Γιουνανιστὰν σεράϊ τακημὴ ἀλτὴ χαρτὰ βὲ Βουλγαριστὰν βὲ Σαρκὶ Ρουμελὶ ἐχαλισὶ κὶρκ κὸὺν ματεμ τουτατζακλάρ.

Ἰμπερατὸρ οὺζερινὲ πιριντζὶ κουμπαραγιὴ ἀτὰν σὰχς ἄχζ οὺ κὶριρτ ὀλουνμοὺς τουρ, βὲ ματὲν μεκτεπὶ ταλεπεσιντὲν 21 γιασηντὰ Ρουσακὸρ ναμηντὰ πὶρ κὲντζ τὶρ. Ἰκιντζὶ κουμπαραγιὴ ἀτὰν σὰχς τουτούλμαμηζ τὶρ, λάκιν γιαραλαναράκ ὅλμούς ὅλὰν πὶρ ἀτεμὶν τζεσετὶ πουλουνμούς, βὲ πού τζεσετ κατιλὶν τζεσετὶ ὀλτουγοὺ ζάνν ὀλουνούγιορ. Ματὲν μεκτεπὶντὲν σαὶρ πὶρ κὰτζ νεφὲρ Νιχιλιστλὲρ βὲ χουμπαρὰ ἰμὰλ ἐτμὶς ὀλτουκλαρὴ σούπχὲ ἐτιλὲν σαὶρ πὶρ κὰτζ ἐσχὰς ἄχζ οὺ κὶριρτ ὀλουνμουσλάρ τηρ.

Νιχιλιστλὲρ Πέτερσβουργ σοκακλαρὴ τιβαρλαρηνὰ γιαρταλὰρ γιαπηστηρὴπ ἰμπερατὸρ Ἀλεξανδροσοὺν κατλὶ ἰτζρὰ κομιτεσὶ ταραφηντὰν χοὺκμ ὀλουνμοὺς ὀλτουγουνοὺ, βὲ Οὐτζόυντζοὺ Ἀλέξανδρος ἰμπερατὸρ τάχι πετερινὶν μεσλεκιντὲ τεβὰμ ἐττιγὶ ταχτιρτὲ κὰτὶ ὀλουνατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτμισλὲρ τὶρ. Μουχτελὶρ μαχαλλερτὲ πὶρ τζὸκ ἐτζζὰϊ ναριγὲ πουλουνμούς τουρ, βὲ Ρούς χοὺκοὺμετὶ Νιχιλιστλερὶν κοὺσταχληγηνὰ χάβρ οὺ τεχσὲτλε ναζὰρ ἐτέγιορ ἰμὶς.

## ΓΑΧΙΔΙΓΕ

Τόυβέλι μουαζζαμὰ σόυφερασὴ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ νοτὰ κόντερερὲκ Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν πὶρ σαὰτ ἐββὲλ χάλλ οὺ τεσβιγε ἐτὶλμεσὶ λόυζουμιντὲν πὰχς ἐτμισλέρ τὶρ. Κετζὲν χαφτὰ βόυκελάϊ φιχὰμ βὲ σόυφερὰ ἀϊρὴ ἀϊρὴ μετζλισλὲρ ἐττὶλὲρ ἰσέ τε, Πάπη ἀλὶ μουραχχασλαρὴ ἰλὲ σόυφερὰ ἄντζακ πὶρ ἰκὶ τεφὰ ἰτζτιμὰ ἐτεπιλτιλέρ. Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνατζὰκ ἀραζινὶν χαριτασηνὴ τανζὶμ ἐτμεκ βόυκελὰ ἰτζόὺν τζὸκ κόὺτζ ὀλόύγιορ, βὲ πού ἐτζιλτὲν ἶς οὺζανήγιορ. Μόυκιαλεματὰ ταὶρ σαχὶχ χαπὲρ ἀλήνματήγηνταν πὶρ νετιτζέϊ κατιὲ χουσουλινέτεκ σὰπρ ἐτμὲκ λαζήμ τὴρ. Σόὺφερὰ ἰλὲ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ πεϊνιντὲ τζεργιὰν ἐτὲν μοὺκιαλεματ χακκηντὰ μαλουμιάτη ρεσμιγὲ ἀλάματήγη ἰτζόὺν Γιουνανιστὰν τεσεκκὶ ἐτέγιορ, βὲ Γιουνὰν χοὺκόυμετὶ Τερσαατεττὲ μουκὶμ κεντὶ σεφιρινὶν μόυκιαλεματὰ ταχὶλ ὀλμασηνὴ ἀρζοὺ ἐτμὶς ἰσέ τε, Πάπη ἀλὶ πουνοὺ καποὺλ ἔτμεμις τὶρ.

— Πιριντζὶ ὀρτοὺϊ χόυμαγιοὺν σηνήφη σανὶ ἀσακὶρι ρετιφεσιντὲν ἀλτὴ ταπουροὺ σιλὰχ ἀλτηνὰ τζαγρηλμής τὴρ.

— Κετζὲν χαφτὰ μουχτελὶφ μαχαλλερτὲν πουραγιὰ πὶρ κὰτζ βαπὸρ ἰλὲ ἀσακὶρ κετιριλτὶ, βὲ τικὲρ πὶρ κὰτζ βαπὸρ ἰλὲ πουρατὰν Βωλοσὰ βὲ σαὶρ μαχαλλερὲ ἀσκὲρ βὲ μουχιμμάτη χαρπιγὲ κόντεριλτί.]

— Γιουνανιστὰν ἰλὲ μουχαρεπὲ βουκουϊντὲ Πάπη ἀλὶ τὸρτ φιλὸ τερτιπ ἐτεττζὲκ ἰμίς. Πουνλαρτὰν πιρισὶ Γιουνανιστὰν λιμανλαρηνὴ ἀπλοκαγιὰ ἀλατζάκ, βὲ τικὲρ οὺτζοὺ Τόυρκία λιμανλαρηνὴ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ἀτζηκτὰ κεζετζέκ.

— Ἠπειροστὰ βὲ Θεσσαλιατακὶ Ὀσμανλὴ ὀρτουσουνοὺν χηζμέτι σηχχιγὲ ἰταρεσὶ Δόκ. Ἐμὶν πασὰ ἰλὲ Δόκ. Ὁμὲρ πεγὲ ἰχαλὲ ὀλουνμούς τουρ. Δόκ. Ἐμὶν πασὰ Λαρισσαγιὴ βὲ Δόκ. Ὁμὲρ πέϊ Ἰωαννιναγιὴ μερκέζ ἰττιχάζ ἐτεττζεκλέρ.

— Πάπη ἀλὶ Ἴζμὺρ βιλαγετὶ βαριτατηνὴν ὅλ βιλαγετὶν ἀσακὶρι ρετιφεσινὶν μεσαριφάτη λαζημεσινὲ σὰρρ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ὁρανὴν κομαντανηνὰ τεσλὶμ ὀλουνμασηνὴ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ.

— Μερκεζὶ Ἐτὶρνετὲ ὀλὰν ἰκιντζὶ ὀρτοὺϊ χόυμαγιουνοὺν μεβτζουτοὺ 35,000 νεφὲρ ὀλοὺπ, ἀσακὶρι μεζκούρὲ Ἐτὶρνετὲ, Κὴρκ κιλισετὲ βὲ Δημοτικατὰ πουλουνμακτὰ τηλάρ.

— Κετζὲν περσεμπὲ χόυνοὺ Ἰνεπολουτὰ πόγιοὺκ τὶρ χαρὶκ βουκοὺ πουλοὺπ 315 χανὲ βὲ τόυκκιὰν, 13 χὰν, πὶρ τζαμὶ, χὲπ κονσολοσγανελὲρ βὲ χόυκόυμὲτ ταϊρελερὶ μόυχτερὶκ ὀλμουσλάρ τὴρ. Γιανγὴν ἐσνασηντὰ σετὶτ πὶρ ρόυζκιὰρ ἐσμεκτὲ ἰτὶ, βὲ γιανγηνὴ σόγιοὺντοὺρμὲκ ἰτζόὺν χόυκόυμέτι μαχαλλιγὲ ἐλιντὲ βεσαὶτι λαζημὲ γιόκ ἰτὶ.

— Παγτὰτ κομαντανὴ Σαὶτ πασὰ βεπὰ ζουγοὺρ ἐτὲν μαχαλλερὶν σαὶρ μαχαλλὲρ ἰλὲ ἰχτιλατηνὴ κὰτ ἐτμὲκ ἰτζόὺν χὲρ νὲβ τετπὶρ ἰττιχάζ ἐτμεκτὲ ἰμίς. Βεπὰ ζουγοὺρ ἐτμὶς ὅλὰν καριγελερὶν ἰχρὸκ ἐτὶλμεσὶ ἔμρ ὀλουνμούς τουρ.

— Ριβαγετὲ ναζάρεν Σεϊχ Οὐπεϊτουλάχ Τόυρκιατακὶ Κόυρτλερὶ Ἰρὰν τοπραγηνὰ τὲκραρ τεαρρούζ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ταχρὶκ ἐτμὲκ ἰστεμὶς ἰσέ τε μουβαρρὰκ ὀλάμαμηςὶ τὴρ. Σὶμτι Οὺρμιατὰ βὲ Χοϊτὰ τοκούζ ἀλάϊ Ἰρὰν ἀσκερὶ βάρ τὴρ, βὲ Σαουτζπουλὰκ ἰλὲ Σαχινκαλεγὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ὁραλαρὰ σεκὶζ ἀλάϊ ἀσκὲρ κόντεριλμὶς τὶρ.

— Παχριγὲ ναζαρετὶ μιμαρὴ Ἰωαννὶδης ἐφεντὶ Ἐρεϊλιτὲ ἰσκελὲ ἰνσὰ ἐτμὲκ ἰτζόὺν πὶρ χαρτὰ τανζιμὶ χουσουσουντὰ ὁραγιὰ κόντεριλμὶς τὶρ. Ἔγερ ὁρατὰ πὶρ ἰσκελὲ ἰνσὰ ὀλουνσὺρ ἰσέ, ὅλ τζιβαρτακὶ κόμόὺρ ματενλερὶ ζιγιατὲ φαϊτελὶ σουρετλε ἰσλετιλετζεκλέρ.

— Προυσατὰ μουκὶμ Ἴγγλιζ κονσολοσοὺ ταραφηντὰν καλεμὲ ἀληγμὶς ὀλὰν ραπορτογιὰ ναζάρεν Κεμλεγικτὲ ἀζὶμ ζαρουρεττὲ ὀλὰν 1,200 μουχατζὶρ πουλουνοὺπ πουνλαρτὰν τζοκλαρὴ τζιτζὲκ, κηζὴλ χόυμμὰ βὲ σαὶρ χασταληκλαρὰ τουτουλμουσλάρ τὴρ. Ἔγερ πού πιτζαρὲ μουχατζιρλὲρ πασλαρηνὰ κελετζὲκ μουσιπετλερὶ πιλσελέρ ἰτὶ, γερλεριντὲν χὶτζ κημηλτανμαζλάρ ἰτὶ.

— Μαρτιντὲ μουκὶμ Ἀμερικαλὴ μισιονερλὲρ πού κησὴν νέφσι Μαρτιντὲ τακρίπεν 1,100 νουφουσὰ χὲρ χαφτὰ πιρὲρ ὁκκὰ κατὰρ οὖν βερμισλὲρ, βὲ κετζὲν Νοέμ. ἀγιηντὰ Χατζὸ νὰμ Κόὺρτ ρεϊσινὶν γιαγμὰ ἐττιγὶ Τζεπελόυττὰρ καζασὴ φακὶρ κὰϊλόυλερινὲ χάϊλη ἰανὲ ἐττικλερινὶ γιαζάγιορλαρ. Κέζαλικ Νισιπιντὲ 200 κατὰρ βὲ τζιβαρτακὶ Ἀρὰπ κὸϊλερτὲ 1,078 μόυχτατζινὲ ἰανὲ βεριλμὶς τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ρεοὺρ πασανὴν μαχτουμὶ Ριζὰ πέϊ Τζετινγὲ σεφαρετινὲ νάσπ ὀλουνμούς τουρ. — Ἀλήθεια νὰμ Ρούμτζα γαζετὰ πάζη τετζαβουζκιαρανὲ πεντλὲρ νεσὴρ ἐττιγιντὲν τατὶλ ὀλουνμούς τουρ. — Ὁὖτζ ἄϊ μοὺττέτλε τατὶλ ὀλουνὰν Φὰρ τὸὺ Ποσφὸρ γαζετασὴ μοὺττέτι τζεζασηνὴ ἰκμὰλ ἰλὲ τέκραρ νεσὴρ ὀλουνμαγὰ πασλαμὴς τὴρ. — Βενετὶκ, Ἰσταμπὸλ βὲ Ὀτεσσὰ ἀρασηντὰ βαπὸρ ἰσλετμὲκ ἰτζόὺν γενὶ πὶρ Ἰταλιὰν κουμπανγιασὴ τεσκὶλ ὀλουνμούς τουρ. Πού σιρκετὶν βαπορλαρὴ γιολλαρὴ οὺζεριντὲ πυλουνὰν σαὶρ πόγιοὺκ ἰσκελελερὲ τάχι ογραγιατζακλάρ. — Σαρκὶ Ρουμελὶ ἀσακὶρι μιλλιγεσινὶν Ρούς τοὺφενκλερὶλε τετζὶζ ὀλουντουκλαρὴ ἰτζόὺν Πάπη ἀλὶ προτέστο ἐτμὶς τὶρ. — Πὶρ κὰτζ κόὺν ἀκτὲμ 30 νεφὲρ χαϊτοὺτ βὲ σαὶρ μοὺτζριμλὲρ Σελανὶκ χαπσχανεσιντὲν φιρὰρ ἐττὶλέρ. — Βαρνατὰ μουκὶμ Ὀσμανλὴ μασλαχατκόυζαρὴ Μόυνὶρ πέϊ Σουμνοὺ, Ραζγρατ βὲ Ρουστζοὺκ σεχρλερινὶ τολασαράκ Βουλγαρλὰρ ταραφηντὰν γάσπ ὀλουνὰν Μόυσλιμὰν μόυλκλερινὶν πὶρ φιχριστινὶ γιαπμὶς τὴρ. — Λὺστρία, Σερβία, Βουλγαρία βὲ Τὸυρκία μουραχχασλαρὴ πὶρ κὰτζ χαφτὰ μουκαττὶμ Βιεννατὰ τετζεμμοὺ ἐτὶπ Ἰσταμπὸλ βὲ Σελανὶκ ἰλὲ Αὺστρία χουτουτοὺ ἀρασηντακὶ τεμὶρ γιολλαρηνὴν νὲ γιολλὰρ ἰλὲ γεκτικερινὲ ράπτ ἐτὶλμεσὶ μεσελεσινὶ χάλλ ἐτμεγὲ τζαλησήγιορλαρ. — Ρουμανία χόυκόυμετὶ Μάϊος ἰπτιταλαρηνὰ πρένς Σαρλὴ κράλ ἰλὰν ἐτμὲκ ἰστέγιορ, λάκιν Αὺστρία βὲ Ἀλμανία πουνὰ μουχαλεφὲτ ἐτέγιορλαρ. — Κολονγιὰ Γαζὲτ νὰμ γαζετανὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν τὸυβέλι μουαζζαμὰ Ἠπειρος γαριπὲ Κρήτη τζεζιρεσινὶν Γιουνανιστανὰ τερκινὲ ταὶρ Ἀλμανία τεβλετὶ ταραφηντὰν τερμιγὰν ὀλουνὰν πὶρ τεκλιφὶ τετκὶκ ἐτέγιορλαρ ἰμίς. — Σὶμτι Γιουνανιστανὰ πιυλέρτζε ἀμελὲ γιὸλ ἰνσασὴ ἰτζόὺν τζαλησήγιορλαρ. — Γιακηνλαρτὰ Ματζαρισταντὰν Τριεστεγὲ πὶρ τζὸκ ἂτ κετιριλμὶς, βὲ ὁρατὰν Γιουνανιστανὰ κόντεριλμὶς τὶρ. — Γιουνανιστὰν ὀρτουσοὺ γιακηνλαρτὰ σιλὰχ ταχτηνὰ τζαγρηλανλὰρ ἰλὲ περαπὲρ 100,000 νουφουστὰν ἰπαρὲτ ὀλατζάκ τὴρ. — Ἀθῆναι γαζεταλαρηνὶν πεγιανήντζα γιακηνλαρτὰ ὁραγιὰ Μακὰταμ ἰσμιντὲ πὶρ Ἀμεριχαλὴ τζενεράλ κελμὶς ὀλοὺπ μουχαρεπὲ βουκουϊντὲ Ἀμεριχατὰ πὶρ κόνοὺλλόὺ φηρκασὴ τεσκὶλ ἐτὶπ Γιουνανιστανὰ κετιρμὲκ νιγετιντὲ ἰμίς. — Γιουνανιστανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ 1881 σενεσὶ ἰνζόὺν τανζὶμ ὀλουνὰν μόυδαζενὶϊ μαλιγεγὶ καποὺλ ἐτμὶς τὶρ. Πού σενενὶν μεσαριφὶ 124 μιλιὸν φρὰνκ ταχμὶν ὀλουνμούς ὀλοὺπ, πού μεπλαγὴν 71 μιλιονοὺ κουββὲϊ πάχριγεγὲ ταχσὶς ὀλουνμούς τουρ. Βαριτὲτ 48 μιλιὸν φρὰνκ κατὰρ ταχμὶν ὀλουντουγουντὰν 75 μιλιὸν φρὰνκ κατὰρ ἀτζὴκ βάρ τὴρ. — Μησηρτὰ πουλουνὰν Γιουνανιλὲρ ἶλκ μουχαρεπετὲ ἰπράζη σετζαὰτ ἐτετζὲκ ὀλανλαρὰ τεβζὶ ὀλουνμὰκ ὑζρὲ Γιουνὰν κραληνὰ 30,420 φρὰνκ κόντερμισλέρ τὶρ. Μόυκιαφάτη μεζκούρὲ γιάληνηζ ἀσακὶρι πὲρριγεγὲ μαχσοὺς ὀλοὺπ, ἀσακὶρι πάχριγὲ ἰτζόὺν χόυκόυμέτ ταραφηντὰν μόυκιαφὰτ ταγὶν ὀλουνμούς τουρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Κετζὲν τζαρσαμπὰ κόυνοὺ Λόντρα σὲχρ ἐμινὶν κοναγὴ καπουσοὺ τζιβαρηντὰ τακρίπεν γετὶ ὁκκὰ πάρουτοὺ χαβὶ πὶρ σαντηκτζὰ πουλουντοὺ. Πὶρ ζαπτιγὲ πάροὺτ σαντηκτζασηνὰ μερποὺτ ὁλὰν πὶρ φιτιλὶν γιανμακτὰ ὀλτουγουνοὺ κόρόὺπ πάροὺτ τουτουσμαζτὰν ἐββὲλλ γετισέρεκ φιτιλλ σόγιοὺντοὺρτοὺ, βὲ σαντηκτζαγιὴ ὁρατὰν τζηκαρτὴ.

— Ἴγγλιζ χόυκόυμετὶ Ἀφγανιστὰν μουχαρεπέσὶ μεσαριφιντὲν πὲς μιλιὸν λιραγιὴ κεντὶ ὀὺζερινὲ ἀλμὴς, βὲ πακὶ καλὰν μικταρὴ, κὶ ἰχτιμάλεν πὲς μιλιὸν λιρὰ γιάχοτ ταχὰ ζιγιατὲ τὶρ, Χιντιστὰν χοὺκόυμετὶ τεσβιγὲ ἐτετζὲκ τὶρ. Πού μεπλὰγ ἰσὲ μεζκοὺρ μουχαρεπετὲ κερὲκ Ἰγγλιζλὲρ κερὲκ Ἀφγανλὰρ ταραφηντὰν τελὲρ ὀλὰν πινλέρτζε τζανλαρὰ νισπέτεν πὶρ σεϊ τεγίλ τὶρ, χέμ τὲ πού κατὰρ ζαγιαττὰν σόγγρα Ἀφγανιστὰν μουχαρεπεσιντὲν ἄσλα πὶρ φαϊτὲ χασὴλ ὀλμαμὰς τὴρ.

— Ἀφγανιστὰν ἐμιρὶ Ἀπτόὺρραχμὰν χὰν Κανταχὰρ σὲχρινὶ ζὰπτ ἐτεπὶλμὲκ ὑζρὲ τετὰρικιατηνὴ ἰκμὰλ ἐτενὲ κατὰρ σὲχρι μεζκοὺρ ταχλιγεσινὶν τεσχιρινὶ Ἰγγλιζλερτὲν ριτζὰ ἐτμὶς τὶρ.

— Τζενουπὶ Ἀφρικατακὶ Χολανταλὴ μουχατζιρλερὶν μουραχχασὴ Τρανσβὰλ ἐχαλισινὲ μουχταριγὲτι ἰταρὲ βερμὲκ ἰτζόὺν Ἰγγιλτερανὴν τεκλιφατηνὴ ἐσάσεν καποὺλ ἐτμὶς τὶρ, βὶ σοὺλχ σαρτλαρηνὴν ἄζ βακηττὰν καραρλαστηρηλατζαγὴ σὶμτι μεμοὺλ ὀλουνοὺγιορ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Κονία βιλαγετὶ βαλιλιγὶ Χαλὲπ βιλαγετὶ βαλισὶ σαπὴκ Σαὶτ πασὰ χαζρετλερινὲ τεβτζὶχ πουρουλμούς τουρ.

— Γιουνὰν μεσελεσὶ ἰτζόὺν ἰνικὰτ ἐτμεκτὲ ὁλὰν μετζλίσι μουκιαλεμετὲ χαριτζιγὲ μόυστεσαρὴ Ἀρτὶν ἐφεντὶ τάχι μουραφφὰς σηφατὴ ἰλὲ χαζὶρ πουλουνατζάκ τὴρ.

— Κετζὲν τζόυμὰ χόυνοὺ Παριστὲ βὲ Λοντρατὰ ἐσγάμη Ὀσμανιγὲ φιατὴ πὶρ ἂζ τεραχχὶ ἐϊλετὶ. Ριβαγετὲ ναζάρεν πού τεραχχινὶν σεπεπὶ Πάπη ἀλινὶν Πρεβεζαγιὴ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ἐτμεμεγε κατὶεν καρὰρ βέρμεμις ὀλτουγουνὰ ταὶρ σουγιοὺ πουλὰν πὶρ τεβατοὺρ ἰμίς. Πού τεβατοὺρ Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν μόυσλιχανὲ σουρεττὲ χάλλ ὀλουνατζαγηνὰ οὺμὶτ βερίγιορ ἰμίς.

— Πάπη ἀλὶ Ἐγγούρού βιλαγετινὶν ἀγνὰμ ρούσουμουνοὺ τεσμινὰτ χόστερερὲκ Μρ. Τράουπ πανκασηντὰν 80,000 λιρὰ ἰστικρὰζ ἐτμὶς τὶρ. Μεζκοὺρ μεπλαγὴν 56,000 λιρασηνὰ πετὲλ ἀσακὶρ ἰτζόὺν τζουχα, 10,000 λιρασηνὰ πετὲλ σερκὶ, βὲ 14,000 λιρὰ νάχτεν βεριλετζέκ.

— Παγτατὰν χελὶν χαπερλερὲ χὸρὲ πάζη Κόυρτ ἀσιρετλερὶ χουτοὺτη Ὀσμανιγὲ πὶττετζαβοὺζ ὀνπὶν λιρελὴκ μικταρηντὰ ἐσγιὰ γάσπ ἐτμισλέρ τὶρ.

### ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Μάρτιος 9/21, 1881

| | |
|---|---|
| Εσγάμη οὺμουμιγὲ | 14.14 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 47.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὰτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.27 | Πόλ | 90. 7 |
| Καϊμὲ | 1000 | Ναπολεών | 87.13 |
| Μεταλὶκ | 206 | Κριμὶτς | 51.20 |
| Πεσλὶκ | 212.10 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.37 |
| Ἀλτηλὴκ | 127.20 | Μανὲτ, καϊμὲ | 9.78 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλιφὶ γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμεριχὰν χὰν.

ΙΣΤΑΝΙΟΛ.

ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΜΑΡΤΙΟΣ 17 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΡΤΙΟΣ 29, 1881) ΝΟΥΜ. 11


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὶρ σαλὴ κὸυνοῦ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 4% βὲ ἀλτὴ ἀἶληγὴ ½ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ιτζοὺν κὸντεριλὲν ταϊχριρὰτ βὲ ἀπὸνὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γριν ἰσμινὲ κὸντεριλμελὶ τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυφὶτ κελαμλὰρ. — Τοὺλ καρὴ βὲ βερτιγὶ ἰκὶ πούλ. — Πὶρ τεφὰ Ἰγγιλτέρα κραλιτζασηνὴν βελατὲτι Ἰσὰ κὸυνὸυνοὺ νάσηλ κετζιρτιγί. — Μὸυτενεββιγί. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΧΡΙΣΤΙΑΝ σεμαβὶ σεχρὲ τογροὺ σεγιαχατηνὰ ἰμὰν ὶλὲ πασλὰρ, ὸλ σεχρὲ τογροὺ ἰμὰν ὶλὲ ὶλερὶ κὶτὶρ, βὲ ὸλ σεχρὶν μὸυνεββὶρ καπουλαρηντὰν ἰμὰν ὶλὲ ἰτζερὶ κὶρὶρ.

Χὶρ χακικὶ πὶρ Χριστιὰν ἐτνὰ πὶρ ἀτὶμ ἀτὶ ὸλουνάμαζ, ζὶρα ἀλεμὶν Χαλικὶ βὲ Σαχιπὶ ὀνοὺ κεντινὲ ὀγοὺλ βὲ βαρὶς ἐτμὶς τὶρ.

Χριστὸς τάϊμα πὶζὶμ σαατετιμιζὶ τουσὸυντουγμουντὲν πὶζ τάχι ὀνοὺν μελεκὸυτσουνοὺν ἰντιαρηνὴ τουσὸυνοὺπ ὸλ παπτὲ σαΐ οὺ γαΐρὶτ ἐτμελὶ ἵζ. Χριστὸς πὶζὶμ σελαμὶτ βὲ χελασημὴζ ἰτζοὺν χὲρ φετακιαρληγὴ ἐτὶπ ἐλὶμ τζεκτιγιντὲν πὶζ τάχι ὀνοὺν σαλτανατὴ ἰτζοὺν τζαληστηγημιζτὰ χὲρ νὶβ φετακιαρληγὴ ἐτμελὶ ἵζ.

Ἐλὶμ βὲ σηκηντηλαρτὰ ἀτεμλερὶν ἀχλακηνὴ τεχζιπ βὲ τερρὶ ἐτετζὶκ πὶρ κουββὲτ γιόκ τουρ. Φελακετλὶρ βὲ σηκηντηλὰρ τζὸκ τεφὰ ἀτεμλερὶ ταχὰ ζιγιατὶ χοτπὶν βὲ ταχὰ ζιγιατὶ χασοὺτ ἐτερλὶρ. Λάκιν ἔγερ ἀτεμλὶρ κεντὶ οὺζερλιρινὲ κελμὶς ὸλὰν ἐλὶμ βὲ κετερλερὶν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κελμὶς ὸλτουκλαρηνὴ καπούλ ἐτσελὶρ, βὲ Ἀλλαχὰ τὸνοὺπ ὀντὰν κουββὲτ βὲ τσελλὶ ταλὶπ, βὲ τάϊμα ὀνοὺν χικμὲτ βὲ μουχαππετινὲ τεβεκκοὺλ ἐτσελὶρ, κὸυμοὺς βὲ ἀλτοὺν ἀτὶς ὶλὲ τασφιγὶ ὸλουντουκλαρὴ κὶπὶ ὀνλὰρ τάχι ἐλὶμ βὲ σηκηντηλαρὴ ὶλὲ τασφιγὲ ὸλ υνουρλὰρ, βὲ πὸϊλέτζε ταχὰ ζιγιατὲ τζελὶλ χηζμετλερὲ μὸυνασὶπ ὸλουρλάρ.

## ΤΟΓΛ ΚΑΡΗ ΒΕ ΒΕΡΤΙΓΙ ΙΚΙ ΠΟΥΛ

### 2.

Τοὺλ καρὴ βὲ βερτιγὶ ἰκὶ πούλ χικιαγεσιντὶν, ἔββελα, πὶρ ἰσὶν ρουχανὶτζε κηζμέτι χακικιγεσὶ ὸλ ἰσὶ ἰσλεγενὶν χίσσι καλπινὲ μερπούτ ὸλτουγουνοὺ ἀννατήκ.

2. Ὸλ χικιαγετὶν ὀτρενὶζ κι φὶλχακικα τοντὰρ ὸλὰν ἀτὶμ Ἀλλαχὴν μουχαππετὶ βὲ ἰνσανὴν φαϊτεσὶ ἰτζοὺν ἐλιντὲν κελτιγινὶ γιαπάρ.

Φακὶρ τοὺλ καρὴ καλπιντὲ μαχφοὺζ ὸλὰν μουχαππετὶ κιαφὶ σάϊματη. Ὀνοὺν καλπιντεκὶ μουχαππὲτ πογιοὺκ πὶρ μουχαππὲτ ὸλοὺπ Ἀλλὰχ ὶλὲ ὸλὰν μὸυνασεπατηνὴν ἒν πασλησὴ ἰτι. Τοὺλ καρὴ κεντὶ κεντινὲ τουσὸυνοὺπ σὸϊλὲ τεγεπιλὶρ ἰτι· Βερετζεγὶμ ἰανὲ πὲκ τζοὺζί τιρ, χεϊκελὶν χαζινεσινὲ ἰκὶ πουλουμοὺ πρακμάζσαμ χαζινὲ μὸυτεζαρρὶρ ὸλμάζ, ἄμμα ἰκὶ πουλουμοὺ χαζινεγὲ πρακσὰμ, ζάτεν ἀζατζὴκ ὸλὰν ναφακὰμ ταχὰ ἀζαλατζὰκ, βὲ σογοὺκ ὸλὰν ὸτζαγὴμ ταχὰ ζιγιατὲ σογουγιατζάκ τηρ. Λάκιν ὸλ τζοὺζὶ χετιγεγὶ βέρμεμεκ ἰτζοὺν πού πεχανελὲρ τοὺλ καρηνὴν καλπιντεκὶ μουχαππὲτ ἀτεσὶ ἰλὲ κουροὺ ὸτ κὶπὶ γιανὴπ κὸὺλ ὸλτουλάρ. Κεντὶ καλπιντὲ ἀλεβλενμὶς ὸλὰν μουχαππετὶν ἰκτιζασηνὰ κὸρὲ χαρεκὲτ ἔτμεμεκ ὸλ καρὴ ἰτζοὺν πογιοὺκ κετὲρ ὸλούρ ἰτι. Τοὺλ κατὴν καλπιντὲ Ἀλλαχὰ ὸλὰν σὸυκρανιγὲτ βὲ μουχαππετινὶν χαριτζτὲ πὶρ ἐσερὶ κὸρούλμετικτζε ὀνοὺ χακικὶ σὸυκρανιγὲτ βὲ μουχαππὲτ σαϊμάζ ἰτι. Χέμ τε πού φικρινὲ κὸρὲ χαρεκὲτ ἐττὶ. Χετιγὲ βερτί. Τζὸκ βέρμετι, ζὶρα τζὸκ πὶρ σεγὶ γιὸκ ἰτι, φάκατ ταχὰ ἂζ βερεπιλὶρ ἰτι, ζὶρα μαλὶκ ὸλτουγοὺ ἰκὶ πουλοὺν πιρισινὶ τεγὶλ, ἄντζακ ἰκισινὶ τάχι βερτί. Τερετζέτ νιχαγὲ ζαρουρετιντὲ τζὸμέρττζε ταβραντή. Ἐλιντὲν κελενὶ γιαπτή. Χακικὶ μουχαππὲτ ἰὸτὲ πού τουρ.

Μουχαππὲτ ὸλματηγη βακὴτ τάχι χετιγὲ βερμὶκ καπὶλ τὶρ, λάκιν μουχαππὲτ ὸλοὺπ τα χετιγὲ βέρμεμεκ μὸυμκὶν τεγὶλ τὶρ. Πὶρ ἀτεμὶν φαϊτελὶ ἵζ ἰσλετιγισὶ κὸρμεμὶζλε καλπινὶν χισσινὶ σουρέτι σαχιχετὲ ἀνναγιάμαζ ἵζ, λάκιν καλπὶ τογροὺ βὲ ἐγὶ ὸλὰν ἀτεμτὲν ἐγὶ ἵζ κὸρετζεγιμιζὲ σοὺπχὲ γιόκ τουρ. Χακικὶ τιντὰρλὴκ φιλ οὺ ἐσέρλε κεμὰλ πουλούρ. Φὶλχακικα τιντὰρ ὸλὰν ἀτὶμ γιάληνζ κεντισὶ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ Ἀλλαχὰ ἵζζετ βὲ ἰνσανλαρὰ περεκὲτ οὺ φαϊτὲ ὸλμάκ ἰτζοὺν κεντινὶ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ἐτμεγὲ τζαληστήρ.

Ἀλλαχὰ γιάχοτ ἰνσανλαρὰ οὺφάκ πὶρ χετιγὲ ἐττιγιμιζ βακὴτ τζὸκ κερρὲ τοὺλ καρηνὴν βερτιγὶ ἰκὶ πουλοὺ ζὶκρ ἐτέριζ. Πὸϊλὲ ἐτμέκλε ἐλιμιζτὲν κελετιγὶ μερτεπὲ ἂζ μη γιόχσα τζὸκ μου βερτιγιμιζὶ ἀννατμάκ ἰστέριζ; Ἀντζακ ἐλιμιζτὲν κελενὶ βερτιγιμιζ βακὴτ βερτιγιμιζὶ τοὺλ καρηνὴν βερτιγινὶ τεσπὶχ ἐτμεγὲ χακκημὴζ ὸλούρ. Ἰκὶ πούλ βερεπιλὶρ ἰκὲν γιάληνζ πὶρ τὲκ πούλ βερτιγιμιζ χαλτὲ, γιάχοτ γιαπαπιλτιγιμιζὶν ἄντζακ γιαρησηνὴ γιαπτηγημὴζ τακτιρτὲ μουχαππετιμιζ βὲ τιντὰρληγημὴζ ζὰνν ἐττιγιμιζὶν νησφηντὰν ζιγιατὲ τεγὶλ τὶρ.

3. Τοὺλ καρηνὴν χικιαγεσιντὲν σουνου τάχι ὀτρενὶζ κι φακὶρ βὲ χακὶρ ὸλτουγουμοὺζ χαλτὲ ταχι πογιοὺκ βὲ ὸλιτζενὰπ ὸλαπιλὶρ.

Φακὶρ τοὺλ καρὴ ἰκὶ ποὺλ βερμεσὶλλε Χριστοσοὺν κιλισεσιντὲ γιοὺκσὲκ πὶρ μεβκὶ τουτμούς τουρ. Κίμσε ὀνοὺν ἰσμινὶ πὶλὲ πιλμέζ. Ἀντζακ ἰκὶ ποὺλ βερτὶ, λάκιν Χριστιανλὰρ ὀνοὺν ποὺ ἰσὶνὶ ὀνσεκὶζ ἀσρτὰν περοὺ γιὰτ βὲ τεζκιὰρ ἐτερλὶρ, βὲ ὀνοὺν τιντὰρληγηντὰν σέβκ οὺ γαϊρὲτ ἀληρλάρ.

Πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ πογιουκλοὺγὲ ἀρζοὺ ἐτμὲκ τζαὶζ, βὲ πάζη χουσουσλαρτὰ βατζὶπ τιρ πιλέ. Ἀλλαχὴν σουρετιντὲ γιαρατηλμὶς ὸλὰν ρούχη ἰνσὰν κουτζοὺκ πὶρ ἶς ἰσλεμέκλε ἰκτιφὰ ἔτμεμελι τιρ. Χριστιὰν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν πογιοὺκ πὶρ μερτεπεγὲ ταβὲτ ὸλουνμούς τουρ. Τοχουμοὺν πογιουγιοὺπ γιαπρὰκ ὸλτουγοὺ, γιαπρακλαρὴν τζιτζεκλέρλε τοναντηκλαρὴ βὲ τζιτζεκλερὶν μεϊβὲ ὸλοὺπ γετιστικλερὶ κὶπὶ πὶζ τάχι χὲρ τζιχέτλε πογιουμεγὲ τζὶχτ ἐτεπιλίριζ.

Λάκιν τζὸκ ἀτεμλὶρ φετανὶτι ζατιγελερὶ ὸλματηγηνταν γιάχοτ μουσαὶτ ἀχβαλτὲ πουλουνματηκλαρηνταν φιλὰν βὲ φιλὰν τερετζὲ πογιουκλουγὲ βασὴλ ὸλμὰκ κεντιλὲρ ἰτζοὺν γάϊρι μουμκὶν ζάνν ἐτερλὶρ. Ὀτλὲ ἰσὲ ζαὶρ βὲ φακὶρ ὸλανλὰρ βὲ ἶλμ ταχσὶλ ἔτμεγενλεριν ἀλιτζενὰπ ὸλμαλαρὴ γάϊρι μούμκὶν μι τιρ; Ποὺ μισιλλοὺ κιμσελὶρ τζανὴν ταπὶὶ νετζαπετινὲ βὲ πογιουκλουγιουνὲ βασὴλ ὸλμαγὰ μουκτετὶρ τεγὶλ μι τιρλέρ; Μουκτετὶρ τιρλὲρ, βὲ ποὺ πογιοὺκλοὺκ καλπ βὲ ἀχλὰκ πογιουκλουγιοὺ ὸλοὺπ σαὶρ χὶρ νὶβ πογιουκλουγὲ μουρετζτζάχ τηρ. Ἒν πογιοὺκ ἀτὶμ κεντινὶ κιάμιλεν Ἀλλαχὴν ἰρατετινὲ τεσλὶμ ἐτμὶς ὸλὰν βὲ μουμκὶν μερτεπὲ Χριστοσὰ μουσαπὶχ ὸλμαγὰ τζαληστὰν ἀτὶμ τιρ. Ἒν σερεφλὶ γαλεπὲ πιζτὲ ὸλὰν κοτουλὸυγιοὺ μαγλοὺπ ἐτμὲκ τιρ.

Πὶρ ἀτὶμ γιάληνζ σερβὶτ οὶ σαμαντὰ βὲ ἀλὶ μερτεπετὲ πουλουντουγοὺ βακὴτ τεγὶλ, ζαρουρεττὶ βὲ ἐτνὰ μερτεπετὲ ὸλτουγοὺ βακὴτ τάχι πὰλατὲ μεζκοὺρ ἀχλακὶ πογιουκλουγὲ Χριστοσοὺν λοὺτφ οὺ ἰναγετίλλε βασὴλ ὸλαπιλὶρ. Τζοὺλ βὲ τζαποὺτ κιγιμὶς πὶρ ἀτεμὶν ρουγοὺ σαχανὶ πὶρ χαλτὲ ὸλαπιλὶρ. Φάκρ οὺ ἰχτιγιατζτὰ πιλὲ τογροὺ χὰλ οὺ χαρεκεττὲ πουλουνμακλὴκ, ἐλὶμ βὲ κετὲρ κατεχὶ τουτακλαρὰ γιακὴν κετιριλτιγὶ βακὴτ πιλὲ Ἀλλαχὰ σατὴκ καλμακλὴκ, χὲρ κὸὺν πιλὰ τεσεκὶ σάπρ οὺ τεχαμμοὺλ ἐτμεκλὶκ, μὸυκιπρατὰ πεκλέμεκσιζιν ἰτζρατ βαζιφετὲ σατὴκ ὸλμακλὴκ, τὸυνγεβὶ νιμετλερτὲν μαχρούμ καληντηγὴ βακὴτ πιλὲ πάκ βὲ σὶν πὶρ ὰμοὺρ κετζιρμεγὲ καράρη κατὶ βερμεκλὶκ, ζαρουρεττὲ πουλουνουλτουγοὺ σηρατὰ πιλὲ τζὸμιρτ ὸλμακλὴκ, γιοκαρηγιὰ Ἀλλαχὰ τογροὺ πακὰν βὲ κετὲρ πουλουτλαρὴ ἰτζιντὲν τάχι Ἀλλαχὴ κὸρὲν καβὶ ἰμὰν σαχιπὶ ὸλμακλὴκ κὶπὶ φαζιλετλὶρ ἀτεμὶ ἶν ἀλὰ λουτφλὰρ ὶλὲ τεζγὶν κηλὴπ ἶν ἐγὶ ἰσλὶρ ἰσλεμεγὲ χαζὴρ ἐτερλὶρ.

Ἰμτὶ πὶζ πογιουκλουγιοὺ τουνγιαγιὰ κελὶν

ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ ἔν μουκαττέσι βὲ ἔν πακὴ ὁλὰν Χριστοσὰ πενζεμεκλικτὲ ἀραμαλὴ ἴζ. Χέρ νέ γιαπαπιλίρ ἰσὲκ, τζοὺζὶ βὲ φαϊτεσίζ τιρ τεμέκλε ἐϊλὶκ ἰσλεμεκτὲν κερὶ τούρμαγιαλημ, πασκαλαρὴ τάχι κερὶ τουρτούρμαγιαλημ. Γιάληνηζ πόγιοὺκ σεϊλερτὲ τεγίλ, οὐφάκ σεϊλερτὲ τάχι ἐγὶ βὲ χαϊρχὰχ ὁλαλήμ. Ἐγὶ ὁλμαγὰ βὲ ἐϊλὶκ ἐτμεγὲ χὶτζ πὶρ φουρσὰτ κατζήρμαμακταν ζιγιατὲ κεντιμιζὲ βὲ σαϊρλερὲ φαϊτελὶ πὶρ χαρεκετὲ πουλουνάμαζ ἴζ. Ἰκὶ πούλ βερμεμὶζ πὶζὶ Χριστοσοὺν σαγιρτλερὶ ἀρασηντὰ μεσχοὺρ κηλαπιλίρ, βὲ πασημηζὴ ἔν χούζελ βὲ ἔν ἀλὰ πὶρ τὰτζ ἰλὲ τεζγὶν κηλαπιλίρ.

4. Λάκιν πιρισὶ σοὺ σουαλὴ ἐτεπιλίρ κι ὁϊλὲ τζοὺζὶ χετιγελὲρ βερμέκλε τουνγιαγιὰ νέ χηζμὲτ ἐτεπιλίριζ; Ποὺ σουαλὰ σοϊλὲ πὶρ σουὰλ ἰλὲ τζεβὰπ βερίριζ. Τζίτ γιάχοτ γιαγμοὺρ ταμλαλαρηνὴν πογιουκλουγιουνὲ χὶτζ τικκὰτ ἐτμίς μι σίνιζ; Χὲρ πὶρ ταμλὰ νὲ κατὰρ οὐφάκ τηρ! Λάκιν ταμλαλὰρ πιρικτικλερὶ γὲρ κὸλ ὁλμάζ μη; Ποϊλέ τε τοὺλ καρηνὴν ἰκὶ πουλουνὰ πακτηγηνηζτὰ γιάληνηζ ὅλ ἰκὶ πουλοὺν πὶρ φαϊτεγὶ μουτζὶπ ὁλατζαγηνὴ μεμοὺλ ἐτμιέζσινιζ. Φάκατ ἔγερ Χριστοσοὺ σεβὲν χὲρ ἀτὶμ κεντὶ ἰκὶ πουλουνοὺ τοὺλ καρηνὴν ἰκὶ πουλουνὰ ζὰμμ ἐτσὶ, νέβι ἰνσανὴν φαϊτεσὶ ἰτζοὺν γάγετ πόγιοὺκ χαζινὲ τοπλανήρ. Ἰκὶ πούλ βερὲν ταχκιρὲ σαγιὰν τεγίλ, ταχκιρὲ σαγιὰν ὁλανλὰρ ἰκὶ πούλ βερμεγὶ μουκτετὶρ ὁλούπ τα βέρμεγενλερ τιρ.

Κέζαλικ τζεμιγέτι πεσεριγενὶν χοὺσνι ἰντιζαμὴ βὲ ἀσαγὶσι σὺμουμινὶν παχὰ οὺ τεβαμὴ φακιρλερὶν ἀγλακὶ χαλινὲ νὲ τερετζὲ ἰρτιπατὴ ὁλτουγουνοὺ χὶτζ τουσοὺνμοὺς μι σίνιζ; Φακὶρ βὲ τινσὶζ ὁλὰν καπὰ χὰλκ πιρτὲν πιρὶ νέ τεχσετλὶ βαχσιλικλὲρ ἰτζρὰ ἐττιγινὶ βὲ πὶρ μιλλετὶν πασηνὰ νέ φελακετλὲρ κετιρεπιλτιγινὶ πιλὶρ μι σινιζ; Ποὺ σεϊλερὶ λαγιηκὴ βὶτζχ σὺζρὶ ναζάρη τικκατὰ ἀλτηγηνηζτὰ ζιγιατὲ βερμεγὶ μουκτετὶρ ὁλματηγηνταν ναὶ ἀντζακ ἰκὶ πούλ βερὲν τινταρληγὴ πὶρ μιλλετὶν ναὶλ ὁλαπιλετζεγὶ ἔν πογιοὺκ νιμέτ οὺ περεκετλερτὲν ἀττ ἐτετζέκσινιζ.

## ΠΙΡ ΤΕΦΑ ΙΓΓΙΑΤΕΡΑ ΚΡΑΔΙΤΖΑΣΗΝΗΝ ΒΕΛΑΤΕΤΙ ΙΣΑ ΚΟΥΝΟΥΝΟΥ ΝΑΣΗΑ ΚΕΤΖΙΡΤΙΓΙ

### 3.

Χαστανηκτὰν γενὶ καλκμὴς ὁλὰν ὅλ τακατσὶζ τζοτζοὺκ οὐϊκουλαμαγὰ πασλατὴ, βὲ πὶρ ἄζ σόγγρα ἐβὲ κιρὲν μοὺσαφιρλερὶν ἀγιὰκ σεσιντὲν οὐγιαντὴ. Τζοτζοὺκ πού μοὺσαφιρλερὶν κελτιγινὶ κὸρμετὶ· φάκατ ἐβὶν ὀνοὺντὲ πὶρ ἀραπὰ κὸρτοὺ. Χὲρ τε σοπατὰ ἀτεζ γιανιακτὰ βὲ τοπρακτὰν πὶρ σεμτὰν ὁὺζεριντὲ τικιλμιζ οὺζοὺν πὶρ μοὺμ κεντὶ ζιγιασηνὴ γενὶ κελὲν μοὺσαφιρλὲρ ὁὺζεριν νεφὲρ ἐτμεκτὲ ὁλτουγουνοὺ κὸρτοὺ.

Τζοτζοὺκ σολουγιαρὰκ γιαταγηντὰ ὀτουρτοὺ βὲ γενὶ κελενλερὲ τικκάτλε πακμαγὰ πασλατὴ.

Ἐβὲ κελενλὲρ οὔτζ νερὲρ ἰτιλὲρ· κραλιτζὲ, τοὺσὲς βὲ τικὲρ γιασλὴ κατὴν.

Τζοτζοὺκ κραλιτζαγὶ γιολτὰ τζοκ κερρὲ κὸρμοὺζ ὁλτουγουντὰν τὲρχαλ ὀνοὺ τανητὴ βὲ σασὰ καλτή. Κραλιτζὰ τζοτζουγοὺν γιαννηνὰ βαρὴπ κοὺλερὶκ σοϊλὲ σοϊλετί.

«Πλανὰ μεκτοὺπ γιαζὰν Ἄλπερτ νὰμ τζοτζοὺκ σὲν σιν ζὰνν ἐτὶριμ.»

«Ἔββετ, χασμετλοὺ ἐρέντιμ, τζεσμετιμὰ ἄρβ πουγιουρόν.»

Κραλιτζὰ τζοτζουγὰ, «Βαλιτὲν νερετὲ τιρ;» τετὶ, βὲ ἐγιλερὲκ τζοτζουγοὺν ἀληγηὴ ὀκσαλὰρ ἰτὶ.

«Βαλιτὲμ πὶρ παρτζὰ μοὺμ, πὶρ κὰτζ παρὰ γιάχοτ πὶρ ἄζ γεγετζὲκ ἰστεμὲκ ἰτζοὺν γιαντακὶ ἐβὲ κιττὶ, ζίρα πὶρ σεγιμὶζ γιόκ τουρ, φάκατ σίμτι κελίρ.»

Κραλιτζὰ τζοτζουγοὺν γιανηντὰ ὀτουραρὰκ, «Ἄλπερτ, σενὶν κιπὶ ἐγὶ πὶρ ὀγλοὺ ὁλτουγοὺ ἰτζοὺν βαλιτὲν σεβινμελὶ τιρ» τετὶ, βὲ ποὺ ἐσνατὲ κραλιτζὰ ἰλὲ περαπὲρ κελὲν κατὴν τολαπτὰν πὶρ κὰπ τζηκαραρὰκ σοὺ ἰλὲ τολτουρτοὺ βὲ ἀτεσὶν οὐζερινὲ κοτού.

Κραλιτζὰ σοϊλὲ σοϊλετί· «Πὶρ ζενπὶλ σέϊ κετιρτὶκ, βαλιτὲν κελίντζε πὶρ κιασὲ τζορπὰ χαζὴρ ὁλατζάκ. Ἄλπερτ, πάζη σεπεπλερὲ μεπνὶ σενὶ κὸρμεγὲ κελτίμ. Τζορπαγιὴ πισιρὲν ποὺ κατὴν βαλιτενὶν μεκτεπ̀ ἀρκαταση ὁλμοὺς τουρ. χὲρ τε σενὶν ἰσμὶν (κραλιτζανὴν μερχοὺμ ζεβτζινὶν ἰσμὶ τάχι Ἄλπερτ ἰτὶ) ναζάρη τικκατημὴ τζὲλπ ἐϊλετί. Λάκιν χέπισιντεν ζιγιατὲ βαλιτενὲ ὁλὰν μουχαπετὶν πανὰ χὸς κελτί. Ἄλπερτ, ἔν ἐγὶ σέϊ πὰκ βὲ ἐγὶ κάλπ̀ τηρ, ζίρα ἀχρετὲ γιάληνηζ ὅλ καλπὶ περαπὲρ κὸτούρούρούζ. Πανὰ γιαζηλὰν μεκτουπλαρὴν τζογοὺ ἐλιμὲ κετζμὲζ, πού κατὴν βὲ σαὶρ κιμσελὲρ ὅλ μεκτουπλαρὴ ὀκουρλάρ. Κέζαλικ πανὰ μεκτοὺπ̀ γιαζανλαρτὰν γιούζτὲ τοκσὰν τοκουζουνούν ρετζασηνὴ καποὺλ ἐτέμεμ. Κραλιτζὰ ἰσέμ τε, χὲρ κεσὶν ἰσινὲ καρησάμαμ, γιάχοτ χὲρ ἀτεμὶ σεραλεττὲν κουρταρὰμαμ. Ἄλπερτ, πόγιοὺτοὺγιοὺντὲ ἀνναγιατζάκσην κι χὲρ ἀτέμ χέμαν πὶρ χαλτὲ ὁλάμαζ, βὲ πὶζ χαλιμιζὶ ἰσλὰχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πασκαλαρὴν γιαρτημηνὰ πεκλέμεγιπ̀ ἐλιμιζτὲν κελτιγινὶ κεντιμὶζ γιαπμαλὴ ἰζ.»

Ἄλπερτ, «Χασμετλοὺ ἐρέντιμ, πιλίριμ ζατηνηζὴν πουραγιὰ κελμεσὶ τζὸκ ἀτζαϊπ̀ τιρ· κετζὶν σενὲ Σάντα Κλαὺς κελτὶ, λάκιν πὲν οὐϊκουτὰ ὁλτουγοὺμ βακὴτ κελτιγὶ ἰτζοὺν ὀνοὺ κόρμετιμ» τετὶ.

Κραλιτζὰ, «Ἄλπερτ, Σάντα Κλαὺς σανὰ νὲ βερτὶ» τεγιοὺ σοὺαλ ἐττί.

Τζοτζοὺκ πὶρ κὰτζ οὐρὰκ τερὲκ χετιγὲ ἰσμὶ βερτί.

Κραλιτζὰ Ἄλπερτὶν ἄσλα οὐνοὺτμαγιατζαγη πὶρ σουρεττὲ κοὺλοὺμσεγερὲκ, «Πὲν Σάντα Κλαυστὰν ζιγιατὲ τζὸμερτ̀ πουλουνατζάγημ, πελκὶ πιλίρσιν πενὶμ τάχι πὶρ τζὸκ κοὺτζοὺκ τζοτζουκλαρὴμ βὰρ τηρ, ὀνλαρὴν κιγιντικλεριντὲν σανὰ ἐλπισὶ, σαπκὰ, τζαμασὶρ, ἐλτιβὲν βὲ πὸὺσπὸὺτούν σαγαλτηγηντὰ τισαρὴ τζηκατζαγὴν βακὴτ σενὶ σογουκτὰν μουχαραζὰ ἐτετζὶκ πάζη σεϊλὲρ κετιρτὶμ» τετί.

Κραλιτζανὴν κὸζ ἐτμεσὶ οὐζερινὲ τοὺσὶς πὰλατὲ μεζκοὺρ ἐλπισελερτὲν ματὰ κερὲκ τζοτζοὺκ κερὲκ βαλιτεσὶ ἰτζοὺν πάζη ἐλπισὲ κετιρὶπ̀ γιαταγὴν οὐζερινὲ σερτὶ, σοϊλὲ κι τζοτζοὺκ τεκραρ χαϊρεττὲ καλτή.

Νιχαγετ Ἄλπερτ, «Ἄχ! χασμετλοὺ ἐρέντιμ, πιζὲ ἐττιγινὶζ ποὺ λοὺτφ οὐ ἰναγὲτ νέ πόγιοὺκ χερὲμ τιρ! ἔγερ ποὺ ἀχσὰμ Σάντα Κλαυσὶ κὸρσεμ, Ἰγγιλτέρα κραλιτζασηνὴν πουραγιὰ κελτιγινὶ ἀνὰ χαπὲρ βερετζέγιμ, βὲ πανὰ βερμιὲκ ἰτζοὺν κετιρτιγὶ χετιγελερὶ πεντὲν ταχὰ φακὶρ πὶρ τζοτζουγὰ κοτούρούπ̀ βερμεσινὶ ὀνὰ σοϊλεγετζέγιμ» τετί.

Ἄλπερτὶν ποὺ σοζοὺ κραλιτζὰ χαζρετλερινὶν βὲ τικὲρ ἰκὶ χατουνλαρὴν τζὸκ χοσουνὰ κιττί.

Κραλιτζὰ χαζρετλερὶ τεκραρ σὸζὲ πασλαγιαρὰκ σοϊλὲ τετί· «Σανὰ ἐτετζεγὶμ σὰλτ ποὺ κατὲρ τεγὶλ τιρ. Ποὺ χατοὺν γιάρην γιόχοτ ὅλ πιρισὶ κοὺν τεκραρ πουραγιὰ κελερὶκ βαλιτὲν ἰλὲ κοντουσατζάκ τηρ. Ζὰνν ἐτέριμ σενὶ πὶρ μεκτεπὰ κὸντερμελὶ ἰζ. Ἄμμα τζὸκ ἰχτιγιατζηνὴζ ὅλὰν σεϊλερὶ γιάρην καποὺλ ἐτετζέκσινιζ. Σίμτι πὶρ ἄζ ἀκτζὲ βερίριμ, βὲ μεμοὺλ ἐτέριμ κι βαλιτὲν βὲ σὲν ποὺ ἀκτζεγὶ ἔν ζιγιατὲ φαϊτελὶ σουρεττὲ κουλλανατζάκσηνηζ.»

Ἄλπερτ. «Ἄχ, χασμετλοὺ ἐρέντιμ, σιζὲ νάσηλ τεσεκκοὺρ ἐτετζεγιμὶ πιλέμεμ» τεγιπ̀ ἀγλαμαγὰ πασλατή.

Κραλιτζὰ χαζρετλερὶ, «Ἄγλαμα, ὀγλοὺμ, πὶζ πὶρ ταραφτὰν σοὺ κηζτηρὶρ βὲ σοφραγιὴ χαζηρλὰρ ἰκὲν, σὲν κὰλκ, κουββετὶν βὰρ ἰσὲ γενὶ ἐλπισενὶ κιγὶν» τετί.

Τζοτζουγοὺν γιοὺζοὺ κὰυλμεγὲ πασλατὴ, βὲ, «Ἄχ, κιάσκι κιγεπιλσὲ ἰτιμ!» τετί.

Ποὺ ἐσνατὲ ἰκὶ κατηνλαρὴν πιρισὶ πὶρ σοφρὰ ὀρτούσοὺ τζηκαραρὰκ σοφρανὴν οὐζερινὲ κομαγὴ ζοὺλ σαϊματὴ. Ποὺ χαζηρληκλὰρ κὸρούλοὺρ ἰκὲν καπτακὶ σοὺ καϊναμαγὰ πασλατὴ, βὲ ὅλ σοὺ ἰτζινὲ πισμὶς ἔτ χοὺλασασὴ κονουλαρὰκ τζοτζοὺκ ἰτζοὺν τζορπὰ γιακηλτὴ, βὲ σογοὺκ χὲμ καρανλὴκ ὁλὰν ὀτὰ ἡσηντὴ βὲ ἀϊτηνλαντή.

Ἄλπερτ γενὶ ἐλπισελερὶ κιγινερὲκ ὀτατὰ γιούρούμεγὲ πασλατὴ, βὲ κραλιτζὰ χαζρετλερὶ κὸυλοὺμσεγερὲκ σοϊλὲ σοϊλετί· «Σάντα Κλαὺς κελσὲ τε κὲλμεσε τε, καρηνὴν ἄτζ ὁλαρὰκ γιαταγὰ κὶρμεγετζεκσιν. Χὲμ ἐλπισὲν νάσηλ τα κοὺζὲλ γιακηστὴ, ζὰνν ἐτέρσιν κι χέμαν σενὶν ἰτζοὺν πιτζιλὶπ̀ τικιλμὶς τιρ.»

Τικὲρ ἰκὶ χατουνλὰρ τάχι πὸϊλὲ σοϊλετιλὲρ, βὲ τζοτζοὺκ σεβιντζιντὲν ὀτατὰ σητζραμαγὰ πασλατὴ, βὲ σοϊλὲ σοϊλετί· «Σίμτι τζὸκ ἐγὶ ἰμ, βὲ γιαρὴν τισαρὴ τζηκαπιλίρμ τεγιοὺ μεμοὺλ ἐτέριμ. Λάκιν, χασμετλοὺ ἐρέντιμ, σιζὶν ποὺ λοὺτφ οὐ ἰναγετινιζὶν πετελινὶ ἄσλα, ἄσλα ὀτεγὲμεγετζεγιμ, ἄμμα χὲρ ἀχσὰμ τουὰ ἐτὶπ̀ Ἀλλαχτὰν σιζὶ μοὺπαρελλεμεσινὶ νιγιὰζ ἐτετζέγιμ.»

Κραλιτζὰ χαζρετλερὶ σοϊλὲ ἰσοϊλετί· «Ἀλλὰχ, πένιμ ἰτζοὺν ἐτίλεν πὶρ τζὸκ τουαλαρὴ μοὺστετζὰπ̀ κηλτηγὴ κιπὶ σενὶν τουαλαρηνὴ τάχι μοὺστετζὰπ̀ κηλατζαγηνὰ σοὺπχὲμ γιόκ τουρ. Λάκιν, Ἄλπερτ, πὶζ σὶμτι κιτιχελὶ ἰζ, βαλιτενὶ κὸρμετιγιμ ἰτζοὺν ἀτζηνὶρημ, ἄμμα γιαντμὲκ ὁλὰν ποὺ χατοὺν πασκὰ πὶρ κὸὺν βαλιτενὶ κὸρμεγὲ κελετζέκ.»

Πὶρ ἄζ σόγγρα κραλιτζὰ βὲ ἰκὶ χατουνλὰρ κιτιλὶρ. Ἄλπερτ ἀραπὰ κὸζτὲν γάτπ̀ ὁλανάτεκ πεντζερετὲν πακτὴ, πάτεχου γιαταχτὰ ὀτουραρὰκ τζορπαγὴ ἰτζμεγὲ βὲ πεγιάζ ἐκμεκτὲν γεμεγὲ πασλατὴ, βὲ κεντὶ κεντινὲ ἄτζεπκα ποὺ σεϊλὲρ ρούγιὰ τεγίλ μι τεγιοὺ τοὺσοὺνοὺρ ἰτὶ. Ποὺ τοὺσοὺγγοὺτὲ ἰκὲν βαλετεσινὶν ἀγιὰκ σεσινὶ ἰσὶττὶ, βὲ σητζραγιτὴπ̀ καπουγιοὺ ἀτζμαγὰ κιττί. Βαλιτεσὶ ἰτζερὶ κιρτικτὲ τὸρτ ταραφὰ πακαράκ τεατζτζοὺπλε, «Ἄλπερτ, ποὺ νὲ τιρ!» τετί.

Ἄλπερτ, «Σοὺς ὅλ, βαλιτὲ, κραλιτζὰ πουρατὰ ἰτι, κραλιτζὰ πὶζζατ πουραγιὰ κελτὶ» τετί.

Πάτεχου ακτζὲ κεσεσινὶ, γενὶ ἐλπισελερὶ βὲ σαὶρ σεϊλερὶ βαλιτεσινὲ κὸστερτὶ, βὲ «Ποὺ κραλιτζὰ πὶρ μελὰκ τιρ, μελὰκ τιρ» τεγερὲκ Ἄλπερτ τὶζ οὐζερινὲ κελιπ̀ «Τάιμα ὀνοὺν ἰτζοὺν τουὰ ἐτελμ» τετί.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἰούου Μάρτιος 31τὲ χιτὰμ πουλατζὰκ ὁλὰν σενὶ μαλιγετὲ Μητὲρ χοὺκοὺματι τουγιοὺνη σύμουμιγεσὶ φαϊζινὶ κιμὶλεν τεετιγὲ ἐττικτὲν ματὰ μεσελμαλὲ πετὲλ τάχι πὶρ μικτὰρ σὲϊ βερμὶζ βὲ μεσαριφὰτη ταχιλιγὲ ἰτζοὺν ταχσὶς ὁλουνὰν μεπλαγλαρὴ κιμὶλεν ἰρὰ ἐτμὶζ τὶρ. Μεμλεκετὶν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ πὶρ σιγαρκὰ ὁλμαγιαν ἐμλὰκ βερκισὶ σὶμτι χὲρ ταφαφτὰ πὶρ σιγιὰκ οὐζ-

ρὲ ταχσίλ ὀλουνμὰκ ἰτζοὺν νιζὰμ βὰζ ὀλουνμούζ τουρ, βὲ οὺμούρη ναφιὰ ἰτζοὺν ἐχαλινὶν ἀγγαριαγιὰ τζαλησὰτηρηλμασὴ σενὲ πὲ σενὲ ἀζαλήγιορ. Ἰγγλιζ βὲ Φρανσὴζ μούφεττισὶλὲρ γιακηνλαρτὰ νέσρ ὀλουνὰν ραπορτολαρηντὰ τέγιορλαρ κι Μησηρὴν σερβέτι μιλλιγεσὶ κοὺντὲν κοὺνὲ ἀρτμακτὰ βὲ ὁρατὰ ἐμλακὴν κηΐρετι πέϊ τὲρ πέϊ τζογαλμακτά τηρ. Μεζκοὺρ μεμλεκεττὲ ἀσχάπη σερβέτ μουκάττεμα σερμαγελερινὶ φαϊζτζιλικτὲ κουλλανὴρ ικὲν σίμτι τεσεππούσάτη σεναϊγὲ βὲ τοὺτζτζαριγετὲ κουλλανήγιορλαρ.

---

Ἰταλία χοὺκούμετὶ μιλλὲτ μετζλισινὲ ταλακὰ (ποσατμὰκ) ταΐρ γενὶ πὶρ νιζὰμ τεκλὶφ ἐτμὶς τὶρ. Ἰποὺ γενὶ νιζὰμ μουτζιπὶντζε ζεβτζ γιάχοτ ζεβτζετὲν πὶρὶ κούρεγὲ χοὺχμ ὀλουνμουὺς ἰσὲ νικιὰχ παγὴ τζόζουλμούς σαγιηλατζὰκ, βὲ ἔγερ παραφεὶν ἐβλατλαρὴ ὀλαὺπ τα νιζάμεν πὲς σενὲ γεκτικεριντὲν ἀϊρηλμησλὰρ ἰσὲ, βὲ γιάχοτ ἐβλατλαρὴ ὄλμαγηπ τα ὀὺτζ σενὲ γεκτικεριντὲν ἀϊρηλμησλὰρ ἰσέ, κιάμιλεν ἰτλὰκ ὀλουνμουὺς ἂττ ἐτιλετζεκλὲρ. Ρουχπανλὰρ ποὺ νιζαμὴν καποὺλ ὀλούνμιαμασηνα τζὸκ τζαλησήγιορλαρ.

---

Πὶρ κὰτζ χαρτὰ μουκαττὲμ Παριστὲ σατληγὰ τζηκαρηλὰν Πάναμα κανχλὴ σεχμλερινὶ 46,000 νεφερὶ κατὴν ὁλαρὰκ 102,230 μούστερὶ σατὴν ἀλμὺς τηρ. Καναλὴν κούσάτη ἀμελιγιατηνὰ Φεβ. 4τὲ πασλανμὺς τὶρ, βὲ Μ. Λεσεψ ποὺ ἰσὶν 1888τὲ χιτὰμ πουλατζαγηνὴ ζὰνν ἐτέγιορ. Κανὰλ ἰσὶντὲ τακρίπεν 10,000 ἀμελὲ τζαλησάτζὰκ, βὲ τεκμὶλ τζ ἰτζοὺν 312 μιλιὸν φρὰνκ μεσαρὶφ χιτετζεγὶ χισὰπ ὀλουνμούς τουρ.

---

Φράνσα σεβαχίλι τζενουπιγεσιντὲ Μονάκο ἰσμιντὲ οὺρὰκ βὲ μούσταχὶλ πὶρ νυμτζεζιρὲ βάρ τηρ. Ἰποὺ μαχὰλ πασληγτζα κουμαρχανελαρὶ τζιγετίλλε μεσγούρ τουρ, βὲ Εὐρωπανὶν χὶρ ταραφηντὰν μεσγοὺρ κουμαρπαζλὰρ ὁραγιὲ χιτερλὲρ. Πὶρ κὰτζ χαρτὰ ζαρρηντὰ ποὺ κουμαρπαζλαρτὰν 22 νεφερὶ ἀκτζελερινὶ κουμαρτὰ γάιπ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν τζανλαρηνὰ κὰσὲ ἐτμισλὲρ τὶρ.

---

Ἄλαρρ. Μάρτιος 4τὶ Νάπολι κόρφεζὶ ἀγζηντὰ οὺρὰκ πὶρ τζεζιρετὲ βακὶ βὲ τακρίπεν 4,000 σεκενεγὶ χαβὶ πὶρ κασαπὰ χαρεκέτι ἀρζτὰν χαράπ ὀλμούς τουρ. Χαρεκέτι ἄζ ἀντζακ πὶρ τζεργὲκ τακικὲ σούρμούὺς τούρ. 200τὲν ζιγιατὲ χανέ μούνχετὶμ ὀλμούς, βὲ πὶρ τζὸκ χανελερὶν πούτούν χαλκὴ ἐβλερὶν χαραπασὴ ἀλτηντὰ καλμησλὰρ τηρ. Σὸν χαπερλερὲ πακαρὰκ χαρακὶλαρτὰν 155 νουρουσούν τζεσετὶ τζηκαρηλμὲς βὲ πασκαλὰρ ἀραστηρηλμακτὰ ἰτζ. Ἰταλία κραλη, Πάπα βὲ Νάπολι ἐχαλισὶ ποὺ καζαγιὰ ὀγραγιὰν κασαπὰ ἐχαλισινὲ πὸλ ἰανὲ κόντερμισλὲρ.

---

Ριβαγετὲ ναζάρεν Ρουσία χοὺκούμετὶ γιακηνλαρτὰ Πάγκη ναζεζὶν σάρκ σαχιλιντὲ γενὶ πὶρ βιλαγὶτ τεσκιλινὲ καρὰρ βερμὶς τὶρ. Ποὺ βιλαγετὶν μερκεζὶ Πανὶ σεγρὶ, βὲ σάρκ τζιχετιντὲ ἓν σὰζακτὰ ὀλὰν σεγρὶ Ἀσκεπὰτ σεγρὶ ὀλατζὰκ τηρ. Κόκτεπὲ ταχκὶμ ἐτιλμεκτὲ τὶρ.

---

1870τὶν 1877 σενεσινὲτεκ Ρουσιατὰν Σιπὶρὲ 63,442 νεφὲρ νεφὶ ἐτιλμὶς τὶρ. Πουντὰν πόϊλὲ Σιπὶρὶ ἄρτηκ ἀτὲμ νεφὶ ἐτίλμεμεσινι ἰμπαρατορτὰν νιγιὰζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ρουσιατὰ ἐχαλὶ ταραφηντὰν πὶρ ἰστισναμὲ γαζιλαμιακτὰ τηρ.

---

Ποὺ κόυνλερτὲ πὶκ τζὸκ Ἀλμανλὰρ Ἀλμανιαγὶν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰν Ἀμεριχαγιὰ χιτζρὲτ ἐτμεκτὲ τὶρλὲρ. Ποζεντὲ, Ἰσλεζβικτὲ βὲ Προυσία ἐγιαλετλεριντὲν πάζηλαρηντὰ τεκμὶλ κόϊλὲρ σάϊκι σεκενετὲν χαλὶ καλμησλὰρ ἰμιζ. Ἀλμανία χοὺκούμετὶ χιτζρετὶ μὲν ἐτμεγὲ τζαλησίμὶς ἰσέ τε, μουκτετὶρ ὄλμαμης τηρ. Μουχατζιρλὲρ Χαμβουργτὰν γιάχοτ Βρεμεντὲν βαπορὰ ρακὶπ ὀλάματηκλαρη τακτιρτὲ Φρανσατὰ Χαβρὴ σεχρινὲ γιάχοτ Ἰγγιλτερατὰ Λίβρπουλ σεχρινὲ κιτὶπ ὀραλαρὴν ἰσκελελεριντὲν βαπορὰ ρακὶπ ὀλαράκ Ἀμεριγκαγιὰ κιτέγιορλαρ.

---

1880 σενεσὶ Ἰούλιος 1τὲν 1881 Φεβ. 28ἐτεκ, γιάνι σεκὶζ ἀϊ ζαρρηντὰ Μεμαλίκι μὸυτζτεμιεῖ Ἀμέρικα χοὺκούμετὶ τουγγοὺνη οὺμουμιγεσὶ ρεσοὺλ μαλινὲ μαχσοὺπεν 14,123,000 λιρὰ βερμὶς τὶρ.

---

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Γιμὶ Μάρτιος 17 βὲ Ἀλαρ. Μάρτιος 29, 1884

### ΡΟΥΣΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΟΡΟΥ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

Εὐρώπα βὲ Ἀμέρικα χοὺκούμετλερὶ βὲ ἐχαλισὶ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλιντὲν τολαγιὴ πεγιάνη τεσσοὺρ ἐτμισλὲρ τὶρ. Μερχοὺμ ἰκιντζὶ Ἀλέξανδρος χὲρ νὲ κατὰρ κουσουρτὰν πὲρὶ τεγίλ ἰτὶ ἰσὲ τε, γίνε ταριχτὲ 20,000,000τὰν ζιγιατὲ κοϊλοὺ κόλελερὶν ἀζὰτ ἐτιτζισὶ βὲ κεντὶ ἐχαλισινὶν σαχὶχ τοστοὺ τεγιοὺ τανηλατζὰκ τηρ. (1877 σενεσὶ Ἀγγελιαφοροσουνοὺν 7 νουσχεσινὲ μοὺρατζαὰτ ὀλουνὰ.) Φάκατ πόϊλὲ πὶρ χαϊρχὰχ ἰμπερατορουν ὁμρούνὲ πὶριντζὶ τερὰ ὀλαράκ 1866, Ἀπρίλιος 16τὲ πὶρ ἰχτιλαλτζὴ ταραφηντὰν σοὺϊ κάστ ὀλουντοὺ, βὲ σούϊ κασττζηλὰρ τζίμαν ἀλτὴ τερὰ μουχτελὶφ μαχαλλερτὲ βὲ μουχτελὶφ γιολτλὰρ ἰλὲ μὸυσαριλεϊχὶν τελεφινὲ τζαλησιμσὰλὰρ, βὲ ἐιδάχ! σὸν τερὰ κεντὶ μεραμλαρηνὸ βασηλ ὀλμουσὰλὰρ τηρ. Ἰμπερατὸρη μὸυσαριλεϊχὶν ἀλεϊχινὲ ἐτιλὰν ποὺ κασττλὰρ μὸυσαριλεϊχὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτουγοὺ ἰσλαχατὴ ἰτζρὰ ἐτμεκτὶν ζιγιατεσὶλὲ μὲν, βὲ ἰστὶμετιγι τετσπὶρι ταζγιχιγὶ ἰστιχαζηνὰ μετζπούρ ἐτμισλὲρ τὶρ. Ὂν ἀλτὴ σενὲ ζαρρηντὰ ἀλτὴ τερὰ ἰκιντζὶ Ἀλεξανδροσοὺ τελὲρ ἐτμεγὲ τζαλησὰν ἰχτιλαλτζηλὰρ Ρουσιατὰ χάλα πακὶ τὶρλὲρ, βὲ Ἰμπερατὸρη τζετὶτ ἐτζτατηνὴν ταχτηνὰ τζοὺλοὺς ἐττιγὶ σιρατὰ ὄνικι γιαπηντὰ ὀλὰν ὀγλουνοὺν τζοὺλουσὶ χεντισινὶν ταχτὰ τζοὺλοὺς ἐττιγὶ χαλτὰ ὄλμαμασηνη Τζενάπη Χακκτὰν τεμεννὶ ἐτμεσιντὲ πὲκ χακκλὴ ἰτὶ.

Ἀλέξανδρος Ἀλεξανδροβιτς 1845, Μάρτιος 10τὰ τεβελλοὺτ ἐτμὶς ὀλοὺπ σίμτι 36 γιασηντὰ τὶρ. 1866τὰ Δανιμάρκα κραληνὴν χαριμεσὶ πρενσὲς Δαγμὰρ ὶλὲ ἰζτιβὰτζ ἐτμὶς τὶρ. Δανιμάρκα κραληνὴν τιχὲρ πὶρ χαριμεσὶ Ἰγγιλτέρα βελιὶ ἀχτηνὴν ζεβτζεσὶ, βὲ ὀγλοὺ Γεώργιος τὰχι Γιουνανιστὰν κραλὴ ὀλτουγοὺ ἐρπάπη Βουκουρούν μαλουμοὺ τουρ. Οὺτζοὺντζοὺ Ἀλέξανδρος ἀγλάκη χαμιτὲ σαχιπὶ ὀλοὺπ ζεβτζεσὶλὲ μεσοὺτ πὶρ ὁμρ χετζιρμὶς τὶρ, βὲ ζεβτζεσὶ τιραγὲτ, νεζακὲτ βὲ σαὶρ ἐβσάρη χασνὲ ἰλὲ μουττασὴρ ὀλαράκ ζεβτζὶ ὄὺζερινὲ πόγιούκ τεσσιρὶ βὶρ τηρ. Ἰμπερατὸρη τζετὶτ πὶρ ἀσκὲρ κιπὶ ταλίμ οὺ τερπιγὲ ὀλουνμούς τουρ, λάκιν οὺμούρη μούλκιγέτζε ἰστιτὸτ κόστερμισ τὶρ. Μεμουρινὶν ριάβετ κιπὶ ἰρτικεπατηνὰ χασὶμ ὀλτουγουντὰν μεμουριγὲτ πασὴνὲ πὲϊ πὶρ πὲϊ γενὶ ἀτμὶλὲρ κετζιρετζεγὶ ζὰνν ὀλουνοὺγιορ. Οὺτζοὺντζοὺ Ἀλεξανδροσὰ ἰσνὰτ ὀλουνὰν ἀσιλερτὰν τικκάτη οὺμουμιγεγὶ τζὶλπ ἐτὰν ἰκὶ γουσοὺς μούσαριλεϊχὶν Ἀλμανλαρὴ σεβμεσεσὶ βὲ Ἰσλὰβ ἰστιχατηνὶν χαμισὶ πουλουνμασὴ τηρ. Φενασὴ σοὺ τοὺρ κι οὺτζοὺντζοὺ Ἀλεξανδροσοὺν Ἀλμανλαρὴ σεβμετιγι κιπὶ Ἀλμανία βελιὶ ἀχτηνὴν τὰχι Ρουσλαρὴ σεβμετιγι σοϊλενίγιορ. Ποὺ κεϊριγὲτ Ἀλμανιατὰ βὲ Αὐστριατὰ ἐντισεγὶ μουτζὶπ ὀλμούς τουρ, βὲ Εὐρωπανὴν πολιτικασὴ οὺζερινὲ πόγιούκ τεσσιρὶ ὀλατζαγὴ πετιχὶ τὶρ. Σάγετ Ἀλμανία ἰλὲ Φράνσα ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ ζουχοὺρ ἐτσὲ, Ἀλμανία ἰκὶ ἀτὲς ἀρασηντὰ καλὴπ γιάληνηζ Αὐστριατὰν ἰμτὰτ πεκλεγεπιλίρ. Φάκατ σιμτικὶ χὰλ γενὶ ἰμπερατορούν πὶρ μεσλέκι σουλχτζουγιανὲ ἰττιχὰζ ἐτετζεγινὲ σοὺπχὲ γιόκ τουρ, βὲ ποὺ μεαλτὲ ὀλαράκ Ρουσιανὴν χαριτζιγὲ ναζηρὴ τοὺβέλι μουαζζαμὰ νεζτιντὲ πουλουνὰν Ρούς σούφερασηνὰ πὶρ ταχριράτη οὺμουμιγὲ κόντερμὶς τὶρ. Μεζκοὺρ ταχριράτη οὺμουμιγεγὲ ναζάρεν Ρουσία κεντὶ μιλκινὶ τεβσὶ ἐτμὲκ σεβτασηντὰ τεγίλ τὶρ, λάκιν χουτούτη χαζηρεγὶ μουχαφαζὰ ἐτετζὲκ, βὲ οὺτζοὺντζοὺ Ἀλέξανδρος μουαχετατ ἀχκιαμήντζα σούλχ οὺ ἀσαγισὶν μουχαφαζασηνὰ τοὺβέλι σαϊρὲ ἰλὲ περαπὲρ σάϊ ἐτετζὲκ, βὲ Ρουσιατὰ ἰσλαχάτη ταχιλιγὲ ἰτζρασηντὰν κὲρὶ τούρμαγιατζακ τηρ. Ποὺ ταχριράτη οὺμουμιγενὶν Εὐρώπατζα χοὺσνι τεσσιρὶ ὀλμούς τοὺρ, βὲ μεμλεκετὶν τερακκιγιάτη ταχιλιγεσὶ ἰτζοὺν ἰστιχὰζ ὀλουνατζὰκ τετπιρλὲρ πάρι κήσμεν ὀλσοὺν Νιγιλιστλερὶν ἐρκιαρχὴ τεσκὶν ἐτετζεκλερὶ μεμοὺλ τουρ.

Βελίϊ ἄχτ Γρὰν τοὺκ Νικόλα χένουζ ὄνικι γιαάηντὰ ὀλτουγουντὰν μοὺσαριλεϊχ σίννι πούλουγὲ βασὴλ ὀλμαζτὰν ἐββὲλ σάγετ ἰμπερατὸρ βεράτ ἐτέρσε, ἰταρέϊ μεμλεκετ ἰτζοὺν ἰμπερατοριτζὰ βὲ Γρὰν τοὺκ Βλατιμὶρ βὲ Γρὰν τοὺκ Μιχαὴλ χαζαρατηντὰν ἰπαρὲτ πὶρ χεγέτι βισαγὲ τεσκιλὶ σίμτιτὶν ἰρατὲ πουϊρουλμούς τουρ. Ἰμπερατὸρ χαζρετλερινὶν τὰτζ κιγιγμὲκ ἰτζοὺν Μοσκουαγιὰ κιτὶπ ποὺ σενενὶν χιταμηνάτεκ ὁρατὰ καλατζακλαρὴ μερβὶ τὶρ.

Ρούς χαζεταλαρὴ ἀτζηκτὰν ἀτζηγὰ κανούνη ἐσασὶ ἰτασηνὴ, βὲ μιλλετὲ μεσοὺλ βούκαλὰ νὰπ ὀλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτὶπ τέγιορλαρ κι ἰμπερατορούν ζάτη Ρουσιανὴν μιλλέττζε ἰττιχατηνὰ, κουβετινὲ βὲ μούσταχπελτὲ τεραχκισινὲ σάλτ πὶρ ἀλαμέτι μουκαττέσὲ ἂττ ὀλουνμαλὴ τὶρ. Μεσγοὺρ πὶρ χαζετὰ τάχι χοὺκούμετὶν πασὴ ὀλὰν ἰμπερατορού πὶρ ἰταρέϊ ἀτίλανὲ τεσσισὶ ἰλὲ μουχαραζὰ ἐτμὲκ λοὺζουμινὲν πάχς ἐτμὶς τὶρ. Φάκατ ἰκὶ χαζεταγιὰ μεταλιπάτη ἀχραρανετὲ πουλουντουκλαρὴ ἰτζοὺν ταχιλιγὲ ναζαρετιντὲν ἰχταρναμὲ κόντερὶλμὶς τὶρ.

---

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Πάπη ἀλὶ μουραχχασλαρὴ ἰλὲ σούφερὰ πεϊνιντὲ Μάρτιος 7/19τὰ ἂκτ ὀλουνὰν μετζλίσι μούχιαλεμετὲ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ γενὶ πὶρ χάττη χουτοὺτ τεκλὶφ ἐτμισλὲρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν ποὺ χάττ ἰλὲ Τρίκκαλα βὲ Λαρίσσα Γιουναιστανὰ τὲρκ ὀλουνοὺτ Θεσσαλιατὰ Ὀσμανλὴ χουτοὺτοὺ Σαλαμβρία βατισινὶν τζενουπὶ οὺτζουνὰ τζεκιλμὶς τὶρ. Σούφερὰ μεζκοὺρ χαττὴ ρέσμεν ρετὶ ἐτμεμισλὲρ ἰσὲ τε, κιαρὶ τὲ σαϊμαγιηπὶ ὄλ χαττὴ μούμιχὶν μερτεπὲ τεβσὶ ἐτμελερινὶ μουραχχασλαρτὰν ταλὲπ ἐτμισλὲρ τὶρ. Κόρουνούρ κι Ἠπειροτὰν βεηλετζὲκ γερλερὲ πατὲλ Κρητηνὶν Γιουναιστανὰ τὲρκ ὀλουνμασὴ μεσελεσὶ τάγι μεζκοὺρ μετζλισιτὲ τάχτη τεζεκκοὺρὲ ἀληνμὶς τὶρ.

Σούφερὰ κετζὶν παζὰρ ἐρτεσὶ κοὺνοὺ τάχι τετζεμμοὺ ἐττιλὲρ, λάκιν ποὺ τετζεμμοὺλερὶ γιάληνηζ γιρμὶ τακικὲ ἰμτιτὰτ ἐιλεσὶ, βὲ πάτεχου Ἀρτὶν ἐφεντὶ Πάπη ἀλιγὲ κιτὶπ πὰς βεκὶλ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ οὺζοὺν πὶρ μούλακαττὰ πουλουντοὺ.

Τζαρσαντὰ κοὺνοὺ μουραχχασλὰρ ἰβὲ σούφερὰ τὲκφουρ τετζεμμοὺ ἐττιλὲρ, βὲ ποὺ μετζλιστὲ χουτοὺτ μεσελεσὶ χαχκηντὰ Πάπη ἀλινὶν χουλασάϊ

ἐρκιαρὴ κάτιεν πιλτιριλμίς, βὲ σεφιρλὲρ τζανιπιντὲν κεϊφιγὲτ τεβλετλερινὲ ἰσὰρ ὁλουνμούς τουρ. Τεβλετλὲρ ταραφηντὰν τζεβὰπ βόυρουτινὲ κατὰρ μετζλίσι μόυκιαλεμὲ ἄκτ ὁλούνμαγιατζακ ὁλοὺπ, ὁῦτς τὸρτ κόυνὲ κατὰρ τζεβαπλαρὴν βόυροὺτ ἐτετζεγὶ ζὰνν ὁλουνούγιορ ἰτι. Γιουναγιστανὴ χοσνοὺτ ἐτετζὲκ πάζη γερλὲρ τὲρκ ὁλουνατζαγὴ βὲ Γιουνὰν μεσελεσινίν σούλχεν χὰλλ ὁλουνατζαγὴ πού κόυνλερτὲ καβίεν μεμούλ ὁλουνούγιορ.

— Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλὶ χακκηντὰ μουφασσὰλ χαπερλὲρ νεσὶρ ὁλούνμαμαση βὲ Νιχιλιστλερὶν χαρεκιατὴ χακκηντὰ μαλουμὰτ βερίλμεμεσι ματπουὰτ ἰταρεσὶ ταραφηντὰν πουρὰ γαζεταλαρηνὰ τενπίχ ὁλουνμούς τουρ. Πού τενπίχ σεπεπιντὲν ὅλ τεχσετλὶ τζιναγὲτ χακκηντὰ πὶρ τακὴμ μαλουμάτη μουφασσαλὰ νεσὶρ ἐτέμεγιορουζ.

— Κετζὲν σενελὲρ πακαγιασηνὴν ταχσιλὶ ἰτζόὺν Ἐρζρούμ βιλαγετὶ Ἐρμενὶ ἐχαλισινίν ταζγὶκ ἐτζίλμεμεσι χουσουσουντὰ Ἐρμενὶ πατρικὶ ταραφηντὰν Πάπη ἀλιγὲ πὶρ τακρὶρ γιαζηλμὴς, βὲ μεσμουατὰ ναζάρεν πού παπτὲ Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν Ἐρζρούμ βιλαγετινὲ ἐβαμίρι λαζημὲ τεστὶρ πουϊρουλμούς τουρ.

— Ἀπετὶν πασὰ χαζρετλερινίν Τιγιαρπεκιρτὲ πουλουντουγού βακὴτ ἄχζ ού κιρίφτ ἐιλετιγὶ Κόυρτ πειλεριντὶν πάζηλαρὴ πουραγιὰ κετιριλμισλὲρ, βὲ πάζηλαρὴ πουραγιὰ κελμὲκ ὁῦζρὲ τιρλέρ. Πουνλαρὴν χέπισι κελτικτὲ μουχακεμελερινὲ πακηλατζάκ τηρ.

— Σαρκὶ Ρουμελὶ νιζαμναμεῖ ἐσασισὶ ὀνουντζοὺ ματτέσι ἀχκιαμήντζα μεζκόὺρ βιλαγετὶν μετζλίσι ούμουμισὶ ταραφηντὰν καπούλ ὁλουνὰν νιζαμλὰρ τασὶκ ὁλουνμὰκ ἰτζόὺν Ζάτη σαχανεγὲ ἄρζ ὁλουνμαλὴ τηρλάρ. Ζάτη σαχανὲ μεζκόὺρ βιλαγὲτ μετζλισὶ ταραφηντὰν καπούλ ὁλουνμούς 22 νιζαμτὰν σιμτιγὲ κατὰρ ἄντζακ 11ινὶ τασὶκ, βὲ τόρτούνοὺ ρὲτὶ ἐτμὶς τὶρ.

— Μησὶρ, Κρήτη, Σάμος βὲ Σαρκὶ Ρουμελὶ χιπὶ βιλαγιάτη μούμταζὲ ἰλὲ μουχαπερὲ ἐτμὲκ ὁῦζρὲ γιακηνλαρτὰ Πάπη ἀλιτὲ πὶρ καλὲμ τεσεκκοὺλ ἐτμὶς ὁλοὺπ, Βουλγαριστὰν μασλαχατκόὺζαρηνὴν τάχι μεζκόὺρ καλὲμ ἰλὲ μουχαπερὲ ἐτμεσινὶ Πάπη ἀλὶ ἀρζοὺ ἐτμὶς ἰτι. Λάκιν Βουλγαριστὰν μασλαχατκόὺζαρὴ πού τετπὶρι προτέστο ἐτὶπ χαριτζιγὲ ναζαρετιντὲν πασκὰ πὶρ μαχαλτὲν χεντισινὲ ἐτιλετζὲκ τεπλιγατὰ τζεβὰπ βέρμεγετζεγινι πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Μαλιγὲ χαζινεσὶ Ἰζμὺρ βιλαγετὶ ἀγνὰμ ρούσουμοὺ πετελιντὲν 50,000 μετζιτιγὲ ἄχζ ἐτμὶς τὶρ. — Πὶρ κατζ χαφτατὰν περοὺ Τερσαατεττὲ πουλουνὰν Ἰαπονία μεπουσοὺ χετζὲν σαλὴ κόυνοὺ Βιενναγιὰ μούτεβετζτζίχεν πουρατὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς τὶρ. — Αὐστρία χόυκούμετι χετζὲν σενὲ Πόσνα βὲ Χερσὲκ ἐγιαλετλερὶ φουκαρασὴ ἰτζόὺν ἐττιγὶ μεσαριφὲ πετὲλ μεζκόὺρ ἐγιαλετλὲρ ἐχαλισιντὲν πὶρ σέϊ ταλὲπ ἔτμεμεγε χαρὰρ βερμὶς τὶρ. — Ἀλμανία ἰμπερατορουνοὺν βελατετινὶν 84ὁυντζόὺ σενὶ πασὴ μούναπεπετίλε Περλιντὲ πόγιόὺχ σενλικλὲρ ἰτζρὰ ὁλουνμούς τουρ. — Σερβία μιλλὲτ μετζλισὶ μεζκόὺρ μεμλεκεττὲ τεμὶρ γιολλαρὴ ἰνσασὴ ἰτζόὺν πὶρ Φρανσὶζ κουμπανγιασὴ ταραφηντὰν ἄρζ ὁλουνὰν τεκλιφὶ 57 ρεγὶ καρσὴ 97 ρεῖ ἰλὲ καπούλ ἐτμὶς τὶρ. — Ἰταλία μιλλὲτ μετζλισὶ Ρωματὰ πάζη ἰνσαάτη ναφιὲ ἰτζρασὴ ἰτζόὺν 50 μιλιὸν φρὰνκ σαρφηνὰ ρεῖ βερμὶς τὶρ. Ἰσπού ἰνσαάτη ναφιὲ ταχιλιντὲ πὶρ ἀτλιγὲ ταϊρεσὶ, πὶρ ματρεσεῖ ούλοὺμ, ἰκὶ πὰπ γενὶ κηδὰ, πὶρ μεϊτὰν, Τιπὶρ νεχρὶ ὁῦζεριντὲ ἰκὶ γενὶ κόπρού, γενὶ ούσουλτὰ λαγημλὰρ, σεχρὶν μερκεζιντὲ τζαρσηλὰρ βὲ σαϊρὲ ἰνσασὴ βάρ τηρ. — Βουλγαριστὰν πρενσὶ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλινὶν ἐρτεσὶ κόυνοὺ Πετερσβουργὰ μούτεβετζτζίχεν Σοφιατὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς, βὲ χάλα ἀβτὲτ ἔτμεμις τὶρ. — Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλινὶν ἐρτεσὶ κόυνοὺ Βουλγαριστὰν ὀρτουσοὺ ζαπιτανὴ γενὶ ἰμπερατορὰ σατὴκ καλατζακλαρὴ ἰτζόὺν γεμὶν ἐτμισλὲρ τὶρ. — Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν τζεναζὲ ἀλαγιὴ Μάρτιος 15/27τὲ, παζὰρ κόυνοὺ, ἰτζρὰ ὁλουντού. Πού ἀλαϊτὰ Εὐρωπανὴν τζόύμλε χόυκμταρλαρὴ ταραφηντὰν μαχσοὺς μεμουρλὰρ βάρ ἰτι. — Σούϊ καστζὴ Ρουσακοφοὺν βὲ σαὶρ πὶρ κατζ Νιχιλιστλερὶν μουχακεμεσινὲ γιακηνλαρτὰ Πετερσβουργτὰ πασλανηλατζάκ τηρ. — Ἰμπερατορούν κατλιντὲν τολαγιὴ ἐσὲφ βὲ νεφρὲτ πεγιανὴ ζημνηντὰ Ρουσιανὴν χὲρ ταραφηντὰν Πετερσβουργὰ τηλεγραφλὰρ κεσιτὲ ὁλουνούγιορ, βὲ ἰμπερατορούν τζεναζεσὶ ὁῦζεριντὲ τζιτζεκτὲν τατζλὰρ βὰζ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ναχιγελὲρ ἐχαλισὶ ταραφηντὰν Πετερσβουργὰ μεπουσλὰρ κόντεριλμὶς τὶρ. — Ἀλμανία ἰμπερατορού κεντὶ σατὴκ βὲ γάγετ σεβκόὺλού τοστού τεσμιγὲ ἐττιγὶ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλιντὲν τολαγιὴ τὸρτ χαφτὰ ματὲμ τουτουλμασηνὴ Ἀλμανία ὀρτουσουνὰ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ. — Παριστὲ τάπ ού νεσὶρ ὁλουνὰν ἰκὶ γαζετὰ σαχιπλερὶ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλινὶ χακκλὴ κόστερετζὲκ μεαλτὲ πεντλὶρ νεσὶρ ἐττικλερὶ ἰτζόὺν ἀλτησὰρ ἄϊ μαχπουσιγετὲ βὲ ἰκισὲρ πὶν φρὰνκ τζεζάϊ νακτὶ ἰτασηνὰ χόὺκμ ὁλουνμουσλὰρ τηρ. — Ρουσιατὰ ἶλμι χουκοὺκ μούτερρισὶ ὁλὰν Μρ. Μάρτενς νὰμ μεσχοὺρ ζὰτ Γωλὸς γαζετασηνὰ πὶρ μεκτοὺπ γιαζὴπ πασκὰ μεμλεκετλερὶν χόυκμταρλαρὴ ὁμρούνὲ σούϊ καστλὰρ τερτὶπ ἐτὲν βὲ Νιχιλὶστ τανηλμὴς ὁλὰν ἐσχαστὴν Ἰσβιτζερατὰ, Φρανσατὰ βὲ Ἰγγιλτερατὰ καλμαλαρηνὰ μούσαατὲ ὁλουντουγουνταν τολαγιὴ σικιαγὲτ ἐτμὶς τὶρ. — Ρουσία ἰμπερατόρη τζετιτὶ Σιπιρὲ νεφὶ ἐτιλμὶς ὁλούπ τα ὁῦτς σενὲ χόύσνι χὰλ ού χαρεκεττὲ πουλουνμούς ὁλανλαρὴν χεκιμλὶκ, ἀβοκατλὴκ βὲ χοτζαλὴκ κιπὶ σενακτλὰρ ἰτζρασηνὰ βὲ τούτζτζαρλὴκ ἐτμελερινὲ μούσαατὲ ἐτιλμεσινὶ ἰρατὲ πουγιουρμούς τουρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Μάρτιος 12/24τὲ Ἀθῆναι λιμανηνὰ ἐσλιχὰ ἰλὲ τολού 150 σαντὴκ βὲ χάϊλη τορπιλλὲρ βὲ 200 κατὴρ ἰχρὰτζ ὁλουνμούς τουρ. Ὁῦτς πὶν νεφερτὲν ἰπαρὲτ ὁλὰν ἀσακίρι πακρηγεγὲ ἰλαβὲ ὁλουνμὰκ ὁῦζρὲ 2,000 κόνόυλλόὺ ταϊρενὶν καϊτὴ πακρηγὲ ναζηρὴ ταραφηντὰν ἔμρ ὁλουνμούς τουρ. Χαρπιγὲ ναζηρὴ τάχι γενὶ ταπουρλαρὴν τεσκιλινὶ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ.

— Φράνσα χόυκούμετι ούμούρη ναφιὲ ἰτζόὺν σὰρφ ἐτιλμὶς ὁλὰν μεπαλιγὶ τεστιγὲ ἐτμὲκ μεραμὴ ἰλὲ γιακηνλαρτὰ 100τὲ 3 φαϊζλὶ 40 μιλιὸν Ἰγγλιζ λιρασὴ ἰστικρὰζ ἐτεττζεγινὶ ἰλὰν ἐϊλετί. Φράνσα χόυκούμετινὶν πού ἰλανὴ ἀκαπιντὲ Φρανσὶζ βὲ Ἰγγλιζ πανκερλερὶ γιάληνζ 40 μιλιὸν λιρὰ τεγίλ, 1,200 μιλιὸν λιρὰ ἰκρὰζ ἐτμεγὲ χαζὶρ ὁλτουκλαρηνὴ κόστερτιλέρ. Πού καϊφιγὲτ Φράνσα τζούμχουριγετινὶν ἰτιπάρη μαλισὶ νὲ κατὰρ πόγιόὺχ ὁλτουγουνὰ πὶρ τελίλι τζελίλ τὶρ.

— Ἰγγιλτερανὴν Χιντιστὰν ούμούρη ναζηρὴ μεπουσὰν μετζλισιντὲ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ κι Ἀφγανιστὰν ἐμιρινὶν ἀσακιρὶ Ἀπρίλιος ἰπτιταλαρηντὰ Κανταχαρὰ μούδαφελὲτ ἐτετζὲκ, βὲ Ἰγγλιζ ἀσακιρινὶν Κανταχαρτὰν τζεκιλμεσὶ ἰτζόὺν λαζὴμ κελὲν τετάρικιάτ ὅλ βακτὰ κατὰρ χιτὰμ πουλατζάκ τηρ.

— Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ πουλουνὰν Χολανταλὴ μουχατζιρλερὶν ρουσασὴ Ἰγγιλτέρα ταραφηντὰν τεκλὶφ ὁλουνὰν σαρτλαρὴ κιάμιλεν καπούλ ἐτμισλέρ τὶρ, βὲ πού ἐτζιλτὲν ἄρτηκ ὁρατὰ μουχαρεπὲ ὁλμαγιατζακ τηρ. Ἰγγιλτέρα κραλιτζασηνὴν Τρανσβὰλ ὁῦζερινὲ γευκούκη χόυκμρανισὶ τανηλμὴς τηρ, βὲ ὅλ μεμλεκετὶν ούμούρη χαριτζιγεσὶ ἰταρεσὶ ὁρατὰ ἰκαμὲτ ἐτετζὲκ ὁλὰν πὶρ Ἰγγλιζ μεμουρὰ τὲρκ ὁλουνατζάκ τηρ. Τικὲρ ταραφτὰν Χολανταλὴ μουχατζιρλερὲ ούμούρη ταχιλιγελερὶ ἰταρεσὶ ἰτζόὺν μουχταριγέτι κιαμιλὲ βεριλετζὲκ τὶρ. Τζενεράλ Ρόπερτς μεϊτάνη μουχαρεπεγὲ βαρμαζτὰν Ἰγγιλτεραγιὰ ἀβτὲτ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ἔμρ ἄχζ ἐϊλεμὶς τὶρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΔΕΡ

Πάπη ἀλὶ μουραχχασλαρὴ ἰλὲ σούφερὰ πεϊνιντὲ τζεργιὰν ἐτὲν μούζακερὰτ ὁῦζερινὲ χασὴλ ὁλὰν καρὰρ σούφερὰ τζανιπιντὲν τεβλετλερινὲ τεπλίγ ὁλουντουγοὺ μαλούμ τουρ, λάκιν πού καραρὴν τεβλετλὲρ ταραφηντὰν νὲ σουρέτλε καπούλ ὁλουντουγοὺ χάλα μαλούμ τεγίλ τὶρ.

— Ἀλασὲχρ τεμὶρ γιολοὺ χαττηνὴν Καραχισαρὰ κατὰρ τεμτιτὶ ἰτζόὺν Ἰζμὺρ τεμὶρ γιολοὺ σίρκετι βεκιλὶ M. Τουπινὶ ἰλὲ χόυκούμέτι σενιγὲ ἀρασηντὰ πὶρ μουκαβελεναμὲ ἄκτ ὁλουνμούς τουρ. Μεζκόὺρ τεμὶρ γιολοὺ χαττηνὴν φερμανὴ τοκσὰν σενὲ ἰτζόὺν τόυρ. Χαττὴν τεμτίτι ἀμελιγιατηνὰ ὁῦτς σενεγὲ κατὰρ πὲτ ὁλουνοὺπ τοκοὺζ σενετὲ ἰκμὰλ ὁλουνατζάκ τηρ. Ἀμελιγιάτη μεζκόὺρὲ 1,600,000 λιρὰ ἰλὲ ἰτζρὰ ὁλουνατζάκ τηρ. Μεζκόὺρ κουμπανγιὰ χόυκούμέτι σενιγεγὲ 200,000 λιρὰ ἰκρὰζ ἐτμὶς τὶρ.

— Παγταττὰν βόυρουτ ἐτὲν σὸν χαπερλερὲ κόρὲ βεπὰ ἰλλετὶ Νετζρτὲ βὲ Κόυφὲ καριγελεριντὲ ἀρτμὴς τηρ. Σηχχιγὲ ἰταρεσινὶν μεμουροὺ ἰλλέτι μεζκόὺρὲ ζουχοὺρ ἐτὲν χανελερὶ καπαττηρὴπ τερουνλεριντὲ κόυκόὺρτ γιακτηρμὴς, βὲ ἐτραφηνὴ ἀσκὲρ βασιτασίλε κορτὸν ἀλτηνὰ ἀλτηρμὴς τηρ. Μεμούρη μουμαϊλεῖχ χασταλὴκ πουλουνὰν χαριγελερὶ τάχι ταχλιγὲ ἐττιρμὶς τὶρ.

— Ἀρναοὺτ γεγέτι ἰττιχατιγεσὶ ρουεσασηντὰν πὶς νεφερὶν ἄχζ ού κιρίφτλε Σελανιγὲ κόντεριλτιγινὲ ταὶρ κετζὲν τζόύμὰ κόυνοὺ Κοσοβατὰν Πάπη ἀλιγὲ πὶρ τηλεγρὰφ κεσιτὲ ὁλουνμούς τουρ.

— Γιουνὰν κραλὴ ἀλαφρ. Ἀπρίλιος 6τὲ Ἀθηναιτὲ 12,000 ἀσκερὲ πὶρ ρεσμὶ κετζιτὲ ἰτζρὰ ἐτιρετζὲκ, βὲ πού μούνασεπέτλε γενὶ ταπουρλαρὰ σαντζὰκ τεβζὶ ἐτετζὲκ.

— Γιουνανιστὰν χόυκούμετινὶν ἰστιρὰ ἐτμὶς ὁλτουγοὺ ὃν τὸρτ κητὰ ούφὰκ χὰρπ σεφινελερινὶν πού κόυνλερτὲ Ἀθηναιγὲ βόυρουτινὲ ἰντιζὰρ ὁλουνούγιορ.

— Ρουμανιανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ ταραφηντὰν πρὲνς Σαρλὴν κραλληγὴ ἰλὰν ὁλουνμούς τουρ.

— Κετζενλερτὲ Φρανσατὰ Νίκαια σεχρὶ θεατροσοὺ μούχτερὶκ ὁλαρὰκ πὲκ τζὸκ ἀτὲμ τελὲρ ὁλμούς τουρ. Μάρτιος 14/26 ταριχλὶ πὶρ τηλεγραφτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κόρὲ μεζκόὺρ ταριχὲ κατὰρ θεατρονοὺν χαραπαλαρὴ ἀλτηντὰ γιοὺζ κατὰρ τζεναζὲ πουλουνμούς τουρ.

---

ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Μάρτιος 16/28, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη ούμουμιγέ | 14.29 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 50.90 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὰτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.27 | Πόλ | 90.10 |
| Καϊμὲ | 980 | Ναπολεών | 87.18 |
| Μεταλίκ | 206.20 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 212 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.36 |
| Ἀλτηλὴκ | 197.20 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.80 |

Ἀμέρικα Μισιοναρλερὶ Σίρκετι ταραφηντὰν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματπαὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΜΑΡΤΙΟΣ 24 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 5, 1884) ΝΟΥΜ. 12


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χερ σαλή κόυνού νεσρ ολουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγί πεσίν 1½ βε ἀλτή ἀϊληγή ¾ μετζιτιγέ τιρ. Γαζεταγιά τερτζ ιτζούν κόντεριλέν ταχριράτ βε ἀπονέ γιαζηλμάκ ιτζούν μεκτούπ βε ακτζέ Ἰσταμπολτά Ἀμερικάν χαγηντά Μρ. Γρίν ισμινέ κόντεριλμελί τιρ.

### ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μόυφιτ κελαμλάρ. — Τζερχ ολουνμάζ χακικατλάρ. — Για Κιτάπη μουκαττές γιάχοτ τινσιζλίκ. — Ὀακιρέ Μαρία. — Κηζλάρ ιτζούν ζιραάτ μεκτεπί. — Ἐγί πίρ όρνέκ. — Πολιτικά χαβατίσί. — Μαλιγέ βέ τούτζτζαριγέ.

### ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΤΑΪΜΑ δίλέ χαρεκέτ ειλέ κι ἀλεϊχιντέ σοϊλενιλέν σόζλερί κίμσε ἐνάμασην.

Τουνγιαγιά οὐμιτμίζ νέ κατάρ ἄζ ολούρ ισί, χακκημηζτά ταχά ζιγιατέ χάτρλή τηρ.

Σενελερμίζ πουχάρ κιπί κετζίπ κιτερλέρ. Σίν, ἔι τοστούμ, βαρατζαγήν τιγιάρ ιτζούν, γιάνι αχρίτ ιτζούν, νέ τεταρίκ κορούγγορσουν;

Κορούνμεγεν σεϊλέρ κόρούνέν σεϊλερτέν αλά βέ τζελίλ ικέν, φανί σεϊλερέ πέκ τζόκ έχεμμιγέτ βερμεμίζ ρουχανί ολματηγημηζη ισπάτ ετέρ.

Πασκαλαρή ἀλεϊχιντέ σοϊλεμέκ ιτζούν σενίν γιανηνά κελενλέρ πέλκι σενίν ἀλεϊχιντέ τάχι σοϊλεμέκ ιτζούν πασκαλαρή γιανηνά κιτερλέρ.

Πιρισινίν σενίν ἀλεϊχιντέ σοϊλετιγινί ισιττιγιντέ χρσλάνμα, άντζακ τικκάτ ἔτ κι όνούν τετικλεριντέ ἄτζεπα σαχιχλίκ γιόκ μου τουρ; Πίζ τουτμενλεριμιζτέν πιλέ τζόκ σέτ οϊρενεπιλίριζ, βέ τζόκ τεφά τοστλαρημηζήν μέτχ οὐ σενλαρηντάν ισέ τουτμενλεριμιζλν τακπίχ βέ τεδπιχλεριντέν ταχά ζιγιατέ ιστιφατέ ετέριζ.

Ὀίλέ ἀτεμλέρ βάρ τήρ κι χίτζ πίρ κιμσετέν βέ χίτζ πίρ σετέν χοσνούτ όλμαζλάρ, βέ χέρ ἀτεμτέ βέ χέρ σετέ κουσούρ πουλουρλάρ. Πότλέ κιμσελέρ χούκουμετέ, ρουχανί μεμουρλερέ, χοτζαλαρά βέ κονσουλαρά κουσούρ πουλουρλάρ. Πού μισιλλού ἀτεμλερίν ζαννήντζα νέ χίτζ πίρ κιμσέ κερέκ ολτουγού κιπί χαρεκέτ ετέρ, νέ τε χίτζ πίρ σέϊ λαζήμ ολτουγού κιπί ετζρά ολουνούρ. Πότλέ ἀτεμλέρ χέρ ἀτεμέ βέ χέρ σεγί κουσούρ πουλμαλαρή ίλέ μιλλέτ φαϊτεσί ιτζούν πίρ σέϊ γιαπμάκ ιστεγενλερί σέβκ οὐ γαϊρεττέν τουσούρσουρλέρ, βέ πότλέτζε πίρ τζόκ μουφίτ τεσεππούσατά μανί όλουρλάρ. Πού κότού χουϊτάν χίπιμίζ τάχι σακηημαλή ίζ. Καρντασλαρινέ βέ κελαμλαρηνά λαγιηκή βέτζχ οὐζρέ τικκάτ έττιγιμιζτέ όνλαρήν κουββετινί βέ μανασηνή άννάρηζ, δλ ίσλερί γιαπάν βέ δλ κελαμλαρή σοϊλεγέν ζατήν άκλί βέ άχλακί σηφατλαρηνή βέ τζόκ σεϊλέρ χουσουσουντά όνούν έφκιάρ οὐ μακσετλερί βέ ίρατετί νέ όλτουγουνού κορούρούζ.

Σ. Ἰμτι Ἀλλαχήν ισλερινί βέ κελαμλαρηνή τεφτίς έτμέκλε Ἀλλάχ χακκηντά νέ οϊρενίριζ;

Τζ. Ἔββελα, Ἀλλάχ βατζίπ οὐλ βουτζουτ, έζελί βέ έπετί, βέ τεπεττούλ οὐ τεγαγγιούρτέν μούνεζζέχ όλμασίλε περαπέρ φαάλ πίρ ζάτ όλτουγουνού, γιάνι τζισμίν βέ ταπίλ κουββετλερίν σεπέπι έββελί όλούπ καβανίνι ταπιτγεγί βάζ βέ τεεσίς έττιγινί βέ χακίμ πίρ ζάτ όλαράκ κεντί έφκιαρλαρηνή βέ μουρατλαρηνή όλ καβανίν βασιτασίλε ιτζρά έττιγινί οϊρενίριζ. Σάνιγεν, όνούν πιχάττ βέ πιπαγιάν όλάν κουτρετινί βέ χικμετινί οϊρενίριζ. Σάλισεν, Ἀλλαχήν κερίμ, άτίλ, κουττούς βέ χάκκ ολτουγουνού, βέ πού σηφατλαρή τζιχετίλε κιαμίλ ολτουγουνού οϊρενίριζ.

Σ. Ἀλλαχήν κουτρετί βέ χικμετινί νάσηλ άννάρηζ;

Τζ. Ἀλλαχήν κουτρετινί ζιρούχ όλμαγιαν μεβτζουτατήν κουββετλεριντέν βέ τεσιρλεριντέν βέ ζιρούχ όλάν μαχλουκατήν άμέλ οὐ χαρεκετλεριντέν άννάρηζ. Χικμετινί ισέ μουχτελίφ σεγιερελέρ χουσουλέ κετιρέν βασιταλαρήν μακσετέ άτζαλπ σουρεττέ μούνασίπ βέ μουδαφήκ όλαράκ τερτίπ έτιλμίς όλμαλαρηντάν άννάρηζ. Μεβάττη ταπίγεγέ βέ ίνσανά πακήπ τα μεζκούρ τενασούπ βε τεβαφουκού κόστερέν μισαλλέρ κόρμεμεκ μούμκίν τεγίλ τιρ. Κίμ τεγεπιλίρ κι κόζ κόρμέκ ιτζούν, κουλάκ ίσιτμέκ ιτζούν, αγιάκ γιουρτουμέκ ιτζούν βέ έλ ισλεμέκ ιτζούν μαχσούς γιαρατήλμής τεγίλ τιρ; Ἰνσανήν τζεσετέντέ κεμικλερίν, άζαλελερίν βέ άσαπαλαρήν τερκιπέντέ, χάζμι ταάμ, τενεφφούς βέ σαλρ χηζμετлері ίτζρά έτέν ἀλετлερίν τερκιπέντέ, βέ τζεσετέτέ σακίν όλάν τζανήν ίχτιγιατζατή τεσбигέ όλουνμασή ιτζούν παλατέ μεζκούρ άζά βέ ἀлетлерίν гектикерίλε όλάν тенасоуп бе ірtiпатларηнтά νέ άτζαλπ χικμέτ βάρ τηр! Νίτζουν έλίν πάς παρμагή ағыагήν πάς παρμагηнтάν фарклή тηр; Πουντάν άσικιάр тегίл ми тір кι Халикин мурáтη чакымανεсі ағыагή тегίл, άντζακ έλі έσγιά тоутмагά мауасіп кηлімάк іті. Νίτζουν хóζ ίнсанήν тепесінтέ гιάχοτ пасήν áрка тарафηнтά гιάχοτ тζισετίν сальр пір тарафηнтά όлмагιηπ та пасήν 'ón тарафηнтά пουлуνоύгιор; Πουντάν άσικιάр тегίл ми тір кι Халік Тсалά хóζоун έν зιгιатέ фаϊтелі бе імнιгетлі όлάν гертέ пουлουνмасηнή чикмітле тагін έтлетί. Πού тертипάт оὐ танζιматή тесатουфі, гιάχοτ άкл оὐ фикртέν

πιπεχρὲ βὲ μουράτ οὺ μακσετλερὶ ὸλμαγιαν ταπὶτ κουββετλερὶν τεεσιρινὲ χὰμλ ἐτμὲκ ἀκλὰ μουβαφὴκ τεγὶλ τὶρ. Ἄμμα ἔγερ πού τερτιπάτ οὺ τανζιμὰτ πὶρ Χαλικὶν μουράτ οὺ χικμετίλε ὸλμουζ ἰσέ, πουντὰν ὸλ Χαλικὶν τερετζέ̈ νιχαγὲ κατὶρ βὲ χακὶμ ὸλτουγού ἀσικιαρὲ ἰστιτλὰλ ὸλουνμάζ μη;

Σ. Χαλὶκ Τεαλὰ ἀλεμὶ φιλὰν ταρζτὰ χὰλκ ἔτμεγιπ τε πασκὰ πὶρ ταρζτὰ χὰλκ ἐτμὶς ὸλτουγού ἰτζοὺν ὸνοὺν κουτρετὶ βὲ χικμέτι χαλικανεσὶ νακὶς βὲ κουσουρλοὺ σαγιηλαπιλίρ μι;

Τ. Χάσα. Φὰρζ ἐτελίμ κι κούρεϊ ἄρζ βὲ ἰνσανὴν τζεσετὶ βὲ μεβάττη σαϊρὲ μιλιονλάρτζα σενελερτὲν περού ἰτζράι ἀχκιὰμ ἐτὲν βὲ μεβάττη τζισμανιγενὶν χαττσὴζ βὲ χισαπσὴζ νεβλερινὶ χουσουλὲ κετιρὲν καβανίνι ταπιγὲ βασιτασίλε σίμτι πουλουντουκλαρὴ χαλὲ βασὴλ ὸλμουζ ὸλσουνλάρ, πού φὰρζ τούνγιανὴν γιαρατηλμασηντὰ μαχσούς πὶρ μουράτ οὺ χικμὲτ πουλουντουγουνούν τελαΐλινὶ κουββεττὲν τουσούρέμεζ, πίλαχς πότλὲ πὶρ φὰρζ ἰλὲ Ἀλλαχ̀ὴν κουββέϊ χαλικιγεσὶ οὺζερινὲ ὸλὰν ἰτικάτ οὺ ἐφκιαρημὴζ ταχὰ ζιγιατὲ ταχβιγὲτ πουλούρ. Ἀλιμλερὶν φαρζιγιατὴ πὶρ σεπέπι ἐββελὶν μεβτζουτιγετινὲ τεγὶλ, ἄντζαχ ἀλεμὶν νέ σουρέτλε βὲ νέ σηρὰ ἰλὲ χὰλκ ὸλουντουγουνὰ ταὶρ ὸλαπιλιρλέρ. Ἀλέμι ταπιτνὶν χάλη χαζηρὰ νέ σουρέτλε βασὴλ ὸλτουγουνὰ μουτεαλλὶκ ὸλὰν φαρζιγιατὴν σεπέπι ἐββὶλ μεσελεσινὲ τεαλλουκὶ ὸλάμαζ.

## ΓΙΑ ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΓΙΑΧΟΤ ΤΙΝΣΙΖΑΙΚ 30.

Ἰού πεντὲ τινσιζλὲρ ταραφηντὰν Κιτάπη μουκαττέσὶν ταλιμάτη ἀχλακιγεσινὲ ἐτιλὲν ἰτιραζατὴν τετκικινὲ κιρισελίμ. Ἔγερ ἰτιραζλαρὴ τζὲρχ ὸλουνμάζ ἰσέ, γαλεπὲ τινσιζλὲρ ταραφηντὰ καλήρ, ζίρα Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ζουχούρ ἐτμὶς ὸλτουγού ἰττιὰ ὸλουνὰν βὲ φήσκ οὺ φεσὰτ ταλίμ ἐτὲν πὶρ τὶν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ζουχούρ ἐτμὶς ὸλάμαζ. Λάκιν ζιρτὲ κόρούλετζεγὶ οὺζρὲ τινσιζλερὶν πού παπτὲ ὸλὰν ἰτιραζλαρὴ τάχι πιεσάς τηρ. Κιτάπη μουκαττέσὶν ταλιμάτη ἀχλακιγεσινὲ ἐτιλὲν ἰτιραζὰτ πὶρ ἀτεμὶν κούνές ζουλμέτ μανπαὶ, γιάχοτ μαχσουλάττζα φέϊζ οὺ περεκὲτ κάχτ οὺ γαλαγιὰ σεπέπ ὸλτουγουνούν ἰττιὰ ἐτμεσὶ καπιλιντὲν τὶρ. Σίμτι ἰτιραζατὴν τετκικινὲ πασλαγιαλήμ.

Τινσιζλὲρ τὲρλὲρ κι Κιτάπη μουκαττὲς κούναχχὴν τούνγιαγιὰ κὶρμεσινὲ σεπέπ Ἀλλὰχ ὸλτουγουνού ταλίμ ἐτὲρ, χὰλ πού κι πού ἰττιὰ χιλάφη χάκκ τηρ. Χριστιανλὰρ Κιτάπη μουκαττεστὲν τενβὶρ ὸλουνμούζ ὸλαράκ ἰναννὶρλάρ κι Ἀλλὰχ κούναχὰ σεπέπ ὸλματὴ, ἄντζαχ κούναχχὴν τούνγιαγιὰ κὶρμεσινὶ μέν ἔτμετὶ. Ἀλλὰχ τούνγιαγιὴ πασκὰ πὶρ ούσούλ οὺ νιζὰμ ταχτηνὰ τάχι κομαγὰ κατὶρ ἰτι, λάκιν ακὶλ οὺ νατὴκ ὸλὰν μαχλουκούν ἰρατέ οὺ ἰχτιγιὰρ σαχιπὶ ὸλμασηνὴ βὲ χακκσὶζ ὸλμαγιαν πὶρ τετζρούπὲ ταχτηντὰ πουλουνμασηνὴ κεντὶ χικμετὶ ἰλὲ μούνασιπ σαϊτήν. Ἰού βέτζχλε ἄκλ σαχιπὶ ὸλὰν μαχλουκαττὰν πάζηλάρ, γιάνι ἰνσανλάρ, κούναχὰ τουτζάρ ὸλατζακλάρ ἰτι ἰσέ τε, πουνλάρ ακλὴ ὸλὰν τζούμλε μαχλουκατὴν ἄντζαχ ἄζ τὶρ κησμὴ ὸλατζακλάρ ἰτι, βὲ ἄκλ σαχιπὶ ὸλὰν μαχλουκατὴν σαατέτι ούμουμιγεσὶ πασκὰ ούσούλ οὺ τερτιπτὲν ἰσέ σιμτικὶ ούσούλ οὺ τερτιπ̀ ἰλὲ ζιγιατὲ ὸλατζάκ ἰτι. Ἴμτι Ἀδὰμ πὶρ τζιχεττὲν τεχλικελὶ ὸλὰν ἰρατὲ βὲ ἰχτιγιὰρ χασσὲϊ τζελιλασινὲ μαλὶκ ὸλαράκ χὰλκ ὸλουντού, βὲ σετὶτ σουρεττὲ τεγὶλ, ἄντζαχ μούνασιπ πὶρ σουρεττὲ τετζρούπὲ ὸλουντού, ζίρα κεντισινὲ ἐτιλὲν ἔμρ οὺ τενπὶχλ νάκζ ἐτμεσὶ ὸνοὺν ἰτζούν μουτζίπι φελακὲτ ὸλατζαγὴ ἐββελτὲν ὸνὰ χαπὲρ βεριλτί. Λάκιν ἰρατὲ βὲ ἰχτιγιὰρ σαχιπὶ ὸλὰν Ἀδὰμ κούτούγιού τερτζίχ ἐϊλετὶ, βὲ πού βέτζχλε απὶρ ἀτεμὶν βασιτασίλε τούνγιαγιὰ κούναχ, βὲ κούναχὴν βασιτασίλε ὸλούμ κιρτί.» Ἔγερ πού ἰζαχὰτ πὶρ τζὸκ μεσελελερὶ χὰλλ ἐτέμεζ ἰσέ, κὶ πουνού κίμσε ἰνκιὰρ ἔτμεγιορ, χίτζ τεγὶλ ἰσὲ σού μεσελεγὶ χὰλλ ἐτμέζ μι; γιάνι τούνγιατὰ κούναχ̀ βὲ ὸλούμ πουλουνμασὴ ἀλεμὶν κερὶμ βὲ κατὶρ πὶρ Χαλικὶν ἰσὶ ὸλτουγουνὰ μουχαλὶφ ὸλματὴγηγην, βὲ Χαλικὶν πού τούνγιαγιὰ κούναχὴν κὶρμεσινὶ μέν ἔτμεμεσι ὸνοὺν κουτρέτι κιαμιλεσινὲ βὲ κερέμ οὺ ἰναγέτι πὶνιχαγεσινὲ νάκς βὲ χαλὲλ κετιρμέζ ὸλτουγουνού κόστερμέζ μι;

Μούτεριζλὲρ τερλὲρ κι Ἀδαμὴν τετζρούπεσινὶν χακκσιζλὴκ ὸλματὴγηγην καπούλ ἐτσὲκ πὶλὲ, πισούτζ βὲ πικούνὰχ ὸλὰν νεσλινὶν Ἀδαμὴν κούναχὴ νετιτζεσινὲ τουτζὸρ ὸλμαλαρὴ χακκσιζλὴκ τηρ. Πού ἰτιραζὰ τζεβάπεν τέριζ κι κούναχὴν νετιτζεσιντὲν κουρτουλμὰκ ταρικὶ βὲ τζαρεσὶ χὲρ ἀτεμὲ κόστεριλμίζ τὶρ, βὲ ἀτεμλερὶν τάχι μελεκλὲρ κιπὶ ἀϊρὴ ἀϊρὴ τετζρούπὲ ὸλουνμαλαρὴ τάχὰ ἐγὶ ὸλατζαγὴ ἄσλα μαλούμ βὲ ἀσικιὰρ τεγὶλ τὶρ. Ἔγερ Ἀδὰμ κεντὶ πούτούν νεσλὶ ναμηνὰ ὸλαράκ τετζρούπὲ ὸλούνματὴ τὶρ ἰσὲκ, χὲρ ἀτεμὶν τετζρούπεγὲ μουκαβεμὲτ ἐτεπιλετζεγὶ μεμούλ ὸλούνμαγιαν ἀχβάλ οὺ χουσουσαττὰ τετζρούπὲ ὸλουνμασὴ χάκκ οὺ ἀταλετὲ τάχὰ ζιγιατὲ μουβαφὴκ ὸλούρ μι ἰτι; Γιάχοτ Τιτρὸ νάμ τινσίζ μούελλίφ ἰλὲ περαπὲρ κούναχ̀ βὰρ ὸλτουγουνού πὶλὲ ἰνκιὰρ ἐτσὲκ, γιάνι χίτζ πὶρ σέϊ κούναχ̀ βὲ καπαχάτ τεγὶλ τὶρ τεσὲκ, πισούτζ βὲ πικούναχ̀ ὸλανλαρὴν τάχι κετὲρ βὲ ὸλούμ κὸρμελερὶ ἀταλετὲ νάσηλ μουβαφὴκ ὸλαπιλίρ; Πὸϊλέτζε Κιτάπη μουκαττέσὶν πάζη ταλιματὴ κούτζ ὸλτουγού ἰτζούν ὸλ κιταπὴ μετὶ ἐτὲρ ἰσὲκ, τάχὰ πόγιούκ κούτζλούκλερὲ τούσέριζ.

Κούναχ̀ ἰτζούν Κιτάπη μουκαττέστὲ κόστεριλὲν τζεζὰ πὲκ ἀγὴρ ὸλτουγού ἰτιραζηντὰν πασκὰ πὶρ πεντὲ πάχς ἐτερὲκ κόστερτίκ κι κούναχὴν νέ τερετζὲ ἀγὴρ τζεζαγιὰ λαγιὴκ ὸλτουγουνού ταγὶν ἐτμεγὶ, βὲ ὸλ τζεζὰ χακκηντὰ Κιτάπη μουκαττέσὶν μετζαζὶ ὸλὰν πεγιανατηνὴ ἀνναμαγὰ μουκτεπὶρ τεγὶλ ἰζ. Πὶρ τζανινὶν καπαχατηνὴ βὲ ὸνοὺν ἀλεϊχιντὲ βεριλὲν χούχμ νέ ὸλτουγουνού πὶλμεγερεκ ὸλ τζανιγὶ μουχακεμὲ ἐτὲν μεχκεμὲ πὲκ ἀγὴρ τζεζὰ τερτιπ̀ ἐτμὶς ὸλτουγουνού ἰττιὰ ἐτὲν πὶρ ἀτεμὶν σούζούνού γιάχοτ ἐρκιαρηνὴ ἀπὲς ἄττ ἐτμέζ μι ἰζ;

Τινσιζλὲρ Κιτάπη μουκαττέστὲ πεγιὰν ὸλουνὰν κεφαρὲτ ταλιματὴ τάχι χακκσιζλήκ τηρ τερλὲρ, ζίρα ὸλ ταλιματὰ κὸρὲ σουτζσούζ βέ κούναχσὴζ ὸλὰν πὶρ ζὰτ κούναχκιὰρ βὲ καπαχατλὴ γερινὲ ἐλὲμ τζεκέγιορ. Τινσιζλὲρ πού ταλιματὰ ἰτιράζεν τερλὲρ κι πὶρ χακὶμ ζαλὶμ βὲ βαχσὶ πὶρ ἀτὲμ ὸλματηκτζα κατὶλ πὶρ ὸγουλούν γερινὲ ὸνοὺν πισούτζ πετερινὶ κατλὲ χούχμ ἐτέμεζ, κέζαλιχ Ἀλλὰχ ζαλὶμ βὲ γαττὰρ ὸλμαλὴ τὶρ κι κούναχκιὰρ ὸλὰν ἰνσανλὰρ γερινὲ πικούναχ̀ πὶρ ζατὴν κὰτλ ὸλουνμασηνὰ ραζὶ ὸλσούν. Λάκιν πού τεσπὶχ τογρού πὶρ τεσπὶχ τεγὶλ τὶρ. Ἔγερ Ἀλλὰχ ἰνσὰν γερινὲ πὶρ μελεγὲ τζεζὰ βερσὲ ἰτι, βὲ μελὲκ ὸλ τζεζαγιὴ κεντὶ χούσνι ριζασίλε τάχι τζεκσὲ ἰτι, χακκσιζλὴκ ὸλούρ ἰτι, λάκιν πουρατὰ ὸλὲ τεγὶλ τὶρ. Πενὶ ἀτὲμ γερινὲ ἐλὲμ τζεκὶπ ὸλμὲκ ἰτζούν πὶζζατ Ἰπν ούλλὰχ ἰνσὰν ὸλτού, ἴμτι πουρατὰ κιμὲ χακκσιζλὴκ ὸλούγιορ; Μελεκλερὲ πὶρ χακκσιζλὴκ ἐτίλμεγιορ, ζίρα ἰνσανλαρὴν χελασὴ σεπέπίλε μελεκλερὶν μεσερρετὶ ζ ἐκσίλμεγιπ ἀρτήγιορ· σεϊτανλαρὰ τάχι πὶρ χακκσιζλὴκ ἐτίλμεγιορ, ζίρα σεϊτανλὰρ ἀμελλερινὲ κόρὲ μούστακχκκ ὸλτουκλαρὴ τζεζαγιὴ τζεκέγιορλαρ· ἰνσανλαρὰ τάχι χίτζ πὶρ χακκσιζλὴκ ἐτίλμεγιορ, ζίρα Χριστοσούν κεφαρετὶ ἰλὲ ζουλμεττὲ ὸλὰν ἰνσανλαρὰ νούρ, βὲ μεγιουσιγεττὲ ὸλανλαρὰ ὸύμιτ τογούγιορ.

Πάλατὲ μεζκούρ οὺτζ ἰτιραζλὰρ χακκηντὰ τετικλεριμιζὲ σούνού τάχι ἰλαβὲ ἐτεπιλίριζ κι ἄκλ οὺ φικρτὲν ούστούν ὸλὰν χὲρ σεγὶν μούτλακα ἄκλ οὺ φικρὲ μουχαλὶφ ὸλτουγουνὰ χούκμ ὸλουνάμαζ. Πὶρ τζοτζούκ πιχάκκην σόϊλὲ τεγεπιλίρ· «Ἰκὶ κερρὲ ἰκὶ πές ἐτὲρ ὸλτουγού ἀκλημὰ καρσὴ τηρ, πινάεν ἀλέϊχ γιανλὴζ τηρ.» Λάκιν ὸλ τζοτζούκ ἴλμι ριγιαζίτζε τζετὶν πὶρ μεσελενὶν κεντὶ ἄκλ οὺ φικριντὲν ούστούν ὸλτουγού ἰτζούν μούτλακα γιανλὴζ ὸλτουγουνού ἰττιὰ ἐτέμεζ. Χικμέτι ἰλαχιγετὲ ἰνσανὴν ἀνναγιάμαγιατζαγη σηρρλὰρ πουλουντουγουνού κεμάλη τεβαζού ἰλὲ ἰκρόρ οὺ ἰτιρὰρ ἐτμὲκ ἄκλη σελιμὲ καρσὴ τεγὶλ τὶρ.

## ΠΑΚΙΡΕ ΜΑΡΙΑ

Ἀλλαχ̀ὴν μουχαππέτι, γιάνι Ἀλλαχτὰ ὸλὰν κερὲκ πετερανὲ βὲ κερὲκ ματερανὲ μουχαππὲτ Χριστοστὰ ἰζχὰρ ὸλουνμούζ τουρ. Πού πόγιούκ χακικὰτ καρανλὴκ ἀσρλαρτὰ κόζτὲν νιχὰν ὸλτού, βὲ πὶρ βακὴτ Ἀλλὰχ χακκηντὰ σὲρτ βὲ καχχὰρ πὶρ χακὶμ τεγιούν τούσούνούλτούγιού κιπὶ Χριστὸς χακκηντὰ τάχι χέμαν δὶλὲ τούσούνούλούπ ὸνοὺν γαζαπὴ σεφαάτλα πὶλὲ κούτζ τεσκὶν ὸλουνούρ ζὰνν ὸλουνούρ ἰτι. Χριστὸς κούναχτὰν ἰκρὰχ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ ὸλτουγού τζιχετίλε σὲρτ βὲ καχχὰρ σαγιηλήρ ἰτι, βὲ πού ἐτζιλτὲν καρηλαρὰ μαχσούς ὸλὰν σεφκὰτ βὲ κετερλιλερὲ χεμτὲρτ ὸλμακλὴκ σηρατὴ Χριστοστὰ τεγὶλ, ἄντζαχ βαλιτεσὶ Μαριατὰ πουλουνούρ ζὰνν ὸλουνούρ ἰτι, πινάεν ἀλέϊχ Μαρία Ἰησοῦς ἰλὲ κούναχκιαρλὰρ ἀρασηντὰ σεφὶ ἄττ ὸλουντού. Μαρία ἰνσὰν ὸλούπ κούναχ̀ βὲ ἰζτιρὰπ βὲ ἐλέμ οὺ κετὲρ τετζρούπεσινὶ ἀλμὲς ὸλτουγουντὰν βὲ κούναχ̀ ἰσλέμεμεκ ἰνσανὰ νέ κατὰρ κούτζ ὸλτουγουνού πὰ τετζρούπὲ πιλτιγιντὲν χαλίλε πασκαλαρὰ τερττὰς ὸλμαλὴ ἰτι. Λάκιν ἰπτιτατὲ πασκὰ ἀτεμλὲρ κιπὶ κούναχὰ βὲ ἐλέμ οὺ κετερὲ μούπτελὰ ζὰνν ὸλουνὰν Μαρία γιαβὰς γιαβὰς ἀτεραλερὶν μαρεβκιντὲ βὲ ἰνσανὰ μαχσούς ὸλὰν χὲρ ζααφτὰν ἀζὰτ βὲ πεφὶ σαγιηλμαγὰ πασλαννηλτή. Μαρία χακκηντὰ κιλισενὶν ἐρκιαρὴ πόϊλὲ γιαβὰς γιαβὰς τεπτὶλ ὸλουντουγού Κατολίκ κιλισελεριντὲ πουλουνὰν ἐσκὶ τασβιρλερτὲν ἀσικιὰρ κόρούλούρ. Ἔββελα Μαρία γιαληνὶζ πασηνὰ ὸλαράκ, σόγγρα μασούμ Ἰησοῦς κουτζαγηντὰ ὸλαράκ, σόγγρα Χριστὸς ἰλὲ περαπὲρ βὲ Χριστὸς Μαριανὴν πασηνὰ τὰτζ κομακτὰ ὸλαράκ, σόγγρα Μαρία Χριστοσούν ὸνούντὲ τὶζ τζὸκμούς ὸλαράκ, σόγγρα Χριστοστὰν πὶρ ἄζ ἀδαγητὰ ὸτουρμούς ὸλαράκ βὲ σόγγρα χέμαν Χριστοσούν γιανηντὰ βὲ ὸνὰ μούσαβὶ σουρεττὲ ὸτουρμούς ὸλαράκ ρεσμλερὶ τζεκιλμὶζ τὶρ. Πιζὶμ κούνούμούζτὲ ἰσὲ ὸὺλὲ κιμσελὲρ βὰρ τὶρ κι Μαριαγιὴ Χριστοστὰν ταχὰ γιοκαρητὰ ὸτουρτμὰκ ἰστερλὲρ, βὲ πάζη Χριστιάν μιλλετλερτὲ Ἀλλαχὴν Ὸγλουνούν ἰσμιντὲν ἰσὲ Μαριανὴν ἰσμινὲ τακτὶς ἐτιλμὶζ κιλισελὲρ ταχὰ τζὸκ βὰρ τὶρ. Σίμτι πάζη κιλισελερτὲ Πετὶρ Ἀλλὰχ σάϊκι ούνούτούλμούζ τουρ βὲ Ἰπνούλλὰχ ὸνὰ ἰπατὲτ ὸλουνατζὰκ πὶρ ζὰτ τεγιού σάϊκι τανήλμαγιορ. Πετὶρ Ἀλλὰχ τασβιρλερτὲ σατζὴ σαχαλὴ ἀγαρμὴζ πὶρ ἰχτιγιὰρ κιπὶ κόστεριλὶρ, βὲ ἔκσεριγια Χριστὸς πὶρ τζοτζούκ κιπὶ κόστεριλὶρ, βὲ κερὲκ Πετὶρ Ἀλλὰχ κερὲκ Χριστὸς Μαριανὴν τζελὰλ οὺ ἰζζετινὶ ταχὰ ζιγιατὲ ἀσικιὰρ ἐτμὲκ ἰτζούν κόστεριλιρλέρ. Λάκιν Μαριαγιὰ ἄζ ἐτι-

λὲν πού φεβκελατὲ χούρμετ ού ἰζζέτ φεβκελατὲ πιεσὰς ὀλτουγού ἰτζούν νίχαγετ φέσχ ὀλουνατζάκ τὴρ. Ρώμα κιλισεσὶ Μαριανὴν κεντὶ ἀνασηνὴν ραχμιντὲ βούτζουτὲ κελτίγιντὲ κόυναχτὰν κιάμιλεν πὲρὶ ὀλμασὴ ταλιματηνὴ ἀκαΐτι τινιγὲ σηρασηνὰ κετζιρμέκλε βὲ πού βέτζχλε ὀνὰ Ἀλλαχὰ μαχσούς ἰζζετὶ βερμέκλε Μαριαγιὴ ἰνσανλαρτὰν ἰρακλαττὴ, πινάεν ἀλέϊχ ἀτεμλὲρ ἄρτηκ Μαριαγιὴ κεντίλερὲ ἐλεμτὰς σάϊμαγιατζακλαρ, βὲ κεντίλὲρ χακκηντὰ Χριστοσὰ σεφαὰτ ἐτμεσὶ ἰτζούν ὀνὰ μούρατζαὰτ ἔτμεγετζεκλερ. Μαριαγιὰ ἰπατὲτ ἄρζ ἐτμὲκ βακτίλε ἀτεμλερὲ χοζ κὸρούντού, ζίρα Μαρία κατὴν βὲ μούσφὶκ πὶρ βαλιτὲ ὀλτουγουντὰν βὲ κούνὰχ τετζρούπεσινὶ πιλτιγιντὲν πίτταπια ζαὶφ ὀλὰν ἰνσανλὰρ χακκηντὰ μερχαμετσὶζ ὀλάμαζ τεγιού τούσούνούλούρ ἰτι. Φάκατ Μαρία Ἀλλὰχ τερετζεσινὲ τζηκμάκλε πού μεζιγετὶ γάϊπ ἐτετζέκ τὶρ. Πετερὲ βὲ Ὀγουλὰ ἰπατὲτ ἐτενλερὶν ἐφκιαρηντὰ νὲ τεπετὶτούλ βακὶ ὀλτού ἰσὲ, Μαριαγιὰ τάχι ἰπατὲτ ἐτενλερὶν φικριντὲ χέμαν ὀϊλὲ πὶρ τεπετὶτούλ ὀλατζάκ τὴρ. Νὶχαγετ Μαρία τάχι κόγια ἰνσανλαρὰ μαχσούς ὀλὰν χὲρ νιὸ ζααφτὰν ἀρὶ βὲ πὲρὶ ὀλούπ ἀτεμλὲρ χακκηντὰ σεφκατὴ ὄλμαγιαν σὲρτ βὲ καχχὰρ πὶρ ζὰτ ἄττ ὀλουνατζὰκ, βὲ πού χούν ἐμνιγέτι κιαμιλὲ ἰλὲ Μαριαγιὰ χεραρετλὶ τουαλὰρ ἄρζ ἐτὲν Χριστιανλὰρ ὀνὰ τουὰ ἐτμεκτὲν ἄρτηκ φεραγὰτ ἐτετζεκλὲρ. Τεπετὶτούλ χέμαν σιμτιτὲν πασλαμὴζ τὴρ, βὲ ὀϊλὲ κιμσελὲρ βὰρ τὴρ κι κεντὶ ὀγλού Ἰησουσὰ σεφακὰτ ἐτμεσινὶ κηζηντὰν τεμεννὶ ἐτμεσὶ ἰτζούν Μαριανὴν βαλιτεσὶ ζὰνν ὀλουνὰν Ἀνναγιὰ γιαλβαρηρλάρ. Ὀϊλέτζε σερὶ ἰτζούν σερὶ ἀραμανὴν σονού νερεγὲ βαρατζάκ τὴρ; Μαριανὴν βαλιτεσὶ ζὰνν ὀλουνὰν Ἀνναγιὰ σεφακὰτ ἐτμὲκ ἰτζούν πὶρ χούν τάχι Μαριανὴν πόγιούχ νινεσὶ σερὶ ἰντιχὰπ ὀλούνμαγιατζακ μη; Ἔγερ Μαρία χόυναχτὰν ἀζὰτ ὀλαρὰκ βαλιτεσινὶν ραχμιντὲ βούτζουτὲ χέλμιζ ἰσὲ, νἰτζούν βαλιτεσὶ τάχι ὀϊλὲ χόυναχτὰν ἀζὰτ σαγιλμασηνὶ Βὲ πὸϊλέτζε Ἀδαμὰ κατὰρ κιτεπίλίριζ, σὸϊλὲ κι ἰνσανὴν ἰπτιτατὲ χόυνὰχ ἰσλεγὶπ φεσατὰ τουτζὰρ ὀλμασηνὴν ταλιματὴ κιάμιλεν ἰπτὰλ ὀλουνατίλίρ, βὲ ὀντὰν σόγγρα κιλισεγὲ πίλὲ ἰχτιγιὰτζ καλμάζ. Πὸϊλὲ ταγηϊρὲ ὀγρατηλμὴζ ὀλὰν χακιχὰτ χάττη ζατιντὲ νὲ βαζἰχ βὲ νὲ μεσερρετπάχζ τὴρ! Κιάσκι χέπ Χριστιανλὰρ ἀτιτεκὶ ἔμρι ἰλαχιγὶ λαγιηκὴ βετζχ ὀϋζρὲ τὲρκ ἐτσελέρ! «Ἴμτι πίζἰμ σεμαβατὰ κετζμὶζ πόγιούχ Κιαχίνι ἀζαμμὴζ Ἰπνουλλὰχ Ἰησοῦς βὰρ ἰκεν, ἰκράρη χαβὶ τουταλήμ. Ζίρα Κιαχίνι ἀζαμμὴζ ζααφλαρμηζὰ χεμτέρτ ὀλμαγὰ γάϊρι μουκτεπὶρ τεγίλ τὶρ· ἄντζὰκ χόυναχτὰν πὲρὶ ὀλούπ χὲρ χουσουστὰ πίζἰμ χὶπὶ τετζρούπὲ ὀλουνμὴζ τὴρ. Πουνὰ πινάεν μερχαμετὰ ναὶλ ὀλμακ, βὲ βακτηντὰ ἰστιμτὰτ ἰτζούν ἰναγὲτ πουλμάκ ὀϋζρὲ, ἰναγετὶν ταγτηνὰ τζεσαρέτλε τεκαρρούπ ἐτελίμ» (Ἑβρ. δ'. 14—16).

## ΚΗΖΑΑΡ ΙΤΖΟΪΝ ΖΙΡΑΑΤ ΜΕΚΤΕΠΙ

Φρανσατὰ κηζλὰρ ἰτζούν πὶρ κάτζ πὰκὶ ζιραὰτ μεκτεπὶ βὰρ τὴρ. Πού μεκτεπίλερὶν πὶρὶ Ρουὲν σεχρὶ τζιβαρηντὰ ὀλούπ 50,000 λιρὰ κηϊμετιντὲ ἀραζισὶ, βὲ ἀλτὶ γιασηντὰν 18 γιασηνὰ κατὰρ ὀλαρὰκ 300 νεφὲρ σαγιρτὶ βὰρ τὴρ. Κηζλὰρ 1,600 τόνούμ γὲρ ἰσλερλέρ. Μεκτεπτὲν τζηκὰν χὲρ κηζὰ πὶρ ἴζ βὲ σὺφὰκ πὶρ σερμαγὲ βεριλίρ. Ἔγερ κηζλὰρ μεκτεπτὲν τζηκτηκτὰν σόγγρα ἐβλεμεζλὲρ ἰσὲ, ἰστατιχλερὶ βακὶτ γίνε μεκτεπὲ μούρατζαάτλε ὁρατὰ ἴζ πουλαπίλιρλέρ.

## ΕΓΙ ΠΙΡ ÖRNEK

Ἀμέρικα γαζεταλαρηντὰν πὶριντὲ ὀκουντουγουνὰ κὸρὰ πὶρ κάτζ σενὲ ἐββὲλ τιραγετλὶ πὶρ κὶντζ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικανὴν ἔν πὸγιούχ βὲ ἔν μούτεπὲρ μετρεσελεριντὲν πὶρὶ ὀλὰν Χαβὰρτὲ ταρούλφούνουνουντὰ μούττέτι ταχσιλιγεσινὶ ἰτμὰμ βὲ σεχατετναμεσινὶ ἄχζ ἐτερὲκ ταρούλφούνουντὰν τζηκτὴ. Πάτεχου πού κεντζ μακινὰ ἰλὲ πὲζ τοκουμὰκ σεναατηνὴ ὀϊρενμὲκ ἰστετὶ, βὲ, ἀλὶ πὶρ μεκτεπτὲ ἴλμ ταχσὶλ ἐτμὶζ ὀλτουγού ἰτζούν πόγιούχ σεϊλερὲ κὸζ τικετζὲκ βὲ κεντισὶ ἰτζούν μούτεπὲρ πὶρ ἴζ πουλανάτεκ πὸζ τουρούπ πεκλεγετζὲκ γερτὲ, μεκτεπτὲν τζηκὰρ τζηκμὰζ πὲζ τοκουμὰκ σεναατηνὴ ὀϊρενμὲκ ἰτζούν χαζηρλὴκ κόρμεγὲ πασλατὴ. Ἰπτιτα πὲζ τοκουμὰκ ἰτζούν ἰστιμὰλ ὀλουνὰν μακιναλαρὴν γιαπηλτηγὴ πὶρ φαπρικαγιὰ κιρὶπ ἀτὶ ἀμελὲ κιπὶ τζαληστὴ, βὲ παμούκ ἐμτιασὴ ἰμὰλ ἐτὲν φαπρικαλαρὰ μαχσούς ὀλὰν χὲρ πὶρ ἀλὲτ βὲ μακινανὴν νέ ἐσὰς ὀϋζρὲ βὲ νέ σουρέτλε ἰνσὰ ὀλουντουγουνού γιαβὰς γιαβὰς ὀϊρεντὶ. Σόγγρα μακινὰ φαπρικασηντὰν παμούκ ἐμτιασὴ ἰμὰλ ὀλουνὰν φαπρικαγιὰ κιττὶ, βὲ ζαχμέτλε τζαληστρὸκ βὲ τζὸκ τικκὰτ ἐτερὲκ πέζ τοκουμὰκ σεναατηνὴ τερερρουατὴ ἰλὲ περαπὶρ ὀϊρεντὶ. Πὸϊλέτζε κεντὶ μεκτεπὲ ἀρκατασλαρηντὰν πάζηλαρὴ μούνασιπ πὶρ ἴζ πουλμάκ ἰτζούν πεκλεγιπ τουρούρ ἰκεν ὅλ κεντζ γαϊρετ ἐτερὲκ πίττετρὶτζ ἰλερὶ κιττὶ, βὲ σίμτι Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικατὰ πομούκ ἐμτιασὴ ἰμὰλ ἐτὲν ἔν πόγιούχ φαπρικαλαρηντὰν πὶρισινὶν μούτιρὶ ὀλμούζ τουρ, πὸλ μαὸζ ἀλὴρ, βὲ κεντὶ βαζιφεσινὶ λαγιηκὴ βετζχ ὀϋζρὲ ἰτζρὰ ἐτερὲκ χηζμετ ἐττιγὶ σιρκετὶν μεμνουνιγετινὶ τζέλπ ἐτμὶζ τὶρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Μάρτιος 24 βὲ Ἀλαφ. Ἀπρίλιος 5, 1881

### ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Ἀγήτην Τάϊμς γαζεταση Μάρτιος 14/26 ταριχλὶ νουσχεσιντὲ Γιουνανιστάν μεσελεσὶ χακκηντὰ τικκατὰ σαγιὰν πὶρ πέντ νιάρ ἐτμὶζ τὶρ. Ὀϊέντι μεζκούρ σούφερὰ ἰλὲ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ ἀρασηντὰ ἄκτ ὀλουνὰν μετζλισι μούκιαλεμενὶν σὸν τετζεμμούϊντὲν σόγγρα Ἰσταμπολτὰν Εὐρωπαγιὰ κεδιτὲ ὀλουνὰν τηλεγρὰφ χαπερλερὶ ὀϋζερινὲ μούεσσές τὶρ. Μεζκούρ πέντὶν μεαλινὶ πὲρ βέτζχι ἀτὶ μυχταρέρεν πεγιὰν ἐτίριζ.

Γιουνανιστὰν μεσελεσὶ γάγετ ναζἰκ πὶρ νοκταγιὰ βασὴλ ὀλμούζ τουρ. Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ Πάπη ἀλινὶν σὸν τεκλιφινὶ σούφεραγιὰ τεπίλγ ἐτμισλὲρ τὶρ. Πάπη ἀλὶ ἰσπού τεκλιφιντὲ Κρητηγὶ βὲ Ἠπειροσού Γιουνανιστανὰ τὲρκ ἔτμεγιορ ἰσὲ τε, Ὀκτ. 3 ταριχλὶ νοτατὰ κόστεριλεντὲν ζιγιατὲ ἀραζὶ βερίγιορ. Γενὶ χάττη χουτούτ Ἄρτα κὸρρεζιντὲ Ἄρτα νεγρὶ ἀγζηνὰ γιακὴν πὶρ μαχαλτὲν πασλαγιὴπ μεζκούρ νεγρὶν μετζρασηνὰ τογρού πὶρ κὰτζ μὶλ γὲρ κιτερὲκ Ἄρτα σεγρινὶ, βὲ πάτεχου σιμαλὶ σαρκὰ τογρού κιτερὲκ Τρίκκαλα, Τιρνάβο, Λάρισσα σεγρλερὶ βὲ Σαλαμβρία νεγρινὶν τεκμὶλ βατισὶ ταχιλτὲ ὀλαρὰκ Θεσαλλιανὴν πόγιούχ πὶρ κεσμηνὴ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ἐτέγιορ. Ἀσικιὲρ τὴρ κι Πάπη ἀλὶ Γιουνανιστανὴν ἰστετιγὶ χέπ γερλερὶ βέρμεγιορ, λάκιν τερκινὶ τεκλὶρ ἐττιγὶ γερλὲρ τάχι ἄζ τεγὶλ τιρλὲρ, βὲ Γιουνανιστὰν χοσνούτ ὀλσὰ τὰ ὀλμασα τὰ, Πάπη ἀλινὶν ταχὰ ζιγιατὲ γὲρ βερετζεγὶ ἰχτιμαλτὲν χορούνμεγιορ. Πού μεσελενὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ κερὲκ Ζάτη σαχανὲ βὲ κερὲκ Γιουνανιστὰν χοῦκούμετὶ ἀζὶμ μούσκιλαττὰ τὶρλὲρ, βὲ ἔγερ Τούρκια βὲ Γιουνανιστὰν κεντὶ πασλερηνὰ τὲρκ ὀλουνσαλὰρ, ἰκὶ ταραφὰ τάχι μακπούλ ὀλατζάκ πὶρ χάττη χουτούτ χακκηντὰ ἰττιφὰκ ἐτίμεγετζεκλερ. Κερὲκ Τούρκια κερὲκ Γιουνανιστὰν κόυντὶν κόυνὰ χὲρπ τεχλικεσινὲ ζιγιατὲ γιακὴν βαρήγιορλαρ, βὲ μουτζλὶπ χαραπτγὲτ ὀλατζάκ πὶρ μουχαρεπενὶν ὀνούνού ὀλμὰκ ἰτζούν Τερσαατεττὲ μουκὶμ σούφερανὴν πούτούν γαϊρετλερίλε τζαλησμαλαρὴ βακτὴ κελμὶζ τὶρ. Τούρκιανὴν ἀκτζεσὶ γιόκ τουρ, Γιουνανιστὰν τάχι ἔγερ μεσεριφὰτη χαζηρέϊ χαρπιγεσινὲ τεβὰμ ἐτέρσε, ἰζχάρη ἰφλὰς ἐτετζέκ τὶρ. Ἰκὶ τεβλετλὲρ τάχι ἀσαγὶς ού ἰστιραχατὰ μούχτὰτζ τηρλὰρ, βὲ ἰκὶ ζοὶφ τεβλετλερὶν κεντὶ ἰχτιγιατζάτη ἀτζὶλὲ βὲ μουκταζιγελερινὶ ούνουτούπ τα φαϊτεσὶζ πὶρ μουχαρεπὲ ἰλὲ βαριτὰτ μενπαλαρηνὴ κουρουτμαλαρηνὰ καϊτσηζλήκλα σεϊρτζὶ ὀλμὰκ Εὐρώπα τεβλετλερινὲ σερὲφ κετιρμέζ. Ἴμτι τούβέλι μουαζζαμὰ πού μεσελενὶν ἔν ἐγὶ γιολτὰ σουρέτι χαλλινὶ ἔββελα κεντὶ ἀραλαρηντὰ καραρλασήρμαλὴ, βὲ πάτεχου κεντὶ καραρλαρηνὴ κερὲκ Τούρκιαγιὰ κερὲκ Γιουνανιστανὰ καπούλ ἐττιρμὲκ ἰτζούν μούσταχίτεν τζαλησμαλὴ τὴρλάρ. Πρένς Βιζμαρκὴν Πάπη ἀλιγὶ ἰσκιάτ ἐτμὲκ ἰτζούν πουρχανλὰρ πουλαπίλετζεγινὲ σούπχὲ γιόκ τουρ, τικὲρ ταραφτὰν σούφερὰ τάχι ἀτζηκτὰν ἀτζηγὰ Γιουνανιστανὰ πιλτιρμελὶ τιρλέρ κι ονού ἀληνμασὴ ἰχτιμαλτὲν ὀλὰν πὶρ μουχαρεπεγὲ ἀτηλὴρ ἰσὲ, ἰλεριτὲ ταρτὰ καλτηκτὰ Εὐρώπα τεβλετλερὶ Γιουνανιστὰν ἰλεχινὲ ὀλαρὰκ μούταχελὲ ἔτμεγετζεκλερ.

## ΤΙΦΤΙΚ

Κωνσταντινόπλ Μέσεντζερ γαζετασηνὴν πὶρ μουχπὶρὶ τὲρ κι σιμτιγὲ κατὰρ τιφτὶκ κετζιλεριντὲν πεχερὶ ἰτζούν 4 γουρούς ρούσούμ ἀληνὴρ ἰκεν, σίμτι χούκούμετ πού ρούσουμού 6¼ὰ τζηκαρμὴζ τὴρ. Πὶρ κετζὶ βασὰτ χισὰπ ὀϋζρὲ σενετὲ ἄντζακ 300 τὶρχὲμ κατὰρ τιφτὶκ βερὶρ, βὲ λιρὰ 100 γουρούς χισαπίλε βεριλετζὲκ ὀλὰν γενὶ βερκὶ ὀκκὰ πασηνὰ τακρὶπεν 9 γουρούς τεμὲκ ὀλούρ. Χὰλ πού κι πὶρ ὀκκὰ τιφτὶκ ἀλμὰκ ἰτζούν σίμτι βερκὶ ἰλὲ περαπὲρ σενετὲ 22 γουρούς μασρὰφ ἐτιλίρ, βὲ τιφτιγὶν ὀκκασὴ ἄντζακ 18 γουρουσὰ σατηλήρ. Τεμὲκ τὶρ κι κετζὶ σαχιτὶ ἄλλυ κϋlὸ τιφτιγὶν χὲρ ὀκκασηνὴ 4 γουρούς ζαρὰρ ἰλὲ σατατζάκ τὴρ. Τικὲρ ταραφτὰν σίμτι τζενουπὶ Ἀφρικατὰν Εὐρωπαγιὰ κούλλιγετλὶ τιφτὶκ κετιριλίγιορ. Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ τιφτὶκ κετζισὶ πεσλεμεγὲ μούσαϊτ βασὶ ἀραζὶ βὰρ τὴρ. Ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ 1855τὲ Ἐγγούρούτὲν τζενουπὶ Ἀφρικαγιὰ κετζὶ κόντεριλτὶ, βὲ ὅλ κετζιλὲρ πού γιρμὶ ἀλτὴ σενὲ ζαρφηντὰ ὁρατὰ πὲκ τζὸκ ἀρτμησλάρ τὴρ, βὲ 1880τὲ τζενουπὶ Ἀφρικατὰν Εὐρωπαγιὰ 1,120,000 ὀκκὰ τιφτὶκ κετιριλμὶζ τὶρ. Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ πὶρ ὀκκὰ τιφτὶκ 14 γουρουσὰ μὰλ ὀλούρ, βὲ ὀρανὴν χούκούμετὶ τιφτικτὲν βερκὶ ἀλμάζ. Πού ἐτζιλτὲν Ἀφρικατὰ κετζιλερὶν πὲϊ τὲρ πὲϊ τζογαλμασὴ βὲ Τούρκιατὰ χούκούμετ ταραφηντὰν τιφτὶκ ὀϋζερινὲ ἀγὴρ βερκὶ κονουλμασὴ ἰλὲ πού μεμλεκεττὲ κϋlὸυλὲρ ἄρτηκ κετζὶ σακλαμὰκ ἰστέμεγετζεκλερ, βὲ πού βέτζχλε μεμλεκὲτ σάπηκα σενετὲ 800,000 λιρὰ κετιρὲν τιφτὶκ μαχσουλουντὰν μαχρούμ καλατζάκ τεγιού κορκουλούγιορ. Κάττα Κασταμονητὲν γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰ πεγιὰν ὀλουνούγιορ κι κετζὲν Νοέμ. ἀγιηντὰν περοὺ 500,000 τιφτὶκ κετζισὶ πογαζλανμὴζ τὴρ.

Βακτίλε πὶρ κατηνὴν πὶρ καζὴ ὀλούπ, πού καζ κόυντὲ πὶρ ἀλτούν γιουμουρτὰ γιουμουρτλὰρ ἰμὶζ. Κατὴν καζὴν καρνηντὰ ἀλτούν ματενὶ ὀλτουγουνού τούσούνεκὶ βὲ χέπ ἀλτουνού πὶρτὲν ἐλὲ κετζιρμὲκ ἰστεγεκὶ καζὴ πογαζλαμὴζ, λάκιν, ἐϋβὰχ, ἀλτούν πούλματηκταν ματὰ καζὴ βὲ ἀλτούν γιουμουρταγὶ τάχι γάϊπ ἐτμὶζ τὶρ.

## ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Σουράϊ τεβλὲτ μεμουρίνι μούλκιγὲ χακκηντὰ γενὶ πὶρ νιζάμ χαζηρλαμὴζ ὀλούπ, πού νιζάμ

Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν ταστὶκ ὀλουνμούς τουρ. Κέζαλικ μεμουρίνι τεβλὲτ μαασλαρὴ πὶρ τζὸκ ἄϊ τετα-χούλτὲ καλτηγὴ ἰτζοῦν ἀζὶμ ζαρουρὲτ τζεκτικλεριντὲν Ζάτη σαχανὲ Ἰζμὺρ βὲ Ἀτανὰ βιλαγετλερὶ βαριτατηνὴν μεμουρίνι μοῦλκιγὲ μαασατὴ τεετιγεσινὲ ταχσισινὶ ἰρατὲ πουγιουρμούς τουρ. Κόμρούκ, τηλεγρὰφ βὲ ποσταχανὲ βὲ σὲχρ ἐμανετὶ ταϊρελερὶ βαριτατηντὰν ἔββελα τεβαΐρι μεζκοῦρὲ μεμουρινὶν μαασατὴ τεετιγὲ ὀλουνοὺπ φαζλασὴ μαλιγὲ χαζινεσινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζάκ τηρ.

— Ἀπετὶν πασάνὴν Τιγιαρπεκιρτὲ πουλουντουγοὺ βακὴτ ἄχζ οὺ κιρίφτ ἐϊλετιγὶ Κοῦρτ ρουεσασηνὴν μουχακεμεσινὲ γιακηνλαρτὰ πασλανατζάκ τηρ.

— Κετζὲν πορσενπὲ κοῦνοὺ Ἰγγιλτέρα βὲ Ρουσία σεφιρλερὶ Πάπὴ ἀλιγὲ κιτὶπ χαριτζιγὲ ναζηρηνὰ πὶρ χαριτὰ ἄρζ ἐτμισλέρ τὶρ. Ἰπού χαριτὰ Ἰρὰν τασχίχι χουτουτοὺ μεσελεσινὲ μούτεαλλὶκ ἰμίς.

— Βώλος λιμανὴ ἀγζηνὰ βὰζ ὀλουνμούς ὀλὰν τορπετολαρὴ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοῦν μεζκοῦρ μαχαλτεκὶ φενερλερὶν ἀρκασηντὰ ἰκὶ ἰστιχκιὰμ ἰνσὰ ὀλουνμούς τουρ.

— Ἰαγταττὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν τηλεγρὰφ χαπερλερινὲ ναζάρεν βεπὰ ἰλλετιντὲν ὀλενλερὶν μικτὰρὴ κιττίκτζε ἀζαλμακτά τηρ, λάκιν ἰλλέτι μεζκοῦρὲ Ἰρὰν τοπραγηνὰ τάχι κετζμίς, βὲ ριβαγετὲ ναζάρεν Οὐρμία κὸλοὺ σὰρκ τζιχετιντὲ βακὶ Μαραγὰ σεχριντὲ τάχι ζουχοὺρ ἐτμίς τὶρ.

— Κρήτη τζεζιρεσινὶν Χριστιὰν σεκενεσὶ Φωτιάδης πασαννὴν ἀζλι ἰλὲ Ἀδοσίδης πεγὶν μεζκοῦρ βιλαγὲτ βαλιλιγινὲ νασπὶ ὀλουνμασηνὴ ἰστιτὰ ἐτέγιορλαρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Κρήτη τζεζιρεσινὶν ἀχβαληνὴ τερτὶς ἐτμὲκ ἰτζοῦν ὀραγιὰ πὶρ κομισιόνη μαχσοὺς κοντεριλετζέκ τὶρ.

— Ἰλὶρ κατζ κοῦν ἀκτὲμ Ἰσκεντεριετεκὶ Ρουμλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ τζοτζουγοὺν γαϊπουπετιντὲν τολαγὴ πόγιούχ πὶρ χεγετζὰν ζουχοὺρ ἐτμίς, βὲ Ρουμλὰρ Γεχουτιλερὶν μεζκοῦρ τζοτζουγοὺ φὴσχ κουρπανὴ ἐτμὲκ ἰτζοῦν τζαλμὶς ὀλτουκλαρηνὴ ἰττιὰ ἐτερὲκ Γεχουτιλὲρ οὺζερινὲ χοὺτζουμ ἐτμισλέρ, βὲ πού σεπεπτὲν βουκουὰ κελὲν μούναζαατὰ οὺτζ ἀτὲμ γιαραλανμὶς τηρ. Ἰάτεχου τζοτζοὺκ πασκὰ γερτὲ πουλουναράκ βαλιτεϊνινὲ τεσλὶμ ὀλουνμούς τουρ. Ἰπούλὲ πὸς πὶρ ζούοὺμ ἰλὲ χὲρ σενὲ Γεχουτιλερὲ χαχαρὲτ ἐτμὲκ τογρουσοὺ πόγιούχ πὶρ ἀγιὴπ τηρ.

— Παριστὲ Ἰστικπὰλ ναμηντὰ πὶρ Τούρκτζε γαζετὰ βὲ Λοντρατὰ Χουρριγὲτ βὲ Ἰστικλαλιγὲτ ναμηντὰ ἰκὶ Τούρκτζε γαζετὰ τάπ οὺ νεσὲρ ὀλουνούγιορ. Ἰάπὴ ἀλὶ Ἰστικπὰλ γαζετασὴ μουχαρριρινὶν μουχακεμεγὲ τζεκιλμεσινὶ ἔμρ ἐτμίς τὶρ. Χὰλ πού κι μερκοὺμ σαχσὴ μουχακεμεγὲ τζεκμεκτὲν ἐββελ ἐλὲ κετζιρμὲκ λαζὴμ τηρ. πού ἰσὲ μούσκιλ τὶρ, ζίρα μερκοὺμ Φρανσατὰ πουλουνούγιορ. Παλατὲ μεζκοῦρ οὺτζ γαζετανὴν τάχι Τούρκιαγὰ κιρμεσὶ μὲν ὀλουνμούς τουρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ζανταρμὰ ζαπιτανηντὰν μιραλαΐ Πέϊκηρ Ἰζμυρτὲ, μιραλαΐ Σοῦλτὰμ Σαμτὰ, μιραλαΐ Ἰβριγιολ Χαλεπτὲ βὲ μιραλαΐ Νόρτον Τραπεζοντὰ ἰστιχτὰμ ὀλουνατζακλάρ. — Ἰρουσὰ βιλαγετιντὲ πουλουνὰν μουχαπζιλὲρ μενφαατηνὰ ὀλαράκ κετζὲν χαρτὰ Ἰγγιλτέρα σεφαρετχανεσιντὲ πὶρ κονσὲρ, γιάνι μουζικὰ σενλιγὶ ἰτζρὰ ὀλουνοὺπ, πού σενλιγὶν χασηλατὴ 500 λιραγιὰ πάλιγ ὀλμούς τουρ. — Πάπὴ ἀλὶ βὲ Γιουνὰν βὲ Πελτζικὰ χοὺκοὺμετλερὶ Ρουμανία πρενσινὶν κραλλήκ ὀὺνβαννὴ, ταννμασὲλὰρ τηρ. — Μησὲρ χοὺκοὺμετὶ μεαρὶφι οὺμουμιγὲ ἰτζοῦν 1879 σενεσιντὲ 38,000, 1880 σενεσιντὲ 50,000 βὲ 1881 σενεσιντὲ 84,000 λιρὰ ταχσὶς ἐϊλεμὶς τὶρ. Ἰπούλέτζε ἰκὶ σενὲ ζαρφηντὰ Μησηρτὰ μεαρὶφι οὺμουμιγὲ ἰτζοῦν ταχσὶς ὀλουνὰν μεπλὰγ ἰκὶ καττὰν ζιγιατὲ ἀρτμὶς τὴρ. — Πάπα χαζρετλερὶ γιακηνλαρτὰ Ρωματὰ πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτὶπ κεντὶ χοὺκοὺμέτι μεσρουεσὶ ἐλιντὲν ἀληντηγὴ βὲ ἀζιζλερὶν κοὺνλερινὲ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ χοὺρμὲτ ἐτὶλμετιγι ἰτζοῦν ἐσέφι τερουνινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. — Παριστὲ μουκὶμ Ἀμερικαληλὰρ 800 κισὶ ἀλὴρ γενὶ πὶρ κιλισὲ ἰνσὰ ἐττιρμεκτὲ τὶρλέρ. — Ματζαριστανὴν τεκμὶλ σεκενεσὶ 15,610, 729 νουφούς τουρ. Ὂν σενὲ ζαρφηντὰ Ματζαριστὰν ἐχαλισὶ ἄντζακ 193,402 νουφοὺς ἀρτμὶς τηρ, βὲ μεζκοῦρ μεμλεκὲτ ἐχαλισινὶν πού κατὰρ ἄζ ἀρττηγὴ ἰτζοῦν Ματζαριστὰν χοὺκοὺμετὶ τζὸκ ἐντισὲ ἐτέγιορ. Ἰλὶρ μούττεττὲν περού Λοντρατὰ Ἀλμάντζα πὶρ γαζετὰ τάπ οὺ νεσὲρ ὀλουνοὺπ Νιχιλιστλερὶν χαρεκιάτη βαχσιανελερινὶ ἰλτιζὸμ βὲ ταχσὶν ἐτμεκτὲ ἰτὶ. Κετζὲν χαρτὰ μεζκοῦρ γαζετανὴν ἰταρεχανεσὶ ζαπὴτὰ ταραφηντὰν καπατηλμὶς, βὲ μοῦτιρὶ τερτὲστ ὀλουνμούς τουρ. — Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλινὶ χακκλὴ κοστερετζὲκ μεαλτὲ πεντλὲρ νεσὲρ ἐττικλερὶ ἰτζοῦν Φρανσατὰ σιμτιγὲ κατὰρ τὸρτ γαζετὰ σαχιπλερὶ ἀλτησὰρ ἄϊ μαχπουσιγετὲ βὲ ἰκισὲρ πὶν φρὰνκ τζεζάϊ νακτὶ ἰτασηνὰ χοὺκμ ὀλουνμουσὶλάρ τηρ. Κέζαλικ Παρισὶν τιβαρλαρηνὰ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλινὶ ταχσὶν ἐτετζὲκ μεαλτὲ γιαφταλὰρ γιαπησὲρμακτὰ ὀλὰν πάζη ἀμελὲ τουτουλοὺπ σεκιζὲρ ἄϊ μαχπουσιγετὲ χοὺκμ ὀλουνμουσὶλάρ τηρ. — Βενετικτὲν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγρὰφ μούτεβερφὰ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν ζεβτζεσὶ πρενσὲς Τολκορουκινὶν σὲχρι μεζκοῦρὲ μοῦβασελὲτ ἐϊλετιγινὶ χαπὲρ βερίγιορ. —Πέτερσβουργ βὲ Μοσκουὰ ταρουλφουνουνλαρὴ ταλεπέστ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν καπὲρὴ οὺζερινὲ βὰζ ἐτμὲκ ἰτζοῦν πὶρὲρ κοῦμοὺς τὰτζ σατὴν ἀλμὰκ νιγετίλλε ἰανὲ τερτερὶ κουσὰτ ἐτμισλέρ τὶρ. — Τζενεράλ Λορὶς Μελικὸρ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κὰτλ ὀλουντουγοὺ μαχαλτὲ πὶρ κιλισὲ ἰνσασηνὴ τεκλὶφ ἐτμὶς, βὲ γενὶ ἰμπερατὸρ πού τεκλιφὲ ρουϊ μουβαφακὰτ κοστερμὶς τὶρ. Ἰμπερατορούν κὰτλ ὀλουντουγοὺ μαχαλτὲ γεσὶλ ἀγατζλὰρ βὲ τζιτζεκλὲρ ἰλὲ μοῦζεϊγὲν τὶρ κοὺτζοὺκ μιγρὰπ γιαπηλμὶς ὀλοὺπ, χὲρ κοὺν πινλὲρτζε ἀτὲμλὲρ ὀραγιὰ κιτερὲκ τουὰ ἐτμεκτὲ τὶρλέρ. — Πετερσβουργτὰν χαπὲρ βεριλτιγινὲ κόρὲ ἰμπερατορούν κατλινὲ σεπὲπ ὀλὰν χουμπαραγὴ κετιρὶπ Ρουσακορὰ βερὲν πὶρ καρὴ ἰμιζ. Νιχιλιστλερὶν χὲρ πὶρ τεσεπποὺσλεριντὲ ὀνλαρὴν πασλὴ μουαβινλερὶ χαρηλὰρ ὀλμούς τουρ. — Ἀλμανιανὴν βελὶϊ ἀχτὴ πὶρ τζὸκ τζενεραλλὰρ βὲ σαὶρ μούτεπὲρ ζατλὰρ ἰλὲ περαπὲρ Πετερσβουργὰ κιτὶπ ἰμπερατὸρ Ἀλεξανδροσοὺν τζεναζὲ ὰλαγιηντὰ χαζὴρ πουλουνμούς τουρ. Γενὶ ἰμπερατὸρ Ἀλμανία βελὶϊ ἀχτηνὰ πόγιούχ τοστλοὺχ κοστερμὶς τὶρ. Κέζαλικ Ἰγγιλτερανὴν βελὶϊ ἀχτὴ μεζκοῦρ μουνασεπὲτλε Πετερσβουργὰ κιτὶπ Ἰγγιλτερανὴν νιφανλαρὴ ἀρασηντὰ ἓν πόγιούγιοὺ ὀλὰν Τὶζ πανὴ νιφανηνὴ κεντὶ ἐλὶ ἰλὲ γενὶ ἰμπερατορὰ βερμὶς τὶρ. — Πετερσβουργτὰ πὶρ τζὸκ σεραϊλὰρ βὲ μουσαφιρχανελὲρ βὰρ ἰσὲ τε, ἰμπερατορούν τζεναζὲ ὰλαγιηντὰ χαζὴρ πουλουνμὰκ ἰτζοῦν Πετερσβουργὰ κὶτὶν πρενσὲρ βὲ σαὶρ πόγιούχ ζατλὰρ γάγετ τζὸκ ὀλτουγουντὰν ὀνλαρὰ γὲρ πουλμὰκ ἰτζοῦν κοὺτζλοὺχ τζεκιλμὶς τὶρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Φράνσα μεπουτὰν μετζλισὶ Λουὶ Ναπολεωνοὺν 1851, Δεκ. 4τὲ Φράνσα μιλλὲτ μετζλισινὶ τζέμρεν ταγητὴγὴ βακὴτ Παρὶς σοκακλαρηντὰ ἀσακὶρ ταραφηντὰν τελὲφ ἐτιλὲν ἀτεμλερὶν τοὺλ καρηλαρηνὰ βὲ ἐβλατλαρηνὰ ἀλτὴ μιλιὸν φρὰνκ βεριλμεσινὶ καποὺλ ἐτμὶς τὶρ.

— Πετερσβουργτὰ γενὶ ἰπὶρ μετζλὶσι πελετὶ τεσκιλὶ χουσουσουντὰ Ρουσία ἰμπερατορού ταραφηντὰν πὶρ φερμὰν σουτοὺρ ἐτμὶς τὶρ. Ἰπού μετζλὶς ἀζασὴ Πετερσβουργοὺν πὶλτζοῦμλε ζοῦκοὺρ ἐχαλισὶ ταραφηντὰν ἰντιχὰπ ὀλουνατζακλὰρ. Παγιταχττὰ τζὸκν βὲ μὰλ ἐμνιγετινὶ ἀρτηρμὰκ μακσετὶϊλε τετπὶρι μεζκοῦρ ἰττιχὰζ ὀλουνμούς τουρ.

— Κετζὲν 1880 σενεσιντὲ Χιντιστανὴν βαριτατὴ 68,485,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ, βὲ μεσαριφατὶ 69,668,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ ἰτὶ. Ἀφγανιστὰν μουχαρεπεσινὶν τεκμὶλ μεσαριφὶ 18,845,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ χισὰπ ὀλουνούγιορ.

— Χιντιστανὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγρὰφ ναζάρεν Ἀφγὰν ρουεσασηντὰν ἰκὶ ζὰτ Χεραττὰ Ἐγιοὺπ χὰν οὺζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτὶπ σὲχρι μεζκοῦρὸὺ ζὰπτ βὲ Ἐγιοὺπ χανὴ ἐσὶρ ἐτμὶς ὀλτουκλαρηνὴ τεβατοὺρ οὺζερινὲ χαπὲρ βερίγιορ.

— Ἰπού σενὲ πὶρ κοὺντὲ, γιάνι Μάρτιος 9/21τὲ, 1,100 ἀτὲμ Ἀμερικαγιὰ χιτζρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοῦν Περλιντὲν χαρεκὲτ ἐτμισλέρ, βὲ γίνε πὶρ κοὺντὲ, γιάνι Μάρτιος 11/23τὲ, 4.300 μουχατζὶρ Νόὺ Γιὸρκ ἰσκελεσινὲ τζηκμησλάρ τηρ. Ἰπού σενὲ Ἀμεριχαγιὰ χιτζρὲτ ἐτενλὲρ σαὶρ χὲρ πὶρ σενετὲ χιτζρὲτ ἐτενλερτὲν τζὸκ ζιγιατὲ ὀλατζακλαρὴ ζὰνν ὀλουνούγιορ.

## ΙΠΡ ΙΑΑΝΗΝ ΤΖΕΑΑΪΗ

Ἀγγελιαφοροσοὺν 10 νουμεροσουντὰ μούντεριτζ ἰλαντὰ ζίκρ ὀλουνὰν Ἀτανὰλὴ Θωμὰ ὀγλοὺ Ζαχαρία Τηρετὲ ὀλοὺπ πασχαλιατὰ βαλιτεσινὶ κὸρμεγὲ κιτετζεγινὶ Ἰορδὰν ἀγὰ Καπλὰν πὰ τηλεγρὰφ πιζὲ χαπὲρ βερίγιορ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ρετὶφ ταπουρλαρὴ ἐφρατηντὰν ὀλοὺπ φιρὰρ ἐτενλερὶν τερτὲστ ἐτὶλμεσὶ χαρπιγὲ ναζαρετὶ ταραφηντὰν ἔμρ ὀλουνμούς τουρ.

— Χοὺκοὺμέτι σενιγὲ Ἀμερικατὰν 60,000 Οὐϊντζεστερ τούφενχὶ ἠσμαρλαμὶς τὴρ.

— Γιουνανιστὰν ἰλὲ μουχαρεπὲ βουκουϊντὲ Μησὴρ ἀσκερὶ ἰστενιλετζεγὶ Χητίβι Μησὴρ χαζρετλερινὲ πεγιὰν ὀλουνμούς τουρ.

— Βακὴτ γαζετασηνὴν πεγιαννηνὰ κόρὲ τεβλετλὲρ Γιουνὰν χοὺκοὺμετὶ ἰλὲ μούζαχερετὲ ὀλαράκ χασὴλ ὀλατζὰκ χαρὰρ οὺζερινὲ τεβλετλὲρ τζανιπιντὲν πὶλιττιχατ τεπλιγάτη λαζημὲ βουκοὺ πουλατζὰκ, βὲ πὶττὰπὶ ἀρατὰν πὲς ἀλτὴ κοὺν κετζετζὲκ τὶρ.

— Ρουσία ἰμπερατορού οὺζερινὲ χουμπαρὰ ἀτὰν Ρουσακορούν βὲ σαὶρ Νιχιλιστλερὶν μουχακεμεσινὲ ὀνοὺμοὺζτεκὶ περσεμπὲ κοὺνοὺ Πετερσβουργτὰ πασλανατζάκ τηρ.

— Ἰγγιλτέρα πὰς βεκὶλι σαπηκὴ Λορὶ Βίκηνσιλὶ πὶρ κατζ κοὺντὲν περοὺ ἀγήρτζα χαστὰ τηρ, βὲ σὸν τηλεγραφλαρὰ ναζάρεν μοὺσαριλεϊγὶν χαστὰληγὴ ἐντισεγὶ μουπζὶπ ὀλατζάκ πὶρ χαλτὲ τὶρ.

ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.
Μάρτιος 23 βὲ Ἀπρίλιος 4, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχόμη οὺμουμιγὲ | 15.11 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 51.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόταν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.26 | Πόλ | 90. 8 |
| Καιμὲ | 940 | Ναπολεών | 87.20 |
| Μετκλὶκ | 206.20 | Κριμὶτς | 51.25 |
| Πεσλὶκ | 212 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.39 |
| Ἀλτηλὶκ | 126.30 | Μανὲτ, καιμὲ | 8.82 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σὶρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλὶφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμεριχὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.
Ματπαὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΎΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΜΑΡΤΙΟΣ 31 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 12, 1881) ΝΟΥΜ. 13


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1'/₄ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπὸνὲ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Χριστοσοὺν ἰσινὲ μανὶ ὸλμὰκ. — Ἰντζίλ βάζ οὺ τεπσίρι ἰτζοὺν τεσκίλ ὸλουνὰν σιρκετλὲρ. — Γαμβέττα. — Ἰχτιραάτη μοὺφιτὲ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

## ΧΡΙΣΤΟΣΟΥΝ ΙΣΙΝΕ ΜΑΝΙ ΟΛΜΑΚ

ΧΕΡ Χριστιὰν τζεμααττὰ Χριστοσοὺν ἰσινὲ μανὶ ὸλὰν κιμσελὲρ πουλουνούρ. Βάκα Χριστοσοὺν ἰσὶ γίνε ὅλερι κιτίγιορ, ζίρα Ἀλλὰχ ταΐμα Σιωντὰ μελίκ τιρ. Λάκιν ὅλ ἷς μοὺμαναατὰ ὀγρατηγηντὰν λαγιηκὴ βιτζχ οὺζρὲ τερσκκὶ ἔτμεγιορ, τζοὺνκι Ἀλλὰχ κεντὶ ἰσινὶ ἀτεμλὶρ βασιτασίλε ὅλερι κοτουρμεγὶ μοὺρὰτ ἐτμὶς τιρ, ἀτεμλὶρ ἰσὶ ἰμαντὰ βὲ γαιριττὲ κουσουρλοὺ ὸλτουκλαρηντὰν κεντιλερινὶ κιάμιλεν ὅλ ἰφὶ βάκφ ἔτμεμις τιρλέρ. Ἀλλαχὴν ἰζζετὶ βὲ ἰνσανλαρην φαϊτεσὶ ἰτζοὺν σουράτλε ὅλερι κιτμεσὶ λαζὴμ ὸλὰν πὶρ ἰσὶν μοὺμαναατὰ ὀγραμασὴ σαγιάνη ἰσὶφ τιρ.

Ἰμὲι, Χριστιανλὰρ Χριστοσοὺν ἰσινὲ νάσηλ μανὶ ὸλαπιλιρλέρ;

1. Μαλοὺμ ὸλὰν πάζη κὸυναχλαρὴ κεντιλερτὶν τὲφ ἔτμεμελερίτλε μανὶ ὸλουρλάρ. Πὶρ τὶκ Χριστιὰν πιλὲ ποτλέτζε τεκμὶλ πὶρ κιλισεγὶ πεμεκτὶν μαχρούμ ἐτεπιλίρ. Χριστιανλὰρ τεβατζοὺ ὅλὲ κεντὶ καλπλερινὶ τεφτὶς ἐτμελὶ, βὲ ὁρατὰ πετχαχλὴκ, ταμακιαρλὴκ βὲ σεχβὲτ κιπὶ μουζὶρρ ἀρζουλὲρ κιζλεγμὶς ὸλοὺπ ὅλματηγηνη βὲ κεντιλερὶν πού ἀρζουλερὶ πογιούν ἐγὶπ ἔτμετικλερινι ἀνναμαλὴ τηρλάρ. Χριστιανλὰρ γιαληνὴζ κεντὶ χατιρλαρὴ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ Χριστοσοὺν ἰσινὲ μανὶ ὅλμαμακ ἰτζοὺν ὅλ μουζὶρρ ἀρζουλερὶ κεντὶ καλπλεριντὲν τὶφ ἐτμελὶ τιρλέρ.

2. Χριστιανλὰρ ἰμὰν ἐκσικλιγὶ ἰλὲ Χριστοσοὺν ἰσινὲ μανὶ ὸλουρλάρ. «Σιζὶ ἰμανηνηζὰ κορὲ ὸλσοὺν» κελάμη ρουχανὶ περικιατὰ ναὶλ ὸλμὰκ ἰτζοὺν πὶρ κανοὺν τουρ. Ἔγερ Ἀλλαχὴν κιλισεσὶ ἰμαντὰ νοκσὰν βὲ κουσουρλοὺ ἰσὶ, ναὶλ ὸλατζαγὴ τιρεκὶτ ἂζ ὸλσὺρ. Ἰμὶτ χὶρ Χριστιὰν Ἀλλὰχ κεντὶ νιμέτ οὺ περικετλερινὶ κιλισεγὲ ἰχσὰν ἐτμεγὶ χαζὴρ ἰκὶν κιλισεγὶ ὅλ νιμετλερτὶν μαχρούμ ἐτὲν σεπὲπ ἄτζεπα κεντὶ ἰμανηνὴν ἐκσικλιγὶ τεγὶλ μὶ τὶρ τεγιὸ καλπινὶ τεφτὶς ἐτσίν.

3. Χριστιανλὰρ σάϊ οὺ γαιρετ ἔτμεμελερι ἰλὲ Χριστοσοὺν ἰσὶνὲ μανὶ ὸλουρλάρ. Χὲρ Χριστιὰν σοὺ γιὰ ποὺ ἰσὲ ταβὲτ ὸλουνμούς τουρ, βὲ ἔγερ πὶρ Χριστιὰν κεντὶ χισσεσινὶ ἰτζρὰ ἐτμέζσε, ἷς κουσουρλοὺ καλήρ. Χὲρ κιλισετὲ ἷς κὸρμεγὲ γαϊρὲτ ἔτμεγεν κιμσελὲρ πουλουνοὺρ ισέ τε, χὰμτ ὸλσούν κι σατὴκ βὲ γαϊρετλὶ κιμσελὲρ τάχι βάρ τηρ, βὲ ποὺ ἐτζιλτὲν πὶρ ἂζ ἷς κὸρουλοὺρ, ἄμμα ἔγερ τικερλερὶ τάχι κεντὶ κουτρετλερινὲ κορὲ τζαλησσαλάρ ἰτι, ταχὰ ζιγιατὲ ἷς κὸρουλετζέκ ἰτι.

Πὶρ τζὸκ κιμσελὲρ βὰρ τὴρ κι πασκαλὰρ ἰτζοὺν τοκὶζ σεπεπὶ ὅλμαγιαν χάλ οὺ χαρεκεττὲ πουλουνμάκλε Χριστιὰν ἂττ ὸλουνουρλὰρ, λάκιν πουνλὰρ κεντὶ χησμλαρηνὴν βὲ τοστλαρηνὴν πιλὲ κὸυναχτὰ χελὰκ ὸλμαλαρὴ χουσουσουνοὺ τοὺσοὺνμεζλὶρ, βὲ ποὺ βέτζχλε Χριστοσοὺν ἰσινὶν τεραχκισινὲ μανὶ τιρλέρ. Ποὺ καϊτσηζλὴκ βὲ βαζιφισιζλὶκ Ἀλλαχὴν περικιατὴ ὀνοὺντὲ πὶρ σέττι μοὺμαναὰτ κιπὶ τουρούρ.

Πιζτὲ τάχι, γιάνι ποὺ σοζλερὶ κερὲκ γιαζανλαρτὰ βὲ κερὲκ ὀκουγιαλαρτὰ Ραππὴν ἰσινὲ μανὶ ὸλμακλὴκ καπαχατὴ βάρ μη τηρ; Κεντὶ κεντιμιζὶ τερτὶς ἐτελίμ βὲ κορελίμ. Ἐιβαχ! Ἐμμανουὴλ Ἰησουσοὺν γαλεπὲ οὺ μουζαφφιγετινὲ γιαρτὴμ ἐτμεκτὲν ἰσὲ ὀνοὺν μουσεφφὶφ μελεκουτουνοὺν τεραχκιστινὲ μανὶ ὸλμὰκ νὲ τεχσετλὶ τιρ!

## ΙΝΤΖΙΛΙ ΒΑΖ ΟΥ ΤΕΠΣΙΡ ΙΤΖΟΥΝ ΤΕΣΚΙΑ ΟΛΟΥΝΑΝ ΣΙΡΚΕΤΛΕΡ

### 4.

Ἀμερικανὴν πὶρλεσμὶς Πρεσβυτεριανοὶ κιλισελερὶ σιρκετὶ Μησηρτὰ Κηπτὶ τζεμαατὴ ἀρασηντὰ τζαληστὰκ ἰτζοὺν μισιονὲρ κὸντερμὶς τιρ, βὲ Συριατὰ βὲ Ἰραντακὶ Νεστοριλὲρ ἀρασηντὰ μουντελὶρ σιρκετλὲρ μισιονερλερὶ τζαληστὶγιορ. Ἰρὰν χοὺκοὺμετὶ μισιονερλὲρ βασιτασίλε Μοὺσλιμανλαρτὰν κίμσενιν Χριστιανλιγὰ τζέλπ ὸλοὺνμαμασηνα πὸγιοὺν τικκὰτ ἐτὲγιορ. Χριστιανληγὴ κεποὺλ ἐτμὶς ὅλὰν Μοὺσλιμανλαρὴν σαγιησὴ ἂζ ισέ τε, πὰκ βὲ τιρὶ Χριστιανλὴκ ὸρνεγινὶν Μοὺσλιμανλὰρ οὺζερινὲ χοὺνι τεσσιρὶ ὸλμοὺς τουρ.

Τοὺρκιατὰ Ἰντζιλὶν σουρέτι ἰντισαρηντὰν πουρατὰ πὰχς ἐτμεγὲ λοὺζοὺμ γιόκ τουρ.

Ἰντζιλὶ κιλισελὲρ μισιονερλερὶ Πολυνησία ἀταλαρὴ βὲ Μαδαγάσκαρ ἐχαλισὶ ἀρασηντὰ πὸγιοὺν μουβαρραχιγὲτ κὸρμοὺσλὲρ τιρ, βὲ ἓν βαχσὶ ἀτεμλερὶν πὶλὲ ἂζ βαχὶτ ζαρρηντὰ Ἰντζιλὶν νουρουνὰ κελὶπ πὰκ πὶρ ὅμρ κατζιρεπιλτικλερὶ, βὲ Ἰντζιλὶν σελαμετινὲ ναὶλ ὸλαπιλτικλερὶ ὁραλαρτὰ ἀσικιὰρ κὸρὸὺλμοὺς τοὺρ. Μισιονερλὲρ ἷλκ τεφὰ Πολυνησιαγὰ κιττικλερὶ βαχὶτ ὁρανὴν ἐχαλισὶ μεκρούχ πουτλαρὰ βὲ ἀγὰτς βὲ χαγιὰ κὶπὶ μεβοττὴ ταπιγεγὲ σετζτὲ βὲ ἰπὰτεσ ἐταρλὲρ, ἰνσαντὲν κουρπὰν τακτὶμ κηλαρλὰρ, ἰνσαν ἐτὶ γερλὲρ βὲ ἰλαχλαρηνὴν γαζαπηνὴ τεσκὶν ἐτμὶς ἰτζοὺν βοὺτζουτλερινὲ γιαρὰ ἀτζαρλὰρ βὲ ἀζνλαρηνὴ σακάτ ἐταρλὲρ, βὲ κατὴν ταϊφεσινὶ μεκρούχ σαγιαρλὰρ ἰτι. Ἑδδελα Λόντρα σιρκετὶ 1797τὲ Πολυνησία ἀταλαρηντὰν Σιρκὲτ ἀταλαρηνὰ μισιονὲρ κὸντερμεγὲ πασλαντὶ, βὲ γερλιλερτὲν Χριστιανληγὴ ἷλκ τεφὰ καπούλ ἐτὲν κιμσὲ 1812 τὲ βοφτὶζ ὸλουντού. Ἀμερικὰν Πὸρτ σιρκετὶ 1819 τὰ Σάνδιτζ ἀταλαρηνὰ, βὲ Μεθοδίστ κιλισελερὶ σιρκετὶ 1826τὰ Τὸστ ἀταλαρὴ τενιλὲν ἀταλαρὰ, βὲ 1833τὲ Φίτζι ἀταλαρηνὰ μισιονὲρ κὸντερτί. Κιλισὲ σιρκετὶ τεσμιγὲ ὸλουνὰν σιρκετὶν μισιονερλερὶ 1814τὲ Γενὶ Ζελανταγιὰ κιρτιλὲρ. Ἰσκοτζία βὲ Καναδανὴν Πρεσβυτεριανοὶ κιλισελερὶ ταραφηντὰν κὸντεριλὲν μισιονερλὲρ Γενὶ Χεπρὶτ τζεζιρελεριντὲ πὶρλικτὲ τζαληστιρλὰρ, βὲ Λόντρα σιρκετὶ Τοστλὰρ τεσμιγὲ ὸλουνὰν Χριστιανλαρὴν μουαβενετὶ ἷλὲ 1816τὰν περοὺ Μαδαγάσκαρ τζεζιρεσιντὲ πὸγιοὺκ σεμερὲ χουσουλὲ κετιρμὶς τιρ.

Ἰντζιλ βάζ οὺ τεπσὶρ ὸλουνμακτὰ ὅλὰν πασκὰ πὶρ τζὸκ γερλὲρ τάχι βὰρ ισέ τε, ταριφιντὲν σάρφη ναζάρλα σάλτ ισμλερινὶ ζικρ ετελίμ. Ἀμερικανὴν γερλὶ καπιλελερὶ ἰτζοὺν ἰκὶ πουτζουκ ἀσρτὰν περοὺ χαϊλητζα σάϊ οὺ γαιρὲτ ὸλουνούγιορ. Μεμαλίκι μοὺτζτεμιλὲι Ἀμερικα κιλισελεριντὲν τζοκλαρηνὴν κεντὶ μεμλεκετλερὶ γιαπανὶ ἐχαλισὶ ἀρασηντὰ μισιονερλερὶ βὲ μεκτεπλερὶ βὰρ τὴρ. Μοραυιανλὰρ, Κανάδα κιλισελεριντὲν πάζηλαρ βὲ Ἰγγλιζ μισιονὶρ σιρκετλεριντὲν ἰκισὶ Μεμαλίκι μοὺτζτεμιλὲι Ἀμεριχανὴν σιμὰλ ταραφηντὰ βαχὶ βασὶ ἀραζιτὲ τζαληστιγιορλαρ. Μοραυιανλαρὴν βὲ Ἰγγλιζ σιρκετλεριντὲν πάζηλαρηνὴν Μερκεζὶ Ἀμερικα γερλὶ καπιλελερὶ ἀρασηντὰ τάχι μισιονερλὲρ βὰρ τὴρ. Γεχουτιλὲρ ἀρασηντὰ Ἰντζιλ βάζ οὺ τεπσίρινὲ χέπσιντεν ζιγιατὲ Ἰγγλιζ μισιονὲρ σιρκετλερὶ σάϊ ἐτέγιορλαρ, σὸιλὲ κι χάιλη πὶρ μικτὰρ Γεχουτὶ πουλουνὰν χὲρ γερτὲ μεζκοὺρ σιρκετλὲρ ταραφηντὰν μισιονὲρ βὰρ τὴρ. Ἀμέρικα βὲ Εὐρώπα Ἰντζιλὶ κιλισελερὶ ταραφηντὰν Εὐρωπατὰ βὲ Ἀμεριχατὰ πουλουνὰν Κατολίκ ἐχαλιγὲ Ἰντζιλ βάζ οὺ τεπσίρινὲ σογγρατὰν πασλανηλμὶς ισέ τε, ποὺ ἰσὶν τάχι πὸγιοὺκ ἐχεμμιγετὶ βὰρ τὴρ. Κατολίκ μεμλεκετλερὲ κὸντεριλὲν βὲ φεσατὰ ὀγραμὶς πὶρ μεζχεπὲ βὲ κὸυντὲν κὸυνὲ ἀρτμακτὰ ὅλὰν τινσιζλιγὲ καρσὴ πὰκ βὲ τιρὶ ἰμὰν κοσταρὶν μισιονερλερὶν σάϊ οὺ γαιρετλεριντὲν χοὺνι σεμερὲ μεμοὺλ ὸλουνούγιορ.

Μισιονὲρ σιρκετλερινὶν σουρέτι τεσεκκοὺλλερὶ, ἰρὰτ βὲ μασραφλαρὴ, Ἰντζιλ βάζ οὺ τεπσίρινὲ μειτὰν ὅλὰν γερλὲρ βὲ ἰσὶν κὸυτζλοὺκλερὶ χακκηντὰ ποὺ κατὰρ πάχσλε ἰκτιρὰ ἐταρὶκ, πὶρ ἂζ τὰ ἰσὶ ὅλερι κὸτοὺρὲν μισιονερλερτὲν βὲ ὀνλαρὴν μεμουριγετιντὲν πὰχς ἐτελίμ. Σιρκετλὲρ Ἰντζιλ βάζ οὺ τεπσὶρ ὸλουνατζὰκ γερλερὶ ἰντιχὰπ, μισιονερλὲρ νάπ, λαζὴμ ὅλὰν ἀκτζεγὶ ταχσὶλ βὲ σάρφ ἐταρλὲρ, λάκιν ἀσηλ Ἰντζιλὶ νάφ ἐτμὶς ἰσὶ μισιονερλερὲ μουγαβὲλ τὶρ. Ποὺ ἀτεμλὲρ ἐγὶ ταλίμ οὺ τερπιγὲ κὸμοὺς, σάπρ οὺ σεπὲτ, σάϊ οὺ γαιρὲτ, τιρογὲτ βὲ πασιρὲτ σαχιπὶ ὸλοὺπ καλπλερὶ μουχαφὲζὲτ βὲ φετακιαρλὶκλα τὸλοὺ ὅλμαλὴ τὴρ. Ἀρασηντὰ τζαληστμὰκ ἰτζοὺν κὸντεριλτικλερὶ μιλλὲτ βὲ καπιλελὲρ χακκηντὰ ἐγὶ μαλουμὰτ χασὶλ ἐτμελὶ, ὀνλαρὴν ἀχλὰκ οὺ ἀχβαληνὴ, τεβαριχινὶ, τὶν οὺ μεζχεπλερινὶ, λισανλαρηνὴ, ἀτετλερινὶ βὲ ὀνλαρὴν καλπινὶ τζέλπ ἐϊλεμεκλιγὶν βὲ ὀνλαρὴ οὺζερινὲ χοὺνι τεσσιρ ἐτμεκλιγὶν γιαλουνοὺ πὶλμελὶ τιρλέρ. Κὸντεριλτικλερὶ μαχαλλα-

ήν ἐχαλισινὲ Ἰντζίλ βὰζ βὲ ὀνλαρὴ ταλὶμ βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ὀὺλφὲτ βὲ ἰχτιλὰτ ἐτμὲκ, ὀνλὰρ ἰτζὸὺν μεκτεπλὲρ ἀτζμὰκ, ρουχανὶ κιταπλὰρ τάπ οὺ νεσὸρ ἐτμὲκ, βὲ ὀνλαρὴν χασταλαρηνὴ τεταβὶ ἐϊλεμὲκ κὶπὶ φαϊτελὶ τζαρελὲρ ἰστιμὰλ ἐτμελὶ τιρλὲρ, λὰκιν χεπισιντὲν ζιγιατὲ φετακαρληγὰ βὲ τιντὰρληγὰ τιρὶ ὀρνὲκ ὀλμαλὴ τηρλάρ. Κατὴν μισιονερλερὶν κηϊμετὶ σὶμτι ἐϐϐελκιντὲν ζιγιατὲ τονηλμής τηρ. Κατὴν μισιονερλὲρ τζαληγὰκανλὴκ, σάϊ οὺ γαϊρὲτ βὲ σεπάτ οὺ μετανὲτ τζιχετίϊλε ἐρκὲκ μισιονερλερὲ μὸυσαβὶ ὀλτουκτὰν ματὰ κατὴνλὰρ ἀρασηντὰ ἐρκὲκ μισιονερλερτὲν τὰχὰ ζιγιατὲ ἵς κὸρεπιλιρλὲρ. Τὸυνγιανὴν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ πουλουνοὺπ οὺζερλερινὲ ἔλ κονουλμούς ὀλὰν μισιονερλερὶν σαγιησὴ σὶμτὶ 2,600 κατάρ τηρ, βὲ πουνλαρὴν τακρίπεν 700 νεφερὶ Ἀμέρικα σιρκετλερὶ, τακρίπεν 1,300 νεφερὶ Ἴγγλιζ σιρκετλερὶ βὲ τακρίπεν 600 νεφερὶ Εὐρωπανὴν σαὶρ Ἰντζιλὶ σιρκετλερὶ ταραφηντὰν κὸντεριλμισλὲρ τὶρ. Λάκιν οὺζερλερινὲ ἔλ κονουλμούς ὀλὰν μισιονερλὲρ Ραπὶὴν ἰσιντὲ τζαληγὰν πὸγιοὺκ ὀρτουνοὺν ἄντζακ οὺρὸκ πὸρ κησμὴ τηρλάρ. Οὺζερλερινὲ ἔλ κονουλμαμὴς ὀλὰν ἐρκὲκ βὲ κατὴν μισιονερλὲρ βὲ μουαλλιμλὲρ, κὲζαλικ οὺζερλερινὲ ἔλ κονουλμούς βὲ κονουλμαμὴς ὀλὰν πινλὲρτζε γερλὶ μουαϐινλὲρ τάχι βὰρ τηρ. Ἐτζνεπὶ βὲ γερλιλὲρ πιρλικτὲ ἀληντηκτὰ σὶμτι Ἰντζὶλ βὰζ οὺ τεπσιριντὲ τζαληγανλαρὴν σαγιησὴ πέλκι 25—30 πινὶ παλὶγ ὀλοὺρ, ἄσρη χαζηρὴν ἰπτιτασηντὰ ἰσὲ οὺζερλερινὲ ἔλ κονουλμούς ὀλὰν μισιονερλερὶν σαγιησὴ 200 νεφερτὲν ζιγιατὲ τεγίλ ἰτι, γερλὶ μουαϐινλὲρ τάχι πὲκ ἂζ ἰτιλὲρ.

Μισιονερλερὶν μεκτεπλὲρ κοὺσὰτ βὲ κιταπλὰρ τάπ οὺ νεσὸρ ἐτμελερινὶν βὲ πάζη γερλερτὲ χεκὶμ μισιονερλὲρ πουλουνμασηνὴν πὸγιοὺκ ἐχεμμιγετὶ βὲ τεσιρὶ τετζροὺπὲ ἰλὲ κὸροὺλμούς τὸυρ. Χὲρ γερτὲ ταλὶμ οὺ τερπιγενὶν ἐχεμμιγετὶ τανηλμὴς τηρ. Μισιονερλερὶν γερλεστιχλερὶ χὲρ μεμλεκετὲ ὀνλαρὴν τάχτη ἰταρεσιντὲ ὀλαρὰκ γερλιλερτὲν κιλισὲ μεμουροὺ βέ χοτζὰ γετισὶτιμὲκ ἰτζοὺν ἀλὶ μεκτεπλὲρ βὰρ τηρ, πάζη γερλερτὲ μισιονερλὲρ τζενουπὶ Ἀφρικατὰ ἐττικλερὶ κὶπὶ γερλὶ ἐχαλιγὰ ἀτὶ σενακτλὰρ τάχι ϐὶρετιρλέρ. Δόκ. Χριστλιπ μισιονερλερὶν βασιτασίϊλε κοὺσὰτ ὀλουνμούς μεκτεπλερὶ 400,000τὲν ζιγιατὲ σαγιρτὶ χαϐὶ ὀλαρὰκ 12,000 πάπ χισὰπ ἐτέγιορ, βὲ πουνλαρὴν χέπισιντὲ σαγιρτανὴν Κιτάπη μουκαττές ταλιματηντὰ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ὀλουνμαλαρηνὰ πὸγιοὺκ τικκὰτ ὀλουνούρ. Τζοτζουκλαρὴν βὲ κεντζλερὶν πού σουρεττὲ ταλὶμ οὺ τερπιγεσὶ μοὺσταχπὲλ ἰτζοὺν τζὸκ ὀὺμιτπάχ τηρ. Ἰπτιτατὲν πέρου ματπουατὴν μισιονερλερὲ πὸγιοὺκ φαϊτεσὶ ὀλμούς τουρ. Μισιονερλὲρ βασιτασίϊλε τάπ οὺ νεσὸρ ὀλουνὰν κιταπλὰρ, ρεσαλελὲρ βὲ γαζεταλὰρ χὲρ ταραφὰ νεσὸρ ὀλουνοὺπ μισιονερλερὶν κουϐϐὲτ βὲ τεσιρινὶ κὰτ κὰτ ὀρτηφὴγιορλαρ. Κιτάπη μουκαττὲς φιρετλερὶ μεμουρλαρὴ 226 λισαντὰ ταπ ὀλουνμούς ὀλὰν Κιτάπη μουκαττεσὶν νουσχελερινὶ κὸὺς γιαπρακλαρὴ κὶπὶ τζὸκ γερλερὲ ταγητήγιορλαρ, βὲ ζουλμεττὲ ὀλὰν τζανλὰρ μισιονερλερὶν σεσλερινὶ ἰσὶτμεζτὲν ἐϐϐὶλ ὅλ κιταπὴν μοὺπαρὲκ σχιρελεριντὲν νοὺρ ἂζ οὺ καποὺλ ἐτερλέρ. Τζὸκ γερτὲ χεκιμλὶκ σενακτὴ ὅλ σενακτὴν γιαρτιμὴ ὀλμαπηγη χαλτὲ καπαλὴ καλατζὰκ ὀλὰν καπουλαρὴ ἀτζμὰκ ἰτζοὺν ἀναγτὰρ κὶπὶ τὶρ. Καρὰκ χαστεχανελερτὲ κερὲκ ἐδλερτὲ χασταλαρὰ ζιγιαρὲτ ἐτὲν χεκὶμ μισιονερλὲρ χασταλαρὰ κεντὶ τζανλαρηνὴν ρουχανὶ σηχχατηνὰ τάχι τικκὰτ ἐτμελερινὶ νασιχὰτ ἐτμεκτὲν φεραγὰτ ἐτμεζλέρ. Γιρμὶ σενὲ ἀκτὲμ χεκὶμ μισιονερλερὶν τεκμὶλ σαγιησὴ ἄντζακ γιρμὶ ἰτι, σὶμτι ἰσὲ γιοὺζ κατάρ τηρ, βὲ Ἰσκοτζιατὰ χούσουσα χεκὶμ μισιονὲρ γετισὶτιρμὲκ μεραμηντὰ ὀλὰν πὶρ σιρκὲτ βάρ τηρ.



ΓΑΜΒΕΤΤΑ

## Γ Α Μ Β Ε Τ Τ Α

Πού κοὺν μεμαλίκ μοὺτεμετὶτνὶ οὺζερινὶ χὶρ χεστὲν ζιγιατὲ πὸγιοὺκ τεσιρλερὶ ὀλὰν οὺτζ ζὰτ κιμλὲρ τὶρ; Ἀγγελιαφορσοὺ ὀκουγιὰν τοστλαρὴν χέπισι πού σούχλα χέμαν πὶρ σιγιαχτὰ τζεϐὰπ ϐερετζεκλερὶ μεμοὺλ τεγίλ τὶρ. Πὸζιλαρ μιλλετλερὶ ζοὺλμ οὺ τεαττιτὲν χουρταρὰν πάζη χοὺμπαρλαρὴν λημλερινὶ ϐερετζεκλὲρ, πασχαλὰρ ἰσὲ μουχλιμ χαικατλὰρ πουλὰν μεσγοὺρ φιλοσοφλαρὴν ϐὲ ἀλιμλερὶν ἰσμλερινὶ ϐερετζεκλὲρ. Βάκα τὸυνγιατὰ πὶρ τζὸκ ζεϐάτη μεσγουρὲ βὰρ τηρ, βὲ ὀνλὰρ ἀρασηντὰ ἓν μεσγουρλαρὴ κιμλὲρ ὀλτουγουνοὺ σουρέτι σαγιγετὲ ταγὶν ἐτμὲκ κοὺτζ τὸυρ. Πού τζὸκμλὲ ἰλὲ τζοκλαρὴν ἰτικατὴντζα πὶζιμ κοὺνοὺρὸὺζτὲ ἓν μεσγοὺρ ζεϐὰτ Πιζμὰκ, Γλάτστον ϐὲ Γαμϐέττα τηρλάρ.

Γαζεταμιζὴ μοὺταλεὰ ἐτενλὲρ πὸϊλὲ γιοὺκσὲκ πὶρ μερτεπετὲ πουλουνὰν ϐὲ τοννγιατὰ ὅλ κατὰρ πὸγιοὺκ νουφοὺζ οὺ τεσὶρ σαγιπὶ ὀλὰν ὅλ ζατλὰρ χακκηντὰ πάζη μαλουμὰτ ἀλμαγὰ ἀοὺπγεσὶζ ἀρζοὺ ἐτερλέρ. Ζιχρ ἐττιγιμὶζ πού ζατλὰρ χρὰλ ϐὲ χραλιτζαλὰρ, πρένς ϐὲ πρενσεσλὲρ ϐὲ σαὶρ ἀσηλζατελὲρ πουλουνὰν μεμλεκετλερτὲ τογμουτλὰρ ἰσὲ τε, ὅλ οὺτζ ζεϐατὴν χὶτζ πιρισὶ νὲ χρὰλ χανεταννηντὰν νὲ τε ζατεϊαντὰν ἰτι. Πὶζμαρκ μουτεπὶρ πὶρ φαμιλγιατὰν πὶρ χαπτὰν ὀγλού, Γλάτστον πὶρ τοὺτζτζὰρ ὀγλού, Γαμϐέττα ἰσὲ πὶρ πακκὰλ ὀγλού ἰτι. Πού ζεϐατὴν ταρτζεμὲι χαλὶ γὲρ κεντζὶ κεντὶ γὲπ ἰστιτὰτ οὺ καπιλιγετλερινὶ κεμαλὲ ϐαρτηρμὰκ ἰτζοὺν πὸυτοὺν κουϐϐετίλε τζαληγὰμαγὰ τεσὸϊκ ἐτεπίλιρ. Ζίρα πὶρ κεντζ γὲρ νὲ κατὰρ ναμοὺσαϊτ ὰγϐὰλ οὺ χουσουσαττὰ τάχι πουλουνσὰ, σάι οὺ γαϊρὲτ ἐττιγὶ τακτιρτὲ κεντὶ ϐατανηνὰ ϐὲ πὸυτοὺν τὸυνγιαγὰ φαϊτελὶ ὀλαπίλιρ.

Παλατὲ πέγιαν ὀλουντουγοὺ οὺζρὲ Γαμϐέττα πὶρ πακκὰλ ὀγλοὺ ὀλοὺπ, 1838, Οκτ. 30τὰ Φρανσανὶν Καχὸρ σεγιντὲ τεϐελλοὺτ ἐτμὶζ τιρ. Βαλιτεϊνὶ ναμουσλοὺ ἄμμα φακὶρ ἰτιλὲρ, ϐὲ ὀγουλλαρηνὴν ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ὀλουνοὺπ παπὰς σιονερλὲρ χασταλαρὰ κεντὶ τζανλαρηνὴν ρουχανὶ σηχχατηνὰ τάχι τικκὰτ ἐτμελερινὶ νασιχὰτ ἐτμεκτὲν φεραγὰτ ἐτμεζλέρ. Γιρμὶ σενὲ ἀκτὲμ χεκὶμ μισιονερλερὶν τεκμὶλ σαγιησὴ ἄντζακ γιρμὶ ἰτι, σὶμτι ἰσὲ γιοὺζ κατάρ τηρ, βὲ Ἰσκοτζιατὰ χούσουσα χεκὶμ μισιονὲρ γετισὶτιρμὲκ μεραμηντὰ ὀλὰν πὶρ σιρκὲτ βάρ τηρ.

ὀλμασηνὴ ἀρζοὺ ἐτερλέρ ἰτι, λάκιν Γαμϐέττα ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσεσιντὲ ἰκὲν ὅλ τερετζὲ γηρτζὶν βὲ σὲρτ πὶρ ταπιὰτ κὸστερτὶ κι μετρεσενὶν ναζηρλαρὴ ὅλ κεντζὶν παπὰς ὀλμαγὰ ἄσλα μὸυνασιπ ὅλματηγηγη πεγιὰν ἰλὲ ὀνοὺ πετερινὶν χανεσινὲ κὸντερτιλέρ.

Πάτεχου Γαμϐέττα Παριστὲ ἴλμι χουκοὺκ ὀϊρεντὶ, λάκιν 1868 σενεσινέτεκ ἀϐοκατληκτὰ τζὸκ μουϐαφφακιγὲτ βὲ σὸχρετ πούλμαμης ἰτι. Πὶρ κὸὺν μεσγοὺρ ἀϐοκὰτ βὲ ἔχλι σιγιασὶ ὅλὰν Ζοὺλ Φὰϐρ πολιτικάτζα πὶρ ταϐὰ ἰλτιζὸμ ἐτετζὲκ ἰκὲν πιρτὲν χασταλαναρὰκ κεντὶ γερινὲ ὅλ ταϐαγιὴ ἰλτιζὰμ ἐτμ ἐκ ἰτζοὺν πὸσκὰ πιρινὶ ἀρατή. Ζοὺλ Φὰϐρ Γαμϐετταγιὴ τζὸκ ἐγὶ τανιμάζ ἰτι ἰσὲ τε, τζὸὺμχουριγὲτ ταραφταρὴ ὀλτουγουνοὺ ϐὲ μεχκεμὲ χουζουρουντὰ Ναπολεωνοὺ πὶλα περϐὰ μουαχζὰ ἐτετζὲκ τζεσοὺρ πὶρ ἀτὶμ ὀλτουγουνοὺ πὶλερὲκ ὀνοὺ ἰντιχὰπ ἐϊλετὶ. Πού κειφιγὲτ οὺτζοὺντζοὺ Ναπολεωνοὺν χοὺνοὺντὲ ϐουκοὺ πουλτοὺ, ϐὲ ὅλ ϐακὴτ σερπὲστζε πεγιάνη ἐρκὰρ ἐτμὲκ μεμνοὺ ὀλοὺπ χουρριγὲτ ταραφὴ ἰμπερατορούν ἰτφρεσινὲ καρσὴ σοὺλεμὲκ ἰτζοὺν πού μιαὺλοὺ τοϐαλὰρ ϐουκουντὲ φουρσαττὰν ἰσπιρὲτ ἐτὶρ ἰτὶ.

Ζοὺλ Φὰϐρ Γαμϐετταγιὴ ἰντιχὰπ ἐτμεσιντὲ γιανήλματη, ζίρα Γαμϐέττα πού μὸυνασεπὲτλε Ναπολεωνοὺν οὺσοὺλη χοὺκοὺμετὶ ἀλεϊχινὲ σετὶτ ϐὲ γάγετ φασὶχ πὶρ νοὺτκ ἰχὰτ ἐττί. Πὸυτοὺν Παρὶς, χάττα πὸυτοὺν Φρὰνσα Γαμϐεττανὴν τζεσαρετινὲ, σιττετινὲ ϐὲ πέλαγατηνὰ χαιρὰν ὀλτοὺ. Ὅλ ἀχσὰμ Παρισὶν γὲπ καχϐὲ ϐὲ καζινολαρηντὰ Γαμϐεττανὴν ἰσμὶ ἰσὶτιλὶρ ἰτι. Ἔρτεσὶ κοὺν Γαμϐέττα τζὸὺμχουριγὲτ ταραφταρανὴ ρουεσάσηντὰν πὶρὶ τανηλμὲρ ἰτι, ἂζ ϐακὴτ σόγγρα Μαρσίλια σεχριντὲν μιλλὲτ μετζλισινὲ μεπούς ἰντιχὰπ ὀλουντοὺν, ϐὲ μιλλὲτ μετζλισιντὲ χὲρ χεστὲν ζιγιατὲ τζεσαρὲτ ϐὲ πέλαγέτλε σὸϊλὲρ ἰτι. Γαμϐεττανὴν νουτκουνοὺ ἰσὶτενλερτὲν πὶρισὶ τὲρ κι ὅλμι πέλαγὲτ καϐαϊτεντὲν ἰστιμτὰτ ἐτμετὶ. ἐλλερίλε κολλαρίλε ὅϊλὲ χαρεκετλὲρ ἐτὲρ, ϐὲ ὀνὸυντὲ πουλουνὰν σεϊλερὲ γιουμρουκλαρὴ ἰλὲ ὅϊλὲ σιττέτλε ϐουρουὺρ ἰτὶ κι σαγὶρ πὶρ ἀτὶμ ὀνοὺ τιϐανὲ ζὰνν ἐτετζὲκ ἰτὶ, λάκιν σαγὶρ ὅλμαγιαν ϐὲ ὀνοὺν σὸζλερινὶ ἰσὶτὲν πὶρ ἀτὶμ ὀνοὺν ἀγζηντὰν τζηκὰν πέλιγανὲ σὸζλερὶ ἐζὶμ τικκὰτλε τινλεμὲκ ἰστὲρ ἰτὶ. Γαμϐεττανὴν σιμασηντὰ ἀτὲμὶν καλπὶνὶ τζέλπ ἐτετζὲκ πὶρ σὲι γιὸκ ἰτι, λάκιν ὀνοὺν σὸζλερινὲ πὶρ κουϐϐὲτ σιγιρτὲ ϐὰρ ἰτι.

Γαμϐέττα Ναπολεωνοὺν χοὺκοὺμετινὲ μουτζλὶτ ταχσὶτ ὀλτοὺ, ϐὲ κεντισινὶ τζὸὺμχουριγὲτὶ ϐὰκφ ἐτμὶς ὀλτουγουνοὺ πὶλὰ περϐὰ ἰλὰν ἐϊλετὶ. Τὸὺμμενλερὶ ταραφηντὰν πὶρ τζὸκ τεχλικελερὲ χετὶρ ὅλτοὺ ἰσὲ τε, κεντὶ χαικετινὲ σεπάτλε τεϐὰμ ἐϊλετὶ. Ρεϐαγετὲ ναζάρεν 1870τὲ Φρὰνσα ὀρτουσοὺ πὶρ ἰκὶ μαγλουπιγετὲ ὀγρατηκτὰν σόγγρα ὅλ ϐακτὴν ϐὸὺχελασὶ ὀνοὺ ἂγζ οὺ κιρὶρτλε κιζλὶ πὶρ μαχαλτὲ χὰὺς ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰτὶ.

Σετὰν μουχαρεπεσιντὲν σόγγρα τζὸὺμχουριγὲτ ταραφταρανὴ ἓν κὸμμὲκ ϐακτὴ ϐελμὶζ ὀλτουγουνοὺ τὸὺτοὺντοὺλερ. Ἰκιντζὶ κὸὺνοὺ Ζοὺλ Φὰϐρ μιλλὲτ μετζλισινὲ ἰμπεραϊορλουγοὺν λαγϐὲ, ἰλὰν ἐτιλμεσινὶ τεκλὶφ ἐϊλετὶ, ϐὲ Γαμϐέττα ἀγιαγὰ τζηκλὲ Φρανσατὰ τζὸὺμχουριγὲτ πεσὶς ὀλουνμούς ἰτιγινὶν ἰλὰν ὀλουνμασηνὲ τεκλὶφ ἐϊλετὶ. Πού τεκλιφλὲρ ἰσὲ τε, καποὺλ ὀλουντοὺλαρ, ϐὲ πὶρ σχοὺκοὺμετὶ μουϐαχκατὰ ἰλὰν ὀλουντοὺ. Ἰπτιτατὲ γοὺσὸν-

μέτι μουβακκατά ρουεσασή Γαμβέττα, Ζούλ Φάβρ βέ τζενεράλ Τροσόύ ιτιλέρ, λάκιν πίρ άϊ κετζμεζτέν άσικιάρ όλτού κι χόυκόυμέτ Γαμβέττα κεντισί ιτι.

Γαμβέττα μεμλεκετί ιτάρε έτμεκτέ πάγιόύκ λιγιακάτ βέ έχλιγέτ κόστερτί. Φράνσα βέ Άλμανία μουχαρεπέσιντέ πίρ κερρέ όλσούν γαλεπέ τζαλάν πίριτζίκ Φρανσήζ όρτουσού όλάν Λουάρ όρτουσουνού κεντισί τεσκίλ έϊλετί, φυμούρη σιγιασιγεγί καρμακαρήζ πίρ χαλτέν τζηκαρήπ άσαγίζ ού ιντιζάμ τεσσίς έϊλετί, ίχτιλαλτζηλαρήν ισγιαννηή τεσκίν έϊλετί, όρτού ιτζούν άκτζέ τεταρίκ έττί, τζενεραλλάρ βέ βαλιλέρ νάσπ ού ταγίν έϊλετί. Καχόρ σεχριντέ μουκίμ πίρ πακκαλήν όγλού όλάν Γαμβέττα ότούζ ικί γιασηντά ικέν Φρανσανήν πίρ μούστακίλ χόυκμταρή κίπί όλτού.

Γαμβεττανήν σούράτλε όλ κατάρ νάμ ού σόχρέτ καζανιασηνά σεπέπ όλάν σιράτ ού χασσιγετλεριντέν πάζηλαρηνή πάσκά πίρ μούνασεπέτλε ζίκρ ού πεγιάν έτεπζέγιζ.

## ΙΧΤΙΡΑΑΤΗ ΜΟΎΦΙΤΕ

Τούνγιατά νατίρ πάυλουνάν βέ γάγετ πάχαλή όλάν σεϊλέρ γερινέ καυλλανηλιάκ ιτζούν ούτζούζ σεϊλέρ ιτζόύ βέ ίχτιρά έτμέκ χρυσούσουντά άσρη χαζηπέ άτζαίπ τεμαχκί βουκού πόυλμούζ τούρ. Άλιμλέρ κεντί ζίμ ού τιρανσελεί βέ έμπάτή σενκατ κεντί χόυνέρ ού μαϊσετλερίνλε ινσανλαρήν ίχτιγιαπζατηνή τεσβιγέ έτμέκ ιτζούν βάλέμι τάπίγέ γαλεπέ τζαλάηγιορλαρ. Κιμγιακίρλερίν γιαπτηκλαρή πογιαλάρ νεπατατάν βέ χαϊβανατάν άληνάν τοπίί πογιαλαρτάν ταχά ούτζούζ τουρλάρ. κέζαλικ σενκάτλε γιαπηλάν κόυζίλ τασλάρ ταπίί τασλαρτάν ταχά ούτζούζ τουρλάρ, βέ κόρούνούρ κι άζ βαχηττάν ήλεκτρίκ ζιγιασή κόμούρτέν τζηκαρηλάν βέ άλελούμουμ Εύρωπανήν πόγιούκ σεχρλεμίν σοκακλαρηνή, βέ πόγιούκ πίναλαρηνή τενβίρ έτμεγέ ίστιράλ όλούνάν γαζήν γερινί τουτατζάκ τήρ. Ίχτιράάτη τζετίτέ σεπεπίλε άρτηκ άτά πάληγή άβλαμάκ ιτζούν άμαλί τενιζλερέ κιτμεγέ, τεβέ κουσλαρή τουτμάκ ιτζούν μιντακάϊ χαρρεγέ κιτμεγέ γιάχοτ τενιζλερτέ τοσπαγά βέ μερτζάν άραμαγά όλ κατάρ τζόκ ίχτιγιάτζ γιόκ τουρ, ζίρα σίμτί σενκάτλε δίλέ σεϊλέρ γιαπηλαπίλίγιορ κι ατά πάληγή κεμιγί, μερτζάν, παγά, φίλ φιάί βέ τεβέ κουσού τούιλερί γερινί τουταπίλίγιορλαρ. Σόν βαχηττάρτά ίχτιρά βέ ίτζάτ όλουνάν έν μούρίτ ματτέλερτέν πίρί τάχι κελλουλόίδ τεσμιγέ όλουνάν ματτέ όλούπ φίλ φιάί γερινέ κουλλανηλήρ. Πού ματτέ παρούκ πάρουτουνού χεραέτ βέ ταζγίκ βασιτασίλλε κιαμίρί σουγιούντά έμτιμέκλε γιαπηλή, βέ πεκιστικτέν σόγγρα φίλ τιάνέ όλ τερετζέ πένζέρ κι άσηλ φίλ τιάντέν κόύζ ίλέ τερρίκ όλουνούρ βέ φίλ τιάί κίπί ταγιανηλή βέ λαστικλί όλούπ σύζούκμούττάτ άσκί βέ ρενκίνί γάϊπ έτμέζ. Πού ματτέτέν τορπάκ, φχτζά άρκασή, άγινέ τζερτζιβίσί, κιτζέκ βέ τζατάλ σαπή, πιγιανό βέ όρκανό παρμακλαρή βέ σαιρέ ίμάλ όλουνούρ.

Μουκάββεμ πάγατάν γιαπηλάν τορπάκ, κουτού, σιγαρά άγνζληγή κίπί πίρ τζόκ σεϊλέρ τάχι σίμτί κελλουλοϊδτέν γιαπηλρλαρ. Κέζαλικ πού ματτέτέν μετζαντάν γιαπηλάν ζιντέτλέρέ τζόκ πένζέρ όλάν τεζγινατλάρ, βέ τούτούν τζουπούκ βέ μαρπούτζ άγνζληκλαρή βέ μουσικά άλετλερί γιαπηλήρ. Πάγά τακλίτί σόυζούλμούζ τουτκαλτάν βέ χαμίζί κιπρίτί ίτζινέ κονουλμούζ πατατεστέν χασίλ όλάν σαχτέ τενίζ κόπούγιούντέν ίμάλ όλουνούρ. Ζεγίν κατήνλαρηνά πόγιούκ πίρ τεζγινάτ όλάν τεβέ κουσού τούιλερί σίμτί ίπεκτέν βέ τζατάν γιαπηλρλαρ, βέ άσηλ τούιλερίν φιατηνήν πετί πίρ φιατή ίλέ σατηλρλάρ.

Κετζί (τιφτίκ) κηλλαρηντάν σίμτί δίλέ κόυζέλ κόυρκλέρ γιαπηλήρ κι πουνλαρή άσηλ κόυρκλερτέν τεφρίκ έτμέκ κόύτζ τόυρ.

Κηϊμετλί τασλαρήν σαχτελεριντέν τεζγινάτ γιαπμάκ τζοκτάν περού Φρανσατά σεναϊνίν μουχίμμ πίρ σόυπέσί όλμούζ τουρ, βέ πού νέβ τεζγινάτ ίστιμαλή χάίλη βακηττάν περού τζόκ τεβεσσού έτμίζ τίρ. Λάκιν σίμτί πού νέβ τεζγινάτ ίστενιλτιγί κατάρ τζαπούκ γετισίτιριλέμεγιορ, ζίρα ήσμαρλαγιανλάρ τζόκ τουρλάρ, βέ κεσρέτλε ήσμαρλάγιορλαρ. Σεναί γιάχοτ σαχτέ μούτζεβχερλέρ έν ζιγιατέ περράκ όλάν έλμάς κίπί παρλαρλάρ. Σαχτέ έλμαστάν γιαπηλάν τεζγινατλάρ Παρίς σερκίϊ ούμουμιισιντέ άσηλ έλμασλάρ ίλέ γιάν πέ γιάν κονουλούπ άζίμ τίκκάτ τζέλπ έτμισλέρ τίρ.

Κέζαλικ δίλέ χόυνέρ βέ μαριφέτλε σαχτέ ίντζουλέρ γιαπηλήγιορ κι άσηλ ίντζουτέν κόύτζ ίλέ τερρίκ όλουνούγιορλαρ.

Σαχτέ μερμέρ ίμάλ έτενλερέ πίρ τζόκ ίμτιγιαζλάρ βεριλμίζ τίρ, βέ πού μερμερλεστέν πάζηλαρη τζόκ κόύζέλ τίρλέρ.

Πίρ κάτζ σενέ έδδέλ κόκ πογιά τενιλέν πίρ νέβ νεπάτ ίτζούν σενέ πέ σενέ 2,000,000 λιρά σάρφ όλουναύρ ίτι, λάκιν σίμτί όνούν γερινέ πίρ νέβ τερκιπάτη κιμγεβιγέ ίστιμάλ όλουνούγιορ, βέ πού τερκιπάτη κιμγεβιγεγί ίστιχσάλ έτμέκ ίτζούν κόκ πογιά φιατηνίν άντζακ ούτζτέ πίρί σάρφ όλουνούγιορ.

1820τέ πίρ νέβ κόκ ταστάν τζηκαρηλάν πίρ νέβ πογιανίν όκκασή τακρίπεν 200 λιρά κημετιντέ ίτι, λάκιν σίμτί χέμαν όλ ρενκί βερέν πίρ νέβ τερκιπάτη κιμγεβιγέ ίτζάτ όλουνμούζ όλούπ έκκασή 12 γιάχοτ 15 γεβούζ κημετιντέ τίρ.

Βίλχασηλ, πού άσρτά ίτζρά όλουνάν ίχτιράάτη σεναιγέ ταχά πέκ τζόκ τουρ. Σεναάτλε γιαπηλμήζ πούζ, σεναάτλε γιαπηλμήζ δεκίρ, σεναάτλε γιαπηλμήζ τερί, σεναάτλε γιαπηλμήζ τιρέ βέ σαιρέ βάρ τήρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΤΙΣΙ

Γεμί Μάρτιος 31 βέ Άλαφ. Άπρίλιος 12, 188

### ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ

Γιουνάν μεσελεσινέ ταίρ Πάπή άλινίν τεκλιφατή τζούζί τατιλάτλε Εύρώπα τεβλετλερί τζανιπιντέν καπούλ όλουνμούζ τουρ. βέ Άθηναϊτέ μουκίμ σόυφερά Άπρίλιος 7τέ Γιουνάν χόυνόυμετινέ νοταλάρ τακτίμ όλέ Πάπή άλινίν τεκλιφατηνέ καπούλ έτμεσινί ταβσιγέ έτμισλέρ τίρ. Φάκατ σόυφεμανήν νοτασή Γιουνανιστάν χόυκόυμετινέ τακτίμ όλουνμαζτάν έδδέλ, γιάν. Άπρίλιος 3τέ, Γιουνάν χαριτζιγέ ναζηρή τόυβέλι μουζζαμανήν μετινέ μουκίμ Γιουνάν σόυφερασινά πίρ ταχριρότη σύμουμιγέ κόντερίλ Πάπή άλινίν τεκλιφατηνέ καπούλ έτμέκ μόυμκίν όλάμαγιατζαγήν πεγιάν, βέ πουνούν έσπατηνή ίζαζ έϊλεμίς τίρ. Έρτεσί χόυνού, γιάνι άλαρρ. Άπρ. 4τέ, πίρ μεσμί κετζίτ ίτζρά όλουνούπ 4,500 νεφερτέν ίπαρέτ όλάν ούτζ άλάϊ άσκέρ βέ 11 πατεργιά τάγ βέ σαχρά τοπού Γιουνάν χραλή άνούντέν κετζίλέρ. Άλαιλέρ κετζίτέ πασλαμαζτάν σαντζακλαρηνή χραλίν έλιντέν καπούλ έττίλέρ, βέ έχαλί τεραφηντάν πουχαπέτλε άλκητλαντήλάρ. Πού άσκέρ πίρ κατζ κόυντέν χουτούτ πεγιουνά, άσκέρί μουνταζαμανήν τοπλανμάζ όλτουκλαρή μουχταλίφ μαχαλλερέ κόντερίλετζεκλέρ ίτι, βέ Άθήναϊ σεγρινέν βέ σαέρ πάζη μουχίμμ μαχαλλερίν μουγαφαζασή σιλάχ άλτηνά τζαγρηλμάζ όλάν άσκέρί μιλλιγεγέ ίχαλέ όλουνμούζ τουρ.

Πού κειφιγετλέρ κόστεφιλέρ κι Γιουνάν χόυκόυμετί Πάπή άλινίν τεκλιφατηνή ρέσμεν κεντισινέ τεπλίγ όλουνμαζτάν έδδέλ ρετέ έτμεγέ, βέ Περλίν κονφερανσή καραρηνήν ίτζρασηνή ταλέπ έτμεγέ, βέ ταχά άζ άραζιγέ άσλα ραζί όλμαμαγα καράρ βερμίζ τίρ. Σαχίφ τίρ κι Πάπή άλλί τζανιπιντέν Γιουνανιστανά τερκί τεκλίρ όλουνάν γερλέρ βασί βέ μόυνπίτ γερλέρ τίρ, βέ Γιουνανιστάν όλ γερλερέ τάχι μαλίκ όλαράκ κατίμ ζεμανларήν σάϊκι χέπ καχρεμανларή βέ μεσχούρ έρπάπή σιγιασετί βατανларηνά, βέ Τζεζαίρι πάχρη σεφιττέ έν έγί λιμάν όλάν Βώλος λιμανηνά σαχίπ όλατζάκ τήρ, χέμ τέ μόυμκίν τίρ κι Πάπή άλλί τόυβέλι μουαζζαμανήν ματλουπού όύζρέ Άρσα κόρρεζινί πιταράρ πίρ κόρφέζ ίλάν έτσίν. Κέζαλικ σαχίφ τίρ κι τόυβέλι μουαζζαμανήν χέπισι τάχι μουχαρεπέγε μουχαλίφ τίρ, βέ μουχαρεπένίν νετιτζεσί μετζχούλ όλούπ Γιουνανιστανήν πασηνά τεχσέτλί πελαλάρ άετιρεπιλίρ. Τικέρ ταραφτάν Γιουνανιστάν Περλίν κονφερανσή καραρηνά ίστινάτ έτερέκ κονφεράνς ταραφηντάν τεκλίρ όλουνάν χάττη χουτούτ τάχιλιντεκί χέπ νερλερί ίστεμεγέ χακκή όλτουγουνού, βέ τάχά έκσίκ άραζιγέ ραζί όλτουγού χαλτέ νεμουσουνά χαλέλ κελετζεγινί, βέ Ήπειροσούν Ρούμ σεκενεσινί άρτηκ πασά πίρ τεβλετην τάχτη χόυκόυμετινтέ πρακτίμαγιατζαγηνη τόυσόυνόύγιορ. Πού έτζιλτέν Γιουνανлίρ τζόκ τακρίκ όλουνμουσλίφ, βέ Πάπή άλινίν τεκλιφατηνά κιάμιλεν μουχαλίφ τίρλέρ. Ισίρ πού μερκεζτέ όλαράκ χίρ νέ κατάρ Εύρώπα τεβλετлερί Γιουνανιστανά Πάπή άλινίν τεκλιφατηνή καπούλ έτμεγί ταβσιγέ έτέγιορлαρ ίσέ τέ, νέ Γιουνάν κραλή νέ τέ Γιουνάν βόυκελασή όλ τεκλιφατή καπούλ έτμεγά τζεσαπέτ έτμεγιορлαρ, βέ τόυβέλι μουαζζαμανήν τοζγικιντέν ματά πασά πίρ σέϊ όλ τεκλιφατή Γιουνανιστανά καπούλ έττιφέμεζ. Έγερ τεβλετлίρ τεκлίρ όλουνάν χάττη χουτούτού καπούλ έτμεσινί Γιουνανιστανтάν χάτιεν τασλέπ έτσελέρ, μεσελενίν σούλγεν χαллίνί χένούζ μεμούλ έτεπιλίριζ, γιόχσα άζ βαχηττάν μουχαρεπέ πασлανατζάκ τήρ.

### ΣΑΚΙΖΤΑ ΧΑΡΕΚΕΤΙ ΑΡΖ

Άπρίλιος 3τέ πάχάρ κόυνού δίλεντέν τακρίπεν πίρ πουτζούκ σαάτ σόγγρα Σακίζ (Χίος) τζεζιρεσινтέν σετίτ πίρ χαρεκέτι άζ βουκού πουλτού. Τζεζιρέτ μεζκούρενίν έν πόγιούκ σεχρί όλούπ 23,000 σεκενεγί χαδί βέ 6,000 χανεγί σαμίλ όλάν Κάστρο σεχρί πίρ κατζ τακικέ ζαρρηντά πίρ χαραπά γιηγητηή όλτού. Σεχρέτ ζετελένμεμίζ πινά σάϊκι χίτζ κάλματή, βέ χανελερίν σάϊκι τόρτέ όύτζού χαράπ όλτού. Γιάλχηζ Καστροτά 1,000 νουφούς κατάρ τελέρ βέ μετζούγ ölmoúz τουρ. Χαρεκέτι άρζтάν σόγγρα 48 σαάτ ζαρρηντά χαραπлάр άлтηντάν 500 κατάρ νάϊ βέ μετζούγ τζηκαρлάγιζ τήρ, βέ χαραπлάр άлтηнтά κόμούлмоúζ όλάν πίρ τζόκ άτεμлерін φιγάν ού μεργιатларή όл βαχητ ιστιлμεκтέ ίτι. Τζεζιρενίν 60 παρέ καριγелеринтέν 40 катарή άζ τζόκ зетелενμиζ, βέ пазлары хамилен харап ölmuşlар тир. Сакиз тезиресинин тамил секенеси 75,000 нуфус тахмин олунуйор, бе тахмил секененин пеште пири, гьяхот 15,000 катари, гьа телеф гьа метзуу ölmoúz тур. Сяу калаулар харб оу тезгяхла ёлеринтен тюрк хатзыклар, бе 40,000 нуфус катар ёллы пир кятз кёун ятзыкта бе сяик ятз халыкъ тр. Тезиренин карсыныда бююк харата тахи пятиг яресеги ятз ölлоуп, 3,000 катар ханеси олан Тезире сеграи пиналарынын гюзеле сяики тюксанй харап, бе ёрата тахи 150 нуфус катар телеф бе метзуу ölmoúz тур. Кезалик ол тзибарта бююк пир кятз харигелер зетелемислер, бе Тзиврте пилы гёз

σαρσηλμηζ, λάκιν χάμτ ὀλσούν κι πὶρ ζαρὰρ ὄλμαμης τὴρ.

Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ πού φελακετὶν παζὰρ κετζεσὶ μεζκούρ τζεζιρενὶν βαλισὶ Σατὴκ πασατὰν χαπὲρ ἀλὴπ πὶρ βαπόρη μαχσούς ἰλὲ ἰανὲ κόντερμεσινὶ σὲχρ ἐμινὶ Μοζχὰρ πασαγιὰ ἔμρ οὺ ἰρατὲ πουγιουρμασὴ ὀύζερινὲ σαλὴ κετζεσὶ Πατούμ νὰμ βαπὸρ ἰλὲ 300,000 ὀκκὰ οὖν, κούλλι πὶρ μικτὰρ πεκσιμὲτ, 10 ταπὶπ βὲ γιαβεράνη σεχριγιαριτὲν πιρὶ Σακηζὰ κόντεριλμὶς τὶρ. Γαλατὰ τουτζτζαρλαρὴ τάχι πὶρ ἰανὲ τεφτερὶ κούσὰτ ἐτμισλὲρ, βὲ παζὰρ ἐρτεσὶ κετζεσὶ πὶρ βαπὸρ ἰλὲ ἰανὲ κόντερμισλέρ τὶρ. Πὶρ Ἴγγλιζ βαπορού βὲ Τερσαατὲτ λιμανηντὰ λεγγερεντὰζ ὀλὰν πὶρ Ἀμέρικα χὰρπ σεφινεσὶ πιτζαρεκιανὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σαλὴ κούνοὺ πουρατὰν χαρεκὲτ ἐτμισλέρ τὶρ. Ἴζμὺρ βαλισὶ Μιτχὰτ πασὰ χαζρετλεσὶ τάχι πού τεχσετλὶ φελακετὶ ἰσιττικτὲ βαπορλὰρ ἰλὲ ἐρζὰκ, τζατὴρ, βὲ κουλιπὲ ἰνσασὴ ἰτζοὺν κερεστὲ κόντερμις, βὲ Ἴζμυρτὲ πουλουνὰν ἀσακὶρι μουσταχφηζανὴν πὶρ κησμηνὴ χαραπαλαρὴ ἀτζμὰκ ἰτζοὺν Σακηζὰ κόντερμεγὲ ρουχσὰτ ἀλὴπ κόντερμις τὶρ. Ἴζμυρτὲ μουκὶμ πὶλτζοὺμλε κονσολοσλὰρ τάχι χὲρ τοὺρλοὺ γιαρτημτὰ πουλουνμουσλὰρ, βὲ Ἰταλία κονσολοσού χαραπαλὰρ ἀλτηντὰν ἀτεμλὲρ τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν 70 ἀμελὲ πὶρλικτὲ ἀλαρὰκ Σακηζὰ κὶτμὶς τὶρ. Πιτζαρεκιανὰ ἰανὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἴζμυρτὲ οὺμουμὶ πὶρ κομιτὲ τεσκὶλ ὀλουνοὺπ, πού κομιτὲ σαλὴ κούνοὺ πὶρ βαπὸρ ἰλὲ ἐρζὰκ, χεκὶμ βὲ γιαραλὴ ὀλανλαρὰ πακμὰκ ἰτζοὺν ἀτεμλὲρ κόντερμὶς τὶρ. Πού φελακετὶν χαπὲρ! Γιουνανισταντὰ ἐχαλινὶν ἦρκη χαμιγετινὶ ταχρὶκ ἐτμὶς, βὲ τζαρσαμπὰ κούνοὺ Γιουνανιστὰν χούκουμετὶ πὶρ βαπὸρ ἰλὲ ἐρζὰκ βὲ σαιρὲ βὲ χαραπαλαρὴ ἀτζμὰκ ἰτζοὺν πὶρ πόλοὺκ λαγμιτζὴ ἀσκερὶ κόντερτὶ. Σακὶζ ἐχαλισὶ ἰτζοὺν Γιουνανιστανὴν χὲρ ταραφηντὰν Ἀθηναιγὲ ἰανὲ κόντεριλίγιορ. Κέζαλικ Λιβρπουλτὰ, Λονδρατὰ, Παριστὲ βὲ σαὶρ σεχρλερτὲ ἰανὲ κομιτελερὶ τεσκὶλ ὀλουνμουὺς, βὲ τζεσὶμ μεπλαγλὰρ τοπλανμὴς τὴρ. Φελακετζετσιανὲ ἰανὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χὲρ ταραφτὰν χαμιγὲτ βὲ σαχαβὲτ ἰπρὰζ ὀλουντουγουνοὺ κόρερὲκ χὲρ κὲς σεβινιρ, λάκιν πόϊλε τεχσετλὶ πὶρ φελακετὶν τζάντζα, μάλτζα βὲ ἰότζε μουτζιπ ὀλτουγοὺ χασὰρ οὺ ζιγιανὴν γερὶ δίλε ἰανελὲρ ἰλὲ τολατζὰκ σὲϊ τεγίλ τὶρ. Βάκτη μαζιτὲ Σακὶζ τζεζιρεσὶ μουχαρεπελερτὲν τζὸκ μουτεζαρρὶρ ὀλμουὺς ἰσέ τε, χαρεκέτι ἄρζ κὶπὶ πὶρ φελακετὲ ὀγράμαμης τὴρ.

## ΤΑΧΙΑΠΓΕ

Τερβὶς πασὰ Θεσσαλιατὰ πουλουνὰν ἀσακιρὶ τεφτὶς οὺ μουαϊγενὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κετζὲν χαφτὰ Λαρισσαγιὰ μούτεβετζτζὶζχεν πουρατὰν χαρεκὲτ ἐϊλεμὶς τὶρ. Σὸν χαπὲρλερὲ ναζάρεν σὶμτι Θεσσαλιατὰ πουλουνὰν βασακὶρι Ὀσμανιγενὶν μικτὰρὴ 38,000 νεφὲρ ἰμις. Τερβὶς πασὰ ἰλὲ περαπὲρ πὶρ κάτζ νεφὲρ πασαλὰρ τάχι πουλουνοὺπ, πουνλὰρ Γιουνανιστὰν ἰλὲ μουχαρεπὲ βουκουϊντὲ ἀσκερὶτζε μουχὶμμ μεμουριγετλερὲ νασπ ὀλουνατζακλὰρ. Ζαπτιγὲ ναζηρὴ ἐσπὰκ Χαρὴζ πασαγιὰ τάχι Ἠπειροστὰ μουχὶμμ πὶρ μεμουριγὲτ ἰχαλὲ ὀλουνμουὺς τουρ. Κετζὲν χαρτὰ πὶρ κάτζ βαπὸρ ἰλὲ Τερσαατεττὲν Καλάϊ σουλτανιγεγὲ, Σελανιγὲ βὲ Βωλοσὰ ἐρζὰκ, μουχὶμμάτη χαρπιγὲ βὲ ἀσκὲρ κόντεριλμὶς τὶρ. Μιραλάϊ Σακὶρ πὲϊ Τζεζαὶρι πάχρη σερὶτ ἰστιχκιαματηνὴ τεφτὶς ἐτμεγὲ κόντεριλμὶς τὶρ. Βακὴτ γαζετασηνὴν πεγιανιγὰ ναζάρεν μουχαρεπὲ ζουχουριντὲ ἀσακὶρι σαχανεγὲ ἰλχὰκ ὀλουνμὰκ ὀύζρὲ Ἀρναουτλουκτὰ φρκαλὰρ τεφτιπ, βὲ Οὐϊντζεστερ τούφενκλερὶζλε τετζχὶζ ὀλουνμακτὰ ἰμις.

— Βεπὰ ἰλλετινὶν σιραγετινὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν τεταπὶρι μουκταζιγὲ ἰττιχαζὴ χουσουσουντὰ Τιγιαρπεκὶρ, Σὰμ βὲ Χαλεπ βαλιλερινὲ μούεσσιρ ἐμρναμελὲρ κόντεριλμὶς τὶρ. Ἰρανὴν πάζη ταραφλαρηντὰ τάχι βεπὰ ἰλλετὶ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ ἰσιτιλμὶς ἰσέ τε, ἰλλετὶν νέ κατὰρ γιαγιηλμὴς ὀλτουγοὺ μαλούμ τεγίλ τὶρ.

— Πὶρ μεζαρληκτὰν τολαγιὴ Σιβαστὰ Ἐρμενιλὲρ ἰλὲ Ρουμλὰρ ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλὰν μούναζαανὴν χάλλ οὺ τεσβιγεσὶ ἰτζοὺν Ἰσταμπολτὰ ἰκὶ μιλλὲτ ταραφηντὰν πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὀλουνμούς τουρ. Ἴσπου κομισιον ἴλκ τεφὰ ὀλαράκ κετζὲν σαλὴ κούνοὺ Ρούμ πατρικχανεσιντὲ ἰτζτιμὰ ἐϊλεγιπ, πού μεσελὲ χακκηντὰ πὶρ ραπορτὸ χαζηρλαγιαράκ κομισιονὰ τακτὶμ ἐτμεγὶ Κύρ. Σουλιδησὲ βὲ Χατζατουριὰν Καραπὲτ ἐφεντιγὲ ἰχαλὲ ἐϊλετί.

—Ἀπετὶν πασανὴν ἄχζ οὺ κιρὶρτ ἐϊλετιγὶ Κούρτ ρουεσασηντὰν Τερσαατετὲ κετιριλενλερὶν μικταρὴ 65 ὀλούπ πουνλαρὴν κιμισὶ τάχτη κεφαλεττὲ βὲ κιμὶ νεφεράτη ζαπτιγὲ ρεφακατηντὰ ὀλαράκ κεζμεκτὲ, βὲ ἀχσαμλαρὴ χαπσχανεϊ οὺμουμιγὲ κὶτμεκτὲ ἰμισλὲρ.

— Μακεδονία Βουλγαρλαρὴ λεχιντὲ ὀλαράκ Σαρκὶ Ρουμελιτὲ χὲρ νεὸ χαρεκετὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν ταχιλιγὲ ναζαρετὶ ταραφηντὰν μεζκοὺρ βιλαγὲτ βαλισινὲ πὶρ πουϊρουλτοὺ κόντεριλμὶς τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Πὶρ κάτζ χαφτὰ ἐββὲλ Χαρποὺτ βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ νασπ ὀλουνὰν Ἀπτουλλὰχ πασὰ κετζὶν χαφτὰ μαχάλη μεμουζιγετινὲ μούτεβετζτζὶζχεν πουρατὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς τὶρ. — Ἰσταμπολτὰν τισὰρὴ κὶτμὶχ ἰστεγὲν κιμσελερὲ σαχσὶ βερκὶ βέρμετικτζε μούρουρ τεζκιρεσὶ βεριλμεγιορ. — Προυσατὰν βὲ Ἴζμυρτὲν ἀλὴνὰν χαπὲρλερὲ ναζάρεν πού σενὲ μεζκοὺρ βιλαγετλὲρ μαχσουλατηνὴν τζεκιρκετὲν ζιγιατεσιλλε χασαρτιτὲ ὀλατζαγηντὰν κορκουλούγιορ ἰμις. — Τηντεσιὰν νὰμ πὶρ Ἐρμενὶ ματπουατζὴ μιλλὶ πεστελερὶ χαβὶ ὀλὰν πὶρ ρεσαλὲ τὰπ οὺ νεφὲρ ἐττιγὶ ἰτζοὺν τεβκὶρ ὀλουνμουὺς τουρ. — Γερμενὶν μούτεπὲρ χανετανηντὰν ὄνπεφ νεφὲρ κὶντζ σιλαχφοράνη χούμαγιοὺν σιλκινὲ τάχιλ ὀλμακ ἰτζοὺν Τερσαατετὲ κελμισλὲρ τὶρ. Πού Ἀρὰπ κεντζλὲρ Ζάτη ἀχανεγὲ χετιγὲ ὀλμὰκ ὀύζρὲ 20 ρὲς ἀλὰ Ἀρὰπ ἀτλαρὴ κετιρμισλὲρ τὶρ. — Πού σενὲ Ἰταλιατὰ 274 μιλ γενὶ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσασηνὰ πασλανατζὰκ, βὲ πού τεμὶρ γιολλαρηνὴν ἰνσασὴ ἰτζοὺν 70 μιλιὸν φρὰνκ σὰρφ ὀλουνατζὰκ τὴρ. — Ρουμανία κραλληγὴ Ρουσιατὰν, Ἀλμανιατὰν βὲ Μεμαλίκι μούτζτεμιὲϊ Ἀμερικατὰν τάχι τανηλμὴς τὴρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἀλαφρ. Ἀπρ. 7τὲ Μρ. Γλάστον μιλλὲτ μετζλισινὲ Ἰρλαντατὰ ἀραζὶ ἰτζὰρ οὺ φιρουχτινὲ ταὶρ γενὶ πὶρ κανοὺν λαϊχασὴ τακτὶμ ἐϊλετί.

— Ρουσία ἰμπερατορούνοὺν τζεναζὲ ἀλαγιηντὰ χαζὴρ πουλουνμὰκ ἰτζοὺν Ἰγγιλτέρα βιλὶϊ ἀχτὴ ἰλὲ ζεβτζεσινὶν βὲ Ἀλμανία βελὶϊ ἀχτηνὴν Πετερσβουργὰ κὶτμελεριντὲν ἐγὶ σεμερὲ χασὴλ ὀλμοὺς τουρ, σὸϊλὲ κι πού μούναεπέτλε μούσαριλέϊχ πρενελὲρ ἰλὲ Ρουσιανὴν γενὶ ἰμπερατορού ἀρασηντὰ σηκὴ πὶρ τοστλούκ πεϊτὰ ὀλμοὺς τουρ.

— Ρουσία ἰμπερατορούνοὺν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ὀλτουκλαρὴ τόχμετίλε ἰττιχὰμ ὀλουνοὺπ τάχτη μουχαχεγὲ ἀλὴνὰν ἀλτὴ ἐχαστὰν πιρισὶ Περοφσκαγιὰ ναμηντὰ πὶρ κατὴν τὴρ. Πού κατὴν μούτεπὲρ πὶρ φαμιλγιατὰν ὀλοὺπ, ἀλὶ μεκτεπλερτὲ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ὀλουνμουὺς τουρ. [Μερκουμὲ Νιχίλιστ ρουεσασηντὰν πὶρὶ ὀλοὺπ Ρουσαχοφοὺ ἰμπερατορ ὀύζερινὲ χουμπαρὰ ἀτμαγὰ κόντερὲν κεντίσὶ ἰμις. Πού κατὴν ἰκρὰρ Ἔτμὶς τὶρ κι ἰμπερατορούν κατλιντὲν μακσὲτ μεμλεκετὶ χάβρ οὺ τεχσεττὲ πρακμὰκ, ούσούλη ἰταρεϊ χαζηρεγὶ ἀλτούστ ἐτμὲκ βὲ μούμκὶν ὀλτουγοὺ χαλτὲ Παρὶς κομούνοὺ ἰταρεσὶ κὶπὶ πὶρ τζοὺμχουριγὲτ τεσκὶλ ἐτμεκτὲν ἰπαρέτ ἰτὶ. Ἰμπερατορ ὀύζερινὲ ἀτηλὰν χουμπαρὰ ἰτζὶ Νιτρὸ-γλυκερὶν νὰμ ἐτζζαϊ ναριγὲ ἰλὲ ὁλοὺ πὶρ τζὰμ κούρὲ ἰμις. Γιακηνλαρτὰ Κιταλσιτσὸ νὰμ πὶρ σὰχς ἄχζ οὺ κιρὶφτ ὀλουνοὺπ χουμπαραλαρὴ γιαπὰν κεντισὶ ὀλτουγουνοὺ ἰκρὰρ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλμούς τουρ. Μεζκοὺρ ἐσχασὴν μουχαχεμεσιντὲ χαζὴρ πουλουνμὰκ ἰτζοὺν πὶρ τζὸκ σαχιτλὲρ τζαγρηλμησλὰρ τὴρ. Πέτερσβουργ σεχριντὲ ἰταρεϊ ὀρφιγὲ ἰλὰν ὀλουνοὺπ σεχρὶν ἐτραφηντὰ ἀσκὲρ πεκλέγιορ, σόιλὲ κι χίτζ πὶρ κιμσὲ ρουχσατσὴζ ὀλαράκ νέ σεχρὲ τεσάρὴ τζηκαπιλὶρ νέ σεχρὲ κιρεπιλὶρ. Ρουσακοφοὺν πετερὶ σακὶν ὀλτουγοὺ μαχαλτὲ πὶρ κάτζ τεφὰ κεντινὶ τελὲφ ἐτμεγὲ τζαλησμὴς τὴρ, βὲ μερκουμούν χανεσινὶ ταχρὶπ ἐτμεκτὲν ἐχαλιγὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν χανενὶν χὲρ ταραφηνὰ ἀσκὲρ κονουλμούς τουρ.

— Φρὰνσα χούκούμετὶ Σαχρὰ τζὸλοὺνοὺν πὶρ κησμὴ ἰτζιντὲν πὶρ τεμὶρ γιολοὺ γιαπμαγὰ καρὰρ βερμὶς ὀλοὺπ μεζκοὺρ γιολοὺν κόυζερκιαχηνὴ τεφτὶς ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ κάτζ χαφτὰ μουκαττὲμ πὶρ τακὴμ μούχεντισλὲρ Τζεζαιρτὲν γιολὰ τζηκμησλὰρ ἰτὶ. Μούχεντισλὲρ ἰλὲ περαπὲρ πὶρ Φρανσὶζ μιραλαγιὴν τάχτη κομαντασηντὰ ὀλαράκ πὶρ πόλοὺκ ἀσκὲρ τάχι βὰρ ἰτὶ. Ἀλαφρ. Μάρτιος 31τὲ Τουνοὺς χουτουτουνταχὶ Ἀρὰπ καπιλελερτὲν πὶρ τζὸκ ἀτὲμ ἀσακὶρι μεζκοὺρὲ ὀύζερινὲ χούτζοὺμ ἐτὶπ ὀνλαρτὰν τζογουνοὺ τελὲφ ἐττιλὲρ. Πού βακὰ Φρανσατὰ χεγετζάνη ἀζιμὶ μουτζὶπ ὀλμούς τουρ. Βὲ Φρανσὶζ χούκούμετὶ Ἀρὰπ καπιλελερὶ τεετὶπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνλαρ ὀύζερινὲ ἀσκὲρ κόντερμεγὲ χαζηρλὴκ κορούγιορ, βὲ Φρανσανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ χούκούμετὲ πού ἴς ἰτζοὺν 6,000,000 φρὰνκ σὰρφ ἐτμεγὲ ρουχσὰτ βερμὶς τὶρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Κετζὲν τζούμὰ κετζεσὶ 50 νεφὲρ χαϊτοὺτ Κασανδραγιὰ γιακὴν πὶρ κοϊτὲ Μρ. Σούτερ νὰμ πὶρ Ἰγγλιζὶ τουτοὺπ ταγὰ κατζηρμισλὰρ, βὲ πετέλι ταχλισὶ ἰτζοὺν 45,000 λιρὰ ταλεπ ἐτμισλὲρ.

— Χὲρ ταραφτὰν Σακὶζ πὶτζαρεκιανὰ χάλα ἰανὲ κόντεριλμεκτὲ τὶρ.

— Τεβλετλερὶν μούστερὲκ νοτασηνὰ Γιουνανιστὰν ταραφηντὰν νὲ τζεβάπ βεριλετζεγὶ χάλα μαλούμ τεγίλ τὶρ. Γιουνανιστὰν Πάπη ἀλινὶν τεχλιρατηνὴ καπούλ ἐττιγὶ ταχτιρτὲ Φράνσα τεβλετὶ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνανακ ἀραζινὶν τεσλιμινὲ ναζαρετ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μουχτελὶτ πὶρ κομισιὸν τεσκὶλινὶ τεχλὶρ ἐϊλεμὶς τὶρ. Λάκιν ἔγερ Γιουνὰν χούκούμετὶ τεχλιράτη βακαγιὴ ρετὲ ἐτὲρ ἰσέ, Πάπη ἀλὲ πὶρ πεγιανναμὲ νεὸ ἐτεμὲκ κεντιαινὶν χὲρ νεὸ μεσουλιγεττὲν πεϊρὶ ὀλτουγουνοὺ ἰλὰν ἐτετζὲκ ἰμις.

— Ἰταλία γεγὲτι βούκελασὴ ἰστιρὰ ἐτμὶς, βὲ κράλ χαζρετλερὶ ὀνλαρὴν ἰστιφασηνὴ καπούλ ἐϊλεμὶς τὶρ.

— Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ὀλτουκλαρὴ τόχμετίλε ἄχζ οὺ κιρὶφτ ὀλουνὰν Νιχιλιστλερὶν μουχαχεμεσὶ ἰτζρὰ ὀλουνοὺπ χέπιστ τάχι κατλὲ χοὺκμ ὀλουνμουσλὰρ τὴρ.

— Λὸρτ Βίκηνσφιλτ χάλα ἀγὴρ χαστὰ τὴρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Μάρτιος 30 βὲ Ἀπρίλιος 1, 18811

| | |
|---|---|
| Κεχαμὴ σὰμσουμιγὲ | 45. 7 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχμιλερὶ | 50.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΠ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ματζιτιγὲ | 107.26 | Πόλ | 90. 7 |
| Καϊμὲ | 940 | Ναπολεὼν | 87.22 |
| Μεταλίκ | 206 | Κριμίτς | 51.20 |
| Πεσλίκ | 210 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.35 |
| Ἀλτηλίκ | 125 20 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.80 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν
Μὸυελλὶπι γαζετὸ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ
Φιλέζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χὰν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ,
Ματπαφὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΔΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 7 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 19, 1881) ΝΟΥΜ. 14


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κόυνοὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 4%, βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζοὺν κόντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ακτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Ἰρὶν ισμινὲ κόντεριλμελί τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Χακικὸτ μούτλακα γαλεπὲ ετὲρ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλὰρ. — Χριστοσὰ πενζεμέκ. — Τζὰμ μαμουλατή. — Χαματὰν βαλισινὲ γιαζηλὰν πὶρ ὲμρναμέ. — Ἐλζὲμ πὶρ γουσούς. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τουτζτζαριγέ.

## ΧΑΚΙΚΑΤ ΜΟΥΤΑΑΚΑ ΓΑΛΕΠΕ ΕΤΕΡ

ΠΕΣ γιούζ σενὶ ακτὶμ Κιτάπη μουκαττὶς Ὄξφορτ ταρουλφόυνουνοὺ μουτερρισλεριντὶν βὲ ισλαχάτη τινγὲ πισβαλαρηντὰν Οὔικλιφ νὰμ πὶρ Ἰγγλιζ βασιτασίλε Ἰγγλιζτζεγὲ τερτζουμὲ ολουντού. Κιτάπη μουκαττεσὶν πού τερτζεμεσινὶν εσκὶ ελγιαζησὴ νουσχελεριντὶν πιριντὲ Οὐικλιφὶν καλπινὶ τολτουρμούς ὸλὰν καβὶ ιμανὴ κόυζὶλ σουρεττὲ ισὰρ ετὶν πὶρ τασβὶρ βάρ τηρ. Πού τασβὶρ χακικάτη ιλαχιγὲ νουρουνού ιμὰ βὲ ισὰρ ετὶν πὶρ ατὶς ἀλεβὶ τασβιρὶ ὸλούπ, ατεσὶν ετραφηντὰ πὶρ τζὸκ ρουχπανλὰρ τοπλανμησλὰρ, βὲ σὶρτ τζεχρὶ ιλὲ βὲ ατζαλπ εβζά ού χαρεκετλὶρ ιλὲ ατεσὶ πακμακτὰ τηρλάρ. Ρουχπανλὰρ όρτασηντὰ Πάπα τουρούγιορ, βὲ χὶρ σηνηρτὰν ὸλὰν παπασλὰρ καρόησηντὰ τάχι σειτὰν τουρούπ μουζταρὶπ βὲ χαγὶν πὶρ πακήσλα πακήγιορ. Πουνλαρὴν χίπισι πιρλικτὲ ατεσὶ ούρούρμεκλε σόγιούντουρμεγὶ τζαλησήγιορλαρ, λάκιν όνλὰρ ούρούρτούκτζε ατὶς ταχὰ ζιγιατὲ ἀλεβλενίγιορ, βὲ νίχαγετ σειτὰν πιλὲ ταγιανάμαγιηπ παγηραράκ κατζμαγά μετζπούρ ὸλούγιορ.

Πὲς γιούζ σενὲ εββὶλ ὸλτουγού χὶπὶ σίμτι τάχι Ἀλλαχὴν κελαμηνὰ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσούν Ἰντζιλινὲ ετιλὲν μουχαλεφὲτ χακικατὴ μάχβ ού ιπτὰλ ετὲμετικτεν ματὰ χακικάτη ιλαχιγὲ ατεσινὶν ταχὰ ζιγιατὲ ἀλεβρὶζ ὸλμασηνὰ γιαρτὴμ ετὶρ. Οὔικλιφ μούττέτι χαγιατηντὰ τιαττιλὶρ τζεκτί, βὲ βιφατηντὰν κὴρκ σενὶ σόγγρα Παπανὴν ιμρίλε μουμαιλεϊχὶν κεμικλερὶ μεζαρτὰν τζηκαρηλὴπ γιακηλτὴ, λάκιν χακικάτ κιττίκτζε Ἰγγιλτερατὰ ιντισάρ πουλτού, βὲ Ἰγγιλτέρα ιχαλισινὶν κήσμη αζεμὶ ταλιμάτη Ἰντζιλιγεγὶ πεϊτερπέτ καπούλ ετλετί. Ἀλλαχὴν παγηντὰ τζαλητὰν ὰμελελερὶν τούσούπ ὸλμελερινὶν βὲ Ἰντζίλ τουσμενλερινὶν πὶρ βακὴτ γαλεπὲ ετμελερινὶν ιμσαλὴ κὸρούλμούς τούρ, λάκιν Ἀλλαχὴν ὶσὶ τάιμα ὸλερὶ ψιτὶρ, βὲ χακικάτ τοστλαρηνὴν σάϊ ού γαϊρετλεριντὶν νίχαγετ μουζαφφεριγὶτ σεμερεσὶ χουσουλὲ κελὶρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ 4.

### ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΦΑΣΑ

### Ἀλλαχὴ πιλμεκλίκ

Σ. Χηλκάτη ἀλεμτὲν Ἀλλαχὴν κερίμ ού ιναγετκιὰρ ὸλτουγού νάσηλ ἀννασηλήρ;

Τζ. Χηλκάτη ἀλεμτὲν Ἀλλαχὴν κερίμ ού ιναγετκιὰρ ὸλτουγού σού βέτζχλε ἀννασηλήρ κι τούνγιατὰ χὲρ σέϊ πὶρ μούφιτ νετιτζὲ ιτζοὺν γιαρατηλμής τηρ.

Σ. Ἀλλὰχ σερρὶ ιστὲρ τεγιού τουσούνμεκ τζαίζ μι τὶρ;

Τζ. Χαΐρ· κερὲκ χηλκάτη ἀλεμτὲ βὲ κερὲκ Ἀλλαχὴν ινσανλαρὰ ὸλὰν μουαμελατηντὰ όνού κερίμ ού ιναγετινὶ ισὰρ ετὶν ἀλαμὲτ βὲ τελιλλὲρ ὅλ κατὰρ τζὸκ τούρ κι Ἀλλὰχ χακηντὰ σερρὶ σεβὶρ τεγιού τουσούνμεκλιγὶν πατηλληγηνὴ κόστεριρλίρ· χέμ τε πὶζ χηλκάτ ού τζιπιλλετιμὶζ ικτιζασηντὰν ὸλαράκ ἐγιλιγὶ σεβὶρ βὲ κότούλούκτὲν ικράχ ετέριζ.

Σ. Νίτζούν πάζη μιλλετλὲρ πιρὶ χαλίκι χάϊρ βὲ τικερὶ χαλίκι σὶρρ τεγερὶκ ικὶ ιλὰχ βάρ ὸλτουγουνὰ ιτικάτ ετμισλὲρ τὶρ;

Τζ. Ζίρα τούνγιατὰ πούλουνὰν σερρὶ, γιάνι ταπὶλ φελακέτ ού μουσιπετλερὶ βὲ φήσκ ού φεσάτη ἀχλακιγὶ πὶρ Χαλίκι βὲ Μούτεπὶρ κιαμιλὶν κουτρετὶ, χικμετὶ βὲ κερέμ ού ἐναγετὶ ιλὲ μούτενασίπ κόρμεγιπ μούσκιλατὰ τούσμούσλὲρ τὶρ.

Σ. Χαλίκι σὶρρ βὲ χαλίκι χάϊρ πουλουνμασὴ ἐφκιαρὴ χακκηντὰ νέ τεγεπιλίριζ;

Τζ. Πὶλὲ πὶρ ἐφκιὰρ ἄκλη σελιμὲ καρτὴ βὲ ἀπίς τὶρ. Γεκτικερινὲ τάϊμα ζήτ ὸλὰν βατζίπ ούλ βούτζούτ, ἐζελὶ βὲ ἐπετὶ βὲ χακὶμ ικὶ ιλὰχ βὰρ ὸλτουγουιού φάρζ ού τεσαββούρ ετμὲκ ἀκλὲ καρσὴ τηρ. Χέμ τε πούλὲ πὶρ φαρζὰ λούζούμ γιὸκ τουρ· ζίρα τούνγιατὰ σὶρρ, γιάνι ταπὶλ φελακέτ ο΄ι μουσιπετλὶρ βὲ ἀχλακὶ κότουλούκλὲρ πουλουνμασὴ ικὶ χαλίκ φαρζηνὰ χατζὲτ ὅλμακσηζην γιαληνηζ πὶρ κατὶρ, χακὶμ βὲ κερὶμ Χαλίκ βὲ Μούτεπὶρ πουλουνμασὴ φικρινὲ τεβαρούκ εττιριλεπιλίρ.

Σ. Πού τεβαρουκού νάσηλ ἐτεπιλίριζ;

Τζ. Ἐββέλα, κορούρουζ κι σὶρρ τενιλὲν βουκουάτη ταπιγετὲν πάζηλαρὴ σάλτ σουρέτι ζαχιριτὲ σὶρρ τιρλὶρ, ζίρα φιλιχακικα πουνλάρ ταπὶλ πόγιούκ φαϊτελερὶ σεπὲπ τιρλέρ. Μίσελα, φουρτουνὰ σὶρρ σαγιηλὴρ ικὲν χαβαγιὴ μουζίρρ νεσνελερτὲν τεμιζλεγὶπ σηχχάτ ού σαατετὶ σεπὲπ ὸλούρ· σὶρρ τενιλὲν βουκουατὴν πάζηλαρη τάχι ατεμλερὶν πὶλ ιχτιγιὰρ ισλετικλερὶ σὶρρ ἀμελλερὶν νεταγίτζι ταπιγεσὶ τιρλὶρ· χέμ τε σὶρρ σαγιηλὰν βουκουατὴν πάζηλαρη ατεμλὲρ ιτζοὺν ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ σαατετὶ μουτζὶπ ὸλουρλάρ. Σάνιγεν, ινσὰν χὲρ νὲ κατὰρ ιρατὲ βὲ ιχτιγιὰρ κουββεσινὲ μαλὶκ ὸλαράκ γιαρατηλμὴς ὸλτουγού ιτζοὺν κόυναχ ισλεμεσίλλε κεντὶ ούζερινὲ σὲρρ βὲ φελακὲτ ταβὲτ ετὲρ ισέ τε, γίνε ιρατὲ βὲ ιχτιγιὰρ κουββεσὶ ινσὰν ιτζοὺν πὶρ νιμέτι ούζμά τηρ, βὲ ατεμλερὶν ποϊλὲ πὶρ νιμετὶ σούϊ ιστιμὰλ ετμελερὶ Ἀλλαχὴν κερέμ ού ιναγετινὲ νάκς βὲ χαλὲλ κετιρέμεζ. Ἀλλὰχ χὲρ νέ γιαπὰρ ισὲ ἐγὶ βὲ τογρού γιαπάρ. Ἀλλαχὴν σηφάτη κιαμιλεσινὲ πακαράκ ακλημὴζ πουνούν σαχὶχ ὸλτουγουνού τασὶκ ετὲρ· χέμ τε Ἀλλὰχ Τεκλὰ κεντὶ κελαμηντὰ πόϊλὲ τὲρ (Δευτ. λβ΄. 4, Ἡσα. μέ. 18, 19). Ἀλλὰχ τούνγιαγιὴ σιμτικὶ ούσουλτὰν πασκὰ πὶρ ούσουλτὰ γιαραττηγὴ χαλτὲ ταχὰ ἐγὶ δλατζαγηνὴ κεντὶ χικμετίλλε κόρσέ ἰτι, τούνγιαγιὴ σιμτικιντὲν φαρκλὴ πὶρ σουρεττὲ χάλκ βὲ ἰταρὲ ετετζεγινὲ σούπχὲ γιόκ τουρ, βὲ τούνγιανὴν ούσούλη χαζηρὲ ούζρὲ χάλκ ὸλουνμασηντὰν χὶρ νέ κατὰρ Ἀλλαχὴν ικράχ ιττιγὶ σὶρρ σεΐλὶρ βουκού πουλούγιορ ισέ τε, Ἀλλὰχ σὶρρ ὸλὰν σεΐλερὶν τεφινὲ μούνασὶπ τζαρελὲρ τάχι τερτὶπ ού τετάρὶκ ετμὶς ὸλαράκ βὲ τούνγιαγιὴ πασκὰ πὶρ ούσουλτὰ χάλκ ού ἰταρὶ ετμεσινὲν ταχὰ ἐγὶ σεμερὲ χουσουλὲ κὲλμεγετζεγινὶ κεντὶ χικμετίλλε κόρμούς ὸλαράκ τούνγιαγιὴ σιμτικὶ ούσουλτὰ χάλκ ετμεγὶ μούνασὶπ σαϊμής τηρ.

Σ. Ἀλλὰχ ἀταλὲτ βὲ σήτκ τζιχετίλλε κιαμὶλ ὸλματηγη χαλτὲ ζάτ ού σηρατὴ κιαμὶλ ὸλαπιλίρ μι;

Τζ. Ὸλάμαζ.

Σ. Ἀλλαχὴν ατὶλ ὸλτουγουνού νάσηλ ισπὰτ ετεπιλίριζ;

Τζ. Ἀλλαχὴν ατὶλ ὸλτουγουνού σουνούνλε ισπὰτ ετεπιλίριζ κι Ἀλλὰχ ἄλελουμουμ ινσανὴ ἐγιγὶ κότούτὲν, βὲ ἀταλετὶ ζούλμ ού χακκσηζληκτὰν τεφρὶκ ετμεγὲ μουκτετὶρ ὸλαράκ χάλκ ετμὶς τὶρ. Σοϊλέ κι ἶνσὰν πασκὰ ατεμλερὶν γεκτικερίλλε χαϊρχαχανὲ βὲ ατὶλανὶ μουαμελὲ ἐττικλερινὶ κόρτούκτὲ σεβινὶρ, κεντινὶ τάχι ἀταλὶτ βὲ χακκανιγὲτ ούζρὲ χαρεκὶτ ετμεγὲ πορτζλού τανὴρ, βὲ χακκσηζτζα πὶρ χάλ ού χαρεκεττὲ πουλουντουγουνού κόρτούκτὲ κεντὶ κεντινὶ τεβπίχ ού τακπίχ ετὲρ. Σερρὶν σὶρρ ὸλμασηνὴ τανημάκ, πασκασηνὴν χακκσηζληγὴ ἰτζοὺν χηρσλανὴπ χιττετὲ κελμὲκ, ἐζὶλκ ισλεμὲκ ἰτζοὺν βιτζτανηντὰν τεσβὶκ ὸλουνμάκ, βὲ κότού πὶρ ἰς ἰτζοὺν βιτζτανηντὰν τεκτὶρ ὸλουνμάκ πουνλαρὴν χέπισι Ἀλλαχτὰν κελὶν πιρὶρ σὶς τιρλὶρ, βὲ πού σὶς Ἀλλάχ ἀταλετὶ τανὴρ βὲ ἰτζρὰ ετὶρ ὸλτουγουνού ἀννατήρ.

Σ. Ἀλλὰχ ινσανὰ ἄσλα ζούλμ ετμέζ μι;

Τζ. Βάκα Ἀλλὰχ ινσανλαρὴν χέπισινε πὶρ σιγιακτὰ μουαμελὲ ετμὶζ, λάκιν κίμσεγε τε ζούλμ ετμὶζ. Πάζηλαρὰ ζιγιατὲ βὲ πάζηλαρὰ ἄζ γιαρτὴμ ετμεσὶ ἰτζοὺν χακι-

μανὲ σεπεπλερὶ ὁλαπιλὶρ, βὲ σὸυπχεσὶζ 'ὸϊλὲ σεπεπλερὶ βάρ τηρ. Χακκσὴζ γερὲ κίμσενιν μουσιπὲτ βὲ φελακετὲ ὸγραμασηνὰ μὸυσαατὲ ἐτμὲζ, φάκατ πιζὶμ χάϊρ οὺ μενφαατημὴζ ἰτζὸὺν τάχι μουσιπέτ οὺ φελακετλερὶ μὲν ἐτμέζ. Κέζαλικ πού τὸυνγιατὰ ἰσλενιλὲν χάϊρ βὲ σέρρ ἀμελλερὶν νακὶς βὲ μὸυσαβατσὴζ μὸυκιαφὰτ οὺ μὸυτζαζατὴ ἀχρεττὲ ἰκμὰλ ὁλουνοὺπ χὲρ πιρὶ χάττη λαγιηκηνὰ ἰπλὰγ ἐτιλετζέκ τιρ. 'Αλλαχὴν ἰνσανλαρὰ ὁλὰν μουαμελατηνὰ ἄκλη ἰνσανὶ ναζαρὴ ἰλὲ πακηλτηκτὰ μὸυπχὲμ βὲ γαΐρι βαζιχ κὸρὸυλὲν σεΐλὲρ 'Αλλαχὴν Ἰντζίλ ἰλὲ βερτιγὶ σαρὶχ βὲ βαζιχ ἰλχάμ νουροὺ ἰλὲ πακηλτηκτὰ μαλοὺμ βὲ ἀσὶ κιὰρ ὁλοὺρ, βὲ ταχὰ ζιγιατὲ ἰζαχὰτ ἰτζὸὺν 'Ιντζίλιν ἀχρεττὲ ναὶλ ὁλατζαγημηζὴ πεγιὰν ἐτιγὶ τζελαλὴν τετζελλισινὲ μὸυνταζὶρ ὁλμαλή ἰζ.

Σ. 'Ιησουσοὺν κελαμήντζα κιμλὲρ 'Αλλαχὴ κὸρετζεκλέρ;

Ἴζ. «Καλπὶ πὰκ ὁλανλάρ» (Ματθ. έ. 8) 'Αλλαχὴ κὸρετζεκλέρ.

Σ. 'Αλλαχὴ κὸρμὲκ ἰτζοὺν καλπ πακλιγὶ νίτζὸυν λαζήμ τὴρ;

Ἴζ. Ζιγιαγιὴ γιάληνηζ κὸζ κὸρτὸυγιοὺ, σεσὶ γιάληνηζ κουλὰκ ἰσὶττιγὶ βὲ κοκουγιοὺ γιάληνηζ πουροὺν ἀλὶτηγὴ κὶπὶ ἄσηλ πὰκ βὲ μουκαττὲς ὁλανὴ τάχι καλπὶ πὰκ ὁλὰν κὸρεπιλὶρ βὲ ὁνοὺ ὁλτουγοὺ κὶπὶ τανηγιαπιλίρ. Μουχαππὲτ μουχαππέτλε τανηλήρ. Κουτσιγὲτ μουχαππετὶ, χαλὶς χαἰρχαχλὴκ, 'Αλλαχὴν ματλαὸὺπ ἰττιγὶ πὰκ μουχαππὲτ ἰνσανὴν 'ὸϊλὲ πὶρ ρουχανὶ ἀλετὶ γιάχοτ χασσεσὶ τὶρ κι ἰνσὰν ἄντζακ ὁνούνλα 'Αλλαχὴ κὸρεπιλίρ. «Χὶρ μουχαππὲτ ἐτὲν 'Αλλαχτὰν τεβελλιοὺτ ἐτμὶς τὶρ βὲ 'Αλλαχὴ πιλίρ· μουχαππὲτ ἔτμεγεν 'Αλλαχὴ πὶλμεμὶς τὶρ, ζίρα 'Αλλὰχ μουχαππὲτ τὶρ» (Α'. Ἰωάν. δ'. 7, 8).

## ΧΡΙΣΤΟΣΑ ΠΕΝΖΕΜΕΚ

### ΠΑΡΤ Γ'.

### ΧΑΚΙΚΑΤΗ ΤΑΝΗΜΑΚ

Τὸυνγιατὰ νὲ τερετζὲ κεμαλιγετὲ βασηλ ὰλσὰκ, γίνε κουσουρλοὺ καλήρηζ. Πὶρ τζὸκ σεϊλὲρ χακκηντὰ κὲσπὶ μαλουμὰτ ἐτεπιλίριζ, βὲ πουνούνλε περαπὲρ γίνε πὶρ τζὸκ σεϊλερτὲν πιχαπὲρ καλήρηζ, βὲ κεντὶ τζεχλλερινὶ τανηγιανλὰρ ζιγιατὲ μαλουμὰτ κὲσπ ἐτμεγὶ, χούσουσα 'Αλλαχὴ τανηγιηπ πὶλμεγὲ ζιγιατὲ μὸυσταὶτ τὶρλέρ. Ἴλμ ἐγὶ πὶρ σέϊ τὶρ, βὲ μεσαὶλι ἰλμιγὲ χακκηντὰ μαλουμὰτ κὲσπ ἐτμὲκ φαϊτελὶ τὶρ. Λάκιν πὰκ βιτζτὰν βὶ χοὺσνι ἀχλὰκ σαχιπὶ ὁλμὰκ ταχὰ ἐγὶ τὶρ. Σήτκ οὺ ἰστικαμὲτ οὺζρὲ γιασαμακτὰν ἰσὲ ἴλμ ταχσιλ ἐτμὲκ ἰστεγενλὲρ τογρού γιολού γάϊπ ἐτερλέρ, βὲ ταχσιλ ἐττικλερὶ ἴλμ οὺ μαλουματτὰν τζὸκ ἰστιραττὲ ἐτμεζλέρ. Ἔγερ ἰνσανλὰρ φαϊτεσὶζ μεσελελερτὲν πὰχς βὲ πιχουτὲ μεσελελὲρ οὺζερνὲ μὸυτζατελὲ ἐτμεκτὲν ἰσὲ γιοὺρεκλεριντὲν φανὰ μειλλερὶ τζηκαρμαγὰ χαχισὲρ ὁλσαλαρ ἰτὶ, νὲ ἀδάμμη νὰς ὰρασηντὰ ὅλ κατὲρ κὶλ οὺ κὰλ πουλουνοὺρ, νὲ τὰχι ἀλμιλὲρ πεϊνιντὲ ὅλ κατὰρ σουὶ χαλὰτ κὸρὸυλὸὺρ ἰτὶ.

Πιζτὲν σὸυλ ὁλουνατζὰκ πασλὴ σὲϊ ρούζι τζεζατὰ ὁὺλούμη τὸυνγαβιγατὲν νὲ ταχσιλ ἐτμὶς ὁλτουγουμοὺζ τεγὶλ, ἄντζακ νὲ γιαπμὴζ ὁλτουγουμοὺζ, βὲ μεβαττὴ μὸυτεναπιχατὲν φιλοσὸρτζα πὰχς ἐτπὶ ἔτμεμὶς ὁλτὸυγουμσοὺζ τεγὶλ, ἄντζακ πὰκ βὲ λακεσὶζ πὶρ ὁμὸὺρ κατζιρπὶ κατζίμεμὶς ὁλτουγουμοὺζ ὁλατζὰκ τὴρ.

Ἀλλὰχ χακκηντὰ μαλουμὰτ κὲσπ ἐτμεκτὲν οὺμούρη τὸυνγεβιγὲ χακκηντὰ μαλουμὰτ κὲσπ ἐτμεγὶ, βὲ Χριστοσοὺν μουχαππετιντὲν ἰσὲ τὸυνγεβὶ σὰν οὺ σερεφὲ ναϊλιγετὶ ταχὰ ζιγιατὲ κηϊμετλὶ ἂτὲ ἐτερὲκ νιτζελὲρ γιανηλτηλάρ! 'Αλλαχὴν ναζαρηντὰ μὸυτεβαζὶ ὁλμακτὰν ἰσὲ ἰνσανλὰρ ναζαρηντὰ σὸχρὲτ σαχιπὶ ὁλμαγὴ ταχὰ ἐγὶ ζὰνν ἐτερὲκ νιτζελὲρ ἀλτανὶτηλάρ! Νιτζελὲρ κεντὶ πὸὺτὸὺν ὁμρλεριντὲ σὰν οὺ σὸχρὲτ καζανμαγὰ τζαληπμὴζ ὁλτουκλαρὴ χαλτὲ σὸν σονοὺ ἰνσανλαρτὰν ταχκὶρ βὲ 'Αλλαχτὰν ρὲττ ὁλουνμουσὶλάρ τὴρ.

Πὶρ ἀτὲμ νέ κατὰρ ζιγιατὲ μὸυτεβαζὶ ὁλοὺρ, βὲ κεντινὶ 'Αλλαχὴν ἰρατετινὲ νέ κατὰρ ζιγιατὲ τεσλὶμ ἐτὲρ ἰσὲ χακικατὴ τανημαγὰ ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ μὸυσταὶτ ὁλούρ. 'Ὸϊλὲ πὶρ ἀτὲμ φικρινὶ ἐσασσὶζ ὁὺμιτλὲρ ἴλὲ ἰσγὰλ ἐτμὲζ, βὲ πὸὲ βὲ φανὶ σὰν οὺ σὸχρὲτ ἀρκασηντὰν κὶτιμεγὲ χεδὲς ἐτμὲζ, βὲ πού σουρὲτλε βακτηνὴ χακικατὴ ὸϊρενμεγὲ σὰρφ ἐτὲρ. 'Αλλαχὴν ἰρατετινὲ μουχαλεφὲτ ἔτμεγιπ μεσερρέτλε ἰταὰτ ἐτὲρ, βὲ πού βὲτζγλε ὀνοὺν φικρὶ ραχὰτ ὁλαρὰκ χακικατὴ ὸϊρενμεγὲ μουκτεζὶρ ὁλούρ. 'Ὸϊλὲ πὶρ ἀτεμὶν ἀγτνὲϊ φικρὶ ἀγράζη νεφσανιγὲ ἴλὲ καραρμὶζ ὅλματηγη κὶπὶ κουββέϊ μὸυμεϊγιζεσὶ τὰχι πὶρ τακὶμ χουζευζάτη νεφσανιγὲ ἴλὲ πὸζουλμουζ ὅλματηγηνταν χὲρ ἀεγὶ ὁλτουγοὺ κὶπὶ κὸρμεγὲ βὲ χὶρ ἀεγὶ σεμερὲ οὺ νετιτζεσινὲ κὸρὲ μουχακεμὲ ἐτμεγὲ μουκτεζὶρ ὁλούρ.

Χασσελεριμὶζ τζὸκ κερὲ ἰτρακτὶζ ὁλοὺρ, βὲ χοὺκμὸυμοὺζ τζὸκ τερὰ νακὶς τὶρ, πού ἐτζιλτὲν χακικατὴ πὶζὲ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν πιρισινὲ μὸυχταζὶμ πὶρ μακινὰ βάρ τὴρ. Πού μακινανὶν 8' παρμὰκ κουτριντὲ πὶρ τζαρχὴ ὁλοὺπ τακικετὲ 300 τερὰ τὸνερ. Τζαρχὴν κεναρὴ 12 παρμὰκ κατὰρ κενὶς τὶρ. Πού τζαρχὴν καρσηντὰ βὲ τακρὶπεν 6 κατὲμ κατὰρ οὸζακτὰ τακρὶπεν ½ παρμὰκ καληνληκτὰ τζαμτὰν πὶρ τζουπούκ ὁλοὺπ, πού τζουπουγοὺν πὶρ οὺτζοὺ τζαρχὰ τογρού τζεβριλμὶζ τὶρ. Πορουλὰρ ἰτζιντὲν ἰκὶ τζυχεττὲν κὲλὲν κὸμὸὺρ γαζὴ ἀλεβὶ μεζκούρ τζαμπούγουν τζαρχὰ τογρού τζεβριλμὶζ ὁλὰν οὺτζουνὰ βουρουπὶ τζαμὴ ἐριτιρλέρ. Πάτεχου ἐρμὶζ ὁλὰν τζαμτὰν πὶρ πὲλ ἀληντὶ τζαρχὰ τογρού κὸτὸυρούλὸὺρ, βὲ τζαρχὴν κεναρηνὰ ράπτ ἐτὶλὶρ. Σόγγρα τζαρχ ὁὺλὲ πὶρ σὸυράτλε τὸνμεγὲ πασλὰρ κι χὲρ τακικὲ ἐρμὶζ τζαμτὰν 7,500 μετρὸ οὺζουνλουκτὰ τὲλ γιαπὴπ τζηκαρὴρ. Πού τὲλ τζὸκ ἰντζὲ τὶρ, βὲ τζαρχ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ σὸυράτλε τὸνσὲ τὲλ τάχι ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ ἰντζὲ ὁλοὺρ.

Τὲλ γὸζ ἀλεβιντὲν τζαρχὰ κετζενὲτεκ ἐπεγι σόγοὺρ ἰσὲ τε, ἐλαστικλιγινὶ γάϊπ ἐτμὲζ, πού ἰσὲ ἀτζαϊπ τὶρ. Πάτεχου τζαρχτὰν σὲλὶ ἀλτὴπ ἰστεγιὶ κατὰρ οὸζακτὰ ταχρὶπεν ½ παρμὰκ καληνληκτὰ τζαμτὰν πὶρ τζουπούκ ὁλοὺπ, πού τζουπουγοὺν πὶρ οὺτζοὺ τζαρχὰ τογρού τζεβριλμὶζ τὶρ. Πορουλὰρ ἰτζιντὲν ἰκὶ τζυχεττὲν κὲλὲν κὸμὸὺρ γαζὴ ἀλεβὶ μεζκούρ τζαμπούγουν τζαρχὰ τογρού τζεβριλμὶζ ὁλὰν οὺτζουνὰ βουρουπὶ τζαμὴ ἐριτιρλέρ. Πάτεχου ἐρμὶζ ὁλὰν τζαμτὰν πὶρ πὲλ ἀληντὶ τζαρχὰ τογρού κὸτὸυρούλὸὺρ, βὲ τζαρχὴν κεναρηνὰ ράπτ ἐτὶλὶρ. Σόγγρα τζαρχ ὁὺλὲ πὶρ σὸυράτλε τὸνμεγὲ πασλὰρ κι χὲρ τακικὲ ἐρμὶζ τζαμτὰν 7,500 μετρὸ οὺζουνλουκτὰ τὲλ γιαπὴπ τζηκαρὴρ. Πού τὲλ τζὸκ ἰντζὲ τὶρ, βὲ τζαρχ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ σὸυράτλε τὸνσὲ τὲλ τάχι ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ ἰντζὲ ὁλοὺρ.

Τὲλ γὸζ ἀλεβιντὲν τζαρχὰ κετζενὲτεκ ἐπεγι σόγοὺρ ἰσὲ τε, ἐλαστικλιγινὶ γάϊπ ἐτμὲζ, πού ἰσὲ ἀτζαϊπ τὶρ. Πάτεχου τζαρχτὰν σὲλὶ ἀλτὴπ ἰστεγιὶ τικλερὶ οὺζουνλουκτὰ παρτζὰ παρτζὰ κεσερλὲρ, βὲ ὅλ ἰπὲκ κουμασὴ τὸκουγιὰν μακινατὰρ κὶπὶ μακινατὰρ ἰλὲ τζὰμ τελλεριντὲν πὶρ νεβ πὲζ τὸκουρλάρ. Τζὰμ τελλεριντὲν τὸκουνουλὰν σοφρὰ ὸρτὸὺλερὶ τζὸκ κὸὺζελ τὶρλέρ. Κουσλαρὴν ρὲνκ ρὲνκ τὸὺϊλεριντὲν γιαπηλτηγὴ κὶπὶ τζαμτὰν τὰχι σοργουτζλὰρ βὲ σαὶρ ζιϊνετλὲρ γιαπηλήρ. Τζαμτὰν μαμουλὰτ γιαπμὰκ σεναατηντὰ πὸγιὸὺκ κὸὺτζλὸὺκ σού τὸὺρ κι 250 τζὰμ τελὶ ἄντζακ πὶρ τζορὰπ ἰϊνεσὶ κατὰρ καλὴν ὁλούρ.

## ΧΑΜΑΤΑΝ ΒΑΛΙΣΙΝΕ ΓΙΑΖΗΛΑΝ ΠΙΡ ΕΜΡΝΑΜΕ

(Ατιτεκὶ πὲντ 'Ιρὰν τεβλετὶ χαριτζιγὲ ναζηρὴ ταραφηντὰν Χαματὰν σεχρὶ βαλισινὲ χιτάπεν γιαζηλὰν πὶρ ταχριρὰτη ρεσμιγενὶν τερτζὸυμεσὶ τὶρ).

«Μουκαρρεπ οὺλ χακὰν χαζρετλερὶ,

Χαματαντὰ Γεχουτιλερτὲν πασηλαρηνὴν τίνι Μεσιχιγὶ καπούλ ἐτμὶς ὁλτουκλαρὴ ἰτζοὺν σαὶρ Γεχουτιλερὶν ὀνλαρὰ τεαττὶ ἐτμεκτὲ ὁλοὺπ Γεχουτὶ ἐχαλισινὶν πὶρ κησμὴ ταραφηντὰν ἰτζρὰ ὁλουνὰν πού ζουλμουν τετζὸϊζ ἐτὶλμεμεσὶ πὶρ τζὸκ κερρὲ Χαματὰν χοὺκουμετινὲ γιαζηλμὴζ τὴρ. Γεχουτιλερὶν πὶρ κησμηνὴν πασκὰ πὶρ τὶν οὺ μεζχεπ καπούλ ἐτμὶς ὁλὰν Γεχουτιλερὲ χουσουμὲτ κὸστερμεσὶ, βὲ ὀνλαρὴν Γεχουτιλερὲ μαχσοὺς χαμμαμὰ κὶτμελερινὶ μὲν ἐτμεσὶ βὲ σαὶρ σουρετλὶρλε ὀνλαρὴ τατζὶς ἐτὶπ ἰστιχιαγιὰ σεπεπιγὲτ βερμεσὶ βάκα τακπιχὲ σαγιὰν τὴρ.

Τίνι Μεσιχιγὶ καπούλ ἐτὲν χὶτζ πὶρ Γεχουτὶ βὲ γιάχοτ Γεχουτὶ τινὶνι καπούλ ἐτὲν χὶτζ πὶρ Χριστιὰν κὶμσετὲν μουχαλερὲτ βὶ ταζγὶκ οὺ τεαττὶ κὸρμεμελὶ τὶρ. Πού οὺϊγουνσουζλουγοὺν μενὶ ἰτζοὺν ἀκτέμτζε ἐμρναμελὲρ τεστὶρ ὁλουνμουζ τουρ. Ἴμπὶ Γεχουτιλὲρ ταραφηντὰν πασηλὰρ ἀλεϊχιντὲ ἰτζρὰ ὁλουνὰν ζούλμ οὺ τεαπτὶνὶν χάλα μὲν ἀλούνματηγηνὴν σιπεπὶ νὲ τὶρ.

Γεχουτιλερὶν ὃ μισιλλὸὺ χαρεκετλερὶ πὸὺσπὸὺτούν ναμεσρού ὁλτουγουνού σὶζ τάχι καπούλ ἐτὲρσινιζ. Πουντὰν σόγγρα πασκὰ τὶν οὺ μεζχεπ καπούλ ἐτὲν κερὲκ Γεχουτιλερὶν κερὲκ 'Ερμενιλερὶν χὶτζ πὶρ ταραρτὰν μουχαλερὲτ βὲ μὸυμανατ κὸρμεμελερινε σαὶ οὺ τικκὰτ ἐτετζεγινιζὶ μερούλ ἐτὲριμ. Χὲμ τὲ Χαματαντὰ σακὶν ὁλὰν Γεχουτιλερὶν βὲ Ἐρμενιλερὶν ἀσαγὶ οὺ ἰστιραχάτη οὺμουμιγελερινὲ τικκὰτ ἐτετζεγινιζὶ μερούλ ἐτεζγιορουμ.

Πατκὰ ἐμρὲ πακλεμεγὲ χατζὲτ γιόκ τουρ.

Σεφὲρ. 1298» γιάνι Ἰαν. 1881.

1881 Φεβρ. 5τὲ, Τεχραντὲ λισάνη Φαρσιτὲν Ἰγνατζτζεγὲ τερτζὸυμὲ ὁλουνμούζ τουρ.

## ΕΛΖΕΜ ΠΙΡ ΧΟΥΣΟΥΣ

Χριστιὰν κιλισεσινὶν 'Αλλαχὴν τεσισκὲρτασὶ ὁλτουγουνὰ βὲ 'Αλλαχὴν χιμαγὲϊ μαχσουσεσὶ ταχτηντὰ πουλουντουγουνὰ ναζάρεν, ἀζασηνὴν ἴλμ βὲ μουχαππὲτ βὲ ἀχλαχὶ βὲ ρουχανὶ νουροὺζ βὲ χοδδέτ τζιχετλερὶλε τεραχκὶ ἐτερὲκ ὁλ κιλισεσινὶν κιττιχτζὲ σαμπὶ κιλισεγὲ μὸὺσαπὶχ ὁλμασὴ λαζὴμ κελὶρ ἰκὲν, χακικατὴ χαλὲ τιχκατλὲ πακηλτηκτὰ ἀντὲ ζελαλὲτ βὲ χαρακτὶγετὲ κὸτὸυρενζουλμὲτ γιαλσουντὰ κὶτμελκτὲ οὺμουμὶ ἰπὶρ μεὶλ κὸμρούνὸὺρ. Πουνοὺν σεπεπὶ μὲ κιλισενὶν σεμπὶ χουββετὶ ζεμινὶ γεδὰ οὺ γεδὶς ἰλὲ μεμλεκὶ ὁλὰν ἰνσὰν ἰλὲ καρηφὴζ ὁλμασὴ τὶρ. 'Αλλαχὴν μελεκούτοὺ γιάχοτ τρπὶρι ἀχὶρλε 'Αλλαχὴν κιλισεσὶ μενπκηντὰ γάγετ πασὰκ ὁλὰν [ράκατ κὶτιτζκτζε σαὶρ οὺφὰκ τζαϊλὰρ ἰλὲ καρηφὴκλε πὸζουλμακτὰ πουλουνὰν πὶρ νεχρὲ μὸὺσαπὶχ τὶρ. Μεζκούρ νεχρὶν σουγιοὺ καρλὴ ταγλαρὴν ἐτεγιν-

τὲν ἀκὰρ ἰκὲν πὲκ πὲρρὰκ ἰσέ τε, τζαμοὺρ βὲ τοπρὰκ ἰλὲ καρηστὴγηντὰ κὸυζελλιγινὶ γάϊπ ἐτϊπ πουλανὴκ πὶρ χαλὲ κελίρ. Πϋϊλέτζε τάχι Ἀλλαχὴν κιλισεσὶ ζαχιρὶ σουρεττὲ κουσουρλοὺ κὸρὸυνοὺρ ἰσέ, κουσουρουνοὺ ὅλ σεμαβὶ κουββὲτ βὲ τεεσιρτὲ ἀράμαγιηπ τὸυνγιὰ ἰλὲ ὁλὰν ἰχτιλατηντὰ ἀραμαλήγιηζ. Κατὶμ κιλισενὶν βακτϊλε ζελαλετὲ σαπτὴγὴ ἰνκιὰρ ὁλουνάμαζ πὶρ κεϊφιγέτ τὶρ· σϋϊλέ κι ρεσουλλερὶν ἐγιαμηντὰ τεσκὶλ ὁλουνμουὺς ὁλὰν κιλισὲ πασκά, βὲ πὶρ κὰτζ τὲχρ σὸγγρα τεσκὶλ ὁλουνὰν κιλισὲ πασκὰ ὁλτοὺ· χάττα χαλὶς μουχαππέτ, σαχὶχ ἰμὰν βὲ τεβαζοὺϊ κὰλπ γερινὲ ἀτὰβέτ, πατὴλ ἰτικατλὰρ βὲ ζούλμ οὺ γουροὺρ κιλισεγὶ ζὰπτ ἐϊλεμὶς βὲ ἰνσανὴ χακικὶ χουρριγέττὲν μαγρουμ κηλμὴς, βὲ πϋϊλέτζε κιλισὲ τὸυνγιατὰ σιφαπὰχς κουββετλὲρ ἰζχὰρ ἐτετζὲκ γερτὲ πὶρ χοὺκούμέτι ζαλιμανὲ ἰκαμὲ ἐϊλεμὶς ὁλοὺπ τὸυνγιαγιὰ Χριστοσοὺν ρουχουνὰ μουχαλὶρ ὁλὰν πὶρ ρουχ ἰραὲ ἐτμεκτὲ ἰτὶ. Πού ἀζὶμ τεπεττοὺλατὴ ἄσλα Χριστοσὰ βὲ Ρούχ οὺλ κουτσοὺν τελαλετινὲ ἰσνάτ ἐτέμεγιζ, ἀντζαχ κιλισενὶν ζεμινὶ ἐοζὰ βὲ ἀχβαληνὰ χὰμλ ἐτμεγὲ μετζπούρηζ. Μεχκοὺρ τεπεττοὺλατὰ πὶρ τζὸκ σεπὶπ πουλουναπιλὶρ ἰσὲ τε, τασλὴ σεπὶπ Χριστιανληγὰ γιακησὴρ σουρεττὲ ὁλὰν ταλὶμ οὺ τερπιγενὶν νοκσανιγετί ἰτὶ τεσὲκ χακικαττὰν πάϊτ ὁλμάγιηζ. Τεβαριχὲ ἀσινὰ ὁλανλαρὴν μαλοὺμὶ πὶρ κι ρεσουλλερὶν ἐγιαμὴ βὲ Αὺγουστῖνος βὲ σὰϊρ πάζη Χριστιὰν μοὺελλιρλερὶν ἐγιαμὴ μούστεσνὰ τουτουλτοὺγοὺ χαλτὲ πασκὰ βακηηλαρτὰ πουτπερεστλικτὲν Χριστιανληγὰ κελὲν ζεβατὴν πὶρ τζογοὺ κεντιλερὶν πουτπερεστλικτὲ ἰκὲν καποὺλ ἐϊλεμὶς ἰτικλερὶ πατὴλ ἰτικατλαρηγὴ τὲρκ ἔτμεγερεκ βὲ Ἰγγιλτερατὰ ὁλτοὺγοὺ κιπὶ, πάζεν τὲ ἐσβελκὶ πουτλαρηγὴν ἰσμλερινὶ ἀζὶζλερινκινὲ τεπτὶλ ἐτερὲκ τζεχαλέτλε κελτιλὲρ, βὲ νάσηλ κελτιλὲρ ἰσὲ ὅϊλὲ καλτηλάρ. Μεσχοὺρ βαϊζ βὲ μοὺελλιρλερὶν βακτηντὰ πϊλὲ τζεμαὰτ ἀλελουμουμ ἐκοὺμακηγὲ ὁλὰν κιμσελερτὶν ἰπαρὲτ ὁλοὺπ ἔκσερμιγια ὁϊλὲ καλμηγὲ τὴρ. Πουνὰ σεπὶπ ὁλὰν κεϊφιγετλερὶν πὶριτὶ ὅλ βακηηλαρτὰ ματπαὰ ἰτζὰτ ὁλοὺκμακηγὲ ὁλτουγουντὰν κιταπλαρὴν νοὺτρετὶ βὲ ἴλμ ταχσιλινὶν μοὺσκοὺλλιγὶ ἰτὶ. Πουντὰν ματὰ χοὺκούμετλὲρ Χριστιανλαρὴν νουχοὺζ βὲ τεεσιρινὶ ἀζαλτμὰκ ἰτζοὺν ἴλμ ταχσιλινὶ βὲ μουτεκαττιμινὶν κιταπλαρηνὴ ἐκουμακληγὴ Χριστιανλαρὰ γιασὰκ ἐϊλεμισλὲρ ἰτὶ. Φὰκατ πού πεντὶ γιαζμακτὰν μερὰμ οὺ μακσατ ἐσβελκὶ Χριστιανλαρὴν τυλὶμ οὺ τερπιγετὲν μαχοὺμ καλμαλαρὴ νετὲν ζουχοὺρ ἐτμὶς ὁλτουγουνοὺ τεχτὶς ἐϊλεμὲκ τεγίλ, ἀντζαχ ταλὶμ οὺ τερπὶγενὶν νοκσανιγετὶ νὲ μαζαρρατ ἴλερὶ κετιρτιγινὶ ἄπρη χαζὶρ κιλισεσινὶν χαλινὲ ἰπρὲ κὸστερμὶκλε κιλισεγὶ πού μισιλλοὺ μαζαρρατὰν ἰχτιρὰζ ἐττιρμὲκ τὶρ. Ταλὶμ οὺ τερπιγὲ μετενιγέττζε τεραχκιγὲ μετὰρ ὁλμασὴ τζιχετίλε τὰχι πὲκ μουχὶμ ἰσὲ τε, πὶζ ἀντζαχ κιλισενὶν ταλὶμ οὺ τερπιγεγὲ ἀζὶμ ἰχτιγιατζὴ ὁλτουγοὺ ἰτζοὺν ἀνὴν ἐχεσιγὲτ βὲ ἐλζεριγετινὶ κὸστερετζὲγὶζ. Χριστιὰν κιλισεσινὶν τεραχκὶ πουλοὺπ μούσταχπέλτὲ μουβαρραχιγὲτ βὲ μουζαρρεριγετὲ ναὶλ ὁλμασὴ ἰτζοὺν Χριστιὰν ἐβλατλαρηνὴν ἀλὶ τερετζετὲ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ὁλουρμαλαρὴ πὶρινὶζὶ σὰρτ τὴρ, σὸϊλέμι ταλὶμ οὺ τερπιγὲ σατὲ κιλισὲ ὶλὲ ὁλὰν ἀλακασὴ νοκτὰϊ ναζαρηντὰν πακηλτηκτὰ πὲκ μουγὶμματτὲ ὁλουρμαλὴ τὴρ, Ρουχοὺν μεϊβεσὶ ὁλαρὰκ ἰχσὰν ὁλουνὰν σεμαβὶ μεβχιπαλαρτὰν σόγγρα κιλισεγὲ γὲρ σεϊτὶν ἐσβὲλ λαζὶμ ὁλὰν σὲϊ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ τὶρ· τζὸὺνκι κὶλισὲ τὸυσμὲν μεμλεκετινὲ ἐτραφὴ ἰχατὲ ὁλουρμουὺς πὶρ ἀρτοὺ χαλινὲ ὁλοὺπ μουβαρραχιγὲτ βὲ μουζαρρεριγὲτ κὲσπ ἐτμὶκ ἰστὲρ ἰσὲ, ἀσκερλερινὶν γὲρ πὶρὶ ταλὶμ κὸρμουὺς ὁλμαλὴ, βὲ ὁλματὴγη χαλτὲ ἀζὶμ μουχαταρὰ βὰρ τὴρ. Ἀσκερλερὶν κομαντανὰ ἀσὴ ὅλμαμαλαρη βὲ χὲρ πιρινὶν βατὰν βὲ Ἀλλὰχ μουχαππετὶ ἰλὲ βὲ γαϊρὲτ ἰλὲ τζενκλεσμεσὶ λαζὴμ τὴρ, ἄμμα χὲρ πιρινὶν ταλὶμ κὸρμουὺς ὁλμασὴ τάχι λαζὴμ τὴρ, ζίρα ταλὶμ ὅλματηκτζα σατὲ μουχαππέτ βὲ γαϊρὲτ φαϊτὲ ἐτμὲζ. Ἔγερ κιλισὲ τινσιζλιγὲ, ἄϊς οὺ ἰσρετὲ, πουτπερεστλιγὲ βὲ ζελαλετὲ μουκαβεμὲτ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὁλμὰκ ἰστὲρ ἰσέ, ἐσκὶ ριβαγετλὲρ σϋϊλεγὲν ἀτεμλερὲ τεγίλ, ἴλλα ἰλμιν τζοὺμλε σὸυπελερινὲ ἀσινὰ ὁλοὺπ μεβάττὴ μούτενεπιχατὰν φεσαγάτλα πάχς ἐτεπιλὲν βαϊζλερὲ βὲ ἐβλερινὶ Χριστιὰν τιγιανετινὶν ματλουπὴντζα ἰταρὲ ἐτεπιλὲν βαλιτεϊνλερὲ μούχτάτζ τὴρ. Ἔγερ κιλισὲ κελετζὲκ ἀσρτὰ ζουλμὲτ βὲ ζελαλετὶν γαλεπεσινὶ μὲν ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰσὲ, Ἐββελκὶ κὸυνλὲρ νερετὲ, ἐββελκὶ Χριστιανλαρὴν γαϊρετὶ νερετὲ τὶρ βὲ σαϊρὲ σὸζλερὶ τὲρκ ἐτϊπ πὸυτούν κουββὲτ ἰλὲ ταλὶμ οὺ τερπιγεγὲ ζιγιατὲ τικκὰτ, ζιγιατὲ ἐμὲκ, ζιγιατὲ μεσαρὶφ, ζιγιατὲ φετακιαρλὴκ βὲ ζιγιατὲ γαϊρὲτ ἐτμὲκ κερὲκ τὶρ. Ἐββελκὶ μουχαππὲτ σὸγιουνμοὺς ἰσὲ, γενιτὲν ἀλεβλενμεσινὲ τζαρὲ νὲ τὶρ; φιγὰν ἐτμὲκ μι; γιὸχσα τιγιανετὶν τεμελλερινὶ κουββετλεντιρερὲκ Ἀλλαχὴν κιλισεσιντὲ ἀμουὸτ ὁλμὰκ οὺζρὲ κεντζλερὶ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ἐϊλεμὲκ μι; Ἔγερ τινσιζλὶκ κιταπλαρὴ κεντζλερὶν φικρινὶ πὸζούγιορ ἰσὲ, πού μαζαρρατὴν τὲφι τζαρεσὶ ταχὰ ζιγιατὲ τικκατὴ τζαλιπ κιταπλαρὴ τζοτζουκλαρὴν ἐλλερινὲ βερμὲκ τὶρ. Ἄμμα πὶρὶ τὲρ κι πουνοὺ μούσταϊτ βὲ μούτεπὲρ μουαλλιμλὲρ ἐτσινλὲρ. Χάϊρ, χάϊρ. Πού ἶς μιλλετὶν χὲρ πὶρ φερτινὲ ἀϊτ τὶρ, πουντὰ χὲρ πὶρ φερτὲ πὶρ χισσε τούσὲρ· πιρινὲ πὶρ ταλὰντ βεριλμὶς ἰσὲ, πὶρ ταλὰντ μικτὰρὴ ἰσλεσὶν, τικερινὲ ὂν ταλὰντ βεριλμὶς ἰσὲ, ὂν ταλὰντ μικτὰρὴ ἰσλεσὶν.

(Τεβὰμ ὁλουνατζὰκ)

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἀπρίλιος 7 βὲ Ἄλαρ, Ἀπρίλιος 19, 1884

### ΜΟΥΖΤΕ

Γιουνὰν τεβλετὶ Ἀπρ. 1/13τὲ σούρερανὴν Ἀπρ. 7 ταριχλὶ μούστερὲκ νοτασηνὰ βερτιγὶ τζεβαπτὰ Πάπη ἀλινὶν τεκλιφατηνὴ καπούλ ἐτμὶς, βὲ κεντινὲ τὲρκ ὁλουνατζὰκ ἀραζινὶν σούλγεν βὲ ἅζ βακὴτ ζαρρηντὰ τεσλὶμ ὁλουνατζαγηνὰ τεβλετλὲρ ταραφηντὰν νὲ τεμινὰτ βεριλετζεγινὶ ἀνναμὰκ ἰστεμὶς τὶρ. Γιουνανιστὰν πού τζεβαπηντὰ τεμὶς τὶρ κι ἀμάλη σουλχτζουγιανετὲ πουλουντουγουντὰν κεντισινὲ τὲρκ ὁλουνατζὰκ ἀραζινὶν τεσαρρουφουνὰ μούσαρεὰτ ἐτεπιλὲκ ἰσὲ τε, χάττη τζετὶτ χαριτζιντὲ πουλουνὰν Γιουνανιλερὶ κεντὶ χαλλερινὲ τὲρκ ἐτέμιες ὁλτουγουντὰν πουνλαρὴν λεχιντὲ Εὐρώπα τεβλετλερινὶν γακκανιγετινὲ μούρατζαὰτ ἐϊλὲρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Γιουνανιστὰν Ἠπειροσοὺν μουχταριγέτι ἰταρεγὶ χαϊζ πὶρ βιλαγὲτ ὁλμασηνὴ ἰστεγιορ.

Κερὲκ Γιουνανιστὰν βὲ κερὲκ Τούρκιανὴν μενφαατὴ ἰτζοὺν χὰρπ τεχλικεσινὶν ὀνοὺ ἀληντηγηνὰ σεβινίριζ. Μουχαρεπὲ ἰκὶ μεμλεκὲτ ἐχαλισινὶν τάχι σεφαλετινὶ ἀρτηρατζάκ ἰτὶ, βὲ μουχαρεπέτέν νὲ Γιουνανιστὰν νὲ τάχι Τούρκια πὶρ φαϊτὲ κὸρμεγετζεκ ἰτὶ. Ἄρτηκ πουντὰν σόγγρα Τούρκια κεντὶ ἀσακιρινὶν πὶρ πὸγιούκ κησμηνὴ κεφὶ κὸντερμεγὲ βὲ ἐχαλὶ οὺζερινὲ ἀγὴρ πασὰν βερκὶ παρηνὴ κησμεν ὁλσοὺν χαριρλετμεγὲ μουκτετὶρ ὁλατζαγηνὰ μεμοὺλ ἐτέριζ, Γιουνανιστὰν τάχι κὰν τὸκμεκσιζὶν χάϊλη βασὶ ἀραζιγὲ σαχλὶπ ὁλατζάκ τὴρ. Ἀνὴτην Ταϊμζ γαζετασηνὰ νεσὶρ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγρὰφ χαπερινὲ κὸρὲ Ἄρτα κὸρφεζὶ σιρὰλ τζιγετινὲ βαχὶ ὁλὰν Πούντα λιμανὴ Γιουνανιστανὰ βεριλετζὲκ, Πρέβεζα ἰστιχκαματὴ γὶτμ ὁλουνατζὰκ βε Ἄρτα κὸρφεζιντὲ σέϊρι σεφαὶν ἀζὰτ ὁλατζάκ τὴρ. Πού οὔτζ νοκτὰ Πάπη ἀλινὶν τεκλιφατηντὰ γιὸκ ἰτιλὲρ ἰσέ τε, τεβλετλερὶν ταβσιγεσὶ ὶλὲ ἶλαβὲ ὁλουνμουσλὰρ τὴρ. Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν πού σουρέτλε χαλλὶ Εὐρωπατὰ οὐμουμὶ χοσνουτλουγοὺ μουτζὶπ ὁλούγιορ. Μεμοὺλ ἐτὲριζ κι ἰσὶν σουρετι ἰτζρασηντὰ τάχι τεεχοὺρὰτ κὸρὸυλμεζ, βὲ Γιουνανιστὰν γενὶ τεσαρρούφ ἐτετζεγὶ μαχαλλερὶ χούσνι σουρεττὲ ἰτάρεγὲ ἰκτιταρηνὴ φιλὲν κὸστερετζέκ.

### ΣΑΚΗΖ

Σακὴζ τζεζιρεσιντὲ βουκοὺ πουλὰν τεχσετλὶ χαρεκέτι ἅρζ χακκηντὰ κετζὲν χαφτὰ [ταχὰ ζιγιατὲ μουφασσὰλ μαλουμὰτ ἀληνμὴς τὴρ. Ἀπρίλιος 3τὲν Ἀπρ. 8ὲ κατὰρ ἅρζ τακρίπεν 250 τεφὰ χαρεκὲτ ἐτμὶς τὶρ, βὲ πού χαρεκετλερὶν ἄκαλλι κηρκὴ κιαρκὶρ πὶναλαρὴ χαρὲπ ἐτετζὲκ τερετζετὲ σετὶτ ἰτιλὲρ. Ἀπρ. 12τὲ τάχι σετὶτ χαρεκετλὲρ βουκοὺ πουλοὺπ, ὅλ βακτὰ κατὰρ γιηκήλμαμης ὁλὰν τιβαρλὰρ γιηκηλμηλὰρ τὴρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν τζεζιρενὶν πὶρ τζὸκ ταραφλαρηντὰ γὲρ πὶρ κατεμτὶν οὔτζ κατὲμ κατὰρ ἀσαγὴ ἐνμὶς τὶρ, βὲ βακὴτ βακὴτ γὲρ ἀλτηντὰν κὸυρούλτούλὲρ ἰσιτιλίγιορ. Τζεζιρενὶν σατχὴ ἀσαγὴ ἐνμεκτὲ ὁλτουγοὺ χαλτὲ τζεζιρὲ ἰλὲ καρὰ ἀρασηντακὶ τενιζὶν τιπὶ γιοκαρὴ τζηκμακτὰ τὴρ, βὲ πάζη γερλερτὲ μουκάττεμα τενιζὶν τερινλιγὶ 45 κουλὰτζ ἰκὲν σίμτι ἅντζαχ 15 κουλάτζ τὴρ. Τζεζιρετὲ πὶρ γιανὰρ τάγ ζουχοὺρ ἐτετζεγὶ κορκουσοὺ ἰλὲ ἐχαλιτὲν τζὸκ κιμσελὲρ Ἰζμυρὲ βὲ πάζηλὰρ πασκὰ μαχαλλερὲ φιρὰρ ἐτμισλὲρ. Κούντὲν κούνὲ γενὶ χαπερλὲρ ἀληνηπὲ χαρεκετὶν νὲ τερετζὲ τεχσετλὶ ὁλτουγουνοὺ κὸστερίγιερλαρ. Χουκούμέτι μαχαλλιγὲ ὁλενλερὶν μικτάρηνὴ 8,000 βὲ μετζρουχλαρὴν μικταρηνὴ 10,000 χισὰπ ἐτγιορτζεζιρενὶν 74 κοϊλεριντὲν 44οὺ κιάμιλεν χαρὲπ ὁλμουὺς τουρ, βὲ τεκμὶλ τζεζιρετὲ ἰτζιντὲ σακὶν ὁλουναπιλετζὰκ 20 χανὲ καλμαμὶς τὴρ. Πάζη γερλερτὲ σεκενενὶν πεσὲτε πὶρὶ ναπετὶτ ὁλμουὺς τουρ, βὲ πὶρ τζὸκ χανελὲρ χαλκὴ χεντὶ ἀκριπὰ οὺ χησμλαρηνὴν νὲ ὁλτουχλαρηνὴ πὶλμεγιορλαρ. Κεντὶ χανελερὶ γιηγηντησὴ ἀλτηντὰ τὲρ γερλερτὲ καλμὶς ὁλὰν πὶρ τζὸκ κιμσελὲρ κουνλὲρτζε ὅϊλὲ καλτηκτὰν σόγγρα ἀτζληκτὰν τελὲρ ὁλμουσλὰρ τὴρ. Καστροτὰ πὶρ χανὲ χαραπαλαρὴ ἀλτηντὰ πὶρ κὸσετὲ καλμὶς ὁλὰν πὶρ καρὴ πουλουντουγοὺ γερτὲ πὶρ τζοτζοὺκ τογουρμουὺς, βὲ τζοτζουκ ὁλμουὺς ἰσέ τε, καρὴ 52 σαὰτ ὅλ κὸσετὲ καπαλὴ καλτηκτὰν σόγγρα σαγ τζηκαρηλμὶς τὴρ. Χαρεκὲτι ἅρζ τεβὰμ ἐττιγὲ βὲ χὲρ κὲς χάβρ οὺ χαστιγέττε πουλουντουγοὺ ἰτζοὺν τζὸκ κιμσελὲρ χαραπαλὰρ ἀλτηντὰ γιαρτηνμασὴς καλτιγηνὰν τελὲρ ὁλμουσλὰρ τὴρ. Πού τεχσετλὶ φελακετὶν ταρσιλασηνὴ ἰσιτμεγὲ γιοὺρὲκ τακγιανμὰς. Κεζαλιχ τζεζιρενὶν πάζη ταραφλαρηντὰ γὲρ τζατλαγινὶ χεντεκλὲρ ἀτζηλτηγηνὰν πὶρ γερτὲν πασκὰ γερὲ κιτὶκ πιτζαρεκιανὰ ἰανὲ τεβζὶ ἐτμὲκ μούσκιλ ὁλμουὺς τουρ, βὲ χὲρ νὲ κατὰρ κουλλιγετλὶ ἐρζὰκ βὲ ἐλπισὲ κοντερίλμὶς ἰσὲ τε, σὰγ χαλανλὲρ πὸγιούκ σεφαλὲτ τζεκμισλὲρ τὶρ. Ἰανὲ τζεμινὲ χὰλὲ τεβὰμ ὁλουνοὺγιορ, βὲ πὶρ τζὸκ ἀκτζὲ τοπλανὴγιορ. Ζάτη σαχανὲ 1,500 λιρὰ ἰχσὰν ἐτμὶς, βὲ σαχζατελὲρ 100ὲρ λιρὰ ἰτὰ ἐτμισλὲρ τὶρ.

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Σούσερὲ κετζὲν περάσντὲ κούνὸὺ ἰλὲ τεχὲ ἰτζτιμὰ ἐττιλὲρ. Ἰάπου ἰτζτιμαλαρτὰ Πάπη ἀλιγὲ ἅρζ ὁλουνμὰκ οὺζρὲ Γιουνανὰ τὲρκ ὁλουνατζὰκ ἀραζινὶν τεσλὶμ βὲ τεσελλοὺμινὲ παὶρ πὶρ νοτὰ καλεμὲ ἀληνμὴς τὴρ.

— Μουχαρεπέϊ ἀχιρὲ ἐσνασηντὰ Γρὰν τὸὺκ Νικολανὴν ἐρκιάνη χαρπὴ ρεϊσὶ ὸλὰν πρὲνς Ἰμεριτινσκὶ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν τζόυλουσουνοὺ Ζάτη σαχανεγὲ ρέσμεν ἰχπὰρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κετζὲν χαφτὰ Ρουσιατὰν Τερσαατετὲ κελμίς τὶρ. Πρένσι μοὺσαριλεϊ̈χ Ζάτη σαχανὲ βὲ βοὺκελάϊ Ὀσμανιγὲ ταραφηντὰν ἰζζέτ οὺ ἰχτιράμλε καποὺλ ὸλουνμούς τουρ. Πρὲνς Ἰμεριτινσκὶ ἄϊνι μεμουριγέτλε Ἀθηναιγὲ κιτμίς τὶρ.

— Ἰζμὶτ τεμὶρ γιολουνοὺν Ἀταπαζαρὰ κατὰρ τεμτιτὶ χουσουσουντὰ μοὺζακερὰτ τζεργιὰν ἐτμεκτὲ ὸλτουγοὺ ἰσιτιλίγιορ. Ναφιὲ ναζηρὴ πὶρ ραπορτὸ χαζηρλαμακτὰ ὸλοὺπ πού ραπορτοτὰ μεζκοὺρ τεμὶρ γιολουνοὺν τεμτιτινὲ ταὶρ τερμιγιὰν ὸλουνὰν τεκλιφατὴ βούκελὰ μετζλισινὲ ταβσιγὲ ἐτετζέκ ἰμις.

— Μεχεμμὲτ Ρεσὰτ πασὰ Ἰιγὰ σαντζαγηντὰ τζεκιρκὲ γιουμουρταλαρηνὴ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χὲρ βέτζχλε σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐτέγιορ, βὲ χὲρ χανὲ χαλκηνὴν οὔτζ ὀκκὰ τζεκιρκὲ γιουμουρτασὴ τοπλαμασηνὴ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ.

— Πριζρεντὲν ἀλὴνὰν σὸν χαπερλερὲ ναζάρεν σιμαλὶ Ἀρναουτλουκτὰ πὸγιούκ πὶρ χεγετζὰν χοὺκμ ἐτμεκτὲ ἰμις. Τακρίπεν οὔτζ χαφτὰ ἐδδὲλ Οὐσκοὺπτὲ Ἀρναοὺτ ρουεσασηντὰν 11 ζεβὰτ Ἰπάπη ἀλινὶν ἐβαμιρινὲ ἰταὰτ ἐτετζεκλερινὲ ταὶρ πὶρ βαρακαγὴ ἰμζαλαμὰκ ἰστεμετικλερι ἰτζοὺν ἄχζ οὺ κιρὶφτ ὸλουνοὺπ ζιντζιρπὶντ ὸλαρὰκ Σελονιγὲ βὲ ὁρατὰν τάχι Ρόδος τζεζιρεσινὲ κὸντεριλμισλὲρ τὶρ. Ἰπάτεχου ἀσαγισὶ μουχαφζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Οὐσκοὺπὲ ἰκὶ ταποὺρ ἀσκὲρ κὸντεριλμὶς τὶρ. Βιεννατὰν κεσὶτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγρὰφ χαπερινὲ ναζάρεν σιμαλὶ Ἀρναουτλοὺκ ἰσγιὰν χαλιντὲ ἰμις, βὲ πινλὲρτζε Ἀρναουτλὰρ Ἰσκότρα οὐζερινὲ γιουρούμεκτὲ ἰμισλὲρ. Ἰποὺ χαπὲρ ταχκὶκ ὸλουνμαγὰ μούχτατζ τὴρ.

— Κασάνδρα τζιβαρηντὰ βακὶ πὶρ κοϊτὲ Μρ. Σούτηρ ναμηντὰ πὶρ Ἰγγλιζὶ τουτουπ ταγὰ κατζηρὰν χαϊτουτλὰρ οὐζερινὲ μούμαιλέϊ̈χ Μρ. Σούτηρ σαλὴ βεριλενέτεκ ἀσκὲρ σεβκ ὸλούνμαμαση Ἰπάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν Σελανὶκ βαλισινὲ ἔμρ ὸλουνμούς τουρ.

— Οὔτζ χαφτὰ κατὰρ ἀκτὲμ 40 νεφὲρ χαϊτουτλὰρ Ζαγόρι σαντζαγηντὰ πὶρ κὸγὲ κιρὶπ ἰκὶ χανεγὶ γιαγμὰ βὲ ἰγρὰκ ἐττικτὲν σόγγρα κὸγιοὺν ρουεσασηντὰν τὸρτ ζατὴ ταγὰ κὸτοὺρμούσλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ σαλὴ βερμὲκ ἰτζοὺν πὶρ τζὸκ ἀκτζὲ ταλὲπ ἐτέγιορλαρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Βουλγαριστὰν πρενσὶ Πετερσβουργτὰν ἀϐετιντὲ Περλινὲ κιτμὶς, βὲ ὁρατὰ ἰκὶν μούσαριλεϊ̈χὶ Ἀλμανία ὁρτουσουντὰ φαχρὶ τζενεραλλὴκ παγεσὶ βεριλμὶς τὶρ. — Βουλγαρλὰρ Βουλγαριστανὴν κουρταρητζησὴ ὸλὰν ἰκιντζὶ Ἀλέξανδρος ἰμπερατορούν ζικρὶ ἰτζοὺν Σοφιατὰ πὶρ τικιλὶ τὰς ρὶχζ ἐτμεγὲ χαρὰρ βερμισλέρ. Ἰποὺ μακσὲτ ἰτζοὺν χὲπ Ἰσλὰϐ μεμλεκετλερτὲ ἰανὲ τερτερλερὶ κοὺσὰτ ὸλουνατζὰκ τὴρ. — Μεκκὲ σοὺ γιολλαρηνὴν ταμιρὶ ἰτζοὺν Χιντιστὰν Μούσλιμανλαρὴ ταραφηντὰν βεριλμὶς ὸλὰν τζεσὶμ πὶρ μεπλὰγ πουντὰν πὶρ κὰτζ χαρτὰ μουκαττὶμ Τζιττετὲν Μεκκεγὲ κὸτούρούλούρ ἰκὶν γιολτὰ πὰζη Ἀρὰπ καπιλελερὶ χερϐὰν ὸὺζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτὶπ ἀκτζεγὶ γὰσπ ἐτμισλέρτὶρ. — Ταραπλούση γὰρπ βιλαγετινὶν μεχκεμελερὶ βὲ χακιμλερὶ ἀλεϊ̈χιντὲ σιχιγὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ βιλαγὲτ ἐχαλισὶ ταραφηντὰν Τερσαατετὲ πὶρ χεγὲτι μεπουσὲ κὸντεριλμὶς τὶρ. — Οὐρμία τζιβαρηντὰ βακὶ Μαραγὲ σεχριντὲ χοὺμμαγιὰ τουτουλὰν τζὸκ χαστὰ βὰρ ἰσὶ τε, πουντὰν ἐδδὲλ χαπὲρ βεριλτιγὶ κιπὶ βεπὰ ἰλλετινὲ τουτουλὰν γιὸκ τουρ. — Τεχραντὰν ἀλαφρ. Ἀπρ. 7 ταριχλίλε κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Σέϊ̈χ Οὐπεϊ̈τουλλὰχ ϐὲ μαχτουμλαρὴ γίνε Κουρτλερὶ Ἰρὰν τοπραγηνὰ σαλτὴρμαγὰ τζαλησὴγιορλαρ ἰμις. Σίμτι Σέϊ̈χ Οὐπεϊ̈τουλλαχὴν ἐμρὶ ταχτηντὰ 3,000 σούϐαρὶ ϐάρ τὴρ. — Αὐστρία ἰμπερατορουνοὺν βελλὶ ἀχτηνὴν ρέσμι νικιαχὴ ἀλαφρ. Μάϊος 10τὰ ἰτζρὰ ὸλουνατζάκ τὴρ, βὲ ποὺ ρέσμ ἰτζοὺν σιμτιτὲν πὸγιούκ χαζηρληκλὰρ κὸρούλούγιορ. Πρένσι μοὺσαριλέϊ̈χ ζεϐτζεσὶϊλε περαπὲρ Ποχεμιανὴν Πράγα σεχριντὲ ἰκαμὲτ ἐτετζέκ τὶρ.

## ΧΑΡΓΖΙΓΕ

Ἰρὰν σαχὴ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν τζόυλουσουνοὺ τεπρὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Σιπαχσαλάρη ἀζεμὶ Πετερσβουργὰ κὸντερμὶς τὶρ. Σιπαχσαλαρὴ ἀζεμ ἰμπερατορὰ 8,000 λιρὰ κηϊμετιντὲ πὶρ κηλὴτζ ϐὲ ἰμπερατοριτζαγιὰ φιρουζὲ ταστηντὰν ζικηϊμὲτ πὶρ γιούζοὺκ χετιγὲ κὸτοὺρμούς τοὺρ.

— Πετερσϐούργτὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ρουσία ἰμπερατορού Νιγιλιστλὲρ κομιτεσιντὲν Μάρτιος 22 ταριχλὶ ματποὺ πὶρ πεγιανναμὲ ἄχζ ἐϊλεμὶς τὶρ. Νιχιλιστλὲρ ποὺ πεγιανναμετὲ ἔγερ ἰμπερατὸρ Ρουσιαγιὰ πὶρ κανούνη ἐσασὶ ϐὲ χαρεκέτι ἰχτιλαλιγετὲ πουλουνανλαρὰ ἄφϐη οὐμουμὶ ἰχσὰν ἐτὲρ ἰσὲ, κεντιλὲρ τάχι φεσατὰν ϐὰζ κετζετζεκλερινὶ ϐὰτ ἐτέγιορλαρ. Τικὲρ ταραφτὰν μὸὺχεντισλὲρ σεράγιη ἰμπερατορὶ τζιϐαρηνὴ καζμαγὰ τεϐὰμ ἰλὲ σουρτὰ πουρτὰ ἐρπάπη φεσὰτ ταραφηντὰν γιαπηλμὴς ὸλὰν γενὶ γενὶ λαγημλὰρ πουλούγιορλαρ.

— Κουρτιστάνη Ἰρανιτὲ σετιτ κὰχτ ὸλοὺπ τζοκλὰρ ἀτζληκτὰν ὸλμεκτὲ τιρλὲρ. Οὐρμιατὰ μουκὶμ πὶρ Ἀμερικαλὴ ταραφηντὰν γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀννασηλτὴγηνὰ κὸρὲ Κουρτλερὶν Ἰρὰν τοπραγηντὰν τὰρτ ὸλουνμαζτὰν ἐδδὲλ ἰκὶ οὔτζ χαφτὰ ζαρφηντὰ ἰτζρὰ ἐττικλερὶ ζούλμ οὐ ϐαχσιγιὰτ ἰνανήλμαγιατζαχ τερετζετὲ ἰμις. Κουρτλὲρ πὶρ τζὸκ γερλερὶ ταρὶφ ὸλουνμὰζ σουρεττὲ χαρὰπ ἐτμισλὲρ, βὲ καλὲμ ἰλὲ ταχρὶρ ὸλούνμαγιατζαχ τζιναγετλὲρ ἰσλεμισλὲρ τὶρ. Γάσπ οὐ γαρὰτ βὲ ταχριπατὴν νεταϊτζι ταπιϊγεσιντὲν ὸλαρὰκ κὰχτ, χασταλὴκ βὲ ὸλὲτ ζουχοὺρ ἐτμὶς τὶρ. Κουρτλερὶν κετζὲν σενὲ ὅλ κατὰρ σακαϐὰτ ἰσλετικτὲν σόγγρα χαφὶρ τζεζὰ ἰλὲ κεντὶ ταγλαρηνὰ κατζμαγὰ μουϐαφφὰκ ὸλμαλαρὴ ὀνλαρὴ ποὺ σενὲ τάχι ὀιλὲ χαρεκετλερτὲ πουλουνμαγὰ τεσϐὶκ ἐττιγὶ μὲττεσεσσοὺρ ἰσὶτιλίγιορ. Φάκατ ἄρτηκ Γιουνανιστάν ἰλὲ μουχαρεπὲ κορκουσοὺ τὶρ οὺ ζαὶλ ὸλμακτὰ ὸλτουγουντὰν Ἰπάπη ἀλινὶν Κουρτλερὶ ζάπτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τετὰπὶρι μούεσσιρὲ ἰττιχὰζ ἐτεπιλετζεγὶ μεμοὺλ τουρ.

— Μουχακεμελερὶ ἰτζρὰ ὸλουνοὺπ ἰτὰμ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὸλουνὰν σοὺϊ καστὲζηλὰρ Ἀπρίλιος 3/15τὲ Πετερσϐουργτὰ σάλπεν ἰτὰμ ὸλουντουλὰρ, λάκιν ἰτὰμ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὸλουνὰν κατηνλαρὴν πὶρὶ χαμιλὲ ὸλτουγουντὰν τογουρτουκτὰν σόγγρα χοὺκμι κησὰς ἰτζρὰ ὸλουνατζάκ τὴρ.

— Φράνσα χοὺκοὺμετὶ Τουνοὺς χουτουτουντὰ μουκὶμ Ἀρὰπ καπιλελερὶ τεστὶπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἀφρικαγιὰ 20,000 κατὰρ ἀσκὲρ κὸντερμεγὲ τετὰρικιὰτ κὸρούγιορ. Ὀὶρ κὰτζ κὸὺν ἀκτὲμ Φρανσανὴν πὰζ ϐεκιλὶ ποὺ ἀσακιρὶν Ἀφρικαγιὰ σεϐκὶ χουσουσουντὰ μιλλὲτ μετζλισιντὲ σὸϊλὲ σὸϊλεμὶς τὶρ. «Ἐρπάπη τζιναγετὶ τεστὶπ ἐτετζέγιζ, βὲ ὀιλὲ ϐαχσιλικλερὶν πὶρ ταχὰ ϐουκοὺ πὸὺλμαμαση ἰτζοὺν τετὰπὶρι λαζημὲ ἰττιχὰζ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ἰζ. Φράνσα τζοὺμχουριγετὶ Τουνουσοὺ ζὰπτ ἐτμὲκ ἰστεμὶζ, λάκιν Τζεζαὶρ χουτουτουνοὺ κερὲκ χάλη χαζηρτὰ ϐὲ κερὲκ μούσταχπελτὶ τεαρουζαττὰν ἐμὶν ἐτμὲκ ἰτζοὺν τετὰπὶρι μουχταζιγὲ ἰττιχαζηνὰ χαρὰρ ϐεριλμὶς τὶρ » Φρανσὶζ γαζεταλαρὴ τὰχι Λορτ Σαλισπουρινὶν 1878, Ἀπρ. 7 ταριχλὶ πὶρ ταχριρατηνὴ νεσὶρ ἐτέγιορλαρ. Λὸρτ Σαλίσπουρι ποὺ ταχριρατὴ Ἰγγιλτερανὴν χαριτζιγὲ ναζηρὴ ὸλτουγοὺ ϐακὴτ γιαζὴπ τεμὶς τὶρ κι Ἰγγιλτερανὴν Τουνουστὰ χὶτζ πὶρ μενφαατὴ γιὸκ τουρ, βὲ Φράνσα Τουνουσοὺ ζάπτ οὺ ἰστιλαγὲ πιλὲ καλκησὰ Ἰγγιλτέρα γίνε μούταχελὲ ἔτμεμελι τὶρ. Ποὺ σὸζλὲρ Πάπη ἀλιγὲ χάϊλη ἐντισεγὶ μουτζιπ ὸλούγιορλαρ. Φρανσανὴν Τουνουσοὺ κεντὶ χοὺκμ οὺ νουφουζοὺ ταχτηνὰ ἀλατζαγηντὰν ϐὲ ποὺ ϐέτζχλε σιμαλὶ Ἀφρικατὰ Τοὺρκιανὴν νουφουζοὺ ἐκσιλετζεγιντὲν κορκουλούγιορ. Ποὺ παπτὲ Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν σούφεραϊ Ὀσμανιγεγὲ ταλιμὰτ κὸντεριλμὶς, βὲ Φράνσα ταραφηντὰν σάλτ Τζεζαὶρ χουτουτουνοὺν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν λαζὴμ ὸλὰν τετὰπὶρ ἰττιχὰζ ὸλουνατζαγηνὰ ταὶρ οὺμὶτ πεγιὰν ὸλουνμούς τουρ. Τουνοὺς μεσελεσὶ χακκηντὰ Ἰταλιατὰ τάχι χεγετζὰν ϐάρ τὴρ. Ὀὶρ κὰτζ κὸὺν ἀκτὲμ ποὺ μεσελὲ χακκηντὰ Ἰταλιανὴν μιλλὲτ μετζλισιντὲ σετιτ μούτζατελὰτ τζεργιὰν ἐϊλετὶ, βὲ ποὺ παπτὲ ϐούκελὰ ταραφηντὰν ἰττιχὰζ ὸλουνὰν μεσλὲκ ἀλεϊ̈χινὲ χοσνουτσουζλοὺκ πεγιὰν ὸλουντουγοὺ ἰτζοὺν ϐούκελὰ ἰστιφὰ ἐϊλετὶ.

Πάπη ἀλὶ ἰλὲ Τουνουσοὺν ἰρτιπάτη σιγιασισὶ χακκηντὰ Εὐρωπατὰ ἰχτιλάφη ἐφκιὰρ ϐάρ τὴρ. Ὀὶρ ταραφτὰν Τὰν νὰμ Φρανσὶζ γαζεταση πεγιαν ἐτέγιορ κι Τουνουσοὺν Πάπη ἀλιγὲ ϐερκὶ ϐέρμετιγι, βὲ Τουνοὺς πεϊλερὶ ϐερασὲτ ταρικὶλε μεσνετὲ κετζτικλερὶ, βὲ Τουνουστὰ μεμουρὶν γιάληνζ πεγὲ μεσοὺλ ὸλτουκλαρὴ βὲ Τουνουσοὺν κεντισινὲ μαχσοὺς νισανὴ ὸλτουγοὺ τζιχετλέρλε μεζκοὺρ μεμλεκὲτ μούστακὶλ πὶρ μεμλεκὲτ τὶρ. Τὰν γαζετασηνὴν πεγιανὴντζα Πάπη ἀλὶ Τουνοὺς ὀὺζερινὲ ὸλὰν γουκούκη χοὺκμρανισινὶ 1684 σενεσιντὲν περοὺ ἰτζρὰ ἔτμεμις τὶρ. Τικὲρ ταραφτὰν Λήντην Τάϊμς γαζεταση τὲρ κι μουαχετελὲρ ἀχκιαμὴντζα Τουνοὺς μεμλεκετὶ μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν ἰτζζάϊ μούτεμμιμεσιντὲν τὶρ, βὲ Φράνσα Τουνουσοὺ μεσρουὶ πὶρ σουρεττὲ ζάπτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Πάπη ἀλὶ ἰλὲ μούχιαλεματὰ χιρισμελὶ τὶρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Ἰρὰκ τζιχετλεριντὲ ϐεπὰ ἰλλετὶ κὲσκὶ σιττὲτ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ἰλλετὶ μεζκούραγὲ τουτουλανλὰρ ὸν σαὰτ ζαρφηντὰ ὸλμεκτὲ τιρλὲρ. Τετὰπίρι σιχχιγὲ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ Νετζὲρ ϐὲ Τζισρὲ χαριγελερινὶν χιάμιλεν ἰγρακηνὰ καρὰρ ϐεριλμὶς τὶρ.

— Σακὶζ ἀρετζετεκὶανὴ ἰτζοὺν Ἰγγιλτερατὰ τοπλανηλὰν ἰανενὶν μικτὰρὴ σιμτιγὲ κατὰρ 50,000 λιραγὶ τετζαϐοὺζ ἐϊλετιγὶ ἰσιτιλίγιορ, βὲ ποὺ μεπλαγὴν 10,000 λιρὰ κατὰρηνὴ Ἰγγιλτερατὰ μουκὶμ Ρούμ τοὺτζτζαρλὰρ ϐερμισλὲρ τὶρ. Σακὶζ ἀρετζετεκὶανὴ ἰτζοὺν Ἰταλία κραλὴ ταραφηντὰν Τερσαατετὲ πουλουνὰν Ἰταλία σεφιρὶ ϐασιτασὶλε ἰανὲ κομισιονουνὰ 6,000 φρὰνκ ἰρσὰλ ὸλουνμούς τουρ. Ἀμερικατὰ τάχι ἰανὲ τοπλαννηλμαγὰ πασλαμὺς τὴρ.

— Ἰγγιλτερανὴν Πέτερσϐουργ σεφιρὶ Λὸρτ Τιφερινὶν Τερσαατὲτ σεφαρετινὲ ταγὶν ὸλουνατζαγὴ ἰσιτιλίγιορ.

— Λὸρτ Βικηνσφιλτ ἐγιλεσμεκτὲ τὶρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἀπρίλιος 6/18, 1881

| | |
|---|---|
| Κεσχὰμη οὐμουμιγὲ | 16 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 55.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὰτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ματζιτιγὲ | 107.21 | Πόλ | 90. 9 |
| Καϊμὲ | 950 | Ναπολεών | 87.22 |
| Μεταλλὶκ | 207 | Κριμίτς | 51.20 |
| Πασλὶκ | 208 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.38 |
| Ἀλτηλὴκ | 125 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.82 |

Ἀμερικα Μισιοναρλερὶ Σιρκεσὶ ταραφηντὰν Μούελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χὰν.

ΙΣΤΑΝΙΟΛ.

ΜΑΤΘΑΙ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΪΖΙΔΪ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 14 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 26, 1881) ΝΟΥΜ. 15


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χερ σαλη κόυνού νεσ̌ρ όλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγί πεσίν 1½ βε άλτη άϊληγή ¾ μετζιτιγέ τιρ. Γαζεταγιά τερτζ ιτζούν κόντεριλεν ταχριράτ βε άπονε γιαζηλμάκ ιτζούν μεκτούπ βε άκτζε Ἰσταννπολτά Ἀμερικάν χανηντά Μρ. Γριν ίσμινε κόντεριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΪΪΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Κόυναχην τζιρκινλιγί. — Κιτάπη μουκαττεστέ μόυντερίτζ πουλουνάν ταρίχι κατίμ. — Τεφσίρ. — Γαμβέττα. — Ἐλζέμ πίρ χουσούς. — Πολιτικά χαβατίσι. — Μαλιγέ βε τόυτζτεαριγέ.

## ΚΟΥΝΑΧΗΝ ΤΖΙΡΚΙΝΑΙΓΙ

ΧΑΣΤΑΛΗΚ σεπεπίλε γιόυζλερι ποζουλμούς βε τζοπούρ όλμούς κιμσελέρ τζόκ τεφά κορούλούρ. Πουνλάρ πίρ βακήτ κόυζέλ ίμισλέρ, λάκιν άρτηκ πίρ ταχά κόυζέλ ζόλάμαζλαρ. Κόυναχ τάχι πιζί πόϊλέ τζιρκινλετίρ. Πάζη κόυναχλαρήν τζιρκίν νισανλαρή ατεμλερίν σιμασηντά πιλέ κολάϊ κορούνούρλέρ. Χουϊσουζλούκ ατεμίν γιόυζούνού πουρουστουρούπ μενφούρ κηλάρ. Σερχοσλούκ γιόυζτέ κεριχ έσερλέρ πρακήρ. Λάκιν πιζίμ κόζλεριμίζ φάρκ ετέμετιγιντεν Ἀλλαχήν ναζαρηντά κεριχ όλάν σέϊ τζόκ τεφά πιζί έγί κορούνούρ. Ἀλλάχ άσλα αλτανμάζ όλτουγουνού πιλμελί ίζ, βε Ἀλλαχήν ναζαρηντά τζιρκίν όλάν πίρ τίκ σέϊ βάρ τηρ, πού τα κόυναχ τηρ, βε έγί όλάν πίρ τίκ σέϊ βάρ τηρ, πού τα χαϊρχαχλήκ τηρ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΤΑΡΙΧΙ ΚΑΤΙΜ 17.

### ΣΑΟΥΛΟΥΝ ΠΕΝΙ ΙΣΡΑΗΛΕ ΜΕΛΙΚ ΝΑΣΙΙ ΟΛΟΥΝΜΑΣΗ

Ἰσραηλτέ πατισαχλήκ χούκουμετί τεσίς όλουνμασή πενί Ἰσραηλίν πασκά μιλλετλερέ πενζεμεγί αρζού ετμελερινίν νετιτζεσί ίτι, πού αρζού ισέ Ἀλλαχήν κεντί μούντεχαπ καβμή χακκηντά όλάν μουράτ ού μεραμηνά πούσπούτουν μουχαλίφ ίτι. Ἀλλάχ φήσκ ού φεσατά ταλμής όλάν τούνγιαγή σού τουφανή ίλέ χελάκ ετμεσίλε κόυναχτάν νεφρέτ έττιγινί κόστερτί, βε σού τουφανηντάν σόγγρα τούνγιαγή Νωενίν νεσλινέ βερίπ όνλαρήν κήσμη άζεμινί ίλχαμά ναλή έτμεκσιζιν τετζρούπέ ετμεγέ κεντί χικμέτι κιαμιλεσί ίλέ καραρ βερτί. Ἀτεμλερίν σάτκι χέπισι κεντί ίστετικλερί κπί χαρεκέτ ετμέκλε Ἀλλαχτάν κιάμιλεν ιρακλαντηκλαρηντά Ἀλλάχ όνλαρή πίρ μούττέτ όλ χαλτί πρακμαγά χόυκμ έϊλετί, βε κεντί σεριατηνή βερμέκ βε έβαμίρ ού ιχπαράτη πεϊγαμπερανέ ίλέ ίταρέ ετμέκ βε τούρλού τούρλού μούτζιζελέρλε χήρζ ού χιμαγέ ετμέκ ιτζούν πίρ μιλλέτ ιντιχάπ έϊλετί. Ἀλλάχ πόϊλέτζε πού μούντεχάπ μιλλετί φασίτ ινσανλαρτάν αγιηρήπ όνού κεντινέ χάος βέ μουκαττές καβ μ ετμέκ μουρατηντά ίτι. Φάκατ σουρασή μαλούμ όλμαλή τήρ κι Ἀλλάχ πού μουρατηνή σάλτ μούτζιζάτλα τεγίλ, άντζακ εστάπη σαϊρέ ίλέ, γιάνι άχλακί τεεσιρλέρ ίλέ χουσουλέ κετιρετζέκ ίτι.

Χέρ κές πίττάπια ζάνν ετέπιλίρ κι Γεχουτιλέρ Ἀλλαχήν χιμαγέτ μαχσουσεσί ταχτηντά πουλουνμάγλε ονά μούτί βε σατήκ καλτήκτζα Ἀλλάχ κεντιλερινί χέρ νέβ τεαρρούζ ού τεαττιτέν χήρζ ού βικαγέ ετμεγέ βε τάϊμα περεκιάτη μούτεαττιτεγέναλή κηλμαγά κατίρ όλτουγουνά ινανμαγά σεπεπλερί όλαράκ Ἀλλαχτάν ιρακλάνμαγιατζακλαρ ίτι, βε Ἀλλαχήν μούντεχάπ καβμή όλμαλαρή χασεπίλε βασήλ όλτουκλαρή σερεφλί βε γιόυκσέκ χάλ ού μεβκιτέν χοσνουτσουζ όλμαγιατζακλαρ ίτι. Λάκιν ινσανλαρήν ταπιατή όλ βακήτ τάχι σιμτικί κιπί ίτι. Ἀλλαχα ιταατσηζλήκ ετμενίν άσηλ σεπεπί ίμάν εκσικλιγί τιρ. Ἀλλάχ Γεχουτιλερίν χάϊρ ού μενφαατή ιτζούν όλ κατάρ μουτζιζελέρ ισλεμίς βε άλαμετλέρ κόστερμίς ίκέν, Γεχουτιλέρ γίνε κεντί άκλ ού φικρлерінί κόυβενιρлέр ίτι. Ἀλλάχ ενларή ιταατσηζλήκларή βε κόυναχларή ιτζούν τουσμενлерінін еліні тесліме еттікті онлар Самуилі, «Пілтзоумле таϊфелертє олтигуй кипі оузеримізе пір мелік насп етлі, кі пізе ітзраї хоукм етлеге» (А'. Сам. ή. 5) тетілер. Істє пού сοζлер ілє Гεχουτιлέр Самουηлτέν κεντιлірє пір мелік νάσπ ετμεσινί ταлέπ ετтιлέр. Самουήλ ενларήν πού ματлουπού ίμάν εκσικлιγί семересі олτουгουνού, βε ούσούλη χόυκουметі πόϊλέ τεπτίл ετμέκ Ἀλλαχήν τζούмле ватларηνή, βε Ἀλλαχήν χάσς καβμή олмаларή χасепίλе ол βактά катάрναλή олτουκларή елтάφη μαχσουσегі ріττ ετмέκ, βέлχасηл Гεχουτιлерίν мелігі олάν Ἀλлахά карэή ісгіάн ετмέκ τεμέκ олτουгουνού тірχал аннатή. Самουήλ τζόκ кетерленті, βε βазιφесінтέν олτουгоу ούзрє Ἀллахήν мουратηνή анναмάκ ітζούν Ἀллахά тоуά ейлетї. Ἀллάχ Теалά хікмέті кіамілесі ілє Гεχουτιлερє кентї істетіклері хоукоумέті тζетітегі тетζроупє ετмелерінє мούсаатє етіп Самουηлє сöйлє сöйлетї· «Καбмήн келамηнή βε сανά сöйлетіклерінін кіάррήсіні тінлє, ζіра сені ρєττ ετмετίлер, άнтζах ούзерлерінє χоукоумέт ετмекτέн пені ρєττ ettилір . . . φάκат άнлерє άтікіарє сеχатєт етіп ούзерлерінє χоукоумέт ετмекτέн пені ρєττ ettилір» (А'. Сам. ή. 7, 9). Самουήλ Ἀллахήн ітріні сатηканє ітζрά ейлетї (Ἀгєт 10—18), лάкін ехалі кентї матлоупού ούзерінє ісрάр етіп тоуртού, пінάєн алέтζ Ἀллάχ Вениамін сηнтάн Саούл ісмінтє гікіт βε κόυζέλ, χικμετі, намούс ού істикамετі βε сετζаатη тζіχετίλе мезχούр пір άτемі (А'. Сам. 0'. 2, і. 22. 24), βέлχасηл Гεχουτιлερίν άрζού ettікlері ούζрє кентї ούзерлерінє χоукоумέт ετмек ітζούν ён мούнасіп βε ён лагіηк пір άτемі мелік олмάк ітζούν онларά κöстертї. Χέм те Ἀллάχ Саула таχά пöгіούк пір лоутф ічсάн ейлетї· мелік олмагά онού мούнасіп кηлмάк ітζούν онά кентї роуχоунούν меβχіпέї маχсоуселеріні, гіάні сетζаат, коуββέт βε тірагέт ічсάн ейлетї. А'. Сам. іά. 6 агеттє мούнтерітζ олάн соу келάм, гіάні «Βε Саούл πού сöζлері іδіттікте ούзерінє Ἀллахήн Роуχή кελτі» келамή палатекі іфатемізі тастік ітер. Кέζалік Ἀллάχ πού χоукоумέті тζетітє ζеманηнтά Гεχουτιлέр Ἀллахά сатήк калτηкларή такτірτє кентісі Саούл βε ехалі ілє пераπір калатζагηнή βάт ettі. Πού мούнасепέтле Самουηлін каβмά хітάпεν сöйлетігі сöζлір істі соунлάр тηр· «Βі сімті істє інтіхάп ettіп талέп ettігінізь мелік, βε істє Рάππ öδζерінізь пір мелік νάсп ейлетї. Ἔгер Раππтάн коркоуп ανά іпатєт ετір ісénіζ, βε Раππήн келамηнά іταάтле імрінє άсή олмάζ ісénіζ, ол βакήт кερік сіζ, кερік öδζерінізь χоукоумέт ettін мелік Ἀллахηнήζ Раππά тапі олатζάкснηнήζ. Ἄмма ἔгер Раππήн келамηнά ітаάт ётмегіп Раππήн імрінє άсή олоур ісénіζ, ол земάн Раππήн ёлі ettтатηнήζήн öδζеріντє олτηгή кипі сіζін öδζерінізь тάгі олатζάк тηр» (А'. Сам. іβ'. 13—15). Пір άζ άсагηтά тάχι сöйлє тір· «Раππ кентї ісмі άζімі ітζούν каβмηнή тірк ітмέζ. Пін тάχι, χάса кі сіζін ітζούν нігіάζ ётмектін фарίγ олмάкле Раππά κоунάχ ettέгімлάкін сіζέ έгі βε тогроу гіолоу талім ettέтζέгім. Ἄнтζах Раππтάн коркоуп πоутоун калπінізьтін χакікат öδζрє ανά іпатєт ётінізь· ζіра сіζін ітζούν нé пöгіούк ісλір гіаптηгηнή κöроуγіорсηнήζ. Φάκат ἔгер котоулоук ettζрасηнтά πουλουнатζάк олоур ісénіζ, χέм сіζ, χέм тάχι мелігінізь χелάк олатζάкснηнήζ» (А'. Сам. іβ'. 22—25).

Πενί Ἰσραηλίν πασκά μιλλετлерє πενζемέκ ітζούν Ἀллахтάν пір мелік істемелері Ἀллахήн ріζасηнά μουχαλіф ікέн гіне Ἀллахήн онларά пір мелік βермесі Кітапη мουκаττεστέ Саούл χακκηнтά мουχαρρір олάн сαϊр пάζη сöζлері ίζάχ ётмегє метάр олоур. Ὡсηнє пеϊгамπерін хіταπηнтά Ἀллάχ кентї каβмηнά сöйлє тέγіор· «Πέн сανά газапήмле мелік βертім, βε χηтήмήмле алτήм» (іγ'. 11). Ἀллάχ газапланарак, гіάні істέмегерек онларά мелік βертї· βі пöйлέтζе онларήн матлоупουнού χоусоулі онлар ітζούν пір тζеζά ітι. Πουνού̈νла пераπір гіне Ἀллάχ онларή атζηгіηπ кентї мерχамετіні κöстертї, βε пού ettζілтέν тζісмен βε άкλен пір тζόκ коуζέλ χассιгетлірле мόуζегігін пір атеті ентіхάп ейлетї, ётлє пір атєм кі онού χакκηнтά пегγамπέр, «Раππήн ентіхάп ettтігі кимсегі κöртоунόуζ мι; ζіра пöутоун каβмтά мислі гіόк тηр» (А'. Сам. і. 24) темегє тζесарίт ettі. Ἰστє πού сепептέн ітї кі Самуήл Саулоун

χουκούμετινὶ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βεριλμὶς πὶρ χουκούμὲτ κιπὶ ἰλτιζὰμ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀλλὰχ γενὶ μελιγὲ πὶρ κἀβμ ρεϊσὶ ἰτζοὺν λαζὴμ ὁλὰν σετζαὰτ βὲ χικμὲτ ρουχοὺ βερτὶ, βὲ τζὸκ τεφὰ ὀνὰ κεντὶ ἰρατετινὶ πεγιὰν ἰλὲ Ἀλλαχὰ μὸυτὶ καλτήκτζα ὀνὰ γιαρτὴμ βὲ περεκὲτ ἰχσὰν ἐτετζεγινὶ βὰτ ἐττὶ.

Σαουλοὺν ἰττιχὰζ ἐϊλετιγὶ περεκεττὲν νιχαγετ ὀνοὺν ρὲττ ὁλουνμασηντὰν βὲ τεχσετλὶ ὁλοὺμοὺντὲν τικὲρ πὶρ πεντὲτὲ πὰχς ὁλουνατζάκ τηρ. Βάκα Ἀλλὰχ Σαουλοὺ κεντὶ «χητσμὴ ἰλὲ ἀλτή.» Κἀβμ βὲ Σαοὺλ πιρλικτὲ τεκεππόὺρ ἐττὶπ Ἀλλαχὴν χουκούμετινὶ ταχκὶρ βὲ ρὲττ ἐπτιλὲρ, βὲ πιρλικτὲ μὸυτζαζὰτ ὁλουντουλάρ. Σαοὺλ βὲ ὄὺτζ ὀγουλλαρὴ ἐχαλιτὲν πὶρ τζὸκ ἀτὲμ ἰλὲ περαπὲρ πὶρ κὸυντὲ κἀτλ ὁλουντουλάρ, ὀνλαρὴν σεχρλερὶ Φιλιστινλερὶν ἐλινὲ τὸυστὸυλὲρ, σὸϊλέ κι Γεχουτιλερὶν μὸυντεχὰπ μελιγὶ ὀνλαρὴ μουζαφφεριγετὲ βὲ ἰτζλάλ οὺ ἰζζετὲ κὸτὸυρετζὲκ γερτὲ μαγλουπιγετὲ βὲ χαραπιγετὲ κὸτὸυρτὸύ.

## ΤΕΦΣΙΡ

### 3.

«Βὲ Πέτρος ἀνλερὲ Τεβπὲ ἔτινιζ, βὲ χὲρ πὶρινὶζ κὸυναχλαρὴν ἀφβὴ ἰτζὸὺν Ἰησοῦς Χριστοσὴν ἰσμινὲ βαφτὶζ ὁλουνσὴν· βὲ Ρούχ ὁὺλ Κουτς ἀτιγεσινὶ ἀλατζάκσηνηζ ... τεφὶ» (Πράξ. β'. 38).

Βαφτὶζ ἐτιτζὶ Ἰωάννης βὲ Ἰησοῦς τάχι πὸϊλὲ βὰζ ἐττιλὲρ. Ἰωάννης, «Τεβπὲ ἐϊλέγινιζ, ζίρα μελεκὸυτὸυσσεμαβὰτ γιακλασιμὴς τηρ» (Ματθ. γ'. 1) τὲρ ἰτι. Ἰησοῦς ἰτζοὺν τάχι, «Ὅλ ζεμαντὰν Ἰησοῦς βὰζ ἐτὶπ βὲ Τεβπὲ ἔτινιζ, ζίρα μελεκὸυτὸυσσεμαβὰτ γιακλασιμὴς τηρ τεμεγὲ πασλατὴμ» (Ματθ. δ. 17) τενιλμὶς τηρ. Ἰωαννησὶν βαζηνὴ ἰσὶτὲν βὲ τεβπὲ ἐτὲν κιμσελὲρ ακὸυναχλαρηνὴ ἰκρὰρ ἔτερὲκ, Ἰρταντὰ ἀνλὴν γετϊλλε βαφτὶζ ὁλουνουρλάρ ἰτι» (Ματθ. γ'. 6). Ἰωαννησὶν βαφτιζὶ τεβπὲ βαφτιζὶ ἰτι, γιάνι τεβπὲ ἐτένλερὶν κὸυναχλαρὴβάφβ ὁλουντουγουνὰ πὶρ ἀλαμὲτ ἰτι.

Χριστιανλαρὴν βαφτιζινὲ αβελατὲτι σανιγὲ γιηϊκαμασὴ» (Τίτ. γ'. 5) τάχι τεσμιγὲ ὁλουνοὺρ, ζίρα βαβτὶζ Ρούχ ὁὺλ κουτσοὺν τετζὶτὲ βὲ τεπτὶλ ἐτιτζὶ κουββετϊλλε τεβπὲ ἐτὲν ἀτεμὶν κὸυναχλαρηντὰν γιηϊκανμασηνὰ ἀλαμὲτ τηρ. Ἄντζαχ σαχίχεν τεβπὲ ἐτμὶς ὁλανλὰρ κερὲκ βαφτὶζ ὁλουνμουζ κερὲκ ὁλούνμαμης ὁλσουνλὰρ ἀφβὰ βὲ βελατὲτι σανιγεγὲ ναὶλ ὁλουρλάρ. Βαφτιζτὲ ἓν ἰκτιζαλὴ βὲ ἐσασὶ ἀεϊ τεβπὲ τηρ. Πουντὰν ἀσιχιὰρ κὸρὸυνὸὺρ κι Ρούχ ὁὺλ κουτς τεβπὲ ἐτὲν ἀτεμὶ βαφτιζτεὺ ἐββὲλ τατχὶρ ἐτὲρ, λάκιν τεβπὲ ἐτὲν ἀτεμ Χριστοσοὺν ἐμρινὲ ἰταὰτ ἐτμὲκ, βὲ κεντινὶ ἀλένεν Χριστοσοὺν χηζμετινὲ βὰκφ ἐϊλεμὲκ βὲ βαφτὶζ ἰλὲ ἰμὰ ὁλουνὰν ἀζὶμ χακικατὴ ἀλένεν ἰτιρὰρ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν βαφτὶζ ὁλουνμαλὴ τηρ.

Πέτρος πὰλατὲ μεζκὸὺρ ἀγεττὲ Γεχουτιλερὲ τεβπὲ ἐτμελερινὶ βὲ κὸυναχλαρηνὴν ἀφβὴ ἰτζὸὺν Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμινὲ βαφτὶζ ὁλουνμαλαρηνὴ τενπὶχ βὲ ταβσιγὲ ἐτὲρ. Πετροσοὺν σὸζὸυνὸὺ καπὸὺλ ἐτὲν Γεχουτιλὲρ Χριστοσὰ ἰναντηκλαρηνὴ βὲ ὀνοὺ κεντιλερὲ χελασκιὰρ καπὸὺλ ἐττϊκλερινὶ κὸστερμὲκ ἰτζὸὺν βαφτὶζ ὁλουνμαλὴ ἰτιλὲρ. Τεβπὲ ὁλματηκτζα βαφτιζτὲν ὀνλαρὰ πὶρ φαϊτὲ γιὸκ ἰτι. Σιγρπὰζ Σίμων βαφτὶζ ὁλουντοὺ, λάκιν σαχίχεν τεβπὲ ἔτμεμις ὁλτουγουντὰν βαφτὶζ ὀνὰ φαϊτὲ ἔτμετι. Πράξ. ἡ. 13—23. Κορνήλιος βὲ ὀνοὺν χανεσὶ χαλκὴ βαφτὶζ ὁλουνμαζτὰν ἐββὲλ Ἀλλαχὴν ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλτουλὰρ, βὲ κὸυναχλαρὴν ἀφβηνὰ βὲ Ρούχ ὁὺλ κουτσοὺν μεβχιπεσινὲ ναὶλ ὁλτουλάρ. Πράξ. ἰ. 31—48. Παλατὲ μεζκὸὺρ ἀγεττὲ Πετροσοὺν φιχρὶ κεντὶ πιρινζὶ μεσαλεσιντὲ σὸϊλεμὶς ὁλτουγοὺ σοὺ σὸζ ἰλὲ ἰζὰχ βὲ τεφσὶρ ὁλουναπιλὶρ, γιάνι «Πουνὰ μὸυσαπεχέτεν, βαφτὶζ (κὶ λέβσι τζεσετὶν τεφὶ τεγὶλ, ἄντζακ ἐγὶ ζαμιρὶν Ἀλλαχὰ ὁλὰν ἰκραρὴ τηρ,) Ἰησοῦς Χριστοσὴν κηηαμετὶ βασιτασϊὶλε πιζὶ σίμτι χελὰς ἐτὲρ» (Α'. Πέτ.γ'. 21). Πού ἀγεττὲ Πέτρος ρεσοὺλ κόγιὰ σὸϊλὲ τεμὲκ ἰστέρ· «Χαριτζτὲ ἰτζρὰ ὁλουνὰν βαφτὶζ ἀγινὶ τζανὴ χελὰς ἐτμὲζ, ἄντζακ Ἀλλαχὴν ναζαρηντὰ ἓν ἰκτιζαλὴ σὲϊ καλπὶν βὲ ζαμιρὶν χαλὴ τηρ.» «Τζὸύνκι σαλὰχ ἰτζὸὺν κὰλπὶ ἰλὲ ἰμὰν, βὲ χελὰς ἰτζὸὺν ἀγὶζ ἰλὲ ἰκρὰρ κηληνὴρ» (Ρωμ, ἰ. 10). Ἀτεμλὲρ χουζουρουντὰ Χριστοσοὺ ἰκρὰρ ἐτμὲκ ἰστέμεγεν ἀτὲμ ρούζι τζεζατὰ Χριστοστὰν ρὲττ ὁλουνατζάκ τηρ (Ματθ. ἰ. 33), ζίρα πὸϊλὲ πὶρ ἀτὲμ σαχίχεν τεβπὲ ἔτμεμις τεμὲκ τὶρ. «Μουχαππὲτλε ἀμὶλ ὁλὰν ἰμὰν» ὅλματηκτζα χιτανὴν Γεχουτιλερὲ πὶρ φαϊτεσὶ γιὸκ ἰτι (Γαλ. ἐ. 6). Βαφτὶζ ἰτζὸὺν τάχι πὸϊλὲ τενιλεπὶλὶρ, ζίρα Παῦλος ρεσοὺλ βαφτὶζ ἰλὲ χιτανὴν ρουχανὶ μανασὴ πὶρ ὁλτουγουνοὺ κὸστερὶρ (Κολ. β'. 11, 12), βὲ χιτὰν βὲ Γεχουτιλὲρ ἰτζοὺν τετιγινὶ (Ρωμ. β'. 28, 29) βαφτὶζ βὲ Χριστιανλὰρ ἰτζὸὺν τάχι τεγεπιλὶρ ἰτι. Σὸϊλέ κι «Ζίρα Ἰζαχίρεν Χριστιὰν ὁλὰν Χριστιὰν τεγὶλ τὶρ, βὲ ζαχίρεν τζεσεττὲ ὁλὰν βαφτὶζ βαφτὶζ τεγὶλ τὶρ· ἄντζακ Χριστιὰν πατήνεν ὁλὰν τηρ, βὲ βαφτὶζ τάχι ρὲσμεν ὅλμαγιηπ ρούχ ἰλὲ ὁλὰν κὰλπ βαφτιζὶ τὶρ, βὲ ἀνὴν μετχὶ ἰνσαντὰν τεγὶλ, ἄντζακ Ἀλλαχτάν τηρ.» «Ζίρα Χριστὸς πενὶ βαφτὶζ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τεγὶλ, ἄντζακ τεπσίρι πεσαρὲτ ἰτζὸὺν ἰρσὰλ ἐϊλετὶ» (Α'. Κορ. ἀ. 17).

## ΓΑΜΒΕΤΤΑ

### 2.

Γαμβέττα φακὶρ πὶρ πακκὰλ ὀγλοὺ ἰκὲν σίμτι Φρανσατὰ ἓν ζιγιατὲ νουφοὺζ οὺ τεσὶρ σαχιπὶ ὁλτουγουνοὺ πιριντζὶ πεντιμιζτὲ πεγιὰν ἐϊλετίκ. Πού πεντιμιζτὲ τάχι γαζεταμιζὴ μὸυταλεὰ ἐτενλερὶν ναζάρη τικκατηνὴ Γαμβετταγιὴ ὅλ τερετζὲ ἰλερλετὲν βὲ μεμλεκετινὲ ἀζὶμ χηζμετλὲρ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ κηλὰν ἐβσάφη χασενεσιντὲν πᾶζηλαρὴ οὺζερινὲ τζέλπ οὺ ταβὲτ ἐτετζέγιζ.

Γαμβέττα βατανηνὴ σαχίχεν σεβὲρ πὶρ ἀτὲμ ὁλτουγουνοὺ ἰσπὰτ ἐτμὶς τὶρ. Μὸυσαριλέϊχ τάϊμα κεντὶ σὰν οὺ σερεφιντὲν ἰσὲ μιλλετὶν μενφαατηνὴ ἀραμιὴς τηρ. Φράνσα βὲ Ἀλμανία μουχαρεπεσινὶν σονλαρηντὰ Γαμβεττανὴν κεντὶ ἐλινὲ τὸυσμὸὺς ὁλὰν χουκούμετι ζὰπτ βὲ μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ πὸγιὸὺκ φουρσατὴ βὰρ ἰτι. Ὀρτοὺ κομαντανλαρὴ βὲ ἐγιαλὲτ βαλιλερὶ μὸυσαριλέϊχ ταραφηντὰν νασπὶ ὁλουνμουζ ὁλτουκλαρὴ τζιχέτλε ὀνὰ χεμεφκιὰρ πουλουνμαλαρὴ μεμοὺλ ἰτι, βὲ μεμλεκὲτ χένουζ σεφαλὲτ οὺ περουσανιγεττὲ ὁλτουγουντὰν καβὶ πὶρ πᾶζουνοὺν ἰταρεσινὲ μὸυχτὰτζ κὸρὸυνὸὺρ ἰτι. Λάκιν Λουὶ Ναπολεὼν κιπὶ χαρισανὲ πὶρ τεσεππόουστὲ πουλουνμὰκ νιγετὶ Γαμβεττανὴν φικρινὲ χελτιγὶ κὸρὸὺλμετι. Βάκτη μὸυνασιπιντὲ Γαμβέττα μιλλὲτ μετζλισὶ ἰντιχὰπ ἐτμεσινὶ ἀνιτὲ Φρανσαγιὰ ἰχτὰρ οὺ πεγιὰν ἐϊλετὶ, βὲ κεντὶ ἐλινὲ πουλουνὰν χουκούμετι φεβχελατεγὶ μιλλὲτ μετζλισινὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτμεγὲ μὸυσαρακὲτ ἐττὶ. Κεντὶ μεβχὶϊ χὲρ νὲ κατὰρ γιὸυκσεκ βὲ χαὶζ ὁλτουγοὺ νουφοὺζ βὲ χουκούμετ χὲρ νὲ κατὰρ πὸγιὸὺκ ἰτι ἰσὲ τε, ὅλ μεβχὶ βὲ χουκούμετι μιλλετὶν μενφαατὴ ἰτζὸὺν λαζὴμ ὁλτουγοὺ βαχηττὰν πὶρ χὸὺν πὶλὲ ζιγιατὲ ἰτζρὰ οὺ ἰταρεγὲ ἀρζοὺ ἔτμετι.

Γαμβέττα κεντὶνὶν τουρεντὶς βὲ ἐρκιὰρη μὸυτετὶλὲ σαχιπὶ πὶρ ζὰτ ὁλτουγουνοὺ τὰϊμα κὸστερμὶς τὶρ. Ναπολεωνοὺν τὸυσμασιντὲν ἐββὲλ Γαμβέττα χουφφιγατὶ σαχίχεν σεβτιγινὶ βὲ χὲρ νὲβ χουκούμετι μὸυστεπιττεγὲ μουχαλὶφ πουλουντουγουνοὺ τζεσαρέτλε ἰπρὰζ ἐϊλεμὶς ἰτι, Ναπολεὼν τὸυστὸυκτὲν σόγγρα τάχι χουκούμετι μουβακκατὰ οὺμουρουνοὺ νιζαμηνὰ κομὰκ ἰτζὸὺν πὸγιὸὺκ γαϊρὲτ βὲ χικμὲτ ἰπρὰζ ἐϊλετὶ. Ἰλὰτεχου κεντὶ φετανέτι σιγιασιγεσϊὶλε μιλλὲτ 'μετζλισιντὲ μεσχοὺρ ὁλτοὺ. Τζὸυμχουριγὲτ ταραφταρλαρὴ φηρκαλαρὰ μὸυνκασὶμ ὁλοὺτ γεκτικὲρὶ ἰλὲ μὸυνακασὰ ἐτερλέρ ἰτι, σὸϊλὲ κι πουνλὰρ ἀρασηντὰ πουλουνὰν ἰχτιλὰφ σεπεπϊὶλε χουρριγὲτ τὸυσμενλεριν τεεσισάτη ἀχραρανεγὶ τεβιρετζεκλερὶ τεχλικεσὶ βὰρ ἰτι. Γαμβέττα μὸυτεπὶλ πὶρ μεσλὲκ ἰττιχὰζ ἐττὶ, βὲ κεντινὲ χεμεφκιὰρ ὅλμαγιανλαρ ἰλὲ μὸυτζατελὲ ἔτμετι. Ἰφρὰτ ταραφταραννηνὰ ἰντισὰπ ἔτμετι, ἄντζακ χὲπ φηρκαλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ ἰτιλὰφ πεϊτὰ ἐτμεγὲ τζαλησὶτὴ κι χέπισι πιρτὲν τζὸυμχουριγὲτ τὸυσμενλερὶ καρσησηντὰ καβὶ πὶρ σὲττ κὶπὶ τουραπιλσινλέρ. Γαμβέττα τζὸυμχουριγὲτ ταραφηνὴν μουχτελὶφ κησμλαρηνὴ πὶρλεσὶρμὲκ ἰτζὸὺν δὶλὲ πὶρ ἰτιτάλη ἐφκιὰρ βὲ τιραγὲτ κὸστερτὶ κι Φράνσα χὸυκούμετι τζὸυμχουριγενὶν σεπάτ οὺ πακασὴ ἰτζὸὺν σαὶρ χὲρ κεστὲν ζιγιατὲ Γαμβετταγιὰ πορτζλοὺ βὲ μιννεττάρ τηρ. Φιλὶχακικα Γαμβέττα χὸυρριγετὶ ζιγιατεσϊὶλε σεβὶπ τεεσισάτη ἀχραρανὲ χαμισὶ ἰσέ τε, ἰστιράκη ἐμβὰλ οὺσουλοὺ κιπὶ μουζίρρ οὺσοὺλ βὲ ταλιματλὰρ βὰζ ἐτὲν ἀτεμλερὶ ἄσλα σεβμὲζ. Ρουχπανλαρὴν πολιτικάτζα ἰσλερὲ μὸυταχελὲ ἐτμελερινὲ [σεττὶτεν μουχαλὶφ ἰσέ τε, χὲρ κιλισενιν κεντὶ οὺσοὺλη μαχσουσεσὶ τἀϊρεσιντὲ ἀζὰτ πρακηλμασηνὴ, ἰστὲρ. Χὲρ πὶρ κιλισεγὶ, Παπαβὶ ὁλσοὺν Προτεστὰντ ὁλσοὺν, μὸυσαβὶ τουτμὰκ βὲ χέπισινιν ἐλιντὲν χουκούμετι τζισμανιγεγὶ ἀλμὰκ ἰστὲρ.

Γαμβέττα κεντινὶν τογροὺ βὲ μὸυσταχὶμ πὶρ ἀτὲμ ὁλτουγουνοὺ κὸστερμὶς τὶρ. Γαμβέττα χὲρ νὲ κατὰρ οὺζοὺν μὸυττὲτ σιγιασὶ μεμουριγετλερτὲ πουλουντοὺ βὲ μεμλεκετὶν ζεμὰμη ἰταρεσινὶ κεντὶ ἐλιντὲ τουττοὺ ἰσέ τε, γὶνε σερβὲτ σαχιπὶ ὅλματὴ. Φρανσανὴν τεκμὶλ ἰταρεσὶ κεντὶ ἐλιντὲ ὁλαρὰκ ναμεσρού ταρεκλὲρ ἰλὲ σερβὲτ σαχιπὶ ὅλμακ ὀνοὺν ἰτζὸὺν κολὰϊ ἰτι ἰσέ τε, κεντισὶ ἰστικαμὲτ σαχιπὶ ὁλτουγουντὰν κεντὶ ναμουσουνὰ κὶρ κετιρμεκτὲν βὲ χιλὲ ἰλὲ μιλλετὶ σοϊμακτὰν ἰσέ χαφκὶρ καλμαγὴ μὸυρατζτζὰχ σαϊτή.

Γαμβέττα χιπὲρ οὺ ἀζαμετὶ σὲ6μὲζ πὶρ ἀτὲμ τὶρ. Ὅτλὲ σουρὰτλε ἓν πὸγιὸὺκ μεσνέτ οὺ μαρτεπὲγὲ βασλὶ ὁλτουγοὺ οὺζερινὲ ἄσλα κιπὲρ ἐτμὶζ, βὲ κεντὶ ἐβσάφη ἀλιγεσὶ ἰτζὸὺν γουρουὺρ ἐτὶπ πασκαλαρὴ ταχκὶρ ἐτμὶζ.

Φρανσηζλὰρ ἀρασηντὰ ἓν ζιγιατὲ σὸγρὲτ καζανμὶς ὁλὰν ζαττὴν ἐβσάφη ἀλιγεσιντὶν πᾶζηλαρὴ ἰστὲ πουνλὰρ τηρ, γιάνι βατανηνὴ σὶτκη τζαντὰν σεβμεκλὶκ, τουρεντιφλὶκ, ἰστικαμὲτ βὲ σατελὶκ. Πουνλὰρ δὶλὲ σηφὰτ οὺ χασσιγὶτλὲρ πὶρ κὶ χὲρ κὲ πού σηρατλαρὴν κεντινὶτὲ πουλουνμασηνὰ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐτμελὶ τὶρ.

## ΕΛΖΕΜ ΠΙΡ ΧΟΥΣΟΥΣ

### 2.

Χριστοσοὺν ὄνικι σαγιρτλερινὶν ὀκοὺμαμὶς ὁλμασὴ τζὸκ τεφὰ τζεχαλὲτ ταραφηνὰ τακβιγὲτ βερμὲκ ἰτζὸὺν ζιχρ ὁλουνοὺρ ἰσέ τε, μεσουλλὲρ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν μαχσοὺς πὶρ κουββὲϊ ρουχανιγεγὲ μαλὶκ ὁλτιχτὰν ματὰ τζαχὶλ ὁλτοσκλαρηνὰ τάχι ἰκνὰ ἐτιτζὶ πὶρ ἰσπὰτ κὸστεριλμὶς. Ὄν ἰκὶ ρεσοὺλλὲρ χιμισὶ ρεσαλὲ τελλὶρ ἐϊλεμὶς, βὲ χιμισὶ χαχκηντὰ σεριὰτ κιτασηνὴ τεφσὶρ ἐτὲρ τεγιὸὺ σεχατὲτ ὁλουνμοὺς ὁλμασὴ ἰλμετὶν πιχαπὲρ ὅλματηκλαρηνα ἰσπὰτ σαγιηλαπὶλὶρ. Χέμτε Ἰντζὶλὶν νεσὶρ ὁλουνμασηνὰ ἓν ζιγιατὲ χηζμὲτ ἐτὲν ζὰτ ὀκουμοὺς, ἄλιμ, μὸυσταὶτ βὲ σαὶρ λισανλαρὰ ἀσὶνὰ βὲ Γεχουτὶ ὁὺλεμασηνὴν τζὸὺρλε Ἰλμλερινὶ

ταχσίλ ἐϊλεμὶς ὀλαν Παῦλος τεγίλ μι ἰτὶ; Ἴλκ τεχρλερτὲ κιλισενὶν πουτπερεστλὶκ ὀὺζερινὲ γαλεπεσὶ οὺμουμὶ κιλισενὶν πὰκ ταλιμὶ βὲ Χριστιανλαρὴν τεμὶζ βὲ κὸυζὲλ σιϊρετὶ ἰλὲ ὀλτοὺ ἰσέτε, Τερτουλλιανὸς, Αὐγουστῖνος βὲ πού μισιλλοὺ ζεβατὴν τεελὶφ ἐϊλετικλερὶ κὸυτοὺπ βὲ ρεσαΐλ βὲ ἰρὰτ ἐϊλετικλερὶ νουτκλὰρ τὰχι ἄζ τεεσίρ μι πῆρακτή; Ἄμμα Χριστοσοὺν κιλισεσινὶν ἄσρη χαζηρτὰ τὶνσιζλὶκ βὲ σάϊρ μουχαλὶφ κουββετλὲρ ἰλὲ ὀλὰν ϝμούτζαχετεσὶ ἀντὲν χαφὶφ μι κι ὀϊλὲ κουββετλὶ βὲ μούσταϊτ μούελλὶφ βὲ μουαλλιμλερὲ ἰχτιγιατζὴ ὅλμασην; Χὲρ ὁκουμοὺζ ὀλανὴν Αὐγουστῖνος ὀλάμαμαση σαχὶχ τὶρ, λάκιν τὶνσιζλὶκ ταλγαλαρὴ χούτζοὺμ ἐττικλερὶ ἐσνατὲ τὶνιμιζὶν τεμελλερὶ καΐμ ὀλτουγουνοὺ βὲ χὲρ τζόυζὶ ρούζκιαρτὰν σαρσήλμαγιατζαγηνη φὲγμ ἐτεττζὲκ τερετζετὲ τζοὺμλενιν ϝφικρὶ τενβὶρ ϝὁλουνμαλή. Χὲρ φερτὶν κεντινὶν γεμεκτὲν ἰτζμεκτὲν βὲ κιϊμεκτὲν ταχὰ ἀλὰ πὶρ μακσὲτ ἰτζοὺν γιαρατήλμηζ ὀλτουγουνοὺ ἀνναγιαπιλετζὲκ τερετζετὲ ταλίμ οὺ τερπιγὲ ὀλουνμασὴ λαζήμ τὴρ. Πού τετιγιμιζὲ κὸυζὲλ ὀρνὲκ ὀλμὰκ ὀὺζρὲ βακτίλε τεαττὶ σεπεπιντὲν Ἰγγιλτερατὰν φιρὰρ ἐτὶπ Ἀμεριχαγιὰ χιτζρὲτ ἐτὲν Ἰγγλιζλερὶ ζικρ ἐτελίμ. Μεζκοὺρ μουχατζιρλερὶν τεμεκκοὺν ἐϊλετικλερὶ τιγιὰρ πεγιαπὰν ὀλοὺπ κὰχτ σεπεπιντὲν βὲ βαχσίλερὶν ἐλιντὲν χάϊλη ζαχμὲτ τζεκερὲκ γαβαΐλι βαφιρὲ ἰλὲ μεσγοὺλ ἰκὲν ἴλκ σενελεριντὲ κιλισεγὶ καΐμ τεμελλὲρ ὀὺζερινὲ κοτοὺκλαρηντὰν ματὰ μεκτεπλὲρ βὲ χάττα κολὲτζ πὶλὲ τεσσὶς ἐϊλετιλὲρ, βὲ τεσσισατλαρηνὴ ἰλερὶ κὸτὸυρμεγὲ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐϊλετιλὲρ. Μεζκοὺρ τζεμαατὴν τουττουγοὺ μεσλεκὶν φαϊτεσὶ σόγγρα μαλὸὺμ ὀλτοὺ, ζίρα μεζκοὺρ τεσεπὶπὸυσατὲν τὸυνγιατὰ μισλὶ κὸρὸὺλμεμὶς πὶρ τεραχκὶ χουσουλὲ κελλὶπ μεζκοὺρ τζεμαὰτ σίμτὶ χακκανιγὲτ, χουρριγὲτ βὲ χακικατὴ βικαγὲ βὲ ἴλμ βὲ μουχαπὶπεττὲ ἰλεγὶ ἀλὰν μελλετλὲρ ἀρασηντὰ πὰκ ἀλὶ πὶρ μεβκὶ τουτμουζὶ, βὲ μαζλουμλαρὰ μελτζὰ ὅλμουζ τὸυρ. Τὸυρκιατὰ ὀλὰν Ἰντζιλὶ τζεμαατὴ τὰχι πού μισιλλοὺ τεαττὶ βὲ μουζαγιακὰ τζεκμεκτὲ ἰκὲν, ταλὶμ οὺ τερπιγενιν καΐμ τεμελλερινὶ κογιὰν ὅλ μουχατζὶρ τζεμαατὴν τὶντζε βὲ ταλίμτζε γαϊρετινὲ ϝμτισὰλ ἐτσὰ νὲ μανὶ βάρ; Ἠζὶμ τζεμαατλαρηνὴ σαγηντὰ ἄζ ὀλοὺπ νουφοὺζ βὲ παρὰ τζιχετὶλλε ζαὶρ τὶρ τὲρσενιζ, Ἀμεριχαγιὰ χιτζρὲτ ἐτενλὲρ τὰχὰ ζαὶρ βὲ ἄζ ἰτιλέρ. Ἰλὶζ ζαχμὲτ βὲ μουζαγιακαγιὰ ταγιανάμαζηζ, τέρσενιζ, ἀνλερὶν τζεκτικλερὶ τὰχὰ σετὶτ ἰτι. Ἔγερ Ἰλὶζ μεσοὺλ τεγίλ ἰζ, ἄντζακ γεβμὶ ἰταρεμιζὶν γαϊλεσινὲ ἰζ· βάκα ταλὶμ οὺ τερπιγὲ κὸυζὲλ σέϊ τὶρ, ἄμμα ἐλιμιζτὲν νὲ χελὶρ; τέρσενιζ, πούνὰ τζεβάπεν σουνοὺ τέριζ κι μιλλέτ ταλὶμ οὺ τερπιγενιν κηϊμετινὶ λαγηκὴ βὶτζν οὺζρὲ χίσς ἐτσέ ἰτι, μεκτεπλερὶν τανζιμινὲ βὲ μεσαριφινὶν τεσβιγεσινὲ πὶρ τζαρὲ πουλούρ ἰτι, τζοὺνκι κουτρὲτ γιὸκ τεγίλ, κὸνοὺλ βὲ ἰρατὲτ βὲ χεβὶς γιὸκ τουρ. Ἔγερ τζὰν βὲ ἄκλ οὺ φικρ μελπουσάτ, μεκοὺλὰτ βὲ μεσρουπὰτ ἰλὲ τογιαπιλσὶ ἰτι, σιμτικὶ χαρεκὲτ τογρού ὅλοὺρ ἰτι. Ἔγερ Ἰντζιλὶν νουρού ἰλὲ μουνεββὶρ ὀλὰν Χριστιὰν κεντὶ κεντισὶ ἰτζοὺν γιασαμαγὰ πορτζλοὺ ὀλτουγουνοὺ ἰσπὰτ, βὲ μιλλὲτ, βατὰν, ἰνσανιγὲτ βὲ φετακιαρλὴχ τουϊγουλαρηνὴ βὲ ἰνσανὴ ἰνσὰν ἐτὲν χασσιγετλερὶ ρὲττ ἐτεπιλσὲ ἰτι, ὅλ βακὴτ τερπιγὲϊ ζιφμὲτ ἐτεπιλὶφ ἰτι. Λάκιν Χριστιὰν τὶνὶ μετενιγετὶν τεραχκισινὲ ἓν ζιγιατὲ χημὲτ ἐτμὶζ ὀλτουγοὺ κὶπὶ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ἰτζοὺν ζαχμὲτ βὲ ἐμὲκ σὰρφ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ χὲρ ἀτεμὶ πορτζλοὺ κὸστερὶρ.

Φάκατ ταλὶμ οὺ τερπιγενιν τεραχκισὶ ἰτζοὺν νὲ τζαρὲ ἰστιμὰλ ἐτελίμ, νὲ γιὸλ ὶλὲ ἰλερὶ κὸτὸυρελὶμ τεγιοὺ σοὺλ. ὀλουνοὺρ ἰσὲ, πούνὰ τζεβάπεν ἐμὲκ τζεκμὲκ βὲ παρὰ βερμὲκ γιολοὺ ὶλὲ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ τερακκισινὲ σάϊ ἐτελὶμ τὲριζ. Ἐβλατὴ ὀλὰν ἀνὴ ὁκουτσοὺν, παρασὴ ὀλὰν ἀνὴν πὶρ μικτάρηνὴ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ γιολσουντὰ σὰρφ ἐτσὶν, βαριγετὶ ὅλμαγιαν γίνε ἐλινὶ τζέκμεσιν, ἐϊλλὶκ ἐτεπὶλὲν ἐλιντὲν κελενὶ τὶρὶγ ἔτμεσιν. Γεσὶλ γιαπρακλὴ βὲ μαχσουλτὰρ ἀγατζλὰρ ἰλὲ βὲ χερ γερτὲ παρλαγιὰν τζιτζεκλὲρ ἰλὲ τολοὺ πὶρ παγτζὲ νέ χὸς μενζαρέ τὶρ! λάκιν πὶρ κὰτζ σενὲ ἐββὲλ ὅλ μαχὰλ χὲρ χούσντὲν πὲρὶ πεγιαπὰν πὶρ γὲρ ὀλοὺπ ἀντὲ τζαλὴ ἰλὲ φενὰ ὁτλὰρ πιτὲρ ἰτι· ἐββελκὶ χὰλ ἰλὲ σογγρακὶ χαλὶν νέ φαρκὴ βάρ; Ἔββελα σεμανὴν γιαγμουρουνοὺ γεγὲν τοπρὰκ σίμτὶ τὰχι ὅλ τοπράκ τὴρ· ἄμμα παγτζενὶν φεραχπὰγς μενζαρεσὶ βὲ λεζὶζ μεϊβελερὶ ἐμὲκ ἰλὲ χασὴλ ὀλτοὺ. Σοὺ νέ κατὰρ πὸλ ὀλσὰ, τοπρακ νέ κατὰρ ἐγὶ ὀλσὰ, ἀγατζλὰρ νέ κατὰρ κὸυζὲλ νεβτὲν ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν, ἔμὲκ τζεκίλμεγιντζε, ἀγατζλὰρ πουτάνμαγιντζα βὲ τοπρὰκ πελλένμεγιντζε νέ μεϊβὲ νέ τε χὸς μενζαρὲ χασὴλ ὀλοὺρ. Εὐρωπανὴν χὲρ χάγγη σεχρινὲ σεγιαχὰτ ἐτετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲκ, γιονουλμουζ, τζιλαλανμὴς μερμὲρ τασλὰρ βὲ χὸς ἐντὰμ βὲ σεκλτὲ ἀμουτλὰρ ἰλὲ μούζεϊγεν σερὰϊ βὲ μαπετλὲρ κὸρετζὲγιζ· βὲ σὸυπχὲ γιὸκ κι ὁρανὴν μούτζεσσὲμ σουρὲτ βὲ μούκελλὲφ πιναλαρηνὰ βὲ τεζγινατηνὰ χαϊρὰν καλατζάγηζ. Ὅλ κὸυζὲλ πιναλὰρ κεντιλιγιντὲν βούτζουτὲ κὲλμετιλερ, ἄντζακ ἐμὲκ βὲ ζαχμὲτ τζεκμὲκ ἰλὲ μεϊτανὰ κελτιλὲρ. Πὸϊλέτζε τὰχι χὲρ μακπούλ σέϊ ἐμὲκ βὲ ζαχμὲτ ἰλὲ χασὴλ ὀλούρ· ναΐλ ὀλτουγουμοὺζ χὲρ ἐγὶ σέϊ γερτὲν ζουχοὺρ ἔτμεγιπ γιὰ σαϊρλερὶν φετακιαρληγὴ βὲ γιὰ κεντὶ ἐμεγιμὶζ ἰλὲ ὀλούρ. Χακικάτεν γιάληνηζ τζανμὴζ τεγίλ, χὲρ σεγιμὶζ πὰχὰ ἰλὲ σατὴν ἀλγιμὴς τὴρ. Ἴμτὶ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ τετιγιμὶζ ἄζ ἐμὲκ ἰλὲ ὀλοὺρ ζὰνν ἔτμεγελιμ. Παγτζελερὶμιζὶ τιμὰρ ἐτελὶμ, πιναλαρημηζὴ κὸυζὲλ ἀμουτλὰρ ἰλὲ τεζγὶν ἐτελὶμ τε, Χριστοσοὺν κιλισεσιντὲ ἀμουτλὰρ ὁλατζὰκ βὲ ἔπετεν τουρατζὰκ ὀλὰν νεβτζιβανανημηζὴ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ἔτμεγελιμ μι;

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἀπρίλιος 14 βὲ Ἀλαφ. Ἀπρίλιος 26, 1881

### ΛΟΡΤ ΒΙΚΗΝΣΦΙΑΤ

Πού ζάτη ἀλικὰτρ πὶρ κὰτζ χαφτατὰν πέρου χαστὰ ἰτὶ ἰσὲ τε, κετζὶν χαφτανὶν ἰπτιταλαρηντὰ ἐγιλεσμεγὲ γιοὺζ τουττοὺ, λάκιν Ἀπρ. 5/17τὲ χασταληγὴ γενιτὲν σιττὲτ κεσπὲ ἔτμεγὲ πασλατὴ, βὲ Ἀπρ. 7/19τὰ βεράτ ἐϊλετί.

Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν ἐτζτατὴ Γεχουτὶ ὀλοὺπ ὀνπεσὶντζὶ ἀσρτὰ τεαττιγιότη τὶνιγὲ σεπεπίλε Σπανιατὰν Βενετικὲ φιρὰρ ἐττιλὲρ, βὲ ὁρατὰ τιτζαρέτλε μεσγοὺλ ὀλτουλάρ. Πού σιλσιλενὶν ἄσηλ ἰσμὶ μαλοὺμ τεγίλ τὶρ, φάκατ Γεχουτὶ μιλλετιντὲν ὀλτουκλαρὴ ἰσμλεριντὲν τάχι ἀννασήλμασὴ ἰτζοὺν Βενετικτὲ ὅλ σιλσιλὲ Τιζραηλὶ, γιάνι Ἰσραηλὶ ἰσμινὶ ἀλτή. Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν πὸγιοὺκ πεσερὶ 1748τὲ Βενετικπὲν Λοντραγιὰ χιτζρὲτ ἐϊλετὶ, βὲ ὁρατὰ κεντὶ γεκιανὲ ὀγλοὺ ὀλὰν Ἰσααχὴν τουτζτζὰρ ὀλμασηνὴ ἀρζοὺ ἐττὶ ἰσὲ τε, Ἰσαὰκ τεαλιφάτλε μεσγοὺλ ὀλτοὺ. Λὸρτ Βικηνσφιλτὲ 1805 Δεκ. 21τὲ Λοντρατὰ τεβελλοὺτ ἐϊλεγιπ, ὀνὰ Βενιαμὶν τεσριγὲ ὀλουντοὺ. Βενιαμὶν κεντὶ πατερὶ βὲ πάζη χουσουσὶ χοτζαλὰρ μαριφετὶλλε ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ὀλουντοὺ, βὲ πατερὶ ὀγλουνοὺν ταβὰ βεκιλὶ ὀλμασηνὴ ἀρζοὺ ἐτὶρ ἰτι, βὲ μεσγοὺρ πὶρ Ἴγγλιζ ταβὰ βεκιλὶ ὀνοὺ κεντὶ ἰσινὲ ὀρτὰκ ὀλμαγὰ ταβὲτ ἐϊλετὶ ἰσὲ τε, Βενιαμὶν πού ταβετὶ καπούλ ἔτμεγιπ πατερὶ κὶπὶ τεαλιφὰτ ἰλὲ ἰστιγαλὲ πασλατὴ,. Χούσν οὺ τζεμαλὴ, ναζὶκ ταὸρ οὺ χαρεκιατὴ βὲ χοσούχπετλιγὶ τζιχετὶλλε ἄζ βακηττὰ ἀχπὰπ ἀρασηντὰ μακπουλιγὲτ καζανφὴ. Βενιαμὶν Τιζραηλὶ 1827τὲ τεελὶφ ἐττιγὶ πὶρ κιτὰπ βασιτασίλε πόγιοὺκ νὰμ καζαντή. Ὁντὰν σόγγρα ἀλτὴ σενὲ ζαρφηντὰ σάϊρ πὶρ κάτζ κιτὰπ ταχὰ τεελὶφ βὲ τάπ οὺ νεσὸρ ἐττὶ, βὲ Ἰταλιατὰ, Γιουνανιστανὰ, Μησηρτὰ βὲ Συριατὰ οὺζοὺν πὶρ σιγιαχὰτ ἐϊλετί. 1834τὲ βὲ 1835τὲ Ἴγγλιζ μιλλὲτ μετζλισινὲ ἀζὰ ὀλμαγὰ οὺτζ τεφὰ τζαληστὴ ἰσε τε πού παπτὲ σάϊ οὺ γαϊρετὶ ναφιλὲ ὀλτοὺ, λάκιν νὶχαγετ 1837τὲ 32 γιασηντὰ μετζλίσι μεπουσανὰ ἀζὰ ἰντιχὰπ ὀλουντοὺ. Μιλλὲτ μετζλισιντὲ Τιζραηλινὶν ἴλκ νουτκοὺ μακπούλ ὅλματὴ, βὲ πάζη μεπουσλὰρ σαματαλὰρ βὲ ταχκιραμὶζ σὸζλὲρ ἰλὲ νατηκὴ σούκούτὲ μετζπούρ ἐττιλέρ. Τιζραηλὶ νουτκουνὰ σοὺ σὸζλὲρ ἰλὲ χιτὰμ βερτί· «Πανὰ ἐττιγινιζ πού μουαμελὲ ἰτζοὺν τεατὶτζοὺπ ἐτμέμ. Τζὸκ σεϊλερὲ πασλαμὴς ἡμ, βὲ νὶχαγετ τζὸκ τεφὰ ζαφεργιὰπ ὀλμούζ οὺμ. Σίμτὶ ὁτουρουρουμ, λάκιν πὶρ βακὴτ κελετζέκ κι σιζ πενὶ τὶνλεγετζὲκσινιζ.» 1839 Ἰούλιος ἀγιηντὰ Τιζραηλινὶν πού σὸζοὺ γερινὶ πουλτοὺ, ζίρα μεζκοὺρ ταριχτὰ ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ πὶρ νούτκ τικκὰτ ἰλὲ τὶνλενιλτὶ βὲ τζὸκ ταχσὶν ὀλουντοὺ. Τιζραηλὶ 1839τὰ μούτεβεφφὰ πὶρ τοστουνοὺν ζεγγὶν ζεβτζεσίλε ἄκτη ἰζτιβὰτζ ἐϊλετὶ, βὲ πὶρ τζὸκ σενελὲρ σόγγρα πὶρ κιταπηντὰ ζεβτζεσινὶ κιαμιλὲ πὶρ χατοὺν τεγιοὺ βὰσφ ἐϊλεμὶζ τὶρ. Τιζραηλὶ μιλλὲτ μετζλισινὲ ἀζὰ ὀλτουγοὺ βακὴτ τὰχι κιτὰπ τεελὶφ ἐτμεγὲ τεβὰμ ἐϊλετί. Μούσαριλεϊχὶν ἀσαρηντὰν οὺτζ κιτὰπ Ἰγγιλτερατὰ πολιτικάτζα φηρκαλαρὴν ἰπτιτάϊ ζουχουρουνοὺ βὲ πουνλαρὴν φίκρ οὺ μακσετλερινὶ ταρὶφ νιγετίλε καλεμὲ ἀληγμὴς ὀλοὺπ μούελλιφὶν νάμ οὺ σόχρετινὶ ζιγιατεσίλε ἀρτηρμησλάρ τὴρ. 1849τὰ Τιζραηλὶ Ἰγγιλτερατὰ μουχαφαζακιαρλαρὴν, ταπίρι ἀχέρλε ζατεκιὰν ταραφηνὴν ρεϊσὶ τανηλτὴ, βὲ 1858τὲ μαλιγὲ ναζηρὴ ὀλτοὺ. Πάτεχου ἰκὶ τεφὰ τάχι μαλιγὲ ναζαρετιντὲ πουλουντοὺ, βὲ νὶχαγετ 1868τὲ πὰς βεκὶλ ὀλτοὺ. 1870τὲ πολιτικαγιὰ βὲ τὶγιανετὲ ταὶρ ὀλὰν πασκὰ πὶρ κιτὰπ τάπ οὺ νεσὸρ ἐττὶ. Πού κιτὰπ ὅλ τερετζὲ χούσνι καπούλ πουλτοὺ κι, γιάληνηζ Μεμαλίκι μούτζτεμιεὶ Ἀμεριχατὰ 80,000 νουσχὲ σατηλτή. 1874τὲ Τιζραηλὶ ἰκιντζὶ τεφὰ ὀλαράκ πὰς βεκὶλ ὀλτοὺ, βὲ κετζὲν σενὶ Μαϊσὰ κατὰρ πὰς βεκιαλὲτ μακαμηντὰ καλτή. Πασλή, τζα Τιζραηλινὶν νουφοὺζ οὺ τεσιρίλε ἰτὶ κι Ρουσία Περλὶν κογγρεσὶ καραρλαρηνὴ καπούλ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλτοὺ. 1878 Ἰούλιος ἀγιηντὰ Τιζραηλὶ Περλιντὲν Λοντραγιὰ ἀβτὲτ ἐττικτὲν σόγγρα Λὸρτ Βικηνσφιλτὲ οὺνβανίλε ζατεκιὰν σιλκινὲ ἰτχὰλ ὀλουντοὺ, βὲ γιάληνηζ χούκμεταρλαρὰ βὲ ἓν ζιγιατὲ μεσχοὺρ ὀλὰν ζατλαρὰ μαχσοὺς ὀλὰν Τὶζ πάγὴ νισανηνὴ χαμὶλ ὀλτοὺ. Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν ἀχβαλὴ Ἰγγιλτέρα ταριχιντὲ πιμισὰλ τὴρ. Βενιαμὶν Τιζραηλὶ σερβετὶ βὲ ζατεκιανὰ ἰντισαπὴ ὅλμαγιαρακ σὰλτ κεντὶ τιραγετὶ βὲ ἰσκούζαρληγὴ σαγεσιντὲ ἓν γιούκσεκ μερτεπὲλερὲ βασὴλ, βὲ ἓν πόγιοὺκ σερεφλερὲ ναΐλ ὀλτοὺ, ταχρὶπεν ὁτοὺζ σενὲ Ἰγγιλτερανὴν ζατεκιὰν φηρκασηνὲ ρεὶς ὀλτοὺ, πὶρ κὰτζ τεφὰ μαλιγὲ ναζαρετιντὲ πουλουντοὺ, βὲ ἰκὶ τεφὰ Ἴγγλιζ τεβλετὶ κὶπὶ πόγιοὺκ πὶρ τεβλετὶν πὰς βεκιλὶ ὀλτοὺ.

Μούτεβεφφὰ Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν τζεναζεσὶ Ἰγγιλτερατὰ βὲ πέλκι τὲ πούτοὺν τὸυνγιατὰ ἓν μεσχοὺρ καπιστὰν ὀλὰν Οὔεστμινστερ κιλισεσιντὲ τὲρν ἐτὶλμεσὶ χουσουσουντὰ Μρ. Γλάτστον Ἴγγλιζ τεβλετὶ βὲ μιλλετὶ ταραφηντὰν ἀρζοὺ πεγιὰν ἐτμὶζ ἰσὲ τε, Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν βασιγετινὶ ἰτζραγὲ μερούρ ὀλὰν ζατλὰρ μούτεβεφφὰϊ μούσαριλεϊχὶν κεντὶ σακὶν ὀλτουγοὺ καριγενὶν μεζαριστανηνὰ τὲρν ἐτὶλμεσινὶ βασιγὲτ ἐτμὶζ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμισλὲρ τὶρ.

Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν πετέρι βὲ βαλιτέσι πὶρ τζὸκ σενελὲρ ἐββὲλ κεντὶ μεζχεπτάσλαρὴ ὸλὰν Γεχουτίλερτὲν γιαβὰς γιαβὰς ἀϊρηλτὴλὰρ, βὲ ἰχτιμὰλ τὴρ κι Λὸρτ Βίκηνσφιλτ χίτζ πὶρ τεφὰ Γεχουτίλερὶν ἰπάτετχανεσινὲ κίτμεμις τὶρ. Μὸυσαριλέϊχ χόυκόυμὲτ κιλισεσὶ ὸλὰν Ἐπισκοπὰλ κιλισεσινὶν χαμὶϊ χουκουκοὺ τανηλμὴς ἰτὶ, λάκιν Χριστιὰν ὸλαρὰκ βαφτὶζ ὸλουνοὺπ ὸλούνματὴγη μαλοὺμ τεγίλ τὶρ.

## ΓΙΟΥΝΑΝ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Γιουνὰν μεσελεσινὶν τεσβιγεσιντὲ χάττη χιταμὰ τογρού γενὶ ἀτὴμλὰρ ἀτηλμακτὰ τὴρ. Ἀπρίλιος 7/19τὰ σούφερὰ χαριτζιγὲ ναζηρηνὰ πὶρ νοτὰ τακτὶμ ἐτερὲκ Πάπη ἀλινὶν τεκλιφατὴ Γιουνανιστὰν ταραφηντὰν καπούλ ὸλουγμούς ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμισλέρ τὶρ. Σούφερὰ ἴσπου νοτατὰ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν μαχαλλερὶν μὸυμκὶν μερτεπὲ σούρατλε βὲ ἄζ καρησηκλήκλα τεσλιμὶ ἰτζοὺν ἰττιζαζὴ λαζὴμ ὸλὰν πάζη τεταπὶρ τάχι κόστερμισλέρ τὶρ. Πού νοτὰ ούζερινὲ μὸυζακερὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἀπρ. 8/20τὲ βὸυκελά μετζλισὶ ἄκτ ὸλουνμούς τουρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν μαχαλλερὶν τεσλιμινὲ ταὶρ ὸλὰν τεταπὶρ χακηντὰ Τὸυρκιανὴν βὲ Γιουνανιστανὴν ριζασὴ ταχσὶλ ὸλουντουκτὰν σόγγρα ὅλ τεταπὶρ βὲ σουρούτη σαϊρεγὶ χαβὶ ὸλὰν πὶρ μουκαβελεναμὲ τζὸὺμλε τεβλετλὲρ ταραφηντὰν ἰμζαλανατζὰκ, βὲ μεζκὸὺρ μουκαβελεναμετὲ μουχαρρὲρ ὸλὰν τεταπὶρ πὶρ μουχτελὶτ κομισιονοὺν τάχτη ναζαρετιντὲ ἰτζρὰ ὸλουνατζάκ τὴρ.

Κέζαλικ τὸυβέλι μουαζζαμανὴν Ἀθηναιτὲ μουκὶμ σεφιρλερὶ Ἀπρ. 8/20τὲ Γιουνὰν χόυκόυμετινὶν νοτασηνὰ τζεβάπ βερερὲκ, τερκὶ μουκαρρὲρ ὸλὰν μαχαλλερὶν σίριεν βὲ μουσλιχανὲ σουρεττὲ τεσλιμὶ ἰτζοὺν Πάπη ἀλὶ ἰλὲ πὶρ καραρὰ κελμὲκ ούζρὲ τεβλετλερὶν χὲρ βέτζχλε σαϊ ἐτμεκτὲ ὸλτουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμισλέρ τὶρ. Λάκιν πού τζεβαπέναμετὲ Ἠπειροστὰ μουκὶμ Ρουμελαρὰ βὲ Γιουνανιστανὰ ζιγιατὲ ἀραζὶ τὲρκ ὸλουνατζαγηνὰ ταὶρ πὶρ σέϊ τενίλμεμις τὶρ.

Κετζὲν χαφτὰ χόυκόυμέτι σενιγὲ Θεσσαλιαγιὰ ασκὲρ βὲ μουχιμμάτη χαρπιγὲ κόντερμεγὲ τεβὰμ ἐττὶ, Γιουνανιστὰν τάχι τεταριχιάτη χαρπιγεσινὲ τεβὰμ ἐτμὶς τὶρ. Φάκατ πού τεταριχιαττὰν μουχρεπὲ τεχλικεσὶ χένουζ πακὶ ὸλτουγού ἰστιντατζ ὸλούνμαμαλη, βὲ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν γερλερὶν τεσλιμινὲ ταὶρ ὸλὰν χουσουσὰτ ταγὶν ὸλουντουκτὰ τεταριχιάτη χαρπιγὲ ἄρτηκ χιταμ πουλατζάκ τὴρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Χασσὰ μὸυσὶρὶ Ρεούρ πασὰ χαζρετλερὶ μαγετιντὲ ούτζ νερὲρ ἐρκιάνη χὰρπ ζαπιτὶ ὸλαρὰκ Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν Ρουσία ἰμπερατορουνούν τζὸυλὸυσούνού τεπὶρικ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Πετερσβουργὰ κιτμὲκ ὸὺζρὲ κετζὲν χαρτὰ πουρατὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς τὶρ.

— Λήντην Ταϊμζ γαζετασηνὴν μουχπὶρὶ Σακὴζ τζεζιρεσινὶν χὲρ ταραφηνὴ κεζτικτὲν σόγγρα χαρεκέτι ἄρζ σεπεπίλε τελὲρ βὲ μετζρούχ ὸλανλαρὴν μικτὰρὴ 4,000τὲν ζιγιατὲ ὸλματὴγηη ταχμὶν ἐτέγιορ. Λάκιν χανελὲρ ζιγιατεσίλε χαράπ ὸλμουσλὰρ τὴρ, βὲ τζεζιρενὶν τζενούπ ταραφηντὰ βαχὶ χανελερὶν ἀκαλλὶ ὸντὰ τοκουζοὺ γενιτέν ἰνσὰ ὸλουνμαγὰ μὸυχτὰτζ τὴρ. Χαφὶρ σουρεττὲ [ὸλαρὰκ χαρεκέτι ἄρζ σατεμελερὶ χάλα τεβὰμ ἐτέγιορλαρ.

Σακὴζ ἀρετζετεκὶανηνὰ ἰανὲ τοπλαμιαγὰ τεβὰμ ὸλουνούγιορ. Τεσσούρὲ σαγιὰν τὴρ κι κετζενλαρτὲ Ἰσταμπὸλτὰ τεμὶζ κιγιμὶς πὶρ κὰτζ τολαντηρτζὴ ἰανὲ τζεμιγετὶ ἀζασηντὰν ὸλτουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμισλέρ τὶρ. Σαρικλερὶν γερλιλερτὲν ὸλτουκλαρὴ σούπχὲ ὸλουνούγιορ, βὲ ταχιλιγὲ ναζηρὴ σαρικλερὶ πουλμὰκ ἰτζοὺν Νικτὲ χόυκόυμετινὲ ἐβαμίρι λαζημὲ κόντερμὶς τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἰττιχὰτ ποστασὴ σίμτι Εὐρωπαγιὰ κόντεριλὲν μεκτουπλὰρ ἰτζοὺν ἐββέλκι φιατὴν νησρηνὴ, γιάνι 13 γρὰμ ἀγηρληκτὰ ὸλὰν πὶρ μεκτοὺπ ἰτζοὺν 40 παρὰ γερινὲ 20 παρὰ ἀλήγιορ. — Πεϊογλού σοκακλαρηντὰ κεζκιντζὶ πὶρ κασσὰπ σηγὴρ ἐτὶ τεγιοὺ ἄτ ἐτὶ σαττηγὴ ἰτζοὺν ἄκζ οὺ κιρίφτ ὸλουνμούς τουρ. — Ρούμ πατρικὶ Χακικάτη Ἰντζιλιγὲ ούνβανίλε πὶρ γαζετὰ τάπ οὺ νεσὲρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μεαρὶρ ναζαρετιντὲν ρουχσὰτ ἰστεμὶς τὶρ. — Ἀρναουτλὰρ κεντὶ μεμλεκετλερινὶν πὶρ κὰτζ κησμὰ ταχσὶμ ὸλουνμασηνὴ ἰστέμεγιπ, πὶρ βιλαγέτι μούμταζὲ χαλινὲ βὰζ ὸλουνμασηνὴ ἰστέγιορλαρ. — Σαρκὶ Ρουμελὶ χόυκόυμετὶ μεμουρινὶν ἰρτικιαπὰτ βὲ σούϊ ἰστιμαλατηνὴ μὲν ἐτμεγὲ τζαλησήγιορ. Γιακηνλαρτὰ Κογιοὺν τεπὲ ναχιγεσιντὲ ταχσιλταρλὴκ μεμουριγετιντὲ πουλουνὰν Ἰσμιρκαρὸρ νὰμ σὰχς ρισβὲτ ἀλτηγὴ ἰτζοὺν μεμουριγετιντὲν τὰρτ, βὲ ὸὺτζ ἄϊ μαχπουσιγετὲ χόὺκμ ὸλουνμούς τουρ. — Σερβιανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ Περλιντὲ, Ρωματὰ, Λοντρατὰ βὲ Ἀθηναιτὲ πὶρὲρ Σὶρπ σεφαρετχανεσὶ τεσσισὶ ἰτζοὺν ριζὰ βερμὶς τὶρ. — Τερσανατεττὲ μουχὶμ Γιουνὰν σεφιρὶ Μ. Κουντουριώτη Ἀθηναιγὲ τζαγρηλιτὲ ὸλουπ, μούμαϊλεϊχὶν γερινὲ ούζοὺν μούττὲτ Λόντρα σεφαρετιντὲ πουλουνμούς ὸλὰν Μ. Γεννάδιος ταγὶν ὸλουνμούς τουρ. — Μεμαλίκι μὸυτζτεμιτὶ Ἀμεριχανὴν Τερσανατὲτ σεφιρὶ τζενεράλ Λόγγστριτ Ἀμεριχατὰ πὶρ μεμουριγετὰ ταγὶν ὸλουντουγουντὰν γιακηνλαρτὰ πουρατὰν χαρεκὲτ ἐτετζὲκ τὶρ. — Κιεφτὲ Νιχιλιστλερὶν τιχὲρ πὶρ ματπαασὴ κεσὲρ ὸλουνμούς τουρ. — Πέτερσβουργ κουββέτι ζαπὴτασηνὰ 750 νερὲρ ταχὰ ζὲμμ ὸλουνμούς τουρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ρουμανία χόυκόυμετὶ Κόυστεντζε ἰλὲ Τζερναβοτὰ ἀρασηντακὶ τεμὶρ γιολουνοὺ σαγιπὶ ὸλὰν πὶρ Ἴγγλιζ κουμπανγιασηντὰν σατὴν ἀλμάκ ἰτζοὺν παζαρληγὰ κιρὶπ μουκαβελεγὶ πὶτιρμὶς τὶρ, βὲ Πουκρεστὲν τογρού Κόυστεντζεγὲ κιτμεκ ἰτζοὺν Τζερναβοτὰ τζιχετιντὲ Δανούβιος ούζερινὲ πὶρ κόπρού ἰνσὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ τὶρ. Πού χαλτὲ Πουκρεστὲν Κόυστεντζεγὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν μούρουρ ἐτὲν βακὴτ Ρουστζούκ ταρικὶίλε Πουκρεστὲν Βαρναγιὰ κιτμὲκ ἰτζοὺν μούρουρ ἐτὲν βακηττὰν κησσὰ ὸλατζάκ τὴρ.

— Πουντὰν ἀκτὲμ χαπὲρ βερτιγιμὶζ ούζρὲ Ἰταλία χεγέτι βούκελασὴ ἰστιφὰ ἐτμὶς ἰτὶ, λάκιν μουχαλὶφ ταράφ πὶρ χεγέτι βούκελὰ τεσκιλινὲ μουκτεπὶρ ὸλματὴγη ἰτζοὺν κράλ χαζρετλερὶ χεγέτι βούκελάϊ σαπηκαγὶ ἰπκὰ ἐϊλεμὶς τὶρ.

— Ἰμπερατὸρ ἰκιντζὶ Ἀλεξανδροσούν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ὸλὰν τὸρτ ἐρκὲκ β πὶρ κατὴν Νιχιλιστλὲρ Ἀπρ. 3/15τὲ 100,000 κατὰρ σεϊρτζὶ χουζουρουντὰ σὰλπ ὸλουντουλάρ. Μὸυτζριμλὲρ σιγιὰχ κιγινμὶς ὸλοὺπ γιοὺκ ἀραπαλαρὴ ούζερινὲ τεμὶρ καζηκλαρὰ πάγλη ὸλαρὰκ βὲ ἀγιακτὰ τουραρὰκ σιγιασὲτ μαχαλινὲ κὸτὸυρούλτούλὲρ. Χὲρ πὶρ μὸυτζριμὶν κόκσούνὲ σιγιὰχ βὲ πεγιὰζ γιαζηλὰρ ἰλὲ «Ἰμπερατορούν κατιλὶ» γιαζηλὴ ὸλὰν πὶρ γιαφτὰ ἀσηλμὶς ἰτὶ. Μὸυτζριμλερὶν τζεσετλερὶ γιρμὶ τακικὲ ἀσηλὴ καλτηκτὰν σόγγρα τὰρ ἀγατζηντὰν ἀσαγὴ ἀληντηλὰρ, βὲ σαντηκλαρὰ κονουλαρὰκ σεχρὶν χαριτζιντὲ ναμαλοὺμ πὶρ γερτὲ τὲφν ὸλουνμαγὰ κὸτὸυρούλτούλὲρ.

Μερκοὺμ μὸυτζριμλερὶν χὰκκ ούζρὲ σὰλπ ὸλουντουκλαρηνὴ χὲρ κὲς καπούλ ἐτὲρ, λάκιν Ρούς ἐχαλισινὲ κανοὺν βαζηντὰ βὲ μεμλεκὲτ ἰταρεσιντὲ ρέϊ βερμεγὲ σελαχιγὲτ βερίλμετικτζε Νιχιλιστλερὶν κὰτλ ὸλουνμασὴ ἐχαλινὶν χοσνουτσουζλουγουνοὺ τὲφ ἐτέμες. Ἰμτὶ Ρουσιανὴν χακικὶ τοστλαρὴ μεμοὺλ ἐτερλὲρ κι γενὶ ἰμπερατὸρ Νιχιλιστλερὶν τζοὺρμ οὺ τζιναγετλερινὶ σεπὲπ τουταραχ ἐχαλινὶν χακκλὴ μεταλιπατηνὴ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲν χερὶ τούρμαγιατζακ τὴρ.

## ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΑΕΡ

Γιουνανιστὰν χαρπιγὲ ναζηρὴ Μ. Μαυρομιχάλι ἰστιφὰ ἐτμὶς ὸλοὺπ ὸνοὺν γερινὲ Μ. Βαλτίνος χαρπιγὲ ναζηρὴ νὰσπ ὸλουνμούς τουρ. Μ. Μαυρομιχάλι Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν τεκλὶφ ὸλουνὰν γενὶ χάττη χουτουτουνοὺν Ἐλασσώνα βὲ Πρεβεζανὴν τάχι Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνμασὴ σαρτίλε καπούλ ὸλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτμεκτὲ ἰτὶ. Μὸυμαϊλεϊχὶν ἰστιφασὴ καπούλ ὸλουνμασὴ τεκλιφάτη βακαανὴν Γιουνὰν βούκελασὴ ταραφηντὰν καπούλ ὸλουνατζαγηνὴ κόστερὶρ. Γιουνανιστὰν βούκελασὴ τεβλετλερὶν μὸυστερὲκ νοτασηνὰ πασχαλιστὰν σόγγρα τζεβάπ βερετζεκλὲρ.

— Σελανικτὲν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Οὐσκούπτὲ ἀσακὶρι Ὀσμανιγὲ ἰλὲ Ἀρναουτλὰρ ἀρασηντὰ κανλὴ πὶρ μουχαρεπὲ βουκοὺ πουλμούς, βὲ Ἀρναουτλὰρ ταραφηντὰν τζὸκ ἀτὲμ τελὲρ ὸλμούς τουρ.

— Σουλτὰν Ἀπτοὺλ Ἀζὶζ χανὴν βεφατὴ ἀχβαληνὴ τετκὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ τεφτὶς κομισιονοὺ τεσκὶλ ὸλουνμούς τουρ.

— Ἀπρ. 10/22 κετζεσὶ Πέτερσβουργ τιβαρλαρὴ ἰχτιλαλκιαρὶ πεγιανναμελὲρ ἰλὲ ὸρτὸυλμὸυσλὲρ ἰτὶ, βὲ γιαλὴνηζ πὶρ ἀτὲμ τιβαρλαρὰ πεγιανναμὲ γιαπηστηρὴρ ἰκὲν ἄκζ οὺ κιρίφτ ὸλουνμούς τουρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἀπρίλιος 13/25, 1881

| | |
|---|---|
| Κσχάμη οὐμουμιγὲ | 16. 8 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 54 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὲτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.22 | Πόλ | 90. 7 |
| Καϊμὲ | 910 | Ναπολεών | 87.22 |
| Μεταλίκ | 209 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 206.20 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.30 |
| Αλτηλήκ | 125.20 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.81 |

Ἀμέρικα Μισιοναρλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμεριχὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

ΜΑΤΠΑΣΙ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 21 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΙΟΣ 3, 1881) ΝΟΥΜ. 16


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1¼ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριράτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ισμινὲ κὸντεριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Κεντὶ ναζαρλαρηντὰ ἀλὶμ ὸλανλὰρ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ. — Χριστοσὰ πενζεμεκ. — Μὸυρεκκεπὶν χὸύσνι ιστιμαλή. — Τζινλιλερὶν πὶρ κιλισεσί. — Ἀτὶμ ὸλ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτεαριγέ.

## ΚΕΝΤΙ ΝΑΖΑΡΑΑΡΗΝΤΑ ΑΛΙΜ ΟΛΑΝΑΑΡ

ΚΕΝΤΖ βαιζλὲρ ἔκσεριγια βαζλαρτὰ μὸυσκὶλ μεσελελερτὲν πὰχς ἐτμεγὶ σεβερλέρ. Ἰὸὺ μισιλλὸὺ βαϊζλὲρ Αὐγουστῖνος βὲ Ἰωάννης Χρυσόστομος κὶπὶ ζατλαρὴν φιχρλερινὶ γιορμοὺς ὸλὰν μεσελελερὶ χὰλλ ἐτμεγὶ πιπερβὰ τεσεπποὺς ἐτερλέρ. Βακτίλε Ἀμερικανὴν μεάχοὺρ βαιζλεριντὲν πιρὶ πὸὶλὲ κὲντζ βαιζλερτὲν πιρινὲ κὸυζλὰ πὶρ σὸζ σὸὶλεμίς τιρ. Κὲντζ βαιζ ὶλμι χιμέτι ἀκλιγετὲ ἓν μὸυσκὶλ μεσελελερτὲν πιρινὶ ἰσὰς ἰττιχὰζ ὶλὲ πὶρ βὰζ χαζηρλαμακτὰ ὲλτουγουνοὺ πεγιὰν, βὲ ὸλ μεσελετὲν πὰχς ἐτμενὶν ἓν ἐγὶ οὐσουλοὺ χάγγηση ὸλτουγουνοὺ ὸλ μεσχοὺρ βαϊζὲ σὸυαλ ἐττικτὲ βαϊζ, «Ἰὸὺ μεσελὲ χακκηντὰ σανὰ μαλουμὰτ βερέμεμ, ζίρα πὸὶλὲ μεσελελερὶ ἀννάμαγιορουμ, πὸὺ μισιλλὸὺ μεσελελερὶ κὶντζ βαιζλερὶ πρακήρημ» τετί.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ 5.

### ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΦΑΣΛ

Ἰνσάν

Σ. Ἰνσὰν νέ τιρ;

Τζ. Ἰνσὰν χαγιάτη χαϊβανιγεὲ μαλὶκ ὸλὰν τζεσετὶ τζιχετίλε ἀλὲμι τζισμανιγὲ μερπὸὺτ πὶρ μαγλοὺκ τουρ, χέμ τε ρουχανὶ ταπιατὴ τζιχετίλε ρούχ ὸλὰν Ἀλλὰχ ὶλὲ τάχι ἀλακατάρ τηρ. Ἰὸτὲ Ἰνσὰν ὸλ ρουχανὶ ταπιατὴ ὶλὲ σαὶρ χαϊβανλαρτὰν τεμιγιοὺζ ἐτέρ.

Σ. Ἰνσανὰ χαϊβὰν ναζαρὴ ὶλὲ πακηλτηκτὰ ἀνοὺν χακκηντὰ νέ τεγεπιλίρσιν;

Τζ. Τέριμ κι Ἰνσὰν γιασαμὰκ ἰτζοὺν βὲ σηχχάτ οὐ σαατεττὲ πουλουνμὰκ ἰτζοὺν σαὶρ χαϊβανλὰρ κὶπὶ μεβάττη τζισμανιγεὲ μουχτὰτζ ὸλμασὴ τζιχετίλε, σαὶρ χαϊβανλὰρ κὶπὶ χαβάσση ζαχιρεγὲ μαλὶκ ὸλμασὴ βὲ ὸλ χαβασσὴν χισσὶ ἰτζαπὴντζα μουτεεσσίρ πουλουνμασὴ τζιχετίλε, χαγιατὴν μουχαφαζασηνὴ βὲ τζεσετὶν νέὸ οὐ νουμασηνὴ βὲ τενασοὺλ ὶλὲ τεκεσσὸυρὶ μουτζιπ ὸλὰν χαρεκὲτ ἐτμὲκ βὲ ἰσλεμὲκ κουτρετινὲ μαλὶκ ὸλμασὴ τζιχετίλε, τζεσετινὶν ζαάφ οὐ τελεφὲ χετὲφ πουλουνμασὴ τζιχετίλε, βὲ ἐνβάϊ χαϊβανατὴν τέφι ἰχτιγιατζλαρὴ ἰτζοὺν μαλὶκ ὸλτουκλαρὴ βὲ ἰνσὰν ἐβλατηνὴν μαχρουμ πουλουντουκλαρὴ ταπὶλ βασιταλὰρ ὶλὲ περαπὲρ τουνγιαγιὰ χεζιρλὲρ, βὲ βαλιτεϊνλερινὶν ἰχτιμάμ οὐ χιμαγεσινὲ Ἰνσὰν ἐβλατὴ κὶπὶ οὐζοὺν μουττὶτ μουχτὰτζ τεγὶλ τιρλέρ. Λάκιν Ἰνσὰν κεντὶ τζεσετινὶν τερκιπιντεκὶ κεμαλιγὲτ τζιχετίλε χαϊβανὴν τζοὺμλε ἐνβατνὶ φαὶκ τιρ. Γιάληνηζ Ἰνσὰν τὴρ κι Ἀλλὰχ, γιάνι ἀμουτὶ τουραρὰκ γιούρούρ, βὲ τὸρτ ἀζασηντὰν (ἐλλὶρ βὲ ἀγιακλάρ) ἰκὶ ἐλινὶ γιάληνηζ γεγετζεγὶ ἀγηζὰ κὸτὸυρμὲκ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ φιχρὶν τασβιπατηνὴ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τάχι κουλλανὴρ. Γιάληνηζ Ἰνσαντὰ τὴρ κι ἐλὶν πὰς παρμαγὴ χικμετλὶ βαζιγετίλε ἐλὶν χαρεκιατηνὴ ἀλὰτ βὲ ἐσλιχὰ ἰμὰλ οὐ ἰστιμαληνὰ, χέμ τε ἐτινὶ γερὲκ γιάχοτ κὸυρκοὺνοὺ ἀλμὰκ ἰτζοὺν χαϊβανὰτ ἀβλαμαγὰ μὸυνασὶπ κηλάρ. Ἰνσὰν κουββὲτ βὲ σὸυρὰτ τζιχετίλε σάϊρ χαϊβανλαρτὰν κερὶ ἰσέ τε, κεντὶ ἰτζὰτ ἐϊλετιγὶ ἐσλιχὰ βὲ σάϊρ βασιταλὰρ ὶλὲ χαϊβανὴν σάϊρ ἐνβατνὶ γαλεπὲ ἐτεπιλίρ. Ταπὶλ πὶρ ὸρτουνετζεγὶ γιὸκ ἰσέ τε, κεντισινὲ βὲ ἐβλατηνὰ λαζὴμ ὸλὰν ἐλπισεγὶ τετάρικ ἐτὲρ, σέβκι ταπὶλ ἰτζαπὴντζα τάϊμα πὶρ τερτὶπ οὐ σιγιακτὰ τεγὶλ, ἄντζακ κεντὶ ἄκλ οὐ φιρασετὶ ἰτζαπὴντζα μουχτελίφ τερτὶπ οὐ σιγιακλαρτὰ βὲ κιττίκτζε ταχὰ μουκεμμὲλ βὲ μουνταζὰμ ὸλαράκ μεσκενλὲρ γιαπάρ. Χαϊβανὰτ ἀρασηντὰ Ἰνσὰν ὸνουργὰ κεμιγὶ βὲ σὸυτοὺ ὸλὰν χαϊβανλὰρ σιλσιλεσινὲ ἰντισαπὶ ἐτὲρ, λάκιν νέβι Ἰνσανὴν ὸϊλὲ χασσιγετλερὶ βὲ ἰστιτατλαρὴ βὰρ τὴρ κι ὸνλαρὰ ναζάρν χαϊβανατὴν χὶτζ πὶρ σιλσιλεσινὲ ἰντισαπὴ μὸυνασὶπ κορὸυλμὲζ, βὲ πὸὺ ἐτζιλτὲν ταρὶχι ταπὶλ ἐρπαπὴ ἰντιντὶ Ἰνσὰν μαχσοὺς πὶρ σιλσιλὲ ἄττ ὸλουνμοὺς, βὲ τζὶνσι χαϊβανὴν τζὸὺμλε ἐνβατνὶν σερφιραζὴ βὲ τάτζη ἰφτιχαρὴ σαγιηλμὴς τηρ.

Σ. Ἰνσανὰ ρουχανὶ πὶρ ζὰτ ὸλτουγοὺ ναζαρὴ ὶλὲ πακηλτηκτὰ Ἰνσὰν νέ τιρ;

Τζ. Ἰνσανὰ πὶρ ζάτη ρουχανὶ ναζαρὴ ὶλὲ πακηλτηκτὰ Ἰνσὰν ναϊλιγετὶ σάϊρ χαϊβανατὴν σανηντὰν ὸλμαγιαν τερακκιγὲ βὲ ἰσλαχὲ ναϊλ ὸλμαγὰ μὸυσταϊτ τιρ. Σάϊρ χαϊβανατὴν ἓν ἀλὶ σηνηφηντὰν ὸλανλὰρ πὶλὲ κεντὶ καπιλιγετλερὶ ταϊρέϊ μαχτουτεσιντὲν τισαρὴ τζηκάμαζλαρ, λάκιν Ἰνσανὴν ἓν ἐτνὰ κησμηντὰν ὸλανὴ πὶλὲ κεντὶ ἀκλὶ βὲ ἀχλακὶ κουββὲ βὲ καπιλιγετλερινὶ κουλλαναράκ νιχαγετὶ ταγὶν ὸλουνμὰζ, σουρεττὲ τερακκὶ ἐτμεγὲ βὲ ταλίμ οὐ τερπιγεγὲ μὸυσταϊτ τιρ. Ἓν βαχσὶ βὲ γιαπανὶ καπιλελὲρ πὶλὲ κεντὶ ἐφκιὰρ οὐ χισσιγιατλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν τεκελλὸὺμ χασσεσινὲ μαλὶκ τιρλὲρ, λάκιν Ἰνσανὴν ἓν ζιγιατὲ μὸυσαπὶχ ὸλὰν χαϊβανλὰρ πὶλὲ πού χασσετὲν μαχρούμ τουρλάρ. Σάϊρ χαϊβανλαρὴν χὲπ πιλτικλερὶ σειλὲρ ζαχιρὶ χασσελὲρ βασιτασίλε τὲρχ ἐττικλερὶ σειλέρ τιρ· σάλτ Ἰνσὰν τὴρ κι κὸυλλὶ βὲ μουτλὰκ τεσαββουραττὰ πουλουναπιλὶρ, οὐμουμὶ βὲ πετιχὶ ὸλὰν χακικατλαρὴ τὲρχ ἐτὲρ, ἐσγιανὴν γεκτικερίλε ὸλὰν μὸυνασεπατηνὴ τετκὶκ ἐτὲρ, σεπεπλὲρ ἀράρ πουλοὺρ, χουσουσὶ κεϊφιγετλερτὲν οὐμουμὶ νετιτζελὲρ τζηκαρὴρ, ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ σειλερὶ τεφεκκοὺρ ἐτὲρ, βιτζτανὰ βὲ Ἰνσαφὰ μαλὶκ τιρ, βὲ χαριτζτὲ πουλουνὰν σειλὲρ κὶπὶ κεντὶ ζιχνιτεκὶ σειλερὶ τάχι τετκὶκ οὐ τεφτὶς ἐτὲρ. Ἴμτι, Ἰνσὰν κὸζ ὀνουντὲ πουλουνὰν σειλερὶ κορτουκτὲν ματὰ κὸζ ὀνουντε ὸλμαγιαν σειλερὶ τάχι χαϊβανλαρὴν κουτρετὶ χαριτζιντὲ ὸλὰν πὶρ σουρεττὲ τετκὶκ βὲ μουχακιμὲ ἐτὲρ, βὲ χαϊβανάτη σαϊρενὶν ἄσλα κιρέμετιγι πὶρ τεχαϊγιοὺλ βὲ τεσαββοὺρ ἀλεμιντὲ γιασάρ. Κεντὶ κεντινὲ σὸυάλ ἐτὶπ, «Ἴλὲν νερετέν ἴμ; βὲ κορτουγιοὺμ χὲπ σειλὲρ νερετέν τιρ; πὲν βὲ ὸνλὰρ νερεγὲ κιτέγιορουζ;» τὲρ. Τετκικὰτ βὲ τετζρουπὶ βὲ τεφεκκοὺρλε ὀϊρεντιγὶ σειλερὶ τοπλὰρ, ὸνλαρὴ σηραγιὰ κὸρ, βὲ ὸνλαρτὰν ἄσηλ νετιτζεγὶ τζηκαρανάτεκ τζαληπὴρ, βὲ ποιλὲ τετκικὰτ βὲ τετζρουπὶ βὲ τεφεκκοὺρ νετιτζελεριντὲν ἴλμ οὐ χικμὲτ, τὶν οὐ μεζχὲπ βὲ ἀχλακὶ κανουνλὰρ τερτὶπ οὐ τανζὶμ ἐτὲρ, βὲ πού βασιταλὰρ ὶλὲ χουνὲρ οὐ σενατλὰρ, μετενιγὲτ βὲ σιγιασὲτ οὐσουλλαρὴ βὰζ ἐτὲρ. Ἰνσὰν κεντινὶν βὲ πουτεὺν ἐσγιανὴν ἴπτιτὰ οὐ ἐντζαμηνὴ ἀράρ, κουρέϊ ἀρζὴν βὲ γιηλτηζλαρὴν σουρέτι τερκιπὶ χακκηντὰ πὶρ τζὸκ μαλουμὰτ ἰστιχσὰλ ἐτὲρ, τζοὺμλε σειγιαρελερὶ, κὸυνεσλερὶ βὲ γιηλτηζλαρὴ γεκτικερινὶ ράπτ ἐτὲν παγὴ ἀραγιὴπ πουλοὺρ, γιηλτηζλαρὴ τεραζιτὲ κὶπὶ γεκτικερίλε ταρτάρ, βὲ ἓν πογιοὺκ ταπὶλ κουββετλερὶ κεντὶ ραχάτ οὐ σαατετινὲ κοὺλ ἐτερὲκ ὸνλαρὰ κεντὶ ἔμρ οὐ μεραμλαρηνὴ ἰτζρὰ ἐττιρίρ. Νέ μακσὲτ ἰτζοὺν γιασαμὰκ βὲ νέ καβανὶν μουτζιπιντζε χαρεκὲτ ἐτμὲκ κερὲκ ὸλτουγουνοὺ ταγὶν ἐτμὲκ ἰτζοὺν κεντὶ ρουχανὶ ταπιατηνὰ πὶρ μιβχιπὲι μαχσουσὲ ὸλὰν ἰρατὲ βὲ ἰχτιγιὰρ κουββισινὲ ἰστιμαλ ἐτὲρ. Ἰστετιγὶ χαλτὲ Ἀλλαχὴν λοὺτρ βὲ ἰναγετὶ γιαρτημὴ ὶλὲ κεντὶ ἀχλακηνὴ τεχζὶπ βὲ ἰσλὰχ ἐτὲρ, βὲ σουρετιντὲ γιαρατηλμὴς ὲλτουγοὺ ἐπετὶ βὲ τζελὶλ Ζατὰ μὸυσαπὶχ ὸλμάκλα ἐπετὶ πὶρ ὀμρὲ ναϊλ ὸλατζαγηνὴ, βὲ ὸλ ὀμρτὲ τάϊμα σαατέτλε τεραχκὶ ἐτετζεγινὲ οὐμὶτ ἐτὲρ. Κιτάπη μουχαττεσὶν ἀτιτεκὶ ἀγετλερινὶ τατπὶκ ἐϊλέ. Γέν. ά. 26, 27, Ἐφισ. γ΄. 19, Κολ. γ΄. 10, Β΄. Πέτ. ά. 4, 11, Α΄. Ἰωάν. γ΄. 1, 2, δ΄. 7—13.

## ΧΡΙΣΤΟΣΑ ΠΕΝΖΕΜΕΚ
## ΠΑΠ Γ'.

Παράκαλὰρ ιλὲ νάσηλ μουαμελὲ ετμελί ιζ

Ἴνσανὴν ταπιατὴ τικέρλερ χακκηντὰ σöϊλενὲν εγὶ σöζτὲν ισὲ κότöὺ σöζὲ ινανμαγὰ ταχὰ ζιγιατὲ μεϊγιὰλ öλτουγουντὰν σαϊρλὲρ χακκηντὰ σöϊλενὲν χὲρ σεγὲ τζαπουκ ινάνμαμαλη ίζ. Ἴμτι χὲρ ατὲμ ινσαντὰ öλὰν πού κότού μειλλὶ πιλερὲκ σαϊρλὲρ ἀλεϊχιντὲ βουκού πουλὰν ἀζβιγιατὰ τζαπουκ ινανμακτὰν ιτζτινάπλε ἔββελα σöιλενὲν σöζλερίν σαχίχ öλουπὶ öλματηκλαρηνη πὶρ εγίτζε βὲ σουρέτι πιγαραζανετὲ ταχκὶκ ετμελί τὶρ. Χακλϊμ öλανλὰρ φενὰ σöζλερὲ ἀκηλσὴζ ατὲμλὲρ κὶπὶ τζαπουκ ινανμαζλὰρ, τζούνκι χακίϊμ ατὲμλὲρ κάλπι ινσανὴν κότού μεϊλλερινὶ βὲ πασκαλαρὴ ζὲμμ ετμεγὲ μεϊγιὰλ öλτουγουνού ἀκηλσὴζ ατὲμλερτὲν ζιγιατὲ πιλτικλεριντὲν χὲρ χαπὲρ ού ριβαγετὲ κολάϊτζα ινανμαζλάρ. Πὶρ ατὲμ πασκασηνὴ μουχακεμὲ ετμετὲν ισὲ κεντινὶ μουχακεμὲ ετσὲ ταχὰ εγὶ ετὲρ. Ἴνσὰν σαϊρλερινὶ μουχακεμὲ ετμεκτὲ ἔκσεριγια πὸς γαρὲ ζαχμὲτ τζεκὲρ, τζὸκ τεφὰ γιανηλὴρ βὲ καπαχατ ισλὲρ, χὰλ πού κι κεντινὶ μουχακεμὲ ettιγιντὲ πὸς γερὲ τζαληστὴκλαρηνὰν τικέρλερίν κεντὶ γιανλὴς ἐφκιαρλαρηνὴ πιλὲ μουαχεζὲ ετμελερινὶ βὲ χακκσὴζ ἀμελλερινὲ πιλὲ καρσὴ κελμελερινὶ ιστεμεζλὲρ.

Τζοκλὰρ χοτπινλικτὲν ταχμὶκ öλουναράκ χαρεκὲτ ettικλερινὶ μöυλαχαζὰ ἔτμεκσιζιν χὲρ σεϊτὲ ἄντζακ κεντὶ μενφαατλαρηνὴ κόζετιρλέρ. Χὲρ σέϊ ἀρζού ettικλερὶ κὶπὶ μöυγεσσὲρ öλτούκτζα κεντιλερινὶ νεζακετλὶ βὲ χαλίμ κόστερμλέρ· χὰλ πού κι σαϊρλερὶ κεντὶ ἀρζουλερινὶν χουσουλινὲ βὲ ἰτζρὰ ettικλερὶ σεϊλερὲ μουβαφακὰτ ἔτμετικλερι τακτιρτὲ χιττετλενιρλέρ, νεζακετλερὶ ζαΐλ, βὲ χίλμ ού σούκούνετλερὶ γαζαπὰ ταχβίλ öλούρ. Ἰνσανλαρὴν ζάνν ού ἐφκιάρτζα πιριπιρλεριντὲν φαρκλὴ öλμαλαρηνὴν σεπεπὶ χοτπινλίκ τὶρ, βὲ ἀτεμλὲρ μöυπαγενέτι ἐφκιαρτὰ τεβὰμ ettίκτζε ἔλπεττε πὶρ μιλλεττὲν βὲ πὶρ μεζχεπτὲν öλὰν καρντασλὰρ ἀρασηντὰ τὰχι νιζά ού νιφὰκ ζουχούρ ετὲρ.

Ἰνσανλὰρ γεκτικερὶ ιλὲ λαγιηκὴ βέτζχ öζζρὲ μουαμελὲ ἐτμὲκ βὲ σούλχ ού σαλὰχ öζζρὲ γιασαμὰκ ιτζόὺν κεντὶ ἀρζουλερινὶ Ἀλλαχὴν μουρατηνὰ μουβαφὴκ ἐτμελὶ τὶρλέρ. Ἔγερ ἀτεμλὲρ Πετὲρ Ἀλλαχὴ κεντὶ νεφσλεριντὲν ζιγιατὲ σεβερλὲρ ισὲ, βὲ ἔγερ öνλαρὴν Χριστοσὰ μακπούλ öλμάκ ἀρζουλερὶ κεντὶ σαχσλαρηνὰ μακπούλ öλμάκ ἀρζουσινντὲν ζιγιατὲ ισὲ, öλ βακὴτ Ἰνσανλὰρ Ρούχ öύλ κούτς βασιτασίλε öλ τερετζὲ τενβὶρ κηληνρλάρ κι χὲρ κόνὰ σικάκ ού νιφακὴ πὲρ ταράρ ίλὲ χέπισι πὶρλικτὲ χακικατὴν ἐντισάρηνὰ σάϊ ού γαϊρὲτ ἐτὲρλὲρ.

## ΜΌΥΡΕΚΚΕΠΙΝ ΧΌΥΣΝΙ ΙΣΤΙΜΑΛΗ

(Ἀτιτεκὶ πὲντ ρουχανὶ ρεσαλελὲρ τάπ ού νεσὲρ ἐτμὲκ μακσετίϊλε Λοντρατὰ τεσκὶλ öλουνμούς öλὰν πὶρ σιρκετὶν ούμουρὶ μετζλισιντὲ πὶρ βαϊζὶν ιρὰτ ἐττιγὶ νουτκτὰν ιστιγρὰτζ öλουνμούς τουρ).

1521τὲ Ἀλμανιατὰ ισλαχάτη τινιγὲ τοστλαρὴ κεντιλερὶν ρεϊσὶ öλὰν Λουθηροσούν τούσμενλὲρ ἐλινὲ τούσετζεγινὶ ἐντισὲ ettικλεριντὲν Λουθηροσοὺ Ἀϊζενὰχ τζιβαρηντὰ βακὶ Βάρτπουργ νὰμ καλεγὲ κότούρτούλὲρ, βὲ Λούθηρος ορατὰ öν ἄϊ κατὰρ καλὴπ, Ἀχτη τζετιτὶ Ἀλμαντζαγιὰ τερτζούμὲ ἐϊλετί. Ριβαγετὲ ναζάρεν Λούθηρος καλετὲ πουλουντουγού βακὴτ πὶρ κὸὺν σεϊτανὴν κεντὶ καλπινὲ βεσβεσὲ ιλκὰ ἐτμεκτὲ öλτουγουνού τεχαϊγιούλ ἐτερὲκ χιττετλεντὶ, βὲ μούρεκκεπ öκκασηνὴ ἀλὴπ κόγια τούσμενινὲ ἀτμὴζ βὲ πού σουρέτλε σεϊτανὴ τὲφ ἐτμιζ τὶρ. Βάρτπουργ καλεσινὶν πεκτζισὶ Λουθηροσούν ἀττηγὴ öκκανὴν τιβαρτὰ καλμὴζ öλὰν μούρεκκεπὶν νισανηνὴ πού ἀνὲ κατὰρ öλ καλεγὶ ζιγιαρετὲ κιτενλερὲ κόστερίρ.

Πού κεϊφιγετὶν σαχίχ öλούπ öλματηγηνη πιλμέζ ίζ, λάκιν σουνού πιλίριζ κι σεϊτανὴ ταρτ ἐτμὲκ ιτζόὺν μούρεκκεπὶν χούσνι ιστιμαληντὰν ταχὰ ζιγιατὲ μούνασιπ πὶρ τζαρὲ γιόκ τουρ.

Χασά κι Ἰντζιλὶν λισάνεν βὰζ ἐτιλμεσὶ ἀλεϊχινὲ πὶρ σέϊ σöϊλεγεγίμ. Λάκιν Ἀλλαχὴν Ἰντζιλὶ νούτκ ού λισὰν ίλὲ βὰζ öλουντουγού κὶπὶ μούρεκκεπ βὲ καλὲμ ίλὲ τάχι βὰζ öλουνούρ, βὲ καλὲμ ίλὲ öλαν βαζὴν τεεσίρ ού κηϊμετι λισὰν ίλὲ öλὰν βαζὴν τεεσίρ ού κηϊμετιντὲν ἐκσίκ τεγίλ τὶρ. Ἀλλαχὴν κελαμὴ κερὲκ λισάνεν κερὲκ ταχρίρεν τεπσίρ öλουνσούν, χούκμι πὶρ τὶρ.

Σού τάχι τικκατὰ σαγιὰν τὴρ κι Ἰντζιλὶ σιφίχεν βὰζ ἐτενλερὶν παζηλαρὴ ταχρὶρ ἐτμεγὲ τάχι ταβὲτ öλουντουλάρ. Παῦλος ρεσούλ ἶπτιτα Ἰντζιλὶ λισάνεν βὰζ ἐτμεγὲ ταβὲτ öλουνμούς ἰτιγινὶ πιλτὶ, βὲ καχριμάντζα βὰζ ἐϊλετὶ, βὲ ὀνού βαζλαρὴ τζὸκ μούσμὶρ öλτουλάρ, λάκὶν νιχαγετ Ἀλλαχὴν χικμέτι ἀτζιπεσὶ ιλὲ λισάνεν βὰζ ἐτμὲκ χιζμετιντὲν πὶρ ταραρὰ ἀληνὴπ χαπσὲ ιλκὰ öλουντού, βὲ ζιντζιρπέντ öλαράκ σενελέρτζε χαπστὰ καλτηγηντὰν Ἰντζιλὶ λισάνεν βὰζ ἐτμὲκ ιτζόὺν ἄρτηκ γιολτζουλούκ ἐτέμεζ ἰτὶ, βὲ πού ἐτζιλτὲν κεντὶ ναζάρη τικκατηνὴ Ἰντζιλὶ ταχρὶρ ἐτμιεκλιγὲ χάσρ ἐϊλετί. Ἴμτι Παυλοσούν λισάνεν ettιγὶ βαζλαρτὰν νὲ καλμὴζ τὴρ; Μούτεφερρίκ öλαράκ πὶρ κάτζ φηκρατὰν ματὰ πὶρ σέϊ κάλμαμηζ τὴρ. Παυλοσούν σιράχεν σöϊλετιγὶ σöζλερτὲν νὲ καλμὴζ τὴρ; Ἔν τζογού ίκι πάπ σέϊ κάλμαμηζ τὴρ. Λάκιν Παυλοσούν λισάνεν βὰζ ἐτμεγὲ φουρσατὴ καλματηγη σηρατὰ γιαζτηγὴ ρεσαλελὲρ χάλα καλμησὰλάρ τὴρ, öλ ατζαΐπ ρεσαλελὲρ κι τάϊμα βὲ ἀλέττεβαλι κιλισεγὲ νούρ βὲ χαγιὰτ πάχζ ἐτὲρλὲρ, βὲ χὲρ ἀσρτὰ Ἀλλαχὴν ἐβλατηνὰ γητὰ öλούπ κουββέτ ού σηχχὰτ βερίρλέρ.

Ἰστὲ τὰμ ισλαχάτη τινιγενὶν πιταγετὶ βακτηντὸ, γιάνι ατὲμλερὶν τερὶν πὶρ ούϊκουτὰν ούγιανὴπ ρουχανὶ ἐσαρὲτ ζιντζιρλερινὶ κεντὶ τζανλαρὴ ούζεριντὲν ἀττηκλαρὴ βακηττὰ ἰτὶ κι φέννι τὰπ ἰτζὰτ öλουντού, βὲ ισλαχάτη τινιγὲ ἰλὲ φέννι μεζκούρ πὶρλικτὲ κελτίλέρ. Ματπααννὴν τούνγιατὰ ἰτζρὰ ἐϊλετιγὶ ἰζ ἔββελα Κιτάπη μουκαττεσὶ βὲ πάτεχου Λουθηροσούν βὲ ισλαχάτη τινιγὲ ρουεσασηντὰν σάϊρ ζεβατὴν ἐσερλερινὶ τὰπ ἐτμὲκ öλτού, βὲ πού βέτζχλε ματπαὰ χακικὰτ βὲ χουρριγετ τοχουμλαρηνὴ βαϊζλερὶν κιτέμετικλερι γερλερὲ κότούρτού, βὲ χακικὰτ μελὲκ κανατλαρὴ ίλὲ χὲρ ταραρὰ κότούρούλούπ γιαγιηλὴρ ἰτὶ. Ματπααννὴν κορτούγιού ἰσὶν ἐχεμμιγετινὶ τζὸκ πόγιούττούμ, λάκιν χούσνι ιστιμαληντὰ τζὸκ φαϊτελὶ öλὰν σέϊ σούϊ ιστιμαληντὰ τζὸκ μουζίρρ öλούρ ζάρπη μεσελινὶ σιζὲ ταρχὰτρ ettιρίριμ. Ματπουάτ τζὸκ φαϊτελὶ τὶρ, φάκατ σούϊ ιστιμὰλ öλουνὰν κητμὴ χούανι ιστιμὰλ öλουνὰν κησμηνὴν κουββετινὶ κηράν καβὶ πὶρ τούσμέν τὶρ, βὲ ἔγερ μούρὶτ κιταπλαρὴν κηϊμετινὶ πιλέμεζ ισὲκ, μουζίρρ κιταπλαρὴν ιρὰς ettικλερὶ ζαράρ ού ζιγιανὴ τάχι χισὰπ ετέμεζ ίζ.

Μουζίρρ κιταπλὰρ χούσουσα τετζετούτ ετμεμις καλπλερὲ τεσατούφ ettικλεριντὲ τζὸκ ζαράρ ιρὰς ετὲρλὲρ. Μουζίρρ κιταπλὰρ πὲκ τζὸκ τουρλὰρ, βὲ πὶζ öνλαρὴ μεϊταντὰν τέφ ού τὰρτ ετμελίγιζ. Πού νάσηλ öλαπιλίρ; Ζαραρλὴ ötλαρὴ ταρλατὰν νάσηλ κοπαρὴπ τζηκαραπιλίριζ; Πού ötλαρὴ κόκλεριντὲν κοπαρὴπ τούκετμεγὲ τζαληστηγηνηζτὰ πού ἰσὶν νὲ κατὰρ μούσκίλ βὲ μεγουσιγετπὰχζ öλτουγουνού κόρετζέγιζ, ζίρα πὶρ τανεσινὶ κοπαρὴπ τζηκαρανάτεκ γεριντὲν πασκαλὰρ πὶτιπ τζηκαρλὰρ, χέμ τὲ μουζίρρ ötλὰρ τζαπουκ κελισιρλὲρ, ρούζκὶλὰρ τάχι τοχουμλαρηνὴ ἀλὴπ σουραγιὰ πουραγια ättηγὴ ιτζόὺν χὲρ ταραφὰ τζαπουκ γιαγιηλὴρλὰρ, βὲ πὶζ τάϋμα ἄντζακ öνλαρὴ κοπαρμάκλα ἰστιγὰλ ετέριζ. Μουζίρρ ötλαρὴ κόκτὲν κεσμενὶν ἔν εγὶ γιολού öνλαρὴν ἀρασηντὰ εγὶ τοχουμλαρὴ σὴκ σὴκ ἐκμὲκ τὶρ. Μουζίρρ κιταπλαρὴν τεεσιρινὶ κερμὰκ ιτζόὺν τάχι ἔν εγὶ γιόλ φαϊτελὶ κιταπλαρὴ τζὸκ νεσὲρ ἐτμὲκ öλτουγουνὰ χίτζ σούπχὲ ἔτμεγινιζ.

## ΤΖΙΝΛΙΛΕΡΙΝ ΟΠΡ ΚΙΛΙΣΕΣΙ

Πὶρ κὰτζ σενὲ ζαρφηντὰ Σαντὸιτζ ἀταλαρηνὰ πὶρ τζὸκ Τζινλιλὲρ χιτζρὲτ ετμιζ öλούπ, τζοκλαρὴ öλ ἀταλαρὴν παϊταχτὴ öλὰν Χονολουλού σεχριντὲ ισκιὰν ἐτμισλέρ. Ἄλ ἀταλαρτὰ πουλουνὰν Ἀμερικαλὴ μισιονερλὲρ βὲ γερλὶ Χριστιανλάρ μεζκούρ Τζινλιλερὲ χακικατὴ öϊρετμεγὲ τζὸκ τζαληζμὶζ βὲ πόγιούκ μουβαφφακιγὲτ πουλμουσλάρ τὴρ. 1879, Ἰούνιος ἀγιηντὰ Χονολουλουτὰ 33 νεφὲρ Τζινλὶ Χριστιανλαρτὰν μούρεκκεπ πὶρ κιλισὲ τεσκὶλ öλουντού. Πού Χριστιανλὸρ πὶρ κιλισὲ ινσασὴ ιτζόὺν ἀκτζὲ τοπλαμαγὰ πασλατηλὰρ, βὲ κετζὲν Ἰανουάριος ἀγιηντὰ κιλισὲ ινσὰ βὲ τακτὶς öλουντού. Πού κιλισὲ σεχρὶν ἔν ισλὲκ σοκαγηντά τὴρ, βὲ ιτζιντὲ 200 κισὶ ιτζόὺν ötουρατζὰκ γὲρ βάρ τὴρ. Κιλισενὶν ἀρσασὴ ιτζόὺν ταχρίπεν 1,000 λιρὰ βεριλτὶ, βὲ πινὰ ιτζόὺν 1,362 λιρὰ σὰρρ öλουντού. Πού μεπλαγλαρὴν νασφηντὰν ζιγιατεσινὶ Τζινλὶ μουχατζιρλὲρ βερμισλὲρ τὶρ, σὰλτ ίκι ἀτὲμ 100ὶρ λιρατὰν ζιγιατὲ βερμισλὲρ, βὲ πάκι καλὰν μεπλαγὴν κὴσμη ἀζεμινὶ μεζκούρ σεχρτὲ μουχὶμ ettζνεπιλὲρ βερμισλὲρ τὶρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν πού κιλισὲ Τζινλὶ Χριστιανλὸρ βασιτασίλε ινσὰ öλουνὰν πιριντζὶ κιλισέ τὶρ. Πού Τζινλὶ Χριστιανλαρὴν τζοπανὴ τάχι Τζινλὶ τὶρ, βὲ τζεμαάτ τζοπὰν ιτζόὺν τάχι πὶρ χανὲ ινσὰ ἐτμιζ τὶρ, βὲ μεκτεπλερὶ χοτζασηνὰ 10 λιρὰ μαὰζ βερίγιορ. Πὶρ κιλισεγὲ μαλὶκ öλμάκ ιτζόὺν πού Τζινλιλερὶν σάϊ ού γαϊρετλερὶ τογρουσού ταχσινὲ σαγιὰν τὴρ, βὲ πού ettζιλτὲν öλ Τζινλιλὲρ σάϊρ Χριστιανλὰρ ταραφηντὰν πόγιούκ μουχαππὲτ βὲ γιαρτὴμ κὸρμούσλὲρ τὶρ.

## ΑΤΕΜ ΟΛ
## 9.

Ἀτὲμ öλμάκ ματτεσινὶ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ τεφκὶκ ettὲρ ισὲκ, öλ κατὰρ ζιγιατὲ ἀσικιὰρ κόρούρούζ κι ατὲμ öλμάκ λαρζηνὴν ἔν ἀλὶ μανασχνὰ κὸρὲ ἀτὲμ öλμάκ Χριστοσὰ μούσαπὶχ öλμάκ τεμὲκ τὶρ. Χριστοστὰ öλὰν κουτσιγὲτι ötζιπετὲν βὲ μιελὶ πουλουνμάζ σαριλικτὲν πουντὰν ἐββελκὶ πεντλεριμιζτὲ πάχς ἐϊλετὶκ, πού πεντζὲ τάχι Χριστοσούν πασκὰ πὶρ σηφάτη ἀλιγεσιντὲν, γιάνι χὲρ

χιαμίλ ἀτέμτὲ πουλουνμασὴ λαζὴμ ὀλὰν τ ε β α ζ ο ὺ σηφατηντὰν πὰχς ἐτελίμ.

Ἰνσὰν ὀλὰν Χριστὸς, ὅλ ὀτοὺζ ὁῦτζ γιασὴντὰ ὀλὲν κὲντζ Ἰησοὺς Χριστὸς, κεντὶ τζελάλ οὺ ἀζαμετινὶ κόγια ὁρτμοὺζ ὀλὰν τεβαζοὺ σηφατὴ ἰλὲ νέ κατὰρ τζελίλ βὲ μούσερρεφ κόρουνούρ! Χριστὸς κεντὶ κεντινὶ ἀλτζακλαττὴ, κούλ σουρετινὶ ἀλτὴ, σὰν οὺ σὸχρετ ἄσλα ἀράματὴ, ὀτοὺζ γιασὴνὰ βαρανάτεκ Ἰωσηφὲ βὲ Μαριαγιὰ μούτι ὀλτού, κεντὶ κεντινὶ γιάχοτ κεντὶ ἀζὶμ κουββετλερινὶ ἀζαμὲτ ἰτζοὺν κόστερμεγὲ ἄσλα τζαλήσματὴ, πίλακς κεντινὶ μούμκὶν μερτεπὲ κὶζλὲρ ἰτι. Ἔϊ κὲντζλὲρ, κεντινιζὶ Ἰησοῦς Χριστὸς ἰλὲ μουκαγεσὲ ἔτινιζ.

Σιζτὲν τζοκλὰρ σὰν οὺ χαϊσιγετινιζὲ τοκουνοὺρ ζὰνν ἐττιγινιζ σειλερτὲν κὲρὶ κὲρὶ κατζηνήρσηνηζ, ρούτπὲ οὺ παγενιζτὲν τοὺν σαϊτηγηνὴζ σειλερτὲν τζεκινίρσινιζ, βὲ ἰτιπαρηνηζὴν τεζγιτινὲ μετὰρ ὀλατζὰκ σειλερὲ χασρὲτ τζεκέρσινιζ. Κεντινὶ χαλὶ ἐτὶπ κοὺλ σουρετὶ ἀλὰν ζὰτ σιζτὲν νέ κατὰρ φαρκλὴ τοὺσόυνοὺρ βὲ χίσ ἐτὲρ ἰτι! Ἰστὲ Χριστοσοὺν σιϊρετὶ πασλὴ μακσετὶ κεντὶ νεφσὶ ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ ἰλὲ πασλὴ μακσετὶ κεντὶ νεφσιντὲν ματασὴ ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ ἀρασηντὰ γερτὲν χὸγὲ κατὰρ πὶρ φάρκ πουλ ὁυντουγουνοὺ χόστερμέζ μι;

Κεντζλερτὲν τζοκλάρ χὲρ νὲ σουρέτλε ὀλούρσα ὀλσοὺν κεντιλερινὶ χόστερμεγὶ σεβερλὲρ, κεντὶ κουββέϊ τζισμανιγελερινὶ, κουββέϊ ἀκλιγελερινὶ βὲ τιραγέτ οὺ μαριφετλερινὶ χόστερμὲκ ἰστερλὲρ, σὰν οὺ σόχρεττὲν χάζζ ἐτερλὲρ, βὲ πασκαλαρτὰν ἰζζέτ οὺ ἰτιπὰρ χόρρετικλερι χαλτὲ μαχζοὺν ὀλουρλάρ. Ἰησοῦς τόυνγεβὶ σὰν οὺ ἰζζεττὲν κατζηνήρ ἰτι, ἰζτιχαμτὰν πὶρ ταραφὰ τζεκιλὶρ βὲ τανηλμὰκ ἰστεμέζ ἰτι, μούμκὶν μερτεπὲ ἰνσανλαρὰ κὸρούνμεγερεκ χὲρ νεβ ἐιλὶκ ἐτμεγὲ σάϊ ἐτὲρ ἰτι. Κεντζλερτὲν τζοκλαρηνὴν μεράμ οὺ μακσετλερὶ ἰσὲ μούμκὶν μερτεπὲ ἂζ ἐιλὶκ ἐτὶπ τζοκ σὰν οὺ σόχρετ καζανμάκ τήρ.

Κεντζλὲρ κεντὶ ἴλμ οὺ χόυνερλερὶ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτμεγὲ μειγιὰλ τήρλάρ. Γενὶ γετμὲ κιμσελὲρ κεντιλερινὶ πασκαλαρτὰν ταχὰ ἀλὶ βὲ ταχὰ ἀλὶμ σαγιὴπ κὶπὶρ οὺ γουρσὺρ ἰλὲ τολοὺ τουρλάρ. Τζαρσὴ βὲ παζαρὲ γενὶ τζηκμὴζ ὀλὰν κὲντζ τούτζτζαρλὰρ ἰσκόυζὰρ βὲ μούτεπὲρ κὸρούνμὲκ ἰστερλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ νασιχὰτ ἐτιλτίκτε τζαποὺκ κατερλενιρλὲρ. Κὲντζ χεκιμλὲρ κεντὶ ἴλμ βὲ μεχαρετλερινὶ χάττὴ λαγιηκηντὰν ζιγιατὲ κόστερμὲκ ἰστερλὲρ. Κὲντζ βαϊζλὲρ κεντὶ πελαγάτ οὺ μαλουματλαρηνὴ βὲ κουββέϊ μούμεγιζελερινὶν κεσκινλιγινὶ κόστερμὲκ ἰστερλὲρ. Πού κεϊριγετλὲρ οὺφὰν γιοὺρεκλιλιγὲ, γιάχοτ ταπὶρὶ ἀγὲρλε Χριστοσὰ μούσαπὶχ ὀλμακληκτὰ κουσοὺρ βὲ νοκσανιγετὲ ἀλαμὲτ τιρλὲρ.

Κεντζλὲρ τζὸκ κερρὲ κεντιλερτὲν ζιγιατὲ τετζρούπεκιὰρ βὲ ἀκηλλὴ κιμσελερὶν ἐρκιὰρ οὺ νασιχατλερηνὰ ἐχεμμιγὲτ βὲρμεγιπ, κεντὶ ἐρκιὰρ οὺ νιγετλεριντὲ μουσὶρ χαλτρλάρ. Ἀσικιὰρ τὴρ κι ἀτεμλὲρ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ τζαχίλ ἰσελὲρ, ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ μούτεκεπὶπὶρ βὲ μαγρούρ ὀλουρλὰρ, πὶλὰκς ἴλμ οὺ τετζρούπελερὶ νὶ κατὰρ ζιγιατὲ ἰσί, μουγακαμὲ ἐτμὶκ βὲ πὶρ σεγὶ ἰλτιζὰμ ἐιλεμὲκ χουσουσουντὰ ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ ἰχτιγιατλὴ ὀλουρλάρ. Τζαχίλ κιμσελὲρ κεντιλερτὲν ἀκηλλὴ ὀλανλαρὴν ζὰνν οὺ ἐρκιαρλαρηνὴ τακπὶχ βὲ ἰστιχζὰ ἐτερλὲρ. Κολομβοσοὺν βαχτηντακὶ ἀτεμλὲρ ὀνοὺ ἰστιχζὰ ἐτερλὲρ ἰτι· ζίρα Κολόμβος ἀρζὴν χόυρὰ σεκλιντὰ ὀλοὺπ γορπὰ τογρού κιτμὲκλε σαρκὰ τζηκμὲκ μούμκὶν ὀλτουγουνοὺ τοὺσόυνοὺρ ἰτι, ὀνοὺν βαχτηντακὶ ἀτεμλὲρ ἰσὲ ἀρζὴν ζαχιρὶ κορούνόσόυνὲ ἰτιμὰτ ἴλὲ ὀνοὺ τοὺζ ἄτὲ ἐτερλὲρ, βὲ χὸυνεσὶν, ἀγὴν βὲ γιηλτιζλαρὴν ἀρζὴν ἐτμαγιντὰ τὲβρ ἐττικλερινὶ ζὰνν ἐτερλὲρ ἰτι. Ἀτεμλερὶν κεντὶ ἐρκιαρλαρηνὲ κόυβελὶπ τζαχιλανὲ χάλ οὺ χαρακτλερτὲ πουλουντουκλαρηνὴ κόστερὲν μισαλλὰρ τεβαριχτὲ τζὸκ βάρ τὴρ. Κεντζλὲρ τάχι τζὸκ τεφὰ ἄσηλ πιλτικλεριντὲν ζιγιατὲ πιλὶρ ὀλτουκλαρηνὴ ζὰνν ἐτμέκλε τζὸκ γιανηληρλάρ. Τζὸκ κιμσελὲρ μεκτεπτὲ πουλουντουκλαρὴ βακὴτ κεντιλερινὶ μουαλλιμλεριντὲν ταχὰ ζιγιατὲ ἀλὶμ ζὰνν ἐττικλερινὶ χάλα τερχὰτρ ἐτερλὲρ, σίμτι ἰσὲ κεντιλερὶν τζὸκ σέϊ πὶλμετικλερινι ἀννάγιορλαρ. Τζοκλαρηνὴζ χάλα τερχὰτρ ἐτέριζ κι ἀλὶ μεκτεπλερτὲ γιάχοτ ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσελεριντὲ σαγὶρτ ὀλοὺπ γιουβατὰ τοὺϊλερὶ γενὶ κελμεγὲ πασλαμὴζ κουζ γιαβρουλαρὴ χαλιντὲ πουλουντουγουμουζ βακὴτ κεντὶ κεντιμιζὶ ἴλμ οὺ μαριφὲτ φαζασηντὰ πάλαπερβὰζ ὀλὰν μουαλλιμλεριμιζὶ μουαχαζὰ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ζὰνν ἐτὲρ ἰτικ. Τογρού πὶρ μεσὲλ τὶρ κι κεντζλὲρ σινντὲ πὸγιόυκ ὀλανλαρὴ ἀκλσὴζ ζὰνν ἐτερλὲρ, λάκιν ἰχτιγιαρλὰρ πὸϊλὲ τοὺσόυνὲν κεντζλερὶν ἀκλσὴζ ὀλτουκλαρηνὴ πὶλιρλέρ.

Κεντζλὲρ πὶρ σέϊ χακκηντὰ κεντὶ φικρλεριντὲ χόὺκμ βερμὲκ ἰτζοὺν ἀγὴρ ταβρανμαλὴ, χέμ τὲ χόὺκμ οὺ καραρλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν ταχὰ ζιγιατὲ ἀγὴρ χαρεκὲτ ἐτμελὶ τιρλέρ. Σεντὲν ζιγιατὲ ἀκηλλὴ ὀλὰν κιμσελερτὲν χὲρ νὲ κατὰρ ἰστιφατὲ ἐτεπιλὶρ ἰσὲν, ἰστιφατὲ ἔτ. Ἰκὶ κερρὲ τοὺσόὺν, πὶρ κερρὲ σὸϊλέ. Ἴλμ οὺ χικμετὶν ἴλκ μενπαὶ Ἀλλὰχ κεντισὶ τὶρ. Μὸυτεβαζιανὲ τοὺὰ βὲ νιγιὰζ ἰλὲ Ἀλλαχὰ βὲ χαλὶμ πὶρ κὰλπὶ ἰλὲ ὀνοὺν κελαμηνὰ κὶτ. Ἴλμ οὺ χικμετὶν ἰκιντζὶ μενπαὶ τζὸκ τετζρούπὲ κόρμοὺζ ὀλὰν ζατλάρ τὴρ. Ἀλλαχὴν κελαρηνὴ βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν νασιχατλαρηνὴ ταχκὶρ ἐτὶπ, κεντζλερὶν τεσβιλατὴ ἀρκασηνὰ τοὺσὲν Ῥοδοὰμ κὶπὶ ὅλμα. Ἔγερ νασιχαττζηλαρὴν κεντζ κιμσελὲρ ἰσὲ, βαϊ σανὰ! ζίρα πὸϊλελὲρ τάχι σενὶν ἄκλ οὺ φικριντὲ ὀλοὺπ σανὰ σενὶν ἰστιχανὰ κόρὲ νασιχὰτ βερετζεκλὶρ, χὰλ πού κι σενὶν μούχτατζ ὀλτουγοὺν νασιχὰτ πέλκι σενὶν μέϊλ οὺ ἀρζουλαρηνὴν ἀκσὶ ὀλμαλὴ τὴρ. Σὲν κεντὶ ζὰνν οὺ ἐρκιαρηνὴ τερβιτζ ἐτμεγὲ τζαλησμακτὰν ἰσὲ κεντινὶ τάϊμα τζαχίλ ἄτὲ ἐτ. Κὶπὶρ οὺ γουρουρτὰν σακὴν, ζίρα μελεκλὲρ πού κόυνὰχ ἰλὲ τοὺσὸτοὺλέρ. Κεντινὶ γιοὺκσέλτμε. Κεντινὶ οὺλουγιγὲτ παγεσινὲ τζηκαρὰν ἀτὲμ ἰνσανταὶν τα ἀλτζάκ τὴρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Ἀπρίλιος 21 βὶ Ἀλαφ. Μάϊος 3, 1881

### ΑΡΝΑΟΥΤΛΟΥΚ

Ἀρναουτλουκτὰν ἀληνὰν χαπὲρλὲρ μουτζὶπὶ ἐντισὲ τιρλέρ. Ἀπρ. 7/19τὰ Τερβιζ πασὰ ταχρὶπεν 10,000 ἀσκὲρ ἰλὲ Πριστιναγιὰ τογρού ἰλερὶ κιτὲρ ἰκὲν Οὐσκοὺπ τζιβαρηντὰ πὶρ πογαζτὰ 12,000 κατὰρ Ἀρναουτλαρὰ τεσαοὺφ ἐιλετί. Ὁρατὰ Ἀρναουτλὰρ ἰλὲ ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ ἀρασηντὰ πὶρ μουχαρεπὲ βουκού πουλοὺπ Ἀρναουτλὰρ πὶρ τζὸκ ζαγιάτλε χὲρὶ τζεκιλτίλὲρ, βὲ πού γαλεπετὲν σόγγρα Τερβιζ πασὰ Μετροβιτζα τεμὶρ γιολουνού ἐιλὲ χετζιρὶπ Οὐσκοὺπ τζιβαρηντὰ ἀσαὶζ ἰατὲ ὅλουντουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶζ τὶρ. Πουνούλα περαπὲρ Τερβιζ πασὰ ἀσακίρι ἰμτατιγὲ ἰστεμὶζ, βὲ ριβαγατὲ ναζάρεν Σελανικτὲν ἀσακίρι ἰμτατιγὲ κόντεριλμὶζ τὶρ. Πού ἐσνατὲ Τερβιζ πασὰ Ἀρναουτλαρὰ χιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νεφὲρ ἐτὶπ, κεντισὶ πὶρ βακηττὰν περοὺ Ἀρναουτλουκτὰ χοὺκμ ἐτὶν βὲ χοὺκοὺμέτι σενιγὲ ἰτζοὺν πὸγιόυκ πὶρ γαϊλὲ ὀλὰν καρακόκληκλαρὰ χιτὰμ βερμὲκ μεμουριγέτι μαχσουσὲ ἰλὲ ὅλ ταραφὰ κελτιγινὶ ἰλὰν, βὲ Ἀρναουτλαρὴ βακὴτ γαϊπὶ ἐτμεκτιζιν Ζάτη σαγανεγὲ οὺποὺτιγὲτ βὲ σατακατλαρηνὴ κόστερμεγὲ ταβὲτ ἐτμὶζ, βὲ πού ταβετὲ ἰτζαπὲτ ἐττικλερὶ χαλτὲ Ἀρναουτλαρὴν τεραχκὶ οὺ σπατέτι μιλλιγελερινὲ μετὰρ ὀλατζὰκ «ἀβαγὶν οὺ νιζαμὲτ βάζ οὺ τεσσις ἐτιλατζιγινὶ Ζάτη σαγανενὶν ναμηνὰ ὀλαρὰκ βάτ, βὲ φάγετ Ἀρναουτλὰρ Ζάτη σαγανενὶν χοὺκοὺμετινὲ μουχαλεφὲτ ἐτερλὲρ ἰσὲ, ὀνλαρὰ ἀσὴ ναζαρὴ ἰλὲ πακηλὴπ χακκλαρηντὰ τετὰπίρι σετιτὲ ἰττιχὰζ ὀλουνατζαγηνὴ πεγιὸν ἐϊλεμὶζ τὶρ.

Κόρούνοὺρ κι τζενουπὶ Ἀρναουτλοὺκ ἐχαλισὶ Ἀρναουτλαρὴν χεγέτι ἰττιχατιγεσιντὲν ἀϊρηλὴπ χοὺκοὺμέτι σενιγεγὲ ἰταὰτ ἐϊλεμισλὲρ τὶρ, φάκατ σιμαλὶ Ἀρναουτλοὺκ ρουεσασὴ Τερβὶζ πασάνὴν τεκλιφατηνὴ καποὺλ ἔτμεγιπ πάλατὲ μεζκοὺρ μουχαρεπετὲν σόγγρα Πριζρὲντ γιολοὺ οὺζεριντὲ βακὶ Ἰσλιμιγὲ πογαζηντὰ μούχκὲμ πὶρ μεβκὶ τουττουλάρ. Τερβὶζ πασὰ Ἀρναουτλὰρ ἰλὲ σετὶτ πὶρ μουχαρεπὲ ἐττικτὲν σόγγρα μεζκοὺρ πογαζτὰν κετζερὲκ Πριζρεντὲ κιρμὶζ τὶρ. Πού μουχαρεπετὲ Ἀρναουτλαρὴν ζαγιατὴ 1,400 κατὰρ μακτούλ βὲ μετζρούχ βὲ 3,000 ἐσὶρ βὲ 7 κητὰ τὸπ ὀλτουγού σὸϊλενίγιορ, λάκιν ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ ζαγιατὴ χακκηντὰ μαλουμὰτ γιόκ τουρ. Τερβὶζ πασὰ σίμτι Πριζρεντὲ βὲ σάϊρ σεχρλερτὲ χοὺκοὺμέτι μαχαλλιγεγὶ γενιτὲν τεσσὶς ἐτμέκλε μεσγούλ τουρ. Ἀρναουτλὰρ Κοσόβα, Ἰσκότρα βὲ Ἰωάννινα βιλαγετλερὶ ταχιλτὲ ὀλαρὰκ Ἀρναουτλουγοὺν πὶρ βιλαγέτι μοὺμταζὲ χαλινὲ βάζ ὀλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτέγιορλαρ, λάκιν Πάπη ἀλὶ πόϊλὲ πὶρ ματλουπού καποὺλ ἐτμὲκ ἰστέμεγιορ. Σίμτι Πάπη ἀλινὶν Ἀρναουτλουκτὰ τζὸκ ἀσκερὶ πουλουντουγουντὰν βὲ Γιουνανιστὰν ἰλὲ μουχαρεπεγὲ τουτουλμὰκ κορκουσοὺ κάλματήγηνταν Ἀρναουτλαρὴ ἰταατὰ κετιρμεγὲ μούνασιπ βακὴτ σαγιηλήγιορ. Πού τζόυμλὲ ἰλὲ Ἀρναουτλουκτακὶ καρηδηκληκλὰρ ἀγὴρ ὀλοὺπ ναφιλὲ γερὲ πὶρ τζὸκ κὰν τὸκούλμεσινὲ σεπὲπ ὀλαπὶλιρλέρ.

### ΤΟΥΝΟΥΣ

Πὶρ φηρκὰ Φρανσὴζ ἀσακιρὶ Ἀπρίλιος 12/24τὲ σαπάχλαγιην Τουνοὺς χουτουτουνοὺ κετζτὶ, βὲ ἰκὶ κόὺν σόγγρα μουκαβεμὲτ κόρμεκσιζιν Κὲρ σεχρινὲ κιρτὶ. Ὅλ ἐσνατὲ Φρανσὴζ τοναγμασὴ τάχι Τουνοὺς σεβαχιλὶ τζιβαρηντὰ Ταπάρκα τζεζιρεσὶ πιάκιαχηνὰ βασὴλ ὀλτού, βὲ τζεζιρεϊ μεζκοὺρενὶν καλεσινὶ τοπὰ τουταρὰκ χαρὰπ ἐττικτὲν σόγγρα ἔβδελα τζεζιρεγὲ, βὲ πάτεχου καρσὴ γιακατὰ ὀλὰν καραγιὰ ἀσκὲρ τζηκαρτή. Τουνοὺς ἀσακιρὶ Φρανσὴζ ἀσακιρὶ ὀνοὺντὲν κὲρὶ τζεκιλτίλὲρ. Τιλὲρ πὶρ κὸλ Φρανσὴζ ἀσακιρὶ τακρὶπεν ἰκὶ ἄϊ ἐβδὲλ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ κοὺζερκιαχηνὴ τεφτισὲ κόντεριλὲν Φρανσὴζ μούχεντισλερινὶ βὲ μαγετλερινὶ κὰτλ ἐτμὶζ ὀλὰν Ἀράπ καπιλελερὶ τοπραγηνὰ κὶρτὶ. Πὶρ κὰτζ οὺφὰκ μουχαρεπελερτὲ Ἀράπ καπιλελερὶ Φρανσὴζλαρὴν τοπλαρηνὰ μουκαβεμὲτ ἐτέμεγερεκ μαγλοὺπ ὀλμουσλὰρ τὴρ.

Τουνοὺς πεγὶ Φρανσὴζ ἀσακιρινὶν κεντὶ μεμλεκετινὲ κὶρρεσινὶ τέκραρ προτέστο ἐτμὶζ τὶρ, λάκιν πὸγιόυκ τεβλετλερτὲν χὶτζ πὶρισὶ Φρανσὴζλαρὴν χαρεκετινὲ μούταχελὲ ἔτμεγιορ. Κέζελιχ Πάπη ἀλὶ τοὺβέλι μουαζζαμαγιὰ τεπλὶγ ὀλουνμὰκ οὺζρὲ πὶρ νοτὰ χαζηρλαμὴζ τὴρ, βὲ πού νοτατὰ Τουνοὺς οὺζερινὲ ὀλὰν κεντὶ χουκοὺκη χόυκμρανισινὶ πεγιὰν ὶλὲ Φρανσὴζ ἀσακιρινὶν χουτσοὺν κετζμεσινὶ προτέστο ἐτέγιορ.

Φράνσα κεντὶ μακσετὶ Τουνουσοὺ ζὰπτ βὲ Τζεζαιρὲ ἰλχακ ἐτμὲκ ὅλμαγιπὶ, ἀντζακ Φρανσὴζ μούχεντισλερινὶ βὲ μαγετλερινὶ κὰτλ ἐτὲν Ἀράπ καπιλελερινὶ τεετλὶπ ἐτμὲκ ὀλτουγουνού, βὲ Τουνοὺς πεγινὶν σοὺϊ ἰταρεσινιτὲν χοάνοὺτ ὀλματηγηνὴ πεγιὰν ἐτμὶζ τὶρ. Ἀσικιὰρ τὴρ κι Φρανσὴζλαρὰ μουκαβεμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν νὲ Τουνοὺς πεγινὶν νὲ τὲ Ἀράπ καπιλελερινὶν ἰχτεταρὴ βὲρ τὴρ, βὲ χίτζ πὶρ τεβλὲτ Τουνουσλουλὰρ λεγινὲ ὀλαρὰκ πού ἰσὲ μούταχελὲ ἔτμεγετζεκ τὶρ. Ἴμτι ἰχτιμὰλ τὴρ κι Φρανσὴζλαρ ἂζ βακηττὰν Τουνουσοὺ ζὰπτ ἐτετζεκλὶρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀσηλ μακσετὶ ὅλ βακὴτ μεϊτανὰ τζηκατζὰκ. Τουνουσταὰ μουκὶμ Εὐρωπαληλαρὰ πὶρ ζαρὰρ βουκού πουλτούκτα πὲϊ βὲ πὰζ

βεκίλ σάχσεν μεσούλ τουτουλατζαγηνὴ Φράνσα Τουνοὺς πεγινὲ πιλτίρμίς τίρ.

Τουνοὺς Αφρίκα σαχιλιντὲ Σιτζιλία τζεζιρεσὶ καρσησηντὰ μούνπιλτ πὶρ μεμλεκὲτ ὸλοὺπ τακρίπεν 2,000,000 νουφουσοὺ χαβί τίρ. Τουνουσούν τζενοὺπ ταραφηντὰ Φράνσα μούστεμλεκιατηντὰν ὸλὰν Τζεζαὶρ βὲ σὰρκ ταραφηντὰ Ταραπλούση γὰρπ βιλαγετὶ βακί τίρ. Τουνοὺς Πάπη ἀλινὶν χουκούκη χούκμρανισὶ ταχτηντὰ ισέ τε, ἀσρλαρτὰν περοὺ ιτὰρέτζε μουχταριγέτι κιαμιλεγὲ μαλίκ τίρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Τουνουσοὺν σιμτικὶ πεγὶ ζαὶφ πὶρ χοὺκμτὰρ ὸλοὺπ ἴσμεν κεντι τεπαλαρὴ ὸλὰν Ἀρὰπ καπιλελερινὶ τάχτη τεπαϊγεττὲ τουτμαγὰ μουκτετὶρ τεγίλ τίρ. Κέζαλικ πέϊ κεντὶ κουββετλὶ κονσουσοὺ ὸλὰν Φρανσαγιὴ χοσνοὺτ ετμὲκ ιτζοὺν τετιαπίρι μούνασιπὲ ιττιχὰζ ἔτμεμις τίρ. Πάπη ἀλλὶ Τουνοὺς οὺζερινὲ ὸλὰν χουκούκη χοὺκμρανισινὶ σακλαμὰκ ιστὲρ, λάκιν κορούνούρ κι Φράνσα πού παπτὲ Πάπη ἀλὶ ιλὲ μοὺκιαλεμεγὲ κιρισμὲκ ιστέμιγιορ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Τουβέλι μουαζζαμανὴν Ἀθηναιτὰ μουκὶμ σούφερασὴ Ἤπειρος ἐχαλισινὶν χαλινὶ κεντιλὲρ ναζάρη τικκατὰ ἀλατζακλαρηνὴ Γιουνὰν πὰς βεκιλινὲ πεγὰν ετμισλὲρ τίρ, λάκιν πού παπτὲ πὶρ κονὰ βατὰ πουλούνμαμησλαρ τηρ. Κύρ. Κουμουνδοῦρος Ἀπρ. 12 ταριχλὶ νοτασηντὰ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν μαχαλλερὶν σούράτλε βὲ μούσλιχανὲ σουρεττὲ τεσλιμινὶ ταλὲπ ετμὶς ὸλούπ, πουντὰν ζιγιατὲ τεγετζὲκ πὶρ σεγὶ ὸλματηγηνη σούφεραγιὰ πιλτίρμὶς τίρ. Ἀσὶμ πασὰ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν μαχαλλερὶν τεσλιμὶ σουρουτοὺ καραρλαστηρηλτήκτα μεζκοὺρ μαχαλλερὶν τεσλιμινὲ ναζαρὲτ ετμὲκ ιτζοὺν Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν κομισερλὲρ νάσπ οὺ ταγὶν ὸλουνατζαγηνὴ Τερσαατεττὲ μουκὶμ σούφεραγιὰ πιλτίρμὶς τίρ. Ζάνν ὸλουντουγουνὰ κορὲ ἀλτὴ ἄϊ ζαρφηντὰ μεζκοὺρ μαχαλλὲρ πὶρὲρ πὶρὲρ τεσλὶμ ὸλουνατζακλάρ. Ἀσακὶρι Ὀσμανιγὲ βὲ μουχιμμάτη χαρπιγὲ Βῶλος ισκελεσιντὲν κεμιλερὲ ἰρκιὰπ ὸλουνατζαγηντὰν Βῶλος ἓν σόγγρα τεσλὶμ ὸλουνατζάκ τηρ.

— Κετζὲν χαφτὰ Κόυστεντζετὲν κελὲν πὶρ Φρανσὶζ βαπορού ἰλὲ Τερσαατετὲ Ρουσία ἰμπερατορουνούν κατλιντὲν σόγγρα Ρουμανιαγὰ φιρὰρ ετμὶς ὸλὰν πὶρ κὰτζ Νιχιλιστλὲρ κελτιλὲρ. Πουνλὰρ ἀλτὴ ἐρκὲκ, οὺτζ κατὴν βὲ ικὶ τζοτζούκ τουρλὰρ, βὲ Ρουμανιατὰ κεντιλερὲ γὲρ ὸλματηγηνη κορερὲκ Τερσαατετὲ κελμεγὶ τόυσόυνμόυσλὲρ, λάκιν χούκούμέτι σενιγὲ ὸνλαρὴν κελετζεγινὶ ἐββελτὲν χαπὲρ ἀλμὴς ὸλτουγουντὰν καραγιὰ τζηκμαλαρηνὰ μούσαατὲ ὸλούνμαμασηνη ἔμρ ετμὶς. Ἐρκεκλερτὲν ικισὶ καραγιὰ τζηκτηλὰρ, λάκιν τζαπούκ τουττουλὰρ, βὲ ιχτιμαλτὲν τίρ κι γενιτὲν Φρανσὶζ βαπορουνὰ κόντεριλετζεκλὲρ. Πού κιμσελὲρ χὲτ νέρεγε κιτσελὲρ, παρηνατζὰκ γὲρ πουλάμαγιατζακλαρ.

— Σακὴζ τζεζιρεσὶ τζιβαρηντὰ βακὶ Νίσυρος νὰμ οὺφακ πὶρ τζεζιρετὲν οὺζούν μοὺττεττὲν περοὺ τόυμὰν βὲ πουχὰρ τζηκμακτά ἰτι, λάκιν Σακηζτὰ χαρεκέτι ἂρζ βουκουϊντὲν τακρίπεν ικὶ ἄϊ ἐββὲλ τόυμὰν βὲ πουχὰρ κιάμιλεν τουρτού. Πού βακαατὰν ιστιτλὰλ ὸλουνούγιορ κι γὲρ ἀλτηντὰ μουχτελὶφ μαχαλλερτὲ πουλουνὰν ἀτεσλὲρ ἀρασηντὰ πὶρ ἰρτισὰτ βάρ τηρ, βὲ γὲρ ἀλτηντακὶ ἀτεσλερτὲν χουσουλὲ κελὲν τόυμὰν βὲ πουχὰρ τισαρὴ τζηκατζὰκ πὶρ πατζὰ πουλάματηγη χαλτὲ χαρεκέτι ἂρζ βουκού πουλούρ.

Σακὴζ βὲ Τζεσμὲ ἀρασηντὰ τενιζὶν τιπὶ γιοχαρὴ τζηκμακτὰ ὸλτουγουνὰ ταὶρ ὸλὰν χαπὲρ σίμτι τεκζὶπ ὸλουνούγιορ. Κωνσταντινόπλ Μέσεντζερ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ανασηλτηγηνὰ κόρὲ χαρεκέτι ἂρζ ἐσνασηντὰ ὸλενλερὶν σαγισὴ 5,478 ιμὶς. Τζεζιρετὲ πὶρ κὰτζ χαστανὲ ἀτζηλμὴς, βὲ πὶρ τζὸκ χασταλὰρ Ἰζμυρὲ νὰκλ ὸλουνμουσλάρ.

— Κετζὲν ικὶ χαφτὰ ζαρφηντὰ Κρητητὲ πὶρ κὰτζ τεφὰ σετίττζε χαρεκέτι ἂρζ βουκού πουλμούς τουρ. Νουφούστζα τελεφὰτ γιόκ τουρ, λάκιν πάζη μαχαλλερτὲ ἐμβάλ οὺ ἐμλάκτζα τζὸκ ζαρὰρ ὸλμούς τουρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἐλτζεβαὶπ γαζετασὴ λὰγβ ἐτιλμὶς τίρ. — Βακὴτ γαζετασηνὰ κεντὶ ιταρεχανεσὶ καπουσοὺ οὺζερινὲ τουγράϊ χούμαγιούν κομαγὰ ιμτιγιάζ βεριλμὶς τίρ. — Ἀραπκὶρ Ἐρμενὶ ἐπισκοποσοὺ βὲ ὸρανὴν μουαλλιμλεριντὲν πὶρισὶ χοὺκούμέτι μαχαλλιγὲ ιλὲ πὶρ μουαραζαγιὰ τουτουλμούς ὸλτουκλαρηντὰν τάχτ ἐλ χὴφζ πουραγιὰ κόντεριλμισλέρ τίρ. — Μρ. Σούτηρ νὰμ Ἰγγλιζὶ ταγὰ ἀσηρὰν χαϊτουτλὰρ 15,000 λιρὰ φιτιγὲ ταλὲπ ἐττικτὲν ματὰ, καπουλὶ τζαὶζ ὸλμαγιαν πάζη σαρτλὰρ τεκλὶφ ετμεκτὲ τιρλέρ. —Βουλγαρία πρενσὶ κετζὲν χαφτὰ Σοφιαγιὰ ἀβτὲτ ἐττί. Βιενατὰν κετζὲρ ικὲν Αὐστρία ιμπερατορού ιλὲ μούλακὰτ ετμὶς τίρ. — Βουλγαριστανὴν Τερσαατεττὲ μουκὶμ μασλαχατκόυζαρὴ κετζὲν χαφτὰ πὰς βεκίλ ιλὲ κορούσμούς τουρ, βὲ Πάπη ἀλὶ ιλὲ Βουλγαριστανὴν σουρέτι μουχαπέρεσινὲ ταὶρ ζουχοὺρ ἐτὲν μούσκιλατὴν γιακηνλαρτὰ χάλλ ὸλουνατζαγὴ μεμοὺλ ὸλουνούγιορ. — Πὶρ τακὴμ Γιουνὰν κουρσανλαρὴ Τηρχαλὰ σεβαχιλιντὲ χηρσηζλὴκ ετμεκτὲ ὸλτουκλαρηντὰν χούκούμέτι μαχαλλιγὲ ὸνλαρὴ ἄχζ οὺ κιρίφτ ετμεγὲ τζαλησήγιορ. — Κύπρος τζεζιρεσινὶν Ἅγιος Σέργιος καριγεσιντὲ πὶς ἀζατὰν μούρεκκεπ ὸλὰν πὶρ Μούσλιμὰν χανὲ χαλκὴ Χριστιανληγὴ καπούλ ετμὶς τίρ. — Ἅς βακηττὰν Κύπρος μεχκεμελεριντὲ Ρούμ λισανὴ λισάνη ρεσμὶ τανηλατζαγὴ ιλὰν ὸλουνμούς τουρ. — Κυπροστὰ πὲκ τζὸκ τζεκιρλὲ ζουχοὺρ ετμὶς τίρ. — Καχιρετὲ γερλὶ μουαλλιμλὲρ γετιστίρμὲκ ιτζοὺν πὶρ τὰρ οὺλ. μουαλλιμὶν κούσάτ ὸλουνμούς τουρ. — Καρστὰν ἀληνὰν χαπὲρλερὲ κορὲ ὸρατὰ πὶρ ιλλὲτὶ σαριγὲ ζουχοὺρ ετμὶς ὸλούπ, τζὸκ ἀτὲμ ὸλμούς τούρ. Κὰρς ἐχαλισιντὲν τζοκλὰρ Κούμροῦ ταραφηνὰ φιρὰρ ετμισλέρ τίρ. — Γιακηνλαρτὰ Ματζαριστανὰ, Ἱσπανιατὰ βὲ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικατὰ πάζη γερλερτὲ νεχρλερὶν σούλαρὴ τζοσαρὰκ χάϊλη χασαρατὴ μουτζιπ ὸλμουσλάρ.

## ΧΑΡΓΖΙΓΕ

Ἰγγλιζ μιλλὲτ μετζλισινὲ ικὶ τεφὰ ἀζὰ ιντιζὰπ ὸλουνὰν πὶρ Ἰγγλιζ Ἀλλαχὰ βὲ Ἀλλὰχ ναμηνὰ ετιλὲν γεμινὶν ἐχεμμιγετινὲ ιναμάζ ὸλτουγουνού ἀλένεν πεγιὰν ἐϊλεμὶς ὸλτουγουντὰν μούμαιλέϊχ μιλλὲτ μετζλισὶ ἀζαληγηνὰ καπούλ ὸλούνμαμης τηρ.

— Ἰγγλιζ ἀσακιρὶ νίχαγετ Ἀπρ. 9/21τὲ Καντὰχαρτὰν χαρεκὲτ ετμισλέρ τίρ, βὲ ἀέχρι μεζκοὺρούν χούκούμετὶ Ἀπτούρραχμὰν χὰν ταραφηντὰν νὰσπ ὸλουνὰν Ἀφγὰν βαλιγὲ τεσλὶμ ὸλουνμούς τουρ. Λάκιν Ἰγγλιζλὲρ Πελουτζιστανὴν Κουέττα σεχρὶ ιλὲ Καντάχὰρ ἀρασηντακι γιὸλ οὺζερινὲ βακὶ ὸλὰν πὶρ κὰτζ γερτὲ ἀσκὲρ πρακατζακλάρ.

— Ρουσία ιμπερατορουνούν πὶρ ιρατεσίλε Ρουσιαγιὰ ἀσμὰ φιτανὴ ιτχαλὴ τάχτη μεμνουϊγετὲ ἀληνμὶς τηρ. Πού μεμνουϊγετ πὶρ κὰτζ σενετὲν περοὺ Φράνσα βὲ Ἰταλία παγλαρηνὰ κούλλι χασαρὰτ ιρὸς ετὲν ἀσμὰ χασταληγηνὴν Ρουσιαγιὰ σιραγετινὶν ονούνού ἀλμακ ιτζοὺν βάζ ὸλουνμούς.

— Ρουσία χούκούμετὶ Εὐρώπα τεβλετλεριντὲν πάζηλαρηνὰ πὶρ ταχριρὰτη ούμουμιγὲ κόντερερὲκ ιχτιλαλτζηλὰρ γιούζούντὲν ζουχοὺρ ετὲν τεχλικελερὲ καρσὴ χούκμταρλαρὴν ὁμρούνού μουχαφαζὰ ετμὲκ ιτζοὺν τετιπίρι μούεσσιρὲ τοὺσούνοὺπ πουλμὰκ χουσουσουντὰ πὶρ κονφερὰνς ἀκτηνὰ ταὶρ ὸνλαρὴν ρέϊ οὺ ἐφκιαρλαρηνὴ σούάλ ετμὶς τίρ. Ἰγγιλτέρα πόϊλὲ πὶρ κονφερὰνς ἀκτηνὰ χατζὲτ κόρμετιγι, λάκιν πού παπτὲ Ἀλμανία βὲ Αὐστριανὴν Ρουσία ιλὲ μάχσους ἀχτναμὲ ἂκτ ετετζεκλερὶ σόϊλενίγιορ.

— Λοντρατὰ νεὸρ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφ γιακηνλαρτὰ Ρουσία χεγέτι βούκελασηντζα μούχίμμτεπεττούλατ βουκού πουλατζαγηνὴ χαπὲρ βερίγιορ. Ηρένς Λορὶς Μελικοφούν πὰς βεκίλ, ἐσπὰκ Τερσαατὲτ σεφιρὶ τζενεράλ Ἰγγατιεφὶν ταχιλιγὲ ναζηρὴ βὲ Ρουσιανὴν Τερσαατὲτ σεφίρι σαπηκὴ πρένς Λοπανοφούν χαριτζιγὲ ναζηρὴ ταὶν ὸλουνατζακλαρὴ μεμοὺλ ὸλουνούγιορ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Γιουνὰν μεσελεσινὲ ταὶρ τεβλετλερὶν τεκλιφάτη ἀχιρεσινὶν καπουλὶ χουσουσουντὰ ιρατὲϊ σενιγὲ σουτοὺρ ετμὶς τίρ.

— Τόυρκ γαζεταλαρὴ Ἀπρ. 14/26τὰ ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ βὲ Ἀρναουτλὰρ ἀρασηντὰ βουκού πουλὰν μουχαρεπενὶν χαφὶφ πὶρ καβγὰ ὸλτουγουνού σόϊλέγιορλαρ.

— Φρανσὴζ τεβλετὶ ταραφηντὰν Τουνοὺς βαλισινὲ ετιλετζὲκ χὲρ νεβ τεπλιγὰτ βὲ τεκλιφατὰ βαλίϊ μούσαριλέϊχ ταραφηντὰν τζεβὰπ βερίλμεγιπ Πάπη ἀλιγὲ μούρατζαὰτ ετιλμεσὶ λούζουμὶ πεγιὰν κηληνατζαγὴ μεσμού τουρ.

Τουνουστὰ πουλουνὰν Φρανσὴζ ἀσακιρὶ 25,000 νεφὲρ χισαπ ὸλουνούγιορ. Φρανσὴζ ἀσακιρὶ Πάζη κούτζούκ μουχαριπελερτὲν σόγγρα Κρουμὶρ ἀσιρετὶ μεμλεκετινὲ τὰγ τεπελερινὶ ζὰπτ ετμὶς τίρ.

Φράνσα ιλὲ Τουνοὺς ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ετὲν μούσκιλάτη χαζηρετὲ τεβασσοὺτ ετμεσινὶ Τουνοὺς πεγὶ Ρουσία χούκούμετινὲν ριτζὰ ετμὶς ισέ τε, Ρουσία χοὺκούμετὶ πού ριτζαγὴ καπούλ ετμεμις τίρ.

— Τζεζαϊρτὲ οὺτζ οὺφακ καπιλελὲρ Φρανσὴζ χούκούμετινὲ καρσὴ ισγιὰν ετμισλέρ τίρ.

— Σὸν πὶρ κὰτζ κούντὲ Ἰρλανταὰ τζιναγετλέρ τζογαλμὶς τηρ.

— Πασχαλία ἐσνασηντὰ Ρουσιανὴν Ἐλισαβετγρὰτ σεχριντὲ Ρουσλὰρ Γεχουτιλὲρ οὺζερινὲ χούτζούμ ιλὲ ὸνλαρὴν πὶρ ιπατετχανεσινὶ χαρὰπ ετμισλέρ τίρ.

— Οὺμὶτ Πουρουνσουντὰν ἀληνὰν πὶρ τηλεγραφναμετὲ Ἰγγλιζλέρ ιλὲ τζενουπὶ Ἀφρικανὴν Πασούτο ἐχαλισὶ πεϊνιντὲ ἄκτη μούσαλεχὰ ὸλουντουγού χαπὲρ βεριλμὶς τίρ.

— Μ. Καϊρόλι ταραφηντὰν βεριλὲν ἰζαχάτη τζετιτὲ οὺζερινὲ Ἰταλία μετζλίσι μεπουσανὴ ἐκσεριγέτι ἀρὰ ιλὲ βούκελανὴν πολιτικασηνὴ ταστίκ ετμὶς τίρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἀπρίλιος 20 βὲ Μάϊος 2, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμιγὲ | 17.18 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 56.25 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρατὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.28 | Πόλ | 90. 3 |
| Καϊμὲ | 930 | Ναπολεών | 87.20 |
| Μεταλίκ | 206 | Κριμίτς | 81.25 |
| Πεσλίκ | 209 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 100. 2 |
| Ἀλτηλήκ | 125. 8 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.81 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μουελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χὰν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαδὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 28 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΪΟΣ 10, 1881) ΝΟΥΜ. 17


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1 1/2 βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ 3/4 μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτουπὶ βὲ ἀκτζὲ Ἰστανπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ἰνσανὴν καλπὶ φασιτ ὸλτουγού. [— Ὶλρ κιλισετὲ μὸυναζαά. — Γιὰ Κιτάπη μουκαττὲς γιάχοτ τινσιζλίκ. — Ἰζτιβατζὰ ταὶρ μουζιρρ ἐφκιάρ οὺ χαρεκετλέρ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τουτζτζαριγέ.

## ΙΝΣΑΝΗΝ ΚΑΛΠΙ ΦΑΣΙΤ ΟΛΤΟΥΓΟΥ

ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ πὶρ ἐγιαλετὶν τιβάνη ἀχκιάμη ἀτλιγεσινὶν ρεϊσὶ ὸλὰν μεσχοὺρ πὶρ ζὰτ βακτίλε σὸτλὲ τεμίς τὶρ· «Ἔγερ βαιζλὲρ ρουχανὶ μεμοὺρ ὸλμαζτὰν ἐββίλ τἀβὰ βεκιλὶ ὸλμοὺς ὸλσαλάρ ἰτι, ἰνσὰν καλπὶνὶν φεσατὴ χακκηντὰ σίμτι πιλίπ τετικλεριντὲν ζιγιατὶ σὰϊ πιλίπ τεγετζεκλέρ ἰτι. Τὸυνγιατὰ κίζπ οὺ χούτὰ, φήσκ οὺ φουτζοὺρ βὲ κὰτλ κιπὶ ἐφάλη καπιχὲ ὸλ κατὰρ τζὸκ πουλουνμασηνὴν σεπεπὶ πασκὰ πὶρ σὰϊ τεγίλ, ἄντζακ κάλπι ἰνσανὴν φασιτ ὸλμασή τηρ. Ταλίμ οὺ τιμπιγὶ, μετενιγὶτ βὲ τιραγὶτ κσλπιμιζὶ τεσαλλοὺτ ἐτμὶς ὸλὰν κὸτὸὺ μεϊλλερὶ γαλεπὲ ἐτέμεζλερ. Χριστιανλὴκ τεσιρὶ ταχτηνὰ κιρτικτὲν σόγγρα πιλὲ ἰνσὰν οὺζοὺν βακὴτ τζέχτ οὺ γαϊρὶτ ἐτμελὶ τὶρ κι καλπὶντὲν κὸτὸὺ μεϊλλερὶ τὶφ οὺ ζαὶλ ὸλσουνλάρ.»

## ΙΠΙΡ ΚΙΛΙΣΕΤΕ ΜΟΥΝΑΖΑΑ

Ὶλρ κὰτζ σενὶ ἐββίλ Ἀμέρικα σεχρλεριντὲν πιρισιντὲ πὶρ κιλισετὲ σετὶτ πὶρ μόυναζαά ζουχοὺρ ἐττί. Ὶλζ πού μόυναζαανὴν σεπεπινὶ πεγιντὰν σάρφη ναζάρλα γιαληνηζ πού μουναζαά γιοὺζοὺντὲν κιλισενὶν ἰκὶ φηρκαγιὰ ταχσὶμ ἐλουντουγουνοὺ πεγιὰν ἐτέριζ. Πού φηρκαλαρτὰν πιρινὶν ρουεσασὴ κιλισενὶν τζοτ τνὴ ἰλὲ πὶρ σεμμὰς βὲ τιλὲρ φηρκανὴν ρουεσασὴ τιλὲρ πὶρ σεμμὰς ἰλὲ κυριακὴ μεκτεπὶ μούτιρί ἰτι, βὲ κιλισὶ ἀζασὴ σάϊκι γιαρὴ γιαρηγιὰ ἰκὶ φηρκὰ ὸλμούς ἰτι. Πού μόυναζαά σεπεπινὶτὲν χανελὲρ χαλκὴ ἀρασηντὰ πιλὲ νιφάκ οὺ σικάκ τουσερὶκ γιακὴν χησημλὰρ βὲ μαχρὲμ τοστλὰρ πιλὲ χαρταλάρτζα γεκτικερίλλε κονούσματηλαρ, βέλχασηλ τεκμιλ κιλισενὶν σιραζεσὶ ποζουλμούς ἰτι. Πού σηρατὰ μουτζίπι χαραπιγὶτ ὸλὰν ὸλ μόυναζαανὴν τεφινὲ πὶρ τζαρὲ πουλμὰκ ὸὺμιτίλλε τζιβὰρ κιλισελὲρ τζοπανλαρηντὰν βὲ μουραχχασλαρηντὰν μούρεκκεπ πὶρ μετζλὶς ταβὶτ ὸλουντού. Μετζλὶς τετζεμμού ἐττί, βὲ ἰκὶ ταραφὴ παρηστηρμὰκ ἰτζοὺν πὶς κὸὺν κατὰρ τζαληταράκ χὲρ νὶβ τετπὶρ οὺ τζαρὲ κουλλαντὴ ἰσέ τε, μόυναζαὰ κὸυντὲν κὸυνὲ ζιγιατὲ σιττὲτ κεσπ ἐττί. Μετζλὶς κεντὶ σάϊ οὺ γαϊρετινὶν σεμερεσὶζ καλτηγηνὴ κὸρερὲκ πεσιντζὶ κὸυνκὶ ἰτζτιμαϊνὲ κετέρ οὺ μεγιουσιγέτλε χιτὰμ βερτί. Ἀλτηντζὴ κὸυνοὺν σαπαχηντὰ ἰτζτιμὰ ἐτὲν μετζλιστὲ ἀζατὰν παζηλαρὴ ἰνσὰν ταραφηντὰν ἰττιχὰζ ὸλουνατζὰκ χὲρ τετπὶρ οὺ τζαρὲ ναφιλὲ ὸλατζαγηνὴ, βὲ κεμάλη τεβαζοὺ ἰλὲ Ἀλλαχὴν χουζουρουνὰ τὸυσὸὺπ γιάληνηζ Ἀλλαχτὰν ἰμτὰτ βὲ μουάβενὲτ πεκλεμεκτὲν πασκὰ τζαρὲ ὸλματηγηνη ἰφατὲ ἐττιλέρ. Πού χουσουστὰ μετζλισὶν κιαφρέϊ ἀζαλαρὴ χεμεφκιαρ ἰτιλὲρ, βὲ μετζλισὶν τετζεμμοὺ ἐττιγὶ πινανὴν τικὲρ πὶρ ὸτασηντὰ πιρικμὶς ὸλὰν κιλισὲ ἀζασηνὰ ἰσλάχη πέϊν ἰτζοὺν τζαρὲ νέ ὸλτουγουνοὺ πιλμὲκ χουσουσουντὰ Ἀλλὰχ κεντὶ φικρλερινὶ τενδὶρ ἐτενεκατὰρ κεντιλὲρ τουὰ ἐτετζὶκ ὸλτουκλαρηνὴ χαπὲρ βερὶπ κιλισὲ ἀζασηνὴν τάχι ὸλ μακσέτλε τουὰ ἐτμελερινὶ τεμεννὶ ἐτλετιλέρ.

Ὶλρ κὰτζ σκὰτ τουὰ ἐττικτὲν σόγγρα μετζλὶς ἀζασὴ πὶρ τεφὰ ταχὰ κιλισὲ ἀζασὴ γιαννηνὰ κὶτμεγὶ μόυνασιπ σαϊτηλὰρ, βὲ ἰκὶ ταραφὰ τάχι ἄρτηκ μόυναζααγιὴ πρακὴπ κὸυναχλαρηνὴ γεκτικερινὶ βὲ Ἀλλαχὰ ἰτιρὰρ ἐτμελερινὶ ταβσιγὲ ἐϊλεμεγὶ μετζλὶς ρεϊσινὲ τεκλὶφ ἐττιλέρ. Πού βέτζχλε μετζλὶς βὲ κιλισὲ ἀζαλαρὴ τέκραρ πὶρ γερὲ ϰελτιλὲρ, βὲ ρεϊς μετζλισὶν ἐφκιαρήντζα κιλισὲ ἀζασηνὴν κιάφρεσι τάχι καπαχατσὴζ ὸλματηκλαρηνη, βὲ κεντιλερινὶ γαγέτλε σιβὶν βὲ κεντὶ οὺγουρλαρηντὰ Ἰὸλὲν Ζάτη τζελιλὶ κεντὶ ναλαγιὴκ τάβρ οὺ χαρεκετλερίϊλε κετερλεντιρμὶς ὸλτουκλαρηνὴ ρικκάτ οὺ μουχαππέτλε πεγιὰν ἐϊλετί. Ὶλάτεχου τεβπὲ ἐτὶπ κὸυναχλαρηνὴ γεκτικερινὲ βὲ Ἀλλαχὰ ἰτιρὰρ ἐτμελερινὶ ριτζὰ ἐττί, βὲ ρεϊς τουὰ κιταπλαρηντὰ μισλὶ ἄσλα γιαζήλμαμης πὶρ τουὰ ἐττί, Ἰὸϊλὲ πὶρ τουά κι ἰσιτενλερὶν χέπισι Ἀλλὰχ νέ κατὰρ ἀζὶμ, βὲ τὸυνγεβὶ μασλαχατλὰρ νέ τερετζὶ κὸυτζοὺκ ὸλτουκλαρηνὴ χίσς ἐϊλετιλὲρ, βὲ ταραφεῖν κεντιλερὶν χὲπ πὸυρχάν οὺ τελιλλερὶ, σεπέπ οὺ βεσιλελερὶ, χιττέτ οὺ σικιαγετλερὶ πὸς σετλὲρ ὸλτουκλαρηνὴ ἀνατηλάρ.

Τουατὰν σόγγρα χάϊλη βακὴτ σουκοὺτ ὸλτοὺ, ζίρα χὶτζ πιρισὶ ἴπτιτα σοζὲ πασλαμὰκ ἰστεμέζ ἰτι. Νίχαγετ κιλισενὶν τζοπανὴ ἀγιαγὰ καλκὴπ μετζλὶς ἀζασηνὴν ἀρζουσουνὰ χὲρ βέτζχλε μουταπὴκ σουρεττὲ σοϊλέμετι ἰσέ τε, γίνε πάζη ἐγὶ σοζλὲρ σοϊλετί. Σόγγρα τζοπανὰ μουχαλὶφ ταραφὴν ρεϊσὶ ὸλὰν ἰχτιγιὰρ πὶρ σεμμὰς ἀγιαγὰ καλκὴπ σοϊλεμὲκ ἰστετί, λάκιν ἀγλαγιὴπ ἠντζκηρμακτὰν γαϊρὶ πὶρ σὲϊ γιαπάματη, βὲ ἠντζκηρμασηνὴ ζὰπτ ἐτμεγὶ μουκτετὶρ ὸλτουκτὰ κιλισενὶν ὸλ πὶρ ταραφηνὰ κετζιπ ἐλινὶ βαϊζὲ οὺζαττὴ βὲ ἀρβ τιλετί. Πουνοὺν οὺζερινὲ κιλισενὶν πιλτζουμλε ἀζαλαρὴ μούνκεσὶρ κάλπ ἰλὲ ἀγλαμαγὰ πασλατηλάρ. Φηρκὰ ρουεσασηντὰν ὸλὰν κουββετλὶ πὶρ ἀτὲμ παγιηλὴπ 'ὸλού κιπὶ γερὲ τουστού, βὲ πού σηρατὰ ὅλ ἀτεμὶν χησημλαρηντὰν ὸλουπ χαρταλάρτζα ονούνλα κονούσμαμης ὸλὰν πάζη κιμσελὲρ ονού ἀγιηλτμὰκ ἰτζοὺν κασούπ γιαυηνὰ κιττιλὲρ, βὲ μουχαππέτλὶ σοζλὲρ σοϊλετιλέρ. Πουλέτζε ὁρτατὰν ἀταβὲτ καλκτὴ, Ἀλλαχὴν κουββετὶ ἀσικιὰρ ὸλτού, τεκμὶλ κιλισὲ τεβπὲ ἐττί, βὲ χὶτζ πὶρ κεμσὲ κεντὶ κὸυνὰχ βὲ καπαχατηνὴ ἰκρὰρ ἐτμεκτὲν τζεκίνμετι. Μόυναζαὰ σεπεπίλε ἀραλαρηνὰ νιφάκ οὺ σικάκ τουσμούς ὸλὰν χανελὲρ χαλκηνὴν παρηστμασηντὰν χασὴλ ὸλὰν μεσερρὲτ γὰρκ ὸλμὰκ τεχλικεσιντὲν κουρτουλὰν γιάχοτ ἀτζληκτὰν 'ὸλμὲκ τεχλικεσιντὲ ἰκὲν πιρτὲν πιρὲ ἐκμὲκ πουλάν κιμσελερὶν μεσερρετινὲ μούσαπίχ ἰτι. Νίχαγετ σάπηκα κιλισετὲ ἰλαχὶ τερεννοὺμ ἐτενλερὶν ρεχπερὶ ἰκὲν μόυναζαὰ σεπεπίλε μεμουριγεττὲν πηρακηλμὴς ὸλὰν πὶρ σεμμασὰ Χριστιανλὰρ ἰττιχατηνὰ ταὶρ ὸλὰν π.ρ ἰλαχιγὶ τερεννοὺμ ἐτμεσὶ μουχαλὶφ πουλουνμούς ὸλὰν φηρκὰ ταραφηντὰν τεκλὶφ ὸλουντού, βὲ χέπισι πιρλεκτὲ ἰλαχιγὶ τερεννοὺμ ἐττιλέρ. Πουντὰν σόγγρα μετζλὶς ἀζασὴ πὶρ μαζπατὰ χαζηρλαγιὴπ μαζπατὰ μόυναζαανὴν ἐσπάπ οὺ ταφσιλατηνὴ γιαζατζὰκ γερτὲ μόυναζαανὴν τεφὶ ἰτζοὺν Ἀλλαχὰ σουκρανιγετλερινὶ γιαζὴπ ταγηλτηλάρ. Ζίκρι τζεμιλὶ τζὸκ βακὴτ πακὶ καλὰν πού μεσερρέτι ἀζιμὲ οὺζερινὲ ὸλ κιλισὲ ἐρτεσὶ παζὰρ κὸυνοὺ ἀσάϊ Ραππανὶ ἀγινινὶ φέβκελατε πὶρ ἰττιφάκ οὺ μουχαππέτλε ἰτζρὰ ἐϊλετί.

## ΓΙΑ ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΓΙΑΧΟΤ ΤΙΝΣΙΖΛΙΚ

### 31.

Τινσιζλὲρ Κιτάπη μουκαττέσιν ταλιμάτη ἀχλακιγεσινὲ σουρέτι οὺμουμιγετὲ ἰτιρὰζ ἐττικτὲν ματὰ Κιτάπη μουκαττεστὲ ζικρ ὸλουνὰν χάϊλη ἐφὰλ οὺ βουκουάτη χουσουσιγενὶν ἀχλάκη χαμιτεγὲ μουγαγὶρ ὸλτουγουνοὺ τάχι σουρέτι μαχσουσετὲ ζικρ ἐτερλέρ. Ἔββετ, πάζη χουσουσὶ κεϊφιγετλερὶν ἀχλάκη χαμιτεγὲ μουγαγὶρ ὸλτουγουνοὺ καπούλ ἐτεπιλίριζ, πουνούνλε περαπὲρ Κιτάπη μουκαττεσὶν πάζη κησημλαρηνὶν μούχτεβιγιατὴ ταλιμάτη τινιγὲ βὲ ἀχλακιγὲ τεγίλ, ἄντζακ βουκουάτη ταριχιγετὲν ἰπαρέτ ὸλτουγουνοὺ γαζεταμιζὴ μόνταλεὰ ἐτὲν τοστλαρὰ τερχὰτρ ἐττιριριζ· χὶμ τε Κιτάπη μουκαττὶς «Χάϊρ ἰσλεγὶν γιόκ τὶρ, πὶρ κισὶ πιλὲ γιόκ τὶρ» τεγιοὺ χοὺκμ ἐϊλετιγὶ ἀτεμλερὶν ἀχβάλ οὺ χαρεκιατηνὴ πεγιὰν ἐτίγιορ. Κιτάπη μουκαττὶς Νωενὶν σερχοσλουγουνοὺ, Λωτοὺν κεντὶ κηζὴ ἰλὲ ζινὰ ἐττιγιν', Ἀβραμὴν γιαλὰν σοϊλετιγιν', Ἰακωβοὺν κεντὶ πατερινὶ ἀλτιαττηγηνὴ, Δαβιδὶν Σαοὺλ νεαλὶ ἰλὲ σουρέτι γαϊρὶ λαγιηκατὰ μουαμελὲ ἐττιγινὶ, βὲ καπὶχ βὲ κὸυνὰχ ὸλὰν σάϊρ πὶρ τζὸκ σεϊλὲρ χικιαγὲ ἐτὲρ, λάκιν ὸλ κὸυναχλαρὴ ἰσλεγὲν κισελερὶ ἰσλετικλερὶ

κόυναχλαρτὰν τολαγὴ περούζζιμὲ τουτμάζ. Βάκα Κιτάπη μουκαττὲς ὀνλαρὴ σαραχάτεν ταπκὶχ βὲ χόὺκμ ἐτμὲζ, βὲ ταπκὶχ ἐτμεγὲ τάχι λόὺζοὺμ γιόκ τουρ, ζίρα χὲρ ζινὰ, γιαλὰν βὲ σαϊρενλν κόὺνὰχ ὀλτουγού τζὸκ γερλερτὲ ἀσικιαρὲ πεγιὰν ὀλουνμούζ τουρ. Ἀτζεπα ἀτὶ μόὺβερριχλὲρ πιλὲ πὶρ κὰτλ κεϊφιγετινὶ γιάχοτ πὶρ σιρκατὴ χικιαγὲ ἐττικτὲν σόγγρα χὲρ τεφὰ, «Πού τζιναγέτ τιρ» γιάχοτ «Πού καπαχάτ τηρ» τεμεγὲ λόὺζοὺμ κόρμοὺσλέρ μι τιρ;

Κέζαλικ τινσιζλὲρ πίζζατ Ἀλλαχὰ ισνὰτ ὀλουνὰν πάζη βουκουατὴ ζοὺλμ σαγιαρλάρ.

1. Τινσιζλὲρ τερλὲρ κι Ἀλλὰχ Φαραωνοὺν καλπὶνὶ πεκλεντιρτὶ, βὲ σόγγρα ὀνοὺν καλπὶνὶν γηλζετὶ ιτζοὺν ὀνὰ τζεζὰ βερτὶ, ποὺ ισὲ χακκσηζλήκ τηρ. Ἔγερ Φαραωνοὺν καλπὶντεκὶ κὸτόὺλόὺκ Ἀλλαχτὰν ὀλσά ιτὶ, τινσιζλερὶν μεζκόὺρ ιτιραζὴ πέλκι σαχίχ ὀλαπὶλὶρ ιτὶ, λάκιν ποὺ μοὺμκὶν τεγὶλ τιρ, ζίρα Ἰάκωβος ρεσουλοὺν τετιγὶ κιπὶ «Ἀλλὰχ κότόὺ σεϊλὲρ ιλὲ νὲ ιγβὰ ὀλουνοὺρ, νέ τε κεντισὶ πιρινὶ ιγβὰ ἐτέρ.» Ἀλλὰχ ἄντζακ σουνού γιαπτὴ, γιάνι μουαννιτ πὶρ ἀτεμὶ Μησὴρ ταχτηνὰ τζηκαρτὴ, βὲ σόγγρα ὀνοὺ κεντὶ καλπὶνὶν χεβὲς βὲ ἀρζουλαρηνὰ πρακτὴ, σόϊλε κι Φαραὼ κεντὶ βὲ μεμλεκετὶ πασηνὰ κελὲν πελὰ βὲ ούκουπετλερτὲν καλπὶνὶ γιουμσατμὰκ λαζὴμ κελὶρ ικὲν ταχὰ ζιγιατὲ πεκλεντιρτὶ βὲ Ἀλλαχὰ καρσὴ ισγιὰν ἐττί.

2. Τινσιζλὲρ ιτιραζ ἐτὶπ τερλὲρ κι Ἀλλὰχ κερὶ βερμὲκ νιγετίλε ὅλμαγιαρακ Μησριλερτὲν ζικηϊμὲτ ἐσγιὰ ότόὺντζ ἀλμαγὴ πένὶ Ἰσραηλὲ τενπὶχ ἐτμέκλε ὀνλαρὰ Μησριλερὶ ἀλτατμαγὴ ὅϊρεττί. Λάκιν Κιτάπη μουκαττὲς τεμέζ κι πένὶ Ἰσραηλ ὅλ ζικηϊμὲτ σεϊλερὶ Μησηρληλαρτὰν ότόὺντζ γιάχοτ ἐμανὲτ ταρικλίλε ἀλτηλὰρ, βὲ Φαραωνοὺν πένὶ Ἰσραηλὶ τακὶπ ἐτμεσιντὲν κόρόὺνόὺρ κι Μησηρληλὰρ πένὶ Ἰσραηλὶν ὅλ σεϊλερὶ κερὶ βερμὲκ νιγετίλε ἄλματηκλαρηνη ἀνναμησλάρ ἰτὶ. Ὅλ ζικηϊμὲτ ἐσγιανὴν κηϊμετὶ σόὺπχεσὶζ πένὶ Ἰσραηλὶν πὶρ τζὸκ σενελὲρ τζεπρεν τζαλκότηρηλμασὴ ούτζρετιντὲν ἐκσὶκ ἰτὶ, χέμ τε ὅλ ζικηϊμὲτ σεϊλὲρ σιρκὰτ ὀλούνματηλὰρ βὲ τζεπρεν ἀλήνματηλαρ, ἄντζακ ὀνλαρὰ ιτὰ ὀλουντουλάρ.

3. Τινσιζλὲρ ιτιραζ ἐτὶπ τερλὲρ κι Ἀλλὰχ πένὶ Ἰσραηλὲ Χαναανληλαρὴν καρηλαρηνὴ βὲ κόὺτζόὺκ τζότζουκλαρηνὴ πιλὲ τελὲφ ἐτμεγὶ ἔμρ ού τενπὶχ ἐτμεσὶλε γάτρ βὲ ζοὺλμ ὅϊρεττί. Λάκιν πούνὰ τζεβάπεν τέριζ κι, ἔββελα, ἐρκὲκ βὲ καρὴ τζόὺμλε Χαναανληλὰρ ὅλ τερετζὲ φασὴκ βὲ φασὶτ ὀλμουσλὰρ ιτὶ κι πένὶ Ἰσραὴλ ἀρασηντὰ βὲ ὀνλαρὴν τζιβαρηντὰ γιασαγισὶπ τα πένὶ Ἰσραηλὶ τάχι ιρσάτ ἔτμεμελερι σάϊκι γάϊρι μοὺμκὶν ιτὶ, βὲ ιχτιράλεν Χαναανληλὰρ τάχι κιάμιλεν μάχβ ὀλουνμαγὰ Σόδομα ἐχαλισὶ κατὰρ λαγισὴκ ὀλμουσλάρ ιτὶ. Σάνιγεν, ιχτιμαλτὲν τὶρ κι ἔγερ Χαναανληλὰρ σάγ τάχι καλσαλάρ ιτὶ, σόγγρα κεντιλὲρ ιλὲ πένὶ Ἰσραὴλ ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ἐτετζὶεκ ὀλὰν μουχαρεπὲλερτὲ τελὲφ βὲ μὰχβ ὀλατζακλάρ ιτὶ. Σάλισεν, Χαναανλὴ τζοτζουκλαρὴν σάγ καλαρὸκ κόὺναχτὰ γιασαμαλαρηντὰν βὲ ὀλτόὺκτὲν σόγγρα ἐπετὶ ἀζαπὰ χόὺκμ ὀλουνμαλαρηντὰν ισὲ τζοτζουκλουκτὰ ὀλόὺπ χελὰς πουλμαλαρὴ χακκλαρηντὰ τὰχὰ ζιγιατὲ χαὶρλὴ ἰτὶ.

4. Τινσιζλὲρ ιτιραζ ἐτὶπ τερλὲρ κι Ἀλλὰχ πετερλερὶν κόὺναχηνὴ ὀγουλλαρτὰ ὀὺτζόὺντζόὺ βὲ τὸρτόὺντζόὺ νεσλὲ κατὰρ ἀραγιὰν πὶρ Ἀλλὰχ ὀλτόὺγουνοὺ πουγιουρμούζ τουρ. Ἔββετ, πόϊλέ τιρ, λάκιν Ἀλλαχὴν πόϊλὲ πουγιουρμοὺζ ὀλμασὴ ὀγουλλαρὰ πετερλερινὶν κόὺναχλαρὴ ιτζόὺν ὰχρετὲ τάχι τζεζὰ βερετζεγινὶ κόστερμὲζ, ζίρα Ἰεζεκιὴλ ἀσικιαρὲ τὲρ κι πὶρ ὀγοὺλ κεντὶ πετερινὶν κότόὺλόὺγιόὺνόὺν τζεζασηνὴ τζέκμεγετζεκ τιρ. Κιτάπη μουκαττὲς τερμὲκ ιστὲρ κι ὀγουλλὰρ κεντὶ πετερλερινὶν ὀρνεγινὲ ιμτισὰλ ἐτμεγὲ μεϊγιὰλ τηρλὰρ, βὲ σερχὸς πετερλερὶν ὀγουλλαρὴ σερχὸς ὀλμὰκ τεχλικεσιντὲ βὲ χηρσὴζ πετερλερὶν ὀγουλλαρὴ χηρσὴζ ὀλμὰκ τεχλικεσιντὲ ὀλοὺπ ἔκσεριγια πετερλερινὶν χὰλ οὺ χαρεκιατηντὰ πουλουνμαλαρὴ ιλὲ ὀνλαρὴν κόὺναχλαρηνὴν τζεζασηνὴ τζεκερλέρ.

5. Τινσιζλὲρ ιτιραζ ἐτὶπ τερλὲρ κι Ψαλμοστὰ πουλουνὰν πάζη πεττουὰ βὲ λανετλὲρ Κιτάπη μουκαττεσὶν μαζμούν οὺ ἀχκιαμηνὰ μουχαλὶφ τιρλέρ. Ποὺ χουσουσοὺν πόγιόὺκ πὶρ μόὺσκὶλ ὀλτουγουνού πὶζ τάχι ινκιὰρ ἐτέμεζ ἰζ. Παζηλαρὴν ἐφκιαρήντζα πού μούσκὶλ ἀτιτεκὶ μούταλεὰτ ιλὲ τὲρ ὀλουνούρ· 1. Πάζη γερλερτὲ λανὲτ γιάχοτ πεττουὰ κὶπὶ κόρόὺλὲν ἰπαρελὲρ ἰχπαράτη πεϊγαμπεράνετὲν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ, πὶρ ἀρζού γιάχοτ τεμεννὶ τεγὶλ, πέλκι μουστακπελτὲ βουκού πουλατζὰκ πὶρ σεγὶ ιμὰ ἐτερλέρ. 2. Δαβὶδ κεντὶ τούσμενλερινὲ Ἀλλὰχ βὲ σαλὰχ τούσμενλερὶ ναζαρὴ ιλὲ πακὰρ, βὲ Ἀλλαχὰ τούσμὲν ὀλτουκλαρὴ ἐτζιλτὲν ὀνλαρὴν τελὲφ βὲ χελακχηνὴ τεμεννὶ ἐτέρ. 3. Δαβὶδ κεντὶ καβμηνὴν ρεϊσὶ βὲ χακιμὶ ὀλτουγού χασεπίλε τζούμλε φασηκλαρὴν τζεζὰ κόρμελερινὲ χαλίλε ἀρζού ἐτέρ ιτι. Λάκιν ἔγερ Ψαλμοστὰ ιντικὰμ σεβτασίλε σόϊλενιλμὶς ὀλοὺπ μεζκόὺρ μούταλεατὴν χίτζ πιρίλε λαγιηκὴ βέτζχ ούζρὲ τεεβίλ ἐτιλέμεγετζεκ σόζλὲρ βὲρ ισὲ, ὅιλὲ σόζλερὲ κιάμιλεν μουκαττὲς ὅλμαγιαν πὶρ ἀτέμ σόζλερὶ ναζαρὴ ιλὲ πακηλμαλὴ, βὲ, σάϊρ κιμσελερὶν κόὺναχλαρὴ βὲ φήσκ ού φούτζουρλαρὴ ὅλ κιμσελερὶν ἀχλακηνὴ σουρέτι μούκεμμελετὲ κόστερμὲκ ιτζόὺν ζικρ ὀλουντουνλαρὴ κὶπὶ, Μεζαμιρτεκὶ ὅλ σόζλὲρ τάχι Δαβιδὶν καλπὶνὶ ὀλτουγού χαλτὲ κόστερμὲκ ιτζόὺν γιαζηλμὶς ὀλμαλὴ τηρλάρ. Χέμ τε Ἰωβούν σόζλεριντὲν παζηλαρὴ βὲ Ἰακωβσοὺν βὲ Ἰωαννησὶν Λουκ. θ'. 54 ἀγεττὲ μουχαρρὲρ ὀλὰν σόζλερὶ ιλτιζὰμ ὀλουνάμαζλαρ. Ἴμτὶ ὅλ σόζλὲρ ἄντζακ Δαβιδὶν καλπὶνὶ πεγιὰν ἐτερλέρ.

Ἄχτη ἀτικὲ πασχὰ πάζη ιτιραζλὰρ τάχι ἐτιλὶρ. Μέσελα, Ἄχτη ἀτικτὲ Ἀλλὰχ κεντὶ ἀτὶκ καβμὴ ιλὲ πὲκ ζιγιατὲ σιττὲτλε μουαμελὲ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ πεγιὰν, βὲ Ζάτη ιλαχτιγὲ χασὲτ, κησκαντζλὴκ βὲ πούσμανλὴκ κὶπὶ ινσανὰ μαχσοὺς τεεσσοὺρ οὺ γαρεζλὲρ ισνὰτ ὀλουνμούζ τουρ πενιλὶρ, λακιν πόϊλὲ ιτιραζλαρὴ τὲρ οὺ τζὲρχ ἐτμὲκ κόὺτζ τεγὶλ τιρ.

Ἄχτη τζετιτὶν ταλιμάτη ἀγλακιγεσινὶ σάϊκι ιτιραζ ἐτιλέμεμις τιρ. Βάκα πάζηλὰρ ασαλὰχ σεμσὶ» ούζεριντὲ λεκὲ πουλμαγὰ τζαλκσμιχσλὰρ τηρ, λάκιν χέπ σάϊ οὺ γαϊρετλερὶ ναφιλὲ ὀλμούζ τουρ. Ἰησουσοὺν σηγηρλαρὴ βὲ κογιουνλαρὴ χεϊκελτὲν τισαρὴ κοβμασὴ, ἰντζὶρ ἀγατζηνὴ λανὲτ ἐτμεσὶ, βὲ τζινηλερὶν τονουζλαρὰ χιρμεσινὲ μούσαατὲ ἐτμεσὶ ἀλεϊχινὲ ἐτιλὲν ἰτιραζλὰρ ὅλ τερετζὲ ἐχεμμιγετσὶζ τιρλὲρ κι τιχκατὰ σαγιὰν τεγὶλ τιρλέρ.

Πέϊν νὰμ μούελλιμὶν ἰνσαπηζλήκλα «Κιτάπη μουκαττὲς τόὺνγιατὰ ἀχλάκη χαμιτεγὲ ἒν ζιγιατὲ μουγαγὶρ ὀλὰν κιτάπ τηρ» τεμεσὶ κατὰρ πόγιόὺκ πὶρ χακκσηζλὴκ ταχὰ ὀλάμαζ. Ὅϊλακς Κιτάπη μουκαττεσὶν χαβὶ ὀλτουγοὺ ταλιμάτη ἀχλακιγὲ ἰνσανλαρὴν ζχὲπ ταλιματηντὰν τερετζέϊ νιχαγετὲ ούστούν τόυρ. Τόυνγιὰ ἰτζόὺν ζιγιὰ μενπαὶ κόὺνές ὀλτουγοὺ κὶπὶ χόὺσνι ἀχλὰκ ταλιματὴ μενπαὶ τάχι Κιτάπη μουκαττὲς τιρ τεσὲκ, ἄσλα μούπαλαγὰ ἐτμὶς ὀλμαζ ἰζ. Κιτάπη μουκαττεσὶν τζόὺμλε ταλιματὴ χικεμιγιάτη ἀχλακιγενὶν ἒν καβὶ βὲ ἒν τερὶν ἐσασὴ ούζεριντὲ μούεσσες ισὲ τε, ὅλ κιτὰπ ἴλμ ὅϊρετμὲκ ἰτζόὺν βερίλμεμις τιρ τέριζ, βὲ τετιγιμὶς σαχίχ τιρ. Χὲρ βαζιφενὶν ἀσλὴ βὲ μουχαρρικὶ Ἀλλαχὴ χὲρ σεϊτὲν ζιγιατὲ βὲ κονσουσουνού νεφσὶ κιπὶ σεβμὲκ ὀλτουγού καϊτεσὶ κατὰρ τογρού πὶρ καϊτὲ ταχὰ γιόκ τουρ. Κίμσε σόὺπχὲ ἐτέμεζ κι Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιματὴ, γιάνι ἀτεμλερὶν γιάληηζ ἐφάλ οὺ ἀμαληνὰ ταὶρ τεγὶλ, ἄντζακ ὅλ ἐφάλ οὺ ἀμαλὴν ἰσλενιλτιγὶ νιγέτ οὺ μεραμὰ ταὶρ ὀλὰν ταλιματὴ ἀτεμὶ τερφὶ ἐτμεγὲ βὲ νέβι πεσερὶ σεμαβαττακὶ μουκαττεσλερὶν σαατετινὲ μούμκὶν μερτεπὲ γιακὴν κότόὺρμεγὲ μούνασιπ τιρλέρ. Κιτάπη μουκαττεστὲ χαϊρετεγγὶζ πὶρ τιρὶ μεκτούπ τάχι βάρ τηρ, γιάνι Ἰησοῦς Χριστοσούν σιϊρέτι μουκαττεσεσὶ κι τόυνγιὰ ούζεριντὲ κόρούλὲν μούτζιζελερὶν ἒν πόγιόὺγιόὺ βὲ τόυνγιατὰ ζουχοὺρ ἐτὲν βουκουατὴν ἒν τζελιλί τιρ.

## ΙΖΤΙΒΑΤΖΑ ΤΑΪΡ ΜΟΥΖΙΡΡ ΕΦΚΙΑΡ ΟΥ ΧΑΡΕΚΕΤΑΕΡ

Πεντελερὶ Πόζοὺκ ταραφλαρηντὰ πουλουνὰν κόϊλούλὲρ μιγιανεσιντὲ ἰζτιβατζὰ ταὶρ μουζιρρ ἐφκιάρ οὺ χαρεκετλὲρ μούσαχετὲ ἐτμεκτὲ ὀλοὺπ ποὺ χαρεκιατὴν γιανληζληγηνὴ βὲ μαζαρρατηνὴ πουρατὰ λισὰνεν πεγιὰν ἐτερὲκ τερινὲ τζαληζτηγήμ κὶπὶ, ὅϊλὲ ἐφκιαρτὲ πουλουνὰν σάϊρ ἀτεμλερὲ τάχι μουτζιπὶ φαιτὲ ὀλοὺρ ούμιτὶ ιλὲ ἐφκιάρ οὺ χαρεκιάτη μεζκούρενὶν μαζαρρατηνὴ ἰσὰρ ἐτὲν ἰατὶ ούζ ζικρ μεκτούπη ἀτζιζανεμὶν γαζετάϊ μούτεπερενὶζ βασιτασίλε νεσρινὲ χιμμετινὶζ τεμεννὶ κηληνήρ.

Ποὺ ταραφλαρτὰ ἰζτιβατζὰ ταὶρ μούσαχετὲ ἐιλετιγιμὶζ ἴλκ κουσούρ πὶρ κὴζ νισανλανατζὰκ ὀλτουγουντὰ βαλιτεϊνινὶν κηζλαρηνὴ βερετζὲκ ὀλτουκλαρὴ ὀγλὰν χακκηντὰ κηζὴν ρεϊ οὺ ἐφκιαρηνὴ σούὰλ ἔτμεμελερι τιρ. Πατὴλ βὲ καπὰ ζόὺούμλερτὲ πουλουνὰν βὲ χουρμαγὲτ οὺ μετενιγετὶν νὲ ὀλτουγουνού πίλμεγεν πὶρ τζὸκ πετερλὲρ κόρούρούζ κι «Κηζὴμ πενὶμ γιούζούμέ μι τουρατζάκ; ὅ ἰστεμὲζ ισὲ τε, κηζὴμ τεγὶλ μι; ζὸρ ιλὲ βερίμμ» τερλέρ. Ποὺ νὲ κατὰρ γατὰρανὲ πὶρ χαρεκὲτ τιρ! Πὶρ ἀτὲμ πὲς σαατλὴκ πὶρ γερὲ πιλὲ χάζζ ἔτμεπιγι πὶρ χιμσὲ ιλὲ χιτμὲκ ἰστεμὲζ ικὲν, πὶρ κηζὴν πούτούν ὁμρούντὲ πιρλικτὲ γιασαγιατζαγὴ πὶρ ἀτὲμ χακκηντὰ κηζὴν ρεϊ οὺ ἐφκιαρὴ σούὰλ ἐτίλμεκσιζὶν νισανλανμασὴ νὲ κατὰρ τεεσσοὺρὲ σαγιὰν πὶρ χὰλ τηρ! Βὲ φιλβακη ποὺ πατὴλ ἐφκιαρτὲ πουλουνὰν ἀτεμλὲρ πὰ τετζρούπὲ κεντὶ γιανληζληκλαρηνὴ κόρούγιορλαρ. Σόὺλε κι ἰστεμετικλερι χεντζλερὲ νισανλανὰν κηζλὰρ κοτζαλαρὴ ὀλατζὰκ ἀτεμλὲρ ιλὲ ἰμτιζὰτζ ἐτέμεγετζεκ ὀλτουκλαρηνὴ τούσούνερὲκ, νικιαχλανμαζτὰν ἐββὲλ πασχὰ τελικανληλὰρ ιλὲ σάϊρ κόϊλερὲ κατζμακτὰ τιρλάρ. Πὶρ κὰτζ χαρτὰ ἐββὲλ Ρουμτικινὲ πὲς σαὰτ μεσαφετὲ Τζορχατὰν τζιφτλιγὶ τεσμιγὲ ὀλουνὰν καριγετὲ Μεντεσὲ καριγεσιντὲν πὶρ τελικανληγὶὰ νισανλανμὶζ πὶρ Ἐρμενὶ κηζὴ βὰρ ἰμιζ, βὲ ποὺ κὴζ μεζκούρ τελικανλητὰν χάζζ ἔτμετιγι ἰτζόὺν Τζορχατανλὴ πὶρ κὲντζ ιλὲ νιχιαγλανμὰκ ἰστεγερὲκ μούτιρλὶκ μακαρρὴ ὀλὰν Τζάϊ σεϊχὶ νὰμ Ἰσλὰμ καριγεσινὲ ψιρὰρ ιλὲ κεντινὶ Μεντεσέλὶ κεντζτὲν ἀγιηραρὰκ Τζορχατανλὴ τελικανλὴ ιλὲ τεζβὶτζ ἐιλεμελερινὶ ἰλτιμὰς, βὲ μιλλετὶ ταραφηντὰν μούμανακὰτ βουκουὶ τακτιριντὲ Μούσλιμὰν ὀλατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτὲρ. Πουνούν ούζεριντὲ μεζκούρ Τζάϊ σεϊχὶ καριγεσιντὲ πουλουνὰν Ρουμτικινλὶ ικὶ νερὲρ Χριστιανλὰρ κηζὴ ἰστετιγὶ ὀγλανὰ βερτιρερὲκ Μούσλιμὰν ὀλμακτὰν μὲν ἐτμὲκ μακσατὶ ιλὲ πὶρ κὰτζ κόὺντὲν Πογαζλαγιὰν χόὺκούμετινὲ κότόὺρετζεκλερινὲ ταὶρ πὶρ σενὲτ ἰτὰ ιλὲ κηζὴ Ρουμτικινὲ κετιριρλέρ. Βὲ κὴζ Πογαζλαγιὰν χόὺκούμετιντὲν ἰστενιλιπ ἰτζὰπ ἐτὲν ἰστιντακὴ ἰτζρὰ ὀλουντουκτὰν σόγγρα κηζὴν πετερινὲ ὀγλὰν ταρα-

φηντὰν ὕντζ ἀτὲτ λιρὰ βεριλὶρ, βὲ Πογαζλαγιανλὴ πὶρ κὰτζ ἀτεμλὲρ μεζκὸὺρ ὀγλὰν ἰλὲ κηζὴ νικιὰχ ἐττὶρμὲκ ἰτζὸὺν Τζακμὰκ καριγεσινὲ κὸτὸυρὸυρλὲρ, βὲ ζαννήμτζα Ἰντζιρλὶ Προτεστάντ βαϊζὶν γετίιλε νικιὰχ ἐττιρὶρλὲρ, βὲ ὀρατὰν Τζορχατὰν καριγεσινὲ κετιρὶρλὲρ. Κέζαλικ σίμτὶ πάζη μαχαλλερτὲ νισανλὴ κηζλαρτὰν πάζηλαρηνὴν πὸὺ βέτζχλε πασκὰ τελικανληλὰρ ἰλὲ κατζτηκλαρηνὴ κὸρμεκτὲ βὲ ἰσιτμεκτέ ἰζ. Ἰσπὸυ πεντιμιζὶ ὀκουγιὰν ζατλὰρ πὶζ μεζκὸὺρ κηζλαρὴν χαρεκετινὶ ταχσὶν ἐτέγιορουζ τεγιὸὺ ζὰνν ἔτμεσινλερ. Πόϊλὲ πὶρ χάλ οὺ χαρεκὲτ χὶτζ πὶρ βακὴτ μὸὺνασιπ τεγίλ τὶρ. Φόκατ ματτεγὶ ἐγὶ τερτιὲ ἐττιγιμιζτὲ κατζὰν κηζλαρὴν σάϊκι κιάφρεσινιν τάχι νισανλαντηκλαρὴ βακὴτ νισανλανατζὰκ ὰλτὸυκλαρὴ κεντζλὲρ χακκηντὰ κεντιλερινὶν ρεγὶ σὸὺὰλ ὀλὸύνμαμης ὰλτὸυγουνοὺ κὸρτὸυγιὸυμὸυζτὲν πὸὺ κηζλαρὴν κατζμασηνὰ πετέρλερὶ σεπὲπ ὀλμὸυς τὸυρλὰρ τέγιορουζ, βὲ πόϊλὲ μουζίρρ ἀτὲτὶν τεφὶ χὲρ χαλτὲ λαζὴμ ὰλτὸυγουνοὺ κὸστερμὲκ ἰστέγιορουζ. Ἴμτι, ἔϊ πετερλέρ, «Κὴζ κὶμ τὶρ κι κηζὰ πὸὺ σεγὶ τουγιουραγιὴμ» τεγὶπ τζαχιλανὲ βὲ μὸὺτεκεππίρανὲ χαρεκὲτ ἔτμεγερεκ κηζλαρὴν τάχι σιζὶ χάλκ ἐτέν Ζατὴν χάλκ ἐιλετιγὶ νατὴκ ζατλὰρ ὰλτὸυγουνοὺ τεχαττοὺρ ἔτινιζ, βὲ ὁμρλερινὶν νιχαγετινὲ κατὰρ ρερὶκ ὀλατζακλαρὴ ἀτεμλὲρ χακκηντὰ χὸὺσνι ριζαλαρηνὴ ταχσὶλ ἔτμεκσιζὶν κηζλαρηνζὴ νισανλάμαγιηνζ.

Ἰζτιβατζὰ ταὶρ πὸὺ ταραφλαρτὰ κὸρτὸυγιὸυμὸυζ ικιντζὶ κουσοὺρ νισανλανμὶς ὀλὰν τελικανληλαρὴν κατζέλεγιν κιζλίτζε καὶν πετερλερὶ χανελερινὲ κιτιμελερὶ τὶρ. Ἰοὺ μουζίρρ ἀτὲττὲν βὰζ κετζιμελερινὶ ταβσιγὲ ἐϊλεμεμιζλε περαπὲρ, σοὺ μὸὺνασιπ βὲ ζαραρσὶζ μεσλεκὶ τάχι ἰραὲ ἐτερὲκ ὸνὰ σὸὺλοὺκ ἐτμελερινὶ ἰλτιμὰς ἐτέριζ. Γιάνι μεζκὸὺρ τελικανληλὰρ κὶζλὶ πὶρ ταρζτὰ κιτμεκτὲν ἰσὲ καϊνπετέρλερινὶν τάχι ἐβτὲ ὀλτὸυκλαρὴ βακηττὰ σερπέττζε κιτὶπ ἐβτὲ πὸυλουνανλὰρ ἰλὲ κανσὸὺτουκτὰν σόγγρα καλκὴπ κιτμελλ τὶρλὲρ. Ἰοὺ ἀτὲτ σοὺϊ ταρζτὰ κουλλανηλματὴγὴ χαλτὲ σιμτιγὲ κατὰρ πὶρ κὸνὲ ζαραρὴ κὸρὸὺλμεμὶς τὶρ.

Μὸὺσαχετὲ ἐϊλετιγιμὶζ ὸὺτζὸὺντζὸὺ κουσοὺρ τάχι νισανλὴ κηζλαρὴν νικιὰχ ὀλουνμαζτὰν καϊνπετερλερὶ χανελερινὲ κετιριλμελερὶ τὶρ. Ἰοὺ ἀτετὶ γιάληνζ Ρουμτικὶν βὲ τζιβαρὴ κὸϊλερτὲ κὸρὸὺρὸὺζ. Σὸϊλὲ κι γιὰ κηζὴν πετερὶ φακὶρ γιὰ κὶζ ὀγὲ ἀνὰ γιανηντὰ γιάχοτ ὀκσὸὺζ ἰσὲ, κηζὴν καϊνπετερὶ κηζὴ νικιὰχ ἐτμεζτὲν ἐδδὲλ κεντὶ ἐδινὲ κετιρὶρ. Ἰοὺ ἀτὲτ, γιάνι κηζὴν βὲ ὀγλανὶν πὸὺ βέτζχλε τετζρὸὺπεγὲ κουλμαλαρὴ πὶζτζε ζιγιατεσὶλε ναμὸὺνασιπ κὸρὸὺλτὸὺγιὸὺντὲν πὸὺ ἀτετὶν τεφὶ ἰτζὸὺν σαὶρ τζαρελὲρ ἰττιχὰζ ὀλουνμασηνὴ τάχι ταβσιγὲ ἐτέριμ·

Ἰζτιβὰτζ χουσουσουντὰ μὸὺσαχετὲ ἐιλετιγιμὶζ τὸρτὸυντζὸὺ κουσοὺρ τάχι πάζη ἀτεμλερὶν τζοτζουκλαρὴ τὰχὰ κὸυτζὸὺκ ἰκὲν νισανλαγιὴπ ἐβερμελερὶ τὶρ. Ἰοὺ ἀτετὶ τάχι Ρουμτικιντὲ τζὸκ κὸρὸὺρὸὺζ. Σεκὶζ γιάχοτ ὸν γιασηντὰ ὀγλανλὰρ βὰρ τὴρ κι νισανλὴ τὴρλάρ. Ρουμτικιντὲ πὶρ ὀγλὰν κὸρμὸὺσὸὺμ κι χῖϊνι τεβελλὸὺτὸὺντὲ πετερὶ πεσικκερτμὲ ἐτερὲκ νισανλαμὴς ἰτι, βὲ πὸὺ σενὲ πέλκι ἄντζακ ὸν ὸὺτζ γιασηνὴ τεμὰμ ἐτμὶς ἰκὲν ἐδλενμὶς τὶρ. Ἰοὺ ἀτετὶ ἰτζρὰ ἐτὲν βαλιτέϊν Χαβές ἀλαλὴμ τεγιὸὺ ἐτέγιορλαρ ἰσέ τε, ἐδλατλαρηνὴ κὸυτζὸὺκ ἰκὲν ἐβερτικλεριντὲ ὀνλαρὰ ταπὶ νέ ζιγιανλὰρ βερίγιορ ὀλτὸυκλαρηνὴ βὲ ἰζτιβατζὴν χὸυρμετινὶ τεζλίλ βὲ παιμὰλ ἐτμεκτὲ ὀλτὸυκλαρηνὴ τὸυσὸύνμεγιορλαρ.

Ἰεσιντζὶ κουσοὺρ ἰσὲ τεζεβδὸὺτζ ἐτὲν κιμσελερὶν σινλεριντὲ νισπὲτ πουλούνμαμαση τὴρ. Ἰοζοὺκ κὸϊλεριντὲ τζὸκ τεφὰ βουκοὺ πουλούρ κι ὸν ἀλτὴ γιάχοτ ὸν σεκὶζ γιασηντὰ πουλουνὰν πὶρ τελικανλὴ γιρμὶ γιάχοτ γιρμὶ πὲς γιασηντὰ πὶρ κὴζ ἀλὴρ, γιάχοτ ὸτοὺζ πὲς γιασηντὰ πὶρ τοὺλ καρὴ ἀλὴρ. Ἰουνοὺν ἀκσὶ ὀλαρὰκ Καισαρειατὰ τάχι πὶρ κουσοὺρ κὸρὸὺρὸὺζ κι βατανηκὴζ ὀλτὸυγοὺ ἰτζὸὺν ἰγμάζ ἔτμεγερεκ πουρατὰ ζικρ ἐτέριζ. Γιάνι σὲχρι μεζπουρτὲ ὸτοὺζ γιάχοτ ὸτοὺζ πὲς γιασηντὰ ὀλὰν ἐρκεκλὲρ ὸν τὸρτ γιάχοτ ὸν πὲς γιασηντακὶ κηζλὰρ ἰλὲ τεζεβδὸὺτζ ἐτερλὲρ, βὲ πάζη τεφὰ κὴρκ γιάχοτ κὴρκ πὲς γιάχοτ ἐλλὶ γιασηντὰ ἐρκεκλὲρ ὸν πὲς γιὰ ὸν ἀλτὴ γιασηντὰ κηζλὰρ ἰλὲ ἄκτη ἰζτιβὰτζ ἐτερλὲρ. Ἰοὺ χαλλὲρ κερὲκ ταπὶατὴν ἰκτιζασηντζα βὲ κερὲκ μετενιγὲτ ἰτζαπατὴντζα μὸὺνασιπ πεγὶλ τὶρλὲρ.

Ἴμτι, ἔϊ πὸὺ πεντὶ κρααὶτ ἐτὲν βὲ πὰλατὲ μεζκὸὺρ κουσουρλαρτὰ πουλουνὰν τοστλὰρ, ἔμρι ἰζτιβατζὴν μουχὶμμ ματτεσιντὲ ἀγιὴκ βὲ τικκατλὴ ὀλοὺπ κερὶκ τζεχαλεττὶν ναὲτ ἐτὲν βὲ κερὲκ σεριχανὲ μουαμελετὲν χουσουλὲ κελὲν χαρεκετλερτὲν σακηνὴπ ταπὶατὴν ἰκτιζασηνὰ βὲ ἐδχμὶρι ὶλαχιγὲ ἀχκιαμηνὰ ἰμτισὰλ ἔτινιζ, ὸλμαγια κι κουσουρλαρηνὴζ ἰτζὸὺν χουζὸὺρη ἰλαχιτὲ μεσὸὺλ τουτουλοὺπ ἐπετὶ μαχκὸὺμιγετὲ τουτζὰρ ὀλάσηνηζ.

Ρουμτικὶν * * *

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ῥωμὶ Ἀπρίλιος 28 βὲ Ἄλαφ. Μάϊος 10, 1881

### ΓΙΟΥΝΑΝ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Κετζὲν παζὰρ ἐρτεσὶ κὸυνὸὺ χαριτζιγὲ ναζηρὴ σὸυφερανὴν σὸν νοτασηνὰ τζεβάπεν πὶρ νοτὰ τακτὶμ ἐιλετί. Πάπη ἀλλὶ ἰάπὸυ νοτασηντὰ Πιοὺντα λιμανηνὴν Γιουνανιστανὰ τερκὶ, Πρέβεζα ἰστιχκαμλαρηντὰν τοπλαρὴν βὲ μουχιμμάτη χαρὶγενιν καλτὴρηλμασὴ βὲ Ἄρτα κὸρρεζιντὲ σὲιρι σεραϊνὶν ἀζὰτ ἐτιλμεσὶ χουσουσλαρηντὰ τεβλετλερὶν ταβσιγελερινὶ ρέσμεν καπὸὺλ ἐτὶπ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν μαχαλλερὶν τεσλὶμ οὺ τεσελλὸὺμὶ ἀουρὸὺτ βὲ σουρετινὶ καραρλαστὴρμὰκ ὸὺζρὲ Ὀσμανλὴ μουραχχαλαρηνὰ ταλιμὰτ βεριλμὶς ὀλτὸυγουνοὺ πεγιὰν ἐτέγιορ. Πάπὴ ἀλὶ (1.) Τηρχαλατακὶ Μὸὺσλιμανλαρὴν μεσχαφαζάϊ τζὰν βὲ ἦρζ βὲ μαλλερὶ, (2.) Μὸὺσλιμανλαρὴν ἐμλὰκ βὲ ἀραζὶϊ μεβκουφεγὶ σαπηκὴ βέτζχ ὸὺζρὲ τεσαρρουρὲ ἀζὰτ πρακηλμαλαρὴ, (3.) Ἐμλὰκ βὲ ἀραζὶϊ μιριγενὶν φὸὺρουχτὶ, βὲ (4.) Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν μαχαλλερὶν ἐχαλὶϊ Μὸὺσλιμεσιντὲν πὶλ ἰχτιγιαρ Γιουνὰν τεπαϊγετινὶ καπὸὺλ ἐτμεγενλερὶν Ὀσμανλὴ τεπαασὴ τανηλμαλαρὴ χουσουσλαρηντὰ τεσμινὰτ, βὲ Γιουνανιστὰν χουτουτοὺ πογιουντὰ χαϊτουτλουγοὺν μενὶ ἰτζὸὺν πάζη τετὰπὶρ ἰττιχαζηνὴ, βὲ τουγιοὺνη οὺμουμιγὲϊ Ὀσμανηγετὲν Γιουνανιστανὰ τερεττὸὺπ ἐτὲν κησμὴν ταγινὶ ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ.

Χάττη χουτοὺτ μεσελὲϊ μὸὺσκιλεσὶ κατὶ σουρεττὲ ταγὶν ὀλουνμοὺς ὀλτουγουντὰν παλατὲ μεζκὸὺρ μεσελελερὶν τάχι χοσνοὺτ ὀλουνατζὰκ σουρεττὲ χάλλ οὺ φασλ ὀλουνατζαγηνὰ σὸὺπχὲ γιὸκ τουρ. Γιουνανιστὰν κανούνη ἐσασισὶ χὲρ σηνὴφ ἐχαλινὶν μουχαφαζάϊ τζὰν βὲ ἦρζ βὲ μαλλερὶ χουσουσουντὰ ἐμνιγέτι κιαμιλὲ βερὶρ, βὲ Γιουνανιστὰν χὸυκὸυμετινὶν Γιουνὰν τεπαϊγετινὶ καπὸὺλ ἐτὲν Μὸὺσλιμανλαρὴν μουχαφαζάϊ χουκουκλαρηνὰ σουρέτι μαχσουσετὲ τικκὰτ ἐτμεγὲ χὲρ τζιχέτλε σεπεπίλερὶ βάρ τὴρ. Σὸὺπχεσὶζ τικὲρ μεσελελὲρ τάχι σὸὺράτλε χάλλ ὀλουνατζακλὰρ, βὲ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνὰν μαχαλλερὶν σουρέτι τεσλὶμ βὲ τεσελλὸὺμὶ πὶλα μὸὺσκιλὰτ καραρλαστὴρηλατζὰκ τὴρ. Πόϊλετζε Γιουνανιστὰν βασίτζε βὲ μὰυμπὶτ ἀραζιγὲ βὲ κὸὺζὲλ λιμανλαρὰ μαλὶκ ὀλατζὰκ, βὲ πουντὰν σόγγρα Γιουνανιλερὶν κεντὶ μεμλεκετλερινὶ χὸὺσνι σουρεττὲ ἰτάρὲ ἐτμέκλε ἐγὶ νὰμ καζανατζακλαρηνὰ ἰτικατὴμὴζ βὰρ τὴρ.

---

### ΤΖΕΚΙΡΚΕ

Προυσὰ, Ἐγγὸυρὸὺ, Ἰζμὺρ βὲ Ἀτὸνὰ βιλαγετλεριντὲν βὲ Σουσάμ βὲ Κύπρος τζεζιρελεριντὲν ἀλὴνὰν χαπερλερὲ ναζάρεν ὸλ ταραφλαρτὰ γάγετ κὸυλλιγετλὶ τζεκιρκὲ ζουχοὺρ ἐτμὶς τὶρ. Ριβαγετὲ κὸρὲ πάζη μαχαλλερτὲ τερπίεν πὶρ κατὲμ γερτὲ 20—30 πὶν τζεκιρκὲ γιουμουρτασὴ βὰρ ἰμιζ. Τζεκιρκὲ γιουμουρταλαρηνὴ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τζὸκ σαὶ οὺ γαϊρὲτ ἐτιλμὶς, βὲ κουσλὰρ βὲ ὸὺδὰ φαρελερὶ τάχι χάϊλη γιουμουρτὰ τελὲφ ἐτμισλὲρ ἰσὲ τε, γίνε πὲκ τζὸκ τζεκιρκὲ πεϊτὰ ὀλοὺπ γεσὶλ ὀτλαρὴ βὲ πουγτάϊ γιαπρακλαρηνὴ γεγὶπ τελὲφ ἐτμεκτὲ τὶρ. Τζεκιρκελὲρ πόγιοὺτὸὺκτὲ μαχσουλατὰ βερεπίλετζεκλερὶ τεχάετλὶ χασαρατὴν χαγιαληνὰ πὶλὲ γιοὺρὲκ ταγιανμάζ. Τζεκιρκὲ ἀφετινὲ καρσὴ κομάκ ἰτζὸὺν πὲκ τζὸκ ἰχαλὶ βὲ τεταπίρι χακιμανὲ λαζὴμ τὴρ, λάκιν, ἔϊδὰχ, Ἀνατολουτὰ σεκενὲ ἄζ τὴρ, βὲ ἰττιχὰζ ὀλουνὰν τετπίρλερὶν κιαρὶ ὸλμαγιατζαγηνὰν κορκουλοὺγιορ.

Ἔσκι βαχηλαρτὰν περοὺ τζεκιρκὲ πασλήτζα γαρπὶ Ἀσιατὰ, σιμαλὶ Ἀφρικατὰ βὲ τζενουπὶ Εὐρωπατὰ ζουχοὺρ ἐτμὶς τὶρ. Πάζεν ὸλ κατὰρ κὸυλλιγετλὶ τζεκιρκὲ ζουχοὺρ ἐτμὶς τὶρ κι τοπλανηκλαρὴ νεχρλερὶν ἀκηντησηνὴ τουρτουρμουσὰλαρ, βὲ ὀνλαρὴν τζὸυρὸυμεσιντὲν χασὶλ ὸλὰν τεαφφοὺν γιοὺζλὲρτζε μὶλ γερτὲ χαβαγὴ πὸζμούς τουρ. Τζεκιρκελὲρ ἄλελοὺμουμ Μάϊος σονλαρηντὰ οὺτζμαγὰ πασλαρλὰρ, βὲ πάζεν κὸκ γιοὺζὸὺντὲ πουλοὺτ κιπὶ κὸὺνεσὶ καπομηλὰρ τὴρ. Ἰσραηλὲρ βὲ σαϊρ ἔσκι μιλλετλὲρ τζεκιρκεγὶ Ἀλλαχὴν μὸὺνταχὶμ ὸρτουσοὺ ἄτὲ ἐτμισλὲρ τὶρ. Ἀχτὴ ἀτικτὲ πὶρ τζὸκ γερτὲ τζεκιρκενὶν ζικρὶ βάρ τὴρ. Ἰωὴλ πεϊγαμπέρὶν ἰκιντζὶ πασηντὰ τζεκιρκενὶν ἰρὰς ἐττιγὶ χασαρατ τεχέτλὶ πὶρ σουρετὲ ταρὶρ ὸλουνμουὺς τὲυρ. Πεϊγαμπὲρ τζεκιρκεγὶ Ραπὴν ὸρτουσοὺ τεσμιγὲ ἐτέρ, βὲ χαβμὰ πὸὺτὸὺν χαλπλεριντὲν βὲ ὸρὸὺτζ βὲ ἀγλαγιὴζ βὲ φιγάνλε Ραπὰ ρὸὺτζοὺ ἐτμέκλε, βὲ ἐλπισελερινὶ τεγὶλ ἄντζακ χαλπλερινὶ γεχρτμάκλε, γιάνι ρεσμὶ τουαλὲρ βὲ γιὰς ἀλαμετὶ ὸλὰν ἀτὶ σεϊλέρλε τεγὶλ, ἄντζακ σαγὶχ τεβπὰ ἰλὲ Ἀλλαχὰ τὸνμέκλε πὸὺ ἀφεττὲν κουρτουλμαγὴ ταβσιγὲ ἐτέρ, βὲ πὸϊλὲ γιαπτηκλαρὴ τακτιρτὲ Ραπὴν σετὶτ πὶρ ρὸὺζκιὲρ ἰλὲ ὸλ τεχέτλὶ ὀρὸὺγιοὺ μεϊταντὰν χαλτὴρηπ βιαγμοὺρ βὲ πὸλ μαχσοὺλ βερετζεγινὶ χαπὲρ βερὶρ.

---

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Τζετινιετὲν χετίτὲ ὸλουνοὺπ Βιεννατὰ νισὴρ ὸλουνὰν πὶρ τελεγραφὰ ναζάρεν χὲρ νὲ κατὲρ Τερ-

βiς πασὰ 'Αρναουτλαρὰ γαλεπὲ τζαλμὴς ἰσέ τε, 'Αρναουτλὰρ μουκαβεμεττὲν κερὶ τούρμαμησλαρ. Πίλακς 'Αρναουτλὰρ Γιακοβὰ γιολοὺ οὐζεριντὲ Πριζρεντὲν 10 μὶλ μεσαφετὲ βακὶ πὶρ μεβκιτὲ τοπλανμησλάρ τηρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν 'Αρναουτλαρὴν ἐγὶ σιλαχλαρὴ βὰρ ἰσέ τε, μικτάρη κιαφὶ ἐρζακλαρὴ γιόκ ἰμις. Πριζρέντ ἰλὲ 'Ισκότρα ἀρασηντὰ ἰχτιλὰτ κὰτ ὀλουνμούς ἰτι.

— Κετζὲν χαφτὰ πὶρ τζὸκ ἀμελὲ σερμιμάρη σεχριγιαρὶ Παλγιὰν Σερκὶς πέϊ χαζρετλερινὶν ἀραπασὴ οὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτὶπ ἀλατζακλαρηνὴ ἰστετιλὲρ. Τέρχαλ ζαπτιγελὲρ γετισὶπ ὅλ κὸὺν Σαρκὶς πεγὶ ἀμελενὶν ἐλιντὲν κουρταρτηλὰρ ἰσέ τε, ἐρτεσι κὸὺν ἀμελὲ Σαρκὶς πεγὶν χανεσινὶ μουχασερὲ ἐτὶπ τέκραρ ἀλατζακλαρηνὴ ταλὲπ ἐττιλέρ. Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ πού κεϊφιγετὶ ἰσιτερέκ ἀμελεγὲ βεριλμὲκ ἰτζοὺν ἀκτζὲ τεταρὶκ ἐτιλὶπ Σαρκὶς πεγὲ τεσλὶμ ὀλουνμασηνὴ σὲχρ ἐμινινὲ ἔμρ πουγιουρμούς τουρ. Σὲχρ ἐμανετὶ τάχι λαζὴμ ὀλὰν ἀκτζενὶν τεταρὶκ βὲ ἰρσαλὴ ἰτζοὺν Ἰζνιμιτὲ βὲ σάϊρ πάζη γερλερὲ τηλεγρὰφ κεσιτὲ ἐτμὶς τὶρ.

— Κετζενλερτὲ Τερσαατετὲ τζὲλπ ἐτιλμὶς ὀλὰν Κὸὺρτ πεϊλερὶ πὰς βεκιαλὲτ μακαμηνὰ βὲ σάϊρ ναζαρετλερὲ ἀρζουχὰλ τακτὶμ ἐτερὲκ κεντιλερὶν ἀλεϊχιντὲ σικιαγὲτ ἐτενλὲρ κιμλὲρ ὀλτουγουνοὺ βὲ τεβκὶφ ὀλουνμαλαρηνὴν σεπεπὶ πεγιὰν πουϊρουλμασηνὴ ταλὲπ ἐτμισλέρ τὶρ. Γιάληνζ πού Κὸὺρτ πεϊλερινὶν τεγὶλ, χὲπ μαχπουσλαρὴν τάχι γιὰ μουχακεμελερινὲ πακηλμασὴ βὲ γιάχοτ σεπιλλερινὶν ταχλιγὲ ὀλουνμασὴ λαζὴμ κελτιγὶ πετιχί τὶρ.

— Ἑρμενίζε πὶρ σαρκὶ μετζμουασὴ τὰπ ἐττιγὶ ἰτζοὺν πὶρ κὰτζ χαφτατὰν περοὺ χαπὶς ἐτιλμὶς ὀλὰν Τηντεσγιὰν ἐφεντὶ χαπσχανετὲ τυφογιὰ τουτουλαρὰκ κετζὲν χαφτὰ βεφὰτ ἐϊλετί. Μούμαϊλεϊχὶν τζεναζὲ ἀλαγιὴ Κουμκαπού οὐλοὺ κιλισεσιντὲ ἰτζρὰ ὀλουνοὺπ, πὶρ τζὸκ τζεμαὰτ χαζὶρ πουλουνμούς τουρ.

— Καβαφιὰν ἐφεντὶ Ἑρμενιλερὶν νιζαμναμεϊ ταχιλιγεσινὶν Φρανσήζτζα τερτζὸυμεσινὶ τὰπ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν ἰκὶ χαφτατὰν περοὺ χὰπς ἐτιλμὶς τὶρ. Πού νιζαμναμενὶν Φρανσήζτζα τερτζὸυμεσιντὲ Ἑρμενὶ τζεμαατὶ ἰτζοὺν νιζαμναμὲ τενιλετζὲκ γερτὲ Ἑρμενιλερὶν κανούνη ἐσασισὶ τενιλμὶς ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν Καβαφιὰν ἐφεντὶ ἰττιχὰμ ὀλουνούγιορ.

— Ἰζμυρτὲν Κωνσταντινόπλ Μέσεντζερ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτοὺπ μεζκοὺρ σεχρτὲ γενὶ τεσκὶλ ὀλουνὰν ζανταρμαγιὴ μέτ̓χ οὐ σενὰ ἀτέγιορ. Ζανταρμὰ χηζμετιντὲ Τοὺρκ, Ἑρμενὶ, Ρούμ βὲ Γεχουτὶ πουλουνοὺπ πουνλαρὴν σάϊ οὐ γαϊρετὶ σεμερεσὶ ὀλαρὰκ πὶρ τζὸκ ἐρπάπη τζιναγὲτ ἄχζ οὐ κιρὶφτ ὀλουνμούς, βὲ Ἰζμυρτὲ ἀσαγὶς βὲ ἐμνιγὲτ ἀρτμὶς τὴρ. Κέζαλιχ Μιτχὰτ πασανὴν χιμμετὶ ἰλὲ πού σενὲ πασχαλία μούνασεπετὶλε ἐββέλκι κὶπὶ τούφενκ βὲ ταπαντζὰ πατηρτὴσὴ τζὸκ ἰσιτὶλμεμις τὶρ.

— Ἀπρ. 15/27τὲ Ἰζμυρτὲ πουλουνὰν τζούμλε μιλλετλερὶν ρουχανὶ ρεϊσλερὶ ἀζὶμ ἰζτιγάμλε γιαγμοὺρ τουασὴ ἰτζοὺν Ἀζὶζ Ἄννα τερεσινὲ κιτμισλὲρ, Μιτχὰτ πασὰ τάχι τουατὰ χαζὴρ πουλουνμούς τουρ. Ἐχαλὶ τουατὰν σόγγρα τζεκιρὶὲ τελὲρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ταρλαλαρὰ ταγηλμὴς τηρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Σακὶζ ἀφετζετεκιανηνὰ ιανὲ τοπλαμὲκ ἰτζοὺν Τερσαατετὲ τεσκὶλ ὀλουνὰν μερκεζὶ κομιτὲ 6,000 λιρὰ κατὰρ, βὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲ τεσκὶλ ὀλουνὰν κομιτελὲρ 30,000 λιρὰ κατὰρ τοπλαμησλάρ τηρ. — Ἐρμενιστὰν καχτζετεκιανὴ ιανὲ κομιτεσὶ Καλκαττατὰν 2,024 ρουπὶ βὲ Ἰγγιλτερατὰν ικὶ ζαττὰν 60 Ἴγγλιζ λιρασὴ ἄχζ ἐϊλεμὶς τὶρ. — Σουμνουτὰν κελὲν χάϊλη μουχατζιρλερὲ Ἰσταντὸλ τζιβαρηντὰ Ταοὺτ πασὰ τζιφτλιγιντὲν ἀραζὶ βεριλετζὲκ τὶρ. — Πὶρ κὰτζ κὸὺν ἀκτὲμ Θεσσαλιατὰ πουλουνὰν ὀρτοὺϊ χοὺμαγιοὺν 47,000 πιγιατὲ βὲ 1,600 σούβαρὶ ἀσκερτὲν βὲ 24 παταργιὰ τὰγ βὲ σαχρὰ τοπλαρηντὰν ἰπαρέτ ἰτι. — Ριβαγετὲ ναζάρεν πὶρ τακὴμ Καραταγληλὰρ γιακηνλαρτὰ 'Αρναουτλουκτὰ πάζη καριγελερὶ γιαγμὰ ἐτμισλὲρ, 'Αρναουτλὰρ τάχι ἄχζη ἰντικὰμ ἰτζοὺν Καρατὰγ τοπραγηνὰ χοὺτζοὺμ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. — Βουλγαριστὰν παγιταχτὴ ὀλὰν Σοφία σεχριντὲ 20,541 σεκενὲ πουλουνοὺπ, πουνλαρὴν ἄντζακ 8,400ὶ νισὰ ταϊφεσιντὲν τιρλέρ. — Βιενναtὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Βουλγαριστὰν πρενσὶ Βιεννατὰ πουλουντουγοὺ βακὴτ Αὐστρία ἰμπερατοροὺ χανετανὴ βὲ βούκελασὴ οὐζερινὲ χοὺσνι τεσσὶρ πρακμὴς τὴρ. Αὐστριαγιὰ βὲ Βουλγαριστανὰ μούτεαλλὶκ πάζη μεσελελὲρ μοὺζακερεγὲ ἀληνμησλάρ, βὲ ριβαγετὲ κὸρὲ μουχὶμ νοκταλὰρ χακκηντὰ μουβαφακὰτ χουσουλὲ κελμὶς τὶρ. — Μησὴρ χοὺκοὺμετὶ Μάϊος πιρτὲ τουγιούνη οὐμουμιγεϊ Μησριγὲ φαϊζλερινὶ βερτικτὲν ματὰ ἐσχάμη οὐμουμιγὲ μοὺπαγιὰ ἐτὶπ ὀρτατὰν καλτὴρμὰκ ἰτζοὺν 428,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ τάχι νακτ ἀκτζεσὶ βάρ ἰτι. — Φράνσα κραλληγὴ ἰττιασηντὰ πουλουνὰν Κὸντ τὴ Σανπὸρ μοὺτεααssιπ πὶρ Κατολὶκ ὀλοὺπ γιακηνλαρτὰ Παπαγιὰ 10,000 φρὰνκ χετιγὲ ἐτμὶς τὶρ. — Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν βασιγετναμεσὶ νὲσρ ὀλουνμούς τουρ. Μοὺτεβεφάϊ μούσαριλεϊχ κεντὶ ἐμλὰκ βὲ ἀραζὶϊ βασιεσινὶ χὴσμ βὲ ἀκραπασηνὰ τὲρκ βὲ τεπερρουὶ ἐτμὶς τὶρ, βὲ ὀνλαρὴν νεσλλερὶ μεζκοὺρ ἀραζιγὲ σαχλὶπ καλμὰκ ἰτζοὺν Τιζρακλὶ ναμηνὴ τάϊμα σακλαγιατζακλάρ. — Ἀπρ. 14/26τὰ Ματζέλλαν πογαζηντὰ πὶρ Ἴγγλιζ χὰρπ σεφινεσὶ πὲρ χαβὰ ὀλοὺπ 8 ζαπὶτ βὲ 135 ταϊφὲ τελὲφ ὀλμούς τουρ. Ζάνν ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ μεζκοὺρ σεφινενὶν παροὺτ μαχζενὶ ἀτὶς ἀλμὴς τὴρ. — Γιακηνλαρτὰ Πετερσβουργτὰ πὲς νεφὲρ Νιχιλιστλερὶ σὰλπ ἐτμεγὲ μεμοὺρ ὀλὰν τζελλὰτ σεργὸς ὀλοὺπ μεμουριγετινὶ φενὰ σουρεττὲ ἰτζρὰ ἐττιγὶ ἰτζοὺν 250 καμτζὴ γεμεγὲ χοὺχμ ὀλουντού.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Φράνσα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Πάπη ἀλὶ Τουνοὺς οὐζερινὲ ὀλὰν χουκούχη χοὺχμρανισινὶ 1650 σενεσιντὲν περοὺ ἰτζρὰ ἔτμετιγινι βὲ πὶρ τζὸκ σενελὲρ ἐββέλ Ἀλὶ ναμηντὰ πὶρ ζὰτ κεντινὶ Τουνοὺς πεγὶ ὀλὰν ἐτμὶς βὲ ὅλ βακηττὰν περοὺ Τουνοὺς χοὺκοὺμετὶ βερασὲτ ταριχίλε Ἀλινὶν νεσλενὲ κετζμὶς ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Ἰκὶ γιοὺζ σενετὲν περοὺ Τουνοὺς Πάπη ἀλιγὲ βερκὶ βέρμεγιπ σὰλτ γενὶ πέϊ χοὺκοὺμετὲ κετζτιγὶ βακὴτ Ζάτη σαχανεγὲ χετιγὲ κὸντερμεγὶ ἰτιγιὰτ ἐτμὶς τὶρ. 1865τὲ Πάπη ἀλὶ Τουνοὺς πεγινὶν χοὺκοὺμετινὶ τασττὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ φερμὰν κὸντερμὲκ ἰστεμὶς, λάκιν κερὲκ πέϊ βὲ κερὲκ Φράνσα ταραφηντὰν μουκαβεμὲτ ὀλουντουγοὺ ἰτζοὺν φερμὰν κὸντερμὲκ νιγετιντὲν βὰζ κετζμὶς τὶρ. 1871τὲ Φράνσα Ἀλμανιατὰν μαγλοὺπ ὀλτουγοὺ σηρατὰ Πάπη ἀλὶ γίνε Τουνοὺς οὐζεριντὲ χουκούκη χούκμρανισὶ ὀλτουγοὺ ἰττιασηντὰ πουλουνοὺπ φερμὰν κὸντερμὶς ἰσέ τε, Φράνσα ὅλ βακὴτ πού φερμανὴ προτέστο ἐτμὶς, βὲ Τουνοὺς ἰλὲ Πάπη ἀλὶ ἀρασηντὰ χὶτζ πὶρ ἰρτιπατὴ καπούλ βὲ τασττὶκ ἔτμεμις τὶρ. Σὶμτι τάχι Φράνσα Πάπη ἀλινὶν Τουνοὺς οὐζερινὲ χουκούκη χούκμρανισινὶ τανήμαγιηπ Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν τεβασσοὺτ ἰτζοὺν ἐτιλὲν χὲρ νὲβ τεκλιφὶ καπούλ ἐτμὲκ ἰστεμεγιορ.

— Τουνουστὰ μουκὶμ Εὐρωπαληλὰρ γερλιλὲρ ταραφηντὰν Χριστιανλὰρ οὐζερινὲ πὶρ χοὺτζοὺμ βουκοὺ πουλατζαγηντὰν κορκαρὰκ παζηλὰρ κεντὶ χανελερὶ χαλκηνὴ Μαλταγιὰ βὲ σάϊρ μαχαλλερὲ κὸντερμισλὲρ τὶρ. Ἰγγιλτέρα Τουνουσοὺν Κολέττα ἰσκελεσινὲ πὶρ χὰρπ σεφινεσὶ κὸντερμὶς τὶρ.

— Παριστὲ Ἐλπασὶρ νὰμ πὶρ Ἀράπτζα γαζετὰ τάπ οὐ νεσὶρ ὀλουνμαγὰ πασλαμὴς τὴρ. Πού γαζετανὴν σαχιπλερὶ κεντὶ μακσετλερὶ Φράνσα ἰλὲ σὰρκ ἀρασηντὰ γενὶ ραπηταλὰρ τεεσὶς ἐτμεκτὲν, βὲ Ἀραπλαρὰ Φρανσανὴν ἀζαμὲτ βὲ κουββετινὶ τανητμακτὰν ἰπαρέτ τὶρ τεγιορλαρ.

— Ρουμανία πρενσὶ Μάϊος 10/22τὲ Πουκρεσὶν οὐλοὺ κιλισεσιντὲ κραλλὴκ τατζὴ κιγινετζὲκ τὶρ. Ρουμανιανὴν χὲρ πὶρ σεχρὶ ταραφηντὰν κραλλὴκ τατζὴ ἰτζοὺν πιρὲρ μούτζεβχὲρ χαζηρλανήγιορ. Πουκρὲς σεχρὶ κραλιτζαγιὰ μούτζεβχερὰτ χετιγὲ ἐτετζὲκ, βὲ πού μακσετ ἰτζοὺν πὶρ κὰτζ κὸὺν ἐββὲλ 250,000 φρὰνκ τοπλανμὴς ἰτι.

— Ματζαριστανὴν Πεστὰ σεχρὶ Αὐστρία Βελὶϊ ἀχτηνὴν κελινινὲ χετιγὲ ὀλμὰκ οὐζρὲ τὸρτ ἀλὰ ἀλτοὺν ζιντζιρτὲν ἰπαρέτ πὶρ κουσὰκ, γάγετ κοὺζὲλ πὶρ κερτανλὴκ βὲ σόϊρ τεζγινὰτ βερμὶς τὶρ. Πού μούτζεβχεραττὰ 4 ἰρὶ γιακοὺτ, 303 ἀϊνεσὲμς βὲ 11,000 τανὲ ἐλμὰς βὰρ τὴρ.

— Πετερσβουργτὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν κετζὲν χαφτὰ τετζεμμοὺ ἐτὲν Ρουσία σουράϊ τεβλετὶ ἰταρέϊ ταχιλιγενὶν τεζγιτὶ ἰττιχατὴνὴ μουτζλὶπ ὀλατζὰκ ταχιλὶ πὶρ πολιτικανὴν καπουλινὲ καρὰρ βερμὶς τὶρ.

— Νιχιλιστλὲρ Πετερσβουργτὰ κούσταχανὲ πὶρ πεγιανναμὲ νὲσρ ἐτὶπ τεμισλὲρ τὶρ κι ἰμπερατὸρ ταρίκι τετεννιτὲ ἰσρὰρ ἐτὶπ τουρατζὰκ ὀλοὺρ ἰσέ, νετιτζεσὶ Μάρτιος 1/13 βακαασηντὰν ταχὰ ζιγιατὲ βαχὶμ ὀλατζὰκ τὴρ.

## ΣΟΝ ΧΑΪΠΕΡΛΕΡ

Φράνσα σεφιρὶ χαριτζιγὲ ναζηρὴ ἰλὲ κὸρούσούπ Τουνοὺς χακκηντὰ Πάπη ἀλινὶν ἰττιασηνὴ προτέστο ἐτμὶς, βὲ Πάπη ἀλὶ Τουνοὺς χακκηντὰ κεντὶ χουκούκη χούκμρανισινὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τούβὲλι μουαζζαμαγιὰ κὸντερὶλμὲκ οὐζρὲ πὶρ νοτὰ χαζηρλαμὴς τὴρ.

— Φράνσα ἀσακιρὶ Τουνουστὰ πάζη μουχὶμμ μεβκιλὲρ τουτμουσλάρ τὴρ, βὲ μουκαβεμετὲ ὀγράμακσηζὴν ἰλερλεμεκτὲ τιρλέρ.

— Τερσαατετὲ μουκὶμ Ἰγγιλτέρα σεφιρὶ Μρ. Κόσεν Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν χαλλινὲ μούτεαλλὶκ μουκαβελεναμὲ ἰμζαλαντηκτὰν σόγγρα Ἰγγιλτεραγιὰ ἀβτὲτ ἐτετζὲκ τὶρ, βὲ μούσαριλεϊχὶν γερινὲ Ἰγγιλτερανὴν Πέτερσβουργ σεφιρὶ Λὸρτ Τηφερινὶν Τερσαατὲτ σεφαρετιν ταγὶν ὀλουνατζαγὴ σοϊλενίγιορ.

— Γιουνανιστανὴν Τερσαατὲτ σεφιρὶ Μ. Κουντουριώτι τέκραρ πουραγιὰ ἀβτὲτ ἐτμὶς τὶρ.

— Τζετινιετὲν Βιενναγιὰ κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν ἀλαφρ. Ἀπρ. 18/30τὰ 6,000 'Αρναουτλὰρ Πριζρέντ τζιβαρηντὰ οὔτζ ταπούρ ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ οὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτμισλέρ. Ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ τζὸκ ταρτὰ καλμὴς ἰκὲν, Τερβὶς πασὰ τὸρτ ταπούρ ἀσκὲρ ἰλὲ γετισὶπ Ἀρναουτλαρὴ κιάμιλεν μούνγεζὶμ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ταραφεϊνὶν ζαγιατὴ μακτοὺλ βὲ μετζρούχ 1,800 νεφὲρ χισὰπ ὀλουνούγιορ.

— Σαρκὶ Σιβιρία σεβαχιλιντὲ βακὶ Σακαλιὰν τζεζιρεσινὲ νεφὶ ἐτιλὲν 500 νεφὲρ μοὺτζριμὶ χαβὶ ὀλὰν πὶρ Ρούς χὰρπ σεφινεσὶ κετζὲν χαφτὰ Ἰσταντὸλ πογαζηντὰν κετζμὶς τὶρ.

— Καλάϊ σουλτανιγετὲν Μέσεντζερ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ μεζκοὺρ σαντζακτὰ ἀλαφρ. Μάϊος 3ετὲκ 190,000 ὀκκὰ τζεκιρὲ τογουμοὺ τοπλανηλμὴς τὴρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

'Απρίλιος 27 βὲ Μάϊος 9, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμιγὲ | 18.31 |
| Ρεμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 62.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρστὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.30 | Πόλ | 90. 2 |
| Καϊμὲ | 945 | Ναπολεών | 87.21 |
| Μεταλὶκ | 206.20 | Κριμὶτς | 51.25 |
| Πεσλὶκ | 210 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 110 |
| Ἀλτηλὴκ | 125. 5 | Μανὲτ. καϊμὲ | 8.87 |

Ἀμερικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μουελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΙΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαφὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΔΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΜΑΪΟΣ 5 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΔΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΪΟΣ 17, 1881) ΝΟΥΜ. 18

## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ισμινὲ κὸντεριλμελὶ τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Χιντὶσταντὰ Χριστιανλὴκ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ. — Ρουσιατὰ Νιχιλίζμ βὲ χουρριγέτ. — Χριστιανληγὴν ἴλκ ἀσρλαρηντὰ Χριστιὰν καρηλαρὴν ἀχβαλή.—Πολιτικὰ χαβατισί. —Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

## ΧΙΝΤΙΣΤΑΝΤΑ ΧΡΙΣΤΙΑΝΔΗΚ

ΠΙΡ τζὸκ σενελὲρ Χιντὶσταντὰ τζαλησμὴς ὸλοὺπ σίμτι Ἀμερικατὰ πουλουνὰν πὶρ μισιονὲρ Χιντὶσταντὰ Χριστιανληγὴν ἐντισαρὴ χακκηντὰ γιακηνλαρτὰ ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ πὶρ νουτκτὰ σοὺ κὸυζὲλ μισαλὴ κετιρμίς τιρ.

Ἔκσερ βακὴτ σεγιαχὰτ ἐϊλετιγὶμ Ἀχμετνουκὰρ ἐγιαλετινὶν τζενοὺπ ταραφλαρηντὰ Χριστιανληγὴν ἐντισαρηνὰ κὸυζὲλ πὶρ μισὰλ ὸλὰν ταπὶ πὶρ σὲϊ κὸρτοὺμ. Τζατηρημὴν γιανηντὰ ἰχτιγιαρλανμὴς οὺλοὺ πὶρ ἀγὰτζ βάρ ἴτι, βὲ πού ἀγατζὴν ταλλαρὴ ἀρασηντὰ ὸλ ἐσκὶ ἀγατζὰ ἀσηλανμὴς κιπὶ βὲ πούσπουτουν φαρκλὴ ὸλὰν τικὶρ πὶρ ἀγὰτζ κὸρουνμεκτέ ἴτι. Ἔσκὶ ἀγατζὰ ἀτζὴ Νὶμ, βὲ τικερινὶ μουκαττὲς ἐντζὶρ ἀγατζὴ τενιλίγιορ. Ἀγατζὴν κὸβτεσινὶ τεφτὶς ἐτερὶκ ἀνατήμ κι ἐσκὶ ἀγατζὴν ἴτζ ταραφὴ τζουρουμούς ἴτι, βὲ γενὶ ἀγὰτζ ἐσκὶ ἀγατζὴν κὸβτεσὶ ἐτζινὶν τὰ τοπρακτὰν πιτιρὶκ καβὶ κὸκ σαλμὴς ἴτι. Πενὶμ κὸρτουγιοὺμ βακὴτ γενὶ ἀγὰτζ πὶρ κατὲμ κουτριντὲ ὸλοὺπ γάγετ ἰρὶ πὶρ ἀτὲμ ἀρασηντὰ τεχλικελὶ πὶρ μουχαρεπὲ ἀτζηλμὴς ἴτι. Ἔγερ ἐσκὶ ἀγὰτζ ταζὶ ἀγατζὴ ἐζετζὶκ βὲ ὀνοὺν νεσὸ οὺ νουμασηνὴ μὲν ἐτετζὶκ τερετζετὲ σηκαπιλσέ ἴτι, γαλεπὲ ὀνοὺν ταραφηντὰ καλατζάκ ἴτι, ἄμμα ἔγερ ταζὲ ἀγὰτζ νεσὸ οὺ νουμασηντὰ τεβὰμ ἐτσὲ, ἐσκὶ ἀγατζὴ γιαρὴπ μὰχβ ἐτμεγὲ βὲ ὀνοὺν γερινὶ κεντισὶ τουτμαγὰ μουκτετὶρ ὸλατζάκ, βὲ πόϊλὲ ὸλατζαγὴ τάχι ἀσικιὰρ κὸρουνούρ ἴτι. Ἔσκὶ ἀγατζὴν κὸβτεσὶ κοκτὲν ταλλαρὰ κατὰρ ἰκὶ οὔτζ γερτὲν γιαρηλμὴς, ταζὲ ἐντζὶρ ἀγατζὴ ἰσὲ γιαβὰς γιαβὰς ἐσκὶ ἀγατζὴν ἴτζινὶ γεμεκτέ ἴτι, βὲ νίχαγετ ὀνοὺν γερινὶ τουτατζάκ ἴτι.

Πού μενζαρεγὶ κὸρτουγιοὺμ βακὴτ κεντὶ κεντιμὲ σοϊλὲ σοϊλετίμ. Ἰστὲ Χριστιανλὴκ τάχι Χιντὶσταντὰ πόϊλὲ γιαπήγιορ. Χιντλιλερὶν τινὶ ἀτζὴ Νὶμ, Χριστιανλὴκ ἰσὲ μουκαττὲς ἐντζὶρ ἀγατζὴ τηρ. Κουλὰρ ὅλ ἐσκὶ ἀγατζὴν κὸβτεσινὲ κὸκ σαλμὴς ὸλὰν ἐντζὶρ ἀγατζὴ τοχουμουνοὺ οὺζακτὰν κετιρὶπ ὀραγιὰ ἀτμὴς ὸλτουκλαρὴ κιπὶ χαγιὰτ κελαμηνὴν μοὺπεσὶρλερὶ τάχι Ἰντζιλὶν χακικατὴ τοχουμουνοὺ οὺζακτὰν κετιρὶπ Χιντισταντὰ ἐκμισλέρ τιρ. Σίμτι ὀρατὰ Χριστιανλὴκ κόκουνοὺ τερινὲ βὲ ταλλαρηνὴ γιοὺκσεγὲ σαλμὴς βὲ ἔπεγι πόγιοὺμοὺς ὸλαράκ κουββετλὶ πὶρ ἀγὰτζ χαλινὶ κεσὶ ἐτμὶς τιρ, βὲ κιτὲ κιτὲ Χιντλιλερὶν ἐσκὶ τινινὶ κουββεττὲν τοὺσὸυρερὲκ κεντισὶ γεσὶλ ταλλαρηνὴ χὲρ ταραφὰ σαλὴπ Ραππὴν ἀνπαρηνὰ λαγιὴκ κὸυζὲλ μεϊβελὲρ βερετζέκ τιρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 6.

### Ἰνσάν

Σ. Ἰνσανὴν ἴζζέτ οὺ σαατετὶ νέ τιρ;

Τζ. Κεντὶ ρουχανὶ ταπιατηνὴν οὺλουββιγετινὶ τανημασὴ, ὅλ ταπιατὴν μουκταζαγιατηνὴ χὶσς ἐτμεσὶ, βὲ μὸυσταΐτ πουλουντουγοὺ κεμαλὲ πὶττερακκι βασὴλ ὀλαπιλμεσὶ ἰτζοὺν βεσαΐτι λαζημεγὶ ἀραγιὴπ πουλμασὴ βὲ πουλτουγοὺ βεσαΐτι χοὺσνι ἰστιμὰλ ἐτμεσὶ, χέμ τε ρουχανὶ ταπιατηνὴν μουκταζαγιατηνὴ ἴτζρὰ ἐτμεσὶ τιρ.

Σ. Ἰνσανὴν σεπέπι ζιλλετὶ νέ τιρ;

Τζ. Σεπεπὶ σοὺ τοὺρ κι ἰνσὰν κεντὶ ἀλὶ κουββὶτ βὲ ἰστιτατλαρηνὴ σεχεβάτη χαϊβανιγενὶν βὲ ἀχλάκτζα φεσατὰ ὀγραμὴς ταπιατὴν χοὺκμι ἀλτηνὰ κόρ.

Σ. Ἰνσανὴν ἀχλάκτζα φεσατὰ ὀγραμασὴ νέ τιρ;

Τζ. Ἰνσανὴν μουτζιπίντζε ἀμέλ οὺ χαρεκὶτ ἐτμεσὶ λαζὴμ κελὲν καβανινὲ μουχαλίφ χίσς οὺ ἀρζουτὰ πουλουνμασὴ τηρ.

Σ. Ἰνσὰν χὶρ ἰστετιγινὶ πίλα μανὶ γιαπμὰκ ἰτζοὺν κεντινὶ χὶρ κανοὺν χουκμουντὲν ἀζὰτ ἐτεπιλίρ μι;

Τζ. Χάσα, ζίρα πὶζ χὲρ τζιχέτλε κανοὺν χοὺκμὶ ἀλτηντὰ πουλουνὰν πὶρ ἀλεμτὲ γιασάγιορουζ. Ἀλεμὶν κανοὺν ἀλτηντὰ πουλουνμασὴ ἰνσανὰ χὶρ νέ κατὰρ χὸς κορουνμέζσε, βὲ πού χαλτὲν χὶρ νέ κατὰρ τεσεκκὶ ἐτιλσὶ, βὲ πού χαλὲ χὶρ νέ κατὰρ μουχαλεφὶτ ἐτιλσὶ, χοὺκμι κανουντὰν κουρτουλμανὴν τζαρεσὶ ὅλματηγη κιπὶ ἰνσὰν ὀνοὺ τζοὺζὶ ταγηὶρὶ τάχι μουβαφφάκ ὅλάμαζ. Τουνγιατὰ πιζὶμ μὸυστεφὶτ βὲ μὸυτεζαρρὶρ ὅλμαμὴς ἀχιάμη καβανινὲ μουταπὴκ γιάχοτ μουχαλὶφ χαρεκὶτ ἐτμεμιζτὶν νεσὶτ ἐτέρ.

Σ. Ἐτζσάμη ταπιγενὶν καβανινὲ ὶλὲ μὸυνασεπατημὴς νάσηλ τηρ;

Τζ. Ὅλ καβανινὶν ἀχιαμηνὰ μουβαφακὰτ ἐτμεμιζλε γιασαγιὴπ σὰγ σελὶμ καλαπιλίριζ, βὲ μουχαλεφὲτ ἐτμεμίζλε ἰτζαπηνὰ κορὲ ἀβαριζάτη ταπιγεγὲ χετὲφ ὀλούρευζ, γιανὶ σηχχατημηζὴ, κουββέϊ ἀκλιγεμιζὶ βὲ χαγιατημηζὴ γάϊπ ἐτέριζ.

Σ. Καβανίνι ταπὶγὲ ἀχκιαμὴ νεγέτ οὺ μακσετὲ κορὲ τεγισιλίρ μι;

Τζ. Χαΐρ. Πὶρ ἀτὲμ κάστεν τεγίλ, ἄντζακ καζάεν γιοὺκσεκ πὶρ γερτὲν τοὺσσὲ, σακὰτ ὸλούρ. Σηκλὲτ κανουνοὺ ὅλ ἀτεμὶν καστέν μι; καζάεν μι; κὸρ ὸλτουγουντάν μη; βὲ γιάχοτ πὶρ τζοτζουγοὺ κουρταρμὰκ ἰτζοὺν κοστουγουντάν μη τοὺστουγιοὺνοὺ τεφρὶκ ἐτμέζ. Πὶρ βαλιτὲ τζοτζουγουνοὺν ἰατέϊ σηχχατὴ ἀρζουσοὺ ἴλὲ ὀνὰ ἴλάτζ γερινὲ σέχβεν ζεχὶρ ἰτζίρσε, τζοτζοὺκ ὸλοὺρ, νάσηλ κι τζοτζουγοὺ ὸλτουρμὲκ νιγετίλε ζεχὶρ ἰτζίρσε τάχι ὸλούρ ἴτι.

Σ. Πιζὶμ πεσιμανληγημὴζ καβανίνι ταπὶγὲ ἀχκιαμηνὴ τεσιρτὲν τοὺσουρεπιλίρ μι;

Τζ. Χαΐρ. Ἔγερ πὶρ ἀτὲμ κεντινὶ ὸλετζὲκ τερετζετὲ τζὶρχ ἐτὶρ ἰσὲ, πεσιμανληγὴ ἄρτηκ ὀνοὺ ὸλουμτὲν κουρταράμαζ. Πεσιμανλὴκ ἄντζακ πάζη χουσουσλαρτὰ φαϊτεγὶ μουτζὶπ ὅλοὺρ, σοϊλέ κι μουζίρρ πὶρ νετιτζενὶν τεφὶ χουσουλὶ ἰτζοὺν ἐββελτὲν μουνασὶπ τζαρελὶρ ἰστιμαλὲ σεπὶπ ὸλούρ. Μέσελα, πὶρ ἀτὲμ κανούνη σηχχατὰ μουχαλὶρ χαρεκὲτ ἐτέρσε, κεντὶ βουτζουτινὲ ζαρὰρ ἰρὰς ἐτὶρ, βὲ ἔγερ ὅλ χαρεκεττὲ τεβὰμ ἐτέρσε, ὸλούρ· λάκιν ἔγερ φουρσὰτ κετζμεζτὲν ἐββὶλ πεσιμὰν ὀλοὺπ μουτζίπι ἀφγὲτ ὅλὰν τζαρελὶρ ἰστιμὰλ ἐτέρσε, ἰατέϊ σηχχατ ἐτεπιλίρ, λάκιν ἔγερ τεβπὲ ἔτμεγιπ φουρσατὴ ἐλτὲν κατζηρήρσα ὸλούρ.

Σ. Καβανίνι ταπὶγὲ τεεσιρίλε ζουχοὺρ ἐτὲν, βὲ ζουχουριντὲ μουσὰπ ὅλανλαρὴν πὶρ κὸνὰ μετχαλὶ πουλούϊμαγιαν ἀφέτ οὺ μουσιπετλὲρ χακκηντὰ νέ τεμελί ἴζ;

Τζ. Πού κιπὶ ἀφέτ οὺ μουσιπετλερὶν κήσμη ἀζεμὶ πασκὰ κιμσελερὶν τικκατσηζληγὴ γιάχοτ σοὺϊ καστὴ ἰλὲ ζουχοὺρ ἐτὶρ, βὲ τικκατσηζλὴκ βὲ σοὺϊ κὰσὲ ὅλμάζσα, ὅλ μισιλλὸὺ μουσιπετλὲρ τάχι ὅλμάζ ἴτι. Ἄμμα ἀζὶμ βὲ ταπὶλ φελακετλερὲ κελιντικτὲ τέριζ κι πουλὰρ ζὰνν ἐττιγιμὶζ κατὰρ ἀζὶμ τεγίλ τιρλὲρ, ζίρα καβανίνι ταπὶγὲ ἀχκιαμὴ τάϊμα πὶρ σιγιακτὰ τζαρὶ ὅλμάζσα ἴτι, ταχὰ ἀζὶμ φελακετλὲρ ζουχοὺρ ἐτέρ ἴτι.

## ΡΟΥΣΙΑΤΑ ΝΙΧΙΛΙΖΜ ΒΕ ΧΟΥΡΡΙΓΕΤ

(Ἀτιτεχὶ πέντ Ρόπερτ κολετζὶν ναζηρὴ Δόκ. Βοσπηρνὴν Ἀμέρικα γαζεταλαρηντὰν πίρινὲ τέρτζ ἐττιρτιγὶ πὶρ πεντὲν ἰστιχρατζ ὸλουμιοὺ τοὺρ.)

Νιχιλιστλὲρ νἰχαγετ ἰκιντζὶ Ἀλεξανδροσοὺ κατλὶλὲ κεντὶ μεραμλαρηνὰ ναὶλ ὸλτουλάρ. Ἐσιρλερὲ γιάχοτ κὸλελερὲ χουρριγὲτ βερμὲκ χοὺκματαρλὰρ ἰτζοὺν τεχλικελὶ κὸρουνοὺγιορ. Ἀμέρικα ρεϊσὶ Ἀβρααμ Λίνκν τὸρτ μιλιὸν σιγιὰχ ἐσιρλερὲ χουρριγὲτ βερτὶ, βὲ κατλ ὸλουντοὺ. Ἰκιντζὶ Ἀλέξανδρος ὀντὰν ὅλτὴ κὰτ ζιγιατὲ κὸλελερὶ ἀζὰτ ἐτ-

τὶ, βὲ Λινκηνὴν ὀγρατηγὴ φελακετὲ ὀγρατή. Ἰμπερατὸρ Ἀλέξανδρος κεντὶ μεμουριγετινὶ πιτιρτὶ, βὲ σίμτι ραχὰτ ἐτέγιορ. Ἄμμα πουντὰν σόγγρα νέ ὀλατζάκ; Ποὺ σόυαλὰ τζεβὰπ βερμὲκ ἰτζόὺν Νιχιλίζμ νέ ὀλτουγουνοὺ ἐγίτζε πιλμὲκ λαζὴμ τὴρ. Νιχιλίζμ τενιλὲν ἐφκιὰρ Ρουσιατὰ χοὺκμ ἐτὲν οὺμουμὶ χοσνουτσουζλουκτὰν ἄζ τζὸκ γιοὺζ βὲ κουββὲτ πουλμουὺ ἰσέ τε, ὅλ ἐφκιαρτὰ ὀλανλὰρ τζὸκ τεγὶλ τιρλέρ. Ἀζὰτ ἐτιλμιζ ὀλὰν κὸλελὲρ κεντὶ βαχὶ ούμιτλερὶ ἰτζρὰ ὀλούνματηκλαρη ἰτζόὺν χοσνοὺτ τεγὶλ τιρλέρ. Χουρριγὲτ ὀνλαρὴ νέ ζεγγὶν, νέ τε τζαλὴσμακσηζὴν ραχὰτ γιασαμαγὰ μουκτετὶρ ἐὶλετί. Ἄλελουμουμ ἐχαλὶ χοὺκούμετιν οὺσούλη ἰταρεσιντὲν χοσνοὺτ τεγὶλ τιρ. Ρουσιατὰ οὺσούλη ἰταρὲ οὺμούρη μεμλεκετὶν τζοὺζὶ βὲ κούλλὶ χὲρ πὶρ μασλαχατὴ ἰτζόὺν παγιταχτὰ μούρατζαατὴ ἰτζὰπ ἐτὲν ποζοὺκ πὶρ ἰταρὲ ὀλοὺπ ἐχαλιγὲ λούζουμσοὺζ ζαχμὲτ βὲ μεσακκατλὰρ βερίρ. Ἐχαλλὶ νέ ἰστετιγινὶ ἐγίτζε πιλμὲζ ἰσέ τε, σιμτικὶ οὺσούλη ἰταρενὶν τεγισὶλμεσὶ λαζὴμ ὀλτουγουνοὺ πιλίρ. Ζατεκὶὰν, χούσουσα ἐσκὶ ἀραζὶ σαχιπλερὶ, σάϊρ χὲρ σηνὴρ ἐχαλιτὲν ταχὰ ζιγιατὲ χοσνουτσοὺζ τουρλάρ. Ζατεκὶὰν κὸλελὲρ ἀζὰτ ἐτιλμεζτὲν ἐββὲλ μαλὶκ ὀλτουκλαρὴ νουφοὺζ οὺ τεσιρλερινὶ γάϊπ ἐτὶπ, ὀνὰ πετὲλ χὶτζ πὶρ σὲϊ καζάνματηλαρ. Πουνλαρὴν τζοκλαρὴ ταλίμ οὺ τερπιγὲ κὸρμοὺς ἀτεμλὲρ ὀλοὺπ χούκουμετὲ, τὶν οὺ μεζχεπὲ βὲ χεγέτι ἰτζτιμαϊγεγὲ μοὺτεαλλὶκ χουσουσλαρτὰ τοὺρλοὺ τοὺρλοὺ χαγιαλαττὰ πουλουνούγιορλαρ. Πουνλὰρ Ἰσλὰβ τζινσὶ γετίλε μεϊτανὰ κετιριλετζὲκ βὲ Ρουσία τεσιρλίλε πούτοὺν τοὺνγιαγιὰ καποὺλ ἐττιριλετζὲκ γενὶ πὶρ μετενιγὲτ τεχαϊγιοὺλ ἐτερλέρ. Χούκουμετὶ κεντὶ ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐτετζὲκ πὶρ κανούνη ἐσασὶ ἰστερλὲρ, βὲ μούτεβεφφὰ ἰμπερατορούν κὸλελερὲ χουρριγὲτ βαρερὲκ ζατεκὶανὴν νουφούζ οὺ τεσιρινὶ μὰχβ ἐττιγὶ βακὴτ πουνλὰρ μεζκοὺρ χαγιαλὰτ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἐτερλέρ ἰτὶ. Κήσμη ἀζεμὶ ζατεκὶὰν σηνηφηντὰν ὀλὰν ταρούλφούνουν ταλεπελερὶ τάχι σιφὰ καποὺλ ἐτιμὲζ μουζμὶν πὶρ χοσνουτσουζλούκ μαραζηνὰ μούπτελὰ τηρλάρ. Πουνλαρὴν ἔκσερισι κεντὶ φικρλερινὶ ταϊρέϊ ἰνσὰφ βὲ ἀταλεττὲ τουτατζὰκ ὀλὰν ἰτικατάτη τὶνιγετὲν πιπεχρὲ τιρλέρ, βὲ ἔκσεριγια ὀίλὲ κιταπλὰρ ὀκουρλάρ κι ὀνλαρὴν φικρλερινὶ ἰστιράκη ἐμβαλὰ ταὶρ ἐφκιάρη μούφριτὲ ἰλὲ τολιτουρουρλάρ. Εὐρώπα ταρούλφούνουνλαρηντὰ πουλουνὰν Ρουσιαλὴ ταλεπελερὶν τζούμλεσι τάχι ἰστιράκη ἐμβὰλ ταραφταρὴ τηρλάρ. Βέλχασηλ, κὲρὲκ ἀσακίρι περριγὲ βὲ παχριγετὲ βὲ κὲρὲκ μεμουρίνι μιλκιγετὲ χοσνουτσουζλούκ βάρ τηρ. Ἄλελουμουμ ἐχαλὶ ἰμπερατορὰ ὀλὰν σατακατλαρηντὰ κουσουρλού τεγὶλ τιρλὲρ, λάκιν τζούμλεσι τάχι ἰσλερὶν σιμτικὶ χαλιντὲν χοσνουτσουζ τουρλάρ.

Νιχιλιστλερὶν ἐφκιαρὴντζα νέ Ἀλλὰχ βάρ τηρ, νέ τε χούκουμέτι μεσρουέ. Πουνλαρὴν ζούσουμούντζε χὲρ τεχλικεγὶ κόζὲ ἀλαρὰκ σιμτικὶ οὺσούλη ἰταρεγὶ τεβιρμεγὲ τζαλησμαλὴ τηρ, βὲ χὲρ φὲρτ κεντὶ πασηνὰ πρακηλμαλὴ τηρ. Ἀλμανιατακὶ ἰστιράκη ἐμβὰλ ταραφταρλαρὴ τάχι Ἀλλαχὴ τανηματζλάρ, λάκιν μουχασσεσάτη σαχσιγεγὶ μὰχβ ἐτέν βὲ χὲρ ἐμβαλὴ κεντισινὲ χὰσρ ἐτὶπ χὲρ σὲϊ οὺζερινὲ χοὺκμ σούρεν πὶρ χούκούμὲτ τεσσὶς οὺ τεσὶλ ἐτμὲκ ἰστερλέρ. Ρουσιατὰ χουρριγὲτ ταραφταρανὴ σάγετ ἰμπερατὸρ Νιχιλιστλερτὲν κορκαρὰκ μεμλεκετὲ πὶρ κανούνη ἐσασὶ βερὶρ οὺμιτίλε Νιχιλιστλερὶν ἰσλερινὲ ἰγμάζη ἄϊν ἐτμισλὲρ ἰσέ τε, Νιχιλιστλὲρ χουρριγὲτ ταραφταρανηντὰν τεγὶλ τιρλέρ. Χουρριγὲτ ταραφταρανηνὴν μεζκοὺρ χαρεκετὶ γιανλὰϊ τηρ, βὲ Ρουσιατὰ χὲρ σηνὴρ ἐχαλλὶ Νιχιλιστλερὶν μετζνουνανὲ ἐφκιαρλαρηνὰ μουκαβεμὲτ ἔτμετικτζε Ρουσιατὰ ἰσλαχὰτ ἰτζρασὴ μούμκὶν τεγὶλ τιρ. Νιχιλιστλὲρ τζηλγὴν τηρλὰρ, βὲ κεντὶ μεραμλαρηνὴ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζόὺν τεχσετλὶ σουρεττὲ ἰνὰτ ἐτὶπ τουρουρλάρ. Πουνλαρὴν μεραμὴ ζεγγὶν ὀλμὰκ γιάχοτ σὰν οὺ σὸχρὲτ καζανμὰκ τεγὶλ τιρ. Χαγιατλαρηνὴ πὶρ σέϊ γερινὲ κομαζλάρ. Κὲρὲκ χούκούμέτι ἰλαχιγεγὲ βὲ κὲρὲκ χούκούμέτι ἰνσανιγεγὲ πούτούν γοὺρεκτὲν μουχαλίφ τιρλέρ. Ἰκιντζὶ Ἀλεξανδροσοὺ κὰτλ ἐττιλὲρ, βὲ ἰχτιμάλεν ὀνοὺν χαλεφινὶ τάχι κὰτλ ἐτμεγὲ τζαλησατζακλάρ. Κεντιλὲρ τάχι τουτουλτουκλαρηντὰ ἰτὰμ ὀλουνατζακλάρ. Βὲ πουνοὺν νιχαγετὶ νέ ὀλατζάκ τὴρ; Πουνλαρτὰν ἄσλα πὶρ ἐϊλὶκ χουσουλὲ κελέμεζ.

Ἀσικιὰρ τὴρ κι γενὶ ἰμπερατὸρ οὺσούλη ἰταρεγὶ ἰσλὰχ ἐτμὲκ ἐχεμμιγετινὶ ἐγὶ ἀνναμὴζ τὴρ. Ὀνοὺν πού ἐφκιαρηνὴ ταχσὶν ἐτέριζ, λάκιν μεμοὺλ ἐτέριζ κι ἰμπερατὸρ χαζρετλερὶ ἐφκιάρη οὺμουμιγετὲν ταχρὶκ ὀλουναρὰν ἰμκιανὴ ὅλμαγιαν σὲιλερὲ τεσεπποὺς ἐτμέζ. Ρουσία χούκούμετινὶν ζααφιγετινὶν πὸγιούκ σεπεπὶ χὲρ οὺμούρ ἰτζόὺν μερκεζὲ μούρατζαὰτ μετζπουριγετὶ, γιάνι χὲρ σεγὶν ἰμπερατορὰ μουχαββὲλ ὀλμασὴ τὴρ. Βούκελὰ λαφζηνὴν ἄσηλ μανασηνὰ κὸρὲ Ρουσιατὰ βούκελὰ μετζλισὶ πιλὲ γιόκ τουρ. Βούκελατὰν χὲρ πὶρὶ κεντὶ μεμουριγετὶ ἰτζόὺν πίζζατ ἰμπερατορὰ μεσούλ τουρ. Ἀσακίρι πὲρριγὲ βὲ πάχριγὲ βὲ ἰταρέϊ μούλκιγὲ ραϊσὶ ἰμπερατὸρ κεντισὶ τὶρ. Ἓν οὺζὰκ ἐγιαλετλερὶν τζούμλε οὺμούρ οὺ χουσουσοὺ ἰτζόὺν ἰμπερατορὰ μούρατζαὰτ ὀλουνούρ. Ματάμ κι ἰμπερατὸρ χὲρ σεγὶ λαγιηκὴ ἰλὲ πιλέμεζ, βὲ χὲρ γερτὲ χαζὴρ βέ ναζὴρ ὀλάμαζ, σιμτικὶ οὺσούλ ἰλὲ μεμλεκετὶν χούσνι σουρεττὲ ἰταρεσὶ μούμκὶν τεγὶλ τὶρ. Ἰμτὶ Ρουσιανὴν ἴλκ ἰχτιγιατζὴ μεμλεκετὶν μουχτελὶφ κηταλαρηνὰ οὺμούρη ταχιλιγελερινὶ ἰταρὲ ἐτμὲκ ἰτζόὺν μουχταριγὲτ σελαχιγετὶ βεριλμεσὶ τὶρ. Ρουσιατὰ πάζη μαχαλλερὶν ἐχαλισὶ πού σελαχιγετὲ ναὶλ τὶρ, λάκιν πού χουκουκούν χὲρ ἐγιαλετὲ ταμιμὶ λαζὴμ τὴρ. Ἐχαλισὶ γεκτικὲρὶ ἰλὲ σηκὴ ἰρτιπατὴ ὅλμαγιαν μουχτελὶφ μιλλετλερτὲν ἰπαρὲτ πὶρ χούκούμέτ ἰτζόὺν πού τερτὶπ ζιγιατεσὶλε λαζὴμ τὴρ. Πὶρ βακὴτ σόγγρα ἐγιαλετλερὶν μαχαλλὶ μετζλισλεριντὲν πὶρ μιλλὲτ μετζλισὶ τεσκὶλ ὀλουναπιλὶρ, λάκιν σιμτιλὶκ πὶρ χούκούμέτι μεσρουτὰ τεσσισὶ γιάχοτ πὶρ μιλλὲτ μετζλισὶ κούσατὴ Τζιντὲ μούμκὶν ὅλματηγη κὶπὶ Ρουσιατὰ τάχι μούμκὶν τεγὶλ τὶρ. Ρουσιατὰ μετενιγὲτ βὲ ταλίμ οὺ τερπιγὲ βάρ τὴρ, λάκιν πούτούν μεμλεκὲτ μούτεμεττὶν τεγὶλ τὶρ. Ἐσκὶ Ρουσία τενιλὲν κητατὰ πὶλὲ ἐχαλινὶν κήσμη ἀζεμὶ χάλη τζεχαλettὲ βὲ ἰτικατάτη πατηλετὲ τὶρ. Ὅλ μεμλεκεττὲ ἰσλαχὰτ βὲ χουρριγέτι μετενιγὲ ὀνοὺντὲ ἓν πόγιούκ ἐγγὲλ ἐχαλινὶν τζεχαλetὶ τὶρ. Νιχιλιστλὲρ πού ἐγγελλὶ καλτηρμαγὰ μουκτετὶρ τεγὶλ τιρλέρ. Ἰμπερατὸρ τάχι ἐχαλινὶν πὶττετρὶτζ ἰσλάχη χαλὶ ἰτζόὺν πάζη τανζιμὰτ ἰτζρασηνταὰν ματὰ πασκὰ πὶρ σέϊ γιαπάμαζ. Ἰκιντζὶ Ἀλέξανδρος πού μαχσετλε κεντὶ σελεφλεριντὲν ζιγιατὲ σέϊ γιαπτὴ, χάττα πάζηλαρὴν ζαννηνὲζα χαττὲν ζιγιατὲ σέϊ γιαπτή. Ἔγερ ἀχβάλη σαϊρὲ μούσαϊτ τάχι ὀλσὰ, ἰμπερατὸρ Ἀλεξανδροσοὺν ἰτζρὰ ἐτιγὶ ἰσλαχατὴν σεμερεσὶ ἄντζαχ χάϊλη σενελερτὲν σόγγρα χορούλεπιλὶρ. Ἰκιντζὶ Ἀλέξανδρος κεντὶ χαλεφινὲ τεχσετλὶ πὶρ μιρὰς πρακμὴζ τὴρ. Πού μιρὰς ἀκσάμη μουχτελιφεσὶ σὰλτ κουββέϊ ἀσκεριγὲ ἰλὲ πὶρλεστιριλμὶζ πὶρ βασὶ χούκούμέτ τὶρ κι πόρτζ ἀλτηντὰ ἐζιλμὶζ βὲ μούρτεκιπ μεμουρλὰρ ἰλὲ τολμουὺς, ἐχαλισὶ τάχι χοσνουτσοὺζ τουρ· σιμτιγε κατὰρ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ἰσλαχατὴ ἰσὲ γιαρὴ πουτζοὺκ ὀλοὺπ ἐχαλινὶν ἀβὰμμ κησμηνὴν ἐφκιαρηνὴ τεσκὶν ἔτμεμὶζ, βὲ χαβάσ κησμηνὴν φικρλερινὶ χαγιαλὶ ρουγιαλὰρ ἰλὲ τολτουρμουὺς τουρ. Ρουσιανὴν χάλη χαζηρὴ ἰλὲ ἰταρεσὶ γάϊρὶ μούμκὶν τὶρ, ταχτὴ τάχι κατιλλὲρ ἰλὲ ἰχατὲ ὁλουμουὺς τουρ. Ζάννη ἀτζιζανεμὲ κὸρὲ σιμτικὶ ἰμπερατὸρ Νιχιλιζμὶ μὰχβ ἔτμεγὲ τζαλησὴτηκτὰν σόγγρα ἔμρι ἰταρεγὶ βὲ ἐχαλισινὶν χαλινὶ σουρέτι σαχιχετὲ ἰσλὰχ ἐτμεγὲ τάχι τζαλησατζὰκ τηρ. Ἔγερ πουνού γιαπμαγὰ σάϊ ἐτέρσε, χὲρ μιλλετὲ βὲ ἐχαλιτὲ ὀλὰν ἐγὶ ἀτεμλερὶν μουχαπὲτινὶ βὲ χούσνι τεβετζτζούχινὶ καζανατζάκ τηρ. Τερακκὶ γιαβὰς γιαβὰς τάχι ὀλσά, γίνε πού χούσνι τεβετζτζούχὶ καζανατζάκ τηρ. Πὶρ κησμὴ σάζκι βαχσὶ χαλτὲ, βὲ κήσμη ἀζεμὶ τζαχὶλ βὲ κούλ ὀλὰν 80,000,000 Ρούς ἐχαλισινὶν πὶρ ὁμρτὲ τεπτὶλ ὀλουνατζαγηνὴ μεμούλ ἐτέμεζ ἰζ. Ἰκιντζὶ Ἀλεξανδροσοὺν ἰτζραγὲ πασλατηγὴ ἰσλαχὰτ ἀρασηντὰ ἓν μουχιμμὶ πέλκι παπασλαρὴν βερασὲτ οὺζρὲ νάσπ οὺ ταγὶν ὀλουνμαλαρὴ [οὺσουλινὶν λαγβὴ, βὲ ὀνλαρὴν ταλίμ οὺ τερπιγελερὶ ἰτζόὺν βεσαϊτι λαζημενὶν τετάρικὶ τὶρ, φάκατ πού ἰσλαχαττὰν ἐχαλινὶν ρουχανὶ σουρεττὲ τερακκισινὲ μετὰρ ὀλατζὰκ σεμερελὲρ χουσουλλὶ ἰτζόὺν χάϊλη σενελὲρ κετζμελὶ τὶρ. Ρούς κὸϊλοὺλερὶ βὲ ἐχαλινὶν σουνούφη ἀλιγεσιντὲν ὀλανλαρὴν τζοκλαρὴ κεντὶ μεσλεκλερινὲ κὸρὲ γαγέτλε τιντὰρ τηρλάρ, λάκιν Ρουσιατὰ Χριστιανλὴκ τὶρὶ πὶρ Χριστιανλὴκ ὁλμακτὰν ἰσὲ ἀγὶν οὺ ἀτετλερτὲν ἰπαρέτ τὶρ. Ρουσία ἐχαλισὶ χουρριγέτι μετενιγεγὲ χαζὴρ ὀλμὰκ ἰτζόὺν ρουχανίτζε ἐτνὰ χαλιντὲν τζηκμαλὴ τηρ. Σιμτικὶ ἰμπερατὸρ ἰτζόὺν τιντὰρ βὲ πετεριντὲν ταχὰ ζιγιατὲ χούσνι ἀχλὰκ σαχιπὶ ὀλτουργοὺ σοϊλενίγιορ. Σιμτικὶ ἰμπερατοριτζὰ Προτεστάντ τογμουὺς βὲ πόγιούμούς ἰσέ τε, τεζεββούτζιντὲν ἐββὲλ Ρούς κιλισεσινὲ μούλ̇χὰκ ὅλμούς τουρ.

## ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΗΓΗΝ ΙΑΚ ΑΣΡΑΑΡΗΝΤΑ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΑΡΗΑΑΡΗΝ ΑΧΒΑΛΗ

Κερὲκ Ἐρεντιμιζὲ χητμέτι ἀλενιγεσὶ ζεμανηντὰ χητμὲτ ἐτὶπ ἀνὴν μούπαρὲκ κελαμλαρηνὴ τινλεγὲν βὲ χὲρὲκ ρεσουλλαρὴν ἐγιαμηντὰ Ἰντζιλὶν ἰντισαρηνὲ βασιτὰ ὀλὰν πάζη κατηνλάρ Ἰντζιλτὲ ζικρ ὀλουντουγοὺ μισιλλοὺ Χριστιανληγὴν ἴλκ ἀσρλαρηντὰ τάχι Ἰντζιλὶ καποὺλ ἐτὶπ ἀνὴν ταλιμινὲ κὸρὲ γιασατηκτὰν σόγγρα ἐντζὰμ σοκὰκ βὲ μεϊτανλαρτὰ ἰχρὰκ βὲ θεατρολαρτὰ βαχσὶ γαϊβανλαρὴν πεντζεσινὲ ἀτηλὰν γιὰ τα τζελλατλαρὴν κηλητζλαρὴ ἰλὲ τελὲρ ἐτιλὲν νισβανὴν ἰσμιλερὶ ὅλ ἀσρὴν τεβαριχιντὲ σεχιτλὲρ σηρασηντὰ ζικρ ὀλουνούρ. Τεβαριχ ὅλ ἀσρλὰρ χακκηντὰ μουφασσὰλ μαλουμὰτ βεριρ ἰσέ, γίνε ὅλ κατηνλαρὴν ἀχβὰλ οὺ ἐβσαρὴ χακκηντὰ πὲκ μουχτασὰρ κετζίγιορ. Ἰντζιλὶ κιλισὲ πιταγετιντὲ ζαχίρεν πὲκ ζαὶρ βὲ τζὸκ ὀκούμεμις φάκατ ρουχτὰν ταλίμ ὀλουνμουὺς πὶρ κὰτς Γαλιλεαλὴλαρτὰν ἰπαρὲτ ὀλτουγοὺ χαλτὲ πούτούν τοὺνγιανὴν ἴλμ βὲ τινὶ χουββετινὲ μουκαβεμὲτλε μεϊτὰν ὀκουτουκτά, σεϊτὰν βὰρ χουββετὶλε τοὺνγιανὴν ρεὶς βὲ χούκμταρλαρηνὴ ζοὺλμ βὲ γὰτρ ἐτμεγὲ ταχρὶκ ἐτερὲκ γένουζ τεσκὶλ ὀλουνὰν σοὺ κιλιαεγὶ κοὺλλιγεν μαχβὰ τζαλησὴτὴ ἰσέ τε, μουχαρεπὲ ἐττὲϊτ κεσπὶ ἐτὶπ σεχιτλὲρ τζογαλτὴκτζα γαλεπὲ πουτπερεστλερὶν ταραφηντὰν Χριστιανλαρὴν ταραφηνὰ κετζμεκτὲ κορούντού, ζίρα σεχὶτ τούσὶν γὲρ πὶρ φερτὶν γερινὲ σεχιτλὶκ νὰμ οὺ σανηνὰ ἀρζουκὲς πὶρ τζούμχοὺρ κηγιὰμ ἐτίγιορ ἰτὶ. Πὸϊλὲτζε γὲρ πὶρ ταραφτὰν ζεμινὶ σαλτανὰτ βὲ κουββετλὲρ βὲ πουτπερεστλιγὶν νουφοὺζ βὲ τεσιρὶ, τικὲρ ταραφτὰν ἰσὲ ἑλλερινὲ ρουχανὶ σιλαχλὲρ πουλουνὰν στρὶλ βὲ φακὶρ Χριστιανλὰρ ὀλαρὰκ, κὸγια ἰκὶ ὀρτοὺ ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ οὺτς γιοὺζ σενὲ τεβὲμ ἐτὶπ πού οὺζοὺν μούττὲτ ζαρφηντὰ πὶρ τζὸκ τζανλὰρ ἐπὲτὶ ταχτὴν ἀλτηντὰν νιτζεγὲτεκ τεγιοὺ νετὰ ἐτὲν τζούμχυρὲ κατηλαρὰκ ἐπὲτὶ ραχατὰ ναὶλ ὀλτουκτὰν σόγγρα πουτπερεστ-

λερὶν τεατ'τισὶ χιταμὰ ἐρτὶ, τζόύνκι Κωνσταντὶν σεματὰ μοὺνεββὲρ σταυρὸς ἀλαμετὶ βὲ «Πουνοὺν ιλὲ γαλιπ ὅλ» τεγιοὺ γιαζηλὰν πὶρ ιπαρὲ κὸρτὸυγιόυντὲν Χριστιανληγὴ καποὺλ, βὲ σταυρὸς παϊραγηνὴ τερφὶ ἐτμεσὶ κὸυνόυντὲν ἰτιπάρεν Χριστιὰν τινὶ Ρώμα ἰμπερατορλουγουνοὺν χιμαγεσινὲ κετζτί.

Τεατ'τὶ βακτὴ κετζμεζτὲν Χριστιανλαρὴν πὶρ κησμὴ τὰγ βὶ μαγαραλαρὰ κατζτὴγὴ βὲ τικὲρ κησμὴ ισκεντζὲ τζεκερὲκ τελὲφ ὸλτουγοὺ ὅλ 300 σενὲ μοὺτ'τεττὲ Χριστιανλαρὴν ἀχβάλη σαϊρεσὶ βὲ Χριστιὰν κατὴνλαρὴν χαλλερὶ νάσηλ ἰτὶ; Χριστιανλαρὴν χανελερινὲ κὶρλπ ὸρατὰ πουλουνὰν νισὰ ταϊφεσινὶν ταπιάτ οὺ μεσρὲπ, ταλὶμ οὺ τερπιγὲ, μετενιγὲτ, ἴλμ βὲ τιγιανέττζε ἀχβαληνὴ σέϊρ ἐτελίμ, πακαλὴμ νὲ κὸρετζὲγιζ; Νάσηλ καρὴ βὲ κηζλὰρ ἰτιλέρ; νὲ χαλτὲ ἰτιλὲρ; οὺμουμὶ κιλισὲ ἀνλερὲ νάσηλ ἰτιπὰρ ἐτὲρ ἰτὶ; κιλισὲτζε πὶρ χητμὲτ βὲ μεμουριγετλερὶ βάρ μὴ ἰτὶ; πουτπερὲστ καρηλαρηντὰν φαρκλὴ μὴ ἰτιλὲρ; φαρκλὴ ἰτιλὲρ ἰσὲ νὲ χουσουσλαρτὰ βὲ νὲ τζιχὲτλε φαρκλὴ ἰτιλέρ; Χριστιανληγὴν νισὰ ταϊφεσὶ χαλὶ ὸὺζερινὲ νὲ τεσιρὶ ὸλμούζ ἰτὶ; Πουνλὰρ βὲ σάϊρ τζὸκ σεϊλὲρ χακκηντὰ κιάσκι κιλισὲ ταριχὶ μουφασσὰλ μαλουμὰτ βερὲ ἰτὶ. Λάκιν χὲρ νὲ ισὲ πάζη ισαρετλερτὲν βὲ τεβαριχὶν ζήμνεν σεχατετιντὲν τζόυζὶ κὸυλλὶ πάζη χουσουσὰτ ιστιντὰτζ ἐτεπιλίριζ.

Χριστιανληγὴν τεσιρὶ ιλὲ νισβὰν πουτπερεστλιγὶν βακτηντὰ τὸυσμοὺζ ἰτιγὶ ἐτνὰ χαλτὲν ἐρκεγὶν ρεφικεσὶ ὸλμαγὰ σαγιὰν πὶρ χαλὲ τερφὶ ὸλουντού. Χριστιανλὴκ ἐρκὲκ βὲ κατὴνλαρὴ χέμαν πὶρ λαγεμουτλουγὰ χισσετὰρ βὲ χέμαν πὶρ βατὰν ἐβλατὴ, χελὰζ ἰτζόὺν χέμαν πὶρ Κουρταρητζηγιὰ μὸυχτὰτζ βὲ χελὰς πουλμὰκ τζιχετιντὲ Χριστοστὰ ζόυκοὺρ ιλὲ νισανὴν χέμαν πὶρ ὸλτουγουνοὺ ιλὰν ἐττιγὶ ἰτζόὺν χαλίτλε Χριστιανλὴκ νουρουντὰ νισβὰν σαπὴκ ἐτνὰ χαλιντὲ κάλμαγιατζακ ἰτὶ. Ἰμτὶ πουνὰ τεβρίκεν Χριστιανλὴκ νουροὺ ιλὲ κατὴνὴν κάτρ οὺ κηϊμετὶ ταχὰ ἐγὶ τανηλὴπ ἰτιπαρὴ τάχι ἀρττή. Ὅλ ἀσρὴν κατὴνλαρὴ χιτζὰπ, ἰφρὲτ βὲ τακβὰ τζιχετίλλε μετχὲ σαγεστὲ ὸλτουκτὰν πασκὰ μόυζιγιακὰ βὲ ἐλὲμ βὲ σιττετλὶ τεκττιγὲ σάπρ βὲ τεχαμμόὺλ ἐτμεγὶ δϊρενμὶζ ὸλοὺπ ἐζτζάν οὺ τὶλ Χριστοσὰ τεσλὶμ ὸλμουσλάρ ἰτὶ. Τιγιανὲτ ἀνλερὶν ἰντιντὲ τζανὴν βὲ χὲρ σεγὶν φετασηνὰ λαγιὴκ πὶρ κηϊμεττὲ ὸλοὺπ τὸυνγιὰ ἰσὲ χιτζ βὲ λασέϊ χόυκμόυνὲ κετζμὶς ἰτὶ· πουνοὺν ἰτζόὺν ἐβλερινὶν ἰσὶ βὲ ἐβλὰτ, χητμετκιὰρ βὲ χαλαγιηκλαρηνὴν ταλὶμ οὺ τερπιγελερὶ ιλὲ μεσγοὺλ ὸλουρλὰρ βὲ πουτπερὲστ καρηλαρὴ μισιλλὸὺ θέατρο, χεϊκὲλ βὲ σγιοὺν μειτανλαρηντὰ ἀγὴρ βὲ παχαλὴ ἐλπίσὲ κὶγινὶπ τζεβαχὶρ τακηγμακτὰν ισὲ πὶκ ἀτὶ κὶγινὶπ σάλτ μετζλὶς βὲ ἰπατὲτ κὸυνλερινὲ κιλισεγὲ κὶτερλὲρ ἰτὶ. Κιλισὲ ἰσλερινὲ καρηλαρὴν φουκαραγιὰ ἰανὲ τεβζὶ βὲ χαστελαρὴ ζιγαρὲτ ἐτμὲκ κὶπὶ χητμετλερὶ κὸρμὲκ ἰτζόὺν ρέσμεν σημμασληκτὰν ματὰ μεμουριγετλερὶ γιόκ ἰτὶ ισὲ τε, φαμιλιαλαρτὰ ἐβλατλαρὴν ρουχανὶ ταλὶμ οὺ τερπιγεσὶ πανηντὰ τζιχὲ ἐιλεμελερινὲ κιλισὲ ταραρηντὰν ἐχεμμιγὲτ βερλὶρ ἰτὶ. Πὶρ μόυελλὶρ ὅλ ἀσρὴν νισφανηνὴ σόὶλὲ βὰσρ ἐτέγιορ· «Νισβὰν τάχι κιλισὲ ἰτζόὺν ἐβλὰτ ταλὶμ ἐιλεγὲν βαλιτελὲρ γιάχοτ χαιρχὲχ ἰσλερὶ οὺχτελερινὲ ἀλμὶζ χατιμελὲρ γιὰ τὰ λαγεμουτληγὴν τατζηνὴ ἀλμὰκ οὺμιτὶ ιλὲ ὸλόυμὲ μεσερρέτλε κοσὰν σεχιτελὲρ ὸλαρὰκ χὶρ γερτὲ βὲ χὲρ χαλτὲ τουὰ ιλὲ βὲ ἐμὲκ ιλὲ κιλισενὶν πουτπερεστλὶκ ιλὲ ὸλὰν ὅλ ἀζὶμ μουχαπεσιντὲ χισσετὰρ ὸλουρλὰρ ἰτὶ· πινάεν ἀλέϊχ κιλισενὶν ὅλ ζεμαντὰ κεσὶπ ἐιλεσὶγὶ "φόυτουχὸτ μετζγιγεσινὶν πὶρ κησμὴ ἀνλερὲ βεριλμελὶ τιρ.» Κατὶμ βακτὴν πουτπερὲστ ράσελλὶρλερινὲν πὶρι κεντὶ ἀσρηντακὶ καρηλαρὴν χαφιμμιζατζληγηνὴ Χριστιὰν "κατὴνλαρὴν τζεσαρὲτ, χιτζὰπ βὲ βακαρὴ ιλὲ ρουπὰρ ἐτερὲκ, τεατζτζόὺπὶ ἰλὲ, «Χριστιανλαρτὰ νάσηλ καρηλὰρ ὸλούγιορ!» τεμὶς τιρ. Χριστιὰν βαϊζλερὶ τάχι νισβανὴν τόυνγιατὰν ἀϊρὴ τουρούπ ἀνὴν σεφασηνὴ χἰτζ βὲ λασέϊ ἄττ ἐϊλεμελερινὶ νασιχὰτ βὲ ταβσιγὲ ἐτερλέρ ἰτὶ. Ὅλ βακτὴν πὶρ βαϊζινὶν βαζηντὰν σοὺ ἀτιτεκὶ φηκραγιὴ ἰστιχρὰτζ ἐτέριζ· «Ἰμαντὰν ἰλερὶ κελὲν τζεσαρὲτ βὲ γαϊρετὶ ζαϊφλετμεσὶ ιχτιμὰλ ὸλὰν χὲρ τόυνγεβὶ σεφαγιὴ ρεττ ἐιλεμελίγιζ, ζίρα πὲν πιλμέμ κι κὸλ πάγὴ τακηγμαγὰ ἀλησμὴζ ὸλὰν κὸλ ζιντζιρὲ ταγιαναπιλίρ μι; ἄντζακ χαλχαλὴ κὸτόυρμεγὲ ἀλησμὴζ ὸλὰν ἀγιακλὰρ ζιντζιρλὲρ καποὺλ ἐτέρ μι; ἰντζοὺ βὲ γιακοὺτ βὲ ἐλμὰς ἰλὲ τονανὰν πογιοὺν κηλὴτζ ὸνόυντὲ τουραπιλίρ μι; Πουνοὺν ἰτζόὺν, ἔϊ Ρππὴν μόυπαρεκλερὶ, πού σεϊλερὶ τεφεκκοὺρ ἔτὶν, ἐλὲμ βὲ ἰσκεντζελερὶ κὸζ ὸνόυντὲ τουταλήμ κι κελτιγιντὲ ἀνλερὲ ταγιαναπιλελίμ· τόυνγιανὴν σεφασηνὴ ἐββελτὲν τὲρκ ἐτελίμ κι μὰχβ ὸλτηγηντὰ ἐσὲφ ἔτμεγελιμ· τόυνγιαγιὰ μουχαππὲτ παγλάμαγιαλημ κι, ἀϊρηλὴπ κιττιγιμιζτὲ πρακήγιορουζ τεγιοὺ ἀτζηγιατζὰκ πὶρ σεγιμὶζ κάλμαγια· ἴμτι χὲρ τζεφαγιὴ τζεκμεγὲ χαζὴρ τουραλήμ. Χριστιανλαρὴν νασιπὶ ἀλτοὺν τεγὶλ τεμὶρ τιρ, σεχιτλὲρ ἰτζόὺν πεγιὰζ ἐλπισὲ χαζηρλανμακτά τηρ· μελαϊκὲ ἀνλερὶ πιζὲ κετιρμεκτὲ τιρλέρ. Ἴμτι, ἔϊ μόυμινλὲρ, μελαϊκενὶν ἰστιχπαληνὰ πεϊγαμπὲρ βὲ ρεσουλλερὶν χὸς ραϊχαλαρὴ βὲ ζιϊνετλερὶ ιλὲ τονανμὴς ὸλαράκ τζήκην. Πεγιὰζ ἐλπισὲ γερινὲ σατακὰτ κὶγίνινιζ· τζεχρενὶζ χιτζαπὴν κηρμηζηληγὴ, κὸζλερινὶζ χιλμὶν παρλακληγὴ, ἀγζηνὴζ σόυκοὺτ ζιϊνετὶ ιλὲ, κουλακλαρηνὴζ Ἀλλαχὴν κελαμὴ κόυπεσὶ βὲ ποϊνουνοὺζ Χριστοσοὺν τογιουντουρουγοὺ κερτανληγὴ ιλὲ τονανμὴς ὸλσοὺν. Κεντὶ ζεβτζινιζὲ μοὺτὶ ὅλουν, ἐλλερὶνιζὶ ἴζ ιλὲ μεσγοὺλ ἐιλίγιν, ἀγιακλαρηνηζὴ ἐβτὲν τζηκάρμαγιην, ὅλ ζεμὰν ἀλτοὺν ιλὲ μόυζεϊγὲν ὸλαντὰν ζιγιατὲ μακποὺλ ὸλοὺρσουνουζ. Ἰστικαμετὶν τζανφεσινὶ, κουτσιγὲτ κετενινὶ βὲ χιτζὰπ κουμασηνὴ κὶγίνινιζ, βὲ σιζὶ Ἀλλαχ σεβὶπ ἐντζὰμ κεντινὶν χουζουρουντὰ γιασαμακληγὰ ταβὶτ ἐτεττζὲκ τιρ.»

Σετὶτ τεατ'τιγὲ τουτζὰρ ὸλοὺπ πάλατὲ ζικρ ὸλουντουγοὺ σουρεττὲ ταλὶμ ὸλουνὰν κατὴν βὲ κηζλαρὴν τόυνγιανὴν σεφασηνὴ χὸρ κὸρετζεκλερὶ πετιχὶ τιρ, χέμ πόϊλὲ ὸλτουγουνα τεβαριχ σεχατὲτ ἐτέγιορ, χάττα χὲρ ζιϊνετὶ σεριρὶν τουζαγὴ ἄττ ἐτερὲκ μουζιρρ ὅλμαγιαν ζιϊνεττὲν πὶλὲ ἰτζτινὰπ ἐτερλὲρ ἰτὶ. Μεζκοὺρ ἀσρλαρτὰ σεχὶτ τόυσὲν νισβανὴν ἀτατηντὰν κίμσενιν μαλουματὴ γιόκ τουρ, ζίρα τζόύμλεσινιν ισμλερὶ τεβαριχτὲ κάϊτ ὸλουνμούζ τεγὶλ τιρ· ἄντζακ Ἀλλαχὴν νεζτιντὲ κάϊτ ὸλουνμούζ ἐλοὺπ πὶρ κόὺν ἀνλερὲ σερὲρ βὲ ἰζζὲτ βεριλμὲκ ὸὺζρὲ ἄλεμ χουζουρουττὰ ὸκουνατζάκ τηρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Μάϊος 5 βὶ Ἀλαρ. Μάϊος 17, 1881

### ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Κετζὲν χαρτὰ Βουλγαρισταντὰν ἀληνὰν χαπερλὲρ τεατζτοὺπὶ ἀζιμὶ μουτζιπ ὅλμούζ τουρ. Πὶρ χατζ μὰχ μουκαττὲμ Σιστὸβ βὲ Καπροβὰ σεγλερὶ ἐχαλισὶ ιλὲ μαχαλλὶ χόυκοὺμετλερὶ ἀρασηντὰ πάζη μοὺσκιλὰτ ζουχοὺρ ἐτμὶς, βὲ σαϊρ πάζη μαχαλλερὶν ἐχαλισὶ πρενσὲ σιτιαγετλὲρ ἐτμισλὲρ ἰτὶ. Λάκιν ἀλέλουμουμ Βουλγαριστὰν ἰτὰρεσὶ ἔπ ἐγὶ πὶρ χαλτὲ χορὸὺνμεχτὲ, βὲ Βουλγαρλὲρ ιλὲ Μοὺσλιμανλαρὴν μόυνασεπατὴ σηρασηνὰ κὶρμεχτὲ ὸλτουγοὺ ζὰνν ὸλουνμαχτά ἰτὶ.

Λάκιν Μάϊος 9τὰ Βουλγαριστὰν πρενσὶ Πετρσβουργὰ, Περλινὲ βὲ Βιεναγιὰ ὸλὰν σεγιαχατηντὰν ἀβτὲτ ἐττιχτὰν πὶρ κατζ κόὺν σόγγρα χεγὶτιμόὺτιρανὴ ταγητὴπ Ἐχρενὸτ Ρούς τζενεραλὴ πὰς βεκὶλ βὲ χαρπιγὲ βὲ ταχιλιγὲ μόὺτιρὶ, Μ. Ζελεσκοβιτζὶ μαλιγὲ μόὺτιρὶ βὲ Μ. Ἰσταματοφοὺ ἀτλιγὲ μόὺτιρὶ νασπ ἐϊλετὶ, βὲ χέμαν ὅλ ἐσνατὲ Βουλγαρλαρὰ χιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νεσρ ιλὲ κετζὲν ικὶ σενὲ ζαρφηντὰ Βουλγαριστανὴ ταρίκι τερακκιτὲ ἰλερὶ κὸτόυρμὲκ ἰτζόὺν πὸυτούν κουββετλίλε τζαληστηγηνὴ, λάκιν πού κόὺνκι κόὺντὲ Βουλγαριστὰν ταχίλεν ἰντιζάμ οὺ ἰνζιπατσὶζ πουλουνμακτὰ βὲ χαρίτζεν ἰτιπαρτὰν τὸυσμεκτὲ ὸλτουγουνοὺ ἰφατὲ ἐϊλετικτὲν σόγγρα τεμὶς τὶρ κι, ἀχβάλη χαζηρετὲ ἰφάϊ μεμουριγὲτ κεντισὶ ἰτζόὺν γαϊρι μοὺμκὶν ὸλτουγουντὰν πόγιοὺκ πὶρ μετζλισὶ οὺμουμὶ ἄκτ ἐτμεγὲ, βὲ ὅλ μετζλισὲ ἐλζὲμ ὸλὰν πάζη τεπεττόυλατ τεκλὶφ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς τιρ. Ἔγερ μιλλὲτ μετζλισὶ τεκλιφατὴ καποὺλ ἐτὲρ ισὲ, κεντισὶ τατζὴ τὲρκ ἔτμεγετζεκ, λάκιν ρεττ ἐτὲρ ισὲ, κεντισὶ τάχι Βουλγαριστανὴ τὲρκ ἐτετζέκ τιρ. Πρένς Ἀλέξανδρος, «Πού χουσουσοὺ μάεττεεσσόὺφ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ, λάκιν βαζιφεμὶ ιφὰ ἐτμεγὲ χὲρ βὲτζχ ιλὲ τζαληστμὴς ὸλτουγουμὰ σόυπχὲμ ὸλμαγιατζακ τὴρ» τεμὶς τιρ. Νιχαγετ πρένς Ἀλέξανδρος μεμλεκετὶν ἀσαϊσινὶ μουχαφαζὰ βὲ ἰντιχαπατὴν σερπεστιγὲτ βὲ πιταραφληγηνὴ τεεμὶν ἐτμεγὶ γενὶ μόὺτιρανὰ ἰχαλὲ ἐτὶπ, μετζλίσι οὺμουμὶ κεντὶ καραρηνὴ βερενὲτεχ γενὶ χεγὲτι μόὺτιρανὴν μεμουριγεττὲ καλατζαγηνὴ πεγιὰν ἐιλεμὶς τιρ.

Πρένσι μούσαριλεϊχ ἐλζὲμ σαϊτηγη τεπεττόυλατ νετὲν ἰπαρὲτ ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἔτμεμις ὸλτουγουντὰν μούσαριλεϊχὶν ἄσηλ μακσετὶ μαλοὺμ τεγὶλ τιρ. Φάκατ σούρασηνὰ τεεσσόὺφ ὸλουνοὺρ κι πρένς πού χαρεκετὶ ιλὲ Βουλγαριστὰν κανούνη ἐσασισινὶν τατὶλ οὺ τασχιχὶ ἰτζόὺν κανούνη ἐσασιτὲ κόστεριλὲν οὺσουλὰ ἀτὲμι ριαγεττὲ πουλουνμούς τουρ. Ἰχτιμὰλ κι τεκλὶφ ὸλουνατζὰκ τεπεττόυλαττὰν μακσὶτ πρενσὶν βὲ χόυκούμετι μερκεζιγενὶν νουφουζουνοὺ ἀρτηρμὰκ τηρ. Βουλγαριστὰν ἐχαλισὶ πού μούσκιλαττὰν κουρτουλμανὴν ἔν ἐγὶ ταρικὶ νὲ ὸλτουγουνὰ ταὶρ τερεττόυττὲ τὶρ. Βουλγαρλὰρ πὶρ ταραφτὰν πρενσλερινὲ ριαγέτι κιαμιλετὲ ὸλοὺπ, μούσαριλεϊχὶν ρέσι χόυκούμεττὲ καλμασηνὴ ἀρζοὺ ἐττιχλερὶ λὶπὶ τικὲρ ταραφτὰν τάχι κεντὶ χουκοὺκ βὲ χουρριγετλερινὶ μουχαφαζὰ ἐτμὶκ ἰστερλέρ. Πουχράνη χαζηρτὰν ζιγιανσὶζ βὲ ναμουσλοὺ σουρεττὲ κουρτουλμὰκ ἰτζόὺν πού σηρατὰ Βουλγαρλαρὴν πόγιοὺκ ἰχτιγιὰτ βὲ ἰτιτὰλ ιλὲ χαρεκὲτ ἐτμελερὶ λαζὴμ τὴρ.

Μάϊος 10 ταριχίλε Βουλγαριστανὰν κεσὶτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Σοφία Μητροπολιτὶ ἐχαλὶ ναμηνὰ ὸλαράκ πρενσὲ ἰστιφὰ ἐτὶπ Βουλγαριστανὰν τζεκιλμεμεσινὶ ριτζὰ ἐτμὶς τὶρ. Κέζαλικ Σοφιατὰ πρενσὶν λεχιντὲ ὸλαράκ πάζη νούμαϊσάτ ἰτζρὰ ὸλουνμούς τουρ.

Πάπὴ ἀλὶ Βουλγαριστὰν πρενσινὲ τηλεγραφ χεσὶτὲ ἐτὶπ ὸνοὺν χαρεκέτι ἀχιρεσινὶ ἰτζὰπ ἐτὲν ἐσπαπὴ σόυὰλ ἐτμὶς τὶρ.

### ΤΟΥΝΟΥΣ

Φράνσα Τουνουσὰ ἀσκὶρ σεβχ ἐτμεκτὲ κεντὶ ἴλκ μακσετὶ ἴσμεν Τουνουστὰν σαγιηλὰν φάκατ Τουνοὺς πεγινὲ ἰταὰτ ἔτμεγεν Χρουμὶρ ἀσιρετινὶ τεεττὶπ ἐτμεκτὲν ἰπαρὲτ ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐιλεμὶς ἰτὶ. Χρουμὶρ ἀσιρετινὶν τιγιάρη Τζεζαϊρὶν σαρκὶ χουτουτουντὰ βακὶ ταγλὶκ πὶρ τιγιὰρ ὸλοὺπ ἄρζεν 20 αἰλ κατὰρ κενὶς, βὲ σιμαλτὰν Πάγρη σερὶτ βὲ τζενουπτὰν Μεκὲρτα νεχρινὶν βατισὶ ιλὲ μαχτούτ τουρ. Φρανσὶζ ἀσακιρὶ Χρουμὶρ ἀσιρετινὶν φιραρηνὴ μὲν ἐτμὲκ ἰτζόὺν μεζκοὺρ τιγιαρὰ ὸὺτς ταραφτὰν κιρτιλὲρ. Χρουμιλὲρ ταγλαρὴν τεπαλεριγὲ τζεκιλτιλὲρ, λάκιν ἄλαρρ. Μάϊος 8τὶ Φρανσὶζ ἀσακιρὶ ταγλαρτὰ ἔν μουχίμμ μεβκὶ ὸ-

λὰν Ἀπτουλλὰχ τζεπὲλ νὰμ μεβκιγὶ τουττουλάρ. Φρανσηζλὰρ πού μεβκιγὲ σαχὶπ ὀλμάκλα κεντὶ μουβαφφακιγετλερινὶ τεεμὶν ἐτμισλέρ τιρ. Πού σεφερτὲ Φρανσηζλαρὴν ὀγρατηκλαρὴ πασλὴ μούμαναὰτ γιαγμούρ, τζαμούρ βὲ σὴκ ὀρμανλάρ ἰτι. Χρουμιρλερὶν ἐγὶ τούφενκλερὶ βὰρ ἰσέ τε, κεντιλὲρ σάϊκι βαχσὶ χαλιντὲ τιρλὲρ, βὲ σὴκ ὀρμανλὴ ταγλαρτὰ πιλὲ Φρανσηζλαρὰ τζὸκ μουκαβεμὲτ ἐτέμεμισλερ, βὲ πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐββὲλ Φρανσὴζ μούχεντισλερὶ ἰλὲ μαγετλερινὶ τελὲφ ἐττικλερὶ ἰτζούν σίμτι σετίτεν τεετὶπ ὀλουνατζὰκ τηρλάρ.

Τακρίπεν 5,000 νεφὲρ Φρανσὴζ ἀσακιρὶ Πιζέρτα σεχρὶ καλελερινὶ βὲ ἰσκελεσινὶ ζὰπτ ἐτμισλέρ τιρ. Παϊταχττὰν ματὰ Τουνουσούν σάϊρ τζούμλε μεβακλϊ̈ μουχιμμεσὶ σίμτι Φρανσηζλαρὴν ἐλιντὲ τιρ. Τουνοὺς πεγὶ ταραφηντὰν Φρανσὴζ ἀσακιρινὲ μουκαβεμὲτ ὀλούνματηγη ἰτζούν πάζη Ἀραπὶ καπιλελερὶ χιττετλενμισλέρ τιρ. Πεϊ παϊταχττὰ κεντὶ σεραγιηντὰ καλμαγὴ ἐμὶν σάϊματηγηνταν καλεγὲ τζεκιλμὶς τιρ.

Αήντην Τάϊμς γαζετασηνὴν Παρὶς μουχπιρινὶν πεγιανηνὰ ναζάρεν Φράνσα Τουνουσοὺ Τζεζαϊρὲ ιλχὰκ ἔτμεγετζεκ, φάκατ Τουνουσούν ρεῖσι μούτιραννηντὰν πασλαγιαράκ Φρανσαγιὰ χασὶμ ὀλὰν χὲπ μεμουρλαρὴν ἀζλινὶ ταλὲπ ἐτετζέκ τιρ. Κέζαλικ Φράνσα Τουγούς μαλιγεσινὶ μετὶν πὶρ ἐσασὴ ούζερινὲ τεεσὶς ὀλουνιμασηνὴ βὲ ἀτὶλ χακιμλὲρ νασπηνὴ ταλὲπ ἐτετζέκ τιρ. Φράνσα Τουνουστὰ πὶρ κὰτζ γερτὲ ἀσκὲρ πρακατζάκ, βὲ πού ἀσκὲρ χάϊλη βακὴτ Τουνουστὰ καλαρὰκ Ἀραπλαρὰ Φρανσανὴν κουββετινὶ χὶσς ἐττιρετζεκλὲρ βὲ Τουνουστὰ πὶρ χούσνι ἰταρὲ τεεσισινὶ τεεμὶν ἐτετζεκλέρ. Σίμτι Φρανσηζλὰρ Τουνούς σεχριντὲν ἄντζακ πὶρ κὰτζ σαὰτ μεσαφετὲ ὀλτουκλαρηντὰν Φρανσανὴν ματλουπατὴ πέϊ ταραφηντὰν καπούλ ὀλουνούπ, πού βέτζχλε Τουνούς μεσελεσὶ ἄζ βακηττὰν χάλλ ὀλουνατζαγὴ ζὰνν ὀλουνούγιορ.

Τουνουστὰν Παριζὲ κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Τουνούς ἐχαλισιντὲν τζοκλὰρ Τζεζαϊρτεκ. Μούσλιμανλαρὴν χουρριγέτι κιαμιλέϊ̈ τινιγεγὲ ναὶλ ὀλτουκλαρηνὴ βὲ Τουνούς ἐχαλισιντὲν ταχὰ ἄζ βερκὶ βερτικλερινὶ Φράνσα ὀρτουσουντὰ πουλουνὰν Τζεζαϊρλὶ Μούσλιμανλαρτὰν ἰσιτερὶκ σίμτι Φρανσαγιὰ μέϊλ ἐτμεγὲ πασλαμησλάρ τηρ.

---

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ βὲ σούφρὰ Γιουνανιστὰν ιλὲ ἄχτ ὀλουνατζὰκ μουκαβελενὶν σεραϊτινὶ μούζακερὲ ἐτμὶκ ἰτζούν κετζὲν χαφτὰ πὶρ κὰτζ τεφὰ τετζεμμοὺ ἐιλετιλέρ. Σούφρὰ Πάπη ἀλινὶν πάζη τεκλιφλερινὶ καπούλ ἔτμεγιορλαρ ἰσέ τε, γιακηνλαρτὰ μουβαφακὰτ χουσουλὲ κελετζεγὶ μεμοὺλ ὀλουνούγιορ. Σούφρὰ ιλὲ μουραχχασλὰρ ἀρασηντὰ μουβαφακὰτ χουσουλὲ κελτικτὲν σόγγρα μουκαβελεναμὲ Γιουνανιστὰν χούκούμετινὲ τακτὶμ ὀλουνατζὰκ τηρ.

— Μουχτελὶφ τεβαΐρι πελετιγετὲ σαχσὶ βερκὶνὶν ταχσιλὶ ἰτζούν ἀλτμὴς νεφὲρ γενὶ ταχσιλτὰρ νασπὶ ὀλουνμούς τουρ. Πού ταχσιλταρλὰρ ταχσιλ ἐτετζεκλερὶ ἀκτζενὶν γιούζτὲ τὸρτούνού κεντιλὲρ ἀλατζακλάρ.

— Τερβὶς πασὰ πὶρ κὰτζ χούν ἀκτὲμ Ἰστιμλα τζιβαρηντὰ Ἀρναουτλὰρ ιλὲ τέκραρ τὸρτ σαὰτ μουχαρεπὲ ἐτὶπ ὀνλαρὴ τάρματαγην ἐττικτὲν σόγγρα Πριστιναγιὰ κιρμὶς τιρ. Ἀπτούλ πέϊ Φρασαρὶ ἐσὶρ τουτουλμούς τουρ. Κουσινελλὶ Ἀλὶ πασὰ χούκούμέτι Ὀσμανιγεγὲ ἄρζη ἰνκιγιὰτ ἐτμὶκ ἰτζούν Πριζρεντὲ κελμὶς τιρ. Πακὶ καλὰν Ἀρναουτλὸρ ταγλαρὰ τζεκιλμισλέρ τιρ, βὲ ρουσσὰ μουκαβεμετὲ τεβάμ ἐτὶπ ἔτμεμεκ χουσουσουντὰ μούζακερὲ ἐιλεμὲκ ἰτζούν Ἀλεσιστὲ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ἐτμισλέρ τιρ.

— Σελανικτὲν ἀληνὰν χαπερλερὲ ναζάρεν πὶρ κὰτζ νεφὲρ ζαπτιγὲ ἰλὲ πὶρ Τζερκὲζ ζαπὶτ πὶρ κὰτζ κούν ἀκτὲμ Γιουνὰν χαϊτουτλαρὴ ταραφηντὰν κουρουλὰν πὶρ πουσουγιὰ τούσερὲκ τελὲφ ὀλτουλάρ. Σερὲς μούτεσαρριφὶ πού κεϊφιγετὶ ἰσιττίκτε σεχρτὲ πουλουνὰν ζαπτιγελερὶ βὲ ἀσκερλερὶ ἀλὴπ χαϊτουτλαρὴ τακιπὲ πασλατὴ, βὲ ριβαγετὲ ναζάρεν ἀρκαλαρηντὰν γετισερὲκ ὀνλαρτὰν γιρμὶ νεφερινὶ τελὲφ ἐϊλετί.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Κουγιουμτζιὰν Πέτρος ἐφεντινὶν Γενικοϊτὲ βακὶ σαχιλγανεσὶ κετζὲν χαφτὰ μούχτερικ ὀλμούς τουρ. Πού γιανγηντὰ Πέτρος ἐφεντινὶν ζιγιανὴ 15,000 λιρὰ κατὰρ ὀλτουγού σϋϊλενίγιορ. — Σὲχρ ἐμανετὶ ιλὲ Τοπκαπού ἀρασηντὰ ἰσλεγὲν Τραμβάϊ ἀραπαλαρηντὰν πιρισὶ κετζενλερτὲ πὶρ κούτζούκ τζοτζουγού τζηγναγιὴπ ἰκὶ ἀγιακλαρηνὴ βούτζουτιντὲν ἀγιηρμὴς τηρ. — Ἐρμενὶ μιλλὲτ μετζλισινὶν ριτζασὴ ούζερινὲ πατρὶκ Νερσὲς ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ἰστιφασηνὴ κερὶ ἀλμὴς τηρ. — Μιτχὰτ πασανὴν τεκλιφὶ ούζρὲ Ἰζμὺρ τούτζτζαρλαρὴ Ἰζμὺρ τζιβαρηντὰ τζεκιρκὲ τοπλαμακτὰ ὀλὰν κοϊλούλερὲ τεβζὶ ἐτμὶκ ἰτζούν κεντὶ μιγιανελεριντὲ ἀκτζὲ τοπλαμακτὰ τηρλάρ. — Μαναστηρτὰν χαπὶρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ Τεμὶρ χισὰρ καζασηντὰν πάζη Βουλγὰρ κοϊλούλὲρ ἰσγιὰν τόχμετίλε ἰττιχὰμ ὀλουναρὰκ Μαναστηρὰ κετιριλμισλέρ τιρ. — Κερπελατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν κετζὶν ἰκὶ χαφτὶ ζαρφηντὰ βέπα ἰλλετιντὲν τουτουλὰν ὀλμαμὴς τηρ. — Σαρκὶ Ρουμελὶ μετζλίσι ούμουμισὶ ἀζασηντὰν πὶρ κησμηνὴν ἰντιχαπὴ Μάϊος 10/22τὲ ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ τηρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν πὶρ τζὸκ σεχρλερτὲ Βουλγαρλὰρ Ἐσκὶ βὲ Γενὶ φηρκὰ ναμὴ ιλὲ ἰκὶ φηρκαγιὰ ἀϊρηλμησλάρ τηρ. — Βουλγαριστὰν χούκούμετὶ Πιρὸτ κασαπασηνὴ 5,000,000 φρανκὰ πετὲλ Βουλγαριστανὰ τέρκ ἐτμεσινὶ Σὴρπ χούκούμετινὲ τεκλιφ ἐϊλεμὶς τιρ. — Πατουμτὰ πὶρ χαρὶκ βουκού πουλούπ σεχρὶν πὶρ πόγιούκ κησμὴ μούχτερικ ὀλτουγού ἰσιτιλμὶς τιρ. — Ἰγγιλτέρα χούκούμετὶ Βεστμίνστερ κιλισεσιντὲ Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν ζικρὶ ἰτζούν πὶρ σουρέτι μούτζεσσεμὲ ἰνσασηνὰ καρὰρ βερμὶς τιρ. — — Ἰρλαντατὰ ἀραζὶ σαχιπλερινὲ καρσὴ τζιναγὲτ κιττίκτζε ἀρτμακτά τηρ, βὲ Τηπλὶν σεχριντὲ ἰταρέϊ ούρφιγὲ ιλὰν ὀλουνμούς τουρ. — Μάϊος 10τὰ τακρίπεν 12,200 μούτζριμλὲρ Σιπερισγιὰ νεφὶ ὀλουνμὰκ ούζρὲ Μοσκουατὰν γιολὰ τζηκαρηλατζακλάρ ἰτι.

---

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Κετζὲν χαφτὰ Κιὲφ σεχριντὲ πόγιούκ πὶρ ἰζτιχὰμ Γεχουτὶ μαχαλλεσινὲ χούτζούμλε μαχαλλέϊ̈ μεζκούρεγὶ κιάμιλεν ἰχρὰκ ἐϊλεμὶς τιρ. Ζαρὰρ βὲ ζιγιὰν 30,000,000 ρουπλὶ ταχμὶν ὀλουνούγιορ. Χούκούμέτι μαχαλλιγὲ ἐρπάπη σουρισὶ τεετὶπ ἰτζούν τετάπίρι σετίτὲ ἰττιχὰζ ἐτμὶς βὲ 1,400 κισὶ κατὰρ ἄγζ οὐ κιρίφτ ἐϊλεμὶς τιρ.

— Πετρσβουργτὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν ἰμπερατὸρ χαζρετλερὶ γιακηνλαρτὰ πὶρ φερμὰν νεφὲρ ιλὲ κοϊλούλερὶν βερκὶ πακαγιασηνὴ ἄρβ, βὲ βερκὶνὶν μικτάρη μουαϊγενιντὲν 9,000,000 ρουπλὶ τενζίλ ἐτετζέκ τιρ. Τιτὶρ πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ ἰμπερατὸρ μιλλετὲ χιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νεφὲρ ἐτὶπ ἰντιζαμσηζληγὴ βὲ ἰχτιλαλὴ τὲρ ιλὲ ἰντιζάμ οὐ ἀταλετὶ ἰατὲ βὲ ἰπκὰ κηλμὰκ ούζρὲ τεσεπποὺς ἐϊλετιγὶ μούσκιλ βὲ ἀζίμ ἰσὲτὲ κεσιτσινὲ γιαρτὴμ ἐτμελερινὶ τεπασηνὰ ἰχτὰρ ἐϊλεμὶς τιρ.

— Ρουσία ἰμπερατορού ταχὰ ζιγιατὲ ἐμὶν ὀλμὰκ ούζρὲ Πετρσβουργούν τζενουπὶ σὰρκ τζιχετιντὲ 30 μὶλ κατὰρ μεσαφετὲ βακὶ ὀλὰν Κατζίνο σεραγιηνὰ νάκλη μεκιὰν ἐϊλεμὶς τιρ. Ὀρατὰ ἰμπερατορούν χαγιατηνὴ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζούν χὲρ σουρέτλε τικκὰτ ὀλουνούγιορ. Σεραγιὴν ἐτραφηντὰ γεκτικλεριντὲν 60ὰρ κατὲμ μεσαφετὲ πεκτζιλὲρ κονουλμουσλάρ τηρ. Ἰμπερατορούν γιατὰκ ὀτασηνὴν σὰλτ ἰκὶ πεντζερεσὶ ὀλούπ πού πεντζερελὲρ κετζελερὶ κουββετλὶ τεμὶρ κανατλὰρ ἰλὲ καπατηληρλάρ. Γιατὰκ ὀτασηνὰ κιρμὲκ ἰτζούν ούτζ ὀτατὰν κετζμελὶ τιρ, βὲ μεζκούρ ὀταλαρτὰ 80 μούσελλὰχ Καζὰκ πεκλέρ. Πού Καζακλαρὴν κομαντανὴ ὀλὰν τζενεραλὴν γιανὴ πασηντὰ πὶρ ἠλεκτρικ ἀλετὶ ὀλούπ μεζκούρ ἀλετὲ τοκανηλτήκτα σεράγιη ἰμπερατορὶ ἐτραφηντὰ πουλουνὰν χὲπ κουλλουκλαρτὰ πὶρ τζὰν τζαληνήρ. Σεραγιὴν ἀχορλαρηνὰ κιτμὲκ ἰτζούν γὲρ ἀλτηντὰν πὶρ γιὸλ βάρ τηρ, βὲ ἀχορλαρτὰ κετζὲ κούντούζ ἐγερλὶ πουσατλὴ ἀτλὰρ πεκλετιλίγιορ. Ἰμπερατὸρ Ἀλεξανδροσούν πού χαλί, Τατζὴ ὀλὰν πὰς ραχατσὴζ ὀλούρ ζάρπη μεσελενὶν σηχχατηνὰ γενὶ πὶρ μισὰλ σαγιηλαπίλίρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΪΠΕΡΛΕΡ

Πάπη ἀλὶ Βουλγαριστὰν καπού κετχούταληγὴ ιλὲ μουχαπερὲ μεσελεσινὶν φασληνὴ τεεχὶρ ἐτμὶς τιρ. Καπού κετχούταλὴκ ἰσὲ βιλαγιάτη μουχταρὲ βὲ μούμταζὲ καλεμιντὲν κόντεριλὲν μουχαρρερατὰ τζεβάπ βέρμεγιορ· πινάεν ἀλέϊχ Τερσαατετὲ Βουλγαριστὰν μασλαχατλαρὴ κιάμιλεν μουαλλακτά τηρ.

— Ριβαγετὲ ναζάρεν Βουλγαριστὰν πρενσὶ μετζλίσι μεπουσανὴν ιντιχαπ ιλὲ ταγὶν ὀλουνὰν ἀζασηνὴν τακλίλ βὲ τογρουτὰν τογρουγιὰ πρένς ταραφηντὰν ταγὶν ὀλουνὰν ἀζανὴν τεκσὶρ ἐτιλμεσινὶ ταλὲπ ἐτέγιορ ἰμιζ.

— Τουνοὺς πεγὶ Φράνσα ταραφηντὰν τεκλίφ ὀλουνὰν μουαχετεναμεγὶ ἰμζαλαμὴς τηρ. Πού μουαχετεγὲ κὸρὲ Τουνουστὰ πάζη μαχαλλερὲ Φρανσὴζ ἀσκερὶ ἰκαμὲ ὀλουνατζάκ, Τουνοὺς πεγὶ Φράνσα χούκούμετιντὲν ἴζν ἄλμαπκτζα χὶτζ πὶρ χούκούμέτλε μουαχετὲ γιάπμαγιατζακ, βὲ Τουνοὺς οὐμούρη μαλιγεσὶ Φράνσα ταραφηντὰν τάχτη νιζαμὰ ἀληνὴπ μουαμελάτη μαλιγὲ Φρανσανὴν ναζαρετίλε ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ τηρ. Πὶρ χαπερὲ κὸρὲ μεζκούρ ἀχτναμενὶν τεβλετλὲρ τζανιπιντὲν τετκὶκ ὀλουνμασὴ τεκλίφ ἐτιλμὶς ἰσέ τε, πού τεκλιφὲ ἐββὲλ τὲ ἐββὲλ τζεβπάη ρέττ βερὲν πρένς Πιζμὰρκ ὀλμούς τουρ.

— Φράνσα τζούμχουριγετὶ ρεϊσινὶν πὶρ καραρναμεσίλε Τουνουστακὶ Φρανσὴζ κονσολοσουνὰ πιριντζὶ σηνὴρ σεφὶρ ούνβανὴ ιλὲ Τουνούς σεφαρετὶ τεβτζὶχ ὀλουνμούς τουρ.

— Πετρσβουργτὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ρουσία γεγέτι βούκελασὴ ἰστιφὰ ἐτμὶς ὀλούπ ἰμπερατὸρ τζενεράλ Ἰγγατιεφὶ γενὶ πὶρ γεγέτι βούκελὰ τεσκιλινὲ μεμοὺρ ἐϊλεμὶς τιρ.

— Γαλγατατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Χεράτ ούζερινὲ χούτζούμ ἐτμὲκ ἰτζούν Ἀφγανιστὰν ἐμιρινὶν τετάρικιατὴ τεκμὶλ ὀλμούς τουρ, βὲ ἄζ βακηττὸ Χεράτ σεχρὶ ούζερινὲ ἰκὶ κολτὰν χούτζούμ ὀλουνατζάκ τηρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Μάϊος 4/16, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη ούμουμιγέ | 17.34 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 60. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὸτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγέ | 107.36 | Πόλ | 90. 2 |
| Καϊμέ | 945 | Ναπολεών | 87.24 |
| Μεταλίκ | 206.20 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 212.20 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.32 |
| Ἀλτηλήκ | 127. | Μανὲτ, καϊμέ | 8.85 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μούσελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματπαάϊ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΜΑΪΟΣ 12 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΪΟΣ 24, 1881) ΝΟΥΜ. 19


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1'/₄ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπὸνὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σὸυάλ. — Κὸζ γιασὴ τεστισί. — Κιτάπὴ μουκατὲστὲ μὸυντερὶτζ πουλουνὰν ταρίχι κατὶμ. — Κιλισὲ κεντὶ πορτζλαρχνὴ νάσὴλ τεστιγὲ ὲτμελί τιρ; — Ρουσία. — Πότζεκλερὶν φαϊτεσί. — Οὐϊκουσουζλουγοὺν τερὶ ἰτζὸὺν τζαρέ. — Τζεκιρκέ. — Σαμσουντὰν πὶρ μεκτοὺπ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΣΟΥΑΛ

ΠΙΡΙΣΙ ἀτεμὶ σερχὸς ἐτμὶζ τερετζετὲ σεράπ βὲ ρακὴ ἰτζμὶκ τζαλζ ὸλοὺπ ὸλματηγηνη πιζτὶν σοὺὰλ ἐτμὶς τιρ.

Τζεβάπ.

Ζαννημηζὰ κὸρὲ ἂζ πιλὲ ὸλσὰ σεράπ βὲ ρακὴ ἰστιμαλὴ ἐγὶ τεγίλ τιρ. Πὸϊλὲ σὸϊλεμεμὶζ πὶρ κατὲχ σεράπ ἰτζμὶκ χάττη ζατιντὲ κὸυνὰχ ὸλτουγοὺ ἰτζὸὺν τεγίλ, ἀντζακ μουχαππὲτ κανουνοὺ μὸυτζιπὶντζε φαϊτεσινὶ τὸυσὸυνμεγὲ πορτζλοὺ ὸλτουγουμοὺζ καρνταὴημηζὰ μουζίρρ πὶρ ὸρνὶκ ὸλμαμακ βὲ ὲνοὺ σερχὸς ὸλμὰκ τεχλικεσινὲ βαρτήρμαμακ ἰτζὸὺν κεντὶ κέἰφ οὺ ζεβκεμιζὶ φετὰ ἐτμεγὲ πορτζλοὺ ὸλτουγουμοὺζ ἰτζὸὺν τὸυρ. Καρνταὴηνὴ σεβὶν χὶρ ἀτὲμ πασκαλαρὴν ποὺ τὸυνγιατὰ ζαραρηνὴ βὲ ἀχρεττὲ χελακηνὴ μουτζὶπ ὸλαπιλὲν μουσκιρατὴ νὲ γιαπμαλὴ, νὲ σατμαλὴ νέ τε σατοὺν ἀλὴπ ἰστιμὰλ ἐτμελί τιρ.

## ΚΟΖ ΓΙΑΣΗ ΤΕΣΤΙΣΙ

Βακτίλε πὶρ βσλιτὲ ἰλὲ οὺρὰκ πὶρ κηζτζηγὰζ βάρ ἰτι, βὲ βαλιτεσὶ κηζηνὴ τζηλτὴρηρτζασηνὰ σεβτιγιντὲν ὀντσοὺζ ἄσλα γιασαγιαμὰζ ὸλτουγουνοὺ τὸυσὸυνοὺρ ἰτι, λάκιν κηζτζηγὰζ κὸυτζοὺκ τζοτζουκλαρὰ ἀρὶζ ὸλὰν πὶρ χασταληγὰ τουτουλοὺπ ὸλοὺμ γιαταγηνὰ τὸυσὸτοὺ. Βαλιτεσὶ ὸὺτζ κὸὺν ὸὺτζ κετζε σὺγιοὺμαγιηπ σεβκὸυλοὺ κηζηνὴν γιαταγὴ πασηντὰ ὀτουρτοὺ, βὲ ἀγλαγιηπ τουὰ ἐττὶ, ἄμμα κηζτζηγὰζ ὸλτοὺ. Πιτζαρὲ κατὴν τὸυνγιατὰ ἓν πογιοὺκ τεσελλισὶ ὸλὰν κηζηνὴ γάϊπ ἐττιγὶ ἰτζὸὺν ἐλέμ οὺ κετὶρ τεργιασηνὰ γάρκ ὸλτοὺ, οὺτζ κὸὺν ὸὺτζ κετζὲ γεγὶπ ἴτζμετι, βὲ γιάληνηζ κηζηνὴ τὸυσὸυνοὺρ ἰτι. Ὸὺτζουνιζοὺ κετζὲ μαχζοὺν βαλιτὲ κηζηνὴν ὸλτουγιοὺ γερτὲ ὀτουρσοὺρ ἰκὲν οὺζερνὶ πὶρ παϊγηνλὴκ κελτὶ, βὲ ποὺ ἐσνατὲ καποὺ γιαβάστζατζηκ ἀτζηλτὴ, βὲ βαλιτὲ σεβκὸυλοὺ κηζηνὴ κεντὶ ὀνὸυντὲ τουρσοὺρ κὸρτὸὺ. Κὴζ πὶρ μελὲκ ὸλμοὺζ ἰτι, βὲ ἑλιντὲ ἀγζηνὰ κατὰρ τολοὺ πὶρ τεστὶ τουτμοὺζ ἰτι. Κηζτζηγὰζ βαλιτεσινὲ, «Σεβκὸυλοὺ ἀνετζιγὶμ, πενὶμ ἰτζὸὺν ἄρτηκ ἀγλάμα, γιὰς βὲ κὸζ γιασὴ μελεγὶ πενὶμ ἰτζὸὺν τοκτουγιοὺν κὸζ γιασλαρηνὴ τοπλαγιὴπ ποὺ τεστιγὲ τολτουρμοὺζ τουρ· βὲ πενὶμ ἰτζὸὺν πὶρ ταμλὰ ταχὰ κὸζ γιασὴ τὸκὲρ ισὲι, τεστιτὲν τισαρὴ ἀκατζὰκ, βὲ πενὶμ ἄρτηκ μεσερρετὶμ κάλμαγιατζακ· ἴμτι, σεβκὸυλοὺ βαλιτὲμ, κηζὴν ἰτζὸὺν ἄρτηκ ἀγλάμα, ζίρα σίμτι κηζὴν ραχὰτ βὲ μεσοὺτ τουρ, βὲ μελεκλὲρ ὲνοὺν ἀρκατασλαρὴ τηρλὰρ» τετί. Κὴζ πουνοὺ τεγερὲκ ναπετὶτ ὸλτοὺ. Βαλιτεσὶ τάχι σεβκὸυλοὺ κηζηνὴν ραχὰτ βὲ μεσερρετινὶ πὸζμαμακ ἰτζὸὺν ἄρτηκ ἀγλάματη.

Παλατεκὶ χικιαγὲ Ἀλμανλαρὴν ἐσκὶ χικιαγελεριντὲν πιρὶ ὸλοὺπ φαϊτελὶ πὶρ τέρς τιρ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΤΑΡΙΧΙ ΚΑΤΙΜ 18.

### ΠΕΝΙ ΙΣΡΑΗΛΙΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΛΙΓΙ ΟΛΑΝ ΣΑΟΥΛΟΥΝ ΙΤΑΑΤΣΒΖΑΗΓΗ ΒΕ ΑΛΛΑΧΗΝ ΝΑΖΑΡΗΝΤΑΝ ΤΟΥΣΜΕΣΙ

Πουντὰν ἐββελκὶ πεντιμιζτὲ πεγιὰν ὸλουντουγοὺ οὺζρὲ πένι Ἰσραηλὶν κεντὶ οὺζερλερινὲ πὶρ μελὶκ νάσπ ὸλουνμασηνὴ ἰστεμελερὶ πασκὰ μιλλετλερὲ πενζεμεγὶ ἀρζοὺ ἐτμελεριντὶν νετιτζεσί ἰτι (Α΄. Σαμ. η΄. 19, 20). Ἔγερ πενὶ Ἰσραὴλ Ἀλλαχὴν βατλαρηνὰ βὲ χιμαγεσινὲ κιάμιλεν ἰτιμὰτ ἐτσελέρ ἰτι, κεντὶ μελικλερὶ Ἀλλὰχ ὸλτουγοὺ ἰτζὸὺν βὲ Ἀλλαχὴν σεριατὴ ἀχκιαμὴντζα βὲ Ἀλλαχὴν νάσπ ἐϊλετιγὶ βὲ σεριατὴν μὸυφισσιρλερὶ ὸλὰν χακιμλὲρ βασιτασίλε ἰταρὲ ὸλουντουκλαρὴ βὲ ἐτραφλαρηντὰ πουλουνὰν πουττερίστ μιλλετλερτὲν ἀϊρὴ ὸλτουκλαρὴ ἰτζὸὺν κεντιλερινὶ μεσοὺτ ἂτὶτ ἐτετζεκλὲρ ἰτι.

Πενὶ Ἰσραηλὶν κεντιλερὲ πὶρ μελὶκ νάσπ ὸλουνμασηνὴ ἰστεμελερινὶν σεπεπὶ ὸλὰν ἰμὰν ἐκσικλιγὶ Ἀλλαχὰ χὸς κὸροὺνμετι, λάκιν γίνε Ἀλλὰχ κεντὶ καβμηνὴ ρὲττ ἐτμὶκ ἰστέμετι. Ἀλλὰχ μιρχαμέτι κιαμιλεσὶ ἰλὲ ὸϊλὲ πὶρ ζὰτ ἰντιχὰπ ἐττί κι Γεχουτλερὶν ἰστετικλερὶ χὸυκὸυμέτι τζετιτεγὶ ἓν ἐγὶ σουρεττὲ ἰτζρὰ οὺ ἰταρὲ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ἰτι. Σαουλὴν κὸυζλὰ σιμασὴ, γιὸυκσὶκ πογιοὺ, χαρεκιάτ οὺ ἀτβάρη ναζικιανεσὶ βὲ ἄτλ οὺ ἰνσὰρ ἰλὲ μὸυμτεζιτζ ὸλὰν σιτζαατὴ ταρίχι μουκαττεστὲ ἀσικιαρὲ ζικρ ὸλουνμουσλὰρ (Α΄. Σαμ. θ΄. 24, ί. 22—27, ιά. 13 ἀγετλερὲ μὸυρατζαάτ ὸλουνὰ), βὲ πὸὺ σηρατλαρὴν Σαουλοὺν χὸυκὸυμέττζε μουβαρρακιγετινὶ τεμιὶν ἐτετζεκλερὶ μεμοὺλ ὸλουνοὺρ ἰτι. Χέμ τε Ἀλλὰχ κεντὶ Ροὺχ οὺλ κουτσοὺ ὶλὲ Σαουλὰ καβμὴ ἰταρὲ ἐτμὶκ ἰτζὸὺν μὸυχτὰτζ ὸλτουγοὺ μεβχιπὲ βὲ μουαβενέτι μαχσουσεγὶ τάχι ἐχσὰν ἐϊλετὶ (Α΄. Σαμ. ί. 6, 7. ιά. 6).

Πολέτζε Σαουλοὺν χὸυκὸυμετὶ χαϊρλὴ νισανελὲρ ἰλὲ πασλατή. Κέζαλιν Ἀλλὰχ Σαουλὰ πενὶ Ἰσραηλὶν τὸυσμενλερὶ ὸλὰν Ἀμμωνληλὰρ, Φιλιστιλὲρ βὲ σάϊρ μιλλετλὲρ οὺζερινὲ σερεφλὶ γαλεπελὲρ ἐχσὰν ἐϊλετὶ (Α΄. Σαμ. ιδ΄. 47) Ἔγερ Σαοὺλ μὸυτεβαζιανὲ χαρεκεττὲ βὲ τινταρληκτὰ τεβὰμ ἐτσέ ἰτι, πὰπ· ιβ΄. 22, 24 ἀγετλερτὲ βὰτ ὸλουντουγοὺ οὺζρὲ χὲρ χουσουστὰ ναΐλι μουζαφφεριγὲτ βὲ μουβαφφακιγὲτ ὸλατζὰκ ἰτι. Ἰσραὴλ Ραππτὰν κορκοὺπ πὸὺτοὺν καλπλεριντὲν χακικὰτ οὺζρὲ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτσελέρ ἰτι, Ραππ ὸνλαρὴ τὲρκ βὲ ρεττ ἔτμεγετζεκ ἐτι· λάκιν ἀκσὶ τακτιριντὲ, γιάνι πενὶ Ἰσραὴλ κὸτὸυλοὺκ ἰτζρασηντὰ τεβὰμ ἐττικλερὶ χαλτὲ, μεζκοὺρ παπὴν 25 ἀγετιντὲ πεγιὰν ὸλουντουγοὺ οὺζρὲ χὲμ κεντιλὲρ χὲμ τάχι μελικλερὶ χελὰκ ὸλατζὰκ ἰτι.

Ἰστὲ Ἀλλαχὴν ἐνσανλὰρ ἰλὲ ὸλὰν μουαμελὲϊ μὸυτατεσὶ οὺζρὲ πενὶ Ἰσραηλὲ πασκὰ μιλλετλερὲ πενζεμεκλιγὶ τετζροὺπὲ ἐτμελεριντὲ μουσαατὲ ὸλουντού. Ὸνλαρὰ λαζὴμ ὸλὰν χὲρ νὲβ γιαρτὴμ βὲ μουαβενὲτ βὰτ ὸλουντοὺ, φάκατ ἐμνιγέτι χαλλερὶ βὲ μουζαφφεριγετλερὶ κεντιλερινὶ σεβμὶς, χὴρζ οὺ χιμαγὲ ἐτμὶς βὲ μὸυπαρεκλεμὶς ὸλὰν Ἀλλαχὰ ἰταὰτ ἐτμελεριντὲ μενοὺτ ἰτι.

Λάκιν χὶμ μελὶκ χὶμ τάχι κὰβμ πιρλικτὲ Ἀλλαχὰ ἰταὰτ βὲ ταζιμτὲ κουσοὺρ ἐττιλὲρ. Βὲ πὸὺ ἐτζιλτὶν Ἀλλὰχ Χακιμλὲρ βακτηντὰ τζὸκ τεφὰ ἐττιγὶ κιπὶ πὸὺ τεφὰ τάχι ὸνλαρὴ τὲρκ ἐττί κι κεντὶ ταρεκλεριντὲν μεϊβεσιντὲν γεσινλὲρ, βὲ κεντὶ μεϊβερετλεριντὲν τοϊσουνλάρ. (Παροι. ά. 31). Ὸνλαρὴν ἐνὰτ βὲ ἰταατσηζληκλαρηνὴν πὶρ μισαλὶ ιά. παπτὲ ζικρ ὸλουνμοὺζ τουρ. Ἀλλὰχ Ἀμαληκλιλερὶ χελακὰ πὶρ τζὸκ βακὴτ ἐββὶλ χὸὺκμ ἐϊλεμιζ ἰτι. (Ἐξόδ. ιζ΄. 16, Ἀριθ. κδ΄. 20, Δευτ. κέ. 17—19), βὲ σίμτι ὅλ χουκμὶν ἰτζρασηνὴ Σαουλὰ βὲ πενὶ Ἰσραηλὲ ἔμρ ἐττί. Πενὶ Ἰσαὴλ Ἀμαλὴκ χακκηντὰ Ἀλλαχὴν χὸυκμὶ πὸὺσπὸυτοὺν χελὰκ οὺ τελὶρ χὸυκμὶ ἐτιγινὶ πιλιρλὲρ ἰτι, λάκιν Ἀλλαχὰ ἰταὰτ ἐτμεκτὲν ἰσὲ κεντὶ κέἰφ βὲ ἀρζουλαρηνὰ τεπαγὲτ ἐτμεγὶ τερτζὶχ ἐττιλὲρ. Ἀμαλὴκ μελιγὶ Ἀγαγὴ βὲ γιαγμανὴν ἀλασηνὴ ἐσιρκετιλὲρ. Πάτεχου Σαοὺλ ἐχαλινὶν χαβρηντὰν Ἀλλαχὴν ἐμρινὶ νὰκζ ἐττιγινὶ Σαμουηλὲ ἰκράρ οὺ ἰτιράφ ἐϊλετὶ.

Ὀντὰν σόγγρα Σαουλοὺν ἰσὶ ὰκσινὲ χὶτμεγὲ πασλατή. Καλπὶ σαλτανὰτ βὲ ἴζζέτι μὸυλοὺχιανεσινὲ χανὶ ὸλμάζ ἰϊν, βὲ χασὲτ βὲ κασαβέτλε ἐριγὶπ τὸυκενμεγὲ πασλατή. Ἀλλὰχ ὸνοὺ ρὲττ ἐτὶπ Βηθλεεμλὶ κὲντζ πὶρ πζοπὰν ὸλὰν Δαβιδὶ Σαουλοὺν γερινὲ νάσπ ἐϊλετὶ (Α΄. Σαμ. ιέ. 35, ιζ΄. 1—13). Σαουλοὺν κασαβετινὶ ταττὶλ οὺ ταχρὶρ ἐτμὶκ νιγετὶλλε ὸνοὺν πεντεκιανὴ μελιγὶν χουζουρουντὰ τανπὸὺρ τζαλμὰκ ἰτζὸὺν τανπὸὺρ τζαλματὰ μαχὶρ πὶρ ἀτὲμ πουλμαγὴ τὸυσὸυντουλὲρ. Ἀλλὰχ Δαβιδὶν πὸὺ χηζμετὶ νάσπ ὸλουνμασηνὴ βὲ πὸὺ βὶτζχλε σερα-

γιὰ κιρμεσινὶ τακτὶρ ἐϊλετὶ, σὸϊλέ κι Δαβὶδ ποὺ βεσιλὲ ἰλὲ βὲ σάϊρ τετζρουπελέρλε σογγρατὰν νάσπ ὁλουνατζαγὴ σαλτανὰτ ἰτζόὺν χαζηρλανά.

Σαοὺλ Ἀλλαχὴν Ἰσραὴλ χουκουμετινὶ κεντὶ ἑλιντὲν ἀλὴπ πασκὰ πιρισινὲ βερετζεγινὶ ἰχτιγὰρ βὲ μουχτερὲμ Σαμουὴλ πεϊγαμπερτὲν ἰσιττιγὶ ζεμάν (Α'. Σαμ. ιέ. 28) Ἠλεὶ κιπὶ «Ράππ τηρ, ἰντιντὲ χὸς ὁλανὴ γιαπσήν» (Παὶ γ'. 18) τεγετζὲκ γερτὲ, Ραππὴν χουκμουνὲ μουχαλεφέτλε Δαβιδὶ ὁλτουρμεγὲ σενελέρτζε τζαληστή, βὲ Δαβὶδ ὀνοὺν ἑλιντὲν κατζὴπ κουρτουλτούκτα Σαοὺλ «πὶρ κιμσενὶν ταγλαρτὰ κεκλὶκ ἀβλατηγὴ» κιπὶ ὀνοὺ κοβκλάρ ἰτι. Σαοὺλ Δαβιδὶ τελὲφ ἐτμεγὲ τζαληστὴρ ἰκὲν, Ἀλλὰχ ἰκὶ τεφὰ Σαουλοὺ Δαβιτὶν ἑλινὲ τεσλὶμ ἐττὶ, λάκιν Δαβὶδ οὐλούββη τζεναπηντὰν νασὶ ποὺ φουρσατλαρτὰν ἰστιφατὲ ἐτμὲκ ἰστέμεγιπ Ἀλλαχὴν ταγὶν ἐττιγὶ βακτὰ κατὰρ πεκλεμεγὶ τερτζὶχ ἐϊλετί. Πιριντζὶ τεφασηντὰ (Α'. Σαμ. κδ'. 16) Σαοὺλ μαχτζοὺπ ὁλτοὺ βὲ ἀγλατὴ, λάκιν ποὺ τεπεττούλι καλπὶ οὐζοὺν βακὴτ σούρμετι, βὲ σόγγρα γίνε Δαβιδὶ ὁλτοὺρμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺν ἀρκασηνὰ τοὺστού. Ἰκιντζὶ τεφασηντὰ Σαοὺλ Δαβιδὶν κεντισινὶ οὐϊκουτὰ πουλμουζ ἰκὲν γίνε οὐλούββη τζενὰπ ἰλὲ ὁμρουνὲ κήϊματηγηνη κὸρτούκτε κεντὶ καπαχατηνὴ τανητὴ, βὲ ἄρτηκ Δαβιδὶ κοβαλάμαμαγα βὲ ὀνὰ φεναλὴκ ἔτμεμεγε σὸζ βερτικτὲν ματὰ (Α'. Σαμ. κς'. 21) ὀνοὺ κεντὶ χανεσινὲ ἀβτὲτ ἐτμεγὲ τάχι ταβὲτ ἐϊλετὶ, βὲ μουπαρεκλετί (ἀγὲτ 25). Λάκιν Δαβὶδ Σαοὺλ κιπὶ σοζουντὲ τουρμαζ πὶρ μελιγὲ ἐμνιγὲτ ἐτέμεγερεκ γιολουνὰ κιττί.

Σαουλοὺν ὁμρουνοὺν σὸν φασλὴ ζιγιατεσίτλε ἐσεφεγγίζ ἰτι. Χὲρ νὲ κατὰρ κεντισὶ σεριάτη Μουσαβιγὲ ἀχτιαμήντζα (Ἐξόδ. κβ'. 18) χὲρ νὲβ σιχρπαζληγὴν μὲν ἐτὶλμεσινὶ ἔμρ ἐτμὶς ἰτι ἰσέ τε, τοὺσμενλερὶ ὁλὰν Φιλιστιλερτὲν μουζταρὶπ ὁλτούκτα μουχαρεπενὶν νετιτζεσινὶ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν Ἐν-δωρτακὶ τζιντζὶ καρηγιὰ κιττί. Ὁλ τζιντζὶ καρηνὴν ἀλέμι γαϊπτὰν χαπερὶ ὁλοὺπ ὅλματηγηνην μεσελεσινὶ πουρατὰ τετκὶκ ἐτέμεζ ἴζ. Χὲρ νὲ χὰλ ἰσὶ, ὅλ καρὴ βασιτασίλε Σαουλοὺν χαρεκετινὶ τακπὶχ ἐτμὲκ βὲ ἐρτεσὶ κοὺν ὀνοὺν ὁμρουνοὺν σὸν κουνοὺ ὁλατζαγηνὴ Σαουλὰ πιλτιρμὲκ Ἀλλαχὰ χὸς κορουντοὺ.

Ἴζιντζὶ καρηνὴν βερτιγὶ χαπὲρ σαχὶχ τζηκτή. Πενὶ Ἰσραὴλ ἀσακιρὶ Ἀλλαχτὰν τὲρκ ὁλουνμουζ ὁλαρὰκ κιάμιλεν μούνχεζιμ ὁλτουλάρ, βὲ Σαοὺλ οὔτζ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ μουχαρεπὲ μεϊτανηντὰ τοὺστού. Σαοὺλ τοὺσμενὶν κεμανκεσλεριντὲν τζὲρχ ὁλουναράκ μεγιουσιγετιντὲν νασὶ κεντὶ κηληϊτζὴ οὐζερινὲ τοὺστού, βὲ ταχὰ σὰγ ἰκὲν πὶρ Ἀμαλικιτὲν κεντινὶ ὁλτουρμεσινὶ ριτζὰ ἐττί (Α'. Σαμ. λά. 3, 4, Β'. Σαμ. ά. 10).

Πὸϊλέτζε Ἀλλὰχ κεντὶ γαζαπὴ ἰλὲ πενὶ Ἰσραηλὲ μελὶκ βερτὶ, βὲ κεντὶ χησμὴ ὁλε ὀνοὺ ἀλτὴ (Ὡσηέ ιγ'. 11). Πενὶ Ἰσραηλὲ ἰστετικλερὶ χουκουμετὶ τετζρουπὲ ἐτμελερινὲ μούσαατὲ ἐϊλετὶ, βὲ σατὴκ καλὴπ ἰταὰτ ἐττικλερὶ χαλτὲ ὀνλαρὰ γιαρτὴμ βὲ ἰταὰτ ἔτμετικλερι χαλτὲ τζεζὰ βερετζεγινὶ τε πεγιὰν ἐϊλετί. Πενὶ Ἰσραὴλ κεντὶ γιολλαρηνὰ κιττιλέρ, βὲ νετιτζεσινὶ τζεκτιλέρ.

Τιντὰρ Ἰωναθανὴν τάχι ὅλ μουχαρεπετὲ τοὺστοὺπ τελὲφ ὁλμασὴ ἀτζαλπ τεγίλ τιρ. Ἰωναθανὴν μεϊτανὰν καλτηρηλμασὴ Ἀλλαχὰ χὸς κορουντοὺ, ζίρα χὲρ νὲ κατὰρ Ἰωνάθαν Δαβιδὶν τοστοὺ ὁλοὺπ Ἀλλαχὴν μουρατὴ οὐζρὲ Δαβιδὶν Ἰσραηλὲ μελὶκ ὁλμασηνὰ ριζὰ βερμίς ἰτι ἰσέ τε, γίνε Ἰωναθανὴν χαγιαττὰ πουλουνμασὴ Ἀλλαχὴν μουρατηνὴν ἰτζρασηνὰ πὶρ μανὶ ὁλαπιλίρ ἰτι.

Κέζαλικ Δαβιδὶν Σαοὺλ ἰλὲ Ἰωνάθαν οὐζερινὲ ὀκουτουγοὺ τζιγερσοὺζ μερσιγετὲ (Β'. Σαμ. ά. 19—27) Σαουλοὺν γιάληνηζ ἐβσάφη χασενεσινὶ ζικρ ἰλὲ ὀνοὺν σηφάτη νάλαγιηκασηνὴ σοὺκούτλε κετζμεσινὲ τεατζτζοὺπ ἔτμεμελι τιρ. Ὅλ μερσιγὲ κὶν οὺ γαρὰζ λεκεσιντὲν ἀρὶ ὁλὰν μούσφικ βὲ ναζὶκ πὶρ καλπτὲν νεσὲτ ἐτμὶς ὁλοὺπ, πενὶ Ἰσραηλὶν χεζιμετὶ, μελιγὶν βεφατὴ, βὲ χούσουσα Δαβιδὶν ἀζὶζ τοστοὺ ὁλὰν Ἰωναθανὴν κατλὴ οὐζερινὲ Δαβιδὶν τεσσοὺρ βὲ κετερινὶ χαβὶ τιρ.

## ΚΙΛΙΣΕ ΚΕΝΤΙ ΙΟΡΤΖΑΑΡΗΝΗ ΝΑΣΗΛ ΤΕΕΤΙΓΕ ΕΤΜΕΛΙ ΤΙΡ

(Ἀτιτεκὶ πὲντ γιακηνλαρτὰ Ἀμερικατὰ παλατεκὶ οὐνδὰν ἰλὲ τάπ οὺ νεσὶρ ὁλουνὰν πὶρ κιταπτὰν ἀληνμὴζ τηρ).

Ἀλλαχὴν χανεσινὶν τεσβιγεὶ ἰχτιγιατζατὴ ἰτζοὺν κιαφὶ τετάρικιατ κὸρμεκ λοὺζουμὶ μινπερτὲν βὰζ ἰλὲ πὶρ ταφσὶλ κοστερὶλμελί τιρ. Ποὺ παπτὲ νὲ ριτζὰ νέ τε ταζὶρ ἐτὶλμελί τιρ· ἄντζακ Κιτάπη μουκατὲτεστὲ ζικρ ὁλουνοὺπ ἐσκὶ ζεμαντὰν περοὺ πουτπερεστλὲρ ἀρασηντὰ τάχι χούκμι τζαρὶ ὁλὰν δὰρ βερμὲκ ἔμρι ἰλαχισινὶν τεμαμὶϊ ἰτζρασὴ χουσουσουντὰ βὰζ ἐτὶλμελί τιρ.

Ἔββετ, ποὺ ματτὲ χακκηντὰ βὰζ ἐτμὲκ λαζήμ τηρ. Χὲρ σεγὶν ἄσηλ βὲ χακικὶ σαχιπὶ Ἀλλὰχ ὁλοὺπ ἰνσὰν ἄντζακ πὶρ βεκιλχὰρτζ ὁλτουγουνὰ ταὶρ Κιτάπη μουκατὲτεστὲ ταλλὶμ ὁλουνὰν χακικὰτ σητὶκ ἰλὲ ἰζὰχ ἐτὶλμελὲ τιρ. Χὲρ ἀτεμὶν γιάληνηζ κεντὶ ἄκλ οὺ τιραγετινὶ νάσηλ κουλλαντὴγὴ ἰτζοὺν τεγὶλ, ματτὶ σερβετινὶ τάχι νὲ σουρεττὲ κουλλαντὴγὴ ἰτζοὺν μεσοὺλ ὁλοὺπ Ἀλλαχὰ χισὰπ βερετζεγὶ ἐγίτζε πιλτιριλμελί τιρ. Ταλαντλὰρ τεμσιλιντὲ γουρπετὲ κιτὲν ἀτεμὶν κεντὶ κουλλαρηνὰ τεσλὶμ ἐττιγὶ σὲϊ ακτζὲ ἰτι, βὲ πάτεχου ποὺ ακτζεγὶ ἐμανὲτ ἁλὰν κιμσελερτὲν χισὸπ ἰστενιλτί. Μεζκοὺρ τεμσὶλ ἰλὲ πεγιὰν πουϊρουλὰν χακικατὴν χούκμιντὲν κουρτουλμὰκ μούμκὶν τεγὶλ τιρ.

Ἰντζιλὶν κιλισετὲ βὲ χαριτζτὲ βὰζ βὲ ἰντισαρηνὰ μετὰρ ὁλμὰκ ἰτζοὺν χίτζ τεγὶλ ἰσὲ δὰρ βερμὲκ χὲρ ἀτεμὲ πόρτζ τουρ. Μαληκηζὴν γιοὺζτὲ ὀνοὺ Ἀλλαχὴν ὁλτουγοὺ κιπὶ πακὶ καλὰν τοκσανὴ τάχι Ἀλλαχὴν τηρ, βὲ πὶζ πουνλαρὴ κουλλανμὰκ ἰτζοὺν σὰλτ βεκιλχάρτζ ἴζ. Μαληκηζὴν ὀρούνοὺ κεντιμὶζ ἰτζοὺν σὰρφ ἐτμὲκ τζαὶζ ὅλματηγη κιπὶ πακὶ καλαννηνὴ τάχι ἰσράφλε τελὲφ ἐτμὲκ τζαὶζ τεγὶλ τιρ. Πὶζιμ ἐμβαλκμὶζ μουκαττὲς, γιάνι Ἀλλαχὴν τηρ. Κιλισὲ τζοπανλαρὴ κιλισέτζε πὸρτζ ἁλτηντὰ ἐζιλὲν τζεμαατλαρὰ ποὺ χακικατλαρὴ σὰλτ πάζεν τεγὶλ, ἄντζακ τζὸκ κερρὲ ταλλὶμ ἐτμελὶ τιρλέρ. Γιοὺζ οὐστοὺ πρακηλμὴζ βὲ οὐνουτουλμουζ ὁλὰν ποὺ χακικατὴ ἰτζραγὲ τζεμαατλαρὴ, ἁληστηρανάτεκ ποὺ ματτὲ βαϊζλερὶν βαζλαρηνὴν ἐσασὶ πὶρ κησμὴ ὁλμαλὴ τηρ. Ποὺ παπτὲ καπαχατλὴ ὁλτουκλαρηνὴ κερὲκ τζοπὰν κερὲκ τζεμαὰτ πιρλικτὲ ἰτιρὰρ ἐτμελλί, βὲ χούσι ριζαλαρὴ ἰλὲ χετιγελὲρ βερμέκλε βὲ κεντὶ πορτζλαρηνὴ τεετιγὲ ἐϊλεμέκλε τεβπὲ βὲ νεταμετλερινὶ κόστερμελὶ τιρλέρ. Χατρηνζτὰ ὁλσοὺν, δὰρ Ἀλλαχὴν μαλὴ τηρ· τζεμαὰτ Ἰντζιλὶν βάζ οὺ ἰντισαρηνὰ σὰρφ ὁλουνμὰκ ἰτζοὺν δὰρὸὺ ἐμβάλη μουκαττεσὲ τεγιὸὺ πὶρ ταραφὰ κομαλὴ, βὲ κεντὶ μεσαλίχι ζατιγελερὶ ἰτζοὺν δὰρὸὺ Ἀλλαχτὰν ἅλμσμαλη τηρ. Ποὺ χουσουστὰ ἀτεμλερὶν βιτζτανὴ πὶρ χερρὲ τενδὶρ ὁλουνοὺπ οὺγμανσὰ, ὅλ βακὴτ ποὺ μεμλεκεττὲ ἐρκεκλὲρ βὲ κατηνλὰρ γαϊρετὲ κελὶπ κιλισὲ ὀὺζερινὲ ἀγὶρ πασὰν βὲ ὀνοὺν τεραχκισινὲ μανὶ ὁλὰν πὸρτζ γιοὺκλερινὶ πὶρ ταραφὰ ἀτατζακλάρ.

## ΡΟΥΣΙΑ

Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν χοὺκμὶ ταχτηντὰ ὁλὰν μεμαλικὶν μεσαχὲϊ σατχιγεσὶ τερπίεν 8,531,004 μίλ τὶρ. Ποὺ μεμαλικὶν σεκενεσὶ Πολονιαληλὰρ γιάχοτ Λεχλιλὲρ, Φινλανταληλὰρ, Καυκασιαληλὰρ βὲ Ἀσιαληλὰρ τάχι χισὰπ ταχιλιντὲ ὁλαρὰκ 85,685,945 νουφοὺς τουρλάρ. Ἄσηλ Ρουσιανὴν μεσαχὲϊ σατχιεσὶ 1,881,216 μὶλ, βὲ σεκενεσὶ 65,704,559 νουφούς τουρ. Εὐρωπατὰ ποὺ κατὰρ βούσατὴ βὲ σεκενεσὶ ὁλὰν πασκὰ πὶρ μεμλεκὲτ γιόκ τουρ. Μοὺτεβεφφὰ ἰμπερατὸρ Ἀλέξανδρος 1855 σενεσιντὲ Μάρτιος 2τὲ Παλακλαβὰ βὲ Ἰνκερμὰν μουχαρεπελεριντὲν σόγγρα βὲ Σεβαστοπὸλ μουχασερετὲ ὁλτουγοὺ σηρατὰ ταχτὰ τζοὺλούς ἐϊλετί. Ἰκιντζὶ Ἀλεξάνδροσοὺν μούττέτι σαλτανατὴ γιρμὶ ἁλτὴ σενὲ βὲ ὃν πὶρ κοὺν σούρτοὺ. Μούτεβεφφάϊ μουσαριλεϊχὶν πετερὶ ἰμπερατὸρ Νικόλα ὀτοὺζ σενὲ (1825—1855) σαλτανὰτ σούρτοὺ, βὲ ἀμουτζασὴ πιριντζὶ Ἀλέξανδρος γιρμὶ τὸρτ σενὲ (1801-1825) σαλτανὰτ σούρτοὺ. Ἄσηρ χαζηρτὰ σιμτιγὲ κατὰρ Ρουσία ταχτηντὰ οὔτζ ἰμπερατὸρ ὀτουρτοὺ. Σιμτικὶ ἰμπερατὸρ οὐτζοὺντζοὺ Ἀλέξανδρος ὀτοὺζ ἁλτὴ γιασηντὰ τηρ, βὲ ἔγερ ἄσηρ χαζηρὴν χιταμηνὰ κατὰρ γιασάρσα, ὃν τοκουζουντζοὺ ἀσρτὰ Ρουσία ταχτηντὰ τὸρτ ἰμπερατὸρ ὀτουρμοὺς ὁλατζακλάρ. Ἰκιντζὶ Ἀλεξανδροστὰν ἐββὶλ Ρουσιατὰ σούϊ κασττζηλὰρ ἐλὶ ἰλὲ τελὲφ ἐτὶλὲν σὸν ἰμπερατὸρ μεσχοὺρ Κατερινανὴν μαχτουμὶ ἰμπερατὸρ Πὸλ ἰτι (1796—1801). Ρουσία ἰμπερατορλαρηνὴ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τζὸκ τεφὰ σούϊ καστλὰρ βουκοὺ πουλμουζ ἰσέ τε, μεμαλίκι μεζπουρὲ χούκμταρλαρηνὴν μοὺττέτι σαλτανατὴ βασὰτ χισὰπ οὺζρὲ σάϊρ μεμλεκετλὲρ χοὺκμταρλαρηνὴν κήσμη ἀζεμινὶν μούττέτι σαλτανατηντὰν ζιγιατὲ οὺζοὺν ὁλμουζ τουρ.

## ΠΟΤΖΕΚΛΕΡΙΝ ΦΑΪΤΕΣΙ

Πὸτζεκλερὶν πὶζὲ σηκηντὴ βερτικλερὶ ἰτζοὺν τζὸκ κερρὲ τεσεκκὶ ἐτέριζ. Λάκιν πὸτζεκλὲρ πὶζὲ ἐϊλὶκ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν τάχι πὸτζεκλερὲ τεσεκκοὺρ ἐτμεγὲ πορτζλοὺ ὁλτουγουμουζοὺ οὐνοὺτμαμαλη ἰζ. Πὸτζεκλερὶν ἄντζακ ἄζ πὶρ κησμὴ μουζὶρρ ὁλοὺπ, κήσμη ἀζεμὶ φαϊτελί τιρ. Παζηλὰρ πὶζὲ τοὺσμὲν ὁλὸν βὲ σηκηντὴ βερὲν πὸτζεκλερὲ καρσὴ τζενκλεσμέκλε βὲ παζηλὰρ μεβάττη μουζιρρὲ βὲ μούχλικεγὶ τὲφ ἐτμὲκλε πὶζὲ φαϊτὲ ἐτερλέρ. Οὐλούμ οὺ φοὺνουντὰν πὰχς ἐτὲν πὶρ Ἴγγλιζ γαζετασὴ πὸτζεκλερὶν φαϊτεσιντὲν σοὺ σουρεττὲ πὰχς ἐτὲρ·

«Πὸτζεκλὲρ χαϊβανὰτ λεσλεριντὲν τάχὰ ζιγιατὲ μουζὶρρ ὁλὰν τζοὺροὺμοὺς βὲ κοκμοὺς νεπατατὴ τὲφ ἐτμεκλὲ πὶζὲ φαϊτελλι τιρλέρ. Πὸτζεκλὲρ σεπζεβὰτ βὲ ἀγατζλαρὴν σὰλτ γιουμσὰκ βὲ ὀζλοὺ κησμλαρηνὴ τεγὶλ, πὲκ βὲ σὲρτ γερλερινὶ τάχι γεγὶπ τὸυκετιρλὲρ. Χάττη οὐστιβὰ σεμτιντεκὶ τζεσὶμ ὁρμανλαρτὰ ἔγερ πὸτζεκλὲρ κεσρὲτ οὐζρὲ πουλούνμασαλαρ ἰτι, γιὰ τζοὺροὺμέκλε βὲ γιάχοτ καζάεν κηρηλμάκλα γερὲ τὸυσὲν ἀγατζλαρὴν ταπιατίλε τζοὺροὺμεσινὲ οὐζοὺν μούττὲτ ἰστὲρ ἰτι, ποὺ ἰσὲ γενὶ φιτανλαρὴν γετισμεσινὲ μανὶ ὀλοὺρ ἰτι. Λάκιν σίμτι ὁρατὰ πὶρ ἀγὰτζ γερὲ τὸυστοὺκτε πὶρ τακὶμ πὸτζεκλὲρ ἀγατζὴν καπουγουνοὺ γερλὲρ, πασκὰ πὶρ τακὶμ πὸτζεκλὲρ ἀγατζὴν κὸβτεσιντὲν ἰτζινὲ τογρού τελικλὲρ ἀτζαρλάρ βὲ ὅλ τελικλερτὲν τζὶϊ γιάχοτ γιαγμοὺρ ἀγατζὴν ἰτζερισινὲ κετζερὲκ ὅλ τζεσὶμ κοὺτοὺκλερὶ τζοὺροὺτοὺπ παρτζὰ παρτζὰ ἐτὲρ. Ὁϊλὲ πὸτζεκλὲρ τάχι βὰρ τὲρ κι ὅλ παρτζαλαρὴ γεγὶπ τὸυκετιρλὲρ, βέλχασηλ πὸτζεκλὲρ τζεσὶμ ἀγατζλαρὴ ὁϊλὲ σούράτλε γερλὲρ κι κὸβτελεριντὲν βὲ ταλλαρηντὰν πὶρ κὰτς χαρτὰ ζαρρηντὰ ἐσὲρ πιλὲ καλμάζ.»

## ΟΥΪΚΟΥΣΟΥΖΛΟΥΓΟΥΝ ΪΕΦΙ ΙΤΖΟΥΝ ΤΖΑΡΕ

Οὐϊκουσοὺζ ὀλὰν ἀτεμλερὶν τζογοὺ ἀγιὰκ οὐσόυμεσινὲ τἀχι μοὺπτελὰ τηρλάρ. Ἰὶρ Ἴγγλιζ μόυελλὶφ πού μισιλλοὺ κιμσελερὲ ἀγιακλαρηνὴ πὲκ ἄζ βακὴτ σογοὺκ σουγιὰ κομαγὴ, πάζεν σογοὺκ σουγιὰ σὰλτ πατηρὴπ τζηκαρμαγὴ, βὲ τζηκαρτηκτὴν σόγγρα γιαταγὰ κὶρμεζτὲν ἐββὲλ ἀγιακλαρηνὴ πὶρ χαβλὶ ἰλὲ ἐγίτζε σιλμεγὶ νασιχὰτ ἐτὲρ. Ἀγιαγὴ ἠσητμὰκ ἰτζοὺν ἰκιντζὶ πὶρ τετπὶρ γιαταγὰ σητζὰκ σοὺ ἰλὲ τολοὺ σισὲ κομάκ τηρ, λάκιν πιριντζὶ τετπὶρ ταχὰ ἐγί τιρ. Ἀγιαγὴ σογοὺκ σουγιὰ πατηρμὰκ τετπιρὶ ἔββελα ναχὸς κὸρὸυνόὺρ ἰσέ τε, τζὸκ μόυεσσίρ τιρ, βὲ πὶρ κερρὲ τετζρόυπεσινὶ ἐτενλὲρ πού τετπιρτὲ τεβὰμ ἰλὲ νίχαγετ χὲμ οὐϊκουσουζλουκτὰν χὲμ ἀγιὰκ οὐσόυμεσιντὲν κουρτουλουρλάρ. Οὐϊκού κετιρμὲκ ἰτζοὺν ἰστιμὰλ ὀλουνὰν χαπλὰρ, σερπετλὲρ βὲ σάϊρ οὐγιουστουρουτζού ἰλατζλὰρ τζὸκ κερρὲ οὐϊκού κετιρὲμεζλερ. Ἀγιὰκ οὐσόυμεσιντὲν κουρτουλ, οὐϊκού κεντὶ πασὴνὰ κελίρ.

## ΤΖΕΚΙΡΚΕ

1880 σενεσιντὲ Ἰστανοσὰ βὲ τζιβαρτακὶ καριγελερὲ τζεκιρκὲ μόυστεβλὶ ὀλοὺπ 30—35 καριγελερὶν μαχσουλατηνὴ γεγὶπ τελὲφ ἐττιγὶ βὲ ἐχαλιμιζὶ σεφαλετὲ τουτζὰρ ἐϊλετιγὶ τζοκλαρὴν μαλουμού τουρ. Κετζὲν σενὲ Ἰούλιος βὲ Αὔγουστος ἀϊλαρηντὰ τζεκιρκὲνὶν πρακμὴζ ὀλτουγού τοχουμλαρὴν γιάχοτ κοζαλαρὴν κεσρετὶ ἀτιτεκὶ πεγιανατὰν ἀννασὴλήρ.

Νέφσι Ἰστανὸς κασαπασηντὰ χόυκόυμετ βὲ πελετιγενὶν γαϊρέτ οὐ μουαβενετὶ ἰλὲ ἰκὶ χαφτὰ ζαρφηντὰ 5,000 ὀκκὰ τζεκιρκὲ κοζασὴ τοπλατὴλὴπ χασσέτεν καζηλὰν κουγιουλαρὰ τολτουρουλμούζ βὲ τελὲφ ἐτιλμιζ τιρ. Ἔγερ τζεκιρκένὶν ἰτλαφηνὰ πού μινδὰλ ὀὺζρὲ τεβὰμ ὀλουνσά ἰτὶ, ἀφετὶν ὀνόὺ ἀληνατζαγηνὰ ὀὺμὶτ βάρ ἰτὶ. Ἄμμα τζεκιρκὲ ἰτλαφηνὰ ἐββελκὶ σουρεττὲ τεβὰμ ὀλούνματηγηνὴν πασλὴ σεπεπὶ ἐχαλιμιζὶν κετζὲν σενετὲ τουτζὰρ ὀλτουκλαρὴ ζαρουρεττὲν νασὶ ναφακαΐ γεβμιγελερινὶ τετάρικ ἐτμεκτὲν ἀτζὶζ ὀλτουκλαρὴ τηρ. Χισαπ ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ ἰκὶ πὶν τανὲ τζεκιρκὲ κοζασὴ πὶρ ὀκκὰ κελὶπ χὲρ πὶρ κοζὰ τερουνιντὲ ἓν ἀζὴ 40 κατὰρ τοχοὺμ πουλουντουγουντὰν πὶρ ὀκκὰ κοζατὰν 80,000 βὲ 5,000 ὀκκὰ κοζατὰν 400,000,000 τζεκιρκὲ χουσουλὲ κελετζὶκ τιρ. Γερτὲ κιζλὶ καλιμὴζ ὀλὰν κοζαλὰρ τερουνιντεκὶ τοχουμλὰρ τζανλανμὴζ ὀλοὺπ, πελετιγὲ πουνλαρτὰν 600 ὀκκὰ μικτὰρὴ τοπλατμὴζ βὲ πεϊτερπεΐ τοπλατὴλὴπ τελὲφ ἐτμεκτὲ ἰσέ τε, παρὰ ὀλματηγηντὰν ἄτζ ἐχαλὶ λαγιηκὴ βὲτζχ ὀὺζρὲ τζαλὴσμαμακτὰ τηρ, βὲ τζεκιρκὲ χένουζ πιτὲν ὀτλαρὴ βὲ Κόυτζόὺκ Ἰστανὸς νὰμ καριγενὶν ἐκινλερινὶ γεγὶπ τελὲφ ἐτμεκτὲ τιρ. Πού σαπὰχ γιαννμὰ ἰκὶ ρεφὶκ ἀλαρὰκ Ἰστανοστὰν ὃν τακικὲ μεσαφετὲ Χὸρ τερεσὶ νὰμ μαχαλὰ κιτὶπ μαχάλη μεζπουρτὲ πουλουνὰν τζεκιρκελερτὲν ὀὺτζ ἀρκατὰς 20 τακικετὲ πὲς ὀκκὰ τοπλατήκ. Πάτεχου χισάπλε τζεκιρκένὶν πὶρ ὀκκασὴ 96,000 τανὲ ὀλτουγού ἀννασὴλτή. Ἰμτὶ ὀὺτζ ἀτὲμ 20 τακικετὲ 480,000 τανὲ τζεκιρκὲ τοπλαγιὴπ τελὲφ ἐτεπιλίγιορ ἰσὲ, γιὰ πόυτούν ἐχαλὶ τζαλησάσά, νέ κατὰρ τζὸκ τζεκιρκὲ τελὲφ ἐτεπιλιρλέρ. Λάκιν γίνε τέρμ κι ἐχαλιμιζὶν μεζκούρ χουσουστὰ τζαλησάματηκλαρηνὴ χαμιγετσιζλικλερινὲ χὲμλ ἔτμεγιπ ναφακαΐ γεβμιγελερινὶ τετάρικ ἐτμεκτὲν ἀτζὶζ καλτηκλαρηνὰ χὲμλ ἐτμελί τιρ. Ἰμτὶ Ἀνατολού καχτζετεκὶανὴ κομιτεσινὶν ναζάρη τικκατηνὴ σοὺ πιτζαρὲ ἐχαλιμιζὶν ἐσεφεγγίζ χαλὶ ὀὺζερινὲ ταβὲτ ἐτέριζ.

* * *

Ἰστανὸς, Ἀπρίλιος 26, 1881

## ΣΑΜΣΟΥΝΤΑΝ ΪΙΡ ΜΕΚΤΟΥΪ

Γιολτζουλουγουμούν ἐσνασηντὰ σεχρὶν πιριντὲ πὶρ τόυκιανὴν ὀνόυντὲ πὶρ τζὸκ κιμσελερὶν πιρικμὶζ ὀλτουγουνού κὸρόὺπ σεπεπινὶ ἀνναμὰκ ἰτζόὺν γιακὴν βαρτηγημτὰ, κερὲκ τόυκκιανὴν ἰτζερισιντὲν βὲ κερὲκ τισαρητὰν πάζη κιμσελερὶν, «Ἰστὲ πού ἀτὲμ μόυσαφὶρ τιρ, πουνὰ σόυὰλ ἐτελίμ· πὶρ κατὲχ ρακὴ ἰτζμὲκ κόυνάχ μη τηρ» τεμελερινὶ ἰσιττὶμ, βὲ τόυκκιανὴν ἰτζιντὲ ὃν πὲς κισιτὲν ἰπαρὲτ πὶρ ἰσρὲτ μετζλισι, βὲ κεντὶ ἰσὶ ἰλὲ μεσγούλ ὀλὰν πὶρ κὲντζ κὸρτόὺμ. Ὀρτατὰ ούφὰκ πὶρ μασὰ ὀὺζεριντὲ πὶρ σισὲ ρακὴ ἰλὲ πὶρ κάτζ κατὲχ ὀλοὺπ, μεζκούρ κεντζτὲν ματὰ ὀρατὰ ὀλανλαρὴν σάϊκι χέπισι τάχι κέϊφ χαλιντὲ ὀλαράκ χατηρλαρὴ ἰτζόὺν πὶρ κατὲχ ἰτζμεσινὶ κεντζὲ τεκλίφ ἐτμεκτὲ ἰτιλέρ.

Μεζκούρ κεντζ, «Τοστλάρημ, πὲν ἰτζμὲμ, πενὶμ ἰτζόὺν πὶρ κατὲχ ρακὴ ἰτζμὲκ κόυνάχ τηρ. Πενὶμ χάλη σαπηκημὴ, βὲ φάκρη χαλὲ τόυσμεμὶν σεπεπινὶ, βὲ τζὸκ τεφὰ χὲμ κεντιμὲ χὲμ πασκαλαρὰ χακαρὲτ βὲ ζαράρ ἐτμεμὶν βὲ μαχπούς ὀλμαμὴν σεπεπὶ ἰσρὲτ ὀλτουγουνού πιλίρσινιζ. Ἰμτὶ ἰσρὲτ γιόυζόυντὲν ὅλ κατὰρ ζαράρ κὸρμούζ ἰκὲν, σιμτὶ νάσηλ ρακὴ ἰτζεπιλίριμ; Χὲρ κὲς κεντὶ ρεγιντὲ ἀζάτ τηρ, σιζ ἰστέρσενιζ, ἰτζεπιλίρσινιζ, πὲν ἄσλα ἰτζμὲμ, βὲ πανὰ ζὸρ ἔτμεμενιζι ριτζὰ ἐτέριμ» τετὶ. Ρακὴ τοστλαρὴ ἰσὲ ἰσκιὰτ ὅλμαγιρρακ, «Χάϊρ, ἰτζετζέκσιν, πὶζ σενὶν χατρὴν ἰτζόὺν τζὸκ τεφὰ σερχὸς ὅλματηκ μη; σοὺ γιὰ πού γερλερὲ κὶτμετικ μι; πὶζ σενὶ σίρτι μεϊχανεγὲ ταβὲτ ἔτμεγιορουζ, τόυκκιανηνὰ κελὶπ ἀγιαγηνὰ λετιρτὶκ, χατρημὴζ ἰτζόὺν πὶρ κατὲχ ἰτζέρσεν ἶζ πιτὲρ, βὲ πὶζ σισεγὶ χὲμ κατεχλερὶ ἀλλὴρ κιτέριζ, σὲν τάχι ἰσίνλε μεσγούλ ὀλούρσουνν» τεμέκλε κεντζὶ ἰσκιὰτ ἐτμεγὲ τζαλησμακτὰ ἰτιλέρ, λάκιν κὲντζ κεντινὶ σοκὰν γιηλανὴ πὶρ ταχὰ κοϊνουνὰ ἀλάμαζ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἰλὲ ὀνλαρὴν τεκλιφινὶ ρὲττ ἐττίκτε, σαπὴκ τοστλαρὴ χησλανὴπ χακαρὲτ ἐτερὲκ τἀγηλτήλάρ.

Μεζκούρ κεντζὶν χαρεκετὶ μετχὲ σαγιὰν πὶρ χαρεκὲτ ὀλοὺπ, καραρηντὰ καβὶ τουρμασὴ ἰτζόὺν τουὰ ἐτέριζ.

ΧΑΤΖΙ ΧΑΤΖΙ ΣΑΒΒΑΣ

Σαμσούν, Ἀπρίλιος 27, 1881

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Μάϊος 12 βὲ Ἀλαφ. Μάϊος 24, 1881

## ΣΟΥΛΤΑΝ ΑΪΤΟΥΛ ΑΖΙΖ ΧΑΝΗΝ ΚΑΤΑΙ

Σουλτὰν Ἀϊτόὺλ Ἀζὶζ χανὴν βεφατηνὰ ταὶρ χακικάτη χαλὶ μεϊτανὰ τζηκαρμὰκ ἰτζόὺν πὶρ κάτζ ἀϊτὰν περοὺ Γιηλτὴζ σεραγιηντὰ ταχκικὰτ ἰτζρὰ ὀλουνμακτά τηρ. Ταχκικάτη βακαατὰν ἀννασὴλτηγηνὰ κὸρὲ Ἀϊτόὺλ Ἀζὶζ χὰν σάπηκα πεγιὰν ὀλουντουγοὺ ὀὺζρὲ νεφσινὲ κὰσὶ ἔτμεγιπ, μαζλούμεν κάτλ ὀλουνμούζ τουρ. Ριβαγετὶ ναζάρεν πού τζιναγεττὲ ζιμετζαλλερὶ ὀλὰν ἐσχὰς σουνλάρ τηρ.

Τζιναγετὶν βουκοὺ πουλτουγοὺ βακὴτ μεσνέτι σατάρεττὲ πουλουνὰν βὲ σίμτι Μαγνησία τζιβαρηντὰ βαχl κεντὶ τζιρτλιγιντὲ τάχτη τεβκιρὲ ἀληνμὴζ ὀλὰν Μεχεμμὲτ Ρούστὶ πασὰ, κάτλ ἐσνασηντὰ σουράϊ τεβλὲτ ρεΐσι ὀλὰν Μιτζὰτ πασὰ, Σὲϊζ ὀὺλ Ἰσλὰμ ἐσπὰκ Χαϊρουλλὰχ ἐφεντὶ, Ταμὰτ Νουρὶ πασὰ, Ταμὰτ Μαχμοὺτ πασὰ, Σουλτὰν Ἀϊτόὺλ Ἀζὶζ χανὴν κουρενασηντὰν Φαχρὶ πέϊ, Νεμὴκ πασαζατὲ Ἀλὶ πέϊ, πὶν πασὴ Κόυρτζὶ Νετζὶπ πέϊ, Πεχλιβὰν Μουσταφὰ τζαούζ, Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ βὲ Καστεμονηλὶ Μεχεμμέτ. Χακάνη μερχουμὴ κάτλ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ βεσατάτη φιλιγελερὶ βουκοὺ πουλὰν ἐσχὰς ἰσμλερὶ γιοκαρητὰ ἓν σόγγρα ζικρ ὀλουνὰν γετὶ σάχς ἰμιζ.

Ἰσιτιλτιγινὲ κὸρὲ Ρούστὶ βὲ Μιτζὰτ βὲ Νουρὶ βὲ Μαχμοὺτ πασάλὰρ Πεχλιβὰν Μουσταφαγὶ βὲ Τζεζαϊρλὶ Μουσταφαγὶ βὲ πεκτζὶ Μεχεμμετὶ τζελπὲ ἐτὶπ ἀϊτὰ γιόυζὲρ λιρὰ μαὰς ἰλὲ μαπέϊνι χόυμαγιουνὰ μεμοὺρ ἐτμισλὲρ, βὲ ἐλπισὲ παχασὴ ὀλαράκ χὲρ πιρινὲ ὀτουζὰρ λιρὰ βερμισλίρ.

Ζεβάτη μεζκούρενὶν βὲ σάϊρ κιμσελερὶν ὀὺλεματὰν βὲ μεμουρίνι μόυλκιγὲ βὲ ἀσκεριγετὲν μόυρεκκὲπ πὶρ μετζλίσι κεπὶρ χουζουρουντὰ μουχακεμεσινὲ καράρ βεριλμὶς, λάκιν μουχακεμετὲν ἐββὲλ Μιτζὰτ πασάνὴν Ἰζμυρτὲ τάχτη ἰστιντακὰ ἀληνμασὴ μόυνασὶπ κὸρόὺλμούζ τόυρ. Μιτζὰτ πασὰ πού κεϊφιγετὶ ἰστιχπὰρ ἐϊλεμεσίλε περαπὲρ χέμαν Ἰζμυρτὲ κιαΐν Φράνσα κονσολοσχανεσινὲ τεχαλὲτ ἐτμίζ τιρ. Πουνούν ὀὺζερινὲ σουράϊ τεβλὲτ ρεΐσι σαπηκὴ Ἀλὶ πασὰ Ἰζμὺρ βαλιλιγινὲ ταγὶν πουϊρουλμούζ, βὲ Μιτζὰτ πασαγὶ ἰστιντακ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ούμούρη ἀτλιγὲ ναζηρὴ Τζεβτὲτ πασὰ ἰστινὰφ μόυττάϊ ούμουμισὶ Λατὶφ ἐφεντὶ βὲ μόυσταντικλεριντὲν Μεχεμμὲτ Ναζμὶ βὲ Ἐμρουλλὰχ ἐφεντιλὲρ βαπόρη μαχσοὺς ἰλὲ κετζὲν παζὰρ ἐρτεσὶ ἀχσὰμ Ἰζμυρὲ μούτεβετζτζίχεν πουρατὰν χαρεκὲτ ἐτμισλὲρ τιρ. Μιτζὰτ πασὰ Φράνσα κονσολοσχανεσινὲ ἰλτιτζὰ ἐττιγιντὲ κονσολὸς Τερσαατὲτ σεφαρετχανεσινέ, βὲ σεφὶρ Φρανσὶζ χόυκόυμετινὲ τηλεγράφ κεσιτὲ ἐτὶπ πού παπτὲ ταλιμὰτ ἰστεμισλὲρ, βὲ Φρανσὶζ χόυκόυμετ τζεβάπεν Φράνσα κονσολοσχανεσινὶν κεντισὶ ἰτζόὺν πὶρ μελτζὰ ὀλάμαγιατζαγηνὴ Μιτζὰτ πασαγὶ χαπὲρ βερμεσινὶ κονσολοσὰ ἔμρ ἐτμὶζ τιρ. Πουνούν ὀὺζερινὲ Ἰζμὺρ κομαντανὴ Χιλμὶ πασὰ κονσολοσχανεγὲ κιτμὶζ, βὲ Μιτζὰτ πασὰ κομαντάνη μούσαριλεϊχὲ τεσλίμ ὀλουνμούς τουρ.

Ἀλὶ πασαγὶ βὲ Τζεβτὲτ πασαγὶ Μεχεμμὲτ Ρούστὶ πασαγὶ τάχι τάχτη ἰστιντακὰ ἀλμὰκ ἰτζόὺν ταλιμὰτ βεριλμὶζ τιρ.

Μεζκούρ τζιναγετὶ μούρτεχὶπ ὀλανλαρὴν μουχακεμελερὶ ταρούλφούνούν ταϊρεσιντὲ ἀλένεν ἰτζρὰ ὀλουνατζαγηντὰν μεζκούρ ταϊρενὶν πού ἶζ ἰτζόὺν τεχιγεσὶ ἔμρ ὀλουνμούζ τουρ.

Σουλτὰν Ἀϊτόὺλ Ἀζιζὶν βεφατηνὰ ταὶρ ραπόρτο βερμὶζ ὀλὰν ταπὶπλερὲ πάζη σόυαλλὰρ ἰρὰτ ἐτμὲκ ἰτζόὺν πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὀλουνμούζ τουρ.

## ΤΟΥΝΟΥΣ

Φράνσα χαριτζιγὲ ναζηρὴ τόυβέλι σαϊρὲ νεζτιντὲ μουχὶμ σεφιρλερινὲ πὶρ ταχριρὰτη ούρουμιγὲ κόντερὶπ, Φρανσηζλαρὴν Τουνουστὰ 1847τὲ ποστὰ βὲ 1859τὰ τηλεγράφ τεσσὶς, βὲ 1877-78τὲ τακρίπεν 150 μὶλ ούζουνλουκτὰ τεμὶρ γιολού ἰνσὰ ἐττικλερινὶ ζικρ, σίμτι τάχι σιμαλτὰν Τουνούς βὲ Πιζέρτα σεχρλερὶ ἀρασηντὰ τακρίπεν 60 μὶλ ούζουνλουκτὰ πὶρ τεμὶρ γιολού, βὲ τζενουπτὰν Τουνούς βὲ Σουσσὰ σεχρλερὶ ἀρασηντὰ τιχὶρ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσὰ ἐτμεκτὲ ὀλτουκλαρηνὴ, βὲ Τουνούς σεχρινὲ τατλὴ σοὺ χετιρμὲκ ἰτζόὺν Ρωμαληλὰρ ζεμανηντὰν καλμὰ πὶρ σοὺ γιολουνού ταμὶρ ἐττικλερινὶ, βὲ γιακηνλαρτὰ Τουνούς σεχρὶ ἰτζόὺν κόυζὶλ πὶρ ἰσκελὲ ἰνσὰ ἐτετζεκλερινὶ, βὲ μόυνασεπάτη τοστανὲ τεσσὶς ὀλουντούκτα σεβαχιλτὲ φενερλὲρ βαζὴ, βὲ ἰτζερτὲ σεχρλὲρ ἀρασηντὰ γιολλὰρ ἰνσασὴ, ἀραζὶ σουλαμὰκ ἰτζόὺν βεσαϊτι λαζημὲ τετάρικ βὲ ἔμρι ζιραατὴν ἰσλαχὴ κιπὶ πὶρ τζὸκ ούμούρη ναριαγιὰ τεσεππούς ἐτετζεκλερινὶ, βὲ Φράνσα χόυκόυμετινὶν Τουνούς τουγιούνη σούμουμιγεσινὲ κεφὶλ ὀλατζαγηνη πεγιὰν ἐτμὶζ τιρ. Τουνούς χακκηντακὶ χαρεκετιντὲ Φρανσαγὶ χακκλὴ τζηκαρμὰκ βὲ Πάπη ἀλινὶν Τουνούς ὀὺζερινὲ χουκούκη χόυκμρανισὶ ὅλματηγηνη κὸστερμὲκ ἰ-

τζοὺν μεζκοὺρ ταχριράτη οὺμουμιγετὲ πὶρ τζὸκ ταφσιλατὰ κιρισιλμίς τὶρ.

Τουνοὺς χακκηντὰ Φρανσανὴν ἰττιχὰζ ἑϊλετιγὶ χαρεκὲτ Ἰταλιατὰ χοσνουτσουζλουγοὺ μουτζὶπ ὁλμούς τουρ, βὲ πού σεπέπλε Ἰταλία βὲ Φράνσα ἀρασηντὰ πόυρουτὲτ χασὴλ ὁλατζαγηντὰν κορκουλούγιορ. Ἰταλία γαζεταλαρὴ τζὸκ κοὺτζενμισλὲρ, λάκιν Ἰταλία χοὺκοὺμετινὲ σάπρ οὺ ἰτιτὰλ ἰλὲ χαρεκὲτ ἐτμεσινὶ ταβσιγὲ ἐτέγιορλαρ.

Τοὺρκια χαριτζιγὲ ναζηρὴ τοὺβέλι μουαζζαμὰ νεζτίντὲ μουκὶμ σοὺφεράϊ Ὀσμανιγεγὲ πασκὰ πὶρ ταχριράτη οὺμουμιγὲ κόντερὶπ Φρανσανὴν χαρεκετινὲ καρσὴ σετίτεν προτέστο ἐτμὶς, βὲ Φράνσα ταραφηντὰν Τουνοὺς πεγινὲ τζέπρεν καπούλ ἐττιριλὲν ἀχτναμὲ ἀχκιαμηνὴ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κερὲκ Πάπη ἀλινὶν, κερὲκ Τουνοὺς πεγινὶν βὲ κερὲκ Τουνοὺς ἐχαλισινὶν πορτζλοὺ ὅλματηκλαρηνη πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Σοφιατὰν κεσὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν, ἀλαφρ. Μάϊος 10τὰ Βουλγαριστὰν πρενσὶ τοὺβέλι σαϊρενὶν Σοφιατὰ μουκὶμ μασλαχατκόυζαρλαρηνὴ κεντὶ σεραγηνὰ ταβὲτ ἐττί, βὲ ὁρατὰ τζενεράλ Ἐχρενὸτ μασλαχατκόυζαρλαρὰ μειλεκετὶν νὲ χαλτὲ πουλουντουγουνοὺ ἰζάχ, βὲ πρενσὶν κανούνη ἐσασὶ ἀχκιαμηνὴν ἰτζρασηντὰν πὶρ μούτὲτ σάρφη ναζὰρ ἐτιλμεσινὲ λοὺζοὺμ κορτοὺγιοὺνοὺ, βὲ σίμτι χοὺκοὺμετ πόυτοὺν πόυτοὺνὲ πρενσὶν ἐλιντὲ ὁλτουγουνοὺ ἰφατὲ ἑϊλετί.

Πρενσὶν χαρεκετὶ Εὐρωπατὰ σετίτεν μουαχαζὰ ὁλουνούγιορ. Ἰγγιλτέρα χαριτζιγὲ μούστεσαρὴ, Σὴρ Τζάρλς Τίλκ, Ἰγγιλτέρα μιλλὲτ μετζλισιντὲ Βουλγαριστὰν πρενσινὶν χαρεκετὶ χακκηντὰ ἐσὶρ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Λήντην Τάϊμζ γαζετασηνὴν πεγιανήντζα Βουλγαριστανὴν ἀχβάλη χαζηρεσιντὲ πρενσὶ κεντὶ χαρεκετιντὲ χακκλὴ τζηκαρατζὰκ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ. Τάϊμζ σόϊλὲ τέγιορ· «Πρένς βατζνὰ μουγαγὶρ ὁλανὴ γιαπμὶς τὴρ, βὲ κεντισινὶ ἀλένεν ἐττιγὶ γεμινὶν χοὺχμουντεν ἀζὰτ κηλμὰκ ἰστέγιορ. Πρένς γενὶ μιλλὲτ μετζλισινὲ χὲρ νὲ τεπεττούλὰτ τεκλὶρ ἐτζετζὲκ ἰσέ, μεσουλιγετὶ κεντὶ οὺζερινὲ ἀλμαγὰ χαζὴρ ὁλμαλή τὴρ». Πρένς Ἀλεξανδροσοὺν χαρεκετὶ Ἀλμανιατὰ τάχι ἀζὶμ τεατζτζοὺπὶ μουτζὶπ ὁλμούς τουρ, βὲ Ἀλμανιανὴν ἐν μεσὶρ γαζεταλαρηντὰν πὶρινὶν καβλιντζὲ πρένσι μούσαριλεϊχὶν κεντὶ χαρεκετινὶ τασβὶπ ἰτζοὺν κόστερτιγὶ σεπέπλὲρ μακπούλ σεπέπλερ τεγιλ τὶρλέρ. Μεζκοὺρ γαζετὰ, «Πρένς Ἀλεξανδροσοὺν χαρεκετὶ σαατέτι χὰλ ταρικιντὲ ὁλὰν πὶρ μιλλετὶν μούστακπέλινὶ τεχλικεγὲ ἰλκὰ ἐτετζὲκ πὶρ χαρεκὲτ σαγιηλατζαγηντὰν τεσσοὺφὲ σαγιὰν τὴρ» τὲμὶς τὶρ.

## ΡΟΥΣΙΑ

Ρουσιατὰν ἀληνὰν χαπερλὲρ μουτζὶπὶ ἐντισὲ τὶρλέρ. Πὶρ κατζ χαφτατὰν περοὺ ἰμπερατορὰ γεκτιχερινὲ μουχαλίφ νασιχατλὰρ βεριλμεκτέ ἰτί. Πὶρ ταραφτὰν ταχιλιγὲ ναζηρὴ τζενεράλ Μελικὸφ, χαρπιγὲ ναζηρὴ τζενεράλ Μιλουτὶν βε μαλιγὲ ναζηρὴ Μ. Ἀπάζὰ ἰμπερατορὰ μουτζὶπὶ τερακκὶ ὁλατζὰκ βὲ ἐχαλιγὶ πὶτ τετρὶτζ ταλίμ οὺ τερπιγὲ βὲ μετενιγὲτ νιμετλερινὲ ναὶλ κηλατζὰκ τετπὶρλέρ ἰττιχὰζ πουγιουρμασηνὴ ταβσιγὲ ἐτμεκτὲ ἰτιλὲρ. Τικὲρ ταραφτὰν τζενεράλ Ἰγνατιεφ χοὺκοὺμέτ, μουτλακαγὶ ταχβιγὲ, βὲ ἐρπάπη ἰχτιλαλὴ μούζμεχὶλ ἐτμεκ ἰτζοὺν τετὰπὶρι σετίτὲ ἰττιχὰζ πουγιουρμασηνὴ ἰμπερατορὰ νασιχὰτ ἐτμεκτὲ ἰτί. Ριβαγετὲ ναζάρεν πρένς Πιζμάρκ τάχι ἰμπερατορὰ τζενεράλ Ἰγνατιεφὶν νασιχατηνὴ κοπούλὲτ μεσινὶ ταβσιγὲ ἑϊλεμὶς τὶρ. Χὲρ νε χὰλ ἰσέ, νιχαγετ ἰμπερατὸρ τζενεράλ Ἰγνατιεφὶν νασιχατηνὴ καπούλ ἐτμὶς, βὲ πουνοὺν οὺζερινὲ τζενεράλ Μελικὸφ βὲ πὰλατὲ μεζκοὺρ ρεφικλερὶ, σόγγρα τάχι ἀτλιγὲ ναζηρὴ ἰστιφὰ ἐτὶπ, τζενεράλ Ἰγνατιέφ ταχιλιγὲ ναζηρὴ νάσπ ὁλουνμούς τουρ. Μάϊος 6/18τὲ τζενεράλ Ἰγνατιὲφ ἐγιαλὰτ βαλὶ βὲ μούτεσαρριφλερινὲ πὶρ κητὰ ταχριράτη οὺμουμιγὲ κόντερερὲκ σούϊ ἀχλακὴν μενὶ βὲ ἐρπάπη ἰχτιλαλὴν μαχβὴ ἄντζακ χοὺκοὺμέτι μουτλακὰ κουββετίϊλε μοὺμκὶν ὁλατζαγηνὴ βὲ ἐφκιάρη ἰχτιλαλιγενὶν ἰζαλεσινὲ βὲ μεζχὲπ ἰλὲ ἀτάπη οὺμουμιγενὶν τακβιγεσινὲ μοὺμκὶν μερτεπὲ ἰκτὰμ ὁλουνατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Τεμὲκ τὶρ κι χοὺκοὺμέτ τετὰπὶρι ἀχραρανὲ ἰττιχὰζ ἔτμεγιπ Νιχιλιστλερὶ βὲ χοὺκοὺμετὶν οὺσούλη χαζηρεσιντὲν χοσνουτ ὁλμαγιαν σάϊρ κιμσελερὶ ἀσκὲρ βὲ ρουχπανλὰρ βασιτασίλε τενκὶλ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς τὶρ. Πού ἐτζιλτὲν βοὺκελὰ τεπετὶτοὺλινὶν βὲ τζενεράλ Ἰγνατιεφὶν μεζκοὺρ ταχριρατηνὴν κερὲκ Ρουσιατὰ κερὲκ Εὐρωπατὰ φενὰ τεεσὶρ ἐτμὶς ὁλτουγοὺ ἀτζαὶπ τεγίλ τὶρ. Κέζαλικ ἰμπερατορούν Κατζίνα σεραγηνὰ τζεκιλμεσὶ βὲ τάϊμα χάβρ οὺ τεχσεττὲ ὁλμασὴ ἀτζαὶπ τεγίλ τὶρ. Ρουσιατὰ πασχαλιανὴν ἰκιντζὶ κόυνοὺ χὲρ κεσὶν ἰμπερατορού κόρόὺπ ἐλινὶ πούς ἐτεπιλμεσὶ ἀτέτι κατιμετὲν ἰκὲν, πού σενὲ ἰμπερατὸρ Κατζίνα σεραγηντὰ καλμὶς, βὲ ἐχαλιγὲ ἰμπερατορού κόρμὲκ ἰτζοὺν μούσαατὲ ὁλούγμαμὶς τὴρ. Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν βὲ χανετάνη ἰμπερατορινὶν χαλὶ ἀτζηναπζὰκ πὶρ χὰλ τὴρ, βὲ τεεσσούφ ὁλουνοὺρ κι ταχιλὶ ραχατσηζλὴκ κιττίκτζε ἀρτατζὰκ τὴρ.

## ΤΑΧΙΑΙΓΕ

Γιουνανιστὰν ἰλὲ ἄκτ ὁλουνατζὰκ μουκαβελεναμεγὶ τανζὶμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ ἰλὲ σούφρὰ κετζὲν χαφτὰ πὶρ κατζ τεφὰ τετζεμμοὺ ἐττίλὲρ, βὲ μουκαβελεναμενὶν πασλὴ κοκταλαρὴ χακκηντὰ ἰπτιφάκη ἐφκιὰρ χασὴλ ὁλμούς τουρ.

— Βαντὰν χαπὲρ βερηλτιγινὲ κόρὲ Σεϊχ Οὐπεϊτοὺλλὰχ Κούρτλερὶ τέκραρ χουτοὺτ πογιουντὰ βακὶ Ἰρὰν κοϊλερὶ οὺζερινὲ σεβκ ἐτμεγὲ τζαληστὴγιορ ἰμις. Βὰν βαλισὶ μεζκοὺρ βιλαγεττὲ πουλουνὰν Κούρτλερὶ πόϊλὲ πὶρ χαρεκεττὲν σακηντηρμὶς τὴρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Τερσαατὲτ Ἰγγιλτέρα σεφίρι τζετιτὶ, Λὸρτ Τήφεριν, πὶρ κατζ κόυντεν πουρατὰ πεκλενίγιορ. — Κετζὲν χαρτὰ Ἰσταμπόλτὰ πὶρ κατζ ἀτὲμ τζαὶρ πεϊνιρὶ γεγερὲκ ζεχρλεντιλὲρ.—Ἀτανὰβιλαγετὶ ἀγνὰμὶ ρούσουμοὺ χασηλατηντὰν Τερσαατετὲ οὺτζ πουτζοὺκ μιλιὸν γουρούς κόντεριλὶπ μεπλάγη μεζκοὺρ Ἀμεριικατὰν ἠσμαρλανὰν φισενκλὲρ πετελινὲ βεριλμὶς τὶρ. — Ἰζνιμὶτ χοὺκοὺμετὶ πὶρ κατζ Τζερκὲζ ἄχζ οὺ κιρὶφτ ἐτμὶς τὶρ. Πουνλὰρ Μρ. Πιρσὶ βὲ ρεφικλερινὶ σογιὰν Τζερκεζλὲρ ζὰνν ὁλουνούγιορ. —Γιακηνλαρτὰ Κυπροστὰ ταχρίρι νουφοὺς ἰτζρὰ ὁλουνοὺπ, τζεζιρέϊ μεζκούρὲ σεκενζσὶ 185,700 νουφοὺς ὁλτουγοὺ ἀννασὴλμὴς τὴρ. — Τζενεράλ Ἰσκοπελὲφ Πετρσβουργὰ ἀβτὲτ ἐτμὶς τὶρ. — Ρουσιατὰ γιάληνηζ Κιὲφ σεχριντὲ ταγίλ, σάϊρ πὶρ τζὸκ γερλερτὲ τάχι χὰλκ Γεχουτιλὲρ οὺζερινὲ χοὺτζουμ ἐτὶπ ὀνλαρὴ σοϊμουσλὰρ τὴρ. —Γιουνανιστὰν χοὺκοὺμετὶ τὲρκ ὁλουνὰν ἀραζιγὶ ζὰπτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τετὰπὶρι λαζημὲ ἰττιχὰζ ἐτμὶς τὶρ, βὲ Μάϊος σονλαρηντὰ Γιουνὰν ἀσακιρὶ μαλοὺμ ὁλὰν μαχαλλερὶ πὶττετὶριτζ ζὰπτ ἐτμεγὲ πασλαγιατζαγὴ ζὰνν ὁλουνούγιορ. — Ἀθηνατὰν κεσὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Γιουνὰν χαζινεσιντὲν 800,000 φρὰνκ σιρκατ ὁλουντουγοὺ ἰτζοὺν μαλιγὲ μεμουρλαρηντὰν πὶρ κατζ ἀτὲμ τεβκὶρ ἐτὶλμὶς τὶρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Αὐστριανὴν βελὶϊ ἀχτ πρενσινὶν Πελτζίκα κραλὴ κεριμεσὶ πρενσὲς Ἰστεφανὶ ἰλὲ ρέσμι ἰζτιβατζὴ ἀλαφρ. Μάϊος 10τὰ πόγιοὺκ ἰχτισὰμ ἰλὲ ἰτζρὰ ὁλουνμούς τουρ. Εὐρώπα χοὺκμταρλαρηντὰν τζοκλαρὴ πού ρεσμτὲ χαζὴρ πουλουνμὰκ ἰτζοὺν μαχσοὺς μουραχχασλὰρ κόντερμισλὲρ, βὲ κερὲκ Αὐστρία κερὲκ Ματζαριστὰν ζατεκιανὴ χαζὴρ πουλουνμουσλὰρ τὴρ. Πρενσεσὶν ρακιπ ὁλτουγοὺ ἀραπαγιὰ ἀλτοὺν τακημλὴ ἀλτὴ ρὲς πεγιὰζ Ἀραπ ἀτὴ κοσουλμούς ἰτί. Βιενανὴν σοκακλαρὴ βὲ οὺμουμὶ πιναλαφὴ ὅλ κετζὲ καντιλλὲρ ἰλὲ κοὺζέλτζε τοναταημησλὰρ. Πού μούνασεπέτλε Αὐστρία ἰμπερατορού μεκτεπλερὲ χάϊλη ἀκτζὲ βερμὶς, βὲ μουχτελὶφ καπαχατλὰρ ἰτζοὺν χὰπς ἐτιλμὶς ὁλὰν 331 ἀτεμὲ ἄφβ ἰχσὰν ἑϊλεμὶς τὶρ.

## ΣΟΝ ΧΑΪΠΕΡΛΕΡ

Γιουνὰν μουκαβελεσὶ πού κόυν γιαρὴν ἰμζαλανατζαγὴ βὲ μουκαβελενὶν ταστικὶ ταρὶχι ἰμζασηντὰν ἰτιπάρεν οὺτζ χαφτὰ ζαρφηντὰ βουκοὺ πουλατζαγὴ μερβὶ τὶρ.. Μουκαβελὲ χοὺκμιντζε Γιουνανὰ τὲρκ ὁλουνὰν ἀραζὶ ἀλτὴ κησμὰ ἰφρὰζ ὁλουνμούς ὁλοὺπ, πιριντζισὶ μουκαβελενὶν ταρὶχι ταστικιντὲν ἰτιπάρεν οὺτζ χαφτὰ ζαρφηντὰ, πακὶ καλὰν πὲς κησμτὰν τόρτόὺ πιριντζὶ κησμὴν ἰκμάλη τεαλιμιντὲν ἰτιπάρεν οὺτζ μὰχ ζαρφηντὰ τεσλὶμ κηληνατζάκ τὴρ. Κεριτὲ καλὰν πὶρ κὴσμ τάχι, γιάνι Βολῶς λιμανὴ, ἐββελκὶ οὺτζ ἀϊτὰν σόγγρα οὺτζ ἄϊ ζαρφηντὰ τεσλὶμ ὁλουνατζάκ τὴρ. Τουγιούνη οὺμουμιγὲϊ Ὀσμανιγετὲν Γιουνανὰ ταχμὶλ ὁλουνατζὰκ μικταρὴ ταγὶν ἐτμεκ ἰτζοὺν μαχσούσεν κομισιὸν τεσκὶλ ὁλουνατζάκ τὴρ.

— Ἰγγιλτερανὴν Τερσαατὲτ σεραρετχανεσὶ ταπὶπὶ, Δόκ. Τίκσην, Λοντρανὴν Ἰσταντὰρτ γαζετασηνὰ πὶρ μεκτοὺπ τὲρτζ ἐτερὶκ κεντισὶ Φράνσα σεφαρετχανεσὶ ταπιπίλε περαπὲρ χακάνη μερχοὺμ Σουλτὰν Ἀπτοὺλ Ἀζὶζ χανὴν τεχμιλ τζεσετινὶ τερτὶς ἐτὶπ κολουντακὶ γιαραλαρτὰν ματὰ χίτζ πὶρ γιαρὰ γιάχοτ τζέπρο ἐσερὶ κόρμεμις ὁλτουγουνοὺ, πινάεν ἀλέϊχ μερχούμη μούσαριλεϊχὶν πασχαλὰρ ἰλὲ τζενκλεσερὲκ ὁλμεσὶ γαϊρι μοὺμκὶν ὁλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Μιτχὰτ πασὰ κετζὲν παζὰρ ἀχσαμὴ Τερσαατετὲ κετιριλὶπ Γιηλτὶζ σεραγηντὰ τάχτη τιβκηρὰ ἀληνμὶς τὴρ.

— Τζενοβὰ σεχριντὲν κεσὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν σέχρι μεζκούρτὲ τεβλέτι ἀλιγὲ βὲ Μησὶρ βὲ Τουνοὺς μεσκούκιατηνὰ τακλίτεν κὰλπ ἀκτζὲ ἰρὰλ ἐτὲν πὶρ φαπίρικὰ κεσὶρ ὁλουνοὺπ μούτατζασιρλερὶ τερτὲστ ὁλευνμούς τουρ.

— Ἀφρικατὰ Ὀρὰν ἐγιαλετινὶν τζενοὺπ ταραφηντὰ σακὶν ὁλὰν ἀσὶ καπιλελὲρ Μάϊος 7/19τὰ Σελλαλὲ μεθκιντὲ Φράνσα ἀσκερὶ οὺζερινὲ χοὺτζουμ ἐτμισλὲρ ἰσὲ τε, χάϊλη ζαγιάτλε ρούτζατὰ μετζπούρ ἐτιλριστὲρ τὶρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Μάϊος 11/23, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὺμουμιγὲ | 17.34 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 59.62 |

ΛΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 χρσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.34 | Πόλ | 89.35 |
| Καϊμὲ | 1150 | Ναπολεών | 87.20 |
| Μεταλίκ | 207 | Κρεμλίς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 212.20 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.27 |
| Ἀλτηλὴκ | 128.20 | Μανὲτ. καϊμὲ | 9 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μουελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χὰν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

* * Ματθαῖ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΜΑΙΟΣ 19 — ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΜΑΙΟΣ 31, 1881) — ΝΟΥΜ. 20


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὶρ σαλὴ κὸυγὸὺ νὲσ̈ρ ὸλαυνούρ. Ἀγγελιαφόροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ½ μετζιτιγέτιρ. Ραζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζὸὺν κὸντὲριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπὸνὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰστανπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντὲριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Χὶτζ πὶρ σεγὶ οὐνοὺτμαμακ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλὰρ. — Χριστοσὰ πενζεμὲκ. — Γιὰ Κιτὰπὴ μουκαττὲς γιάχοτ τὶνσιζλὶκ. — Ἄφρικα. — Κιρὶτζ σουγιοὺ βὲ ἰστιμαλή. — Μὸυφιτ κελαμλὰρ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

## ΧΙΤΖ ΠΙΡ ΣΕΓΙ ΟΥΝΟΥΤΜΑΜΑΚ

ΚΕΝΤΙ ἰσλεριντὲ μουβαφφακιγὲτ πουλμοὺς ὸλὰν πὶρ ἀτὲμ τεμὶς τὶρ κι ὸν σεκὶζ γιασηντὰ ὸλτουγοὺ βακὴτ ἰκὶ σὶζ, γιάνι πὶρ σὶζ γαὶπ ἔτμεμεγι βὲ πὶρ σὶζ οὐνοὺτμαμαγη ὸϊρενμὶς ὸλτουγοὺ ἰτζὸὺν πουτοὺν ὸμρουντὲ τζὸκ φαϊτὲ κὸρμοὺς τὸυρ. Ἰχτιγιὰρ πὶρ ταβὰ βεκιλὶ πὶρ τεφὰ ὸλ κεντζὶ πὶρ γερὲ κὸτουρμὶκ ἰτζὸὺν μουχὶμμ πὶρ κιαγὴτ τεσλὶμ ἰττί. Κὶντζ ἀτὲμ ταβὰ βεκιλινὲ, «Ϛὶοὺ κιαγητὴ γαὶπ ἰτὶρσεμ, νὲ γιαπαγηὴμ» τεγιὸὺ σὸυὰλ ἰττίκτε, ταβὰ βεκιλὶ ὸνὰ, «Γαὶπ ἔτμεμελι σιν» τετὶ. Κὶντζ κιμσὲ «Γαὶπ ἔτμεμεγε τζαλησὴρημ, φὰκατ καζάεν γαὶπ ἰτὶρσεμ, νὲ γιαπαλὴμ» τετί. Ταβὰ βεκιλὶ «Γαὶπ ἔτμεμελισιν, γαὶπ ἐτμεκλιγιντὶν ὶλερὶ κελετζὶκ ζαραρὴν γερινὶ τολτουρμὰκ ἰτζὸὺν σιμτιτὲν χὶτζ πὶρ χαζηρλὴκ κὸρμὶμ, ὰντζακ σανὰ ἐββελκὶ τετιγμὶ τεκραρλαγιαρακ γαὶπ ἔτμεμελισιν τὶριμ» τετί.

Κὶντζ κιμσὲ ταβὰ βεκιλινὶν πὸὺ σὸζὸὺ ὸὺζερινὲ ἰγὶτζ τὸυσὸυνερὶκ ὰννατὴ κι, ἔγερ πὶρ σὲῖ ἰτζρὰ ἐτμεγὶ κεντὶνὶτζε καράρη κατὲ βερσὲ, ὸλ σεγὶ ἰτζρὰ ἐτεπιλετζὶκ τὶρ. Ὸντὰν σόγγρα χὶρ σεγὶ ὸϊλὲ πὶρ νιγὲτ οὐ μεράμλα ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰτ, κὶ χὶτζ πὶρ σὲῖ γαὶπ ἐτμὶζ ἰτε. Πάτεχου πὶρ σεγὶ οὐνοὺτμαμακ ἰτζὸὺν τάχι τζαρὲ βὰρ ὸλτουγουνοὺ τὸυσὸυντοὺ, βὲ χατρηντὰ σακλαγιατζὰκ μουχὶμμ πὶρ σεγὶ ὸλσὰ ἰτι, ὸλ σεγὶ κὸγια φικριντὲ μηγλὰρ βὲ περκισὶτιρὶρ ἰτι. Τὶρ ἰτὶ κι, ἔγερ πανὰ πὶρ ἀτὲμ πὶρ σεγὶ οὐνουττοὺμ τέρσε, ὸνὰ σὸϊλὶ σὸϊλέριμ· «Σὶν, Οὐνουττοὺμ τεμένλε ἰσινὲ ὸνοὺ οὐνοὺτμαγιατζακ κατὰρ τικκὰτ ἐτμὶμ τεμὶκ ἰσατέρσιν.» Γίνε πὸὺ ζὰτ νὰκλ ἐτὲρ κι πὶρ τεφὰ κεντὶ ἰσὶντὲ τιφαγετλὶ πὶρ κὲντζ ἰσττιχτὰμ ἐτμὶς ἰτι, βὲ πὸὺ κὲντζ μουχὶμμ πὶρ σεγὶ ἰχμὰλ ἐττιγιντὲ «Οὐνουττοὺμ» τεμὶκλε τεπριγὲτ ζιμμὲτ ἐτμεγὶ κιαφὶ σαγιάρ ἰτι. Πὶρ κὸὺν ὸλ κεντζὶ, «Οὐνουττοὺμ» τεμὶκ κιαφὶ πὶρ τζεβὰπ ὸλματὴγηη σὸλλετὶ, βὲ ἰσινὲ λαγιηκὴ βὶτζχ οὐζρὲ ἰχτιμαμὴ ὸλσὰ, ὸνοὺ οὐνοὺτμαμαγα χὶρ βὶτζχλε τικκὰτ ἐτετζεγινὶ βὲ οὐνουτμασηνὴν σεπεὶ ἰσὲ λαζὴμ ὸλτουγοὺ κιπὶ τικκὰτ ἔτμεμεσι ἰτιγινὶ πεγιὰν ἐϊλετί. Πὸὺ χακικατὴ ὸλ κεντζὶν φικρινὲ ὸϊλὲ γερλεστιρτί κι κὲντζ ὸλ ατεμὶν γιανηντὰ τζαληστηγὴ οὔτζ σενετὲ οὐνουτκανλὴκ χουσουσουντὰ κιάμιλεν τεγισμίς ἰτι, ὰσλα πὶρ σέῖ οὐνουτμάζ ἰτι, βὲ οὐνουτκανλὴκ τεφὶ καπὶλ πὶρ ἰλλὲτ ὸλτουγουνὰ ἰσκιὰτ ὸλτού.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 7.

### Ἰνσάν

Σ. Τζεσετιμιζὲ νέ ναζὰρ ἰλὲ βὲ νάσηλ πακμαλή ἰζ;

Τζ. Ἀλλαχὴν γιαραττηγὴ σεϊλὲρ ἀρασηντὰ τζεσετιμιζὶ ἓν ἀλαλαρτὰν ἂττ ἐτμελί ἰζ, βὲ τζεσετιμιζὶν σηχχὰτ βὲ σελαμετὶ οὐζερινὲ τεσιρὶ ὸλαπιλὲν κερὶκ τζισμανὶ κερὶκ φικρὶ γιάχοτ ἀχλακὶ καβανὶν μουτζιπίντζε χαρεκὲτ ἐτμεμιζλε τζεσετιμιζὶ σανηντὰν ὸλὰν κεμαλιγετὶν ἀλὶ τερετζεσινὲ βαρτηρμιαγὰ τζαληστμαλή ἰζ.

Σ. Γιάληηηζ τζεσετιμιζ ἰτζὸὺν μι γιόχσα φικριμιζ βὲ ρουχουμοὺζ ἰτζὸὺν τάχι μι πὸϊλὲ γιαπμαλή ἰζ;

Τζ. Τζισμανὶ βὲ ρουχανὶ ὸλὰν βουτζουτιμιζτὲ τζίσμα οὐ φὶκρ ἀρασηντὰ καβὶ βὲ σηκὴ πὶρ ἰρτιπὰτ πουλουντουγουντὰν κεντιμιζ χὲμ τζισμανὶ βὲ χὲμ φικρὶ καβανὶν τεεσιρατὴ χουχμὶ ἀλτηντὰ ἰζ. Τζισμανὶ σεπεπλὲρ πάζεν πεϊνὶν κουββέϊ φαϊλεσινὲ ὸϊλὲ πὶρ ζαὰρ ἰρὰς ἐτερλέρ κι ἰνσὰν σερσὶμ βὲ πουταλὰ ὸλοὺρ, πάζεν τάχι ὸλ κουββέϊ φαϊλεγὶ ὸλ καὶὰρ ταχρίκ οὐ τεόβις ἐτερλέρ κι ἰνσὰν τζηλγὴν πὶρ τιβανὶ ὸλούρ. Χέμ τε τζεσὶτ σὰλτ φικρὶ γιάχοτ ἀχλακὶ πὶρ σεπεπτὶν μὸυτεεσσὶρ ὸλαπιλίρ· μέσελα, ἰνσανὴν πὶρ μὸυζτὲ βὲ γιάχοτ καρὰ χαπὲρ ἰσιτμεσινὶν γιάχοτ πὶρ σέῖ οὐζερινὲ χετὲρ οὐ κασαβέτλε τουσουνμεσινὶν σινιλερὲ ὸλ τερετζὲ τεεσιρὶ ὸλαπιλίρ κι κανὴν τζεργιανὴ νιζαμηντὰν τζηκὰρ, βὲ ποτλέτζε χαγιὰτ βασιτασὴ ὸλὰν πὸὺ σεγιαλὲ τεεσιρίτλε τάχι πεϊνὶν κουββέϊ φαϊλεσὶ γιὰ τεχγίτζ βὲ γιὰ τεβκὶρ ὸλουνοὺρ, ἀζαλελερὲ φεβκελατὲ κουββέϊτ γιάχοτ ζααφιγὲτ κελίρ, βουτζοὺτ γιὰ ἰλλετλερτὲν ἀζὰτ γιάχοτ ἀγὴρ χαστηληλαρὰ τουτζὰρ ὸλούρ, βὲ πάζεν ὸλ τεεσὶρ ὸλὸυμὲ πιλὲ σεπὲπ ὸλούρ. Κέζαλικ κουββέϊ ἀκλιγενὶν σουρέτι ἰστιμαληνὴν βὲ μέϊλ οὐ χισσιγιάτη καλπιγεγὶ μουβαφακὰτ γιάχοτ μουχαλεφεττὲ πουλουνμακληγὴν τζεσετὲ τεεσιρὶ ὸλτουγοὺ κιπὶ τζεσετὶν τάχι ὸλ μέϊλ οὐ χισσιαγιατὰ μουφὶτ γιάχοτ μουζίρρ τεεσιρὶ ὸλτουγουντὰν χὲμ τζεσὶτ βὲ χὲμ τζὰν ἰτζὸὺν ἰχτιμάμ οὐ τικκαττὰ πουλουνμαλή ἰζ.

Σ. Τζισμανὶ σεπεπλερὶν τζεσετ βασιτασίλε ἰσλεγερὶκ ἐφκιάρ οὐ χισσιγιατημηζὰ ζιγιατεσίλε τεεσὶρ ἐττικλερινὲ πακαρὰκ πὶζιμ χὲπ ἐφκιάρ οὐ χισσιγιατημηζὴν σὰλτ τζισμανὶ σεπεπλὲρ τεεσὶρὶ ὸλτουκλαρηνὴ ἰσπὰτ ἐτεπιλίρ μι ἰζ;

Τζ. Χάιρ· ὸϊλὲ ἐφκιάρ οὐ χισσιγιατημὴζ βὰρ τὴρ κι ὸνλαρὴν τζισμανὶ σεπεπλὲρ ἐσερὶ ὸλματηκλαρηνὴ πιλίριζ, βὲ χάττα τζὸκ κερρὲ πὶζ τζισμανὶ σεπεπλερτὲν μὸυτεεσσὶρ ὸλατζὰκ γερτὲ κεντὶ ἐφκιάρ οὐ χισσιγιατημὴζ ἰλὲ χέμαν ὸλ σεπεπλερὲ τεεσὶρ ἐτεπιλίριζ. Μέσελα, πὶρ ἀτὲμ μουχαρεπεγὲ κιττιγιντὲ τζισμανὶ σεπεπλὲρ ἀτεμὶ κορκουτοὺπ τιτρετιρλὲρ, λάκιν ἀτὲμ κεντὶ ἰρατεσὶ κουββετίλλὲ ὸλ κορκουγιὰ γαλὶπ κελὶπ σετζὶ βὲ τζεσοὺρ ὸλούρ. Χάττη ζατηντὰ γιόυρεκλὶ βὲ τζεσοὺρ ὸλὰν πὶρ ἀτὲμ κεντὶ κὸυναχηνὴ χατρηνὰ κετιρμέκλε βὲ ὸλτουκτὲν σόγγρα τζεζὰ τζεκετζεγινὶ τὸυσὸυνμέκλε βιτζτανηντὰν ταζὶπ ὸλουναρὰκ κορκάκ ὸλούρ· πίλακς, χάττη ζατιντὲ κορκάκ ὸλανλὰρ βατανπερβερλικτὲ γιάχοτ χησὴμ βὲ ἀκραπαλαρὴ μουχαππετὶ ἰλὲ βὲ γιάχοτ τὶν οὐ ἰμὰν κουββετίλλε τζεσοὺρ ὸλμουσὰλὰρ τὴρ. Πὶρ ἀτὲμ πανὰ γάγετ μουχὶμμ πὶρ χαπὲρ βερτιγιντὲ ἔγερ ἰνάνμαμαγα σεπεπὶμ γιὸκ ἰσί, ὸλ χαπὲρὶ μεσερρετλε καπὸὺλ ἐτέριμ. Ἔγερ χαστὰ ἰσὶμ, πέλκι ὸλ μεσερρὲτ πενὶμ ἰτζὸὺν μουτζίπι σηχχὰτ βὲ ἀφιγὲτ ὸλοὺρ, λάκιν ἔγερ ὸλ ἀτεμὶν γιανλὴς̈ πὶρ χαπὲρ βερμέκλε πενὶ ἀλτατμαγὰ τζαληστηγηνὴ πασκὰ πὶρ τζιχεττὶν ἀννὰρ ἰσὶμ, χιττετλενίριμ. Ἔγερ σηχχαττὰ ἰσὶμ, πέλκι πὸὺ χιττὶτ χασταληγημὰ σεπὶπ ὸλούρ. Πὸὺ τζὸυμλὲ ἰλὲ πὸὺ ἰκὶ κεϊριγεττὶ τάχι χαπὲρ βὲ σεπὶπ χέμαν πὶρ τὶρ, ὰντζακ ὸλ ἀτεμὶν τογροὺ γιάχοτ γιαλὰν σοϊλὲρ πὶρ ἀτὲμ ὸλτουγουνοὺ πιλτιγιμτὶν βὲ γιάχοτ πὶλμετιγιμτὲν χουσουλὲ κελὲν ἰσὶρ φαρκλὴ ὸλμουζ τὸυρ. Ἔγερ πὶρ ἀτὲμ πανὰ βουρούρσα, βὲ πὲν ὸλ ἀτεμὶν πανὰ τὸυσμενλιγιντὲν νασὶ βουρτουγουνοὺ ζὰνν ἐτσὶμ, χηρσλανήρημ, λάκιν ἔγερ ὸλ ἀτεμὶν πενὶμ ὸμρουμὸὺ κουρταρμὰκ ἰτζὸὺν πανὰ βουρτουγουνοὺ ὰννασὰμ, σεβινίριμ. Πουρατακὶ φὰρκ τζισμανὶ πὶρ φὰρκ τεγὶλ, σὰλτ μανιβὶ γιάνι νιγεττὲν ὶλερὶ κελὲν πὶρ φάρκ τὴρ. Κέζαλικ γουρπεττὶ πουλουντουγοὺμ χαλτὲ χανεμτὲν πὶρ τηλεγρὰφ ἀλήρημ· ἔγερ τηλεγρὰφ ζεβτζεμὶν βὲ ἐβλατλαρημὴν σηχχὰτ οὐ ἀφιγεττὶ ὸλτουκλαρηνὴ πανὰ χαπὲρ βερίγιορ ἰσὶ, μουτζίπι μεσερρετὶμ ὸλούρ· λάκιν ἔγερ χανεμὶν μουχτερὶκ ὸλτουκλουνοὺ βὲ πὸυτοὺν χανὶμ χαλκηνὴν ὸλτουκλερινὶ πανὰ χαπὲρ βερὶρ ἰσὶ, πενὶ γιάς οὐ κετὲρ τεργιασηνὰ γάρκ ἐτὲρ. Πὸὺ ἰκὶ χὰλ μεζκοὺρ ἰκὶ κεϊριγεττὶ πὶρ τζισμανὶ φὰρκ πουλουνμασηντὰν τεγὶλ, ὰντζακ μαζμουνοὺ μουτζίπι μεσερρὲτ γιάχοτ κετὶρ ὸλὰν τηλεγραφναμενὶν ἰχτιλάφη ταπιριντέν τιρ. Πὶρ σουρέτλε σοϊλενιλὲν χέμαν πὶρ κελιμετὶν πὶρ πιριντὲν τζὸκ φαρκλὴ ἰκὶ μανὰ ὰννασηλαπιλίρ, βὲ πὸὺ κελιμὲ ἀϊρὴ ἀϊρὴ μανατὰ ὰννασηλτηγὴ τζιχέτλε ἰτιτενλὲρ οὐζερινὲ φαρκλὴ τεεσὶρ ἐτεπιλίρ. Πὸὺ τεε-

σιρλερι τζισμανι σεπεπλερε χαμλ ετμεκ μουμκιν τεγιλ τιρ.

Σ. Όιλε ισε τζισμ καβανινιντεν βε τζισμανι κουββετλερτεν φαρκλη ολαρακ φικρ καβανινι τάχι βάρ μη τηρ;

Τζ. Σουπχεσιζ βάρ τηρ, βε ολ καβανιν φικριν μουκταζαγιατηνα μουταπηκ ολουπ καβανίνι τζισμανιγε ιλε άσλα μουσαπεχετι γιόκ τουρ.

Σ. Ιπού καβανίνι φικριγεγε ριαγετ ετιπ έτμεμεκτεν νέ νετιτζε χασηλ ολούρ;

Τζ. Χούσνι ιτρακ, κουββέτι χαφηζα βε ισαπέτι ρέι φικριν καπιλιγετλερινι λαγιηκη βετζχ ούζρε ιστιμαλ ετμενίν νετιτζελερι τιρλέρ. Φικριν χούσν ού σούι ιστιμαλη ισε ινσανην ιρατέ ού μεραμηνα μενούτ τουρ. Τζεχαλετ, εφκιάρη πατηλε βε αγράζη σαχσιγε φικριν πασιρετινι παγλαρλαρ, γιάχοτ βασιτάϊ ρουγετι πασκά ρενκτε πογιαρλαρ, άκλη σελιμι ισλεμεγε πρακμαζλαρ, ίλμι μαντήκτζα ολάν σαχίχ νετιτζελερι ιπτάλ έτερλερ, σοϊλέ κι άκλη σελίμ σαχιπι ιτζούν κουββετλι βε μουκνι ολάν τελιλλερ τζεχαλετ γιάχοτ εφκιάρη πατηλε βε για αγραζη σαχσιγε σαχιπι ολανλαρ ναζαρηντα κουββετσιζ καληρλάρ. Πσϊλε τελιλλερ μούτζατελεγι πιρ μούττετ κεσερλερ, λάκιν μεζκούρ κιμσελερι κιάμιλεν ικνα ετέμεζλερ, ζίρα ζαρπη μεσελ φεχβασήντζα ιστέμεγερεκ ισκιατ ολάν κιμσε τζαπούκ έββελκι φικρινε τόνερ. Καβανίνι φικριγενίν μουχαφαζασή άκλ ού φικρε σηχχάτ βε χαγιάτ βερίρ, άμμα όλ καβανινίν ατέμι μουχαφαζασή άκλ ού φικριν ιντιζαμηνή τεσβίς, βε ατεμι σερσέμ βε τιβανε έτερ, βέλχασηλ, φέβτι άκλή μουτζίπ ολούρ. Ίμτι άκλή φικρι μούφιτ ίλμλερ ίλε τακβιγε έτμεγε τζαλησμάκ ζιγιατεσίλε μουχίμμ ολτουγού κιπί άκλ ού φικριν κιαφφέϊ κουββέτ ού καπιλιγετλερινι άχκιαμή τεγαϊγιούρ έτμεζ ολάν καβανίνι άκλιγεγε κόρε ιστιμαλ έτμεκ τάχι μουχίμμ τιρ.

## ΧΡΙΣΤΟΣΑ ΠΕΝΖΕΜΕΚ

### ΠΑΠΕ Ε'.

### Πός ούμιτλέρ.

Άτεμλερε ούμιτ παγλάμα, ζίρα ατεμλερε ούμιτ ετενλέρ αλτανηλάρ βε ούμιτλερι ποσά τζηκάρ.

Σενίν βε σεν κιπί ατεμλερίν χικμετινε κόυβένμε, άντζαχ μούτεβαζιλερι γιούτζελτέν βε μούτεκεππίρλερι άλτζακλατάν Άλλαχήν χικμετινε κόυβέν.

Ίσιντε μουβαφφακιγέτ πουλτουγουντά τεκεππούρ έτμε, ίλλα χέρ σέϊ ιτζούν τεβαζού ίλε Άλλαχή ταζίς βε τεπτζίλ είλέ. Χέρ σεγι έλιντεν κελτιγι μερτεπε πάκ βιτζτάν βε ατιλανε μακσέτλε είλε, βε Άλλάχ ίσινι ράστ κετιρίρ. Χέρ νε κατάρ ζεγγίν όλσάν ζεγγινλιγίνλε, βε τοστλαρήν χέρ νε κατάρ τα τζόκ όλσά τοστλαρήνλα, βε ρούτπέ ού μεσνετίν χέρ νε κατάρ τα γιούκσεκ όλσά ρούτπέ βε μεσνετίνλε ίφτιχάρ έτμε, άντζαχ σανά ζεγγινλιγι, τοστλαρή βε ρούτπέ ού μεσνετι ίχσάν έτεν Άλλάχ ίλε ίφτιχάρ ετ.

Κουββετίν γιάχοτ κόυζελλιγίν ιτζούν τεκεππούρ έτμε, ζίρα ούράκ πίρ χασταλήκ σενι ζαϊρλετίπ τζιρκινλετεπιλίρ.

Άκλ ού φιρασετίν γιάχοτ έβσάφη σαϊρέϊ χασενέν ιτζούν σεν κεντινι μέτχ έτμε, ζίρα κεντι κεντινι μέτχ έτμεκλίκ χέρ εγι σεγι πιζέ ίχσάν έτμίς όλάν Άλλαχήν ναζαρηντά ναμακπούλ τουρ.

Σεν κεντινι πασκαλαρτάν ταχά εγι άττ έτμε, πέλκι χέρ σεγι πιλεν Άλλαχήν ναζαρηντά κότού σούν.

Σενι πασκαλαρά φαϊκ κηλάν πίρ σηφατά μαλίκ ολτουγούν ιτζούν τεκεππούρ έτμε, ζίρα Άλλάχ ινσανλάρ κιπί μουχακεμέ ετμέζ, βε τζόκ κερρέ ινσανλάρ ναζαρηντά ναμακπούλ τουρ.

Σεντέ πουλουντουγουνού ζάνν έττιγίν φαζιλετλέρ ούζερινέ τούσούνμεκτέν ισε πασκαλαρήν φαζιλετλερι ούζερινέ τουσούν κι τεκεππούρ έτμεγιπ μούτεβαζι ολάσην. Σέν κεντινι πασκαλαρτάν τούν σαϊτηγηντά πίρ ζαράρ έτμέζσιν, λάκιν κεντινι πασκαλαρτάν ταχά άλι βε ταχά εγι άττ έϊλετιγιντέ κεντινέ ζαράρ ετέρσιν.

Μούτεβαζιλερίν καλπιντέ τάϊμα ραχάτ βε τεσελλί βάρ τηρ, λάκιν μούτεκεππίρλερίν καλπί τάϊμα χήρς βε γαζέπλε ραχατσήζ ολούρ.

## ΓΙΑ ΚΙΤΑΪΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΓΙΑΧΟΤ ΤΙΝΣΙΖΛΙΚ

### 32.

Πουντόν έββελκί πεντλεριμιζτέ τινσιζλέρ ταραφηντάν Χριστιανλήκ άλεϊχιντέ ικά ετίλεν ιτιραζλαρήν χέρ νεβιντέν πάχσλε, τερί έν ζιγιατέ μούσκίλ άττ όλουνανλαρηντάν πάζη μισαλλάρ κετιρτίκ. Γαζετά βασιτασίλε πόϊλέ πίρ μεσελετέν πουντάν ταχά ζιγιατέ ταφσιλάτλα πάχς όλουναμαγιατζαγη πετιχί τιρ, βε χάττα ίπτιτατέ πίζ πού παπτέ πού κατάρ ούζούν πεντλέρ νέσρ έτμέκ νιγετιντέ τάχι τεγίλ ιτίκ. Σιμτιγέ κατάρ τερμιγιάν έττιγιμίζ τελαίλ χέρ νέ κατάρ μουχτασάρ ιτιλέρ ισέ τε, γίνε Χριστιανλιγήν κεντί τούσμενλερι όνούντέ πάζ έϊμεγέ ιτζαπή όλματηγη χουσουστά πιγαράζ ζατλαρή ισκιάτ έτμεγέ κιαφί όλατζακλαρηνά ιτικατημίζ βάρ τηρ, βε πίρ ίλχάμη ίλαχιτέ πουλουνμασή γάϊρη μούμκίν κόρούλμεγεν πάζη έσράρ βε μούσκιλατήν Χριστιανληκτά πουλουνμασή ίλέ περαπέρ γίνε Χριστιανληγήν κίζπ βέ πτεσάς ολτουγουνού κόστερμέκ ιτζούν μούτεριζλερίν χέρ νέβ σάϊ ού γαϊρετι σεμερεσίζ τιρ. Ίμτι πίρ Χριστιάν ναζαρηντά Χριστιανή Κιτάπή μουκαττεσέ ίγαντηγή ιτζούν ίστιχζά έτέν πίρ τινσίζ μούτεμετίν πίρ ατέμι έλπισέ κιϊτιγι ιτζούν άκλσήζ άττ έτέν πίρ γιαπάνι κιπί τιρ. Χριστιάν μούτεμετίν πίρ ατέμ κιπί τούσούνερέκ τινσιζίν ίστιχζασή τάχι γιαπάνινίν ίστιχζασή κιπί τζεχαλετιντέν νεσέτ έττιγινί πίλίρ· κέζαλιχ Χριστιάν κιπί τούσούνερέκ τινσιζί άτζήρ, ζίρα Χριστιανληγά μαχσούς όλάν μουχαππέτ βε τεβαζού τινσιζέ ταχκίρ ναζαρή ίλέ πακμακτάν ισε όνού άτζημαγή ταλέπ έτέρ.

Ίμτι, έγερ τινσιζλερίν ιτιραζατή σεμερεσίζ όλμουσλάρ ισε, άλεμτέ ούτζ πόγιούκ σέϊ, γιάνι τζισμ, άκλ βε ρούχ βάρ ολτουγουνού καπούλ έτμεμίζ λαζήμ κέλίρ. Άλεμτέ τζισμτέν ματά σέϊ τανήμαγιαν βε έν ζιγιατέ πέλίγ όλάν πίρ κελάμ, έν φασίχ βε λατίφ πίρ σίρ βε έν χικμετλί σουρεττέ ιχτιρά όλουνάν πίρ σέϊ σάλτ τζισμ όλάν πέϊνίν έσερι ολτουγουνού ζάνν έτενλερίν έφκιαρηνή καπούλ έτμεγέ μετζπουριγέτ γιόκ τουρ. Κέζαλιχ πίρ κατέμ τάχά ίλερι κίτερέκ τζισμτέν χιάμιλεν φαρκλή όλάν πίρ φίκρι ινσανι βάρ ολτουγουνού καπούλ έτέν, λάκιν άλίμι μουτλάκ όλάν Βατζίπ ούλ βούτζουτού τανήμαγιαν χιρσελερίν έφκιαρηνή καπούλ ίλέ ίχτιφά έτμεγέ τάχι μετζπουριγέτ γιόκ τουρ. Πίζ τάχά γιούκσεγέ πακμαλή ίζ, κερέκ τζισμι βε κερέκ φικρι χάλκ ού ίταρέ έτέν Ζάτη τζελίλέ πακμαλή ίζ. Χούφουσα μεσρούρ όλμαλή ίζ κι πίζ Άλλαχήν ζάτ ού σηφατή κιταπηνήν σάλτ έλιφπασή μακαμηντά όλάν μιχταρηνή άκουμάκ ιτζούν γιάληνζ άλέμι ταπίνίν πίζέ βερεπίλτιγί ίζαχάτ νουρουνά πρακηλμίζ τεγίλ ίζ· πίζ πού χουσουστά ίλχάμη ίλαχιτέν βε αλέλχουσους ινσάν όλάν Ίπούλλαχήν σίρέτ βε ταλιματηντάν μαλουμάτη βαζιχά άλήγιορους. Νε κατάρ τικκάτλε τερτλί έτέρσεκ, όλ κατάρ ζιγιατέ άννάρηζ κι ιμάν βασιτασίλε Άλλάχ χακκηντά κέσπ έτέπιλτιγιμίζ μαλουμάτ ζαχιρί χασσελεριμίζ βασιτασίλε έτζσάμ χακκηντά βε πατηνι χασσελεριμίζ βασιτασίλε κουββέϊ φικριγεμίζ χακκηντά κέσπ έτέπιλτιγιμίζ μαλουματταν ζιγιατέ βαζίχ τιρ.

Λάκιν ζάνν έτμεμελι ίζ κι τινσιζλέρ ιτιράζ έτμεκτέν φεραγάτ έτέτζεκλέρ. Ινσάν ταπιάττζα έσκί χαλιντέ καλτήκτζα έσκιμίς ιτιραζλάρ βακήτ βακήτ γενιτέν μεϊτάνη ζουχουρέ κελιρλέρ, βε τινσιζλέρ κεντί μεραμλαρηνή τερβίτζ ιτζούν γενί γενί ισπατλάρ πούλμαγά τζαλησάτζακλάρ, βε, πίλφαρζ, ιτιραζλαρηντάν πιρινέ ίλκ άγηζτά τζεβάπ πουλμαγά μουκτετίρ ολμάζ ισέκ, φούτούρ κετίρμεμελι ίζ· ζίρα πίρ χιλενίν ալαμέτι πουτλανηή κόρμέκ γιάχοτ ιτιραζά χετέφ έτίλμίς ολάν βε νακίς σουρεττέ άννασήλμής ολάν χακικατή λαγιηκή ίλε άνναγιήπ κόστερμέκ ιτζούν τζάκ κερρέ χάίλή βακήτ λαζήμ ολούρ. Βε έγερ πιχουτέ βε πιεσάς ιτιραζλαρά τεβάμ ολουνούρ ισε, Χριστιάν νέ γιαπμαλή τηρ; Σαατέτι έπετιγέ βασήλ ολμάκ ταρικί γιάληνηζ Κιτάπη μουκαττεστέ κόστερίλμίς ολτουγουνά ինանάν βε τινσιζλερίν έφκιαρηντάν νέ τερετζέ μαζαρράτ χουσουλέ κελτιγινί κόρέν χέρ άτεμίν πούτούν իктитáр ού γαϊρετίζλε τινσιζλίκ έφκιαρηνήν τεφινέ βε χακικατήν νέσρ ού тербитзинέ σάϊ έτμεσί лаζήм кέлір. Πού παπτέ νέ катáр сáϊ ού гаϊрéт étилсé тзóк тегил тир.

Ίμτι, Χριστιανлáр нé гиапмалή тирлáр; Тинсизлерé моукабемéт étмéк итзóун тáϊма онларын итиразларí илé ми óграсмалή тирлáр; Минпертé, ресмí бé átí моукиалемелертé, метзлислертé бé тземигетлертé тáϊма Волтерин чатасынтáн бé Истрабсын фесáтí éфкиарынтáн ми пáχс étилмелí тир; Хáйр.

Кéртзи пíз тинсизлíк магиасí пóу мемлекетté пíр пзóк átемлерин калпинí зехифлемектé олтоугунóу кóртóугоумóуз итзóун пóу матté чаккынтá оúзóун пентлéр нéср étтíк, бé несригиатмéз óутз тзичéтле, гиáни, éббела, Христианлúк гертинí кетзиримлéк истенилéн тинсизлигин мачигетини олтоугоу кипí кóстермéкле' сáнлен, фикрлерí теретóутé тóусмóуз олоуп хилисенин сóукóутóунóу тинсизлерин итираззларынí тéф étмегé кчафí тзебáп пóулоúнматнгына чáмл étмéлерí ихтималтéн олáн сатетиллерé гиартúм étмéкле, бé сáлисен, тинсизлерín итираззларынá тзебáп бермéк метзпóуригетинтé пóулоунáн баизлерé бé саирлерé пóú чоусоустá тзебáп тетарикинé соучоулет бермéкле моутзíпí фаитé олатзагынí мемоúл étéрiз. Поуноúнла пераπéр éгер баизлéр пизим пентлеримизтéн тебáбк олоунарáк тинсизлерín итираззларí илé ограсмагí íç кóúтç étерлéрсе, бл пентлеримизле фаитетéн зигиатé зарáр étмíç олатзагынынзтáн хоркáрç. Ахиллí пíр петéр кентí огloугоú áчлáкн ifсáт étéн мачаллерé китíп келмéк течликесинтéн кóç гиасларí илé тáчι сакнтраπíлíр, лáкιн бíлé оúгоунсоúç мачаллерé китíп келмекте зоучоúр étéн тапíт бé áчлакí мазаррatлартáн тзóк керрé пáχс étмéç, зíра огloунóún тапíт терхипатынтá бл маттетéн тзóк керрé пáχс étмегí мусúлгр килáн пíр сéт пóулоунтоогоуноú пíлíр. Пóтлé тегéр átемитé кímанзç бé хотоú калпí пóулоунóúр, пóú étзилтéн белéб тéрι мазаррáт нигетилле олсоún, тинсизлигин нетитзелерини тзóк керрé зíкр étмéкле átемлерín фикрини толтоурмáк тзóк течликелí тир. Итираззларí тéр оú тзéрч étéн телиллéр тзóк керрé оúнсоутоулоурлáр, лáкιн тинсизлерín итираззларí фикртé калырлáр. Соúпчé бé терéттоút олáн гертé терéттоútí тéр étмегé тзалησмáк лазúм тир, лáкιн соúпчé бé терéттоút áсла пóулоúнмагидн гертé соúпчé оúгиантирмагá нé чатзíт бé лоú-

ζουμ βάρ τηρ! Ἔγερ πὶρ κεντζ χούσνι ἀχλὰκ σαχιπὶ ὁλὰν κεντὶ πετερινὶν χηρσὶζ βὲ κατὶλ ὁλτουγουνοὺ σούπχὲ ἐτέρσε, σούπχεσὶ γιανλὴς ὁλτουγουνοὺ κόστερμεγὲ σάϊ ἐτεπιλίριζ, λάκιν μειτὰντὰ ἰπόϊλὲ πὶρ σούπχὲ ὅλματηγὴ χαλτὲ ὀϊλὲ πὶρ κεντζὲ, «Φιλὰν φιλὰν ἀτεμλὲρ σενὶν πετερινὶ κότοὺ πὶρ ἀτὲμ ζὰνν ἐτερλὲρ, βὲ πού ζαννλαρηνὴ τεεγὶτ ἔτμὲκ ἰτζοὺν φιλὰν φιλὰν σεπεπλερι κόστεριρλὲρ, λάκιν πὲν ὅλ ἀτεμλερὶν γιανηλμὴς βὲ ἀλτάνμὴς ὁλτουκλαρηνὴ σοὺ βὲ πού τελιλλὲρ ἰλὲ ἰσπὰτ ἐτέριμ» τεαεγὲ νέ λούζουμ βάρ τηρ; Νέ μούπαρὲκ τιρ ὅλ ἀτέμ κι σεμαβαττὰ ὁλὰν κερὶυ Πετὲρὶ βὲ ὀνοὺν κελαμλαρηνὴν σηχχὰτ βὲ μεβσουκιγετὶ χακκηντὰ σούπχὲ ἐτμέζ!

## ΑΦΡΙΚΑ

Ἀφρικανὴν ἰτζερισιντὲν κετζερὲκ Κόγγο νεχρὶ ούζεριντὲ ἀγζηνὰ κατὰρ σεὶρ οὺ σεφὲρ ἐτμὶς ὅλὰν Μρ. Στάνλι νὰμ Ἀμερικαλὴ σεϊγιὰχ σίμτι Πελτζίκα κραληνὴν τάχτη ριγιασετιντὲ ὁλὰν πὶρ γεωγραφία σιρκὲτ ἰανεσίλε Ἀφρικανὴν ἰτζερισινὲ τόγρού Κόγγο νεχρὶ σαχιλιντὲ γιὸλ γιαπμάκλα μεσγούλ τουρ. Μρ. Στανλινὶν μαγετιντὲ Εὐρωπαλὴ χάϊλη μουαβινλερι βὲ πὶρ τζὸκ γερλὶ ἀμελὲ βάρ τηρ. Κόγγο νεχρὶ ἀγζηντὰν τακρίπεν 120 μὶλ γιοκαρητὰ Γελλαλὰ τενιλὲν πὶρ σελλαλενὶν τζιβαρηντὰ Εὐρωπαλὴ μουαβινλὲρ ἰτζοὺν ἐβλὶρ, τόκκιανλάρ, μαχζενλὲρ βὲ ἀμελὲ ἰτζοὺν κεγλιπελὲρ ἰνσὰ ἐτμὶς τιρ. Σαϊκι χὲρ νὲβ σεπζεθὰτ χουσουλὲ κετιρὲν πάγτζελὲρ τάχι γετισττιρμὶς τιρ. Ὅλ μαχαλτὲν νεχρὶν κεναρηντὰν 30 μὶλ μεσαφεγίτεκ ὅν ἰκὶ κατὲμ κενισλικτὲ βὲ ούζεριντὲν ἀραπὰ κετζεπιλὶρ ὁλὰν πὶρ γιὸλ γιαπηλμὲς ὁλοὺπ, μεζκούρ γιολοὺ Κόγγο νεχρινὶν χὲπ σελλαλεριντὲν γιοκαρητὰ ὅλὰν βὲ Στάνλι κὸλοὺ τεσμιγὲ ὁλουνὰν μαχαλέτεκ κότούρμὲκ ἰτζοὺν 125 κισὶ τζαλησμακτὰ τηρ. Μεμοὺλ ὁλουνούρ κι τζὸκ κετζμεζτὲν πού γιὸλ τεκμιλεν γιαπηλὲπ Κόγγο σαχιλιντὲ πὶρ τζατὲ ὁλατζακ, βὲ ὀντὰν δεὲ νεχρ ούζεριντὲ σεὶρ οὺ σεφὲρλὲ Ἀφρικανὴν τὰ κόπεγινὲ γετισμὲκ μούμκὶν ὁλατζάκ τηρ. Σιρτιτὲν νεχρὶν ἀσαγὴ κησμηντὰ τούτζτζαρλὴκ γιαβάς γιαβάς τεραχχὶ ετέγιορ, βὲ σενατὲ ότοὺζ γιάχοτ κὶρκ κεμὶ Εὐρωπαγιὰ κότούρμὲκ ἰτζοὺν Κόγγο νεχρὶ ἀγζηντὰν ἐσγὰ ἀληγιορλαρ. Νεχρὶν ἀσαγηκὶ κησμηντὰ ούφὰκ πὶρ βαπὸρ ἰσλέγιορ. Μρ. Στανλινὶν γιαπμακτὰ ὅλτουγοὺ γιὸλ ὁὺζεριντὲ Ἰγγλιζ μισιονερλερὶ πὶρ κατζ μισιονὲρ μερκεζλερὶ τεσσὶς ἐτμισλὲρ τιρ. Ἰστὲ πόϊλὲτζε τούτζτζαρλὴκ βὲ Χριστιανλὴκ μεμλακετὲν μεμλακετὲ πὶμλικτὲ κιτέγιορλαρ.

## ΚΙΡΕΤΖ ΣΟΥΓΙΟΥ ΒΕ ΙΣΤΙΜΑΛΗ

Τεμὶζ πὶρ ἀισὲ ἰτζινὲ πὶρ παρτζὰ σόγιοὺνμεμὶς κιρὲτζ κογιουπ ἀισεγὶ σητζὰκ σοὺ ἰλὲ τολτοὺρ, βὲ ἀχζηνὴ καπαγιαράκ σερὶν βὲ καρανλὴκ πὶρ γερὲ κὸ· πὶρ κὰτζ τακικὲ σόγγρα σοὺ χαζὴρ ὁλουρ, βὲ ἰστετιγὶν βακὴτ ὀνοὺ ἰστιμὰλ ἐτεπὶλίρσιν. Σιστέτεκὶ σοὺτὰν ἰτζμὲκ ἰτζοὺν πὶρ μικταρηνὴ ἀλτηγηντὰ ὀνοὺν γερινὲ γενιτὲν σοὺ τολτοὺρ, βὲ ὅὺτζ τὸρτ κερρὲ πόϊλὲ γιαπτηκτὰν σόγγρα ὀτσενὶν ἰτζινὲ ἰπτιτατὲ πεγιὰν ὁλουντουγοὺ ὁὺζρὲ γενιτὲν κιρὲτζ κομαλὴ σην. Πὶρ φιντζὰν σοὺτ ἰτζινὲ πὶρ τζαὶ κασηγὴ κιρὲτζ σουγιοὺ κονσολτοὺκτὰ γιὰζ μεβσιριντὲ τζοτζουκλαρὴν μούπτελὰ ὁλτουκλαρὴ γαστալηκλαρὰ βὲ μιτὲ ἐκσιλιγινὲ ὁλὰτζ ὁλουρ. Κιρὲτζ σουγιοὺ σοὺτ ὁλὲ χαρηστηρηλτήκτα ναχὸς τατηνὴ γάιπ ἐτέρ, βὲ κιρὲτζ σουγιοὺ ὁλὲ χαρηστηρηλτὴκτα κεσιλμὲζ βὲ ταλμ ἰτζοὺν κουλλανηλαπίλιρ. Καϊμαγὴ γιάχοτ σούτοὺ ἐκσιμεκτὲν σακλαμὰκ ἰτζοὺν πὶρ ἂζ κιρὲτζ σουγιοὺ κιαγὶ τιρ. Κιρὲτζ σουγιοὺ σοὺτ σισέλεριντὲν σοὺτ τατηνὴ βὲ κοκουσουνοὺ τάχι κιτερὶρ, βὲ σούτοὺ πόζσολμακτὰν σακλὰρ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Σήτκ οὺ σαλὰχ ἀγατζηνὴν φιλισλερὶ ἀγὴρ πόγιοὺρ, ἄμμα τερὶν κὸκ πάγλαρλάρ.

---

Γαμμὰζ ἀτεμὶ σεβενλὲρ πὶλὲ σηρρλαρηνὴ ὀνὰ πιλτὶρμὲκ ἰστεμεζλέρ.

---

Πιρισινὲ καπαχατηνὴ τανητμὰκ ἰτζοὺν σὲν ὀνὰ ἀγινὲ ὅλ.

---

Σαϊρλερὶν πασηνὰ κελὲν φελακὲτ ἰτζοὺν σεβινὲν ἀτὲμ κεντὶ μιχνετλὶ κοὺνοὺντὲ πὶρ τερττὰς πουλάμαζ.

---

Καϊτσηζλήκλα τουτουλὰν ἓν ἐγὶ ἰστὲν ζαρὰρ, ἄμμα τικκάτη ταμμὲ ἰλὲ τουτουλὰν ἓν ἐτνὰ βὲ οὺφὰκ ἰστὲν πὶλὲ φαϊτὲ χασὶλ ὁλούρ.

---

Ἰνσανὴ σεβκούλοὺ ἐτὲν χούσνι σιρὰ τεγίλ, ἄντζακ χούσνι ἀχλάκ τηρ.

---

Σερβέτ καζανμακτὰν ἰσὲ χακικὶ πὶρ τόστ καζανμαγὰ τζεχτ ἐιλέ.

---

Ἀζατληγηνὴ χιτζ πὶρ σεγὲ πετὲλ σάτμα, ζίρα χουρριγεττὲν πόγιοὺκ νιμὲτ γιόκ τουρ.

---

Μούχτατζληγηντὰ σαϊρλερὶν μουαβενετινὶ ἰστὶρ ἰσὲν, σὲν τὰχι μούχτατζινὲ γιαρτὴμ ἐιλέ.

---

Ζεγγὶν ἄμμα χασὶς πὶρ ἀτὲμ γιαπρακλὰρ ὶλὲ μούζεϊγὲν ὁλὰν φάκατ μεϊβεσὶ ὅλμαγιαν πὶρ οὺλοὺ ἀγατζὰ μούσαπὶχ τὶρ.

---

Πὶρ τοστοὺν ἰϊνὲ ἰλὲ ἀτζτηγὴ χαφὶρ γιαρὰ τούσμενὶν χαντζὲρ γιαρασηντὰν ζιγιατὲ τεσσιρλὶ τὶρ.

---

Χάττ οὺ μικταρὴ λαγιηκηντὰ ἰστιμὰλ ὁλουνὰν χὲρ σεϊ μούφιτ, χάττ οὺ μικταρηντὰν ζιγιατὲ ὁλὰν χὲρ σεϊ μουζίρρ τὶρ.

---

Χὰκκ Τεαλὰ ἀζὶμ βὲ χειπετλὶ ὁλτουγοὺ μισιλλοὺ ὀνὰ καρσὴ ὁλὰν χατανὴν τζεζασὴ τάχι ὅλ κατὰρ ἀζὶμ βὲ χειπετλὶ τὶρ.

* * *

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Μάϊος 12 βὶ Ἀλαφ. Μάϊος 24. 1881

### ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ ΧΟΥΤΟΥΤΟΥ ΜΕΣΣΕΛΕΣΙΝΕ ΤΑΪΡ ΟΛΑΝ ΜΟΥΚΑΒΕΛΕ

Γιουνανιστὰν χουτουτουνοὺν τασχιχινὲ μούτεχλὶκ ὁλὰν μουκαβελεναμὲ Μάϊος 12/24τὲ Ἰγγιλτὲρα σεφαρετχανεσινὲ ἀλτὴ σεφιρλὲρ βὲ τὸρτ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ ταραφηντὰν ἰμζαλανηκὲ τὶρ.

Μουκαβελὲ 19 ματτετὲν ἰλὰρετ ὁλοὺπ, πιριντζὶ ματτετὲ χουτούτη τζετιτὲ μουρασσάλεν ταριφ ὁλουνμουσ τουρ. Ἰκιντζὶ ματτὲ μουτζιπὶντζε Ποῦντα ἰστιχκιαματηνὰν ἐτεβάτη χαρπιγὲ χαλτηρηλὴπ, Ποῦντα Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνατζάκ, κὶζαλικ Πρέβεζα ἰστιχκιαματηνὰν ἐτεβάτη χαρπιγὲ χαλτηρηλατζάκ, λάκιν Πρέβεζα Τούρκιατὰ καλατζάκ. Ἄρτα κὸρρεζιντὲ σεϊρι σεραὶν σερπὶστ ὁλατζάκ τηρ. Οὐτζοὺντζοὺ ματτὲ μουτζιπὶντζε Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνὰν μαχαλλὲρ ἐχαλισινὲ χουκούκη κιαμιλὲι μετενιγὲ βὲ πολιτικιγὲ βεριλετζὲκ, βὲ τζὰν βὲ μὰλ βὲ ναμοὺς βὲ τὶν οὺ ἀτετλερινὲ κιάμιλεν ριαγὲτ ὁλουνατζάκ. Τὸρτοὺντζοὺ ματτὲ μουτζιπὶντζε ἐρραφὴν τάχτη τεσαρρουφουντὰ πουλουνὰν ἐμλὰκ βὲ ἀραζινὶν βὲ τζαμὶ βὲ μετρεσὲ βὲ μεκτεπλὲρ ἰλὲ χαϊρὰτη σαϊρενὶν ἰταρεσινὲ μαχσοὺς ἐμλάκη μεβκουφενὶν σενὲτ βὲ χοὺτζτζετλερὶ Γιουνανιστὰν ταραφηντὰν ταστὶκ ὁλουνατζάκ. Πεσιντζὶ ματτὲ μουτζιπὶντζε Ζάτη σαχανὲ βαριτατὴ γιὰ κεντιλερὶ βὲ γιάχοτ χανετὰνη χοὺμαγιουνλαρὴ χισαπηνὰ ταχσὶλ ὁλουνὰν ἐμλάκη χοὺμαγιουνοὺ σαπηκὴ βέτζχ οὺζρὲ ἰστετὶγὶ κὶπὶ ἰστιμὰλ ἐτετζέκ τὶρ. Ἐμλάκη χοὺμαγιουντὰν οὺμούρη ναφιὰ ἰτζοὺν λαζὴμ ὁλὰν ἀραζιγὲ πετὲλ ταζμινάτη κιαμιλὲ βεριλετζέκ.

Πακὶ καλὰν μεβαττὴν μούντεριτζάτη μουχτασαρασὴ πὲρ βέτζχι ἀτὶ τὶρ. Ἀσχάπη ἐμλακτὰν χὶτζ πὶρὶ ἐμλὰκ βὲ ἀραζισιντὲν μαχρούμ, γιάχοτ ἐμλακηνὴ φιρούχτ ἐτμεγὲ ἰτζπὰρ ἐτὶλμεγετζεκ. Μούσλιμανλαρὴν οὺμούρη μεζχεπιγέτζε ρουεσάϊ ρουχανιγελερὶ ἰλὲ ὁλὰν μοὺνασεπάτηνὰ μανὶ ἰκὰ ἐτὶλμεγετζεκ, βὲ μεχακίμι σεριγέϊ μαχαλλιγὲ σὴρφ μεβάττη τινιγέτζε ἰτζράϊ χούκματὲ τεβὰμ ἐτετζεκλέρ τὶρ. Ἐμλάκη μιριγεγὲ μούτεαλλὶκ χουσουσατὴ βὲ πουνλαρτὰ πὶρ ἰλισίγι πουλουνατζὰκ εφρατὴν μεναφιϊνὲ ταὶρ ὁλὰν μεσελελερὶ ἰκὶ σενὲ ζαρφηντὰ τεσβιγὲ ἐϊλερὲκ οὺζρὲ Ὀσμανλὴ βὲ Γιουνανὶ ἀζατὰν μοὺρεκκεπ πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὁλουνατζάκ, βὲ πού κομισιοντὰ χακκηντὰ ἰττιφὰκ χασὴλ ὁλάμαγιαν μεσελελὲρ τοὺβέλι μούτεβασσητανὴν καραρηνὰ ἂρζ ὁλουνατζάκ τηρ. Γιουνανιστὰν χούκούμετὶ κεντισινὲ τὲρκ ὁλουνὰν ἀραζινὶν βαριτατηνὰ μοὺτενασιπ ὅλμὰκ ὁὺζρὲ τουγιούνη οὺμουμιγέϊ Ὀσμανιγετὶν πὶρ χισσὲ ἀλατζάκ, βὲ πού χισσὲ ἰλεριτὲ Πάπη ἀλὶ ἰλὲ σούφρὰ πεϊνιντὲ καραρλασττηρηλατζάκ τηρ. Κιαφρέϊ ἐχαλινὶν σιλαχλαρὴ τοπλάματηκτζα γιάληνηζ ἐχαλίϊ Ἰσλαμιγενὶν σιλαχλαρὴ τοπλάμαγιατζακ. Ταχίπὶ ἐσκιαγιὰ μούτεαλλὶκ 1856 σενεσινὲ Πάπη ἀλὶ ἰλὲ Γιουνανιστὰν ἀρασηντὰ ἄκτ ὁλουνὰν μουκαβελεναμὲ τετζέλὶ ὁλουνατζάκ. Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνὰν μαχαλλὲρ σεκενεσινὲν Τοὺρκία τάχτη τεπαϊγετινὲ καλμὰκ ἰστεγενλερὲ ὅὺτζ σενὲ ζαρφηντὰ μεμαλίκι ἀαχανεγὲ νάκλη μεκιὰν ἐτμεγὲ σελαχιγὲτ βεριλετζέκ. Χιτζρὲτ ἐτμὲκ ἰστεγενλὲρ ἐμλὰκ βὲ ἀραζιλερινὶ σατμαγὰ ἀζὰτ ὁλατζακλάρ. Ὅὺτζ σενὲ ζαρφηντὰ ἐχαλίϊ Ἰσλαμιγὲ χηζμέτι ἀσκεριγὲ ἰλὲ μούκελλὲφ ὅλμαγιατζακ. Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνὰν ἀραζιτὲ χούκούμέτι σενιγενὶν ματλουπού ὁλὰν βερκὶ πακαγιασηνὰ μούτεαλλὶκ ὁλὰν χουσουσὰτ ἰλὲ σενὲϊ χαλιγὲ ἐσνασηντὰ βερκὶλερὶν ταχσιλιντὲν ζουχοὺρ ἐτεπὶλετζέκ μεσελελερὶ πάλατὲ μεζκοὺρ κομισιὸν χάλλ οὺ τεσβιγὲ ἐτετζέκ. Ἀσακὶρι Ὀσμανιγὲ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνὰν ἀραζιγὶ ταγὶν ὁλουνὰν μούχλετλὲρ ζαρφηντὰ ταχλιγεγὲ μετζπούρ ὁλατζάκ, βὲ χούκούμέτι σενιγὲ μεζκοὺρ μούχλετλερὶ μούμκὶν ἀερτεπὲ τακλιλὲ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐϊλεγετζέκ. Ἰκτιζάϊ χαλτὲ τοὺβέλι μούτεβασσητὰ τὲρκι ἀραζιγὲ μούτεαλλὶκ μουαμελατὰ ναζαρὲτ ἐϊλεμὲκ οὺζρὲ κομισερλὲρ ταγὶν ἐτεπὶλετζεκλὲρ. Χουτούτ μεσελεσὶ σεπεπὶλὲ πολιτικάτζα καπαχατλαρτὰ πουλουνμοὺζ ὁλὰν ἐσγασὴν τζούμλεσινε χὲρὲκ τεβλέτι ἀλιγὲ βὲ χὲρὲκ Γιουνανιστὰν ταραφηντὰν ἄρβη οὺμουμὶ ἰτὰ κηλίνατζάκ τηρ. Μουκαβελεναμὲ ἰμζὰ ὁλουντουγοὺ ταριγτὶν ἰτιπὰρεν ὅὺτζ χαρτὰ ζαρφηντὰ ταστὶκ βὲ μούπατελὲ ὁλουνατζάκ τηρ.

---

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Σοφιατὰν ἀλὴνὰν χαπέρλερὲ ναζάρεν Βουλγαριστὴν πρενσὶ χεγέτι μοὺτιρὰν ρεισὶ τζενεράλ Ἔγρενοτὰ γιαζτηγὴ πὶρ μεκτουπτὰ Βουλγαριστανὴν χούσνι ἰτάρεσὶ ἰτζοὺν ἔλζεμ σαϊτηγὴ τετάπιοι ἰζὰχ ἐϊλεμὶς τιρ. Πρένς Ἀλέξανδρος γιακηνλαρτὰ ταβὶτ ἐτετζεγὶ μιλλὲτ μετζλίσι κεπὶρινὲ ἀτιτεκὶ ὅὺτζ χουσουσοὺ τεκλὶφ ἐτμεγὲ, βὲ μετζλὶς χου-

σουσάτη μεζπουρεγὶ καπούλ ἔτμετιγι χαλτὲ κεντισὶ ἰστιφὰ ἐϊλεμεγὲ καρὰρ βερμὶς ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτέγιορ. Ἔββελα, πρὲνς ἄκαλλι γετὶ σενὲ ἰτζούν κεντινὲ ἰκτιτάρη φέβκελατε βεριλμεσινὶ τεκλὶφ ἐτέγιορ, σόϊλέ κι κανούν βὲ νιζὰμ γερινὶ τουτατζὰκ ἰρατελὲρ ἰστὰρ ἐτμεγὲ (βερμεγὲ), πὶρ σουράϊ τεβλὲτ τεεσὶς, χούκούμετὶν κιαφφεϊ τεβαϊρὶντὲ ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ βὲ χούσνι ἰταρεγὶ τεεμὶν ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὀλσούν. Σάνιγεν, πρὲνς μιλλὲτ μετζλίσι μεσρουεσινὶν πού σενὲ τετζεμμοὺ ἔτμεμεσινι, βὲ πού σενενὶν πούττζεσὶ χούκμού κελετζὲκ σενὲ τάχι τζαρὶ ὀλμασηνὴ ταλὲπ ἐτέγιορ. Σάλισεν, πρὲνς γετὶ σενὲ χιταμηντὰν ἐββὲλ μούνασὶπ σαϊτηγὴ βακὴτ κονούνη ἐσασιγὶ τετζρούπενὶν κόστερτιγὶ σουρεττὲ τατὶλ ἐτμὲκ ζημνηντὰ φέβκελατε μιλλὲτ μετζλισὶ τετζεμμοὺ ἐτμεγὲ κεντισινὲ χάκκ οὺ σελαχιγὲτ βεριλμεσινὶ ταλὲπ ἐτέγιορ.

Τεμὲκ τὶρ κι πρὲνς γιακηνλαρτὰ τετζεμμοὺ ἐτετζὲκ ὀλὰν μιλλὲτ μετζλίσι κεπιριντὲν κεντινὶν γετὶ σενὲ ἰτζούν Βουλγαριστανὰ χούκμτάρη μουτλὰκ τανηλμασηνὴ ταλὲπ ἐτετζὲκ τὶρ. Ἀτζεπα Βουλγαριστανὴ ἰταρὲ ἐτμὲκ ἰτζούν πουντὰν ματὰ πασκὰ γιόλ γιόκ μου τουρ; Μεσμουατὰ ναζάρεν, σερπεστιγὲτ ταραφτάρανὴ ρουεσασὴ πρενσὶν μεταλιπατηνὰ καρσὴ κομὰκ ἰτζούν χαζηρλὴκ κόρούγιορλαρ ἰμιζ.

Ρουσιανὴν Βουλγαριστὰν μασλαχατκόυζαρὴ Μ. Χιτρόβο πὶρ κὰτζ κούν ἀκτὶμ Σοφιαγὰ μούβασελέτλε ἰτιματναμελερινὶ πρενσὲ τακτὶμ ἐϊλεμὶς τὶρ. Πού ἰτιματναμελερτὲ Ρουσία ἰμπερατορού Βουλγαριστανὰ βὲ πρενσὲ ὀλὰν χούσνι ναζαρηνὴ βὲ Βουλγαριστανὴν ἰσλάχη χαλὶ ἰτζούν πρενσὶν σαϊ οὺ γαϊρετλερινὶ τακτὶρ ἐττιγινὶ πεγιὰν οὺ τεεμὶν ἐϊλεμὶς τὶρ. Πουνὰ τζεβάπεν πρὲνς Ἀλέξανδρος Ρουσία ἰμπερατορουνούν κεντὶ χακκηντὰ ὀλὰν τοστλουγουντὰν τολαγιὴ τεσεκκοὺρ πεγιὰν ἐτμὶς, βὲ Βουλγαριστανὴν μούσκὶλ πὶρ πουχραντὰ πουλουντουγού σού βακηττὰ ἰμπερατορούν τοστλουγουνούν κηϊμετὶ κὰτ κὰτ ἀρτμὴς ὀλτουγουνοὺ σοϊλεμὶς τὶρ.

Πρὲνς ἰλὲ Ρουσία μασλαχατκόυζαρὴ Βουλγαριστανὴν πάζη καζαλαρηνὴ τέβρ ἐτμὲκ ἰτζούν Σοφιατὰν χαρεκὲτ ἐτμισὶλὶρ τὶρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Ἰγγλιζ σεφιρὶ Μρ. Γοσενὲ κετζὲν χαρτὰ Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν πὶρ ζιγιαφὲτ βεριλτὶ, βὲ σόγγρα Μρ. Γόσεν Ἰγγιλτεραγιὰ μούτεβετζτζίχεν Τερσαατετὲν χαρεκὲτ ἐττί. Μρ. Γοσενὶν Ἰγγιλτεραγιὰ μούβασελετὶ ἀκαπιντὲ Λὸρτ Τήφεριν Τερσαατετὲ μούτεβετζτζίχεν ὀρατὰν χαρεκὲτ ἐτετζὲκ τὶρ. Μεμοριὰλ Διπλοματὶκ γαζετασηνὴν πεγιαννὰ ναζάρεν Λὸρτ Τήφεριν Τερσαατετὲ μούβασελετιντὲ ναζάρη τικκατηνὴ πασλήτζα σοὺ οὺτζ χουσουσὰ, γιάνι τεβλέτι ἀλιγὲ ἰλὲ Ἰγγιλτέρα ἀρασηντὰ μούνασεπάτη τοστανεγὶν τεζγιτὶ, τουγιούνη Ὀσμανιγὲ μεσελεσινὶν τεσβιγεσὶ βὲ Ἀνατολουτὰ μουκὶμ Χριστιανλαρὴν ἰσλάχη χαλὶ χουσουσλαρηνὰ χάσρ ἐτετζὲκ ἰμιζ.

— Αὐστρία βελὶϊ ἀχτὴ Παλαιστινὶ ζιγιαρὲτ ἐττιγὶ ἐσνατὲ χούκούμέτι σενιγὲ ταραφηντὰν μούσαριλεϊχὲ κόστεριλὲν χούσνι καπούλ βὲ ἰλτιφαττὰν τολαγιὴ μεμνουνιγετινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζούν Αὐστρία ἰμπερατορού Ζάτη ἀαχανεγὲ Σὶντ Ἐτιέν νισάνηνὴν πόγιούκ κορτονουνού κόντερμὶς τὶρ.

— Κεντὶ μεμλεκετλερινὶν Γιουνανιστανὰ τέρκ ὀλουνμασηνὰ καρσὴ προτέστο ἐτμὲκ ἰτζούν Τερσαατετὲ Ἤπειρος βὲ Τηρχαλὰ Οὐλαχλαρὴ ταραφηντὰν πὶρ χεγέτι μεπουσὲ κελμὶς τὶρ. Πού σικιαγετὶν βακτὴ κετζμὶς τὶρ, βὲ ζαννεμτζίζτζα Οὐλαχλαρὴν κορκατζὰκ σεπεπλερὶ γιόκ τουρ.

— Πὶρ κὰτζ χαρτὰ ἐββὲλ Σελανίκ τζιβαρηντὰ χαϊτουτλὰρ ταραφηντὰν ταγὰ ἀσηρηλμὴς ὀλὰν Μρ. Σούτηρ νὰμ πὶρ Ἰγγλιζ Ἰγγιλτέρα κονσολοσουνούν σάϊ οὺ γαϊρετὶ ἰλὲ κετζὲν χαφτὰ κουρταρηλμὴς τὶρ. Ἰγγλιζ κονσολοσού χαϊτουτλαρὴν ταλὲπ ἐττικλερὶ 15,000 λιραγιὴ κιάμιλεν βερμὶς τὶρ. Ἀντζακ 56 ὀκκὰ κελὲν Μρ. Σουτηρὴ χαϊτουτλαρὴν ἐλιντὲν κουρταρμὰκ ἰτζούν 98 ὀκκὰ ἀλτούν βεριλμὶς τὶρ. 1853τὲ Ἰζμυρτὲ μουκὶμ πὶρ Ἰγγλιζ χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ τούστού, βὲ μούμαϊλεϊχὶ κουρταρμὰκ ἰτζούν 400 λιρὰ, γιάχοτ οὺτζ ὀκκατὰν ἐκσὶκ ἀλτούν βεριλτὶ. 1867τὲ γίνε Ἰζμυρτὲ μουκὶμ πὶρ Ἰγγλιζ χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ τούστού, βὲ ὀνού κουρταρμὰκ ἰτζούν 1,500 λιρὰ, γιάνι 9 ½ ὀκκὰ κατὰρ ἀλτούν βεριλτὶ. Κετζὲν σενὲ Σελανίκ τζιβαρηντὰ μιραλαϊ Σινγ χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ τούστού, βὲ ὀνού κουρταρμὰκ ἰτζούν 12,000 λιρὰ, γιάχοτ 77 ὀκκὰ ἀλτούν βεριλτὶ. Πού βὲτζχλε κὸρούνούρ κι πὶρ Ἰγγλιζὶν κηϊμετὶ κιρτίκτζε ἀρτμακτὰ τὴρ, βὲ σιμτιλὶκ πὶρ Ἰγγλιζὶν τεγερὶ κεντὶ ἀγηρληγηνὴν 1 ½ κατὴ κατὰρ ἀλτούν τουρ.

Σελανικτὲν χαπὲρ βεριλτιγινὲ ναζάρεν Νίκο νὰμ σακινὶν πόλούγιού Βοτίνα τζιβαρηντὰ Ἐλπασανλὴ Μαχμούτ ἀγὰ ναμηντὰ ζεγγὶν πὶρ ἐμλὰκ σαχιπινὶ ταγὰ ἀσηρμὴς ὀλούπ μούμαϊλεϊχὶ σαλὴ βερμὲκ ἰτζούν 6,000 λιρὰ ταλὲπ ἐτέγιορ ἰμιζ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἐρεϊλὶ (Ἡράκλεια) ματενλερινὶ ἰσλετμὲκ ἰτζούν πὶρ Φρανσὶζ ταραφηντὰν τερμιγιὰν ὀλουνὰν τεκλὶφ Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν καπούλ ὀλούνμαμὶς τὴρ. — Φὰρ τοῦ Ποσφὸρ γαζετασὴ Μιτχὰτ πασὰ ἀλεϊχιντὲ σεχατὲτ ἐτὲν ἐσχὰς χακκηντὰ πάζη ἐλφάζη νασεζὰ ἰρὰτ ἐτμὶς ὀλτουγού ἰτζούν 13 κούν μούττετλε τατὶλ ὀλουνμούς τουρ. — Γιακηνλαρτὰ Βῶλος τζιβαρηντὰ ἄχζ οὺ κιρίφτ ὀλουνὰν 16 ἐσκιγιὰ κετζὲν χαφτὰ πουραγιὰ κετιριλτιλὲρ. — Κρήτη μιλλὲτ μετζλισινὶν ὂν ἰκιντζὶ σενεθὶ ἰτζτιμαὶ πὶρ κὰτζ χαφτὰ ἐββὲλ βουκού πουλτού. Φωτιάδης πασὰ πού μούνασεπέτλε πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτὶπ μετζλισὶν πού σενὲ ἰστιγὰλ ἐτετζεγὶ μεσελελὲρ νετὲν ἰπαρὲτ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐϊλετὶ. — Πίγα σαντζαγηντὰ σιμτιγὲ κατὰρ 160,000 ὀκκὰ τζεκιρκὲ τοχουμού τοπλατηλμὴς τὴρ, βὲ Ρεσὰτ πασὰ ἐχαλιγὶ τζεκιρκὲ τοχουμού τοπλαμαγὰ τεσβὶκ ἐτμὲκ ἰτζούν πάζεν ἐχαλὶ ἰλὲ περαπὲρ κιτμὶς τὶρ. — Σακὴζ ἀφετζετεκὶανὴ ἰτζούν Λοντρατὰ τοπλαννηλὰν ἰανὲ Μάϊος 12/24ὲ κατὰρ 22,895 Ἰγγλιζ λιρασηνὰ πάλὶγ ὀλμούς τουρ. — Ἰρλανταδὰ γενὶ πζιναγετλὲρ βουκού πουλμούς τουρ, βὲ Ἰρλάντα χεγέτι ζιραϊγεσὶ ρουεσασηντὰν πὶρ κὰτζ ἀτὲμ ἄχζ οὺ κιρίφτ ὀλουνμουσλὰρ τὴρ. — Χρουμὶρ ἀσιρετιντὲν πὶρ τζὸκ Ἀραπλὰρ Φρανσὶζ τζενεραλὴ νεζτιγὲ κιτὶπ Φρανσαγὰ ἄρζη τεπαϊγὲτ ἐτμισὶλὲρ τὶρ. — Φρανσατὰ πὶρ κασαπατὰ χουμπαρὰ ἰμὰλ ἐτὲν κιζλὶ πὶρ φαπρικὰ κεσὶφ, βὲ πὶρ κὰτζ κισὶ ἄχζ οὺ κιρίφτ ὀλουνμούς τουρ. — Ἀφγανιστὰν ἐμιρὶ Ἀπτούρραχμὰν χὰν βὲ Χερὰτ βαλισὶ Ἐγιούπ χὰν τετὰριχιάτη ἀζιμὲϊ χαρπιγὲ κόρμεκτὲ τιρλὲρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἀθηνατὰ χούκούμετὲ μουχαλὶφ ὀλὰν φηρκαγιὰ μενσούπ γαζεταλὰρ Τούρκια ἰλὲ ἀκτ ὀλουνὰν μουκαβελεναμενὶν τετκικὶ ἰτζούν μιλλὲτ μετζλισὶ τετζεμμοὺ ἐτὶλμεσινὶ ταλὲπ ἐτέγιορλαρ. Λάκιν χούκούμετ μιλλὲτ μετζλισινὶ τετζεμμοὺ ἐτμεμεγὲ καρὰρ βερμὶς τὶρ, βὲ μουκαβελεναμενὶν τασκικὶ μεσουλιγετινὶ κεντὶ οὺζερινὲ ἀλτηγιορ.

Γιουνὰν κραλὴ γενιτὲν οὺτζ νιζομιγὲ ἀλαγιὴ τεσκιλινὶ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ. Πού γενὶ τεσκὶλ ὀλουνανλὰρ ἰλὲ περαπὲρ Γιουνανιστὰν ἀσαχίρι νιζαμιγεσὶ 37 ἀλάϊ ὀλούγιορ.

Μαλιγὲ χαζινεσιντὲν ἰχτιλὰς ὀλουνὰν ἀκτζὲ ἰτζούν τετκικάτη λαζημὲ ἰτζρὰ ὀλουνμούς, βὲ σάϊρ πὶρ κάτζ μεμοὺρ ἰλὲ μιλλὲτ μετζλισὶ ἀζασηντὰν πιρισὶ τεβκὶφ ὀλουνμουσλὰρ τὴρ. Κούλλιγετλίτζε ὀλαράκ σαχτὲ ποστὰ πουλού βὲ σαχτὲ ἐβράκη σαχιχὲ τετὰβούλὲ τζηκαρηλμὴς ὀλτουγού ἀνναδηλμὴς τὴρ.

— Τουνουστὰ μουκὶμ Φράνσα σεφιρὶ Μ. Ρουστὰν Φρανσαγὰ τόστ ὄλμαγιαν 17 μεμουρούν ἀζλινὶ Τουνούς πεγιντὲν ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ.

Μάϊος 4/16τὰ Φράνσα ἀσακιρὶ Τουνούς τζιβαρηντὰ πὶρ πόγιούκ κετζὶτ ρεσμὶ ἰτζρὰ ἐττιλὲρ, βὲ πέϊ πού ρέσμι κετζιττὲ χαζὴρ πουλουντού.

Φράνσα μιλλὲτ μετζλισὶ Τουνούς ἰλὲ ἄκτ ὀλουνὰν μουαχετεγὶ ἰττιφάκη ἀρὰ ἰλὲ καπούλ ἐϊλεμὶς.

— Πετερσβουργτὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ρουσία ἰμπερατορού Μοσκουὰ βαλισινὲ σὲχρι μεζκούρτὲ ἰκαμὲτ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

Πού κούνλερτὲ Πετερσβουργτὰ Νιχιλιστλερὶν πὶρ κιζλὶ ματπαασὴ τάχι κεσὶφ ὀλουνμούς, βὲ κερὲκ Πετερσβουργτὰ κερὲκ σαϊρ μαχαλλερτὲ σαϊρ πάζη Νιχιλιστλὲρ τάχι ἄχζ οὺ κιρίφτ ὀλουνμουσλὰρ τὴρ.

Ρουσία ἰμπερατορού κεντιλερὲ βεριλμὶς ὀλὰν ἀραζὶ πετελινὶ τεετιγὲ ἐτέμεγιπ πόρτζ ἀλτηντὰ καλὰν φακὶρ κόϊλούλερὲ σουχουλὲτ πάχς ἐτμὲκ ἰτζούν γιακηνλαρτὰ πὶρ κὰτζ φερμὰν νεσὶρ ἐτετζὲκ ἰμιζ.

Ρουσία ἰλὲ Τζὶν μουραχχασλαρὴ ταραφηντὰν τερτὶπ ὀλουνμούς ὀλὰν μουαχετεναμὲ Πεκιντὲ ἰμζαλανμὴς τὴρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Γιουνανιστὰν χούκούμετὶ χουτούτ μεσελεσινὲ ταὶρ ὀλὰν μουκαβελεναμεγὶ ἰμζαλαμὰκ ἰτζούν Τερσαατετὲ μουκὶμ σεφιρινὲ ταλιμὰτ κόντερμὶς τὶρ.

— Κώστι νὰμ σακινὶν ἐμρὶ ἀλτηντὰ ὀλούπ 17 κισιτὲν ἰπαρὲτ ὀλὰν πὶρ ἐσκιγιὰ πόλούγιού Τηρχαλὰ σεβαχιλιντὲ ἰτζράϊ σεκαβὲτ ἐτμεκτὲ τὶρ.

— Πὶρ κὴς ἀλὴπ ταγλαρὰ ἀσηρμὴς ὀλὰν τοκούζ ἐσκιγιὰ, βὲ πὶρ κατὴν ἀσηρμὴς ὀλὰν τὸρτ ἐσκιγιὰ Λάρισσα τζιβαρηντὰ ἄχζ οὺ κιρίφτ ὀλουνμουσλὰρ τὴρ.

— Γετὶ ἀλάϊ ἀσακὶρ Λαρισσατὰν Σελανιγὲ κελμὲκ ἰτζούν ἔμρ ἀλμησλὰρ τὴρ.

— Σαρκὶ Ρουμελὶ μετζλίσι οὐμουμισὶ ἀζασὴ ἰτζούν Φιλιπετὲ ἰντιχὰπ ἰτζρὰ ὀλουνούπ Βουλγαρλαρὴν ναμζετὶ ὀλὰν ζάτ 1,648 κουρὰ ἰλὲ ἀζὰ ἰντιχὰπ ὀλουνμούς τουρ. Μούσλιμανλαρὴν ναμζετὶ 1,048 κουρὰ, βὲ Ρουμλαρὴν ναμζετὶ 436 κουρὰ καζανμὴς τὴρ.

— Ἰταλιατὰ Μ. Δεπρέτης νὰμ ζατὴν τάχτη ριγιασετιντὲ ὀλαράκ πὶρ χεγέτι βούκελὰ τεσκὶλ ὀλουνμούς τουρ.

— Μ. Γαβέττα πὶρ κὰτζ κούν ἐββὲλ κεντὶ τογτουγού σὲχρ ὀλὰν Καχὸρ σεχριντὲ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτὶπ τεμὶς τὶρ κι, πουντὰν σόγγρα μιλλετὶν ρεγὶ μουνζὰμμ ὀλμακσηζὴν μουχαρεπὲ ἐτμὲκ γάϊρι μούμκὶν ὀλτουγουντὰν Φράνσα ὀρτουσού πουντὰν πόϊλὲ ταχιλτὲ ταζγὶκ οὺ τεατὶτ ἀλετὶ βὲ χαριτζτὲ τετζαβούζ βὲ τεαρρούζ ἀλετὶ ὀλάμαζ. Τζούμχουριγὲτ ταραφταρλαρὴ χούσνι ἰντιζὰμ βὲ μούσαλεμετὶν μουχαφαζασὴ ἰλὲ περαπὲρ χουρριγὲτ βὲ τεραχχὶ ἰστερλὲρ.

— Μάϊος 15/27τὲ Ἰρλανταὴν πὶρ σὲχριντὲ πόγιούκ πὶρ καρηβηκλὴκ ζουχούρ ἐτμὶς τὶρ, βὲ σούβαρὶ ἀσακιρὶ τακρίπεν 12,000 κισιτὲν ἰπαρὲτ ὀλὰν τζέμμι ταφτὶρὶ ταγητμὰκ ἰτζούν πὶρ κὰτζ τεφὰ ὀνλὰρ οὺζερινὲ γιούρούγιούς ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλμούς τουρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Μάϊος 18/30, 1881

| | |
|---|---|
| Κσχάμη οὐμουμιγὲ | 18.32 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 60.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόταν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 108 | Πόλ | 89.35 |
| Καϊμὲ | 1040 | Ναπολεών | 87.18 |
| Μεταλὶκ | 206.20 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 212.30 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.20 |
| Ἀλτηλίκ | 128.10 | Μαγὶτ, καϊμὲ | 8.96 |

Ἀμερίκα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μοὺελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματθαῖ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΛΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΔΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΜΑΥΟΣ 26 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΛΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΟΥΝΙΟΣ 7, 1881) ΝΟΥΜ. 24

## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνούὺ νὲσρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1'/₂ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγὲ τιρ. Γαζεταγὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰστανπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελὶ τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὰυφιτ κελαμλὰρ. — Τιρὶ Χριστιανλὴκ. — Τεφσὶρ. — Ἰλγὰμη ταπὶτ. — Ἐσκὶ Μησὴρ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΒΑΚΤΙΠΛΕ τιντὰρ πὶρ Χριστιὰν σὸιλὲ τεμὶς τιρ. «Γουαλαρημὴν πάζηση μουστετζὰπ κηλήγματηγη χαϊρλὴ ὸλτουγουνοὺ πὶρ τζὸκ σεγελὶκ τετζρουπὲ ἰλὲ πιλτὶμ.»

Κατὶμ Γιουνὰν φιλοσοφλαρηντὰν Πλάτων σὸιλὲ τεμὶς τιρ· «Τζοτζουκλαρὴν ζιχνὶ ἀγζὴ τὰρ ὸλὰν σισὲ κιπὶ τιρ· ἔγερ πιρτὶν τολτουρμὰκ ἰστὶρσεν, τζὸκ σὲτ τισαρὴ τὸκὸυλὸὺρ, λάκιν οὺσοὺλ ἰλὲ βὲ γιαβὰς γιαβὰς τολτουρμὰκ ἰστὶρσεν, κολάϊτζα τολὰρι.»

Σαατὶτ μεννὶ πενζὶρ. Ὀνοὺ ἀζὰρ ἀζὰρ τοπλαγιὴπ χὲρ κὸὺν γεμελὶ τιρ. Σακλανμάζ, πὶρ γερτὲ τερανπὰρ ἐτιλέμεζ, βὲ ὀνοὺ τοπλαμὰκ ἰτζοὺν οὶζαγὰ ἡιτμεγὶ τάχι χατζὲτ γιὸκ τουρ, ζίρα σαατὲτ κὸκτὲν χανελεριμιζὶ, βὲ ἀλειλχουσους καλπὶλεριμιζὶ γιαγάρ.

Πὶρ ἀτὲμ κεντὶ σαλαχηνὰ νάσηλ κὸυβενέπιλίρ; Κεντὶ σαλαχηνὰ κὸυβενμὶκ πὶρ ἀτεμὶν κεντὶ κολκεσινὲ σηγηνμασηνὰ πενζὶρ. Γερὲ σερὶλσὲ πιλὲ, κολκεσὶ οὺσττὶ τεγὶλ, ἀλττὰ καλὴρ. Λάκιν πὸγιὸὺκ πὶρ καγιὰ γιάχοτ οὺλοὺ πὶρ ἀγὰτζ σαγεσινὲ σηγηνσά, κὸκνεσὶν χεραρετιντὲν μαχφοὺζ καληρ. Πὸλλέτζε ἀτεμλερὶν τζὸὺμλε χαΐρ ἀμελλερὶ ναφιλὲ τιρλὶρ, βὲ γιάληνηζ Χριστὸς κεντὶ ἰσμὲ ἰλὲ Ἀλλαχὰ τεβεκκὸὺλ ἐτενλερὶ χελὰς ἐτμεγὲ κατὶρ τιρ.

## ΤΙΡΙ ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΗΚ

Χριστιανλὴκ πασλήτζα νέτεν ἰπαρέτ τιρ; Χριστιανληγὴν σάἰρ τὶν οὺ μεζχεπλὶρ ἀκαϊτιντὶν ταχὰ μακπὸὺλ, ταχὰ μὸυκεμμὶλ βὲ ταχὰ μουκνὶ ἀκαϊτὶ βὰρ ἰσέ τε, Χριστιανληγὴν ἄσηλ κουβδετὶ πασλήτζα ἀκαΐτι τινιγεσινὲ τεγὶλ τιρ. Χριστιανληγὴν κεντισινὲ μαχσοὺς ἀγὶν οὺ ἀτετλερὶ τάχι βὰρ τηρ, βὲ πού ἀγὶν οὺ ἀτετλὲρ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ ἰτζρὰ ὸλουντουκλαρηντὰ μουμιντλερὶν ρούχανὶ τερακκισινὲ γιαρτὴμ ἐτερλὶρ, λάκιν Χριστιανληγὴν μουτζὶπι νετζὰτ ὸλὰν κουβδετὶ ἀγὶν οὺ ἀτετλερτὲ τάχι τεγὶλ τιρ. Χριστιανληγὴν ἐσασὴ βὲ ρούκνι ἀζεμὶ νέ ἀκαΐτι τινιγὲ νέ τε ἀγὶν οὺ ἀτετλέρ τιρ, ἴλλα Ἰπνουλλὰχ ὸλὰν Ἰησοῦς Χριστός τουρ. Χριστιανληγὴ μουζαφφὲρ κηλμὴς ὸλὰν κουβδὲτ Ρούχ οὺλ κοὺτς ταραφηντὰν μουμινλερὶν καλπὶντὲ Χριστὸς ἰτζοὺν τουτουστουρουλὰν πὰχ πὶρ μουχαππὲτ ἀτεσὶ τιρ.

Χὲρ Χριστιὰν κιλισεσὶ Κιτάπη μουκαττεστὲ ἴζχαρ βὲ πεγιὰν ὸλουνὰν χὲρ χακικατὴ πιλμελὶ, βὲ ὅλ χακικατλαρὴν μετζμουϊνὶ ταλιμάτη τινιγὲ ἰττιχάζ ἐτμελὶ τιρ. Φικρὶ τενδὶρ ὸλουνμούς ὸλὰν χὲρ ἀτὲμ Χριστιὰν ταλιματηνὰ μὸυτεαλλὶκ τζὸὺμλε χακικατλαρὴ ὀρενιντὶκτὲν σόγγρα ὅλ χακικατλαρὴν γεκτικερίλε μὸυνασεπετλερὶ νέ ὸλτουγουνοὺ πιλμελὶ, τιρ, λάκιν χὲρ Χριστιὰν χὲρ σεϊτὲν ζιγιατὲ Χριστὸς ἰλὲ μαχρεμανὲ πὶρ χουσουσιγὶτ πεϊτὰ ἐτμεγὲ τζαληήμαλή τηρ. Βάκα τίνι Μεσιχιγὲ μὸυτεαλλὶκ χακικατλαρὴ πιλμὶκ χὲρ Χριστιὰν ἰτζοὺν λαζήμ τηρ, λάκιν Χριστιανὴν ἓν πὸγιὸὺκ μακσὲτ οὺ μαυρατὴ σὰλτ ὅλ χακικατλαρὴ ὀρενμεγὲ σάτ ἐτμὶκ ὅλμαμαλη τηρ. Χριστιὰν χὲρ σεϊτὲν ζιγιατὲ Χριστοσοὺ ταχὰ ἐγὶ τανηιμαγὰ βὲ ὀνούνλα σηκὴ μουνασεπαττὰ πουλουνμαγὰ τζαληήμαλή τηρ. Ἔγερ πὶρ Χριστιὰν Χριστὸς ἰλὲ ἰχτισάση τὰμμ πεϊτὰ ἔτμικσιζιν τὶνι Μεσιχὶ ἀκαϊτὶ βὲ ταλιματὴ χκκηντὰ ζιγιατὲ μαλουμὰτ κὲπ ἐτὲρσι, πού παπτὲ ἀλὶμ πὶρ χιμσὲ ὅλαπιλὶρ, λάκιν τιρὶ πὶρ Χριστιὰν ὅλμάζ.

Χὲρ Χριστιὰν κιλισεσινὶν ἀγὶν οὺ ἀτετλερὶ ἰχτιγιατζὴ βάρ τηρ. Ἀγὶν οὺ ἀτὲτ ὅλματηκτζα ἀλενὶ σουρεττὶ ἰπατὲτ ἰτζρασὴ μὸυμκὶν ὅλμάζ, βὲ πουντὰν ἐββὶλ τετιγιμὶζ κὶπὶ ἀγὶν οὺ ἀτετλὶρ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ ἰτζρὰ ὸλουνσαλὰρ, γιάνι Ἰνσανλαρὴν Ἀλλαχὰ τζὶλπ ὸλουνοὺπ ρούχ ἴλὲ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν ἀγὶν οὺ ἀτετλὶρ σὰλτ βασιτὰ τεγιὸὺ κουλλανηλσαλὰρ, φαϊτελὶ τιρλὶρ, φάκατ βαζιφεμιζὶ σὰλτ ἀγὶν οὺ ἀτετλὶρ ἰτζρασηντὰν ἰπαρὲτ τανηγιὴπ ἀγὶν οὺ ἀτετλερὶ, Ἀλλαχὴν λοὺτφ οὺ κερεμὶ μενπαϊνὲ κὶπὶ, μὸυρατζαὰτ ἐτὶρ ἰσὶκ, ὅλ ἀγὶν οὺ ἀτετλὶρ τιρὶ Χριστιὰν ὀλμακληγημηζὰ μανὶ ὀλουρλὰρ. Ἔγερ πὶρ ἀτὲμ ἀγὶν οὺ ἀτετλερὶν χήρζ οὺ ἰτζρασηνὴ Χριστὸς ἴλὲ ἰχτισασηη τὰμμ γερινὲ κὸρσα, ὅλ ἀτὲμ σοφοὺ πὶρ Χριστιὰν ὅλαπιλὶρ, λάκιν φικρὶ μὸυνεββὶρ βὲ τιρὶ πὶρ Χριστιὰν ὅλάμαζ. Χριστιανλὴκ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν τουτζάρη χελὰκ ὅλὰν τὸυνγιαγιὰ ἰζχὰρ οὺ πεγιανὴ τηρ, βὲ Χριστιὰν κιλισεσὶ κεντὶ τζὸὺμλε ἀγινλερὶ ἴλὲ χὶρ ἀτεμὶν Χριστοσοὺ τανηιμασηνὰ, ὀνούνλα ἰχτισὰς πεϊτὰ ἐτμεσινὲ, ὀνὰ τεβεκκὸὺλ ἰτὶπ κεντὶ κεντινὶ πὸυτοὺν γιὸυρεκτὲν ὀνοὺν ἰραϊετινὶ ἰτζραγὲ βὰκφ ἐτμεσινὲ τζαληήμὰκ ἰτζοὺν τεσεὶς ὅλουνμοὺς τουρ.

Χὸυλασάϊ κιλὰμ, χακικὶ Χριστιὰν σὰλτ Χριστιανληγὰ μὸυτεαλλὶκ ὅλὰν πάζη ταλιματλαρὴ (ὅλ ταλιματλὰρ χὲρ νέ κατὰρ τογροὺ βὲ μουχὶμμ τάχι ὸλσαλὰρ) καπὸὺλ ἐτὲν κιμσὲ τεγὶλ, ἀντζακ Χριστοσοὺ κεντὶ καλπινὲ καπὸὺλ ἐτὲν κιμσὲ τιρ. Χακικὶ Χριστιὰν μουαϊγὲν βακητλαρτὰ κιλισενὶν ἀγὶν οὺ ἀτετλερινὶ ἰτζρὰ ἐτὲν κιμσὲ τεγὶλ, ἀντζακ καλπινὶ Χριστοσὰ βερὲν κιμσὲ τιρ. Τιρὶ Χριστιανλὴκ ζαἰφ, κὸὺναχκιὰρ βὲ φασὶτ ἰνσὰν ἰλὲ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κὸντεριλμὶς ὅλὰν Χελασκιὰρ ἀρασηντὰ τιρὶ πὶρ ἰττιχατὰν ἰπαρέτ τιρ. Πού τιρὶ ἰττιχάτλε ζαἰφ ὅλανλὰρ Ἀλλαχτὰν κουβδὲτ βὲ χικμὲτ βὲ κὸὺναχκιὰρ ὅλανλὰρ λούτφ οὺ ἰναγὲτ ἀχζ βὲ καπὸὺλ ἐτερλέρ. Ἰνσανὴν Ἰησοῦς Χριστὸς ἰλὲ ὅλὰν πὶρ τιρὶ ἰττιχατὴ σαγεσινὲ τὶρ κι Χριστιανλὴκ κεντὶ χασιλερινὶν κουβδετινὲ γαλὶπ κελμὶς βὲ κελμεκτέ τιρ, βὲ Ἰνσανλαρὴν σερρτὲν χελασὴ ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν κουβδετὶ ὅλμούς τουρ.

## ΤΕΦΣΙΡ

### 4.

«Πού σὴρρ πὸγιὸὺκ τιρ, | λάκιν πὲν Χριστὸς βὲ κιλισὲ χακηντὰ σὸὶλέγιορημ. Ἴμτί σιζτὲν χὲρ πιρὶ κεντὶ ζεβτζεσινὶ χὲμαν κεντὶ νεφσὶ κὶπὶ σεβσὶν, ζεβτζὲ ἰσὲ κεντὶ ζεβτζινὲ χὸυρμὲτ ἐτσὶν (Ἐφεσ. ἑ. 32, 33).

Παῦλος ρεσοὺλ πουντὰν ἐββελχὶ ἀγετλερτὲ ζεβτζ ἰλὲ ζεβτζενὶν μὸυνασεπατηντὰν βὲ βαζαϊφιντὲν πάχς ἐτὶπ, Ἰησουσοὺν κιλισεγὶ ὸλὰν μουχαππετινὶ ζεβτζὶν ζεβτζεσινὲ ὸλὰν μουχαππετινὲ, κέζαλικ κιλισενὶν [Χριστοσὰ ὸλὰν μουχαππετινὶ ζεβτζενὶν ζεβτζινὲ ὸλὰν μουχαππετινὲ ἀγιὰρ βὲ ὀρνὲκ κὸστερμὶς τιρ. Ρεσοὺλ ζεβτζ ἰλὲ ζεβτζενὶν ἰρτιπατὴ μουκαττὲς πὶρ ἰρτιπατ ὸλοὺπ μουχαππὲτ βὲ κουτσιγὲτ βασιτασὴ τεγιὸὺ χὴρζ ὸλουνμασὴ λαζὴμ ὸλτουγουνοὺ ἰσὰρ ἐτέγιορ. Χριστοσοὺν κεντὶ κιλισεσινὲ κὸστερτιγὶ κὶπὶ ζεβτζ τάχι κεντὶ ζεβτζεσινὲ σατακὰτ βὲ χὶλμ οὺ τεβαζοὺ βὲ σάπὶρ οὺ τεχαμμοὺλ βὲ φετακιαρλὴκ κὸστερμελὶ τιρ· σὸὶλέ κι κιλισὲ ἐντζαμτὰ πὶρ κὲλὶν κὶπὶ (Ἀποκ. ιθ΄. 7, 8) Χριστοσοὺν χουζουρουνὰ τακτὶμ ὸλουναπὶλμὲκ ἰτζοὺν Χριστοσοὺν ἰναγετὶλε ἰζζετλὶ, μουκαττὲς βὲ λεκεσὶζ ὸλμασὴ λαζὴμ ὸλτουγοὺ κὶπὶ ζεβτζὲ τάχι ζεβτζὶ ἴλὲ ὅλὰν μὸυνασεπατηντὰ ἰζζετλὶ, μουκαττὲς βὲ λεκεσὶζ ὸλαπιλμεσὶ ἰτζοὺν πάλατεκὶ σηφατλὰρ ἴλὲ μουττασὶρ ὸλμασὴ λαζὴμ τηρ.

Ἀγὲτ 26τὰ «σοὺ ἴλὲ γιηϊκαμακτὰ» κελαμὴ ἰλὲ ἰχτιμὰλ κι Ἰεζ. λζ΄. 25-27 ἀγετλερτὲ ὸλτουγοὺ κὶπὶ μουχανὶ ταχαρετὶ κὸστερὲν βαφτὶζ ἰμὰ ὸλουνούγιορ· «Βὲ οὺζερινιζὲ πὰχ σοὺ σερπετζέγιμ, σὶζ τάχι ταχὶρ ὸλατζάκσηνηζ· σιζὶ ναπακλιγινιζὶν κιλάφρεσιντεν βὲ πουτλαρηνζὴν τζὸὺμλεσιντεν τατχὶρ ἐτετζέγιμ· βὲ σιζὲ κάλπὶ τζετὶτ βερετζέγιμ βὲ τερουνιζὲ ρούχη τζετὶτὲ χογιατζάγιμ, βὲ τζεσετινιζτὲν τὰζ κὶπὶ ὸλὰν καλπὶ τζηκα-

ρὴπ σιζὲ ἐττὲν πὶρ κὰλπ βερετζέγιμ· βὲ τερουνινιζὲ Ρουχμὴ κογιατζάγημ, βὲ σιζὶ καβανιϋνιμτὲ σούλοὺκ ἐττιρετζέγιμ, βὲ ἀχιαμημὴ χὴφζ ἐτὶπ ἀνλὲρ ἰλὲ ἀμὶλ ὀλατζόκσηηζ.» Λάκιν Παῦλος ρεσουλοὺν σοὺ ἰλὲ γιηϊκανμὰκ ταπιρὶϊλε ἰσάρ ἐττιγὶ ρουχανὶ ταχαρὲτ Χριστοσοὺν Ἰωάν. ιζ'. **17** ἀγεττὲ ταλὶμ ἐττιγὶ οὺζρὲ ἄντζακ Ἀλλαχὴν «κελαμὴ ἰλὲ» ἰτζρὰ ὀλουνούρ.

**28-31** ἀγετλερτὲ ρεσοὺλ ζεϐτζὶν κεντὶ ζεϐτζεσινὶ σεϐμεσινὲ πασκὰ σεπὲπ ὀλαρὰκ ζεϐτζ ἰλὲ ζεϐτζὲ ἀρασηντὰ πουλουνοὺπ χικμὲτ νεϐιντὲν ὀλὰν ἰττιχατὴ κὸστερὶρ. Ζεϐτζ ζεϐτζεσινὶ κεντὶ βούτζουτὶ κὶπὶ σεϐμελί τὶρ, ζὶρα ζεϐτζὲ ζεϐτζὶν πὶρ νησφὴ τὴρ. Χὲρ ἀτὲμ βούτζουτινὶ σεϐὶπ ὀνοὺ ἰντζιτμὲκ ἰστέμετιγι, πὶλακς βούτζουτινὶν κουϐὲτ βὲ ραχατηνὴ ἀρατηγὴ κὶπὶ ζεϐτζεσινὶν τάχι σαατὲτ οὺ ἰστιραχατηνὴ ἀραμαλὴ τὴρ. Χριστὸς ἰλὲ κιλισὲ ἀρασηντὰ πουλουνὰν ρουχανὶ ἰττιχατὲ ζεϐτζ ἰλὲ ζεϐτζὲ ἀρασηντὰ πουλουνμασὴ ϐατζὶπ ὀλὰν ἰττιχατὲ ὀρνέκ τὶρ. Ἔγερ πὶζ Χριστοσοὺν ζεϐτζεσὶ ἰσὲκ, «ἀνὴν τενιντὲν βὲ κεμικλεριντὲν ὀλαρὰκ, βούτζουτινὶν ἀζασὴ ἰζ.» Ἀλλὰχ ὀἰλὲ ἔμρ οὺ τερτιπ ἐτμιζ τὶρ κι ἀτὲμ κεντὶ πετὲρ βὲ ϐαλιτέσινὶ τὲρκ ἐτὶπ, ζεϐτζεσινὲ μοὺλασὴκ ὀλαρὰκ ὶκισὶ «ἀγεκϐούτζουτ» ὀλσουνλάρ. Ζεϐτζ βὲ ζεϐτζὲ ἰττιχατὴ ἰλὲ Χριστὸς βὲ κιλισὲ ἰττιχατὴ ἀρασηντὰ πὶρ μούσαπεχὲτ ὀλοὺπ, πού μούσαπεχὲτ ἰζτιϐὰτζ ἰλὲ ὀλὰν ἰττιχατὴ μουχὶμμ κηλὰρ, βὲ ζεϐτζτὶν βὲ ζεϐτζετὲν Χριστὸς ἰλὲ κιλισὲ ἀρασηντὰ ὀλὰν μουχαππὲτ βὲ ἰταὰτ κὶπὶ μουχαππὲτ βὲ ἰταὰτ ταλὲπ ἐτὲρ.

Ρεσουλοὺν καϐλίντζε «Ἰπού σὴρρ πὸγιούκ τὸυρ,» (ἀγὲτ 32). Ἔγερ ρεσοὺλ πού σὸζτὲν χίμαν σόγγρα, «λάκιν πὲν Χριστὸς χακκηντὰ σὸὶλέγιορημ» τέμεσε ἰτὶ, πὶζ «πού» κελιμεσινὶ τογρουτὰν τογρουγιὰ ζεϐτζ ἰλὲ ζεϐτζενὶν ἰττιχατὴνὰ ἰσάρετ ἄτὲ ἐτεπιλὶρ ἰττκ. Λάκιν πουρατὰ σὴρρ κελιμεσὶ ἰλὲ Χριστὸς βὲ κιλισὲ ἀρασηντακὶ μουνασεπὲτ ἰσὰρ ἐτιλτιγινὶ ἀνναμιαλὴ ἰζ, βὲ ρεσοὺλ πού μούνασεπετὶ ζεϐτζ ἰλὲ ζεϐτζὲ ἀρασηντὰ πουλουνμασὴ ματλοὺπ ὀλὰν μούνασεπετὲ ἀγιὰρ βὲ ὀρνὶκ κόστερὶρ. Πού ἐτζιλτὲν τὶρ κι 33 ἀγεττὲ ἐϐϐελκὶ τετικλερινὶ τεεκὶπ ἰτζοὺν σού νασιχατὴ ἰλαϐὲ ἐτὲρ· «Ἰμτὶ αιζπὲν χὲρ πὶρὶ κεντὶ ζεϐτζεσινὶ χίμαν κεντὶ νεφαὶ κὶπὶ σεϐσὶν,» νασὴλ κι Χριστὸς κιλισεγὶ σεϐτὶ, «ζεϐτζὲ ἰσὲ κεντὶ ζεϐτζενὲ χούρμὲτ ἐταινν», νασὴλ κι Χριστοσοὺν χακικὶ κιλισεσὶ Χριστοσὸ χούρμὲτ ἐτὲρ.

Ζεϐτζ βὲ ζεϐτζὲ πόϊλὲ μουχαππὲτλε γιασατηκλαρὴ χανὲ νέ μεσοὺτ πὶρ χανέ τὶρ! Χὲρ χανετὲ ζεϐτζ βὲ ζεϐτζὲ πόϊλὲ γιασασαλὰρ, τούνγιὰ νέ μεσοὺτ ὀλατζάκ ἰτὶ! Ἰντζίλ ζεμινὶ χανελερὶ σεμαϐὶ μεσκιανλαρὰ μούμασίλ κηλμασὴ ἰλὲ πιζὲ νέ ἀζὶμ νιμὲτ πὰχζ ἐτέγιορ!

## ΙΑΧΑΜΗ ΤΑΠΙΪ

### 1.

Τινὶν ἐσασὴ Ἀλλάχ τὴρ, βὲ Ἀλλὰχ χακκηντὰ κέσπὶ μαλούμὰτ ἰτζοὺν πασλὴ ἰκὶ μενπὰ βάρ τὴρ, ἰλχὰμ βὲ ταπιὰτ, γιάχοτ ταπίρι ἀχέρλε ἰ λ χ ά μ η μ α χ σ ο υ σ ὶ βὲ ἰ λ χ ά μ η τ α π ὶ ἰ. Πού ἰλχαμλαρὴν ἰκισινὶ τάχι τογρού ὀκουγιούπ ἀνναγιαπίλμὲκ ἰτζοὺν ἀκλὶν βὲ καλπὶν χὲρ τούρλού γαραζτὰν σαλὶμ ὀλμασὴ σάρτ τὴρ.

Ἀγγελιαφορόσού ὀκουγιανλὰρ ἀρασηντὰ ἀλέμι ταπιτινὶν μουχτελὶφ κητὰ βὲ ἀλαμετλερινὲ πακμαγὰ μερακὴ ὀλανλαρὰ πάζη τερετζὲ μαλουμὰτ ἰτασὴ μακσετιλλε χαγιατλὴ χαγιατσὴζ ἐνϐάι μαχλουκὰτ ἰλὲ τολού ὀλὰν πού κεντὶς τούνγιαμὴζτὰ ἔχλι τικκατὴν φικρινὶ πὶρ κατὶρ βὲ κεπὶμ βὲ ἀλὶμ Χαλικὲ κηλαγουζλαγιὰν σονσουζ βὲ ἐντζαμσὴζ ἀλαμὲτ βὲ ἀλακαλαρτὰν πάζηλαρηνὴ ζικρ ἐτμὲκ ἀρζουσουντά ἰζ.

Κούτούπχανελερὶμιζτὲ μουχτελὶφ ἰλμλὲρ βὲ μεσελελὲρ χακκηντὰ ἀϊρὴ ἀϊρὴ κιταπλὰρ κόρούρ ἰσέκ τε, ἀλέμι ταπιϊτὲ πόϊλὲ ὅλμαγηπ χὲρ ματτὲ χακκηντὰ ὀλὰν μαλούμὰτ π ὶ ρ τζιλττὲ, ταχὰ τογρουσού τζούμλεσι γάγετ κενὶς πὶρ σαχιφὲ οὺζεριντὲ γιαζηλμὴς τὴρ. Βὲ πὶρ πακημὰ κόρὲ μουχτελὶφ ματτὲλὲρ πάζη κατὶμ τιρσελερτὲ ὀλτουγού κὶπὶ ἀλέμι ταπιὶ σαχιφεσιντὲ π ὶ ρ π ὶ ρ λ ε ρ ὶ ὀ ὺ ζ ε ρ ι ν ὲ γιαζηλμὴς τὴρλάρ. Ἴλμι χεγὲτ, νεπατὰτ, χαϊϐαγὰτ, γεωγραφία, κιμγιὰ βὲ φυζὶκ κὶπὶ ὀὺλούμη ταπϊγετὲν χὲρ χάγγη πὶρινὶ τεφτὶς βὲ τετκὶκ ἐτιὲκὶ ἰστέρσεν, γιαληνήζτζα τετκὶκ ἐτέμέζσιν. Ἰλφαρζ, ματενιγιατὴ γιοκλαμὰκ ἰτζούν κιμγιὰ, φυζὶκ, γεωγραφία βὲ ἴλμι ταπακάτ ὀὺλ ἄρζ ταϊρελερινὲ τάχι κιρισμὲκ λαζὴμ κελίρ.

Ζάνν ὀλούνμασην κι Ἀλλαχὴν ϐαρληγηνὴ γιάχοτ σηφατλαρηνὴ ἰσπὰτ ἐτμὲκ ἰτζούν ἀλέμι ταπιϊγὲ μὸὺρατζάατ ἐτμὲκ οὺσουλού γ ι α κ ὴ ν ϐακητλαρὴν ἰτζατὴ τὴρ. Ζάνν ὀλούνμασην κι πού σὸν ἀσρλαρτὰ τούρλού τούρλού σουρετλερτὲ πὰζ κόστερμεκτὲ ὅλὰν τινσιζλιγὲ καρσὴ Χ ρ ι σ τ ι α ν λ η γ ὴ ν ἰχτὰς ἐϊλέτιγι γενὶ πὶρ σιλὰχ τὴρ πού. Χάϊρ· μεζκούρ οὺσούλ γιακὴν ϐακητλαρὰ γιάχοτ Χριστιανληγὰ μαχσούς ὅλμαγιηπ ἄντζακ ἰ γ σ α ν ὰ, γιάνι ἰνσανὴν ἀκλὶ τερτιπινὲ μερπούτ ὀλαρὰκ ἰνσὰν νέ κατὰρ ἐσκὶ ἰσὲ, πού τάχι ὃ κατὰρ ἐσκὶ τὶρ.

Ἰνσὰν φικρινὶν ἀτζαπ καπιλιγετλεριντὲν πὶρὶ πού τούρ κι, ὀντὰ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ σεμερεσὶ ϐὲ γιάχοτ ἰσπὰτ ϐὲ ἰστιτλάλ νετιτζεσὶ ὅλμαγιαν ϐαλοὺμὰτ ϐὲ τασαϐϐουρλὰρ πούλουνούρ, βὲ πουνλαρτὰν πὶρὶ τὲ σεπὲπ ϐὲ ἐσὲρ ἀλακασηνὴν τεφεχχούμὶ τὶρ, γιάνι ἄλεμτὲ χίτζ πὶρ τεπεττούλ κεντιλιγιντὲν χουσουλὲ κελέμεζ ὀλούπ ὀνοὺν χουσουλὶ ἰτζούν ὀντὰν ἐϐϐελ κιαφὶ πὶρ κουϐϐετὶν γιὰ σεπεπὶν μεϐτζουτιγεπὶ λούζουμουνού τεσαϐϐούρ ἐτμεκλίκ τὶρ. Τζατζαιγούν Κὶμ; νάσηλ ϐὲ νίτζούν; τὲν ἰπαρὲτ ὀλὰν πὶν πὶρ σούαλλαρὴ πιχρὶν τερὶν μενπαηντὰν ἀκὰν ἀκηντηλάρ τὴρ. Πὶρ τζοτζουγούν χὲρ κούν παγτζετὲ καὶμ τουρτουγουνού κόρτούγιού πὶρ ἀγατζὴ πού κούν τεϐριλμὶς πουλτουγουντὰ τερουνιντὲν καϊναγιὰν σούαλ τιληγτὲν ἐϐϐελ γιούζούντὲ ἀγὴρ σουρεττὲ μούσαχατὲ ὀλουνούρ. Πουνού κὶμ ἐτμὶς; — ἀγὰτζ νίτζούν τεϐριλμὶς;

Φὶκρ πὶρ σεγὶν γιάληηζ σεπεπινὶ τεγὶλ, ἄντζακ κόρτούγιού ἐσερὲ κ ι α φ ὶ ὀλὰν πὶρ σεπεπὶ ἀρὰρ. Κεναρὴ σὴκ ὁρμανλὴ πὶρ τζαγιὴν οὺζεριντὲ γὲρ γὲρ ἰρὶ ἀγὰτζ κόϐτελερὶ τζαγιὴν πὶρ κεναρηντὰν ὅλ πὶρ κεναρηνὰ κόπρού κὶπὶ ούζανμισὰλαρ ἰσὲ, πουνούν σεπεπινὶ ἀραμάκλε πουλούρουζ κι γιὰ κετζμεγὲ σουχουλὲτ ὀλσούν τεγιοὺ μαχσούσεν κονουλμούς, γιὰ τὰ ἀγὰτζ κεμαληνὴ πουλαρὰκ κόκού τζούρούμιέκλε ϐὲ γιάχοτ ρούζκιαρὴν σιττετινὲ ταγιανάμαμακλε κεντὶ πασηνὰ τεϐριλμὶς τὶρ, Λάκιν ἀγατζσὴζ πὶρ ὀϐὰ ἰτζιντὲ τζεργιὰν ἐτὲν πὶρ νεχρὶν οὺζεριντὲ πὲς ὃν ἀγὰτζ κόϐτεσὶ γιανπεγιὰν ἀτηλμὴς, βὲ ἀϊρηλμαλαρηνὴ μούσκιλ κηλὰν πὶρ τερετζετὲ γεκτικερινὲ ρὰπ ἐτιλμὶς κόρούλούρσε, πού τὰ πὶρ ἐσὲρ ὀλαρὰκ, πού ἐσερὶ κόρὲν ἰνσὰν ἐλπεττε πὶρ σεπὲπ ἀρὰρ· λάκιν ἐϐϐελκὶ μισαλὰ κόστεριλὲν σεπὲπ, γιάνι ἀγατζλαρὴν κεμὶλ πούλμούς ὀλαρὰκ ταπὶ ἀγηρλὴκ ἰκτιζασηντὰν τούσμούς ὅλμαλαρὴ, γιὰ σετὶτ ρούζκιαρ ὀνλαρὴ ἰρὰκ μαχαλλερτὲν κετιρὶπ πού χεγετὲ κομούς ὅλμασὴ ὅλ ἀτὲμὶ ἰκνὰ ἐτέμεζ. Πού κόστεριλὲν σεπὲπ μειτάντακὶ ἐσερὲ σεπεπὶ κιαφὶ τεγὶλ τὶρ. Πὶρ πασκὰ μισὰλ ἀλαλήμ, Ὃν σανὲ ἐϐϐελ κόρτούγιούν φιλὰν ούτζουμιλού καγιανὴν πού κούν τὶπιντὲν κετζτιγιντὲ, ὀντὰν πὶρ μερρετὶ παρτζὰ ἀϊρηλὴπ ἐτεγινὲ τούσμούς ὀλτουγουνού μούσαχετὲ ἐτερὲκ τουρούπ χαϊρὲτ ἰλὲ πακάρσην, βὲ πού βακααγιὴ μουτζὶπ ὀλὰν κουϐϐὲτ γιάχοτ σεπὲπ χακκηντὰ σενὶν τερουνιντὲ πὶρ τεφαχχούς μερακὴ ούγιανὴρ· βὲ πού βακαὰ καγιανὴν τζατλακλαρὴ ἀρασηντὰ πουλουνὰν σουλαρὴν τονμασηντὰν, βὲ γιάχοτ ἰκὶ σενὲ ἐϐϐὲλ βακὴ ὀλὰν ζελζελετὲν νεσὲτ ἐτμὶς ὀλτουγουνού σανὰ σὸὶλερλέρασ ἰσκιὰτ ὀλούρσούν. Κέζαλικ, ὃν σενὲ μουκατὲμ χαλὶ ὀλτουγουνού πιλτιγὶν φιλὰν τεπὲ ούζεριντὲ πού κούν πὶρ μούκελλέφ πὶνὰ κόρτούγιούντὲ, φιλὰν κὴς σετὶτ πὶρ σογούκ ὀλαρὰκ καγιαλὰρ τὸν σεπεπινπὲν κηηλμάκλε, γιάχοτ χαρεκέτι ἄρζ βακὴ ὀλούπ καγιαλαρὴ ἄλτ ούστ ἐττιγὶ ἐτζιλτὲν τασλάρ πού κόρτούγιούν σέκλ ού χεγετὶ ἀλὴπ πού πινὰ μειτανὰ κελμὶς τὶρ τὲρ ἰσὲμ, σενὶ ἰκνὰ ἐτέμεμ. Κετιριλὲν κουϐϐὲτ γιὰ σεπὲπ σεπεπὶ κιαφὶ τεγὶλ τὶρ.

Νίτζούν; Ὁρμανλὴ γερτὲ βὲ ἀγατζσὴζ ὀϐατὰ κόρτούγιούμούς ἀγὰτζ κόϐτελερὶ πεϊνιντὲ νέ φὰρκ βάρ τὴρ; βὲ γιάχοτ ταγὴν ἐτεγιντὲ κόρτούγιούμούς πὶρ πόγιούκ καγιὰ παρτζαλαρηντὰν ἰπαρὲτ ὀλὰν χέμαν ὃλ κητατὰ πὶρ πινὰ πεϊνιντὲ νέ φὰρκ βάρ τὴρ; Πουνλαρὴν χέπισι τὲ ἐσὲρ τὶρ, Χέπισι πὲ κεντιλερτὲν ἐϐϐὲλ μεϐτζούτ ὀλὰν πὶρ κουϐϐὲτ γιὰ σεπεπὲ τελαλὲτ ἐτερλὲρ. Ἄντζακ σού φαρκ βάρ κι, πὶρ τακημὴ φ υ ζ ι κ ὶ γιάχοτ τ α π ὶ ἰ κουϐϐετὲ τελαλὲτ ἐτὲρ ἰκὲν, τικὲρ τακημὴ, γιάνι κόπρού βὲ πινὰ, τ ὁ υ σ ὁ υ ν ὲ ν πὶρ κουϐϐετὲ τελαλὲτ ἐτερλὲρ, βὲ ἄλλιμ ὀλὰν πὶρ σεπεπὶ κόστεριρλέρ· τζούνκι σογγρακιλερὶν ούζεριντὲ χ ὁ υ ν ὲ φ βὲ μ α χ σ ὲ τ ἐσερλερὶ βάρ τὴρ, χούνὲρ βὲ μακσὲτ ἰσὲ τ ὁ υ σ ὁ υ ν ὲ ν βὲ ἀ λ ἰ μ πὶρ ζατὰ μαχσούς τουρ.

## ΕΣΚΙ ΜΗΣΗΡ

Σού πὶρ κὰτζ σενελερτὲ πὶρ τζὸκ ἀλιμλὲρ Μησηρτὰ πουλουνὰν ἀσάρη ἀτικατὰν νέϐι ἰνσανὴν γάγετ κατὶμ ταριχὶ χακκηντὰ μαλουμάτη μούσιτὲ ἰστιχρὰτζ ἐτμὲκ ἐμελίλε ναζάρη τικκατλαρηνὴ μεζκούρ μεμλεκὲτ ούζερινὲ τζεϐιρμισλὲρ τὶρ, βὲ μετενιγέτι κατὶμὲ ἀσάρη μεσχουρεσὶ ὅλαν Μησὴρ ἐχραμλαρηνὴ ἀζλιμ τικκάτλε τεφτὶς ἐτμεγὲ, βὲ σουρετλὶ γιαζηλαρτὰν ἰπαρὲτ ὀλὰν κουγιουτατὶν μεφχούμ ού μεαλινὶ μειτανὰ τζηκαρμαγὰ χὲρ βέτζλε σάϊ ού γαϊρὲτ ἐτέγιορλαρ.

Γετιμιζτὲ πουλουνὰν κιταπλὰρ ἀρασηντὰ ἔγ ἐσκὶ ὀλὰν κιτὰπ Μωϋσησὶν πὲς κιταπλαρὴ Μησηρὰ ταὶρ πὶρ τζὸκ μαλουματὴ χαϐὶ ὀλτουκλαρηντὰν τετκικάτη χαζηρὲ Μωϋσησὶν πὲς κιταπλαρηντὰ Μησὴρ χακκηντὰ πινλέρτζε σενὲ ἐϐϐὲλ γιαζηλὰν σεϊλερὶ ταστὶκ μι γιούχσα τζέρχ μι ἐττικλερινὶ πιλμὲκ ἀρζού ὀλουνατζάκ πὶρ κειριγὲτ τὶρ.

Σουρασὴ τάχι μαλούμ ὀλμαλὴ τὴρ κι πού παπτὲ τετκικάτ ού τεχαρριγιὰτ ἰτζρὰ ἐτὶν ἀλιμλερὶν φὶκρ ού νιγετλερὶ μουχτελὶφ τὶρ. Πάζηλαρὴ σατχίτζε τεχαρριγιὰτ ἰτζρὰ ἐτὶπ κεντὶ ἰστετικλερὶ κὶπὶ νετιτζελὲρ τζηκαρμαγὰ βὲ ἀλεμὲ νέρ ἐτμεγὲ ἀτζελὲ ἐτερλὲρ, πάζηλαρηισὲ ἰχτιγιατκιὰρ ὀλούπ τεχαρριγιατταὰν ἐσασὴζ νετιτζελὲρ τζηκαρμακτὰν σακηνηλάρ. Πάζηλαρη πιγαράζ βὲ πιταρὰρ ὀλούπ τετκικάτη ἀμικὰ ἰτζρὰ ἴλὲ χακικάτη χαλὴ, χὲρ νέ τάχι ὀλσὰ, κεντὶ ζάνν ὀὺ κηγιασλὴηνὰ κὲρέκ ούϊγούν βὲ κὲρέκ μουχαλλὶφ πουλουνσὰ, καπούλ ἐτμεγὲ χαζὶρ τὴρλὲρ, τικὲρλερὶ ἰσὲ ὁἰλὲ ἰτικάτ ού νιγὲτλε τετκικὰτ ἰτζρὰ ἐτερλὲρ κι, τζὸκ νακὶς ὀλὰν τεϐιλλαρὶ πὶλὲ κιαφὶ τεϐιλλὲρ κὶπὶ καπούλ ἐτμεγὲ χαζὶρ τὴρλὲρ. ἐλϐερὶρ κι τελὶλ ζάνν ἐττικλερὶ σεϊλὲρ Μωϋσησὶν κιταπλαρηνὰ μουχαλλὶφ κόρούνσούνλλε. Κέζαλικ σού τάχι μαλούμ ὀλμαλὴ τὶρ κι πιγαράζ βὲ ἐχλιγετλὶ

ἀλιμλὲρ πιλὲ τετκικατλαρηντὰν γεκτικὲρινὲ μουχαλὶφ νετιτζελὲρ τζηκαρήγιορλαρ. Ἴρτι, ματὰμ κι πού ἀλιμλερὶν φίκρ οὺ νιγετλερὶ βὲ νετιτζέϊ τετκικατλαρὴ γεκτικὲριντὲν φαρκλὴ τηρλὰρ, πού ἀλιμλερὶν ἰττιφὰκ ἐτὶπ γεκτικὲρινὶν σὄζλερινὶ ἀνναγιατζακλαρὴ βακτὰ κατὰρ ζάνν οὺ κηγιασλαρηνὴ καπούλ ἐτμεγὲ ἀτζελὲ ἔτμεμεκ κιάρη ἄκλ ὀλτουγοὺ ἀσικιάρ τηρ.

Πού τετιγιμιζὶ ἰσπὰτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιακηνλατὰ νεσρ ὀλουνὰν οὔτζ κιταπλαρὴ μισὰλ τεγιὺ ζικρ ἐτελίμ. Πού κιταπλαρὴν πιριντζισὶ Χαϊλπριν νὰμ μούελλιφὶν ἐσερὶ ὀλοὺπ «Κατὶμ Ἱπρανιλερὶν βακαάϊ ταριχιγεγὶ ἰσὰρ ἔτεν σιρλὲρ» ναμηντά τηρ. Χαϊλπριν κεντισὶ ἰτζράϊ τετκικὰτ ἔτμεμις πιρ, βὲ σὸν τερετζὲ πινσίζτζε ζάνν οὺ ἐφκιαρλαρὴ καπούλ ἐτμεγὲ χαζὴρ βὲ μεϊγιὰλ κὸρουνοὺγιορ. Πού μούελλιφὶν ἐφκιάρ οὺ γοὺκμοὺνὲ κόρὲ πενὶ Ἰσραὴλ σεριατὴ Μωϋσηστὶν ἄλμαμης τηρ, χέμ τε Δαβὶδ Ψαλμοσοὺ βὲ Σολομὼν Ἐμσὰλ κιταπηνὴ γιάζμαμης τηρ. Πού μούελλιφ πενὶ Ἰκραηλὶν Μησητὰ σακὶν ὀλτουκλαρηνὴ βὲ περριγετὲ κὴρκ σενὲ γιολτζουλοὺκ ἐττικλερινὶ τάχι σοὺπχελὶ σαγιήγιορ. Κορουνοὺρ κι πού μούελλιφ ἀσάρη ἀτικαγιὰ ἀσνὰ ὀλὰν μεσχοὺρ ἀλιμλερὶν κεντὶ τετκικὰτ οὺ τεχαρριγιατλαρὴ ἰλὲ ὅλ μιαιλλοὺ ἰτιραζατὰ μαχαλ πράμιαμης ὀλτουκλαρηνὴ πίλμεγιορ. Φὰκατ τινσὶζ μοὺτεριζλὶρ κεντὶ καφαλαρηντὰν Μωϋσησὶν κιταπλαρηνὴν μεβσουκιγετινὲ καρὰὴ μούσκιλὰτ τζηκαρὴρ ἰκὲν, Προύγθ, Λέψιος, Καβὰς βὲ Μαριὰτ κιπὶ ἀλιμλὲρ ἐσκὶ πινὰ βὲ ἐσερλερὶ τετκικ ἐτερὲκ ὀνλαρτὰ πουλτουκλαρὴ ἀλαμὲτ βὲ τελελλὶρ ἰλὲ μεζκοὺρ κιταπλαρὴν μεβσουκιγετινὶ τασὶκ ἐτέγιορλαρ.

Τικατὰ ἀαγιὰν τὴρ κι χέμαν Χαϊλπρινὶν κιταπὴ νεσρ ὀλουντουγοὺ σρατὰ Δόκ. Προυγάρὺκ τάχι πὶρ κιταπὴ τάπ οὺ νεσρ ὀλουνμούς τουρ. Πού μούελλιφὶν τετκικατὴ Κιτάπη μουκαττεσὶ ζικρ ὀλουνὰν βακαάϊ ταριχιγενὶν μεβσουκιγετινὶ τασὶκ ἐτερλὲρ, λάκιν Κιτάπη μουκαττεσὶν πάζη ταρσιλερινὲ μουβαρὴκ τεγὶλ τιρλέρ. Δόκ. Προύγς κεντὶ τετκικατλαρηντὰν ὁϊλὲ νετιτζελὲρ τζηκαρμὴς τὴρ κι πουνλὰρ Χριστιανλαρτὰν τζοκλαρηνὰ μακπούλ ὀλάμαζλαρ ἰσὲ τε, Μωϋσησὶν κιταπλαρηντὰ μούντεριζς ὀλὰν πεγιανάτη ταριχιγεγὶ πιεσὰς βὲ μασὰλ ἄττ ἐτὲν κιμσελερὶν ἰτιραζλαρηνὴ τζέρχ ἐτερλέρ. Δόκ. Προύγς τὲρ κι ἐσκὶ τοὺνγιανὴν μουχαρρὲρ λισανὴ, ἱλμὶ βὲ σεναατλαρὴ Μησητὰν τζηκμησὰλαρ, βὲ Ἱπρανιλὲρ κεντὶ μεζχὲπτζε ἀγὶν οὺ ἀτετλερινὶν βὲ ταλιματλαρηνὴν κὴσμη ἀζεμινὶ Μησηρληλαρτὰν ἄλμηδλὰρ. Κιτάπη μουκαττεσὶν πεγιανάτη ταριχιγεσινὶ Μησὴρ ἀσάρη ἀτικατὴ ὅλὰν τικιλὶ ταπλὰρ, κουγιουτατλὰρ, τὰζ λεβχαλὰρ, τιρσελὲρ, παπουρστὰν ὅλὰν βαρακαλὰρ ἰλὲ μουκαγεσὲ ἐττικτὲν σόγγρα Δόκ. Προύγς πενὶ Ἰσραηλὶν Μησητὰν τζηκτηκτὰν σόγγρα περριγετὲ ἐττικλερὶ γιολτζουλουκλαρὴ ἀσαρηνὴ τετκικ ἐτὶπ, χὶρ μενζιλτὲ Κιτάπη μουκαττεσὶν ταριχτζε μεβσουκιγετινὶ κόστερὲν ἐσερλὲρ πουλούρ. Φαρσουνοὺν ἀσκερλερινὶν τελλὲρ ὀλουνμασηνὴ σοὺπχὲ χαλτὴ μὰζ πὶρ βακαὰ κιπὶ καπούλ ἐτὲρ, λάκιν πού τεγλεριγὲτ μούρεσσιρλερτὲν πάζηλασηνὴν ζάνν ἐττικλερὶ γερτὲ, γρὰνι Πάχρη ἀχμερτὲ τεγὶλ, ἀντζακ πασὰ γερτὲ βουκοὺ πουλτουγουνοὺ ταχμὶν ἐτὲρ. Μούμαιλέϊχ ἀλιμὶν πεγιανήντζα σίμτι κραὰτ βὲ τερσὶρ ὀλουνπιλὶν ἐσκὶ κουγιουτατλὰρ Κιτάπη μουκαττεσὶν ταριχτζε τεγὲρ οὺ κηϊμετινὶ ἐκοϊλμετικτὲν ματτὰ ὅλ κιταπτὰ μούντεριτζ ὅλὰν πεγιανάτη ταριχιγενὶν σηχχὲτ οὺ μεβσουκιγετινὲ ταὶρ ἀσικιὰρ τελιλλὲρ τιρλὲρ, πινὲεν ἀλὲϊχ Κιτάπη μουκαττεσὶν μεβσουκιγετὶ χακκηντὰ ζαὶρ ὀλὰν φικρλερὶ τακδιγὲ ἐτμεγὲ νιαγὶ τιρλὲρ. Μησηρὶν ἀσάρη ἀτικασχνὴ οὺζοὺν βακητ τεχαρρὶ οὺ τετκὶκ ἐτμὶς ὀλὰν Δόκ. Προυγσοὺν ἐφκιαρὴ ἰλὲ ὅλ ἀσαρὴ πὶζζατ τερτὶς οὺ τετκὶκ ἔτμεμις ὀλὰν Χαϊλπρινὶν ζάνν οὺ ἐφκιαρὴ ἀρασηντακὶ φὰρκ φιλχακικα ἀτζαὶπ τιρ.

Παλατὲ τενιλτὶ κι Λόκ. Προυγσοὺν πεγιανήντζα πενὶ Ἰσραὴλ κεντὶ μεζχέπτζε ἀγὶν οὺ ἀτετλερινὶν βὲ ταλιματλαρηνὴν κὴσμη ἀζεμινὶ Μησηρληλαρτὰν ἀλμηδλὰρ τηρ. Ἀλιμλερὶν ἰστιντατζλαρὴ γεκτικὲριντὲν νὲ κατὰρ φαρκλὴ ὀλτουκλαρηνὴ κόστερμὲκ ἰτζοὺν Δόκ. Προυγσοὺν ζάνν οὺ ἐφκιαρηνὴ «Ἔσκὶ Μησριλερὶν τὶν οὺ μεζχεπὶ ὀρνεγὶ ἰλὲ ἰζὰχ ἐτιλτιγὶ οὺζρὲ τὶν οὺ μεζχεπλερὶν ζουχουροὺ βὲ τερακκισὶ» οὺνβανίλε γιακηνλαρτὰ πὶρ κιτὰπ νεσρ ἐτμὶς ὀλὰν Λὴ Πὰτζ Ρενοὺφ νὰμ ζατὴν ἐφκιαρὴ ἰλὲ μουκαγεσὲ ἐτελίμ.

Πού κιταπὴν μούελλιφὶ πιριντζὶ φασλτὰ ἐσκὶ τὶν οὺ μεζχεπλὲρ χακκηντὰ μαλουμὰτ ἀλαπιλετζεγιμὶζ μενπαλαρὴ τερτὶς ἐτέγιορ, βὲ Μησηρληλαρὴν μετενιγετινὶν ἐσκιλιγινὶ βὲ σαὶρ πάζη χουσουσατηνὴ ταρὶφ ἐτὲρ τικὲρ κησμηντὰ Μησηρὴν ἐσατιριντὲν (ἱλαχλὰρ χακκηντὰ ὀλὰν μασαλλαρτὰν) πὰχς ἱλὲ ἀχρὲτ χακκηντὰ Μησηρληλαρὴν ζάνν οὺ ἐφκιαρλαρὴ νέτεν ἰπαρὲτ ὀλτουγουνοὺ κόστερίγιορ, βὲ ὀνλαρὴν μεζχεπὲ ταὶρ ὀλὰν μουχαρρερατὴ χακκηντὰ μαλουμὰτ βερίγιορ. Ρενοὺφ Μησηρληλαρὴν πὶρ ἱλαχὸ ἰπατὶτ ἐττικλερινὲ βὲ πενὶ Ἰσραὴλ κεντὶ μεζχέπτζε ἀγὶν οὺ ἀτετλερινὶν βὲ ταλιματλαρηνὴν κὴσμη ἀζεμινὶ Μησηρληλαρτὰν ἄλμηδζ ὀλτουκλαρηνὰ ταὶρ Δόκ. Προυγσοὺν ἐφκιαρηνὴ καπούλ ἔτμεγιορ, πὶλακς Ρενοὺφ τὲρ κι Μησηρληλαρὴν βὲ πενὶ Ἰσραηλὶν τὶν οὺ μεζχεπλερὶ ἀρασηντὰ μοὺσαπεχὲττ ζαγιρὲ πουλουνσὰ πὶλὲ σαγιάνη ἐχεμιγὲτ τεγὶλ τὶρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ῥωμὶ Μαϊος 26 βὶ Ἅλλαφ. Ἰούνιος 7, 1884

### ΚΟΥΡΤΙΣΤΑΝ.

Μάϊος 5 ταριχὶλε Βαντὰν γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπούν πεγιανηνὰ ναζάρέν Κοὺρτλερὶν χαβὲκετινὲν χασηλ ὀλὰν ἐντισὰ βὲ πεχουζοὺρλοὺκ ἐττίκτζε ἀρτμακτὰ τηρ, βὲ Βὰν χοὺκοὺμετὶ πού μεσελεγὶ σοὺρὰτλε χὰλλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χὲρ βὲτζλε σαὶ ἔτμεκτὲ τὶρ. Γιουγανιστὰν μεσελεσὶ σάτκι χάλλ ὀλουνμοὺς ὀλτουγουντὰν ἰχτιμὰλ πὴρ κι τεβλετλατλὲρ πουντὰν σόγγρα Πάπη ἀλινὶν ναζάρη τικκατηνὴ Περλὶν ἀχτναμεσιγὶν 61 εντζὶ ματτεσὶ οὺζερινὲ τεβὶτλε, Ἀνατολουτὰ μουκὶμ Ἐρμενιλερὶν ἰσλάχη χαλὶ ἰτζοὺν νὶ τετκπὶρ ἰστιγὰζ ἐττιγὶν. Πάπη ἀλιτὲν σοὺλ ἐτεντζεκλὲρ. Σοὺπγὲ γιὸκ τοὺρ κι χοὺκοὺμέτι σενιγὲ Κοὺρτλερὶ τάχτη ἰσπατὰ κετιρμελιγὶν βὲ κὲρὲκ Ἀνατολοὺ κὲρὲκ Ἰρὰν ἐχάλισινὶ Κοὺρτλερὶν ζοὺλμ οὺ τεαρρουζλαρηντὰν κουρταρμακληγὶν ἐχεμιγετινὶ ἀνναμὶς τὶρ, βὲ κὸρουνοὺρ κι Ἐρζρούμτὰν, Ἐρζινκιαντὰν βὲ Σιβαστὰν ἀσκὲρ κὸντερίλμεσὶ, βὲ πού ἀσακιρὶν Ὀσκαλετὲ τετζεμμοὺ εἰλεμεσὶ μεζκοὺρ μαχσετὲ μεπνὶ τὶρ.

Πού σενὲ Ἰρὰν τοπραγηνὰ τέκραρ τεαρρουζ ἐτμεγὶ καβίγεν νιγετινὲ κομοὺς ὀλὰν Σέϊχ Οὐπεϊτοὺλλαχ σὸν κοὺνλερτὲ ζιγιαρτὲ ἰχτιγιατλὴ ταβρανμακτὰ τὴρ, ζὶρα τέκραρ Ἰρὰν τοπραγηνὰ τεκρουζ ἐτμεσινὲ χοὺκοὺμέτι σενιγὲ ταρὰφηντὲν μοὺτεαλλὶμ ὀλοὺμμαγιατζαγηνα ἰσκιὰτ ὀλμοὺς τουρ. Σέϊχ Οὐπεϊτοὺλλαχὰ πασηντακὶ ἀτεμλερὶ ταγιιτμασὴ, βὲ χοὺκοὺμέτι σενιγὲ ἄρζη οὺτουντιγὲτ ἰτζοὺν Τερσαατετὲ κιτμεσὶ ἰτζοὺν ἰκὶ οὺτζ τερὰ ἔμρ κὸντεριλμὶς ἰσὲ τε, Σέϊχι μοὺμαιλέϊχ πού ἐμρὲ ἰτακὰτ ἔτμεμις τὶρ. Πασκὰ πὶρ ριβαγετὶ ναζαρεν, χοὺκοὺμὲτ Μαϊσοὺν ὅλκ χαφτασηντὰ Σέϊχ Οὐπεϊτοὺλλαχὰ πὶρ σὸν ταχριρὰτ κὸντεριλὲ Πάπη ἀλινὶν ἐδαμιρινὲ ἰτακὰτ ἔτμετιγι τακτιρτὲ ἀραζισινὶ ζὰπτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Σεμτινογιὰ ἀσκὲρ κὸντερίλετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Πάπη ἀλινὶν πού ματλουπουνὰ Σέϊχ ταραφηντὰν νὲ τζεβὰπ βερίλτιγὶ χάλα μαλοὺμ ὀλμαμης τηρ.

Πὶρ ταραφτὰν Πάπη ἀλὶ Σέϊχ Οὐπεϊτοὺλλαχὴ ἰτακὰτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τετὰπὶρι λαζημὲ ἰττιχαζηνὰ καρὰρ βερμὶς ἰκὲν, τικὲρ ταραφτὰν Βὰν βιλαγετὶ μεμουρινιντὲν πάζηλαρὴ Κοὺρτλερὲ σαχαπὲτ ἐτέγιορλαρ ἰμιὶ. Πὶρ κὰτζ ἄϊ μουκαττὲμ πάζη Κοὺρτλὲρ Μὸκς καζασὶ Ἐρμενιλερινὲ τζὸκ ζοὺλμ οὺ γὰτρ ἐττιλὲρ, βὲ μαχάλη μεζκοὺρ ἐχαλισὶ ταραφηντὰν πὶρ μαζπατὰ καλεμὲ ἀληνὴπ, πουντὰ μεζκοὺρ σαντζαγὴν καϊμακαμὴ Ζιγιὰ πέϊ βὲ Σοὺλεϊμὰν πέϊ ναμηντὰ πὶρ σὰχς βὲ ἀβινελεριντὲν σικιαγὲτ ὀλουνμοὺς ἰτι. Πού μαζπαταγιὴ Μὸκς Κοὺρτλερὶ ρουεσασηντὰν Σεχὸ πέϊ νὰμ ζὰτ τάχι ἰμζαλαμὴς τηρ. Χαγιηφά κι Ἐρμενιλερὶν χακκηνὴ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰστεγὲν Σεχὸ πέϊ Βανὰ τζαγρηλὴπ χὰπς ἐτιλμὶς τὶρ, Ζιγιὰ πέϊ ἰσὲ σὸν χαπερλερὲ κὸρὲ χάλα μεμουριγετιντὲ ἰτι. Ριβαγετὲ ναζάρεν Βαντὰ πὶρ μεχκεμὲ ρεϊσὶ ὀλὰν Γαλὶπ ὀγλοὺ Τιμοὺρ πασὰ Ζιγιὰ πεγὶ τεσαχχοὺπ ἐτμεκτὲ ἰμις.

---

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Ἀνατολούτζα ἰκτιζὰ ἐτὲν τετὰπὶρι ἰσλαχιγὲ τερτὲστι ἰστιχὰζ ὀλοὺπ, ἄλ πιαπτὲ λαζὴμ κελὲν λαϊχαλὰρ χαζὴρ ὀλτουγοὺ βὲ τετκικάτη ἀχιρὲ ἰφὰ ὀλουντουκτὰν σόγγρα τέρχαλ μεβκὶϊ ἰτζραγὲ κονουλατζαγηνὴ Βακὴτ γαζεταση γιαζήγιορ.

— Φὰρ τοὺ Πσαρὸρ γαζετασηνὴν ριβαγετινὲ κὸρὲ χουτοὺτ πογιουντὰ τενκίλι ἐσκιγιὰ ἰτζοὺν τεβλέτι ἀλιγὲ ἰλὲ Γιουνὰν τεβλετὶ πεϊνιντὲ μουκάττεμα ἄκτ ὀλουνμοὺς βὲ αἴμτι τετζτὶτ ὀλουνμὰκ οὺζρὲ πουλουνμοὺς ὀλὰν μουκαβελεναμὲ μισιλλοὺ πὶρ μουκαβελεναμενὶν ἀκτὴ Ἰρὰν τεβλετὶ ταραφηντὰν Πάπη ἀλιγὲ τεκλὶρ ὀλουνμοὺς τουρ.

—Οὐμοὺρ ναφιὰ κομισιονουνὰ τετκικατηνὰ μόμμεκὶν μερτεπὲ σοὺρὰτλε χιτὰμ βερὶπ μετζλίσι βόγτχελανὶν ταστικινὲ ἄρζ ἐτετζεγὶ τεκλιρατὴν ραπορτσουνοὺ τζαποὺκ τανζὶμ ἐτμεσὶ ἔμρ ὀλουνμοὺς τουρ.

— Τερβὶς πασὰ Πριζρέντ μούτεσαρριφινὶ βὲ Ἀρναοὺτ γεγέτι ἰττιχατιγεσὶ ρουεσασηνὴ ἄχζ οὺ κιρὶφτ ἐτμὶς τὶρ. Πουνλαρτὰν οὺτζοὺ Τερσαατετὲ κὸντεριλμισὶλὶρ τὶρ. Τερβὶς πασὰ ἀσακὶρ ἰλὲ περαπὲρ σιμαλὶ Ἀρναουτλουγὰ χιτμὶς τὶρ.

— Μρ. Σοὺτερ νὰμ Ἰγγλιζὶ χαϊτουτλὰρ ἐλιντὲν κουρταρμὰκ ἰτζοὺν βερὶλμὶς ὀλὰν 13,000 λιρὰ Ἰγγλιζ χοὺκοὺμετὶ ταραφηντὰν τεταρὶχ ὀλουνμοὺς ἰτι, λάκιν χοὺκοὺμέτι μοὺσαιλειγὲ μεπλάγη μεζπουρού τεσὶγὲ ἐτμὲκ Τοὺρκιανὶν πορτζού ὀλτουγουνοὺ χοὺκοὺμέτι σενιγὲ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Κεζαλικ Ἰγγλιζ χοὺκοὺμετὶ πουντὰν πὸϊλὲ χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ τοὺσὲν Ἰγγλιζλὲρ ἰτζοὺν ἀκτζὲ βέρμεγετζεγινὶ ὀλὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Σαρκὶ Ρουμελὶ μετζλίσι οὺμουμισὶ ἀζασηνὴν ἰντιχαπλαρὴ ἰτζρὰ ὀλουνοὺπ, 18 σαντζαγὴν οὺν ἀλτεσηντὰ Βουλγὰρ μεπουσλὰρ ἰντιχὰπ ὀλουνμουσλὰρ τὴρ. Ρουμλὰρ Καβαχλητὰ βὲ Μουσλιμανλὰρ Ἀγγιολουτὰ πὶρὲρ μεπούς ἰντιχὰπ ἐτμισλὲρ πὶρ. Ἰντιχὰπ χὲρ γερτὲ ἀσαγὶς οὺ σοὺκοὺνέτλε ἰτζρὰ ὀλουνμοὺς τουρὶ Σαρκὶ Ρουμελιτὲ ἰντιζὰμ βὲ ἀσαγὶς γοὺκμ ἐτμεκτὲ ἰκὲν, ὁτατὲ Βουλγαριστανὶν ἰντιζαμαχζληγηντὰν τεσεκκὶ ὀλουντουγοὺ ἔσγρουσοὺ ἀτζαὶπ τὶρ.

— Ἴκμιρτὲν γαπὲρ βερὶλτιγινὲ κὸρὲ βιλαγετὶ μεζκοὺρενὶν γενὶ βαλισὶ Ἀλὶ πασὰ χαϊτουτλουγοὺν μενὶ ἰτζοὺν τετὰπὶρι μοὺσσιρὲ ἰττιγὰζ ἐτμὲκ νιγετινὲ τὶρ.

— Σοκία καζασὶ κοζλοὺλερὶ γιακηνλερτὰ τζεσουρανὲ πὶρ χαρεκετὲ πουλουνμουσλὰρ τηρ. Οὐζοὺν

βακηττὰν περοὺ πὶρ χαϊτοὺτ πόλούγιοὺ μεζκοὺρ καζὰ ἐχαλισινὲ τζὸκ σηκηντὴ βερμεκτὲ ὸλοὺπ, ἐχαλιτὲν ὸτοὺζ κισὶ ϳχαϊτουτλαρὴ τακιπὲ καρὰρ βεριρλὲρ, βὲ χαϊτουτλαρτὰν ἰκὶ νεφερινὶ ἄγζ οὺ κιρὶφτ ἐτμεγὲ βὲ πὶρ τζὸκ σιλὰχ ἀλμαγὰ μουβαφφὰκ ὸλουρλὰρ. Ἀϊτάντὰν ἀληνὰν χαπερλερὲ ναζάρεν πὶρ πόλοὺκ Ζεϊπὲκ χαϊτουτλαρὴ γιακηνλαρτὰ κοὺντοὺζοὺν Ποζτογὰν κασαπασηνὰ κιρὶπ τογροὺ χοὺκοὺμετ κοναγηνὰ κιτερὲκ μὰλ σαντηγηνὴ ἀτζαρλὰρ, βὲ πὶρ κὰτζ κοὺν κασαπαγιὰ χοὺκμ ἐτερλέρ. Νἰχαγετ μεζκοὺρ μαχαλὶν ζαπηταση τεζγίτι κουββὲτ ἐτερὲκ χαϊτουτλὰρ οὺζερινὲ χοὺτζοὺμ, βὲ χαϊτουτλαρτὰν τὸρτ νεφερινὶ κὰτλ βὲ πακὶ καλανλαρὴ ἄγζ οὺ κιρὶφτ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὸλούρ.

Ἀϊτὴν τεμὶρ γιολοὺ χαττὴ σοὺράτλε τεμτὶτ ἐτὶλμεκτέ τὶρ, βὲ πὶρ κὰτζ χαφτατὰν Ναζιλλιγὲ βασὴλ ὸλατζαγὴ μεμοὺλ τοὺρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Τεκαοὺτ μαασὴ ἰτζοὺν μαλιγὲ χαζινεσιντὲν ἀϊτὰ 16,000 λιρὰ βεριλίγιορ ἰμιζ. — Πεϊογλοὺ βὲ Ἰσταμπὸλ σοκακλαρηνὴ γὰζ ἰλὲ τενδὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ γενὶ σιρκετὲ σὲχρ ἐμανετὶ ταραφηντὰν ἰματιγιὰζ βεριλετζεγὶ σοὶλενίγιορ. — Βελγρὰτ βὲ Τονουζτερεσὶ σοὺ πεντλερὶ ταμὶρ, βὲ μεζκοὺρ μαχαλλερτεκὶ σοὺ χαβουζλαρὴ τατχὶρ ἐτὶλμὶζ ὸλοὺπ, πού ταμιρτὲν Πεϊογλοὺ ἐχαλισινὶν πόγιοὺκ φαϊτὲ κὸρετζεγὶ μεμοὺλ ὸλουνοὺγιορ. — Χαζινὲϊ Ἑβρὰκ νὰμ Τοὺρκτζε πὶρ χαφταλὴκ ρεσαλὲ ταπὲ οὺ νεσὶρ ὸλουνμαγὰ πασλαμὴζ τὴρ. — Ἀνατολουτὰ μουκὶμ μουχατζιρλερτὲν σιμτιλλὶκ ἀσκὲρ ἀλήνμαμασηνα καρὰρ βεριλμὶζ τὶρ. — Προυσὰ βιλαγετιντὲ κοὺλλιγετλὶ τζεκιρκὲ ζουχοὺρ ἐτμὶζ τὶρ. — Τερσατεττὲ ἰκαμὲτ ἐτὲν Βουλγὰρ Ἐξαρχοσοὺ πὶρ κὰτζ κοὺν ἐββὲιλ Σοφιαγὰ κιτμὶζ τὶρ. — Πὸλ βὲ Σέργιος νὰμ Ρους γρὰν τὸυκλερινὶ ἰστικπὰλ βὲ καποὺλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Βελὶ Ριζὰ πασὰ Γιαφαγιὰ κὸντεριλμὶζ τὶρ. — Ἰμαλὶ Ἀρναοὺτλοὺκ ἐχαλισιντὲν πὶρ καπὶλὲ Ἰσκότρα βαλισινὲ βερκὶ βερμὲκ ἰστέμεγιπ, βαλιγὲ, ἐλιντὲν κελὶρ ἰσὲ, βερκὶγι τζέπρεν ταχσὶλ ἐτσὶν τζεβαπηνὴ κὸντερμισλὲρ τὶρ. — Βουλγαριστανὴν μιλλὲτ μετζλίσι κεπὶρὶ Ἰοὺλιος 1/13τὲ τετζεμβοὺ ἐτμεγὲ τὰβὲτ ὸλουνμοὺζ τοὺρ. — Γιουνανιστὰν χοὺκοὺμετὶ γιακηνλαρτὰ Λόντρα, Παρὶς, Ἀθῆναι βὲ Τερσαατὲτ πιατζαλαρηνὰ γενὶ πὶρ ἰστικρὰζ σενετατηνὴ σατληγὰ τζηκαρατζάκ τὴρ. Ποὺ ἰστικραζὴν φαγιζὶ 100τὲ 5 ὸλατζάκ τὴρ. — Γιουνανιστὰν χοὺκοὺμετὶ Κόρινθος πεζαχηντὰ πὶρ κανὰλ ἀτζτάκλε Τζεζαὶρ τενιζὶ ἰλὲ Ἰόνιον τενιζὶ σουλαρηνὴ γεκτικερινὲ κατμὰκ ἰτζοὺν Μ. Λεσεὶφ ἰλὲ πὶρ μουκαβελὲ ἄκτ ἐτμὶζ τὶρ. — Παρὶς γαζεταλαρηντὰν πὶρισινὶν μουχπὶρὶ Τουνουστὰ πὶρ σεχρτὲ κὰτλ ἐτὶλμὶζ, βὲ κατὶλλὲρ ἄγζ οὺ κιρὶφτ ὸλουνμουσλὰρ τὴρ. — Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν πὶρ ἰρατεσὶ μουτζιπὶντζε πουντὰν πὸϊλε Ρουσιατὰ κὰτλ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὸλουνλὰρ ἀλένεν τεγὶλ, ἀντζακ χαρὶεν ἰτὰμ ἐτὶλετζεκλὲρ. — Κὸντ Λορὶς Μελικὸρ Ἀλμανιαγὰ κιτμὶζ τὶρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνὰν κραλὴ ἀτλιγὲ ναζηρηνὰ χιτάπεν πὶρ ναμὰ γιαζὴπ βαριτάτη οὺμουμιγετὲν βουκοὺ πουλὰν σιρκατὴν χὶρ τζιγετὶ ζαχιρὲ ἰχρὰτζ ὸλουνμασὴ ζημνηντὰ χὶρ νὲβ βεσαϊλι ταχκικιγὲ ἰτζρὰ ἐτὶλιπ, μοὺττεχιμλερὲ χὶρ κιμλὲρ ἰσὲ τζεζαὶρ σεζαλαρὴν βεριλμεσινὶ ἐκίτεν τενπὶχ πουγιουρμοὺζ τοὺρ.

— Ἰγγιλτερανὴν μουχαρὶπ ὸλματηγη τεβλετλὲρ ἀρασηντὰ μουχαρεπὲ βουκουὶ τακτιριντὲ Κύπρος τζεζιρεσινὶν πιταράφ σαγιηλατζαγηνὴ Ἴγγλιζ χοὺκοὺμετὶ ἰλὰν ἐτμὶζ τὶρ.

— Ἰρλάντα σεβαγιλὶ τζιβαρηντὰ Ἀρανμὸρ νὰμηντὰ πὶρ τζεζιρὲ βάρ τὴρ. Κετζὲν χαφτὰ Ἴγγλιζ χοὺκοὺμετὶ ἰστιτζὰρ ἐττικλερὶ ἀραζινὶν πετέλι ἰτζαρηνὴ βερμὲκ ἰστέμεγεν πάζη κοϊλοὺλερὶ σακὶν ὸλτουκλαρὴ χανελερτὲν τζέπρεν τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ ἀταγιὰ πὶρ χὰρπ σεφινεσὶ ἰλὲ πάζη ζαπτιγελὲρ κὸντερτί. Ζαπτιγελὲρ πὲς σαντὰλ ἰλὲ καραγιὰ γιακὴν βαρτηκλαρηντὰ τζιφττζιλὲρ χοὺτζοὺμλε σανταλλαρὴ παρὲ παρτζὰ ἐττιλέρ. Πουνοὺν οὺζερινὲ χὰρπ σεφινεσὶ τζεζιρὲ οὺζερινὲ ἀτὲς ἐτμεγὲ πασλατή. Ἰρλανταξὰ πασκὰ πὶρ μαχαλτὲ ζαπτιγελὲρ κοϊλοὺλερὶ μοὺστετζίρεν ἰκαμὲτ ἐττικλερὶ χανελερτὲν τισαρὴ τζηκαρμαγὰ τζαλησὴρ ἰκὲν, ἐχαλὶ ζαπτιγελὲρ οὺζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐττὶ, βὲ πὶρ καβγὰ βουκοὺ πουλαράκ ἐχαλιτὲν πὶρ ἀτὲμ τελὲρ ὸλτού. Μοὺσελλὰχ καϊλοὺλερὶν τζεσαρετὶ βὲ φεσὰτ οὺ μουχαλεφετὶν ἰντισαρὴ Ἴγγλιζ χοὺκοὺμετινὲ πογιοὺκ ἐντισὲ βεριγιορ.

— Γιακηνλαρτὰ Ἰγγιλτέρα μιλλὲτ μετζλισινὲ τακτὶμ ὸλουνὰν ρεσμὶ ταχριρατλαρτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ κετζὲν Αὔγουστος ἀγιηντὰ Ἰγγιλτερανὴν χαριτζιγὲ ναζηρὴ Τεχραντὰ μουκὶμ Ἴγγλιζ σεφιρινὲ κὸντερτιγὶ ταχριραττὰ κραλιτζὰ χαζρετλερινὶν Νεστοριλερὶν ἰσλάχη χαλινὲ ἀρζουκὲς, βὲ Νεστοριλερὶν χουκουκοὺ Σὰχ χαζρετλερὶ ταραφηντὰν βικαγὲ ὸλουνατζαγηνὰ οὺμιτβὰρ ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶζ τὶρ. Σὰχ χαζρετλερὶ τάχι τζεβάπεν Νεστοριλερὶν χουκουκουνοὺ μουχαφαζὰ βὲ ὸνλαρὴν σικιαγετλερὶ ἐσπαπηνὴ τὲφ ἰτζοὺν τεταπίρι μὸυεσσιρὲ ἰττιχὰζ ἐτετζεγινὶ βὰτ πουγιουρμοὺζ τοὺρ. Κέζαλικ Τεχραντὰ μουκὶμ Ἴγγλιζ σεφιρὶ 1884, Φεβ. 15 ταριχλὶ πὶρ ταχριράτλα κεντὶ οὺμούρη ταχιλιγελερινὶ ἰταρὲ ἐτμὶκ ἰτζοὺν 1864 σενεσιντὲ Νεστοριλερὲ βεριλὲν χουκοὺκ οὺ σελαχιγὲτ κετζὲν Ἰαν. ἀγιηντὰ χοὺκοὺμέτι σαχιγὲ ταραφηντὰν τέκραρ τεκλὶτ ὸλουντουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶζ τὶρ,

— Ρουσία γρὰν τὸυκλεριντὲν Νικολάϊ Κωνσταντινοβιτζ νὰμ Γρὰν τὸὺκ χάϊλη βαχηττὰν περοὺ Ρουσία χανετάνη ἰμπερατόρισινὲ χάϊλη ζαχμὲτ βερμεκτέ ἰτὶ. Πὶρ κὰτζ χαφτὰ μουκαττὶμ μὸυμαϊλεϊχὶν τεπτίλι κηγιαφέτλε βὲ σαχτὲ πὶρ ἴσμλε Νιχιλιστλερὶν μετζλισλεριντὲ χαζὴρ πουλευντουγοὺ ἀννασὴλὴπ, μὸυμαϊλεϊχ ἄγζ οὺ κιρὶφτλε μουχακεμεσινὲ ϳπαχηλτὴ, βὲ Τοναβοὺργ καλεσιντὲ μὸυεπὶπετεν μαχπουσιγετὲ χοὺκμ ὸλουντού. Μὸυμαϊλεϊχὶν ζεβτζεσινὲ τάχι ζεβτζὶ ἰλὲ περαπέρ μαχποὺς ὸλμαγὰ μὸυσαατὲ ὸλουνμοὺζ τοὺρ.

— Ρουσιατὰ Κιὲφ σεχριντὲ βὲ σαϊρ μαχαλλερτὲ Γεχουτιλὲρ ἀλεϊχιντὲ ἰκὰ ὸλουνὰν τεαττὶγιατὰ ταὶρ Εὐρώπα γαζεταλαρηντὰ τεχδετλὶ χαπερλὲρ νεσὶρ ὸλουνμουσλὰρ τὴρ. Κιὲφ σεχριντὲ Ρουσλὰρ Γεχουτιλερὶν χανὲ βὲ μαγαζαλαρηνὴ γιαγμὰ, βὲ πιτζαρὲ Γεχουτιλὲρ Ὶλὲ βαχσιανὲ μουαμελὲ ἐττιχλερὶ σιρατὰ ζαπητὰ βαζιφεσίζτζε τουρούπ σαϊρ ἐτμὶζ τὶρ. Γεχουτιλερὲ ἐτιλὲν ζοὺλμ οὺ τεαττὶγιατὰ ταὶρ ὸλὰν ταχριρὰτ Ἴγγλιζ μίλλὲτ μετζλισινὲ ταχτὶμ ἐτὶλμὶζ τὶρ, λάκιν Ἴγγλιζ χοὺκοὺμετὶ Ρουσία οὺμούρη ταχιλιγεσινὲ ρὶσμεν μὸυταχελὲ ἐτέμεγιορ.

— Πετερσβουργτὰ σουγιοὺ πουλὰν τεβατουρὰ ναζάρεν τζενεράλ Ἰγνατιεφτὲν ματὰ τζενεράλ Τζερναγὲφ, τζενεράλ Φατὶεφ βὲ Ἰσλάβ ἰττιχατὴ ταραφταρανὴ ρουεσασηντὰν σαϊρ ζατλὰρ χεγέτι βόυκελαγιὰ ταχίλ ὸλατζακλὰρ ἰμιζ. Ζὰνν ὸλουντουγουνὰ κὸρὲ ὸὺτζοὺντζοὺ Ἀλέξανδρος ἰττιχὰζ ἐτετζεγὶ χάττη χαρεκὲτ χαχηντὰ χάλα πὶρ καρὰρ βέρμεμιζ τὶρ. Κὸυντὲν κὸυνὲ γενὶ λαγημλὰρ βὲ σοὺϊ κάσε ἐσερὶ ὸλὰν σαϊρ ἐμαρελὲρ μεϊτανὰ τζηκαρηλτηγὴ βὲ γενὶ γενὶ Νιχιλιστλὲρ ἄγζ οὺ κιρὶφτ ὸλουντουκλαρὴ ἰτζοὺν ἰμπερατὸρ χαζρετλερὶ βεσβεσεγὲ τὸυσμοὺζ ὸλτουγουντὰν σεράϊ χατεμελερινὶ τζαποὺκ τζαποὺκ τεγιστιρμεκτέ τὶρ.

— Μάϊος 12/24τὲ Κανατατὰ πὶρ ἠρμακ σαχιλιντὲ βακὶ ὸλὰν πὶρ σεχρὶν ἰσκελεσιντὲν 600 κισὶ πὶρ βαπορὰ ρακὶπ ὸλοὺπ τενεζζοὺχ ἰτζοὺν πὶρ μαχαλὲ κιττιλέρ. Βαπὸρ ἀβτὲτ ἐτὲρ ἰκὲν, γιολτζουλὰρ πὶρ σεπὲπλε βαπουροὺν πὶρ ταραφηνὰ γιηγηλτηκλαρηντὸν βαπὸρ ἀλτοὺστ ὸλμάγλε γιολτζουλὰρ σουγιὰ τὸυσὸὺπ νησφὴ τελὲφ ὸλτού.

## ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΛΕΡ

Μιτχὰτ πασὰ Γιηλτὴζ σεραγιηντὰν Ἰσταμπολὰ, ἀτλιγὲ ναζαρετὶ τζιβαρηντὰ πὶρ ταϊρεϊ μαχσουσεγὲ νὰκλ ὸλουνμουζ τοὺρ.

— Λοντρατὰ μουκὶμ Ὀσμανλὴ σεφιρὶ, Μοὺζοὺροὺς πασὰ, τουγιούνη Ὀσμανιγὲ μεσελεσινὶν χοὺσνι τεσβιγεσὶ χουσουσουντὰ πὶρ λαϊχὰ καλεμὲ ἀλμὴζ ὸλοὺπ, ἴσπου λαϊχὰ ἀσχάπη σενετὰτ ταραφηντὰν χοὺσνι καποὺλ πουλούγιορ.

— Μρ. Σοὺτηρ νὰμ Ἰγγλιζὶν σαλὴ βεριλμεσιντὲν περοὺ Σαλὶχ πασὰ χάϊγεν οὺτζ χαϊτοὺτ ἐλὲ κετζιριμὶζ, βὲ 23 χαϊτοὺτ τελὲφ εἰλεμὶζ τὶρ. Τελὲφ ἐτὶλενλερτὲν ὸν τὸρτούνοὺν πασὴ Σελανιγὲ κὸντεριλμὶζ τὶρ, λάκιν πουνλὰρ Μρ. Σουτηρὴ ταγὰ κὸτοὺρὲν χαϊτουτλὰρ ὸλτουκλαρὴ μαλοὺμ τεγὶλ τὶρ.

— Πιτλιστὲν Ρουμὶ Μάϊος 21 ταριχίλε Ἑρμενὶ πατριχανεσινὲ κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Πιτλιστὲν τακριπὲν σεκὶζ σααt μεσαφετὲ βακὶ πὶρ Ἑρμενὶ καριγετὲ χαρεκέτι ἄρζ βουκοὺ πουλαράκ καριγέϊ μεζκούρεγὶ σάϊκι κιάμιλεν ταχρὶπ ἐτμὶζ, βὲ χασαράτη ἀζιμεγὶ μουτὶπ ὸλμούζ τοὺρ.

— Βεπὰ ἰλλετὶ Νετζεφτὲν βὲ σάϊρ μαχαλλερτὲν τὲφ ὸλμούζ τοὺρ.

— Τουνουστακὶ Φρανσὶζ ὸρτουσοὺ πὶζ μεφρεζεγὲ μὸυνκασὶμ ὸλοὺπ χὲρ πὶρὶ πὶρὲρ μουχὶμ μεδχὶ τσυτμούζ τοὺρ. Ὀρτουνοὺν ἓν κουββετλὶ μεφρεζεσὶ Ταραπλοὺση γὰρπ χουτοὺτοὺ τζιβαρηντὰ ταπγιὰ ἐτὶλμὶζ τὶρ. Τὸὺρκ γαζεταλαρὴ χοὺκοὺμέτι σενιγεγὲ Ταραπλοὺση γαρπτὰ πὶρ μὸυκεμμελ ὸρτοὺ τεσκιλινὶ ταβσιγὲ ἐτέγιορλαρ.

— Πάπη ἀλὶ Γιουνανιστὰν ἰλὲ ἄκτ ἐττιγὶ μουκαβελὲ ἀχχιαμηνὴν ἰτζρασηνὰ βὲ Γιουνανιστὰν χουτοὺτουνοὺν ταχτιτινὲ ναζαρὲτ ἐτμὶκ ἰτζοὺν μουραχχασλὰρ νὰσπ ἐιλεμὶζ τὶρ.

— Λοντρατὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν σάγετ Βουλγαριστὰν πρενσὶ ἰστιφατὲ ἐτετζὲκ ὸλούρσα, ὀνοὺν γερινὲ πρὲνς Τοντουκὸρ Κορσακοφοὺν ἰντιχὰπ ὸλουνατζαγὴ μὸυχτεμὲλ τὶρ.

— Ἰγγιλτερανὴν μιλλὲτ μετζλισιντὲ Μρ. Γλάδστον Ἰρλάντα χαρηπηκληκλαρηνὴν ἰζαλεσὶ ἰτζοὺν χοὺκοὺμὲτ ταραφηντὰν τεταπίρι σατιτὲ ἰττιχὰζ ὸλουνμοὺζ ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐιλεμὶζ τὶρ.

---

ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Μάϊος 25 βὲ Ἰούνιος 6, 1881

| | |
|---|---|
| Κοχάμη οὺμουμιγὲ | 19. 2 |
| Ρωμὶ τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 60.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόταν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 108 | Πόλ | 89.37 |
| Καϊμὲ | 1020 | Ναπολεών | 87.23 |
| Μεταλὶκ | 206 | Κρυμίτς | 51.30 |
| Πεσλὶκ | 213 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.23 |
| Ἀλτηλήκ | 128. 5 | Μανέτ, καϊρὲ | 8.97 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουδού, Ἀμεριχὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματθαῖ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ — ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΝΙΟΣ 2 — ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΟΥΝΙΟΣ 14, 1881) — ΝΟΥΜ. 22


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κοῦνοὺ νὲσὲρ ὀλουνούρ. Ἀγγελιαφορεσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊλιγὴ ¾ μετζιτιγὲτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κοντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ ομαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαμωτὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κοντεριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σπανία. — Τζὲρχ ὀλουγμὰζ χακικατλὰρ. — Γιανὲρ τὰγ. — Χαβατισάτη τινιγὲ. — Μωτενέβδιέ. — Σαϊ οὺ ἀμὲλ μουτζὶπι σαατὲτ τιρ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τουτζὶζαριγέ.

## ΣΠΑΝΙΑ

ΙΠΡ κὰτζ ἂϊ μουκαττὶμ Σπανία χεγέτι βουη κελασὴ τεπτὶλ ὀλουντού. Βουκελάτ σαπηκὰ χουρριγέτι τινιγὲ μουχαλὶφ ἰτιλὶρ, ὀλάκιν βουκελάτ χαζηρὲ βὲ Σπανιατὰ νουφοὺζ πζιχεττὶλὲ μεσὶχουρ ὀλὰν σαὶφ πάζη τιραγὲτλι ξατλὰρ χουρριγὲτι τινιγὲ χαμισὶ τὰρλὲρ. Κατολὶκ παπασλαρηνὴν πογιοὺκ νουφοὺζ βὲ τεσὶρ σαγὶπ ὀλμασὴ βουκελάτ χαζηρενὶν μεσλέκι ἀχραρανιτὶ τεβαμηνὰ πογιοὺκ μανί τιρ. Πού τζὸμλὲ ἰλὲ βουκελάτ πζετιτὶ Καταλονιατὰ Ἰντζιλὶ Χριστιανλάρ φουσουλιτζὲ πὶρ πουὰ μετζλισὶ ποπλατηχὴ ἰτζοὺν βουκελάτ σαπηκὰ ἐμρὶ ἰλὲ φουτζοὺν μουττὲτ μαχπασαιγετὲ χοῦκα ὀλουνμασὺζ ὀλὰν πὶρ Ἰντζιλὶ κιλισὲ αζεπανηνὴν χαπσὰν ἀζὰτ ἐτιλμισινὲ κετζὶν Μάρτιος ἀγιηνὰτ καρὰρ βερτί. Βουκελὰτ πζετιτὶ ἐγιαλετλιρτὲ Ἰντζιλὶ Χριστιανλαρὴν ρουισσασὴ ἀλεζγινὲ ἀκὰ ὀλουνὰν τεατὶτγὲ χιτὰμ βερὶλμεσινὲ τὰχι ἔμρ ἐτμὶζ τὶρ. Βουκελὰ χουκουμετὶν Κατολὶκ ὀλμαγιαν Σπανιαλήλαρὰ χουρριγὲτ ἰτὰ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς ὀλτουγουνού, βὲ ἐπισκοπὸσλαρηνὴν βὲ κουρσὶι σεριρὶν (Παπανὴν) χουκουμὶτ. Ἰσλὲρινὲ μουταχιλὲ ἐτμελερινὲ κανουνὶ ἐσασὶ μουτζιπιγὶτζε μουσαατὲ ὀλουνὰμαγιατζαγηνη Παπανὴν ἐλτζισινὲ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΥΛΛ ΤΖΕΒΔΗ-ΤΕΡΤΙΦΙΝΤΕ

8

### Ἰνσὰν

Σ. Ἀχχιὰμη κατὶ βὲ ναρὶζ βὲ ταϊμὶ ὀλὰν κανουνοὺν τζὰν σοὺζερινὲ τὰχι χοῦκμι βὰρ μη;

Τζ. Σουπχεσὶζ βὰρ τὴρ ἰνσανὴν ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ ταϊσιατὴ κεντινὲ μουναφὶκ ὀλὰν βὲ νουφοὺζ οὺ τεσιριντὲν ἀζὰτ ὀλὰμαγιατζαγη πὶρ κανοὺν χοῦκμι ταχτηὰτὰ τὴρ.

Σ. Πού κανουνοὺν νὲ τεσιρὶ βὰρ τὴρ;

Τζ. Ἔγερ πὶρ ἀτὲμ πού κανουνοὺν ἀχχιαμηνὰ μουτὶ ὀλοὺρδα, ἰτάατηνὰ μουκιαφὰτεν χοῦνα ἀχλάκτζα βὲ ρουχανίτζε τερακκὶ ἐτὶπ μισοὺτ ὀλοὺρ ὅμμα ἔγερ ὅλ κανοὺν ἀχχιαμηνὰ μουτὶ ἰτααὶτ ἐτμεζὲ τεζὶκ ἐτὲρ. Ἰτζρὰ ὀλουνὰν πὶρ ἰζ ἐγὶ ὀλτουγοὺ τακτιρτὲ βιτζτὰν ὅλ ἰσὶ ταχσὶν ἐτὲρ, βὲ κοτοὺ ὀλτουγοὺ τακτιρτὲ τακπὶχ ἐτὲρ.

Σ. Βιτζτὰν χὲρ πὶρ ἰνσαντὰ βὰρ μη τὴρ;

Τζ. Βιτζτὰν ἰνσανὴν φεσατὰ ὀγραμαζτὰν ἐββελκὶ τὰπιατηνὴν πὶρ τζουζὶ τιρ. Ρὲττ γιὰ καποὺλ ἰτζοὺν πὶρ κιμσεγὲ τεκλὶφ ὀλουνὰν πὶρ ἰζ ἐγὶ ὀλτουγοὺ τακτιρτὲ ὅλ κιμσὲ κεντὶ τερουνιντὲν, κόγια «Πουνοὺ καποὺλ ἐτμελὶ ἐμ» τεγιοὺ πὶρ σες τὶτὶρ. Ἰνσὰν ἐγὶ ὀλανὴ γιαπμαγὰ κεντιντὲ πὶρ μετζπουριγὲτ τουγιὰρ. Φὰκατ πού τουζγοὺ κοτοὺ χαβὰ οὺ χεβεσὲ μαγλοὺπ ὀλαπιλὶρ, βὲ γὶχαγετ βιτζτανὴν σεσὶ ἰσὶτιλμὲζ τερεζγὲ χελὶφ. Βιτζτὰν τερπιγεσὶζ βὲ σούτ ἀγλὰκ σαχιπὶ ὅλὰν ἀϊλελερὶν τζοτζουχλαρηντὰ πὲκ ναχὶς τιρ, πού ἰσὲ κοῦναχὴν μουζὶρρ πὶρ νετιτζεσὶ τιρ.

Σ. Κοῦνάχ νὲ τιρ;

Τζ. Κοῦνάχ καβανὶνι ἀχλακιγὲ γουτουτουνοὺ σετζαβοὺζ ἐτμὲχ τιρ.

Σ. Καβανὶνι ἀχλακιγεὲ ἰταὰτ ἐτμεκτὲν νὲ σεμεσὲ χασὴλ ὀλοὺρ;

Τζ. Ἔγερ πὶρ ἀτὲμ κεντινὶν ὅλ καβανινὲ ἰταὰτ ἐτμεγὲ πορτζλού ὀλτουγοὺ τουζγουσουνὰ τεβρίκι χαρεκὲτ ἐτερὲκ ἰγὴ τεγιοὺ πιλτιγὶ σεγὶ ἰτζρὰ ἐτέρσε, βιτζτὰν ὀνὰ κεντὶ χοῦσνι ριζασηνὴ κοστερὶρ, ἀτεμὶν τερουνιντὲ καβὶ πὶρ ἰτιμνὰν βὲ ἀζὶμ πὶρ ἰνὶσὰτ χασὴλ ὀλοὺρ. Ὀνὰν σόγγρα ἀτὲμ ἐγὶ βὲ τογρουνοὺν ἀρκασηντὰν κιτμεγὲ κουββετ ἄλὴρ, ρουχανὶ σουρεττὲ τερακκὶ ἐτὲρ, ἐνσανλιάρὴν, μελεκλὲρὶν βὲ γάττα Ἀλλαχὴν ναζαρηντὰ μακπουὺλ βὲ μεμτοὺχ ὀλοὺρ, βὲ ἀχηπετὶ χαὶρ ὀλατζαγηνὰ ἐμὶν ὀλαπιλὶρ.

Σ. Κοὺναχτὰν νὲ νετιτζὲ τζηκὰρ;

Τζ. Πὶρ ἀτὲμ κεντινὶν καβανὶνι ἀχλακιγεὲ ἰταὰτ ἐτμεγὲ πορτζλού ὀλτουγοὺ τουζγουσουνὰ ἰττιπὰ ἐτμεγιπ κάστεν κοῦνάχ. Ἰσλὲρσε, χουτουτουνοὺ τετζαβοὺζ ἐττιγὶ ἀχλακὶ κανοὺν ὅλ ἀτεμὶ τεμὶρ πὶρ παζοὺ ἰλὲ τουτὰρ, βὲ τζεζάτ σεζασηνὴ βερὶρ. Ὀλὲ πὶρ ἀτὲμ ἐλιγὶ ἰντεχὰπ βὲ ἰτζρὰ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ τακτιρτὲ ναὶλ ἐλαπιλετζεγὶ χαλτὲ πουλούνματηκταν ματὰ κοῦναχὴ ἰαλεμεζτὶν ἐββιλκὶ χαλιντὲ τάχι τεγὶλ τιρ. Μαχκοὺμιγὲτ ἰλαμὴ ὀνοὺν καλπιντὲ ἰτζρατὶ χοῦκμ ἐτὲρ. Καπαχατλὴ ὀλτουγουνοὺ τουσοὺνερὶκ κεντὶ ναζαρηντὰ ἰτιπαρτὰν τουσὶρ, βὲ πασκαλαρὰ κορουνμεκτὶν κατζηνὴρ. Κοτοὺ πιλτιγὶ πὶρ ἰσὶ ἰλκ τερὰ ἰτζρὰ ἐτὶν πὶρ τζοτζουγὰ νὲ χειπετλὶ πὶρ χὰλ κελὶρ! Κεντισιγὶ πασκαλαρὴν ναζαρηντὰν κιζλεμιγὲ νάσηλ τζαληπὴρ! Σαατὲτ οὺ ραχατηνὴ νάσηλ γαὶκ ἐτὲρ! Ἔγερ τεβκὲ ἰλε χοῦναχηνὴ ἰκρὰρ ἐτιπ ἀρβὰ ναὶλ ὀλμάζσα, κεντὶ ἀχλακὶ ταπιατηνὰ ἰρὰς ἐττιγὶ ζαρὰρ κιττικτζε ἀρτὰρ, καβκὰ τετζροὺπελερὲ κολάτζα μαγλοὺπ ὀλοὺρ, βιτζτανηνὴν ταζὶρ οὺ τεκτιριντὲν κουρτουλμὰκ ἰτζοὺν τεπιγὶτ ζιμ-

μετὲ τζαλησὴρ, πασκαλαρὰ χὸς̈ κορόυνμεκ ἰτζοὺν χακικατὴ νάκζ γιάχοτ̈ ταγηἰρ ἐτὲρ, χίσς ἐττιγὶ ναμουσσουζλουγοὺ οὺνουτμὰκ ἰτζοὺν κεντινὶ ταχὰ ζιγιατὲ καἴτσηζληγὰ βερἰρ, κιττίκτζε φεσὰτ τενιζινὶν τιπινὲ τζοκὲρ, κόυνὰχ ἰσλεμὲκ ὀνὰ ἰκιντζὶ πὶρ ταπιὰτ ὁλοὺρ, βιτζτανηνὴν σεσινὶ κιττίκτζε ταχὰ ζιγιατὲ πογὰρ, πέλκι κόυναχὴ κεντινὲ πὶρ ἐἴλεντζὲ ἐτὲρ, βὲ νίχαγετ κοτοὺλουγὲ, «Σὲν πενὶμ νασιπὶμ σιν» τέρ. Πιοὺ κἰτίσλε πασιρὲτ κόζοὺ καραρὴρ, κόυναχὴ μουτζιπ ὁλὰν ἀγράζ οὺ σεχβατὴ κέσπι κουβὲτ ἐτὶπ ζὰπτ ὁλουνμὰζ πὶρ χαλὲ κελὶρ, Ἀλλὰχ ἰλὲ μὸυσαρεκετὲ γάἴρι μουκτετὶρ ὁλτουγοὺ βὲ χαγιὰτ βὲ χὲρ νὲβ μουχασενατὴν πιριτζιχ μενπαὶ ὁλὰν Ζὰτη τζελὶλ ἰλὲ μόυνασεπετὶ κάλματὴγη ἰτζοὺν ρουχανὶ ὸμρ νιμετλερινὶ καπούλ ἐτμεγὲ ἰστιτατὴ καλμὰζ, ρουχανὶ ματτελὲρ χακκηντὰ τεχαμμοὺλ βὲ τικκὰτ ἰλὲ τὸυσόυνμεκ ἰστεμὲζ, μουκαττὲς βὲ ἀτὶλ Ἀλλὰχ βὲ ροὺζι τζεζὰ κιπὶ κεντινὲ τεχσὲτ βερετζὲκ ὁλὰν ματτελερὶν ζιχριντὲν πιλὲ οὺρκὲρ, βὲ κεντινὶ τὸυνγεβὶ βὲ φανὶ ζέβκ οὺ σεφαλαρὰ βερἰρ. Ἔγερ ἴλμ οὺ μαριφετὶ σεβὲν πὶρ χιμσὲ ἰσὲ, ἀλέμι ταπιτνὶ τετκὶκ ἐτὲρ, βὲ καβανίνι ταπιγὲ χακκηντὰ φικρ γιορὰρ, λάκιν νιγέτ οὺ μεραμὴ Ἀλλάχ γιὸκ ὁλτουγουνοὺ γιάχοτ Ἀλλὰχ κόυνὰχ ἰτζοὺν ἀτεμὲ τζεζὰ βέρμετιγινι κοστερμέκ τιρ. Πὸϊλὲ πὶρ χιμσὲ χοτπὶν, χασοὺτ, μόυτεκεππὶρ, χαρισι σὰν βὲ κὶν οὺ γαρὰζ σαχιπὶ ὁλοὺρ, βὲ πού κοτὸὺ χουζλαρὴ γιοὺζοὺντὲν τενὶ βὲ ρεζὶλ ὁλούρ. Τάϊμα ραχατσὴζ βὲ πιχουζοὺρ τουρ, βὲ χἰτζ πὶρ τζισμανὶ νιμὲτ ὀνοὺν καλπὶνὶ χασνοὺτ ἐτέμεζ. Ὀνοὺν ἀχλακηντὰ πὶρ ἰντιζαμησζλὴκ βὰρ τὴρ κι ὀνοὺ πού τὸυνγιατὰ σεφὶλ βὲ ραχατσὴζ ἐτὲρ, βὲ μόυστακπελτὲ τεχσετλὶ πὶρ χαλὲ τουτζὰρ ὁλατζαγηνὴ σιμτιτὲν ὀνὰ χαπὲρ βερἰρ. Ὀτλὲ πὶρ ἀτεμὶν ταἴμι νασιπὶ κόυναχὴν βερτιγὶ οὺτζρὲτ ὁλὰν ὁλοὺμ τουρ. Ρώμ. ϛ'. 23 ἀγετὲ μούρατζαὰτ ὁλουνά.

## ΓΙΑΝΑΡ ΤΑΡ

Σὰντζιτζ ἀταλαρηντὰν Χλο ἀτασηντὰ σακὶν ὁλὰν πὶρ μισιονὲρ ὁλ ἀτατὰ πὶρ γιανὰρ τὰγὴν τουτουσμασὴ χακκηντὰ Ἰαν. 25 ταριχίλε μαλουμάτη ἀτιγεγὶ βερμιζ̈ τιρ.

«Πουλουντουγουμουζ μαχαλὶν ἀρὲ ταραφηντὰ ὁλὰν πὶρ γιανὰρ τὰγ 1880, Νοέμ. Βὲ ἐτεγιντὲν 12,000 κατὲμ γιόυκσεκτὲ βὲ σακὶν ὁλτουγουμουζ χαγενὶν τὰμ καρὰησηντὰ τουτουσμαγὰ πασλατή. Ἔββελα ταγὴν τουτουσὰν πατζασηντὰν λαβὰ τενιλὲν ὁριμιζ̈ τὰς̈ σελὶ τακρὶπεν πὶρ μιλ κενισλικτὲ ὁλαράχ σιμαλὶ σὰρκ τζιχετινὲ τογρού ὸτουζ μιλ γὲρ κατὰρ ακτή. Πού σελτὲν πιζλιμ σεχριμιζ̈ ἰτζοὺν πογιοὺχ τεχλικὲ βὰρ ἰτι. Πατεχου ἐββελκὶ κατὰρ τζεσὶμ ὁλὰν πασκὰ πὶρ σελ τζονουπὶ σὰρκ τζιχετινὲ τογρού ακμαγὰ πασλατή, βὲ πασὰεν ἀλέὺχ πιζλιμ κορκουμουζ̈ εκσιλτὶ. Πού ἰκὶ σελλὲρ γιαβὰς̈ γιαβὰς̈ σογουτουλὰρ, σὸϊλὲ κὶ πιζ̈ ἀτεσὶν τεχσετὶ κετζμιζ̈ ζὰνν ἐττὶκ, φάκατ πὶρ ἄζ σόγγρα ταγὴν πὶρ γιακηντὰν πὶρ ἄζ ἐνκιντὲ τικὲρ τεχσετλὶ πὶρ ἀγὴζ ἀτζιλτὴ, βὲ ὁλ ἀγηζτὰν τουτουσμουζ̈ π'ρ σὲλ σεχρὲ τογρού ακὴπ κελμεγὲ πασλατή. Πού σὲλ πιζὲ κὴρκ μιλτὲν ζιγιατὲ γιακλασμὴζ ὁλαράχ σὲχρ ἰλὲ τὰγ ἀρασηντακὶ ὸρμανλαρὴ γιακὴπ τελὲρ ἐτμεκτὲ τιρ, βὲ βὸυσατὴ ἰκὶ μιλτὲν ζιγιατὲ ζὰνν ὁλουνούγιορ. Γιούζλὲρτζε βὲ πινλὲρτζε ἀγατζλὰρ πού σὲλ ἰτζινὲ τὸυσόὺπ γιανμησλὰρ τὴρ, βὲ ἀτὶζ χάλα Κιαρὶ τεγὶλ τὶρ τεγιοὺ νιτὰ ἐτέγιορ.

Λαβὰ σελὶ ὸρμανλαρὴ γιακὴπ τελὲρ ἐττικτὲν ματὰ γιολτὰ ὀγρατηγὴ σουλαρὴ τάχι γιουτοὺπ κουρουτούγιορ, βὲ τζεσὶμ καγιαλαρὴ παρὲ παρτζὰ ἐττιγιντὲ τὸπ ασσὶ κιπὶ σὲς τζηκαρὶγιορ. Ζὰνν ὁλουντουγουνὰ χόρὲ σὲλ πιζτὲν ὰντζαχ 12 μιλ οὺζάκ τὴρ. Σελὶν ἀλεβὶ κετζελερὶ παρλὰρ, βὲ χαβαμὴζ τὸυμὰν ἰλὲ τολού τουρ. Ἀλεβὶν κηρμηζηληγὴ τζοκλαρὴν καλπὶνὶ Γτεχσὲτλε τολτουρμούς̈ τουρ. Ἀτεμλὲρ πὸλὸὺκ πὸλὸὺκ σελὶ σεϊρ ἐτμεγὲ κιτὶπ κελίγιορλαρ. Τζοκλὰρ, 'Σὲλ Χιλογιὰ κατὰρ κὲλὶπ κὲλμεγετζεκ μι' τεγιὸὺ τελὰς̈ ἰλὲ γεκτικὲρινὲ σὸυὰλ ἐτμεκτὲ τιρλὲρ. Λάκιν πού σὸυαλὰ τζεβὰπ βερετζὲκ πεϊγαμπεριμὶζ γιόκ τουρ.

1852τὲ πὸϊλὲ πὶρ λαβὰ σελὶ πιζὲ σεκὶζ μιλ κατὰρ γιακὴν κελτὶ, βὲ 1856τὰ πασκὰ τεχσετλὶ πὶρ σὲλ πιζὲ πὲς̈ μιλ κατὰρ γιακλασὶ. Πού σὲλ πὸστὸὺν σεχρὶ χαράπ ἐτετζὲκ βὲ κόυζὶλ λιμανημηζὴ τολτουρατζὰκ κατὰρ τζεσὶμ ἰτι. Ὀρουτζ τουτοὺπ τὸυὰ ἐττὶκ, βὲ χὲρ σεγὶ γιακὴπ τελὲρ ἐτὲν ὰτὲς̈ σελὶ τουρτού.

Σὶμτι τάχι πιζλιμ πιριτζιχ οὺμιτιμὶζ Ἀλλαχτὰ τὴρ. 'Ζεμινὲ ναζὰρ ἐττιγιντὲ τιπρὲρ, ταγλαρὰ τοκουντηγηντὰ τὸυτερλὲρ' (Ψαλ. ρδ'. 32). 'Ραπὶὴν νεφχὶ κόυκόὺρτ̈ σεϊλὶ κιπὶ ἀνὴ τουτουσὰτηρατζάκ τὴρ' (Ἡσα. λ'. 33), Ρὰπὶ καγιαλαρὴ ἐριτὶρ, βὲ τεχσετλὶ γιανγηνλαρὴ γιάληνηζ̈ ὅ σόγιόυντόυρεπιλίρ. Ταγὴ Ἀλλὰχ τουτουσὰτουρτοὺ, πὶζ̈ ὀνὰ τεβεκκὸὺλ ἐτέριζ̈.»

Μεζκὸὺρ μεκτοὺπ γιαζηλαληὰν περοὺ ὅλ γιανὰρ τὰγ γακκηντὰ πασκὰ πὶρ φενὰ χαπὲρ ἀλήνματὴγηντὰν τεχλικὲ κετζμὶς̈ ὁλτουγοὺ ζὰνν ὁλουνούρ.

## ΧΑΒΑΤΙΣΑΤΗ ΤΙΝΙΡΕ

Ἀλμανιατὰκὶ Χριστιανλὰρ Λουθηρόσοὺν γὲβμι βελατετινὶν 400όὺνεζόὺ σενὲ πασὴ ὁλὰν 1883 Νοέμ. 10ὲὰκ πὰγιόὺχ σενλίκ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σιμτιτὲν χαζηρληὴκ κὰρὰὺγιορλαρ.

Πόσνὰ βιλαγετὶ τεβλέτι ἀλιγὶ χὸυκμὶ ἰταχτηντὰ ἰκὶν ὁρατὰ σοκακλαρτὰ Κιτάπη μουκαττὲς σατμαγὰ μὸυσαατὲ ὁλουνούρ ἰτι, λάκιν ἐγιαλέτι μεζκὸυρὲ Αὺστρία χόυκμὶ ταχτηγὰ κετζελὶ ὁρατὰ σοκακλαρτὰ Κιτάπη μουκαττὲς σατηλμασὴ μὲν ὁλουνμούς̈ τουρ. Αὺστρία χοὺκόυμετὶ πὸυτοὺν Αὺστρία μεμαλικιντὲ γιάληνηζ̈ κιταπτζὴ τὸυκκιανλαρηντὰ Κιτάπη μουκαττὲς φιρουχτινὲ μόυσαατὲ ἐτὲρ.

Ἰταλιατὰ ἀσρλαρτὰν περοὺ ταλιμάτη Ἰντζιλιγεγὶ καπούλ ἐτμὶς̈ ὁλὰν Βαλτεγλιλερὶν κιλισελερὶ τάϊμα Κατολὶκ κιλισεσιντὲν τεατὲτ κὸρμοὺς̈ ἰσὲ τὲ, γὶνε τερακκὶ ἐτμεκτὲ τὶρ, βὲ κετζὲν σενὲ μεζκοὺρ κιλισελερὲ γενιτὲν 17,807 ἀζὰ μουνζὰμμ ὁλμούς̈ τουρ.

Ριβαγετὲ ναζάρεν Φιτζὶ ἀταλαρηντὴν 125,000 σεκενεσιντὲν 102,000 νεφερὶ σὶμτι Ἰντζιλὶ ἰπατετχανελερὲ τεβὰμ ἐτέγιορ. Πού ἀταλὰρ ἄζ βακὴτ ἐββὲλ ἔν φενὰ πὰρπαρλὴκ χαλιντὲ ἰτιλέρ.

Χιντίσταντὰ Τελουγοὺ τενιλὲν καπὶλὲ ἀρασηντὰ ἰσλεγὲν Ἀμεριχαλὴ μισιονερλὲρ κετζὲν σενὲ Ὀκτ. 15ὲτὰκ 4,875 ἀτὲμ βαφτιζ̈ ἐτμισλέρ τὶρ, βὲ 1867 τὲν περοὺ βαφτιζ̈ ὁλουνανλαρὴν μικταρὴ 13,796 νουφοσσὰ πὰλλὴ ὁλμούς̈ τοορ.

Σὶμτι Σὰντζιτζ ἀταλαρηντὰ 7,454 ἀζαλὴ 56 Ἰντζιλὶ χιλισὲ βὰρ τὴρ. Πού χιλισελὲρ κετζὲν σενὲ μουχανὶ μακσετλὲρ ἰτζοὺν 6,275 λιρὰ κατὰρ βερμισλὲρ. Πού μεπλαγὴν 1,005 λιρασὴ Σὰντζιτζ ἀταλαρηντὰν ταχρὶπεν 1,500 μιλ μεσαφετὲ ὁλὰν Μικρονησία ἀταλαρηντὰ Ἰντζιλ βάζ οὺ ἰντισαρὴ ἰτζοὺν βεριλμιζ̈ τιρ.

Ἰγγιλτερατὰ Κιτάπη μουκαττὲς σιρκετινὶν ρεἰσὶ ὁλὰν Λὸρὰ Σάφτεζπουρι γιακηνλαρτὰ τεμὶς̈ τὶρ κι Ἰγγιλτερατὰ κιλισεγὲ κἰτμετικλερι ἰτζοὺν σενελέρτζε βάζ ἰσίτμεγεν 500,000 νουφοὺς̈ ὁλοὺπ, πουνλαρὰ Ἰντζιλ βὰζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πιριτζιχ τζαρὲ θεατρολαρτὰ βὲ σάϊρ ἐἴλεντζὲ γερλεριντὲ ὀνλὰρ ἰτζοὺν μαχσοὺς̈ ρουχανὶ μετζλισλὲρ ἄκτ ἐτμέκ τὶρ. Λὸρτ Σάφτεζπουρινὶν ζαννήντζα Λοντρατὰ ἐχαλινὶν ἓν τζαχιλ βὲ ἐτνὰ κησμὴ σὶμτι γιρμὶ σενὲ ἐββελκιντὲν ταχὰ κότοὺ πὶρ χαλτὲ τὶρ.

Κετζὲν σενὲ Ἰντζιλὶ Νεστοριλὲρ κάχτ οὺ γαλατὰν βὲ Κόυρτλὲρ ἰλὲ Ἀτζεμλερὶν ζούλμ οὺ τεατὲιλεριντὲν τζὸκ σηκηντὴ τζεκτιλέρ. Κετζὲν σενὲ γιοὺζ νεφὲρ Ἰντζιλὶ Νεστορὶ βεφὰτ ἐτμὶς̈ τὶρ, βὲ πουνλαρτὰν πάζηλαρὴ Κόυρτλερὶν ζουλμουνὰ κουρπὰν κιτμισλὲρ τὶρ. Βεφὰτ ἐτενλερὶν πεσὶ βαἴζ ἰτιλὲρ. Κόυρτλὲρ τοκοὺζ γερτὲ Νεστοριλὲρ οὺζερινὲ χοὺτζούμ ἐτμισλὲρ τὶρ.

Οὺρμιατὰ βὲ τζιβαρηντὰ 5,000 κατὰρ Νεστοριλὲρ Ἰντζιλὶ ἰπατετχανελερὲ κιτμεγὲ τεβὰμ ἐτερλέρ. Οὺρμιατὰν 20 σαὰτ μεσαφεγὲ κατὰρ 28 γερτὲ Ἰντζιλὶ Νεστορὶ τζεμαατὴ βάρ τὴρ. Πουνλαρὴν 19οὺ μουνταζὰμ κιλισελὲρ ὁλοὺπ οὺζερλερινὲ ἔλ κονουλμούς̈ τζοπανλαρὴ βάρ τὴρ. Ἴρανὴν πασκὰ ταραφλαρηντὰ σάϊρ 17 γερτὲ Ἰντζιλὶ τζεμαατλὰρ βάρ τὴρ, βὲ οὔτζ νεφὲρ Ἰντζιλὶ Νεστορὶ βαἴζ Ρουσικτὰ τζαλησμακτὰ τὴρλὰρ. Ἰντζιλὶ Νεστοριλερὶν πὶρ συνοδοσλαρὴ βὲ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ἰτζοὺν μαχσοὺς̈ κομιτελερὶ βὰρ τὴρ. Ἰντζιλὶ Νεστοριλὲρ χὲρ νὲ κατὰρ πέκ φακὶρ ὁλοὺπ Κόυρτλὲρ βὲ Ἀτζεμλὲρ ζοὺλμ οὺ τεσαλλουτουντὰν ἀζὰτ τεγιλλὲρ ἰσὲ τὲ, γὶνε κετζὲν 1880 σεγετὲ ρουχανὶ μακσετλὲρ ἰτζοὺν 5,439 γουρούς̈ βερμισλὲρ τὶρ.

Βραζιλιανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ μεμλεκετὶν κανούνη ἐσασισιντζὲ πάζη τεπετὲτοὺλατ ἰτζρασηνὰ ρἐι βερμιζ̈ τὶρ. Γενὶ κανούνη ἐσασὶ Προτεσταντλαρὰ τάχι Κατολικλερὶν ναἴλ ὁλτουκλαρὴ χουχούχη σιγτασιγὲ βὲ ρουχανιγεγὶ ἰχτὰν ἐτὲρ. Βραζιλία μεμαλίκι βασιεσιντὲ Ἰντζιλ βάζ ἐτμεγὲ ἄρτηκ μούμανατ γιόκ τουρ.

Ἰντζιλὶ Χριστιανλὰρ χακικὶ τινὶν πὸυτοὺν τὸυνγιατὶ κόυντὲν κόυνὲ ζιγιατὲ τεσσὶς̈ βὲ ἰντιτὰρ ὁλουνμακτὰ ἰτιγινὲ ἰναναηρλάρ. Λάκιν οὺμουμὶ πὶρ ἰουδιλαῖον, γιάχοτ, ταπὶρι ἀχὲρλε, οὺμουμὶ ὀροὺτζ τουτουλμασὴ ζημνηντὰ Παπανὴν γιακηνλαρτὰ νιὰρ ἐττιγὶ ταχριρὰτη οὺμουμιγεγὲ πακηλὴρσα, τὸυνγιὰ κόυντὲν κόυνὲ πεττὲρ ὁλμακτὰ τὴρ. Πάπα τεμὶς̈ τὶρ κι Κατολὶκ κιλισεσὶ τὸὺσμενλερὶ κιττίκτζε τζογαλὴπ κουβὲτ βὲ τζεσὰρετ ἀλμακτὰ τὴρλάρ, βὲ φήσκ οὺ φοὺτζοὺρ ἰλλὲτι μεκρουγεσὶ Χριστιανλὰρ ἀρασηντὲ κιττίκτζε ταχὰ ζιγιατὲ γιαγιλμακτὰ τὴρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Βουλγαριστὰν χοὺκόυμετὶ Ἰγγιλτερατὰ Βουλγαριστὰν ἰτζοὺν πακὴρ σικκὲ ζὰρπ ἐττιρμεκτὲ τὶρ. Πού πακὴρ σικκὲ γιρμὶ παρὰ κηἰμετιντὲ ὁλατζὰκ, βὲ πὶρ ταραφηντὰ 1881 ταριχὶ, τικὲρ ταραφηντὰ τάχι Βουλγαριστὰν ἀρμασὴ πουλουνατζάκ τὴρ. Βουλγαριστὰν ἀρμασὴ ἀγιακτὰ τουρμούς̈ βὲ ὂν ἀγιακλαρὴ ἰλὲ πὶρ καλκὰν τουτμούς̈ ὁλὰν ἰκὶ ἀρσλὰν τὴρ. Σικκενὶν κεναργητὰ ἀ'Ιτιχὰτ κουβὲτ τὶρ ἰσπαρεσὶ γιαζηλὴκ τὴρ.

Γιουνανιστὰν χοὺκόυμετὶ Κωπαὶς νάμ κὸλοὺν σουγιουνοὺ κουρουτμὰκ ἰτζοὺν πὶρ σιρκετὲ ἰωτιγὰζ βερμιζ̈ τὶρ. Μεζκὸὺρ σιρκετὶν σερμαγεσὶ 15

μιλιὸν φρανκὰ παλίγ τὶρ. Κόλούν σουγιού κουρουτουκτὰ χάϊλη ἀραζὶ τζηκαρηλατζάκ.

---

Χαπεσίστὰν κραλὴ Ἰωαννησὶ ζιγιαρετὲ κιτμὶς ὀλὰν Δὸκ. Ρὸλφς νὰμ Ἀλμανιαλὴ σεϊγιὰχ γιακηνλαρτὰ Εὐρωπαγιὸ ἀδὲτὲτ ἐτμὶς τὶρ. Σεϊγιάχη μούμαϊλεϊχὶν πεγιανηνὰ ναζάρεν Πάχρη ἀχμὲρ σεβαχιλιντὲ τζὸκ γερλερτὲ ἐσὶρ ἀγζουϊτασὴ ἀγιὰν ἀσικιαρὲ τζαρὶ τὶρ.

---

Ἰγγιλτερατὰ τὶβανελερὶν σαγιησὴ κιτδικτζὲ ἀρτήγιορ. Ριβαγετὲ ναζάρεν κετζὲν σενὲ νέφσι Ἰγγιλτερατὰ βὲ Γάλ ἐγιαλετιντὲ τὶβανελερὶν σαγιησὴ 69,885ὲ παλὶγ ὀλμούζ τούρ. Γιρμὶ σενὲ ἐβδὲλ τὶβανελερὶν σαγιησὴ 35,762 ἰτὶ. Σὸν γιρμὶ πὶρ σενὲ ζαρφηντὰ ἐχαλινὶν τζογαλμασηνὰ νισπέτεν τὶβανελὲρ γιούζτὲ ἐλλὶ ἀρτμησλάρ τὴρ. Ἐρκεκλερὶν τὶβανελιγινὶν γιούζτὲ γιρμὶ πὶρὶ, κατηνλαρηγκινὶν ισὲ γιούζτὲ γετισὶ σερχοσλουγὰ χάμλ ὀλουνούγιορ. Τιβανελερὶν σαγιησηνὴν πάϊλὲ τεχάεελλὶ σουρεττὲ ἀρτμασηνὴν σεπεπινὶ ἀνναμὰχ ἰτζοὺν τετκικάτη ἰλμιγὲ ἰτζρὰ ὀλουνσὰ σεζά τὴρ.

---

Λόντρα σεχριντὲ 8,000 σοκὰκ ὀλουπὶ, πουνλαρὴν χέπισινιν οὐζουνλουγού 2,800 μὶλ, γιάνι σάϊκι Εὐρωπατὰν Ἀμεριχαγιάτεκ ὀλὰν μεσαφὲ κατὰρ τὴρ. Σὲχρι μεζκούρτὲ 800 κατὰρ μούεσσεσάτη χαϊριγὲ ὀλουπὶ πουνλὰρ ἰτζοὺν Λόντρα σεχρὶ ἐχαλισὶ σενὲ πὰ σενὲ 5,000,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ κατὰρ πὶρ μεπλὰγ βερίρ.

---

## ΣΑΪ ΟΓ ΑΜΕΛ ΜΟΥΤΖΙΠΙ ΣΑΑΤΕΤ ΤΙΡ

Ἰσλεγιπὶ τζαλησμάκλε μουτλού ὀλμαμιζὴ Ἀλλὰχ μούνασιπὶ κορμούζ τούρ. Ἰστιραχὰτ βὲ σαατὲτι χαλημὴζ ἰτζοὺν μουκταζὶ ὀλὰν τζεμιϊ νιμάτ οὐ πεχεκιὰτ πεσίγεν τεχίγὲ ἐτὶλμὶς ὀλουπὶ ὀνλαρτὰν μούστεφιὶ ὀλμαμὶζ τζέχτ οὐ γαϊρέτλε ἰσλεμεμιζὲ μερπούτ κηληνμὴζ τὴρ. Πινάεν ἀλεϊχ τζαλησάκὰν κιμσὲ ἄλελουμουμ μούχτὰτζ ὀλμαγὴκτὰν μαδὰ σαχλὶπὶ σερβὲτ ὀλατζαγὴ τὰχι ἰχτιμαλτὶν τὶρ. Ἰσλεμεγὶ σέβρεγενλερὶν ἰσὲ πεχεμεχὰλ φάκρ οὐ ζαρουρετὲ τουτζὰρ ὀλατζακλαρὴ πατιχὶ ὀλουπὶ, τούνγιὰ πού μιαιλλούλερὶν ἐσερεγγὶζ ἰμσαλὴ ἰλὲ τολού τουρ.

Πού τζιχέτλε ναζὰρ ἐτὶλτιχτὲ σάϊ οὐ ἀμὲλ μουτζὶπὶ σαατὲτιμὶζ ἰτὶγὶ ἀσικιὰρ ὀλτούγού κὶπὶ τικὶρ πάζη τζιχετλέρλε τὰχι μεσγουλιγὲτ μουτζὶπὶ σαατὲτ τὶρ.

1. Τζισμανὶ τερκιπὶμιζὲ ναζάρεν πὸϊλέ τὶρ. Βούτζούτὶ ἰνσὰν ἰσλεμεγὲ χὶρ πὶρ τζιχέτλε πὶχ μαριρετλὶ σουρεττὲ χαζηρλανμὴζ πὶρ μουνταζὰμ μακινὰ κὶπὶ τεσκὶλ ὀλουνμούζ ὀλμαγὴν ἰσλεμὶκλε ταχὰ ζιγιατὲ κὶσπὶ κουββὲτ βὲ σκιχὰτ ἐτὲρ. Ἰσλὶμεγεν ἀτεμὶν βούτζουτὶ ἰσὲ πὸζ τουρὰν πὶρ μακινανὶν πασλαντηγὴ κὶπὶ κιτδικτζὲ ἰστιραχατηνὴ ζαὶ ἐτὲρ. Τενπελλὶν γιούζλερὶ σαραμὶπ σολὰρ, βούτζουτὶ ἀρηκλανὶπ κουββεττὶν τούσὶρ, ἰσταχὴ γιὸχ, οὐϊκουσοὺ γιὸχ, χὲρ κὸϋν ονὰ πὶρ γαὶλ, χὲρ κετζὲ πὶρ σενὲ τὶρ. Πὸϊλέτζε σαατὲτὶ γιὸχ, τζούννι μεσγουλιγετὶ γιὸχ τουρ. Πὶρακς τζαλησάκὰν ἀτεμὶν βούτζουτὶ κιτδικτζὲ κὲσπὶ κουββὲτ ἐτὶπ, ταὰμ κεντινὲ πὶχ κεζὶς κὲλὶρ, κὸϋν τὶζ ἀχσὰμ ὀλοὺρ, βὲ γιοργούν σουρεττὶ γιαττηγηντὰ οὐϊκουσοὺ πὶχ τατλὴ ὀλαρὰχ κετζὲ χαγιὰλ κὶπὶ κετζὲρ· οὐγιανηπ ταζὲ κουββὲτ ὐλὲ καλκὰρ, βὲ ταχὰ ζιγιατὲ τὶντζ ὀλαρὰχ τὲκραρ τζειρὰν κὶπὶ σπιζραμαγὰ χαζὴρ τὴρ. Σαατὲτὶ βὲρ τζούννι μεσγουλιγετὶ βὲρ. Πινάεν ἀλεϊχ ἶς γιὰχοτ μεσγουλιγὲτ ἀτεμὲ πὶρ πὰρη χιρὰν γιὰχοτ τενπέλλερὶν καβλίντζε τεχαμμοὺλ ὀλουνμὰζ πὶρ μεσαχχὰτ ὀλμὰχ ὀὺζρὲ τεγίλ, ὐλλα ἀλιμανὲ βὲ καμμανὲ πὶρ μακαὲτ ὐλὲ πατὶϊ σαατετιμὶζ ὀλμὰχ ὀὺζρὲ τερτιπὶ ἐτὶλμὶς τὶρ, βὲ ἰσλεγιπὶ τὲρ τὸκμὲκ πὶρ λανὲτ τεγίλ, ἄντζακ περεκὲτ τὶρ.

2. Ἀκλὶ τερκιπὶμιζὲ ναζάρεν τάχι πὸϊλέ τὶρ. Ἀτὲμ μουττασὶφ πουλουντούγού ἀτζαὶπ κουββάτη ζιχνιγεσὶϊλε τάχι φαὶλ πὶρ ζὰτ ὀλμαγὰ μούνασιπὶ γιαρατὶλμὶς τὴρ. Φὶκρι ἰνσὰν τάχι τάϊμα πὶρ μεσγουλιγὲτ ταλὲπὶ ἐτὲρ, βὲ μούτλακα πὶρ σὲϊ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλούρ. Φὶκρ πὸς τούρμαγιηπ τάϊμα πὶρ κὸνὲ μεσελὲ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἐτὲρ, βὲ ἄντζακ μούφιτ βέ μούνασιπὶ πὶρ μεσγουλιγέτλε σαατὲτ πουλούρ. Ἄμμα φὶκρ ἰτζοὺν μούφιτ βὲ μούνασιπὶ μεσγουλιγετὶ πουλούνμαμαση ὀνὰ μουτζὶπὶ κετὲρ βὲ ἐντισὲ τὶρ. Ἰσὲτὲ ἰσσὶζ ἀτὲμὶ ραχατσὴζ ἐτὲν φικρινὶν πού χαλὶ τὶρ. Βάκα ἶς βὲ γαὶλὲ κεσρετὶ μουτζὶπὶ ἐντισὲ ὀλτούγού κὶπὶ γαὶλὲ γιορκλουγοὺ τάχι μουτζὶπὶ ἐντισὲ τὶρ.

3. Ἀχλακὶ τζιχέτλε τὲ μεσγουλιγὲτ μουτζὶπὶ σαατετιμὶζ τὶρ. Ρούχη ἰνσὰν ἀχλακὶ καπιλιγετλερὲ τάχι μαλὶκ ὀλαρὰκ ἐγὶ γιασαμακ βὲ ἐϊλὶκ ἐτμὲκ ἰστὲρ, βὲ σαατέτι χακικιγεσὶ π ο υ ν τ ὰ βὲ π ὸ ϊ λ ὲ γιασαμακτά τὴρ. Ἰσαιζλὶκ ἰσὲ πουνὰ τούσμὲν τὶρ. Ἀβαρὰ ἀτὲμὶν ἐφκιὰρ βὲ μούλαχαζατὴ πίτταπὶ φεναγὲ μέϊλ ἐτὶπ φεναλὴκ τούσούνοὺπ ἰσλεμεγὲ τάχι τζὸκ φουρσὰτ πουλατζάκ τὴρ. Τενπελλὶκ κούναχὴν βαλιτεσὶ τὶρ. Ἀβαραλὴκ πίτταπὶ κούνὰχ βὲ φεσατὰ τελαλὲτ ἰτὶπ σινάεν ἐλέϊχ ἀτεμὶ σαατετσὶζ ἐτὲρ, Πουντὰν ματὰ ἰσλὲμεγεν ἀτὲμ ἐϊλὶκ ἐτμεγὲ τάχι μουκτεσὶφ ὀλάμαζ, ἰσλέμετιγι ἰτζοὺν χεντισὶ μούχτατζ ὀλουπὶ ἐνδάϊ περεκιατὰν μαχρούμ τουμ, τὶκελερινὲ ἐϊλὶκ ἐτὲρὶκ βὲ τὶκελερὶν χαϊρητὴ μουτζὶπὶ ὀλαρὰκ ἰστιρατὲ ἐτὲτζεγὶ σαατετὶν τάχι μαχρούμ καλὲρ. Πὸϊλέτζε ἀβαρὰ ἀτὲμ χεντινὰ βὲ σαϊρλερὲ φαϊτσὶζ ὀλουπὶ, τούνγιὰ ούζερινὲ ἀγὴρ πὶρ γιούκ, κουρού πὶρ καλαπαλὴκ βὲ λαζημσὴζ πὶρ τοπρὰκ γιηγηντησὴ κὶπὶ τὶρ. Ἰρτὶ ἰσσιζλὶκ σαατετσιζλὶκ τὶρ. Σαατετὶ ὀλμαγὰ ἀρζού ἐτὲν τζαλησάκὰν ὀλμὰκ χερὲκ τὶρ. Τζαλησκαπλὶκ χὶρ τούρλού φαζιλὲτ βὲ περεκετὶν μεγπάϊ τὴρ.

Ἀτανὲ, 1881

* * *

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἰούνιος 2 βὲ Ἄλαφ. Ἰούνιος 14, 1881

### ΚΥΠΡΟΣ

Μάϊος 12/24τὲ Ἰγγιλτέρα κραλιτζασηνὴν γιόμι βελατετὶ ὀλτούγού μούνασεπετὶλλε Κυπροστὰ Νικοσία σεχρινὶν μούτεφεκανὴ χούκούμετὶ κονακγηντὰ τοπλαντηλὰρ, βὲ τζεζιρενὶν Ἰγγλιζ βαλιτσὶ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτὶπ σενενὶν ἰπτιτασηντὰν περοὺ Κυπροσούν χὶρ παφαρηνὴ τέβρ ἐτερὶκ ἐχαλισὶν τερακκισινὶ μεσερρετλὲ κορμούζ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐϊλετὶ. Κετζὶν σενὲ τζεζιρενὶν μουχτελὶφ ταραφλαρηνὰ κοντεριλὲν μεκτουπλαρὴν τζεζιρὲ μεζκούρὲ Ἰγγλιζλερὶν ἕλινὲ κετζμεζτὶν ἐδδὲλ πὶρ σενὲ ζαρφηντὰ κοντεριλὲν μεκτουπλαρὴν 17 κατὴ κατὰρ ἰτὶ, βὲ κετζὲν σενὲ τζεζιρενὶν χαριτζὰ κοντεριλὲν μεκτουπλὰρ τζεζιρενὶν μουχτελὶφ ταραφλαρηνὰ κοντεριλὲν μεκτουπλαρὴν τὸρτ μισλὶ κατὰρ ἰτὶ, Βαλὶ μεκτουπλαρὴν μικταργὴν ἀρτμασὴ τετζαρετὶν ἀρτμασὶὰ ὀλτούγουνὰ πὶρ νισὰν σαγιηλτηγηνὴ πάγιὸν ἐτὶϊ.

Ρούμ σερπισκοποσοὺ βαλιγὲ τζεβδὲτ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτὶπ τζεζιρενὶν κούντὲν κούνὰ ταχὰ ζιγιατὲ τερακκὶ ἐτὲτζεγινὰ ἰτικὰδὴ καβισὶ ὀλτούγουνού, βὲ κελεστζὶκ σενὲ ἐχαλινὶν κὴσμὴ ἀζμὶ τζεκιρὲ τελαφὶ χωσουσουντὰ χούκούμετὰ γιαρτὴμ ἐτὲτζεγινὲ ὀλμιτδὰρ ὀλτούγουνού σόϊλετὶ.

Μούρτὶ ἐφεντὶ τάχι Ἰγγιλτερανὴν χούκούμὲτὶ ἀτὶλανεσὶ ταχτηντὰ ἐχαλινὶν μεμνούν βὲ μεσρούρ ὀλτούγουνού πάγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Βουλγαριστανὰ κιττιγινὶ χαπὲρ βερτιγιμὶζ Βουλγὰρ Ἐξάρχοσού Φιλιπετὲν μούρουριντὲ Ρουμελὶϊ Σαρκὶ μετζλίσι ούμουμισὶ ἀζασηντὰν πάζησηνὴ βὲ σάϊρ ζεβάτη μούτεπερεγὶ πὶρ μετζλισὲ ταβὲτ ἐτμὶς τὶρ. Μεζκούρ μετζλιστὲ Βουλγαριστὰν ἀγβαλὴ μούζακερὲ ἐτὶλερὲκ, Βουλγαριστὰν κανούνη ἐσασισινὶν πρενσὶν χαϊσιγὲτ οὐ σελαχιγετινὶ μουχαφαζὰ ἰτζοὺν λαζὴμ κορούνὲν μικταρτὰν ζιγιατὲ τατὶλινὲ μουβαφακατ ἐτὶλμεμεσινι Βουλγαριστὰν ἐχαλισινὲ ταβσιγὲ ἐτμεγὲ καρὰρ βεριλμὶς, βε Ρουσιαλὴ τζενεράλ Ἐχρενοτού Βουλγαριστανταν τεπὶτ ἐτμεσινὶ βὲ φέβκελατὲ κομισερλερὲ βεριλὲν ἰκτιτάρη ἀζιμὶ κὲρὶ ἀλμασηνὴ βὲ ἰντιχαπλαρὴν σερπέστ ὀλουπὶ ταζγικτὲν πέρὶ τουτουλμασηνὴ πρενστὲν ταλὲπὶ ἐτμεσὶ Ἐξαρχοσὰ ὄριτζὰ ὀλουνμούζ τουρ.

Ἔξαρχος χαζρετλερὶ Μάϊος 4τὲ Σοφιαγὰ μούβασελὲτ ἐτὶπὶ, ὅλ ἀχσὰμ πρένς ἰλὲ ταὰμ ἐτμεγὲ ταβὲτ ὀλουντού. Σοφιατὰν χαπὲρ βεριλτιγινὲ κορὲ ἰντιχαπλαρὰ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν νασπὶ ὀλουνὰν κομισερλὲρ κανούνη ἐσασιγὲ τούσμὲν ταγηλμὲτὶκτζὲ ἰτζὰρ βέρμεμελερινὶ τζιρττζιλερὲ ταβσιγὲ ἐτὲγιορ. Πὶρ τζὸκ τζιρττζιλὲρ χάλα ἀραζὶ ἰτζαρὶ, βεργιορλαρ, λάκιν πὶρ τζοκλαρὴ τάχι ἰκτισαρλαρὴ βὰρ ἰκὲν ἰτζὰρ πετελὶ βέρμεγιορλαρ. Ἰτζὰρ πετελινὶ βέρμεγεν τζιρττζιλερὶ ἰστιτζὰρ ἐττικλερὶ ἀραζιτὶν τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν χούκούμεττὲν ἕμρ βεριλὶρ. Πὸϊλὲ πὶρ ἐμρὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ζαπτιγὲ βὲ ἀσκὲρ κοντεριλὶρ ἰσὲ τὲ, ἐτραφτὰν πιρικὲν τζιρττζιλὲρ τούφεκ, πὴτζακ, τερπὰν βὲ ἀλάτη σαϊρὲ ὐλὲ ζαπτιγὲ βὲ ἀσκερλερὲ μουχαλεφὲτ ἐτερλὲρ. Ἰρλαντανὴν

## ΙΡΛΑΝΤΑ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Ἰρλάντα μεσελεσὶ Ἰγγιλτέρα μιλλὲτ μετζλισινὶν βὲ πούτούν Ἰγγλιζ μιλλετινὶν ναζάρη τικκατηνὴ τζὲλὲπὶ ἐτμὶς τὶρ.

Ἰρλαντατὲ τακρὶπὲν 4,000,000 τζιφτζὶ ὀλτουγού χαλτὲ ἀραζὶ σαχιπὶ ἄντζακ πὶρ κατζ πὶν νισὶ τὶρ. Γιούζλὲρτζε σενετὲν περοὺ Ἰρλάντα ἐχαλισὶ σὲν τερετζὲ φάκρη χαλτὲ ὀλουπὶ, πὶρ κὰτζ τονόὺμ ἀραζὶ σατὴν ἀλαπιλενλὲρ πὶχ ἄζ τὴρ. Ἀραζὶ σαχιπλεριντὲν πάζηλαρὴ ἰνσαρλὴ βὲ μεργαμετλὶ κιμσελὲρ ισὲ τὲ, ἔκσερισι σάλτ κεντὶ μενφαάτη σαχσιγελερινὶ τούσούννενλὲρ τὶρ. Ἰγγιλτερανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ τζιφτζιλεσὶν χάϊρ οὐ μενφαατὴ ἰτζοὺν πάζη ναζαιλὲρ βὰζ ἐτμὶς ισὲ τὲ, τζιρττζιλερὶ χάλη ζαρουρεττὲν κουρταράμὴζ τὴρ. Πὶρ κὰτζ σενετὲν περοὺ τὴρ κὲ τζιρττζιλὲρ κεντὶ χουκούκ οὐ μενφαατλαρηνὴ ἐλὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν πὶρ χεγὲτι ἰττιχατιγὲ τεσκὶλ ἐτμὶς ὀλουπὶ, σιμὲτ πού χεγὲτ κὲρὶκ τζιρττζιλερὲ κερὲκ ἀραζὶ σαχιπλερινὲ μαχπούλ ὀλατζάκ πὶρ κανούν μουτζιπὶντζε ἀραζιλερὶν μικτάρ ἰτζαρὴ ταγὶν ἐτὶλμετικτζὲ ἰτζὰρ βέρμεμελερινὶ τζιρττζιλερὲ ταβσιγὲ ἐτὲγιορ. Πὶρ τζὸκ τζιρττζιλὲρ χάλα ἀραζὶ ἰτζαρὴ, βεργιορλαρ, λάκιν πὶρ τζοκλαρὴ τάχι ἰκτισαρλαρὴ βὰρ ἰκὲν ἰτζὰρ πετελὶ βέρμεγιορλαρ. Ἰτζὰρ πετελινὶ βέρμεγεν τζιρττζιλερὶ ἰστιτζὰρ ἐττικλερὶ ἀραζιτὶν τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν χούκούμεττὲν ἕμρ βεριλὶρ. Πὸϊλὲ πὶρ ἐμρὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ζαπτιγὲ βὲ ἀσκὲρ κοντεριλὶρ ἰσὲ τὲ, ἐτραφτὰν πιρικὲν τζιρττζιλὲρ τούφεκ, πὴτζακ, τερπὰν βὲ ἀλάτη σαϊρὲ ὐλὲ ζαπτιγὲ βὲ ἀσκερλερὲ μουχαλεφὲτ ἐτερλὲρ. Ἰρλαντανὴν

πάζη ταραφλαρηντὰ καρησηκλὴκ ὅλ τερετζὲ ἀρτμὴς τήρ κι πὶρ τὲκ τζιφττζιγὶ ἰστιτζὰρ ἐττιγὶ χανετὲν τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν ἀραζὶ σαχιπὶ γιούζλέρτζε ἀσκερλερὶν γιαρτημηνὰ μούχτὰτζ ὀλούγιορ. Τζιφττζιλερὶ τεχγιτζ βὲ τεσβὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μουχτελὶφ μαχαλλερτὲν 10-15 πὶν νεφερτὲν ἰπαρὲτ γάγετ πογιοὺκ τζεμιγετλὲρ ἀκτ ὀλουνμούζ τουρ. Πού ἐτζιλτὲν χούκουμὲτ τζιφττζιλερὶν χεγέτι ἰττιχατιγεσὶ ρουεσασηντὰν πὶρ κάτζ σὰχς ἄχζ ού κιρὶφτ ἐτμὶς, Ἰρλάντα ὀρτουσού μεβτζουτουνού 30,000 ἰπλὰγ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς, βὲ τετὰπὶρι σετιτὲ ἰττιχαζηνὴ Ἰρλαντανὴν μαχαλλὶ χούκουμετλερινὲ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ.

Ἰρλάντα τζιφττζιλερὶ βάκα περισὰν πὶρ γαλτὲ τὶρλερ, λάκιν σιμτὶκι χαρεκετλερὶ χάκκ σαγηλάμαζ. Ζίρα χέμαν σὶμτι Ἰγγιλτερανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ Μρ. Γλατστονούν τελαλετίλε πὶρ νιζαμναμὲ χαζηρλαμακτὰ τὴρ κι, πού νιζαμναμὲ μούτζιπὶντζε τζιφττζιλὲρ ταραφηντὰν ἀραζὶ σαχιπλερινὲ βεριλετζὲκ ἰτζὰρ πετελὶ μαχσούς τεσκὶλ ὀλουνατζὰκ πὶρ μετζλιστὲ πὲρ βέτζχι χακκανιγὲτ καραρλαστηρηλατζὰκ, βὲ ταγὶν ἐτιλετζὲκ πετέλι ἰτζαρὴ βερὲν πὶρ τζιφττζὶ ἰστιτζὰρ ἐττιγὶ μαχλτὲν ὃν πὲς σενετὲν ἐσβὲλ τζηκαρηλάμαγιατζακ. Ἰστιτζὰρ ἐττιγὶ ἀραζιγὲ ἀκτζὲ σὰρφ ἐτὲρεκ ἀραζιγὶν κηϊμετινὲ ἀρτηρμὴς ὁλὰν τζιφττζὶ ὅλ ἀραζιτὲν τζηκτηγηντὰ ταζμινάτη λαζημεγὶ ἀλατζάκ. Κέζαλικ χούκουμὲτ τζιφττζιλερὶ ἀραζὶ σαπὴν ἀλμαγὰ μουκτετὶρ κηλμὰκ ἰτζοὺν ὀνλαρὰ ἀκτζὲ ἰκρὰζ ἐτετζέκ. Πού γενὶ νιζὰμ ιλὲ τζιφττζιλερὶν χούκουκού ἔκσερ τζιγέτλε μουχαφαζὰ ὀλουνατζάκ τὴρ. Ἰμτὶ Ἰγγλιζ χούκουμεζὶ τζιφττζιλερὶν ἰσλάχη χαλενὲ τζαλησὶτηγὴ πὶρ σηρατὰ Ἰρλάντα τζιφττζιλερινὶν χούκουμετὲ πού καβὰρ σηκηντὴ βερμελερὶ τὸγρού τεγὶλ τὶρ.

## ΤΑΧΙΑΙΓΕ

Πὶρ βακηστὰν περού Τερσαατετὲ τζιλὴ ἐτιλμὶς ὁλὰν Κούρτ πεϊλερὶν καπαχατλὴ ὁλούπ ὁλμαζηκλαρη τεφτὶς ὁλουνμακτά τὴρ. Πουνλαρτὰν παζηλαρηνὴν σεπιλλερὶ γιακηνλαρτὰ ταχλιγὲ ὁλουνατζαγὴ σὸϊλενίγιορ.

— Παριστὲ μουχὶμ Ὀσμανλὴ σεφιρὶ παραφηντὰν πὰ τηλεγραφ χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ Παριστὲ κούλλιγετλὶ ἐσγάφη Ὀσμανιγὲ ἀσχατηνὴν βεκιλλερὶ πουλουνὰν τοκούζ πανκὰ τουγιούνη Ὀσμανγὲ μεσελεσενὶν τεσβιγεσὶ ζημηντὰ Πάπη ἀλὶ ιλὲ ἰτζρὰϊ μούζακερὰτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ μουραχχὰς ἰντιχὰπ ἐτμισλὲρ τὶρ. Κέζαλικ Αὐστρια, Ἀλμανία βὲ Ἰταλία πανκαλαρηντὰν παζηλαρὴ μεζκούρ μακσὲτ ἰτζοὺν Τερσαατετὲ μουραχχὰς κόντερμὲκ τεταρικιαπχντὰ πουλουνούγιορλαρ.

— Πὶρ ἰκὶ χαφτὰ ἀκτὲμ Καισάρεια χούκουμὲτ χοναγηνὴν πὶρ ταϊρεσὶ γιηκηλαράκ μούτεσαρρὶφ Φεϊσὶ πασὰ γιηγηντὴ ἀλτηντὰ καλὴπ βεφὰτ ἐτμὶς τὶρ. Χακὶμ ἐφεντὶ βὲ σάϊρ πάζη ζατλὰρ τάχι γιηκηλὰν ὁταταὶ πουλουνμουσλὰρ ἰσὲ τε, ὁνλὰρ σαλίμεν κουρτουλμουσλὰρ τὴρ.

— Πιτλιστὲν Ἐρμενὶ πατριχανεσινὲ κεσιτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Τηγοὺτ ναριγεσιντὲ βουκού πουλὰν χαρεκέτι ἀρζτὰν βεφὰτ ἐτὲν πιτζαρελὲρ 100 βὲ γιαραλανανλὰρ 60 νεφερτὲν ζιγιατὲ ἰμισλὲρ. Κὸϊτὲν φιρὰρ ἐτενλὲρ γάγετ περισὰν χαλτὲ ἰμισλὲρ.

— Τοὺρκια ἰλὲ Καρατάγ ἀρασηντὰ γενὶ χάττη χουτοὺτ Ἰσκότρα κόλουνούν γὰρπ τζιχετιντὲ ταασαρεϊνὶν χοσνουτιγετινὶ μουτζιπὶ πὶρ σουρεττὲ ταχτιλὲ βὲ ταγὶν ὁλουνμούζ τουρ. Λάκιν Ἰσκότρα κόλουνούν σὰρκ τζιχετιντὲ μουκαβελεναμὲ μουτζιπὶντζε Καρατάγὰ τὲρκ ὁλουνμασὴ λαζὴμ κελὲν χάϊλη ἀραζὶ χάλα Ἀρναουτλὰρ ἐλιντὲ τὶρ. Σὶμτι σούρεβὰ πού μεσελενιν χάλλ ὁλουνμασηνὴ ἀρζού ἐτέγιορλαρ ἰσὲ τε, Πάπη ἀλὶ Ἀρναουτλὰρ ἰλὲ γενὶ καρησηκλὴκ τζηκαρμακτὰν ἰχτιρὰζ ἐτέγιορ.

— Ρουμὶ Μάϊος 24τὲ Φιλιπετὲ μουκὶμ Ἐρμενιλὲρ Ἐρμενὶ μιλλετινὲ νιζαμναμεϊ ταχιλὶ ἰτὰ ὁλουνμασηνὴν γιρμὶ πιριντζὶ σενὲ πασὴ ρεσμινὶ πόγιοὺκ μεσερρέτλε ἰτζρὰ ἐτμισλέρ. Σαρκὶ Ρουμελλὶ ἀσακίρι μιλλιγεσιντὲν πὶρ παντὰ μουζικὰ χάσσετεν ὅϊρενμὶς ὁλτουγού πὶρ Ἐρμενὶ σαρκὶ μιακαμηνὴ τερεννοὺμ ἐιλερὶς τὶρ. Πόγιοὺκ πὶρ ζιγιαφὲτ βεριλλὶπ, πού ζιγιαφετζὲ σέχρ ἐμινὶ, βιλαγὲτ μετζλίσι οὐμουμισὶ ρεϊσὶ βὲ σάϊρ μούτεπὲρ Βουλγαρλὰρ χαζὴρ πουλουνμουσλάρ τὴρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Γιουνανὰ τὲρκ ὁλουνὰν ἀραζινὶν τεσλιμινὲ ναζαρὲτ ἐτμὲκ βὲ τακτὶϊ χουτοὺτ ἐιλεμὲκ ὀὺζρὲ τεσεκκοὺλ ἐτετζὲκ ὁλὰν κομισιονὰ τεβλετλὲρ ταραφηντὰν μουραχχασλὰρ νασπ ὁλουνμουσλάρ τὴρ. — Χούκουμέτι σενιγὲ Βολῶς χούκουμετινὲ ἰστιχκιαμὰτ ἰνσασηνὴ τατιλ ἐιλεμεσινὶ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ. — Γιακηνλαρτὰ ἄχζ ού κιρὶφτ ὁλουνὰν 15 νεφὲρ χαϊτουτλὰρ κετζὲν τζαρσαμπὰ κοὺνού Βολωστὰν Τερσαατετὲ κετιριλτιλὲρ. — Τερὸις πασανὴν ἄχζ αὐ κιρὶφτ ἐιλετεγὶ Ἀρναοὺτ ρουεσασηντὰν τοκούζ νεφερὶ Τερσαατετὲ μούδασελὲτ ἐιλεμισλὲρ τὶρ. — Ἰζμὶρ ιλὲ Μαγνησία ἀρασηντὰ βακὶ Μενεμὲν νάμ μαχαλτὲν γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ ὁλ τζιβαρτὲ τακρὶπεν 50,000 ὁκκὰ τζεκιρκὲ τοχουμού τελὲφ ἐτιλμὶς τὶρ. Τζεκιρκὲ τοχούμού τοπλαμαγὰ κιτεμεγενλὲρ νουφούς πασηνὰ 50ὶς γουρούς βερμισλὰρ τὶρ. Μάϊος 22τὲ κοϊλούλὲρ μαχσουλλαρηνὴ τζεκιρκετὲν κουρταρμὰκ ἰτζοὺν ἀτζελὲ ιλὲ τοπλαμακτὰ ἰτιλὲρ. — Παληκεσὶρ σαντζαγηνὴν πὶρ βιλαγὲτ ἐτιλετζεγὶ μερβὶ τὶρ. — Σαϊτ πασὰ Σατὴκ πασανὴν γερινὲ Τζεζαϊρὶ Πάχρη σεφιτὶ βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ νασπ ὁλουνμούζ τουρ. — Σαρκὶ Ρουμελὶ βερκατινὲ μαχσούτιεν πού κοὺνλερτὲ Ὀσμανλὴ πανκασηνὰ 13,000 λιρὰ τεσλὶμ ὁλουνμούζ τουρ. — Σαρκὶ Ρουμελὶ βαλισὶ, Ἀλέκο πασὰ, περαὶ σηχγὰτ Εὐρωπαγιὰ σεγιαχὰτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Πάπὴ ἀλτὲν μεζουνιγὲτ ἰστεμὶς ἰτὶ ἰσὲ τε, Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν ρουχσὰτ βεριλμεμὶς ἰτὶ. Ριβαγετὲ νάζαρεν Ἀλέκο πασὰ νιγαγετ κεντινὲ Εὐρωπαγιὰ κίτμεγὲ ἴζν βεριλμετιγι χαλτὲ μεμουριγεττὲν ἰστιφὰ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὁλατζαγηνὴ βέβεραϊγιὰ πιλτιρμὶς, λάκιν σόφρεβὰ μούσαριλεϊγὲ πὸϊλὲ πὶρ χαρεκέττε πουλούγμαμασηνη νασιχὸτ ἐτμισλὲρ τὶρ. — Σηρπιστὰν μιλλὲτ μετζλισὶ χούκουμετὶν φενὶ τοὺρφὲνκ μούπαϊγιὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἀλτὴ μιλιὸν φρὰνκ σὰρφ ἐτμεσινὲ ρεϊ βερμὶς τὶρ. — Σηρπιστὰν πρενσὶ Βιενναγιὰ, Περλινὲ βὲ Πετερσβουργὰ κιτμὶς τὶρ. Πρένς Μιλὰν οὐτζ ἰμπερατορλαρὴν μουβαφακατηνὴ ταχαϊλ ἐττιγὶ χαλτὲ Βελγρατὰ ἀβετετινὲ κεντισινὶ Σηρπιστὰν κράλὴ ιλὰν ἐτετζὲκ τὶρ. — Τουνουατὰ πὶρ Φρανσὶζ γαζετατὴ μουχπιρινὶ κὰτ ἐτμὶς ὁλὰν Ἀραπλὲρ πὶρ τιβάνη χὰρπ γουζουρουντὰ μουχακεμὲ ὁλουντουκτὰν σόγγρα κουρτουνὲ τουτουλμουσλὰρ τὴρ. — Ἀλαρρ. Ἰούνιος 9τὰ Ἰρλαντανὴν Κὸρκ σεχρὶ σοκακλαρηντὰ ζαπτιγελὲρ ιλὲ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ σετὶλὲ πὶρ χαβγὰ βουκού τοπυλούπ, ικὶ ταραφτὰν τελεφάτη κούλλιγὲ ὁλμούζ τουρ. — Μάρτιος σονλαρηντὰ Τεγρανὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς ὁλὰν πὶρ φηρκὰ Ἰρὰν ασκερὶ Οὐρμιαγιὰ βασὴλ ὁλμούζ τουρ. — Κιερτὶ Γεχουτιλὲρ ὀὺζερινὲ χούτζουμ ἐτενλερὶν ρουεσασὴ μουχτελὲρ μούτετελὲρ ἰτζοὺν κόυρεγὲ χοὺκμ ὁλουνμουσλὰρ τὴρ. — Ρουσία χούκούμετὶ Νιχιλιστλερὶν χαρεκιατηνὴ τετκὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Εὐρωπανὴν πόγιοὺκ παγιταχτλαρηνὰ χαφιγὲ φεμουρλαρὴ κόντερμὶς τὶρ. — Ρουσία χούκούμετὶ μεσαριφάτη χαρτιγετὲν χάϊλη πὶρ μικταρηνὴ τενζὶλ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ἰμιϊ.

— Πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐσβὲλ Τεκκὲ Τούρκμενλερινὶ μαγλούπ ἐϊλεγὲν τζενεράλ Ἰσκοπελὲφ Πετερσβουργὰ μούβασελετιντὲ ἰμπερατὸρ ταραφηντὰν σογούκ σουρεττὲ καπούλ ὀλουνμούζ τουρ. Μούμαϊλεϊγὲ νέ πὶρ νισὰν βεριλμὶς, νέ τε ρούτπεσὶ τερφὶ ὀλουνμούζ τουρ, βὲ τζενεράλ Ἰσκοπελὲφ πὶρ κὰτζ κοὺν ἐσβὲλ Ἀλμανιαγιὰ κιτμὲκ ἰτζοὺν Πετερσβουργὰν χαρεκὲτ ἐϊλεμὶς τὶρ. — Καντζαρτὰν κεσιτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἀφγανιστὰν ἐμιρὶ Ἀπτούρραχμὰν χανὴν ὀρτουσού Χερὰτ βαλισὶ Γιακούπ χανὴν ὀρτουσουνού γαλεπὲ ἐτμὶς τὶρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Τεκκὲ Τούρκμενλερὶν ρεϊσὶ μεσχουρού ὁλὰν Τικμὰ σερτὰρ βὲ σάϊρ τὸρτ νεφὲρ μούτεπὲρ Τούρκμενλὲρ «πεγιὰζ ἰμπερατορὰ» πὶζζατ ἄρζη ούπουτιγὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Μάϊος 17/29τὰ Πετερσβουργὰ κελμισλὲρ τὶρ. Τικμὰ σερτὰρ σὶμτι Ρουσία τεπαϊγετινὶ καπούλ ἐτὲν Τούρκμενλερὶν μικτὰρ 40,000 ἀϊλεγὲ πάλὶγ ὁλτουγουνού, βὲ Τούρκμενλὲρ Ρουσία ἀσακιρινὲ καρσὴ μούχαρεπὲ ἐτμεγὶ πιλτικλερὶ κιπὶ γαλιπλερινὲ σατακὰτ ἰπρὰζ ἐτμεγὶ φὰϊκ πιλτικλερινὶ πεϊγὶαν ἐτμὶς τὶρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Ρουσία τεβλετὶ Μερβ χανληγηνὴ πάχτη χιμαγεσινὲ ἀλμὰκ ὀὺζρὲ Μερβ χανὴ ιλὲ ἀκτὴ μουαχετὲ ἰτζοὺν μβύζακερὲ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ τὶρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Περλιτὲν Ἰούνιος 4 ταρὶχίλε κεσιτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν τεβλετλὲρ Περλὶν ἀχτναμεϊ 61νὶζ ραϊτισινὶν μεβκὶ ἰτζρὰγὰ βάζ ὁλουνμασηνὴ ταλεπ ἐτμεκτὲ ὁλούπ, πού παπὶτ Πάπη ἀλὶ ιλὲ μούζακερατὰ κιρισμὲκ Ἰγγιλτεραγιὰ βὲ Ρουσιαγιὰ πρακηλμὶς τὶρ.

— Βὰν κόλού ἐτραφηντὰ 34 καριγὲ ζελζελετὲν χαρὰπ ὁλμούζ ὁλτουγού Ἰσιτιλίγιορ. Νουφούσταζ τελεφὰτ τζόχ ἰμὶς, βὲ σάγ καλανλὰρ ταγλαρὰ φιφὰρ ἐτμιλὲρ. Ἰγηλτέρα τεβλετινὶν Βὰν κονσολοσού ζελζελὲ βαυκού πουλὰν κοϊλερὲ ἀζιρέτλε ιανάτη μούμκινὲ ἐτμεκτὲ πουλουνμούζ, βὲ ἀφετζετὲ ἐχαλὶ ἰτζοὺν μουαβενὲτ ταλεπ ἐτμὶς τὶρ.

— Πάπη ζαπτιγετὲ πουλουνὰν Κούρτ πεϊλεριντὲν 30 νεφεριν σεπιλλερὶ ταχλιγὲ ὁλουνμούζ τουρ.

— Σουλτὰν Ἀβτούλ Ἀζίζ γὰν χαζετλερινὶν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ὁλτουκλαρὴ ξὰν ὁλουνὰν ἐσχασὴν ἄλενεν μουχακεμὲ ἐτιλμελερὶ ἰτζοὺν πεταρικιατη λαζημὲ ἄζ βακηττὰν χιτὰμ πουλατζαγὴ σὸϊλενίγιορ.

— Τουνούς πεγὶ Φρανσὰ σεφιρὶ M. Ρουστανὴν Τουνούς χούκούμετὶ ἰλὲ Τουνουστὰ μουκὶμ τοὺβὲλι ἐτζνεπιγὲ μουραχχασλαρὴ ἀρασηντὰ χὲρ νεβ μουχαπεραττὰ ναζαρὲτ ἐτμεσὶ ἰτζοὺν πὶρ ἰραττὲ τζηκαρμὶς τὴρ.

— Ἰρλανταληλὰρ Λίβρπουλ σεχρὶ πελετιγὲ ταϊβεσινὶ περγαβὰ ἐτμὲκ καστηντὰ πουλουνμουσλὰρ, λάκιν σούϊ καστλαρὴ μεϊτανὰ τζηκμὶς, βὲ ἐρπὰπὴ τζιναγὲτ ἄχζ ού κιρὶφτ ὁλουνμούζ τουρ.

— Ρουσιανὶν πὶρ τζὸκ ταραφλαρηντὰ σὺϊγουσουζλούκ τεβὰμ ἐτμεκτὲ, βὲ πὶρ τζὸκ χωρικλὲρ βουκού πουλμακτὰ τὴρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΓΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰούνιος 4/13, 1881

| | |
|---|---|
| Εσγάμη οὐμουμιγὲ | 19. |
| Ρωμ. τεμιλὰ γιολού σεχιμλερὶ | 60.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 108 | Πόλ | 90 |
| Καϊμὲ | 1040 | Ναπολεών | 87.28 |
| Μεταλίκ | 206.20 | Κιρλίτς | 51.30 |
| Πασλίκ | 213 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.22 |
| Ἀλτηλίκ | 128.10 | Μαντ. καϊμὲ | 8.92 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μέυελλὶφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλιτζαντζηλὰρ γιοκουδού, Ἀμερικὰν χὰν.

ΣΤΑΝΠΟΛ.

ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΝΙΟΣ 9 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΟΥΝΙΟΣ 21, 1881) ΝΟΥΜ. 23


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1% βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ½% μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταναπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ἰγγιλτερατὰ μοὺσκιράτ. — Ἔν ἐγὶ χοὺλκ οὺ χασλὲτ. — Ἰλχάμη ταπιϊ. — Μοὺτενεβδιέ. — Οὺνιατὰν πὶρ μεκτοὺπ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

## ΙΓΓΙΛΤΕΡΑΤΑ ΜΟΥΣΚΙΡΑΤ

ΑΗΝΤΗΝ Τάϊμζ γαζετασὴ γιακηνλαρτὰ Ἰγγιλτερατὰ, Ἰρλαντατὰ βε Ἰσκοτζιατὰ μούσκιρὰτ ἰτζοὺν ἐτιλὲν μεσαριφὰτ χακκηντα τικκατὰ σαγιὰν πὶρ πὲντ νὶσρ ετμίς τὶρ. Μεμαλίκι μεζπουρετὲ κετζὲν σενὲ μούσκιρὰτ ἰτζοὺν 122,279,272 Ἰγγλιζ λιρασὴ, γιάνι ἐρκὲκ βὲ κατὴν βε τζοτζουκλαρὴν τζοὺμλεσι χισὰπ ταχιλιντὲ ὸλαρὰκ νουφοὺς πασηνὰ 340 γουρούς κατὰρ, βὲ χανὶ πασηνὰ 1,700 γουροὺς κατὰρ σὰρρ ἐτιλμὶς τὶρ. Μεπλάγη μεζποὺρ Ἰγγλιζ χοὺκουμετινὶν βαριτάτη σενεδιγεσιντὲν τζὸκ ζιγιατὲ ὸλτουγοὺ κὶπὶ χαιράτ οὺ μουπερρατὰ βεριλὲν ἰανενὶν τάχι ὸν μισλιντὲν ζιγιατέ τὶρ. Ἰρλαντατὰ μούσκιρὰτ ἰτζοὺν ἐτιλὲν μεσαρὶρ τζεζιράτ μεζκούρὶ σεκενεσινὶν ἀραζὶ ἰτζοὺν βερτιγὶ ἰτζὰρ πετελὶ μετζμουιντὲν τακρίπεν 2,500,000 λιρὰ ζιγιατέ τὶρ. Μούσκιρὰτ ἰτζοὺν ἐτιλὲν μεσαριφὶν νησφηντὰν ζιγιατεσὶ πίρα, γιάνι ἀρπὰ σουγιοὺ ἰτζοὺν σὰρρ ὸλουνὰν ἀκτζέ τὶρ, βὲ κετζὶν σενὶ Ἰγγιλτερατὰ 905,088,973 γαλλὸν ἀρπὰ σουγιοὺ σὰρρ ὸλουνμούς τουρ. (Πὶρ γαλλὸν τὸρτ ὸκκὰ κατὰρ τὴρ.) Τάϊμζ γαζετασὴ τέγιορ κι Ἰγγιλτερατὰ πὶρ τζὸκ χανελερὶν σενεδὶ μεσαριφατηνὴν ὸντὰ πιρὶ μούσκιρὰτ ἰτζοὺν ἐτιλὲν μασράρ τὴρ. Κεντὶ ἐβλατηνὴ ταλίμ οὺ τερπιγὲ ἰτζοὺν πὶρ κὰτζ ;ουρούς βερμὲκ ἰστέμεγεν ἀμελὲ μούσκιρὰτ ἰτζοὺν ὰκτζὲ ἐσιρκεμὶζ. Τάϊμζ γαζετασὴ Ἰγγιλτερατὰ τζούρμ οὺ τζιναγετλερὶν πὸγιοὺκ σεπεπὶ μούσκιρὰτ ἰστιμαλὴ ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν, βὲ Ἰγγελτέρα ἐχαλισινὶν χαραπιγετινὶ τεχτὶτ ἐτὲν πού τεχδετλὶ ἀφεττὲν μεγιουσιγέτλε πάχς ἐτέγιορ.

## ΕΝ ΕΓΙ ΧΟΥΛΚ ΟΥ ΧΑΣΛΕΤ

Ἐγὶ βὲ λατὶφ χοὺλκ οὺ χασλεττὲν (ἀχλάκη χασινὶ) ταχὰ μακπούλ πὶρ σὶζ πουλάμαζ ἡζ. Πὸλὲ πὶρ χοὺλκ οὺ χασλὲτ χὲρ κεσὶν καλπινὶ τζιλπὶ ἐτὲρ βὲ χὲρ κὲς ἰντιντὲ κηϊμετλὶ ὸλούρ. Πινάεν ἀλέϊχ ἔν ἐγὶ χοὺλκ οὺ χασλὲτ νέ ὸλτουγουνοὺ πιλμεγὲ, βὲ ὀνοὺ ἰστιχσὰλ ἐτμενὶν ἐσπαπηνὴ ἀραχηπὴ πουλμαγὰ σάϊ ἐτὲν ἀτὲμ ἀκιλανὲ χαρεκὲτ ἐτμὶς ὸλούρ.

Χεύσνι χοὺλκ οὺ χασλετὶν ἐσασὴ μούτεατ-

τεγὶλ, ἄντζακ ὸλ κεμαλιγετὶ ἰνσανὰ σεδτιρμὲκ ἰτζοὺν τούνγιαγιὰ κελτὶ, σοϊλέ κι τζούμλε ἀτεμλὲρ ὀνοὺν ὰρνεγινὲ ἰμτισὰλ ἰλὲ ὀντὰ κορούλὲν χούσνι χούλκ οὺ χασλέτλε τεζγίνι ζὰτ ἐτσινλέρ. Ἰησοῦς ἰνσανλαρὴν κουδδάϊ ἀκλιγεσινὶ τεδσί οὺ τακδιγὲ ἐτὲν ἀλὶ χακικατλὰρ, ἰνσανλαρὰ ἰγδά οὺ τετζρούπελερὲ τεχαμμούλ ἰκτιτὰρηνὴ βερὲν τεσελλιπάχς χακικατλὰρ βὲ ἰνσανλαρὴ φεσάτη ἀχλακτὰν χὴφζ ἐτὲν μουκαττὲς χακικατλὰρ πεγιὰν ἐϊλετί. Πού χακικατλὰρ τερούνι τιλτὲν καπούλ ὸλουντουκλαρὴ χαλτὲ Ἀλλαχὰ τεδεκκούλ βὲ ἐπνάϊ πεσερὲ μουχαππὲτ βὲ σεφκὰτ ἐτμὲκ μεζιγετινὶ ἰνσανὰ πάχς ἐτερλέρ. Φικρὶ ἰτικατάτη πατηλετὲν βὲ καλπὶ ἀγράζη νεφσανιγετὲν κουρταρηρλάρ. Ἰνσανλαρὰ ἀλὶ μακσετλὲρ κὸστεριρλὲρ βὲ ὀνλαρὰ τζελιλ οὺμιτλὲρ βερμέκλε δὶ ἀλὶ μακσετλερὲ βασὴλ ὸλμὰκ ἰτζοὺν σάϊ οὺ γαϊρετλερινὶ τεζγιὶτ ἐτερλέρ.

Σαχὶχ τὶρ κι ἀτεμλὲρ δὶ χακικατλαρὴ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ ἀνναματηκλαρη βακὴτ πάζεν μούτεασσιπ ὸλμουσλάρ, λάκιν ὀνλαρὴν μούτεασσιπλιγὶ Χριστιάνληκτὰν τεγίλ, ἄντζακ Χριστιανλὴκ χακκηντὰ μαλουματλαρὴ νακὶς ὸλτουγουντὰν τὴρ. Σαχὶχ τὶρ κι πάζη ἀτεμλὲρ Χριστιανλὴκ ναμηνὰ ὸλαρὰκ οὺλούμ οὺ μεαριφὶν ιντισὰρ οὺ τερακκισινὲ μούμαναὰτ ἐτμισλέρ τὶρ, λάκιν ἰνσανλαρὴν ἐφκιάρτζα τερακκιγὲ μουχαλεφὶτ ἐτμελερὶ ὀνλαρὴν Χριστιάν ναμὴ ἰλὲ γιαὰτ ὸλουντουκλαρηντὰν τεγίλ, ἄντζακ ὀνλαρτὰ Χριστιανλὴκ ρουχοὺ πουλούνματηγηντὰν τὴρ. Κεντιλερινὶ χαμιὶ τὶν ἀττ ἐτὲν κιμσελερτὲν πάζηλαρ σοφοὺ βὲ τὰρ φικρλὶ κιμσελὲρ ὸλοὺπ, ὀνλαρὰ ἰμτισὰλ ἐτμὲκ τζαὶζ τεγίλ τὶρ. Πού τζουμλὲ ἰλὲ περαπὲρ ταρὶχ Ἰησουσοὺ κιαμὶλ ἰνσανληγὰ πιναζὶρ πὶρ ὀρνὲκ κὸστερτικτὲν ματὰ τάδρ οὺ χαρεκετλερὶ Ἰησουσοὺν ταλιματηνὰ μουδαφὴκ ὸλὰν ἀτεμλερὶν τάχι τουνγιατὰ ἔν ἐγὶ χοὺλκ οὺ χασλὲτ σαχὶπὶ ἀτεμλὲρ ὸλτουκλαρηνὴ ἰσπὰτ ἐτὲρ.

Ταρὶχι κατιμτὲ τιραγὲτ οὺ φετανετλερὶ βὲ ἀχλάκη χασενελερὶ τζιχετίλε πεϊγαμπερλὲρ κατὰρ μεσχοὺρ ὸλὰν ἀτεμλὲρ πουλαπιλίρ μι ἰζ; Ὀνλαρὴν κεντὶ βατανλαρηνὰ ὸλὰν μουχαππετὶ νέ πὸγιοὺκ βὲ Ἀλλαχὰ ὸλὰν οὺπουτιγετλερὶ νέ ἀζίμ ἰτι! Ὀνλὰρ κεντὶ βατανταὰλαρηνὴ κὸυναχλαρηντὰν τολαγιὴ τεκτὶρ οὺ ταζιρτὲν τζεκίνμεγιπ ὀνλαρὴ τεδπὲ ἰλὲ Ἀλλαχὰ ρουτζοὺ ἐτμεγὲ νέ ἀζίμ σεφκάτλε τεδδὶκ ἐτερλέρ ἰτι! Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κεντιλερὶ ἰχαλὲ ὸλουνὰν μεμουριγετὶ νάσηλ πὶρ σέδκ οὺ τζεσαριτλε ἰτζρὰ ἐτερλὲρ, βὲ κεντὶ κουναχχιὰρ καβιλαρὴ ἰτζοὺν νέ ἀτζαὶπ πὶρ σεφκάτ οὺ μουχαππέτλε σεφκάτ ἐτερλέρ ἰτι!

Παῦλος ρεσουλτὶ κὸρουλεντὲν ταχὰ ἀλὶ πὶρ ἰνσανιγὲτ βὲ Ἰωάννης ρεσουλτὶ κὸρουλεντὲν ταχὰ ζιγιατὲ οὺλούδδη τζενὰπ βὲ γιάχοτ Ἰά-

κωβος ρεσουλτὲ κὸρουλεντὲν ταχὰ ζιγιατὲ χαϊρχαχλὴκ νέρετε πουλούρουζ;

Γιακὴν βακητλαρὰ κελιντικτὲ τάχι τέριζ κι χακικάτ βὲ ἀταλὲτ χαμισὶ ὸλὰν βὲ ζαρουρὲτ βὲ σεφαλεττὲ ὸλανλαρὰ σεφκὰτ κὸστερὲν κιμσελερὶ Χριστοσοὺν κιλισεσιντὲν ταχὰ ζιγιατὲ νέρετε πουλαπιλίριζ; Βάκα κιλισετὲ τάχι ἄζ πὶρ σέϊ ἰτζοὺν χάκκη πούκουριγετλερινὶ σατμαγὰ χαζὴρ ὸλὰν τενὶ κιμσελὲρ πουλουνούρ. Λάκιν ποὺ ἀτεμλὲρ ἰκρὰρ ἐττικλερὶ χακικατλαρὰ τεβφίκι χαρεκὲτ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ μουχαλὶφ χαρεκεττὲ πουλουντουκλαρὴ ἰτζοὺν ποὺ μισιλλοὺ τεναγεττὲ πουλουνούγιορλαρ. Ποϊλὲ κιμσελὲρ γιὰ ἀλτατητζὴ γιὰ ἀλτανμὴς τηρλάρ. Ἴμτι κιλισετὲ ποϊλὲ κιμσελὲρ πουγουνμασὴ κεϊφιγετὶ Χριστοστὰ ἓν ἐγὶ χούλκ οὺ χασλὲτ ὸρνεγὶ πουλουντουγουνοὺ, Χριστιανληγὴν τάχι Χριστιανλαρὰ ἓν ἐγὶ χούλκ οὺ χασλὲτ σαχιπὶ ὸλμάκ ἰτζοὺν βεσαΐτι λαζημὲ τεχιγὲ ἐττιγινὶ τζὲρχ ἐτὲμεζ.

## ΙΛΧΑΜΗ ΤΑΪΠΪ

### 2.

Λάκιν τεφρικὶ λαζὴμ κελὲν πὶρ νοκτὰ ταχὰ βάρ τηρ, γιάνι φ υ ζ ι κ ὶ γιάχοτ τ α π ὶ ὶ κουββὲτ τεγερὲκ τοὺσοὺνὲν βὲ ἀλὶμ ὸλὰν ζαττὰν ἀϊρὴ πὶρ σέϊ, βὲ σάλτ κεντὶ πασὴνὰ ἰσλεγεπιλὲν πὶρ κουββὲτ ἀννασἠλμαμαλη. Σοὺ τὰς πὶνὰ ταπαὶ κουββὲτ ἰλὲ μεϊτανὰ κὲλμις τὶρ τὲρσεμ, τασλαρὴ κηρμακτὰ βὲ ὀνλαρὰ λαζὴμ κελὲν σεκλλερὶ βερμεκτὲ, βὲ γιάχοτ πὶρ γερτὲν πασκὰ πὶρ γερὲ κομακληκτὰ τζεκὶτζ, κούλοὺκ, μανουλὰ βὲ τζιβὶ κιπὶ βασιταλάρ, βὲ ὅλ βασιταλαρὴν ἀγηρλὴκ, καϊμλὶκ βὲ σερτλὶκ κιπὶ χασσιγετλερὶ ἰστιμὰλ ὸλουντοὺ τεμὲκ ἰστέριμ. Ποὺ πὶνὰ τετὶγιμὶζ βοὺτζουτοὺν μουχτελὶφ κησμλαρηνὰ ἐσκιάλη λαζημεγὶ βερὶπ ὀνλαρὴ γεκτικὲρινὲ ραπὶτ ἐϊλεμὲκ ἰτζοὺν τεμιρὶν βὲ πολατὴν φιλὰν χασσιγετλερὶ βὲ κιρετζὶν βὲ σουγιοὺν φιλὰν κιμγιαβὶ χασσιγετλερὶ ἰστιμὰλ ὸλουντού. Ἰ σ τ ι μ ὰ λ ὸ λ ο υ ν τ ο ὺ τέγιορουμ, τζοὺνκι πὶνὰ κιπὶ μουαϊγὲν πὶρ μακσετὶ κὸστερὲν πὶρ σὲϊ χουσουλὲ κὲτιρμὲκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ μουχτελὶφ κουββὲτ βὲ χασσιγετλερὶ σὰλτ πὶρ βασιτὰ γιάχοτ ἀλὲτ μακαμηντὰ ἰστιμὰλ ἐϊλεμὲκ ἰτζοὺν τοὺσοὺνὲν βὲ ἀλὶμ πὶρ ζὰτ λαζήμ ἰτί. Τζεκὶτζ βὲ ἠητζκὴ βὲ καλὲμ γιάληνηζ κεντὶ πασλαρηνὰ καλτὴκ λαρηντὰ σιμτικὶ κὸρτοὺκλερὶ ἰσὶν πὶντὲ πὶρινὶ, χάττα χ ὶ τ ζ π ὶ ρ ι ν ὶ, κὸρέμετικλερι μισιλλοὺ, ταπιὶ κουββὲτ τετὶκλεριμὶζ χὲρ νέ ἰσελὲρ, κεντὶ πασλαρηνὰ ὀλαρὰκ ἓν τζοὺζὶ πὶρ ἶζ κὸρέμεγιπ κεντὶλερὶν πούτοὺν τεεσιρὶ κεντὶλερὶ τουτὰν πὶρ Ἐλὲ, κουλλανὰν πὶρ Φικρὲ μαχσούς τουρ. Σοϊλέ κι ταπιαττὰ ἄλεττεβαμ ἰσλεμεκτὲ ὸλοὺπ χασσιγετλερὶ γεκτικὲρινὲ μουγαγὶρ κὸροὺνὲν ἐνβάϊ κουββετλερὲ ναζὰρ κηλήπ τα πὶρ μουαϊγὲν μακσὲτ βὲ χοὺσνι νετιτζὲ χουσουλὶ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν πιρπιρινὲ οὐϊτοὺρουλτουγουνοὺ κὸρετζὲκ ὸλοὺρ ἰσὲκ, πουνλαρὴ ποϊλὲ τ ε ρ τ ὶ π ἐτὲν ἀλὶμ βὲ τοὺσοὺνὲν πὶρ Ζὰτ βὰρ ὸλτουγουνοὺ τοὺσοὺνμεμεζλικ ἐτέμεζ ἶζ.

Μεζκοὺρ μισαλλὰρ βὲ ἶζαχὰτ τεφτισὶνὶ μεράμ ἐϊλετιγιμὶζ ματτὲ ἰλὲ ὅλ ματτένιν τετικικὶ χουσουσουντὰ ἰττιχὰζ ὸλουνατζάκ οὐσοὺλ χακκηντὰ ἄζ τζὸκ μαλὸυμὰτ βερμὶζ τὶρ τεγιοὺ ἰτιμὰτ ἐτέριζ. Σουρασηνὴ τα τεμεμὶζ λαζὴμ κελὶρ κι, μεσελὲ γάγετ βασὶ βὲ ἀγὴρ ὸλοὺπ πὶζιμ τεσεππούσιμὶζ χαλὶϊλε βακτημὴζ βὲ ἰκτιτἀημὴζ ταϊρεσιντὲ ὸλατζάκ τηρ. Ἔλ γιὰ κὸζ γιὰ ἀγιάκ γιάχοτ γιαπρὰκ κὶπὶ, ἄντζακ π ὶ ρ ἀζανὴν, γιάχοτ π ὶ ρ κησμὴν οὐζεριντὲ μοὺσαχετὲ ὸλουνὰν χοὺνὲρ βὲ ἰντιζὰμ βὲ μακσὲτ χακκηντὰ τζιλτλὲρ γιαζηλμὴς ἰσὲ, ταπιὰτ τετὶγιμιζὶ πούτοὺν ταϊρεσὶ ἰλὲ ἀλτηγημηζτὰ ὀντὰ μεβτζοὺτ ὸλὰν χοὺνὲρ βὲ μακσὲτ ἀλαμετλερινὶ βὲ χούσνι ἰντιζὰμ σεχατετλερινὶ λαγιηκήϊλε μεϊτανὲ κετιρμὲκ μελαϊκὲ ὁμροὺ βὲ κουτρετινὲ μαχσούς τουρ. Ἔγερ ποὺ τοὺνγιανὴν χισαπσὴζ σεχρλεριντὲν ἄντζακ πὶρινὶν πὶρ κὸσεσιντὲ πουλουνὰν πὶρ τὲκ πιναγιὴ, μέσελα, Λοντρανὴν Ἰιλλὸρ σεραγιηνὴ, λαγιηκήϊλε ἀνναμὰκ κὸυνλερὲ βὲ χαφταλαρὰ μαχσοὺς ἰσὲ, Κατὶρι μουτλακὴν πὶρ ταμλὰ σουγιὰ μιλιονλαρηνὴ σηγτὴρτηγὴ μοὺκεμμὲλ πιναλαρτὰν σεμαβατὴν κεναρσὴζ βὲ σονσοὺζ οὐμμανηντὰ τοὺνγιαμηζὴν κουμλαρηντὰν ταχὰ ζιγιατὲ κεσρὲτ οὐζρὲ ὀλαρὰκ τὸζ κὶπὶ σατζηλμὴς ὀλὰν μεφρὲτ κὸυνεσλερὲ βαρανὰ κατὰρ οὐζανὰν μαχλουκατὴν τερτὶπ οὐ ταπιατηνὴ βὲ πιρπιρινὲ ὀλὰν μοὺνασεπατηνὴ σέϊρ οὐ τεφτὶς ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν βάκτ οὐ κουτρετὶν μικταρηνὴ χάγγη ρακὰμ κὸστερεπὶλὶρ; Ποὺ σεπεπτὲν Βιέννα βὲ Φιλαδελφία σερκὶϊ οὐμουμιλερινὶ οὐνουττοὺρὰν ποὺ τ ζ ι χ ὰ ν σερκὶϊ οὐμουμισιντὲ πὶζὶμ ἐτεπιλετζεγιμὶζ ἄντζακ πασακτζηλήκ τὴρ, γιάνι πελλὶ νοκταλὰρ καλαπαληγηντὰν ἄντζακ πασηλαρηνὰ ἐϊλένμεγερεκ πακὴπ κετζμέκ τὶρ.

Ναζάρη τικκατὴ ταβὲτ ἐτετζεγιμὶζ ἶλκ ταραφ πὶζὲ πὲκ σηκὴ μοὺνασεπετὶ ὀλὰν νεπατὰτ ταϊρεσί τὶρ.

Νεπατατὰ τοὺρεμελερινὶν ταρζὴ ταραφηντὰν πακηλτηκτὰ τ ζ ι τ ζ ε κ λ ι λ ὲ ρ βὲ τ ζ ι τ ζ ε κ. σ ι ζ λ ὲ ρ ναμὶϊλε ἰκὶ πὸγιοὺκ τακημὰ μοὺνκασὶμ ὸλοὺπ πουνλαρτὰν ἐββελκιλὲρ, γιάνι τζιτζεκλιλὲρ τοχοὺμ γετισὶτιρερὲκ τζινσλερινὶ τοχοὺμ βασιτασὶϊλε τεβὰμ ἐττιριρλέρ. Σογγρακιλὲρ, γιάνι τζιτζεκσιζλὲρ ἰσὲ γαϊρι γιολλὰρ ἰλὲ τοὺρεγιπ νεπατατὴν τοὺν τακημηντὰν σαγιηληλρλάρ. Σοζοὺμοὺζ τζόκτζα πιριντζὶ τακημτὰν ὀλὰν νεπατὰτ γιάχοτ τζιτζεκλὶ φιτανλὰρ χακκηντὰ ὀλατζάκ τηρ.

Ἀρπὰ, πουγτάϊ, μησὴρ ταρησὴ, πακλὰ, νοχοὺτ βὲ πατὲμ κιπὶ πάζη τοχουμλαρὴ πὶρ μοὺττὲτ σουτὰ ἡσλαττηκτὰν σόγγρα τεφτὶς ἐτετζὲκ ὸλοὺρ ἰσὲκ, κὸρὸὺρὸὺζ κι πακλὰ, νοχοὺτ βὲ πατὲμ ὀρτασηντὰν κολάϊτζα ἰκιγὲ σὰκκ ὸλουναπιλὶρ, ἀρπὰ, πουγτάϊ βὲ μησὴρ ταρησὴ ἰσὲ δίλὲ ὅλμαγιηπ πὶρ παρτζὰ καλήρ. Νεπατατὰ ποὺ γιοὺζτὲν πακηλτηκτὰ τοχουμοὺ γ ὲ κ παρελὶ ὀλανλαρὰ Ζ ο ὺ σ ά κ κ η β α χ ὶ τ (Μονοκοτυληδὼν), βὲ ἰκὶ παρτζατὰν ἰπαρὲτ ὀλανλαρὰ Ζ ο ὺ σ α κ κ έ ϊ ν (Δικοτυληδὼν) τεσμιγὲ ὀλουνοὺρ.

Μεζκοὺρ ἰκὶ τακημτὰν ὀλὰν νεπατὰτ, γιάνι τοχουμλαρὴ σακκσὴζ βὲ ἰκὶ σακκλὴ ὀλὰν φιτανλὰρ ἀτιτεκὶ χουσουσὰτ ἰλὲ γεκτικὲρινὲν τεφρὶκ ὀλουνουρλάρ.

Ἔββελα, ἀρπὰ, πουγτάϊ βὲ καμὴς κὶπὶ φιτανλαρτὰ κὸρτοὺγιοὺμοὺζ οὐζρὲ, ζοὺ σάκκη βαχλὶ νεπαταττὰ γιαπρακλαρὴν ταμαρλαρὴ ἄλεσσεβιγε μ ὸ υ β α ζ ὶ ὀλοὺπ, φασουλγιὰ, τοὺτ, κιρὰζ βὲ σεφταλὶ κιπὶ φιτανλαρτὰ ἰσὲ ἔκσεριγια κὸρουντοὺγιοὺ οὐζρὲ γιαπρὰκ ταμαρλαρὴ μ ὸ υ σ ε π π έ κ τὶρ. Σάνιγεν, μησὴρ ταρησὴ βὲ χουρμὰ ἀγατζηντὰ ἀτζὴκ κὸρουντοὺγιοὺ οὐζρὲ τοχουμοὺ γὲκ παρελὶ φιτανλαρτὰ πὸγιοὺμεκλὶκ πετενὶν τερουνιτὲν, τ α χ ι λ τ έ ν τὶρ· τοχουμοὺ ἰκὶ σακκλὴ ὀλὰν ὅλ πὶρ τακὴμ φιτανλαρτὰ ἰσὲ πὸγιοὺμεκλὶκ τ ὴ ζ τ α ρ α φ τ ὰ ν, γιάνι πετενὶν ἐτραφηνὰ γενὶ γενὶ ταπακαλὰρ ζαμμὴ ἰλὲ ὀλμακτά τηρ. Ποὺ τακὴμ φιτανλαρὴν πετενλερὶ ἐνινὲ κὰτ ὀλουντουγουντὰ, χουρμὰ ἀγατζηντὰ κὸρτοὺγιοὺμοὺζτὲν πὸὺσπὸὺτοὺν φαρκλὴ ὀλαρὰκ, πὶρ τζὸκ χεμμερκὲζ χαλκαλαρτὰν ἰπαρὲτ πὶρ σὰτχ κὸρὸὺρὸὺζ. Σάλισεν, μεζκοὺρ ἰκὶ τακημὴ τεφρὶκ ἐτὲν πὶρ χουσοὺς τάχι κὸκλερὶ τὶρ. Ἅλεσσεβιγε μοὺσαχετὲ ὀλουντουγοὺ οὐζρὲ, ζοὺ σακκέϊν φιτανλαρτὰ τερινὲ καλὴν πὶρ κὸκ ἐνιπ ὀνοὺν γιανλαρηνταν χὲρ ταραρὰ τογρού οὐφουχὶ ὀλαρὰκ πασκὰ κὸκλὲρ ταγηλμακτά τηρ· ζοὺ σάκκη βαχλὶ ὀλανλαρτὰ ἰσὲ τικὲρ κὸκλερτὲν φαρκλὴ βὲ τερινὲ ἐνὲν μερκεζὶ πὶρ κὸκ πουλούνμαγιηπ πετενὶν καϊτεσιντὲ, μησὴρ ταρησὴ φιτανηντὰ κὸρτοὺγιοὺμοὺζ κιπὶ, σαλκὴμ κὸκλὲρ πουλουνοὺπ πουνλὰρ πάζη ραχιπλερὶν ὀρτασὴ πὸζ περτζεμὶ κιπὶ, τοπραγὴ τζὲπ τζεβρὲ κουτζακλαρλάρ.

Κελελὶμ τοχουμά. Νέ τὶρ τοχούμ; Μούνασιπ χάλ οὺ κεϊφιγετλερτὲ ἀνασὴ κιπὶ μοὺκεμμὲλ πὶρ φιτὰν ὀλαπιλετζὲκ μεκτοὺμ (κιζλενμὶς) κοὺτζοὺκ πὶρ φιτὰν τὴρ, τζοτζουκλοὺκ χαλιντὲ πὶρ φιτὰν τὴρ. Χὲρ τοχοὺμ οὔτζ κησμτὰν ἰπαρέτ τὶρ, γιάνι κ ὸ κ ὸ ὺ ν π ὶ τ α γ ε τ ὶ, κὸζ, βὲ σ ά κ κ η π ὲ ζ ρ (Κοτυληδών). Πὶρ ἄζ ἐββὲλ πεγιὰν ὀλουντοὺγοὺ οὐζρὲ, σάκκη πὲζρ (τοχουμοὺν σακκὴ) πάζη τοχουμλαρτὰ π ὶ ρ, βὲ πασκαλαρηντὰ ἰ κ ὶ ὀλμασηϊλε ζοὺ σάκκη βαχλὶ βὲ ζοὺ σακκέϊν ταπιρατὴ πουντὰν νεσὲτ ἐτμὶς τὶρ. Κὸκοὺν πὶταγετὶ βὲ κὸζ πάζη τοχουμλαρτὰ ἰριτζε ὀλοὺπ τοχουμοὺν τὴς ταραφηντὰ κολάϊτζα φὰρκ ὀλουνούρ. Νοχουτοὺν πουργοὺ τετὶγιμὶζ πού τουρ. Ποὺ κὸζ τετὶγιμὶζ, πουγτάϊ βὲ ἀρπατὰ ὀλτουγοὺ κὶπὶ, πάζη τοχουμλαρτὰ οὐφὰκ ὀλοὺρ, βὲ τὴς ζαρὴν ἀλτηντὰ κιζλενμὶς ὀλαρὰκ τοχοὺμ routoupetè μαζχὰρ ὀλαρὰκ σιστιγιντὲ μεϊτανὰ κελίρ. Πατὲμ βὲ ἐμσαλλεριντὲ ὀλτουγοὺ κὶπὶ νιτζελεριντέ τε κὸζλὲρ τοχουμοὺν ἰκὶ σακκὴ μαπεϊνιντὲ μαχφοὺζ ὀλοὺπ, τοχουμλὰρ νεμνὰκ τοπρακτὰ ἀτζηλτηκλαρηντὰ κὸζλὲρ τάχι ὃ ζεμὰν κὸρουνούρλέρ. Λάκιν σουρασὴ τικκατὰ σαγιὰν τὴρ κι τοχοὺμ τοπραγὰ χὲρ χάγγη μεβκιτὲ τοὺσσέ, κὸκοὺν πὶταγετὶ βὲ κὸζ σασμὰζ σουρεττὲ κεντὶ τογροὺ τζιχετλερινὶ πουλουρλάρ πὶρὶ τάϊμα ἀσαγὰ μέϊλ ἐτὶπ τοπραγὴ πουλοὺρ, βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲ οὐζανὴρ κιτὲρ, ὅλ πὶρὶ ἰσὲ τάϊμα γιοκαρὴ μέϊλ ἐτὶπ χαβαγὶ πουλοὺρ, βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲ οὐζανὴρ κιτὲρ. Κηρλανγητζὴν, ἀρηνὴν βὲ κουντοὺζοὺν βοὺτζοὺτ βὲ πακαλαρὴ ἰτζοὺν μαλὶκ πουλουντουκλαρὴ χισσιγιάτη ταπιϊγὲ τοχουμλαρτὰ μοὺσαχετὲ ὀλουνὰν μεζκοὺρ ταπιαττὰν ταχὰ ἀτζαὶπ μι τὶρ;

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Σιμτιγὲ κατὰρ τενὶζ ἀλτηντὰν **97,000** μὶλ τηλεγρὰρ τελὶ τεμτὶτ ὀλουνμούς τουρ.

Τὶς ταπιπλερινὶν πεγιαννηὰ ναζάρεν τζοὺροὺκ τισλερὶ τολτουρμὰκ ἰτζοὺν σενετὲ τακρὶπεν **370** ὁκκὰ χαλὶς ἀλτοὺν κουλλανηλήγιορ.

Ἰγγλιζ μιλλετινὶν ρεσμὶ κιλισεσινὶν τοὺὰ κιταπὴ **60** λισανὰ τερτζοὺμὲ ὀλουνμούς τουρ, βὲ ὅλ κιταπτὰν σενετὲ **1.000,000** νουσχὲ τάπ οὺ νεὸρ ὀλουνούγιορ.

Ἰλὲμ βὲ Βάγνερ νὰμ Ἀλμὰν τζωγραφιοὺν «Τοὺνγιανὴν σεκενεσὶ» τεσμιγὲ ἐττικλερὶ γεωγραφία κιταπλαμηνὴν σὸν τεφὰ τάπ ὀλουνὰν νουσχεσιντὲ τοὺνγιανὴν σιμτικὶ σεκενεσινὶ **1,436,000,000** χισὰπ ἐτέγιορλαρ, ἰκὶ σενὲ ἐββὲλ ἰσὲ **1,439,000,000** χισὰπ ἐτμισλέρ ἰτί.

Ἀσὰρη ἀτικὰ τεχαρρισὶ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἐτὲν Ρασσὰμ νὰμ ζὰτ Βαβυλωντὰ σεκὶζ κὸσελὶ πὶρ τὶρὲκ πουλμούς τουρ. Ποὺ τὶρεγὶν τὸρτ ταραφηντὰ τζιβὶ σεκλιντὲ ὀλὰν γιαζηλὰρ ἰλὲ Σενναχειρείμ μελιγὶν Ἐζεκίας οὐζερινὲ χοὺτζουμοὺ ταριχὶ γιαζηλὴ τὴρ. Ποὺ κηϊμετλὶ τὶρὲκ Ἰγγιλτέρα νεβστὶργανεσιντὲ χὴρς ὀλουνμὰκ ἰτζοὺν Λοντραγιὰ κὸντεριλετζὲκ τὶρ.

1848τὲ Καλιφορνιανὴν ἀλτοὺν ματενλερινὶ κεσὴφ ἐτὲν Σοὺττερ νὰμ κιμσὲ πὶρ κὰτς ἂι ἐββὲλ βερφὰτ ἐττί. Πασκαλὰρ ἰτζοὺν ζεγγὶν ὀλμαγὰ τοὺκενμὲς πὶρ χαζινὲ πουλμούς ὀλὰν Σοὺττερ φάκιη χαλτὲ ὀλμούς τοὺρ.

1861—1865 σενεσινὲ κατὰρ τεβὰμ ετὲν 'Αμερικανὴν ταχιλὶ μουχαρεπεσινὶν μεσαριφὶ 1879, Ἰούνιος 30ὰ κατὰρ μετζρουχ ἀσκερλερὲ βὲ μουχαρεπετὲ ὁλενλερὶν ἀϊλελερινὲ βεριλὲν μααλὰρ βὲ σάϊρ μασραφλὰρ ἰλὲ περαπὲρ 1,542,871,899 'Οσμανλὴ λιρασηνὰ παλὶγ ὁλμούζ τουρ.

---

Μούτεμετὶν μιλλετλὲρ λισανλαρὴ ἀρασηντὰ χέπισιντεν ζιγιατὲ γιαγιηλμὴζ ὁλὰν λισὰν "Ιγγλιζ λισανὴ τὴρ. Σεκσὲν μιλιὸν ἐχαλὶ ιτζοῦν "Ιγγλιζ λισανὴ, 50-60 μιλιὸν ἐχαλὶ ιτζοῦν 'Αλμάντζα, 40-50 μιλιὸν ἐχαλὶ ιτζοῦν Φρανσήζτζα, 40 μιλιὸν ἐχαλὶ ιτζοῦν 'Ισπανγιόλτζα, 28 μιλιὸν ἐχαλὶ ιτζοῦν 'Ιταλιάντζα, βὲ 55-60 μιλιὸν ἐχαλὶ ιτζοῦν Ρούστζα λισάνη ματερζὰτ ὁλμούζ τουρ.

---

Τεμιρτὲν τζελὶκ γιαπμὰκ οὐσούλη τζετιτεσινὶν μουτζιτὶ ὁλὰν Σὴρ Χένρι Πέσσεμηρ νάμ ζατὰ γιακηνλαρτὰ Λόντρα σεχριλιγὶ σερεφὶ βεριλμὶζ τὶρ. Πού σερὶφ ἄλελουμουμ γιάληνηζ χούκμτὰρ χανετανηντὰν ὁλανλαρὰ, ἐρπάπη σιγιασετὲ βὲ μεσχούρ τζενεραλλαρὰ βεριλὶρ ιτὶ. Πέσσεμηρ πού σουνουφτὰν τεγὶλ ιτὶ ισὲ τε, γίνε ὅλ σουνουφτὰν ὁλμαγιηπὶ τζιτζὲκ ἀσηνὶν μουτζιτὶ ὁλὰν Δόκ. Τζέννερ βὲ 'Ιγγιλτερατὰ ούτζουζ φιάτλε μεκτουπὶ κόντερμεκ οὐσουλινὶν μουτζιτὶ ὁλὰν Σὴρ Ρόλαντ Χὶλ κιπὶ μεζκούρ σερεφὲ λαγιὴκ σαγιηλτή. Πέσσεμηρ κεντὶ ιχτιραατὴ ιτζοῦν 114 πατεντὰ, γιάνι ιρτιγιαζναμὲ ἀλμὴζ τὴρ. Πού ζατὴν ιχτιραατηντὰν ἐββὲλ Σεφφιλτὲ τζελὶκ ιμὰλ ετενλὲρ σενετὲ 51,000 τονελατὸ τζελὶκ ιμὰλ ετὲρ ικὲν, σίμτι σενετὲ 830,000 τονελατὸ τζελὶκ ιμὰλ ετερλὲρ. Μουκάττεμα πὶρ τονελατὸ τζελὶκ 2-3 χαφτατὰ βὲ 57-66 κατὰρ 'Οσμανλὴ λιρασὴ μασράφλα γιαπηλγὴρ ιτὶ, σίμτι ισὲ πού κατὰρ τζελὶκ ιμὰλ ετμὲκ ιτζοῦν 15-20 τακικελὶκ βακὴτ, βὲ 6-8 λιρալὴκ μασράφ κιαφὶ τὶρ.

---

Τούνγιατὰ ἓν πόγιούχ τικὶζ μακινασὴ γιακηνλαρτὰ γιαπηλτή. Πού μακινὰ σατὲ σουρεττὲ τερκὶπ ὁλουνμούζ ὁλούπ τζὸκ κουββετλὶ τὶρ. 'Αγγρληγὴ 3,000 ὁκκατὸν ζιγιατὲ τὶρ, βὲ καλὴν βὲ πόγιούχ σεϊλὲρ τικμὲκ ιτζοῦν κουλλανηλγὴρ.

---

"Εν ἐσκὶ τζὰμ ὁρνεγὶ Ἰγγιλτέρα νεβατιρχανεσιντὲ πουλουνούρ. Πού τζὰμ ούζεριντὲ Μηστὴρ μελικλεριντὲν πιρισινὶν ισμὶ γιαζηλγὴ τὴρ, βὲ ιχτιμαλὲ κόρὲ ταρὶχι Μιλαττὰν 2000 σενὲ ἐββὲλ γιαπηλμὴζ τὴρ. Πενὶ Χασὰν τούρπεσι ούζεριντὲ Θῆβαι σεχριλὶ τζαμτζηλὰρ τασβιρλερὶ βὰρ τὴρ, βὲ πού τασβιρλερτὲν ἀννασηλτηγηνὰ κόρὲ ἐσνὶ τζαμτζηλὰρ τάχι σίμτι μούσταμὲλ ὁλὰν λεχὶμ πορουλαρὴ κιπὶ πορουλὰρ κουλλανηλγὴρ ἰτὶ. Τζαμτὰν ἀγινὲ ἰμαλὴ ιχτιμάλεν ὂν ούτζούντζού ασρτὰ Βενετικτὲ πασλαντὴ, βὲ ὀντὰν ἐββὲλ ἀγινὲ γερινὲ παρλὰκ ματεντὲν μαμούλ ἀλετλὲρ κουλλανηλγὴρ ἰτὶ.

---

## ΟΥΝΙΑΤΑΝ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Τζερκεζλερὶν πούτούν Τούρκια ἐχαλισινὲ, χούσουσα Τζανὶκ σαντζαγὴ κόϊλούλερινὲ, νὲ πόγιούχ πὶρ πελὰ ὁλτουκλαρὴ τζούμλεσιν μαλουμού τουρ. Λάκιν σού σὸν σενελερτὲ Σαμσὸν τζιβαρηντάκι κόϊλούλερὶν ἐβλεριντὲ βὲ ἐλλεριντὲ γάσπ οὐ σιρκὰτ ἐτιλετζὲκ σέϊ τζὸκ πουλούνματηγηνταν κόϊλούλὲρ γάσπ οὐ κὰτλ ὁλουνμὰκ κορκουσουντὰν ἀζὰτ ὁλαρὰκ σελαμέτλε σεχρὲ κιτὶπ κελμεκτὲ ἰτὶλὲρ. Πού σὸν σενελερτὲ ισὲ Πατούμ ταραφηντὰν Κούρτζι μουχατζιρλὲρ κελὶπ τζούρμ οὐ τζιναγὲτ βὲ γάσπ οὐ γαρὲτ ταλιμὶ ιτζοῦν γενὶ πὶρ μεκτὲπ κούσὰτ ἐττιλὲρ τσὲκ γιακηνὴρ. Πού μουχατζιρλερὲ χούκούμὲτ ταραφηντὰν χαλὶ ἀραζὶ βεριλμὶζ ισὲ τε, πουνλὰρ κεντὶ τοπρακλαρηνὴ ισλεμὲκ ιστέμεγιπ κόϊλούλερὶν πὰ ταπού μαλὶκ ὁλούπ σούρμούζ βὲ ἐκμὶζ ὁλτουκλαρὴ ταρλαλαρὴ γάσπ οὐ ζὰπὶτ ἐτμεγὲ καλκηστηκτὰν ματὰ κόϊλούλερὶ ὁκούζλερὶ ἰλὲ περαπὲρ κελὶπ χαλὶ μαχαλλερὶ μουχατζιρλὲρ ιτζοῦν ιμὰρ ἐτμεγὲ ιτζπὰρ ἐτμεκτὲ, βὲ μουχαλεφὲτ ἐτενλερὶ κηρπάτζλα τούμεκτὲ, πάζεν τάχι κουρσούνλα βουρούπ τελὲφ ἐτετζεκλερινὶ τεχτὶτ ἐϊλεμεκτὲ τιρλέρ.

Ούνιαγὰ κελτιγιμτὲ Σαμσὸν ταραφηντὰ πάζεν βουκού πουλὰν τζιναγετλερὶν πουρατὰ κεσρέτλε βουκού πουλμακτὰ ὁλτουκλαρηνὴ ισιττίμ. 'Ικὶ σενετὲν περού Ούνία βὲ Φάτσα τζαρσήλαρηντὰ πιλὲ πὶρ κὰτζ κιμσὲ τζὲρχ βὲ κάτλ ὁλουνμούζ τουρ. Μουχατζιρλερὶν πούρσιλὰχ ὁλαράκ σεχρὲ κιτὶπ κελμελεριντὲ μαζαρρὰτ ἐκσὶκ ὁλματηγηνταν σιλαχλὴ ὁλαράκ σεχρὲ κέλμεμελερι τεφάτεν ιλὰν ὁλουνμούζ, βὲ κερὲκ κόϊλού κερὲκ σεχρλὶ ὁλὰν γερλιλερὶν ταπαντζὰ βὲ πητζακλαρὴ ἀληνμὶζ ισὲ τε, ούμουζλαρηντὰ τούφενκ βὲ πελλεριντὲ τούρλού τούρλού πητζακλὰρ πουλουνὰν μουχατζιρλερὶν σιλαχλαρὴ ἀλήνμαμὶζ ὁλτουγουντὰν, Ούνιαλὴ Μαχμούτ πεχλιβὰν Φατσατὰ ζαπητὰ ταϊρεσινὲ κιτὶπ γιὰ μουχατζιρλερὶν σιλαχλαρὴ ἀληνμασὴ, γιὰ γερλιλερὶν σιλαχλαρὴ κερὶ βεριλμεσὶ λούζουμινὶ πεγιὰν ἐτὲρ. Πουνούν ούζερινὲ μερκουμούν τάχι σιλαχλαρὴ ἀληνμὰκ ιστενιλὶρ, βὲ μερκούμ σιλαχλαρηνὴ βερμὲκ ιστέμεγιπ σαχιλτὲν σανταληνὰ κιτμὲκ ούζρὲ ικὲν ἀρκασηντὰν ἀτηλὰν κουρσουνλὰρλα πὲς ἀλτὴ γεριντὲν γιαραλαναράκ πὶρ ἀραληγὰ σοκουλμούζ ισὲ τε, μουχατζὶρ ζαπτιγελὲρ καμὰ βὲ τασλάρλα καφασηνὴ παρτζὰ παρτζὰ ἐτερὲκ μερκουμού τελὲφ ἐτηλὲρ. Σίμτι μούτταλὶ ούμουμὶ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ πού κὰτλ ματτεσινὶ τετκὶκ ἐτμεκτὲ ὁλούπ, καπαχατληλαρὴν μούσταχάκ ὁλτουκλαρὴ τζεζὰ τερτὶπ ὁλουνατζαγὴ μεμούλ τουρ.

Πὶρ κὰτζ χαρτὰ ἐββὲλ τζαρσητὰ πὶρ γιανγὴν κουνταγὴ πουλουνμούζ, βὲ κερὲκ Ούνιατὰ κερὲκ Τερμετὲ πάζη μούτεπὲρ ζεβατὴν χανελερινὲ χηρσηζλὰρ κιρερὲκ χαὶλη ἐσγιὰ σιρκὰτ ἐτιλμὶζ τὶρ. Πού χηρσηζλὰρ Κούρτζι μουχατζιρλὲρ ὁλτουκλαρὴ, βὲ πουνλαρὴν τενιζτὲ κουρσανλὴκ ἐτμεκτὲ ὁλὰν Λαζλὰρ ἰλὲ σερὶκ ὁλτουκλαρὴ ζὸνν ὁλουνούγιορ.

Μούτταλὶ ούμουμὶ ἐφεντινὶν σάϊ εὐ χιμμετίλε ασχάπη τζιναγετὶν μεϊτανὰ τζηκαρηλατζαγὴ μεμούλ τουρ.

ΧΑΤΖΙ ΧΑΤΖΙ ΣΑΒΒΑΣ

Ούνία, Μάϊος 28, 1881

---

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἰούνιος 9 βὲ 'Αλαφ. Ἰούνιος 21, 1881

### ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ ΜΟΥΚΑΒΕΛΕΣΙ

Κετζὲν σαλὴ κόυνού τούβέλι μουαζζαμὰ ἰσούρερασὴ Πάπη ἀλιγὲ κιτερὲκ χαριτζιγὲ ναζηρὴ 'Ασὶμ πασὰ ταραφηντὰν καπούλ ὁλουντουλὰρ, βὲ Γιουνὰν μουκαβελεῖ ούμουμιγεσινὶν μουσαττὰκ νουσχελερὶ μούπατελὲ ὁλουντού. Χουτούτη τζετιτενὶν τερερρουατηνὴ ταγὶν, βὲ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνὰν γερλερὶν τεσλὶμ οὐ τεσελλούμινὲ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ιτζοῦν τεσκιλ ὁλουνατζὰκ κομισιονὰ Εὐρώπα τεβλετλερινὶν χὲρ πὶρὶ ταραφηντὰν ούτζὶρ ἀζὰ νασπ ὁλουνμούζ, βὲ σουρέτι τεσλὶμ οὐ τεσελλούμ μουφασάλεν καραρλαστηρηλμὶζ τὶρ. Πινάεν ἀλέϊχ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνατζὰκ μαχλλερὶν πὶλα τεχχούρ βὲ πὶλα μούσκιλὰτ τεσλὶμ ὁλουνατζαγὴ μεμούλ ὁλουνούγιορ."

'Ον πὶν κατὰρ Γιουνὰν ἀσακιρὶ ἀραζὶϊ τζετιτεγὲ χιρμεγὲ χαζηρλανμηζλὰρ τὶρ, βὲ ικὶ ούτζ χαφτατὰν 'Αρτα σεχρὶ Γιουνανιλερὲ τεσλὶμ ὁλουνατζαγὴ μεμούλ ὁλουνούγιορ.

Πού μουκαβελὲ μουτζιπὶντζε Γιουνανιστὰν μεμούλ ἐττιγὶ κατὰρ γὲρ καζάνμαγιορ ισὲ τε, γίνε τζὰν βὲ ἀκτζὲ τελὲφ ἔτμεκσιζιν βασὶ βὲ μούνπὶτ πὶρ ἐγιαλὲτ σαχιπὶ ὁλούγιορ. Πινάεν ἀλέϊχ Γιουνανιστὰν κερὲκ Εὐρωπαγιὰ βὲ κερὲκ Τούρκιαγιὰ μούτεσεκκὶρ ὁλμαγὰ πορτζλού τουρ. 1832 σενεσιντὲ Πάπη ἀλὶ ἰλὲ τούβέλι μουαζζαμὰ ἀρασηντὰ ἄκτ ὁλουνὰν μουαχετὲ ἀχκιαμήντζα Γιουνανιστανὰ βεριλὲν ἀραζὶ πὶρ κραλληγὴ ἰταρὲ ἐτετζὲκ κατὰρ βασὶ ὁλματηγηνταν, βὲ Γιουνανιλερὲ κεντὶ καπιλιγετλερινὶ λαγηκὴ βετζ ούζρὲ κόστερμελερὶ ιτζοῦν μεϊτὰν βεριλμεμισ ὁλτουγουντὰν τάϊμα σικιαγὲτ ὁλουνούρ ἰτὶ. Σίμτι Γιουνανιστανὴν ἀραζισὶ βὲ σεκενεσὶ πὶρ νησφὴ κατὰρ ἀρτήγιορ, βὲ Γιουνανιστανὰ γενὶ τὲρκ ὁλουνὰν γερλὲρ ἄσηλ Γιουνανιστανὴν χὲρ κησμηντὰν ταχὰ ζιγιατὲ μούνπὶτ τιρλέρ. Ἰστὲ Γιουνανιστανὴν κεντὶ καπιλιγὲτ οὐ ιστιτατλαρηνὴ κόστερμεσὶ ιτζοῦν χάϊλη κενὶς πὶρ μεϊτάν. Γενὶ τεπααλαρὴ ἰλὲ μουσλιχανὲ σουρεττὲ μούνασεπὰτ τεσσὶς ἐτμὲκ, βὲ γενὶ μεμλεκετλερινὶ ἀνλαρὰ σεβτίρετζὲκ κατὰρ καλπὶλερινὶ καζανμάκ Γιουνανιστὰν ιτζοῦν ούφάκ πὶρ ἶς ὁλμαγιατζακ τὴρ. Γιουνανιστὰν κεντὶ μεμλεκετινὶ χακιμανὲ ἰταρὲ βὲ κεντὶ κουββετινὶ σάπρ οὐ τεχαμμούλ ἰλὲ ταχκὶμ ἐτμεγὲ τζαληστήγὴ χαλτὲ ὀνούντὲ κόυζὲλ πὶρ μούστακπὲλὶ βάρ τὴρ. Γιουνανιστανὴ ἀραζισὶ τεβσὶ ὁλουντουγού ιτζοῦν ούφάκ τεπὶρικ, βὲ χὲρ τζιχέτλε μουβαφφακιγετινὶ τεμενὶ ἐτέριζ.

---

### ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Βουλγαριστὰν πὰς βεκίλι σαπηκὴ βὲ σίμτι χουρριγὲτ ταραφταρανὴ ρουεσασηντὰν ὁλὰν M. Ζανκὸφ πὶρ κὰτζ κοῦν ἀκτὲμ Ρούς κονσολοσού M. Χιτροβὰ πὶρ μεκτούπ γιαζὴπ πρενσὶν κανούνη ἐσασιγὲ μουχαλὶφ χαρεκεττὲ πουλουντουγουνού πάζη χουσουσὰτ ἰλὲ πεγιὰν ἐτμὶζ τὶρ. Ρούς κονσολοσού πού μεκτούπ ούζερινὲ χιττετλενὶπ μεκτουπού ἀτλιγὲ μούτιρινὲ ἰρσὰλ ἐτερὲκ M. Ζανκοφούν μουχακεμεγὲ τζαγρηλμασηνὴ ταλὲπ ἐτμὶζ, βὲ κονσολόση μούμαϊλεϊχὶν ματλουπού ούζρὲ M. Ζανκὸφ Ἰούνιος 4/13τὲ τεβκὶφ ἐτιλμὶζ τὶρ. Σιμτικὶ σηρατὰ χουρριγὲτ ταραφταρανὴ ρουεσασηντὰν πὶρινὶν τζανὶπὶ χούκούμετὶν τεβκὶφ ὁλουνμασὴ πρενσὲ μουχαλὶφ ὁλὰν ταραφὴν νουφουζουνού ἀρτηριακτὰν πασκὰ πὶρ φαϊτεγὶ μουτζὶπ ὁλμαγιατζακ τὴρ.

Βουλγὰρ 'Εξαρχοσού ικὶ ταραφὴν τάχι χὴρς οὐ χιττετινὶ τατὶλ, βὲ τζούμλεγὶ ἰφραττὰν μὲν ἐτμὲκ ιτζοῦν Σοριατὰ πούτούν νουφουζού ἰλὲ τζαληστήγιορ. Ἰφρὰτ μερτεπὲ χουρριγὲτ ταραφταρὴ ὁλμαγιτλαρ κανούνη ἐσασιτὲ πάζη τατιλὰτ ιτζρασηνὰ ραζὶ τὶρλὲρ, λάκιν κανούνη ἐσασὶ ἀχκιαμηνὴν γετὶ σενὲ ιτζρὰ ὁλούνμαμασηνα, γιάχοτ πρενσὲ ιχτιτάρη μουστεπιττανὲ βεριλμεσινὲ χὶτζ πὶρ σουρέτλε ραζὶ ὁλμαγιατζακλαρ τὴρ. Χουρριγὲτ ταραφταρανὴ χέπισιντεν ζιγιατὲ ιντιχαπατὰ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ιτζοῦν νασπ ὁλουνὰν πὲς νεφὲρ φεβκελατὲ κομισερλερὲ βεριλὲν σελαχιγὲτ οὐ ιχτιτάρὴν χὲρὶ ἀληνμασηνὴ βὲ τζενεράλ Ἐγρενὸτ γεριντὲ πὶρ Βουλγαρὴν ταχιλιγὲ μούτιριγετινὲ νασπ ὁλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτέγιορλαρ.

Πρὲνς Ἰούλιος 1/13τὲ Ζιστοβατὰ ἄκτ ὁλουνατζὰκ μετζλίσι ούμουμιὶϊ κεπὶρ ιντυχαπατηνὴν Ἰούνιος 26 βὲ Ἰούλιος 3 κούνλεριντὲ ιτζρὰ ὁλουνμασηνὴ πὶρ καραρναμὲ ἰλὲ ἐμρ ετμὶζ τὶρ.

Κεζαλικ πρενσὶν τικὲρ πὶρ καραρναμεσὶ ικτιζασήντζα χαρεκέτι σερκεσανετὲ πουλουνανλὰρ μετζλίσι χαρπτὰ μουχακεμὲ ὁλουνούπ γιὰ ιτὰμ τζεζασηνὰ γιὰ ἓν ἀζὴ πὶρ ἄϊ μαχπουσιγετὲ χούκμ ὁλουνατζακλάρ.

Τικὲρ πὶρ καραρναμὲ ἰλὲ τάχι Βουλγαριστανὰ σερπεστὶϊ ματπούατ λὰγβ ὁλουνμούζ τουρ. Πού

καραρναμὲ μουτζιπίντζε Σοφιατὰ τάπ οὺ νὲσ̌ր ὸλουνουπ̌ χουρριγὲτ ταραφταρὴ ὸλὰν πὶρ γαζετανὴν σαχιπὶ χὰπὶς ἐτιλμὶς βὲ ματπαατζησὴ τζεζάϊ νακτὶ ἰτασηνὰ χοὺκμ ὸλουνμούς τουρ.

Ἰπού καραρναμελὲρ πὶρ βακηττὰν ἰπερού χουρριγὲτ λεζζετινὶ ἀλμακτὰ ὸλὰν Βουλγαριστανὰ νέ κατὰρ ἀτζὴ κελετζεγινὶ πεγιανὰ χατζὲτ γιόκ τουρ.

## ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν ἰπας̌ βεκιλετὶ ζεμανηντὰ χαριτζιγὲ μοὺστεσ̌αρληγηντὰ πουλουνὰν μιλλὲτ μετζλισὶ ἀζασηντὰν Μρ. Βουρκοὺν ἰσλαχάτη μαλιγὲϊ Ὀσμανιγὲ μοὺζακερατηντὰ ταχβιλάτη Ὀσμανιγὲ χαμιλὶ ὸλὰν Ἰγγλιζλερὲ βεκιλὲτ ἐτμὲκ οὺζρὲ κελετζὲκ ἀγιὴν ἰπτιτασηντὰ Τερσαατετὲ βούρουτ ἐτετζεγὶ τηλεγραφ χαπεριντέν τιρ.

—Σουλτὰν Ἀπτοὺλ Ἀζὶζ χανὴν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ὸλτουγοὺ ζὰνν ὸλουνὰν Μεχεμμὲτ Ρουστὶ πασαγιὴ ἰστιντὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἰζμυρὲ ἰζὰμ ὸλουνμούς ὸλὰν Λεπὶπ ἐφεντὶ βὲ Μεχεμμὲτ ἐφεντὶ Τερσαατετὲ ἀβτὲτ ἐτμὶς, βὲ μαζπατλαρηνὴ ἀτλιγὲ ναζηρηνὰ τακτὶμ εἰλεμισλὲρ τιρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Σουλτὰν Ἀπτοὺλ Ἀζὶζ χὰν χαζρετλεριν̌ὶν κατλινὲ τὰπ ὸλὰν τετικάτη ἐββελιγὲ χιτὰμ πουλμούς ὸλουπ̌, μαζνουν̌ ἀλεϊχλερὶν μουχακεμεσινὲ Γιηλτὶζ σεραγιὴ τζιβαρηντὰ πὶρ καρακολχανετὲ πακηλατζάκ τηρ.

— Τερσαατὲτ Ἰγγιλτέρα σεφὶρι τζετιτὶ, Λὸρτ Τὴφεριν, κετζὲν τζαρσαμπὰ κοὺνοὺ πουραγιὰ μοὺβασελὲτλε τογρού Τεραπγιαγιὰ κιττί. Λοντρατὰν κεσὶτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Λὸρτ Τὴφεριν Περλὶν ἀχτναμεσινὶν Κρὴτη τζεζιρεσὶ ἰτζοὺν ταν̌ζὶμ ὸλουνὰν νιζαμναμενὶν τατὶλινὲ βὲ Ρουμελὶ βιλαγιατὴ ἰτζοὺν ταν̌ζὶμ ὸλουνὰν νιζαρναμελερὲ ταὶρ ὸλὰν 23ούντζοὺ πεντινὶν μεβκὶϊ ἰτζραγὲ βὰζ ὸλουνμασηνὰ σάϊ ἐτετζὲκ ἰμις̌. Λὴντην Τάϊμζ γαζετασὴ τέγιορ κι Λὸρτ Τὴφεριν Τουρκιανὴν κεντὶ τεπάασηνὴν ἀσαγίς̌ οὺ σαατέτι χαλὶ ἰτζοὺν νὲ γιαπαπιλετζεγινὶ βὲ νὲ γιαπμὰκ κερὲκ ὸλτουγουνοὺ Πάπ̌η ἀλιγὲ τερχὶμ ἐτμεγὲ τζαλησατζάκ τηρ.

— Ἰζζέτ πασὰ Σεϊχ Οὐπεϊτουλλαχὴ τερτέστ ἐτὶπ Βανὰ κοντερμὶς τιρ, ὀρατὰν τάχι Σεϊχὶ μουμαϊλεϊχ Τερσαατετὲ κοντεριλετζὲκ τιρ. Μοὺμσϊλεϊχὶν μαχτουμλαρὴ φιρὰρ ἐτμισλὲρ, λάκιν ὀνλαρὴν τάχι τερτεστὶ ἰτζοὺν ἔμρ βεριλμὶς τιρ.

— Τοὺρκ γαζεταλαρηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Τερβὶς πασὰ χαζρετλερὶ Ἀρναουτλουκτὰ ἀσαγισὶν ἰατεσινὲ μουβαφφὰκ ὴλμούς τουρ, βὲ τεβλετὲ σατὴκ καλμὴς ὸλὰν Ἀρναοὺτ ρουεσασηνὰ μεζκοὺρ βιλαγετὶν ἰτ̌αρεσιντζε πὰζη μουχλιμμ-ισλαχὰτ ἰτζρὰ ὸλουνατζαγηνὰ ταὶρ τεσμινὰτ βερμὶς τιρ.

— Μρ. Σούτηρ χαϊτουτλαρὴν ἐλιντὲν κουρτουλτουκτὰν περοὺ Σελανὶκ κομαντανὴ ὸλ ταραφλαρτὰ πουλουνὰν χαϊτοὺτ πὸλοὺκλερινὶ τακὶπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐτμεκτὲ τιρ. Ἀσακὶρι Ὀσμανιγὲ ὶλὲ χαϊτουτλὰρ ἀρασηντὰ γιακηνλαρτὰ βουκοὺ πουλὰν πὶρ καβγατὰ 18 νεφὲρ χαϊτοὺτ κὰτλ ὸλουνμούς, βὲ χαϊτουτλὰρ ταραφηντὰν τὰγὰ ἀσὴρηλμὴς ὸλὰν πὲς̌ ἀτὲμ κουρταρηλμὴς τηρ. Τικὲρ πὶρ καβγατὰ ἰκὶ χαϊτοὺτ γιαραλανμὶς βὲ χαϊτουτλὰρ ἐλιντὲ ἐσὶρ ὸλὰν ἰκὶ οὺτζ ἀτὲμ κουρταρηλμὴς τηρ. Κετζὲν χαφτὰ Λαρισσατὰν Τερσαατετὲ 14 χαϊτοὺτ κετιρὶλτιλὲρ.

— Καρατενὶζ ἰσκελελερινὲ βαπὸρ ἰσλετμεκτὲ ὸλὰν τὸρτ κουμπανγιὰ ἀρασηντὰ πόγιοὺκ πὶρ ρεκαπὲτ ζουχοὺρ ἐτὶπ, πού ρεκαπὲτ σεπεπιντὲν Καρατενὶζ ἰσκελελερὶ ἀρασηντὰ γιολτζοὺ βὲ ἐμτιὰ γάγετ οὺτζοὺζ φιάτλε νὰκλ ἐτιλίγιορ.

— Τζεκιρκενὶν μαχσουλατὰ ἰρὰς̌ ἐιλετιγὶ ζαρὰρ χακκηντὰ πὶρ τζὸκ ταραφτὰν ἐλεμπὰχ̌ χαπὲρλὰρ ἀληνμακτὰ τηρ. Χούσουσα Ἀγιὰζ βὲ Ἐνκαρὲ ταραφλαρηντὰν τζεκιρκὲ μαχσουλατὴ σάϊκι κιάμιλεν τελὲφ ἐτμὶς τιρ, βὲ πάζη γερτὲ ἐχαλινὶν περισανιγὲτ οὺ σεφαλετὶ ὅλ τερετζεγὲ βαρμὴς τὴρ κι βαλιτέϊν ἐκμὲκ ἰτζοὺν ἐβλατλαρηνὴ σατμὰκ ἰστέγιορλαρ ἰμις̌.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Σὲχρ ποστασὴ σίμτι γιάληνζ γαζετὰ καποὺλ ἐτὶπ μεκτοὺπ καποὺλ ἔτμεμεκτε τιρ. — Σιβὰς βιλαγετὶ ἀγνὰμ ρουσουμοὺ χασηλατηντὰν μαλιγὲ χαζινεσινὲ 25,000 λιρὰ κοντεριλμὶς τιρ. — Κατολὶκ Ἐρμενιλερὶν πὶρ πατρὶκ ἰντιχὰπ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν ἰρατὲϊ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμὶς τιρ. — Σακὶζ χαρεκέτι ἀρζὴ ἐσνασηντὰ μακτουλλαρὴν μικτὰρὴ 3,612, μετζρουχλαρὴν μικτὰρὴ 1,306 νεφὲρ, βὲ τζεζιρεϊ μεζκοὺρενὶν σεκενεσὶ σίμτι τζέμαν 66,573 νουφοὺς ὸλτουγοὺ ρέσμεν χαπὲρ βεριλίγιορ. —Τοὺνα οὺζεριντὲ σεϊρι σεφαϊνὲ ναζαρὲτ ἐτὲν κομισιονὰ Βουλγαριστὰν παραφηντὰν πὶρ ἀζὰ ταγὶν ὸλουνμοὺς ὸλουπ̌, μεζκοὺρ κομισιὸν Ὀσμανλὴ ἀζαγιὰ ἀρτηκλοὺζουμ κὰλματὴγηγη Πάπ̌η ἀλιγὲ πιλτὶρμὶς τιρ. — Ἰττιχὰτ ποστασὴ μοὺτιρὶ Βιταλὴς ἐφεντὶ Ἰζμυρτὲ πὶρ μερκεζὶ ποστα χανὲ τεεσισὶ ἰτζοὺν τεταρικιάτη λαζημεγὶ κορμούς τουρ. — Πάπ̌η ἀλὶ Βασὴφ πασανὴν τάχτη κομαντασηντὰ ὸλαρὰκ Ταραπλούση γαρπὰ 1,600 ἀσκὲρ κοντερμὶς τιρ. — Τεκιρταγτὰν ἀληνὰν χαπὲρλερτὲν ἀννασὴλτηγηνὰ κοὺρὲ πού σενὲ ὅλ ταραφτὰ μαχσουλατὴν τζὸκ φεὶζ οὺ περεκετλὶ ὸλατζαγὴ μεμοὺλ ὸλουνούγιορ ἰμις̌. — Σαρκὶ Ρουμελιτὲ βὲ Ἐτὶρνὲ βιλαγετιντὲ τάχι πού σενὲ μαχσουλὰτ τζὸκ ἐγὶ ἰμις̌. — Σαρκὶ Ρουμελὶ χοὺκοὺμετὶ γιολλὰρ ἰνσασηνὰ τζὸκ ἰχτιμὰμ ἐτέγιορ. — Βουλγαριστὰν πρενσινὶν χαρεκέτι μοὺστεπὶττανεσινὶ τακπὶχ̌ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Φιλιπετὲ πόγιοὺκ πὶρ μετζλὶς ἀκτ ὸλουνμούς τουρ. Μεζκοὺρ μετζλιστὲ Βουλγαρλαρὰ σιμτικὶ κανούνη ἐσασιλερινὶ μοὺχαφαζὰ ἐτμελερὶ ταβσιγὲ ὸλουνμούς τουρ. Σηρπιατὰν βὲ σάϊρ πὶρ τζὸκ ταραφλαρτὰν τάχι Βουλγαρλαρὰ πού γιολτὰ νασιχὰτ βεριλίγιορ. — Σακὶζ ἀφετζετεκιανὴ μενφαατὴ ἰτζοὺν πὶρ κατζ κοὺν ἐββέλ Παριστὲ Τοὺϊλληρὶ σεραγιὴ παγτζεσιντὲ σερκὶ ἀτζηλὴπ̌ χάϊλη ἰανὲ τοπλανμὴς τηρ. — Τουνοὺς πεγινὶν πὰς̌ βεκιλὶ Μουσταφὰ πασὰ μεμουριγὲτι μαχσουσὲ ἰλὲ Παρισὲ κιτμὶς τιρ. — Τζεζαϊρτὲ τηλεγραφ μοὺφεττισὶ ὸλὰν πὶρ Φρανσὶζ μαγετιντὲ πουλουνὰν σεκὶζ κισὶ ἰλὲ περαπὲρ κὰτλ ὸλουνμούς τουρ. Πουλλαρὴ κὰτλ ἐτὲν καπιλὲ οὺζερινὲ πὶρ πόλοὺκ ασκὲρ ἰζὰμ ὸλουνοὺπ̌ 30 κισὶ τελὲφ ἐτιλμὶς τιρ. — Τεχραντὰν κεσὶτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν κετζὲν σενὲ Μιαντουὰπ̌ ἐχαλισινὶν κατλὶ ἰτζοὺν ταχριγιαττὰ πουλουνμούς ὸλὰν Τζελλὶλ ἀγὰ Μουκρὶ Ἰούνιος 3τὲ Τεπριστὲ τὸπ ἀγζηνὰ παγλανηλὴπ̌ πὲρ χαβὰ ἐτιλμέκλε ἰτὰμ ὸλουνμούς τουρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Τουνουστὰ μουκὶμ Φρὰνσα σεφιρὶ Ταραπλούση γὰρπ̌ βαλισινὲ πὶρ ταχριρὰτ κοντεριπ̌ Ταραπλουστὰ πουλουνὰν Τουνοὺς τεπάασηνὴν πουντὰν πὸιλὲ Φρανσανὴν τάχτη χιμαγεσιντὲ πουλουνατζακλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ. Ταραπλούση γὰρπ̌ βαλισὶ πού παπτὲ τζανιπὶ Πάπ̌η ἀλιτὲν ταλιμὰτ ἀλμαμηὶς ὸλτουγουντὰν Τουνοὺς σεφιρινὶν ταχριρατηνὴν ναζάρη ἰτιναγιὰ ἀλάμαγιατζαγηνη Φρανσὶζ κονσολοσουνὰ πὶλτὶρμὶς τιρ. Πού παπτὲ τεβλέτι ἀλιγὲϊ Ὀσμανιγὲ χαριτζιγὲ ναζηρὴ τάχι σουφεράϊ Ὀσμανιγεγὲ χιτάπεν πὶρ ταχριράτη οὺμουμιγὲ κοντεριπ̌ Τουνοὺς τεπάαλαρηνὰ βὲ Τουνοὺς ἰτ̌αρεσινὲ ταὶρ Φρανσὶζ μεμουρλαρὴ ταραφηντὰν βουκοὺ πουλατζὰκ χὲρ κὸνὰ ἰττιαλαρηνὴ βὲ μεβκὶϊ ἰτζραγὲ βαζηνὰ λοὺζουμ κορετζεκλερὶ τετὰπιρτὲν χιτζ πὶρινὶ καποὺλ ἐτέμεγετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

— Νιχιλιστλερὲ χοὺσνι τεβετζὶζοὺν̌ κοστερτικλερὶ ζὰνν ὸλουνὰν Ρουσία ὀρτουσοὺ ζαπιτανηγτὰν 20-30 ζαπὶτ Μάϊος ἀγιηντὰ τεβκὶφ ὸλουνμουσλὰρ τὴρ. Χούσουσα ζαπιτάνη παχριγὲ χαρεκιατηνὰ τζὸκ τικκὰτ ἐτιλίγιορ. Ἰμπερατὸρ κεντὶ ἀσακὶρι περριγὲ βὲ παχριγεσινὲ τὰχι ἰτιμὰτ ἐτέμετιγι χαλτὲ τζὸκ ἀτζηνατζὰκ πὶρ χαλτὲ πουλουντουγοὺ ἀσικιάρ τὴρ. Λάκιν ἓν ζιγιατὲ τεατζτζοὺπ̌ ἐτιλετζὲκ γερὶ σουρασὴ τὴρ κι πὸιλὲ πὶρ σηρατὰ Ἰμπερατὸρ κεντὶ τεπαάϊ σατηκασηνὴ τεσβὶκ ἐτετζὲκ τὶρ σὸζ σοϊλέμεγιορ, μεσαλίχι οὺμουμιγὲ ἰταρεσιντζε ἐχαλινὶν τάχι ρεγὶ πουλουνμασὴ ἰτζοὺν πὶρ βὰτ ἔτμεγιορ, βέλχασηλ Ἰμπερατὸρ κεντὶ τεπάασηνὰ ἐμνιγὲτ κοστέρμεγιορ. Ἰμπερατὸρ, Ἰμπερατοριτζὰ βὲ ἐβλατλαρὴ τάχι σεραϊτὰ μαχπούς κιπὶ τιρλέρ. Σεράϊ κιλισεσιντὲ ρουγανὶ χηζμὲτ ἐτμεγὲ κιτὲν παπασλαρὴν πὶλὲ σεραγιὰ κιρμεζτὲν ἐββὲλ οὺστλερὶ πασλαρὴ ἀρασὴτηργλήγιορ. Πὸιλὲ πὶρ χὰλ οὺζοὺν μοὺττετ τεβὰμ ἐτέμεζ. Τοὺνγιὰ ἰλερὶ κιτμεκτὲ τιρ. Ρούς ἐχαλιτὶ τάχι Νιχιλιστλερὶν χαρεκιάτη χαπισανεσινὶ τακπὶχ̌ ἐτμεκτὲ ἰσὲ τε, γίνε κεντὶ χουκουκουνοὺ ταλὲπ̌ ἐτετζὲκ βὲ νίχαγετ ἐλὲ κετζιρετζὲκ τὶρ.

— Ρουσία ἰλὲ Μὲρβ χανὴ ἀρασηντὰ ἄκτ ὸλουνὰν γενὶ μουαχετὲ ἀχκιαμὴντζα Μὲρβ σεχριντὲ πὶρ Ρούς κονσολοσοὺ ἰκαμὲτ ἐτετζὲκ, Χανὴν ἀσακιρὶ γενὶ οὺσοὺλ οὺζρὲ τανζὶμ ὸλουνατζὰκ, ἀραζιγὶ σουβαρμὰκ ἰτζοὺν καναλλὰρ ἀτζηλατζὰκ, βὲ Μερβὲ κατὰρ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσὰ ὸλουνατζάκ. Μὲρβ χανὴ σιμτιλὶκ Ρουσιαγιὰ βερκὶ βέρμεγετζεκ.

— Πανιμὰ καναληνὴ κοὺσὰτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Μ. Λεσεψσὶν τάχτη ριγιασετιντὲ τεσεκκοὺλ ἐτμὶς ὸλὰν σιρκὲτ καναλὴν ἀτζηλατζὰγὴ γερτὲν κετζὲν τεμὶρ γιολουνοὺ σατὴν ἀλμὶς τὴρ. Ποὺ τεμὶρ γιολοὺ πὶρ κὰτζ σενὲ ἐββὲλ τακρὶπεν ἰκὶ πουτζοὺκ μιλιὸν Ἰγγλιζ λιρασὴ μασραφλα ἰνσὰ ὸλουνμούς ἰτὶ. Σὶμτι τεμὶρ γιολοὺ τακρὶπεν οὺτζ πουτζοὺκ μιλιὸν Ἰγγλιζ λιρασηνὰ ἰστιρὰ ὸλουνμούς τουρ. Κανὰλ σιρκετὶ τεμὶρ γιολουνοὺ καναλὴν ἰνσασηνὰ κουλλανμὰκ βὲ τεμὶρ γιολοὺ σιρκετὶ ταραφηντὰν μοὺμαναὰτ βουκουϊνὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ τεμὶρ γιολουνοὺ σατὴν ἀλμὶς τὴρ.

## ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΛΕΡ

Ἀνατολουτὰ ἰτζρασὴ μουσαμμὶμ ὶλὰν ἰσλαχὰτ λαϊχασηνὴ τεσκὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν βούκελὰ κετζὲν παζὰρ κοὺνοὺ ἄκτη μετζλις ἐττιλὲρ. Ποὺ ἰσλαχὰτ λαϊχασὴ Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν τασὶκ ὸλουντουκτὰν σόγγρα τοὺβὲλι μουαζζαμανὴν ρεγὶ τάχι σοὺαλ ὸλουνατζάκ τὴρ.

— Σουλτὰν Ἀπτοὺλ Ἀζὶζ χανὴν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ζὰνν ὸλουνὰν ζεβάτ ἀλεϊχιντὲ ταν̌ζὶμ ὸλουνὰν ἰττιχαμναμετὲ Μεχεμμὲτ Ρουστὶ, Μιτχὰτ, Ταμὰτ Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασὰλαρὴν χαλεπὲντ ἐτιλμεσὶ βὲ πεχλιβὰν Μουσταφὰ ὶλὲ τικὲρ Μουσταφανὴν κατλὲ χοὺκμ ἐτιλμεσὶ ταλὲπ̌ ὸλουνμούς τουρ.

—Ρουσία ἰμπερατορού Κατζινὰ σεραγιηνὴ τέρκλε Πετερχὸφ σεραγιηνὰ κιτμὶς τιρ. Πὶρ τακὴμ ζαπιτανὴν τάχι τεβκὶφ ὸλουντουγοὺ ἰσὶτιλίγιορ.

— Αὐστρία βὲ Ἀλμανία τεβλετλερὶ Τουνοὺς μεσελεσινὲ ταὶρ Πάπ̌η ἀλινὶν σὸν ταχριρατηνὴ ταν̌ὶμαγιατζακλαρηνη Φρὰνσα χοὺκοὺμετινὲ πὶλτὶρμισλὲρ τιρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰούνιος 8/20, 1881

| | |
|---|---|
| Κασχάμη οὺμουμιγὲ | 18.38 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 60.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὶν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 108 | Πὸλ | 90 |
| Καϊμὲ | 1010 | Ναπολεὼν | 87.26 |
| Μεταλὶκ | 206 | Κριμὶτς | 51.30 |
| Πεσὶλίκ | 212.10 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.22 |
| Ἀλτηλὴκ | 128. 5 | Μανὲτ, καιμὲ | 8.91 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σὶρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χὰν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.
ΜΑΤΠΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΝΙΟΣ 16 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΟΥΝΙΟΣ 28, 1881) ΝΟΥΜ. 24


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νὲσ̈ρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1% βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ²/₄ μετζιτιγί τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυφὶτ κελαμλάρ. — Τζὲρχ ὸλουμὰζ χακικατλάρ. — Γιὰ Κιτάπη μουκαττὲς γιάχοτ τινσιζλίκ. — Ἀμέρικα. — Μὸυτενεββιέ. — Ρουσία ἰμπερατόρη σαπηκηνὴν ἰχτιγιατή. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΜΑΚΟΛΕ νὰμ μεσ̈χοὺρ μὸυβερρίχ τεμὶς τίρ κι ἐγὶ ἀτεμλὲρ κεντὶ χασιμλερὶ γιὸυζὸυντὲν νατίρεν ζαρὰρ κὸρὸυρλὲρ, λάκιν πάζεν χιττέτλε μουκαπελὲ ἐτμέκλε κεντὶ κεντιλερὲ ζαρὰρ ἐτερλερ. Κεντιμιζὲ ἐττιγιμὶζ ζαραρὴ κίμσε πιζὲ ἐττέμεζ.

---

Ἰνσανὴ ναμούς οὺ χαϊσιγεττὲν τὸυσὸυρὶν κεντὶ χάλ οὺ χαρεκετί τιρ. Πιζὲ ἐτιλὲν ἰφτιρὰ, χακκσηζλὴκ βὲ νανκὸρλοὺκ ἄντζακ πιζὲ χιττετλεντιρτικλερὶ, καλπιμιζὶ κὶν οὺ γαρὰζ ἰλὲ τολτουρτουκλαρὴ γιάχοτ σεφκατημηζὴ ἐκσιλτικλερὶ βὲ μουχαππετιμιζὶ σογουττουκλαρὴ τακτιρτὲ πιζὲ ζαρὰρ ἐτεπιλιρλέρ. Τὸυσμενλεριμιζὲ τάϊμα χίλμ οὺ λεταφίτλε μουαμελὲ ἐττιγιμιζτὲ ὸνλαρὴν κουββετινὶ κὶσρ ἐτέριζ. Βὲ ἄσηλ γαλεπὲ πού τουρ. Μουχαππέτλε καζανήρηζ. Μουχαππέτ λανετὶ καλτηρὴρ, βὲ τὸυσμενλεριμιζὶ λανὶτ γερινὲ χαΐρ τουὰ ἐτμεγὲ μετζπούρ ἐτέρ. Τὸυσμενλεριμιζὶν ἰφτιραλαρὴ πιζτὲ σεμαβὶ λούτφ οὺ ἰναγετὶν ἀρτμασηνὰ βεσιλὲ ὸλτουκτὰ τὸυσμενλεριμὶζ πὶλμεγερεκ πιζὲ τὸστ ὸλμούς ὸλουρλάρ. Τὸυσμενλεριμιζὶν καπαχατηνὴ ἄρβ ἐττιγιμιζτὲ Ἀλλαχὴν ματλουπού ὸλτουγοὺ σουρεττὲ γαλεπὲ τζαλάρηζ.

---

Ἰμαντὰ βὲ μουχαππεττὲ ἰλερὶ κίτ. Σταυρὸς κελίρσε, καλτήρ· κελμέζσε, ἀράμα. Ἀλλὰχ ἰστέρσε, βὲ νέ βακὴτ ἰστέρσε, ὸλ βακὴτ σταυρὸς κελίρ. Ὸλ βακὴτ σὲν σταυροσοὺ ἰταάτλε βὲ μουχαππέτλε κὸτοὺρ. Γολγοθατὰ Ὸλὲν Ζάτη κεριμὲ σαχὶχ σαγίρτ ὸλμὰκ ἰστὲ πού τουρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΛΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### Ο.

### Ἰνσάν

Σ. Πενὶ πεσερὶν ἀχλάκτζα χαλὶ νέ χάλ τηρ;

Τζ. Πενὶ πεσερὶν ἀχλάκτζα χαλὶ κὸυναχχιαρλὴκ χαλὶ τιρ.

Σ. Πενὶ πεσερὶν χαλὶ πὸτλὲ ὸλτουγοὺ νάσηλ κὸστεριλίρ;

Τζ. Πού χάλ, ἔββελα, χὲρ ἀτεμὶν βιτζτανὴ σεχατετίλε ισπάτ ὸλουνούρ. Χὲρ ἀτὲμ κεντινὶν πάζεν κοτὸυλὸὺκ ἰσλετιγινὶ, βὲ βατζὶπ ὸλτουγοὺ κιπὶ χαρεκὲτ ἔτμετιγινι πιλίρ. Σάνιγεν, χὲρ κὲς πασκαλαρτὰ, ἓν ἐγὶ σαγιηλὰν ἀτεμλερτὲ πιλὲ, κουσοὺρ βὲ καπαχὰτ κὸρὸὺρ. Σάλισεν, χὲρ γερτὲ ἰνσανλαρὴ γεκτικερινὶν ζοὺλμ οὺ τεσαλλουτοὺντὰν μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χοὺκοὺμετλὲρ τεισὶς ὸλουνμασὴ, ζαπηταγιὰ, χακιμλερὲ, μαχπεσλερὲ, κιλὶτ βὲ σοὺρκοὺλερὲ βὲ μὸυτενεββὶ σιλαχλαρὰ λοὺζοὺμ κὸρὸὺλμεσὶ ἀχλακὶ φεσατὴν πὸυτοὺν τὸυνγιαγιὰ χοὺκμ σοὺρτοὺγιοὺνοὺ κὸστεριρλέρ. Ράπιεν, πὶρ ἀτὲμ χὲρ νερεγὲ κιτσὲ, ἀχζουϊτατὰ ἀλτανμακτὰν βὲ ἰνσαφσὴζ κιμσελερὶν χιλεπαζληγηντὰν μὸυτεζαρρὶρ ὸλμακτὰν σακηνμαγὰ μετζπούρ τουρ. Χάμισεν, τὸυνγιατὰ ἀχλάκτζα φεσὰτ βὰρ ὸλτουγουνοὺ, βὲ ἀτεμλερὶν ἄλελουμουμ χοτπὶν, πετχὰχ βὲ πετκιὰρ ὸλτουκλαρηνὴ κὸστερὶν λουγὲτ, ταπὶρ βὲ τεμσιλλὲρ χὲρ λισαντὰ πουλουνούρ.

Σ. Ἀχλάκτζα πού χαλτὲ ὸλὰν ἰνσανὴν ἐγὶ χασσιγέτ οὺ σηρατλαρὴ χὶτζ γιόκ μου τουρ;

Τζ. Ἓν κὸτοὺ ἀτεμλερτὲ πιλὲ ἐγὶ τενιλετζὶκ χασσιγέτ οὺ σηρατλὰρ πουλουνούρ. Ἰσκαριωτλοὺ Ἰούδας ἰτζοὺν τζαπκὴν, σερχὸς, κὸυφρπάζ βὲ ζινακιὰρ πὶρ κιμσὲ ἰτι τενίλμεμις τιρ, πού τζὸυμλὲ ἰλὲ περαπὲρ «ὸλ ἀτὲμ τὸγμαμὴς ὸλσάγιητη, κεντισινὲ χαϊρλὴ ὸλούρ ἰτι.» Ἀμὰν νὰμ σὰχς πὶρ τὲκ Γεχουτιγὲ ὸλὰν κὶν οὺ γαραζηνὴ τεσκὶν ἐτμὶκ ἰτζοὺν πούτοὺν Γεχουτὶ καβμηνὴ τελὲφ ἐτμεγὲ τζαληστὴ, φάκατ πέλκι Ἀμὰν κεντὶ καρησηνὴ βὲ τζοτζουκλαρηνὴ σεβὶρ βὲ καγγηρήρ ἰτι, βὲ πέλκι κεντὶ ἰσλεριντὲ ἰστικαμέτλε χαρεκὲτ ἐτέρ ἰτι. Τεμὶκ τὶρ κι πὶρ ἀτὲμ πὸγιοὺκ πὶρ κὸυναχχιὰρ ὸλμασὴ ἰλὲ περαπὲρ ἐγὶ χασσιγὲτ βὲ σηρατλὰρ σαχιπὶ τάχι ὸλαπιλίρ.

Σ. Ἰνσανλαρτὰ κὸυναχὴν χουσουλὲ κετιρτιγὶ νετιτζέ οὺ σεμερὲ νέ τιρ;

Τζ. Τὸυνγιατὰ πουλουνὰν φήσκ οὺ φοὺτζοὺρ, ζοὺλμ οὺ γατρ βὲ σεφαλέτ οὺ περουσανιγὲτ κὸυναχὴν τεχσετλὶ νετιτζεσινὶ κὸστερμεγὲ χιαρὶ τιρλέρ. Ἀτεμλερὶν μεσακκάτ οὺ σεφαλετινὶ ταχφὶρ ἐτμεγὲ τζαληστὰν χαϊρχὰχ ζατλὰρ τὸυνγιατὰ ἰνσανλαρὴν σαχσὶ βὲ ἀτλέτζε σαατέτ οὺ ραχατλαρηνὴ ποζατζὰκ σελλὲρ ακηταν ἀχλακὶ φεσατ μενπατνὶ κουρουτμὰκ νέ τερετζὲ μὸυσκίλ ὸλτουγουνοὺ κὸρερὲκ τζὸκ κερρὶ μεγιοὺς ὸλουρλάρ. Τεμελτὲν σαρσηλμὴς ὸλὰν πὶρ χοὺκοὺμετὶν πακασηνὴ τεμὶν ἐτμεγὲ τζαληστὰν ἐρπάκη σιγιασὲτ σαρσηλμὴς πιναγιὴ τουρτουρατζὰκ ἀχλάκτζα ἐγὶ πὶρ τεμὲλ πουλάματηκλαρη χαλτὲ χὲπ σάτ οὺ γαϊρὲτ βὲ ὸὺμιτλερινὶν ναφιλὲ ὸλτουκλαρηνὴ κὸρὸὺρλέρ. Τεβλετλὲρ ζαϊφλίκλε τεσεκκὸυλὲ πασλαρλάρ, βὲ ἀγὴρ ἀγὴρ τεχλικὲ βὲ μὸυζαγιακαλαρὴ κετζιρμέκλε κέσπι κουββὲτ ἐτερλὲρ, λάκιν σόγγρα ζοὺλμ βὲ σεφαχάτ οὺ σερβὲτ νετιτζεσὶ ὸλὰν φεσατὴν ἀχλακὰ τὸυσερλέρ, βὲ νίχαγετ πού φεσατὴν ἀχλακὰ ὸλ τερετζὲ ταλαρλάρ κι πὶρ ταχὰ καλκαμαγιατζακ σουρεττὲ τὸυσὸὺπ ἰνκιραζ πουλουρλάρ. Ἔγερ τζεμιγέτι πεσεριγὲ ἀτεμλερὶ ἐϊλιγὲ σεβκ ἐτὲν μαχσοὺς τεεσιρλερτὲν μαχροὺμ καλσά, ὸλ τζεμιγετὶ τερκὶπ ἐτὲν ἀζαλάρ κιττίκτζε κὸτὸυγὲ μέϊλ, βὲ γεκτικερινὲ ζοὺλμ οὺ τεατὶ ἐτερλὲρ, βὲ κὸτὸυλὸὺκτὲ ὸλ τερετζε ἴλερὶ κιτερλέρ κι τζεμιγετλερὶ πακὶ καλάμαζ, βὲ ὸντὰν σόγγρα φήσκ οὺ φεσατὰ ταλμὴς ὸλὰν τὸυνγιαγιὴ μάχβ οὺ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιὰ σοὺ τουφανὴ ὸλμαλὴ, γιάχοτ σεματὰν ἀτὶς γιαγαράκ σεχρλερὶ χαράπ ἐτμελί, βὲ γιάχοτ πὸγιοὺκ μιλλετλερτὲ κανλὴ μουχαρεπὲ βὲ ἰχτιλαλλάρ ζουχοὺρ ἐτὶπ ταχὰ χαϊρλὴ πὶρ σουρεττὲ ἰσλαχατὰ βὲ γενὶ ἰντιζαμὰ γιὸλ ἀτζμαλὴ τηρλάρ. Ὸτετὲν περοὺ πού πὸϊλὲ ὸλμούς τουρ. Κὸυναχὴν βερτιγὶ οὺτζρὲτ σαχσὶ, μετενὶ βὲ σιγιασὶ ὸλὸὺμ ὸλτουγοὺ χὲρ πὶρ ασρὴν σεχατετίλε ἀτζαλπ σουρεττὲ τασὶκ ὸλουνμούς τουρ. Πλάτων, Σωκράτης, Ἀριστοτέλης, Κικέρων, Σενέκας βὲ σάϊρ ἐσκὶ μὸυελλιφλὲρ κεντὶ ἐσερλεριντὲ τζὸὺμλε μιλλετλὲρ, οὺλούμ οὺ σεναϊτὲ ἴλερτὲ ὸλὰν μιλλετλὲρ πιλὲ, τερετζέϊ νιχαγὲ φήσκ οὺ φεσατὰ τὸυσὸὺπ τὸυνγιατὰ χοὺκμ ἐτὲν τεχσετλὶ φεσατὴ βὲ ὸλ φεσατὴν χετπετλὶ νετιτζεσινὶ μετταντὰν καλτηρμὰκ ἰτζοὺν ἰνσανλαρὴν χὲπ σάϊ οὺ γαϊρετλερὶ βὲ χοὺνέρ οὺ τετπιρλερὶ γαϊρι κιαφὶ ὸλτουγουνοὺ τεεσσοὺφλε πεγιὰν ἐτμισλέρ τιρ. Βὸλτερ οὺμοὺμ ἰνσανὴν ἀχλακὶ χαλενὶ γάγετ τεχσετλὶ βὲ γιὸυρεκλὲρ ταγιάνμαγιατζακ πὶρ σουρεττὲ ταριφ ἐτικτὲν σόγγρα κεντισὶ τάχι τερουνντὲν ἄχ τζεκερὶκ, «Κιάσκι τὸγμαμὴς ὸλά ἰτιμ» τεμὶς τιρ.

Σ. Ἴμτι ἰνσὰν πασλήτζα νέ τζαρεγὲ μὸυχτάτζ τηρ;

Τζ. Ἀχλάκτζα φεσάτ, γιάνι κὸυνάχ ζουλμουντὰν βὲ ὸνοὺν τεχσετλὶ νετιτζεσινὶν κουρτουλμάκ τζαρεσινὲ μὸυχτάτζ τηρ.

Σ. Κὸυναχχιὰρ ἀτεμτὲ κεντινὶ ἰσλὰχ ἐτμεγὲ πὶρ ἀρζοὺ βάρ μη τηρ;

Τζ. Χάϊρ. Πίλακς, ἀτεμὶ χελὰκ ἐτενέτεκ κιττίκτζε ζιγιατὲ ἰρσὰτ ἐτμὶκ κὸυναχὴν χασσιγετινὶν τίρ.

Σ. Τεατὶτιγιὰτ βὲ ἐλέμ οὺ κετὶρ ἀτεμλερὶ κεντὶ κὸτὸὺ χάλ οὺ χαρεκετλεριντὲν βὰζ κετζιρὶπ τογροὺ ταρικὲ κετιρμεγὲ χιαφὶ τεγίλ μι τιρλέρ;

Τζ. Κὸυνάχ ἰτζοὺν μὸυτζαζὰτ ὸλὰν τεαττιγιὰτ βὲ κετερλὶρ ἀτεμλερὶ κὸυναχτὰν βὲ κὸτουλὸὺκτὲν πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ κερὶ τουρτουραπιλιρλὶρ, λάκιν ἀτεμλερὶν πετχαχληγηνὴ βὲ κὸτὸὺ μεϊλλεριν τεπτὶλ ἐτμεγὲ χιαφὶ τεγίλ

τιρλὲρ, πίλακς, τζὸκ τεφὰ ἀτεμλερὶν γιαραμαζληγηνὴ ταχὰ ζιγιατὲ ἀγηρλαστὴρηρλάρ. Πόγιούκ φελακὲτ βὲ ἀφὲτ ζεμανλαρηντὰ ἰνσαντὰ κεντινὶ τούσούνμεκλὶκ χουγιοὺ ἀρτὰρ, βὲ τζιναγετλὲρ τζογαλήρ. Κούναχτὰν ἰλερὶ κελὲν σεφαλὲτ βὲ περισανιγὲτ νέρετε τζὸκ βὲ τεχσετλὶ ἰσὲ, ὁρατὰ χὲρ νὲβ μεκροὺχ χάλ οὺ χαρεκετλὲρ ζιγιατελεσὶρ, βὲ χὲρ νὲβ φήσκ οὺ φούτζουρ κεντὶ σεμερεσινὶ πόλτζα κετιρίρ. Ἔγερ κούναχὴν νετιτζεσὶ ὁλὰν τεαττιγιὰτ βὲ φελακετλὲρ κούναχὴν τεφινὲ τζαρὲ ὁλαπιλσελέρ ἰτι, τζοκτὰν κούνὰχ τὲφ ὁλουνμουὺς ὁλμαλή ἰτι, ζίρα τουνγιὰ κούναχ νετιτζεσὶ ὁλὰν σεφαλὲτ ἰλὲ τολού τουρ.

## ΓΙΑ ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΓΙΑΧΟΤ ΤΙΝΣΙΖΑΙΚ

### 33.

Τινσιζλὶκ οὐζεριν̀ὲ μοὺτζατελὲ ἐτμὲκτὲν ταχὰ ζιγιατὲ μουζίρρ ὁλαπιλίρ. Πάζηλαρ μοὺτζατελὲ ἰτζοῦν κεντιλερινὶ τινσιζ μακαμηντὰ κογιαρὰκ τινσιζλερὶν ἰτιραζλαρηνὴ τερμιγιὰν βὲ ἰλτιζὰμ ἐτερλὲρ, βὲ ὅλ ἰτιραζλαρὴν τζεβαπηνὴ πασκαλαρτὰν ἰστερλὲρ, λάκιν κὶτὲ κὶτὲ ὅλ σαχτὲ ἰλτιζὰμ σαχὶν ἰλτιζὰμ γερινὶ τουτάρ. Σουρασὴ τάχι οὐνουτούλμαμαλη τὴρ κι πὶρ τζὸκ κιμσελὲρ τινσιζλερὶν ἰτιραζλαρηνὰ λαγιηκὴ ἰλὲ βακὴρ ὅλματηκλαρη ἰτζοῦν τινσιζλὲρ ἰλὲ λαγιηκὴ ἰλὲ μοὺτζατελὲ ἐτὲμεζλερ. Τινσιζλερὶν χικμέττζε ἰτιραζλαρηνὰ ἐρπάπη ζλμι χικμέτ, ζλμι ταπακάτη ἄρζτζα ἰτιραζλαρηνὰ ἐρπάπη ζλμι ταπακάτη ἄρζ, βὲ ταρἰχτζε ἰτιραζλαρηνὰ ταριχασνὰ ὁλὰν κιμσελὲρ ταραφηντὰν τζεβάπ βεριλμελὶ τὶρ. Πού ἀσρτὰ γαλεπὲ ἰτζοῦν Ἀλλαχτὰν μοὺτζιζάτ πεκλενιλμὲζ, γιάνι τινσιζλὶκ Γολιαθλαρὴ ἰλὲ κούρεσμεγὲ μουκτετὶρ ὅλ κατὰρ τζὸκ ἀλὶμ βὲ τιραγετλὶ Χριστιανλὰρ βὰρ ἰκὲν γαλεπεγὶ Δαβὶδ κιπὶ σιλαχσὴζ ὁλανλαρὰ ἰχσὰν ἐτμεσινὶ Ἀλλαχτὰν πεκλεγέμεζ ἰζ. Τινσιζλὶκ Γολιαθλαρηνὴ σουστουρμαγὰ τεγίλ, ἄντζαχ ὀνλὰρ ἰλὲ «κούρεσμεγὲ» μουκτετὶρ ἀλὶμ Χριστιανλὰρ βὰρ ἰκὲν τετὶκ, ζίρα πουντὰν ἀκτὲμ τάχι πεγιὰν ὁλουντουγοὺ οὐζρὲ, Χριστιανληγὴν σηχχατηνὴ πὶρ μεσελέϊ χεντεσιγενὶν σηχχατηνὴ ἰσπὰτ ἐτὲρ κιπὶ ἰσπὰτ ἐτμὲκ μούμκὶν τεγίλ τὶρ, πού ἐτζιλτὲν τερμιγιὰν ὁλουνὰν πούρχάν οὺ τελιλλὲρ χὲρ νέ κατὰρ τάχι καβὶ ὁλσαλὰρ, γίνε μουχαλεφὲτ ἐτὲν κιμσὲ κεντὶ ἰτιράζ οὺ ἰττιασηντὰ ἰσρὰρ ἐτὶπ τουραπιλίρ. Πόϊλὲ πὶρ σρατὰ μοὺτζατελεγὲ πασκὰ πὶρ σουρέτλε τεγίλ, ἄντζαχ Χριστιανὴν σούκούτού ἰλὲ χιτάμ βεριλεπιλίρ. Φιλχακικα ἰτιρὰζ σαγιηλαπιλὲν ἰτιραζλαρὴ πὶρ κερρὲ τζέρχ οὺ τὲφ ἐττικτὲν σούγγρα Χριστιὰν πὸϊ βὲ πιεσὰς ἰτιραζλαρὰ τεκρὰρ τεκρὰρ τζεβὰπ βερμέκλε βακὴτ ζάϊ ἐτμεκτὲν ἰσὲ ταχὰ ζιγιατὲ μουχίμμ ἰσλερὶ ὁλτουγουνού πεγιὰν ἰλὲ μοὺτζατελετὲν κὲρὶ τζεκιλίρσε, ἀκηλληλὴκ ἐτμὶς ὁλούρ. Χέμτε τινσιζλερὶν ἰσρὰρ οὺ ἰνατηνὰ πακαρὰκ ὀνλαρὴν πιχουτὲ ἰτιραζλαρηνὰ πόγιούκ ἐχεμιγὲτ βερμὲκ λαγιὴκ τεγίλ τὶρ. Ὅϊλέ ἀτεμλὲρ βὰρ τὴρ κι σαφτερούν ὁλτουκλαρηντὰν νασὶ τερεττοὺτὲ τουτζὰρ ὁλτουκλαρηντὰν τινσιζλὶκ χουσουσουντὰ σούαλ βὲ τζεβαπὰ κιρισίρλὲρ, ὅϊλὲ ἀτεμλὲρ τάχι βὰρ τὴρ κι Χριστιανλαρὴ κεντιλὲρ ἰλὲ σιρὰχεν μοὺτζατελὲ ἐτμὲκ χατασηνὰ τοὺσούρμεγὶ ἰφτιχὰρ σαγιαρλάρ. Τινσιζλερὶν χὲρ ἰτιραζηνὰ χὲρ βακὴτ τζεβὰπ βερμέκλε τινσιζλιγὲ ἐχεμιγὲτ βερμὲκ λαζὶμ τεγίλ τὶρ. Ἔγερ πὶρ ὀρτού ἓν πόγιούκ τοπλαρηνὴ φιλὰν νοκταγιὰ τζεβιρὶρ ἰσὲ, σεϊρτζιλὲρ ὅλ νοκτανὴν γάγετ μετὶν βὲ μουχίμμ πὶρ νοκτὰ ὁλτουγουνου ζὰνν ἐτερλέρ. Πόϊλέ τε ἔγερ κιλισὲ τάϊμα κεντὶ πούρχάν οὺ τελιλλερινὶ τινσιζλιγὲ καρσὴ τζεβιρίρσε, τζοκλὰρ τινσιζλιγὶν καβὶ βὲ τεσχὶρ ὁλουνμαζ ὁλτουγοὺ ζαννηνὰ ζαχὶπ ὁλουρλὰρ, ἄμμα ἔγερ κιλισὲ σούκούτ ἐτσὲ, τζόκλὰρ ὁϊλὲ πὶρ ζαννὰ ζαχὶπ ὅλμαγιατζακλαρ. Βέλχασηλ, τούσμὲν ἰλὲ μούτζατελὲ ἐτμεγὲ τάϊμα ἀρζού βὲ τελὰς κόστερμὲκ μαγλουπιγὲτ ἀλαμετὶ ἄττ ὁλουναπιλίρ.

Μούτζατελετὲν ἐγὶ σεμερὲ χασὴλ ὅλματηγηνὴ κόστερμὲκ ἰτζοῦν σιμτιγὲ κατὰρ ζικρ ἐττιγιμιζ σεπεπιλερτὲν ταχὰ καβὶ πὶρ σεπὲπ βάρ τὴρ. Χριστιανλὴκ λεχιντὲ ὁλὰν ἓν πόγιούκ βὲ πέλκι πιριντζὶ τελίλ χὲρ πὶρ Χριστιανὴν βιτζτανὴ σεχατετί τὶρ. Ἰκιντζὶ τερετζετὲ ὁλὰν πὶρ καβὶ τελίλ τάχι Χριστιανὴν χάλ οὺ χαρεκετινὶν πασκαλαρτὰ χουσουλὲ κετιρτιγὶ σεμερὲ τὶρ. Πὶρ ἰλατζὴ τετζρούπὲ ἐτμεγὶν ἓν ἐγὶ γιολού χεκιμὶν ὀνού κεντὶ βουτζουτιντὲ τετζρούπὲ ἐτμεσί τὶρ. Πού μισὰλ ἐγὶ πὶρ μισάλ τὴρ, φάκατ μούττααμηζὴ κερεγὶ κιπὶ ἰσπὰτ ἐτέμεζ, ζίρα πὶρ χεκὶμ ἰλατζὴν πασκαλὸρ οὐζεριντὲ νὲ τεσσὶρ ἐττιγινὶ τικκάτλε τεφτὶς ἐτερὲκ πού τετζρουπεγὶ ἐτεπιλίρ, λάκιν πὶρ ἀτὲμ Χριστιανληγὴν πασκαλαρὴν φικρὶ οὐζεριν̀ὲ νὲ τεσσὶρ ἐττιγινὶ κιάμιλεν κόρέμεζ. Χριστιανληγὴν τεσσιρὶ τερουντὲ χίσς ὁλουνμαλή τὴρ. Ἀγρὴ τζέκιμεμις ὁλὰν πὶρ κιμσὲ ἀγρὴ χίσς ὁλουνούρ πὶρ σέϊ ὁλτουγουνὰ ἰναγμασὴ ἰλὲ περαπὲρ γίνε ἀγρὴ νέ ὁλτουγουνού χίσς ἐτέμεζ. Φίλχακικα Χριστιὰν ὁλμαγιανλαρ ἰτζοῦν τάχι πόϊλέ τὶρ τεγεπιλίριζ, βὲ Χριστιανληγὴν τεσσιρινὶ τερουνλεριντὲ χίσς ἔτμεγενλὲρ φίλχακικα Χριστιὰν τεγίλ τιρλὲρ. Χακικὶ Χριστιὰν ὅλ κιμσὲ τὶρ κι γενιτὲν τογμουὺς ὁλούπ κεντινὶ Ἀλλαχὴν ἔμρ οὺ ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ βερμὶς τὶρ, βὲ ἰμὰν ὁμρούντὲ Ἰησοῦς Χριστὸς ἰλὲ περαπὲρ γιασὰρ, βὲ ἄντζαχ πόϊλέ πὶρ κιμσὲ κεντὶ ζατηντὰ Χριστιανληγὴν σηχχάτη τελιλινὶ κόρούπ, Ἀμά ἰτὶμ, βὲ ἰστὲ Χριστιανληγὴν σηχχατηνὴ κόρούγιαρουμ τεγεπιλίρ. Πού ἰσὲ πίζζατ Χριστοσούν ταλιμινὲ μουταπὴκ τὴρ. «Ἔγερ πὶρ κιμσὲ ἀνὴν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰστέρσε, πού ταλίμ Ἀλλαχτάν μη ὁλτηγηγη... πιλετζὲκ τὶρ» (Ἰωάν. ζ'. 47).

Ἴμτι Χριστιανληγὴν σηχχάτ οὺ χακικατηνὰ ἀτεμλερὶ ἰσκιὰτ ἐτμενὶν ἓν ἐγὶ ταριχὶ ἀτεμλερὶ ὅλ χακικατὴ κεντὶ νεφσλεριντὲ τετζρούπὲ ἐτμεγὲ τεσθὶκ ἐτμὲκ τὶρ, πού ἰσὲ Χριστοσού ὀνλαρὰ βὰζ ἐτμεκτὲν πασκὰ πὶρ γιολ ἰλὲ ὁλμάζ. Χριστοσούν ἐθσαφηνὴν κόυζελλιγὶ, ὀνούν σιϊρετινὶν μούκεμμελιγετὶ, βὲ μοὺχτάτζ ὀλανλαρὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ἰτζοῦν ἀτεμλερὶν καλπιντὲ σερκὰτ βὲ μουχαπὲτ χουσουλὲ κετιρμεγὲ μουκτετὶρ ὁλμασὴ Χριστιανλὴκ ἀλεϊχινὲ ἐτιλὲν χὲρ νὲβ σούπχεγὶ τὲφ ἐτμεγὲ κιαφὶ τιρλὲρ. Χριστιὰν ὁλμὰκ κάλπεν Χριστὸς ἰλὲ μούνασεπεττὲ πουλουνμάκ τὴρ. Κεντισὶ ἰλὲ Χριστὸς ἀρασηντὰ πόϊλέ πὶρ μούνασεπὲτ τεσσὶς ὁλούνματηκτζα ἓν τογρού ἰμὰν οὺ ἰτικαττὰ πουλουνὰν κιμσὲ πιλὲ Χριστιανλὴκ χεϊκελινὶν χαριτζὶ χαβλισινὲ ἄντζαχ κατὲμ πασμὶς τὴρ. Ἔβδελα ἀτεμλερὶν σούπχὲ οὺ τερεττούτλερινὶ τὲφ ἐτμὲκ βὲ σόγγρα ὀνλαρὰ Χριστοσού βὰζ ἐτμὲκ λαζὶμ τεγίλ, ζίρα σούπχελερὶ ταγητὰν ζιγιανὴν μενπαὶ Χριστὸς κεντισὶ τὶρ. Ἰσλαχάτη τινιγὲ ἰτζρασηνὰ τζαλησὰν ἓν τιραγετλὶ ζατλαρὴν πιλὲ ἰσὶ Χριστοσού βὰζ ἐτμὲκ ἰτὶ. Παῦλος ρασούλ τινσιζ πὶρ ἀσρτὰ γιασατὴ, λάκιν Χριστοσού, πέλὶ μασλοὺπ ὁλὰν Χριστοσού βὰζ ἐτμεκτὲν γάϊρι πὶρ σέϊ πὶλμετὶ, χὴμ τε τινσιζ φιλοσοφλούκ μερκεζὶ ὁλὰν Ἀθῆναι σεχριντὲ βὰζ ἐττί. Λούθηρος βὲ Καλβινὸς βὲ φήσκ οὺ φεσατὰ τουτζὰρ ὁλμούς ὁλὰν μιλλετλερὶ ρουχανὶ γενὶ πὶρ ὁμρὲ ταβὲτ ἐτὲν σάϊρ μεσχούρ ζατλὰρ τάχι πόϊλέ γιαπμηγὰλάρ. Πὶρ τινσιζὶν τελαϊλὶ ἰλμιγὲ ἰλὲ ἰσκιὰτ ὁλούπ ἰμανὰ κελενλὲρ πουλουνσούν, φάκατ πίλα σούπχὲ τεγεπιλίριζ κι ἔγερ πὶρ κιμσὲ πόϊλὲ τελιλλὲρ ἰλὲ ἰσκιὰτ ὁλμούς ἰσὲ, ὁτετὲ γιούζλέρτζε ἀτεμλὲν σὰλτ βὰζ τινλεμέκλε ἰσκιὰτ ὁλούπ Χριστοσὰ κελμισλέρ τὶρ. Βάκα πάζη ἀλιμλὲρ ταραφηντὰν Κιτάπη μουκατὲς ἀλεϊχιντὲ ἰκὰ ὁλουνὰν ἰτιραζατὰ τζεβὰπ βεριλμελὶ τὶρ, λάκιν ἰτιραζὰ τζεβὰπ βερμὲκ ἰτζοῦν τζὸκ βακὴτ σάρρ ὁλουντουγοὺ σηρατὰ ἀτεμλερὶν ναζάρη τικκατὴ Ἰντζιλὶν τζελαλὴ ὁλὰν ἐσασὶ νοκταταν ἀϊρηλαπιλίρ. Πόϊλὲ γιαπμὰκ πὶρ χασταγιὴ τεφαβὶ ὁλουνμὰκ ἰτζοῦν τεγίλ, ἄντζαχ σεχατετναμεσινὶ τεφτὶς ἐτμὲκ ἰτζοῦν μεσχούρ πὶρ χεκιμὲ κότούρμεγὲ πενζέρ. Πόϊλὲ τεμέκλε ἄκλη σελιμὲ καρσὴ σαϊλεμὶς ὁλμάζ ἰζ. Χικμέτι ἱλαχιγὲ Ἰντζιλὶ ἰνσὰν ταπιατηνὰ κιὰμιλεν μούνασὶπ κηλμὴς τὴρ. Ὀνού βὰζ βὲ νεσὰρ ἐτμὲκ κιαφὶ τὶρ, βὲ ἔγερ ἀτεμλὲρ Ἰντζὶλ βαζηνὴ πίλα γαράζ τινλερλέρσε, ὀνούν σηχχάτ οὺ χακικατηνὰ ἰνανατζακλαρηνὰ βὲ σόγγρα Χριστιανληγὴν σηχχατὴ ἰσπατηνὴ κεντὶ τερουνλεριντὲ πουλατζακλαρηνὰ σούπχεμὶζ γιόκ τουρ. Ἰστὲ χὲρ ἀτεμὶν γιαπαπιλετζεγὶ πὶρ σέϊ. Ἔγερ Τούρκιατὰ τινσιζλιγὶν ἰντισαρηνὴ κόρερὲκ κετὲρ ἐτὲν χὲρ κιλισὲ μεμουρού βὲ χὲρ Χριστιὰν κεντὶ καβλὴ βὲ τάβρ οὺ χαρεκετίϊλε Χριστοσού βὰζ ἐτμεγὲ πασλάρσα, τινσιζλὶκ ἰλλετινὶν σιραγετινὶ μὲν ἐτμεγὲ ζιγιατεσϊλε γιαρτὴμ ἐτέρ.

Χριστιὰν κιπὶ γιασαμὰκ ἰνσανλαρὴ Χριστοσὰ κετιρμὲκ ἰτζοῦν ἓν ἐγὶ γιολ ὁλτουγοὺ κιπὶ τινσιζλερὲ καρσὴ τάχι ἓν ἐγὶ τζεβὰπ τὴρ. Πὶζ πέλκι Ἀλλὰχ τινσιζλερὶν χὲπ ἰτιραζλαρηνὴ τζέρχ οὺ τὲφ ἐτμὲκ ἰτζοῦν Ἀριστοτέλης γιάχοτ Πάκων κιπὶ φετὶ, ζατλὰρ χουσουλὲ κετιρμεσινὶ ἀρζού ἐτέριζ, λάκιν Ἰγγιλτερατὰ ὅν σεκιζιντζὶ ἀσρτὰ Οὔεσλεϊ βὲ Χουάϊτφιλτ νὰμ ζατλὰρ βασιτασϊλε χουσουλὲ κελὲν ἰντιπάχη ρουχανὶ κιπὶ ἰντιπάχὰ ναϊλ ὁλὰν πὰκ πὶρ κιλισὲ πινλέρτζε φετὶν ζατλαρτὰν ταχὰ ἐγὶ τὶρ. Φιλιστιαοσλὰρ Σαμψωνούν σατζλαρηνὴ τραζ ἐτμέκλε ὀνού ζαϊρλεντιρίπ ἰστιχζὰ ἐττικλερὶ βακὴτ Σαμψὼν μούτζατελὲ ἰλὲ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βέρμεττί, ἴλλα πουτχανελερινὶ πασλαρηνὰ γιηκτή. Πόϊλέ τε σαφσατατζὴ τινσιζλὲρ κιλισεγὶ ἰστιχζὰ ἐττικλερὶ σηρατὰ ὀνλαρὰ βεριλετζὲκ ἓν ἐγὶ τζεβὰπ Χριστοσούν σιϊρέτι μούκατεσεσὶ κιπὶ πὰκ βὲ λεκεσὶζ χάλ οὺ χαρεκὲτ κόστερμὲκ βὲ τζανλαρὴν χελασὴ ἰτζοῦν «Ρουχούν κηλητζηνὴ» σατηκανὲ ἰστιμὰλ ἐτμὲκ τὶρ. Ἔγερ κιλισενὶν τάβρ οὺ χαρεκετὶ, «Ἰστὲ Χριστοσούν λουτφού ἰλὲ πόϊλέ ὁλτούμ, βὲ πόϊλέ γιαπάγιορουμ» τεγιὸὺ νιτὰ ἐτέρσε, κιλισενὶν σούκούτ ἐτμεσιντὲ πεὲς γιόκ τουρ. Πόϊλὲ πὶρ πὰκ βὲ τίρὶ κιλισεγὲ καρσὴ χὲρ νὲβ τεχσετλὶ χούτζουμ τεσσιρσὶζ καλὴρ.

Πού μεμλεκετὶν τζούμλε Ἰντζιλὶ κιλισελερινὶν πού σενὲ πόϊλέ πὶρ ἰντιπάχη ρουχανιγὲ ναϊλ ὁλμαλαρηνὴ τερενὶ ἐτμέκλε πεντλεριμιζὲ χιτὰμ βερίριζ.

## ΑΜΕΡΙΚΑ

Μεμαλίκι μούτζτεμιδὶ Ἀμεριχατὰ 13,000,000 ἰνὲκ πουλουνούπ, πού κατὰρ ἰνεγὶν σενετὲ βερτιγὶ σούτούν κηϊμετὶ 148,000,000 Ὀσμανλὴ λιρασηνὰ πάλιγ ὁλούρ.

---

Μεμαλίκι μούτζτεμιδὶ Ἀμεριχανὴν 50,132,866 σεκενεσὶ ἀρασηντὰ ἐρκεκλερὶν μιντάρὴ κατηνλαρὴν μικταρηντὰν ἄντζαχ 888,298 νουμρούς ζιγιατὲ τὶρ.

---

Μεμαλίκι μούτζτεμιδὶ Ἀμέρικα μαλιγὰ ναζηρὴ πὶρ χατζ χαρτὰ εδδὲλ μεμαλίκι μεζπουρενὶν τού-

γιούνη ούμουμιγεσιντὲν 600 μιλιὸν ταλερλὶκ μικτάρη φαϊζινὶ γιόυζτὲ 6τὰν βὲ 5τὲν γιόυζτὲ $3\frac{1}{2}$ὰ ἐντιρμὶς τὶρ.

---

1830τὰ Μεμαλίκι μόυτζτεμιέϊ 'Αμερικατὰ τεμὶρ γιολοὺ γιάληνγς 23 μὶλ ἰκὲν, 1840τὰ 2,800 μὶλ, 1850τὲ 9,000 μὶλ, 1860τὰ 30,000 μὶλ, 1870τὲ 53,000 μὶλ, 1881τὲ 100,000 μὶλ ὁλμούς τουρ.

---

Εὐρωπατὰν, χούσουσα 'Αλμανιατὰν 'Αμερικαγιὰ χιτζρὲτ ἐτενλερὶν σαγισὴ κιττίκτζε ἀρτμακτά τὴρ. Ἱὶρ κὰτς χαφτὰ ἐββὲλ πὶρ κόυντὲ 6,521 μουχατζὶρ Νόὺ Γιορκὰ τζηκμὴς τὴρ. Γιάληνγς Μάϊος ἀγιηντὰ 76,652 μουχατζὶρ 'Αμερικαγιὰ κιτμισλέρ τὶρ.

---

Κετζὲν 1880 σενεσιντὲ Μεμαλίκι μόυτζτεμιέϊ 'Αμερικατὰ χὲρ κόὺν τάπ οὺ νεσὶρ ὁλουνὰν γαζεταλαρὴν μικτάρὴ 962 τανὲ ὁλοὺπ, πουνλαρτὰν κόυντὲ 3,581,187 νουσχὲ τάπ οὺ νεσὶρ ὁλουνούρ ἰτὶ. Ἱοὺ γαζεταλὰρ ἰτζόὺν ὅλ σενετὲ 5,858,772 λιρὰ βεριλμὶς τὶρ.

---

Μεμαλίκι μόυτζτεμιέϊ 'Αμέρικα ποστὰ ναζηρὴ ταραφηντὰν ἰττιχὰζ ὁλουνὰν πάζη τετὰπὶρ σαγεσιντὲ σίμτι Νόὺ Γιορκτὰν Τερσαατετὲ χαφτατὰ τόρτ τερὰ ποστὰ τζανταση τζηκαρηλήγιςρ. Τζανταλὰρ 'Ιγγιλτέρα ταρικίλε τογρουτὰν τογρουγιὰ Τερσαατετὲ κόντεριλιρλέρ, βὲ γιολτὰ ἀτζηλμαζλάρ.

---

Μεμαλίκι μόυτζτεμιέϊ 'Αμερικανὴν γαρπὶ ἐγιαλετλεριντὲν τζοκλαρηντὰ ἀγατζσὴζ βασὶ ὀβαλὰρ βὰρ τὴρ. Λάκιν πὶρ κὰτς σενετὲν πέρυὺ ὅλ ἐγιαλετλὲρ ἐχαλισι γιαγμουρλαρὴν κεσρέτλε νόὺζουλινὲ μετὰρ ὁλμὰκ ἰτζόὺν ἀγὰτζ γετισὶρμεγὲ τζὸκ σάϊ οὺ γαϊρέτ ἐϊλεμὶς τὶρ. Κετζὲν σενὲ γιάληνγς Νεπράσκα ἐγιαλετιντὲ 53,092,046 γιαπανὶ ἀγὰτζ, 2,440,288 μεϊβὲ ἀγατζὴ, βὲ 464,476 ἀσμὰ τικιλμὶς τὶρ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Σάπηκα 'Αθῆναι ταρόυλφόυνουνουντὰ ὁὐλούμη ριγιαζιγὲ (ματεματὶκ) μόυτερρισὶ ὁλὰν πὶρ Γιουνανλὴ 16,000 λιρὰ μασρὰφ ἐτερὲκ Φάληρον ἰσκελεσιντὲ τζεσὶμ πὶρ χαμὰμ ἰνσὰ ἐϊλεμὶς τὶρ. 'Ομνιπόὺς ἀραπτλαρὴ 'Αθῆναι σοκαλλαρηντὰ γιολτζουλαρὴ ἀλλὴπ χαμαμὰ κότόυρόυρλὲρ βὲ τέκραρ 'Αθηναιγὲ κετιριλέρ. Χαμαμὰ κιτὶπ κελμὲκ βὲ γιαϊκανμὰκ ἰτζόὺν ἄντζακ τόρτ γουρούς κατὰρ μασρὰφ ὁλούγιορ. Χαμὰμ πὶρὶ κατηνλὰρ βὲ τικερὶ ἐρκεκλὲρ ἰτζόὺν ὁλαρὰκ ἰκὶ ταϊρεγὲ ταχσὶμ ὁλουνμούς τουρ, βὲ χὲρ πὶρ ταϊρετὲ 20 κισὶ ἰτζόὺν γιαϊκανατζὰκ γὲρ βὰρ τὴρ. Φάληρον 'Αθῆναι σεχριντὲν γιαρὴμ σαττὰν ἄζ οὺζάκ τὴρ, βὲ ἐσκὶ βακηλαρτὰ σεχρὶν πόγιόὺκ ἰσκελεσὶ ἰτὶ.

---

'Αλμανία χόὺκόὺμετὶ σαρκὶ 'Ασία, Αὐστραλία βὲ Τζενοὺὲ τενιζὶ ἀτλαρὴ ἰλὲ 'Αλμανία ἀρασηντὰ τόυτζτζαρληγθν τεζγὶτ οὺ τερβιτζὶ ἰτζόὺν 'Αλμανία ἰλὲ Τζὶν βὲ Αὐστραλία ἀρασηντὰ βαπὸρ ἰσλετὶλμεσινὶ βὲ 'Αλμανία ἰλὲ μεζκόὺρ μεμλεκετλὲρ ἀρασηντὰ μουαμελάτη μαλιγεγὶ τεσχὶλ ἰτζόὺν πὶρ πανκὰ τεσισινὲ γιαρτὴμ ἐτμὲκ νιγετιντὲ τὶρ.

---

Σικάλο σεχριντὲ μουκὶμ Κρίσχην νὰμ πὶρ 'Αμεριχαλὴ Μάιος 16,28τὲ ὁρούτζ τουτμαγὰ πασλαγιὴπ 45 κόὺν τεβὰμ ἐτμὲκ νιγετιντὲ τὶρ. Ἱοὺ ἀτὲρ χεκιμλερὶν τάχτη ναζαρετιντὲ ὁλαρὰκ ὁρούτζ τουτούγιορ, βὲ μακσετὶ ὁλμὶν τεραχκισινὲ χηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτὶγινὶ πεγιὰν ἐτέγιορ.

## ΡΟΥΣΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΟΡΗ ΣΑΠΗΚΗΝΗΝ ΙΧΤΙΓΙΑΤΗ

Ρουσία ἰμπερατόρη σαπηκὴ ἰκιντζὶ 'Αλέξανδρος κεντινὶ σούϊ καστὶτζηλαρτὰν μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζόὺν μουχτελὶφ τετπὶρλὲρ κουλλανὴρ ἰτὶ. Ἱὶρ βακὴτ κόκσόὺντὲ πὶρ νεβ ζὶρχ τασὴρ ἰτὶ, λάκιν ζηρχὴν ἀγηρληγηνὰ ταγιάνματηγηνταν ζηρχὴ τὲρκ ἰλὲ ὀνοὺν γεριντὲ γιόυζόὺ βὲ ἀστὰρὴ ἀρασηντὰ πὶρ νεβ ἐτζζαγιὰ πατηρηλμὴς βὲ πητζὰκ τεεσὶρ ἔτμεγετζεκ βὲ χάττα κουρσόὺν πιλὲ κολάϊτζα τελὶπ κετζέμεγετζεκ πὶρ τερτιπτὲ παμοὺκ τολτουρουλμούς ὁλὰν πὶρ παλτὸ κιγὲρ ἰτὶ. Ἱὶρ τεφὰ ἰμπερατορὰ ζεχρλὶ πὶρ τοζὰ πουλαστηρηλμὴς πὶρ ἀρζουχὰλ κόντεριλμέκλε μουσαριλεϊχὶν κατλὶ ἰστενιλτί. Ὀντὰν σόγγρα ἰμπερατὸρ ἐλινὲ μεκτοὺπ, κιαγὴτ γιάχοτ ἀρζουχὰλ ἀλμάζ ἰτὶ. Χὲρ νὲ κατὰρ τόυτόὺν ἰτζμεκτὲν χάζς ἐτὲρ ἰτὶ ἰσέ τε, ζεχρλενμὲκ κορκουσουντὰν νασὶ τοὺτοὺν ἰτζμεγὶ τάχι τὲρκ ἐττὶ, βὲ σεράπ ἰτζετζεγὶ βακὴτ σισελερὶν ἀγζηνὴ κεντὶ χουζουρουντὰ ἀτζτηρὴρ ἰτὶ. Μουτπάχη ἰμπερατοριτὲ ἰμπερατορούν ταμηνὴ πὶρ Φρανσὴζ ἀστζὴ ἰκὶ μεμοὺρ χουζουρουντὰ χαζηρλάρ ἰτὶ. 'Αστζητὰν σόὺπχὲ ἐτὶλτιγὶ ἰτζόὺν τεγὶλ, ἄντζακ πὶρ σούϊ καστὶτζὴ ταὰμ ἐτὶλετζὲκ σεϊλερὲ ζέχρ καρηάτηρὴρ τεγιόὺ κορκουλτόυγουντὰν νασὶ πόὶλὲ τικκὰτ ἐτὶλὶρ ἰτὶ. Ἰμπερατορούν ταμὴ σατὲ βὲ παχαρσὴζ ὁλαρὰκ χαζηρλατηλήρ ἰτὶ, βὲ ἰμπερατορούν σοφρασηνὰ κετιριλμεζτὲν ἐββέλ ἰκὶ μεμοὺρ ταμιτὰν γερλὲρ ἰτὶ. Βέλχασηλ, ἰμπερατορούν γεγετζεγὶ γιάχοτ ἰτζετζεγὶ χὲρ σεγὶ ἔββελα πασκὰ πὶρισὶ ἰμπερατορούν χουζουρουντὰ τζεσνὶ βὲ λεζζετινὲ πακμαλὴ ἰτὶ.

---

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Ἰούνιος 16 βὶ 'Αλαφ. Ἰούνιος 28, 1881

### ΙΓΓΙΑΤΕΡΑ ΣΕΦΙΡΙ ΤΖΕΤΙΤΙ

'Ιγγιλτέρα σεφὶρι τζετιτὶ, Λόρτ Τήφεριν, κετζὲν σαλὴ κόὺνόὺ χουζούρη σαχανεγὲ τζηκμὴς τὴρ. Σεφὶρ χαζρετλερὶ, σεφαρετχανὲ σὴρρ χιατιπλερὶ, τερτζόὺμανλὰρ, πὰχριγὲ ζαπὶτλερὶ βὲ σεφὶρὶν μαγετιντὲν τικὲρ ζεβὰτ, τζέμαν 23 κισὶ, βαπὸρ ἰλὲ Θεραπιατὰν Τολμαπαγτζεγὲ τζηκτζλὰρ βὲ ὁρατὰν σεκὶζ ἀραπὰ ἰλὲ Γιηλτὴζ σεραγιηνὰ κιττιλέρ. Σεφὶρ χαζρετλερὶ πὰς τεσὶριαττζὴ Μόυνὶρ πέϊ, σερκουρενὰ Χαμτὶ πασὰ, βὲ χαριτζιγὲ ναζηρὴ 'Ασὶμ πασὰ χαζαρατηντὰν ἰστικπὰλ ὁλουναρὰκ τὰχτ ὁτασηνὰ κότόυρόυλτόὺ, βέ ὁρατὰ Ζάτη σάχανὲ ταραφηντὰν χόὺσνι σουρέτλε καπόὺλ ὁλουνοὺπ ἰτιματναμελερινὶ τακτὶμ ἐττὶ, βὲ πού μόυνασεπέτλε ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ νουτκτὰ σόϊλὲ σόϊλετί.

«Ζάτεν μεμαλίκι Ὀσμανιγεγὶ ζιγιαρὲτ ἐτμὶς ὁλτουγουμτὰν σαλτανατηνηζήν ἰκπαλινὶ βὲ ἐχαλινιζὶν σαατὲτ βὲ ρεφαχηνὴ ἀρζοὺ ἐϊλεγὲν πὶρ τεβλετὶν σεφιρὶ ὁλαρὰκ Ζάτη σεχριγιαριλερινὶν παγιταχτηντὰ τέκραρ πουλουνμακληγήμ ἰτζόὺν χεντιμὶ πάχτιγιὰρ ἄττ ἐτέρμ.

Τεβλέτι ἀλιγὲ ἰλὲ Ἰγγιλτέρα τεβλετὶ μιγιανεσιντεκὶ μόὺν σεπάτὴ τεσὶλὶ ἐϊλεγὲν χισσιγιάτη τοστανὲ σαπὴκὴ βέτζχ ὁὺζρὲ μεβτζοὺτ ὁλοὺπ, χισσιγιάτη μεζκόὺρεγὶ μουχαφαζὰ, βὲ τεβλετεϊνὶ χόὺσνι σουρεττὲ πὶρλεσὶτιρέν ρεβαπήτη τοστανεγὶ τεχχὰ ζιγιατὲ τακβιγὲ ἰτζόὺν χὶτζ πὶρ τζεχτὶ τιρὶγ ἔτμεγετζεγμ χουσουσουντὰ Ζάτη σεχριγιαριλερινὶ τεσμινὲ ἰτζτισὰρ ἐϊλέρμ.»

'Ασὶμ πασὰ χαζρετλερὶ πού νουτκού τερτζόὺμὲ ἰλὲ, Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν σού σουρεττὲ τζεβὰπ βερμὶς τὶρ.

«Ζάτη σαχανὲ ζάτη ἀσιλανλερινὶν Ἰγγιλτέρα χραλιτζασὴ βὲ Χιντιστὰν ἰμπερατοριτζασὴ ταραφηντὰν Τερσαατετὲ σεφὶρ ταγὶν ὁλουνμαλαρηντὰν τολαγιὴ μεμνοὺν ὁλοὺπ ζάτη ἀσιλανελερινὶν ἰκιντζὶ τεφὰ Τερσαατεττὲ πουλουνμανὴς μόὺνασιπετίϊλε πεγιὰν ἐϊλετιγινὶς μαχζουζιγὲτ χισσιγιατηνὰ ἰστιρὰκ ἐτὲρ, βὲ τεβλετεϊνὶ γεκτικὲρὶ ἰλὲ πὶρλεσὶτιρὲν ρεβαπήτη κατιμέϊ τοστανεγὶ ταχκὶμ βὲ τεεμὶν ἰτζόὺν κεντὶ ταραφηντὰν χὲρ νὲ γιαπηλαπὶλὶρ ἰσὲ γιαπατζάκ τὴρ.»

Πάτεχου Ζάτη σαχανὲ τικὲρ πὶρ ταϊρεγὲ ἀζιμὲτ ἐτὶπ ὁρατὰ Λὸρτ Τηφεριν χουσουσὶ σουρεττὲ καπόὺλ ἰλὲ γιαρὴμ σαὰτ κατὰρ κονουσμούς τουρ.

Τακρίπεν 20 σενὲ ἐββὲλ Σὰμ βακαασὴ ἐσνασηντὰ Λὸρτ Τήφεριν Ἰγγιλτέρα ζταραφηντὰν πιριντζὶ κομισὲρ σηφατὴ ἰλὲ Συριαγιὰ κόντεριλμίς ἰτὶ. Σόγγρα Λόρτη μόὺσαριλεϊχ Κανατὰ βαλισὶ νάσπ ὁλουνοὺπ, κερὲκ Κανατατὰ κερὲκ Μεμαλίκι μόυτζτεμιέϊ 'Αμερικατὰ μεχαρέτι σιγιασιγεσὶ βὲ πελαγετὶ τζιχετίϊλε πόγιόὺκ νὰμ καζανμὴς τὴρ. Πάτεχου Πέτερσβουργ σεφαρετινὲ νάσπ ὁλουνμούς, βὲ ὁρατὰν Τερσαατετὲ τεπτίλι μεμουριγὲτ ἐτμὶς τὶρ. Σίμτι Λόρτη μόὺσαριλεϊχ 'Ιγγιλτερανὴν ἐν μεσχοὺρ ἔχλι σιγιασισὶ σαγιηλὴρ, βὲ πόϊλὲ πὶρ ζατὴν Τερσαατὲτ σεφαρετινὲ νάσπ ὁλουνμασὴ 'Ιγγιλτέρα ταραφηντὰν πού μεμουριγετὲ πόγιόὺκ ἐχεμμιγὲτ βεριλτιγινὶ κόστερὶρ. Πέρλὶν μουαχετεσινὶν ἐν μουσκὶλ ὁλὰν ματτελερὶ ἰτζρὰ ὁλουνμουσλὰρ τὴρ. Μεζκόὺρ μουαχετὲ ἀχκιαμὴντζα ἄρτηκ Τόυρκιατὰν ἀραζὶ τερκὶ ταλὲπ ὁλούνμαγιατζακ τὴρ. Τεβλετλερὶν ἰλτιζὰμ ἐτετζεκλερὶ τικὲρ μεσελελὲρ, μέσελα Ρουμελλ βιλαγιατηνὶν τανζὶμι ἰτὰρεσὶ, 'Ανατολοὺ ἰσλαχατὴ βὲ οὺμούρη μαλιγενὶν τανζιμὶ μεσελελερὶ τεβλέτι ἀλιγενὶν νουφούζη χόὺκόὺμετινὶ βὲ ἰτιπαρηνὴ τακλίλ τεγὶλ, ἄντζακ τεζγὶτ ἐτετζὲκ μεσελελὲρ τὶρ. 'Ιγγιλτέρα σεφὶρι τζετιτινὶν ἰστιγὰλ ἐτετζεγὶ μεσελελὲρ τάχι σόὺπχεσὶς πού μεσελελὲρ ὁλατζάκ τὴρ.

Σεφὶρ χαζρετλερὶ περσενπὲ κόὺνόὺ Πάπη ἀλιγὲ κελὶπ πὰς βεκὶλ βὲ χαριτζιγὲ ναζηρὴ] πασαλὰρ χαζαρατὴ ἰλὲ κορόυσμόυσλὲρ, βὲ σόγγρα πὰς βεκὶλ βὲ χαριτζιγὲ ναζηρὴ πασαλὰρ χαζαρατὴ σεφιρὶν βιζιτασηνὴ ἰατὲ ἐτμισλὲρ τὶρ.

---

### ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ

Γιουνανιστὰν χόὺκόὺμετὶ κεντισινὲ τὲρκ ὁλουνὰν ἀραζὶϊ τζετιτεγὶ πὲς σαντζαγὰ τακσὶμ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ἰμις. Ἱὶριντζὶ σαντζαγὴν μακάρρη χόὺκόὺμετὶ 'Αρτα, ἰκιντζινινκὶ Τρίκκαλα, ὁὺτζζόὺντζόὺνόὺνκὶ Καρτίτσα, τὸρτόὺντζόὺνόὺνκὶ Λάρισσα βὲ πεσιντζινινκὶ Βῶλος ὁλατζάκ τὴρ. Χόὺκόὺμέτι σενιγὲ 'Αριατὰν μουχιμμάτη χαρπιγεγὶ καλτὴρμὴς τὴρ, βὲ ἀσακὶρι 'Οσμανιγὲ μεζκόὺρ μαχαλτὲν βὲ τζιβαρηντὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς ὁλοὺπ, ὁρατὰ ἀσαγισὶν μουχαφαζασὴ ἰτζόὺν γιάληνγς πὶρ κὰτς ζαπτιγὲ καλμὴς τὴρ. Γιουνὰν ἀσακὶρι χουτουττὰ τετζεμμοὺ ἐτμὶς ὁλοὺπ γενὶ τὲρκ ὁλουνὰν ἀραζιγὲ κὶρμεγὲ χαζὴρ τηλάρ. Χάττη χουτουτοὺ ταγὶν ἐτμὲκ ἰτζόὺν τεσκὶλ ὁλουνὰν κομισιὸν χεγετὶ 'Αρταγιὰ μόυτεβετζτζὶζχεν κετζὲν τζόὺμὰ κόὺνόὺ πουρατὰν χαρεκὲτ ἐττὶ. Ἄρτα σεχρινὶν Ἰούλιος ἰπτιτασηντὰ Γιουνκιλερὲ τὲρκ ὁλουνατζαγὴ μόυχτεμέλ τὶρ. Χόὺκόὺμέτι σενιγὲ Λαρισσατὰν τάχι μουχιμμάτη χαρπιγεγὶ καλτὴρμαγὲ πασλαμὰς τὴρ.

---

### ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Ρουστζουκτὰ τάπ οὺ νεσὶρ ὁλουμακτὰ ὁλὰν Μουκαττεμὲ νὰμ πὶρ Τόὺρκτζε γαζετασηντὰ πεγιὰν ὁλουντουγουνὰ ναζάρεν Βουλγαριστὰν πρενσὶ κεντὶ μακσετὶ κανούνη ἐσασινὶν Μόυσλιμὰν ἐχαλιτὲν τιρὶγ ἐϊλετιγὶ χουκουκοὺ ἰστιχσὰλ ἐτμεκτὲν ἰπαρὲτ ὁλτουγουνὰ ταὶρ Βουλγαριστὰν Μόυσλιμανλαρηνὴ καντηρμαγὰ τζαλησήγιορ ἰμιζ. Τικὶρ ταραφτὰν Τερσαατεττὲ τάπ οὺ νεσὶρ ὁλουνὰν Τερ-

τζεμάνη Χακικάτ γαζετασὴ πιχακκὴν τέγιορ κι Βουλγαριστανταkὶ Μόυσλιμανλὰρ ναὶλ ὀλτουκλαρὴ χουκούκ οὺ ἰμτιγιαζατὰ κανούνη ἐσασὶ σαγεσιντὲ ναὶλ ὀλμουσλάρ τὴρ, βὲ Βουλγαριστανταὶ Μόυσλιμανλὰρ χὲρ νέ ζοὺλμ τζεκμισλὲρ ἰσὲ, κανούνη ἐσασινὶν Μόυσλιμανλὰρ λεχιντὲ ὀλὰν ἀχκιαμὴ ἰτζρὰ ὀλούνματηγη ἰτζοὺν τζεκμισλέρ τὶρ. Τερσαατεττὲ τάπ οὺ νεσὲρ ὀλουνὰν Τούρκτζε γαζεταλὰρ κανούνη ἐσασιγὶ μουχαφαζαγιὰ τζαλησμαλαρηνὴ Βουλγαριστὰν Μόυσλιμανλαρηνὰ, βὲ Βουλγαριστανταὶ καρησηκλὴκ βουκουϊντὲ Σαρκὶ Ρουμελιγὲ σούϊ τεσσὶρ ἔτμεμεσι ἰτζούν Παλκανλαρὰ ἀσκὲρ σεβκ ἐτμεσινὶ Πάπὴ ἀλιγὲ ταβσιγὲ ἐτέγιορλαρ. Φάκατ Παλκανλαρὴ ζάπτ ἐτμὲκ ἰτζούν 30,000 ἀσκὲρ βὲ τζὸκ μασράφ λαζήμ τὴρ, βὲ σιμτικὶ σηρατὰ Παλκανλαρὰ ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ σεβκ ὀλουνμασηνὰ Εὐρώπα τεβλετλερινὶν ραζὶ ὀλατζακλαρὴ ἰχτιμαλτὲν κὸρούνμεγιορ. Σαρκὶ Ρουμελὶ Βουλγαρλαρὴ χὲπ πόγιούκ σὲχρ βὲ κασαπαλαρτὰ τζεμιγετλὲρ ἄκτ ἐτὶπ Βουλγαριστὰν πρενσινὶν χαρεκετινὶ κανούνη ἐσασιγὲ μουχαλὶφ τεγιούν τακπὶχ ἐτμισλέρ τὶρ.

Ἰγγιλτέρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ, Λὸρτ Γράνβιλ, Βουλγαριστὰν κανούνη ἐσασισινὶν πάζη ματτελερὶ τατίλινὲ λοὺζούμ κὸρούλμούς ὀλτουγουντὰν Εὐρώπα ταραφηντὰν μούταχελὲ βουκοὺ πούλμακηζην ἐχαλὶ ἰλὲ πρενσὶν χούσνι μουβαφφακατὰ κελμελερὶ ἀρζοὺ ὀλουντουγουνοὺ, ἀκσὶ τακτιρτὲ ἰσὲ Εὐρώπα ταραφηντὰν μούταχελὲ βουκοὺ πουλατζαγηνὴ Ἰγγλιζ μιλλὲτ μετζλισιντὲ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

Πετερσβουργτὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν τζενεράλ Ἐγρενὸτ γεριν Κριλὸφ νὰμ Ρούς τζενεραλὴ νάσπ ὀλουνατζάκ ἰμιζ.

---

## ΤΑΧΙΑΓΕ

Πάπη ἀλὶ σούφεραὶ ἐτζνεπιγεγὲ πὶρ ταχριρὰτ κόντερὶπ Ἰττιχὰτ ποσταση μουκαβελεναμεσὶ μουτζιπίντζε μεμαλίκι Ὀσμανιγετεκὶ ἐτζνεπὶ ποσταλαρηνὴν ἰλγασηνὴ ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ. Ἐτζνεπὶ ποσταλαρηνὴν ἰλγασὴ ταλὲπ ἐτὶλμεσινὶν πὶρ σεπεπὶ μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲ τάπ οὺ νεσὲρ ὀλουνὰν γαζεταλαρὴν ἐτζνεπὶ ποσταλαρὴ βασιτασὴ ἰλὲ μεμαλίκι Ὀσμανιγεγὲ ἰτχὰλ ὀλουντουκλαρὴ τὴρ. Φράνσα βὲ Αὺστρία σεφιρλερὶ μεζκοὺρ ταχριρατὰ τζεβάπ βερὶπ Πάπη ἀλινὶν ματλουπουνοὺ καπούλ ἐτέμεγετζεκλερινε ταὶρ πάζη σεπεπλὲρ κόστερμισλέρ τὶρ. Τικὲρ σούφερὰ τάχι ὅλ μεαλτὲ τζεβάπ βερετζεκλέρ ἰμιζ.

— Σενετάτη Ὀσμανιγὲ χαμιλλερὶ ὀλὰν ἐτζνεπίλερὶν βεκιλλερὶ τουγιούνη Ὀσμανιγὲ χακκηντὰ μούζακερὲ ἰτζοὺν Ἰούλιος ἀγιηντὰ Τερσαατεττὲ τετζεμμοὺ ἐτετζεκλέρ τὶρ. Ἐσάση μούζακερὲ Φράνσα κομιτελερὶ βεκιλὶ ὀλὰν Μ. Βαλφρὲ ταραφηντὰν ταντζὶμ ὀλουνὰν τεκλιφναμὲ ὀλατζάκ ἰμιζ. Μεζκοὺρ τεκλιφναμὲ μουτζιπίντζε ρούσούμη σιττὲ σενετάτη Ὀσμανιγὲ χαμιλλερὶ ὀλὰν ἐτζνεπίλερ ταραφηντὰν ταγὶν ὀλουνατζάκ πὶρ χεγετὶν ἰτάρεσινὲ κετζετζὲκ, βὲ μεζκοὺρ χεγὲτ Γαλατὰ πανκερλερὶ ἰλὲ πὶρ καραρναμὲ γιαπὶπ ὀνλαρὴν ματλουπατηνὴ μουαϊγὲν μούττετλερτὲ τακσίτλε ὀτεγετζὲκ ἰμιζ.

— Ρούμ πατρίκι σαπηκὴ Γρηγόριος ἐφεντὶ κετζὲν χαφτὰ βεφὰτ ἐτερὲκ πόγιούκ ἀλάϊ ἰλὲ Ἀρναούτ κὸϊ κιλισεσιντὲ τὲφν ὀλουντού. Ἐρμενὶ πατρικὶ Νερσὲς ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ταραφηντὰν πάζη Ἐρμενὶ ραχιπλερὶ τζεναζὲ ἀλαγηντὰ χαζὴρ πούλουνμουσλάρ τὴρ.

— Ἀτλιγὲ ναζαρετ. μεμουρλαρηντὰν Σαλὶχ πεϊ ἰλὲ τὸρτ νεφὲρ ζαπιτάνη ἀσκεριγὲ Σελανίκ βὲ Μαναστὴρ μεχκεμελερινὶ τερτὶς ἐτμὲκ βὲ πάζη μουχίμμ ταβαλαρὰ πακμὰκ οὺζρὲ γιακηνλαρτὰ ὅλ τζανιπὲ κιτετζεκλέρ τὶρ.

— Ἰσκοτρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἀρναουτλουκτὰ ἰατὲϊ ἀσαγὶς κεϊφιγετὶ γιαβὰς γιαβὰς ἰλερὶ κιτέγιορ ἰμιζ. Ἄρτηκ μούσελλὰχ ὀλαρὰκ μουκαβεμὲτ ἐτὲν γιὸκ ἰσέ τε, ἐχαλιτὲ τζὸκ χοσνουτσουζλουκ βὰρ τὴρ. Τερβὶς πασὰ Ἀρναοὺτ ρουεσασηντὰν πὶρ κὰτζ νεφερινὶ ἄχζ οὺ κιρίφτ ἐτμὶς ἰσέ τε, τζοκλαρὴ φιρὰρ ἐτμισλέρ τὶρ. Ἀρναουτλουκτὰ σούλχ οὺ ἀσαγισὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ μούττετ ὁρατὰ χάϊλητζα πόγιούκ πὶρ κουββὲϊ ἀσκεριγὲ σακλαμὰκ λαζὴμ ὀλατζάκ τὴρ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Τερσαατεττὲ μουκὶμ Ρούς, Φρανσὴζ βὲ Ἀλμανία σεφιρλερὶ μεζούνεν μεμλεκετλερινὲ κιτμισλέρ τὶρ. — Τερσαατὲτ Τραμβάϊ σιρκετινὶν μούτὶρὶ, Μ. Βιτέρπο, Ἀμερικανὴν Τέξας ἐγιαλετιντὲ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ σιρκετινὲ μούτὶρ ὀλμὰκ ἰτζοὺν Ἀμερικαγὰ κιτμὶς τὶρ. — Κωνσταντινόπλ Μέσεντζερ γαζετασὴ Ἰούνιος 8/20ταριχλὶ νουσχεσιντὲ μερχοὺμ Σουλτὰν Ἀπτοὺλ Ἀζὶζ χανὴν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ζὰνν ὀλουνὰν ζεβατὴν μουχακεμεσινὲ ταὶρ πὶρ πέντ γιαζτηγὴ ἰτζοὺν λὰγβ ὀλουνμούς τουρ. — Μαρὶξα γαζετασὴ Μακεδονιατὰ νουφοὺζ σαχιπὶ ὀλὰν πὶρ τζὸκ Βουλγαρλαρὴν ἰχτιλὰλ κομιτελερὶ τεσκὶλ ἐττικλερὶ τόχμετὶλε ἰττιχὰμ ὀλουνοὺπ τεβκὶφ ὀλουντουκλαρηνὴ χαπὲρ βερίγιορ. — Ἰγγλιζ κονσολοσοὺ, Μρ. Ράσσαμ, Παγιαττὰν 15 σαὰτ κατὰρ μεσαφετὲ βακὶ πὶρ γερτὲ ἐσκὶ πὶρ σεχρὶν χαραπασηνὴ κεσὲφ ἐτμὶς ὀλτουγουνοὺ Ἰγγλιζ σεφιρινὲ πιλτιρμὶς τὶρ, — Κύπρος χούκούμετὶ Αιμασολτὰ πὶρ μούκεμμὲλ ἰσκελὲ ἰνσὰ ἐττιρμεκτὲ ὀλοὺπ, μεζκοὺρ ἰσκελενὶν ἔμρι ἰνσασὴ κελετζὲκ Ὀκτ. ἀγιηντὰ χιτὰμ πουλατζάκ τὴρ. Λαρνακατὰ τάχι πὶρ ἰσκελὲ ἰνσὰ ὀλουνατζάκ τὴρ. — Τουνουστὰ Φρανσὴζ κονσολοσοὺ ἰλὲ ἰχτιλάφη ἐφκιαρτὰ πουλουνμούς ὀλὰν Ἰταλία κονσολοσοὺ χὲρὶ τζαγρηλμὶς τὴρ. — Σερβία πρενσὶ γιακηνλαρτὰ Πετερσβουργὰ ζιγιαρετιντὲ Ρουσία ἰμπερατορουντὰν Σὶντ Ἀνδρέας νισανηνὴ ἀλμὶς τὴρ. Πρὲνς Μιλὰν Πετερχὸφ σεραγιηντὰ ἰμπερατὸρ ἰλὲ κὸρουσμούς τουρ, βὲ Σερβιαγὰ ἀβτὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἰούνιος 9/21τὲ Πετερσβουργτὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς τὶρ. — Σερβία ἐχαλισὶ σίμτὶ 1.800,000 νουφούς τουρ. — Γρουνανιστανὴν 4,800,000 Ἰγγλιζ λιραλὴκ ἰστικράζη τζετιτὶ σενετατὴ Ἀθῆναι, Τερσαατὲτ, Παρὶς βὲ Λόντρα πιατζαλαρηντὰ σατληγὰ τζηκαρηλμὶς τὴρ. Γιούζ λιραλὴκ σὲχμ 74 λιραγὰ σατηλήγιορ. Ρούμ πανκερλὲρ πὶρ μιλιὸν σὲχμ σατὴν ἀλμησλάρ τὴρ. Πού ἰστικραζὴν φαϊζὶ 100τὲ πὲς τὶρ. — Ρουσιανὴν Σαρατὸφ σεχριντὲν χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ πὶρ τζὸκ κοϊλούλὲρ ζαρουρὲτ σεπεπιντὲν κεντὶ χούσνι ριζαλαρὴ ἰλὲ Σιπεριαγὰ χιτζρὲτ ἐτέγιορλαρ. — Τζενεράλ Ἰσκοπελεφὶν Τεκὲ Τοὺρκμενλερὲ καρσὴ ἐττιγὶ σὸν μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ Ρούς ὁρτουσουνοὺν μουχτελὶφ φηρκαλαρὴ κούνεσὶν περτεβλερινὶ ἄκς ἐττιρὲν ἀϊνελὲρ βασιτασίλε μουχαπερὲ ἐτμισλέρ τὶρ.

---

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γετμὶς ἰκὶ κισιτὲν μοὺρεκκεπ πὶρ χεγὲτι μεπουσὲ Χαπὶς κραλὴ ταραφηντὰν Χητίβι Μησηρὰ χιτάπεν τοστανὲ ναμελερὶ βὲ χετιγελερὶ βὲ Μησηρτὰ μουκὶμ Κηπτιλερὶν πατρικὶ ἰτζοὺν ταχρὶπεν 9,000 Ἰγγλιζ λιραλὴκ χετιγεγὶ χαμὶλ ὀλαρὰκ γιακηνλαρτὰ Καχιρεγὲ κελμὶς τὶρ. Κηπτιλερὶν πατρικιντὲν Χαπεσιστὰν ἰτζοὺν πὶρ ἐπίσκοπος νάσπ ἐτμεσὶ τεμεννὶ ὀλουνμούς τουρ.

— Μησὴρ ὁρτουσοὺ ἐφρὰτ βὲ ζαπιτανηνὴν μικταρὴ 13,000τὲν 18,000ὲ ἰπλὰγ ὀλουνμούς τουρ. Χητίβ χαζρετλερινὲ ἰτὰ ὀλουνὰν φερμαντὰ Μησηρὴν ἄντζακ 18,000 ἀσκὲρ σακλαμασηνὰ ρουχσὰτ βεριλμὶς τὶρ.

— Μαρσιλιατὰν βὲ Τζινεβρατὰν Μησηρὰ πὶρ τζὸκ κὰλπ σικκὲ ἰτχὰλ ὀλουνμούς ὀλούπ, Μησὴρ χούκούμετὶ πού κὰλπ σικκελερὶ πουλούπ μεϊταντὰν καλτηρμαγὰ τζαλησήγιορ.

— Μησηρτὰ οὔτζ ἐχράμ γιακηνλαρτὰ ἀτζηλὴπ πουνλαρὴν χὲρ πὶρὶ πὶρὲρ ἐσκὶ μελιγὲ μούτεαλλὶκ ὀλτουγοὺ ἀννασὴλιὴς τὴρ.

— Ἰούνιος 8/20τὲ Τουνούς πεγὶ Φρανσὴζ ἀσακιρὶ κομαντανηνὴ καπούλ ἰλὲ κερὲκ Φράνσα χακκηντὰ βὲ κερὲκ Τουνουστὰ μουκὶμ Φρανσὴζ σεφιρὶ, Μ. Ρουστάν, χακκηντὰ χούσνι τεβετζτζούχ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Ἰούνιος 9/21τὲ Φράνσα τζούμχουριγετὶ ρεϊσὶ Τουνούς πὰς βεκιλὶ Μουσταφὰ πασάγιὴ Παριστὲ καπούλ ἐττί. Μουσταφὰ πασὰ Τουνούς πεγινὶν Φράνσα χακκηντὰ ὀλὰν χούσνι τεβετζτζούχινὶ βὲ Μάϊος 12τὲ ἀκτ ὀλουνὰν μουκαβελενὶν ἀχκιαμηνὴ σατηκανὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Τουνουσὰ κόντεριλμὶς ὀλὰν Φρανσὴζ ἀσακιρινὶν πὶρ κησμὴ ἀβτὲτ ἐτμὶς τὶρ.

— Γιακηνλαρτὰ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν νάκλη μεσκιὰν ἐττιγὶ Πετερχὸφ σεραγιὴ πισκὲχηντὰ πεκλεγὲν καρακὸλ σεφινεσιντὲ πὶρ τακὶμ ἰχτιλαλκιαρανὲ πεγιανναμελὲρ πουλουνμούς τουρ. Πουνούν οὔζερινὲ μεζκοὺρ σέφινενὶν κομαντανὴ, ζαπιτανὴ, βὲ ταϊφελερὶ κιάμιλεν τεπτὶλ ἐτὶλμισλὲρ, βὲ πὶρ τακὶμ ἀτεμλὲρ ἄχζ οὺ κιρίφτ ὀλουνμούς τουρ.

— Νιχιλιστλὲρ γιακηνλαρτὰ Ρουσιανὴν Ἀζὶζ Σύνοδος μεμουροὺ ὀλὰν Μ. Ποπετονοτσεφὲ πὶρ μεκτοὺπ κόντερὶπ μούμαϊλεϊχὶ ἰμπερατορὰ τεχσετλὶ Ἰωάννης βὲ ζαλὶμ Νικόλα ἰμπερατορλαρὴν μεσλεκινὲ σούλοὺκ ἐττιρὲν τζιζβιττζε νασιχατλὰρ βερμεκτὲ τεβὰμ ἐτμεκτὲν σακηντηρμησλὰρ τὴρ. Κέζαλικ Νιχιλιστλὲρ Ρουσιατὰ καμτζὴ ἰλὲ ἀτὲμ τὸϊμὲκ ἀτετὶ τέκραρ μερὶ οὺλ ἰτζρὰ τουτουλσα, Μ. Ποπετονοτσεφὶν καμτζὴ ἰλὲ τόγιούλόὺπ ὀλτόυρουλετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμισλέρ τὶρ.

— Χιντισταντὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφτὰν ἀννασὴλτηγηνὰ κὸρὲ Ἰούνιος 2/14τὲ Καριζσαφὲτ νὰμ μαχαλτὲ Ἀφγανιστὰν ἰμιρὶ Ἀπτοὺρραχμὰν χὰν ἀσακιρὶ ἰλὲ Χεράτ βαλισὶ Ἐγοὺπ χὰν ἀσακιρὶ ἀρασηντὰ πὶρ μουχαρεπὲ βουκοὺ πουλοὺπ, Ἐγιοὺπ χανὴν ἀσακιρὶ μαγλοὺπ ὀλμούς τουρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΑΕΡ

Μερχοὺμ Σουλτὰν Ἀπτοὺλ Ἀζὶζ χανὴν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ζὰνν ὀλουνανλαρὴν μουχακεμεσὶ τοὺνχὶ κοὺν ἰτζρὰ ὀλουνμαγὰ πασλατὴ.

— Πρὲνς Λορὶς Μελικὸφ Γρὰν τοὺκ Μιχαὴλ Νικολαγεβὶτζ γεριν Καυκασία βαλισὶ νάσπ ὀλουνμούς τουρ.

— Πετερσβουργτὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν πρὲνς Λοπανὸφ Ρουσία χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ ταγὶν ὀλουνατζάκ.

— Μ. Ζανκὸφ βὲ Βουλγαριστανὴν χουρριγὲτ ταραφταρανὴ ρουεσασηντὰν σάϊρ οὔτζ μεσγοὺρ ζεβὰτ Μρ. Γλατστονὰ πὶρ τηλεγράφ κεσὶτε ἐτὶπ Βουλγὰρ μιλλετινὶν μουχαφαζάϊ χουκουκοὺ ζημνηντὰ Ἰγγλιζ μιλλετινὶν μουαβενετινὲ ἰλτιτζὰ ἐτμισλέρ τὶρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰούνιος 15/27, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμιγὲ | 18.17 |
| Ρμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 58 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΠ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόταν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 108. 1 | Πόλ | 90. 8 |
| Καϊμὲ | 1015 | Ναπολεών | 87.22 |
| Μεταλίκ | 206.30 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 212.20 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.28 |
| Ἀλτηλήκ | 127.20 | Μανὶτ. καϊμὲ | 8.91 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χάν.

ΊΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαφὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι. ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΝΙΟΣ 23 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΟΥΛΙΟΣ 5, 1881) ΝΟΥΜ. 25


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸύ νὲσρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγί πεσίν 1% βὲ ἀλτὴ ἀΐληγὴ %/₀ μετζιτίγί τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπὸνὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταννπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

«Μαχζοὺν ἐτμὲκ», «μουχαλεφὲτ ἐτμὲκ», «σὸγιὸυντὸυρμὲκ.» — Καπαχαττὰ πουλουνμιοὺς [ὅλὰν πὶρ κιλισὲ μεμουρσὺ τὲκραρ μεμουριγετὲ νασπ ὸλουναπιλίρ μι; — Τουά. — Μὸυτενεββιέ. — Χιντισταντὰ πουτπερεστλίκ. — Ἰωδ κιταπή. — Ἰταρὲ σαντηκλαρή. — Μὸυφὶτ κελαμλάρ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## «ΜΑΧΖΟΥΝ ΕΤΜΕΚ», «ΜΟΥΧΑΛΕΦΕΤ ΕΤΜΕΚ», «ΣΟΓΙΟΥΝΤΟΥΡΜΕΚ»

ΑΤΕΜΑΕΡΙΝ Ρούχ ὸὺλ κουὺτς ἰλὲ σουρέτι μουαμελεσὶ Κιτάπη μουκαττεστὲ παλατὲ μεζκοὺρ ὸὺτζ κελιμὲ ἰλὲ ταρίφ ὸλρυνούρ. Ἰπού ὸὺτζ κελιμελὲρ ἰνσαντὰ γεκτικερινὶ τακὶπ ἐτὲν βὲ πὶρὶ πιριντὲν ἀγὴρ ὸλὰν ὸὺτζ χὰλ κὸστερμεζλίρ μι; Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺ μαχζοὺν ἐτενλὲρ Ρουχοὺν τεσιρατηνὴ καπούλ ἐτμεγὲ χαζὴρ βὲ ἰστεκλὶ ὅλμαγιηπ κεντὶ ἀσικιὰρ βὲ μουχὶμ βαζιφελερινὶ ἰχμὰλ ἐτενλὲρ τιρλέρ. Ἰπουνλὰρ Ρούχ ὸὺλ κουτσὰ ἰταὰτ ἐτμεγὲ πορτζλοὺ ὸλτουκλαρηνὴ πιλιρλίρ, λάκιν τὸυρλοὺ τὸυρλοὺ πεχανελὶρ ὶλὲ ἰτακτὴ βάκτη ἀχερὶ τὲρκ ἐτερλέρ. Ἰπού μισιλλὸὺ χαρικὲτ βὲ μουαμελὲ ἀτεμλερὶ κεμάλη μουχαππέτλε κεντινὲ τζιλπ ἐτμὲκ ἰστεγὲν βὲ ὸνλαρτὰν σαμιμὶ ἰταὰτ ταλὲπ ἐτὲν Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺ μαχζοὺν ἐτέρ. Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺ τεφάτλε πὸὶλὲ μαχζοὺν ἐτενλὲρ καλπλερινὶ ὅλ τερετζὲ πεκλεντιρλέρ κι νίχαγετ Ρούχ ὸὺλ κουτσὰ μουχαλεφὲτ ἐτμὲκ χαλινὲ κελιρλέρ. Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺ ἶλκ τεφὰ μαχζοὺν ἐττικλερὶ βακὴτ καλπλερὶ χάλα πὲκ σὲρτ ὅλμαγιηπ μὸὺτεεσσὶρ ὅλμαγὰ χαζὴρ πουλουνοὺρ ἰσέ τε, πουνλὰρ κιττίκτζε Ἀλλαχτὰ μουχαλεφὲτ ἐτιτζὶ, σὲρτ πογιουνλοὺ βὲ ἀσὴ ὸλουρλάρ. Ἰπουνλαρὴ καντηρμαγὰ βὲ καλπλερινὶ ρικκατὰ κετιρμεγὲ τζαληγμὰκ ὸνλαρὴ ταχὰ ζιγιατὲ χιττετλεντιρίρ. Ἰνσανὴν πού χαλὶ τζὸκ τεχλικελί τιρ, ζίρα πού χὰλ Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺ κιάμιλεν σὸγιὸυντὸυρμὲκ χαλινὲ κὸτὸυρούρ. Πού χαλτὲ πουλουνὰν ἀτεμλὲρ ρουχανὶ χακικὰτ ἰτζὸὺν ὅλμοὺς ὅλοὺπ, Κιτάπη μουκαττεσὶν ταβὲτ βὲ ματλοὺπ βὲ τεχτιτλεριντὲν ἄσλα μὸὺτεεσσὶρ ὅλμαζλάρ. Ἰπουνλὰρ γιάληνηζ Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺν τεσιρὶ ὶλὲ τεβπεγὲ κελὶπ Ἀλλαχὰ τεβεκκοὺλ ἐτεπιλὶρ ἰκὲν, πού χαλλεριντὲ Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺ τάχι σὸγιὸυντὸυρμὸυσλέρ τιρ.

Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺ μαχζοὺν ἔτμε κι ὸνὰ μουχαλεφὲτ ἔτιμεγεσιν, μουχαλεφὲτ ἔτμε κι Ρούχ ὸὺλ κουτσοὺ σὸγιὸυντὸὺρμεγεσιν. «Ἔγερ πού κὸὺν ἀνὴν σετασηνὴ ἰσιτίρσενιζ . . . καλπλερινιζὶ πεκλεντίρμεγινιζ» (Ἰπρ. γ'. 7).

## ΚΑΠΑΧΑΤΤΑ ΠΟΥΛΟΥΝΜΟΥΣ ΟΛΑΝ ΠΙΡ ΚΙΛΙΣΕ ΜΕΜΟΥΡΟΥ ΤΕΚΡΑΡ ΜΕΜΟΥΡΙΓΕΤΕ ΝΑΣΠ ΟΛΟΥΝΑΠΙΛΙΡ ΜΙ

Ἀγὴρ καπαχὰτ ἰτζὸὺν ἄζλ ἐτιλμὶς ὸλὰν πὶρ Ἰντζίλ μεμουροὺ τεβπὲ ἐττικτὲν σόγγρα τέκραρ μεμουριγετὲ νασπ ὸλουναπιλίρ μι; Πού μεσελεγὲ τζεβάπεν τὲριζ κι καπαχὰτ ἰσλετιγὶ ἰτζὸὺν κιλισετὲν τὰρτ ὸλουνμοὺς ἰκὲν σόγγρατὰν τεβπὲ ἐτμὶς ὸλὰν πὶρ σεμμὰς γιάχοτ πὶρ βιζ ὸὺμουμοὺν ρεγὶ ὶλὲ τέκραρ κιλισὲ ἀζαληγηνὰ καπὸὺλ ὸλουναπιλίρ, λάκιν γίνε κεντὶ μεμουριγέτι σαπηκασηνὰ νασπ ὸλουνμασὴ τζὸκ τεφὰ μὸυνασὶπ σαγιηλμάζ. Ὸὺλὲ πὶρ κιμσενὶν τεβπὲ ἐτμεσὶ κιλισεγὶ γὲμ ἔλ ἀτεμὶ ἀζαληγὰ καπὸὺλ χὲμ μεμουριγέτι σαπηκασηνὰ νασπ ἐτμεγὲ μετζπὸὺρ ἐτμὶζ. Ρουχανὶ μεμουριγετὲ νασπ ὸλουνατζὰκ ἀτὲμ φαζιλετλὶ, τιραγετλὶ βὲ ἀχλάκη χαμιτὲ σαχιπὶ τανηλμὴς βὲ κιλισὲ ἀζαλαρηνὴν ἐμνιγετινὶ καζανμὴς, βὲ Παῦλος ρισουλοὺν πεγιανὴ ὸὺζρὶ «χτριτζτὲ ὸλανλαρτὰν χὸὺσνι ἀεχατετὲ μαζχὰρ» ὅλμοὺς ὅλμαλή τηρ. Μεμουριγὲτ νέ κατὰρ ἀλὶ ἰσὶ, ὅλ παπτὲ ὅλ κατὰρ ἰχτιμάμ οὺ τικκὰτ λαζήμ τηρ. Πινάεν ἀλέιχ ρουχανὶ πὶρ μεμοὺρ ἀγὴρ πὶρ καπαχὰτ σεπεπίλε μεμουριγεττὶν ἄζλ ὸλουνμοὺς ἰσὶ, ὅλ μεμουροὺν φετανίτ οὺ τιραγετὶ χὲρ νέ κατὰρ πὸγιοὺκ ὸλούρσα ὸλσοὺν, ὀνοὺ μεμουριγέτι σαπηκασηνὰ νασπ ἐτμὶκ ἔκσεριγια κιάρη ἄκλ τεγίλ τιρ, ζίρα πὶρ ἀτεμὶν μεμουριγετιντὶ μουβαρρακιγετὶ φετανίτ οὺ τιραγετιντὶν ζιγιατὶ χὸὺσνι χάλ οὺ ἀχλακηνὰ μενούτ τουρ.

Καπαχὰτ ἰσλεμὶς ὸλὰν πὶρ ἀτεμὶν τεβπεσιντὶν ματὰ καπαχατηνὴν ἀγηρληγὴ νέ τερετζετὶ, βὲ μεμουριγεττὶν ἄζλ ὸλουνμασηντὰν περοὺ μὸυροὺρ ἔτὲν μουττὶτ νέ κατὰρ ὸλτουγοὺ ἀρανηλμαλή τηρ. Ὸὺλὲ ἀγὴρ καπαχατλὰρ βὰρ τὴρ κι ὸλ καπαχατλαρτὰ πουλουνὰν κιμσὲ τζεμαατὴν ἐμνιγετινὶ πὶρ ταχὰ ιστιχσὰλ ἐτέμεζ, βὲ κεντὶ ζάτ οὺ ναμουσσουντακὶ λεκεγὶ τέκραρ μεμουριγετὲ νασπ ὸλουνμαγὰ μὸυνασὶπ ὸλατζὰκ τερετζετὲ σιλὶπ τζηκαράμαζ. Ὸὺλὲ καπαχατλὰρ τάχι βὰρ τὴρ κι μὸυρτεκιπλερινὶν τεβπεσὶ σαχὶχ ὸλοὺπ ὅλματηγηνη ἀνναμὰκ ἰτζοὺν οὺζοὺν μὸυττὶτ λαζήμ τηρ. Ἐμνιγὲτ ἀγατζηνὴν κὲτζ γετισὶρ πὶρ ἀγὰτζ ὸλτουγοὺ μεσέλι μεσχοὺρ τουρ. Πού ἐτζιλτὲν μεμουριγεττὶν ἄζλ ἐτιλμὶς ὸλὰν πὶρ ἀτεμὶν τεβπεσὶ βὲ τεβαζοὺλ βὲ φαϊτελὶ ὅλμασὴ ὸλ κιμσεγὶ τέκραρ μεμουριγετὲ νασπ ἐττιρεπιλμὲκ ἰτζοὺν ἀντζακ οὺζοὺν μὸυττὶτ κετζτικτὲν σόγγρα τεμνὰτ μακαμηνὰ κετζεπιλιρλέρ.

## ΤΟΥΑ

Ὸτετὲν περοὺ ἰνσανλὰρ τάϊμα τουὰ ἐτεκελμισλέρ τιρ. Βακτίλε πιρισὶ σὸϊλὲ τεμίς τιρ. «Ἰνσὰν ἰζτιρὰπ βὲ ἐλὲμ, μιχνὲτ βὲ κετὲρ, σὸυπχὲ βὲ τερετὸὺτ βακηπλαρηντὰ πεσελλισινὶ τουατὰν ματὰ πασκὰ σεϊτὲ πουλάμαζ, βὲ τουὰ ἐτμεγὲ μετζποὺρ ὸλούρ.» Κέζαλικ Σεϊξπιρ «Τζαρὲ κάλματηκτζα χὲρ ἰνσὰν τουὰ ἐτερ» τεμίς τιρ. Ἰουὰ ἐτμὲκ ἰνσὰν ἰτζοὺν ταπὶλ τιρ, λάκιν ἔγερ καβανίνι ταπὶγὲ μουτζιπίντζε τουὰ ἐτμεγὲ πὶρ λὸὺζοὺμ γιάχοτ μαχὰλ γιὸκ ἰσὲ, ἰνσανὴν ταπιατὴ ἀλτατητζὴ βὲ ἰνσαντακὶ χίσσι ταπὶλ γιαλὰν τεμὲκ ὸλούρ. Ἰνσὰν σουσατηγηντὰ σουγιὰ νάσηλ χασρὲτ τζεκὲρ ἰσὲ, τζαρεσὶζ καλτηκτὰ Ἀλλαχὰ τάχι ὸὺλὲ χασρὲτ τζεκέρ. Χίσσι ταπὶλ ἰνσανὴ ζὲβκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μι βεριλμίς τιρ; Χίτζ Ἀλλὰχ κεντὶ μάχλουκλαρηνὴ ζεβκλενίρ μι; Ἄτζεπα Ἀλλὰχ ἰνσανλαρὴ μεγιοὺς ἐτμὲκ ἰτζοὺν μι ὸνλαρὰ κεντισινὶ μὸυρατζαὰτ ἐτμεγὶ ὸιρετίγιορ; Ἀλλὰχ μερχαμὲτ καπουλαρηνὴ ἰνσανλαρὴν τουαλαρηνα καρσὴ καπαμάκλα ἰνσανλαρὴ ζὲβκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μι ὸνλαρὰ τουὰ ἐτμεγὶ ὸιρετμίς τιρ; Ἄτζεπα ὸκσοὺζ τζοτζουκλὰρ ὸλμοὺς ὸλὰν πετὲρ οὺ βαλιτελερινὲ χιτάπεν σὸϊλεγιπ πὶρ τζεβάπ ἀλαματηκλαρη κὶπὶ ἰνσανλὰρ τάχι Ἀλλαχὰ χεραρέτλε νιτὰ ἐτὶπ ὸντὰν πὶρ τζεβάπ ἄλμαμακ ἰτζοὺν μι γιαρατηλμησλάρ τηρ; Ἔγερ ὸὺλὲ ἰσὲ, Ἀλλὰχ ἰνσανὰ σουσουζλοὺκ βεριπ σουγιοὺ ἐσιρὲμις, ἀτζλὴκ βεριπ ἐκμεγὶ ἐσιρὲμις ὸλούρ. Ἔγερ μαὰζ Ἀλλὰχ ἄρτηκ τουὰ ἐτίλμεμελι τενιλετζὲκ πὶρ κὸὺν ὸλουρτά, ὅλ κὸὺν τὸυνγιὰ ἰτζοὺν γάγετ καρὰ πὶρ κὸὺν ὸλατζάκ τηρ.

Ἀλλὰχ τουαγιὴ ἰσιτὶρ ὸλτὸυγουνοὺ χὲρ ἀτὲμ καπὸὺλ ἐτμελί τιρ, ζίρα χὲρ σὶτ Ἀλλαχὴν ναζαρηντὰ ἀγιὰν βὲ ἀσικιάρ τηρ. Πιζὶμ τουὰ ἐτμεμιζὲ σεπὶπ ὸλὰν ἐλὲμ οὺ κετερλεριμιζτὶν τολαγιὴ Ἀλλαχὴν πιζὲ μερχαμὲτ βὲ σεφκατὴ ὸλτουγουνοὺ χὲρ κὶς καπὸὺλ ἐτμελί τιρ, ζίρα «Πετὲρ ὲγουλλαρηνὰ σεφκὰτ ἐττιγὶ κὶπὶ, Ράπκ κεντιντὲν κορκανλαρὰ σεφκὰτ ἐτὲρ.» Ἀλλαχὴν μουζαγιακὰ βὲ τετζρουπετὲ πουλουνανλαρὰ γιαρτὴμ ἐτμεγὲ τάχι μουκτετὶρ ὸλτουγουνοὺ χὲρ κὲς καπὸὺλ ἐτμελί τιρ, ζίρα ἀλεμτὲ χὲρ νεβ κουτρέτ οὺ κουββετ Ἀλλαχὴν γετιντὲ τιρ. Φάκατ Ἀλλὰχ ἰσιτὶρ ὸλτουγοὺ τουαλαρὴ μὸυστετζάπ κηλάρ μη; Σαχίχεν σεφκὰτ ἐτὲρ ἰσέ τε, κετὲρ οὺ ἐλεμλεριμιζὶ τε καλτηρὴρ μη; Ἀλλὰχ κεντὶ ἐλινὲ ὸλὰν κοββετλερὶ ἰνσανλαρὴν φαϊτεσὶ ἰτζοὺν χὶτζ κουλλανὴρ μη; Πὸὶλὲ σουπχὲ οὺ βεσβεσὶ ἐτμὶκλε κεντιμιζὶ ἰμανὴν βερτιγὶ τεσελλιτὲν μαχροὺμ ἐτμελί μι ἵζ; Χὲρ κὸὺν βὲ χὲρ σαὰτ τουὰ ὶλὲ χουζουρουνὰ κὶτεπλτικλερὶ πὶρ σεμαβὶ Πετερλερὶ ὸλτουγοὺ ἰτζὸὺν Ἀλλαχὰ χάμὶ οὺ τεσεκκοὺρ ἂρζ ἐτενλεριν τζουμχουρινὶ κατήλμαμαλη μη ἵζ;

### ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

1880 σενεσὶ σονλαρηντὰ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικατὰ 170,103 μίλ τηλεγραφ χαττὴ μεβτζούτ ὁλούπ, ὅλ σενὲ 33,155,991 κητὰ τηλεγραφναμὲ κόντεριλμίς τὶρ. Τεμὶρ γιολλαρὴ λόυζουμού ἰτζόϋν ἰστιμὰλ ὁλουνὰν τηλεγραφ χαττλαρὴ παλατὲ μεζκοὺρ μικταρὴν χαριτζιντὲ τὶρλὲρ. Μεμαλίκι μοὺτζτεμιέϊ Ἀμερικατὰν σάγγρα τζὸκ τηλεγραφ χαττὴ ὁλὰν μεμλεκετλὲρ πὲρ βέτζχι ἀτὶ σηρὰ ἴλε ζίκρ οὺ πεγιὰν ὁλουνούρ· Ρουσιατὰ 56,170 μίλ, Ἀλμανιατὰ 41,431 μίλ, Φρανσατὰ 36,970 μίλ, Αὐστρία βὲ Ματζαριστανὰ 30,403 μίλ, Αὐστραλιατὰ 26, 842 μίλ, Ἰγγιλτερατὰ 23,156 μίλ, Χιντιστανὴν Ἰγγιλτεραγιὰ ταπὶ ὁλὰν κητασηντὰ 18,209 μίλ, Τοὺρκιατὰ 17,085 μίλ βὲ Ἰταλιατὰ 15,864 μίλ τηλεγράφ χαττὴ βάρ τὴρ.

---

Σὸν χισὰπλαρὰ κόρὲ πούτούν τούνγιατὰ παμούκ ἐγιρὲν φαπρικαλαρτὰ ἰστιμὰλ ὁλουνὰν ἰιλερὶν μικταρὴ τακρίπεν 71,250,000 τὶρ. Ἰουνλαρτὰν τακρίπεν 19 μιλιονοὺ Ἰγγιλτεραγιὰ, 10 μιλιονοὺ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικαγιὰ, 5 μιλιονοὺ Φρανσαγιὰ, 5 μιλιονοὺ Ἀλμανιαγιὰ, 3 μιλιονοὺ Ρουσιαγιὰ βὲ 2 μιλιονοὺ Ἰσβιτζεραγιὰ μούτεαλλίκ τὶρ. Χερ πὶν νουφοὺς ἰτζόϋν Ἰγγιλτερατὰ 1,180 ἴϊ, Ἰσβιτζερατὰ 675 ἴϊ, Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικατὰ 248 ἴϊ, Φρανσατὰ 135 ἴϊ, Ἀλμανιατὰ 108 ἴϊ, Σπανιατὰ 103 ἴϊ, Φιλεμενκτὲ 57 ἴϊ, Ἰσβετζ βὲ Νορβεκιατὰ 48 ἴϊ, Αὐστρία βὲ Ματζαριστανὰ 42 ἴϊ, Ρουσιατὰ 30 βὲ Ἰταλιατὰ 23 ἴϊ βάρ τὴρ.

---

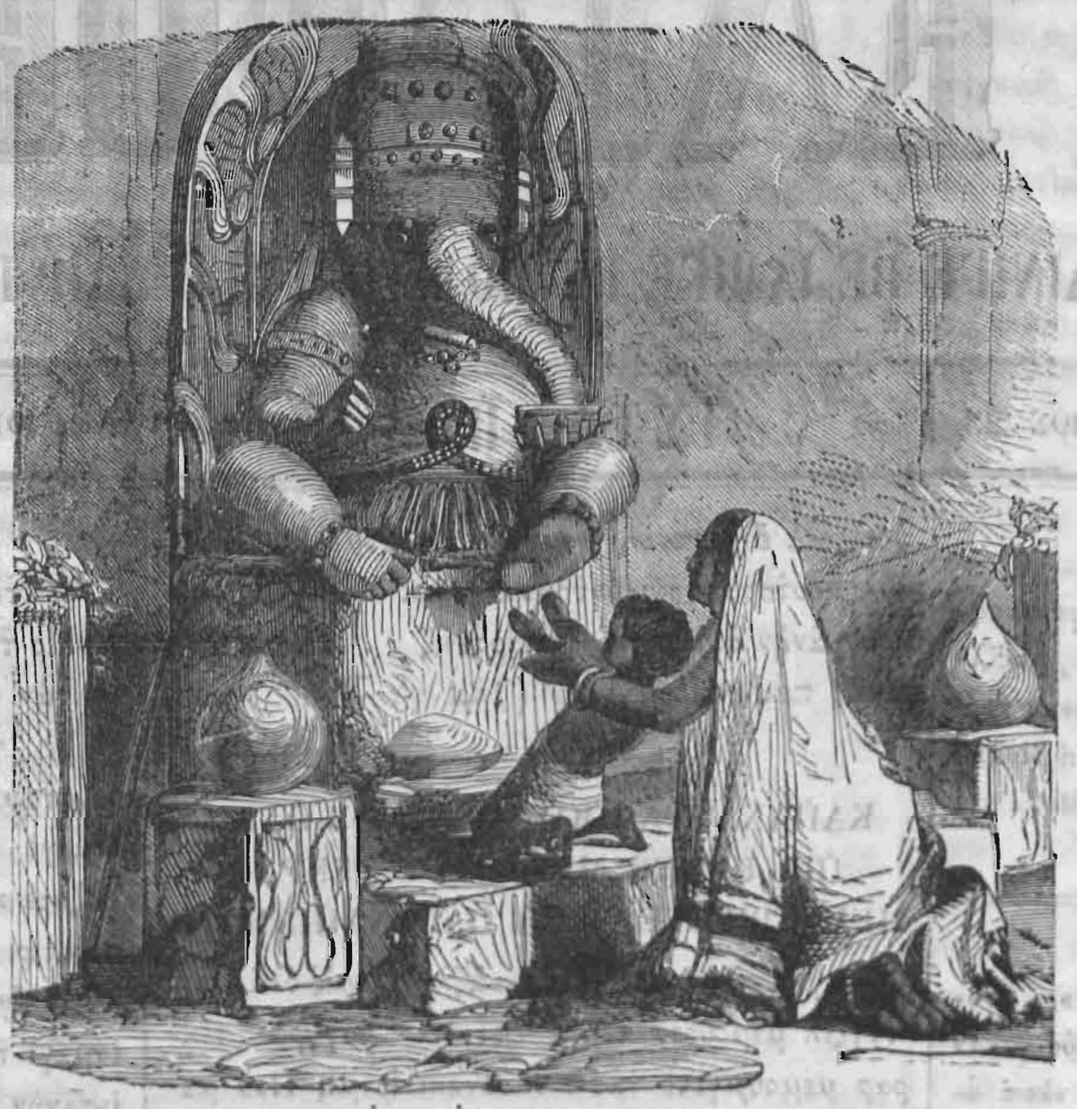
Τζινεβραλὴ Δόκ. Μοὺλλερ τούνγιατὰ πούλουνὰν νεπατατὴν ἐνβαϊνὶ σοὺ σουρεττὲ χισὰπ ἐτέζγιορ. Ἴλμι νεπατατὰ ταὶρ ὁλὰν κιταπλαρτὰ βε σάϊρ κιταπλαρτὰ ταχρίπεν 430,000 νεβ νεπατατ ζίκρ ὁλουνμούς ὅλούπ, πού μικταρὴν ἄντζακ 30,000 νεβὶ Εὐρωπατὰ βὲ σιμαλὶ Ἀμερικατὰ πούλουνούρ. Πακὶ καλὰν 100,000 νεβὶ ἐτζνεπὶ μεμλεκετλερὶν νεπατατή τὴρ, βὲ πουνλαρὴν κήσμη ἀζεμὶ χάττη οὐστούβὰ ταραβλαρηντὰ βὲ τζενουπὶ μεμλεκετλερτὲ πούλουνούρ. Τούνγιανὴν ὁλ ταραβλαρὴ λαγιηκὴ βέτζχ ούζρὲ κέβρ ὁλούνμαμὴς ὁλτουγουντὰν ὁλ μεμλεκετλερτὲ πιζὲ ναμαλούμ ὁλὰν 100,000 νεβ νεπατατ ταχὰ πουλουνμασὴ ἰχτιμαλτέν τὶρ. Πόϊλέτζε πούτούν τούνγιατὰ νεπατατὴν ἐνβαϊ 230,000 τὶρ τενιλεπιλὶρ, βὲ πιζὲ πούσπούτούν ναμαλούμ ὁλὰν τιγιαρλαρὴν νεπατατὴ μεζκοὺρ σαγιηνὴν χαριτζιντὲ τὶρ. Πού πούσπούτούν ναμαλούμ ὁλὰν τιγιαρλαρὴν νεπατατὴ ἐνβαϊνὶ τάχι 20,000 χισὰπ ἐττιγιμιζτὲ, πούτούν τούνγιατὰ τζέμαν 250,000 νεβ κατὰρ νεπατατ πουλουντουγουνού ἰστιτλὰλ ἐτεπιλίριζ.

---

Σάπηκα Τζιζβιτ ὁλούπ μεσγούρ πὶρ μούελλιφ ὁλὰν Πατρὲ Κουρσὶ «Ἐνὶ Ἰταλία βὲ Ἐσκὶ Μούτεασσιπλὲρ» ὀϋνβανὴ ἴλὲ πὶρ κιτὰπ τεελλίφ ἐτμὶς ὁλαράκ πού κιταπτὰ Παπανὴν τζισμανὶ γούκούμετινὶν γενιτὲν τεσσισὶ γαϊρι μούμκὶν ὁλτουγουνού, βὲ μούμκὶν ὁλσὰ πιλὲ, μουζιρρ ὁλατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Πατρὲ Κουρσὶ Κατολὶκ γαζεταλαρτὰν παζηλαρηνὴν Παπανὴν μενφαατὴ ἰτζόϋν γούκούμιετ ἀλεϊχιντὲ χασμανὲ λισὰν ἰστιμὰλ ἐττὶκλεριντὲν τολαγιὴ τεσσούρ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

---

Τούρκτζε βὲ Ἰγγλίζτζε λουγὲτ κιταπλαρὴ μούελλιφὶ ὁλὰν Μ. Ρὲτζαους Μεβλεβιλερὶν Μεσνεβὶ νάμ σὶρ κιταπηνὴ Ἰγγλιζτζεγὲ τερτζούμὲ ἐτμὶς τὶρ. Κέζαλικ σὰρκ λισανλαρηνὰ ἀσνὰ ὁλὰν M. Μὸλ νάμ Φρανσὶζ Σαχναμὲ νάμ Φαρσὶ σὶρ κιταπηνὴ Φρανσιζτζαγιὰ τερτζούμὲ ἐτμὶς τὶρ. Ληντὴν Τάϊμζ γαζετασὴ πού ἰκὶ τερτζούμετὶν τάχι μέτζ οὺ σενὰ ἴλὲ πάχς ἐτέγιορ.



ΚΑΝΕΣΑ ΝΑΜ ΠΟΥΤ

### ΧΙΝΤΙΣΤΑΝΤΑ ΠΟΥΤΠΕΡΕΣΤΑΙΚ

Χιντιστὰν σεκενεσὶ ἀνάλλι 240,000,000 χισὰπ ὁλουνούγιορ, βὲ πού κατὰρ σεκενενὶν κήσμη ἀζεμὶ Πραχμὶν τινὶ ἴλὲ μούτετεϊγὶν τὶρ. Πραχμὶν τινὶ ταλιματήντζα πὶρ κὰτζ πόγιούκ ἰλαχλὰρ, βὲ πουνλαρὴν χούκμοὺ ταχτηντὰ τακρίπεν 133, 000,000 κούτζούκ ἰλαχλὰρ βάρ τὴρ. Πόγιούκ ἰλαχλαρὴν τασβιρλερὶ χὲρ γερτὲ πουλουνούρ, βὲ Χιντλιλὲρ κόγια πού ἰλαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὶ



ΣΕΜΣΕ ΒΕ ΚΕΝΤΙ ΑΛΕΤΛΕΡΙΝΕ ΙΠΑΤΕΤ ΕΤΕΝ ΧΙΝΤΑΙ

κιαφὶ σάϊμαγιηπὶ μεϊμουνλαρὰ, γιηλανλαρὰ βὲ τασλαρὰ τάχι ἰπατὲτ ἐτερλὲρ. Παλατεκὶ τασβιρτὲ Κανεσὰ νάμ πουτὰ τακτὶμ ὁλουνμὰχ ούζρὲ κετιριλμὶς πὶρ τζοτζούκ κόρούλούρ. Βαλιτεσὶ τζοτζουγούνού πουτούν ὀνάυνὲ κετιρμὶς ὁλούπ, τζοτζουγούν ἐλλερινὶ χεϊπετλὶ πουτὰ τογρού καλτηρήγιορ, τζοτζούκ ἰσὲ πουττὰν χάβρ ἐτερὲκ κὰρὶ τζεκιλίγιορ. Τζοτζουγούν χάβρ οὺ τεχσὲτ ἐτμεσὶ ἀτζαιπὶ μι τὶρ; Πουτπερεστλιγὶ τέρκλε Χριστιανληγὴ καπούλ ἐτμὶς ὁλὰν Χιντλιλὲρ τζοτζουκλουκλαρηντὰ ἴλκ τεφὰ πὶρ χεϊπετλὶ πούτ ὀνούνὲ τζηκτηκλαρὴ βακὶτ πόγιούκ χάβρ οὺ τεχσετὲ τουτζὰρ ὁλτουκλαρηνὴ χικιαγὲ ἐτερλέρ. Χιντιστανταικὶ πουτπερεστλὲρ κερὶμ βὲ χαϊργὰχ Ἀλλὰχ χακηνὰ πὶρ σεϊ ἰσὶτμεμισλερ τὶρ. Ὁνλὰρ κεντὶ ἰλαχλαρηνὴ ὀνλαρὴν τασβιρλερὶ κὶπὶ τζιρκὶν βὲ τεχσετλὶ ζὰνν ἐτερλέρ. Πινόεν ἀλεϊχ σάλτ ὀνλαρὴν χήσμ οὺ γαζαπηντὰν ἀζὰτ ὁλμὰχ ἰτζόϋν ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτερλέρ. Κανεσανὴν πάλατεκὶ τασβιρὶ ὅλ πουτούν τασβιρλερὶ ἄλελουμούμ ὁλτουκλαρὴ κὰτὰρ τεχσετλὶ σουρεττὲ νάκς ὁλούνμαμὶς τὴρ. Κανεσὰ πόγιούκ ἰλαχλαρτὰν πὶρὶ ὁλὰν Σιβὰ νάμ ἰλαχὶν ὀγλού βὲ χὲρ νεβ σερὶρ βὲ ναπὰκ ρουχλαρὴν σαχιπὶ ζὰνν ὁλουνούρ. Ἰού ναπὰκ ρουχλὰρ ἐλλεριντὲν κελὲν χὲρ ζαρὰρ βὲ κότούλούγιού ἔτμεγὲ χαζὶρ ὁλτουκλαρὴ ζὰνν ὁλουντουγουντὰν, ἰσίνὶν ράστ κελμεσινὶ ἀρζού ἐτὲν γὲρ ἀτὲμ Κανεσανὴν γιαρτήμηνὰ μούρατζαὰτ ἐτὲρ. Γιολτζούλούκ γιάχοτ ἀχζουϊτὰ ἐτμὲκ ἰστεγὲν πὶρ ἀτὲμ Κανεσαγιὰ τουὰ ἐτμελὶ τὶρ, γιόχσα ἰσίντὲν μὲν ὁλουνούρ. Ἰπὶρ μισιονερὶν ἰφατεσινὲ ναζάρεν τούλκερλὲρ κεντὶ κούντελίκ ἰσλερινὶ πιτιρτικτὶν σόγγρα πὶρ ἀβούτζ τζαμούρ ἀλλὴπ μεζκοὺρ ἰλαχὴν τασβιρινὶ γιαπαρλὰρ, βὲ κέτζἰλεγὶν ναπὰκ πὶρ φούχ κελλὶπ ἰσλερινὶ πόζμασηνὶ τεγιούν ὅλ τασβιρὶ πεκτζὶ καρλάρ.

Κανεσὰ τὸρτ κολλού, βὲ φὶλ πασὴ βὲ χορτουμού ἰλὲ τζούτζὲ βὲ σισμὰν πὶρ ἀτὲμ σεκιλιντὲ τασβὶρ ὁλουνούρ. Ἰού ἰλὰχ ἰτζόϋν ριβαγὲτ ὁλουνούρ κι τζοτζουκλουγουντὰ πόγιούκ ἰλαχλαρτὰν πιρινὶν γαζαπηνὴ ταχρὶκ ἐττὶ, βὲ ὅλ ἰλὰχ ὀνούν πασηνὴ κεστὶ, λάκιν σόγγρα πούσμὰν ὁλτού, βὲ ράστ κελτιγὶ ἴλκ χαϊβανὴν, γιάνι πὶρ φιλὶν πασηνὴ κεσερὲκ τζοτζουγούν ούμουζλαρὴ ούζερινὲ κοτού. Χιντλιλὲρ πού μασαλὰ ἰναννλαρ. Χιντλιλερὶν πάζεν ὀτούν βὲ τὰς κὶπὶ μεβάττὴ τακιγὲ ἄρζ ἐττικλερὶ ἰπατὲτ μεζκοὺρ ἰλαχὰ ἄρζ ἐτιλὲν ἰπατεττὶν ταχὰ ἐγὲ τὶρ. Μεβάττὴ τακιγὲ χιτζ τεγιὶ ἰσὲ σουτζσούζ τουρλάρ.

Ἰκιντζὶ τασβὶρ κόυνεσὲ βὲ κεντὶ ἀλετλερινὲ ἰπατὲτ ἐτμεκτὲ ὁλὰν πὶρ Χιντλὶ τασβιρὶ τὶρ. Ματραστὰ πὶρ μισιονὲρ γιὸλ γιαπὰν πὶρ Χιντλιγὲ ράστ κελὶπ ὅλ Χιντλινὶν σαπάχλαγηνὶ κόυνεζ τογὰρ ἰκὲν κεντὶ πελὶ βὲ καζμασὴ ὀνάυντὲ τουὰ ἐτμὲκ ἰτζόϋν τὶζ οὐστούὺ κελμὶς ὁλτουγουνού κόρτού. Μισιονὲρ ὅλ Χιντλιγὲ πόϊλὲ πὶρ ἰπατετὶν κιάρη ἄκλ ὅλματήγηνη σόϊλετικτὲ, Χιντλὶ «Ἰού ἀλετλὲρ ὁλμάζσα, πὲν τζαληάμαμ, βὲ κόυνεζ ὁλμάζσα, ἰσὶμὶ κόρεμεμ, ναφαναμὴ πουνλαρὴν βασιτασίλε τετάρἰκ ἐττιγὶμ ἰτζόϋν πουνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτμελί ἰμ» τετί. Λάκιν Χάκκ Ἀλλαχὴ τανημὴζ ὁλούπ ὀνὰ τερούνι τίλτὲν ἰπατὲτ ἐτὲν πὶρ τζὸκ Χιντλιλὲρ τάχι βάρ τὴρ.

---

### ΙΩΒ ΚΙΤΑΠΗ

### 5.

Ἰωὸ κιταπηνὴν ἀ. 6—12 ἀγετλεριντὲ ζικρ ὁλουνὰν βαναανὴν πὶρ βαναὰϊ σαχιγὲ ὁλτουγουνού μου, γιόχσα Λουκ. ιϛ'. 19—31 ἀγετλερτὲ ζικρ ὁλουνὰν Ζεγγὶν ἀτὲμ βὲ Λάζαρος βὲ Ἀβραμὴν τεμισλὶ κιπὶ πὶρ τεμισλὶ ὁλτουγουνού μου πὶρ μουχπὶρ πιζτὲν σόναλ ἐτμὶς τὶρ;

Ἰὼβ κιταπηντὰ νάκλ ὀλουντουγοὺ ὀύζρὲ Ἰωβοὺν χαγιαλὶ πὶρ ζὰτ ὄλμαγιηπ̃ φιλ·χακικα τὸυνγιαγιὰ κελμὶς βὲ πὶρ τζὸκ σεφαλὲτ βὲ ζαρουρὲτ τζεκτικτὲν σόγγρα τέκραρ σερβέτ οὺ σαατετὲ ναὶλ ὀλμοὺς πὶρ ζὰτ ὀλτουγουνὰ ἰναμμαγὰ καβὶ σεπεπλεριμὶζ βάρ τὴρ. Ἰεζ. ιδ'. 14, 20 βὲ Ἰάκ. ἑ, 11 ἀγετλερὲ μούρατζαὰτ ὀλουνά. Λάκιν Ἰὼβ κιταπηνὴν μουκατέμεσιντὲν βὲ χατιμεσιντὲν ματασὴ πὶρ σὶρ ὀλοὺπ̃ ἐλέμ οὺ κετὲρ βὲ ζκρουρέτ οὺ σεφαλὲτ ἐσπαπὶὴ χακκηντὰ ἰνσανλαρὴν μουχτελὶρ ζάνν οὺ ἐφκιαρλαρηνὴ κόστερὶρ, βὲ ἐγὶ ἀτεμλερὶν ἰστιφατεφὶ ἰτζόὺν ὀνλαρὴν ἐλέμ οὺ ἰζτιραπὰ τουτζὰρ ὀλμαλαρηνὰ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν μούσαατὲ ὀλουντουγουνοὺ ἰσπὰτ ἐτὲρ.

Ὅλ κιταπτὰ πὶρ τζὸκ μετζάζ οὺ τεμσὶλ πουλουνούρ. Α'. βὲ β'. παπλαρτὰ σεϊτὰν χακκηντὰ σόϊλενιλὲν σόζλὲρ πὶρ χακικάτη μαχσουσεγὶ ταλὶμ ἐτμὲκ ἰτζόὺν πὶρ τεμσίλ τὶρ. Ἰωβοὺν πασήντὰν κετζὲν σεϊλερὶ κερὲκ βακαάϊ σαχιχὲ κερὲκ τεμσὶλ τεγιδὺ καπούλ ἐτσὲκ, πάζεν Ἀλλαχὴν μούσαατεσὶ ὶλὲ σεϊτανὴν ἐγὶ ἀτεμλερὶ ὀνλαρὴν φαϊτεσὶ ἰτζόὺν ἐλέμ οὺ κετερὲ ὀγραττηγηνὴ σαχὶχ τεγιδὺ καπούλ ἐτμελί ἰζ.

## ΓΤΑΡΕ ΣΑΝΤΗΚΛΑΑΡΗ

Γετὶ σενὲ ἀκτὲμ Φρανσατὰ μαχζὰ μεκτεπ̃ σαγιρτλερὶ ἰτζόὺν ἰτὰρὲ σαντηκλαρὴ τεεσὶς ὀλουντουλάρ. Σιμτιγὲ κατὰρ 14,372 μεκτεπὲ μούτεαλλὶκ 302,841 σαγιρτλὲρ ἰτὰρὲ σαντηκλαρηνὰ ἀκτζὲ κομουσλὰρ, βὲ σαγιρτλὲρ ταραφηντὰν ἰτὰρὲ σαντηκλαρηνὰ κονσυλὰν ἀκτζενὶν μετζμούῖ μικτὰρὴ Ἰαν. ἰπτιτασηντὰ 6,403,773 φρὰνκ ἰτὶ. Χὲρ πὶρ σαγὶρτ βασὰτ χισὰπ̃ ὀύζρὲ χαφτατὰ 20-30 παρὰ ἰτὰρὲ σαντηγηνὰ κομούς τουρ.

Φρανσατὰ ἄσηλ ἰτὰρὲ σαντηκλαρηνὰ ἀκτζὲ κομοὺς ὀλὰν ἀτεμλερὶν μικτὰρὴ 1881, Ἰαν. 1τὲ 3,836,000 νουφοὺς, βὲ σαντηκλαρτὰ πουλουνὰν ἀκτζενὶν μετζμούῖ μικτὰρὴ 1,270,824,000 φρὰνκ ἰτὶ. Ἰτὰρὲ σαντηκλαρὴ πὶρ ἀτεμτὲν 1,000 φρανκτὰν ζιγιατὲ καπούλ ἐτμεζλέρ. Ἀλτὴ σενὲ ζαρφηντὰ Φράνσα ἰτὰρὲ σαντηκλαρηνὰ κονσυλὰν ἀκτζενὶν μικτὰρὴ ἰκὶ κατὰν ζιγιατὲ ἀρτμὴς τὴρ.

## ΑΜΕΡΙΚΑΤΑΝ ΡΟΥΣΙΑΓΙΑ ΓΙΟΥΓΤΑΪ ΚΟΝΤΕΡΙΑΤΙΓΙ

Πὶρ κὰτζ ἄϊ μουκατὶμ Ρούς γαζεταλαρὴ Ρουσιανὶν Φινλανδία κόρρεζιντὲ βαχὶ Ρεβὲλ νάμ ἰσκελεσινὲ Ἀμεριακατὰν πουγταὶ γιόκλοῦ ἰκὶ χεμὶ χελτιγὶ ἰτζόὺν τελασὰ τὸυστὸυλὲρ. Ρουσία ζιραατὰ ἐλβεριστὶ γάγετ βασὶ ἀραζισὶ ὀλὰν πὶρ μεμλεκὲτ τὶρ, βὲ Ρουσία ἐχαλισινὶν κὴσμη ἀζεμὶ πασλὴτζα ζιραάτλα, τζόυζὶ πὶρ κησμὴ ἰσὲ πασὰ σενααtλὰρ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἐτὲρ. Ρουσλὰρ κεντὶ μεμλεκετλερὶ Εὐρωπαγιὰ ἐκμὲκ βερμὲκ ἰτζόὺν ταγὶν ὀλουμοὺς πὶρ μεμλεκὲτ ζάνν ἐτερλέρ ἰτὶ. Λάκιν μουχτελὶρ σεπεπλὲρ ἰλὲ πουγτάϊ μαχσουλοὺ Ρουσιατὰ κιττίκτζε ἀζαλμακτὰ, Ἀμεριακατὰ ἰσὲ κιττίκτζε τζογαλμακτὰ τὴρ. Ἀμεριακατὰ τεμὶρ γιολλαρηνὶν κεσρετὶ βὲ ζιραατὰ μούτεαλλὶκ χὲρ νὶβ ἐτεβὲτ ἰχτιρὰ βὲ ἰτζατὶ βὲ Ἀμερικα τζιρττζιλερὶνὶν μεχαρὲτ βὲ τζαλησκανληγὴ σεπεπὶντὲν σὶμτὶ Ἀμεριακατὰ πουγταὶ πὸλ βὲ οὺτζοὺζ τουρ. Ἀμερικα πουγταγιὴ κερὲκ τεμιζλιγὶ βὲ κερὲκ οὺτζουζλουγοὺ σεπεπὶντὲν Ἰγγιλτεραγιὰ βὲ σαὶρ μεμλεκετλερὲ κόντεριλτικτὲν ματὰ σὶμτὶ Ρουσιατὲ πιλὲ γερλὶ πουγταϊτὰν τσχὰ οὺτζοὺζ φιάτλα σατηλαπιλίγιορ. Ἔγερ Ρουσία γενὶ κουββὲτ, γενὶ γαϊρὲτ βὲ μεχαρὲτλα τζαλησμαγὰ πασλαμάζσα, χὲρ νὶβ χουπουπὰτ ζεριντὲ ἀτζαϊπ̃ σουρεττὲ τεραχὶ ἐτμεκτὲ ὀλὰν Ἀμεριακανὴν μαγλουπού ὀλατζάκ τὴρ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Σερβετινὶ χόύσνι ἰστιμὰλ ἐτέμεγεν ἀτὲμ ζεγγὶν τεγὶλ τὶρ.

Σενὶν πεντζερελερὶν τζαμτὰν ἰκὲν πασκασηνὴν πεντζερελερινὲ τὰς ἄτμα.

Ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἔτ, λάκιν τζανηνὴ τὸυσόύν.

Τικὲν σατζὰν γιαλὴν ἀγιὸκ κεζμεκτὲν σακηνσήν.

Ἀγιάκλε σόυρτζμὲκ τὶλ ἰλὲ σόυρτζμεκτὲν ἐβλά τὴρ.

Φαζιλετὶ ζεγγινλὶκ ἰτζόὺν βὲ χουρριγετὶ κουββὲτ ἰτζόὺν σάτμα.

Σὸυκὸυνὲτ γερινὶ πὶλμεγεν σαϊλεμενὶν γερινὶ τὰχι πιλέμεζ.

Πού ὁμρτὲν πασκὰ ὁμρὲ ὀύμιτ ἔτμεγενλερ πού ὁμρτὲ τὰχι ὀλόὺ τιρλέρ.

Ὀύμιτ κόύνεσὲ πενζὲρ, ὀνὰ τογρού νέ κατὰρ ἀτὴμ ἀλὴρ ἰσὲκ γιόύκόύμόύζόὺν κόλκεσινὶ ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ ἀρκαμηζὰ πρακήρ.

Τὰμμ ἰνσὰν ὃ τούρ κι ἰντικαμὰ ἰκτιτὰρὴ βὰρ ἰκὲν ἂφ̃ ἐτὲρ.

* * *

Μερζιφοὺν, Μάϊος 7, 1881

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἰούνιος 23 βὲ Ἀλαφ. Ἰούλιος 5, 1881

### ΣΟΥΛΤΑΝ ΑΠΤΟΥΛ ΑΖΙΖΙΝ ΚΑΤΑΙΝΤΕ ΖΙΜΕΤΧΑΛ ΟΛΑΝΛΑΡΗΝ ΜΟΥΧΑΚΕΜΕΣΙ

Μουχακεμὲ Ἰούνιος 15/27τὲ ἀλατουρκὰ σαὰτ 3½τὰ Γιηλτὶζ σεραγιὴ τζιβαρηντὰ χάσσετεν χαζηρλατηλμὶς ὀλὰν πὶρ τζατηρτὰ ἰτζρὰ ὀλουντού. Μεμουρλαρτὰν, ζαπτιγελερτὲν βὲ μεχκεμὲ χατεμεσιντὲν ματὰ πὶλὲτ ἰλὲ καπούλ ὀλουνμοὺς 150 νεφὲρ κατὰρ μούστεμιὶν βάρ ἰτὶ. Πιλὲτ ἰλὲ καπούλ ὀλουνανλὰρ ἀρασηντὰ μεμουρίνι χόύκόύμετεν τζοκλὰρ, σόύφρὰ ταρτζόύμανλαρὴ, πάζη γαζετὰ μόύελλιφλερὶ βὲ ἐτζνεπ̃ γαζεταλαρὴν μουχπιρλερὶ βάρ ἰτὶ. Μεχκεμὲ τιβάνη ἰστινάφ̃ ρεϊσὶ Σόυρουρὶ ἐφεντινὶν τάχτη ριγιασετιντὲ ὀλοὺπ̃ ἀζασὴ Χριστοφορίδης ἐφεντὶ, Χόυσεγὶν πέϊ, Ἐμὶν πέϊ, Ταχβὸρ ἐφεντὶ βὲ Χατζὶ Ἐμὶν ἐφεντὶ ἰτιλέρ. Μουχακεμεγὲ χετιριλενλέρ Μουσταφὰ Πεχλιβὰν, Χατζὶ Μεχεμμέτ, Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ, Σουλτὰν Ἀπτόὺλ Ἀζιζὶν κουρενασηντὰν Φαχρὶ πέϊ, σεραϊ μεμουρλαρηντὰν Σεγὶτ πέϊ βὲ Νετζὶπ̃ πέϊ, Φεριὲ σεραγιηνὴν κομαντάνη σαπηκὴ Ἰζζέτ πέϊ, Ναμὴκ πασαζατὲ Ἀλὶ πέϊ, Μαχμοὺτ Τζελαλεττὶν, Νουρὶ βὲ Μιτχὰτ πασὰλὰρ ἰτιλέρ. Μόύττεχιμλερὲ ἴσμ οὺ σόύχρετλερὶ χακκηντὰ ἰρατὴ μούτὰτ ὀλὰν σόυαλλὰρ ἰρὰτ ὀλουντουκτὰν σόγγρα ρεὶς Σουλτὰν Ἀπτόὺλ Ἀζιζὶν κατλὶ ἀχβαλὶ χακκηντὰ ἰτζρὰϊ ἰστιντὰκ ἐτὲν μεμουρλὰρ ταραφηντὰν καλεμὲ ἀλχημὴ ὀλὰν μαζπατανὴν κραατηνὴ κιατιπλερὲ ἔμρ ἐττί. Μεζκόὺρ μαζπατανὴν χόύλασαϊ μεαλὶ πὲρ βέτζχι ἀτὶ πεγιὰν ὀλουνούρ.

Τζιναγὲτ ἐσνασηντὰ Φαχρὶ πέϊ Σουλτὰν Ἀπτόὺλ Ἀζιζὶν κολλαρηνὴ ἀρκασηντὰν τουτμοὺς, Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ ἰλὲ Χατζὶ Μεχεμμέτ Σουλτανὴν ἀγιακλαρηνὴ τουτμουσλὰρ βὲ Μουσταφὰ Πεχλιβὰν πὶρ τζακὴ ἰλὲ Σουλτανὴν χολουνούν ταμαρηνὴ κεσμὶς τὶρ. Πού ἀτεμλὲρ πού τζιναγετὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζόὺν Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασαλαρτὰν ἔμρ ἀλμησλὰρ, βὲ τζιναγετὶ ἰτζρὰ ἐτμελερὶ ἰτζόὺν μεζκούρ ἴλκ οὺτζ σαχσὰ μαχγὶ 100 λιρὰ ἰλὲ 30 λιρὰ χετιγὲ βεριλετζεγὶ βὰτ ὀλουνμοὺς. Πού τζιναγετὰ Σουλτὰν Μουρατὴν ταχτὰ τζόύλουσουνούν ἴλκ κόύνλεριντὲ Μεχεμμέτ Ρούστὶ, Χόυσεγὶν Ἀθνὶ, Μιτχὰτ βὲ Μαχμοὺτ Τζελαλεττὶν πασαλαρτὰν βὲ ὅλ βακὴτ Σέϊχ οὺλ Ἰσλὰμ ὀλὰν Χαϊρουλλὰχ ἐφεντιτὲν μούφεκκεπ̃ πὶρ μετζλιστὲ καραρ βεριλμίς. Ἀλὶ βὲ Νετζὶπ̃ πεϊλὲρ τζιναγετὶν ἰτζρασηνὰ ναζαρὲτ ἐτμισλέρ.

Πάτεχου μούττατὶ οὺμουμινὶν ἰττιχαρναρεσὶ κραὰτ ὀλουντού. Μούττατὶ οὺμουμὶ Μουσταφὰ Πεχλιβὰν βὲ Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ βὲ Χατζὶ Μεχεμμὲτ Ἰλὲ Φαχρὶ, Νετζὶπ̃ βὲ Ἀλὶ πεϊλερὶν ἰταμηνὴ βὲ Μουρὰτ ἐφεντὶ ἰλὲ βαλιτεσὶ, Μεχεμμὲτ Ρούστὶ, Μιτχὰτ, Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασαλαρὴν τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 170 βὲ 184 πεντλερὶ μουτζιπὶντζε μαχκοὺμ ἐτιλμελερινὶ, βὲ Σεγὶτ βὲ Ἰζζὲτ πεϊλερὶν μουὶνὴ τζιναγὲτ τεγιδὺ μαχκοὺμ ἐτιλμελερινὶ ταλὲπ̃ ἐτμὶς τὶρ.

Ἰττιχαμναμὲ βὲ Σουλτὰν Ἀπτόὺλ Ἀζὶς χανὴν χαλὶ κόύνούντὲν κατλὶ κόύνούνὲ κατὰρ βουκοὺ πουλὰν χαλατὴν μαζπατασὴ κραὰτ ὀλουντουκτὰν σόγγρα μούττεχιμλερὶν πάζηλαρὴ ἰστιτζβὰπ̃ ὀλουντού. Μουσταφὰ Πεχλιβὰν, Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασαλαρτὰν ἀλτηγὴ ἐμρὲ ἰμτισάλεν, πάλατὲ ζικρ ὀλουντουγοὺ κιπὶ πὶρ τζακὴ ἰλὲ Σουλτὰν Ἀζιζὶν κολοὺ τὰμαρηνὴ κεσμὶς ὀλτουγουνοὺ ἰκρὰρ εἰλετί. Χατζὶ Μεχεμμὲτ Μουσταφὰ Πεχλιβανὴν ἰκραρηνὴ τασπὶκ ἐττί. Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ ἰστιντακηντὰ ἰκρὰρ ἐττιγινὶ ρεττ̃ ἰλὲ Σουλτανὶν κεντὶ νεφσινὲ κασὲ ἐτμὶς ὀλτουγουνοὺ ἰττιὰ ἐττί. Φαχρὶ πέϊ κεντισινὲ ἰσνὸτ ὀλουνὰν τζιναγετὶ κιάμιλεν ἰνκιὰρ ἐτὶπ̃, Σουλτανὴν κεντὶ νεφσινὲ κὰσὲ εἰλετιγινὶ σόϊλετί. Νετζὶπ̃ βὲ Ἀλὶ πεϊλὲρ τὰχι τζιναγετὶ ἰνκιὰρ ἐττιλέρ. Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασὰλὰρ ἰκὶ κατιλὶν κεντιλερὶ ἀλεϊχιντὲ ἐττικλερὶ ἰσνατατὴ ρεττ̃ ἐττιλὲρ. Ρεΐσι μεχκεμὲ Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασαλαρὰ μουχτελὶφ̃ σόύαλλὰρ ἰρὰτ ἐττί, ὀνλὰρ τὰχι τζιναγεττὲν ἄσλα χαπερτὰρ ὀλματηκλαρηνη πεγιὰν βὲ τζιναγὲτ ἐσνασηντὰ κεντιλερὶν σεραϊτὰ πουλουντουκλαρηνὰ ταὶρ ἰκὶ χατὴμ ἀγαλαρὴν βὲ πὶρ τζαριγενὶν σεχατετὶ γιαλὰν ὀλτουγουνού σόϊλετίλέρ. Σαὰτ 8¾τὲ Μιτχὰτ πασὰ μεχκεμεγὲ χετιριλτὶ, βὲ ἰττιχαμναμεσὶ ὀκουντουκτὰ Μιτχὰτ πασὰ κεντὶ ἀλεϊχιντὲ βουκοὺ πουλὰν ἰσνατατὴ ρεττ̃ ἐϊλετὶ, βὲ κεντινὲ βεκὶλ ταγὶν ὀλουνὰν ἀβοκὰτ ἰλὲ μούσαβερὲ ἔτμεγὲ φουρσατὴ ὅλματηγηνταν σικιαγὲτ ἐϊλετί. Ἰττιχαμναμὲ ὀκουντουκτὰν σόγγρα ὅλ ἐσνατὲ μεχκεμεγὲ ριγιασὲτ ἐτμεκτὲ ὀλὰν Χριστοφορίδης ἐφεντὶ Μιτχὰτ πασαγιὰ Σουλτὰν Ἀπτόὺλ Ἀζιζὶν χαλιντὲ μετχαλὶ ὀλοὺπ̃ ὅλματηγηγη σόυλ ἐττί. Μιτχὰτ πασὰ κεντινὶν ὅλ ἰστὲ μετχαλὶ ὀλτουγοὺ ἀλεμὶν μαλουμοὺ ὀλτουγουντὰν ὅλ πασπὶ σόυαλὲ χατὲτ ὅλματηγηγη τζεβάπεν πεγιὰν ἐϊλετί. Μιτχὰτ πασὰ Σουλτὰν Ἀπτόὺλ Ἀζιζὶ κὰτλ ἐτμὲκ ἰτζόὺν τεσχὶλ ὀλουνμοὺς ὀλὰν πὶρ κομισιονὰ ἀζὰ πουλουντουγουνοὺ ἰνκιὰρ ἰλὲ, κεντισὶ μετζλίσι βόυκελατὰν ματὰ πὶρ μετζλὶς γιάχοτ κομισιὸν πὶλμετιγινὶ, μετζλίσι βόυκελατὰ τὰχι Σουλτὰν Ἀπτόὺλ Ἀζιζὶν κατλινὲ καρὰρ βεριλμετιγινὶ πεγιὰν ἐττί. Χριστοφορίδης ἐφεντὶ Μιτχὰτ πασαγιὰ ὅλ ἐσνατὲ βόυκελατὰν πουλουντουγοὺ χαλτὲ Σουλτὰν Ἀπτόὺλ Ἀζιζὶν βεράτη χακκηντὰ νιτζόὺν πὶρ τεφτὶς ἰτζρὰ ἐττίρμεμιζ ὀλτουγουνοὺ σόυαλ ἐττικτὲ, Μιτχὰτ πασὰ πού σόυαλὲ τζεβάπεν πού πὰπτὲ πὶρ μεσουλιγὲτ πουλουντουγοὺ χαλτὲ ὅλ μεσουλιγετὶν χὲπ̃ βόυκελαγιὰ ἀὶτ ὀλτουγουνοὺ σόϊλετί. Πάτεχου Μιτχὰτ πασὰ ἐτραφηντὰ πουλουνανλαρὰ ἐμνιγετὶ ὅλματηγη ἰτζόὺν Ἰζμυρτὰ πὶρ ἐτζνεπ̃ κονσολοσχανεσινὲ ἰλτιτζὰ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλτουγου ἰτζόὺν ἐσὲρ πεγιὰν ἐττί. Μεχκεμὲ πὶρ ἄζ βαχὴτ τατιλτὲν σόγγρα τὲκραρ τετζεμμοὺ ἰλὲ πὶρ κὰτζ σαχιτλὲρ τάχι ἰστιτζβὰπ̃ ὀλουντουλάρ. Κέντζ πὶρ Τζερκὲς κὶζ Σουλτὰν Ἀζιζὶν βεράτηντὰν σόγγρα ὀνοὺν πουλουντουγοὺ ὀταγιὰ ἴλκ κιρὲν κεντισὶ ὀλτουγουνοὺ, βὲ μερχουμοὺν κασηνὴ ἰκὶ ἐλὶ ἰτζινὲ ἀλαρὰκ ὀνοὺν ἐλλερινὶ τεφτὶς ἐττιγινὶ, βὲ ἐλλερινὲ ἄσλα πὶρ

κὰν λεκεσὶ κόρμετιγιντεν Σουλτανὴν κεντὶ νεφσινὲ κὰστ ἔτμετιγινε ἰσκιὰτ ὀλμουὺς ἰτιγινὶ σοϊλετί. Σουλτανὴν χηζμετιντὲ πουλουνὰν οὔτζ χατὴμ ἀγαλαρὴ φιλὶ τζιναγετὶν ἰτζρασηνὴ κεντιλὲρ κόρμούὺς ὀλτουκλαρηνὴ πεγιὰν, βὲ Μουσταφὰ Πεχλιβανὴν σοϊλετικλερινὶ ταστὶκ ἐϊλετιλέρ. Πάτεχου Σουλτὰν Ἀζιζὶν κεντὶ κολουνοὺ κεσμὲκ ἰτζοὺν κουλλανμὶς ὀλτουγοὺ ριβαγὲτ ὀλουνὰν μακὰς βὲ κανλὴ τζαμασηρλαρὴ τάχι μεϊτανὰ λετιριλτιλέρ. Σαὰτ 11τὲ πιριντζὶ μουχακεμεγὲ χιτὰμ βεριλτί.

Ἰούνιος 16/28τὲ μεχκεμὲ ἀλατουρκὰ σαὰτ 4τὲ κούσὰτ ὀλουντού. Αὐστρία τεπαασηντὰν Δόκ. Μαρκὲλ νὰμ πὶρ Γεχουτὶ χεκὶμ Σουλτὰν Ἀζιζὶν ναφηνὴ κεσφὲ ταβὲτ ὀλουνμουὺς χεκιμλὲρ μιγιανηντὰ κεντισὶ τάχι πουλουνμουὺς, λάκιν Σουλτάνη μερχουμοὺν ναφὴ τήπτζα λοὺζουμοὺ βέτζχλε κεσφ ετίλμεμις ὀλτουγουνοὺ, βὲ ὁρατὰ πὶρ κοὺτζοὺκ ζαπὶτ κόρμούὺς, βὲ ὅλ ζαπιτὶν, «Ἀμὰν πού ἰσὶ πὲν γιάπματήμ» τετιγινὶ ἰσιτμὶς ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς, βὲ μεχκεμετὲ Ἀλλὶ πεγὶ κόρερεκ ὅλ ζαπὶτ πουνὰ πενζὲρ ἰτὶ τεμὶς τὶρ. Ἀλλὶ πέϊ χεκιμὶν πού σοζοὺνοὺ ρέττ ἐτμὶς τὶρ. Ἰκὶ ζαπὶτ Σουλτὰν Ἀπτοὺλ Ἀζιζὶν κατλὶ κετζεσιντὲ Ἀλλὶ πεγὶν καρακολτὰ καλμασὴ λαζλμ κελὶρ ικὲν ὁρατὰ κάλματηγηνη πεγιὰν ἐτμισλέρ. Πάτεχου Μουρὰτ ἐφεντινὶν χαζινὲ κετχοὺτασὴ Ἐτχὲμ πέϊ Ἀπτοὺλ Ἀζιζ χανὴν Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασαλὰρ ιλὲ Σεγιτ πέϊ βὲ Σοὺλεϊμὰν ἀγὰ (κηζλὰρ ἀγασὴ) ταραφηντὰν Τοπκαπού σεραγιηντὰν Φεριεγὲ νὰκλ ἐττιριλτιγινὶ, βὲ Μουσταφὰ Πεχλιβὰν, Χατζὶ Μεχεμμὲτ βὲ Τζεζαϊρλὶ Μουσταφανὴν πεκτζὶ ταγὶν ὀλουντουκλαρηνὴ, βὲ κεντισινὶν ὅλ ἀτεμλερὶ Μαχμοὺτ πασὰ ιλὲ Σεγιτ πέϊ βὲ Σοὺλεϊμὰν ἀγανὴν πουλουντουκλαρὴ πὶρ ὀταγὰ κετιρτιγινὶ βὲ ὁρατὰ κεντισινὲ γιαντακὶ ὀταγὰ κιτμεσὶ ἔμρ ὀλουνοὺπ, γιαντακὶ ὀτατὰν 100 λιρὰ μαασὰ βὲ 30 λιρὰ χετιγεγὲ ταὶρ πὶρ μούκιαλεμὲ ἰσιττιγινὶ, βὲ πάτεχου κεντισὶ μεζκοὺρ ὀταγὰ τζαγρηλὴπ γενὶ νάσπ ὀλαυνὰν πεκτζιλερὲ ὀτουζὰρ λιρὰ βερμὲκ ἰτζοὺν ἔμρ ἄχζ ἐϊλεμὶς βὲ παραγὶ βερμὶς ὀλτουγουνοὺ σοϊλετί. Μαχμοὺτ πασὰ, Νουρὶ πασὰ, Σεγιτ πέϊ βὲ Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ Ἐτχὲμ πεγὶν σεχατετὶ γιαλὰν ὀλτουγουνοὺ σοϊλετιλέρ. Σόγγρα Σουλτὰν Ἀζιζὶν ὁὺζεριντὲν τζηκὰν κανλὴ ἐσβὰπ μουαϊγενὲ ὀλουντού. Σαχιτλερὶν κιάφρεσι χουζούρη μετζλισὶ πὶλ ἰχζὰρ μοὺττεχιμλερὶν πουνλὰρ χακκηντὰ τεγετζεκλερὶ πὶρ σέϊ ὀλοὺπ ὀλματήγη σορουλτού. Μουσταφὰ Πεχλιβὰν ιλὲ Χατζὶ Μεχεμμὲτ σαχιτλερὶν πετικλερὶ κερτζὲκ ὀλτουγουνοὺ σοϊλετιλέρ. Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ, Φαχρὶ πέϊ βὲ Ἀλλὶ πέϊ κεντὶ ἀλεϊχλεριντὲ ἐτιλὲν σεχατετλερὶν γιαλὰν ὀλτουκλαρηνὴ σοϊλετιλέρ, βὲ Ἀλλὶ πέϊ μοὺσταφὰ ἰτζοὺν κεντινὲ φουρσὰτ βερίλμεμις ὀλτουγουνοὺ σοϊλετί. Κέζαλικ Νετζὶπ πέϊ βὲ Μαχμοὺτ πασὰ σαχιτλερὶν πεγιανατηνὴ ρέττ ἐττιλέρ. Μούτταϊ οὐμουμὶ σαχιτλερὶν σοϊλετικλερινὶ ἰτζμὰλ ἐτὶπ μοὺττεχιμλερὶν μοὺτζρὶμ ὀλτουκλαρηνὰ καρὰρ βερίλμεσινὶ τέκραρ ταλὲπ ἐϊλετί.

Πάτεχου μοὺττεχιμλερὶν ἀβοκατλαρηνὰ σοϊλεμεγὲ φουρσὰτ βερίλτί. Ρεφὶκ πέϊ Μουσταφὰ Πεχλιβὰν, Χατζὶ Μεχεμμὲτ βὲ Νετζὶπ πέϊ λεχιντὲ, Ἀλλὶ ἐφεντὶ Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ βὲ Φαχρὶ πέϊ λεχιντὲ, Κωστάκι ἐφεντὶ Μαχμοὺτ πασὰ λεχιντὲ βὲ Σεγρὶ ἐφεντὶ Νουρὶ βὲ Μιτχὰτ πασαλὰρ λεχιντὲ σοϊλετιλὲρ, λάκιν πού ἀβοκατλαρὴν σόζλερὶ ὅλ κατὰρ ἐχεμμιγετλὶ τεγιλλὲρ ἰτὶ. Μούτταϊ οὐμουμὶ ἀβοκατλαρὴν τερμιγιὰν ἐττικλερὶ πάζη ἰτιραζλαρὰ τζεβὰπ βερτί. Μαχμοὺτ πασὰ κεντισὶ μούταφαγιὰ πασλαγιὴπ Μουσταφὰ Πεχλιβανὴν σεχατετὶ γιαλὰν ὀλτουγουνοὺ σοϊλεμὶς, βὲ Σουλτὰν Ἀζιζὶ κὰτλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ κομιταὶν πουλούμπατηγηνη, βὲ Σουλτανὴν κατλὶ χουσουσουντὰ κεντισινὶν χὶτζ πὶρ ἔμρ βέρμεμις ὀλτουγουνοὺ, χέμ τὲ κεντισινὶν Μουρὰτ ἐφεντινὶν βαλιτεσινὲ πὶρ μενσουπιγετὶ ὄλματηγηνη πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

Σόγγρα Μιτχὰτ πασὰ μεχκεμεγὲ τζὲλπ ὀλουνμουὺς, βὲ Χριστοφορίδης ἐφεντὶ ριγιασὲτ κούρσιντὲ ὀτουρμούὺς τουρ. Μιτχὰτ πασὰ ἔββελα ρεϊσὶν πάζη σοὺαλλαρηνὰ βὲ μοὺττατὶ οὐμουμινὶν πάζη σόζλερινὲ τζεβὰπ βερτικτὲν σόγγρα ιττιχαμναμεσινὶν πασλὴ νοκταλαρηντὰν παζηλαρηνὴ τετικὶ ἐτμεγὲ πασλατή. Μούταφαὰ ἰτζοὺν κεντινὲ φουρσὰτ βερίλμεμις ὀλτουγουντὰν σικιαγὲτ ἐττὶ, βὲ κεντὶ ἀβοκατὴ ιλὲ γιόληνηζ πὶρ τεφὰ ἰστισαρὲ ἐτμὶς, βὲ ὅλ ἰστισαρεγὶ τε πὶρ μεμοὺρ χουζουρουντὰ ἐτμὶς ὀλτουγουνοὺ σοϊλετί. Τζιναγετὶν χίνι ἰτζρασηντὰ χαζὴρ πουλουνμουὺς ὀλτουκλαρηνὴ ριβαγὲτ ἐτὲν χατὴμ ἀγαλαρηνὴν νἰτζοὺν μοὺττεχιμλὲρ σηρασηντὰ ὅλμαγιηπ σαχὶτ τεγιοὺ καποὺλ ὀλουντουκλαρηνὴ σοὺαλ ἐττί, βὲ Μουσταφὰ Πεχλιβανὴν τέκραρ ἰστιτζβὰπ ὀλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐϊλετί. Ρεὶς πὶρ κερρὲ ἰστιτζβὰπ ὀλουνὰν μοὺττεχιμλερὶν πὶρ ταχὰ ἰστιτζβὰπ ὀλουνάμαγιατζακλαρηνη σοϊλετί, βὲ μοὺττατὶ οὐμουμὶ περμιγιὰν ὀλουνὰν κανουνοὺν μοὺττεχιμλερὲ τεγίλ, σαχιτλερὲ ἀὶτ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐττί. Μιτχὰτ πασὰ τζεβάπεν μοὺττεχιμὶν κεντισινὲ βὲ σαϊρλερὲ καρσὴ σαχὶτ τεγιοὺ καποὺλ ὀλουντουγοὺ ἐτζιλτὲν τέκραρ ἰστιτζβὰπ ὀλουνμασηνὴ ἰττιὰ ἐϊλετί. Ρεὶς μοὺττεχιμὶν τέκραρ ἰστιτζβαπὴ γαϊρὶ μοὺμκὶν ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἰλὲ τετὶ κι Πεχλιβὰν Μουσταφὰ βὲ Χατζὶ Μεχεμμὲτ γιαλὰν σεχατὲτ ἐτέγιορλαρ ἰσὲ, κανοὺν ὅλ γιούζτὲν τάχι ὀνλαρὴ τακὶπ ἐτεζέκ τὶρ. Μιτχὰτ πασὰ, Πέν ὀλτοὺκτὲν σόγγρα ὅλ τακιπὶν πὶρ φαϊτεσὶ ὀλσούρ μου; χοὺκμινιζὶ μεζαρημὴν τασὴ οὐζερινὲ μι γιαζατζάκσηνηζ τεγιοὺ σοὺαλ ἐττί. Μεχκεμὲ πὶρ τζεργὲκ σαὰτ κατὰρ μοὺζακερὲ ἐττικτὲν σόγγρα ρεὶς Μιτχὰτ πασανὴν ματλουποὺ καποὺλ ὀλοὺνμαγιατζαγηνη βὲ μουχακεμενὶν χιτὰμ πουλμουὺς ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐττί, βὲ χεγέτι μεχκεμὲ μοὺζακερὲ μαχαλινὲ τζεκιλτί. Γιαρὴμ σαὰτ σόγγρα μεχκεμὲ χεγετὶ ἀβτὲτ ἐτλετί, βὲ κιατὶπ μαζνουνλαρὴν καπαχατλὴ ὀλτοὺγουνὰ ταὶρ μεχκεμενὶν καραρηνὴ κραὰτ ἐϊλετί. Πεχλιβὰν Μουσταφατὰν βὲ Χατζὶ Μεχεμμετὲν ματὰ τζοὺμλε μοὺττεχιμλὲρ βεριλὲν καραρὴ προτέστο ἐττιλέρ. Μουχακεμεγὲ σαὰτ ὀνικιγὶ πὶρ ἄζ κετζερὲκ χιτὰμ βεριλτί.

Τζαρσαμπὰ κοὺνοὺ, Ἰούνιος 17/29τὰ σαὰτ 4½τὰ μεχκεμὲ κούσὰτ ὀλουντού, βὲ Μιτχὰτ πασατὰν ματὰ τζοὺμλε μοὺττεχιμλὲρ μεχκεμεγὲ κετιριλτιλέρ. Ρεὶς μοὺττεχιμλερὶν μαχκοὺμ ὀλτουκλαρηνὰ ταὶρ βεριλὲν καραρὴ κραὰτ ἐτμεσινὶ κιατιπὲ ἔμρ ἐττί. Ἀβοκατλαρτὰν παζηλαρὴ κεντὶ μούδεκκιλλερὶ ἰτζοὺν μερχαμέτι σενιγεγὲ ἰλτιτζὰ ἐττικλερινὶ πεγιὰν ἐττιλέρ. Πάτεχου μεὶς τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 170ιντζὶ ματτεσινὶ ὀκουγιοὺπ Πεχλιβὰν Μουσταφὰ, Χατζὶ Μεχεμμέτ, Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ βὲ Φαχρὶ πεγὶν ἰττιφάκη ἀρὰ ιλὲ ἰτὰμ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὀλουντουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐττί. Σόγγρα τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 45ιντζὶ ματτεσινὶ ὀκουγιοὺπ Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασαλαρὴν ἐκσεριγέτι ἀρὰ ιλὲ, βὲ Ἀλλὶ πέϊ ιλὲ Νετζὶπ πεγὶν ἰττιφάκη ἀρὰ ιλὲ ἰτὰμ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὀλουντουκλαρηνὴ ιλὰν ἐττί. Νἰγαγετ τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 175ιντζὶ ματτεσινὶ ὀκουγιοὺπ Ἰζζὲτ πέϊ ιλὶ Σεγιτ πεγὶν ὀνὰρ σενὲ κούρεκ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὀλουντουκλαρηνὴ σοϊλετί, βὲ κεϊφιγὲτ τιβάγη τεμγιζὲ χαβαλὲ ὀλουνατζαγηντὰν τεγετζεκλερὶ βὰρ ἰσὲ σεκιζ κοὺνὲ κατὰρ λαϊχαλαρηνὴ βερμελερὶ πεγιὰν ὀλουντουκτὰν σόγγρα μοὺττεχιμλὲρ τιάφρὴ τζηκαρηλὴπ Μιτχὰτ πασὰ χοοζούρη μεχκεμεγὲ κετιριλτί. Μούτταϊ οὐμουμὶ Μιτχὰτ πασανὴν τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 45 βὲ 170ιντζὶ ματτελερι-νὲ τεβφίκαν ταγίνι τζεζασηνὴ ταλὲπ ἐϊλετί. Μιτχὰτ πασὰ σοϊλεμεγὲ ρουχσὰτ ἀλαρὰκ τετὶ κι τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 45ιντζὶ ματτεσὶ φιλὶ ἰστιρακὰ ταὶρ τὶρ, Πεχλιβὰν Μουσταφὰ ιλὲ Χατζὶ Μεχεμμὲτ φιλὶ κατλὴ ἰτζρὰ ἐτμισλὲρ τενιλίγιορ, κεντισινὶν ὀνλὰρ ιλὲ νὲ μούναφεπετὶ βὰρ τὶρ; Κεντισινὶν κατιλλερὶ τανημὶς ὀλτουγοὺ Σουλτὰν Ἀζιζὶν ἰστιτζβὰπ ὀλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐϊλετί. Ρεὶς πὶρ κερρὲ ἰστιτζβὰπ ὀλουνὰν μοὺττεχιμλερὶν πὶρ ταχὰ ἰστιτζβὰπ ὀλουνάμαγιατζακλαρηνη σοϊλετί, βὲ μοὺττατὶ οὐμουμὶ τερμιγιὰν ὀλουνὰν κανουνοὺν μοὺττεχιμλερὲ τεγίλ, σαχιτλερὲ ἀὶτ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐττί. Μιτχὰτ πασὰ τζεβάπεν μοὺττεχιμὶν κεντισινὲ βὲ σαϊρλερὲ καρσὴ σαχὶτ τεγιοὺ καποὺλ ὀλουντουγοὺ ἐτζιλτὲν τέκραρ ἰστιτζβὰπ ὀλουνμασηνὴ ἰττιὰ ἐϊλετί. Ρεὶς μοὺττεχιμὶν τέκραρ ἰστιτζβαπὴ γαϊρὶ μοὺμκὶν ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ιλὲ τετὶ κι Πεχλιβὰν Μουσταφὰ βὲ Χατζὶ Μεχεμμὲτ γιαλὰν σεχατὲτ ἐτέγιορλαρ ἰσὲ, κανοὺν ὅλ γιούζτὲν τάχι ὀνλαρὴ τακὶπ ἐτεζέκ τὶρ. Μιτχὰτ πασὰ, Πέν ὀλτοὺκτὲν σόγγρα ὅλ τακιπὶν πὶρ φαϊτεσὶ ὀλσούρ μου; χοὺκμινιζὶ μεζαρημὴν τασὴ οὐζερινὲ μι γιαζατζάκσηνηζ τεγιοὺ σοὺαλ ἐττί. Μεχκεμὲ πὶρ τζεργὲκ σαὰτ κατὰρ μοὺζακερὲ ἐττικτὲν σόγγρα ρεὶς Μιτχὰτ πασανὴν ματλουποὺ καποὺλ ὀλοὺνμαγιατζαγηνη βὲ μουχακεμενὶν χιτὰμ πουλμουὺς ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐττί, βὲ χεγέτι μεχκεμὲ μοὺζακερὲ μαχαλινὲ τζεκιλτί. Γιαρὴμ σαὰτ σόγγρα μεχκεμὲ χεγετὶ ἀβτὲτ ἐτλετί, βὲ κιατὶπ μαζνουνλαρὴν καπαχατλὴ ὀλτοὺγουνὰ ταὶρ μεχκεμενὶν καραρηνὴ κραὰτ ἐϊλετί. Πεχλιβὰν Μουσταφατὰν βὲ Χατζὶ Μεχεμμετὲν ματὰ τζοὺμλε μοὺττεχιμλὲρ βεριλὲν καραρὴ προτέστο ἐττιλέρ. Μουχακεμεγὲ σαὰτ ὀνικιγὶ πὶρ ἄζ κετζερὲκ χιτὰμ βεριλτί.

Τζαρσαμπὰ κοὺνοὺ, Ἰούνιος 17/29τὰ σαὰτ 4½τὰ μεχκεμὲ κούσὰτ ὀλουντού, βὲ Μιτχὰτ πασατὰν ματὰ τζοὺμλε μοὺττεχιμλὲρ μεχκεμεγὲ κετιριλτιλέρ. Ρεὶς μοὺττεχιμλερὶν μαχκοὺμ ὀλτουκλαρηνὰ ταὶρ βεριλὲν καραρὴ κραὰτ ἐτμεσινὶ κιατιπὲ ἔμρ ἐττί. Ἀβοκατλαρτὰν παζηλαρὴ κεντὶ μούδεκκιλλερὶ ἰτζοὺν μερχαμέτι σενιγεγὲ ἰλτιτζὰ ἐττικλερινὶ πεγιὰν ἐττιλέρ. Πάτεχου μεὶς τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 170ιντζὶ ματτεσινὶ ὀκουγιοὺπ Πεχλιβὰν Μουσταφὰ, Χατζὶ Μεχεμμέτ, Τζεζαϊρλὶ Μουσταφὰ βὲ Φαχρὶ πεγὶν ἰττιφάκη ἀρὰ ιλὲ ἰτὰμ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὀλουντουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐττί. Σόγγρα τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 45ιντζὶ ματτεσινὶ ὀκουγιοὺπ Μαχμοὺτ βὲ Νουρὶ πασαλαρὴν ἐκσεριγέτι ἀρὰ ιλὲ, βὲ Ἀλλὶ πέϊ ιλὲ Νετζὶπ πεγὶν ἰττιφάκη ἀρὰ ιλὲ ἰτὰμ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὀλουντουκλαρηνὴ ιλὰν ἐττί. Νἰγαγετ τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 175ιντζὶ ματτεσινὶ ὀκουγιοὺπ Ἰζζὲτ πέϊ ιλὶ Σεγιτ πεγὶν ὀνὰρ σενὲ κούρεκ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὀλουντουκλαρηνὴ σοϊλετί, βὲ κεϊφιγὲτ τιβάγη τεμγιζὲ χαβαλὲ ὀλουνατζαγηντὰν τεγετζεκλερὶ βὰρ ἰσὲ σεκιζ κοὺνὲ κατὰρ λαϊχαλαρηνὴ βερμελερὶ πεγιὰν ὀλουντουκτὰν σόγγρα μοὺττεχιμλὲρ τιάφρὴ τζηκαρηλὴπ Μιτχὰτ πασὰ χοοζούρη μεχκεμεγὲ κετιριλτί. Μούτταϊ οὐμουμὶ Μιτχὰτ πασανὴν τζεζὰ κανουνναμεσινὶν 45 βὲ 170ιντζὶ ματτελερι-

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΑΕΡ

Ποὺ χαφτὰ Ἄρτα Γιουνανιστανὰ τεσλὶμ ὀλουνατζάκ.

— Βουλγαριστὰν μιλλὲτ μετζλίσι κεπιρὲ ἀζασηνὴν ιντιχαπατὴ ἰτζρὰ ὀλουνοὺπ, ιντιχαπ ὀλουνὰν ἀζανὴν κιάφρεσι πρὲνς ταραφτὰρὴ ὀλτουκλαρὴ χαπὲρ βεριλίγιορ.

— Πελοβὰ ὁρμανὴ τιρεκτορού χαϊτουτλὰρ ταραφηντὰν ταγὰ ἀσηρηλμὶς ὀλοὺπ 1,200 λιρὰ φιτιγὲ ιλὲ σαλὴ βεριλμὶς τὶρ.

— Ταραπλούση γὰρπ χουτουτουντὰ Σφὰξ νὰμ μαχαλτὲ καχηβηκλὴκ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλτουγουντὰν ὁραγιὰ Τουνοὺς ἀσακιρὶ κόντεριλμὶς, βὲ Τουνοὺς ἀσακιρινὲ μουαβενὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Φρανσὶζ ἀσακιρὶ κόντεριλμὶς τὶρ.

— Ἀνατολοὺ ισλαχατὴ μεσελεσινὶν γαλλὶ χουσουσουντὰ πούτούν κουββετίλε τζαληβμασὴ ἰτζοὺν Λόρδ Τηφεριὲ ταλιμὰτ βεριλμὶς ὀλτουγουνοὺ Μρ. Γλάτστον Ἰγγιλτεραγὴν μιλλὲτ μετζλισιντὲ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Κετζὲν τζουμὰ ἐρτεσὶ κοὺνοὺ Ἰούλιος 2τὲ Βασιγγτοντὰ πὶρ ἀτὲμ Μεμαλίκι μοὺτζτεμιὲϊ Ἀμέρικα ρεϊσὶ τζενεράλ Γαρφιλτ οὐζερινὲ ἀτὲς ἐτὶπ ὀνοὺ ἰκὶ γεριντὲν γιαραλατή. Ἐρτεσὶ κοὺνοὺ τζενεράλ Γαρφιλτὶν βεράτ ἐτμὶς ὀλτουγουνὰ ταὶρ τεβατοὺρ σουγιοὺ πουλτοὺ ἰσὲ τὲ, πὶρ τηλεγράφ ρεϊσὶν χάλα χαγιαττὰ ὀλτουγουνοὺ πιλτιριγιορ.

ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰούνιος 22 βὲ Ἰούλιος 4, 1884

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμιγὰ | 17.13 |
| Ρεμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 53.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΠ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρότὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 108. 1 | Πόλ | 90. 8 |
| Καϊμὲ | 1010 | Ναπολεών | 87.21 |
| Μεταλίκ | 205 | Κριμίτς | 51.25 |
| Πεσλίκ | 210.20 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.30 |
| Ἀλτηλίκ | 126.35 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.86 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μουελλίμ γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαάϊ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΝΙΟΣ 30 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΟΥΛΙΟΣ 12, 1881) ΝΟΥΜ. 26


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χέρ σαλή κόυνού νεσρ όλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγί πεσίν 1½ βέ άλτή άϊληγή ¾ μετζιτιγί τιρ. Γαζεταγιά τερτζ ιτζούν κόντεριλέν ταχριρατ βέ άπονέ γιαζηλμάκ ιτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Ἰστανπολτά Ἀμερικάν χανηντά Μρ. Γρίν ισμινέ κόντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ζεγγίν πίρ άτεμίν σεχατέτι. — Τζέρχ όλουνμάζ χακικατλάρ. — Κιλισετέ κατηνλαρήν ισί. — Ἰλχάμη ταπίι. — Ὀρτουτάν πίρ μεκτούπ. — Μουχπιριμιζέ τζεβάπ. — Πολιτικά ΄χαβατισί. — Μαλιγέ βέ τούτζτζαριγέ.

## ΖΕΓΓΙΝ ΠΙΡ ΑΤΕΜΙΝ ΣΕΧΑΤΕΤΙ

ΟΥΖΟΥΝ μούττέτ μούτεπέρ σουρεττέ τζαληάραχ πόγιούχ σερβέτ σαχιπί όλμούς όλάν πίρ Ἀμερικαλή τζίντ σενέ άκτέμ χασταλαντή. Πού άτεμίν ιατέτ σηχχατή ιτζούν χέρ νέβ τετάπίρ ιστιμάλ όλουντού ισέ τε, πίρ σεμερέ κόρούλμετι. Νίχαγετ μούμαϊλεΐχίν ταπίπί όνά άόϊλέ σόϊλετί· «Ἔρεντι, χεκιμλίχ σεναατή σιζί σαγαλτμαγά μουκτετίρ όλματηγηνη, βέ ούζούν βακήτ πίζίμ ίλέ κάλμαγιατζαγηνηζη μαίττεσσούρ σιζέ πεγιάν έτμεγέ μετζπούρ ίμ.» Ζεγγίν άτέμ μεμουλινίν γαΐρί όλάν πού χαπερί άλτηκτά τζόκ μουζταρίπ όλτού, ζίρα όλ βακτά καταρ άχρέτ ιτζούν χαζηρλήκ κόρμέκ χουσουσουντά καΐτσήζ πουλουνμούς ίτι. Μούμαϊλεΐχίν άερικί όλάν πίρ κάτζ ζεγγίν βέ μούτεπίρ άτεμλέρ όνούν ίζτιραπηνή ισιττικτέ γιανηνά κελίπ ισιντέ πουλτουγού μουβαφφακιγετί, καζανμής όλτουγού τζεσίμ σερβετί βέ ίτιπαρή ζικρ ετερέκ όνού τεσελλί έτμέκ ιστερλέρ ίτι. Χαστά ισέ κεντί τοστλαρηνά σόϊλέ σόϊλετί· «Ἐρεντιλέρ, γιανηλήγιορσουνούζ, όμρούμ φαΐτεσίζ γερέ κετζτί. Φουκαραχανετέ μιλλετίν σατακασή ίλέ κετζινέν φάκατ Ἀλλαχηνήν όνούνέ τζηκμάκ ιτζούν χαζηρλήκ κόρμούς όλάν άτέμ πεντέν τζόκ έγί βέ τζόκ φαϊτελί πίρ όμρ κετζιρμίς τιρ.»

Ὀλούμ γιαταγηντά πουλουνάν ζεγγίν άτεμίν σεχατέτι πού ίτι, βέ μούμαϊλεΐχ πού σεχατέτι ετερέκ βεφάτ ettί. Μούμαϊλεΐχίν βεφατηντάν σόγγρα γαζεταλάρ όνούν τερτζεμέϊ χαλινί γιαζαράκ μουβαφφακιγετινί βέ ισκούζαρληγηνή μέτχ ettίλέρ, λάκιν όλ ζεγγίν άτεμίν Ἀλλαχήν χουζουρουνά τζηκμάκ ιτζούν χαζηρλήκ κόρμεμις όλτουγού ετζιλτέν τζεσίμ σερβέτ σαχιπί όλμασή ίλέ περαπέρ γιαδαμακτάν άσηλ μακτέτ όλάν μουβαφφακιγέτι χακικιγέ valί όλματηγηνη σόϊλεμίς ίτιγινέ ταΐρ πίρ σέτ τέμετίλερ.

«Πίρ άτέμ πούτούν τούνγιαγιή καζανήπ τα κεντί τζαννηνή ζαΐ ετίρσε, νέ ίστιφατέ ετίρ» (Ματθ. ις΄. 26).

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 10.

Ἰνσάν

Σ. Ταλίμ ού τερπιγέ βέ νούρη μετένιγέτ τούνγιατά κόρούλέν ίντιζαμηζληγήν βέ κόυνάχ νετιτζεσί όλάν πελά ού άφετλερίν τεφινέ πίρ τζαρέ όλούρ μου;

Τζ. Βάκα ταλίμ ού τερπιγέ βέ μετένιγέτ τζόκ φαϊτελί τιρ, λάκιν γιάληνηζ πουνλάρ ινσανήν άκλ ού ίνσαφή ίλέ νέφσι έμμαρεσί βέ βιτζτανή ίλέ χουζουζάτη νεφσανιγεσί άρασηντά ζουχούρ έτέν μουχαλεφέτ ού μούναζααγιή τεσκίν έτμεγέ κιαφί τζαρέ τεγίλ τιρλέρ. Νέβι ίνσανήν κότούλούκ παγιουντουρουγού άλτηντά έζιλμεκτέ όλτουγουνού κατίμ φιλοσοφλάρ άζίμ έσέφλε ίκράρ έτμισλέρ τιρ. Ὀβίδιος νάμ Ρωμαλή σαΐρ σόϊλέ τεμίζ τιρ·

«Πέν πασκά σεγέ άρζού έτέριμ,
Νεφσίμ πανά πασκά σέϊ ταβσιγέ έτέρ,
Ἐγιγί κόρούπ πεγενίριμ,
Ἄμμα κότού σειλέρ άρκασηντάν κιτέριμ.»

Ἔγερ πίρ κιμσέ χάκκ ού άταλετί σεβμέζσε, ταλίμ ού τερπιγέ όνού άσλα άτίλ βέ σαλίχ έτέμεζ.

Ταλίμ ού τερπιγέ βέ μετένιγέτ χοτπινλιγί πάζη μερτεπέ τατίλ έτίπ έγί σεμερελέρ χουσουλινέ σεπέπ όλαπιλίρ ισέ τε, χοτπινλιγί φετακιαρληγά ταχβίλ έτέμεζ. Ὀύλούμη ταπίγεγέ, ίλμι χικμέτι άκλιγεγέ βέ ταριχέ άσνά όλμάκλα ινσανήν κίπρ ού γουρουρού βέ χήρση άάν ού σόχρετί τέρ όλματηγη κιπί ταμακιαρληγή τάχι τζόμερτλιγέ τεπεττούλ έτμέζ. Γιουνανιστανтά βέ Ρωματά ούλούμ ού φούνούν ίλέ σεναΐν έν ζεγιατέ τερακκί πουλτουγού ζεμαντέ φεσάτη άχλάκ τερετζέϊ νιχαγεγέ βαρμής ίτι. Ἴλμ ού μαριφέτ κότού άτεμλερέ τούνγιαγιά έν πόγιούχ πίρ μούσιπέτ όλμαγά κουββέτ ού ίχτιτάρ βερίρ.

Σ. Ἐγί πίρ ούσούλη ίταρέ βέ τερακκί ού σαατέτι ματτιγεγέ μετάρ όλάν καβανίν ού νιζαμάτ ταλίμ ού τερπιγέ βέ μετένιγέτ γιαρτημή ίλέ ινσανλαρή φήσκ ού φούτζουртάν κουρταρμагά κιαφί τζαρέ μι τιρλέρ;

Τζ. Ἐγί πίρ χούκούμέτ ίταρεσιντέν τζόκ πόγιούχ μουχασενάτ ίλερί κελίρ, βέ κανούν ού νιζαμλάρ βέ ούσούλ ού άτετλέρ πίρ τερετζεγέ καταρ ισλάχ όλουνούπ матті терακкί ού сааτетé метáр όлапилирлéр· лáкин ли́ ён íṅтитá éгí пíр хýкýмéт тешкíл, бé терáккигé мýсáлт кáнýн ýн низáмлáр бé ýсýл ýн áтетлéр бáз ýн тéсís étмéктé тир. Ёррáтн нáсын áхлáкн ísлáх óлýнмáмыс óлáн пíр мемлекеттé éгí пíр хýкýмéт тешкíл, бé кабáгíн ón низáматн áтылáнé бáз étмéх мýмкín тегíл тир. Пíр мемлекетín рéси ítáресинтé пулунанлáр низамáтн áтылáнé баситасíлé бé кентí хýсни мисаллерílé мемлекетé тзóк фаíté étепилирлéр исé тé, гíне éхалигín áхлáкн ýзеринé хýкýметлн тесирí махтýт тур. Ёхалигí хýсне áхлáк сахíпí étмéх ítзýн пáсká таха кабí бé таха мýнессíр тетпíр ýн тзарелéр лазымдýр ýн тýгýнýн тзóк тетзрýнпелéр ílé хорýлмéýс бé аннасынлмáс тир. Сáлт харитзí халлерí тегистирмéхлé атемлерín калплеринтéн хýрсн сании, кíпр ýн гурурýн, хасетí, хотпинлигí бé интикáм себтасынí кóктéн копармáк, бé тенпеллерí кентí сахсí менфаатларынтáн зигиатé пáскаларын менфаатí ítзýн тзалынмага тергíп étмéх мýмкín тегíл тир. Метенигéт хотпинлигí бé консусунýн сéбмемеклигí хýзél пíр липáс ílé ортепилир, гианар таглар тзибарынтá пагlар тихепилир бé сераíлар инсá étепилир, лáкин герín áлтынтá тутусмýс флýп пíр хýн тисарнгиá сиragétле ól пагларí бé сераíларí харáп étепилетзéк óлáн атеáí сóгýсунтýрémез. Кентзлерé áхлакí бé ружанí хакикатín тесирíní хíс étтирепилéн талíм ýн терпигегí, бé ól тесирín инсанлар арасынтá кéпí куббет бé интисарынá метáр óлáн сáтр баситаларí хéр né катáр мéтх étсéх тегерí бáр. Фáкат тесирí пóílé óлмагыан, пéлкí те ружанí хакикат тесирíní сóгýсунтýрén хéр ník талíм ýн терпигегí, бé ól тесирín инсанлар арасынтá кéпí куббет бé интисарынá метáр óлáн сáтр баситаларí хéр né катáр мéтх étсéх тегерí бáр. Фáкат тесирí пóílé óлмагыан, пéлкí те ружанí хакикат тесирíní сóгýсунтýрén хéр ník талíм ýн терпигегí тземигéтí пéсérигегé пóгýóх áфéт óлýр.

Σ. Тéфí фесáт хýсýсýсýнтá тín ýн мезхепín né тесирí бáр тнр;

Τζ. Плóýтархос нáм месхýр мýберрихín пíр тзóк áсрлáр ébбél сóílетгí сóý сóз пéк тогрý бé áгní хикмéт тир· «Кít, пýтýн тýнгыагыí хéз· хисарларí, театролары бé сикнесí óлмагыан бé фýнýн ýн сенаítín махрýм óлáн сехрлéр пýлапилírsын, лáкин хítз пíр кимсé ípатетхыахí бé хítз тегíл ísé пíр мезпахí óлмагыан пíр сéхр кérмемис тир.» Пýнтáн инсáн ítзýн тín ýн мезхепín тапíл óлтýгýн аннасынлыр. Тín ýн мезхепí óлмагыан пíр миллет né сímтигетех зýхýр étмéз тир, né те пýнтáн сóггра зýхýр étетзéх тир. Хéр тín ýн мезхеп кýнах бáр óлтýгýнýн, бé инсанí ípатеп étтигí Зáтн тзелилín áрб ýн ынгетинé мýхтáтз ítигинí пегиáн étер. Лáкин хéр хáггн тín óлýрса óлсýн кентí агынлерí бé ýсýлí ípатесí ílé инсанí кýнахтáн бé кýнахын нетитзесí óлáн тзезатáн курталмагá хыафí тегíл тир. Хéр тín ýн мезхепín тесирí техрилíх бé тинсизлíх тесирíнтéн égí óлтýгýнýн капýл étмемízле перапéр хыазíп тín ýн мезхеплертé áхлáкн мезмýмегí пáзη теретзí óлсýн тербитз étéн ýсýллáр пýлýнтýгýнýн тáхí íкрáр étмегé метзпýр íз. Тзóк áтемлíр кентí тín ýн мезхеплерí тесирí-

λε ταχὰ κότοὺ ὸλμουσλάρ τηρ. Χάττα χακικὶ τίν οὺ μεζχεπὶν πάζη ἐσασὶ βὲ μουχὶμμ χακικατλαρὴ πιλὲ κότοὺ ἀτεμλὲρ ταραφηντὰν σουϊ ἰστιμὰλ ὸλουνουπ παΐσι φήσκ οὺ φουτζουρ ἐτιλμισλέρ τιρ.

## ΚΙΛΙΣΕΤΈ ΚΑΪΗΝΑΑΡΗΝ ΙΣΙ

### 1.

Γένεσις κιταπηνὴν ικιντζὶ παπηντὰ ἴλκ βαλιτεϊνιμιζὶν σουρέτι χηλκατηντὰν πάχσλε σοϊλὲ τενιλμίς τιρ· «Βὲ Ράπὶ 'Αλλὰχ, 'Αδαμὴν γιαληνὴζ πουληνμασὴ ἐγὶ ὅλμαγιηπ, ἀνὰ κεντισινὲ μούνασὶπ πὶρ μουϊν χὰλκ ἐτεγίμ τετί.» Πού ἀγετὶ ὸκουγιανλὰρ πουρατὰ ἄλελουμουμ νισὰ ταϊφεσιντὲν τεγίλ, ἄντζακ ἐρὲ βαρμὴζ ὸλὰν κατηνλαρτὰν πὰχς ὸλουντουγουνού, γιάνι μεζκοὺρ ἀγετὶν κατηνλαρὴν γιάληνηζ ἀϊλέτζε χαλινὲ μούτεαλλὶκ ὸλτουγουνού ζὰνν ἐτεπὶλιρλέρ. Λάκιν πόϊλὲ ζὰνν ἐτμὲκ τογρού τεγίλ τιρ. Εὔα ἴλκ ἀτεμὶν ζεβτζεσὶ ὸλτουκτὰν ματὰ ἴλκ κατὴν ὸλουπ κεντὶ πζούμλε κηζλαρηνὴν βεκιλλὶ γεριντὲ ἰτὶ. Ἄλελουμουμ κατηνλὰρ ἐρκεκλερὶν μουϊνὶ τιρλέρ, βὲ μουαβενὲτ λαζὴμ ὸλὰν χὲρ γερτὲ κατηνλὰρ τάχι ἐλλεριντὲν κελενὶ γιαπαπίλιρλέρ. Κατηνλαρὴν ισὶ χανετὲ πασλὰρ, λάκιν ὁρατὰ καλμάζ. Χανετὲν τισαρητὰ μουαβενετὲ λούζουμ κόρούλὲν γερλὲρ βάρ τηρ, βὲ πού μουαβενὲτ τζὸκ κερρὲ κατηνλὰρ βασιτασίϊλε τὰχὰ ζιγιατὲ μούνασὶπ σουρεττὲ βὲ μουχαππέτλε ἰτζρὰ ὸλουνούρ. Πινάεν ἀλέϊχ Χριστοσοὺν κιλισεσιντὲ τάχι κατηνλὰρ ἰτζούν ἴς βάρ τηρ. Χριστιανληκτὰν μακσὲτ ἀτεμλερὶ ισλὰχ ἐτμὲκ, βὲ κούνὰχ σεπεπιντὲν γάϊπ ὸλμουζ ὸλὰν σαατέτι χαλὶ τέκραρ τούνγιαγιὰ κετιρμέκ τιρ, βὲ ἔγερ ἐρκεκλερὶν μουϊνλερὶ ὸλὰν κατηνλὰρ ἰτζούν Ραππὴν ισιντὲ πὶρ χισσὲ ὅλμασα ἰτὶ, ἀτζαὶπ ὸλούρ ἰτὶ. Κατηνλαρὴν ρουχανὶ μεμουριγετὲ νὰσπ ὸλουνουπ χούκμ σούρμελερινὲ μούσακατὲ ὸλούνμαμηζ ισέ τε, Κιτάπη μουκαττὲς ἰμὰν βὲ μουχαππὲτ ισλεριντὲ κατηνὴν τάχι ισκούζὰρ πὶρ μουϊν ὸλαπιλτιγινὶ ταλὶμ ἐτὲρ. Χριστιανλὴκ κατὴν ταϊφεσινὲ πὶρ τζὸκ νιμέτ οὺ περεκετλὲρ κετιρμίζ τηρ, βὲ πού νιμετλερὶν ἔν πόγιούκλεριντὲν πίρισὶ Ραππὴν ισιντὲ τζαληαμὰκ ἰτζούν κατὴν ταϊφεσινὲ σελαχιγὲτ βερμεσὶ τιρ.

Χριστοσοὺν ισινὶν μουχτελὶφ σούπελεριντὲ τζαληαμὰκ ἰτζούν σίμτι κατηνλαρὴν ἐββελκιντὲν τὰχὰ ζιγιατὲ μούνασὶπ τανηλμὴς ὸλμαλαρὴ σαγιάνη μεσερρὲτ πὶρ κεϊφιγέτ τιρ. Χριστοσοὺν ισιντὲ κατηνλαρὴν ἐρκεκλερτὲν τὰχὰ ἐγὶ σουρεττὲ ἰφὰ ἐτεπιλτικλερὶ ισλὲρ βάρ τηρ, βὲ χὲρ τιγιαρτὰ χαρεκέτι γάϊρι μεσρουετὲ πουλουνὰν ὸϊλὲ κιμσελὲρ βὰρ τήρ κι ὸνλαρὴ ταρίκι ἰφρέτ οὺ ισμετὲ τζέλπ ἐτμὲκ ἰτζούν ὸνλὰρ ἰλὲ κόρούσούπ κανουσμὰκ ἐρκεκλερτὲν ζιγιατὲ κατηνλαρὰ μούνασὶπ τιρ. Χούσουσα πουτπερέστ βὲ σάϊρ μιλλετλερτὲ ὸϊλὲ ἀτετλὲρ βὰρ τήρ κι Χριστοσοὺν ἰσιντὲ ἐρκεχλερὶν λαγιηχὴ βέτζχ ὸὺζρὲ τζαληαμαλαρηνὰ μανὶ τιρλέρ, βὲ ισὶν πὶρ πόγιούχ κησμὴ γιάληνηζ κατηνλαρὴν χιμμετινὲ καλμὴς τηρ. Ἔγερ Χιντλιλερὲ Ἰντζιλ βὰζ ὸλουνατζὰκ ισὲ, πού ισὶ κατηνλὰρ ἀρασηντὰ γιάληνηζ Χριστιὰν κατηνλὰρ ὶλερὶ κότούρεπιλιρλὲρ, βὲ κατὴν μισιονερλερὶν γιαρτημὴ ὸλματηγη χαλτὲ ἐρκὲκ μισιονερλερὶν σαΐ οὺ γαϊρετλερὶ πόγιούχ μούμανατὰ ὸγρατηγηνὴ κόστερὲν πὶρ τζὸκ χουσουσλὰρ βάρ τηρ.

Ἰντζιλ βαζηντὰ κατηνλαρὴ ἰστὰς ἐτμέκλε γενὶ πὶρ σέϊ γιαπμὴζ ὸλμαγιηπ, κατὶμ κιλισενὶν ἀτέτινὶ τετζτιλέ ἐτμὶς ὸλούρουζ. Ἄχτη τζετιτὶ τικκάτλε μούταλεὰ ἐτενλὲρ Χριστοσοὺν ἰσιντὲ κατηνλαρὴν σαΐ οὺ γαϊρετὶ τζὸκ κερρὲ ζικρ ὸλουντουγουνού κόρούρλὲρ. Χριστὸς τούνγιὰ ούζερινὲ πούλουντουγού σηρατὰ πὶρ τακὴμ σετζιλμὶς κιμσελὲρ ὀνούνλα κεζὶπ ὀντὰν ταλιμὰτ ἄγζ, βὲ ὀνούν ἰσλερινὶ ρεγελάϊν μούσαχετὲ ἐτερλέρ ἰτὶ, βὲ Χριστοσοὺν τούνγιατὰν μούφαρεκατηντὰν σόγγρα ὀνούν σαχιτλερὶ βὲ βεκιλλερὶ ὸλατζατζακλάρ ἰτὶ. Λάκιν Χριστὸς Γαλιλαανὴν σεχρλερινὶ βὲ κοϊλερινὶ ζιγιαρὲτ ἐττιγιντὲ ὀνούν χιμμετίλε ναπὰκ ρουχλαρτὰν βὲ μουχτελὶφ ἰλλετλερτὲν κουρτουλμούς ὸλούπ κεντὶ μάλ οὺ τζανλαρὴ ἰλὲ ὀνὰ χηζμὲτ ἐτὲν πὶρ τακὴμ κατηνλὰρ τάχι ὀνούνλα περαπὲρ κιτερλέρ ἰτὶ. Πουνλαρτὰν τζοκλαρὴ κεντὶ σούκρανιγετλερινὶ κόστερὲν χηζμεττὲ ἰχτιμάλεν Χριστοσοὺν βεφατηνάτεκ τεβὰμ ἐττιλέρ. Λάκιν κατηνλαρὴν σάϊ οὺ γαϊρετὶ βὲ χηζμετὶ Χριστοσοὺν τούνγιατὰ πουλουντουγού βακτὰ μούνχὰσρ κάλματη. Πράξεις κιταπηντὰ βὲ ρεσουλλερὶν ρεσαλελεριντὲ Ἰντζιλ ἰσιντὲ τζαληαμὰν βὲ κατηνλαρὰ μαχσούς μουχτελὶφ χηζμετλὲρ ἰτζρὰ ἐτὲν πὶρ τζὸκ μούμὶν κατηνλαρὴν ζικρὶ βάρ τηρ. Κατηνλὰρ Ἰντζιλ βαζὴ βὲ φουκαρανὴν τεσβιγέϊ ἰχτιγιατζατὴ χουσουσουντὰ ἴλκ βαϊζλερὲ τζὸκ γιαρτὴμ ἐτερλέρ ἰτὶ. Φουκαραλὰρ ἰτζούν ἐλπισὲ τικμεγὶ ὸϊρενὲν πὶρ τακὴμ κατηνλαρὴν ρεϊσὶ μακαμηντὰ ὸλούπ ἐγὶ ἀμελλὲρ βὲ σατακαλὰρ ἰλὲ τολού ὸλὰν Δορκὰς νὰμ κατηνὴν ζικρὶ τζεμιλὶ βάρ τηρ, κέζαλιχ μαχπούς ὸλὰν Πετροσοὺν χελασὴ ἰτζούν χανεσιντὲ τουὰ ἐτιλὲν Μαρία νὰμ πὶρ μοὺσαφιρπερβὲρ κατὴν, βὲ ζεβτζὶ ἰλὲ περαπὲρ Ἀπολλωσοὺ Ραπὴν ταρικιντὲ τερπιγὲ ἐτμὶς ὸλὰν Πρισκίλλα ναμηντὰ πὶρ κατὴν, Φιλιπποσοὺν ἰλχὰμ ἰλὲ σοϊλεγὲν κηζλαρὴ, βὲ χανεσινὶ χελὰς μούπεσάιρλερινὲ ἀτζὰν, σόγγρα τάχι Ραπὴν ἰναγετίλε κεντὶ καλπὶ ἀτζηλμὴζ ὸλὰν Λυδία ζικρ ὸλουνουρλάρ. Ρεσουλλερὶν ρεσαλελεριντὲ ρεσουλλὲρ ἰτζούν τζὸκ τζαληαμὰν Μαριανὴν, βὲ Ραπὴτὰ τζαληαμὰν Τρύφαινα βὲ Τρυφωσανὴν, βὲ Ἰντζιλ ἰτζούν Παῦλος ἰλὲ τζαληαμὰν Φιλιπποιλὶ κατηνλαρὴν ζικρὶ βάρ τηρ. Πόϊλέτζε, ρεσουλλερὶν ἐγιαμηντὰ Χριστιανληγὴν ἰντισαρηνὰ μούτεαλλὶκ ὸλὰν ισλερτὲ ρεσουλλερὲ μουαβενὲτ ἐτὲν κατηνλὰρ τζὸκ κερρὲ ζικρ ὸλουνουρλάρ.

## ΙΑΧΑΜΗ ΤΑΪΠΪ

### 3.

Τοχουμούν οὺγιανμασὴ γιάχοτ φιλισλενμεσὶ ἰτζούν χέπισιντεν ζιγιατὲ ἰκὶ βασιτὰ, γιάνι χεραρὲτ βὲ ρουτουπὲτ λαζὴμ τηρ. Τοχουμούν οὺγιανμασηνὰ λαζὴμ κελὲν τερετζέϊ χεραρετὶ πὶλμὲκ ἰτζούν ἰτζρὲ ἐτιλὲν μουχτελὶφ τετζρούπελερτὲν ἀννασηλμὴς ὸλτουγουνὰ κόρὲ, τερετζέϊ χεραρὲτ Φαρενχαϊτὴν μιζάν ὸὺλ χεραρεσινὲ κόρὲ 41°τὲν ἀσαγὴ βὲ 115°τὲν γιοκαρὴ ὸλματηγη χαλτὲ χὲρ νεβὶ τοχούμ οὺγιαναπιλίγιορ· τεμὲκ τὶρ κι τοχουμούν οὺγιανμασὴ πὲκ σογουκτὰ βὲ πὲκ σηζακτὰ μούμκὶν ὸλμαγιηπ ἄντζακ μεζκοὺρ ἰκὶ χουτούτ μαπεϊνιντὲ ὸλαπιλίγιορ. Πού κεϊφιγὲτ ἰτζούν ρούτουπετὶν τάχι βούτζουτού σάρτη μουτλὰκ ὸλούπ, πού βασιταλαρὴν (χεραρὲτ βὲ ρούτουπετὶν) τεσσιρὶ ταχτηντὰ τογουμούν ἴλκ χαρεκετινὶν νὲ βέτζχ ἰλὲ μεϊτανὰ κελτιγινὲ τζούζίτζε ἄτφη ναζὰρ ἐτελίμ.

Οὺγιανμὰκ πόγιούμεγὲ πασλαμὰκ τεμὲκ τιρ, βὲ πόγιούμὲκ τετιγιμίζ χαϊβαναττὰ νὲ ταρὶκ γιάχοτ καϊτὶ ἰλὲ ὸλουρ ισὲ, νεπατατὰ τάχι χέμαν ὸλ καϊτὲ ἰλὲ, γιάνι γητὰ, γιάχοτ τ α ὲ μ ἀλιμὰκ ταρικίλε ὸλούγιορ. Φιτὰν κεντὶ ταμιηνὴν πὶρ κησμηνὴ κόκοὺ βασιτασίϊλε τοπρακτὰν, βὲ τὰχὰ πόγιούχ πὶρ παγιηνὴ γιαπρακλαρὴ βασιτασίϊλε χαβατὰν ἀλήρ. Χὰλ πού κι ἀρπὰ βὲ πασγτάϊ μισιλλούν τοπραγὰ ἐκιλὲν τοχουμτὰ τὰχὰ νὲ κὸκ βὲ νὲ γιαπρακ πουλούνματηγηντὰν, πόϊλὲ πὶρ τοχούμ ἴλκ τεφὰ οὺγιανμαγὰ πασλὰρ ικὲν χαλίϊλε κεντὶ ταμηνὴ κὸκ βὲ γιαπρὰκ βασιτασίϊλε ἀλάμαζ, ὅλ σεπεπτὲν πὶρ ἄζ κὸκ σούρούπ πὶρ ἄζ τα γιαπραγὴ οὺζατὴπ γὲρ γιούζούνὲ γιάχοτ χαβαγιὰ τζηκανάτεκ, γητασὴ γαϊρὶ πὶρ γιὸλ ἰλε τετάρἰκ ὸλουνμὰκ λαζήμ τηρ, βὲ πόϊλέ τε ὸλμούς τουρ. Σήκκη πέζρ τετιγιμίζ ὅλ καλὴν βὲ ὸζλοὺ ὸλὰν βὲ πατέμ βὲ φηστὴκ κιπὶ μεϊβελερτὲ κόρούντούγιού ούζρὲ νιτζελεριντὲ γιαγλὴ βὲ τατλὴ ὸλὰν ματτὲ γενὶ οὺγιανατζὰκ ὸλὰν κόζούν ἴλκ ταμὴ τηρ. Χένουζ τογμούς τζοτζουγούν γιανὴ πασηντὰ κεντινὲ μούνασὶπ πὶρ ταὰμ τετάρἰκ ὸλουνμούς ὸλτουγού μισιλλού, τοχούμ τετιγιμίζ νεπατὶ τζοτζουκλαρὴν τάχι γιανλαρηντὰ ἴλκ ταμιλαρὴ κονμούς ὸλουπ πουνλάρ τα ὅλ ταμιὴ γεγερὲκ πόγιούρλέρ. Πουratὰ πὶτταπὶ σού σούὰλ βαριτ ὸλούρ κι πού ταὰμ κούτζούκ φιτανὴν, — τοχουμούν, — τάϊμα γιανηντὰ πουλουνμούς ἰκέν, τοχούμ τοπραγὰ κονουλμαζτὰν ἐββὲλ νίτζούν πὶρ χαρεκὲτ κόστέρμεγιορ; νίτζούν ὀντὰν ἐββὲλ κόζού ούγιάνμαγιορ; Τζούνκι ταὰμ σήκκη πέζρτὲ μεβτζούτ βὲ χαζὴρ ισέ τε, ταζὲ φιτανὴν χαλινὲ μούταπὴκ κέλμεσὶ ἰτζούν ἐββέλτζε πάζη τεπετὲτούλὲ ὀγραμασὴ λαζήμ κέλὶρ. Σήκκη πέζρ τετιγιμίζ πού καλὴν παρτζαλαρτὰ ὸλὰν ματτὲ τζόκτζα γιὰγ βὲ νισάστατὰν ἰπάρὲτ, βὲ πινάεν ἀλέϊχ σουτὰ ἐριμέζ μεβαττὲν ὸλμαλαρήϊλε ναζὶκ κόζὲ ναφακὰ ὸλμάκληγὰ ούϊγούν κέλμεζλὲρ. Πουνλὰρ σεκὲρ κιπὶ σουτὰ κολάϊ ἐριγὲν νεσνελερτὲν ὸλσαλάρ ἰτὶ, τοχούμ τοπραγὰ κανουλαράκ γερτὲν κεντινὲ σού τζεκτιγιντὲ ματλὲπ χασὴλ ὸλουπ νεπατὴν ἴλκ ἰχτιγιατζηνὰ τέρχαλ χηζμὲτ ἐτερλέρ ἰτὶ. Λάκιν χὲρ σεγὶ ἐγὶ τερτὶπ ἐϊλεμίς ὸλὰν Μούρεττίπι ἀλὲμ πού παπτὲ τάχι λαζὴμ ὸλανὴ κόυζέλτζε τεχιγὲ ἐϊλεμίς τιρ. Πουνού ἐγὶ ἀνναμὰκ ἰτζούν, ἐββέλα, νισάστανὴν κιμγεβὶ χασσιγετλεριντὲν πίρινὶ ἀνναγιαλήμ. Πὶρ παρτζὰ νισάσταγιὴ Φαρενχαϊτὴν μιζάν ὸὺλ χεραρεσινὲ κόρὲ 400 τερετζεγὲ γιακὴν πὶρ χεραρὲτλε κηζτηρατζὰκ ὸλούρ ισέκ, δ ε ξ τ ρ ὶ ν ταπὶρ ὸλουνὰν πὶρ ματτεγὲ τεχαββούλ ἐτὲρ. Δεξτρινὶν νισάστατὰν φαρκλὴ ὸλαράκ κέσπ ἐττιγὶ γενὶ χασσιγετλεριντὲν πίρισὶ σουτὰ κολάϊ ἐριμεσὶ τιρ. Βὲ γιάχοτ πὶρ μικτὰρ νισάσταγιὴ σουτὰ ἐζτικτὲν σόγγρα ἰτζινὲ τζούζίτζε γιὰ ζάτζ γιαγὴ βὲ γιὰ τούζ ρουχού χαρηστηρὴπ κηζτηρατζὰκ ὸλούρ ισέκ, νισάστὰ πού γιὸλ ἰλὲ τάχι μεζκοὺρ δ ε ξ τ ρ ὶ ν τενιλὶν ματτεγὲ τεχαββούλ ἐτὲρ· βὲ ἔγερ τεβὰμ ἐτὶπ χάϊλη πὶρ μούττὲτ τὰχὰ κηζτηρηλατζὰκ ὸλούρ ισὲ, δ ε ξ τ ρ ὶ ν τάχι σεκὲρ ὸλούγιορ. Νισάστατὰ μεζκοὺρ τεπετὲτούλού χουσουλὲ κετιρὲν πὶρ πασκὰ βασιτὰ τάχι μ α γ ι ά τηρ. Οὔν τετιγιμίζ ματτὲ τζόκτζα νισάστατὰν ἰπάρὲτ τιρ, βὲ χαμούρ ἐτιλὶπ ἰτζινὲ μαγιὰ χαρηστηρηλαράκ μούνασὶπ τερετζέϊ χεραρετὲ κετιριλτικτὲ μαγιανὴν χιμγεβὶ τεσσιρὶ ἰλὲ πάζη τερετζὲ ταγαϊγιούρ ἐτὶπ πὶρ κησμὴ δ ε ξ τ ρ ι ν ὲ βὲ πὶρ κησμὴ τα σεκερὲ τεχαββούλ ἐτὲρ. Μεζκούρ κεϊφιγετλερτὲν σογγρακινὲ, γιάνι μαγιανὴν τεσσιρινὲ πενζὲρ πὶρ κεϊφιγὲτ ούζρὲ τοχουμλαρτὰ μουχλμμ πὶρ τεπετούλι χιμγεβὶ βακὴ ὸλούγιορ. Χὲρ τοχουμούν σήκκη πέζριντὲ καλὴν βὲ ὸζλοὺ παρτζαλαρηντὰ γιαγτὰν βὲ νισάστατὰν πασκὰ ἄσηλ κόζὲ γιακὴν δ ι ά σ τ α ς ταπὶρ ὸλουνὰν πὶρ ματτὲ πουλουνούγιορ κι, πουνούν μικτὰρὴ πὲκ τζούζὶ ἰσὶ τὲ, τοχούμ τοπραγὰ κανουλαράκ κιφαγὲτ μικτὰρὴ χεραρὲτ βὲ ρουτουπὲτ κόρτούγιούντὲ μεζκοὺρ ματτὲ πὶρ μαγιὰ χηζμετινὶ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰχ γιὰγ βὰρ ισὲ, ἐββέλα ὀνού νισάσταγιὰ βὲ νισάσταγιὴ τα σουτὰ ἐριγεπιλὲν νεβινὲ, γιάνι ὀεξτρινὲ ταχβὶλ ἐτὶπ πόϊλέτζε ναζὶκ βὲ ταζὲ κόζ ἰτζούν μούνασὶπ ταὰμ τετάρἰκ ὸλουνμούς ὸλούγιορ, Σόϊλέ κι χὲρ

πίρ τοχουμούν γιανηντὰ τετἄριχ ὀλουνμούς ἴλκ ταὰμ φιτἀντὰ κούτζούτζεκ πίρ κὸκ βὲ πίρ κὰτζ γιαπρακτζηγὰζ βερερὲκ ὀνού ὄϊλὲ πίρ μεβκιγὲ γετιστίρμὶς ὀλούγιορ κι φιτὰν ἄρτηκ κεντινὲ λαζὴμ ὀλὰν ναφακαγιὴ πού ἀζαλὰρ βασιτασίϊλε τοπρακτὰν βὲ χαβατὰν ἀλαπιλίρ.

Τοχουμούν τοπρακτὰν ἀλτηγὴ γητὰ χαβατὰν ἀλτηγηνὰ νισπέτλε ἄζ τηρ. Πίρ παρτζὰ ὀτούνού μούρεκκεπ πουλουντουγού ἀνασηρὰ ἀγιηρατζὰκ, πίλφαρζ γιακατζὰκ ὀλούρ ἰσὲκ, κόρούγιορουζ κι ὀτούναὺν πόγιούκ παγιὴ γὰζ χαλινὲ τεχαββούλ ἐτίπ μεϊτἀντὰ γὰζ ὄλμαγιαν τζούζί πίρ κὴσμ τοπρὰκ, γιάνι κούλ καλήγιορ. Γιούζ τιρχὲμ κατὰρ κουρού ὀτούν γιαντηγηντὰ μεϊτἀντὰ ἄντζακ ὀ ὔ τ ζ τιρχὲμ κατὰρ κούλού καλήγιορ, γιάνι γιούζτὲ τοκσὰν γετισί τζεσίτ τζεσίτ πουχαρλὰρ χαλιντὲ ούτζούπ κιτέγιορ. Πουντὰν ἀννασηλήρ κι νεπατὴν τογρουτὰν τογρουγιὰ τοπρακτὰν ἀλτηγὴ ματτὲ πὲκ τζούζί πίρ κὴσμ τηρ. Κούλ τετιγιμίζ πίρ τζεσίτ βὲ σατὲ πίρ νεσνὲ ὄλμαγιηπ πὲς ὂν νὲβ ματὲν τουζλαρηντὰν ἰπαρέτ τιρ, βὲ πουνλαρτὰ ἔν τζόκ πούλουναγλαρὴ ποτάσσα βὲ σάὸα βὲ κιρέτζ βὲ φωσφόρος βὲ μαγνησία τουζλαρὴ ὑλούπ πίρ χάϊλη τα σ ί λ ι κ α τενιλὲν τζακμὰκ τοζού βάρ τηρ. Νεπατὰτ κούλλερινίν νέ σεϊλερτὲν ἰπαρὲτ ὀλτουγουνού ἀρασπηρμακτὰ μενφαὰτ τζόκ τουρ, τζούνκι πού γιὸλ ἰλὲ ὅλ τζεσίτ φιτανλαρὴν κελισμεσινὲ μούνασίτ τοπρὰκ χάγγηση ὀλτουγουνού ὄϊρενμεκλιγὲ φουρσατημὶζ ὀλούρ. Πού κεϊριγὲτ τααμηνὴ πίλμὲκ ἰστετιγιμίζ πίρ χαϊβανὶν πατνηνὴ ἀτζὴπ μιτέσιντὲ πούλουνανὴν νὲ ἰτιγινὶ ἀνναμακληγὰ πενζὲρ. Πουγτάϊ βὲ ἀρπὰ κούλούνούν ἐτζζάϊ μούρεκκεπεσινί, βὲ πουνλαρτὰν χὲρ πίρ τζούζίν τὰμ ὀλτζούσού νέ ὀλτουγουνού πούλούρ ἰσὲκ, ὀνλαρὴν κελισμεσὶ ἰτζούν μούνασίπ ὀλὰν τοπραγὴ τάχι ὄϊρενμὶς ὀλούρουζ. Κούλτὲ μεβτζούτ μεζκούρ πὲς ἀλτὴ νέβ ματτελερτὲν χὲρ πίρινὶν μικτἀρὴ πίρ τεγίλ ἰσέ τε, χέμαν χέμαν χὲρ τοπρακτὰ πουλουνούγιορλαρ. Βέ λὰκιν πουνλὰρ τοπραγὰ νέρετεν κελμίς τιρ; Τοπρὰκ νέ τιρ; Ἀσλὴ νέ; Τοπρὰκ γὲρ γιούζούνού καπλαγιὰν ἐνβάϊ καγιαλαρὴν ούφαντησὴ ὀλούπ πίρ ταραφτὰν γιαγμουρλὰρ βὲ νεχρλὲρ ὀνλαρὴ τοπλαγιὴπ ἐγγίν γερλερὲ βὲ τενιζλερὲ κότούρμεκτὲ, τιχὲρ ταραφτὰν τα γιαζὴν σηζαγὴ, κησὴν σογουγού, χαβανὶν ρούζκιαρὴ, ὀξυγόνον τενιλὲν γάζ, μεφρὲτ πούζ νεχρλερί, γιαγὰν γιαγμουρλὰρ βὲ ἀκὰν σουλὰρ κιπὶ ταπὶ κουββετλὲρ καγιαλαρὴ, ἔν σερτλερινὶ πιλὲ, τάϊμα ούφατὴπ ἀσηντηρμάκλε γενὶ γενὶ τοπρὰκ γιαπμακτὰ τηρλάρ. Ἔγερ μεζκούρ κουββετλὲρ πίνλέρτζε σενελερτὲν πέρού ἰσλεγερὲκ γενὶ γενὶ τοπρὰκ γιαπμακτὰ ὄλμασαλαρ ἰτι, καρανὶν χὲπ κηταλαρὴ τζοκτὰν τοπρακσὴζ καλμὶς ὀλουρλάρ ἰτι. Τζούνκι ἀρκασὴ κέλμετικτζε χαζὴρ πουλουνανὴ τζαπούκ τούκενὶρ ἰτι. Χισὰπ ὀλουνμαὺζ τούρ κι Ἀμερικατὰ βακὶ Μισισίππι νεχρὶ Μέξικο κόρφεζινὲ γὲρ κούν 640 μιλιὸν ὀκκὰ τοπρὰκ κότούρούγιορ. Τετικλερμιζίν χούλασασὴ σού ὀλούγιορ κι νεπατατὰ ἰκτιζὰ ἐτὲν ματεγλὲρ βὲ τουζλὰρ καγιαλαρτὰ ζάτεν μεβτζούτ φλούπ ταπιατὴν μουχτεκὶρ κουββετλὲρ ὀνλαρὴ ταγητάρακ τοζὰ τοπραγὰ ταχβὶλ ἐτέγιορ.

## ΟΡΤΟΥΤΑΝ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Κετζὲν χούνλὲρ Ὀρτουνούν πὶρ μαχαλλεσὶ σαγιηλὰν Κετζὶ καρτγεσινὲ πὶρ πεσίκ πετελὶ ὀλὰν ὀνπὶς γουρουσούν ταγπιλὰ ἰτζούν χόντεριλὰν Κούρτζὶ πὶρ ζαπτιγὲ πὶρ κεντζὶ κὰτλ ἐτμίς τιρ.

Ἀμφὶ ζαπτιγὲ πεσιγὶ γιάχοτ πετελινὶ κετιρμεσινὶ ἔμρ ἐτμὶς ὀλούπ, ζαπτιγὲ ὅδ σαχιπὶνὶ πουλάματηγηνταν καρητὰν γιὰ πεσιγὶ γιὰ πετελινὶ ἀλμὰκ ἰστιμὶς, βὲ πουνούν ούζερινὲ κονσουλὰρ καρηνὶν κοτζασὴ κελενέτεκ μούσαατὲ ἐτιλμεσινὶ ριτζὰ, βὲ κοτζασὴ κελτικτὲ ὀνπὲς γουρουσού βερμέζσε, πεσιγὶ βερτιρετζεκλερινὶ τεαχχούτ ἐτερλέρ. Ζαπτιγὲ τζέπρεν πεσιγὶ ἀλμαγὰ καλκησὴτηγηντὰ κοτζασὴ ἐβτὲ ὄλματηγη χαλτὲ Μούσλιμὰν πὶρ κατηνὶν ἐβινὲ κιρὶπ ούγιουμακτὰ ὀλὰν μασουμού τισαρὴ ἀταρὰκ πεσιγὶ ἀλὴπ κότούρμεγὲ χακκὴ ὄλματηγηνη γιούζούνὲ βουρὰν πὶρ κεντζὲ γαζαπλαναρὰκ ὀνού καμὰ ἰλὲ βουρούπ παγηρσακλαρηνὴ τισαρὴ τόκέρ. Πάτεχου ζαπτιγὲ σεχρὲ κελίπ ζαπητὰ ὀτασηντὰ ὀλὰν σάϊρ σιλαχλαρὴ ἰλὲ πίρ τε Βίντζεστερ τούφενκὶ ἀλαρὰκ φιρὰρ ἐτέρ.

Τραπίζὸν βιλαγετὶ ταχιλιντὲ βακὶ Ούνία, Φατσὰ βὲ Ὀρτού κιπὶ σάϊρ μαχαλλερτὲ τζεντ σενετὲν πέρού τζινκγετλερίν τζογαλμασηνὴν σεπεπὶ ἔββελα Τζερκεζλὲρ ἰλὲ Κούρτζιλερίν πού βιλαγεττὲ κεσρέτλε γιαγιηλμαλαρὴ, βὲ, σάνιγεν, πάζη σεχρλερτὲ ζαπτιγελερίν ἔκσερισι, πάζη σεχρλερτὲ τάχι σαϊκι κιάφφεσι Τζερκέζ βὲ Κούρτζιλερτὲν ὀλμαλαρὴ τηρ.

Ούμὶτ ἐτέριζ κι ζαπτιγελίκ κιπὶ μουχίμμ βὲ ναζίκ πὶρ χηζμὲτ Τζερκεζλερὲ βὲ Κούρτζιλερὲ χὰσρ ἐτίλμεγιπ χὲρ μιλλέτ ού σηνηφτὰν ναμουσλού βὲ ἐχλιγετλὶ ἀτέμλὲρ ζαπτιγὲ ἐτίλίρ, βὲ ἀσαγίζ ού ἐμνιγέτι ούμουμιγενίν μουχαφαζασὴ τζάν ού ναμούς κηϊμετὶ πιλενλερὲ ἰχαλὲ ὀλουνούρ.

ΧΑΤΖΙ ΧΑΤΖΙ ΣΑΒΒΑΣ

Ὀρτού, Ἰούνιος 18/30, 1881

## ΜΟΥΧΙΠΡΙΜΙΖΕ ΤΖΕΒΑΠ

Σαμσόν. Μ. Δ. Ἀντὸν ὀγλού. Ἐμρινιζὶ κατούλ ἐττίκ, βὲ ἠσμαρλατηγηνὴζ γαζεταλαρὴ 27 νουμερολού νουσχὲ ἴλὲ πασλαγιαρὰκ κόντερετζέγιζ. Ἀγγελιαφορόσούν 1 βὲ 2 βὲ 3 νουμερολού νουσχελερὶ τούκενμισλὲρ τιρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἰούνιος 30 βὲ Ἀλαφ. Ἰούλιος 12, 1881

### ΤΖΕΝΕΡΑΛ ΓΑΡΦΙΛΤ

Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμέρικα ρεϊσι τζενεράλ Γάρφιλτ ἀλεϊχιντὲ βουκού πουλὰν πὶρ σούϊ κὰστ σεπεπιντέν κετζὲν χαφτὰ Ἀμέρικα ἐχαλισὶ ἐλέμ ού κετὲρ τεργιασηνὰ γάρκ ὀλτού. Ἀμερικανὶν ρεϊσλερὶ ἀρασηντὰ Βασιγγτοντὰν βὲ Λινκηντὰν μετὰ χίτζ πίρισι τζενεράλ Γαρφιλττὲν ζιγιατὲ μεργούπ βὲ σεβκούλού ὄλμαμηζ τηρ. Γάρφιλτ τζοτζουκλουγουντὰ φακὶρ βὲ ὀκσούζ ἰτι ἰσέ τε, κεντὶ ἰστικαμετὶ, σάϊζού γαϊρετὶ βὲ σεπατὴ ἰλὲ βὲ ἄκλτζα χὲμ ἀχλάκτζα ἀλὶ κουββέτ ού καπιλιγετλερὶ ἰλὲ ἀτὶ πὶρ ἰσότζὶ μερτεπεσινὶν ρεϊσλὶκ μεσνετινὲ κατὰρ γιούχσελτὶ. Ἀμέρικα χούκούμετὶ ποστὰ ἰσὶ βὲ βερκίλερὶν τηχσιλὶ βέ μεμαλικὶν ούμούρη τἀχιλιγὲ βὲ χαριτζιγεσινὶν ἰτάρεσὶ ἰτζούν 200,000 κατὰρ μεμούρ ἰστιχτὰμ ἐτέρ. Πού μεμουρλάρ ρεϊς ταραφηντὰν νάσπ ὀλουνουρλάρ. Τζενεράλ Γάρφιλτ ρεϊς ἰντιχὰπ ὀλουντουκτὰ ἐσκὶ μεμουρλαρτὰν λιγιακάτ ού ἐχλιγὲτ σαχιπὶ ὀλανλαρὴ ἄζ. ἔτμεγετζεγινὶ ὀλὰν ἐττὶ, βὲ γενιτὲν μεμουριγετὲ νάσπ ἐττιγὶ ζατλὰρ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ταχσὶν ού τακτὶρ ὀλουνμουσλάρ τηρ. Φάκατ Κιτὸ ναμηντὰ πὶρ ἀτὲμ Μαρσιλιαγιὰ κονσολὸς νάσπ ὀλουνμὰκ ἰτζούν ρεϊσὲ πὶρ ἰστιτὰναμὲ τακτὶμ ἐτμὶς, βὲ σούπχεσίζ λιμιτεδ κατπούλ ὀλούνμαμηζ ἰτι. Πού ἀτὲμ ἰντιχὰμ σεβτασηνὰ τούσούπ, Ἰούλιος 2τὲ, τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνού, ρεϊσὶν γιολουνού πεκλετὶ, βὲ ρεϊς Ἀμέρικα ρεϊσλερινὶν ἀτέτι ταϊμεσὶ ούζρὲ μαγετσίζ βὲ γιαβερσίζ ὀλαράκ, τεμὶρ γιολού μεβκιμινὲ κιτὶπ ὀρατὰ πεκλεμεκτὲ ἰκὶν μερκούμ σάγχ ρεϊς ούζερινὲ τἀπαντζὰ ἰλὲ ἰκὶ τεφὰ ἀτὲς ἐττί. Κουρσούνούν πιρισὶ ρεϊσὶν κολουνὰ, βὲ τικὲρὶ πόϊρούνὲ τεσατούφ ἐϊλετὶ, βὲ ἰκιντζὶ κουρσούνούν ἀτζτηγὴ γιαρὰ τζὸκ ἀγὴρ ὀλμαλὴ τηρ. Ἰρτεσὶ κούνού ρεϊσὶν βεφὰτ ἐτμὶς ὀλτουγουνὰ ταΐρ πὶρ τεβατούρ σουγιού πουλτού, παζὰρ ἐρτεσὶ κούνού ρεϊσὶν χαλὶ ἀγὴρ ὀλούπ τζὸκ ἐντισέ ού τελασὴ μουτζλιπ ὀλτού, σαλὴ κούνού πὶρ ἄζ ἐϊλὶκ νισανλαρὴ κόρούντούλὲρ, βὲ τζαρσανπὰ κούνού ἐϊλὶκ νισανλαρὴ ἀρτμὶς ὀλτουγουντὰν χεκιμλὲρ ρεϊσὶν ὁμρούνού κουρταρατζακλαρηνὴ μεμούλ ἐτέγιορλαρ ἰτι.

Τζανὶ τέργαλ ἄχζ ού κιρίφτ ὀλουντού, βὲ τζεζάϊ σεζασηνὴ πουλατζάκ τηρ. Τζανὶ ἰτζούν τίν ού ἰνσαφὴ ὄλμαγιαν βὲ τζηλγηντζα χήρση σάν ού σόχρετὲ μούπτελὰ ὀλὰν πὶρ σάχς τηρ τενιλίγιορ. Ἐϊσάχ κι πού ἀτὲμ πούτούν Ἀμέρικα ἐχαλισινὶν σεβτιγὶ βὲ πασηνὰ κελὲν φελακεττὲν τολαγιὴ πὶρ χαφτὰ ἀγλαγιὴπ τουὰ ἐττιγὶ πὶρ ρεϊσὶ κάτλ ἐτμεγὶ νιγετινὲ κομούς ἰτι. Κόρούνούρ κι τζανὶ τέβανὲ ἰτι, γιόκσα ἀκλὴ πασηντὰ ὀλὰν πὶρ κιμσὲ ἐγὶ πὶρ ἀτέμιν ὁμρού τελινὶ κεσμεγὲ, βὲ πάγιούκ πὶρ ἀϊλεγὶ ζεβτζιντὲν βὲ πετεριντὲν, βὲ πούτούν πὶρ μεμλεκετὶ σεβκούλού ρεϊσιντὲν μαχρούμ ἐτμεγὲ νάσηλ τζεσαρὲτ ἐτεπίλίρ ἰτι;

## ΣΟΥΑΤΑΝ ΑΠΤΟΥΑ ΑΖΙΖΙΝ ΚΑΤΑΙΝΤΕ ΖΙΜΕΤΧΑΛ ΟΛΑΝΛΑΡΗΝ ΜΟΥΧΑΚΕΜΕΣΙ

Πού μουχίμμ μουχακεμὲ ἰπτιτατὲν σονσυνάτεκ ἄντζακ 17 σαὰτ τεβὰμ ἐτμὶς τιρ. Μουχακεμὲ πιττικτὲν σόγγρα μεχκεμὲ ἰττιχὰζ ὀλουνὰν τζατὶρ τέργαλ καλτηρηλμασὴ ἰλὲ μεχκεμενὶν ἐσερὶ πίλὲ κάλμαμις τηρ. Κετζὲν χαφτὰ τιβάνη τεμγὶζ Γιηλτὶζ σεραγιηντὰ τετζεμμού ἐτερὲκ μεζκούρ μουχακεμεγὲ μούτεαλλίκ ὀλὰν ἐβρακὴν τετκικίλλε ἰστιγὰλ ἐϊλετὶ. Ριβαγετὲ ναζάρεν τιβάνη τεμγὶζ μούττεχιλὲρ ἀλεϊχινὲ βεριλὲν χούκμλερὶ ταστὶκ ἐϊλεμὶς τιρ. Κέζαλικ ριβαγετὲ ναζάρεν Ζάτη σαχανὲ Μιτχὰτ, Μαχμούτ βὲ Νουρὶ πασάλὰρ ἀλεϊχιντὲ βεριλὲν ἰτάμ χούκμινὶ Ἀραπίστανταὰ μούεππέεν μενφὶ ὀλμαλαρηνὰ ταχβὶλ ἐϊλεμὶς τιρ. Σίμτὶ Μεχεμμὲτ Ρούστὶ πασὰ ἰλὲ Σέϊχ ούλ Ἰσλάμη σαπὴκ Χαϊρουλλάχ ἐφεντινίν μουχακεμελερὶ καλμὶς τηρ. Τούρκ γαζεταλαρὴ κετζὲν χαφτὰ κόγια μαχκούμλερίν μουχακεμετὲν σόγγρα ἐστικλερὶ ἰκραρλαρὰ ταΐρ πὶρ τζὸκ σεϊλὲρ γιαζτηλάρ. Λάκιν μεζκούρ γαζεταλαρὴν γιαζτηκλαρηνὴν σαχὶχ γιάχοτ γάϊρι σαχὶχ ὀλτουκλαρὴ μαλούμ τεγίλ τιρ. Εὐρώπα γαζεταλαρηνὴν σάϊκι κιάφφεσι πού μουχακεμετὲν πὴχς ἐτμισλὲρ ἰσέ τε, ὅλ γαζεταλαρὴν πεγιανάτ ού μούταλεατηγὴν τερτζούμεσὶ τζαΐζ κόρούλμεζ.

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Μεζκούρ μεμλεκεττὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ἰντιχαπὰτ χακκηντὰ ἀληνὰν χαπερλερὲ ναζάρεν μιλλέτ μετζλίσι κεπίρινὲ ἀζὰ ἰντιχὰπ ὀλουνανλαρὴν τζούμλεσι πρενσὶν βὲ χεγέτι μούτίρανὴν χοσλαντηγὴ ἀτεμλὲρ ἰμιζ. Πουντὰν ἀννασηλήγιορ κι ἰντιχαπὰτ μιλλέτ μετζλισιντὲ πρενσὲ μουχαλίφ ἐφκιὰρ πεγιὰν ἐτὲν κιμσὲ πουλούνμαγιατζακ πὶρ ταζτὰ ἰτζρὰ ὀλουνμούς τούρ. Πάζη μαχαλλερτὲ χουρριγὲτ ταραφτάρανηντὰν ἀζὰ ἰντιχὰπ ἐτμὶς ἰστεγενλὲρ πρένς ταραφτάρανηντὰν ταγιὰκ γεριθλὲρ τιρ. Πού τζούμλὲ ἰλὲ γίνε πάζη γερτὲ, μισελα Νικοπολιστὲ βέ Γαπροβατὰ ἐχαλὶ μεμουρνὲ χαρὲκ χαμούς, βὲ ἀσαγισὶ ἰατὲ ἐτμὶς ἰτζούν κουββέϊ ἀσκεριγὲ ἰστιμαλινὲ λούζούμ κόρούλμούς τούρ. Σουρασὴ μαλούμ τούρ κι ἐχαλὶ γιὰ χαβρηντὰν γιὰ τζαπτὲν νασὶ βὲ γιάχοτ ἀλτανάκ πρένς ταραφτάρὴ ὀλανλαρὴ ἰντιχαπὶ ἐϊλμὶς τιρ. Ἐχα-

λινίν τζόυμλε χουκουκού σίμτι πρενσίν ελιντέ τίρ. Σοφιατάν κεσιτέ όλουνάν πίρ τηλεγραφά ναζάρεν γενι πίρ χεγέτι μούτιράν τεσκιλί Παλαπανοφά ιχαλέ όλουνατζάκ τήρ. Πρένς κεντινέ μούσλιχανέ πίρ μεσλέκ ιττιχαζηνή ταβσιγέ ετέν κονσολοσλαρά πεγιάν ετμίς τίρ κι ούφάκ πίρ μούσαατέ πίλε ετμέκ γάϊρι μούμκίν τίρ, ζίρα χουρριγέτ ταραφταρανηγήν κεντινί χούκούμεττέν τούσούρμέκ ιστετικλεринέ ταίρ γετιντέ ισπατλαρή βάρ τήρ. Πού μεσελετέ Βουλγαρларήν ούζούν βέ σετίτ πίρ τετζρούπετέ πουλουνατζακларή άσικιάρ τήρ. Φάκατ μεμούλ ετέριζ κι πρένς τετάπίρι μούφριτέ ιττιχαζηντάν σακηνμάκ πίζζατ κεντί μενφαατή ικτιζασηντάν όλτουγουνού κόρετζέκ τίρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Κετζέν χαφτά άσακίρι Όσμανιγέ βέ μεμουρίνι μιλκιγέ Άρτα σεχριντέν τζεκιλίπ Γιουνάν άσακίρι βέ μιλκιγέ μεμουрларή μεζκούρ σεχρέ κιρτιλέρ. Γιουνάν τζενεралή Μούσλιμάν μούτεπέρανηνήν πίρ χεγέτι μεπουσεσινί χουζουρουνά καπούλ ετίπ, Γιουνανιστάνναζαρηντά Μούσλιμάν βέ Γιουνάν φарκή όλμαγιατζαγη βέ χέρ σηνήφ τεπαανήν άϊνί χουκουκά ναίλ όλατζαγή χουσουστά όνларή τεεμίν ετμίς τίρ. Μουχτелίт комисиόн Γιουнанистάν άсакирі ілѐ пірлихтé тір, βѐ пір карήсηклήк Βουκουϊνί иέн ετμέκ ітζούν χέр νέб тетпір іттичáζ όлουнмоúς тоур. Γιουнанистанά тέрк όлουнáн мачаллéр мусличанѐ сурettѐ тесλім όлουнмагá пасλамής όлтоугунтáн пού ісін пілá мúнаζаá чітáм пулатζагή мемούл όлуноúгюр. Γιουнанистанά тέрк όлунáн мачаллертѐ тζéман 762 парѐ кóї βáр тήр.

—Όсманлή пáнкасή сéчмталарηнήн онсехизинтζі сенебі метζлісі Ιούνιος 10/22тѐ Лонтрата тетζемμούδ етмίς тір. Панкá мúтірлері тараφнтáн тахтíм όлунáн рапортолараá наζáрен кетζéн сенѐ пáнканήн χасηлáтη сафигесі 342, 390 Ингliз лирасηнá палíг όлμоúς тоур.

— Тигарпехір Ингliз консолосоú пín пасή Трóттηр Меркезі комитѐ тараφнтáн кóнтерилéн ianелері тебζі етмéк ітζούν пір кáтζ χафтá мукаттéм Сакнζ áтасηнá кітмίς ібі. Пín пасή Трóттηр мемуригетині ікмáл ѐтерек сímти Терсаатетѐ келмίς тір, βѐ Меркезі комитѐ áζасή мúмаилеϊχín ібráζ еílетигі пóгюúк гаϊрѐт βѐ мусбаффакигеттéн толагиή пегιáнη тесехкоúр ζημνηнтá кетζéн χафта пín пасή Трottηрá ікрáмен Пеϊоглунтá пір ζигιафѐт кесітѐ етмίς тір.

— Истаносtáн βé Енкаретéн гιаζηлáн мехтупларá наζáрен όл таραφтá тζехирхелѐр таρлаларá βѐ пáгтζелерѐ пóгюúк ζарáр ірáс етмісléр тір. Тζехирхелѐр ѐбlерѐ пílѐ кирíп ехалигі татζіζ етмектѐ тірлѐр, βѐ ехалі тζехирхелерíн сηкηнтηсηнтáн кουртουлмáк ітζούν пентζерелері капамактáн гáϊрι тζарѐ пúлмагюр ημίς. Χамт όлсоún кι сímтигѐ катáр пасκá тараρлартá тζехирхелерíн пóгюúк χасарáт ірáс ѐттικлеринѐ таíр χапѐр алήнмаμηζ тήр. Пílахс пού сенѐ пір тζóк тараφлартá маχсоулатήн φéіζ оú пересет óúζрѐ όлтоугоунού месеррѐтле ісістігюроuζ.

— Пір кáтζ χафтá мукаттéм Наζíр пасáнήн тáχτη комантасηнтá όлараá Тараπлоúсη гарпá 1,500 катáр áсκѐр кóнтерилμίς тір, βѐ Тараπлоús соулаρηнá пір кáтζ ζηρχлή кóнтерилетζегинѐ таíр тебатоúр соугюú пóулμоúς ібі. Пού тебатоúр Франсатá χегетζанή мутζіп όлμоúς, βѐ Тараπлоús χоутоутоунтá пóулоунáн Тоunоuслоулáр áрасηнтá карηсηклήк ζоuгоuрі μелχаúζ όлтоугоunтáн Франсатáн Тараπлоús χоутоутоuná áсκѐр βѐ Тараπлоuсá тζóк гιакήн όлáн Гапѐ кóрфезинѐ пір кáтζ χáрп сефинесі кóнтерилμίς тір. Тоúрк газеталарή χоúкоúμѐті сенигегѐ Франса χаκκηнтá пір χарекéті тζесоuранетѐ поulоunмасηнή табсигѐ ѐтéгюрлар.

— Ιούνιος 17/29тá такрípен 20 кисітéн іпарѐт олáн пір χаϊтоút пóлоúгюú Сарκі Роumелитѐ Βélоба орμáн мúтірі М. Перикесín χанесині моuχасерѐ ѐтіп χаϊтоutларήн тóртоú χанегѐ кірерѐк áктζѐ істерлѐр, βѐ ѐбтѐ áктζѐ пouлоúнматήгηη кóртоúклериntѐ орatá отоuроút пір кáтζ саáт герлѐр βѐ ітζерлéр. Νίχагет χаϊтоutлáр М. Перкесі áлήп орμанá кóтоúроúрлѐр, βѐ кιатіпінѐ ефентісині коurтарμáк ітζούν 5,000 лирá тетарік ѐтіп кóнтермесині сóїлерлéр. Сóггра χаϊтоutлáр ілѐ мúζакератá кірісілір, βѐ 1,200 лирá βерілерѐк М. Перикѐс коurтарηлήр. Χаϊтоutлáр Мартині Хенрі тоúфенклері ілѐ мúселлáχ олоúп, рібагетѐ наζáрен Македонία тараφηнтáн келмісléр іті. Сарκі Роumелі ζантармá мúтірі тζенерáл Пóртоuик 100 ζапτигѐ ілѐ χаϊтоutларή такіпѐ кітмίς тір.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Мерχоúμ Соultáн Απτоúл Άζіζ χанήн Толмá пáгтζѐ сераγιнá наζір олáн мебкіі малоumтѐ пасλатμής όлтоugоú тζамінін інсасηнή Ζáτη саханѐ ікмáл ѐттірετζéк імис. — Сеϊχ оúл Ислáм Άχмѐт Есáт ефентигѐ Імтигіáζ нісанή βерілμίς тір- — Άζаріáн серпісκопоς Ермені Католік милletінѐ патрік інтιχáп олоunмоúς тоur. — Рібагетѐ наζáрен Македонία χоúкоúμѐті маχаллигесі пір такήм Βоulγарларή іχтілáл комителері тесκіл ѐтмίς олтоuкларή соúпχесіíле áχζ оú кірірφт ѐтмектé імис. —Χаκκі пéї мемуригéті маχсоusѐ ілѐ Манастирá кóнтерилμίς тір. — Крήτη тζезіresі секенесі 279,960 нoufоúς олоúп, поunлартáн 185,322сі Роúм, 93,138і Мúсλімáн, 1,000і Гехоutі βе 500бú Католік βѐ Ермені тір. — Пелтζікатá окоumáк βѐ гιаζιмáк пílѐн χѐр áтемѐ оúμоumі інтιχаплартá рéї βермегѐ мúсаатѐ олоunмасηнή талѐп ітζούν пір тζóк герлертѐ álені метζлісléр áχт олоunмактá тήр. — Італіа χоúкоúметі каβаíмі накτигесині тетаβоúлтéн калтήрмáк ітζούν тζесім пір істикráζ áχт ѐтéгюр. — 1875 βѐ 1878 сенелері áрасηнтá χѐр 100,000 поufоustáн Лонтратá 9 кисі, Перлинтѐ 29 кисі, Βиеннатá 28 кисі, Парістѐ 20 кисі βе Лаіптсіхтѐ 45 кисі кентí нефселеринѐ кáст ѐтмісléр тір. — Істірáхη ембáл тараφтараннηήн Лонтратá Άлмáн лисанηнтá тáп оú нéр ѐттικлері газетанήн мúелліφі пір пентінтѐ χоúкмтарларήн катлині тахсін ѐтмίς олтоugоuнтáн моuχакемегѐ тζагрηлήп 46 áї маχпоusигетѐ χоúкм олоunмоúς, газеτасή тáχι лáгб олоunмоúς тоur. — Роusианήн Мінск сеχриntѐ пóгюúк пір χарік βоukоú поulараá 500 χанѐ мúχтерік олмоúς тоur. — Пір кáтζ χафтá мукаттéм Мексікотá áїлелері пірликтé олараá пір такήм áсκѐр νáκл ѐтмектѐ олáн пір темір гιолоú катарή терín пір терегѐ тоúсоúп 256 кисі телѐр βе 40 кисі метζроúχ олмоúς тоur. — Кетζéн іκі χафтатáн пероú Терсаатеттéн парлáк пір коuїроuклоú гιηлτήζ кóроúлóúгюр. Поú гιηлτήζ пір кáтζ χафтá ѐббíл ілк терá Βраζілιатá кóроúлμоúς ібі. Пáтеχоu Мемалікі мúтζтерітéї Άмеріканήн моuχтелір сеχрлеринтéн βе сóггра Еúрωпанήн βе Άсианήн пір тζóк тζιχетлеринтéн кóроúлтоú. Пáζη ерπáπη расатήн ерχιархήнтζа поú коuїроuклоú гιηлτήζ 1733тѐ βе 1807тѐ тáχι кóроúлμоúς тоur. Ѐгер поú сахíχ ісѐ, поú коuїроuклоú гιηлτήζήн мúсτéті тебрі 74 сенѐ темѐк олоúр.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Сímти 70 гιасηнтá олáн Άлмания імперατοριτζасή Копілѐнς сеχриntѐ áгήр χастá тήр. Мúсáрилеϊχá ітζούν Άлманианήн Інтζілі βѐ Катоλік кіліселеринтѐ тоuá олоunгмоúς тоur.

— Ісβітζерανήн пір касапасηнтá моukім пір áтѐм βѐ зеβтζесі пѐς нефѐр ебλатларηнή телѐф ѐттικлері ітζούν мúеππетеν кóuрегѐ χоúкм олоunмоusлáр тήр. Меркоumáн βахсі βалитéін ебλатларηнή каγιηрήп пóгюúтмѐк кáїт оú касаβетинтéн áζát олмáк ітζούν пóїлѐ тегсетлі βѐ тапіатá карсή олáн пір тζиναгетѐ тζоúрат ѐтмісléр тір.

— Тζезаір хоutоutоuнтá моukім пір Арáп сéїχ гιакηнлартá Тζезаірѐ кітерек χáίλη áтѐм телѐф βѐ пáζη карігелéрі гιагіmá ѐтмίς, βѐ ганимετині пераπѐр álарáк фірáр еїлемίς тір. Кéζалік мерκоúμ сéїχ пераπѐр кóтоúртоúгюú есірлері кáтл ѐтмίς тір. Έсірлѐр арасηнтá Тζезаіртѐ сакін олáн пір тζóк Іспанιалήлáр βáр ібі.

— Роusианήн мерχоúμ імператороú таматή олáн Тоúк т' Ετинбоurгоún тáχτη комантасηнтá олараá пір Ингliз тонанмасή гιакηнлартá Кронстатá кітмίς тір. Ингliз тонанмасηнá Роusіа χоúкоúметі тараφнтáн χѐр νéб ізгѐт оú риагѐт олоunмактá тήр.

## ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΔΕΡ

Моuχакемéї álенигѐ χаκκηнтá гιазтήгή пáζη макалаттáн толагиή Истанпóл газетасή álеїχинтѐ іхамéї таβá олоunмасή Пеϊоглоú мúттаїі оúμоumілігинѐ χабалѐ олоunмоúς тоur.

—Гιоunанистанá тέрк олоunáн áраζінін тесλім βѐ теселлóúмінѐ наζарѐт ѐтéн моuχтелір комисиóн Άрастáн Βωлосá кітмίς тір.

— Βоulγаристантá ітζрá олоunáн іκинтζі інтιχапаттá χоurригѐт тараφтаранή роuесасηнтáн тóрт ζát милléт метζлісі кепіринѐ áζá інтιχáп олоunмоusлáр тήр.

— Βоulγаристáн пренсинѐ Роusіа імператороú тараφнтáн Сент Алéξандр нісанηнήн пóгюúх кортоноú βерілμίς тір.

— Тоunоusоún тζіχéті тζеноupигесинтѐ пoulоunнáн Ісфáξ βѐ Гапѐς нáм маχаллéр ілѐ Тζерпѐ тζезіresінι істілá ѐтмéк óúζрѐ пір такήм áсκѐр кóнтерилмесінѐ Франсанήн βóúкелá метζісі тараφнтáн каráр βерілμίς тір. Ісфáξ тζіβарηнтá пірикμίς олáн ехлі кηгιамήн микτарή 15,000 нефѐр катáр таχмін олоunоúгюр. Пір Франсήζ χáрп сефинесі Ісфаξтá мебтζоúт олáн онпір топтáн іпарѐт пір пáтаргιагιή топá тоutмоúς тоur. Έхлі кηгιáм моukапелé ѐтмίς ісѐ тε, кóuллелелері сефинегѐ катáр гетісімемиς тір. Франсήζлáр каραгιá áсκѐр тζηкармáк ілѐ гени áсκѐр βоúроutінѐ пеклéгисолар. Франса сефинесинтéн áтηлáн топлáр Ісфаξтá пóгюúх пір тζамі ілѐ Мúсλімáн маχаллесинін пóгюúх пір кηсмηнή χарáп ѐтмісléр тір

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ιούνιος 29 βе Ιούлιος 11, 1881

| | |
|---|---|
| Есχáмη оúμоumігé | 17. 2 |
| Роμ. темір гιолоú сеχимлерí | 52.25 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. лирá Όсм. 100 грóтáн

| | | | |
|---|---|---|---|
| Метζітігé | 107.21 | Пóл | 90. 6 |
| Каїмé | 10то | Наполеóн | 87.23 |
| Металíх | 204.20 | Крімітс | 51.20 |
| Песíлíх | 208 | Лирá Ингliз | 109.27 |
| Άлτηлήк | 126.20 | Манет, каіме | 8.83 |

Άмерíка Місіонерлері Сирκетí тараφнтáн Мúелліφі газетá ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Филтζантζήлáр гιокоusоú, Άмерікáн χáн.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Матпасí ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΪΖΙΑΪ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΛΙΟΣ 7 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΟΥΛΙΟΣ 19, 1881) ΝΟΥΜ. 27


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1% βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ %, μετζιτιγέ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταννπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ιτμινὲ κὸντεριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΪΪΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΪΖΕ

Ἰλάν. — Κιτάπη μουκαττεστὲ μουντεριτζ πουλουνὰν ταρίχι κατίμ. — Ἀτὲμ ὸλ. — Σεκέρ. — Λὸρτ Παϊρηνὴν ζικρὶ ιτζοὺν πὶρ τικιλὶ τὰς ρεκζ ὸλουντουγού. — Παλιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τουτζτζαριγέ.

## ΙΛΑΝ

ΚΕΤΖΕΝ 1880 σενεσὶ Ἀγγελιαφοροσοὺν 47 νρυσχεσιντὲ «μασλαχατκὸυζαρλαρημηζὰ πὶρ πεσβὶκ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ 100τὲ 10 ἰσκοντοτὰν βὲ 500 γουρουσλοὺκ γαζετὰ ἠσμαρλαγιὰν πὶρ ζατὰ χετὶγὲ βεριλὲν πὶρ χαφταλὴκ γαζεταὶὰν ματὰ ἰσκοντογιοὺ τζηκαρτηκτὰν σόγγρα γαζετὰ πετὲλὲ ὸλαρὰκ 250 γουροὺς κὸντερὲν χὲρ ζατὰ πιρὲρ ρεσμ χετὶγὲ βερμὲκ νιγετιντὲ» ὸλτουγουμουζοὺ βὰτ βὲ ἱλὰν ἐτμὶς ἰτικ.

Μεζκὸὺρ βατημηζὴν ἱφρασὴ σιμτιγὲ κατὰρ τεχὶρ ὸλουντουγοὺ ιτζοὺν τεσσοὺφ ἐτὲριζ. Ρεσμλὲρ ιτζοὺν Ἀμερικαγιὰ κὸντερτιγιμὶζ ἵλκ ἴμρ ζάϊ ὸλμούς τουρ. Νίχαγετ Ικιντζὶ πὶρ ἐμριμιζὲ τζεβάπεν ρεσμλὲρ κὸντεριλτιλὲρ, βὲ χὲρ νέ κατὰρ τζὸὺμλεσι πιζιμ ἀρζοὺ ἐττιγιμὶζ νεβλερτὲν τεγὶλ ισελὲρ τε, ἔπεγι κὸυζλὰ τιρλέρ. Ἱποὺ ρεσμλὲρ ποστὰ ἱλὲ κὸντεριλμεζλὲρ· φάκατ παλατὲ μεζκὸὺρ βατημὴζ ὸὺζρὲ ρεσμ χετιγὲ ὰλμαγὰ ἰστιχκὰκ κὲσπ ἐτμὶς ὸλὰν μασλαχατκὸυζαρλὰρ τσραφητὰν ἀτζὴκ ἴμρ κετιρὲν κιμσελιρὲ πουρατὰ τεσλὶμ ὸλουνατζάκ τηρ. Κέζαλικ τασραλαρτὰ μουκὶμ μισιονερλερὲ κιτὰπ κὸντερὶλτικτὲ ρεσμλερὶ κιτὰπ σαντηκλαρὴ ἰτζινὲ κογιαράκ κὸντερετζέγιζ. Ἱποὺ ρεσμλερὶν τοστλαρημηζὰ μακπούλ βὲ ἱλεριτὲ Ἀγγελιαφοροσοὺν ἰντισαρηνὰ τζαλησμὰκ ἰτζοὺν ὸνλαρὰ μουτζίπι τεβὶκ ὸλατζακλαρηνὴ μεμοὺλ ἐτέριζ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖ ΠΟΥΔΟΥΝΑΝ ΤΑΡΙΧΙ ΚΑΤΙΜ 19.

### ΔΑΒΙΔΙΝ ΚΕΝΤΖΑΙΓΙ

Βηθλεεμλὶ Ἰεσσαινὶν ὀγλοὺ Δαβιδὶν πενὶ Ἰσραηλὲ μελὶκ ὸλμὰκ ἰτζοὺν ἰντιχὰπ ὸλουντουγοὺ κεϊριγετὶ σάπηκα ζικρ ὸλουντοὺ. Σαμουὴλ πεϊγαμπὶρ ποὺ κεϊριγετὶ Σαουλὰ ἀτιτεκὶ σὸζλὲρ ἵλὲ ἱρατὲ οὺ πεγιὰν ἐτμὶς ἴτι. Ράππ κεντὶ καλπινὲ μουβαρὴκ πὶρ ἀτὲμ ἀρατὴ, βὲ Ράππ ἀνὴ καβμὴ ὸὺζερινὲ ρεὶς ταγὶν ἐττί» (Α΄. Σαμ. ιγ΄. 14). Ποὺ κελαμὴ ὀκουγιανλὰρ Δαβὶδ χακκηντὰ Ραππὴν καλπινὲ μουβαφὴκ πὶρ ἀτὲμ τενιλμεσὶ νέ φίκρ οὺ μανὰ ἵλὲ ὸλτουγουνοὺ τζὸκ κερρὲ κεντὶ κεντιλερινὲ σουὰλ ἐτερλέρ. Ἱποὺ σὸζ Δαβιδὶν κὸυναχτὰν ἀζὰτ βὲ πεμὶ ὸλτουγουνοὺ κὸστερμὲζ, ζίρα Οὐρία μεσελεσιντὲ Δαβιδὶν τεχσετλὶ κὸυνὰχ ἰσλετιγινὶ, κέζαλικ κεντὶ ἐβλατλαρηνὴ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ βὲ ἰταρὲ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ κουσουρλοὺ ὸλτουγουνοὺ πιλίριζ. Μεζκὸὺρ ἀγετὶν μανασηνὴ Παῦλος ρεσοὺλ Πράξ. ιγ΄. 22 ἀγεττὲ κὸυζέλτζε ἵζὰχ ἐτμὶς τὶρ. Παῦλος ρεσοὺλ μεζκὸὺρ ἀγεττὲ Ψαλ. πθ΄. 20 ἀγετὶ Α΄. Σαμ. ιγ΄. 14 ἀγετινὲ ρὰπτ ἐττικτὲν σόγγρα σοὺ σὸζοὺ ἵλαβὲ ἐτὲρ· «Ἴζεμὶ ἱρατετιμὶ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τὶρ.» Δαβὶδ τάχι κὸυναχκιὰρ βὲ καπαχατλὴ πὶρ ἀτὲμ ἴτι ἱσέ τε, ὀνοὺν ἀρζοὺϊ σετιτὶ Ἀλλαχὴν ἱρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἴτι. Δαβὶδ Ἀλλαχὴν ἱρατετινὶ σουὰλ ἐτμεγὶ ἀτὲτ ἐτμὶς ἴτι, βὲ Ἀλλὰχ κεντὶ ἱρατετινὶ ὀνὰ πεγιὰν ἐττικτὲ Δαβὶδ ἔκσεριγια ριαγέτι κιαμιλὲ ἵλὲ ἰταὰτ ἐτέρ ἴτι. Πίλακς, Σαοὺλ πάζη ἐδσάφη χασενὲ ἵλὲ μουττασήρ ἴτι ἱσέ τε, κεντὶ ἱστεγινὲ βὲ ρεγινὲ κορὲ χαρεκὲτ ἐτέρ ἴτι, βὲ ὀνοὺν ποὺ χοτπερεστλιγὶ Σαουλοὺν Ἀλλαχτὰν ρὲττ ὸλουνμασηνὴ ἰτζὰπ ἐτὲν ἰταατσηζληγὰ σεπὶπ ὸλτού.

Δαβὶδ Ἰεσσαινὶν ὀγουλλαρηνὴν ἔν κὸυτζουγιού ἴτι. Σαμουὴλ Ἰεσσαινὶν ὀγουλλαρηντὰν πιρινὶ μελὶκ μὲσχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Βηθλεεμὲ κὸντεριλτικτὲ Ἰεσσαινὶν ἔν πὸγιοὺκ ὀγλοὺ ὀνοὺν χουζουρουνὰ τζηκαρηλτὴ, βὲ Σαμουὴλ ὀνοὺν κὸυζὲλ σιμασηνὰ πακαρὰκ φικριντὲν Ραππὴν μὸυντεχαπὴ ποὺ ὸλμαλή τηρ τετι. Λάκιν Ἀλλὰχ ὀνὰ, «Χεγετινὲ βὲ οὺζοὺν πὸϊλοὺ ὸλτουγηνὰ πάκμα, ζίρα πεν ἀνὴ ρὲττ ἐττίμ, τζὸὺνκι ἱνσανὴν κορὸὺσὸὺνὲ κορὲ ὸλμάζ· ζίρα ἱνσὰν κὸζὲ πακὰρ, ἄμμα Ράππ καλπὲ πακὰρ» (Α΄. Σαμ. ις΄. 7) τετί. Ἰεσσαινιν γετὶ ὀγουλλαρὴ πὸϊλὲ σηρὰ ἵλὲ Σαμουηλὶν ὀνὸὺνὲ κελτιλὲρ, βὲ Σαμουὴλ Ἀλλαχὴν ὀνλαρτὰν χὶτζ πιρινὶ ἰντιχὰπ ἔτμεμις ὸλτουγουνοὺ ἱλχάμη ὁλαχὶ ἵλὲ πεγιὰν ἐτλετί. Πλάτεχου Σαμουὴλ Ἰεσσαιγὲ πουνλαρτὰν ματὰ πασκὰ πὶρ ὀγλοὺ ὸλοὺπ ὸλματηγηνη σουὰλ ἐττὶ, βὲ τζεβαπτὰ ἔν κὸυτζουγιοὺ κογιουνλαρὴ κὸυτμεγὲ κιτμὶς ὸλαρὰκ ὁρατὰ ὸλματηγηνη ἀννατή. Σαμουὴλ Δαβιδὶ τάχι τζελπ ἐττιρμεσινὶ Ἰεσσαιγὲ σὶλετί, βὲ Δαβὶδ κελτικτὲ Ἀλλὰχ Σαμουηλὲ, «Ἱποὺ τηρ, κὰλκ πουνοὺ μὲσχ ἐιλὲ» τετί.

Ἰεσσαινὶν ὀγουλλαρὴ ἀρασηντὰ ἔν κὸυτζουγιούνὸὺν ἰντιχὰπ ὸλουνμασὴ κὸστερὶρ κι Ἀλλὰχ σινὲ πάκμαγιαρακ μὸυνασὶπ σαϊτηγὴ κὶμ ἰσὲ ὀνοὺ ἰντιχὰπ ἐτέρ. Ἱποὺ καπιλτὶν ὸλαρὰκ Ἄβελ καπούλ, βὲ Κάϊν ρὲττ ὸλουντοὺ, Ἰακὼβ Ἠσαυὰ μὸυρατζτζὰχ τουτουλτοὺ, βὲ Σολομὼν Δαβιδὶν ὀγουλλαρὴ ἀρασηντὰ ἔν κὸυτζουγιοὺ ἰκὲν Ἀλλαχὴν ἐμρὶ ἵλὲ Δαβιδὲ χαλὶρ ὸλτού. Κορὸὺνὸὺρ κι Δαβὶδ ἵλκ τερὰ τζαλὰκὴ μουβαφὴκ πὶρ ἀτὲμ τενιλμεσὶ νέ φίκρ οὺ μανὰ ἵλὲ ὸλτουγουνοὺ τζὸκ κερρὲ κεντὶ κεντιλερινὲ σουὰλ ἐτερλέρ. Ἱποὺ σὸζ Δαβιδὶν κὸυναχτὰν ἀζὰτ βὲ πεμὶ ὸλτουγουνοὺ κὸστερμὲζ, ζίρα Οὐρία μεσελεσιντὲ Δαβιδὶν τεχσετλὶ κὸυνὰχ ἰσλετιγινὶ, κέζαλικ κεντὶ ἐβλατλαρηνὴ ταλὶμ οὺ τερπιγὲ βὲ ἰταρὲ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ κουσουρλοὺ ὸλτουγουνοὺ πιλίριζ. Μεζκὸὺρ ἀγετὶν μανασηνὴ Παῦλος ρεσοὺλ Πράξ. ιγ΄. 22 ἀγεττὲ κὸυζέλτζε ἵζὰχ ἐτμὶς τὶρ. Παῦλος ρεσοὺλ μεζκὸὺρ ἀγεττὲ Ψαλ. πθ΄. 20 ἀγετὶ Α΄. Σαμ. ιγ΄. 14 ἀγετινὲ ρὰπτ ἐττικτὲν σόγγρα σοὺ σὸζοὺ ἵλαβὲ ἐτὲρ· «Ἴζεμὶ ἱρατετιμὶ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τὶρ.» Δαβὶδ τάχι κὸυναχκιὰρ βὲ καπαχατλὴ πὶρ ἀτὲμ ἴτι ἱσέ τε, ὀνοὺν ἀρζοὺϊ σετιτὶ Ἀλλαχὴν ἱρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἴτι. Δαβὶδ Ἀλλαχὴν ἱρατετινὶ σουὰλ ἐτμεγὶ ἀτὲτ ἐτμὶς ἴτι, βὲ Ἀλλὰχ κεντὶ ἱρατετινὶ ὀνὰ πεγιὰν ἐττικτὲ Δαβὶδ ἔκσεριγια ριαγέτι κιαμιλὲ ἵλὲ ἰταὰτ ἐτέρ ἴτι. Πίλακς, Σαοὺλ πάζη ἐδσάφη χασενὲ ἵλὲ μουττασήρ ἴτι ἱσέ τε, κεντὶ ἱστεγινὲ βὲ ρεγινὲ κορὲ χαρεκὲτ ἐτέρ ἴτι, βὲ ὀνοὺν ποὺ χοτπερεστλιγὶ Σαουλοὺν Ἀλλαχτὰν ρὲττ ὸλουνμασηνὴ ἰτζὰπ ἐτὲν ἰταατσηζληγὰ σεπὶπ ὸλτού.

Δαβὶδ Ἰεσσαινὶν ὀγουλλαρηνὴν ἔν κὸυτζουγιού ἴτι. Σαμουὴλ Ἰεσσαινὶν ὀγουλλαρηντὰν πιρινὶ μελὶκ μὲσχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Βηθλεεμὲ κὸντεριλτικτὲ Ἰεσσαινὶν ἔν πὸγιοὺκ ὀγλοὺ ὀνοὺν χουζουρουνὰ τζηκαρηλτὴ, βὲ Σαμουὴλ ὀνοὺν κὸυζὲλ σιμασηνὰ πακαρὰκ φικριντὲν Ραππὴν μὸυντεχαπὴ ποὺ ὸλμαλή τηρ τετι. Λάκιν Ἀλλὰχ ὀνὰ, «Χεγετινὲ βὲ οὺζοὺν πὸϊλοὺ ὸλτουγηνὰ πάκμα, ζίρα πεν ἀνὴ ρὲττ ἐττίμ, τζὸὺνκι ἱνσανὴν κορὸὺσὸὺνὲ κορὲ ὸλμάζ· ζίρα ἱνσὰν κὸζὲ πακὰρ, ἄμμα Ράππ καλπὲ πακὰρ» (Α΄. Σαμ. ις΄. 7) τετί. Ἰεσσαινιν γετὶ ὀγουλλαρὴ πὸϊλὲ σηρὰ ἵλὲ Σαμουηλὶν ὀνὸὺνὲ κελτιλὲρ, βὲ Σαμουὴλ Ἀλλαχὴν ὀνλαρτὰν χὶτζ πιρινὶ ἰντιχὰπ ἔτμεμις ὸλτουγουνοὺ ἱλχάμη ὁλαχὶ ἵλὲ πεγιὰν ἐτλετί. Πλάτεχου Σαμουὴλ Ἰεσσαιγὲ πουνλαρτὰν ματὰ πασκὰ πὶρ ὀγλοὺ ὸλοὺπ ὸλματηγηνη σουὰλ ἐττὶ, βὲ τζεβαπτὰ ἔν κὸυτζουγιοὺ κογιουνλαρὴ κὸυτμεγὲ κιτμὶς ὸλαρὰκ ὁρατὰ ὸλματηγηνη ἀννατή. Σαμουὴλ Δαβιδὶ τάχι τζελπ ἐττιρμεσινὶ Ἰεσσαιγὲ σὶλετί, βὲ Δαβὶδ κελτικτὲ Ἀλλὰχ Σαμουηλὲ, «Ἱποὺ τηρ, κὰλκ πουνοὺ μὲσχ ἐιλὲ» τετί.

Ἰεσσαινὶν ὀγουλλαρὴ ἀρασηντὰ ἔν κὸυτζουγιούνὸὺν ἰντιχὰπ ὸλουνμασὴ κὸστερὶρ κι Ἀλλὰχ σινὲ πάκμαγιαρακ μὸυνασὶπ σαϊτηγὴ κὶμ ἰσὲ ὀνοὺ ἰντιχὰπ ἐτέρ. Ἱποὺ καπιλτὶν ὸλαρὰκ Ἄβελ καπούλ, βὲ Κάϊν ρὲττ ὸλουντοὺ, Ἰακὼβ Ἠσαυὰ μὸυρατζτζὰχ τουτουλτοὺ, βὲ Σολομὼν Δαβιδὶν ὀγουλλαρὴ ἀρασηντὰ ἔν κὸυτζουγιοὺ ἰκὲν Ἀλλαχὴν ἐμρὶ ἵλὲ Δαβιδὲ χαλὶρ ὸλτού. Κορὸὺνὸὺρ κι Δαβὶδ ἵλκ τερὰ τζαλὰκὴ τζαλμάκλα Σαουλοὺ φραγλαντηρμὰκ βὲ ὀνοὺν γάμ οὺ κετερινὶ τὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ μαχὶρ τζαλὰκητζὴ κιπὶ σεραγιὰ καποὺλ ὸλουντοὺ (Α΄. Σαμ. ις΄. 18-23). Δαβὶδ πὸϊλὲ πὶρ μεμουριγετὲ νασπ ὸλουνμαγὰ ἰστιχκακὴ ὸλτουγουνοὺ πὶλφιλ κὸστερτί, βὲ κεντὶ λατίφ, ἀκιλανὲ βὲ χὸς τάβρ οὺ χαρεκετίλε μελιγὶν βὲ σεραὶ τακημηνὴν ναζαρηντὰ μαζχάρη λοὺτφ ὸλτού. Λάκιν Α΄. Σαμ. ιή. 2 ἀγεττὲν ἀσικιὰρ ὸλτουγοὺ οὺζρὲ Δαβὶδ τάϊμα μελιγὶν ἔγιανηντὰ κάλμαχιηπ πετερινὶν χανεσινὲ ἀβτὲτ ἐτέρ ἴτι, βὲ ἄντζακ λαζὴμ ὸλτουγοὺ βακὴτ σεραγιὰ τζαγρηλήρ ἴτι.

Ἄζ βακὴτ σόγγρα Φιλιστιλὲρ πενὶ Ἰσραὴλ οὺζερινὲ μουχαρεπὲ ἀτζτηλάρ. Πενὶ Ἰσραὴλ τουσμενὶν ὁρτουσοὺ ταχὰ κουββετλὶ βὲ χούσουσα τουσμὲν ὁρτουσουντὰ Γαθλὴ Γολιὰθ ναμηντὰ γάγετ ἰρὶ πὶρ πεχλιβὰν ὸλτουγουνοὺ κὸρερὲκ τεχσετὲ τουτζὰρ ὸλμούς ἴτι. Ὅλ πεχλιβὰν χὲρ σαπὰχ πενὶ Ἰσραὴλ ὁρτουσουνὰ γιακὴν κελερὶκ ταχκιραμὶζ σοζλὲρ ἵλὲ βὲ μαγλοὺπ ὸλὰν κιμσενὶν ταραφὴ γαλὶπ ὸλανὴν ταραφηνὰ κοὺλ ὸλμασὴ σαρτὴ ἵλὲ πενὶ Ἰσραηλὶτὲν πιρινὶ κεντισὶ ἵλὲ τζενκλεσμεγὲ ταβὲτ ἐτέρ ἴτι. Πενὶ Ἰσραηλὶτὲν χὶτζ πὶρ κιμσὲ ὅλ πεχλιβανὰ καρσὴ τζηκμαγὰ τζεσαρὲτ ἐτμὲζ ἰκὲν, κεντζ Δαβὶδ σιλαχσὴζ πουσατσὴζ ὸλαρὰκ Σαουλοὺν χουζουρουνὰ τζηκτὴ, βὲ γιαληνὴζ πασηνὰ ὅλ Φιλισταῖος ἵλὲ τὸγιὸυσετζεγινὶ πεγιὰν ἐτλετί. Ἀλλὰχ Δαβιδὶ πενὶ Ἰσραηλὲ μελὶκ ὸλμαγὰ ταγὶν ἐτμὶς ὸλτουγουντὰν ὅλ πὸγιοὺκ γαλεπεγὲ ὀνὰ ιχσὰν ἐτμέκλε ὀνοὺ πουτοὺν μιλλετὶν ναζαρηντὰ μὸυτεπὲρ κηλμαγὴ, βὲ μελὶκ νασπ ὸλουνατζαγὴ βακὴτ κελτικτὲ Δαβιδὶ μελὶκ καποὺλ ἐτμεγὲ μιλλετὶ ποὺ βέτζχλε χαζηρλαμαγὴ μουρατ πουγιουρμούς ἴτι. Δαβὶδ Γολιαθὰ καρσὴ τζηκατζαγηνὴ σὸϊλετικτὲ Σαοὺλ ὀνὰ κεντὶ κιγιντιγὶ κιπὶ ἀγὴο ζηρχλὰρ κιτὶρτὶ, λάκιν Δαβὶδ ὅλ ζηρχλαρη τετζρουπὲ ἐτερὲκ χοτλάνματη, βὲ ὅλ μὸυτεκεππὶρ βὲ σιλαχλὴ πεχλιβανὰ καρσὴ σάλτ κεντὶ σαπανὴ ἵλὲ τζηκμὰκ ἰστετὶ, βὲ τερετὲν πὶρ κατζ τζακὴλ τασὴ τοπλατή. Γολιαθ Δαβιδὶ κὸρτουκτὲ ὀνοὺ ταχκὶρ ἐἵλετί, λάκιν Δαβὶδ Ἀλλαχὴν ἰσμίλε κελτιγινὶ ὀνὰ σὶλετί, βὲ πουνοὺ τετικτὲν σόγγρα ἐλινὶ ταγαρτζηγηνὰ οὺζατὴπ πὶρ τάς ἀλτὴ, βὲ σαπὰν ἵλὲ ἀταρὰκ Φιλισταιοσοὺ ἀλνηντὰν βουρουπ γερὲ γιατηρτή.

Χεϊπετλὶ βὲ μὸυτεκεππὶρ πεχλιβανὴν γερὲ σεριλμεσὶ οὺζερινὲ Φιλιστιλερὶν ἀσακιρὶ χάβρ οὺ τεγάετὲ τουτοὺπ ἀτζελὲ ἵλὲ φιρὰρ ἐττιλὲρ, βὲ πενὶ Ἰσραὴλ ὀνλαρὴ τακὶπ, βὲ τζὸκ ἀτὲμ τελὲρ ἐἵλετί. Πσϊλέτζε Ἀλλὰχ Δαβιδὶν γετίλε κεντὶ καβμηνὴ ζούλμ οὺ τεαττιτὲν κουρταρμαγὴ βὲ κερὲκ Δαβιδὶ βακτηντὰ μελὶκ ὸλμαγὰ βὲ κερὲκ καβμὴ Δαβιδὶ μελὶκ καποὺλ ἐτμεγὲ χαζηρλαμαγὴ μὸυνασὶπ σαϊτή.

Γαλίπ ὀρτοὺ ἀβτὲτ ἐττιγὶ βακὴτ Ἰσραηλὶν πίλτζόυμλε σεχρλεριντὲν νισβὰν τερεννὸὺμ βὲ ράκς ἐτερὲκ ἰστικπαλὲ τζηκτηλὰρ, βὲ νεβπὲτ ἰλὲ

«Σαοὺλ πινλερινὶ,
Βὲ Δαβὶδ ὂν πινλερινὶ βουρτοὺ,»

τεμελερίτλε Δαβιδὶν ὅλ μουζαφφεριγετινὶν ἐχαλὶ ὀὺζερινὲ νέ ἀζὶμ τεεσιρὶ ὀλτουγουνοὺ κὸστερίρλέρ ἰτὶ. Σαοὺλ ὅλ κὸυντὲν Δαβιδὲ χασὲτ ἐτὶπ ὀνὰ κὶν οὺ γαρὰζ σακλαμαγὰ πασλατὴ, βὲ κεντισινὶ μελικλικτὲν ρέττλε Δαβιδὶ μελὶκ ὀλμαγὰ νὰσπ ἐτὲν καράρη ἰλαχιτὲν χοσνοὺτ ὅλμαγιαρακ Δαβιδὶν ὀμρούνὲ τεφάτλε σοὺϊ καστ ἐττί.

Ἀλλαχὴν ἰρατέ οὺ καραρηνὰ καρσὴ Σαοὺλοὺν πὸτλὲ τιβανέτζε μουχαλεφὲτ ἐττιγινὶ πὶρ ταραφὰ πρακαράκ πὶρ ἄζ τα ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωναθανὴν χάλ οὺ χαρεκετινὲ ἄτφη ναζὰρ ἐτελίμ. Ἰωνάθαν ἀζὶμ πὶρ μουχαππέτλε Δαβιδὲ παγλανὴπ ὀνοὺ κεντὶ τζανὴ κιπὶ σεβτὶ, βὲ κεντὶ οὺζεριντὲ ὀλὰν τζὸυππεγὶ τζηκαρὴπ ὀνοὺ βὲ ἐσβαπηνὴ, κηληττζὴ βὲ γιαγιὴ βὲ κουσαγηνὰ βαρήντζὰ Δαβιδὲ βερτὶ, ζίρα Ἰωνάθαν χὲρ νέ κατὰρ κεντισὶ πενὶ Ἰσραὴλ μελεκὸυτὸυνοὺν ταπὶλ βαρισί ἰτὶ ἰσέ τε, ὅλ μελεκὸυτὸὺ Ἀλλὰχ Δαβιδὲ βερμεγὶ μουρὰτ ἐττιγινὶ πιλτί. (Α'. Σαμ. ιή. 1-9, ιθ'. 2, κ'. 41, κγ'. 16).

Ἰωναθανὴν Δαβιδὲ ὀλὰν χαλὶς βὲ πακὶ τοστλουγοὺ πενὶ Ἰσραηλὶν μαγλοὺπ ὀλοὺπ Σαουλοὺν βὲ ὀνοὺν σάῖρ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ Ἰωναθανὴν μακτοὺλ τὸυστὸυκλερὶ κοὺν Δαβιδὶν ὀκουτουγοὺ μερσιγετὲ ρικκατεγγὶζ πὶρ σουρεττὲ ταρὶφ ὀλουνμούς τουρ (Β'. Σαμ. ά. 17-27).

## ΑΤΕΜ ΟΛ
## 10

Πὶζ τεχαϊγιὸὺλ ἰλὲ ἰνσανιγὲτ ἰτζὰτ βὲ ἰπρὰζ ἐτμεγὲ τζαληήσμαγιαληµ, ἄντζακ ναζὰρη τικκατημηζὴ μακσετιμιζὲ χάσρ ἰλὲ ἰνσάνη κιαμὶλ ὀλὰν Ἰησουσοὺν σιϊρετινὲ πακαράκ χακικὶ ἰνσανιγετὶν σηφάτη Ἁλιγεσινὶ ὀντὰ κὸρελίμ.

Πιναζὶρ ὀλὰν πού ἰνσάνη κιαμιλὶν πάζη ἐβσάφη ἀλιγεσιντὲν πουντὰν ἐββὲλ πὰχς ἐττιγιμὶζ κιπὶ, πού πεντὲ τάχι ὀνοὺν τζαληήσκανλὶκ σηφατηνὴ ναζάρη τικκατὰ ἀλαλήμ. Ἰησοῦς ναζαρηνὴ πὶρ μακσέτι ἀλιγὲ βὲ πὶρ νοκταγιὰ χάσρ ἐτερὲκ βὲ χέμαν πὶρ μεράμ ἰτζὸὺν χαρεκὲτ ἐτερὲκ κεντὶ νεφσινὶ οὺνουτμούς ἰτὶ, βὲ μακσετινὶν χουσουλὶ ἰτζὸὺν πὸυτὸὺν καλπὶ βὲ κουββετίλε τζαληήρ ἰτὶ. Ἰστὲ πού τεφὰ Ἰησουσοὺν πού τζαληήσκανλὶκ σηφατηνταν πάχς ἐτμὲκ ἰστέριμ.

Τζαληήσκανλὶκ μακπὸὺλ βὲ μεμτοὺχ πὶρ σηφὰτ ὀλτουγοὺ ἰνκιὰρ ὀλουνμάζ. Λάκιν τζαληήσκανληγὴν μεμτοὺχ βὲ μὸυσταχσὲν ὀλμασὴ ἰτζὸὺν μὸυφὶτ βὲ ἐγὶ πὶρ μακσὲτ οὺγρουνὰ ὀλμασὴ λαζήμ τηρ. Σεϊτανλαρὴν βὲ κὸτὸὺ ἀτεμλερὶν μακσετὶ ἐγὶ ὀλματηγη ἰτζὸὺν τζαληήσκανληκλαρὴ μεμτοὺχ σαγιηλάμαζ. Μακσὲτ ἐγὶ ὀλτουγοὺ χαλτὲ ὅλ οὺγουρτὰ ὀλὰν τζαληήσκανλὴκ χαλίλε μὲτχ οὺ σιταγισὲ σεζὰ ὀλούρ. Χριστοσοὺ τζαληήσκανλὴκ ἰτζὸὺν μισὰλ κὸστερμὶκ ἀτὲτ ὅλματηγηγη πιλίριμ, λάκιν Χριστὸς τζαληήσκανλὴκ χουσουσουντὰ τάχι πιμανὲντ πὶρ ὀρνὲκ τὶρ. Ἰησουσοὺν σάϊ οὺ ἰχτιμαμὴ νέ ἀτζαὶπ πὶρ σάϊ οὺ ἰχτιμάμ ἰτὶ! Χὶτζ πὶρ κερρὲ βαζιφεσὶς βὲ καϊτσὴς κὸρὸὺλτὸὺ μι; ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ χαρεκετλέρτζε τενπελλὶκ ἐσερὶ χὶτζ κὸστερτὶ μι; ἐϊλὶκ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν χὶτζ πὶρ φουρσὰτ γάϊπ ἐττὶ μι; Τζαληήσκανλὴκ ἰτζὸὺν Χριστοσοὺ ὀρνὲκ τουτμὰκ πασκὰ ὀρνὲκ ἀραμακτὰν πὶζὶ μὸυσταγνὶ κηλὰρ. Ἴμτι, τοστοὺμ, ἔγερ Ἰησοῦς κιπὶ σενὶν τάχι μακπὸὺλ βὲ μεμτοὺχ πὶρ μακσετὶν βὰρ ἰσὲ, ἔγερ μακσετινὶν χουσουλὶ ἰτζὸὺν Ἰησοῦς κιπὶ πὸυτὸὺν γιὸὺρεκτὲν βὲ πὸυτὸὺν γαϊρετίνλε τζαληήρ ἰσὲν, ἰνσανληγὴν τζαληήσκανλὴκ τζιχετιντὲν τάχι κιαμὶλ ὀλούρ. Καλπινὶ ἀλὶ πὶρ μακσὲτ τζὲλπ ἐτσὶν, ἐσράρ οὺ χικμὲτ ἰστὲ πουντά τηρ.

Χαγιηφά κι ἰνσανλαρτὰ πὸϊλὲ τζαληήσκανλὴκ νατὶρ τὶρ. Πού χουσουστὰ ἓν ζιγιατὲ ὀὺμιτπὰχς ὀλὰν κεντζλερτὲ τάχι ἔκσεριγια λαζὴμ ὀλτουγοὺ κατὰρ τζαληήσκανλὴκ γιὸκ τουρ. Τικκάτλε τεφτὶς ἐττιγιμιζτὲ κὸρὸὺρὸὺζ κι ἔκσεριγια κεντζλὲρ τάχι γιὸὺρεκλερινὶ κεντὶ ἰσλερινὲ βέρμεγιπ ὀὺτζρέτλε ἰσλεγὲν ἀμελὲ κιπὶ ἄζ τζαληήσμάκλα βακὴτ κετζιρμὲκ ἰστερλέρ. Πού καπιλτὲν ὀλὰν κιμσὲ ἔγερ τζιφττζὶ ἰσὲ, τοπραγὴ γαϊρέτλε σὸυρμὲζ, βὲ τοχουμού σάϊ οὺ ἰκτάμλε ἐκμὲζ, ἄντζακ κὸὺνεσὶν πατμασηνὰ πεκλέρ. Ἔγερ μεκτὲπ σαγιρτὶ ἰσὲ, γιὰ κιταπηνὰ πακτηγὴ βακὴτ οὺϊκουσοὺ κελὶρ, γιάχοτ ἀκουτουγουνοὺ γιαρὴ ἀνναγιαράκ γιαρὴ ἀννάμαγιαρακ κετζὲρ, κὸζλερὶ τάϊμα οὺϊκοὺ ἰλὲ ἀγηρλασμὴς ὀλούρ, βὲ φικρὶ σουρτὰ πουρτὰ κεζέρ. Ἔγερ ταρὶχ ἀκούγιορ ἰσὲ, σάϊκι πὶρ σέϊ βαζὶχ σουρεττὲ ἀνναμὰζ, βὲ μουαλλιμινὲ βαζὶχ πὶρ τζεβὰπ βερέμεζ. Ἔγερ ἴλμι χεντεσὲ ἀκούγιορ ἰσὲ, χεντεσέτζε μεσελελερὶν σουρέτι χαλλινὶ ταβζὶχ ἐττιγὶ βακὴτ τελαϊλὶ κερεγι κιπὶ ἰρὰτ ἐτέμεζ. Βέλχασηλ, πὸϊλὲ πὶρ κιμσὲ χὲρ νέ ὀϊρενσὲ, νακὶς βὲ κὰρμακαρησὴκ τηρ. Πὸϊλελερὶν φικρὶ κουρσουντὰν πὶρ πητζαγὰ πενζέρ. Πέλκι πού μισιλλὸὺ κιμσελερὶν ἴλμ ταχσιλινὲ μιστιτατλαρὴ γιὸκ τουρ τενιλσιν, λάκιν πού τα γιανλὶς τηρ· ἰστιτατλαρὴ γιὸκ τεγίλ, ἄντζακ τζαληήσμαγὰ ἀρζοὺ βὲ γαϊρετλερὶ γιὸκ τουρ. Ἔγερ βαϊζ ἰσὲ, καλπινὶ Ἀλλαχὰ τακτὶς ἐξὶπ γιορούλμαγιαρακ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ἐτμὲκ κεντὶ μεμουριγετὶ βαζιφεσιντὲν ὀλτουγουνοὺ χὶσ ἐτμέζ. Κεντὶ τιραγὲτ οὺ φετανέτι ἀλιγεσινὲ κὸὺβενερὲκ βὲ κὸγια μινπὲρ οὺζεριντὲ Ἀλλαχὴν λούτφ οὺ ἴλχάμη μαχσουσουνὰ ναῖλ ὀλατζαγηνὴ μεμοὺλ ἐτερὲκ πὸυτὸὺν γαφταγὴ καϊτσηζλήκλα κετζιρὶρ. Τζὸυμὰ ἐρτεσὶ ἀχσαμὰ κατὰρ, πέλκι τὲ παζὰρ σαπαχὰ κατὰρ χὶτζ χαζηρλὴκ κὸρμὲζ, βὲ παζὰρ σαπαχὴ τάχι σὲρτ καλπινὶ τεβπὲ ἴλὲ βὲ τουὰ ἴλὲ μὸὺνκεσὶρ κήλμακσηζὴν βαζηνὰ πὶρ ἐσάση κελὰμ σετζὲρ, βὲ σουντὰν πουντὰν πάζη ἐρκιάρ οὺ μὸυταλεαλὰρ τοπλαγιὴπ ὀνλαρὴ βὰζ σεκλιντὲ πὶρ γερὲ κετιρὶρ, βὲ καρνηνὴ ἐγίτζε τογιουρτουκτὰν σόγγρα Ἀλλαχὴν χανεσιντὲ τοπλανμὴς ὀλὰν μὸὺμινλερὶν χουζουρουνὰ κιτὶπ χεραρετσὶς πὶρ τουὰ ἐτὲρ, βὲ βὰζ ἐττιγὶ βακὴτ μεάλ οὺ μανάτζα κουσουρσὸὺν γερινὶ πὶρ τακὴμ ἐβζά οὺ χαρεκὲτ βὲ σὲς σετὰ ἴλὲ τολτουρμαγὰ τζαληήρ, βὲ τζεμαατὰ σεματὰν κελὲν μενὶ βερετζὲκ γερτὲ τενπὲλ πὶρ φικρ μαχσουλοὺ ὀλὰν κοὺρουμούς ἐκμεγὶν κὸὺφλενμὶς κατὸυκλαρηνὴ τογραγιὴπ βερὶρ, βὲ χαγιὰτ σουγιοὺ γερινὲ πὶμεαλ σὸζλερὶν τζεσμεσιντὲν τατὲτσὴζ σοὺ ἰτζιρὶρ. Πὸϊλὲ πὶρ χαζηρλὴκ Ἰησουσοὺν τετορικιάτ οὺ χαζηρληγηντὰν νέ κατὰρ φαρκλὴ τηρ! Ἰησοὺς πὲρριγεγὲ τζεκιλερὲκ κετζελερὶ τουὰ ἴλὲ κεντινὶ μουκαττὲς μεμουριγετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν χαζηρλὰρ ἰτὶ.

Ἔγερ τενπὲλ ἀμελεγὶ κεντὶ πάγημιζτὰ τζαληήσμαγὰ κὸντερμεγὶ ἰστεμὲζ ἰσὲκ, ὀϊλελερὶ Ραππὴν πάγηντὰ τζαληήσμαγὰ νάσηλ μὸὺνασιπ σαγιαπιλίριζ;

Ἀτζηνατζάκ πὶρ χὰλ οὺ κεϊριγὲτ κὸρμὸὺζ ἰμ. Κεντὶ χέπ τερστασλαρὴ ἀρασηντὰ μὸὺμιτὰζ ὀλὰν γάγετ μὸὺσταϊτ βὲ φετανετλὶ πὶρ κὲντζ ταρὸὺλφὸὺνουνὰ κιρέρ. Ο'νοὺν χακκηντὰ πὸγιὸὺκ οὺμιτλὲρ ὀλούγιορ, λάκιν τενπὲλλὶκ οὺσοὺλτζα βὲ γιαβὰζ γιαβὰζ ὀνοὺν ἐτραφηντὰ τολασὴρ, βὲ κὲντζ κεντὶ ζεκιαβετινὲ ἀλτανάρακ κεβσεκλιγὲ τὸυσέρ. Πού κεβσεκλιγὶν νετιτζεσὶ νέ ὀλούρ; Κὲντζ μὸὺττέτι ταχσιλιγεσινὶ γιαρὴ ἐττιγὶ βακὴτ τερστασλαρηνὴν πὸγιὸὺκ πὶρ κησμηνὴ κεντιντὲν ἰλερὶ κετζμὶζ κὸρὸὺρ, βὲ σεφὶλ κὲντζ τενπελλιγὶ κεντινὲ ἰκιντζὶ πὶρ ταπιὰτ ἐτμὶζ ὀλτουγουντὰν τουζακτὰν κουρτουλάμαζ, βὲ μὸὺττέτι ταχσιλιγεσινὶ πιτιρετζεγὶ βακὴτ ἓν ζαὶφ φικρλὶ ὀλανλαρὴν σηρασηντὰ πουλουνούρ. Πού μισὰλ χαγιαλλὶ πὶρ μισὰλ ὀλμαγιηπ, τζὸκ τεφὰ κὸζ ἰλὲ κὸρτὸυκλεριμτὲν πιρισὶ τὶρ. Τετζρὸυπεκιὰρ μουαλλιμλὲρ τιργετλὶ βὲ φετανετλὶ σαγιρτλερὶν τενπελλιγὲ τουτζὰρ ὀλτουκλαρηνὴ τζὸκ τεφὰ κὸρμὸὺζ ὀλτουκλαρηνὴ τεεσσὸὺφλε σὸϊλερλέρ. Πάζεν τάχι πὶρ ἀτὲμ πὶρ ἰστὲ γιάχοτ πὶρ μεμουριγεττὲ πουλουντουγοὺ βακὴτ τενπελλὶκ γετισὶπ γιακασηντὰν σαρηλήρ. Μεμουριγετὲ κετζμεζτὲν ἐββὲλ κεντιλερτὲν πὸγιὸὺκ σεϊλὲρ μεμοὺλ ὀλουνὰν πὶρ τζὸκ βαϊζλὲρ, μουαλλιμλὲρ βὲ σάϊρ κιμσελὲρ τενπελλὶκ ἀκηντησηντὰν σὸυρὸυλὸὺπ κὸτὸυρὸυλερὲκ φαϊτεσὶζ ὀλμουσλὰρ βὲ μαχτζουπιγεττὲ καλμησλὰρ τηρ.

Ἴμτι, ἔϊ κὲντζ τοστοὺμ, οὺγιὰν, πὰκ βὲ μουκαττὲς πὶρ μακσὲτ ἰτζὸὺν πὸυτὸὺν κὰλπ βὲ κουββετίνλε τζαληήζ. Ἔγερ καλπινὶ τζὲλπ ἐτμὶζ πὶρ ἰσὶν γιὸκ ἰσὲ, ἔγερ σανὰ τὲρ τὸκτὸυρετζὲκ πὶρ μακσετὶν γιὸκ ἰσὲ, ὀϊλὲ πὶρ ἴζ βὲ ὀϊλὲ πὶρ μακσὲτ ἀρά. Ρεχαβὲτλε ἀτὲμ ὀλάμαζσην.

Ἀτιτεκὶ νοκταλὰρ ἰτζτινάπὴ λαζὴμ ὀλὰν πάζη χαρεκιάτη ναλαγιηκὰ ὀλοὺπ ζικρὶ πουρατὰ μὸὺνασιπ κὸρὸὺλτὸὺ,

1. Πὶρ τερετζὲϊ μουαϊγενετὲ τζαληήσὴπ ζιγιατὲσινὶ ἀράμαμακ. μέσελα, ἔγερ μεκτὲπ σαγιρτὶ ἰσὲ, τερσινὶ χοτζασηνὴν ἐμρινὲ κὸρε ὀϊρενμὲκ, λάκιν χοτζατὰν ταζὶρ ἰσίτμεγετζεκ καταρτὰν ζιγιατὲ ὀϊρενμεμεκ, γιάχοτ ἔγερ βαϊζ βὲ γιὰ μουαλλὶμ ἰσὲ, μεμουριγετινὲ σάλτ μουαϊγεν βάκτ οὺ σαατλαρτὰ τικκάτ ἐτὶπ πασκὰ βακὴτ κάϊτ οὺ ἰχτιμὰμ ἔτμεμεκ.

2. Πασκαλαρὰ πακαράκ ὀνλαρὴν γιαπτηκλαρὴ καταρηνὴ γιαπιραγὴ κιαρὶ σαϊμάκ.

3. Μεμουριγὲτ βὲ ἰτιπαρηνὴ γάϊπ ἐτμεγετζεκ κατὰρ τζαληήσὴπ ζιγιατὲ τζαληήσμαμακ.

4. Πασκαλαρτὰν ζιγιατὲ σερὲρ βὲ ἰζζὲτ κισπ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ὀνλαρτὰν ζιγιατὲ τζαληήσμάκ.

Πουνλαρὴν γέπισι ἰνσανιγετὲ γιακηήσμὰζ χαρεκετλὲρ τὶρ. Ἰνσαντὰν φετανέτ οὺ τιραγετινὲ κὸρὲ ζιγιατὲ σάϊ οὺ γαϊρὲτ ταλὲπ ὀλουνούρ. Ἰνσανιγὲτ βαζιφελερινὲ μουγαγὶρ ὀλὰν πὰλατὲ μεζκὸὺρ χαρεκιάτη ναλαγιηκαγὴ πὶρ ταραφὰ ἀταράκ πὸυτὸὺν καλπινὶ βὲ πὸυτὸὺν κουββετινὶ ἰσινὲ βὲρ, βὲ ἰνσανιγετὲ ἐλιντὲν κὲλτιγὶ μερτεπὲ ζιγιατὲ γιακὴν βάρ.

## ΣΕΚΕΡ

Σίμτι ταμτὰ τζὸκ κουλλανηλὰν βὲ ἄχζ οὺ ἰτατὰ μουχίμμ πὶρ γὲρ τουτμους ὀλὰν σεκερὶ κατιμτὲ Γεχουτιλὲρ, Γιουνανιλὲρ βὲ Ρωμαληλὰρ πὶλμεζλέρ ἰτὶ. Ὅλ βακὴτ σεκὲρ γερινὶ πὰλ πουτμούς ἰτὶ, βὲ Κιτάπη μουκαττεστὲ βὲ κατὶμ Γιουνὰν βὲ Λατὶν μὸυελλιφλερὶν ἀσαρηντὰ τατληληγὰ ὀρνὲκ ὀλαράκ σὰλτ πὰλ ζίκρ ὀλουνούρ. Γιουνὰν μὸυελλιφλεριντὲν πὶρὶ σεκερὲ «καμηστὰ πουλουνὰν πὰλ» τεμὶς τὶρ, βὲ Χριστοστὰν τακρίπεν γετὶ γιοὺζ σενὲ σόγγρα τὶκὲρ πὶρ μὸυελλὶφ σεκερὶ σὸϊλὲ ταρὶφ ἐτὲρ· «ρεγγὶ βὲ σερτλιγὶ τζιχετίλε ἀτὶ τουζὰ μὸὺσαπὶχ, λάκιν πὰλ τατηντὰ ὀλὰν πὶρ νὶβ Χιντὲ τουζού.» Ἂν ἄσηλ σὰρκ μαχσουλοὺ ὀλοὺπ Τζιντὲ βὲ Χιντιστανταὶ κελισὶρ ὀλὰν σεκὲρ καμησηνὴ Μιλατὴν τοκουζουντζοὺ ἀφηντὰ Ἀραπλὰρ Εὐρωπαγιὰ κετιρὶπ Κύπρος βὲ Σικελία τζεζιρελε-

ριντὲ τικτιλὲρ. Ὀνπεσιντζὶ ἀσρτὰ σεκὲρ καμησὴ Μάδερα βὲ Καναρία ἀταλαρηνὰ ἰτχὰλ ὀλουντού, βὲ ἄζ μούττὲτ σόγγρα ὀρατὰν τάχι Βραζιλιαγιὰ βὲ Χίντι γαρπιγὲ κότουρούλτού. Ὀντὸρτούντζού ἀσρὰ κατὰρ Ἰγγιλτερατὰ σεκὲρ νὲ ὀλτουγουνού πιλμεζλὲρ ἰτι, βὲ 1329τὰ Ἰσκοτζιατὰ πὶρ ὀκκὰ σεκὲρ 240 γουρουσὰ σατηλμὶς τὴρ. Ὀν γετιντζὶ ἀσρὰ κατὰρ, γιάχοτ πουντὰν τακρίπεν 300 σενὲ ἐββελινὲ κελενέτεκ σεκὲρ ἰστιμαλὴ οὐμουμὶ τεγίλ ἰτι. Ὀντὰν περοὺ σεκὲρ ἰστιμαλὴ κιττίκτζε ἀρτμακτά τὴρ. Ἐφράτ ού μιλέλι μούτενεββιγενὶν ταιμλαρὴ βὲ μεσρουπατὴ γεκτικεριντὲν φαρκλὴ τὴρλάρ. Πουγταγιὴν, πιριντζίν, ἐτὶν βὲ πατατεσὶν πιλὲ ραγπετι χὲρ γερτὲ χέμαν πὶρ τερετζετὲ τεγίλ τὶρ. Σεκερτὲν ματὰ γεγετζὲκ πασκὰ πὶρ σέϊ γιὸκ τούρ κι χὲμ μούτεμεττὶν βὲ χὲμ γιαπανὶ μιλλετλερτὲ κερὲκ τζοτζουκλαρὰ βὲ κερὲκ ἰχτιγιαρλαρὰ μακπούλ ὀλσούν.

Σενετὲ σεκὲρ καμησιντὰν 2,200 μιλιὸν ὀκκατὰν ζιγιατὲ, βὲ παντζαρτὰν τακρίπεν 730 μιλιὰν ὀκκὰ σεκὲρ τζηκαρηλήρ. Χουρμὰ ἀγατζὴ ὀζούντὲν βὲ μ έ ϊ π λ τεσμιγὲ ὀλουνὰν πὶρ νὲβ ἀγατζ ὀζούντὲν τάχι χάϊλη σεκὲρ τζηκαρηλήρ. Ἰγγιλτέρα βὲ Μεμαλίκι μουτζτεμιέϊ Ἀμερικατὰ νουφούς πασηνὰ βασάτ χισὰπ ούζρὲ σενετὲ τακρίπεν 17 ὀκκὰ σεκὲρ σὰρρ ὀλουνούρ. Ἰγγιλτερατὰ 1845 τὲ νουφοὺς πασηνὰ σενετὲ βασάτ χισὰπ ούζρὲ 7 ὀκκὰ κατὰρ σεκὲρ, 1865τὲ 14 ὀκκὰ κατὰρ, βὲ νίχαγετ 1869τὰ 17 ὀκκὰ κατὰρ σεκὲρ σὰρρ ὀλουνούρ ἰτι.

Σεκὲρ χαλὶς κόμούρ, μούβελλίτ ούλ χαμουζὲ βὲ μούβελλίτ ούλ μα τεσμιγὲ ὀλουνὰν ματτὲλερτὲν μούρεκκεπ τὶρ. Ἀτὶ κόμούρ βὲ ἐλμὰς πιρὲρ τερτίπλε χαλὶς κόμούρ ματτεσιντὲν χουσουλὲ κελμισλὲρ τὶρ. Σού τάχι μούβελλίτ ούλ χαμουζετὲν βὲ μούβελλίτ ούλ ματὲν μούρεκκεπ τὶρ, βὲ μούβελλίτ ούλ χαμουζὲ ιλὲ μούβελλίτ ούλ μὰ σουτὰ τάχι σεκερτὲ πουλουντούκλαρὴ μικταρτὰ πουλουνουρλάρ. Πινάεν ἀλέϊγ σεκὲρ κάτὶ κόμούρτὲν βὲ ἀτὶ σουτάν» μούρεκκεπ τὶρ τενιλεπὶλίρ. Νισάστὰ βὲ ὀτούν τάχι χαλὶς κόμούρ ματτεσιντὲν, μούβελλίτ ούλ χαμουζετὲν βὲ μούβελλίτ ούλ ματὲν μούρεκκεπ τὶρλέρ. Νισαστὰ βὲ ὀτούν τάχι σεκερὲ ταχβίλ ὀλουναπιλιρλέρ. Μεζκούρ μεβαττὴ σεκερὲ ταχβίλ ἐτμεκλιγὶν ἔν κολάϊ ταριχὶ ὅλ μεβαττὴ πὶρ ἄζ χαμιζὶ φαχμὶ ιλὲ σουτὰ πισίρμεκ τὶρ. Ὶὶρ λιτρὰ κετὶν πεζιντὲν πὶρ λιτρατὰν ζιγιατὲ σεκὲρ τζηκαρηλήρ. Ἀγάτζ γιονγασηντὰν βὲ κιαγητὰν τάχι σεκὲρ τζηκαρηλαπιλίρ.

Λάκιν πεζτὲν τζηκαρηλὰν σεκὲρ ιλὲ καμησὰν τζηκαρηλὰν σεκὲρ πὶρ τεγίλ τὶρ. Σεκερὶν ἐνβαὶ τζόκ τουρ, βὲ ἔν μουχιμιλερὶ καμησὰν βὲ ὀζζούματὲν τζηκαρηλὰν τὴρ. Σούττὲν τάχι σεκὲρ τζηκαρηλήρ βὲ χούσουσα ιλατζλαρτὰ ἰστιμαλ ὀλουνούρ. Ὀζζούμ σεκερὶ τενιλέν σεκὲρ γιάληνζ ὀζζούματὲν τεγίλ, κιρασὰν, τζιλεκτὲν, ἰντζιρτὲν, ἀρμουττὰν, ἐλμασὰν βὲ σάϊρ μεϊβελερτὲν τάχι τζηκαρηλήρ. Ἰὸὺ μεϊβελερτὲν τζηκαρηλὰν σεκὲρ καμὴς σεκερὶ κατὰρ ταπλὴ τεγίλ τὶρ, βὲ σουτὰ καμὴς σεκερὶ κατὰρ τζαπούκ ἐριμέζ. Τζὸκ τεφὰ κουρού ὀζζούμ βὲ κουρού ἰντζιρ ούζεριντὲ κὸρτούγιούμούζ πούζ κιπὶ πεγιάζ σέϊ σεκὲρ τὶρ. Ἰὸὺ σεκὲρ νισαστατὰν βὲ κετὶν πεζιντὲν τζηκαρηλὰν σεκερὲ πενζὲρ, βὲ Εὐρωπατὰ βὲ Ἀμερικατὰ πουντὰν πινλέρτζε φητζὴ τολουσού γιαπηλήρ. Ἰὸὺ νὲβ σεκὲρ σεκερλεμὲ γιαπμὰκ ἰτζούν, βὲ πιρὰ, σεράπ βὲ ἀλκογὸλ γιαπμὰκ ἰτζούν κουλλανηλήρ. Ἀλκογὸλ τάχι σεκὲρ κιπὶ χαλὶς κόμούρ ματτεσιντὲν, μούβελλίτ ούλ χαμουζετὲν βὲ μούβελλίτ ούλ ματὲν μούρεκκεπ ὀλουπ, τάϊμα πὶρ νὲβ σεκερτὲν τζηκαρηλήρ.

Καμὴς σεκερὶ σενατλα γιαπηλμαγιηπ, γιάληνζ καμησὴν ὀζούντὲν ἀληνήρ. Καμησὰν τζηκαρηλὰν σού πισιριλιπ σογουτουλτουκτὰν σόγγρα σεκὲρ τονμούς ὀλαρὰκ σουγιούν γιούζούντὲ καλήρ. Νισαστατὰν γιάχοτ ἀγατζτὰν βὲ γιάχοτ ούζούρμτὲν τζηκαρηλὰν σεκερὶ καμὴς σεκερινὲ ταχβίλ ἐτμενὶν ούτζούζ βὲ κολάϊ ταριχὶ πουλὰν ἀτὲμ ἄζ βακὴτ ζαρφηντὰ ζεγγὶν ὀλαπιλίρ.

Καμὴς σεκερὶ χούσουσα σάϊρ γεγετζεκλερὲ καρηστηρηλτηκτὰ, γιάχοτ ἀτετὰ ταὰμ ιλὲ γενιλτικτὲ τζὸκ πεσλεγιτζὶ ὀλούπ σηχατὰ γιαράρ. Σεκὲρ τζόκτζα γενιλτικτὲ, γιάχοτ ταὰμ ἰτζιντὲ τζόκτζα πουλουντουκτὰ μιτεγὶ ποζούπ τααμὴν κολάϊτζα χαζμινὲ μανὶ ὀλαπιλίρ. Σεκὲρ τισλερὲ μουζίρρ ζὰνν ὀλουνούγιορ ἰμις ἰσέ τε, πού ζὰνν γιανλής τὴρ. Τατλὴ γιαπανλαρὴν γιάχοτ σεκερτζιλεριν γιαπτηκλαρὴ τούρλού τούρλού σεκερλεμελὲρ πασκὰ ματτελὲρ ιλὲ καρησὴκ, χούσουσα ρένκ ἰτζούν ζεχρλὶ πογιαλαρὰ πατηρηλμὶς ὀλτουκλαρηντὰν μουζίρρ τὶρ. Τζὸκ ρενκλὶ ὀλὰν χὲρ νὲβ σεκερλεμελερτὲν βὲ ἰτζλεριντὲ τζὸκ ἰσπιριτὸ γιάχοτ πακὰρ πουλουνὰν σεκερλερτὲν σακηγμαλὴ τὴρ.

Σεκὲρ τζούρούκλούκτὲν μουχαφαζὰ ἐτὲρ, γιάνι χαϊβανὶ γιάχοτ νεπατὶ μεβαττὴ ποζουκλουκτὰν σακλάρ. Σεκὲρ σερπετὶ ἰτζινὲ κονουλὰν μεϊβελὲρ χάϊλη βακὴτ ταγιανηρλάρ.

## ΑΟΡΤ ΠΑΪΡΗΝΗΝ ΖΙΚΡΙ ΙΤΖΟΥΝ ΠΙΡ ΤΙΚΙΔΙ ΤΑΣ ΡΕΚΖ ΟΛΟΥΝΤΟΥΓΟΥ

Ἰγγλιζ σουεράϊ πεναμηντὰν ὀλούπ 1834τὲ Γιουνανιστανὴν Μεσολόγγι σεχριντὲ βεφὰτ ἐτμὶς ὀλὰν Λὸρτ Παϊρηνὴν ζίκρι τζεμιλλὶ ἰτζούν σέχρι μεζκούρτὲ πὶρ τικιλλὶ τὰς ρέκζ ὀλουνμούς τουρ. Ἀθῆναι ταρούλφούνούνη μουαλλιμλεριντὲν πὶρισὶ μεζκούρ τικιλὶ τασὰτὰ γιαζηλμὰκ ούζρὲ ἐσκὶ Γιουνανὶ λισανηντὰ σού μεαλτὲ πὶρ σὶρ γιαζμὶς τὴρ· «Ἐϊ ἐτζνεπὶ, τούρ, πὰκ, ἰάτὲ Μνημοσύνη κηζλαρηνὴν σεβκὶσὶ ὀυσού ὀλὰν Παΐρην νάμ Ἰγγλιζ ἀσηλζατενὶν ζίκρι τζεμιλί. Γιουνανιλὲρ Παϊρηνὴν ἐττιγὶ ἐϊλικλερὶ τάϊμα τερχάτρ ἐτετζεκλέρ. Ἰὸὺ τικιλὶ τὰς πούτούν μιλλετὶν ρεγὶ ιλὲ ρεκζ ὀλουντού, ζίρα Γιουνανιστὰν κεντὶ χουρριγετινὶ ἰστιχσὰλ ἐτμὲκ ἰτζούν τερετζέϊ νιχαγὲ μουζαγιακὰ βὲ σεραλεττὲ ἰκὲν, ὅλ σαΐρι μεσχουρούν σαρκιλερὶ ταρὶρ ὀλουνμὰζ σουρεττὲ γιαρτὴμ ἐττιλέρ.»

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἰούλιος 7 βὲ Ἀλαφ. Ἰούλιος 19, 1881

### ΑΝΑΤΟΛΟΥΤΑ ΙΣΛΑΧΑΤ

Γιακηντὰ Ἰγγιλτερανὴν μιλλὲτ μετζλισιντὲ σὰρκ μεσελεσὶ χακκηντὰ βουκού πουλὰν μούζακερατὰ Μρ. Γλέκστερ νάμ μεσχούρ ἀζανὴν Ἐρμενιστὰν χακκηντὰ ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ πὶρ νουτκούν πάζη φηκραλαρηνὴ πίττερτζούμε γαζεταμηζὰ τέρτζ ἐτέριζ.

«Γιουνὰν βὲ Καρατὰγ χουτουτλαρὴ μεσελεσινὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ τεβλετιμιζὶν ἰντιχὰπ ἐϊλετιγὶ χαρεκεττὲν τολαγιὴ χουρριγὲτ ταραρταρανὴ κιάμιλεν μεμνούν τουρ. Ἰὸπού μεσελελερτὲ τεβλετιμὶς τετὰπίρλὲρ ἰττιχὰζ ἐϊλετιγὶ κιπὶ Ἀνατολού ἰσλαχατὴ μεσελεσὶ χακκηντὰ τάχι ὅιλὲ τετὰπιρλὲρ ἰττιχὰζ ἐτετζεγινὶ χουρριγὲτ ταραρὴ μεμοὺλ ἐτὲρ. Περλὶν μουαχετεσινὶν Ἐρμενιστανὰ ταὶρ ὀλὰν ἀχκιαμηνὴν ἰτζρὰ ἐτὶλμεσινὶ ἀρζού ἐτέριζ. Σαρκτὰ Ἐρμενὶ μιλλετινὶν πόγιούκ πὶρ γὲρ τουτμαγὰ ταχσὶς ὀλουντουγουνού ζὶνν ἐτέριμ. Λιπανὰν ἐχαλισινὲ νὲ ἰμτιγιαζὰτ βεριλτὶ ἰσὶ, Ἐρμενιλὲρ τάχι χέμαν ὅλ μισιλλοὺ ἰμτιγιαζατὰ μούχτατζ τὴρλάρ. Ἐρμενιλὲρ πὶρ Χριστιὰν βαλιγὰ, Τούρκιανὴν ἰτζεριλεριντὲ ἐσκιγιανὴν ζούλμ ού τεαττιλεριντὲν ἀζὰτ ὀλμὰκ ἰτζούν μαχσούς πὶρ κουββέϊ ἀσκεριγεὲ, βὲ βερκιλεριντὲν χάϊλη πὶρ κησμηνὴν μεμλεκεττὲ ούμούρη ναφιὰ ἰνσασηνὰ σὰρφ ἐτμεκλὶκ χουρριγὲτ βὲ ἰμτιγιαζατηνὰ χὲρ χαλτὲ μούχτατζ τὴρλάρ. Τεβλετιμὶς Εὐρωπανὴν σάϊρ τεβλετλερὶ ἰττιφακὴ ἰλὲ Λιπανὰν ἐχαλισινὲ βεριλὲν ἰμτιγιὰζ κιπὶ πὶρ ἰμτιγιαζὴν τάχι Ἐρμενιλερὲ βεριλμεσινὶν πὶρ μούνασιπ γιολουνού πουλμαγὰ σάϊ ἐτὲρ ἰσέ, σὰρκ ἐχαλισινὶν χουρριγετὶ λεχιντὲ ὀλαρὰκ ἀζὶμ πὶρ ἴς ἰτζρὰ ἐτμὶς ὀλατζάκ τὴρ.»

Ἰγγιλτερανὴν πὰς βεκιλλὶ, Μρ. Γλάτστον τάχι χέμαν ὅλ σρατὰ Ἐρμενιστὰν ἰσλαχατὴ μεσελεσιντὲν σόϊλὲ πάχς ἐϊλετί· α'Ἐρμενιστὰν ἰσλαχατὴ μεσελεσὶ χὲμ πόγιούκ βὲ χὲμ χακκλὴ πὶρ μεσελὲ τὶρ. Ἐσὲφ ἐτέριμ κι μούχτερὲμ τοστουμούζ (Μρ. Γόσεν) Ἰσταμπολτὰ τζὸκ κάλματη, λάκιν μουκτετὶρ βὲ μεσχούρ πὶρ ζὰτ (Λὸρτ Δήφεριν) μούμαϊλεϊχὶν γεριν ταχσὶς βὲ ταγὶν ὀλουνμούς τουρ, βὲ πού πὲκ μουχίμμ ὀλὰν ἰσλαχὰτ μεσελεσινὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ πούτούν κουββετινὶ ἰστιμὰλ ἐτμὲκ ἰτζούν μούσαριλεϊχὲ ταλιμὰτ βεριλμὶς τὶρ.»

## ΤΟΥΝΟΥΣΤΑ ΓΕΝΙ ΚΑΡΗΣΗΚΑΗΚ

Τουνουσούν σιμαλὶ σὰρκ τζιχετιντὲ Ταραπλούση γὰρπ χουτουτουντὰν τακρίπεν 50 μὶλ μεσαφετὲ βακὶ Γαπὲς κόρφεζὶ σαχιλιντὲ Ἰσφὰξ ναμηντὰ ἔπεγι πόγιούκ πὶρ σὲχρ βάρ τὴρ. Ἰού σὲχρ ἰλὲ τζιβαρηνὴν μούτεασσιπ ἐχαλισὶ πὶρ κὰτζ χαφτατὰν περοὺ Εὐρωπαληλαρὰ πόγιούκ ἀτάβὲτ κόστερμεκτὲ ἰτιλέρ. Νίχαγετ, Ἰούνιος 16/28τὲ πὶρ Φρανσὴζ βαπορουντὰν καραγιὰ τζηκμὶς ὀλὰν πὶρ κὰτζ ζαπὶτ Φράνσα κονσολοσού ἰλὲ σεχρτὲ τολασήρ ἰκὲν, πάζη Ἀραπλὰρ ταπαντζὰ βὲ πητζακλὰρ ἰλὲ ὀνλαρὴν ούζερινὲ χούτζούμ ἐττιλέρ. Φρανσὴζ ζαπιτλερὶ κονσολοσούν χανεσινὲ κοσούπ κατηνλαρὰ φιρὰρ ἐτμελερινὶ νασιχὰτ ἐττιλέρ. Κατηνλὰρ Ἀραπλαρὴν ἐλιντὲν κουρτουλμὰκ ἰτζούν τέρχαλ τενιζὲ ἀτηλτηλάρ, βὲ βαπορτὰν σανταλλὰρ κὲλὶπ ὀνλαρὴ κουρταρτηλάρ. Κέζαλιχ σέχρι μεζκούρτὲ πουλουνὰν σάϊρ Εὐρωπαληλαρὰ τάχι φιρὰρ ἐτμελερὶ νασιχὰτ ἐτιλτὶ, βὲ ἰκὶ Μαλτεζτὶν ματὰ τζούμλε Εὐρωπαληλὰρ κατζὴπ κουρτουλαπιλτίλέρ. Ἀραπλὰρ μεζκούρ ἰκὶ Μαλτεζλερὶ παρτζὰ παρτζὰ ἐττιλέρ, πάτεχου Φρανσὴζ κονσολοσχανεσινὶ γιαγμαγιὰ βερτιλὲρ, Φράνσα πάντερασηνὴ γιηρττηλὰρ, βὲ σάϊρ Εὐρωπαληλαρὴν χανελερινὶ σοϊτουλάρ. Τζέμαν 1,000 νουφοὺς κατὰρ Εὐρωπαλὴ βὲ Γεχουτὶ σεχρτὲν κατζτηλάρ, βὲ πουνλαρτὰν 20 νεφερὶ, Ἰσβὶτζ κονσολοσού ταχιλτὲ ὀλαρὰκ, γιαραλὴ τὴρλάρ. Σόγγρα Ἰσφαξὰ 1,500 Τουνούς ἀσκερὶ κόντεριλτὶ, λάκιν ἐχαλὶ ἀσακιρὶ καραγιὰ τζηκμακτὰν μὲν ἐττιλέρ. Μουάχχαρεν Φρανσὴζ ζηρχληλαρὴ σεχρὶ τοπὰ τουτούπ καλεγὶ βὲ Μούσλιμὰν μαχαλλεσινὶν πόγιούκ κησμηνὴ ταχρὶπ ἐττιλέρ, λάκιν μικτάρη κιαρὶ ἀσκερὶ ὅλματηγηνταν καραγιὰ ἀσκὲρ τζηκαράματηλαρ. Ἰσφὰξ ἀσηλαρὴ 15,000 νεφὲρ κατὰρ ταχμὶν ὀλουνούπ, πὶρ κὰτζ ἀσὴ καπιλὲ ρεϊσὶ ὀλὰν Ἀλλὶ Πὲν Χαλιφὰ νάμ ρεϊσὶν τάχτη κομαντασηντὰ ἰμισλέρ. Ἰού ἀσηλαρὴ ζάπτ ού τενκὶλ ἐτμὲκ ἰτζούν χάϊλη πόγιούκ κουββέϊ ἀσκεριγὲ λαζὴμ ὀλατζάκ, βὲ γιάζ μεβσιμιντὲ Ἀφρικατὰ μουχαρεπὲ ἐτμὲκ Φρανσὴζ ἀσακιρινὲ πόγιούκ σηκηντὴ ὀλατζάκ τὴρ. Φρανσηζλὰρ Τουνουσού ἰστιλὰ ἐτμεγὲ καρὰρ βερτικλερὶ βακὴτ πὸϊλὲ μουκαβεμὲτ βουκου πουλατζαγηνὴ τούσούνμελὶ ἰτιλέρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Κετζὲν περσεμπὲ χούνού Ζάτη σαχανενὶν γιέμι βελατετὶ ὀλτουγού μούνασεπετίλε σεραΐνι

χόυμαγιοὺν παϊρακλὰρ ίλὲ βὲ κετζὲ τεβαίρι μιριγὲ καντιλλὲρ ίλὲ τονατηλτηλάρ.

— Ζάτη σαχανὲ Μιτχὰτ πασανὴν χαστὰ ὸλτουγουνοὺ χαπὲρ ἀλαρὰκ ταπίπι μαχσουσλαρὴ Μαβρογενὶ ἐφεντιγὶ ικὶ τεφὰ ὀνοὺν γιανηνὰ ίζὰμ πουγιουρμουσλάρ τηρ. Ταπίπι μὸυμαϊλεϊχ Μιτχὰτ πασανὴν χασταληγὴ ἀγὴρ ὅλματηγηνη πεγιὰν ἐϊλεμις τιρ.

— Ἐσχάμη Ὀσμανιγὲ χαμιλλερὶ ὸλὰν Ἰγγιζλερὶν βεκιλλί, Μρ. Βοϋρκ, βὲ Φρανσηζλαρὴν βεκιλλί, Μ. Βαλφρὲ, βὲ Ὀσμανλὴ πανκασὴ μὸυτιρὶ, Μρ. Φόστερ, βὲ ρούσούμη σιττὲ μὸυτιρὶ, Μρ. Λὰγγ, τεβλέτι ἀλιγενὶν τουγιούνη οὰμουμιγεσὶ μεσελεσινὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ ιττιχαζὴ λαζὴμ ὸλὰν τετὰπιρὶ μὸυζακερὲ ἐτμὲκ ιτζοὺν Ἀλμανιανὴν Κάρλσπάτ σεχριντὲ ἄκτη μετζλις ἐτμισλέρ τιρ.

— Ἰκὶ χαφτὰ ἐββὲλ ιστιφασηνὴ βερμὶς ὸλὰν Ἐρμενὶ πατρικὶ Νερσὲς ἐφεντὶ χαζρετλερὶ Χασκοϊτὲ βικὶ κεντὶ χανεσινὲ τζεκιλμὶς ιτι. Πατρίκι μὸυτιριλεϊχὲ κεντὶ μεμουριγετινὲ τεβὰμ ἐτμεσὶ χουσουσουντὰ ριτζὰ ἐτμὲκ ιτζοὺν Ἐρμενὶ μιλλετὶ μετζλισὶ ταραφηντὰν πὶρ χεγέτι μεπουσὲ κὸντεριλμὶς, βὲ πατρὶκ χαζρετλερὶ σενὲ πασηνὰ κατὰρ μεμουριγετινὲ τεβὰμ ἐτμεγὲ ραζὶ ὸλμούς τουρ.

— Πὶρ κὰτς χαφτὰ ἐββὲλ πὶρ χαϊτοὺτ πὸλὸυγιοὺ Σελανὶκ κὸρφεζὶ σαχιλιντὲ πὶρ Ρούμ καπτανὴ βὲ πὶρ Ὀσμανλὴ μεμουρού τουτοὺπ ταγὰ ἀσὴρμὴς ιτι. Χαϊτουτλὰρ Ρούμ καπτανὴ σαλὴ βερμὲκ ιτζοὺν 2,000 λιρὰ φιτιγὲ ιστέγιορλαρ ιμις. Χαϊτουτλαρὴ τακιπὲ κὸντεριλὲν ἀσακὶρ γιακηνλαρτὰ πασκὰ πὶρ πὸλὸυκτὲν τὸρτ νεφὲρ χαϊτοὺτ τελὲφ ἐττιλὲρ ισέ τε, σάϊρ χαϊτουτλὰρ πὲκ τζὸκ ιμις.

— Ριβαγετὲ ναζάρεν Βέλοβα ὸρμανὴ μὸυτιρὶ Μ. Πιριγγεσὶ, ὸρμανὰ κὸτούρούπ 1,200 λιρὰ φιτιγὲ ἀλτηκτὰν σόγγρα σαλὴ βερμὶς ὸλὰν χαϊτουτλαρὴν ρεϊσὶ καπτὰν Ἰσπάνο νὰμ μεσχοὺρ πὶρ χαϊτοὺτ ιμις. Κετζὲν χαφτὰ τζενεράλ Πόρτουικ 700 κατὰρ ἀσκὲρ ίλὲ χαϊτουτλαρὴ τακιπὲ τεβὰμ ἐττίι. Ἀσκερλὲρ Ἰσπανονοὺν πινμὶς ὸλτουγοὺ ἀτ ζὰνν ὸλουνὰν πὶρ ἄτ ίλὲ χαϊτουτλαρὴν μαλὶ ὸλοὺπ ποϊνουντὰ πὲς λιραλὴκ πὶρ ἀλτοὺν ἀσηλὴ ὸλὰν πὶρ κογιουνοὺ ἐλὲ κετζιρμισλέρ τιρ.

— Πειρουττὰν γιαζηλὰν μεκτουπλὰρ τζεπέλι Λιπνάντὰ Ρούστεμ πασανὴν χοὺσνι ιταρεσινὶ τζὸκ μετχ ἐτέγιορλαρ. Τζοὺμλε μεμουρλαρὴν μααση βακτηντὰ τεετιγὲ ὸλουνούγιορ, χὲρ ταραφτὰ ἀσαγὶς χοὺχμ ἐτμεκτέ τιρ, χὲρ κεσὶν χακκὴ ἰχκὰκ ὸλουνμακτά τηρ, πὶρ τζὸκ ἀραπὰ γιολλαρὴ ίλὲ κὸπρούλὲρ ινσὰ ὸλουνμουσλὰρ, βὲ ἰχαλλὶ χοσνούτ ίμις. Χούσνι ιταρὲ σεμερεσὶ ισὲ πουνλάρ τηρ.

— Τραπζοντὰν γιαζηλὰν μεκτουπλὰρ Μουχαμμὲτ ναμηντὰ πὶρ σάκὶι μεσχουρούν βὲ σάϊρ ἀλτὴ νεφὲρ ἐσκιγιανὴν ἄχς οὺ κιριφτ ὸλουντουκλαρηνὴ χαπὲρ βεριγιορλαρ. Ὀρτοὺ βὲ Τζαρσαμπὰ ἀρασηντὰ Λάζ μουχατζιρλερὶν χαπασατὴ τεχαμμοὺλ ὸλουνμὰζ τερετζεγὲ βαρμὴς τηρ, βὲ ὅλ ταραφ ἐχαλισιντὲν τζοκλὰρ χιτζρὲτ ἐτμὲκ ιστέγιορλαρ ίμις. Χούκούμάτὴ μαχαλλιγὲ μουχατζιρλερὶν χαπασάτ οὺ τεσαλλουτλαρηνὴ μὲν ἐτμὲκ ιστέγιορλαρ ισέ τε, μικτάρη κιαφὶ ζαπτιγὲ γιόκ ίμις. Γιακηνλαρτὰ Παϊποὺρτ ίλὲ Ἠληπζὰ ἀρασηντὰ χαϊτουτλὰρ ταραφηντὰν τελὲφ ὸλουνὰν γετὶ ἀτὲμνασὴ πουλουνμούς τουρ.

— Βαντὰν χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ ὁρανὴν χούκούμετὶ Ἐρμενιλερὲ τζεμιγετλὲρ ἀκτ, βὲ μιλλέττζε σενλικλὲρ ιτζρὰ ἐτμεγὶ γιασὰκ ἐτμὶς τιρ. Κεντισινὶ σοϊμὰκ ιστεγὲν πὶρ Μούσλιμανὴ βουρτουγοὺ ιτζοὺν πὶρ κὰτς ἀϊτὰν περοὺ τάχτη τεβκιρτὲ πουλουνὰν Πασκαλὲ πισκοσουνοὺν σεπιλλὶ ταχλιγὲ ὸλουνμούς τουρ. Χεκκιαρὶ ταραφηντὰ μούσταχκὲμ μεβκιλὲρ σίμτι ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ ζαπτηντὰ ισελέρ τε, Κούρτλὲρ γίνε γάσπ οὺ γαρετὲ τεβὰμ ἐτέγιορλαρ ίμις. Ἰρὰν ἀσακιρὶ Τερπὰζ ἀγὰ νὰμ μεσχοὺρ πὶρ σακιγὶ βὲ Σεϊχ Οὐπεϊτουλλαχὴν σερταρὴ ὸλὰν Χαμζὰ ἀγαγὶὴ τουτμουσλάρ τηρ, βὲ Σικὰκ Κούρτλερινὶν ρεϊσὶ ὸλὰν Ἀλὶ Τζαζιγὶ τουτμὰκ ιτζοὺν πὶρ κὰτζ ταπούρ ἀσκὲρ κὸντεριλμὶς τιρ. Σεϊχ Οὐπεϊτουλλὰχ πὶρ κὰτζ κὸὺν Βαντὰ καλτηκτὰν σόγγρα Τραπζονὰ μὸυτεβετζτζίχεν ὁρατὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς τιρ. Σεϊχὶ μὸυμαϊλεϊχ Ἐρζρουμτὰν πού ταραφὰ Τεχραντὰν ἀβτὲτ ἐτμεκτὲ ὸλὰν Σὸυλεϊμὰν πασὰ ίλὲ πιρλικτὲ κελμὶς τιρ. Σίμτι Κούρτ ἐσκιγιασὴ ρουεσασηνὴ ἄχς οὺ κιριφτ ἐτμὲκ ιτζοὺν Ὀσμανλὴ βὲ Ἰρὰν χουκούμετλερὶ πιρλικτὲ τζαλησμακτὰ ὸλτουκλαρηντὰν Ἰρὰν χουτουτουντὰ ἀσαγισὶν ιατὲ ὸλουνατζαγὴ μεμούλ τουρ.

## ΜΟΫΤΕΝΕΒΒΙΕ

Λεβὰντ Χεράλτ γαζετασηνὴν τέκραρ τάπ οὺ νεσρὶ χουσουσουντὰ ιρατέϊ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμὶς τιρ. — Τραμβάϊ χαττηνὴν Φερὶ κόγιούνὲ κατὰρ τεμτιτὶ χουσουσουντὰ ιρατέϊ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμὶς τιρ. — Ροπὲρτ κολετζὶν ιμτιχὰν βὲ τεβζιϊ μὸυκιαφὰτ ρεσιλερὶ κετζὲν τζαρσαμπὰ βὲ περσενπὲ κὸυνλερὶ ιτζρὰ ὸλουντουλάρ. Πού ρεσιλερτὲ πὶρ τζὸκ ζεβὰτ χαζὴρ πουλουντού, βὲ περσενπὲ κὸυνοὺ πού σενὲ μὸυττέτι ταχσιλιγελερινὶ τεκμὶλ ἐτὲν σαγιρτλὲρ πὲρ βέτζχι μὸυτὰτ πιρὲρ νούτκ ιρὰτ ἐττικτὲν σόγγρα Ἰγγλιζ σεφιρὶ ταραφηντὰν βὲ Ἐρμενὶ βὲ Ρούμ πατρικλερὶ βὲ Βουλγὰρ Ἐξαρχοσοὺ μούραχχασλαρὴ ταραφηντὰν τάχι πιρὲρ μουχτασάρ νούτκ ιρὰτ ὸλουντού. — Ὀσμανλὴ ζαπιτανὴ Ἄρτα νεχρινὶν πεσὶ κηγισηντὰ Ὀσμανλὴ χουτούτη τζετιτεσινὶ τακβιγὲ ἐτμὲκ ιτζοὺν ιστιχιαμὰτ ινσασηνὰ πασλαμισλάρ τηρ. — Τούρκτζε γαζεταλὰρ Γιουνὰν χουτούτη τζετιτεσιντὲ πάζη μερτεπὲ τατίλ ικτιζὰ ἐττιγινὲ ταὶρ τζανίπι Πάπη ἀλιτὲν σοὺφεραγιὰ πὶρ μούζεκκερὲ κὸντεριλμὶς ὸλτουγουνοὺ γιαζηγιορλαρ. — Χάλα Τερσαατεττέ μαχπούς πουλουνὰν Κούρτ ρουεσασὴ χακκηντὰ μαλουμὰτ ἀλμὰκ ιτζοὺν πάζη βιλαγετλερὶν μεμουρίνι ἀτλιγεσινὲ τηλεγραφλὰρ κεσιτὲ ὸλουνμούς τουρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν πού Κούρτ ρουεσασὴ καπαχατσὶζ ὸλτουκλαρὴ τεπεϊγιοὺν ἐττιγὶ χαλτὲ ὸνλαρὴν νεφὶ βὲ μαχπούς ἐτιλμελεριγὲ σεπὶπ ὸλανλαρτὰν ταζμινατ ταλὲπ ὸλουνατζάκ ιμις. — Πάπη ἀλιτὲν ρουχσατὴ ὸλματηκτζα χιτζ πὶρ Εὐρωπαληνὴν Ταραπλούση γαρπτὰ σεγιαχὰτ ἐτμεσινὲ μὸυσαατὲ ὸλούνμαμαση χουσουσουντὰ ταχιλιγὲ ναζαρετὶ ταραφηντὰν μεζκοὺρ βιλαγετὲ ἐμρναμὲ κὸντεριλμὶς τιρ. — Τούρκιανὴν πὶρ τζὸκ ταραφλαρηντὰν ἀληνὰν χαπὲρλερέ ναζάρεν πού σενὲ μαχσουλατ φέιζ οὺ περεκὲτ οὐζρὲ τιρ. — Τουνουστὰ γενὶ σικκὲ ζὰρπ ὸλουνμιαγὰ πασλαμὴς ὸλοὺπ, πού γενὶ σικκετὲ τουγρὰϊ σαχανὲ γιόκ ίμις. — Ρουσία χούκούμετὶ Βουλγαριστὰν ὀρτουσουνοὺν ἰστιμαλὴ ιτζοὺν γιακηνλαρτὰ Ὀτεσσατὰν Βαρναγιὰ 25,000 Περτὰν τούφενκὶ κὸντερμὶς τιρ. — Σηρπίσταντὰ Ἰούλιος 4τὲ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ινσασὴ ρέσμεν μὸυπατερὲτ ὸλουντού. Σερβία πρενσὶ κούμούς πὶρ κούρεκ ίλὲ γιολτὰν πὶρ κούρεκ τοπρὰκ ἀλὴπ πὶρ ταραφὰ ἀτμασὴ ίλὲ ἰσὲ πασλαντὴ, βὲ ἐχαλλὶ πρενσὶ ἀλκηλατή. — Ὀτεσσατὰν χαπὲρ ἀληντηγηνὰ κὸρὲ Τζενουπὶ Ρουσιατὰ μαχσουλὰτ τζὸκ ἐγὶ κὸρούνούγιορ. — Ληντην Τάϊμς γαζετασὴ Σιπὶρὲ νεφὶ ἐτιλὲν πιτζαρελερὶν χαλινὶ τεφτὶς οὺ ἰχπὰρ ἐτμὲκ ιτζοὺν Τερσαατὲτ μουχπίρι σαπηκηνὴ, Μρ. Γαλεγγαγὶὴ, Σιπὶρὲ κὸντερμὶς τιρ.

## ΧΑΡΓΤΖΙΓΕ

Βουλγαριστὰν μιλλὲτ μετζλίσι κεπὶρι Ἰούλιος 1/13τὲ Σιστοβτὰ τετζεμμοὺ ἐϊλετί. Βουλγαρισταντὰ πουλουνὰν χὲπ κονσολοσλὰρ βὲ Βουλγὰρ Ἐξαρχοσοὺ πού μετζλιστὲ χαζὴρ ιτιλὲρ. Οὐσούλη ιταρὲ ιτζοὺν πρὲνς ταραφηντὰν τεκλὶρ ὸλουνὰν σαρτλὰρ ἀλκηλὰρ ίλὲ καπούλ ὸλουντού. Πάτεχου μετζλὶς τανηλμὴς ὸλτουγοὺ ίλὰν ὸλουντού. Ριβαγετὲ ναζάρεν πού μετζλισὶν 307 μεπουσλαρηντὰν γιάληνης ἀλτὴ νεφερὶ χουρριγὲτ ταραφτανηντὰν ιτιλέρ. Μετζλὶς τανηλτηκτὰν σόγγρα πρὲνς χεγέτι τζετιτέϊ μὸυτιρανὴ τεσκὶλ ἐιλετί. Πού χεγεττὲ Μ. Ἰστοϊκὸφ χαριτζιγὲ μὸυτιρὶ βὲ Κριλὸφ νὰμ Ρούς τζενεράλ χαρπιγὲ μὸυτιρὶ νασπὶ ὸλουνμουσλάρ τηρ.

— Γιακηνλαρτὰ Τζεζαϊρτὲ πάζη κοϊλερὶ γιαγμὰ ἐτὶπ πὶρ τζὸκ γανιμέτλε φιρὰρ ἐτμὶς ὸλὰν σέϊχ Ἀπού Ἀμενὰ ἀλαφρ. Ἰούλιος 9τὰ χουτοὺτ πογιουντὰ ικὶ πὸλὸὺκ Φρανσὴζ ἀσκερὶ ταραφηντὰν μουχαφαζὰ ὸλουνὰν πὶρ κασαπὰ οὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐττὶ, βὲ σετὶτ πὶρ μουχαρεπετὲν σόγγρα μεϊτάνη χαρπτὰ πὶρ τζὸκ μακτούλ πρακαράκ κερὶ τζεκιλμεγὲ μετζπούρ ὸλτού. Φράνσα χούκούμετὶ Τζεζαϊρὲ σηνήφη ἀσκεριτὲν πὶρ γενὶ βαλὶ κὰντερμὶς τιρ, βὲ μουχτελὶφ μαχαλλερτὲ μούσταχκὲμ ὀρτουκιαχλὰρ τεεσις, βὲ τεμὶρ γιολοὺ χαττλαρηνὴ τζενουπὰ τεγρού τεμτιτ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς τιρ.

— Μεμαλίκι μὸυτζτεμιέϊ Ἀμέρικα ρεϊσὶ τζενεράλ Γάρφιλτ, γιαβὰς γιαβὰς ἐγιλεσμεκτέ τιρ. Μούσαριλεϊχὶν βούτζουτινὲ κὶρμὶς ὸλὰν κουρσούν τζηκαρήλμαμης τηρ, βὲ πού κουρσούνούν καρὰ τζιγὲρ γιανηντὰ ὸλτουγοὺ ζὰνν ὸλουνούγιορ. Ρεϊσὲ πακμὴς ὸλὰν ὃν τὸρτ νεφὲρ χεκιμλὲρ κουρσουνοὺ τζηκαρμὰκ ιτζοὺν ἀμελιγιὰτ ιτζρὰ ἔτμεμεγε καρὰρ βερμισλέρ τιρ, βὲ κουρσούν τζηκαρήλματηγή χαλτὲ τάχι ρεϊσὶν κέσπι σηχχὰτ ἐτεπιλετζεγινὶ τούσούνούγιορλαρ. Τζιναγὲτ ιτζρὰ ὸλουντουκτὰν πὶρ κὰτς κὸὺν σόγγρα ρεῖς κεντισὶ ὸλτουγιοὺ χαλτὲ ἀϊλεσινὶν σεφὶλ ὸλατζαγηνὴ τούσούνερὲκ μούζταριπ ὅλμαμαση ιτζοὺν Νοὺ Γιὸρκ τουτζτζαρλαρὴ Ματὰμ Γάρφιλτ βὲ ἐβλατλαρὴ ιτζοὺν 50,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ τοπλαμαγὰ καραρ βερμισλέρ τιρ. Τούνγιανὴν σάϊκι κιαφφεϊ χούκμταρλαρὴ βὲ πὶρ τζὸκ μεσχοὺρ ἀτεμλὲρ ρεϊσὶ, ἀϊλεσινὲ βὲ Ἀμέρικα ἐχαλισινὲ χούσνι τεβετζτζούχλερὶ ὸλτουγουνοὺ, βὲ τζιναγέττὲν τολαγιὴ τεεσσούφλερινὶ πεγιὰν ἐτμισλέρ τιρ. Μούτζρὶμ τόχμετινὶ κιάμιλεν ικρὰρ ἐτμὶς τιρ, λάκιν χένους μουχακεμεσινὲ πακήλμαμης τηρ.

## ΣΟΝ ΧΑΪΠΕΡΛΕΡ

Σαρκὶ Ρουμελὶ τανιλιγὲ μὸυτιρὶ μεζκοὺρ βιλαγὲτ μεμουρλαρηνὰ πὶρ κητὰ ταχριράτη οὰμουμιγὲ κὸντεριπ Βουλγαριστὰν ἀχβαληνὰ ταὶρ τζεμιγετλὲρ ἀκτὴ μεμνού ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

— Τουνουστὰν 3/15 ταριχίϊλε κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἰσφὰξ πισκιαχηνὰ Φρανσατὰν γενὶ ζηρλὴ σεφινελὲρ κελμισλὲρ, βὲ ἀσηλλὰρ τεσλὶμ ὸλμαγὰ μεϊλ κὸστερμισλέρ τιρ.

— Ἰούλιος 4/16τὰ Φρανσὴζ ἀσακιρὶ Ἰσφαξὰ κιρμισλέρ τιρ.

— Τζεζαϊρὶν τζενοὺπ ταραφηντὰ Ἀπού Ἀμεμὰ νὰμ Ἀρὰπ σεϊχινὶ τακιπ βὲ ἄχς οὺ κιριφτ ἐτμὲκ ιτζοὺν Φρανσὴζ ἀσκερὶ κὸντεριλμὶς, λάκιν σέϊχ μακτοὺλ βὲ μετζρουχλαρηνὴ πρακαράκ φιρὰρ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὸλμούς τουρ.

— Ἀλμανία βὲ Αὐστρία ιμπερατορλαρὴ ἀλαρ. Αὔγουστος 6τὰ Αὐστριανὴν Ἴσλ σεχριντὲ μούλακὰτ ἐτετζεκλὲρ.

— Ἀσιάϊ βουστὰ βαλισὶ τζενεράλ Κορμανὴν Τασκεντὲ ἀγὴρ χαστὰ ὸλτουγοὺ ισιτιλμὶς τιρ.

— Ἰούλιος 6/18 ταριχίϊλε Ἀμερικατὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν τζενεράλ Γάρφιλτ ὸλοὺμ τεχλικεσινὶ κετζιρμὶς τιρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰούλιος 6/18, 1881

| | |
|---|---|
| Ἐσχάμη οὰμουμιγὲ | 17. 1 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 51.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρότὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.26 | Πόλ. | 90. 3 |
| Καϊμὲ | 1060 | Ναπολεών | 87.20 |
| Μεταλίκ | 205.20 | Κρυμίτς | 51.15 |
| Πεσλίκ | 208 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.26 |
| Ἀλτηλήκ | 126. 5 | Μανὲτ. καϊμὲ | 8 81 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σίρκετὶ ταραφηντὰν Μούελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

ΜΑΤΠΑΦΙ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΛΙΟΣ 14 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΟΥΛΙΟΣ 26, 1881) ΝΟΥΜ. 28

## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1'/, βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ '/, μετζιτιγέ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταννπολτὰ Ἀμεριὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Χίλμ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλὰρ. — Κιλισετὲ κατηνλαρὴν ἰσί. — Οὐσκοὺταρτὰ βακὶ Χὸμ νὰμ κηζλὰρ μεκτεπὶ βὲ Χισαρτὰ βακὶ Ρὸπερτ κολέτζ. — Ἐνκαρετὲν πὶρ μεκτούπ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

## ΧΙΑΜ

«ΧΑΛΙΜΑΕΡ ζεμινὶ τεβερρὸὺς ἐτετζεχλέρ.» Λάκιν χαλὶμ ὸλανλὰρ κιμλέρ τὶρ; Βαζιφεσὶζ βὲ τουϊγουσοὺζ ὸλὰν κιμσελὲρ χαλὶμ τεγὶλ τὶρλέρ. Ἴὶρ ἀτὲμ χὶτζ πὶρ σειτὲν ταχρὶκ ὸλουνμὰζ τερετζετὲ βαζιφεσὶζ, βὲ χὶτζ πὶρ χακαρετὶ τουϊμὰζ τερετζετὲ τουϊγουσοὺζ ισὶ, ὶλλὲ πὶρ ἀτεμὶν γαζαπὰ κέλμεμεσι πὶρ φαζιλὲτ τεγὶλ τὶρ. Φάκατ ἔγερ πὶρ ἀτὲμ κεντισινὲ ἐτιλὲν χακαρεττὲν ὅλ τερετζὲ μούτεεσσὶρ ὸλούρ κι κανὴ καϊναμαγὰ πασλὰρ, γιανακλαρὴ κὴπ κηρμηζὴ ὸλοὺρ, τουτακλαρὴ ρενκλερινὶ ἀταρλὰρ, βὲ γίνε κεντισὶ Χελασχιαρηνὴν ἄσκ οὺ μουχαππετὶ ἰτζὸὺν κὶν οὺ γαράζ σακλάμακσηζην σουκούτλε κετζὶπ κιτέρσε, ἰότὲ ὶλλὲ πὶρ κιμσὲ σάχιχεν χαλὶμ ὸλοὺπ πού γαλὶπ βὲ φατὶχ κιμσὲ μουζαφφεριγὲτ τατζηνὰ μούνασὶπ τὶρ. Ραππὴν μουχαππετιντὲν νασὶ κεντὶ γαζαπηνὴ ζὰπτ ἐτὲν χαλὶμ ἀτὲμ ἄσλα γαζαπὰ κελμὲζ βὲ ταχρὶκ ὸλούνμαγιαν πὶρ ἀτεμτὶν τζὸκ φαρκλή τηρ. Χίλμ χὶτζ γαζαπὰ κέλμεμεκ τεγὶλ, ἀντζακ Ἀλλαχὴν μουχαππετὶ ἰτζὸὺν γαζαπὴν σιττετινὶ τεσκὶν ἐτμέκ τὶρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 11.

### Ἰνσάν

Σ. Κὸυναχχιὰρ ὸλὰν ἀτὲμ κὸυναχτὰν βὲ κὸυναχὴν νετιτζεσιντὲν χελὰς πουλμὰκ ἰτζὸὺν νέ γιαπαπιλίρ;

Τζ. Κὸυναχὴ μουτζὶπ ὸλατζὰκ ἀρζουλερὶ φιτλὲ κετιρμεμεγε μουκτετὶρ τὶρ, βὲ χὰλ οὺ χαρεκετινι σουρέτι ζαχιρετὲ πὰκ σακλαγιαπιλίρ. Χέμ τε ἰσλετιγὶ κὸυναχλὰρ ἰτζὸὺν τεβπὲ ἐτμεγὲ βὲ κοτούλούκτὲν κερὶ τουρμαγὰ ἰκτιτὰρὴ βάρ τηρ. Πινάεν ἀλέτζ ἰνσὰν κεντὶ ἀμάλ οὺ χαρεκιατὴ ἰτζὸὺν κούλλιγεν μεσούλ τουρ. Λάκιν κὸυναχχιὰρ πὶρ ἀτὲμ κεντισινὶ ἄσλα κὸυναχ ἰσλέμεμις ὸλὰν πὶρ ἀτὲμ χαλινὶ ἰρτζὰ ἐτέμεζ. Κατὶλ πὶρ κιμσὲ μασοὺμ πὶρ τζοτζοὺκ ἰκὲν καβανίν οὺ νιζαμὰτ ναζαρηντὰ πουλουντουγοὺ χαλὶ τέκραρ ἐλὲ κετζιρέμεζ. Κέζαλικ κὸυναχχιὰρ ὸλὰν ἀτὲμ σὰλτ κεντὶ κουββετὶ ὶλὲ κεντινὶ οὺζερινὲ χοὺχμ ἐτὲν κὸυνὰχ τεεσιριντὲν κουρταράμαζ. Βάκα τερουνιντὲ πὶρ μουχαρεπέϊ μανεβιγὲ πουλουντουγουνοὺ, γιάνι ἀκλὴ βὲ βιτζτανὴ βὲ μεσοὺτ βὲ μούτεπὲρ ὸλμὰκ ἀρζουσοὺ νεφσανὶ ἀρζουλερινὲ μουχαλὶφ ὸλτουκλαρηνὴ κὸρεπιλίρ, φάκατ κὸυναχχιὰρ πουλουντουγοὺ κοτοὺ χάλ οὺ χαρεκεττὲν σὰλτ κεντιλιγιντὲν κερὶ τὸνμέζ. Σαλὰχ βὲ ἀταλὲτ ἰτζὸὺν κὸυναχχιαρὴν ἐττιγὶ χὲπ σάϊ οὺ γαϊρετλὲρ γιάληνζ κεντινὶ πακὰ τζηκαρμὰκ ἰτζὸὺν τιρλὲρ, βὲ κὸυναχχιαρὴν φετακιαρληγὴ τεβαζοὺ κισβετὶ ἀλτηντὰ χοτπεσεντλικτὲν γαϊρὶ πὶρ σέϊ τεγὶλ τὶρ. Κὸυναχχιὰρ πὶρ ἀτεμὶν κεντὶ καλπιντὲ κὸυναχὴν χοὺχμ οὺ κουββετινὶ κηρμαγὰ βὲ κεντὶ καλπινὶ Ἀλλαχὰ πὶρ τὰχτ ἐτμεγὲ σὰλτ κεντὶ κουββετίτλε τζαλησμασὴ ναφιλὲ ὸλτουγουνοὺ Παῦλος ρεσοὺλ Ρωμαληλαρὰ χιτάπεν γιαζτηγὴ ρεσαλενὶν γετιντζὶ παπηντὰ βαζιχ σουρεττὲ ταρὶφ ἐτὲρ. Ἔγερ Παῦλος ρεσοὺλ ὃν τοκουζουντζοὺ ασρὴν σὸν κησμηντὰ γιασαγιὴπ σιμτικὶ ὶλμ οὺ φουνουνὰ κιάμιλεν ασνὰ ὸλσά ἰτι, ὅλ παπτὲ τεμὶς ὸλτουγουντὰν φαρκλὴ πὶρ σέϊ τέμεγετζεκ ἰτι. «Ἰλὲν ισὲ» (κεντὶ ζαννήμτζα) «πὶρ βακὴτ σεριατσὴζ τιρὶ ἰτιμ, βὲ λάκιν ἔμρ κελτικτὲ,» (γιάνι Ἀλλαχὴν ἐμρινὶν Ἀλλαχὴ κιάμιλεν σεβμεκτὲν βὲ κονσουμοὺ νεφσὶμ κιπὶ σεβμεκτὲν βὲ τάϊμα σατακάτ ἰσλεμεκτὲν ἰπαρὲτ ὸλὰν ρουχανὶ μανασηνὴ ἀννατηγημτὰ) «κὸυνὰχ τιριλτὶ, πὲν τάχι ὸλτοὺμ.» Πὸτλέτζε, ἀτεμὶν καλπιντὲ μουχαρρὲρ ὸλὰν (Ρωμ. β΄. 14, 15), βὲ Κιτάπη μουκαττεστὲ βαζίχεν βὲ κιάμιλεν πεγιὰν ὸλουνμοὺς ὸλοὺπ ἰταὰτ ἐτενλερὶ μουτζὶπι χαγιὰτ ὸλὰν σεριὰτ πανὰ μουτζὶπι μέβτ πουλουντοὺ, ζίρα σεριατὴ ἰσιτὶπ τανητηκτὰν σόγγρα τάχι κὸυνὰχ ἰσλετὶμ, βὲ μεσουλιγετὶμ ταχὰ ἀγὴρ ὸλτού. Μουκαττὲς, χὰκκ βὲ ἐγὶ σεριατὴν τερουνιμὲ ὸλὰν τεεσιρὶ βασιτασὶλε κὸυναχὴν τερετζέϊ νιχαγετὲ κοτοὺ ὸλτουγουνοὺ βὲ κὸυναχὰ κοὺλ ὸλμαμὴν σεφαλετινὶ ἀννατήμ. Ἀλλαχὴν σουρετιντὲν πεντὲ νέ κατὰρ καλμηζ ἰτι ἰσὲ, ὃ πενὶ σεριατὰ ρχζὶ ὸλμαγὰ βὲ ἰταὰτ ἐτμεγὲ μετζπούρ ἐττί. Ἰταὰτ ἐτμεκ ἰστέρ ἰτιμ, λάκιν κεντιμὶ γάϊρι μουκτετὶρ πουλούρ ἰτιμ. Πὸτλέτζε ἐτλὶκ ἐτμεγὶ ἰστὲρ ἰκὲν, κοτούλοὺκ πεντὲ χαζὴρ ἰτι. Ἰστετιγὶμ ἐτλιγὶ ἰσλέμεγιπ, ἰστέμετιγιμ κοτούλούγιοὺ ἰτζρὰ ἐτέγιορ ἰτιμ, (Ὀβίδιος νὰμ Ρωμαλὴ σαϊρὶν τάχι σικιαγετὶ χέμαν πού ἰτι (*)) σὸιλέ κι τενιμτὲ, (γιάνι ρουχουμὰ χοὺχμ ἐτὲν τζισμανὶ ταπιατὰ κουλάκ βερτιγὶμ βακὴτ πουλουντουγοὺμ χαλτὲ πεντὲ) ἐγὶ σέϊ σακὶν ὸλμάζ, γιάνι πεντὲ χὲρ σεγὶ πιλέν βὲ ἀτὶλ ὸλὰν Χακιμὶν χοὺχμιντὲν ἀζάτ βὲ περὶ ὸλατζὰκ χὶτζ πὶρ φιχρ, πὶρ μέτιλ βὲ ἀρζοὺ πουλουνμάζ. Χὲρ νέ κατὰρ πεντὲ ὸλὰν ἀλὶ ταπιάτ, γιάνι βιτζτανὴμ σεμαβαττὰ χοὺχμ ἐτὲν σεριατὴ ταχσὶν ἐτὲρ ισέ τε, βὲ πὲν ὅλ σεριατὴν πεντὲ τάχι χοὺχμ σούρμεσινὶ ἀρζοὺ ἐτὲρ ισέμ τε, ἀζαμτὰ βιτζτανὴμ ὶλὲ τζενκλεσὲν βὲ πενὶ κὸυναχὰ βὲ κὸυνὰχ νετιτζεσὶ ὸλὰν κοτούλοὺκλερὲ χακὶρ κοὺλ ἐτὲν πασκὰ πὶρ κανοὺν πουλούγιορουμ. Ἄχ, πὲν νέ πιτζαρὲ ἀτέμ ἰμ! Πού ρουχανὶ ἐσαρὲτ πογουντουρουγούνοὺ χέγγη κουββὲτ κηραπιλίρ; Πού 'ολούμοὺν τζεσετιντὲν πενὶ κὶμ χελὰς ἐτετζέκ τὶρ; (Ρωμ. ζ΄. 9-24).

Τεκεππούρ βὲ χοτπερεστλίχλε κεντινὶν σαλίχ βὲ ἐγὶ πὶρ ἀτὲμ ὸλτουγουνοὺ τούσούνὲν πὶρ κιμσὲ παλατὲ μεζκοὺρ σόζλερὶν μανασηνὴ ἀνναμάζ. Κεντινὶ σούρούπ ἀσαγηλαρὰ κοτούρὲν ἀχλακὶ σελὶν σιττετινὶ πιλμὶζ, ζίρα ὅλ ἀκηντηγιὰ καρσὴ κομαγὴ τούσούνμὶζ βὲ τζαλησμάζ. Ἄμμα κὸυνὰχ σελινὲ τζίττεν καρσὴ κομαγὰ βὲ κουτσιγέτ οὺ φαζιλέτι χακικιγενὶν ἀλὶ μερτεπελερινὲ τζηκμαγὰ σάϊ ἐττιγὶ βακὴτ κεντινὶν γαϊρι μουκτετὶρ ὸλτουγουνοὺ κορούρ. Κεντὶ κοτοὺ μέτιλ βὲ ἀρζουλαρηνὰ καρσὴ ἀτζτηγὴ τζενκτὲ μαγλοὺπ ὸλοὺρ, κεντινὶ κὸυναχὴν ζοὺλμ οὺ τεσαλλουτουντὰν βὲ κὸυνὰχ σεπεπὶ ὶλὲ πουλουντουγοὺ περισὰν χαλτὲν κουρταρμὰκ ἰτζὸὺν κεντὶ ζατηντὰ χὶτζ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ.

Σ. Κὸυναχὴν μουτζὶπι τεχσὲτ ὸλὰν πού ἐσαρετιντὲν 'ολοὺμ ὶλὲ κουρτουλατζαγημηζὴ μεμοὺλ ἐτεπιλίρ μι ἰζ;

Τζ. Ἄκλη σελὶμ βὲ ἰλχάμη ὶλαχὶ μουττεφίκεν ταλὶμ ἐτερλέρ κι ἰνσὰν 'ολτουγιοὺ βακὴτ ρουχανίτζε νέ χαλτὲ ἰσὶ 'ολτουκτὲν σόγγρα ἀχρεττὲ τάχι ὅλ χαλτὲ καλήρ. 'Ολούμλε ὸλὰν τεπεττοὺλ ἄντζακ σοὺ τούρ κι ἐγιλερὶν ἐγιλιγὶ βὲ κοτούλερὶν κοτούλούγιοὺ πακὶ καλὴπ κιττίκτζε κεμαλὲ βαρατζακλάρ. Ἀποκ. κβ΄. 11, Ἑβρ. θ΄. 27, Ματθ. κέ. 41, 46, Ἰωάν. έ. 28, 29, Ρωμ. β΄. 5-10 ἀγετλερινὲ μούρατζαὰτ ὸλουνά.

Σ. Κὸυναχὰ κοὺλ ὸλαρὰκ 'ολενλερὶ Ἀλλὰχ κεντὶ μερχαμέτι κιαμιλεσίλε κουρτάρμαγιατζακ μη;

Τζ. Ἀλλαχὴν μερχαμετὶ πού τούνγιατὰ ἰνσανλαρὴ κὸυνὰχ νετιτζεσὶ ὸλὰν τζεζατὰν κουρτάρμαγιορ. Πού τούνγιατὰ ἰνσανλὰρ κὸυνὰχ

(*) Ξενοφῶν νὰμ κατὶμ Γιουνανλὴ μούβεγγὶχ Ἀρασπὴς νὰμ πὶρ Φαρσινὶν ἀγζὴ ὶλὲ σοὺ σοζοὺ σοϊλέρ· «Φὶλ-χακικα πανὰ χελὶρ κι πεντὲ ἰκὶ ρουχ βάρ τηρ, ζίρα χέμαν πὶρ ρουχοὺν χέμ ἐγὶ χέμ κοτοὺ ὸλμασὴ, πὶρ σεγὶ χέμ ἰτζρὰ ἐτμεκ χέμ ἐτμεμεκ ἰστεμεσὶ γάϊρι μούμκὶν ὸλτουγοὺ πετιχὶ τὶρ.» Ἐπίκτητος νὰμ μούελλὶφ τάχι χὲρ νέ κατὰρ Ξενοφῶν κιπὶ πουτπερὶστ ἰτι ἰσέ τε, χέμαν Παῦλος ρεσουλοὺν ἰστιμὰλ ἐττιγὶ λισανὴ ἰστιμὰλ ὶλὲ, «Κὸυνὰχ ἰσλεγὲν ἀτὲμ ἰστετιγὶ σεγὶ τεγὶλ, ἀντζακ ἰστέμετιγι σεγὶ ἰτζρὰ ἐτὲρ» τεμὶζ τὶρ.

ίσλετίκτζε τζεζά τζεκερλέρ. Πού κανούν καβνίνι ταπϊγὲ κιπί λαγεττεγαϊγέρ τιρ.

Σ· Όϊλέ ισὲ ινσανὴν σὸν βὲ ἓν μουχίμμ ίχτιγιατζὴ νέ τιρ;

Τζ. Ἰνσὰν κεντινί Ἀλλαχὴν σεριὰτ βὲ κανουνουνεὺν τερτίπ ἐττιγὶ τζεζατὰν κουρταρμαγά, βὲ ινσανὴ ὅλ σεριατὰ ιταὰτ ἐτμὲκ ίτζούν τεργίπ ἐτμεγὲ, βὲ ινσανὴν τερουνινὲ ἐνερὲκ όντὰ χούκμ ἐτὲν χοτπινλιγὶ χαϊρχαχληγὰ βὲ τεκεππούρ ού γουρουρού ιταάτ ού τεβαζουὰ ταχβίλ ἐϊλεμεγὲ μουκτετίρ χαριτζὶ πὶρ κουββετὲ μούχτατζ τηρ. Ἰνσὰν κούνὰχ σεπεπίϊλε γάϊπ ἐττιγὶ χαλὶ πὸτλὲ πὶρ χαριτζὶ κουββὲτ βασιτασίϊλε γενιτὲν ἐλὲ κετζιρερὲκ κεντὶ ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ ίχτιγιατζηνὰ κὸρὲ λούτφ ού ινάγετ καπούλ ἐτμεγὲ μουκτετίρ όλούρ, βὲ κούντὲν κούνὲ σηφάτη ίλαχιγεγὲ χισσετὰρ όλούρ, βὲ πὸϊλέτζε ινσανὴν χηλκατηντὰν μακσὲτ βὲ χὲρ νὲβ σαατὲτ μενπαὶ όλὰν ρουχανὶ ούλουββιγετὲ βασὴλ όλαπιλίρ. Πού κουββὲτ ινσαντὰν τεγίλ, ἄντζακ Ἀλλαχτάν τηρ, βὲ Ἀλλὰχ ὅλ κουββετὶ κεντὶ μερχαμετιντὲν νασὶ ταγίν ού τερτίπ ἐϊλετιγὶ σουρεττὲ ίστιμὰλ ἐτέρ.

## ΚΙΛΙΣΕΤΕ ΚΑΤΗΝΛΑΡΗΝ ΙΣΙ 2.

Κατίμ κιλισετὲ κατηνλαρὴν ρεσμὶ χηζμετλερτὲ πουλουντουκλαρὴ Ἀχτὴ τζετιτὶν πὶρ τζὸκ ίπαρελεριντὲν ἀννασηλήρ. Ρωμαληλαρὰ χιτάπεν γιαζηλὰν ρεσαλετὲ Φοίβη νὰμ χατουνούν Κεγχρεαὶ κιλισεσιντὲ «χατίμε» όλτουγού ζίκρ όλουγμούζ τουρ. Ὅλ ρεσαλεγὶ τικκάτλε όκουγιανλὰρ Φοιβηνὶν ὅλ κιλισετὲ μούντεπὶρ όλτουγουνού κὸρούρλέρ. Φοίβη τζοκλαρὰ, Παῦλος ρεσουλὲ πιλέ μουαβενὲτ ἐτμὶζ ίτι. Κιλισενὶν πού χατιμεσὶ καπουτζού τεγίλ ίτι. Ἔγερ «χατίμε» κελιμεσινὶ Φιλιπ. ά. 1 ἀγετιντὲ, βὲ Α΄. Τιμ. γ΄. παπηντὰ τερτζούμὲ όλουντουγού κιπὶ «σαμμὰς» τερτζούμὲ ἐτέρσεκ, μεζκούρ ἀγετὶ «Κεγχρεαὶ κιλισεσιντὲ σ α μ μ ά ς όλὰν χεμσίρεμιζ Φοιβηγὶ σιζὲ ταβσιγὲ ἐτέριμ» ταπίρατηντὰ όκουμάκλα Φοιβηνὶν χηζμετὶ νέ όλτουγουνού ἀσίκιλὰρ κὸρούρούζ. Πὸϊλέτζε κατίμ κιλισετὲ κατηνλαρὴν σαμμασλὴκ χηζμετιντὲ πουλουντουκλαρηνὰ ταὶρ μεζκούρ παπτὰ πὶρ ὸρνεγιμιζ όλτουγού κιπὶ Τιμοθεοσὰ χιτάπεν γιαζηλὰν πιριντζὶ ρεσαλενὶν ούτζούντζού παπηντὰ τάχι πασκὰ πὶρ ὸρνεγιμιζ όλούρ. Ὁρατὰ ρεσούλ κιλισὲ μεμουρλαρηνὴν βαζιφελεριντὲν πάχς ἐτὶπ, ίχτιγιάρ, γιάνι σινντὲ πὸγιούκ μανασηνὰ όλὰν ἐπίσκοπος ίτζούν κουσουρσούζ, βὲ σαμμὰς ίτζούν ἔχλι βακὰρ όλμαλὴ τηρ τέρ. Ρεσούλ σαμμασλαρὴν μαυττασὴρ όλμὰκ κερὲκ όλτουκλαρὴ ἐβσάρη χασενεγὶ ταὰτ ἐττιγὶ σηρατὰ, «Κέζαλικ καρηλαρὴ ἔχλι βακὰρ όλούπ ίφτιρατζὴ όλμαγιαραχ, ἀγιὴκ βὲ χὲρ σεϊτὲ σατὴκ όλαλὰρ» τέγιορ. Ἔγερ μεζκούρ ἀγεττὲ «καρηλαρὴν» κελιμεσὶ σ α μ μ α σ λ α ρ ὴ ν κ α ρ η λ α ρ ὴ τεμὲκ βισὲ, ἐπισκοποσλαρὴν γιάχοτ ίχτιγιαρλαρὴν καρηλαρὴ τάχι όλ χαλτὲ πουλουνμαλαρὴ νίτζούν ταλὲπ όλούνμαγιορ; Ἔγερ σαμμασλαρὴν καρηλαρηνὴν χούσνι μισαλὴ γαγέτλε μουχίμμ όλτουγού ίτζούν ρεσούλ πὸϊλὲ πὶρ σὰρτ κομαγὰ μετζπούρ όλούγιορ ισὲ, ίχτιγιαρλαρὴν καρηλαρηνὴν χούσνι μισαλὴ τὰχὰ ζιγιατὲ ἐχεμμιγετλὶ όλτουγουντὰν όνλὰρ χακκηντὰ τάχι όϊλὲ πὶρ σὰρτ κομασὴ τὰχὰ ζιγιατὲ ίκτιζαλὴ ίτι. Βάκα πάζηλὰρ ρεσουλούν μεζκούρ τενπίχινὶν ίχτιγιαρλαρὴν καρηλαρηνὰ τάχι σούμουλὶ όλτουγουνού ζάνν ἐτέρλέρ, λάκιν σουρέτι μαχσουσετὲ σαμμασλαρτὰν πάχς όλουντουγού ἀγετλερτὲ ἐπισκοποσλαρὴν καρηλαρηντὰν τάχι πάχς όλουνμαγὰ μούνασεπὲτ γιόκ τουρ. Πάζηλὰρ ισὲ ρεσουλούν μεζκούρ σὸζούνούν ούμουμ καρηλαρὰ σούμουλὶ όλτουγουνού ζάνν ίλὲ, ἀγετὶ «Κέζαλικ καρηλαρὴ ἔχλι βακὰρ όλμαλὴ τηρλὰρ» τεγερὲκ ίζὰχ ἐτερλέρ. Φάκατ μεμουρλαρὰ [μαχσούς όλὰν πὶρ ματὶτεγὶ ρεσουλούν τζούμλε κατηνλαρὰ ταμὶμ ἐτμὲκ ίστεμεσὶ ίχτιμαλτὲν τεγίλ τιρ· πού ἐτζιλτὲν ρεσουλούν σὸζού Φοίβη κιπὶ σαμμὰς όλὰν καρηλαρὰ χιτὰπ όλτουγουνού ίστιντάτζ ἐτμελί ίζ. Ἔγερ ἀγετὶ πού μανατὰ ἀννάρσακ, ἀγετλερὶν ίρτιπατὴ γεριντὲ βὲ μαναλαρὴ βαζίχ όλούρ. Ἐρκὲκ σαμμασλὰρ ἔχλι βακὰρ βὲ ικὶ σὸζλού ὅλμαμακ κερὲκ όλτουκλαρὴ κιπὶ κατὴν σαμμασλὰρ τάχι ἀγιὴκ όλμαλὴ βὲ ίφτιρατζὴ ὅλμαμαλη ίτιλέρ. Ὅλ παπὴν ἴλκ κησμηντὰ, γιάνι ἐπισκοποσλαρὰ γιάχοτ ίχτιγιαρλαρὰ μούτεαλλίκ όλὰν κησμηντὰ καρηλὰρ ίτζούν πούλὲ πὶρ σὰρτ γιὸκ τουρ, ζίρα ἐπισκοποσλούκ μεμουριγετιντὲ καρηλαρὴν πὶρ χισσεσὶ γιόκ ίτι, λάκιν σαμμασλὴκ, γιάνι χατεμελίκ γιάχοτ γιαρτημτζηλὴκ ίσιντὲ καρηλαρὴν τάχι χισσεσὶ όλούρ ίτι.

Κατὶμ κιλισετὲ καρὴ σαμμασλὰρ πουλουντουγουνὰ ταὶρ βαζίν σεχατετιμὶζ βάρ τηρ, βὲ γιάληνηζ Χριστιὰν μούελλιφλὲρ τεγίλ, πουτπερέστ μούελλιφλὲρ τάχι πού παπτὲ σεχατὲτ ἐτέρλέρ. Βιθυγία ἐγιαλετινὶν βαλισὶ όλὰν Πλίνιος Ἰωάννης ρεσουλούν βεφατηντὰν ἅζ βακὴτ σόγγρα ίμπερατὸρ Τραϊανοσὰ χιτάπεν γιαζτηγὴ πὶρ ναμετὲ κεντὶ ρεφικλερινὶ ἐλὲ βέρμεμεκ ίτζούν ίκὶ Χριστιὰν χατιμὲ καρηλαρὴν ἔζιγέτ ού σιγιασετὲ ἀτζαὶπ σουρεττὲ τεχαμμούλ ἐττικλερινὶ ζίκρ ἐτμὶζ τιρ. Κατὶμ ἀσηλαρὴν Χριστιὰν μούελλιφλερὶ ἀσαρηντὰ τάχι πὶρ κὰτζ τεφὰ κατὴν σαμμασλὰρ ζίκρ όλουνμούζ τουρ. Κὸρούνούρκι κατὴν σαμμασλὰρ χούσουσα σὰρκ κιλισελεριντὲ βάρ ίτι. Ριβαγετὲ ναζάρεν βακτίλε Ἰσταμπολτὰ κὴρκ νεφὲρ κατὰρ, βὲ τζιβαρτακὶ σάϊρ ούφὰκ κιλισελερτὲ ἀλτὴ νεφὲρ κατὴν σαμμὰς βάρ ίτι. Κατὴν σαμμασλαρὴν ισὶ ἐρκὲκ σαμμασλὰρ ισὶ κιπὶ όλούπ, κατὴν σαμμασλὰρ ἄλελουμουμ κατηνλὰρ ίτζούν τζαληγμάκλα μεσγούλ ίτιλέρ. Φουκαραγιὰ βὲ χασταλαρὰ πακμὰκ, βαφτὶζ ὁλούνμαμὴ όλὰν καρηλαρὰ βὲ κηζλαρὰ τὶν ταλίμ ἐτὶπ όνλαρὴ βαφτὶζ όλουνμαγὰ χαζηρλαμὰκ, βὲ ίπατετὲ ἐελὲν ἐτζνεπὶ κατηνλαρὴ καπούλ ἐτμὲκ βὲ όνλαρὰ γὲρ πουλμὰκ ισὶ κατὴν σαμμασλαρὰ ίχαλὲ όλουνμούζ ίτι. Σίμτι Χιντίσταντὰ γερλὶ κατηνλὰρ ίλὲ κὸρούσούπ όνλὰρ ἀρασηντὰ τζαληγμὰκ μισιονερλερὲ μουαβενὲτ ἐτὲν κατηνλαρὰ μούνχασρ όλτουγού κιπὶ, ἀσκὶ βακητλαρτὰ τάχι κατηνλαρὰ μούτεαλλίκ ισὶλερὲ πακμὰκ κατὴν σαμμασλαρὰ μούνχασρ ίτι. Βακὴτ μούρουρὶ ίλὲ κατὴν σαμμασλαρὴν μεμουριγετὶ τάχι κιλισετὲν καλκτή. Πεσιντζὶ ἀσρτὰν σόγγρα ἄκτὴ ίτζτιμὰ ἐτὲν ρουχανὶ ούμουμὶ μετζλισλερτὲν πάζηλαρὴ κατηνλαρτὰν σαμμὰς ταγὶν ἐτμὲκ σούσουλουνού τακπίχ ἐτμισλὲρ τιρ. Πουνούν σεπεπὶ κιλισὲ τάριχινὶ τικκάτλε όκουγιανλαρὴν μαλουμού τουρ. Ἰστὲ σεπεπὶ ἐρκενλιγὶν Ἀλλαχὰ μακπούλ βὲ ρουχανὶ μεμουριγὲτ κατηνλαρὰ βεριλέμεζ πὶρ μερτεπὲ όλτουγουνὰ ταὶρ κιλισεγὲ κὶρμὶζ όλὰν γιαγλὴζ ζούούμ τουρ. Κουρούνη μούτεβασσητατὰ κατὴν σαμμασλαρτὰν ταχκὶρ ίλὲ πάχς όλουντουγουνού κὸρούρούζ.

Κατὶμ κιλισετὲ σαμμασλὴκ μεμουριγετινὶν κατηνλαρὰ ταμιμιντὲν μακσὲτ κατηνλαρὰ τάχι ρουχανὶ ίσλερτὲ ἀλησὴπ τεραχκὶ ἐτμεγὲ, βὲ όνλαρὴν γιάληνηζ ἐρκεκλερὶν τεγίλ, κατηνλαρὴν τάχι χελασκιαρὴ όλὰν Χριστοσούν χηζμετιντὲ ἐρκεκλερὲ φερὶκ όλμαλαρηνὰ φουρσὰτ βερμὲκ ίτι. Ἐρκεκλερὲ χούκούμέτι ἀλιγὲ βὲ ἀλένεν βάζ ού νασιχὰτ ἐτμὲκ μεμουριγετὶ, κατηνλαρὰ τάχι κεντὶ τζινσλεριντὲν όλανλαρὴ σουρέτι μαχσουσετὲ τεσβίκ βε τεσελλὶ ἐτμεγὲ βὲ όνλαρὰ μουαβενὲτ ἐϊλεμεγὲ σελαχιγὲτ βεριλμίζ ίτι. Κατὶμ κιλισὲ κατηνλαρὰ πάϊλὲ σελαχιγὲτ βερμέκλε κατηνὶν χηλκατηντὰν Ἀλλαχὴν μουράτη ἀλισὶ όλὰν βὲ Κιτάπη μουκατὶτεστὲ Γένεσις κιταπηντὰν Ἀποκάλυψις κιταπηνὰ βαρανάτεκ πεγιὰν όλουνὰν μακσετὲ κὸρὲ χαρεκὲτ ἐϊλεμίζ τιρ. Πενὶ πεσερὶ κεντὶ μακσέτι ἀλισινὲ ισὰλ ἐτμὲκ ίτζούν ἐρκὲκ βὲ κατὴν πιρλικτὲ τζαληγμαλὴ τηρλάρ. Ταρίχι χηλκαττὰ ινσὰν ίτζούν γιαληνὴζ όλμὰκ ἐγὶ τεγίλ τιρ τενιλμίζ τιρ, βὲ ταρίχι μιλὲλ πουνούν σηχχατηνὴ ταστὶκ ἐτέρ. Ἰκὶ τζινστὲν πιρισὶ κεντὶ τεεσιρινὶ ίτζρὰ ἐτμὲκ ίστεμὲζσε, νέβι ινσὰν μούτεζαρρὶρ όλούρ. Ρώμα κιλισεσὶ ἐρκενλιγὶ γιάχοτ ραχιπλιγὶ τεργίπ ἐτμέκλε Ἀλλαχὴν μακσετινὲ μουχαλίφ χαρεκεττὲ πουλουνμούζ τουρ, βὲ κατὴν σαμμασλὰρ γερινὲ ραχιπελερὶ κομάκλα απὰκ βὲ λεκεσὶζ τιγιανετὶ» ίκμαλὲ ἐρτιρμὶζ ζάννη πατηληντὰ πουλουνούγιορ.

Εὐρωπατὰ ισλαχάτη τινιγὲ πασλατηκτὰ κατὴν σαμμασλὰρ μεμουριγετινὶ τέκραρ τεεσὶς ἐτμεγὲ σάϊ ού γαϊρὲτ όλουντού. Νὶλ νὰμ μούβερρίχ «Πούριτενλὲρ ταριχὶ» νὰμ κιταπηντὰ τεμὶζ τίρ κι 1575τὶ Ἰγγιλτερανὴν τζενουπὶ τζιχετιντὲ τετζεμμού ἐτὲν βὲ ἀλτμὴζ κιλισὲ μεμουρλαρηντὰν μούρεκκεπ όλὰν πὶρ ρουχανὶ μετζλὶς α΄Ικὶ τζινστὲν όλὰν, γιάνι ἐρκὲκ βὲ κατὴν σαμμασλὰρ ίτζούν ρεσουλούν ματλουπού νέ όλτουγού κιλισελερὲ ὄϊρετιλμελλὶ» τεγιού καρὰρ βερμὶζ, βὲ κατὴν σαμμασλαρὴν μουχίμμ σηφατλαρηνὴ ζίκρ ού τατὰτ ἐττικτὲν σόγγρα, Κατηνλαρὴ ούμουμούν τουασὴ ίλὲ κεντὶ μεμουριγετλερινὲ νασπ ἐϊλέγινιζ τεμὶζ τιρ. Λάκιν πού μεμουριγετὶ γενιτὲν ίχτὰς ἐτμὲκ ίτζούν ὅλ βακὴτ μούνασιπ βακὴτ τεγίλ ίτι, βὲ Ἰντζιλὶ κιλισελερὶν τουτζὰρ όλτουκλαρὴ τεαττιλὲρ πού φικρὶ ίλερὶ κὸτούρμὲκ ίτζούν όνλαρὰ φουρσὰτ βέρμετιλερ. Χριστοσούν ίσιντὲ κατηνλαρὴν μουαβενετινὶν ἐχεμμιγὲτ ού ἔλζεμιγετινὶ κὸρμὲκ πιζίμ βακτηκζὰ μούνχασρ καλμὴζ ίτι. Σίμτι Χριστιὰν κατηνλὰρ χελὰς ίσιντὲ μουαβενὲτ ἐτμὲκ χηζμετινὶ πὶρ τζὸκ τζιχετλὲρλε τερούνητὲ ἐϊλεμισλὲρ τιρ. Κυριακὴ μεκτεπλεριντὲ χατζαλὴκ ἐτμὲκ, καρηλαρὴ ζιγιαρετὲ κιτὶπ όνλαρὰ

λισανλαρτὰ βεριλὲν τερσλερίν ιμτιχανὴ χακκηντὰ πεγιάνη εφκιὰρ ετέμεζ ισέκ τε, σάϊρ τερσλερτὲ σαγιρτανὴν ιπρὰζ εττικλερὶ μαλουμάτ ού μελεκεγὶ ταχσίν ού τακτὶρ ετέριζ. Χὸμ μεκτεπὶ σαγιρτλερὲ γιάληνηζ τὸὺζ ὸκουμὰκ βὲ γιαζμὰκ βὲ πὶρ ᾶζ χισὰπ, ρὲσιμ, βὲ μουζικὰ δϊρετμὲκ ιτζὸὺν κοὺσὰτ ὸλούνμαμηζ τηρ. Ηοὺ μεκτὲπ σοὺ φὶκρ ιλὲ κούσὰτ ὸλουνμοὺζ τούρ κι κηζλαρημηζὴν τάχι ᾶκλ ού φικρὶν κιαφφέϊ καπιλιγετλερινὶ τακβιγέ ού τενβὶρ ετὲν βὲ 'Αλλὰχ ἰλὲ ἰτάρεσὶ χακκηντὰ εφκιαρὴ τεβσὶ ετὲν ὸύλουμουν βὲ ἰνσανὴν μὸυττέτι ὰμρούντὲ χὲρ χαλὶ ἰτζὸὺν λαζὴμ ὸλὰν φοὺνουνοὺν χὲρ σούπεσινὶ ταχσίλ ετμεγὲ μουκτετὶρ ὸλτουκλαρὴ κὶπὶ ὅλ ἰλμλερὶ ταχσιλὲ τάχι χακκλαρὴ βάρ τηρ. Ούλουμουν ποὺ σούπελερὶ τζὸκ βακὴτ γιάληνηζ ερκὲκ σαγιρτλερὲ μὸυνασιπ ζὰνν ὸλουνούρ ἰτι, λάκιν 'Αμεριχαλὴ τοστλαρημὴζ ποὺ μεκτεπὶ ταχὰ ἀλὰ πὶρ ἐσὰς ούζερινὲ τεσὶς ετμισλὲρ τὶρ. Κὲντζ κηζλαρὴν ἴλμι χεντεσὲ, γεωγραφία βὲ ἴλμι ταπακάτη ἄρζ κὶπὶ ἰλμλερτὲ χάϊλη τερακκὶ ετμὶζ ὸλτουκλαρηνὴ κὸρερὲκ μαχζοὺζ ὸλτοὺκ, βὲ χὲρ νὲ κατὰρ ἴλμι χεγὲτ, ἴλμι χικμέτι ταπιϊγὲ, ἴλμι κιμγιὰ βὲ ἴλμι χαγιὰτ τερσλερὶ ἰμτιχανηντὰ χαζὴρ πουλούγματηκ ισέ τε, σαγιρτλερὶν ὅλ ἰλμλερτὲ τάχι κέσπὶ μεχαρὲτ εττικλερινὲ σούπχεμὶζ γιόκ τουρ.

Σουνοὺ τάχι ἰλαβὲ ετέριζ κι ἰμτιχανὴν σὸν κὸυνούντὲ ἰρὰτ βὲ κραὰτ ὸλουνὰν μακαλελὲρ σαγιρτλερὶν ἐφκιαρηνὴν πὸγιούκ ᾽μουβαφφακιγέτλε τενβὶρ βὲ τεβσὶ ὸλουντουγουνοὺ, βὲ τεχζὶπὶ ἀχλὰκ χουσουσουντὰ 'Αλλαχὴν κελαμηντὰ κὸστεριλμὶζ ὸλὰν κιαμὶλ ὸρνὲκ τικκάτλε σαγιρτλερὲ ἰπρὰζ ὸλουντουγουνοὺ ισπὰτ ετμεγὲ κιαφὶ ἰτιλὲρ. Ηοὺ μεκτεπὶν χαλιντὲν τολαγὶ μεμνουνιγετιμιζὶ πεγιὰν, βὲ ἰλεριτὲ τὰχὰ ζιγιατὲ τερακκισινὶ τεμεννὶ ετέριζ.

Σάϊρ σενελὲρ κὶπὶ ποὺ σενὲ τάχι Ρόπερτ κολετζὶν ἰμτιχανὴ κὸυνλεριντὲ χαζὴρ πουλουνμαγὴ ἀρζοὺ ετὲρ ἰτιχ ισέ τε, γιάληνηζ τεβζὶϊ μὸυκιαφὰτ κὸυνούντὲ χαζὴρ πουλουναπιλτίχ. Ὅλ κὸὺν μεκτὲπ σαγιρτλὲρ βὲ σαγιρτλερὶν χὴσμ βὲ τοστλαρὴ ἰλὲ χηντζαχὴντζ τολοὺ ὸλοὺπ κὸυζὲλ πὶρ μενζαρὲ ὸλμούζ ἰτι. Ὸντὲ γιούχσεκ γερτὲ μεκτεπὶν ναζηρὴ, Δόκ. Λὸγγ, προφεσσορλὰρ βὲ σὰϊρ μουαλλιμλὲρ πὶρ ταραφτὰ, βὲ τικὲρ ταραφτὰ Ἰγγιλτὲρα σεφιρὶ, Λὸρδ Τήφεριν, Πάτχ μαρκιζὶ, Ἀμέρικα κονσολοσοὺ βὲ μαγὲτ μεμουρλαρὴ βὲ ὸνλαρὴν καρσηνηντὰ Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ πατρικλερινὶν βὲ Βουλγὰρ Ἐξαρχοσουνοὺν μουραχχασλαρὴ ὸτουρμακτὰ ἰτιλὲρ. Ἰγγιλτὲρα σεφιρὶ ματαμασὴ Κοντὲς Τήφεριν βὲ σάϊρ μὸυτεπὲρ χατουνλὰρ τάχι χαζὴρ ἰτιλὲρ. Ποὺ σενὲ μὸυττέτι ταχσιλιγελερινὶ τεκμιλ ετὲν ὸνικὶ σαγιρττὲν τοκουζοὺ Ἰγγλιζτζε, πὶρι Ἐρμενίτζε, πὶρι Φρανσὴζτζα βὲ τικὲρὶ Βουλγάρτζα ὸλαρὰκ πὶρὲρ νοὺτκ ἰρὰτ ετὶπ ἀλκησλὰρ ἰλὲ καπούλ ὸλουντουλάρ. Χὲπ νουτκλὰρ τακτὶρ οὺ ταχσινὲ σαγιὰν ὸλοὺπ σαγιρτλερὶν Ἰγγλιζ λισανηνὴ τζὸκ ἐγὶ ταχσίλ ετμὶζ, βὲ τογρού τὸυσὸυνμὲκ καβανινιγὶ δϊρενμὶζ βὲ ἀχλάκτζα βὲ ρουχανίτζε ἐρκιμὲρ σελιμὲ σαχιπὶ ὸλμούζ ὸλτουκλαρηνὴ κὸστερμεκτὲ ἰτιλὲρ. Νουτκλὰρ ἰτζιντὲ ἓν ἐγισὶ πιζίμ ζαννημζτζα «Χακιμὶ τερπιγὲ» βὲ «Χριστιανλὴκ βέ βατανπερβερλὶκ» μεβαττὴ ὸὺζερινὲ ἰρὰτ ὸλουνὰν νουτκλὰρ ἰτι, κέζαλικ «Ἰναὰν βὲ ἀλέμι ταπιὶν» βὲ «Χόυκούμέτι μεσρουτὰ» μεβαττὴ ὸὺζερινὲ ἰρὰτ ὸλουνὰν νουτκλὰρ σουρέτι μαχσουσετὲ ζιλρ ὸλουνμαγὰ σαγιὰν ἰτιλὲρ, βὲ «Κωνσταντινοσοὺν σεχρινὶν τὸυσμεσὶ» ὸὺζερινὲ ἰρὰτὴ νοὺτκ ετὲν σαγιρτ μεζκοὺρ σεχρὶν τὸυσμεσινὶ ρικκατεγγὶζ πὶρ σουρεττὲ ταρὶρ ἐττί. Νουτκλὰρ ἰρὰτ ὸλουντουκτὰν σόγγρα ποὺ σενὲ μὸυττέτι ταχσιλιγελερινὶ τεκμιλ ἐτμὶζ ὸλὰν σαγιρτανὰ δίπλωμα βὲ χὸὺσνι ἀχλὰκ τζιχετίϊλε βὲ τερσλεριντὲ ἰλερὶ ὸλὰν τικὲρ σαγιρτανὰ μὸυκιαφὰτ τεβζὶ ὸλουντού. Ἰάτεχου Ἰγγιλτέρα σεφιρὶ, Ἰάτχ μαρκιζὶ, Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ πατρικλερινὶν βὲ Βουλγὰρ Ἐξαρχοσουνούν μουραχχασλαρὴ βὲ Μρ. Πὶρς νὰμ Ἰγγλιζ ἀβοκὰτ πιρὲρ μουχτασὰρ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτὶπ μεμνουνιγετλερινὶ πεγιὰν ἐττιλὲρ, βὲ Δόκ. Τομσηνὴν πὶρ τουασὴ ἰλὲ ρεσμὲ χιτὰμ βεριλτί.

Ρόπερτ κολετζὶν βατανλαρηνὰ χηζμὲτ ετμὲκ ἰτζὸὺν πὶρ τζὸκ τερπιγελὶ κεντζλὲρ γετισὶτιρμέκλε ποὺ μεμλεκετὲ νέ τερετζὲ φαϊτελὶ ὸλτουγουνοὺ τετζρούπὲ ἰλὲ πιλίριζ, βὲ ποὺ μεκτεπὶν χὸὺσνι τεεσιρινὶν γιοὺζ κὰτ ζιγιατὲ ἀρτμασὴ ἰτζὸὺν τουὰ ετέριζ. Μεκτεπὶν νισάνεσὶ ὸλὰν «Χὲρ σέϊ 'Αλλὰχ ἰτζὸὺν» ἰπὰρεσινὶν χικμετὶ σαγιρτλερὶν εφὰλ ού ἀχλακηντὰ ζουχουρουνοὺ Ραπὶπμηζὴν ναμηντὰ τεμεννὶ ετέριζ.

ΑΛΕΞΑΝΔΡ ΤΟΜΣΗΝ

Ἰσταμπὸλ, Ἰούλιος 18, 1881

## ΕΝΚΑΡΕΤΕΝ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ἔνκαρὲ τζιβαρηντὰ τζεκιρκὲ κεσρέτλε ζουχοὺρ ετμὶζ ὸλτουγουντὰν σεκὶζ καζὰ ἐχαλισινὶ περισὰν ετμὶζ, βὲ γιάληνηζ ὸὺτζ καζὰ μεζκοὺρ ἀφεττὲν ἀζὰτ καλμὶς τηρ. Μεσμουατημηζὰ ναζάρεν Γιαπὰν ὸβὰ καζασηντὰ ἔλαν τζεκιρκὲ ὸλοὺπ πιρὶντζ μαχσουλουντὰν κορκουλούγιορ. Ἀγιὰζ, Ἰστανὸς, Μουρτὰτ ὸβασὴ, Τζορπὰ καζασὴ, Τζηπὴκ ὸβασὴ, Ἀσαγὴ κασαπὰ μαχσουλατηνὴ βὲ ὸτλαρηνὴ τζεκιρκὲ γεμὶζ ὸλτουγουντὰν, χαϊβανατὰ γεγετζὲκ κάλμαμης τηρ, βὲ ποὺ ετζιλτὲν τζὸκ χαϊβὰν σατηλὴγιορ. Πὶρ μερκὲπ 35 γουρουσὰ, πουζαγησὴ ἰλὲ πὶρ ινὲκ 50-80 γουρουσὰ, πὶρ ὀκοὺζ 100—120 γουρουσὰ, πὶρ τισὶ τζαμοὺζ 150 γουρουσὰ σατηλὴπ ἀλὰν ᾶζ τηρ. Ἐβ ἐσγιασηνὴν γιοὺζοὺνε πακὰν ὅλματηγη ἰτζὸὺν πακηρὴν ὀκκασὴ 5—8 γουρουσὰ κατὰρ σατηλήγιορ. Σατὰν ἀτζιζ βὲ σατὴν ἀλὰν πούσμὰν ὸλούγιορ, βὲ γερλὶ ἐχαλιτὲν τζοκλὰρ μουχατζιρλὲρ χαλιντὲ τὶρ.

ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΗΜΑ ΤΕΝΕΚΕΤΖΙ

Ἐνκαρὲ, Ἰούνιος 27, 1881

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ἰούλιος 14 βὶ Ἀλαφ. Ἰούλιος 26, 1881

### ΣΕΡΜΑΓΕ ΙΧΤΙΓΙΑΤΖΗ

Λεβάντ Χέραλτ γαζετασὴ σὸν νουσχελεριντὲν πιριντὲ Τούρκια ἐχαλισινὶν τερετζὲϊ νιχαγετὲ ὸλὰν ζαρουρὲτ βὲ φάκρη χαλιντὲν πάχς ετμὶζ τὶρ. Ποὺ ζαρουρὲτ πασλήτζα ἐσχάμη Ὀσμανιγὲ φιατηνὴν κηρηλιμασὴ, βὲ μουχαρεπὲ, βὲ τζεπὴρὶ ἰστιχραζλὰρ, βὲ καϊμὲ, βὲ πικὴρ ἀκτζενὶν τετάβοὺλτὲν καλτηρηλμασὴ, βὲ μεταλὶκ ἀκτζενὶν φιατὴ νησφὰ τενζιλ ὸλουνμασὴ, βὲ μαχσουλατὴν ἐγὶ κελίσμετιγὶ σεπεπλεριντὲν ἐχαλινὶν τουτζὰρ ὸλτουγοὺ ζαραρλαρτὰν νεσὶτ ετμὶζ τὶρ. Ποὺ ετζιλτὲν ἴζ γιαπμὰκ ἰτζὸὺν μεμλεκετὲ πὶκ ᾶζ σερμαγὲ χαλρὶζ τηρ. Ποὺ τζὸὺμλέ ἰλὲ ἔγερ Πάπη ἀλὶ Εὐρωπαλὴ σερμαγετὰρανὴν ναζάρη τικκατηνὴ ταβὲτ ετὲν πὶρ τζὸκ τεσεπποὺσαττὰ κεντὶ σερμαγελερινὶ κουλλανμὰκ ἰτζὸὺν Εὐρωπαληλαρὰ γιὸλ ἀτζμὰκ ἰστέρσε, τέρι ζαρουρετὲ τζαρὲ πουλουναπίλιρ. Εὐρωπαληλὰρ Τούρκιατὰ ἰσὲ τεσεπποὺς ετμὶκλε ἀκτζὲ καζανατζαλλαρηνὴ φὰρζ ετσὶκ πιλέ, ἐββελκ ἴζ ἀτζμὰκ ἰτζὸὺν 100τὲ 100 μασρὰρ ετετζεκλὲρ. Ποὶλέτζε σερμαγενὶν 100τὲ 10 Εὐρωπαγὰ κιττιγὶ χαλτὲ 100τὲ 90 μεμλεκετὲ καλατζάκ τηρ. Τουνγιανὴν ἓν ζεγγὶν μεμλεκετλεριντὲν πὶρὶ ὸλὰν Ἀμέρικα πὶλὲ κεντὶ τερὶρ γιολλαρηνὴν ἰνσασὴ βὲ ματενλερινὶν ἰέλετίλμεσὶ ἰτζὸὺν Εὐρωπαλὴ σερμαγετὰρλαρὰ ζιγιατεσίϊλε μινγεττὰρ τηρ. Φακὶρ πὶρ μεμλεκὲτ ὸλὰν Τούρκια τάχι Εὐρώπα ζεγγινλερινὶν σερμαγεσιντὲν νίτζοὺν ἰστιφατὲ ἔτμεσιν; Εὐρωπαληλαρὴν κεντὶ σερμαγελερινὶ Τούρκιατὰ κουλλανμαλαρὴ ἰτζὸὺν χαλίϊλε ὀνλαρὰ πάζη ἰμτιγιαζλὰρ βεριλμελί τὶρ. Βὲ νίτζοὺν ὀνλαρὰ ἰμτιγιάζ βερίλμεσιν; Ὀνλαρὴν σερμαγεσὶ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσασηνὰ, ματὲν βὲ ὁρμὰν ἰσλετμεγὲ βὲ λιμανλαρ ἰνσασηνὰ κουλλανηλσὰ, γιάληνηζ σερμαγετὰρανὰ τεγίλ, τζιφττζιλερὲ, σεναατκιαρλαρὰ, τούτζτζαρλαρὰ, βέλχασηλ ποὺ μεμλεκετὶν χὲρ σηνὴφ ἐχαλισινὲ καζὰντζ καπουσοὺ ἀτζατζάκ τηρ. Κιάσκι χοὺκούμέτι σενιγὲ τζαποὺκ τεταπίρι χακιμανὲ ἰττιχάζ ετέ ἰτι, βὲ φακὶρ ἐχαλὶ ἴς πουλοὺπ τιλεντζιλικτὲν βὲ μεγιουσιγεττὲν τζαποὺκ κουρτουλά ἰτι.

---

Σεβινιριζ κι Βακὴτ γαζεταση τάχι ἰσλαχατὴν ἐχεμμιγετὶ χακκηντὰ τικκατὰ σαγιὰν πεντλὲρ νεσὲρ ετμεγὲ πασλαμὴζ τηρ.

Βακὴτ τερακκιγιατὰ μούτεαλλὶκ χὲρ νὲ ἴς ὸλουρσὰ ὸλσούν, «Παρὰ γιόκ κι γιαπαλὴμ» ταπιρίϊλε κεριγὲ καλτηγηνὴ πεγιὰν ἐττικτὲν σόγγρα τέγιορ κι Μεμαλίκι Ὀσμανιγὲ κὶπὶ μεμαλικὶ ὸλὰν πὶρ χοὺκούμετὲ ἰσλαχὰτ ἰτζρασὴ ἰτζὸὺν παρὰ πουλμὰκ ἓν κολάϊ σέϊ τὶρ. Ἰσλαχὰτ ἀκτζεγὲ μούτεβακκὴρ τὴρ ταπὶρὶ γιανλὴζ ὸλοὺπ τζίττεν ἰσλαχατὰ βὲ ἰμαρατὰ τεσεπποὺς ετμὲκ ἀκτζὲ χουσουλὲ κετιρμεγὲ τάχι τεσεπποὺς ετμὲκ τὶρ. Χακικὶ τεσεπποὺσάτη ἰμαριγὲ βὲ ἰσλαχιγενὶν ἀκτζεσὶ περαπὲρ κελὶρ. Τζιττὶ τεσεπποὺσάτη ἰσλαχιγετὲ μιλιαρλὰρ χαζὴρ τὴρ, βὲ ὅλ μιλιαρλαρὴ ἰστιχσὰλ ἰτζὸὺν χούσνι νιγὲτ, ἐμνιγὲτ βὲ τεσχιλὰτ σάρτ τὴρ. Πάτεχου Βακὴτ γαζεταση ποὺ χούσνι νιγὲτ, ἐμνιγὲτ βὲ τεσχιλὰτ κελιμελερινὶν ἄσηλ μανασηνὴ ἰζάχ, βὲ Ὀσμανλὴ μεμουρλαρηνὴν χὲρ ἰσὶ κὸυτζλεσὸτιρμεκτὲν ἰπαρὲτ ὸλὰν χαρεκετινὶ σετίτεν μουαχαζὰ ετὲρ. Βακὴτ μεμαλίκι ετζνεπιγετὲν ἐχλιγετλὶ μεμουρλὰρ τζελπινὶ τάχι ταβσιγὲ, βὲ ετζνεπὶ μεμουρλὰρ ἰστιχταμὴ ἀλεϊχιντὲ ετίλεν ἰτιραζατὴ τζὲρχ ετέρ.

---

### ΣΙ ΑΪΟΥ ΑΜΕΜΑ

Τζεζαϊρὲ χούτζοὺμ ετμὶζ ὸλὰν ποὺ Ἀράπ σεϊχὶ Μογὰρ Ὀασισὶ ἐχαλισινὶν ρεϊσὶ ὸλοὺπ μουκατὲς σαγιηλὰν πὶρ ατὲμ ἰμιζ. Ποὺ σεϊχὶν ἀτεμλερὶ ἰπτιτὰ κετζὲν Ἀπρίλιος ἀγιὴ σονλαρηντὰ Τζεζαϊρὲ κιρὶπ χουτοὺτ πογιουντὰ πουλουνὰν καπιλελερὶ κηγιαμὰ ταχρὶκ ἐττιλὲρ. Φράνσα ζαπιτανὴ τάχτη κομαντασηντὰ ὸλὰν Σαϊτὰ σεχρηντεκὶ γερλὶ ἀσακὶρ ἀσηλαρὸ καρσὴ σεβκ ὸλουντουλὰρ ισέ τε, μαγλοὺπ ὸλτουλάρ. Πάτεχου Φρανσὴζ τζενεραλὴ Ἀποὺ Ἀμεμαγιὴ μουχασερὲ ετμὲκ ἰτζὸὺν τὸρτ κολτὰν ἀσκὲρ σεβκ ἐττί. Ἀράπ σεϊχὶ Μάϊος 7/19τὰ ὅλ ἀσκὲρ κολλαρηντὰν πὶρισὶ ὸὺζερινὲ χούτζοὺμ ετὶπ ἐρζὰκ καταρηνὴ ζὰπτ ἐττί, βὲ 100 κατὰρ ἀσκὲρ ἰτλάφλε χάϊλη ᾶτὲμ ἐσὶρ ἀλτή. Πὶρ τζὸκ σενελερτὶν πέρού Φρανσὴζλαρ Τζεζαϊρτὲ πόϊλὲ πὶρ μαγλουπιγετὲ τουτζὰρ ὸλμαμηζλαρ ἰτι. Πάτεχοὺ Ἀποὺ Ἀμέμα σιμὰλ ταραφηνὰ Φρεντὰχ βὲ Σαϊτὰ νὰμ μαμοὺρ χαζαλαρὰ κὶρὶπ γερλιτὲν βὲ ἐτζνεπίτεν 700 κατὰρ ᾶτὲμ τελὲρ βὲ ἐσὶρ ἐττί, κέζαλικ 1,000 ἀραπὰ ἀρπὰ, πουγτάϊ βὲ σάϊρ γανιμὲτ χότούρτοὺ. Σόγγρα ἐσιρλερτὶν πάζηλαρὴ ταγιὰχ ἀλτηντὰ ὸλτούρούλτούλὲρ, πάζηλαρὴν καρνλαρὴ ᾶτζηλτὴ, πάζηλαρὴ τάχι ἀραπαλαρὰ πάγλαννηλαρὰχ ἰχρὰχ ὸλουντουλάρ. Ποὺ χάτλη ᾶμμ ἀλαρρ. Ἰούνιος 12τὲ Σαϊτὰν ταχρὶπεν ἰκὶ σαὰτ μεσαφετὲ βουκοὺ πουλτού, βὲ Σαϊτὰ ἐχαλισὶ τεχδετὲ τουτζὰρ ὸλαρὰχ Φρανσὴζ ἀσακὶρὶ ζακτηντὰ πουλουνὰν ἰστιχκαμλαρὰ κατζτηλάρ. Ἀποὺ Ἀμέμα Φρανσὴζ κομαντανηνὰ

μεκτοὺπ γιαζὴπ πὶρ 'Αρὰπ ἐσιρὲ καρσὴ ὃν νεφὲρ Φρανσὴζ ἐσὶρ βερμὲκ σαρτίλε ἐσιρλερὶν μὸυπατελεσινὶ τεκλὶφ ἐττὶ, λάκιν Φρανσηζλὰρ σὰγ καλμὴς ὸλὰν Φρανσὴζ ἐσιρλερινὶ ἀκτζὲ ἰλὲ κουρταρμαγὴ τερτζὶχ ἐττιλέρ. Σόγγρα 'Αποὺ 'Αμεμαγιὰ καρσὴ χὲρ πιρὶ τακρίπεν 1,100 κεσιτὲν ἰπαρὲτ ὸλὰν πὲς κὸλ Φρανσὴζ ἀσκερὶ κὸντεριλτὶ ἰσέ τε, σὸν χαπερλερὲ ναζάρεν σέϊχ πὶρ τζὸκ μακτοὺλ βὲ μετζροὺχ πρακαράκ τζενοὺπ ταραφηνὰ φιρὰρ ἐτμιζ πιρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν 'Αποὺ 'Αμεμανὴν 3,000 κατὰρ ἀτεμὶ βάρ τὴρ. 'Αφρικανὴν σετὶτ σητζαγὴ σιμτιλὶκ Φρανσηζλαρὴν μεζκοὺρ σεϊχι τακὶπ ἐτμελερινὲ μανὶ ὸλούγιορ. 'Αποὺ 'Αμεμανὴν Φρανσηζλαρὰ 'Απτοὺλ Κατὶρ κὶπὶ σηκηντὴ βερεπὶλμεσὶ ἰχτιμαλτέν πιρ.

## ΣΑΝΤΒΙΤΖ ΑΤΑΛΑΡΗ

'Αλτμὴς σενὲ ἐββὲλ σεκενεσὶ βαχσὶ ὸλουπὶ ἰνσὰν ἐτὶ γεγὲν βὲ μουάχχαρεν 'Αμερικαλὴ μισιονερλερὶν σάϊ οὺ γαϊρετίλε Χριστιανληγὴ καπούλ ἐτμὶς ὸλὰν Σάντβιτζ ἀταλαρηνὴν κραλὴ, Καλακουὰ, Εὐρωπαγὴ σεγιαχατὰ τζηκμὴς τὴρ. Σάντβιτζ ἀταλαρὴ τακούζ κητὰ ὸλουπὶ σεκενεσὶ τάχι τακρίπεν 15,000 νουφουσοὺ μουχατζὶρ ὸλαράκ 75,000 νουφοὺς τουρλάρ. Πού ἀταλαρὰ ἓν γιακὴν ὸλὰν καρὰ Καλιφορνία τὴρ, βὲ πού τα τακρίπεν 2,000 μὶλ ούζάκ τὴρ. Σάντβιτζ ἀταλαρὴ 'Ωκεανόση κεπίριν μερκεζιντὲ ὸλαράκ 'Αμέρικα ἰλὲ 'Ιαπονία βὲ Τζὶν βὲ Αὐστραλία ἀρασηντὰ τιτζαρὲτ ταρικὶ ούζεριντὲ πουλουντουκλαρηντὰν μεβκιλερινὶν πόγιούκ ἐχερμιγετὶ βάρ τὴρ. Πάναμα καναλὴ ἀτζηλτὴκτὰ πού ἀταλαρὴν ἐχεμιμιγετὶ τὰχὰ ζιγιατὲ ἀρτατζάκ τὴρ. Σάντβιτζ ἀταλαρὴ ἐχαλισὶ πὶρ χούκούμέτὶ μεάρουτὰ τεεσὶς, βὲ ἰκὶ μιλλὲτ μετζλισὶ ἰλὲ ἀζασηνὴν νησφὴ γερλιτὲν βὲ νησφὴ ἐτζνεπιλερτὲν ὸλαράκ πὶρ τὲ βούκελὰ μετζλισὶ τεσκὶλ ἐτμισλέρ τὶρ. Πού ἀταλαρὴν πασλὴ μαχσουλού σεκὲρ, πιρὶντζ βὲ καχβέ τὶρ. Κετζὶν σενὲ ἀταλαρὴν ἰχρατζατὴ 1,130,000 λιραγιὰ βὲ ἰτχαλατὴ 834,000 λιραγιὰ πάλιγ ὸλμούζ τουρ. 'Ατάλαρτὰ ούτζ κησσὰ κησσὰ τεμὶρ γιολλαρὴ βάρ τὴρ. Κρὰλ Καλακουὰ ἐββελα 'Ιαπονιαγιὴ ζιγιαρὲτ ἐτὶπ, ὸρατὰ πουλουντουγεὺ βακὴτ Γιοκοχαματὰ πιριντζὶ Ἰντζιλὶ κιλισεγὶν τεσεκκούλινὶν τοκουζουντζοὺ γιηλπασὴ ρεσμιντὲ χαζὴρ πουλουνούπ ὸρατὰ τζὲμ ὸλμούζ ὸλὰν Χριστιανλαρὰ χιτάπεν κούζὲλ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐττί. Σάντβιτζ ἀταλαρὴ βαχσὶ ἐχαλισινὶν κραλὴ Χριστιὰν ὸλουπ πουππερὲστ 'Ιαπονιαληλαρτὰν κελὲν Χριστιανλαρὴν μετζλισιντὲ νούτκ ἰρὰτ ἐτετζεγινὶ ἀλτμὴς σενὲ ἐββὲλ κὶμ τούσούνούρ ἰτὶμ Κράλη μούσαριλέϊχ Σουεὶς καναλὴ ταρικίλε 'Ιταλιαγιὰ κελμὶς τὶρ, βὲ σίμτὶ Φρανσαγιὴ, 'Αλμανιαγιὴ, Αὐστριαγιὴ, Ἰγγιλτεραγιὴ βὲ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ 'Αμερικαγιὴ ζιγιαρὲτ ἐτμὲκ νιγετιντὲ τὶρ. Αὐστρία ἰμπερατορού κράλη μούσαριλεϊχὲ Φρανσουὰ Ζοζὲφ νισανηντὰν πὶρ κητασηνὴ βερμὶς βὲ Βιενναγιὴ ζιγιαρετιντὲ σεράγιη ἰμπερατοριτὲ ἰκαμὲτ ἐτμεγὲ ανού ταβὲτ ἐτμὶς τὶρ.

## ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Σουλτὰν 'Απτοὺλ 'Αζὶζ χὰν χαζρετλερινὶν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ὸλανλὰρ ἀλεϊχιντὲ τιβάνη τζιναγεττὲν βεριλμὶς βὲ τιβάνη τεμγιζτὲν ταστὶκ ὸλουνμούζ ὸλὰν χοὺχρ χαχκηντὰ πεγιάνη ἐρκιὰρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν 25 νεφὲρ ούλεματὰν μούρεκκεπ πὶρ ούλεμὰ μετζλισὶ ἰκὶ τεφὰ τεζζεμμοὺ ἐϊλὲμὶς τὶρ.

— 'Αζαριὰν σερπισκοπὸς χαζρετλερὶ Ἰούλιος 5/17τὲ Γαλατατὰ βακὶ Σούρπ Πηρκὶτζ κιλισεσιντὲ ρέσμεν Κατολὶκ 'Ερμενιλερὶν πατρικλὶκ κούρσισιντὲ ὸτουρτοὺ. 'Ὸλ κούνχι ρεσμτὲ ὃν νεφὲρ σερπισκοπὸς βὲ ἐπίσκοπος χαζὴρ ἰτὶ. Γενὶ πατρὶκ ἐφεντὶ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτερὲκ Νωενὶν κεμισινὲ ζεϊτοὺν ταλὴ κετιρὲν κὸγερτζὶν κεντὶ ἰταρεσινὲ ἀλαμὲτ ὸλατζαγηνὶ, βὲ κεντὶ σάϊ οὺ γαϊρετλερινὶ ταλίμ οὺ τερπιγενὶν ἰντισαρηνὰ βὲ φουκαρανὴν ἰσλάχη χαλινὲ σὰρφ ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Σαρκὶ Ρουμελὶ γαρπὶ χουτουτουντὰ πὲς παρὲ Πομὰκ καριγεσὶ ὸλουπὶ, πουνλὰρ Περλὶν μουαχετεσὶ ἀχκιαμὴντζα Σαρκὶ Ρουμελὶ χουτουτοὺ ταχιλιντὲ ἰσελέρ τε, χάλα μεζκοὺρ βιλαγὲτ χούκούμετινὲ ἰταὰτ ἔτμεμισλερ τὶρ, βὲ σίμτὶ μεζκοὺρ κοϊλερὶν Σαρκὶ Ρουμελὶ χούκούμετὶ ἰταρεσὶ ταχτηνὰ βάζ ὸλουνμασὴ Ἴγγλιζ σεφιρὶ βασιτασίλε Πάπη ἀλιτὲν ταλὲπ ὸλουνμούζ τουρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Πάπη ἀλὶ Ταραπλούση γὰρπ βιλαγετιντὲ καρησηκλὴν ζουχουρινὶ μὲν βὲ κεντὶ μεναφιϊνὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ βιλαγεττὲ πὶρ ὸρτοὺ τεσκὶλ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὸλτουγοὺ σοϊλενίγιορ.

— 'Ανατολοὺ ἐφράτη ἀσκεριγεσιντὲν ὸλουπ Πρεβεζατὰ πουλουνὰν σεκὶζ ταπούρ ἀσακιρὲ κεντὶ ἐβλερινὲ ἀβτὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἶζν βεριλμὶς τὶρ. — Βωλοστὰ πουλουνὰν ἀσακὶρι 'Οσμανιγὲ ὸρατακὶ μουχιμμάτη χαρπιγεγὶ βὲ ἐσγιαὶ ἀσκεριγεγὶ βαπορλὰρ ἰλὲ Τερσαατετὲ κὸντερμεγὲ πασλαμησλάρ τὴρ. — Σεϊχ Οὐπεϊτουλλαχ Τερσαατετὲ μούβασελὲτ ἐτμὶς, βὲ μούμαϊλεϊχὶν ἰκαμετὶ ἰτζοὺν μαπέϊνι χούμαγιουντὰ πὶρ ταϊρὲ ταχσὶς ὸλουνμούζ τουρ. — 'Αϊτὴν τεμὶρ γιολοὺ χαττὴ Ναζιλλιγὲ κατὰρ τεμτὶτ ὸλουνμοὺς, βὲ σίμτὶ ὸραγιὰ κατὰρ ἰσλεμεγὲ πασλαμὴς τὴρ. Πού κεϊφιγὲτ ἐχαλινὶν μεσερρρετινὶ μουτζὶπ ὸλμούζ ἰσέ τε, ὸλ ταραφλαρτὰ πουλουνὰν χαϊτουτλαρὴν ἐσεφινὶ πατὶ ὸλμούζ τουρ. — Τακρίπεν ἰκὶ χαφτὰ ἐββὲλ πὶρ πὸλὸὺκ χαϊτουτλὰρ 'Ισμὺρ τζιβαρηντὰ πὶρ Μούσλιμὰν τζιρττίζινὶν ὀγλουνού ταγὰ ἀσηρὴπ 500 λιρὰ φιτιγὲ ταλὲπ ἐττιλίρ. — Μεκκενὶν πόγιούκ Σεριφὶ ἐμρὶ ἰλὲ 15 σερὶρ ἄχζ οὺ κιριφτ ὸλουναρὰκ Τζιττεγὲ κὸντεριλμισλέρ τὶρ. Μεκκὲ τζιβαρηντὰ πάζη μαχαλλερὶν σογιουλμασηντὰ μεζκοὺρ σεριφλερὶν μετζαλὴ βάρ ἰμιζ. — Γιουνανιστὰν χούκούμετὶ ὸρτουτὰ πουλουνούπ 30 γιασηντὰν γιοκαρὴ ὸλὰν ἀσακιρὶν ἐβλερινὲ κὸντεριλμεσινὲ ρουχσὰτ βερμὶς τὶρ. — Γιουνανιστὰν ταχιλιγὲ ναζηρὴ χούκούμετὶν Λάρισσα ἰλὲ Πειραιεὺς βὲ Πειραιεὺς ἰλὲ Πάτρας ἀραλαρηντὰ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσασὴ ἰτζοὺν ἰμτιγιαζὰτ βερμεγὲ χαζὴρ ὸλτουγουνοὺ ρεσμὶ γαζετατὰ ἰλὰν ἐτμὶς τὶρ. — Πού σενὲ Γανουάριος 1τὲ Ἰγγιλτερατὰ χούκούμετὶν ἰανεσίλε κετζινὲν φουκαρανὴν μικτὰρὴ 809,518 νεφὲρ ἰτὶ, γιάνι μεμλεκετὶν ἐχαλισιντὲν 28τὲ πιρὶ κατὰρ ἰτι. — Νέφαι Ἰγγιλτερατὰ βὲ Βαλλὲς ἐγιαλετιντὲ μεκιατὶπι ἀτιγὲ ἐρκὲκ βὲ κατὴν χοτζαλαρηνὴν μικτὰρὴ 34,422 τὶρ. Βασὰτ χισὰπ ούζρὲ ἐρκὲκ χοτζαλαρὴν γιηλληγὴ 127 Ἰγγλιζ λιρασὴ, βὲ κατὴν χοτζαλαρὴν γιηλληγὴ 72 λιρὰ τὴρ. — Φρανσατὰ ἄζ γιὰ τζὸκ ἐσχαμὴ ὸλὰν, γιάνι φαϊζὲ παρὰ βερμὶς ὸλανλαρὴν μικτὰρὴ τακρίπεν 4, 500,000 τὶρ. Φίλβακι ἐχαλισιντὲν πού κατὰρ τζὸκ ἀτεμὶν φαϊζτὲ ἀκτζεσὶ ὸλὰν πὶρ μεμλεκὲτ σαατὲτι χαλτὲ ὸλμαλὴ τὴρ. — Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλιντὲ ζιμετχὰλ ὸλτουγοὺ ἰτζοὺν κατλὲ χοὺχμ ὸλουνμοὺς ὸλὰν, λάκιν χαμιλὲ ὸλτουγοὺ ἰτζοὺν ὅλ βακὴτ κὰτλ ὸλούνμαγιαν Τζεσσὲ Χελφμὰν νὰμ καρὴ χαμλινὶ βὰζ ἐτμὶς τὶρ. Μερκουμὲ ἰμπερατορὰ πὶρ ἰστιτὰναμὲ βερεϊχ σερκάτ οὺ μερχαμέτι ἰμπερατοριγὶ ἰστιτὰ ἐτμὶς τὶρ. Ἰμπερατὸρ μερκουμενὶν ἰτὰμ τζεζασηνὴ μούεπιπέτεν κούρεγὲ ταχβὶλ ἐτμὶς τὶρ. — 'Αμερικατὰν ἀληνὰν σὸν χαπερλερὲ ναζάρεν τζενεράλ Γάρφιλτ ἐγιλεσμεκτὲ τὶρ. — Κετζὶν σενὲ 'Αμερικατὰν Ἰγγιλτεραγιὰ κὸντεριλὲν σὰγ χαϊβανατὴν μικτὰρὴ 242,681 ἰτὶ. Πουνλαρτὰν 10,463 ρεσὶ γιολτοὺ τελὲφ ὸλμούζ τουρ. — Ἰούλιος 14τὲν ἐββὲλ. πὶρ γαφτὰ ζαρφηντὰ Μεμαλίκι μούτζτεμιὲϊ 'Αμερικανὴν μουγτελὶφ ταραφλαρηντὰ γάγετ σετὶτ σητζὰκ ὸλμούζ τουρ, βὲ σητζαγὴν τεεσιριντὲν πὶρ κὸτζ γιούζ κισὶ ὸλμούζ τουρ. — Ἀλαφρ. Ἰούλιος 12τὲ Σικακοτὰ Κρίσκομ ναμηντὰ πὶρ ἀτὲμ κὴρκ πὲς κούνλούκ ὸρουτζουνού τεκμὶλ ἐττί. Μούμαϊλεϊχ πού μούτὲτ ζαρφηντὰ ἀγζηνὰ σουτὰν ματὰ πὶρ σέϊ κόμαμης τὴρ, βὲ ὸρουτζού χιταμηντὰ σηχχατὴ γεριντὲ κὸρούνούγιορ ἰτι.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰούλιος 1/13τὲ Βουλγαριστὰν μιλλὲτ μετζλίσι κεπιρὶ ταγηλτηκτὰν σόγγρα πρὲνς ἐχαλιγὲ χιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νέσρ ἐτὶπ πουντὰ φεβκελατὲ ἰκτιτὰρ ταλὲπ ἐτμεσιντὲν μακσὲτ ἐχαλινὶν χουκουκουνού μουχαφαζὰ, βὲ μεμλεκετὶν χάλη χαζηρηνὰ κὸρὲ ἰκτιζαλὴ κὸρούνὲν ἰσλαχατὴ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲν γάϊρι πὶρ σέϊ ὸλματηγηνη πεγιὰν, βὲ κεντινὲ μουαβενὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἐχαλιγὶ ταβὲτ ἐτὶπ μουβαφφακιγὲτ πουλατζαγηνὰ ἐμὶν ὸλτουγουνού σοϊλεμὶς τὶρ. Μιλλὲτ μετζλισινὶν χίνι τετζεμμούϊντὲ πρὲνς Σιστοβὰ 5,000 ἀσακὶρι νιζαμιγὲ, 2,000 ἀσακὶρι μιλλιγὲ βὲ 24 κητὰ τὸπ τζὲλπ ἐττιρμὶς ἰτι. Σιστοβὰ πού κατὰρ τζεσὶμ πὶρ κουββέϊ ἀσκεριγὲ τζὲλπ ἐτμεκτὲ πρενσὶν νιγετὶ νὲ ὸλτουγοὺ πεγιὰν ὸλούνμαμης τὴρ. Μετζλισὶν τετζεμμοὺ ἐττιγὶ βακὴτ πρὲνς σεχρτὲ ἰκαμὲτ ἔτμεγιπ, Τούνα ούζεριντὲ πὶρ σεφινετὲ καλμαγὴ τερτζὶχ ἐτμὶς τὶρ.

— Ἰρλάντα ἐχαλισὶ ἰτζοὺν γενὶ χαζηρλανμὶς βὲ πὶρ κὰτζ ἀϊτὰν περοὺ Ἰγγιλτὲρα μιλλὲτ μετζλισιντὲ τετκὶκ ὸλουνμακτὰ ὸλὰν βὲ τετκικατὴ χάττη χιταμὰ γιακλασμὶς ὸλὰν ἰσλαχὰτ λαϊχασὴ μουτζιπίντζε Ἰρλαντατὰ πουλουνὰν φακὶρ κιμσελερὶν πασκὰ μεμλεκετλερὲ χιτζρὲτ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν χούκούμὲτ ταραφηντὰν 200,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ ἰανὲ βεριλετζὶκ τὶρ.

— Ἰούλιος 4/16τὰ Ἰσφαξὰ τζηκὰν Φρανσὴζ ἀσακιρὶ ἐρτεσὶ κούνούὺ ἀσηλὰρ ούζερινὲ χούτζουμ ἐττιλέρ. 'Ασηλαρὴν ζαγιατὴ μακτοὺλ βὲ μετζροὺχ 1,500 κισὶ τὶρ. 'Ασηλαρὴν ρεϊσὶ τάχι μακτουλλὰρ ἀρασηντὰ τὴρ. Φρανσὴζ κομαντανὶ Ἰσφὰξ ἐχαλισιντὲν 15 μιλιὸν φρὰνκ ταζμινὰτ ταλὲπ ἐτέγιορ. Τουνούς πεγὶ Ἰσφαξὴν ζαπτηντὰν τολαγιὴ Φράνσαν σεφιρινὶ τεπὲρὶκ ἐτμὶς τὶρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Φερὶκ Τεβφὶκ πασανὴν γερινὲ ἀσὰρ ναζηρὴ σαπτὴχ Μούνὶρ πέϊ μαλιγὲ ναζηρὴ νασπ ὸλουνμούζ τουρ.

— Παριστὲν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἰγγιλτερατὰ βὲ Φρανσατὰ πουλουνὰν ταχβιλάτη 'Οσμανιγὲ βεκίλλερὶ πεϊνιντὲ ἰττιγάτὴ ἐφκιὰρ μούκεμμὲλ ὸλουπ πουνλὰρ Αὔγ. 24τὲν ἐββὲλ Τερσαατετὲ κελετζεκλέρ τὶρ.

— Ούσκούταρτὰν Ἴζμιτὲ κατὰρ ἰσλεγὲν τεμὶρ γιολουνούν ἰμτιγιαζ σαχιπλερὶ τεμὶρ γιολού χαττηνὴν 'Ενκαρεγὲ κατὰρ τεμτὶτὶ χουσουντὰ ναφιὰ ναζαρετινὲ πὶρ λαϊχὰ τακτ'ιμ ἐτμισλέρ τὶρ.

— Βουλγαριστανὰ χουρριγὲτ ταραφταρανὴ ρουεσασηντὰν Μ. Ζανκὸφ ἰλὲ Μ. Ἰσλαβεϊκὸβ Πλεβνατὰ ἄχζ οὺ κιριφτ ὸλουνμουσλάρ τὴρ.

— Ἰούλιος 13/25 ταριχὶλε κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν 'Αμέρικα ρεϊσινὶν χαλὶ πάζὰρ κούνούὺ ἀγηρλαστὴ, λάκιν σόγγρα ἐγιλεσμεγὲ γιούζ τουττού.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰούλιος 13/25, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμεγὲ | 16.33 |
| Ρεμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΠ. λιρὰ 'Οσμ. 100 γρσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.10 | Πόλ | 90. 3 |
| Καϊμὲ | 1070 | Ναπολεόν | 87.18 |
| Μεταλὶκ | 203.20 | Κρεμίτς | 51.15 |
| Πεσλίκ | 210 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.28 |
| 'Αλτηλὴκ | 126. 5 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.71 |

'Αμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μούελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φελτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, 'Αμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματθαῖ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΛΙΟΣ 21 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 2, 1881) ΝΟΥΜ. 29


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσ̀ρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσὸὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ἰτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Τὸυσὸυνμὲκ. — Γὲβμι μουκαττὲς. — Μὸυτενεββιέ. — Ὶλχάμη ταπιὶ. — Προυσατὰ Ρουμλὰρ ἰτζὸὺν κὸυσὰτ ὸλουνμουζ ὸλὰν μεκτεπὶν ἰμτιχανή. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΤΟΥΣΟΥΝΜΕΚ

ΓΙΡ μὸυελλὶρ τεμὶς τὶρ κι ἓν κὸὺτζ σὲϊ τὸυσὸυνμὲκ, γιάνι κουββέϊ φικριγεγὶ ἰσλετμέκ τὶρ. Ζιχνιμιζὶ ταρίχτζε, ὸὺλὸὺμη σαϊρέτζε βὲ σενααττίζα μαλουματλὰρ ἰλὲ βὲ ἀλὶμ ἀτεμλερὶν χακιμανὲ μὸυταλεαλαρὴ ἰλὲ τολτουραπιλίριζ, λάκιν ἔγερ ζιχνιμιζὲ τολτουρτουγουμοὺζ μεβαττὴ λαγιηκὴ ἰλὲ τερτὶπ ἐτμεγὲ βὲ ὅλ τερτιπτὲν σαχὶχ νετιτζὲ τζηκαρμαγὰ μουκτετὶρ κουββέϊ ἀκλιγεμιζ γιὸκ ἰσὶ, φίκρτζε τερακκὶ ἐτὶπ πὸγιὸυγίμεζ ἰζ. Ἰὲ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν ἰσκὶ βὲ γενὶ βασιτὰ βὲ χὲρ νιβ ἰχτιραατὴν τοχουμοὺ τὸυσὸυνμὲκ τὶρ. Γερὶν τερὶν μαχαλλεριντὲ κὸμὸὺλμοὺζ ὸλὰν ζικηϊμὲτ τασλαρὴν κεντιλικλεριντὲν τοπραγὴν γιὸὺζὸὺνὲ κελὶπ ἰστεγενλερὶν ἐλλερινὲ κετζμελερινὶ πεκλεμὲκ ἀπὶς ὸλτουγοὺ κιπὶ μουχίμμ χακικατλαρὴ τζὶχτ ἔτμεκσιζιν βὲ φίκρ γιὸρμακσηζην τουλαπιλετζεγιμιζὶ μεμοὺλ ἐτμὲκ ἀπές τὶρ.

Πὶρ σεγὶ ἐγὶ ἀνναμάκ βὲ πιλμὲκ ἰστὲρ ἰσὲν, ὀνοὺ ζιχνινὶν ποτασηνὰ κογιοὺπ χαλλ ἐλέ. Ὸλ σεγὶν ἀσληνὴ, μαχιγετινὶ βὲ ἐσασηνὴ ὸϊρέν. Πασκαλαρὴν ἐρκιάρ οὺ ἰτικατλαρηνὴ τικκάτλε βὲζν ἐλέ. Ὸλ ἐρκιάρ οὺ ἰτικατλαρὴν σελὶμ γιάχοτ σακὶμ ὸλτουκλαρηνὴ τεφτὶς ἔτ. Τζοκλὰρ κιταπὴ βὲ γαζεταγιὴ ὀκουτουκλαρηντὰ φίκρ ἰσλέτμεγερεκ πασκαλαρὴν ἐρκιάρ οὺ ἰτικατάτη πατηλελερινὶ κὸρ κορὸυνὲ καπὸὺλ ἐτερλέρ. Πρακηρλάρ κι κεντιλὲρ γερινὲ πασκαλὰρ τὸυσὸυνσὸυνλέρ. Πὸγιὸὺκ Ναπολεωνοὺν πὰς βεκιλὶ ὸλὰν μεσὶχοὺρ Ταλερανὰ φιλαντζὰ πὶρ ταλιματὴ βακτίλε καπὸὺλ ἐτμὶς ὸλτουγουνοὺν σεπεπὶ σὸὺαλ ὸλουντουκτὰ μὸὺσαριλέτζ, ἰχτιμάλεν ἰστιζὰ ταρζηντὰ, τεμὶς τὶρ κι ὅλ ταλιματὴ, ἔββελα, κεντισὶ Ὸτοὺν ἐπισκοποσοὺ ὸλτουγοὺ ἰτζὸὺν (Ταλεράν σάπηκα ραχίπ ἴτι), γιάνι χάσπελ μεμουργὶ, βὲ, σάνιγεν, τεφτὶς ἐτὶπ ἀννάματηγη ἰτζὸὺν καπὸὺλ ἐτμὶς ἴτι. Πὸιλέτζε τζοκλὰρ κεντὶ μεμουργὲτ βὲ χαλλερὶ σεπεπὶλε, γιάχοτ τενπελλικλεριντὲν νασὶ τικκάτλε τεφτὶς ἐτὶπ ἀννάματηκλαρη πάζη ταλιμάτ γιὰ ἐρκιαρὴ καπὸὺλ ἐτερλέρ.

Ἄλλιμ ἀτεμλερὶν ἐρκιάρ οὺ μὸὺταλεάτη χακιμανεσιντὲν ἰστιφατὲ ἐτελίμ, λάκιν γιάληνηζ πὸγιὸὺκ ἀτεμλερὶν ἐφκιάρ οὺ μὸὺταλεατὴ ὸλτουκλαρὴ ἰτζὸὺν ὸνλαρὴ καπὸὺλ ἔτμεγελιμ. Ὸλ ἐφκιάρ οὺ μὸὺταλεατὴ ἐγὶ ἀνναγιὴπ μουχακεμὲ ἐτελίμ, ὸνλαρὴ κεντιμιζὲ μὰλ ἐτελίμ. Βέλχασηλ, χὲρ νέ ζάνν οὺ ἐφκιάρ ἰσὶτὶρ ἰσὲκ, βὲ χὲρ νέ κιτὰπ ὀκοὺρ ἰσὲκ, οὺζερινὲ τικκάτλε τὸυσὸυνελίμ. Ἔγερ πὸϊλὲ ἐτὲρ ἰσὲκ, πασκαλαρὴν ἐφκιαρλαρὴ πιζὶμ ἐφκιαρλαρημηζὴ τενβὶρ ἐτερλέρ.

## ΓΕΒΜΙ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ

Γέβμι μουκαττὲς, γιάνι ραχὰτ κὸυνὸὺ ὸλὰν Κυριακὴ ἰνσὰν ἰτζὸὺν Ἀλλαχὴν πὶρ νιμετὶ χέμτε ἓν κηϊμετλὶ νιμετλερινὶν πιρὶ τὶρ.

Ἔββελα, γέβμι μουκαττὲς τζεσετὶν ραχὰτ ἐτμεσὶ ἰτζὸὺν ταγὶν ὸλουνμουζ τουρ. Τζεσετὶν μουνταζὰμ σουρεττὲ ἰστιραχατὰ ἰχτιγιατζὴ ὸλτουγουνοὺ χὲρ κὲς πιλὶρ, βὲ βὸὺτζουτοὺν χὲρ κὸὺν τζαληϊμασὴ ἰλὲ τὸὺκενὲν κουββετινὶ γερινὲ κετιρμὲκ ἰτζὸὺν γιάληνηζ κετζελερὶ ἰστιραχὰτ ἐτμὲκ κιαφὶ ὸλμαὲηγη τετζρὸὺπὲ ἰλὲ κὸρουλμοὺζ τὸυρ. Πὶρ ἀτὲμ παζὰρ ἐρτεσὶ σαπαχὴ τζαληϊμαγὰ πασλαγιὴπ κὸυνλέρτζε ἰσὲ τεβὰμ ἐτμιγιντὲ κιττίκτζε κουββεττὲν τὸυσὰμεκτὲ ὸλτουγουνοὺ τουγιάρ. Πινάεν ἀλέτχ βὸὺτζουτινὶν βακὴτ βακὴτ πὶρ κὸὺν ἰστιραχατὰ ἰχτιγιατζὴ βάρ τὴρ. Ἰὲ ἰσλεγὶν ἀτεμλὲρ βὲ χαϊβανλὰρ χακκηντὰ ἐτιλὲν τετζρὸὺπελερτὲν ἀννασὴλμὴς τὴρ κι χαρτατὰ πὶρ κὸὺν ἰστιραχὰτ ἐτερὶκ τζαληϊτηκλαρὴ τακτιρτὲ, ἄσλα ἰστιραχὰτ ἔτμεκσιζιν ἄλετττεβαμ τζαληϊμάκλε πὶρ σενετὲ κὸρτὸυκλερὶ ἰστὲν ταχὰ ζιγιατὲ ἰζ κὸρὸυρλέρ.

Σάνιγεν, γέβμι μουκαττὲς ἄκλ οὺ ζιχνὶν ἰστιραχατὴ ἰτζὸὺν ταγὶν ὸλουνμουζ τουρ. Ἄκλ οὺ ζιχνὶν ἰστιραχατὰ μὸὺχταττζ ὸλτουγουνοὺ τάχι χὲρ κὲς τετζρὸὺπὲ ἰλὲ πιλὶρ. Πὶρ γιάϊ οὺζοὺν βακὴτ κεριλὶ καλιτηγηντὰ κεντὶ ἐλαστικιγετινὶ γάϊπ ἐττιγὶ κιπὶ, ἄλετττεβαμ τζαληϊσὰν ἄκλ οὺ ζιχν τάχι κεντὶ κουββετινὶ βὲ κεσκινλιγινὶ γάϊπ ἐτὲρ. Τουνγιατὰ ἶλμ οὺ χόυνὲρ βὲ σερβέτ οὺ ρουτὴὲ τζιχετίλε μεσχοὺρ ὸλὰν ζατλὰρ χαρτατὰ πὶρ κὸὺν ἰστιραχὰτ ἐτμέκλε κεντὶ μουαμελάτη τὸυτζτζαριγὲ βὲ τετκικάτη ἶλμιγελερινὲ ταχὰ ζιγιατὲ τεραχκὶ ἐτμὶς ὸλτουκλαρηνὴ τετζρὸὺπὲ ἰλὲ ὸϊρενμισλέρ τὶρ. Λάκιν ἄκλ οὺ ζιχν ἰστιραχὰτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν πὸὺσπὸὺτὸὺν μεσγουλιγετσὶζ πρακηλμασὴ λαζὴμ κελμέζ· ἄκλ οὺ ζιχν πὸζ τουρμάκλα τεγὶλ, ἄντζακ τεπτὶλι μεσγουλιγέτλε ἰστιραχὰτ ἐτέρ.

Σάλισεν, γέβμι μουκαττὲς ρουχοὺν κεντὶ μεναφὶζ χαλικιγὲ οὺ ἐπετιγεσὶ ἰλὲ μεσγοὺλ ὸλμασηνὰ μαχσοὺς πὶρ κὸὺν ὸλμὰκ ἰτζὸὺν ταγὶν ὸλουνμοὺζ τουρ. Πιζὶμ τζισμανὶ ἰχτιγιατζατημὴζ ὅλ τεριτζὶ ζὸκ βὲ μὸὺπρὲμ τιρλὲρ κε ἰστὲρ ἰστεμὲζ ὸνλαρὴ οὺνουτάμαζ ἰζ. Ἔγερ ἰχτιγιατζάτη τζισμανιγεμὶζ βακτηντὰ τεσβιγὲ ὸλουνμαζλάρσα, ὸνλαρὴ τεσβιγὲ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν κεντιμιζτὲ πὶρ μετζπουριγὲτ χὶσ ἐτέριζ. Κέζαλικ ἀκλὶ κουββετλεριμιζὶ χὲρ κὸὺν ἰστιμὰλ ἐτμεγὲ μετζπούρ ἰζ. Χασσελεριμιζὶ, κουββέϊ μουχαφηζὰ βὲ μὸὺμεϊγιζεμιζὶ ἰστιμὰλ ἐτμεγὲ χὲρ ταραφτὰν μετζποὺρ ὸλούρουζ. Λάκιν ρουχανὶ βὲ ἀχλακὶ ἰχτιγιατζατημηζὴ τεσβιγὲ ἐτμὲκ λὸὺζουμινὶ ἐββελκιλὲρ κατὰρ σετίτεν χὶσ ἔτμετιγιμιζτεν τζὸκ κερρὲ ὸνλαρὴ γιὸὺζ οὺστὸὺ πρακμαγὰ μεϊγιάλ ἰζ.

Χὰλ πὸϊλὲ ὸλαρὰκ ἀχρετὲ μὸὺτεαλλὶκ ἀειλὲρ ἰλὲ μεσγοὺλ ὸλμὰκ, κεντὶ ρουχανὶ μενφαατλαρηνὴ τὸυσὸυνμὲκ βὲ χαγιάτη ἐπετιγὲ νιμετλερινὶ ἰστιχσὰλ ἐτμὲκ τζαρελερινὲ τεσεππὸὺς ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἀτεμλερὶν μαχσοὺς βὲ μουαϊγὲν βακηττλαρὴ ὸλμαλὴ τὴρ. Ρουχανὶ μὸὺταλεὰ βὲ τεφεκκὸὺρλέρλε κεντὶ ρουχανὶ ἰστιτάτ οὺ κουββετλερινὶ τακβιγὲ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἀτεμλὲρ μουαϊγὲν βακηττλαρὰ μὸὺχταττζ τὴρλάρ. Πὸὺ βακηττλὰρ νέ τζισμανὶ βαζιφελερινὶν ἰτζρασὴ χουσουσουντὰ ἀτεμλερὲ μανὶ ὸλατζὰκ τερετζετὲ σὴκ ὸλμαλὴ τὴρλὰρ, νέ τε ρουχανὶ μενφαατλαρηνὴ ἰχμὰλ ἐτετζεκλερὶ τερετζετὲ σεϊρὲκ βὲ νατὶρ ὸλμαλὴ τὴρλάρ. Χακίμι μουτλὰκ [ὸλὰν Ἀλλὰχ Τεαλὰ χαζρετλερὶ πὸὺ μακσὲτ ἰτζὸὺν γετὶ κὸὺντὲ πὶρ κὸὺν ταγὶν ἐτμὶς τὶρ, βὲ γιάληνηζ ἐφράτη νασὴν τετζρὸὺπεσίλε τεγὶλ, ἄντζακ τεκμὶλ μιλλετλὲρ τετζρὸὺπεσίλε ἀννασὴλμὴς τὴρ κι Ἀλλαχὴν ἰρατεσὶ μουτζιπίντζε γετὶ κὸὺντὲ πὶρ κουνὸὺ ραχὰτ κὸὺνὸὺ ἐτμὲκ ἐφράτ βὲ μιλελὶν ματτὶ τεραχκισινὲ μουζίρρ ὸλματηκτὰν ματὰ ὸνλαρὴν χὸὺσνι ἀχλακτζα τεραχκισινὲ βὲ ρουχανὶ σαατετινὲ ζιγιατεσίλε γιαρτὴμ ἐτέρ. Γέβμι μουκαττεσὶν λαγιηκὴ βὲτζ οὺζρὲ χὴρζ ὸλουνμασὴ ἰστζιλερὲ βὲ χηζμετζιλερὲ λαζὴμ ὸλὰν ἰστιραχατὴ βερτικτὲν ματὰ ὅλ κὸὺνὸὺ μουζίρρ ἐϊλεντζελὲρ ἴλὲ κετζιρμεκτὲν τάχι ὸνλαρὴ χὴρζ ἐτέρ. Γέβμι μουκαττεσὶν λαγιηκὴ βὲτζ οὺζρὲ χὴρζ ὸλουνμασὴ Ἀλλαχὰ ἀλένεν ἰπατὲτ ἐτμεγὲ βὲ χὲρ σηνὴρ ἐχαλινὶν ρουχανὶ σουρεττὲ τενβὶρι ἐφκιαρὴ βὲ ἰσλάχη χαλὶ ἰτζὸὺν σουρέτι μαχσουσετὲ σάϊ ἐτμεγὲ μὸὺνασὶπ πὶρ φουρσάτ τὴρ. Γέβμι μουκαττεσὶν χὴρζ ὸλουνμασὴ χὲρ ἀτεμὲ κεντινὶν Ἀλλαχὰ μεσὸὺλ ὸλτουγουνοὺ βὲ ρουχανίτζε κηϊμετλὶ μενφαατλαρὴ πουλουντουγουνοὺ τεργατὴρ ἐττιρμεγὲ πὶρ βασιτὰ ὸλοὺπ, Ἀλλαχὰ βὲ κονὸὺσουσουνὰ ὸλὰν βαζιφελερὶ χακκηντὰ τὸυσὸυνοὺπ ὅλ βαζιφελερὶν ἰτζρασὴ χουσουσουντὰ βὲ ἐπετὶ νιμετλὲρ ἰστιχσαλὴ χουσουσουντὰ κεντινὶ χαζηρλαμὰκ ἰτζὸὺν φουρσὰτ βερὶρ.

Ραχὰτ κὸὺνὸὺνσὸὺν λαγιηκὴ βὲτζ οὺζρὲ χὴρζ ὸλουνμασηνὰν τζὸκ φαϊτὲ βὲ μουχασενὰτ χὸὺσὸὺλὲ κελτιγὶ πετιχὶ ἰκὲν, γίνε χὲρ τιγιαρτὰ ὅλ κὸὺνὸὺν χὸὺρμετινὶ σακλαμὰκ ἰστέμεγεν πὶρ

τζὸκ ἀτεμλὲρ πουλουνούρ. Τὸυρλὸὺ τουρλὸὺ πεχανελὲρ ἐτερὲκ γέβμι μουκαττεσὶν σπατλαρηνὴ τζισμανὶ ἰσλὲρ ἰλὲ κετζιριρλὲρ, ρουχανὶ μὸυταλεὰ βὲ τεφεκκὸυρλὲρ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν βακητλαρὴ κάλμαγιατζακ σουρεττὲ τζισμανὶ κάϊτ οὺ κασαβετλερὲ ταλαρλὰρ, βὲ τζισμανὶ μενφαατλὰρ ὀνλαρὴν ναζάρη τικκατηνὴ χακικάτη ἰλαχιγετὲν τζεβιριρλὲρ, βὲ πὸϊλέτζε ἰνσανλὰρ κιτὲ κιτὲ πὸζουλοὺπ πεττὲρ ὀλουρλάρ.

Γιακηνλαρτὰ γαζεταμηζὴ μὸυταλεὰ ἐτὲν τοστλαρὴν ναζάρη τικκατηνὴ πὸὺ ματτὲ σὺζερινὲ ταβὲτ ἐτὶπ μεμαλίκι σαϊρετὲ τιντὰρ Χριστιανλαρὴν βὲ μίλκ οὺ μιλλετλερινὶ σαχίχεν σεβὲν βατανπερβὲρ ζατλαρὴν γέβμι μουκαττεσὶν ταχὰ ἐγὶ σουρεττὲ χὴφζ ὀλουνμασὴ χουσουσουντὰ σάϊ οὺ γατρετλερινὶ πεγιὰν ἐϊλετίκ. Τὸυρκιατὰ τάχι ὅλ μακσὲτ ἰτζὸὺν τζαλησατζὰκ τιντὰρ Χριστιανλὰρ βὲ σαχὶχ βατανπερβερλὲρ ἄτζεπα γιόκ μου τουρ; Ρουχανὶ μεμουρλὰρ γέβμι μουκαττεσὶν ταγινιντὲν μακσὲτ νε ὀλτὸυγουνοὺ βὲ ὅλ μακσετὲ βασὴλ ὀλμὰκ ἰτζὸὺν ἓν ἐγὶ βασιταλαρὴ ἐχαλιγὲ ὸϊρετμελὶ τιρλέρ. Χοτζαλὰρ γέβμι μουκαττεσὶν λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ χὴφζ ὀλουνμασηντὰν χουσουλὲ κελὲν ρουχανὶ βὲ ἀχλακὶ νιμέτ οὺ περεκετλερὶ σαγιρτλερινὲ πεγιὰν βὲ ἰζὰχ ἐτμελὶ τιρλέρ. Χὸυκὸυμετλερὶν τάχι κεντὶ μεμουρλαρηντὰν βὲ ἐχαλιλεριντὲν γέβμι μουκαττεσὶν χὸυρμετινὶ νάχζ ἐτὲν χὶτζ πὶρ χηζμὲτ ταλὲπ ἔτμεγιπ Ραππὴν κὸυνὸυνοὺ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ χὴφζ ἐτμελερὶ κὸυνὸυνοὺ Ἀλλὰχ τζαποὺκ κετιρσίν.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Γιακηνλαρτὰ Ἀμερικατὰ πὶρ κὰτζ νεφὲρ ζεβὰτ Ἀϊντὰπ κολετζὶ ἰτζὸὺν 6,000 ταλὲρ, γιόχοτ 1,362 λιρὰϊ Ὀσμανὶ βερμισλέρ τὶρ.

Σίμτι Παριστὲ γερλὶ ὁλαρὰκ 75,000 Ἰντζιλὶ Χριστιὰν ὁλοὺπ, πουνλαρὴν 75 νεφὲρ Φρανσὶζ τζοπανλαρὴ βὰρ τὴρ. Παριστὲ μουκὶμ Γεχουτιλερὶν μικτὰρὴ 33,000 νεφὲρ ὁλοὺπ, πουνλαρὴν τὸρτ πὸγιοὺκ συναγωγηλερὶ βὰρ τὴρ.

Τζιντὲ Κιτάπη μουκαττεσὶν ἰντισαρὴ κιττίκτζε ἀρτμακτὰ τὴρ. 1879τὰ Κιτάπη μουκαττεστὲν 19,084 νουσχὲ φιροὺχτ ὀλουνμοὺς ἰκὲν, κετζὲν 1880 σενεσιντὲ 43,267 νουσχὲ σατηλμὴς τὴρ. Κιτάπη μουκαττὲς νουσχελεριντὲν ματὰ πινλέρτιζε ρουχανὶ ρεσαλελὲρ βὲ σάϊρ κιταπλὰρ τάχι σατηλμὴς τὴρ.

Πὸυτὸὺν τὸυνγιατὰ μεκτεπὲ κὶτὲν τζοτζουκλαρὴν σαγιησὴ 41,678,000 βὲ χοτζαλαρὴν σαγιησὴ 1,000,000 κατὰρ τὴρ. Μεμαλίκι μὸυτζτεμιὲϊ Ἀμερικατὰ 1880 σενεσιντὲ 9,373,195 σαγιρτ βὲ 271,144 χοτζὰ βὰρ ἰτι. Μεμαλίκι μὸυτζτεμιὲϊ Ἀμερικατὰ βὲ Φρανσατὰ μεκτεπὶ σαγιρτλερινὶν σαγιησὴ ὅλ μεμλεκετλερὶν τεκμὶλ ἐχαλισὶ σαγιησηνὴν πεσὲτὲ πὶρὶ κατὰρ τὴρ. Προυσιατὰ 4,007,776 σαγὶρτ, βὲ 37,938 χοτζὰ βὰρ τὴρ. Προυσιατὰ βὲ Ἰγγιλτερατὰ μεκτεπὶ σαγιρτλερὶ ὅλ μεμλεκετλὲρ ἐχαλισινὶν ἀλτητὰ πὶρὶ νισπετιντὲ τιρλέρ. Εὐρωπανὴν πασκὰ μεμλεκετλεριντὲ μεκτεπὲ κὶτὲν τζοτζουκλαρὴν σαγιησὴ ὅλ μεμλεκετλὲρ ἐχαλισὶ νουφουσουνὰ νισπέτεν ταχὰ ἄζ τὴρλάρ.

Λοντρατὰ μεσχοὺρ Ἰγγλιζλερτὲν μὸυρεκκεπὶ ὁλαρὰκ ταλίμ οὺ τερπιγὲ χουσουσουντὰ Ἐρμενιλερὲ μουαβὶν σιρκὲτ ναμὴ ἰλὲ πὶρ σιρκὲτ τεσκὶλ ὀλουνμοὺς τουρ. Ἰποὺ σιρκετὶν μακσετὶ ἰσμιντὲν τάχι ἀνναϑηλτηγὴ οὺζρὲ κεντὶ μεμλεκετλεριντὲ ταλίμ οὺ τερπιγὲ νεσρὶ χουσουσουντὰ Ἐρμενιλερὲ μουαβενὲτ ἐτμέκ τιρ.

Ἰγγιλτέρα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Τὸυρκιατὰ μουκὶμ Ἰγγλιζλερὲ χιτάπεν πὶρ ταχριράτη οὺμουμιγὲ κὸντερὶπ, πουντὰ Ἰγγλιζ χὸυκὸυμετινὶν πάτεμα χαϊτουτλὰρ ελινὲ τὸυσετζὲκ ὁλὰν Ἰγγλιζλερὶ κουρταρμὰκ ἰτζὸὺν ἄρτηκ φιτιγὲ βέρμεγετζεγι, βὲ Τὸυρκιατὰ ἰκαμὲτ ἐτμέκ ἰστεγενλὲρ τεχλικεγὶ κὸζὲ ἀλὴπ ἰκαμὲτ ἐτμελερὶ λαζὴμ ὁλτουγοὺ πεγιὰν ὀλουνμοὺς τουρ.

Πὶρ μὸυττετὲν περοὺ Ἀθηναιτὲ βὰζ ἐτὶπ Ρουμ κιλισεσιντὲ ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὴ ταλὲπ ἐτὲν Μ. Μακράκη ναμηντά πὶρ Ρουμ ραφιζηληκ βὰζ, βὲ ἐχαλινὶν ἐφκιάρ οὺ βιτζτανηνὴ ταχτὶς ἐτμεκτὲ ὁλτουγοὺ τὸχμετλε ἰττιχὰμ ὁλουνοὺπ ἰκι σενὲ μαχπουσιγετὲ χὸὺκμ ὀλουνμοὺς ἰτι. Μ. Μακράκη πού χὸυκμὶ ἰστινὰφ ἐϊλεμὶς, βὲ τιβάνη τεμγιζ μὸυμαϊλεϊχὶν σεπιλὶ ταχλιγὲ ὁλουνμασηνὰ καράρ βερμὶς τὶρ.

Ὀνὸυτζὸυντζὸὺ Λεὼν Πάπα πὸυτὸὺν τὸυνγιατὰ πουλουνὰν Κατολὶκ ἐπισκοποσλαρὰ χιτάπεν πὶρ ταχριράτη οὺμουμιγὲ κὸντερὶπ, πουντὰ ἐχαλιλερὶ ἰταρὲ ἐτμὲκ χακκὴ ἐχαλιλερὶν ἀζὰτ ρεγιντὲν τεγὶλ, ἄντζακ Ἀλλαχτὰν σουτοὺρ ἐττιγινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Φάκατ Πάπα σοὺ γιὰ πὸὺ χὸυκμταρλαρὰ χὸὺκμ οὺ ἰταρὲ ἐτμὲκ χακκηνὴ Ἀλλὰχ βερμὶς ὁλτουγουνοὺ ἐχαλιλερὶν νάσηλ πιλετζεκλεριντὲ ταὶρ πὶρ σὲϊ τέμεμις τὶρ. Πουνοὺνλα περαπὲρ Πάπα χαζρετλερὶ χὸυκμταρλαρὰ τάχι κεντὶ μενφαατλαρὴ ἰτζὸὺν τεγὶλ, ἄντζακ ἐχαλιλερινὶν μενφαατὴ ἰτζὸὺν χὸὺκμ ἐτμεγὲ ταβὲτ ὁλουντουκλαρηνὴ, βὲ Ἀλλαχὴν ὸρνεγινὶ τάϊμα χὸζ ὀνὸυντὲ τουταρὰκ κανοὺν οὺ νιζαμὴν σιττετινὶ πετερανὲ σεφκάτ οὺ μερχαμέτλε ταπὶλ ἐτμὲκ κερὲκ ὁλτουκλαρηνὴ τερχὰτρ ἐττιρμὶς τὶρ.

Κὲτζὲν 1884 σενεσιντὲ Ἀμεριканὴν πὸζη ἐγιλετλεριντὲ τζιρττζιλὲρ τζεκιρκὲ γιουζὸὺντὲν πὸγιοὺκ ζαρὰρ τζεκτιλὲρ, φάκατ πὰζη γερλερτὲ τζεκιρκὲ γιουμουρταλαρηνὴ χαβὶ ὁλὰν κοζαλαρτὰ πὶρ νεβ πεγιὰζ κουρτ πεϊτὰ ὁλοὺπ τζεκιρκὲ γιουμουρταλαρηνὴ τελὲφ ἐττὶ. Πουὺ κουρτὸὺν γιουμουρταλαρηνὴ ἀρηγιὰ πενζετιγὶ ἰτζὸὺν ἀρὴ σινεγὶ τεσμιγὲ ὁλουνὰν πὶρ νεβ σινὲκ γιουμουρτλαμὴς τὴρ. Λεβὰντ Χεραλτὶ γαζετασηνὴν πὶρ μουχπιρὶ Καλαὶ σουλτανιγετὲν γιαζτηγὴ πὶρ μεκτουπτὰ τεμὶς τὶρ κι πού σενὲ ὅλ ταραφλαρτὰ γερτὲ κὸμὸυλὸὺ ὁλὰν τζεκιρκὲ κοζαλαρηντὰν πὶρ νεβ σινὲκ ζουχοὺρ ἐτμὶς, βὲ πὶρ ἄζ σόγγρα τζεκιρκελὲρ ἀζαλμαγὰ πασλαγιλὶ σάϊκι ναπετὶτ ὁλμουσλάρ τὴρ. Κεζαλικ Ἰζμὺρ ταραφηντὰ τζεκιρκελὲρ ἀρασηνὰ πὶρ κεργὴν τὸυσερὲκ ἄζ βακητὰν τελὲφ ὁλμουσλάρ τὴρ. Πὸϊλέτζε Ἀλλὰχ πὶρ πὸτζεγὶ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν πασκὰ πὶρ πὸτζεκ κὸντερὶρ, βὲ γαζαπηντὰ τάχι μερχαμὲτ τεζεκκὸὺρ ἐτὲρ.

## ΙΑΧΑΜΗ ΤΑΪΠΙ

### 4.

Ἔγερ πασκὰ πὶρ βασιτὰ ὅλμασα ἰτι, φιτανλὰρ ἰτζὸὺν τοπρὰκ φαϊτεσὶζ ὁλοὺρ ἰτι. Ἰσπὸυ βασιτὰ ἰσὲ σοὺ τουρ. Τοπρακτὰ χαγιάτη νεπασιγεγὲ χηζμὲτ ἐτετζὲκ ὁλὰν ματτελὲρ κὸκλερτεκὶ μεσσιὲτ, γιάνι ἰντζὲ τελικλὲρ βασιτασὶλε νεφὲρ ὁλουνοὺπ γιοχαρηγιὰ φιτανὴν πετενινὲ γιολλανηλμαλαρὴ ἰτζὸὺν μεβάττη μεζκὸὺρενὶν ἔϑϑελα σοὺ μαριφετὶ

τεβὰμ ἐττίκτζε, γιάνι φιτιλὶν οὐτζου πσαλτήκτζα λαμπατακὶ γιαγὴν σατχηντὰν φιτιλὶν οὐτζουνάτεκ σεϊγιαλὲ πέρκαρὰρ χαρεκεττὲ ὀλούρ. Τοπρὰκ τεμάμεν πϋϊλὲ ὀλουπὶ γιούζουντὲ τεπαχχούρ ταρικίλε ρουτουπὲτ ἐκσιλτίκτζε ἀσαγτακὶ ρουτουπὲτ ὀνοὺν γερινὲ κελίρ. (β) Τοπραγὴν τζὸκ μούφιτ χασσιγετλεριντὲν πιρί τε γίνε μεσαματλὴ ὀλμασηνὴν ἱκτιζασηντὰν πουλουναρὰκ τεαφφοὺνὶ τὲφ ἐτμεσὶ γιάχοτ χαβαγιὴ τεμιζλεμεσὶ χασσιγετί τιρ. Τετζρούπὲ ἰλὲ ταστὶκ ὀλουνμοὺς τούρ κι γιαζὴν σητζακ βακτηντὰ τζούρούμεκλιγὲ πασλαμὴς ὀλὰν κουτζούτζὲκ πὶρ χαϊβὰν λεσὶ οὐζερινὲ πὶρ παρμάκ καληνληγηντὰ κόμοὺρ τοζοὺ κονουλμούς ἰσέ, τεαφφούνὶ τισαρτὰν χὶσ ὀλούνμαμὴς τιρ, τζούνκι κόμοὺρ τοζουντὰ μεσαμὰτ τζὸκ πουλουνμασὴ χασεπίϊλε κεντιντὲ γαζλαρὴ πού μεσαματὰ γιάχοτ ἰντζε ἀραληκλαρὰ τζεκμὲκ χασσιγετὶ ὀλαράκ λεσὲν χασὴλ ὀλὰν μουζὶρρ γὰζ ὅλ ἀραληκλαρὰ κὶρτιγὶ μισιλλοὺ τισάρκὶ χαβατὰ μ.βτζοὺτ ὀλὰν ὀξυγόνον γὰζ τάχι κὶριπ, κεντὶ ταπιάτη κιμγεβιγεσὶ, γιάνι ράστ κελτιγὶ χὲρ σέϊ ἰλὲ τζάρτζαπουκ πὶρλεσμὲκ χασσιγετὶ ἰκτιζασηντὰν ὀλαράκ ὅλ τεαφφοὺνλὶ γ"ζλὰρ ἰλὲ κιμγεβὶ ἰχτιλατὰ κὶριπ μαζαρρατσὴζ ὀλὰν γενὶ τερκιπλὲρ γιαπμὴς τὴρ. Ἄϊνι χασσιγὲτ βὲ χηζμὲτ πελλὶ πὶρ σουρεττὲ τοπρακτὰ τάχι βὰρ τὴρ. Φενὰ κοκουλοὺ σεϊλὲρ οὐζερινὲ τοπράκ ἀτηλαράκ τεαφφούνὶ μεϊτάντὰν καλτηρηλτηγὴ τζοκλαρὰ μαλοὺμ κεϊφιγετλερτὲν τιρ. Λαγγμὰ μοὺνασεπετλερὶ ὀλμαγιαν μαχαλλερτὲ τοπρακτὰν τερτιπ ὀλουνὰν ἀγιὰκ γιολλαρὴ πού ἐσασὰ μεπνὶ τιρ. Πάζη παρπὰρ καπιλελὲρ χακκηντὰ νάκλ ὀλουνούγιορ κι τζούρούμεγὲ γιούζ τουτμοὺς ὀλὰν ἀβλαρηνὴ πὶρ μοὺττὲτ τοπρὰκ ἀλτηντὰ χὴφζ ἐττικτὲν σόγγρα γερλὲρ ἰμις. Κόπεκλὲρ βὲ τιλκιλερὶν χὴφζ ἐτμὲκ ἰστετικλερὶ κεμικλερὶ βὲ ἐτλερὶ τοπραγὰ κὸμμελεριντὲ πὶρ πόγιούκ μακσὲτ ἐλπεττε σογγρατὰν μουράτ ἐττικλερὶ ζεμὰν ὀνλαρὴ τζηκαρὴπ γεμελερὶ ἰτζοὺν ταζὲ σακλαμακλήκ τὴρ. Τοπραγὴν μεζκοὺρ χασσιγετινὶν νεπατατὰ τάχι ἀλακασὴ βὰρ τὴρ. Ἰνσανλαρὰ μουζὶρρ ὀλανὴ ἀλὴπ ὀντὰν φιτανλαρὰ χαϊρλὴ ὀλανὴ τερτὶπ ἐτμεκτὲ τὶρ. Ὶὶρ ταραφτὰν μαζαρρατλὴ τεαφφοὺνοὺ μεϊτάντὰν πέρ, βὲ τικὲρ ταραφτὰν τα ὀνλαρτὰν γενὶ τερκιπλὲρ γιαπαράκ νεπατατὰ μούνασιπ γητὰ τετάρὶκ ἐτμέκλε ἰκὶ ἰσὶ πὶρτὲν κόμμοὺς ὀλούγιορ.

## ΙΠΡΟΥΣΑΤΑ ΡΟΥΜΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ ΚΟΥΣΑΤ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΟΛΑΝ ΜΕΚΤΕΠΙΝ ΙΜΙΤΧΑΝΗ

Μεκτεπὶν πὶνασὴ μούκελλὲρ, μεβκιὶ κόυζελ, χαβασὴ λατὶρ βὲ σουγιοὺ πὸλ ὀλοὺπ ἴλμ βὲ νοὺρ χεϊκελλὶ ὀλμαγὰ χὲρ τζιχέτλε μούνασιπ τιρ. Ἰοὺ μεκτεπὶν πὶνασὴ χένουζ πὶρ κάτζ ἄϊ μουκαττὲμ χιτὰμ πουλμοὺς, βὲ πὶνὰ ἰτζοὺν 2,000 λιρὰ κατὰρ σὰρρ ὀλουνμούς τουρ. Ἰοὺ μεκτεπὶ Ἀμεριχαλὴ μούτεβερρὰ Μισὶς Κολπινὶν (σαπκα Μὶς Ραπλὶ) σάϊ οὐ γαὶρεσὶ ἰλὲ ἰνεὰ ὀλουνμούς ὀλοὺπ ὀνοὺν ζιχὲρ τζεμιλινὶ πακὶ κηλατζὰκ πὶρ χάὶρ ἐσὲρ τιρ.

Σίμτὶ μεκτεπὶν ναζηρὴ Μρ. Βόλτβιν ὀλοὺπ μουαλλιμελερὶ τάχι Μισὶς Βόλτβιν βὲ ἰκὶ μαχτὰν πέροὺ Ἀμεριχατὰν κελμὶς ὀλὰν Μὶς Τοὺιτζελ τιρ. Πὶρ τε Γιουνανὶ λισανὴ τὲρς βερμὲκ ἰτζοὺν πὶρ Ρούμ μουαλλὶμ βὰρ τὴρ. Ἰοὺ μουαλλὶμ Ἀθῆναι ταρὸυλρὸυνουσουντὰ ταχαλλι ἴλμ ἐτμὶς ὀλὰν Ἀριστοτέλης Μασιότης νὰμ ζάτ τὴρ. Σαγιρτὰν σὶμτὶ 38 νεφὶρ ὀλοὺπ 31ἰ Ρούμ βὲ πακισὶ Ἐρμενὶ τὶρ. Σαγιρτανὶν 26 νεφερὶ κὴζ, βὲ πακισὶ ὀγλὰν, βὲ κὴζ σαγιρτανὴν 11 νεφερὶ κετζελλὶ κόυντόυζλόὺ τούρ. Κετζελλὶ κόυντόυζλὸὺ ὅλὰν σαγιρτὰν μουχτελὶφ μαχαλλερτὲν τιρλέρ. Ζιγιατὲ σαγὶρτ καποὺλ ὀλούνματηγη ἰτζοὺν τόὺρ κι μεκτεπὶν σαγιρτανὴ ἄζ τὴρ, γιόκσα τζοκλὰρ κεντὶ τζοτζουκλαρηνὴ ποὺ μεκτεπὲ βερμεγὲ χαζὴρ τὴρλάρ. Ζιγιατὲ σαγὶρτ καποὺλ ὀλούνματηγηνην σεπεπὶ τάχι μουαλλιμὲ ὅλματηγη ἰτὶ, φάκατ πὶρ κὰτζ ἀϊτὰν πέροὺ Ἀμεριχατὰν μουαλλιμὲ κελμὶς ὀλτουγουντὰν κελετζὲκ σενὲ τάχὰ ζιγιατὲ σαγὶρτ καποὺλ ὀλουνατζαγηνὴ μεμοὺλ ἐτέριζ.

Μεκτεπτὲ βεριλὲν τερσλὲρ ἐσκὶ βὲ γενὶ Ρούμλισανὴ, Ἴγγλιζτζε, Ἐρμενίτζε, Ἴλμι χισὰπ, γεωγραφία, ἀλτζέπρα, Ἴλμι χαγιὰτ, Γιουνὰν ταριχὶ, νοτὰ βὲ πιγιανὸ, Κιτάπὴ μουκατὲς, Χριστιὰν ταλιματὴ, ἔλ χόυνερὶ βὲ γυμναστικὴ τερσλερὶ πιρλέρ. Ἰμτιχὰν Ἰούλιος 18τὲ πασλαγιὶπ ἰκὶ κόὺν τεβὰμ ἐττί. Ἰκὶ κόυντὲ τάχι τζὸκ κιμσελὲρ ἰμτιχαντὰ χαζὴρ πουλουντουλάρ. Σαγιρτανὴν χούσνι χάλ οὐ χαρεκετλερὶ, ἴλμτζε βὲ ταλιμάτη τινιγέτζε κέσπὶ τερακκὶ ἐτμελερὶ βὲ κεντιλερὲ ἰρὰτ ὀλουνὰν χὲρ πὶρ σούαλὲ σερπὲστ τζεβὰπ βερμελερὶ χουζζαρὴν μαχζουζιγετινὶ μουτζὶπ ὀλοὺπ Μισὶς Βόλτβιν τζεναπλερινὶν φετακιαρανὲ σάϊ οὐ γαϊρὲτ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ ἀσικιὰρ κόρούλτοὺ.

Κερὲκ ἐρκὲκ κερὲκ κὴζ τζοτζουκλαρὴν ταλίμ οὐ τερπιγεσὶ ἐχεμμιγετιντὲν πάχς ἐτμεγὲ χατζὲτ γιόκ τουρ. Χούσουσα τζοτζουκλαρὴν χὲμ ἄκλτζα χὲμ ἀχλάκτζα τερπιγελερὶ ἰτζοὺν κούσάτ ὀλουνμούς ὀλὰν πόϊλὲ μεκτεπλερὶ μὲτχ ἐτμεγὲ λοὺζοὺμ γιόκ τουρ. Κιάσκι μεμλεκετιμιζτὲ πὶρ τζὸκ γερτὲ πόϊλὲ μεκτεπλὲρ κούσάτ ὀλουνσὰ! κιάσκι χὲπ βαλιτέϊν κεντὶ ἐβλατλαρηνὴν χακικὶ μενφαατλαρηνὴ τανηγιὴπ ὀνλαρὴν ἴλμιν ἰπτιτασὴ ὀλὰν Ραπὴν κορκουσουντὰ ταλλιμ ὀλουνμαλαρηνὰ ἐχεμμιγὲτ βερὲ ἰτιλέρ!

ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΜΟΥΜΤΖΙΑΔΗΣ

Προυσὰ, Ἰούλιος 10/22, 1884

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Ἰούλιος 21 βὲ Ἀλαφ. Αὔγουστος 2, 1884

### ΙΓΓΙΑΤΕΡΑ ΣΕΦΙΡΙ ΣΑΪΠΚΗΝΗΝ ΙΠΙΡ ΝΟΥΤΚΟΥ

Μρ. Γόσεν Τερσαατεττὲ φέβκελατε σεφὶρ πουλουντουγοὺ βακὴτ κόρτοὺγιοὺ ἰσλερὲ ταὶρ Ἰούλιος 8/20τὲ, Ἰγγιλτερατὰ οὐζοὺν βὲ τικκατὰ σαγιὰν πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτμὶς ὀλοὺπ, μεζκοὺρ νουτκοὺν μεθλινὶ μουχτασάρεν γαζεταμιζὴ ὀκουγιανλαρὴν ναζὰρὴ τικκατηνὰ ἄρζ ἐτέριζ.

Ἰοὺ τεφὰ ἀλτὴ μουαζζάμ τεβλετλὲρ σοὺφερασηνὴν Καρατὰγ βὲ Γιουνανιστὰν μεσελελεριντὲ ἐττικλερὶ ἰττιφὰκ κὶπὶ ἀλτὴ σεφιρὶν ἰττιφακὴ χὶτζ πὶρ βακὴτ κόρούλμοὺς τεγὶλ τιρ. Τοὺβέλι μουαζζαμὰ χαλισανὲ βὲ μοὺττεφιχανὲ χαρεκὲτ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν κεντὶ σεφιρλερινὲ ταλιμὰτ βερμὶς ὀλοὺπ, ὀνλαρὴν ταλιματὴ σὴτὴκ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουντοὺ. Ἰττιφὰκ οὐζρὲ χαρεκὲτ ἐτμὶς ὀλὰν σούφερὰ ἀρασηνὰ ἀικὰκ οὐ νιφὰκ πρακμαγὰ νὲ Τὸυρκλὲρ βὲ νὲ τὲ σαιρλὲρ μουβαφφὰκ ὀλάματηλαρ. Ἀραμηζτὰ ἰχτιλάφη ἐφκιὰρ βὲ μουπαχεσὶ ζουχοὺρ ἐτμετὶ μι; Βάκα ζουχοὺρ ἐττί, χὲμ τε φετὶτ μούπαχεσὶ ζουχοὺρ ἐττί. Μοὺσκιλὶ πὶρ ἶς ἰτζρασηντὰ πουλουνὰν χάγγη ἀλτὴ ἀτὲμ ἀρασηντὰ ἰχτιλάφη ἐφκιὰρ ζουχοὺρ ἐτμέζ; Πάζηλαρη χαττὲν ζιγιατὲ κορκὰκ, πάζηλαρη τάχι χαττὲν ζιγιατὲ τζεσαρετλὶ ἰττιλέρ, λάκιν πὶζιμ ἀραμηζτὰ ζουχοὺρ ἐτὲν ἰχτιλάφη ἐφκιὰρ χὲμαν πὶρ ἰσὶν ἰτζρασηνὴ ἀρζοὺ ἐτὲν, ἄμμα ἰττιχάζ ὀλουνατζάκ τετπὶρ χακκηντὰ ἐφκιαρλαρὴ μουχτελὶφ ὀλὰν πὶρ χεγέτι βούκελανὴν ἰχτιλαφὴ καπιλιντέν ἰτὶ. Ἰπζὶμ ἀραμηζτὰ χουσουμεττὲν γιάχοτ ἰχτιλάφη μενφαὰτ σεπεπιντὲν ζουχοὺρ ἐτὲν πὶρ ἰχτιλάφ πουλούνματη, βὲ πὶρ καραρὰ κελτιγιμιζτὲ, ὅλ καρὰρ χέπιμιζ ταραφηντὰν σὴτκ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουντοὺ. Ἔγερ τοὺβέλι μουαζζαματὰν πὶρὶ τεσισὲ κουλλανμὶς ὀλσά ἰτὶ, Γιουνανιστὰν μεσελεσινιν μουσλιχανὲ σουρεττὲ χαλλὶ γάϊρι μούμκὶν ὀλούρ ἰτὶ. Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν σούλχ οὐ ἀσαγισὲ χαλὲλ βέρμεγετζεκ σουρεττὲ χαλλινὲ τζούμλε τεβλετλὲρ ταραφηντὰν πόγιούκ ἐχεμμιγὲτ βεριλμεκτέ ἰτὶ. Γιουνανιστὰν μεσελεσιντὲ χούσουσα Ρουσία βὲ Αὐστρία πόγιούκ πασιρὲτ βὲ ἰστικαμὲτ κόστερτιλέρ. Ἰοὺ τεβλετλερὶ σουρέτι μαχσουσετὲ ζικρ ἐτμεμὶν σεπεπὶ χέπισιντεν ζιγιατὲ ὀνλαρὴν μεσλεκιντὲν σούπχὲ ἐτιλμὶς ὀλμασὴ τὴρ. Τερσαατεττὲ μουκὶμ σούφερατὰν χὲρ πὶρινὶν ἓν πόγιούκ μεραμὴ Πάπὴ ἀλὶ οὐζερινὲ σαϊρλερτὲν ζιγιατὲ νουφουζ οὐ τεεσὶρ σαχιπὶ ὀλμὰκ ὀλτουγοὺ ζὰνν ὀλουνοὺρ, λάκιν πού τεφὰ ὁ γιολτακὶ σάϊ οὐ γαϊρὲτ πὶρ μούττὲτ πὲρ ταρὰφ ἐτιλτὶ, ζίρα ἐλτὲ πουλουνὰν μεσελετὲ χέπιμιζ τάχι πὶρ ταραφτὰν ἰτὶκ. Τερσαατεττὲ φιλὰν σεφιρὶν σούφεράϊ σαϊρετὲν ζιγιατὲ τεεσιρὶ ὀλτουγουνοὺ ἰζάχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τζὸκ κερρὲ ἀτζαὶπ σεπεπλὲρ τερμιγιὰν ὀλουνούρ. Πενὶμ ζαννήμτζα Πάπὴ ἀλὶ οὐζερινὲ νουφοὺζ βὲ τεεσὶρ ἰσλετμεγὲ τζαλήσμαγιαν σεφιρὶν νουφούζ οὐ τεεσιρὶ χέπισιντεν ζιγιατὲ ὀλούρ. Ἐτὶνμεσὶ ἀρζοὺ ὀλουνατζὰκ γιάληνηζ πὶρ νὲβ νουφούζ οὐ τεεσὶρ βάρ τὴρ, ποὺ τάχι Πάπὴ ἀλινὶν πὶρ τεβλετὶν χαλισὲτ οὐ ἰστικαμετινὲ ἐττιγὶ ἐμνιγετινὶν μαχσουλοὺ τουρ. Ἰγγιλτέρα χακκηντὰ Τούρκλερὶν ἐφκιαρὴ πὶρ τζὸκ τεπεττοὺλατὰ ὀγραμὴς ἰσέ τε, γίνε Τερσαατεττὲ Ἰγγλιζ τεβλετὶ κατὰρ νουφούζ οὐ τεεσιρὶ ὀλὰν τεβλὲτ τάχὰ πουλούνματηγηνη κεμάλη τζεσαρέτλε σόιλέριμ. Τούρκλερὶν βακὴτ βακὴτ πὶζὲ τζὸκ ταρηλμὴς ὀλμαλαρηνὰ σούπχὲ γιόκ τουρ, λάκιν Τούρκία κεντισιντὲν πὶρ σέϊ ματλοὺπ ἔτμετιγιμιζι, βὲ νασιχατλαρημιζὴν μενφαατπερεστανὲ νιγετλερὲ μεπνὶ ὀλματηγηνη ἐγὶ πὶλίρ. Πάπὴ ἀλὶ τεαττὶ τζεκὲν μιλλετλὲρ χακκηντὰ πὶζιμ χούσνι τεβετζτζούχούμμὶς πουλουντουγουνὰ πάζεν τεατζτζοὺπ ἐτὶπ πουνοὺ Ἰγγλιζ μιλλετινὲ πὶρ κουσοὺρ ἄττ ἐτὲρ, βὲ Ἰγγλιζ ἐχαλισινὶν χατρηνὴ πὶρ βακὴτ χὸς ἐτέρσε, ἄρτηκ ἰτιραζλαρὴ κσλμὰζ τεγιοὺ τοὺσούνούρ. Σίμτὶ Τούρκλερὶν πὶζιμ ἰσλαχαττὰν ματὰ πὶρ σέϊ ἰστεμὲζ ὀλτουγουμουζοὺ ἐγὶ ἀνναπκλαρηνὰ ἰνανήρημ. Ἰγγλιζ χούκούμετὶ Τούρκιανὴν πακὰ οὐ τεβαμὴ ἰτζοὺν ἰσλαχὰτ λαζὴμ ὀλτουγουνοὺ, ἰσλαχὰτ ἰτζοὺν Ἰγγιλτέρα ταραφηντὰν ἰτζρὰ ὀλουνὰν ταζγὶκ τοὺσμενλὶκ τεγὶλ, ἀντζακ τοστλοὺκ ἐσερὶ ὀλτουγουνοὺ, βὲ Τούρκιαγιὰ τοὺσμενλὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κεντὶ τεπαασηνὴ σούϊ ἰταρὲ ἰλὲ, ἀγὴρ βερκλὲρ ἰλὲ βὲ μούρτεκὶπ μεμουρλὰρ βασιτασὴ ἰλὲ ἐζὶπ μεγιουσιγετὲ τοὺτζὰρ ἐτμεγὲ Τούρκιαγιὴ ἀζὰτ πρακμακτὰν τὰχὰ μούνασιπ ταρὶκ ὀλματηγηνη Τούρκιαγιὰ ἀννατμὶς τὴρ.

Μρ. Γοσενὶν πού νουτκοὺ μὲτχ οὐ σεναγιὰ σαγιὰν τὴρ, βὲ σούφερανὴν Γιουνανιστὰν μεσελεσὶ χαλλὶ χουσουσουντὰ κόστερτιλερὶ ἰττιχάτὴ ἐφκιαρὴ Ἀνατολοὺ μεσελεσινὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ τάχι κόστερετζεκλερὶ μεμοὺλ ὀλουνούρ. Σούφερανὴν χὲρ νὲβ ἰχτιλάφη ἐφκιαρὴ τὲρ ἰλὲ Γιουνανιστὰν μεσελεσινὶν χαλλινὲ μουβαφφὰκ ὀλμαλαρηνὰ ἰττιχὰζ ἐττικλερὶ χαρεκὲτ ἰττιφὰκ ἰλὲ πασὰ τζηκαρηλατζὰκ χὲπ ἰσλὲρ ἰτζοὺν νούμουνὲ ὀλσὰ σεζὰ τὴρ. Σούφερανὴν χαρεκετὶ μουβαφφακιγετὶν ἄφηλ ταρικὲ ἰττιφὰκ ἰλὲ τζαλησμὰκ ὀλτουγουνοὺ κόστερὶρ.

## ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τούρκτζε γαζεταλαρτὰ νεσρ ὁλουνὰν πὶρ ἰλάνη ρεσμιτὲν ἀννασηλτὶηγηνὰ κὸρὲ Μαχμουτ βὲ Νουρὶ πασαλὰρ Ζάτη σαχανεγὲ ἰστιρχαμναμελὲρ τακτιμὶἶλε πουνλαρτὰ τζιναγέτι μαλουμεγὶ ἰρατέϊ κατιγὲ ἰλὲ ἰτζρὰ ἐττικλερινὶ ἰτιρὰφ, βὲ μερχαμέτι σενιγεγὶ ἰστιτὰ ἐτμισλέρ τιρ. Μεζκοὺρ ἰστιρχαμναμελὲρ μετζλίσι οὐμουμλὶϊ φεβκελατετὲ μούταλεὰ ὁλουντουκτὰν σόγγρα μετζλισὶν καραρὴ πὰ μαζπατὰ χουζούρη σαχανεγὲ ἂρζ ὁλουνμούζ τουρ. Πουνούν οὐζερινὲ Ζάτη σαχανὲ μούττεχιμλερὶν ἰτὰμ τζεζασηνὴ νεφιγὲ τεπτὶλ ἐτὶπ, ἐσχάση μερκουμὲ κετζὲν περσεμπὲ ἀχσαμὴ Ἰζζεττὶν βαπορού ἰλὲ Ταὶφ σεχρινὲ κόντεριλμισλέρ τιρ.

— Μεμουρίνι μιλκιγὲ χακκηντὰ σουραὶ τεβλεττὲ τανζὶμ ὁλουνὰν πὶρ νιζαμναμεγὶ κετζενλερτὲ Τούρκτζε γαζεταλὰρ νὲσρ ἐττιλέρ. Μιλκιγὲ χιζμετιντὲ πὶρ πόγιούκ κουσούρ μεμουρλαρὴν χαττὲν ζιγατὲ τζὸκ ὁλμασὴ, βὲ κούτζούκ μεμουρλαρὴν μααση πὲκ τζόυζὶ ὁλτουκτὰν ματὰ ὀνούν τάχι μὰχ πὲ μὰχ τεετιγὲ ὁλούνμαμαση τηρ. Πὸϊλὲ πὶρ χαλτὲ μεμουρινὶν λαγιηκὴ βὲτζ οὐζρὲ ἰφαὶ βαζιφὲ ἐτμελερὶ μεμοὺλ ὁλουνμάζ.

— Ποστὰ βὲ τηλεγρὰφ ναζαρετὶ ἰτζούν Γενὶ τζαμὶ χαβλισιντὲ σίμτι ποσταχανὲ ἰττιχὰζ ὁλουνμούζ ὁλὰν γερτὲ πόγιούκ πὶρ τἰϊρὲ ἰνσὰ ὁλουνμασηνὰ καραρ βεριλμὶς ὀλτούγού μεσμού τουρ. Τούρκτζε γαζεταλαρὴν πεγιανὴντζα Ὀσμανλὴ ποστασὴ Εὐρωπα ποσταλαρὴ οὐσουλὶντζε τανζὶμ ὁλουνατζὰκ, βὲ τζόυζὶ κούλλὶ λεκελενμὶς ὁλὰν ἀτεμλερὲ ποσταχανέτζε μεμουριγὲτ βερίλμεγετζεν ἰμιζ.

— Κετζὲν σαλὴ κόυνού Σὲϊχ Οὐπεϊτουλλὰχ Τερσαατετὲ μούβασελετιντὲ τόστογρου Γιηλτὶζ σεραγιηνὰ κότὶρούλτού. Σὲϊχι μουμαϊλεϊχὶν μαγετιντὲ πουλουνὰν ἰμούριτλὲρ βὲ πεντελερὶ ἰτζούν Πάπη ἀλὶ τζιβαρηντὰ πὶρ χανὲ ἰστιτζὰρ ὁλουνμούζ τουρ. Σὲϊχ Οὐπεϊτουλλὰχ ἄνασηλ Πὰς καλετὲν ὁλούπ ταχρὶπεν 55 γιασηντὰ τηρ. Τερσαατετὲ λελὶρ ἰκὲν χερὲκ Ἐρζρουμτὰ βὲ χερὲκ Τραπζοντὰ μαχαλλὶ χοὺκούμετλὲρ βὲ Μούσλιμὰν ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἄζιμ χούρμέτλε καπούλ ὁλουνμούζ τουρ.

— Μασὶς γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Πάπη ἀλὶ Χριμιὰν ἐπίσκοπος ἰλὲ Σηρβαντστιάντς Καρεκὶν ραχὶπ χαζαρατηνὴν Τερσαατετὲ τζελπινὶ Ἐρμενὶ πατρικὶ Νερσὲς ἐρεντὶ χαζρετλεριντὲν ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ. Μούμαιλέϊχ ραχιπλὲρ Τερσαατετὲ τζὲλπ ὁλουνμαλαρηνὴν σεπεπὶ Κὰρς ἐπισκοποσού ταραφηντὰν ὀνλαρὰ χιτάπεν γιαζηλμὶς ὁλούπ χοὺκούμετ ἐλινὲ κετζὲν πάζη μεκτουπλάρ ἰμιζ.

— Μεσμουατὰ κὸρὲ Ἰγγλιζ σεφιρὶ τουγιούνη Ὀσμανιγενὶν χαλλὶ ἰτζούν γιακηνλαρτὰ ἰτζρασηνὰ πασλανατζὰκ μούζακερατὰ Ἰγγιλτέρα χοὺκούμετὶ ταραφηντὰν μούταχελὲ ὁλούνμιαγιατζαγηνη πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Ἐσχάμη Ὀσμανιγὲ ασχαπὴ ὁλαν Ἰγγλιζλερὶν βὲ Φρανσιζλαρὴν βεκιλλερὶ, Μρ. Βούρκ βὲ Μ. Βάλφρεϊ, Πάπη ἀλινὶν κετζὲν Ὀκτ. 23 ταριχλὶ ταχριρὰτη οὐμουμιγεσινὲ τζεβάπεν πουραγιὰ κελμεκτὲ ὁλούπ, Πάπη ἀλὶ ἰλὲ τογρουτὰν τογρού μούζακερεγὲ χιρετζεκλέρ. Ἀντζακ τούβέλι μουαζζαματὰν Περλὶν μουαχετεσὶ ἀχκιαμήντζα τουγιούνη Ὀσμανιγετὶν Σερβία, Ρωμανία, Βουλγαρία, Καρατὰγ βὲ Γιουνανιστὰν χοὺκούμετλερινὶν σεχμλερινὲ ἰσαπὲτ ἐτὲν μεπλαγλαρὴν τεετιγεσὶ χουσουσουντὰ μουαβενέτι λαζημεγὶ ταλὲπ ἐτετζεκλέρ ἰμιζ.

— Μ. Λεωνίδας Παλτατζὶ τούτούν ἰνχισαρὴ ἰμτιγιαζηνὴ ἀλμὰκ ἰτζούν βούκελὰ μετζλισινὲ πὶρ λαϊχὰ τακτὶμ ἐτμὶς τὶρ. Πού ἰμτιγιαζ βεριλτιγὶ χαλτὲ σιρκὲτ τούτούν ζὲρ ἐτενλερτὲν Τούρκια ἐχαλισινὲ κιραγὲτ ἐτετζὲκ κατὰρ τούτούν σατὴν ἀλατζὰκ, βὲ 30 σενὲ μούττέτλε πούτούν Τούρκιατὰ γιάληνηζ κεντισὶ τούτούν σατατζὰκ, βὲ ὀρτὲν ματὰ τούτούν ρούσουμουνού κεντισὶ ταχσὶλ ἐτετζέκ. Ὁού ἰμτιγιαζὰ μουκαπὶλ σιρκὲτ χοὺκούμετὲ σενετὲ 800,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ, βὲ ἰμτιγιαζ μούττετινὶν ἶλκ ὂν σενεσιντὲ σαφὶ κιαρτὰν 100τὲ 30 βὲ πακὶ καλὰν 20 σενετὲ 100τὲ 50 βερετζέκ. Τούτούν ἰνχισαρὴ ἰμτιγιαζηνὴ ἀλατζὰκ ὁλὰν σιρκὲτ χάλη ζαρουρεττὲ ὁλὰν τζιφττζιλερὲ τούτούν ζὲρ ἐτμὲκ ἰτζούν ἀκτζὲ τάχι ἰκρὰζ ἐτετζέκ. Ὀκκασὴ 30 γουρουστὰν ἀσαγὴ βὲ 250 γουρουστὰν γιοκαρὴ φιάτλα τούτούν σάτμαγιατζακ. Σιρκετὶν μερκεζὶ Τερσαατεττὲ ὁλούπ σερμαγεσὶ 4,400,000 λιρὰ ὁλατζὰκ, βὲ πεχερὶ 22 λιρὰ κηϊμετιντὲ 200,000 σεχὶμ τεταβουλὲ τζηκαρηλατζάκ. Σιρκετὶν μούεσσισλερὶ Λόντρα, Παρὶς, Περλὶν βὲ Βιεννανὴν μεσχούρ πανκερλεριντὲν ἰμισλέρ. Μεζκοὺρ λαϊχὰ βούκελὰ μετζλισιντὲ τετκὶκ ὁλουνμακτὰ ὁλούπ, Τούρκτζε γαζεταλὰρ ὅλ λαϊχανὶν καπούλ ὁλουνμασηνὴ ταβσιγὲ ἐτέγιορλαρ.

— Ρούσούμη σιττὲ ἰτάρεσινὶν Ἐτίρνε σούπεσιντὲ 17,000 λιραλὴκ βαρακαΐ σαχιχὲ βὲ παντερὸλ ἰχτιλὰς ὁλουνμούζ ὁλούπ, πού ἰχτιλασὶν τετκικὶ ἰτζούν κετζὲν σαλὴ κόυνού χουζούρη σαχανεγὲ καπούλ ὁλουνμούζ τουρ. Ζάτη σαχανὲ πατρίκι μούσαριλὲϊχ χαζρετλερινὲ πιριντζὶ ρούτπετὲν πὶρ κητὰ Μετζιτιγὲ νισανὴ, βὲ ἐπισκοποσλαρτὰν οὐτζούνὲ οὐτζούντζού ρούτπετὶν πιρὲρ κητὰ Μετζιτιγὲ νισανὴ ἰχσὰν ἐτμὶς τὶρ. —Ἰούλιος 6/18τὲ Φιλιπὲ τζιβαρηντὰ Ματὰμ Ἰσκοπελεφὶν κατὶ ὁλουντουγού μαχαλτὲ μούσαριλεϊχανὴν ζίκρι τζεμιλὶ ἰτζούν κοὺζὲλ πὶρ τικιλὶ τὰζ ρεχζ ὁλουνμούζ, βὲ πού ρεσμιτὲ χοὺκούμετ μεμουρλαρηντὰν βὲ ἐχαλιτὲν πόγιούκ πὶρ καλαπαλὶχ χαζὴρ πουλουνμούζ τουρ. — Μηνηρὴν κετζὲν 1880 σενεσὶ μούβαζενέϊ μαλιγεσιντὲ βαριτὰτ μεσαριφαττὰν 1,065,000 λιρὰ φαζλὰ ὁλμούζ τουρ. Πού μεπλαγτὰν 546.763 λιρασὴ οὐμούρη ναφιαγιὰ κουλλανμὰχ ἰτζούν χοὺκούμετὲ τεσλὶμ ὁλουνμούζ τουρ, βὲ πακὶ καλὰν ἀκτζὲ τουγιούνη οὐμουμιγὲ τεετιγεσινὲ σὰρφ ὁλουνατζὰκ τηρ. — Μεκκὲ ταραφηντὰ πουλουνὰν ἀσακὶρι Ὀσμανιγὲ Μεκκὲ ἰλὲ Ταὶφ ἀρασηντὰ ἰχτιλατὴ κὰτ ἐτμὶς ὁλὰν ἰκὶ Ἀράπ καπὶλεσινὶ σεπὶτεν τεετὶπ ἐτμισλέρ τιρ. Ἀράπ ρουεσασηντὰν ὃν τὸρτ νεφερὶ τεβκὶφ ἐτὶλμὶς τιρ. Πού σενὲ Χιντιστανὰν Μεκκεγὲ κέλμὶς ὁλὰν χατζιλερὶν μικταρὴ πὲκ πόγιούκ ὁλτούγού μερβὶ τιρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰούλιος 15/27τὲ Κανταχὰρ ἰλὲ Χεράτ ἀρασηντὰ βακὶ πὶρ μαχαλτὲ Ἀφγανιστὰν ἐμιρὶ Ἀπτούρραχμὰν χὰν βὲ Χεράτ βαλισὶ Ἐγιούπ χὰν ἀσακιρὶ πεϊνιντὲ πὶρ μουχαρεπὲ βουκού πουλούπ, Ἀπτούρραχμὰν χανὴν ἀσακιρὶ μαγλούπ ὁλμούζ τουρ. Ἐγιούπ χανὴν ἀσακιρὶ ἐμιρὶν ἀσακιριντὲν 18 τὸπ ἰλὲ μουχιμματηνὴ ζὰπτ ἐϊλερμὶς τὶρ, βὲ ἐμιρὶν ἀσακιριντὲν ἰκὶ ἀλάϊ ἀσκὲρ φιρὰρ ἐτμὶς τὶρ.

— Ρουσία ἰμπερατορουνούν ἐμρὶ οὐζρὲ Γρὰν τοὺκ Κωνσταντὶν σουράϊ τεβλὲτ ριγιασετιντὲν βὲ τοναμὰ κομαντανληγηντὰν ἂφὸ ὁλουνμούζ τουρ. Γρὰν τοὺκ Μιχαὴλ σουράϊ τεβλὲτ ριγιασετινὲ, βὲ ἰμπερατορούν πιρατερὶ ὁλούπ χένουζ 31 γιασηντὰ ὁλὰν Γρὰν τοὺκ Ἀλέξις τοναμὰ κομαντανληγηνὰ νάσπ οὐ ταγὶν ὁλουνμούζ τουρ.

— Φράνσα χαριτζιγὲ ναζηρὴ Φρανσὴζ χοὺκούμετινὶν Ταραπλούση γάρπ βιλαγετινὶ τεβλέτι Ὀσμανιγενὶν ἐτζζάϊ μούτεμμιμεσιντὲν ἂτὶ ἐττιγινὶ, βὲ χίτζ πὶρ βακὴτ μεζκοὺρ βιλαγετὲ χούτζούμ ἐτμὲκ, γιάχοτ ὀρατὰ φεβκελατε νουφούζ τεεσὶς ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὁλματηγηνη ρέσμεν πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Ἰούλιος 3/15τὲ Ἀμερικανὴν Μιννεσότα ἐγιαλετὶ κοϊλεριντὲν ἰκὶ κόγιού τεχσετλὶ πὶρ κασηργὰ βουρουπ, πὶρ κάτζ τακικετὲ τακρὶπεν 100 ἐπνιγὲ χαρὰπ, 14 νουφούς τελὲφ βὲ σάϊρ πὶρ τζὸκ ἀτέμ μετζρούχ ὁλτουλάρ. Πὶρ κάτζ ἐπνιγε γιηλτηρηματὰν βουρουλαράκ γιαντηλὰρ, βὲ τεχσετλὶ κασηργὰ πὶρ μιλ ἐνλιλικτὲ βὲ 40 μιλ οὐζουνλουκτὰ ὀνούνὲ τζηκὰν χὲρ σεγὶ ἀλὴπ κότούρτού.

— Ἰούλιος 11/23τὲ τζενεράλ Γαρφιλτὶν χαλὶ ἀγηρλασμαγὰ πασλατὴ. Σηρτηντακὶ κουρσούν γιαρασὴ τισαρτὰν σαγαλμὶς ἰτὶ, λάκιν ἰτζερτὲ ἰρὶν τοπλανμὶς ὁλούπ τισαρὴ τζηκατζὰκ γὲρ πουλάμαγιορ ἰτὶ. Ἐρτεσὶ σαπὰχ χεκιμλὲρ ἰστισαρὲ ἐτὶπ ἀμελιγιατὴ τζερραχιγὲ ἰτζρασηνὰ καρὸρ βερτιλέρ. Χεκιμλερτὲν πιρισὶ πὴτζαγὴ ρεισὶν σηρτηντακὶ κουρσούν γιαρασηντὰν πὶρ ἂζ ἀσαγητὰ πὶρ κάτζ παρμὰκ τερινὲ σοκτού, βὲ πὸϊλέτζε ἰρινὶν τζηκμασηνὰ γιὸλ ἀτζτὴ. Τζενεράλ Γάρφιλτ χλόφορμ ἄλιμακσηζην κεμάλη τεχμμούλ ἰλὲ πού ἀμελιγιατὰ ταγιαντὴ. Πού σηρατὰ ρεϊσὶν χαγιατὴ χακκηντὰ Ἀμερικατὰ πὶρ κάτζ κὸὺν πόγιούκ ἐντισὲ ἐτιλτὶ, λάκιν Ἀλλαχὶν ἰναγετὶ ἰλὲ ρεὶς γιαβὰς γιαβὰς ἐγιλεσμεγὲ γιούζ τουττού, βὲ σὸν τηλεγραφλὰρ σύμιτπὰχς χαπὲρ κετιρμεκτὲ τιρλὲρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Μουχακεμὲϊ ἀλενιγεγὲ βὲ μαχκούμλερὲ ταὶρ ρεσμὶ χαπέρλερτὲν ματὰ χίτζ πὶρ σέϊ ἰγνάζιαμαλαρη γαζεταλαρὰ ἰχτὰρ ὁλουνμούζ τουρ.

— Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνατζὰκ γερλερὶν ἰκιντζὶ κησμὶ ἀλαφρ. Αὔγ. 2τὲν 14ε κατὰρ τεσλὶμ ὁλουνατζάκ.

— Φράνσα ἀσακιρὶ Ἰούλιος 16/28τὲ Τζερπὲ ἀτχσηνὶ, ἰστιλὰ ἐτμισλέρ τιρ. Ἰσφὰξ ἐπάπη κηγιαμηνὴν ρεϊσι ὁλούπ πὶρ χαφτὰ ἐδδὲλ κατὶ ὁλουνμούζ ζὰνν ὁλουνὰν Ἀλὶ Πὲν Χαλιφὰ Ἀράπ καπὶλελερινὲ ἰσγιανὰ ταχρὶκ ἰτζούν χὲρ ταραφὰ τζασουσλὰρ κόντερμὶς ἰσὲ τὲ, ταχρικιατὴ χὲρ ταραφτὰ ρὲτὶ ὁλουνμούζ τουρ.

— Ἐγιούπ χὰν ἀσακιρὶ Κανταχὰρ σεγρινὶ ζὰπτ ἐτμὶς τὶρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰούλιος 20 βὲ Αὔγουστος 1, 1881

| | |
|---|---|
| Κσχάμη οὐμουμιγὲ | 17.20 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολού σεγιιλερὶ | 53,50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόταν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.18 | Πὸλ | 90 |
| Καϊμὲ | 1060 | Ναπολεὼν | 87.13 |
| Μεταλὶκ | 203.20 | Κριμὶτς | 51. 5 |
| Πεσλίκ | 210 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.17 |
| Ἀλτηλὴκ | 126. 5 | Μανὲτ. καιμὲ | 8.74 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μούελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΔΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΙΟΥΛΙΟΣ 28 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 9, 1881) ΝΟΥΜ. 30


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ, κόυνοῦ νὲσ̀ρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ½ μετζιτιγέ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζοὺν κόντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπὸνὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ισμινὲ κόντεριλμελί τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Βι: τὶν κηΐμετὶ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ. — Τερσὶρ. — Χριστοσοὺν ὸλοὺλερτὲν κηγιὰι ἐτμεσὶ βὲ σεμαγιὰ οὺρουτζ ἐτμεσὶ. — Τζὶν. — Χριστιστάν. — Ὠκεανοστὰ ταγλάρ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τουτζτζαριγέ.

## ΒΑΚΤΗΝ ΚΗΪΜΕΤΙ

ΜΑΧΣΟΥΣ πὶρ μεράμ οὺ μακσετὶ γιάχοτ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ πὶρ ἰσὶ ὸλὰν χὲρ ἀτὲμ ιτζοὺν βακὴτ ἀκτζετὲν ταχὰ κηΐμετλί τὶρ, βὲ κεντὶ βακτηνὴ πασκαλαρὰ τζαλτηρὰν ἀτὲμ ἰσιντὲ ζαφεργιὰπ ὸλμάζ. Μεσχοὺρ μὸυελλιφλερτὲν τζοκλὰρ τατὶλ βακητλαρηντὰν ἰστιφατὲ ἐτμελερὶ Ολὲ κόυζὶλ ἐσερλὲρ μειτανὰ κετιρμεγὲ μουβαφφὰκ ὸλμουσλάρ τὴρ. Λοντρατὰ πογιοὺκ πὶρ γαζετὰ μὸυελλιφὶ ὸλὰν Μρ. Ἄρνολτ κετζὲν σενὲ, «Ἀσία Νουρού» οὺνβανλὴ πὶρ ἐσὲρ ταπ οὺ νὲσ̀ρ ἐτμέκλε πογιοὺκ νάμ οὺ σόχρετ καζαντή. Μὸυελλίφι μὸυμαϊλέτχ μεζκοὺρ ἐσερινὶ ταπὶλ βακητλαρηντὰ καλεμὲ ὰλμής τὴρ. Κέζαλιχ «Τὸυνγιὰ Τζεννετὶ» οὺνβανλὴ κιταπὴν μὸυελλιφὶ Ἐς κοὺτζ σαχιπὶ πὶρ ἀτὲμ ὸλοὺπ μεζκοὺρ ἐσιρινὶ ταπὶλ βακητλαρηντὰ γιαζιμής τὴρ. Ἀμερικατὰ μὸυελλιφλερὶν βὲ τζεμιγετλερτὲ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτὲν χατιπλερὶν τζοκλαρὴ κιλισὲ τζοπανὴ, τὴρλὰρ, βὲ κεντὶ μεμουριγετλερὶ βαζιφισινὶ σήτκ οὺ ἰστικαμέτλε ἰτζρὰ ἐττικτὲν ματὰ ταπὶλ βακητλαρηνὴ τάχι νοὺτκ χαζηρλαμαγὰ βὲ κιτάπ οὺ ρεσαλελὲρ τεελίφ ἐτμεγὲ σὰρφ ἐτέγιορλαρ. Πογιοὺκ ἰσλὲρ ὶλὲ μεσγοὺλ ὸλὰν σάιρ μεσχοὺρ ζατλὰρ τάχι ποσὰ βακὴτ κετζίρμεμεγὲ σάι οὺ τικκάτ ἐτερλέρ. Ἀμερικατὰ σοὺλοὺ γάζ μοτενλεριντὲν ἒν τζεσὶμ ματενὶν σαχιπὶ ὸλὰν ζάτ ὸλ τερετζὲ τζὸκ μεσγοὺλ τοὺρ κι κονουσμάκ ἰτζοὺν μὸυμαϊλεϊχὶν γιανηνὰ κιτμὲκ Ρουσία ἰμπερατορού χουζουρουνὰ τζηκμὰκ κατὰρ κόυτζ τὸυρ.

Πασκαλαρὴν μὸυταχελεσὶ σεπεπιντὲν χέπσιντεν ζιγιατὲ βακὴτ γάτπ ἐτενλὲρ κιλισὲ τζοπανὶ σρὴ τὴρλαρ. Τζοπανλὰρ κιτὰπ ὸκουμαγὰ, βάζ γιαζμαγὰ, τζεμαατὰν τζοκλαρὴν ἐβλερινὶ ζιγιαρὲτ ἐτμεγὲ βὲ τὸυρλοὺ τὸυρλοὺ κόυτζ ἰσλὲρ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ μετζποὺρ τουρλάρ· κέζαλιχ πὶρ τζὸκ ἀτὲμλὲρ κεντὶ ἐλέμ οὺ κετερλερινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ βὲ νασιχὰτ ἀλμὰκ ἰτζοὺν τζοπανλὰρ ὶλὲ κορουσμεγὲ κελιρλέρ. Χαλίλε τζοπανλὰρ κεντὶ τζεμαατλαρηνὰ γιαρτὴμ ἐτμεγὶ σεβερὲρ, βὲ τζεμαατλαρηνὴν ἀχβάλ οὺ ἰχτιγιατζατηνὰ βακὴφ ὸλτουκλαρηντὰ ταχὰ ἐγὶ βάζ ἐτεπιλιρλερ. Πουνούνλα περαπὲρ ἐγὶ βάζ ἐτμὲκ ιτζοὺν βαζλαρὴ χαζηρλαμαγὰ τζὸκ βακὴτ βερμελὶ τὶρ. Βαζ βὲ τζοπανὴν πασλὴ ἰσὶ πού ὸλμαλή τὴρ, βὲ βαϊζὶν πού χουσουστὰ βακτὴ ὸλμὰκ ἰτζοὺν τζεμαὰτ ὀνού ἐχεμμιγετσὶζ ἰσλὲρ ὶλὲ μεσγοὺλ ἐττιρμεκτὲν σακηνμαλή τὴρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΗΝΤΕ 12.

### ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΦΑΣΛ

### Τὸυνγιανὴν ὸὺμιτὶ ὸλὰν Ἰησοῦς Χριστός

Σ. Ἰντζιλὶν σερέφ οὺ φαζιλέτι μαχσουσεσὶ νέ τὶρ;

Τζ. Ἰντζιλὶν σερέφ οὺ φαζιλέτι μαχσουσεσὶ ἰνσανὰ πασκὰ πὶρ γερτὲ πουλούνμαγιαν, βὲ, φάσλη σαπηκτὰ κόστερμιλτιγὶ σὺζρέ, χὲρ ἀτεμὶν τζανηνὴν ἰχτιγιάτζη ἀζὶμ ὶλὲ μούχτατζ πουλουντουγοὺ πὶρ κουββετὶ ἰζχὰρ οὺ πεγιὰν ἐτμεσὶ τὶρ.

Σ. Κιτάπη μουκαττεσὶν κόυνάχ χακκηντὰ βὲ ἰνσανλαρὴν κόυναχτὰρ ὸλτουκλαρὴ χουσουστὰ ὸλὰν πεγιανατηνὰ ταὶρ νέ τέρσιν;

Τζ. Πού χουσουσλαρτὰ Κιτάπη μουκαττεσὶν πεγιανατὴ τζούμλε ἀτεμλερὶν τετζρουπὲ βὲ τετκικατηνὰ μουταπήκ τὴρ.

Σ. Τουνγιατὰ κόυνάχ βὲ κόυνάχ νετιτζεσὶ ὸλὰν μουσιπετλὲρ πουλσουντουγουνού πεγιὰν ἐτμεσὶ Κιτάπη μουκαττὲς ἰτζοὺν μουτζίπι μεσουλιγὲτ μι τὶρ;

Τζ. Χάιρ. Χεκιμὶν πὶρ ἰνσαντὰ κορτοὺγιού χασταληγὴ σοὶλεγιπ ἰλατζηνὴ κόστερμεσὶ μουτζίπι μεσουλιγὲτ ὸλματηγη κιπὶ Κιτάπη μουκαττεσὶν μεζκοὺρ πεγιανατὴ τάχι μουτζίπι μεσουλιγὲτ ὸλμάζ. Ἔγερ Κιτάπη μουκαττὲς πὶρ μασὰλ ὸλτουγοὺ, βὲ Ἄλλὰχ βὲ Χριστὸς βασιτασίλε ὸλὰν χελὰς γιαλὰν ὸλτουκλαρὴ ισπὰτ ὸλουνσά ἰτὶ, ἰνσὰν κόυναχχιαρληκτὰν ἀζὰτ ὸλματηκταν βὲ σιμτικιντὲν ταχὰ ἐγὶ ὸλάματηκταν ματὰ ἰσλὰχ ἰτζοὺν τάχι χὲρ ὸὺμιτ μειτανταν καλκμὴς ὸλοὺρ ἰτι.

Σ. Κιτάπη μουκαττὲς ἰνσανλὰρ κόυναχτὰν κουρτούλμακσηζην βὲ σαλὶχ βὲ μουκαττὲς ὸλμακσηζην πασκὰ πὶρ σούρετλε Ἄλλαχτὰν λούτφ οὺ ἰναγετὶ βὲ ἐπετὶ ὸμρὶ ναὶλ ὸλαπιλετζεκλερινὶ πεγιὰν βὲ βὰτ ἐτὲρ μι;

Τζ. Ἄσλα. Παζεν Κιτάπη μουκαττὲς κόυναχὴ τερβιτζ ἐτὲρ τεγιοὺ ἰτιρὰζ ὸλουνοὺρ· λάκιν πού ἰτιρὰζ γιαλὰν βὲ ἰφτιρὰ τὴρ. Κιτάπη μουκαττεστὲ ἀχλάκη μεζμουμενὶν πὶρ νεβινὶ πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ, βὲ κόυναχὴν τεσαββουρουνού πιλὲ τετζβιζ ἐτὲρ πιρ σὸζ πουλούνματηκταν ματὰ ὸλ Κιτάπη πιναζὶρ ἰνσανὴ κόυναχτὰν σακηντηρὴρ βὲ πούτούν κουββέτλε κόυναχὰ κάρσὴ κομασηνὴ ἰνσανὰ τενπὶχ βὲ ταβσιγὲ ἐτέρ. Κιτάπη μουκαττεστὲ βάζ ὸλουνὰν χελὰς κόυναχτὰν βὲ κόυνάχ νετιτζελεριντὲν χελὰς τεμέκ τὶρ, σόϊλέ κι ἀτεμλὲρ πάκ βὲ μουκαττὲς ὸλαλάρ, βὲ Ἄλλαχὴν μουκαττὲς σεριατηνὰ ιταὰτ ἐτμέκλε κουτσιγὲτ σεμερεσινὲ ναὶλ ὸλαλάρ.

Σ. Κιτάπη μουκαττεσὶν πεγιανήντζα ἰνσὰν κόυναχτὰν νάσηλ χελὰς πουλαπιλίρ;

Τζ. «Κόυναχὴν βερτιγὶ σὺτζρὲτ ὸλοὺμ τοὺρ· ἄμμα Ἄλλαχὴν μεβχιπεσὶ Ραπηημὴζ Ἰησοῦς Χριστός βασηταση̂λε χαγιάτη ἐπετιγέ τὶρ» (Ρωμ. ς΄. 23).

Σ. Κιτάπη μουκαττεσὶν πεγιανήντζα κόυναχιαρὴν χελασὴ ιτζοὺν ἄσηλ σιπὲπ νέ τὶρ;

Τζ. Ἀλλαχὴν μουχαπετὶ βὲ μεργαμετί τὶρ. Ἰωάν. γ΄. 16, Ἐφεσ. ά. 3-6, Α΄. Ἰωάν. δ΄. 9, 10.

Σ. Πασκὰ πὶρ τὶν σὺ μεζχὲπ τάχι πολὲ ταλὶμ ἐτὲρ μι;

Τ. Πὶζ μεργαμετὲ γάὶρι λαιζηκ ἰκὲν Ἀλλαχὴν πιζὲ μεργαμέτ ἐτμεσὶ, βὲ πιζὶμ Ἀλλαχὴ σεβμεγὲ τεργὶπ ὸλουνμαμὴζ βὲ χελὰς πουλμαμὴζ ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν μουχαπὲτλε πιζὲ κελμεσὶ ταλιμὶ Κιτάπη μουκαττεσὲ μαχσούς τουρ.

Σ. Χριστιανληγὴν ἔσασὶ ταλιματὴ νέ τὶρ;

Τζ. Ἄχτη τζετιτὶν πὶρ τζὸκ πεγιανατηντὰν ἀννασηλτηγὴ σὺζρὲ, Χριστιανληγὴν ἔσασὶ ταλιματὴ σού τουρ· Ἄλλὰχ Τεαλὰ ἰνσανλαρὰ ὸλὰν μουχαπὲτ βὲ σεφκάτη κιαμιλεσιντὲν νασὶ ὸνλαρὴν χελαστηνὴ μουρατ ἐττὶ, βὲ χελασὰ μανὶ ὸλὰν σεϊλερὶ μειτανταν καλτηρμὰκ βὲ ἰνσανλαρὴν καλπλερινὲ τεεσὶρ ἐτμὲκ, βὲ ὸνλαρὴ τεβπεγὲ, ἰτατὰ βὲ μουχαπὲτὲ τζελπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν βασιτὰ ὸλμὰκ οὺζρὲ κεντὶ Ἰσνι βαχιτινὶ τουνγιαγιὰ κοντερτί.

Σ. Ἀλλαχὴν Ἰσνι βαχιτὶ κίμ τὶρ;

Τζ. Χριστὸς τεσμιγὲ ὸλουνὰν Ἰησοῦς τουρ.

Σ. Ἰησοῦς κελιμεσινὶν μανασὴ νέ τὶρ;

Τζ. Ἰησοῦς χελασκιὰρ μανασηντὰ τὴρ. Πού ἰσμ ἔμρι ὶλαχὶ ὶλὲ ὀνὰ βερὶλτί· «ζίρα Ὁ καβμηνὴ κόυναχλαρηντὰν χελὰς ἐτετζέκ» ἰτι (Ματθ. ά. 21).

Σ. Νίτζούν ὀνὰ Χριστὸς τεσμιγὲ ὸλουντού.

Τζ. Γιουνανίτζε Χριστὸς βὲ Ἰπρανίτζε Μεσία κελμεσὶ πὶρ μανατὰ ὸλοὺπ, μεσχ ὸλουνμοὺς τεμέκ τὶρ. Ἰησοῦς ρουχανὶ χελὰς ἔμρι μουχμμιντὲ πιγαμπὲρ βὲ κιαχὶν βὲ μιλὶκ μεμουριγετλερινὶ ἰτζραγὲ νάσπ οὺ ταγὶν ἐτιλτιγιντὲν κεέννεχου ρέσμεν μεσχ ἐτιλμιλὶς κιπὶ ὀνὰ Μεσὶχ ισμὶ βεριλμιλὶς τὶρ. Ματθ. β΄. 4, ις΄. 16, Λουκ. β΄. 26, κγ΄. 39 ἀγετλερὲ μουρατζαὰτ ὸλουνά.

Σ. Ἰησοῦς Μεσὶχ σηρατὴ ὶλὲ νέ γιαπτή;

Τζ. Πιγαμπὲρ κιπὶ Ἄλλὰχ ταρηφηντὰν σοϊλετὶ, ὶλεριτὲ ζουχοὺρ ἐτετζὲκ ὸλὰν βουκουάτη

μουχιμμεγὶ κάπλ ἐλ βουκοὺ χαπὲρ βερτὶ, βὲ γενὶ βὲ μουχίμμ χακικατλὰρ πεγιὰν ἐττί· κιαχίν κιπὶ Γεχουτιλερίν ρὲμζ βὲ κολκετὲν ἱπαρὲτ ὁλὰν ἀγινλερινὶ ἱτμὰμ ἐττὶ, βὲ κὸυναχλαρὴν κεφαρετὶ ἱτζόὺν Ἄχτη ἀτικτεκὶ κουρπανλαρὴν ἱμὰ ἐττικλερὶ ἄσηλ κουρπανὴ ἱτζρὰ ἐττὶ, κέζαλικ σὰλτ ρέμζ σὺ κιναγὲ ὁλὰν Γεχουτὶ κιαχινλερὶ γερινὲ Ἀλλὰχ ἱλὲ ἱνσανλὰρ ἀρασηντὰ σεφίϊ χακικὶ ὁλτού· μελὶκ κιπὶ τὸυνγιατὰ τεεσὶς ἐτμεγὲ κελτιγὶ μελεκὸὺτ ὸὺσσεμαβατὴν ρεῖσὶ ὁλτοὺ, βὲ κεντὶ Πετερὶ Ἀλλὰχ ἱλὲ ὁλὰν ἱρτιπατὴ βὲ κεντὶ τεβαζουϊνὲ βὲ τζεκτιγὶ ἑλεμλερὲ μὸυκιαφάτεν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κεντισινὲ βεριλὲν τζελάλ οὺ ἱζζὲτ σεπεπίλε ἀλεμτὲ χὲρ σέϊ οὺζερινὲ χούκμ οὺ ἔμρ ἐτέγιορ. Πάκ Ματθ. ζ'. 29, κγ'. 8, Λουκ. κδ'. 26, 46, Ματθ. κς'. 28, Α'. Τιμ. β'. 5, Ἑβρ. ς'.-ι'., Ματθ. δ'. 17, έ. 19, Ἰωάν. ιή. 36, Κολ. ά. 13-20, Ἀποκ. ά. 9, γ'. 21, ιθ'. 11-16.

## ΤΕΦΣΙΡ

### 6.

«Βὲ Ρὰπὲ Ἰηουγιὰ χιτάπεν Ἀχαὰβ χανεσὶ ἀλεϊχιντὲ καλπιμτὲ ὁλαννὴν κιάφφεσινι φιΐλὲ κετιρὶπ, ἰντιμτὲ τογρού ὁλανὴ ἰτζρὰ ἐτερὲκ χόὺσνι χαρεκὲτ ἐΐλετιγὶν ἰτζόὺν, τὸρτὸυντζόὺ πατνὰ κατὰρ ὀγουλλαρὴν Ἰσραὴλ ταχτηνὰ τζόὺλουὺς ἐττιρετζεγινὶ βὰτ ἐτμέκλε Ἰηουγιὰ μούκιαφὰτ βερτί. Λάκιν Ἰηοῦ βὲ ὀνούν χαλερλερὶ τζὸκ σεϊλερτὲ Ἀλλαχὴν ἱρατετινὲ κὸρὲ χαρεκὲτ ἔτμετικλερι ἰτζόὺν τὸρτ πάτν σόγγρα Ἰσραηλὶν ταχτηνὴ γάϊπ ἐτετζεκλέρ ἰτι, βὲ ὀνλαρτὰν χὲρ πίρι Ἀλλαχὴν τιβανηντὰ μὸυσταχάκκ ὁλτούγοὺ σουρεττὲ μουχακεμὲ ὁλουντού.

Ἀλλὰχ τζὸκ χερρὲ κεντὶ ἱρατετινὶ κότὸὺ ἀτεμλὲρ ἐλλὶ ἱλὲ ἰτζρὰ ἐτέρ. Ἀσσυρία μελιγὶ Ἀλλαχὴν ἑλιντὲ ἀσὰ ὁλτούγοὺ κιπὶ (Ἡσα. ἰ. 5-19) Ἰηοῦ τάχι πὸὺ σηρατὰ Ἀλλαχὴν ἑλιντὲ πίρ ἀσὰ ἰτι. Ἰκισὶ τε, γιάνι χὲρὲκ Ἰηοῦ χὲρὲκ Ἀσσυρία μελιγὶ, Ἀλλαχὴν τιβανηντὰ βεριλὲν χόὺκμὶ ἰτζρὰ ἐττιλὲρ, λάκιν ἰκισὶ τάχι χὲρ νὲ κατὰρ Ἀλλαχὴν ἱρατετινὶ ἰτζρὰ ἐττιλὲρ ἰσὲ τε, κεντὶ ἀχχσὶ φήσκ οὺ φούτζουρλαρὴ ἰτζόὺν μουχακεμὲ ὁλουνούπ τζεζαγιὰ χόὺκμ ὁλουντουλάρ.

Φάκατ πίζ ἄσηλ ἀχλάκη χασενὲ νὲ ὁλτούγουνοὺ πίζὲ ταλὶμ ἐτὲν Ἰντζίλ ἰτιγινὶ τερχὰτρ ἐτμελὶ ἰζ. Χριστοστὰν ἐββὲλ τζεχαλὲτ βὲ πόζη μερτεπὲ βαχσὶλικ χόὺκμ ἐττιγὶ βακητλαρτὰ τογρού σαγιηλὰν χὲρ σέϊ σίμτι τογρού σαγιηλάμαζ. Ἄχτη ἀτικτὲ ζικρ ὁλουνὰν ἀτεμλερὶν χαρεκιάτ οὺ ἀτβαρηνὰ μὸυτεαλλικ ὁλὰν χὲρ μεσελεγὶ χάλλ ἐτμεμιζὲ λὸὺζοὺμ γιόκ τουρ, ἄντζακ πὶζ Χριστοσούν ἔμρ οὺ τενπιχινὲ βὲ ὁρνεγινὲ κὸρὲ χαρεκὲτ ἐτμελί ἰζ.

## ΧΡΙΣΤΟΣΟΥΝ ΟΛΟΥΛΕΡΤΕΝ ΚΕΓΙΑΜ ΕΤΜΕΣΙ ΒΕ ΣΕΜΑΓΙΑ ΟΥΡΟΥΤΖ ΕΤΜΕΣΙ

Χριστοσούν ἰχγιὰ ἐττιγὶ κιμσελὲρ γενιτὲν χαγιατὰ ναΐλ ὁλτουλὰρ, λάκιν τζεσετλερὶ τεπετὸὺλ ἔτμετὶ, πινάεν ἀλεΐχ τέκραρ ὁλὸὺμ χούκμὶ ταχτηνὰ τὸυστὸυλέρ. Φάκατ «οὺΐκουγιὰ βαρανλαρὴν τουρφαντασὴ» ὁλὰν (Α'. Κορ. ιέ. 20) Χριστοσούν κηγιαμὴ ὅλ καπιλτὲν τεγίλ ἰτι. Χριστὸς τέκραρ ὅλμεκ ἰτζόὺν κηγιὰμ ἔτμετὶ, ζίρα ὀνούν κηγιαμὴ σεμαγιὰ οὺρουτζ ἐττιγιντὲ κεμαλὲ βασὴλ ὁλὰν τζελαληνὴν πασλανγητζή ἰτι. Σεμαγιὰ οὺρουτζιντὲν ἐββελκὶ κὴρκ κὸὺν ζαρφηντὰ Ἰησοῦς σταυροσὰ τζηκαρηλμασηντὰν ἐββὲλ ἐττιγὶ κιπὶ ἰνσανλὰρ ἰλὲ σακὶν ὅλματη, ἄντζακ πάζεν σαγιρτλερινὲ κὸρούνερεκ ὀνλὰρ ἰλὲ κονουσούρ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ταὰμ ἐτὲρ ἰτι. Σαγιρτλερὶ ὀνούν τζεσετινὶ λὲμς ἐτερλέρ ἰτι, βὲ κεντὶ μουαλλιμλερινὶν φίλχακικα κηγιὰμ ἐτμὶς ὁλτουγουνοὺ χὲρ τζιχέτλε ταχκὶκ ἐττιλέρ. Ἰησοῦς χέμαν ὅλ ζὰτ ὁλούπ καπὰ κονουλτουγοὺ τζεσεττὲ ἰτι ἰσέ τε, ὀνούν γιασαμασηνὴν ταρζὴ φαρκλή ἰτι. Ὀνούν τζεσετὶ γενὶ καπιλιγετλερὲ μαλίκ ἰτι, βὲ νίχαγετ ὅλ τζεσέτλε σεμαγιὰ οὺρουτζ ἐττί.

Ἀσικιὰρ τήρ κι Χριστὸς κηγιὰμ ἐττικτὲν σόγγρα τέκραρ φανὶ χαγιὰτ χασσιγέτ οὺ ἀχβαληνὴ ἅλματη· ὅλ χασσιγέτ βὲ ἀχβαλὴ σταυρος ὀὺζερινὲ πρακτὴ, λάκιν Χριστὸς σεμαγιὰ οὺρουτζ ἐττιγιντὲ κιρτιγὶ χαλέ κηγιὰμ ἐττικτὲν χέμαν σόγγρα κὶριμετί. Σεμαγιὰ οὺρουτζ ἐτμεσιντὲν ἐββελκὶ κὴρκ κὸὺν ζαρφηντὰ Χριστοσούν πουλουντουγοὺ χὰλ χακκηντὰ μὸυκεμμὲλ μαλουματημτζή γιόκ τουρ. Ἀντζακ σοὺ καταρηνὴ πιλίριζ κι φίλχακικα κηγιὰμ ἐτμὶς ὁλτουγουνοὺ ἰσπὰτ ἐτμὲκ βὲ σαγιρτλερὶ ἱλὲ κονουσοὺπ ὀνλαρὴ τεσελλὶ ἐϊλεμὲκ, χὲμ κιλισεσινὶ τζὸὺμλε μιλλετλερὶ κεντινὲ τζελπὶ ἐτμὲκ ἔμρι ἀζιμινὲ τεσεππὸὺς ἐτμεγὲ τεσβὶκ ἐτμὲκ οὺζρὲ νασιχατλὰρ βὲ βατλὰρ ἐτμὲκ ἰτζόὺν κὴρκ κὸὺν τὸυνγιὰ οὺζεριντὲ καλτή. Χριστοσούν τζεσετὶ ὁλὸὺλερτὲν κηγιὰμ ἐτμεσίλε τεπετὸὺλ ἐττὶ, βὲ σεμαγιὰ οὺρουτζ ἐτμεσίλε ἰτζλὰλ ὁλουντού.

## ΤΖΙΝ

(Τζιντὲ Σαγγχάϊ σεχριντὲ μουκὶμ Ἀμερικαλὴ πὶρ μισιονὲρ ταραφηντὰν 1881 Μάϊος 4 ταριχίλε γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰ Τζινὲ ταὶρ ἀτιτεκὶ μουχίμμ χαπερλὲρ πουλουνούρ.)

Σαπὴκ ἰμπερατορούν βεφατηντὰν περοὺ νοΐπι σαλτανὰτ ὁλὰν ἰκὶ ἰμπιρατοριτζαλαρτὰν πίρισὶ πὸὺ κὸὺνλερτὲ φούτζιτζέτεν βεφὰτ ἐττί. Πὸὺ ἰμπερατοριτζὰ πιλὰ βελὲτ βεφὰτ ἐτμὶς τὶρ, βὲ χάλα χαγιατὰ ὁλὰν τικὶρ ἰμπερατοριτζὰ μούτεβερφὰ ἰμπερατορούν βαλιτεσὶ τὶρ. Ἀλτὴ σεγατὰν περοὺ, γιάνι χάλα τζοτζούκ ὁλὰν σμτικὶ ἰμπερατορούν τζὸὺλὸμσὸὺ ζεμανηντὰν περοὺ μούτεβερφὰ ἰμπερατορούν κὶντζ ζεβτζεσινὶν πογουλμάκλε κὰτλ ὁλουντουγοὺ βὲ πὸὺ ἰμπερατοριτζανὴν βελὶϊ ἄχτ ὁλὰν ὀγλουνούν μεμουλὶν γάϊρι σουρεττὶ βεφατηνὰ ταὶρ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ πὶρ τζὸκ τεβατοὺρ σουγιοὺ πουλμούζ τουρ. Ἔγερ βελὶϊ ἄχτη μὸυσαριλέϊχ βὲ ὀνούν βαλιτεσὶ σὰγ καλμὴζ ὁλσαλὰρ ἰτι, σαλτανὰτ νιγιαπετὶ πάλατὲ μεζκὸὺρ ἰμπερατοριτζαλὰρ ὁλαντὲν τζοκτὰν ἀληνμὴζ ὁλατζάκ ἰτι. Πὸὺ ἰκὶ ἰμπερατοριτζαλὰρ ὂν σεκὶζ σενετὲν περοὺ, γιάνι μούτεβεφφὰ ἰμπερατορούν πετερινὶν βεφατὴ ζεμανηντὰν περοὺ, ζεμάμη ἰταρεγὶ κεντὶ ἑλλερινὲ ἀλμησλάρ ἰτι. Ναΐπι σαλτανὰτ ὁλὰν ἰμπερατοριτζαλαρτὰν σίμτι χαγιαττὰ καλὰν ἰμπερατοριτζὰ οὺμούρη σιγιασιγετὲ μεχαρέτι ἀζιμὲ σαχιπὶ τανηλμήζ τὴρ.

Βάκα πιρὶ ὁλμούζ βὲ τικὲρὶ σὰγ ὁλὰν ἰκὶ τζοτζούκ ἰμπερατορλαρὴν ζεμάνη σαλτανατλαρηντὰ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὁλὰν βουκουὰτ Τζὶν χούκούμετινὶν πόγιούκ μεχαρὲτ βὲ μουβαφφακιγέτλε ἰταρὲ ὁλουντουγουνοὺ κὸστεριλέρ. Ἰγγιλτέρα βὲ Φράνσα ἰλὲ Τζὶν ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ἐτὶπ Πεκινὶν χαριτζιντὲ ἰμπερατορούν σεϊφιγὲ σεραγιηνὴν γιαγμὰ ἐτιλμεσινὶ μούντιτζ ὁλὰν μουχαρεπενὶν σεπεπλερὶ πὶρ ἄζ κετζτζε ἀμμα κιάμιλεν τέφ ὁλουντουλάρ. Τικὲρ χούκούμετλὲρ ἰλὲ Τζὶν ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὁλὰν μὸυσκιλάτη μουχτελιφέ, μέσελα Τιεντσὶν κάτλη ἀμμὴ βὲ Μρ. Μαγαρινὶν κατλὴ σεπεπίϊλε ζουχοὺρ ἐτὲν μούσκιλάτ τζεσιμ ταζμινάτη νακτιγὲ βεριλμέκλε χάλλ ὁλουντουλάρ, βὲ Ρουσία ἰλὲ τάχι πὶρ μουαγετὲ ἄκτ ὁλουνμούζ τουρ. Κέζαλικ μεμλεκετὶν οὺμούρη ταχιλιγεσινὶ τεφτὶς ἐττιγιμιζτὲ κὸρούρούζ κι πόγιούκ ἰσγιὰν σεπεπιντὲν χασὴλ ὁλὰν ζαράρ οὺ ζιγιανὴν γερὶ χάϊλητζα τολτουρουλμούζ, βὲ ἔββελα μεμαλικὶν τζιχέτι σαρκιγεσιντὲ, πάτεχου τζιχέτι γαρπιγεσιντὲ Μούσλιμανλαρὴν ἰσγιανὴ πασὶηρηλμήζ τὴρ. Ἀσακιρὶν χὲρ τετάρικιάτ οὺ χαζηρληγὴ γεριντὲ τὶρ, βὲ ἑλιντὲ ἀλὰ σιλαχλαρὴ βάρ τὴρ, βὲ χούκούμετὲ ἰταατὴ πὲρ κεμάλ τὴρ. Πού σεϊλὲρ κόστεριλέρ κι ἰμπερατὸρ χανετανηντὰ ἰττιχάτ οὺ ἰττιφάκ ὁλτουγοὺ χαλτὲ τεβλὲτ χὲρ βέτζιλε ἰσγιαντὰν ἔμὶν ὁλούρ.

Τζὶν τεβλετινὶν ἀχβάλη μαλιγεσὶ χακκηντὰ χοσνουτσουζλούκ βὰρ ἰσέ τε, γιακηνλαρτὰ Σαγγχαϊτὰ μουκὶμ ἐτζνεπὶ πανκερλερὶν πὶρ σιρκετινὲν 9,000,000 λιραλὴκ πὶρ ἰστικρὰζ ἀκτ ὁλουντουγοὺ μερβί τὶρ. Τζὶν χούκούμέτι μερκεζιγεσὶ νὲ ἐββελλερὶ βὲ νὲ τε γιακὶν βακητλαρτὰ χίτζ πὶρ ζεμαντὰ σιμτικὶ κατὰρ χὲρ τζιχέτλε κουβετλὶ ὅλμαμὴζ τὴρ.

Ναϊπλερὶν ζεμάνη σαλτανατὴ ὁλὰν τακρίπεν γιρμὶ σενετὲ, χούσουσα σὸν ὂν σενετὲ, Τζὶν ἐχαλὶσὶ βαπὸρ ἰσλετμεγὲ πασλητηλάρ. Κερὶκ ἰνσὰ χερὲκ ἰστιρὰ ἰλὲ ἔπεγι τζεσὶμ πὶρ τοναμὰ τετάρικ ὁλουνούπ τζεσὶμ τοπλὰρ ἰλὲ τετζχίζ ὁλουνμούζ τουρ. Πὶρ τακὴμ φαπρικαλαρτὰ βὲ πὶρ τζεσὶμ τερσανετὲ κερὲκ πέρρεν κὲρὲκ πάχρεν τενρρούζ οὺ τετάφι ἰτζόὺν ἐσλιχάϊ λαζημὲ χαζηρλατηλμγιορ. Βαπὸρ ἰσλετμὲκ ἰτζόὺν γερλιλερτὲν τεσκὶλ ὁλουνμούζ ὁλὰν πὶρ σιρκὲτ χάϊλη βαπὸρ σατὴν ἀλμὴζ ὁλούπ Τζινὶν βασὶ σουλαρηντὰ βὲ τζεσὶμ ἠρμακλαρηντὰ πόγιούκ ἴζ κόρτόυγιού κιπὶ Ὠκεανόση κεπὶρτὲ τάχι Ἀμεριλαγιὰ κατὰρ βαπὶρ ἰσλετίγιορ. Μεζκὸὺρ σιρκετὶν βαπορλαρὴ ἰλὲ Χανχοβτὰν Τιεντσινὲ, ταχρίπεν 2,000 μὶλ μεσαφελὶκ γερὲ, πὶρ κὰτζ ἀϊ ζαρφηντὰ 25,000 κατὰρ ἀσκὲρ νάκλ ὁλουνμούζ τουρ. Πὶρ κὰτζ σενὲ ζαρφηντὰ τιτζαρέτι ταχιλιγὲ τεραχχὶ ἐϊλεμὶζ, βὲ χαριτζὶ τιτζαρετὶν πόγιούκ πὶρ κεμὴ γερλιλερὶν ἑλινὲ κετζμὶζ τὶρ. Σὶμτὶ τιτζαρὲτ μερκεζὶ ὁλὰν Σαγγχαϊτὰν μεμλεκετὶν πογιτακτηνὰ κατὰρ 1,200 μὶλ οὺζουνλουκτὰ τελεγρὰφ χαττὶ, τεμτὶτ ὁλουνμακτὰ τὴρ, βὲ τζὸκ ἰχτιμὰλ τὴρ κι πάλατὲ μεζκὸὺρ ἰστικραζτὰν Ρουσιαγὶ βεριλετζὲκ ταζμινὰτ τζηκαρηλτηκτὰν σόγγρα πάκι καλὰν κεμὴ Τζενεράλ Τσὸ νὰμ ζατὴν, Λι Χούγγ Τσούγγ νὰμ βεζιρὶν βὲ σάϊρ ζεβάτη μούτεπερενὶν τεσκιλὶλε τεμὶρ γιολού ἰνσασηνὰ σὰρρ ὁλουνατζάκ τὴρ.

Πού σεϊλερὶ κὸρὲκ ὅλ κατὰρ οὺζούν μὸυττέτ πού βασὶ μεμαλικὶ χούσνι ἰταρὲ ἐτὲν ὅλ ἰκὶ κα-

τηνλαρὴ μὲτχ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλούρουζ. Σίμτι μεσελὲ Τζινὶν πουντὰν σόγγρα νέ χὰλ κὲσπ ἐτετζεγί τιρ. Χαγιαττὰ καλμὴς ὀλὰν ἰμπερατοριτζὰ χασταμιζάτζ τηρ, βὲ σίννι σαπαβεττὲ πουλουνὰν ἰμπερατὸρ τζιτζὲκ ἰλλετινὲ τουτουλμουζ ὀλτουγού σοϊλενίγιορ. Ἔγερ πού ἰκισιντὲν πιρὶ γιάχοτ ἰκισὶ τάχι βεφὰτ ἐτσελὲρ, ἰμπερατὸρ χανετανηντὰ πόγιούχ τεπετὶτούλατ βουκού πουλατζὰκ, βὲ χούκούμὲτ ούζερινὲ τεσιρὶ ὀλὰν ἀτεμλὲρ χαλίϊλε τεγισιλετζεκλέρ.

## ΧΙΝΤΙΣΤΑΝ

Ἴγγλιζ χούκούμετὶ «Χιντιστανὴν τεφτερὶ ἀχβαλὴ» ούνβανίϊλε Λοντρατὰ πόγιούχ πὶρ κιτὰπ τάπ ού νεσὲρ ἐτμιζ τιρ. Πού κιτὰπ τοκούζ πόγιούχ τζιλττὲν ἰπαρὲτ ὀλούπ, Χιντιστανὴν ταριχὶ, γεωγραφιασὴ, μεβακίϊ μουχτελιφεσί, μιλλετλερὶ, τιτζαρετὶ βὲ μαχσουλατὴ χακκηντὰ μαλουμάτη μούκεμμελεγὶ χαβί τιρ. Κιταπτὰ μεβακίϊ μουχτελιφεγὲ ταὶρ ὀλὰν μαλουμὰτ ὅλ μεβακιὶν ἰσμλερινὲ κὸρὲ ἐλὶφ πὰ σηρασὴ ἰλὲ γιαζηλμισλάρ τηρ.

Χιντιστὰν χακκηντὰ σαχὶχ βὲ μούκεμμὲλ μαλουμὰτ ἰστιχσαλὴ ἰτζούν μεζκούρ μεμλεκὲτ 240 κησμὰ ταξσὶμ, βὲ χὲρ πὶρ κησμὴ τικκάτλε τεφτὶζ ὀλουνμούζ τουρ. Πού τεφτὶζ ὅν ἰκὶ σενὲ τεβὰμ ἐτμὶς, βὲ νετιτζὲϊ τεφτὶζ 36,000 σαχιφετὲν ἰπαρὲτ ὅλὰν 100 τζιλτ κιτὰπ ὀλαρὰκ τάπ ού νεσὲρ ὀλουνμούζ τουρ. Παλατὲ ζικρ ὀλουνὰν τοκούζ τζιλτ πού γιούζ τζιλτὶν μετζμουαϊ μουχταφαρασὴ ὀλούπ μαλουμάτη μουχτεμμεγὶ χαβί τιρ. Πού κιταπτὴν μούρεττιπὶ Χιντιστανταὰ μουκὶμ Δόκ. Χήντερ νὰμ πὶρ Ἴγγλιζ ζαπὶτ τιρ, βὲ πού ἰσὶ γαζηρλαμὰκ ἰτζούν γιρμὶ σενὲ τζαλησμὴζ, βὲ πού γιρμὶ σενενὶν ὅν ἰκὶ σενεσινὶ γιάληνηζ μαλουμάτη μαχαλλιγεγὶ ταφσιλατὴ ἰλὲ ἀννααμὰκ ούγρούνὰ σὰρφ ἐτμὶζ τιρ. Δόκ. Χήντερ Χιντιστὰν ἐγιαλετλερινὶ ζιγιαρὲτ ἰτζούν 50,000 μιλτὶν ζιγιατὲ μεσαφὲ κετζμὶζ τιρ.

Κατὶμ μούβερριχλερὶν Χιντιστὰν χακκηντὰ βερτικλερὶ μαλουμὰτ μεζκούρ κιταπτὰ ζικρ ὀλουνμούζ τουρ, βὲ Χιντιστανὴν σιμτικὶ ἐχαλισινὶν τζούμλε σηνηφλαρὴ, γιάνι, ἔββελα, Ἀριὰν ὅλμαγιανλαρ (18 μιλιοντὰν ἰπαρὲτ ὀλὰν κατὶμ γερλιλὲρ), σάνιγεν, φασὶχ Ἀριὰν γιάχοτ Σανσκρὶτ λισανηνὴ τεκελλούμ ἐτὲν βὲ 16 μιλιοντὰν ἰπαρὲτ ὀλὰν ἐχαλὶ (Πραχμινλὲρ βὲ Ρατζπουτλὰρ), σάλισεν, Χιντιστανὴν σιμτικὶ ἐχαλισινὶν κήσμη ἀζαμὴ ὀλούπ Ἀριὰν βὲ γαϊρὶ Ἀριὰν νεσλλεριντὲν καρηὴκ ὀλαρὰκ τοκρὶπεν 190 μιλιοντὰν ἰπαρὲτ ὀλὰν Χιντουλὲρ, ρὰπιεν, τακρὶπεν 42 μιλιοντὰν ἰπαρὲτ ὀλὰν Μούσλιμανλὰρ χακκηντὰ μαλουμάτη μουφασσαλὰ βάρ τηρ. Πουντὰν ματὰ ὅλ κιταπτὰ Χιντιστανὴν μούστακὶλ χούκούμετλερὶ, κέζαλικ Πιρμὰχ, Ἀφγανιστὰν βὲ μεμαλίκι σαϊρὲ χακκηντὰ μαλουμὰτ βεριλμὶζ τιρ.

Χιντλιλερὶν τὶν ού μεζχεπὶ ζουχουρού χακκηντὰ τάχι μαλουμὰτ βεριλμὶζ ὀλούπ, Χιντλιλερὶν σιμτικὶ τὶν ού μεζχεπὶ βὲ καστλαρὴ, γιάνι ἐχαλισινὶν μουχτελὶρ σηνηφλαρὴ ἀρασηντακὶ φαρκλὰρ νέ ὀλτουκλαρὴ, βὲ νάσηλ πσλατηκλαρὴ ἀσικιὰρ κὸστεριλμὶζ τιρ. Κέζαλικ Μούσλιμανλαρὴν Χιντιστανὴν ἰστιλὰ ἐτμελερινὶν ταριχὶ χακκηντὰ μαλουμὰτ βεριλμὶζ τιρ. Δόκ. Χήντερὶν πεγιαννηνὰ ναζάρεν Μούσλιμανλὰρ Χιντιστανὴν γερλὶ καπιλελερινὶ κιμὶλεν ζὰπτ ού τεσχὶρ ἐτέμεμισλερ τιρ, βὲ γερλὶ καπιλελὰρ κεντιλερὲ χούκμ ἐτὲν Μούσλιμανλὰρ ὀὐζερινὲ ὅλὲ τεσιρ ἐτμισλὲρ τὶρ κι, Χιντιστὰν Μούσλιμανλαρὴ ἀτετλερὶ βὲ σαϊρ χουσουσλαρὴ τζιχετλερίλε πασὰ μεμλεκετλερὶν Μούσλιμανλαρηντὰν τζὸκ φαρκλὴ τηρλάρ.

Μεζκούρ τζεσὶμ κιταπτὰ τακρὶπεν 8,000 σὲχρ, κασαπὰ, κόϊ βὲ ταγλὰρ χακκηντὰ χάϊλη μαλουμὰτ βεριλμὶζ τιρ. Χιντιστανὴν τζεσὶμ νεχρλερὶ μουφασσάλεν ταρὶφ ὀλουνμουσὶλάρ τηρ.

Πού κιταπὴν τάπ ού νεσριντὲν μακσὲτ Ἰγγιλτερανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ ἀζασηνὰ Χιντιστὰν χακκηντὰ μαλουμάτη μούκεμμελὲ βερμέκ τιρ, σόϊλέ κι ὅλ μεμλεκὲτ ἰτζούν νιζὰμ βὰζ ἐτενλὲρ πόϊλὲ μουχίμμ πὶρ ἰστὲ μαλουμάτη ταμμεγὲ κὸρὲ χαρεκὲτ ἐτσινλέρ.

## ΩΚΕΑΝΟΣΤΑ ΤΑΓΛΑΡ

Ἴλμι ταπακάτη ἂρζ κούρεϊ ἀρζὴν καρὰ κηταλαρὴ βακτίϊλε σού ἰλὲ ὀρτούλού ἰλούπ τενίζ ἀλτὴ ὀλτουκλαρηνὴ πιζὲ ὄϊρετίρ. Ἴμτι ὠκεανοσούν τιπιντὲ τάχι καρατὰ πουλουνὰν ταγλὰρ βὲ τεπελὲρ κιπὶ ἐνισλὶ γιοκουσλού γερλὲρ πουλουνμασὴ ζὰνν ὀλουνούρ ἰτι.

Τενιζὶν τιπιντὲ γιακηνλαρτὰ ἰτζρὰ ὀλουνὰν τετικὰτ πού ζαννὴ ταστὶκ ἐτὲγιορλαρ, βὲ τενιζτὲ τάχι ταγλὰρ, τεπελὲρ, τερελὲρ βὲ ὀβαλὰρ πουλουντουκλαρηνὴ κὸστεριγιορλαρ. Τενιζὶν τιπινὶ τετικὶκ ἐτενλὲρ τενιζὶν 27,000 κατὶμ τὲρὶν πὶρ γερινὶ κεσὲρ ἐτμισλὲρ τιρ, πούϊ τερινλὶκ ἰσὲ Χιμαλαγιὰ ταγλαρηνὴν ἓν γιούκσεγὶ ἰρτιφαϊντὲν τάχὰ ζιγιατὲ τιρ.

Τενιζτὲ πουλουνὰν ταγλαρτὰν παζηλαρὴ καρατάκι ταγλαρτὰν ταχὰ ζιγιατὲ σιβρὶ βὲ τὶκ τιρλέρ. Ἰγγιλτέρα ἰλὲ Φρὰνσα ἀρασηντακὶ τενιζτὲ ὂν μὶλ μεσαφετὲ τερινλὶκ 600 κατεμτὲν 12,000 κατὶμ κατὰρ τεγισὶλὶρ, βὲ τζὸκ γερτὲ καρὰ βὲ ἀταλὰρ σεβαχιλιντὲν πὶρ κὰτζ μὶλ ὀτετὲ τενιζὶν τερινλιγὶ πιρτὲν πιρὲ πὶρ κὰτζ γιούζ κατεμτὲν πὶρ κὰτζ πὶν κατεμὲ βαρὴρ. Εὐρώπα ἰλὲ Ἀμέρικα ἀρασηντὰ Ἀτλαντὶκ ὠκεανοσούν πόγιούχ κησμηντὰ ὀλτουνού κιπὶ πὶρ τζὸκ γερτὲ τάχι γιούζλέρτζε μὶλ κενισλικτὲ τούζ ὀβαλὰρ βάρ τηρ. Ἂλζ βακηττὰν τενιζὶν τιπινὶν σεκλινὶ καρανὴν σεκλινὶ πιλτιγιμὶζ κατὰρ ἐγὶ πιλμεγὲ μουβαφφάκ ὀλατζαγημὴζ μεμούλ τουρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρεμὶ Ἰούλιος 28 βὲ Ἀλαφ. Ἀὔγουστος , 9 1881

### ΙΣΑΑΧΑΤ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Ἀτιτεκὶ πεντὶ Βακὴτ γαζετασηνταν ἰστιχράτζλε μεζκούρ γαζετανὴν πού μουχίμμ μεσελὲ χακκηντὰ πεντλὲρ γιαζμαγὰ τεβὰμ ἐττιγὶ ἰτζούν σεβινίριζ.

Πέρλὶν ἀχτναμεσινὶν πακὶ καλὰν ἀχκαμηνὴν ἰτζρατὴ χουσουσουντὰ ἰττιφάκη τούβελὶ μεβτζούτ ὀλματηγηνη πεγιὰν ἐτμὶζ ἰτὶκ. Πού ἀτὲμι ἰττιφάκη τούβελιγὲ μουκαπὶλ πὶζτζε ἰττιχάζ ὀλουνατζαχ πολιτικὰ νὲ ὀλμὰκ λαζὶμ κελετζεγὶ τούσούνούλούρ ἰσὶ, γίνε ἰσλαχατὰ γαϊρεττὲν πασκὰ ταρὶνι σελαμὲτ ὀλματηγὴ πὶσὶ ναζαρὰ κελὶρ. Ἰσλαχὰτ χουσουσουντὰ σὶμτὶ γαϊρὲτ βὲ ἰκτάμη τάμμ ἐτὲρ ἰσὲκ, ὶλεριτὲ πὶρ ταχὴμ μούταχελὰτ βουκουϊνὶ βὲ γαβαΐλ ζουχουρινὶ μὲν ἐτετζεγιμὶζ τερκιὰρ ἰσέ τε, ρὲγι ἀτζιζανεμὶζτζε, πὶζ ἰσλαχὰτ ἰτζούν μούταχελὰτη τούβελιγὲ βὲ γαβαΐλι σιγιασιγὲ κειφιγεσινὶ πούτούν πούτούν χατηρταν τζηκαρὴπ τεραχκιγιατὰ χητμὲτ μαχσετίϊλε ἰχτιμὰμ ἐτμελί ἰζ.

Ἰγγιλτερατὰν βὲ Φρανσατὰν χελετζὲκ ταὶν βεκιλλεριμὶζ ὶλὲ μούζακερὰτ ἐσνασηντὰ τζίττεν ἰσλαχατὰ τεσεπποὺς ἐτμεκλιγιμὶζ μούζακεράτη μεζπουρὶτζε πὲκ τζὸκ σουγουλετὶ μουτζὶπ ὀλατζαγὴ πετιχὶ τιρ. Ταὶν βεκιλλερὶ τουγιουνουμούζ ἰτζούν ταχσὶς ἐττιγιμὶζ βὲ ἰτὰρεσινὶ κεντὶ τέστι τερτιὸλερινὲ τεβτὶ ἐϊλεγετζεγιμὶζ βαριτατὴν μικταρηντὰν ζιγιατὲ βαριτάτη μεζπουρεγὶν τεεμινὶ ἰστιρασηνὴ ναζάρη τικκατὰ ἀληρλὰρ. Τεεμὶν κεϊφιγετὶ ἰσὲ, μαχζὰ ἰσλαχατὰ ἰχτιμὰμ ταρικινὲ τζίττεν κιρμέκλε ὀλούρ. Τουγιουνουμουζούν μικταρὴ ἰσλαχὰτ ἰλὲ κέσπ ἐτετζεγιμὶζ σερβετὲ κὸρὲ λασέϊ μακουλεσιντέν τιρ. Τουγιουνουμουζούν πὶρ καϊτέϊ τεσβιγεγὲ ραπτὴ πιζὶμ ἰτζούν νὲ κατὰρ μουχίμμ ἰσὲ, ὅλ τεσβιγενὶν ἰσλαχὰτ τεσεπποὺσατὴ ἰλὲ τεεμινὶ ὅλ κατὰρ , βὲ χάττα ἀντὲν ζιγιατὲ μουχίμμ ὀλτουγουνού ἐρπάπη μαλουμὰτ ἔλπεττε μούλαχαζὰ ἐϊλερλέρ.

## ΤΟΥΓΙΟΥΝΗ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕΙ ΟΣΜΑΝΙΓΕ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Πάπη ἀλὶ ἐσχάμη Ὀσμανιγὲ ἀσχατὴ ὀλὰν ἐτζνεπὶλερὶν βεκιλλερι ἰλὲ 1880, Ὀκτ. 3 ταριχλὶ μούζεκκερεϊ ούμουμιγετὲ κὸστεριλὲν ἐσὰς ούζερινὲ μούζακερατὰ κιρισμὲκ ἰτζούν πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ἐτμὶζ τιρ. Κομισιὸν Σερβὲρ πασαντὴν τάχτη ριγασετιντὲ ὀλούπ, μαλιγὲ ναζηρὴ Μούνὶρ πέϊ, Τζαμὶτζ Ὀχαννὲς ἐφεντὶ, μαλιγὲ μούστεσάρὴ Βετεντὸρφ πέϊ βὲ ούμούρη χαριτζιγὲ χουκούκ μούσάβιρὶ Γόσὲρ ἐφεντὶ πού κομισιονὰ ἀζὰ τηρλάρ.

Κομισιονούν τεσκίλι κεϊφιγετὶ Πάπη ἀλινὶν ἐτζνεπὶ ταϊνλερὶ βεκιλλερὶ ὶλὲ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ μούζακερατὴν νετιτζεσὶζ κάλμαμασηνη ἀρζού ἐτμεκτὲ ὀλτουγουνού κὸστερτιγιντὲν Εὐρωπατὰ χούσνι τεεσὶρ ἐτμὶζ, βὲ ἐσχάμη ούμουμιγὲ φιατηνὴν τεραχκισινὲ σεπὲπ ὀλμούζ τουρ. Μρ. Πούρκ ὶλὲ Μ. Βαλφρενὶν μεμουριγετλεριντὲ μουβαφφακιγὲτ πουλατζακλαρὴ ὂυμὶπ ὀλουνούγιορ. Μρ. Πούρκ Ὀσμανλὴ μαλιγεσινὶν μούσκὶλ χαλινὲ βακὴφ ὀλτουγουνού, βὲ τουγιούνη ούμουμιγὲ μεσελεσινὶν χαλλινὶ τεσχὶλ ἐτμὲκ ἰτζούν χὲρ βὲτζχλε σάϊ ού γαϊρὲτ ἐτετζεγινὶ Πάπη ἀλιγὲ πεγιὰν ἐτμὶζ τιρ. Κέζαλικ Μρ. Πούρκ τεβλὲτι Ὀσμανιγενὶν Λόντρα σεφιρὶ ὶλὲ κὸρούστούγιούντὲ Πάπη ἀλὶ πὶρ κὰτζ βαριτατὴν ἰτὰρεσινὶ κεντὶ ταϊνλερὶ γετινὲ τεβτὶ ἐτμέκλε Εὐρωπατὰ Τούρκιανὴν ἰττιπάρη μαλισινὶ τούζελτμὲκ ταριχιντὰ πόγιούχ πὶρ κατὲμ ἀλμὰζ ὀλατζαγηνὴ σοϊλεμὶζ τιρ.

Ζὰνν ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ τουγιούνη ούμουμιγεϊ Ὀσμανιγὲ μεσελεσὶ χὰλλ ὀλουνατζαγὴ σηρατὰ πὶλ τζούμλὲ ταχβιλὰτ τεταβούλὲ τζηκαρηλτηκλαρὴ φιάτλε χισὰπ ὀλουνατζακλὰρ, βὲ πού βέτζχλε τουγιούνη Ὀσμανιγὲ 100 μιλιὸν λιρατὰν ζιγιατὲ ὅλμαγιατζακ. Πού μεπλαγὴν τὸρττὲ πιρὶ κατὰρ πὶρ κησμὴ Γιουνανιστὰν, Καρατὰγ, Σερβία βὲ Βουλγαριστὰν χισσελερινὲ τούσέτζεγὶ χισὰπ ὀλουνούγιορ. Ὀτετὲ 75 μιλιὸν λιρὰ καλής. Σίμτι ἰτὰρεσὶ Γαλατὰ πανκερλερὶ ἐλιντὲ ὀλὰν ρούσούμη σιττὲ βαριτατὴ σενετάτη Ὀσμανιγὲ χαμιλλερὶ ταραφηντὰν νὰσπ ὀλοι νατζὰκ πὶρ χεγέτι ἰτὰρεγὲ τεσλὶμ ὀλουνσὰ, σενετὲ πὶρ πουτζούκ μιλιὸν κατὰρ βαριτὰτ ἀλγνατζάκ. Πού βαριτατὴν πὶρ μιλιὸν λιρασὴ Γαλατὰ πανκερλερινὶν μουχαρεπὲϊ ἀχιρὲ ἰπτιτασηντὰν περοὺ χούκούμέτι σενιγεγὲ ἰκρὰζ ἐττικλερὶ ἀκτζεγὲ πετέλ πὶρ κὰτζ σενὲ ὅλ πανκερλερὲ βεριλετζέκ. Ἐσχάμη Ὀσμανιγὲ σαχιπλερινὶ ταχσὶμ ὀλουνμὰκ ἰτζούν χεριτὲ τακρὶπεν γιαρὴμ μιλιὸν λιρὰ καλὴρ. Πού κατὰρ μεπλὰγ ὶλὲ 75 μιλιὸν λιραλὴκ τεϊγὲ μαχσούπεν σενετὲ γιούζτὲ ½ φαϊζ βεριλεπιλετζέκ. Κέζαλικ ἐσχάμη Ὀσμανιγὲ σαχιπλερινὲ ταχσὶμ ὀλουνμὰκ ἰτζούν Ὀσμανλὴ πανκασηντὰ σὶμτὶ 300,000 λιρὰ βάρ τηρ.

Βακὴτ γαζετασὶ σελεβὶ πὶρ μούνασιπ μικτὰρ μεπλὰγ ταχσὶς ἐτιλιπ ὅλ μεπλὰγ ὶλὲ ἐσχάμη ούμουμιγὲ ἰστιρὰ ὀλουναρὰκ μεϊτανταν καλτηρλμασηνὴ ταβσιγὲ ἐτέγιορ. Τεβλὲτ πού τετπὶρὶ ἰττιχάζ ἐττιγὶ χαλτὲ Βακὴτ γαζετασὶ κονσολιτὲ φιατηνὴν 30ὰ κατὰρ τεραχκὶ ἐτετζεγινὶ τούσούνούγιορ, ἂμμα τουγιούνη ούμουμιγὲ ἰτζούν ἂντζακ πάλατὲ μεζκούρ τζούζι φαϊζ ταχσὶς ἐτιλτιγιντὲ κονσολιτὲνὶν φιατὴ 10ὰ κατὰρ τενεζζούλ ἐτετζεγιντὲν κορκούγιορ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Σέϊχ Οὐπεϊτουλλὰχ κεντισὶ Ἰρὰν χοὺκοὺμετινὲ καρσὴ χαρεκέτι χασιμανὲ ἰττιχὰζ ἐτμὲκ νιγετιντὲ πουλούνματηγηνη, φάκατ Σαβουτζπουλακτακὶ μεμουρίνι Ἰρανιγενὶν χαρεκιάτη ζαλιμανεσὶ κεντὶ καπιλεσινπὲν ὸλὰν Κοὺρτλερὶ ἰγζὰπ ἰλὲ Ἰρὰν Κοὺρτλερινὲ μουαβενὲτ ἐτμεγὲ ταχρὶκ ἐϊλεμὶς ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ. Σίμτι Ἰρὰν Κοὺρτλερὶ Τοὺρκιαγιὰ χιτζρὲτ ἐτμὲκ μεραμιντὰ ὸλοὺπ, ριβαγετὲ ναζάρεν, 15,000 νεφὲρ κατὲρ Κοὺρτλὲρ Σοὺλεϊμανιγὲ, Νεχριγὲ βὲ Ἐρπὶλ σαντζακλαρηνὰ χιτζρὲτ ἐτμισλέρ τιρ. Τερτζεμάνη Χακικὰτ γαζετασὴ Σέϊχ Οὐπεϊτουλλαχὴν κεντὶ χαρεκιατὴ χακκηντὰ ἰζαχάτ βερμὲκ ἰτζοὺν τεγίλ, πέλκι κεντὶ νουφουζοὺ ταχτηντὰ πουλουνὰν μεμλεκετλερτὲ ἰτζρὰ ὸλουνατζὰκ ἰσλαχὰτ χακκηντὰ ἰστισαρὲ ἰτζοὺν Τερσαατετὲ τζελπὶ ὸλουντουγουνοὺ γιαζήγιορ. Ἔγερ φίλχακικα πὸϊλὲ ἰσὲ, βὲ ἔγερ Κοὺρτλὲρ ἀρασηντὰ πουλουνὰν Ἐρμενιλερὶν τζὰν βὲ ἤρζ βὲ μαλλερὶ μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν τετὰπὶρι λαζημὲϊ ἰσλαχιγὲ ἰττιχὰζ ὸλουνατζὰκ ἰσὲ, κερὲκ Κοὺρτλὲρ βὲ κερὲκ Ἐρμενιλὲρ ἰτζοὺν, χέμ τε Πάπη ἀλλὶ ἰτζοὺν χαϊρλὴ ὸλατζάκ τηρ. Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασὴ Πάπη ἀλινὶν πὸὺ μεσελὲ χακκηντὰ γιάληνηζ Σέϊχ Οὐπεϊτουλλὰχ ἰλὲ τεγίλ, Ἐρμενὶ πατρικὶ Νερσὲς ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ἰλὲ τάχι ἰστισαρὲ ἐτμεσὶ λαζήμ ὸλτουγουνοὺ χακκλὴ ὸλαρὰκ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

— Περλὶν μουαχετεσὶ ἀχκιαμὴντζα Ἰρὰν τεβλετινὲ τὲρκ ὸλουνὰν Χοτοὺρ ναχιγεσινὶν χουτοὺτὴ τζετιτεσινὶ ταχτὶτ ἰτζοὺν χαρπιγὲ ναζαρετὶ ταραφηντὰν τὸρτ ζαπὶτ νὰσπ ἐτιλμὶς τιρ.

— Ἀνατολουτὰ τιφτὶκ μαχσουλοὺ τζηκὰν βιλαγετλὲρ βαλιλερὶ τιφτὶκ βερκισὶ οὐζεριγὲ βὰζ ὸλουνὰν ζὰμμ σεπεπιντὲν τιφτὶκ ἰσινὶν μὰχβ ὸλμακτὰ ὸλτουγουνοὺ μαλιγὲ ναζαρετινὲ πιλτιρμισλὲρ τιρ. Μεζκοὺρ βερκὶ ζὰμμ ὸλουναληκτὰν περοὺ τιφτὶκ κετζισὶ σακλαγιανλαρὰ χὶτζ κιὰρ κάλματηγηνταν κετζὶ σαχιπλερὶ κετζιλερινὶ πογαζλαγιὴπ τελὲφ ἐτμεκτὲ ἰμισλέρ. Σίμτι τιφτὶκ βερκισὶ οὐζεριγὲ ζὰμμ ὸλουνὰν μικτὰρὴν ἂφβ ὸλουνατζαγὴ σαϊλενίγιορ.

— Ἰσκότρα βιλαγετὶ μεμουρλαρὴ βιλαγέτι μεζκοὺρὲ ἐχαλισιντὲν ἰκὶ σενελὶκ βερκὶ ἰστεμεκτὲ ὸλτουκλαρὴ ἰσὶτιλίγιορ. Ἀρναουτλουκτὰ ἰσλὲρ κιάμιλεν τοὺζέλμετιγι ἰτζοὺν Τερβὶς πασὰ χάλα Πριζρεντὶτὲ τιρ. Τηρχαλατακὶ ἀσακίρι Ὀσμανιγετὲν τζοκλὰρ Ἀρναουτλουγὰ κοὺντεριλίγιορλαρ.

— Κύπρος τζεζιρεσὶ Ρουμὶ σεκενεσιντὲν παζηλὰρ Ἰγγλιζ χοὺκοὺμετιντὲν μεζκοὺρ τζεζιρενὶν Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνμασηνὴ ἰσπιτὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ ἰστιτανεμὲ χαζηρλαμησλὰρ τηρ. Ποὺ ἰστιτανὴν καποὺλ ὸλουνάμαγιατζαγη ἀσικιάρ τηρ, ζίρα Ἰγγλιζ χοὺκοὺμετὶ Κύπρος τζεζιρεσινὶν σαχίπὶ μουτλακὴ ὸλμαγιηπ μεζκοὺρ τζεζιρεγὶ χάλα μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν ἐτζζάϊ μοὺτεμμιμεσιντὲν ἂὐὶ ἐτέγιορ. Ἰγγιλτέρρα Κυπροσὴ ἰταρὲ ἐτμεκτὲν ὸσαμὴς κὸρούνούγιορ, λάκιν σιμτικὶ χάλ μεζκοὺρ τζεζιρεγὶ νὲ γιαπατζαγηνὴ τάχι πὶλμεγιορ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἀτλιγὲ ναζηρὴ Ἐρμενὶ πατρικὶ Νερσὲς ἐφέντι χαζρετλερὶ ταραφηντὰν βεριλὲν ἰζαχαττὰν χοσνοὺτ ὸλαρὰκ Βαντὰ πουλουνὰν Χριμιὰν σερπισκοπὸς ἐφεντινὶν Τερσαατετὲ τζελπιντὲν σάρφη ναζὰρ ἐτμὶς ὸλτουγοὺ μερβὶ τιρ.—Ἀτλιγὲ ναζαρετὶ χάλα Τερσαατεττὲ μαχποὺς πουλουνὰν Κοὺρτ ρουεσασὴ χακκηντὰ Τιγραρπεκὶρ βιλαγετὶ πιταγὲτ μεχκεμεσιντὲν μαλουμάτη τζετιτὲ ἰστεμὶς τιρ. — Χανσὸν κουμπανιασὴ ταϊνλερινὲ Αὔγ. 3/15τὲν ἰτιπάρεν 100τὲ 15 νισπετιντὲ πὶρ ταξαὶτ βερετζὲκ τιρ. —Πατοὺμ σαντζαγηντὰν 500 χανὲ χαλκηνὴν μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν ἐτζζὰϊ μοὺτεμμιμεσιντὲν ἂὐὶ ἐτέγιορ. Ἰγγιλτέρρα Κυπροσὴ ἰταρὲ ἐτμεκτὲν ὸσαμὴς κὸρούνούγιορ, λάκιν σιμτικὶ χάλ μεζκοὺρ τζεζιρεγὶ νὲ γιαπατζαγηνὴ τάχι πὶλμεγιορ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἀτλιγὲ ναζηρὴ Ἐρμενὶ πατρικὶ Νερσὲς ἐφέντι χαζρετλερὶ ταραφηντὰν βεριλὲν ἰζαχαττὰν χοσνοὺτ ὸλαρὰκ Βαντὰ πουλουνὰν Χριμιὰν σερπισκοπὸς ἐφεντινὶν Τερσαατετὲ τζελπιντὲν σάρφη ναζὰρ ἐτμὶς ὸλτουγοὺ μερβὶ τιρ.—Ἀτλιγὲ ναζαρετὶ χάλα Τερσαατεττὲ μαχποὺς πουλουνὰν Κοὺρτ ρουεσασὴ χακκηντὰ Τιγραρπεκὶρ βιλαγετὶ πιταγὲτ μεχκεμεσιντὲν μαλουμάτη τζετιτὲ ἰστεμὶς τιρ. — Χανσὸν κουμπανιασὴ ταϊνλερινὲ Αὔγ. 3/15τὲν ἰτιπάρεν 100τὲ 15 νισπετιντὲ πὶρ ταξαὶτ βερετζὲκ τιρ. —Πατοὺμ σαντζαγηντὰν 500 χανὲ χαλκηνὴν μεμαλίκι Ὀσμανιγὲ μανιγεγὲ χιτζρὲτ ἐτετζεγὶ, βὲ πὸὺ μουχατζιρλερὶν Καρὰ τενὶζ σεβαχιλιντὲ Ἰσταμπὸλ πογαζὴ τζιβαρηντὰ ἰσκαμλαρηνὰ καρὰρ βεριλμὶς ὸλτουγοὺ ἰσὶτιλίγιορ. — Λάρισσα κομαντανὴ ταραφηντὰν χαρπιγὲ ναζαρετινὲ χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ 23 κισιτὲν μοὺρεκκεπ ὸλὰν ἰκὶ χαϊτοὺτ πὸλουγιοὺ ἀσακίρι σαχανεγὲ τεσλὶμ ὸλουνμουσλὰρ τηρ. — Πὶρ Γιουνὰν γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Ἄρτα σεχρινὶν ταχλιγεσιντὲν ἐββὲλ ὀρανὴν Μουσλιμὰν σεκενεσιντὲν πάζηλὰρ ἀϊλελερινὶ Πρεβεζαγιὰ κὸντερμὶς ἰκὲν, πὸὺ κερρὲ Γιουνὰν ἀσαακιρινὶν ἀσαϊσὶν μουχαφαζασηνὰ τικκὰτ ἐττικλερινὶ κὸρτὸυκλεριντὲν ἀϊλελερινὶ κερὶ τζαγηρμησλὰρ τηρ. Κεντὶ Μουσλιμὰν τεπαάϊ τζετιτεσὶ ἰλὲ ἐγὶ μουαμελὲ ἐτμὲκ Γιουνανιστὰν ἰτζοὺν τζὸκ χαϊρλὴ τηρ. — Λοντρατὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τελεγραφὰ ναζάρεν Πέϊκηρ πασὰ Ταραπλούση γαρπτὰ ἀσακίρι σαχανὲ κομαντανληγηνὰ ταγιν ὸλουνμουζ τουρ. — Σοφιατὰ Βουλγαριστὰν πρενσὶ ἰτζοὺν κὸυζὲλ πὶρ σεράϊ, κονσολοσχανελὲρ, χοὺκουμὲτ ταϊρελερὶ βὲ μουσαφιρχανελὲρ ἰνσὰ ὸλουνμακτὰ τηρ. —Ἰκὶ χαφτὰ ἐββὲλ τεφκὶφ ἐτιλμὶς ὸλὰν Μ. Τζάνκοφ, Μ. Καραβελὸφ βὲ Μ. Ἰσλαβεϊκοφοὺν Σοφιατὰ βὲ Τηρνοβατὰ ἰκαμὲτ ἔτμεμεχ σαρτὴ ἰλὲ σεπιλλερὶ ταχλιγὲ ὸλουνμουζ τουρ. — Σοφιατὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ Βαρνὰ βὲ Ρουστζοὺκ τεμὶρ γιολοὺ σιρκετινὶν Βουλγαριστὰν ἰλὲ ὸλὰν ταβασὴ Τερσαατεττὲ μουκὶμ σοὺφερανὴν τεβασσοὺτοὺ ἰλὲ τεσβιγὲ ὸλουνατζὰκ ἰμιζ. Ποὺ ταβὰ τεσβιγὲ ὸλουντουκτὰν σόγγρα Βουλγαριστὰν χοὺκοὺμετὶ Βαρνατὰ κενὶζ πὶρ λιμὰν ἰνσὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ τιρ. —Σαρκὶ Ρουμελιτὲ βὲ Ρουμελιατὰ τὰτ οὐ νεσὶρ ὸλουνμακτὰ ὸλὰν γαζεταλαρτὰν πὰζηλαρηνὴν Βουλγαριστανὰ ἰτζαλὴ μεμνοὺ τουρ. — Μησὶρ χοὺκοὺμετὶ γεγὶ πὶρ νεβ κὸυμοὺζ γουρουσλοὺκ ζὰρπ ἐττιρμεγὲ καρὰρ βερμὶς τιρ. Γενὶ σικκὲ Παριζτὲ ζὰρπ ὸλουνατζὰκ τηρ. — Φρὰνσα χοὺκοὺμετὶ ἀλτοὺν βὲ κὸυμοὺζ μαχλοὺτ ὸλαρὰκ πὲς φρανκλὴκ γενὶ σικκὲ ζὰρπ ἐττιρμὶς τιρ. Φρανσανὴν κὸυμοὺζ πὲς φρανκληγὴ πὸγιοὺκ βὲ ἀλτοὺν πὲς φρανκληγὴ τζὸκ κοὺτζοὺκ ὸλαρὰκ, πὸϊλὲ κὸυμοὺζ βὲ ἀλτουντὰν μαχλοὺτ μουνασιπ κητατὰ πὲς φρανκλὰκ ζαρπὴ μουβαφὴκη μασλαχὰτ τηρ. — Πὶρ κὰτζ χαφτὰ ἐββὲλ Λιβρποὺλ σεχριντὲ πὸγιοὺκ πὶρ πιναγιὴ περχαβὰ ἐτμὲκ καστιντὲ πουλουνὰν ἰκὶ σὰχς ἄχζ οὐ κιρὶφτ ὸλουνμουζ ἰτι. Μερκουμανὴν μουχακεμεσὶ κὸροὺλερὶκ πὶρὶ μουὲππετεν βὲ τικὲρὶ 13 σενὲ μοὺττεττὲλε κὸυρὲκ τζεζασηνὰ χοὺκμ ὸλουνμουσλὰρ τηρ. — Αὐστρία βὲ Ἀλμανία ἰμπερατορλαρὴ Γαστεϊντὲ μοὺλακὰτ ἐτμισλέρ τιρ. — Ἀλμανία χοὺκοὺμετὶ Ἀλμανλαρὴν κεσρέτλε Ἀμεριχαγιὰ χιτζρὲτ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν τζὸκ ἐντισὰ ἐτέγιορ, λάκιν χιτζρετὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν χάλα πὶρ τζαρὲ πουλμαμὶς τηρ. — Πὶρ κὰτζ κοὺν ἐββὲλ Ἀλμανιατὰ τζοκλαρὴν χοὺσνι τεβετζοὺχινὶ καζανμὶς ὸλὰν πὶρ ζαπὶτ τικὲρ πὶρ ζαπὶτλε τὸυελλὸ ἐτερὲκ βουρουλοὺπ τελὲφ ὸλμοὺζ τουρ. — —Ἰούλιος 12/24τὲ Ἰσπανιαλὴ πὶρ γιοὺζ πασὴ ἰλὲ πὶρ μοὺλαζὶμ Τζιπραλτὰρ τζιβαρηντὰ τὸυελλὸ ἐττιλὲρ. Γιοὺζπασὴ τὸυελλοτὰ τελὲφ ὸλτοὺ, βὲ μοὺλαζὶμ αγήρτζα γιαραλαντὴ. — Χεράτ βαλισὶ Ἐγιοὺπ χὰν Ἰούλιος 18/30τὰ Καντζαρὰ κὶρτὶ.

## ΧΑΡΓΤΖΙΓΕ

Ἰσφὰξ ἀσηλαρηνὴν ρεισὶ ὸλὰν Ἀλὶ Πὶν Χαλιφὰ πὶρ κὰτζ κοὺν ἀκτὲμ Ταραπλούση γὰρπ χουτοὺτουνοὺ κετζτὶ, λάκιν χουτοὺττὰ πουλουνὰν ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ μερκουμοὺ Τουνουσὰ αὐτὲτ ἐϊλεμεγὲ μετζπουρ ἐτμὶς τιρ. Τουνοὺς ἀσακιριντὲν φιρὰρ ἐτενλερὶν κὴσμη κοὺλλισὶ χοὺκουμεττὲν ἂφβ ταλὲπ ἐτμὶς, βὲ πουντὰν πὸϊλὰ σατηκανὲ χητμὲτ ἐτετζεκλερινὶ βὰτ ἐϊλεμὶς τιρ.

— Ἰούλιος 15/27τὲ πὶρ κὰτζ πὸλοὺκ Ἀρὰπ ἀτληλαρὴ Τουνοὺς σεχρινὲ γιακὴν κελερὲκ πάζη καριγὲ βὲ κασαϊαλαρὴ γάσπ οὐ γαρὲτ ἐτμισλέρ τιρ. Τὸρτ Εὐρωπαλὴ ἰλὲ οὔτζ Ἀρὰπ τελὲφ ὸλμοὺζ τουρ. Φρανσὴζ σοὺβαριλερὶ γετισμεζτὲν ἐββὲλ Ἀρὰπ ἀτληλαρὴ φιρὰρ ἐτμισλέρ τιρ.

— Ἴγγλιζ χοὺκοὺμετὶ ἰλὲ Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ πουλουνὰν Χολανταλὴ μουχατζιρλὲρ ἀρασηντὰ ἂκτ ὸλουνὰν μουκαβελεναμὲ ταραφεϊντὲν ἰμζαλανμὴς τηρ. Ποὺ μουκαβελεναμὲ μουτζιπίντζε Χολανταλὴ μουχατζιρλὲρ οὐμοὺρη ταχιλιγελερὶ ἰταρεσιντὲ χοὺρρ βὲ μοὺστακὶλ ὸλοὺπ, μὸυνασεπάτη χαριτζιγελερὶ Ἴγγλιζ χοὺκοὺμετινὶν τάχτη νεζαρετιντὲ ὸλατζάκ.

— Ρουσία ἰμπερατορού βὲ ἰμπερατὸρ χανετανὴ Ἰούλιος 16/28τὲ Πετερχὸφ σεραγιηντὰν τογρουτζα Μοσκουαγιὰ κιττιλέρ. Φάκατ Λοντρατὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Αὔγ. 1τὲ Νιχιλιστλερὶν πὶρ σοὺϊ καστὴ μεϊτανὰ τζηκτηγηντὰν ἰμπερατὸρ βὲ χανετανὴ κετζέλεγιν ναμαλοὺμ πὶρ μαχαλὲ κιτμὲκ οὐζρὲ Μοσκουατὰν χαρεκὲτ ἐττιλέρ. Πετερσβουργτὰν κεσιτὲ ὸλουνὰν τικὲρ πὶρ τηλεγραφ ἰμπερατὸρ βὲ χανετανὴν ἀλαφρ. Αὔγ. 2τὲ Νιτζνὶ Νόβγοροτ σεχρινὲ μοὺβασελὲτ ἐττιγινὶ, βὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἀζλιμ μεσερρέτλε καποὺλ ὸλουντουγουνοὺ χαπὲρ βερίγιορ. Ἰμπερατὸρ Αὔγ. 6τὰ Πετερχοφὰ ἀθτὲτ ἐτμὶς τιρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ματπουὰτ ἰτὰρεσὶ ταραφηντὰν νεσὶρ ὸλουνὸν πὶρ ἰχταρναμὲ γαζεταλαρτὰ ἐρζασηζ γιάχοτ σαχτὲ ἰμζὰ ἰλὲ μεκτοὺπ νεσὶρ ἐτϊλμεμεσινὶ ἔμρ ἐτέγιορ.

— Ἰγγιλτερανὴν Ἀνατολοὺ κονσολοσοὺ, μιραλαϊ Οὐίλσην, κετζὲν χαφτὰ Τερσαατετὲ μοὺβασελὲτ ἐτὶπ Ἀνατολοὺ ἰσλαχατὴ χακκηντὰ Ἰγγλιζ σεφιρὶ ἰλὲ οὐζοὺν πὶρ μοὺκιαλεμετὲ πουλουνμοὺζ.

— Μρ. Πουρκ κετζὲν τζοὺμὰ ἐρτεσὶ κὸυνοὺ Τερσαατετὲ μοὺτεβετζτζιγεν Λοντρατὰν χαρεκὲτ ἐτμὶς τιρ.

— Ταχβιλάτη Ὀσμανιγὲ χαμιλλερὶ βεκιλλερὶ ἰλὲ μοὺζακερὲ ἐτετζὲκ ὸλὰν κομισιὸν μοὺμαιλεϊχ βεκιλλὲρ κελμεζτὲν ἐββὲλ πιριντζὶ τερὰ ὸλαρὰκ ἰτζτιρὰ ἐτμὶς τιρ.

— Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν ἀραζινὶν ἰκιντζὶ κησμηνὴν τεσλὶμ βὲ τεσελλοὺμὶ ὸν πὲς κοὺν κατὲρ τεεχὶρ ὸλουνατζαγὴ σαϊλενίγιορ.

— Βουλγαριστὰν χοὺκοὺμετὶ Κὸυατεντιλτὲ ἔχλι Ἰσλὰμ ἐμλακηνὰ ταὶρ τεχαττοὺς ἐτὲν μοὺσκιλατὴν φασλὴ ζημνηντὰ ἰκὶ Βουλγὰρ βὲ πὶρ Ἰσλὰμ ἀζατὰν μοὺρεκκεπ πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ἐϊλεμὶς τιρ.

— Αὔγ. 5 ταριχίλε Τεπριστὲν κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ Κὸυρτ ρουεσασηνὰν Χαμζὰ ἀγὰ ἰλὲ μοὺτεαλλικατηντὰν βὲ ἀβινεσιντὲν πὶρ κὰτζ ἀτὲμ Ἰρὰν τεπραγηντὰ κὰτλ ὸλουνμουσλὰρ τηρ.

— Τουνουστὰν Αὔγ. 6 ταριχίλε κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφ οὐμοὺμ Τουνοὺς κητασηντὰ ἀσαὶς πὶρ κεμὰλ ὸλτουγουνοὺ χαπὲρ βερίγιορ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ἰούλιος 27 βὲ Αὔγουστος 8, 1881

| | |
|---|---|
| Ἐσχάμη οὐμουμιγὲ | 18.13 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 55.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.16 | Πόλ | 90 |
| Καϊμὲ | 1020 | Ναπολεών | 87.10 |
| Μεταλὶκ | 205.10 | Κριμίτς | 81.15 |
| Πεσλίκ | 210.20 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.30 |
| Ἀλτηλὴκ | 427. | Μανὲτ. χαϊμὲ | 8.64 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σὶρκετὶ ταραφηντὰν Μὸνελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χάν.

ΤΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπασὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΪΖΙΑΪ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΑΓΓΟΥΣΤΟΣ 4 **ΙΣΤΑΝΠΟΛ.** (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΓΓΟΥΣΤΟΣ 16, 1881) ΝΟΥΜ. 31


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγέ τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταναπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμιν. Κὸντεριλμελὶ τιρ.

## ΜΕΒΑΪΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Χριστιανληγὴν φαζιλετί. — Κιλισενὶν τιρὶ ὸλτοὺγουνοὺ κὸστερὲν ἀλτὴ νισάνλάρ. — Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ετμὲκ. — Ἰλχάμη ταπιί. — Μὸυσκιρὰτ φιροὺχτ βὲ ἰστιμαλινὶ μὲν ετμὲκ ιτζὸὺν γενὶ πὶρ οὺσούλ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΧΡΙΣΤΙΑΝΑΗΓΗΝ ΦΑΖΙΛΕΤΙ

ΤΟΥΝΓΙΑΪΑ γιάληνηζ τίνι Μεσιχιγὶ καπὸὺλ ετενλὲρ τίρ κι κεντὶ μουκαττὶς κιταπλαρηνὴ μουχτελὶφ λισανλαρὰ τερτζὸυμὲ ετμεγὲ σάτ οὺ γαϊρὲτ ετεκελμισλέρ τιρ. Χιντλιλερὶν Βίτα τενιλὲν τὸρτ κιταπλαρηνὴ, Φαρσιλερὶν Ζενταβέστα κιταπηνὴ, Τζινλιλερὶν Κομφύκιος κιταπλαρηνὴ βὲ σαὶρ τὶν κιταπλαρηνὴ ἰλχὰμ τεγιζὸὺ καπὸὺλ ετὲν μιλλετλερὶν χὶτζ πὶρὶ ὅλ κιταπλαρὴ ελσινέ ετζνεπιγεὲ τερτζὸυμὲ ετμεγὶ τὸυσὸύνμεμις τιρ. Χριστιανλὰρ μεζκὸὺρ κιταπλαρὴ τάχι τερτζὸυμὲ ετμισλέρ τιρ, βὲ Χριστιὰν ἀλιμλερτὲν παζηλαρὴ Χιντλιλερὶν μουκαττὲς ἄτ ετικλερὶ κιταπλαρὰ Χιντλιλερτὲν ζιγιατὲ βακὴρ τηρλάρ.

Κιταπὴη μουκαττεσὲ ἰμὰν ετενλὲρ 2,000 σενετὲν περοὺ ὅλ κιταπὴ τερτζὸυμὲ ετμισλέρ τιρ, βὲ χάλα τερτζὸυμὲ ετμεκτὲ τιρλέρ. Χριστιανλὴκ τετκίκ οὺ τεφτισὲν τζεκινμεζ, βὲ κεντὶ κιταπλαρηνὴν φιλὰν βὲ φιλὰν σηνὴρ ἀτεμλερτὲν τετκὶκ ετιλμεσινὶ μὲν ετμεζ. Ἀλέλχουσους Χριστιανλὴκ ἀλιμλερὲ χιτάπεν, «Μουκαττὲς κιταπλαρημηζὴ τεφτίς οὶ τετκὶκ ετμὲκ ιτζοὺν σάτ οὺ χιμμετινιζὶ ταβὲτ ετὲριζ· ἔγερ ὅλ κιταπλαρτὰ ζελαλὲτ γιάχοτ χατὰ πουλοὺπ κὸστερετιλὶρ ισενιζ, ὸνλαρὴ τασχὶχ ετμεγὲ χαζήρηζ» τέρ. Πὸϊλέτζε Χριστιανλὴκ χὲρ σηνὴρ ἀτεμλερὶ Χριστιανληγὰ μαχσοὺς ὸλὰν χακικατὴ τεφτὶς βὲ ταλιμάτη ἀλιγεγὶ καπὸὺλ ετμεγὲ ταβὲτ ετὲρ, βὲ νίχαγετ λὸὺτφη σεμαβὶ ἰλὲ πὸὺτοὺν τὸυνγιαγιὴ μαγιαλαγιατζάκ τηρ. Γιάληνηζ Χριστιανλὴκ τήρ κι ταπιλερινὲ τὸυσμενλερινὶ σεβμεγὶ βὲ κεντιλερινὲ πεττὸυὰ ετενλερὶ χαὶρ τουὰ ετλεμεγὶ ὸρετίρ.

## ΚΙΛΙΣΕΝΙΝ ΤΙΡΙ ΟΛΤΟΥΓΟΥΝΟΥ ΚΟΣΤΕΡΕΝ ΑΑΤΗ ΝΙΣΑΝΛΑΡ

Ἱερουσαληματὲ βακὶ φεβκανὶ ὸτατὰν Ρούχ οὺλ κοὺτς ἰλὲ βαρτίζ ὸλουναράκ τζηκμὴς ὸλὰν κὸυτζοὺκ ἀμμὰ τζεσοὺρ πὸλοὺκ Χριστιανλὰρ ὸρτὸυσουνοὺν πιστὰρὴ ἰτι. Πὶζ ὅλ πὸλὸυγὲ ἰμτισαλὴ βατζὶπ ὸλὰν πὶρ μισὰλ ναζαρὴ ἰλὲ πακμαλή ἰζ. Ὅλ πὸλὰὺκ χένουζ τζοτζουκλοὺκ χαλιντὲ πὶρ κιλισὲ ὸλοὺπ γιάληνηζ πὶρ σεχρτέ ἰτι ἰσέ τε, Χριστοσοὺν τιρὶ βὲ σαγλὰμ κιλισεσιντὲ κὸρὸυλμεσὶ λαζὴμ ὸλὰν ἀλτὴ νισανὰ μαλίκ ἰτι. Ὅλ κατὶμ μὸυμινλὲρ πασλήτζα ἀλτὴ σεγὲ «μουταβεμὲτ ἐτερλέρ ἰτι.» Κιάσκι πιζὶμ κὸυνὸυμὸυζτὲ χὲπ κιλισελὲρ ὅλ μεσλεκὲ σὸυλὸὺκ, βὲ ὅλ σεϊλερὲ μὸυταβεμὲτ ἐτὲ ἰτιλέρ!

1. Ἴλκ κιλισενὶν τιριλιγινὶν ἀλτὴ νισανλαρηντὰν πιριντζισὶ, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ δρενμέκλε ἰὸτιγὰλ ετμεσί ἰτι. «Ρεσουλλερὶν ταλιμὶ» κελιμελερὶ Πέτρος βὲ Ἰωάννης ρεσουλλερὶν ταλὶμ ἐττικλερὶ χακικάτη ἐσασιγεγὶ ἰσὰρ ἐτερλέρ. Χριστιανληγὴ γενὶ καπουλ ἐτενλὲρ Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιματὴ ἐκμεγὶ ἴλε πεσλενιρλέρ ἰτι. Ἰντζὶλ σεματὰν κὸντεριλμὶς γενὶ πὶρ ἰλχάμ ἰτι, βὲ πὸὺ ἰλχαμὴν ἰκὶ ταλιμάτη ἀζιμεσὶ κὸυναχτὰν τολαγιὴ νεταμὲτ βὲ τεβπὲ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν ετμὲκ ὸλοὺπ, χὲρ γενὶ μὸυμὶν πὸὺ ταλιμάτη ἐσασιγετὲ ταλὶμ ὸλουνμαλή ἰτι. «Ἴερουνιντὲ ὸλὰν ὸὺμιτὶν σεπεπινὶ χὲρ ταλὶπ ὸλανὰ τζιεβάπ βερμεκλιγὲ χαζὴρ» βὲ μουκτετὶρ ὅλμαγιαν πὶρ κιμσεγὶ κιλισεγὲ καπὸὺλ ετμὲκ τογρού τεγὶλ τιρ. Κιτάπη μουκαττεσὶν μὸυταλεασὴ ἰλὲ ἐββελτὲν ταλὶμ ὸλὸυνμαγιαν ὸτλὲ πὶρ κιμσὲ χαλίλλε ζαὶρ βὲ ἀεβσὲκ πὶρ ἀζὰ ὸλατζάκ τηρ. Κιλισὲ ἄντζακ Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιματηνὰ βουκοὺφ κὲσπ ετμέκλε ζελαλεττὲν χὴρ, ὸλουνούρ.

2. Ἰκιντζὶ νισανὴ «Μ ὸ υ σ ὰ ρ ε κ ὲ τ» ἰτί. Κατὶμ μὸυμινλὲρ γεκτικερλερινὶ σεβερλέρ ἰτι, βὲ γεκτικερινὲ ὸλὰν μουχαππετλερινὶ τζὸκ κερρὲ πὶρ γερτὲ τετζεμμοὺ ετμέκλε, γεκτικερινὶ ἐγὴ τανημάκλα βὲ γεκτικερινὶν γιὸὺκοὺνοὺ καλτὴρμάκλα κὸστεριρλέρ ἰτι. Κεντιλερὶν μετζλισλεριγὲ κελὲν ἐτζνεπιλερτὲν χὶτζ πιρινὶ χάλ οὺ χατρηνὴ σόρμακσηζην κὸντερμεζλέρ ἰτι. Σιμτικὶ κιλισελεριμιζτὲν παζηλαρηντὰ ἰσὲ Ἀλλαχὴν χανεσινὲ κελὲν ἐτζνεπιλερὲ τζὸκ κερρὲ τοστανὲ πὶρ σὸζ πιλὲ σὸϊλεγμέζ. Ἔϊ πιρατερλὲρ, πὸὺ σογουκλοὺκ Χριστιὰν κιλισεσινὲ ζὸὺλ τὸὺρ.

3. Ὸὺτζὸυντζὸὺ νισανὴ Χ ρ ι σ τ ο σ ὸ ὺ ν τ ε ε σ ὶ ς ἐ τ ὶ π ἰ τ ζ ρ α σ η ν ὴ ἔ μ ρ ἐ τ τ ι γ ὶ ἀ γ ι ν λ ε ρ ὶ ν ἰ τ ζ ρ α σ η ν ὴ ἰ χ μ ὰ λ ἔ τ μ ε μ ε σ ὶ ἰτι. Κατὶμ Χριστιανλαρὴν «ἐκμὲκ παρελεμεσινὲ μὸυταβεμὶτ» ἐττικλερινὶ ὰκὸὺρουζ. Πὸὺ σὸζ πὶρλικτὲ ταὰμ ετμεκτὲν ματὰ πὶρ ἀέτ κὸστερίρ. Ἐκμὲκ παρελεμὲκ σὸζὸὺ σταυροσὰ τζηκμὴς ὸλὰν Χελασκιαρλαρηνὴν βεφατηνὴ ἀὰἄτ Ραππανὶ ἀγινὲ ἰτζρασὴ ἰλὲ τεζεκκὸὺρ ετμεγὶ κὸστερίρ. Μουχαππὶτ ἐσερὶ ὸλὰν πὸὺ ἀγὶν χὶτζ τεγὶλ ἰσὶ χαρτατὰ πὶρ τερὰ, βὲ ἰχτιμάλεν τζὸκ σατελίκλε ἰτζρὰ ὸλουνούρ ἰτι. Σιμτικὶ κιλισετὲ ἀὰἄτ Ραππανὶ ἰτζρὰ ὸλουντουγοὺ σηραλαρτὰ πὸὺτοὺν τζεμαατὴν ὰέβκ οὺ μεσερρέτλε χαζὴρ πουλούνμαμαση κὸτὸὺ πὶρ νισάν τηρ. Ἀσάϊ Ραππανὶ ἀγινὶ ἰτζρὰ ὸλουντουγοὺ βακητλαρτὰ νίτζὸὺν τζὸκ τεφὰ ἰντιπὰχ κὸρὸὺλμεγιορ; Ζίρα Χριστὸς κεντὶ σοφρασηνὰ ταβὲτ ὸλούνμαμηζ τηρ, βὲ ὸρατὰ μὸυνκεσὶρ κάλπλε βὲ τουτουσμοὺς μουχαππέτλε τεβπὲ ἐτὲν κιμσελὲρ κὸρμεγιορ.

4. Τὸρτὸυντζὸὺ νισανὴ Τ ο υ α γ ι ὰ μ ὸ υ τ α β ε μ ὲ τ ἐ τ μ ε σ ί ἰτι. Ἴϊτ οὺλ χαμσιὶντὲν τζηκμὴς ὸλὰν πὶρ τζεμαὰτ ἔλπεττε τ ο υ α τ ὰ γ α ϊ ρ ε τ λ ὶ πὶρ κιλισὲ ὸλοὺρ. Χαστανὴν ἀγζηντὰν νεφὲς τζήκμαμαση ὸλμὸὺς ὸλτοὺγουνὰ ἀλαμέτ τιρ. Κέζαλικ κιλισὲ ἀζασὴ ὸλὰν πὶρ κιμσενὶν τουτακλαρηντὰν καλπὲτὲν καϊνὰρ ὸλὰν τουὰ νεφεσὶ τζηκμάζσα, ὅλ ἀζὰ κὸυναχτὰ ὸλμὸὺς τὸυρ. Ταρσοσλοὺ Σαοὺλ χακικὶ τουὰ ἐτμεγὲ πασλατηγὴ βακὴτ γιασαμαγὰ πασλατὴ.

Κιλισελερτὲν τζοκλαρηνὴν ἓν πὸγιὸὺκ κουσουροὺ μετζλισλερτὲ χεραρέτλε τουὰ ἐτμὲκ νοκσανληγὴ τηρ. Βὰζ βὲ ἰλαχὶ τερεννὸυμὶ τουὰ γερινὶ τουτμαζλάρ. Ἀλλαχὴν ταχτηντὰν καϊναγιὰν περεκετλὲρ τουὰ μετζρασηντὰν ἀκαράκ πιζὲ κελιρλέρ. Τζὸκ βὰζ τινλεγὶπ ἄζ τουὰ ἐτὲν πὶρ τζεμαὰτ λούτφ οὺ ἰναγεττὲ νάσηλ πὸγιὸὺγεπιλὶρ, βὲ κὸυναχκιαρλαρὴν χελασηντὰν ἰπαρὲτ ὸλὰν ἔμρι ἀζὶμ ἰτζὸὺν νάσηλ κουββὲτ κὲσπ ἐτεπιλὶρ; Ἱερουσαληματὲ μουκὶμ ἴλκ Χριστιὰν καρντασλαρὴν σενετὲ πὶρ τεγὶλ, ἄντζακ ἐλλὶ ἰκὶ τουὰ χαφταλαρὴ βάρ ἰτι.

5. Πεσιντζὶ νισανὴ κ ε ν τ ὶ μ α λ λ ε ρ ι ν ὶ Ρ α π π ὰ β ά κ φ ο ὺ χ ε τ ι γ ὲ ἐ τ μ ε σ ί ἰτι. Ὅλ καρντασλὰρ Χριστιάντζα μουχαππὲτ ἐσερὶ ὸλὰν ἰσλὲρ ἰτζὸὺν νὲ κηϊμετλὶ σεϊλὲρ κετιριπ ρεσουλλερὶν ἀγιακλαρηνὰ κορλάρ ἰτι! Σειτὰν μὸυμινλερὶ κεντιλὲρ ἰτζὸὺν μὸυκελλὲφ κονακλὰρ βὲ ἀτλὰρ ἀραπαλὰρ τετὰριχ ἐτὶπ Μουαλλιμλερὶ ἰτζὸὺν χὶτζ πὶρ σὲι βὲρμεμεγε χένουζ ταχρὶκ οὺ τεσβὶλ ἔτμεμις ἰτι.

6. Ἀλτηντζὴ νισανὴ σ α γ ι η τ ὰ ἀ ρ τ μ α σ ή ἰτι. Ρὰππ Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιμιντὲ, μουχαππέτι ἀχαβιγετὲ, τουατὰ βὲ ἀμάλη χαϊριγετὲ τερακκὶ ἐτὲν χὲρ κιλισεγὲ χελὰς πουλανλαρὴ χὲρ κὸὺν ζὰμμ ἐτέρ.

Κιλισελερὶν κουγιουτὰτ τεφτεριντὲ γενὶ τογὰν τζοτζουκλαρὴν ἰσμιλερὶ τζοκτζὰ ἀρτηκλαρηνὴ κορὸὺρουζ. Ἔγερ κιλισελεριμὶζ ρεσουλὶ κιλισὲ κὶπὶ μουχαππὲτ, ἰμὰν βὲ φετακιαρλὴκ ἀμελλεριντὲ πουλουνσαλάρ, ὅλ βακὴτ κιλισεγὲ ἐπετὶ χαγιατὰ γενὶ τεβελλὸὺτ ἐτενλὲρ τζοκτζὰ ζὰμμ ὸλουνατζακλάρ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙ ΤΕΦΣΙΡ ΕΤΜΕΚ

### 1.

Κιτάπη μουκαττὲς Ἀλλὰχ ταραφιντὰν ἰλχὰμ ἰλὲ βεριλμὶς πὶρ κιτὰπ ὸλοὺπ ἀτεμλερὶν ὅλ κιταπὴ ριαγέτλε τεφτὶς ἐτμελερὶ βατζὶπ τιρ. Κι-

τάπη μουκατέες ινσανήν πού τούνγιατά βαζιφεσί νέ ολτούγουνού, βέ όνούν ιτζούν άχρεττέ νέ χαζηρλανμής ολτούγουνού όϊρετμέκ ιτζούν βεριλμίς όλούπ όλ κιταπήν ταλιματηνή τικκάτλε τεφτίς έτμέκ λαζήμ τηρ. Πόϊλέ τζελίλ πίρ Ζαττάν σουτούρ έτμίς βέ όϊλέ μουχίμμ ταλιματή χαβί όλάν πασκά πίρ κιτάπ γιόκ τουρ, ίμτι χέρ άτέμ πασκά χέρ κιταπτάν ζιγατέ πού κιταπή έγί άνναμαγά σάϊ ού γαϊρετ έτμελί τιρ. Λάκιν πού ιλχάμη ιλαχινίν μανασηνή έγί άνναμάκ ιτζούν νέταρίκ βάρ τηρ; Ιού σούαλέ μουχτελίφ τζεβαπλάρ βεριλμίς τιρ. Παζηλάρ ιττιά έτμισλέρ κι Πάπα Χριστοσούν βεκιλί βέ κιλισενίν γιανηλμάζ ρεϊσί όλτούγουντάν Κιτάπη μουκατέσίν γιανηλμάζ μούφεσσιρί τιρ, βέ χέρ άτέμ Πάπα ταραφηντάν έτιλέν τεφσιρί σαχίχ τεγιού καπούλ έτμεγέ μετζπούρ τουρ. Παζηλάρ τάχι κατίμ ούλεμάϊ τινίν γιανηλμάζ ολτούγουνού ιττιά έτμεζλέρ ισέ τε, όνλαρήν τεφσιρλερινέ πόγιούκ έχεμμιγέτ βεριρλέρ, βέ όλ τεφσιρλερί γάγετ ικτιζαλή σαγιαρλάρ. Παζηλάρ τάχι χέρ άτεμίν κεντί έφκιαρηντά χούρρ βέ κεντί έφάλ ού χαρεκιατή ιτζούν μεσούλ ολτούγουντάν Κιτάπη μουκατέσί τεφσίρ έτμεγέ χάκκ ού σελαχιγετί βάρ τηρ τερλέρ. Πίζίμ νιγετιμίς πού μουχτελίφ ζάνν ού έφκιαρλαρτάν ούζούν ούζατιγέ πάχς έτμέκ ölμαγιηπή, άτιτέκί μαλουμάτη μουχτασαραγιή σέρτ ού ιτιάν ίλέ ικτιφά έτέριζ.

Κιτάπη μουκατέσίν γιανηλμάζ μούφεσσιρί Πάπα ολτούγουνά ταίρ Ρώμα κιλισεσινίν ισράρ ού ιττιασή νέ Κιτάπη μουκατέστέν, νέ άκλη σελίμ σεχατετιντέν νέ τε χετζμίς άσρλάρ ταριχιντέν ισπάτ ολουναπιλίρ. Παπαλαρήν άτδάρ ού χαρεκιατή βέ ονλαρήν Κιτάπη μουκατέσέ βερτικλερί μανατάρ κιλισενίν έμνιγέτ ού ιτιματηνά λαγιήκ τεγίλ τιρλέρ.

Ίλμ βέ τινταρληκλαρή ίλέ μεσχούρ όλάν κατίμ ούλεμάϊ τινίν τεφσιρλερί βάκα χέρ κιλισενίν τακτιρινέ σαγιάν τηρλάρ. Όλ ζεβατήν μουχαρρεράτηντάν τζόκ φαϊτέ χέσπ έτέπιλίριζ, βέ όνλαρήν τεφσιρλεριντέν τζοκλαρή τζούμλε κιλισελέρ ταραφηντάν καπούλ ολουνουρλάρ. Πουνούνλα πέραπίρ κατίμ ούλεμάϊ τίν κεντί τεφσιρλερινίν χατατάν άζάτ βέ πέρί ολτούκλαρηνή ιττιά έτμεμίς ολτούκλαρηντάν όνλαρή γιανηλμάζ άττ έτμεγέ πίρ λούζούμ βέ μετζπουριγέτ γιόκ τουρ. Όλ τεφσιρλερέ λαγιήκ ολτούγού κατάρ ριαγέτ έτίλμελί τιρ, λάκιν σαυρασή τάχι ινκιάρ ολουνάμαζ κι πίρ τζόκ άλίμ βέ τινтάρ ζατλάρ σόν άσρλартά Κιτάπη μουκатέσίν талиматηνή катίμ ούλемάϊ тинтéн тахá тогрού бе тахá базíч сурегтé íзáч етмислéр тир, бе пíз инанирíз кι ублемáï катимé сímти чагиаттá олсá ítилéр, тетхикáтη тзетитетéн íлк истифатé étéн кентилéр олатзакláр íти.

Хер átемín кентí ерхиарηнтá хоурр бе ефаληнтá месоул олоуп Китáпη моукаттесí тефсир етмегé чакхή олтоугоуноу ittiá étенлерé келинтíхтé тзебáп верíриз кι, егер пöílé темéкле гер кесín Китáпη моукаттесí истетигí кип тефсир étмегé áзáт олтоугоуноу ittiá étéгиорлар исé, поунлáр тáхι гианηлрлáр. Китáпη моукаттесíн гер пír кηсмηнήн, гер пír áгетинín бе гер пír келимесинín меáл оу нетитзесí пír тир, пинáен áлéïχ сáлт пír сáχíχ тефсирí олапилíр.

'Атемлер Китáпη моукаттесí моучтелíф сурегтлертé тефсир étепилирлер, бе гер кéс кентí кηсса áклηнá хорé филáн филáн келамá áïрή áïрή маналáр верепилíр, бе моузíрр талиматлáр тзηхарапилíр, бé поу кеïрigеттéн зелалет тзогалмактáн матá пасká фаïтé часíл ölмáз. Лáхιн éгер тефсир чоусоусоунтá сóн éрхиартá олανлáр Китáпη моукаттéс гер кесé читáпев 'Аллáχ тараφηнтáн хóнтерилмíς пír тачриát ölоуп, гер átемíн кентí ерхиарηнтá хоурр бе ефаληнтá месоул олоуп Китáпη моукаттесí тефсир étмегé чакхή олтоугоуноу ittiá étенлерé келинтíхтé тзебáп верíриз кι, éгер пöílé темéкле гер кесín Китáпη моукаттесí истетигí кип тефсир étмегé áзáт олтоугоуноу ittiá étéгиорлар исé, поунлáр тáхι гианηлрлáр. Китáпη моукаттесíн гер пír кηсмηнήн, гер пír áгетинín бе гер пír келимесинín меáл оу нетитзесí пír тир, пинáен áлéïχ сáлт пír сáχíχ тефсирí олапилíр.

'Атемлер Китáпη моукаттесí моучтелíф сурегтлертé тефсир étепилирлер, бе гер кéс кентí кηсса áклηнá хорé филáн филáн келамá áïрή áïрή маналáр верепилíр, бе моузíрр талиматлáр тзηхарапилíр, бé поу кеïрigеттéн зелалет тзогалмактáн матá пасká фаïтé часíл ölмáз. Лáхιн éгер тефсир чоусоусоунтá сóн éрхиартá олανлáр Китáпη моукаттéс гер кесé читáпев 'Аллáχ тараφηнтáн хóнтерилмíς пír тачриát ölоуп, гер

átемлер кентí ерхиарηнтá хоурр бе ефаληнтá месоул олоуп Китáпη моукаттесí тефсир étмегé чакхή олтоугоуноу ittiá étенлерé келинтíхтé тзебáп верíриз кι, éгер пöílé темéкле гер кесín Китáпη моукаттесí истетигí кип тефсир étмегé áзáт олтоугоуноу ittiá étéгиорлар исé, поунлáр тáхι гианηлрлáр. Китáпη моукаттесíн гер пír кηсмηнήн, гер пír áгетинín бе гер пír келимесинín меáл оу нетитзесí пír тир, пинáен áлéïχ сáлт пír сáχíχ тефсирí олапилíр.

'Атемлер Китáпη моукаттесí моучтелíф сурегтлертé тефсир étепилирлер, бе гер кéс кентí кηсса áклηнá хорé филáн филáн келамá áïрή áïрή маналáр верепилíр, бе моузíрр талиматлáр тзηхарапилíр, бé поу кеïрigеттéн зелалет тзогалмактáн матá пасká фаïтé часíл ölмáз. Лáхιн éгер тефсир чоусоусоунтá сóн éрхиартá олανлáр Китáпη моукаттéс гер кесé читáпев 'Аллáχ тараφηнтáн хóнтерилмíς пír тачриát ölоуп, гер

átемí

4. Φιτανὴν πασκὰ χὲρ λεβαζιματὴ γεριντὲ ὀλτουγουντὰ πιλὲ κεντινὶν νέσϐ οὺ νόυμαση βὲ κουϐετὶ τζόκτζα τοπραγγνὴν τερετζέϊ χεραρετινὲ βὲ πού τα χαϊλήτζα τοπραγγνὴν ρενκινὲ μερπούτ τουρ. Τετζρούπὲ ιλὲ φαρκηνὰ βαρηλμὴς τήρ κι κόυνες ἀλὴρ ὀλὰν γερλερτὲ κογιού ρενκλὶ ὀλὰν τοπρακλὰρ ρενκι ἀτζὴκ ὀλτουγού μαχαλλερτὲ ὀύζουμλὲρ νὲ ὅλ πιρλερὶ κατὰρ τὲζ γετισίγιορλαρ νέ τε ὅλ κατὰρ τατλὴ ὀλούγιορλαρ. Ζεχαὶρ καπιλιντὲν ὀλὰν χὲρ νεϐὶ μαχσουλὰτ ἰτζοὺν τάχι χὰλ πὸϊλέ τιρ, γιάνι κογιού ρενκλὶ τοπρακλὰρ τάχὰ μαχσουλτὰρ βὲ περεκετλὶ τιρλέρ. Ταπιὰτ, βὲ τάχὰ τογρουσού Μούρεττιπὶ ταπιὰτ σού τούνγιαμηζὴ πού γιούζτὲν τάχι νέ κούζὲλ τερτιπ ἐτμὶς τεγιού κὸρούνούγιορ! Ρούϊ ζεμὶν τοπραγγνὴν ἀσὴντηκλαρὴ ἀνὰ καγιαλαρὴ ἀλέσσεϐιγε ἀτζὴκ ρενκλὶ ικὲν, τούνγιατὰ κὸρτούγιούμούζ τοπραγὴν κήσμη ἀζεμὶ κογιού ρενκλί τιρ. Τοπρακτὰ ρένκ ταραφηντὰν κὸρτούγιούμούζ πού φὰρκ κιμγιαϐὶ τεπετὲτούλ νετιτζεσί τιρ. Τζὸκ ματενλὲρ, χούσουσα τεμὶρ, ὁ κ σ ι τ ζ ὲ ν (ὀξυγόνον) γὰζ ιλὲ πιρλεσέρεκ ὁ κ σ ι τ τενιλὲν πὰς χαλινὲ τεχαϐϐούλ ἐτμέκλε τοπραγὰ καρηστήγιορ, βὲ τεμὶρ τούνγιανὴν χὲρ ταραφηντὰ πόλτζα πουλουνὰν ματενλερτὲν πίρισὶ ὀλτουγού ἰτζοὺν, ἀτζὴκ σαρητὰν σιγιαχὰ μαὶλ κογιού κηρμηζὴ ρενκὲ βαρανάτεκ τζέμι ἀραζινὶν τοπραγηνὰ λέϐν βερὲν τε τζόκτζα κεντισί τιρ. Κογιού κηρμηζὴ τοπραγὴν γιούζτὲ ὀνπεσὶ κατὰρ τεμιρὶν μεζκούρ πασή τήρ. Μετενί ἰνσὰν ἔλιντὲ τεμιρὶν κὸρτούγιού μουχτελὶφ χηζμετλερὶ ναζάρη τικκατὰν κετζιρτιγιμὶζ βακηηλαρτὰ, τοπραγὰ ρένκ βερμεσὶ τζιχετίλε πούτούν νεπάτατ βὲ χαϊϐανατὰ ὀλὰν χηζμετινί τε ούνούτμαγιηπ, ἀλέλχουσους πὶρ κουτπὰν ὅλ πὶρ κουτπάτεκ ἀνὴν τζὸμέρτ πὶρ Ἔλ ιλὲ τεϐζὶ ὀλουνμούς ὀλμασὴ τεσατούφὶ πὶρ σεγὲ πενζέμετιγινι τάχι τερχάτρ ἐτέλιμ.

5. Τικκάτ ταϐὲτ ἐτὲν νοκταλαρτὰν πὶρὶ τε τοπραγὴν τετάρικὶ ιλέ ἀνὴν σαρχὴ πεϊνιντὲ ὀλὰν νισπὲτ τιρ. Πουντὰν ἐϐϐὲλ πεγιὰν ὀλουντουγού ὀύζρὲ, τοπρὰκ καγιαλαρὴν ἀσὴντησηντὰν χουσουλὲ κελίγιορ ισέ τε, καγιαλαρὴν ἔκσερ κησμὴ πὲκ σὲρτ νεσνελὲρ ὀλτουγουντὰν, χαλίϊλε μεζκοὺρ ἀσὴντὴ γιαϐὰς γιαϐὰς μεϊτανὲ κελετζέκ τιρ. Ταρλαλαρημιζὴ ὀρτὲν τοπρακλὰρ ἄτζεπα κάτζ πὶν σενενὶν ἐμεγὶ μαχσουλατή τήρ! Γιουμσὰκ σαϊτηγημὴζ καγιαλαρὰ πὶλὲ ἀτὲμ κεντὶ τζοτζουλλουγού βακτηντὰ πὶρ ισαρέτ κοσὰ, 70—80 σενὲ σόγγρα ἀνλερὶν ἀσὴνὴπ ἀσὴγματηγηγνην φαρκηνὴ ἐγίτζε κὸρμεγετζεκ τιρ· γιὰ μερμὲρ, γρανίτ, τζακμάκ βὲ τονμούς λαϐὰ κιπὶ σὲρτ καγιαλὰρ χακκηντὰ νέ τούσούνελίμ! Καγιαλαρὴν ούρανμασὴ πὲρϐέτζχι πάλὰ ἀγὴρ ἀγὴρ ὀλούπ, τικὲρ ταραφτὰν τα τοπραγὴν χάϊλη κησμὴ χὲρ σενὲ γιαγμουρλὰρ βὲ νεχρλὲρ μαριφετίλε τενιζλερὲ κότούρούλτούγιού, βὲ πὶρ χαϊλησή τα νεπάτατὰ σὰρρ ὀλουντουγού τούσούνούλετζὲκ ὀλούρσα, πίτταπὶ σού σούὰλ μεϊτανὰ κελίρ κι, βακὴτ μούρουρίϊλε τοπρὰκ ϐὲ ἀνήνλα περαπὲρ χαγιὰτ τούκένμεγετζεκ μι; πού παπτὲ μεσαριφ ἰρατὴ τετζαϐούζ ἔτμεγιορ μου;

## ΜΟΥΣΚΙΡΑΤ ΦΙΡΟΥΧΤ ΒΕ ΙΣΤΙΜΑΛΑΙΝΙ ΜΕΝ ΕΤΜΕΚ ΙΤΖΟΥΝ ΓΕΝΙ ΠΙΡ ΟΥΣΟΥΛ

Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμέρικα κασαπαλαρηνὴν πιριντὲ τεμὶρ γιολού ἀραπασὴ ινσὰ ἐτὲν πὶρ σιρκὲτ ὀλουπ πού σιρκὲτ ἰσιντὲ τζαλησὰν 1,000 ἀμελὲ ϐάρ τήρ. Γιακηνλαρτὰ μεζκούρ σιρκετὶν ρουεσασὴ ὅλ κασαπανὴν μεϊχανετζιλερινὲ πὶρ σενὲ κεντὶ μεϊχανελερινὶ καπαμαγὰ ραζὶ ὀλτουκλαρὴ τακτιρτὲ ὅλ σενὲ ζαρφηντὰ ἐτετζεκλερὶ καζαντζὴ κιάμιλεν τεετιγὲ ἐτμεγὶ ϐάτ ἐττιλὲρ. Μεϊχανετζιλὲρ τούκκιανλαρηνὴ καπαμαγὰ ραζὶ ὀλούπ πὶρ σενετὲ σατατζακλαρὴ μούσκιρατὴν σαφὶ κιαρὴ γερινὲ μεζκοὺρ σιρκεττὲν 1,362 λιρὰ ἄχζ ἐϊλετιλέρ. Μεϊχανελερὶ καπατμὰκ ἰτζούν ἰστιμὰλ ὀλουναν πού τζαρὲ ϐάκα γενὶ ϐὲ ἀτζαὶπ πὶρ τζαρέ τιρ, λάκιν μεζκοὺρ σιρκὲτ μεϊχανετζιλερὲ ὅλ κατὰρ ἀκτζὲ ϐερμεσιντὲ ἀκηλλιλὴκ ἐττὶ, ζίρα ἀμελενὶν σερχὸς ὅλμαγιηπ χούσνι χάλ οὺ χαρεκεττὲ πουλουντουκλαρὴ ϐὲ γαϊρέτλε τζαλησὴτηκλαρὴ σεπεπιντὲν μεϊχανετζιλερὲ ϐερτιγὶ ἀκτζετὲν ζιγιατὲ σέϊ καζανατζάκ τήρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Αὔγουστος 4 ϐὲ Ἀλαφ. Αὔγουστος 16, 1881

### ΑΝΑΤΟΛΟΥ ΙΣΛΑΧΑΤΑ

Λεβάντ Χέραλτ γαζετασὴ γιακηνλαρτὰ ἰσλαχὰτ μεσελεσιντὲν πάχσλε τέγιορ κι ϐιλαγὲτ μεμουριγετλερινὲ τεπαασὴ νεζτιντὲ Ζάτη σαχανενὶν ϐεκιλλερὶ ὀλμαγὰ λαγιηχ ἐχλιγετλὶ ϐὲ μούσταχὶμ κιμσελὲρ νάσπ ὀλουγιασὴ ταρίκι ἰσλαχαττὰ πιριντζὶ κατέμ τιρ. Πὶρ ϐαλινὶν ματπούϊ μουραχχαμηνὴν ϐεκιλὶ ὀλτουγού ϐὲ ἐχαλὶ νεζτιντὲ ματπουϊνὶν μουράτη ἀλισὶ τερτζούμανὴ πουλουντουγού λαγιηχ ϐέτζχ ούζρὲ τὲρ χάτρ ἐτὶλμεμεκτὲ τιρ. Ἔγερ ϐαλὶ ϐὲ μούτεσαρρὶφ κουσουρλού κιμσελὲρ ἰσὲ, μούτεζαρρὶφ ὀλὰν σαλτανάτη σενιγὲ τιρ. Ἴμτι χὲρ σεϊτὲν ἐϐϐὲλ χούσνι ἰταρελερὶ ἰλὲ χούκούμετὲ σερὲφ κετιρετζὲκ ϐὲ ἐχαλινὶν ραχατηνὴ ϐὲ χοσνουτλουγουνού μουτζὶπ ὀλατζὰκ ζεϐαττὰν ϐαλιλὲρ νάσπ ὀλουνμαλὴ τήρ. Πού ἰσλαχὰτ πιρτὲν πιρὲ ἰτζρὰ ὀλουνάμαζ, λάκιν πίττετριτζ ἰτζρὰ ὀλουνμαλὴ τήρ. Ἐχλιγετσίζ μεμουρλὰρ πιρὲρ πιρὲρ ἄζλ, ϐὲ ὀνλαρὴν γερινὲ χούκούμετλν ἐμνιγέτι κιαμιλεσινὶ καζανμὴζ ὅλὰν κιμσελὲρ νάσπ ὀλουνμαλὴ τήρ. Ἐχαλινὶν ἀσαγὶς ϐὲ ραχατὴ ἐγὶ νιζαμλὰρ ϐαζηντὰν ἰσὲ, ἐγὶ μεμουρλὰρ ἰντιχὰπ οὺ νασπηνὰ μενούτ τουρ. Πού μούταλεαμηζὴν σηχχατὴ χὲρ ταραφτὰν ταστίχ ὀλουνατζαγηνὰ ϐὲ ϐιλαγέττζε μεμουριγετλερὲ ἐχλιγετλὶ ζατλὰρ νασπὴ χουσουσουντὰ χούκούμὲτ τζανιπιντὲν ἰτζρὰ ὀλουνὰν χὲρ σάϊ οὺ γαϊρετὶν ἐχαλὶ ταραφηντὰν μεσερρέτλε τελαχχὶ ὀλουνατζαγηνὰ ἐμὶν ἰζ. Ἐχλιγετλὶ μεμουρλὰρ πουλμὰχ κούτζ ὀλαπιλὶρ, λάκιν τζίττὲν ἀραννλτήκτα λιγιαχατλὴ ζατλὰρ πουλουνατζαγηνὰ σούπχὲ γιόχ τουρ.

## ΑΦΓΑΝΙΣΤΑΝ

Ἀγανιστανὰν ἀληνὰν σὸν χαπερλερτὲν ἀννασηλτηγηνὰ ναζάρεν σίμτι Ἀπτούρραχμὰν χανὴν μεζκοὺρ μεμλεκεττὲ πὲκ ἄζ γερτὲ νουφούζ οὺ τεεσυρὶ καλμηζ τήρ. Ἐμὶρ ταραφηντὰν Ἐγιούπ χανὰ καρσὴ κόντεριλὲν σερτὰρ πόγιούχ ἐχλιγετσιζλὶκ κόστερμὶς τιρ, ζίρα μούμαϊλέϊχ σερταρὴν τικκατσηζληγὴ σεπεπιντὲν Ἐγιούπ χανὴν ἀσακιρὶ Ἐμιρὶν ἀσακιρινὶν ἀρκὰ ταροφηνὰ κετζμεγὲ ϐὲ μούσταχκὲμ πὶρ μεϐκὶ τουτμαγὰ μουϐαφφὰκ ὀλμουσλάρ τηρ. Σόγγρα Ἐμιρὶν τζενεραλὴ Ἐγιούπ χὰν ἀσακιρὶ ούζερινὲ χούτζούμ ἐτμὶς ισέ τε, κεντὶ κομαντασὴ ταχτηντὰ πουλουνὰν ἀσακιρὶν ἄντζακ νησφηνὴ μουχαρεπεγὲ ἰτχὰλ ἐϊλεμὶς τιρ. Ὅλ ϐακηττὰν περού Ἐγιούπ χὰν Κανταχαρὰ κιρμὶς, ϐὲ Ἐμιρὶν πιγιατὲ ἀσακιρὶ Ἐγιούπ χὰν ἀσακιρὶ ιλὲ πιρλεσμισλέρ τιρ. Ἀπτούρραχμὰν χὰν κεντὶ πασηνὰ κελετζέκ φελακετὶ ἐϐϐελτὲν κεσφ ἐτερεκ Ἰγγλιζλὲρ ταραφηντὰν κεντισινὲ ϐεριλμὶς ὀλὰν μικτάρη κούλλὶ ἀκτζεγὶ ϐὲ ἐσλιχαγὴ Χιντού Κούς ταγλαρὴ σιμὰλ τζιχετιντὲ ϐακὶ Πάλχ ϐὲ Πατασχσὰν ταραφλαρηνὰ κόντερμὶς τιρ, κεντισὶ τάχι ὅλ ταραφὰ φιρὰρ ἐτμεκ νιγετιντὲ κόρούνούγιορ. Μεζκοὺρ ἐγιαλετλερτὲ Ἀπτούρραχμὰν χανὴν ἀμιζατεσὶ Ἰσχὰκ χὰν τάχτη κομαντασηντὰ χάϊλη ἀσακιρὶ ϐάρ τήρ. Σίμτι ζὰνν ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ ἄζ ϐακηττὰν Ἀργανιστάν ἰκὶ κησμὰ τακσὶμ ὀλουνούπ Χιντού Κούς ταγλαρὴ σιμὰλ ταραφηντακὶ κησμὰ Ἀπτούρραχμὰν χὰν ϐὲ μεζκοὺρ ταγλαρὴν τζενούπ ταραφηντακὶ κησμὰ Ἐγιούπ χὰν χούκμ ἐτετζέκ τιρ.

Ἀπτούρραχμὰν χὰν Ἰγγιλιζλὲρ ταραφηντὰν νάσπ ὀλουνὰν ἐμὶρ ισέ τε, Ἰγγιλτερανὴν σιμτικὶ χεγέτι ϐούκελασὴ Ἀφγανιστὰν ούμουρουνὰ μούταχελὲ ἔτμεμεγε, ϐὲ Ἀπτούρραχμὰν ϐὲ Ἐγιούπ χανλαρὴ κεντὶ πασλαρηνὰ τὲρκ ἐτμεγὲ καρὰρ ϐερμὶς τήρ. Λὸρτ Βικηνσφιλτὶν μεσλεκινὶ ἰλτιζὰμ ἐτενλὲρ ισὲ χούκούμέτι χαζηρενὶν χαρεκετινὲ σετίτεν μουχαλεφὲτ ἐτμεκτὲ τιρλὲρ, ζίρα πού χαρεκέτλε Ἀφγανιστὰν μουχαρεπεσιντὲν Ἰγγλιζλερὶν ἰστιχσὰλ ἐττικλερὶ μενφαὰτ πόσὰ κιτετζέκ τιρ, φάκατ χούκούμετ καραρηντὰ σαπιτκατὲμ τουρούγιορ. Βελουτζιστανὶν Κουέττα σεχριντὲ μουκὶμ ὀλούπ τάχτη κομαντασηντὰ 6,000 ἀσκὲρ πουλουνὰν Ἴγγλιζ τζενεραλὴ Ἐγιούπ χὰν Κανταχαρὴν τζενούπ ταραφηνὰ τογρού γιούρούμεγὲ πασλατηγὴ χαλτὲ ὀνού μούταφααγιὰ χαζὴρ τήρ.

## ΤΑΧΙΑΙΓΕ

Κετζὲν τζαρσαμπὰ κούνού Ραμαζανὴν ονπεσινζὶ κούνού ὀλμάγλε Ζάτη σαχανὲ Τοπκαπού σεραγιηνὰ κιτὶπ Χηρκαΐ σερὶφ ταϊρεσινὶ ζιγιαρὲτ πουγιουρμούς τουρ. Βούκελάϊ φεχὰμ ϐὲ ούλεματὰν τζοκλὰρ χαζὴρ ἰτιλέρ.

— Ρούσουμὰτ ἰταρεσὶ μούστεσαρὴ Ἀλμανιαλὴ Μ. Πέρτραν ρούσουμὰτ ἰταρεσὶ ἰτζοὺν ἰκτιζὰ ἐτὲν τετάπίρι ισλαχιγεγὲ ταὶρ Πάπὴ ἀλιγὲ πὶρ λαϊχὰ τακτὶμ ἐτμὶς τιρ. Μ. Πέρτραν κεντὶ ριγιασετὶ ταχτηντὰ πὶρ χεγέτι τεφτισιγὲ τεσκιλινὶ ϐὲ μουαϐὶν σηφατὴ ιλὲ Ἀλμανιατὰν ικὶ ζὰτ ταχὰ τζελπινὶ ταλὲπ ἐτμὶς τιρ. Μ. Πέρτραν χούκούμὲτ μεμουρλαρὴ ἰτζοὺν τάχι γενὶ καϊτέϊ ἰνζιπατιγὲ τεκλὶφ ἐτμὶς τιρ, ϐὲ σούϊ ἰστιμαλατηνὴν ὀνούνού πού γιὸλ ιλὲ ἀλαπιλετζεγινὶ μεμοὺλ ἐτέγιορ. Λαϊχανὴν ἀχχιάμη μούντεριτζεσὶ τζανιπὶ Πάπὴ ἀλιτὲν καπούλ ὀλουνμὰκ ούζρὲ ὀλτουγού ἰσιτιλμὶς τιρ.

— Σίμτι Τερσαατεττὲ μαχπούς πουλουνὰν Κούρτ ρουεσασὴ ϐούκελατὰν πάζηλαρηνὰ ἰστιταναμελὲρ ταχτιμὶλε σεπιλλερινὶν ταχλιγὲ ὀλουνμασηνὴ ἰστιγὰμ ἐτμισλέρ τιρ. Λάκιν Ἀνατολουνού πάζη ταραφλαρηντὰν Ἐρμενιλὲρ Πάπὴ ἀλιγὲ ἀρζουχαλλὲρ ταχτὶμ ἐτὶπ Κούρτ ρουεσασηνὶν ἰτζρὰ ἐττικλερὶ μεζαλιμὶ πεγιὰν ιλὲ Κούρτ ρουεσασηνὶν μεμλεκετλερινὲ ἀϐέτετὲ μούσαατὲ ἐτὶλμεμεσινι νιγιὰς ἐτμισλέρ τιρ.

— Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ

μεκτουπτὰ πεγιὰν ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ Κονία βαλισὶ Σαΐτ πασὰ χαζρετλερινὶν σάϊ οὺ χιμμετίϊλε μεζκοὺρ βιλαγὲτ τζεκιρκὲ ἀφετιντὲν σάϊκι κιάμιλεν κουρτουλμουὺς, βὲ μαχσουλὰτ φέϊζ οὺ περεκὲτ οὺζρὲ ὀλοὺπ χὲρ σηνὴφ ἐχαλὶ Σαΐτ πασανὴν ναμηνὴ χάϊρ τουὰ ἰλὲ γιὰτ ἐτμεκτὲ ἰμίς.

— Χαλεπτὲν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Αὔγ. 6τὰ Ἰσκεντερουὺν κὸυμρουγιουντὲ πὶρ χαρὶκ βουκοὺ πουλμουὺς, βὲ κὸυμρούκτὲ πουλουνοὺπ Χαλὲπ τουτζτζαρλαρὴ μαλὶ ὀλὰν κὸυλλιγετλὶ ἐμτιὰ βὲ ἐσγιὰ μοὺχτερὶκ ὀλμουὺς τουρ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Μρ. Γλάτστον γιακηνλαρτὰ Λοντρατὰ πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτερὲκ Γιουνανιστὰν μεσελεσὶ πασλήτζα Ζάτη σαχανενιν ρεβιγὲτ οὺ φετανετὶ σαγεσιντὲ χὰλλ ὀλουνμουὺς ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ. — Μρ. Πούρκ βὲ Μ. Βαλφρὲ Αὔγ. 10/22τὲ πουρατὰ πεκλενιλίγιορ. — Πεϊογλουντὰ Λοράντο νὰμ πανκερὶν χανεσινὲ χηρσὴζ κιρερὲκ 4,000 λιραλὴκ ἐσγιὰ σιρκὰτ ἐτμισλέρ τιρ. — Σίμτι Τηρχαλατὰ βὲ Ἠπειροστὰ πουλουνὰν ἀσακίρι ρετιφὲ ἐφρατὴνὰ κὰϊλερινὲ ἀβτετὲ ρουχσὰτ βεριλμίς τιρ. — Ριβαγετὲ ναζάρεν Σιβαστὰ βὲ τζιβαρηντὰ πουλουνὰν μουχατζιρλερὶν μικτὰρὴ 50,000 νουφουσὰ πὰλιγ ὀλοὺπ, πουνλαρτὰν τζοκλαρὴ Κὰρς βὲ Ἀρτὰχὰν ταραφλαρηντὰν κελμισλὲρ ἰμίς. — Πάπη ἀλὶ σιμτιγὲ κατὰρ Ἐτίρνε βιλαγετινὲ ταπὶ ὀλὰν 18 παρὲ Πομὰκ καριγελερινὶ Σαρκὶ Ρουμελὶ ἰταρεσινὲ ἰλχὰκ ἐτμίς τιρ. — Σαρκὶ Ρουμελὶ χοὺκοὺμετὶ Γιαμπολουτὰ Ρουσλαρὴν ἰστιλασὴ ζεμανηντὰ Χριστιανλαρὰ βεριλμὶς ὀλοὺπ σιμτιγὲ κατὰρ Χριστιὰν ἰπατετχανεσὶ ἰττιχὰζ ὀλουνὰν πὸγιοὺκ πὶρ τζαμιγὶ Μοὺσλιμανλαρὰ ἰατὲ ἐτμίς τιρ. — Πέλοβα ὁρμανηντὰ Σαρκὶ Ρουμελὶ ζαπτιγελερὶ ἰλὲ χαϊτουτλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ μουχαρεπὲ βουκοὺ πουλμούς τουρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν οὺτζ χαϊτουτὲ βὲ πὶρ ζαπτιγὲ γιαραλανμησλάρ τηρ. Χαϊτουτλαρὴν ἄχζ οὺ κιρὶφτ ὀλουνατζακλαρὴ ζὰνν ὀλουνούγιορ. — Γιακηνλαρτὰ 30 κισιτὲν ἰπαρὲτ πὶρ χαϊτουτ πολούγιοὺ Χερσεκτὲ Πιλὲκ τζιβαρηντὰ ποστὰ ταταρὴ οὺζερινὲ χουτζουμ ἐτὶπ μαγετιντὲ πουλουνὰν ἀτεμλερτὲν ἰκισινὶ τελὲφ, βὲ ἀκτζὲ τορπαλαρηνὴ γὰσπ ἐτμίς τιρ. — Οὐρμιατὰν Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰ ναζάρεν Ἰρὰν χοὺκοὺμετὶ κεντὶ ὀρτουσουνοὺ νεβιτζὰτ ἀλὰ σιλαχλὰρ ἰλὲ τετζχίζ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ πὸγιοὺκ γαϊρὲτ κὸστερμὶς τιρ. Κετζὲν Δεκ. ἀγιηντὰν περοὺ Οὐρμιατὰ χάϊλη ἀσκὲρ ἰκαμὲ ἐτιλμὶς ὀλοὺπ, ἀσακίρι μεζκοὺρὲ χοὺσνι χὰλ οὺ χαρεκεττὲ πουλουνούγιορλαρ ἰμιζ. — Ἀβησσινία κραλὴ κεντὶ ἴλκ ὀγλουνοὺν ἰζτιβατζὴ μοὺνασιπετίλε πὸγιοὺκ πὶρ τὸυγιοὺν ἐτμὶς τιρ, βὲ τὸυγιοὺνὲ ταβετλὶ ὀλὰν 12,000 κισὶ πὶρ χαρτὰ κρὰλ Ἰωαννησὲ μουσαφὶρ ὀλμουσλὸρ τηρ. Κρὰλη μοὺσαριλεϊχὶν ὀγλοὺ Σοὰ νὰμ μεμλεκετὶν Μενελὶκ κραλὴ κηζηνὴ τεζεββοὺτζ ἐτμὶς τιρ. — Γιακηνλαρτὰ Ἀβησσινιατὰ πὶρ κὰτζ νεφὲρ Φρανσαλὴ Κατολὶκ μισιονερλὲρ ἄχζ οὺ κιρὶφτ ὀλουνοὺπ, ἐλπισελερὶ τζὲπρεν τζηκαρτηλμὴς βὲ χακκλαρηντὰ πὸγιοὺκ ζοὺλμ οὺ γὰτρ ἐτιλμὶς τιρ. Ἰσπανία κονσολοσοὺ μισιονερλὲρ λεϊχιντὲ ὀλαρὰκ τεβασσοὺτ ἐτμὶς, βὲ νιχαγετ ὀνλαρὴ κουρταρμαγὰ μουβαφφὰκ ὀλμουὺς ὀλτουγοὺ μεσμοὺ τουρ.

---

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Φρανσατὰ μεπουσὰν μετζλισὶ ἰντιχαπατηνὰ Αὔγ. 9/21τὲ πασλανατζάκ τηρ. Χοὺκοὺμέτι τζοὺμχουριγὲ ἐγιαλὲτ βαλιλερινὲ κεντὶ ταραφλαρηντὰν ναμζὲτ ταγὶν ἔτμεμελερινι, βὲ ἰντιχαπὰτ οὺζερινὲ νουφοὺζ οὺ τεσσὶρ ἰσλέτμεγιπ γιάληνηζ ἀχκιάμη κανουνιγενὶν κιάμιλεν ἰτζρασηνὰ τικκὰτ ἐϊλεμελερινὶ ἔμρ ἐτμὶς τιρ. Ἰοὺ παπτὲ ταχιλιγὲ ναζηρὴ ταραφηντὰν γιαζηλὰν ταχριράτη οὺμουμιγετὲ σοϊλὲ τενιλμὶς τιρ· «Γιάληνηζ κεντὶ χαρεκετλερὶ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ταχσὶν ὀλουνατζαγηνὰ ἐμὶν ὀλὰν χοὺκοὺμετλὲρ τὶρ κι ἐχαλινὶν ρέϊ βὲ μουχακεμεσινὲ ἰτμινάνη τὰμμ ἰλὲ μοὺρατζαὰτ ἐτεπιλίρ. Χοὺκοὺμὲτ ἐχαλινὶν ταχσινινὲ λαγιὴκ ὀλμουὺς ὀλτουγουνὰ ταΐρ ἀλαμέτ οὺ τελιλλὲρ κὸρμεγὲ ἀρζοὺ ἐτὲρ, λάκιν ὅλ ἀλαμέτ οὺ τελιλλὲρ χαλισανὲ ὅλματηκλαρη τακτιρτὲ χὶτζ τεγὲρ οὺ κηϊμετλερὶ ὀλμάζ. Πινάεν ἀλεϊχ χοὺκοὺμὲτ ἰντιχαπαττὰ σιζὶν κιάμιλεν πιταραφ τουρμανηζὴ ταλεπ ἐτὲρ.» Φράνσα χοὺκοὺμετινὶν ἰττιχὰζ ἐϊλετιγὶ πουὰ χαρεκὲτ χοὺκοὺμέτὲ σερεφ κετιρὶρ πὶρ χαρεκέτ τιρ, βὲ σοὺπχεσὶζ χοὺκοὺμὲτ ταραφηντὰν ἐχαλὶ χακκηντὰ κὸστεριλὲν ἐμνιγὲτ, ἐχαλινὶν τάχι χοὺκοὺμὲτ χακκηντὰ ἐμνιγὲτ κὸστερμεσινὶ μουτζὶπ ὀλατζάκ τηρ.

— Κετζενλερτὲ Ρουσία ἰμπερατοροὺ βὲ ἰμπερατοριτζασὴ Μοσκουαγιὰ κιττικλεριντὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν πὸγιοὺκ μεσερρέτλε καποὺλ ὀλουντουλάρ. Πινλέρτζε κιμσελὲρ Κρεμλὶν σεραγιὴ καρσησηντακὶ μεϊταντὰ τοπλανὴπ ἰμπερατὸρ βὲ ἰμπερατορίτζα σεραγιὴν σαχνισινὶνὲ τζηκτηκλαρηντὰ Γιασασὴν σετὰλαρηνὴ ἀρσὰ τζηκαρτηλάρ. Κουντοὺζοὺν ἰμπερατὸρ μεμουρὶν βὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν κελὲν μεπουσανὴ σεραϊτὰ καποὺλ ἐττί. Ἀτέτι κατιμὲ οὺζρὲ Μοσκουὰ σὲχρ ἐμινὶ ἰμπερατορὰ τοὺζ βὲ ἐκμὲκ τακτίμ ἐϊλετιγιντὲ ἰμπερατὸρ Μοσκουὰ σεχρὶ ἰμπερατὸρ ἰλὲ ἐχαλινὶν ἀϊρηλμὰζ σουρεττὲ πὶρλεσμὶς ὀλτουκλαρηνὴ τάϊμα κὸστερετζεγινὶ μεμοὺλ ἐττιγινὶ πεγιὰν ἐϊλετὶ. Τζενεράλ Ἰσκοπελὲφ Μοσκουατὰ ἰμπερατὸρ ἰλὲ κὸρὸυστοὺ, βὲ Μοσκουατὰ πουλουνὰν ἀσακιρὲ ἰμπερατὸρ χουζουρουντὰ πὶρ ρέσμι κετζιτ ἰτζρὰ ἐττιριλτί.

— Ἰρλάντα ἰτζοὺν τεκλὶφ ὀλουνὰν ἰσλαχὰτ νιζαμναμεϊ τζετιτὶ Ἰγγιλτέρα μεπουσὰν μετζλισιντὲ καποὺλ ὀλουντού. Λορτλὰρ μετζλισινὶν ἐκσεριγετὶ νιζαμναμεϊ τζετιτὲ τζὸκ μουχαλὶφ ἰτιλὲρ ἰσέ τε, μεπουσανὴν ρεγινὲ κιάμιλεν μουχαλεφὲτ ἐτμεγὶ ἔμρι πασιρὲτ σάϊματηλαρ. Ἰοὺ τζοὺμλὲ ἰλὲ νιζαμναμεϊ τζετιτὶ τασὶν ἐτμὲκ ἰτζοὺν πάζη μουχίμμ τεπεττοὺλὰτ τεκλὶφ ἐττιλέρ. Μεπουσὰν μετζλισὶ Λορτλὰρ μετζλισὶ ταραφηντὰν τεκλὶφ ὀλουνὰν τεπεττοὺλατὴ καποὺλ ἐτμετὶ, φάκατ νίχαγετ ἰκὶ μετζλισλερὶν οὺζλασατζακλαρὴ μεμοὺλ ὀλουνούγιορ. Νιζαμναμεϊ τζετιτὲ κὸρὲ πὶρ τζιφττζὶ ταραφηντὰν ἀραζὶ σαχιπινὲ βεριλετζὲκ ἰτζαρὴν μικτὰρὴ τζιφττζὶ ἰστετιγὶ χαλτὲ πὶρ μεχκεμὲ χουζουρουντὰ καραρλαστηρηλατζὰκ, τζιφττζὶ μουαϊγὲν πὶρ μοὺτετὲ ἰστιτζὰρ ἐϊλετιγὶ τζιφτλικτὲν τζέπρεν τζηκαρήλμαγιατζακ, βὲ τζιφτλικτὲν τζηκτηγὴ βακὴτ τζιφτλιγὶν μαμουριγετὶ ἰτζοὺν σὰρφ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ ἐμὲκ βὲ νακτὰ πετὲλ ταζμινάτη λαγιηκὰ ἀλατζάκ τηρ. Βέλχασηλ πού τζετιτὶ νιζαμναμὲ Ἰρλαντανὴν πιτζαρὲ ἐχαλισινὶν ἰσλάχη χαλὶ χουσουσουντὰ Ἰγγιλτέρα χουρριγὲτ ταραφταρανηνὴν τζιττὶ πὶρ σάϊ οὺ τεσεπποὺσὶ τιρ.

— Ἀμεριχαγιὰ χιτζρὲτ ἐτμὶς βὲ Ἰγγιλτέρα ἀλεϊχιντὲ ἀταβετλερὶ ὀλὰν πάζη Ἰρλανταληλὰρ γιακηνλαρτὰ ἰκὶ βαπὸρ ἰλὲ Λιβρπουλὰ μεβάττη ναριγεϊ μουχαρριπὲ ἰλὲ τολού ὃν ἰκὶ οὺφὰκ σαντὴκ κὸντερτιλέρ. Ἰοὺ σαντηκλὰρ μεϊταναὰ τζήκμαμακ ἰτζοὺν τζιμέντο φητζηλαρὴ ἰτζινὲ κονουλμουσλὰρ ἰτι. Ζὰνν ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ μεζκοὺρ σαντὴκλαρὴ κὸντερὲν Ἰρλανταληλαρὴν μακσετὶ Ἰγγιλτέρα τερσανελεριγτὲν γιάχοτ ἐπνιγεϊ οὺμουμιγεσιντὲν πάζηλαρηνὴ χαράπ ἐτμὲκ ἰτι. Ἰερεχὲτ βερσὶν κι Ἰγγλιζ χοὺκοὺμετινὶν Ἀμεριχατὰ πουλουνὰν μασλαχατκοὺζαρλαρὴ ὅλ σαντηκλαρὴν κὸντεριλμεσὶ χακκηντὰ μαλουμὰτ ἀλμὴζ ὀλοὺπ, κεϊριγετὶ Ἰγγλιζ χοὺκοὺμετινὲ πιλτιρτιλέρ. Πινάεν ἀλεϊχ σαντηκλὰρ Λιβρπουλὰ τζηκαρηλτηκλαρηντὰ ζὰπτ ὀλουντουλάρ. Ἀμέρικα χοὺκοὺμετὶ μεζκοὺρ σαντηκλαρὴ κὸντερὲν κιμσελερὶ πουλμὰκ ἰτζοὺν χὲρ βέτζγλε τζαλησήγιορ ἰσέ τε, γάλα μουβαφφὰκ ὀλάμαμης τηρ. Κέζαλικ Ἴγγλιζ χοὺκοὺμετὶ μεζκοὺρ σαντηκλαρὴ κιμλερὲ κὸντεριλμὶς ὀλτουγουνοὺ πουλάμαμης τηρ. Ἀμερικατὰν Εὐρωπαγιὰ πὸϊλὲ μεβάττη μουχαρριπὲ ἰρσὰλ ὀλούνμαμαση ἰτζοὺν σίμτι Ἀμερικατὰ τζὸκ τικκὰτ ἐτιλίγιορ.

— Τακρίπεν ἰκὶ σενὲ ἐββὲλ Μοσκουὰ τζιβαρηντὰ Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν ρακὶπ ὀλτουγοὺ τεμὶρ γιολοὺ καταρηνὴ περχαβὰ ἐτμὲκ καστιντὲ πουλουγμουὺς ὀλὰν Χαρτμὰν νὰμ Ρουσιαλὴ Νιχιλίστ σίμτι Ἀμερικαγιὰ κιτμὶς ὀλοὺπ κεντὶ ἰσλερὶ χακκηντὰ μαλουμὰτ νεσὶρ ἐτμὶς τιρ. Ἀμερικαληλαρ πὸϊλὲ πὶρ κιμσενὶν κεντὶ μεμλεκετλερινὲ κελτιγινὲ τεσσοὺφ βὲ ὀνοὺν ἀμὰλ οὺ χαρεκιατηνὴ τακπὶχ ἐτερλέρ. Τζιναγετλὲρ ἰτζρασὴ ἰλὲ πολιτικάτζα μακσετλερινὲ βασὴλ ὀλμαγὰ τζαλησὰν κιμσελὲρ Ἀμερικαληλαρτὰν γιοὺζ πουλάμαζλαρ.

Σὸν χαπερλερὲ ναζάρεν Χαρτμὰν Μεμαλίκι μοὺτζτεμιὲ χοὺκουμετὶ ταραφηντὰν ἄχζ οὺ κιρὶφτ ὀλουνοὺπ Ρουσιαγιὰ τεσλίμ ὀλουνατζαγηντὰν κορκαρὰκ Ἰγγιλτερανὶν χοὺκμὶ ταχτηντὰ πουλουνὰν Κάνατα νὰμ μεμλεκετὲ φιρὰρ ἐτμὶς τιρ.

— Ἀμερικατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν τηλεγραφλαρὰ ναζάρεν ἀλαφρ. Αὔγ. 9τὰ τζενεράλ Γαρφιλτὶν χαλὶ ἀγηρλασὴπ χάϊλη ἐντισεγὶ μουτζὶπ ὀλτού, λάκιν ἰκὶ κὸὺν σόγγρα ἐγιλεσμεγὲ γιοὺζ τουττού.

Ἰγγιλιτερατὰ μουκίμ πάζη Χριστιὰν τοστλὰρ τζενεράλ Γαρφιλτὶν ὁμροὺ μουχαφαζὰ ὀλουντουγοὺ ἰτζοὺν πεγιάνη σοὺκρανιγὲτ ζημνηντὰ ρεϊσι μουσαριλεϊχὶν μενσοὺπ ὀλτουγοὺ κιλισενὶν ἰχτιγιατζατηνὰ σὰρφ ὀλουνμὰκ οὺζρὲ Ματὰμ Γαρφιλτὲ 100 Ἴγγλιζ λιρασὴ κὸντερμισλὲρ τιρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Μουχτελὶτ κομισιὸν Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνατζὰκ ἀραζινὶν ἰκιντζὶ κησμηνὴν τεσλιμὶ ἰτζοὺν Ὀσμανλὴ κομισερλερινὲ πὲς κὸὺν μοὺχλετ ἰτὰ ἐτμὶς τιρ.

— Χοὺκοὺμέτι σενιγὲ χηζμέτι ἀσκεριγετὲ ἰστιχτὰμ ὀλουνμὰκ οὺζρὲ Ἀλμανιατὰν ζαπιτλὲρ τζέλπ ἐτμεκτὲ ἰμίς.

— Σαρκὶ Ρουμελὶ ἰταρεσὶ 4 ἀγιὰ κατὰρ ἀσὰρ χασηλατὴ ἰλὲ τεετιγὲ ὀλουνμὰκ οὺζρὲ Ὀσμανλὴ πανκασηντὰν 60,000 λιρὰ ἰστικρὰζ ἐτμὶς τιρ.

— Μαχκοὺμλερὶ χαμὶλ ὀλὰν Ἰζζεττὶν νὰμ βαπὸρ ἀλαφρ. Αὔγ. 2τὲ Σουεὶς καναληντὰν κετζμὶς τιρ. Μεζκοὺρ βαπὸρ τογρού Τζιττεγὲ κιτέγιορ, βὲ ὁρατὰν μαχκούμλὲρ τεβελὲρ ἰλὲ Ταϊφὲ κὸτοὺρουλετζκλὲρ.

— Ἰταλία χοὺκοὺμετὶ Ἀνατολουτὰ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ ἰσλαχὰτ μεσελεσιντὲ Ἴγγλιζ σεφιρὶ ἰλὲ πιρλικτὲ χαρεκὲτ ἐτμεσὶ ἰτζοὺν Τερσανατεττὲ μουκίμ κεντὶ σεφιρινὲ ταλιμὰτ κὸντερμὶς τιρ.

—Αὔγ. 2/14 ταριχίϊλε Λοντρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἴγγλιζ γεγέτι βοὺκελασὴ Ἰρλανταγιὰ μοὺτεαλλίϊκ ὀλὰν ἀραζὶ νιζαμναμεσινὶν καποὺλ ὀλουνμασὴ χουσουσουντὰ ἰσρὰρ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς τιρ, λάκιν ἔγερ Λορτλὰρ μετζλισὶ σονουνὰ κατὰρ μουχαλεφὲτ ἐτετζὶκ ὀλούρσα, μιλλὲτ μετζλισὶ τατὶλ ἐτιλίπ Νοέμ. ἀγιηντὰ τέκραρ τζαγρηλατζὰκ, βὲ ὅλ βακὴτ σιμτικὶ νιζαμναμὲ γενὶ πὶρ νιζαμναμὲ λαγιασὴ κιπὶ μετζλίσι μεπουσανὰ τακτὶμ ὀλουνατζάκ.

— Ἐγιοὺπ χὰν γάλα Ἀπτοὺρραχμὰν χανὴν ζαπτηντὰ πουλουνὰν Καποὺλ σεχρὶ οὺζερινὲ γιοὺρούμεγι σιμτιλὶκ τεχρὶρ ἐτμὶς τιρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Αὔγ. 3/15, 1881

| | |
|---|---|
| Κεχὰμη οὺμουμιγὲ | 18.30 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 56.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΠ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρότὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.21 | Πόλ | 89.34 |
| Καϊμὲ | 1010 | Ναπολεών | 87.13 |
| Μεταλὶκ | 205.10 | Κριμίτς | 50.35 |
| Πεσὶλικ | 211. | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.10 |
| Ἀλτηλήκ | 127.25 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.64 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σίρκετὶ ταραφηντὰν Μουελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαϊ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΑΓΓΟΥΣΤΟΣ 11 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ [illegible]) ΝΟΥΜ.32


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὶ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελμὶ πεσὶν 1'/₂ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγὲτὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἱσταπολιτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ λὸντεριλμελί τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Κεντζλὲρ ἰτζοὺν τὸυτοὺν ἰτζμεκλιγὶν μαζαρρατή. — Τζὲρχ ὸλουνμάζ χακικατλάρ. — Ρουσία ἀχβαλὴ χακκηντὰ μὸυταλεάτ. — Ἀρκὶ Ρουμελιτὲ ταλίμ οὺ τερπιγέ. — Κουϊρουκλοὺ γιηλτήζ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΚΕΝΤΖΑΕΡ ΙΤΖΟΥΝ ΤΟΥΤΟΥΝ ΙΤΖΜΕΚΑΙΓΙΝ ΜΑΖΑΡΡΑΤΗ

ΝΟΥ ΓΙΟΡΚ Τάϊμζ γαζετασὴ πὶρ χεκιμὶν τὸυτοὺν ἰτζμεγὲ ἀλησμὴς ὸλὰν τοκοὺζ γιαϲηντὰν ὃν πὲς γιαϲηνὰ κατὰρ 38 τζοτζουκλὰρ οὺζεριντὲ ἐττιγὶ τετζρουπελερὶ πεγιὰν ἐτέγιορ. Χεκὶμ τὸυτοὺνοὺν μουζὶρρ νετιτζεσινὶ ὸλ τζοτζουκλαρὴν γιρμὶ γετισὶ οὺζεριντὲ κὸρμοὺζ τὸυρ. Ἱπουνλαρὴν γιρμὶ ἰκισινὶν κανηνὴν τζεβελανὴ βὲ χαζμὶ νιζμηντὰ ὸλμαγιηπ, κεντζλὲρ κὰλπ γιάχοτ σινὶρ χασταληγηνὰ μουπτελὰ ἰτιλέρ.

Παρὶς χεκιμλεριντὲν παζηλαρὴ τὸυτοὺν κουββάϊ χαγιατιγεγὶ ἀϕηντηρὴπ ἀτεμὶν ὁμρουνοὺν κηϲαλμαϲηνὰ ϲεπὶπ ὸλτουγουνοὺ, βὲ τὸυτοὺν ἰτζμεγεν πὶρ τζὸκ μεϲχοὺρ ζατλαρὴν, μέϲελα Κίζο, Τιὲρ, Χούκο βὲ Γορτζακοφοὺν οὺζοὺν μὸυττὲτ γιαϲαμὴς ὸλτουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτερλέρ.

Ἀμερικατὰ Γέιλ νὰμ ταρὸυλφουνουνοὺν ταλεπεσὶ ταραφηντὰν τάπ οὺ νὲσὶρ ὸλουνὰν πὶρ ρεϲαλετὲ μεζκοὺρ ταρὸυλφουνοὺν ταλεπεσιντὲν πὰχς ὸλουνοὺπ, τερϲλεριντὲ ἓν ζιγιατὲ ἰλεριτὲ ὸλὰν ϲαγιρτλερτὲν γιὸυζτὲ γιρμὶ πεσινὶν, ἰκιντζὶ τερετζετὲ ὸλανλαρτὰν γιὸυζτὲ κὴρκ ϲεκιζινὶν, ὸὺτζουντζὸὺ τερετζετὲ ὸλανλαρτὰν γιὸυζτὲ γετμισινὶν βὲ ἓν ζιγιατὲ κεριτὲ ὸλανλαρτὰν γιουζτὲ ϲεκϲὲν πεσινὶν τὸυτοὺν ἰτζτικλερὶ πεγιὰν ὸλουνμούζ τουρ. Τὸυτοὺνοὺν πεῖνὲ βὲ ϲινιρλερὲ ζααφιγὲτ βερτιγὶ ζαννὴ ϲίμτι κὸυντὲν κὸυνὲ ζιγιατὲ τακβιγὲτ πουλμακτὰ τὴρ. Πὸὺ τζὸυμλὲ ἰλὲ πὶρ τζὸκ Χριστιανλαρὴν τὸυτοὺν ἰτζμὲκ ἀτετινὶ νὲρκ ἐτετζὲκ κατὰρ ϲεπατλαρὴ πουλούνματὴγηνα τεεϲϲὸὺφ ὸλουνούρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ ΣΟΥΑΑ ΤΖΕΒΑΩ ΤΕΡΤΙΩΙΝΤΕ 13.

### Τὸυνγιανὴν ὸὺμιτὶ ὸλὰν Ἰησοῦς Χριστός.

Σ. Ἰησουσοὺν σιῤρετὶ, γιάνι πὸὺ τὸυνγιατὰ κετζιρτιγὶ ὁμροὺ χικιαγεσὶ χάγγη κιταπτὰ πουλουνούρ;

Τζ. Ἰησουσοὺν σιῤρετὶ χικιαγεσὶ Ματθαῖος, Μάρκος, Λουκᾶς βὲ Ἰωαννησὶν ταχρὶρ ἐττικλερὶ τὸρτ Ἰντζιλλερτὲ πουλουνούρ· κέζαλικ Ἀχτὴ τζετιτὶν σαὶρ κησμλαρηντὰ Χριστοσοὺν σιῤρετὶ χακκηντὰ ἰσάρ οὺ ϲεχατετλὲρ βάρ τὴρ.

Σ. Τὸρτ Ἰντζιλλὲρ Χριστοσοὺν σιῤρετινὲ ταὶρ πιζὲ νέ μαλουμὰτ βεριρλέρ;

Τζ. Ἰντζιλλὲρ Χριστοσοὺν τζεσὲτ βὲ σιμασηντὰν πὰχς ἐτμεζλὲρ, βὲ μεσχοὺρ ἀτεμλερὶν τερτζεμέϊ χαλλερινὶ γιαζὰν σάὶρ μὸυβερριχλερὶν ἀλέλατε ζικρ ἐττικλερὶ πὶρ τζὸκ χουσουσλαρὴ σὸυκὸὺτλε κετζερλέρ. Ἰντζιλλερτὲ Ἰησοῦς χακκηντὰ νὲ μέτχ οὺ σιταγὶς, νὲ ζέμρ οὺ κὰτχ βάρ τὴρ. Κέζαλικ Ἰντζιλ μουχαρριρλερὶ σάὶρ μὸυβερριχλὲρ κὶπὶ Ἰησουσοὺν φιλὰν φιλὰν σηφάτ οὺ μεζιγετλὲρ σαχιπὶ ὸλτουγουνοὺ κὸστερμεγὲ μαχσοὺς πὶρ σάϊ οὺ γαῖρετ ἐτμεζλὲρ, ἀντζακ Ἰντζιλ μουχαρριρλεριντὲν χὲρ πὶρὶ κεντινὲ μαχσοὺς πὶρ τάρζη ἰϕατὲ ἰλὲ Ἰησουσοὺν ὁμροὺ βουκουατηντὰν πάζη βακαλαρὴ γάγετ μουχτασὰρ βὲ σατὲ πὶρ σουρεττὲ ζικρ ἐτὲρ, βὲ ποὺ βουκουατταὰν, γιάνι Ἰησουσοὺν τὸυνγιατὰ πουλουντουγοὺ βακὴτ σὸὺλετιγὶ, ἰτζρὰ ἐττιγὶ, τζεκτιγὶ βὲ ἰτζρασηντὰν τζεκιντιγὶ ϲεῖλερτὲν ὸνοὺν σιῤρὲτ οὺ ἐβσαϕὴ ἀννασηλήρ. Ἰησουσοὺν σιῤρετὶ ἰλὲ σάὶρ ζατλαρὴν τερτζεμέϊ χαλλερὶ, ἀλέλχουσους τὸρτ Ἰντζιλλὲρ ἰλὲ Ἰησουσοὺν σιῤρετὶ χακκηντὰ σογγρατὰν καλεμὲ ἀληνμὴς ὸλὰν σαχτὲ χικιαγελὲρ ἀρασηντὰ κὸρὸὺλὲν ϕὰρκ τζὸκ ἀτζαὶπ τὶρ.

Σ. Τὸρτ Ἰντζιλλὲρ χὲρ τζιχέτλε γεκτικερινὲ μουταπὴκ μη τὴρλάρ;

Τζ. Ἰντζιλ μουχαρριρλερινὶν χέπισι τάχι Ἰησουσοὺν σιῤρετινὲ μὸυτεαλλὶκ ὸλὰν ἓν μουχὶμμ βακααλαρὴ μὸυττεϕίκεν ζικρ ἐτερλὲρ, λάκιν πιριντζὶ τερετζετὲ ἐχεμμιγετὶ ὸλμαγιαν πάζη βακαὰ βὲ χουσουσλαρὴ τὸρτοὺ πιρτὲν ζικρ ἐτμεζλέρ. Ματθαῖος βὲ Μάρκος βὲ Λουκᾶς ἀλέλουμουμ ἄϊνι ϲεῖλερὶ νὰκλ ἐτερλὲρ ἰσέ τε, χέμαν πὶρ σηρὰ ἰλὲ βὲ ἄϊνι τεϕερρουάτλε νάκλ ἐτμεζλέρ. Ἰωάννης Ἰντζιλὶ τικὲρ οὔτζ Ἰντζιλλερτὲν σόγγρα γιαζηλμὴς ὸλοὺπ ὸνλαρτὰ μὸυντερὶτζ ὸλμαγιαν πὶρ τζὸκ ϲεῖλερὶ χαβὶ τὶρ.

Σ. Τὸρτ Ἰντζιλλερὶν μὸυντεριτζατηνὴ χαβὶ ὸλὰν γιάληνηζ πὶρ Ἰντζιλ πουλουνσά τα, χὶτζ ϕὰρκ κὸρὸὺλμέζσε ἰτι, ταχὰ ἐγὶ ὸλμαζ μη ἰτι;

Τζ. Ἅσλα. Σὶμτι τὸρτ ἀτρὴ ἀτρὴ ϲεχιτλεριμὶζ βάρ τὴρ, βὲ ὸνλαρὴν μουχαρρερατηντὰ κὸρὸὺλὲν ϕαρκλὰρ Ἰντζιλ μουχαρριρλερινὶν γεκτικερὶ ἰλὲ ϲὸζ πιρλὶκ ἔτμεγερεκ κεμάλη σήτκ οὺ σηχχάτλα γιαζμὴς ὸλτουκλαρηνὴ κὸστεριρλὲρ, βὲ Ἰησουσοὺν σιῤρέτ οὺ ἐβσαϕηνὴ ταχὰ ἐγὶ ἀναμαγὰ γιαρτὴμ ἐτερλέρ.

Σ. Ἰντζιλλερτὲ κορὸὺλὲν ϕαρκλὰρ βὲ πάζεν γεκτικερινὲ γάϊρη μουταπὴκ ζὰνν ὸλουνὰν ϕηκραλὰρ ὸλ κιταπλαρὴν μεβσουκιγετινὲ χαλὲλ κετιρεπιλιρλέρ μι;

Τζ. Ἅσλα. Σεχατὲτ ἐττικλερὶ σεῖλερὶν ἐσασὶ νοκταλαρηντὰ μὸυττεϕὶκ ὸλὰν σαχὶχ σαχιτλὲρ γάϊρι μουχὶμμ ὸλὰν νοκταλαρτὰ ἀλέλουμουμ γεκτικερινὲ ϕαρκλὴ πεγιαναττὰ πουλουνουρλάρ. Μεμαλίκι μὸυτεμεττινὲ μεχχεμελεριντὲ σαχιτλερὶν ἓν οὺϕὰκ χουσουσλαρτὰ τάχι ἰττιϕακὴ τζὸκ κερρὲ σὸὺπχεγὲ σεπεπιγὲτ βερὶρ, ζίρα σαχιτλερὶν γιαλὰν ὸλὰν πὶρ σέϊ ἰτζοὺν τάχι χέμαν ἄϊνι πεγιαναττὰ πουλουνμαγὰ ἰττιϕὰκ ἐτμὶς ὸλτουκλαρηνὴ ζὰνν ἐτμεγὲ χὰκκ βερίρ. Πάζη κιμσελερὲ τενακοὺζ κὸρὸὺλὲν ϕηκραλὰρ ϕὶλχακικα τενακοὺζ ὸλμαγιηπ κολάϊτζα τεϐφὶκ ἐτιλεπιλιρλέρ. Ἰντζιλλερτὲ πὶζιμ ἀννατζάματηγημὴζ κὸὺτζλὸὺκλὲρ τάχι πουλουνσὰ, σεπεπὶ πὶζιμ βουκουατὴν ταϕσιλατὴ χακκηντὰ μαλουματημὴζ ὸλμαμαση τὴρ, σὸὶλέ κι ταϕσιλάτη βακαϊγὶ πιλσὲ ἰτὶκ, χὲρ μὸὺσκιλὰτ μεϊτὰντὰν καλκμὴς ὸλοὺρ ἰτι.

Σ. Ἰντζιλλερὶν μεβσουκιγετὶ βὲ μὸυτεμὲτ ὸλμαλαρὴ ἀλεῖχιντὲ τινσιζλερὶν τεαρρουζατηνὴν νετιτζεσὶ νέ ὸλμούς τουρ;

Τζ. Τινσιζλὲρ χὲρ ἀσρτὰ Ἰντζιλλὲρ ἀλεῖχιντὲ σετὶτ τεαρρουζαττὰ πουλουνμουσὶλὰρ ἰσέ τε, ἓν σετὶτ τεαρρουζὰτ σὸν ἐλλὶ σενὲ ζαρρηντὰ βουκοὺ πουλμουσὶλάρ τὴρ. Πὸὺ μὸυττεττὲ μὸυμκὶν ὸλὰν χὲρ σουρεττὲ, βὲ χὲρ βέτζχλε, πάζεν τάχι γάγετ ἀλὶμ ἀτεμλερὶν τερὶν τετκικάτ οὺ τεχαρριγιατὴ βασιτασὴ ἰλὲ Ἰντζιλλερὲ τεαρρουζ ἐτιλμὶς τὶρ. Χακικάτη ἰλαχιγὲ τὸυσμενλερὶ κὸγια γαλεπεγὶ τεκμίλεν κεντιλὲρ καζανμησὶλὰρ τεγιοὺ πὶρ ἀραλὴκ τζὸκ σεβινὶπ σὰζ ὸλμουσὶλάρ τὴρ, ϕάκατ ἐσκὶ ταρὶχ σεχατετλερὶ βὲ πασκὰ πὸυργχὰν οὺ τελιλλὲρ ζιγιατὲ τικκάτλε τεϕτὶς ὸλουντούκτα Ἰντζιλλερὶν μεβσουκιγετὶ τζὲρχ ὸλούνματηκτὰν ματὰ ζιγιατὲ ταστὶκ ὸλουνμούς τουρ. Βακτίλε τζὸκ καβὶ ζὰνν ὸλουνὰν ἰτιραζλαρὴν ζαὶϕ ὸλτουκλαρὴ σὸν βακητλαρτὰ ταχὰ ζιγιατὲ πιγαράζ ὸλὰν μὸυτεριζλὲρ ταραφηντὰν τάχι ἰκράρ ὸλουνμούς τουρ· σάϊκι χὲρ γενὶ μὸυτεριζ κεντὶ σελεϕλερινὶν χατασηνὴ ὁἰρενὶρ, βὲ πασκὰ γενὶ ϕάρζ οὺ κηγιασλὰρ ἰλὲ γαλεπὲ ἐτμεγὲ τζαλησὴρ, πουνούλλα περαπὲρ Ἰντζιλλερὶν μὸυντεριτζατηνὰ τζὰν οὺ τιλτὲν ἐναναράκ κεμάλη τεβαζοὺ ἰλὲ Ἰησουσὰ τεπαϊγὲτ ἐτενλὲρ ἀρασηντὰ χὶτζ πὶρ ἀσρτὰ ἄτρη χαζηρτὰ ὸλτουγοὺ κατὰρ τζὸκ ἄλὶμ βὲ μεσχοὺρ ζατλὰρ πουλούνμαμης τὴρ. Χριστοσοὺν τεεσιρὶ σὶμτι τὸυνγιὰ οὺζεριντὲ κὸυντὲν κὸυνὲ ἀρτμακτὰ τὴρ, βὲ ὅλ τεεσὶρ Ἐϕεντιμιζὶν ἐββελτὲν χαπὲρ βερτιγὶ οὺζρὲ νίχαγετ πουτοὺν τὸυνγιαγιὰ σιρογέτλε τὸυνγιαγιὴ τεπτὶλ βὲ ἰσλὰχ ἐτετζὲκ τὶρ. Ἰωάν. ιβ'. 31, 32.

## ΡΟΥΣΙΑ ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΜΟΥΤΑΛΕΑΤ

(Ἀμέρικα μεκτεπλεριντὲν πιρισιντὲ πὶρ σαγὶρτ ἀτιτεκὶ νουτκοὺ ἰρὰτ ἐτμὶς τὶρ.)

Ρουσία ἰμπερατορουνοὺν κατλὶ κεϊϕιγετὶ, βὲ Ρουσία χὸὺκὸὺμετινὶ τεβιρμὲκ ἰτζοὺν χὲρ νὲϐ τετα-

πὶρ ἰττιχαζηνὰ τζόυρετ ἐτὲν βὲ πού γιολτὰ ὸλόυμού πιλὲ κόζὲ ἀλὰν πὶρ τακὴμ ἐρκεκλερτὲν βὲ κατὴνλαρτὰν μόυρεκκὲπ σιρκέτι φεσατιγὲ ναζάρη τικκατημὴζ ὀνόυντὲ τετκικάτ ού μουταλεὰτ ἰτζόὺν κενὶς πὶρ μεϊτὰν ἀτζαρλάρ. Πιζὶμ μακσετιμὶζ Ρουσιατὰ ἀχβάλη χαζηρεγὶ μεϊτανὰ κετιρὲν ἐσπὰπ χακκηντὰ πάζη μαλουμὰτ βερμὲκ τιρ.

Ἰκιντζὶ Ἀλεξανδροσούν Ρουσία ἰμπερατορλουγού ταχτηνὰ τζόυλουσὶ κόυνόὺ ἰλὲ ὅλ τεβλέτι μουαζζαμὰ ταριχιντὲ γενὶ πὶρ ἄσρ ἀτζηλτὴ, βὲ ἰπτιτατὲ ἰμπερατὸρ χαζρετλερινὶν τανζιμάτη τζετιτιγὲ σάρφη μεσαὶ ἐτμεσὶ κὲντζ ἰμπερατορούν χουρριγέτι ἐφκιὰρ σαχιπὶ ὸλὰν ἄμμα τζὸκ φετανὲτ σαχιπὶ ὅλμαγιαν πὶρ ἔχλι σιγιασὶ ὸλτόυγουνού κόστερίρ ἰτι. Μουσαριλεϊχὶν πετερὶ ὸλὰν ἰμπερατὸρ Νικολανὴν μεσλεκὶ τζὸκ σατὲ ἄμμα τζὸκ ούζαγὴ κόρμεγεν πὶρ μεσλέκ ἰτι. Ἰμπερατὸρ Νικόλα χόυκόυμέτι μουτλακαγὴ σεπέπὶ ἀσαγὶς βὲ ἰστιραχάτ, ἐχαλινὶν ρεγὶ ἰλὲ ἰταρὲ ὸλουνὰν χόυκόυμετὶ ἰσὲ σεπέπὶ σουρὶς βὲ φητρὲτ ζὰνν ἐττιγιντὲν χόυκόυμέτι μουτλακαγὴ ἰπκά ού τακβιγὲ ἐτὲρ ἰτι. Ἰμπερατὸρ Νικόλα Ρώμα ἰμπερατορού Τιβέριος κὶπὶ ἐχαλινὶν ούμούρη χόυκόυμεττὲν πάχς ἐτμεσινὶ τεβλὲτ ἀλεϊχιντὲ χιγιανὲτ ἂττ ἐτὲρ ἰτι. Ματπουάτ σετὶτ ταζγὶκ ταχτηντά ἰτι, μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲ τὰπ ὸλουνὰν κιταπλαρτὰν χόυκόυμέτι μουτλακάτζα ζαραρσὴζ ἂττ ὸλουνανλαρτὰν ματασηνὴν Ρουσιαγιὰ κιρμεσὶ βὲ Ρουσλαρὴν μεμαλίκι ἐτζνεπιεγὲ σεγιαχὰτ ἐτμελερὶ μεμνού ἰτι, Ρουσιαγιὰ κὲλὲν ἐτζνεπιλὲρ ζαπηταννὴν σηκὴ ναζαρετὶ ταχτηντὰ ἰτιλὲρ, ταρούλφούνουνλὰρ ταλεπεσινὶν σαγισὴ ἀζαλμὴζ ἰτι, βὲ ἴλμι ἰταρὲϊ μιλκιγὲ γιάχοτ ἴλμι σερβέτι μιλλιγὲ τερσὶ μεκτεπλερτὲν κιάμιλεν καλτηρηλμὴζ ἰτι, βέλχασηλ τερακκὶ βὲ χουρριγὲτ ἐφκιαρηνὴν ἐχαλὶ ἀρασηντὰ ἰντισαρηνὴ μὲν, βὲ ἐχαλιγὶ ἰμπερατορὰ κὸρ κόρούνὲ ἰταττὰ ταλὶμ ἐτμὲκ ἰτζόὺν χὲρ τετπὶρ ἰττιχὰζ ὸλουνούρ ἰτι. Ἰού τζεππάρη μούστεπιττὲ κεντὶ ἐβαμιρινὲ ἰταατσηζληγὴ χὲρ νέβ μουσιπέτ ού πελαγιὰ σεπέπ, βὲ ἰταατὴ χὲρ νέβ φελακετὶν τερινὲ τζαρὲ ἂττ ἐτὲρ ἰτι.

Πόιλὲ πὶρ μεσλεκὶν νετιτζέσι νὲ ὸλατζαγηνὴ ταριφὲ χατζὲτ γιόκ τούρ· ἐχαλινὶν ταλὶμ ού τερπιγὲ κόρμούς ὸλὰν κησμηντὰ ἀχλάκτζα βὲ φίκρτζε ἀζὶμ πὶρ ρεχαβὲτ βὲ τούργουνλούκ χοῦκμ ἐττὶ, βὲ ἀβάμμη νὰς μούσταχπελτὲ τερακκιγὲ ταὶρ τζούζι πὶρ ούμὶτ σόλεσι κόρμεκσιζιν γιασάρ ἰτι.

Ἰμπερατὸρ Νικολανὴν πόγιούκ ἰστινατκιαχὴ βὲ ὀνούν χόυκόυμετινὶν πόγιούκ κουβετὶ μουχαρεπεγὲ ἀληθμὲζ τζεσὶμ πὶρ ὀρτού ἰτι. Ἰμπερατὸρ πού ὀρτού σαγεσιντὲ κεντινὶ χαριτζὶ τούσμενλερτὲν ἐμὶν, βὲ ταχιλτὲ χὲρ νέβ κορκού βὲ γαϊλετὲν ἀζὰτ ἂττ ἐτὲρ ἰτι. Φάκατ ἰμπερατὸρ πουντὰ γιανηλμὴζ ἰτι, βὲ πού χατασηνὴ Κηρὴμ μουχαρεπεσιντὲ κόρτού. Κηρὴμ μουχαρεπεσὶ ἰμπερατορούν μεμούλ ἔτμετιγι πὶρ νετιτζεγὶ μούντιτζ ὸλούπ, χόυκόυμετὶν χὲρ σούπεσὶ τζούρούχ, βὲ ἰμπερατορούν μεσλεκὶ ἰσὲ γιαραμάζ πὶρ μεσλὲκ ὸλτόυγουνού κόρμεκ ἰτζόὺν ἐχαλινὶν κόζλερινὶ ἀτζτὴ. Χόυκόυμέτι μούστεπιττενὶν σὸν βὲ ἓν καβὶ ἰστινατκιαχὴ τούστού, βὲ Ρουσία γενὶ πὶρ μεϊτάνη σιγιασιγὲ κιρτί. Σιγιασίτζε πού ταχιλὶ τεπεττούλ σηρασηντὰ ἰμπερατὸρ Νικόλα βεφὰτ ἐτὶπ ὀγλού ἰκιντζὶ Ἀλέξανδρος τάχτη ἰμπερατοριγὲ τζούλούς ἐϊλετί.

Κερὲκ μιλλετλερὶν κερὲκ φερτλερὶν ταριχλεριντὲ πιρτὲν πιρὲ ζουχούρ ἐτὲν πόγιούκ τεπεπτούλ ζεμανλαρὴ μάχσους τικκατὰ σαγιὰν τηρλάρ. Πόϊλὲ σηραλαρτὰ βουκουατὴν ταζελιγὶ ρεχαβετὶ βὲ καϊτσηζληγὴ τὲφ ἐττιρίρ, βὲ μιλλέτ γιάχοτ ἐφράτη μιλλὲτ σαχσὶ βὲ τζόυζὶ μενφαατλαρὴ ούνουταρὰκ ναζάρη τικκατηνὴ πόγιούκ βὲ ἀλὶ μενφααταλαρὰ τζεβιρίρ. Νικόλα ἰμπερατορούν χόυκόυμέτι μούστεπιττεσὶ ἀκαπιντὲ πόϊλὲ πὶρ ζεμὰν κελτὶ, ζίρα, πὶρ ζατὴν πεγιανὴ ούζρὲ, Ρουσία πὶρ καχραμὰν κὶπὶ ούϊκουτὰν ούγιαντὴ, τεσμίρι σακὴ ἰχτιμὰμ ἐϊλετὶ, βὲ ἀκληνὴ πασηνὰ τοπλαγιὴπ κετζμὶς ρεχαβὲτ βὲ καϊτσηζληγηνὴ ταμὶρ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ἀτζαϊπ πὶρ τζεσαρέτλε σάϊ ού γαϊρὲτ ἐτμεγὲ πασλατή.

Ρουσιανὴν ρεχαβετὶ βὲ γαφλετὶ ἀζὶμ ὸλτουγού κὶπὶ ούγιανκληγὴ τάχι ἀζὶμ ὸλτού. Σερπὲστ ματπουὰτ ἐχαλιγὶ χουρριγέτ ού τερακκιγὲ τεσβὶκ ἐτὲν ταβὲτ πεντλερινὶ μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηνὰ γιαϊτὴ, γαζεταλὰρ κόρκμαγιαρακ ἐχαλινὶν ισλάχη ἀχβαληνὰ ταὶρ ἐφκιάρη ἀχραρανὲ νεσρινὲ πασλατηλὰρ, βὲ πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐββὲλ χόυκόυμετὶν ούμουρού χουσουσουντὰ καϊτσὴζ βὲ βαζιφεσὶζ ὸλανλὰρ πού πεντλερὶ ὀκουγιαράκ σέβκ ού γαϊρετὲ κελτιλὲρ. Ἰμπερατὸρ Ἀλεξανδροσούν πιλὲ ούσούλη χόυκόυμετὶ μουαχαζὰ ἐτιλτὶ, βὲ ἓν ἐγὶ τανηλμὴζ ὸλὰν βούκελανὴν βὲ μεμουρινὶν τάχι ἐχαλινὶν τακπιχινὲ χετὲφ ὸλτουκλαρὴ κόρούλτού. «Ἰνσανὴν χουκουκὴ», «ἰνσανὴν κάτρ ού χαϊσιγετὶ,» «τερακκὶ,» «ἀσρημηζὴν ἰτζαπατὴ» κὶπὶ ἀχραρανὲ σὸζλὲρ χὲρ κεσὶν ἀγζηντὰ ἰτιλὲρ, βὲ χὲρ ταραφτὰν «ἰσλαχάτ» σετασὴ ἰσἰτιλὶρ ἰτι.

Ρουσία ἐχαλισινὶν πὶρ ἀζ βακὴτ ἐββὲλ πουλουντούγού ἀχβάλη σιγιασιγὲ βὲ ἰτζτιμαϊγεγὶ χατρημηζὰ κετιρτιγιριζτὲ, ὅλ ἐχαλινὶν κόλελερὶν ἀζατληγὴ, ματπουὰτ σερπεστιγετὶ, τάχτη ἰττιχαμτὰ πουλουναλαρὴν καπαχατλὴ γιάχοτ καπαχατσὶζ ὸλτουκλαρηνὰ τζόυριλὲρ (γιάνι ἐχαλὶ ἀρασηντὰν ἰντιχὰπ ὸλουνμούς κιμσελὲρ) χόυκμὶ ἰλὲ καράρ βερὶλμεσὶ κὶπὶ γεκτικερινὶ τεβαλὶ ἐτὲν μούσαατάτ ού τανζιμάτη τζετιτιγὲ χαζὴρ ὅλματηκλαρηνα τεατζτζόὺπ ἐτμίγιζ. Πὶρ πὶρὶ ἀρκασὴ σηρὰ ἐγιαλὲτ βὲ πελετιγὲ μετζλισλερὶ τεσκὶλ ὸλουντουλὰρ, βὲ ούζούν μούττετ τουτζάρη τεαττὶ ὸλμούς ὸλὰν ἐχαλὶ κεντὶ χόυκόυμετινὶν ἐχεμμιγετινὶ ἴλκ τεφὰ ὸλαράκ διρεντὶ, βὲ ὅλ χόυκόυμετὶ ἰταρὲ ἐτμὲκ ἀρζού βὲ ταμαὴ ἰλὲ σερχὸς ὸλμούς κὶπὶ ἰτι. Ἰμτι πόϊλὲ πὶρ σηρατὰ τζοκλαρὴν χαφιφμιζὰτζ κεντζλὲρ κὶπὶ πὶρ ούτζτὰν ὅλ πὶρ ούτζὰ φηλαμαλαρὴ, βὲ ἀχλάκτζα χὲμ σιγιασίτζε χὲρ νέβ σέττ ού πεντὶ πόζμαλαρὴ ἀτζαϊπ τεγίλ τιρ. Νίχαγετ, Ρουσλὰρ χουρριγέτι χακιγὲ καβανινὶ δὶρένμεμισλερ ἰτι.

Ἰμπερατὸρ Ἀλεξανδροσούν ἓν μουχίμμ ἰσλεριντὲν πιρὶ ταρούλφούνουνλαρὴ ούμούμ ἰτζόὺν ἀτζηκ ἰλὰν ἐτμεσὶ, βὲ ἐσκὶ Γιουνανὶ βὲ Λατὶν λισανλαρὴ γερινὲ Εὐρωπανὴν ἐλσινέϊ τζετιτέσι τὲρς βεριλμεσινὲ βὲ ταλεπένιν τζεμιγετλερτὲ κετζιρτικλερὶ ἰτζόὺν τερσλεριντὲ τζὸκ χὲρὶ καλμὴζ ὸλὰν, βὲ πού ἐτζιλτὲν χόυκόυμὲτ μεμουριγετλερινὲ καπούλ ὸλούμαγιαν γιούζλέρτζε κεντζ ταλεπεγὲ καρσὴ ταρούλφούνούν καπουλαρηνὴ καπαμὴζ ὸλτού.

Ἰστὲ πού ταλεπελὲρ, βὲ πὰ ἰμτιχὰν ταρούλφοῦνουντὰν τζηκτηκτὰν σάγγρα τάχι χόυκόυμὲτ μεμουριγετλεριντὲ ἰστιχτὰμ ὸλουνμαγὰ μουκτετὶρ ὅλμαγιαν σάϊρ κεντζλὲρ Νιχιλὶστ πὸλόυκλερὶ τεσκὶλ ἐττιλέρ. Χούκούμὲτ ὀνλεριντὲ νὲ πόγιούκ μεϊτὰν πουλουντουγουνού κόρμεκ ἰτζόὺν ὅλ κεντζλερὶν κόζλερινὶ ἀτζμὴζ ἰτι ἰσέ τε, ὀνλαρὴ ὅλ μεϊτανὰ κιρμεκ βασιταλαρηντὰν μαχρούμ ἐτμὶς ἰτι, βὲ πού κεντζλὲρ κεντὶ ραχατσηζληκλαρηντὰν βὲ χοτπινλικλεριντὲν νασὶ ἀρζού ἐττικλερὶ σεγὶ Νιχιλιστλικτὲ πουλτουλάρ.

Νιχιλιστλὲρ ἀρασηντὰ Νικόλα ἰμπερατορούν μεσλεκὶ ὸλὰν ἐσκὶ μεσλεκὲ καρσὴ μουχαλεφὲτ τερετζέϊ νιχαγεγὲ βασὴλ ὸλμούς τουρ. Πίζτζε μακπούλ βὲ μεργούπ ὸλὰν χὲρ φαζιλὲτ Νιχιλιστλερὶν ἐφκιαρὴντζα καπίχ τιρ, ζίρα ὀνλαρὴν ἰτικατὴντζα χὲρ νὲβ ἀχκιάμη ἰλαχιγὲ βὲ ραπηταΐ ἰνσανιγὲ χίτζ τιρ. Νιχιλιστλὲρ Ἀλλὰχ χακκηντὰ ὸλὰν ἰτικάτ ού ἰμανὴ καλπτὲν κοπαρὴπ ἀτμαγὴ, χὲρ νὲβ μουκαττὲς βὲ ναζὶκ τουϊγουγιού παγιμὰλ ἐτμεγὶ βὲ χὲρ καβανίνι ταπιϊγὲ βὲ ἰνσανιγεγὶ ἰστιχζὰ ἐϊλεμεγὶ, βὲ μενφούρη ἀμμὲ ὸλὰν χὲρ νὲβ φήσκ ού φούτζουρού χουρριγέτι ἀλιγὲ σαϊμαγὴ ταλὶμ ἐτερλέρ. Ρουσιατὰ ἐρκεκλερὶν βὲ κατὴνλαρὴν χοσλαναράκ ὀκουτουκλαρὴ πὶρ χικιαγὲ κιταπηντὰ πὶρ Νιχιλιστὶν ἀχλάκ ού ἀτβαρὴ νάσηλ ὸλμὰκ λαζὴμ ὸλτουγού ταρὶφ ὸλουνμούς τουρ, δὶλὲ πὶρ ἀχλάκ ού ἀτβάρη φαζιχέ κι παϊταχτλαρὴν ἓν ρεζὶλ φαχισὲ κόυραυχινὶ πιλὲ ούταντηραπὶλίρ.

Σὶμτι Ρουσιατὰ ἓν πόγιούκ μουσιπὲτ σού τούρ κι Νιχιλιστλὲρ ταρούλφούνούν ταλεπελεριντὲν, γιάνι χὲρ σερπὲστ μεμλεκεττὲ χούσνι ἰταρεγὲ βὲ ἀχλάκι χαμιτεγὲ γιαρτὴμ ἐτὲν χουσουσλαρὴν μουχαφαζασὴ ἰτζόὺν μιλλετὶν μούστακπελλὶ ούμιτὶ ὸλὰν κεντζλερτὲν μουαβενὲτ πουλούγιορλαρ. Κέζαλικ Νιχιλιστλὲρ βαζιφελερὶ Ρουσία μεμαλικιντὲ ἀϊλὲ ὀτζακλαρηντὰ μουχαππὲτ ἀτεσινὶ γιανὰρ σακλαμακτὰν ἰπαρὲτ ὸλὰν κεντζ κατηνλαρτὰν μουαβενὲτ πουλούγιορλαρ.

Νιχιλιστλερὶν κουββετὶ ταρὶφ ὸλουνμὰζ σουρεττὲ τιρ· πουνλὰρ κὶζλιτὲ ἰσλερλὲρ, μακσετλερινὲ βασὴλ ὸλμὰκ ἰτζόὺν χὲρ ταρὶκ ού τετπὶρι μεσρού σαγιαρλὰρ, ἀτζαϊπ τεσισελὲρ ἴλὲ σεράϊ τακημηντὰν ἐσαφὶλι νασὰ βαρανάτεκ χὲρ σηνηφτὰν ὸλὰν ἀτεμλερὶ κεντίλερὲ τζέλπ ἐτερλέρ, κεντὶ ἰχτιγιατζλαρηνὴ ζεγγινλερὶ κορκουτμάκλε ἐλὲ κετζιρτικλερὶ ἀκτζὲ ἰλέ, βὲ σιρκὲτ ἀζαλαρηνὴν πάζεν κούσταχανὲ τζίναγετλὲρ ἰσλεγερὲκ σιρκὲτ σαντηγηνὰ κετιρτικλερὶ ἀκτζὲ ἰλέ τεσβιγὲ ἐτερλέρ. Σιρκὲτ ἀζαλαρὴ ἀρασηντὰ νετζὶπ ταϊατλὴ ἀτεμλὲρ τάχι βάρ τηρ, βὲ σιρκετὶν μακσετινὶν χουσουλλὶ ἰτζόὺν χέπισι ὁμρλερινὶ φετὰ ἐτμεγὲ χαζὴρ τηρλάρ. Χουρριγὲτ ἰτζόὺν ἰνσανὴν κεντινὶ φετὰ ἐτμεγὲ μεϊλὶ ὅλ τερετζὲ πόγιούκ τούρ κι, μακσετὶ ἀντζακ χαράπ ἐτμὲκ ὸλὰν πού σιρκετὶν πὶλὲ χουρριγὲτ ούζερινὲ γιανλὴζ πὶρ φίκρ βερμεσὶ ἐρκὲκ βὲ κατὴν χάϊλη κιμσελερὶ σιρκὲτ γιολουντὰ χὲρ νὲβ χηζμετὲ βὲ φετακιαρληγὰ χαζὴρ ἐτέγιορ. Φάκατ Ρουσιανὴν πουχράνη χαζηρτὰν κουρτουλατζαγηνὴ μεμούλ ἐτεπιλίριζ, βὲ Χριστιανληγὴν νουρού ὅλ μεμλεκεττὲ νεσὴρ ὸλουντούκτζα σὶμτι κὸρ κόρούνὲ χουρριγὲτ ἀρκασηντὰν κιτενλερὶν κόζλερινὶ ὀρτὲν περτὲ τούσετζέκ τιρ. Ὅλζεμὰν πουνλὰρ χακικὶ χουρριγὲτ ἰταττὰ ὸλτουγουνού κόρετζεκλὲρ, βὲ ὅλ χακικὶ ἐφκιαρὰ τάχι σὶμτικὶ πατὴλ ἐφκιαρλαρηνὰ σηκήτζα σαρηλτηκλαρὴ κὶπὶ κέρμιγέτλε σαρηλατζακλάρ.

## ΣΑΡΚΙ ΡΟΥΜΕΛΙΤΕ ΤΑΛΙΜ ΟΥ ΤΕΡΠΙΓΕ

(Μαρέτσα γαζετασηντάν)

Βουλγαρλαρὴν ταλὶμ ού τερπιγὲ τζιγετίλε τεραχκιλερὶ πού μιλλετὶν σὶμτι ναϊλ ὸλτουγού μουχ-

ταριγέτι ιτάρεγὲ ιστιτάτ οὺ ιστιχκακὴ ὸλτουγουνού ισπάτ ετμὲκ ιτζοὺν ὲν πόγιούκ πὶρ τελίλ τιρ.

1878 σενεσιντὲν, γιάνι γενὶ ιτάρὲ τεεσὶς ὸλουναλητὰν περοὺ 307 πάπ Βουλγὰρ μεκτεπὶ κούσάτ ὸλουνμούς τουρ. Πού μεκτεπλερὶν κήσμη άζεμὶ 1876 βακαασηντὰν ὲββὲλ μεκτεπλερὶ ὄλμαγιαν κοϊλερτὲ κούσάτ ὸλουνμούς τουρ. Σίμτι Σαρκὶ Ρουμελιτὲ μεβτζουτ ὸλὰν μεκιατίπι ιπτιταϊγὲ 745 πάπ, βὲ πού μεκτεπλερὶν σαγιρτανὴ 50,311 νεφὲρ τιρ. Ἀλέλουμουμ τὸρτ σηνηφλαρὴ ὸλὰν πού μεκτεπλερτὲ σαγιρτὰν Χριστιὰν ταλιματὴ, Βουλγάρτζα, ἴλμι χισὰπ, γεωγραφία, ταρὶχ, μεπατίϊ ἴλμι χικμέτι ταπιϊγὲ, χούσνι χάττ, ἰλαχὶ τερεννούμὶ βὲ ταλίμι πετὲν τερσλερὶ ἀληρλάρ.

Μεκιατίπι ιπτιταϊγετὲ ἐρκὲκ χοτζαλὰρ 983, βὲ κατὴν χοτζαλὰρ 125 νεφὲρ τιρλέρ.

Κετζὲν σενὲ ιτζρὰ ὸλουνὰν ταγρίρι νουφουσὰ κὸρὲ Σαρκὶ Ρουμελὶ βιλαγετινὶν Βουλγὰρ ἐχαλισὶ 573,000 νουφούς τουρ. Τεμὲκ τὶρ κι πού βιλαγεττὲ 769 νουφοὺς ιτζοὺν πὶρ πάπ μεκτὲπ βὲ 548 νουφοὺς ιτζοὺν πὶρ χοτζὰ βὰρ τὴρ. Μεκτὲπ σαγιρτλερινὶν σαγισησὴ πὸυτοὺν ἐχαλινὶν νουφουσουνὰ νισπέτεν 100τὲ 9 μερτεπέσιντέ τιρ, βὲ Σαρκὶ Ρουμελιτὲ 7 γιασηντὰν 13 γιασηνάτεκ τζέμαν 79,415 νεφὲρ τζοτζούκ πουλουντουγουντὰν μεκτεπὲ κιτὲν τζοτζουκλαρὶν μικταρὴ πὶλτζούμλε τζοτζουκλαρὶν μικταρηνὰ πακαράκ 100τὲ 70 νισπετιντὲ τιρ. Ταλίμ οὺ τερπιγενὶν ταχὰ ζιγιατὲ ταμιμὶ ιτζοὺν σάϊ οὺ γαϊρὲτ λαζίμ τὴρ, λάκιν σιμτικὶ οὺσούλη ιτάρὲ τεεσισιντὲν ἰββὲλ Βουλγὰρ μεκτεπλερινὲ κελὲν σαγιρτλερὶν μικταρηνὴ σίμτι μεκτεπὲ κιτὲν σαγιρτλερὶν μικταρὴ ἰλὲ τατπίκ ἐττιγιμιζτὲ μεκτὲπ πουλούνματηγη ιτζοὺν ταλίμ οὺ τερπιγετὲν μαχρούμ καλὰν τζοτζουκλαρὶν σαγισὴ ἂζ βακηττὰν τζὸκ ἐκσιλετζεγινὶ πιχακκὴν μεμούλ ἐτεπιλίριζ.

Σαρκὶ Ρουμελιτὲ πουλουνὰν Βουλγὰρ τζοτζουκλάρ, ἔββελα, Τατὰρ Παζαρτζηκτά, Χασκοϊτὲ βὲ Ἐσκὶ Ζαγρατὰ βακὶ οὔτζ πάπ μεκιατίπι ιτατιγετὲ, σάνιγεν, Φιλιπετὲ βὲ Ἰσλιμιγετὲ βακὶ χοὺκούμὲτ μεκτεπλεριντὲ, βὲ, σάλισεν, Φιλιπετὲ βὲ Ἐσκὶ Ζαγαρατὰ βακὶ κηζλὰρ μεκτεπιντὲ μεκιατίπι ιπτιταϊγετὲ πουλούνμαγιαν ταχὰ γιούκσεκ ἰλμλερὶ τάχι ταχαίλ ἐτερλέρ.

Ἴλκ οὔτζ μεκτεπλὲρ χακκηντὰ μαλουματημὴζ γιόκ τουρ, φάκατ χούκούμετὶν μασραφὴ ἰλὲ ιτάρὲ ὸλουνὰν ικὶ πάπ μεκτεπτὲ 22 μουαλλίμ βὲ 864 σαγὶρτ βὰρ τὴρ, βὲ χὲρ μεκτεπὶν σαγιρτανὴ τὸρτ σηνηφὰ ταχσὶμ ὸλουνμούς τουρ. Κηζλὰρ μεκτεπλερὶ ἄντζακ πού σενὲ κούσάτ ὸλουνμουσλάρ τὴρ, βὲ κελετζὲκ σενὲ κηζλὰρ μεκιατίπι τάχι ἐρκὲκ τζοτζουκλὰρ μεκτεπλερὶ κατὰρ χοσνούτ ὸλουνατζὰκ σεμερὲ κόστερετζεκλερὶ μεμούλ τουρ.

Χούκούμὲτ μεκτεπλεριντὲν βὲ μασραφλαρὴ χούκούμὲτ ταραφηντὰν τεσβιγὲ ὸλουνὰν ικὶ πάπ κηζλὰρ μεκιατιπιντὲν ματὰ τικὲρ μεκτεπλὲρ πασλήτζα ἐχαλινὶν μασραφὴ ἰλὲ ιτάρὲ ὸλουνουρλάρ. Πού μεσαρὶρ ιτζοὺν Βουλγαρλὰρ νουφούς πασηνὰ σενετὲ 6 γουρούς βερίγιορλαρ.

Πουραγιὰ κατὰρ γιάληνζ Ὀρθόδοξος Βουλγαρλὰρ μεκτεπλεριντὲν πὰχς ἐιλετίκ. Φάκατ Σαρκὶ Ρουμελιτὲ Κατολίκ βὲ Προτεστὰντ Βουλγαρλὰρ τάχι βὰρ τὴρ. Ἰστιχσὰλ ἐιλετιγιμίζ μαλουματὰ κὸρὲ Κατολίκ Βουλγαρλαρτὴν 11 χοτζαλὴ βὲ 749 σαγιρτλὶ 6 πάπ μεκιατίπι ιπτιταϊγελερὶ, βὲ Προτεστανtλαρτὴν 7 χοτζαλὴ βὲ 118 σαγιρτλὶ 7 πάπ μεκτεπλερὶ βὰρ τὴρ. Πόϊλέτζε κετζὲν ικὶ σενετὲ κὲρὲκ Ὀρθόδοξος, κὲρὲκ Κατολίκ βὲ κὲρὲκ Προτεστὰντ ὸλὰν τζοὺμλε Βουλγαρλὰρ ταλίμ οὺ τερπιγὲϊ οὺμουμιγενὶν τερακκισὶ χουσουσουντὰ πόγιούκ σάϊ οὺ γαϊρέτλε γεκτικὲρὶ ὶλὲ ρεκαπὲτ ἐτμισλὲρ τὶρ.

Βουλγαρλὰρ ἰστιχσὰλ ἐττικλερὶ χουρριγετὶ βὲ μεμλεκετὶν οὺσούλη τζετιτέϊ ιτάρεσινὶν πάχς ἐϊλετιγὶ ἐμνιγέτ οὺ ἀσαγισὶ πού μούττεττὲ πουντὰν ταχὰ ἐγὶ πὶρ σουρεττὲ ἰστιμὰλ ἐτέμεζλερ ἰτι.

## ΚΟΥΪΡΟΥΚΛΟΥ ΓΙΗΛΤΗΖ

Γιακηνλαρτὰ τζὸκ γερλερτὲν κόρούλὲν κουϊρουκλοὺ γιηλτήζ τζοκλαρὴν ναζόρη τικκατηνὴ τζὲλπ ἐϊλετί. Ἴλκ τεφὰ ὸλαράκ ὃν ἀλτηντζὴ ἀσρτὰ Τίκο Πράχε νὰμ Δανιμαρκαλὴ ἔχλι ρασὰτ κουϊρουκλοὺ γιηλτηζλαρὴν κούρεϊ ἀρζτὰν οὺζακληγὴ καμερὶν ἀρζτὰν οὺζακληγηντὰν ταχὰ ζιγιατὲ ὸλτουγουνού κόστερτί. Νεύτων βὲ Χάλλε νὰμ ἀλιμλὲρ κουϊρουκλοὺ γιηλτηζλαρὴ τετκίκλε τζὸκ μεσγούλ ὸλτουλάρ. Πάζη κουϊρουκλοὺ γιηλτηζλὰρ κούνεσὶν γιακλασὶηκλαρὴ βακὴτ κουϊρουκλαρὴ τζὸκ παρλὰκ ὸλούρ, λάκιν κούνεσὲ τζὸκ γιακὴν κελτικλεριντὲ κουϊρουκλαρὴ κησαλὰ κησαλὰ ναπετὶτ ὸλούρ. Παζηλαρὴ τάχι κούνεσὲ γιακλασὶηκτζα κουϊρουκλαρὴ ταχὰ ζιγιατὲ οὺζαμὴς τὴρ. 1744τὲ κόρούλὲν πόγιούκ κουϊρουκλοὺ γιηλτηζὴν ἀλτὴ κουϊρουγοὺ βάρ ἰτι, βὲ ἰλιέλα νὰμ γιηλτηζὴν ἰκὶ κουϊρουγοὺ βάρ ἰτι. Ἰκὶ πασὴ γιὰν γιανὰ κιτὲρ, πάζεν πιρὶ, βὲ πάζεν τικὲρὶ ταχὰ ζιγιατὲ πεββράκ κόρούνούρ ἰτι. Σεχαπλὰρ γιάχοτ οὺτζὰν γιηλτηζλὰρ κουϊρουκλοὺ γιηλτὴζ κηρηντηλαρὴ ζάνν ὸλουνούρ. Κουϊρουκλοὺ γιηλτηζλὰρ ἰχτιχμάλεν γαζλαρτὰν μούεκκὲπ τιρλέρ. Πάζη κουϊρουκλοὺ γιηλτηζλαρὰ ἰσπεκτροσκὸπ τενιλὲν ἀλὲτ ἰλὲ πακηλτήκτα ὸνλαρτὰ κόμούρ γαζηνὰ πακηλτήκτα κόρούλὲν χαλλὲρ κόρούλούρ. Κουϊρουκλοὺ γιηλτηζλαρὴν μούττέτι τεβρλερὶ φαρκλή τὴρ, παζηλαρὴν κούνεσὶν ἐτραφηντὰ 2,000 σενετὲ ἄντζακ τέβρ ἐτεπιλτικλερὶ ζάνν ὸλουνούρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Αὔγουστος 11 βὲ Ἀλαφ. Αὔγ. 23, 1881

### ΚΥΠΡΟΣ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Βακὴτ γαζετασὴ πού κούνλερτὲ νεσὲρ ἐττιγὶ πὶρ πεντὲ Ἴγγλιζ χούκούμετὶ Ἀνατολουτὰ ἰσλαχὰτ ιτζρὰ ὸλούνματηγηνη πεχανὲ ἐτερὲκ Κυπροσὴ Τούρκιαγιὰ ἰατὲ, βὲ 1878, Ἰούνιος 4 ταριχλὶ μουκαβελὲ ἀχιαμηνὴ φὲσχ ἐϊλεμὲκ νιγετιντὲ ὸλτουγουνού πεγιὰν ἐτὶπ, Ἴγγλιζ χούκούμετινὶν μεζκούρ πεχανεσινὲ τζεβάπεν σάϊλὲ τεμὶζ τιρ. αλλάπη ἀλὶ ἰσλαχὰτ μεσελεσινὶ ναζαριγιὰτ τζυχετίϊλε τετκὶκ ἐτμεκτὲν χὶτζ πὶρ βακὴτ κερὶ τούρμαμηζ τὴρ, λάκιν ιτζραὰτ ιτζοὺν βακὴτ ὸλμαμηζ τὴρ». Βακὴτ γαζετασηνὴν πού σοζούνὲ τζεβάπεν Λεβάντ Χέραλτ ἄσηλ κόυτζλούκ μεζκούρ νοκτά τὴρ ὸλτουγουνού πεγιὰν ἐτέγιορ, ζίρα Κύπρος μουκαβελεσὶ ἂκτ ὸλουντουγοὺ βακὴτ ἰσλαχὰτ μεσελεσὶ γιρμὶ οὔτζ σενελὶκ πὶρ μεσελὲ ἰτὶ, βὲ μεζκούρ μουκαβελὲ ἂκτ ὸλουναλὴ οὔτζ σενὲ κετζμὶζ ἰκὲν μεσελεγὶ ναζαριγιὰτ τζιγετίϊλε τετκὶκ ἐτμεκτὲν ματὰ πὶρ σέϊ γιαπαμαγὰ ἐβακὴτ ὸλμαμηζ τὴρ.» Ἰγγιλτερατὰ ἐχαλιτὲν πόγιούκ πὶρ φηρκὰ ἂντζακ Ἀνατολουτὰ ἰσλαχὰτ ἰτζρασὴ σαρτίλε Τούρκιαγιὴ Ἀνατολού τζιγετιντὲ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ μεσουλιγὲτι ἀζιμεσινὶ καπούλ ἐτμεγὲ ραζὶ ὸλμούζ τουρ, βὲ σίμτι ὸλ πόγιούκ φηρκὰ ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ ὸλούνματηγηνη κόρερὲκ νὲ παλατὲ μεζκούρ μεσουλιγετὶ τανημὰκ νὲ τὲ ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ ὸλούνματηκτζα Κύπρος τζεζιρεσινὶ Τούρκιαγιὰ ἰατὲ ἐτμὲκ ἰστέγιορ. Πινάεν ἀλέϊχ Κύπρος μεσελεσὶ πελλὶ πὶρ χὰλ κεσπὶ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ταχὰ χάϊλη βακὴτ κετζετζεγὶ πετιγὶ τὶρ.

### ΜΗΣΗΡ

Μησηρὴν τακρίπεν 15,000 ἀσκερτὲν ἰπαρὲτ ὸλὰν ὸρτουσού πὶρ κὰτζ ἀϊτὰν περοὺ χούκούμέτι χητιβιγεγὲ τζὸκ ἐντισὲ βερμεκτὲ τιρ. Κετζὲν σενὲ ἀσακίρι Μησριγὲ πάζη νούμαϊσάτη ἰχτιλαλκιαρανὲ ἰλὲ Χητὶβ χαζρετλερὶ βούκελασηντὰν πὶρ κὰτζ νεφερινὶν ἄζλ ἐττιρμεγὲ μουβαφφὰκ ὸλτουλάρ. Πάτεχου ἀσακίρι Μησριγὲ κεντὶ μαασλαρηνὴν ἀρτηρηλμασηνὴ βὲ ζαπιτλερινὶ κεντιλὲρ ἰντιχαπ ετμὲκ σελαχιγετινὶ ταλὲπ βὲ ἰστιχσὰλ ἐϊλετιλέρ. Πόϊλέτζε ἀσακίρι Μησριγὲ κιττίκτζε κεντὶ νουφούζ οὺ τεεσιρλερινὶ ἀρτηρὴπ χούκούμετὲ μουὺν ὸλατζὰκ γερτὲ πὰρ ὸλτουλάρ. Ἰσλὲρ πού χαλτὲ ὸλαράκ χούκούμὲτ ὸρτουγιὰ νέ γιαπατζαγηνὴ πίλμεγιορ. Παζηλάρ ὸρτουνούν ταγητηλὴπ ἀσκερλερὶν ἐβλερινὲ κόντερὶλμεσινὶ τεκλίφ ἐτέγιορλαρ, βὲ ἓν ἐγὶ τετπὶρ πού ὸλατζάκ τὴρ, ζίρα σιμτικὶ χάλ Μησηρτὰ ἀσακιρὶν κὸρετζεκλερὶ πὶρ ἲζ γιόκ τουρ. Φάκατ ἔγερ πού τετπὶρ ἰτζρὰ ὸλουνατζάκ ἰσὲ, ἀσακιρ ἀζὰρ ἀζὰρ ταγητήλμαλή τὴρ, γιάχσά γενὶ καρησηκλὴκ ζουχοὺρ ἐτεπιλίρ. Σίμτιλικ Μησηρτὰ μουνταζάμ πὶρ ὸρτουγιὰ λούζούμ ὸλμαγιηπ, ἄντζακ πὶρ κὰτζ πὶν ζαπτιγεγὲ λούζούμ βὰρ τὴρ. Χὲρ νὲ τάχι ὸλσὰ, χούκούμετὲ κιμὶμιλεν ἰττὰτ ἔτμεγεν πὶρ ὸρτού μεμλεκὲτ ἰτζοὺν τεχλικὲ τὶρ. Τηλεγράφ χαπὲρλερινὲ ναζάρεν πού κούνλερτὲ Μησηρτὰ βούκελάτζα τεπεττούλ βουκού πουλμούζ τουρ, βὲ ὸρτού μεσελεσινὶν πού τεπεττούλ ούζερινὲ τεεσιρὶ ὸλτουγού ἰσιτιλίγιορ.

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Σὸν κούνλερτὲ ινικὰτ ἐτὲν βούκελὰ μετζλισλεριντὲ τούβέλι μουαζζαμαγιὰ πὶρ μούζεκκερὲϊ οὺμουμιγὲ ἰρσαληνὰ καρὰρ βεριλτίγι ἰσιτιλμίζ τὶρ. Πού μούζεκκερετὲ τούβέλι μουαζζαμανὴν Βουλγαριστανὰ, Γιουνανιστανὰ, Σηρπιστανὰ, Ρουμανιαγιὰ βὲ Καραταγὰ ἰσαπὲτ ἐτετζὲκ χισσεϊ τουγιούνη Ὀσμανιγεγὶ Πάπη ἀλὶ ἰλὲ πὶλ μούζακερὲ καραρλαστηρμαλαρὴ ἰστενιλετζὲκ ἰμίζ.

— Σὲχρ ἐμανετὶ τιρεκλὲρ ἀραλαρὴ τουγλὰ ἰλὲ τολτουρουλμὰκ βὲ γιούζλερὶ σηβὰ ὸλμὰκ οὔζρὲ ἀχσὰπ χανελὲρ ἰνσασηνὰ μούσαατὲ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμίζ ὸλτουγοὺ ἰσιτιλίγιορ. Κιαρκὶρ χανὲ γιαπτηρμαγὰ μουκτετὶρ ὸλμαγιανλαρα χανελερινὶ ἰνσὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μεταρη σουχουλὲτ ὸλμὰκ οὔζρὲ πού καρὰρ βεριλμίζ ἰμίζ. Πάζη γαζεταλὰρ μεζκοὺρ καραρὴ μουαχαζὰ ἐτὶπ Ἰστανπὸλ σεχρὶ τεχσετλὶ γιανγηνλὰρ πελιγεσιντὲν κιαρκὶρ χανελὲρ σαγεσιντὲ χένουζ κουρτουλμούς ὸλτουγού γαλτὲ ἀχσὰπ χανελὲρ ἰνσασὴ ἰλὲ γίνε γιανγηνλαρὴν τζογαλατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτέγιορλαρ.

— Σὶς Καθολικοσλουγοὺ ἰτζοὺν ἀϊρήτζα πὶρ περάτ ἰτασὴ ἀτλιγὲ βὲ μεζαχὶπ νεζαρετίντζε τενσὶπ, βὲ κεϊφιγὲτ ἐντζούμένι μαχσούση βούκελατὰ τεζεκκούρ βὲ τασβὶπ ὸλουνμούζ, βὲ ὅλ πάπτὲ ἰρατὲϊ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμίζ ὸλτουγοὺ ἰσιτιλμίζ τὶρ. Ἔρμενὶ πατρικὶ χαζρετλερὶ Σὶς Καθολικοσλουγοὺ ἰτζοὺν ἀϊρήτζα περάτ ἰτασηνὴ πατρικλὶκ ἰμτιγιαζατηνὰ μουχαλὶρ ἂτὶ ἐτμέκλε πού πάπτὲ ἰζαχὰτ ἰστεμὲκ ἰτζοὺν βεκιλινὶ ἀτλιγὲ ναζηρηνὰ κόντερμίζ τὶρ.

— Τουρκιατὰ τζανταρμὰ μούφεττισλιγὶ μεμουριγετιντὲ ἰστιχτὰμ ὸλουνμὰκ οὔζρὲ πὶρ κὰτζ σενετὲν περοὺ Ἰγγιλτερατὰν ἀλτὴ νεφὲρ ζαπὶτ τζέλπ ὸλουνμούς τουρ. Μούμαιλέϊχ ζαπὶτλὲρ κεντιλερὲ χηζμὲτ κόστεριλμεσινὶ τζὸκ χερρὲ ἀρζού ἐτμισλὲρ ἰσὲ τὲ, βακηταλαρηνὴν πόγιούκ παγιτηνὴ πὸς κετζιρμεγὲ μετζπούρ ὸλμουσλάρ τὴρ. Φάκατ σίμτι μούμαϊλέϊχ ζαπὶτὰν ὶλὲ ὸλὰν μουκαβελελερὶν τετζτίτὶ, βὲ ὸνλαρὶν τετάχούλτὲ καλμὴζ ὸλὰν μαασλαρηνὴν τεετιγὲ ὸλουνμασὴ ἔμρ ὸλουνμούς τουρ.

— Γιακηνλαρτὰ Σαχζατὲ πασηντὰ βὰζ τινλεμὲκ ιτζοὺν τζαμιτὲ πὶρ τζὸκ Μόυσλιμὰν κατηνλαρὴ τζὲμ ὀλμουσλὰρ ικὲν, πιρτὲν πιρὲ πὶρ κατὴν κεντὶ ούμουζουνὰ ταβαντὰν πὶρ γιηλὰν τὸυστὸυγιούνοὺ πεγιὰν ιλὲ φεργιὰτ ἐττί. Πουνοὺν ὀύζερινὲ κατηνλὰρ ἀρασηντὰ πὶρ καρησηκλὴκ ζουχοὺρ ἐτὶπ, τζαμιτὲν κατζὰν κατζανὰ ὀλτού. Νὶχαγετ κατηνλὰρ τεσκὶν ἐτιλτιλὲρ βὲ γιηλὰν πουλούνματὴ, λάκιν πὶρ κὰτζ κατηνλαρὴν μὸυτζεβχερατὴ γάϊπ ὀλμούς ἰτι. Ούμουζουνὰ γιηλὰν τὸυστὸυγιούνοὺ πεγιὰν ιλὲ φεργιὰτ ἐτὲν κατὴν τὰχι ναπετὶτ ὀλμοὺς ὀλτουγουντὰν χρησηζλὴκ ἐτμὲκ ιτζοὺν πὶρ μικτὰρ ἀκτζὲ τοπλαμησλάρ τὴρ.

— Ζεϐτζεσὶ ιλὲ περαπὲρ γιακηνλαρτὰ Προυσατὰν Κονιαγιὰ γιολτζουλοὺκ ἐτμὶς ὀλὰν πὶρ ζάτ Λεϐὰντ Χεραλτ γαζετασηνὰ πὶρ μεκτουπὶ γιαζαρὰκ Προύσα ιλὲ Ἐσκὶ σεχρ ἀρασηντὰ μαγετλερινὲ πὶρ κὰτζ ζαπτιγὲ ἀλμαγὰ μετζπούρ ὀλτουκλαρηνὴ, φάκατ Κονία βαλισὶ Σαὶτ πασὰ χαζρετλερινὶν τεταπὶρι χασενεσὶ σαγεσιντὲ μεζκοὺρ βιλαγετὶν χὲρ ταραφηντὰ ἐμνιγέτ οὐ ἀσαγὶς πὲρ κεμὰλ ὀλτουγουντὰν Κονία βιλαγετὶ ταχιλιντὲ ἀλτὴ κοὺν ζαπτιγεσὶζ ὀλαρὰκ γιολτζουλοὺκ ἐττικλερινὶ πεγιὰν ἰτέγιορ. Μεζκοὺρ γιολτζουνοὺν χαπὲρ βερτιγινὲ κὸρὲ Κονία βιλαγετιντὲ 25 μιλιὸν ὀκκὰ κατὰρ τζεκιρκὲ τοπλανμὴς τὴρ, βὲ τζεκιρκὲ πελασηντὰν κουρταρηλμὴς ὀλὰν μαχσουλατὴν κηϊμετὶ 115 μιλιὸν γουρούς χισὰπ ὀλουνούγιορ.

— Λεϐὰντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰ Τραπζὸν ρούσουμὰτ μοὺτιρινὶν Ἰρανὰ ἐμτιὰ κόντερὲν τοὺτζτζαρλαρὰ χακκσὴς γερὲ πόγιοὺκ ζαχμὲτ βὲ σηκηντὴ βερμεκτὲ ὀλτουγουντὰν σικιαγὲτ ὀλουνούγιορ. Γιρμὶ σενὲ ἐϐϐὲλ Ἰρανὰ κόντεριλὲν ἐσγιά οὐ ἐμτιὰ κιάμιλεν Τραπζὸν ταρικίϊλε κόντεριλὶρ ικὲν, Ρουσία Ποτιτὲν Τιφλισὲ κατὰρ (160 μιλ) τεμὶρ γιολοὺ ινσά, βε τοὺτζτζαρλαρὰ πάσκὰ σουχουλετλὲρ πὰχς ἐτελιτὲν περοὺ Ἰρανὰ κόντεριλετζὲκ ἐσγιά οὐ ἐμτιανὴν πὶρ πόγιοὺκ κησμὴ Ρουσία ταρικίϊλε κόντεριλίγιορ. Τοὺτζτζαρλαρὴν χάλα κεντὶ ἐμτιαλαρηνὴ Τραπζὸν ταρικίϊλε κόντερμεγὶ τερτζὶχ ἐτμελερινὶν πάζη σεπεπλερὶ βάρ τὴρ, λάκιν Τουρκία ἐχαλισὶ πού ἐσγιά οὐ ἐμτιὰ μούρουριντὲν χασὴλ ὀλὰν, φαϊτεγὶ κιάμιλεν γάϊπ ἔτμεμεσι ιτζοὺν Τραπζὸν ρούσουμὰτ μοὺτιρινὶν ἄζλ, βὲ τοὺτζτζαρλαρὴν ἰσινὶ κοὺτζλεστίρμεγὲ τεγίλ, ἄντζακ τεσχὶλ ἐτμεγὲ σάϊ οὐ γαϊρὲτ ἐτὶλμεσὶ λαζήμ τὴρ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Κερπελὰ μούτεσαρρήρη σαπηκὴ Ρουμὶ ἐφεντὶ Οὔρρα μοὺτεσαρρηρληγηνὰ νασπὶ ὀλοννμούς τουρ.— Τραπζὸν βαλισὶ Σηρρὶ πασανὴν ινφισαλίϊλε γερινὲ σέγρι μεζκούρτὲ πουλουνὰν Γιουσοὺφ πασὰ χαζρετλερὶ βεκὶλ νασπὶ ὀλουνμούς τουρ. — Πὶρ μούτεσαρρηφ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΛΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 18 ΙΣΤΑΝΗΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 30, 1881) ΝΟΥΜ. 33


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χερ σαλή κόυνού νεσρ όλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγὶ πεσίν 1'/₂ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζοῦν κόντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοῦν μεκτοῦπ βὲ ἀκτζὲ Ἱσταννπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ Ἰόντεριλμελὶ τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μοῦφὶτ κελαμλὰρ. —Κιτάπη μουκατὶτεστὲ μοῦντεριτζ πουλουνὰν ταρὶχι κατὶμ. — Ἄχτη τζετιτὶν Ἰγγλίζτζε τερτζοῦμεσινὶν τασχιχί. — Μοῦτενεββιέ. — Τζαμπάσητὰν πὶρ μεκτούπ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοῦτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΣΑΛΙΧ ἀτεμλὲρ Ἀλλὰχ μουζαγιακαγιὴ νὲ σεπέπλε κοντερτιγινὶ πιλσελέρ ἰτι, μουζαγιακαγιὰ τουτζὰρ ὁλτουκλαρηντὰν τολαγιὴ ἐλέμ οὐ κετὶρ ἐτμεζλέρ ἰτι.

Κετζὲ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ καρανλὴκ ὁλούρσα, γιηλτηζλὰρ ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ παρλὰκ κόρουνούρλέρ.

Ἐγὶ πὶρ βιτζτὰν χὶρ κουνλοὺκ πὶρ τἀιρὰμ τηρ, βὲ πὶρ καλπὶν Χριστὸς ἰλὲ ραχάτ πουλμασὴ σεμαβαττακὶ σαατέτι χαλὶν πὶρ τζεσνισί τιρ.

Χανεσιντὲν οὐζοὺν βακὴτ ιράκ καλτηκτὰν σόγγρα βατανὰ ἀβτέτλε καρηντασλαρηνὴν βὲ κηζκαρντασλαρηνὴν κεντισινὶ ιστικπὰλ ἐτμὲκ ιτζοῦν κκπουτὰ πιρικμὶς ὁλτουκλαρηνὴ κόρμεσὶ πὶρ ἀτὲμ ιτζοὺν νέ μεσερρετπὰχς πὶρ μενζαρέ τιρ! Πιοὺ μενζαρὲ ισὲ τζελάλ καπουσουντὰ σέϊρ ἐτιλετζὲκ μενζαρενὶν ἀντζακ ζαὶρ πὶρ νουμουνεσί τιρ.

Σηχχάτ οὐ ἀφιγεττὲ ικὲν ἀτιγὲ βερμὲκ ὁλοὺμ σαατηντὰ βερμεκτὲν τζὸκ φαρκλή τηρ. Πιρισὶ χακικὶ σεμαχαττὰν βὲ χαϊρχαχληκτὰν, τικερὶ ισὲ πέλκι σὰν οὐ σερὶφ σεβτασηντὰν γιάχοτ κορκουτὰν νεσὶτ ἐτέρ.

Ἰνσὰν ἰλὲ ἰνσὰν ἀρασηντὰ πουλουνὰν ἄσηλ φὰρκ φετανὲτ βὲ τιραγὲτ τζιγετίλε ὁλαντὰν ζιγιατὲ σάϊ οὐ γαϊρὶτ τζιγετίλε ὁλὰν φὰρκ τηρ.

Ἀμερικαλὴ πὶρ μουελλὶφ σοϊλὲ τεμιζ τιρ. «Ἐλπισὲ βὲ ταὰμ ἀκτζεσινὶ τετὰριχ ἐτμεζτὲν κιτγινμὲκ βὲ γεμὲκ ἰστέμεγεν κὶντζ πὶρ καχριμάν τηρ, βὲ μεσχοὺρ χὲμ ζεγγὶν ὁλαπιλίρ.»

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΤΑΡΙΧΙ ΚΑΤΙΜ 20.

### ΔΑΒΙΔΙΝ ΜΕΛΙΚ ΟΛΜΑΖΤΑΝ ΕΒΒΕΛ ΤΟΥΤΖΑΡ ΟΛΤΟΥΓΟΥ ΤΕΤΖΡΟΥΠΕΛΕΡ

Ἀλλὰχ Τεάλα Δαβιδὶ πενὶ Ἰσραηλὲ μελὶκ ὁλμαγὰ ταχσὶς ἐτμὶς ἰτι, λάκιν Ἀλλὰχ Δαβιδὶν ἰμανηνὴ, σετζαατηνὴ βὲ σάπρ οὐ τεχαμμούλουνοὺ κόστερετζὲκ οὐζοὺν τετζρουπελερὲ βὲ κουτζλουκλερὲ τουτζὰρ ὅλμακσηζην πιρτὲν πιρὲ ὅλ μεσνέτι ἀλιγὲ γιουκσελμεσινὶ μουνασὶπ σάϊματη.

Σαουλοὺν κεντιντὲν σόγγρα Δαβιδὶ πενὶ Ἰσραηλὲ μελὶκ ὁλατζαγηνὴ βὲ ἐχαλινὶν μουχαπὲτ βὲ χούσνι τεβετζτζουχουνοὺ καζανμὶς ὁλτουγουνοὺ ἀνναγιαρὰκ Δαβιδὲ χασετ ἐτμεσιντὲν πουντὰν ἐββελκὶ πεντιμιζτὲ πάχς ὁλουντού. Σαοὺλ κεντὶ τιντὰρ βὲ νετζὶπ ὀγλοὺ Ἰωνάθαν κιπὶ Ἀλλαχὴν χούκμ οὐ ιρατεσινὲ τεβαζοὺ ἰλὲ ιταὰτ ἐτετζὲκ γερτὲ, Ἀλλαχὴν ιρατετινὲ μουχαλεφὲτ ἐτμεγὲ βὲ Δαβιδὶ τελὲφ ἐτμεκ ιτζοὺν σούι καστὶλὰρ τερτὶπ ἐϊλεμεγὲ πασλατή. Δαβιδὶν μουχαρεπετὲ πίλα περβὰ ἓν τεχλικελὶ γερλερὲ σεγιρτὶπ κιττιγινὶ πιλτιγιντὲν Φιλισταιοσλερὲ γαλεπὲ ἐττιγὶ χαλτὲ κεντὶ πὸγιοὺκ κηζηνὴ ὀνὰ τεζβιτζ ἐτετζεγινὶ βὰτ ἐττί, βὲ πού βατηνὴ γεμὶν ἰλὲ τακβιγέ οὐ τεεγὶτ ἐϊλετί. Λάκιν Σαοὺλ κεντὶ ἀγράζη νερσανιγεσινὲ ἐσὶρ ὁλμούς ἰτι, βὲ γίνε ὅλ ἀγραζὴν τεεσιρίτλε Δαβιδὶ ὁλτουρμὲκ ἰστεγὶπ ὀνοὺ τουτοὺπ κετιρμὲκ ἰτζοὺν ἀρκασηντὰν ἀτὲμ κόντερτί.

Δαβιδ ἴπτιτα Ναϊωθτὰ Σαμουὴλ πεϊγαμπερὲ σηγηντὴ, βὲ ὁρατὰ Ἀλλὰχ Δαβιδὶ σουρέτι μαχσουσετὲ χήρζ οὐ χιμαγὲ ἐτετζεγινὶ ὀνὰ πεγιὰν ἐττί. Δαβιδὶ τουτμὰκ ἰτζοὺν Σαοὺλ ταραφηντὰν οὔτζ τεφὰ χατεμὲ κιλτὶ, λάκιν πουλὰρ Ἀλλαχὴν Ρουχουντὰν, πεϊγαμπερλὲρ βασιτασίλε σοϊλεγὶν Ρουχτὰν, μαγλοὺπ ὁλαρὰκ Δαβιδὲ πὶρ ζαρὰρ βερέμετιλερ. Σαοὺλ Δαβιδὶν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ἀτζαὶπ σουρεττὲ χήρζ οὐ χιμαγὲ ὁλουνοὺπ, κεντὶ σάϊ οὐ γαϊρετλερὶ ποσὰ τζηκτηγηνὴ κόρτούκτε, κεντισὶ τάχι Ναϊωθὰ κιλτὶ, βὲ ὅλ Ρουχτὰν μὶουτεεσσὶρ ὁλαρὰκ σιλαχλαρηνὴ τὶρκ ἐττί, βὲ καρσὴ κονουλμαζ πὶρ κουββεττὶν ταχρὶκ ὁλουναρὰκ Σαμουὴλ ἰλὲ βὲ ὀνοὺν σαγιρτὶλερὶ ἰλὲ πιρλεστὶ βὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμεγὲ πασλατὴ, σοϊλέ κι Σαουλοὺν πεϊγαμπερλὶκ ἐτμεσὶ ὀντὰν σόγγρα ἐχαλὶ ἀρασηντὰ πὶρ ζαρὰρ μεσὲλ ὁλοὺπ, χὲρ κὲς τεαπζτζούπλε, «Σαοὺλ τάχι μι πεϊγαμπέρλὲρ ἀρασηντά τηρ;» τεγιοὺ σοϊλέρ ἰτι.

Ἀλλὰχ κεντὶ χιμαγὲ βὲ μουαβενετὶ Δαβιδ ἰλὲ ὁλτουγουνὰ ταὶρ πού ἀλαμετλερὶ κόστερτὶ ισέ τε, Δαβιδὶν ἰμανὴ ταχὰ λαζὴμ ὁλτουγοὺ κατὰρ καβὶ τεγιλ ἰτι, πού ἐτζιλτὲν Ἰσραὴλ τιγιαρηντὰ καλμαγὰ βὲ πενὶ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ μελὶκ νάσπ ὁλουνατζαγηνὰ ταὶρ ὁλὰν βάτη ιλαχινὶν ἰτζρασηνὴ πεκλεμεγὲ τζεσαρὲτ ἔτμεγερεκ τεχλικεγὶ κόζὲ ἀλὴπ πουττπερὲστ πὶρ μελιγὲ ἰλτιτζὰ ἐτμεγὲ καρὰρ βερτὶ, βὲ Γὰθ μελιγὶ Ἀγχουσοὺν γιαννηνὰ κιττί. Πιοὺ γιολτζουλοὺκ ἐσνασηντά ἰτι κι κιαχινλὲρ ἰλὲ κόρουστοὺ, βὲ Ἐφεντιμιζὶν Μάτθ. ιβ΄. 3 ἀγεττὲ ζικρ ἐττιγὶ οὐζρὲ χουζοὺρ ἐκμεγιντὲν γετί. Δαβιδ ἰτζρασὴ μούστατζὲλ ὁλὰν μουχὶμμ πὶρ ἰς ἰτζοὺν μελὶκ ταραφηντὰν κόντεριλτιγινὶ κιαχινὲ σοϊλεμέκλε χαβφηντὰν νασὶ γιαλὰν σοϊλετί. Καρνηνὴ τογιουρμὰκ ἰτζοὺν πασκὰ ἐκμὲκ γιὸγ ικὲν Δαβιδὶν χουζοὺρ ἐκμεγιντὲν γεμεσινὶ Ἐφεντιμιζ χακκλὴ τζηκαρήρ. Χριστοσοὺν πού σόζοὺ πὶρ ἀτεμὶν ἀτὶ βακητλαρτὰ ριαγὲτ ἐτμεγὲ πορτζλοὺ ὁλτουγοὺ πάζη νιζαμὰ μετζπουριγὲτ βακτηντὰ ριαγὲτ ἔτμεμεγε μεζοὺν ὁλτουγουνοὺ κόστερὶρ, λάκιν πού μεζουνιγὲτ γιαλὰν σοϊλετιγιντὲν τολαγιὴ Δαβιδὶν ζιμμετινὶ τεπριγὲ ἐτέμεζ βὲ ὅλ γιαλανὴν νετιτζεσὶ τεχσετλὶ ὁλτού, βὲ σόγγρα Δαβιδ καπαχατλὴ ὁλτουγουνοὺ τανητή (Λ΄. Σαμ. κβ΄. 22).

Γαθτὰ ικὲν Δαβιδ Φιλισταιοσλερὶν σούπχὲ ἐτμελεριντὲν κεντισινὶν τεχλικετὲ ὁλτουγουνοὺ κορτού, βὲ ὀνλαρὴν ἐλιντὲν κουρτουλμὰκ ἰτζοὺν κεντινὶ τιβανὲ χαλιντὲ κόστερτί. Λάκιν κόρουνούρ κι Δαβιδ σόγγρα κεντὶ χατασηνὴ τανητὴ, βὲ νς΄. Ψαλμοσοὺ πού μούνασιπέτλε γιαζὴπ κεντισινὶ γιουτμὰκ ἰστεγὲν τουσμενλερὲ καρσὴ Ἀλλαχὴν μουαβενετινὶ τιλὲρ, βὲ «Ἀλλαχὰ τεβεκκοὺλ ἐττίμ, κορκμάμ, πεσὲρ πανὰ νὲ γιαπαπιλίρ;» τεμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέρ. λδ΄. Ψαλμοσοὺ τάχι χέμαν ὅλ ἐσνατὲ γιαζμὴς ὁλοὺπ ὀντὰ Ἀλλαχὰ τεβεκκοὺλ ἐττιγινὶ πεγιὰν ἐτέρ.

Δαβιδ Γαθτὰν κουρτουλαρὰκ Ἰουδαία τζὸλοὺνὲ κιττὶ, βὲ Ὀδολλὰμ μαγαρασηνὴ κεντινὲ μεσκιὰν ἰττιχάζ ἐϊλετί. Δαβιδὶν βαλιτεϊνὶ βὲ χησημλαρὴ πέλκι Σαουλοὺν γαζαπηντὰν κατζαρὰκ ὁρατὰ Δαβιδὶν νεζτινὲ κιττιλέρ. Σάϊρ κιμσελὲρ τάχι μουχτελὶφ σεπέπλέρλε Δαβιδ ἰλὲ πιρλεστὶλὲρ, βὲ Δαβιδ κεντὶ οὐφὰκ ὁρτουσουνοὺ πουλαρτὰν τεσκὶλ ἐττί, λάκιν ὅλ ὁρτουγιοὺ γιάληνζ κεντὶ μουχαφαζασὴ βὲ ἐτζνεπὶ τουσμενλὲρ τεαρρουζατηνὰ καρσὴ μεμλεκετὶν μούταφαασὴ ἰτζοὺν κουλλανὴρ ἰτι. Γὰδ πεϊγαμπὲρ βὲ Ἀβιάθαρ κιαχὶν ὁρατὰ Δαβιδὶν νεζτινὲ κελτιλέρ. Ἀβιάθαρ λουζοὺμ κόρτουγιοὺ βακὴτ Δαβιδ χακκηντὰ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὲ σούαλ ἐτέρ ἰτι.

Δαβιδ κεντὶ βαλιτεϊνὶ κονουσοὺ ὁλὰν Μωὰβ

μελιγινὶν χιμαγεσινὲ ἰχαλὲ ἐττί. Κὸρὸυνὸὺρ κι Δαβὶδ Μωαβλὴ Ρουθοὺν ὀγλοὺ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν Μωὰβ μελιγὶ Δαβιδὲ τὸστ ἰτι. Ἰχτιμάλεν Δαβὶδ Σαουλοὺν βεφατηνάτεκ τὸρτ πὲς σενὲ σερσερὶ κεζτὶ, τζὸκ σηκηντὴ τζεκτὶ, κεντὶ μεμλεκετινὶ μουχαφαζὰ ἐττὶ, λάκιν Σαουλὰ καρσὴ ἄσλα μουχαρεπὲ ἔτμετι, χάττα ταλτίρι ἴλαχὶ ἰλὲ Σαοὺλ ἰκὶ κερρὲ Δαβιδὶν ἐλινὲ τὸυστὸὺ, ἄμμα Δαβὶδ οὐλούββη τζενάπλε ὀνοὺν ὀμρὸυνοὺ ἐσιρκετὶ, βὲ ὀνοὺ σὰλτ ἀταβετὶ τὲρκ ἐττιρμεγὲ τζαληστή. Πὸϊλέτζε Δαβιδὶν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν νὰσπ ὀλουνμουὺς βὲ πενὶ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ χοὺκοὺμετ ἐτμεγὲ ἓν ζιγιατὲ μὸυνασὶπ βὲ λαγιὴκ πὶρ μελὶκ ὀλτουγοὺ ἀσικιὰρ ὀλτού.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἰντζιλ βαζὴ ἰτζοὺν μεμαλίκι ἐτζνεπιγεβὲ μισιονὲρ κὸντερὲν σὶρκετλερὶν σαγιτσὴ σεκσὲν σενὲ ζαρφηντὰ ὂν κὰτ ἀρτμὴς τὴρ, γιάνι σεκσὲν σενὲ ἐββὲλ γετὶ ἰκὲν σὶμτι γετμισὲ πάλιγ ὀλμούς τουρ. Πού μούττὲτ ζαρφηντὰ ἐρκὲκ μισιονερλερὶν μικτάρη νουφουσοὺ 170τὲν 2,400ὲ πάλιγ ὀλμούς τουρ· πουνλαρτὰν ματὰ Ραππὴν ἰσιντὲ τζαλησὰν πινλέρτζε γερλὶ βαιζλὲρ βὲ χοτζαλὰρ βὰρ τὴρ, βὲ πού μούττὲτ ζαρφηντὰ Ἰντζιλὶ χριστιανληγὴ καπούλ ἐτενλερὶν μικτάρη 50,000τὲν 1,650,000 νεφερὲ πάλιγ ὀλμούς τουρ. Σεκσὲν σενὲ ζαρφηντὰ Ἰντζιλὶ μισιονὲρ σὶρκετλερὶ ἰτζοὺν κιλισελὲρ ταραφηντὰν βεριλὲν ἰανὲ γιρμὶ πὲς κὰτ ἀρτμὴς τὴρ, γιάνι 250,000 ταλερτὲν 6,250,000 ταλερὲ πάλιγ ὀλμούς τουρ. Σεκσὲν σενὲ ἐββὲλ Ἰντζιλὶ μισιονερλὲρ ἰτάρεσι ταχτηντὰ πουλουνὰν μεκτεπλὲρ 70 πὰπ ἰκὲν σὶμτι 12,000 ὀλμούς τουρ, βὲ πού μεκτεπλερτὲ γιαρὴμ μιλιὸν κατὰρ σαγίρτ βὰρ τὴρ. Σεκσὲν σενὲ ἐββὲλ Κιτάπὴ μουκαττὲς ἄντζακ 30 λισανὰ τερτζοὺμὲ ὀλουνμουὺς ἰκὲν, σὶμτι 226 λισανὰ τερτζοὺμὲ ὀλουνμούς τουρ. Ὅλ βακὴτ Κιτάπὴ μουκαττέστὲν ἄντζακ 3,000,000 νουσχὲ νεσὸρ ὀλουνμουὺς ἰκὲν, σὶμτι 148,000,000 νουσχὲ νεσὸρ ὀλουνμούς τουρ. Ραππὴν ἰσὶ κελετζὲκ ὂν σενὲ ζαρφηντὰ κετζὲν ἐλλὶ σενετὲ ἐττιγιντὲν ζιγιατὲ τερακκὶ ἐτετζεγινὶ μερούλ ἐτμεγὲ σεπεπλὲρ βὰρ τὴρ. Μισιονὲρ σὶρκετλερὶ ταριχιντὲ κετζὲν σενὲ ἀτζαὶπ πὶρ σενὲ ἰτι. Τακρίπεν γιρμὶ ἀτὲμ Ἰντζιλὶν ἰντισαρὴ ἰτζοὺν 4,000,000 ταλὲρ βερμισλὲρ τὶρ.

---

Ριβαγετὲ ναζάρεν Χιντιστανὴν ταγλὴ καπιλελερὶ ἀρασηντὰ ἰνσαντὰν κουρπὰν τακσὶμ ἐτμὲκ ἀτετὶ χάλα τζαρὶ τὶρ.

---

Γεχουτιλερὲ μισιονὲρ κὸντερμὲκ ἰτζοὺν τεσκὶλ ὀλουνμουὺς ὀλὰν πὶρ σὶρκετὶν 36 μισιονερὶ σὶμτι Ἀβησσινιατὰ τζαλησὴγιορλαρ.

---

Ἀφρικατὰ Πασούτο νὰμ καπιλεγὲ Χριστιανλὴκ βὰζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Φρανσὶς μισιονὲρ σὶρκετὶ ταραφηντὰν κὸντεριλμὶς ὀλὰν μισιονερλερὶν σάϊ οὐ γαϊρετὶλε τζενουπὶ Ἀφρὶκα μουχαρεπεσιντεν ἐββὲλ 6,000 νουφοὺς ἐχαλὶ Χριστιανληγὴ καπούλ ἐτμὶς ἰτι.

---

Φρανσαζιακὶ Προτεσταντλὰρ ἀρασηντὰ κὶντζ Χριστιανλαρτὰν μὸυρεκκεπ 66 τζεμιγὲτ βὰρ τὴρ.

---

Ἰαπονιατὰ 700 πουτχανὲ μαγαζὰ βὲ χὰν κὶπὶ τιτζαρὲτ γερὶ ἐτιλμὶς τὶρ.

---

Τζινὶν ἰτζερλεριντὲ Ἰντζιλ βὰζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τεσκὶλ ὀλουνὰν σὶρκετὶν μεζκοὺρ μεμλεκετὲ 70 μισιονερὶ βὲ 100 μισιονὲρ μουαβινὶ βὰρ τὴρ.

---

Ἰσπανιατὰ Ἰντζιλ ἰσὶνὶν τερακκισινὲ ταὶρ μεσερρεττὶὰχς χαπερλὲρ ἀληγμακτά τὴρ.

---

Κανατατακὶ Κατολὶκ παπασλαρηντὰν παζηλὰρ Ἰντζιλὶ κιλισεσὶ οὐσουλινὶ καπούλ ἐτμὲκ ἰστεμισλὲρ τὶρ.

---

Σὶμτι Μαρσιλιατὰ Ἰντζιλὶ Χριστιανλὰρ οὐσουλλὶ οὐζρὲ βὰζ ἐτιλὶρ γετὶ μαχὰλ πουλουνουὺπ, πσὺ μαχαλλερτὲ 1685 ἀτὲμ ἰτζοὺν ὀτουρατζὰκ γὲρ βὰρ τὴρ.

---

Χιντισταντὰ Ὀγγολὲ νὰμ τιγιαρτὰ τζαλησὰν Βαφτὶστ μισιονερλὲρ 1869 Ἰανουαριοστὰν περοὺ πουτπερεστλικτὲν Χριστιανληγὰ κελμὶς ὀλὰν 15,901 νουφοὺς βαφτὶζ ἐτμισλὲρ τὶρ.

---

Τζὶν ἰλὲ Πιρμὰχ ἀρασηντὰ ἐσκὶ τιτζαρὲτ ταρικὶ γενιτὲν κὸυσὰτ ὀλουνμούς τουρ.

---

Κατολικλιγὶν μερκεζὶ ὀλὰν Ἰταλιατὰ 180 Προτεσιὰντ κιλισεσὶ βὲ 130 κιλισὲ τζοπανὴ ἰλὲ μὸυπεσὰὶρ βὰρ τὴρ.

---

Ἀφρικατὰ Νιάνζα βὲ Ταγγανγίκα νὰμ κὸλλὲρ τζιβαρηνὰ ὂν γετὶ νεφὲρ ταχὰ Κατολὶκ μισιονὲρ κὸντεριλμὶς τὶρ.

---

Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ 50,000 κατὰρ Χριστιὰν βὰρ τὴρ.

---

Ταγγανγίκα κὸλὸυνὸὺν σὰρκ τζιγετιντὲ πουλουνὰν γερλὶ καπιλελερὶν πουτλαρὴ γιὸκ τουρ.

---

Ἀφρικατὰ 100,000τὲν ζιγιατὲ τικὶς μακινασὴ σατηλμὶς τὴρ.

---

Τζιντὲ Σαγγχάϊ βὲ Τιέντσιν σεχρλερὶ γιακηνλαρτὰ τηλεγρὰφ χαττὴ ἰλὲ γεκτικερινὲ ραὶτ ὀλουνατζακλάρ.

---

Γιακηνλαρτὰ Ἰαπονιατὰ Τοκίο σεχριντὲ τραμβάϊ ἰνσὰ ὀλουνατζάκ.

---

Ἰγγιλτερανὴν Κιτάπὴ μουκαττὲς σὶρκετὶ κετζὲν σενὲ Τζιντὲ Κιτάπὴ μουκαττέστὲν 220,000 νουσχὲ νεσὸρ ἐτμὶς τὶρ.

---

Τζὶν χοὺκοὺμετὶ χισαπηνὰ ὀλαρὰκ πιριντζὶ ζηρχλὴ σεφινὲ σὶμτι Ἰγγιλτερατὰ ἰνσὰ ὀλουνμακτά τὴρ.

---

Μουχτελὶφ σὶρκετλὲρ ταραφηντὰν σὶμτι Ἀφρικατὰ τζαλησὰν μισιονερλερὶν μικτὰρη 585 τὶρ.

## ΑΧΤΗ ΤΖΕΤΙΤΙΝ ΙΓΓΛΙΖΤΖΕ ΤΕΡΤΖΟΥΜΕΣΙΝΙΝ ΤΑΣΧΙΧΙ

Κιτάπὴ μουκαττὲς Ἰγγλιζτζεγὲ γ ε τ ὶ τεφὰ τερτζοὺμὲ ὀλουνμούς τουρ, γιάχοτ ταχὰ τογρουσοὺ πὶρ τεφὰ τερτζοὺμὲ, βὲ ἀλτὴ τεφὰ τασχὶχ ὀλουνμούς τουρ. Ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ Τζὸν Οὐίκλιρ νὰμ ζὰτ 1380--1382τὲ Κιτάπὴ μουκαττέσὶ Ἰγγλιζτζεγὲ τερτζοὺμὲ ἐττί. Πάτεχου ὅλ τερτζοὺμεγὶ 1526—1532τὲ Τίνταλ, 1535τὲ Κόβρτεϊλ, 1539—1540 τὰ Κράνμερ, 1557—1560τὰ ἵτεαττὶ σεπεπιντὲν Ἰγγιλτερατὰν Τζινεβραγιὰ φρὰρ ἐτμὶς ὀλὰν πάζη ἄλιμ Χριστιανλὰρ, 1611τὲ Ἰγγιλτερανὴν Ἰακὼβ νὰμ κραλὴ ἐμρὶ ἰλὲ πάζη ἄλιμ ζατλὰρ, βὲ 1870—1881τὲ Ἰγγλιζ βὲ Ἀμερικαλὴ ἐρπάπη Ἴλμι ἰλαχὶ βὲ σάϊρ ἀλιμλὲρ τασχὶχ ἐττιλέρ. Ἰγγλιζτζε τεκελλὸὺμ ἐτενλερὶν 270 σενετὲν περοὺ ἰστιμαλ ἐττικλερὶ Κιτάπὴ μουκαττὲς τερτζὸυμεσὶ σαχὶχ βὲ φασὶχ ὀλμὰκ χουσουσουντὰ νὸυμουνὲ σαγιτσὰ σεζὰ τὴρ, φάκατ ὅλ τερτζὸυμετὲ σὶμτι χὶτζ κουλλανὴλμαγιαν, γιάχοτ γενὶ πὶρ μανατὰ κουλλανηλὰν πάζη κελιμελὲρ βὰρ τὴρ. Κέζαλικ 1611τὲν περοὺ Κιτάπὴ μουκαττέσὶν πὲκ ἐσκὶ πὶρ κὰτζ ἔλ γιαζὴ νουσχελερὶ πουλουνμούς τουρ, βὲ Ἄχτη ἀτὶκ ἰλὲ Ἄχτη τζετιτὶν μουχαρρὲρ ὀλτουκλαρὴ Ἰπρανὶ βὲ Γιουνανὶ λισανλαρὴ σὶμτι 270 σενὲ ἐββελκιντὲν ταχὰ ἐγὶ πιλινμὶς τὶρ. Πού σεπεπλε βὲ σάϊρ σεπεπλὲρλε Κιτάπὴ μουκαττέσὶν Ἰγγλιζτζε τερτζὸυμεσινὶν πὶρ κερρὲ ταχὰ τασχὶχ ὀλουνμασὴ τζοκτὰν ἀρζοὺ ὀλουνούρ ἰτι. Νὶχαγετ 1870τὲ Κέντερπὴρι μετζλισινὶν, γιάνι Ἰγγιλτερανὴν Ἐπισκοπιανοὶ κιλισεσὶ πὸγιοὺκ μεμουρλαρὴ μετζλισινὶν τασβιπὶ ἰλὲ Κιτάπὴ μουκαττέσὶν Ἰγγλιζτζε τερτζὸυμεσινὶν τασχιχὶ ἰτζοὺν πὶρ κομιτὲ τεσκὶλ ὀλουντού. Ἐπισκοπιανοὶ κιλισεσιντὲ ἴλμ οὐ μαλουματλαρὴ τζιχετὶλε μεσχοὺρ ὀλὰν πὶρ τζὸκ ζατλὰρ ὅλ κομιτεγὲ ἀζὰ ταγὶν ἐτιλτιλὲρ, βὲ τερτζὸυμενὶν τασχιχινὲ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ὀὺζρὲ Ἰγγιλτερανὴν βὲ Ἀμερικανὴν σάϊρ Ἰντζιλὶ κιλισελεριντὲν τάχι ἀλὶμ ζατλὰρ ταβὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ κομιτεγὲ σελαχιγὲτ βεριλτί. Πουνλαρὴν ταβετὶ οὐζερινὲ Ἀμερικατὰ πὶρ μουαβὶν κομιτὲ τεσκὶλ ὀλουντού. Ἴγγλιζ κομιτεσὶ πὶρὶ Ἄχτη ἀτικὶν τερτζὸυμεσινὶ, βὲ τικερὶ Ἄχτη τζετιτὶν τερτζὸυμεσινὶ τασχὶχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἰκὶ σὸυπεγὲ τακσὶμ ὀλουντού. Μεζκοὺρ ἰκὶ κομιτελὲρ 32σὶ Ἴγγλιζ βὲ 27σὶ Ἀμερικαλὴ ὀλαράκ 79 ἀζατὰν μὸυρεκκεπ ἰτι. Σὸυπελὲρ 1870τὲ ἰσὲ μὸυπασερὲτ ἐττιλέρ.

Ἴγγλιζ κομιτεσὶ Κιτάπὴ μουκαττὲς τερτζὸυμεσινὶν τασχὶχ ἐττιγὶ χὲρ πὶρ κησμηνὴ τεφτὶς ἐτιλμεσὶ ἰτζοὺν Ἀμέρικα κομιτεσινὲ κὸντερὶρ ἰτι. Ἀμέρικα κομιτεσὶ πάζη μὸυταλεαλὰρ ἰλὲ ἓλ γιαζηγὶὴ τέκραρ Ἰγγιλτεραγιὰ κὸντερὶρ ἰτι, βὲ Ἴγγλιζ κομιτεσὶ ὅλ μὸυταλεατὴ ναζάρη τικκαττὰν κετζιρερὲκ μὸυνασὶπ κὸρτὸυγιοὺνοὺ καπούλ ἐτὲρ ἰτι. Πάτεχου ἐλγιαζησὴ ἰκιντζὶ τεφὰ ὀλαράκ Ἀμεριγιὰ κὸντεριλὶρ, βὲ ἰκιντζὶ τεφὰ τεσκὶλ ὀλουντουκτὰν σόγγρα τέκραρ Ἰγγιλτεραγιὰ ἰατὲ ὀλουνούρ ἰτι. Τερτζὸυμὲ χιτὰμ πουλτουκτὰν σόγγρα Ἀμέρικα κομιτεσὶ ταραφηντὰν τερτζὶχ ὀλουνὰν βὲ Ἴγγλιζ κομιτεσὶ ταραφηντὰν καπούλ ὀλούνμαγιαν ἰπαρελὲρ γιάγοτ ταπὶρλὲρ τοπλανηλαράκ ἰλαβὲ σεκλιντὲ ματπού Ἄχτη τζετιτὶν ζειλινὲ κονουλτουλάρ. Ἴγγλιζ κομιτεσὶ ὃν σενὲ ζαρφηντὰ 412 τεφὰ τετζεμμοὺ ἐτμὶς τὶρ. Ἐσκὶ τερτζὸυμεγὶ τασχὶχ ἐτὲν κερὲκ Ἰγγλιζλὲρ κερὲκ Ἀμερικαλὴλὰρ κεντὶ ἐμεκλερὶ ἰτζοὺν οὐτζρὲτ ἀλμὰκ ἰστεμετὶλερ. Ἴγγλιζ κομιτεσινὶν μασραφλαρηνὴ, μέσελα κιαγὴτ, ποστὰ, γιαζητζὴ, μουσαχχιχλερὶν γιὸλ μασραφὴ βὲ σαϊρὲ ἰτζοὺν λαζὶμ ὀλὰν ἀκτζεγὶ Ὄξφορτ βὲ Κέμπριτζ ταρὸυλφὸυνουνλαρὴ ματπαλαρὴ τεετιγὲ ἐτμισλὲρ, βὲ πού μασραφλαρὰ πετὲλ τασχὶχ ὀλουνμούς τερτζὸυμενὶν Ἰγγιλτερατὰ ταπὴ ἰμτιγιαζὴ μεζκοὺρ ματπαλαρὰ βεριλμὶς τὶρ. Ἀμέρικα κομιτεσινὶν μεσαριφινὶ πάζη ζεγγὶν ἀτεμλὲρ βερτιλέρ. Τερτζὸυμεσὶ τασχὶχ ὀλουνμούς ὀλὰν Ἄχτη τζετιτ 1881 Μάϊος 20τὲ τάπ οὐ νεσὸρ ὀλουντού, βὲ ἴλκ ὃν κὸὺν ζαρφηντὰ Ἰγγιλτερατὰ βὲ Ἀμερικατὰ ὀὺτς μιλιὸν νουσχὲ σατηλτή. Ἀμερικανὴν γέβμι γαζεταλαρηντὰν ἰκισὶ πὶρὲρ νουσχελεριντὲ Ἄχτη τζετιτὶ χιάμιλεν τάπ οὐ νεσὸρ ἐττιλέρ. Ἄχτη τζετιτὶν τασχὶχ ὀλουνμούς ὀλὰν πού τερτζὸυμεσὶ σὶμτι Ἰγγλιζτζε τεκελλὸὺμ ἐτενλὲρ ταραφηντὰν πὸγιοὺκ τικκάτλε τερτὶς ὀλουνούγιορ. Ἐσκὶ τερτζὸυμεγὶ τασχὶχ ἐτενλὲρ σὶμτικὶ ταπιράτλε Κιτάπὴ μουκαττέσὶν

μανασηνὴ τογρού ἀννατμὰκ ιτζούν ικτιζαλὴ ὀλὰν σεϊλερὶ τεπτὶλ ετμισλέρ τιρ, λάκιν εσκὶ τερτζούμενὶ, ούμουμὶ σιβεσινὶ σακλαμησλάρ τηρ. Πού ετζιλτὲν Ἄχτη τζετιτὶν χὲρ πὶρ ἀγετιντὲ ἄζ τζὸκ τεπεττούλ ὀλούπ γενὶ τερτζούμὲ εσκὶ τερτζούμετὲν ταχὰ ζιγιατὲ τογρού βὲ ζιγιατὲ βαζὶχ ισέ τε, γίνε ἐχαλινὶν κουλαγηνὰ τζὸκ φαρκλὴ κέλμεγιορ. Ἰγγλίζτζε τεκελλούμ ετὲν Χριστιανλαρὴν πόγιούκ κησμὴ σίμτι πού κιταπὴ μεσερρέτλε ἀλλὴπ ὀκούγιορ, βὲ σούπχὲ γιὸκ τούρ κι πού τασχὶχ ὀλουνμούς τερτζούμὲ Ἰγγλίζτζε σöϊλεγὲν μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ χακικάτη ἰλαχιγενὶν ταχὰ ζιγιατὲ ἰντισαρηνὰ μετὰρ ὀλατζάκ τηρ.

Ἄχτη ἀτὶκ τερτζούμεσινὶν τασχιχινὲ τάχι παλατὲ ζὶκρ ὀλουντούγού σουρεττὲ τεβὰμ ὀλουνούγιορ, λάκιν Ἄχτη ἀτικὶν τασχιχὶ ἄντζακ τὸρτ σενετὲν χιτὰμ πουλαπιλίρ.

## ΤΖΑΜΠΑΣΗΤΑΝ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Καραχισὰρ ἐπισκοποσού κεντὶ ἐπαρχιασηνὴ ζιγιαρετὲ τζημημὴς ὀλούπ τεσατούφεν κόρούστούγιού Σεμενλὶ πὶρ κιταπτζηγιὰ, «Προτεστὰντ Εὐαγγελιονλαρὴ σατὰν σέν μι σιν; δὶλὲ γιανλὴς κιταπλαρὴν σατηλμασὴ μὲν ὀλουνμούς τουρ» τέρ. Κιταπτζὴ ἐπίσκοπος ἐφεντινὶν πού σὸζούνὲ τζεβάπεν, «Ἰλὶς πόϊλὲ πὶρ μεμνουϊγὲτ τανημος ἰζσαττηγὴμ Εὐαγγελιὸν Ρούμ βὲ Προτεστὰντ κιταπὴ ὅλμαγηπ ἄντζακ Χριστοσούν κιταπὴ τηρ» τέρ. Ἐπίσκοπος ἐφεντὶ κιταπτζηνὴν πού τζεβαπὴ ὀὐζερινὲ χιττετλενερὲκ μερκουμού τὰρπ ετμὲκ ἰστὲρ ισέ τε, πὶρ κὰτζ παπασλαρὴν τεβασσουτού ἰλὲ κιταπτζὴ ταγιὸκ γεμεκτὲν κουρτουλούρ, βὲ πού σηρατὰ ὁρατὰ πουλουνανλαρὴν πὶρισὶ ρεβολβεριν τζεκὶπ κιταπτζηγιὴ βουρμὰκ ἰστέρ.

Κιταπτζὴ τόγιούλμούς βὲ κιταπλαρὴ γιακηλμὴς ὀλτούγουνὰ ταὶρ σουγιού πουλὰν τεβατουρού ἰσιτερὲκ ἰκὶ κόὺν σόγγρα πεντενιζ Σεμενὲ κιτίπ χακικάτη χαλὶ πάζη ζεβαττὰν βὲ πὶρ παπαστὰν ταχκὶκ ἐττίμ, βὲ ἐπίσκοπος ἐφεντινὶν πάλατὲ μεζκοὺρ μουαμελέ ού χαρεκετιντὲν πάζη κεντζλὲρ γιοὺζ πουλαράκ πὶρ κὰτζ κιταπλὰρ ἀλὴπ τούρκοὺ τζαγηραράκ πὶρ φουρουντὰ γιακμὴς ὀλτουκλαρηνὴ ἰσιττίμ. Πού κεϋριγετὶ πεντενιζὲ νάκλ ετενλὲρ κιταπλαρὴ τζαλὴπ γιακανλὰρ τζαχίλ βὲ φακὶρ τζοτζουκλὰρ ὀλτουκλαρηνὴ τεσσούρλε πεγιάν, βὲ κιταπλαρὴν πετελινὶ ταζμὶν ετμεμὲκλε ἰκτιφὰ ετμεμιζὶ ρετζὰ ἐττίλὲρ. Ἐπίσκοπος ἐφεντὶ χακικάτη χαλὶ πεντενιζὲ χαπὲρ βερὲν παπασὴ ρουχανὶ ἰμτιγιαζατηντὰν μαχρούμ ετὲρ, βὲ Προτεσταντλὰρ βὲ ὀνλὰρ ιλὲ ούνσιγὲτ ετενλὲρ ἀλεϋχιντὲ σετὶτ βὲ μουφασσάλ λανετναμελὲρ ταχρὶρ ἐττιριπ Σεμὲν κιλισεσιντὲ ὁκουνουλμασηνὴ ἔμρ ετὲρ.

Καραχισὰρ ἐπισκοποσού κὶπὶ σαϊρ τζὸκ ἀτεμλερὶν τάχι Εὐαγγελιὸν χακκηντὰ Πού Προτεστάντ Εὐαγγελιονού τουρ τετικλερὶ ἐσὶφ βὲ τεατζτζούπλε ἰσιτιλίγιορ. Ἰλιζτὲν ἐββὲλ τζὸκ ἀλὶμ βὲ φαζὶλ ζατλαρὴν Ρούμ, Ἐρμενὶ βὲ Προτεστάντ Εὐαγγελιονού ἀϊρὴ τεγίλ, χέπισι πὶρ τιρ, βὲ ἀλτούν κιμὶν ἐλιντὲ ὀλούρσα ὀλσούν, γίνε ἀλτούν τουρ τετίκλερινὶ μεσερρέτλε ἰσιτμὶς ἰζ. Χάττα κετζὲν σενελερτὲ Καισάρεια μητροπολιτὶ φαζιλετλού ἐφεντὶ χαζρετλερὶ πὶρ Προτεστάντ κιταπτζηγιὴ λεταρέτλε χουζουρουνὰ καπούλ ετίπ, ὀνὰ Κιτάπη μουκαττέσι σατὰν πὶρ κιμσενὶν νάσηλ πὶρ ἀτέμ ὅλμὰκ κερὲκ ὀλτουγουνού κόυζέλτζε τεφχὶμ ἐϊλεμὶς, βὲ Ζιντζιρτερεγὶ τεάριφλεριντὲ τζεμαατὴν ρουχανὶ σουρεττὲ ἰστιφατέσι ἰτζούν Εὐαγγελιονούν Τούρκτζε ὀκουνμασηνὴ μούνασιπ κόρμούς, βὲ ἔλ γιαζησὴ ὅλὰν τερτζούμελερτὲν τεγίλ, ἄντζακ Ἰγγλίζ βὲ Ἀμερικὰν Κιτάπη μουκαττὲς σιρκετλερινὶν Τούρκτζε τερτζούμελεριντὲν ὀκουνμασηνὴ ἔμρ πουγιουρμούς ὀλτουγουνού μεσερρέτλε ἰσιτμὶς ἰζ.

Κιάσκι Καραχισὰρ ἐπισκοποσού ἐφεντὶ ἰλὲ ὀνὰ χεμεφκιὰρ ὀλανλὰρ Καισάρεια μητροπολιτὶ ἐφεντὶ βὲ χεμεφκιαρλαρὴ κὶπὶ Ἰγγλίζ βὲ Ἀμέρικαν σιρκετλερὶ Κούτούπι μουκατέσεγὶ ἓν ἐσκὶ βὲ ἓν ἰτιπαρλὴ ἐλγιαζησὴ νουσχελερτὲν Ἰπρανὶ, Γιουνανὶ βὶ Κιλτανὶ λισανλαρηνὰ ἀσνὰ ὀλὰν μεσχούρ ἀλιμλὲρ βασιτασίλε τζὸκ τικκάτλε τερτζούμὲ ἐττιρμὶς ὀλτουκλαρηνὴ πιλιπ πασκαλαρὰ τάχι πιλτιρσὲ ἰτιλὲρ, Χριστοσούν Ἰντζιλινὲ Προτεστὰντ Ἰντζιλὶ ἰσμινὶ βερμεκτὲν σακηνμακτὰν ματὰ, κιλισετὲ παπασλαρὴν Τογρού Ἴλμ πού τουρ τεγιού νιτὰ ἐττικλερὶ κιταπὴν ἀϊνὶ ὀλὰν Μουκαττὲς κιταπλαρὴ φουρουντὰ γιακμὰκ ἰτζούν τζαχιλλερὲ φουρσὰτ βερμεζλέρ ἰτὶ.

ΧΑΤΖΙ ΧΑΤΖΙ ΣΑΒΒΑΣ

Τζαμπασὶ, Ἰούλιος 29, 1884

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρεμὶ Αὔγουστος 18 βὲ Ἀλαφ. Αὔγ. 30, 1884

### ΑΝΑΤΟΛΟΥ ΙΤΖΟΥΝ ΤΕΜΙΡ ΓΙΟΛΛΑΡΗ

Τουνγιανὴν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ τεμὶρ γιολλαρὴ ινσὰ ετμεγὶ κεντινὲ ἴζ ετμὶς ὀλὰν Μρ. Φεϊρλι νάμ πὶρ ζεγγὶν Ἰγγλίζ γιακηνλαρτὰ Τερσαατετὲ κελιμὶς τιρ. Μρ. Φεϊρλινὶν ινσὰ ἐττιγὶ τεμὶρ γιολλαρηνὴν πὶρ χασσιγετὶ σού τούρ κι πού νεβ τεμὶρ γιολλαρὴ ἀτὶ τεμὶρ γιολλαρὴ κατὰρ κενὶς ὅλματηγηνταν πιννισπὶ ταχὰ ούτζούζ γιαπληρλὰρ βὲ πού νεβ τεμὶρ γιολλαρηνὶ ἰσλετμὲκ μασραφὴ ταχὰ ἄζ ὀλούρ. Ἀτὶ τεμὶρ γιολλαρηνὴν ικὶ χαττλαρὴ ἀρασηντακὶ μεσαφὲ 4 κατὲμ βὲ 8 ½ παρμὰκ ὀλούρ, λάκιν τὰρ ούσουλτὰ ὀλὰν τεμὶρ γιολλαρηνὴν χαττλαρὴ ἀρασηντακὶ μεσαφὲ ἄντζακ ούτζ κατὲμ κατὰρ κενὶς τιρ. Ἀτὶ τεμὶρ γιολλαρὴ ινσασὴ ἰτζούν πεχὲρ μιλ πασηνὰ ἀλέλούμουμ 12,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ μασρὰρ κιττιγὶ, φάκατ τὰρ νεβτὲν τεμὶρ γιολλαρηνὴν πεχὲρ μιλὶ τανριπεν 3,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ μασράφλα ινσὰ ὀλουντούγού πὰ τετζρούπὶ ἀννασηλμὶς τηρ. Πού νεβ τεμὶρ γιολλαρὴ τούνγιανὴν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ πουλουνούπ, χούσουσα Ἀνατολού κιπὶ ἐχαλισι ἄζ βὲ φακὶρ ὀλὰν μεμλεκετλερὲ μούνασιπ τιρλέρ. Τούρκια μασραφλὴ τεμὶρ γιολλαρὴ ινσὰ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ τεγίλ τιρ, βὲ σερμαγὲ σαχιπὶ ὀλὰν ἐτζνεπὶλὲρ Ἀνατολουτὰ κεντὶ σερμαγελερινὶ ἀτὶ βὲ πασχαλὴ τεμὶρ γιολλαρὴ ινσὰ ἐτμὲκ ἰτζούν σὰρρ ἐτμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτμεζλὲρ, ζὶρα πόϊλὲ γιολλὰρ ινσασὴ μασραφὴ ἀγὴρ ὀλτουγουντὰν χασὴλ ὀλατζὰκ βαριτάτλα σὰρρ ἐτίλὲν σερμαγὲ ἰτζούν φαϊζ ἀλμὰκ σάϊκι μούμκιν τεγίλ τιρ. Φάκατ Ἀνατολουτὰ τὰρ νεβτὲν τεμὶρ γιολλαρὴ ινσασὴ σερμαγὲ σαχιπλερὶ ἰτζούν κιαρλὴ πὶρ ἴζ ὀλατζαγὴ κὶπὶ τιτζρὲτ τζιχετίλλε Ἀνατολού ἐχαλισινὶ ὀλούμιτὲν χαγιατὰ ταχβιλὲ βεσιλὲ ὀλατζαγὴ πετιχὶ τιρ. Ρουμελιτὲ βὲ Ἰζμὺρ βιλαγετιντὲ ζάτεν ινσὰ ὀλουνμούς ὀλὰν ἀτὶ τεμὶρ γιολλαρηνὴν βαριτατὴ μεζκούρ γιολλαρὴ ἰσλετμὲκ μεσαριφὶ τζηκαρηλτηκτὰν σόγγρα σερμαγὲ ἰτζούν φαϊζ βερετζὲκ τερετζετὲ ὅλματηγηνταν γούκούμὲτ χὲρ σενὲ ἀτζηγὴ καπαμὰκ ἰτζούν πὶρ μικτὰρ μεπλὰγ ταχσὶς ετμεγὲ μετζπούρ ὀλμούς τουρ, λάκιν ζὰνν ὀλουντούγουνὰ κόρὲ Ἀνατολουτὰ τὰρ νεβτὲν τεμὶρ γιολλαρὴ ινσὰ ὀλουντούκτα κερὲκ ἰσλετμὲκ μασραφηνὴ βὲ κερὲκ γιολλαρὴν ινσασὴ ἰτζούν σὰρρ ἐτίλὲν μεπλαγὴν φαϊζινὶ τεετιγὲ ετετζὲκ κατὰρ βαριτατλαρὴ ὀλατζὰκ, πινάεν ἀλέϊχ πού νεβ τεμὶρ γιολλαρὴ γούκούμετὲ μουτζίπι μασρὰρ ὅλμακηζὴν ινσὰ ὀλουναπίλιρλέρ. Ἰμτι Ἀνατολουτὲ πόϊλὲ τεμὶρ γιολλαρὴ ινσασηνὰ σίμτιτὲν μούπατερὲτ ὀλουναπίλιρ, χὲρ μασραφὴ κεντὶ ούζερινὲ ἀλαρὰκ πόϊλὲ τεμὶρ γιολού ινσὰ ετμὲκ ἰστεγὲν πὶρ κουμπανιαγὰ χούκούμὲτ σὰλτ ἰμτιγιαζ βερμελὶ τιρ. Πόϊλὲ τεμὶρ γιολλαρὴ Ἀνατολού μαχσουλατηνὴ ούτζούζ φιγιάτλε νάκλ ετμεγὲ βὲ πού βέτζχλε κερὲκ ἐχαλιγὲ βὲ κερὲκ χούκούμετὲ φαϊτελὶ σουρεττὲ μαχσουλατὴν φιατηνὴν ἀρτμασηνὰ βεσιλὲ ὀλατζακλάρ. Πόϊλὲ τεμὶρ γιολλαρὴ νιχαγὲτ τερετζετὲ ζαρουρεττὲ ὅλὰν ἐχαλιγὶ κουρταρηπ ἰσλαχὰτ μεσελεσινὶν χαλλινὲ τάχι γιαρτὴμ ετετζεκλερὶ πεγιαντὲν μούσταγνί τιρ. Μρ. Φεϊρλινὶν Τερσαατετὲ νὲ μεράμλε κελτιγινὶ πιλμέζ ἰζ, φάκατ μούμαϊλεϊχὶν πουρατὰ πουλουνμασηντὰν χούκούμετὶν ἰστιφατὲ ετμεσινὶ βὲ Μρ. Φεϊρλι βὲ ὀνούν σιρκετὶ βασιτασίλε Ἀνατολουτὰ πάλατὲ μεζκούρ σουρεττὲ τεμὶρ γιολλαρὴ ινσασηνὰ τζαρὲ πουλμαγὰ σάϊ ού γαϊρὲτ ετμεσινὶ ἀρζού ετέριζ. Μρ. Φεϊρλινὶν Ἰγγιλτερατὰ πὶρ πιρατερὶ ὀλούπ μεσχούρ πὶρ μούχεντὶς βὲ μούελλίφ τιρ, βὲ ὃν σενὲ ἐββὲλ τὰρ νεβτὲν τεμὶρ γιολλαρηνὰ ταὶρ τάπ ού νεσρ ἐττιγὶ πὶρ κιτὰπ πούτούν τούνγιατὰ μεσχούρ μούχεντισλερὶν ναζάρη τικκατηνὴ τζελπ ετμὶς τιρ. Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμέρικα τεμὶρ γιολλαρηνὴν ὀντὰ πιρὶ κατὰρὴ, γιάνι 10,000 μὶλ ούζουνλουκτὰ γιὸλ, τὰρ ούσουλτὲ ινσὰ ὀλουνμουσλάρ τηρ. Πού νεβ τεμὶρ γιολλαρὴ μεμαλίκι μεζκούρενὶν ούζὰκ βὲ ἐχαλισι φακὶρ ὀλὰν τζιχετλεριντὲ ινσὰ ὀλουνμούς ὀλούπ χοσνουτιγέτι ἀζιμεγὶ μουτζιπ ὀλμουσλάρ τηρ. Ἀτὶ βὲ τὰρ ούσουλλερτὲ ὀλὰν τεμὶρ γιολλαρὴ ἀρασηντακὶ πασὰλὴ φὰρκ σού τούρ κι τὰρ ούσουλτὲ ὀλὰν τεμὶρ γιολλαρὴ καταρλαρὴ ἀτὶ τεμὶρ γιολλαρὴ καταρλαρὴ κατὰρ σούράτλε κιτμεζλὲρ, βὲ μακιναλὰρ ἀγὴρ γιούκ τζεκέμεζλερ.

### ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Βουλγαριστανὴν ρεσμὶ γαζετασὴ μεζκούρ μεμλεκετὶν τζανταρμασηνὴν τανζὶμ ού τενσικινὲ ταὶρ πὶρ ἐμρναμὲ νεσρ ετμὶς τιρ. Τζανταρμὰ ζαπιτανὴ Ρούς ὀλατζακλάρ. Σοφιατὰ πὶρ ὀρτού μερκεζὶ τεσκιλὶ ὀλουνμακτὰ τηρ, βὲ Ρουσιατὰν ἀληνμὶς ὀλὰν σαντζακλὰρ ἀλατούρκα Αὔγ. 30τὰ Βουλγαριστὰν ὀρτουσουνὰ τεβζὶ ὀλουνατζακλάρ. Βουλγαριστὰν χάλα ἰταρὲϊ ούρφιγὲ ταχτηντὰ τηρ. Πάζη ασκερὶ μούχεντισλὲρ πὶρ Ρούς ζαπιτὶν τάχτη κομαντασηντὰ ὀλαράκ πὶρ τεμὶρ γιολού ινσασὴ ἰτζούν λαϊχαλὰρ χαζηραλαμακτὰ τηρλάρ. Ἴσπου τεμὶρ γιολού Σοφιατὰν χαρεκὲτ ετετζεκ, βὲ Ὀργανιγετὶν, Πλεβνατὰν, Τηρνοβατὰν βὲ Πιελατὰν κεζερὲκ Ρουστζούκ βὲ Βάρνα τεμὶρ γιολού χαττὶ ὶλὲ πιρλεσετζὶκ τιρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν πού τεμὶρ γιολουνούν ινσασὴ ἰμτιγιαζὴ πρὶνς Γιουσουπὸφ νάμ ζεγγὶν Ρουσούν σερικὶ ὀλὰν Πολιακοφὰ βεριλετζίκ τιρ. Λεβάντ Χεραλὲ γαζετασηντὰ νεσρ ὀλουνὰν πὶρ μεκτουπούν μουχαρριρὶ τεβαΐρι χούκούμετὶν ισλάχ ού τανζιμὶ πεχανεσίλε χὲρ κόὺν μεμουρλαρὰ γιὸλ βεριλτιγινὶ, βὲ ἰντιχαπάτη ἀχιρὲ μούνασιπετίλλε ἐχαλιγὲ χιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νεσρ ἐττιχλερὶ ἰτζούν βούκελάϊ σαπηκατὰν M. Zankoff ilὲ M. Karabelòff βὲ M. Ἰσλαβεϊκοφούν κελετζίκ ἄϊ Σοφιατὰ μουχαχεμεγὲ ταβὲτ ὀλουντουχλαρὴ ἰσιτιλτιγινὶ χαπὲρ βερίγιορ.

### ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Μρ. Πούρκ βὲ M. Βάλφρε κετζὲν περσεμπὲ κόὺνού Τερσαατετὲ μούβασελὲτ ἐϊλετιλέρ. Πάπη ἀλὶ τουγιούνη Ὀσμανιγὲ μεσελεσινὶν μουβαφφακιγέτλε χαλλινὶ τεσχὶλ ἐτμεγὲ χαχισκὲρ ὀλτουγουνὰ ταὶρ πάζη τελιλλὲρ κόστερμὶς τιρ. Ἐγερ μούμαϊλεϊχούμανὴν σάϊ ού γαϊρετλερὶ μουβαφφακιγέτλε πασὰ τζηκσὰ, γιάληνζ ταχβιλάτη

'Οσμανιγὲ χαμιλλερὶ ὀλὰν ἐτζνεπιλὲρ τεγὶλ, ἀρτηρτηκλαρὴ ἀκτζὲ ιλὲ 'Οσμανλὴ ἐσχαμὴ σατὴν ἀλμὴς ὀλὰν πινλέρτζε Τὸυρκιαληλὰρ τάχι σεβινετζεκλέρ. Κέζαλικ τεβλέτι ἀλιγενὶν ἰτιπάρη μαλισὶ ταχιλτὲ βὲ χαριτζτὲ ἀρτατζὰκ, βὲ πού βέτζχλε Τὸυρκία ἐχαλισὶ ἀκτζέτζε μουζαγιακάϊ σετιτετὲν πὶρ ἀζ ραχὰτ πουλαπιλετζέκ τιρ. Σερβὲρ πασανὴν τάχτη ριγιασετιντὲ τεσκὶλ ὀλουνὰν κομισιόνη μαχσοὺς τουγισύνη ούμουμιγὲ μεσελεσινὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ μὸυζακεράτ χακκηντὰ τεζεκκὸυρ ἐτμὶκ ἰτζὸὺν τὸρτ σεφὰ ἄκτη ἰτζτιμὰ ἐϊλεμὶς τὶρ.

Λὔγ. 13/25 ταριχίϊλε Λοντρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν ταχβιλάτη 'Οσμανιγὲ ἀσχαπὴ ὀλὰν 'Αλμανλὰρ βὲ Λὺστριαληλὰρ Τερσαατετὲ κελὶπ γιακηνλαρτὰ ἰτζρὰ ἐτιλετζὲκ μὸυζακεράττὰ χαζὴρ πουλουνμὰκ ὸὺζρὲ ἰκὶ βεκὶλ ταγὶν ἐτμισλέρ τὶρ.

— Βακὴτ γαζετασὴ ποσταχανέτζε χὶτζ πὶρ σουρέτι ισλαχιγεγὲ τεσεππὸὺς ὀλούνματηγη βὲ γαζεταλαρὴν σικιαγιατὴ βὲ χαλκὴν φεργιατὴ χὶτζ πὶρ ισὲ γιαράματηγη κὸρὸὺλτὸυγιὸυνὸὺ τεεσὸὺφλε πεγιὰν ἐτὶπ τέγιορ κι ἐτζνεπὶ ποσταλαρηνὴ καλτηρμαγὰ χὸυκὸυμέτι σενιγὲ τζαλησμακτὰ ὀλτουγοὺ χαλτὲ ποσταχανετὲ λεκελενμὶς ἀτεμλὲρ γάλα μεμουριγετλερτὲ πουλουντουκλαρὴ ἰσιτιλτίκτζε βὲ βακτίϊλε τάχτη μουχακεμεγὲ ἀληγμὶς ἀτεμλὲρ γίνε ἰστισχὰπ ἰλὲ χητμετι σαπηκαλαρηνὰ κετζιριλὶπ ἐσκὶ χαλλερτὲ περτεβὰμ ὀλτὸυκλαρὴ ἰσιτιλτίκτζε χαμιγετμεντάνη βατὰν νάσηλ μὸυτεεσσὶφ ὅλιασηνλαρ! Εὐρωπατὰ τεβαὶρ μὸυφεττισλερὶ μεβτζὸυτ ὀλτουγουνοὺ κὸρερὲκ πὶζ τε μὸυφεττὶς νὰσπ ἐττίκ. Χὰλ πού κι Εὐρωπατὰ μὸυφεττισλερὶν λαϊχαλαρηνὴ ναζάρη τετκικὲ ἀληρλάρ. 'Ισιττιγιμιζὲ κὸρὲ ποσταχανὲ μὸυφεττισὶ τεφάτλε χακαΐκι ἀχβαλὴ πιλτιρμὶς, βὲ χάττα μουχακεμελὲρ ἰστεμὶς ἰκὲν, χὶτζ ἰλτιφὰτ ἐτὲν πουλούνμαμης τὴρ. 'Αρτηκ πού χὰλ ιλὲ ἐτζανιπὲ καρσὴ νάσηλ ποστὰ ἰσλαχατηντὰν πὰχς ἐτεπιλίριζ;

— Βακὴτ γαζετασηνὴν χαπὲρ βερτιγινὲ ναζάρεν Μὸυντεφὶκ ταραφλαρηντὰ 'Αραπλὰρ Μανσοὺρ πασανὴν, βὲ μὸυσαριλεϊχὶν ἰκὶ μαχτουμλερὶ ιλὲ Νασὴρ πασανὴν τορνοὺ τάχτη κομαντασηντὰ ὀλαρὰκ ἰκὶ γερτὲ ἀσακίρι σαχανὲ ὸὺζερινὲ χὸὺτζὸὺμ ἐτμισλὲρ, λάκιν φενὰ χαλτὲ μαγλοὺπ ὀλμουσλάρ. Νασὴρ πασανὴν τορνοὺ βουρουλαρὰκ τελὲφ ὀλμοὺς βὲ Μανσοὺρ πασανὴν μαχτουμὶ ἀγὴρ χαλτὲ γιαραλανμὴς τὴρ. Ρουεσαΐ ἀσαϊρτὲν τζοκλὰρ τεχαλὲτ βὲ ἰστιμὰν ἐτμισλέρ τὶρ.

— Ἰωαννίνα βαλισὶ Ζεκὶ πασὰ ταραφηντὰν χαρπὶγὲ ναζηρηνὰ κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ ναζάρεν γιακηνλαρτὰ ἄχζ οὺ κὶρὶφτ ὀλουνὰν 52 χαϊτουτλαρτὰν ματὰ ἀσακίρι σαχανὲ Ζαγοριτὲ πὶρ χαϊτοὺτ πὸλὸυγιὸυνὲ τεσατοὺφ ἐτμισλέρ τὶρ. Χαϊτοὺτ πὸλὸυγιὸὺ τὸρτ ταραφτὰν μουχασερὲ ἐτιλὶπ ὀνλαρτὰν ἀλτὴ νεφερὶ κατζὴπ κουρτουλμὰκ ἐμελίϊλε πὶρ οὺτζρουμτὰν ἀσαγὴ ἀτηλαράκ χούρτ οὺ χὰς ὀλμουσλάρ. Τικὶρ ἰκὶ χαϊτοὺτ τάχι καβγατὰ βουρουλοὺπ τελὲφ ἐτιλμὶς, βὲ ἀλτὴ νεφερὶ χάϊγεν ἐλὲ κετζιριλμὶς τὶρ. Μὸυσαριλέϊχ ταραφηντὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν τικὲρ πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Τενὸκ καριγεσὶ τζιβαρηντὰ ἀσακίρι 'Οσμανιγὲ βὲ χαϊτουτλὰρ ἀρασηντὰ τικὲρ πὶρ καβὰ βουκοὺ πουλμοὺς, βὲ χαϊτουτλὰρ κὸϊτὲν περαπὲρ ἀλτηκλαρὴ τὸρτ ἀτεμὶ βὲ πὶρ κὰτζ τούφενκ τὲρκ ἐτμεγὲ μετζπούρ ἐτιλμισλέρ τὶρ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Κετζὲν σενὲ ἐδκὰρ ναζαρετὶ ταραφηντὰν Τερσαατεττὲ βὲ τζιβαρηντὰ 22 πὰπ τζαμὶ βὲ μεκτεπὶ ταμὶρ ἐτιλμὶς τὶρ.—'Αρναουτλουκτὰ ἀσαγισὶν ἰατεσινὲ μεμοὺρ ὀλὰν Τερβὶς πασὰ ἰκμάλη μεμουριγέτλε γιακηνλαρτὰ Τερσαατετὲ ἀβτὲτ ἐτετζεγὶ μερβὶ τὶρ.—Αὔγ. 11/23τὲ Ἰγγιλτέρα μιλλὲτ μετζλισιντὲ χὸυκὸυμετὶν χαριτζὶ πολιτικασηνὰ ταΐρ μὸυζακερὲ τζεργιὰν ἐτὶπ, πού μὸυνασεπέτλε Μρ. Γλάτστον σοὺ ἐσνατὲ Ἴγγλιζ χὸυκὸυμετὶ ιλὲ Ἰάπη ἀλὶ πεϊνιντὲ τζαρὶ ὀλὰν μὸυνασεπαττὰν ταχὰ ἐγὶ μὸυνασεπὰτ ὀλάμαγιατζαγηνη πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. — Ραμαζὰν ἐσνασηντὰ Παγιαζὶτ τζαμισιντὲ βάζ ἐτὲν Χιντιστανλὴ πὶρ ἰμὰμ Σιϊλερὲ καρσὴ σετὶτ λισὰν κουλλαντηγὴ ἰτζὸὺν ἄχζ οὺ κὶρὶφτ ὀλουναρὰκ μεμλεκετὲν τὰρτ ἐτιλμὶς τὶρ. — Ἑρμενιστὰν καχτζετεκιανηνὰ ιανὲ τοπλαμὰκ ἰτζὸὺν τεσκὶλ ὀλουνμοὺς ὀλὰν Μερκέζι ιανὲ κομιτεσὶ Βαντὰ μουκὶμ Ἴγγλιζ κονσολοσοὺ γιοὺζ πασὴ Κλεϊτην γετίϊλε Ματὰμ Στραγγφορττὰν Τεγοὺτ καριγεσὶ ἀφετζετεκιανὴ ἰτζὸὺν 120 λιρὰ ἄχζ οὺ καπούλ ἐϊλεμὶς τὶρ. — Ἰπού σενὲ Κύπρος τζεζιρεσιντὲ χαρνοὺπ μαχσουλοὺ 60,000 καντὰρ κατὰρ ὀλατζαγὴ βὲ ἀλὰ τζινστὲν ὀλτουγουντὰν πεχὲρ κανταρὴ 21 γουρουσὰ κατὸρ σατηλατζαγὴ χισὰπ ὀλουνούγιορ. Χὸυκὸυμὲτ χαρνοὺπ μαχσουλοὺ ἐγὶτζε γετισὶν τεγιὸὺ μεζκὸὺρ μαχσουλοὺν Αὔγ. γιαρησηνὰ κατὸρ τοπλανηλμασηνὴ μὲν ἐτμὶς τὶρ. — Αὔγ. 3/15ὲ κατὰρ Κυπροστὰ Νικωσία βὲ Φαμαγόστα σεχρλεριντὲ 300,000 ὀκκὰ τζεκιρκὲ γιουμουρτασὴ κετιριλμὶς τὶρ. Κελετζὲκ σενὲ Κύπρος τζεζιρεσὶ μαχσουλοὺ τζεκιρκὲ ἀφετιντὲν ἀζὰτ ὀλμὰκ ἰτζὸὺν πού σενὲ 1,000,000 ὀκκὰ τζεκιρκὲ γιουμουρτασὴ τοπλατηλμασὴ λαζὴμ κελτιγὶ χισὰπ ὀλουνμούς τουρ. Ἴγγλιζ χὸυκὸυμετὶ σιμτιγὲ κατὰρ τζεκιρκὲ γιουμουρτασηνὴν πεχὶρ ὀκκασηνὴ πὶρ γουρουσὰ σατὴν ἀλμακτὰ ἰτὶ, βὲ σιμτὶ πὶρ ὀκκασηνὴν ἰκὶ γουρουσὰ σατὴν ἀληγμασὴ ταβσιγὲ ὀλουνούγιορ. — Κραγιοβατὰν Ρουστζουγὸ κατὰρ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσασὴ ἰτζὸὺν γιακηνλαρτὰ πὶρ ταραφτὰν Βουλγαριστὰν βὲ Ρουμανία χὸυκὸυμετλερὶ βὲ τικὲρ ταραφτὰν Αὐστρία βὲ Ματζαριστὰν τεμὶρ γιολλαρὴ μὸυτιρλερὶ ἀρασηντὰ πὶρ μουκαβελὲ ἂκτ ὀλουνατζαγὴ σοϊλενιλίγιορ. Πού τεμὶρ γιολοὺ Σιστοβτὰ Τούνα νεχρὶ ὸὺζεριντὲν κετζετζὲκ τὶρ. Πού τεμὶρ γιολοὺ, βὲ Σουμνουτὰν Γιαμπολουγιὰ κατὰρ κησὰ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ταχὰ ἰνσὰ ὀλουντουγοὺ τακτιρτὲ Τερσαατὲτ ἰλὲ Εὐρώπα ἀρασηντὰ τεμὶρ γιολοὺ βασιτασίϊλε τογρουτὰν τογρουγιὰ ἰχτιλὰτ ὀλατζάκ τὴρ.

---

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

'Αθηνατὰν Αὔγ. 12/24 ταριχίϊλε κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν πὶρ Φρανσὶζ σιρκετὶ Γιουνανιστὰν χὸυκὸυμετινὲ Λαμία βὲ 'Αθῆναι ταριχίϊλε Λαρισσατὰν Πατρασὰ κατὰρ 108 μιλιὸν φρὰνκ μασράφλα πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσασηνὴ τεκλὶφ ἐτμὶς, βὲ Γιουνανιστὰν χὸυκὸυμετὶ μεζκὸὺρ σιρκετὶν πού τεκλιφινὶ καπούλ ἐϊλεμὶς τὶρ. Μεζκὸὺρ σιρκὲτ ἄϊνι σάρτλα Λάρισσα ιλὲ Βῶλος βὲ Ναυπλία ιλὲ Κόρινθος ἀρασηντὰ τάχι τεμὶρ γιολοὺ ἰνσασηνὴ τεαχχοὺτ ἐτμεγὲ χαζὴρ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

Αὔγ. 7/19τὰ ἀσακίρι 'Οσμανιγὲ Καρδιτσαγιὴ ταχλιγὲ ἐττιλὲρ, βὲ Βωλοστὰν ματὰ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνὰν τζοὺμλε γερλὲρ Σεπτ. 3/15τὲν ἐββὲλ τεσλὶμ ὀλουνατζακλάρ. Γιουνανιστὰν ἀσακιρὶ ὀνοὺντὲν χαϊτουτλὰρ φιρὰρ ἐτὶπ ναπετὶτ ὀλμακτὰ τηρλάρ.

— Φράνσα μιλλὲτ μετζλισὶ ἀζαλαρηνὴν ἰντιχαπατὴ ἰτζρὰ ὀλουνμούς τουρ, βὲ σιμτιγὲ κατὰρ ἰντιχὰπ ὀλουνὰν 483 νεφὲρ μεπουσαντὰν 38 νεφερὶ Πουρπὸν χανετανὴ ταραφτὰρὴ, 42 νεφερὶ Ποναπὰρτ χανετανὴ ταραφτὰρὴ βὲ 403 νεφερὶ τζοὺμχουριγὲτ ταραφτὰρὴ τηρλάρ.

Λὔγ. 13/24τὲ Ἑπινὸροτὰ Ἰγγιλτέρα κραλιτζασὴ χουζουρουντὰ 40,000 νεφὲρ Ἰσκοτζιαλὴ κὸνὸυλλὸὺ ἀσκερὲ ρέσμι κετζὶτ ἰτζρὰ ἐττιριλτί. Ἰγγιλτερανὶν μιλλὲτ μετζλισὶ Αὔγ. 15/27τὲ ἰτζτιμαλερινὶ τατὶλ ἐτμὶς τὶρ. Γιακηνλαρτὰ κεσρέτλε νὸυζοὺλ ἐτὲν γιαγμουρλὰρ Ἰγγιλτερανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ Αὔγ. 15/27τὲ ἰτζτιμαλερινὶ τατὶλ ἐτμὶς τὶρ. Γιακηνλαρτὰ κεσρέτλε νὸυζοὺλ ἐτὲν γιαγμουρλὰρ Ἰγγιλτερανὴν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ μαχσουλατὰ τζὸκ ζαρὰρ βερμισλέρ τὶρ.

— Ρουσία χὸυκὸυμετὶ Καρατενὶζ σεβαχιλινὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἀλτὴ κητὰ γενὶ οὺφὰκ ζηρχλὴ σεφινὲ ἰνσὰ ἐττιρμὶς τὶρ.

— Κετζὲν χαφτανὴν Ἴλκ κὸυνλεριντὲ τζενεράλ Γαρφιλτὶν χαλὶ 'Αμέρικα ἐχαλισινὲ πὸγιὸὺκ ἐντισὲ βερτί. Γιαρὰ κιττίκτζε ἐγιλεσμεκτὲ ἰτὶ ἰσέτε, μιτεσὶ γαγέτλε κέσπι ζαὰφ ἐτμὶς ὀλτουγουντὰν ρεὶς πὶρ κὰτζ κὸὺν ἀγζηνὰ σουτὰν ματὰ σάϊκι πὶρ σέϊ ἀλάματη. Ἰούλιος 2τὲ ρεὶς βουρουλτουγοὺ βακὴτ τζεσετινὶν ἀγηρληγὴ τακρίπεν 210 φούντ ἰτὶ, λάκιν κιττίκτζε ἐκσιλερὲκ 130 φουντὰ τενεζζὸὺλ ἐττί. Ζαϊφλικτὲν ματὰ πογαζηνὴν σὰγ ταραφηντὰ πουλουνοὺπ ἀγὴζ ἰτζὸὺν σαλιὰ τετὰρικ ἐτὲν πέϊζ σισερὲκ γιουτμαγὴ τζὸκ κὸυτζλεστίρτί. Αὔγ. 11/23τὲ χεκιμλὲρ πού πεϊζὶ τελτίλὲρ, βὲ πουνοὺν οὺζερινὲ ρεὶς πὶρ ἀζ ραχὰτ ἐττί. Πὶρ ἀζ σόγγρα χασταληγὴ σιττὲτ κὲσπ ἐττί, φάκατ Αὔγ. 17/29 ταριχίϊλε Λοντρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν ρεὶς πὶρ ἀζ ἐγιλεσμὶς τὶρ, βὲ κεσπὶ ἀφιγὲτ ἐτμεσιντὲν κάτη οὺμὶτ ὀλούνμαμης τὴρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ταχβιλάτη 'Οσμανιγὲ ἀσχαπὴ ὀλὰν Λὺστριαληλαρὴν βεκιλὶ Τερσαατετὲ μὸυβασελὲτ ἐτμὶς τὶρ, βὲ 'Αλμανλαρὴν βεκιλὶ κελετζὲκ χαφτὰ μὸυβασελὲτ ἐτετζέκ.

— 'Αθηνατὰν Αὔγ. 15/27 ταριχίϊλε κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν χουτοὺτ κομισιονοὺ ἀζασηντὰν Ἴγγλιζ βὲ Γιουνὰν μουραχχασλὰρ γέβμι μεζκὸὺρ σαπαχὴ Σουρπιγὲ μὸυβασελὲτ ἐτμισλέρ. Ρουσία μουραχχασὴ ναμιζατζ ὀλτουγουντὰν Λαμιατὰ καλμὶς τὴρ. 'Αρτμυροτακὶ 'Οσμανλὴ μεμουρλαρηνὰ Γιουνανιλερὶν παζὰρ ἐρτεσὶ κὸυνοὺ μεζκὸὺρ μαχαλὲ κιρετζεκλερὶ χαπὲρ βεριλμὶς τὶρ.

— 'Ισκότρα κὸλὸυνοὺν σὰρκ τζιχετιντὲ τακτίϊ χουτοὺτ ἰτζοὺν Καρατὰγ πρενσὶ ιλὲ μὸυζακερατὰ πασλαμὰκ χουσουσουντὰ ἰρατὲϊ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμὶς τὶρ.

— Ἰγγιλτέρα κραλιτζασὴ μιλλὲτ μετζλισινὶν τατιλλ μὸυνασεπετίϊλε ἰρὰτ ἐιλετιγὶ νουτκτὰ σὰρκ μεσελεσινὶν τεσβιγεσὶ ἰλερλεμεκτὲ, βὲ τεβλέτι ἀλιγενὶν Γιουνὰν ιλὲ ὀλὰν μουκαβελεναμεγὶ σοὺλγεν ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Πετρσβοὺργ σεχρινὶν κομαντανλὴκ μεμουριγετὶ λὰγβ ὀλουνμοὺς ὀλοὺπ, τέκραρ βαλιλὶκ τεεσὶς ὀλουνατζαγὴ μὸυχτεμέλ τὶρ.

— Ἐγιοὺπ χὰν σοὺλχ ἰτζὸὺν ἰτζραγιὰ πασλατηγὴ μὸυζακεράτ σεμερεσὶζ καλτηγηντὰν τζὸυμὰ ἐρτεσὶ κὸυνοὺ Καντακαρτὰν Χιλάτη Γηλζαϊγὲ τογροὺ γιοὺρὸυμεγὲ πασλαμὴς τὴρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Λὔγ. 17/29, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὺμουμιγὲ | 18. 8 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 55. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ 'Οσμ. 100 γρὸτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.14 | Πόλ | 89.53 |
| Καϊμὲ | 1030 | Ναπολεών | 87.44 |
| Μεταλίκ | 205 | Κριμίτς | 54 |
| Πεσλίκ | 208.20 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.13 |
| 'Αλτηλίκ | 127.20 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.58 |

---

'Αμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν
Μὸυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ
Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, 'Αμερικὰν χάν.

'ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματπαάϊ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΑΓΓΟΥΣΤΟΣ 25 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 6, 1881) ΝΟΥΜ. 34


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χερ σαλή χόυνόὺ νεσρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσὸυν σενελιμί πεσίν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζόὺν κόντεριλὲν ταχριράτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζόὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταννπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ισμιν. ιόντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μουχαππέτ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ.— Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσίρ ετμέκ. — Παριστὲ νεπατὰτ παγτζεσί. — Πολιτικὶ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τόυτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΧΑΠΠΕΤ

ΤΙΝΙ Μεσιχινὶν ρόὺκνι μετινὶ μουχαππὲτ ὸλοὺπ μουχαππὲτ ἐκσὶκ ὸλὰν γερτὲ Χριστιανλὴκ τάχι ἐκσὶκ ὸλούρ. Τάβρ οὺ χαρεκετὶν μουχαππὲτ ἐσασὴ οὺζερινὲ μεπνὶ ὸλματηκτζα, «Πὲν χακικάτεν Χριστιάν ίμ, βὲ μεζαρτὰν ὸτεγὲ τζεννὲτ μεσκιανὴμ ὸλατζάκ τηρ» τεγιοὺ ιττιὰ ετμεκλιγὶν ναφιλέ τιρ. Χὲρ νὲ ἐβσάφη χασενὲ ίλὲ μουττασὴφ ἐλούρσαν ὅλ, ἔγερ μουχαππετὶν γιὸκ ισὶ, χέπισι χίτζ τιρ. Μουχαππετὶν ὅλμακσηζην ἐβσάφη χασενὲ ίλὲ μουττασὴφ ὸλμὰκ, ταγλαρὴ γερλεριντὲν κημηλιτατατζὰκ κατὰρ καβὶ ίμανὰ μαλὶκ ὸλμάκ, βὲ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴν ἓν τερὶν μούφατ οὺ μαναλαρηνὰ ἀσνὰ ὸλμὰκ μούμκὶν ὸλσά ιτι, γίνε καλπὶντὲ μουχαππὲτ ἐκσὶκ ὸλτουγοὺ ιτζόὺν πιχουτὲ ὸλούρ ιτι. Πού χουσουστὰ Α΄. Κορ. ιγ΄. παπτὰ Παῦλος ρεσουλοὺν πεγιὰν ἐιλετιγὶ ἐφκιάρη ἀλιγεγὶ μουταλιὰ ἐιλέ.

Ἐσκὶ Χριστιανλὰρ μουχαππετὶν ἐχεμμιγετινὶ ἐγὶ τανημηττλάρ ιτι, ονλαρὴν ἓν πογιόὺκ χασιγετὶ μ ο υ χ α π π έ τ ιτι. Πουττερεστλὲρ ὅλ ἀσρτὰ Χριστιανλαρὴν μουχαππετινὶ κορούπ πὶρ πιρλερινὲ, «Πάκην, Νασρανινὶν (Χριστοσοὺν) σαγιρτλερινὲ πάκην, γεκτικερλερινὶ νάσηλ σεβίγιορλαρ,» τερλέρ ιτι. Χριστιανληγὴν ἴλκ ἀσρλαρηντὰ μουχαππὲτ βὲ Χριστιανλὴκ κελιμελερινὶν μανασὴ χέμαν πὶρ κιπὶ ιτι· Χριστιὰν τεμὲκ μουχαππετλὶ τεμέκ ιτι. Χριστιανληγὴν ὅλ ἀσρλαρτὰ ὅιλὲ τὲζ βὲ οὺμούμεν νεσρ ὸλουνμασηνὴν πογιόὺκ πὶρ σεπεπὶ Χριστιανλαρὴν πιρπιρλερινὲ ὸλὰν μουχαππετί ιτι τεσὲκ γιανλὴς σοίλεμις ὸλμάγιηζ. Χριστιὰν μουχαππετινὶν κουββετὶ Χριστιανλὴκ ἀλεϊχιντὲ ὸλὰν ἀταβετὲ βὲ μουχαλεφετὲ γαλεπὲ ἐττὶ, βὲ πουττερὶστ μιλλετλερτὲν Χριστιανληγὰ ἓν ζιγιατὲ τούσμὲν ὸλανλαρὴ ἰσκιὰτ ἐτὶπ σὰλπ ὸλουνμοὺς Ἰησουσοὺν ἀγιαγηνὰ κετιρτί.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΥΛΑ ΤΖΕΒΑΟΥ ΤΕΡΤΙΟΥΝΤΕ

### 14.

Σ. Χριστοσοὺν τεέσιρινὶν τουνγιατὰ ἰντισαρηνὰ καρσὴ πού κατὰρ ἰτιραζάτ βὲ μουχαλεφὶτ βὰρ ἰκὲν, νετέν τιρ κι ὅλ τεεσὶρ γίνε τὸυνγιατὰ μαχφοὺζ καλὴπ ἰντισὰρ πουλούγιορ;

Τζ. Ὅλ τεεσὶρ μὸυστεμιλερὶν καλπινὲ χακικάτη μούλχεμὲ ἶλὲ περαπὲρ ἰσλεγὲν κουββέϊ ἰλαχιγὲ βασιτασίλε χὴφζ ὸλουνοὺπ ἰντισὰρ πουλούγιορ. Χριστὸς τὸυνγιανὴν νουρού τουρ. Ἰησοῦς κεντινὲ νοὺρ τεσμιγὲ ἐϊλεμίς τιρ, βὲ φίλχακικα ὀνοὺν νοὺρ ὸλτουγουνοὺ κορούρους. Ἰωάν. ή. 12, ά. 4—9.

Σ. Ἔγερ Ἰησοῦς ἰνσανλαρὰ χαγιὰτ πὰχς ἐτὲν νοὺρ ἰσὲ, νίτζουν χὲρ κὲς πού νουροὺ κόρμεγιορ, βὲ κηϊμετινὶ λαγιηκὴ βέτζχ οὺζρὲ τανήμαγιορ;

Τζ. Ζίρα «νοὺρ ζουλμεττὲ ζιγιὰ βερίρ, ζουλμὲτ τάχι ἀνὴ ἰτρὰκ ἐτμέζ ἰτι.» Ἀχλάκτζα κὸρ, γιάνι μανεβὶ ζουλμεττὲ ὸλανλὰρ «κανατλαρηντὰ σιφὰ» πουλουνὰν σαλὰχ Σεμσινὶν ἓν περράκ νουρουνοὺ πιλὲ κορέμεζλερ. Μαλ. δ΄. 2.

Σ. Πού ζουλμὲτ γιάχοτ κορλούκ σεπεπί νὲ τιρ;

Τζ. Ἰνσκνὴν κάλπεν Ἀλλαχτὰν οὺζακλανμασὴ βὲ κεντὶ φασὶτ μέϊλ οὺ χεβεσλερινὲ τεπαιγὲτ ἐτμεσί τιρ.

Σ. Φικρὶ τενβὶρ ὸλούνμαμης πὶρ ἀτὲμ πουλουντουγοὺ ζουλμετὶ βὲ κορλούγιοὺ σεπὲπ κόστερμέκλε ζιμμετινὶ τεπριγὲ ἐτεπιλίρ μι; μεσουλιγεττὲν κουρτουλούρ μη;

Τζ. Χάιρ. Πέλκι τε χέμαν πού σεπέπλε Ἀλλαχὴν τιβάνη ἀτιλανεσιτὲ χοὺκμ ὸλουνμαγὰ μουσταχάκκ ὸλούρ. Χὲρ ἀτὲμ νουροὺ σεβμὲκ βὲ χὲρ σειτὲ χακικατὴ κόρμεγὲ χαζὴρ ὸλμὰκ κερὲκ ὸλτουγουνοὺ κεντὶ τερουνιντὲ χίσς ἐτέρ.

Λάκιν «χοὺκμ πού τήρ κι νοὺρ τὸυνγιαγιὲ κελτί· βὲ ἀτεμλὲρ, ἀμελλερὶ σερίρ ὸλτηγὴ σεπεπτὲν, ζουλμετὶ νουρτὰν ταχὰ ζιγιατὲ σεβτιλέρ. Ζίρα χὲρ κότουλούκ ἰσλεγὲν νουρτὰν ἰκρὰχ ἐτὲρ, βὲ ἀμελλερὶ μεϊτανὰ κονούλμαμακ ιτζόὺν νουρὰ κελμέζ. Ἄμμα χακκὴ ἰσλεγὲν ἀτὲμ ἀμελλερὶ Ἀλλὰχ ἶλὲ ἰσλενμὶς ἰτιγὶ ἀσικιὰρ ὸλσοὺν τεγιοὺ νουρὰ κελίρ» (Ἰωάν. γ΄. 19–21).

Σ. Ἰντζίλ Χριστὸς χακκηντὰ βὲ πιζμ ὀνοὺν ἶλὲ ὅλὰν μούνασεπατημὴζ χακκηντὰ νέ πουγιουρούρ;

Τζ. Χριστοσοὺν ἀτιτεκὶ κελσμὴ πού σοὺαλὰ πὶρ τζεβάπη βαφὶ τιρ· «Ζίρα Ἀλλὰχ τὸυνγιαγιὴ πού κατὰρ σεβτί κι κεντὶ Ἰπνι βαχιτινὶ βερτὶ, τάκι ἀνὰ χὲρ ἰμὰν ἐτὲν χελὰκ ὅλμαγιηπ, ἄνζακ χαγιάτη ἐπετιγεὶ μαλὶκ ὅλά. Τζόὺνκι Ἀλλὰχ κεντὶ Ὀγληνὴ τὸυνγιανὴν χοὺκμὸὺ ιτζόὺν τεγιλ, ἄντζακ τὸυνγιὰ ἀνὴν βασητασήτλε χελὰς πουλμασὴ ιτζοὺν τὸυνγιαγιὰ κόντερτί. Ἀνὰ ἰμὰν ἐτὲν χοὺκμ ὸλουνμάζ, ἄμμα ἰμὰν ἔτμεγεν χάλα μαχκούμ τιρ· ζίρα Ἀλλαχὴν Ἰπνι βαχιτινὶν ἰσμινὲ ἰμὰν ἔτμεμις τιρ» (Ἰωάν. γ΄. 16—18).

Σ. Χριστὸς κεντινὶν πασκὰ ἰνσανλαρὴν ἰπνουλλὰχ ὸλτουκλαρὴ μανὰ ίλὲ τεγίλ, ἄντζακ μαχσοὺς βὲ ἀλὶ πὶρ μανατὰ Ἰπνουλλὰχ ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμίς μι τιρ;

Τζ. Ἔββετ, Χριστὸς κεντινὲ Ἀλλαχὴν Ἰπνι «βαχιτὶ» τεσμιγὲ ἐτμέκλε κεντινὲ Ἰπνουλλὰχ τενιλμεσινὶν χουσουσὶ πὶρ μανασὴ ὸλτουγουνοὺ ἀσικιαρὲ πεγιὰν ἐτμίς τιρ.

Σ. Ἰησοῦς ἔκσεριγια κεντινὲ πασκὰ νέ ἰσμ βερίρ ἰτι;

Τζ. Ἴπν οὺλ ἰνσὰν ἰσμινὶ τάχι βερίρ ἰτι.

Σ. Πού ἰσμ ίλὲ νέ ἀννατμὰκ ἰστέρ ἰτι;

Τζ. Ἰησοῦς πού ἰσμ ίλὲ κεντινὶν σάϊρ ἰνσανλὰρ κιπὶ χακικὶ πὶρ ἰνσὰν ὸλτουκτὰν ματὰ, ἰνσανὰ μαχσοὺς ὸλὰν χὲρ σηφάτη ἀσλιγεγὲ κεμαλὴ ίλὲ σαχίπ ὸλτουγουνοὺ, βὲ πού μούνασεπέτλε νέβι ἰνσανὴν βεκίλ βὲ ρεῖσι μαχσουσοὺ ὸλτουγουνοὺ κόστερμὲκ ἰστέρ ἰτι.

Σ. Ἰησοῦς πασκὰ ἀτεμλερτὲν νάσηλ τεφρὶκ ὸλουνούρ ἰτι;

Τζ. Ἰησοῦς χὲρ ἰνσανὴν μούπτελὰ ὸλτουγοὺ κούνὰχ λεκεσιντὲν βὲ φεσάτη ἀχλακτὰν ἀζάτ βὲ πεπὶ ὸλτουγοὺ κιπὶ ὀντὰ σηφάτη ίλαχιγὲ ίλὲ σηφάτη κιαμιλέϊ ἰνσανιγὲ πὶρλεσμίς ἰτι, βὲ πὸϊλέτζε χὲμ «Ἀλλαχὴν Ἰπνι βαχιτὶ» χὲμ «Ἴπν οὺλ ἰνσάν» ἰτι.

Σ. Χριστὸς ἰνσανὴν μαφεβκιντὲ πὶρ ζάτ ὸλτουγουνὰ ταὶρ τελιλλερὶ νέρετε πουλούρους;

Τζ. Πού τελιλλερὶ Χριστοσοὺν ταλιματηντὰ, ἀμάλ οὺ χαρεκιατηντὰ βὲ τὸυνγιὰ οὺζεριντὲ πρακτηγὴ χούσνι τεεσιρτὲ πουλούρους.

Σ. Ὀνοὺν χακικὶ ἰνσὰν ὸλτουγουνὰ ταὶρ τελιλλὲρ νέ τιρ;

Τζ. Ὀνοὺν ἰνσὰν κιπὶ γιασαμασὴ, πίζζατ κεντὶ ἰκμαρὴ, βὲ Κιτάπη μουκαττεστὲ Χριστοσοὺν χακκηντὰ ὸλὰν σοζλὲρ βὲ κὸυναχκιαρλαρὰ χελασκιὰρ ὸλατζὰκ ζατὴν χακικὶ ἰνσὰν ὸλμασηνὴν λοὺζούμι καζιγεσὶ Χριστοσοὺν χακικὶ ἰνσὰν ὸλτουγουνὰ τελίλ τιρλέρ.

Σ. Ἰνσὰν ὸλμασὴ τζιγετίτλε Ἰησουσοὺν τερτζεμέϊ χαλὶ νέ τιρ;

Τζ. Ἰησοῦς πὶρ τὸυλκὲρ ζεβτζεσὶ ὸλὰν φακὶρ πὶρ χατουνοὺν ὀγλού ιτι. Βελατετὶ βὲ σαπαβετὶ ἐσνασηντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν πάζη βουκουάτη ἀτζιπετὲν ματὰ τερτζεμέϊ χαλινὲ ταὶρ γιάληνηζ πὶρ βακαὰ, γιάνι βαφτίζ ὸλουνμαζτὰν βὲ μεμουριγέτι ἀλενιγεσινὲ πασλαμαζτὰν ἐββὲλ ταχὰ ὃν ἰκὶ γιασηντὰ ἰκὲν κεντὶ σακὶν ὸλτουγοὺ Ναζαρὲτ σεχριντὲν Ἰερουσαλημὲ κιτμίς ὸλτουγοὺ νακλ ὸλουνούρ. Ἰησοῦς πὶρ κερρὲ τὸυλκὲρ τενιλμὶς ὸλτουγουντὰν (Μάρκ. ς΄. 3) βαφτίζ ὸλουντουγοὺ βακτάτεκ τὸυλκὲρλὶκ ἐττιγὶ ζὰνν ὸλουνούρ. Ἰχτιμάλεν Γεχουτιλερὶν κιταπλαρηντὰν ματὰ πασκὰ κιτὰπ ὸκούμαμης, βὲ πὶρ μεκτεπτὲ ταλίμ οὺ τερπιγὲ ὸλούνμαμης ἰτι, βὲ φακὶρ πὶρ σεναατκιὰρ τανηλμὴς ἰτι, λάκιν μεμουριγετινὲ πασλατηκτὰν σόγγρα σεχρτὲν σεχρὲ κεζὲρ ἰτι, ἀτζαπὶ ταλιματλὰρ βάζ βὲ μούτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰτι, νίχαγετ Ἰντζιλτὲ πε-

γιὰν ὁλουντουγοὺ οὐζρὲ ἐλὲμ τζεκερὲκ ὁλτοὺ, κηγιὰμ ἐττὶ βὲ σεμαγιὰ οὐροὺτζ ἐϊλετί.

Ὀνοὺν μοὺττέτι μεμουριγετὶ οὔτζ πουτζοὺκ σενὲ κατὰρ ἰμτιτὰτ ἐτμὶς ὁλτουγοὺ ζὰνν ὁλουνούρ.

Σ. Ταριχτὲ ζάτ οὺ σηφατὴ, μεμουριγετὶ βὲ ἐφάλ οὺ ἀκβαλὴ τζιχετίϊλε Ἰησοῦς ἰλὲ κηγιασὴ καπίλ ὁλὰν πὶρ κιμσὲ βάρ μη τηρ;

Τζ. Χάϊρ· χὶτζ πὶρ κιμσὲ γιόκ τουρ. Τίν οὺ μεζχὲπ μουεσσισλεριντὲν βὲ χουκεμάϊ μεσχουρέϊ μοὺτεκαττιμετὲν χὶτζ πιρισὶ ζάτ οὺ σηφατὴ τζιχετίϊλε Ἰησουσοὺν Ἰντζιλλερτὲ πιζὲ κὸστεριλτιγὶ σουρεττὲ κὸστερίλμεμιςτιρ. Χιντλιλερὶν ἐσατιριντὲ (μυθολογία) νὰκλ ὁλουντουγοὺ κιπὶ πάζη ἰλαχλαρὴν ἰνσὰν σουρετινὶ ἁλμαλαρὴ Ἄχτη τζετιττὲ νὰκλ ὁλουντουγοὺ οὐζρὲ Ἀλλαχὴν Χριστοστὰ τὲν ἁλμασηνὰ ἄσλα πενζεμέζ. Τζινλιλερὶν βαζίϊ καβανινὶ βὲ μουεσσίσι τινὶ ὁλὰν Κομφύκιος, Χιντλιλερὶν βαζίϊ κανουνοὺ βὲ Πούττα τινινὶν μουεσσισὶ ὁλὰν Σακγιαμούνι, Φαρσιλερὶν βαζίϊ σεριατὴ ὁλὰν Ζωροάστρης, Ρωμαληλαρὴν βαζίϊ καβανινὶ ὁλὰν Νούμα, Γιουνανιλερὶν βαζίϊ κανουνοὺ ὁλὰν Λυκοῦργος βὲ χάττα Ἀλλαχτὰν σεριὰτ ἁλμὴς ὁλὰν Μωϋσῆς ἰλὲ Χριστὸς ἁρασηντὰ φάρκ ὅλ κατὰρ πὸγιοὺκ τοὺρ κι ποὺ ζατλὰρ Ἰησοῦς ἰλὲ μουκαγεσὲ ὁλουνάμαζλαρ. Πὶλατὲ μεζκοὺρ ζατλαρτὰν χὶτζ πιρισὶ κεντινὶ Ἀλλαχὰ μούσαβὶ τούτμαμης, βὲ νέβι πεϲερὶν χελασκιαρὴ ὁλτουγουνοὺ πεγιὰν ἔτμεμις τιρ.

## ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙ ΤΕΦΣΙΡ ΕΤΜΕΚ 2.

Πού ματτεγὲ ταὶρ ὁλὰν πιρεντζὶ πεντιριζτὲ χὲρ ἀτεμὶν Κιτάπη μουκαττεσὶ ὁκουμὰκ κερὲκ ὁλτουγουνοὺ κὸστερμὲκ ἰτζοὺν πάζη σεπεπλὲρ τερμιγιὰν ἐϊλετίκ. Πού πεντττὲ ἰσὲ Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιματηνὴ τογρού ἀνναγιαπίλμὲκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ Κιταπὴ τογρού τεφσὶρ ἐτμεκλιγὶν ἐσασὴ ὁλὰν καϊτελερτὲν πάζηλαρηνὴ κὸστερετζέγιζ. Πού καϊτελὲρ σουνλάρ τηρ.

Α. Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐττὲν ἀτεμὶν μακσετὶ ὅλ κιταπὴ ταχρὶρ ἐτενὶν ἄσηλ μεραμηνὴ ἀνναγιὴπ μεϊτανὰ τζηκαρμὰκ ὁλμαλή τηρ.

Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτὲν χὲρ ἀτὲμ κεντὶ ἀρζοὺ ἐττιγὶ σεγὶ τεγίλ, ἄντζακ ἄσηλ μουχαρριρὶν πεγιὰν ἐτμὲκ ἰστετιγὶ σέϊ νὲ ὁλτουγουνοὺ μεϊτανὰ τζηκαρμὰκ ὁλμαλή τηρ. Μούφεσσὶρ κεντὶ ἐρκιαρηνὴ γιάχοτ ζαννηνὴ μουκαττὲς μουχαρριρὶν πεγιανατὴ ἰτζινὲ νὲ βέτζχλε καρηστὴρμαγὰ τεγίλ, ἄντζακ ἄσηλ μουχαρριρὶν ἐρκιὰρ οὺ μεραμὴ νὲ ὁλτουγουνοὺ πιλτίρμεγὲ τζαληημαλή τηρ. Κιτάπη μουκαττεσὶ τογρού τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πασλὴ καϊτελερὶν πὶρι πού τουρ, βὲ πού καϊτεγὲ ριαγὲτ ὁλούνματηγη τακτιρτὲ τεφσὶρ τογρού ὁλάμαζ.

Φάκατ τζὸκ τεφὰ πού καϊτεγὲ ριαγὲτ ὁλούνμαγιορ. Τζὸκ κερρὲ σιμτικὶ μούφεσσιρλὲρ πιλὲ μουκαττὲς μουχαρριρλερὶν ἰλχὰμ ἰλὲ σουρέτι ἰφατελερινὲ ραζὶ ὁλμαγιηπὴ ὁλ ζεβατὴν ταλιματηνὴ ταλιμάτη χακικιγὲ τεγιοὺ καπούλ ἐτμεγὲ ἰστεχσὶζ κὸρούνούρλέρ. Πάζη μούφεσσιρλὲρ πὶρ τσκὴμ ἐρκιάρη μαχσουσελερὶ ὁλοὺπ ὅλ ἐρκιαρὰ κὸρὲ βάζ ἐτμὶς ὁλτουκλαρὴ καβαϊτὶ φελσεφιγεγὲ μουβαφὴκ κὸρμετικλερι ταλιματὴ καπούλ ἐτμὲκ ἰστεμεζλέρ. Πού μισιλλοὺ ἀτεμλὲρ κεντὶ κουββέϊ ἀκλιγελερινὶ ἰλχὰμ ἰλὲ γισζὰν μουχαρριρὶν ἀκλ οὺ χικμετιντὲν οὐστοὺν τουταρλάρ, βὲ Κιτάπη μουκαττεσὶ ὅλ κιταπὴν ἀσικιὰρ μανασηνὰ κὸρὲ τεφσὶρ ἐτμεγὲ ἄσλα κάϊτ οὺ ἰχτιμὰμ ἐτμεζλέρ. Μέσελα, ἔγερ κεντὶ ζάνν οὺ κηγιασλαρὴντζα μούτζιζάτ ἰνανηλμὰζ πὶρ σέϊ ἰσὲ, Κιτάπη μουκαττεστὲ ζικρ ὁλσουνὰν χαρὶκ οὐλ ἀτὲ χὲρ βακκαγὶ βουκουάτη ταπιϊγὲ κιπὶ τεφσὶρ ἐτμεγὲ τζαληησηρλάρ. Ἔγερ πού μισιλλοὺ ἀτεμλερὶν οὐσούλη χικμετιντζε Χριστοσοὺν οὐλουχιγετὶ καπούλ ὁλουνμὰζ ἰσὲ, πουνλὰρ Κιτάπη μουκαττεστὲ Χριστοσοὺν σηφάτη ἰλαχιγεσινὶ ἀσικιὰρ κὸστερὲν χὲρ ἀγετὲ κεντὶ ἰστετικλερὶ κιπὶ μανὰ βερμεγὲ τζαληησηρλάρ· ἰμτὶ ἀσικιὰρ τὴρ κι πὸϊλὲ κιμσελὲρ Κιτάπη μουκαττεσὶ κεντὶ ζάνν οὺ κηγιασλαρηνὰ κὸρὲ τεφσὶρ ἐττικλεριντὲν ὀνλαρὴν τεφσιρλερὶ τζὸκ κερρὲ κεϊφὲ μαγεσὰ τεφσιρλὲρ ὁλοὺπ χακικαττὰν παϊτ ὁλουρλὰρ, βὲ πὸϊλὲ μούφεσσιρλερὲ πακαράκ Κιτάπη μουκαττὲς ἰλχάμη ἰλαχὶ τεγίλ τὶρ τενιλεπιλίρ, ζίρα πού μούφεσσιρλὲρ Κιτάπη μουκαττεσὶν κεντιλερὶν πιλτικλεριντὲν γιάχοτ σαχὶχ τεγιοὺ καπούλ ἐτμεγὲ χαζὴρ ὁλτουκλαρηντὰν ζιγιατὲ πὶρ σέϊ ταλὶμ ἐτμεσινὲ μούσαατὲ ἐτμεζλέρ.

Κέζαλικ ἐρπάπη ἔλμι ἰλαχὶ ἁρασηντὰ δίλὲ κιμσελὲρ πουλουνούρκι κεντὶ οὐσούλη μεζχεπιγελερινὲ μουβαφὴκ ὅλμαγιαν μαναγιὴ καπούλ ἐτμεζλέρ. Πουνλὰρ Κιτάπη μουκαττέσὶ τεφσὶρ ἐττικλεριντὲ χακικατὴ πουλοὺπ μεϊτανὰ τζηκαρμακτὰν ἰσὲ κεντὶ οὐσουλλαρηνὰ μουταπὴκ σεϊλὲρ πουλοὺπ πιλτίρμεγὲ ταχὰ ζιγιατὲ σάϊ ἐτερλέρ. Πουνλάρ κεντὶ ἰλτιζὰμ ἐττικλερὶ ταλιμὰτ βὲ οὐσουλλαρὰ μουταπὴκ ὁλὰν ἀγετλερὲ ζιγιατὲ ἐχεμμιγὲτ βεριρλὲρ, λάκιν κεντὶ ταλιμλερινὲ χὲρ τζιχέτλε μουβαφὴκ ὅλμαγιαν ἀγετλερὲ σάϊκι χὶτζ ἐχεμμιγὲτ βερμεζλέρ.

Βάκα πού καπιλτὲν ὁλὰν ἐρπάπη ἔλμι ἰλαχὶ Κιτάπη μουκαττεσὶ ἀμτὲν γιανλὴς τεφσὶρ ἐτμεζλὲρ, ζίρα κεντὶ οὐσούλ οὺ ταλιμλερινὶν σαχὶχ ὁλτουγουνὰ δίλὲ ἰσκιὰτ ὁλμουσλάρ τὴρ κι, ὀνλαρὴν ἰτικατήντζα χακικὰτ ζάνν ὁλουνὰν ταλιμὲ μουβαφὴκ ὅλμαγιαν χὲρ τεφσὶρ μούτλακα γιανλὴς ὁλμαλή τηρ.

Φίλχακικα φικρὶ τενδὶρ ὁλουνμοὺς ὁλὰν χὲρ Χριστιανὴν Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιματηνὰ τεβφὶκ ἐτὶλμὶς οὐσούλη ἰτικατιγεσὶ βάρ τηρ, φάκατ ἔγερ πὶρ Χριστιὰν Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐττιγιντὲ κεντὶ οὐσούλη ἰτικατιγεσινὶ μιζὰν τεγιοὺ τουτάρσα, πάζεν κεντὶ φικρινὶ Κιτάπη μουκαττεσὶν μουχαρριρλερὶ φικριντὲν ταχὰ οὐστοὺν τουτμοὺς ὁλοὺρ, βὲ χαλίϊλε πάζη κερρὲ ὁλσοὺν χακικατὴ γιανλὴς τεφσὶρ ἐτὲρ.

Ἰνσανλὰρ ἐφκιάρη πατηλετὲν ἀζὰτ ὁλαρὰκ βὲ τογρού κὸρούλὲν φιλὰν πὶρ τεφσιρὶ κεντὶ ἰλτιζὰμ ἐττικλερὶ καβαϊτὶ φελσεφιγεγὲ γιάχοτ οὐσούλη ἰτικατιγελερινὲ μουχαλὶφ ὁλτουγουνὰ πάκμαγιαρακ Κιτάπη μουκαττεσὶ πιταραφανὲ τεφσὶρ ἐτμετικτζε ὅλ κιταπὴν μανασηνὴ τογρού ἀνναγιάμαζλαρ. Κιτάπη μουκαττεσὶ τογρού τεφσὶρ ἐτεπιλμὲκ ἰτζοὺν πὶζὶμ μακσετιμὶζ χασιμλεριμιζὶ ἰσκιὰτ ἐτμὲκ, γιάχοτ φιλὰν φιλὰν μουχαρρεράτη τινιγεγὶ ἰλτιζὰμ ἐϊλεμὲκ τεγίλ, ἄντζακ ἰλχὰμ ἰλὲ γιαζὰν μουχαρριρλερὶν πὶζὲ νὲ βὶρετμὲκ ἰστετικλεριντὲ οὐσούλη σουρέτι σαχὶχετὲ βὶρενμὲκ ὁλμαλή τηρ.

Β. Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐττὲν ἀτὲμ σάϊρ κιταπλαρὴ τεφσὶρ ἐττιγιντὲ ἰττιχὰζ ἐτεττζεγὶ καϊτεγὶ ἰττιχὰζ ἐτμελὶ τὶρ.

Κιτάπη μουκαττεσὶν ἰτασηντὰν μακσετὶ ἰνσανλαρὴ ταλίμ οὺ τερπιγὲ ἐτμὲκ ὁλτουγουντὰν ὅλ κιτάπ ἰνσὰν ἐλὶ ἰλὲ ἰνσὰν ἰτζοὺν ἰνσὰν ἰστιλαχατηντὰ γιαζηλμὶς τηρ. Κιτάπη μουκαττεστὲ ἰνσανὰ σὸϊλεγὲν ἰνσὰν τηρ τεμὲκ ἰστεμὲζ ἰζ, ζίρα Κιτάπη μουκαττεσὶλε πὶζὲ σὸϊλεγὲν Ἀλλὰχ τηρ, λάκιν πὶζὲ τετικλερινὶ ἀνναγιαπίλμεμιζ ἰτζοὺν ὅλ κιταπτὰ Ἀλλὰχ ἰνσὰν κιπὶ σὸϊλὲρ. Κιτάπη μουκαττὲς φίλχακικα ἰλχάμη ἰλαχὶ ἰλὲ γιαζηλμὶς τὴρ, φάκατ ὅλ κιταπὴ γιαζανλὰρ ἰλχὰμ ἰλὲ κεντιλερὲ πεγιὰν ὁλουνὰν χακικατὴ σάϊρ ματτελὲρ χακκηντὰ γιαζανλὰρ κιπὶ ἰνσὰν ἰστιλαχατὴ ἰλὲ ἰφατὲ ἐτμισὲρ, γιόχσα γιαζτηκλαρὴ ἀννασηλμὰζ ὁλούρ ἰτὶ. Πού ἐτζιλτὲν Κιτάπη μουκαττεσὶν πασκὰ κιταπλὰρ κιπὶ τεφσιρὶ τζαὶς ὅλματηγγη, βὲ τούνγιατὰ τζούμλε Χριστιανλὰρ ἰτζοὺν Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτετζὲκ χαρὶκ οὐλ ἀτὲ κουτρὲτ σαχιπὶ βὲ γιανηλμὰζ πὶρ μούφεσσὶρ πουλουνμασὴ λαζὴμ ὁλτουγουνοὺ ἰττιὰ ἐτμεσὶ τζιχετίϊλε Ρώμα κιλισεσινὶν γιανηλτηγὴ ἀσικιάρ τὴρ. Κέζαλικ πάζεν Ἀλλαχτὰν σουρέτι μαχσουσετὲ ἰλχαμὰ ναϊλ ὁλτουκλαρηνὴ ἰττιὰ ἐτὲν, βὲ ὅλ χρυσουσὶ ἰλχαμλὰρ σεπεπιντὲν Κιτάπη μουκαττεστὲ πεγιὰν ὁλουνμούζ ὁλὰν χακικατλαρὰ ἐχεμμιγὲτ βέρμεγεν πάζη μούτεασσιπλερὶν γιανηλτηκλαρὴ ἀσικιάρ τὴρ. Πού ἀτεμλὲρ κεντὶ ζάνν βὲ βέχμ οὺ χαγιαλλαρηνὴ ταλιμάτη ἰλαχιγὲ γερινὲ κογιοὺπ, κεντιλερὲ ταπὶ ὁλανλαρὴ χακικατὰ τεγίλ, πέλκι ζελαϊετὲ κὸτοὺρούρλέρ. Κιτάπη μουκαττὲς Ἀλλὰχ ταραφηντὰν τούνγιαγιὰ βεριλμὶς κιαφὶ πὶρ ἰλχάμ τηρ, βὲ ἰνσὰν ἐλίϊλε ἰνσὰν ἰτζοὺν βεριλμὶς ὁλτουγουντὰν ὅλ κιταπὴ τάχι σάϊρ κιταπλαρὴν τεφσιριντὲ ἰττιχὰζ ὁλουνὰν καβαϊτὶ κοὺλλιγεγὲ κὸρὲ τεφσὶρ ἐτμελὶ ἰζ.

## ΠΑΡΙΣΤΕ ΝΕΠΑΤΑΤ ΠΑΓΤΖΕΣΙ

Ταρίχι Μιλατὶν 1626 σενεσιντὲ Φράνσα κραλὴ ὂν οὐτζοὺντζοὺ Λουὶ κεντὶ ταπιπινὶν νασιχατὴ ἰλὲ Παριστὲ ἐτζνεπὶ μεμλεκετλερὲ μαχσοὺς νεπατὰτ γετιστίρμὲκ ἰτζοὺν πὶρ πάγτζὲ τερτιπ ἐττί. Τακρίπεν πὶρ ἄσρ σόγγρα μεζκοὺρ πάγτζὲ Πούφὸν νὰμ μεσχοὺρ ἀλλιμ ναζαρετὶ ταχτηνὰ βὰζ ὁλουντού. Πούφονοὺν βεφατηντὰν σόγγρα τεβλὲτ μασραφὴ ἰλὲ σακλαννλὰν βαγσὶ χαϊβανλὰρ τάχι ὅλ πάγτζεγὲ κονουλτουλάρ. 1793τὲ πάγτζὲ πὶρ ταρίχι ταπιὶ νεβατιργανεσὶ ὁλτοὺ, βὲ 1805τὲ Χουμπὸλτ νὰμ ἀλλιμ ὅλ πάγτζετὲ μιντακάϊ χαρρεγὲ μαχσοὺς ὁλοὺπ Ἀμερικατὰν κετιρμὶς ὁλτεγοὺ βὲ 3,000 νεβὶ ὅλ βακτὰ κατὰρ ναμαλοὺμ ὁλὰν 4,500 νεβ νεπὰτ τιχτί. Γιακὴν βακητλαρτὰ, γιάνι 1870 σενεσὶ σονλαρηντὰ Προυσιαληλαρὴν κὸυλλελερὶ μεζκοὺρ πάγτζετὲ νεπατατὴν χὴρζ ὁλουντουκλαρὴ τζαμεκενλερὶν πὸγιοὺκ κησμηνὴ χαράπ ἐττιγιντὲν πὶρ τζὸκ νεπατὰτ σογουκτὰν τελὲρ ὁλτουλάρ, βὲ Παρὶς μουχασερεσὶ ἐσνασηντὰ χοὺκμ ἐτὲν κητλὴκ ζεμανηντὰ χοὺκοὺμὲτ μεζκοὺρ πάγτζετὲ σακλαννλὰν χαϊβανατὴν τζογουνοὺ πογαζλατὴπ ἐτινὶ ἐχαλιγὲ βερτί.

Πάγτζὲ σίμτι γάϊρι μουνταζὰμ πὶρ μούρεπὰ σεκλιντὲ ὁλοὺπ τακρίπεν 700 γιαρτὰ οὐζοὺν βὲ 400 γιαρτὰ ἐνλί, γιάχοτ τερπίεν 200 τόνοὺμ κατὰρ τὴρ. Πού μεσαφενὶν σάϊκι νησρὴ νεπατὰτ πάγτζεσὶ βὲ ἐτζνεπὶ νεπατατὴ σογουκτὰν χὴρζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιαπηλμὶς τζαμεκὲν τὶρ. Πακὶ καλὰν κησμηντὰ τὶρι χαϊβανατὰ μαχσοὺς γερλὲρ, πὶρ κὰτζ νεβατιργανὲ, κιμγιαχανὲ βὲ κραατχανὲ βάρ τηρ.

Πάγτζενὶν χαϊβανατὰ βὲ νεπατατὰ μαχσοὺς κησμλαρὴ χὲρ κοὺν κοὺντοὺζοὺν χὲρ σαατηντὰ, νεβατιργανελὲρ βὲ κραατχανελὲρ ἰσὲ χαφτατὰ οὔτζ τεφὰ δίλετὲν σόγγρα οὺμοὺμ ἰτζοὺν ἀτζὴκ τηρλάρ. Πάγτζεγὲ κὶρενλερτὲν τουχουλιγὲ παρασὴ ἀληημάζ. Ἰστζιλὲρ τὰχι Σὲν νεχρὶ οὐζεριντὲ ἰσλεγὲν οὐφὰκ βαπορλαρὰ πὶνερὲκ πὲς ὂν παρὰ μασράφλα ταλὶμ ἰτζοὺν βὲ ἐϊλεντζὲ ἰτζοὺν ἴλμ μερχεζὶ ὁλὰν ὅλ πάγτζεγὲ κὲλεπὶλιρλέρ. Πάγτζετὲ ἰκὶ ταραφλὴ ἀγατζλὴκ βὲ κὸλκὲλὶ κενὶς κὲτζιτλὲρ ὁλοὺπ, πὶρ τζὸκ γερτὲ κὲζενλερὶν ραχατὴ ἰτζοὺν κανεπελὲρ κανουλμούς τουρ.

Αὔστερλιτς κὸπρούσοὺ τενιλὲν κὸπρούνοὺν χαρ-

σησητὰ ὸλὰν πὸγιὸὺκ καπουτὰν παγτζεγὲ κιρτιγιντὲ ἴπτιτα ιστιμαλλαρὴ τερτιπινὲ κὸρὲ καπίλι ιστιμὰλ ὸλὰν νεπατατὴ κὸρὸὺρσὸυν, γιάνι ινσανὰ ταὸμ βὲ χαϊβανὰ γὲμ ὸλμαγὰ, τοκουνμαγὰ βὲ πογιὰ βὲ ιλὰτζ ὸλμαγὰ μὸυνασιπ ὸλὰν νεπατατὴ βὲ γαϊριχὶ ἀϊρὴ ἀϊρὴ κὸζλερὲ τακσὶμ ὸλουνμουζλάρ τὴρ, μέσελα γενιλὶρ ὸλὰν νεπαταττὰν, ἔββελα, τοχουμου γενιλενλὲρ, σόγγρα γιαπραγὴ γιάχοτ σαπὴ γενιλενλὲρ, ἓν σόγγρα τάχι μεϊβεσὶ γιάχοτ κόκὸὺ γενιλενλὲρ κὸρὸυλὸὺρ. Τικὲρ νεπαττλὰρ τάχι πὸὺ σηρά οὺ τερτίπλε τακσὶμ ὸλουνμουσλάρ τὴρ. Νεπαταττὰν χὲρ πιρινὶν νὲ σεγὲ γιαρὰρ γιάχοτ νεγὲ κουλλανηλὴρ ὸλτουγοὺ ὸὺζεριντὲ πουλουνὰν γιαφταλαρὴν ρενκιντὲν ἀνναση λὴρ· μέσελα, νεπατάτη τηπτιγὲ γιαφτασηνὴν ρενκὶ κηρμηζὴ, σεναὶ ιτζὸὺν κουλλανηλὰν νεπατατὴν γιαφτασὴ μαβὶ, ζεχρλὶ νεπατατηνκὶ σιγιάχ τὴρ. Χὲρ πὶρ νεπατὴν ἄνασηλ νέρετεν κελμὶς ὸλτουγοὺ βὲ πουνὰ πενζὲρ σαὶρ μουχλμμ χουσουσλὰρ γιαφτατὰ ζιχρ ὸλουνμουσλάρ τὴρ.

Παγτζετὲ καπίλι ιστιμὰλ ὸλὰν νεπατατὰ μαχσοὺς ὸλὰν μαχαλλὶν σὰγ ταραφὴ ἄσηλ ἴλμι νεπατατ πογτζεσί τὶρ. Ἴλμι νεπατατ τερσὶ ἀλὰν πὶρ κιμσὲ πουρατὰ νεπατατὴν ἓν ἀλὶ τερετζεσιντὲν πασλαγιαράκ ἓν ἐτνὰ τερετζεσινὲ βαρανάτεκ χέπισινι κὸζ ὀνὸυντὲ κὸρὸὺρ. Παγτζενὶν πὸὺ κησμὴ χὲρ κὸὺν σαατλάρλα οὺμοὺμ ιτζὸὺν ἀτζήκ τὴρ. Νεπατατ ἀρασηντὰ οὺτζὸυντζὸὺ μαχσοὺς γερὶ τζιτζεκλεριντὲ γιάχοτ γιαπρακλαρηντὰ μαχσοὺς πὶρ κὸὺζελλὶκ πουλουνὰν νεπατλὰρ τουτμουσλάρ τὴρ. Βέλχασηλ ἴλμι νεπατατ ταχσιλλὶ ιτζὸὺν χὶτζ πὶρ γερτὲ πὸὺ παγτζετὲ πουλουνανταν ταχὰ μὸὺκεμμὲλ βασιταλὰρ γιόκ τουρ.

Νεπατατὰ μαχσοὺς ὸλὰν κησμτὰν κὸλκελὶ βὲ μὸὺφερρὶχ γιολλαρτὰν κετζερὶκ σὰγ ταραφτὰ χαϊβανατὰ μαχσοὺς ὸλὰν κησμὰ βαρηλὴρ. Παγτζενὶν πὸὺ κησμὴ ἐχαλὶ ιτζὸὺν τζὸκ ἐϊλεντζελὶ τὶρ, ζὶρα ὸρατὰ ἀλιμλερὶν πὶλὲ ναζάρη τικκατηνὴ τζὲλπ ἐτετζὲκ τερετζετὲ νατὶρ ὸὺλ ἐμσὰλ πὶρ τζὸκ χαϊβανλὰρ, γιηλὰν βὲ κουσλὰρ βάρ τὴρ.

Ὸρατὰν παγτζενὶν ἓν γιὸὺκσὲκ γερὶ ὸλὰν πὶρ τεπεγὲ τζηκηλὴρ, βὲ ὸλ τεπετὲν σὲχρ βὲ βαροσλαρὴ χάϊλη οὺζαγὰ κατὰρ κὸζ ὀνὸυντὲ κὸρὸὺλὸὺρ. Πὸὺ τεπενὶν γιαρὴ γιολουντὰ Λιβανοστὰν κετιριλπ 1735τὲν περοὺ τικιλμὶς πὶρ ἔρζ ἀγατζὴ ὸλουπ κὸβτεσὶ ὸὺτζ κατεμτὲν ζιγιατὲ καλήν τὴρ, βὲ ἐτραφηντὰ μουχτελὶφ πὸγιὸυκλὸυκτὲ ἔρζ ἀγατζλαρὴ πιτμὶς τὶρ. Πὸὺ ἔρζ ἀγατζὴ Εὐρωπατὰ πουλουνὰν ἔρζ ἀγατζλαρηνὴν ἓν ἐσκισὶ τὶρ, λάκιν Ὑζβιτζὲρα βὲ Ἰγγιλτὲρα χαβασὴ ἔρζ ἀγατζὴ γετισὶτιρμεγὲ ταχὰ ζιγιατὲ μὸὺσαιτ τὶρ. Λοντρανὶν βαροσλαρηντὰ ἔρζ ἀγατζὴ τζὸκ βὰρ τὴρ, βὲ Λιβανοστὰ ἔρζ ἀγατζλαρηνὴν ἓν γιὸὺκσεγὶ ἄντζακ γετμὶς σεκὶζ κντὲμ ὸλτουγοὺ, βὲ Παριστεκὶ ἔρζ ἀγατζὴ πὸὺ κατὰρ τάχι γιὸὺκσὲκ ὸλμαπηγη χαλτὲ Τζινεβρατὰ 120 κατὲμ γιὸὺκσεκλικτὲ πὶρ ἔρζ ἀγατζὴ βὰρ τὴρ.

Ἀγατζλὴκ βὲ τζιτζεκλὶκ ἀρασηντὰ νεπὰτ τζαμεκενὶ, γιάνι νεπατατὴ σογουκτὰν χὴρζ ἐτμὲκ ιτζὸὺν τζὰμ ἰλὲ ὀρτὸυλὸὺ γερλὲρ βάρ τὴρ. Παλατὲ ζιχρ ὸλουντουγοὺ ὸὺζρὲ πὸὺ τζαμεκενλερτεκὶ νεπατατ 1870τὲ Παρὶς τοπὰ τουτουλτουγοὺ βακὴτ χαρὶπ ὸλμουζ, βὲ μουχαρεπετὲν σόγγρα τέκραρ τζὲμ ὸλουνμουσλάρ τὴρ.

Παγτζετὲ πουλουνὰν πὸγιὸὺκ πιναλὰρ παγτζενὶν πὸγιὸὺκ καπουσουντὰν κιτὲν γιολοὺν οὺτζουντὰ τὴρλάρ. Σὸλ ταραφτὲ νεβατιρχανενὶν τζεσὶμ πιναση ὸλουπ ιτζιντὲ κὸὺτὸὺπχανὲ ιτζὸὺν, ἴλμι ματενιγιατ, ἴλμι ταπακάτη ἄρζ βὲ ἴλμι νεπατατ ιτζὸὺν ἀϊρὴ ἀϊρὴ ταϊρελερὶ, βὲ μεζκὸὺρ ἴλμιλερὶν ταχσιλὶ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἐτενλὲρ ιτζὸὺν μαχσοὺς ὸταλαρὴ βάρ τὴρ. Χαϊβανατ ταϊρεσὶ ταχὰ ὸτετὲ τὶρ. Πὸὺ ταϊρὲ ταβαντὰν τὰ μαχζενὲ βαρανάτεκ χασεράτ βὲ παλὴκ βὲ σάϊρ χαϊβανατ μουμγιαλαρὴ ἰλὲ τολού τουρ. Ἴλμι τεσρὶχι τατπικὶ βὲ ἴλμι πάχση νέβι πεσερὲ μὸὺτεαλλὶκ ὸλὰν ταϊρελὲρ μεζκὸὺρ πιναγιὰ πιτισὶκ πασκὰ πὶρ πινατὰ τὴρλάρ. Χαϊβανατ κεμικλερὶ, κουρού βὲ ισπιρτὸ ιτζιντὲ χὴφζ ὸλουνμουζ νὸυμουνελὲρ, καλιπλὲρ, τὸκμελὲρ βὲ ἴλμι χαγιάτη πετενιγεγὲ μὸὺτεαλλὶκ χαττσὶζ χισαπσὶζ τερτίπ οὺ ιτζατλὰρ χαγιάτη χαϊβανιγὲ ἀτζαϊπατηνὴ κὸζ ὀνὸυντὲ κὸστεριρλέρ. Ἰνσανὴν μουχτελὶφ νεβλερινὲ ἀϊρὴ ὸτὰ ταχσὶς ὸλουνμουζ τουρ, βὲ ὅλ ὸτατὰ Μονγολιὰν, Μαλαγιὰν, Νὶκρο νεβιντὲν ὸλὰν Σιγιάχ, Καυκασιαν γιάχοτ Χιντ νεσλλερινὶ ἐνβάϊ μουχτελιφελερὶ ἰλὲ κὸστερὲν ἰνσὰν κεμικλερὶ, καφὰ κεμικλερὶ, μουμγιαλὰρ, πογιαλὴ γιάχοτ τὸκμὲ ρεσμλὲρ βὲ σάϊρ τερτίπ οὺ ιτζατλὰρ κὸρὸυνὸυρλέρ. Κέζαλικ κατὶμ ζεμὰν μεσχοὺρ ζατλαρηνὴν γερτὲν τζηκαρηλμὴς ὸλὰν κεμικλερὶ ὅλ ὸτατὰ τὴρλάρ.

Τζιτζεκλικλερτὲν βὲ ἀγατζληκλαρτὰν ὸτετὲ τάχι χάϊλη πιναλὰρ ὸλοὺπ πουνλαρτὰ κιμγιαχανελὲρ, κραστχανελὲρ βὲ γαϊριχὶ βάρ τὴρ. 70,000τὲν ζιγιατὲ κὸὺτὸὺπὶ ἰλμιγεγὶ χαβὶ ὸλὰν κὸὺτὸὺπχανὲϊ οὺμουμὶ τάχι κὸρὸὺλμεγὲ σαγιάν τὴρ.

Πουρατὰ τζαλησμὴς βὲ πὸγιὸὺκ νὰμ καζανμὴς ὸλὰν ἀλιμλερὶ πιρὲρ πιρὲρ τατὰτ ἐτμὲκ κολάϊ τεγίλ τὶρ. Πὸὺ μεσχοὺρ ζατλαρὴν σατελιγὶ, περχιζκιαρληγὴ, τζαλησκανληγὴ, γαϊρετὶ βὲ τινταρληγὴ μεσχοὺρ τουρλὰρ, βὲ ὀνλαρτὰν τζοκλαρηνὴν πὶρ ἰχτιγιαρληγὰ βασλ ὸλμαλαρὴ ἀλέμι ταπιϊγὶ τερτὶς οὺ τετκίκλε ὀγρασιμὰκ ἰνσανὴν οὺζοὺν βακὴτ γιασαμασηνὴ μουτζλὶπ ὸλὰν πὶρ μεσγουλιγὲτ ὸλτουγουνοὺ κὸστερὶρ.

Ὸλ μεσχοὺρ ζατλαρὴν χάϊρ χαλεφλερὶ ὸλὰν ἀλιμλερ χάλα ὀνλαρὴν ὀτουρτουκλαρὴ σανταλγιαλὰρ οὺζεριντὲ ὀτουρουρλὰρ. Οὺζὸὺ βὲ γάϊρι οὺζὸὺ κιμγιὰ, ἴλμι ματενιγιὰτ, ἴλμι ταπακάτη ἄρζ, ἴλμι νεπατατ, ἴλμι χαγιάτη νεπατιγὲ, ἴλμι χαγιάτη χαϊβανιγὲ, ἴλμι πάχση νέβι πεσὲρ, ἴλμι ζὲρι νεπατατ, νεπατατ βὲ χαϊβανατ τερσιμὶ τερσλερὶ χὲρ σενὲ σουρέτι μαχσουσετὲ ἰλὰν ὸλουνουρλάρ. Λιγιακατλὴ ταλεπὲ ιτζὸὺν πὸὺ τερσλὲρ μετζτζάνεν τιρλὲρ, βὲ ταλεπεγὲ κιμγιαχανετὲ τετζρὸὺπελὲρ ἐτμεγὲ μὸὺσαατέ ὸλουνοὺρ. Πὸὺ νεπατατ παγτζεσινὶν κιαρρὲϊ μεσαριφατὴ ιτζὸὺν Φρὰνσα χοὺκὸυμετὶ σενετὲ γιάληνηζ 14,000 λιρὰ βερίρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Αὔγουστος 25 βὲ Ἀλαφ. Σεπ. 6, 1881

### ΤΖΟΓΛΟΥΣΗ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝ

Τζὸὺλούση χὸυμαγιουνοὺν πεσιντζὶ σενὲ πασὴσὴ ὸλὰν κετζὲν Τζαρσαμπὰ κὸυνοὺ Πέϊκοζ κάσρη χὸυμαγιουνουντὰ πὸγιὸὺκ πὶρ ζιγιαφὲτ βεριλετζεγὶ, βὲ βὸυκελάϊ φιχὰμ χαζρατὴ ἰλὲ σὸὺφερανὴν ἴσπου ζιγιαφετὲ ταβὶτ ὸλουνατζακλαρὴ, βὲ κετζελεγὶν τονανμὰ ιτζρὰ ὸλουνατζαγὴ ἰλὰν ὸλουνμουζ ἰτι ἰσὲ τε, γέβμι τζὸὺλουστὲν ἰκὶ κὸὺν ἐββὲλ Ζάτη σαχανὲ τζὸὺλούση χὸυμαγιοὺν μὸὺνασεπὲτίλε ζιγιαφὲτ κεσιτὲ, βὲ ρέσμεν σενλὶκ βὲ τονανμὰ ιτζρὰ ἐτὶλμεμεσινι ἰρατὲ πουγιουρτού.

Γέβμι τζὸὺλουστὲ χὲρ νὲ κατὰρ ρέσμεν σενλὶκ ιτζρὰ ἐτὶλμετι ἰσὲ τε, Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὴν τετιγὶ κιπὶ Τὸυρκία ἐχαλισινὶν Ζάτη σαχανενὶν γέβμι τζὸὺλουστ μὸὺνασεπὲτίλε μεσρουρ ὸλμαγὰ πὶρ τζὸκ χακκλὴ σεπεπλερὶ βάρ τὴρ. Τὸυρκία πὶρ κὰτζ σενὲ ἐββὲλ τζὰν τζεκισμὲκ χαλιντὲ κὸρὸὺνὸὺρ ἰτι, σὶμτι ἰσὲ τεβλέτι ἀλιγετὲ χαγιὰτ βὲ κουββὲτ πουλουντουγουνὰ Εὐρώπα χανὶ ὸλμουζ τουρ. Τὸυρκία μουχαρεπέϊ ἀχιρετὲ τουτζὰρ ὸλτουγοὺ ἀσκερίτζε ρεχναλαρὴ ἔκσερ τζιχέτλε ταμὶρ ἐττὶ, βὲ πασκὰ τεβλετλερὲ βασὶ ἀραζὶ τὲρκ ἐτμὲκ φετακιαρληκλαρὴ τεβλέτι Ὸσμανιγεγὶ σακατ ἔτμετιλερ. Σὶμτι Εὐρωπατὰ χὲρ τεβλὲτ Τὸυρκιαγιὰ τόστ τουρ, βὲ τὸυβέλι μουαζζαματὰν παζηλὰρ Τὸυρκιανὴν τέκραρ ματτὶ σουρεττὲ κέσπι κουββὲτ ἐτμεσινὶ χασσέτεν ἀρζοὺ ἐτέγιορλαρ. Πὸὺ ἰσὲ πασλήτζα Γιουνὰν μεσελεσινὶν σούλγεν χὰλλ ὸλουνμασηνὴν βὲ Πάπη ἀλινὶν τουγιούνη οὺμουμιγὲ μεσελεσινὶ ταϊνλερινὶ πάζη τζιχέτλε ὸλσοὺν χοσνουτ ἐτετζὲκ σουρεττὲ χάλλ ἐτμεγὲ ἀρζοὺ κὸστερμεσινὶν σεμερεσί τὶρ. Βέλχασηλ, σὶμτι Εὐρωπανὴν Τὸυρκιαγιὰ χὸύσνι τεβετζοὺχὶ βάρ τὴρ, βὲ μεμλεκετὶν ταζὲ χαγιὰτ κέσπι ἐτμεσὶ ιτζὸὺν ματτὶ κουββετλὲρ ἐκσὶκ τεγίλ τὶρ. Νοκσὰν ὸλὰν σέϊ ἀτιλανὲ βὲ χὲρ νέβ ιρτικιαπτὰν ἀρὶ πὶρ χὸύσνι ιτάρὲ ἰλὲ ἐχαλινὶν ραχάτ οὺ σαατετινὶ ἀρτηρμὰκ ιτζὸὺν φετανὲτ βὲ ιρατέϊ χαλισέ τὶρ. Ἐχαλλὶ φάκρ οὺ ζαρουρεττὲ καλτήκτζα χὸυκὸυμὲτ κέσπι κουββὲτ ἐτέμεζ. Ἴμτι, σαατέτι οὺμουμιγὲ χουσουλλὶ ἀρζουσοὺ ἰλὲ μὸὺττεφίκεν βὲ τερούνι τιλτὲν τζαλησμὰκ ιτζὸὺν Τζενάπη Χὰκκ κερὲκ χὸυκὸυμὲτ μεμουρινινὲ βὲ κερὲκ ἐχαλιγὲ τιραγέτ οὺ χουλουὺς ἰχσὰν ἐϊλεσίν.

---

### ΤΟΥΓΙΟΥΝΗ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Ταχβιλάτη Ὸσμανιγὲ ἀσχαπηντὰν ὸλὰν ἐτζνεπιλερὶν βεκιλλερὶ κετζὶν Τζαρσαμπὰ κὸυνοὺ Σαὶτ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ κὸρὸὺστὸυλὲρ. Σαὶτ πασὰ ταὶν βεκιλλερὶ ἰλὲ χὸυκὸυμέτι σενιγὲ ἀρασηντὰ ἰττιφὰκ χασὴλ ὸλατζαγηνὰ σὸὺπχὲ ὸλματηγηνη, βὲ τουγιούνη οὺμουμιγὲ μεσελεσινὶν χαλλὶ ιτζὸὺν μαλιγὲ κομισιονουνοὺν πὶρ ἀν ἐββὲλ ἰσὲ πασλαμασηνὰ ἀρζουκὲς πουλουντουγουνοὺ πεγιὰν ἐττὶ. Ταὶν βεκιλλερὶ ἰλὲ μαλιγὲ κομισιονοὺ Περασενπὲ κὸυνοὺ σουραὶ τεβλὲτ ταϊρεσιντὲ Σερβὲρ πασανὴν τάχτη ριγιασετιντὲ ὸλαράκ ιτζτιμὰ ἐττιλὲρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Ρουσιαγιὰ βεριλετζὲκ ταζμινάτη χαρπιγὲ μεσελεσὶ τάχι τουγιούνη οὺμουμιγὲ μεσελεσὶ ἰλὲ πὶρλιντὲ χὰλλ ὸλουνατζάκ τὴρ. Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὴν πεγιανὴντζα Ρουσία τεβλετὶ ταζμινάτη χαρπιγενὶν ἐχεμμιγέτι νακτιγεσιντὲν ζιγιατὲ ἐχεμμιγέτι σιγιασιγεσινὶ τὸυσὸὺνερὲκ μεζκὸὺρ μεσελενὶν τεσβιγεσιντὲν ἰσὲ γιὸὺζ οὺστοὺ καλμασηνὴ ἀρζοὺ ἐτετζεγιντὲν κορκουλούγιορ ἰτι, φάκατ σὶμτι ἴζ δὶλὲ ὸλματηγη κὸρὸὺνὸὺγιορ. Κέζαλικ τουγιούνη γάϊρι μουνταζαμὰ τουγιούνη οὺμουμιγὲ ἰλὲ χάλλ οὺ τεσβιγὲ ὸλουνατζάκ τὴρ. Ριβαγετὲ κὸρὲ τουγιούνη μουνταζαμὰ βὲ γάϊρι μουνταζαμαγιὰ μουκαπὶλ ταχσὶς ὸλουνατζὰκ μεπάλιγ σουνλαρτὰν ἰπαρὲτ ὸλατζάκ· Ρουσούμη σιττὲ βαριτατηντὰν 1,380,000, Σαρκὶ Ρουμελιτὲν 240,000, Κυπροστὰν 130,000, Βουλγαρισταντὰν 464,000, τζὲμαν 2,214,000 λιρὰϊ Ὸσμανὶ. Φάκατ Ἰγγλὶς χοὺκὸυμετινὶν Κύπρος βαριτατηνὴ τουγιούνη οὺμουμιγὲ κομισιονουνὰ τὲρκ βὲ Βουλγαριστανὴν πάλατὲ μεζκὸὺρ μεπλαγὴ τεσὶγὲ ἐτὶπ ἔτμεγετζεγὶ μαλούμ τεγίλ τὶρ. Τικὲρ ταραφτὰν Εὐρώπα τεβλετλερινὶν τεβασσουτοὺ ἰλὲ Ρουμανία, Σερβία, Καρατὰγ βὲ Γιουνανιστὰν τουγιούνη οὺμουμιγεῖ Ὸσμανιγετὲν πιρὲρ μικταρηνὴ τερούχτὲ ἐτετζεκλερὶ μεμοὺλ ὸλουνοὺγιορ.

Τεσβιγὲ ὸλουνατζὰκ τουγιούνη Ὸσμανιγὲ ἀτιτεκιλὲρ τὶρ· τουγιούνη οὺμουμιγὲ τετάβοὺλὲ τζηκαρηλτηκλαρὴ φιὰτ οὺζρὲ χισὰπ ὸλουναρὰκ 97,421,000 λιρὰ, τουγιούνη οὺμουμιγενὶν τεσὶγὲ ὸλλούμιαμις φαὶζ βὲ ρεσελμαλλαρὴ 56,306,567, Ρουσία ταζμινάτη χαρπιγεσὶ 36,520,000, Γαλάτα πανκερλερινὶν ματλουπατὴ 7,625,000, χὸυκὸυμετὶν τεβαὶρι μουχτελιφεσὶ τεϊνλερὶ 2,000,000

λιρὰ, γιάνι τακρίπεν 200,000,000 λιράϊ Ὀσμανί. Ἰπού τζεσίμ τουγιουνὰ φαΐζ βὲ ρεσελμὰλ τεετιγὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κομισιονοὺν ἐλιντὲ σιμτιλίκ ἰκὶ πουτζοὺκ μιλιοντὰν οὔτζ μιλιὸν λιρὰ κατὰρ σενεβὶ βαριτὰτ ὁλατζαγὴ χισὰπ ὁλουνούγιορ. Ἄτζεπα κομισιὸν τουγιουνούν μικταρηνὴ τενζίλ, βὲ βαριτατὴ τεζγὶτ ἐτεπιλετζὲκ μι τὶρ; γιόχσα γιάληηηζ μεζκοὺρ τζοὺζι βαριτατὴ τεβζὶ ἐτμέκλε ἰκτιφὰ ἐτετζὲκ μι τὶρ;

---

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Πὰς βεκὶλ Σαΐτ πασὰ βὲ χαριτζιγὲ ναζηρὴ Ἀσὶμ πασὰ χαζαρατηνὰ μουρασσὰ καπζαλὴ πιρὲρ κηλὴτζ, Ἀλμανιαλὴ Βετεντὸρφ, Κόσερ βὲ Πέρτραν ἐφεντιλερὲ πιρὲρ Ἀραπ ἀτὴ, χαζινέϊ χασσὰ ναζηρὴ Καζαζγιὰν Χακὸπ ἐφεντιγὲ πιριντζὶ ρουτπὲ Μετζιτιγὲ νισανὴ, μαπέϊνι χούμαγιουν κιατιπλεριντὲν Ρεσὶτ βὲ Ραζὶπ πεϊλερὲ ἰκιντζὶ ρουτπετὲν πιρὲρ κητὰ Μετζιτιγὲ νισανὴ βὲ τικὲρ πάζη ζεβατὰ ἰκιντζὶ βὲ ούτζούντζού ρουτπελερτὲν Ὀσμανιγὲ βὲ Μετζιτιγὲ νισανλαρὴ ἰχσὰν πουϊρουλμούζ τουρ.

Παγτατὰν κεσὶτὲ ὁλουνὰν τηλεγράφ χαπερλερινὲ ναζάρεν γιακηνλαρτὰ ἰσγιὰν ἐτμὶζ ὁλὰν ρουεσανὴν σάϊκι τζούμλεσι χούκούμέτι σενιγεγὲ ἰταὰτ ἐτμισλὲρ, βὲ σίμτι ὅλ ταραφτὰ ἀσαγὶζ ἰατὲ ὁλουνμούζ τουρ. Μουχαρεπετὲ μετζρούχ ὁλὰν Σούλεϊμὰν Μανσοὺρ πασὰ ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ κομαντανὴ ἐλιντὲ ἐσὶρ τὶρ. Μούμαϊλεϊχὶν μαχτουμὶ Μεχεμμὲτ Σούλεϊμὰν πασά, βὲ Μανσοὺρ πασανὴν μαχτουμὶ Σαατοὺν πασὰ, βὲ Νασὶρ πασανὴν τορνοὺ Σαμὶρ πασὰ μουχαρεπίτὲ κάτλ ὁλουνμουσλὰρ τὶρ. Ἀλλ πέϊ πὶρ κάτζ γιούζ σούβαρι ἰλὲ Ἐζαφὶρ καπὶλεσινὲ ἰλτιτζὰ ἐτμὶζ ὁλὰν Μανσοὺρ πασαγὴ τακιπὲ κιτμὶζ τὶρ. Μουχαρεπετὲν σόγγρα χούκούμετὲ ἄρζη ἰνκιγιὰτ ἐτὲν ρουεσανὴν πεγιαννηνὰ ναζάρεν Μανσοὺρ πασὰ βὲ τεαλλουκατὴ ἰσγιανὴ τερτὶπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν 35,000 λιρατὰν ζιγιατὲ πὶρ μεπλὰγ σὰρφ ἐτμισλὲρ τὶρ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Τζούλούσι χούμαγιοὺν σενὲ πασὴσὴ μοὺνασεπετίλε 452 νεφὲρ μαχπουσούν σεπιλλερὶ τηλιγε ὁλουνμούζ τουρ. Πουνλαρτὰν παζηλαρὴ χαφὶρ καπαχατλὰρ ἰτζοὺν τεβκὶρ ὁλουνμουσλὰρ ἰτι, βὲ τικὲρλερὶ μούττέτι μαχπουσιγετλερινὶν ἰκὶ σούλσούνοὺ πιτιρμισλὲρ ἰτι. — Ἀπετὶν πασὰ ταραφηντὰν νεφὶ ἐτιλὶπ πὶρ μούττεττὲν περοὺ Ἰερσαατεττὲ μαχπούς ὁλὰν 70 νεφὲρ Κοὺρτ πεϊλερινὶν σεπιτιλλερὶ τάχι ταχλιγὲ ὁλουνμούζ τουρ. — Ναπολιτὲ Ἰστικπὰλ ναμηντὰ Τούρκτζε πὶρ γαζετὰ νεσὶρ ἐτμεκτὲ ὁλὰν Ἀλὶ Σεφκατὶ νὰμ κιμεσνενὶν ἐμλακὴ χούκοὺμὲτ ταραφηντὰν χὶτζζ ὁλουνμούζ τουρ. — Σοφταλαρὴν γαϊπουπετιντὲν πίλιστιφατὲ Νισαντζὴ μετρεσεσεσιντὲ 27 ὀτὸ σοϊμούζ ὁλὰν Μουσὰ νὰμ Τζερκὲζ ἄχζ οὺ κιρίφτ ὁλουνμούζ τουρ. — Γιακηνλαρτὰ Ἰγγιλτερατὰν ἀβτὲτ ἐτμὶζ ὁλὰν Πέϊκερ πασανὴν Ἀνατολουτὰ ινσασηνὰ λούζούμ κὸρούλὲν τεμὶρ γιολλαρὴ, τζαττελὲρ βὲ ἰσκελελερὲ ταὶρ χαρπιγὲ ναζαρετινὲ πὶρ ραπορτὸ τακτὶμ ἐτμὶζ ὁλτούγού μεσμού τουρ. — Βετεντὸρφ ἐφεντὶ τεβλέτι ἀλιγενὶν ούσούλη μαλιγεσὶ ἰσλαχηνὰ ταὶρ μαλιγὲ ναζηρηνὰ πὶρ ραπορτὸ τακτὶμ ἐτμὶζ τὶρ.—Ρούσούμη σιττὲ ἰταρεσιντὲ ἰστιχτὰμ ὁλουνμὰκ ούζρὲ κετζενλερτὲ Ἀλμανιατὰν πουραγιὰ ἰκὶ μεμοὺρ κελμισλὲρ τὶρ. — Χαλεπτὲν Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὰ κεσὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλέγραφὰ ναζάρεν πού σενὲ ὅλ ταραφτὰ μαχσουλὰτ φέϊζ ού περεκὲτ ούζρὲ ὁλτούγουντὰν τισὰρὴ κὸντεριλμὲκ ἰτζοὺν Ἰσκεντεριγεγὲ κούλλιγετλὶ πουγτάϊ κὸντεριλμεκτὲ τὶρ. — Χαρπουττὰν Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλμὶζ ὁλὰν πὶρ μεκτούπ μεζκοὺρ βιλαγεττὲ μεκιατὶπι ἀτιγεγὲ, χούσουσα κὴζ μεκτεπλερινὲ πὸγιούκ ἰχτιγιὰτζ πουλουντουγουνού κὸστερμιζ τὶρ. — Μουχαρεπετὲν ἐββὲλ Πάπη ἀλὶ Σαρκι Ρουμελιτὲν σενεβὶ 955,485 λιρὰ βαριτὰτ ἀλμακτὰ ἰκὲν, σίμτι 240,000 λιρὰ ἀλήγιορ. Κέζαλικ μουχαρεπετὲν ἐββὲλ Πάπη ἀλὶ Βουλγαριστανὴ τεσκὶλ ἐτὲν ἐγιαλετλερτὲν 1,850,838 λιρὰ βαριτὰτ ἀλμακτά ἰτι. Ἴμτι ὅλ νισπέτλε σίμτι Πάπη ἀλινὶν Βουλγαριστανὰν 464,893 λιρὰ βαριτὰτ ἀλμασὴ λαζὴμ κελτιγὶ χισὰπ ὁλουνούγιορ. — Τζὲντ χαφτὰ μουκαττὲμ Σουτανὰ κεντισινὲ Μουχαμμέτι μεχτὶ τεσμιγὲ ἐτὲν Σέϊχ Μουχαμμὲτ νὰμ κιμσενὶν τάχτη κομαντασηντὰ ὁλὰν 200 νεφὲρ κατὰρ μούτεασσιπλὲρ ἰλὲ ἰκὶ πόλούκ ἀσακίρι Μησριγὲ ἀρασηντὰ πὶρ μουχαρεπὲ βουκού πουλούπ ἀσακιρτὲν 120 νεφερὶ τελὲφ ὁλμουσλάρ. Πάτεχου Σέϊχ φιρὰρ ἐττὶ, βὲ σίμτι μερκουμού τακὶπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σούβαρι ἀσκερὶ κὸντεριλμὶζ τὶρ. — Νιχιλιστлερὶν ρουεσασηντὰν ὁλὰν Ρουσιαλὴ πρένς Κραπότκιν Ἰσβιτζερατὰν ἰγρατὶζ ὁλουνμούζ τουρ. — Ἀλμανία χούκούμετὶ Παπανὴν χατρηνὴ χὸς ἐτιμεγὲ τζαλησήγιορ. — Φρανσατακὶ ρουχανὶ ταρικατλαρὴν τζέμαν 405 μούρεπτὰ κιλομέτρο ἀραζισὶ βὰρ τὶρ, γιάνι τεκμὶλ Φρανσανὴν 1,305 κησμτὰ πὶρ κησμὴ Κατολὶκ ταρικατλαρὴ ἐλιντὲ τὶρ. Πού κατὰρ ἀραζινὶν κηζμετὶ 712,538,980 φρὰνκ χισὰπ ὁλουνουγιορ, βὲ πού ἀραζιτὲν σενετὲ ἄντζακ 157,495 φρὰνκ βερκὶ ἀληνὴρ. Τζὸκ βακὴτ κετζμεζτὲν ρουχανὶ ταρικατλὰρ τάχι σάϊρ ἐμλὰκ βὲ ἀραζὶ σαχιπλερὶ κιπὶ βερκὶ βερμεγὲ μετζπούρ ἐτιλετζεκλερὶ ζάνν ὁλουνούγιορ. — Κετζὲν χαφτὰ τζενουπὶ Ἀφρικατὰ Ζουλού τιγιαρὴ σεβαχιλὶ τζιβαρηντὰ πὶρ Ἰγγλὶζ βαπορού γὰρκ ὁλούπ, βαπορτὰ πουλουνὰν 232 νουφουστὰν ἄντζακ 27σινὶν κουρτουλμούζ ὁλτούγού ἀνναστηλμὴζ τὴρ. — Κετζὲν σενὲ Ἰγγιλτέρα, Ἰσκοτζία βὲ Ἰρλάντα ἐχαλισὶ ἀσακίρι περριγὲ βὲ παχριγὲ μεσαριφὶ βὲ τουγιούνη ούμουμιγὲ φαϊζὶ ἰτζοὺν Ἰγγλὶζ χούκούμετινὲ τακρίπεν 80,000,000 λιρὰ βερκὶ βερμὶζ τὶρ. Τικὲρ ταραφτὰν ἐχαλὶ κεντὶ ἰχτιγιατζάτη μαχαλλιγεσὶ ἰτζοὺν τάχι 31,043,100 Ἰγγλὶζ λιρασὴ βερμὶζ τὶρ.

---

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνὰν ἀσακιρὶ κετζὲν χαφτὰ Ἀρμυρογιὰ βὲ Καρδιτσαγιὰ τουχούλ ἐτμὶζ βὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν χούσνι σουρεττὲ καπούλ ὁλουνμουσλάρ τὴρ.

— Ἀθηνατὰν κεσὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν πὶρ κάτζ χούν ἐββὲλ σέχρι μεζκούρτὲ τύφο ἰλλετινὲ τουτουλμούζ 6,000 κατὰρ χαστὰ βάρ ἰτι. Ἀθῆναι χαριτζτὲν τζὸκ χούζὲλ πὶρ σεχρ χόρούνούρ, λάκιν σουγιού κήτ τὴρ, βὲ ριβαγετὲ ναζάρεν λαγημλαρὴ ἐγὶ γιαπήλμαμησλαρ τὴρ. Πδϊλέτζε Ἀθῆναι σεχρὶ ἐλπισελερὶ τισαρτὰν τεμιζ ἄμμα ἰτζερτὲν κερλὶ ὁλὰν ἀτεμλερὲ πενζέρ. Στγχατὴ φετὰ ἔτμεμεκ ἰτζοὺν χερὲκ σεχρλέρ βὲ χερὲκ φερτλὲρ χὲμ τισαρτὰν χὲμ ἰτζερτὲν τεμιζ ὁλμαλὴ τὴρλαρ.

— Τζενεράλ Κοσλὸρ τζενεράλ Παρανὸρ γεριγὲ Πετερσβούργ βαλισὶ νασπ ὁλουνμούζ τουρ. Κόντ Ἀτλερπέργ γεριγὲ πρένς Βόροντζορ Ρουσία ἰμπερατορού ταραφηντὰν σεράϊ ναζηρὴ ταγὶν ὁλουνμούζ τουρ. Ρουσία ἐγιαλετλεριντὲν 20 μεπούς τζέλπ ὁλουνούπ πουνλὰρ μούσκιρὰτ ἀχζουϊτασηνὰ βὲ τζιφττζιλερὶν χιτζρετλερινὶ τάχτη νιζαμὰ ἀλμαγὰ ταὶρ ἐφκιαρλαρηνὴ σουράϊ τεβλετὲ πεγιὰν ἐτετζεκλὲρ τὶρ. Ρουσία χούκούμετὶ Ἀμεριγιὰ ἰλτιτζὰ ἐτμὶζ ὁλὰν Νιγιλίστ Χαρτμανὴν τεσλιμὶ ταλὲπ ὁλουντουγού σαγιασηνὴ τεκζὶπ ἐτμὶζ τὶρ. Κέζαλικ Γεχουτιλερὶν Ρουσία μεμαλικιντὲν τὰρτ ὁλουνατζακλαρὴ σαγιασὴ τεκζὶπ ὁλουνμούζ τουρ.

Ρουσία ὀρτουσουνοὺν μασραφὴ 1879τὰ 181 μιλιὸν ρουπλὶ, 1880τὲ 189 μιλιὸν ρουπλὶ βὲ 1881τὲ 206 ἀλτὴ μιλιὸν ρουπλὶ ὁλμούζ τουρ. Σίμτι Ρουσία ὀρτουσού μεσαριφινὶν τακλιλὶ ἰτζοὺν πόγιούκ σάϊ ού γαϊρὲτ ὁλουνούγιορ. Πιγιατὲ, σούβαρὶ βὲ τοπτζού ἀσκερλερινὶν μουχαρεπὲ ἐτμελερὶ ούσουλουνὰ ταὶρ Ρουσιατὰ τάχι Ἀλμανιατὰ τζαρὶ ὁλὰν νιζαμλὰρ νεσὶρ ὁλουνμούζ τουρ.

— Πὶρ κάτζ σενὲ μουκαττὲμ Μησηρτὰ ἀζασὴ Εὐρώπα τεβλετλερὶ ταραφηντὰν νασπ ὁλουνμούζ ἐτζνεπιλερτὲν ἰπαρὲτ ὁλὰν πὶρ μεχκεμὲ τεσκὶλ ὁλουνούπ κιαφφέϊ ἐτζνεπιλερὶν ταβαλαρὴ μεζκούρ μεχκεμετὲ ρουγὲτ βὲ τεσβιγὲ ὁλουνούρ. Σίμτι Ἴγγλιζ χούκούμετὶ Μησὶρ χούκούμετιντὲν Μησὶρ ἐχαλισινὶν ταβαλαρὴ τάχι ἐτζνεπιλερὶν ταβαλαρὴ κιπὶ ἀταλὲτ ούζρὲ ρουγὲτ βὲ τεσβιγὲ ὁλουνμὰκ ἰτζοὺν ούμούρη ἀτλιγέτζε πάζη ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὴ ταλὲπ ἐτέγιορ. Ἰγγιλτέρα ἰσλαχάτη ἀτλιγενὶν ἰτζρασὴ Εὐρώπα τεβλετλερινὲ μακπούλ ὁλατζὰκ σαρτλὰρ ἰλὲ τεεμὶν ἐτιλμεσινὶ τάχι τεκλὶφ ἐτέγιορ.

Μησὶρ ἀχβαλὴ χάλα μουτζίπι ἐντισέ τὶρ. Μησηρτὰ μουτζίπι τελαζ ὁλὰν κεϊφιγὲτ ούμεραϊ ἀσκεριγενὶν σάϊκι ἰχτιλαλκιαρανὲ ματλουπλαρὴ ἰλὲ χούκούμετὶν νουφουζούνού ἐκσιλτέτζὲκ τερετζετὲ νουφούζ ού τεεσὶρ καζανμὶζ ὁλμαλαρὴ, βὲ σάπηκα μεμουριγεττὲ πουλουνμούζ ὁλὰν μούρτεκὶτ κιμσελὲρ ταραφηνὰν Ριάζ πασανὴν τάχτη ριγιασετιντὲ πουλουνὰν χεγέτι νουζζαρὰ σετὶτ μουχαλεφὲτ ἐτιλμὶζ ὁλμασὴ τὴρ. Φάκατ σιμτικὶ χεγέτι νουζζὰρ Ἰγγιλτέρα βὲ Φράνσα ταραφηντὰν καβίεν ἰλτιζὰμ ὁλουνμακτά τὴρ, βὲ ἄζ βακηττὰν ἀσαγισὶν ἰατὲ ὁλουκατζαγὴ μεμούλ ὁλουνούγιορ. Πὶρ τηλεγράφ χαπερινὲ ναζάρεν χαρπιγὲ ναζηρὴ ἀσακιρὶ ταγητμαγὰ χαζηρλὴκ κὸρούγιορ. Ἀσακὶρ τζοκτὰν ταγητηλμαλὴ ἰτι, βὲ σίμτι νὲ κατὰρ τζαπούκ ταγητηλήρσα, ὅλ κατὰρ ἐγὶ ὁλούρ. Μησηρτὰ Εὐρωπαλὴ μεμουρλὰρ βασιτασίλε πὶρ χούσνι ἰταρὲ τεεσισὶ σὰρκ ἰτζοὺν ἐγὶ πὶρ ὀρνέκ ὁλούρ.

Σὸν χαπερλερὲ ναζάρεν ἀσακὶρι Μησριγὲ ζαπιτανηντὰν πὶρ τζογού Χητὶβ χαζρετλερινὲ ἄρζη σατακὰτ γιολουντὰ πὶρ μεκτούπ γιαζμησλάρ τὴρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ἀλαφρ. Σεπτ. 3τὲ Καρδιτσατὰ πὶρ χαρὶκ βουκού πουλούπ 150 κατὰρ τούκκιὰν μούχτερὶκ ὁλμούζ τουρ.

Πάζη Μούσλιμανλὰρ κορκουλαρηντὰν νασὶ μαλλερινὶ σατηπ γιτζρὲτ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ἰτιλὲρ, λάκιν Γρουνανιστὰν μεμουρλαρὴ Μούσλιμανλαρὰ κεντὶ χακκλαρὴ μουχαφαζὰ ὁλουνατζαγηνὴ, βὲ βερκὶλερὶ ἐββὲλκιντὲν ταχὰ ἄζ ὁλουνατζαγηνὴ, βὲ ἄρτηκ χαϊτουτλαρτὰν κορκούλμαγιατζαγηνη, χὶμ τὲ χὲρ κεσὶν τὶν ού μεζχεπινὲ ριαγὲτ ὁλουνατζαγηνὴ πεγιὰν ἰλὲ ὀνλαρὴ τεεμὶν ἐτμὶζ ὁλτουκλαρηντὰν Μούσλιμανλὰρ γιτζρὲτ ἔτμεμεγε καρὰρ βερμισλὲρ.

— Ἰρλαντατὰ ἀγὴρ ούϊγουνσουζλουκλὰρ βουκοὺ πουλούπ, ζαπτιγελὲρ ἐχαλὶ ούζερινὲ ἀτὶζ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὁλμουσλάρ τὴρ.

— Ἀλμανία βὲ Ρουσία ἰμπερατορλαρὴ Σεπτ. 9τὰ Ταντσικτὲ μούλακὰτ ἐτετζεκλὲρ.

— Τζενεράλ Ἰγνατιὲφ Ρουσιανὴν ταχιλιγὲ ναζαρετιντὲν ἰστιφὰ ἐτὶπ ὀνούν γερινὲ Κόντ Σουβαλὸρ ταχιλιγὲ ναζηρὴ νασπ ὁλουνμούζ τουρ.

— Τζενεράλ Γὰρφιλτ κετζὲν χαφτὰ κούντὲν κούνὲ ἐγιλεσμεκτὲ ἰτι, βὲ τούν Βασιγγτοντὰν Νού Γιὸρκ τζιβαρηντὰ χαβατὰρ πὶρ μαχαλὲ νάκλ ὁλουνατζάκ ἰτι.

— Μεμαλίκι μούτζτεμιλὶ Ἀμερικα ἐγιαλετλερὶντὲν Νού Μέξικο ἐγιαλετιντὲ γιαπανιλὲρ πὶρ Ἀμεριγκαλὴ τζενεράλ ἰλὲ 110 νεφὲρ ἀσκὶρ κάτλ ἐτμισλὲρ τὶρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟ ΓΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Αὔγ. 24 βὲ Σεπτ. 5, 1881

| | |
|---|---|
| Κσχάμη ούμουμιγὲ | 18. 3 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 54. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὶαν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.16 | Πόλ | 89.52 |
| Καϊμὲ | 1035 | Ναπολεών | 87.10 |
| Μεταλὶκ | 203.10 | Κριμίτς | 51.10 |
| Πεσλίκ | 207 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.10 |
| Ἀλτηλήκ | 126.15 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.62 |

---

Ἀμ'ερικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν
Μούελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ
Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ.
ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 13, 1881) ΝΟΥΜ. 35


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσ̣ρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσὸυν σενελιγὶ πεσὶν 1'/₂ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ²/₄ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταντπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ κὸντεριλμελὶ τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Κομφύκιος βὲ Χριστός. — Πὶρ πακήσλα χεβὰς πουλμάκ. — Τεφσὶρ. — Ἰαπονία. — Κούρτλὲρ. — Ἰλχάμη ταπὶ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τουτζὶζαριγέ.

## ΚΟΜΦΥΚΙΟΣ ΒΕ ΧΡΙΣΤΟΣ

ΤΖΙΝΙΝ Νινκπὸ νὰμ σεχρινὲ γιακὴν πὶρ μαχαλτὲ Ποὰ ναμηντὰ Τζινλὶ πὶρ Χριστιὰν βαλζ κενὶς πὶρ πουτχανενὶν χαβλισιντὲ τζὲμ ὸλμους 3,000 κατὰρ κιμσελερὲ Χριστιανλὴκ χακκηντὰ βαζ ετὲρ ικὲν μὸυστεμιλὲρ αρασηντὰν ὰλὶμ πὶρ Τζινλὶ ἰλερὶ τογρού κελὶπ βαιζὶν σοζὸυνὸὺ κεσερὶκ ὸνὰ «Σὶν Κομφυκιοσούν ταχριρατηντὰ ταλὶμ ὸλούνμαμησὶμησην;» τεγιὸὺ σὸυαλ ἐττί. Βαλζ πού σὸυαλὰ τζεβάπεν, «Ἔββετ, πὶν Κομφυκιοσούν ταχριρατηντὰ ταλὶμ ὸλουνμούς ἰμ» τετικτὲ, ὸλ ὰλὶμ κιμσὶ σὸυαληνὰ τεβὰμ ἐτερὶκ βαιζὲ, «Σὶν Κομφυκιοσούν ταχριρατηντὰ ταλὶμ ὸλουνμούς πὶρ Τζινλὶ ικὲν νάσηλ ὸλούπ τα ἐτζνεπιλὲρ κιπὶ Ἰησουσού βὰζ ἐτέρσιν;» τετί. Βαλζ πού σὸυαλὰ τεμσὶλ ἰλὲ ὰτιτεκὶ σουρεττὲ τζεβάπ βερτί· «Οὐζούν βὲ τεχλικελὶ πὶρ γιολτζουλούκ ετμὲκ νιγετιντὲ ὸλὰν ικὶ κιμσὲ πού γιολτζουλουγού ραχὰτ βὲ καζασὴζ κετζιρμεκλιγὶν ταρικινὶ Κομφυκιοσὰ σὸυαλ ἐττικτὶν σόγγρα γιολὰ τζηκτηλὰρ. Γιολούν ικὶ κεναρηντὰ τερὶν χεντεκλὲρ πουλουνούπ γιολτζουλαρὴν ὅλ χεντεκλερὶ τουσμελερὶ ιχτιμαλτέν ἰτι. Μεζκούρ γιολτζουλαρὴν πιρὶ χεντεγὶν πιρινὲ τουσούπ γιοκαρτὰν πὶρ ὰτεμὶν κετζτιγινὶ ἰσιττιγιντὲ ὸνού γιαρτημὰ τζαγηρτή. Πού ὰτὲμ ινσανλαρὴν γεχτικερινὲ ὸλὰν βαζιφελερὶ χακκηντὰ πάζη σεϊλὲρ ταλὶμ ετμὶς, ἄμμα ινσανλαρὴν Ἀλλαχὰ ὸλὰν βαζιφελερὶ χακκηντὰ χὶτζ πὶρ σέϊ γιάζμαμης ὸλὰν Κομφύκιος ἰτι. Κομφύκιος χεντεκτεκὶ ὰτεμὶν σεσινὶ ἰσιττίκτε γιανηνὰ κελτὶ, βὲ ἀσαγὴ τογρού πακὴπ ὅλ ὰτεμὲ σὸϊλὲ σοτλετί· Ἴλὲν σενὶ χὶτζ ὰτζημάμ· ὸμρ ταρικιντὲ πουλουνὰν κὸυτζλὸυκλερὶ βὲ τεχλικελερὶ σιζὲ ἐββελτὲν χαπὲρ βερμίσιμ, σὲν πενὶμ τενπίχ οὺ νασιχατλαρημὴ τούτματην. Πὲν σενὶν ἐλινὲ πὶρ φενὲρ βερτὶμ, ἄμμα σὲν φενερτεκὶ ἠσηγὴ σοντὸυρτούν σίμτι ἄρτηκ σανὰ χὶτζ μερχαμὲτ ἐτμὲμ, μερχαμὲτ ἐτμὲκ ἰστεσὶμ πὶλὲ σενὶ κουρταρμαγὰ κατὶρ τεγίλιμ'. Κομφύκιος πού σὸζοὺ σὸϊλετικτὲν σόγγρα πιτζαρεγὶ χεντεκτὲ πρακὴπ κιττί. Τικὲρ γιολτζού τάχι πὶρ πασκὰ χεντεγὲ τὸυσούπ, βὲ πὶρ κιμσενὶν γιοκαρτὰν κετζτιγινὶ ἰσιττιγιντὲ ὸνὰ

μακτὰν μὲν ἔτμεμις ἰτι, λάκιν Δαβιδὶν πὶρ τζὸκ καρηλὰρ ἀλμασὴ ἰζτιβὰτζ χακκηντὰ Ἀλλαχὴν βάζ ἐττιγὶ κανουνὰ μουταπὴκ τεγίλ ἰτι. Καρὴ ποσαμὰκ χουσουσουντὰ Ἰησοῦς Φερισιλερὲ σὄϊλὲ σὄϊλετί· «Μωϋσῆς σιζὶν γηλζέτι καλπινὶζ σεπεπὶ ἰλὲ σιζὲ ζεβτζελερινιζὶ τατλὶκ ἐτμεγὲ ἴζν βερτὶ, ἄμμα ἰπτιτατὲ δὶλὲ τεγίλ ἰτι» (Ματθ. ιθ'. 8). Πὶρ τζὸκ καρηλὰρ ἀλμὰκ χουσουσουντὰ τάχι πὄϊλὲ τενιλμίς τὶρ. Μωϋσῆς, γιάνι Μωϋσησὶν βασιτασίϊλε Ἀλλὰχ, πὶρ τζὸκ καρηλὰρ ἀλμαγὰ πὶρ μὺτὶτὲτ μὺσαατὲ ἐττὶ, ζίρα ὅλ ἀτετὶ λάγϐ οὺ φὲσχ ἐτμὲκ γάγετλε μὺσκὶλ ὀλτουγουντὰν ὅλ ἀτετὶ πιρτὲν πιρὲ κιάμιλεν λάγϐ ἐτμεκτὲν ἰσὲ πὶρ μὺττὲτ ὅλ ἀτετὲ μὺσαατὲ ὀλουνμασηντὰν ταγὰ ἄζ κὸτὸυλὸὺκ ἰλερὶ κελετζέκ ἰτι, λάκιν Ἄχτη τζετιττὲ πὺ μὺσαατὲ γιόκ τουρ.

Ἄχτη ἀτὶκ κιταπλαρὴ πὶρ τζὸκ γερτὲ Ἀλλαχὴν χὰζζ ἐτμὲζ ἰκὲν γιάληνηζ ἰτζρασηνὴ μὲν ἔτμετιγι σεὶλερὶ κὸγια Ἀλλὰχ ἐτὲρ κὶπὶ κὸστεριρλέρ. Πὸϊλέτζε Ἀλλὰχ τεετὶπ ἐτμὲκ ἰστετιγὶ ἀτεμλὲρ ὀὺζερινὲ κεντὶ ἀχκιαμηνὴ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν πουττπερὲστ βὲ γιαραμὰζ ἀτεμλερὶ ἀλὲτ ἰττιχὰζ ἐτμίς τὶρ. Ἡσα. ί', 5-19, Ἀϐϐ. ά. 6 ἀγετλερὲ μὺρατζαὰτ ὀλουνά. Ἀλλὰχ Ἀϐεσσαλωμὰ κεντὶ γιὺρεγιντὲ ὀλανὴ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν μὺσαατὲ ἐττὶ, βὲ Ἀϐεσσαλωμοὺν πὺ πιναμουσλοὺκ χαρεκετὶ Δαβιδὲ κεντὶ κὺναχὴ ἰτζὸὺν τζεζὰ ὀλτού. Β'. Σαμ. ιβ'. 11, 12, ις'. 21, 22.

## ΙΑΠΟΝΙΑ

Χριστιὰν μισιονερλερὶν Κιότο σεχριντὲ ἰκαμὲτ ἐτμελερινὲ Ἰαπονία χὺκὺμετινὶν μὺσαατὲ ἐτμεσὶ πὶρ κὰτζ σενέ τὶρ. Γιακὴν κὺνλερέτεκ Κιότο σεχρινὶν βαλισὶ Χριστιανληγὰ τὺσμὲν πὶρ ἀτὲμ ἰτι, λάκιν γίνε σέχρι μεζκὸὺρ σεκενεσιντὲν τζοκλὰρ Χριστιὰν ὀλμουσλάρ τὶρ, βὲ πασκὰ τζὸκ κιμσελὲρ Χριστιανλὴκ νὲ ὀλτουγουνοὺ ὄϊρενμεγὶ ἀρζοὺ ἐτὲρλέρ. Γιακηνλαρτὰ παλντὲ μεζκὸὺρ βαλινὶν ἀζλὶ ἰλὲ, γερινὲ Χριστιανλαρὰ τὸστ πὶρ ζὰτ νὰσπ ὀλουντοὺ, βὲ πὺ ἐτζιλτὲν μισιονερλὲρ ἐχαλιτὲν τζοκλαρην ἀρζουσοὺ ἰλέ Χριστιανλὴκ χακκηντὰ ἐχαλιγὲ μαλουμὰτ βερμὲκ ἰτζὸὺν γενὶ πὶρ γιὸλ τουττουλάρ. Κιότο σεχριντὲ βακὶ πὸγιὸὺκ πὶρ θεατρογιοὺ τακρίπεν σεκὶζ λιρὰ ὀὺτζρέτλε πὶρ κὸυντὸὺζ βὲ πὶρ κετζὲ ἰτζὸὺν ἰστιτζὰρ ἐτὶπ, πιρὶ δίλετὲν σόγγρα βὲ τικέρὶ ἀχσάμλαγιην ἰκὶ μετζλὶς ἀκτινὲ καρὰρ βερτιλὲρ, βὲ κελὶπ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτμελερὶ ἰτζὸὺν μουχτελὶρ μαχαλλερτὲν γερλὶ βαϊζλὲρ βὲ μισιονερλὲρ χέμ τε σεχρὶν ἰτζιντὲ τιϐαρλαρὰ πεγιανναμελὲρ γιαπησὴηραρὰκ ἐχαλιγὶ μετζλισὲ κελμεγὲ ταϐὲτ ἐττιλέρ. Πὸὺ ταϐὲτ ὀὺζερινὲ θεατρογιὰ τακρίπεν ὀὺτζ πὶν ἀτὲμ κελτίί. Μὺστεμιλὲρ ἀρασηντὰ φακὶρ ἰστζιλερτὲν πασλαγιαρὰκ ζατεχιανὰ βὲ χὺκὺμετ μεμουρλαρηνὰ βαρηντζαγια κατὰρ χὲρ σηνηφτὰν ἀτὲμ βὰρ ἰτι. Τακρίπεν 200 νεφὲρ πὺτ κιαχινὶ τάχι χαζὴρ ἰτι. Σαχνὰ ὀὺζεριντὲ ούφὰκ πὶρ μασὰ, βὲ μασανὴν ὀὺζεριντὲ πὶρ Κιτάπη μουκαττὲς ἰλὲ πὶρ κιασὲ σοὺ κονουλμούζ ἰτι. Χὲρ πὶρ νοὺτκ ἐτὲνιν ἰσμὶ βὲ νουτκουνοὺν ματτέσι πὸγιὸὺκ χαρφλὰρ ἰλὲ γιαζηλὴ ὀλαρὰκ νουτκτὰν ἐϐϐὲλ μὺστεμιλερὶν ναζαρὴ ὀνὺνὲ κονουλούρ ἰτι. Χὲρ πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ ὀλουντουκτὰν σόγγρα μὺστεμιλερὶν γεκτικέρὶ ἰλὲ κονουσμαλαρὴ βὲ πὶρ ἄζ ραχὰτ ἐτμελερὶ ἰτζὸὺν πὶρ ἀζ τατὶλ ἐτιλίρ ἰτι. Μετζλισὶν ρεϊσὶ ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσεσινὶν γερλὶ μουαλλιμλεριντὲν πιρὶ ἰτι. Χὲρ πὶρ νοὺτκ ἰτζὸὺν πὶρ τζεργὲκ σαὰτ ταγὶν ὀλουνμούζ ἰτι, βὲ τζεργὲκ σαὰτ κετζτικτὲν σόγγρα ρεὶς πὶρ τζηνγηρὰκ τζαλαρὰκ νατηκὰ σὸζὸυνὲ χιτὰμ βερμεσινὶ ἰχτὰρ ἐτὲρ ἰτι. Ὀϊλετὲν σόγγρα ἀκτ ὀλουνὰν μετζλιστὲ σεκὶζ νεφὲρ γερλὶ τζοπανλὰρ βὲ μουαλλιμλὲρ βὲ ὀὺτζ νεφὲρ μισιονερλὲρ ἀτιτεκὶ μεϐαττὰν πὰχς ἐττιλέρ· «Ἀλλαχὴν ζάτ οὺ σηφατὴ», Χριστοσοὺν σιϊρετὶ», «Ροὺχ», «Χακικατὴν κουϐϐετὶ», «Κὸζ ἰλὲ κὸρὸυνμὲζ ὀλὰν Ἀλλαχὴ κὸρμὲκ», «Χριστιανληγὴν σεμερεσὶ», «Χριστιανληγὴν ἀχϐάλη χαζηρεσὶ», «Χριστιανληγὴν τζὸὺμλε ἰνσανλαρὰ μὺνασὶπ πὶρ τὶν ὀλτουγοὺ», «Κιτάπη μουκαττὲς», «Ἴλμ βὲ Χριστιανλήκ». Ἀχσάμλαγιην ἀκτ ὀλουνὰν μετζλιστὲ ὀὺτζ γερλὶ τζοπὰν, βὲ ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσεσὶ μουαλλιμλεριντὲν ἰκὶ νεφὲρ γερλὶ μουαλλὶμ βὲ σάϊρ πὶρ κὰτζ ζεϐὰτ ἀτιτεκὶ μεϐαττὰν πὰχς ἐττιλέρ· «Χριστιανληγὴν περαχὶν οὺ τελαϊλὶ», «Χριστιανληγὴν τεεσιρὶ», «Μετενιγετὶν ἐσασὴ», «Χουρριγέτι χακικιγὲ», «Ἰμὰν», «Κὸυνὰχ» βὲ «Ἰλχάμη ἰλαχὶ ἐλζεμιγετί». Ἰκὶ μετζλιστὲ τάχι ἐχαλὶ σὲς σαματὰ τζηκάρμακσηζην τικκάτλε τινλετί. Μεμοὺλ ὀλουνοὺρ κι ὅλ μετζλισλὲρ μὺστεμιλερὲ φαϊτελλὶ ὀλτουλὰρ, βὲ τζοκλὰρ ἰνσὰν ἰτζατὴ ὀλὰν τὶν οὺ μεζχεπλερὶ τέρκλε Ἀλλαχτὰν βεριλμὶς ὀλὰν τινὶ καποὺλ ἐτμεγὲ ἰσκιὰτ ὀλατζακλάρ. Παλατὲ μεζκὸὺρ μετζλισλὲρ χὺὺσνι σουρεττὲ χιτὰμ πουλτουκλαρηντὰν πουντὰν πὄϊλὲ μεζκὸὺρ μαχαλτὲ ὅλ μισιλλὸὺ πασκὰ μετζλισλὲρ ἄκτ ὀλουνατζαγὴ μὺχτεμὲλ τὶρ.

Σίμτι Ἰαπονιατὰ Πὸρτ σιρκετὶ μισιονερλερὶ ἰλὲ ἰρτιπατὴ ὀλὰν 17 κιλισὲ βάρ τὴρ, βὲ πὺ κιλισελερὶν 669 ἀζασὴ, βὲ ὀὺζερλερινὲ ἔλ κονουλμοὺζ 11 νεφὲρ μεμουρλαρὴ βάρ τὴρ. Πουνλαρτὰν ματὰ 22 νεφὲρ γερλὶ μὺπεσσὶρ τάχι βάρ τὴρ. Μεζκὸὺρ κιλισελὲρ οὺμούρη τινιγὲ βὲ χαϊριγὲ ἰτζὸὺν κετζὲν σενὲ 612 Ὀσμανλὴ λιρασὴ κατὰρ παρὰ βερμισλέρ τὶρ. Πὸρτ σιρκετιντὲν ματὰ πασκὰ πὶρ κὰτζ σιρκὲτ ταραφηντὰν τάχι Ἰαπονιαγιὰ μισιονὲρ κὸντεριλμὶς ὀλτουγοὺ, βὲ τζὸὺμλεσινιν μουϐαφφακιγέτλε τζαληστὴκλαρὴ τζοκλαρὴν μαλουμοὺ τουρ.

## ΚΟΥΡΤΑΕΡ

### 1.

Τιγιαρπεκὶρ Ἰγγλιζ κονσολοσοὺ πὶν πασὴ Τρότ-τὴρ ταραφηντὰν Κὸυρτλερὲ ταὶρ Ἰγγλιζ χὺκὺμετινὲ τακτὶμ ὀλουνμοὺζ ὀλὰν ρεσμὶ πὶρ ραπορτοτὰν ἀτιτεκὶ μαλουματὴ ἰστιχρὰτζ ἐτέριζ.

«Κὸυρτλερὶν κατὶμ ταριχὶ γιάχοτ ὀνλαρὴν ἰπτιτάϊ ζουχουροὺ ἄζ μαλούμ τουρ, φάκατ ζάνν ὀλουντουγουνὰ κὸρὲ Κὸυρτλὲρ Ξενοφὼν νὰμ μούϐερριχὶν ζικρ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ Κάρδουχοι τὴρλάρ. Σαλιπιουνοὺν χάσμι ἀζεμὶ ὀλὰν μεσὶχοὺρ Σαλαετὶνὶν πὶρ Κὸὺρτ ἀσιρετὶ ρεϊσὶ ὀλτουγοὺ μερϐὶ τὶρ. Σιμτικὶ Κὸυρτλὲρ ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ 1514τὲ, γιάνι πιριντζὶ Συυλτὰν Σελιμὶν Ἰρὰν σαχὴ Σὰχ Ἰσμαηλὲ καρσὴ ἐττιγὶ μουχαρεπελὲρ ἐσνασηντὰ τεϐλέτι Ὀσμανιγενὶν τάχτη τεπαϊγετινὲ ταχίλ ὀλμουσλάρ τὴρ. Σουλτὰν Σελὶμ Σὰχ Ἰσμαηλε καρσὴ κιτὲρ ικὲν Τιγιαρπεκὶρ βιλαγετιντὲν βὲ Τιγιαρπεκιρὶν σὰρκ τζιχετιντὲ βακὶ ὀλοὺπ Κὸυρτιστὰν τενιλὲν βιλαγεττὲν κετζτὶ, βὲ μεζκὸὺρ βιλαγετλερὶν τανζὶμ βὲ ἰτάρεσινὶ Πιτλὶς Κὸυρτλεριντὲν ὀλὰν Ἰτρὶς νὰμ μούϐερριχὲ ἰχαλὲ ἐϊλετὶ. Ἰτρὶς μεζκὸὺρ βιλαγετλερὶ ἀταλὲτ βὲ χικμέτλε τανζὶμ βὲ ἰτάρὲ ἐττὶ. Ἰτρὶς σιμτικὶ κιπὶ ὅλ βακὴτ τάχι γάσπ οὺ γαρέτλε βὲ ὀϐαλὰρ βὲ κὄϊλερὶν σεκενελερινὲ τεαττὶ ἐτμέκλε κετζινὲν κὄτζεπὲ Κὸυρτλερινὶ Ἐρζροὺμ βὲ Ἐρεϐὰν τζιϐαρηντακὶ γιαϊλαλαρὰ χιτζρετὲ μετζπούρ ἐττί. Πὸὺ μουχατζὶρ Κὸυρτλὲρ χουτουτοὺ μουχαφαζὰ ἐτμελερὶ σαρτίλε βερκὶτὲν μουὰρ τουτουλτουλάρ.

Πὸὺ ἀσρτὰ Ρουσλαρὴν Ἐρμενιστανὰ τογροὺ ἰλερλεμελερὶ βὲ Ἰρανιλὲρ χὲμ Ὀσμανληλὰρ ἰλὲ ἐττικλερὶ μουχαρεπελὲρ σεπεπὶντὲν μουχατζὶρ Κὸυρτλερὶν ἰσκιὰν ἐττικλερὶ γερλὲρ Ρούς, Ἰρὰν βὲ Ὀσμανλὴ χὺκὺμετλερὶ ἀρασηντὰ τακσὶμ ὀλουντουλάρ.

Σουλτὰν Σελιμτὲν σόγγρα τάχτη Ὀσμανιγὲ τζὸὺλοὺς ἐτὲν σάϊρ Σουλτανλὰρ ζεμανηντὰ τζενοὺπ τζιχετιντὲν πασκὰ Κὸὺρτ μουχατζιρλερὶ κελμὶς ὀλτουγοὺ κὸρὸυνὸὺρ, σὄϊλέ κι σίμτι σιμαλτὲν Καρστὰν Ἐρζρουμὰ βὲ ὀρατὰν ὀτεγὲ Τιϐρικὲ κατὰρ μὺμτὲτ ὀλὰν μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηντὰ Κὸυρτλὲρ γιαγιηλμησλάρ τὴρ. Χεκκιαρὶ Κὸυρτλεριντὲν, βὲ (Ἐρμενιλερὶν Μαμικονιὰν νεσλιντὲν ζὰνν ὀλουνὰν) Μαμακανλὴ τενιλὲν καπιλετὲν ματὰ Ἐρζροὺμ βὲ Βὰν βιλαγετλεριντὲ σακὶν ὀλὰν τζὸὺμλε Κὸυρτλὲρ γιαγιηλμησλάρ τὴρ. Χεκκιαρὶ Κὸυρτλεριντὲν, βὲ (Ἐρμενιλερὶν Μαμικονιὰν νεσλιντὲν ζὰνν ὀλουνὰν) Μαμακανλὴ τενιλὲν καπιλετὲν ματὰ Ἐρζροὺμ βὲ Βὰν βιλαγετλεριντὲ σακὶν ὀλὰν τζὸὺμλε Κὸυρτλὲρ γιαγιηλμησλάρ τὴρ.

Ἰτρισὶν βακτηντὰν ἔπεγι γιακὴν βακητλαρὰ κελενέτεκ Κὸυρτλερὶν ταριχὶ πὲκ ἄζ μαλούμ τουρ, φάκατ κὸρὸυνὸὺρ κι Κὸυρτλὲρ Ὀσμανλὴ χὺκὺμετλερὶ ἀρασηντὰ τακσὶμ ὀλτουγοὺ κὸρὸυνὸὺρ, σὄϊλέ κι σίμτι σιμαλτὲν Καρστὰν Ἐρζρουμὰ βὲ ὀρατὰν ὀτεγὲ Τιϐρικὲ κατὰρ μὺμτὲτ ὀλὰν μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηντὰ Κὸυρτλὲρ γιαγιηλμησλάρ τὴρ. Χεκκιαρὶ Κὸυρτλεριντὲν, βὲ (Ἐρμενιλερὶν Μαμικονιὰν νεσλιντὲν ζὰνν ὀλουνὰν) Μαμακανλὴ τενιλὲν καπιλετὲν ματὰ Ἐρζροὺμ βὲ Βὰν βιλαγετλεριντὲ σακὶν ὀλὰν τζὸὺμλε Κὸυρτλὲρ γιαγιηλμησλάρ τὴρ.

Ἰτρισὶν βακτηντὰν ἔπεγι γιακὴν βακητλαρὰ κελενέτεκ Κὸυρτλερὶν ταριχὶ πὲκ ἄζ μαλούμ τουρ, φάκατ κὸρὸυνὸὺρ κι Κὸυρτλὲρ Ὀσμανλὴ χὺκὺμετλερὶ ἀρασηντὰ τακσὶμ ὀλτουγοὺ κὸρὸυνὸὺρ, σὄϊλέ κι σίμτι σιμαλτὲν Καρστὰν Ἐρζρουμὰ βὲ ὀρατὰν ὀτεγὲ Τιϐρικὲ κατὰρ μὺμτὲτ ὀλὰν μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηντὰ Κὸυρτλὲρ γιαγιηλμησλάρ τὴρ.

Κονσολοσοὺ ὀλτουγοὺμ ταϊρενὶν τάχιλιντὲ πουλουνὰν Κὸυρτλερὶν σαγιησὴ ἰχτιμάλεν 1,000,000 τὰν τζὸκ ἐκσὶκ τεγίλ τὶρ. Τὸυρκιατὰ βὲ Ἰραντὰ πουλουνὰν Κὸυρτλερὶν μετζμοὺϊ μικταρὴ ἰκὶ μιλιοντὰν ὀὺτζ μιλιὸν κατὰρ χισὰπ ὀλουνοὺρ. Κὸυρτλὲρ τὶν οὺ μεζχεπλερὶ, λισανλαρὴ βὲ γιασαμαλαρηνὴν ταρζὴ τζιχετίϊλε μουχτελὶρ σηνηρλαρὰ τακσὶμ ὀλουνουρλάρ. 1. Σὺννὶ βὲ Ἀλεϐὶ (Σὶί), 2. Κηρμὰντζ βὲ Ζαζὰ, 3. Χαζερὶ βὲ κὄτζεπὲ, 4. Τζιφττζὶ βὲ Τζοπὰν, 5. Ἀσιρὲτ ὀλανλὰρ βὲ Ὀσμαγιανλαρ.

### Κηρμὰντζ βὲ Ζαζὰ Κὸυρτλὲρ

Κὸυρτλερὶν κὴσμη ἀζεμὶ Κηρμάντζ τὴρ, βὲ πουνλὰρ Κηρμαντζὶ γιάχοτ Κιρτὰς τενιλὲν λισανὴ τεκελλὸὺμ ἐτὲρλὲρ, πακὶ καλανλὰρ Ζαζὰ λισανηνὴ τεκελλὸὺμ ἐτὲρλέρ. (Ζαζὰ κελιμεσὶ ἰχτιμάλεν «τὰγ» μανασηντὰ ὀλὰν Φαρσὶ «ζοζάν» κελιμεσιντὲν τζηκάρ.) Κὸυρτλερὶν πὺ ἰκὶ λισανηνὶν τάχι, χοὺσουσα Ζαζὰ λισανηνὶν λισάνη Φαρσιγὲ καραπέτι ἀζιμεσὶ βάρ τὴρ. Ζαζαλὰρ τὸπ ὀλοὺπ Ἐρζινκιανὶν τζενοὺπ τζιχετιντὲ βὲ Ἐρζρουμοὺν τζενούπι γαρπὶ τζιχετιντὲ βακὴ ταγλὴκ γερλερὶ τουτμουσλάρ τὴρ. Πὺ καπιλενὶν σακὶν ὀλτουγοὺ γερλερὶν σαρκὶ χουτουτοὺ Ἐρζρουμὰν Τιγιαρπεκιρὲ κατὰρ τεμτὶτ ὀλουνὰν χάττη μὺστακὶμ τὶρ, γαρπὶ χουτουτοὺ Εὐφράτης νεχρὶ, τζενουπὶ χουτουτοὺ ἰσὲ Χαϊνιτὲν Τζερμοὺκ νὰμ μαχαλὲ κατὰρ τεμτὶτ ὀλουνὰν χάττη μὺστακὶμ τὶρ. Ζαζάτζα τεκελλὸὺμ ἐτὲν

Κόυρτλὲρ 180,000 κατὰρ ταχμὶν ὸλουνουρλὰρ, φάκατ πέντζε ταχὰ σαχὶχ μικταρὴ 100,000 νουφοὺς κατάρ τηρ.

Μεζκούρ ἰκὶ λισανλαρὴν φαρκὴ ὅλ τερετζετὲ τὶρ κι γιάληνηζ Κηρμαντζιγὶ πιλὲν Ζαζατζαγιὴ βὲ γιάληνηζ Ζαζατζαγιὴ πιλέν Κηρμαντζιγὶ ἀνναγιάμαζ.

Ζαννήμτζα Κόυρτ λισανὴ μουχαρρὲρ πὶρ λισὰν τεγίλ τὶρ, μεκτούπ βὲ σάϊρ μουχαρρερὰτ ἰτζόὺν Φαρσὶ λισανὴ κουλλανηλήρ. Ἰπού ἐτζιλτὲν Κόυρτλερὶν ἄσλα ἐτεπιγιατὴ γιόκ τουρ, βὲ Κόυρτλερὶν ταριχὶ τεγιὸὺ ἰσὶτμὶζ ὸλτουγούμ πιριτζὶχ ταρὶχ Φαρσὶ λισανηντά τηρ.

## ΙΑΧΑΜΗ ΤΑΪΙΙ

### 6.

Χάϊρ, πού παπτὲ μασράφ ἰρατὴ τετζαβούζ ἔτμεγετζεκ τὶρ. (1) Γιαγμούρ βὲ νὲχρ κὶπὶ κουββετλὶ βασιταλαρὴν πινλέρτζε σενελερτὲν πέρού ἰτζράϊ ἀμελτὲ τεβὰμ ἐτμελερὶ, βὲ, πάχουσους κήσρη ἀρζὴν πὶρ τζὸκ ἀλαμετλεριντὲν ἀνναση-λτηγηνὰ κὸρὲ, νεχρλὲρ πὶρ βακὴτ σιμτικιντὲν τζὸκ βασὶ βὲ κουββετλὶ ὸλαράκ χισαπσὴζ ἀσρλὰρ ἀκὴπ κὶτμελερὶ ἰλὲ ζεμινιμιζὶ καπλαγιὰν τοπραγὴ τούκετέμετιλερ ἰσὲ, βὲ γιάχοτ ἀνλερὶν ἐκσιλττιγὶ τοπραγὴν γερινὶ γενιτὲν μεϊτανὰ κελὲν τοπρὰκ τολτουρμούζ ἰσὲ, πουντὰν σόγγρα χέμαν ὅλ βασιταλαρὴν ἐτετζεγὶ τελεφὰτ χασηλαττὰν ζιγιατὲ ὸλάμαγιατζαγη πίτταπὶ ἰστιτλὰλ ὸλουνούρ. (2) Ἀκτέμτζε τενιλτιγὶ ὸύζρὲ, νεπατατὴν τοπρακτὰν ἀλτηγὴ γιάχοτ ἀντὲν ἐκσιλττιγὶ μικτὰρ ζάτεν τζούζί τὶρ. Τοπρακτὰν ἀλτηγὴ τζὸύζ τικὲρ φιτανλαρὴν ἀλτηγηνὰ νισπέτεν ἓν τζὸκ ὸλὰν νεπαταττὰν πὶρὶ, γιάνι σαμὰν γερινὲ χαϊβανλαρὰ γὲμ ὸλμὰκ ὸύζρὲ κουρουτουλὰν ὅτ γιακηλτήκτα κούλούνούν ταρτησηντὰν ἀννασηλήγιορ κι ταρλανὴν πὶρ κατὲμ καληνληγηντάκι τοπραγηνὴν ὸν πίντὲ ἄντζακ πὶρ κησμηνὴ ἀλμής τηρ. Ἰπού χισαπὰ κὸρὲ, μεζκούρ ταρλὰ ὅλ νισπέττὲ γιούζ σενὲ μαχσούλ βερίρσε, πὶρ ἀγιὰκ καληνληγηντὰ τοπραγὴν ἄντζακ γιούζτὲ πὶρὶ ἐκσιλμὶς ὸλατζάκ τηρ, βὲ γιάχοτ, πὶρ κατὲμ τοπραγὴν τούκενμεσινὲ ὸν πὶν σενὲ λαζὴμ κελετζέκ τὶρ. Βὲ σουρασή τα τερχὰτρ ἐτιλσὲ κερὲκ τὶρ κι, τοπραγὰ καγιαλαρτὰν γενὶ ἀσηντηλὰρ ζὰμμ ὸλουνμαζσὰ πιλὲ, γιαβὰς γιαβὰς νεπατατὰ κετζμέκλε 30-40 πὶν σενὲ ζαρρηντὰ τούκενετζεγιντὲν κορκουλμάζ· τζούννι νεπατατὰ κὶρμέκλε τοπρακτὰν ἐκσιλὲν κὴσμ γιανμὰκ βὲ τζούρούμεκ κὶπὶ γιολλὰρ ἰλὲ τέκραρ τοπραγὰ ταχβίλ ὸλουναράκ ἀληντηγὴ γερὲ ζάμμ ὸλουνμακτά τηρ. (3) Ἰπού παπτὲ ζικρὲ σαγιὰν πὶρ πασκὰ νοκτὰ τάχι σού τούρ κι τοπρακτὰ χαγιάτη νεπατιγεγὲ ούϊγούν ὸλὰν κὴσμ σεκὲρ, σὰπ βὲ γιάχοτ τούζ κὶπὶ σουτὰ κολάϊ ἐριγὲν μεβαττὲν ὸλμαγηπ, πίλάκς πὶκ ἄζ ἐριγὶν τακημτάν τηρ. Φιτανλαρὰ τοπρακτὰν κελετζέκ ναρακὰ σουτὰ κολάϊ ἐριγὲν νεσνελερτὲν ὸλσά ἰτι, πὶρ κατζ τερὰ γιαγμούρ κελμέκλε ἀνλὲρ ἐριγὶπ τζούζι πὶρ κησμὴ φιτανὰ χηζμὲτ ἐτετζέκ, πακισὶ ἰσὲ γιὰ ἀκὴπ τζαϊλαρὰ καρησάρὰκ γιὰ τα νεπαταὶν ἐρισέμεγετζεγι τερινλικλερὲ ἐνερὲκ φαϊτεσὶζ ὸλατζάκ ἰτι.. Λάκιν σιμτικὶ τερτιπ φιτανὶν ταπιάτ ού ἰχτιγιατζηνὰ νὲ κατὰρ μούταπήκ τηρ! Τοπρακτὰν νεπατατὰ πὶκ τζούζι πὶρ χισσέ, ἄντζακ ὅν πίντὲ πὶρ κὴσμ, λαζὴμ ὸλούπ σουγιούν τάχι ούζούν πὶρ μούττὲτ ζαρρηντὰ τοπρακτὰν ἐριτεπίλετζεγὶ κὴσμ πού νισπέττὲ τὶρ.Καγιαλαρὴ ἀσηντηρὰν κουββετλὲρ ἰλὲ σουγιούν ὅλ καγιὰ κηρηντηλαρηνὴ (τοπραγὴ) χὰλλ ἐτιτζὶ κουββετὶ ἀρασηνὰ, βὲ σουγιούν χὰλλ ἐτιτζὶ χασσιγετίλλε νεπατατὴν τοπρακτὰν ἀλμαγὰ μούχτὰτζ πουλουντουγού μικταρὴν ἀρασηνὰ πού τεχαϊγιούρ ὸλουνατζὰκ μούβαζενεγὶ κὶμ κοτού;

6. Μερὰκ ταβὲτ ἐτὲν πὶρ χουσούς τάχι ταπιὶ κουββετλερὶν γεκτικερινὲ μερπουτιγετὶ, γιάχοτ ούϊτουρουλμαλαρὴ τηρ. Τοπραγὰ ἀτηλὰν τοχουμλαρὴν φιλισλενμεσὶ ἰτζούν λαζὴμ κελὲν τερετζέϊ χεραρὲτ 41° ἰλὲ 115° ἰν ἀρασηντά τηρ τενιλτί· γιάνι χεραρὲτ 41° τὲν ἐκσὶκ βὲ 115° τὲν ζιγιατὲ ὸλούρσα τοχούμ ούγιάνμαγιορ. Τεμὲκ τὶρ κι, πὶρ μαχαλὴν χεραρετὶ σενενὶν ἓν σητζὰκ μεβσιμιντὲ 41° ἰ τετζαβούζ ἐτμὲζ, γιάχοτ ἓν σογούκ μεβσιμιντὲ 115° τὲν ἀσαγὰ ἐνμὲζ ἰσὲ, πού κούν κουρεμιζὶ τεζγὶν ἐτὲν νεπατάτ ὅλ γερλερτὲ πόγιούγέμεζ. Κελελίμ κι, τούνγιαμηζὴν χεραρετινὶν χέμαν χέμαν κιάφφεσι σεμστὲν κελμεκτὲ ὸλούπ πού χεραρετὶν τερετζέϊ σιττετὶ τάχι τούνγιαγιὴ ἰχατὲ ἐτὲν κούρέϊ χαβανὴν σηκληγηνὰ σεϊρεκλιγινὲ, κούνεσὶ μουχὶτ ὸλὰν κούρέϊ νουρούν ταπιὰτ βὲ μικταρηνὰ, βὲ πὶρ τὲ κούρέϊ ἀρζὴν σεμστὲν πουλουντουγού ἰρακληγὰ μερπούτ τουρ. Χαβὰ σιμτικιντὲν σὴκ γιὰ σεϊρὲκ ὸλσά, τερετζέϊ χεραρὲτ τάχι ονὰ κὸρὲ τζὸκ γιὰ ἄζ ὸλούρ ἰτι. Ζιγιὰ βὲ χεραρετὶν μενπαὴ ὸλούπ τα ἀσληνὴ ἐγὶ πὶλμετιγιμιζ κούρέϊ σὲμς σιμτικιντὲν φαρκλὴ ὸλσὰ, ονὰ κὸρὲ πὶζιμ τερετζέϊ χεραρετιμὶζ τάχι τεπεττούλ ἐτὲρ ἰτι. Κούρεμὶζ κούνεσὲ Ούταρὶτ σεϊγιαρεσὶ γιακηνληγηντὰ κονουλμούζ ὸλσά ἰτι, ἄχζ ἐττιγιμὶζ χεραρὲτ σιμτικινὶν γετὶ μισλὶ ὸλσύρ ἰτι, βὲ πὶλακς σεμστὲν Μούστερὶ γιηλτηζὴ κατὰρ ἰρὰκ ὸλσά ἰτι, ὅλ βακὴτ ἀλατζαγημὴζ χεραρὲτ σιμτικινὶν ἄντζακ 26τὰ πὶρὶ ὸλούρ ἰτι. Τεμὲκ τὶρ κι, τούνγιαμηζὴν χαγιάτη νεπατιγεσὶ νὲ Ούταριτὶν χεραρετιντὲ, βὲ νέ τε Μούστερινὶν πούρούτετιντὲ πακὶ καλάμαζ. Ἰμτι κὸρούγιορους κι σεμσὶν κούρέϊ νουρού, χαβαμηζὴν σηκληγὴ βὲ τούνγιαμηζὴν σεμστὲν ἰρακληγὴ βὲ νεπατατὴν ταπιατὴ ἀτζαὶπ σουρεττὲ γεκτικερινὲ ούϊτουρουλμουσλάρ τηρ. Χὲμ κὸρούγιορους κι, πού κούν πουγτάϊ σαπλαρὴ πασηνὰ γητάμὴζ ἰτζούν πουγτάϊ τανελερινὶ κογιὰν βὲ σουρραμιζὴ λεζζετλὶ ταὰμ βὲ γεμισλὲρ ἰλὲ τεζγὶν ἐτὲν, βὲ πουντὰν μιλιονλάρτζα σενὲ ἐββὲλ μανζουμέϊ σεμσιγεμιζὶν χαριτασηνὴ τζηζὰν χέμαν πὶρ Ἔλ τὶρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Σεπτ. 1 βὲ Ἀλαφ. Σεπτ. 13, 1884

### ΑΝΑΪΟΛΟΥΪΑ ΙΣΛΑΧΑΤ

Τούρκια ἐχαλισὶ Ἀνατολουταχὶ Ἴγγλιζ κονσολοσλαρηνὴν νὲ φαϊτελὶ μακσετὲ χηζμὲτ ἐττικλερινὶ πέλκι ἀννσγιάμαγιορλαρ. Κονσολοσλὰρ τιραγετλὶ, μούτεπὲρ βὲ χαϊχὰχ ζατλὰρ ὸλούπ Ἴγγλιζ χούκούμετινὲ μουχὶμμ ραπορτολὰρ τακτὶμ ἐτερλὲρ, φάκατ μεζκούρ ραπορτολαρὴν νὲ φαϊτεσὶ ὸλτουγουνού ἐχαλὶ κολάϊ κόρμεγιορ. Ἰπού κερρὲ Ἴγγλιζ κονσολοσλαρηνὴν ραπορτολαρὴ ἀταλέτ βὲ ἰνσανιγετὲ χηζμὲτ ἐττικλερινὶ κόστερὲν πὶρ βακααγὴ μεσερρέτλε πεγιὰν ἐτέριζ. Ούζούν βακητὰν πέρού Παγιαζὶτ μούτεσαρριφὶ ἀλεϊχιντὲ σιχηγαγὲτ ὸλουνμακτά ἰτι ἰσέ τε, μούμαϊλέϊχ μεμουριγετιντὲ πακὶ καλμακτά ἰτι. Νὶχαγετ Ἰπάπη ἀλὶ Ἐρζρουμτὰ μουχὶμ Ἴγγλιζ κονσολοσού Μρ. Ἐβερετὶν ραπορτολαρὴ βασιτασίλε μούμαϊλέϊχ μούτεσαρριφ χακκηντὰ μαλουμάτη κιαμιλὲ ἀλαράκ ἀζλινὶ μούνασιπ κὸρμούζ τούρ. Ἰπάπη ἀλὶ Ἴγγλιζ κονσολοσλαρηνὴν πιγαραζανὲ βὲ ἐμνιγετὲ σαγιὰν ραπορτολαρηνὰ ταχὰ ζιγιατὲ ναζάρη ἐχεμμιγέτλε πακσὰ, ταχὰ ζιγιατὲ ἰστιφατὲ ἐτετζεγινὲ σούπχὲ γιόκ τουρ. Ἀνατολουτὰ πόγιούκ μασράφλα πὶρ τζὸκ κονσολοσλὰρ σακλαμακτὰν Ἰγγιλτερανὴν μακσετὶ Τούρκιανὴν χάϊρ ού μενφααταηντὰν ματὰ πασκὰ σὲϊ ὸλματηγηνα Ἰπάπη ἀλὶ ἐμνιγὲτ ἐτεπιλίρ.

Λήντην Τάϊμζ γαζετασὴ πού κούνλερτὲ νὲσρ ἐττιγὶ πὶρ πέντι μαχσουστὰ σού σουρεττὲ πεγιάνη μούταλεὰ ἐϊλεμίς τὶρ· α'Ερμενιστὰν χακκηντὰ χὶτζ τεγὶλ ἰσὲ ἰκὶ σέϊ βαζὶχ βὲ ἀσικιάρ τηρ. Ἔββελα, Ἐρμενιστὰν κητασηνὴν ἰσλαχὰτ ἰλὲ τακβιγὲ ἐτιλμεσὶ κερὲκ Τούρκιανὴν κερὲκ Ἰγγιλτερανὴν βὲ ούμούμ Εὐρωπανὴν μενφαατὴ ἰτζούν γάγετ μουχίμμ τὶρ· σάνιγεν, ἰσλαχάτη μουκταζιγενὶν ἰτζρασὴ ἰτζούν τεβλετλερὶν σάπρ ού μούλαγεμέτλε βὲ ἰττιφὰκ ούζρὲ χαρεκὲτ ἐτμελερὶ ἀτζελὲ ἰλὲ βὲ ἀϊρὴ ἀϊρὴ χαρεκὲτ ἐτμελεριντὲν ταχὰ ζιγιατὲ μουβαφήκη μασλαχάτ τηρ. Ἰγγιλτερανὴν σιμτικὶ χεγέτι βούκελασὴ ἰταρέϊ ούμουρὴ κεντὶ ἐλλερινὲ ἀλτηκλαρὴ βακὴτ Εὐρωπαγιὴ ἰσγὰλ ἐτὲν σὰρκ μεσελεσὶ ούτζ σούπελεριντὲν πὶρὶ τάχι Ἐρμενιστὰν μεσελεσὶ ἰτι. Ὅλ βακηττὰν πέρού Καρατὰγ βὲ Γιουνανιστὰν μεσελελερὶ χὰλλ ὸλουντουλάρ. Ἐρμενιστανὴν βὲ Ἀνατολουνούν πακὶ καλὰν κησμηνὴν ἰσλάχη μεσελεσὶ τικὲρ ἰκὶ μεσελελὲρ κατὰρ μούπρὲμ βὲ μούστατζὲλ τεγίλ τὶρ, ζίρα χουτούτ πογιουντὰ τουρούπ ἰτζράϊ ἰσλαχατὴ ταλὲπ ἐτὲν πὶρ ὸρτού γιόκ τουρ. Ἰπουνούνλα περαπὲρ ἰσλαχατὴν ἐχεμμιγέτι ἀζιμεσὶ τερκιάρ τηρ. Ἰπτταπία Τούρκ χούκούμετὶ χακκηντὰ ἐφκιάρη χασιμανὲ ἀσχαπὴ ὅλμαγιαν Ἴγγλιζ κονσολοσλαρηνὴν ραπορτολαρηνὰ ναζάρεν Ἀνατολού ἐχαλισινὶν χαλὶ Τούρκιανὴν σάϊρ κησμλαρὴ ἐχαλισὶ χαλιντὲν ταχὰ πεττὲρ τὶρ. Τακρίπεν πὶρ μιλιὸν νουφουστὰν ἰπαρὲτ ὸλὰν (πέλκι γιάληνηζ Ἐρμενισταντὰ τεμὲκ ἰστέγιορ) Ἐρμενὶ Χριστιανλὰρ πόγιούκ καπιλιγὲτ βὲ ἰστιτὰτ σαχιπὶ πὶρ καβμ, βὲ κεντὶ ταβαλαρηνὴ τινλεττιρεπιλὲν πὶρ καβμ τηρλάρ. Ἐρμενιλερὶν χακκλὴ ματλουπλαρηνὴν μούμκὶν μερτεπὲ τζαπούκ ἰσάφ ού ἰτζρὰ ὸλουνμασὴ χὲρ τζιχέτλε ἀρζού ὸλουνατζὰκ πὶρ ματτέ τὶρ, ζίρα ὅλ ματλουπλὰρ ἰτζρὰ ὸλούνματηκτζα νὲ Ἰπάπη ἀλὶ Τούρκιανὴν ἓν σὲν βὲ μαμούρ βιλαγετὶ ὸλμὰκ ἰστιτήτηντὰ πουλουνὰν πὶρ βιλαγεττὲν ἰστιφατὲ ἐτεπίλίρ, νὲ τε ἐτζνεπὶ μουχαρριλὲρ βὲ ἐτζνεπὶ χούκούμετλὲρ μεζκούρ μεσελὲ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἐτμεκτὲν φεραγὰτ ἐτερλέρ.»

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Μεκτέπι μιλκιγεϊ σαχανενὶν ρεσιμέϊ τεβζίϊ μούκιαρατὴ κετζὲν Σαλὴ κούνού ἰτζρὰ ὸλουνούπ, ἰλεριτὲ πουλουνὰν σαγιρτλερὲ Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν ἰχτὰ πουϊρουλμούς σαατλὰρ βὲ ἐλμὰς γιούζούκλὲρ τεβζὶ ὸλουντού. Μεκτέπι μιλκιγεϊ σαχανὲ ἐχλιγετλὶ μεμουρλὰρ γετισὲτιρμὲκ ἰτζούν Ζάτη σαχανενὶν τάχτη χιμαγεσιντὲ κούσάτ ὸλουνμούς πὶρ μεκτέπ ὸλούπ, μεσαριφὶ τάχι χαζινέϊ χασσατὰν τεσβιγὲ ὸλουνούρ.

— Μαλιγὲ κομισιονού βὲ ταχβιλάτη Ὀσμανιγὲ ἀσχαπὴ ὸλὰν ἐτζνεπίλερὶν βεκιλλερὶ κετζὲν χαρτὰ ἰκὶ τεφὰ ἄκτη ἰτζτιμὰ ἐτμισλὲρ τὶρ. Ταὶν βεκιλλερὶ μουαϊγὲν πὶρ μικτὰρ φαϊζ ταλὲπ ἐτμεγιπ ἄντζακ χούσνι ἰταρὲ ἰλὲ σενὲ πὲ σενὲ ἀρτμὰκ ἰστιτάτηντὰ ὸλὰν πάζη καβὶ βαριτατὴν κεντίλερὲ τὲρκ ὸλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτέγιορλαρ. Ἰμτι κὸρούνούρ κι ὸνλαρὴν ἴλκ μεραμὴ σίμτι Γαλατὰ πανκερλερὶ ἐλιντὲ πουλουνὰν ρούσούμη σιττὲ ἰταρεσινὶ ἐλὲ κετζιρμὲκ γιολουνού πουλμάκ τηρ· πού ἰσὲ Γαλατὰ πανκερλερὶ ἰλὲ ούζλασμακτὰν ματὰ πασκὰ ταρίκλε ὸλάμαζ. 1879 Νοέμ. 10/22τὲ Ἰπάπη ἀλὶ ἰλὲ Γαλατὰ πανκερλερὶ ἀρασηντὰ ἄκτ ὸλουνὰν μουκαβελὲ μουτζιπίντζε ρούσούμη σιττὲ ἰταρεσινὶ ὸνλαρὴν ἐλιντὲν ἀλμὰκ ἰτζούν Γαλατὰ πανκερλερινὶν ματλουπατηνὴ (σίμτι 7,625,000 λιραγὰ πάλίγ τὶρ) γὰ πιρτὲν τεετιγὲ ἐτμὲκ, γιάχοτ ματλουπλαρηνὴν μούττέτι τεετιγεσινὶν τεμτιτὶ ἰτζούν πασκὰ σουρέτλε ὸνλαρὴν ριζασηνὴ ταχσὶλ ἐϊλεμὲκ λαζὴμ τὶρ. Ἰπού παπτὲ Γαλατὰ

πανκερλερὶ ιλὲ ιστισαρὲ ετμὲκ ιτζούν πονκερλὲρ ταραφηντὰν τοκούζ ζεβὰτ κετὲν Περσεμπὲ κούνού μαλιγὲ κομισιονού ιλὲ μούλακὰτ ετιλὲρ. Κερὲκ Πάπη ἀλὶ κερὲκ ταὶν βεκιλλερὶ βὲ κερὲκ Γαλατὰ πανκερλερὶ τουγιούνη ούμουμιγὲ μεσελεσινὶν χοσνουτ ὀλουνατζὰκ σουρεττὲ χαλλὶ χουσουσουντὰ ἀρζού κόστερίγιορλαρ, βὲ ἐχαλὶ μαλιγὲ κομισιονούν πὶρ χούσνι σεμερὲ χουσουλὲ κετιρμὲκ ιτζούν ἐλιντὲν κελὲν σαὶ ού γαϊρετὶ τιρὶγ ἔτμεγετζεγινι καβίεν μ μὺλ ἐτερὲκ σὰπρ ιλὲ πεκλεμελὶ τιρ.

— Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηντὰ πεγιὰν ὀλουντουγουνὰ ναζάρεν Χαϊτὰρ πασὰ τεμὶρ γιολουνού ισλετὲν σιρκὲτ μεζκούρ τεμὶρ γιολού χαττηνὴν Ἀτὰπαζαρὰ κατὰρ, γιάνι 40 κιλομέτρο γιάχοτ τακρίπεν 25 μὶλ τεμτιτὶ χουσουσουντὰ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ λαϊχὰ τακτὶμ ετμὶς, βὲ μεζκούρ λαϊχὰ ναφιὰ κομισιονουντὰ ταστὶκ βὲ ναφιὰ ναζαρετίντζε τασβὶπ κηληγμὶς, βὲ ἵς γιάληγης ικτιζὰ ετὲν φερμάνη ἀλινὶν σουτουρινὲ καλμὶς ὀλτούγού μερβὶ τιρ. Ποὺ ἵς ιτζούν ικτιζὰ ετὲν σερμαγὲ τάχι, γιάνι 600,000 λιρὰ, χαζὴρ ἰμὶς. Ποὺ τεμὶρ γιολού ινσὰ ὀλουντούκτα χούκούμέτι σενιγὲ Χαϊτὰρ πασὰ τεμὶρ γιολουνού ισλετὲν σιρκὲτ ιλὲ ἄκτ ἐττιγὶ μουκαβελὲ μουτζιπίντζε ισλετμὲ μεσαριφὶ τζηκαρηλτηκτὰν σόγγρα βαριτάτη σαφιγενὶν 100τὲ 80ινὶ κεντισὶ ἀλατζάκ τηρ. Ποὺ τεμὶρ γιολουνούν ινσασὴ πὶρ τζὸκ τζιχέτλε φαϊτελλὶ ὀλατζάκ τηρ. Ἔββελα, Ἰζμὶτ ταραφλαρηντὰ πουλουνὰν πὶρ τζὸκ μουχατζιρλὲρ ἵς πουλαπιλετζεκλέρ· σάνιγεν, Ἀτὰπαζὰρ καζασὴ ἐχαλισιμαχσουλλαρηνὴ ικτιζὰ ετὲν γερλερὲ σουχρουλέτλε κὰτούρούπ σαταπιλετζεκλέρ· σάλισεν Ἀτὰπαζὰρ ἐχαλισινὶν μάλτζα βὲ τζάντζα ἐμνιγετὶ ἀρτατζάκ, βὲ νίχαγετ Ἐνκαρεγὲ κατὰρ τεμὶρ γιολού ινσασὴ κολαϊλασμὶς ὀλατζάκ.

— Μεκτέπὶ τηπίπιγὲ ταλεπεσιντὲν ὀλούπ ρεφικλερίλε μουαλλιμλερινὶν χούσνι τεβετζούχινὶ καζανμὶς ὀλτούγού μερβὶ ὀλὰν 20 γιασηντὰ Κεβὸρκ ναμηντὰ πὶρ κὲντζ Ἐρμενὶ κετζὲν παζὰρ ἐρτεσὶ κούνού κόπρού ούζεριντὲ πετερινὶ ταπαντζὰ ιλὲ βουρούπ τελὲφ ἐϊλετὶ, βὲ κεντινὶ ζαπτιγελερὲ τεσλὶμ ἐττί. Μακτούλ Ούσκούταρ σακινλεριντὲν γετὶ νεφὲρ ἐβλὰτ σαγιπὶ Χατζὶκ ναμηντὰ πὶρ περπὲρ ἰμὶς. Μερκούμ πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐββέλ πὶρ φαχισὲ καρὴ ιλὲ μούνασεπέτ πεϊτὰ ετμὶς ὀλτουγουντὰν πιτζαρὲ ζεβτζεσὶ κετεριντὲν νασὶ βεφὰτ ἐττί. Ζεβτζεσὶ βεφὰτ ἐττικτὲν σόγγρα Χατζὶκ μασουκεσινὶ κεντὶ χανεσινὲ κετιρμὶς, βὲ πόγιούκ ογλουνούν ἐβτὲ πουλούνμαμασηνταν ιστιφατὲ ετερὲκ μερκουμὲ ιλὲ ἐβλενμὶς τιρ. Ἐβλατλαρὴ πετερλερινὶν πού χαρεκετινὶ ταγιπὲ ἐττικλεριντὲ Χατζὶκ ἐβλατλαρηνὴ ἐβτὲν κοβούπ σοκὰκ ὀρτασηντὰ πρακμὶς τὴρ. Χέμ τὲ Χατζὶκ ἐμβάλη γάϊρι μενκουλεσινὶ γενὶ ζεβτζεσινὲ τὲρκ ετμὲκ νιγετιντὲ ὀλούπ πόγιούκ ογλού μερκουμού πού νιγετιντὲν φεραγὰτ ἐττιρμεγὲ τζὸκ τζαληχμὶς, χὰλ πού νιρίτζά ού ιπραμλαρὴ ἄσλα φαϊτὲ ἔτμεμις τιρ. Χατζὶκ ἐμλακηνὴ γενὶ ζεβτζεσινὲ τὲρκ ετμὲκ ιτζούν ἐβκὰφ ναζαρετινὲ κιτμὲκ ούζρὲ Ούσκούταρτὰν Ἰσταμπολὰ κελλὶρ ικὲν ογλού κόπρούτὲ καρσηκηνὰ τζηκαρὴκ, βὲ βαλιτέσινὶν ιντικαμηνὴ ἀλμὰκ βὲ κούτζούχ καρντὰς βὲ κηζκαρηντασλαρηνὴν χάκκη βαρασεττὲν μαχρούμ ετιλιτικλερινὶ κόρμεμεκ ιτζούν κατιλ ὀλατζαγτνὴ πεγιὰν ετερὲκ τζιναγετὶ ιτζρὰ ετμὶς τιρ. Τζιναγὲτ τεχσετλὶ πὶρ τζιναγὲτ ὀλτουγού κιπὶ, τζιναγετὲ σεπεπιγὲτ βερὲν πετερὶν χὰλ ού χαρεκετὶ τὰχι τεχσετλὶ ἰτὶ. Βαϊ πόϊλε Ἀλλαχτὰν βὲ ινσαντὰν κόρκμαγιαν πετερλερὶ ὀλὰν χανελὲρ χὰλκηνά! Γιαζὴκ μερκούμ Χατζικὶν πιτζαρὲ ἐβλατλαρηνά!

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Βακὴτ γαζετασὴ τατὶλ ἐτιλμὶς τιρ. — Πάπη ἀλινὶν ματλουπού ούζρὲ σούφερὰ Λήντην Τάϊμς γαζετασηνὴν Σεπτ. 3 ταριχλὶ νουσχεσινὶν ταγητήλιαμασηνη ἐτζνεπὶ ποσταλαρὴ μούτιρλερινὲ ἔμρ ἐτμισλέρ τιρ. — Τὸρτ κητὰ Φρανσὴζ γαζεταλαρηνὴν Τούρκιαγιὰ ιτχαλὴ μὲν ὀλουνμούς τουρ. — Φράνσα σεφιρὶ κετζὲν χαφτὰ Τερσαατετὲ ἀβτὲτ ἐϊλετί.—Παγτατὰν χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ Μανσούρ πασὰ, Φαλὶχ πασὰ βὲ Φελὶτ πασὰ ἀλτηντζὴ ὀρτούϊ χούμαγιούν μούσιρὶ Ἰζζὲτ πασαγιὰ ἄρζη ιταὰτ ἐτμισλέρ τιρ. — Αὔγ. 15/27τὲ Σακηζτὰ βὲ Τζεσμετὲ σετὶτ χαρεκέτι ἄρζ σατεμελερὶ χὶσς ὀλουνμούς, βὲ ὅλ ἐσνατὲ Ζάντι ἀτασηντὰ γερτὲν σετὶτ σητζακλὴκ τζηκμὴς τὴρ. — Βουλγαριστὰν βερκισινὶν ταγινινὲ ταὶρ Πάπη ἀλι ταραφηντὰν ταχρὶρ ὀλουνὰν μούζακερέϊ σύμουμιγεγὲ τζεβάπεν σούφερὰ μεζκούρ μεσελεγὶ τετκὶκ ιτζούν γιακηνλαρτὰ ἄκτη μετζλὶς ἐτετζεκλερινὶ πεγιὰν ἐτμισλέρ τιρ. — Βουλγαρλὰρ ἀλαφρ. Σεπτ. 11τὲ Βουλγαριστὰν πρενσινὶν τζούλουσὶ μούνασεπετίλε Σοφιατὰ σενλὶκ ιτζρὰ ἐτμισλέρ τιρ. — Βουλγαριστὰν πρενσινὶν γενὶ τεσκὶλ ἐττιγὶ σουρὰ ἀζαλαρὴ ἀρασηντὰ Βουλγαριστὰν πισκοποσλαρὴ βὲ κερὲκ χούκούμὲτ κερὲκ χουρριγὲτ ταραφταρανηντὰν μούτεπὲρ ζατλὰρ βάρ τὴρ. — Βουλγαριστανταὰ γιολλὰρ ινσασὴ χουσουσουντὰ ἀκτζὲ τεταρὶκ ετμὲκ ιτζούν κόμρούκ ρεσμὶ 100τὲ 8τὲν 8 ½ ἀ ιπλὰγ ἐτιλμὶς τιρ. — Γιακηνλαρτὰ Ἀρναουτλαρτὰν κουρὰ ἀσκερὶ ἀλμαγὰ τεσεπποὺς ὀλουντουγού ιτζούν Ἀρναουτλουκτὰ καρηκηλὴκ ζουχούρ ἐτμὶς, βὲ πὶρ κὰτζ γερτὲ ἀσακὶρι σαχανὲ ιλὲ Ἀρναουτλὰρ ἀρασηντὰ καβγὰ βουκού πουλμούς ὀλτούγού χαπὲρ βεριλίγιορ. —Τζεπέλι Λιπνὸν μούτεσαρριφὶ Ρούστεμ πασὰ Λιβανεστακὶ κατὶμ ἔρζ ἀγατζλαρηνὴν μουχαφαζασὴ χουσουσουντὰ πὶρ ἔμρ νεσὶρ ἐτμὶς τιρ. Σεϊγιαχλὰρ μεζκούρ ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ σεϊρ ού τεμασὰ ἐτμεγὲ μεζούν ὀλατζακλὰρ, λάκιν ἀγατζλὰρ ἀλτηντὰ τζατὴρ κουρμαγὰ μεζούν τεγὶλ τιρλέρ. Γιακηνλαρτὰ πάζη σεγιαχλὰρ χηζμετκιαρλαρηνὴν τικκατσηζληγὴ σεπεπιντὲν κατὶμ ἔρζ ἀγατζλαρηντὰν ούτζού γιανμὶς τὴρ. —Κυπροσούν Ρούμ πισκοποσλαρὴ βὲ Ρούμ ἐχαλισινὶν μεπουσλαρὴ Ἰγγλιζ χούκούμετινὲ πὶρ ιστιταναμὲ τακτὶμ ιλὲ μεζκούρ τζεζιρενὶν Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνμασηνὴ νιγιὰζ ετμισλέρ, βὲ πού ιστιταλαρηνὴν καπουλὶ μούμκὶν ὀλματηγη χαλτὲ ἐχαλινὶν σικιαγετλερινὶ τινλεμὲκ βὲ τζεζιρενὶν ἀχβαληνὴ τερτὶς ετμὲκ ιτζούν πὶρ κομισιόνη μαχσούς κόντεριλμεσινὶ τεμεννὶ ἐτμισλέρ τιρ. — Ἀλαφρ. Ἀπρίλιος 21τὲ Ἰζμιρτὲ πὶρ Φρανσηζὴ κὰτλ ετμὶς ὀλὰν Παῦλο Μουσκὰτ νὰμ Μαλτὴζ γιακηνλαρτὰ Ἰγγλιζ χακιμὶ χουζουρουντὰ ικιντζὶ τεφὰ μουχακεμὲ ὀλουναρὰκ κατλὲ χούκμ ὀλουνμούς τουρ. Μερκούμ κὰτλ ού ιτὰμ ὀλουνμὰκ ούζρὲ Μαλταγιὰ κότούρούλμούς τουρ. — Λοντρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἰρὰν σαχὴ κελετζὲκ σενὲ ιπτιτασηντὰ Εὐρωπαγιὰ σεγιαχὰτ ἐτετζὲκ τιρ. — Ἀλαφρ. Σεπτ.8 ταριχίλε Λοντρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφ Ἰρλαντανὴν πὶρ σεχριντὲ Ἰγγλιζ ἀσακιρινὶν πὶρ κηάλασηνὴ τὲρ χαβὰ ετμὲκ ιτζούν σούϊ κὰστ βουκού πουλμούς ὀλτουγουνού χαπὲρ βερίγιορ. — Πὶρ ικὶ χοφτὰ μουκαττὲμ Ἀλσὰς ἐγιαλετιντὲ πὶρ γερτὲ ιτζιντὲ τακρίπεν γετὶ ὀκκὰ ἀγηρληκτὰ 4,000 ἀτὲτ ἀλτούν πουλουνὰν πὶρ τοπρὰκ κὰπ πουλουνμούς τουρ. Μεζκούρ καπτακὶ σικκελερὶν χέπισι πὶρ ὀλούπ, ούζερλεριντὲ Ἰζδιτζερατακὶ Πέρν σεχρινὶν ἀρμασὴ βάρ τὴρ. Σικκελερὶν ταριχὶ 1617τὲν 1623ὲ κατὰρ τηρλάρ. Ἰχτιμάλεν πού ακτζελὲρ Κατολικλέρ ιλὲ Προτεσταντλὰρ ἀρασηντὰ βουκού πουλὰν βὲ ταριχτὲ Ὀτοὺζ σενελὶκ μουχαρεπὲ ναμὴ ιλὲ γιὰπ ὀλουνὰν πὸγιούκ μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ γερὲ κόμούλμούσλέρ τιρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰσκεντεριγετὲν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἀτεντὲ κολερὰ ζουχούρ ετμὶς, βὲ κολεραγιὰ τουτουλὰν 37 νεφερτὲν 30ού βεφὰτ ἐτμισλέρ τιρ. Ἀτὲν Πάχρη Ἀχμὲρ πογαζηντὰν σαρκὰ τογρού τακρίπεν 120 μὶλ μεσαφετὲ Ἀτὲν κὸρφεζὶ ούζεριντὲ βακὶ μούσταχκὲμ πὶρ σὲχρ ὀλούπ Ἰγγλιζλερὶν ἐλιντὲ τιρ. Ἀραπιστὰν σεβαχιλιντὲ ἔν ἐγὶ λιρὰν Ἀτὲν λιμανὴ τηρ. Μεζκούρ σεχρὶν σεκενεσὶ τακρίπεν 30,000 νουφούς ὀλούπ Ἀσιαλὴ, Ἀφρικαλὴ βὲ πάζη Ἰγγλιζλερτὲν μούρεκκέπ τιρ. Ἰγγλιζλὲρ σέχρι μεζκούρού 1839τὰ κουββέϊ καχριγὲ ιλὲ ζὰπτ ἐττιλέρ. Ἰγγιλτερατὰν Χιντιστανὰ κιτιλετζὲκ ταρὶχ ούζεριντὲ Τζιπραλταρτὰν βὲ Σουεζτὲν σάγγρα ἔν μουχίμμ γὲρ Ἀτὲν τιρ.

— Τουνουστὰ Φρανσὴζ σεφιρὶ ὀλὰν M. Ρουστὰν σίμτι Παριστὲ ὀλούπ Τουνούς πεγινὶν ἔλ ἀλτηντὰν Ἀρὰπ ἀσηλαρὰ γιαρτὴμ ετμεκτὲ ὀλτουγουνού Φράνσα χούκούμετινὲ πιλτιρμὶς τιρ. Φρανσηζλαρὴν Ἀφρικατὰ 30,000 κατὰρ ἀσακιρὶ βὰρ ικὲν γενιτὲν ἀσκὲρ κόντερμεγὲ τεταρικιὰτ κόρούγιορλαρ. Τουνουστακὶ Φράνσα ἀσκεριντὲν τζοκλὰρ χασταλανὴπ βεφὰτ ἐτμισλέρ τιρ, βὲ Ἀραπλὰρ κιτιϊκτζε κηγιὰμ ετμεκτὲ τιρλέρ.

— Τζιν τεβλετὶ ταραφηντὰν Βιεναγιὰ κόντεριλὲν πὶρ σεφὶρ Αὐστρία ἰμπερατορού ταραφηντὰν καπούλ ὀλουνμούς τουρ. Γιακηνλαρτὰ Βιενατὰ βὲ Τριεσττὲ Τζὶν κονσολοσχανελερὶ τεεσὶς ὀλουνατζάκ τὴρ. Αὐστρία Λόϊδ κουμπανιασηνὴν Τριὲστ ιλὲ Σανκχαϊ ἀρασηντὰ βαπὸρ ισλετετζεγὶ μερβὶ τιρ. Σανκχαϊτὰ πὶρ μαγαζὰ κούσὸτ ὀλουνούπ, μεζκούρ μαγαζατὰ Αὐστρία ἐμτιασηνὴν χὲρ νεβιντὲν νούμουνελὲρ πουλουνατζάκ ἰμὶς.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Κετζὲν παζὰρ κετζεσὶ χὰς ἀχορτὰ χαρὶκ ζουχούρ ἐτὶπ, ἂς βαχηττὰν ἐπνιγὲ κιάμιλεν μούχτερὲκ ὀλτού. 350 ρὶς ἀτλὰρ χάϊλη κούτζλούχλε κουρταρηλτηλὰρ, λάκιν πὶρ τακὴμ ἀραπαλὰρ βὲ σάϊρ κοσού τακημλαρὴ γιαντηλάρ.

— Μησὶρ ἀχβαλὴ χακηνταὰ πεντλὲρ γιάχοτ χαβατισλὲρ νεσὶρ πὰ ἔμρι ἀλὶ γαζεταλαρὰ μὲν ὀλουνμούς τουρ.

— Τζεζαϊρτὲ σεκὶζ νεφὲρ καϊτ Πού Ἀμεμαγιὰ σερὶκ ὀλτουκλαρὴ τόχμετίλε τεβκὶφ ὀλουνμουσλάρ τὴρ. Πουνλαρὴν τεβκὶφ ὀλουνμασὴ πόγιούκ χεγετζανὴ μουτζιπ ὀλμούς τουρ.

— Ἀλμανία βὲ Ρουσία ἰμπερατόρλαρὴ Σεπτ. 9τὰ Ταντσὶκ λιμανηντὰ Ἀλμανία ἰμπερατορού βαπορουντὰ μούλακὰτ ἐττιλέρ. Ἰμπερατορλαρὴν πού μούλακατὴ τοστλούκ ἀλαμετὶ ἄττ ὀλουνούγιορ.

— Ρουσία ἰμπερατορού πού σενὲ κουρὰ ἰλὲ 235,000 γερινὲ 212,000 ἀσκὲρ ἀληνμασηνὴ ἔμρ ετμὶς τιρ.

— Φράνσα ἀσακιρὶ Σεπτ. 10τὰ Τουνουσούν Σούς σεχρινὶ πίλα μουκαβελὲτ ζὰπτ ετμισλέρ τιρ.

— Ἀμέρικα ρεϊσὶ κετζὲν σαλὶ, κούνού Βασιγγτοντὰν 238 μὶλ μεσαφετὲ τενὶζ κενάρὴ ὀλὰν πὶρ μαχαλὲ νὰκλ ὀλουντού. Τζαρσαμπὰ κούνού ρεὶς ταχὰ ζιγιατὲ ζαὶρ ἰτὶ, λάκιν σόγγρα πὶρ ὰζ ἐγιλεστί.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Αὔγ. 31 βὲ Σεπτ. 12, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμιγὲ | 18.29 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 57.25 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρότὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.15 | Πόλ | 89.30 |
| Καϊμὲ | 1057.20 | Ναπολεών | 87. 5 |
| Μεταλίκ | 203.20 | Κριμίτς | 51. 5 |
| Πεσλίκ | 207.10 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109. 3 |
| Ἀλτηλὴκ | 126.20 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.71 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 8 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 20, 1881) ΝΟΥΜ. 36


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ιτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ισμινὶ ὶόντεριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ἰὶρ τινσιζὶν νὲ σουρέτλε ἰμανὰ κελτιγί.—Τζὲρχ ὸλουνμάζ χακικατλάρ. — Τεφσίρ. — Ἄφρικα. — Κὸυρτλὲρ. — Ἰγγιλτέρα ποσταχανεσί. — Ρουμλαρὴν τερακκισί. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΙΙΡ ΤΙΝΣΙΖΙΝ ΝΕ ΣΟΥΡΕΤΛΕ ΙΜΑΝΑ ΚΕΛΤΙΓΙ

ΤΙΝΣΙΖΛΙΓΙ τζιχετίλε μεσχοὺρ ὸλὰν πὶρ σαρράφ πὶρ κερρὲ γιαννητὰ 5,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ κηϊμετιντὲ πανκὰ κιαγητὴ ὸλαρὰκ Ἀμερικανὴν ιτσιζ πὶρ τζιχετιντὲ γιάληνηζ πασηνὰ γιολτζουλοὺκ ετμεκτὲ ὸλοὺπ χαϊτουτλὰρ γιαταγὴ τεγιοὺ τανηλμὴς χαλὶ πὶρ ὸρμαντὰν κετζὲρ ικὲν γιολουνοὺ σασηρτή. Πιοὺ ισνατὲ καρανλὴκ πασμακτὰ ἰτι, βὲ σαρράφ ὸλ τεχλικελὶ χαλτὲν κουρτουλμὰκ ταρικινὶ ἀραγιὴπ τελὰς ετμεκτὲ ικὲν, οὺζακτὰν πὶρ ἠτὴκ κὸρὸὺπ χέμαν ατηνὴ ὸλ ταραφὰ τογροὺ σὸυριρὶκ πὶρ κουλιπεγὶ κελτί. Κ«πουγιοὺ τζαλτὴ, βὲ ιτζερτὲν πὶρ καρὴ κελίπ καπουγιοὺ ατζτὴ. Σαρράφ ὸλ κετζὲ ὸρατὰ μὸυσαφὶρ ὸλμὰκ ἰστετί, βὲ κατὴν, «Κοτζὰμ πουντὰ τεγίλ, ὰδὰ κιττί, λάκιν κελετζὶκ τιρ, βὲ σιζὶ πιοὺ κετζὲ μὸυσαφὶρ καπιοὺλ ετετζεγινὶ μεμοὺλ ετέριμ» τετί. Σαρράφ ατὰν ενὶπ κουλιπετὲν ἰτζερὶ κιρτὶ ισί τε, γιὸυρεγὶ ραχὰτ τεγίλ ἰτι, τζὸύνκι γιαννητὰ κὸυλλιγετλὶ ακτζὲ ὸλτουκτὰν ματὰ ὸλ κουλιπὶ ὸ ταραφλαρτὰ κεσρέτλε πουλουνὰν χαϊτουτλαρὴν μεσκιανὴ τηρ τεγιοὺ τὸυτὸυνερὶκ τζὸκ κορκούγιορ ἰτι.

Ιὶρ ἀζ σόγγρα κουλιπενὶν σαχιπὶ κελτί. Πιοὺ ατεμὶν κεγὶκ τερισιντὲν πὶρ κὸμλεγὶ, πασηντά τα γίνε ὸλ τεριτὲν πὶρ καλπαγὴ ὸλοὺπ, κεντισὶ πὶκ γιοργοὺν ὸλτουγουντὰν τζὸκ σοτλέμεγιορ ἰτι. Σαρράφ πιοὺ ατεμὶν σὸυκὸυτσυνοὺ εγὶ ὰλαμὲτ σάϊμαγιορακ ικτιζάϊ χαλτὲ κεντινὶ μουχαφαζά ετμὶκ ἰτζοὺν τζεπιντεκὶ πὶρ τζιφτ ταπαντζαγιὴ οὺσοὺλ ὶλὲ χαζὴρ ἐττί. Ιὶρ ἀζ σόγγρα κουλιπενὶν σαχιπὶ σαρραφὰ γιατμασηνὴ τεκλὶφ ἐττὶ, λάκιν σαρράφ, «Ιὶν πιοὺ ατεσὶν ὸνὸυντὲ σαπαχλαμὰκ ἰστὶριμ» τεγιπ γεριντὲν κημηλτάνματη. Κουλιπὲ σαχιπὶ γιατὴπ ραχὰτ ετμεσινὶ σαρραφὰ τεφάτλε τεκλὶφ βὲ ἰπράμ ἐττὶ, φάκατ ὸ ἰπράμ ἐττίκτζε σαρραφὴν σὸυπχεσὶ ἀρτάρ ἰτι. Βίλχασηλ σαρράφ ὸλ κετζὲ ὸμρουνοὺν σὸν κετζεσὶ ὸλτουγοὺ βέχμ οὺ ἐντισεσινὲ τσὸσὸὺπ ἐλιντὲν κελτιγὶ κατὰρ κεντινὶ μουχαφαζὰ ετμεγὲ καρὰρ βερτί. Πιοὺ χαλτὲ ὸνοὺν τινσιζλιγὶ ὸνὰ χὶτζ τεσελλὶ βερέμεγιορ ἰτι, βὲ σαρράφ ἀζὶμ κορκοὺ βὲ χεγετζαντά ἰτι. Λάκιν νέ γιαπαπιλίρ ἰτι. Μερκοὺμ πιοὺ χαλτὲ ἰκὲν, κουλιπενὶν σαχιπὶ ἐλινὶ οὺζατὴπ ραφὴν πιριντὲν ἐσκὶ πὶρ κιτὰπ ἐντιρερὲκ, «Τόστουμ, σὶζ γιατμὰκ ἰστέμεγιορσουνουζ, φάκατ πὲν γιατατζάγημ, βὲ γιαταγὰ κιρμεζτὲν ἐβδὲλ Κιτάπη μουκαττεστὲν πὶρ πὰπ ὸκουμάκ ατετίμ τιρ» τετί. Πιοὺ σὸζ σαρραφὴν τερουνιντὲ νέ πὸγιοὺκ τεπτιλάτ χουσουλὲ κετιρτί! Σὸυπχέ οὺ ἐντισεσὶ ἄνιτε τὲφ ὸλτοὺ· χὲρ νὲ κατὰρ τινσίζ ἰτι ισέ τε, ὅ σηρατὰ Κιτάπη μουκαττὲς χακκηντὰ ἐμνιγετὶ ἀρττὴ, βὲ κεντισινὶν ἐμὶν πὶρ γερτὲ ὸλτουγουνὰ ταὶρ τερουνιντὲ ἰτμινὰν χασὴλ ὸλτοὺ. Ἰὸδιντὲ ἐσκιμὶς πὶρ Κιτάπη μουκαττεσὶ ὸλὰν βὲ ὸλ κιταπὴ χὲρ ἀχσὰμ ὸκουγιοὺπ τὶζ οὺστὸυνὲ κελερὲκ τουά ἐτὲν ἀτεμὶν χηρσὴζ βὲ κατὶλ ὸλάμαγιατζαγηνη τὸυσὸυντὸύ. Πὶρ ἀζ ἐβδὲλ χακκηντὰ σὸυπχὲ ἐττιγὶ τιντὰρ κὸϊλὸυνὸὺν σατὲ βὲ χαλὶς τουασηνὴ τινλετικτὲν σόγγρα κιάμιλεν μὸυστερὶχ ὸλοὺπ κεντὶ ἐδιντὲ κὶπὶ γιατὴπ ραχὰτ πὶρ οὺτκοὺ οὺγιουτοὺ, βὲ ὸλ κετζετὲν ἰτιπάρεν ἄρτηκ Κιτάπη μουκαττεσὶ ταχκὶρ ἔτμεμεγε πασλατὴ, βὲ νὶχαγετ σαχὶχ πὶρ Χριστιὰν ὸλοὺπ, τινσιζλιγὶν χαμακατηνὴ κοστερμὲκ ἰτζοὺν πιοὺ γιολτζουλουγουντὰ κεντινὲ βακὶ ὸλὰν χαλὶ ἔκσεριγια νάκλ ἐτέρ ἰτι.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 15.

Σ. Χριστοσοὺν ταλιματὴ ὶλὲ οὺλεμάϊ μὸυτεκαττιμὲ βὲ μὸυτεαχχιρὲ ταλιματὴ ἀρασηντὰ νέ φάρκ βάρ τηρ;

Τζ. Χριστοσοὺν ταλιματὴ πὶρ τζὸκ τζιχέτλε ὸλ οὺλεμανὴν ταλιματηντὰν κιάμιλεν φαρκλή τηρ.

1. Χριστοσοὺν κεντὶ ζατὴ βὲ χὲμ Ἀλλὰχ χὲμ ινσὰν ὶλὲ ὸλὰν μὸυνασεπατὴ, χελασκιαρληγὴ, βαζὶτ κανοὺν ὸλμακληγὴ βὲ χὲμ χὸυκματὰρ χὲμ χακὶμ ὸλμακληγὴ χακκηντὰ ἐττιγὶ ταλὶμ μισιλλὸὺ κεντιντὲν ἐβδὲλ ὸλὰν οὺλεμὰ βὲ χὸυκεματὰν κιμσὲ ταλὶμ ἔτμεμις τιρ. Κέζαλικ Ἀλλὰχ χακκηντὰ βὲ ινσανλαρὴν Ἀλλαχὰ ὸλὰν μεσουλιγετλερὶ χακκηντὰ Χριστοσοὺν ταλιματὴ τὶν οὺ μεζχεπ μὸυεσσισλερινὶν βὲ χὸυκεμανὴν ταλιματηντὰν πὶρ τζὸκ τζιχέτλε φαρκλή τηρ, χάττα παλατὲ μεζκὸὺρ χουσουσλαρτὰ ὸλὰν ταλιματὴν Ἄχτη ατικτὲ Ἰντζιλλερτὲ ὸλτουγοὺ κατὰρ βαζὶχ βὲ μὸυκεμμὲλ ὸλματηκλαρὴ μάχσους τικκατὰ σαγιάν τηρ.

2. Χριστοσοὺν ἄσηλ μουρατὴ μουνταζὰμ πὶρ ιρατὲτ μὸυλκιγὲ τεσὶς βὲ τεσκιλινὲ μετὰρ ὸλατζὰκ καβαΐτι σιγιασιγὲ ταλὶμ ἔτμεκ τεγίλ, ἀντζακ χὶρ ατεμὲ γενὶ πὶρ ὅμρ βὲ γενὶ πὶρ κὰλπ πάχς ἔτμέκλε ἰνσανὴ σατετὲ νατλ κηλμάκ ἰτι.

3. Χριστὸς Ἄχτη ατὶκ κιταπηντὰν ματὰ κεντιντὲν ἐβδὲλ κελμὶς ὸλὰν οὺλεμὰ βὲ χὸυκεματὰν χὶτζ πιρινὶν ταλιματηνὰ μὸυρατζαὰτ ἔτμεγερεκ χὲρ νὲβ χακαΐκι μουχιμμεγὶ σαμὶλ, βὲ πασκαλαρὴν ταλιματηντὰ πουλουνὰν χὲρ νὲβ χατά οὺ ζελαλεττὲν σαλὶμ μὸυκεμμὲλ πὶρ οὺσοὺλη ἀχλαμιγεγὶ βάζ οὺ τερτὶπ ἐϊλετί.

4. Χριστοσοὺν ἐβαμιριντὲν τζοκλαρὴ δὶλὲ ἐμρλὲρ τὶρ κι, ὀντὰν ἐβδὲλ ἄσλα κιμσενὶν ἀγζηντὰν ἰσιτὶλμεμις τιρ. Κέζαλικ Χριστοσοὺν κερὲκ κεντιλιγιντὲν βὲ κερὲκ Ἄχτη ατικτὲν ταλὶμ ἐϊλετιγὶ μεβαττὴ δὶλὲ πὶρ ταρζ οὺ μανὰ ὶλὲ ταλὶμ ἐϊλετί κι πιοὺ χουσουστὰ χὸυκεμάϊ μὸυτεκαττιμετὲν φαρκλὴ ὸλτουγοὺ κὶπὶ οὺλεμαϊ χαζηρετὲν τάχι φαρκλὴ τηρ.

5. Χριστὸς χὸυκερατὰν βὲ Γεχουτὶ μουαλλιμλεριντὲν πιρισὶ κὶπὶ μὸυσκὶλ βὲ μουγλάκ σουρεττὲ ταλὶμ ἔτμεγιπ ἀχλάκτζα οὺσοὺλ οὺ καβαΐτι βὲ σάϊρ μεβάττη μουχιμμεγὶ ινσανλαρὴν χὲρ κὸυνκὶ κὸρτὸυκλερὶ σειλερτὲν βὲ τετζρὸὺπελεριντὲν ἀληνμὴς βαζὶχ τεμσιλλὲρ ὶλὲ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτι.

6. Χριστὸς κεντὶ ταλιματὴ ὶλὲ ατεμλερτὲν κεμαλιγὲτ ταλὲπ ἐτὲρ, βὲ πιοὺ κεμαλιγετὶν χουσουλὶ ἰτζοὺν ατεμλερὶν φικρινὲ βὲ καλπινὲ ἓν ζιγιατὲ τεεσιρὶ ὸλὰν ἐσπάπ τερμιγιὰ ἐτὲρ.

7. Χριστὸς ινσανλαρὴν ἀχλάκτζα βαζιφελερὶ τὶντζε βαζιφελερινὶν πὶρ κησμὴ ὸλτουγουνοὺ ταλὶμ ἐτὲρ. Χριστὸς Πετεριμὶζ Ἄλλαχὰ βὲ γεκτικεριμιζὲ ὸλὰν μουνασεπατημηζὴ βαζαΐφι ἀχλακιγεμιζὲ ἐσὰς κὸστερὶρ, βὲ πιοὺ ἐσὰς οὺζερινὲ χαρεκὲτ ἐτμεμιζὶ ταλὲπ ἐτὲρ. Χριστοσοὺν ταλὶμ ἐττιγὶ καβανίνι ἀχλακιγενὶν φαζιλέτι ἀζιμεσὶ ἰστὲ πουντὰ τηρ. Χριστὸς πιοὺ ἀχλάκτζα κεμαλιγὲτ ὸρνεγινὶ πὶλφιλ κεντὶ ζατηντὰ κὸστερμὶς τιρ, βὲ Χελασκιαρημὴζ ὸλτουγοὺ τζιχέτλε ὸλ κεμαλιγετὶ ἰστιχσάλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πιζὲ μουαβενέτι λαζημεγὶ ἰγσὰν ἐτὲρ. Πιοὺλέτζε Ἀλλαχὰ Πετὲρ, κονσουλαρημὴζ ὸλὰν ἀτεμλερὲ ἐβλὰτ Οὺλλὰχ βὲ Χριστοσὰ Χελασκιὰρ ναζαρὴ ὶλὲ πακμὰκ βὲ Χριστοσοὺν ἐβδελτὲν πιζὲ χαπὲρ βερτιγὶ οὺζρὲ ἐπετὶ μουκιαφατὰ γιάχοτ μουτζαζατὰ πεκλεμὶκ κεϊφιγετλερὶ γιάληνηζ Χριστοσοὺν δὶρεττιγὶ χακικατλὰρ ὸλοὺπ ινσὰν ἰτζοὺν τερετζέϊ νιχαγετὲ κηϊμετλὶ βὲ φαϊτελὶ τιρλέρ.

## ΤΕΦΣΙΡ

### 8.

«Βὲ σὲν κεντὶν ἰτζοὺν πὸγιοὺκ σεϊλέρμι ἀράρσην; ἀράμα, ζὶρα ισὲ πὲν κιαφφέϊ πεσέρ οὺζερινὲ πελὰ κετιρετζέγιμ, λάκιν κιτετζεγὶν πὶλτζὸυμλε μαχαλλερτὲ τζανηνὴ σανὲ γανιμέτ γεριτὲ βερετζέγιμ τεγιοὺ Ρὰπὶπ πουγιουρούρ» (Ἱερ. μέ. 5).

Γιαραμὰζ βὲ μουρτὰττ ὸλὰν Γεχουτιλὲρ ἀρα-

σηντὰ Βαρουχ 'Αλλαχὰ σατὴκ πὶρ κούλ ἰτι, βὲ 'Ιερεμιασὴν ἰχπαράτη πεϊγαμπέρανεσινὶ βὲ ἰχταρατηνὴ καλεμὲ ἀλμὰκ ἰτζούν 'Ιερεμιασὰ κιατιπλὶκ ἑτερὲκ ὀνὰ γιαρτὴμ ἑτέρ ἰτι. Βαρουχ λς'. παπτὰ 'Ισραηλὲ καρσὴ ὀλὰν ἰττιχαμλαρὴ καλεμὲ ἀλτηγὴ σρατὰ ἀζὶμ ἰζτιραπτά ἰτι (κέ. 3). 'Ιερεμίας 'Αλλὰχ ταραφηντὰν χαπὲρ βερτιγὶ τζεζαλαρὴν φιλχακικὰ ἰτζρὰ ὀλουνατζαγηνὴ Βαρουχὰ πεγιὰν ἑτὶπ τετί κι, ἔγερ ὅλ ἰζτιράπ οὐ σεφαλὲτ κούνλεριντὲ κεντισὶ ἰτζούν πόγιούκ σεϊλὲρ ἀρὰρ ἰσὲ, ὄϊλὲ «πόγιούκ σεϊλὲρ» ἀράμαλη, φάκατ γίνε κεντισὶ χελακτὰν κουρτουλατζάκ. «Γανιμὲτ γερινὲ» σοζοὺ κεντινὶ τακὶπ ἑτενλερὶν γιούζούντὲν φιρὰρ ἑτμεκτὲ βὲ γανιμετινὶ περαπὲρ κότούρμεκτὲ ὀλὰν πὶρ χαϊτουτοὺν χαλινὶ ἀντηρήρ. Βαρουχ κεντὶ τούσμενλερὶ γιούζούντὲν κεντὶ τζαννηνὴ ἀγζηνὰ ἀλλὴπ κατζὰν πὶρ χαϊτοὺτ κιπὶ κατζατζάκ ἰτι, βὲ πού σουρέτλε, γιάληνηζ πού σουρέτλε ἐμὶν πὶρ μαχαλὲ κατζαρὰκ κούτζ χὰλ ἰλὲ φάκατ φιλχακικα κουρτουλατζάκ ἰτι. Πὰπ λή. 2.

Βαρουχ ούτζρέτλε τεγίλ, ἄντζακ μουχαππέτιντὲν νασὶ 'Ιερεμιασὰ χηζμὲτ ἑτέρ ἰτι· πού ἑτζιλτὲν κεντὶ μιλλετινὶν σεφαλετὶ ἰτζούν πασκαλὰρ κιπὶ μουζταρὶπ ὀλούρ ἰτι ισέ τε, γίνε μαζχάρη λούτφ ὀλτού. Βαρουχούν ισμὶ 'Ιερεμιασὴν ἰχπαρατηντὰ μέτχ οὐ σενὰ ἰλὲ γιατ ὀλουνούρ, βὲ τούνγιανὴν νιχαγετινέτεκ 'Αλλαχὴν καβμηνὰ μαλούμ κσλατζάκ τηρ.

## ΑΦΡΙΚΑ

Λοντρὰ Μισιονὲρ σιρκετὶ τενιλὲν σιρκὲτ ταραφηντὰν Αφρικατὰ, Ταγγανγίκα κολούν τζιβαρηντὰ βακὶ Ουτζιτζὶ νὰμ τιγιαρὰ κόντεριλὲν μισιονερλερτὲν ἐγὶ χαπερλὲρ ἀληγμακτά τηρ. Πὶρ κὰτζ σενὲ ἐββὲλ μισιονερλὲρ Ουτζιτζιγὲ γενὶ μούβασελὲτ ἐττικλεριντὲ ὅλ τιγιαρτὰ πουλουνούπ Ζανζιπαρὰ κόντερμὲκ ἰτζούν ἐσὶρ βὲ φιλτισὶ τοπλαμάκλα μεσγούλ ὀλὰν 'Αραπ μουχατζιρλὲρ μισιονερλερὶν ισίνι μὲν ἑτμεγὲ χὲρ βετζχλε τζαληστηλάρ. Ἔββελα μισιονερλερὶ κορκουτμαγὰ τζαληστηλὰρ, λάκιν μουβαφφὰκ ὀλάματηλαρ. Ὅλ τιγιαρὰ κόντεριλὲν μισιονερλερὶν πὶρὶ ὀλὰν Μρ. Τόμσην νὰμ ζὰτ 'Αραπλαρὴν ρουεσασηνὴ τζὲμ ἑτερὲκ ὀνλαρὰ σοϊλὲ σοϊλετί· «Σὶζ πὶζὶ κὰτλ ἑτεπιλίρσινιζ, λάκιν πιλμὶς ὀλούν κι κὰτλ ἐττιγινὶζ πὶρ νεφερὶν γερινὶ τολτουρμὰκ ἰτζούν ἰκὶ νεφὲρ κόντερὶλετζὲκ τιρ.» Πὶρ τεφὰ 'Αραπ ρουεσασηντὰν 20 κισὶ κεντὶ ἐσιρλερὶ ἐλινὲ σιλὰχ βερερὲκ μισιονερλερὶν σακὶν ὀλτουκλαρὴ χανεγὶ μουχασερὲ ἐττιλέρ. 'Αραπλὰρ χανεγὲ κιρτιλέρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀτεμλερὶ πεντζερελὲρ ὀνούντὲ χαζὴρ τουρούπ μισιονερλὲρ ούζερινὲ ἀτὲς ἐτμὲκ ἰτζούν ἐφεντιλερὶ ταρσφηντὰν ἔμρ ού ἰσάρὲτ πεκλεμεκτὲ ἰτιλέρ. Παγηρὴπ τζαγηραρὰκ ἀτὲς ἐτμὲκ ἰτζούν ἐφεντιλεριντὲν ἔμρ ἰστετιλὲρ, λάκιν 'Αραπλὰρ κεντὶ μσκσετλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲν ἀτζαὶπ πὶρ σουρεττὲ μὲν ὀλουνούπ, χιττέτ ού γαζαπλαρηνὴ σὰλτ κάβλεν κόστεριλέρ ἰτι. Νἰχαγετ 'Αραπλαρτὰν πὶρὶ ἀγιαγὰ καλκὴπ, «Κἰτελίμ» τετί, βὲ τζούμλε ρεφικλερὶ βὲ ἐσιρλὲρ μισιονερλερὶ σὰγ σελίμ πρακὴπ κιττιλέρ.

Πάτεχου 'Αραπλὰρ μισιονερλερὶν σιχρπάζ βέ φασιτ κιμσελὲρ ὀλτουκλαρηνὰ ταὶρ γερλὶ ἐχαλιγὶ καντηρμαγὰ πασλατηλάρ. Γερλιλερὶν ρουεσασηντὰν πὶρὶ μισιονερλερὶν νεζτινὲ κελὶπ πού χουσουσού ὀνλαρὰ ἰφατὲ ἐττί. Μισιονερλερτὲν πὶρισὶ ὅλ ρεϊσὶν σοζούνὲ τζεβάπεν σοϊλὲ σοϊλετί· «Τόστουμ, ὀτούρ, βὲ πού παπτὲ κονουσαλήμ. Πού 'Αραπλὰρ πὶζὶμ φασιτ κιμσελὲρ ὀλούπ σιχρπαζλὴκ ἐττίγιμιζὶ βέ σιζὶν τιγιαρηνζὴ ζὰπτ ἐτμὲκ μεραμηντὰ πουλουντούγουμουζού σοϊλέγιορλαρ. Πὶζὶμ κεντὶ χαχκηνζτὰ ἐγὶ σεχατὲτ ἐτμεμὶζ ναρὶλέ τιρ, λάκιν Ουτζιτζὶ ἐχαλισινὶν κόζού βὲ κουλαγὴ ὀλούπ, ἐπεγι ἀκηλλὴ πὶρ κάβμ ὀλτουγουνού κορούγιορουμ. Ἴμτι σιζτὲν ἄντζακ σουνού ριτζὰ ἐτέριμ. Πιζὲ κεντὶ κόζλερινίζλε πάκηνηζ. Ἔγερ σιζτὲν πιρινὶ ἀλτατὴρ γιούχοτ ἰζρὰρ ἐτὲρ ἰσὲκ, ἐττιγιμὶζ κότούλούκ μεϊτανὰ τζηκσήν· ἄμμα ἔγερ ἐϊλὶκ ἐτέρσεκ, κεντὶ κόζλερινιζὲ ἰνάνηνηζ.» Ρεὶς, «Σόζλερὶν ἐγὶ τιρλὲρ» τετί. Πὶρ σενὲ σόγγρα ὅλρεὶς τέκραρ μισιονερὶν γιανηνὰ κελὶπ σοϊλὲ σοϊλετί· «Ἐφεντί, σιζὶν χὲρ χάλ οὐ χαρεκετινιζὶ πούτούν σενὲ κεντὶ κόζλεριμίζλε τεφτὶς ἐττὶκ, βὲ σιζὶν χὲρ κεσὲ λαγὶκ ὀλανὴ ἰφὰ ἐττιγινιζὶ, βὲ τάϊμα τογρού σοϊλετιγινιζὶ κόρτούκ. Σὶζ πουρατὰ πουλουναλητὰν περού πὶζ μαλιμὶζ γάσπ ὀλατζάκ τὴρ τεγιού κορκουμούζ ὄλμαγιαρακ τζαρσηγιὰ κιτέριζ, βὲ σιζὶν ἐγὶ ἀτὲμ ὀλτουγουνουζὰ τζούμλε ἐχαλὶ σεχατὲτ ἐτὲρ, ἴμτι σιζὲ νέ βερμεμιζὶ ἰστέρσινιζ.» Μισιονὲρ σοϊλὲ σοϊλετί· «Τόστουμ, ἀρανηζτὰ σελαμέτλε σακὶν ὀλμὰκ ἰτζούν πιζὲ πὶρ γὲρ βέρινιζ, σιζὶν ἰλὲ καρντὰς ὀλαλὴμ, σιζὶν λισανηγηζὴ ὀϊρενελὶμ, βὲ ἐβλατλαρηνζὴ ταλὶμ ἐτελὶμ.» Πού ρεὶς πάτεχου τιλὲρ ὀτούζ ρουεσὰ τζὲμ ἐττὶ, βὲ μισιονερλερὶ περαπὲρ ἀλαρὰκ πὶρ ἀζ ὀτετὲ κόυζὲλ πὶρ λιμὰν κεναρηνὰ κιττιλέρ. Μισιονὲρ ὀρατὰ μούνασιπ πὶρ γὲρ κόστερτὶ, βὲ ρεὶς τζεμαατὰ χιτάπεν σοϊλὲ σοϊλετί· «Ἔϊ κάβμ, ἰσίτινιζ, σού μαχὰλ πὶρ ταραφτὰν σού ἀγατζὰ κατὰρ βὲ τικὲρ ταραφτὰν σού τζαγιρὲ κατὰρ πού πεγιὰζ ἀτεμὲ βεριλετζὲκ, σατμὰκ ἰτζούν τεγίλ, ἄντζακ ὀρατὰ σακὶν ὀλμὰκ ἰτζούν ὀνὰ βεριλετζέκ. Ἔγερ πού πεγιὸζ ἀτεμὶν χηζμετκιαρλαρὴ σιζὲ πὶρ σηκηντὴ βεριρλὲρ ἰσὲ, σὶζ καβγὰ ἔτμεμελισινιζ, ἄντζακ πού πεγιὰζ ἀτεμὲ κιτὶπ σικιαγετινιζὶ ὀνὰ πιλτιρμελίσινιζ, βὲ ἔγερ Ουατζιτζιλὲρ πεγιὰζ ἀτεμὶν χατεμεσινὲ σηκηντὴ βεριρλὲρ ἰσὲ, ὀνλὰρ καβγὰ ἔτμεμελὶ τιρλὲρ, ἄντζακ ὅλ μαχαλὶν ρεϊσὶ νεζτινὲ κελὶπ κεϊφιγετὶ ὀνὰ πιλτιρμελὶ τιρλέρ.» Κάβμ πού τεκλιφὲ ραζὶ ὀλτού, βὲ ὅλ κούντὲν περοὺ μισιονερλὲρ Ουτζιτζιτὲ σούλχ οὐ σελαμέτλε σακὶν ὀλούγιορλαρ, βὲ μισιονερλερὶν χούσνι τεσιρὶ κούντὲν κούνὲ ἀρτμακτά τηρ.

## ΚΟΥΡΤΑΕΡ

### 2.

### Σούννιλὲρ βὲ 'Αλιγὲ ταπὶ ὀλανλάρ (Σιτλέρ)

Σούννὶ μεζχεπὶ, μαλούμ ὀλτουγού ούζρὲ, 'Ισλαμὴν ἄσηλ οὐ ἐσασὴ ούζερινὲ καλμὴς πὶρ μεζχὲπ ὀλούπ, τεβλέτι 'Οσμανιγενὶν βὲ Κούρτλερὶν κήσμη ἀζεμινὶν μεζχεπὶ τιρ. Κηρμαντζὶ τεκελλούμ ἐτὲν Κούρτλὲρ ἀλέλουμουμ Σούννὶ τιρλέρ. Ζαζαλὰρ ισὲ ἔκσεριγια 'Αλιγὲ ταπὶ τιρλέρ. Φάκατ πάζη μαχαλλερτὲ, μέσελα ἐββελκὶ πεντὲ ζικρ ὀλουνὰν γουτουτούν τζενουπὶ κησμλαρηντὰ πουλουνὰν Ζαζαλὰρ Σούννὶ τιρλέρ. Πίλακς Κεμαχτὰ βὲ Ζαζαλὰρ μεμλεκετινὶν γὰρπ τζιχετιντὲ σάϊρ γερλερτὲ Κηρμαντζὶ τεκελλούμ ἐτὲν Σιτλὲρ γιάχοτ Κηζηλπασλὰρ τάχι βὰρ τηρ. (Κηζηλπὰς ἰσμὶ Σιτλερὲ Σούννὶ Μούσλιμανλαρτὰν ταχκὶρ ἰτζούν βεριλμὶς πὶρ ἰσμ τιρ).

Σούννὶ ὀλὰν Κούρτλερὶν σαϊκι κιάφφεσι Σααφὶ σεριατηντὰ τηρλὸρ, βὲ Σααφὶ Κούρτλερὶν σιμτικὶ ρεϊσι ρουχανισὶ μεσγούρ Σεϊχ Ουπεϊτουλλάχ τηρ. 'Ιρανταχὶ Σούννὶ Κούρτλὲρ τάχι Σααφὶ μεζχεπινὶν ὀλούπ Σεϊχ Ουπεϊτουλλαχὰ τζὸκ μούτι βὲ μουχλιπὶ τιρλέρ. Σεϊχὶ μούμαϊλεϊχ τάχι Σούννὶ ὀλμασὴ τζιχετίλε Σιὶ ὀλὰν 'Ιρὰν χούκούμετινὲ γαλίλε χαβὶ τούσμὲν τιρ. Σεϊχ Ουπεϊτουλλαχὴν Πγιαζιττὲν Σούλειμανιγεγὲ κατὰρ Όσμανλη Κούρτλερὶ ούζερινὲ τζὸκ πόγιούκ νουφούζ οὐ τεσιρὶ ὀλούπ, πού τεσσὶρ 'Ιρανὶ Κούρτλὲρ ούζερινὲ τάχι τζαρὶ τιρ.

Κηζηλπασλαρὴν μεζχεπὶ Σιὶ μεζχεπίλε πουτπερεστλὲρ νεζλιντὲν ἀτὲ ἐτέγιορ, Χασανανλὴ τεσμιγὲ ὀλουνανλὰρ ἰσὲ ἄνασηλ 'Ιρανὴν Χορασὰν μεμλεκετινὲν ὀλούπ μουάγγαρεν Μαλατία τζιβαρηντάκι 'Αγτζὰ ταγὰ, βὲ ἐρατὰν Τερσιμὲ χιτζεὲτ ἐτ-

τάχι πάζη ἀγινλερὶ βάρ τηρ. 'Ερζινκιανὴν τζενουπ τζιχετιντὲ βακὶ ταγλὴκ βὲ γιανασηλμασὴ κούτζ ὀλὰν βὲ 3,000ὶ 'Ερμενὶ Χριστιὰν βὲ πακισὶ Κηζηλπὰς ὀλαρὰκ 60,000 κατὰρ σεκενεσὶ πουλουνὰν Τερσὶμ κητασὴ Κηζηλπασλαρὴν τιγιαρὴ ταχιλιντὲ τιρ. 'Οσμανλὴ χούκούμετὶ Τερσὶμ κητασηνὴ χολα κιάμιλεν ζάπτ οὐ τεσχὶρ ἐτέμεμις τιρ, βὲ ὀρατὰ ἀσαγὶς οὐ ἐμνιγετὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζούν τάϊμα ἔπεγι πόγιούκ πὶρ ὀρτού λαζήμ τηρ.

Κηζηλπὰς Κούρτλερτὲν ματὰ Ζαζὰ Κούρτλερὶ τιγιαρηνὴν γὰρπ ταραφηντὰ Τερσὶμ Κούρτλερὶ μεζχεπιντὲν ὀλὰν λάκιν Τούρκτζε τεκελλούμ ἐτὲν Τούρκ βὲ Τούρκμὲν Κηζηλπασλὰρ τάχι βάρ τηρ. Μέσελα 'Αραπκὶρ ταραφηντὰ 'Αργαβὰν καζασηνὴν Κηζηλπὰς ζὰνν ὀλουνὰν τακρίπεν 12,000 σεκενεσὶ Τούρκτζε τεκελλούμ ἐτερλέρ. 'Αραπκὶρ καζασηντὰ Μουσλιμὰν σεκενεσινὶν τακρίπεν ἰκὶ σούλσού Σούννὶ Τούρκ βὲ πακισὶ Κηζηλπὰς τηρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν 'Εκὶν καριγελερινὶν τόρττὲ πὶρὶ Κηζηλπὰς τηρ. Μαλατία σαντζαγηντὰ τάχι τζὸκ Κηζηλπὰς βάρ τηρ.

'Οβαλαρτὰ σακὶν ὀλὰν κερὲκ Τούρκ κερὲκ Κούρτ Κηζηλπασλὰρ σαγιητὰ ἄζ, λάκιν τζαλησκὰν, ἰταρελλὶ βὲ γαϊρετλὶ τιρλέρ. 'Αγτζὰ τὰγ (Μαλατία) βὲ Τερσὶμ ταραφλαρηντὰ ταγλὴ βὲ πεγιαπὰν μαχαλλερτὲ σακὶν ὀλὰν Κηζηλπασλὰρ κεντὶ μεμλεκετλερινὶν μετανέτι ταπιϊγεσινὲ κούβενερὶκ βὲ χούκούμετὶν ζαϊφλιγιντὲν γιούζ πουλαρὰκ ὀτετὲν περοὺ σάϊκι μούστακιλ τιρλέρ.

Τερσὶμ Κούρτλερινὶν κήσμη ἀζεμὶ τζοπὰν τηρ, λάκιν χαβανὴν σιττέτι σεπεπιντὲν ὀλμαλὴ τηρ κι χανελερτὲ σακὶν ὀλουρλὰρ, βὲ γάσπ οὐ γαρὲτ ἰτζούν 'Αραπκὶρ, 'Εκὶν βὲ σάϊρ ταραφλαρὰ κιτερλέρ. Πού Κηζηλπασλαρὴν κόϊλερὶ τζιβαρηντὰ σουρτὰ πουρτὰ πάζη ἐκὶν ταρλαλαρὴ πουλουνούρ. Τερσιμτὲ ματὲν βὲ ὁρμὰν πόλ τουρ.

Μεμλεκετὶν μούστακπέλι ἰτζούν πού Κηζηλπασλαρὴν πόγιούκ ἐχεμιιγετὶ βάρ τηρ. Κηζηλπασλαρὴν ἐφεντιλερὶ ὀλὰν 'Οσμανληλὰρ χακκηντακὶ πούγζ οὐ ἀταβετὶ Σιϊλὲρ ἰλὲ Σούννιλὲρ ἀρασηντὰ ὅτετὲν περοὺ μεβτζούτ ὀλὰν χουσουμετὶ ἀρτηρμὴς τηρ. Πού πούγζ οὐ ἀταβὲτ σεπεπίτλε κονσού 'Ερμενιλὲρ βὲ Κούρτλὲρ γεκτικὲρινὲ τόστ ὀλμαγὰ πασλαμησλάρ τηρ. Χριστιανλαρτὰν τζὸκ κερρὲ ἰσιττιγιμὲ ναζάρεν 'Οσμανλὴ ἀσκερλερὶν τεχλακεσὶζ κιτέμετικλερὶ πὶρ τζὸκ γερλερὲ Χριστιανλὰρ σελαμέτλε κιτιπ κελεπιλιρλέρ, βὲ Κούρτ κατηνλαρὴ Τούρκλερὲ ἄπλα ὁρτούσούζ κόρούνμετικλερὶ χαλτὲ 'Ερμενιλερτὲν σακηνὴπ κατζμαζλάρ. Φάκατ Εὐφράτης νεχρινὶν γὰρπ ταραφηντὰ πάζη γερλερτὲ γιάληνηζ Τούρκλὲρ τεγίλ, 'Ερμενιλὲρ τάχι Τερσιμλιλερὶν γάσπ οὐ γαρετλερι/τὲν σετίτεν ἀικιαγὲτ ἐτερλέρ. Πάζη κόϊλὲρ Κούρτλὲρ τεσαλλουτουντὰν ἀζὰτ βὲ ἐμὶν ὀλμὰκ ἰτζούν Τερσιμλὶ Κούρτ ρουεσασηνὰ σενεβὶ βερκὶ βεριρλέρ.

Τερσιμὶ ζιγιαρὲτ ἐτμὶζ Εὐρωπαληλαρτὰν πὶρισὶ ὀλὰν Μρ. Τέϊληρ νὰμ ζατὴν πεγιανηντζα Τερσιμλὶ Κούρτλὲρ τζενουπ ταραφηντακὶ τούζ ὀβατὰ σακὶν ὀλὰν Σεγὶτ Χασανανλὴ βὲ 'Ερζινκιὰν τζιβαρηντὰ καγιαλὴκ ταγλαρτὰ σακὶν ὀλούπ ἄσηλ Τερσιμλὶ τεσμιγὲ ὀλουνὰν ἰκὶ κασπαλεγὲ τακσιμ ὀλουνουρλάρ. Πιριντζὶ καπιλετὲν ὀλανλὰρ τζιρττζὶ ὀλαὺπ χούχούμετὲ ἄζ τζὸκ μούτι τιρλέρ, ἰκιντζὶ καπιλετὲν ὀλαγλὰρ ἰσὲ τζοπὰν τηρλὰρ βὲ χούκούμετὲ ἰταατσὶζ βὲ ἀσὴ τηρλάρ.

Μρ. Τέϊληρ ἄσηλ Τερσιμλιλερὶ ταρὶχι Μιλατὰν ἐββὲλ μεζκούρ μαχαλτὲ πουλουνὰν πουτπεστλὲρ νεζλιντὲν ἀτὲ ἐτέγιορ, Χασανανλὴ τεσμιγὲ ὀλουνανλὰρ ἰσὲ ἄνασηλ Ἰρανὴν Χορασὰν μεμλεκετιντὲν ὀλούπ μουάγγαρεν Μαλατία τζιβαρηντακὶ 'Αγτζὰ ταγὰ, βὲ ἐρατὰν Τερσιμὲ χιτζεὲτ ἐτ-

μισλέρ τιρ. Τίν ού μεζχεπί τζιχετίϊλε πού ικί καπιλελέρ άρασηντά πόγιούκ πίρ φάρκ γιόκ τουρ. Λισάν τζιχετίϊλε άραλαρηντά φάρκ βάρ τηρ. Άσηλ Τερσιμλιλερίν λισανή Κούρτίζε όλούπ πίρ τζόκ Έρμενί λουγετλερινί τάχι άλμής τηρ· πουνλαρήν μεζχεπί τάχι Χριστιανληκτάν, Μούσλιμανληκτάν βέ πουτπερεστλικτέν μούρεκκέπ τιρ. Τερσίμ Κούρτλερινίν σακίν όλτουκλαρή γερλερτέ πίρ τζόκ Έρμενί σέχρ, κόϊ, κιλισέ βέ μαναστήρ χαραπαλαρή, βέ πού χαραπαλαρτά έσκί Έρμενί λισανηντά πίρ τζόκ γιαζηλάρ πουλουνούρ. Μεμλεκετίν άσηλ σαχιπλερί όλάν Έρμενιλερτέν τζοκλάρ βακτίϊλε κεντί μούλκλεριντέν τάρτ όλουνμουσλάρ τηρ, φάκατ Κηζηλπασλαρτάν τζοκλαρηνήν ισμλερί έσκί Χριστιάν Έρμενιλέρ ισμλεριντέν μουχαρρέφ όλούπ χάλα Μούς τζιβαρηντά βέ Έρμενί σακίν όλάν σάϊρ μαχαλλερτέ μούσταμέλ ισμλερτέν όλτουκλαρή χαπέρ βεριλίγιορ.

Κηζηλπασλαρήν ίζτιβάτζ άτετλερί βέ σάϊρ τίντζε άτετλερινίν τζοκλαρή Χριστιανλαρτάν άληνμής τηρ.

## ΙΓΓΙΑΤΕΡΑ ΠΟΣΤΑΧΑΝΕΣΙ

Ίγγιλτέρα ποστάχανεσί ναζηρή 1881, Μάρτιος 31τέ χιτάμ πουλάν κετζέν σενενίν ραπορτοσουνού νάσρ έτμίς τιρ. Μεζκούρ σενέ ζαρφηντά νέφσι Ίγγιλτερατά, Ίσκοτζιατά βέ Ίρλαντατά μουχτελίφ άτεμλερέ κόντεριλέν μεκτουπλαρήν μικτάρή 1,176,423,600 άτέτ ίτι, ποστά κιαγητλαρή ούζερινέ γιαζηλμής όλάν άτζήκ μεκτουπλαρήν μικτάρή 122,884,000 άτέτ, ποστά ιλέ κόντεριλέν κιταπλαρήν βέ σάϊρ πακετλερίν μικτάρή 248,-881,000, βέ γαζετά πακετλερινίν μικτάρή 133,-796,100 άτέτ ίτι. Ίγγιλτερατά πουλουνάν τζούμλε ποστάχανελέρ 14,549 πάπ τηρ. Πού ποστάχανελερτέ ίστιχτάμ όλουνάν μεμουρλάρ ταχρίπεν 47,000 νεφίρ όλούπ, πουνλαρήν 2,000 καταρή κατήν τηρλάρ. Ποστά μεμουρλαρηνήν σιζζατή άλέλουμτουμ έγί ίτι. Ποστάχανέ χιζμετινέ καπούλ όλουνάν χιμσελέρ γενιτέν άς έτιλιρλέρ. Πού έτζιλτέν τιρ κι κετζέν σενέ Λοντρατά τζιτζέκ χαστάληγή βάρ ικέν ποστάχανέ μεμουρλαρηντάν κίμσε μεζκούρ χαστάληγά τουτούλματη. Ταχρίπεν 5,300,000 μεκτούπ ούζερλερί έγί όκούνματήγη γιάχοτ χιμλερέ χιτάπεν κόντεριλτικλερί έγί άνναστήλματήγη ίτζούν μεχκίζ ποστάγανεσινέ κέρί κόντεριλτίλέρ. Πού μεκτουπλαρτάν 475,000 άτετινίν ούζερλερινί όκουμάκ μούμκίν όλματή, γιαχοτ ούζερλεριντέ άσλα γιαζή γιόκ ίτι. Πού μεκτουπλαρήν πίριντέ 100 λιραλήκ πίρ πολιτζά βάρ ίτι, βέ ούζερλεριντέ άσλα γιαζή πουλούνμαγιαν μεκτουπλάρ 27,000 άτέτ όλούπ, πουνλαρτάν 1,340 άτετί ίτζεντέ 5,000 λιρά κήιμετιντέ έσγιά βάρ ίτι. Ίγγιλτερατά τηλεγράφ χαττλαρή χούκούμετέ άίτ τιρλέρ, βέ τηλεγράφ ίταρεσί ποστάχανέ ναζηρηνήν ταχτή ναζαρετιντέ τιρ. Μεζκούρ σενέ ζαρφηντά 29,966,965 τηλεγραφναμέ κόντεριλμίς τιρ. Ίγγιλτερατά ποστάχανεγέ μερπούτ όλάν ίταρέ σαντήκλαρή τάχι βάρ τηρ. 1881, Μάρτιος 31τέ μεζκούρ ίταρέ σαντήκλαρηντά άκτζέσί όλανλαρήν σαγιησή 2,185,000 ίτι, ίταρέ σαντήκλαρηνά κονουλάν άντζελερίν μετζμουί ισέ 34,782,329 Ίγγλιζ λιρασή ίτι. Ίταρέ σαντήκλαρηνά τζούζι πίρ μεπλάγ, μέσελα 3 ½ γουρούς κήιμετιντέ όλάν πίρ σιλίν πέλέ κονουλαπίλίρ. Ίταρέ σαντήκλαρηνά άκτζέ κογιανλαρήν σάϊκι νησρή ίπτιτάτέ γιαλήνζ πίρ σιλίν κομισύ τουρ. Ποστάχανεγέ μερπούτ όλάν ίταρέ σαντήκλαρηνήν μικτάρή μετζμουί 6,302 τιρ. Ίγγλιζ ποστάχανεσινίν πίρ σενελίκ βαριταίλή 8,701,071 Ίγγλιζ λιρασή, βέ μεσαρίφί 5,629,556 λιρά όλμούς, πινάεν άλέϋγ ποστατάν χούκούμετίν σαφί βαριτατή 3,071,525 λιρά όλμούς τουρ.

## ΡΟΥΜΛΑΡΗΝ ΤΕΡΑΚΚΙΣΙ

Ίγγιλτερανήν Άνατόλού κονσολοσού μιραλάϊ Ούϊλσηνήν γιακηνλαρτά νέσρ όλουνάν πίρ ραπορτοσουνά ναζάρεν Άνατόλουνούν γαρπί σεβαχιλιντέ Ρούμ έχαλί σούράπλε άρτμακτά τηρ. Κετζέν κήρκ σενέ ζαρφηντά Πάχρη σεφίτ άταλαρηντάν Άϊτήν βιλαγετινέ 200,000 κατάρ Ρούμ χιτζρέτ έτμίς όλτούγού ταχμίν όλσυνούγιορ. Άϊβαλή σέχρί 1821τέ ταχρίπ όλουνούπ ότούζ σενέ κατάρ βιράν καλμής ισέ τε, σίμτί κιάμιλεν Ρούμ όλαράκ 35-40 πίν νουφούς έχαλί, 12 κιλισέ, πίρ κάτζ πάπ μουνταζάμ μεκτέπ, βασί πίρ χαστάχανέ βέ 2,000 κατάρ τούκκιάν βέ μαγαζά βάρ τηρ. Ζεϊτίν γιαγή τζηκαρμάκ ίτζούν ούτζ τανέ πουχάρ ίλέ ίσλεγέν βέ 90 τανέ έλ ίλέ ίσλεγέν τζεντερέ βάρ τηρ, μαστίκά τζηκαρμάκ ίτζούν τάχι χαττσήζ χισαπσήζ ινπικλέρ ίσλέγιορλάρ, βέ 100 καγήκ παλήκ τουτούπ Ίζμυρέ βέ Ίσταμπολά κότούρούπ σαταρλάρ. Χούκούμέτ κοναγηντά βέ μεχκεμελερτέ πίλέ Ρούμτζα τεκελλούμ όλουνούρ, βε σέχρτέ χούκούμέτ μεμουρλαρηντάν βέ 80 νεφέρ άσκερτέν ματά Μούσλιμάν γιόκ τουρ. Άϊβαλή σεχρί κιάφφεσι Ρούμ όλάν ζαπτιγελερί ίτζούν σενετέ 2,000 λιρά μασράφ έτέγιορ, βέ χούκούμετέ σενετέ 76,000 λιρά βερίγιορ. Τενίζ σαχιλιντέ βέ Ίζμύρ τζιβαρηντά βακί σάϊρ σέχρ βέ κασαπαλαρήν τάχι Ρούμ έχαλισί σαγιησή ζιγιατεσίλε άρτμακτά τηρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμί Σεπτ. 8 βέ Άλαφ. Σεπτ. 20, 1881

### ΑΝΑΤΟΛΟΥ ΙΣΑΑΧΑΤΗ

Περλίν μουαχετεσί 61 εντζί πεντί άχιαμήντζα Άνατολουτά ίτζρασή άρζού όλουνάν ισλαχάτ χακκηντά μούζακερέ έτμέκ ίτζούν τούβέλι μουαζζαμά σούφερασή Σεπτ. 9τά βέ Σεπτ. 12 τέ τετζεμμού έϊλετιλέρ.

Ίγγιλτερανήν Άνατόλού κονσολοσού μιραλάϊ Ούίλσην χετζενλερτέ Έρμενί πατρικχανεσινέ κίτερέκ πατρίκ έφεντί χαζρετλερί ιλέ ούζούν πίρ μούλακαττά πουλουνμούς τουρ.

Άλαφρ. Σεπτ. 3 ταριχίϊλε Τερσαατεττέν κεσίτέ όλουνούπ Λοντρά γαζεταλαρηνά τέρτζ όλουνάν πίρ τηλεγγραφ ναζάρεν Έρμενί πατρικί χαζρετλερί Ίγγλιζ σεφιρινέ πίρ λαϊχά τακτίμ έτίπ ισλαχάτ χακκηντά κεντί έφκιαρηνή πεγιάν έτμίς τιρ. Πατρίκ χαζρετλερί, έββέλα, Έρμενί σακίν όλάν βιλαγιατά Νουπάρ πασανήν βαλί νασπ όλουνμασηνή, βέ έκσεριγέτ Μούσλιμανλαρτά όλάν σαντζάκ βέ καζαλαρήν μούτεσαρρίφ βέ καϊμακαμλαρή Μούσλιμάν βέ μουαβινλερί Χριστιάν, βέ έκσεριγέτ Χριστιανλαρτά όλάν σαντζάκ βέ καζαλαρήν μουτεσαρρίφ βέ καϊμακαμλαρή Χριστιάν βέ μουαβινλερί Μούσλιμάν όλμασηνή τεκλίφ έτέγιορ. Λόρτ Τήφεριν κονσολοσλαρήν ραπορτολαρηνά ναζάρεν βιλαγετλερτέ έκσεριγέτ Μούσλιμανλαρτά όλτούγουντάν πίρ Χριστιάν βαλί νασπή μούνασίπ όλματήγηνη ίτιράζεν πεγιάν έττίκτί πατρίκ χαζρετλερί Λόρτη μούσαρίλεϊχίν Τζεπέλι Λιπνάν νιζαμναμεσινί καλεμέ άλμής όλτούγουνού, βέ όρατά έκσεριγέτ Μούσλιμανλαρτά ικέν πίρ Χριστιάν μούτεσαρρίφ νασπή, τζαϊς κόρούλτούγιούνού ίφατέ έτμίς τιρ. Τζεπέλι Λιπνάντά Μούσλιμανλάρ ιλέ Χριστιανλαρήν τοστανέ σουρεττέ μούασέρέτ έττικλερινί άλέμ πίλίρ. Κέζαλικ πατρίκ χαζρετλερί Βαντά, Μουστά, Zείτουντά βέ Χατζιντέ Έρμενιλερίν σαγιησή Μούσλιμανλαρήν σαγιησηντάν τζόκ όλτούγουνού πεγιάν έτμίς τιρ. Νερσές έρεντί χαζρετλερί Μούσλιμανλάρ ιλέ Χριστιανλαρήν ταβαλαρή σεριάτ άχκιαμήντζα ρουγέτ όλουνμασηνή, ζαπτιγελερίν γερλιλερτέν όλμασηνή βέ γιάληνζ μούτεβαττίν Κούρτλερίν σεχρί τανήλμαλαρηνή τάχι ίστέγιορ. Χέμτε χέρ βιλαγετίν βαριτατηντάν μεαρίφ βέ ούμούρη ναφιά ίτζούν πίρ μικταρηνήν άλή κονουλμασηνή τεκλίφ έτέγιορ. Βέλχασηλ, πατρίκ χαζρετλερί μουχαρεπέϊ άχίρέ έσνασηντά Ρουσλάρ Έρμενιλερί ταχρικέ τζαλησμής ικέν Έρμενιλερίν τεβλέτι άλιγεγέ σατακαττά κουσούρ έτμέτικλερι κεντί τεκλίφ έττιγί ισλαχάτ λαϊχασή καπούλ όλουντούγού τακτίρτέ μούστακπελτέ τάχι σκτήκ βέ μούτι καλατζακλαρηνά τεεμινάτη κιαφιγέ όλτούγουνού πεγιάν έτμίς τιρ.

## ΤΟΥΓΙΟΥΝΗ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕ

Πάπη άλί τουγιούνη ούμουμιγέϊ Όσμανιγέ μεσελεσί ilέ χάρπ ταζμινατή βέ τουγιούνη γάϊρι μουνταζαμά μεσελελερινίν τάχι χάλλ όλουνμασηνή χαλίϊλε άρζού έτμίς τιρ. Φάκατ ταϊν βεκιλλερί κεντιλέρ γιάληνζ τουγιούνη ούμουμιγέ μεσελεσινίν τεσβιγεσί ίτζούν τερχίς έτιλμίς όλτουκλαρηνή, βέ πασκά ισέ καρήσμαγιατζακλαρηνη ίφατέ έτμισλέρ τιρ. Ταϊν βεκιλλερινίν πού πεγιανατή βούκελά ταραφηντάν ίμζαλανμής πίρ μουχτιρέ ilέ Ζάτη σαχανεγέ άρζ όλουνμούς τουρ, βέ βεκιλλερίν μεζκούρ πεγιανατή χακκλή τανηλμής όλτούγού σόϊλενίγιορ.

Ταϊν βεκιλμερί Πάπη άλινίν τουγιούνη ούμουμιγέ ίτζούν τχσις έτεπιλετζεγί βαριτατήν ίταρεσινί τερούχτέ έτμεγέ χαζήρ όλτουκλαρηνή τάχι πεγιάν έτμισλέρ ισέ τε, μεζκούρ βαριτατή ίστετικλερί κιπί ίταρέ έτμέκ ίτζούν κεντιλερέ σελαχιγέτι κιαμιλέ βεριλμεσινί ταλέπ έτέγιορλαρ. Μαλιγέ κομισιονουνούν κετζέν παζάρ έρτεσί κούνού ίτζτιμαϊντέ ταϊν βεκιλλερί πίρ λαϊχά τακτίμ έτίπ τουγιούνη ούμουμιγεγέ τχσις όλουνατζάκ βαριτατήν σουρέτι ίταρεσινέ ταίρ κεντί έφκιαρλαρή νετέν ίπαρέτ όλτούγουνού πεγιάν έτμισλέρ τιρ. Πού ματτέ χακκηντά ούζούν μούζακερέ έτίλίπ, νίχαγετ ταϊν βεκιλλερί Όσμανλή κομισερλεριντέν Βετεντόρφ βέ Γόσερ έφεντιλέρ ilέ πίλ ίστισαρέ άσχάπη ταχβιλατά τέρχ όλουνατζάκ βαριτατή ίταρέ έτέτζέκ χεγετίν χουκούκ ού βαζαϊρινί μούπεϊγίν πίρ λαϊχά καλεμέ άλμαλαρηνά καράρ βεριλτί.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Παϊράμ μούνασεπετίλε Κούρτ ρουεσασηντάν άντζακ παζησηνήν σεπιλλερί ταχλιγέ όλουντούγού άννασήλμής τηρ. Χάλα μαχπούς όλάν τιχέρ ρουεσά χακκηντά τετκικάτη λαζημέ ίτζρασή, ίτζούν Τιγιαρπεκίρ πιτάγέτ μεχκεμεσί ρεϊσί Τερβίς έφεντιγέ ταλιμάτη μαχσουσέ κόντεριλμής τιρ.

— Σεπτ. 11τέ κετζέλεγιν χάσς άχορτά χαρίκ ζουχουριντέ άτλαρήν τισαρή κατζήπ κουρτουλαπίλμελερί ίτζούν τέρχαλ παγλαρηνήν τζόζιλμεσί έμρ όλουντού. Λάκιν τζογού άιγήρ όλάν 350 ρές άτλάρ παγλαρή τζόζιλτίκτέ γεκτικερίλε τεπισμεγέ πασλατηλάρ, βέ πού έσναπέ τόρτ άτέμ τζηγναράκ τελέφ όλμούς τουρ. 60 κατάρ άραπά γιανμής τηρ, βέ ζαράρ ού ζιγιάν τζέμαν 350,000 λιρά ταχμίν όλουνούγιορ.

— Κετζέν Περσενπέ κούνού μεκτέπι μιλκιγέϊ τηπίγέ σαγιρτανηνήν ρεσιμέϊ τεθζίϊ μούχταρατή ίτζρά όλουντού. Πού μούνασεπέτλε Λεβάντ Χέραλτ γαζετασή μεζκούρ μεκτέπ χακκηντά τιχκατά σαγιάν πάζη μούταλεκλάρ πεγιάν έτμίς τιρ. Μεζκούρ μεκτεπτέ 400 νεφέρ κατάρ σαγιρτάν γεκμιλίκ ταχσίλ έτμεκτέ όλούπ, μεκτέπι τηπίγέϊ μιλκιγέ πού μεμλεκετίν άζιμ πίρ ίχτιγιατζηνή τεσβιγέ έτμεκτέ όλτούγού άσικιάρ τηρ. Χάλ πού κι μεζκούρ μεκτεπίν ταμίρ ού ίκμαλέ μούχτάτζ πάζη νοκσανλαρή βάρ τηρ. Πιναλαρή γάϊρη μούνασίπ τιρλέρ, βέ μεκτέπι τηπίγεγέ μούταλλίκ όλάν Άχήρ καπού χασταχανεσινίν μεβκιί έγί όλματήκταν ματά χασταχανεγέ λαγιήκ όλτούγού σουρεττέ τικκάτ όλούνμαγιορ, χέμ τε μουαλλιμλερίν μααάσλαρή μεμνούν όλατζάκ μικταρτά τεγίλ τιρ. Μεκτέπ ίτιπάρ κέσί έτίπ φαϊτελλί όλμάκ ίτζούν άκαλλι σενεδί 5,000 λιρά ταχσισατή όλμαλή τηρ.

— Ἀνατολουτὰν ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ κὸντεριλὲν ραπορτολαρτὰν ἀννασηλτὶηγηνὰ κὸρὲ τζοτζουκλαρὴν τζογαλμασηνὴν ὀνόυνοῦ ἀλμὰκ ἰτζοῦν πὶρ τζὸκ γερλερτὲ ἰσκάτη τζενὶν (τζοτζοὺκ κετζιρμὲκ) κιπὶ ἐφάλη φαζιχὰ κεσρέτλε βουκοὺ πουλμακτά ἰμιζ. Ἰποὺ ἐτζιλτὲν βαλιτελερὶν ὁμροὺ τεχλικεγὲ τουτζὰρ ὀλμακτὰ, χάττα πὶρ τζὸκ βαλιτελὲρ κὲντζ κὲντζ μεζαρὲ κιτμεκτὲ τιρλέρ. Ἰάπη ἀλὶ ἰσκάτη τζενὶν καπαχατηντὰ πουλουνανλαρὴν μοὺτζαζὰτ ὀλουνμαλαρηνὴ ἔμρ ἐτμιζ τιρ. Λάκιν Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασὴ τζοτζουκλαρὴ τελὲφ ἐτμὲκ τζιναγετὶ φάκρ οὺ ζαρουρὲτ βὲ μεγιουσιγὲτ νετιτζεσὶ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτὶπ τέγιορ κι βαλιτέϊν ἐβλατλαρηνὰ γετιρετζὲκ ταὰμ βὲ κιϊτιμετζὲκ ἐλπισελερὶ ὁλσὰ, τζοτζουκλαρὴ τογτουγουντὰ σεβινιρλὲρ, λάκιν βαλιτέϊν χάλη ζαρουρὲτ βὲ σεφαλεττὲ πουλουντουκλαρηντὰ ἐβλατλαρηνὴν τζογαλμασηνὴ ναμισάρου βὲ ζαλιμανὲ ταρικλέρλε μὲν ἐτμὲκ τετζροὺπεσινὲ τουτζὰρ ὀλουρλάρ. Ἰποὺ ἐτζιλτὲν ἔγερ Ἰάπη ἀλὶ πού κοτοὺλοὺγιοὺν τεφινὶ ἀρζοὺ ἐτέρσε, ἐβλατλαρηνὴ τελὲφ ἐτενλερὶν τζεζασηνὴ βερτικτὲν ματὰ ἐχαλλὶ ὀνόυντὲ σαατὲτ καπουσουνοὺ ἀτζμὰκ ἰτζοῦν τετὰπὶρι σαϊρὲ ἰττιχαζηνὰ τάχι σάϊ ἐτμελί τιρ.

— Κρήτη τζεζιρεσινὶν οὺμουμὶ μετζλισὶ Χριστιὰν ἀζαλαρὴ, Ἰάπη ἀλιγὲ πὶρ ἰστιτὰναμὲ τακτιμίλε, ἔββελα μετζλὶς ταραφηντὰν καποὺλ ἀλουνὰν νιζαμλαρὴν ἰκὶ ἄϊ ζαρφηντὰ Ἰάπη ἀλιτὲν τασὶκ ὀλουνμαλαρηνὴ· σάνιγεν, τζεζιρενὶν τεσκιλὰτ νιζαμναμεσιντὲ τατιλὰτ ἰτζρασὴ ἰτζοῦν σατὲ ἐκσεριγέτι ἀρὰ κιαφὶ σαγιηλμασηνὰ ταὶρ ὀλὰν ματλουπὰ καρσὴ σικιαγὲτ ἐτέγιορλαρ. Ἔγερ Χριστιὰν ἀζαλαρὴν μεζκοὺρ ματλουπλαρὴ καποὺλ ὀλουνοὺρσα, Μοὺσλιμὰν ἀζαλὰρ μετζλιστὲ ἀκαλλιγὲτ ὀλτουκλαρηντὰν ἄρτηκ ἐχεμμιγετλερὶ κάλμαγιατζακ τιρ.

## ΜΟΥΤΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἰσπανία κραλὴ χαζρετλερινὲ μουρασσὰ πὶρ κητὰ νισάνη Ὀσμανὶ ἰχτὰ πουϊρουλμουζ τουρ. — Φρανσατὰ Ἰποναπὰρτ ταραφταρανηνὴν ρεϊσὶ ὀλὰν πρένς Ναπολεὼν ζεβτζεσὶ ἰλὲ περαπὲρ Τερσαατετὲ χελμίζ τιρ. — Μεχκεμεϊ τερτισὲ ἰσλερὶν σούρουντζουμετὲ καλμαλαρηνὴν ἐσπαπηνὴ τερτὶς ἐτμὲκ ἰτζοῦν πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὀλουνμουζ τουρ· — Σουραΐ τεβλὲτ ταραφηντὰν βεριλὲν βὲ ἰρατὲϊ σαχανὲ ἰλὲ ταστὶκ ὀλουνὰν πὶρ καρὰρ μουτζιπίντζε Ἰπρούσα βιλαγετὶ ταχιλιντὲ ἰμὰλ ὀλουνμακτὰ ὀλὰν κατιφὲ μαμουλατὴ πουντὰν πάϊλὲ βερκιτὲν μουὰφ τουτουλατζάκ τιρ. — Τιρτὶκ κετζισὶ ρεσμὶ πὰ ἰρατὲϊ σενιγὲ 4 ½ γουρουσὰ τενζιλ ὀλουνμουζ τουρ. Λάκιν τιρτὶκ φιατὴ χάϊλη τεζαϊγιοὺτ ἐττίκτε ρέσμι μεζκοὺρ γίνε 6 ½ γουρουσὰ ἰπλὰγ ἐτιλετζέκ τιρ. — Ριβαγετὲ ναζάρεν τζεκιρκένιν μαχσουλατὸ ἰρὰς ἐττιγὶ χασαρατ σεπεπὶντὲν 2,000 κατὰρ χανὲ χαλκὴ Ἐνκαρὲ βιλαγετιντὲν Ἰπρούσα ταραφλαρηνὰ χιτζρὲτ ἐτμισλέρ τιρ, βὲ τικερλὲρ χιτζρὲτ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ἰμισλέρ. — Κετζενλερτὲ κὸπρού ὀὺζεριντὲ πετερινὶ κὰτλ ἐτμιζ ὀλὰν Κεβὸρκ νὰμ κὲντζ τιμαρχανεγὲ κὸντεριλμιζ τιρ. Τικὲρ πάζη τζανιλερὶν τάχι τζιννὲτ ἐσὶρ οὺ ἀλαμετλερὶ κὸσ-

τερμὶς ὀλτουκλαρὴ σοϊλενιλίγιορ. — Ἰὶρ κὰτζ ἄϊ ἐββὲλ Σαμσουντὰ Τζαρσαμπὰ ταρικὶ οὺζεριντὲ κεντὶ κηζηνὴ κὰτλ ἐττιρμὶς ὁλὰν Λαζαράκι νὰμ σαχσὴν χαπιστὰν κουρτουλμουζ ὀλτουγοὺ χαπὲρ βεριλίγιορ. — Ἰάπη ἀλὶ βὲ Σερβία χοὺκοὺμετὶ χουτοὺτ πογιουντὰ χαϊτουτλουγοὺν μενὶ ἰτζοῦν μοὺζακερατὰ κιρμισλέρ τιρ. — Σερβία πρενσινὶν πὶρ κὰτζ χαφτατὰν κρὰλ ἰλὰν ὀλουνατζαγὴ σοϊλενίγιορ. — Μετζοβοτὰ πουλουνὰν Ὀσμανλὴ κομαντανὴ ὅλ ταραφλαρτὰ ἀσακίρι Ὀσμανιγὲ γετὶ νεφὲρ χαϊτοὺτ ἄχζ οὺ κιρὶφτ ἐτμιζ ὀλτουκλαρηνὴ χαπὲρ βερίγιορ. Κέζαλικ Ἰωαννίνα βαλισὶ Ζαγορατὰ τικὲρ πὶρ κὰτζ χαϊτοὺτ ἄχζ οὺ κιρὶφτ ὀλουντουκλαρηνὴ πιλτιρίγιορ. — Τηρχαλατὰ Βελουλίας ναμιντὰ μεσχοὺρ πὶρ χαϊτοὺτ τζενεράλ Σουτσογιὰ τεσλὶμ ὀλμούζ τουρ. Ἰλὲς χαϊτοὺτ τάχι κάτλ οὺ τελὲφ ἐτιλμιζ, βὲ τικὲρ πὶρ τζὸκ χαϊτουτλὰρ τεβλέτι ἀλιγὲ ζαπτηντὰ καλμὶς ὀλὰν γερλερὲ φιρὰρ ἐτμισλέρ τιρ. — Πρεβεζανὴν Μούσλιμὰν βὲ Χριστιὰν σεκενεσὶ μαχάλη μεζκοὺρ χασταχανεσὶ μενφαατηνὰ σατηλμὰκ ἰτζοῦν 40,380 γουρουσλοὺκ ἐσγιὰ βερμισλέρ τιρ. — Βάρνα τεμὶρ γιολοὺ σεχμλερὶ ἀσχαπὴ Λοντρατὰ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ἐτὶπ, Περλὶν μουαχετεσινὶν ὀνουντζοὺ πεντὶν ἀχκιαμηνὴν ἰτζρασηνὴ Βουλγαριστὰν χοὺκοὺμετινὲ ταβσιγὲ ἐτμελερὶ ἰτζοῦν τοὺβέλι μουαζζαμαγιὰ μούρατζαὰτ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμισλέρ τιρ. — Σὸν τηλεγραφ χαπερλερινὲ ναζάρεν Ἀτεντὲ κολεραγιὰ τουτουλὰν 84 κισιτὲν 64οὺ βεφὰτ ἐτμὶς τιρ. Ἰλλετὶν σιραγετινὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζοῦν τετὰπὶρι λαζημὲ ἰττιχάζ ὀλουνμουζ τουρ.

## ΚΑΡΙΦΖΙΓΕ

Ἀλαφρ. Σεπτ. 10 τὰ Γιουνὰν ἀσακιρὶ Ἀρτὰ κὸρφεζινὶν τζενοὺπ ταραφηντὰ βακὶ Πεβντα πουρουνουνοὺ ζάπτ ἐττιλέρ. Ἐρτεσὶ παζὰρ κὸυνοὺ Λαρισσανὴν ἐπνιγὲι οὺμουμιγεσὶ Γιουνὰν ἀσακιρινὲ τεσλὶμ ὀλουντοὺ, βὲ παζὰρ ἐρτεσὶ κὸυνοὺ πὶρ Γιουνὰν φηρκαϊ ἀσκεριγεσὶ μεζκοὺρ σεχρὲ κιρτίλ. Τικὲρ μαχαλλὲρ τάχι σηρὰ ἰλὲ τεσλὶμ ὀλουνμουσλὰρ, βὲ γιάληνηζ Βῶλος καλμὶς τηρ. Χὲρ γερτὲ ἐχαλλὶ ταραφηντὰν Γιουνὰν ἀσακιρὶ μουχαπὶπέτλε καποὺλ ὀλουνμοὺζ, βὲ Γιουνὰν κραλὴ, ὀρτουσοὺ βὲ μιλλετὶ ἰτζοῦν τουὰ οὺ σενὰ ἐτιλμιζ τιρ. Κατηνλὰρ κὸζλεριντὲν μεσερρὲτ γιασλαρὴ ἀκηταράκ σοκακλαρτὰν κετζὲν ἀσκερλὲρ οὺζεριντὲ τζιτζεκλὲρ γιαγτηρμησλάρ τηρ. Κὺρ. Νικόλα Χατζοπούλο Λάρισσα ἐγαλετινὲ βαλὶ νάσπ ὀλουνμουζ τουρ. Γιουνὰν κραλὴ Σεπτ. ἀγιὴ σονλαρηντὰ μεζκοὺρ ἐγιαλετὶ ζιγιαρὲτ ἐτετζέκ τιρ.

— Γιακηνλαρτὰ Ἀθηνατὰ ζουχοὺρ ἐτὲν χαστα-λὴκ σεπεπίλὲ μεζκοὺρ σεχρὶν γαζεταλαρὴ ἀρασηντὰ σετὶτ πὶρ μοὺπαχεσὲ ἀτζηλμὶς τηρ. Ἰάζη γαζεταλὰρ σεχρὲ ἐμινὶ ἰλὲ ἐμανὲτ μετζλισὶ ἀζαλαρηνὶν σεχρὲ σοὺ κετιρμὲκ βὲ σοκακλαρὴ τεμὶζ σακλαμὰκ χουσουσουντὰ πὸγιοὺκ τικκατηζλὴκ ἐτμὶς ὀλτουκλαρηνὴ πεγιαν ἐτέγορλαρ. Τικὲρ γαζεταλαρ ἰσὲ σιμτικὶ χασταληγὴ χαβανὴν τεεσιρινὲ χὰμλ ἐτέγιορλαρ. Χὲρ χαλτὲ πού μοὺπαχεσετὲν φαϊτὲ χασὴλ ὀλατζαγὴ μεμοὺλ τουρ. Ἀθηνατὰ χασταλαρὴν σαγιησὴ ἀζαλμὶς τηρ.

— Ἰὶρ κὰτζ σενὲ ἀκτὲμ Ἀλμανία χοὺκοὺμετὶ ἰλὲ Ἰάπα ἀρασηντὰ μουαραζὰ ζουχοὺρ ἐττιγιντὲν Ἀλμανία χοὺκοὺμετὶ Ἰάπα νεζτιντεκὶ ἐλτζισινὶ κὲρὶ τζαγηρμὶς ἰτι. Σὶμτι Ἀλμανία χοὺκοὺμετὶ Κατολὶκ Ἀλμανλαρὴ κεντὶ ταραφηνὰ τζέλπ ἐτμὲκ ἐμελίλε Ἰάπα ἰλὲ μοὺνασεπάτη τοστανὲ ἄκτ ἐτμὲκ ἀρζουσουντὰν Ἰάπα νεζτινὲ γενὶ τὶρ σεφὶρ κὸντερμεγὲ καρὰρ βερμὶς τιρ.

— Ρουσία χαριτζιγὲ ναζηρὴ τοὺβέλι ἐτζνεπιγὲ νεζτιντὲ μουκὶμ Ρούς σούφερασηνὰ Ταντσικτὲ ἰκὶ ἰμπερατορλαρὴν μούλακατηνὰ ταὶρ πὶρ τιχριράτι οὺμουμιγὲ κὸντερμὶς τιρ. Μεζκοὺρ ταχριράτη οὺμουμιγὲ ναζάρεν Ρουσία βὲ Ἀλμανία κεντὶ μενφαατλαρηνὴ βὲ Εὐρωπανὶν σούλχ οὺ ἀσαγισινὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοῦν χαρεκιάτη τοστανὲ ἰττιχάζ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμισλέρ τιρ. Περλιντὲν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφτὰν ανναση-λτὶηγηνὰ κὸρὲ ἰκὶ ἰμπερατορλαρὴν μούλακατὴ ἐσνασηντὰ Ἀλμανία ἰμπερατορού Νιχιλιστλερὶ σιττέτλε ἐζμεσίϊλε περαπὲρ ἰσλαχάτη βασιὰ ἰτζρὰ ἐτμεσινὶ Ρουσία ἰμπερατορουνὰ ταβσιγὲ ἐϊλεμὶς τιρ.

— Ἀλαφρ. Σεπτ. 8 τὲ Μεμαλίκι μοὺτζτεμιέϊ Ἀμερικανὴν Μισσουρὶ ἐγιαλετιντὲ 17 νεφὲρ χαϊτουτλὰρ τεμὶρ γιολοὺ χαττλαρὴ οὺζεριντὲ τὰς κογιαράκ πὶρ καταρὴ τουρτουρμουσλὰρ, βὲ γιολτζουλαρὴ σογιοὺπ 3,000 ταλὲρ ἀλμισλάρ τηρ.

— Ἀλαφρ. Σεπτ. 5τὲ Μεμαλίκι μοὺτζτεμιέϊ Ἀμερικατὲ Μισικὰν ἐγιαλετινὶν Χιούρην κὸλοὺ σαχιλιντὲ βακὶ ὁρμανλαρὴ τουτουστουλὰρ, βὲ ἀτὲς σετὶτ πὶρ ρουζκιάρλα ἐτραφὰ γιαγιηλὶπ, τακρὶπεν 50 μοὺρεπὶπὰ γὲρ μοὺχτερὶκ ὀλτοὺ. Ὅλ ταραφὴν ἐχαλισὶ σουραγιὰ πουραγιὰ ταγηλμὶς 50,000 κατὰρ τζιφττζὶ τιρλέρ. Πουνλὰρ ἀτεσὲν κουρτουλμὰκ ἰτζοῦν καγιαλὰρ ἀρασηνὰ βὲ κουγιουλαρὰ σηγηνμησλάρ ἰσὲ τε, γίνε πὶρ κάτζ γιοὺζ νουφοὺς γιανὶπ τελὲφ ὀλμούζ τουρ. Ἐβλὲρ βε σάϊρ πινιλὰρ γιανμὶς ὀλοὺπ πὶτζαρὲ ἐχαλλὶ σίμτι ἐβσὶζ πάρκσὶζ, ἐλπισεσὶζ βὲ ναφακασὶζ καλμὶς τηρ. Ὅλ πὶτζαρεκιανὶ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ἰτζοῦν Μεμαλίκι μοὺτζτεμιέϊ Ἀμερικανὴν χὲρ ταραφηντὰν ἰανὲ κὸντεριλίγιορ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Σοὺφερὰ τζανιπιντὲν Ἀνατολοὺ ἰσλαχατὴ χακκηντὰ Ἰάπη ἀλιγὲ πὶρ μοὺζεκκερὲ τεπλὶγ ὀλουντουγοὺ, βὲ μοὺζεκκερέϊ μεζπεουρετὲ σούφερανὶν Ἰάπη ἀλὶ ταραφηντὰν Ὀκτ. 3 ταριχίλε κὸντεριλὲν μούζεκκερέϊ οὺμουμιγὲ χοὺκμοὺντζε Ἀνατολουτὰ ἰτζρασὴ μουσαμμὲμ ὀλὰν ἰσλαχὰτ γάϊρη κιαφὶ ὀλτουγουνοὺ βὲ Περλὶν ἀχτναμεσινὶν 6ϊντζὶ πεντὶ ἀχκιαμηνὰ μουβαφὶκ ὁλματηηγηνη πιλτιρτικλερὶ μερβὶ τιρ.

— Ταχβιλάτη Ὀσμανιγὲ χαμιλὶ ὀλὰν Ἰταλιανλὰρ Μ. Μοκάρτ νὰμ ζατὴ μουχαχχὰς νάσπ ἐτμισλέρ τιρ.

— Γιουνὰν χουτοὺτ κομισιονοὺ ἀζασηντὰν γετὶ νεφεὶ κὲτζὲν χαφτὰ Τερσαατετὲ ἀβτὲτ ἐτμισλέρ τιρ.

— Λοντρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Αὐστρία βὲ Ρουσία ἰμπερατορλαρηνὴν γιακηνλαρτὰ μούλακατ ἐτετζεκλερὶ μερβὶ τιρ.

— Τικὲρ πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ Μησὶρ οὺμουρού χακκηντὰ Ἰγγιλτέρα βὲ Φράνσα ἰττιφὰκ οὺζρε χαρεκὲτ ἐτμεκτὲ τιρλέρ, βὲ Σεριφ πασανὴν πεγιαναμεσινὶ ταχσὶν ἐτέγιορλαρ.

— Τζενεράλ Γάρφιλτ χάλα χαγιαττὰ τηρ, λάκιν σὸν χαπερλερὲ ναζάρεν χαλὶ τζὸκ ἀγηρλασμὶς τηρ.

ΜΑΛΙΡΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.
Σεπτ. 7/19, 1884

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὺμουμιγὲ | 18.16 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχμλερὶ | 55.75 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.15 | Πόλ | 89.28 |
| Καϊμὲ | 1065 | Ναπολεὼν | 87. 2 |
| Μεταλὶκ | 201.20 | Κριμίτς | 51. 5 |
| Πεσλίκ | 208.20 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.10 |
| Ἀλτηλὴκ | 126.25 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8 61 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μουελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΙΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χὰν.

ΙΣΤΑΝΙΟΛ.
ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 15 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 27, 1881) ΝΟΥΜ. 37


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χερ σαλὴ κόυνοὺ νεσὶρ ὁλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγὶ πεσίν 1′/₀ βὲ ἁλτὴ ἀϊληγὴ ′/₀ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζοὺν κόντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταννπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμιν. Κόντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μουχασερὲ ὁλουνμούζ πὶρ σέχρ. — Χριστασοὺν σὸν γετὶ κελαμλαρή. — Τεφσίρ. — Ἰλχάμη ταπίί. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τοὺτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΧΑΣΕΡΕ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΙΠΡ ΣΕΧΡ

ΒΑΚΤΙΙΑΕ Ἀλμανιατὰ πὶρ ὀρτοὺ πὶρ σεγρὲ μουχασερὲ ἐττί. Σέχρι μεζκούρούν μουχαφαζασὴ κούπερατὰν πὶρ ζατὰ ἰχαλὲ ὁλουνμούζ ὁλοὺπ, μούμαιλέτζ πὶν νεφὲρ ἀσκὲρ ἶλὲ ὅλ σεχρὶ μουχαφαζὰ ἐτμεκτέ ἰτι. Τοὺσμενὶν ὀρτουσοὺ ὃν τὸρτ πὶν ἀσκερτὲν ἶπαρὲτ ὁλοὺπ, πὶρ κὰτζ χαρτὰ σεχρὶ μουχασερὲ ἐττικτὶν σόγγρα, σεχρὶ ζὰπτ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὁλάμαγιατζαγηνη ἀναγιαρὰκ γιακηντακὶ τερελερὶ τζεκιλτί. Σεχρὶν ἰχαλισὶ τοὺσμενὶν πρακὴπ κιττιγινὶ κὸρμέκλε τζὸκ σεβιντί, ἄρτηκ καπουλὰρ ἀτζηλτὴ, βὲ ἰχαλιτὶν πάζηλαρὴ ναὶλ ὁλτουκλαρὴ χουρριγετὶν σεφασηνὴ σούρμὲκ ἐμελίίλὲ τικκατσηζλὴκ ἐτερὶκ οὐζακλαρὰ κιτμεγὲ πασλατηλάρ. Σεχρὶν μουχαφαζασηνὰ μεμοὺρ ὁλὰν ἀσηλζατενὶν σεκίζ γιασηντὰ πὶρ ὀγλού τάχι σεχρτὶν τισαρὴ τζεκανλὰρ ἀρασηντὰ πουλουντού. Τοὺσμὲν ἀσκεριντὶν πουσουγιὰ κιρμὶς ὁλὰν πὶρ κὰτζ νεφὶρ πού χάλ οὐ χαρεκετὶ κὸρτοὺκλεριντὲ τζὸκ σεβινὶπ, κουνὲς πατμαζτὰν ἐββὶλ πιρτὲν πιρὶ πουσουτὰν τζηκαράκ σεχιρτὶν τισαρὴ τζηκμὴς ὁλανλαρὴν οὐζερινὲ χουτζοὺμ ἐττιλὲρ, βὲ τζοτζουγοὺ τουτοὺπ κεντὶ νομανταλαρηνὰ κὸτοὺρτοὺλέρ. Κομαντὰν τζοτζουγοὺ κὸρτοὺκτε σεβινερὲκ ἐτραφηντὰ πουλουναν οὐμερὰ βὲ ζαπιτανηνὰ χιταπεν, «Σὶχρ ἁληνμὴς τεμέκ τιρ, ἀναχτὰρ ἐλιμιζὲ κετζτί, πού τζοτζοὺκ παπασηνὴν σεβκὸυλὸυσοὺ, ἐχαλινὶν τάχι ναζλησή τηρ· πουνοὺ ὀρτουμουζοὺν ὀνέυνὲ κογιοὺπ, σεχρὶν οὐζερινὲ χουτζοὺμ ἐτέρσεκ, σὲχρ ἐχαλισὶ βὲ ἀσακὶρ τζοτζουγοὺ τελὲφ ἔτμεμεκ ἰτζοὺν πιζιμλὲ μουχαρεπὲ ἐτμεζλὲρ, βὲ σεχρὶ πιζὲ τεσλὶμ ἐτερλὲρ» τετί.

Ἔρτεσὶ κόυνοὺ σαπάχλαγιην πορουλὰρ τζαληντὴ, βὲ ἀσκὲρ τετάρικιάτη λαζημὲ ἶλὲ βὲ ἰκτιζάὶ χαλτὲ καλεγὲ τζηκμὰκ ἰτζοὺν τζοκλαρὴν ἐλιντὲ μερτιβενλὲρ ὁλαράκ σεχρὲ τογρού γιούρουμεγὲ πασλατηλάρ. Σεχρὲ ἔπεγι γιακὴν κελτικλεριντὲ κεντὶ ἐλλεριντὶ ἐσὶρ ὁλὰν τζοτζουγοὺν πετερινὶν καλὲ οὐζεριντὲ τελάσλε κεζιντιγινὶ κὸρτοὺλέρ. Πιτζαρὲ πετὲρ ὀγλουνοὺ τοὺσμὲν ὀρτουσουνοὺν τὰ ὀνέυντὲ κὸρτοὺκτε, κετεριντὲν κολλαρὴ πούκούλού καλτή. Τοὺσμὲν ἰσὲ τζεσαρέτλε βὲ σεχρὶ ζὰπτ ἐτετζεγινὲ ἐμὶν ὁλαράκ ἶλερὶ τογρού γιούρουμεκτέ ἰτι. Σεχρὶ μουχαφαζὰ ἐτὲν ἀσκὲρ ταραφηντὰν τοὺσμενὲ μουκαβεμὲτ ὁλούνμαγιορ ἰτι, λάκιν καπουλὰρ καπαλὴ ὁλτουγουντὰν, τοὺσμὲν ἀσκερὶ καλεγὶ ἀσὴπ ἰτζερὶ κιρμὲκ ἰτζοὺν μερτιβενλερὶ χέμαν καλὲ τιβαρηνὰ ταγιαμακτὰ ἰκὲν τζοτζουγοὺν πετερὶ τονοὺπ πὶρ τεφὰ ταχὰ ὀγλουνὰ πακτηκτὰν σόγγρα, γιανηντὰ πουλουνὰν ασκερὲ, «Ἔϊ ἀσκέρ! πετὲρ ὁλμαζτὰν ἐββὲλ ἰνσὰν ἰτὶμ, τοὺσμενὶ βούρουν» τεγιοὺ νιτὰ ἐττί. Ἰκιντζὶ πὶρ τεφά τα σεσινὶ ταχὰ γιούκσεκ τζηκαραράκ, «Πετὲρ ὁλμαζτὰν ἐββὲλ βατανπερβὲρ ἰτὶμ, τοὺσμενὶ βούρουν» τετί.

Μουχαρεπεγὲ πασλανηλτὴ, βὲ ἰκὶ ταραφτὰν ἀτὲμ τελὲφ ὁλτού. Ἔϊ βάχ! σεχρὶν μουχαφαζασηνὰ μεμοὺρ ὁλὰν ἀσηλζατενὶν μαχτουμὶ τάχι μακτουλλὰρ ἀρασηντά ἰτι. Σεχρὶν ναζλησὴ ὁλτού, λάκιν σὲχρ κουρτουλτοὺ, βὲ τοὺσμὲν μαχτζουπιγέτλε κερὶ τζεκιλμεγὲ μετζποὺρ ὁλτού.

Ποϊλέτζε σεϊτὰν τὰχι Χριστιανλαρὴ μουχασερὲ ἐτὶπ, ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χουτζοὺμ ἐττιγιντὲ σεβκὸυλὸυ ὁλὰν σετλερινὶ, μέσελα χὲρ πιρινὶν κὶπρ οὺ γουρουρουνοὺ, χασετινὶ βὲ ἀραλαρηντὰ ὁλὰν ἐφκιάρτζα φαρκλαρὴ ὀνλαρὴν κὸζοὺ ὀνέυνὲ κετιρὶρ, βὲ πού μισιλλοὺ σεϊλὶρ βασιτασίλε ὀνλὰρ ἀρασηντὰ σικάκ οὺ νιφὰκ πρακὴπ ὀνλαρὴν κουββετινὶ κηρμαγὰ, βὲ μαγλοὺπ βὲ πεσιμὰν ἐτμεγὲ τζαληπὴρ. Κιάσκι Ἀλλὰχ Τεκλὰ πού μεμαλικτὲ Ἰησουσοὺν σαγιρτλερινὲ σεϊτανὴν τεσβιλατηνὴ ποσὰ τζηκαρατζὰκ τιραγὲτ βὲ γαϊρὲτ ἰχσὰν ἐτὲ, σοϊλέ κι ὀνλὰρ σεβκὸυλὸυ σεϊλερινὶ πιλὲ Ἰσουσοὺν ὀυγρουνὰ κουρπὰν ἐτὶπ, ἔν πογιοὺκ τοὺσμενλερὶ ἐλὰν σεϊτανὰ γαλεπὲ ἐτμὶκ ἰτζοὺν σεϊζαάτλα βὲ ἰττιφάκλα μουχαρεπὲ ἐτελέρ.

## ΧΡΙΣΤΟΣΟΥΝ ΣΟΝ ΓΕΤΙ ΚΕΛΑΜΛΑΡΗ

Ὁλμὲκ οὐζρὲ ὁλὰν κιμσελερὶν σὸν σοζλερὶ τικκάτη μαχσουσεγὲ σαγιὰν ὁλοὺπ ἅλελουμουμ ἐχεμμιγέτλε ζικρ ὁλουνουρλάρ. Ποὺ μισιλλοὺ σοζλερὶν τζὸκ κερρὲ μούστακπελὶ πιλτιρὶρ πὶρ μαναγιὴ σαμὶλ ὁλτουκλαρὴ ζὰνν ὁλουνούρ. Ἔγερ μουαζζὰμ βὲ χαϊρχὰχ ἀτεμλερὶν σὸν σοζλερὶ ἀτεμλὲρ ναζαρηντὰ μουχὶμμ βὲ μουκαττὲς σαγιηλὴρ ἰσὲ, γιὰ Χελασκιαρημιζὴν σὸν κελαμλαρὴ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ μουχὶμμ βὲ μουκαττὲς σαγιηλμαλὴ τηρλάρ! Χριστοσοὺν σὸν κελαμλαρὴ γετὶ τιρλέρ.

1. Χριστοσοὺν κεντινὶ σταυροσὰ τζηκαρανλαρὴν ἀφὸ ἰτζοὺν ἐττιγὶ νιγιάζ τηρ. «Ἔϊ Πετὲρ, ἀνλερὶ ἅρδ ἐϊλὲ, ζίρα νὲ γιαπτηκλαρηνὴ πιλμεζλέρ» (Λουκ. κγ΄. 34). Ποὺ κελὰμ μουχαππεττὶν σουτοὺρ ἐτὲρ πὶρ κελὰμ ὁλοὺπ γιάληνηζ Ἐφεντιμιζὶ σταυροσὰ τζηκαρανλαρὴν χελασὴ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ Γολγοθατακὶ κεφαρετὲ μούχτατζ ὁλὰν τζοὺμλε κόυναχκιαρλαρὴν καπαχατλαρὴ ἀφὸὴ ἰτζοὺν ἰρατ ὁλουνμούζ τουρ, βὲ τζούμλενιν ἀφὸὴ μούμκὶν ὁλτουγουνοὺ κόστερίρ. Τζούμλεμιζ τάχι κόυνάχ κιρταπηνὰ τοὺσμούζ ἰζ, βὲ Χριστοσοὺν πού σὸν κελαμὴ ὀνοὺν σταυροσὰ τζηκαρηλμασηνὰ, ἐλλερινὶν μηχλανμασηνὰ βὲ γιανηνὴν μηζράκλε τελινμεσινὲ σεπὲπ ὁλὰν τζούμλε κόυναχκιαρλαρὰ νετζὰτ οὐμιτὶ πάχς ἐτέρ.

2. Κεντισὶ ἶλὲ περαπὲρ σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς ὁλὰν χαραμιγὲ σοϊλετιγὶ χ ε λ ὰ ς κ ε λ α μ ή τ η ρ. «Ἰού κὸὺν πενὶμ ἶλὲ περαπὲρ τζεννεττὲ ὁλατζάκσην» (Λουκ. κγ΄. 43). Ποὺ ἰκιντζὶ κελὰμ πιριντζὶ κελαμὴν ταπίί νετιτζεσὶ ὁλοὺπ, κόγια χαραμιγὶ σαχὶχ πὶρ τεβπεκιὰρ χαλινὲ κετιρτὶ, βὲ χέμαν σταυροσοὺν γιανηντὰν τζεννὲτ καπουσουνοὺ ἀτζτή. Χριστοσοὺν κανὴ χέμαν γερὲ τοκούλοὺρ ἰκὲν, πὶρ κόυναχκιαρὰ κεφαρὲτ ὁλτού. Ὅλ μούπαρὲκ κελὰμ χαραμινὶν κουλαγηνὰ σεμαβὶ πὶρ ἶλαχὶ κιπὶ κελτὶ, βὲ χάλα πιζὶμ κουλακλαρημηζὰ ὀϊλὲ κελίρ. Ὅλ κελὰμ ὁλούμού χαγιατὰ ταχβὶλ ἐτέρ. Ὁλοὺμ γιαταγηντὰ τεβπὲ ἐτενλερτὲν τζοκλαρὴν τεβπεσὶ κόγια ζαχιρὶ γιάχοτ μετζπουριγεττὲν ἶλερὶ κελμὶς τεβπέ τιρ τεγιοὺ σούπχὲ ἐτιλίρ, λάκιν Ἰησουσοὺν πού κελαμὴ ὁλοὺμ βακτηντὰ σαχὶχ ἰμὰν ἶλὲ τεβπὲ ἐτὲν κόυναχκιαρλαρὰ καβὶ οὐμιτ βερίρ.

3. Β α λ ι τ ε σ ι ν ὲ ὁ λ ὰ ν μ ο υ χ α π π ὲ τ βὲ ἰχτιμαμὴ κόστερὲν κελάμ τηρ. Ἰησοῦς κεντὶ ὁλτουγιοὺ σααττὰ πιλὲ χαϊρχάχ ἰτι. Πεϊγαμπερὶν ἐββελτὲν ἰχπὰρ ἐτμὶς ὁλτουγοὺ κηλήτζ σταυροσοὺν γιανηντὰ τουρὰν βαλιτεσινὶν γιούρεγινὲ σαπλαντηγηνὴ κὸρτοὺκτε, ὀνοὺ γιακηντὰ πουλουνὰν Ἰωάννης ρεσουλὲ ἰχαλὲ ἐτὶπ, «Ἔϊ χατοὺν, Ἰστὲ ὀγλὴν» τετί. Πάτεχου σεβκὸυλοὺ σαγιρτινὲ τονερὲκ, «Ἰστὲ βαλιτὲν» τετί. Χριστὸς ὁλετζεγὶ βακτητὰ πιλὲ βαλιτεσινὲ ὁλὰν μουχαππέτ οὺ ἰχτιμαμηνὴ ἰνσανλαρὴν φικρινὲ χέκκ οὺ νὰκς ἐτμὶκ ἰστέγιορ. Ἰησουσοὺν πού ὁρνεγὶ οὺμουμὲ ἀϊτ χηζμετλερτὲ πουλουντουγουμουζ σηρατὰ τάχι ὀϊλέτζε μουχαππέτὶ οὺνούτμαμακ κερὲκ ὁλτουγουμουζοὺ, βὲ χησήμ οὺ ἀκριπὰ χακκηντὰ ὁλὰν μουχαππέτὶν ὁλοὺμ καπουσουντὰ ἰστιγάλ ἐτὶπ σεμανὴν ἶζζέτ οὺ τζελαλιντὲ τάχι τεβὰμ ἐττιγινὶ πιζὲ ὀτρετίρ.

4. Π ε τ ε ρ ι ν τ ὲ ν τ ὲ ρ κ ὁ λ ο υ ν τ ο υ γ ο υ ν ο ὺ ἰ μ ὰ ἐ τ ὲ ν κ ε λ ά μ τ η ρ. «Ἔϊ Ἀλλαχὴμ, ἔϊ Ἀλλαχήμ! πενὶ νὶτζούν τὲρκ ἐττίν;» (Ματθ. κζ, 46). Ποὺ φεργιατὴν χιμετινὶ ἀννάγιαμαζ ἶζ, φάκατ πιλίριζ κι Ἰησοῦς μασερεγὶ γιάληνηζ τζηναμὰκ ἰτζοὺν κεντινὶ Πετεριντὲν τὲρκ ὁλουνμούζ κὸρτού. Ποὺλὲ Πετεριντὲν τὲρκ ὁλουνμασὴ ὀνοὺν ἰτζοὺν ὁλοὺμ κιασεσινὶν ἓν ἀτζὴ κησμὴ ἰτι. Πουνούνλα περαπὲρ Ἰησοῦς τεατὶ βὲ μουζαγιακὰ

βακητλαρηντὰ φουτοὺρ κετιρὲν βὲ σερὶρ ἵλὲ ὸλὰν μουχαρεπετὲ οὺμιτλερινὶ γαῖπ ἐτμὶς κὸρουνὲν σεχιτλὲρ, ἰσλαχὰτ σερταρλαρὴ, βατανπερβερλὲρ βὲ σάῖρ χαῖργὰχ ζατλὰρ ἰτζοὺν μουτζίπι τζεσαρὲτ πὶρ ὸρνέκ τὶρ. Ὸλοὺμ πεντζεσιντὲ πουλουνὰν μουκαττὲς κιμσὲ τεσελλιτὲν μαχρούμ κὸρουνοὺρ ἰσέ τε, Ἀλλαχτὰν πούσπουτουν τὲρκ ὸλούνμαμης τὴρ.

5. Ἰχτιγιὰτζ κὸστερὲν κελάμτηρ. «Ἰησοῦς . . . σουσατὴμ τετῖ» (Ἰωάν. ιθ. 28). Κεφαρὲτ ὸλὰν κανὴ ταμλὰ τσμλὰ τὸκούλουρ ικὲν Ἰησουτσοὺν ἰζτιραπὴ χεραρὲτ βὲ χεραρετὶ σουσουζλοὺκ χουσουλὲ κετιρτί. «Σουσατὴμ» νιτασὴ πουντὰν ἵλερὶ κελτὶ, βὲ σουσουζλουγουνοὺν τεφὶ ἰτζοὺν Ρωμαλὴ ἀσκερλὲρ αιρκεγὲ πατηρηλμὴς σουνκερὶ ζουφαγιὰ τακαρὰκ ὀνοὺν ἀγζηνὰ σαουτουλάρ. Ἰησοῦς χελὰς πουλμοὺς ὸλανλαρὴν σουσουζλουγουνοὺ κετζιρμὲκ ἰτζοὺν πού σουσουζλουγοὺ τζεκτί. Ὅ, «Ἔγερ πὶρ κιμσὲ σουσαμὴς ισὲ, πανὰ κέλιπ ἰτζσὶν» τεμὶς τὶρ.

6. Κεντὶνὶ Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ἐττιγινὶ πεγιὰνέτὶν κελαμὴτηρ. «Ἔι Πετὶρ, ρουχουμὴ σενὶν ἐλινὶ τεσλὶμ ἐτέριμ» (Λουκ. κγ΄ 46). Ἰησουσοὺν πού κελαμὴ ὀνὰ ἰζζὶτ ὸλτουγοὺ κὶπὶ πιζὶ τάχι μουτζίπι φαιτὶ βὶ τεσλιγὶ ὸλούρ. Τζολλὰρ, μέσελα ἵλκ σεχὶτ ὸλὰν Στέφανος, ρεσούλλερὶ μουσαπὶχ ὸλὰν Βασίλ, ὠκεανοστὰ γιὸλ ἀτζὰν Κολόμβος, ισλαχάτη τινὶ; ἐ πισταρλαρὴ ὸλὰν Χοὺς βὶ Ρίτλε, Τασὸ νὰμ ἀαἰρ, κρὰλ χανεταννητὰν ὸλὰν Ἰζέιν Κρὶτ νὰμ χατοὺν βὶ Παρὸν Χάλλερ νὰμ χακίμ Χελασκιαρὴν παλατὶ μεζκοὺρ κελαμὴ ἀγηζλαρηντὰ ὸλαρὰκ βιφὰτ ἰττιλίρ. Φατίχ βὶ γαλιπ ὸλὰν Χελασκιαρημὴζ πιζὶ κεντὶ γαλεπὶ βὶ φουτσχατηνὰ χισσετὰρ ἐτμὶκ ἰτζοὺν ὀκτζεσινὶ ἰσκὶ γεηλανὴν παὴηνὰ κομοὺς ὸλαρὰκ μεζκοὺρ κελαμὴ σὸιλετί. Χριστοσοὺν πού σὸν κελαμὴ μὲυμινὶν ἵλκ κελαμὴ τηρ μὲυμὶν κεντινὶ Ἀλλαχὰ βὰκρ ἐτμέκλε γιαὲαμαγὰ πὰδλὰρ, βὶ κεντινὶ τεκμίλεν Ἀλλαχὰ βιρμέκλε ὁμρού χιτὰμ πουλούρ.

7. Τεμαμιγὲτ κὸστερὲν κελαμὴτηρ· «Τεμὰμ ὸλτοὺν» (Ἰωάν. ιθ΄. 30). Ἰησοῦς πού κελαμὴ γὲὺκσὶκ σέσλε σὸϊλεγὶπ τζεχεννὲμ καπουλαρηνὴ σαρατὴ. Πού κελὰμ Γεχουτιλερὶν κὸλκετὶν ἰπαρὶτ ὸλὰν σιρατὴ ἐτμὰμ, βὶ κεντὶ ταλιματὴ τεκμὶλ ὸλτουγουνού, ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κελτιγὶ ἵς χιτὰμ πουλτουγουνού, κεφαρὶτ ἰτζρὰ ὸλτουγουνού, βὶ Ἀλλαχὴν χὲμ ἐνσανλαρὴν χασιμὶ ἵλὲ Χριστοσοὺν σὺζοὺν μουχαρεπσὶ μουζαφφιριγεττὶ καρὰρ κηλτηγηνὴ κὸστερὶρ ἰτι. Ἰησουσοὺν πού σὸν σὸζλερὶ πιζὶμ σὸν σὸζλεριμιζὲ ὸρνὶκ ὸλσουνλάρ. Ὸλοὺμ βκτηνὰ κατὰρ σατὴκ καλὰν τζὰν Ἀλλαχὴν κουτζαγηνὰ καπούλ ὸλουνούρ. Πιζὶμ σὸν σὸζουμσούζ, «Ὸμρούμ πσὰ κετζτὶ» σὸζοὺ τεγὶλ, ἀντζαχ «Ἀλλαχὰ χὰμὰτ ἐτέριμ, γὶπ βαζιφελεριμὶ ἐτζρὰ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὸλτοὺμ» κελαμὴ ὸλσούν, βὶ πὰζτὶν χὶρ πιρὶ Δαὴὴλ κὶπὶ κὸυνσὺν σονουνὰ κατὰρ κεντὶ ἰσὶντὶ τεδάμ φὺ σιπὰτ σὺζρὶ καλσήν.

## ΤΕΦΣΙΡ

### 9.

«Ζὶρα πού Μελχισεδὲκ Σαλὴμ μελιγὶ ὸλουπ, Ἀλλάχη μὲυταλὶν βακητλαρηντὰ φουτοὺρ κετιρὲν βὲ σερὶρ ἵλὲ ὸλὰν μουχαρεπετὲ οὺμιτλερινὶ γαῖπ ἐτμὶς κὸρουνὲν σεχιτλὲρ, ἰσλαχὰτ σερταρλαρὴ, βατανπερβερλὲρ βὲ σάῖρ χαῖργὰχ ζατλὰρ ἰτζοὺν μουτζίπι τζεσαρὲτ πὶρ ὸρνέκ τὶρ. Ὸλοὺμ πεντζεσιντὲ πουλουνὰν μουκαττὲς κιμσὲ τεσελλιτὲν μαχρούμ κὸρουνοὺρ ἰσέ τε, Ἀλλαχτὰν πούσπουτουν τὲρκ ὸλούνμαμης τὴρ.

5. Ἰχτιγιὰτζ κὸστερὲν κελάμτηρ. «Ἰησοῦς . . . σουσατὴμ τετῖ» (Ἰωάν. ιθ. 28). Κεφαρὲτ ὸλὰν κανὴ ταμλὰ τσμλὰ τὸκούλουρ ικὲν Ἰησουτσοὺν ἰζτιραπὴ χεραρὲτ βὲ χεραρετὶ σουσουζλοὺκ χουσουλὲ κετιρτί. «Σουσατὴμ» νιτασὴ πουντὰν ἵλερὶ κελτὶ, βὲ σουσουζλουγουνοὺν τεφὶ ἰτζοὺν Ρωμαλὴ ἀσκερλὲρ αιρκεγὲ πατηρηλμὴς σουνκερὶ ζουφαγιὰ τακαρὰκ ὀνοὺν ἀγζηνὰ σαουτουλάρ. Ἰησοῦς χελὰς πουλμοὺς ὸλανλαρὴν σουσουζλουγουνοὺ κετζιρμὲκ ἰτζοὺν πού σουσουζλουγοὺ τζεκτί. Ὅ, «Ἔγερ πὶρ κιμσὲ σουσαμὴς ισὲ, πανὰ κέλιπ ἰτζσὶν» τεμὶς τὶρ.

6. Κεντὶνὶ Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ἐττιγινὶ πεγιὰνέτὶν κελαμὴτηρ. «Ἔι Πετὶρ, ρουχουμὴ σενὶν ἐλινὶ τεσλὶμ ἐτέριμ» (Λουκ. κγ΄ 46). Ἰησουσοὺν πού κελαμὴ ὀνὰ ἰζζὶτ ὸλτουγοὺ κὶπὶ πιζὶ τάχι μουτζίπι φαιτὶ βὶ τεσλιγὶ ὸλούρ. Τζολλὰρ, μέσελα ἵλκ σεχὶτ ὸλὰν Στέφανος, ρεσούλλερὶ μουσαπὶχ ὸλὰν Βασίλ, ὠκεανοστὰ γιὸλ ἀτζὰν Κολόμβος, ισλαχάτη τινὶ; ἐ πισταρλαρὴ ὸλὰν Χοὺς βὶ Ρίτλε, Τασὸ νὰμ ἀαἰρ, κρὰλ χανεταννητὰν ὸλὰν Ἰζέιν Κρὶτ νὰμ χατοὺν βὶ Παρὸν Χάλλερ νὰμ χακίμ Χελασκιαρὴν παλατὶ μεζκοὺρ κελαμὴ ἀγηζλαρηντὰ ὸλαρὰκ βιφὰτ ἰττιλίρ. Φατίχ βὶ γαλιπ ὸλὰν Χελασκιαρημὴζ πιζὶ κεντὶ γαλεπὶ βὶ φουτσχατηνὰ χισσετὰρ ἐτμὶκ ἰτζοὺν ὀκτζεσινὶ ἰσκὶ γεηλανὴν παὴηνὰ κομοὺς ὸλαρὰκ μεζκοὺρ κελαμὴ σὸιλετί. Χριστοσοὺν πού σὸν κελαμὴ μὲυμινὶν ἵλκ κελαμὴ τηρ μὲυμὶν κεντινὶ Ἀλλαχὰ βὰκρ ἐτμέκλε γιαὲαμαγὰ πὰδλὰρ, βὶ κεντινὶ τεκμίλεν Ἀλλαχὰ βιρμέκλε ὁμρού χιτὰμ πουλούρ.

7. Τεμαμιγὲτ κὸστερὲν κελαμὴτηρ· «Τεμὰμ ὸλτοὺν» (Ἰωάν. ιθ΄. 30). Ἰησοῦς πού κελαμὴ γὲὺκσὶκ σέσλε σὸϊλεγὶπ τζεχεννὲμ καπουλαρηνὴ σαρατὴ. Πού κελὰμ Γεχουτιλερὶν κὸλκετὶν ἰπαρὶτ ὸλὰν σιρατὴ ἐτμὰμ, βὶ κεντὶ ταλιματὴ τεκμὶλ ὸλτουγουνού, ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κελτιγὶ ἵς χιτὰμ πουλτουγουνού, κεφαρὶτ ἰτζρὰ ὸλτουγουνού, βὶ Ἀλλαχὴν χὲμ ἐνσανλαρὴν χασιμὶ ἵλὲ Χριστοσοὺν σὺζοὺν μουχαρεπσὶ μουζαφφιριγεττὶ καρὰρ κηλτηγηνὴ κὸστερὶρ ἰτι. Ἰησουσοὺν πού σὸν σὸζλερὶ πιζὶμ σὸν σὸζλεριμιζὲ ὸρνὶκ ὸλσουνλάρ. Ὸλοὺμ βκτηνὰ κατὰρ σατὴκ καλὰν τζὰν Ἀλλαχὴν κουτζαγηνὰ καπούλ ὸλουνούρ. Πιζὶμ σὸν σὸζουμσούζ, «Ὸμρούμ πσὰ κετζτὶ» σὸζοὺ τεγὶλ, ἀντζαχ «Ἀλλαχὰ χὰμὰτ ἐτέριμ, γὶπ βαζιφελεριμὶ ἐτζρὰ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὸλτοὺμ» κελαμὴ ὸλσούν, βὶ πὰζτὶν χὶρ πιρὶ Δαὴὴλ κὶπὶ κὸυνσὺν σονουνὰ κατὰρ κεντὶ ἰσὶντὶ τεδάμ φὺ σιπὰτ σὺζρὶ καλσήν.

## ΤΕΦΣΙΡ

### 9.

«Ζὶρα πού Μελχισεδὲκ Σαλὴμ μελιγὶ ὸλουπ, Ἀλλάχη μὲυταλὶν Χαβὰ ρενκσὶζ, κοκουσουζ βὲ τατσὶγ ὸλουπ τὺνγιανὴν χὲρ ταραρηντὰ χέιμαν πὶρ φυζικὶ χασιγετλερὶ κὸστερμεσὶλε μὺτεκαττιμλὲρ ἀνασιρτὰν πιρὶ τὶρ τεγιοὺ ἰναντηλὰρ ισέ τε, χακικάτη χὰλ πὸϊλὲ ὸλμαγιηπ πὶρ τζὸκ γαζλαρὴν γιάχοτ πουχαρλαρὴν πιρπιρινὲ καρησμασηντὰν χουσουλὲ κελὲν πὶρ τερκὶπ ὸλτουγοὺ σίμτι πὲκ ἀλὰ ἀνλαάηλμὴς τὴρ. Τζοκλαρὴν μαλούμοὺ ὸλτουγοὺ ὸὺζρὲ, χαβανὴν πὸγιοὺκ παγιὴ, γιάνι γιούζτὲ 79 κατὰρὴ νιτρογόνον (ἔμ ἔλ νίτρον) τενιλὲν πὶρ γαζτὰν βὲ γιούζτὲ 20τὲν ζιγιατετζεσὶ ὀξυγόνον νὰμ γαζτὰν ἰπαρὲτ ὸλουπ πουνλαρτὰν ματὰ, χαβατὰ χαμίζι φαχμὶ, νιτρατὴρ ρουχοὺ (ἀμμονία) βὲ κὸυχερτζιλὲ ρουχοὺ ναμὰν γαζλαρτὰν βὲ σοὺ πουχαρηντὰν τάχι πὶρὲρ μικτὰρ πουλουνούγιορ. Μεθσὶμ, ἰκλὶμ, ἐσὶν ρούζκιαρὴν τζιχετὶ, βὲ πὶρ μαχαλὴν ἀρζὴ βὲ τενιζλερὲ νισπέτλε μεθκὶ κὶπὶ φαρκλὴ φαρκλὴ χάλ οὺ κεϊριγετλερὲ κὸρὲ χαβατακὶ σοὺ πουχαρηνὴν μικταρὴ τὰ τεγαϊγιούρ ἐτέρ. Βασὰτ χισὰπ ἵλὲ πὸυτούν κὸυρέι χαβατὰ κεντὶ ἀγηρλχγηνὴν γιούζτὲ πιρὶ κατὰρ σοὺ πουχαρὴ πουλουνούγιορ. Πού μικτὰρ γὶρ νὲ κατὰρ τζὸυζὶ κὸρουνοὺρ ἰσέ τε, πὸυτούν κὸυρέι χαβανὴν τζεσαμετινὶ τουσούντουγιούμούζτὲ ἂζ πὶρ σέι ὸλιατηγηνη κὸρούρούζ. Ἐνὶ βὲ πογιοὺ ὀνὰρ βὲ ἰρτιραὴ πέζ ἀρσὴν ὸλὰν πὶρ ὁτανὴν ἀλτηγτ κατὰρ χαβατὰ ἀντζαχ πὶρ πὸυτζοὺκ ὁκκὰ κατὸρ σοὺ πουλουνούγιορ ἰσέ τε, πὸυτούν κὸυρέι χαβατὰ ἄινι νισπέτλε πουλουνὰν σουγιοὺν κιάφφεσι πὶρ χιαχλὰ τσπλανηπὲτα ἐνὶ πὲν, βὲ τερινλιγὶ γιρμὶ ἀρσὴν ὸλαρὰκ Μισιαπὶπι κὶπὶ τζεσὶμ πὶρ γεχρ ὸλουπ τουρμαγιαρακ κετζὶ κὸυντούζ ἀκατζὰκ ὸλσὰ, ἀκιπὶ τὸυκενμεσὶ ἰτζοὺν γιούζ σενὲ λαζὶμ τὶρ. Χαμίζι φαχμὶ νὰμ γαζὶν μικτακὴ πὸυτούν χαβανὴν (ἀγηρλχτὰ) ὸν πὶντὶ ἀλτηγτ κατὰρ ὸλτουγοὺ χισὰπ ὸλουνούγιορ. Νισατὴρ ρουχοὺ ἐλλὶ μιλιοντὰ πὶρ χὴμ, βὲ κὸυχερτζιλὲ τετιγιμιζὶ τερτὶπ ἐτέν γὰζ τακχὰ ἂζ πουλουνούγιορ.

Μεζκοὺρ γαζλαρτὰν νεπατατὰ γηγὰ ὸλὰν, γιάνι ἀνὶν τζιτιανὶ πινασηνὴ γιαπὰν τζὸντζα σουγγραχὶ ζικρ ὸλουνὸν ὸὺτζ γαζλὰρ ὸλουπ, πού ὸὺτζλερτὲν τε νεπατατὰ τογρουτὰν τογρουγιὰ γηγὰ χαμίζι φαχμὶ ὸλαρὰκ νισατὴρ ρουχοὺ βὲ κὸυχερτζιλὲ ρουχοὺ μεζκοὺρ γηζαρατὶ τακχὰ ζιγιατὰ τὸλαγιητὰν, γιάνι τιπρὸκ βασιτασίλε κὸρούγιορλαρ.

Ἀμμονὶκ γιαχοὶ νισατὴρ ρουχοὺ γαζηντὸν χαβατὰ πουλουνὰν μικτὰρ πὶκ τζὸυζὶ ($\frac{1}{300.000.000}$) ὸλμασηζλε, γιάνι 3—4 πὶν κισὶ ἀλασιλὲν κενὶζ πὶρ πινατὰ ἀντζαχ ὸὺτζ πουγτάι κατὰρ πουλουνμάγλε, ἔγερ πουνλαρὶ τοπλαγιὰν πὶρ βαχτὰ ὸλμασα ἰτὶ, νεπατατὴν ἰχτιγιατζηνὴ τὸλτουρμαζ ἰτὶ. Πού βασητὰ γιαγμοὺρ τουρ. Μεζκοὺρ γαζὴν σουγιὰ ἀλακὰι κιμγιαβιγεσὶ πὶκ γαλιπ ὸλτουγοὺ βὲ πινάεν ἀλὶγ σουγιὰ κολάιτζα καηρατηγὴ σεπεπτὶν, γιαγμοὺρ βαχτηντὰ γιαγμοὺρ τὸν τανελερὶ χ-ὸανὶν ἰτζιντὶν ἀετζὶρ ἰκὶν ὰντὶ μεθζοὺτ πουλουνὰν ὁμμονιανὶν γάλη κησμηνὴ περαπὲρ ἀλλιπὲ γεχὶ ἐντιρὶλὲρ, σὸϊλὲ κὶ ὰμμονὶα γὰ τεπαρατὰ πουλουνὸν πάεκὰ τουζλὰρ ἵλὲ πὶρἀεβὶτ νεπατατὴν ταπιατηνὰ μὺταπὶχ γενὶ τερκιπλὲρ γιαπαρὰκ, βὲ γιὰ τὲ ὲλτουγοὺ χαλτὲ, κὸκλὲρ βασητασίλε νὲρ ὲλουναμὰκ φιτανλαρὴν πού γιούζτὲν ὸλὰν Ἰχτιγιατζηνὴ τὸλτουρμοὺς ὸλούρ. Χισὰπ βὲ τατζρουπὰ ἵλὲ ανλαάηλμὴς τὴρ κὶ γιούζ τὸνὺμ κατὰρ πὶρ ὁτὰ ὸὺζτηνὲ πὶρ σενὲ ζαρρηντὰ γιαγὰκ γιαγμοὺρτὰ ἀλτιμὴζ ὁκκὰ κατὸρ ὰμμονία πουλουνούγιορ. Πού χισὰπ ὸὺζτὰ τεμὰκ ὸλούρ κὶ, πὶρ μὺτεπὰ μιλ σατυ ὸὺζτηνὲ πὶρ σενὲ ζαρρηντὰ κὰλὲν γιαγμοὺρτὰ 1.600 ὁκκατὸν

ζιγιατὲ ἀμμονία πουλουνούγιορ, βὲ πού ἰσὲ τζούζι πὶρ μικτὰρ τεγίλ τιρ.

Ζιραάττζα ἰτζρὰ ἐτιλὲν πὶρ τζὸκ τετζρούπελερτὲν ἰσπὶτ ὀλουνμούς τουρκι, κούχερτζιλὲ νεβιντὲν ὀλὰν τουζλὰρ τοπραγὰ καρηστηκλαρηντὰ ἀνὴ πὲκ μαχσουλτὰρ κηλήγιορλαρ. Χιντισταντὰ πάζη σεμτλερὶν γάγετ μουνπὶτ ὀλμασὴ πουνὰ χὰμλ ὀλουνούγιορ. Λάκιν, κούχερτζιλὲ νέ τιρ; Σοτὰ γιὰ ποτὰς τενιλὲν πὶρ νεβ καλιὰ ἰλὲ χαβατακὶ κούχερτζιλὲ ρουχοὺ γαζὴν πὶρλεσμεσιντὲν χασὴλ ὀλὰν τούς τουρ. Ταζὲ σηβανμὴς ὀταλαρὴν ταπανηντὰ γιάχοτ τιβαρλὰρ οὐζεριντὲ, χούσουσα σηβαγιὰ κιρὲτζ ἰλὲ περαπὲρ κοὺλ τάχι καρηστηρηλτηγὴ βκκητλαρτὰ τζὸκ κερρὲ κὸρτούγιούμούς βὲ πάζεν τε τζοτζουκλαρὴν ἐιλεντζὲ ἰτζούν τεβσιρὶπ τουτουστουρτουκλαρὴ σὸλ πεγιὰζ τοὺς πού τουρ. Ἰστιμὰλ ὀλουνὰν ματτετὲ ἅζ τζὸκ καλιὰ πουλουνμασήιλε χαβατακὶ μεζκοὺρ γαζὴν πουνοὺν ἰλὲ κιμγιαβὶ τερκιπὲ κιρμεσιντὲν τερεττοὺπ ἐτέγιορ.

Κούχερτζιλὲ ρουχουνοὺν χαβατὰ πουλουνὰν μικταρὴ ἀμμονιατὰν τάχι ἅζ ἰσέ τε, γιαγμοὺρ πουνοὺ τάχι τοπλαγιαρὰκ γερὲ ἐντιρὶρ· σοὶλέ κι, γιαγὰν γιαγμουρτὰ ἀμμονιανὴν χέμαν χέμαν νησφὴ κατὰρ τα κούχερτζιλὲ ρουχοὺ πουλουνούγιορ. Τεμέκ χατζὲτ τεγίλ τιρ κι γιαγμουροὺν χαβατὰν κετιρτιγὶ πού ματτὲ τοπρακτακὶ καλιαλὰρ ἰλὲ πὶρλεσέρεκ νεπατὰτ ἰτζοὺν ἓν φαϊτὲλλὶ πουλουνὰν τουζλαρτὰν πὶρ τακημηνὴ τάϊμα γιαπμακτά τηρ. Τεφτὶς ἰλὲ πουλουνμούς τουρ κι Φρανσανὴν Σὲν νεχρινὶν πὶρ κοὺν ζαρρηντὰ ἀκὰν σουγιουντὰ 215,000, βὲ Νὶλι μούσπαρεκὶν ἄϊνι μούττεττὲ ἀκὰν σουγιουντὰ 880,000, βὲ Ρὲν νεχρινὶν σουγιουντὰ ἰσὲ 175,000 ὁκκὰ μεζκοὺρ ματτετὲν (κούχερτζιλὲ) πουλουνούγιορ. Πουνλαρτὰν ἀνλάγιορους κι, νισατὶρ (ἀμμονία) βὲ κούχερτζιλὲ τουζλαρὴ νεπατατὰ μουκταζὶ ὀλὰν μεβατὲν ἰσελὲρ τε, χαβατὰ ἰκισὶ τε πού τερετζὲ τζούζι πουλουντούκτζα, ἔγερ κεντιλερτὲ σουγιὰ καρηστμὰκ, γιάχοτ σουτὰ γάλλ ὀλουνμὰκ ταπιατὴ πουλούνματα ἰτὶ, χαγιάτη νεπατιγεγὲ πὸγιοὺκ πὶρ χηζμὲτ ἐτέμεγετζεκλερ ἰτὶ. Πουντὰ κὸρτούγιούμούς μούταπακάτ, γιάνι φιτανλαρὴν ταπιατὴ, σουγιοὺν κουββετὶ βὲ μεζνοὺρ ἰκὶ γαζλαρὴν χασιγετλερινὶν πουνλαρὰ ούϊτουρουλμούς ὀλμασὴ ἀρσλανὴν τισὶ κεντὶ τααμηνὰ ούϊτουρουλμούς ὀλμασὴ κατὰρ βὲ τὰχὰ ζιγιατὲ ἀτζαὶπ τεγίλ μι τιρ;

Κελελὶμ χαμίζι φαχμὶ γαζηνὰ. Ἰνσανὴν μουχτελὶφ τααμλαρὴ ἀρασηντὰ πουγτάϊ βὲ πιρὶντζ νὲ ἰσέ, νεπατατὴν τααμλαρὴ ἀρασηντά τα μεζκοὺρ γὰζ χέμαν ὅ τουρ· γιάνι, πὶρ κοὺτζοὺκ τοχοὺμ πὸγιοὺγερὲκ βακὴτ μιρουρὶτλε 40—50 ὁκκὰ ἀγηρληγηντὰ πὶρ βούτζοὺτ χουσουλὲ κελμὶς ἰσέ, πού πὶνανὴν κὴσμη ἀζεμὶ χαβατακὶ μεζκοὺρ γαζτὰν κελμὶς τιρ. Μεζκοὺρ γὰζ ἀλέμι νεπατινὶν σεραϊτι ἐσασιγεσιντὲν πουλουνμάγλὲ ἀνὴν ταπιατηνὴ πὶρ ἀζ ζιγιατὲ ἀνλαμὰκ φαϊτετὲν χαλὶ ὀλμάζ. Χαμίζι φαχμὶ τετιγμὶς γάζ πὶρὶ χατὴ βὲ τιλερὶ γάζ ὀλὰν ἰκὶ τζισμὶν, γιάνι χαλὶς κὸμοὺρ ἰλὲ ὀξυγόνον γαζὴν πὶρλεσμεσιντὲν τεβελλοὺτ ἐτὲν, βὲ μούρεκκεπ ὀλτουγοὺ πού ἰκὶ ἐτζζατὰν νὲ πὶρινὲ βὲ νὰ ὅλ πὶρινὲ ἄσλα πενζέμεγεν γενὶ πὶρ τζισμ τιρ, γενὶ πὶρ γάζ τηρ. Τερκιπάτη κιμιαβιγὲ ἀλελουμουμ πούλὲ τιρ· γιάνι ἰκὶ γιὰ ζιγιατὲ ἀνασηρὴν ἰμτιζατζηντὰν μειτανὰ κελὲν γενὶ τζισμ κεντὶ μούρεττιπλερινὲ πενζεμὲζ ὀλούρ. Πὶλφαρζ, ἀνασηρτὰν οὐτζ τανεσὶ, γιάνι χαλὶς κὸμοὺρ, βὲ μεβτζοὺτ γαζλαρτὰν ἓν ἰντζὲ βὲ ἓν χαφιρὶ ὅλὰν ὑδρογόνον (ἔμ ἐλ μα) βὲ πὶρ τὲ ὀξυγόνον γάζ, πουνλαρὴν οὐτζοὺ κιμιαβὶ ἰρτιπατὰ κελτιχλερινὲ, κεντιλερτὲν χὶτζ πὶρινὲ ἄσλα πενζεγιὰ ὅλμαγιαν πὶρ παρτζὰ ὁ τ ο ὺ ν τεχαττοὺς ἐτέγιορ.

Βὲ γιάχοτ σιγιὰχ κ ὸ μ ὸ ὺ ρ ἰλὲ μ α γ ν η σ ι ο ὺ μ τετικλερὶ κὸυμοὺσε πενζὲρ κὸυζὲλ ματὲν, βὲ πὶρτε ὀ ξ υ γ ὸ ν ο ν γὰζ πὶρλεστικλεριντὲ μεϊτανὰ κελὲν γενὶ τζισμ πὶρ νεβ π ε γ ι ὰ ζ μ ε ρ μ ὲ ρ ὀλούγιορ. Τεπεσὶρ κιπὶ γιουμσὰκ τζεσιτιντὲν τὰ ἀλὰ μερμερὲ βαρανὰ κατὰρ χὲρ νεβ κιρὲτζ τασηντὰν γιαπηλμὴς πιναλὰρ τερκιπὶ ὀλουντουκλαρὴ ἐτζζάϊ κιργιαβιγελερινὲ ἀϊρηλατζὰκ ὀλσαλὰρ, κὸρετζέγιζ κι πινανὴν χὲρ πὶρ τασηνὴν σεκιζτὲ πιρὶ κ ὸ μ ὸ ὺ ρ, πεστὲ ἰκισὶ καλσιούμ νὰμ κὸυμοὺς κιπὶ τεμιζ πὶρ ματὲν, βὲ χέμαν χέμαν νησφὴ τα ὀ ξ υ γ ὸ ν ο ν γαζ τηρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Σεπτ. 15 βὲ Ἀλαφ. Σεπτ. 27, 1881

### ΓΑΡΦΙΑΤ

Μεμαλίκι μούτζτεμιεϊ Ἀμέρικα ρεϊσὶ τζενεραλ Γάρφιλτ νίχαγετ βεφὰτ ἐττί. Μούσαριλέϊχ Ἀλαφρ. Ἰούλιος 2τὲ τζούμὰ ἐρτεσὶ σαπάχὴ βουρουλτοὺ, βὲ 79 κοὺν σετὶτ ἐλὲμ οὐ ἰζτιραπὰ τεχαμμοὺλ ἐττικτὲν σόγγρα Σεπτ. 7/19τὰ ἀχσάμλαγιην ρουχουνοὺ τεσλὶμ ἐττί. Ρεϊσὶν γιαρασὴ τζὸκ τεχσετλί ἰτὶ. Πόγιοὺκ πὶρ κουρσοὺν σηρτηντὰν ἓν ἀσαγκὶ καπουργὰ κεμιγὶ ἀλτηντὰν κιρὶπ ἐϊρὶ πὶρ γιόλ ἰλὲ καρνὴ ἰτζιντὲν 12 ½ παρμὰκ τερινὲ κετζτί. Πόϊλὲ πὶρ γιαρὰ ἀλὰν ὃν ἀτεμτὲν τοκουζοὺ ἄνιτε βεφὰτ ἐτὲρ, λάκιν Γάρφιλτ κουββέϊ πετενιγεσὶ, ἐγὶ ἀτὲτ οὐζρὲ γιασαμὴζ ὀλτουγοὺ βὲ χεκιμλερὶν μαχιρανὲ τεταβισὶ σαγεσιντὲ οὐζοὺν βακὴτ ταγιανμαγὰ μουκτετὶρ ὀλτοὺ, βὲ κέσπι ἰφακὰτ ἐτεζζεγινὲ ταὶρ οὐμιτλὲρ βερτί. Φάκατ γιαρατὰ χασὴλ ὀλὰν ἰρινὶν κεσρετιντὲν κανὴ γιαβὰζ γιαβὰζ ζεχρλεντί, μιτεσὶ τααμὴ χάζιμ ἐτέμεζ ὀλτοὺ, βὲ νίχαγετ ἰρτιχάλη τάρη πακὰ ἐϊλετί.

Γάρφιλτ 1831, Νοέμ. 7/19τὰ τοὺνγιαγιὰ κελτὶ, βὲ χένουζ 18 ἀϊλὴκ πὶρ τζοτζοὺκ ἰκὶν πετερὶ βεφὰτ ἐτὶπ πιτζαρὲ βαλιτεσὶ ἓν πὸγιοὺγιοὺ 9 γιασηντὰ ὀλὰν τὸρτ ὁκσοὺζ ἰλὲ καλτή. Ἰάκωβος Γάρφιλτ τζοτζουκλουγουντὰ τζιφτλικτὲ τζαλησμάκλε βαλιτεσινὲ γιαρτὴμ ἐτμεγὲ πασλατὴ, σόγγρα μεκτεπὲ κιρτὶ βὲ τοὺλκερλὶκ ἐτερὶκ καζαντηγὴ παρὰ ἰλὲ μελτεπὲ μασαραφηνὴ βερτί, πὶρ κολετζ ρεϊσὶ ὀλτοὺ, τογτουγοὺ ἐγιαλετὶν οὐμουμὶ μετζλισινὲ ἀζὰ ἰντιχὰπ ὀλουντοὺ, Μεμαλίκι μούτζτεμιεϊ Ἀμέρικα ὀρτουσουντὰ τζενεραλλὶκ παγεσινὶ ἰχράζ ἐϊλετί, Ἀμέρικα μιλλὲτ μετζλισιντὲ 17 σενὲ μεπούς ὀλτοὺ, βὲ νίχαγετ τακρὶπεν πὲς μιλιὸν κουρὰ ἰλὲ ρεὶς ἰντιχὰπ ὀλουντοὺ. Γαρφιλτὶν πογιοὺ ἀλτὴ κατὲμ οὐζοὺν, κουββέϊ πετεντιγεσὶ τζὸκ, πεϊνὶ κενὶς, βὲ ζιχνὶ γάγετ κεσκὶν χὲμ κουββετλὶ ἰτὶ. Ἐγὶ πὶρ ζέβτζ βὲ πετὲρ ὀλουπὶ χανεσὶ χαλκηνὴ τζὸκ σεβὲρ ἰτὶ. Κιτὰπ ὁκουμακτὰν τζὸκ χάζζ ἐτὲρ ἰτὶ, βὲ ἶλμ οὐ ταριχὲ ταὶρ μεσελελὲρ, χούσουσα Μεμαλίκι μούτζτεμιὲ χοὺκοὺμετινὲ βὲ μενφαατλαρηνὰ μούτεαλλὶκ μεσελελὲρ χακκηντὰ τζὸκ μαλουμὰτ κέσπι ἐϊλετί. Χίνι σεπαβετιντὲ τζεκτιγὶ σηκηντηλαρὴ, ἀκήλτζα, ἀχλάκτζα βὲ τίντε ἐβσάρη ἀλιγεσὶ, ἀσκερλικτὲ τζεσαρετὶ, ἶλμι σιγιασεττὲ φετανετ βὲ ἰστικαμετὶ, βατανηνὰ, χανεσὶ χαλκηνὰ βὲ Ἀλλαχηνὰ ὀλὰν σατακατὴ βὲ φετακιαρληγὴ, βὲ νίχαγετ γιαραλαντηκτὰν σόγγρα χόστερτιγὶ σάπο οὐ σεπατὴ τζιχετίλε Μεμαλίκι μούτζτεμιὲ ἐγαλισινὶν μουχαπὶετινὶ ὅλ τερετζὲ τζέλπ ἐττί κι Βασιγγτοντὰν βὲ Λινκηντὰν ματὰ χὶτζ πὶρ κιμσὲ τζενεραλ Γάρφιλτ κατὰρ ἐχαλιγὲ σεβκοὺλοὺ ὅλμαμηζ τηρ. Ὁνοὺν βεφατὴ Ἀμέρικα ἰτζοὺν γερὶ τολτουρουλμὰζ ζαγιάτ τηρ, βὲ ζίκρι τζεμιλὶ Ἀμέρικα τουρτούκτζα πακὶ καλατζάκ τηρ. Ἐλλὶ μιλιὸν ἐχαλὶ σίμτι μούσφικ πὶρ πετὲρ γάϊπ ἐτμὶς κιπὶ γιάς οὐ ματεμτὲ τιρ, βὲ πούτούν μούτεμετὶν ἀλὲμ πού παπτὲ Ἀμερικανὴν ματέμ οὐ κετερινὲ ἰστιρὰκ ἐτέγιορ.

Τζενεραλ Γάρφιλτ μεμουριγὲτ σεβτασηντὰ κεζὲν βὲ λιγιακατὴ ὅλματηγη ἰτζούν μεμουριγετὲ νασπὶ ὀλούνμαγιαν πὶρ τζανινὶν γαραζηνὰ κουρπὰν κιττί. Πού βακαὰ Ἀμέρικα ρεϊσλερινὶν βὲ χοὺκοὺμετινὶν πουλουντουγοὺ ἀζὶμ τεχλικεγὶ κὸστερίρ. Ἀμερικατὰ ρεὶς 100,000 κατὰρ, μεμοὺρ νασπὶ ἐτέρ. Πού κατὰρ μεμουρλὰρ χὲρ τὸρτ σενετὲ πὶρ τεφὰ ρεὶς ἰντιχὰπ ὀλουντούκτζα τεπτὶλ ὀλουνμαλὴ μη τηρλάρ; Πού σούαλὲ τζενεραλ Γάρφιλτ σού σουρεττὲ τζεβὰπ βερτί· «Χάϊρ, μεμουρλὰρ μεμουριγετλεριντὲ ἐχλιγὲτ βὲ ἰστικαμὲτ κὸστερτίκτζε τεπτὶλ ὀλούνμαμαλη τηρλάρ.» Ἄμμα χὲρ κεσὶν ρεϊστὲν πὶρ μεμουριγὲτ ἰστεμεγὲ χακκὴ γιόκ μου τουρ; Γάρφιλτ πού σούαλὲ τζεβάπεν τάχι, «Χάϊρ, χοὺκοὺμὲτ μεμουριγετλεριντὲ ἰστιχτὰμ ὀλουνμὰκ ἰστεγενλὲρ μάχσους κομισιονλὰρ βασιτασίλε ἰμτιχὰν ὀλουνμαλὴ τηρλάρ, βὲ κομισιονλὰρ ταραφηντὰν ταβσιγὲ ὀλουνὰν κιμσελὲρ ἰστιχτὰμ ὀλουνμαλὴ τηρλὰρ» τέρ ἰτὶ. Τογρού καϊτὲ πού τουρ, φάκατ Ἀμερικατὰ πού καϊτεγὲ μουχαλὶφ ὀλανλὰρ βάρ τηρ. Σίμτι Μεμαλίκι μούτζτεμιετὲ 100,000 κατὰρ μεμουρλαρὴν σουρέτι νασπὶ μεσελεσὶ ἐφκιάρη οὐμουμιγεγὶ ἰσγὰλ ἐτέγιορ. Πουντὰν σόγγρα τζενεραλ Γαρφιλτὲ τογρού καϊτενὶν μουχαφαζασὴ γιολουντὰ κανὴ τοκούλμούς πὶρ σεχὶτ ναζαρὴ ἰλὲ πακηλατζὰκ τηρ, βὲ ὅλ καϊτεγὶ ἰλτιζὰμ ἐτενλὲρ Γαρφιλτὶν κανὴ γιαρτημὴ ἰλὲ γαλεπὲ ἐτετζεκλερινὶ μεμούλ ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Πόγιοὺκ πὶρ ἰσλαχὰτ οὐγρουνὰ ὀλμεγὲ χαζὴρ κιμσελὲρ πουλούνματηκτζα χεγέτι ἰτζτιμαϊέτζε, χοὺκοὺμέττζε βὲ τὶν οὐ μεζχέπτζε πόγιοὺκ ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ ὀλούνμαγιατζαγη κεϊφιγετὶ ἀτζηνατζὰκ ἄμμα σαχὶχ πὶρ κεϊφιγέτ τιρ.

Κετζὲν τζαρσαμπὰ κούνούὺ ρεϊσὶν νασὴ Βασιγγτονὰ κὸτούρούλτοὺ. Ὅλ κοὺν χὲπ ἶζ γερλερὶ καπαντηλὸρ, βὲ ούμούμ ἐχαλὶ ἰζχάρη ματὶμ ἐϊλετί. Πάτεχου ρεϊσὶν νασὴ Ὀχάγιο ἐγιαλετιντὲ βακὶ Κλίβλαντ σεχρινὲ κὸτούρούλοὺπ τοὺν, βεφατηγτὸν πὶρ χαφτὰ σόγγρα τὲφν ὀλουντού. Τεταρικιάτη λαζημεγὶ κὸρμὲκ ἰτζοὺν τζεναζὲ ρεσμὶ πού κατὸρ κετζικτί. Τζεναζὲ ἀλαγιὴ χακκηντὰ χένουζ μουφασσὰλ μαλουματημὴζ γιόκ τουρ, φάκατ μισλὶ κὸρούλμεμιζ ματὲμ ἀλαμετλερὶ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουνμούς ὀλτουγουνὰ σούπχὲ γιόκ τουρ. Ἀμέρικα ἐχαλισὶ μερχοὺμ ρεϊσὶν ἀϊλεσινὲ 250,000 ταλὲρ ἰχτὰ ἐτμὶς τιρ. Πού μεπλαγὴν σενεβὶ φαϊζὶ 2,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ κατὰρ τηρ.

Ἰγγλιζλερὶν Ἀμεριχαλὴ καρηντασλαρηνὰ ἀρὶζ ὀλὰν κετερὲ ἐττικλερὶ ἰστιρακὰ ἀλαμέτι μαχσουσὲ ὀλμὰχ οὐζρὲ χραλιτζανὴν ἐμρὶ ἰλὲ Ἰγγιλτέρα σεράϊ τακημὴ τζενεραλ Γαρφιλτὶν βεφατὴ μούνασεπετίλε πὶρ χαφτὰ ἰτζράϊ ματὲμ ἐτμὶς τιρ.

Τζενεραλ Γάρφιλτ ἰλὲ πὶρλικτὲ ἰντιχὰπ ὀλουνμούς ὀλὰν ρεϊσὶ σηνὶ Μρ. Ἄρθηρ ἐγὶ βὲ μούτεπὲρ πὶρ ἀτέμ τιρ, βὲ τζενεραλ Γαρφιλτὶν μεσλεκινὲ σούλοὺκ ἐττιγὶ τακτιρτὲ Ἀμέρικα ἐχαλισινὶν χοὺσνι τεβετζτζοὺχινὶ καζανατζαγηνὰ σούπχὲ γιόκ τουρ.

Μρ. Ἄρθηρ ριγιασετὶ ἰχράζ ἐττιγὶ σηρατὰ σελεφὶ, Μρ. Γάρφιλτ ταραφηντὰν πὲτ ὀλουνὰν ἰσὶ ἰτζρὰ ἐτετζεγινὶ βάτ, βὲ σιμτιλλὶκ μετζλίσι μεπουσανὴν κούσατηνὰ λούζούμ πουλούνματηγηνη ἰλαβὲ ἐτμὶς τιρ. Πουντὰν ἀννασηλήγιορ κι Μρ. Ἄρθηρ τζενεραλ Γάρφιλτ ταραφηντὰν νασπὶ ὀλουνὰν βούκελαγιὴ πακὶ σηκλαγιατζάκ, βὲ πού βὲτζλὲ ἐχαλινὶν χοσνουτιγὲτι ἀζιμεσινὶ μουτζὶπ ὀλατζάκ τηρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Ταχβιλάτη Ὀσμανιγὲ σαχιπλερινὲ τέρκ ὀλουνατζάκ βαριτατὴν ιτάρεσινὲ μεμοὺρ ὀλατζάκ χεγετὶν χουκούκ οὺ βαζαϊφινὲ ταὶρ ταὶν βεκιλλερὶ ιλὲ Βεττεντὸρρ βὲ Γὸσερ ἐφεντιλὲρ ταραφηντὰν καλεμὲ ἀληνὰν λαΐχὰ μαλιγὲ κομισιονουνοὺν κετζὲν χαρτακὶ ιτζτιμαλαρηνὴν πιριντὲ τάχτη μοὺζακερεγὲ ἀληγμὴς βὲ καποὺλ ὀλουνμούς τουρ.

— Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὴν πεγιανήντζα Ταχβιλάτη Ὀσμανιγενὶν κήσμη ἀζεμὶ ετζνεπιλὲρ ἐλιντὲ πουλουντουγουντὰν ὅλ ταχβιλατὰ φαϊζ βερμὲκ ιτζοὺν πουντὰν πόϊλὲ Τὸυρκιατὰν πεχὶρ σενὲ ἄκαλλι πὶρ μιλιὸν λιρὰ τζηκατζὸκ, βὲ πουνὰ πετὲλ Τὸυρκία πὶρ σέϊ ἄλμαγιατζαχ τηρ. Ἰμτὶ πού μεμλεκεττὲ φάκρ οὺ ζαρουρετὶν κὸυντὲν κὸυνὲ τζογαλμασηνὴ ρὲν ἐτμενὶν πιριτζὶκ ταρικὶ μαχσουλατὴ τζογαλτμάκ τηρ.

— Ἀνατολοὺ ισλαχατὴ ιτζοὺν τζανίπι σὸυφερατὰν Πάπη ἀλιγὲ πὶρ μὸυζεκκερὲ τακτὶμ ὀλουντουγουνὰ ταὶρ Βακὴτ γαζετασηνὴν κετζενλερτὲ βερμὶς ὀλτουγοὺ χαπέρι Λεβάντ Χέραλτ γαζετασὴ τζέρχ ετὶπ τέγιορ κι σὸυφερὰ μεζκοὺρ μεσελὲ χακκηντὰ μὸυζακερὲ ἐτμισλέρ, βὲ κὸρὸυνὸυσὲ ναζάρεν χεμεφκιὰρ ισελὲρ τε, ισλαχατὴν ιτζραατηνὰ ἔββελα Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν μὸυπασερὲτ ὀλουνμασηνὴ ἀρζοὺ ετέγιορλαρ, βὲ σιμτιλὶκ ὅλ παπτὲ σιφάγεν ιτζράϊ τεπλιγαττὰ πουλουνοὺγιορλαρ. Κέζαλικ τεβλετλὲρ γιάληνηζ πὶρ μιλλετὲ γιάχοτ πὶρ μεζχεπὲ σαχαπὲτ ἔτμεγιπ, ἄντζαχ οὺμοὺμ ἐχαλινὶν ρεφάχη χαλὲ ναὶλ ὀλμασηνὰ μετὰρ ὀλατζὰκ τετκὶπιρι ισλαχιγὲ ιττιχάζ ὀλουνμασηνὴ ισερλὲρ.

Λάκιν Βακὴτ γαζετασὴ πὶρ κάτζ κὸὺν ἐββὲλ Πάπη ἀλιγὲ τακτὶμ ὀλουντουγουνοὺ ριβαγὲτ ἐττιγὶ μὸυζεκκερετὲν τέκραρ πάχς ἐτμὶς τὶρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν ισλαχατὰ ταὶρ ὀλὰν μὸυζακεράτ ἀϊλάρτζα κετζικεπιλετζεγινττὲν σὸυφερὰ ἐρπάπη χαπασάτ οὺ τζιναγετὶ ζάπτ οὺ τεετὶπ, βὲ ἐχαλινὶν ἀσαγὶς οὺ ρεφάχη χαλινὶ τεμιὶν ἐτμὲκ ιτζοὺν Ἀνατολουγιὰ, χούσουσα Ἐρζουμὰ, Βανὰ βὲ Πιτλισὲ φιβκελατὲ πὶρ μὸυφεττὶς κὸντεριλμεσινὶ ταλὲπ ἐτμισλέρ τὶρ.

— Βαντὰ μουκὶμ Ἰγγλιζ κονσολοσοὺ γιοὺζπαδὴ Κλέϊτην πὸὺ κηδὴ κετζιρμὲκ οὺζρὲ Ἰγγιλτεραγιὰ κὶτμὲκ ιτζοὺν Τερσανατετὲ κελιμὶς τὶρ. Μὸυμαϊλέιγ Βαντὰν χαρεκὲτ ἐτμεζτὶν ἐββὲλ πὸὺτοὺν βιλαγετὶ τολαϊσαράκ μεζκοὺρ βιλαγὲτ ἐχαλισινὶν ἀχβαλὴ χακκηντὰ Ἰγγλιζ χούκούμετινὲ πὶρ ραπόρτο κὸντερμὶς τὶρ.

— Κετζενλερτὲ νιὰρ ἐττιγμὶς πὶρ μουχτασὰρ πεντὲ Χαϊτὰρ πασὰ τεμὶρ γιολουνοὺν Ἀταπαζαρὰ κατὰρ τεμτὶτ ὀλουνμασηνὴν ἐχεμμιγετινὶ κὸστερμεγὲ τζαληστὴκ. Μεσμουατὰ ναζάρεν μεζκοὺρ γιολοὺν τεμτὶτ ισὶ Ἀνατολοὺ ιτζερισιντὲν Παγτατὰ κατὰρ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ινάσηνὰ ταὶρ Πάπη ἀλιγὲ τακτὶμ ὀλουνὰν πὶρ τεκλιφναμὲ σεπεπὶλε κερὶ καλμηὴς τηρ. Πὸὺ τεκλὶρ λαϊχασὴ ἔββελα Ζάτη σαχανεγὲ τακτὶμ ὀλουνμούς, σόγγρα βὸυκελαγιὰ κὸντεριλμὶς, βὸυκελὰ τάχι ναριὰ κομισιονουνὰ χαβαλὲ ἐτμὶς τὶρ. Ναριὰ κομισιονουνοὺν μεζκοὺρ τεκλιφὶ ταχσὶν ἐτμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ τὶρ. Πὸὺ τεκλιφὲ κὸρὲ τεμὶρ γιολουνοὺ ινδὰ ἐτμὲκ ιτζοὺν χούκούμέτι σενιγετὶν μουαβένετι νακτιγὲ ιστανιλμαγετζεκ, ἄντζαχ τεμὶρ γιολοὺ χαττηνὶν ικὶ ταραφηντὰν σιρκετὶ κενιστζὲ ἀραζὶ τέρκ ὀλουνμασὴ ταλὲπ ὀλουνοὺγιορ. Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὶν ζαννήντζα Χαϊτὰρ πασὰ τεμὶρ γιολουνοὺ ιδλετὶν σιρκετὶν τεκλιφινὶ καποὺλ ἐτμὲκ χούκούμέτι σενιγὲ ιτζοὺν ταχὰ ζιγιατὰ φαιτελλὶ ὀλκτζάκ τηρ. Πὸὺ τεκλὶρ καποὺλ ὀλουντουγοὺ τακτιρτὲ Ἀταπαζαρὰ κατὰρ ινδὰ ὀλουνατζάκ τεμὶρ γιολοὺ τζάπουτζακ ινδὰ ὀλουνοὺπ πιτὲρ, τιπὶρ τεκλὶφ ισὲ κενὶς βὲ σὸυπχελὶ πὶρ τεσεππούς ιτζοὺν τὸυρ.

— Ἰζμὺρ βὲ Ἀϊτὴν τεμὶρ γιολοὺ σιρκετὶ μεζκοὺρ χαττὴ Κονιαγὸ κατὰρ τεμτὶτ ἐτμὲκ ιτζοὺν Πάπη ἀλιτὲν ἰμτιγιὰζ ιστεμὶς τὶρ. Ναφιὰ κομισιονοὺ μεζκοὺρ σιρκετὶν τεκλιφινὶν καποὺλινὶ Ζάτη σαχανεγὲ ταβσιγὲ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ, βὲ πού παπτὲ λαζὴμ κελὲν ιρατέϊ σαχανενὶν πού κὸυνλερτὲ σουτοὺρ ἐτετζεγὶ μεμοὺλ τουρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Πάπη ἀλὶ Ἰσπανία παγιταχτὴ ὀλὰν Ματριττὲ πὶρ σεφαρὲτ τεσκὶλ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς ὀλτουγοὺ βὲ Σερμὲτ ἐφεντινὶν σεφὶρ νασπ ὀλουνατζαγὴ μερβὶ τὶρ. — Τεβλέτι ἀλιγὲ χηζμέτι ἀσκεριγεσιντὲ ιστιχτὰμ ὀλουνὰν Ἀλμανιαλὴ ζαπὶτ Γεβαζιμὰτ ταϊρεσινὶν ισλάχ οὺ ιντιζαμὴ χουσουσουντὰ χαρπιγὲ ναζαρετινὲ μὸυκεμμὲλ πὶρ ραπόρτο τακτὶμ ἐτμὶς τὶρ. — Πουντὰν πόϊλὲ ταπ ὀλουνατζάκ πεχὶρ κιτάπ βὲ ρεσαλὲ ιτζοὺν ὃν γουρούς ἀληναράκ ρουχσατναμὲ ιτασὴ χουσουσουντὰ μεαρὶφι οὺμουμιγὲ ναζηρὴ ταραφηντὰν καρὰρ βεριλμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ τὶρ. — Ποσταχανέϊ ἀμιρὲ πουντὰν ἐββὶλ 20 σὶρ παραγιὰ σατμακτὰ ὀλτουγοὺ Ἰττιχὰτ ποστασὴ πουλλαρηνὴ τέκραρ 40ὰρ παραγιὰ σατμαγὰ πασλαμὴς τὶρ. — Βακὴτ γαζετασηνὶν πεγιανηνὰ ναζάρεν ποσταχανὲ μὸυφεττισὶ Μουρὰτ ἐφεντὶ σιρκὰτ τόχμετίλε ιττιχὰμ ὀλουνὰν πάζη μεμουρλαρὴν τάχτη μουχακεμεγὲ ἀληνμαλαρηνὴ ταλὲπ ἐτέγιορ ιμὶς. — Ποσταχανέϊ ἀμιρὲ ιτάρεσὶ ἀλεϊχιντὲ πεντλὲρ νιὰρ ἐττιγιντὲν τολαγιὴ Βακὴτ γαζετασὴ ἀλεϊχιντὲ ιχαμέϊ ταβὰ ὀλουνμούς τουρ. — Κετζὶν χαρτὰ Πρένς Ναπολεὼν Ζάτη σαχανὲ χουζουρουνὰ καποὺλ ὀλουντοὺ, βὲ Ἰσταμπὸλ βὲ Ἀρουσανὴν οὐλοὺ τζαμιλερινὶ ζιγιαρὲτ ἐττί. Πρένς Ναπολεὼν σιμασὴ τζιχετίλε Ὀὺγιοὺν Ναπολεωνὰ τζὸκ πενζὲρ ὀλτουγοὺ σὸὺλενιγιορ. — Μουχαμμὲτ Χασὰν βὲ Μὸλλὰ Νεβὰπ γὰν νάμ ικὶ Ἀφγὰν ρουσασὴ κετζὶν χαρτὰ Τερσανατετὲ κελιπ Ζάτη σαχανεγὲ μὸυσαφὶρ ὀλμουσλὰρ τηρ. — Κετζὶν χαρτὰ Μεκκεγὲ χατζιλὲρ κὸτὸυρμὲκ ιτζοὺν Τερσανατεττὲν ικὶ βανὸρ χαρεκὲτ ἐτμὶς τὶρ. — Ἰρούσα βιλαγετιντὲν ζαχιρὲ ιχρατζὴ τάχτη μεμνουιγετὲ ἀληνμὶς τὶρ. — Ἀρναουτλουκτὰ γενὶ καργὴκληκλὰρ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ ιτζοὺν μουκαττεμὰ Τηρχαλατὰ πουλουνὰν 20 τανοὺρ ἀσκερὶν Πριζρεντὲ σεβκὶ ἔμρ ὀλουνμούς τουρ. Τερβὶς πασὰ Πριζρεντὲν ἀσλαρὰ καρὰ χαρεκὲτ ἐτετζὲκ τὶρ. — Παγτατὰν ἀληνὰν σὸν χαπεγλερὲ ναζάρεν χούκούμέτι σενιγεγὲ ιτσὰτ ἐτμὶς ὀλὰν μὸυντεριχ ρουσασηντὰν πάζηλαρὴ φιρὰρ ἐτμισλέρ τὶρ, βὲ ὀνλαρὴ ταχὶπ ἐτμὲκ ιτζοὺν ἀσκὲρ κὸντεριλμὶς τὶρ. — Σεπτ. 4/16 ταριχίλε Τερσανατεττὲν κεδὶτὲ ὀλουνοὺπ Ἀϊντὴν Τάϊμς γαζετασηνὰ τέρτζ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ πάζη Ἰγγλιζλὲρ βὲ Ἀλμανλὰρ Πάπη ἀλιγὲ μούρατζαατ ἐτμὲκ Ρουμανιατὰν βὲ Ρουσιατὰν χιτζρὲτ ἐτμὲκ ιστεγὶν Γεχουτιλερὲ Σὸυριατὰ ἀραζὶ βεριλμεσινὶ ιστιτὰ ἐτμισλέρ. Ζάτη σαχανενὶν πὸὺ ιστιτσαγὴ καποὺλ ἐτμεγὲ χαζὶρ ὀλτουγοὺ μερβὶ τὶρ. — Πὸὺτοὺν τὸυνγιατὰ 6,100,000 Γεχουτὶ χισσὲ ὀλουνμακτὰ τηρ. Πὸὺ Γεχουτιλερὶν ταχρὶπεν 300,000ὶ Μεμαλίκι μὸυτζτεμιὲϊ Ἀμερικατὸ τηλὲρ. — Σεπτ. 11τὲν 17ὲ κατὰρ Ἀτεντὶ 35 κισὶ κολεραγιὰ τουτουλοὺπ 346ὸ βεγὰτ ἐτμὶς τὶρ. Κολερὰ Ἰλλετινὶν κίσπι σιττὲτ ἐτμεσὶ Εὐρωπατὰ ἐντισάγι μουτζὶπ ὀλούγιορ, ζίμα Ἰλλετὶν πὶρ γιὸλ Ἰλὲ Μεκκὲ βὲ ὁρατὰν Εὐρωπαγιὰ σιραγὲτ ἐτετζεγιντὲν κορκουλούγιορ. — Σκρητατὰν χουτουτουνοὺν Ὀσμανλὴ τζιχετιντὲ σαγὶρ χασταλιγὴ ὀλοὺπ, Σκρπλὰρ Ἰλλετὶν Σκρπιαγιὲ τάχι σιραγὲτ ἐτμεσιντὲν κορκούγιορλαρ. Χασταληκτὰν ὅλὲν χαϊβανλαρὴν λεληρὶ κὸμοὺλμεγιπ ἀτζηκτὰ πρακηλτηγηντὰν βὲ χασταληγὴν σιραγετινὶ μὲν ἐτμὲκ ιτζοὺν τεταπίρι μούνασιπὲ ιττιχάζ ὀλούνματηγηνταν σικιαγὲτ ὀλουνούγιορ. — Βουλγαριστὰν πρενσὶ βελατετινὶν σενὲ πασησὴ μούνασεπετίλε οὔτζ ἐμρναμὲ νεσὶρ ετὶπ πολιτικάτζα καπαχάτλα μούττεγίμ ὀλανλαρὰ ἄφβη οὺμουμὶ ιχσὰν, φεβκελατὲ ασκερὶ κομισερλὶκ μεμουριγετλερινὶ ἰλγὰ, βὲ πὶρ τακὴμ μαχπουσλαρὴν τζεζαλαρηνὴ ταχφὶρ ἐτμὶς τὶρ. — Ὃν ικὶ ἀζατὰν μούρεκκεπ ὀλοὺπ ἀζαλαρηνὴν σεκιζὶ ιντιχάπ ιλὲ ἀληνὰν βὲ τὸρτὸὺ πρένς ταραφηντὰν νασπ ὀλουνὰν Βουλγαριστανὴν γενὶ σουράϊ χούκούμετι Σεπτ. 8/20τὲ ιτζτιμὰ ετετζὲκ ιτι. — Βουλγαριστανὰ βακὶ Τράτζα κασαπασηντὰ πὶρ χαρὶκ βουκοὺ πουλοὺπ 250 χανὲ μούχτερὶκ ὀλμούς τουρ. — Πὶρ κάτζ κὸὺν ἀκτὲμ ερπάπη κηγιὰμ ὀλὰν Ἀραπλὰρ Τουνοὺς σεχρινὶν σοὺ γιολλαρηνὴ κιάμιλεν κεστιλέρ. Σοὺ γιολλαρηνὴ ταμὶρ ἐτμὲκ ιτζοὺν 300 Φρανσὴζ ἀσκερὶ ιλὲ πὶρ τακὴμ ισὰτζὶ κὸντεριλμὶς τὶρ. — Σεπτ. 6 γιάτεκ Φρανσατὰν Τουνουσὰ τακρὶπεν 46,000 ἀσκὲρ κὸντεριλμὶς τὶρ. Ἂζ βακηττὰν κὲρὲκ Τουνουστὰ κὲρὲκ Τζεζαϊρτὲ σετὶτ μουχαρεπελὲρ βουκοὺ πουλατζαγὴ ζὰνν ὀλουνούγιορ. — Σεπτ. 8/20 ταριχίλε Λοντρατὰν κεδὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν τζενεράλ Ἰγνατιὲφ Ρουσία ταχιλιγὲ ναζαρετιντὲν ιστιφὰ ἐτμὶς ὀλοὺπ, ὀνοὺν γερινὲ Κότζανοφ ζταχιλιγὲ ναζηρὴ νασπ ὀλουνατζάκ ιμὶς. — Ρουσιατὰ ἀσαγίσι οὺμουμινὶν μουχαφαζασὴ ιτζοὺν ὃν ἐγιαλὲτ χαφιρτζὲ ὀλαρὰκ ιταρὲτ οὺρφιγὲ ταχτηνὰ ἀληνμὶς τὶρ. — Ἀλαρρ. Σεπτ. 11 ναζὰρ κὸυνοὺ Ἰζδιτζεγατὰ πὶρ ταγτὰν κοὺλλιγετλὶ τὰς βὲ τοπράκ ἐνερὲκ πὶρ κὸγιοὺ πασμὶς βὲ τακρὶπεν 200 κισὶ τὰς βὲ τοπράκ ἀλτηντὰ καλὴπ τελλὲρ ὀλμούς τουρ. — Κετζὶν 1880 σενεσιντὲ Ἀμερικατὰν τισάρη κὸντεριλὲν σουλοὺ γαζὴν κτιμετὶ 9,151,640 Ὀσμανλὴ λιρασὴ κατὰρ ἰτι.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Ρεϊσι τζὸυμχοὺρ τζενεράλ Γαρφιλτὶν βερατὴ μὸυνασεπετίλε Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν Ἀμέρικα χούκούμετινὲ πὶρ κητὰ ταζιγεναμὲ κὸντεριλμὶς τὶρ.

— Ρουσία σεφιρὶ τουγιοὺνη οὺμουμιγὲ μούζακερατηνὴν χιταμιντὰ τέρχαλ ταζιμινάτη χαρπιγὲ ιτζοὺν μούζακερατὰ ἰπτιτὰρ κηληνατζαγχνὴ Πάπη ἀλιγὲ ιχτὰρ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ τὶρ.

— Γιουνὰν κραλὴ Γιουνανιστανὰ γενὶ τέρκ ὀλουνὰν γερλερὶ ζιγιαρετὲ τζηκμὶς τὶρ.

— Ἰρλαντατὰ τέκραρ ἀγῆρ κατηκληκλὰρ βουκοὺ πουλμούς τουρ. Ἰγγλιζ χούκούμετινὲ ἐρπάπη φεσατὴ ζάπτ ἐτμὲκ ιτζοὺν τεταπίρι σεριγὲ βὲ μούσσιρὲ ιττιχαζὴ ταβσιγὲ ὀλουνούγιορ.

— Ἀφγανιστὰν ἐμιρὶ Γιακοὺπ χανὶ μαγλοὺπ ἐτερὲκ Κανταχαρὰ κιρμὶς τὶρ. Γιακοὺπ χὰν Χερατὰ φιρὰρ ἐτμὶς ὅλοὺπ ἐρὶρ μεζκοὺρ σεγρ οὺζερινὲ γεδιρὶμμὲκ νιγετιντὲ τὶρ.

### ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Σεπτ. 14 26, 1881

| | |
|---|---|
| Ἐσχάμη οὺμουμιγὲ | 17.24 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 53.25 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόσιὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.16 | Πὸλ | 89.26 |
| Καϊμὲ | 1063 | Ναπολεὼν | 87. 6 |
| Ματαλίκ | 203.20 | Κριμίτς | 51. 5 |
| Παϊλίκ | 207.10 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.16 |
| Ἀλτηλίκ | 125.30 | Μανὲτ. καϊμὲ | 8 61 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σὶρκετι ταραφηντὰν Μὸυελλίρι γαζετὲ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Matbaai ARAMIAN

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΛΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 22 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 4, 1884) ΝΟΥΜ. 38


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγὶ πεσὶν 1′/₂ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ³/₄ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζούν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζούν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ὑσταννπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ Ἰὸντεριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυφὶτ κελαμλάρ. — Τζὶερχ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ. — Κιτάπη μουκαττέσι τεφσὶρ ἐτμέκ. — — Κὸυρτλὲρ. — Ἀτανατὰν πὶρ μεκτούπ.— Σαμσουντὰν πὶρ μεκτούπ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΚΟΥΝΕΣΤΕ πουλουνὰν λεκελερὶν τὸρτ ταραφὴ μὸυνεββὲρ ὸλμάζσα, ὸλ λεκελὲρ κὸρὸυνμεζλὲρ.

---

Ἔγερ πὶρ κιμσὲ ἄτλ οὺ χακκανιγετὶ σεβμέζσε, χὶτζ πὶρ ἶλμ ὸνοὺ ἀτὶλ βὲ χακκανιγετπερβὶρ ἰτέμεζ. Ἰνσὰν γιάληνηζ ἰλμὲ τεγίλ, πὰκ βὲ τογρὸὺ καλπὲ τάχι μὸυχτάτζ τηρ.

---

Ἀλλὰχ πιζὶ αλτζακλαντὶρμαγὰ πακὰρ, πὶζ ἰσὲ κεντιμιζὶ γιὸυκσελτμεγὶ πακάρηζ. Τετζετὸὺτε καλπὲ ναὶλ ὸλμοὺς ὸλὰν ἀτὶλμ πὸγιὸυκλὸυγιὸὺ τεβαζουτὰ βὲ σατελικτὲ πουλούρ.

---

Γιάληνηζ ἄκλ ἐρτιρτιγὶ σεγὲ ἰνανὰν ἀτεμὶν γιὰ πὶκ οὺζοὺν πασὴ, γιὰ τάχι πὶκ κησσὰ ἰμανὴ ὸλμαλή τηρ. Ὅτλὲ πὶρ ἀτὶλμ ἔββελα κεντὶ βαρληγηνὴν σηρρηνὴ ἀνναμαγὰ τζαληὸσήν.

---

Μεσχοὺρ πὶρ μὸυελλὶφ σὸὶλὲ τεμίς τιρ· «Ἰλὶρ ἀτὶλμ Χριστιανληγὰ μουχαλεφὶτ ἐτέρσε, σεπεπὶ Χριστιανληγὴν ὸλ ἀτεμὲ μουχαλὶφ ὸλμασή τηρ,» γιάνι ὸλ ἀτεμὶν καλπὶνὶν χαλινὲ βὲ τάβρ οὺ χαρικετὶ ταρζηὰ μουχαλὶφ ὸλμασή τηρ.

---

Ἔγερ μερμὲρ οὺζερινὲ ἰσλέρσεκ, ἰσμὶζ ζάτ ὸλοὺρ· ἔγερ πακὴρ οὺζερινὲ ἰσλέρσεκ, βακὴτ μὸυρουρὶ ἶλὲ πὸζουλοὺρ· ἔγερ χεϊκελλὲρ ἰνσὰ ἐτέρσεκ, χαρὰπ βὲ γὲρ ἶλὲ γεκσὰν ὸλαπὶλίρ· ἄμμα ἔγερ ὸλμὲζ ὸλὰν φικρλὲρ οὺζερινὲ ἰσλέρσεκ, ἔγερ ἀτεμλερὲ Ἀλλαχτὰν κορκμὰκ βὲ κονσουλαρηνὴ σεβμὲκ κὶπὶ ἐγὶ κανούν οὺ τενπιχλὲρ ὸτρετίρσεκ, ἐπέτεν παρλαγιατζὰκ ὸλὰν λεβχαλὰρ οὺζερινὲ χὶκκ ἐτμὶς ὸλούρουζ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΠΙΝΤΕ

### 16.

Σ. Ἔγερ Χριστὸς Ἰντζιλλερτὲ νάκλ οὺ χικιαγὲ ὸλουνὰν μὸυτζιζελερὶ φιλχακικα ἰσλεμὶς ὸλμάσα ἶτι, ὸνοὺν Ἰπνουλλὰχ ὸλτουγουνὰ ἰνανὰν πουλουνούρ μι ἶτι;

Τζ. Χάϊρ. Ἔγερ Χριστὸς κεντισινὶν Ἰπνουλλὰχ ὸλτουγουνοὺ μὸυτζιζὲ ἶλὲ ἰσπὰτ ἐτμὶς ὸλμάσα ἶτι, ἐνοὺν μουχαππετὶ ἰτζοὺν χὶρ νὲβ ἐλέμ οὺ σιγιασετὶ, βὲ χαττὰ ὸλὸυμοὺ κὸζὲ ἀλὰν ὸλ κατὰρ τζὸκ μὸυμινλὲρ πουλουνμάζ ἶτι.

Σ. Ὸνοὺν μὸυτζιζατὴ χικιαγεσὶ γιαλὰν σαχιτλὲρ ριβαγιατὴ ὸλτουγουνὰ ἰνανηλαπιλίρ μι;

Τζ. Χάϊρ. Πὶρ τζὸκ ἀτεμλὲρ χακικὰτ τεγιὸὺ τανητηκλαρὴ ζελαλετλὲρ οὺγρουνὰ ἐλέμ οὺ σιγιασὲτ τζεκμεγὶ κὸζὲ ἀλμησὶλάρ τηρ, λάκιν γιαλὰν ὸλτουγουνοὺ πιλτιγὶ πὶρ σέϊ ἰτζοὺν ἐλὲμ τζεκμεγὶ βὲ ὸλμεγὶ κὸζὲ ἀλὰν χὶτζ πὶρ κιμσὲ πουλούνμσμης τηρ.

Σ. Σαχιτλὲρ ἀλτανμὴς ὸλαμαζλάρ μι ἶτι;

Τζ. Χριστοσοὺν ἰτζρὰ ἐττιγὶ μὸυτζιζαττὰν τζοκλαρὴ, μέσελα κατηνλαρτὰν βὲ τζοτζουκλαρτὰν ματὰ 5,000 κισινὶν πὲς ἐκμὲκ βὲ ἶκὶ πὰλήκλα τογουρουλμασὴ βὲ ὸν ἶκὶ σεπὶτ τολουσοὺ παρτζαλαρὴν φαζλασηνὴν καλτηρηλμασὴ, Ἰαειροσοὺν κηζὴ, Ναϊντεκὶ τοὺλ κατηνὴν ὀγλοὺ βὲ Λάζαρος κὶπὶ ὸλὸυλερὶν ἰχγιὰ ἰτιλμεσὶ, πὶρ σὸζ ἶλὲ κορὸὺν κὸζουνοὺν ἀτζηλμασὴ βὲ γαϊριχὰ μὸυτζιζελὲρ ὀνλαρὴ κὸρενλερὶν ἀλτανμὴς ὸλμαλαρὴ γάϊρι μουμκὶν ὸλατζάκ σουρεττὲ ἰτζρὰ ὸλουνμουσὶλάρ τηρ. Χοκκαπαζλὰρ βάκα τζὸκ ἀτζαὶπ σεϊλὲρ γιαπαρλάρ, λάκιν Χριστοσοὺν πὰλατὲ μεζκοὺρ μὸυτζιζατηνὰ πενζὲρ σεϊλὲρ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ ἄσλα μουκτετὶρ ὸλάμαμησλαρ τηρ.

Σ. Χριστοσοὺν μὸυτζιζατηνὴ σαχτὲ μὸυτζιζελερτὲν τζοκλαρὴ κὶπὶ ἐσπάπη ταπὶγεγὲ χὰμλ ἐτεπιλίρ μι ἶζ;

Τζ. Χριστοσοὺν μὸυτζιζατὴ νὲ κατὰρ τικκάτλε τεφτὶς ὸλουνσὰ, ὸλ μὸυτζιζατὴν ἐσπάπη ταπὶγεγὲ χὰμλ ἐτιλέμεγετζεγι ὸλ κατὰρ ζεγιατὲ ἀσικιὰρ κὸρὸυλοὺρ. Οὺλοὺμ οὺ μεαριφὶν τερακκισὶ κὶττίκτζε πού νετιτζεγὶ τασττὶκ οὺ ἰσπὰτ ἐτέγιορ. Κέζαλικ Χριστοσοὺν σατὲ βὲ χαλὶς σὶϊρετινὲ πακτηγημηζτὰ ὀνοὶν φὶλχακικα χαρὶκοὺλατὲ πὶρ κουββετὲ μαλὶκ ὸλμαγιηπ τα κεντιντὲ ὸϊλὲ πὶρ κουββετ πουλουντουγουνοὺ σαχτὲ μὸυτζιζελὲρ ἶλὲ ἀτεμλερὲ ἰναντηρμαγὰ τζαληὸσὰν πὶρ κιμσὲ ὸλάμαγιατζαγηνη ἀνναρηζ.

Σ. Ἰησουσοὺν ἐγὶ πὶρ ἀτὲμ ὸλοὺπ τὸυνγιατὰ ἓν ἐγὶ ταλιμάτη ἀχλακιγὲ βὰζ ἐτμὶς ὸλτουγουνοὺ καπούλ, βὲ λάκιν σηφατὴ τζιχετίλε ἰνσανὴν μαφεβκιντὲ ὸλτουγουνοὺ βὲ ἰνσὰν κουτρετιντὲν χαρὶτζ ἰσλὶρ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰττιασηντὰ πουλούνματηγηνη, βὲ ὀνοὺν χακκηντὰ νὰκλ ὸλουνὰν βουκουάτη ἀτζιπὲ σογγρακὶ βακητλαρτὰ οὺϊτουρουλμοὺς μασαλλὰρ γιάχοτ ἐσασσὴζ ριβαγετλὲρ ὸλτουκλαρηνὴ ἰττιὰ ἐτὲν κιμσελερὲ νὲ τζεβὰπ βεριλεπιλίρ;

Τζ. Ταριχὶν σεχατετινὲ βὲ ἰνσὰν ταπιατὴ μουκτεζασηνὰ πακτηγημηζτὰ ὸλ κιμσελερὶν μεζκοὺρ ζάνν οὺ ἰττιασὴ κιεσὰς ὸλτουγουνοὺ κὸρὸὺρὸὺζ. Χριστοσοὺν βεφατηντὰν Ἰντζιλλερὶν ταχρὶρ ὸλουντουκλαρὴ βακτὰ κατὰρ μὸυροὺρ ἐτὲν ζεμὰν ὸλ κατὰρ κησσὰ ἰτὶ κι πού μὸυττὲτ ζαρφηντὰ Χριστὸς χακκηντὰ μασαλλὰρ γιάχοτ πιεσὰς ριβαγετλὲρ τερτὶπ βὲ καπούλ ὸλουνμαλαρὴ μὸυμκὶν τεγίλ ἶτι, βὲ Χριστιανληγὴν ζουχουρὶ ζεμανηνὰ τζὸκ γιακὴν βακητλαρτὰ γιασαγιὰν μεσχοὺρ μὸυελλιφλὲρ Χριστοσοὺν σιϊρετὶ βὲ ἀμαλὴ χακκηντὰ Ἰντζιλλερτὲ μουχαρρὲρ ὸλὰν σειλερὶ τασττὶκ ἐτερλέρ. Κέζαλικ πάλατεκὶ φικρτὲ ὸλὰν κιμσελερὶν τετικλερὶ κὶπὶ γιαλαντζηλὴκ οὺζερινὲ μὸυεσσὲς ὸλὰν πὶρ τινὶν Παῦλος ρεσοὺλ, βὲ Ἰουστῖνος σεχὶτ, Τερτουλλιανὸς, Εἰρηναῖος βὲ ἀλὶμ Ὠριγένης βὲ σάϊρ τζοκλὰρ κὶπὶ κατὶμ ασρλαρτὰ ἶλμ οὺ κουτσιγετλερὶ τζιγετίλε μεσχοὺρ ζατλαρὴ κεντινὲ τζὲλπ ἐτετζὲκ τερετζετὲ μὸυεσσὶρ βὲ μακπούλ ὸλμασὴ ἀκλὲ καρὶπ ὸλματηκὶταν ματὰ ὸτλὲ πὶρ τὶν φασὴκ βὲ φασὶτ κιμσελερὶ ἰσλὰχ κηλατζὰκ τερετζετὲ ἀτεμλερὶν φὶκρ οὺ καλπλερὶ οὺζερινὲ χὸὺσνι τεεσὶρ ἐτέμεζ ἶτι. Πινάεν ἀλέϊχ μεζκοὺρ ζάνν οὺ ἰττιὰ ἄκλη σελιμὲ κιάμιλεν μουγαγὶρ ὸλοὺπ τινσιζλερὶν σάϊρ πὶρ τζὸκ ζάνν οὺ ἰττιαλαρὴ κὶπὶ φετὶν βὲ πιταράφ τινσιζλερὶν μακπούλ οὺ μὸυσελλεμὶ ὸλάμαγιατζακ τηρ. Μεσχοὺρ μὸυελλιφλὲρ ἐγὶ τεμισλὲρ κι Χριστοσοὺν Ἰντζιλλερτὲ μερβὶ ὸλὰν ἰσλερινὶ ρέττ οὺ ἰνκιὰρ ἐτμὲκ κατὶτεσὶ ἶλὲ πιριντζὶ Ναπολεωνοὺν, Λουθηροσοὺν γιάχοτ Βογιοὺκ Φριδερικοσοὺν ἰτζραατὴ τάχι ρέττ οὺ ἰνκιὰρ ὸλουναπιλίρ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙ ΤΕΦΣΙΡ ΕΤΜΕΚ

### 3.

Κιτάπη μουκαττέσι τογρὸὺ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν οὺτζοὺντζοὺ καϊτὲ χέμαν πὶρ ἀγετὲ μουχτελὶφ μαναλὰρ βέρμεμεκ τὶρ.

Βάκα πάζη κελιμελερὶν μουχτελὶφ μαναλαρὴ ὸλαπὶλίρ, φάκατ χέμαν πὶρ ἀγεττὲ ὸλ μισιλλὸὺ πὶρ κελιμὲ μουχτελὶφ μαναλαρηνὴν ἄντζακ πιριντὲ ἰστιμὰλ ὸλουνούρ, βὲ μὸὺφεσσιρὶν ἰσὶ τεφσὶρ ἐτετζεγὶ φιλὰν ἀγεττὲ κελιμελερὶν μουχτελὶφ μαναλαρηντὰν χάγγηση μὸυνασιπ βὲ τογρὸὺ μανὰ ὸλτουγουνοὺ ταγὶν ἐτμὲκ τὶρ. Μὸὺφεσσιρλὲρ κελιμελερὲ μουχτελὶφ μαναλὰρ βερεπιλιρλὲρ, λάκιν χὲρ πὶρ ἀγεττὲ πουλουνὰν κελιμελερὲ βεριλὲν μουχτελὶφ μαναλαρὴν σὰλτ πὶρὶ σαχὶχ ὸλαπιλίρ.

Πάζη μὸὺφεσσιρλὲρ πού καϊτεγὲ μουχαλὶφ χαρεκεττὲ πουλουνμουσὶλάρ. Πού χαρεκεττὲ πουλουνὰν μὸὺφεσσὶρ Κιτάπη μουκαττέσι πασὰ κιταπλαρτὰν κιάμιλεν φαϊκλὴ ἄττ ἶλὲ τεφσιρτὲ ἄλελουμουμ τζαρὶ ὸλὰν οὺσοὺλ οὺ καϊτελὲρ οὺζρὲ Κιτάπη μουκαττέσιν ἄσηλ μανασηνὴ ἀνναμὰκ γάϊρι μὸυμκὶν ὸλτουγουνοὺ ἰττιὸ ἐτὲν Κατολικλερὲ πενζέρ. Κατολικλερὶν ζὸὺὸυμίντζε πὶρ κελιμὲ χὲρ χάτζ μανασὴ βὲρ ἰσὲ, πὶρ ἰπάρετὲ χέμαν ὸλ μαναλαρὴν τζὸὺρλεσιντὲ ἰστιμὰλ ὸλουνούρ. Τεμὲκ τὶρ κι

ὃν γιάχοτ ὃν πὲς μανασὴ ὸλὰν πὶρ κελιμὲ πὶρ ἱπαρετὲ ὃν γιάχοτ ὃν πὲς μανὰ ἱλὲ ἀληνήρ. Ἱπὺ ζάννη πατὴλ Χριστοσοὺν βακτηντὰ Γεχουτιλὲρ ἀρασηντὰ μουσαττάκ ἱτι. Γεχουτὶ χαχαμλαρὴ, «Κιτάπη μουκαττεστὲ πὶρ τζὸκ μαναλαρὴ σαμὶλ ὸλμαγιαν χὰρρ βὲ πὶρ νοκτὰ πιλὲ γιόκ τουρ» τερλέρ ἱτι. Γεχουτίλερὶ καπαλλὰ τενιλὲν πὶρ ἵλμ γιάχοτ φεννλερὶ τζὶ βὰρ ἱτί κι πὶρ κελιμενὶν χαρφλαρηνὴν σηρασηνὴ τεγιστὶρμέκλε, γιάνι πὶρ κελιμενὶν χαρφλαρηνὶ τακτίμ οὺ τεεχὶρ ἐτμέκλε, γιάχοτ ὸνλαρὴ ραι κὶπὶ χισὰπ ἐϊλεμέκλε, κόγια ἀτζαὶπ χικμὲτ οὺ ἐσρὰρ κόστερὲν κελιμελὲρ τερκὶπ ἐτμεκτὲν ἱπαρέτ ἱτι.

Ἴπτιτατὲ Χριστιὰν μουαλλίμ οὺ μόυφεσσιρλερτὲν παζηλὰρ τάχι μεζκούρ τὰρζ βὲ οὺσουλτὰ τεφσὶρ ἐτερλέρ ἱτι. Ὅλ μόυφεσσιρλερὶν σάϊκι τζόυμλεσι Κιτάπη μουκαττεσὶν χὲρ πὶρ κησμηνὴν μετζαζὶ βὲ πατηνὶ πὶρ μανασὴ ὸλτουγουνοὺ ζάνν ἐτερλέρ ἱτι. Ὡριγένης Κιτάπη μουκαττεσὶν, μαχζὰ ταριχὲ ταὶρ ὸλὰν κησμλαρηνὴν πιλὲ μετζαζὶ μαναγὴ σαμὶλ ὸλτουκλαρηνὴ ζάνν ἐτέρ ἱτι. Ὡριγεννησὶν ζαννήντζα Γένεσις κιταπηνὴν πιριντζὶ παπηνὴν μόυντεριτζατὴ Ἰντζὶλ βασιτασίλε ὸλὰν ρουχανὶ τετζεττόὺτ βὲ ἱσλαχατὴν σουρέτι ἱτζρασηνὴ πιζὲ κόστερὶρ, βὲ Γένεσις κιταπηντὰ ἀλεμὶν ἀλτὴ κόυντὲ χάλκ ὸλουντουγοὺ ζικριντὲν ρουχανὶ τετζεττόὺτ πίττατρὶτζ χουσουλὲ κελτιγινὶ διρενιρζ. Ὡριγεννησὶν ἐρκιαρήντζα πενὶ Ἰσραηλὶν Μησηρτὰ σακὶν ὸλμασὴ ρουχοὺν κόυναχτὰ γιασατηγηλὴ, βὲ Μησηρληλαρὴν πασηνὰ κελὶν γετὶ πελαλὰρ μουχτελὶρ κότοὺ χουϊλὰρ κόστεριρλέρ· μέσελα, κουρπαγὰ κεβεζελιγὲ, σινὲκ χουζουζάτη σεχβανιγεβ, τζηπὰν κιπρού γουρουρὰ ἀλαμέτ τιρ.

Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτμεκλιγὶν πού ταρζὴ πὶρ τζὸκ ἀσρλὰρ κιλισετὲ τζαρὶ ὸλτού. Ρώμα κιλισεσὶ πὶρ ἱπαρενὶν μανάϊ χακικιτὲν ματὰ ταχὰ οὺτζ μανασὴ, γιάνι μετζαζὶ, ρεμζὶ βὲ μόυτεσαπιχὶ μαναλαρὴ τάχι ὸλτουγουνοὺ καπούλ ἐτέρ. Ἰπλαχάτη τινιγετὲν σόγγρα Φροτεσταντ μόυφεσσιρλερὶν παζηλαρὴ Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτμεκλιγὶν παλατὲ μεζκούρ ταρζηνὴ πὶρ μούττὶτ κουλλαντηλάρ. Κοκαιὸς νάμ Χολαντὰλὴ μεσγούρ ἔχλι ἵλμι ἱλαχὶ μετζαζὶ τεφσὶρ σὺσούλ οὺ ταρζηνὴ σάϊκι Ὡριγέννης κατὰρ κερμιγέτλε ἱλτιζὰμ ἐτέρ ἱτι. Μεζκούρ ἄλλμ ζατὴν ἐρκιαρήντζα τεκμὶλ Ἀχτὴ ἀτὶκ Χριστιὰν κιλισεσὶ ταριχινὲ πὶρ ρέμζ οὺ ἦμὰ ὸλοὺπ, τόυνγιανὴν ἐντζαρηνάτεκ ζουχοὺρ ἐτετζὶκ ὸλὰν βουκουατὴ ἵμὰ ἐτέρ. Κοκαιὸς Ραπὶπανὶ τουὰ πὶρ ἰχπάρη πειγαμπέρανὲ ὸλτουγουνοὺ, βὲ ὀνοὺν ἀλτὴ κησμλαρὴ τόυνγιὰ ταριχιντὲ ἀλτὴ πόγιόὺκ φασηλλὰρ κόστερτιγινὶ ζάνν ἐτέρ ἱτι. Κέζαλικ μόυμαϊλεϊχὶν ἐρκιαρήντζα Ἀχτὴ ἀτικτὲ ζικρ ὸλουνὰν χὲρ ἐγὶ ἀτὶμ Χριστοσὰ βὲ ρεσουλλερὲ, βὲ χὲρ κότοὺ ἀτὲμ σεϊτανὰ γιάχοτ τινιλζ Γεχουτιλερὲ ρέμζ οὺ ὸρνέκ ἱτι.

Βάκα Κιτάπη μουκαττεστὲ πάζη ἀγὲτ οὺ ἱπαρελερὶν ἄσηλ μανατὰν ματὰ ἰκιντζὶ πὶρ μαναλαρὴ ὸλαπίλὶρ, φάκατ πόϊλὰ ἀγὲτ οὺ ἱπαρελὲρ ἄζ τηρλὰρ, χέμ τε πόϊλὰ γερλερτὲ ἰκιντζὶ πὶρ μανὰ ὸλτουγοὺ ἀγὲτ οὺ ἱπαρελερτὲν ἀννασηλήρ. Ἱπού ἐτζιλτὲν χὲρ μόυφεσσιρ τεφσὶρ ἐτμεκτὲ ὸλτουγοὺ ἀγετὶν ἄσηλ βὲ χακικὶ μανασὴ νὲ ὸλτουγουνοὺ ἀννα μαγὰ σάϊ οὺ τικκὰτ ἐτμελὶ τιρ. Χέμαν πὶρ ἀγετὲ χὲρ νεβ μετζαζὶ μανὰ βερμεκτὲν σακηημαλή τηρ· γιόχσα τεφσὶρ κεῖρι μαγεδὰ πὶρ τεφσὶρ ὸλοὺπ καβὶ πὶρ ἐσασὰ μεπνὶ ὸλμάζ. Ἔγερ χὲρ μόυφεσσιρ Κιτάπη μουκαττεσὶ ἱστετιγὶ μαναγὴ βερμεγὲ χούρρ ἱσὶ, χὲρ ἀτὶμ ἱστετιγινὶ ταλὶμ ἐτεπὶλὶρ τερὶκ ὸλοὺρ, βὲ πού μισιλλόὺ ταλιμὰτ σαγιάνη ἱτιμὰτ ἄττ ὸλουνατζὰκ γερτὲ ἄκλη σελὶμ ἀσχαπὴ ταραρηντὰν γάϊρι μεβσοὺκ βὲ ἱτιματὰ γάϊρι σαγιὰν ταλιμὰτ τέγιοὺ ρέττ ὸλουνούρ. Τινσὶζ μόυελλιφλὲρ Κιτάπη μουκαττεσὶ ἱτιπαρτὰν τόυσόυρμὲκ ἱτζόὺν τεφσὶρ ἐτμεκλιγὶν πού ταρζηνὴ καπούλ ἐτμισλέρ τιρ. Ἱπάζη κιμσελὲρ Χριστοσοὺν μόυτζιζατηνὴν χικιαγελερὶ μετζαζὶ μανὰ ἱλὲ γιαζηλμὴς ὸλτουκλαρηνὴ τεμισλέρ τιρ· πασκαλὰρ Ἰντζιλλερὶν χικιαγεσινὶ ἵλμι χεγὲτ μανασὴ ἱλὲ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἱστερλὲρ, βὲ κόγια Χριστὸς κόυνές βὲ ἄϊ, βὲ ὃν ἱκὶ ρεσουλλὲρ ὃν ἱκὶ πουρτζλὰρ ὸλτουκλαρηνὴ τεμισλέρ τιρ.

Σουρασὴ ἀσικιὰρ τὴρ κι ἔγερ Κιτάπη μουκαττεσὶν μόυφεσσιρλερὶ ὅλ Κιταπὰ ἱστετικλερὶ μετζαζὶ μαναγὴ βερμεγὲ ἀζὰτ ἱσελὲρ, τεφσιρλερινὶ ὁκουγιὰν ζεβατὴ ἐϊλεντιρεπιλιρλὲρ βὲ κεντὶ ἐφκιαρλαρηνὴ τακβιγὲ ἐτεπιλιρλὲρ, ἄμμα πουνούνλα περαπὲρ Κοὺτοὺπὶ μουκαττεσεγὲ κανούνη ἱλαχὶ ναζαρὴ ἱλὲ πακὰν ἀτεμλερὶν ἐμνιγέτ οὺ ἱτιματὴνὴ ἱχλὰλ ἐτερλέρ.

## ΚΟΎΡΤΑΕΡ

### 3.

### Μόυτεβαττὶν βὲ κότζὶρ, τζιρττζὶ βὲ τζοπὰν Κουρτλὲρ

Πενὶμ ζάνν οὺ μαλουματημὰ κόρὲ Κόυρτλερὶν κήσμη κόυλλισὶ μόυτεβαττὶν τιρλὲρ, γιάνι κόϊλερτὲ σακὶν ὸλουρλὰρ, βὲ φὶλχακικα σεγιαχατὴμ χενκιαμηντὰ Χριστιὰν καριγελεριντὲν ζιγιατὲ Κόὺρτ καριγελεριν τεσατοὺρ ἐϊλετὶμ. Ἱπάζη πόγιόὺκ καζαλαρὴν ἐχαλισὶ μόυνχάσρεν Κόυρτλερτὲν ἱπαρὲτ ὸλτουγοὺ χαλτὲ, σεκεγεσὶ μόυνχάσρεν Ἔρμενιλερτὲν ἱπαρὲτ ὸλὰν πὶρ καζὰ κόρμετὶμ.

Ἀλέλουμουμ ταγλερτὰ βὲ χαϊβὰν πεσλεμεγὲ σαλὶχ μαχαλλερτὲ Κόυρτλὲρ σακὶν ὸλοὺπ, βασὶ βατιλλὲρ γιάχοτ ὸβαλαρτὰ τάχι Ἔρμενὶ, Κόὺρτ βὲ Τόὺρκ καριντὴκ ὸλαρὰκ σακὶν ὸλουρλὰρ. Σόγγρα κόρόυλετζεγὶ ὸὺζρὲ γιάληνηζ Νεστοριλερὶν σακὶν ὸλτουκλαρὴ τιγιὰρ πόϊλὲ τεγὶλ τιρ.

Μόυτεβαττὶν Κόυρτλερὶν ἔκσερισι χὲμ ζιρακτλα βὲ χὲμ χαϊβὰν πεσλεμέκλε μεσγούλ τουρλάρ.

Ζιρακτὰ Κόυρτλὲρ κεντὶ Χριστιὰν κονσουλαρηνὰ μουατὶλ τεγὶλ τιρλέρ. Κόὺρτ κάϊλόυλερὶν ἐκινλερὶ ἱλὲ Χριστιὰν κόϊλόυλερὶν ἐκινλερὶ ἀρασηντὰ ὸλὰν φὰρκ ὸὺζερινὲ πὶρ κερρὲ πὶρ Κόὺρτ ρεῖσινὶν ναζάρη τικκατηνὴ τζέλπ ἐϊλετιγιτὲ μόυμαιλλίχ, «Χαλίλε ὸϊλὲ ὸλατζάκ τιρ, ζιρα Χριστιανλὰρ λετζεγὶ κόυντόὺζὲ κατὴπ τζαλησὰρ ἱκὲν, πὶζὶμ Κόυρτλὲρ ἱστιραχατὴ σεβὶπ πόὲ τουρουρλάρκ τετὶ. Μόυμαϊλεϊχὶν πού μόυταλεσὶ βάκα μουκαρὶνι χακικάτ ἱτι. Πουνούνλα περαπὲρ μόυτεβαττὶν Κόυρτλερὶν τεαγιόυσόὺ μεζρουαττὰν ζιγιατὲ ἀγνὰμ βὲ σηγὴρ πεσλεμεκτὲν τιρ, βὲ τζοπανλήκλα κετζινὲν μόυτεβαττὶν βὲ κότζὶρ Κόυρτλὲρ ἀρασηντὰ ὸλὰν φὰρκ σού τούρ κι μόυτεβαττὶν Κόυρτλὲρ κησὴ κεντὶ καριγελεριντὲ βὲ γιαζὴ καριγελερὶ τζιβαρηντακὶ γιαϊλαλαρτὰ κετζιριλὲρ, κότζὶρ Κόυρτλὲρ ἱσὲ γιάζ βὲ κὴϊ τζατηρλὰρ ἀλτηντὰ παρηνηρλάρ. Κότζὶρ Κόυρτλερὶν κήσμη ἀζεμὶ κησὴν Ἀράμη νεχρεϊνὶν σιμὰλ ταραρηνὰ, βὲ Τίγρις νεχρινὶν τζενουσὶνὲ βὲ μεμαλίκι Ἰρανιγενὶν πάζη ἐγγὶν γερλερινὲ κιτεμλὲρ, γιαζὴν ἱσὲ Μούζ βὲ Χεκκιαρὶ γιαϊλαλαρηνὰ τζηκαρλάρ. Ἱπού κότζ βακηλαρηντὰ πάζη Κόυρτλὲρ κετζίκλερὶ γερτὲ γάσπ οὺ σιρκὰτ ἐτέρλέρ, γιάχοτ χαϊβανλαρηνὴ κόϊλόυλερὶν μεζρὰ βὲ μεραλαρηντὰ ὸτλατηρλάρ. Κότζ βακηλαρηντὰ ἀσιρετλὲρ ἀρασηντὰ ἀρὰ σηρὰ νιζὰ ζουχοὺρ ἐτερὲκ κὰν τόκόυλόὺρ.

Κότζὶρ Κόυρτλὲρ ἔκσεριγια μόυτεβαττὶν Κόυρτλερτὲν τάχὰ ζεγγὶν τιρλέρ· σαρβατλερὶ τάχι ἄτ βὲ τεβὲ βὲ ἀγνὰμ βὲ τζατὶρ βὲ κιλὶμ βὲ χαλὴ βὲ ἐσλιγὰ βὲ πουνλαρὰ πενζὲρ ἐϊγιαὶ σαϊρετὶν ἱπαρὲτ τιρ. Πουνλὲρ γιοὺν βὲ κογιοὺν σατὴπ μουκαπίλὲρ τιρ. Ἱπού κότζ βακηλαρηντὰ πάζη Κόυρτλὲρ κετζίκλερὶ γερτὲ γάσπ οὺ σιρκὰτ ἐτέρλέρ, γιάχοτ χαϊβανλαρηνὴ κόϊλόυλερὶν μεζρὰ βὲ μεραλαρηντὰ ὸτλατηρλάρ. Κότζ βακηλαρηντὰ ἀσιρετλὲρ ἀρασηντὰ ἀρὰ σηρὰ νιζὰ ζουχοὺρ ἐτερὲκ κὰν τόκόυλόὺρ.

Κότζὶρ Κόυρτλὲρ ἔκσεριγια μόυτεβαττὶν Κόυρτλερτὲν τάχὰ ζεγγὶν τιρλέρ· σαρβατλερὶ τάχι ἄτ βὲ τεβὲ βὲ ἀγνὰμ βὲ τζατὶρ βὲ κιλὶμ βὲ χαλὴ βὲ ἐσλιγὰ βὲ πουνλαρὰ πενζὲρ ἐϊγιαὶ σαϊρετὶν ἱπαρὲτ τιρ. Πουνλὲρ γιοὺν βὲ κογιοὺν σατὴπ μουκαπίλὲρ τιρ. Κόὺρτ μιλλετινὶν σαϊρ κησμλαρηνὰ κελιντίκτε τέρμ κι πουνλαρτὰν πάζηλαρηνὴν ἀσιρετ χαλιντὲ ὸλανλὰρ ἱλὲ, βὲ πάζηλαρηνὴν ἀσιρετ ὸλμαγιανλαρ ἱλὲ μόυσαπεχετλερὶ βὰρ τηρ. Σὸυπχὲ γιόκ τουρ κι τζὸὺμλε κότζὶρ Κόυρτλὲρ βὲ μόυτεβαττὶν Κόυρτλερτὲν χαϊβὰν πεσλεμέκλε μεσγούλ ὸλανλαρὴν ἔκσερισι ἀσιρετ τιρλέρ.

Πίλακς, ζιρακτλα μεσγούλ ὸλὰν Κόυρτλερὶν κήσμη κόυλλισὶ βὲ χαϊβὰν πεσλεμέκλε μεσγούλ ὸλὰν μόυτεβαττὶν Κόυρτλερὶν πάζηλαρὴ ἀσιρετ τεγὶλ τιρλέρ. Ἀσιρετ ὸλμαγιαν Κόυρτλερὰ ἄλελουμουμ Χριστιὰν κόϊλόυλερὲ ἱτλὰκ ὸλουντουγοὺ ὸὺζρὲ ραγιὰ ἱσμὶ βερὶλὶρ.

Μόυταλεάτη μεσρουχετὰν ἀννασηλτηγὴ ὸὺζρὲ σὺμεὺμ Κόυρτλερὶν κότζὶρ βὲ σαρὶκ βὲ κατὶλ ὸλτουκλαρὲ ἱττισὰκ τουγρού τεγὶλ τιρ. Πίλακς, Κόυρτ-

λερίν ἐκσεριγετὶ μὸυτεβαττὶν βὲ τζοπὰν τὴρλὰρ, βὲ κερὲκ μὸυτεβαττὶν κερὲκ κὸτζὲρ ὸλὰν Κὸυρτλερίν τζοκλαρὴ χαϊβὰν πεσλεμέκλε κετζινιρλὲρ. Τικὲρ ταραφτὰν ταγλαρτὰ σακὶν ὸλὰν Κὸυρτλερίν ἐχαλλὶ μὸυτιεγὶ Μὸυσλιμὲ βὲ γάϊρι-Μὸυσλιμενίν βαληνὴ γὰσπ ἐττικλερὶ, βὲ τζὸκ τεφὰ τζεζασὴζ καλτηκλαρὴ, βὲ ἀσιρετλὲρ πεϊνιντὲ βουκοὺ πουλὰν μὸυναζαλαρὴν ἐχαλλὶ σαϊρεγὲ μάλτζα βὲ τζάντζα πὸγιὸὺκ χασαρατὴ μουτζὶπ ὸλτουκλαρὴ τάχι σαχίχ τιρ. Κέζαλικ κὸτζὲρ Κὸυρτλὲρ κὸτζ βακητλαρηντὰ ὸγρατηκλαρὴ καριγελερὶν ἐχαλισινὲ τζὸκ ζαρὰρ βεριρλὲρ, πάχουσους χουτούτη Ἰρανιγετὲ σακὶν Τζελαλὶ βὲ Σεκὰκ Κὸυρτλερὶ ἀρὰ σηρὰ μεμαλίκι Ὸσμανιγεγὲ χὸυτζὸὺμλε καριγελερὶν κογιὸυν βὲ σηγηρλαρηνὴ γὰσπ ἐττικτὲν σόγγρα Ἰρὰν τοπραγηνὰ ἀβτὲτ ἐτερλέρ.

## ΑΤΑΝΑΤΑΝ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Πουντὰν ικὶ μὰχ κατὰρ ἐββὲλ μεκτεπιμὶζ σαγιρτανηντὰν Στεπὰν ναμηντὰ βὲ τακρίπεν 14 γιασηητὰ πὶρ τζοτζοὺκ σοκακτὰ κιτὲρ ικὲν, κουτουρμουζ πὶρ κὸπεκ πὶρτὲν πιρὲ τζοτζουγοὺν ὸὺζερινὲ σητζηραγιὴπ πουρνουντὰν καπάρ. Τζεσοὺρ τζοτζοὺκ κὸπεγὶν πογαζηντὰν καβραγιὴπ ὸνοὺ γερὲ σερὲρ ισὲ τε, κὸπεκ τζοτζουγοὺ πὶρ κὰτζ γεριντὲν τάχι ἠσηρὴρ. Πιτζαρὲ τζοτζοὺκ κὰπεγὶν κουτοὺζ ιτιγινὶ ισιττίκτε τζεσαρετινὶ γάϊπ ἐτὶπ κορκουσουντὰν τιτρεμεγὲ πασλάρ. Ποὺ κὸπεκ Στεπαντὰν ματὰ ὸὺτζ Μὸυσλιμὰν τζοτζουγουνοὺ ταχὰ ἠσηρὴρ, βὲ ὸλ τζοτζουκλαρτὰν ικισὶ πὲς ὸν κὸὺν ζαρφηντὰ, Στεπὰν ισὲ 55 κὸὺν σόγγρα βεφὰτ ἐτερλέρ. Τικερὶ χάλα σάγ τηρ, Ἀλλὰχ βερὲ ιτὶ τε κωρτουλά ιτὶ.

Ἀτὰνανὴν τζαρσὴ βὲ σοκακλαρηντὰ πὶρ τζὸκ ἰλλετλὶ κὸπεκλὲρ πουλουνοὺπ, πὰλατὲ ζικρ ὸλουνὰν κουτοὺζ κὸπεκ πουνλαρτὰν πὶρ κατζηνὴ τὰλαμὴς τηρ τεγιοὺ κορκουλούρ. Ταγτὰ βὲ ὸβατὰ σακιλὲρ ταραφηντὰν πιρὶ κὰτλ ὸλουνατζὰκ ὸλσὰ, χὲρ κὲς γιολτζουλοὺκ ἐτμεγὲ χάβφ ἐτὲρ, ἐμνιγὲτ κάλματηγη ιτζὸὺν μηρηλτανὴρ, βὲ χὸυκὸυμετὲ μὸυρατζαὰτ ὸλουνοὺρ τα, νὲ ἀτζαὶπ τὶρ κι σεχρὶν ὸρτὰ γεριντὲ κουτοὺζ πὶρ κὸπεκ τὸρτ τζοτζουγοὺ γιαραλάρ, ὸὺτζὸὺνοὺν πιρτὲν ὸμρὸὺ τελινὶ κεσὲρ τε, γίνε σοκακλαρτὰ ἐμνιγὲτ ὸλματηγηνταν τεσεκκὶ ὸλουνμάζ, βὲ ἐχαλινὶν μουχαφαζασὴ ιτζὸὺν πὶρ τετὶπὶρ τὸὺσὸὺνὸὺλμέζ.

Στεπὰν ιχτιγιὰρ βαλιτεϊνὶν πὶρ τανετζὶκ τζοτζουγοὺ ιτὶ, χὲμ τε τιντὰρ πὶρ τζοτζοὺκ ιτὶ. Κὸρὸὺνὸὺρ κι τζὲντ σενετὲν περοὺ μεκτεπιμιζτὲ ἀλτηγὴ νασιχατλὰρ πὸσὰ κὶτμεμιζ ιτὶ. Ἰὶρ τεφὰ Στεπὰν Κιτάπη μουκαττεστὲν πὶρ κὰτζ ἀγὲτ ὸκουτουκτὰν σόγγρα πετερινὲ πὶρ ἂν ἐββὲλ τἀγιησὴ ἰλλὲ πἀρησὶμασηνὴ τεκλὶρ ἐτὶπ, πετερὶ τάχι ισκιὰτ ὸλαρὰκ ὸλ σαὰτ κὶτὶπ πἀρησὶμζ τηρ. Πετερινὲ Κυριακὴ κὸὺνλερὶ ταβλὶ ὸϊναμὰκ τζαϊζ ὸλματηγηνη σὸὶλὲρ, βὲ βαλιτεσινὲ πὰκ λισὰν κουλλανμασηνὴ νασιχὰτ ἐτὲρ ιτὶ. Ὶὶτζαρὲ τζοτζοὺκ ἰλλετινὶν ἓν τεχσετλὶ βακτηντὰ κὶμσεγε νὲ χὸὺτζὸὺμ νὲ τε πὶρ ζαρὰρ ἐττί. Καρανλὴκ γερλερὲ τζεκιλὶπ κίμσενιν κεντὶ γιανηνὰ κὲλμεσινὶ ιστεμὲζ ιτὶ. Ὸκουγιοὺπ ἐϊλενμὶκ ιτζὸὺν Κιτάπη μουκαττὶες ιστετὶ, λάκιν καπαλὴ πεντζερενὶν ἀρκασηντὰ ὸκουμαγὰ μουκτεπὶρ ὸλματηγηνη κὸρὸὺντζε, Νὶτζὸὺν ὸκουγιάμαγορουμ τεγιοὺ ἀγλαγιὴπ τουὰ ἐτμεγὲ πασλατὴ. Νὶχαγετ κουτοὺζ ὸτζαγὴ τενιλὲν πὶρ μαχαλτὲ τζανηνὴ τεσλὶμ ἐττί. Ἐτραφηντὰ Μὸυσλιμὰν βὲ Χριστιὰν σειρτζιλὲρ τουρούρ ικὲν, τζοτζοὺκ τὶζ οὺστοὺ κὲλὶπ τουὰ ἂρζ ἐττὶ, βὲ τουασηντὰ σὸν σὸζλερὶ σοὺ ὸλτοὺ· «Γιὰ Ράπὶπ Ἰησοῦς Χριστὸς, ρουχουμοὺ σανὰ τεσλὶμ ἐτὲριμσὶν ποὺ ἐτραφτὰ πουλουνανλαρὴν κὸὺναχλαρηνὴ τάχι ἂβφ ἐϊλέ.» Τζοτζοὺκ πού σὸζλερὶ σοϊλετικτὲν σόγγρα ρουχουνοὺ τεσλὶμ ἐττὶ, βὲ χὲρ κὲς χαϊρέτ οὺ ἐσέφλε τολτοὺ. Κιαμὶλ πὶρ Μὸυσλιμὰν, «Ποὺ τζοτζοὺκ κεντὶ ιτικατὴ οὺζρὲ σελαβατηνὴ κετιρερὲκ ὸλτοὺ, Ἰσλαμτὰ βὲ Χριστιαντὰ πὲν πὸϊλὲ πὶρ ὸλὸὺμ ταχὰ κὸρμετιμ» τετὶ. Ἀλλὰχ Στεπανὴν βαλιτεϊνινὶ μὸυτεσελλὶ, βὲ τζὸὺμλε τζοτζουκλαρὴ ὸνοὺν κιπὶ τιντὰρ ἐτσίν.

## ΣΑΜΣΟΥΝΤΑΝ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Ποὺ κὸὺνλερτὲ σεχριμιζὲ γετιντὲ «Χάρπουτ βαϊζὶ» ιμζασὴ ἰλὲ πὶρ μεκτοὺπ πουλουνὰν βὲ οὺστοὺ πασὴ περισὰν ὸλαρὰκ Ἀράπτζα τάχι τεκελλὸὺμ ἐτεπιλὲν πὶρ ἀτὲμ κελλὶπ τζεμαατημηζτὰν ιανὲ ιστετὶ. Μεζκὸὺρ μεκτουπτὰ μερκοὺμ ιτζὸὺν Μαρτινλὶ Προτεστὸντ βὲ ἐμὶν πὶρ κιμσὲ ὸλοὺπ ικὶ νεφὲρ ἐβλατλαρὴ γάϊπ ὸλτουγοὺ, καρησὴ τάχι τετζεννοὺν ἐτμὶς ὸλαρὰκ πὶτζαρὲ ἀτὲμ σεφὶλ χαλτὲ πουλουντουγοὺ, βὲ πού κερρὲ ἐβλατλαρηνὴ ἀραμαγὰ τζηκμὴς ιτιγὶ πεγιὰν ιλὲ μερκουμὲ ιανὲ ἐτιλμεσὶ ταβσιγὲ ὸλουνμακτά ιτὶ. Μεκτουπούν σηχχατηνὰ χὲρ νὲ κατὰρ ἐμνιγὲτ ὸλούνματὴ ισὲ τε, φάκρη χαλινὲ ναζάρεν μερκοὺμ ιχτιγιαρὰ πὶρ μικτὰρ ιανὲ ὸλουντού. Ἰὶρ κὰτζ κὸὺν σόγγρα μερκοὺμ Κατολικλερὲ τάχι κιτὶπ Κατολὶκ ὸλτουγουνὰ ταὶρ πὶρ μεκτοὺπ κὸστερμὶς, βὲ ὸνλαρτὰν τάχι πὶρ μικτὰρ ιανὲ ὰλμὴς τηρ. Σὶμτι Ρούμ κιλισεσινὲ κιτέγιορ, βὲ τζαρσητὰ πἀζαρτὰ κεζὶπ Παγτατλὴ ὸλτουγουνοὺ βὲ χηρσηζλὰρ ἐλινὲ τὸὺσερὲκ σογιουλτουγουνοὺ πεγιὰν ιλὲ βατανηνὰ ἀβτὲτ ἐτμὲκ ιτζὸὺν γιαρτὴμ τιλέγιορ. Μὸυσλιμανλαρτὰν νὲ γιὸλ ιλὲ γιαρτὴμ ιστετιγινὶ πιλμέζιζ.

Χαϊρχὰχ κιμσελερὶν βὲ τοστλαρημηζλὴν φακὶρ κιμσελερὲ ιανὲ ἐτμελερινὶ ταχσὶν ἐτέριζ, φάκατ φάκρ ισμὶ βὲ ἐλπισεσίλε χαϊρχὰχ κιμσελερτὲν ιανὲ τοπλαγιὴπ κὸὺντὲ πιρὲρ βὲ γιαρημσὰρ λιρὰ τεπτὶλ ἐτμεκτὲ ὸλτουγοὺ κὸρὸὺλὲν βὲ μουχτελὶφ ριβαγετλὲρ ιλὲ χὲρ κεσὶ ἀλτατὰν πού νὲβ γιαλαντζηλαρὴν σαϊρ σεχρλερτὲ τάχι τζοκλαρηνὴ ἀλτατατζακλαρὴ μελχουζ ὸλτουγουντὰν ιλάνη κεϊφιγετλὲ ὸνλαρὴ σακηντηρμὰκ ιστέριζ.

ΧΑΤΖΙ ΧΑΤΖΙ ΣΑΒΒΑΣ

Σαμσοὺν, Σεπτ. 2, 1881

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Σεπτ. 22 βὲ Ἀλαφ. Ὸκτ. 4, 1881

### ΚΟΛΕΡΑ

Ἀτεντὲν ἀληνὰν σὸν χαπὲρλερὲ ναζάρεν ἀλαφρ. Λὺγ. 2 τὲν Σεπ. 23 ἐτὲκ σὲχρι μεζκὸὺρτὲ 175 κισὶ κολεραγιὰ τουτουλοὺπ 141 βεφὰτ ἐτμὶς τὶρ.

Κέζαλικ τηλεγρὰφ χαπὲρλεριντὲν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ Ρουσιανὴν Αὺστρία χουτουτοὺ κουρπιντὲ βακὶ Κρεμενὲτς σεχριντὲ κολερὰ ζουχοὺρ ἐτμὶς τὶρ. Σὲχρι μεζκὸὺρτὲ μεκτεπλὲρ καπανμησὶλάρ, βὲ Αὺστρία χὸὺκὸυμετὶ χουτουττὰ ἀσκὲρ κομοὺς τουρ.

Τικὲρ πὶρ τηλεγρὰφ Μεκκετὲ Σεπ. 2 τὲν 10 ἀτὲκ 133 κισὶ κολεραγιὰ τουτουλοὺπ 102 σὶ βεφὰτ ἐτμὶς ὸλτουγουνου χαπὲρ βερίγιορ.

Πὸϊλέτζε τζενοὺπ τζιχετιντὲ Ἀραπιστανὰν βὲ σιμὰλ τζιχετιντὲ Ρουσιατὰν κολερὰ ἰλλετινὶν ζουγουρουνὰ ταὶρ τεχσετλὶ χαπὲρλερ ἀληνμακτὰ τηρ, Μεκκετὲ κολερὰ ζουχουρινὲ χουσούσα σοὺ τζιγέτλε ταχὰ ζιγιατὲ τεσοὺρ ὸλουνοὺρ κι σίμτι Χιντιστανὴν, Ἀφρικανὴν βὲ Τὸὺρκιανὴν χὲρ ταραφηντὰν ὸραγιὰ πινλέρτζε χατζιλὲρ κιτίγιορ. Ποὺ χατζιλὲρ κολεραγιὴ τὸὺνγιανὴν τὸρτ ταραφηνὰ κὸτὸὺρεπὶλιρλὲρ. Σὸὺπχεσὶζ χὸὺκὸυμετλὲρ κολερανὴν μένι σιραγετὶ ιτζὸὺν τετὶπὶρ λαζημὲ ιττιχὰζ ἐτετζεκλὲρ, λάκιν πὸϊλὲ τετὶπὶρ σιμτιγὲ κατὰρ ἰλλετὶν σιραγετινὶ κιάμιλεν μὲν ἐτέμεμισλερ τιρ. Κολερανὴν μένι σιραγετὶ ιτζὸὺν ἓν μὸὺεσσὶρ τετὶπὶρ σεχρλερὶν, κὸϊλερὶν βὲ ἐβλερὶν τεμὶζ σακλανηλμασὴ, ἐχαλινὶν γεμετὲ, ιτζμετὲ βὲ ισλεμετὲ ιχτιγιάτ οὺ ιτιταλὲ ἀλησμασὴ, βὲ χουσούσα χάβφ οὺ τεχσετὲ τὸὺ[illegible]μεσι τιρ. Τετὶπὶρι ιχτιγιατιγὲ λαζὴμ τηρλὰρ, λάκιν χάβφ οὺ χεγετζὰν ἰλλετὶν ταχὰ ζιγι[illegible] σιραγετινὲ γιαρτὴμ ἐτερλέρ.

Ἰσταντὸλοὺν ἀχβάλη [illegible]χιγεσινὶ τεφτὶς βὲ τετὶπὶρι τεχαφουζιγὲ ι[illegible]νὰζ ἐτμὲκ ιτζὸὺν λιμὰν ρεϊσὶ Τιλαβὲρ πασανὴν τάχτη ριγιασετιντὲ πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὸλουνμούς τουρ. Σὸὺφερανὴν Πάπὴ ἀλιτὲν Τερσαατετὶ κετζμὶς βακητλαρτὰ τεχσετὲ τουτζὰρ ἐτὲν βὲ μεζαρληγὰ ταχβὶλ ἐϊλεγὲν μὸυχλὶκ ἰλλετὲ καρσὴ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ιτζὸὺν τετὶπὶρι ἀτζιλὲ βὲ μὸυεσσιρὲ ιττιχαζηνὴ ταλὲπ ἐτιτζεκλερὶ τάχι μεμοὺλ τουρ.

Σηχχιγὲ ιτάρεσι Πάχρη ἀχμερτὲν κελὲν βαπορλαρὰ Πεϊρουττὰ, Ἰζμυρτὲ, Σελανικτὲ βὲ Καλάϊ σουλτανιγετὲ κολεραγιὰ μαχσοὺς καραντιναγιὴ πεκλετιλμεσινὶ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ.

Ἔν ἐγισὶ σού τουρ κι Μησὴρ χὸυκὸυμετὶ Πάχρη ἀχμερὶν Ἀραπιστὰν βὲ Μησὴρ σεβαχιλὶ ἀρασηντὰ χὲρ νὲβ ιχτιλατὴ κατ ἐτμὶς, βὲ ποὺ σενὲ Μεκκεγὲ χατζιλὲρ κιτμεσινὶν μὲν ἐτιλμεσινὲ ταὶρ Μησηρτὰ μουκὶμ κονσολοσλαρὰ πὶρ μὸὺζεκκερὲ κὸντερμὶς τὶρ. Ποὺ ταβσιγὲ γάγετ χακιμανὲ πὶρ ταβσιγὲ τὶρ, ζίρα πὶρ τζὸκ ἀτεμλερὶν Μεκκεγὲ κιτμελερινὲ βὲ ἀβτετλεριντὲ κολεραγιὴ τὸὺνγιανὴν τὸρτ ταραφηνὰ γιαϊμαλαρηνὰ τζεβὰζ ναζαρὴ ἰλὲ πακηλαπιλὶρ μι;

## ΙΡΛΑΝΤΑ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Ἰρλαντατὰ φακὶρ τζιφττζιλερὶν ισλάχη χαλλὶ ιτζὸὺν Ἰγγιλτέρα μιλλέτ μετζλισινὶν γιακηνλαρτὰ πὶρ ἀραζὶ κανουνοὺ βάζ ἐτμὶς ὸλτουγοὺ γαζεταμηζὴ μὸυταλεὰ ἐτενλερὶν μαλουμοὺ τουρ. Ἰγγιλτερανὴν ἀραζὶ σαχιπὶ ὸλὰν ζεγγινλεριντὲν τζοκλὰρ μεζκὸὺρ κανουνὰ μουχαλὶφ ὸλοὺπ, ἔγερ χὸυκὸυμετὶν ρέσι ιτάρεσιντὲ Μρ. Γλάστον κιπὶ ἀκὶλ βὲ τζεσοὺρ πὶρ ζὰτ πουλουνμάσα ιτὶ, μεζκὸὺρ κανοὺν βάζ ὸλουγάμαζ ιτὶ. Τεσσοὺρ ὸλουνουρ κι Ἰρλάντα τζιφττζιλερινὶν ἐκσερισὶ πὶρ τακὴμ ναλαγιὴκ ρεϊσλερὶν ταχριχιατηνὰ καπηλαρὰκ γενὶ κανουνὰ μουχαλεφὲτ ἐτμεκτὲ τιρλὲρ, βὲ ἀραζὶ σαχιπλερινὶ κορκουτμὰκ ιτζὸὺν τέκραρ τζιναγετλὲρ βὲ πὶρ τακὴμ ναμεσρού χάλ οὺ χαρεκετλὲρ ιρτιχιὰπ ἐτέγιορλαρ. Ἰρλανταληλαρτὰν τζοκλὰρ γενὶ κανουντὰν ιστιφατὲ ἐτετζὲκ γερτὲ Ἰρλανταγιὰ μαχσοὺς πὶρ μιλλέτ μετζλισὶ τεσκιλινὲ, βὲ, μὸὺμκὶν ὸλσὰ, Ἰγγιλτερρατὰν αἰρηλμαγὰ τζαληφήγιορλαρ. Χαλπού κι πὸϊλὲ πὶρ σεγὲ Ἰγγλιζλὲρ βὲ Ἰσκοτζιαληλὰρ ἄσλα μούσαατὲ ἔτμεγετζεκλερ τιρ, πινάεν ἀλέϊχ Ἰρλανταληλὰρ ναφιλὲ γερὲ χὲμ κεντίλερινὶ χὲμ πασκαλαρὴ ραχατσὶζ ἐτέγιορλαρ.

Σεπ. 16/28 ταριχίλε κεσίτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἰρλανταγὶν Κατολὶκ πισκοποσλαρὴ γενὶ κανουνοὺν μουχασενατηνὴ ἐχαλιγὲ κὸστερμὲκ, βὲ ποὺ κανουντὰν ιστιφατὲ ἐτμελερινὶ ἐχαλιγὲ ταβσιγὲ ἐτμὲκ ιτζὸὺν πὶρ πεγιαννομὲ νὲβ ἐτμισλέρ τιρ. Πισκοποσλὰρ χὸυκὸυμετὲ τάχι ἄβφ οὺμουμὶ ιχσὰν ἐτμεσινὶ ταβσιγὲ ἐτέγιορλαρ. Ἔγερ Ἰρλανταληλὰρ λαγιὴκ ὸλτουγοὺ σουρεττὲ χαρεκὲτ ἐτερλέρσε, Ἰγγλιζ χὸυκὸυμετινὶν ἄβφ οὺμουμὶ ιχσὰν ἐτετζεγινὲ σὸὺπχὲ γιὸκ τουρ.

## ΤΑΧΙΔΙΠ'Ε

Τουγιοὺνη οὺμουμιγὲ κομισιονουνοὺν κετζὲν περ-

σεμπὲ κόυνκι ἰτζτιμαϊντὲ Πάπη ἀλὶ ἰλὲ ἀσχάπη ταχβιλατὰ τὲρκ ὀλουνατζάκ βαριτατὶν χεγέτι ἰταρεσὶ ἀρασηντὰ τζαρὶ ὀλατζάκ μόυνασεπατὰ ταὶρ οὐζοὺν οὐζατιγὲ μόυπαχεσὲ ὀλουνμούς τουρ. Μεσμουατὰ ναζάρεν χοὺκούμέτι σενιγενὶν μόυφεττισλὲρ νάσπ ἐτμεγὲ χακκὴ ὀλατζάκ, βὲ πού μόυφεττισλὲρ ἰταρενὶν τὲρτὲρ βὲ χισαπλαρηνὴ τερτισὲ μεζοὺν ὀλατζακλὰρ ἰσέ τε, ἰταρενὶν ἰσλερινὲ μόυταχελὲ ἐτέμεγετζεκλερ. Κέζαλικ Πάπη ἀλὶνὶν ἰταρὲ μετζλισὶ μουαμελατὴ χακκηντὰ μαλουμὰτ ἰστεμεγὲ βὲ ἰταρὲὴ νοκσὰν κόρτοὺγιοὺ χαλτὲ κόστερμεγὲ χακκὴ ὀλατζὰκ τηρ. Πάπη ἀλὶ ταρσφηντὰν νάσπ ὀλουνὰν πὶρ κομισὲρ ἰταρὲ μετζλισὶ ἰτζτιμαλεριντὲ χαζὴρ πουλουνατζάκ, λάκιν ρέι ἰτασηνὰ χακκὴ ὅλμαγιατζακ τηρ. Ἰταρενὶν βαριτάτ οὺ μεσαριφατηνὰ ταὶρ Πάπη ἀλιγὲ σενετὲ ἰκὶ τερφὰ μαλουμὰτ βεριλετζέκ.

Χεγέτι ἰταρὲ ἰκὶ Ἴγγλιζ, ἰκὶ Φρανσὴζ, πὶρ Αὐστριαλὴ, πὶρ Ἀλμὰν βὲ πὶρ Ἰταλιὰν μουραχχασλαρτὰν μοὺρεκκὲπ ὀλατζαγὴ ζὰνν ὀλουνούγιορ.

Γαλατὰ πάνκερλερινὲ πεχὲρ σενὲ βεριλετζὲκ μεπλὰγ ἰλὲ φαϊζὶν μικταρὴ χακκηντὰ ταὶν βεκιλλερὶ ἰλὲ πανκερλὲρ ἀρασηντὰ μουβαφακὰτ χασὴλ ὀλμὰκ οὐζρὲ τηρ.

Ριβαγετὲ ναζάρεν Μρ. Μοὺρχ πού κόυνλερτὲ τουγιούνη οὐμουμιγὲ σουρέτι τεαβιγεσὶ χακκηντὰ μόυκεμμὲλ πὶρ λαϊχὰ τακτὶμ ἐτετζέκ τηρ.

— Ἰστικράζη τζεπὶρι ἀκτὴνὴ ἰτζὰπ ἐτὲν σεπεπλὲρ μεϊταντὰν καλκμὶς ὀλτουγουντὰν ἰστικράζη τζεπὶρι ἄρτηκ ἰστιχσὰλ ὀλούνμαγιατζαγη ρέσμεν ἰλὰν ὀλουνμούς τουρ.

— Πὶρ κὰτς κόὺν ἀκτὲμ Ἰζμὶτ Ἐρμενὶ μουραχχασὴ τικὲρ πὶρ ρουχπὰν ἰλὲ Ἀτσπαζαρὰ κιτὲρ ἰκὲν, Ἀτσπαζαρτὰν γιαρὴμ σαὰτ περιτὲ πὲζ νεφὲρ Τζερκὲζ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἰλὲ ἀκτζελερινὶ βὲ σάὶρ ἐσγιαλαρχηνὴ ἀλμησλὰρ, βὲ ἀτλὴ Τζερκεζλὲρ κελὶπ ἐσγιὰὶ μαγσουπεγὶ κότόυρμούσλὰρ. Ἰζμὶτ μόυτεσαρριφὶ πού κειφιγετὶ ἰσιττίκτὲ τὲρχαλ ζαπτιγελὲρ τζηκαρμὶς, βὲ ζαπτιγελὲρ χαϊτουτλαρὴν πὶρ κὰτς νεφερινὶ ἄχζ οὺ κιρὶφτ ἐτμισλὲρ, λάκιν ἐσγιὰὶ μαγσουπενὶν σαχιπλερινὲ ἰατὲ ὀλουνοὺπ ὀλούνματηγηνα ταὶρ πὶρ χαπεριμὶζ γιόκ τουρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Τεβλὲτι ἀλιγὲ σὰμούρη μαλιγεσιντὲ ἰστιχτὰμ ὀλουνμὰκ ὀὐζρὲ Περλιντὲν ἰκὶ νεφὲρ Ἀλμὰν μεμοὺρ τακχὰ κελμὶς τηρ. — Κετζὶν χαφτὰ Ἰσταμπολούν μουχτελὶρ ταραπλαρηντὰ ἐβλερὲ χριστὶζ κιρεκὲν ἀκτζὲ, μόυτζεβχερὰτ βὲ σάὶρ ζικηιμὰτ ἐσγιὰ ἀλὴπ κότόυρτόυλὲρ. — Κετζὶν χαφτὰ πὶρ αχσὰμ Γαλατατὰ πὶρ τούτούντζοὺ μαγαζασηντὰν 700 ὁκκὰ τούτούν σιρκὰτ ὀλουνμούς τουρ. — Πού κόυνλερτὲ Ἀμερικατὰν οὐτζ κεμὶ Τερσαατὲτ λιμανηνὰ 24,000 σαντὴκ βὲ 2,000 φητζὴ σουλού γὰζ κετιρτιλὲρ. — Κὸζ χεκιμλιγὶ ἐτμεκτὲ ὀλὰν Ἰσὰ πὰὶ ναμηντὰ πὶρ Ἰρανλὴ ἄχζ οὺ κιρὶφτ ὀλουνμούς, βὲ διπλωμασὴ ὅλμαγιαραχ χεκιμλὶκ ἐτὶγὶ ἰτζοὺν 7 λιρὰ τζεζὰὶ ναχτὶ ἰτασηνὰ χοὺχμ ὀλουνμούς τουρ. — Σεπτ. 7/19 ταριχίλε Τερσαατεττὰν Λήντην Τάϊμς γαζετασηνὰ κεσίτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Πάπη ἀλὶ Ταραπλούση γαρπὰ 4,000 ἀσκὲρ κόντερμὶς, βὲ ταχὰ ἀσκὲρ κόντερμὶκ νιγετιντὲ ἰμὶς. — Σεπτ. 16/28 ταριχίλε Χαλεπτὶν Λεβὰντ Χεραλτὶ γαζετασηνὰ κεσίτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν βαλὶ πασὰ μεκτουπτζουγιοὺ ἄζλ ἰλὲ σὰμουμοὺ μεμνοὺν ἔιλεμὶς, λάκιν Ἐσρὶφ πεγὶν μόυτταλὶ σὰμουμὶ βεκιλλὶ ὀλτουγοὺ χαπεριὶ χοσνουτσουζλουγοὺ μουτζὶπ ὅλμούς τουρ. — Σεπτ. 14/26τὰ Πεϊρούτ σεχρὶ τζιβαρηντὰ ἰτζιντὲ 30,000 σαντὴκ γὰζ πουλουνὰν πὶρ ἀνπὰρ κουρπιντὲ χαρὶκ βουκοὺ πουλμούς, γὰζ τὰγι μούχτερὶκ ὁλμούς τουρ. — Σαρκὶ Ρουμελλὶ μαλιγὲ μοὺτιριγὶν ταχμινὶνὲ κόρὲ κελετζὲκ 1882 σενεσιντὲ μεζκοὺρ ἐγιαλετὶν μεσαριφὶ 840,000 λιρὰ ὀλατζάκ τηρ. — Φιλιπετὲ 6,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ μασράφλε πὶρ ἀλὶ μεκτεπὶ ἰνσασηνὰ πασλανηλμὴς τηρ. — Γιουνανιστὰν κραλὴ Σεπτ. 16/28τὲ Ἀρταγιὰ μούβασελὲτ ἐτὶπ, ἐχαλιτὲν πόγιοὺκ μεσερρετλε καπούλ ὀλουντοὺ. — Τηρχαλατακὶ Ρουμλὰρ Θεσσαλία Γιηλτὶζὴ ναμὴ ἰλὲ πὶρ γαζετὰ νεσὶρ ἐτμεγὲ πασλαμησλὰρ τηρ. — Κόρινθος πέρζαχηνὴ κουσὰτ ἐπετζὲκ ὀλὰν σιρκετὶν σερμαγεσὶ 300 μιλιὸν φρὰνκ τηρ. — Ρουσία χούκούμετὶ σὸν μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ Σιπκὰ πογαζηντὰ βουκοὺ πουλὰν μουχαρεπελὲρ ζικρινὲ ὀλαρὰκ Σιπκατὰ πὶρ τικιλὶ τὰς ρὲκζ ἐτμὶς τηρ. — Σεπτ. 15/27τὲ Μοσκουατὰ πόγιοὺκ τζαρσηντὰ πὶρ χαρὶκ βουκοὺ πουλοὺπ πὶρ κὰτς μαγαζὰ μούχτερὶκ ὁλμούς, βὲ 2,500,000 ρουπλὶ ζαρὰρ βὲ ζιγιὰν βουκοὺ πουλμούς τουρ. — Ἰρὰν ἀσακιρὶ πὶρ Αὐστριαλὴ τζενεραλὶν τάχτη κομανταση ντὰ ὀλαρὰκ πὶρ κὰτς χαφτὰ μουκαττὲμ Σαλμὰς τζιβαρηντὰ Σερὶκ νάμ μαχαλτὲ Σεκὰκ ἀσιρετὶ ρεισὶ Ἀλὶ ἀγανὶν ζαπτηντὰ πουλουνὰν γὰγετ μετὶν πὶρ καλεγὶ ζὰπτ ἐτμὶς τηρ. Ἰρὰν ἀσακιρινὶν ζαγιατὴ ἀγὴρ ἰτὶ, βὲ Ἀλὶ ἀγὰ φιρὰρ ἐτμὶς τηρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ρουσία βὲ Αὐστρία ἰμπερατορλαρηνὴν γιακηνλαρτὰ πὶρ γερτὲ μούλακὰτ ἐτετζεκλερὶ, λάκιν Νιχιλιστλὲρ σεπεπινὲν μαχάλι μούλακατὴν κιζλὶ τουτουλ τουγοὺ ζὰνν ὀλουνούγιορ.

— Ρουσία χούκούμετὶ Πάχρη χαζεζὶν σαρκὶ σαχιλιντὲ βακὶ Κρασνοβοτσκ σεχρινὲν πέτεν Τοὺρκμενλερτὲν ζὰπτ ἐττιγὶ μεμλεκὲτ ἰτζινὲν Κιζὴλ Ἀβρὰτ νάμ μαχαλὲτεκ 200 μιλ οὐζουνλουκτὰ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσασηνὴ πού σενὲ πιτιρμὶς τηρ. Τεμὶρ γιολουνοὺν κετζτιγὶ ἀραζὶ σάὶκ τζὸλ βὲ σουσσοὺζ τουρ. Μακινελὰρ ἰτζοὺν ἰκτιζὰ ἐτὲν σοὺ κουγιουλαρτὰν ἀλιγνὶρ, βὲ κόμούρ γερινὲ Πάχρη χαζὶζ τζιβαρηντακὶ νέφτ (νάφθ) πουναρλαρηντὰν ἀλιγνὰν νέφτ γιακηλὴρ. Ρουσλὰρ πού τεμὶρ γιολουνοὺ Κιζὴλ Ἀβραττὰν 200 μιλ μεσαφετὰ ὀλὰν Ἀσκαπατὰ κατὰρ τεμτὶτ ἐτετζεκλερὶ ζὰνν ὅλουνούγιορ.

— Σιμτιγὲ κατὰρ Χιντιστανὰ τζέμεν 129,000,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ μασράφλε 9,325 μιλ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσὰ ἐτιλμὶς τηρ. Πού τεμὶρ γιολλαρὴν βαριτατὴ μεσαριφὶ κομουτουκτὰν ματὰ σάρρ ὀλουνὰν σερμαγὲ ἰτζοὺν 100τὲ 4 φαϊζ βερετζὲκ ραττετὲ τηρ. Τεμὶρ γιολλαρὴ σενὲ πὲ σενὲ ταχὰ ζιγιατὲ χιὰρ βερμεκτὲ, βὲ τιτζαρετὶν τεμακκισινὲ βὲ μεμλεκετὶν σαατὲτ οὐ μετενιγετινὲ ζιγιατεσίλε γιαρτὶμ ἐτμεκτὲ τιρλὲρ.

— Λοντρατὰν ἀλιγνὰν σὸν γαζεταλὰρ τζενεράλ Γαρφιλτὶν βεφατὴ χακκηντὰ μουφασσὰλ μαλουμὰτ βεριγιορλαρ. Μούσαριλεϊχλν βεφατὴ χαπεριὶ κετζέλεγιν Ἀμερικανὶν τζέμι σὶγρ βὲ κασαπαλαρηνὰ γιαγιηλτὴ. Ἐχαλὶ γιαταχτὰν καλκτὴ, τζανλὰρ ἀγὴρ ἀγὴρ τζαληντηλὰρ, γαζεταλὰρ ἰλαβὲ τζηκαρτηλὰρ, βὲ ἐσὶρ οὐ κετὶρ πὲκ ἄζιμ βὲ σὰμουμὶ ὀλτού. Ραϊσι μερχουμοὺν τζεναζεσὶ Βασιγγτονὰ κότόυρούλτόυγιοὺ βακὴτ ἐχαλὶ χὲρ γερτὲ γιὰς οὺ ματὶμ ἀλαμετλερὶ κόστερτὶ, πόζη γερλερτὲ κατεχὴν ὀνδὺνὲ τζιτζεκλὲρ σατζηλτὴ, βὲ Ἀμερικανὶν τζόὺμλα σεχρλεριντὲ σοκακλαρτὰ σιγιὰχ τὸὺλλὲρ ασηλτηλαρ. Τζεναζὲ μιλλὲτ μετζλισινὶν τετζεμμούκιαχὴ ὀλὰν μούκελλὲρ πινανὴν οὐλού κόὺμπετὶ ἀλτηνὰ κονσυλτού, βὲ σεχὶτ ὀλὰν ραϊσὶ σὸν πὶρ τεφὰ ταχὰ κὲρμεκ ἰτζοὺν ἰκὶ κόὺν ἰκὶ κετζὶ ἀλλέτεβαρ σααττὰ 4,000 κισὶ, βὲ τζέμεν 140,000 κισὶ σηρὰ ἰλὲ κελὶπ τζεναζενὶν γιαγηνταν κετζτιλὲρ. Τζεναζενὶν οὐζερινὲ πὶρ τζὸκ τζιτζὲκ τεμετλεριντὲν ματὰ Ἰγγιλτέρα κραλιτζασὴ ἐμρὶ οὐζερινὲ ρικκατεγγὶζ πὶρ ἰπαρὲ ἰλὲ περαπὲρ πὶρ τζιτζὲκ τεμετὶ τὰγι βὰζ ὀλουντού. Τζεναζὲ τζόὺμὰ κόὺνού τεμὶρ γιολοὺ ἰλὲ Κλιβλάντ σεχρινὲ κότούρούλούπ, παζὰρ ἐρτεσὶ κόὺνού Σεπτ. 14/26τὰ τὲρν ὀλουντού. Ὅλ κόὺν Ἀμερικατὰ χὲρ γερτὲ ὀρούτζ βὲ τουὰ κόὺνού σακλαντὴ. Κλιβλανττὲ τζεναζὲ ἀλαγιηντὰ ἐχαλινὶν κόστερτιγὶ μουχαππὲτ βὲ ματεμὶν ταριφὶ καπὶλ τεγὶλ τὶρ. Τζεναζὲ ἀλαγιηντὰ μεσγοὺρ μεμοὺρ βὲ ζαπιτλὲρ βὲ Ἀμερικανὶν χὲρ ταραφηντὰν κελὲν μούτεπὲρ ζατλὰρ βὲ τζέμαν 200,000 κατὰρ ἀτὲμ χαζὴρ ἰτὶ. Κανατατὰ βὲ Ἰγγιλτερατὰ τὰγι πὶρ τζὸκ γερλερτὲ ματὲμ μετζλισλερὶ ἄκτ ὀλουντού, ἐβλὲρ ματὲμ ἀλαμετλερὶ ἰλὲ ὀρτούλτούλὲρ, τζανλὰρ ἀγὴρ ἀγὴρ τζαληντηλὰρ, βὲ ἄζιμ κετὲρ κόστεριλτὶ. Κέζαλικ Τερσαατεττὲ Ἀμερικὰν σεφαρετγανεσιντὲ ρεῖσι μερχουμοὺν ζινρὶ ἰτζοὺν πὶρ μετζλίσι ματὲμ ἄκτ ὀλουντού, βὲ πού μετζλιστὲ 80 νεφὲρ κατὰρ Ἀμεριχαληλὰρ χαζὴρ ἰτὶλὲρ. Ἀήντην Τάϊμς γαζετασὶ τεμὶς τὶρ κι πού κατὰρ οὐμουμὶ πὶρ ματεμὶν μισλὶ ἄσλα βουκοὺ πούλμαμχὲ τηρ.

Γενὶ ρεὶς Μρ. Ἀρθηὴν κεντὶ ἰττιγὰζ ἐτετζεγὶ μεσλεκὲ ταὶρ ἐττιγὶ πεγιανὰτ οὐμούμ ταραφηντὰν χούσνι σουρεττὲ καπούλ ὀλουνμούς τουρ. Τεσσοὺρ ὀλουνοὺρ κι Σεπτ. 17/29 ταριχίλε Βασίγγτοντὰν κεσίτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφ Μρ. Ἀρθρὴ τελὲρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τερτιπ ὀλουνμούς πὶρ χαστὴν ζαπτιγελὲρ ταραφηντὰν κεσὶρ ὀλουντουγουνού χαπὲρ βερίγιορ. Πού χαπεριὲ ἰναναμαὴζ κέλμεγιορ, βὲ ἰναναμαζτὰν ἐββὲλ μεβσούκ πὶρ χαπεριὲ πεκλέριζ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Ρουσία σεφιρὶ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ νοτὰ τακτὶμ ἐττὶπ Ρουσία Πάπη ἀλινὶν ἐτζνεπὶ ταινλερίλε μουβαφακατηνὴ μὶν ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὅλματηγηνη, λάκιν χαντὶ ματλουπούνού τὰγι ἰστιφὰ ἐιλεμὲκ ὀὐζρὲ τικὲρ πὶρ βαριτὰτ κόστεριλμεσινὶ ἀρζού ἐττιγινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τηρ. Βουλγαριστὰν βερκισινὶν ασχάπη ταχβιλατὰ τερκὶ τὰγι Ρουσία ταραφηντὰν προτέστο ἐτιλίγιορ.

— Ταχβιλάτη Ὀσμανγὲ χαμιλὶ ὀλὰν Ἰταλιανλὰρ Μ. Μανκαρτιγὶ μουραχχὰς νάσπ ἐτμισλὲρ τηρ.

— Πού σενὲ τζεκιρκὲ σεπεπὶλε χασαρτιτὲ ὀλὰν Ἐνκαρὲ κοϊλούλερινὲ ιανὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἀπτούραχμὰν πασανὶν τάχτη ριγιασετιντὲ πὶρ χομιτὲ τεσκὶλ ὀλουνμούς τουρ. Χούκούμετὶν μασραφὴ ἰλὲ πουγτάϊ σατὴν ἀλγνὶπ τζιρττζιλερὲ τεβζὶλ γουσουσουντὰ μαχαλλὶ χόυκούμετλερὲ ἔμρ κόντερὶλετζεγὶ μερβὶ τὶρ.

— Ἐρζρουμτὰν Λεβὰντ Χεραλτὰ κεσίτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφ Ἐρμενιστανὰ Τζανγηρὴ νάμ μαχαλτὲ χαρεκὲτι ἄρζ βουκοὺ πουλτουγουνού χαπὲρ βερίγιορ. Κασταμονὶ βιλαγετιντὲ Τζανγηρὴ πουλουντουγουνού πιλίριζ, λάκιν Ἐρμενιστανὰ Τζανγηρὴ βὰρ ὀλτουγουνού πιλιγεγιορους. Ριβαγετὲ ναζάρεν πού χαρεκὲτι ἀρζτὰ 11 κισὶ τελὲρ, βὲ πὶρ τζὸκ ἐπνιγὲ χαρὰπ ὀλμούς τουρ.

— Τουνούς πεγινὶν πιρατερὶ, Ἀλὶ πέι, ἐμπάτη κηγιαμὴν ἰκὶ χούτζουμουνού τὶρ ἰλὲ πὶρ κὰτς γιοὺζ κισὶ τελὲρ ἐτμὶς τηρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Σεπτ. 14/26, 1881

| | |
|---|---|
| Κεγόμη οὐρουμιγὲ | 47 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχμιλερὶ | 51 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρότὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.17 | Ηόλ | 89.20 |
| Καϊμὲ | 1060 | Ναπολεόν | 87. 4 |
| Μεταλὶκ | 201 | Κριμὶτς | 81. 8 |
| Πεσλίκ | 207.20 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.32 |
| Ἀλτηλὴκ | 125.10 | Μανὲτ. καϊμὲ | 8.58 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλετζαντζηλὰρ γιαζουσοὺ, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

ΜΑΤΘΑΙ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΝΤΙ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 29 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 11, 1881) ΝΟΥΜ. 39


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χέρ σαλή κόυνόὺ νεσρ όλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγί πεσίν 1% βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ½ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κόντεριλέν ταχριρὰτ βὲ ἀπόνε γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ. Κόντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΓΓΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Γιαρτήμὴ κεντιντὲν πεκλεμέκ. — Κιτάπη μουκατ'τεστὲ μούντερίτζ πουλουνὰν ταρίχι κατίμ. — Τερσίρ. — Ἰνκιπὰζ ἰλλετί. — Ἀλιμλὲρ μετζλισλερί. — Κούρτλέρ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τούτζτζαριγέ.

## ΓΙΑΡΤΗΜΗ ΚΕΝΤΙΝΤΕΝ ΠΕΚΛΕΜΕΚ

ΛΕΒΑΝΤ Χέραλτ γαζετασηνὴν Ἀμέρικα γαζεταλαρηνὴν πιριντὲν ἀλὴπ νεσρ ἐττιγὶ μαλουματὰ ναζάρεν Ἀμέρικα κολετζλερὶ φακὶρ σαγιρτλεριντὲν τζοκλὰρ πού γιαζτακὶ μουττέτι τατιλιγελερινὶ τενὶζ σεβαγιλὶ βὲ ταγλὴκ ὁλὰν γερλερτὲ βακὶ ὁλούπ γιαζὴν τζὸκ ἀτεμλερὶν τενεζζούχ βὲ τεπτίλι ἄπ οὺ χαβὰ ἰτζοὺν χιττικλερὶ μούσαφιρχανελερτὶ (χοτὶλ) σοφρὰ χηζμεττζιλιγὶ ἐτερὶκ κετζιρμισλέρ τιρ. Πού κεντζλὶρ πόιλὲ τζαλησμάκλα κὴς μεσαριφλερὶ ἰτζοὺν χάιλη ἀκτζὶ καζανμαγὰ, βὲ πόιλέτζε βαλιτεϊνλερινὶ γεάχοτ τοστλαρηνὴ ἀκτζὶ βερμὲκ κούλφετιντὲν πὶρ τερετζεγὶ κατὰρ κουρταρμαγὰ μουκτετὶρ ὁλμουσλάρ τηρ. Πουντὰν ματὰ ὅλ κεντζλὶρ κεντὶ ἰχτιγιατζλαρηνὴ τεσβιγὶ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τζαλησμαλαρὴ ἰλὲ ἰτιπὰρ καζανμητλάρ τηρ. Τζοκλὰρ χοτελλερτὲ χηζμὶτ ἐττικλερὶ μουττεττὲ φαϊτελὶ κιταπλάρ ὁκουμὰκ ἰτζοὺν τὰχι ἔπεγι βακὴτ πουλμουσλάρ τηρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν γαϊρετλερὶ, νεζακὶτ βὲ τερπιγελερὶ βὲ χούσνι χαλ οὺ ἀχλακλαρὴ σεπεπίλε ὅλ κεντζλερὲ πασκὰ χημετκιαρλαρὰ βεριλεντὲν ζιγματὲ ούτζρὲτ βεριλμίς τιρ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤ'ΤΕΣΤΕ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΤΑΡΙΧΙ ΚΑΤΙΜ 21.

### ΔΑΒΙΔΙΝ ΠΕΝΙ ΙΣΡΑΗΛΕ ΜΕΛΙΚ ΟΛΜΑΣΗ

Ἀλλὰχ Σαουλού ἰταατσηζληγηντὰν νασὶ ρέττ ἐτίπ ὁνούν γερινὶ μελίκ ὁλμὰκ ἰτζοὺν Δαβιδὶ ἰντιχὰπ ἐττί. Σαοὺλ βεφὰτ ἐττίκτε Δαβιδὶν μενσούπ ὁλτουγού σηπτ, γιάνι Ἰούδα σηπτὴ, Δαβιδὶ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ἰντιχὰπ ὁλουνμούς μελίκ τεγιού χέμαν καπούλ ἐττί, ἄμμα Ἰσραηλὶν τζούμλε σηπτλαρὴ ἄντζαχ γετὶ πουτζούκ σενὶ σόγγρα Δαβιδὶ μελίκ τανηπηλάρ. Πού γετὶ πουτζούκ σενὶ ζαρφηντὰ Δαβιδὶν μακάρρη χούκούμετὶ Ἰουδανὴν πασλὴ σεχρὶ βὲ Ἀβραὰμ ἰλὲ Σαρρανὴν, Ἰσαὰκ ἰλὲ Ρεβεκκανὴν βὲ Ἰακὼβ ἰλὲ Λειανὴν μετφενὶ (Γέν. μ0΄ 31 βὲ ν΄ 13) ὁλὰν Ἐφρὼν σεχρί ἰτι. Δαβίδ Ἰσραηλὶν τζούμλε σηπτλαρηντὰν μελίκ τανηλτηκτὰν σόγγρα Ἰούδα βὲ Βενιαμὶν χουτουτουντὰ βακὶ ὁλούπ πὶρ κησμὴ Ἰούδα σηπτὴ ἀραζισὶ ταχιλιντὲ βὲ τικὲρ κησμὴ μεζκούρ ἀραζὶ χαριτζιντὲ ὁλὰν Ἱερουσαλὴμ σεχρινὶ κεντινὲ παγιτὰχτ ἰττιχὰζ ἐϊλετί. Δαβίδ ὁντὰν σόγγρα γιάληνηζ κεντὶ σηπτὴ μελιγὶ τεγίλ, πούτούν μιλλετὶν μελιγὶ ὁλατζαγηνὴ κόστερμὲκ ἰτζοὺν Ἱερουσαλημὶν παγιτὰχτ ἰττιχὰζ ὁλουνμασὴ τζὸκ μούνασίπ ἰτι. Χέμ τε Ἱερουσαλὴμ ὅλ βακηττὰ τάχι μούσταχκὲμ πὶρ γέρ ἰτι. Δαβίδ Ἱερουσαλημὶ Ἰεβουσαιοσλαρὴν ἐλιντὲν ἀλτηκτὰν χέμαν σόγγρα ὁνού κεντινὲ μακάρρη γούκουμὲτ εἴλετί, βὲ ὅλ βακηττὰν ἰτιπάρεν Ἱερουσαλὴμ Βαβυλὼν ἐσαρετὶ ζεμανηνάτεκ Δαβιδὶν σιλσιλεσινὶν, βὲ Βαβυλὼν ἐσαρετιντὲν σόγγρα Μιλατὴν 70 σενεσινὲ κατὰρ, γιάνι χαράπ ὁλτουγού ζεμανέτεκ Γεχουτιλερὶν παγιταχτὴ ὁλτού.

Δαβίδ μελίκ ὁλτούχτα 30 γιασηντά ἰτι (Β΄. Σαμ. ε΄. 4), βὲ 40 σενὲ χούκούμὲτ σούρτού. Δαβιδὶν ζεμάνη σαλτανατηντὰ ζουχούρ ἐτὶν βουκουάτη ἀζιμετὶν παζηλαρὴ περβέτζχι ἀτὶ πεγιὰν ὁλουνούρ.

1. Χούκουμὲτ Δαβιδὶν νεσλεντὲ τεκαρρούρ ἐττί. Ἀλλὰχ χούκουμετὶν Δαβιδὶν νεσλιντὲ τεκαρρουρινι μουρατ ἐττὶ (Β΄. Σαμ. ζ΄. 12–16), βὲ ὁνούν νεσλενὶ φήσκ οὺ μουασιγετλερὶ ἰτζοὺν τεετὶπ ἐτετζεγνὶ πουγιουρτού ἰσὲ τε, χούκουμετὶ ὁνλαρτὰν ἀλμαγιατζαγηνη βάτ ἐττί. Πού βάτ Βαβυλὼν ἐσαρετὶ ἐσνασηντὰ Ἱερουσαλημὶν χαράπ ὁλτουγού βακτάτεκ Δαβιδὶν νεσλινὶν Ἱερουσαλημτὲ ἄλεττεβαμ χούκούμὲτ σουρμελερὶ ἰλὲ τεμάμεν ἰτζρὰ ὁλουντού. Δαβιδὶν νεσλινὶν χούκουμετὶ 468 σενὲ ἰμτιτὰτ ἐττιγὶ χαλτὲ τικὲρ ὅν σηπτλαρὴν χούκμτὰρ χανετανλαρηνὴν τζὸκ κερρὲ τεπτὶλ ὁλουντουκλαρὴ μαχσούς τικκατὰ σαγιάν τηρ.

2. Πενὶ Ἰσραηλὲ βάτ ὁλουνὰν μεμλεκετλὶρ Δαβιδὶν ζεμάνη σαλτανατηντὰ κιάμιλεν ζάπτ οὺ τεσχὶρ ὁλουντουλάρ. Πενὶ Ἰσραὶλ Ἰησοῦς τοῦ Ναυηνὶν τελαλετὶ ἰλὲ Χαναὰν τιγιαρηνὰ κιρτικλερὶ βακηττὰν Δαβιδὶν ζεμάνη σαλτανατηνάτεκ τάϊμα κεντὶ κονσουλαρὴ ἰλὲ μουχαρεπετὲ ἰτιλὶρ, βὲ κεντιλερὲ βάτ ὁλουνὰν γερλερὶ ἄντζαχ κήτμεν ζάπτ ἐτμισλὶρ ἰτι. Ἴλκ σεχὶτ ὁλὰν Στεφανοσοὺν ταϊφελερὶν τάρτ ὁλουντουκλαρὴ βακτὴν Ἰησοῦς τοῦ Ναυηνὶν ζεμάνηντὰν Δαβιδὶν κόυνλερινὲ κατὰρ (Πράξ. ζ΄. 45) ἰμτιτὰτ ἐτμεσινὲ ζικρ ἐττιγὶ πουνοὺ ἰμὰ ἐτέρ. Μησὴρ χουτουτουντὰν Εὐφρατησὰ κατὰρ μούμτὲττ ὁλὰν (Γεν. ιέ. 18) τιγιαρὴν Ἀβραμὴν ζουρριγετινὲ μιρὰς βεριλετζεγὶ βάτ ὁλουνμούς ἰτι. Γάρπ τζιχετιντὲ Φιλισταιοσλαρὴ (Β΄. Σαμ. ἡ. 1), σάρκ τζιχετιντὲ Μωαβιλερὶ βὲ Ἀμμωνηλερὶ (ἀγὲτ 2, 12), σιμάλ τζιχετιντὲ Συριανιλερὶ (ἀγὲτ 3-8), βὲ τζενούπ τζιχετιντὲ Ἰδουμαιαλιλερὶ (ἀγὲτ 14) βουρούπ μαγλούπ ἐτμὲκ, βὲ κεντὶ χούκούμετινὶν σιμαλὶ σάρκ χουτουτουνού Εὐφρατησὰ κατὰρ (ἀγὲτ 3) τεβσὶ βὲ τεμτὶτ ἐϊλεμὲκ Δαβιδὲ χάρ ὁλουνμούς ἰτι. Ποϊλέτζε Ἀλλὰχ Δαβιδὲ, «Ρούϊ ζεμιντὲ πουλουνὰν πογιούκλερὶν ναμὴ κὶπὶ πὶρ νάμ» ἰχσὰν ἐϊλετί (Β΄. Σαμ. ζ΄. 9.)

3. Δαβὶδ Ἀλλαχὰ ἀλένεν ἰπατὲτ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ οὐσούλού νιζαμλὰρ βάζ οὺ τεεσὶς ἐϊλετί. Δαβὶδ Ἀλλαχὴν ἴζζετὶ ἰτζοὺν νὲ τερετζὲ γαϊρετλὶ ὁλτουγουνού πουντὰν ἐββελκὶ πεντλεριμιζτὲ κόρτούκ. Δαβιδὶν χὲρ νὲ κατὰρ ἀζὶμ καπαχατλαρὴ βὰρ ἰτὶ ἰσέ τε, γίνε ὁνούν ἀρζουσού ταϊμὰ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ πιλμὲκ βὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτι. Δαβὶδ χὲρ μουχίμμ τεσεπποὺστὲ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ σούαλ ἐτὲρ ἰτι, βὲ Ἀλλαχὴν ἰσμίλε ἰσὲ πασλάρ ἰτι (Α΄. Σαμ. ιζ΄. 45, κγ΄. 2, 4, 6, 9, λ΄. 8, Β΄. Σαμ. ε΄. 19, 23 βὲ γάιρι). Πού ἐτζιλτὲν «Ἰλάχη τζουνούτ ὁλὰν Ράππ ἀνὴν ἰλέ ἰτι» Β΄. Σαμ. ε΄. 10, Α΄. Χρον. ιζ΄. 8). Δαβὶδ γενὶ παγιταχτηντὰ γερλεστίκτε, πούτούν πέϊτι Ἰσραηλὶ πὶρ γερὲ τζέμ ἐττί, βὲ Ἀλλαχὴν χουζουρού κεντὶ καβμὴ ἰλὲ πουλουντουγουνὰ τελίλ ὁλὰν ταπούτ οὺλ ἀχτὴ πογιούκ ἀλάϊ ἰλὲ κετιρὶπ Σιὼν ταγηντὰ χαζηρλατμὴς ὁλτουγού τζατηρὴν ὁρτασηνὰ κοτού (Β΄. Σαμ. ζ΄, 17). Δαβιδὶν πού πογιούκ ἀλάϊ μουνασεπετίλε χαζηρλαμὴς ὁλτουγού ψαλμὸς Α΄. Χρον. ιζ΄. 8–36 ἀγετλερτὲ μουντερίτζ τιρ. Ἀλλαχὴν ἐμρὶ ἰλὲ κιχινλερὶν, Λευϊλιλερὶν, μουγαννιλερὶν βὲ τζατηρὴν σάρ χατεμελερινὶν σηνηφλαρηνὴ τανζίμ οὺ τερτὶπ ἐϊλετί, βὲ ἀλενὶ ἰπατετλερὶν σουρέτι μουνταζαματὰ ἰτζρασὴ χουσουσουντὰ ἔμρ οὺ τενπιχλὲρ ἰτὰ ἐττί (Α΄. Χρον. κε΄. βὲ κζ΄).

4. Δαβὶδ χετκελὶν ἰνσασὴ ἰτζοὺν τετάρικιατ κόρτού. Ἀλλαχὴν χανεσὶ χακκηντὰ Δαβιδὶν γαϊρετὶ τζὸκ πογιούκ ἰτι, σοϊλέ κι Δαβὶδ «Σενὶν χανενὶν γαϊρετὶ πενὶ ἔκλ ἐϊλετί» (Ψάλμ. ξθ΄. 9) τεγεπιλὶρ ἰτι. Δαβὶδ σερβέτ οὺ σαατεττὲ ἰλερὶ κιτὶπ κεντισὶ ἰτζοὺν πὶρ σεράϊ γιαπτηρὴρ ἰκὲν ταπούτ οὺλ ἀχτὴν χάλα πὶρ τζατηρτὰ τουρτουγουνού τουτουντού, βὲ Ἀλλαχὴν ἴζζετὶ ἰτζοὺν μούκελλὲφ πὶρ χετκὶλ ἰνσὰ ἐτμεγὶ ἀρζού ἐττί. Πού παπτὲ τάχι Ναθὰν πεϊγαμπὲρ ἰλὲ ἰστισαρὲ ἐτμέκλε Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ πιλμὲκ ἰστετὶ (Β΄. Σαμ. ζ΄. 2 βὲ γάιρι). Ἀλλὰχ ὁνούν σουαληνὰ τζιβάπεν Δαβὶδ βὲ ὁνούν χανεσὶ ἰτζοὺν ἐττιγὶ βατὴ τεκραρλαμάκλα περαπὶρ χετκελὶ ἰνσὰ ἐτμὲκ σερεφὶ ὁνούν ὁλουνὰ καλμὴς ὁλτουγουνού πεγιὰν ἐτμέκλε Δαβιδὶ ταλτὶρ ἐϊλετί. Δαβιδὶν ἀρζουσαρ μακπούλ ὁλτού, (Β΄. Χρον ϛ΄. 8), λάκιν Δαβὶδ μουχαρεπὲ ἀ-

τεμὶ ὸλτουγοὺ ἰτζοὺν Ἀλλὰχ ὸνὰ κεντὶ ὸγλοὺ Σολομωνοὺν (Σοὺλχ ἀτεμὶ τεμέκ τὶρ) σούλχ οὺ σαλὰχ οὺζρὲ χοὺκοὺμὲτ σόυρετζεγινὶ, βὲ σούλχ οὺ ἀσαγὶς ζεμανηντὰ Ἀλλαχὴν χανεσινὶ ἰνσὰ ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐττί. Ἴμτι Δαβιδὲ χεῖκελὶν ἰνὰσὰ ἰτζοὺν ἄντζακ τεταρικιὰτ κὸρμὲκ καλτὴ, βὲ πού παπτὲ πόγιούκ γαῖρετ κόστερτὶ (Α'. Χρον. κθ'. 2-5), ρουεσαγιὴ βὲ καβμὴ τεταρικιὰτ κὸρμεγὲ τεσβὶκ ἐττὶ, (ἀγὲτ 6-9) χεῖκελὶν ἰνσασὴ χουσουσουντὰ λαζὴμ ὸλὰν τετὶπιρλερὶ ἰλχάμη ἰλαχὶ οὺζρὲ ἰττιχὰζ ἐῖλετὶ, (Α'. Χρον. κή'. 12), βὲ Σολομωνὰ βὲ καβμὰ ἓν σον νασιχατὴ ὸλαρὰκ Ἀλλαχτὰν κορκμαλαρηνὴ βὲ Ἀλλαχὴν ταρικιντὲ γιουρουμελερινὶ τενὶἰχ ἐτμεσὶ ὸλτού.

Πουντὰν σογγρακὶ πεντιμιζτὲ Δαβιδὶν μουχαρρερατηντὰν πὰχς ἐτετζέγιζ, βὲ Δαβιδὶν σαλτανατὴ Ἀλλαχὴν ἰταρεσιντὲ νὲ μεβκὶ τουττουγουνοὺ κόστερετζέγιζ.

## ΤΕΦΣΙΡ

### 10.

«Βὲ Ἀλλὰχ, Ἰστὲ τὲχρ πὲ τὲχρ πενὶμ ἰλὲ σιζὶν ἀρανηζτὰ βὲ νεζτὶνιζτὲ πουλουνὰν ζιρουχ μεβτζουτὰτὴν κιάφρεσὶ ἀρασηντὰ βὰζ ἐττιγὶμ ἀχτὴν ἀλαμετὶ πού τὴρ· γιάνι καβσημὴ πουλουτὰ βὰζ ἐτέριμ, πού τάχι πενὶμ ἰλὲ ζεμὶν ἀρασηντὰ ὸλὰν ἀχτὴν ἀλαμετὶ ὸλατζάκ τὴρ. (Γεν. θ'. 12, 13).

Πού ἀγετλερτὰ Ἀλλὰχ ἐπνὰι πεσερὶ ἄρτηκ σού τουρανὴ ἰλὲ χελὰκ ἔτμεγετζεγινὶ βὰτ ἐτέρ. Πού βατὴ ἐτμεσινὲ ἰνσὰν ἰλὲ κεντὶ ἀρασηντὰ ἀκτὴ ἀχτ τεσμιγὲ ἐτέρ. Σογγραλαρτὰ σεμανὴν γιηλτηζλαρηνὴ Ἀβραμὴν νεσλιτινὶν κεσρετινὲ μισὰλ κόστερτιγὶ κιπὶ (Γεν. ιέ. 5), πουρατὰ κάβση κουζαχὴ τσχι (ἐλεγὶμ σαγμὰ) πού ἀχτὴ τεζεκκοὺρ ἐτετζεγινὲ ἀλαμὲτ κόστερίγιορ. Κάβση κουζὰχ ταπὶ πὶρ ἀλαμὲτ ὸλοὺπ χαβατὰ γιαγμοὺρ ταμλαλαρὴ οὺζερινὲ κοὺνὲζ τζαβτηγὴ βσκὴτ κορόυλοὺρ. βὲ φουρτουνακὴν γιάχοτ γιαγμουροὺν κεσιλμεσὶ γιακὴν ὸλτουγουνοὺ κόστερὶρ. Ἰχτιμάλεν κάβση κουζὰχ σοὺ τουρανηντὰν ἐββὲλ τὰχι κορόυνούρ ἰτι. Τὰς γιηγηντησὴ Λάβαν ἰλὲ Ἰακὼβ ἀρασηντὰ ἄκτ ὸλουνὰν ἀχτὰ σαχλὲ ὸλτουγοὺ κιπὶ (Γεν. λά. 52), Ἀλλὰχ κάβση κουζαχὴ τὰχι κεντὶ ἀχτὴνὰ ἀλαμὲτ γιάχοτ σαχλὲ ἐτέγιορ. Μεζκοὺρ φηκραγιὴ ἀτιτεκὶ μανατὰ τερσὶρ ἐτεπιλιζιζ. Τόυνγιανὴν χηλκατηντὰ τεσσὶς ἐττιγὶμ καβανὶνι ταπὶγὲ βασιτασὶλὲ πουλουτλαρὰ βὰζ ἐῖλετιγὶμ τζελὶλ καβσημ (Γεν. β'. 4) σὶμτι βὲ πουντὰν σόγγρα πενὶμ ἰλὲ ἰνσὰν ἀρασηντὰ ἄκτ ὸλουνὰν ἀχτὰ ἀλαμὲτ ὸλατζάκ τὴρ, σοὺλὲ κι πού κὰβς χὲρ κορόυντοὺκτὲ ὸνὰ πακὴτ σελαμὲτ ἀχτημὴ τεζεκκοὺρ ἐτατζέγιμ.

## ΙΝΚΙΠΙΑΖ ΙΑΛΕΤΙ

Ἀμερικατὰ τάπ οὺ νιὰρ ὸλουνοὺπ μεβάττὴ τηπὶτιγετὲν πὰχς ἐτὶν πὶρ γαζετανὴν πεγιαμὴντζα βερὶμ ἰλλετιντὲν ἰσὲ ἰνκιπὰζ σεπεπιντὲν ταχὲ τζὸκ ἀτὶμ τελὰρ ὸλουγιορ. Ἰνκιπὰζ καζὰι χατζετὶ τεχὶρ ἐτμεκτὲν ἰλερὶ κελὶρ, βὲ ἐκσεριγια μουαϊγὲν βκκητλαρτὰ ἀγιὰκ γιολουνὰ κιτμελερινὲ βαλιτεϊνλερὶ ταραφηντὰν τικκὰτ ἐτὶλμεγαν τζοτζουκλαρτὰ ζουχοὺρ ἐτέρ. Πατγρσακλαρτὰν ἰχρατζὴ λαζὴμ ὸλὰν φαζλαλὰρ ταπὶατὶν ἰντιζὰ ἐττιγὶ βκκὴτ τὶσορὴ βερὶλμεγιπὶ ἰτζερτὲ ζὰπτ ἐτὶλὶτιγὶ χαλτὲ τζεσὲτ ὸλ φαζλαλαρτὰν κουρτουλμὰκ ἰστὲρ, βὲ ἰτζερτὲ σακλανηλὰν πὸζοὺκ νεσνενὶν σεγιὰλ ὸλὰν κησμηνὴ ἐμμεγὲ πασλὰρ, βὲ πού ματτὲϊ σεϊγιαλὲ ζὲχρ κιπὶ πὸυτοὺν τζεσετὲ γιαγιηλὴρ· φαζλανὴν γαλὶζ κησμὴ ἀσαγὴ τογρού ἐνερὲκ πατγρσακλαρὴν ἄλτ κησμηντὰ καλὴρ, βὲ σηκηλὰ σηκηλὰ πατγρσακλαρὴν οὺρὰκ οὺρὰκ ταμαρλαρηνὴ ὸλ τερετζὲ πόυζὲρ κι κὰν ὸλ κὴλ κιπὶ ὸλὰν ἀλετλερτὲ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ τζεβελὰν ἐτέμεζ, βὲ πὸϊλέτζε πατγρσακλαρὴν τισαρὴ τὸκοὺλμεσινὲ, τὸυρλοὺ τὸυρλοὺ τζιπανλὰρ, βὲ πάζεν τάχι πατγρσακλαρτὰ γαγγραινὰ ζουχουρινὲ σεπὲπ ὸλοὺρ. Φαζλανὴν σεϊγιὰλ κησμηνὴν τζεσετὲ ταγηλμασηντὰν τζὸκ κερρὲ χαζμσηζλὴκ, γιοὺρεκ, τζιγὲρ γιάχοτ πόβρεκ ἰλλετὶ, πὰς ἀγρησὴ, σινὶρ ζαϊρλιγὶ βὲ νιχαγετ φὲλτζ ἰλλετὶ ζουχοὺρ ἐτέρ. Πού ἰλλετλερὶν χέπισι πὶρλιχτὲ βὲ πὶρτὲν πὶρὲ ζουχοὺρ ἐτμεζλὲρ, λάκιν ἰνκιπὰζ ἐσκιμὶζ ὸλτουγοὺ χαλτὲ μεζκοὺρ ἰλλετλερὶν τζοκλαρὴ ζουχοὺρ ἐτέρλέρ. Ἴμτι βαλιτεῖν τζοτζουκλαρὴν ἀγιὰκ γιολουνὰ βαρμαλαρηνὴ κετζικτίρμεγιπὶ, ταπιατὶν ἰκτιζασηνὴ τὰμ βακτηντὰ ἰτζρὰ ἐτμεγὶ, ὸνλαρὰ δίρετμελὶ τίρλέρ. Πόγιούκλέρ τάχι πού καϊτεγὲ μούραὰτ ἐτμελὶ τίρλέρ.

## ΑΔΙΜΑΕΡ ΜΕΤΖΑΙΣΛΕΡΙ

Γεωγραφιαγιὰ ταὶρ μεσελελὲρ χακκηντὰ μούζακερὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κετζὶν πὶρ κὰτζ χαφτὰ Βενετικτὲ Εὐρώπα βὲ Ἀμερικανὴν μουχτελὶφ μεμλεκετλεριντὲν κελὲν ἀλιμλεριντὲν μούρεκκεπ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ὸλουντού. Μετζλὶς Σεπτ. 3/15 τὲ ἐσκὶ Δουξλὰρ σεραγιηντὰ κοὺσὰτ ὸλουντού. Ἰταλία κραλὴ βὲ κραλιτζασὴ, βὲ ἰτζλεριντὲ τὸυνγιανὴν ἓν μεσχοὺρ σεϊγιαχλαρηντὰν πατζηλαρὴ πουλουναρὰκ πὶρ κὰτζ γιοὺζ ἀλλὶμ ζατλαρὰ χαζὴρ ἰτιλέρ. Ὸλ κόυν ἀχσάμλαγιην Ἅγιος Μάρκος μειτανὴ βὲ ἐτραφηντακὶ σεραϊλὰρ 12 ἠλεκτρὶκ λαμπασὴ βὲ 110,000 οὺρὰκ καντιλλὲρ ιλὲ τεζγὶν ὸλουντουλάρ. Ταχρὶπεν 70,000 σειρτζὶ βὰρ ἰτι. Πού καντὶλ τονανμασηνὴν μιλλὶ ἄσλα κορόυλμεμὶς τὶρ. Δουξλαρὴν ἐσκὶ σεραγιηντὰ τὸυνγιανὴν χὲρ χησμηνὴν χαριταλαρηνὴ κόστερὶν πὶρ σερκὶ τάχι κοὺσὰτ ὸλουντού.

---

Κέζαλικ Σεπτ. ἀγιηντὰ Περλιντὲ Βαβυλὼν, Μησὴρ βὲ Χιντιστανὴν ἐσκὶ λισανλαρηνὰ ἀσνὰ ἀλλὶμ ζατλαρτὰν μούρεκκεπ πόγιούκ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ὸλουντού. Πού μετζλιστὲ ἐσκὶ μιλλετλερὶν μουκαττὲς κιταπλαρηνὰ, Βαβυλωντακὶ τζιβὶ σεκλιντὲ ὸλὰν γιαζηλαρὰ, βὲ Μησηρὴν σουρετλὶ γιαζηλαρηνὰ ταὶρ πὶρ τζὸκ ταχμιρὰτ κρακὲτ ὸλουντουλάρ.

---

Βενετικτὲ βὲ Περλιντὲ ἄκτ ὸλουνὰν μεζκοὺρ μετζλισλαρτὰν ματὰ Λοντρατὰ τάχι χεμηλιγὲ ταὶρ μεσελελὲρ χακκηντὰ μούζακερὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τὸυνγιανὴν χὲρ ταραφηντὰν κελὶν ταχρὶπεν 3,500 μεζκοὺρ χεκιλαρτὰν μούρεκκεπ πόγιούκ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ὸλουνμούς τουρ. Κέζαλικ Παριστὲ, πουντὰν ἐββὲλ μουχτασάρεν χαπὶρ βερτιγμιζ οὺζρὲ, ἠλεκτρικὲ βὲ τηλεγραφὰ ταὶρ μεβαττὰ ἀσνὰ ζεβαττὰν μούρεκκεπ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ὸλουνμούς τουρ.

## ΚΟΥΡΤΑΕΡ

### 4.

Κοὺρτ κατὶλελερὶ ἀρασηντὰ φαρλὴ φαρλὴ σηνηλὰρ πουλουνοὺμ. Πὶρ τακὶμ σούσλοὺ βὲ ταρατλὴ σούβαρὶλὲρ ιλὲ κεζὲν, βὲ ὁτατὰν περοὺ ἀσηλζατὰ τανηλὴπ ἐτζὶτσηντὰν πὶρ τζὸκ μεζκοὺρ ζατλαρὴν ἰσμλεριν ἰφτιχὰρ ιλὲ γιατὲ ἐτὲν, βὲ κατὶλελερὶ ταραφηντὰν ἓν ζιγιατὲ μιαγὲτ οὺ ἰχτιμὰλ μαζχὰρ ὸλὰν μούτεχαγιζαντὰν πὶτ ιλὲ φάκρ οὺ ζαρουρεττὲ γιασαγιὰν βὲ κερὲκ χοὺκοὺμετὶ μαχαλλιγὲ κερὲκ μούτεσαλλὶτ Κούρτλὲρ γιοὺζοὺντὲν ἐνβάϊ ζούλμ οὺ τεατὶτιγιατὰ τουτζὰρ ὸλὰν βὲ ραγιὰ τενιλὲν πιτζαρελερὲ βαρανάτεκ μουχτελὶφ σηνηφλὰρ βάρ τὴρ.

«Κοὺρτ κιπὶ ἀχμάκ» τεμὲκ Τούρκλὲρ ἀρασηντὰ πὶρ ζάρπὴ μεσελ ὸλμούς τουρ, λάκιν πὲν Κούρτλεριν ἀχμάκ ὸλτουκλαρηνὴ ζὰνν ἐτμέμ. Βάκα Κούρτλεριν ἔκσερισι μεαριφτὲν πιπεχρε ὸλουπ ὸκοὺρ γιαζαρλαρὴ ἄζ τὴρ· λάκιν πάζεν χὸρτοὺγιούμ τερπιγελὶ Κούρτλεριν ἄκλ οὺ τιραγετλερινὲ χαϊρεττὲ καλμὴς ἰμ. Μεαρὶφ ἀρζουσοὺ Κούρτλερὲ τάχι σιραγὲτ ἐτμὶς τὶρ, βὲ πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐββὲλ Βὰν τζιχετὶ ἰσλαχατηνὰ μεμοὺρ ὸλὰν κομισὶρ γετιντὲ 40,000 κατὰρ Κούρτλεριν 17 νεφὲρ ρουεσασὴ μούχρλερίλε πὶρ μαζπατὰ κόρτούμ. Πού μαζπατατὰ Κούρτλὲρ κεντιλὲρ ἰτζοὺν μεκτεπλὲρ τεεσισινὶ χοὺκούμέτι σενιγετὲν ἰσπιτὰ, βὲ πού μεκτεπλὲρ ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν μεσαριφὶ κεντιλὲρ τεσβιγὲ ἐτμεγὶ βὰτ ἐτμεκτὲ ἰτιλέρ. Κέζαλικ μεζκοὺρ μαζπατατὰ Κούρτλὲρ κουρατὲν μουὰφ ὸλμὰκ οὺζρὲ Χριστιανλαρτὰν ζιγιατὲ πετελάτη ἀσκεριγὲ ἰφρασηνὴ τερούχτὲ ἐτμισλὲρ ἰτι.

Κούρτλὲρ πίττατία μούσαφιρπερβὲρ τίρλέρ, βὲ ζαννημτζα μούτεασσιπ τεγιλλὲρ τὶρ, λάκιν σάφ Μούσλιμανλὰρ κιπὶ Κούρτλὲρ τάχι κεντὶ τζισμανὶ βὲ ρουχανὶ ραϊσλεριντὲν ταχρὶκ ὸλουντουκλαρηντὰ σὸν τερετζὲ τεασσουπὲ βαρηλὰρ· Κούρτλὲρ πὸϊλὲ ταχρὶκ ὸλουντουκλαρὴ τακτιρτὲ νὲ τερετζὲ ζούλμ οὺ γατὸ ἐτεπιλτικλερὶ μουγαρεπὲϊ ἀχιρὲ ἐσνασηντὰ βουκοὺ πουλὰν σοὺτ χαρεκετλεριντὲν ἀννασηλτὴ. Ὸλ σοὺϊ χαρεκετλὲρ μουχαρεπὲ βὲ ἰντικὰμ σεπεπὶλλε ἰτι. Ζαννημὰ κὸρὲ κὴκ σενὲ ἐββὲλ Κούρτλὲρ βὲ Χριστιανλὲρ γεκτικερινὲ τσχὰ ζιγιατὲ τὸατ ἰτιλέρ, βὲ σὶμτι ὸνλὰρ ἀρασηντὰ πουλουνὰν χουσουμετ πασλήτζα Τούρκ μεμουρλαρηνὴν ταχρὶκ οὺ τεσσιριντὲν νεϊετ ἐτμὶς τὶρ. Χὲρ χαγγη χοὺκούμετ ταραφηντὰν Κούρτλερὶν ἰζαρὴ ιλὲ Χριστιανλαρὴν τερρὶι χαλινὲ τεσεπποὺς ἐτιλίρσε, ὸλ χουσουμετὶν ταχὰ ζιγιατὲ ἀρτμασηνὰ σεπὲπ ὸλούρ. Πὲν Κούρτλὲρ ιλὲ μούλαχατηρτὰ Ἰγγιλτὲρα τεβλετινὶν ἐμελὶ κερὲκ Κοὺρτ βὲ κερὲκ Χριστιὰν ἐχαλινὶν ρεφὲχη χαλὶϊλὲ χοὺσνὶ ἰτιραλεντὲν ἰπαρὲτ ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ιλὲ μεζκοὺρ χουσουμετὶ ἐκσιλτμεγὲ τζαληφμὴς ἰμ.

Μεμουρὶν Ὀσμανιγενὶν ἰτιμὰτ ὸλουνατζὰκ ἰφτατιστικλερὶ ὸλματηχηντὰν κὸτζὲρ βὲ μούτεβαττὶν Κούρτλὲρ μικτὰρηνὶν ταχρὶπεν ὸλασὰν ταγινὶ τζὸκ κοὺτς τοὺρ. Ἰσπου γιὰζ μεβσιμιντὲ Βαντὰ πουλουντουγοὺμ σηρατὰ Βὰν Βιλαγετιντὲ μούτεβαττὶν ἀσιρὲτ Κούρτλεριν χανελερινὶν γιάχοτ τζατηρλαρηνὴν μικτὰρηνὴ μοὺπτεϊγὶν πὶρ τζετὶβελινὶ κομισὶρ Γιουσοὺρ πασατὰν ἀλτὴμ. Πουνλαρὴν γεκοὺνοὺ 8,590 χανὲ γιάχοτ τζατὴρ τὶρ, βὲ πὶρ τζατὴρ ἀλτισὰρ κουρούς ἰτιπαρὴ ιλὲ Βὰν Βιλαγετιντὲ 60,130 κουρούς ἀσιρὲτ Κούρτλὲρ ολουπ, πουνλαρτὰ κουρὰι ἀσκεριγὲ οὺσουλοὺ τζαρὶ ταγὶλ τὶρ.

Ἓν πόγιούκ κατὶλελὲρ πουνλὰρ τὶρ·

1. Χαρτουσὶ ἀσιρετὶ 2,130 χανετὶν ἰπαρὲτ ὸλοὺπ πὶρ τζὸκ καζαλαρὰ γιαγιηλμὴς τὶρ.

2. Χαϊτεφανλὴ Ἀτφαγὰι 800 τζατὴρ ὸλοὺπ Βὰν κὸλοὺνούν σιμαλὶ σὰρκ ταραφηντὰ σακὶν τιρλέρ.

3. Χαϊτεφανλὴ Ἐρτὶς βὲ Ἀτιλτζιβὰς 1,000 χανὲ ὸλοὺπ Βὰν κὸλοὺνούν σιμαλ τζιχετιντὲ σακὶν τιρλέρ.

4. Μαχουρὶ ἀσιρετὶ 800 τζατὴρ ὸλοὺπ Ἰρὰν χουτσουτσουντὰ σακὶν τὶρ.

5. Μιλὰν ἀσιρετὶ 450 τζατὴρ τὶρ.

Πουνλαρτὰν ματὰ ὂν τσοκοὺζ κοὺτζοὺκ κατὶλελὲρ πουλουνοὺμ, χὲρ πὶρὶ 100 τζατηρτὰν 400 τζατὴρ κατὰρ ταχμὶν ὸλουντού.

Βὰν Βιλαγετιντὲ Μοὺσλιμανλαρὴν χουρουσοὺ

ρεσμὶ μαλουματὰ κὸρὲ 175,000 ὀλοὺπ, πουνλαρὴν 15,000 νουφουσοὺ νέφσι Βὰν Τοὺρκλερὶ χισὰπ ὀλουντούκτα πακὶ καλὰν 160,000 νουφουσοὺν 100,000 νουφουσοὺ ἀσιρέτ ὅλμαγιαν Κούρτλερὶ σαγιαπιλίριζ. Λάκιν κετζὲν σενεκὶ κὰχτ χασεπίϊλε πουνλαρτὰν 10,000 νουφοὺς κατὰρ τελὲφ ὀλτουγοὺ ταχμὶν ὀλουνούρ.

Πὶρ κὰτζ σενὲ ἐβὸὲλ Ἐρζρουμτὰ Ρουσία κονσολοσοὺ ὀλὰν Μ. Γιάπα σάλτ Χεκκιαριτὲ πουλουνὰν ἀσιρὲτ Κούρτλερινὶ 159,600 νουφοὺς χισὰπ ἐτμὶζ τὶρ. Φάκατ κὸρούνούρ κι μουραϊλέϊχ ἀσιρὲτ ὅλὰν Κούρτλὲρ ἰλὲ ἀσιρὲτ ὅλμαγιαν Κούρτλερὶ τεφρὶκ ἔτμεγερεκ μεζκοὺρ χισαπὴ ἐτμὶζ τὶρ, βάκα τα ἀσιρὲτ ὅλὰν βὲ ἀσιρὲτ ὅλμαγιαν Κούρτλὲρ κολάϊτζα τεφρὶκ ὀλουνμαζλάρ. Σεϊγιὰρ Κούρτλὲρ παλατεκὶ χισὰπ ταχιλιντὲ τεγίλ τὶρλέρ.

Σεϊγιὰρ Κούρτλερὶν πασὶηλαρὴ πουνλάρ τὴρ.

Χερκὶ ἀσιρετὶ 24,000 νουφουστὰν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ πάζεν Ἰραντὰ βὲ πάζεν Μουσουλτὰ κησλὰρ, βὲ γιαζὴν Κεβερὲ γιαϊ αγιὰ τζηκάρ. Χαρτουσὶ Κούρτλὲρ 6,000 νουφουστὰν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ γιαζὴ Τζουλαμὲρὲ τζιβαρηντὰ κετζιριλὲρ, βὲ Μουσουλτὰ κησλαρλάρ. Σεκὰκ ἀσιρετινὶν πὶρ κησμὴ τάχι Ἰραντὰ κησλαγιλὴπ, γιαζὴ Βὰν βιλαγετιντὲ κετζιρίρ. Πού σενὲ (γιάνι κετζὲν σενὲ) Πασκαλετὲ ὅλ κατὰρ ζούλμ οὺ τεαττὶ ἰτζρὰ ἐτενλὲρ μεζκοὺρ ἀσιρετὶν Ἰρανλὴ κησμὴ ἰτὶ.

Κίζαλιχ σιμὰλ τζιχετιντὲ Παγιαζὶτ σαντζαγηντὰ Τζελαλὶ ἀσιρετὶ πουλουνοὺπ πουνλὰρ κήσμεν Ρουσία βὲ Ἰρὰν βὲ κήσμεν Τοὺρκία μεμαλικιντὲ σακὶν τὶρλέρ. Ἴγγλιζ κονσολοσοὺ μούτεβεφφὰ Μρ. Τέϊληρ ὅν σενὲ ἐβὸὲλ σὸϊλὲ γιαζμὶς τὴρ.

«Χέμαν πὶρ καπιλετὲν ὀλὰν Κοὺρτλερὶν πόϊλὲ ἀϊρὴ ἀϊρὴ τεβλετλερὲ μενσοὺπ ὀλμαλαρὴ βὲ Ἰρὰν ἰλὲ Τοὺρκία χουτουτουνούν κατίεν ταγὶν ὀλούνμαμαση τζὸκ τεφὰ τεβλέτι Ὀσμανιγὲ βὲ Ἰρὰν πεϊνιντὲ ἰχτιλαφὰ σεπὲπ ὀλούρ. Πάζη καπιλελὲρ ἰκὶ μεμλεκετὶ τάχι κεντὶ βατανλαρὴ σκίτηκλαρηντὰν ἰστετικλερὶ γιάχοτ ἰσλερινὲ κελτιγὶ βακὴτ, γιάνι γιὰ μετάρη μαὰς πουλμὰκ βὲ γιάχοτ ἰκὶ μεμλεκεττὲν πιρισιντὲ ἰτζρὰ ἐττικλερὶ χαπασατὴν τζεζασηντὰν κουρτουλμάκ ἰτζοὺν χουτουτοὺν πάζεν πὲρὶ ταραφηνὰ βὲ πάζεν τικὲρ ταραφηνὰ χετζερλὲρ. Πουνλαρτὰν βερκὶ ταχσὶλ ὀλουνμὰκ ἰστενιλτίκτε γιάχοτ ἀσκὲρ γιαζηλμαγὰ ἰτζπὰρ ἐτιλτικλεριντὲ γιάχοτ καπαχαττὰ πουλουντουκλαρηντὰ Τοὺρκιατὰ ἰσελὲρ Ἰρανὰ, βὲ Ἰραντὰ ἰσελὲρ Τοὺρκιαγὰ, χιτζρὲτ ἐτερλέρ. Ἀσαγὶς βὲ ἰγτιζὰμ τεσισὶ ἰτζοὺν κουββέϊ ἀσκεριγὲ ἰστιμαλιντὲν τάχι φαϊτὲ χασὴλ ὅλμαγιορ, ζίρα μεμουρίνι μιλκιγὲ βὲ ἀσκεριγὲ ἀρασηντὰ πουλουνὰν ρεκαπὲτ βὲ νιζὰ χασεπὶ ἰλὲ μεμουρίνι μιλκιγὲ βαζιφελερινὶ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ ἰρὰ ἐτέμεγιορλαρ.»

Ἐρζρούμ βιλαγετιντὲ Παγιαζὶτ σαντζαγηντὰ πουλουνὰν πάζη καπιλελὲρ μούστεσνὰ ὅλαρὰκ χὰτζὶρ ἀσιρὲτ πουλούνμαγιηπ κονσολοσοὺ πουλουντουγούμ ταϊρενὶν τζενοὺπ ταραφηντὰ, γιάνι σαχρὰ χουτουτουνταὶ Ἀραμινεχρεὶν ὀβαλαρηντὰ κησλαγιὲν βὲ γιαζηνὰ σιμὰλ τζιχετιντεκὶ ταγλαρὴν γιαϊλαλαρηνὰ τζηκὰν πὸγιούκ καπιλελὲρ βὰρ τὴρ. Γὰρπ ταραφηντὰ Κιπὶ ἀσιρετὶ 1,000, Μιλλὶ ἀσιρετὶ 1,000 τζατὶρ βὲ Καραϊτζὶ ἀσιρετλερὶ βὰρ τὴρ. Πού Κὸυρτλὲρ Κούρτλερὶν ἀλέλεκσερ σακὶν ὀλτουκλαρὴ ταγλὰρ ἰλὲ Ἀραπλαρὴν σακὶν ὀλτουκλαρὴ σαχρὰ ἀρασηντὰ πουλουνὰν Ἀραπλαρὰ ταπὶ τὶρλέρ. Σὰρκ τζιχετιντὲ βὲ Μερτινὶν τζενοὺπ ταραφηντὰ ταγλαρὴν ἐτεκλερινὲ κατὰρ Ὀσεβὶ Ἀραπλὰρ βὰρ τὴρ, γιάνι 1,000 τζατὶρ ὀλὰν Τὸϊ ἀσιρετὶ βὲ Σεμὰρ ἀσιρετὶ βὰρ τὴρ. Τιγιαρπεκὶνὶν σὰρκ ταραφηντὰ Τίγρις βατισιντὲ Ρατζκὸταγλὴ ἀσιρετὶ 500 τζατὶρ, Πεντζιναρλὴ ἀσιρετὶ 1,000 τζατὶρ βὲ Σηλιβανλὴ ἀσιρετὶ 500 τζατὶρ ὀλοὺπ, πουνλὰρ Τίγρις (Ὑισερὶ) ταραφλαρηντὰ κησλαρλὰρ, βὲ Σασοὺν βὲ Μοὺς ταραφλαρηνὰ (Ὑιτλὶς βιλαγετὶ) γιαϊλαγιὰ τζηκαρλάρ. Ταχὰ ζιγιατὲ σὰρκ τζιχετιντὲ Τζεζιρὲ τζιβαρηντὰ 150 χανετὲν 800 χανὲ κατὰρ πάζη σεϊγιὰρ ἀσιρετλὲρ βάρ τὴρ.

Σεγιὰρ Κούρτλερὶν τζούμλεσι 100,000 νουφουστὰν ζιγιατὲ ταχμὶν ὀλουνοὺρ, λάκιν σιμιτικὶ ἂζ βὲ νατεμὰμ μαλουματημὶζ σαχὶχ μικταρὴ πεγιὰν ἐτμεγὲ γάϊρι κιαφὶ τιρλέρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Σεπτ. 29 βὲ Ἀλαφ. Ὀκτ. 11, 1881

### ΤΟΥΝΟΥΣ

Τουνουστὰ μούσκιλὰτ κούντὲν κούνὲ ἀρτμακτὰ τὴρ. Γιὰζ μεβσιμιντὲ Τουνουστακὶ Φρανσὶζ ἀσακιρινὶν πὶρ πόγιούκ κησμὴ Φρανσαγιὰ κόντεριλτί. Ἀραπλὰρ πού φουρσαττὰν ἰστιφατὲ ἐτερὲκ κηγιὰμ ἐττιλέρ. Φρανσιζλὰρ Ἀραπλαρὴ μετενιγὲτ ταϊρεσινὲ ἰτχὰλ ἐτμὲκ ἰστερλὲρ, λάκιν Ἀραπλὰρ κεντὶ ρεϊ οὺ ριζαλαρηνὰ καρσὴ ὀλαρὰκ ταϊρεϊ μετενιγετὲ κιρμὲκ ἰστέμεγιορλαρ. Πού ἐτζιλτὲν πὶρ κὰτζ χαρτὰ μουκαττὲμ Ἰσφαχτὰ κηγιὰμ ζουχοὺρ ἐττί. Ὁρατὰ ἐρπάπη κηγιὰμ μαγλοὺπ ὀλτοὺ ἰσέ τε, ὅλ βακηττὰν περού χὲρ γερτὲ ἐρπάπη κηγιαμὴν μικταρὴ βὲ κούσταχληγὴ ἀρτμὴς τὴρ. Ἐρπάπη κηγιὰμ Τουνοὺς σεχρινὲ πίλὲ γιακὴν κελερὲκ σοὺ γιολλαρηνὴ κεστιλὲρ, βὲ ὅλ γιολλαρὴ ταμὶρ ἐτμεγὲ κόντεριλὲν ἀμελενὶν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν χάϊλη Φρανσὶζ ἀσκερὶ κόντερμεγὲ τάχι λούζοὺρ κὸρούλτοὺ. Πὶρ κὰτζ κοὺν ἀκτὲμ ἐρπάπη κηγιὰμ Τουνοὺς σεχριντὲν 47 μιλ μεσαφετὲ βακὶ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ μεβκιφὶ οὺζερινὲ χούτζοὺμ ἐτὶπ, ὅλ μεβκιφτὲ πουλουνὸν μεμουρλαρὴν πὶρ νεφεριντὲν ματὰ κιαφρεσινὶ τελὲφ ἐττιλέρ. Τουνοὺς σεχρινὶν τζενοὺπ ταραφηντὰ πὶρ χάϊλη μεσαφετὲ πεγὶν πιρατερὶ Ἀλὶ πεγὶν τάχτη κομαντασηντὰ πὶρ κὰτζ πὶν νεφὲρ Τουνοὺς ἀσκερὶ βάρ τὴρ. Πού ὀρτοὺ Ἀραπλαρὴ τεσκὶν ἐτμὲκ βὲ τζενοὺπὰ τογρού πὶρ Φρανσὴζ ὀρτουσοὺ σεβκινὲ χατζὲτ πρὰκπραμαν ἰτζοὺν κόντεριλμὶς ἰτὶ. Ἐρπάπη κηγιὰμ πεγὶν ὀρτουσοὺ οὺζερινὲ ἰκὶ τεφὰ χοὺτζοὺμ ἐτὶπ πὶρ κὰτζ γιούζ κισὶ τελὲφ ἐττιλὲρ, λάκιν ὀρτοὺ κεντὶ μεβκιτὶνὶ μουχαφαζὰ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀλὶ πεγὲ ἰμτὰτ ἐϊλεμὲκ οὺζρὰ γενὶ ἀσκὲρ κόντεριλμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ τὶρ. Τουνουστὰ πουλουνὰν Φρανσὴζ ἀσακιρὶ κομανταγὴ, τζενεράλ Σοσιγὲ, Τουνοὺς σεχρὶ καλελεριντὲ Φράνσα ἀσκερὶ ἰκαμὲ ὀλουνμασηνὴ ἔμρ ἐτμὶζ τὶρ. Ἐρπάπη κηγιὰμ οὺζερινὲ γιοὺρούμεζτὲν ἐββὲλ πού τετὶριν ἰττιχαζηνὰ λούζοὺμ κὸρούλμοὺς τοὺρ. Σίμτι Τουνουστὰ ἰχτιμάλεν 50,000 κατὰρ Φρανσὴζ ἀσακιρὶ βάρ τὴρ, βὲ ἐρπάπη κηγιὰμ οὺζερινὲ γιοὺρούμεκ ἰτζοὺν πόγιούκ χαζηλὴκ κὸρούλμοὺς τοὺρ. Ἐρπάπη κηγιὰμ Τουνοὺς σεχριντὲν τζενοὺπὰ τογρού 80 μὶλ μεσαφετὲ βακὶ βὲ ταχρὶπεν 15,000 σεκενεγὶ χαβὶ ὅλὰν Κιρβὰν σεχρινὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τζὲμ ὀλμουσλάρ τὴρ. Κιρβὰν σεχρὶ βασὶ πὶρ ὀβαγιὰ ναζὶρ ὀλὰν γιοὺκσὲκ πὶρ μεβκιτὲ βακὶ ὀλοὺπ πὶρ τζὸκ τζαμιλερὶ βὲ ἀζὶς σαγιηλὰν ζατλαρὴν τούρπελερινὶ χαβὶ τὶρ. Μεζκοὺρ σεχρὸτὲ Ἐκπὲρ τζομὶ βασὶ βὲ μούκελλὲφ πὶρ πινὰ τὴρ, βὲ μερμερτὲν βὲ σομακιτὲν (πορφυρίτης) 312 ἀμοὺτ ὀὺζερινὲ ἰνδὰ ὀλουνμούς τουρ. Κιρβὰν Μιλατὴν 670 σενεσινὲ Ἀραπλὰρ ἐλὶ ἰλὲ ἰνδὰ ὀλουνμούς τουρ, βὲ Μούσλιμανλὰρ πού σεχρὶ Ἀρρικατὰ ἓν μουκαττὶς σὶχρ ἂττ ἐτερλέρ. Πὶρ Χριστιανὴν γιάχοτ πὶρ Γεχουτινὶν μεζκοὺρ σεχρτὲ ἰσκιαννηὰ μούσαττὲ ὀλουνμάζ. Βακτίλε πού σεχρὶν 60,000 σεκενεσὶ βὰρ ἰμὶς. Πὶρ τακὶμ Ἀρὰπὶ καπιλελερὶ ὅλ μουκαττὶς σεχρὲ κὸτούρὲν ταρίχλερὶ μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ τζαλησήγιορλαρ ἰσέ τε, Φράνσα ἀσακιρὶ τοπλαρηνὰ μουκαβεμὲτ ἐτμὲκ κούτζ ὀλτουγουνοὺ κὸρετζεκλέρ. Πουνούνλα περαπὲρ Φρανσηζλὸρ Κιρβὰν σεχρινὶ τάχι ζὰπτ ἐτσελὲρ, γίνε μούσκούλαττὰν κουρτούλμαγιατζακλαρ, ζίρα Ἀραπλὰρ μαγλοὺπ ὀλτουκλαρηντὰ Σαχαραγιὰ φιρὰρ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ἴλκ φουρσάτλα ἀβτὲτ ἐτὶπ γίνε σηκηντὴ βερετζεκλέρ. 2,000,000 μούτεασσὶπ Ἀραπλαρὴ ζάπτ οὺ τεσχὶρ ἐτμὲκ κούτζ πὶρ ἴς τὶρ, Φρανσηζλαρὴν ἀσακιρὶ τζὸκ βὲ σιλαχλαρὴ γάγετ μούκεμμὲλ ἰσέ τε, Ἀραπλὰρ τάχι μεμλεκετὶ ἐγὶ πιλιρλέρ, βὲ Φρανσηζλαρτὰν ταχὰ ζιγιατὲ σουχουλέτλε ἰστετικλερὶ γερὲ κιτεπιλιρλέρ, βὲ ἐρζὰκ πουλαπιλιρλέρ.

### ΚΟΡΙΝΘΟΣ ΚΑΝΑΛΗ

Κόρινθος καναληνὴ κούσάτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Γιουνανιστὰν χοὺκούμετιντὲν ἰμτιγιὰζ ἀλμὶς ὀλὰν τζενεράλ Τοὺρ γιακηνλαρτὰ Βενετικτὲ τετζεμμοὺ ἐτὲν γεωγραφιοὺν μετζλίσι κεπιριντὲ πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτερὲκ καναλὴν τακρίπεν 1800 σενὲ ἐββὲλ ἰμπερατὸρ Νέρων ἐμρὶ ἰλὲ ταγὶν ὀλουνὰν χὰττ οὺζεριντὲν ἀτζηλατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτμὶζ τὶρ. Καναλὴν τερινλιγὶ βὲ ἐνλιλιγὶ Σουὲζ καναλὴ τερινλιγὶ βὲ ἐνλιλιγὶ κατὰρ ὀλατζὰκ, γιάνι κανὰλ 26 κατὲμ τερινλικτὲ βὲ 86 ¼ κατὲμ ἐνλιλικτὲ κούσάτ ὀλουνατζάκ τὴρ. Ἀδριατὶκ τενιζιντὲν Πειραιευσὲ, Ἰζμυρὲ γιάχοτ Ἰσταμποὶὰ κελὲν σεφινελὲρ Γιουνανιστανὴν τζενοὺπ ταραφηντὰν κετζμεκτὲν ἰσὲ Κόρινθος καναλὴ ταρικίλε κελτικλεριντὲ 185 μὶλ γὲρ καζανατζακλάρ τὴρ. Σὸν σενελερτὲ Γιουνανιστανὴν τιτζαρετὶ τζὸκ ἀρτμὴς τὴρ. 1830 σενεσιντὲ Γιουνανιστὰν παντέρασηνὴ χαμὶλ ὀλὰν ἄντζακ 1,050 κεμὶ βὰρ ἰκὲν σίμτι τζέμαν 6,135 κεμὶ βὰρ τὴρ. Κόρινθος καναληντὰν κετζὲν κεμιλερτὲν πεχὲρ τονελατὸ γιούκ ἰτζοὺν πὶρ φρὰνκ, βὲ χὲρ γιολτζοὺ ἰτζοὺν πὶρ φρὰνκ μούρουρ ρεσμὶ ἀληνατζάκ τὴρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν καναλὴ κούσάτ ἐτὲν σιρκὲτ σάρφ ἐττιγὶ μεπλαγὰ πετὲλ μεζκοὺρ ρέσμ ὶλὲ ἐγὶ χασηλὰτ ἀλαπιλετζὲκ τὶρ.

Κατὶμ βακηττὰ Κόρινθος πέρζαχὴ τάϊμα τιτζαρετὲ πὶρ ἐνκὲλ τεγιοὺ τανηλμὴς ἰτὶ. Ταρίχι Μιλατὲτὰν 625 σενὲ ἐββὲλ Κορινθοστὰ 40 σενὲ χούκούμὲτ σοὺρὲν Περίανδρος νὰμ τζεπὲπὰρ ταραφηντὰν ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ μεζκοὺρ καναλὴν κούσάτηνὰ τεσεπὲπὸὺς ὀλουντού. Ὅλ βακὴτ Κορινθοστακὶ πούτ χαχινλερὶ καναλτὰν κετζὲν γιολτζουλὰρ Κόρινθος πουτχανελερινὶ κεζὶπ χετιγὲ τακτὶμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Κορινθοστὰ ἀράμ ἔτμεγετζεκλερ τεγιοὺ κορκοὺπ ἴλαχλαρὴν μούταχελεσινὲ μούρατζάατ ἐττιλὲρ, βὲ κὸγια καγιαλαρτὰν κὰν ακηταρὰκ ἀμελεγὶ κορκουττουλάρ. Κλαύδιος, Καλιγόλος βὲ Νέρων ναμὰν Ρώμα ἰμπερατορλαρὴ τάχι πού ἰσὶ πασὰ τζηκαράματηλαρ. Πόϊλέτζε κερὲκ ἰτικατάτη πατηλὲ σεπεπιντὲν βὲ κερὲκ μούχεμμὲλ μακιναλὰρ πουλούνματηγηνταν καναλ κούσάτ ὀλούνμαμης, βὲ πού ἔμρι ἀζὶμ τερακκὶ ἀσρὴ ὀλὰν ἄσρη χαζηρὰ μαχφοὺζ καλμὴζ ἰτὶ. Καναλὴν ἔμρι κούσάτηνὰ Σεπτ. 9/21τὲ ἰπτιτὰρ ὀλουντού.

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Κετζὲν περσεμπὲ χούνού ἀτιτεκὶ ρεσμὶ ἴλὰν νεφὲρ ὀλουνμούς τουρ.

Χητίβι Μησὴρ χαζρετλερὶ γιακηνλαρτὰ Μησρτὰ ζουχοὺρ ἐτὲν βακαανὴν χιτὰμ πουλμοὺζ ὀλτουγουνοὺ Πάπη ἀλιγὲ πιλτιρμὶς τὶρ, λάκιν χοὺκούμέτι σενιγὲ Μησρὴν ἀσαγὶσι χαλὶ βὲ φερμάνη ἀλὶ ἀχαιαμηνὴν μουχαφαζασηνὰ πὸγιούκ ἐχμιγὲτ βερτιγιντὲν μεμουρίνι μαχαλλιγενὶν ἰττιχὰζ ἐττικλερὶ χαρεκιὰτ χακκηντὰ Ζάτη σαχανενὶν χοσνουτιγετινὶ βὲ Μησρτὰ σοὺλχ οὺ ἀσαγισὶν ἰστικραρὴ χουσουσουντὰ Πάπη ἀλινὶν ἐρκιὰρ οὺ ντ-

γατηνὴ Χητὶβ χαζρετλερινὲ πεγιὰν ἐτμὲκ ιτζὸὺν Ἀλὶ Νιζαμὶ πασὰ βὲ Ἀλὶ Φουὰτ πὲϊ χαζαρατηνὴ παζὰρ ἀχσαμὴ Ταλία βαπορού ιλὲ ὅλ ταραφὰ ἵζὰμ πουγουρμουσλάρ τὶρ.

— Βιλαγὲτ μερκεζλεριντὲ μὸυτεσσαρριφλικλὲρ ἰχτασηνὰ χόυκόυμέτι σενιγὲ ταραφηντὰν γενιτὲν καρὰρ βεριλμὶς τὶρ. Ἴσπου μεμουριγὲτ Μαχμοὺτ Νετὶμ πασαννὴν ἵλκ σατὰρετι ζεμανηντὰ Σαμτὰν ματὰ κιαφρὲϊ βιλαγετλερτὲ λὰγὸ ὁλουνμούς ἰτι. Λεβὰντ Χεραλτὴν πεγιανήντζα πού γενὶ τετπὶρ σεπεπὶϊλε χόυκόυμέτι σενιγὲ ιτζὸὺν σενεβὶ 450,000 λιραλὴκ γενὶ πὶρ μασραρ καπουσού ἀτζηλατζάκ τὶρ.

Κὲζαλικ Παρὶς, Βιέννα βὲ Περλὶν Ὀσμανλὴ σεφαρετλερὶ μαγετινὲ πιρὲρ ἀσκερὶ μεμοὺρ ταγὶν ἐτὶλμὶς, βὲ Λόντρα σεφαρετὶ μαγετινὲ πὶρ παχριγὲ ζαπιτὶ κόντεριλετζὲκ τὶρ.

Χέμαν πού σηρατὰ μεαρὶφι οὐμουμιγὲ ναζηρὴ Γαλατὰ σεραγιὴ μεκτεπὶντὲ βεριλμεκτὲ ὁλὰν χουκοὺκ τερσλερινὶ τεσαρρούρ σεπεπὶϊλε τατὶλ ἐτὶρμὶς τὶρ.

— Μαλιγὲ ναζηρὴ ἐβκὰρ βαριτατηνὴν ἐπνιγέϊ μεβκουρὲ ινσαὰτ βὲ ταμιρατηνὰ σὰρρ ἐτὶλμεγιπ τογρουτὰν τογρουγια Τερσαατετὲ κόντεριλμεσὶ χουσουσουντὰ τασρατὰ πουλουνὰν ἐβκὰρ μεμουρλαρηνὰ ἔμρ κόντερμὶς τὶρ.

— Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ μούρατζαὰτ ἐτὶλμεκσιζιν βιλαγετλερτὲ ινσαάτη μιριγὲ ιτζὸὺν 5,000 γουρουστὰν ζιγιατὲ μεπλὰγ σὰρρ ἐτὶλμεμεσι χουσουσουντὰ ταχιλιγὲ ναζαρετι ταραφηντὰν βιλαγετλερὲ ἔμρ κόντεριλμὶς τὶρ.

— Ριβαγετὲ ναζάρεν Μεκκὲ σεριφὶ ιλὲ Χιτζάζ βαλισὶ ἀρασηντὰ μούσκιλὰτ ζουχούρ ἐτμὶς τὶρ, βὲ ὅλ ταραφλαρτὰ Ἀραπ καπιλελερὶ τζὸκ πιχουζουρλούκ βερμεκτὲ ιμισλὲρ.

— Πού γιαζὴν Ἰρὰν ἀσακιρὶ ταραφηντὰν γιαγμὰ ἐτιλὲν πὶρ κὰτζ παρὲ Κούρτ κόϊλερὶ χακκηντὰ τεβασσούτ ἐτὶπ, ὅλ κόϊλερὲ ἐτιλὲν ζαραρὶν Ἰρὰν χόυκόυμετιντὲν ταζμινὶ ταλεπ ἐτμεσὶ χουσουσουντὰ Σὲϊχ Οὐπεϊτουλλὰχ ταραφηντὰν Πάπη ἀλιγὲ πὶρ ἀρζουχὰλ τακτὶμ ὁλουντούγού μερβὶ τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ρουσία ταζμινατὴ ματτεσὶ Πάπη ἀλὶ ιλὲ Ρουσία σεριφὶ πεϊνιντὲ γιακηντὰ μεβκὶϊ μούζακερεγὲ βὰζ ὁλουνατζαγὴ μερβὶ τὶρ. — Τερσαατὲτ κουβδὲϊ ζαπὶτασηνὴν χαϊλὴτζα ἀρτηριλατζαγὴ σόϊλενίγιορ. — Ἐτζνεπὶ ταϊνλερὲ τέρκ ὁλουνατζὰκ βαριτατὴν ἰταρὲ χεγετι πὶρ Ἰγγλιζ, πὶρ Φρανσὴζ, πὶρ Αὐστριαλὴ, πὶρ Ἀλμὰν βὲ πὶρ Ἰταλιὰν μουραχχασταὰν μούρεκκεπ ὁλατζαγὴ μερβὶ τὶρ. Χεγέτι ιταρετὲ Γαλατὰ πανκερλερὶ ταραφηντὰν μουραχχὰς πουλουνουπ πουλούνμαγιατζαγὴ μεσελεσὶ χένουζ χάλλ ὁλούνμαμὶς τὶρ. — Γενὶ ταπ ὁλουνὰν χὲρ χιτὰπ βὲ ρεσαλὲ ὁύζερινὲ μεαρὶφ ναζαρετι ταραφηντὰν βὰζ ὁλουνὰν 10 γουρουσλούκ βερὶλ λὰγὸ ὁλουνμούς τουρ. — Ἰλμουχαπὲρλεϊ τασὶϊκ ἐττιρμὲκ ιτζὸὺν ιμὰμ οὐ μουχτερλαρὰ ἀντζακ πὲς γουρούς βεριλμεσινὲ ταϊρ ἔμρι ἀλὶ σουτούρ ἐτμὶς τὶρ. — Τερσαατὲτ βὲ πιλάτη σελεσετὲ πουλουνὰν τζούμλε φαπὶρικαλαρὴν μούστεζιρὶ βὲ γιάχοτ ἀσχαπὴ χιμλὲρ ἰτιγινὶν βὲ χὲρ φαπὶρικατὰ κὰτζ ἀμελὰ ἰσλεμεκτὲ ὁλτουγουνούν πὶρ μουρασσὰλ τερτερὶ σὲχρ ἐμανετι ταβαφηντὰν ταντζὶμ ἐττιρὶλμεκτὲ τὶρ. — Μεκτεπὶ μούλκιγενὶν ταφαραλὴ σχιγιρτλερὶ Ζάτη σχαναγὲ πὶρ ἰστιτανμὲ τακτιμίλε κεντιλερὶν χζμέτι ἀσκεριγετὲν μουὲρ τουτσουμαλαρηνὴ ἰστιρχαμ ἐτμισλὲρ τὶρ. — Τραμβὲϊ σιρκετὶ τηναλὶν πασηντὰν Φερικόγὲ κατὰρ πὶρ τραμβάι ινσασιν βὲ Ἰσταντὸλ ταραφηντακὶ τραμβάι χαττηνὴν Ἐγιουπὲ κατὰρ τεμτιτὶ ἰτζὸὺν ἰμτιγιὰζ ἀλμὶς τὶρ. — Ριβαγετὲ ναζάρεν Ἀνατολού βιλαγετλεριντὲν Τερσαατετὲ πὶρ τζὸκ κὰλπ μετζιτιγελὲρ κολάϊτζα σούρουλμεκ ιτζὸὺν ἔδδελα Ἀνατολουτὰ τετaβούλὲ τζηκαρηλμὶς ὁλτουγού ζὰνν ὁλουνούγιορ. — Ἁγία Σοφία τζιβαρηντὰ Ἐντζιμένι Χόυσεϊνιγὲ ναμηντὰ πὶρ ἀλὶ Φαρσὶ μεκτεπὶ κόυσὰτ ἐτμὲκ ιτζὸὺν Ἰρὰν σεφιρὶ τάχτη ριγιασετιντὲ ὁλαρὰκ πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὁλουνμούς τουρ. — Ἰσταπὸλ γαζεταση γάϊρι μουαϊγὲν πὶρ μούττετ ιτζὸὺν τατὶλ ὁλουνμούς τουρ. — Κετζὲν χαφτὰ Κελιπολουτὰ βὲ Ἐτιρνετὲ σιττετλίτζε ὁλαρὰκ χαρεκέτι ἂρζ σατεμελερὶ χὶσς ὁλουνμούς, βὲ πὶρ κὰτζ τιβὰρ γιηκηλμὶς ισέ τε, τζὸκ ζαρὰρ ὅλμαμὶς τὶρ. — Πὶρ κὰτζ ἀϊτὰν περοὺ Τραπζὸν σεβαχιλιντὲ ινσὰ ὁλουνμακτὰ ὁλὰν γενὶ ρηχτὴμ πού κόυνλερτὲ βουκού πουλὰν φουρτουναλαρτὸν χαϊλὴτζα ζετελενμὶς τὶρ. — Τερβὶς πασὰ Ἀρναουτλουκτὰ βερκιτὲν ταχσὶλ ὁλουνὰν μεπλαγτὰν Τερσαατετὲ χάϊλη ἀκτζὲ κόντερμὶς τὶρ. — Παγτατὰν χαπὲρ βεριλτιγινὲ χόρὲ Μόυντεριχλερὶν σὸν ισγιανηνὴ ταχρὶκ ἐτμὶς ὁλὰν Μανσοὺρ πασα τζόλὲ φιράρ ἐτμὶς τὶρ. Μόυμαϊλεϊχὶν ἐμλακὴ μόυσατερὲ ὁλουνμούς βὲ 3,000 κατὰρ τεβεσὶ Παγτατὰ σατηλμὴς τὶρ. — Σηρπία, Βουλγαριστὰν βὲ Τόυρκία τεμὶρ γιολλαρηνὶν ἰλτισακὴ μεσελεσινὶ χάλλ ἐτμὲκ ιτζὸὺν ταγὶν ὁλουνὰν μουραχχασλὰρ Νοέμ. ἀγιηντὰ Βιεννατὰ τεκρὰρ ἄκτη μετζλὶς ἐτετζεκλὲρ. — Σάρκι Ρουμελὶ ἀσακιρὶ ρετιφεσιντὲν πὶριντζὶ βὲ ἰκιντζὶ σηνὴρ ἀσκερλὲρ 15 χόὺν ταλὶμ ἐτμὲκ ιτζὸὺν σιλὰχ ἀλτηνὰ τζαγρηλμησλάρ τὶρ. — Πόσνατὰ βὲ Χερσεκτὲ χαϊτουτλὰρ τζογαλτηγὴ σεπεπὶϊλε Αὐστρία χόυκόυμετι Μοσταρὴ ἰταρέι ὀὺρφιγὲ ταχτηνὰ ἀλμὴς τὶρ. — Βουλγαριστὰν ταραφηντὰν Πάπη ἀλιγὲ βεριλετζὲκ βερκὶνὶν μικταρηνὴ ταγὶν ἐτμὲκ ιτζὸὺν τούβελι μουαζζαμὰ ταραφηντὰν Τερσαατετὲ μουκὶμ σεφιρλερινὲ ταλιμὰτ βούρουτ ἐτμὶς τὶρ, βὲ λάκιν Ρουσία σεφιρὶ πού μεσελεγὲ ταϊρ ὁλὰν μούζακερατὰ μούταχελὲ ἐτμὲκ τὶρ. — Σεπτ. 16/28τὲ Σοφία σερπισκοποσοὺ Βουλγαριστὰν πρενσινὶν πὶρ φουράϊ ἰμαρὲτ τεσὶς βὲ ταγὶν ἐττιγινὲ ταϊρ ὁλὰν ἰμρναμεγὶ κιλισετὲ ὀκουτού. Σουράϊ ἰμαρὲτ 15 ἀζατὰν, γιάνε ούτζ νεφὲρ ρούσσάϊ ρουχανιγετὰν, πρὲνς ταραφηντὰν ταγὶν ὁλουνὰν τὸρτ, βὲ ἐχολλὶ ταραφηντὰν ἰντιζὰπ ὁλουνὰν σεκὶζ ἀζατὰν ἰπαρὲτ ὁλατζάκ τὶρ. — Οὐμούρη ναφιαγὰ ταϊρ μεσαϊλὶν τετκικὶ ἰτζὸὺν Σοφιατὰ ἰκὶ Ρούς, ἰκὶ Φρανσὴζ βὲ πὶρ Αὐστριαλὴ ἀζατὰν μούρεκκεπ πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὁλουνμούς τουρ. — Ἀθῆναι σχρινὶν ἀχβάλη σηχχιγεσὶ σιμτὶ ἀδδελκιντὲν ἐγὶ ισέ τε, χαλὰ τυρστὰν ὁλενλὲρ πουλουνούγιορ. — Ἰσβιτζέρα χόυκόυμετι ἰάτιράκη ἐμβὰλ ταραφταρανηνὶν Ζουριχτὲ πὶρ μετζλὶς ἂκτ ἐϊλεμελερινὶ μὲν ἐτμὶς τὶρ. — Ρωματὰ βαχὶ Ἅγιος Πέτρος κιλισεσινὶν ἀλὶ μεσουρλαρηνὰν ὁλὰν Κὸντ Καμπέλο Κατολὶκ κιλισεσινὶ τέρκλε Προτεστάντ κιλισεσινὶ καπούλ ἐτμὶς τὶρ. — Πὶρ κὰτζ χόὺν ἐδδὲλ Ὀτεσσατὰ βὲ τζενουπὶ Ρουσιανὶν πασκὰ πὶρ κὰτζ τὰγ ταραφλαρηντὰ κὲρ γιαγμὴς τὶρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἀλεξρ. Ὀκτ. 4 ταριχίλε Πετροβουργτὰν κεδὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Αὐστρία βὲ Ρουσία ιμπερατορλαρηνὶν μαχάλη μούλακατλαρὴ ιχτιμάλεν Βαρσὰβ σεχρὶ ὁλατζάκ τὶρ. Τζενεράλ Ἰγνατιὲφ Ρουσία ιμπερατορού ρεφακατηντὰ πουλουνατζάκ.

— Πετροβουργτὰ Νιχιλιστλαρὰ καρὰ κομὰκ ιτζὸὺν χαρὶ πὶρ σιρκετ τεσκὶλ ὁλουνμούς τουρ. Πού σιρκετὶν, πὶρ τζογού ζατεκὶαντὰν ὁλαρὰκ, 300 ἀζασὶ ὁλούπ Νιχιλιστλαρὶν νιγετλερινὶ πούὰ τζηκαρμὰκ ιτζὸὺν χὲρ νὲφ τετπὶρ. χάττα ἀτὲμ ὁλτούρμὲκ τετπίρινὶ, ἰττιχὸς ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς ὁλτουγού μερβὶ τὶρ.

— Πὶρ κὰτζ ἂϊ ἐδδὲλ Σελανικ τζιβαρηντὰ χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ τούσεν βὲ 45,000 λιρὰ φιτιγὲ βεριλερὲκ κουρταρηλμὴς ὁλὰν Μρ. Σούτηρ πού κόυνλερτὲ Ἀθηναγιὰ κιτὶπ, πὶρ κὰτζ χαφτατὰν περού ὁρατὰ μαχπούς ὁλὰν ἰκὶ χαϊτουτλαρὴ ταννμὶς τὶρ. Πού χαϊτουτλαρὴν πιρισὶ Μρ. Σουτηρὴ ταγὰ ἀσκρὰν πόλούγισούν ρεισὶ Νικό τουρ. Τεσσούφ ὁλουνούρκι Νικονούν καρντασὴ ὁλὰν τικὲρ πὶρ χαϊτούτ Μακεδονιατὰ πὶρ Ματζὰρ σεϊγιαχὴ ἐσιρ ἐτμὶς τὶρ, βὲ σίμτι 12,000 λιρὰ φιτιγετὲν ματὰ Ἀθηνατὰ μαχπούς ὁλὰν καρντασηνὴν σαλὴ βεριλμεσινὶ τάχι ταλεπ ἐτέγιορ, γιόχσα Ματζαρὴ τελεφ ἐτετζεγινὶ τεχτίτεν πεγιὰν ἐτέγιορ.

— Πὶρ κὰτζ σενὲ ἀκτεμ Ἀλμανία χόυκόυμετι Ἀλμανία σεγρλερὶ ἀρασηντὰ γὲρ ἀλτηντὰν τηλεγραφ χαττλαρὴ κομαγὰ πασλατὴ. Σίμτι πού ἶς χιτὰμ πουλμούς ὁλούπ Ἀλμανιατὰ 221 σεγρ βὲ κασαπαλὰρ γὲρ ἀλτηντὰν τεμτιτ ὁλουνμούς τηλεγραφ τελλερὶ ιλὲ γεκτιλερινὲ ραπτ ὁλουνμουσλάρ τὶρ. Πού τηλεγραφλαρὴν φαιτεσὶ σουντὰ τὶρ κι φουρτουνατὰν τζαπούκ ζετελενμεζλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀσηλ γερλερὶ ναμαλούμ ὁλτουγουντὰν μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ κὰτ ὁλουνμὰκ τεχλικεσιντὲν, πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ ταχὰ ζιγιατὲ σελὶμ τὶρλὲρ. Πού χαττλαρὴν οὐζουνλουγού τζέμαν ταχρὶπεν 3,394,000 μὶλ ὁλούπ, πουνλὰρ ιτζὸὺν 1,510,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ σὰρρ ὁλουνμούς τουρ. Πρωϊσέτζε Ἀλμανία σούλχ βακτηντὲ χὲρπ ιτζὸὺν τετarιχ χόρούγιορ.

— Ἀφγανιστὰν ἐμιρινὶν Ἐγιούπ χὰν ούζερινὲ τζαλτηγὴ γαλεπεγὲ ταϊρ μουφασσὰλ μαλουμὰτ ἀληνμὴς τὶρ. Ἐγιούπ χὰν πὶρ κὰτζ σενετὲν περοὺ Χεράτ βαλισὶ ἰτι, βὲ πὶρ κὰτζ ἂϊ ἐδδὲλ Κανταχὰρ ούζερινὲ γιούρούγιούπ ἔμρὶν ὁρατὰ πουλουνὰν ἀσακιρὶ ιλὲ πὶρ μουχαρεπὲ ἐττιχτὲν σόγγρα σὲχρι μεζκούρού ζάπτ ἐϊλετί. Ὅλ βακηττὰν περοὺ ἔμρ μουχαρεπὲ ἰτζὸὺν χαζηρλὴκ κόρμεκτὲ ἰτι, βὲ Σεπτ. 10/22τὲ Καντακὰρ τζιβαρηντὰ Ἐγιούπ χανὴν ἀσακιρὶ ούζερινὲ χούτζούμ ἐττι. Μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ Ἐγιούπ χανὴν ἀσακιριντὲν ἰκὶ ἀλὰϊ ἀσκὲρ Ἔμιρ ταραφηνὰ κετζτὶ, βὲ Ἔμιρ γαλεπὲ ἐτερὲκ Ἐγιούπ χανὶν ἐρζὰκ βὲ ἐσγιασηνὴ γιαγμὰ ἐττὶ βὲ 14 τὸπ ἀλτὴ. Ἐγιούπ χανὴν ζαγιατὴ 250 κατὰρ, βὲ Ἔμιρὶν ζαγιατὴ ταχρὶπεν 50 νεφὲρ μακτούλ βὲ 30 νεφὲρ μετζρούχ ἰτι. Ἐγιούπ χὰν Χερατὰ φιφὰρ ἐττὶ, βὲ Ἔμιρ Καντακαρὴ ζάπτ ἐτερὲκ κεντὶ ἀσακιρινὲ Καντακὰρ τζιβαρηντὰ βαχὶ ὁλούπ Ἐγιούπ χανὰ τοστλούκ κόστερμὶς ὅλὰν κόϊλερὶ γιαγμὰ ἐτμεγὲ ρουχσὰτ βερτὶ.

## ΣΟΝ ΧΑΓΙΕΡΑΕΡ

Τζεκιρμὲ σεπεπὶντὲν ζαραρτιτὲ ὁλὰν μαχαλλερὶν ταχκὶκ ἀχβαλὴ ζημνηντὰ Ἰγγλιζ σεριφὶ ταραφηντὰν Τιγιαρπεκὶρ κονσολοσού πὶν πασὴ Τρόστηρ Προύσα ταριλίλε Ἐνκερεγὲ ἰζὲμ ὁλουνμούς.

— Σὸν χαπὲρλερὲ ναζάρεν Σεπτ. 27γὲ κατὰρ Ἀτεντὲ κολερατγιὰ τουτουλὰν γιτζ ὅλμαμὶς τὶρ, φάκατ Μεκκὲ ταραπλαρηντὰ κολερὲ χάλα τεβὰμ ἐτέγιορ.

— Ἰρὰν σαγὴ Ἰρὰν ὀρτουσουνούν τανζὶμ εὐ τενσικὶ ἰτζὸὺν Τεχρανὰ πὶρ τακτὶμ Ρούς ζαπὶτὶ ἰρσὰλ ἐϊλεμεσινὶ Ρουσία χόυκόυμετιντὲν τεμενὶ ἐτμὶς τὶρ.

### ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Σεπτ. 28 βὲ Ὀκτ. 10, 1881

| | |
|---|---|
| Κεγὲμὴ οὐμουμιγὲ | 17. 5 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 51 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὲτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ματζιτιγὲ | 107.16 | Πόλ | 89.22 |
| Καϊμὲ | 1015 | Ναπολεὼν | 87. 1 |
| Μεταλὶκ | 203.30 | Κριμὶτς | 51. 5 |
| Πεσλὶκ | 207.20 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.12 |
| Ἀλτηλὴκ | 121.30 | Μανὲτ. καιμὲ | 8 57 |

Ἀμερίκα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 6 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 18, 1881) ΝΟΥΜ.40


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χερ σαλή κόυνού νεσρ ολουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγὶ πεσίν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ¾ μετζιτιγέ τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζοὺν κοντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτούπ βὲ ἀκτζὲ Ἱσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γριν ισμιν. Κοντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

«Ἀνὴν χουζουρουντὰ καλπὶνιζίν ἀρζουσηνὴ ἰζχὰρ ἔτινιζ. — Τζὲρχ ὀλουνμαζ χακικατλάρ. — Σερχὸς πὶρ ἀτεμὶν ἀϊλεσί. — Μουτενεββιέ. — Ἰλχάμη ταπιί. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τουτζτζαριγέ.

## «ΑΝΗΝ ΧΟΥΖΟΥΡΟΥΝΤΑ ΚΑΛΠΗΝΙΖΙΝ ΑΡΖΟΥΣΗΝΗ ΙΖΧΑΡ ΕΤΙΝΙΖ»

ΚΙΤΑΪΗ μουκαττὲς κόυναχλαρημηζὴ Ἀλλαχὰ ικρὰρ ετμεμιζί, Ἀλλαχὰ χάμτ οὺ τεσκκούρ ἄρζ, βὲ χὶρ χαλιμιζτὲ Ἀλλαχὴ τεζεκκούρ ετλεμεμιζί, βὲ χὶρ κόυν πασημηζὰ κελὲν τὲρτ οὺ κασαβετλερὶν ἓν χαφιφλερινὶ πιλὲ ἀταλαρὴ τὸζ κὶπὶ καλτηρὰν Ζάτη τζελιλὲ ιφατὲ ετμεμιζί πιζὲ ἔμρ ετέρ.

Τζὸκ τεφὰ καλπιμιζί πὶρ τοστὰ ἀτζμὰκ ιστέριζ, λάκιν πιζί τζαντὰν ἀτζηγιὰν βὲ σηρρημηζὴ κεντὶ σηρρὴ κὶπὶ σακλαγιὰν πὶρ τὸστ ἀράρηζ. Ἱστὲ πετὶρ κὶπὶ μερχαμετλὶ βὲ βαλιτὲ κὶπὶ σεφκατλὴ ὁλὰν Ἀλλάχ Τεάλα χαζρετλερὶ χὶπ ἀρζουλαρημηζὴ κεντινὲ ἰζχὰρ ετμεμιζί πιζὲ ἔμρ ετέρ.

Γερτιμιζί πὶρ τοστὰ ιφατὲ ετὶπ ὅλ τοστούν χακκημηζτὰ ρικκὰτ βὲ σεφκατὴ ὁλτουγουνού κορτουγιουμουζτὲ γιουρεγιμιζί ονὰ κιάμιλεν ατζμαγὰ τζεσαρὲτ κεσπ ετέριζ, χὶμ ὅλ τοστουμούζ ὶλὲ γενὶ πὶρ μουχαππὲτ παγὴ ὶλὲ παγλανήρηζ. Πετὶλέ τε κερὶκ τετζρουπὲ βὲ ζααφημηζὴ, κερὶκ μεσερρὲτ βὲ μουζαφφεριγετλεριμιζί ἓν ἀζιζ τοστουμούζ ὁλὰν Ἀλλαχὴν χουζουρηντὰ ἰζχὰρ εττιγιμιζτὲ φεργιατημηζὴν σετασηνὴ τινλετιγινὶ μουσαχετὲ ετερὶκ Δαβὶδ κὶπὶ, «Γιὰ Ράππ! πουτοὺν ἀρζοὺμ χουζουρηντά τηρ» τεγιού νιτὰ ετέριζ, βὲ Ἀλλαχὴν πιζὲ, «Ἐλιντὲν τουτούπ σενὶ χήρζ ετετζέγιμ» τεμεσινὶ ισιτίριζ.

Ἀλλαχὰ ἓν μακπούλ ὁλατζὰκ χαρεκετιμίζ πού τεγίλ μι τιρ; Τζὸκ ἐλὲμ τζεκμιὲ ὁλὰν πὶρ ζὰτ σοϊλὲ τεμίζ τιρ· «Τουνγεβὶ τοστλαρημιτὰν τεσελλὶ πουλούρουμ τεγιού ούμοὺτ εττίκτζε τεσελλισίζ καλτήμ· λάκιν κουββέτ βὲ τεσελλιγὶ Ἀλλαχτὰ ἀρατηγημιτὰ τεσελλὶ γιαγμοὺρ κὶπὶ οὺζεριμὲ γιαγτή. Σίμτι ισχιὰτ ὁλμούσουμ κι Ἀλλὰχ ἓν χαφὶρ τερτιμὶ τάχι πιλίρ.»

Ἐϊ κετερλὶ ἀναλάρ! νιτζουν ἀτεμλερὲ ἀτζάματηγηνὴζ τερτλερτὲ βὲ κασαβετλερτὲ ἰριγὶπ τουκενίγιορσουνουζ; σεμαβὶ Πετεριτζ σιζὶν νεγὲ μουχτατζ ὁλτουγουνουζού πιλίρ. «Ἀνὴν χουζουρουντὰ καλπὶνιζίν ἀρζουσηνὴ ἰζχὰρ ἔτινιζ.»

Ἐϊ μεσακκατλὴ παπαλάρ! νιτζούν πού τουνγιανὴν γατλελεριντὲ τούρλού τετζρούπελερὲ τούτζαρ ὁλαρὰκ μεγιούς καλμήσσηνηζ; πόγιούκ καρντασηνὴζ ὁλὰν Χριστοσούν σιζὶν κιπὶ χὲρ βέτζχλε τετζρούπὲ κόρούπ γαλὶπ κελμὶς, βὲ σιζὲ γιαρτὴμ ετμεγὲ χαζὴρ ὁλτουγουνού τουσούνερὲκ, «Ἀνὴν χουζουρηντὰ καλπὶνιζίν ἀρζουσηνὴ ἰζχὰρ ἔτινιζ.»

Χασταχανελερτὲ, ἐβλερτὲ, τζαρσηλαρτὰ βὲ ταχὰ χὲρ νερετὲ ὁλούρσα ὁλσούν, μερχαμετὲ μουχτάτζ καλπλὲρ βὰρ ισὲ, Δαβιδὶν «Ἀνὴν χουζουρηντὰ καλπὶνιζίν ἀρζουσηνὴ ἰζχὰρ ἔτινιζ» τετιγινὶ ἰσιτσινλέρ. Ἐϊ ινσανλὰρ! πασηνηζὴν σατζλαρὴ κάτζ τὲλ ὁλτουγουνού τάχι πιλὲν Ἀλλὰχ σιζὶν χὲρ χαλινιζὲ ἀσνὰ, βὲ σιζὲ γιαρτὴμ ετμεγὲ τάϊμα χαζὴρ τηρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΥΛΑ ΤΖΕΒΑΪ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 17.

Σ. Ἰντζιλλερτὲ νάκλ ὁλουνὰν μουτζιζελερὶν σηχχατηνὴ τεεκιὶτ ετὶν πασκὰ νέ τελαΐλι ακλιγὲ βάρ τηρ;

Τζ. Μουτζιζελερὶν σηχχατηνὴ τεεκιὶτ ετὶν βὲ χούκμι κατὶ ὁλὰν χαΐλη τελαΐλι ακλιγὲ βάρ τηρ.

1. Ἰησουσούν σιϊρετιντὲν ἰπαρὲτ ὁλὰν χεϊκελὶ τεσκίλ ετὶν κησμλάρ γεκτικερὶ ἰλὲ δίλὲ σηκὴ πὶρ ιμτιζάτζ οὺ ιρτιπαττὰ τηρλάρ κι ὅλ κησμλαρὴν χὲρ χάγηση τζηκαρηλσὰ χεϊκὶλ κούλλιγεν χαρὰπ ὁλούρ. Πὶρ ταραφτὰν Ἰησουσούν σιϊρετὶ χικιαγεσιντὲ μούντερὶτζ ὁλὰν χαρίκ ὀὺλ ἀτὲ βουκουατὴ καπούλ ἔτμεμεκ, βὲ τικὲρ ταραφτὰν Ἰησουσὰ γιάληνηζ ἐγὶ πὶρ ἀτὲμ ναζαρὴ ἰλὲ πακμὰκ ὁλάμαζ. Ἰησουσούν ἀμελλερὶ βὲ ταλιματὴ βὲ ἀχβάλ οὺ χουσουσάτη σαϊρεσὶ κιάφφετεν γεκτικερίλε δίλὲ πὶρ σουρεττὲ δρούλμούς τὸυρ κι Ἰησουσούν ἐβσαφὴ ἀρασηντὰ τεβαφούκ πουλουνμὰκ ἰτζούν χουσουσάτη μεζκούρενὶν κιάφφεσι πὶρλικτὲ λαζήμ τηρ.

2. Ἰησοῦς κεντινὶν φὶλχακικα Ἰπνουλλάχ βὲ ινσανλαρὴν Χελασκιαρὴ ὁλτουγουνού ἰσπάτ ετμὲκ ἰτζούν μουτζιζάτ ἰσλεμεσὶ λαζήμ ἰτι. Ἰησουσούν ἰτζρὰ εττιγὶ μουτζιζάτ ονούν κουτρέτι ὶλαχιγεσινὲ τελίλ ὁλτουκτὰν ματὰ ινσανλαρὴν ελέμ οὺ κετερλερινὲ τεβὰ βὲ σεφαλετινὲ τζαρὲ τετάρὶκ ετμὲκ ἰτζούν Πετὲρ Ἀλλαχὴν χὲμ Ἰησουσούν κερέμ οὺ μουχαππετινὲ βὲ σέρκατηνὰ τάχι τελίλ τιρλέρ. Ἰησοῦς ταπὶλ κουββετλερὲ βὲ σεριρ ρουχλαρὰ Ἀλλάχ κὶπὶ χούκμ ετμεσὶ ὶλὲ, ετλὶκ ετμὲκ ἰτζούν γιορουλμαζ σάϊ οὺ γαϊρετὶ ὶλὲ, πακληγὴ, τεβαζουὶ βὲ χὶλμ οὺ σαπρὴ ὶλὲ, τουσμενλερινὶ ἀφβ ετμεσίλλε, κεντὶ νερσινὶ πασκαλαρὴν χαϊρὴ ἰτζούν φετὰ ετμεσὶ ὶλὲ, κουτρέτι ὶλαχιγεσινὲ γιάληνηζ ινσανλαρὴν φαϊτεσὶ ἰτζούν ἰστιμάλ ἐτλεμεσὶ ὶλὲ, βέλχασηλ, ἰνσανλὰρ ἰτζούν τζὸκ ἐλέμ βὲ κετὲρ τζεκμεσὶ ὶλὲ σεμαβὶ Πετεριμιζίν κερέμ οὺ ἰναγετινὶ, κουτσιγετινὶ βὲ σεφκατηνὴ κόστερμιὶς τιρ, βὲ πού σιϊρετὶ ὶλὲ πιζὲ βατζίπ ὀὺλ ἰμτισὰλ πὶρ ὁρνὲκ βερμιὶς τιρ. Ἰησουσούν πού σιϊρετινὶ σαχτὲ γιάχοτ χαγιαλὶ βὲ γιάχοτ ἀσηλσὴζ πὶρ ριβαγὲτ ἀττ ετμὲκ μούνεββὲρ ζαμιρὲ βὲ σελίμ ἀκλὰ μουγαγίρ τιρ. Χριστοσούν πὶρ πακιρετὲν ἀτζαπὶ σουρεττὲ τογτουγουνούν βὲ ονούν χενκιάμη βελατετιντὲ μελεκλερὶν χάμτ οὺ σενὰ ἰλαχιλερὶ τερεννούμ εττικλερινὶν χικιαγεσινὶ ἰστιχζὰ ἐτενλὲρ κεντὶ κεντιλερινὶ ἀλτζακλατηρλάρ, ζίρα Χριστὸς κὶπὶ πὶρ ζατὴν τούνγιαγιὰ κελτιγὶ ζεμὰν δίλὲ μούτζιζελὲρ ἰτζρασὴ μούνασὶπ βὲ ικτιζαλὴ ὁλτουγουνού τουσούνούπ κορμεζλέρ. Ἱζ ὅλ χικιαγελερὲ σὰλτ Μαρία βὲ Ἰωσηφὶν, τζοπανλαρὴν βὲ Ἰντζὶλ μουχαρριφλερινὶν σεχατετὶ ἰλὲ τεγίλ, ἄντζαχ ὅλ χικιαλερὶν μούτεαλλικατηνὴ, ονλαρὴ ἰσπάτ βὲ ταστὶκ ετὲν ἀχβάλ οὺ χουσουσατὴ, βὲ πενὶ πεσερὶν φίκρ οὺ καλπλερὶ ούζερινὲ καβὶ σουρεττὲ τεεσὶρ εττικλερινὶ κορμέκλε ὅλ χικιαγελερὲ ινανήρηζ. Ἐββέτ, Ἀλλαχὴν Ἰπνὶ βαχιτινὶν κεντὶ τζισμινὶ ινσὰν ὁλὰν πὶρ πετερτὲν ἀλμαμασὴ κερέκ ἰτι· κέζαλικ «ἓν γιούτζελερτὲ Ἀλλαχὰ χάμτ, γὲρ ούζερίντὲ σελαμὲτ, ἀτεμλερτὲ χούσνι ριζὰ» κετιρετζὲκ ὁλὰν πὶρ Ζατὴν τογμασηντὰ μελεκλερὶν Ἀλλαχὰ σενὰ ετερὲκ τερεννούμ εττικλερὶ ἰλαχιλερὶ χακὶρ ἄμμα τιντὰρ ὁλὰν ινσανλαρὴν κεντὶ κουλακλαρὴ ἰλὲ ἰσιτμεσὶ λαζήμ ἰτι. Ἔγερ σεματὰν σὲς ἰσιτμὲκ λαζήμ ἰτι Ισὲ, πού βεσιλὲ ἓν ἐγὶ βεσιλὲ βὲ πού μεράμ ἓν λαγιηκλὴ μεράμ ἰτι. Πιζίμ πιλτιγιμίζ μασαλλαρὰ χὶτζ πενζέμεγεν Χριστοσούν σιϊρετὶ χικιαγεσινὶν μασὰλ ὁλτουγουνὰ ινανμακ ὅλ χικιαγενὶν χακικατηνὰ ινανμακτὰν ταχὰ ζιγιατὲ κούτζ τούρ.

Σ. Ταπιατὴν ἀτέτι τζαριγεσὶ χαριτζιντὲ ὁλαρὰκ ζουχούρ ετμὶς πὶρ βακαανὴν ἀαγιάνη ἰτιμάτ ὁλτουγουνού κόστερμὲκ ἰτζούν χὶτζ πὶρ ἰσπάτ οὺ σεχατὲτ κιαφὶ ὅλματηγη ἰτιραζηνὰ νέ ἐχεμμιγὲτ βεριλμελὶ τιρ;

Τζ. Κὸρ ὁλμαγιανὴν τάχι κορέμζ ὁλτουγουνού ἰττιὰ ἐτὲν κὸρ πὶρ ἀτεμὶν σοζουνὲ νὲ κατὰρ ἐχεμμιγὲτ βεριλὶρ ἰσὲ, πάλατεκὶ ἰτιραζὰ τάχι ὅλ κατὰρ ἐχεμμιγὲτ βεριλμελί τιρ. Πότλὲ ἰτιραζ ἐτὲν κιμσελὲρ κεντιλερινὶ κάστεν κὸρ ἐτερλὲρ, βὲ κορμὲκ γάϊρι μουμκὶν ὁλτουγουνού ἰττιὰ ἐτερλέρ. Πουνούλα περαπὲρ τζεβάπε. τέριζ κι, 1. Ταπιατὴν ἀτέτι τζαριγεσὶ χαριτζιντὲ ὁλὰν βουκουατ τάϊμα ζουχούρ ετμεκτὲ τιρ. Ἰνσὰν φίκρ οὺ ἰρατεσίλλε ταπιατὴν ἀτέτι τζαριγεσινὲ μουταχιλὲ ἐτερὲκ ταπιατὰ πρακηλτηγὴ χαλτὲ χουτουλὲ κελέμεγετζεκ σειλερὶ κουββάϊ ταπιτγεγὶ ἰστετικλερὶ κὶπὶ ἰστιμὰλ ὶλὲ χουτουλὲ κετιρμεγὲ τζαληγὴρ, βὲ τζὸκ τεφὰ χουσουλὲ κετιρίρ. Τηλεγράφ, τηλεφὼν, τουρπὶν βὲ σάϊρ ἀ-

λετλὲρ ταπιατὴν ἀτέτι τζαριγεσὶ ἶλὲ χουσουλὲ κέλμεμισλερ τιρ. Ἔγερ ινσὰν ἀκλὴ ταπιὲ κουβετλερὶ ταπιατὴν καβανινινὲ μουβαφὴκ ὁλαρὰκ ἄμμα ταπιατὴν γιάληνηζ πασηνὰ καλτήκτα ἄσλα ἰτλέμετιγι πὶρ σουρεττὲ ἰστιμὰλ ἐτεπιλὶρ ἰσὲ, ἰνσανὴν ἶλμ οὺ χικμετιντὲν τερετζέτ νιχαγετὲ οὐστοὺν ὁλὰν πὶρ ἶλμ οὺ χικμετὶν, γιάνι Ἀλλαχὴν ἶλμ οὺ χικμετινὶν, ταχὰ ἀζὶμ βὲ ἀτζαπὶ σεϊλὲρ χουσουλὲ κετιρέμεγετζεγινι κὶμ ἰττιὰ ἐτεπιλίρ;

2. Τζιχανὴν κιαφφέι κουββὲτ βὲ καπιλιγετλερινὲ βακὴρ ὅλμακσηζην, γιάνι ἀλίμι μουτλὰκ ὅλμακσηζην, χἰτζ πὶρ κιμσὲ πὶρ μουτζιζενὶν, Χριστοσοὺν ἓν πογιοὺκ μουτζιζεσινὶν πιλὲ, γάϊρι μουμκὶν ὁλτουγουνοὺ ισπὰτ ἐτέμεζ. Ἰνσανλαρὴν σιμτιγὲ κατὰρ κὲσφ ἐτὶπ ἀνναμὴς ὁλτουκλαρὴ κουββὲτ βὲ κανουνλαρτὰν ταχὰ ἀλὶ κουββὲτ βὲ κανουνλὰρ πουλουντουγοὺ, βὲ ὅλ κουββέτ οὺ κανουνλαρὴν ἰνσαντὰν ἀλὶ μαχλουκατὰ μαλοὺμ ὁλτουκλαρὴ βὲ Ἀλλὰχ ὅλ κουββέτ οὺ κανουνλαρὴ ἰστετιγὶ κιπὶ κουλλαντηγὴ μουμκιναττὰν ὁλτουκτὰν ματὰ χακικάτεν μεβτζοὺτ ὁλτουκλαρηνὴ ἰττιὰ ἐτμὲκ τάχι σαχίχ ὁλούρ. Κουββέϊ χαγιατιγενὶν κουββέϊ τζαζιπεγὲ γιάχοτ σηκλὲτ κουββετινὲ βὲ κιμγεβὶ τεεσιρὶ γαλιπ κελτιγινὶ πιλίριζ. Πὶρ ἀγάτζ κουρουτούκτα κιμγεβὶ τεεσὶρ ὀνοὺ μούρεκκεπ ὁλτουγοὺ ἐτζζαλαρὰ ταχβὶλ ἐτὶρ, βὲ σηκλὶτ κουββετὶ ὅλ ἐτζζαγιὴ γερὲ τζεκὶρ, λάκιν ἀγατζτὰ κουββέτι χαγιατιγὲ ὁλτοὺκτζα σηκλὲτ κουββετινὲ καρσὴ κογιοὺπ καἶμ καλὴρ, βὶ πογιόυγερὶκ γιόυκσελίρ. Ἴμτι, ἔγερ κουββέϊ χαγιατιγὲ σηκλὲτ κουββετινὲ καρσὴ κογιαπιλίγιορ ἰσὶ, γιὰ ἰνσὰν ἶλμ οὺ χικμετιντὲν οὐστοὺν πὶρ ἶλμ οὺ χικμὶτ κουββέϊ χαγιατιγετὲν ταχὰ ἀλὶ κουββετλὶρ ἰστιμὰλ ἶλὲ ἰνσανὴν γιαπάμαγιατζαγη ἀτζαπατὴ ἰσλεγέμεζ μι; Ἰότὲ Χριστοσοὺν χασταλαρὰ σιρὰ βερμεσὶ, σοὺ οὐζεριντὲ γιόυρουμεσὶ, ρουζκιαρλαρὰ βὲ ταλγαλαρὰ ἶμρ ἐτμεσὶ, ὁλοὺλερὶ πιλὲ ἰχγιὰ ἐϊλεμεσὶ πού καπιλτὲν τιρλέρ.

3. Καβανὶνι ταπιγὲ τεεσιρινὶ φιλὰν φιλὰν μακσετὲ μεπνὶ τατίλ ἐτμεγὲ μουχίμμ σιπὲπλὶρ ὁλσὰ τάχι, Ἀλλὰχ ὅλ τεεσιρὶ τατίλ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ, γιάχοτ τατίλ ἐτμὲκ ἰστεμὶζ τεγιοὺ ἰττιὰ ἐτμὲκ ἀπὲς τιρ. Ἄμμα Ἀλλὰχ καβανὶνι ταπιγὲ τεεσιρινὶ χἰτζ τατίλ ἐτμὶς ὁλοὺπ ὅλματηγη μεσιλεσὶ ισπὰτ οὺ τελιλλὲρ ὶλὲ χὰλλ ὁλουνοὺρ πὶρ μεσελὲ τιρ.

4. Πὶρ μούτζιζὲ ἰσλενμεσὶ ἰτζοὺν μουχίμμ πὶρ μακσὲτ βὲ σεπὶπ κόρμετιγιμιζ, χέμ τε πὶρ μούτζιζὲ ἰσλενμὶς ὁλτουγουνοὺ τασπὶκ ἐτὶν καβὶ ἰσπατλαμημὴζ ὅλματηγὴ χαλτὲ ὅλ χουσουστὰ γιάληνηζ ἰνσὰν σεχατετινὶ γάϊρι χιαρὶ ἂτὶ ἐτεπιλίριζ. Λάκιν ἰνσανὴν ἄσλα μούτζιζὲ κόρμετιγινι ἰττιὰ ἐτμὶκ ἰσπὰτ ὁλούνμαμης πὶρ σεγὶ ἰσπὰτ ὁλσυνμούς γερινὲ κομαγὰ πενζέρ. Μουτζιζὲ μούτζιζεγὶ κόζλερὶ ἶλὲ κόρμεμις ὁλανλαρὴν τετζρούπεσὶ χαριτζιντὲ τιρ, λάκιν κὸζ ὶλὲ κόρμούς ὁλανλὰρ ἰτζοὺν ὁτλὲ τεγὶλ τιρ. Σιὰμ χούκματαρὴ Εὐρωπατὰ πάζεν νεγρλερὶν τοναράκ κατηλατὴπ ἰνσανλαρὴν βὲ χαϊβανλαρὴν νὶχρ οὐζεριντὲ γιουρουγερὶκ κετζτικλερινὶ σοὶλεγὶν πὶρ Εὐρωπαληνὴν σεχατετινὶ γιαλὰν τεγιοὺ ρὲττ ἐτμὶς τιρ. Σουγιοὺν τομασὴ χάττη οὐστιβὰ σεμτλερὶ σεκενεσινὶν τετζρούπεσὶ χαριτζιντὲ τιρ, χὰλ πού κι Εὐρωπαληνὴν ἰφατεσὶ τογρού τουρ. Χἰτζ πὶρ σεχατὲτ μουτζιζὲ ἰτζρὰ ὁλουντουγουνοὺ καπούλ ἐτμεγὲ πιζὶ ἰτζπὰρ ἐτέμεζ τεμὲκ πογιοὺκ κίπρ οὺ ἰνὰτ νισανὴ τηρ. Χριστοσοὺν ἰτζρὰ ἐτμὶς ὁλτουγοὺ ριβαγὲτ ὁλουνὰν μουτζιζελερὶν φίλχακικα ἰτζρὰ ὁλουνμοὺς ὁλτουκλαρηνὰ ἰνσανὴηζ, ζίρα ἀλὶ μακσετλερὲ μεπνὶ ἰτζρὰ ὁλουντουλὸρ, βὲ πιγαράζ οὺ πιταραφανὲ τετκικάτλε ισπὰτ βὲ τασπὶκ ὁλουνμουσλάρ τηρ.

Σ. Κατὶμ ζεμαντὲ Ἰντζιλὲ μουχαλεφὲτ ἐτενλὲρ Χριστοσοὺν μούτζιζὰτ ἰσλετιγινὶ ἰνκιὰρ ἐτμισλέρ μι τιρ;

Τζ. Κατὶμ ζεμαντὲ τινσιζλὲρ Χριστοσοὺν μουτζιζὰτ ἰσλεμὶς ὁλτουγουνοὺ καπούλ ἐτερλέρ ἶτι, λάκιν Χριστὸς ὅλ μούτζιζατὴ κουββέϊ ἶλαχιγὲ ἶλὲ τεγίλ, πέλκι πασκὰ πὶρ κουββέτλε ἰτζρὰ ἐττιγινὶ ἰττιὰ ἐτερλέρ ἶτι.

Σ. Πού ἀσρτὰ Χριστοσοὺν μούτζιζατηνὰ πού ναζὰρ ἶλὲ πακανλὰρ βάρ μη τηρ;

Τζ. Χάϊρ.

## ΣΕΡΧΟΣ ΠΙΡ ΑΤΕΜΙΝ ΑΪΛΕΣΙ

Ἀμέρικα γαζεταλαρηντὰν πιρισὶ καζαντηγὴ ἀκτζεγὶ μούσκιρατὰ σὰρρ ἐττιγὶ ἰτζοὺν πογιοὺκ μουζαγιακὰ βὲ ἔλεμὲ τουτζὰρ ὁλμοὺς ὅλὰν πὶρ ἀτεμὶν ζεβτζεσὶ χακκηντὰ σοὺ φηκραγιὴ νάκλ ἐτὲρ. Πὶρ ἀχσὰμ μερκουμὲ κατὴν ζεβτζινὶν κεντὶ τοστλαρὴ ἶλὲ περαπὲρ κιαγὴτ ὄϊναγιὴπ μούσκιρατ ἰτζμεγὶ ἀτὲτ ἐττιγὶ μεϊχανεγὲ κιττὶ. Κατὴν ἐβτὲν κετιρμὶς ὁλτουγοὺ ἀγζὴ καπαλὴ πὶρ σαχανὴ ζεβτζινὶν ὀνούνὲ κογιαρὰκ σόϊλὲ σόϊλετὶ· «Κοτζὰμ, τζὸκ μεσγοὺλ ὁλτουγουνοὺ βὲ τασὰμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἐβὲ κελέμεγετζεγινι τοὺσούνερὲκ τασμηνὴ πουραγιὰ κετιρτίμ.» Κατὴν πού σόζοὺ σόϊλετικτὲν σόγγρα πρακὴπ κιττὶ. Ζεβτζὶ κόυλερὲκ τοστλαρηνὴ περαπὲρ τασὰμ ἐτμεγὲ τασὶτ ἐϊλετὶ, λάκιν σαχανὴν καπαγηνὴ ατζτήκτα γιάληνηζ πὶρ παρτζὰ κιαγὴτ πουλτσύ, βὲ ὅλ κιαγητὴν ὁὐζεριντὲ σόϊλὲ γιαζηλὴ ἶτι· «Οὐμάρηκ κι πού τασμὴ πεγενετζέκσιν, ἐβτὲ ἀϊλενὶν τασμὴ, τάχι πού τουρ.»

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Σουὶζ καναληνὶν σενεβὶ ἰρατὴ 1870τὶ 227,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ ἰκὶν, 1880τὶ 1,808,730 Ὀσμανλὴ λιρασὴ ὁλμοὺς τουρ.

Λόντρα σεχρινὶν ὁρτασὴ ὁλοὺπ ἄσηλ «σέχρ» τεσμιγὲ ὁλοὺνὰν κησμηνὶν σεκενεσὶ 260,670 νουφοὺς τουρ, λάκιν πού κατὰρ σεκενετὲν ἀντζακ 50,526 νεφερὶ κατζελερὶ ὁρατὰ καληρλὰρ.

Πὶρ κὰτς χαρτὰ μουκαττὲμ πὶρ παζὰρ κόυνού Λόντρα κιλισελεριντὲ σέχρι μεζκούρτὸν χαστοχανελερὶ ἰτζοὺν 31,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ ἰανὲ τοπλαννιλτή.

Ἰούλιους 3/15τὲ τζοὺμὰ κόυνοὺ Λοντρατὰ ἓν σητζὰκ κόὺν ἰτι. Γέβμι μεζκούρτὲ Φαρενχαιτὴν μιζὰν ὁὺλ χεραρεσὶντζε τερετζέϊ χεραρὲτ κὸλκετὲ 98 τερετζέ ἰτι.

Ἴγγιλτέρα κραλιτζασηνὴν σαχσὶ βαριγετὶ 16,000,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ κηὶμετιντὲ τὶρ. Κραλίτζα Βικτοριανὴν γόυκόυμεττὲν ἀλτηγὴ τεχσισάτλα περαπὲρ 630,000 Ἴγγλιζ λιρλὴκ βαριτάτη σενεβιγεσὶ βάρ τηρ.

1880 σενεσὶ νοχαγετινὲ Ἀλμανιατὰ 4,413 γαζετὰ τάπ οὺ νεσὶρ ὁλουνμακτά ἰτὶι. Πού γαζεταλαρὴν τορτοὺ 200 σενετὲν ζιγιατὲ πὶρ μουττεττὲν περοὺ βὲ τορτοὺ 100 σενετὲν ζιγιατὲ πὶρ μουττετεττὲν περοὺ τάπ οὺ νεσὶρ ὁλουνμακτὰ τηρλὰρ, 98 ατετὶ 1800 σενεσιντὲν ἐββὲλ τάπ οὺ νεσὶρ ὁλουνμαγὰ πασλαμησλάρ τηρ, βὲ 266 ατετὶ 50-80 σενελὶκ γαζεταλὰρ τηρλάρ.

Νόὺ Γιόρκ Τριπὸὺν γαζεταση μουρεττιπλερινὶν τζαλησὶτηκλαρὴ ταϊρὲ μεζκοὺρ γαζετὰ ἰταρεχανεσινὶν ἀλτηντζὴ κατηντὰ ὁλοὺπ μούκαττεμὰ κομοὺρ γαζὴ ἶλὲ τενβὶρ ὁλουνοὺρ ἰτὶι, λάκιν σίμτι ἠλεκτρὶκ ζιγιασὴ ἶλὲ τενβὶρ ὁλουνμακτά τηρ. Μεζκοὺρ ταϊρὲ γὰζ ἶλὲ τενβὶρ ὁλουντουγοὺ βακὴτ κετζελερὶ τεχαμμοὺλ ὁλουνμάζ τερετζετὲ σητζὰκ ὁλούρ ἰτὶι, λάκιν ὁτανὴν μεβκιὶ γιοὺκσεκ ὁλτουγοὺ χέμτε ἠλεκτρὶκ ζιγιασὴ σητζακλὴκ βίρμετιγι ἰτζοὺν σίμτι σητζὰκ κετζελερτὲ πὶλὲ μεζκοὺρ ταϊρὲ σερὶν ὁλούρ.

Χὲρ κόὺν βαπὸρ ἶλὲ Νόὺ Γιορκτὰν βαροτλαρὰ κιτὶπ κελενλερὶν σαγισὴ 287,000 νουφοὺς χισὰπ ὁλουνούγιορ. Σέγοι μεζκούρτὲ χὲρ κόὺν τεμὶρ γιολοὺ ἶλὲ κιτὶπ κελενλερὶν σαγισὴ τάχι ὅλ μικτὰρ ζάνν ὁλουνούρ.

1880 Ἰούνιος 30τὰν 1881 Ἰούλιος 30ὰ κατὰρ πὶρ σενὲ ζαρφηνὰ Ἀμερικαγὰ χιτζρὲτ ἐτενλερὶν μικτὰρὴ 660,239 νουφοὺς τουρ.

Ἀμερικανὶν Μέϊν βὲ Βέρμοντ ἐγιαλετλερὶ χούκούμετλερινὶν χὲρ πὶρὶ τζιρτλικλερτὲ τζαλησὶπ τόνούμ πασηνὰ ἓν τζὸκ μησὶρ πουγταγιὴ βὲ πατατὲς γετιτὶρὲν τζοτζουκλαρὰ πασὶρ μούκαφατ βερίγιορλαρ. Ἓν πογιοὺκ μούκαφατ 17 λιρὰ κηὶμετιντὲ τὶρ. Κατζὲν σενὲ Βέρμοντ ἐγιαλετιντὲ 146 μουχτελὶφ τζιρτλικλερτὲ τζαλησὰν 305 τζοτζουκλὰρ μούκαφατ ἁλμὰκ ἰτζοὺν ρεκαπὲτ ἐττιλὲρ. Πὶρ τόνούμ γερτὲν ἁληνὰν ἓν τζὸκ μαχσοὺλ Ἰσταμπὸὺλ κιλεσὶ γισαπὴ ὶλὲ 49 κιλὲ μησὶρ πουγταγιὶ, βὲ 105 κιλὲ πατατὲς ἰτὶι. Πού κατὰρ μαχσοὺλ βασὰτ γισὰπ ὁὺζρὲ πὶρ τόνούμ γερτὲν ἁληνὰν μαχσουλοὺν πὶρ κὰτς μισλὶ τεμὲκ τὶρ.

## ΙΑΧΑΜΗ ΤΑΪΠΙ

### 8.

Χαγιάτη νεπατιγὲ ἰτζοὺν λοὺζουμσὺ μούσταχὶλ ὁλὰν πού χαμὶζι φαχσὶ γὰζ τάχι κόμοὺρ ὶλὲ ὀξυγόνον γαζὶν πὶρλεσμεσιντὶν μούτεβελλὶτ ὁλοὺπ πακκλτήκτα ἐλὲ τοκουνοὺρ πὶρ σέι ὁλματηγηνταν χἰτζ καπὶλιντὶν κόρούνούρ ἰσὶ τε, κιμγιακερλερὶν ἐττιγὶ κιπὶ πὶρ γιολουνοὺ πουλούπ τὰ ταχλὶλ ἐτεπὶλὶρ ἰσὶν, γιόυζτὲ ὁτοὺς γετὶ πουτζουγοὺ κόμοὺρ, βὲ πακισὶ ὀξυγόνον γὰζ ὁλτουγουνοὺ κόρούρσούν.

(α) Πού γαζὶν χασσιγετλεριντὲν πὶρὶ σὰρ τζὸκ γαζλαρὰ νισπέτλε ταχὰ ἀ γ ὴ ρ ὁλμασὴ τηρ. Χαβαγιὰ κηγιὰς ὁλουντούκτα ἀγκρλιγὴ χαβανὶν πὶρ πουτζούκ μισλὶ κατὰρ ὁλούρ, σόϊλὲ κι πὶρ μούκχιαπὲ ἀγιὰκ χαβὰ ὅν τιρχὲμ κατὰρ κελτιγὶ χαλτὲ, ταζγίκι χαβὰ βὲ τερετζέϊ χεραρὲτ μούσαβὶ ὁλμακ, πού γὰζ τάχι χέμαν ὅλ κητατὲ ἠλκντηγηντὰ ὅν πὶς τιρχὲμ κελὶρ. (β) Σόκμὲκ ὁὺζρὲ ὅλὰν πὶρ ἀτὶς γιὰ ὁτοὺν πασετζασὶ, ἰτζιντὲ ὀξυγόνον γὰζ πουλουνὰν πὶρ κατὰ σοκουλτούκτα πασρούτ κὶπὶ τουτουσὲτουγοὺ τζοκλαρὰ μαλοὺμ πὶρ κεϊριγὲτ ὁλοὺπ, χαμὶζι φαχσὶ γαζὶν τάχι πόγιοὺκ παγιὲ, γιάνι χέμαν χέμαν ὁὺτζτὲ ἰκισὶ ὀξυγόνον ὁλμασὶλε, πού γὰζ ὶλὲ τολοὺ πὶρ κατὰ ἰτζινὲ γιανιασὴ ζαὶρ ὅλὰν πὶρ τζιπουγοὺν κιρτιριλμεσιντὲ πουνούν τὰ πὶρτὶν τουτουσμασὴ μεμοὺλ

ὀλουνοὺρ ἰκὲν, πίλ ἀκς σετὶτ σουρεττὲ γιανμακτὰ ὀλὰν πὶρ νεσνὲ πιλὲ χαμίζι φαχμὶ ἰλὲ τολοὺ πὶρ καπὰ σοκουλτούκτα σουγιὰ πατμὶς̧ κιπὶ τέρχαλ σονέρ. (γ) Χαμίζι φαχμὶ γὰζ τενεφφοὺσὲ κελμές̧. Τενεφφοὺς ἰσιντὲ πιζὲ ἓν χαϊρλὴ χηζμετὶ ἰφὰ ἐτὲν ὀξυγόνον γὰζ ὀλοὺπ, παλατὲ τενιλτιγὶ κιπὶ, χαμίζι φαχμινὶν τάχι νησφηντὰν ζιγιατεσὶ μεζκοὺρ γαζτὰν ἰσέ τε, κόμοὺρ ἰλὲ πιρλεσμὶς̧ ὀλμασήιλε κεντιντὲ ἐββελκὶ χασσιγετινὶν ἐσερὶ πιλὲ κάλματὴκταν πασκὰ μεζκοὺρ γὰζ πὶρ μουζίρρ ταπιὰτ κὲσπ ἐτμὶς̧ ὀλοὺρ, σοϊλέ κι ἰνσὰν γιὰ χαϊβὰν οὐζούντζα πὶρ μούττὲτ καπαλὴ πὶρ γερτὲ καλαρὰκ μεζκοὺρ γαζτὰν τενεφφοὺς̧ ἐττιγὶ τακτιρτὲ νετιτζεσινὶν σοὺπχεσὶζ ὀλοὺμ ὀλτουγοὺ πέκ τζὸκ χοὺζνεγγὶζ βακαλάρλα ταστὶκ ὀλουνμούς̧ τουρ.

Μεζκοὺρ γαζὴν μικταρὴ χάτζμτζε ἀληντήκτα χαβανὴν ὃν πιντὲ τὸρτοὺ ($\frac{4}{10.000}$), βὲ ἀγηρληκτὰ ὃν πιντὲ ἀλτησὴ ($\frac{6}{10.000}$) ὀλτουγουνοὺ πεγιαν ἐττίκ. Ἰποὺ νισπὲτ τζούζιγὲτ καπιλιντὲν κὸρούνοὺρ ἰσέ τε, τοὺνγιαμὴζὴ ἰχατὰ ἐτὲν κοὺρεῖ χαβανὴν ἀγηρληγηνὴ τοὺσούντούγιοὺμοὺζ τακτιρτὲ πέκ τε τζούζι πὶρ σέϊ ὅλματήγη τεπεϊγιοὺν ἐτὲρ. Ἰποὺτοὺν κούρεῖ χαβανὴν ἀγηρληγὴ κούρεῖ ἀρζὴν πούτοὺν σατχηνὴ ὃν πὲς̧ ἀρσὴν τερινλιγιντὲ καπλαγιὰν πὶρ τεργιανὴν ἀγηρληγηνὰ μουσαβὶ ὀλμάγλε, πού τεργιανὴν ἀγηρληγηνὴ πουλούπ τα ὃν πιντὲ ἀλτησηνὴ ἀλατζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲκ, ἀλτηγημὴζ μικτὰρ τζεσὶμ πὶρ μικτὰρ, γιάνι 3,400,000 μιλιὸν τονελατὸ ὀλούρ. Εὐφράτης νεχρὶ κιπὶ ἐνὶ πὶν, βὲ τερινλιγὶ 50 ἀγιὰκ ἰτιπὰρ ὀλουνὰν πὶρ νὲχρ, χὲρ κὸὺν γιοὺζ μὶλ γιὸλ ἀλμὰκ οὐζρὲ πού γὰζ ἰλὲ τολοὺ ὀλαρὰκ τούρμαγιηπ̀ κετζὲ κούντούζ ἀκατζὰκ ὀλσά, χαβατὰ μεβτζοὺτ ὀλὰν χαμίζι φαχμὶ γαζὴν ἀκὴπ̀ τόυκενμεσὶ ἰτζοὺν ὃ ν πὲ ς̀ πὶ ν σενὲ λαζὴμ κελὶρ. Χαμίζι φαχμὶ γὰζ χακκηντὰ μεζκοὺρ χισαπὴν κόσ:τερτιγὶ χὲρ νὲ κατὰρ ἀζὶμ πὶρ μικτὰρ ἰσέ τε, κεντινὶν ἰ κ ἰ ὀ ὗ τ ς̀ πὶ ν μισλὶ τεμὶζ χαβαγιὰ καρησμὶς̧ ὀλμασήιλε χαγιάτη χαϊβανιγεγὲ πὶρ μαζαρρατὴ μουτζιπ̀ ὅλμαγιορ. Ἰποὺ γὰζ πόϊλέ κούλλιγὲτ οὐζρὲ μεβτζοὺτ ὀλτουκτὰν πασκὰ μούτεατττὶτ ταρικλὲρ ἰλέ τε οὐζερινὲ ἀλέττεβαμ ζὰμμ ὀλουνμακτά τηρ. (α) Ἰνσὰν βὲ χαϊβὰν νεφεσιντὲν, (β) γιανμακληκτὰν, (γ) οὐζδὶ τζισμλερὶν τζοὺρούμεσιντὲν, βὲ, πέλκι πουνλαρὴν τζούμλεσιντεν ζιγιατὲ ὀλαρὰκ, (δ) ἀτεσφισὰν ταγλαρτὰν κεσρὲτ οὐζρὲ χαμίζι φαχμὶ χασὴλ ὀλμακτά τηρ. Χισὰπ̀ ὀλουνμούς̧ τουρ κι Παρὶς̧ σεχρινὶν ἰνσανὴ βὲ χαϊβανὶ τενεφφούσιντέν βὲ σὰρφ ἐϊλετίγι γιακατζαγηντὰν 24 σαὰτ ζαρφηντὰ 104,-000,000 μούκαὰπ̀ ἀγιὰκ χαμίζι φαχμὶ χουσουλὰ κελμὶς̧ τιρ. Ἰποὺ γισὰπ̀ σὰλτ π ὶ ρ σεχρὶν, βὲ π ὶ ρ κὸυνοὺν χισαπὴ τηρ. Ἰποὺτοὺν σενενινκινὶ, βὲ πούτοὺν ἰνσὰν βὲ χαϊβὰν τζινσινὶν τενεφφοὺσιντὲν χασὴλ ὀλανὴ πουλμὰκ ἰτζοὺν μεζκοὺρ μικταρὴ νὲ ραχαμλὰρ ἰλὲ ζὰρπ̀ ἐτμὲκ κὲρὲκ ὀλτουγουνοὺ κολαϊτζα τοὺσούνεπιλίριζ. Πουνλαρτὰν ματὰ ποὺ κεντζ τὸὺνγιανὴν χισαπὴζ ὅρμανλαρηντὰ γερὲ σεριλμὶς̧, βὲ χὲρ σενὲ σαγιλαρὴ ἀρτμακτὰ ὀλὰν ἀγὰτζ πετενλερινὶν βὲ χὲρ κὸὺζ μεβσιμιντὲ τὸκούλμεκτὲ ὀλαν πισουμὰρ γιαπρακλαρὴν, χὲμ τάχι ὃν πὶν γιολλὰρ ἰλὲ τελὲρ ὀλὰν ἐνβάϊ χαϊβανατὴν τζοὺρούμεσιντὲν χασὴλ ὀλὰν χαμίζι φαχμινὶν μικταρηνὴ χισαπὰ ἀλμάζσακ πὶλὲ, γιοὺζλέρτζε ἀτεσφισὰν ταγλαρὴν ἀγηζλαρηντὰν τζηκὰν γαλὴν ταρτησηνὴ κὶμ ἀλαπὶλίρ; Μεζκοὺρ γαζὴν ποὺ κατὰρ γανὶ μενπαλαρὴ βὰρ ἰκὲν μαζαρρατὴ μουτζιπ̀ ὀλατζὰκ τερετζετὲ χαβατὰ ἰζπιγιάτ πούλμαμαση τικκατὰ σαγιὰν τηρ. Μόυβαζενὲ βὲ τεβαφοὺκ βὲ χοὺσνι νετιτζὲ χουσουλὲ κετιμμεκτὲ ταπιστὴν ἰπρὰζ ἐϊλετίγι τερτιπάτη ἀτζιπέϊ μούτεατττεσιντὲν πιρινὶ τε πουντὰ κὸρούγιορουζ· σοϊλέ κι νεπατὰτ κεντινὶν ἐσκιάλη μουχτελιφεσὶ, χὸς̀ ραϊχαλαρὴ, βὲ μούτελεββὶν ρενκλερὶ ἰλὲ μεσκιανημηζὴ τεζγὶν, βὲ χεζὸρ τζεσὶτ χασηλατήϊλε χαβαϊτζιμιζὶν ἰκμαληνὴ τεεμὶν ἐττικτὲν πασκὰ, χαβατὰ πιζὲ μουζίρρ ὀλαπιλετζὲκ τερετζετὲ πὲρ καρὰρ ἀρτμακτὰ ὀλὰν γαζὴν φαζλασηνὴ ἀλὴπ̀ ἀνὴν μουκαπιλιντὲ πιζίμ ἰτζοὺν ἰκτιζασὴ λαπούττ ὀλὰν ὀξυγόνον γαζὴ βερμελερίϊλε τάχι χηζμετλερινὶν ἓν ἀλασηνὴ χακκημηζτὰ ἰφὰ ἐτμὶς̧ ὀλούγιορλαρ. Ἰποὺ τερτιπ̀ χαγιάτη χαϊβανιγὲ ἰλὲ χαγιάτη νεπατιγὲ πεϊνιντὲ νὲ τακὶκ πὶρ μούβαζενὲ πουλουντουγουνοὺ κὸστερίρ. Μεζκοὺρ γὰζ νεπατατὴν σὰρφ ἐτεπιλετζεγιντὲν ζιγιατὲ πὶρ μικτὰρ ἰλὲ χουσουλὲ κελμεκτὲ ὀλσά, χαβαμὴζ κιτὲ κιτὲ ἀνήγλε τολαρὰκ ποὺ κοὺζὲλ τούνγιαμὴζ οὐζεριντὲ πουλουνανλαρὰ ὀλοὺμ μαχαλὴ ὀλατζὰκ ἰτι. Βὲ πουνοὺν μουγαγιρὶ, σιμτικιντὲν ἄζ βούτζουτὲ κελσέ ἰτι, χαγιάτη νεπατιγὲ γιαβὰς̀ γιαβὰς̀ σονμεκτὲ ὀλοὺπ̀ ἀνήγλε περαπὲρ, βὲ ἀνὴν νετιτζεσὶ ὀλαρὰκ, γιασαγιανλὰρ τάχι, χ̀ιτζ τεγὶλ ἰσὲ πόγιοὺκ πὶρ κησμὴ, ποὺ μενζαρετὲν τζεκιλετζεκλέρ ἰτι. Λάκιν σιμτικὶ τερτιπτὲ κὸρτούγιοὺμοὺζ νὲ τὶρ; Ἀτεσφισὰν τὰγ βὲ χαϊβὰν βὲ νεπὰτ κιπὶ γεκτικερινὲ πὶρ τούρλοὺ φυζικὶ ἰρτιπατὴ ὄλμαγιαν νεσνελὲρ πεϊνιντὲ μούκεμμὲλ μούβαζενὲ βὲ τεβαφοὺκ βάρ τηρ. Πὶρ τζὸκ ἀσρλὰρ ἐββὲλ, ἀτεσφισὰν ταγλὰρ βούτζουτὲ κελὶρ ἰκὲν ἀνλερὲ βεριλὲν πουχαριλερὶν γιάχοτ τενεφφοὺς̀ τελικλερινὶν κουτροὺ, κερὲκ ὅλ βακὴτ μεβτζοὺτ ὀλὰν βὲ κερὲκ ἰλεριτὲ ζουχοὺρ ἐτετζὲκ ὀλὰν νεφεσλὶ χαϊβανατὴν σαγιησὴ, βὲ τὰχὰ σογγραλαρὴ, τζούμλεσινιν ἀμιρὶ βὲ σαχιπὶ μακαμηντὰ ροὺϊ ζεμινὲ ἀγιὰκ πασατζὰκ ὀλὰν χαζρέτι Ἀδὰμ ὀγουλλαρηνὴν ἀτετίϊλε σιμτικὶ νεπατὰτ ἀλεμιντὲ μεβτζοὺτ πουλουνὰν πιχισὰπ̀ τζινσλερὶν βὲ νεββλερὶν ὀλτζούσοὺ βὲ σαγιησὴ πεϊνιντὲ κὸρούνεν χισὰπ̀ βὲ μούβαζενενὶν ἰμὰ ἐϊλετιγὶ ἰλμὲ βὲ τερτιπάτη ναφιαγιὰ μούτεχαϊγὶρ κάλραμακ ἐλιμιζτὲν κελὶρ μι;

ἐττιγὶ ἰσλαχὰτ βὲ τανζιματὴ πίλα τεεχχοὺρ ἰτζρὰ, βὲ Ἐρμενιλερὶν ἐμνιγετινὶ Κούρτλερτὲν βὲ Τζερκεζλερτὲν μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν» φέβκελατε πὶρ κομισὲρ νασπὴ μουχὶμμ πὶρ ἰσὲ τεσεπποὺς̀ ἐτμὲκ τεμέκ τὶρ. Κομισὲρ Περλὶν μουαχετεσὶ ἀχιαμήντζα «Ἰσλαχὰτ βὲ τανζιματὴ ἰτζρὰ, βὲ Ἐρμενιλερὶν ἐμνιγετινὶ μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὄλματηγη χαλτὲ, χοὺκούμέτι σενιγενὶν ναμουσουνὰ χαλὲλ κελτικτὲν ματὰ, πέλκι ποὺ μουβαφφακιγετσιζλὶκ σεπεπιντὲν τοὺβέλι μουαζζαμὰ Περλὶν μουαχετεσὶ 61 ιντζὶ πεντὶ ἀχιαμηνὴν ἰτζρασὴ κεντιλερινὲ βαζιφεϊ ζιμμὲτ ὀλτουγουνοὺ τούσούνετζεκλέρ. Ποὺ ἐτζιλτὲν Πάπη ἀλινὶν πόϊλὲ πὶρ κομισὲρ νὰσπ̀ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ ἀζὶμ τικκάτλε τούσούνμεσὶ ἀτζαὶπ̀ τεγὶλ τὶρ, χούσουσα χοὺκούμὲτ χηζμετιντὲ πόϊλὲ μουχὶμμ πὶρ μεμουριγὲτ ἰτζρασηνὰ μουκτετὶρ πὲκ ἄζ ἀτεμλὲρ βάρ τὴρ.

Κέζαλικ φέβκελατε κομισερὶν μουβαφφακιγετινὲ γιὸλ ἀτζμὰκ ἰτζοὺν Περλὶν μουαχετεσὶ 61 ιντζὶ πεντινὲ τεκλλουκοὺ ὀλὰν ἐγιαλετλερτὲ ζαπητὰ χηζμετινὶ τανζὶμ ἐτμὲκ χοὺκούμέτι σενιγὲ ἰτζοὺν φαϊτελὶ ὀλατζὰκ τὴρ. Κούρτλὲρ βὲ Τζερκεζλὲρ κανοὺν οὺ νιζαμὰ ριαγὲτ ἐτμεγὶ δὶρενμελὶ τὶρλὲρ, βὲ χοὺκούμέτι σενιγὲ κανοὺν οὺ νιζαμὴ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ καβίεν καρὰρ βερμὶς̧ ὀλτουγουνοὺ κόστέρμετικτζε ὀνλὰρ κανουνὰ ριαγὲτ ἐτμεγὶ δὶρένμεγετζεκλερ. Πὶρ τζὸκ νιζαμλὰρ βὰζ ὀλουνούγιορ, φάκατ νιζαμλὰρ πὶρ κερρὲ βάζ οὺ νὲσρ ὀλουντουκτὰν σόγγρα μεμουρίνι χοὺκούμὲτ ὀνλαρὴν ἰτζρὰϊ ἀχιαμὴ χουσουσουντὰ καϊτσηζληκτὰ πουλουνουρλάρ. Ἔγερ μεμουρίνι Ὀσμανιγὲ Ζάτη σαχανεγὲ ἰχτιράμ οὺ ταζιμτὲ πουλουντουκλαρὴ κιπὶ κανούν οὺ νιζαμὰ τάχι ριαγὲτ ἐτμεγὶ δὶρενσελὲρ, βὲ κανουνὴ παϊμὰλ ἐτμὲκ Ζάτη σαχανεγὲ χακαρὲτ τεμὲκ ὀλτουγουνοὺ ἀννασαλὰρ, μούτζριμλερὶν τζεζαλαρηνὴ τερτιπ̀ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ κεβσὶκ ταβρὰνμαγιατζακλαρ. Ἴμτι Πάπη ἀλὶ πὶρ ταραφτὰν φέβκελατε πὶρ κομισὲρ νασπὴνὴ τοὺσούντούγιοὺ χαλτὲ τιχὲρ ταραφτὰν Ἐρμενιλερὶν σακὶν ὀλτουχλαρὴ ἐγιαλετλερτὲ κανούν οὺ νιζὰμ ἀχιαχμηνὴ κιάμιλεν ἰτζρὰ ἐττιρμεγὲ τζαλησμαλὴ, ὅλ βακὴτ φέβκελατε κομισερὶν μεμουριγετὶ κολάϊ ὀλατζαγηνὸ, βὲ Περλὶν μουαχετεσινὶν 61 ιντζὶ πεντὶ ἄρτηχ κίμσεγε κορκοὺ βὲ τελὰς̀ βέρμεγετζεγινε ἰνανήρχζ. Πὶρ χοὺκούμεττὲν κεντὶ καβανὶν οὺ νιζαμὰτη ἀχιαμηνὴ ἰτζρὰ ἐττιρμεσινὶ ταλὲπ̀ ἐτμὲκ ναπετζὰ πὶρ ἴς̀ ὅλματήγηνη Πάπη ἀλὶ τάχι καποὺλ ἐτὲρ.

Γαζὶ Ἀχμὲτ Μουχτὰρ πασὰ χαζρετλερινὶν Ἀνατολοὺ ἰσλαχατὴ ἰτζοὺν κομισὲρ νασπ̀ ὀλουνατζαγὴ σοϊλενίγιορ. Μούσαριλεϊχὶν ποὺ μεμουριγετὲ νασπὴ μεμνουνιγέτι οὺμουμιγεγὶ μουτζιπ̀ ὀλατζαγὴ ζὰνν ὀλουνούγιορ. Ἀχμὲτ Μουχτὰρ πασὰ τιραγετλὶ, ἰσκοὺζὰρ βὲ τζεσοὺρ πὶρ ζὰτ ὀλτουκτὰν ματὰ χοὺκούμέτι σενιγενὶν μούσαριλέϊχ χακκηντὰ ἐμνιγέτι χιαμιλεσὶ βὰρ τηρ. Ποὺ ἐμνιγὲτ ὅλματηκτζα χ̀ιτζ πὶρ κομισὲρ πόγιοὺκ πὶρ ἴς̀ κόρέμεζ, λάκιν χοὺκούμετὶν ἐμνιγετινὲ μαζγὰρ ὀλὰν φετὶν, μούστακὶμ βὲ τζεσοὺρ πὶρ κομισὲρ τζὸκ ἴς̀ κόρεπιλίρ.

---

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ὀκτ. 6 βὲ Ἀλαφ. Ὀκτ. 18, 1884

### ΑΝΑΤΟΛΟΥ ΙΣΛΑΧΑΤΗ

Λεβὰντ Χίραλτ̀ γαζετασὴ πὶρ κὰτζ κὸὺν ἀκτὲμ ποὺ ματτὲ χακκηντὰ γιαζτηγὴ πὶρ πεντττὲ γαζεταμηζὴ μούταλεὰ ἐτὲν ζεβὰτ ἰτζοὺν ἐχερμιγέτι ἀζιμεσὶ ὀλὰν πάζη μαλουμὰτ βερμὶς̧ τὶρ.

Ἀνατολουτὰ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ ἰταρέτζε ἰσλαχὰτ χουσουσουντὰ τοὺβέλι μουαζζαματὰν χ̀ιτζ πὶρισὶ Πάπη ἀλιγὲ ταζγὶκ ἐτμὲκ ἰστέμεμις̀ τὶρ. Φάκατ σούφεὰ ὅλ παπτὲ κεντὶ ἐφκιαρλαρηνὴ σιφάχεν Πάπη ἀλιγὲ πεγιὰν ἐτὶπ, Ἐρμενιλερὶν ἐκσεριγὲτ οὐζρὲ πουλουντουκλαρὴ βὲ Περλὶν μουαχετεσινὶν 61 ιντζὶ πεντιντὲ σουρέτι μαχσουσετὲ ζικρ ὀλουνὰν μαχαλλερτὲ οὐσούλη ἰταρεγὶ ταντζὶμ ἰτζοὺν φέβκελατε πὶρ κομισὲρ νασπὴνὴ ταβσιγὲ ἐτμισλὲρ τὶρ. Κὸρούνούρ κι Πάπη ἀλὶ σούφερανὶν ποὺ ταβσιγεσινὲ ἐσάσεν καρσὴ κέλμεμις̀ τὶρ, λάκιν μούσκιλὰτ πόϊλὲ μουχὶμμ πὶρ μεμουριγετὶ ἰφαγὲ μουκτετὶρ πὶρ ζὰτ πουλμακτά τηρ. Τοὺβέλι μουαζζαμανὴν ταβσιγέ οὺ τεκλιφὶ καποὺλ ὀλουντούκτα ὅλ μουχὶμμ μεμουριγετὲ νὰσπ̀ ὀλουνὰν ζατὴν Περλὶν μουαχετεσὶ ἀχιαμηνὴ φὶλεν ἰτζρὰ ἐτμεσὶ χοὺκούμέτι σενιγενὶν ναμούς̀ οὺ σανὴ ἰχτιζασηντὰν τηρ. Πόϊλὲ φέβκελατε πὶρ κομισὲρ κεντὶ μεμουριγετιντὲ μουβαφφὰκ ὀλμαλὴ τηρ, ζίρα κομισερὶν ἀτὲμι μουβαφφακιγετὶ χοὺκούμέτι σενιγενὶν μουαχετὲ ἰλὲ τερὸυχτὲ ἐϊλετιγὶ πὶρ ἰσὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὅλμαμαση τεμὲκ ὀλούρ. Ποὺ ἐτζιλτὲν «Ἐρμενιλερὶν σακὶν ὀλτουχλαρὴ ἐγιαλετλερτὲ ἰχτιγιατζάτη μαχαλλιγενὶν ἰτζὰπ̀

---

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Τουγιούνη οὺμουμιγὲ κομισιονοὺ μετζλίσι ἰταρετὲ πὲς̀ νεφὲρ ἐτζνεπὶ ἀζατὰν ματὰ Τοὺρκιατὰ πούλουνὰν ἀσγάπὴ ταχβιλὰτ ταραφηντὰν τάχι πὶρ ἀζὰ πουλουνμασηνὰ καρὰρ βερμὶς̧ τὶρ. Ποὺ ἀζὰ σὲχρ ἐμανετὶ ταραφηντὰν ταβὶτ ὀλουνατζὰκ ἀσγάπὴ ταχβιλὰτ μετζλίσι οὺμουμισιντὲν ἰντιχὰπ̀ ὀλουνατζὰκ τηρ. Ἰταρὲ μετζλισὶ ἀζαλαρὴ πὲς̀ σενὲ ἰτζοὺν ἰντιχὰπ̀ ὀλουνατζακλὰρ, λάκιν μεζκοὺρ μούττιεττὶν σόγγρα χέμαν ὅλ ζεβατὴν γενιτὲν ἰντιχαπλαρὴ τζαὶς̀ ὀλατζὰκ τηρ. Μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲν χελετζὲκ ἀζαλαρὰ σενεβὶ 2,000 Ὀσμανλὴ

λιρασὴ, βὲ ζάτεν Μεμαλίκι Ὀσμανιγετὲ μουκὶμ ὀλὰν ἀζαλαρὰ 1,200 λιρὰ μαὰς βεριλετζὲκ τὶρ.

— Σὸν τεφὰ τεβλετὶν βαριτὰτ βὲ μεσαριφατηνὴν μὸυβαζενὲ τεφτερὶ τανζὶμ ὀλουντούκτα χὸυκόυμετὶν κιαφφεῖ τεβαϊρὶ μεμουρλαρὴ μααὰλαρηντὰν 100τὲ 10 τενκιχινὲ ταὶρ ἰρατεῖ σενιγὲ σουτοὺρ ἐτμὶς ἰτὶ. Ἱπού τενκιχὰτ πάζη σεφαρετχανελερτὲν βὲ χαριτζιγὲ ταϊρεσιντὲν ματὰ κιαφφεῖ τεβαϊρτὲ ἰτζρὰ ὀλουνμοὺς τουρ. Μαλιγὲ ναζηρὴ πού τενκιχατὴ ἰτζρὰ ἔτμεγεν ταϊρεῖ χαριτζιγὲ βὲ σεφαρετχανὲ μεμουρλαρὴ μααὰλαρηντὰν σιμτιγὲ κατὰρ τενκὶχ ὀλουνατζὰκ μεπλὰγ κατὰρ πὶρ μικταρὴν ἀλὴ κονουλμασηνὴ βὲ πουντὰν σὸγγρα 100τὲ 10 τενκὶχ ἐτὶλμεσινὶ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ.

— Χὸυκόυμέτι σενιγὲ ἐβζὰν οὺ ἐκιαλὰ (ὀλτζόυλὲρ) ταὶρ γενὶ πὶρ οὺσοὺλ ἰττιχζηνὰ καρὰρ βερμὶς τὶρ. Πουντὰν σὸγγρα τζὸύμλε ἐκιάλ οὺ ἐβζὰν Φράνσα οὺσουλοὺ οὺζρὲ ὀλατζὰκ, βὲ γενὶ ὀλτζόυλερὲ ταὶρ ταλιμάτη λαζημὲ νεὲρ ὀλουνμούς τουρ. Ἐχαλιγὲ σατηλμὰκ οὺζρὲ πὶρ τζὸκ γενὶ ὀλτζόυλὲρ χαζηρλατηλμασὴ ἰτζόὺν σὲχρ ἐμανετὶ ταραφηντὰν τερσχανὲ βὲ τοπχανεῖ ἀμιρεγὲ γενὶ ὀλτζοὺ νὸυμουνελερὶ κὸντεριλμὶς τὶρ.

— Μουχαρεπὲϊ ἀχιρετὲ Ἀλατζὰ ταγτὰ Ὀσμανλὴ ὀρτουσοὺ μαγλοὺπ ὀλοὺπ κομαντὸν ιλὲ ζαπιταντὰν τζοκλαρὴ Ρουσλὰρ ἐλινὲ ἐσὶρ τὸυσμόυσλὲρ ἰτι. Μουχαρεπετὲν σόγγρα μεζκοὺρ ὀρτουνοὺν ἐρκιάνη χάρπη ρεῖσι μιριλιβὰ Χασὰν Κιαζὶμ πασανὴν ρὲφι ρὸυτπεσὶ ιλὲ ἀλτὴ ἄϊ Προυσαγιὰ νεφὶ ἐτὶλμεσινὲ τιβάνη χὰρπ ταραφηντὸν χὸὺκμ ὀλουνμούς ἰτι. Χασὰν Κιαζὶμ παὶὰ μενφασηντὰν ἀβτετιντὲν σόγγρα χεκιμλερὶν ἰχταρηνὰ μεπνὶ σεγιαχατὰ τζηκμὴς, βὲ Εὐρωπανὴν πὶρ τζὸκ γερλερινὶ τολασὴηκτὰν σόγγρα Τερσαατετὲ ἀβτὲτ ἐτὲρκεν κεντισινὶ τενιζὲ ἀτὴπ γὰρκ ὀλμούς τουρ. Κὲζαλιχ μόυμαιλειχὶν Οὐσκούταρτὰ μουκὶμ ζεβτζεσὶ ζεβτζινὶν βερατηνὴ ἰδιττίκτε κετεριντὲν ναὶ κεντινὶ χανεσινὶν πεντζερεσιντὲν ἀδαγὴ ἀταράκ τελὲρ ὀλμούς τουρ.

— Μοὺς ταραφηντὰ βαχὶ Πουλανὴκ ναχιγεσιντὲ χὸυκόυμέτι μαχαλλιγὲ Ἐρμενιλερὶν μαλὶ ὀλὰν ἀραζιγὶ Τζερκεζλερὲ βερμὶς, βὲ Τζερκεζλερὶν ὅλ ἀραζὶ οὺζεριντὲ ἐβλὲρ ἰνδὰ ἐτμεκτὲ ὀλτοουκλαρηνὰ ταὶρ Ἐρμενὶ πατριχανεσινὲ σιχιαγετναμελὲρ κελμὶς τὶρ. Μοὺς πισκοποσοὺ χόυκόυμέτι μαχαλλιγενὶν πού χαρεκετὶ ἀλεϊχιντὲ τεδεκκὶ ἐτμὶς ἰσὲ τε, σιχιαγετιντὲν πὶρ νετιτζὲ χασὴλ ὅλμαμὶς τὴρ.

— Σηχχιγὲ ἰταρεσὶ ταραφηντὰν βεριλὲν μαλουματὰ ναζάρεν Σεπτ. 13τὲν Σεπτ. 22γὲ κατὰρ Μεκκετὲ κολερατὰν 43 κισὶ βεράτ ἐτμὶς τὶρ. Σὶμτι Μεκκετὲ πὶρ τζὸκ χατζιλὲρ πουλουντουγοὺ ναζάρη τικκατὰ ἀληντὴκτα βεράτ ἐτενλερὶν σαγιησὴ ἄζ τὴρ. Χόυκόυμέτι σενιγὲ κολεραννὴν Παλαιστινηγὲ σιραγετινὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζόὺν τετανὶρι λαζημὲ ἰττιχὰζ ἐτμεκτὲ τὶρ. Σουὲζ ιλὲ Γαζὰ ἀρασηντὰ πὶρ χάττη ἀσκερὶ βάζ ἐτὶλμεσὶ ἔμρ ὀλουντουγοὺ κιπὶ, Σαμτὰ τάχι πὶρ καραντιναχανὲ τεσὶς ὀλουνατζάκ τὴρ. Κὲζαλιχ Τζιττενὶν καρσὴηντὰ βαχὶ Σοακὶν ιλὲ Τζιττὲ πεϊνιντὲ πὶρ τηλεγραφ χαττὴ τεμτιτὶ χουσουσουντὰ Μισὶρ χόυκόυμετὶ ιλὲ μόυζακερὰτ ἐτὶλμεκτὲ τὶρ. Πόϊλὲ πὶρ χὰττ τεσὶς ὀλουντουγοὺ χαλτὲ Εὐρώπα ιλὲ Ἀραπιστανὴν κολερὰ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλὰν μαχαλλερὶ ἀρασηντὰ τογρουτὰν τογρουγιὰ μουχαπερὲ ταριχὶ ἀτζηλμὶς ὀλατζάκ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Γιακηνλαρτὰ Μησηρὰ κὸντεριλὲν κομισερλὲρ Σερὶφ πασὰ ιλὲ οὺζοὺν πὶρ μόυλακατὰ πουλουναρὰκ κεντὶ μεμουριγετλερὶ Ζάτη χαζρὲτι σαχανενὶν Χητίδι Μησὴρ χακκηντὰ ὀλὰν χόὺσνι τεβετζζόὺ-χινὲ πὶρ ἀλαμέτι φαϊκὰ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμισλὲρ τὶρ. — Σὲρ μιμάρη σεχριγιαρὶ Σαρκὶς πέϊ Πιαλιὰν Σουετιγετὲν Χαλεπὲ βὲ Χαλεπτὲν Παγτατὰ κατὰρ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ ἰνσασὴ χουσουσουντὰ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ λαϊχὰ τακτὶμ ἐϊλεμὶς τὶρ. — Ἐλτζεβαῖπ νὰμ Ἀράπτζα γαζετανὴν τέκραρ τάπ οὺ νεσρινὲ μόυσαατὲ ὀλουνμούς τουρ. — Χαϊτὰρ πασὰ τεμὶρ γιολοὺ ιλὲ Ἰζμιττὲν Τερσαατετὲ κελὲν βὲ Τερσαατεττὲν Ἰζμιτὲ κιτὲν γιολτζουλαρτὰν μόυρουρ τεζκερεσὶ ταλεπὲ ὀλούνμαγιατζαγη ιλὰν ὀλουνμούς τουρ. — Τερτζεμάνη Χακικὰτ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Προύσα ιστινλὲφ μεχκεμεσὶ ρεϊσιντὲν ματὰ μεμουρίνι ἀτλιγενὶν κιάφφεσι ἄζλ ἐτὶλμισλὲρ τὶρ. — Καλάϊ Σουλτανιγὲ τζιβαρηντὰ βακὶ ὀλοὺπ ἐσκὶ Τρωὰς σεχρινὶν μεβκιτ ζάνν ὀλουνὰν Χισαρλὴκ νὰμ μαχαλτὲ πὶρ κὰτζ σενὲ ἐβδὲλ γερὶ καζὴηραρὰκ πὶρ τζὸκ ἀσάρη ἀτικὰ κεσὲφ ἐτμὶς ὀλὰν Δόκ. Σλιμὰν πού κὸὺνλερτὲ Τερσαατετὲ κελμὶς τὶρ. Μόυμαϊλεϊχὶν Τερσαατετὲ κελμεσιντὲν μακσὲτ Χισαρληκτὰ τέκραρ ἀσάρη ἀτικὰ ἀραμαγὰ ἰμτιγιάζ ἀλμακτὰν ἰπαρὲτ ὀλτουγοὺ σοϊλενίγιορ. — Τερβὶς πασὰ χαζρετλερὶ Γιακοβανὴν ταγλὴ ἐχαλισινὶ τεσκὶν ἔτμεγὲ μουβαφφὰκ ὀλμουζ τουρ, βὲ σὶμτι τεκμὶλ Ἀρναβουτλουκτὰ ἀσαγὶς ἰατὲ ὀλουνμούς τουρ. Πάπη ἀλὶ Τερβὶς πασὰ χαζρετλερινὲ πὶρ μόυττὲτ ταχὰ Ἀρναβουτλουκτὰ καλμασηνὴ βὲ μαγετιντεκὶ ἀσακιρὶ μόυσταχὶμ σεχρλερτὲ γερλεστὶρμεσινὶ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ. — Ρουσία χόυκόυμετὶ μουχαρεπὲϊ ἀχιρετὲ Φιλιπὲ τζιβαρηντὰ ὀλὲν Ρούς ἀσακιρινὶν ζικρὶ ἰτζόὺν Φιλιπὲ σεχρινὲ ναζὶρ ὀλὰν πὶρ τεπετὲ πὶρ τικιλὶ τὰζ ρεκζ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ρούς κονσολοσοὺ μεζκοὺρ τασὴν μουχαφαζασηνὴ Φιλιπὲ σὲχρ ἐμανετινὲ ἰχαλὲ ἐϊλεμὶς τὶρ. — Βουλγαριστανὴν γενὶ σουραϊ ἐμαρετὶ μεμουρίνι μιλκιγὲ ἰτζόὺν πὶρ νιζαμναμὲ χαζηρλαμαγὰ τζαλησὴγιορ. Καπαχαττὰ πουλουνὰν τζόύμλε μεμουρλὰρ μεχακὶμι ἀτιγὲ χουζουρουντὰ μουχακεμὲ ὀλουνατζαχλὰρ. Χακιμλὲρ κὶτὴη χαγιὰτ σαρτίλε νὰσπ ὀλουνατζαχλὰρ. Φράνσα ματπουὰτ νιζαμνημεσὶ ἐσασὴ οὺζρὲ φάκατ Βουλγαριστὰν ἀχβαληνὰ μουταπὴκ πὶρ ματπουὰτ νιζαμναμεσὶ καλεμὲ ἀληνατζάκ. Χουρριγὲτ ταραφταρανὴ ρουεσασηντὰν πάζηλὰο μεμουριγετὲ νὰσπ ὀλουνμουσὶλὰρ τὴρ. — Σὶμτι Αὐστραλιατὰν Ἰγγιλτεραγὰ ταζὲ ἔτ κετιριλὶπ γάϊλη κιαρὴ ιλὲ σατηλὴγιορ. Ἔτ βαπορτὰ μακινὰ βασιτασὴ ιλὲ σογοὺκ τουτουλὰν ὀταλαρὰ κονουλαρὰκ βὲ τονιοὺς ὀλαράκ κετιριλίγιορ. Πού γιὸλ ιλὲ Αὐστραλιατὰν Ἰγγιλτεραγιὰ πάλὴκ τάχι κετιριλίγιορ.

---

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Φράνσα ἀσακιρὶ Ἀλαρρ. Ὀκτ. 10τὰ Τουνοὺς σεχρὶ καλελερινὲ κιρτιλὲρ. Ἄζ βακηττὰν Κιρβὰν σεχρινὲ καρσὴ χαρεκιάτη ἀσκεριγεγὲ ἰπτιτὰρ ὀλουνατζαγὴ μερβὶ τὶρ.

— Λοντρατὰν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἀλμανία, Αὐστρία, Ἰτελία βὲ Ἰσπανία τεβλετλερὶ κεντὶ τεπαλαρηνὴν μεναφτινὶ μουχαζὰ ἐτμὲκ ἰτζόὺν σιμαλὶ Ἄρρικα σεβαχιλινὲ πὶρὲρ φιλὸ κὸντερμὲκ χουσουσουντὰ μόυζακερὰτ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ τιρλὲρ.

— Ἰρλαντατὰ τζιρττζιλὲρ τζεμιγετὶ ρεῖσι ὀλοὺπ ὰραζὶ κανουνοὺ τζετιτινὲ μουχαλερὰτ ἐτμεκτὲ ὀλὰν Μρ. Πάρνελ Ἰγγλιζ χόυκόυμετινὶν ἐμρὶ ιλὲ τεβκιρ ὀλουνμούς τουρ.

— Αὐστρία πὰζ βακιλὶ Παρὸν Χαϊμερλὲ κετζὰν παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνόὺ φόυτζτζάτεν βεράτ ἐϊλετὶ. Παρὸν Χαϊμερλενὶν βερατηνὰν τολαγὴ Ζάτη ἀγανὲ Αὐστρία ἰμπερατορουνὰ πὰ τηλεγράφ πεγιάνη ταζιγὲ ἐτμὶς τὶρ.

— Λοντρατὰν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ρουσιανὴν 100,000,000 ρουπιλιὶκ πὶρ ἰστικράζη τζετιτὶ τεφτερὶ κιάμιλεν τολοὺπ καπανμὴς τὴρ.

— Ρουσία ἰμπερατορού πού σενενὶν σονλαρηνὰ Πετρσβουργὰ ἀβτὲτ ἐτετζεγὶ μερβὶ τὶρ. Σεράγιη ἰμπερατοριγὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζόὺν χὲρ βέτζγιλε σαϊ οὺ γαϊρὲτ ὀλουνούγιορ. Σεραγιὴν ἐτραφηνὰ γὲρ ἀλτηντὰν πὶρ κετζὶτ ἰνσὰ ὀλουνμούς τουρ, βὲ πεκτζιλὲρ ὅλ κετζιτὶν χὲρ ταραφηνὴ κὸζετεπιλιρλὲρ. Χόυκόυμὲτ σεραγιὴν ἐτραφηνὰ πουλουνὰν βὲ σεραγιὰ ναζὶρ ὀλὰν ἐπνιγεγὶ σατὴν ἀλμὰκ νιγετιντὲ τὶρ.

— Τζενεράλ Γαρφιλτὶν βουρουλτουγοὺ τεμὶρ γιολοὺ μεβκιφὶ γεριντὲ μερχούμη μόυσαιλεϊχὶν ζικρινὲ πὶρ χασταχανὲ ἰνσὰ ὀλουνατζάκ τὴρ. Ἰγγιλτέρα κραλιτζασὴ βὲ σάϊρ πάζη χόυκμταρλὰρ ὅλ χασταχανὲ ἰτζόὺν κεντιλὲρ τάχι ἰανὲ ἐτμὲκ ἀρζουσουντὰ ὀλτουκλαρηνὴ πιλτιρμισλὲρ τὶρ. Τζενεράλ Γαρφιλτὶν ζεβτζεσὶ ἰτζόὺν τοπλανηλμακτὰ ὀλὰν ἀκτζενὶν μικταρὴ Ὀκτ. 5τὲκ 335,000 ταλερὲ πάλὶγ ὀλμούς τουρ.

— Χιντιστανὰν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἀφγανιστὰν ἐμιρὶ Ἐγιοὺπ χὰν ιλὲ γενὶ πὶρ μουχαρεπὲϊ ἐτὶπ ὀνοὺ μαγλοὺπ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ἐγιοὺπ χανὶν Ἰρὰν τοπραγηνὰ φιρὸρ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ τὶρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΛΕΡ

Σερβία πρενσινὶν πού κὸὺνλερτὲ κρὰλ ιλὰν ὀλουνατζαγὴ μερβὶ τὶρ.

— Γιουνὰν κραλὴ Ὀκτ. 2/14τὲ Τηρκαλαγιὰ κιρὶπ ἐχαλὶ ταραφηντὰν χόὺσνι σουρεττὲ καπουλ ὀλουνμούς τουρ.

— Ἰρλαντατὰ πὶρ τζὸκ μόυστεζιρλὲρ Μρ. Παρνελὶν σεπιλὶ ταχλιγὲ ὀλούνματζηκτζα κιραλαρηνὴ τεετιγὲ ἔτμεγετζεκλερινὶ πεγιὰν ἐτὲγιορλαρ.

— Μρ. Γλατστονὰ βὲ Σὶρ Οὐίλιαμ Χαρκουρτὰ τεχτιταμὶζ μεκτουπλὰρ κὸντεριλμὶς τὶρ. Ἰρλαντατὰ ικὶ γερτὲ χαρηκηκλὴκ ζουγοὺρ ἐτὶπ ζαπτιγελὲρ βὲ ἀσκερλὲρ ἐρπάπη φεσὰτ οὺζεριντὲ χόυτζοὺμ ἐτμισλὲρ, βὲ χάϊλη ἀτὲμ μετζροὺχ βὲ πὶρ χάϊλη κιμσελὲρ τάχι ἀχζοὺ κιρὶφτ ὀλουνμούς τουρ.

— Σόυπχελὶ ἀτὲμλερὶ ἰστατιγὶ βακὴτ τεδκὶρ ἐτμὲκ ἰτζόὺν χόυκόυμετὲ σελαχιγὲτ βερὶν, βὲ ἰτζραση χόυκόυμετὶν ρεγινὲ πρακτὶκλὰν γενὶ νιζαμὴν ἀχκιαμὴ πόυτόὺν Ἰρλαντατὰ ἰτζρὰ ὀλουνμαγὰ πασλαμὶς τὴρ.

— Ὀκτ. 2/14τὲ γάγετ σετιτὲ πὶρ φουρτουνὰ ζουγουροὺ ιλὲ Ἰγγιλτέρα σεβαχιλιντὲ πὲκ τζὸκ χασαρὴ μουτζὶπ ὀλμούς, βὲ πὶρ τζὸκ σεφαὶν καζαζετὲ ὀλμούς τουρ.

— Ρουσία ἰμπερατορού ἀλεϊχιντὲ τερτὶπ ὀλουνμούς γενὶ πὶρ σούϊ κασὴν μειτανὲ τζιχαρηλμὶς ὀλτουγουνοὺ Μορνινὲ Πόστ γαζετασὴ γαπὶρ βερίγιορ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Νιχιλιστλὲρ τηλεγραφ χηζμετινὲ κιρὶπ, Ρουσία ἰμπερατορουνούν Αὐστρία ἰμπερατορού ιλὲ μόυλακατηνὰ ταὶρ χαπὲρλερὶ σούϊ κασττζηλαρὰ πιλτιρμισλὲρ τὶρ.

— Ἀπτόυρραγμὰν χὰν ἀσακιρινὶν Χερατὰ κιρμὶς ὀλτουγουνοὺ τηλεγραφ χαπὲρ βερίγιορ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ὀκτ. 5/17. 1884

| | |
|---|---|
| Κισχὰμη οὐμουμιγὲ | 16.36 |
| Ραμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 50.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΠ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὰτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ματζιτιγὲ | 107.15 | Πόλ | 89.30 |
| Καϊμὲ | 985 | Ναπολεών | 86.36 |
| Μεταλὶκ | 201 | Κριμίτς | 51. 5 |
| Παοὶλὶκ | 207.10 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.12 |
| Ἀλτηλὴκ | 134.30 | Μανὲτ, καιμὲ | 8.56 |

---

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλιρὶ γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὲρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χὰν.

---

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Matthéos ARAMIAN

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 13 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 25, 1881) ΝΟΥΜ. 41


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χέρ σαλή κόυνού νέσρ όλουνούρ. 'Αγγελιαφοροσούν σενελιγί πεσίν 1'/₀ βέ άλτή άΐληγή ³/₄ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγιά τέρτζ ιτζόύν κόντεριλέν ταχριράτ βέ άπόνέ γιαζηλμάκ ιτζόύν μεκτούπ βέ άκτζέ 'Ιστανπολτά 'Αμερικάν χανηντά Μρ. Γρίν ισμινί κόντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Καβί νιγέτ. — Χριστός πιζίμ ιτζόύν πετέλ. — Μουσλίχι άζέμ. — 'Αγγελιαφόρος 1882 σενεσί ιτζόύν. — Μόυτενεββιέ. — Σαμσουντάν πίρ μεκτούπ. — Ίλάν. — Πολιτικά χαβατισί. — Μαλιγέ βέ τόυτζτζαριγέ.

## ΚΑΒΙ ΝΙΓΕΤ

ΙΓΓΙΑΤΕΡΑ πάς βεκιλί σαπηκή, Λόρτ Βίκηνσφιλτ, βακτίλε πίρ σηνήφ κεντζλερέ σόϊλε τεμίς τιρ· «Πίρ άτέμ χέρ νέ ίστέρσε όλαπιλίρ· σιζτέν χέρ πίρισί ίστετιγί χάλ ού μεβκιέ βασήλ όλαπιλίρ. Πέν φιλάν μεβκιέ βασήλ όλμαγή νιγετιμέ κομούς ίμ, βέ σάγ καλήρσαμ βασήλ όλατζάγημ.»

Τουνγιατά άντζακ ίκί σηνήφ άτέμ βάρ τηρ, γιάνι πασκαλαρά γιόλ κόστερενλέρ βέ κεντιλερέ γιόλ κόστεριλενλέρ. Χέρ κές, έρκέκ όλσούν καρή όλσούν, γιά άχβάλ ού χουσουσατή κεντινέ ούϊτουρούρ, γιάχοτ κεντισί άχβάλ ού χουσουσατά ούγιάρ. Ζαφεργιάπ όλμαγά ιρατέ βέ κουββετί όλάν άτέμ έκσεριγια μουράτ έττιγί μαχάλ ού μεβκιέ βασήλ όλούρ. Ζαίφ γιάχοτ σεπατσήζ γιάχοτ κορκάκ βέ γιάχοτ τενπέλ όλάν άτέμ χαλίτλε τούσέρ, βέ ζαφεργιάπ όλμάζ. Λαγιήκ όλτουγού βίτζχ ούζρέ ίλερί κιτμέκ ιτζόύν χέρ άτέμίν κεντί κουτρέτ ού καπίλιγετανί έγίτζε πίλμεσί βέ άλί πίρ μακσετί όλματή λαζήμ τηρ. Μεάχούρ πίρ βαίζ σοίλέ τέρ ίτι· «Όκουνού κόυνεσέ τογρού τουττουγουντά πίρ τζαληγιά τογρού τουττουγούν βακήτ κιτετζεγιντέν ταχά ούζαγά κιτέρ.» Ζαφιργιάπ όλμάκ ιτζόύν γιάληνηζ άρζού έτμέκ κιαφί όλμαγιηπ, καβί νιγέτ, φετανίτ βέ έφκιάρη σελιμέ τάχι λαζήμ τηρ.

## ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΙΖΙΜ ΙΤΖΟΥΝ ΠΕΤΕΛ

Τζίντ σενί έββέλ Αύστρία ίλέ Ίταλία μιγιανηντά βουκού πουλάν μουχαρεπενίν ίπτιτασηντά Ίταλία ταραφηντάν τζόκ άτέμ τελίφ όλτουγουντάν, τεβλέτ έχαλιτέν τέφα άσκέρ άλμαγά καλκητή. Γενί άσκερί γιαζμαγά κιτέν μεμουρλάρ Ίταλιανήν πίρ καριγεσινέ κελίπ, όλ καριγετέ σιλάχ τουτμαγά μόυνασίπ 300 κατάρ άτέμ έσαμισινί γιαζτηλάρ, βέ όνλαρή πίρ κουτού ιτζινέ κογιούπ άντζακ γιαρησηνή, γιάνι 150 ίσίμ τζηκαρτηλάρ. Πού 150 ίσίμ σαχιπλερί μουχαρεπεγέ κιτμελί ίτι.

Μιζκούρ έσαμετέ τούλ άνασηνήν πίρ τανεττζίκ ούμιτί βέ γιαρτημή όλάν πίρ κεντζίν ισμί τάχι μεβτζούτ πουλουντού. Καριγενίν άτεμλερί πού τούλ καρηγιή άτζηγιηπ, όνούν όγλουνού άσκερλικτέν κεσρταρμαγά πίρ γιόλ τούσούνμέκ ιτζόύν μετζλίς έττιλέρ, βέ νίχαγετ όλ μετζλιστέ πίρ μικτάρ άκτζέ τεταρίκ έτίπ, τούλ καρηνήν όγλουνούν γερινέ άσκερλιγέ κιτμέκ ίστεγέν άτεμέ όλ άκτζεγί βερμεγέ σόζ βερτιλέρ. Κογιούν ιτζιντέν πίρ κέντζ άτέμ μεζκούρ τελικανληνήν γερινέ άσκέρ όλμακληγά ραζί όλούπ όλ παραγιή άλτή. Πού κέντζ άτέμ μεμουρλαρά κιτίπ όλ καρηνήν όγλούνούν γερινέ άσκέρ όλατζαγηνή πιλτίρτιγιντέ, όνλάρ, «Ταχριρτέ τεπτιλάτ έτμεγέ πιζίμ σελαχιγετιμίζ γιόκ· λάκιν έγερ σέν ίσμινί τεγιστίριπ τούλ καρηνήν όγλουνούν ισμινί άλήρσαν, σενί όνούν γερινέ καπούλ έτέριζ» τετιλέρ, όγλάν τάχι ραζί όλτού, βέ γιαζηλάν άσκερλερίν έσαμισί όκουντουγουντά σηρά τούλ καρηνήν όγλουνά κελτί ισέ, όνούν πετελί όλάν τελικανλή «Πέν ίμ» τεγιού τζεβάπ βερτί.

Πίρ κάτζ κόύν όπίρ άσκερλέρ ίλέταλίμ έττικτέν σόγγρα άσκερλέρ ίλέ περαπέρ όρτουγιά κιττί, βέ τζέντ κόύν σόγγρα βουκού πουλάν πίρ καβγатά πουλουνούπ όλτού.

Μουχαρεπεγί τεβάμ όλουντούκτα τζόκ άτέμ όλτού, βέ τέχραρ άσκέρ τοπλαμάκ ίκτιζά έττιγιντί, μεμουρλάρ γίνε μεζκούρ κογέ κελτιλέρ, βέ τούλ καρηνήν όγλουνού άσκερλιγέ μούνασίπ κορούπ όνού νεφέρ γιαζμάκ ιστετιλέρ. Λάκεν δ, «Χαίρ, πέν όλτούμ» τεμετέ, μεμουρλάρ, «Όλτούν μού; πού νάσηλ λακηρτή τηρ;» τετιλέρ. Όλ κέντζ ισέ, «Καϊτλαρηνηζά πάκην, πουλατζάκσηνηζ κι πέν φιλάν βακηττά άσκέρ όλτούμ» τετί. Καϊτλαρά πακηλτήκτα τετιγί τασίν όλουντού. Όλ βακήτ κέντζ άτέμ, «Σίμτι φιλάν καβγатά τούσενλερίν καϊτηνά πακήν, όρατά πενίμ όλμούς όλτουγουμού κορούρσούνούζ» τετί. Μεμουρλάρ πού καϊτή τα άρχιγιήπ φίλχακικα μεζκούρ τελικανληνήν ισμινί όλενλερίν ιτζιντέ πουλτουκλαρηντά, τεατζτζούπ έτέρικ, «Πού νάσηλ όλτού;» τεγιού σούάλ έττιλέρ, κέντζ τάχι όνλαρά νάκλ έτίπ, «Πανά πετέλ όλάν τελικανλή πενίμ ισμιμί άλτή, πενίμ γερμέ άσκίρ όλτού, ταλίμ бирεντί, όρτουγιά κιττί, βέ πενίμ ιτζούν όλτού, πού σεπεπτέν πέν σίμτι νιζάμεν όλμούς σαγιηλήρημ, βέ άρτηκ πενίμ ούζερίμέ σελαχιγετινίζ καλμάζ» τετί. Μεμουρλάρ πουνού ισιτίπ ονά χάκκ βερτιλέρ, βέ πσιλέτζε τούλ καρηνήν όγλού άσκερλικτέν μουάφ όλτού.

Πού βουκуάт χακικάτεν όλμούς τεγιού νάκλ όλουνούρ, φάκат χέρ πίρ τζιχέτλε саχίχ тегіл ісé те, Χριστοσούν πιζίμ ούγρουμουζά έττιγί φιτιγегé κούζέλ πίρ темсіл сагіглапілір.

'Αλλαχήν όγλού τάχι πιζίμ ινσάν ισμιμιζτ ούζερινέ αλήπ πιζέ πετέλ όλτού, «σέριάτ таχтηνά κιρίπ» (Γαλ. δ'. 4) πιζίμ ιτζούν ζαχμέτ τζεκτί, 'Αλλαχήν σεριατηνά χιάμιλεν μούτι όλτού, βέ νίχαγετ πιζίμ ούγρουμουζά όλούπ «αγατζ ούζεριντέ κουναχλαρημηζή κεντί τζεσετιντέ γιούκλεντίι» (Α' Πέτ. β'. 24).

«Ίμτι, έϊ πιρατερλέρ. σιζέ μαλούμ όλσούν κι κόυναχλάρ άφβή σιζέ πουνούν βασητασήιλε βάζ όλουνουρ· βέ Μωϋσησήν σεριατή βασητασήιλε τεπριγέ όλουνάματηγηνηζ τζούμλε σεϊλερτέν χέρ ίμάν έτέν πουνούν βασητασήιλε τεπριγέ όλουνούρ» ('Πράξ. ιγ'. 38, 39).

## ΜΟΥΣΑΙΧΙ ΑΖΕΜ

(Ατιτεκί πέντ πίρ τινσιζίν Χριστιανλήκ αλεϊχιντέ γιαζμής όλτουγού πίρ πεντέ τζεβάπεν Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ 'Αμερικανήν μεσχούρ χακιμλεριντέν πίρί ταραφηντάν γιαζηλμής πίρ πεντέτέν ιστιχράτζ όλουνμούς τουρ.)

Ρεσουλλέρ τούνγιαγιή ισλάχ έτμεγέ πζηκτηκλαρή βακήτ τούνγιά νέ χαλτέ όλτουγουνού κόζ δνούνέ κετίρ, βέ όλ χαλί ρεσουλλερίν ταλιματή σεμερεσί όλάν σιμτικί χάλ ίλέ μουκαγεσέ έτλέ. Ίλμ ού χικμέτ βέ χούκούμέτ μερκεζί όλάν παγιταχτά (Ρωματαά) έν έγί σαγιηλάν άτεμλέρ πιλέ καλεμιμί λεκελεμέκσιζιν γιαζάμαγιατζαγημ ρεζαλέτ βέ φαζιχατλαρή іртікіапτάν τζεκινμεζλέρ ίτι. 'Έχαλί άρασηντά χέρ νέβ κότούλούκ πιλά άρ ού χιτζάπ ίτζρά όλουνούρ ίτι, βέ χούκμταρλάρ βέ ρουεσά αλέλουμουμ фесάτ τεργιασηντά γάρκ όλμουσλάρ ίτι. Χέρ νέβ χαΐρχαχλήκναμαλούμ ίτι· ζαΐφλέρ βέ πιτζαρελέρ ίτζούν νέ άταλέτ βέ νέ τε мергамέт βάρ ίτι. Νέ фоукараγιά γιαρτήμ, νέ χασταλарά тетаві νέ те пітзарелерé хімагé ётілір ίτι. Πουτπερέστ мемлекетлерін хітζ пірінтέ хастаханé, γιά факірханé, γιάχοτ όκσούζχανέ βέ πουνларά пенгір хітζ пір сіг γιόκ ίτι. Ίνσανήν χαγιατή έχεμμιγετί χίτζ γιόκ ίτι. Κεντί χασμινί телеф ётмек ітзбун пір залім тζепπάр тараφηντάν βерілін ёмр сурáтле βέ месеррéтле ітзра όλουνούр ίτι. 'Έχαλί Ρωμαληлаρίν пір пайраμηνά χουρμέτεν пір такήм пітζарé άτемлерін гектікерітле γιάχοτ βαχσί χαϊβанлар ілé кабгá ётмéкле γιάχοτ пасха сурéтле телеф олунтоуклархηνή хорерік погіоук сефá тоугіар ίτι. Ρώμα імпіраторлоугоу χέρ έγιалетинті гéіκαν όλ βαχσίгетлер ітζра όλουνούр ίτι· ζούлм βέ χαϊтоутлоук χέρ тараφтá χούκм ётéр ίτι, βέ гáтрен токулéн кан ілé тоунгіá погіанήр ίτι Κιлисé істé пού сграта мейтанá келті, βέ όνούν нуроу όл ағлакí зуллметтé гені пір хунéç кипі тζабтή. Κιлисé тоунгіагіή хагрχаχанé ісілер ілé толтсуртоу, βέ Χριστосá тапі όлáν пінлértζе хімселер χέρ νіб тζісманí менфаатή фетá ётерік кентілерині хемтζінслерінін χáір ού менфаатηнá βáкр ёттілéр. Κιлисегé їлк тахíл όланлар інсафсήζтζа кáтл όлουнтуклар, сталросá тζηкарηлτήлáр, пητζ-

κὴ ἰλὲ πιτζιλτιλὲρ, βαχσὶ χαϊβανλαρὰ γὲμ ὲ-τιλτιλὲρ, γιάχοτ κατρανὰ πατηρηλὴπ γιηγὴν γιηγὴν γιακηλτηλάρ. Φάκατ κιλισενὶν ἱμανὴ τεατὶ βὲ μουζαγιακατὰ κιττίκτζὲ κέσπι κουβ-βὲτ ὲτέρ ἰτι, βὲ μούμινλερὶν σεχὶτ ὲτιλμεσίλλε μουχαππὲτ μουζαφφὲρ ὁλτού. Ἱπού τὶν ἀσρτὰν ἀσρὰ τεβὰμ ὲτερὲκ πιζὶμ κούνούμούζὲ κατὰρ κελτὶ, βὲ ὀνούνλα περαπὲρ ἰστικαμὲτ, σαλὰχ, ζάπτη νὲφς, χαϊρχαχλὴκ, τογρού σοϊλεμὲκ, καβὶ οὐμὶτ βὲ χαλὶς μουχαππὲτ τάχι κελτί. Χέμ τε κιλισενὶν χούσνι τεεσιρὶ χίτζ πὶρ βακὴτ σιμ-τικιντὲν ταχὰ ἀλὰ κορούλμεμις τιρ. Χριστιαν-λὴκ χὲρ ἀτεμὶ τετζτὶτ βὲ τακτὶς ἔτμεμις τιρ, ζίρα πού τινὶν ἶλκ καϊτέϊ ἐσασιγεσὶ ἰνσανλαρὴ χούρρ πρακμάκ τηρ, πού ἐτζιλτὲν πού τινὶ ρὲττ ἐτὲν ἀτεμλὲρ τάϊμα πουλουνμουσλάρ τηρ, βὲ χάλα πουλουνούγιορλαρ. Λάκιν Χριστιανλὴκ νέ-βι πεάερὲ χαττσὴζ χισαπσὴζ λούτφ οὐ νιμετλὲρ κετιρμὶς τιρ. Κιλισεγὶ μεϊτανταὶν καλτὴρ, Χρισ-τιανληγὴν ἀγράζη φασιτὲ οὐζερινὲ κοτουγού κεμὶ πὶρ ταραφὰ ἂτ, κιλισὲ βαϊζλερινὶ νασιχατ-τὰν σουστούρ, τζούμλε Χριστιανλαρὴν μουχαπ-πὲτ ἐσερὶ ὁλὰν ἀμάλη χασενεσινὶ τουρτούρ, Χριστιανλαρὴν χαϊρχαχληκλαρὴ ζικρινὶ ταριχ-τὲν σὶλ, κιλισὲ ταραφηντὰν βάζ ὁλουνὰν τζούμ-λε κανουνλαρὴ ρὲττ, βὲ Χριστιανληγὰ μάχσους ὁλὰν μούεσσεσατὴ χαράπ ἐτλὲ, Χριστιανληγὴν καβαΐτι ἀχλακιγεσινὶ τανήμα βὲ ὀνούν ἀτζαλπ νουρουνού σογιουντούρ, νετιτζεσὶ νὲ ὁλατζάκ τηρ; Πού σούαλὲ τζεβάπ ἀραμαγὰ λουζούμ γιόκ τουρ, τετζρούπὲ νετιτζὲ νὲ ὁλατζαγηνὴ ἀσικιὰρ κοσ-τερμὶς τιρ. Φρανσηζλὰρ βακτίλλε Χριστιανληγὴ μιλλέττιζε ρὲττ, βὲ Χαλίκι μουτλακὴν βαρλη-γηνὴ ἐνκιὰρ ἐττιλὲρ, βὲ πού βέτζχλε τινσὶζ καλ-πὶν ἀτζληγηνὴ τογιουρτουλάρ. Φάκατ νετιτζὲ νὲ ὁλτού; Οὺμουμὶ φεσάτ, χουνριζλὶκ βὲ πού-τούν τούνγιαγιὴ τεχσέτλε τολτουράν βὲ μιτλὶ κορούλμεμις ὁλὰν τζιναγετλὲρ. Ἀμέρικα ἐχαλι-σὶ νετιτζεσὶ πόλλὲ τεχσετλὶ ὁλὰν πού ὀρνεγὲ ἰμ-τισὰλ ἐτμεγὶ ἰστεμεμις, βὲ ἰστεμεμελι τιρ.

## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ 1882 ΣΕΝΕΣΙ ΙΤΖΟΥΝ

Ἀγγελισφοροσούν ταπηντὰν μακσετ Τούρκια ἐχαλισινὶν ρουχανὶ σουρεττὲ τενβιρὶ ἰτζούν Ἰν-τζιλὶν ταλιματηνὴ νεσὶρ ἐτμεκ τιρ. Ἀγγελιαφόρος χακικατὴ νεσὶρ ἐτμεσίλλε περαπὲρ σού γιὰ πού Χριστιὰν κιλισεσινὶν ἀκαϊτι μαχσουσεσινὲ τεαρρούζ ἐτμεκ ἰστεμίζ. Χριστιανληγὴ χήρζ οὐ χιμαγὲ ἐτ-μεκ βὲ τινσιζλὶκ τεσιριν κηρμάκ ἰστέρ, λάκιν πού μακσετὲ τινσιζλερὶν τάχι ἰστιρατεσινὶ μου-τζλὶ ὁλατζάκ πὶρ σουρεττὲ βασὴλ ὁλμαγὰ τζα-λησὴρ. Ἀγγελιαφοροσούν νεσὶριντὲν μακσὲτ πασ-λήτζα μαλουμάτη τινιγὲ βερμεκ ἰσὲ τε, ταλίμ οὐ τερπιγεγὲ, σηχχάτ οὐ ἀριγετὲ, τιτζαρὲτ βὲ σενα-ατὰ ταὶρ μουχλμμ μαλουματλὰρ βερμεκ τάχι ὁλ μακσετὶν χαριτζιντὲ τεγίλ τιρ. Ἀγγελιαφόρος μούσταριλερτνὶ πασκὰ μεμλεκετλερτὲ γιάληνζ Ἰν-τζιλ ἰσὶντὲ βουκού πουλὰν τερακκιγιαττὰν τεγίλ, φύλούμ οὐ σεναϊτζε τερακκιγιαττὰν βὲ ἐχτιραάτ οὐ κεφιγιάτη τζετιτετὶν τάχι γαπερτὰρ κηλμὰκ ἰστέρ. Ἀγγελιαφόρος χούσουσα πούτούν Τούρκια-τὰ χακικὶ Χριστιανληγὴν βὲ ταλίμ οὐ τερπιγενὶν τερακκισινὲ μούτεαλλὶκ ὁλὰν μαλουματὴ μεσερρέφ-λε νεσὶρ ἐτέρ. Πού ἐτζιλτὲν κιλισὲ τζοπανλαρὴ, βαϊζλερ, χοτζαλὰρ βὲ ἐχαλὶ ἰτζούν μούριτ πεντ-λὲρ γιαζμαγὰ μουκτεδὶρ ζατλὰρ ταραφηντὰν κόν-τερμελὶν πεντλερὶ βὲ μεκτουπλαρὴ καπούλ βὲ νεσὶρ ἐτέρ. Ἀγγελιαφόρος χὲρ πὶρ νουσχετὲ ὅλ χαφ-τανὴν πολιτικὰ χαβατισινὶν μούμκὶν μερτεπὲ σα-χὶν πὶρ ἰτζμαληνὴ τάχι μούντεριτζ πουλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν ἰπτιτοϊ ἰντισαρηντὰν περοὺ τάϊ-μα φακιρλερὶν φαϊτεσὶ ναζάρη τικκατὰ ἀληνμὶς, βὲ Ἀμερικαλὴ Χριστιανλαρὴν μουαβενετίλλε Ἀγ-γελιαφοροσούν φιατὴ τάϊμα ούτζούζ ὁλμούς τουρ. Βάκτη χαζὴρ τάχι Τούρκια ἐχαλισὶ ἰτζούν μου-ζαγιακὰ βακτή τηρ, βὲ πού μουζαγιακατὰ πού-λουνὰν ἐχαλὶ ἰτζούν Ἀγγελιαφόρος κιπὶ ούτζούζ, γιάνι σενελιγὶ ὀτούζ γουρουσλούκ, πὶρ γαζετὰ πόγιδούκ πὶρ παχσίς τιρ.

Ρούμ χουρουφατὴ ἰλὲ Τούρκτζε Τζοτζουκλὰρ γαζετασὴ 1882τὲ νεσὶρ ὁλούνμαγιατζακ τηρ. Ἱπού σὸν γαζετανὴν μούστεριλερὶ ἂζ ὁλτουγουντὰν ὁλ γαζετανὴν τατιλινὲ καράρ βεριλτὶ. Ἐρμενίτζε βὲ Ἐρμενὶ χουρουφατὴ ἰλὲ Τούρκτζε Τζοτζουκλὰρ γαζετασὴ σίμτιγε κατὰρ τάπ οὐ νεσὶρ ὁλουντουγού σουρεττὲ βὲ ὅλ φιάτλε γίνε νεσὶρ ὁλουνατζάκ.

### Ἀγγελιαφοροσούν φιατή

Ἀγγελιαφοροσούν βὲ Ἐρμενίτζε βὲ Ἐρμενὶ χου-ρουφατὴ ἰλὲ Τούρκτζε Ἀδετὰπερλερὶν σενεδὶ φια-τήντζα κελετζὶκ σενὲ χίτζ πὶρ τεπεττούλ ὅλμα-γιατζακ τηρ, γιάνι ποστὰ μασραφὴ πιζὶμ οὐζε-ριμιζτὲ ὁλαράκ χαφταλὴκ γαζετανὴν φιατὴ πὶρ πουτζούκ βὲ ἀϊλὴκ γαζετανὴν φιατὴ πὶρ τζεϊρὶκ μετζιτιγὲ τιρ. Γαζεταλαρὴν πετελὶ πεσὶν ὁλαράκ τεμάμεν τεετιγὲ ὁλουνμαλή τηρ. Ἱμτὶ Ἀγγελια-φοροσὰ μούστερὶ ὁλμακληγὴ ἰστεγὲν ζατλὰρ ἐμρ-λερίλλε περαπὲρ γαζετὰ πετελινὶ τάχι κόντερμελὶ τιρλὲρ. Γαζετὰ πετελὶ γιὰ πὶρ μισιονὲρ ἐλίλλε, γιὰ πολιτζὰ ἰλὲ, βὲ γιάχοτ ἐμανὲτ ὁλαράκ ποσ-ταγιὰ τεβτίεν πὶζὲ κόντεριλεπιλίρ. Ἀκτζὲ γερινὲ ποστὰ πουλοὺ καπούλ ὁλουνούρ.

### Ἰσκόντο

Ἱπὶρ πακὲτ τερουνιντὲ κόντεριλμὲκ οὐζρὲ 100 γουρουσλούκ γιάχοτ 100 γουρουσὰν ζιγιατὲ πὶρ μεπλαγὰ πετὲλ Ἀγγελιαφόρος ἠσμαρλαγιὰν ζὰτ μεζκούρ μεπλαγτὰν 100τὲ 10 γουρούς κεντισὶ ἰτ-ζούν ἰσκόντο ἀλὴ κογιαπιλίρ.

Ἱπὶρ πακεττὲ κόντεριλετζὲκ γαζεταλὰρ πετελιν-τὲν κεντὶ χισσεσινὲ ἰσαπὲτ ἐτὲν 100τὲ 10 ἰσ-κοντογιοὺ τζηκαρτηκτὰν σόγγρα 500 γουρούς, γιά-χοτ ταχὰ ζιγιατὲ πὶρ μεπλὰγ κόντερὲν ζατὰ, μεπλάγη μουαϊγενὶ κόντερτιγὶ βα-κὴτ ἰστετιγὶ χαλτὲ, μετζτζάνεν πὶρ σε-νελὶκ Ἀγγελιαφόρος βεριλίρ.

### Ἰζαχάτ

Ἀγγελιαφοροσούν μούελλιφὶ χὲρ χαφτὰ ποστα-χανεγὲ κόντεριλὲν γαζετὰ πακετλερινὶ κόζτὲν ὲτ-τζιριπὶ, χὲρ πακετὶν τερτέρι μαχσούς μουτζιπίντζε χαζηρλατηλμασηνὰ, βὲ ἰρὶ πακετλερὶν ἶπ ἰλὲ ἐ-γίτζε πάγλατηλμασηνὰ τικκὰτ ἐτέρ. Γαζεταλαρὴν τάμ βακτηντὰ γετισμετιγὶ γιάχοτ ζαὶ ὁλτουγού ἰτζούν πού σενὲ μούστεριλερτὲν τζὸκ τεσεκκὶ ὁ-λουνματηγηνταν μεμνούν ἰζ. Ἱπού τζούμλε ἰλὲ ὁ-λαπὶλίρ κι γαζετὰ πακετλερινὶ πάγλαγιανλὰρ πά-ζεν γιανληβληκτὰ πουλουνσουνλὰρ, βὲ γιάχοτ ποστανχανεγὲ τεσλλμ ὁλουνὰν πακετλὲρ γιανλη-βλήκλα πασκὰ μαγαλλερὲ κόντεριλσινλὲρ. Πὶρ σεγ6 βουκού πουλτούκτα, γιάχοτ γαζετὰ ζαὶ ὁλτούκτα, βὲ ζαὶ ὁλὰν νουσχελερτὲν γιανηκζτὰ πουλουν-τούκτα, ζαὶ ὁλανλαρὴν γερινὲ πασκὰ νουσχελὲρ κόντερμεγὲ χαζὴρ ἰζ, λάκιν μούστεριλερμιζ κεντὶ γαζεταλαρηντὰν πάζη νουσχελὲρ γάπὶ ὁλτουκλα-ρηνὴ πὶζὲ γιαζμαζτὰν ἐδδὲλ γαζεταλαρὴν φιλχα-κικα γάπὶ ὁλούπ ὁλματηκλαρηνὴ ταχκὶκ ἐτμεκ ἰ-τζούν ἰκὶ ούτζ χαρτὰ πεκλετικτὲν σόγγρα φιλὰν νουμερὸ γαζεταλαρὴν γάπὶ ὁλμούς ὁλτουκλαρηνὴ πὶζὲ γιαζμαλαρηνὴ νιγιὰζ ἐτέριζ, ζίρα γάπὶ ὁλ-μούς ζὰνν ὁλουνὰν γαζεταλὰρ πάζεν πὶρ ἰκὶ χαφ-τὰ σόγγρα μούστεριλεριμιζὶν γετινὲ βασὴλ ὁλ-τουκλαρηνὴ πὶρ τζὸκ κερρὲ χαπὲρ ἀλμὰζ ἰζ.

### Μετζιτιγεγὲ πετὲλ κόντεριλετζὲκ ὁλὰν πασκὰ ἀκτζελερὶν φιατή

Ἀλτούν βὲ σάϊρ ἀκτζελὲρ Ἰσταμπόλ πιατζασὴ φιατὴ οὐζρὲ καπούλ ὁλουνουρλάρ. Ἱμτὶ μετζιτιγὲ γερινὲ πασκὰ ἀκτζὲ κόντερενλὲρ κόντερτικλερὶ ἀκ-τζενὶν Ἰσταμπόλ πιατζασὴ φιατὴ ἰλὲ γαζετὰ πε-τελλερινὲ μούσαβὶ ὁλούπ ὅλματηγηγη χισὰπ ἐτ-μελὶ τιρλέρ.

Μετζιτιγὲ γερινὲ ρουπὶ κόντέρμερελερινὶ μούστε-ριλεριμιζὲ ἰχτὰρ ἐτέριζ.

### Σὸν ἰχτάρ

Τοστλαρημηζτὰν γαζετὰ ἠσμαρλατηκλαρὴ βα-κὴτ κιμὲ βὲ νερεγὲ κόντεριλετζεγινὶ, βὲ νὲ κα-τὰρ μούττὲτ ἰτζούν γαζετὰ ἠσμαρλατηκλαρη-νὴ βαζίχεν γιαζμαλαρηνὴ ρετζὰ ἐτέριζ. Κέ-ζαλικ μούμκὶν ἰσὲ, τζούμλε μούστεριλεριμιζὶν τεκμὶλ σενελὶκ γαζετὰ ἠσμαρλαμαλαρηνὴ ἀρ-ζού ἐτέριζ, ζίρα μούστεριλὲρ ἰτζούν σενετὲ ἰκὶ ούτζ τερὰ πὶρ κάτζ γουρούς κόντερμὲκ κούτζ ὁ-λούρ, πιζὶμ ἰτζούν τάχι τεφτερλεριμιζὶ σὴκ σὴκ τεγιστιρμὲκ κολάι τεγίλ τιρ. Πουνούνλα περαπὲρ ἔγερ μούστερὶ γιαζηλμάκ ἰστεγενλὲρ ἀρασηντὰ τεκμὶλ πὶρ σενὲ ἰτζούν Ἀγγελιαφόρος πετελινὶ τεετιγὲ ἐτμεγὲ γάϊρι μουκτεδὶρ κιμσελὲρ πουλου-νούρσα, πού μισιλλού κιμσελερὶν ἀλτὴ ἀϊλὴκ βὲ τάχὰ ἂζ πὶρ μούττὲτ ἰτζούν ὁλὰν ἐμρλερινὶ τάχι καπούλ ἐτέριζ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Πὶρ κὰτζ χαφτὰ μουκαττὲμ Τζαταλτζατὰ Νορ-τηνφὲλτ τοπού τενιλὲν βὲ πασλήτζα ζηρχληλαρὴ τορπέτολαρὰ καρσὴ μουχαφαζὰ ἐτμεκ ἰτζούν ἰχ-τὰς ὁλουνὰν πὶρ γενὶ τοπούν τετζρούπεσὶ ἰτζρὰ ὁλουντού. Πού τετζρούπετὲ Σερβὶρ παδὰ βὲ ἀσα-κίρι πέρριγὲ βὲ πακριγὲ οὐμερὰ βὲ ζαπιτανηντὰν πὶρ τζὸκ ζεβὰτ χαζὴρ ἰτιλὲρ. Πὶρ πουτζούκ παρ-μὰκ καληνληκτὰ τεμὶρ πὶρ ταχτὰ νιδὰν ἐτίλερὲκ 200 γιαρτὰ μεσαφετὲν 40 κούλλὰ ἀτηλτὴ, βὲ 33 κούλλὰ νιδανὰ βουρούπ 1½ παρμὰκ ἰτζερὶ κὶρ-τιλὲρ. 500 γιαρτὰ μεσαφετὲν κούλλελὲρ πὶρ παρ-μὰκ καληνληκτὰ τεμὶρ ταχταγὰ τελὶπ κετζτιλὲρ. Τικὲρ πὶρ τετζρούπὲ ἶλὲ πού τοπούν 2½ μὶλ με-σαφετὲν τάχι νιδανὴ βουραπιλτιγὶ ἀννασηλτὴ. Κέζαλικ πὶς ἀγηζλὴ ὁλούπ πὶρ τακικετὲ 600 κούλλὰ ἀτὰν παδκὰ πὶρ νεβ τοπούν τετζρούπεσὶ ἰτζρὰ ὁλουντού. Πού τοπούν ἀτζαλπ χασσιγετὶ σού τούρ κι ἀτιὲ ἐτιλτιγὶ σηρατὰ τοπούν ἀγηζ-λαρὴ ἰστενιλὲν ταραφλαρὰ τζεβριλεπιλιρλὲρ, βὲ πὸιλέτζε κούλλελὲρ μουχτελὶρ ταραφλαρὰ ταγη-ληρλὲρ. Πού τοπού τὸρτ ἀτὲμ κολάιτζα ταδηγια-πιλὶρ, βὲ γιάληνζ πὶρ ἀτὲμ ὁνού κουλλανιπιλὶρ. Κέζαλικ ὁν ἀγηζλὴ ὁλούπ πὶρ τακικετὲ 1.100 κούλλὰ ἀτὰν τιλὲρ πὶρ τοπούν τετζρούπεσὶ ἰτζρὰ ὁλουντού. Πού τοπούν 100 κούλλελερινὲν 45ὶ 500 γιαρτὰ μεσαφετὲν νιδανὴ βουρμουσλὰρ τηρ.

---

Ἰρὰν ὀρτουσού σὶμτὶ 100.000 ἀσκερτὲν ἰπαρὲτ τὶρ, φάκατ πὶρ βακητὰ 20,000τὲν ζιγιατὲ ἀσ-κὲρ σιλὰχ ὁλτηντὰ πεκλερὶζ. Ἀσκερὶν πακὶ κα-λὰν κεσηκὶ ζιρακτλα βὲ ἀρζουιτὰ ἰλὰ μεσγούλ τουρ. Ἰρὰν ὀρτουσουνού χαλὶ σὸν βακητλαρτὰ χαϊλήτζα ἰσλὰχ ὁλουνιτὸζ ὁλούπ ἀσκερλὲρ κουβ-δετλὶ βὲ τίντζ τιρλὲρ, βὲ ἀραλαρηντὰ ασρχεδούκ γιόκ τουρ, λάκιν ταλίμ βὲ ἐσλιχὰ βὲ σαϊρὲ τζι-χετίλλε νοκσανλαρὴ τζὸκ τουρ.

---

Ἰγγιλτέρα ματενλεριντὲ τακρίπεν 378,000 ἀτὲμ τζαλησήρ. Ποὺ ματενλερτὲν χἰτζ πιρινὶν τερινλιγὶ 300 κατεμτὲν ἐκσὶκ τεγίλ τιρ, βὲ παζηλαρὴ 2,800 κατὲμ, γιάχοτ γιαρὴμ μὶλ κατὰρ τεριντὲ τιρλέρ. Ποὺ γὲρ ἀλτηντακὶ ματενλὲρ γιολλαρηνὴν οὐζουνλουγοὺ τζέμαν 58,744 μὶλ τιρ. Ποὺ οὐζουνλουκτὰ πὶρ ἶπ τόυνγιαγιὴ ικὶ τεφατὰν ζιγιατὲ τολανήρ. Ματενλερτὲ τζαλησανλαρτὰν τζοκλὰρ κατὴν βὲ τζοτζούκ τουρ.

---

Ἰγγιλτερατὰ Οὐέϊλζ ταγλαρηντὰν Λιβρπουλὰ σοὺ κετιριλμὲκ τόυσόυνόυλόύγιορ. Σουγιοὺ κετιρμὲκ ἰτζόὺν ταγὴν ἀλτηντὰν τακρίπεν ἰκὶ μὶλ οὐζουνλουκτὰ πὶρ γιὸλ ἰνσὰ ἐτμὲκ λαζὴμ ὸλατζάκ τηρ, βὲ σοὺ Λιβρπούλ τζιβαρηντὰ χάσσετεν γιαπηλὴπ πὶρ μὶλ κενισὶλικτὲ βὲ πὲς μὶλ οὐζουνλουκτὰ ὸλατζὰκ πὶρ κόλτὲ τοπλανατζάκ τηρ.

---

Ἰγγλιζ χόυκόυμετὶ ταραφηντὰν γιακηνλαρτὰ Χιντισταντὰ ἰτζρὰ ὸλουνὰν ταχρίρι νουφουσὰ ναζάρεν μεμαλίκι μεζκόυρὲ σεκενεσινὶν μικτὰρὴ 252, 541,210 νουφοὺς ἰμιζ. Ἐρκεκλὲρ κατὴνλαρτὰν 5,000,000 νουφοὺς κατὰρ ζιγιατὲ τιρλέρ. Σὸν τεφὰ ἰτζρὰ ὸλυνὰν ταχρίρι νουφουστὰν περοὺ Χιντιστὰν ἐχαλισὶ 12,788,565 νουφοὺς ἀρτμὴς τηρ. Κέζαλικ μεμλεκετὶν σερβετὶ ζιγιατεσίλε ἀρτμὴς, σεναατλὰρ χάλη τερακκιτὲ τιρλὲρ, βὲ γενὶ γενὶ ἰσλερὲ τεσεππόὺς ὸλουνμούς τουρ, οὐμούρη ναφιαγιὰ ταὶρ ινσαὰτ ἶλερὶ κότόυρόυλμόὺς, βὲ κητλὴκ ζουχουρινὶν ὀνόυνόὺ ἀλμὰκ, βὲ μαάζαλλαχ, κητλὴκ ζουχουριντὲ ἐχαλινὶν ζαρουρετινὶ ταχφὶρ ἐτμὲκ ἰτζόὺν πὶρ τζὸκ τετπιρλέρ ἰττιχὰζ ὸλουνμούς τουρ.

---

## ΣΑΜΣΟΥΝΤΑΝ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Κετζενλερτὲ Ἀκσοὺ καριγεσιντὲ κεντὶ μαχσουλλαρηνὴ γιαγμουρτὰν χἰφζ ἐτμεγὲ τζαλησμακτὰ ὸλὰν ικὶ Μόυσλιμὰν γιαννὰ Πατοὺμ μουχατζιρλεριντὲν πὶρ κὰτζ κισὶ κελίπ ἰτζμὲκ ἰτζόὺν ἀϊρὰν ἰστερλέρ. Ταρλατὰ τζαλησμακτὰ ὸλὰν καρντασλὰρ ἰσλερὶ ὸλτόυγουντὰν ἐβὲ κιτέμεζ ὸλτόυκλαρηνὴ μουχατζιρλερὲ πεγιὰν, βὲ ἰστερλὲρ ἰσὲ ἐβὲ κιτέπ ἰστετικλερὶ κατὰρ ἀϊρὰν ἰτζμελερινὶ, γιόκσα πὶραζ πεκλεμελερινὶ ἰπρὰμ ἐτερλὲρ ἰσὲ τε, μουχατζιρλὲρ ραζὶ ὸλμαγιηπ τεχτιτὲ πασλαρλὰρ, βὲ τεχτιτλερινὲ ἐχεμμιγὲτ βερίλμετιγινι κόρεμὲκ χιττετλενιπ ἀτεὶ ἐτερλὲρ, βὲ καρντασλαρὴν πιρισινὶ ὸλτόυρόυρλὲρ, βὲ τικερινὶ ὸλόὺμ χαλιντὲ γιαραλὴ πρακὴπ σαβουσόυρλάρ.

Πουντὰν πὶρ κὰτζ μὰχ ἐβδὲλ Ὀρτοὺ Κετζὶ καριγεσιντὲ πὶρ πεσὶκ ἰτζόὺν πὶρ κεντζὶν ὸλτόυρόυλτόυγιόυνόὺ, βὲ νέφσι Σαμσουντὰ πὶρ ὀκόὺζ ὸρκόυττόυγιόὺ ἰτζόὺν τικὶρ πὶρ κεντζὶν ταπαντζὰ ἶλὲ βουρουλτουγουνοὺ ἰσιτμέσε ἰτικ, Λὰζ μουχατζιρλερὶν χεραρετλερινὶ σόγιόυντόυρμὲκ ἰτζόὺν ἀϊρὰν πουλάματηκλαρηνταν νασὶ ικὶ ἀτεμὶ κὰτλ ἐτετζεκλερινὲ ἰναναμάζ ἰτικ. Κόρόυνόὺρ κι ποὺ Πατοὺμ μουχατζιρλερὶ ἰντιντὲ πὶρ ικὶ ἀτεμὶν κηϊμετὶ σουσουζλουκτὰ πὶρ κατὲχ ἀϊρὰν τεγεριντὲ τεγίλ τιρ. Σίμτι κατιλλὲρ ἀρανλιακτὰ τηρ, βὲ ὀύμιτ ἐτέριζ κι ἄχζ οὐ κιρὶφτ ὸλουντουκλαρηντὰ χόυκόυμὲτ πουνλαρὰ ἀτὲμ ἶλὲ ἀϊρὰν κηϊμετὶ ἀρασηντὰ νὲ φάρκ πουλουντουγουνοὺ ὀϊρετετζέκ τιρ.

Κέζαλικ τζὲντ κόὺν ἀκτὲρ μαχοὺτ Χατζὶ Λαζαρινὶν μαχπεστὲν σαλὴ βεριλμεσὶ οὐζερινὲ Μόυσλιμανλαρὴν βὲ Χριστιανλαρὴν τεχαμμόυλ κεσιλερὶκ μόυττάϊ οὐμουμὶ βὲ μεχκεμὲϊ τζιναγὲτ ρεϊσὶ βὲ σάϊρ μεμουρλὰρ ἀλεϊχινὲ οὐμουμὶ πὶρ μαχζὲρ τερτ πὶ ἐϊλετιλέρ. Μεβσούκ πὶρ μαχαλτὲν ἀλτηγημὴζ μαλουματὰ κόρὲ πάλατὲ μεζκόὺρ μεμουρλὰρ κεντιλερὶ ἀλεϊχιντὲ ἀγὶρ σιτιαγετλὲρ ἐτιλτιγινὶ ἰσιττικλεριντὲ μεμλεκετὶν μόυτεπαρανηνὰ ἀϊρὴ ἀϊρὴ τ

λεσὶ ἀρασηντὰ σετὶτ καβγαλὰρ ζουχοὺρ ἐτμίς τιρ.

— Ρεσὰτ πασὰ Παληκεσὶρ βιλαγετινὲ βαλὶ νὰσπ ὀλουναλητὰν περοὺ μεζκοὺρ βιλαγὲτ χάϊλητζα τερακκὶ ἐτμίς τιρ. Πού ἐτζιλτὲν ποστὰ βὲ τηλεγρὰφ ναζαρετὶ Παληκεσιρτεκὶ ποστα·χανεγὶ ἰκιντζὶ τερετζετὲ πὶρ ποστα·χανὲ ·χαλινὲ βὰζ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμίς τιρ. Πουντὰν σόγγρα Παληκεσιρὲ κὸντεριλμὲκ οὐζρὲ Τερσαατὲτ ποστα·χανεσιντὲ κιτὰπ, νόυμουνὲ, ἀκτζὲ βὲ σάϊρ τζηκιγκὴ καποὺλ ὀλουνατζάκ.

— Ἐγκαρετὲν ἀληνὰν χαπερλερὲ ναζάρεν ὅλ ταραφτὰ κὰχτ κέσπι σιττὲτ ἐτετζεγιντὲν κορκουλούγιορ. Τζεκιρκὲ ζὲρ ὀλουνμουὺς ταρλαλαρὴ χαρὰπ ἐττικτὲν ματὰ ὀτλαρὴ τάχι ὅλ τερετζὲ γεγὶπ τόυκετμὶς τὶρ κι ἐχαλὶ γὲμ πουλάματηκλαρηνταν σηγὴρ βὲ κογιουνλαρηνὴ σατμαγὰ μετζποὺρ ὀλμουσλάρ τηρ. Πὶρ τζὸκ κογιοὺν σόυρόυλερὶ τενὶζ σεβαχιλὶ ὀλὰν γερλερὲ κὸντεριλμισλὲρ, βὲ Προυσαγιὰ τζὸκ κογιοὺν κετιριλμὶς ὀλτουγουντὰν ἐτὶν ὁκκασὴ 2½ γουρουσὰ σατηλτηγὴ μερβὶ τιρ. Κονία βὲ Ἰζμυρτὲ μουκὶμ Ἰγγλιζ κονσολοσλαρὴ τζεκιρκετὲν ζαραρτιτὲ ὀλὰν γερλερὶ κεζὶπ ἐχαλινὶν ἀχβαλὴ χακκηντὰ μαλουμὰτ βερμὲκ ἰτζόὺν ἔμρ ἀλμησλάρ τηρ. Ἐνκαρὲ πιτζαρεκιανηνὰ ἰανὲ ἐτμὲκ ἰτζόὺν Ἀπτόυρραχμὰν πασανὶν τάχτη ριγιασετιντὲ τεσκὶλ ὀλουνμουὺς ὀλὰν ἰανὲ κομιτεσὶ πιτζαρεκιανὰ ἰανὲ ἐτμὲκ τεταπὶρι χακκηντὰ ἰτζηράϊ μόυζακερὰτ ἰτζόὺν χὲρ κόὺν ἄκτη ἰτζτιμὰ ἐτρεκτὲ τιρ. Φάκατ ἰανὲ τεβζιὶ χουσουσουντὰ μόυκεμμὲλ πὶρ τετπὶρ ἰττιχὰζ ὀλουντουγοὺ χάλα ἰσὶτὶλμεμις τιρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Σὲχρ ἐμανετὶ μεμουρλαρὴ 170 φητζὴ τεαφφοὺν ἐτμὶς κηρμηζὴ χαβγιὰρ βὲ 60 τζουβὰλ κόυρλενμὶς πιστὴρμὰ τενιζὲ τόκμοὺσλὲρ τιρ. — Κασαπλαρὰ βὲ ταουκτζουλαρὰ τόυκκιανλαρηντὰ χαϊβὰν βὲ ταοὺκ πογαζλάμαμαλαρη ἔμρ ὀλουνμούς τουρ. — Οὐμούρη μαλιγεγὲ ἀσνὰ πάζη ζεβὰτ Ὀσμανλὴ κονσολιτεσὶ φιατὴ 10 γουρουσὰ χατὰρ ἐνετζεγινὶ ζάνν ἐτέγιορλαρ. Πὶρ βοκηττὰν περοὺ Ὀσμανλὴ κονσολιτεσὶ φιατὴ γετλεριντὲ κόυλλιγετλὶ κονσολιτὲ πουλουνὰν πάζη Φρανσιζλαρὴν σάϊ οὐ γαϊρετὶ ἰλὲ γιόυχσὲκ τουτουλμακτὰ τηρ. — Γιακηνλαρτὰ Ζάτη σαχανὲ τζανιπιντὲν Μησηρὰ κὸντεριλὲν κομισερλὲρ Τερσαατετὶ ἀδτὲτ ἐτμισλὲρ τιρ. — Ζάτη σαχανὲ Μησὴρ πάζ βεκιλὶ Σερὶρ πασαγιὰ μουρασσὰ νισάνη Ὀσμανὶ, βὲ τιμὲρ νουζζαρὰ πιριντζὶ ρόυτπετὲν πιρὲρ κητὰ νισάνη Ὀσμανὶ ἰχσὰν πουγιουρμούς τουρ. — Προύσα βιλαγετιντὲν βὲ Παντὴρμὰ ἰσκελεσιντὲν τισαρηγιὰ ζαχιρὲ ἰχραζτὴ τάχτη μεμνουϊγετὲ ἀληνμὶς τηρ. — Σιβὰς βαλισινὶν πεγιανηνὰ ναζάρεν μεζκοὺρ βιλαγεττὲ 41,800 μουχατζὶρ γερλεστιριλμὶς τιρ. Πού μουχατζιρλερτὲν 14,088 νουφουσοὺ βιλαγετιν μουχτελὶφ τζιφετλεριντὲ γενὶ γερλερὲ, βὲ 27,712 νουφουσοὺ 130 παρὲ κόιλερὲ γερλεστιριλμισλὲρ τιρ. — Βουλγαριστὰν χαριτζιγὲ ναζηρὴ σαπηκὴ Μ. Ζάνκοφ τιβάνη ἰστινὰρ ἀζαλιγηγηνὰ ταγὶν ὀλουνμούς τουρ. — Πού σενὲ Γιουνανιστανὰ κοὺζ ὀὺζούμού μαχσουλοὺ γάγετλε φέιζ οὐ πάρεκὲτ ὀὺζρὲ ὀλούπ 96 μιλιὸν ὁκκαγιὰ πάλιγ ὀλατζαγὴ μερβὶ τιρ. Κοὺς ὀὺζούμούνούν φιατὴ τάχι ἐγὶ τιρ, βὲ μαχσοὺλ γιαγμοὺρ κελμεζτὲν ἐββὲλ τοπλανηλμὴς τηρ. — Ἀτεντὲν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν ἰκὶ γαφτατὰν περοὺ σέγρι μεζκούρτὲ κολεραγιὰ τουτουλὰν γὶτζ ὀλμαμὶς τηρ. — Τζενουπὶ Ἀφρικατὰ ἐλμὰς ταρλαλαρηντὰν κετζὲν σενὲ Ἰγγιλτεραγιὰ κὸντεριλὲν ἐλμασλὲρ 3,367,897 λιρὰ κημετιντὲ ἰτὶ. — Προυσιατὰ ἰτζρὰ ὀλουνὰν σὸν ταχρὶρι νουρουστὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὰ μεζκοὺρ μεμλεκεττὲ 17,645,462 Προτεσταντ, 9,205,136 Κατολίκ, 363,790 Γεχουτὶ βὲ σάϊρ μεζχεπλερτὲν 64,524 νουφοὺς βάρ τηρ. — Ρουσία χόυκούμετινὶν ἐμρὶ ἰλὲ Κὰρς τζιβαρηντὰ πὶρ τζὸκ Καζακλὰρ ἰσκιὰν ἐττιριλμὶς τιρ. Φετρσβουργτὰν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἀσιάϊ βουσταγιὰ ταὶρ Ρουσία ἰλὲ Ἰγγιλτέρα ἀρασηντὰ μουβαφακὰτ χασὴλ ὀλμούς τουρ. Πού μουβαφακὰτ μουτζιπὶντζε Ἰγγιλτέρα Μερβὲ βὲ Ρουσία Ἀφγανιστανὰ μασλαχατκόυζὰρ κὸντέρμεγετζεκ. — Ρουσία ἰμπερατορού μεζκοὺρ μεμλεκετὶν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ πούλουνὰν 17 πὰπ σεραϊλαρὴ χαϊρ·χὰχ σιρκετλερὶν τάχτη ἰταρεσινὲ βὰζ ἐτμὶς τιρ. — Ἀλαφρ. Ὀκτ. 11τὲ Πετρσβουργτὰ τὸρτ νεφὲρ Νιχιλιστλερὶν μουχακεμεσὶ ἰτζρὰ ὀλουνμαγὰ πασλαμὶς τηρ. Μόυττεχιμλερὶν πιρὶ ζατεκιαντὰν 37 γιασηντὰ πὶρ κατὴν τηρ. Πού μόυττεχιμλὲρ νεσριγιάτη ἰχτιλαλκιαρανετὲ πουλουνμούς ὀλτουκλαρὴ τόχμέτλε ἰττιχὰμ ὀλουνούγιορλαρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Τουνουστὰ μουχαρεπὲ τζιττὶ σουρεττὲ πασλαμὶς τηρ. Ὀκτ. 1/13τὲ πὶρ κὰτζ πὶν ἐρπάπη κηγιὰμ Τζενεράλ Σαπατιενὶν κὸλ ὀρτουσοὺ οὐζερινὲ χόυτζούμ ἐτὶπ, ἀλτὴ σαὰτ μουχαρεπετὲν σόγγρα χὰρπ μεϊτανηντὰ 800 μακτοὺλ πρακαρὰχ κερὶ τζεκιλμεγὲ μετζποὺρ ἐτιλτιλὲρ. Τουνοὺς πεγινὶν πιρατερὶ Ἀλὶ πὲϊ ἐρπάπη κηγιὰμ ἰλὲ πασκὰ πὶρ μουχαρεπὲ ἐτερὶκ 200 ἐσὶρ ἀλμὶς τηρ. Τζεζαϊρτὲ τάχι πὶρ Φρανσὶζ ὀρτουσοὺ Ἄπου Ἀμεμαγιὴ τακὶπ ἐτμὲκ ἰτζόὺν γιολὰ τζηκμὶς τηρ.

— Γιουνανιστὰν κίσπι ἰστικλὰλ ἐτελιτὲν περοὺ ὃν τεφατὰ ὀλαρὰκ τζέρας 400.254,258 δραχμὴ ἰστικρὰζ ἐτμὶς τιρ. Πού ἰστικραζλαρὴν φαϊζὶ βὲ ρεσελμαλλὶ ἰτζόὺν σενετὶ 19,519,835 δραχμὴ βεριλίγιορ. Σὸν τεφὰ ἄκτ ὀλουνὰν ἰστικράζ ἀκτζεσινὲν χόυκούμετ χαζινεσιντὲ χάλα 20 μιλιὸν δραχμηλὶκ πὶρ μεπλὸγ βὰρ τηρ. Κετζὲν 1880 σενεσιντὲ Γιουνανιστανὴν βαριτατὴ 45,816,547 δραχμηγὲ πάλιγ ὀλτού. Πὶρ κὰτζ σενετὲν περοὺ Γιουνανιστὰν βαριτατὴ μεσαριφατηντὰν ἄζ ἰτὶ, λάκιν τουχὰν ἰγχισαρὶ σεπεπιντὲν πουντὰν πόιλὲ ἄρτηκ μεσαριφατὴν βαριτατὰν φαζλὰ ὅλμαγιατζαγη μεμούλ τουρ. Κέζαλιχ Τόυρκιατὰν Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνὰν γενὶ μαχαλλερὶν ἰταρὲ μεσαριφὶ ὅλ μαχαλλερὶν βαριτατὴ ἰλὲ καπατηλατζαγὴ ζάνν ὀλουνούγιορ. Γενὶ τεμὶρ γιολλὰρ ἰνσασὴ, Κόρινθος καναληνὴν κόυσατὲ βὲ Κωπαὶς κὸλόυνόὺν κουρουτουλμασὴ βὲ γενὶ ματενλὲρ ἰσλετιλμεσὶ ἰλὲ Γιουνανιστανὴν βαριτατὴ ζιγιατεσίλε ἀρτατζάκ τηρ.

— Πὶρ μούττὲτ ἐββὲλ Πάπα χαζρετλερὶ κεντὶ ἰμὰ ἐττιγὶ πάζη χαλλερὶν βουκοὶ τακτιριντὲ Ρωμαγὶ τὲρκλε πασκὰ πὶρ μεμλεκεττὲ ἰκαμὲτ ἐτμεγὲ μετζποὺρ ὀλατζαγὴ ἰχτιμαλτὲν παὶτ ὅλματηγηνη πεγιὰν ἐτμὶς ἰτὶ. Παπανὶν πού πεγιανατὴ κερὲκ Ρωματὰ βὲ κερὲκ Κύρωπανὶν σάϊρ ταραφλαρηντὰ πὶρ τζὸκ κὶλ οὐ καλὲ σεκὶπ ὀλμούς τουρ. Πάπα Ρωμαγὶ τὲρκ ἐττιγὶ τακτιρτὲ Μαλτεγιὰ κιτετζεγὶ ζάνν ὀλουνούγιορ. Λάκιν νὲ Ἰγγιλτέρα βὲ νὲ τὲ Εὐρωπανὶν σάϊρ τεβλετλερὶ Παπανὶν κεντὶ μεμλεκετλεριντὲ ἰκαμὲτ ἐτμεσινὶ ἰστεμεγιορλαρ.

— Ὀκτ. 5/17 ταριχίλε Ρωματὰν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἰταλία βὲ Αὐστρία ἰμπερατορλαρὴ Ἀλαφρ. Νοὲμ. 5τὲ μούλακατ ἐτετζεκλὲρ. Πρένς Βίζμαρκ Ἰταλιαγὶ τάχι οὔτζ ἰμπερατορλὰρ ἰττιφακηνὰ ταχὶλ ἐτμὲκ ἀρζουσουντὰ ὀλούπ, μεζκοὺρ μούλακατ πού νιγὲτλε ταχτὶπ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ τιρ. Ἰταλιανὶν κουββετλὶ πὶρ τουναμασὴ βὰρ τηρ, βὲ Ἰταλία χαρπιγὲ ναζηρὴ ἀσακιρὶν μικταρηνὴ 300 πὶντὲν 400 πινὲ ἰπλὰγ, βὲ γενὶ ἰστιχκιαμὰτ ἰνσασὴ βὲ μουχτεμὰτη χαρπιγὰ μούπαγιασὴ ἰτζόὺν 200 μιλιὸν φρανκλὴκ γενὶ πὶρ ἰστιχράζ ἄκτ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ μιλλὲτ μετζλισιντὲν ρεὶ ἰστεμὲκ νιγετιντὲ τὶρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν Ἰταλιανὴν οὔτζ ἰμπερατορλὰρ ἰττιφακηνὰ ταχὶλ ὀλμασὴ σουλχοὺν μουχαφαζασὴ ἰτζόὺν πὶρ τεεμὶν τιρ. Λάκιν πόιλὲ τζεσὶμ τετάριχιάτη χαρπιγετὲ πουλουνὰν μόυττεφικλὲρ ἀρασηντὰ πὶρ νιφὰκ ζουχοὺρ ἐτέρσε, ἄτζεπα νετιτζεσὶνέ ὀλούρ;

— Κετζὲν χαφτὰ Ἰρλαντατὰ ἀχβὰλ ταχὰ φενալαστὴ. Λιμερὶκ σεχριντὲ ἀγὴρ καρησηκληκλὰρ βουκοὺ πουλτοὺ, βὲ ζαπτιγελὲρ ἐχαλιγὶ ταγητμὰκ ἰτζόὺν ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἀτὲς ἐτμεγὲ μετζποὺρ ὀλτουλάρ. Ἐρπάπη σουρὶς ρουεσασηντὰν χάϊλη κιμσελὲρ ἄχζ οὐ κιρίφτ ὀλουντουλάρ. Ἐρπάπη σουρὶς Ἰρλαντανὴν παγιταχτὴ ὀλὰν Δηπλὶν σεχριντὲ πὶρ κὰτζ χανὲ χαρὰπ, βὲ πὶρ κὰτζ τόυκκιὰν γιαγμὰ ἐττιλὲρ. Χούκούμὲτ πὶρ ἰλὰν νεσὶρ ἐτὶπ ἐχαλιγὲ καρανλὴκ πασηκτὰν σόγγρα ἐβλεριντὲν τισαρὴ τζήκμαλαρηνη τενπὶχ ἐτμὶς τιρ. Τικὲρ ταραφτὰν τζιφττζιλὲρ τζεμιγετὶ ρουεσασὴ πὶρ πεγιανναμὲ νεσὶρ ἐτερὶκ ἐχαλιγὲ χόυκούμετ τεταπὶρι σετὶτὲ ἰττιχαζηντὰν φεραγὰτ, βὲ Ἰρλάντα ἐχαλισινὶν κανούνεν χαϊζ ὀλτουκλαρὴ χουκουκοὺ ἰατὲ ἔτμετικτζε ἰτζὰρ βέρμεμελερινι ταβσιγὲ ἐτέγιορλαρ. Ἰγγιλτερατὰν Ἰρλανταγιὰ οὔτζ ἀλάϊ γενὶ ἀσκὲρ κὸντεριλμὶς, βὲ ταχὰ κὸντεριλετζεγὶ χαπὲρ βεριλίγιορ. Ὀκτ. 9/21 ταριχίλε Λοντρατὰν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἰγγλιζ χουκούμετι Ἰρλαντα τζιφττζιλερὶ τζεμιγετὶ πὶρ χεγέτι γαϊρι μεσρουὲ ὀλτουγουντὰν ὅλ χεγετὶν ἰτζτιμαλαρὴ πάτεμα κουββέϊ τζεπριγὲ ἰλὲ ταγητηλατζαγηνὴ ἰλὰν ἐτμὶς τιρ.

Βάκα Ἰρλανταληλαρὴν κετὲρλερὶ τζόκ τουρ, λάκιν τζιφττζιλὲρ χαρεκιάτη τζεπριγελερὶ ἰλὲ κεντιλερὶν τοστλαρηνὰ πὶλε νεφρὲτ βερίγιορλαρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Ταχβιλάτη Ὀσμανιγὲ ἀσχαπὴ ὀλὰν Ἰγγλιζλερὶν βεκιλὶ, Μρ. Πούρκ, τζόυμα ἐρτεσὶ κόυνόὺ χουζούρη σ·ηανεγὲ καποὺλ ὀλουνμούς τουρ. Ζάτη σαχανὲ τουγγιούνη Ὀσμανιγὲ μεσελεσινὶν χοϊνοὺτ ὀλουνατζάκ σουρεττὲ χαλλὶ χουσουσουντὰ ἀρζοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

— Πετρσβουργτὰ μουχακεμελερὶ ἰτζρὰ ὀλουνὰν τὸρτ νεφὲρ Νιχιλιστλερτὲν οὔτζοὺ Σιπιρὲ νερὶ ἐτιλμισλὲρ, βὲ πιρὶ τὸρτ ἄϊ μαχκουσιγετὲ χοὺκμ ὀλουνμούς τουρ.

— Ἰρλαντατὰ τζιφττζιλὲρ τζεμιγετινὶν ταὶρεσὶ σετὶτ ὀλουνμούς τουρ. Τζεμιγέτι μεζκοὺρὲ χομιτεσινὶν Λοντραγιὰ βὲ γιαγοὶ Φρανσανὴν πὶρ σεχρινὲ νάκλη μεκιὰν ἐτετζεγὶ ζάνν ὀλουνούγιορ. Τζιφττζιλὲρ ἰττιχατὴ τζεμιγετὶ κεντὶ ταραφταρλαρηνὰ χιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νεφίλὲ χόυκούμετὲ μουχαλεφὲτ ὀλουνμασηνὴ ταβσιγὲ ἐτμισλὲρ τιρ. λάκιν Κατολὶκ πισκοποσλὸρ τζιφττζιλὲρ τζεμιγετὶ πεγιανναμισινὲ καρσὴ σόϊλεμισλὲρ.

Λοντρατὰ 50,000 κατὸρ Ἰρλανταληλὰρ πὶρ μετζλὶς ἄκτ ἐτμισλὲρ τιρ. Πού μετζλισὲ χόυκούμετὲ καρσὴ νουτκλὲρ ἰρὲτ ὀλουνμούς, λάκιν οὐϊγουνσουζλούκ βουκοὺ τοὺλμεμὶς τηρ.

— Ρουσλὰρ Μερβ ταρικὶ ὀὺζερινὲ πάζη γερλερτὲ κουλλελὲρ ἰνσὰ ἐτμεκτὲ τιρλὲρ.

— Ἀμστερτσμὰ κελμὲκ ὀὺζρὲ Πατσβιατὰν χαρεκὲτ ἐτὲν πὶρ βαπὸρ ὠκεανοστὰ γὰρκ ὁλμούς τουρ. Βαπὸρ τερουινὲ 556 νεφὲρ γιολτζοὺ βὲ ταὶρὲ πουλουνοὺπ, πουνλαρτὰν 384 νουφοὺς κουρτουλμούς ὀλτουγοὺ ἰσὶτιλμὶς τιρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ὀκτ. 12/24, 1881

| | |
|---|---|
| Κεγόμη οὐμεμιγὲ | 15.35 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 47. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΒ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ματζιτιγὲ | 107.15 | Πὸλ | 89.22 |
| Καϊμὲ | 930 | Ναπολεών | 87. 1 |
| Μεταλὶκ | 203.20 | Κριμίτς | 84.10 |
| Πεσὶλικ | 207 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.12 |
| Ἀλτηλὴκ | 124.30 | Μανὲτ. καϊμὲ | 8 53 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραρηντὰν Μόυελλίρι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὲρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χάν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματμπαὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΛΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 20 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1831) ΝΟΥΜ. 42


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χερ σαλή κόυνού νεσρ όλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγί πεσίν 1'/₂ βὲ ἀλτή ἄϊληγή ⁵/₄ μετζιτιγέ τιρ. Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν κόντεριλεν ταχριράτ βὲ ἀπονέ γιαζηλμάκ ιτζούν μεκτούπ βὲ ακτζέ Ἰστανπολτά Ἀμερικάν χανηντά Μρ. Γρίν ισμινέ κόντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΓΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Τζέρχ όλουνμάζ χακικατλάρ. —Τζενεράλ Γαρφιλτίν βεφατή μόυνασεπετίλε ιράτ όλουνάν πίρ νούτκ. — Ιλχάμη ταπίί. — Πολιτικά χαβατισί. — Μαλιγέ βὲ τούτζτζαριγέ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΓΑΛ ΤΖΕΒΑΪ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 18.

Σ. Χριστὸς κεντί τουσμενλερινί κάχρ οὐ τετμίρ ετμέκ βὲ κεντινί έλέμ βὲ όλουμτέν κουρταρμάκ ιτζούν κουββέϊ ιλαχιγεσινί νίτζούν ιστιμάλ έτμετί;

Τζ. Ζίρα Χριστὸς γιάληνηζ ταχκίρ όλουνούπ έλέμ τζεκμέκλε βὲ όλούπ κηγιάμ ετμέκλε τουνγιαγιά χελασκιάρ όλαπιλίρ ίτι.

Σ. Παῦλος ρεσούλ Ἰντζίλ βαζηνή νέ ταπίρλε ιφατὲ ετμίς τιρ;

Τζ. «Σάλπ όλουνμούς Χριστοσήν» βὲ «Χριστοσήν σταυροσουνούν» βαζή ταπιρίτλε ιφατὲ ετμίς τιρ.

Σ. Ἰντζίλ βαζηνή τινλεγενλερίν κήσμη άζεμί όλ βαζά νέ ναζάρ ίλὲ πακάρ ίτι;

Τζ. Χακαρέτλε βὲ άταβέτλε πακάρ ίτι· όλ βάζ «Γεχουτίλερὲ τόκέζ βὲ Γιουνανίλερὲ σεφαχέτ ίτι.»

Σ. Ἰντζίλ βαζηνά νίτζούν πόϊλὲ ταχκίρ ναζαρή ίλὲ πακηλήρ ίτι;

Τζ. Ζίρα, έββελα, Ἰντζίλ όλ άσρήν Γεχουτίλερὶ βὲ πουτπερεστλερὶ ιφκιαρηνά μουχαλίφ ίτι, βὲ, σάνιγεν, Ἰντζίλ χὲρ νέρετε βὲ χὲρ νὲ βακήτ τάχι βάζ όλουνσά, όνούν ματλουπατή ινσανλαρήν άρζουλαρηνά καρσή κελίφ.

Σ. Σάλπ όλουνμούς Χριστοσούν βάζ οὐ ταλιμί νίτζούν Γεχουτίλερὲ τόκέζ ίτι;

Τζ. Ζίρα Γεχουτίλερὶ Ἀλλαχήν «Ράπή όὐλ τζελάλ» όλάν Ἴπνι βαχίτινί ρέττ βὲ σάλπ έτέν κιμσελὲρ τεγιού κόστερίϕ ίτι· «μουτεκαττιμίν ριβαγετλερινέ» βὲ σεριάτη Μουσαβιγὲ άχκιάμ οὐ μεφχουμουνού νάκζ έτέν Γεχουτὶ μουαλλιμλερινίν γιανλής τεφσιρλερινὲ καρσή σόϊλέρ ίτι· γιάληνηζ κεντίλερινί Ἀλλαχὰ μαχσούς κάβμ άττ έτέν Γεχουτίλερίν κίπρ οὐ γουρουρουνού κηράρ ίτι, χούσουσα Μεσιχίν μελεκούτ οὐ σαλτανατή χοκκηντά Γεχουτίλερίν έφκιαρηνή τζέρχ έτέρ ίτι, βὲ Μεσιχίν πίρ φατίχ όλούπ Γεχουτίλερὶ τζισμανὲ άζαμέτ βὲ ίζζέτ οὐ τζελαλὲ νάλ έτέτζεγινὲ ταλρ Γεχουτίλερίν άσηλσήζ σύμιτινί πόσά τζηκαρήρ ίτι. Πού σεπεπλερτέν νασί Γεχουτίλερ Ἰησουσά μιλλέτ χαϊνί ναζαρή ίλὲ πακαρλάρ ίτι, βὲ μιλλέττζε βὲ μεζχέπτζε πατήλ ίτικατλαρτάν ταχρίκ όλουναράκ ονά πούγζ βὲ όνούν ισμινὲ κούφρ έτερλέρ ίτι, βὲ χάλα έτερλέρ.

Σ. Παυλοσούν βάζ έττιγί ταλίμ όλ άσρήν πουττπερεστλερινὲ τάχι νίτζούν ζήττ κελίρ ίτι;

Τζ. Όλ ταλίμ πουττπερέστ μιλλετλερίν τζούμλεσινιν μεζχεπλερινὲ, σύσούλη χικμετλερινὲ, τινσιζλιγὲ βὲ άχλάκ οὐ έφάλη μεζμουμεγὲ μουχαλίφ κελίρ ίτι.

Έββελα, Ἰντζίλ πουττπερεστλιγίν ενβάϊ μουχτελιφεσινιντέν χίτζ πίρ νεβί ίλὲ ιρτιπαττά πουλουνμάζ ίτι. Πουττπερεστλιγίν κάστεν όλάν κόρλούκ σεμερεσί όλτουγουνού πεγιάν έτέρ ίτι, ζίρα πουττπερεστλὲρ Ἀλίμ ίζ τεγιού ιφτιχάρ έτέρ ικέν, Ἀλλαχήν ζάτ οὐ σηφατηνά ταλρ όλούπ μεσνουατή ίλὲ τέρκ όλουνάν τελιλλερὶ κόρμεμεκ ιτζούν κόζλερινί κάστεν καπαμησλάρ ίτι, βὲ κεντί φασίτ καλπλερινίν σεχβετλερὶ άρκασηντάν κιτερέκ ζεβαλτέν μούνεζζέχ όλάν Ἀλλαχήν τζελαλινί ζεβάλ πουλάν ινσάν βὲ χαϊβάν μουσαπεχετινὲ τεπτίλ έτμισλέρ, βὲ πότλέτζε φήσκ οὐ φούτζούρ τεργιασηνά γάρκ όλμουσλάρ ίτι (Ρωμ. ά. 19-32).

Σάνιγεν, Ἰντζίλιν μεφχούμ οὐ μεαλή Γιουνανί, Ρωμαλή βὲ σάρκ οὐσούλη χικμετί μεφχούμ οὐ μεαληντάν κούλλιγεν φαρκλή ίτι. Πουττπερεστλερίν χικμετί ινσανή μαγρούρ κηλάρ, άχρεττέκί σαατέτ χακκηντά τουσούνούπ κάτ έτμεκλιγί πός βὲ ναφιλὲ άττ έτέρ, βὲ ινσανήν ζάτ οὐ μενφαατή χακκηντά Ἰντζίλίν ταλιματηνά κιάμιλεν μουχαλίφ ίτι.

Σάλισεν, όλ άσρτά, χούσουσα άλίμ βὲ τερπιγελὲ άτεμλέρ άρασηντά τζόκτζα πουλουνάν τινσιζλέρ γιάχοτ μεζχεπσιζλέρ Ἰντζίλίν ιμάν ταλέπ έττιγινὲ κόρτούκλεριντέ χιττετέ κελίπ Ἰντζίλέ μουκαβελέτ έτερλέρ ίτι. Όλ άσρήν τινσιζλερὶ ταχκίρ βὲ ιστιχζά έτίτζί κιμσελέρ όλουπ, Ἰντζίλίν ρουχανί χακικατλαρή νουρουνού βὲ άχλάκτζα κουτσιγετινὲ ταχκίρ βὲ ρέττ έτερλέρ ίτι.

Σ. Ἴμτι πού κατάρ μούμαναάτ βάρ ικέν Ἰντζίλίν σούράτλε ιντισάρ πουλμασή νέ σεγὲ χάμλ όλουναπιλίρ;

Τζ. Πού ιντισάρ Ἰντζίλίν σαμίλ πουλουντουγού χακικατή ισπάτ έτέν τελαΐλίν κουββετινί, Ἰντζίλίν ρούχη ινσανήν ιχτιγιατζατηνή τεσβιγὲ έτμεγὲ μούνασίπ όλτουγουνά βὲ Ἰντζίλτὲ κσυββέϊ ίλαχιγὲ πουλουντουγουνά χάμλ όλουναπιλίρ. «Πίζ σάλπ όλουνμούς Χριστοσή, γιάνι Γεχουτίλερὲ τόκέζ βὲ Γιουνανίλερὲ σεφαχέτ, λάκιν ταβίτ όλουνάν χέμ Γεχουτίλερὲ χέμ τε Γιουνανίλερὲ κουββέτ Οὐλλάχ βὲ χικμέτ Οὐλλάχ έλάν Χριστοσή βάζ έτέριζ.» (Α΄ Κορ. ά. 23, 24.)

Σ. Ἰντζίλ ρούχη ινσανήν ιχτιγιατζατηνή τεσβιγὲ έτμεγὲ μούνασίπ όλτουγού τζιχετίλε πασκά τίν οὐ μεζχεπλερτέν νάσηλ τεφρίκ όλουνούρ;

Τζ. Πασκά τίν οὐ μεζχεπλερ ρούχη ινσανήν άλί άρζού βὲ έμελλεριντέν πάζηλαρηνή άζ τζόκ σού γιά πού γιόλ ίλὲ τεσβιγὲ έτερλέρ ισέ τε, γίνε ινσανήν σεχβάτη νεφσανιγεσινὲ τάχι μούσαατὲ γιάχοτ ιγμάζη άϊν έτερλέρ. Πού έτζιλτέν Χριστιανληκτάν ματά χὲρ τίν οὐ μεζχέπ χὲρ νὲ κατάρ τινσιζλικτέν έγί ισέ τε, γίνε άχλακί πίρ ζάτ όλάν ινσανή έτνά μερτεπετὲ πρακήρ. Λάκιν Ἰντζίλ ινσανήν άλί έμέλ βὲ άρζουλαρηνή βὲ μουχίμμ ιχτιγιατζλαρηνή τεσβιγὲ έττικτέν ματά ινσανήν άχλακηνή τάχι τεχζίπ έτέρ.

Σ. Πασκά τίν οὐ μεζχεπλερίν νὲ σουρέτλε ζουχούρ έττικλερινί βὲ νέ σεπέπλε ιντισάρ πουλτουκλαρηνή βὲ άτεμλερίν όλ τίν οὐ μεζχεπλερὲ νάσηλ σηκή σαρηλτηκλαρηνή ναζάρη τικκατά άλτηγημηζτά Χριστιανληγήν ιντισαρή χουσουσουντά νέ τουσούνμελίγιζ;

Τζ. Μεζκούρ κειφιγετλερὲ πακαράκ τουσούνούρούζ κι Χριστιανλήκ Ἀλλαχτάν όλμασα ίτι, βὲ όνούν ιντισαρηνά χαρίκ οὐλ άτὲ πίρ κουββέτ γιαρτήμ έτμίς όλμασα ίτι, πού τίν τουνγιατά άσλα χούσνι καπούλ πουλάμαγιαρακ μάχβ όλούρ ίτι. Ἰντζίλίν ταλιμάτ βὲ ματλουπατή νέ όλτουγού έγί πιλεντιγί χαλτὲ καλπλερί τετζτίτ όλούνμαμής όλάν άτεμλέρ ταραφηντάν μουχαλεφέτ κόρετζεγί πετεχί τιρ. Πού έτζιλτέν Χριστοσά ταπί όλάν χὲρ άτέμ μαγλούπ έτιλμίς πίρ τουσμέν τιρ. Ἰωάν. γ΄. 3-7, Α΄. Κορ. β΄. 12-15.

Σ. Χριστὸς βὲ ρεσουλλὲρ Ἰντζίλί νεσρ έτμεγὲ μούνασίπ τζαρὲ τεγιού νέ τετπίρ όϊρεττιλέρ;

Τζ. Χριστοσούν ρουχανί μελεκούτού χαλινὲ μουβαφήκ όλάν τζαρέ οὐ τετπίρλέρ, γιάνι χακικατή ιπράζ ίλὲ ίλζάμ οὐ ισκιάτ έτμεκλιγί, χούσνι χάλ οὐ χαρεκέτ κοστερμεκλιγί βὲ τουά έτμεκλιγί όϊρεττιλέρ. Ἰωάν. ιή΄. 36, Α΄. Κορ. ά. 21, Β΄. Κορ. ί΄. 4, Πράξ. ς. 4, Β΄. Τιμ. δ΄. 22-25, δ΄. 1-15.

## ΤΖΕΝΕΡΑΛ ΓΑΡΦΙΑΤΙΝ ΒΕΦΑΤΗ ΜΟΥΝΑΣΕΠΕΤΙΠΑΕ ΙΡΑΤ ΟΛΟΥΝΑΝ ΠΙΡ ΝΟΥΤΚ

(Τζενεράλ Γαρφιλτίν τέρν όλουντουγού κούντέ, γιάνι Σεπτ. 14/26τά, Λοντράνήν οὐλού κιλισελεριντέν πιριντέ ιτζρά όλουνάν πίρ ματέμ ρεσμιντέ Ἰγγιλτεράνήν Ἐπισκοπάλ κιλισεσί ρεϊσί όλάν Κεντερπούρι σερπισκοποσού άτιτεχί νουτκού ιράτ έτμίς τιρ.)

«Χριστιάν τοστλάρμ, πού ματέμ κούνούντέ, γιάνι τζούμλεμιζιν φίκρ οὐ τεσαββουρουνού μεσγούλ έτέν χούζνεγγίς μενζαρετέν πέκ ούζάκ όλάν πού παγιτάχτ ιτζούν τάχι ματέμ κούνού όλμούς πού κούντέ, πίρ κάτς σός σόϊλεμέκ πανά βατζιπέϊ ζιμμέτ όλμούς τουρ. Χούζνεγγίς τζεναζέ ά-

λαγιὴ πιζτὲν πινλέρτζε μίλ οὐζὰκ πὶρ γερτὲ ἰτζρὰ ὀλουνμακτὰ ἰσέ τε, πιζὲ γιακὴν πὶρ καπριστὰ ἰτζρὰ ὀλουνσά ἰτι πιλὲ, καλπιμιζὲ προυντὸν ζιγιατὲ τεεσὶρ ετέμεζ ἰτι ζὰνν ετέριμ. Ἄτζεπα σεπέπ νέ τὶρ κι πού βακαάϊ μόυελλιμετὲν Ἰγγλιζλερὶν καλπὶ τάχι Ἀμερικαληλαρὴν καλπὶ κατὰρ μόυτεεσσὶρ ὀλούγιορ; Πουνοὺν σεπεπὶ σὰλτ πόγιόὺκ πὶρ ζατὴν βεφατὴ οὐζερινὲ Ἀμερικαληλαρὴν χίσς ἐττικλερὶ ἐσέφ οὐ κετερὶν πιζὲ τάχι σιαγετὶ πεγίλ τὶρ· χέμ τὲ πού κοὺν πιζὶμ ἐσέφ οὐ ματεμιμὶζ σὰλτ ὅλ ζατὴ ἀλικατρὴν κεντὶ γενὶ μεμουριγετὶ μεϊτανηνὰ χένουζ κατέμ πασμὴζ ἰκὲν πιρτὲν πιρὲ βεφὰτ ἐττιγὶ ἰτζόὺν τεγίλ τὶρ. Πασκὰ τζὸκ κιμσελερὶν ἐτζὲλ σερπετινὶ ἰτζερὲχ ὅμρ μεϊτανηντὰ πιρτὲν πιρὲ τόυστόυκλερὶ, βὲ πόγιόὺκ πόγιόὺκ ὀύμιτλερὶν πόσὰ τζηκτηγνὴ χόρμόύσιζ, λάκιν πόϊλὲ οὐμουμὶ πὶρ ματέμ οὐ κετεριμὶζ ὅλμαμηζ τὴρ. Κέζαλικ πού ἐσέφ οὐ ματεμιμὶζ ἐλέμ οὐ ἰζτιράπ κόυνλερὶ ὀλὰν χαφταλαρτὰ χαστανὴν μερτανὲ τεχαμμόύλινὲ ταῖρ ἀληνὰν χαπερλερὶν πιζὶ χαϊρεττὲ πρακτηκλαρὴ, βὲ ὅλ μόυσόϊκ χατουνοὺν (Ματὰμ Γαρφιλτὶν) κατηνλαρὰ μαχσοὺς πὶρ σεφκάτλα χασταγὴ τάμμ ὃν πὶρ χαφτὰ καγηρμασὴ χαπερινὶν μουχαππετιμιζὶ ταχρὶκ ἐττιγὶ ἰτζόὺν τεγίλ τὶρ. Ματέμ οὐ ἐσεφμὶζ ὅλ ζατὴν βεφατὴ πού κόὺν ἐλέμ οὐ κετερινὲ ἰστιράκ ἐττιγιμὶζ πόγιόὺκ μιλλετὶν τεπτίλι μεσλεκινὲ σεπέπ ὀλατζαγηνὰ ταῖρ σόὺπχὲ βερτιγὶ ἰτζόὺν τάχι τεγίλ τὶρ. Τόυνγιανὴν τζόὺμλε μουαζζὰμ μιλλετλεριντὲ χόυκόυμὲτ ὀλόὺμ σεπέπίλε ἀτεμτὲν ἀτεμὲ ἰντιχὰλ ἐτὲρ, βὲ πού ἰντιχὰλ πιζὲ ἄσλα ἐντισὲ βὲ τελὰζ βερμεζ, χούσουσα πού ὀλόὺμ πιζὲ δίλὲ πὶρ ἐντισὲ βερέμεζ, ζίρα τέκ πὶρ ἀτεμὶν ρεῖ οὐ ἰρατεσίλε ὅλ μουαζζὰμ μιλλετὶν χαρεκέτι τερακκιτζουγιανεσινὲ χαλὲλ ταρὶ ὀλατζαγηνὰ ἄσλα κορκουμοὺζ γιόκ τουρ. Ὁύλὲ ἰσὲ νἰτζόὺν πού κατὰρ μόυτεεσσὶρ βὲ μόυτεεσσὶρ ὀλούγιορουζ; Ὅλ μουαζζὰμ μιλλετὶν σεβχόὺλόὺ ρεῖσινὶν Βουρσυλτουγοὺ χαπερὶ Ἀτλαντὶκ ὠκεανοστὰν κετζερὲκ πὶζὶμ κουλακλαρηκζὰ ἄκς ἐττιγὶ κόὺν πού μεμλεκὲτ ἐχαλισὶ ἀρασηνὰ πόγιόὺκ πὶρ χάβρ οὐ τεχσὶτ τόυστόύ. Ταριχτὲ πιζὶμ Ἐλισάβετ χραλιτζαμὴζ χακκηντὰ σούϊ κὰστ Βουκουϊνὶ βὲ Ὁράντζ χανεταναηντὰν Οὐίλιαμὴν κατλινὶ ὀκουτουγουμουζτὰ πὶζ ὅλ ἀσλαρτὰ γιασαγιὰν ἀτεμλὶρ κὶπὶ ὅλματηγημηζ ἰτζόὺν σεβινὶρ ἰτὶκ, βὲ πὶζὶμ κόὺνόυμούζτὲ χόυκμταρλαρὴν ὁμρλερὶ ἀλεϊχιντὲ σούϊ καστλὰρ γενιτὲν πασλατήκτα σαρκὴν παρπὰρ μιλλετλερὶ χάτρ οὐ χαγιαλημηζὰ κελτιλὲρ. Χόυκμταρλαρὴ κάτλ οὐ τελὲρ ἐτμὲκ παρπὰρ μιλλετλερὶν ἀτεττὶ ὀλτουγουνοὺ πιλερὲκ πού τζιναγὲτ Εὐρωπανὴν πόγιόὺκ μιλλετλεριντὲ καλμὴζ πὶρ παρπαρλὴκ ἐσερὶ ὀλτουγουνοὺ , βὲ πού παρπαρλὴκ χουρριγέτι οὐμουμιγὲ ναμηνὰ ὀλαρὰκ σαχτὲ πὶρ γαϊρὲτ περτεσινὲ πόυρόυντόυγιόυνοὺ ζὰνν ἐτὲρ ἰτὶκ. Λάκιν χουρριγετὶν ἀσὴλ μερκεζὶ ὀλὰν Ἀμερικατὰ, χιμσενὶν πὶρ τόυρλοὺ δικιαγὲτ ἐτμεγὲ σεπέπὶ ὅλμαγιαν ὅλ σερπὶστ μεμλεκεττὲ τάχι πόϊλὲ τεχδετλὶ πὶρ τζιναγὲτ βουκουϊνὶ ἰσιττιγιμιζτὲ τόυνγιατὰ μετένιγετὶν τεραχκισινὲ καρσὴ κιζλιτὲ ἰσλεγὲν πὶρ τζεμιγέτι φεσατιγὲ πουλουντουγοὺ χατρημηζὰ κελτὶ, βὲ σερπὶστ ἀτεμλερὶν ρεγὶ ἰλὲ ἰντιχὰπ ὀλουνὰν πὶρ ρεῖς τάχι παρπὰρ πὶρ μιλλετὶν ταχτηνὰ τζαλλὶς πὶρ τζεπὰρ κὶπὶ κατιλὶν κουρσόυνουνὰ χετὶρ ὀλτουγοὺ χαλτὲ νετιτζὲ νέ ὀλατζαγηνὴ τόυσόυνόύγιορ ἰτὶκ! Χὰμτ ὀλσούν κι πού κορκουμοὺζ τζαποὺκ τὲρ οὐ ζαὶλ ὀλτοὺ, ζίρα τεχδετλὶ τζιναγετὶν σεπέπὶ πὶρ τόυρόυτόυνόύν χρὴση σὰν οὐ ταμαὴ ὀλτουγουνοὺ ἀννατήκ.

Σόγγρα ἰσὲ πασηνὰ κελὲν φελακέτλε ὅλ πόγιόὺκ μιλλετὶν κόυντὶν κόυνὲ ἐσέφ οὐ κετὶρ τεργιασηνὰ γάρκ ὀλμασηνὰ σεπέπ ὀλὰν ζάτη ὀλιτζιλτὲν πού κόὺν πόυτόὺν Λόντρα σεχμινὶ γιάς οὐ ματεμτὲ πρακὰν ζαγιατὴ πόγιόὺκ πὶρ ζαγιὰτ ἅττ ἐτμεμὶζ ἀτζαὶπ τεγίλ τὶρ.

Ἴμτι, Ἀμερικαλὴ βὲ Ἴγγλιζ πιρατερλὲρ, πού κόὺν πουραγιὰ τζὲμ ὀλμαμηζὴν σεπέπὶ ὀλὰν οὐμουμὶ γιάς οὐ ματὲμ πιζὲ νέ ὀϊρετὶρ. Οὐμουμὶ πὶρ χόὺζν οὐ κετὲρ τζὸκ κερρὲ πὶρ ἀϊλενὶν γεκτικερὶντὲν ἀϊρηλμὴς ἀζαλαρηνὴ πὶρ γερὲ κετιρὶρ. Χὰμτ ὀλσούν Ἀλλαχά κι πὶζ γεκτικεριμιζτὲν ἀϊρηλμὴζ τεγίλ ἰζ, λάκιν πού κόὺνκὶ ματὲμ ἰττιχατὴ ἰλὲ γεκτικεριμιζὶ ταχὰ ἐγὶ ἀνναγιαπιλὶρ, βὲ ταχὰ ζιγιατὲ σεβεπιλιριζ. Πιζὶ γεκτικεριμιζὲ ρὸπτ ἐτὲν πὶρ τζὸκ σειλὲρ βάρ τὴρ. Ἄσλ οὐ νεσλιμιζ πὶρ, βὲ λισανηνμὴζ πὶρ τὶρ, γεκτικεριμιζὶν κιταπλαρηνὴ ἰστιμὰλ ἐτέριζ, βὲ γεκτικεριμιζὶν χόυνέρ οὐ ματριφετιντὲν ἰστιφατὲ ἐτὶπ σερβέτ οὐ σαατεττὲ τερακκὶ ἰτζόὺν γεκτικεριμιζὲ γιαρτὴμ ἐτέριζ. Βέλχασηλ, γεκτικεριμιζὶν κάτρ οὐ κηϊμετινὶ ἄρτηκ τανητήκ. Ἔϊ Ἀμερικαλὴ τοστλὲρ, Ἀμερικαγιὰ κιτὲν μιλλεττασλαρηνμηζὰ κόστερτιγινίζ μουχαππέτι πιρατέρανεγὶ πιλίριζ. Λάκιν Ἰττιχατήμηζὴν ἐσασὴ χούσουσα τινιμὶζ ὀλὰν Χριστιανλήκ τὴρ. Τζεναπὴ Χάκκ πένὶ πεσέρὶν χὲρ σηνὴρ βὲ κησμὴ ἀρασηντὰ Χριστιανλὴκ οὐζερινὲ μούεσσὶς ὀλὰν πὶρ μετενιγὲτ νεσὴρ ἐτμὲκ φουρσάτ βὲ ἰμτιγιαζηνὴ πασκὰ μιλλετλερτὲν ζιγιατὲ πιζὲ ἰχσὰν ἐτμὶς ὀλτουγουνοὺ πιλίριζ. Χριστιανλὴκ οὐζερινὲ μούεσσὶς ὀλὰν χακικὶ ἰττιχατὴν πὶζὶ χὲρ χαλτὲ μούτταχὶτ σακλαγιαπιλετζεγινὶ, βὲ ἐρράτη νασὴν, ἀϊλελερὶν, τζεμιγὲτ βὲ χόυκόυμετλερὶν ἰττιχατὴ πανὴ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ἰντζιλὶ ὀλμὰκ κερὶκ ὀλτουγουνοὺ πιλελὶμ. Βάκα πάζεν πὶζὶμ μεμλεκετιμιζτὲν σιζὲ βὲ πάζεν σιζὶν μεμλεκετινιζτὲν πὶζὲ Χριστιανληγὰ μουχαλὶφ σεσλὲρ κελὶρ, λάκιν χὰμτ ὀλσούν κι ἰκὶ μιλλετὶν καλπὶ Χριστιανληγὰ σηκὴ σαρηλμὴς τὴρ, βὲ τουὰ ἐτέριζ κι Ἀλλάχ. Τεάλα πού ἰκὶ μιλλετὶ Ἐφεντιμὶζ βὲ χελασκιαρμηζὴ ὀλὰν Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ἰντζιλιντὲ σελαμεττὶ σακλασήν.

## ΙΑΧΑΜΗ ΤΑΪΠ
### 9.

Νεβατατὴν νέσβ οὐ νόυμασηνὰ ἓν ζιγιατὲ χηζμὲτ ἐτὲν μεζκόὺρ χαμὶζι φαχμὶ γὰζ φιτανὶν πετένινὲ νέ γιόλ ὶλὲ κιρὲρ; γιάχοτ νέ γιόλ ὶλὲ φιτανὰ μουνζάμμ ὀλμασηνὰ πασλὴ βασιτὰ γιαπρακλὰρ τὴρ.

Γιαπρακλὰρ νεπατατὴν ἂκ τζιγερὶ τὶρ τενιλμὶς τὶρ, πουντὰν τα ζιγιατὲ τὶρ. Γιαπρακλὰρ νεπατατὴν χὲμ ἂκ τζιγερὶ βὲ χὲμ μιτεσὶ τὶρ. Πιζὶμ μιτεμὶζ, κεντὶ ἰζιντὲ πουλουνὰν τασμτὰν κεντισὶ κουββέτ ἀλτηκτὰν πασκὰ ἀνὴ πόυτόὺν βόυτζουτὲ τεβζὶ ἐϊλετιγὶ μισιλλόὺ, γιαπρακλὰρ τάχι χαβατὰν χὲμ κεντιλερὶν πόγιόυμεσὶ βὲ κεμὰλ πουλμασὴ ἰτζόὺν λαζὶμ κελὲν τασμὴ ἀλτρλὰρ, βὲ χὲμ τὲ πόυτόὺν βόυτζουτὶν μόυχτάτζ ὀλτουγοὺ γητασὴ τατάρικ ἐτὶπ βόυτζουτὶν χὶρ πὶρ ταρασηνὰ γιολλαρλὰρ. Σόὺλὲ κι πεσλενετζὶκ πατὲν, γιάχοτ φιτανὶν ἰτζρὰ ἐτετζεγὶ χηζμὲτ νὶ κατὰρ πόγιόὺκ ἰσὶ, γιαπρακλὰρ τάχι ὅλ κατὰρ τζὸκ ὀλουρλαρ. Ἔγερ γιαπρὰκ πὶρ μινδὰλ μεσρούζ φιτανὶν κουββέτ βὲ χαγιατὴ ἰτζόὺν πού κατὰρ μουκαβὶλ ἰσὲ, τατζὲ φιτανλαρὶν τέζτζε πόγιόυμεσὶ ἰτζόὺν ἀνὴν γιαπρακλαρηντὰν νιτζελερινὶ κομαρτὰκ πὶρ νέβ ζουλμ βὲ τζεχαλὲτ ἐσεφὶ ὀλτουγοὺ κολάϊτζα ἀνλασὴλμ.

Γιαπρὰκ τατὶγιμιζὶν νάσηλ πὶρ σέϊ ὀλτουγουνοὺ πὶλμεγὲν γιόκ τουρ. Σενλὶ βὲ πόγιόυκλόυγιόὺ μουχταλὶφ φιτανλαρτὰ μουχταλὶφ ὀλοὺρ ἰσὲ τε, φαμαρληλὴκ, γεφὶλ ρὰνκ βὲ γιουφ-

καλήκ κιπί χουσουσάτ τζόύμλε γιαπρακλαρτά ἄζ τζὸκ πουλουνούρ. Φιτανὴν πού ἀζαλαρηνά τικκάτλε πακατζάκ ὀλούρ ισέκ, κόρούρούζ κι γιαπρακλάρ τζόκτζα ιρίτζε ταμαρλαρτάν βὲ πουνλαρὴν σούπελερὶ βὲ σούπελερὶν σούπελερὶ ολάν κούτζούτζὲκ ταμαρλαρτάν ιπαρὲτ γιασσὴ πὶρ τζατὴ γιάχοτ μούστεβὶ πὶρ καφὲς ὀλούπ μεζκούρ ταμαρλαρὴν ἀραληκλαρὴ σύφατζήκ κόζλὲρ ιλὲ τολμούς, βὲ χέπισινιν ούστού γιαπραγὴν ικὶ ταραφηντάν ὀλαράκ επιτερμις (επιδερμις) ταπίρ ὀλουνάν ιντζὲ βὲ σεφφάφ πὶρ ζάρ ιλὲ ὀρτούλμούς τούρ. Ταμαρλαρὴν χέπισι, ἔν ιντζεσινὲ βαρανάτεκ, ιτζὶ πὸς πορουλάρ ὀλούπ πετεντὲν γιαπραγὰ βὲ γιαπρακτάν πετενὲ κιτμεσὶ λαζὴμ κελὲν σεϊγιαλελερὶν τζούμλεσι πουνλαρὴν ιτζιντὲν κελίπ κετζερλέρ.

Γιαπρακλάρ βαράκ κιπὶ πὲκ γιουφκὰ ὀλτουκλαρηντάν ικὶ σατγλαρηνὴ καπλαγιάν μεζκούρ ιντζὲ ζαρλαρὴν μαπεϊνινὲ τούσὲν ὅλ τάρ μεσαφετὲ τεφτὶς βὲ τετκικὲ σαγιὰν πὶρ σέϊ καλμάζ τεγιού πιζὲ κόρούνούρ ισέ τε, χακικάτη χὰλ πόιλὲ ὅλμαγιηπ χουρτεπὶν ίλε πακηλτήκτα, νεπατατὴν χαγιατὴ βὲ πόγιούμεσὶ ταρικιντὲ γιαπραγὴν γάγετ μουχίμμ πὶρ ἀλὲτ ὀλτουγουνού κόστερὲν χουσουσατὴ ὀρατὰ πουλούρουζ. Ζαμπάκ φιτανὴ γιαπραγηντὰν πὶρ κούτζούκ παρτζασηνὰ χουρτεπὶν ίλὲ πακηλτήκτα ικὶ σατχηνὴν μαπεϊνινὲ τούσὲν ιντζὲ μεσαφὲ κιμὶ ιντζὲ ούζούν βὲ κιμὶ πεϊζιγὲ γιακὴν ἐβιγετλερτὲν, βὲ πουνλαρὴν μαπεϊνινὲ τούσὲν χαλὶ ἀραληκλαρτὰν ιπαρὲτ ὀλτουγού ἀνλασηλήγιορ. Γιαπρακλαρὴν τζογουντὰ μεζκούρ ἐβιγετλὲρ πιρπιρὶ ούζεριντὲ ὀλαράκ πὶρ κάτζ ταπακὰ τεσκίλ ἐτέγιορλαρ. Που ἐβιγετλερτὲ χλωροφύλ (γιαπράκ γεσίλὶ) ταπίρ ὀλουνάν πὶρ ματτὲ πουλουνούπ γιαπραγὰ γεσίλ ρενκὶ βερὲν πού τουρ. Πουνλαρτάν ματά, γιαπραγὴν σατχὴ ούζεριντὲ σίκλι πεϊζιτὲ τελικλὲρ ὀλούπ πουνλὰρ γιαπραγὴν πετενιντεκὶ χαλὶ ἀραληκλαρὰ μούλχάκ ὀλαράκ τενεφφούς τελιγὶ ταπίρ ὀλουνουρλάρ. Μεζκούρ τενεφφούς τελικλερὶ χαριτζτὲν γιαπραγὴν πετενινὲ κιρετζὲκ βὲ γιάχοτ γιαπραγὴν πετενιντὲν χαριτζὲ τζηκατζὲκ ὀλάν γαζλαρὴν μετζρασὴ γιάχοτ ταρικὶ τιρλέρ. Γιαπρακλαρὰ τικκάτ ἐτενλὲρ σουρασηνὴν τάχι φαρκηντὰ ὀλμούς ὀλμαλὴ τηρλάρ κι, ἀνλερὶν πὶρ σατχηνὴν ρενκὶ κογιούτζα γεσίλ βὲ τικεριντὲν τάχὰ παρλάκ ὀλούπ κούνεσὲν ταραφὰ κελὲν σάϊκι τάϊμα πού σάτχ τηρ· βὲ ὅλ πὶρ σατχὴ ἀτζὴκ γεσίλ ὀλούπ, ἐββελκὶ κατὰρ τα παρλάκ ὅλματήγη χαλτὲ σάϊκι τάϊμα κούνὶς τοκάνμαγιαν ταραφὰ κελὶρ, σὸίλέ κι ζὸρ ιλὲ σεμσὲ τογρού τόντερετζὲκ ὀλούρ ισὲν τάχι, πὶρ μούττὲτ σόγγρα ἐββελκὶ μεβκιϊνὲ κελμὶς ὀλτουγουνού κόρούρσούν. Ταρὶρ ὀλουνὰν μεζκούρ τενεφφούς τελικλερὶ κούνὶς τοκούνμαγιαν ταραφτὰ, γιάνι ἅλτ σατχτὰ τάχὰ τζὸκ πουλουνούγιορλαρ, Ζαμπάκ γιαπραγηνὴν ούστ σατχηνὴν πὶρ μούρεππὰ παρμάκ μεσαφεσὶ ούζεριντὲ 3,000 τενεφφούς τελιγὶ πουλουνούρ ικὲν, ἅλτ σατχηνὴν χέμαν ὅ κατὰρ κητασηντὰ 60,000 τανὲ πουλουνουγιόρ. Ἑλμὰ φιτανηνὴν ὁρτὰ πόϊ γιαπρακλαρηντάν πὶρινὶν ἅλτ σατχηντὰ πού τενεφφούς τελικλεριντὲν 100,000 κατὰρ πουλουντηγὴ χισὰπ ὀλουνμούς τουρ.

Γιαπρακλαρὴν τερτιπὶ γιάχοτ πὶνασηνὴν νιτζὲ ὀλτουγού ἀνλασηλτηκτάν σόγγρα χαγιάτη νεπατιγεγὲ ὀλάν χιζμετλερὶνὶ ἀνλαμακτὰ τζὸκ κούτζλούκ καλμούζ. Γιαπρακλάρ χακκηντὰ πουρατὰ ζικρ ἐτετζεγμὶς πασλὴ χηζμὲτ ικὶ τιρ. Πιρὶ φιτανὴν γερτὲν κὸκ βασιτασήιλε ρουτουπὲτ τζεκμελερινὲ βασιτὰ ὀλμαλαρὶ, βὲ τικέρὶ χέμ ταχὰ πόγιούκ χηζμετὶ ισὲ νεπατατὴν πὸς ναφακασὴ ὀλάν χαμίζι φαχμὶ γαζὴ χαβατάν ἀλμαλαρή τιρ. Πουνλαρτάν ίλκὶ, γιάνι φιτανὴν γερτὲν ρουτουπὲτ τζεκμιεσινὲ γιαπρακλαρὴν βασιτὰ ὀλμασὴ, πουντάν μουκαττὲμ ζικρ ὀλουνμούς ὀλάν πὶρ μισὰλ ιλὲ, γιάνι γιακτηγημὴς λαμπαλαρτὰ γιαγὴν φιτιλτὲ χαρεκὲτ ἐτὶπ ἔτμεμεσινιν μενούτ πουλουντουγού σαριλὰρ μισαλίϊλε ἐγὶ ἀνλασὴλήρ. Λαμπατὰ γιὰγ τάϊμα φιτιλὶν ούτζουνάτεκ τολού τουρούρ ισέ τε, γιαγὴν ἀσαγητάν γιοκαρηγιὰ χαρεκετὶ ούτζτακὶ γιαγὴν ἐκσιλμεσινὲ γιάχοτ λαμπανὴν γιανμασηνὰ μενούτ ὀλτουγού μισιλλού, νεπατατὴν τάχι πετενιντὲ βὲ χὲρ πὶρ κησμηντὰ ρουτουπὲτ τάϊμ μεβτζούτ ικὲν χαρεκετσίζ τουρούρ, βὲ τοπρακτὰν γενὶ γενὶ σεϊγιαλενὶν πετενὲ κιρμεσινὶν γιάχοτ γιοκαρὴ τογρού τζηκμασηνὴν σαρτὴ φιτανὴν τεπεσὶ ταραφηντάν σεϊγιαλενὶν ἐκσιλμεσὶ γιάχοτ τεπαχχούρ ἐτμεσὶ ὀλούπ, πουνούν ισὲ βασιτασὴ γιαπρακλάρ τηρ· σόϊλέ κι, σητζὰκ μεβσιμτὲ σεμσὶν περτεβὶερὶ νεπατάτ ούζεριντὲ τούσερὲκ γιαπραγὴν ιτζιντεκὶ ρουτουπὲτ ἀνὴν σατχὴ ούζεριντὲ πουλουνὰν πινλέρτζε τενεφφούς τελικλεριντὲν τεπαχχούρ ἐτὶπ ούτζμάκλε, ἀνλερὶν γερινὲ κεντιλερτὲν ἀσαγητὰ ὀλὰν σεϊγιαλενὶν, βὲ πουνλαρὴν τὰ γερινὲ ταχὰ ἀσαγτακιλερὶν κελμεσινὶ μούντιτζ ὀλούπ, πού βὲτζχ ίλὲ, γιαπρακλαρτὰν τεπαχχούρ τεβὶμ ἐττίκτζε, ἄϊνεν λαμπανὴν φιτιλιντὲ ὀλτουγού κιπί, γερτὲν τάχι σού κὸκ μαριφετίλε ἄλεττεβαλι γιοκαρὴ τογρού τζηκμακτὰ πουλουνούρ. Τετζρούπὲ ίλὲ ἀνλασηλμὴζ τήρ κι, γιαπρακλαρηνὴν σατχὴ τζέμαν 39 μούρεππὰ ἀγιὰκ ὀλὰν πὶρ κούνὲς τζιτζεγὶ φιτανηνὴν γιαπρακλαρηντάν 24 σαὰτ ζαρφηντὰ πὶρ ὀκκατάν ζιγιατὲ σού τεπαχχούρ ἐτμὶς τιρ. Τεμὲκ τὶρ κι, μεζκούρ φιτανὴν μεζκούρ μούττὲτ ζαρφηντὰ κουρούμαγιηπ γιάχοτ σόλμαγιηπ ἐββελκὶ κιπὶ καλαπὶλμεσὶ, ζάϊ ἐττιγὶ κατὴρ ρουτουπὲτὶ τοπρακτὰν τζεκμὶς ὀλμασήιλε μούμκὶν ὀλμούς τουρ. Ούλεμάϊ ταπιουντὰν πὶρ πασκασηνὴν κεσφινὲ κὸρὲ, γιούς κούν ζαρφηντὰ πὶρ ταρὴ φιτανηντὰν τεπαχχούρ ἐτὲν σού φιτανὴν ἀγηληγηνὴν ὁ τούς ἀλτὴ μισλὶ ὀλμούς τουρ. Ἰσπού γιαπρακτὰν ἐκσιλὲν σού γερινὲ τοπρακτὰν κελμεκτὲ ὀλὰν σεϊγιαλὲ τζόκτζα τεμὶς σουτὰν ιπαρὲτ ισέ τε, ἀνὴν ιτζιντὲ φιτανὰ ἐλβεριτλὶ γητανὴν τάχι ἄζ τζὸκ πουλουνατζαγὴ πιιστιπάχ τηρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Ὀκτ. 20 βὲ Ἀλαφ. Νοέμ. 4, 1881

### ΧΑΪΤΟΥΤΛΟΥΚ

Ἀγγελιαφοροσὰ τὲρτζ ὀλουνὰν πὶρ τζὸκ μεκτουπλὰρ Τούρκιανὴν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ χαϊτουτλὰρ ταραφηντὰν ιτζρὰ ὀλουνὰν χαπάσατὰ ταὶρ ἐσερεγγὶζ χαπὲρλὲρ ιλὲ τολού τουρλάρ. Ἰνσαφσὶζ χαϊτουτλὰρ τζὸκ τεφὰ κεντὶ ἐλλερινὲ τούσὲν πὶτζαρελερὶ σοϊτουκτὰν ματὰ, ὀνλαρὴν σεσινὶ πούσπούτούν κεσμὲκ ιτζούν πάζεν πὶτζαρελερὶ ζαλιμανὲ κάτλ ού τελὲρ τάχι ἐτερλέρ. Χέμτὲ χὲρ ταραφτὰ βουκού πουλὰν γάσπ ού γαρὲτ βὲ τζιναγετλερὶν ἄντζακ τζούζι πὶρ κησμὴ ισὶτιλλὶπ γαζεταλὰρ βασιτασίλε νέσρ ού ιλὰν ὀλουνούγιορ. Πίναεν ἀλεὶχ Πάπη ἀλινὶν ναζάρη τικκατηνὴ τζέλπ ἐτμὲκ ιτζούν Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὴν πού χούσουστακὶ ιρατατὴ πὲκ τογρού βὲ χακκλὴ τηρ.

Μεμαλίκι Ὀσμανιγὲ ούζερινὲ μούστεβλὶ ὀλὰν πελαλὰρ ἀρασηντὰ χαϊτουτλουκτάν ταχὰ μουζίρρ βὲ ταχὰ ζιγιατὲ ούμουμὶ πὶρ πελὰ γιόκ τουρ. Χαϊτουτλὰρ ἐχαλινὶν ἐμβαληνὴ γάσπ ἐττικτὲν ματὰ τζιναγὲτ ισλεμέκλε σερβὶτ κέσπ ἐτμὲκ βὲ τζεζασὶζ καλμὰκ καπὶλ ὀλτουγουνού κόστερερὲκ ἐχαλιγὲ κότού ὀρνὲκ τάχι ὀλουρλάρ. Χαϊτουτλούκ ταχιλτὲ, κεντὶ τεπάκασὴ ὀνούντὲ, χούκούμέτι σενιγενὶν σάν ού σόχρετινὶ ἀζαλτὶρ, βὲ χαριτζτὲ χούκούμέτι σενιγενὶν ναμούς ού ιτιπαρηνὰ ζούλλ κετιρὶρ, ζίρα ἐτζνεπιλερὶν χούκούμέτι σενιγὲ πὶρ χούκούμετὶν ἔν ἐσασὶ βαζιφελεριντὲν πιρινὶ, γιάνι κεντὶ τεπάασηνὴν μὰλ βὲ τζανηνὴ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ βαζιφεσινὶ πιλὲ ιφὰ ἐτμεγὲ γάϊρι μουκτετὶρ ὀλτουγουνού ζὰνν ἐτμελερινὲ σεπεπιγὲτ βερίρ. Ποὺ ἐτζιλτὲν χαϊτουτλουγού μὰχβ ἐτμὲκ μεσελεσὶ μεσαΐλι σιγιασιγεγὲ βὲ μαλιγεγὲ πιλὲ τερτζιχ ἐτιλσὲ σεζὰ τηρ. Χαϊτουτλουγού μὰχβ ἐτμὲκ ιτζούν ἔν μούεσσὶρ τζαρὲ μουνταζὰμ πὶρ κουββέϊ ζαπητὰ τεσκὶλ ἐτμέκ τιρ, βὲ πού τζαρὲ ούτζ σενὲ ἐββὲλ Πάπη ἀλιγὲ τεκλὶφ ὀλουνμούς ισέ τε, μαλιγέτζε βὲ σάϊρ σεπεπλερτὲν νασὶ ιτζρασὴ χουσουσουντὰ πὶρ κόνὰ μουβαφφακιγὲτ κόρούλμερμις τιρ. Ἄμμα πού ἐσνατὲ χαϊτουτλούκ κιττίκτζε ἀρτμὶς τηρ, βὲ σίμτι ἔγερ Πάπη ἀλλὶ ἀκτζεσὶ ὅλματηγηνταν τζεσὶμ πὶρ κουββέϊ ζαπητὰ σακλαγάμαζ ισὲ, ἐχαλιγὲ σιλὰχ βερὶπ ὀνλαρὴ κεντὶ κεντιλερινὶ μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ τεσβὶκ ἐτεπιλίρ. Χούκούμὲτ πουνού γιαπτηγηντὰ χαϊτουτλαρτὰν ματὰ κιμσεγὲ πὶρ ζαρὰρ ὅλμαγιατζακ τηρ, βὲ ἐχαλιτὲν τζοκλαρὴν χούκούμετὶν μούσακτεσιντὲν ιστιφατὲ ίλὲ κεντὶ μάλ ού τζανλαρηνὴ μουχαφαζαγιὰ μούσαρεὰτ ἐτετζεκλερινὲ σούπχὲ γιόκ τουρ. Τεαρρουζὰ καρσὴ κεντινὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ χὲρ ἀτεμὶν ταπιὶ βὲ νάκς ὀλουνμάζ χακκὴ τηρ.

### ΤΟΥΓΟΥΝΗ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Τουγιούνη ούμουμιγὲ κομισιονού κετζὲν χαρτὰ ικὶ τεφὰ τετζεμμούὺ ἐτὶπ μεσελενὶν χαλλινὲ τογρού χάϊλη ἀτὴμ ἀλμὶς τηρ. Ἐτζνεπὶ μουραχχασλὰρ ίλὲ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ μουχτελὶφ βακηλαρτὰ ἅκτ ὀλουνὰν ιστικραζλαρτὰν ἐτιλετζὲκ τενζιλὰτ χακκηντὰ πὶρ καραρὰ κελμισλὲρ τιρ. Πού τενζιλὰτ ιτζρασηντάν σόγγρα τουγιούνη ούμουμιγὲ μικταρὴ τεετιγὲ ὀλούνμαμις φαϊζλὲρ ίλὲ περαπὲρ τάκριπεν 104,000,000 λιρὰ ὀλατζάκ τηρ. Πού μικτὰρ μουχτελὶφ ισπικραζλαρτὰν μαλιγὲ χαζινεσινὲ κιρὲν μεπλαγὰ σάϊκι μούσαβὶ σαγιηλήγιορ.

Κομισιὸν παλατὲ μεζκούρ μεπλὰγ ιτζούν 100 τὲ πὶρ φαϊζ βὲ 100τὲ γιαρὴμ ρεσελμαλ τεετιγὲ ἐτετζὲκ κατὰρ βαριτάτ ιστιχσὰλ ἐτμὲκ ούμιτιντὲ τιρ. Τάϊν βεκιλλερινὲ τερκὶ καραρλαστηρηλμὶς ὀλὰν βαριτατάν Γαλατὰ πανκερλερινὲ βερὶλετζὲκ μεπλὰγ τενζιλ ὀλουντούκτα κεριτὲ καλὰν μεπλὰγ τουγούνη ούμουριγὲ ιτζούν ταχσὶς ὀλουνὰν φαϊζ βὲ ρεσελμαλὴν παλατὲ μεζκούρ μικταρηνὴ τεετιγεγὲ γάϊρι κιαφὶ ὀλατζαγηντάν Πάπη ἀλὶ Κύπρος βὲ Βουλγαριστὰν βερκὶλερινὶ τάχι τάϊν βεκιλλερινὲ τέρκ ἐτμὲκ ιστεμὶς τιρ. Λάκιν Ἰγγιλτέρα Κύπρος βερκισινὶν βὲ Ρουσία Βουλγαριστὰν βερκισινὶν τάϊν βεκιλλερινὲ τέρκ ὀλουνμασηνὰ ιτιρὰζ ἐτέγιορλαρ. Πού χαλτὲ Πάπη ἀλὶ τάϊν βεκιλλερινὲ τέρκ ὀλουνατζάκ βαριτατὴν μικταρηνὴ, τούτούν ινγισαρὴ βαριτατὴ ίλὲ ἀρτηρμαγὴ ἀρζού ἐτέγιορ, βὲ πού παπτὲ μουβαφφάκ ὀλατζαγὴ ἰχτιμαλτὲν τιρ.

Γαλατὰ πανκερλερὶ ίλὲ τζεργιὰν ἐτὲν μούζακερὰτ γενούζ χιταμπεζὶρ ὅλμαμις ισέ τε, ἅζ βακηττὰν χιταμπεζὶρ ὀλατζαγὴ μεμούλ τουρ. Πανκερλὲρ σενὲ πὲ σενὲ κεντιλερὲ βερὶλετζὲκ μεπλαγὴν μικταρηνὴ τζόκτζα ἀζαλτμησλὰρ, βὲ ματλουπλαρηνὴν χιάμιλεν τεετιγεσὶ μούττὲτινὶν σεκὶζ σενετὲν 33 σενεγὲ τεμτιτινὲ ραζὶ ὀλμουσλὰρ τηρ. Πάπη ἀλὶ Γαλατὰ πανκερλερινὶν ματλουπλαρηνὰ πετὲλ ὀνλαρὰ γενὶ ταχβιλὰτ βερετζεγὶ βὲ πού ταχβιλατὶν σατλιγὰ τζηκαρηλατζαγὴ μερβὶ τιρ.

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Πάπη ἀλὶ ταζιτινάτη χαρπιγὲ χουσουσουντὰ Ρουσία σερὶφινὶν νοτασηνὰ τζεβὰπ βερμὶς τιρ, βὲ

ριβαγετὲ ναζάρεν πού χουσουστὰ Ρουσία μαλιγὲ μεμουρού Μ. Τόρνερ βὲ Ρουσία σεφιρί Μ. Νοβικόφ ilè μούζακερὲ ἐτμὲκ ιτζούν 'Ασίμ πασά βὲ Κόσὲρ ἐφεντὶ μουραχχὰς ταγὶν ὀλουνμουσλάρ τὴρ.

— Ὀκτ. 6/18 ταριχίλε Τερσαατεττὲν Αηντὴν Τάϊμζ γαζετασηνὰ κεσίτε ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ρουσία τεβλετὶ χὰρπ ταζμινατηνὰ πετὲλ κόμρούκ βαριτατηνὴ ταλεπ ἐτμὲκ νιγετιντέ ἰτι. Λάκιν Ρουσία Πάπη αλί Βουλγαριστὰν βερκισινὶ τὲρκ ἐτμεγὲ ραζὶ ὀλσούν τεγμού κόμρούκ βαριτατηνὴ ταλεπ ἐττιγὶ ζάνν ὀλουνούγιορ. Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν μούνασιπ πὶρ μικτὰρ φαίζ βεριλτιγὶ βὲ τεεμινάτη καβιγὲ κάστεριλτιγὶ χαλτὲ Ρουσιανὴν χὰρπ ταζμινατηνὴ νὴσφ πὲ νὴσφ τενζίλ ἐτμεγὲ ραζὶ ὀλατζαγὴ μερβί τὶρ.

— Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Τούρκιατὰ τούτζτζαρλήκλα βὲ ζιραάτλα ἰστιγὰλ ἐτμὲκ ούζρὲ γιακηνλαρτὰ Κολονία βὲ Περλὶν σεχρλεριντὲ τεσεκκούλ ἐτὲν βὲ 30,000 λιρὰ σερμαγεσὶ ὀλὰν πὶρ σίρκετὶν μουραχχασλαρὴ ὀλὰν 17 νερὲρ 'Αλμὰν πού κούνλερτὲ Τερσαατετὲ κελμισλὲρ τὶρ. Πού 'Αλμανλὰρ βιλαγετλερὶ λεζὶπ ἀραζὶ σατὴν ἀλμὰκ βὲ ὅλ ἀραζιτὲ 'Αλμὰν μουχατζιρλὲρ ἰσκιὰν ἐττιρμὲκ νιγετιντὲ ἰμισλὲρ, βὲ Τούρκιατὰ 'Αλμὰν ἐμτιασηνὴν ζιγιατὲ σατηλμασηνὰ καπού ἀτζηλατζαγηνὴ μεμούλ ἐτέγιορλαρ. 'Αλμανία χούκούμετὶ μεζκούρ σίρκετὶν μακσετινὶ τζὸκ ταχσὶν ἐτέγιορ ἰμιὶ.

— Πὶρ κὰτζ ἄϊ μουκαττὲμ Τζερκὶζ χαϊτουτλαρὴν Παγτζετζὶκ τζιβαρηντὰ Μρ. Πίρς νὰμ 'Αμερικαληγιὴ σοϊτουκλαρὴ 'Αγγελιαφοροσού μούταλεὰ ἐτενλερὶν μαλουμού τουρ. Πού χουσουστὰ κετζὲν χαρτὰ γετὶ νερὲρ Τζερκεζλερὶν μουχακεμεσὶ Τερσαατεττὲ ἰτζρὰ ὀλουνούπ ἰκὶ νερερὶ πεσὲρ σενὲ μαχπουσιγετὲ χούκμ ὀλουντουλὰρ, βὲ τικὲρ πὲς νερερὶν καπαχατλὴ ὀλτουχλαρὴ τεπεϊγιούν ἐτμετιγιντεν σεπιλλερὶ ταχλιγὲ ὀλουντεύ.

— Κεμλεγικτὲν Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλτηγηνὰ κόρὲ πὶρ ταχὴμ χαϊτουτλὰρ Γενὶ κοϊλού ζεγγὶν πὶρ 'Ερμενιγὶ ταγὰ ἀσηρὴπ 1,000 λιρὰ φιτιγὲ ταλεπ ἐτμεκτὲ ἰμισλὲρ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ρούμ πατρικχανεσὶ ταραφηντὰν τὰπ ού νεσὲρ ὀλουνὰν 'Αλήθεια νὰμ γαζετὰ ἀλεϊχιντὲ μεαρίφι ούμουμιγὲ ναζαρετὶ τζανιπιντὲν τοβὰ ἀτζηλμὲς ὀλούπ μουχακεμὲ κετζενλερτὲ χαφὶ σουρεττὲ ἰτζρὰ ὀλουντού.—Δέρκος κόλούνούν σουγιού Ταρσαατετὶ κετιριλμεσὶ χουσουσουντὰ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ λαϊχὰ βεριλμὶς ἰτι. Μεζκούρ κόλούν σουγιού πὶρ ἄζ τουζλού ισὲ τε, σαγλὰμ ὀλούπ τασφιγὲ ὀλουναπιλετζεγὶ βὲ ἰστιμαλὲ σαλὶχ ὀλατζαγὴ ταχχὶκ ὀλουνμούς τουρ. — Σὲχρ ἐμανετὶ ταπιπὶ Χασὰν πάϊ σαλχανελὲρ μεσελεσινὶν τετκικὶ βὲ ὅλ πάπτὲ νιζαμάτη λαζημενὶν χαλεμὲ ἀληγιασὴ ἰτζούν πὶρ χομισιὸν τεσκιλὶ χουσουσουντὰ Μαζχὲρ πασατὰν ἔμρ ού ταλιμὰτ ἄχζ ἐϊλεμὶς τὶρ. — Πάπη ἀλὶ Κρήτη βαριτάτ βὲ μεσαφιρατὴ μούδαζενεσινὲ κόρούλὲν ἀτζηγὴ καπαμαγὰ χιαφὶ βαριτὰτ κούστερμεγὲ ραζὶ ὀλμούς τουρ. [— Ἰκὶ πὶν νεφὲρ ἀσακίρι σαγανὲ Κρητηγὲ κιτμὲκ ούζρὲ Ταραπλούση γαρπὶτὰν γιολὰ τζηκμὶς τὴρ. Πού κεϊφγὲτ Πάπη ἀλινὶν Ταραπλούση γαρπὶτὰ ἀζὶμ πὶρ κουββεϊ ἀσκεριγὲ σακλαμὰκ νιγετιντὲ ὀλματηγὴ ιστιτλὰλ ὀλουνούγιορ. — 'Αλέκο πασὰ Ὀκτ. 12/24τὲ Σαρκὶ Ρουμελὶ βιλαγετινὶν μετζλίσι ούμουμισινὶ κούδὰτ ἐτμὶς, βὲ πού μούνασεπέτλε ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ νουτκτὰ βιλαγετὶν χὲρ τζιγετιντὲ ἐμνιγὲτ βὲ ἀσαγὶς πεφκεμὰλ ὀλτούγουνού πεγιὰν, βὲ τζιρττζιλερὶν τεσβικὶ βὲ ούμούρη νεφιὰ ιτζούν πάζη φετακιαρλιχλὰρ ιτζρασὶ λαζὴμ ὀλτουγουντὰν πάχσὰλε πουνλὰρ τάχι κελετζὲκ σενὲ βερκιλερὶν τεζγιτινὶ μουτζίπ ὅλμακσηζην ιτζρὰ ὀλουναπιλετζεκλερινὶ τερμιγιὰν ἐϊλεμὶς τὶρ. — 'Αχμὲτ Κιαμὶλ ἐφεντὶ Σαρκὶ Ρουμελὶ κόμρούκλερινὶ τεφτὶς ἐτμὲκ ούζρὲ γιακηνλαρτὰ Φιλιπεγὲ κόντεριλτὶ, λάκιν Σαρκὶ Ρουμελὶ χούκούμετὶ Πάπη ἀλινὶν μεζκούρ βιλαγὲτ κόμρούκλερινὶ τεφτὶς ἐτμεγὲ χακκὴ ὀλτουγουνού τανήμαγιορ. — Βουλγαριστὰν χούκούμετίλε Βαρνὰ βὲ Ρουστζούκ τεμὶρ γιολού ταχβιλατὴ ασχαπὴ 'Ιγγλιζλὲρ ἀρασηντὰ τζεργιὰν ἐτὲν μούζακερὰτ νετιτζεσὶζ καλμὴς τὴρ. — Βουλγαριστανὰ πὶρ κὰτζ πόλούκ μούχεντισλὲρ τεμὶρ γιολλαρὴ ιτζού, μισαχὰ ιτζρὰ ἐτμεκτὲ τιρλὲρ. — Σεπτ. 11τὲν Σεπτ. 25τὲκ Μεκκετὲ κολερατὰν 199 κισὶ βεφὰτ ἐτμὶς τὶρ. Οκτ. ἀγιὴ ἴλκ χαφτασηντὰ Μεκκετὲ κολερατὰν ἄντζαχ γετὶ κισὶ βεφὰτ ἐτμὶς τὶρ. — 'Αραπιστανὰ κολερὰ ζουχούρ ἐτμὶς ὀλτουγουντὰν Ρουσία χούκούμετὶ Ρουσιατὰν Μεκκεγὲ κιτμὲκ ιστεγὲν Μούσλιμανλαρὰ μούρούρ τεζκερεσὶ βεριλμεσινὶ γιασὰκ ἐτμὶς τὶρ. Φάκατ ριβαγετὲ ναζάρεν Ρουσία Μούσλιμανλαρηντὰν τζοκλὰρ Τούρκιαγιὰ κελμὲκ ιτζούν μούρούρ τεζκερεσὶ ἀλμακτὰ, βὲ Τούρκιατὰν Μεκκεγὲ κιτμεκτὲ ἰμισλὲρ. — Πάζη 'Ιρλανταλὴ σερσεριλὲρ Νού Γιόρκ λιμανηντὰ πὶρ 'Ιγγλιζ κεμισινὶ γιακμὰκ ιστεμισλὲρ ισέ τε, σουὶ νιγετλερὶ πούὰ τζηκμὶς τὴρ. — 'Αργανιστὰν ἐμιρινὶν ἀσακιρὶ Χερατὰ κιρμισλὲρ. Ἐγιούπ χὰν 'Ιραντὰ τὴρ, βὲ ὁρατὰ τεφκὶφ ὀλουνατζαγὴ ζάνν ὀλουνούγιορ.

---

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Γιουνανιστὰν κραλὴ Τσαρχαλατὰ πὶρ τζὸκ μαχλλερὶ ζιγιαρὲτ ἐτιπὶ ἔχαλὶ ταραφηντὰν ἀζὶμ μεσερρετλε καπούλ ὀλουνμούς τουρ, βὲ Τρίκκαλὰ ὀβασηντὰ 42,000 ἀσκὲρ κράλ χουζουρουντὰ ρέσμι χετζλὶ ιτζρὰ ἐτμισλὲρ τὶρ.

Γιουνανιστὰν χούκούμετὶ Βώλος βὲ Λάρισσα ἀρασηντὰ πὶρ τεμὶρ γιολού ινάσὴ ιτζούν 'Αθῆναι πανκερλεριντὲν Κ. Μαυροκορδατογιὰ ιμτιγιάζ βερμὶς τὶρ. 'Ινάατὰ ἄζ βαχηττὰν πασλανατζάκ, βὲ τεμὶρ γιολού χαττὴ 18 ἀϊτὰν κούσὰτ ὀλουνατζάκ τὴρ. Κέζαλικ Κ. Κυριάζης πεχὲρ κιλομετροσού 35,000 φρανκὰ ὀλαράκ Πάτρας βὲΚατακώλο ἀρασηντὰ πὶρ τεμὶρ γιολού ινάσὴ ιτζούν ιμτιγιάζ ἀλμὶς τὴρ.

Γιουνανιστὰν χούκούμετινὶν 'Αθηνατὰ βὲ Κορφουτὰ Μούσλιμανλὰρ ιτζούν πιρὲρ τζαμὶ ινὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτούγού μερβί τὶρ. Χούκούμετ 'Ηπειρος βὲ Τσαρχάλα Μούσλιμανλαρηνὴν καλπλερινὶ τζέλπὶ ἐτμὲκ ιτζούν χὲρ βὲτζγλε σάϊ ού γαϊρὲτ ἐτέγιορ, βὲ ἐχαλὶ ἀλέλουμουμ χούκούμετὶν πού σάϊ ού γαϊρετινὶ τακτὶρ ἐτμεκτὲ τὶρ.

— Φράνσα κόλ ὀρτουλαρὴ μουχτελὶφ τζιγετλερτὲν Κιρβὰν ούζερινὲ γιούρούμούς ὀλούπ Ὀκτ. 14/26τὲ σὲχρι μεζκούρ βασὴλ ὀλτουλὰρ. Ἐρπάπη κιγιὰμ πάζη πογαζλαρτὰ Φρανσηζλὰρ ούζερινὲ χούτζούκ ἐτμὲκ ιτζούν χαζηρλὴκ κόμρούσλὲρ ἰτι, λάκιν Κιρβὰν σεκενεσὶ μεζκούρ μουκαττὲς σεχρὶ τοπὰ τουτουλμακτὰν κουρταρμὰκ ιτζούν τζὸκ τζαλησμησλὰρ τὴρ.

— Ἰταλία κραλὴ Αὐστρία ιμπερατορουνού ζιγιαρὲτ ἐτμὲκ ιτζούν Ὀκτ. 15/27τὲ Βιεννεγιὰ κιτπὶ πόγιούκ ιχτιρὰμλε καπούλ ὀλουντού. Αὐστρία γαζεταλαρὴ Ἰταλία κραλιγὴν πού σεγιαχατὴ ιτζούν μεμνουνιγὲτ πεγιὰν ἐτμεκτὲ, βὲ πού σεγιαχατὴ σουλιγούν μουγαφαζασηνὰ τεσμὶν ἄτὲ ἐϊλεμεκτὲ τιρλὲρ.

Βιεναὰν κεσίτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Αὐστρία ιμπερατορού Ἰταλία κραλιγὰ ἰατίϊ βιζιτὲ ἐτμὲκ ιτζούν κελετζὲκ ἄϊ Ρωμαγιὰ κιτετζὲκ ιμιὶ.

— Τζιφττζιλὲρ ιττιχατηνὶν ρεϊσὶ Μρ. Παρνελτὲν ματὰ ιττιχατὴν κιατιπὶ, σαντηκιαρὶ βὲ ιτζλεριντὲ 'Ιγγιλτέρα μιλλέτ μετζλισὶ μεπουσανηντὰν πὶρ κὰτζ ζὰτ ὀλαράκ σάϊρ πὶρ τζὸκ ἀζαλαρὴ 'Ιγγλιζ χούκούμετινὶν ἐμρίτλε τεβκὶφ ὀλουνμουσλάρ τὴρ. Πού ζατλαρὴν τεβκὶφ ἐτιλμεσὶ ilè 'Ιρλανταληλὰρ 'Ιγγλιζ χούκούμετινὶν νιζαμὰτ ἀχκιαμηνὴ ιτζρὰ ἐτμεγὲ βὲ ούϊγουνσουζλουκλαρὰ χιτὰμ βερμεγὲ κάτιεν καράρ βερμὶς ὀλτουγουνού κόρμούσλέρ τὶρ. Πού ἐτζιλτὲν παλατὲ μεζκούρ ἀτεμλερὶν τεβκὶφ ἐτιλμεσὶ ούζερινὲ 'Ιρλανταληλὰρ ταχὰ ζιγιατὲ ταχρὶκ ὀλουνατζάκ γερτὲ πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ τεσκὶν ὀλουνμουσλάρ τὴρ. Χέμ τὲ 'Ιγγλιζ χούκούμετὶ ζαπτιγελερὲ γιαρτὴμ ἐτμεκ ιτζούν 'Ιρλανταγιὰ τζεσὶμ πὶρ κουββεϊ ἀσκεριγὲ κόντερμὶς τὶρ.

'Ιρλανταὰ ἀραζὶ σαχιπλερὶ γεκτικερινὶ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ιτζούν ιττιφάκ ἐτμισλὲρ τὶρ.

— 'Ιγγιλτερανὴν 'Αμερικατὰ σὸν ὀρτουσουνού τζενεραλ Βασιγγτονὰ τεσλὶμ ὀλουντουγουνού γιούζούντζού γιηλπασὴ ρεσμὶ Ὀκτ. 7/19τὰ Γιορκταούν νὰμ μαχαλτὲ ιτζρὰ ὀλουντού. Ἰγγιλτερανὴν γετὶ σενὲ ζαρρηντὰ 100,000 ἀσκὲρ τελὲφ βὲ 60 μιλιὸν λιρὰ σὰρφ ἐτερὲκ Μεμαλίκι μούτζτεμιὲ ἐχαλισινὲ καρσὴ ἐττιγὶ μουχαρεπὲ παλατὲ μεζκούρ ὀρτουνούν τεσλιμίλε χιτὰμ πουλτού. 'Ιγγλιζ ὀρτουσού τεσλὶμ ὀλτουγού βακὴτ πὶρ Φρανσὴζ ὀρτουσού βὲ τονανμασὴ ilè 'Αλμανιαλὴ χάϊλη ζαπιτὰν 'Αμερικαληλαρὰ γιαρτὴμ ἐτμεκτὲ ἰτιλὲρ. Πού σενὲ γιούζούντζού γιηλπασὴ ρεσμιντὲ Φρανσὴζ βὲ 'Αλμανιαλὴ πὶρ τζὸκ ζαπιτλὲρ χασσάτεν ταβετλὶ ὀλαράκ χαζὴρ πουλουνμουσλάρ τὴρ. Μεμαλίκι μούτζτεμιὲ ἐχαλισινὶν σίμτὶ 'Ιγγιλτέρα γακκηντὰ ὀλὰν χισσιγιάτη τοσταπασινὲ πὶρ ἀλαμὲτ ὀλμάκ ούζρὲ παλατὲ μεζκούρ ρεσμιτὲν σόγγρα 'Αμέρικα τζούμχουριγετὶ ρεϊσινὶν ἐμρὶ ilè 'Ιγγιλτέρα σαντζαγὴ πούτούν ὀρτού βὲ τονανμὰ ταραφηντὰν σελαμλανμὶς, βὲ 'Αμέρικα μουζικὰ πανταλαρὴ 'Ιγγιλτερανὴν μιλλὶ μαχαμηνὴ τζαλμησλὲρ τὴρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Ταζμινάτη χαρπιγὲ μεσελεσινὶν μούζακερεσὶ ιτζούν τεβλὲτι ἀλιγὲ βὲ Ρουσία κομισερλερὶ κετζὲν χαρτὰ ἰκινζὶ τεφὰ ὀλαράκ Πάπη ἀλιτὲ τετζεμμούὺ ἐτμισλὲρ τὶρ.

Χὰρπ ταζμινατὴ 37,000,000 Ὀσμανλὴ λιρασηνὰ πάλὶγ ὀλτουγού, βὲ Ρουσιανὴν πού μεπλαγτὰν πὶρ σάϊ τενζίλ ἐτετζεγὶ ἰχτιμαλτὲν ὅλματηγη σίρατι σοϊλενίγιορ. Πού μεπλὰγ ιτζούν σενετὲ 100τὲ 4 ½ φαὶζ βεριλσὲ πιλὲ, φαὶζ 562,500 λιραγιὰ πάλὶγ ὀλούρ.

— Βαπὸρ ἰσλετμὲκ ιτζούν 40 μιλιὸν φρανκ σερμαγὲ ilè πὶρ Γιουνὰν σιρνετὶ τεσκὶλ ὀλουνμούς.

— Ἀλμανιατὰ ἰντιζαπάτη ἀγιρὲ νετιτζεσὶ πρένς Βιζμαρκὴν ταγιλὶ πολιτικασηνὰ μούσαϊτ ταγιλ ἰμιὶ.

— Κιρβὰν ἐχαλισὶ Φράνσα ἀσακιρινὶν γιμαγεσὶ ἀλτηνὰ κιρμισλὲρ τὶρ. Τουνούς ἔγλι χηγιαμηνὴν ρεϊσὶ 'Αλὶ Πὶν 'Όμερ βεφὰτ ἐτμὶς τὶρ. Ἔγλι χηγιαμὴν μεγιουσιγετὶ τούσμούς ὀλτουχλαρὴ κόβούλούγιορ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ.

Ὀκτ. 19/31, 1881

| | |
|---|---|
| Ἐσχούμη σύμουμιγὲ | 15.21 |
| Ρμκ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 45.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΠ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρότὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ματζιτιγὲ | 107.18 | Πόλ | 89.24 |
| Καιμὲ | 940 | Ναπολεών | 87. 7 |
| Μεταλίκ | 203 | Κριμίτς | 51.10 |
| Πεσλίκ | 207 | Λιρὰ 'Ιγγλιζ | 109.14 |
| 'Αλτιλίκ | 121.25 | Μανέτ. καιμὲ | 8 60 |

'Αμέρικα Μισιονέρλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μούελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουδού, 'Αμερικὰν χέν.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Matbaai ARAMIAN

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΝΤΙ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 27 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 8, 1881) ΝΟΥΜ. 43


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χερ σαλί κόυνού νέρ ὀλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσούν σενελιγὶ πεσίν 1½ βὲ ἀλτὶ ἄϊληγὶ ½, μετζιτιγὲ τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζοὺν κόντεριλὲν ταχριράτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμάκ ἰτζοὺν μεκτούπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμὶν Ἰόντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΓΓΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ἰντζιλὶν σεμερεσί. — Χόυκούμετ βὲ ἀχλάκη χαμιτέ. — Χαϊτούτ ἰλὲ βαϊζ. — Ἄϊ. — Ἐκγιὰλ βὲ ἐδζάν. — Μούτενεββιέ. — Κύπρος. — Βαφτιζ ὀλουνμούζ ὀλανὴ τέκραρ βαφτιζ ἐτμέκ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τούτζτζαριγέ.

## ΙΝΤΖΙΛΙΝ ΣΕΜΕΡΕΣΙ

ΩΚΕΑΝΟΣΗ κεπιρὶν τζενοὺπ τζιχετιντὲ βακὶ ὀλοὺπ Φιτζὶ ἀταλαρὴ τενιλὲν βὲ ἄντζακ 80 κητασηντὰ σεκενὲ πουλουνὰν 220 κατὰρ σοὺφὰκ ἀταλὰρ βάρ τηρ. Πού ἀταλαρὴν σεκενεσὶ 46 σενὲ ἀκτὶμ τούνγιατὰ ἰνσὰν ἐτὶ γεγὲν βαχσὶ καβμλὰρ ἀρασηντὰ ἓν γατταρὴ ἰτιλέρ. Πουνλαρὴν μικτὰρὴ 200,000 νουφούς κατὰρ ἰτι, βὲ χούκμταρλαρὴ σίννι πούλουγὲ βασὴλ ὀλαληττὰν περού 872 ἰντὰν ἐτιντὲν γεμὶς ἐλτούγουνού ἰφτιχὰρ ἰλὲ σοϊλεμὶς ἰτι. Ἤλκ τεφὰ ὀλαράκ Ἴγλιζ μισιονερλερὶ 1835τὲ μεζκοὺρ ἀταλαρὰ κιττιλέρ. Πὶρ κὰτζ σενὲ σόγγρα ὂλ ἀταλαρὴν σεκενεσὶ πὶρ μισιονερὶ βὲ γερλιλερτὲν γετὶ νεφὶρ Χριστιανὴ κὰτλ ἰλὲ ἐτλερινὶ γετιλέρ. Λάκιν σίμτι ὂλ ἀταλαρτὰ 102,384 νουφοὺς Χριστιὰν οὐσουλού οὐζρὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ἰπατετὲ κιτερλὲρ, ὁρατὰ 1,132 ἰπατετχανὶ, 1,405 βαλζ, 2,252 χοτζὰ βὲ 36,019 σαγὶρτ βάρ τηρ. Βατζλερτὲν 1,044 νεφερινὶν μααϊηνὴ γερλιλὲρ βεριρλέρ. Γερλιλερὶν λισανὴ ἰτζοὺν χουρουφὰτ ἰχτὰς, βὲ ζλμι σὰρφ βὲ λουγὲτ κιταπὴ τεελὶφ βὲ τὰπ οὐ νεὲρ ὀλουνμούς τουρ. Τεκμὶλ Κιτάπη μουκαττὶς βὲ χαϊλὴ ρουχανὶ κιταπλὰρ βὲ τὲρς κιταπλαρὴ ὂλ λισανὰ τερτζούμὲ ὀλουνμουσλάρ τηρ. Μεζκοὺρ ἀταλαρτὰ σίμτι μουνταζὰμ χουκουμὲτ βάρ τηρ, βὲ βαχσιανὲ ἀτετλὲρ λὰγβ ὀλουνμουσλάρ τηρ, χέϊρ τε τζὸκ ἐγὶ χασσιγετλερὶ ὀλὰν ὂλ κὰβμ μὰχβ ὀλμὰκ τεχλικεσιντὲν σίμτι ἀζὰτ τηρ. Κέζαλικ γέβμε μουκαττὲς χουρμέτλε χὴρζ ὀλουνμακτὰ, βὲ τεζεββοὺτζ πάκ βὲ μουκαττὶς τουτουλμακτά τηρ. Ἰστὲ Ἰντζιλὶν 46 σενελὶκ πὶρ σεμερεσί.

## ΧΟΥΚΟΥΜΕΤ ΒΕ ΑΧΛΑΚΗ ΧΑΜΙΤΕ

Χουκούμετὶν τεσεκκοὺλούντὲν μακσὲτ βὲ χουκούμεττὲν πεκλενιλὲν χηζμὲτ νὲ ὲλτούγουνὰ ταὶρ μουχτελὶφ μεμλεκετλερτὲ μουχτελὶφ ζάννου ἐφχιαρλὰρ βάρ τηρ. Πάζη μεμλεκετλερτὲ τεπαγιὰ τζοτζοὺκ ναζαρὴ ἰλὲ πακηλὴή, χουκούμετὶν τεπαασηνὴ τζοτζοὺκ κὶπὶ καγιηρμασὴ λαζὴμ ὀλτούγού ζάνν ὀλουνούρ, βὲ πὶρ χούκούμὲτ ἄττ ὀλουνούρ. Τικὲρ μεμλεκετλερτὲ χούκούμὲτ τεπααση νὴ πασκαλαρὴν γάτρ οὐ τεαττισιντὲν μουχαφαζὰ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ κεντὶ ἰχτιγιατζλαρηνὴ ἰστετικλερὶ κὶπὶ τεσβιγὲ ἐτμεγὲ ἀζάτ πρακμάκλα βαζιφεσινὶ ἰτζρὰ ἐτμὶς ἄττ ὀλουνούρ, βὲ τεπαασηνὴν οὐμούρη χουσουσιγεσινὲ ἓν ἄζ μούταχελὲ ἐτὲν οὐσούλη χούκούμὲτ ἓν ἐγὶ οὐσούλ σαγιηλήρ. Ἰάζη μεμλεκετλερτὲ χούκούμὲτ κιλισεγὲ τάχι χακὶμ ὀλοὺπ κιλισεγὶ ἰστετιγὶ κὶπὶ ἰταρὲ, βὲ κιλισὲ βαστιτασίλε ἀτεμλερὶν μεναφὶ ρουχανιγεσινὲ τάχι ναζαρὲτ ἐτέρ. Ἰάζη μεμλεκετλερτὲ τάχι χούκούμὲτ βὲ κιλισὲ γεκτικεριντὲν ἀϊρηλμὴς τηρλὰρ, βὲ χὲρ πιρὶ κεντὶ μεναφὶ μαχσουσεσινὶν μουχαφαζασηνὰ, γιάνι κιλισὲ μεναφὶ ρουχανιγὲ βὲ ἐπετιγενὶν, χούκούμὲτ τάχι μεναφὶ τζισμανιγενὶν μουχαφαζασηνὰ πακάρ. Κιλισὲ σὴρφ ρουχανὶ μεσελελερτὲ χούκούμετὶν μουταχελεσιντὲν ἀζάτ ὀλτουγοὺ χαλτὲ κεντὶ βαζιφεσινὶ ταχὰ ἐγὶ ἰφὰ ἐτεπιλτιγὶ κὶπὶ, χούκούμὶτ τάχι σὴρφ οὐμούρη τζισμανιγετὲ κιλισενὶν μούταχελὲ οὐ τεεσιριντὲν ἀζάτ ὀλτουγοὺ τακτιρτὲ κεντὶ βαζιφεσινὶ ταχὰ ἐγὶ ἰτζρὰ ἐτεπιλτίρ. Λάκιν πουνούνλα περαπὶρ χούκούμέτι τζισμανιγὲ ἴλὲ χούκούμέτι ρουχανιγὲ γεκτικεριντὲν κιάμιλεν βὲ φίτλεν μούνκατὶ ὀλάμαζλαρ. Κιλισὲ κεντὶ οὐμούρη ρουχανιγεσὶ ἴλὲ μεσγοὺλ ὀλτουγοὺ σηρατὰ χούκούμὲτ κιλισενὶν χουκουκουνού μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ πορτζλού τουρ, βὲ χούκούμὲτ κεντὶ μεμουριγέτι τζισμανιγεσινὶ ἰτζρὰ ἐττιγὶ σηρατὰ κιλισενὶν ἐσασὴ ὀλὰν καβανὶνι ἀζιμέϊ ἀχλακιγεγὶ ναζαρτὰν τοὺρ ἐτέμεζ. Πὶρ χούκούμὲτ ἀχλάκη χαμιτὲ ἐσασηνὴ τὶρκ γιάχοτ ταχκὶρ ἐτέρσε, ἀλὶ τερετζετὲ τερακκιγὲ βασὴλ ὀλάμαζ. Πὶρ χούκούμὲτ χακὶκι ἀζαμέτ οὐ σαατετὶν παλασηνὰ βασὴλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν γιάληνηζ ἀλὶμ τεπαλαρὰ τεγὶλ, ἐβσὰφ βὲ ἀχλάκη χαμιτὲ ἀσχαπὴ ὀλὰν τεπαλαρὰ μαλὶκ ὀλμαλὴ τηρ.

Μεσχοὺρ Ἰστουάρτ Μὶλ χούκούμετλερτὲν πεκλενιλὲν χηζμετὶ σοὺ σουρεττὲ ταγὶν ἐτέρ. «Χούκούμετὶν βαζιφεσὶ ἀτεμλερὶν γεκτικεριντὲν κορεπιλτικλερὶ σεφὰ οὐ σαατετὶ μούμκὶν μερτεπὲ ἀρτηρμὰκ βὲ κετερλερὶ μούμκὶν μερτεπὲ ἀζαλτμάκ τηρ.» Ἐφράτη νασὴν, ἀϊλελερὶν, τζεμααττλαρὴν βὲ μιλλετλερὶν σαατετὶ ἀχλάκη χσσενὲ ἴλὲ ἰζτιγιὰτ πουλτούγού, βὲ ὀνλαρὴν σεφαλέτ οὐ περισανιγετλερὶ ἀχλὰκ ποζουκλουγοὺ νετιτζεσὶ ὀλτούγού ἀσικιὰρ ἰτιγιντὲν ἰστιτλὰλ ὀλουνούρ κι τεπαασηνὴν μεναφὶ τζισμανιγεσινὶ καγιηρμάκ μακσετιντὲ ὀλὰν χουκούμὲτ ἀτεμλερὶν ἀγράζη νεφσανιγελερινὶ μούμκὶν μερτεπὲ τὶρ ὂλ τεπαασηνὴ ἀχλάκη χαμιτὲ ταρικινὲ σεβκ ἐτμεγὲ τζαληστμαγὰ πορτζλού τουρ. Τικὲρ πὶρ μουελλὶρ σόζλὲ τεμὶς τὶρ· «Ἓν κουββετλὶ μιλλετὶν πιλὲ πούτούν κουββετὶ κότού ἀτερλερὶ κότούλούκ ἰσλεμεκτὲν μὲν ἐτμεγὲ κιαφὶ τεγίλ τὶρ, πού ἐτζιλτὲν κότούλούγιού ἀζαλτμακληγὴν πιριτζὶκ τζαρεσὶ κότούλουγὲ μεϊγιὰλ ἀτεμλερὶν σαγιηηνὴ ἀζαλτμάκ τηρ.» Πινάεν ἀλέϊχ τουρεντὶς ὀλὰν πὶρ χούκούμὲτ γιάληνηζ κότού ἀτεμλερὶν μαζαρρατηνὴ μὲν ἐτμεγὲ τεγίλ, ἀντζακ ἀτεμλερὶ κοτού ὀλμακτὰν χὴφζ ἐτμεγὲ πακμαλὴ, βὲ ἀτεμλερὶν ἀχλάκη χαμιτεσινὲ πογιούκ τεεσιρλερὶ ὀλὰν σοὺ σὺτζ βασιταλαρὰ γιάνι ἀϊλὲ, κιλισὲ βὲ μεκτεπλερὶν ἀχβαληνὰ σουρέτι μαχσουσετὲ τικκάτ ἐτμελί τιρ.

Ἀχλάκη χαμιτὲ σαχιπὶ ὀλὰν σεχριλὲρ ἀχλάκη χαμιτὲ βὲ ἐφχιάρη μούνεββερὲ ἴλὲ μούζεγὲν ἀϊλελὲρ πάγτζελεριντὲ χασὴλ ὀλὰν χοσπούτ τζιτζεκλὲρ τιρλέρ. Τιραγὲτ βὲ ἀχλάκη χαμιτὲ σαχιπὶ ὀλὰν μουαλλιμλὲρ τάχτη ἰταρεσιντὲ πουλουνὰν μεκτεπλὲρ τεβλετὶν μούχτάτζ ὀλτουγοὺ τερπιγελὶ βὲ φαζιλετλὶ κεντζλερὶ μεϊτανὰ κετιρλέρ. Τιντὰρ βὲ χαϊργὰχ κιλισελὲρ τζεμααττὴ ἐλλικτὲ βὲ φαζιλεττὲ σακλαγιαράκ βὲ ὀνλαρὴ κότού χουιλαρτὰν σακηντηραράκ μιλλετὶν τερακκὶ οὐ σαατετινὲ γιαρτὴμ ἐτερλέρ. Ἰμτὶ ἐγὶ τουσουνὲν πὶρ χούκουμὲτ παλατὲ μεζκοὺρ οὐτζ βασιταλαρὰ ἐχεμμιγὲτ βερμεμεζλὶκ γιάχοτ ὀνλαρτὰν μούμκὶν μερτεπὲ ἰστιφατὲ ἐτμεγὲ ἰστεμεμεζλὶκ ἐτέμεζ. Ἀχρὲτ χακκηντὰ ἀτεμλερὶν ἐφχιάρ οὐ ἰτικατλαρὴ χὲρ νὲ τάχι ὀλσὰ, κοτού πὶρ ἀτεμὶν μεσοὺτ ὀλάματηγη, βὲ φεσάτη ἀχλακὰ τουτζὰρ ὀλὰν πὶρ μιλλετὶν σουρέτ σαχιχετὲ τερακκὶ ἐτέμεγετζεγὶ μουχακκάκ βὲ μούσελλὲμ πὶρ κεϊφιγέτ τιρ. Ἀτεμλὲρ ταλιμάτη τενιγέτζε γεκτικεριντὲν χὲρ νὲ κατὰρ φαρκλὴ ἐφχιάρ οὐ τεσαββουραττὰ τάχι πουλουνσαλὴρ, κοτού γουϊλαρὴν ἀτεμλερὶ φάκρ οὐ ζαρουρετὲ βὲ φεσατὰ τουτζὰρ ἐττιλερὶ γουσούστὰ μούττεφὶκ ὀλμαλὴ τηρλάρ. Πινάεν ἀλέϊχ ἀτεμλὲρ, σαατέτι σεμαβιγὲ χακκηντὰ ζάϊν οὐ ἐφχιαρλαρὴ χὲρ νὲ τάχι ὀλσὰ, ἀχλάκη χαμιτὲ ὀλματηκτζα τούνγιατὰ κερὲκ φερτλὲρ βὲ κερὲκ μιλλετλὲρ ἰτζοὺν σαατὲτ πουλούνματηγηνη καπούλ βὲ ταστὶκ ἐτμιλὶ τιρλέρ.

Χὰλ πὸζλὲ ὀλαράκ τουρεντὶς ὀλὰν χὲρ χουκούμὲτ πούτούν κουββετίλε, γούσουσα μεκτεπλὲρ βασιτασίλε, κεντζλερὶν καλπλερινὲ ἀχλάκη χαμιτὲ τοχουμλαρὴ ἐκμεγε βὲ ὀνλαρὴ φαζιλετὲ τεργηὶπ ἐτμεγὲ σάϊ οὐ γαϊρὲτ ἐτμελί τιρ. Πὶρ χούκούμὲτ πού μακσετὲ βασὴλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν μουαλλιμλὲρ ἰντιχαπὴ ἐσνατὲ ὀνλαρὴν γιάληνηζ καπιλιγέτι ἀκλιγελερινὲ τεγίλ, ἀχλάκη χαμιτελερινὲ τάχι τικκάτ ἐτμελί τιρ. Χούκούμὲτ μιλλετὶν μούστακπελὶ ὀλὰν κεντζλερὶ Ἀλλαχὰ χουρμετλερὶ ὂλμαγιαν, τιντὰρληγὴ ἰστιχζὰ ἐτὲν, μεκρούχ σόζλερὶ σεβὲν, χοτπὶν βὲ πετχούτ βὲ κεντὶ ἀγράζη νεφσανιγελερινὲ ἐσὶρ ὀλὰν κιμσελὲρ ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτμεμελι τιρ. Μιλλετὶν

κεντζλερινὶ πόιλὲ κιμσελερὲ τεσλίμ ἐτμὲκ μιλλετὲ καρσὴ χιτζανέτ τιρ. Γιούκσεκ ἴλμ βὲ μεχαρέτι ἀζιμὲ ἀγλᾶκη χαμιτὲ γερινὶ τουταμαζ. Κοτοὺ ἀχλὰκ σαχιπὶ ρλὰν πὶρ μουαλλίμ γὲρ νὲ κατὰρ ἀλὶμ ὁλσά, ὁνοὺν τεεσιρὶ τάχι ὅλ κατὰρ μουζίρρ βὲ μόυφσιτ ὁλούρ.

## ΧΑΪΤΟΥΤ ΙΑΕ ΒΑΪΖ

Βακτίλε Ἰγγιλτερατὰ μεσχοὺρ πὶρ βαΐζ γιολτζουλούκ ἐτὲρ ἰκὲν πὶρ χαϊτουτὰ ράστ κελίρ. Χαϊτουτ βαϊζτὲν κεσεσινὶ ταλεπ ἐττιγιντὲ, βαΐζ τουὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χαϊτουττὰν ρουχσὰτ ἰστὲρ, βὲ χαϊτουτοὺν ρουχσατὴ ἰλὲ ἀτηντὰν ἐνιπ τίζ οὐστοὺνὲ χελερὲκ χὲμ κεντισὶ χέμ τὲ χαϊτουτ ἰτζοὺν χεραρέτλε τουὰ ἐττικτὲν σόγγρα ἀγιαγὰ καλκὰρ βὲ χαϊτουτὰ ὁίλὲ πὶρ ταρίκι σακαβετὲ σαπμασηνὴν σεπεπλερινὶ σούαλ ἐτὲρ, βὲ κεντὶ ζαννήντζα ὲν πόγιούκ σεπέπ χαϊτουτοὺν τζοτζουκλουκτὰ ταχσίλ ἐττιγὶ σούϊ τερπιγὲ βὲ κότού ἀρκατασλαμὴν σούϊ τεεσιρὶ ὁλτουγουνού, βὲ χαϊτουτίλουγούν γιάληνζ Ἀλλαχὴν ναζαρηντὰ τεγιλ, ἰνσανλαρὴν ἰντιντὲ τάχι καπὶχ βὲ μεκρούχ πὶρ ἴς ὁλτουγουνοὺ κόστεριπ, νίχαγετ χαϊτουτὰ, «Τόστουμ, σανὰ χαϊρλὴ πὶρ τεκλιφὶμ βάρ. Ἐθιμὲ κελίρσεν, σανὰ λαγηκλὴ πὶρ ἴς βερίρμ, βὲ πὲν σαγ ὁλτούκπζα σενὶν πόιλὲ πὶρ χαλτὲ πουλουνμούς ὁλτουγουνού κίμσεγε, κεντὶ ἀγιὰλ βὲ ἐβλατημὰ πιλὲ φὰς ἐτμέμ» τεγερὲκ ὁγού τεεμὶν ἐτὲρ. Χαϊτουτ βαιζὶν τεκλιφινὶ καπούλ ἐτιπ ὁνοὺν χζμετινὲ κιρὲρ, βὲ χαχικάτεν ἐφεντισινὶν βεφατηνάτεκ ὁνοὺν σαπηκὰ χαϊτουτ ὁλτουγουνού κίμσε τουϊμάζ· ἀντζακ ἐφεντισινὶν τέφν ὁλουντουγού κὸὺν χαϊτουτ κεντισὶ χαχικάτη χαλὶ μειτανὰ τζηκαρήρ.

Πού βαιζὶν τανήματηγη πὶρ χαϊτουτού χανεσινὲ καπούλ ἐτιπ κεντὶ βὲ κεντὶ φαμιλιασηνὶν ὁμρούνού ὁνὰ τεσλίμ ἐτμεσὶ βάκα τεχλικελὶ πὶρ ἴζ ἰτι. Κὸρούνούρ κι βαΐζ χαϊτουτὰ κιάμιλεν ἄρβ βὲ ἀμνηγὲτ ἐτμὶζ ἰτι, χαϊτουτ τάχι, σενελὶρ ἰλὲ σατηκανὲ τζαλησμὲσηντὰν ἀννασηλτηγηνὰ κόρὲ, βαιζὶ σεβιπ ὁνὰ τὰμ ἰτιμὰτ ἐτμὶζ ἰτι. Τζενάπη Χάκκ τάχι πόιλὲ ἐτέρ. Κόυναχιαρλαρὴ κεντινὲ ταβὲτ ἐτιπ ὁνλαρὴν χόυναχλαρηνὴ ἄσλα ζικρ ἔτμεμεγε σὸζ βερίρ. Ὁνοὺν ταβετινὶ τζάκ οὐ τιλτὲν καπούλ ἐτενλὲρ τάχι ὁνὰ χζμὲτ ἐτμεκλιγὶ κεντιλὲρ ἰτζοὺν ἀζὶμ σαατὲτ βὲ μεσερρὲτ σαγιαρλάρ.

## Α Ϊ

Πὸγιούκ τουρπινλὲρ βασιτασίλε τικκὰτ ὁὐζρὲ ἰτζρὰ ὁλουνὰν τετκικατὰ ναζάρεν, πιζὲ τοὺζ βὲ χόυμούζ κὶπὶ πεγιὰζ κορούνὲν σάτχη καμὲρ ταγλαρτὰν βὲ γιανὰρ ταγλαρτὰν, τερὶν τερελερτὲν βὲ γάγετ γεόυκσεκ οὐτζουρουμλαρτὰν ἰπαρέτ τιρ. Βάκα ἀγιὴν σατχὴ γιανὴπ χοὺλ ὁλμούς πὶρ βιρανεγὲ πενζέρ, χούσουσα τζενουπὶ γὰρπ ταραφηντὰ γιανὰρ ταγλὰρ ἀλαμετὶ κορούλούρ· λάκην χάϊλη γερλεριντέ τε γιανὰρ ὁλμαγιαν ἀπὶ ταγλὰρ σηραλαρὴ μόυσαχετὲ ὁλουνούρ. Ὁού ταγλαρὴν τζογού γάγετ πόγιούκ τούρ χούσουσα πὶρ κηταση νὴν γιόυκσεκλιγὶ 16,000 ἀγιάκ, κουτρὴ γιάχοτ ἐνὶ τάχι 12 μιλ κατὰρ τιρ. Ταγλαρτὰν τζογουνούν γιουβαρλὰκ, τεπελερινὶν τε τζεμπὲρ σεκλιντὲ ὁλτουγού ἀννασήλμὶς τιρ. Ἰσπου τζεμπὲρ σεκλιντὲ ὁλὰν τὰγ τεπελερὶ κόυνὶς κὶπὶ γιόυζλέρτζε μιλ ούζαγάτεν σὸλὲ σατζαρ, βὲ πὲτρ ἐσνασηντὰ φέβκ ἐλ ἀτὲ παρλάκ κορούνούρ. Μεζκούρ σόλενὶν σεπεπὶ ἀννασήλμαμὶζ ἰσὲ τε, ὅλ σὸλὲ σατζὰν ἀλαμὲτ γιανὰρ ταγλαρὴν τεπαρηγὰ φηρλαττηγὴ κηζηγὴν ματτελερὶν βερτιγὶ ἠσὴκ ὁλτουγού ζάνν ὁλουνούρ.

Γαλιλεσσούν βακτηντὰν πάρού ἀλιρλὲρ τζὸκ τζαληησὶπ ἀγιὴν σατχηνὴν χὲρ πὶρ ταραφηνὴ χαρταλαρτὰ νάκὶ οὐ τερσιμ ἐτμισλὲρ, πασλὴ ταγλαρὰ τάχι ἰσμλὲρ κομουσλάρ. Πού χαρταλὰρ βάκα κοὺρεί ἀρζὴν πάζη μαχαλλερινὶν χαρταλαρηντὰν ζιγιατὲ τικκατλὴ βὲ μουφασσάλ σουρεττὲ τζηζηλμησλάρ τὴρ.

Τετκικατη ἀμικὰ ἰλὲ ἀννασήλμὶς τὴρ κι πὲτρ ἐσνασηντὰ ἀγιὴν ζιγιασὴ κὸυνεσὶν ζιγιασηνὴν 600,000 μισλιντὲν πιρὶ τιρ. Σοὺ τάχι μαλοὺμ τούρ κι, ἀγιὴν σατχὴ σίμτὶ ὁλτούγοὺ κὶπὶ σιγιὰχ ὁλμαγιηπ τα τούζ βὲ πεγιὰζ ὁλμούς ὁλσά ἰτι, μαχιταπὴν ἠσηγὴ σιμτικινὶν ἀλτὴ κατηντὰν ζιγιατὲ ὁλούρ ἰτι.

Ἀϊτὰν πιζὲ σητζακλὴκ κελὶπ κέλμετιγινι τασὶτιχ ἐτμεκ ἰτζοὺν 1700 σενεσιντὲν περοὺ τετκικὰτ ἰτζρὰ ὁλουνμούς τουρ. Τικκὰτ οὐζρὲ ἰτζρὰ ὁλουνὰν κεσφλὲρ κόστερὶρ κι ἀϊτὰν πιζὲ τζούζι σητζακλὴκ κελὶρ ἰσὲ τε, πού σητζακλὴκ, ἀγιὴν ἠσηγὴ κὶπὶ, ἄσηλ ἀϊτὴν τεγιλ, ἄντζακ κὸυνεσὶτὲν ἄκς ἐτερὲκ κελίρ.

## ΕΚΓΙΑΑ ΒΕ ΕΒΖΑΝ

Γιάνι βεζνλερὶν, τζεκιλερὶν, ἀρσηνλαρὴν βὲ χὲρ κόνὲ ὁλτζούλερὶν γενὶ τανζὶμ ὁλουνὰν καραρὴ σουρεττὶ τιρ.

1. Μεμαλίκι Ὀσμανιγετὲ κουλλανηλατζάκ γενὶ ὁλτζούλερὲ ἐσὰς ἰττιφὰζ ὁλουνὰν ἀρσὴν μετρὸ τενιλὲν ὁλτζοὺ πόγιούκλούγιούντὲ τιρ.

2. Γενὶ ἀρσὴν ὅν παρμάκ τὴρ, βὲ πὶρ παρμάκ ὅν χάττ τὴρ, βὲ πὶρ χάττ ὅν νοκτά τὴρ. Ἰλὶν ἀρσὴν τουλιντὲ (οὐζουνλουγουντὰ) ὁλὰν μεσαφεὶ μὶλ, βὲ ὅν πὶν ἀρσὴν βὲ γιάχοτ ὅν μὶλ τουλιντὲ ὁλὰν μεσαφεὲ φαρσὰχ ταπὶρ ὁλουνούρ. Πὶρ φαρσὰχ τακρίπεν ἰκὶ σαατλὴκ μεσαφὲ τιρ.

3. Γενὶ τόνούμ χὲρ ταραφὴ ὁνὲρ ἀρσὴν πόγιουντὰ τὸρτ κόσὲ ὁλμακ ὁὐζρὲ 100 ἀρσὴν μόυραπὰ μαχαλτὶν ἰπαρὲτ τιρ. Τζερὶπ χὲρ ταραφὴ 100ὶρ ἀρσὴν πογιουντὰ τὸρτ κόσὲ ὁλμακ ὁὐζρὲ 10,000 ἀρσὴν μόυραπὰ μαχαλτὶν, βὲ πὶρ τζερὶπ 100 τονόυμτὶν ἰπαρὲτ τιρ.

4. Γενὶ ὁλτζὲκ σοὺ βὲ ὁνοὺν χὶπὶ σεϊλὲρ βὲ ἐρζὰκ βὲ χουπουπὰτ ὁλτζμὲκ ἰτζοὺν, ἐνὶ βὲ πογιοὺ βὲ τερινλιγὶ πὶρ γενὶ ἀρσὴν παρμαγὴ πόγιούκλούγιούντὲν ἰπαρὲτ πὶρ ὁλτζοὺ τούρ. Πὶρ γενὶ χιλὲ 10 ὁλτζὲκ, βὲ πὶρ ὁλτζὲκ 10 κουτοὺ, βὲ πὶρ κουτοὺ 10 ζάρφ τὴρ.

5. Γενὶ ὁκκὰ 1.000 τιρχὲμ τιρ, βὲ πὶρ τιρχὲμ 10 τὲνκ τιρ, βὲ πὶρ τὲνκ 10 πουγτάι τὴρ, βὲ πὶρ πουγτάι 10 χαπὶπὲ τιρ. Γενὶ πατμὰν ὅν κηγὲ (ὁκκὰ) τὴρ, βὲ πὶρ καντὰρ 10 πατμὰν τὴρ, βὲ πὶρ τζεκὶ 10 καντὰρ τὴρ.

6. 1882 σενὶ Μιλαδιγεσινὶν Μαρτιοσοὺ ἰπτιδασὴ μεπτεὶ ἰτζρὰπ ἰττιγὰζ ὁλουνατζάκ τὴρ.

7. Μεπτὲ ἰττιγὰζ ὁλουνὰν σενὶ μερκουμενὶν Μαρτιοσοὺ ἰπτιδασηντὰν ἰτιπὰρεν μεμαλίκι Ὀσμανιγετὲ χὲρ κὲς γενὶ ὁλτζούλερὶ κουλλανμαγὰ μετζπούρ ὁλούπ, ἐσκὶ ἀρσὴν βὲ ἐντάζὲ βὲ κιλελὲρ βὲ σάϊρ μουχτελὶρ νισπετὲ πουλουνὰν πὶλ τζόυμλὲ μικιασὰτ βὲ ἐδζάνη ἀτικὰ κὸὺλλιεν τὲρκ βὲ ἰμγὰ ὁλουνατζάκ, βὲ γενὶ ὁλτζούλὰρ χὲρ τεραφὲ κὸντεμλὶν νόυμουνελερὲ τεφίκαν ἰμὸλ ἐτιλετζάκ τιρ.

8. Μικιασάτη τζετὶτὲ ἰλὲ μικιασάτη ἀτικαγὶλ ἰρασὲ ἐτὲρ ἰκὶ κητὰ τζετδὶλ τανζὶμ ὁλουντουγοὺ κὶπὶ ἐσκὶ ὁλτζούλερὶν γενιλερὲ βὲ γενιλερὶν ἐσκιλερὲ νισπέτλε ὁλὰν φαρκηνὴ κόστερὶρ τζετδὶλ τάχι ταρίρεσὶ ἰλὲ περαπὰρ τανζὶμ ἐτιλιπὶ ἰσπου καρορναμεγὲ ζὶλ ἐτιλμὶζ τιρ.

9. Ἰσπου καραναμὶ ζικρ ὁλουνὰν ταμρὸ βὲ τζεταδὶλ ἰλὲ περαπὰρ βιλαγετλερὲ ἰρσὰλ, βὲ χόυμὲτ τζανιπὶντὲν χὲρ ταραφὰ νὲρ οὐ ὁλὰν κηλνατζάκ βὲ πελετιγὲ ταϊρελεριντὲν χὲρ πιρινὶν μερκεζιντὲ λόυζουμὶ κατὰρ ἐσκὶ βὲ γενὶ ὁλτζοὺ νόυμουνελερὶ πουλουντουρουλαράκ γενὶ ὁλτζούλερὶν σουρέτι ἰστιμαλὶ βὲ ἐσαμισὶ ἐσναφὰ ὁϊρετιλετζέκ τιρ.

Χατιρὲ. Ἴσπου γενὶ ὁλτζούλέρτζε πὶρ κόνὲ σαὶ ἰστιμαλὰτ τζεργιὰν ἔτμεμεκ ἰτζοὺν χὲρ γενὶ ὁλτζούνοὺν πὶρ πασηνὰ τουγραϊ γουρραϊ πατισαχὶ ζὰρπ, βὲ τικὲρ πὶρ πασηνὰ ταρίχι μεπτὲ βὰζ ὁλουνατζάκ τὴρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἴγγλιζ χόυκοὺμετὶ γιακηγλαρτὰ πὶρ κιτὰπ νεσὴρ ἐτμὶζ ὁλούπ πού κιταπτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κόρὲ 1860 σενεσιντὲν περοὺ 14 μουχτελὶρ βακηταρτά, γιάνι οὐτζ τεφὰ Μεξικοτά, ἰκὶ τεφὰ Ἰταλιατὰ, ἰκὶ τεφὰ Γιουνανιστανὰ, τὸρτ τεφὰ Ἰσπανιατὰ, πὶρ τεφὰ Σιτζιλιατὰ βὲ ἰκὶ τεφὰ Τούρκιατὰ τζέμαν 29 νεφὲρ Ἰγγλιζλὲρ χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ ἐσὶρ τὸυσμούς βὲ φιτιγὲ βεριλμέκλε κουρταρηλμησλάρ τὴρ. Φιτιγελὲρ πάζεν χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ ἐσὶρ τὸυσενλερὶν ἀκριπὰ βὲ τοστλαρὴ ταραφηντάν, πιζεν ἐσὶρ τὸυστὸυκλερὶ μεμαλικὶν χόυκοὺμετλερὶ ταραφηντάν, πάζεν τάχι Ἴγγλιζ χουκοὺμετὶ ταραφηντὰν βεριλμισλέρ τιρ. Τούρκιατὰ χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ ἐσὶρ τὸυσμούς ὁλτουκλαρὴ ζικρ ὁλουνὰν Ἰγγλιζλὲρ μιραλάϊ Σινὶ ἰλὲ Μρ. Σούτηρ τὴρλάρ. Λάκιν Ἰζμὶρ ταραφλαρηντὰ μουχτελὶρ βακηταρτὰ χαϊτουτλὰρ ἐλινὲ ἐσὶρ τὸυσὸυπ χόυκοὺμετὶν μόυταχελεσὶ ὁλμακσιζὴν φιτιγὲ βεριλμέκλε κουρταρηλμὴς ὁλὰν πάζη Ἰγγλιζλερὶν ζικρὶ μεζκοὺρ κιταπτὰ γιόκ τουρ.

Φράνσα χόυκοὺμετὶ Κατολὶκ παπασλαρὰ βὲ πισκοποσλαρὰ σενετὲ 2,000,000 Ὀσμανλὴ λιρασηντὰν ζιγιατὲ παρὰ βερίρ, βὲ πού τζόυμλὲ ὶλὲ Κατολὶκ παπασλαρὴ τζὸν οὐ τιλτὲν χόυκοὺμέτι τζόυμχουριγὲ μουχαλὶρ ὁλούπ, πὶρ κραλὴν βόυρουτινὶ μεσερρὲτι ἀζιμὲ ὶλὲ ἀλκησλαμαγὰ χαζὶρ τὴρλάρ. Φάκατ πὶρ κάτζ χαρτὰ ἐδδὶλ ἰτζρὰ ὁλουνὰν ἰντιγιαπτὰν ἀννασήλτηγὴ οὐζρὲ, Φρανσατὰ σίνι πόυλουγὲ βασὶλ ὁλὰν ἐρκεκλερὶν κήσημη ἀζεμὶ τζόυμχουριγὲτ ταραφτὰρὶ ὁλούπ, πουνλὰρ βατανλαρηνὴ Παπατὸν ζιγιατὲ σεβερλὲρ. Πού χαλὶν νετιτζεσὶ ὁλαράκ Φρανσατὰ Κατολὶκ κιλισεσινὲ μουχαλὶρ ὁλανλαρὴν μικτὰρὶ κιττὶκτζὲ ἀρτμακτὰ ὁλούπ, πουντὰν σόγγρα πουνλὰρ χόυκοὺμετ ταραφηντὰν Κατολὶκ ρουχπανλαρὰ ἄρτηκ παρὰ βερὶλμεσεσινὶ ταλεπ ἐτετζεκλὲρ.

Μοσκουτὰ 930 πὰπ φαπρικὰ ὁλούπ, πού φαπρικαλαρτὰ 91,279 ἀτὲμ τζαλησὲρ, βὲ σενετὲ 105,337,751 ρουπλὶ κηϊμετιντὲ ἐσγιὰ βὲ ἐμτιὰ τζηκαρηλὰρ. Τεκμὶλ Μόσκουα ἐγιαετιντὲ πουλουνὰν φαπρικαλαρὴν μικτὰρὶ 2,516 πὰπ, βὲ πού φαπρικαλαρτὰ τζαλησὰν ἀμελὲ 188,853 νουφούς ὁλούπ, πουνλὰρ σενετὲ 167,460,499 ρουπλὶ κηϊμετιντὲ ἐσγιὰ βὲ ἐμτιὰ τζηκαρηλὰρ. 1875 σενεσιντὲ Πετρσβουργτὰ 521 πὰπ φαπρικὰ πουλουνούπ, πού φαπρικαλαρτὰ 41,164 ἀμελὲ τζαλησέμακτὰ βὲ σενετὲ 83,000,000 ρουπλὶ κηϊμετιντὲ ἐσγιὰ βὲ ἐμτιὰ τζηκαρμακτὰ ἰτιλὲρ.

## ΚΥΠΡΟΣ

Κυπρσετὰν Ληντὴν Ταϊμὶς γαζετασηνὲ γιαζηλὰν πὶρ μεκτοὺπ μεζκούρ τζεζιρενὶν Ἴγγλιζ χόυκοὺμετὶ ἰσαρεσὶ ἀλτηνὰ κὶρτιγὶ ὁὐζ σενὲ ζαρφηντὰ ἐτμὶζ ὁλτουγοὺ ταμακκὶ χακκηντὰ μεσερρετπάζ μαλουμὰτ βερίγμερ. Τζεζιρὲτ μεζκούρενὶν γὲρ σηνὴρ ἐχαλισὶ γενὶ ἰσαρετὲν ἰστιρατὰ ἐτμὶζ

τιρ. Τιτζαρèτ πουντὰν èββèλ μισλὶ κὸρούλμεμις σουρεττὲ τερακκὶ èϊλεμίς τιρ, ἰτ̔χαλὰτ βὲ ὶγρατζὰτ σίμτι 1878τὲ ὸλτουγουνούν ἰκὶ μισλὶ κατάρ τηρ, βὲ Εὐρώπα èμτιασὴ πουντὰν èββèλ πèκ ἄζ σὰρφ ὸλουνούρ ἰκèν, σίμτι τζόκτζα σὰρφ ὸλουνμακτὰ βὲ ἀρανηλμακτά τηρ. Χέμ τε τζεζιρὲ èχαλισὶ κεντὶ μαχσουλλαρηνὴ σίμτι ταχὰ èγὶ φιάτλε σαταπιλίγιορλαρ. Φακιρλὲρ ἰταρὲ τεπεττὸυλιντὲν ἓν ζιγιατὲ ἰστιφατὲ ἐτέγιορλαρ. Πουνλὰρ σίμτι èββελκὶ κιπὶ πὸρτζ ἀλτηντὰ èζίλμετικτεν ματὰ ἀκτζὲ ἀρτηρλὴπ τουτζτζαρλαρὰ φαϊζὲ βερμεγὲ πασλαμησλάρ τηρ. Τζεζιρετὲ γενὶ χανελὲρ ἰνσὰ ὸλουνμακτὰ, γενὶ ταρλαλὰρ σούρουλούπ èκιλμεκτὲ, γενὶ παγλὰρ τικιλμεκτὲ βὲ γενὶ μεκτεπλὲρ κούσὰτ ὸλουνμακτὰ τηρλάρ. Τούρκλερὶν τάχι ταπὶ πουλουντουκλαρὴ, èτζνεπὶ χούκούμεττὲν μαμνούν ὸλμαγὰ τζὸκ σεπεπλερὶ βάρ τηρ, ζιρα Ἰγγλιζ χούκούμετὶ τζίνς βὲ μεζχèπ φαρκὴ τανημάζ. Τούρκλὲρ τζαμιλερινὶ ταμὶρ èτμèκ ἰτζούν χούκούμεττὲν γιαρτὴμ πουλούγιορλαρ, βὲ βὰκφ βὲ ἰμαρètλερινὶν σογιούλμαγιατζακλαρηνα èμὶν τιρλὲρ.

Ἀτζαὶπ τὶρ κι Ρουμλὰρ γενὶ ἰταρετὲν Κυπροσὴν σαϊρ σεκενεσὶ κατὰρ ἰσπιφατὲ ἐταιζ ἰκèν, γίνε ὸνλαρτὰν πaζηλὰρ μεμνούν τεγὶλ τιρλὲρ, βὲ ἀτὲμι μεμνουνιγετλερὶ γάϊρι καπὶλ ὸλὰν πὶρ σεγὶ, γιάνι Γιουνανιστὰν ἰλὲ πὶρλεσιμεγὶ ἰστειχελεριντὲν νεσὲτ ἐτέγιορ.

## ΒΑΦΤΙΖ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΟΛΑΝΗ ΤΕΚΡΑΡ ΒΑΦΤΙΖ ΕΤΜΕΚ

Σεχιμιζτὲ πὶρ Ρούμ τελικανλησὴ Προτεστὰντ τζεμαατημηζτὰν πὶρ κηζὴ ἀλμὰκ ἰστετί. Ὀγλανὴν πετεριὶ τασὶζὶ Βασὶλ ἀγὰ νισὰν ἀγινὶ ἰτζρασὴ ἰτζούν Ρούμ παπασηνὸ μούρατζαὰτ èττιγιντὲ παπὸς èφεντὶ, «Κὴζ μεζχεπιμὶζτζε τέκραρ βαφτὶζ ὸλούνμαγιντζα νισὰν τουασηνὴ ὀκουμάμ» τὶρ. Βασὶλ ἀγὰ, «Κὴζ βαφτὶζ ὸλουνμούζ τουρ, ἔγερ κηζὴ τέκραρ βαφτὶζ ἔτμεκσιζιν νισὰν ἀγινινὶ ἰτζρὰ ἐτὲρσεν, ἐγὶ, γιόχσα Προτεσταντλαρὰ μούρατζαὰτ ἐτετζέγιμ» τετιγιντὲ, παπὰς èφεντὶ ὸβκελενὶπ, «Πὲν καρηζμάμ, ἰστετιγὶν γερὲ κὶτ, πὶζ τέκραρ βαφτὶζ ἔτμεγιντζε νὲ νισὰν βὲ νέ τε νικιὰχ ἀγινὶ ἰτζρὰ ἐτὲριζ» τὶρ. Βασὶλ ἀγὰ βουκούϊ χαλὶ Προτεστὰντ βαϊζινὲ χικιαγὲ ἐτὶπ μαχτουμουνούν νισὰν τουασηνὴν ἰτζρασηνὴ ταλὶπ ἐτέρ. Βαϊζ τάχι ὀγλανὴν βὲ κηζὴν χοῦσνι ριζαλαρὴ ἰλὲ βὲ Προτεστὰντ νισανὴ βὲ νικιαχὴ ἰλὲ èβλενμὲκ ἰστετικλερινὲ ταὶρ ἰμζαλαρὴ ταχτηντὰ ταχριρλερινὶ ἀλτηκτὰν σόγγρα νισὰν ἀγινινὶ ἰτζρὰ ἐϊλετί.

Πὶρ σενὲ σόγγρα τοῦγιούν ἐτμὲκ ἰστετικλεριντὲ νικιὰχ ἀγινλερινὶν ἰτζρασὴ ἰτζούν Βασὶλ ἀγὰ παπασλαρὰ μούρατζαὰτ ἐτέρ. Παπασλὰρ τάχι Ζιντζιτερὲ μαναστιρηντὰ μουκὶμ μητροπολὶτ èφεντιτὲν ὸϊλὲ χαπὲρ κèλτὶ» τερλὲρ. Βαϊζ Ἔρεσ. ὅ. 3 ἀγεττὲ ρεσούλ βαφτὶζ πὶρ ὸλτουγουνού πεγιὰν ἐτμὶζ ὸλούπ τέκραρ βαφτὶζ λαζὶμ ὸλμαγηνη σοϊλετικτὲ, παπὰς, «Βαφτὶζ κελιμεσινὶν μανασὴ Ἑλληνικατὰ πατηρμὰκ ὸλτουγουντὰν πὶζ πούτούν βούτζουτού οὔτζ τεφὰ σουγιὰ πατηρμαλήγιηζ» τὲρ. Βαϊζ, «Ἔγερ Ἐρμενὶ ὸλσὰ, γίνε πούτούν βούτζουτού σουγιὰ πατηρήρμησηνηζ;» τετιγιντὲ «Ἔββετ» τεγιούν τζεβὰπ ἀλήρ. «Ἐρμενιλὲρ πούτούν βούτζουτού σουγιὰ πατηραρὰκ βαφτὶζ ἐτὲρ ἰκèν Ἐρμενὶ κιλισεσιντὲ βαφτὶζ ὸλουνὰν πὶρ κιμσὲ Ρούμ κιλισεσινὲ ταχὶλ ὸλμὰκ ἰστετιγιντὲ, γιὰ νίτζούν ὀνού τὰ τέκραρ βαφτὶζ ἐτὲρσινιζ;» τεγιούν σούὰλ ἐτίντζε, ὅλ χουσουστὰ σόγγρα κονουσουλατζαγὴ τζεβὰπ βεριλίρ. Βαϊζ ἴλκ τεφὰ Χριστιὰν ὸλανλαρὴν νέρετε βὲ νὲ βακὴτ βὲ νὲ σουρεττὲ βαφτὶζ ὸλουντουκλαρηνὴ σούὰλ ἐττικτὲ, παπασλὰρ τζεβὰπ βέρμεγιπ βαϊζὶν σοϊλεμεσινὲ ἀρζού κὸστεριλέρ. Βαϊζ, «Κιτάπη μουκαττεστὲ ζικρὶ κετζμὶς ὸλὰν ἴλκ Χριστιαν βαφτὶζὶ Πεντηκοστὴ κούνούντὲ ρεσουλούν βαζὴ ἰλὲ ἰμανὰ κèλεν οὔτζ πὶν κισινὶν βαφτιζὶ τιρ, βὲ Ἱερουσαλὴμ σεχριντὲ Σιλωὰμ γαβουζουντὰν ματὰ σουγιού τζὸκ πὶρ γὲρ ὸλματηγηνταν ρεσουλλερὶν πὶρ κούντὲ πουνλαρὴν τζούμλεσινι σουγιὰ πατηρὴπ βαφτὶζ ἐτμελερὶ μουχὰλ καπιλιντὲν ἰτι, ἰμτὶ βαφτὶζ ὸλουνατζὰκ κιμσελερὲ σού σερπμέκλε γιάγοτ σουγιού ἀληνλαρηνὰ κογιαράκ βαφτὶζ ἐτμελερὶ γὲρ βέτζγλε ἰχτιμαλτὲν τὶρ» τὲρ. Πατέγγου Παῦλος ρεσουλούν Δαμασκὸς σεχριντὲ Ἰούδας νὰμ κιμεσνενὶν ἐβιντὲ βαφτὶζ ὸλουνμούζ ἰτιγινὶ, βὲ ζηνταντζὴ πασηνὴν γιαρὴ κετζὲ Παῦλος βὲ Σίλας γετὶ ἰλὲ ἐβιντὲ σερπμὲκ γιὰ τὸκμέκλε βαφτὶζ ὸλουντουγουνού πεγιὰν ἰλὲ βαφτὶζ γνζμετὶ, σερπμὲκ, τὸκμὲκ βὲ πατηρμάκ ἰλὲ ὸλαπιλὶρ, βὲ πού ταρζλὰρ Χριστιανλὰρ μιγιανεσιντὲ τογρού σαγιηλτηγντὰν, τέκραρ βαφτιζὲ λούζούμ ὸλματηγηνη ἰφατὲ ἐτὲρ ἰσὲ τε, παπὰς ἐφεντιλὲρ καπούλ ἐτμεζλὲρ.

Μεσμουιμιζὲ κὸρὲ παλατεχὶ μούκιαλεμὲ τζεργιὰν èττιγὶ κούνούν ἀχσαμὴ σαὰτ τὸρτ ραττελεριντὲ κελὶν κὴζ ὸν γετὶ γιασηντὰ ὸλτουγού χαλτὲ ἐλπισελερινὶ σοϊτουρούπ πεστιμὰλ κουσαταρὰκ παπασλὰρ μαριφετὶ ὶλὲ χὰσσετεν χαζηρλατηλμὶς πὶρ φητζὴ ἠλὴκ σού ἰτζινὲ οὔτζ τεφὰ πατηρηλὴπ βαφτὶζ ὸλουνούρ, ἰσμὶ τάχι τεγισιλὶρ, βὲ ἐρτεσὶ κούν σαπάχλαγηην νικιὰχ ὸλουνούρ.

Ὂν τοκουζουντζού ἄαρ κιπὶ μούνεββὲρ πὶρ ἀσρτὰ βαφτὶζ ὸλουνμούζ ὸλὰν 17 γιασηντὰ πὶρ κηζὴν τέκραρ βαφτὶζ ἐτὶλμεσὶ χέμ τε πού ταρζ ὶλὲ βαφτὶζ ἐτὶλμεσὶ ἄτζεπα Ρούμ κιλισεσὶ μεμουρλαρηνὰ σερὲρ κετιρὶρ μιχ χέμ τε Ὀρθόδοξος κιλισεσὶ μεμουρλαρὴ βαφτὶζ ὸλουνμούζ πὶρ κιμσεγὶ τέκραρ βαφτὶζ ἐτμεγι Κιτάπη μουκαττεσὶν χάγγη κησμηντὰ πουλμουσλάρ τηρ;

* * *

Γιοζγάτ

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Ὀκτ. 27 βὲ Ἀλαφ. Νοέμ. 8, 1884

### ΤΕΒΛΕΤΙ ΑΛΙΓΕ ΤΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΜΕΣΕΛΕΛΕΡΙ

Ληντὴν Τάϊμζ γαζετασηνὰ κεσιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν èββελκὶ χαφτὰ τουγιούνη οὐμουμιγὲ κομισιονουνούν ἐτζνεπὶ μουραχχασλαρὴ Γαλατὰ πανκερλερινὲ φαϊζ βὲ ρεσελμὰλ ὸλαράκ σενεβὶ 590,000 λιρὰϊ Ὀσμανὶ ἰτὰ ὸλουνμασηνὴ τεκλὶφ ἐτμισλὲρ ἰτὶ. Πού τεκλὶφ Γαλατὰ πανκερλερὶ ταραφηντὰν ρέσμεν καπούλ ὸλουνμούζ τουρ. Μεζκούρ πανκερλερὶν ματλουπού 8,000,000 λιρὰϊ Ὀσμανιγὲ τενζὶλ ἐτὶλμὶζ τὶρ.

Τουγιούνη οὐμουμιγὲ κομισιονού λετζὲν χαφτὰ τετζεμμούὺ ἔτμετὶ, λάκιν Ρουσία ταζμινατὴ μεσελεσὶ ἰτζούν τεσκὶλ ὸλουνὰν κομισιὸν κετζὲν σαλὴ κούνού Πάπη ἀλιτὲ ἄκτη ἰτζτιμὰ ἐϊλετί. Κομισιὸν Ρουσιαγὰ τὲρκ ὸλουνατζάκ βαριτατὴν μικταρὴ βὲ βεριλετζὲκ τεμμινὰτ χακκηντὰ σούζούν μούζακερετὲ πουλουντού. Μετζλὶς ταγηλατζαγὴ σηρατὰ Ρουσία σεφιρὶ χὰρπ ταζμινατὴ βὲ τουγιούνη οὐμουμιγὲ μεσελελερὶ πὶρλιχτὲ τεσβιγὲ ὸλουνμασὴ λούζουμινὶ τερμιγὶν ἐϊλετί. Ζὰνν ὸλουντουγουνὰ κὸρὲ σεφὶρι μούσαρϊλεὶχ Πάπη ἀλὶ τουγιούνη οὐμουμιγὲ φαϊζ βὲ ρεσελμαλὴ τεστιγεσὶ ἰτζούν βαριτάτη λαζημεγὶ ταχσὶς ἐτμεζτὲν èββὲλ Ρουσιαγὰ ταχσὶς ὸλουνμὰκ ἰτζούν κεριτὲ νὲ βαριτὰτ καλτηγηνὴ τούσούνμὲκ κερὲκ ὸλτουγουνού ἀννατμὰκ ἰστέρ ἰτι.

Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ Πάπη ἀλινὶν πού παπτὲ Ρουσιανὴν ἀρζουσουνὰ μουβαφακὰτ ἐτμὲκ ἐμελιντὲ ὸλτουγουνὰ ταὶρ Ρουσία σεφιρινὶ τεεμὶν ἐτμισλέρ τὶρ. Κουρπὰν παϊραμὴ μούνασεπετίλε μούζακερὰτ πὶρ κὰτζ κούν τατιλ ὸλουνμούζ τουρ, λάκιν πουντὰν σόγγρα ταζμινάτη χαρπιγὲ κομισιονού χαφτατὰ ἰκὶ τεφὰ ἄκτη ἰτζτιμὰ ἐτετζέκ τὶρ.

## ΙΤΑΛΙΑ ΒΕ ΑΥΣΤΡΙΑ

Αὐστρία ἰμπερατορὶτζασηνὴν μαϊσούς ταβετὶ ἰλὲ Ἰταλία κραλιτζασὴ τάχι κράλ ἰλὲ περαπὲρ Βιενναγὰ κὶτμίς τὶρ. Κέζαλικ Ἰταλία πὰς βεκιλὶ βὲ χαριτζιγὲ ναζηρὴ κραλὴν ρεφακατηντὰ πουλουνμουσλάρ τὶρ. Κράλ βὲ κραλιτζὰ ἀλατουρκὰ κετζενὶν σαὰτ ούτζούντὲ Βιενναγὰ μούβασελὲτ èϊλετιλὲρ, βὲ Αὐστρία ἰμπερατορού βὲ ἰμπερατὸρ χανετανὴ ἀζασηνταν πάζηλαρ τεμὶρ γιολού μεβκιφιντὲ πεκλεμεκτὲ ὸλούπ μούσαφιρλερινὶ ἀζὶμ μουχαππίτλε καπούλ èττιλὶρ. Ὄρτεσὶ τζούμὰ κούνού κράλ βὲ κραλιτζὰ χαζαρατηνὰ ἰκράμεν πὸγιούκ πὶρ ἀσκερὶ κετζὶτ ἰτζρὰ ἐτιλτὶ, βὲ τζούμὰ ἐρτεσὶ βὲ παζὰρ κούνλερὶ πὶρ τζὸκ σενλεκλὲρ ἰτζρὰ ὸλουντού. Ὅλ κούνλερτὲ ἰκὶ μεμλεκὲτ βούκελασηνὶν γεκτικερὶ ἰλὲ μούζακερὲ βὲ ἰστισαὲ ἐτμεγὲ φουρσατλαρὴ ὸλτού. Παζὰρ ἐρτεσὶ κούνού κράλ βὲ κραλιτζὰ Ἰταλιαγὰ ἀβτὲτ ἐττιλὲρ.

Πού μούλακαττὰν τολαγὴ κερὲκ Ἰταλιατὰ κερὲκ Αὐστριατὰ πόγιούκ μεμνουνιγὲτ ἰζχὰρ ἐτιλίγιορ. Ἰταλία ἰλὲ Αὐστρία ἀρασηντὰ μούνασεπάτη τοστανὲ τεζαϊγιούτὶ μεζκούρ ἰκὶ μεμλεκετλὲρ ἀρασηντὰ σουλχούν μουχαφαζασηνὴ τεεμὶν èττικτὲν ματὰ πὶρ τζὸκ μούσκὶλ μεσελελερὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ ἰκὶ τεβλεττὶν χὲρ πιρινὲ γιαρτὴμ τάχι ἐτὲρ. Αὐστρία Κατολὶκ πὶρ τεβλὲτ ἰσὲ τε, Παπὰ ἰλὲ Ἰταλία τεβλετὶ ἀρασηντὰ ζουχούρ ἐτὲν μούναζαατὰ Ἰταλία χουκουκουνού ἰλτιζὰμ ἐτέγιορ. Αὐστρία πὶρ βακηττὰν πέρού Ἰταλιανὴν Τριεστὶ κεντὶ ἐλιντὲν χὰσπ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὸλτουγουνὰ ταὶρ σούπχὲ ἐτμεκτὲ ἰτι. Βάκα Ἰταλεατὰ πού νιγεττὲ ὸλὰν πὶρ φηρκὰ βάρ ἰτι, λάκιν Ἰταλία χούκούμετὶ ὅλ φηρκαγὰ χεμφκιὰρ ὸλμαμηζ τὶρ, βὲ σίμτι κράλ ἰλὲ κραλιτζανὴν Βιενναγὰ σεγιαχατὴ Αὐστρία ἰμπερατὸρ χανετανηνὴν èφκιαρηνὴ τεσκὶν ἐτμὶς τὶρ. Κέζαλικ Ἰταλία κεντὶ τεϊνλερινὶ τεεττίγὲ ἐτμὲκ, βὲ μιαττὶ βὲ σεναὶ σερβὲτ μενπαλαρηνὴ ἀτζὴπ ἰσλετμὲκ ἰτζούν σούλχ ού ἀσαγισὲ ζιγιατεσίλε μούχτάτζ τὴρ, βὲ Αὐστρία ἰλὲ μούνασεπάτη τοστανεγὶ τεζγιτ ἐτμέκλε Ἰταλία χὲμ ὅλ ἰσλερὶ κὸρμεγὲ μουβαφφὰκ ὸλούρ, χέμ τε τεβλετλερὶν οὐμουμὶ ριαγὲτ βὲ ἐμνιγετινὶ καζανὴρ. Ἰταλία ἰλὲ Αὐστρία ἀρασηντὰ μούνασεπάτη τοστανεγὶν τεζαγιούτιντέν τολαγὴ Φρὰνσα βὲ Ρουσία ἄζ τζὸκ τελασὰ τουτζὰρ ὸλμούζ ὸλαπιλιρλερ, λάκιν μεζκούρ ἰκὶ τεβλετλὲρ βούκελασὴ πού χεϊρλιγεττεν πὶρ χοσνουτσουζλούκ τουϊμουσλὰρ ἰσὶ, χοσνουτσουζλουκλαρηνὴ χιζλεμελερινὶ èγὶ ἐτμισλὲρ τὶρ.

## ΤΑΧΥΔΙΓΕ

Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασὴ κετζὲν χαφτὰ πὶρ πεντ νεσὶρ ἐτὶπ τεβαὶρι χούκούμὲτ πὶρ τζὸκ λούζουμσούζ βὲ èχλιγετσίζ μεμουρλὰρ ἰλὲ τολού ὸλτουγουνού, βὲ πὰ ἰρατεὶ σενιγὲ ὅλ èχλιγετσίζ μεμουρλὰρ κούλλιγεν τάρὲ ού τὶρ ἐτὶλμετικτζε ἰταρὲὶ μούλκιγετὲ ἰσλογὰτ ἰτζρασὴ καπὶλ ὸλμαγιατζαγηνη πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Μαλιγὲ ναζηρὴ Ὀσμανλὴ πανκασηντὰν τακρὶπεν 380,000 λιρὰλὴκ γενὶ πὶρ ἰστικρὰζ

ἂκτ ἐϊλεμίζ τὶρ. Πανκὰ πού ἰστικραζὴν 100,000 λιρασηνὴ νάκτεν βὲ πὲζ τακσίτλε, βὲ πακὶ καλὰν ἀκτζὲ γερινὲ σιμτιγὲ κατὰρ τεετιγὲ ὀλούνιμαμηζ χεβαλελὲρ βερετζέκ τὶρ. Πάζη μαχαλλερὶν 1882 βὲ 1883 ἀσὰρὴ μεζκοὺρ ἰστικραζὰ τεεμινὰτ κόστεριλμίζ τὶρ, βὲ ἔγερ μεζκοὺρ ἀσὰρ βαριτατὴ κιφαγὲτ ἐτμέζσε, πακὶ καλὰν βικτὰρὴ Τερσαατὲτ κούμρούχ βαριτατηντὰν τεετιγὲ ὀλουνατζάκ.

Κέζαλικ χαζινέϊ χασσὰ ναζηρὴ παϊρὰμ μούνασεπετίλε 3,000 λιραλὴκ πὶρ ἰστικρὰζ ἂκτ ἐϊλεμίζ τὶρ.

— Μεμουρίνι Ὀσμανιγὲ Λαρισσαγιὴ τέρκ οὐ ταχλιγὲ ἐττίκλερὶ βακὴτ μαχάλη μεζκούρτὲ Ὀσμανλὴ ποστασηνὴ πακὶ σακλαμὰκ ἰστεμισλέρ ἰτὶ. Γιουνανιλὲρ Λαρισσαγιὰ κὶρτικλεριντὲ Ὀσμανλὴ ποσταχανεσινὶ καπαττὴλὰρ. Μεσμουατὰ ναζάρεν Πάπη ἀλὶ Γιουνὰν χούκούμετινὲ πὶρ νοτὰ κόντερλπὲ Λαρισσατὰ Ὀσμανλὴ ποσταχανεσινὶν κούσατηνὴ ταλέπ, γιόχσα Τερσαατεττὲ Γιουνὰν ποσταχανεσινὶ καπατατζαγηνὴ πέγιὰν ἐϊλεμίζ τὶρ.

— Ἔνκαρὲ καχζετέκιανὴ ἰανὲ κομιτεσὶ ταραφηντὰν βεριλὲν μαλουμντὰ ναζάρεν χούκούμέτι σενιγὲ ἀσὰρ βαριτατηντὰν φουκαραγιὰ 300,000 λιραλὴκ πουγτάϊ τεβζιϊνὲ καρὰρ βερμίζ τὶρ. Κέζαλικ χαπὲρ βεριλίγιορ κι πουγτάϊ μαχσουλλαρὴ χαράπ ὀλτουκτὰν σόγγρα κόϊλούλὲρ μησὴρ πουγταγιὴ βὲ τὰρὴ ἐκμισλέρ, βὲ γιαγμούρ κελμίζ ὀλαράκ χαϊλὴ μαχσοὺλ ἀλμησλάρ. Τζεκιρκὲ τοχουμλαρηνὴν μὰχβ ἐτὶλμεσὶ ἰτζοὺν τὰχι πάζη τετάπὶρ ἰττιχάζ ὀλουνμούζ τουρ.

— Καισεριγετὲν Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀνναδηλτηγηνὰ κὸρὶ πού σενὲ ὅλ ταραφὴν μαχσουλατὴ ἄζ ὀλοὺπ 117 παρὲ κὸϊ ἐχαλισὶ κελετζὲκ μαχσοὺλ βακτηνὰ κατὰρ κετζινεπὶλμὲκ ἰτζοὺν τὶσαρητὰν ἄκαλλι 100,000 κιλὲ πουγτάϊ κετιρὶλμελλὶ τὶρ. Χούσουσα Κεμερὲκ βὲ Πογαζλαγιὰν ταραφλαρὴ κόϊλούλερὶ σερὶλ χαλτὲ ἰμιτλέρ. Πουνλαρὴν ἀκτζεσὶ ὅλσὰ, μούχτατζ ὀλτουκλαρὴ πουγταγιὴ Σιβὰς κόϊλερινὲν κετιρεπὶλιρλὲρ, λάκιν πὶτζαρὲ κόϊλούλὲρ σὸν τερετζὲ φάκρ οὐ ζαρουρεττὲ τιρλὲρ, βὲ χούκούμέτι σενιγὲ βὲ χαϊργὰχ ζατλὰρ τκραφηντὰν μουαβενὲτ ἐτὶλμετὶγι χαλτὲ τζοκλὰρ ἀτζληκτὰν ὁλμὲκ τεχλικεσινὲ τὶρλὲρ.

— Βαντὰν Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὰ πὶρ βέτζμι ἀτὶ γιαζηλήγιορ. Μουκαττεμὰ Ἰρὰν τεπραγηντὰ μουκὶμ ἰκὲν σίμτι Ὀσμανλὴ τοπραγηνὰ ἰλτιτζὰ ἐτμὶζ ὁλὰν Σικὰκ ἀσίρετι Κούρτλερὶ, σιλαχλαρὴ τοπλατηλὴπ, ἀσίρὲτ καπιλελερὶ ἀρασηντὰ γερλεστίριλμισλὲρ, βὲ ρεϊσλερὶ ὁλὰν Ἀλὶ Ρεζὰ ἀϊλεσὶ ἰλὲ παρασὲρ Μαρτινὲ κόντεριλμίζ τὶρ. Γάσπ οὐ γαρὲτ χάλα τεβάμ ἐτέγιορ, βὲ χούκούμέτι μαχαλλιγὲ τάϊμα Χριστιὰν κόϊλὲρ οὐζερινὲ χούτζούμ ἰλὲ ἐλὲ κετζιρτικλερὶ χὶρ σεγὶ γάσπ ἐτὲν Κούρὲ χαϊτουτλὲρ ἰλὲ πασὰ τζηκάμαγιορ. Χεκκιαρὶ μούτεσαρριφὶ Τοσούν πασὰ τζὸκ ἰχτιγιὰρ πὶρ ατέμ τὶρ, βὲ τζὸκ τεφὰ χαστὰ ὀλούπ ἰσλερὲ πιζζάτ πακάμαγιορ, τζιναγὲτ μεχκεμεσὶ ρεϊσὶ Χατζὶ Μουσταφὰ ἐφεντιτὲν βὶ ρεφικλεριντὲν ἰσὲ τζὸκ ἐϊλλὶκ πεκλενιμέζ. Πουρατὰ χάλα τεβάμ ἐτμεκτὲ ὁλὰν σούϊ ἰταρὲ νετιτζεσιντὲν ὁλαράκ Νεστοριλὲρ βὲ Ἐρμενιλὲρ τάϊμα Ρουσιαγιὰ χιτζρὲτ ἐτέγιορλαρ. Πὶρ κὰτζ κόϋν ἐββὲλ τεζκερὲ ἀλμάκ ἰτζοὺν Ρουσία κονσολοσχανεσὶ καπουτουντὰ πεκλεμεκτὲ ὁλὰν πὶρ τζὸκ πὶτζαρὲ Νεστοριλὲρ κὸρούπ πὶρινὲ χιτζρὲτ ἐτμελερινὶν σεπεπινὶ σούαλ ἐττιγιτὲ, σού τζεβαπὴ ἀλτήμ. «Ἀγὰ, πὶζ Κεβερτὲν ἰζ, βὲ γιάληνζ σὶν ὸν ἄϊ ζαρρηντὰ ούτζ τεφὰ Κούρτλερτὲν σογσουλτούν, βὲ πὶζὶ Κούρτλερὲ καρσὴ χήρζ οὐ χμαγὰ ἐτὲν πουλούνματηγηνταν τζοτζουκλαρημὶζ ἀτζληκτὰν ὅλμεσιν τεγιούμεμλεκετιμιζὶ τέρκλε Ρουσιαγιὰ χιτζρὲτ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὁλμούζ ἰζ.»

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἴγγλιζ σεφιρὶ Ἰγγιλτέρα τεπαασηντὰν πάζη ζατλαρὴν ματλουπλαρὴ ὁλὶν τακρὶπεν 380,000 λιραγιὰ, κέζαλικ Φρανσὴζ σεφιρὶ Φράνσα τεπαασηντὰν πάζη ζατλαρὴν ματλουπλαρηνὴ τεετιγὲ ἐτμεσινὶ Πάπη ἀλιτὲν ταλὲπ ἐτμισλέρ τὶρ. — Μεσχούρ πανκὲρ Μ. Ζαρύφη πὶρ μούττεττὲν περοὺ Παριστὲ χαστὰ ὁλτουγουντὰν κετζὲν παζὰρ κόυνού, Ὀκτ. 18/30τὰ, μούσαριλεϊχὶν σηχχὰτ οὐ ἀφιγετὶ ἰτζοὺν Τερσαατὲτ Ρούμ κιλισελεσιντὲ τουὰ ἐτὶλμίζ τὶρ. —Ρουσούμη σιττενὶν ἰσπου 1884 σενεσὶ τοκοὺζ ἀϊλὴκ βαριτατὴ τακρὶπεν 918,000 Ἴγγλιζ λιρασηνὰ πάλιγ ὁλμούζ τουρ. — Πὶρ κὰτζ κόϋν ἐββὲλ Βανλὴ πιτζαρὲ πὶρ Ἐρμενὶ τεμὶρ κόπρούτὲν κεντισινὶ τενιζὲ ἀτμὴζ ἰσέ τε, πὶρ ἀσκὲρ ἀρκασηντὰν τενιζὲ ἀτηλαράκ μερκουμοὺ κουρταρμὴζ τὴρ. — Τούρκτζε γαζεταλαρὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Τερβὶζ πασὰ Γιοχαρκὶ Ἀρναουτλουκτὰ ἀσαγισὶν κιάμιλεν ἰατὲ ὁλουντουγουνοὺ πιλτὶρμὶζ τὶρ. — Γιακηνλαρτὰ ἰτζρὰ ὁλουνὰν ταχρὶρι νουφουστὰν Κρήτη τζεζιρεσινὶν 350,000 σεκενεσὶ ὁλτουγοὺ ἀννασὴλμὴζ τὴρ. Ἰσπου σεκενενὶν τὸρττὲ πὶρι Μοὺσλιμὰν βὲ πακὶ καλανὴ Ρούμ τουρ. — Μησὴρ χοὺκούμετὶ γερλὶ μεχκεμελερὶν ἰσλαχηνὰ τεβὰμ, βὲ ἰταρεῖ μούλκιγὲ μουχτελὶφ σόυπελερὶντὲ τάχι ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὰ σάϊ ἐϊλεμεκτὲ τὶρ. — Ρουμανία χούκούμετὶ Τουνατὰ σακλαμὰκ ἰτζοὺν τὸρτ σεφινέϊ χαρπιγὲ ἰνσὰ ἐττιρμεκτὲ τὶρ. — Φράνσα, Ἰταλία βὲ Ρουσία χούκούμετλερὶ Ἰγγιλτέρα βὲ Αὐστρία ὸρνεγινὲ ἰμτισάλεν Πόσνατὰ βὲ Χερσεκτὲ κεντὶ κονσολοσλαρηνὴν χακιμλὶκ μεμουριγετὶ ἰτζρὰ ἐτμεμελερινὲ ραζὶ ὁλμουσλάρ τὴρ. — Κὸντ Ἀνδρασινὶν τέκρὰρ Αὐστρία πὰζ βεκιαλετινὲ νάσπ ὁλουνατζαγὴ Βιεννατὰν χαπὲρ βεριλλίγιορ. — Αὐστριανὴν Λόϊτ σίρκετι βαπορλαρηντὰν πὶρι Τριεστττὲν χελὶρ ἰκὲν Ἴστρία σεβαχιλιντὲ γάρκ ὰλμούζ τουρ, λάκιν ταϊφελὲρ βὲ γιολτζουλὲρ κουρτουλμούσλαρ τὴρ. — Ὀκτ. 12τὲν 19ὰ κατὰρ τεβὰμ ἐτὲν τεχσετλὶ φουρτουναλὰρ ἐσνασηντὰ Ἰγγιλτέρα σεβαχιλιντὲ πὶρ τζὸκ πὰληκτζὴ σανταλλαρηντὰν ματὰ 220 χεμὶ καζαζετὲ ὁλμούζ τουρ. Πού χεμιλερὶν πάζηλαρὴ πόγιούκ βαπορλὰρ ἰτὶ, βὲ πὶρ κὰτζ χεμιλερὶν ταϊφελερὶ τελὲρ ὁλμουσλάρ τὴρ. Γιάληνζ πάληκτζηλαρτὰν 200 νεφὲρ κατὰρ τζεσοὺρ χιμσελὲρ τελὲρ ὁλοὺπ, 400 κατὰρ τούλ βὲ ὁκσούζ πρακηκὴλάρ τὴρ. Ἐμβάλ οὐ ἐάγια ζαγιατὴ ἰσέ πὶκ πόγιούκ ἰτὶ. — Σὸν φουρτουναλὰρ ἐσνασηντὰ Ἀλμανία σεβαχιλιντὲ καζαζετὲ ὁλανλαρὰ γιαρτὴμ ἐτὲν πὶρ Ἀλμὰν σίρκετι 38 πζὰν κουρταρμὴζ τὴρ. — Ρουσιατὰν Γεχουτιλὲρ κεσρέτλε Ἀμεριχαγιὰ χιτζρὲτ ἐτέγιορλαρ. Παριστεκὶ ἰττιγάτη Ἰσραηλὶ τζεμιγετὶ ὅλ Γεχουτιλερὲ μουαβενὲτ ἐτέγιορ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Αὐστριανὴν χαριτζιγὲ ναζηρὴ Κὸντ Καλὲ Αὐστρία μιλλὲτ μετζλισὶ ἀζασηντὰν παζηλαρηνὰ χιτάπεν ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ πὶρ νουτηκτὰ Τουνα καλελερινὶν σέϊρ οὐ σεραὶν σερπεστιγετινὲ μανὶ σαγιηλτηκλαρηνὴ, βὲ μεζκοὺρ καλελερὶν γετμὶ λαζὴμ ὀλτουγουνοὺ πέγιὰν ἐτμὶζ τὶρ. Λάκιν χακικάτη γὰλ σοὺ τούρ κι ὅλ καλελὲρ μουαλλὲμ Βουλγὰρ ἀσακιρὶ ἰλὲ τολοὺ ὀλτουκλαρὴ τακτιρτὲ μουσταχπελτὲ Αὐστριανὴν τάχι τα χὶλ πουλουνατζαγὴ μούμκὶν ὁλὰν μουχαρεπατὲ ἐχεμμιγέτι ἀζιμεγὶ χαΐζ ὁλατζακλαρ. Τουνατὰ σέϊρ οὐ σεραὶν σερπεστιγετὶ τεγὶλ, ἄντζακ μεζκοὺρ κεϊφιγὲτ Αὐστριαγιὰ τελὰζ βερμεκτὲ τὶρ.

— Κετζὶν χαρτὰ τάχι Ἰρλαντατὰ πὶρ μαχαλτὲ τζιρττζιλὲρ ἰλὲ ζαπτιγελὲρ ἀρασηντὰ πὶρ καβγὰ βουκοὺ πουλούπ ἰκὶ κισὶ μακτοὺλ βὲ 20 κισὶ μετζρούχ ὁλμούζ τουρ. Τζιρττζιλερὶν ἰσλάχη χαλὶ ἰτζοὺν βάζ ὁλουνὰν γενὶ νιζαραμὲ μουτζιπὶντζε τεσκὶλ ὁλουνὰν μεχκεμὲ ἶζ κόρμεγὲ πασλαμὴζ τὶρ. Γιάληνζ πὶρ κόυντὲ 1,000 νεφὲρ τζιρττζὶ ἀραζὶ σαχιπλερινὲ βερετζεκλερὶ ἰτζὰρ μικταρηνὴ ταγὶν ἐτμεσὶ ἰτζοὺν μεζκοὺρ μεχκεμεγὲ μούρατζαάτ ἐτμισλέρ τὶρ. Μρ. Γλατστὸν Ἰρλαντὰ τζιρττζιλερὶ χεγέτι ἰττιχατιγεσινὶν νιζαραμέϊ τζετὶτ ἀχκιαμηνὴν ἰτζρασηνὴ μὲν ἐτμεγὲ τζαλησὰτηκλαρηντὰ Ἰρλαντὰ ἐχαλισινὶν χισσιγιάτ οὐ ἐφκιαρηνὰ κόρὲ χαρεκὲτ ἔτμεμισ ὁλτουγουνὰ σόυπχὲ ἔτμεγιορ, βὲ τζιρττζιλερὶν ἀραζὶ νιζαμναμέϊ τζετιτιντὲν χουσουλὲ κελετζὲκ φαϊτελερὶ ἄζ βακητὰν ἀνναγιὴπ τακτὶρ ἐτετζεκλερινὶ μεμοὺλ ἐτέγιορ.

— Ἀλμανιατὰ βουκοὺ πουλὰν ἰντιχαπάτη ἀχιρὲ νετιτζεσὶ χούκούμετὲ ἐγτισὶ βερμεκτὲ τὶρ. Σάϊκ τζούμλὲ πόγιούκ σεχρλερτὲν ἰντιχαπὶ ὁλουνὰν μεπουσλὰρ χουρριγὲτ ταραφταρὴ ὁλοὺπ χούκούμετὲ μουχαλὶφ τιρλὲρ. Χέμ τε κετζὲν οὐτζ σενὲ ζαρφηντὰ χούκούμιες ἰστιράκη ἐμβὰλ ταραφταρανὴ ἐρκιαρηνὴ τερβιτζ ἐτὲν γαζετὰ βὲ ρεσαλὲ τὰπ οὐ νεσρινὲ, βὲ ἰστιράκη ἐμβὰλ ταραφταρανηνὴν ἀλενὲν ἄκτη μετζλὶς ἐτμελερινὲ μούσαατὲ ἐτμεμὶζ ἰσὲ τε, γινὲ ἰντιχαπάτη ἀχιρετε ἰστιράκη ἐμβὰλ ταραφταρλαρηντὰν χαϊλὴ μεπούς ἰντιχὰπ ὁλουνμούζ τουρ. Χὰλ πόϊλὲ ὁλαράκ πρένς Βιζμάρκ μιλλὲτ μετζλισιντὰ ἐκσεριγὲτ καζανατὶλμὲκ ἰτζοὺν Κατολὶκ μεπουσλαρηνὴ κεντὶ ταραφηνὰ τζὲλπ ἐτμελὶ τὶρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Γιουνὰν σερασκετγανεσὶ Λάρισσα τηλεγραφχανεσινὶν νακλὶ χακκηντὰ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ μούζεκερὲ ἰρσὰλ ἐϊλεμίζ τὶρ. Τηλεγραφλαρὲ τεαλίμ ἰλὲ ποστὰ χηζμετὶ ἰτζοὺν μουβακκάτεν πὶρ χανὲ ἰστιτζὰρ ἐτμελερινὲ ταὶρ ὁρατανὶ Ὀσμανλὴ μεμουρλαρηνὰ ἔμρ βεριλμὶζ ὁλτουγοὺ Πάπη ἀλιτὲν σιφάγχεν πεγιὰν ὁλουνμούζ τουρ.

— Νοέμ. 4τὲ κετζὲλεγιν Σιβαστὰ ἰκὶ τεφὰ χαρεκέτι ἄρζ βουκοὺ πουλμούζ τουρ. Ἐχαλὶ χάφβ οὐ τεχσέτε τουτζὰρ ὁλμούζ ἰσὲ τε, πόγιούκ χασαρὰτ βουκοὺ πούλμαμηζ τὴρ.

— Μακεδὸν ἀλήνὰν σὸν χαπὲρλερὲ ναζάρεν ὁραγιὰ τζὸκ χατζὶλὲρ κὶτμὶζ τὶρ, βὲ χὲρ κόϋν βασατ χισάπλε 45 κισὶ κολερατὰν βερὰτ ἐτμεκτὲ ἰτὶ.

— Αὐστρία χούκούμετινὶν ἐμρὶ ἰλὲ πουντὰν σόγγρα Πόσνὰ βὲ Χερσὲκ ἐχαλισιντὲν ἀσκὲρ ἀληνατζάκ τὴρ.

— Ἰρλαντατὰ πὶκ τζὸκ τζιρττζιλὲρ ἀραζίτζε μασαλιγὶν τεσβιγεσὶ ἰτζοὺν τεσκὶλ ὁλουνὰν γενὶ μεχκεμεγὲ μούρατζαάτ ἐτμισλὲρ, βὲ σίμτι τζιρττζιλερὶν ταβαλαρηνὰ πακμὰκ ἰτζοὺν τὸρτ σούπὲ ταχὰ ἀτζηλμὴζ τὴρ. Τζιρττζιλερτὲν ἀληνατζάκ ἰτζὰρ μικταρηνὰ ταὶρ μεχκεμὲ ταραφηντὰν βεριλὲν ἶλκ καραλὲρ μεμνουνιγετὶ μουτζιπὶ ὁλμουσλάρ τὴρ.

---

ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Ὀκτ. 26 βὲ Νοέμ. 7. 1881

| | |
|---|---|
| Κεχαγὲ σόγουμιγὲ | 15.24 |
| Ρεσ. τάμιρ γιολοὺ σεχμιλερὶ | 50.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΒ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὶν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.15 | Πὸλ | 89.23 |
| Καϊμὲ | 940 | Ναπολεὼν | 87.12 |
| Μεταλὶκ | 203 | Κρεμλίτς | 64.40 |
| Πεσὶλὶκ | 207 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.44 |
| Ἀλτηλὴκ | 124.20 | Μανὲτ. χαιμὲ | 8.60 |

---

Ἀμερὶκα Μισιονερλερὶ Σίρκετι ταραφηντὰν
Μὸναλλὶφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ
Φιλτζαντζηλὰρ γιοκσοὺν, Ἀμεριχὰν χὰν

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.
Matbaaï ARAMIAN

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 3 — ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 15, 1884) — ΝΟΥΜ. 44


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὶ κὸυνοὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1′/₄ βὲ ἀλτὶ ἀϊληγὴ ′/₄ μετζιτιγέ τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζόὺν κόντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονε γιαζηλμὰκ ἰτζόὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἱσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ Ὀντεριλμελὶ τιρ.

## ΜΕΒΑΤΊΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Τουὰ ἰλὲ τεσελλὶ πουλμάκ. — Τζιργ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ. — Τισεντόρφ. — Ἱερουσαλημὶν μουχασερελερί. — Τζινλιλὲρ. — Μὸυτενεββιέ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΤΟΥΑ ΙΑΕ ΤΕΣΕΛΛΑΙ ΠΟΥΛΜΑΚ

ΤΟΥΑ ἰλὲ τεσελλὶ πουλατζαγημηζὰ ταὶρ Τζενάπη Χακκὴν πιζὲ ὸλὰν βατὴ πόγιὸὺκ βὲ κηϊμετλὶ πὶρ βατ τηρ. Ἀτιτεκὶ βατλὰρ πὸὺ καπιλτὲν τιρλέρ «Μουζαγιακὰ κόυνόυντὲ πανὰ φεργιὰτ ἰλλὲ, σενὶ χελὰς ἐτετζέγιμ, σὲν τάχι πενὶ τεμτζιτ ἐτέσινι» (Ψαλμ. ν΄. 15). «Πανὰ τουὰ ἰλλέ, βὲ σενὶ ἰστιτζαπὶτ ἐτετζέγιμ, βὲ σανὰ πὶλμετιγιν ἀζιμ βὲ μουάκιλ σειλερὶ χαπὶρ βερετζέγιμ» (Ἱερ. λγ΄. 3). «Ταλὶπ ἔτινιζ, σιζὶ βεριλετζέκ τιρ· ἀράγιηηζ πουλατζάχσηηζ· καπουγιὸὺ τζάληηζ βὲ σιζὶ ἀτζηλατζάκ τηρ» (Ματθ. ζ΄. 7). Κιτάπη μουκαττεστὶ τουαγιὰ ταὶρ ὸλὰν πὲκ τζὸκ βατλαρτὰν ἀντζακ πουνλαρὴ πουρατὰ μισὰλ τεγιὸὺ ζὶκρ ἐτέριζ.

Τουὰ ἰλὲ τεσιλλὶ πουλμιοὺς ὸλανλὰρ τζὸκ τουρ. Ἰακὼβ κεντινὶ χιττετλεγμὶς ὸλὰν καρνταδὴ Ἠσαυὴ κορετζεγὶ σηρατὰ τουὰ ἰλὲ Ἀλλαχὰ μὸυρατζαὰτ ἐτὶπ, «Νιγιὰζ ἐτέριμ, πιρατεριμὶν ἐλιντὲν, Ἠσαυὴν ἐλιντὲν πενὶ χελὰς ἐτλὲ, ζίρα ἀντὶν κορκάρημ· ὸλμαγια κι ἀελὶπ πενὶ, βὲ ἐβλάτ ἰλὲ βαλιτεγὶ βουρά» (Γέν. λβ΄. 11) τεγιὸὺ ριτζὰ ἐττί. Ἀλλὰχ Ἰακωβοὺ ἰστιτζαπὲτ ἐϊλετί, βὲ Ἠσαυὴν καλπὶ καρνταδὴ Ἰακὼβ χακκηντὰ ρικκατὰ κελτί. Ἐρτεσὶ κόυνοὺ ἰκὶ καρντὰς γεκτικερίλλε μὸυλακὰτ ἐττικλεριντὲ Ἠσαῦ κοσοὺπ Ἰακωβοὺ κουτζακλατὴ, βὲ ποϊνουνὰ σαρηλὴπ ὸνοὺ ὰπτού.

Μαχπούς ὸλτουγοὺ βακὴτ Πετροσὰ τάχι πὸτλὲ β α κ ὶ ὸλτού. Ἰνσάντζα τουσουνουλτοὺκτε Πετροσοὺν μαχπεστὲν κουρτουλμασηνὰ οὺμιτ γιὸκ ἰτι. Ρεσοὺλ μαχπεστὲ τζὸκ τικκατλε κὸζετιλίγγορ ἰτι, λάκιν ὲνοὺν ἰτζόὺν ἀλὲττεβαμ ἐτιλὲν τουαλὰρ πόδὰ κὶτμετιλερ. Πὶρ μελὲκ κελὶπ Πετροσουν ζιντζιρλερινὶ τζὸζτὸὺ, βὲ ὸνοὺ τεμὶρ καπουλαρτὰν κετζιριπ Ἠρωδησιν βὲ Γεχουτιλερὶν ἐλιντὲν κουρταρτή. Ἀβραὰμ, Μωυσῆς, Σαμουὴλ, Ἠλίας, Δαβὶδ, Δανιὴλ κὶπὶ κερὶκ ζεμάνη κατιμτὲ κερὶκ σὸν βακητλαρτὰ τουὰ ἰλὲ μουζαγιακατὰν κουρτουλοὺπ τεσελλὶ πουλὰν πὲκ τζὸκ τουρ. Πουγλαρὴν τζὸυμλεσὶ τάχι, «Μουζαγιαατὰ Ραππὰ φεργιὰτ ἐττὶμ, Ράππ πενὶ ἰστιτζαπὲτ ἐτὶπ βὸυσατὰ τζηκαρτὴ» (Ψάλμ. ριή. 5) τεγιὸὺ σεχατὲτ ἐτερλέρ.

Πὸὺ μισαλλὰρ μουζαγιακὰ βὲ μεσακκὰτ βακτηντὰ Ἀλλαχὰ μὸυρατζαὰτ ἐτμὲκ ἰτζόὺν τιντὰρ κιμσελερὲ τζεσαρὲτ ὸλμαλὴ τηρλάρ.

Ἀλλαχὴν κεντὶ κουλλαρηνὴ μουζαγιακαλαρηντὰ τζὸκ τεφὰ ἰστιτζαπὲτ ἐττιγινὶ πιλερὲκ μὸυμινλὲρ τάϊμα τουὰ ἰλὲ Ἀλλαχὰ μὸυρατζαὰτ ἐτμελὶ τιρλέρ. Ἀλλὰχ σατήκ τηρ, βὲ ἄσλα τεπετὸὺλ ἐτμέζ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 19.

Σ. Ἰντζιλ βαζὴ κιμλερὲ φαϊτὲ ἐτέρ;

Τζ. Ἰντζιλὲ ἰμὰν ἐτενλερὲ, γιάνι ὅλ βαζὴ καλπεν καπουλ ἰλὲ Ἰντζιλὲ ἰταὰτ ἐτενλερὲ φαϊτὲ ἐτέρ.

Σ. Ἰντζιλὲ ἰταὰτ ἐτμὲκ νέ τεμέκ τιρ;

Τζ. Χριστοσοὺν ταλὶμ ἐϊλετιγὶ καγουνοὺν ἀχκιαμηνὰ τεβφὶκι χαρεκὲτ ἐϊλεμέκ τιρ.

Σ. Ὅλ κανοὺν νέ τιρ;

Τζ. Ὅλ κανοὺν μουχαππὲτ κανουνοὺ, χέμ τε ἐφκιὰρ, νιγὲτ, ἀρζοὺ βὲ ἀμὶλ πακληγὴ τηρ. Ματθ. ἑ. 1-48, ζ΄. 12.

Σ. Χριστὸς ρεσουλλερὶ Ἀλλαχὴ πὸυτοὺν καλπὶτὶν βὲ πὸυτοὺν τζαντὰν σεβμεγὶ βὲ κονσουλαρηνὴ κεντιλερὶ κὶπὶ σεβμεγὶ, βὲ σεμαβὶ Πετερλερὶ ὸλὰν Ἀλλὰχ κὶπὶ μερχαμετλὶ βὲ χαϊργὰχ ὸλοὺπ κεντιλερὶ κὸτὸυλὸὺκ ἐτενλερὲ ἐϊλὶκ βὲ χάϊρ τουὰ ἐτμεγὶ ἔμρ οὺ τενπὶχ ἐττικτὶν ματὰ (Ματθ. ἑ. 43-48, κϐ΄. 37-39) πασκὰ νέ ἔμρ οὺ τενπὶχ ἐττί;

Τζ. Κεντισὶ ὸνλαρὴ σεβτιγὶ κὶπὶ ὸνλαρὰ τὰχι πιριπιρλερινὶ σεβμελερινὶ ἔμρ ἐττί. Ἰωάν. ιγ΄. 34, ιέ. 12.

Σ. Χριστοσοὺν ταγτὰ ἐττιγὶ βαζτὰ βὲ σάϊρ ταλιματηντὰ βερτιγὶ ἑβαμιρὲ καρσὴ πασλήτζα νέ ἰτιρὰζ ὸλουνούρ.

Τζ. Βουλουντουγουμοὺζ τὸυνγιὰ κὶπὶ πὶρ τὸυνγιατὰ ὅλ ἑβαμιρὶν ἰτζρασὴ νακαπὶλ τιρ τενιλίρ.

Σ. Φάκατ τζὸὺμλε ἀτεμλὲρ ὅλ ἑβαμιρὶ ἰτζρὰ ἐττικλερὶ τακτιρτὲ τὸυνγιανὴν σεμὰ κὶπὶ ὸλατζαγὴ ἀσικιὰρ τεγὶλ μι τιρ;

Τζ. Ἔββετ, ἀσικιὰρ τηρ, βὲ κίμσε πουνοὺ ἐνκιὰρ ἐτέμεζ. Ἰησοῦς κεντὶ σαγιρτλερινὲ σακτέτι σεμαβιγὲ ἐσασὴ ὸλὰν κανουνὰ ἰταὰτ ἐϊλεμελερινὶ ἔμρ ἐτμέκλε τὸυνγιατὰ «ἰμελεκοὺτ οὺς σεμαβατὴ» τεεσὶς ἐϊλετί.

Σ. Ὅϊλὲ ἰσὲ, ἐνσανλὰρ ὅλ κανουνὰ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ἰταὰτ ἐτσελὲρ, ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ ἐγὶ βὲ μεσοὺτ ὸλατζακλαρὴ πετιχὶ τεγὶλ μι τιρ;

Τζ. Σοὺπχεσιζ. Ὅλ κανουνοὺ ἰτζρὰ ἐτενλὲρ τζὸκ κερρὲ κοτὸὺ ἀτεμλερτὲν ἀγὴρ τεαττὶ τζελὶπ μὰλ οὺ σερβετλερινὶ γαῖπ ἐτερλὲρ ἰσέ τε, γινὲ ὅλ σαατὲτ κανουνὴ ἀχκιαμηνὰ ἰταὰτ ἐττικλερὶ νισπεττὲ ἐγὶ βὲ μεσοὺτ ὸλουρλάρ.

Σ. Ἀτεμλὲρ Χριστοσοὺν βάζ ἐττιγὶ κανουνὰ ἰταὰτ ἐτμετικλερὶ γαλτὲ καπαχὰτ κιμὶν ὸλούρ;

Τζ. Καπαχὰτ γιάληηζ ἰταὰτ ἐτμεγενλερὶν ὸλούρ.

Σ. Χριστιὰν ναμηνὴ τασηγιὰν, λάκιν Χριστιανληγὴ γιανλὴς ἀνναμὴς γιάχοτ ταγηὶρ ἐτμὶς ὸλὰν, βὲ Χριστοσοὺν ἑβαμιρινὲ μουχαλὶφ χαρεκεττὲ πουλουνὰν ἀτεμλερὶν χαταλαρὴ βὲ σοὺϊ χάλ οὺ χαρεκετλερὶ ἰτζόὺν Ἰντζιλ γιάγοτ χακικὶ Χριστιανλὴκ μεσοὺλ τουτουλαπιλίρ μι;

Τζ. Χάϊρ, μεσοὺλ τουτουλάμαζ. Πὶρ κὸυπρὲ γιηγηντησὴ οὺζερινὲ κόυνὲς τζαβτηκτὰ κὸυπρετὲν τεαφφοὺν τζηκὰρ, λάκιν ὅλ τεαφφόυντὲν, κόυνεστὲ μουρταρλὴκ πουλουντουγοὺ ἰστιντὰτζ ὸλουνάμαζ.

Σ. Χριστιὰν τεσμιγὲ ὸλουνὰν ἀτεμλερὶν κογιὰ Χριστοσοὺν κιλισεσινὶν βὲ χακικατὴν μουχαφαζασὴ ἰτζόὺν ἰκὰ ἐττικλερὶ τεαττιλὲρ, μουχαρεπελὲρ βὲ ζοὺλμ οὺ γατρλὰρ νέ σεγὲ χὰμλ ἐτιλμελί τιρ;

Τζ. Πουνλὰρ ἀτεμλερὶν γιανλὴς ἀνναταηκλαρὴ γιάχοτ ἀχκιαμηνὰ ἰταὰτ ἔτμετικλερι Ἰντζιλὲ τεγὶλ, ἀντζακ ἀτεμλερὶν τζεχαλέτ οὺ φεσατηνὰ χὰμλ ἐτιλμελέ τιρ. Ἰωάν. ιϛ΄. 2, Πράξ. κϛ΄. 9-11, Α΄. Τιμ. ά. 13.

Σ. Ἰντζιλ χελὰς ταρικὶ γιάχοτ βασιταλαρὴ χακκηντὰ νέ ταλὶμ ἐτέρ;

Τζ. Ἀτεμλὲρ Αλλαχὴν λούτφ οὺ ἰναγετίλε, γιάνι κεντὶ λιγιακατλαρὴ ἰλὲ τεγὶλ, ἀντζακ Χριστοσὰ ἰναμμάκλα, γιάχοτ Χριστοσοὺ χελασκιὰρ τεγιὸὺ κεντὶ καλπλεριντὲ καποὺλ ἐτμέκλε γὲμ κὸυναχτὰν βὲ γὲμ κὸυνὰχ τζεζασηντὰν τζεπὰ χελὰς πουλτουκλαρηνὴ ταλὶμ ἐτέρ.

Σ. Χριστοσοὺ πὸτλὲ καποὺλ ἐτμεκτὲν νέ σεμερε χασὴλ ὸλούρ;

Τζ. Ἀτερὶν τζανηντὰ κουτσιγέτι γὰλ οὺ ἀγλὰκ χουσουλὲ κελὶρ, βὲ ὅλ κουτσιγέτλε πὶρ ἀτὲμ ρουχανὶ ὅμρ ἰστιχσὰλ ἐτὶπ ὸντὰν σόγγρα κὰλπεν βὲ χὰλ οὺ χαρεκέτλε κὸυντὲν κόυνὲ μουκαττὲς ὸλούρ. «Ἰτζρὰ ἐττιγιμὶζ σαλὰχ ἀμελλεριντὲν ὅλμαγιαρακ, ἄντζακ κεντὶ μερχαμετινὲ κόρὲ, βελατέτι σανιγὲ γιηγκαμασὴ, βὲ Ἰησοῦς Χριστοσὴν βασητοσήτλε οὺζερίμιζὲ γηνὰ ἰλὲ τοκτουγιοὺ Ρούχ οὺλ Κουτσὴν τετζτιτίλε πιζὶ χελὰς ἐϊλετί· τά κι ἀνὴν ἰναγετίλε πεπὶρ ὸλουναράκ, χαγιάτη ἐπετιγὲ οὺμιτὶ μουτζιπίντζε βαρσλὲρ ὸλαλήμ» (Τιμ. γ΄. 5-7). «Ἄμμα χὲρ κὶμ ἀνὴ καποὺλ ἐττὶ ἰσὲ, ἀνλερὲ γιάνι ἰσμινὲ ἰμὰν ἐτενλερὲ ἑβλὰτ Οὐλλὰχ ὸλμακληγὰ σελαχιγὲτ βερτί. (Ἰωάν. ά. 12)

Σ. Χὲρ νὲϐ ἰμαντὰ πὸὺ κουββὲτ βὰρ μη τηρ;

Τζ. Ὅϊλὲ ἰμὰν βὰρ τηρ κι γιάληηζ φικρ οὺ τεσαββουρτὰ καλὴρ, βὲ ὅϊλὲ πὶρ ἰμαντὰ πὸὺ κουββὲτ γιὸκ τουρ. «Σειτανλὰρ τάχι ἰνανηρλὰρ βὲ τιτρερλὲρ .... Ἰμανὴν πὶλα ἀμὲλ ὸλὸὺ ἰτι-

γινὶ πιλμὲκ ἰστέρ μι σιν;» (Ἰάκ. β'. 19, 20.)

Σ· Πὶρ τζὸκ ἀτεμλὲρ κεντὶ σαχσὶ τετζρουπελερὶ χακκηντὰ νέ σεχατὲτ ἐτεπιλιρλέρ;

Τζ. Παῦλος ρεσουλοὺν Ρωμαληλαρὰ χιτάπεν ταχρὶρ ἐϊλετιγὶ ρεσαλενὶν ἡ. βὶ θ'. παπλαρηντὰ κεντὶ χακκηντὰ ἐττιγὶ σεχατετὶ ἐτεπιλιρλέρ. Ρεσοὺλ κόυναχὰ καρσὴ ἐττιγὶ ρουχανὶ μουχαρεπετὲ μαγλοὺπ ὁλαράκ μεγιουσιγέτλε, «Πὲν νέ πιτζαρὲ ἀτέμ ιμ! πού ὁλόυμοὺν τζεσετιντὲν πενὶ κιμ χελὰς ἐτετζέκ τιρ;» τεγιόὺ νιτὰ ἐτέρ. Λάκιν σόγγρα σοϊλὲ ἰλαβὲ ἐτέρ· «Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὴν βασητασήϊλε Ἀλλαχὰ σοὺκρ ἐτέριμ... Χριστὸς Ἰησουστὰ ὁλοὺπ τέντζε τεγίλ, (ἄντζακ ρούχτζα) σουλοὺκ ἐτενλὲρ ἀλεϊχιντὲ σίμτι χὶτζ πὶρ χοὺκμ γιόκ τηρ. Τζούνκι Χριστὸς Ἰησουστὰ ὁλὰν χαγιὰτ ρουχηνὴν κανουνὴ πενὶ κόυνὰχ βὲ ὁλόυμ κανουνηντὰν ἀζὰτ ἐϊλετί.»

## ΤΙΣΕΝΤΟΡΦ

Ἄχτη τζετίτ κιταπλαρηνὶν Ἰντζιλ μόυελλιφλερὶ βὲ ρεσουλλὲρ γετὶ ἰλὲ γιαζηλμὴζ ὁλὰν ἴλκ νουσχελερινὲ μαλὶκ ὁλμαδηγημὴζ τζοὺμλεγε μαλοὺμ τόυρ. Χόλα γετημιζτὲ πουλουνάν Ἄχτη τζετίτ κιταπλαρὴ ἴλκ νουσχελερτὲν ἀληνμὴζ ἐλγιαζηλαρὴν σουρετλερὶ τιρ. Κετζὲν 18 ἄσρ ζαρφηντὰ Ἄχτη τζετίτ κιταπλαρὴ τζὸκ τεφὰ γιαζηλτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ γιαζὰν κιατιπλὲρ ἰλχάρη Ραππανιγὲ μαλὶκ κιμσελὲρ ὁλμαδηκλαρηνταν γιαζτηκλαρὴ νουσχελερτὲ σεχβλὲρ ἐττιλέρ. Λάκιν μευάχχαρεν ἀλὶμ ἀτεμλὲρ πόγιούκ γαϊρέτλε ὁλ σεχβλερὶ τασχὶχ ἐτὶπ, μόυελλιφάνη μούλχεμενὶν κουλλαντηκλαρὴ ἄσηλ κελιμελερὶ ταγὶν ἐτμεγὲ τζαληδτή. Τισεντὸρφ Ἄχτη τζετίτὶν Γιουνανιτζεσινὶ 28 τεφὰ τὰπ ἐττιρτί. Πού κιταπλαρὴν σεκιζὶ μαχσούς χασιγελὲρ ἰλὲ πασηλὴπ, ἐλγιαζὴ νουσχελερὶν τζογουντὰν ἀληνμὴζ ἰστιχρατζλαρὴ τάχι χαβὶ ἰτιλέρ. Ἄχτη ἀτὶχ κιταπλαρηνὴν Γετμισλὲρ τερτζόυμεσι τενιλὲν τερτζόυμεγὶ βὲ Βουλγάτα νὰμ Λατίντζε τερτζόυμεγὶ τάχι χασιγελὲρ ἰλὲ τὰπ οὺ νεὰρ ἐττιρτί. Ἐλγιαζὴ νουσχελερὶ πουλμὰχ νιγετίϊλε Εὐρώπα σεχρλερισὶν τζογουνοὺ χεζτί, ὁῦτζ τεφὰ τάχι σὰρκ ταραβλαρηνὰ γιολτζουλούχ ἐττί. Χὲρ τεφασηντὰ τάχι ὁλ τερετζὲ μουβαφφὰχ ὁλτού κι, τόρτόυντζόὺ Φριὸερὶκ Βιλχελμ κρὰλ ὀνὰ πὶρ κόὺν, «Κεσφλὲρ ἐτμεγὲ γιαρατηλμὶς πὶρ ζὰτ σηνὶς· πουλουνμασὴ μόυμκὶν ὁλὰν σεγὶ χὲρ νέρετε ὁλσὰ πουλοὺπ τζηκαρήρσηνζ» τετί.

Ἄχτη τζετίτὶν τὸρτ ἀτὲτ ἔν ἐσχὶ βὲ ἔν μουχὶμμ ἐλγιαζηλαρηνταν ἰκισινὶ Τισεντὸρφ πουλμούς τουρ. Μερκοὺμ πουνλαρὴν πὶρινὶ Σινὰ ταγηνὴν πὶρ μανασηρηντὰ πουλοὺπ. Ρουσία ἰμπερατορουνούν χμμετὶ ἰλὲ ἀλμλερὶν ἰστιμάλ οὺ ἰστιρατέσι ἰτζοὺν πασηρτή. Ἰκιντζὶ ἐλγιαζηγὶ ταχὰ ἀτζαὶπ πὶρ σουρετὲ πουλτού. Ἰσπου ἐλγιαζηγὶν ἄσηλ μετνὶ καζηλμὶς βὲ γερινὲ πασκὰ πὶρ δὲϊ γιαζηλμὶς ἰτί. Τισεντὸρφ πόγιούκ οὐσταλήκλα σόγγρα γιαζηλανὴ πόζτού, βὲ κιμγιαδὶ ματτέλερ μαρὶφετὶ ἰλὲ σάπηκ γιαζηλμὶς ὁλανὴ ζαχρὲ τζηκαρὴπ ὁκουγιαπιλτί. Σογγρακὶ γιαζὴ ὁνικιντζὶ ἀσρτὰ, ἐββελκὶ ἰσὲ πεσιντζὶ ἀσρτὰ γιαζηλμὶς ἰτί. Τισεντὸρφ 1852τὲ Παρισὶν τεβλὲτ κούτούπχανεσιντὲ ἀλτηντζὴ ἀσρτὰ γιαζηλμὶς πὶρ ἐλγιαζησὴ ταχὰ πουλτού. Πού ἐλγιαζὴ Παυλοσοὺν πούτούν μεκτουπλαρηγὴ χαβὶ ἰτί.

Τισεντὸρφ ἐττιγὶ κεσφλερτὲν ἰστιφατὲ ἐτμενὶν γιολουνού τάχι πιλτί. Φέβκ ἐλ ἀτὲ τεχαμμούλ βὲ γαϊρέτλε ἐσκὶ ἐλγιαζηλαρηνὴ πιρπιρλερὶ ἰλὲ τατπὶκ ἐτερὲκ ἄσηλ βὲ ἔν τογρού ὁλανὴ ταγὶν ἐτεπιλτί.

Σὸν βασιγετιντὲ, «Πὲν χακικαττὰν πασκὰ πὶρ σέϊ ἀράματημ· γιάληνηζ ὀνὰ πιὰτ ἐτμὶζ ἰμ» τεγιοὺ γιαζάρ. Τισεντὸρφ κιπὶ ἀλιμλερὲ τογρουσού τζὸκ πορτζλού ἰζ, ζίρα ἄντζακ ὀνλαρὴν ἐττιγὶ κεσφλερὶν βασιτασὴ ἰλὲ σίμτι ὁκουτουγουμούζ Ἰντζιλλὲρ μόυελλιφάνη Ἰντζιλὶν γιαζμὴζ ὁλτουκλαρὴ ἄσηλ Ἰντζιλλὲρ ἰτιγινὲ ἐμνιγὲτ ἐτεπιλίγιορουζ.

## ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜΙΝ ΜΟΥΧΑΣΕΡΕΛΕΡΙ

Ἰερουσαλὴμ τζὸκ τεφὰ μουχασερὲ ὁλουνμούς βὲ τούσμενλὲρ ἐλινὲ τούσμούς τούρ. Πού σεχρὶν ἰνσασὴ ζεμανὴ πιζὲ μαλοὺμ τεγὶλ τιρ, λάκιν Ἰερουσαλὴμ ἰνσὰ ὁλουντουκτὰν σόγγρα πὶρ τζὸκ μουχαρεπὲ βὲ μουχασεγὲ χετὲρ ὁλμούς, βὲ τζὸκ κερρὲ ταχρὶπ βὲ ταμὶρ ὁλουνμούς τουρ, βὲ σούπχὲ γιὸκ τούρ κι πού ἰνκιλαπᾶτ οὔ τεπεττούλατ σεπεπὶζε σεχρὶν σιμτικὶ ζεμινὲ σατχὴ πάζη γερτὲ ἐσκὶ ζεμινὶ σατχηντὰν ὀτούζ κατὲμ κατὰρ γιοὺκσὲκ τιρ, βὲ βακτίλε σέχρι μεζκούρού μουχτελὶφ κησμλαρὰ τακσὶμ ἐτὲν τερελὲρ σίμτι τοπρὰκ ἰλὲ βὲ γιηγηντηλὰρ ἰλὲ κιάμιλεν τολμουσλάρ τηρ. Ἰερουσαλημὶν μουχασερὲ βὲ ζὰπτ ὁλουντουγού ταριχλερὶν ἔκσερισι ζιρτὲ ζικρ ὁλουνμουσλάρ τηρ, λάκιν Μακκαβαιοσλὰρ βὲ σὸν Σελευκοσλὰρ ζεμανηντὰ μουβακκάτεν μουχασερὲ γιάγοτ ζὰπτ ὁλουντουγού ταριχλὲρ ζικρ ὁλούνμαμησλάρ τηρ.

| | Χριστοστὰν ἐσκὶ |
|---|---|
| Ἰησοῦς τοῦ Ναυὴ | 1425τὲ |
| Δαβὶδ | 1048τὲ |
| Σισὰχ | 974τὲ |
| Ἀσσυριαληλὰρ | 774τὲ |
| Φαραὼ Νεχαὼ | 610τὰ |
| Ναβουχοδονόσορ | 587τὲ |
| Πτολεμαῖος Σωτὴρ | 320τὲ |
| Ἀντίοχος Ἐπιφανὴς | 170τὲ |
| Πομπήϊος | 63τὲ |
| Κράσσος | 54τὲ |
| Ἡρώδης | 37τὲ |
| | Χριστοστὰν σόγγρα |
| Τίτος Οὐεσπασιανὸς | 70τὲ |
| Ἀδριανὸς | 135τὲ |
| Χοσρὸβ | 614τὲ |
| Ἡράκλειος | 628τὲ |
| Ὁμὰρ χαλιφὰ | 637τὲ |
| Σελτζουκὶ Τούρκλὲρ | 1078τὲ |
| Κοτζρουὰ τὴ Πουλιὸν | 1099τὰ |
| Σαλαχεττὶν | 1187τὲ |
| Τούρκλὲρ | 1217τὲ |
| Σαλιπιούν (Σταυροφοροσλάρ) | 1229τὰ |
| Τούρκλὲρ | 1244τὲ |
| Σελὶμ | 1517τὲ |
| Ποναπάρτ | 1799τὰ |
| Μεχεμμὲτ Ἀλὶ | 1832τὲ |
| Τούρκλὲρ | 1840τὰ |

Ἰερουσαλημὶ μουχασερὲ ἐτμισλὲρ τιρ.

## ΤΖΙΝΑΙΑΕΡ

Τζὶν βὲ Ἰαπονία μιλλετλερὶ κονσού ὁλοὺπ, τίντζε βὲ μιλλέττζε πάζη ἀτατλὲρ τζιχετίλε γεκτικερινὲ πενζὲρ ἰσελὲρ τε, πεϊνλεριντὲ πόγιούκ φαρκλὰρ τάχι βάρ.

Τζινλιλὲρ Ἰαπονιαληλαρτὰν ταχὰ ἐγὶ ταιμλὰρ γεγὶπ Ἰαπονιαληλαρτὰν ταχὰ κουββετλὶ ὁλτουκτὰν πασκὰ σαγλὰμ βὲ ἰσκούζὰρ τηρλάρ. Τζινλιλὲρ ἔκσεριγια ἔτ γερλὲρ, Ἰαπονιαληλὰρ ἰσὲ ἔκσεριγια σεπζεβὰτ γερλὲρ, βὲ χαζιμσιζλὶκ ἰλλετινὲ μούπτελὰ ὁλούπ ζαϊφμιζὰτζ τηρλάρ.

Τζινλιλὲρ ἴζ ἐρπαπὴ τηρλὰρ, ἅμμα χοτπὶν βὲ μούτεκεππὶρ ὁλοὺπ, ἐτζνεπιλερτὲν χάζζ ἐτμεζλὲρ. Ἰαπονιαληλὰρ ἰσὲ χοτπὶν ὁλματηκταν ματὰ πασκαλαρὰ τὲζ ἰνανηρλάρ, βὲ γενὶ σεϊλὲρ δϊρενμεγὲ Τζινλιλερτὲν ζιγιατὲ χαβεσλὶ τιρλέρ. Ἰαπονία τεβλετὶ πούτούν μεμαλικιντὲ σούράτλε τεμὶρ γιολλαρὴ ἰνσὰ, βὲ τηλεγράφ τελλερὶ τεμτὶτ ἐττιρμεκτέ τιρ. Τζινλιλὲρ ἰσὲ κεντιλὲρ γιαπμαγὰ κατὶρ ὁλματηκτζα πού νεβ οὐμούρη ναφιαγιὰ τεσεππούς ἐτμεγετζεκλερ τεγιοὺ κόρούνούρ. Γενὶ σεϊλὲρ τούσούνμὲκ βὲ ἰτζὰτ ἐτμὲκ πὶλμεζλέρ. Τζινλινὶν πιρινὲ πὶρ νούμουνὲ βερὶπ, «Σὸϊλὲ πὶρ ἐλπισὲ γιάπ» τεγιοὺ σηπαρὶς ἔτ, χὶτζ σούπχὲν ὁλμασην κι νόυμουνενὶν τήπκησηγὴ γιαπάρ. Τζούμλε Τζινλιλερὶν τερπιγεσὶ πὶρ σιγιὰκ βὲ πὶρ οὔσούλ ὁῦζρὲ τιρ. Ὁλ μεμλεκετλὲ ἴλκ τὲρς κιταπὴ Κομφυκιοσούν κιταπὴ τηρ· σαγὶρτ πού κιταπὴν σὸζλερινὶ χοτζασηντὰν ἰσιττιγὶ κὶπὶ τελαφφοὺζ ἐτὲρ ἰσὲ τὲ, κελαμὴν μανασηνὴ ἀνναμάζ. Πινλὲρ ἰλὲ κελιμὲ γιάχοτ χουρουφὰτ (τζούνκι Τζὶν λισανηντὰ χὲρ χάρφ πὶρ κελιμὲ τιρ) παπαγὰν κὶπὶ ἐζπὲρ ἐτέρ. Τζινλὶ πού μακουλὲ χαρφλαρτὰν γιάχοτ κελιμελὲρ νισανλορηντὰν πὶρ κὰτζ πὶνινὶ πὲς ἀλτὴ σενὲ ζαρφηντὰ ταχαὶλ ἐτέρ. Σονουνάτεκ Κομφυκιοσούν κιταπλαρὴ ἰλὲ κναὰτ ἐτὶπ, ὀνὰν πασκὰ ὁλμὲ βὲ σεναατὰ γιάχοτ χικμετὲ ταὶρ πὶρ δὲϊ δϊρενμὲζ.

Τζὶν τεβλετινὶν μετχὲ ἀαγιὰν πὶρ ἀγβαλὴ βὰρ. Χὲρ πὶρ μεμουρ χεντὶ βαζιρεσὶ νὲ ὁλτουγουνού πὶλὶρ, βὲ βαζιρὲ τανηδηγὴ σεγὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ μουκαγὲτ τιρ. Τζινὲ βιλαγὲτ βαλιλερινὶν μικτάρη κιαρὶ σελαχιγετὶ βάρ τηρ. Τζινὲ καπὰ χατληλὰρ τὲζ βὲ σετίτεν μούτζαζατὰ τούτζὰρ ἐτὶλιρλέρ.

Τζινλιλὲρ τζὸκ τεφὰ πασκὰ μιλλετλερὲ μαγλοὺπ ὁλμουσλὰρ ἰσὲ τε, Τζινὶ ζὰπτ ἐτὲν ἐτζνεπὶ χοὺκμταρλὰρ τάϊμα Τζινὶν ἐσκὶ οὐσοῦλὴ ἰταρεσινὶ χὴζ ἐτμισλὲρ τιρ. σοὺλὲ κι οὐσοῦλὴ ἰταρὲ Τζινὲ 2,500 σενεδὲν πὲρού χέμεν χὶτζ πεπτὶλ ὁλούνμαμὴζ τηρ. Ἐχαλινὶν ἐτετλερινὶ βὲ σουρέτι τεαϊγιούσινὶ τεπτὶλ ἐτὲν ἰχτιλὰλ Τζινὲ βουκού πούλμαμὴζ τηρ. Τζινλιλερὶν λισανὴ χάλα Κομφυκιοσούν λισανὴ τηρ, βὲ Κομφυκιοσούν 89ουντζού νεαλὶ χάλα ὀνούν χανεσιντὲ σακὶν ὁλούγιορ.

Τζινλιλὲρ τὲρετζὲτ νιχαγετὲ πατὶλ ἰτικατατὰ μούπτελὰ τηρλὲρ. Χισαπὶζ τζινλὲρ ἐτραφλαρηνὴ ἅλμὲζ ζὰνν ἐτερλὲρ, βὲ ἐνδὰϊ χετιγελὲρ βὲ βατλὰρ ἰλὲ ὀνλαρὴν χούσνι τεβετζὶζούχούσού χαζανμαγὰ τζαλιτζηλάρ. Γερὶν βὲ χαβανὴν βὲ σουγιοὺν τζινλερὶ γαζαπὰ κελιμλὲρ τεγιοὺ κορκουλαρηντὰν, μεμλεκετλεριντὲ ἔλμι τατλακάτη ἅζ βὲ ἔλμι ματενιγιατὰ ταὶρ κεφιγιὲτ ἰτζρασηνὰ μούσαατὲ ἐτμεζλὲρ. Τζινλὲρ κετζιλεγὶν ἐδτὶν ἐδὲ κετζιλὲρ τεγιοὺ βεσβεσλεριντὲν ναὶ ἐδλερινὶ πιρπιρλερινὲ πιτιφὶκ γιαπμαζλὲρ. Ἀπὰ βὲ ἐτζτατλαρηνὴν ρουχλαρηνὰ ἰπατὲς ἐτερλὲρ, λάκιν πού ἀτατλερὶ ὁλμούσλερὰ ριαγετλερὶ ὁλτουγουντὰν τεγὶλ, ἄντζακ ὀνλαρὴν ρουχλαρὴ κελὶπ κεντιλερινὶ τατζὶς ἐτερλὲρ τεγιοὺ κορκτουχλαρηντὰν νεσὶ τιρ.

Τζινλιλὲρ ἐχτὲτ ἰτζοὺν τάχι τικκάτλε χισὰπ τουταρλάρ. Ἐττιχλερὶ σεβαπλερὴ οὔτζρετὲ ἀαγιὰν ἄτὶ ἐττιχλεριντὲν γιὰλ τομὶρ ἐτὶν, κὶπρού γιαπτηράν βὲ κουγιοὺ ἀκζὶκρὰν ἔν τερετζὲ οὔτζ-

ρετὲ σαγεστὲ ὀλούρ· χασταγιὰ σιφὰ βερὲν, γιάχοτ τζεναζενὶν τεφνὶ ιτζόὺν πὶρ μικτὰρ γὲρ βερὲν ισὲ ὀτοὺζ τερετζὲ μούκιαφατὰ σαγιὰν ὀλούρ τεγιόὺ ινανηρλάρ. Πίλακς, νακὰκκ γερὲ πὶρ ἀτεμὶ χοὺκμ ἐτὲν ὸὖτζ τερετζὲ τζεζαγιὰ μούσταχἀκκ ὀλτουγουνοὺ βὲ πὶρ ὀλόὺ μεζαρηνὴ πὸζανὴν ἐλλὶ τερετζὲ μούτζαζατὰ μούσταχἀκκ ὀλτουγουνοὺ ζἀνν ἐτερλέρ. Χὲρ κὲς κεντὶ τζόύμλε ἐγὶ βὲ κότοὺ ἀμὲλ βὲ χαρεκετινὶ πόϊλὲ χισὰπ ἐτερὲκ, ὸὖτζρετινὶ βὲ μούτζαζατηνὴ τεφτερὲ κάϊτ ἐτέρ. Σενενὶν χιταμηντὰ χισὰπ κόρόὺπ μούτζαζὰτ ταραφηνὴ ζιγιατὲ πουλτουγοὺ χαλτὲ, πόγιόὺκ σεβαπλὰρ ἰσλεγερὲκ ὸὖτζρὲτ ταραφηνὴ ἀγηρλαστηρμαγὰ τζὰχτ ἐτέρ.

Ἀχλάκη χαμιτὲ χακκηντὰ Τζινλιλερὶν ἐγὶ κανουνλαρὴ βὰρ ισέ τε, ὀνλαρὴν φιλλερὶ ὅλ κανουνλαρὰ μούταπὴκ τεγίλ τὶρ. Φήσκ οὺ φοὺτζοὺρ βὲ φεσάτη ἀχλὰκ Τζινλιλὲρ ἀρασηντὰ τζὸκ γιαγιηλμὴς τὴρ. Τερπιγεγὶ βὲ νεζακετὲ τικκὰτ ἐτερλὲρ ισέ τε, σόζλερὴ βὲ ἀτβαρλαρὴ σὸν τερετζὲ μουρτὰρ τὴρ. Λάκιν χαγιηφά κι ἐγιγὶ πιλίπ τε ιτζρὰ ἔτμεγεν γιάληνηζ Τζινλιλὲρ τεγίλ τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ρώμα σεχρὶ πελετιγεσινὶν ἐμρίλε πὶρ βακητὰν περοὺ Πάνθεον νὰμ ἐσκὶ πουτχανενὶν ιτζερισὶ βὲ τζιβαρὴ καζηλμακτά τὴρ. Γιακηνλαρτὰ μαχάλη μεζκόυρτὲ Παπαλαρὴν Φρανσατὰ βακὶ Ἀβινιὸν σεχρινὲ ιχαμὲτ ἐττικλερὶ μούττεττὲν, γιάνι ιὸ. ἀσρτὰν καλμὰ γιόὺζ παρτζατὰν ζιγιατὲ ἀλτοὺν βὲ κόυμόὺζ σικκιγὶ χαβὶ πὶρ κάπ πουλουνμούς τουρ.

Ριβαγετὲ ναζάρεν τζενεράλ Ἰγνατιὲφ Ρουσιατὰ πουλουνὰν μεζχέπτζε φηρκαλαρὰ πάζη ιμτιγιαζλὰρ βερμὲκ νιγετινὲ ιμιζ ισέ τε, Ὀρθόδοξος κιλισεσινὶν πόγιόὺκ μεμουρλαρὴ μόυμοϊλεϊχὶν πού νιγετινὲ μουχαλεφὲτ ἐτμεκτὲ ιμισλέρ.

Ὀκτ. 5/17τὲ Σεβαστοπολτὰ γιρμὶ σενετὲν περοὺ ινὰ ὀλουνμακτὰ ὀλὰν Ἅζιζ Βλαδιμὶρ κιλισεσινὶν ρέσμι τακτισὶ ιτζρὰ ὀλουντού. Ἰσπου κιλισὲ Σεβαστοπόλ μουχασερεσὶ ἐσναηντὰ βεφὰτ ἐτὲν ἀσακιρὶν ζιχρὶ ιτζόὺν ινὰ ὀλουνμούς τουρ. Πενὰ γάγετ μόυκελλὲφ ὀλοὺπ, τισαρτὰν Σεβαστοπόλ λιμανηνὰ κὶριλτίχτε σὰγ ταραφὰ τόυσὲν πὶρ παγιὴρ ὸὖζεριντὲ ινὰ ὀλουνμούς τουρ.

Ρουσιανὴν Ἀσιάϊ βουστατὰ Ἀσκαπὰτ σεχριντὲ τακρίπεν 8,000 ἀσακιρὶ βὰρ τὴρ. Κιζὴλ Ἀβρατὰν Ἀσκαπατὰ κατὰρ κιτετζὲκ ὀλὰν τεμὶρ γιολουνούν πόγιόὺκ κησμὴ ινὰ ὀλουνμούς ὀλοὺπ, Ἀσκαπὰτ σεχρινὲ γετισμὲκ ιτζόὺν ἄντζαχ 90 μὶλ γὲρ καλμὴς τὴρ. Μὶρδ ρουεσασηντὰν πάζηλὰρ Ἀσκαπατὰ κιτερὲκ Ρουσία ιμπερατορουνὰ ἄρζη ουπουτίγὲτ ἐτμισλὲρ, βὲ πόγιόὺκ χετιγελὲρ ἀλαρὰκ κεντὶ γερλερινὲ ἀδὲτὲτ ἐτμισλέρ τὶρ. Ρουσία κομαντανὴ Μὶρδ χισαρλαρηντὰ πουλουνὰν τοπλαρὴν Ρουσλαρὰ τεσλὶμ ὀλουνμασηνὴ ταλεπὲτ ἐτμὶς τὶρ.

Κούλτζα ἐγιαλετιντὲ κεσφιγιάτη ἀρζιγὲ ιτζρὰ ἐτμὶς ὀλὰν Κολπακορσκὶ νὰμ πὶρ Ρούς σεϊγιὰχ Κούλτζα σεχρινὶγ σιμαλὶ σὰρκ τζιχετιντὲ 12 μὶλ μεσαφετὲ βακὶ Παϊσὰν νὰμ ταγτὰ πάζη τελικλὲρ πουλουντουγουνοὺ βὲ ὀτετὲν περοὺ ὅλ τελικλερτὲν ἀτὲς τζηκμακτὰ ὀλτουγουνοὺ κεσὲρ ἐτμὶς τὶρ. Πού τελικλερτὲ γιανὰν ἀτεσλὲρ ματὲν κομόυρούὺ γιάχοτ γὰς ιλὲ πεσλενμεκτὲ ὀλτουκλαρὴ ζἀνν ὀλουνοὺγιορ. Πουντὰν ἐδδὲλ μεζκούρ τὰγ ἀτεσφισὰν πὶρ τὰγ πιλινμὶς ἰτὶ.

Ρουσιανὴν νὲ Καρὰ τενιζτὲ, νὲ Βαλτὶκ τενιζιντὲ βὲ νὲ τὲ Σιπιριανὴν σὰρκ σεβαχιλιντὲ χὶτζ πὶρ λιμανὴ γιὸκ τούρ κι κησὴν τόνμασην. Λάκιν Σιπιρία βὲ Τζὶν χουτουτουντὰν τζενοὺπ τζιχετινὲ τογρού τακρίπεν 100 μὶλ μεσαφετὲ βακὶ βὲ Κορέα σεπτζεζιρεσινὲ μούτεαλλὶκ ὀλὰν βὲ Ρουσλαρτὰν Λαζαρεφ λιμανὴ τενιλὲν κόυζὲλ πὶρ λιμὰν βάρ τὴρ. Πού λιμὰν τονμάζ, βὲ τόυνγιανὴν τζόύμλε σεφινελερινὶ ιστιγιὰπ ἐτετζὲκ τερετζετὲ βασὶ ὀλοὺπ Ρουσλὰρ ὀνου ἐλὲ κετζιρμεγὲ ἀρζοὺ ἐτερλέρ. Κορέα τούλεν 400 μὶλ βὲ ἄρζεν 140 μὶλ ὀλοὺπ, ταχμίνεν σεκὶζ μιλιὸν σεκενεσὶ βάρ τὴρ. Κορέα ἐχαλισὶ Τζινλιλερὲ πενζερλὲρ, βὲ ἐτζνεπιλερὲ τζὸκ μουχαλὶφ τιρλέρ. Ἐχαλινὶν κιάφφεσι ἀσκερλὶκ βαζιφεσίϊλε μούκελλὲφ ισέ τε, ταϊμὶ ὀρτουλαρὴ βὲ νεβιτζὰτ τοπλαρὴ γιόκ τουρ. Πού ἐτζιλτὲν Ρουσία Κορεανὴν πὶρ κησμηνὴ ζὰπτ ἐτμὲκ ιστετιγὶ χαλτὲ ἐχαλὶ τζὸκ μουκαβεμὲτ ἐ τέμεζ.

---

Κετζὲν 1880 σενεσιντὲ Χιντιστανὰ βαχσὶ χαϊβανλαρτὰν βὲ γιηλανλαρτὰν τελὲφ ὀλανλαρὴν μικτὰρὴ 21,990 νουφουσὰ πάλιγ ὀλμούς τουρ. Γιάληνηζ Πενγὰλ ἐγαλετιντὲ γιηλανλὰρ 10,064 κισὶ ἠσηρὴπ τελὲφ ἐτμισλὲρ, βὲ πεπὲρλὲρ 359 κισὶ παρτζαλαμησλάρ τὴρ. Γιηλανλαρὴν ζεχρὶ τεσσιρινὶ κηρμὰκ ιτζόὺν πανζὲχρ βὰρ ισέ τε, γιηλανλαρτὰν ἠσηρηλὰν κιμσελὲρ ἔκσεργιγα ὀβαλαρτὰ γιάχοτ γιολλαρτὰ πουλουντουκλαρὴ βακητ ἠσηρηλτηκλαρὴ ιτζόὺν ὀνλαρὰ ιμτὰτ γετισμεζτὲν ἐδδὲλ ὀλόύγιορλαρ. Χιντιστανὰ Ἰγγλιζ χόυκόυμετὶ πὲπὲρ τελὲφ ἐτενλερὲ πόγιόὺκ μούκιαφὰτ βερίγιορ ισέ τε, γινὲ πεπὲρλερ σηκ ὀρμανληκλαρτὰ κιζλενερὲκ τελὲφ ὀλμακτὰν κουρτουλούγιορλαρ.

---

Πάζη Φρανσηζλὰρ Νόὺ Γιὸρκ λιμανὴ ἀγζηντὰ γιόὺκσὲκ πὶρ κούρσὶ ὸὖζεριντὲ ρὲκζ ἐτμὲκ ιτζόὺν πὶρ κὰτζ σενετὲν περοὺ Χουρριγὲτ σανεμὶ ναμὴ ιλὲ γαγὲτ πόγιόὺκ πὶρ σανὲμ ινὰ ἐττιρμεκτὲ τὶρλέρ. Πού σανὲμ κετζελερὶ τενὸὶρ ἐτιλὶπ φενὲρ γερινὲ ιστιμὰλ ὀλουνατζὰκ τὴρ. Κούρσιγὶ Ἀμεριχαληλὰρ ινὰ ἐττιρμεκτὲ τὶρλὲρ, βὲ Φρανσηζλὰρ Ἀμεριχαγιὰ ὀλὰν μουχαπὲτλερινὲ πὶρ ἀλαμὲτ ὀλμὰκ ὸὖζρὲ σανεμὶ χετιγὲ ἐτέγιορλαρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Νοὲμ. 3 βὶ Ἀλαφ. Νοὲμ. 15, 1881

### ΜΑΛΙΓΕ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Χούκούμέτι σενιγὲ πὶρ σενετὲν περοὺ ἰστικρὰζ ταρικίλε νάκτ ὀλαρὰκ ἄντζαχ 100,000 λιρὰ ἐλὲ κετζιρμὶς τὶρ. Πού πὶρ σενὲ ζαρφηντὰ σιλὰχ ἀλτηντὰ πεκλεγὲν ἀσακιρὶν ἰταρεσὶ, χὰρπ σεφινελερινὶγ ταμιρὶ βὲ ἐσλιγὰ ἰστιρασὴ ιτζόὺν πὶρ τακὴμ φέβκελατὲ μεσαρὶφ τάχι ἐτμὶς τὶρ. Πενάεν ἀλέϊχ κετζὲν σενὲ χούκούμέτι σενιγενὶν χάϊλη βαριτατὴ ὀλτουγοὺ, βὲ πόρτζ ὀλμάζσα, βαριτάτη χαζηρὲ ιλὲ μεσαριφατὴν τεσβιγὲ ὀλουναπιλετζεγὶ ιστιντὰτζ ὀλουνούγιορ. Κετζὲν σενὲ τουγιούνη σὺμουμιγὲ μικτάρηνὴν ἄρτματήγη κεϊφιγετὶ πού μεμλεκὲτ ιτζόὺν πὶρ περεκὲτ τὶρ, βὲ τουγιούνη σὺμουμιγὲ βὲ Ρουσία χὰρπ ταζμινατὴ μεσελελερινὶν ἐχαλιγὶ γενὶ βερκιλὲρ ἀλτηντὰ ἔζμεγετζεκ πὶρ σουρεττὲ χάλλ οὺ φάσλ ὀλουνατζακλαρὴ μεμοὺλ ὀλουνούρ.

Πάπη ἀλὶ 50,000 λιρατὰν φαζλασὴ χαζινὲϊ τζελιλεγὲ βεριλμὲκ σαρτίϊλε τενπεχὶ ρούσουμινὶ τάχι ταϊνλερὲ τὲρκ ἐιλεμὶς τὶρ. Ἰμτι τουγιούνη σὺμουμιγεγὲ ταχσὶς ὀλουνὰν μουχτελὶφ βαριτάτλε 100 τὲ πὶρ ραϊζ βὲ 100 τὲ ¼ ρεσελμὰλ τεετιγὲ ὀλουναπιλετζεγὶ μεμοὺλ τουρ. Ταϊνλὲρ ταραφηντὰν ταγιν ὀλουνατζὰκ ιτὰρὲ μετζλισινὶν σουρέτι τεσκιλὶ, τουγιούνη σὺμουμιγὲ μικτάρηνὴν τενζιλὶ, βὲ ταϊνλερὲ τὲρκ ὀλουνατζὰκ βαριτάτ μεσελελερὶ χάλλ ὀλουνμούς ὀλτουγουντὰν τουγιούνη σὺμουμιγὲ κομισιονού κεντὶ βαζιφεσινὶ ιτζρὰ ἐτὶπ ισινὶ πιτιρμὶς τὶρ. Ρουμελὶ τεμὶρ γιολλαρὴ ταχβιλατὴ ταχιλτὲ ὀλαρὰκ μουχτελὶφ ιστικραζλὰρ τὸρτ σηνὴφ ιτιπὰρ ἐτιλμὶς τὶρ, βὲ 250,000 λιραγιὰ πάλιγ ὀλατζὰκ ρεσελμὰλ ἀκτζεσὶ ιλὲ ἐδδελκὶ ὸὖτζ σηνὴφ ιστικραζὰτ σεχμλεριντὲν γιούζτὲ πιρινὶν ρουπού κατὰρ σατὴν ἀληνὴπ πιατζατὰν καλτηρηλατζὰκ, βὲ φαζλὰ ζουχουριντὲ τεμὶρ γιολλαρὴ ταχβιλατὴ ιτζόὺν ρεσελμὰλ ιτασηνὰ ταχσὶς κηληνατζάκ τὴρ. Σιμτιγὲ κατὰρ τζεκιλμὶς ὀλὰν κουραλαρτὰ ικραμιγὲ καζανανλαρὰ μούνασιπ πὶρ μικτὰρ ταζμὶν ἀκτζεσὶ ιτασὴ τασβὶπ ὀλουνμούς τουρ.

Ρουσία ταζμινατὴ κομισιονοὺ κετζὲν χαφτὰ πὶρ κὰτζ τεφὰ τετζεμμούὺ ἐϊλετὶ, βὲ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ τουγιούνη σὺμουμιγὲ μεσελεσινὶν σουρέτι τεσβιγεσὶ χακκηντὰ μουφασσὰλ μαλουμὰτ ιτὰ ἐττιλέρ. Ρουσία σεφιρὶ μεζκόὺρ μαλουματὴ κεντὶ τεβλετινὲ τεπλὶγ ιλὲ ταλιμὰτ ιστεμὲκ νιγετιντὲ ιμιζ. Χὰρπ ταζμινατὴ ιτζόὺν βεριλετζὲκ τεεμινὰτ χακκηντὰ μόύζακερὲ ἐτιλμὶς, λάκιν χάλα πὶρ νετιτζὲ χασὴλ ὀλμαμὴς τὴρ.

### ΤΟΥΡΚΙΑΤΑ ΕΤΖΝΕΠΙΛΕΡΕ ΒΕΡΙΑΜΙΣ ΟΛΑΝ ΙΜΤΙΓΙΑΖΑΤΗ ΜΑΧΣΟΥΣΕ

Ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ 1535τὲ Σουλτὰν Σὸυλεϊμὰν κεντὶ μούττεφικὶ ὀλὰν Φράνσα τεπαασηνὰ πάζη ιμτιγιαζάτη μαχσουσὲ ιτὰ ἐιλετὶ. Πού ιμτιγιαζλὰρ 1569τὰ Σουλτὰν Σελὶμ χάνη Σανὶ, βὲ 1581τὲ Σουλτὰν Μουρὰτ χάνη Σαλὶς ταραφηντὰν τασπὶκ ὀλουντουλάρ. Πού ιμτιγιαζλὰρ μουτζιπίντζε ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ Φράνσα χούκούμετινὲ Τούρκιαγιὰ κονσολὸς κόντερμεγὲ, βὲ κονσολοσὰ Φρανσὴζ τεπαασὴ ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν τιτζαρὲτ βὲ τζιναγὲτ ταβαλαρηνὴ χάλλ οὺ φάσλ ἐτμεγὲ σελαχιγὲτ βεριλτί. Κέζαλικ Φράνσα κονσολοσουνὰ κεντὶ χόύκμ οὺ καραρλαρηνὴ ιτζρὰ ἐτμὲκ ιτζόὺν Ὀσμανλὴ μεμουρλαρηντὰν γιαρτὴμ ιστεμεγὲ, Φράνσα τεπαασὴ ιλὲ Ὀσμανλὴ τεπαασὴ ἀρασηντὰ ταβὰ ζουχοὺρ ἐτὶπ Ὀσμανλὴ μεχκεμελερὶ χευζουρουντὰ μουχακεμελερὶ ιτζρὰ ὀλουντουγου βακητ πὶρ τερτζόὺμανὴν χαζὴρ πουλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτμεγὲ, βὲ χόύκόύμέτι σενιγὲ μεμουρλαρηντὰν πὶρινὶν χόύκμ οὺ καραρὴ ἀλεϊχιντὲ τογρουτὰν τογρουγιὰ Ζάτη σαχανεγὲ γιάχοτ σατραζαμὰ σικιγὲτ ἐτμεγὲ χάκκ οὺ σελαχιγὲτ βεριλτί. Φράνσα τεπαασηνὰ Τούρκιατὰ πίλα μούμαναάτ ιτζράϊ ἀγὶν ἐτμελερινὲ, βὲ βαριγετλερινὶ πὰ βασιγετναμὲ ιστετίκλερὶ κιμσελερὲ τὲρκ ἐϊλεμελερινὲ σελαχιγὲτ βεριλτί. Κέζαλικ Φράνσα τεπαασὴ σαχσὶ πορτζτὰν μάτα πασκὰ πὶρ σέϊ ιτζόὺν Τούρκλερὲ μεσοὺλ ὀλμαγιηπ ἀγγαριατὰν βὲ ἐσὶρ ἐτιλμεκτὲν ἀζὰτ ὀλτουλάρ. Τούρκιατὰ πού ιμτιγαζλαρὰ τακρίπεν ἐλλὶ σενὲ γιάληνηζ Φρανσηζλὰρ ναϊλ ὀλτουλάρ. 1580 ταριχιντὲ Οὐίλγιαμ Χαρπὸρν νὰμ πὶρ Ἰγγλιζ τούτζτζὸρ ἀχζουιτὰ ζημνηντὰ Ἰγγλιζ σαντζαγὴ ιλὲ Τούρκια λιμανλαρηνὰ κιρμὲκ ιτζόὺν Σουλτὰν Μουρὰτ χάνη Σαλιστὲν ιμτιγιάζ ἀλτὶ, βὲ σόγγρα Ἰγγλιζλερὲ τάχι Φρανσηζλαρὰ βεριλὲν ιμτιγιαζλαρὰ μούσαπὶχ ιμτιγιαζλὰρ βεριλτίλέρ. Πουνούν ὸὖζεριντὲ Σὴρ Ἐδουὰρτ Πάρτην νὰμ ζὰτ ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ Ἰγγλιζ τεβλετὶ ταραφηντὰν σεφαρὲτ μεμουριγετίϊλε Τερσαατετὲ κελτὶ, βὲ πάτέγου πουρατὰ βεφὰτ ἐτερὲκ Κηναλὴ ἀτασηντὰ τὲρν ὀλουντού. Φράνσα σεφιρὶ ἐτζνεπιλερὲ βεριλὲν ιμτιγιαζάτη μαχσουσεγὶ Φρανσηζλαρὰ μούνγασρ κηλμαγὰ τζὸκ τζαληστὴ ισέ τε, μουβαφφὰκ ὀλάματη, βὲ νίχαγετ ὅλ ιμτιγιαζλὰρ Εὐρωπανὴν σάϊρ τεβλετλερὶ τεπαασηνὰ τάχι βεριλτίλέρ. Τούρκιατὰ ἐτζνεπιλερὲ βεριλμὶς ὀλοὺπ χάλα τζαρὶ ὀλὰν ιμτιγιαζάτη μαχσουσὲ ἰστὲ πού σουρέτλε πασλαμὶς τὴρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Τερσααπετετὲν Αηντὴν Τάϊμζ γαζετασηνὰ κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν ισλαχὰτ ιτζρασὴ ιτζοὺν Ἐρμενιστανὰ κὸντεριλετζὲκ ὀλὰν μὸυφεττισὲ βεριλετζὲκ ταλιμὰτ Ζάτη σαχανεγὲ ἂρζ ὀλουνμούζ τουρ. Μὸυφεττὶς χένουζ κάτιεν νάσπ οὐ ταγὶν ὀλούνμαμης τὴρ.

— Σαρκὶς πέϊ Παλιὰν ποσταχανὲ βὲ τηλεγραφχανὲ ιττιχὰζ ὀλουνατζὰκ γενὶ πὶρ πινανὴν ρεσμινὶ τζηζμὴζ τὴρ. Γενὶ πινὰ Γενὶ τζαμὶ χαβλισιντὲ σιμτικὶ ποσταχανὲ γεριντὲ ινσὰ ὀλουνατζάκ τὴρ, βὲ μεσαρὶφι ινσαϊγὲ 28,000 λιραγιὰ πάλιγ ὀλατζαγὴ ταχμὶν ὀλουνούγιορ. Πινὰ ικὶ κὰτ ὀλατζὰκ, βὲ ικὶ ταραφηντὰ πὶρὲρ ἠλεκτρικ σαὰτ πουλουνατζάκ. Ποστὰ βὲ τηλεγραφ ιτζοὺν πὶρ τζὸκ ὀταλαρτὰν ματὰ μετζλὶς ἀκτὴ ιτζοὺν βασὶ πὶρ τιβανχανὲ τάχι ινσὰ ὀλουνατζάκ. Πινανὴν ρεσμὶ Ζάτη σάχανὲ ταραφηντὰν ταχσὶν ὀλουντούκτα τερχὰλ ισὲ μὸυπασερὲτ ὀλουνατζαγὴ μερβὶ τὶρ.

— Πάπη ἀλὶ Εὐρώπα τεβλετλερινὲ πὶρ ταχριρατ κὸντερὶπ Βουλγαριστὰν χοὺκούμετινὶν μεζκοὺρ μεμλεκεττὲ μουκὶμ Μὸυσλιμανλαρὰ λαγιὴκ ὀλτουκλαρὴ χισσεγὶ βέρμετιγιντεν σικιαγὲτ ἐτμεζὶ τὶρ. Βιτιντεκὶ τζαμὶ χάλα ἀνπὰρ ιττιχὰζ ὀλούντουγού, βὲ μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ Βουλγαρισταντὸν φιρὰρ ἐτὲν Μὸυσλιμανλαρτὰν παζηλαρηνὴν ἐμλακὴ χάλα σαχιπλερινὲ ιατὲ ὀλούνματηγηνη, κέζαλικ Βουλγαριστὰν χοὺκούμετινὶν χαριτζιγὲ ναζαρετιντὲν ματὰ πασκὰ πὶρ ταϊρὲ βασιτασίλε Πάπη ἀλὶ ιλὲ μουχαπεζὲ ἐτμὲκ ιστέμετιγινι τεσεκκὶ γιολουντὰ πεγιὰν ἐτμεζὶ τὶρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Χοὺκούμέτι σενιγὲ τιτζαρὲτ βὲ ζιραὰτ ναζαρετὶ ταϊρεσιντὲ ιστιχτὰμ ὀλουνμὰκ ὀὺζρὲ Ἀλμὰν μεμουρλὰρ τζὲλπ ἐτμὲκ νιγετιντὲ τὶρ. — Τζανταρμὰ ιτζοὺν καλεμὲ ἀληνμὴζ ὀλὰν γενὶ πὶρ νιζαμναμὲ πὶρ κὰτζ κὸὺν ἐββὲλ σουράϊ τεβλεττὲ τετκὶκ ὀλουνμούζ τουρ. Πεϊκὲρ πασὰ βὲ Μουσταφὰ πασὰ μεζκοὺρ νιζαμναμενὶν τετκικιντὲ χαζὴρ ιτιλὲρ. — Ριβαγετὲ ναζάρεν κετζὲν σενὲ ζαρφηντὰ χαζινὲϊ χασσὰ μεσαρὶφι χαρτατὰ 40.000 λιραγιὴ τετζαβοὺζ ἐτμεμιὲ τὶρ. Σεραϊλαρὴν ταμιρὶ ιτζοὺν ἐτιλὲν μεσαρὶφ τάχι πού μεπλάγ ταχιλιντὲ ἰμιζ. — Χοὺκούμέτι σενιγὲ ζηρχλὴ σεριντελερὶ τορπίτο σαντάλλαρηνὰ καρὸὴ μουχαραζὰ ἐτμὲκ ιτζοὺν Νορτενφὲλτ τοπού τενιλὲν νεβτὲν 100 κητὰ τὸπ ἠσμαρλαμὴζ τὴρ. Κέζαλικ μεζκοὺρ ςαπίρικατὰν 50 κητὰ σαχρὰ βὲ ιστιχτὰμ τοπού ἠσμαρλαμὴζ τὴρ. — 1581 σενεσιντὲ Τὸυρκία ιλὲ ἀχζουϊτὰ ἐτμὲκ ιτζοὺν πὶρ Ἰγγλιζ σιρκετὶ τεσκιλ ὀλουνμούζ ὀλουπὶ, μεζκοὺρ σιρκὲτ ταχρίπεν 300 σενὲ τεβὰμ ἐτμὶζ τὶρ. Ὅλ σιρκετὶν σὸν ἀζασὴ πὶρ κὰτζ χαρτὰ ἐββὲλ Ἰσταμπολτὰ βεράτ ἐττὶ. — Ρεσμὶ μαλουματὰ ναζάρεν πού σενὲ Ἐνκαρὲ βιλαγετιντὲ τιρτὶκ κετζιλερὶ μικτὰρὴ 724,950 ρὶς τὶρ. Σεκὶζ σενὲ ζαρφηντὰ μεζκοὺρ βιλαγεττὲ τιρτὶκ κετζιλερὶ μικτὰρὴ 272,250 ρὶς ἀζαλμὶζ τὴρ. — Ταρουνιντὲ δυναμὶτ παρουτού πουλουνὰν πὶρ γελκὶν χεμισὶ πὶρ κὰτζ κὸὺν ἐββὲλ Γαλιπολιτὲ τεβκὶφ ἐτιλὶπ, τζανὶπὶ χοὺκούμέτι σενιγετὲν τεχαρριγιὰτ ιτζρὰ ὀλουνμὰκ ιτζοὺν Τζανὰκ καλεσινὲ κὸντεριλμὶζ τὶρ. — Ὀσμανλὴ ζηρχλὴ σεριντελεριντὲν ικὶ κητασηνὶν κηδὴ Ταραπλούση γὰρπ πισκιαχηντὰ κετζιρμελερὶ ιτζοὺν ἔρρ βεριλμὶζ τὶρ. Ταραπλούς λιμανὶ ἐμὶν πὶρ λιμὰν τεγὶλ ισὲ τε, ζηρχληλαρὴν μουχαραζασὴ ιτζοὺν χὲρ νεβ τετκπὶρι ιχτιγιατιγὲ ιστιχὰζ ὀλουνατζάκ τὴρ. — Μηστρὰ ἀσκερὶ φηκανὴν μὸυρεββὶτζι ἐρκιαρὴ ὀλὰν Χετζὰζ νὰμ γαζετὰ ἐφκιάρη ἀμμεγὶ ταχτὶς ἐτιτζὶ πεντλὲρ νεσὶρ ἐττιγὶ ιτζοὺν λὰγβ ὀλουνμούζ τουρ. — Μησὴρ χοὺκούμετι Νοέμ. ἀγιηντὰ τουγιούνη οὐμουμιγὲ φαϊζινὶ τεετιγὲ ἐττικτὲν σὸγγρα 730,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ φαζλὰ βαριτατὴ ὀλουπὶ, μεζκοὺρ μεπλὰγ ιλὲ τάχι ἐσχάμη οὐμουμιγὲ σατὴν ἀλαρὰκ πιατζατὰν καλτηρατζάκ τὴρ. — Σοφιατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Βουλγαριστὰν πρενσὶ Ρούς ζαπιτανηντὰν πάζησηνὴ ἄζλ ἐτμεγὲ καρὰρ βερμὶς ὀλτουγού ιτζοὺν Ρουσία κονσολοσού Μ. Χιτροβὸ κεντὶ χοὺκούμετινὲ ιστιφασηνὴ βερμὶς τὶρ. — Σηρπιστὰν σερπισκοποσοὺ ρουχπανλαρτὰν τάχι τεμεττοὺ βερκὶσι ἀληνμασηνὰ ταὶρ ὀλὰν γενὶ νιζαμὰ ιταὰτ ἐτμὲκ ιστέμετιγι ιτζοὺν μεμουριγετιντὲν ἄζλ ἐτιλμὶς τὶρ. — Περλιντὲν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἀλμανιατὰ ιτζρὰ ὀλουνὰν ιντιχαπάτη ἀχιρὲ νετιτζεσὶ πρένς Βιζμαρκὴν ταχιλὶ πολιτικασηνὰ μουχαλιφ ὀλτουγουντὰν πρένση μοὺσαριλέϊχ ιστιφασηνὴ βερμὲκ ιστέγιορ ἰμιζ. — Γιακηνλαρτὰ Ἰσβιτζερατὰ ιτζρὰ ὀλουνὰν μεπουσὰν ιντιχαπατὴ μεζκοὺρ μεμλεκεττὲ ἐχαλινὶν ἔκσερ κησμὴ Κατολὶκ ραχιπλερὲ μουχαλιφ ὀλτουγουνού χόστερίγιορ. Κέζαλικ Φρανσατὰ, Πελτζικατὰ βὲ Ἀλμανιατὰ ιτζρὰ ὀλουνὰν ιντιχαπαττὰν μεζκοὺρ μεμλεκετλερτὲ τάχι ρέϊ ιτὰ ἐτενλερὶν κὴσμη ἀζεμὶ Κατολὶκ ραχιπλερὲ μουχαλιφ ὀλτουγού ἀννασὴμὴζ τὴρ. — Πού σενὲ σιμαλὶ Ρουσιατὰ μαχσουλὰτ πὲκ ἄζ ὀλτουγουντὰν ὀρατὰ κὰχτ βουκού πουλατζαγὴ μελχούζ τουρ. — Σίμτι Ἰαπονιατὰ 152 μιλλὲτ πανκασὴ βὲ πού πανκαλαρὴν 94 σὸυπελερὶ βὰρ τὴρ. Πανκαλαρὴν τεκμὶλ σερμαγεσὶ 7,896,000 Ἰγγλιζ λιρασηνὰ πάλιγ ὀλούρ. Ἰαπονιατὰ τετὰβοὺλτὲ πουλουνὰν καϊμὲ 6,449,000 Ἰγγλιζ λιραλήκ τὴρ. Κετζὲν 1880 σενεσιντὲ μεζκοὺρ πανκαλαρὴν σαφὶ κιαρὴ 769,000 Ἰγγλιζ λιρασὴ ἰτὶ. — Κετζὲν σενὲϊ μαλιγετὲ Μεμαλίκι μὸυτζτεμιὲϊ Ἀμέρικα βαριτατὴ μεσαριφτὲν 400 μιλιὸν ταλὲρ ζιγιατὲ ἰτὶ. Τεκμὶλ βαριτὲτ 360,782,292 ταλὲρ ἰτὶ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Τουνοὺς πεγὶ παϊράμ μὸυνασεπετίλε Φράνσα σεφιρὶ τεπρικινὲ τζεβαπεν Φράνσα ἀσακιριὶν ἀνχαριπ ἀσηλαρὰ γαλεπὲ ἐτεζεγὶ, βὲ Τουνουσοὺν Φράνσα τεβλετὶ τάχτη χιμαγεσιντὲ σέριεν τερακκὶ ἐϊλαγετζεγὶ χοὺσουσοὺντὸ ὀὺμὶτ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Κιρβὰν σεχρινὲ κιρὲν Φρανσὶζ ἀσακιρὶ πὶρ μὸυττὲτ ὀρατὰ ἀρὰρ ἐττικτὲν σὸγγρα Τουνουσοὺν τζενοὺπ τζιχετινὲ τογρού γιοὺρὸὺμεγὲ πασλαγιατζακλὰρ.

— Νοέμ. 10 ταριχίλε Τουνουστὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἀραπ καπιλελερινὲν πιρισὶ Φρανσὶζ χομανταννηνὰ ἄρζη ιταὰτ ἐϊλεμὶς τὶρ, βὲ τικὲρ καπιλελὲρ τεσλὶμ ὀλμὰκ σαρτλαρηνὰ ταὶρ μουχαπεραττὰ τηρλὲρ.

— Τζεζαϊρτὲ Ἐλαμοὺρ νὰμ Ἀραπ καπιλεσινὲ καρὰρ ικὶ φηκὰ Φρανσὶζ ἀσκερὶ κὸντερὶλμὶς τὶρ.

— Φράνσα γεγέτι βόυκελασὴ ιστιφὰ ἐτμὶς ὀλοὺπ, τζὸυμγουριγὲτ ρεϊσὶ M. Γαμπεττογιὴ ναζτινὲ τεβέτλε γενὶ πὶρ γεγέτι βόυκελὰ τεσκιλινὶ μὸυμαϊλεϊγὲ ἰγαλὲ ἐϊλεμὶς τὶρ.

— Μρι Γλάτστον Νοέμ. 9 τὰ Λονδρατὰ πὶρ νουτκ ιρὰτ ἐτερὲκ Ἰρλαντιατὰ ἀγβαλὴν χερεγὶ χιπὶ ἐγιλεσμὶς ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐϊλεμὶς τὶρ. Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Λὸρτ Γράνβιλ τάχι Γιουνὰν τοχτίτι χουτουτοὺ χακκηντὰ Πάπη ἀλὶ ιλὲ ἀκτ ὀλουνὰν μουχαβελεναμενὶν ιτζρὰϊ ἀχτιαμηνὰ χοὺκούμέτι σενιγὲ ταραφηντὰν ριαγὲτ ὀλουντουγουνού μέτζ οὐ σιταγίσλε τεζκιὰρ ἐϊλετὶ, βὲ Μησηρ μεσελεσὶ ὀὺζερινὲ νάκλη κελὰμ ιλὲ Μησηρὴν τεβλέτι ἀλιγὲ ἰτζζασηντὰν πουλουμασὴ τετζαβουζατὰ καρὸὴ καβὶ τεεμινὰτ ἄττ ὀλουντουγουνού, βὲ πού παπτὲ Φρανσανὴν Ἰγγιλιτεραγιὰ χεμεφκιὰρ πουλουντουγουνού πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Ὀκτ. 18/30τὰ Σιαμτὰν Βιενναγιὰ πὶρ σεφὶρ κελὶπ γέβμι μεζκούρτὲ Αὐστρία ἰμπερατορού ταραφηντὰν καπούλ ὀλουνμούζ τουρ. Σεφὶρι μὸυμαϊλέϊχ Αὐστρία βελὶϊ ἀχτὴ πρένς Ρουτολφοὺν ἰζτιβατζηντὰν τολαγιὴ πὶρ τεπρικναμὲ, βὲ Σιὰμ χοὺκμταρὴ ταραφηντὰν βελὶϊ ἄχτ πρενσὲ βὲ ζεβτζεσινὲ πάζη χετιγελὲρ κετιρμὶς τὶρ. Αὐστρία ἰμπερατορού σεφὶρι μὸυμαϊλεϊχὲ βὲ μαγετιντὲ ὀλανλαρὰ μουχτελὶφ νισανλὰρ ἰτὰ ἐϊλεμὶς τὶρ. Σεφιρὶν Βιενναγιὰ κελμεσιντὲν μακσὲτ Αὐστρία ἰλὲ Σιὰμ ἀρασηντὰ πὶρ τιτζαρὲτ ἀχτναμεσὶ ἄκτ ἐϊλεμὲκ τὶρ. Κέζαλικ σεφὶρι μὸυμαϊλεϊχὶν τὸπ σατὴν ἀλμὰκ βὲ Σιὰμ ὀρτουσουνού ταλιμὶ ζημνηντὰ Αὐστριατὰν πάζη ζαπιτλὲρ ἰστεμὲκ ἰτζοὺν ταλιματὴ βὰρ τὴρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Χητζὶ Μησὴρ ταραφηντὰν Ζάτη σαχανεγὲ ἰφάϊ τεσεκκοὺρ ζημνηντὰ Ταλὰτ πασὰ Τερσακὶετετὲ κελετζεγὶ μερβὶ τὶρ.

— Ἰρὰν Σαχὴ ταραφηντὰν χαριτζιγὲ μὸυστεσαρὴ Τατιὰν Ἀρτὶν ἐφεντὶ χαζρετλερινὲ πιριντζὶ ρούτπετὲν πὶρ χητὰ Σὶρι Χουρσὶτ νισανὴ ἰτὰ ὀλουνμούζ τουρ.

— Βερκὶ βὲ ἀγνὰμ ρούσουμινὶν πὶρ μικτὰρὴ ἀλτηληκλαρὴν μεϊτανταν καλτηρκλμασηνὰ ταχσὶς ὀλουνμούζ ὀλουπὶ, ἀλτηληκλαρτὰν χασὴλ ὀλατζὰκ χοὺμούσατὲν γενὶ μετζιτιγελὲρ ζὰρπ ὀλουνατζάκ τὴρ

— Ἰζμὶρ βιλαγετιντὲ Μεντερὲ σουγιού τζοσούπ Σοκία κασαπασηνὴ πασμὴζ, βὲ κὴρκ πὶν λιρὰ κατὰρ ζαρὰρ οὐ ζιγιανὴ μουτζὶπ ὀλμούζ τουρ.

— Βωλοσοὺν ταχλιγεσινὲ μὸυπατερὲτ ὀλουνμούζ τουρ.

— Λάρισσα ταχλιγὲ ὀλουντουκτὰν σόγγρα ὁρανὴν Ὀσμαγλὴ μεμουρλαρὴ Σερβιτζὲν νὰμ μαχαλὲ τζεκιλμισλὲρ τὶρ, βὲ μεζκοὺρ μαχὰλ Λάρισσα γεριντὲ μὸυτεσαρριφλὶχ μερκεζὶ ὀλμούζ τουρ.

— Χιτζὰζ βαλισὶ Χατζὶ Ἰζζὲτ πασὰ Τζιτταγὲ μὸυτεβετζτζίγεν περσεμπὲ χοὺνοὺ πουρατὰν χαρεκὲτ ἐϊλετί. Μεσμουατὰ ναζάρεν Μεκκὲ Σαριφὶ Ἀπτοὺλ Μουτταλὶπ ἐφεντὶ ιλὲ Χιτζὰζ βαλὶϊ σαπηκὴ Σαρβὶτ πασὰ ἀρασηντὰ ιχτιλὰφη ἐφκιὰρ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλτουγουντὰν Χιτζαζὰ ἀσκὲρ σεβκινὲ βὲ γενὶ βαλὶ νασπηνὰ λὸυζοὺμ κὸρὸυλμούζ τουρ.

— Λοντρατὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Μεκκετὲ κολεραταν βεράτ ἐτενλερὶν μικτὰρὴ τζὸκ ἀρτμὶς τὴρ. Νοέμ. 3τὲ 55 κισὶ, βὲ Νοέμ. 4τὲ βὲ 5τὲ 215 βὲ 214 κισὶ βεράτ ἐτμὶς τὶρ. Μησὴρ χοὺκούμετινὶν ἐμρὶλε Πάχρη ἀχμὲρ σεβαχιλιντὲ πὶρ κὰτζ γερτὲ καραντινὰ τεσσὶς ὀλουνμούζ τουρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Νοέμ. 2/14, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμιγὲ | 14.16 |
| Ρεμ. τεμιὶ γιολού σεχιμλερὶ | 52. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὲτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ματζιτιγὲ | 107.20 | Πὸλ | 89.28 |
| Καιμὲ | 960 | Ναπολεὼν | 87.15 |
| Μεταλλὶκ | 202 | Κριμίτς | 51.10 |
| Πεσλὶκ | 207.10 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.90 |
| Ἀλτηλὴκ | 191.20 | Μανὲτ. καϊμὶ | 8 64 |

Ἀμέρικα Μισιοναρλερὶ Σὶρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυαλλὶφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χὰν

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπασὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 10 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 22, 1881) ΝΟΥΜ. 45


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὶ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσὸυν σενελὲ, ἰ πεσὶν 1'/₂ βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ⁵/₄ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ἰτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμιν. Ἰὸντεριλμελὶ τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σετζαάτ. — Κιτάπη μουκαττεστὲ μὸυντεριτζ πουλουνὰν ταρὶχι κατὶμ. — Ὶλχάμη ταπιὶ. — Σινέκ. — Οὐνούτμα. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΣΕΤΖΑΑΤ

ΤΖΟΚΛΑΡ χακικὶ σετζαὰτ νὲ ὸλτουγουνοὺ πιλμεζλέρ. Πάζεν ἒν ἂζ σετζαατλὴ κὸρὸυνὲν χαλὶμ βὲ λατὶφ κιμσελερτὲ ἒν ζιγιατὲ σετζαὰτ πουλουνούρ. Πασκαλαρτὰν χακαρὲτ κὸρτὸυγιοὺ βακὴτ καβγὰ ἔτμεγεν ἀτὲμ, πασκαλὰρ κεντινὲ κὸτουλοὺκ ἐτσικλερὶ βακὴτ κὸτουλοὺκ ἔτμεγεν ἀτὲμ, ζαῖφ κουββετλιγὲ καρσὴ χήρζ οὺ χιμαγὶ ἐτὲν ἀτὲμ, Ἀλλαχὴ σεβὲν βὲ Ἀλλαχὴ σεβτιγινὶ ἀλένεν πεγιὰν ἐτμεκτὲν κὸρκμαγιαν ἀτὲμ ἄσηλ σετζὶ βὲ νετζὶπ κιμσὲ ὃ τουρ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝ ΤΑΡΙΧΙ ΚΑΤΙΜ

## 22.

### ΙΣΡΑΗΛΙΝ ΛΑΤΙΦ ΜΟΥΓΑΝΝΙΣΙ ΔΑΒΙΔΙΝ ΜΕΣΙΧΕ ΟΡΝΕΚ ΟΛΤΟΥΓΟΥ

Ἀλλὰχ ταραφηντὰν πενὶ Ἰσραηλὲ μελὶκ νὰσπ ὸλουνὰν Δαβὶδ σὰλτ πὶρ μελὶ τεγὶλ ἰτι. Δαβὶδ νιχαγετσὶζ πὶρ ρουχανὶ μελεκοὺτοὺν ρεῖσὶ ὸλὰν Μεσιχὶν ζουχοὺρ ἐτετζεγὶ χανετανὰ ρεὶς ἰντιχὰπ ὸλουντού. Ποὺ ἐτζιλτὲν Δαβιδὶν Μεσιχὲ ὁρνὲκ ὸλμασὴ, γιάνι γιάληνηζ πὶρ κὰτζ ἴτζιχέτλε τεγὶλ, ἄνὶζακ μελεκοὺτοὺ, μεμουριγετλερὶ, ἰτζρὰ ἐττιγὶ ἰσλὶρ, ἐβσὰφ βὲ ἀχβαλὴ ἴτζιχετίτλε κεντὶ ἐβλατηντὰν ὸλὰν ὃλ ἀζὶμ Ζατὰ, Μεσιχὲ, μὸυσαπὶχ ὸλμασὴ μουνασὶπ ἰτι. Δαβὶδ ὶλὲ Μεσὶχ ἀρασηντὰ μὸυσαπιχέτι μαχσουσὲ πουλουνὰν νοκταλαρτὰν παζηλαρηνὴ πουρατὰ ζιχρ ἐτμεγὶ φαϊτετὶν χαλὶ ἂττ ἐτμέζ ἰζ.

1. Δαβὶδ κεντισινὶ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὲ βὲ χηζμετινὲ βάκφ ἐτμεσὶ ἴτζιχετίτλε Μεσιχὲ μὸυσαπὶχ ἰτι. Ποὺ παπτὲ Σαοὺλ ὶλὲ Δαβὶδ ἀρασηντὰ πουλουνὰν φαρκὴ πουντὰν ἐββελκὶ πεντιμιζτὲ πεγιὰν ἐττὶκ. Σαοὺλ Ἀλλαχὰ ἰταατσὴζ πουλουντουγοὺ ἰτζοὺν ρὶττ ὸλουντού. Φάκατ Δαβὶδ Ἀλλαχὴν «καλπινὲ μουδαφηκ» βὲ ὁνοὶν τζεμὶ ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτετζὶκ πὶρ ἀτὲμ ὸλτουγοὺ ἰτζοὺν ἰντιχὰπ ὸλουντού. Πράξ. ιγ'. 22. Δαβὶδ χὲρ νὲ κατὰρ καπαχατλαρτὰ πουλουντοὺ ἰσέ τε, (βὲ Κιτάπη μουκαττὲς ὁνοὺν καπαχατλαρηνὴ σὲτρ γιάχοτ ταχφὶφ ἔτμεγιορ), γίνε ἒν πογιοὺκ μακσετὶ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτι. Δαβὶδ, πιχακκὴν, «Γιὰ Ἀλλαχὴμ, ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ μεσερρὲτ πουλούρουμ» (Ψάλμ. μ'.8) τεγεπιλὶρ ἰτι, βὲ κεντινὶ Ἀλλαχὴν χηζμέτ οὺ ἰπατετινὲ ὸτλὲ βάκφ ἐτμίς ἰτι κι, «Σενὶν χανενὶν γαϊρετὶ πενὶ ἔκλ ἐϊλετὶ» (Ψάλμ. ξ0'. 9) τεμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτὲρ ἰτι. Ποὺ ἰκὶ κελὰμ τάχι κεντὶ Πετερινὶν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τὸυνγιαγιὰ κὲλμὶς ὸλὰν Μεσιχὲ μὸυνασὶπ βὲ μὸυτεαλλὶκ κελαμλὰρ τεγιοὺ Ἄχτη τζετιττὲ ζικρ ὸλουνμουσλάρ τὴρ. Ἑβρ. ἰ. 5—9.

2. Δαβὶδ κεντὶ χὶλμ οὺ τεβαζουł βὲ μελὶκ νὰσπ ὸλουνμαζτὰν ἐββὲλ τουτζὰρ ὸλτουγοὺ τεατὶτὶ τζιχετίτλε Μεσιχὲ μὸυσαπὶχ ἰτι. Ἡρώδης Χριστοσὸυν κεντὶ γερινὲ μελὶκ ὸλατζαγηντὰν κορκαράκ ὁνοὺ τελὲφ ἐτμεγὲ τζαληστηγὴ κὶπὶ Σαοὺλ τάχι κεντὶ γερινὲ Δαβιδὶ πενὶ Ἰσραηλὲ μελὶκ νὰσπ ἐτμὶς ὸλὰν Ἀλλαχὴν ἀσικιὰρ ἰρατετινὲ τεαννοὺτλε μουχαλεφὲτ ἐτερὶκ Δαβιδὶ τελὲφ ἐτμεγὲ τζαληστή. Ἰησοῦς κὸυναχκιαρλὰρ ταραφηντὰν κεντὶ ἀλεϊχιντὲ βουκοὺ πουλὰν μουχαλεφετὲ (Ἑβρ. ιβ'. 3) χαλιμανὲ τεχαμμοὺλ ἐττιγὶ κ.πὶ, Δαβὶδ τάχι κεντὶ μελὶκ ὸλμασὴ ἰτζοὺν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ταγὶν ὸλουνὰν βακτὴν βὸυρουτινὲ χαλιμανὲ πεκλετὶ, βὲ πὶρ κὰτζ τεφὰ Σαουλοὺ ὸλτὸυρμεγὲ φουρσατὴ ὸλτοὺ ἰσέ τε, Σαουλοὺν ὁμρὸυνὲ κὰστ ἐτμὲκ ἰστέμετι.

3. Δαβὶδ Ἀβραὰμὰ βὰτ ὸλουνὰν τιγιαρὴ κιάμιλεν, γιάνι Μησὴρ νεχριντὲν τὰ ἀζὶμ νὲχρ ὸλὰν Εὐφρατησὰ κατὰρμὸυμτὲ τιγιαρὴ (Γέν. ιέ. 18) ζὰπτ ἐτμεσὶ ἴτζιχετίτλε Μεσιχὲ μὸυσαπὶχ ἰτι. Δαβὶδ ποὺ βέτζχλε τενιζτὲν τενιζὲ χὸυκμὰν ὸλατζὰκ βὲ μὸὺλκ ἰτζοὺν ζεμινὶν νιχαγετλερινὶ μιρὰς ὰλατζὰκ ὸλὰν Μεσιχὲ ὁρνὲκ ὸλτοὺ. Ψάλμ. β'. 8 βὲ οβ'. 8.

4. Δαβὶδ Μεσιχὲ σοὺ ἴτζιχέτλε τάχι μὸυσαπὶχ ἰτι κι Σαουλοὺν χὸυκὸυμετὶ τζάπουτζακ ὰληντηγὴ βὲ ὰσὶ σηπτλαρὴν χὸυκὸυμὲτ χανετανλαρὴ τζαποὺκ τζαποὺκ τεγιστικλερὶ χαλτὲ Δαβιδὶν χανετανηντὰ οὺζοὺν μὸυττὲτ χὸυκὸυμὲτ τεκαρροὺρ ἐττί. Πεϊλέτζε Δαβὶδ «χὸυκὸυμετὶ ζεβὰλ πουλμὰζ ἐπετὶ πὶρ χὸυκὸυμὲτ ὸλοὺπ μελεκοὺτοὺ ποζουλμὰζ» ὸλὰν (Δαν. ζ'. 14) Μεσιχὲ ὁρνὲκ ὸλτοὺ.

5. Δαβὶδ κεντὶ ἰσμὶ τζιχετίτλε τάχι Μεσιχὲ ὁρνὲκ ὸλτοὺ. Δαβὶδ ἰσμὶ σεβὶκὸυλοὺ μανασηντὰ τὴρ, βὲ ποὺ ἐτζιλτὲν ρουχανὶ Ἰσραὴλ οὺζερινὲ μὸυεππετὲν χὸυκὸυμετὶ σὸυρετζὲκ ὸλὰν Δαβιδὶν Ὀγλουνοὺ, σεβὶκὸυλοὺ ὸλὰν Ζατὴ, Μεσιχὶ, κὸστερμὲκ ἰτζοὺν ἰστιμὰλ ὸλουναπιλὶρ ἰτι. Χέμ τε ὃλ ἴσμ Δαβιδὶν βεφατηντὰν τὸρτ ἂσρ σόγγρα Ἱερεμίας βὲ Ἰεζεκιὴλ πεϊγαμπερλερτὲν ποὺ μανατὰ ἰστιμὰλ ὸλουνμούς τουρ. Ἱερ. λ'. 9, Ἰεζ. λδ'. 22 βὲ λζ'. 24, 25. Δαβὶδ πενὶ Ἰσραηλὲ μελὶκ, (βὲ μελὶκ ὸλτουγοὺ χασεπὶϊλε πὰς χακὶμ βὲ σερασκὲρ) ὸλτουκτὰν ματὰ ρουχανὶ χουσουστὰ τάχ ρεὶς ὸλτού. Ποὺ ἐτζιλτὲν πεϊγαμπερλὶκ ρουχουνὰ ναὶλ ὸλτοὺ, τζατηρὴν χηζμετλερινὶ βὲ κιαχινλερὶν βὲ Λευιλιλερὶν σηνηφλαρηνὴ τανζὶμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἀλλαχτὰν ἔμρ οὺ ταλιμὰτ ἄχζ οὺ καπὸὺλ ἐϊλετὶ, βὲ χεϊκελὶν ἰνὰσὴ βακτὴ κελτίκτε, ὀνὰ χεϊκελὶ πὶζζατ ἰνὰ ἐτμεγὲ μὸυσαατὲ ὸλούνματὴ ἰσέ τε, χεϊκελ ἰτζοὺν ἀζὶμ χαζηρληκλὰρ κὸρτὸυκτὲν ματὰ, πιναγιὰ, χαβλιλερὲ, ἀβανὶ βὲ ἐσγιαγιὰ ταὶρ, βέλχασηλ Σολομωνοὺν ἰνὰ ἐτετζεγὶ χεϊκελὲ μὸυτεαλλὶκ ὸλὰν χὲρ σεγὲ ταὶρ μουφασσὰλ ἔμρ οὺ ταλιμὰτ βερτί. Δαβὶδ Σολομωνὰ πεγιὰν ἐττιγὶ ὸὺζρὲ μεζκὸὺρ ἐβαμὶρ βὲ ταλιματὴν τζὸὺμλεστινι Ρούχ ὸὺλ κουτστὰν ἀλτή. Α'. Χρον. κή. 12, 19.

Χέμαν ὃλ Ρούχ Δαβιδὶ πενὶ Ἰσραηλὶν ἀλενὶ ἰπατὲτ χηζμετλερὶ ἰτζοὺν, γιάνι κερὲκ ταπουτοὺν νακλὶ (Α'. Χρον. ις'. 7—36 ἀγετλερὶ ξ'. ρέ. ρς'. Ψαλμοσλὰρ ἰλὲ τατπὶκ ἐϊλὲ) βὲ κεντὶ χανεσινὶν τακτισὶ κὶπὶ (Ψάλμ. λ'.) φέβκελατε χουσουστλὰρ ἰτζοὺν, βὲ κερὲκ χὲρ κὸυνκὶ ἰπατὲτ ἰτζοὺν Ψαλμοσλὰρ καλεμὲ ἀλμαγὰ μουκτετὶρ κηλτή. Πράξ. β'. 30 ἀγεττὲ Δαβιδὲ πεϊγαμπὶρ τεσμιγὲ ὸλουνμούς τουρ, βὲ Ἐφεντιμὶζ Δαβιδὶν «Ρούχ ὸὺλ κοὺτς» ἰλὲ σὸϊλεγερὶκ (Μάρκ. ιβ'. 36) Μετιχὲ κεντὶ Ραππὴ τεσμιγὲ ἐτμὶς ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Πιναέν ἀλέϊχ Δαβὶδ κεντὶ σὸν σοζλεριντὲ πιχακκὴν, «Πενὶμ βασηταμλε Ραππὴν Ρουχὴ σὸϊλετί· ἀνὴν κελαμὴ τάχι τιλὶμ οὺζεριντέ τὶρ» (Β'. Σαμ. κγ'., 2) τεγεπιλὶρ ἰτι. Βὲ ποὺ ἐτζιλτὲν Ἐφεντιμὶζ κεντὶ κηγιαμηντὰν σόγγρα σαγιρτλερινὲ, «Μωϋσησὶν τεβρατηντὰ βὲ πεϊγαμπερλερτὲ βὲ Ψαλμοστὰ τζὸὺμλε μουχαρρὲρ ὸλὰν σετλὲρ ἰτμὰμ ὸλουνμὰκ κερέκ τὶρ» τετί.

Ἰκιντζὶ Ψάλμος Μεσιχὲ μὸυτεαλλὶκ πὶρ ἰγπάρη πεϊγαμπερανὲ τεϊμὸὺ, κέζαλικ ρέ. Ψάλμος βὲ σαῖρλὲρ Ἄχτη τζετιττὲ σουρέτι μαχσουσετὲ ζικρ ὸλουνουρλάρ (Πράξ. ιγ'. 33, Ἑβρ. έ. 5.).

Δαβιδὶν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν Ἰοὺδας χὸυκμὰρ χανετανηνὰ ρεὶς, πενὶ Ἰσραηλὲ μὸυλκιγὲ, ἀσκερτγὲ, ἀτλιγὲ βὲ ρουχανιγὲ ρεῖσὶ, βέλχασηλ Ἀλλαχὰ βεκὶλ νὰσπ ἐτιλμεσὶ ἰλὲ βασηλ ὸλτουγοὺ μεβκὶτ ἀλὶλ ἀλὶ, Ἀλλαχὴν ἔμρ οὺ ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν οατακατηνὴ (γιάληνηζ ἀτζηνατζὰκ πὶρ κεῖφγιὲτ ἰστισνασὴ ὶλὲ), κέζαλικ Ἀλλαχτὰν ὀνὰ ἰχσὰν ὸλουνὰν λοὺτφ

οὺ περεκετὶ ναζάρη τικκατὰ ἀλτηγημηζτὰ Δαβιδὶν ζεμάνη σαλτανατὴ ἰλὲ ὀγλοὺ Σολομωνοὺν ζεμάνη σαλτανατὴ σογγρακὶ νεσλλερτὲν πενὶ Ἰσραὴλ ταριχινὶν ἓν παρλὰκ ζεμανὴ ἂττ ὀλουνμασὴ, κέζαλικ Δαβιδὶν κεντὶ χαλεφλερὶ ὀλὰν τιντὰρ μελικλερὶν ἰταὰτ βὲ σατακατηνὰ ὀρνὲκ τουτουλμασὴ ἀτζαὶπ τεγίλ τιρ. Ἱπὸὺ ἐτζιλτὲν τίρ κι Κιτάπη μουκαττεστὲ Σολομὼν ἰτζοὺν, «Βὲ Σολομὼν Ραππὴν ἰντιντὲ κοτὸὺ ὀλανὴ ἰσλεγερὲκ, πετερὶ Δαβὶδ κιπὶ κιάμιλεν Ραππὰ ταπὶ ὄλματὴ» (Α'. Βασ. ιά. 6) τενιλμὶς ὀλτουγοὺ κιπί, Ἀσὰ ἰτζοὺν (Λ'. Βασ. ιέ. 11) βὲ Ἐζεκίας ἰτζοὺν (Β'. Βασ. ιή. 3) Ραππὴν ἰντιντὲ τογροὺ ὀλανὴ πετερλερὶ Δαβὶδ κιπὶ ἰτζρὰ ἐττιλὲρ τενιλμὶς τιρ. Ἀμασίας χακκηντὰ (Β'. Βασ. ιδ'. 3) «Ραππὴν ἰντιντὲ τογροὺ ὀλανὴ ἰσλετὶ, ἄντζακ πετερὶ Δαβὶδ κιπὶ γιάπματὴ», βὲ Ἄχαζ ἰτζοὺν (Β'. Βασ. ις'. 2) «Πετερὶ Δαβὶδ κιπὶ Ἀλλαχὴ Ραππὴν ἰντιντὲ τογροὺ ὀλανὴ ἰσλέμετι» τεγιὸὺ μουγαρρέρ τιρ.

Δαβιδὶν ζεμάνη σαλτανατὶ Ἀλλαχὴν κεντὶ καβμηνὴ Δαβιδὶν Ὀγλοὺ βὲ Ραππὴ ὀλὰν Μεσιχὶν βούρουτὶ βὲ σαλτανατὴ ἰτζοὺν χαζηρλατηγὴ γαγὲτ βαισὶ ὀλὰν Ἄχτη ἀτὶκ ἰταρεσιντὲ μουχίμμ. πὶρ μεβκὶ τουτάρ. Ποὺ χαζηρλὴκ Δαβιδὶν σαλτανατὴ Μεσιχὶν σαλτανατηνὰ πὶρ ὀρνὲκ ὀλμασὴ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουντοὺ, ὀγλὲ πὶρ σαλτανάτ κι ὀντὰ κανούνη ἀλὶ Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ ἰτι, βὲ μεζμουρλὰρ ἰλὲ βὲ τζατηρτακὶ ἰπατέτλε ἀτεμλερὶν ἰμαντὰ βὲ τιντὰρληκτὰ κέσπι κουββετ ἐτμελερινὲ γενὶ γενὶ μετάρλαρ βερὶλτὶ, βὲ Ἀλλαχὴν καβμηνὴν ὀυμὶτ βὲ ἰμαννηνὴ τακβιγὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Χριστοσοὺν σαλτανατηνὴν κελετζὲκ ἰτζλαληνὰ ταὶρ πὰζη ρέμζ οὺ ἀλαμετλὲρ κὶστερλτί.

## ΙΑΧΑΜΗ ΤΑΠΠ

### 10.

Γιαπρακλαρτὰ τεβὰμ ἐτμεκτὲ ὀλὰν τεπαχχοὺρ φιτανὴν πετενινὲ τοπρακτὰν γενὶ γενὶ ρουτουπετὶν τζηκμασηνὰ, βὲ χέμ πασκὰ ματενλὲρ ἰλὲ καρησμὴζ ὀλὰν σουγιοὺν ἰμπικτὲν τζεκιλλὶρ κιπὶ σοὺζοὺλμεσινὲ χηζρὲτ ἐττικτὶν πασκὰ, γιαγμουροὺ ἀρτηρμακληγά τὰ βεσιλὲ ὀλούγιορ. Ποὺ παπτὲ γιαπραγὴν κὸρτοὺγιοὺ τζ χαβατακὶ πουχαρὴν μικτάρηνὴ ἀρτηρμὰκ ὄλμαγιηπ ἴλλα γιαγμουροὺν χουσουλὶ ἰτζοὺν μουκταζὶ σαρτλαρτὰν ὀλὰν τενεζζοὺλι χεραρετὶ μουτζιπ ὀλούγιορ. Ὁρμανλὴ γιάχοτ ἀγατζλὴ γερλερὲ γιαγμουροὺν τζὸκ γιαγτηχὴ μαλούμ τοὺρ, βὲ πουνοὺν σεπεπὶ γιαπρακλὰρ βασιτασίἴλε ὀλὰν τεπαχχοὺρ τηρ. Πὶρ λιπρὰ (440 τιρχὲμ κατὰρ) σουγιοὺ καϊνατμὰκ ἰτζοὺν (Φαρενχάϊτ μιζανηνὰ κὸρὲ) 180 τερετζὲ χεραρὲτ λαζήμ ἰκὲν ὅλ πὶρ λιπρὰ σουγιοὺν τεπαχχοὺρ ταρτιίλε οὺτζοὺπ τὸυκενμεσὶ ἰτζοὺν 990 τερετζὲ χεραρὲτ λαζήμ τηρ. Πουντὰν ἀνναστηλτηγηνὰ κὸρὲ σουγιοὺν πουχαρὰ ταγβιλὶ ἰτζοὺν πὲκ τζὸκ χεραρὲτ λαζήμ ὀλτουγουντὰν γὲρ νὲ ζεμὰν τεπαχχοὺρ βουκοὺ πουλοὺρ ἰσὲ, λαζήμ κελὲν χεραρετὶ γιακηντὰ πουλουνὰν τζισμλερτὲν ἀλμάγλε ἀνλερὶν τερετζὲϊ χεραρετινὶ ἐντιρὶρ, γιάνι ἀνλερὶ σογουτούρ. Τεμὲκ τὶρ κι γιαπρακλὰρ τάϊμα τεπαχχοὺρ σεπεπιντὲν σογουγιοὺπ πουλουντουκλαρὴ πὸυτοὺν ταϊρενὶν τερετζὲϊ χεραρετινὶ τάχι τενζίλ ἐτερλὲρ, βὲ πού μιναὰλ οὺζρὲ, ἀγατζλὰρ κεσρὲτ οὺζρὲ πουλουντουκλαρὴ σεμτλερὲ γιαγμουροὺν τὰ κεστρὲτ οὺζρὲ κὲλμεσινὲ βεσιλὲ ὀλουρλάρ. Κετζὲν σενὲ Ἀμερικαληνὴν πὶρὶ μούρατ ὀλουντουγοὺ βακητλαρτὰ ταρλαλαρὰ γιαγμοὺρ ἐντιρμὲκ ἰτζοὺν πὶρ νὲβ γιαγμοὺρ μακινασὴ γιαπμακληγὴ, γιάνι πάζη γερλερτὲ 1,000—1,500 κατὲμ γιοὺκσεκλιγιντὲ ἰτζὶ πὸς κουλλελὲρ γιαπηλὴπ, ἀσαγητὰν τζεσὶμ πουγοὺ μακιναλαρὴ μαριφετίἴλε κουλλενὶν ἰτζιντὲν γιοκαρὴ τογροὺ χαβὰ γιτιλερὲκ ὅλ γιοὺκσεκ σεμτλερτὲ γιαγμουροὺ μουτζὶπ ὀλαπιλετζὲκ τερετζετὲ κεσαφὲτ χουσουλὲ κετιρμεκλιγὶ ταβσιγὲ ἐϊλεμὶς ἰτι. Πὶρ πασκὰ Ἀμερικαλὴ τάχι πὶρ τζεσὶτ χαβὰ τορπιλινὶ πάλὸν μαριφετίἴλε γιοκαρὴ σαλὴ βερὶπ, ἀσαγητὸν μούρατ ὀλουντουγοὺ βακὴτ ἠλεκτρὶκ κουββετὶ μαριφετίἴλε ἀνὴ πατλαταρὰκ κόγια πὶρ νὲβ σιμσὲκ χουσουλὲ κετιρμέκλε γιαγμοὺρ γιαγτηρμακληγὴ τασμὶμ βὲ τεκλὶρ ἐϊλεμὶς ἰτι. Λάκιν γιαγμοὺρ κετιρμὲκ ἰτζοὺν ἓν ἐγὶ μακινὰ ἓν ἐγιγὶ πιλὲν Ζατὴν τερτὶπ ἐϊλετιγὶ μακινά τηρ, γιάνι ἀγατζλὰρ βὲ ὁρμάν τηρ. Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικανὴν Νεπράσκα νὰμ μεμλεκετιντὲ κετζὲν σενὲ ζαρρηντὰ ἐ λ λ ὶ ὁ ὓ τζ μ ι λ ι ὸ ν ὁρμὰν ἀγατζὴ, βὲ πὶρ κὰτζ μιλιὸν τάχι μεϊβὲ ἀγατζὴ τικιλμέκλε ἀλεμι ταπὶ καϊτεσινὶν ταβσιγὲ ἐϊλετιγὶ ταχὰ ἐμὶν πὶρ σὺσουλὰ μούρατζαὰτ ἐτιλμὶς τιρ. Τετζρούπὲ τάχι κὸστερμὶς τίρ κι, ὁρμανλαρὴ κεσιλὶπ τὸυκευὲν ταγλαρὴν ἐτεκλεριντὲν πουναρλὰρ βὲ τζαϊλὰρ τάχι τὸυκενμὶς τιρ. Ἀπενὶν ταγλαρὴ ὁρμανλαρηνὴν κεσιλμεσὶ Μεμαλίκι Παπαβιγεγὶ φάκρ οὺ σεφαλετὲ τουτζὰρ ἐϊλετί. Γιουνανιστὰν βὲ Παλαιστίνη χακκηντὰ τα πὸϊλέ τιρ τενιλεπιλίρ. Κατὶμ Τζὶν φιλοσοφλαρὴ «Πὸγιοὺκ νεχρλερὶν πεσικλερὶ τζὰμ ἀγατζλαρηνὴν γιαπρακλαρὰ τηρ» τεμισλέρ.

Γιαπραγὴν ἰκιντζὶ βὲ τὰχὰ πὸγιοὺκ χηζμετὶ χαβατὰν κεντ. πασὰὴ ναφακασὴ ἀλὰν χαμίζι φαχμὶ γαζὴ ἀλμασά τηρ τετίκ. Ποὺ χηζμὲτ τάχι γιαπραγὴν σατχὴ οὺζεριντεκὶ χισαπσὶζ τενεφφοὺς τελικλερὶ βασιτασίἴλε ἰτζρὰ ὀλουνοὺρ ἰσὲ τε, πὶρ σάρτη μουτλακὴ ζιγιά τηρ. Μεζκοὺρ τενεφφοὺς τελικλεριὶν ἀγζὴ λαστικλὶ κεσὲ ἀγζὴ κιπὶ ὀλαράκ καρανληκτὰ πὸυζοὺλοὺπ κοὺτζοὺλοὺρλὲρ, βὲ ἀϊτηνληκτὰ ἀτζηλὴπ κενισλενιρλὲρ. Τεμὲκ ὀλοὺφιορ κι, κετζενὶν καρανληγηντὰ χαϊβανὰτ κησμὴ οὺγιουτουγοὺ μεσιλλὰὺ, νεπατὰτ τάχι τζοκτζὰ ραχὰτ πὶρ χαλτὲ καλτηκτὰν σόγγρα, κὸυνὲς τογοὺπ κεντινὶν χαγιατπὰχς περτεβλερινὶ σαλτήκτα νεπατὰτ τὸυνγιασηνὴν γιαπρακλαρὴ κεντιλερὲ ταὰμ κετιρετζὲκ ὀλὰν ἀναλαρηνὴ γιουβατὰ ἀζὶμ χαχίσλε πεκλεγὲν γιαβρουλὲρ κιπὶ γιοὺζλερινὶ σεμσὲ τὸντεριπ λατὶρ ρούζκιαρὴν κεντιλερὲ κετιρμεκτὲ ὀλτουγοὺ γητεγὶ ἀλμὰκ ἰτζοὺν πινλερτζε ἀγηζλαρηνὴ ἀτζὴπ πεκλεμεκτὲ πουλουνουγιορλαρ. Πὸϊλέτζε χαμίζι φαχμὶ γὰζ κὸυντὸυζλερὶ γιαπρακλαρὰ κιρὲρ βὲ ὁρατὰ ζιγιανὴν τεεσιρὶ ἰλὲ βὲ γιαπρακτὰ πουλουνουπὶ ἀνὰ γεσίλ ρεγγὶ βερὲν χ λ ω ρ ο φ ὺ λ νὰμ ματτενὶν γιαρτημὴ ἰλὲ χαμίζε φαχμὶ γαζὴν τερκιπὶ γιάχοτ κιμγαβὶ πιναση τζὸζὸυλερὲκ κὸμοὺρ κησμὴ ὁρατὰ καλὴπ, πακισὶ γιάνι ὀξυγόνον γὰζ κερὶ χαβαγιὰ τζηκάγιορ. Πού τετιγιμίζ πίττετζροὺπε ταχὶκ ὀλουνμουὺς χουσουσαττὰν τηρ. Πὶρ φιτανὴν, πὶλ φὰρζ, ἀσμανὴν γιαπρακλὴ πὶρ ταληνὴ, ἀνασηντὰν ἀγιήρμαγιαραν πὸγιοὺκ πὶρ σισὲ ἰτζινὲ ἀλὴπ τα μεζκοὺρ σισεγὲ πὶρ ταραφτὰν μικτάρη μουαϊγὲν χαμίζι φαχμὶ γὰζ κιρτιριλὶπ γιαπρακλαρὴν οὺζεριντὲν κετζιριλτικτὲν σόγγρα τικὲς πὶρ ταραφτὰν τζηκαρηλτήκτα, τζηκὰν γαζτὰ χαμίζι φαχμινὶν ἄντζακ πὶρ ρουπού καλμὴς ὀλτουγοὺ ἀνναστηλμὴς τηρ. Τεμὲκ τὶρ κι, κιρὲν χαβατὰ μεβτζοὺτ ὀλὰν χαμίζι φαχμινὶν τὸρττὲ οὺτζοὺνοὺ γιαπρακλὰρ ἀλμὴς τηρ. Χέμ τε, ἀκτέμτζε τετιγιμίζ κιπὶ, γιαπρὰκ κεντὶ πὸγιοὺκ ἰσινὶ ἄντζακ κὸυντὸυζλερὶ κὸρεπιλμεκτὲ τὶρ. Ζουκοὺμ (ροδοδάφνη) τενιλὲν φιτανὰ σατχλαρηνὴν χέπισι ὂν μούρεππὰ ἀγιαγὰ μούσαβὶ ἐλετζὲκ κατὰρ γιαπρακλὰρ κὸυντὸυζοὺν πὶρ σαὰτ ζαρφηντὰ ἀ λ τ μ ὴ ς μούκιαὰπ παρμακτὰν ζιγιατὲ χαμίζι φαχμὶ γὰζ ἀλμησλὰρ, καρανληκτὰ ἰσὲ χέμαν ὃ γιαπρακλὰρ σὰλτ τ ὸ ρ τ μούκιαὰπ παρμὰκ κατὰρ, γιάνι κὸυντὸὺζ βακτηντὰ ἀλτηκλαρὴ μικταρὴν ἄντζακ ὂν πεσὶτὲ πὶρινὶ ἐγίτζε ἀλάμαμησλαρ τηρ.

Χαβατὰ τερκὶπὶ κιμγεβὶ χαλιντὲ πουλουνὰν κὸμούρ γιαπραγὰ κιρτιγιντὲ τερκιπινὶν ἀϊρηλμασὴ ἰλὲ βὲ γιαπρακτὰ πουλουνὰν ρουτουπὲτ ἰλέ, γιάνι ὑδρογόνον βὲ ὀξυγόνον ἀνασηρηντὰν ἰπαρὲτ πουλουνὰν σ ο ὺ ἰλὲ κιμγεβὶ σουρεττὲ πὶρλεσμεσιντὲν νεπατατὴν ἄσηλ ὀτοὺν κησμὴ μεϊτανὰ κελίγιορ. Τζοὺνκι ἔχλι κιμιὰ γιαγσὴζ κουροὺ ὀτουνοὺ χάλλ ὀττιγιντὲ 12 κὴσμ κόμούρ, 10 κὴσμ ὑδρογόνον, βὲ 10 κὴσμ τάχι ὀξυγονοντὰν ἰπαρὲτ ὀλτουγουνοὺ πουλμούς τουρ. Βὲ γιάχοτ, ταπίρι ἀγέρλε, χὲρ γιοὺζ τιρχὲμ κουροὺ ὀτουντὰ 46 τιρχεμὶ χαλὶς κόμούρ, 3 τιρχὲμ κατὰρὴ ὑδρογόνον, βὲ 51 τιρχεμί τε ὀξυγόνον γάζ τηρ. Γιαζὴ γιαζτηγημὴζ κιαγητὴν τάχι κιμγεβὶ τερκιπὶ τού τουρ, τζοὺνκι κιαγὴτ παμπουκτὰν γιαπηλὰρ, βὲ παμπουγούν τα τελλερὶ ἀγατζὴν σ ὲ λ ο υ λ ὲ ζ ταπὶρ ὀλουνὰν ἰντζὲ ταμαρλαρηζίλε χέμαν πὶρ τιρ. Τεμὲκ χατζὲτ τεγὶλ τὶρ κι, φιτανλὰρ χαμίζι φαχμὶ γαζὰ ἰχπιγατζλαρὴ ταραφηντὰν πακηλτήκτα, ἀλέσσεβιγε ἰκὶ τακὴμ τηρλὰρ, γιάνι, ὀ τ ο ὺ ν κησμὴ τζὸκ ὀλὰν, βὲ ἂζ ὀλὰν φιτανλὰρ. Ἀγάτζ τετικλερμὶζ ὀτουνλοὺ φιτανλὰρ ὀλοὺπ, καβοὺν, καρπουζ, λαχανὰ, πατατὲς, σαλγὰμ βὲ χαβοὺτζ κιπὶ σιπζεβὰτ μακουλεσιντὲν ὀλανλαρὴν ἰσὲ πὸγιοὺκ παγιὴ σού τουρ. Μέσελα, πατατεσὶν ὀτοὺν κησμὴ γιοὺζτὲ ἄντζακ 21 κατὰρὴ ὀλοὺπ γιοὺζτὲ 751 σού τουρ. Σαλγαμὶν ἀγὰτζ κησμὴ γιοὺζτὲ 47 κατὰρὴ ὀλοὺπ γιοὺζτὲ 80ὲ γιακηνὴ σού τουρ. Χαβουτζοὺν γιοὺζτὲ 85ὶ σοὺ ὀλοὺπ ἀγὰτζ κησμὴ γιοὺζτὲ ἄντζακ 11 κατὰρ τηρ. Καχανανὴν ὀτοὺν κησμὴ γιοὺζτὲ 6σὴ κατὰρ ὀλοὺπ γιοὺζτὲ 90ὴ σού τουρ. Καρπουζοὺν γιοὺζτὲ 98ὶ σού τουρ. Λάκιν μοὺττέτι ὅμρλερὶ πὶρ ἰκὶ γιηλλὴκ ὀλὰν φιτανλαρτὰν νιτζελερὶ, βὲ χούσουσα οὺζοὺν μοὺττὲτ πὲρ χαγιὰτ ὀλὰν ἀγὰτζ τετιγιμὶζ φιτανλὰρ ἐββελκιλερὲ ἄσλα πενζέμεγιπ πουνλαρὴν πὸγιοὺκ παγιὴ ὀτοὺν τουρ.

Γιαπρακλαρὴν μεζκοὺρ μουχίμμ χηζμετινὶ τεφτὶς ἐττιγιμὶζ σηρατὰ ζικρὲ σαγιὰν πὶρ χουσοὺς ταχὰ βάρ τηρ· σοὶλέ κι, ἔγερ πουνλαρὴν χηζμετινὶ τὸγροὺ ἀννὰρ ἰσὲκ, φιτανλαρὴν πὸγιοὺμεσὶ οὺσουλοὺ τασαββουρουμουζοὺν μουγαγιριντὲ ὀλὰν πὶρ οὺσούλ τουρ. Πὶζ ἀνλερὲ ἀσαγητὰν γιοκαρηγιὰ τογροὺ πὸγιοὺρλὲρ ναζαρήιλε πακιμακτὰ ἰζ, βὲ λάκιν ταχὰ τογρουσοὺ, γιοκαρτὰν ἀσαγὴ τογροὺ πὸγιοὺγιορλαρ. Ἴζιναρὴν, τζομὴν, τζεβιζὶν βὲ μεσὲ ἀγατζηνὴν ὅλ κοτζὰ πετενλερὶ βὲ κουλὰτζ καβουσμὰζ ταλλαρὴ γερτὶν, τοπρακτὰν τζήκμαγιηπ ἴλλα γιοκαρτὰν, γιαπρακλαρτὰν μινβὰλη μεσρούγ οὺζρὲ γιαβὰς γιαβὰς σηζοράκ γιαπηλτηλὰρ βὲ πὸγιοὺτούλὲρ. Σοὶλέ κι γιαπρακλὰρ χαβατὰν ἂχζ ἰλὲ ἀγὰτζ, κερεστεσινὲ ταγβὶλ ἐττικλερὶ ματτεγὶ σὰλτ κεντιλὲρ ἰτζοὺν ἄλμαγιηπ ὅλ ματτεγὶ βοὺτζοὺτὶν χὲρ ταραφηνὰ, βὲ τὰ γερτὲ κὸμούλὸὶ, ὀλὰν κὸκλερὶν ἓν ἰρὰκ βὲ ἓν ἰντζὲ οὺτζλαρηνὰ ἀτεκ γιολλαρλὰρ. Ἰνσανλαρὴν Τζενάπη Χαχχτὰν καπούλ ἐϊλετικλερὶ περεκιὰτ βὲ ἰναγιατὴ ἀζσὴ πουλουντουκλαρὴ τζεμιγέτι πεσεριγὲ βοὺτζ ,ουτινὶν χὲρ ταραφηνὰ κὸντερμὲκ κερὲκ ὀλοὺν κλαρηνὰ πού νὲ κὸυζέλ πὶρ μισὰλ τηρ!

## ΟΥΝΟΥΤΜΑ

Ζικρὲ σαγιὰν σεϊλερὶ πὶρ κιαγὴτ οὐζερινὲ ισὸρ ετὶπ σακλαμὰκ νέ κατὰρ φαϊτελὶ ολτουγοὺ ερπάπη τικκάτ οὺ τετζρούπενὶν μαλουμού τουρ. Χούσουσα κιτὰπ οκουγιανλὰρ τικκατὰ σαγιὰν βὲ φαϊτελὶ ολὰν μαλουμὰτ βὲ νασιχατλαρὴ πὶρ τεφτερὲ κάϊτ ετμελλὶ τιρλέρ. Πὶρ ατὲμ χέμαν χὲρ κούν γενὶ πὶρ σέϊ δϊρενὶρ, βὲ πέλκι φικριντὲν, «Πουνού χατρημτὰ σακλαγιὴμ» τέρ· λάκιν δϊρεντιγὶ σεγὶ τζαπούκ ιστιμὰλ ετμεγὲ βεσιλὲ ὅλματηγη χαλτὲ, τζὸκ τεφὰ ούνουτούρ, γιάχοτ πὶρ μούττὲτ σόγγρα κιάμιλεν τερχὰτρ ετέμεζ.

Ἴμτι ερπάπη μούταλεαγιὰ, χούσουσα κεντζλερὲ νασιχατημὴς πού τούρ κι, πὶρ τεφτὲρ πεϊτὰ ετὶπ, οκουτουκλαρὴ γιάχοτ τινλετικλερὶ σεϊλερτὲν ζικρὲ σαγιὰν ματτελερὶ ὅλ τεφτερὲ κάϊτ ετσινλέρ. Μούσαχεπεττὲ ισιτιλὲν γιάχοτ κιταπλαρτὰ βὲ γαζεταλαρτὰ οκουνὰν σεϊλερτὲν τζογού ινσανὴν ὁμρούντὲ τζὸκ κερρὲ λαζὴμ ολαπιλίρ· πού σεπεπτὲν μουχίμμ βὲ μούφιτ σεϊλερὶ καλεμὲ ἀλὴπ σακλαμὰκ τάϊμα ἐγὶ τιρ. Τικκατὰ σαγιὰν πὶρ σεγὶ γιαζμὰκ πιλὲ γιαζηλὰν σεγὶν χατηρτὰ καλμασηνὰ τζὸκ γιαρτὴμ ετέρ. Κετζμὶς σεϊλερὶ πελλεμεγὶ ατὲτ ετμὶς ολὰν ατέμ πόιλὲ ετμὶς ολτουγουντὰν τάϊμα μεμνούν ολούρ.

## ΣΙΝΕΚ

Σινὲκ νίτζούν γιαρατηλμὴς τηρ τεγιού πάζεν τεκτζτζούπ ilὲ σούαλ ολουνούρ. Σινὲκ χαβαγὴ πόζὰν βὲ χασταληκλαρὰ σεπεπιγὲτ βερὲν τζούρούκ ματτελερὶ γεμὲκ ιτζούν γιαρατηλμὴς τηρ. Πού ετζιλτὲν σινεκλὲρ ούστλερινὶ, πασλαρηνὴ βὲ χανελερινὶ τερμὶς σακλαγιὰν ατέμλερὲ τζὸκ σηκηντὴ βερμεζλέρ. Πὶς βὲ κιρλὶ εβλερτὲ τζὸκ σινὲκ πουλουνούρ. Πάζη μεμλεκετλερὶν σεκενεσὶ τερμιζλιγὲ τζὸκ τικκάτ ἔτμετικλερι ιτζούν σινεκλὲρ ονλαρὴν εβλεριντὲ βὲ ούστλεριντὲ πασλαρηντὰ ολὰν κιρλερὶ γεμεγὲ κελιρλὲρ, βὲ ατέμλερὶν τεριλερὶ ούζερινὲ γιουμουρτὰ πιλὲ γιουμουρτλαρλάρ. Πού γιουμουρτὰ πρακηλμὴς ολὰν γερλερτὲ σινὲκ γιαβρουλαρὴ ολὰν κουρτλὲρ πεϊτὰ ολούπ φενὰ γιαρὰ ατζαρλάρ.

Φάκατ σινεγὶ τικκάτη ταμμὲ ilὲ τερτὶς ετὰν ατέμ οντὰ πασκὰ ατζαὶπ σεϊλὲρ πουλούρ. Σινὲκ τάχι πὶζὶμ κιπὶ χαβὰ τενερρούς ετὲρ ισέ τε, σινεγὶν τενερρούς ἀλετὶ πουρνού τεγίλ τιρ. Βούτζουτλαρὴ ούζεριντὲ σηρὰ ilὲ τελικλὲρ ολούπ, χαβὰ πού τελικλερτὲν ιτζερὶ κιρέρ. Ἴσπου τελικλὲρ ούφὰκ ay σεκλιντὲ ὁρούλμούς ολαρὰκ τοζούν σινεκλερὶν ιτζερισινὲ κιρμεγὶ μὲν ετὲρ. Σινὲκ τάχι πὶζὶμ κιπὶ σεκὲρ γὲρ ισέ τε, ἠσηρμὰκ ιτζούν τισλερὶ ὅλματηγηνταν ούφὰκ χορτουμουνού τισαρὴ τζηκαρὴπ ούτζουντὰ πουλουνὰν τουτακλαρὴ ilὲ σεκερὶ τουταρὰκ χορτουμούν ιτζιντὲν ενού ἠσλατμὰκ ιτζούν πὶρ ὰζ σού ακητὴρ, βὲ σόγγρα ὅλ χορτούμ βασιτασὴ ilὲ σεκερὶ εμὲρ. Σινὲκ πὶζὶμ κιπὶ γιούρούμεζ· πὶζ γερὶν ούζεριντὲ νὲ κατὰρ κολάϊ γιούρούρ ισὲκ, ὁ τάχι πὰς ὰσαγὴ ὅλ κατὰρ κολάϊτζα γιούρούρ. Πόϊλὲ πὰς ὰσαγὴ γιούρούγεπιλμὲκ ιτζούν Ἀλλὰχ σινεγὲ τεβὲ ταπανὴ κιπὶ γιουμσὰκ ὰγιακλὰρ βιρμὶς τιρ. Πού γιουμσὰκ ὰγιακλαρὴ ilὲ πὶρ γερὲ πασπηγηντὲ χαβὰ ταπανλαρηνὴν ὰλτηντὰν τισαρὴ τζηκάρ· πόϊλὲτζε τζὰμ ούζεριντὲ πιλὲ γιαπησαπιλίρ. Σινεγὶν ὰγιακλαρηνὴν πού χαρεκετινὶ χὲρ ατέμ σού μισὰλ ilὲ κολάϊ ανναγιαπιλίρ. Πὶρ τοπλουνούν πασηνὰ ιπλὶκ πανλαγιαρὰκ ὰσαγηκὶ σιβρὶ ούτζουνού ὲγὶπ πὶρ πακὴρ γουρουσλούκ πόγιούκλούγιούντὲ γιουμσὰκ κὸν ιτζιντὲν κετζιρτικτὲν σόγγρα κόνού ησλατὴπ ούφὰκ πὶρ τασὴν τόϋζ γιούζούνούν ούζερινὲ κογιαράκ όνούν ούζερινὲ πασσὰκ, κὸν τασὰ ὁϊlὲ γιαπησὴρ κι, ἴπ ilὲ τζεκτιγιμιζτὲ τὰς τάχι κὸν ilὲ περαπὲρ γιοκαρὴ καltηρηlήρ· σινεγὶν ὰγιακλαρηνὴν γιαπησμασὴ τάχι πöϊlέ τιρ. Φάκατ κόνόὺν πὶρ ούτζού πὶρ ὰζ χαβὰ κιρετζὲκ κατὰρ γιοκαρὴ καltηρηlήρσα, τὰς χέμαν κόντὲν ὰϊρηlαρὰκ ὰσαγὴ τούσέρ. Πöϊlέτζε σινὲκ τάχι γιούρούμὲκ ιστετιγὶ τακτιρτὲ ὰγιαγηνὴ πὶρ ὰζ γιοκαρὴ καltηραρὰκ ταπανὴ πασtηγὴ γερὲ γιαπήσμασην τεγιού πρακήρ ki χαβὰ κεντὶ γιουρσὰκ ταπανηνὴν ὰltηνὰ κιρσίν. Σινεγὶν ταπανlαρὴ τζὸκ τεμὶζ ὁlμαlὴ τηρlὰρ, γιόχσα γιαπησμαζlάρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Νοέμ. 10 βὲ Ἀlαφ. Νοέμ. 22, 1881

### ΚΑΛΛΙΟΠΗ ΝΑΜ ΒΑΠΟΡΟΥΝ ΓΑΡΚ ΟΛΜΑΣΗ

Ληντὴν Τάϊμζ γαζεταστηνὴν Νοέμ. 11 ταριχlὶ νουσχεσιντὲ ἀlαφρ. Ὀκτ. 7τὲ Τερσαατεττὲν χαρεκὲτ ετὲν Καλλιόπη νὰμ βαπορούν γαρκὴ χακηντὰ πάζη μαλουμὰτ βάρ τηρ. Πού μαλουματὴ γὰρκ ὁlμακτὰν κουρτουlμουζ ολὰν Τζὸν Φίτσπατρικ νὰμ Ἰγγlιζ κεμιτζὶ βερμὶς τιρ. Μεζκούρ κεμιτζινὶν πεγιαννηνὰ ναζάρεν, Ὀκτ. 6/18τὲ, σαlὴ κούνού, Τζιπραltαρτὰν χαρεκὲτ ettιγὶ βακὴτ βαπορτὰ ἀltὴ νεφὲρ Ἐρμενὶ γιολτζού βάρ ιτι. Βαπὸρ χαρεκὲτ ettικτὲν πὶρ ὰζ σόγγρα χαβὰ φενὰ σουρεττὲ πόζουltού, βὲ κεμινὶν ανπαρηντακὶ ζαχιρὲ γερινὶ τεγιστιριπ βαπορού πὶρ γιανὴ ούστούνὲ εϊτί. Τζαρσανπὰ κούνού καπτὰν βαπορού ἀγήρτζα, φακὰτ περσεμπὲ κούνού σούράτlε χαρεκὲτ ettιρτί. Τζούμὰ κετζεσὶ ἀlατούρκα σαὰτ σεκιζτὲ φουρτουνὰ σεπεπτιντὲν τούμενlν ζιντζιρlερὶ κηρηlτὴ, βὲ βαπορούν γιοῦκού τέκραρ γερινὶ τεγιστιριπ βαπορού ὅl πὶρ ταραφὰ ἐϊτί. Ἰκὶ σαὰτ σόγγρα ταlγὰ σανταllαρὴν πιρινὶ ἀlὴπ κότούρτού. Σαφακτὰν πὶρ σαὰτ ebbέl κεμιτζιlερτὲν πιρὶ βαπορούν γὰρκ ὁlμακτὰ ὁltουγουνού καπτανὰ χαπὲρ βερτί. Καπτὰν βαπορού σούράτlε καραγιὰ τογρού γιούρούτμεγὲ τζαlησὴτὴ, lάκιν τούμὲν βαπορού τζεβιρμεγὲ μουκτετὶρ τεγίl ιτι. Ὅν τακικετὲν βαπὸρ τζαπούκ τζαπούκ πατμαγὰ πασlατή. Κουρτουlμουζ ολὰν κεμιτζὶ βὲ τικὲρ πὶρ κεμιτζὶ πὶρ σανταlὰ ἀtlαγιὴπ ilερὶ κεστιlὲρ, lάκιν ταlγὰ ικισινὶ τε σανταltὰν τισαρὴ τενιζὲ ἀττή. Πουντὰν σογγρακὶ βουκουατὴ κεμιτζὶ σού σουρεττὲ νὰκl ετέγιορ· «Σανταltὰν τισαρὴ ἀtηlτὴγημτὰ κεμιτζιlερτὲν βὲ γιολτζουlαρτὰν κίμσεγι κόρμετιμ, φάκατ βαπὸρ πατὰρ ικὲν φεργιάτ ού φιγανlὰρ ισιττίμ. Βαπὸρ τζαπούκ παττηγηντὰν σανταllαρὴ ἀσαγὴ ἐντιρμεγὲ βακὴτ ὁlματη. Σόγγρα ικιντζὶ καπτανὴ βὲ σιγιὰχ πὶρ κόπεγὶ τενιζτὲ κὸρτούμ. Ἰκιντζὶ καπτὰν πανὰ, Σανταl κὸρούγιορμουσουν τεγιού σούαl ettί. Πὲν σανταl κόρμεγιορουμ τετίμ, βὲ πὶρ ὰζ σόγγρα ικιντζὶ καπτανὴ καρανlηκτὰ γάϊπ ettίμ. Ebbela πὶρ ταχτὰ παρτζασὴ ούζερινὲ τζηκτίμ, βὲ σόγγρα καπτανὴν κεντὶ χαριταlαρηνὴ σακlατηγὴ ὁtατζηγὴ σού γιούζούντὲ πουlαράκ όνούν ούζερινὲ τζηκτίμ, βὲ τὸρt κούν κατὰρ πὶρ lοκμὰ ἐκμὲκ γέμεκσιζιν βὲ πὶρ ταμlὰ σού ιτζμεκσιζιν ὁρατὰ καltίμ. Πιρεντζὶ κούν ἀκlίμ πασηματὰ ἰτι, βὲ γιαννηματὰν ikὶ κεμὶ κετζτιγινὶ κὸρτούμ. Πάτεχου γιαρὴ παγιηlτὴμ, βὲ τὸρtούντζού κούν σαπαχlαγιὴν ούtζ Ἰσπανιαlὴ παlηκτζηlὰρ πὶρ σανταl ilὲ κελὶπ πένὶ κουρταρτηκlαρὴ βακτάτεκ ὅl χαltὲ καltίμ. Παlηκτζηlὰρ πένὶ πὶρ παπασὴν ebinὲ κότούρτούlὲρ, βὲ ούtζ τὸρt κούν ὁρατὰ καltίμ. Πάτεχου πένὶ Καριltὲ μουκίμ Ἰγγlιζ κονσολοσουνὰ, ὁρατὰν Βικογιὰ βὲ Βικοτὰν Ἰγγιlτεραγιὰ κόντερτιlέρ. Βαπορτὰ γιολτζουlὰρ ταχιlτὲ ὁlαρὰκ 22 κισὶ βάρ ιτι, βὲ πενίμ πιlτιγιμὲ κόρὲ πεντὲν ματὰ κίμσε κουρτούlματη.»

Πού μαλουματτὰν ανναση lτηγηνὰ κόρὲ βαπορούν ανπαρηντακὶ πουγτάϊ γερινὶ τεγιστιρτιγὶ βὲ βαπὸρ κερκιγὲ κελτιγὶ ιτζούν τεμίρ ταχταlὰρ ατζηlὴπ ιτζεριγὲ σού κιρμίζτιρ. Ἔγερ πουγτάϊ ανπαρτὰ γερινὶ τεγιστίρμεγετζεκ σουρεττὲ γερlεστιριlμὶς ὁlσά ιτι, ιχτιμάlεν βαπὸρ μαχσούς τεχlικετὲ πουlούνμαγιατζακ ιτι. Γὰρκ ὁlὰν βαπὸρ χακκηντὰ πουντὰν ζιγιατὲ μαlουμὰτ ἀlηνατζαγὴ μεμούl ὁlουνμάζ, βὲ ἔγερ κεμιτζὶ τάχι κουρτουlμάσα ιτι, βαπορούν νὲ ὁltουγουνού ἄσlα πὶlμεγετζεκ ιτίκ.

### ΓΕΝΙ ΜΟΥΧΑΤΖΙΡΛΕΡ

Ἅγιος Στέφανος μουαχετεσὶ ἀχκιαμὴντζα Πατούμ σαντζαγὴ ἐχαlισὶ κελετζὲκ Φεβρουάριος ἀγιηνάτεκ γιὰ κεντὶ μεμlεκετlεριντὲ καlὴπ Ρουσία τεπαϊγετινὶ καπούl ετμεγὲ γιάχοτ χιτζρὲτ ετμεγὲ μουχτὰρ τηρlάρ. Πού κούνlερτὲ Πατούμ σαντζαγηγητὰν 50,000 κατὰρ Λὸζ βὲ σιϊρ Μούσlιμανlὰρ Τούρκιαγιὰ χιτζρὲτ ετμὲκ νιγετιντὲ ὁltουκlαρηνὴ Πάπη ἀlιγὲ πιlτιρμισlέρ τιρ. Κέζαlικ γιακηγlαρτὰ Καυκασιανὴν Καπαρταϊ ἐγιαlετιντὲν Τερσαατετὲ κελμὶς ὁlὰν 300 Τζερκὲζ μεζκούρ ἐγιαlεττὲ 100,000 κατὰρ Τζερκεζlερὶν Τούρκια τοπραγηνὰ χιτζρὲτ ετμεγὲ καραρ βερμὶς ὁltουκlαρηνὴ πεγιὰν ἐτέγιορlαρ.

Πού κατὰρ μουχατζιρlερὶν ισκιὰν βὲ ιασελερὶ (κετζινμελερὶ) ιτζούν χούκούμέτι σενιγενὶν νὲ γιαπαπιlετζεγὶ μαlούμ τεγίl τιρ. Λάκιν χούκούμέτι σενιγὲ πού μουχατζιρlερὶ καπούl ετμὲκ ιτζούν τεταριχιάτη λαζημὲ κόρμεκσιζιν ονlαρὴ Τούρκιαγιὰ ταβὲτ ετέρσε, γενὶ μουχατζιρlερὶν ἀζὶμ μουζαγιακαγιὰ τουτζὰρ ὁlατζακlαρὴ ασίκιάρ τηρ. Ἔγερ Τζερκεζlὲρ βὲ Λαζlὰρ μούστακὶμ βὲ τζαlησκὰν κιμσελὲρ ὁlσά ιτιlὲρ, Τούρκιατὰ κεσρέτlε πουlουνὰν χαll ὰραζιlερὶ σενlετμὲκ ιτζούν ονlαρὴν πού μεμlεκετὲ κελμελερὶ μουτζὶπὶ μεμνουνιγὲτ ὁlούρ ιτι. Φάκατ πού μεμlεκετὶν κὰρὲκ Μούσlιρὰν κὲρὲκ Χριστιὰν σεκενεσὶ Τζερκεζlερὶν βὲ Λαζlαρὴν ἐγὶ κονσού ὁlματηκlαρηνη πὶρ τζὸκ σενελὲκ τετζρούπὲ ilὲ δϊρενμὶς ὁlούπ. γενὶ μουχατζιρlερὶν κελμεσὶ ιτζούν σεβινμεγετζεκlερ. Χάl πού κι γενὶ μουχατζιρlερὶν κελὶπ κέlμεμελερὶ ἐχαlινὶν ρεγινὲ τεγίl, ἀντζακ χούκούμέτι σενιγενὶν ρεγινὲ υενούτ πὶρ κεϊφιγέτ τιρ, βὲ πού ετζιlτὲν μεσουlιγέτ χούκούμέτι σενιγεγὲ αϊτ τιρ. Λάκιν χούκούμέτι σενιγὲ πὶρ ταραφτὰν κεντὶ τιντασlαρηνὰ μούσαφιρπερβερlὶκ κόστερμὲκ ἀρζουσουντὰ πουlουνούρ ικὲν, τικὲρ ταραφτὰν κεντὶ σατὴκ τεπααση ηὴν μεναφιϊνὶ βὲ χακκlὴ ματlουπlαρηνὴ ναζόρη τικκαττὰ τουτμαlή τηρ.

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ Ἀlμανία ἰμπερατορούνὰ Ἰμτιγιάζ νισανηντὰν πὶρ κητὰ μουρασσὰ νισὰν ιτὰ ετμὶς τιρ. Πού νισανὴ Ἀlμανιαγιὰ κότούρμὲκ ιτζούν Ἀll Νιζαμὶ πασὰ ταγὶν ὁlουντουγού μερβὶ τιρ.

— Πάπη ἀlὶ ταραφηντὰν Πετρσβούργ, Περlὶν βὲ Πουκρὲς Ὀσμανlὴ σεφιρlερινὲ κόντεριlὲν παχριραττὰ Γεχουτιlερlὶν τεπαϊγέτι Ὀσμανιγεγὶ καπούl ετμὲκ σαρτίlε Παlαιστινητὲν ματὰ μεμαlίκι Ὀσμανιγανὶν μαχαllη σαϊρεσιντὲ ikαμὲτ ετμελερινὲ μούσαατὲ ὁlουνατζαγὴ πεγιὰν ὁlουνμούς τουρ.

— Ἐρμενιστὰν καχτζετεχὶανὴ κομιτεσὶ ταραφηντὰν Βὰν βιlαγετιντὲ ekilμὲκ ούζρὲ κόντεριlὲν

ἀφιὸν τοχουμοὺ μαχσουλουντὰν πὶρ σενὲ, βὲ πατατὲς τοχουμοὺ μαχσουλουντὰν οὒτζ σενὲ ἀσὰρ βερκὶσι ἀλήνμαγιατζαγη ρέσμεν ιλὶαν ὸλουνμούς τουρ.

— Χαρπιγὲ ναζαρετὶ μεσαριφινὶ τενκὶχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν 1291—92 σενεσὶ νιζὰμ ἀσακιρινὶν κεντὶ μεμλεκετλερινὲ κὸντεριλμεσινὲ μόυσαατὲ ὸλουνμούς τουρ. Πού ἀσακιρτὲν χὲρ πὶρινὲ πὶρὲρ κὰτ γενὶ ἐλπισὲ βὲ ἱκισὲρ μαὰς νακὶ ἀκτζὲ, βὲ πακὶ καλὰν μαασλαρὴ ἰτζοὺν ὶλμουχαπὲρ βεριλετζέκ. Πού ὶλμουχαπὲρλὲρ βερκὶ γερινὲ καπούλ ὸλουνατζακλάρ. Κέζαλιχ ἀσακίρι ρετιφενὶν μεζκοὺρ σουρεττὲ κεντὶ μεμλεκετλερινὲ ἀβὰτετινὲ μόυσαατὲ ὸλουνούγιορ.

— Τουγιούνη οὺμουμιγὲ κομισιονὴ πάζη τεφερρουατὴ ταγὶν ἐτμὲκ οὺζρὲ κετζὲν χαφτὰ τετζεμμοὺ ἐϊλετὶ, βὲ πού τετζεμμούϊν νετιτζεσὶ χρόνοὺτ ὸλαυνατζὰκ σουρεττὲ ὸλτουγοὺ μερβὶ τὶρ. Γενὶ καραρὰ κόρὲ τουγιούνη Ὀσμανιγὲ τζέμαν 116,700,000 λιρὰι Ὀσμανιγὲ παλὶγ ὸλμούς τουρ.

Τουγιούνη οὺμουμιγὲ ἰτζοὺν 100τὲ 1 φαὶζ βὲ 100τὲ $\frac{1}{4}$ ρεσελμὰλ τεμάμεν ἰτὰ ὸλουναπὶλμεσὶ ζημνητὰ χοὺκοὺμέτι σενιγὲ Τερσαατὲτ κὸυμροὺκ βαριτατηντὰν τάχι 230,000 λιρὰ ταχσὶς ἐτμεγὲ ραζὶ ὸλμούς τουρ. Ἰμτὶ ταϊνλερὲ τὲρκ ὸλουνὰν βαριτὰτ ρὸυσούμη σιττὲ βαριτατὴ, τουχὰν ἀσαρὴ, Σαρκὶ Ρουμελλὶ βερκὶσὶ βὲ Τερσαατὲτ κὸυμροὺγιοὺ βαριτατηντὰν 230,000 λιρὰ τὶρ, λάκιν ρόυσούμη σιττὲ βαριτατηντὰν 590,000 λιρασὴ Γαλατὰ πανκερλερινὲ βεριλετζὲκ τὶρ.

Κὶζαλιχ ταζμινάτη χαρπιγὲ κομισιονοὺ κετζὶν χαρτὰ τετζεμμοὺ ἐϊλετὶ. Ζὰνν ὸλουντουγουνὰ κὸρὲ τεβλέτι ἀλιγὲ ταραφηντὰν τεεμινάτη λαγιγκὰ ἱραὶ ὸλουντουγοὺ χαλτὲ Ρουσία τεβλετὶ χὰρπ ταζμινατὴ φαὶζὶ μικτάρηνὴ ἐκσιλτμεγὲ ραζὶ ὸλατζάκ τὶρ.

— Τερουνιντὲ δυναμιτ πάρουτοὺ πουλσουντουγοὺ σὸυπχεσίλε πὶρ κὰτζ χὸὺν Καλάϊ σουλτανιγετὲ βὲ Τερσαατεττὰ τεβκὶρ ἐτϊλὶν Βουλκὰν νὰμ Ἀλμὰν βαποροὺ καπτανὴ Πάπη ἀλιτὲν 2,000 λιρὰ ταζμινὰτ ταλὲπ ἐτάγιορ. Ἀλμανία σεφαρετὶ Πάπη ἀλινὶν πργαζτὰν κετζὲν πὶρ σεφινὲ χαμουλεσινὶ τεχαρρὶ ἐτμεγὲ νιζάμεν χακκὴ ὸλματὶγγηνη πεγιὰν ὶλὲ καπτανὴν ἰττιασηνὴ ὶλτιζὰμ ἐϊλεμεκτὲ τὶρ. Κετζὶν χαφτὰ μεζκοὺρ βαποροὺν Πάχρη σιγαχὰ χὶτμεσινὲ μόυσαατὲ ὸλουνμούς τουρ.

— Μουχαρεπὲϊ ἀχφεσὶν σόγγρα Ὀρτοὺ τζιβαρηντὰν 500 Ρούμ χανεσὶ μουχατζιρλερίν βὲ σαϊρλερὶν γάπὶ οὺ γαρετλεριντὲν κουρτουλμὰκ ἰτζοὺν Ρουσία τοπραγηνὰ χιτζρὲτ ἐτμισλὲρ ἰτὶ, λάκιν πουνλὰρ Ρουσιατὰ μεμοὺλ ἐττιχλερὶ ραχατὴ πουλάμαγιαραχ πού χόυνλερτὲ Τραπζονὰ χελμισλὲρ τὶρ, βὲ σὶμτὶ Τηρχαλαγιὰ χὶτὶπ Γιουνὰν χόυκοὺμετὶ ταχτηντὰ πουλουμὰκ ἱστάγιορλαρ.

— Μεκκετὲ κολερὰ κὲσπὶ σιττὲσὶ ἐτμὶς τὶρ. βὲ ἐχαλὶ χάβφ οὺ τεχφετὲ τουτζὰρ ὸλαρὰκ σουραγιὰ πουραγιὰ φιρὰρ ἐτμεκτὲ ἰτϊλὲρ. Μεσὶρ σπίγιτὲ ἱτάρεσὶ Χιτζαζτὰν γατζιλὲρ κετιρὲν βαπορλαρὴν Σουὲζ χαναληνὰ χὶρμελερινὲ ρουχσὰτ βεριλμεζτὶν ἐδὲλ 25 χόὺν χαραντινὰ πεχλεμελερινὲ χαρὰρ βερμὶς τὶρ. Ὅλ ταραφτὰν Τὸυρκιαγιὰ κελὲν βαπορλὰρ Πειρουττὰ γιὰχοὺτ Ἰζμιρτὲ τάχι 10 χόὺν χαραντινὰ πεχλεγετζεκλὲρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

— Γιουνανιστὰν χόυκοὺμετὶ Λαρισσατὰ Ὀσμανλὴ ποστὰχανεσινὶν κούσατηνὰ μούσαατὲ ἔτμετιγι ἰτζοὺν Πάπη ἀλὶ Νοέμ. 3/17τὲ Γιουνὰν σεφαρετινὲ πὶρ νοτὰ κὸντεριπὲ μεμαλίκι Ὀσμανιγετὲ πουλουνὰν Γιουνὰν ποστὰχανελερινὶν οὒτζ χὸὺν ζαρρηντὰ καπατηλμαση χουσουσουντὰ λαζὴμ κελνλερὲ ἔμρ βεριλμεσινὶ ταλὲπ ἐτμὶς τὶρ. — Πάπη ἀλὶ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὸλουνὰν μαχαλλερὶν πὸ-

γιοὺκ σεχρλερὶ ἰτζοὺν σεχπεντερλὲρ νασπ ἐϊλεμὶς τὶρ. — Χητίβ: Μησὴρ ταραφηντὰν Ζάτη σαχανεγὲ ἄρζη τεσεκκοὺρ ἰτζοὺν κὸντεριλὶν Σαπὶτ πασὰ κετζὲν χαφτὰ πουραγιὰ μούβασελὲτ ἐϊλετί. — Ὁτοὺζ οὒτζ νεφὲρ Τζερκὲζ μουχατζὶρ τζοτζουκλαρὴ μεκτέπὶ χαρπιγὲ βὲ μεκτέπὶ παχριγεγὲ κονουλμουσλάρ τὴρ. — Τοπχανετὲ μουκὶμ πὶρ Μούσλιμὰν Ἰζμιττὲν βὲ σάϊρ μαχαλλερτὲν μουχατζὶρ τζοτζουκλαρὴ κετιρὶπ ἐσὶρ τεγιοὺ σαττηγὴ ἰτζοὺν τάχτη τεβκιφὲ ἀληνμὴς τὴρ. — Κετζὲν σαλλὶ κόυνοὺ οὒτζ νεφὲρ σαπηκαλὴ χηρσηζλὰρ Γαλατατὰ πὶρ τουτζτζὰρ μαγαζασηνὰ κὶριπὶ μαγαζατὰ πουλουνὰν γετὶ ἀτεμὶ κορκουταρὰχ 450 μετζιτιγὲ βὲ πάζη μουτζεβχερὰτ ἀλὴπ κιτμισλὲρ τὶρ. — Ἐτιρνὲ ἱταρὲ μετζλισὶ ρούσούμη σιττὲ Ἐτιρνὲ σόυπεσὶ μεμουρλαρηντὰν τὸρτ νεφεριν ἰχτιλὰς τὸχμετιντὲ πουλουντουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. — Πὶρ μούτετ ἐβδὲλ πάζη Βουλγαρλὰρ Κὴρκ κιλισετὲν Βουλγαριστανὰ χιτζρὲτ ἐτμισλὲρ ἰτὶ, λάκιν πού κόυνλερτὲ γίνε κεντὶ γερλερινὲ ἀβὰτετ ἐτμισλὲρ τὶρ. — Μακεδονιανὴν Ἐλασσὼν ἐγιαλετιντὲ πὶρὶ 50 νεφερτὲν βὲ τίκερὶ 70 νεφερτὲν μούρεκκεπ ἰκὶ χαϊτούτ πόλούγιοὺ χαπασὰτ ἰτζρὰ ἐτέγιορλαρ. —Ρούς γαζεταλαρὴ Σηρπὶκ Μητροπολιτινὶν ἀζλινὲ καρσὴ σιχιαγὲτ ἐτέγιορλαρ. —Μησηρτὰ πὶρ μούτεπερὴν μετζλισὶ ἰντιχαπὶ ὸλουνμούς τουρ. Λόρτ Γράνβιλ Καγιρετὲ μουκὶμ Ἴγγλιζ κονσολοσουνὰ κὸντερτιγὶ πὶρ τηλεγραφτὰ ἰατέϊ ἀσαγὶς βὲ ἰτζρὰϊ ἰσλαχὰτ χουσουσουντὰ Σερὶρ πασάνὴν σάϊ οὺ γαϊρετινὶ ταχσὶν ἐτέγιορ.—Νοέμ. 1τὲν 10ὰτὲκ Σουὲζ καναληνταὶ 74 σεφινὲ κετζὶπὶ 1,480,000 φρὰνκ μούρουριγὲ βερμισλὲρ τὶρ. —Ρουμανιανὴν χαρπιγὲ ναζαρετινὶν 1881 σενεσὶκ μεσαριφὶ 29,000,000 φρὰνκ χισσὲπὶ ὸλουνούγιορ. — Κετζὲν σενὲ Φρανσατὰ λὰγὸ ἐτϊλὲν Κατολὶκ ραχιπλὲρ φιρκεσλερὶ κεντὶ ἐμλακλαρηνὴ σκτιαγὰ πασλαμησλάρ τὴρ. — Ἰταλιαληλὲρ 1883τὶ Ρωματὰ πὶρ σερκὶλ σὺμουμὶ κόυσάτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χαζηρλὴκ κόρόύγιορλαρ. — Ἰρλαντατὰ ἀραζὶ νιζαμναμὲτ τζετιτινὲ μουχαλεφὲτ ἐττιχλερὶ ἰτζοὺν τεβκὶρ ὸλουνὰν κιμσελερὶν μικτυρὴ ἀλαρ. Νοέμ. 6τὰ 244 νεφὶρ ἰτὶ. — Τιρλὶσὶ Πακουγιὰ ράπτ ἐτὲν τεμὶρ γιολοὺ ἰνδασηνὰ τεβὰμ ἐϊλίγιορ. Πού τεμὶρ γιολουντὰν πὶρ σόυπὲ Καρσὰ βὲ ἰκὶ σόυπὲ Ἰρὰν χουτουτουνὰ τεμὲλὲ ὸλουνατζακλάρ. — Σιπὶριανὴν Ρουσία ἰλὲ πὶρλεσμεσινὶν 300ουντζοὺ γιηλπασὴ ρεσμὶ Νοέμ. 7τὲ Πετρσβουργτὰ ἰτζρὰ ὸλουντοὺ. Σιπὶριανὴν ἐσκὶ χανλαρὴ νεσλεριντὲν πάζηλὰρ πού ρεσμὶ χαζὴρ ἰτϊλὲρ. — Χιντιστανὴν Οὺμριτζοὺρ ἐγιαλετιντὲ κετζὲν σενὲ κολερατὸν 9,000 κισὶ τελὲρ ὸλμούς τουρ. — Ἀλαρρ. Νοέμ. 8 ταριχίλε Τζινὶν Χὸνκ Κὸνκ σεχριντὲν Πκινστὲ Κατολὶκ μισυνερλερὶ σὶρκετινὲ κόντεριλὲν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Τζὶν τζιβαρηντὰ Τονκὶν ἐγιαλετιντὲ τεχφετλὶ πὶρ κασηργὰ βουκοὺ πουλαρὰκ 200 Κατολὶκ χιλισετνὶ, 34 μεκτὲπὶ βὲ 2,000 χανὲ χαρὰπ ἐτμὶς τὶρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Πὶν γιοὺζ σενετὶν περοὺ ἴλκ τεφὰ ὸλαρὰκ πού σενὲ Κιρβὰν σεγρὶ Εὐρώπα ἀσακιρὶ ταραφηντὰν ζὰπτ ὸλουνμούς, βὲ μεζκοὺρ σεγρὶν τζαμιλερινὲ Εὐρωπαληλὲρ χιρμισλὲρ τὶρ. Πού τζόυμλὲ ἰλὲ γίνε Κιρβαντὰ πὶρ χαρχόγκλὴκ ζουχοὺρ ἐτμεμὶς τὶρ. Κιρβαντακὶ Φρανσὴζ ἀσακιρινὶν πὶρ κισμὶ ἐμπάπτιζχηγιμὴ τακὶπ ἐτμεκ ἰτζοὺν σεγρὶ μεζκοὺρτὲν τζενουπὰ τογρου 150 μὶλ μεσαφετὲ βακὶ ὸλὰν Καφσαγιὰ χὶτμεκ οὺζρὲ γιολὰ τζηκμὶς τὶρ. Πού ἀσακιρὶν ἐρζὰκ βὲ ἐσγιασηνὲ νακλ ἐτμεκ ἰτζοὺν ὸρτοὺ ἰλὲ παραπὲρ 9,000 τεβὲ βὰρ τὴρ.

— Μ. Γαμπέττα Φράνσα βόυκελασὴ ρεϊσὶ βὲ χαριτζιγὲ ναζηρὴ ὸλμούς τουρ. Τιὲρ βόυκελὰ τζὸκ τανιλμὶς κιμσελὲρ πεγίλ τὶρ. Λόντρα, Περλὶν βὲ Πετερσβούργ ἰτζοὺν γενὶ σεφιρλὲρ νασπ ὸλουνατζακλάρ. Μ. Γαμπέττα Νοέμ. 3/15τὲ μιλλὲτ μετζλισὶ χουζουρουντὰ γενὶ χεγέτι βόυκελὰ μεσλεκινὶ μόυσὶρ πὶρ πεγιανναμὲ ὸκουγιοὺπ, γενὶ βόυκελανὴν πὶττετὶριτζ μεχανίμτζε, ταλὶμ οὺ τερπιγέτζε βὲ ὸρτοὺτζα ἰσλαχάτη χακιμανὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ, γενὶ τιτζαρὲτ μουαχετελερὶ ἄκτ ἐϊλεμὲκ, Πάπα ἰλὲ ἄκτ ὸλουνμούς μουαχετὲ ἀχκιαμηνὰ ριαγὲτ ἐτμὲκ, βὲ χερὲκ ταχιλτὲ χερὲκ χαριτζτὲ σιούλχ οὺ ἀσαγισὶ μουχαφαζὰ ἐϊλεμὲκ ἀρζουσουντὰ ὸλτουγουνού, κέζαλιχ χεγέτι βόυκελὰ κανούνη εσασινὶν κήσμεν τατὶλινὶ τεκλὶφ ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Ἀλμανιανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ Νοέμ. 3/17τὲ κούσάτ ὸλουντού. Πρένς Βιζμαρκ μετζλισὶν κούσατὴ μούνασεπετίλε ἰμπερατὸρ ναμηνὰ κραάτ ἐϊλετιγὶ πὶρ νουτκτὰ σούλχ οὺ μούσαλεμὲτ ὸν σενετὲν περοὺ χὶτζ πὶρ βακὴτ σιμτικὶ κατὰρ ἐμὶν πὶρ χαλτὲ ὸλματὶγγηνη, βὲ οὒτζ ἰμπερατορλουκλὰρ ἀρασηντὰ μούνασεπάτη τοστανὲ τζαρὶ ὸλτουγουνού, βὲ κεντισὶ χοὺκοὺμετὶν ταχιλὶ πολιτικασηνὴ μουχαφαζὰ ἐτμεκ νιγετιντὲ πουλουντουγουνού πεγιὰν ἐτὶπ, τεμὶς τὶρ κι ἀμελενὶν ὁμροὺ χοὺκοὺμετὲ ταραφηντὰν σιγουρτὰ ἐτϊλμελὶ τὶρ, σὸϊλὲ κι ἀμελετὲν πὶρὶ βεφὰτ ἐττιγιντὲ ἀϊλεσὶ περισὰν ὸλμασὶν. Πρένς Βιζμαρκὴν ἐφκιαρὴντζα πού τετπὶρ ἀμελενὶν χαλινὶ ματτὶ σουρεττὲ ἰσλὰχ ἐττιχτὲν ματὰ ἰστιράκη ἐμβὰλ ταραφταρανηνὴν τεσσιρινὶ τάχι κημραγὰ γιαρτὴμ ἐτετζὲκ τὶρ.

— Μεμαλίκι μόυτζτεμιλὲϊ Ἀμέρικα χόυκοὺμετὶ 1861—5 σενελεριντὶ τάχιλὶ μουχαρεπετὲ πουλουνὰν ἀσακὶρι πάχριγὲ βὲ πέρριγὲ μόυτεκαϊτλερὶ βὲ ὸλενλερὶν ἀϊλελερὶ ἰτζοὺν 1882τὲ 100,000 000 ταλὲρ, γιάνι 22,730,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ μαὰς βερετζὲκ τὶρ.

— Τζενεράλ Γαριλτὶν κατιλὶ ὸλὰν Κιτονοὺν μουχαφεσὲ Νοέμ. 2/14τὲ πασλαμὴς τὶρ. Κὶτο κεντισινὶ τιβανὲ κὸστερμεγὲ τζαλησὶγιορ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ἰταλία κραλὴ Ζάτη σαχανεγὲ Ἀνουντζιάτα νισανεσὴ ἰχτὰ ἐϊλεμὶς τὶρ.

— Πάπη ἀλὶ τόυβέλι μουαζζεμὰ νεζτιντὲ μουσὶμ σόυρεσὶ Ὀσμανιγετὲ πὶρ ταχριρὰτη οὺμουμιγὲ κὸντεριπὲ πουντὰν πὸϊλὲ ἐτζνεπὶ κονσολοσλαρηνὴ σὰλτ τούτζτζὰρ μασλαχατκόυζαρλαρὴ σηφατὴ ἰλὲ τανημὰκ νιγετιντὲ ὸλτουγουνού πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Πάπη ἀλὶ Αὐστριανὴν Χερσὲκ βὲ Πουνὰ σεκενεσιντὲν ἀσκερ ἀλμασὶ Περλὶν μουαχετεσὶ ἀχκιαμηνὰ μουαγαγὶρ ὸλτουγουνού τόυβέλι σαιρεγὲ πεγιὰν ἐτμεκ νιγετιντὲ ἰμὶς.

— Χαϊτουτλουγοὺν μενινὲ βὲ γιολλαρὴν ἐμνιγετινὲ τικκὰτ ἐτμελερὶ χουσουσουντὰ βαλιλερὲ σετὶτ ἐμρονμελὲρ κὸντεριλμὶς τὶρ.

— Σηρπία χόυκοὺμετὶ Ἀρναουτλαρὴν τζὸκ κερρὲ Σηρπία χουτουτουνού κετζερεκ κὸϊλερὶ γιαγμὰ ἐτμεκτὲ ὸλτουκλαρηντὰν τολαγιὴ Πάπη ἀλιγὲ τεσεκκὶ ἐτμὶς τὶρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Νοέμ. 9/21, 1881

| | |
|---|---|
| Κεχγιὰμὴ οὺμουμιγὲ | 14. 8 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεγιμλερὶ | 51.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΒ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.29 | Πόλ | 89.29 |
| Καϊμὲ | 1000 | Ναπολεών | 87.11 |
| Μεταλὶκ | 202.10 | Κριμὶτς | 51.15 |
| Πασλὶκ | 207.10 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 109.18 |
| Ἀλτηλὴκ | 125.15 | Μανὲτ. καϊμὲ | 8.61 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλὶμ γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοχουσού, Ἀμερικὰν χὰν

ΊΣΤΑΝΒΟΛ.

Matbaai ARAMIAN

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤΙ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 17 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 29, 1884) ΝΟΥΜ. 46


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσὸυν σενελιγὶ πεσὶν 1% βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ⅝ μετζιτιγέ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζὸὺν μεκτουπὶ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ Πὸντεριλμελί τὶρ.

### ΜΕΒΑΪΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυφλὶ κελαμλάρ. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ. — Ἰντζιλὶ Ἰττιφάκ. — Χριστὸς νάσηλ ταζὶρ ἐτὲρ ἰτι; — Ἀτὲμ ὸλ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

### ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Βακτίλε Βολτὲρ σὸϊλὲ τεμίς τὶρ· «Ἔγερ Ἀλλὰχ ὸλμασα ἰτι, γίνε πὶρ Ἀλλὰχ ἰτζὰτ ἐτμεμὶζ λαζὴμ κελὶρ ἰτι.»

Χαζρέτι Μουχαμμὲτ σὸϊλὲ τεμίς τὶρ· «Πὶρ κιμσὲ βεφὰτ ἐττιγιντὲ ἀτεμλὲρ ὸλ κιμσενὶν ἀρτηντὰ νὲ βαριγὲτ πρακμὴς ὸλτουγουνὸὺ σὸυὰλ ἐτερλὲρ, λάκιν μελεκλὲρ ὸλ κιμσενὶν ὀνὸυντὲ νὲ χάτρ ἰσλὲρ κὸντερμὶς ὸλτουγουνὸὺ σὸυὰλ ἐτερλέρ.»

Σαλὶχ ἀμὲλ ἰτζρὰ ἐτμέκλε σαλὶχ ὸλμάγιηζ, ἄντζακ κεντιμὶζ σαλὶχ ὸλτουγουμουζτὰ σαλὰχ ἰσλεγεπιλίριζ.

Ἀφρικατὰ χὲμ Ἰντζιλ βὰζ χὲμ κεσφιγιάτ οὺ τεχαρριγιάτ ἰτζρὰ ἐτμὶς ὸλὰν μεσχοὺρ Δόκ. Λίβιγγστον τζενουπὶ Ἀφρικατὰ Πεκουὰν τενιλὲν καβμὶτὰν πὶρ ἀτεμὲ «κουτσιγὲτ» κελιμεσὶ ἰλὲ νὲ ἀνναϊηγηνὴ σὸυὰλ ἐττίκτε ὸλ ἀτὲμ σὸὺ σουρεττὲ τζεβὰπ βερμὶς τὶρ· «Κετζὲ γιαγὰν πὸλ γιαγμουρούν γερὶ βὲ νεπατατὴ βὲ χαϊβανατὴ γιαϊκαμασὴ βὲ σεμσὶν τουλουὶ βακτηντὰ χὲρ ὅτ οὺζεριντὲ τζὶϊ ταμλαλαρὴ παρλαμασὴ βὲ χαβανὴν σερινλεμεσὶ τὸυνγιανὴν κουτσιγετί τὶρ· ἰνσὰν ρουχουνούν κουτσιγετὶ τὰχι πουνὰ πενζέρ.»

### ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΛΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΠ ΤΕΡΤΙΠΙΝΤΕ

### 20.

Σ. Τεβπὲ ἐτὲν κὸυναχκιαρτὰ χουσουλὲ κελὲν τεπεττὸὺλ νάσηλ ἴζὰχ οὺ ταρὶρ ὸλουναπιλίρ;

Τζ. Σοὺ σουρεττὲ ἴζὰχ οὺ ταρὶρ ὸλουναπιλίρ. Χριστὸς ἰλὲ ἐζτζάν οὺ τὶλ πιρλεσμὶς ὸλανλὰρ ἰτζὸὺν ἄρτηκ χούκμι ἀζὰπ καλμὰζ, ζίρα Χριστὸς Ἀλλαχὴν σεριατηνὴν βὲ ἀταλετινὶν ματλουπατηνὴ τεετιγὲ βὲ Ἀλλαχὴν ἰνσὰν οὺζεριντὲ ὸλὰν γούκὸυμέτι μεναφιτὶν μουχαραζασὴ ἰτζὸὺν ἰτζρασὴ λαζὴμ ὸλὰν σεπιλερὶ ἰτζρὰ ἐτλετί. Χελὰς πουλμὰκ ἀρζουσοὺ ἰλὲ κὸζὸὺνὸὺ Χριστοσὰ τικμὶς ὸλὰν κὸυναχκιαρὰ πὶρ κουββέϊ ἰλαχιγὲ, γιάνι κὸυναχκιαρὴν καλπινὶ γιουμσατὴπ ζάπτ οὺ τεσχὶρ ἐτὲν, βὲ ὀντὰ κὸυναχτὰν τολαγιὴ σαχὶχ, τερὶν βὲ μὸυκεμμὲλ πὶρ νετὰμὲτ χουσουλὲ κετιρὲν μουχαππὲτ βὲ κουτσιγὲτ κουββετὶ κελὶρ, βέλχασηλ τεβπεκιαρτὰ ἀχλάκτζα ὸϊλὲ πὶρ τεπεττὸὺλι χιαμὶλ χουσουλὲ κελὶρ κι ὀντὰ πουλουνὰν νεφσανὶ χαβεσλὲρ τέφ οὺ ζαὶλ ὸλοὺπ τζανὴν μουχαππὲτ βὲ ἀρζουλαρὴ ταχτηνὰ ἄντζακ Ἀλλὰχ τζὸὺλοὺς ἐτὲρ· ἔββελα κὸυνὰχ χὸυκὸυμὲτ σὸυρὲρ ἰκὲν, σὶμτι κὸυνὰχ γερινὲ κουτσιγὲτ χὸὺκμ ἐτὲρ. Τεβπὲ ἐτὲν κὸυναχκιὰρ ἰμὰν ἰλὲ τεπρὶρ ὸλουναράκ πετερὶ χανεσινὲ ἀβτὲτ ἐτὲν σεφὶχ ὀγοὺλ κιπὶ πετερινὶν κουτζαγηνὰ καποὺλ ὸλουνούρ. Λουκ. ιέ. 11—24. Τεβπεκιὰρ ἄρτηκ Ἀλλὰχ ἰλὲ βὲ κεντὶ νεφσὶ ἰλὲ μὸυσαλεμεττὲ ὸλούρ. Κεντινὶν κιάμιλεν ναλαγιὴκ ὸλτουγουνοὺ κὸρὸὺρ ἰσέ τε, ἄρτηκ Ἀλλαχὰ βὲ ἰνσανλαρὴν γιὸυζὸὺνὲ τζεσαρέτλε πακαπὶλὶρ, ζίρα κεντιτινὶν Ἀλλαχὴν μὸυσαπεχετιντὲ γιαρατηλμὴς ὸλτουγουνοὺ βὲ Ἀλλαχὰ ἐβλὰτ βὲ βαρὶς ἰτιγινὶ πιλερὲκ μαλὶκ ὸλτουγοὺ ἴζζετὶ τανημὴς τὴρ. Τζανὴν κουββέ οὺ καπιλιγετλερινὶν μουχαλεφέτ οὺ μὸυναζαλαρὴ ἄρτηκ κὸυζὲλ πὶρ ἰττιχατὰ ταχβὶλ ὸλουνούρ. Ἴνσὰν ἄρτηκ κορκουγιὰ ἐσὶρ τεγὶλ τὶρ, κὸυνὰχ ἰτζὸὺν τουϊτουγοὺ ἰζτιρὰπ ἄρτηκ τικὲν τεγὶλ, ἄντζακ κετζμὶς ἰτζὸὺν πὶρ τεεσσὸὺφ τὶρ· φικρὶ ραχάτ τὴρ, βὲ χουζούρη καλπὶ βάρ τὴρ, χούσουσα κεντὶ καλπὶ ἰλὲ βὲ ἰνσὰν κὸζὸὺνὲ κὸρὸὺνμὲζ Ζὰτ ἰλὲ μεσγοὺλ ὸλμακτὰν μεσερρὲτ τουγιάρ. Τζισμανὶ κουσουρλαρτὰν περὶ τεγὶλ ἰσέ τε, βὲ τετζτὶτ ὸλουνμοὺς ταπιατηνὴν χὲπ ἀρζοὺ βὲ μεραμλαρηνὴ λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ ἰτζρὰ ἐτέμεζ ἰσέ τε, τετζτὶτ ὸλουνμοὺς πὶρ ταπιατὴ βάρ τὴρ· σὶμτι κεντὶ νεφσὶ γερινὲ Ἀλλαχὴ βὲ Χριστοσοὺ μερκὲζ ἐτὶπ πού μερκὲζ ἐτραφηντὰ τὸνέρ· κὸγια γενὶ πὶρ μουχαππὲτ, γενὶ ἐφκιάρ οὺ ἀρζοὺ τὸυνγιασηνὰ κιτμὶς τὶρ· κεντινὶ χελὰς ἐτὲν Ζατὴν μουχαππέτι ἰτζὸὺν τουϊτουγοὺ σὸυκρανιγὲτ ὀνοὺ κεντινὶ πούσπούτοὺν χελασκιαρὰ βὰκφ ἐτμεγὲ ἰτζπὰρ ἐτὲρ· σεριρὶν τεεσιρινὶτὲν κιάμιλεν ἀζὰτ τεγὶλ ἰσέ τε, σεριρὲ ἐσὶρ τεγὶλ τὶρ. Ἀλλαχὴν γιαρτημὴ ἰλὲ ἐσκὶ ἀτετλὲρ ζιντζιρινὶ κηρμὴς τὴρ, βὲ μουκαττεμὰ μουκαβεμὲτ ἐτέμετιγι τετζρὸὺπελερὲ σίμτι γαλεπὲ ἐτὲρ· ὀντὰ πασλαμὴς ὸλὰν ἐγὶ ἶς κεμαλιγὲτ βὲ ἐπετὶ σαατὲτ κὸυνὸυνὲ κατὰρ ἀτὴμ ἀτὴμ ἴλερὶ κιτὲρ.

Σ. Ἰησοῦς χαγιὰτ βὲ μεμὰτ ταρικλερὶ χακκηντὰ βὲ ὅλ ταρικλερτὲ γιὸυρὸυγενλὲρ χακκηντὰ νὲ τεμὶς τὶρ;

Τζ. «Ἴὰρ καπουτὰν κίρινζ, ζίρα χελακὲ κοτὸυρὲν καποὺ κενὶς βὲ γιὸλ βασί τὶρ, βὲ ἀντὲν κιρενλὲρ τζὸκ τὴρ. Ζίρα χαγιατὰ κὸτὸυρὲν καποὺ τὰρ βὲ γιὸλ ἐνσίζ τὶρ, βὲ ἀνὴ πουλανλὰρ ἄζ τὴρ» (Μάτθ. ζ΄. 13, 14) τεμίς τὶρ.

Σ. Νίτζοὺν χαγιατὰ κὸτὸυρὲν καποὺ τὰρ βὲ γιὸλ ἐνσίζ τὶρ;

Τζ. Καπουνοὺν τὰρ βὲ γιολοὺν ἐνσίζ ὸλμασὴ Ἀλλαχὴν ὅλ καπουγιοὺ πὸὺσπούτοὺν ἄτζμαμης, βὲ γιολοὺ τζὸὺμλε ἀτεμλερὶν γιὸυρουγεπιλετζεκλερὶ τερετζετὲ ἐνλὶ ἔτμεμις ὸλτουγουντὰν τεγὶλ, ζίρα καποὺ βὲ γιὸλ μικτάρη κιαφὶ ἀτζὴκ βὲ κενὶς τιρλὲρ, βὲ Ἀλλὰχ τζὸὺμλε ἀτεμλερὶν ὅλ καπουτὰν βὲ ὅλ γιολτὰν σεμαγιὰ κιτμελερινὶ ἰστὲρ, ἄντζακ ἀτεμλερὶν ὅλ γιολτὰν χάζζ ἔτμεγιπ κερὶ τζεκιλτικλεριντὲν βὲ χελὰς σαρτλαρηνὴ καπὸὺλ βὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰστέμετικλεριντεν καποὺ τὰρ βὲ γιὸλ ἐνσίζ τὶρ τενμὶς τὶρ.

Σ. Χελὰς σαρτλαρὴ τὸυνγιατὰν τζεκιλὶπ ριγιαζὲτ τζεκιμεμιζὶ ἰτζὰπ ἐτὲρ μι;

Τζ. Χάϊρ. Χελὰς σαρτλαρὴ τὸυνγιατὰν βὲ τζεμιγέτι πεσεριγετὲν τεγὶλ, ἄντζακ κοτὸυλὸυκτὲν τζεκιλμεμιζὶ ἰτζὰπ ἐτερλέρ. Χούσουσα Χριστὸς κεντὶ σαγιρτλερινὲ πασκαλαρὰ φαϊτὲ ἐτμεγὲ, βὲ βαζαΐφι πεσεριγὲ ἰτζρασηντὰ σατὴκ ὀλμαγὰ σάϊ ἐτμελερινὶ ἔμρ ἐτὲρ. Ἰωάν. ιζ΄. 15, Ρωμ. ιβ΄. 1—21.

Σ. Χακικὶ Χριστιὰν κιπὶ γιασαμὰκ ἰτζὸὺν Χριστοσὰ ἰμὰν ἐτμεκτὲν βὲ πὰκ πὶρ ὅμρ κετζιρμεκτὲν ματὰ πασκὰ νέ σέϊ ταλὲπ ὸλουνούρ;

Τζ. Ἰνσανὴν Χριστὸς βασιτασίλε τζὰν οὺ τιλτὲν Ἀλλὰχ ἰλὲ ἰστιρακτὰ πουλουνμασὴ τάχι ταλὲπ ὸλουνούρ.

Σ. Ἀλλὰχ ἰλὲ ἰστιρακτὰ πουλουνμὰκ νάσηλ ὸλούρ;

Τζ. Φικρ βὲ ζαμιριμὶζ βασιτασὴ ἰλὲ βὲ χούσουσα Κιτάπη μουκαττεσιντὲ πιζὲ σοϊλεγὲν Ἀλλαχὴν χιταπηνὴ χουρμὲτ βὲ τεβαζοὺ βὲ ἰταάτλα τινλεμέκλε, βὲ ὀνὰ τενχάτζα, ἀϊλεμίζλε βὲ ἀλενὶ σουρεττὲ χάμτ οὺ σενὰ βὲ τουὰ ἄρζ ἐτμέκλε ὸλούρ.

Σ. Χριστὸς Ἀλλαχὴν τουαλαρημηζὴ ἰσιτὶρ ὸλτουγοὺ χουσουσουντὰ νέ πουγιουρμούς τουρ;

Τζ. Ἰχτιγιὰτζ βὲ μουζαγιακτὰ Ἀλλαχὴν κεντὶ ἐβλατλαρηνὴν φεργιάτ οὺ σεϊασηνὴ τάϊμα ἰσιτετζεγινὶ, βὲ σὴτκ ἰλὲ ἐτιλὲν τουαλαρὰ τζεβάπεν μάχσους νιμέτ οὺ περεκετλὲρ ἴχσὰν ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

Σ. Ἀλλὰχ κερὲκ ρουχανὶ βὲ κερὲκ τζισμανὶ νιμετλὲρ τιλεγὲν κιμσελερὶν τουαλαρηνὴ ἰσιτὶπ μὸυστετζὰπ κηλάρ μη;

Τζ. Ἔββετ, Ἀλλὰχ ἰνσανλαρὰ λαζὴμ βὲ φαϊτελὶ ὸλὰν χὲρ σεγὶ ἴχσὰν ἐτὲρ.

Σ. Ἴσὸὺ κεϊφιγὲτ Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ χακκηντὰ πιζὲ νέ φικρ βερίρ;

Τζ. Σοὺ φικρὶ βερίρ κι Ἀλλὰχ ἰνσανλαρὴν τζὸὺμλε ἰχτιγιατζλαρηνὴ, ἐν τζουζιλερινὶ πιλὲ, καγιηρὴρ· μέσελα ἰνσανλὰρ ἰτζὸὺν λαζὴμ ὸλὰν τακὰμ βὲ ἐλπισεγὶ ἴχσὰν ἐτὲρ, ὀνλαρὴ πελὰ οὺ ἀφεττὲν χὴρζ ἐτὲρ, ὀνλαρὰ βαζιφελερινὶ κὸστερὶρ, βέλχασηλ, ἰνσανλαρὴν φατὶτ βὲ σαατετὶ ἰτζὸὺν ὸλὰν χὲρ σεγὶ ἴχσὰν ἐτὲρ. Ματθ ς΄. 8-13, 25-34.

## ΙΝΤΖΙΑΙ ΙΤΤΙΦΑΚ

ΙΠΡ ΧΑΦΤΑ ΙΠΡΑΙΚΤΕ ΤΟΥΑ ΕΤΜΕΓΕ ΤΑΒΕΤ

1882 Ἰανουάριος 1τὲν 8ἐτεκ, γιάχοτ 1881 Ρουμὶ Δεκ. 20τὲν 27ἐτεκ.

### ΣΕΒΚΟΥΛΟΓ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΑΡΝΤΑΣΑΡ

Πούτούν τούνγιὰ ούζεριντὲ ταγηλμὴς ὀλὰν Χριστιὰν καρηντασλαρημζὴ πού ὀτούζ πεσιντζὶ τεφὰ ὀλαρὰκ σενενὶν ἶλκ χαφτασηνὴ τουαγιὰ ταχσὶς, βὲ ὅλ χαφταπὰ πιρλικτὲ τουὰ ἐτμεγὲ ταβετ ἐτέριζ. Σενενὶν ἶλκ χαφτασηντὰ πιρλικτὲ τουὰ ἐτμὲκ ἰτζούν ταβετλεριμὶζ σιμτιγὲ καταρ μεσερρέτλε καπούλ ὀλουντουγουνού, βὲ λισὰν, ἀγὶν ού ἀτετλὲρ βὲ ἰταρὲ τζιγετίλε γεκτικεριντὲν φαρκλὴ ὀλὰν Χριστιανλαρὴν πού μούνασεπέτλε Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ταχτηνὰ πιρλικτὲ τεχαρρούπ ἐτμεκτὲν πόγιούκ φαϊτελερ κόρμούζ ὀλτουκλαρηνὴ πιλερὲκ ὕσπού ταβετὶ καβὶ πὶρ ούμίτλε ἐτέριζ. Χέμ τε Ράπὰ Ἰησοῦς Χριστοσούν ισμινὲ ἰρὰν ἶλὲ τουὰ ἐτενλερὶν πού σενὲ σαγιητὰ ταχὰ τζὸκ ὀλατζακλαρηνὴ βὲ Χελασκιαρτὰν κεντὶ ἰμὰνλαρηνὴ τακβιγὲ ἐτμεσινὶ βὲ κεντιλερὲ Ρούχ ούλ κουτσούν τακπὶς ἐτὶτζὶ κουββετινὶ ἰχσὰν ἐϊλεμεσινὶ ταχὰ ζιγιατὲ χεραρέτλε τιλεγετζεκλερινὶ κάβιγεν μὶ μούλ ἐτέριζ.

Τζούμλενιζε μουχαπὶτλε σελὰμ ἐτέριζ. Ἰ τζιλλὶ Ἰττιφὰκ ταραφηντὰν

(Ἰμζαλάρ)

Πού σενὲ γιηλπασὴ τουασὶ χαφτασηντὰ βάζ ού νασιχατὰ βὲ τουαγιὰ μούνασιπ πάζη ματτελὲρ πὶρ βέτζχι ἀτὶ μουχτασάρεν πεγιὰν ὀλσυνούζ.

ΠΑΖΑΡ. 4 Ἰανουάριος. — Βάζ· «Κόρκμα, πὶν Ἐββὲλ βὲ Ἄχὶρ βὲ χαὶ ὀλάνλιμ· βὲ ὀλμούζ ἰτὶμ, βὲ ἰστὲ ἐπὲτ ούλ ἀπὰτ χάὶ ἰμ, βὲ χαβιγὶ ἶλὲ μεβτὶν ἀναχταρλαρὴ πεντέ τὶρ» (Ἀποκ. 17, 18).

ΠΑΖΑΡ ΕΡΤΕΣΙ. 2 Ἰανουάριος. Ραπὰ σεμαὰ βὲ ζεμιντὲ χούκμ σούρτούγιούν βὲ νιχαγετὲ τζελὰλ ἶλὲ γαλεπὲ ἐτατζεγὶ, ζεμιντὲ κεντὶ μελεκούτούμούν τεσὶς ἐτὶπ τεβσὶ ἐτμεκτὲ ὀλτουγού, Ρούχ ούλ κουτσούν λούτρ ού ἰναγετινὲ ὀλὰν ἰχτιγιατζημζὴ λαγιηχὲ βέτζχ ούζρὲ τανὶματηγημζὴ, βὲ ἐϊλὶκ ἐτμὲκ ἰτζούν πὶρ τζὸκ φουρσατλὰρ γάὶπ ἐτμὶζ ὀλτουγουμούζού ἰχρὰρ ού ἰτιρὰρ ἐτελίμ· φέρτεν βὲ τζεμαάτεν, κάβλεν βὲ φὶλεν καπαχὰτ ἰβλετιγιμὶζὶ, ἀραμιζτὰ Μουκαττὶς χούνούν χούρμετινὶ νὰκζ ἐτὲν, κεζαλὶκ τινσὶζ, πατχούὶ βὲ ζαλίμ κιμσελὲρ πούλουντουγουνού ἰχρὰρ ού ἰτιρὰρ ἐτελίμ. Σάνιγεν, ἐγὶ τζιγαττὲ τζαγὶτ ὀλμὰκ βὲ Χριστοσούν κιλισεσινὶν μουζαφφεριγετινὲ γιαρτὶμ ἐτμὲκ γουσουσουντὰ ἐτμὲκ κερὲκ ὀλτουγουμούζ χηζμετὶν ἰτζρασηντὰ κουσούρ ἐττιγιμὶζὶ τεζεκκούρ ὶλὲ ἰζχάρη νεταμὲτ βὲ τεβαζού ἐτελίμ. Ψάλμ νά., Ὡσηὲ ιδ'., Ἰεζ. ιή. 20—32, Δαν. θ'. 3—20., Ψάλμ. λβ'., Μιχ. ζ'. 18, 19, Ἰωήλ β'. 12—15.

ΤΖΑΡΣΑΝΙΙΑ. 4 Ἰανουάριος. — Ούμουμὶ κιλισὲ ἰτζούν τουὰ ού νιγιάζ. Ρούχ ούλ κουτσούν κιλισελερὶ σατὶκ βὲ μαμούρ κηλμασὴ ἰτζούν, Ἀλλαχὴν καβμηνὴν κεντινὶ κιάμιλεν Ραπὰ βὰκφ ἐϊλεμεσὶ ἰτζούν, Ἀλλαχὴν κεντὶ καβμηνὰ ἶλμ, νούτκ, ἰμὰν, κουββὲτ βὲ χικμὲτ μεβχιπελερινὶ ἰχσὰν ἐϊλεμεσ' ἰτζούν, μουκαττὲς τζοπανλὰρ, ἐχλιγετλὶ μουαλλιμλὲρ, τεεσιρλὶ μούπεσσιρλὲρ, βὲ Ραπὴν ἰσινὶν χὲρ πὶρ σούπεσιντὲ γαϊρετλὶ μουαβινλὲρ χουσουλὲ κετιρμεσὶ ἰτζούν, Κυριακηνὶν χούρμέτλε χὴφζ ὀλουνμασὴ ἰτζούν, μούσκιρὰτ ἰστιμαλινὶν μενὶ, τεαττιγιατὴν τεφὶ, τέρτ ού κετερτὲ ὀλανλαρὴν τεσελλὶ πουλμαλαρὴ, βὲ κιλισενὶν μουζαφφεριγὲτ βὲ ἰττιχατὴ κούνλεριντὶν τέζ κελμεσὶ ἰτζούν τουὰ βὲ νιγιάζ. Ἠσα. μδ'. 1—9, Ἰωάν. ζ'. 37—43, Ἔφεσ. ά. 3—23, Ἰωάν. ιέ'. 1—15, Α'. Κορ. ιβ'. 12—31, Ρωμ. ιβ'.

ΠΕΡΣΕΝΙΕ. 5 Ἰανουάριος.—Τζότζούκλάρ ἰτζούν βὲ μουαλλιμλερὶ ἰτζούν τουὰ ού νιγιάζ. Κεντὶ τζοτζουκλαρηνὴ τινταρληχτὰ ταλίμ ού τερπιγὲ ἐτμὲκ ούζρὲ Χριστιὰν βαλιτεϊνὶν ἀρζουλαρὴ ούγιανμασὶ ἰτζούν, σεμαὰ μεβχιπελερὲ ναὶλ ὀλμούζ ἐρκεκλὲρ βὲ κατηνλὰρ ζουχούρ ἐτὶπ τζοτζουκλαρὴ βὲ κεντζλερὶ Ἀλλαχὴν ἰλμιντὲ ταλίμ ἐτμελερὶ ἰτζούν, ἀτὶ, ἀλὶ βὲ Κυριακὴ μεκτεπλερὶ μουαλλιμλερὶ ούζερινὲ Ρούχ ούλ κουτσούν λουτφουνούν ναζὶλ ὀλμασὴ ἰτζούν, ἀλέμι ματθουαττὰ Χριστοσούν κιλισεσινὶν μεναφιτνὶ τούσμενλερὲ καρσὴ μουχαρζὰ ἐτμεγὲ χαχιάρ βὲ μουκτεζὶρ πουλουνμαλαρὴ ἰτζούν, βὲ Ἀλλαχὴ πὶλμεχλὶκ νουρουνούν πάυτούν τούνγιαγιὴ τολτουρμασὶ ἰτζούν τουὰ βὲ νιγιάζ. Ἰωάν. ιβ'. 20—36., Μιχ. ζ'., Ρωμ. ιγ'., Ἰωὴλ. λέ'., Ζαχ. ή. 4—9 βὲ 20—33, Α'. Τιμ. β'. 1—8., Β'. Τιμ. γ'. δ'., 1—5.

ΤΖΟΥΜΑ ΕΡΤΕΣΙ. 7 Ἰανουάριος. — Ταχιλτὲ βὲ χαριτζτὲ τζαλησὰν μισιονερλὲρ ἰτζούν τουὰ βὲ νιγιάζ. Ἀλλαχὴν καβμηνὴν βάκτη χαζηρὶν πατὴλ ἰτικάτ οὺ ἐρκεκλαρηνὰ χαρσὴ σατὴκ βὲ ἐμὶν σαχλὲ ὀλαπὶλμεσὶ ἰτζούν, Χριστοσού ταννμαγιανλαρὰ Ἰντζὶλ τανητμὰκ ούζρὲ χὲρ σαγὶ, κεντὶ νερσελερινὶ πὶλὲ βερμεγὲ χαζηρ ἐρκεκλὲρ βὲ κατηνλὰρ πουλουνμασὴ ἰτζούν, γενὶ τεσκὶλ ὀλουνούπ τζοτζουκλούκ χαλιντὲ πουλουνὰν χιλισελερὶν λούτρ ού ἰναγεττὲ βὲ σαγιητὰ ἀρτμαλαρὴ ἰτζούν, γερλὶ μεμουρλαρὰ βὲ Χριστιανληγὴ γενὶ καπούλ ἐτμὶζ ὀλανλαρὰ πὸγιούκ νιμὲτ ού περεκετλὲρ βὲ χιταγέτι μαχσουσὲ ἶχσὰν ὀλουνμασὴ ἰτζούν, Χριστιὰν μισιονὶρ ἀιρκετλερὶ χαγέτι ἰταρεληνὰ χιμὲτ βὲ νούρη ἰλαχὶ πάχὲ ὀλουνμασὴ ἰτζούν βὲ Ρούχ ούλ κουτσούν χὲρ τζεσὲτ ούζερινὲ βαφρέτλε τόκούλμεσὶ ἰτζούν τουὰ βὲ νιγιάζ. Πράξ. ή. 34—48, Ἠσα. νδ'., Γολ. β'. 1—15., Ἰωήλ. β'. 21—32., Ἰωάν. ιδ'. 12—27, Ἠσα. νέ., Β'. Σαμ. κβ'. 29—51.

ΠΑΖΑΡ. 8 Ἰανουάριος. —Βάζ, «Κετζὲ κετζτὶ, κούντούζ γιακλασὰτὴ» (Ρωμ. ιγ'. 12).

### ΧΡΙΣΤΟΣ ΝΑΣΗΑ ΤΑΖΙΡ ΕΓΕΡ ΙΤΙ;

Χριστοσούν καπαχατληλαρὴ νάσηλ ταζὶρ ἐττιγινὶ πιλμὲκ ἰκτιζαλὴ τὴρ. Χριστοσούν σάλπ ὀλουνατζαγὴ κούνούν ἶλκ ἀχσομὴ φὶσχ (πάσχα) κούρπανηνὴ γεμὲκ ἰτζούν Ἰερουσαλημὲ κιττικλερὶ ἐσγατὲ σαγιρτλὲρ κεντὶ ἀραλαρηντὰ μούτζατελὲ ἐττιλέρ. Σαγιρτλὲρ Χριστοσούν τζισμανὶ πὶρ μετλεκούτ τεεσὶς ἐτετζεγινὶ ζάνν ἐττικλεριντὲν ὅλ μελεκουττὲ πόγιούκ κὶμ ὀλατζαγὴ χακκηντὰ μούπαχεσὲ ἐτμεκτὲ ἰτιλέρ. Ἶλκ ἐββὲλ Χριστοσὰ σαγιρτ ὀλανλὰρ, πάζη μουχλμμ βακαλαρτὰ, μέσελα τετζελλὶ κόμνούντὲ ταγτὰ ὀνούλα περαπὲρ πουλουνανλὰρ, ὀνού χανελερινὲ καπούλ ἐτμὶζ, γιάχοτ καγηκλαρὴ ἶλὲ πὶρ γερὲ κότούρμούζ ὀλανλὰρ, ὀνὰ ταὶμ βὲ σαϊρὲ βερμὶζ ὀλανλὰρ τικὲρ ρεφικλεριντὲν ζιγιατὲ πόγιούκ πὶρ ρούτπὲ γιὰ πὶρ μεμουριγὲτ ἀλατζακλαρηνὴ μεμούλ ἐτερλὲρ ἰτι.

Ἴμτι, ἔγερ Χριστὸς σαγιρτλερινὶ σὸζ ἶλὲ, τατλὴ πὶρ σὸζ ἶλὲ πὰλὲ, ταζὶρ ἐτμὶζ ὅλσά ἰτι, πού βέτζχλε ὀνλαρὴν μούπαχεσεσινὶ τεσκὶν ἐτεπὶλετζέκ μι ἰτι; Ἰχτιμὰλ τεγὶλ τὶρ. Σὸζ ἶλὲ ὅλὰν νασιχὰτ, νασιχατὴ βερενὶν νιγετινὲ μουγαγὶρ ὀλαρὰκ, τζὸκ τερὰ μούπαχεσεγὶ τεσκὶν ἐτετζέκ γερτὲ, ταχὰ ζιγιατὲ ἀλεβλεντιρὶρ. Πού σαπεπτὶν Ἐρεντιμὶζ σαγιρτλερινὲ ταζὶρ γιολουντὰ πὶρ νασιχὰτ βερμὲκ ἰστετιγιντὲ σὸζ ἶλὲ τεγὶλ, ἀντζακ τεβαζού ἀρνεγὶ ἶλὲ νασιχὰτ ἐϊλετὶ. Ταὶμ χαζὶρ ὀλούπ σαγιρτλὲρ γιαλὴν ἀγιὰκ σορραγιὰ ὀτουρτουκλαρηντὰ Χριστὸς σορρανὴν πασιντὰν χαλκὴπ πὶρ λεγὲν ἀλτὶ, πὶρ τε πεστιμὰλ κουσανὴπ σηρὰ ἶλὲ σαγιρτλερὶν ἀγιαχλαρηνὴ γιαϊκατὴ. Χριστοσούν πόϊλὰ τεβαζού ἶλὲ χαρεκὲτ ἐτμεσὶ γαλϊϊλε σαγιρτλερὶν νερσανιγετινὶ τεσκὶν ἐττὶ, βὲ ὀνλὰρ πὶρπὶρλερὶ ἀλεϊχιντὲ ὀλὰν ζηττιγετὶ πὶρκὴπ κεντὶ Ἐφεντιλερινὶ ταχὰ ζιγιατὲ σεβμεγὲ βὲ ὀνὰ μούτεσεκκὶρ ὀλμαγὰ τεσβὶκ ὀλουντσυλάρ. Ἰλάζε, σὸζ ἶλὲ τε νασιχὰτ βὲ ταζὶρ λαζὴμ τὶρ· φάκατ καπαχατληγὴ ἰσλὰχ ἐτμὲκ ἰτζούν ἔν ἐγὶ γιολ ταρὶκι σεβαπὴ πὶλφιλ ὀνὰ κόστερμὲκ τὶρ.

### ΑΤΕΜ ΟΛ

### 11.

Χάλη χαζηρημζὴν ἐγὶ ὀλσὺπ ὀλμαμαση πασὰλἠζα κετζμὶς βακηττὰ σαὶ ού γαϊρετ ἐτὶπ ἔτμετιγιμιζὶν σεμερεσὶ τὶρ. Ἰνσὰν χαιβανὰτ κὶπὶ σεβκὶ τακὶπ ἶλὲ τεγὶλ, ἀντζακ ἀκλ ού φίκρ ἶλὲ ἰσλὲρ. Χὲρ κηλανγὴτζ κεντὶ γιουβασηνὶ, χὲρ τζιλκὶ κεντὶ ἰνινὶ βὲ χὲρ ἀρὰμετζὲκ κεντὶ ἀγηνὴ σεβκὶ τακὶπ ἶλὲ μούκεμμὲλ σουρεττὲ γιαπὶπ, πού πακτὲ κὶμσετὲν νασιχὰτ ὀλμαγὰ μούχτάτζ τεγὶλ τὶρλὲρ. Πὶζ ἰσὲ ἀκλ σαχὶπ ὀλούπ κεντὶ ἰρατὲ ού ἰχτιγιαρμὶζλα ἰσλὲριζ, βὲ ἰρατὲ ού ἰχτιγιαρμὶζλα γιάληνζ, πὶζὶ τεγὶλ, τεστιμὶζλε πασχαλαρηνὴ τάχι γιὰ μαμούρ γιάχοτ χαρὰπ ἐτέριζ.

Πουντὰν ἐββὲλκὶ πεντιμιζτὲ τζαλησκανληχτὰν πὰχς ὀλουντού, λάκιν πού πακτὲ ταχὰ τζὸκ τενιλεττζὶκ βάρ τὴρ. Σάὶρ χὲρ σεττὲ ὀλτουγού κὶπὶ τζαλησκανληχτὰ τάχι πὶζὲ γεκιανὲ Ἐφενὶμ Χριστὸς ὀλτουγουνού κόρτούν. Χριστὸς φικρινὶ ἀλὶ πὶρ μακσετὲ χὰρ ἐτμὶζ ὀλούπ, ὅλ μακσετὶν γουσουλὶ Ἰτζούν πέυτούν κουββὲτ ού γαϊρετίλε

τζαλησήρ ίτι. Ἰνσανὴ τζαλησκὰν βὲ ζαφεργιὰπ ἐτὲν μακσὲτ χαριτζὶ τεγίλ, ἄντζακ πατηνὶ ὀλὰν μακσέτ τιρ. Κιάσκι τζόυμλε ισλεριμιζτὲ Χριστοσοὺν ὀρνεγινὲ τικκάτλε τεβφίκι χαρεκὲτ ἐτέ ίτικ. Ὀμρούμούζ πασλήτζα τζαλησμάκλα κετζὲρ, βὲ ἔγερ κεντζλερὶν τζαλησμασὴ σουρετὶ ισλὰχ ὀλουνσὰ, ὀνλαρὴν ὁμροὺ ισλὰχ ὀλουνούρ. Ἴμτι ναζάρτ τικκατημηζὴ ὀνούμούζτὲ ὀλὰν παρλὰκ ὀρνεγὲ, Χριστοσὰ, τζεβιρελίμ, βὲ ὀνοὺν νάσηλ βὲ νέ σουρέτλε τζαλησὶτηγγνὴ κόρελίμ.

Χριστὸς κεντὶ ισινὶ τάϊμα μουχίρμ τουτοὺπ χὲρ πασλατηγὴ ισὶ ἐγὶ ἰτζρὰ ἐτέρ ίτι. Ὀνούντεκὶ ἴς χὲρ νὲ τάχι ὀλσὰ, ταχκὶρ ἐτμέζ ίτι, πινάεν ἀλέϊχ ὅλ ισὶ χοσνουτσουζλούκλα γιάχοτ ἰστεκσιζλίκλε κόρμέζ ίτι. Ἔββετ, νάσηλ ἰχτιμὰμ ιλὲ ταλίμ ἐττιγινὶ πιλίριζ! Παληκτζηλαρὰ βὲ σάϊρ πάγιαγὴ κιμσελερὲ σοϊλέρ ίτι, τάϊμα χὰλκ ἀρασηντὰ πουλουνούρ, ὀνλὰρ ιλὲ κεζὲρ, χασταλαρὰ βὲ τερτλιλερὲ γιαρὶμ ἐτὲρ, Σαμαραιαλὴ νατὴν μισιλλόὺ σεφιλλερὶ τενβὶρ ἐτμεγὲ τζαλησὶρ, βὲ τζοτζουκλαρὴ μουχαππέτλε κουτζαγηνὰ ἀλὴπ μὰυπαρεκλέρ ίτι, βέλχασὴλ Χριστοσούν ὁμροὺ χαϊρχαχλὴκ ἰτζόὺν κιαμὶλ πὶρ ὀρνὲκ ὀλτού. Σὸύπχεσιζ Χριστὸς τζοτζουκλουγουντὰ βὲ σεπαπετιντὲ τάχι ὀιλέ ίτι. Ἰησουσοὺν ὀτουζ σενεγὲ βαρήντζαγιατεκ νὲ σουρέτλε ὅμρ κετζιρτιγὶ χακκηντὰ ἄντζακ πὶρ κὰτζ σὸς σοϊλενμίς τιρ, λάκιν ὅλ πὶρ κὰτζ σὸς τάχι τερὶν βὲ κενὶς μανκγὴ χαβί τιρ. «Ἀνλὶρ ιλὲ περαπὲρ ἐνὶπ Ναζαρετὲ κελτί, βὲ ἀνλερὲ ιταὰτ ἐτέρ ίτι» τεγιὸὺ γιαζηλμήζ τηρ. Σὸύπχεσιζ Ἰησοῦς ἀτὶ ισλερτὲ, γιάνι βαλυτεσὶ ἰτζόὺν σουραγιὰ πουραγιὰ πὶρ χζμετὲ, σοὺ γιάχοτ ὀτούν κετιρμεγὲ κιττιγιντὲ, βὲ πὶρ ἀζ πόγιούτοὺκτὶν σόγγρα κεσὲρ, τεστερὲ βὲ ρεντὲ ιλὲ τζαλησὴπ τούλκὲρλίκ ἐττιγιντὲ βαλιτεϊνενὲ ιταατλή ίτι. Ἰησοῦς πού σεϊλερὶν κιάφρεσινι ιστέκλε βὲ γαϊρέτλε ἰτζρὰ ἐτὲρ ίτι. Ἴμτι χὲρ νὲ ἴς ὁλούρσα ὁλσοὺν ταχκὶρ ἔτμεγὶπ μουχαππέτλε ἰτζρὰ ἐτμεγὶ Ἰησουστὰν ὁϊρενελίμ.

Χριστὸς Ἐρεντιμὶζ Ναζαρεττὲ τούλκὲρλίκ ἐτμεγὶ πιλὲ ἀγιὴπ βὲ κεντὶ ζάτ οὺ ἰτιπαρηνὰ γάϊρη λαγιὴκ πὶρ σέϊ σάϊμαμγζ ἰκὲν, σίμτι πάζη κέντζ βαϊζλερὶν Ναζαρὲτ κὶπὶ πὶρ μαχαλὶ νεντὶ ἄκλ οὺ τιραγετλερινὲ βὲ σαχσαλαρνὰ γάϊρη λαγιὴκ βὲ ναμούνασὶπ ἄττ ἐτερὲκ οὺφὰκ πὶρ κιλισεγὲ τζοπανλὴκ ἐτμεγὲ πιλὲ ραζὶ ὅλμαγιατζακλαρηνὲ τεσσσούφλε σοϊλὲρ ἰμ. Πάζη κιμσελὲρ κεντὶ χακκλαρηντὰ πόγιούκ ζουούρ οὺ ἰτιατλαρὴ ὀλτουγουντὰν παληκτζηλαρὰ βὲ ἀμελελερὲ μουαλλίμ ὀλμαγὴ ἰστεμεζλὲρ, ἄντζακ ζεγγὶν βὲ μούτεπὲρ ἀτέμλὲρ ἀρασηντὰ πουλουνούπ ὀνλαρὰ τζοπὰν βὲ κλαγούζ ὀλμαγὴ τερτζὶχ ἐτερλὲρ.

Κέζαλικ σενααττκιαρλαρ ἀρασηντὰ ὀϊλε κιμσελὲρ βὰρ τὴρ κι κεντὶ ισλερινὲ ναζάρη ταχκὶρλε πακαρλὰρ, βὲ ταχὰ μούτεπὲρ ἄττ ἐττικλερὶ πὶρ ισὲ πασλαμὰκ ἰτζόὺν ἐλλερινιεκὶ ισὶ τὲρκ ἐτμὲκ ἰστερλέρ. Τόυγμανὴν μουαλλὰμὶ ὁλὰν Ζατὴν χακὶρ πὶρ κασαπατὰ ἀπὶ πὶρ σενααττκιὰρ ὀλτουγουνού βὲ κεντὶ ισινὶ ταχκὶρ ἔτμετιγινι ούνοοτούρουζ. Ἔϊ γιούκσεκ ισλὲρ ἀραγιὰν βὲ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ μεσχούρ ὀλμὰκ ἰστεγὲν τοστοὺρ, πὸὺ χουσούσουτόυσούν. Πὸὺ ἐττιγὶν χατὰ τεγίλ μι τιρ; Ἰζζέτ οὺ ἰτιπὰρ πουλμὰκ ἰτζόὺν ισινὶ τὲρκ ἔτμε· σὲν ισινὶ ἐγὶ ἰτζρά ἐτ, ἰτιπὰρ κελὶπ σενὶ πουλούρ. Ναζαρετλὶ Ἰησουσοὺ χατηνὰ κετὶρ, βὲ γιαρὴν ισλεμεγὲ πασλατηγηντὰ Ἄλλαχὰ πού γιολτὰ χζμετ ἐτμὲκ νὲ πόγιούκ πὶρ ἰμτιγιάζ οὺ πεκὲτ ὀλτουγουνού τούσούνούπ, κεντὶ κεντινὲ σοϊλὲ σοϊλέ· Ἔϊ σερὰ βὲ ζεμινὶν Σαχιπὶ πετὲρ, σανὰ σούκρ ἐτέριμ κι σενὶν λεουτρούνλα βὲ σενὶν ἰζζετὶν ἰτζόὺν σενὶν μαχλουκλαρηντὰν πάζησηνὴν ἰστιφατεσὶ ζημνηντὰ πού κουντουραλαρὴ, γιάχοτ πού ἐλπισεγὶ τικεπιλίγιορουμ, γιάχοτ πού τεμιρὶ τόγεπιλίγιορουμ. Βὲ ἔγερ μεμουριγετὶν τζοτζουκλαρὴ τερπιγὲ ἐτμὲκ ισὲ, γιάχοτ μούτεβαζὶ βὲ φακὶρ χὲμ τζαχίλ κιμσελερὲ Ἰντζίλ βὰζ ἐτμὲκ ισὲ, ταχὰ ζιγιατὲ μούτεσεκκίρ ὅλ.

Πιζτὲ πουλουνὰν σὰν οὺ σερὲφ ἀρζουσοὺ ἀτζαΐπ τιρ. Πιζτὲν χίτζ πιρινὶν φακὶρ πὶρ κοϊτὲ τούλκὲρ ὀλμαγὰ λιγιακατὴ γιὸκ ικὲν παϊταχτλαρτὰ σερεφλὶ μεμουριγετλὲρ πιλὲ σὰν οὺ σερέφτζε ὀλὰν χηρσημηζὴ τεσκὶν ἐτμεγὲ ἄντζακ κιαφὶ τιρλέρ. Κίμ ούτάνμακσηζην πουνλαρὴ τούσούνεπιλίρ; Νὲ πὲν πού σατηρλαρὴ γιαζμαγὰ λαγιὴκ ἰμ, νὲ σὲν πουλουντουγούν ισὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ λαγιὴκ σηνχὲρ ἴς βὲ μεμουριγὲτ πιζὶμ λιγιακατημηζτὰν γιοκαρὴ τιρ.

Τζοκλαρὴν σὰλτ σὰν οὺ σερὲφ ἀρζουσοὺ ιλὲ κεντὶ ισλερινὶ τὲρκ ἐτμὲκ ἰστετικλερινὶ, ἰστέκλε τζαλησμαγιηπ πασκὰ ἴς βὲ μεσγουλιγὲτ ἀρατηκλαρηνὴ πιλτιγὶμ ἰτζόὺν πού σεϊλερὶ σοϊλέγιορουμ. Τόστουμ, ισινὶ σεβμελίσιν, βὲ ισινὶ τεπτίλ ἐτμεγὲ τζαλησμακτὰν ισὲ ὅλ ἰστὲ τεβὰμ ἐτὶπ Ἀλλαχὰ σήτκ οὺ γαϊρέτλε χζμετ ἐτμελίσιν. Πόγιόὺκ ισλερὶ ἐγὶ ἰτζρὰ ἐτενλὲρ κιμλέρ τιρ; κούτζόὺκ βὲ χακὶρ σαγιηλὰν ισλερὶ ἐγίτζε ἰφὰ βὲ ἰτζρὰ ἐτμεγὶ πὶλενλὲρ τεγίλ μι; Πιντὲ ἄντζακ πὶρ κεντζὶν πιλτιγὶ πὶρ σήρρ οὺ χικμὲτ βάρ τηρ, βὲ πού σήρρ οὺ χικμετὶ πὶλεν τζὸκ ἀκηλλὴ τηρ, γιάνι τερακκὶ βὲ μουζαφφεριγετὲ ναὶλ ὀλμακληγὴν πασὸλὴ βασιτασὴ ἐλτὲ πουλουνὰν ισὶ ἀλὰ σουρεττὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ τιρ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Νοέμ. 17 βὶ Ἀλαφ. Νοέμ. 29, 1884

### ΜΙΣΗΡ

Καχιρετὶν Ληντὴν Τάϊμζ γαζετασηνὰ γιαζηλτηγηνὰ κόρὲ πού σενὲ κουρπὰν παϊραμὴ ἐσνασηντὰ σάχρι μεζκούρούν 300,000 σεκενεσὶ ἀρασηντὰ ἀσαγὶς οὺ ἰστιραχὰτ πὲρ κεμὰλ ὀλούπ, ἐχαλὶ γενὶ ἐλπισελὲρ κιγινμὶς βὲ κατηνλαρτὰν τζοκλὰρ γενὶ μούτζεβχερὰτλα τεζγὶν ὀλουνμούς ὀλαράκ χὲρ κὲς μεσούτ κόρούνμεκτὲ ἰτι. Μισηρτὰ χίτζ πὶρ βακὴτ βερὴλὲρ σιμτικὶ κατὰρ σουχουλέτλε ταχσὶλ ὀλούνμαμγζλαρ τιρ. Μεχκεμελερὶν ισλαχὴ ἰτζόὺν τετὰπὶρι ἀτιτὲ ἰττιχὰζ ὀλουνμούς τουρ, βὲ Ἰγγιλτὲρα βὲ Φρανσανὴν μουαβενετὶλε Μισὶρ ἰτζόὺν πὶρ σαατέτι ἀζιμὲ μεϊτανὴ ἀτζηλμὴζ τὴρ. Λὸρτ Γράνβιλ Μισηρτὰ μουκὶμ Ἴγγλιζ μασλαχατκόυζαρηνὰ κόντερτιγὶ σὸν ταχριραττὰ σόϊλὲ τεμὶζ τὶρ· «Σάϊρ χὲρ μεμλεκὲτ κὶπὶ Μισηρὴν τάχι σαατετὶ ἐχαλινὶν τερακκὶ βὲ ισλάχη χαλινὲ μενούτ ὀλτουγουντὰν Ἴγγλιζ χούκούμετὶ Χητίβι Μισὶρ χαζρετλερινὲ κεντὶ ἐχαλισινὶ ζούλμ οὺ τεαττιτὲν κουρταρὴπ ἐμνιγὲτ οὺ ραχάτη χαλὲ τζηκαρμασηνὴ χὲρ φουρσάτλα ταβσιγὲ ἐϊλερὶς τὶρ.»

### ΚΙΡΒΑΝ ΣΕΧΡΙ

Λήντην Τάϊμζ γαζετασηνὴν πὶρ μουχπὶρὶ Τουνουσούν μουχαττὶς σὲχρὶ ὀλὰν Κιρβανὰ κιτερὲκ Ὀχπὰ νὰμ μεσχούρ τζαμιγὶ τικκάτλε σέϊρ ἐτμὶς τὶρ. Ἰλοὺ τζαμινὶν χίνι τεσσιστιντὲν σιμτιγὲ κατὰρ χίτζ πὶρ Χριστιὰν τζαμινὶν ἰτζερισινὲ κὶρμεμὶς ἰτι. Τζαμὶ 1,200 σενὲ ἐϐϐὲλ Σιτὶ Ὀχπὰ νὰμ ζὸτ ταραρηντὰν ινδὰ ὀλουνμούς ὀλούπ ἔκσερισι γάγετ κόυζὲλ μερμερτὲν ὀλαράκ 412 τιρεγὶ βὰρ τὴρ. Τζαμινὶν τασλαρηντὰν παζηλὰρ Ρωμαληλὰρ ζεματηντὰν καλμὰ ἐσκὶ πιναλαρτὰν ἀληνμισλὰρ τὴρ, βὲ χάλα ὀὺζερλεριντὲ Λατὶν γιαζηλαρὴ κόρούλούγιορ. Κιρβαντὰ 300 κατὰρ τζαμὶ, τόυρπὲ βὲ μετρεσὲ πουλουνούπ, ἓν μεσχοὺρ τόυρπελερτὲν πὶρὶ χαζρέτι Μουχαμμετὶν ἀσχαπηντὰν πὶρὶ ὀλτουγοὺ ριβαγὲτ ὀλουνὰν Σιτὶ Ἀπτουλλαχὴν τόυρπεσὶ τιρ. Χαζρέτι Μουχαμμετὶν βεφατηντὰν σόγγρα Σιτὶ Ἀπτουλλὰχ Κιρβανὰ κελὶπ ἰχτιγιαρληκτὰ ὁρατὰ βεφὰτ ἐτυὶς τιρ. Κιρβὰν Ρωμαληλαρὴν ἐσκὶ πὶρ σεχρὶ χαραπαλαρὴ ὀὺζεριντὲ ινσὰ ὀλουνμούς τουρ, βὲ πὶρ τζὸκ ἀσρλὰρ Ἰσπανιαγὶ βὲ πασκὰ μεμλεκετλερὶ ζάπτ οὺ ἰστιλαγιὰ κιτὲν Ἀραπὶ ὀρτουλαρηνὴν μερκεζὶ ἰτι. Κιρβὰν σεχρινὶν ούζοὺν μούτὲτ μούστακὶλ χούκμταρλαρὴ ὀλμούς τουρ. Λάκιν σίμτι σέχρι μεζκούρούν ἐσκὶ σὰν οὺ σεβκετὶ, ἰλμὶ βὲ ἰστικλαλὴ κετζμίς τιρ. Ἴτζ καλεσιντὲ βὲ πεγὶν σεραγιηντὰ Φρανσὴζ ἀσακιρὶ ἀράμ ἐτμεκτὲ, βὲ καλελερὶ ταμὶρ ἐϊλεμεκτὲ τιρλέρ. 5,000τὲν ἰπαρὲτ πὶρ Φρανσὴζ φηρκάϊ μουσταχφηζασὴ Κιρβαντὰ καλατζάκ τὴρ. Φρανσὴζ ζαπιτλερὶ βὲ σάϊρ Εὐρωπαληλὰρ σίμτι Κιρβὰν τζαμιλερινὲ, τούρπελερινὲ βὲ μετρεσελερινὲ κιρὶπ τζηκαπιλμεκτὲ τιρλέρ.

### ΚΙΤΟ

Λοντρατὰν ἀληνὰν σὸν γαζεταλὰρ τζενεράλ Γαρφιλτὶν κατιλὶ ὀλὰν Κιτονούν μουχακεμεσινὲ ταὶρ μαλουμὰτ βερίγιορλαρ. Κατιλὶν κεντινὶ μουχαφαζὰ ἐτεπιλμεσὶ ἰτζόὺν Ἀμέρικα χούκούμετὶ πὶρ ταβὰ βεκιλὶ ούτζρετινὶ, βὲ κεντὶ τιβανελιγινὶ ισπὰτ ἐτμὲκ ἰτζόὺν Κιτονούν μεχκεμὲ χουζουρουνὰ τζὲλπ ἐτμὲκ ἰστετιγὶ σαχιτλερὶν μασραφηνὴ βερμεγὲ ραζὶ ὀλμούς τουρ. Μουχακεμὲ ἐσνασηντὰ Κίτο πὶρ τζὸκ τιβανέτζε σεϊλὲρ σοϊλεμὶς ισὲ τε, χίτζ πὶρ ἀλαμὲτ μερκουμούν τιβανὲ ὀλτουγουνού ταστὶκ ἔτμεγιορ. Κίτο ἀλεϊχιντὲ ἐχαλινὶν χιττετὶ ὅλ τερετζὲ πόγιούκ τούρ κι, τζοκλὰρ χιττετλερινὶ κούτζ ιλὲ τεσκὶν ἐτεπιλίγιορλαρ. Μουχακεμενὶν πεσὶντζὶ κούνούν Κίτο ἀραπὰ ιλὲ μεχκεμετὲν χαπσχανεγὲ κότούρούλούρ ικὲν, πὶρ ἀτλὴ ἀραπὰ ούζερινὲ χούτζούμ ιλὲ Κίτο ούζερινὲ ἀτὲς ἐττί. Κούρσούν Κιτογιού ἐλιντὲν γιαραλατὴ, λάκιν γιαρὰ ἀγὴρ τεγίλ τιρ. Ἀτλὴ πιρτὲν κατζὶπ ναπετὶτ ὀλτού, λάκιν ἐρτεσὶ κούνούν ἄχζ οὺ χιρίφτ ὀλουντού. Κιτονούν κατλὲ χούκμ ὀλουνούπ τζαπούκ ἀσηλατζαγὴ ἰχτιμαλτὲν ικὲν μερκουμού κὰτλ ἐτμεγὲ ἀτζελὲ ἐττιγὶ ἰτζόὺν πὶρ κιμσὲ ἀσηλήρσα, τζὸκ ἀτζηνατζὰκ πὶρ σέϊ ὀλατζάκ τὴρ.

### ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Χακκὶ πέϊ Χαλέπ, Χηρζὶ πέϊ Ἰζμὺρ, Ρεσὰτ πέϊ Σελανίκ, Ἰσμαὶλ ἐρεντὶ Τιγιαρπεκὶρ, Σελὶμ Σηρρὶ ἐρεντὶ Σιβὰς, Σακὶρ ἐρεντὶ Καστάμονι, Νουρὶ πέϊ Ἀτανὰ, Ἐμὶν πέϊ Τραπζὸν, Μουχαμμετ πέϊ Ἐνκαρὲ βὲ Χαϊρὶ ἐρεντὶ Ἰρούσα βιλαγετλερὶ μερκέζι μούτεσαρριφλιγινὲ νάσπ ὀλουνμουσὶλάρ τὴρ. Ἐρζρούμ, Βὰν βὲ Πιτλὶς βιλαγετλερὶ ἰτζόὺν χάλα μερκέζ μούτεσαρριφλερὶ νάσπ ὀλούνμαμγζ τὴρ. Πιριντζὶ σηνὴφ βιλαγετλὲρ μερκέζ μούτεσαρριφλερινὶν ααασὴ 3,000, βὲ ἰκιντζὶ σηνὴφ βιλαγετλὲρ μερκὲζ μούτεσαρριφλερινὶν ααασὴ 4,000 γουρούς τουρ.

— Ταζμινάτη χαρπιγὲ κομισιονού Ρούς μουραχχασλαρὴ ταζμινάτη χαρπιγεγὲ τεμινάτ ὀλμὰκ ούζρὶ Ἐρζρούμ βιλαγετὶ βαριτατηνὴν ταχσὶς, βὲ Ρουσία μεμουρλαρὴ βασιτασίλε ταχσίλ ὀλουνμασηνὴ τεκλὶφ ἐτμισλὲρ ἰμιζ. Ρούς μουραχχασλαρηνὴν πού τεκλιφινὲ νὲ τζεβὰπ βεριλμὶς ὀλτουγού μαλούμ τεγίλ τιρ.

— Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν βιλαγετλερὲ βὲ μούστακίλεν ἰτὰρὲ ὀλουνὰν μούτεσαρριφλικλερὲ πὶρ ταχσιράτη ούμουμιγὲ κόντερίλιπ ἐτζνεπὶ κονσο-

λοσλαρηνὴ νὲ σουρεττὲ καπούλ, βὲ ὀνλαρὰ νὲ γιολτὰ ἰατέϊ βιζιτὰ ἐτετζεκλερινὲ ταΐρ μουφασσὰλ ταλιμὰτ βεριλμίς τὶρ. Κονσολοσλαρὰ πολιτικάτζα σηφατὴ χαΐζ μεμουρλὰρ ναζαρὴ ἰλὲ τεγίλ, ἀντζακ τιτζαρὲτ μασλαχατκόυζαρλαρὴ ναζαρὴ ἰλὲ πακηλὰμαγιατζαγηνη Πάπη ἀλιγὲ πιλτιρετζεκλὲρ ἰμίς.

— Κετζὲν περσενπὲ κόυνού Γιουνὰν σεφιρὶ Πάπη ἀλιγὲ πὶρ νοτὰ τακτὶμ ἐτὶπ Τόυρκια βὲ Γιουνανιστὰν μιγιανεσιντὲ ἄχ! ὀλουνὰν τιτζαρὲτ μουαγέτεσι ἀχμεμήντζα Γιουνανιστανὴν Τόυρκιατὰ ποστα·χανὲ ἀτζμαγὰ χακκὴ ὀλτουγουνού πεγὶν ἐτμίς τὶρ. Πίλακς Γιουνανιστὰν κεντὶ τοπραγηντὰ ποστα·χανὲ κόυσὰτ ἐτμὶκ ἰτζόυν γὶτζ πὶρ τεβλετὲ μόυσαατὲ ὅτμεμίς τὶρ, βὲ καβανίνι τζαριγὲ ἀχμεμήντζκ αἴματὲ τάχι μόυσαατὲ ἐτὲμεζ. Ἔγερ πού σηρατὰ Πάπη ἀλὶ Τόυρκιατὰ πουλουνὰν Γιουνὰν ποστα·χανελερινὶ τζὶπερ καπατατζάκ ὀλούρσα, νετιτζεσινὶν μεσουλιγετινὶ κεντὶ ὁύζερινὲ ἁλμὴς ὁλατζάκ τὴρ. Γιουνανιστόν σεφιρινὶν πού νοτασηνὰ ράγμεν Πάπη ἀλινὶν ἐμρὶλε Ἰωαννινατάκι Γιουνὰν ποστα·χανεσὶ καπετὴλμίς τὴρ, βὲ Τερσαατεττάκι Γιουνὰν ποστα·χανεσὶ τάχι τζόυμὰ κόυνού καπατηλτή.

— Τόυρκια ἰλὲ Γιουνανιστανὴν γουτούτη τζετιτεσινὶν σιμαλὶ χαττὴ Κριτὴρι βὲ Ζάρκος νὰμ ἰκὶ μαχαλλὲρ ἀρασηντὰν κετζὲρ. Πού χάττη γουτούτ χακκηντὰ Πάπη ἀλὶ ἰλὲ Εὐρώπα κομισιονὴ ἀζασὴ ἀρασηντὰ ἰχτιλάφη ἐφκιὰρ ζουχοῦρ ἐτμίς τὶρ. Πάπη ἀλὶ Τόυρκια ἰλὲ Γιουνανιστὰν ἀρασηντὰ ἄχ! ὀλουνὰν μουκαβελενὶν μεζκοῦρ χαττὰ ταΐρ ὀλὰν κησηνὰ Εὐρώπα μουρα·χχασλαρὴ ταραφηντὰν βεριλὲν ταφσὶρ οὺ μανατὴ πὸζη ἐσπάπη ἀσκεριγετὶν τολαγὴ καπούλ ἐτὲμεζ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐτμίς τὶρ.

— Καλὰϊ σουλτανιγετὶν Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν μεκτουπλαρτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κόρε χρσιζλὰρ ὅλ ταρὰφ τζιρττζιλερινὶν ἁτλαρηνὴ σιρκὰτ ἐτερὲκ πόγιούν ζαρὰρ βεριγιορλαρ ἰμίς. Χρησηζλὰρ κετζὲλεγὶν ἁτλαρὴ, σιρκὰτ ἐτερὲκ μαουνὰ ἰλὲ τζιβαρταχὶ ἁταλαρὰ γιάγοτ Ρουμελιγὲ ἀσκρήγιορλαρ. Τζιρττζιλερὶν χρσηζλαρὴ ταχὶπ ἐτμὲκ ἰτζόυν μασρὰφ ἐτμεγὲ ἀκτζελερὶ ὁλιατηγηνταν σιρκὰτ ὀλουνὰν χαϊβανλὰρ πὶρ ταχὰ ἐλὲ κέτζμεμεκτὲ τιρλὲρ.

— Παντήρια τζιβαρηντὰ Μάγιας κόλούνούν σουγιουνού Μαριαρᾶ τανιζινὶ κότούρὲν ἠρμαγὴν μετζρασὴ κήσμεν τηκανμὶς ὀλτουγουντὰν κόλοὺν σουγιού ἀρπλὲ πὶρ τζὸκ ἀραζιγὶ πασμὶς τὴρ. Παληκεσὶς βαλισὶ, Ρεσὰτ πασὰ, μεζκοῦρ ἠρμαγὴν μετζρασηνὴν ἀτζηλμασηνὴ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ, βὲ πού μετζρὰ ἀτζηλτήκτα ζιρατὰ σαλὶχ ταχρὶπεν γιούζ πὶν τόνοὺμ ἀραζὶ μεϊτανὰ τζηκαρηλατζάκ τὴρ.

— Βαντὰν Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν μεκτουπλὰρ Χαμζὸ νὰμ ζακινὶν κομαντασὴ ταχτηντὰ ὀλὰν χαϊτουτλὰρ πόλόυγιού μεζκοῦρ βιλαγετὶ γιολλαρὴν ἐμνιγετινὶ κιάμιλεν σὲλπ ἐτμὶς ὀλτουγουντὰν τολαγὴ σικιαγὲτ ἐτὲγιορλαρ. Χόυκόυμέτι μαχαλλιγὲ χαϊτούτ πόλόυγιούνού τὲρ οὺ τενκίλ ἐτμὲκ ἰτζόυν τζαλησμὴς ἰσέ τε, τζὸκ πὶρ σέϊ γιαπάμαμις τὴρ, ζίρα χαϊτουτλὰρ νεβιτζὰτ σιλαχλὰρ ἰλὲ, ζαπτιγελὲρ ἰσὲ ἐσκὶ οὐσουλτὰ σιλαχλὰρ ἰλὲ μόυσελλὰχ τηρλάρ. Χαμιζὸ χὲρ ταραφτὰ γάσπ οὺ γαρὲτ ἰτζρὰ ἐτὶπ Βὰν βιλαγετιντὲ σηκηστηρηλτήκτα Χεκιαρὶ βιλαγετινὲ, βὲ ὁρατὰν Πιτλὶς βιλαγετινὲ κετζίγιορ, βὲ σόγγρα τέκραρ Βὰν βιλαγετινὲ ἀβτὲτ ἐτέγιορ. Χαϊτουτλαρὴν ἐγὶ ἁτλαρὴ ὀλτουγουντὰν ἰστετικλερὶ ταραφὰ κατζαπιλίγιορλαρ, βὲ ὀνλαρὴ τὲφ ἐτεπιλμὲκ ἰτζόυν μουνταζὰμ πὶρ κουβδὲϊ ζαπητὰ λαζήμ τὴρ.

— Τηλεγρὰφ χαπερλερινὲ ναζάρεν Μεκκετὲ Νοέμ. 11τὲ 75, Νοέμ. 12τὲ 70 βὲ Νοέμ. 13τὲ 49 κισὶ κολερατὰν βεφὰτ ἐτμὶς τὶρ. Τζιττετὲ τάχι Νοέμ. 7τὲν 13ὲ κατὰρ 75 κισὶ κολερατὰν βεφὰτ ἐτμὶς τὶρ. Χατζιλὲρ σουραγιὰ πουραγιὰ κατζὴπ ταγηλμὴς ὀλτουκλαρηντὰν Μεκκετὲ κολερατὰν ὁλενλερὶν σχγισὴ ἀζαλμὴς τὴρ. Μετινετὶ τάχι χατζιλερτὲν χάϊλη ἀτὲμ κολερατὰν ὁλμούς τόυρ. Πάχρη χαζὲς σαχιλιντὲ βακὶ ὀλουπ Μετινὲ ἰσκελεσὶ ὀλὰν Γεμποτὰ τάχι πὶρ κατζ κισὶ κολερατὰν ὁλμούς τόυρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Πάπα χαζρετλερὶ Τατιὰν Ἀρτὶν ἐφεντιγὲ Τοκουζουντζοὺ Πιὸς νισανηνὴν πιριντζὶ ρούτπεσιντὲν πὶρ κηταση νὴ ἰσὰ ἐϊλεμὶς τὶρ. — Ἑνκαρὲ βιλαγετιντὲ 200,000 ὀκκατὰν ζιγατὲ τζεκιρκὲ τοχουμοὺ τοπλατηλμὴς τὴρ. Κομισιὸν 15 γιασηντὰν 60 γιασηνὰ κατὰρ χὲρ ἀτεμὶν πού ἀγιὴν σονουνάτεκ 25 ὀκκὰ τζεκιρκὲ τοχουμοὺ τοπλαμασηνὴ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ. — Πού σὸν παχαρτὰ Ὀκτ. ἀγιὴ νιχαγετινὲ κατὰρ Κύπρος τζεζιρεσιντὲ 708,387 ὀκκὰ τζεκιρκὲ τοχουμοὺ τοπλατηλμὴς τὴρ. Ἰγγλιζ μεμουρλαρὴ τζεκιρκὲ τοχουμοὺ τοπλαγιανλαρὰ 6,082 Ὀσμανλὴ λιρασὴ βερμισλὲρ τὶρ. — Γιουνὰν κραλὴ κετζὲν χαρτὰ Βωλοσσ κιτσὶ, βὲ ὁρατὰ πόυτούν χαρτὰ σενλικλὲρ ἰτζρὰ ὀλουντού. — Ζὰνν ὀλουντουγουνὰ κόρὲ Ἰγγιλτερατάκι τζιρττζιλὲρ Ἰρλάντα ἀραζὶ νιζαμναμὲϊ τζετιτὶ κιπὶ πὶρ νιζαμναμὲ τάχι Ἰγγιλτέρα ἰτζόυν βὰζ ὀλουνμασηνὴ ταλεπὶ ἐτετζεκλὲρ. — Λύστριανὴν Πετερσβούργ σεφιρὶ, Κόντ Κάλνοκι, Αὐστρία Ματζαριστὰν χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ νάσπ οὺ ταγὶν ὅλουμιούς τόυρ. — Κετζὲν ἰκὶ ἄϊ ζαρφηντὰ Ρουσιανὴν μερκεζὶ βὲ τζενουπὶ ἐγιαλετλερινὲ διβὲρια τενιλὲν πογάζ ἰλλετιντὲν, κηζηλτὰν, τζιτζεκτὲν βὲ ἰλὲλε σαϊρέϊ σαριγετὶν πὶνλερτζὲ κισὶ τελὲφ ὀλμούς τόυρ. Πού κατὰρ τζὸκ ἀτὲμ τελὲφ ὀλμασηνὴν πὶρ πασὶλ σεπεπὶ κόϊλούλερὶν φάνση χαὶ βὲ λαγιηκὴ βὲτζ ὁύζρὲ πεσλενέμετίκλερι ὀλτουγοῦ μερβὶ τὶμ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἰγγιλτέρα κραλιτζασηνὴν ἓν κόυτζούκ μαχτουμού, πρένς Λεόπολτ, Βαλτὲκ πρενσινὶν κερμεσινὲ νισανλανμὴς τὴρ. Βαλτὲκ πρενσλιγὶ Ἀλμανία ἰμπερατορλουγοῦ ἐτζλασηντὰν ὀλοὺπ μεζκοῦρ μεμλεκετὶν σιμὰλ τζιγετινὲ Βακὶ, βὲ ταχρὶπεν 60,000 σεκενεγὶ χαβὶ τὶρ.

— Ἰρλάντα τζιρττζιλερινὶν ταβαλαρηνὴ ρουγὲτ ἐτμὲκ ἰτζόυν γασσίτεν τεσκὶλ ὀλουνὰν μεγκεμὲ πὶρ τζὸκ γιουστουστὰ τζιρττζιλερὶν λεγιντὲ ὀλαρὰκ καρὰρ βερμὶς, βὲ ἰτζὰρ μικταρηνὴ ζιγατεσὶλλε ἀζαλτμὶς ἰσέ τε, γίνε τζὸκ γερλερτὲ τζιρττζιλὲρ τζιναγετλὲρ ἰτζρασηνὰ τεβὰμ ἐτέγιορλαρ. Ἐρπάπη φεσατὴ τεστὶπ ἐτμὲκ ἰτζόυν γενὶ τετπιρλὲρ ἰττιγὰζ ὀλουνατζαγὴ ζὰνν ὀλουνούγιορ.

— Φρανσανὴν γενὶ βούκελασὴ τερπιγελὶ βὲ ἐγλιγετλὶ ζατλὰρ ἰσέ τε, γενὶ ἀτεμλὲρ ὀλουπ Εὐρωπανὴν μουχαφαζακὰρ ἐρπάπη σιγιασισινὶν ἐμνιγετινὶ καζανατπίλμελερὶ ἰτζόυν βακὶτ λαζήμ τὴρ.

Χέμ τε γενὶ βούκελατὰν τζικλὰρ Κατολικλερὲ μακπούλ τεγίλ τιρλὲρ. Μεζαχὶπ νοζίφη τζετιτὶ Μ. Πὲρ, τινσίζ τὶρ, βὲ πὶρ κὰτζ χαφτὰ ἐββὲλ ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ πὶρ νουτκτὰ μιλλετλὲρ μεζχεπτὲν νὲ κατὰρ κερὶ τζεκιλιρλὲρσε, ἀχλάκη χαμιτετὲ ὅλ κατὰρ ἰλερὶ κιτερλὲρ τεμὶς τὶρ.

— Ρουσία ἰμπερατορουνούν πὶρ κὰτζ ἀϊτὰν ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ ρεσμὶ τετεββούτζὶ ἰτζόυν Μοσκουατὰ ἰτζράϊ τετάρικιατὰ πασὶλανμὴς τὴρ. Ἐσνάϊ τετεββούτζτὲ ἰμπερατὸρ Ἰστανπολούν σὸν ἰμπερατορού ὀλὰν Κωνσταντιανσσούν φιλτισιντὲν μαμούλ ταχτὰ κουούτ ἐτετζέκ. Ἰμπερατοριτζὰ τάχι 876 ἐλμὰς βὲ κηρμιζὴ γιακούτ ἰλὲ βὲ 1,223 τανὲ κὸκ γιακούτ βὲ ἰντζού ἰλὲ μούζεϊγὲν πὶρ ταχτὰ κουούτ ἐτετζέκ τὶρ. Ρεσμὶ τετεββούτζτὲν ἐββὲλ πολιτικὰ τὸχμετίλε ἰττιχὰμ ὀλουναν 60 κιμσελερὶν μουχακεμεσὶ ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ τὴρ. Πού μούττεχιμλὲρ ἀρασηντὰ ἓν μεσχουρλαρὴ Πετερσβούργ ζαπητὰ μεμουρὶνι κιραμηντὰν ὁύτζ ζάτ ὀλουπ, πουνλὰρ ἰμπερατὸρ Ἰκιντζὶ Ἀλεξανδρουσούν κατλιντὲν ἐββὲλ Νιχιλιστλερὶν χαρεκετλερινὶ λαγηκὴ βέτζχ ὁύζρὲ τετκίκ ἐτμετικλερὶ ἰτζόυν ἰττιχὰμ ὀλουνούγιορλαρ. Ζὰνν ὀλουντουγουνὰ ναζάρεν πού μεμουρλὰρ ἰτζράϊ βαζιφετὲ λαγηκὴ βέτζχ ὁύζρὲ ἰπράζη γαϊρὲτ ἐτσελὲρ ἰτὶ, Νιχιλιστλερὶν σούϊ καστλαρὴ μεϊτὰνὰ τζηκαρηλπ ἰμπερατορούν ὁμρού κουρταρηλατζάκ ἰμίς. Πού μεμουρλαρὴν βὲ σάϊρ Νιχιλιστλερὶν μουχακεμεσινὲ ἄζ βακηττὰν πασλανατζάκ τὴρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ἐρμενὶ πατρικὶ Νερσὲς ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ἰστιφασηνὴ Πάπη ἀλιγὲ βερμὶς τὶρ.

— Ταζμινάτη χαρπιγὲ κομισιονουνούν τζούμὰ ἐρτεσὶ κόυννὶ ἰτζτιμαϊντὲ Ὀσμανλὴ μουρα·χχασλαρὴ πάζη βερκὶ βὲ ρούσούμ κόστερμὶς ἰσελὲρ τέ, Ρουσία μουρα·χχασλαρὴ βαριτάτη μεζκούρεγὶ κιαφὶ κόρμεμεκτὲ τιρλὲρ, τζούνκι Ρουσιαληλὰρ ταζμινατὴν σενεδὶ 100τὲ 1 ½ βεριλμεσινὲ κιαφὶ βαριτάτ ἰστεγιορλαρ.

Ρουσία μουρα·χχασλαρὴ Ἐρζρούμ βαριτατηνὴ ταλὲπ ἐττικλερινὲ ταΐρ ὀλὰν ἀαγιανὴν ἀσηλσὶζ ὀλτουγουνού Βακὴτ γαζετασὴ γιαζήγιορ.

— Σούφρὰ Γιουνὰν ποστα·χανεσινὶν καπατηλμασὴ ὁύζερινὲ μούζαχερὲ ἐτμὲκ ἰτζόυν ἀκτὴ μετζλὶς ἐτμισλὲρ τὶρ, βὲ πού κόυνλερτὲ πού πακτὲ Πάπη ἀλιγὲ τεπλιγὰτ ἰτζρὰ ἐτετζεκλερὶ ζὰνν ὀλουνούγιορ.

— Πρένς Βίζμαρκ Ἀλμανιανὴν γενὶ μιλλὲτ μετζλισινὲ κεντισὶ σὰλτ σούμούρη χαριτζιγὲ ἰταρεσινὶ τερούχτὲ ετὶπ τα·χιλὶ μεσελελερὶ κεντὶ βεκιλινὲ τὲρκ ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ.

— Ἰγγιλτέρα τιτζαρὲτ ναζαρετὶ μούστεσαρὴ Νοέμ. 25τὲ ἰρὰτ ἐττιγὶ πὶρ νουτκτὰ Μησὶρ μεσελεσινὲ πα·χαλὰ σόϊλὲ τερμὶς τὶρ: «Ἰγγιλτέρα Μησὶρὴ ζὰπτ ἐτμὲκ ἐφκιαρηντὰ ὁλμαγηπὶ, γιαληνηζ Σουέζ κανὰλὴ κετζιτινὶ τεσμὶν ἐτμὲκ ἀρζουσουντὰ τὶρ. Φρὰνσα τάχι Μησρτὶ γιαληνηζτζα ἰτζρὰϊ νουφούζ ἐφκιαρηντὰ πουλούνματηγηνταν Ἰγγιλτέρα πού πακτὲ Φρὰνσα ἰλὲ μουδαρακατκιαρανὲ γαρεκετὲ χαζήρ τὶρ. Φάκατ Ἰγγιλτέρα τικὲρ γὶτζ πὶρ τεβλετὶν μούτα·χελεσινὶ καπούλ ἐτμὲζ.»

— Λυντρατὰν κεδιτὲ ὀλουναν πὶρ τηλεγρὰφ Ρουσία ἰμπερατορού ἀλεϊγιντὲ τερτὶπ ὀλουνὰν γενὶ πὶρ σούϊ κασὶ μειτανὰ τζηκαρηλμὲ ὀλτουγουνού χαπὲρ βερίγιορ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Νοέμ. 16/28, 1884

| | |
|---|---|
| Καϊμὲ σὺρουμιγὲ | 14. 4 |
| Ρεμ. τεμὶς γιολού σεχιλερὶ | 54. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὰτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.32 | Ηόλ | 89.24 |
| Καϊμὲ | 1010 | Ναπολεών | 87.15 |
| Μεταλίκ | 204 | Κρομίτς | 54.20 |
| Πεσλίκ | 208 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.17 |
| Ἀλτηλίκ | 126.10 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.59 |

Ἀμερίκα Μισιονερλερὶ Σίρκετὶ ταραφηντὰν Μόυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΚΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιουκουσού, Ἀμερικὰν χὰν

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

**ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ**

ΤΖΙΛΤΙ Ί. ΡΟΥΜΙ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 24 — ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 6, 1881) — ΝΟΥΜ. 47


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὶ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἄϊληγὴ ⅝ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἱσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ ὶὸντεριλμελὶ τὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυφὶτ κελαμλὰρ. — Ἰναγὲτ ἰλὲ ὸλὰν χελὰς χακκηντὰ Παῦλος βὲ Ἰάκωβος ρεσουλλερὶν πεγιανατή. — Ἀμέρικαν Πὸρτ σιρκετινὶν σενεβὶ μετζλισί. — Τζιντὲ ἀφιόνι. — Μὸυτενεββιὲ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

ΑΤΕΜΛΕΡ γισὸαμαγὰ χαζηρλὴκ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν νέ κατὰρ τζὸκ, βὲ ὸλμεγὲ χαζηρλὴκ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν νέ κατὰρ ἂζ βακὴτ βεριρλέρ!

Ἐλλὶ σενὲ γιάχοτ ταχὰ ζιγιατὲ γιασαμὴς ὸλὰν πὶρ ἀτὶμ κεντινὶ ὸλὸὺμ πεντζεσιντὲ κὸρτὸὺκτε σὸιλὲ τεμὶς τὶρ· «Σιμτιγὲ κατὰρ γιασαμαγὰ χαζηρλὴκ κὸρμέκλε κὸυνλεριμὶ κετζιρτὶμ, φάκατ σὶμτι ὸλὸύγιορουμ.»

Πλάτων ὸλὸὺμ χαλιντὲ ἰκὲν ὸὺτζ σέι ιτζὸὺν, γιάνι, ἔββελα, ἄκλ οὺ νοὺτκ σαχιπὶ ὸλτουγοὺ ιτζὸὺν, σάνιγεν, παρπὰρ πὶρ μιλλεττὲ τὸγμαγιηπ Γιουνανὶ τογμοὺς ὸλτουγοὺ ιτζὸὺν, βὲ, σάλισεν, ὸλ ἀσρὴν ἓν ἐγὶ ἀτεμὶ ὸλὰν Σωκρατησὶν ἐγιαμηντὰ τογτουγοὺ ιτζὸὺν Ἀλλαχὰ χάμτ οὺ τεσεκκοὺρ ἐτμὶς τὶρ.

Γιαπητζητὰν ἔβ γιαπμὰκ, τὸυτζτζαρτὰν μὰλ ἀλὴπ σατμὰκ πεκλενιλτιγὶ κιπὶ, χελασκιὰρ τεσμιγὲ ὸλουνμοὺς ὸλὰν Ἰησουστὰν τάχι κεντὶ μὸυπαρὲκ μεμουριγετινὶν ἰφάοὺ ἰτζρασὴ, γιάνι ινσανλαρὴ χελὰς ἐτμεσὶ μεμοὺλ ὸλουνούρ. Πὸὺ νέ τατλὴ πὶρ ἐμὲλ βὲ οὺμὶτ τὶρ! Φίλχακικα ἔγερ Ἰησοῦς χελὰς ἐτμεγὲ κατὶρ βὲ ἰστεκλὶ ἰσὶ, βὲ ἔγερ σὲν χελὰς πουλμαγὰ μὸυχτὰτζ ἰσὲν, ὸνοὺν ἰλὲ σενὶν ἀραντὰ κὸυζὲλ πὶρ ἰντισάπ οὺ ἰρτιπὰτ βάρ τηρ. Μαχκοὺμ πὶρ ἀτὲμ κεντὶ ταβασηνὴ ἰλτιζὰμ ἐτὲν πὶρ βεκὶλ πουλτουγουντὰ σεβινὶρ, γιολουνοὺ γαὶπ ἐτμὶς ὸλὰν πὶρ καπτὰν κλαγουζοὺ ἀλκησλαμάκλα καπὸὺλ ἐτὲρ, ὸρμανλαρτὰ γιολουνοὺ σκὸηρμὴς πὶρ γιολτζοὺ κεντινὶ γιὸλ κὸστερὲν πὶρ ἀτεμὶν γιανηνὰ σεβινερὲκ κιτὲρ, κὸυναχκιὰρ τάχι κεντὶ ἰτζοὺν πὶρ Χελασκιὰρ βάρ ὸλτουγουνοὺ τὸυσουνμέκλε σεβινὶπ σάζ ὸλμαλὴ τεγὶλ μι;

## ΙΝΑΓΕΤ ΙΛΕ ΟΛΑΝ ΧΕΛΑΣ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΠΑΥΛΟΣ ΒΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΡΕΣΟΥΛΛΕΡΙΝ ΠΕΓΙΑΝΑΤΗ

Παῦλος. «Ἰνσὰν σεριὰτ ἀμελλερίτλε τεγιλ, ἄντζακ Ἰησοῦς Χριστοστὰ ὸλὰν ἰμὰν βασητασήϊλε τεπὶρ ὸλουνατζαγηνὴ πιλτιγιμιζτὲν, πὶζ τάχι σεριὰτ ἀμελλερίτλε τεγὶλ, ἄντζακ Χριστοσὰ ὸλὰν ἰμάνλε τεπὶρ ὸλουνμὰκ ὸὺζρὲ, Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν κετιρτίκ, ζίρα σεριὰτ ἀμελλερίτλε χὶτζ πὶρ πεσὲρ τεπὶρ ὸλουνμάζ» (Γαλ. β'. 16).

Ἰάκωβος. «Πετεριμὶζ Ἀβραὰμ ὸγλοὺ Ἰσακκὴ μεζπὰχ ὸὺζεριντὲ τακτὶμ ἐττιγιντὲ ἀμελλὲρ ὶλὲ τεπὶρ ὸλούνματη μη;» (Ἰάκ. β'. 21)

Παῦλος. «Κιτὰπ νέ πουγιουρούρ;» (Ρωμ. δ'. 3).

Ἰάκωβος. «Ἀβραὰμ Ἀλλαχὰ ἰναντὴ, βὲ ἀνὰ σαλὰχ ἂττ ὸλουντοὺ» (Ἰάκ. β'. 23).

Παῦλος. «Καρὰρ κηλάρηζ κι ἀτὲμ ἀμάλη σεριὰτ ὅλμακσηζην ἰμὰν βασητασήϊλε τεπὶρ ὸλουνούρ» (Ρωμ. γ'. 28).

Ἰάκωβος. «Ἰμὰν (Ἀβρααμὴν) ἀμελλερίλε περαπὲρ ἰσλετιγινὶ, βὲ ἰμὰν ἀμελλὲρ ὶλὲ ἰκμὰλ ὸλουντουγουνοὺ κὸρμεγιορμησηνή;» (Ἰάκ. β'. 22) «Ἔγερ πὶρ κιμσὲ Ἰμανὴμ βὰρ τεγίπ τε ἀμελλερὶ ὸλμάζσα, νέ φαϊτὲ ὸλούρ; ὅλ ἰμὰν ἀνὴ κουρταραπιλίρ μι;» (Ἰάκ. β'. 14)

Παῦλος. «Ἔγερ ταγλαρὴ γεριντὲν νὰκλ ἐτμεγὲ μὸυκτετὶρ ὸλὰν ἰμάνη κιαμιλὶμ ὸλσὰ, μουχαππετὶμ ὅλματηκτζα πανὰ πὶρ φαϊτὲ ἐτμέζ» (Α'. Κορ. ιγ'. 2).

Ἰάκωβος. Ζίρα τζεσετ ρουχ ὅλματηκτζα ὸλοὺ ὸλτηγὴ μισιλλοὺ, ἰμὰν τάχι ἀμὲλ ὅλματηκτζα ὸλοὺ τὶρ» (Ἰάκ β'. 26). «Ἰμτι ἀτὲμ γιάληνηζ ἰμὰν ἰλὲ τεγὶλ, ἄντζακ ἀμελλὲρ ἰλὲ (γιάνι ἀτεμὶν τερουνιντὲ ρουχανὶ ὅμρ ὸλτουγουνοὺ κὸστερὲν ἀμελλὲρ ἰλὲ) τεπὶρ ὸλουντηγηνὴ κὸρμεγιορμησηνηζ;» (Ἰάκ. β'. 24) (Ἀτὲμ ἀμελσὶζ ὸλὰν ἰμὰν ἰλὲ τεγὶλ, ἄντζακ Ἀβρααμὴν ἰμανὴ κιπὶ ἀμὶλ ὸλὰν ἰμὰν ἰλὲ χελὰς πουλούρ).

Παῦλος. «Ἀτὲμ... ἰμὰν βασητασήϊλε τεπὶρ ὸλουνούρ» (Ρωμ. γ'. 28), «μουχαππέτλε ἀμὶλ ὸλὰν ἰμάν» ἰλὲ (Γάλ. ἑ. 6) τεπὶρ ὸλουνούρ.

Παῦλος βὲ Ἰάνωβος ρεσουλλερὶν πὸὺ πεγιανατὴ γεκτικερινὲ μουχαλὶφ τεγὶλ, μουταπήκ τηρ. Παῦλος ρεσοὺλ πὶρ ἀτὲμ σεριατὴ χὴφζ ἔτμεγερεκ σὰλτ ἰμὰν ἰλὲ τεπὶρ ὸλουνοὺρ τέμεγιορ. Πίλακς, «Ἰναγετὶν ἰζτιγιατὴ ἰτζοὺν κὸυναχτὰ τεβὰμ ἐτελίμ μι; Χασά· πὶζ κὸυναχὰ νισπέτλε ὸλμοὺς πουλουντηγημὴζ χαλτὲ ἄρτηκ ἀντὲ νάσηλ γιασαγιαπιλίριζ;» (Ρωμ. ς'. 1, 2) τεμὶς τὶρ. Τικὲρ ταραφτὰν Ἰάκωβος ρεσοὺλ πὶρ ἀτὲμ ἰμανὴ ὅλμαγιαρακ σὰλτ ἀμελλὲρ ἰλὲ τεπὶρ ὸλουνοὺρ τέμεγιορ. Ἰκισὶ τάχι χὲμ ἰμανὴ βὲ χὲμ ἀμελὶ μουκταζὶ σαγιήγιορλαρ. Παῦλος ρεσοὺλ (Α'. Κορ. ιγ'.) μουχαππετσὶζ ἰμὰν φαϊτὲ ἔτμετιγινι, βὲ Ἰάκωβος ρεσοὺλ ἀμελσὶζ ἰμὰν φαϊτεσὶζ ὸλτουγουνοὺ κὸστερίγιορλαρ. Ἰκισινὶν τάχι μακσὲτοὺ μουρατηνὰ πακτηγημηζτὰ ὸνλαρὴν πεγιανατηντὰ τεχαλοὺφ βὲ τενακοὺζ πουλούνματηγηνη βὲ πουλουνάμαγιατζαγηνη κὸρὸύρουζ. Παυλοσοὺν μακσετὶ πὶρ ἀτεμὶν σὰλτ σεριατὴν ἀγινλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμέκλε βὲ χάϊρ οὺ χασεναττὰ πουλουνμάκλα χελὰς πουλάμαγιατζαγηνη κὸστερμέκ τιρ. Κὸυναχκιὰρ σεριατὴ νάκζ ἐτμὶς τιρ, βὲ σεριὰτ ἀμελλερὶ ἰλὲ χελὰς πουλάμαζ. Χελὰς Ἀλλαχὴν τζεπὰ παχσὶς οὺ νιμετὶ ὸλοὺπ ἰμὰν ἰλε ὅλ νιμετὲ ναἴλ ὸλουναπιλὶρ. Ἰάκωβος ρεσουλοὺν μακσετὶ χελὰς ἄντζακ ἰναγεττὲν ὸλτουγουνὰ ταἴρ Παῦλος ρεσουλοὺν ταλιματηνὴ γιανλὴς ἀνναγιανλαρὴ γιάχοτ μανασηνὴ ταγηἴρ ἐτενλερὶ σαχὶχ φικρὲ κετιρμέκ τιρ. Παῦλος ρεσουλοὺν πὶρ ἀτὲμ σεριὰτ ἀμελὶ ἰλὲ τεγὶλ, ἄντζακ ἰμὰν ἰλὲ τεπὶρ ὸλουντουγουνοὺ ταλὶμ ἐτμεγὲ πασλατηκτὰν γιρμὶ ἀλτὴ σενὲ κατὰρ σὸγγρα γιαζμὴς ὸλὰν Ἰάκωβος ρεσουλοὺν μακσετὶ μεζκὸὺρ ταλιματὴ ταγηἴρ ἐτενλερτὲ Παυλοσοὺν ταλὲπ ἐἴλετιγὶ ἰμὰν, γιάνι μουχαππέτλε ἰζχὰρ βὲ ἰτζρὰ ὸλουνὰν ἰμὰν πουλούνματηγηνη κὸστερμέκ τιρ. Τεπὶρ ὸλουνμὰκ γιὰ ἰναγεττὲν γιάχοτ ἀμελλερτέν τιρ. Παῦλος ρεσοὺλ τεπὶρ ἰμὰν βασιτασίλε ἰναγεττὲν ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτὲρ. Ἰάκωβος πουνοὺν ζηττηνὴ, γιάνι τεπὶρ σὰλτ ἀμελλερτὲν ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμέζ. Βάκα ἀτὲμ γιάληνηζ ἰμὰν ἰλὲ τεπὶρ ὸλούνματηγηνη πεγιὰν ἐτὲρ, τζοὺνκι ἀμὲλ ὅλματηκτζα ἰμὰν ὸλοὺ τὸυρ. Πὶλλὲ τεμέκλε Ἰάκωβος ρεσοὺλ Παῦλος ρεσουλοὺν Α'. Κορ. ιγ'. 2 ἀγεττὲ «Ἔγερ ταγλαρὴ γεριντὲν νὰκλ ἐτμεγὲ μὸυκτετὶρ ὸλὰν ἰμάνη κιαμιλὶμ ὸλσὰ, μουχαππετὶμ ὅλματηκτζα πὶρ σέϊ τεγὶλ ἰμ» τεγιοὺ πουγιουρτουγοὺ κελαμὴ ταστὶν ἐτὲρ. Κέζαλικ ἰμὰν ἰλὲ ἀμὲλ ἀρασηντὰ πουλουνὰν μὸυνασεπὲτ χουσουσουντὰ Παῦλος βὲ Ἰάκωβος ρεσουλλὲρ μὸυτταχὶτ τιρλέρ. Παυλοσοὺν κιαφφέϊ μουχαρρερατηντὰ Χριστιὰν δμρουνοὺν ἄσλ οὺ ἐσασὴ βὲ χὲρ μουχασενατὴν μενπαἴ ἰμὰν ὸλτουγοὺ κὸστεριλίρ. Ἰάκωβος ρεσουλοὺν τάχι πὸὺ ἐφκιαρτὰ ὸλτουγοὺ ἰμανὴ βὲ ἀμελὶ ἰνσανὴν τζαννηνὰ βὲ τζεσετινὲ τεσπὶχ ἐτμεσιντὲν ἀσικιὰρ τηρ. Τζεσετὶν χαρεκετὶ τζανὰ τελὶλ ὸλτουγοὺ κιπὶ, ἀμὲλ τάχι ἰμανὰ τελίλ τιρ.

## ΑΜΕΡΙΚΑΝ ΠΟΡΤ ΣΙΡΚΕΤΙΝΙΝ ΣΕΝΕΒΙ ΜΕΤΖΛΙΣΙ

Ἀμέρικαν Πὸρτ σιρκετινὶν γετμὶς ἰκιντζὶ σενεβὶ μετζλισὶ Ὀκτ. 6/18τὲ Μαμαλίκι μὸυτζτεμιέϊ Ἀμεριὰκανὴν Σέντ Λοὺις σεχριντὲ τετζεμμοὺ ἐτὶπ τὸρτ κὸὺν τεβὰμ ἐττί. Σέντ Λοὺις Μισσοὺρι ἐγιαλετινὶν πὸγιοὺκ σεχρὶ τιρ. Πὸὺ σεχρὶν σεκενεσὶ 1810τὰ 1,600 νουφοὺς ἰνὲν σὶρτι 350,000 νουφοὺς τουρ. Σέντ Λοὺις σεχρὶ ὅν ἀλτὴ τεμὶρ γιολοὺ μερκεζὶ ὸλοὺπ τιτζαρετὶ, φαπρικαλαρὴ, μεκτεπλερὶ, κιλισελερὶ βὲ μὸυσσεσεσάτη χαιριγελερὶ τζιχετίλε μεσχοὺρ τουρ. Πὸρτ σιρκετινὲ γιαρτὴμ

τὲν κιλισελερὶν κήσμη ἀζερὶ Ἀτλαντὶκ ὠκεανοσοὺ σεβαχιλιντὲ βακὶ βὲ ὅλ σεβαχιλὲ γιακὴν ἐγιαλετλερτέ τὶρ, βὲ Σέντ Λούις μεζκοὺρ ἐγιαλετλερτὲν 1,000 μὶλ κατὰρ οὐζὰκ ὀλτουγουντὰν πού σενὲ σιρκετὶν σενεβὶ μετζλισινὲ κελὲν ζεβατὴν μικταρὴ πασκὰ σενελερτὲ μετζλισὲ κελενλερὶν μικταρηνὰ νισπέτεν ἄζ ἰτὶ. Πουνούνλα περα πὲρ Πὸρτ σιρκετὶ ταϊμὶ ἀζασηντὰν 38 ζὰτ, φαχρὶ ἀζαλαρηντὰν 111 ζεβὰτ βὲ πὶρ κὰτζ γιούζ νεφὲρ Χριστιὰν τοστλὰρ πασκὰ σεχρλερτὲν μετζλισὲ κελμισλέρ ἰτὶ. Σεχρὶν Ἰντζιλὶ κιλισελερὶ μετζλισὲ κελὲν μούσαφιρλερὶ μουχαππέτλε καπούλ ἐττιλέρ.

Πὸρτ σιρκετὶ χαζνεταρὴ ταραφηντὰν βεριλὲν ρεσμὶ μαλουματὰ ναζάρεν κετζὲν σενὲ Πὸρτ σιρκετινὶν βαριτατὴ 451,214 ταλερὲ, γιάνι ταχρίπεν 102,425 Ὀσμανλὴ λιρασηνὰ, βὲ μεσαριφότη ἀτὶγεσὶ 453,273 ταλερὲ πάλιγ ὀλτού. Πού σενὲ σιρκὲτ Μρ. Ὄτις νὰμ ζατὴν 1879 σενεσιντὲ πὰ βασιγετναμὲ τέρκ οὺ τεπερρού ἐττιγὶ μεπλαγτὰν τάχι ἀτιτεκὶ μεσαριφὶ ἐτμίς τὶρ, γιάνι μουχτελὶφ μαχαλλερτὲ Ἰντζιλ βαζὴ ἰσὶνὶ τεβσὶ ἐτμὲκ ἰτζοὺν 118,527 ταλὲρ, ἀτὶ βὲ ἀλὶ μεκτεπλὲρ ἰτζοὺν 91,693 ταλὲρ, βὲ Ἀφρικατὰ γενὶ γερλερὲ βαὶζ βὲ μισιονὲρ κόντερμὲκ ἰτζοὺν 29,811 ταλὲρ βερμὶζ τὶρ. Πού βέτζχλε πού σενὲ Πὸρτ σιρκετινὶν τεκμὶλ μεσαριφὶ 694,304 ταλερὲ, γιάνι 157,380 Ὀσμανλὴ λιρασηνὰ πάλιγ ὀλμούζ τουρ. Σιρκετὶν κετζὲν σενεκὶ βαριτατηντὰν 102,037 ταλερὶ, γιάχοτ τεκμὶλ βαριτατὴν τακρίπεν πὶρ ρουπού, Πὸρτ σιρκετινὲ μουαβενὲτ ἐτὲν κατηνλὰρ σιρκετλερὶ ταραφηντὰν βεριλμὶς τὶρ.

Σιρκετὶν οὐμούρη χαριτζιγεσὶ ναζηρὴ, Δόκ. Κλὰρκ, κραὰτ ἐιλετιγὶ πὶρ μαχαλετὲ σιρκετὶν Ἀφρικατὰ, Τούρκιατὰ, Χιντίσταντὰ, Σειλαντὸ, Τζιντὶ, Μικρονιζιατὰ, Μεξικοτὰ, Ἰσπανιατὰ βὲ Αὐστριατὰ ὁλὰν ἰσὶλερὶ χακκηντὰ μουφασσὰλ μαλουμὰτ βερτὶ. Σίμτι Τούρκιατὰ τζέραν 6,726 ἀζαλὴ 94 Ἰντζιλὶ κιλισὲ, βὲ 39 πὰπ μεκιατίπι ἀλιγὲ, κολὲτζ βὲ ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσελερὶ βὰρ τὶρ. Ροπὶρτ κολὲτζ σαγιρτλερὶ τάχι χισὰπ ταχιλιντὲ ὁλαράκ σίμτι Τούρκιατὰ 1,000 νεφὲρ κατὰρ κεντζλὲρ μεκιατίπι ἀλιγετὲ ταχσίλι ἴλμ ἐτμεκτὲ τὶρλέρ. Κετζὲν σενὶ Οὐσκούταρταχὶ κηζλὰρ μεκτεπὶ σαγιρτλερὶ ταὰμ ἰτζοὺν βὲ χοτζὰ οὐτζετὶ ἰτζοὺν 2,000 λιρὰ κατὰρ πὶρ μεπλὰγ βερμισλέρ τὶρ. Ἐλλὶ σενε ἐββὲλ Ἐρμενὶ μεκτεπλεριντὲ τζοτζουκλὰρ ἐλινὲ βεριλὲν τὲρς κιταπλαρὴ ἀλέλουμουμ ἐλιφπὰ κιταπὴ (ἀλφαβητάριον), ἐσκὶ λισαντὰ Ἰντζιλ βὲ Ψάλμος βὲ κιλισὲ ἀγίν οὐ ἀτετλερινὲ μούτεαλλιλ πάζη κιταπλαρτὰν ἰπαρὲτ ἰτὶ. Πού κοὺν Ἐρμενὶ μούελλιφλὲρ ἴλμι χισὰπ, γεωγραφία, ἴλμι σὰρρ βὲ ταρὶχ κιταπλαρὴ βὲ σαϊρ τὲρς κιταπλαρὴ τεελλὶφ βὲ τάπ οὐ νεσὶρ ἐτμεκτὲ τὶρλέρ. Μισιονερλὲρ ταραφηντὰν χαρτατὰ πὶρ κερρὲ τάπ οὐ νεσὶρ ὁλουνὰν τὸρτ κητὰ γαζεταλαρὴν 6,000 κατὰρ ἀπονεσὶ βὰρ τὶρ.

Χιντίσταντὰ βὲ Σειλαντὰ γερλὶ Χριστιανλαρὴν σαγιησὴ κετζὲν ὂν σενὲ ζαρρηντὰ σαϊκὶ ἰκὶ κὰτ ἀρτμὶς τὶρ. Χιντίσταντὰ Ἰντζιλὶ κιλισελὲρ ἀζασηνὴν μικταρὴ 100,000τὲν ζιγιατὲ τὶρ, βὲ 6,000 σὶχρ βὲ καριγελερτεκὶ Χριστιὰν ἐχαλινὶν μικταρὴ 500,000τὲν ἐκσὶκ τεγὶλ τὶρ.

Τζιντὶ 300τὲν ζιγιατὲ Ἰντζιλὶ κιλισὲ, βὲ τακρίπεν 20,000 νεφὲρ κιλισὲ ἀζασὴ ὁλοὺπ, πουνλαρὴν νησρηντὰν ζιγιατεσὶ κετζὲν πὰς σενετὲ κιλισεγὲ μουνζὰμμ ὀλμουσλὰρ τὶρ.

Ἰαπονία ἐχαλισὶ Ἰντζιλ βαζηνὴ τινλεμεγὲ χαχισὰρ τὶρ, βὲ πινλέρτζε Ἰαπονιαληλὰρ Ἰντζιλ βαζηνὴ τινλεμεγὲ κελλιγιορλαρ. Κιστοτακὶ ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσεσινὶν ἐχλιγετλὶ βαϊζλὲρ τζηκμὶς τὶρ. Κιλισελὲρ, βαϊζλὲρ βὲ μεκτεπὶ σαγιρτλερὶ τισρτὰν ἄζ γιαρτὴμ ἀλαρὰκ, γιάχοτ χὶτζ γιαρτὴμ ἄλμαγιαρακ κεντὶ μασραφλαρηνὴ κεντιλὲρ τεσβιγὲ ἐτμεγὲ πούτούν κουββετλερίίλε τζαληφήγιορλαρ. Κιστοτακὶ ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσεσινὶν 90 σαγιρτλεριντὲν 81ὶ κετζὲν σενὲ κεντὶ μασραφλαρηνὴ κεντιλὲρ τεσβιγὲ ἐττιλὲρ, βὲ σάϊρ σαγιρτλερτὲν, μούπεσσίρλερτὲν βὲ κιταπτζηλαρτὰν χαϊλησὴ Πὸρτ σιρκετιντὲν ἄζ μουαβενὲτ ἀλμησλάρ τὴρ.

Πὸρτ σιρκετὶ οὐμουρουντὰ ἰστιχτὰμ ὁλουνὰν ἐρκὲκ βὲ κατὴν Ἀμερικαληλὰρ 430 νεφὲρ τὶρ. Κετζὲν σενὲ 8 μισιονὲρ βεφὰτ ἐτμὶς, 13 μισιονὲρ Πὸρτ σιρκετὶ ἰσὶντὲν τζεκιλμὶς, βὲ μουχτελὶφ μαχαλλερὲ 40 νεφὲρ γενὶ μισιονὲρ κὸντεριλμὶς τὶρ. Γενὶ μισιονερλερὶν 13ὸὺ κὴζ ὁλοὺπ, ὀνλαρτὰν ἰκισὶ χεκιμλὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Τζινὲ κιτμισλέρ τὶρ.

Χέπ γερλὶ μεμουρλαρὴν μικταρὴ 1,717 νεφὲρ ὁλοὺπ, πουνλαρτὰν 141 νεφερὶ κιλισὲ τζοπανὴ, 365 νεφερὶ βαϊζ, 1,005 νεφερὶ χοτζὰ βὲ 206 νεφερὶ μουαβὶν τὶρλέρ. Πὸρτ σιρκετὶ ἴλὲ ἰρτιπαττὰ πουλουνὰν κιλισελὲρ 272 ἀτὲτ, βὲ κιλισὲ ἀζαλαρὴ 18,446 νεφὲρ τὶρλέρ. Κετζὲν σενὲ 2,161 γενὶ ἀζὰ κιλισελερὲ ζὰμμ ὀλουντουλάρ. Πὸρτ σιρκετὶ ἰταρεσὶ ταχτηντὰ 51 πὰπ ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσεσὶ βὲ ἰτατιγὲ μεκτεπλερὶ ὀλοὺπ, πού μετρεσὲ βὲ μεκτεπλερτὲ 1,468 σαγιρτλὲρ ταλὶμ οὐ τερπιγὲ ὀλουνμακτὰ τὴρλάρ. Κέζαλικ μεζκοὺρ σιρκετὶν τάχτη ἰταρεσιντὲ 1,420 κὴζ σαγιρτὶ χαβὶ ὁλὰν 36 πὰπ κετζελὶ κόυντόυζλόὺ μεκτεπλὲρ, βὲ 30,472 σαγιρτὶ χαβὶ ὁλὰν 791 πὰπ ἀτὶ μεκτεπλὲρ βάρ τὴρ.

Μετζλισὶν πὶριντζὶ κόυνόὺ ἀχσαμὴ Πρόβιτενς σεχρι κιλισελεριντὲν πὶρινὶν τζοπανὴ ὁλὰν Δόκ. Πέρεντς Λουκ. ιδ'. 28-30 ἀγετλερινὶ ἐσασὴ κελὰμ ἰττιχάζ ἴλὲ βὰζ ἐιλετὶ. Βαὶζ πεσαρετὶν τεπσὶρὶ γιολουντὸ πουλουνὰν μούμανατὴ βὲ ἀτεμλερὶ πεσαρετὶν ἰντισαρηνὰ τζαληφμαγὰ τεσβὶκ ἐτὲν σεπεπλερὶ ἴζὰχ οὐ πεγιὰν ἐιλετὶ. Πεσαρὲτ ἰσὶντὲ οὐμιτὶ ζαὶρ ὀλανλαρὴ τακπὶχ, βὲ ζουλμὲτ ρεϊσινὲ καρὰ σετζαάτλα τζενκλεσενλερὶ κεντὶ πόγιόὺκ Σερταρλαρηνὰ πεβεκκόὺλ ἐτμεγὰ τεσβὶκ οὐ τεργιπὲ ἐιλετὶ.

Μετζλισὶν ἰκιντζὶ κόυνόὺ Πὸρτ σιρκετὶ μεμουρλαρηντὰν Δόκ. Μίνς σιρκετὶν Ἀφρικατακὶ ἰσλεσινὲ ταὶρ πὶρ μαχαλὲ κραὰτ ἐιλετὶ. Σιρκετὶν Ἀφρικατὰ ἀϊρὴ ἀϊρὴ οὔτζ τιγιαρτὰ ἰσὶ ὅλοὺπ, πὶρὶ ὁρατὰ πὶρ τζὸκ σενελὲρ ἐββὲλ ἰσὲ πσάλμς ὁλὰν Ζουλοὺ τιγιαρὴ τὴρ. Ζουλοὺ τιγιαρηνὰ κόντεριλὲν μισιονερλὲρ βασιτασίλε πὶρ χαϊλὴ κιλισελὲρ τεφκὶλ, βὲ πὶρ τζὸκ μεκτεπλὲρ κόυσάτ ὁλουνμουσλάρ τὴρ, βὲ πού σενὶ μεζκοὺρ τιγιαρὰ σεκὶζ νεφὲρ γενὶ μισιονὲρ κόντεριλμὶς τὶρ. Ζουλοὺ τιγιαρηνὶν σιμὰλ ταραφηντὰ Ζουλουλαρὰ πενζὲρ πὶρ κὸβμ ὁλοὺπ, πού καβμὶν Οὐμζίλα νὰμ πὶρ χόυκμταρὴ βάρ τὴρ. Κετζὲν σενὲ Οὐμζίλα χόυκμταρὴν τιγιαρηνὰ κόντεριλὲν πὶρ μισιονὲρ γιολτὰ βεφὰτ ἐττὶ, βὲ σίμτι πασκὰ μισιονερλὲρ ὀραγιὸ κιτμὲκ ἰτζοὺν χαζηρλὴκ κὸρόύγιορλαρ. Ἀφρικατὰ ἴζ ἀτζηλμὲζ ὁλὰν Ικιντζὶ τιγιὰρ πού τιγιὰρ τὴρ. Ἀφρικατὰ Πὸρτ σιρκετὶ μισιονερλερὶ πουλουνὰν ὁὺτζοὺντζοὺ τιγιὰρ Πιγὲ νὰμ τιγιὰρ τὴρ. Κετζὲν σενὲ οὔτζ μισιονὲρ μεζκοὺρ τιγιαρὰ κιτμὲκ ἰτζοὺν γιολὰ τζηκτηλὰρ, βὲ σιμτιλλὶκ Πιγὲ σεχρὶ τζιβαρηντὰ γερλὶ πὶρ καπὶλὲ ρεϊσινὶν κόγιόυντὲ ἰκαμὲτ ἐτὶπ τιγιαρὴν λισανηνὴ δὶρενμεγὲ, βὲ ὅλ λισὰν ἰτζοὺν λουγὲτ κιταπὴ βὲ ἴλμι σὰρρ τεελλὶφ ἐτμεγὲ σάϊ ἐτέγιορλαρ. Ἔν πόγιόὺκ κόυτζλόὺκ Ἀφρικαληλαρὰ μισιονερλερὶν ὅλ τιγιαρὰ κιτμελεριντὲν μακσὲτ νὲ ὀλτουγουνοὺ ἀννατμὰκ τὴρ. Γερλιλὲρ μισιονερλερὶ, «Νὲ πάλ μουμοὺ, νὲ κομελαστὶκ, νὲ φιλ τιὲὶ νὲ τὲ ἐσὶρ σατὴν ἀλμὰκ ἰστὲρσινιζ, ὅιλε ἰσὲ πουρατὰ νὲ ἰσὶνιζ βαρμ» τεγιοὺ σούλ ἐτερλέρ. Ἔγερ ὀνλαρὰ τζεβάπεν μισιονερλεριν μακσετὶ τιγιαρὴν λισανηνὴ δὶρενμὲκ, ἐχαλινὶν τζοτζουκλαρηνὴ ταλὶμ οὐ τερπιγὲ ἐτμὲκ, βὲ ἐχαλιγὲ ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ σουρεττὲ ἐϊλὶκ ἐϊλερμὲκ ὀλτουγοὺ χαπὲρ βεριλσὲ, πεγιὰζ ἀτεμλερὶν ὅλ κατὰρ οὐζὰκ γερλερτὲν κεντὶ τιγιαρλαρηνὰ ὅλ μακσέτλε κελτικλερινὲ ἰνανάμαγιορλαρ. Ἰκισὶ ἐβλὶ ὀλαράκ πὶρ κὰτζ γενὶ μισιονερλὲρ Πιγὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν γιακηνλαρτὰ γιολὰ τζηκατζακλὰρ τὴρ. Μεζκοὺρ μακαλὲ κραὰτ ὀλουντουκτὰν σόγγρα πάζη κιλισὲ μεμουρλαρὴ ταραφηντὰν νουτκλὰρ ἰρὰτ ὀλουντού.

Πάτεχου Δόκ Κλὰρκ πὶρ μακαλὲ κραὰτ ἐτὶπ Ἰντζιλὶ πούτούν ἀλεμὲ νεσὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἀμερικανὴν πόγιόὺκ βαζιφεσὶ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐϊλετὶ. 1800 ταριχιντὲ Ἀμερικατὰ Ἰντζιλὶ κιλισελὲρ ἀζασὴ τζέμαν 340,000 νουφοὺς ἰκὲν σίμτι ὀνλαρὴν μικταρὴ 10,000,000 νουφουσὰ πάλιγ ὀλμούζ τουρ. Ἀμερικανὴν οὐμούμ ἐχαλισινὶν μικταρὴ τζὸκ ἀρτμὶς ἰσὲ τε, κιλισὲ ἀζασηνὴν μικταρὴ τάχὰ ζιγιατὲ ἀρτμὶς τὴρ. Μεκτεπλὲρ, μετρεσελὲρ, ρουχανὶ γαζεταλὰρ βὲ κιταπλὰρ τάχι ζιγιατεσίίλε ἀρτμὶς τὴρλάρ. Πολιτικατὰν πάχς ἐτὲν σάϊκι χὲρ μούτεπὲρ γαζετὰ σίμτι χὲρ χαφτὰ ρουχανὶ χαβατιλὲρ βερίγιορ, βὲ πάζεν ρουχανὶ πεντλὲρ νεσὶρ ἐτέγιορ. Ἴμτι Ἀμερικαληλαρὴ ὅλ κατὰρ τερρὶ ἐτὲν Ἰντζιλ πούτούν τούνγιαγιὴ τάχι τερρὶ βὲ ἰσλαχὰ κιαφὶ τὶρ. Ἰντζιλὶν ἀχκιάμη μούπαρεκεσὶ μουτζιπίντζε τζούμλε ἀτεμλὲρ καρντάς τὴρλάρ, βὲ ἔγερ Ἀλλὰχ Ἀμερικαληλαρὰ μαχσούς βὲ πόγιόὺκ νιμετλὲρ ἰχσὰν ἐτμὶς ἰσὲ, σού μακσέτλε ἰχσὰν ἐτμὶς τὶρ κι Ἀμερικαληλὰρ χάκκ Ἀλλαχὴ πούτούν τούνγιαγιὰ τανηημαγὰ σάϊ οὐ γαϊρὲτ ἐτσινλέρ.

Ὁιλεντὲν σόγγρα Ὁπερλιν ἴλμι ἰλαχὶ μετρεσεσὶ μούτερρισλεριντὲν Μρ. Σμὶτ Τζὶν χακκηντὰ πὶρ μαχαλὲ κραὰτ ἐιλετὶ. Πού μαχαλετὲ ὁὺτζ σάϊ, γιάνι Τζινλιλὲρ Χριστιανληγὴ καπούλ ἐττικλερὶ τακτιρτὲ τούνγιαγιὴ Χριστοσὰ κετιρμὲκ ἰσὶντὲ πόγιόὺκ τεσσιρλερὶ ὀλατζαγὴ· σάνιγεν, ἀχβάλη χαζηρὲ Τζιντὲ Χριστιανληγὴν ἰντισαρηνὰ μούσαϊτ ὀλτουγού· σάλισεν, Χριστοσούν ἰσὶντὲ φαϊτελὶ ὀλμάκ ἰτζοὺν Χριστιὰν κεντζλερὶν Τζιντὲ πουλατζακλαρὴ κατὰρ πόγιόὺκ φουρσὰτ χὶτζ πὶρ γερτὲ πουλάμαζ ὀλτουκλαρὴ κόστεριλτὶ. Πού μαχαλενὶν κραατηντὰν σόγγρα Τζιντὲ 27 σανὶ ἰκαμὲτ ἐτμὶς ὀλὰν πὶρ μισιονὲρ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτέρεν Τζινλιλερὶν Χριστιανληγὰ ἐχεμμιγὲτ βέρμετικλερι, κεντὶ ταλὶμ οὐ τερπιγελερὶ σούσουλουνὰ ἰρτιγὰρ ὀλὲ γιαπησὴπ καλτηκλαρὴ, βὲ Τζινὶν οὔτζ πόγιόὺκ μεζγεπλερινὶν τεσσιρὶ μεζκοὺρ μεμλεκεττὲ Χριστιανληγὴν ἰντισαρηνὰ μανὶ ὀλτουκλαρηνὴ σόιλετὶ· Χριστιανλὴκ σιμτιγέτεν μεζκοὺρ μεμλεκεττὲ ἄντζακ ἀγιὰκ πασατζὰκ κατὰρ πὶρ γὲρ πσυλμούς τουρ. Πού τζούμλὲ ὀλὲ τοχουμού τζόμέρττζε ἐκτιγιμιζτὲ τζὸκ σεμερὲ γασὴλ ὀλατζαγηνὰ πόγιόὺκ ὁὺμιτ βὰρ τὴρ.

Περσεμπὲ κόυνόὺ Πὸρτ σιρκετινὶν μουχτελὶφ μεμλεκετλερτὲ ὁλὰν ἰσλερινὶν ἀγβαληνὴ τεπκὶκ ἐτὲν κομιτελερὶν μαζπαταλαρὴ κραὰτ ὀλουντουλάρ, βὲ πὶρ τζὸκ κιλισὲ τζοπανλαρὴ βὲ σαϊρ ζατλὲρ ταραφηντὰν νουτκλὰρ ἰρὰτ ὀλουντού. Περσεμπὲ κόυνόὺ ὅιλεντὲν σόγγρα ὀσάϊ Ραπὲκνὶ ἀγινὶ ἰτζρὰ ὀλουντού, βὲ ἀγσάμλαγιν Ροπὶρτ κολὲτζ μούτιρὶ Δόκ. Βόσπχρ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτὶπ σάρκ μεσελασινὶν ἔν ἐγὶ συματτὲ χαλλὶ Ἰντζιλὶν νεσὶρ τεσσιρὶ ἰλὲ ὀλαπιλετζεγινὶ πεγιὰν ἐιλετὶ. Σὸν μετζλὶς τζουμὰ σαπαχὴ ἄκτ ὀλουνούπ, πού μετζλισὲ πὶρ τζὸκ ἀλλ μεκτεπλὲρ βὲ μετρεσελὲρ μούτιρλερὶ, κιλισὲ τζοπανλαρὴ βὲ μισιονερλὲρ νουτκλὲρ ἰρὰτ ἐττιλέρ.

Πὸρτ σιρκετινὶν πού σενεκὶ μετζλισιντὲ ἐββὲλκὶ

σενελὲρ μετζλισλεριντὲν τζοκλαρηνὰ νισπέτεν ἄζ ἀτὲμ βάρ ἰτι ἰσέ τε, μετζλισὶν ρουχανὶ τεεσιρὶ πόγιούκ ὀλτού. Τουὰ μετζλισλερὶ, κομιτελερὶν μαζπαταλαρὴ, βὲ πού μαζπαταλὰρ ούζερινὲ ἰρὰτ ὀλουνὰν νουτκλὰρ τικκατὰ σαγιὰν βὲ ζιγιατεσίϊλε μούφιτ ἰτιλέρ.

## ΤΖΙΝΤΈ ΑΦΙΟΝ

Χιντιστανταχὶ Ἴγγλιζ χούκουμετὶ βαριτατηνὴν πόγιούκ πὶρ μικταρὴ Τζινλιλερὲ σατηλὰν ἀφιονταὰν (ὄπιον) κελίρ. Τζοκλαρὴν μαλουμοὺ ὀλτουγοὺ ούζρὲ Τζὶν χούκουμετὶ μεζκοὺρ μεμαλικὲ ἀφιὸν ἰτχαληνὰ τζὸκ μουχαλίφ τὶρ, ζίρα ἀφιὸν γιουτμὰκ μούσκιρὰτ ἰστιμαλιντὲν ταχὰ ζιγιατὲ μουζίρρ τὶρ. Ἀφιὸν ἰστιμαλὶ σεπεπίϊλε σενετὲ 150,000 τὲν ζιγιατὲ Τζινλὶ τελὲφ ὀλτουγοὺ, βὲ μιλιονλάρτζα ἀτεμλερὶν ἀκτζελερινὶ ἀφιονὰ βερερὶκ κεντιλερινὶ βὲ ἀϊλελερινὶ περισὰν ἐττικλερὶ ἀννασηλμήζ τὴρ. Τζὶν χούκουμετὶ κεντὶ μεμαλικιντὲ ἀφιὸν γετισὶριλμεσινὶ γιασὰκ ἐτμίζ τὶρ, βὲ ἀφιονοὺν Τζινὲ ἰτχαληνὴ τάχι μὲν ἐτμεγὶ ἀρζοὺ ἐτὲρ ἰσέ τε, 1842 τὲ Ἰγγλιζλὲρ ἰλὲ Τζινλιλὲρ ἀρασηντὰ βουκοὺ πουλὰν βὲ ἀφιὸν μουχαρεπεσὶ τενιλὲν μουχαρεπετὲν σόγγρα Ἰγγλιζλερὶν Τζινὲ ἀφιὸν ἰτχὰλ ἐτμελερινὲ μοὺσαϊτ πὶρ ἀχτνημὲ ἰμζαλαμαγὰ μετζπούρ ἐτιλτιγιντὲν μεζκοὺρ ἀχτναμὲ ἀχκιαμὴ τζαρὶ ὀλτούκζτα πού ἀρζουσουνὰ ναὶλ ὅλμαγιορ. Ἴγγλιζ χούκουμετὶ ἀφιὸν ἄχζ οὺ ἰτασὴ κεντισινὲ σερὲφ κετιρὶρ πὶρ ἄχζ οὺ ἰτὰ ὅλματηγηνη χίσς ἐτὲρ ἰσέ τε, ἀφιὸν ἀχζουϊτασηντὰν χασὴλ ὀλὰν κιὰρ Χιντιστὰν χούκουμετὶ μεσαριφινὶν ἀτζηγηνὴ καπαμὰκ ἰτζοὺν λαζήμ τὴρ τεγερὲκ μεζκοὺρ ἀχζουϊτανὴν μενινὲ σιμτιγὲ κατὰρ ραζὶ ὅλμαγιορ. Ἀφιὸν ἀχζουϊτασηνὴ ἰλτιζὰμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἴγγλιζ χούκουμετινὶν τερμιγιὰν ἐττιγὶ πού σεπεπ πὶρ Χριστιὰν χούκουμετ ἰτζοὺν καπούλ ὀλουνατζὰκ πὶρ σεπεπ τεγίλ τὶρ, ζίρα πασκαλαρὴν ἰζρὰρ οὺ ἰτλαφὴ ἰλὲ κιὰρ ἐτμεγὲ κίμσενιν χακκὴ γιόκ τουρ. Ἰγγιλτερατὰ πὶρ τζὸκ Χριστιανλὰρ ἀφιὸν ἀχζουϊτασηνὴν κούνὰχ βὲ χακκησηζλὴκ ὀλτουγουνοὺ χίσς ἐτμισλὲρ, βὲ πού ἀχζουϊτανὴν μενινὲ τζαλησμάκ ἰτζοὺν πὶρ σιρκὲτ τεσκίλ ἐϊλεμισλὲρ τὶρ. Τζὶν χούκουμετινὶν μούτεπὲρ μεμουρλαρηντὰν πὶρὶ ὀλὰν Χὶ Χούνκ Τζούνκ νὰμ ζὰτ μεζκοὺρ σιρκετὲ Μάϊος 12/24 ταριχίϊλε Τιεντσὶν σεχριντὲν ἀτιτεκὶ μεκτουπού κόντερμιζ τὶρ.

«Τζινὲ τζέπερεν ἀφιὸν ἰτχαλὴ σεπεπιντὲν βατανημηζὰ ἐτιλὲν γὰτρ Ἰγγιλτερατὰ σιρκετινιζὶν χακκηηιζτὰ ἰπραζ ἐϊλετιγὶ σεφκάτλα πὶρ ἀζ ταχφὶφ ὀλουνούγιορ... Τζὶν χούκουμετινὶν ἀφιὸν οὺζερινὲ ἀγὶρ βερκὶ βὰζ ἐτμεσιντὲν μακσὶτ βαριτὰτ ἀλμὰκ τεγίλ, ἄντζακ ἀφιὸν ἀχζουϊτασηνὴ πὶρ ἀζ ὀλσούν μὲν ἐτμὲκ τὶρ. Πὶρ χιμσὲ γιηλανὴ ὀλτούρεμετιγι χαλτὲ ὀνού κεντὶ κοϊνουντὰ σακλαμὰκ ἰστὲρ μι; Ματπούϊ μουφαχχαμὴμ τεπαασηνὴν ὄμρ οὺ σηχχατηνὴ τεχλικεγὲ κομάκλα ὀνλαρὴν ζααφιγετλεριντὲν χούκουμετὶν ιστιφατὲ ἐτμεσινὶ ἰστεμέζ. Χούκουμετιμὶζ Τζιντὲ χασχὰζ ζερινὶ σετίτεν μὲν ἐτμὶζ ἰσέ τε, γίνε πάζη γερλερτὲ κιζλίτζε χασχὰζ ζὲρ ἐτϊλμεσὶ τεσσούφὲ σαγιὰν τὴρ. Πὶρ μεμλεκεττὲ μούτζριμλὲρ πουλουνμασηντὸν χούκουμετὶν μούτζριμλερὲ χούσνι ναζὰρ ἰλὲ πακτηγὴ ἰστιτλὰλ ὀλουνάματηγη κιπὶ, πουρατὰ μουγαγίρι νιζὰμ ὀλαρὰκ χασχὰζ ζὲρ ἐτϊλμεσιντὲν τάχι χούκουμετὶν πουνὰ μούσαατὲ ἐτμὶζ ὀλτουγοὺ ἰστιντὰτζ ὀλουνάμαζ. Κέζαλικ ἀφιὸν οὺζερινὲ βερκὶ βὰζ ὀλουνμασὴ ἀφιὸν ἀχζουϊτασηνὰ Τζὶν χούκουμετινὶν ριζασὴ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν τεγίλ τὶρ, ἄντζακ Τζὶν χούκουμετὶ μαγλουπὲ ὀλαρὰκ πού μουζίρρ νεσνενὶν σατηλμασηνὰ μούσαατὲ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλτουγοὺ ἰτζούν τούρ. Τζὶν χούκουμετινὶν Ἰγγιλτεραγιὰ καρσὴ ἐττιγὶ μουχαρεπὲ Ἰγγιλτερανὴν ἀφιὸν ἀχζουϊτασηνὴ μεσρού πὶρ ἴς σηρασηνὰ κομαγὰ τζαλησμασὴ ἀλεϊχιντὲ πὶρ προτέστο ἰτι. Τζὶν χούκουμετὶ ἀφιὸν σελὶ πούτούν μεμλεκετὶ πασμαζτὰν ἐββὲλ ὀνὰ καρσὴ πὶρ σέττ τζεκμεγὲ χάλα λούζουμ κορούγιορ. Πού μακσέτλε Τζὶν χούκουμετὶ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμέρικα χούκουμετὶ ἰλὲ γενὶ πὶρ μουαχετὲ ἄκτ ἐϊλετὶ, βὲ πού μουαχετὲ ἀχκιαμήντζα Ἀμέρικα ἐχαλισιντὲν κίμσε Τζινλιλερὲ ἀφιὸν σατάμαγιατζακ τὴρ. Μεμούλ ἐτέριζ κι πασκὰ μιλλετλὲρ τάχι ἀταλὲτ βὲ ἰνσανιγὲτ ναμηνὰ ὀλαρὰκ Τζὶν χούκουμετὶ ἰλὲ πόϊλὲ μουαχετελὲρ ἄκτ ἐτμεγὲ ραζὶ ὀλουρλάρ.»

Πουττερὲστ πὶρ χούκουμὲτ μεμουρουνούν Ἴγγλιζ χούκουμετὶ κιπὶ Χριστιὰν πὶρ χούκουμετὶν ζούλμ οὺ γατρηνὰ καρσὴ πού λισὰν ἰλὲ τεσεκκὶ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλμασὴ Ἴγγλιζ χούκουμετινὲ νὲ πόγιούκ ἀγιήπ τὴρ!

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Νοέμ. 24 βὶ Ἀλαφ. Δεκέμ. 6, 1881

### ΤΟΥΓΙΟΥΝΗ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕ ΒΕ ΤΑΖΜΙΝΑΤΗ ΧΑΡΙΠΓΕ ΜΕΣΕΛΕΛΕΡΙ

Τουγιούνη ούμουμιγὲ κομισιονουνούν κετζὲν χαφτακὶ ἰτζτιμαλαρηνὴν πιριντὲ Σερβὲρ πασὰ τουχὰν βαριτατηνὴν ινχισὰρ ούσουλού (ρετζὶ) ἰλὲ ἰταρὲ ὀλουνμασὴ Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν ἐσάσεν καπούλ ὀλουντουγουνού, λάκιν Μ. Βαλτατζινὶν τεκλιφιντὲ ἰτιρὰζ ὀλουνατζὰκ πάζη σαρτλὰρ πουλουντουγουντὰν μεζκοὺρ τεκλιφὶν καπούλ ὀλουνατζαγηνὴ βὰτ ἐτέμεζ ὀλτουγουνού, βὲ Πάπη ἀλὶ τουχὰν βαριτατηντὰν ταὶν βεκιλλερινὲ 800,000 λιρατὰν ζιγιατὲ τὲρκ ἐτέμεζ ἰτιγινὶ πεγιὰν ἐϊλετί. Κομισιονούν Εὐρωπαλὴ ἀζαλαρὴ πού πεγιανατὰ ἰτιρὰζ ἐτὶπ τετιλὲρ κι Ὀσμανλὴ ταχβιλατὴ χαμιλλερὶ κεντιλερὲ τὲρκ ὀλουνὰν βαριτατὴν σενὲ πὲ σενὲ ἀρτατζαγηνὴ, βὲ μούσταχπελτὲ 100 τὲ 4 φαϊζτὲν βὲ 100 τὲ ½ ρεσελμαλτὰν ζιγιατὲ πὶρ σέϊ ἀλαπιλετζεκλερινὶ μεμούλ ἐττικλερὶ ἰτζούν ρεσελμὰλ βὲ φαὶζ χουσουσλαρηντὰ πόγιούκ φετάκιαρληκλὰρ ἐτμεγὲ ραζὶ ὀλμουσλὰρ τὴρ.

Ἐρτεσὶ ἰτζτιματὲ Μρ. Πούρκ τουχὰν βαριτατηντὰν μεμούλ ὀλουνὰν φαζλαϊ βαριτατὴν ἀσχάπη ταχβιλάτλε χούκουμέτι σενιγὲ μιγιανελεριντὲ ταξσιμινὶ τεκλὶφ ἐτμὶζ τὶρ, Μ. Βαλφρὲ ἰσὲ βαριτάτη μεζκούρενὶν ἀσχάπη ταχβιλὰτ βὲ χούκουμέτι σενιγὲ ιλὲ ινχισὰρ μούλτεζιμλερὶ ἀρασηντὰ ταξσιμινὶ τερτζὶχ ἐτμὶζ τὶρ. Λύστρία βὲ Ἀλμανία μουραχχασλαρὴ ιλὲ Βετεντὸρφ, Ὠχαννὲς βὲ Γοσὲρ ἐφεντιλὲρ Μ. Βαλφρενὶν πού τεκλιφινὶ ἰλτιζὰμ ἐτμισλὲρ, βὲ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ πού πάπτὲ ἰκτιζὰ ἐτετζὲκ τζεβάπη κατινὶν ἰτασηνὴ βὰτ ἐϊλεμισλὲρ τὶρ.

Γαλατὰ πανκερλερὶ ταϊνλερὲ τὲρκ ὀλουνὰν βαριτατὰν χέπσιντεν ἐββὲλ κεντιλερὲ 590,000 λιρὰ βεριλμεσινὶ, βὲ μεζκοὺρ βαριτατὴν ἰταρὲ μετζλισιντὲ πανκερλὲρ ταραφηντὰν πὶρ ἀζὰ πουλουνμασηνὴ ταλὲπ ἐτέγιορλαρ.

Ταζμινάτη χαρπιγὲ κομισιονουντὰ Ὀσμανλὴ μουραχχασλαρὴ ταζμινατὰ καρσηλὴκ ὀλαρὰκ ταγὶν ὀλουνατζὰκ ἀσὰρ βὲ βαριτάτη σαϊρεγὶ μουρασσάλεν πεγιὰν ἐτμισλὲρ τὶρ. Ζάνν ὀλουντουγουνὰ κορὲ Πάπη ἀλὶ μεζκοὺρ βαριτατὴ Ὀσμανλὴ πανκασηνὰ, βὲ Ὀσμανλὴ πανκασὴ Πετερσβούργ πανκασὴ βασιτασίϊλε Ρουσιαγιὰ τεσλὶμ ἐτετζὲκ τὶρ.

Πού παπτὲ μούζακερὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ρουσία σεφιρὶ Ὀσμανλὴ πανκασὴ μούτίρι ἐββελλὶ Μρ. Φόστερ ἰλὲ κορούσμούζ τούρ.

## ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Ἰγγιλτέρα βούκελάϊ χαζηρεσιντὲν Λὸρτ Χάρτινκτον Νοέμ. 14/26 τὰ Λοντρατὰ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτερὲκ τεβλέτι ἀλιγενὶν πακά ού σελαμετὶ βὲ Εὐρωπανὴν σούλχ ού ἀσαγισὶ ἰτζούν Περλὶν μουαχετεσὶ ἀχκιαμηνὴν κιάμιλεν ἰτζρασὴ λαζὴμ τὴρ τεμίζ τὶρ. Πουντὰν ἰστιντὰτζ ὀλουνούρ κι Ἰγγιλτέρα Ἀνατολουτὰ ἰσλαχὰτ ἰτζρασηνὰ χάλα πόγιούκ ἐχεμμιγὲτ βερμεκτὲ τὶρ.

— Ἐρμενίτζε Μασὶς γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Ἀνατολού ἰσλαχατὴ ἰτζούν Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν καλεμὲ ἀληνὴπ Ζάτη σαχανεγὲ ἄρζ ὀλουνὰν λαϊχανὴν πάζη νοκταλαρὴ τασχίχ ὀλουναρὰκ Πάπη ἀλιγὲ κόντεριλμίζ τὶρ, βὲ τατιλάτη λαζημὲ ἰτζρὰ ὀλουντουκτὰν σόγγρα τέκραρ Ζάτη σαγανεγὲ τακτὶμ ὀλουνατζάκ τὴρ.

— Ἀλήθεια νὰμ Ρούμτζα γαζετανὴν σαχίπι ἰμτιγιαζὴ ἀλεϊχιντὲ Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν ἀτζηλμὴζ ὀλὰν μουχακεμὲ χιτὰμ πουλμούζ τουρ, βὲ μεζκοὺρ γαζετὰ σαχίπι ἰμτιγιαζηνὴν 15 λιρὰ τζεζάϊ νακτὶ ἰτασὴ ἰλὲ ματπαασηνὴν 10 κούν σεττινὲ βὲ πὶρ ταχὰ νεσριγιάτη μουζίρρετὲ πουλούνμαμαση ἰτζούν κεφαλετὲ ράπτ ὀλουνμασηνὰ χούκμ βεριλμίζ τὶρ.

— Φενερτὲ πόγιούκ πὶρ Ρούμ μεκτεπὶ ἰνσὰ ὀλούνμούζ τουρ. Πού μεκτεπὶν κερὲκ ἀραζισὶ κερὲκ πίνασὴ ἰτζούν 19,300 λιρὰ μασράφ κιτμὶζ ὀλοὺπ, μεπλάγη μεζκούρού πὶρ κὰτζ νεφὲρ Ρούμ πανκερλὲρ ἰχτὰ ἐτμισλὲρ τὶρ. Κύρ. Γ. Ζαρύφη μεκτεπὶν πίνασὴ ἰτζούν 10,500 λιρὰ βερμίζ τὶρ.

— Μησηρτὰν Λήντην Τάϊμζ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κόρὲ μεζκοὺρ μεμλεκὲτ ἐχαλισὶ σίμτι κολερατὰν κόρκμαγιορλαρ, ζίρα Μησηρτὰ ἴλκ πάχὰρ βὲ γιὰζ μεβσιμλεριντὲν ματὰ πασκὰ βακὴτ χίτζ πὶρ τεφὰ κολερὰ ζουχοὺρ ἐτμεμίζ τὶρ, σίμτι ἰσὲ χαβὰ σογούκ ὀλτουκτὰν ματὰ ἐχαλὶ σαατέτι χαλτὲ τὶρ, βὲ σηχχάτη ούμουμιγὲ φέβκελατὲ ἐγὶ τὶρ. Μεκκετὲ κολερατὰν 250 κισὶ βεφὰτ ἐττιγὶ κούν χατζιλερὶν Ἀραφὰτ ταγηνὰ κιτὶπ κουρπανλαρηνὴ ζὲπχ ἐττικλερὶ κούνούν ἐρτεσὶ κούνού ἰτὶ. Σίμτι 70,000 νεφὲρ χατζιλὲρ κεντὶ μεμλεκετλερινὲ ἀβτὲτ ἐτμὶζ ὀλμάγλε, Μεκκετὲ κολερὰ σάϊκι ναπετὶτ ὀλμούζ τουρ.

— Τουνουστὰν Νοέμ. 12/24 ταριχίϊλε κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Τούρκια πὰς βεκιλὶ Τουνούς πεγινὲ πὶρ ταχριρὰτ κόντερὶπ Φρανσηζλαρὴν Ἰσφαξὴ τοπὰ τουττουκλαρὴ βακὴτ ζαραρτιτὲ ὀλμούζ βὲ σίμτι Τερσαατετὲ κελμὶζ ὀλὰν πάζη Τουνουσλουλὰρ ἰτζούν ταζμινάτη τζεσιμὲ ταλὲπ ἐτμὶζ τὶρ. Τουνούς πεγὶ ταχριράτη μεζκούρεγὶ Τουνουστὰ μουκὶμ Φρανσὴζ σεφιρινὲ κόντερμιζ τὶρ.

— Φράνσα σεφιρὶ Ἐλτζεβαὶπ γαζετασηντὰ Φράνσα ἀλεϊχιντὲ νεσὲρ ὀλουνὰν χασιμανὲ πεντλὲρ ούζερινὲ Πάπη ἀλινὶν ναζάρη τικκατηνὴ ταβὲτ ἐτμὶζ ὀλοὺπ, πουνὰ τζεβάπεν Πάπη ἀλὶ τάχι Παριστὲ τάπ ού νεσὲρ ὀλουνμακτὰ ὀλὰν Μούνεπὶχ νὰμ γαζετανὴν χούκουμέτι σενιγὲ ἀλεϊχιντὲ νεσὲρ ἐττιγὶ πεντλὲρ ούζερινὲ Φράνσα σεφιρινὶν ναζάρη τικκατηνὴ ταβὲτ ἐτμὶζ τὶρ.

— Πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐββὲλ Σιβὰς χούκουμέτ κοναγηνὴ τασλαμὴζ ὀλὰν ὂν γετὶ κισὶ μαχκούμ ὀλτουκλαρὴ πεσὲρ λιρὰ τζεζάϊ νακτιγὶ βερέμετικλεριντὲν χάλα μαχπούς τουρλάρ. Μαχπουσλὰρ Πάπη ἀλιγὲ ἀρζουχαλ βερμισλὲρ ἰσέ τε, πὶρ φαϊτὲ κορέμεμισλερ τὶρ. Πού κούνλερτὲ ούτζ νεφὲρ Τζερκὲς Σιβαστὰν ἰκὶ σαὰτ μεσαφετὲ πὶρ χερβανὴ σοϊμουσλὰρ τὴρ.

— Βαντὰν Νοέμ. 3/15 ταριχίϊλε Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπὰ ναζάρεν

Χαμζὸ νὰμ χαϊτοὺτ ὅλ ταρὰρ ἐχαλισινὶν ἐμβαληνὴ γὰσπ ἐτμεγὲ, βὲ πὶρ τζὸκ ἀτεμλερὶν κουλὰκ βὲ πουρουνλαρηνὴ κεσμεγὲ χάλα τεβὰμ ἐτεγιορ ἰμιζ. Μαγετιντὲ 50 νεφὲρ σούβαρι ὁλαράκ πού κόυνλερτὲ πὶρ κὰτζ καριγὲ πασὴπ τζὸκ ἂτ, σηγὴρ, ζαχιρὲ βε ἐσγιάϊ σαϊρὲ γὰσπ ἐτμιζ τιρ. Πεκιρανλὴ Κοὺρτλὲρ τάχι Σασουντὰν Τιγιαρπεκὶρ βὲ Σηγὲρτ ταγλαρηνὰ ἀδτὲτ ἐττικλερὶ σηρατὰ γιολτὰ Σατὰχ ναχιγεσιντὲ πὶρ κάτζ κόϊ πασὴπ γιαγμὰ ἐτμισλὲρ τιρ. Κέζαλικ 25 Κοὺρτ σούβαρισὶ Χαβατβορὶκ καριγεσὶ οὺζερινὲ χούτζοὺμ ἐτερὲκ 15 σηγὴρ, 5 γιοὺκ πουγτάϊ, γιὰγ, κιλὶμ βὲ ἐσγιάϊ σαϊρὲ ἀλὴπ κὸτοὺρμούσλερ. Κραβλὶ Μεχεμμὲτ βὲ ὀνοὺν ἀτεμλερὶ τάχι Ναρτοὺζ βὲ Σατὰχ ναχιγελερὶ Χριστιὰν ἐχαλισινὶν ἐμβαληνὴ γάσπ οὺ γαρὲτ ἐτέγιορλαρ, βὲ καϊμακὰμ χαϊτουτλαρὴ γάσπ οὺ γαρεττὲν μὲν ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶρ σεϊ ἔιμεγιορ ἰμιζ.

— Σὸν χαπὲρλερὲ κὸρὲ Πατοὺμ ταραφλαρηντὰ Λαζλὰρ κεντὶ ἐβλερινὶ, ἀραζιλερινὶ βὲ ἐσγιὰι σαϊρελερινὶ οὺτζοὺζ φιάτλα σατὴπ Τοὺρκιαγιὰ χιτζρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τεταριχιὰτ κὸρούγιορλαρ. Μουχατζιρὶν κομισιονοὺ γενὶ μουχατζιρλερὶ καποὺλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τετπὶρλὲρ ἰττιχάζ ἐιλέγιορ. Ριβαγετὲ ναζάρεν πεϊλὶκ βαπορλαρὴ μουχατζιρλερὶ ἀλὴπ ἰσκιὰν ἐτιλετζεκλερὶ μαχαλλερὲ ἓν γιακὴν ὁλὰν σκελελερὲ τζηκαρατζακλάρ.

Χερσὲκ βὲ Ποσνὰ Μὸυσλιμανλαρηντὰν τζοκλὰρ τάχι Αὐστριαγιὰ ἀσκὲρ βέρμεμεκ ἰτζοὺν Τοὺρκιαγιὰ χιτζρὲτ ἐτμεγὲ χαζηρλὴκ κὸρούγιορλαρ ἰμιζ.

Καπαρτάϊ Τζερκεζλερὶ χιτζρὲτ ἐτμεγὶ ἶλκ πάχαρὰ τεεχὶρ ἐτμισλὲρ τιρ.

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Βιλαγετλὲρ ταχσιλτάρλαρηνὴν ἰφρὶ μεμουριγὲτ ἐττικλερὶ ἐσνατὲ ἐλπίσιϊ ρεσμιγὲ λαπὶς ὁλμαλαρὴ χουσουσουντὰ τάχιλιγὲ ναζαρετὶ τζανιπὶντὲν ἐβαμὶρι ἐκιτὲ τεστὶρ πουϊρουλμούζ τουρ. — Πάπη ἀλὶ Ρουσία βαπὸρ κουμπανιασηνὴν Ὀσμανλὴ σεβαχιλιντὲ ὁλὰν ποστάχανελερὶ καπατὴλμασὴ χουσουσουντὰ Ρουσία σερὶριν χιμμετινὶ τεμεννὶ ἐϊλεμὶζ τιρ. — Χοὺκούμέτι σενιγὲ πάζη γερλερτὲ πάκκαλλὰρ τουζοὺν ὁκκασηνὴ οὺτζ γουρουσὰ σατμακτὰ ὁλτουκλαρηνὴ ἰσὶτερὲκ πού γάτρ οὺ ἰνσαρσηζληγὰ χιτὰμ βεριλμεσινὶ ἔμρ ἐτμὶζ τιρ. Μεμλαχαλαρτὰ τουζοὺν ὁκκασὴ 20 παραγιὰ τηρ. — Σὴρ Τζάρλς Οὐιλσην Προυσατὰν ἀδτὲτ ἐτμὶζ ὁλοὺπ, γιακηνλαρτὰ Κιλικιαγιὰ κιτετζὲκ τιρ. — Ἰνεπολοὺ ταραφλαρηντὰ Κηζὴλ ἥρμὰκ οὺζερινὲ γενὶ πὶρ κὸπρὸὺ ἰνδὰ ὁλουμιοὺζ ὁλοὺπ, σιάτι γιολτζουλὰρ ἀραπὰ ἰλὲ Ἰνεπολουτὰν Κασταμουνηγὲ κατὰρ κιτεπιλιρλὲρ. — Ἀϊτηντὰν χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ πού σενὲ ὅλ ταραφλαρτὰ μαχσουλὰτ πάρεκεταϊζ ὁλοὺπ, ἐκμεγὶν φιατὴ τζὸκ ἀρτμὶζ τηρ. — Πού σενὲ Ὀκτ. 22ἐτεκ Ἰζμυρὲ 54,000 τεβὲ γιούκού ἰντζιρ κετιριλμὶζ τιρ. Ἰζμυρὲ κετιριλὲν ἰντζιρὶν κήσμη ἀζεμὶ Εὐρωπαγιὰ βὲ Ἀμερικαγιὰ κόντεριλὶρ. Ἰζμὺρ βιλαγετιντὲ χασὶλ ὁλὰν μουχτελὶρ κουρού οὺζούμλερὶν κήμετὶ ἰντζιρὶν κήμετιντὲν ταχὰ ζιγιατὲ τιρ. — Τιγιαρπεκὶρ βαλισὶ Ἰζζὲτ πασάνὴν ἰστιρὰ ἐτμὶζ ὁλτουγού μερβὶ τιρ. — Γιουνὰν ποστασηνὴν Κρητητὲ πουλουνὰν οὺτζ σούπελερὶ καπατὴλμὶζ τηρ. Πάπη ἀλὶ σούρερὰι Ὀσμανιγεγὲ πὶρ ταχμιρατη οὺμουμιγὲ κόντεριπὲ Τερσανατεττεχὶ Γιουνὰν ποστάχανεσινὶν καπατὴλτηγηνὴν ἐσπάπηνὴ ἰζὰχ ἐιλεμὶζ τιρ. — Πάπη ἀλὶ Σαρκὶ Ρουμελιτὲ πουλουνὰν κονσολοσλαρὴν μεμουριγέτι σιγιασιγεσὶ ὁλοὺπ ὀνλαρὰ ὀνὰ κὸρὲ μουαμελὲ ἐτιλμεσινὶ μεζκοὺρ βιλαγὲτ βαλισινὲ ἰσὰρ ἐιλεμὶζ τιρ. — Ποσνὰ βὲ Χερσεκὶν κερὲκ Χριστιὰν βὲ κερὲκ Μούσλιμὰν ἐχαλισὶ κεντιλερτὲν ἀσκὲρ ἀληγμασηνὰ ταϊρ σουτοὺρ ἐτμὶζ ὁλὰν ἐμρτὲν χοσνουτσοὺζ τουρλάρ. — Σηρπιστὰν μητροπολιτὶ χοὺκούμετὶν ἐμρινὲ ἰττιπάεν νίχαγετ Βελγρὰτ σερπισκοποσχανεσιντὲν τζηκμὴζ τηρ, βὲ οὺμούρη τινιγὲ ναζαρετὶ μουβακκάτεν Νικοτὶν πισκοποσουνὰ ἰχαλὲ ὁλουνμούζ τουρ. — Λαζισταντὰ Βιζὲ καριγεσιντὲ βεπὰ ἰλλετὶ ζουχοὺρ ἐτμὶζ ὁλτουγουνὰ ταϊρ σουγιοὺ πουλὰν τεβατουροὺν ἀσηλσὴζ ὁλτουγοὺ χαπὲρ βεριλίγιορ. — Πετερσβούργ σεφιρὶ ἰκὲν Αὐστρία χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ ταγὶν ὁλουνὰν Κὸντ Καλνόκι Ρουσία ἰμπερατορού ἰλὲ βεταλασμὰκ οὺζρὲ Πετερσβουργὰ κιτμὶζ τιρ. Μούμαϊλεϊχὶν Αὐστρία βὲ Ρουσία ἰμπερατορλαρηνὴν μούλακὰτ ἐτμελερὶ χουσουσουντὰ μούζακερὲ ἐτετζεγὶ μερβὶ τιρ. — Πὶρ γαζετὰ πεγιανηνὰ ναζάρεν 400,000 κατὰρ Ἰρλανταλὴ τζιφττζιλερὶν ἰκὶ σούλούσού ἀραζὶ ἰτζαρηγὴ τενζιλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γενὶ μεχκεμελερὲ μούρατζαὰτ ἐτετζεκλέρ. — Φρανσανὴν ναφιὰ ναζηρὴ τζετιτὶ Μ. Ρεϊναλ Γεχουτὶ τιρ. — Φρανσατὶ ποστὰ χασηλατὴ σαφιγεσὶ 1879τὰ 23 μιλιὸν φρὰνκ βὲ 1880τὲ 25 μιλιὸν φρὰνκ ὁλουπὶ, 1881τὲ 28 μιλιὸν φρανκὰ παλὶγ ὁλατζαγὴ ταχμὶν ὁλουνούγιορ. — Φρανσανὴν γενὶ χεγὲτι βούκελασὴ βιλαγὲτ βαλιλερινὲ πὶρ ταχριρατη οὺμουμιγὲ κόντεριπὲ πολιτίκα ἰσλερινὲ μούταχελὲ ἐτὲν παπασλαρὴν γιάζοτ ρουχπανλαρὴν μουχακεμεγὲ τζαγρηλατζακλαρὴ πιλτιριλμὶζ τιρ. — Πάπα Νοέμ. 13/25τὲ οὺτζοὺ ἐρκεκ βὲ πὶρὶ κατὴν ὁλαράκ τὸρτ κισιγὶ ἀζιζλὲρ σηρασηνὰ κετζιρμὶζ τιρ.

---

## ΧΑΡΤΖΙΓΕ

Ρουμανία μιλλὲτ μετζλισὶ Νοέμ. 15/27τὲ κράλ ταραφηντὰν ἰρὰτ ὁλουνὰν πὶρ νούτκ ἰλὲ κοὺσάτ ὁλουντού. Ρουμανία σενενεσινὶν κήσμη ἀζεμὶ ζιραάτλα ἰστιγὰλ ἐττιγιντὶν ἰγρατζὰτ ἰτζοὺν ναχλιγὲ ταριχλερινὶν ὅλ μεμλεκὲτ ἰτζοὺν πὶριντζὶ τερετζετὲ ἐχεμμιγετὶ βάρ τηρ. Ποὺ ἐτζιλτὲν κρὰλ κεντὶ νουτκουντὰ τεμὶζ τὶρ κι Τουνατὰ σέϊρι σεραὶν γὲρ βαχὴτ ἀζὰτ ὁλμαλὴ τηρ, βὲ μεζκοὺρ νεχρτὲ σέϊρι σεραὶν ἰτζοὺν χὲρ νὲ νιζὰμ βάζ ὁλουνσὰ, ὅλ νιζαματὴν Ρουμανία σεβαχιλιντὲ ἰτζρασὴ Ρουμανία χοὺκούμετινὲ τὲρκ ὁλουνμαλὴ τηρ.

— Φρανσηζλὰρ Κιρδὰν σεχρινὶν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν ὁρατὰ τὸρτ ψενὶ ἰστιχκὰμ ἰνδὰ ἐτμεκτὲ τιρλὲρ. Τουνουσοὺν ἐσκὶ ὀρτουσοὺ ταγητηλκὴπ, γερλὶ ἀσακιρτὲν γενὶ πὶρ ὀρτοὺ τεσκὶλ ὁλουνατζάκ, βὲ πού γενὶ ὀρτοὺ ἐρματηνὰ τηπκη Φρανσὶζ ἀσακιρὶ ναζαρὴ ἶλὲ πακηλατζάκ τηρ. Σὶμτι Τουνούς σεχσιντὲ Τουνούς ζαπτασὴ γερινὲ Φρανσὶζ ζαπτασὴ κετζιλὶζ τιρ. Πὶρ κὰτζ χαφτὰ ἐόβελ Τουνουσοὺν τζενοὺπ τζηχετινὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν γιολὰ τζηκμὴζ ὁλὰν Φρανσὶζ ὀρτουσοὺ Νοέμ. 8/20τὲ Καφσαγιὰ μούδασελὲτ ἐτμὶζ τιρ. Ἐρπάπη κηγιαμτὰν τζοκλὰρ φιρὰρ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ ὁλμουσὲλὰρ τηρ, λάκιν πὶρ Φρανσὶζ ἀλαγιὴ ἐρπάπη κηγιαμτὰν 400 τζατηρλὴκ πὶρ καπὶλεγὲ τεσκτοὺρ ἐτὶπ 1,200 ρὶς σηγὴρ, 2,000 κογιοὺν βὲ πὶρ χάϊλη πὰρκὶρ ἀλμὴζ τηρ.

— Ἰλερτὲ πὶρ μουχαφαπὲ βουκουντὲ Βουλγαρλαρὶν γιάχοτ Ρουσλαρὶν Τούνα καλελερινὲ ἰστιφατὲ ἐτέγιορλαρ. Φάκατ Βουλγαρλὰρ χαλίτλε μεζκοὺρ καλελαρὶ χὲτὶρ ἐτμὲκ ἰστεμεζλὲρ, βὲ πού πακτὲ Ρουσλαρτὰν γιούζ πουλούγιορλαρ.

— Νοέμ. 16τὰν 23ἐτεκ πὶρ χαφτὰ ζαρρηντὰ 53 Ἰγγλιζ κεμιϊ καζαζετὲ ὁλμούζ τουρ. Πού κεμιλερτὲν 13ού Ἰγγιλτὲρα σεβαχιλιντὲ γὲρκ ὁλμουσλὰρ τηρ. Γιολτζουλαρτὰν βὲ κεμιτζιλερτὲν 97 κισὶ τελὲφ ὁλμούζ τουρ. Ἰανουάριος 1τὲν Νοέμ. 23ἐτεκ καζαζετὲ ὁλὰν Ἰγγλιζ κεμιλερινὶν μικταρὴ 1,673 κητά τηρ. Ἄσρη χαζηρτὰ πιλὲ ἀτεμλὲρ μακινὰ κουββετίλε βὲ χούνὲρ οὺ τιραγετλερὶ ἰλὲ ταλγαλαρὶν βὲ ρούζκιαρλαρὶν χοὺκμιντὲν ἀζὰτ τεγὶλ τιρλὲρ. Φουρτουνὰ ἐσνασηντὰ κεμιλερὶν παρηγμαγὰ ζιγιατὲ γερλερὶ ὁλσούν τεγιοὺ Ἰγγλιζλὲρ Ἰγγιλτέρα σεβαχιλιντὲ γενιτὲν πὶρ κὰτζ λιμὰν ταχὰ ἰνσὰ ἐτμὲκ ἰστεγιορλαρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν Ἀλμανία ἰμπερατορουνὰ ἰχτὰ ὁλουνὰν Ἰμτιγιάζ νισάνηνὴ Περλινὲ κὸτοὺρμούζ ὁλὰν Ἀλὶ Νιζαμὶ πασὰ κετζὲν τζούμὰ ἐρτεσὶ κοὺνοὺ Ἀλμανία ἰμπερατορού ταραφηντὰν ἰχτιράρλε καποὺλ ὁλουνμούζ τουρ.

— Κετζὲν τζοὺμὰ ἐρτεσὶ κοὺνοὺ Ρούμ πατρικὶ Πειογλουντὰ Κύρ. Ν. Ζαρύφη χανεσινὲ κιτὲρ ἰκὲν ἀραπὰ καπουνοὺν παρμακληγηνὰ τοκαναράκ πὶρ τεκερλεγὶ κηρηλτὴ, βὲ πατρὶκ ἐφεντὶ ἀραπατὰν τισαρὴ ἀτηλαρὰκ γιούζοὺντὲν πὶρ κὰτζ νερτὲ γιαραλαντή. Πατρὶκ χαζρετλερινὶν γιαραλαρὴ ἀγὴρ ὅλματηγη μεσερρετλε ἰσὶτιλμὶζ τιρ.

— Ὀσμανλὴ πάνκασὴ ταραφηντὰν χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ τεταβοὺλὲ τζηκαρηλμὴζ ὁλὰν 16 μιλιὸν λιραλὴκ καβαϊμὶ νακτιγενὶν 14 μιλιὸν κατὴρὴ τεταβοὺλτὲν καλτηρηλμὴζ τηρ, βὲ πακὶ καλανὴν πὶρ κησμὶ ζάϊ βὲ τελὲφ ὁλμούζ ὁλτουγουντὰν σὶμτι ἐχαλὶ βὲ σαρραφλὰρ ἐλιντὲ πὲκ ἂζ καβαϊμὶ νακτιγὲ καλμὴζ τηρ.

— Ἀφγανιστὰν ἐμιρὶ Ἀπτοὺρραχμὰν χὰν Ἰγγλιζ χοὺκούμετινὶν ριζασηνὴ ταχσὶλ ἐτμετικτζε πὶρ σεγὲ τεσεπποὺς ἐτμεγετζεγινε, βὲ Ἀφγανιστὰν οὺμουρού χακκηντὰ τάϊμα Ἰγγιλτεραγιὰ μαλουμὰτ ἰτὰ ἐτετζεγινὲ ταϊρ σενὲτ βερμὶζ τιρ.

— Ταζμινὰτ κομισιονουνοὺν τζοὺμὰ ἐρτεσὶ κοὺνηκὶ ἰτζτιμαϊντὲ ταζμινὰτ ἰτζοὺν ταχσὶς ὁλουνὰν βαριτατὴν ταϊνλερὲ τὲρκ ὁλουνὰν βαριτατὴ ταχσὶλ ετετζὲκ κομισιὸν βασιτασίλε ταχσιλὶ χουσουσοὺ τάχτη τεζεκκούρὲ ἀληγμὶζ τηρ.

— Γαζὶ Ἀχμὲτ Μουχτὰρ πασάνὴν Ἀνατολοὺ μούφεττισὶ νάσπ ὁλουνατζαγὴ τὲκραρ μερβὶ τιρ.

— Ρουσία χοὺκούμετὶ Λαζλαρὴ χιτζρὲτ ἐτμὲκ νιγετινὲν φεραγὰτ ἐττιρμὲκ ἰστεγιορ.

— Αὐστρία χοὺκούμετὶ Ρουμανία κραλὴ μετζλίσι σὺμουμιγὶ κοὺσάτ ἐτμεσὶ μούνασεπετίλε ἰρὰτ ἐιλετιγὶ νουτκτὲ Αὐστριαγιὰ τοκουντουγουνού τοὺσοὺνερὲκ Πουκρεστὲ πουλουνὰν Αὐστρία ἐλτζισινὲ σιμτίλὶκ Ρουμανία χοὺκούμετίλε μούνασεπατὰ τουλούνιαμασηνα ταϊρ ἔμρ κόντεριμὶζ τιρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Νοέμ. 23 βὲ Δεκ. 5, 1881

| | |
|---|---|
| Καχάμη σὺμουμιγὲ | 15.47 |
| Ρηαλ ταϊρ γιολοὺ σεχχιλερὶ | 54. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.30 | Πόλ | 89.22 |
| Καϊμὲ | 960 | Ναπολεὼν | 87.20 |
| Μεταλὶκ | 204.10 | Κομπὶτς | 54.20 |
| Πεσὶλὶκ | 209.40 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 109.25 |
| Ἀλτηλὴκ | 126 | Μανὲτ. καϊμὲ | 8.63 |

---

Ἀμερὶκα Μισιοναρλαρὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μάνελλὶρι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὲρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χὰν

---

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.
ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤΙ Ι΄. ΡΟΥΜΙ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 13, 1881) ΝΟΥΜ. 48


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νεσρ ὸλουνουρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1% βὲ ἀλτὴ ἀϊλιγὴ ¾ μετζιτιγὲ τιρ. Γαζεταγιὰ τερτζ ἰτζοὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ἰτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰστανπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ Κὸντεριλμελιτὶρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Κιτάπη μουκαττεστὲν ρουχανὶ γητὰ ἀλμάκ. — Τζὲρχ ὸλουνμάζ χακικατλάρ. — Κιτάπη μουκαττεσὶ τερσὶρ ἐτμέκ— Ρους μισιονερλέρ. — Ἀτέμ ὸλ.. — Μὸυτενεββιέ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕΝ ΡΟΥΧΑΝΙ ΓΗΤΑ ΑΛΜΑΚ

ΑΛΛΑΧΗΝ κελαμηνὴ σὰλτ ὁκουμὰκ πασκὰ βὲ ὅλ κελαμὴ ὁκουγιαράκ ὀντὰν ρουχανὶ γητὰ ἀλμὰκ πασκὰ σέι τιρ. Τζὸκ κιμσελὲρ Κιτάπη μουκαττεσὶ ὁκουρλάρ, λάκιν ἂζ κιμσελὲρ ὅλ κιτπὶτὰ μὸυντεριτζ χακικατὰν ρουχανὶ γητὰ ἀληρλάρ. Κιτάπη μουκαττεσὶ σὰλτ ὁκουγιανλάρ κεντὶ ναζάρη τικκατλαρηνὴ λαφζλαρὰ τζιδιρλὲρ βὲ μαλουματλαρηνὴ τεκμὶλ ἐτμεγὲ σαὶ ἐτερλὲρ, λάκιν Κιτάπη μουκαττέσλε πεσλενενλὲρ κεντὶ φὶκρ οὺ ἰρατετλερινὶ χακικατὰ παγλαρλάρ, βὲ ὅλ χακικάτλε μουκαττὲς ὁλμαγὰ σάι ἐτερλέρ. Ἐββελκιλὲρ κεντὶ καλπλεριντὲ τερὶν βὲ πακὶ πὶρ τεσὶρ ἄλμακσηζην πὶρ ἰπαρεγὶ ἀζὶμ τικκάτλε ὅρενὶπ χὲρ πὶρ κελιμενὶν ἄσηλ οὺ μανασηνὴ τετκὶκ ἐτεπιλιρλὲρ, βὲ ἰπαρενὶν κὸυνγινὲ βαραπιλιρλέρ. Πὸυ μισιλλὸὺ κιμσελὲρ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ πὶρ ταρὶχ γιάχοτ ἶλμ κιταπὴ ὁκοὺρ κὶπὶ ὁκουρλάρ. Πουνλάρ τικκάτλε βὲ μὸυταλεὰ ἶλὲ ὁκουγιαπιλιρλὲρ, λάκιν ὁκούμαλαρὴ σὰλτ φικὶρτζε τιρ. Ὀκουτουκλαρὴ παπλαρὴ μικτάρη κιραγὲ χὰλλ ἐτεπιλιρλὲρ, ὅλ παπλαρτὰ πάχς ὁλουνὰν μεσελελερὶν μαγιγετινὶ ταγὶν ἐτεπιλιρλὲρ, ταρὶχτζε σεχατὲτ γιάχοτ ἰμά οὺ ἰδαρλαρὴ τερχάτρ ἐτεπιλιρλὲρ, ὁκουτουκλαρὴ παπλαρὴν φισαχάτ οὺ ὁκουζελλιγινὶ τακτὶρ ἐτεπιλιρλὲρ, λάκιν μουκαττὲς πὶρ ὅμρ σουριὲκ ταλὲπ ἐτὲν ταλιματτὰν μὸυτεεσσὶρ ὁλμαζλάρ. Πὸυ μισιλλὸὺ κιμσελερὶν φικρλερὶ ὁκουτουκλαρὴ χακικάτλε τενδὶρ ὁλουνοὺρ ἰσέ τε, καλπλερὶ τετζτὶτ οὺ τακτὶς ὁλουνμάζ. Λάκιν γιάληνηζ φικρ ὶλὲ τεγὶλ, τερουνὶ πὶρ ἀρζοὺ ἶλὲ ὁκουγιανλάρ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴν ταλιματηνὴ γιάληνηζ ἀνναμαγὴ βὲ τερτὶς ἐτμεγὶ κιαφὶ σάιμαγιηπ, πὶλχασσα ὅλ ταλιματτὰν ρουχανὶ χισσὶ καπμαγὰ βὲ ἰστιφατὲ ἐτμεγὲ τζαληήρλάρ. Κιτάπη μουκαττεσὶ ἀτὶ πὶρ κιτάπ ναζαρὴ ἶλὲ τεγὶλ, ἄντζακ ἰσλάχη χαλ οὺ χαρεκετὶ μὸυντιτζ ἐλὰν καβαΐτὶ ἀλιγὲ ναζαρὴ ἶλὲ πακαρλάρ. Ὅλ καττελερὶ σαὶρλὲρ ἰτζοὺν βεριλμὶς ταλιμάτη οὺμουμιγὲ κὶπὶ τούτμαγιηπ, ἄντζακ κεντὶ τζανλαρηνὰ μὸυτεαλλὶκ χακικάτη μαχσουσὲ τεγιοὺ τουταρλάρ. Κιτάπη μουκαττεσὶν χὲρ πὶρ κελαμηνὴ Ἀλλαχτὰν κεντιλερὲ χιτάπ ὁλουνμουὺς κὶπὶ καποὺλ ἐτερλέρ. Ὅλ χακικατλαρὴ τερουντὲν καποὺλ ἐτὶπ Ἀλλαχὰ χηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὁνλάρλα κέσπι κουβὲπ ἐτερλέρ. Πὸὺ μισιλλὸὺ κιμσελὲρ, «Κεντὶ κεντινζι ἀλτατὰρὰκ κελαμὴν γιάληνηζ σαμιλερὶ ὅλμαγιηπ ἀνὴν ἀμιλλερὶ ὅλουνηζ» (Ἰάκ.ά. 22) τεγιοὺ πουγιουρὰν κελαμὰ ἰταὰτ ἐτερλέρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΛΑ ΤΖΕΒΑΪ ΤΕΡΤΙΠΗΝΤΕ

### 21.

Σ. Τουαλαρημηζὴ μὸυστετζὰπ κηλμὰκ ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν καβανὶνι ταπιγὲ ἀχκιαμηνὴ νὰκζ ἐτετζεγινὶ μεμοὺλ ἐτεπιλίρ μι ἶζ;

Τζ. Χάϊρ, μεμοὺλ ἐτέμεζιζ. Ἀλλὰχ καβανὶνι ταπιγὲ ἀχκιαμηνὴ τουὰ ἐτενὶν ταλέπ οὺ ἀρζουσουνὰ ταπὶ κηλμάζ. Καβανὶνι ταπιγὲ ἀχκιαμηνὴν πὶρ καρὰρ καλμασὴ ἰνσανὴν σαατετὶ ἰτζοὺν λαζήμ τηρ. Ἔγερ Ἀλλὰχ τουὰ σεπεπίλε χὶρ βακὴτ καβανὶνι ταπιγὲ ἀχκιαμηνὴ ταγηρ ἐϊλεσὲ, νετετζὲ ἰνσανὴν κερὲκ ρουχανὶ βὲ κερὲκ τζισμανὶ φαϊτεσὶ ἰτζοὺν τζὸκ μουζὶρρ βὲ τεχλικελὶ ὁλατζάκ. Κιτάπη μουκαττὲς ἄντζακ μαχσοὺς χάλ οὺ βακααλαρτὰ βὲ γάγετ μουχὶμμ σεπεπλὲρ ἰτζοὺν τουὰ σεπεπίλε μὸυτζιζὲ ἰσλενιλμὶς ὁλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτέρ.

Σ. Ἀλλὰχ τζισμανὶ νιμέτ οὺ περεκετλὲρ ἰτζοὺν ἂρζ ἐτϊλὲν τουαλαρὴ καβανὶνι ταπιγὲ ἀχκιαμηνὴ νὰκζ ἔτμεκσιζιν νάσηλ μὸυστετζὰπ κηλαπιλίρ;

Τζ. Πὶζ ταπὶλ κουββετλερὶ μουράτ οὺ μακσετιμιζὲ κὸρὲ ἰστιμὰλ ἐτεπιλτιγιμὶζ κὶπὶ Ἀλλὰχ τάχι τουαγιὴ μὸυστετζὰπ κηλτηγηντὰ καβανὶνι ταπιγεγὶ ἰστιτὰ ὁλουνὰν μακσετὲ κὸρὲ ἰστιμὰλ ἐτέρ. Ἀτεμλὲρ κεντὶ τάχλ οὺ τεαρρουζλαρὴ ἶλὲ πινλέρτζε σεϊλερὶν χάλη χαζηρηνὴ τεπτὶλ ἐτερλὲρ, μέσελα μὸυνπὶτ πὶρ μαχαλὶ πεγιαπὰν πὶρ πζολὲ γιάχοτ πεγιαπὰν πὶρ τζολοὺ μὸυνπὶτ πὶρ μαχαλὲ ταχβὶλ ἐτερλὲρ ἰσέ τε, πουνοὺνλα καβανὶνι ταπιγὲ ἀχκιαμηνὴ νὰκζ ἐτμὶς ὁλμαζλάρ. Ἀλλὰχ χὲρ πὶρ σεγὶν σεπεπινὶ πιλτιγιντὲν παρμαγηνὴ σεπεπλὲρ σιλσιλεσινὶν φιλὰν φιλὰν χαλκασὴ οὺζερινὲ κογιοὺπ ὅλ σεπεπὶ κεντὶ μουρατὴ οὺζρὲ ἰστιμὰλ ἐτὲρ, φάνατ ὅλ χαλτὲ πὶζ ταπὶλ ἐσὶρ τετιγιμιζτὲν ματὰ πὶρ σέϊ κὸρμέζ ἶζ.

Σ. Ἀλλὰχ τουαλαρημηζὴ ἰστιτζαπὲτ ἐττιγὶ ἰτζοὺν μουράτη ἰλαχισιντὲ τεγαγιοὺρ βὲ τεπεττὸὺλ βουκοὺ πουλμουὺς ὁλοὺρ μους;

Τζ. Χάϊρ. Ἀλλὰχ τουαλαρημηζὴ κεντὶ λάγετεγαγερ ὁλὰν χικμέτ οὺ ἰναγετινὲ μὸυτεβαφὴκ πὶρ σουρεττὲ μὸυστετζὰπ κηλάρ.

Σ. Ἀλλὰχ σὴτκ ἰλὲ βὲ χακικάτ οὺζρὲ ἂρζ ὁλουνὰν χὲρ τουαγιὴ μὸυστετζὰπ κηλάρ μη;

Τζ. Ἀλλὰχ σὴτκ ἰλὲ βὲ χακικάτ οὺζρὲ ἂρζ ἐτϊλὲν χὲρ τουαγιὴ καποὺλ βὲ μὸυστετζὰπ κηλάρ, σοὺ κατάρ κι πάζεν τουατὰ τιλενιλὲν φιλάντζα πὶρ σεγὶ ἰτὰ ἔτμεγιπ, ὁνοὺν γερινὲ ταχὰ ἐγὶ πὶρ νιμὲτ ἰχσὰν ἐτέρ. Β΄. Κορ. ιβ΄. 8, 9. Μὸυσφὶκ πὶρ πετὲρὶν κεντὶ ἐβλατηνὰ ὅλὰν μουαμελατηνὴν σεπεπλερὶ τζὸκ κερρὲ ἐβλατηνὰ μαλοὺμ ὅλματηγη κὶπὶ, μὸυσφὶκ πὶρ πετὲρ ὁλὰν Ἀλλαχὴν μουαμελατηνὴν ἐσπαπὴ τάχι πιζὲ μαλοὺμ τεγίλ τιρ.

Σ. Τουὰ ἶλὲ τιλενιλὲν ρουχανὶ νιμετλὲρ τάϊμα ἰχσὰν ὁλουνοὺρ μου;

Τζ. Ἔββετ, λάκιν πάζεν τουὰ ἐτενὶν νιγέτ οὺ ἐφκιαρηντὰν τζὸκ φαρκλὴ πὶρ τὰρζ βὲ βασιτὰ ἶλὲ ἰτὰ ὁλουνοὺρ. Ἀλλὰχ πιζὶμ τουαμηζὴ ἰνσὰν χικμετιντὲν τερετζὲτ νιχαγετὲ ἀλὶ πὶρ χικμέτλε μὸυστετζὰπ κηλὴπ τιλετιγιμιζὶ ὅλ σουρεττὲ ἰχσὰν ἐτέρ.

Σ. Σήτκ οὺ χακικάτλε τουὰ ἐτὲν χὲρ ἀτέμ τουὰ ἶλὲ ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ νιμετλερὲ ναἶλ ὁλτουγουνὰ ἐμὶν ὁλαπιλίρ μι;

Τζ. Ἔββετ, τουατὰ Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ταχτηνὰ τεκαρροὺπ ἐτὶπ Ἀλλὰχ ἶλὲ μὸυσαρεκεττὲ πουλουντουγοὺ ἰτζοὺν σελαμὲτ βὲ τεσελλὶ πουλοὺρ, τετζρὸυπελερὲ γαλεπὲ, κεντὶ βαζιφελερινὶ ἰτζρὰ βὲ κετὲρ οὺ μουζαγιακαλαρὰ τεχαμμοὺλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κουββὲτ κὲσπ ἐτὲρ, κέζαλικ τουὰ ἶλὲ τζισμανὶ νιμετλὲρ τάχι ἰχσὰν ὁλουντουγουνά, βὲ πασκαλὰρ ἰτζοὺν ἐττιγὶ τουκλαρὴν τζὸκ τεφὰ καποὺλ βὲ μὸυσπετζὰπ κηληντηγηνὰ μουτμεγὶν ὁλοὺρ.

## ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙ ΤΕΦΣΙΡ ΕΤΜΕΚ

### 4.

Δ. Κιτάπη μουκαττεσὶ τερσὶρ ἐτενλὲρ κεντιλερινὶ πὸὺ ἔμρι μουχὶμμ ἰτζοὺν χάσσετεν χαζηρλαμαλὴ τηρλάρ.

Κιτάπη μουκαττεσὶν τζὸὺμλε κησμλαρηνὴ λαγιγκὴ βὲτζχ οὺζρὲ τερσὶρ ἐτμὲκ κολάϊ πὶρ ἶζ ὅλματηγηγην ἄκλη σελλὶμ σαχὶπὶ ὁλὰν χὲρ ἀτέμ τασττὶκ οὺ τεσλὶμ ἐτέρ. Κιτάπη μουκαττεσὶν μουχτελὶρ κησμλαρηντὰν πάζηλαρὴ ταρὶχ, πάζηλαρὴ σὶῒρ βὲ πάζηλαρὴ ταλιμάτη τινιγὲ τιρλὲρ, βὲ χὲρ πὶρ κησμὴ κεντινὲ μαχσοὺς οὺσοὺλ βὲ καβαϊτὲ κὸρὲ τερσὶρ ὁλουνμαλὴ τηρ.

Κιτάπη μουκαττεσὶν μουχτελὶρ κησμλαρὴ μουχτελὶρ βαχητλαρτὰ γιασαμὴς ὁλὰν μουχτελὶρ μὸυελλιφλὲρ ἐλὶ ἶλὲ γιαζηλμησλάρ τηρ, βὲ χαλίλε χὲρ πὶρ μὸυελλιφὶν κεντισινὲ βὲ ἀσρινὰ μαχσοὺς πὶρ ἰστιλαχὴ βὲ σιβὲϊ ἰρατεσὶ ὁλοὺρ. Πινάεν ἀλέϊχ μὸυφεσσὶρ σεχβ οὺ χατατὰν σαλὶμ ὅλμὰκ ἰτζοὺν χὲρ πὶρ κιταπὴν μουχαρρὶρ ὁλτουγοὺ ἀσρὴ βὲ χὲρ πὶρ μουχαρριρὶν ἀχβὰλ οὺ χου-

σουσατηνὴ ναζάρη τικκὰτ ὀνόυντὲ τουτμαλή τηρ.

Κιτάπη μουκαττεστὲ μουχτελίφ μιλλετλὲρ, μαχαλλὲρ βὲ ταριχτζε βακααλὰρ ζικρ ὀλουνουρλὰρ, βὲ πού σεϊλερὶ χαβὶ ὀλὰν κιταπὴ ἐγὶ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν μούφεσσιρ ὅλ χουσουσλαρτὰ μαλουμάτη λαγιηκὰ κεσπὶ ἐτμὶς ὀλμαλή τηρ. Κέζαλικ Κιτάπη μουκαττεστὲ μουχτελίφ νεπατλαρτὰν, ἀγατζλαρτὰν, ζικηϊμὲτ τασλαρτὰν βὲ πού μισιλλοὺ σαϊρ σεϊλερτὲν πάχς ὀλουνούρ. Χέμ τε Ἄχτη ἀτὶκ βὲ Ἄχτη τζετὶτ κιταπλαρὴ ἰπτιτατὲ ἰκὶ μούσκίλ λισαντὰ, γιάνι Ἰπρανίτζε βὲ κατὶμ Γιουνανίτζε γιαζηλμὶς ὀλτουγουντὰν ἄντζακ μεζκοὺρ λισανλαρὰ ἀσνὰ ὀλὰν βὲ τεφσὶρ ἐττιγὶ τερτζεμενὶν τογρού ὀλοὺπ ὅλματηγηνη φὰρκ ἐτεπιλὲν πὶρ ἀτὲμ Κιτάπη μουκαττεσὶν μαχὶρ μούφεσσιρὶ ὀλαπιλίρ.

Ἴμτι Κιτάπη μουκαττεσὶν τζούμλε κησμλαρηνὴ τεφσὶρ ἐτμὲκ κολάϊ πὶρ ἶς ὅλματηγη, βὲ τζαχίλ πὶρ ἀτεμὶν πόϊλέ μουχλιμ πὶρ ἶς ἰτζρὰ ἐτέμεγετζεγι ἀσικιάρ τηρ. Ἰλίλαχς Κιτάπη μουκαττεσὶ λαγιηκὴ βὲτζχ ὀύζρὲ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πόγιούκ ἰστιτὰτ βὲ μούκεμμελ χαζηρλὴκ λαζήμ τηρ.

1. Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰστεγὲν κιμσὲ Ἄχτη ἀτικὶν ἄνασηλ μουχαρρὲρ ὀλτουγοὺ Ἰπρανὶ λισανηνὴ, βὲ Ἄχτη τζετιτὶν μουχαρρὲρ ὀλτουγοὺ Γιουνανιτζεγὶ ἐγὶ ταχσίλ ἐτμελλί τηρ.

2. Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰστεγὲν ἀτὲμ ταριχὲ, χούσουσα Ἰπρανιλερὶν, Μησριλερὶν, Φοινικηλιλερὶν, Ἀσσυριαληλαρὶν βὲ Γιουνανιλερὶν τεβαριχινὲ βακὴφ βὲ ἀσνὰ ὀλμαλή τηρ. Ἔγερ μούφεσσιρὶν ἀχβάλ οὐ χουσουσατὴ μούσαϊτ ὅλματηγηνταν μεζκοὺρ ταριχλερὶν τζούμλεσι χακκηντὰ μαλουμάτη μουφασσαλὰ κεσπὶ ἐτέμεζ ἰσὲ, πάρὶ μούβερρὶχ Ἰωσηποσούν κιταπλαρηνὴ ἐγίτζε μούταλεὰ ἐτμὶς ὀλμαλή τηρ.

3. Μούφεσσιρ τχρίχι κατὶμὶν πασλὴ φάσλ οὐ μούττετλερινὶ, βὲ βουκουατὶν ζουχοὺρ ἐττικλερὶ μεμλεκετλερὶ, χούσουσα Παλαιστινηνὶν ἀχβάλη ταπὶϊγὲ βὲ ἀρζιγεσινὶ ἐγὶ πὶλμελλί τηρ.

4. Μούφεσσιρ Κιτάπη μουκαττεστὲ ζικρ ὀλουνὰν μιλλετλερὶν ἀτάπ οὐ ἀτετλερινὲ ἀσνὰ ὀλμαλή τηρ. Ἰπρ μιλλετὶν ἀτάπ οὐ ἀτετλερινὲ ἀσνὰ ὀλμὰκ ἐκσεριγια ὅλ μιλλετὶν κιταπλαρηνὴ τογρού ἀνναμαγὰ γιαρτήμ ἐτέρ. Ἰπρ μιλλετὶν ἀτάπ οὐ ἀτετλερινὶ πὶλμεγεν ἀτεμὶν ἀνναγιάματηγη πὶρ τζὸκ ταπιρλερὶ βὲ σοζλερὶ ὅλ μιλλετὶν ἀτάπ οὐ ἀτετλερινὶ πὶλὲν μούφεσσιρλὲρ κολάϊ ἀνναρλάρ. Ἀτάτη μιλλιγεγὶ, βουκουάτη ταριχιγεγὶ, βὲ ὅλ βουκουάτ ἰλὲ ἰρτιπάτη ὀλὰν χουσουσάτη σαιρεγὶ χατρηντὰ σακλαμὶς ὅλμαγιαν ἀτὲμ ὅλ μιλλετὲ ταὶρ πὶρ κιταπὴ τεφσὶρ ἐτμεγὲ λαγιηκὴ βὲτζχ ὀύζρὲ μούνασιπ βὲ μούσταϊτ ὀλάμαζ.

5. Μούφεσσιρ φικρὶ τακβιγὲ ἐτέν βὲ κουββάϊ φικριγεγὶ τογρού μουχακεμὲ ἐτμεγὲ ἀληάτηρὰν χαβανὶνι μαντηκιγεγὲ ἀσνὰ ὀλμαλή τηρ. Ἰπρ μούφεσσιρ ἄλιμ βὲ μεσχούρ μούελλιφλερὶν μουχαρρατηνὰ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ἀσνὰ ἰσὲ, Κιτάπη μουκαττεσὶ τογρού τεφσὶρ ἐτμεγὲ ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ μούσταϊτ βὲ μούνασιπ ὀλούρ. Μιλλετλερὶν ἐτεπιγιατηνὰ βὲ οὐσούλη ἰνσὰ βὲ τεελιφατὰ ἀσνὰ ὅλμαγιαρακ κιτὰπ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰστεγὲν ἀτεμλὲρ κολάϊτζα σέχβ οὐ χαταγιὰ τουτζὰρ ὀλαπιλιρλέρ.

6. Μούφεσσιρ ἀλέλχουσους τιντὰρ ὀλμαλή τηρ.

Κιτάπη μουκαττὲς πασλήτζα τίντζε πὶρ κιτάπ τηρ. Ὅλ κιταπτὰ πὶρ τζὸκ μαλουμάτη ταριχιγὲ, ἀχλλαρὰ χαϊρὲτ πάχς ἐτεττζὲκ τερετζετὲ χὶουζιλ σιϊρλὲρ βὲ ἶλμι ἰλαχιγὲ τὸρ τερὶν μεσελελὲρ μεβτζοὺτ ἰσὲ τε, Κιτάπη μουκαττεσὶν μετζμουϊντὲν μουρὰτ ἀτεμλερὶ τιντὰρ ἐτμὲκ τὶρ. Ματάμ κι Κιτάπη μουκαττεσὶν πασλὴ ματτελερὶ ρουχανὶ τιρλὲρ, ματάμ κι μακσὲτ οὐ νετιτζὲ ρουχανὶ τὶρ, ὅλ κιταπτὰ μούντερὶτζ ὀλὰν ταλιματὴ ἄντζακ ρουχανὶ βὲ τιντὰρ πὶρ ἀτὲμ λαγιηκὴ ἰλὲ ἀννα-γιαπιλίρ. Πὶρ κιταπὴ τεφσὶρ ἐτὲν ἀτεμὶν ὅλ κιταπὴν μουχαρρὶρὶ χακκηντὰ χούσνι ζαννὴ ὀλμαλή τηρ, γιόχσα μούφεσσιρ ὀνοὺν ταχριρατηνὴ λαγιηκὴ βὲτζχ ὀύζρὲ τεφσὶρ ἐτέμεζ. Σὶϊρτὲν ἀννάμαγιον πὶρ κιμσὲ πὶρ γαζελὲ γιάχοτ κασιτεγὲ, βὲ χικμέττζε μούπαχεσελερτὲν λεζζὲτ ἄλμαγιαν πὶρ κιμσὲ χικμέττζε πὶρ μεσελεγὲ τογρού μανὰ βερέμετιγι κὶπὶ ρουχανὶ βὲ τίντζε ταλιματλαρτὰν λεζζὲτ ἄλμαγιαν πὶρ ἀτὲμ τάχι Κιτάπη μουκαττεσὶ τογρού τεφσὶρ ἐτμεγὲ μούσταϊτ τεγίλ τὶρ. Φίλχακικα Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἓν μουχίμμ χαζηρλὴκ μούτεβαζὶ, χαλίμ, βὲ Ἀλλαχὰ τακτὶς ὀλουνμοὺς πὶρ καλπὲ μαλὶκ ὀλμακλήκ τηρ. Κάλπτζε ὀλὰν πού χαζηρλὴκ Ἰπρανὶ βὲ Γιουνανὶ λισανλαρηνὰ, κατὶμ ταριχὲ, ἶλμι τακβὶμ ὀύττεβαριχὲ, ἶλμι ταπακάτ ὀὺλ ἀρζὰ βὲ ἶλμι μαντηκὰ ἀσνὰ ὀλμακτὰν ταχὰ ζιγιατὲ μουχίμμ τὶρ. Τζὸκ τεφὰ κὸρούλοὺρ κι Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιματηνὴ πὸυτοὺν καλπτὲν σεβὲν ἄμμα ἀλλὶμ ὅλμαγιαν ἀτεμλὲρ ὀκουτουκλαρηνὴ Κιτάπη μουκαττεσὶν ρουχανὶ μανασηνὰ ἄζ τικκάτ οὐ ἰχτιμαμλαρὴ ὀλὰν ἀλλὶμ μούφεσσιρλερτὲν ταχὰ ἐγὶ ἀνναρλάρ.

Ἴμτι, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ μούταλεὰ ἐτὲν μούτεβαζὶ βὲ τζὸκ ὀκούμαμηζ κιμσελὲρ Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτμὲκ ὀύζρὲ κεντιλερινὶ πὰλατὲ μεζκοὺρ σουρεττὲ λαγιηκὴ βὲτζχ ὀύζρὲ χαζηρλαγιάματηκλαρη ἰτζοὺν μεγιοὺς ὅλμασηνλαρ, ζίρα πού μισιλλοὺ κιμσελὲρ Κιτάπη μουκαττεστὲ μούντερὶτζ ὀλὰν ταριχτζε, σίϊρτζε βὲ ἰχπαράτη πεϊγαμπεράνετζε πὶρ τζὸκ σεϊλερὶ λαγιηκὴ βὲτζχ ὀύζρὲ ἀνναμαγὰ μουχτεττὶρ τεγίλ ἰσελέρτε, κεντὶ ρουχανὶ φαϊτελερὶ ἰτζοὺν ἰχτιζαλὴ ὀλὰν σεϊλερὶ ἀνναμαγὰ μουχτεττὶρ τὶρλὲρ. Κέζαλικ χὲρ μούφεσσιρ Κιτάπη μουκαττεσὶ τούκεναμὶζ πὶρ ματὶν ναζαρὴ ἰλὲ πακμαλὴ, βὲ δουνοὺ πὶλμελλί τὶρ κι κεντισινὶ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ χαζηρλάρσα, ὅλ ματεντὲν ὅλ κατὰρ τζὸκ τζεβχὲρ τζηναρὴπ γιηγαπιλίρ.

## ΡΟΥΣ ΜΙΣΙΟΝΕΡΛΕΡ

Ρουσιανὴν Ἀζιζ Συνοδοσοὺ ταραφηντὰν νεὰρ ὀλουνὰν πὶρ ραπορτοτὰ 1879 σενεσιντὲ μεζκοὺρ Συνοδοσοὺν Σιπιριατὰ Ὀρθόδοξος μεζχεπινὶ νεὰρ ἐτμὲκ χουσουσουντὰ σὰρρ ἐϊλετιγὶ σαϊ οὐ γαϊρεττὲν πὰχς ὀλουνμούς τουρ. Ὅλ σενὲ Σύνοδος πού χουσουστὰ 121,000 ρουπλὶ σὰρρ ἐτμὶς τὶρ, βὲ ἐλιντὲ καλὰν σερμαγὲ 660,000 ρουπλὶ ἰτι. Σιπιριατὰ οὔτζ μαχαλτὲ, γιάνι Ἰρκουτσκτὰ, Τρανσπαϊκὰλ βὲ Ἀλταγὶ τενιλὲν ἐγιαλετλερτὲ Ρούς μισιονερλερὶ βάρ τηρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν 1879 σενεσιντὲ ταχρίπεν 5,000 νουφοὺς Ὀρθόδοξος χιλισεσινὲ ταχίλ ὀλμούς τουρ. Πουνλαρτὰν πὶρὶ Μαντζοὺ τενιλὲν καβμὴν Λαμὰ νὰμ ρεἰσι ρουχανισὶ ὀλοὺπ Παϊκὰλ κὸλοὺντὲ βαφτίζ, βὲ Βλαδιμὶρ Παϊκάλσκι τεσμιγὲ ὀλουνμούς τουρ. Πού ζὰτ γετὶ λισανὰ, γιάνι Μαντζού, Τζὶν, Μονγὸλ, Τιπέτ, Σανσκρὶτ, Λατὶν βὲ Ρούς λισανλαρηνὰ ἀσνὰ ὀλοὺπ μισιονὲρ μεκτεπλεριντὲ λισὰν μουαλλιμλιγὶ μουριγετινὲ νασπὶ ὀλουνμούς τουρ.

Ἀζιζ Σύνοδος ταραφηντὰν κοντεριλὲν μισιονερλὲρ μεμλεκετὶν μουχτελίφ ταραφλαρηντὰ ἰπατετχανελὲρ κοὺσάτ ἐτὶπ γερλιλερὶν λισανηντὰ ἰτζράϊ ἰπατὲτ ἐταρλέρ. Χὲρ νὲρετὲ ἰπατετχανὲ γιάχοτ μεκτεπ κοὺσάτ ὀλουνσὰ, γερλιλὲρ ὅλ τζιβαρὰ χελὶπ σαχλν ὀλουρλάρ. Χάϊλη γερτὲ τάχι Ὀρθόδοξος χιλισεσινὶ γενὶ καπούλ ἐτὲν κεντζλερτὲν βαϊζ γετιστιρμὲκ ἰτζοὺν ἀλὶ μεκτεπλὲρ κοὺσάτ ὀλουνμούς τουρ. Πού κεντζλὲρ ἶλμι ζιραάτ, ἶλμι τιτζαρὲτ βὲ ρεσμ τζηζμὰκ τάχι δὶρενιρλέρ. Κατὶν μισιονερλὲρ μεκτεπλερὲ βὲ χαστάχανελερὲ πόγιούκ χιζμὲτ ἐτέγιορλαρ.

Βολγὰ ἐγιαλετιντὲ Μούσλιμανλὰρ ἀρασηντὰ τζαλησὰν σάϊρ Ρούς μισιονερλὲρ τάχι βάρ τηρ. Πού μισιονερλερὶν ἓν πόγιούκ σαϊ οὐ γαϊρετὶ κεντζλερὶ μεκτεπλὲρ βασιτασίλε Ὀρθόδοξος κιλισεσὶ ταλιματηντὰ ταλίμ ἐτμέκ τὶρ. Ἐχαλινὶν φάκρη χαλὴ βὲ μισιονερλερὲ τεσλὶμ ὀλουνὰν ἀκτζενὶν ἀζληγὴ μισιονερλερὶν ἰσινὲ πόγιούκ ἐνκέλ τὶρ.

## ΑΤΕΜ ΟΛ
## 12.

Ἰσλερινὶ τζάν οὐ τιλτὲν σεβιπ γαϊρέτλε τζαλησανλὰρ τήρ κι ἓν ἐγὶ ἶς κὸρούρλέρ. Ἰσλερινὲ μουχαπὲτ βὲ χαβεσλερὶ ὅλμαγιαν κιμσελὲρ ἄσκ οὐ γαϊρέτλε τεγίλ, ἄντζακ ἐσὶρ κὶπὶ ἰστέμεγερεκ τζαλησήρλάρ. Χριστὸς κεντὶ τααμὴ σεμαβὶ Πετερινὶν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ, βὲ ὀνοὺν ἰσινὶ ἰτμὸμ ἐτμὲκ ὀλτουγουνοὺ πουγιουρτού. Σὴτκ ἰλὲ τζαλησὰν χὲρ ἰστζιτὲ πού ἐφκιὰρ βὲ πού ἀρζοὺ πουλουνούρ. Πόζη ἀτεμλὲρ ὀϊλὲ σάϊ οὐ γαϊρέτλε ἰσλερινὲ ταλαρλάρ κι ταὸμ ἐτμεγὶ πὶλὲ οὐνουτουρλὰρ, βὲ ἰσλεριντὲν ὀϊλὲ σεφά οὐ μεσερρὲτ τουγιαρλάρ κι ἰσὶ χὲρ νεβ ἐϊλεντζεγὲ τερτζιχ ἐτερλέρ. Πόϊλὲ γαϊρὲτ τζισμανὶ ἰσλερτὲ τζὸκ κερρὲ κὸρούλούρ. Ἰσλερινὲ πόϊλὲ ἄσκ οὐ γαϊρέτλε τεβὰμ ἐτὲν κιμσελὲρ ἔκσεριγια μουβαφφὰκ ὀλουρλάρ. Ἔγερ οὐμουμὰ ἀϊτ ἰσλερτὲ βὲ οὐμούρη χαϊριγενὶν χὲρ σοὺπεσιντὲ πού ἄσκ οὐ γαϊρὲτ κὸρούλσέ ἰτι, τοὺνγιὰ πὶν κὰτ ζιγιατὲ τερακκὶ ἐτὲρ ἰτι. Χαϊρχαχληγὴ τζιχετίλε σὸχρετσουὰρ ὀλὰν Χοβαρτὴν νὰμ ζὰτ μαχπουσλαρὶν σεφαλετινὶ ἰσλὰχ ἐτμεκτὲν ἰπαρὲτ ὀλὰν κεντὶ ἰσινὲ ὅλ τερετζὲ ταλιμὴς ἰτι κι πόγιούκ πὶναλάρ, χούζιλ σενλικλὲρ βὲ μεσχούρ ἀτεμλὲρ κὸρμὲκ ἰτζοὺν γιολουντὰν πὶλὲ σαπμάζ ἰτι τενιλίρ. Πινὲν ἀλὲϊχ Χοβαρτὴν χαπσχανελὲρτζε πόγιούκ ἰσλαχὲτ ἰτζρασηντὰ μουβαφφακιγετινὲ τεατζτζοὺπ ἐτμεμελίγιζ. Χαϊρχὰχ κελιμεσινὶ ἰσιτὶπ τὲ Χοβαρτὴν ἰσμινὶ τερχὰτρ ἔτμεγεν ἄζ ἀτὲμ βὰρ τηρ.

Ἰσιμιζὶ ἰκὶ κὰτ γιάχοτ τὸρτ κὰτ ζιγιατὲ χαχὶς βὲ γαϊρέτλε ἰτζρὰ ἐττιγιμιζτὲ σεμερεσὶ ἰκὶ κὰτ γιάχοτ τὸρτ κὰτ ζιγιατὲ ἀρτατζαγηνὰ σοὺπχὲ γιόκτουρ. Ὀϊλὲ μουαλλιμλὲρ βὰρ τήρ κι ἄσκ οὐ γαϊρετλερὶ τουτουσμούς κὸρούνούρλὲρ, βὲ ὅλ ἄσκ οὐ γαϊρὲτ σαγιρτλερινὲ τάχι σιραγὲτ ἐτὲρ. Πόϊλὲ κιμσελὲρ νὲ κατὰρ νατὶρ τιρλὲρ! βὲ νὲ κατὰρ τζὸκ ἀρανηληρλάρ! Πού μισιλλοὺ μουαλλιμλὲρ ἶλμοὺ τιραγετλερὶ τζιχετίλε τζὸκ μεσχούρ ὀλμάζσαλαρ πὶλὲ, γίνε ἄσκ οὐ γαϊρετλερὶ ἰτζοὺν τζὸκ ἀρανηληρλάρ. Τζεϊμς Γὰλ νὰμ Ἰσκοτζιαλὴ σοκακλαρτὰν χὶτζ ὀκουμὰκ πὶλμεγεν τζοτζουκλαρὴ τοπλαγιὴπ κεντὶ γιανηντὰ σεκὶζ κὸὺν κατὰρ σακλαγιαράκ ὀνλαρὰ Κιτάπη μουκαττεσὶ βὲ κολάϊ ἀννασηλὶρ σαϊρ κιταπλαρὴ τοὺζτζε ὀκουμαγὴ ὀϊρετίρ ἰτι, βὲ Κιτάπη μουκαττὲς ταριχινὲ μούτεαλλὶκ πὶρ τζὸκ φηκραλὰρ ἐζπὶρ ἐττιμίρ ἰτι. Ὅλ τερπιγεσὶζ τζοτζουκλαρὴ ὀκουμαγὰ βὲ πὶρ τζὸκ σεϊλὲρ ἐζπὲρ ἐτμεγὲ τεσβὶκ οὐ τεγίλπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν φίκρ οὐ καλπὶ οὐζερινὲ νὲ πόγιούκ τεσσὶρ λαζήμ ἰτι. Πανὰ κὰλὶρ κι ἔκσεριγια τεσσιριμὶζ ὀλτουγουντὰν τὸρτ κὰτ ζιγιατὲ ὀλαπιλίρ, γιάνι κιμαγὲτ τερετζετὲ γαϊρετιμὶζ ὀλσὰ, τεσσιριμὶζ τὸρτ κὰτ βὲ πάζεν ὅν κὰτ ζιγιατὲ κουββετλὶ ὀλούρ.

Χεκιμλὶκ ἶλμινὶ βὲ σενααττηνὴ σεβὶν κιμσελὲρ χαζὶκ χεκὶμ ὀλουρλάρ, ἄχζ οὐ ἰταγὶ σεβὶν κιμσελὲρ τοὺτζτζαρληκτὰ ἶλερὶ κιτερλέρ. Ἰντζὶλ βάζ ἐτμὲκ βὲ ἰνσανλαρὴν χελασηνὰ γιαρτήμ ἐτμὲκ

ἄσκ οὺ μουχαππετὶ ἀτεμλερὲ χαττσὶζ πὶρ κουβέτ οὺ τεεσὶρ βερίρ. Λάκιν ἐϊβάχ! τὸυνγιὰ χάσπέλ μεμουριγὲτ ὸλαρὰκ ρεσμίτζε βὲ γαϊρετσίζτζε τζαλησὰν κιμσελὲρ ἰλὲ τολού τουρ. Ἰπού ἰλλὲτ χὲρ γερτὲ χὸὺκμ ἐτὲρ. Τζοκλὰρ ἰσλερὶ χὲρ νὲ κατὰρ ἀλὶ βὲ μουκαττὲς τάχι ὸλσὰ, πὶρ ἀζ ταχὰ κιαρλησηνὴ πουλτουκλαρηντὰ ἰσλερινὶ τὲρκ ἐτμεγὲ χαζὶρ τηρλάρ. Ἰπού μισιλλὸὺ κιμσελὲρ τζὸκ ἄζ τζαλησὴρλὰρ, σὰλτ μεμουριγὲτ βὲ σὸχρετλερινὶ πάκὶ σακλαμὰκ, βιτζτὰν ραχατσηζληγηντὰν κουρτουλμὰκ βὲ ἀτεμλερὶν ναζαρηντὰ μεμτοὺχ κὸρούνμὲκ ἰτζὸὺν ἰκτιζὰ ἐττιγὶ κατὰρ τζαλησὴρλάρ. Ἔγερ σιμτικὶ καζαντηκλαρηνὴν ἰκί μισλινὶ πασκὰ ἰστὲ καζανατζακλαρηνὴ μεμοὺλ ἐτσελὲρ, πού κὸὺν ἐλλεριντὲ ὸλὰν ἰσὶ τὲρκ ἐτμεγὲ χαζὴρ τηρλὰρ, βὲ φαζλὰ ἀλατζακλαρὴ πὶρ κὰτζ ἀλτοὺν βιτζτανλαρηνὴ ραχὰτ ἐτμεγὲ κιαφὶ ὸλατζαγηνὴ ζὰνν ἐτερλέρ. Ἰπού τετιγιμὶζ σὰλτ τεσαββοὺρ τεγίλ τὶρ, τζὸκ κερρὲ βουκοὺ πουλούρ. Μεκτεπλὲρ ἶλιμ ταχσιλινὲ ἀρζοὺ βὲ γαϊρετλερὶ ὸλμαγιαν σαγιρτλὲρ ἰλὲ τολοὺ τουρλάρ. Ἰπὸϊλὲ σαγιρτλὲρ κεντιλεριντὲν ματλοὺπ ὸλὰν τερσλερὶ ὸϊρενιρλὲρ, λάκιν ἰστέμεγερεκ, οὺϊκουλαγιαράκ, ἐσνεγερὲκ βὲ τερσλερινὶν κὰυνχοὺνὲ βαρμαγὰ γαϊρὲτ ἔτμεγερεκ ὸϊρενιρλέρ. Κεντζλὲρ, πού βέτζχλε πὶρ σέϊ καζανάμαζσηνηζ. Ἰπέλκι μοὺττέτι ταχσιλιγεγὶ ἰκμὰλ ἐτμέκλε γιάχοτ μεσχοὺρ μουαλλιμλερτὲν τὲρς ὰλμάκλα ἀλὶμ ὸλαπιλετζεγινιζὶ ζὰνν ἐτέρσινιζ, λάκιν γιαννηλήρσηνηζ. Ἶλμ μεϊβεσινὶ τοπλαμὰκ ἰτζὸὺν πὶννεφς κεντινὶζ ἶλμ ἀγατζηνὰ τζηκμαλήσηνηζ. Ἔγερ μουαλλιμλερτὲν σιζὶν ἰτζὸὺν μεϊβὲ τοπλαμαλαρηνὴ πεκλεγερὲκ ἀγατζὴν ἀλτηντὰ ὸτουρούρσανηζ, χισσενὶζ ἄζ ὸλατζάκ τὴρ. Σὶζ τάχι, μουαλλιμλὲρ, μουαϊγὲν σαατλαρτὰ τερσλερινιζὶ βερμέκλε πορτζλαρηνηζὴ ἰφὰ ἐτμὶς ὸλούρσουνουζ τεγιὸὺ ζὰνν ἐτέρσινιζ; Ἔγερ σαγιρτλερινιζὶν καλπὶντὲ ἶλιμ χεβεσὶ βὲ γαϊρετὶ οὺγιαντηρμάζσανηζ, ἐμέκ οὺ ζαχμετινὶζ ναφιλὲ τὶρ. Ἔϊ Ἰντζίλ βαιζλερὶ, σὶζ τάχι ἔγερ Ἰντζίλ βὲ Χριστοσοὺν μουχαππετὶ ἀτεσὶ ἰλὲ γιανὴπ τουτοὺσμαμηζ ἰσενιζ, βάϊ βὲ ἀγιὴπ σιζέ! σὶζ βαιζλὶκ μεμουριγετινὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τεγίλ, πέλκι βαΐζ ναμηνὴ πιλὲ τασήμαγὰ λαγιὴκ τεγίλσινιζ. Ἰπού σὸζλερὶ γιαζτηγήμ σηρατὰ κεντὶμ τάχι ὸλ ἄσκ οὺ γαΐρὲτ τζιχετίλε κουσουρλοὺ ὸλτουγουμοὺ χίσς ἐτερὲκ καλπὶμ παρὲ παρὲ ὸλούρ. Ἄχ! κιασκι πού πάπτὲ νὲ τεμὲκ λαγιὴκ ὸλτουγουνοὺ τεμεγὲ μουκτετὶρ ὸλσὰ ἰτὶμ.

Κορκάρμ κι τζοκλαρηνὴζ κενὶς βὲ κολάϊ γιολτὰν κὶτμὲκ ἰστεγὶπ τὶρὶ ὸρνεγιμὶζ ὸλὰν Ἰησουσὰ ἰρτισάλεν σὴτκ ἰλὲ τζαλησμακληγὴν κὸὺτζ βὲ τὰρ ταρικιντὲ κὶτμεγὲ γαϊρὲτ οὺ χεβὲς ἐτμὲζ ἶζ. Ἰπού κὸὺν πὸυτοὺν κουββέτ οὺ γαϊρέτλε τζαλησὴτηγὴν χαλτὲ ἀχσὰμ σανὰ ἀλτοὺν γιοὺζοὺκ βερτλετζεγὶ βὰτ ὸλουνσὰ, νὲ πὸγιοὺκ ἰχτιμὰμ βὲ γαϊρέτλε τζαλησὴρ ἰτὶν! Σανὰ πουντὰν ταχὰ πὸγιοὺκ πὶρ μὸυκιαφὰτ βὰτ ὸλουνμούς τουρ, ἶμτι χαζὴρ ὸλ, βὲ ἰσὶ ἔν ἐγὶ σουρεττὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν πὸυτοὺν κουββέτλε τζαλησὶζ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Σὶμτι Μεξικοτὰ τακρίπεν 10,000 νεφὲρ Ἰντζιλὶ Χριστιὰν βάρ τηρ.

Ἰγγιλτερατὰ χὲρ τζεματτὰν ὸλαρὰκ 36,000 νεφὲρ Χριστιὰν ρουχανὶ μεμουρού βάρ τηρ, βὲ βασὰτ χισὰπ ὸὺζρὲ 10,000,000 ἐχαλὶ παζὰρ κὸὺνλερὶ ἀλενὶ ἰπατεττὲ χαζὴρ πουλουνουρλάρ.

Ἰσκοτζιατὰ Γλάσκο σεχρὶ σὶχρ ἐμανετὶ μετζλισὶ οὺτζ κετζὲ μὸυζακερετὲν σόγγρα παζὰρ κὸὺνλερὶ σεχρὶν νεβατιρχανελερὶ κὸυσατηνὰ ρουχσατὶτὰ ἔτμεμεγὲ καρὰρ βερμὶς τὶρ.

Περλὶν ταρὸυλφὸυνουνουντὰ 215 μουαλλὶμ βάρ τὴρ, βὲ κετζὲν σενὲ μεζκὸὺρ ταρὸυλφὸυνοὺν ταλεπεσὶ μικταρὴ 5,027 νεφὲρ ἰτὶ.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Δεκ. 1 βὲ Ἀλαφ. Δεκέμ. 13, 1881

### ΙΣΛΑΧΑΤ ΒΕ ΤΑΛΙΜ ΟΥ ΤΕΡΠΙΒΕ

Τερτζεμάνη Χακικὰτ γαζετασὴ Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν γιακηνλαρτὰ βαλιλερὲ ἰσλαχατὰ ταὶρ πάζη ταλιμὰτ κὸντεριλετζεγινὶ χαπὲρ βερίγιορ. Ἰτζρασὴ μουσαμιμὲμ ὸλὰν ἰσλαχὰτ μεμουρίνι μιλκιγὲ, ζαπητὰ βὲ μεχακιμὶν τανζιμινὲ, μεαρίφι οὺμουμιγεγὲ βὲ οὺμοὺρη ναφιαγιὰ ταὶρ ὸλατζακλάρ.

Μουχαρεπὲϊ ἀχιρετὲν μιρὰς καλμὴς ὸλὰν μεσελελὲρ σάϊκι κιάμιλεν χάλλ οὺ φὰσλ ὸλουνμοὺς ὸλοὺπ, σίμτι Ἀνατολοὺ ἰσλαχατὴ μεσελεσὶ ἰλὲ ὸγρασατζὰκ βακὴτ τὴρ. Φάκατ ἐχαλλὶ πὸγιοὺκ σεϊλὲρ πεκλέμεμελι τὶρ, βὲ κερὲκ ἐχαλλὶ κερὲκ χοὺκοὺμέτι σενιγὲ ἰσλαχάτη χακικιγὲ ἰτζρασὴ ἰτζὸὺν ἔν λαζὴμ ὸλὰν σέϊ ταλίμ οὺ τερπιγενὶν ἰντισαρὴ ὸλτουγουνοὺ τάϊμα χατηρτὰ τουτμαλὴ τὴρλαρ. Τζεχαλὲτ βὲ μετενιγὲτ πὶρπὶρινὲ οὺϊγοὺν ὸλματηκλαρη κὶπὶ τζεχαλὲτ βὲ χοὺσνι ἰταρὲ τάχι γεκτικὲρινὲ οὺγιάμαζ. Πὶρ μεμλεκετὶν ἐχαλισὶ νὲ χαλτὲ ἰσὲ, ἔκσεριγια χοὺκοὺμετι τάχι ὸλ χαλτὲ ὸλοὺρ. Χὶτζ πὶρ μεμλεκετὶν χοὺκοὺμετι ὸλ μεμλεκετὶν ἐχαλισιντὲν τζὸκ ἐγὶ γιάχοτ τζὸκ κὸτοὺ ὸλμὰζ τενιλεπὶλίρ. Πινάεν ἀλέϊχ πὶρ ἰταρετὲ χακικὶ βὲ τεβαμὶ ἰσλαχὰτ ἐχαλινὶν ἀκλὶ βὲ ἀχλακὶ σουρεττὲ ταλίμ οὺ τερπιγεσὶ ἰλὲ πάζλαμαλὴ τὴρ. Πὸϊλὲ πὶρ ἶς πιρτὲν πιρὲ ἰτζρὰ ὸλουνάμαζ, βακτὰ μοὺχτάτζ τὴρ, φάκατ σεμερεσὶ πάκὶ βὲ τεβαμὶ ὸλούρ. Πὶρ μεμλεκετὶν χοὺσνι ἰταρεσὶ ἰτζοὺν μοὺσταχὶμ βὲ ἐρκιάρη μοὺνεββερὲ σαχιπὶ μεμουρλὰρ λαζὴμ τὴρ. Τοὺρκιατὰ πὸϊλὲ πάζη μεμουρλὰρ πουλουντουγουνὰ σοὺπχὲ γιὸκ τουρ, λάκεν σιμτιλὶκ μικτάρη κιαφὶ πὸϊλὲ μεμουρλὰρ πουλμὰκ γαϊρι μοὺμκὶν τὶρ. Κέζαλικ μεμλεκετὶ ἰταρὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἐχλιγετλὶ βὲ ἐρκιάρη μοὺνεββερὲ σαχιπὶ μεμουρλὰρ πουλουντουκτὰν ματὰ ὸνλαρὰ μουαβενὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἐτραφλαρηντὰ πουλουνὰν ἐχαλὶ τάχι ἐρκιάρη μοὺνεββερὲ σαχιπὶ ὸλμαλὴ τὴρ, γιὸχσα μεμουρλὰρ ναΐλι μουβαφφακιγὲτ ὸλάμαζλαρ. Ζιρὰτ, τιτζαρὲτ βὲ σεναϊνὶν τεραχχισὶ ἰτζοὺν τάχι ἐχαλινὶν ἀκλὶ βὲ ἀχλακὶ σουρεττὲ ταλίμ οὺ τερπιγὲ ὸλουνμασὴ λαζὴμ τὴρ. Ἶμτι Εὐρώπα τεβλετλερὶ Περλὶν ἀχτναμεσὶ 64 ιντζὶ πεντὶ ἀχτιαμηνὴν ἰτζρὰ ὸλουνμασηνὴ ταλεπὶ ἐτὲρ ἰκὲν, χοὺκοὺμέτι σενιγὲ τετὰπίρι ἰσλαχιγὲ τοὺσοὺνοὺπ τετὰρίχ ἐτὲρ ἰκὲν, βὲ ἐχαλὶ πιχακκὴν ἐμνιγέτι μὰλ βὲ τζὰν ταλεπὶ ἐτὲρ ἰκὲν, χέπισι τάχι πὶλμελὶ τιρλὲρ κι ἐχαλὶ οὺμουμεν τογροὺ βὲ μοὺνασιπὶ ὸλανὴ κεντισὶ πὶλιπὶ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ βὲ τογροὺ βὲ μοὺνασιπὶ ὸλανὴν ἰτζρασηνὴ πασκαλαρτὰν ταλεπὶ ἐτετζὲκ τερετζετὲ ἀκλὶ βὲ ἀχλακὶ σουρεττὲ ταλίμ οὺ τερπιγὲ ὸλούνματηκτζα χοὺκοὺμέτι σενιγὲ πακὶ βὲ τάϊμι ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ ἐτέμεζ, βὲ πὶρ ἰταρὲϊ ἀτιλὲ βὲ χακιμανὲ τεσσὶς ἐϊλεγέμεζ.

### ΤΑΧΙΔΙΤΕ

Ἐρζρούμ μερκὲζ μούτεσαρριφλιγὶ Ἐρζινκιὰν μοὺτεσαρριφὶ σαπηκὴ Χὸυσεὶν πασαγιὰ, Κονία μερκὲζ μούτεσαρριφλιγὶ Σερὶρ πεγὲ, Ἐνχαρὲ μερκὲζ μούτεσαρριφλιγὶ Χακκὴ ἐρεντιγὲ βὲ Ἐρζινκιὰν μούτεσαρριφὶ σαπηκὴ Χὸυσεὶν πεγὲ τεβτζὶχ πουϊρουλμούς τουρ.

— Μεμουρίνι μούλκιγὲ μούτεκαϊτλερινὲ βὲ ὸλὲν μεμουρλαρὴν ἀϊλελερινὲ μαὰς βερμὲκ ἰτζοὺν τεεσὶς ὸλουνὰν τεκαοὺτ σαντηγὴ 1881, Φεβρουάριος 16/28τὲ χιτὰμ πουλὰν κετζὲν σενεκὶ χισαπηνὴ νεσὶρ ἐτμὶς τὶρ. Κετζὲν σενὲ τεκαοὺτ σαντηγὴ ἀκτζεσὶ 2,988,153 γουρουσὰ παλὶγ ὸλμοὺς, βὲ μεζκοὺρ σενετὲ 1,372,414 γουροὺς μασραφ ἐτιλμὶς τὶρ. Ἰπού σαντηγὴν πασλὴ ἰρατὴ μεμουρὶν μαασλαρηντὰν ἐτιλὲν τενζιλαττάν τὴρ, βὲ σαντὴκ 1295τὲ τεεσὶς ὸλουνμούς τουρ. Σαντηγὴν σὶρτι 1,340,369 γουρουσού ὸλοὺπ, πού μεπλὰγ Ὀσμανλὴ πανκασηνὰ φαϊζὲ βεριλμὶς τὶρ.

— Περλιντὲν κεσιτὲ ὸλουνὰν τηλεγραφλαρὰ ναζάρεν Ἀλμανία ἰμπερατορού Ἀλλ Νιζαμὶ πασαγιὰ ἰκράμεν πὶρ ζιγιαφὲτ κεσιτὲ ἐτμὶς τὶρ. Ἰμπερατὸρ βὲ ἰμπερατοριτζὰ χαζαρατὴ βὲ πρὲνς Βιζμὰρκ βὲ σάϊρ μεμουρίνι κιράμ πού ζιγιαφεττὲ χαζὴρ ἰτιλέρ. Ἰμπερατὸρ χαζρετλερὶ Ἀλμανία βὲ τεβλέτι ἀλιγὲ μιγιανελεριντὲ τζεργιὰν ἐτὲν τοστλουκτὰν τολαγιὴ πεγιάνη μεμνουνιγέτλε Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ ἀσκηνὰ κατὲχ τεκλὶφ ἐτμὶς τὶρ. Ὀσμανλὴ σεφαρετχανεσὶ μεμουρλαρὴ τάχι ζιγιαφεττὲ χαζὴρ ἰτιλέρ. Πάτεχου ἰμπερατὸρ χαζρετλερὶ Ἀλλ Νιζαμὶ πασαγιὰ Κημμηζὴ Καρακοὺς νισανηνὴν πὸγιοὺκ κορτονουνοὺ ἰτὰ ἐτμὶς τὶρ. Κέζαλικ Ζάτη σαχανὲ Περλὶν σεφιρὶ Σαατουλλὰχ πεγὲ ρουτπὲϊ σαμιγέϊ βεζαρὲτ τεβτζὶχ πουγιουρμούς τουρ.

Τὸυρκιανὴν σαατέτι χαλινὲ ἀρζοὺ κὸστερὲν Ἀλμανία ἰμπερατορού χαζρετλερινὶν Ἀνατολοὺ ἐχαλισινὶν ἰσλάχη χαλὴ χουσουσουντὰ καϊτσὴζ τούρμαγιατζαγη βὲ ὸλ παπτὲ σὰρφ ἐτιλὲν σάϊ οὺ γαϊρετλερὶν μὸυσμὶρ ὸλμασηνὰ γιαρτὴμ ἐτετζεγὶ μεμοὺλ τουρ.

— Τουγιούνη οὺμουμιγὲ κομισιονοὺ κεντὶ ἰσινὶ τεκμὶλ ἐτμὶς τὶρ. Κομισιοντὰ βεριλεν καραρλὰρ οὺζερινὲ νεσὶρ ὸλουνατζὰκ ὸλὰν καραρναμὲ μὸυσβεττεσὶ Βετεντὸρφ πέϊ ταρηφηντὰν καλεμὲ ἀληνὴπ κομισιονοὺν κετζὲν Τζαρσάνπὰ κὸυνκὶ ἰτζτιμαϊντὲ κραὰτ βὲ καπούλ ὸλουνμούς τουρ. Σιμτὶ ἰρατὲϊ σενιγὲ σουτουριντὲν ματὰ πασκὰ σέϊ κάλμαμηζ τὴρ. Καραρναμὲ μὸυσβεττεσινὶν χὲρ πὶρ ματτεσὶ ἀϊρὴ ἀϊρὴ τετκὶκ ὸλουνμούς ὸλτουγουντὰν ἰρατέϊ σενιγὲ σουτουρού κετζὶκμεγετζεγὶ ζὰνν ὸλουνούγιορ. Ταϊνλὲρ κομισιονουνὰ τὲρκ ὸλουνὰν βαριτὰτ σιμτιλὶκ 1,420,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ τὴρ, γιάνι ἰταρέϊ σιττὲ χασηλατηντὰν 790,000 λιρὰ (πού ἰταρενὶν τεκμὶλ βαριτατὴ 1,380,000 λιρὰ ἰσὲ τε,590,000 λιρασὴ Γαλατὰ πανκερλερινὲ βεριλετζὲκ τὶρ). τουχὰν ἀσαρηντὰν 100,000 λιρὰ, τενπεκὶ ρούσοὺμοὺντὲν 50,000 λιρὰ, Σαρκὶ Ρουμελὶ βερκὶσι ὸλὰν 250,000 λιρὰ, βὲ Τερσαατὲτ κὸυμριοὺγιοὺντὲν 230,000. Τουγιούνη οὺμουμιγὲ φαϊζὶ βὲ ρεσελμὰλ ἰτζοὺν 1,420,000 λιρὰ ἄζ πὶρ μεπλὰγ τὴρ, λάκιν σουρασὴ τάχι τερχὰτρ ἐτιλμελὶ τὶρ κι τεβλέτι ἀλιγενὶν μεσαριφάτη ἀτιγεσὶ 13½ μιλιὸν λιρὰ ἰκὲν, βαριτατὴ ἄντζακ 12 μιλιὸν λιραγὰ πὰλιγ ὸλούγιορ. Χὸυκοὺμέτι σενιγὲ πού βαριταττὰν κεντὶ ταϊνλερινὲ τακρίπεν πὶρ πουτζοὺκ μιλιὸν λιρὰ τὲρκ ἐτμὶς τὶρ, βὲ ταζμινάτη χαρπιγὲ ἰτζοὺν βαριτατὴν πὶρ κησμηνὴ τάχι τὲρκ ἐτετζὲκ τὶρ. Ἰπού βέτζχλε χοὺκοὺμέτι σενιγενὶν μὸυβαζενέϊ μαλιγεσιντὲ κὸρούλεν ἀτζὴκ ταχὰ πὸγιοὺκ ὸλατζάκ τὴρ, βὲ πού ἀτζηγὴν νὲ γιὸλ ἰλὲ καπατηλατζαγὴ μαλοὺμ τεγίλ τὶρ. Ἀτζηγὴ καπαμὰκ ἰτζοὺν ἔν σελίμ ταρὶκ πὶρ ταραφτὰν μεσαριφατὴ ἀζαλτμὰκ βὲ τικὲρ ταραφτὰν ἐχαλινὶν σαατέτι χαλινὶ μουτζλὶπ τετὰπίρι ἰσλαχιγὲ ἰττιχαζὴ ἰλὲ γιαβὰς γιαβὰς βαριτατὴ

ἀρτηρμάκ τηρ. Ταὶν βεκιλλερίλε οὐζλασμαγὰ μουβαφφὰκ ὀλτουγοὺ ιτζοὺν χοὺκουμέτι σενιγὲ τεπρὶκ ὁλουνμαλή τηρ. Ἄρτηκ ἐχαλινὶν μεναφιϊνὶ τὸυσούνμεκ βακτὴ κελμίς τιρ.

— Ρούμ πατρικὶ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν κετζὲν χαφτὰ καζαγιὰ ὀγραγὴ μαραλανμὴς ὀλτουγοὺ μαλούμ τουρ. Μὸυσαριλεΐχ χαζρετλερὶ σίμτι κιάμιλεν κέσπι ἀφιγὲτ ἐτμὶς τιρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Τζὲντ κοὺν ἐββὲλ Ἴγγλιζ βὲ Ρουσία σεφιρλερὶ Ἔρμενὶ μεσελεσὶ χακκηντὰ κονουσμὰκ ιτζοὺν πὰς βεκὶλ πασὰ χαζρετλερίλε μούλακάτ ἐττιλέρ. — Μεσχοὺρ Ἀλὶ πασανὴν μαχτουμὶ, Ἀλὶ Φουάτ πέϊ, Κιαμὶλ πασὰ γερινὲ μεαρίφι οὐμουμιγὲ ναζηρὴ νάσπ ὀλουνμούς τουρ. —Σηρπία πρενσινὶν κελετζὲκ Μάρτιος ἀγιηντὰ κρὰλ ἰλὰν ὀλουνατζαγὴ μερβὶ τιρ. Πελγραττὰ Σηρπιστὰν μιλλὲτ μετζλισὶ ιτζοὺν γενὶ πὶρ ταϊρὲ ινσὰ ὀλουνμακτά τηρ. — Λοντράτὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ἰγγιλτέρα τεβλετὶ Αὐστρία βὲ Ρουμανία χοὺκουμετλερινὶ παρηστήρμὰκ ιτζοὺν ἄρζη τεβασσοὺτ ἐτμὶς τιρ. — Ρωματὰ τάπ οὺ νεσὶρ ὀλουνὰν γαζεταλαρτὰν πιρινὶν μουελλιρὶ Παπαγὰ καρσὴ ταχιραμὶζ πεντλὲρ νεσὶρ ἐττιγὶ ιτζοὺν ἰκὶ ἄϊ μαχπουσιγετὲ χοὺκμ ὀλουνμούς τουρ. — Ἰταλία βὲ Ἰσπανία βὲ Πορτουκὰλ κραλλαρὴ οὐτζοὺ τάχι κὶντζ ὀλοὺπ ἐχαλιλερινὲ ὸλ τερετζὲ σεβκοὺλοὺ τιρλὲρ κι, κραλλαρηνὴ ἰντιζὰπ ἐτμὲκ μεζκοὺρ μιλλετλερὶν ρεγινὲ πρακηλμὴς ὀλσὰ ἰτὶ, γίνε ἐκσεριγέτι ἀρὰ ἰλὲ σιμτικὶ κραλλαρὴν ἰντιζὰπ ὀλουνατζακλαρὴ ζὰνν ὀλουνούρ. — Ἀλμανία χοὺκοὺμετινὶν κελετζὲκ 1882 σενεσὶ μουχασσεσάτη χαρπιγὲ τερτερὶ 300 φαζλὰ μούλαζιμ βὲ 2,000 σαὶρ οὐφὰκ ζαπιτὰν μαασλαρηνὴ τάχι χαβὶ τιρ. Παζηλὰρ πού κεϊριγετὲ πακαρὰκ Ἀλμανιανὴν σούλχ οὐ ἀσαγισὶν τεβαμηνὰ ἐμνιγετὶ ὸλματηγηνὴ ἰστιντὰτζ ἐτέγιορλαρ. — Λιβρπούλ ἰλὲ Νὸὺ Γὶορκ ἀρασηντὰ ἰσλεγὲν Ἴγγλιζ βαπορλαρηντὰν πὶρινὶν καπτανὴ 300 τερὰ Ἀτλαντὶκ ὠκεανοσπὰν κετζρὶς, βὲ 60,000 γιολτζοὺ νὰκλ ἐϊλεμὶς τιρ. — Πού σενὲ 200,000 Ἀλμὰν Μεμαλίκι μούτζεμιὲϊ Ἀμερικαγὰ χιτζρὲτ ἐτμιὰλερ τιρ. Ἀλμανία μεπουσανηντὰν πὶριτσὶ γιακηνλαρτὰ μιλλὲτ μετζλισιντὲ τεμὶς τὶρ κι Ἀλμανλὰρ κεντὶ μεμλεκετλεριντὲ ἀραγιὴ πουλάματηκλαρη πὶρ τζὸκ σεϊλερὶ Ἀμερικατὰ πουλτουλαρὴ ἰτζοὺν ὀραγιὰ χιτζρὲτ ἐτέγιορλαρ. — Τζενουβὶ Ἀφρικατὰ ἐλμὰς ταρλαλαρηντὰ γιακηνλαρτὰ τακρὶπεν 60,000 λιρὰ κηϊμετιντὲ πὶρ ἐλμὰς πουλουμούς τουρ. Πού ἐλμὰς κεντὶ ταπὶλ χαλιντὲ 150 κράτ τηρ, λάκιν ἐϊλέντικτεν σάγγρα 100 κράτ, γιάνι 6 πιργὲμ κατὰρ κελετζὲκ. Χινδιστανὰν κετιριλιπὶ Κόχι νοὺρ σενλὲν βὲ Ἰγγιλτέρα ζαπτηντὰ πουλουνὰν πόγιοὺκ ἐλμὰς 106 κράτ τηρ. — Σίμτι Κυπροστὰ 230,000 κετζὶ, γιάνι 1,000 νουρουσὰ 1,430 κετζὶ πουλουντουγοὺ γισὰπ ὀλουνούγιορ. Πού κετζιλὲρ γενὶ φιτάνλαρὴ βὲ ἀγατζλαρὴν ταλλαρηνὴ γεγιπ κεμιρμέκλε πόγιοὺκ ζαρὰρ βερτικλερηντὰν σικιαγὲτ ὀλουγούγιορ. Πὶρ τε κετζιλερὶν τουκοὺρσούγιοὺ τοκαντηγὴ ἀγατζλαρὴ κουρουτούγιορ. Πού μαζαρατὶν τερὶ ζημμηντὰ Ἴγγλιζ χοὺκουμετὶ ἐχαλιγὶ κετζὶ γερινὲ κοϊγιοὺν σακλαμαγὰ μετζπούρ ἐτμὲκ ιτζοὺν κετζιλὲρ οὐζερινὲ ἀγὴρ βερκὶ κομαγὴ, βὲ κετζιλερὶν ὁρμανλαρτὰ ὀτλατηλμαλαρηνὲ μούσαάτὲ ἐτμεγὲ τούσούνούγιορ. — 1880 σενεσιντὲ τοὺνγιανὴν μουχτελὶρ ταραλαρηντὰκι ματενλερτὲν 24 μιλιὸν λιρὰ κηϊμετιντὲ ὀλτοὺν βὲ 20 μιλιὸν λιρὰ κηϊμετιντὲ κουμούς τζηκαρηλμὴς ὀλτουγοὺ γισὰπ ὀλουνούγιορ. Ματενλερτὲν τζηκαρηλὲν πλατὰ μεζκοὺρ μικτὰρ ὀλτουνοὺν πὶρ σοὺλσοὺ βὲ κοὺμοὺσοὺν νησφὴ Μεμαλίκι μούτζεμιὲϊ Ἀμέρικα ματενλεριντὲν τζηκαρηλμὶς τηρ. Κουρεῖ ἀρζὴν πασλὴ μεμλεκετλεριντὲ πουλουνὰν ὀλτοὺν σικκὲ 736 μιλιὸν λιρὰ, βὲ κοὺμοὺς σικκὲ 480 μιλιὸν λιρὰ κηϊμετιντὲ τιρ.

## ΧΑΡΓΖΙΓΕ

Αὐστρία χαριτζιγὲ ναζήρη τζετιτὶ Κὸντ Καλνόκι γιακηνλαρτὰ Πετρεσβουργὰ κιττιγιντὲ Τουνὰ σεϊρ οὐ σεφαϊνὶ χουσουσουντὰ Ρουσία ἰλὲ Αὐστρία ἀρασηντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν ἰχτιλαφὴ χάλλ ἐτμὶς ὀλτουγοὺ μερβὶ τιρ. Ζὰνν ὀλουντουγουνὰ ναζάρεν Κὸντ Καλνόκι ἰκὶ ἰμπερατορλαρὴν μούλακάτ ἐτμελερὶ χουσουσουντὰ τάχι μούζακερὲ ἐτμὶς τιρ.

— Φρὰνσα ἀσακιρὶ Τουνουστὰ ἰκὶ μούσκιλατὰ τεσατοὺφ ἐτμισλέρ τιρ. Πού μούσκιλατὴν πιρὶ μεζκοὺρ μεμλεκετὶν ἰκλιμὶ, βὲ τικεριὶ Ἀραπλαρὴ ἐλὲ κετζιρμέκ τιρ. Φρανσηζλαρὴν σίμτι Τουνουστὰ τακρὶπεν 50,000 ἀσακιρὶ βὰρ ἰσὲ τε, γίνε τζὸκ τζιναγὲτ ἰτζρὰ ὀλουνμακτά τηρ. Τζιναγὲτ ἰσλεγὲν Ἀραπλὰρ ἐλὲ κετζιριλτίκτε κουρσοὺνὰ τουτουλούγιορλαρ. Φρανσὴζ ἀσακιρὶ Ἀραπλαρὰ ὀγρατηγὴ χὲρ γερτὲ ὀνλαρὴ τενκὶλ ἐτέγιορ, λάκιν πουνούνλα περαπὲρ Τουνουστὰ ἀσαγὶς γένουζ ἰατὲ ὀλούνμαμὶς τηρ. Φρανσηζλὰρ Τουνουσοὺν ζάπτ οὐ ἰστιλασὴ πὶρ γατὰ ὀλτουγουνοὺ κὸροὺγιορλαρ ἰσὲ τε, ναμοὺς βὲ ἰτιπαρλαρηνὰ χαλὲλ κετὶρμεκσιζιν νάσηλ κερὶ τζεκιλετζεκλεριν πὶλμεγιορλαρ.

— 1871τὲ Φράνκο—Ἀλμὰν μουχαρεπέσιντὲν σόγγρα Φρανσανὴν τουγιούνη οὐμουμιγεσὶ, χὲρπ μεσαριφατὴ βὲ Ἀλμανιαγὰ βεριλὲν ταζμινὰτ ταχιλτὲ ὀλαρὰκ, 520,000,000 Ἴγγλιζ λιρασηνὰ πάλίγ ἰτὶ. Φράνσα χοὺκουμετὶ πού τουγιουνὴ τεατιγὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν 1871τὲ 2,000 μιλιὸν φρανκλὴκ βὲ 1872τὲ 3,000 μιλιὸν φρανκλὴκ ἰκὶ ἰστικρὰζ ἄκτ ἐϊλετί. Πού ἰστικραζλασηνὴν φαιζινὶν τεατιγεσὶ βὲ σάϊρ μεσαρὶφι φεβκελατενὶν τεσβιγεσὶ ἰτζοὺν χοὺκούμετ 28,000,000 Ἴγγλιζ λιραλὴκ γενὶ βερκὶ βὰζ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλτού. Φρὰνσα ἐχαλισὶ πού γενὶ βερκιγὶ βὲ σάϊρ βερκιλερὶ σουχουλάτλε ιτὰ ἐτμὶς τιρ. Ὅλ βακηττὰν πέρού Φρανσανὴν βαριτατὴ πὲκ τζὸκ ἀρτμὶς ὀλτουγουντὰν σίμτι 12.000,000 Ἴγγλιζ λιραλὴκ βερκὶ λὰγβ ὀλουμιούς τουρ. Φράνσα ἐχαλισινὶν τζαλησκανληγὴ βὲ χαιτέϊ τεσαρρουφὰ ριαγετὶ ἀτζαλπὲ τιρ.

— 1879 σενεσὶ Φρανσανὴν πόγιοὺκ ἰχτιλαλὴνὴν γιούζοὺντζοὺ γιηλπάσηή τηρ. Μεζκοὺρ ταμιχὲ χένουζ σενὶς σενὲ βὰρ ἰσὲ τε, Φρανσηζλὰρ πόγιοὺκ ἰχτιλαλὴν γιούζοὺντζοὺ γιηλπάσὴ ρεσμινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σιμτιτὲν χαζηρλὴκ κόρμεγὲ πασλαμησλάρ τηρ. Βακτη χαζηρὴν Φρανσηζλαρὴ πόγιοὺκ ἰχτιλαλ ἐσνασηντὰ ἰντικὰμ σεβτασὴ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν τεχσὶτλὶ τζιναγετλερτὲν τολαγὴ ἰφτιχὰρ ἐτμὲκ ἰστεμεγιπὶ, Φρανσατὰ χοὺκούμετὶ μούστεπιττενὶν τεβριλμεσὶ βὲ τζοὺμχουριγετὶν ἴλκ τερὰ τεσισὶ ζίκρι ρεσμινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰστεγιορλαρ. 1789τὰ Φράνσα ἐχαλισινὶν ταλὶμ οὺ τερπιγέτζε ἀχβαλὴ γακκηντὰ πὶρ ραπορτὸ χαλεμὲ ἀλμὰκ ἰτζοὺν πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὀλουνμούς τουρ.

— Ἰρλαντανὴν χαλὶ χιττίκτζε φενλασήγιορ. Μεζκοὺρ μεμλεκετὶν κήσμη ἀζεμὶ σίμτι ἰτφὶϊ οὺρρμιγὲ ταχτηντὰ τηρ. ὁρατὰ πόγιοὺκ πὶρ κουβδὲϊ ἀσκερὶγὲ βὰρ τηρ. τζιφττζιλὲρ ἰττιχατὶ ρουεσασηντὰν τζοκλὲρ μαχπούς τουρλὰρ, βὲ γενὶ μεχκεμελὲρ τζιφττζιλὲρ ταραφηντὰν ἀραζὶ σαχιπλερινὲ βεριλετζὲκ ἰτζαρὶν μικτὰρηκὴ ταχλὶλ οὺ τενζὶλ ἐτέγιορλαρ ἰσὲ τε, γίνε ἀραζὶ σαχιπλερὶ βὲ ὀνλαρὴν μασλαγατκούζαρλαρὴ ἀλεϊγιντὰ πόγιοὺκ τζιναγετλὲρ ἰτζρὰ ὀλουνούγιορ. Τζιφττζιλερτὲν τζοκλὲρ ἀραζὶ σαχιπλερινὲ βερετζεκλερὶ ἰτζὰρ μικταρηνὴν καρυρλασὰτηρηλμασὶ, ἰτζοὺν γενὶ μεχκεμελερὲ μούρατζαὰτ ἐτέγιορλαρ, λάκιν πὶρ τζὸκ τζιφττζιλὲρ τάχι γενὶ νιζαμὰ μουγαλεφὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἰττιφὰκ ἐτμισλέρ τιρ. Χούκούμὲτ νιζαμάτ ἀχκιαμηνὴ ἰτζρὰ ἐττιρμεγὶ κάθιγεν νιγετινὲ κομούς τουρ, βὲ τοὺ κοὺνλερτὲ Ἰρλάντα ζαπτηταση-νὰ 1,000 νεφὲρ ζαπτιγὲ τάχὰ ζὰμμ ἐτμεγὲ καρὰρ βερτί. Χούκούμὲτ τζιφττζιλεριν ισλάχη χαλὴ ἰτζοὺν τζὰν οὺ τιλτὲν τζαλησρὴς τηρ, βὲ σίμτι τζιφττζιλὲρ γιὰ νιζαμὰ ἰταὰτ ἐτμελὶ, γιόχσα ἰταατσηζλὴκ τζεξασηνὴ τζεκμελὶ τιρλερ.

— Ἀλαφρ. Δεκ. 6 ταριχίλε Βασιγγτοντὰν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν, Δεκ. 5τὲ Μεμαλίκι μούτζεμιὲϊ Ἀμέρικα μιλλὲτ μετζλισινὶν κοὺσατὴ μούναεπετίλε ρεὶς ταραφηντὰν κραὰτ ὀλουνὰν νουτκτὰ ρεὶς Τερσαατεττὲ μουκὶμ Ἀμέρικα σεφιρὶ Μρ. Παρσηνσὴν κατιλὶ χακκηντὰ βεριλὲν χούκμοὺν ἰτζρασηνὴ Πάπη ἀλιτὲν τζὸκ κερρὲ ταλὲπ ἐτὶπ πὶρ σεμερὲ κόρμεμις ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν τεσσοὺφ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

Κέζαλικ ρεὶς Μεμαλίκι μούτζεμιὲ ὀρτουσοὺ μεβτζουτουνοὺν 30,000 νεφὲρὲ ἰπλὰγ ἐτιλμεσινὶ ταβσιγὲ, βὲ κουββὲϊ πακριγενὶν γενιτὲν τανζιμὶ μούτλακα λαζὶμ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

Ἀμέρικα πακριγὲ ζαπτηταννηντὰν μούρεκκεπ πὶρ κομισιὸν 30 κητὰ γενὶ χὰρπ σεφινεσὶ ινσασηνὴ χοὺκούμετὲ ταβσιγὲ ἐτμὶς τιρ. Πού σεφινελερτὲν πάζησὴ τζελικτὲν βὲ πάζησὴ ὀτουντὰν ινσὰ ὀλουνατζὰκ, βὲ χὲπισι τάχι σερὶ οὺλ χαρεκὲ ὀλοὺπ ἓν ἐγὶ τοπλὰρ ἰλὲ τετζχίζ ὀλουνατζακλὰρ. Κέζαλικ 25 τορπέτο σαντιαλὴ ινσασὴ ταβσιγὲ ὀλουνμούς τουρ. Πού σεφινελερὶν ινσασὴ ἰτζοὺν 6,300,000 Ὀσμανλὴ λιρασὴ κατὰρ μασραὰρ ὀλατζάκ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Βακὴτ γαζετασὴ Ἔρμενὶ πατριὶ χαζρετλερινὶν ἰστιφασηντὰν πὰχς ἐτερὲκ τέγιορ κι μεζκοὺρ ἰστιφανὴν ἐχεμιγέτι σιγιασιγεσὶ γιόκ τουρ, βὲ πὲς γιοὺς πατριὶ ἰστιφὰ ἐτσι, πολιτικάτζα ζερὲ κατὰρ χούκμὶ ὀλσμαζ.

— Πρὲνς Βιζμαρκ Ἀλὶ Νιζαμὶ πασαγιὰ ἰκραμεν πὶρ ζιγιαφὲτ βεριμὶς τιρ. Ζάτη σαγανε Ἀλὶ Νιζαμὶ πασαγιὰ βὲ πιρλικτὲ Περλινὲ ἀζιμέτ ἐτὲν σάϊρ ζεβατὲ κόστεριλὶν ἰζζετὲν τολαγὴ Ἀλμανία ἰμπερατορουνὰ πὰ τηλεγρὰφ τεσεκκοὺρ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

— Κετζὲν περσεμπὲ κοὺνοὺ Βιεννατὰ πόγιοὺκ πὶρ θεάτρο πὶρ λαμπανὴν τοὺσμεσὶ σεπεπίλε ἀτὲς ἀλαρὰκ μούχτεριλκ ὀλτού. Ἀλτμὶς ἀτεμ ἀσαχητὰ σερὶλὲν πεζλὲρ οὺζερινὲ ἀτλαγιαρὰκ κουρτουλτουλὰρ, λάκιν πὶρ κὰτζ γιοὺς κιαὶ τελὲρ ὀλτού, βὲ κετζὲν τζοὺμὰ κετζεσινὶ κατὰρ γιηγηντὴ ἀλτηντὰν 460 νὲ τζηκαρηλτί. Ὅλ κοὺννὶ ὀγιοὺν πὶρ ὀκσούζγανὲ μενφαατηνὰ ἰτὶ, βὲ θιατροτὰ πουλουνανλὰρ ζατεκιὰν βὲ ζεγγὶν τακμιλερηντὰν ἰ-

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΓΖΤΖΑΡΙΓΕ

Νόεμ. 30 βὲ Δεκ. 12, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὐμουμιγὲ | 15. 2 |
| Ρεμ. τεμιὸ γιολοὺ σεχιλερὶ | 52.25 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρέτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.32 | Πόλ | 89.32 |
| Καϊμὲ | 919 | Ναπολεών | 87.28 |
| Μεταλίκ | 203 | Κριμίτς | 81.30 |
| Πεσλίκ | 209.30 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 110. 3 |
| Ἀλτηλίκ | 125.35 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8 60 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σιρκατὶ ταραφηντὰν Μὸυελλὶρ γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χάν

ΊΣΤΑΝΒΟΛ.

ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΛΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ (ΡΟΥΜΙ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 8 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 20, 1881) ΝΟΥΜ. 49


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσ̀ρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσσὸυν σενελι,ὶ πεσὶν 1'/4 βὲ ἀλτὴ ἄϊληγὴ 3/4 μετζι-τιγὲ τιρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ακτζὲ Ἱσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ Κὸντεριλμελί τιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυφιτ κελαμλάρ. — Τουὰ ἐτμὲκ ιμτιγιαζή. — Μησηρτὰ γενὶ κὲσ̀φ ὸλουνὰν ἀσάρι ἀτικά. — — Γὲρ ἀλτηντὰ καζηλμὶς ὸλὰν ἓν ούζοὺν γιόλ. — Μὸυτενεββιέ. — Σαμσουντὰν πὶρ μεκτούπ. — Κὸυτζὸὺκ λουγὶτ κιταπή. — Πολιτικὰ χαβατισί. —Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΑΛΡ

ΠΙΡ ἀτεμὶ Ὕλμ οὺ χικμὲτ ἱστιχσαληντὰν ἓν ζιγιατὶ μὲν ἐτὲν σέϊ κεντινὶ ἀλὶμ βὲ χακὶμ ζὰνν ἐτμεσί τιρ.

Ἔγερ πὶρ ἀτὶμ κουτσιγέτ οὺ σαλαχὴ σεβμέζσε, ἱλμτὲ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ἱλερὶ κιτσὶ, γίνε μουκαττὲς βὲ σαλὶχ ὸλμάζ.

Ζαἱρ ακὴλ χουρτεπινὲ πενζέρ κι οὺφὰκ σεϊλερὶ πογιουτοὺρ, λάκιν πογιοὺκ σεϊλερὶ τοπλαγιάμαζ.

Ὶὶρ τὲκ γαὶρ πὶν λούτφ οὺ ἰχσανὴ πιζὲ οὺνουττουρούρ.

Ὶὶρ κεντζὶν ὁμρουντὲ ἓν καρανλὴκ σαὰτ ὅλ κεντζὶν κεντὶ σάι οὺ γαἱρέτι μουστακιμανεσιντὲν ματὰ πασκὰ ταρίκλε ακτζὲ καζανμαγὴ τουσὸυνμεγὲ πασλατηγὴ σαάτ τηρ.

Ἱνσὰν ὁϊλὲ τερκὶπ βὲ χάλκ ὸλουνμούζ τουρ κι πὶρ μαπουτὲ ἱπατὲτ ἐτμεγὶ οὺζοὺν μουττὲτ τὲρκ ἐτέμεζ. Ταρίχι ἀλὲμ πουνοὺ τασττικ ἐτέρ. Φράνσα ἱνκιλαπὴ ἐσνασηντὰ τινσιζλὲρ Παριστὲ Νὸτρ Ταμ κιλισεσὶ μεζπαχὴ οὺζερινὲ φαχισὲ πὶρ καρὴ κογιοὺπ ὀνὰ ἄκλ οὺ τιραγὲτ ἱλαχεσὶ τεγερὶκ ταζὶμ ἐττιλέρ. Ἀλλαχὴ, τζανὴ βὲ ἐπετιλιγὶ ἱνκιὰρ ἐτὲν Κὸντ νὰμ φιλόσοφος ἱνσανιγετὲ ἱπατὲτ ἐτμὲκ ἱτζοὺν πὶρ μεζχεπὶ ἱτζὰτ ἐττί. Πουττὰ μεζχεπὶ ἐσάσεν τεχριλικτὲν ματὰ πὶρ σέϊ τεγίλ τιρ, πουνούνλα περαπὲρ Πουττιστλὲρ χαττσὴζ χισαπσὴζ ἱλαχλαρὰ ἱπατὲτ ἐτερλέρ, βὲ ὀνλαρὴν τζεσὶμ ἱπατετχανελερὶ βὲ πὲκ τζὸκ πουτ κιαχινλερὶ βάρ τηρ. Πατὴλ τὶν οὺ μεζχεπλερὶν τεφινὲ πιριτζὶκ τζαρὲ χακικὶ τινὶν ἱντιτσαρὴ τηρ. Χριστιανλὴκ ἱνσανλαρὴ ἱτικατάτη πατηλὲ πογιουντουρουγουντὰν βὲ κιαζιπ τὶν οὺ μεζχεπλερὶν μουτζίπι φεσὰτ τεεσιριντὲν ἀζὰτ ἐτμεγὲ, βὲ ὀνλαρὴ ἐβλὰτ Οὐλλαχὰ λαγιὴκ ὸλὰν μεβκὶτ ἀλιγὲ τερρὶ κηλμαγὰ μουκτετὶρ τὶν τιρ.

## ΤΟΥΑ ΑΤΜΕΚ ΙΜΤΙΓΙΑΖΗ

«Ρὰπ πκεντινὲ τουὰ ἐτενλερὶν τζόυμλεσινε καρίπ τιρ» (Ψάλμ. ρμέ. 18).

Γεχουτιλικτὲ Χριστιανλὴκ πιριπιριντὲν νέ κατὰρ φαρκλή τηρ! Ἀγὶν οὺ ἀτετλὲρ ἰτζρασηνὴ χὲρ σεγὲ τερτζὶχ ἐτὲν βὲ γιάληνηζ κεντὶ μιλλετινὶν χαϊρηνὴ τουσὸυνὲν πὶρ Γεχουτὶ ἱλὲ τζοὺμλε ἀτεμλερὶ κεντὶ ναφσὶ κιπὶ σεβὲν τινταρ πὶρ Χριστιὰν ἀρασηντὰ νέ πογιοὺκ φὰρκ βάρ τηρ! Κεντινὲ κὸυβενμὶς, μὸυτεασσὶπ βὲ τεατὶτ ἐτ.τζὶ Σαὺλος ἱλὲ ἐφκιάρη μὸυνεββερὲ σαχιπὶ, χαἱρχὰχ βὲ φετακιὰρ ὸλὰν Παὺλος ἀρασηντὰ νέ πογιοὺκ φὰρκ βάρ! Πού τζὸυμλὲ ἱλὲ Ἄχτη ἀτὶκ ζεμανηντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν πειγαμπερλερτὲν πασηλαρὴ Χριστιανληγὴν μὸυζτελεριντὲν πασηλαρηνὴ ἐββελτὲν χαπὲρ βερμισλέρ τιρ. Ὄλ πειγαμπερλερὶν κεντὶ ταχριρατλαρηνὴ Ρούχ οὺλ κοὺτς τεεσιρὶ ἱλὲ γιαζμὴς ὸλτουκλαρὴ, βὲ Ἄχτη ἀτὶκ ἱλὲ Ἄχτη τζετιτὶν μενπαἱ χέμαν πὶρ ὸλτουγοὺ ἀσικιὰρ κὸρουνούρ. Παλατὲ μουχαρρὲρ ἀγὲτ πειγαμπερλερὶν Ἱντζὶλ ἀχκιαμὴ οὺζρὲ ιρὰτ ἐττικλερὶ κελαμλαρὴν πιρὶ τιρ, βὲ μουχαππὲτ Ἀλλαχὴ ὸλὰν Ἀλλαχὰ βὲ χακικάτεν πεσαρὶτ σετασὴ ὸλὰν Ἱντζὶλὲ γιακησὴρ κελάμ τηρ. Δαὺιδιν πού κελαμὴ οὺζρὲ, Ἀλλὰχ ἀσλὰ τζὶνς, μιλλὲτ, ρένκ βὲ χάλ οὺ σηνὴφ φὰρκ ἔτμεγερεκ, σοὺ γιάχοτ πού τὶν ἀγινινὲ, γιάχοτ ἐνσὰν τεβασσουτοὺ ὸλοὺπ ὅλματηγηνα τα πάκμαγιαρακ, «χακικάτ ἱλὲ κεντινὲ τουὰ ἐτενλερὲ κορίπ τιρ.» Ἀλλὰχ κεντινὲ τουὰ ἐτενλερὶν ἄντζακ χακικάτ ἱλὲ τουὰ ἐτμελερινὲ, γιάνι Ἀλλαχὴν κελαμηνὰ, ὀνοὺν ιρατετινὲ κὸρὲ χαλισανὲ τουὰ ἐτμελερινὲ πακάρ. Ἀλλαχὴν κεντὶ περεκετινὶ ἰχσὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν «χακικάτ ἱλὲ» τουὰ ἐτενλερὲ καρίπ ὸλτουγουνὰ ναζάρεν, ὀνλὴρ τάχι νέ ἀζὶμ μεσουλιγὲτ ταχτηντὰ πουλουνουρλάρ! Χακικάτ ἱλὲ τουὰ ἐτενλὲρ τουνγιαγιὰ χαρεκὲτ βερὶν Ζάτη τζελιλὶν πασουσουνὰ γιαπησμηὶλάρ τηρ, βὲ χελακὰ γιακὴν ὸλὰν τὸυνγιὰ πουνλαρὴν τουασηνὰ μὸυχτάτζ τηρ. 500,000,000τὰν ζιγιατὲ πουτπερεστλερὶν, γιάνι τὸυνγιὰ οὺζερινὲ γιασαγιὰν ἱνσανλαρὴν τακρίπεν νησφηνὴν, πιζὶρ τζανημηζτὰν ἂζ κηιμετλὶ ὅλμαγιαν τζανλαρὴ, τουαλαρηνὴ τινλεμεγὲ χαζὴρ, βὲ χελὰς περεκετινὶ ἰχσὰν ἐτμεγὲ καρίπ ὸλὰν σεμαβὶ Πετερλεριντὲν πιχαπὲρ βὲ ἐπετὶ χελακὰ κιτμὲκ οὺζρὲ τιρλέρ. Τουὰ ἐτμὲκ φὰρζ ἰτιγινὶ βὲ τουανὴν μὸυεσσὶρ ὸλτουγουνοὺ πιλενλὲρ πού πουτπερεστλὲρ ἰτζοὺν τουὰ ἐτμεγὲ πορτζλοὺ τεγίλ μι τιρλέρ;

Χριστιὰν ἰσμινὶ τασηγιὰν 200,000,000τὰν ζιγιατὲ κιμσελὲρ τάϊμα τουὰ ἐτερλὲρ ἰσέ τε, Ἐκσερισι ἀννάματηκλαρη λισαντὰ, βὲ ἀλέλουμουμ ἀτὲτ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τουὰ ἐτερλέρ. Περεκετινὶ ἰνσανλαρὰ ἰχτὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν καρὶπ ὸλὰν πὶρ Ἀλλάχ βὰρ, λάκιν μεζκοὺρ ταρικτὲ τουὰ ἐτενλὲρ ὀνὰ «ροὺχ βὲ χακικάτ ἱλὲ» (Ἰωάν. δ'. 23) τουὰ ἐτμεζλέρ. Ἀλλαχὰ Ἀλλαχὴν κελαμηνὰ κὸρὲ τουὰ ἐτενλὲρ μεζκοὺρ γιανλὴς ταριτὲ τουὰ ἐτενλὲρ χακκηντὰ τουὰ ἐτμελὶ τεγιλλέρ μι; Χριστιὰν τιγιαρλαρηντὰ τάχι νιτζὲ ἀτεμλὲρ βὰρ τὴρ κι νὲ Ἀλλαχτὰν νέ τε ἰνσαντὰν κορκαρλάρ! κάλπ ἱλὲ ἰνάνματηκταν ματὰ λισάν ἱλὲ τε τινὶ βὲ μεζχεπὶ ἰστιχζὰ ἐτερλέρ. Πετνλεριντὲ ἰττιφακτὴζ ὸλὰν βὲ πασκαλαρὴν χελασὴ ἰτζοὺν Χριστοσοὺν τενπιχινὲ κὸρε λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ τζαλὴσμαγιαν Ἱντζὶλ κιλισελὲρ πιλὲ «σαλιχὶν χαραρετλὶ τουαστηνὰν νὲ κατὰρ μὸυχτατζ τηρλάρ! (Ἰακ. έ. 16). Τροστλαρημὴζ, χησημλαρημὴζ βὲ ἐβλατλαρημὴζ τάχι Ἀλλαχὴν περεκετινὲ τάϊμα μὸυχτατζ τεγιλλέρ μι; πιζίμ ζαἱφ τζανλαρημηζήν τα Ἀλλαχὴν γιαρτημηνὰ ἰχτιγιατζὴ γιόκ μου τουρ;

Πού σεϊλερὶν κιάφφετι πιζὶ τουαγιὰ τεσβὶκ ἐτμεκτὲ ὸλτουγουντὰν, πὶζ Ἀλλαχὰ τουὰ βὲ νιγιατζ ἐτμεγὲ νέ κατὰρ πορτζλοὺ ἰζ! Ἱσπου κὸυνατζ βὲ τὲρτ τουνγιασηντὰ βὲ ἐπετὶ χελατζ τεχλικεσιντὲ πουλουνὰν τεββεσὶζ τοστλὰρ ἐτραφημηζὴ ἀλμὴς ὸλαρατζ, κεντιμὶζ τάχι πὸϊλὲ πογιοὺκ πὶρ ἰχτεγιατζτὰ πουλουναρατζ, ἔγερ λαγιηκὴ ἱλὲ τουὰ ἐτμέζσεκ, χαλιμὶζ νέ τερετζὲ τεεσσοὺφὲ σαγιὰν τηρ! Ἱερεκὲτ ἰχσὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἀλλὰχ πιζὲ γιακὴν τηρ, πὶζιμ ἰσὲ, ἔϊ βάχ! τιλλεριμὶζ τουτουλμους κὶπὶ σοὺς τουρούγιορουζ, βὲ καλπλεριμὶζ καϊτσὴζ βὲ ἰμανσὴζ τηρ. Ἱναγὲτ ταχτηνὰ τεκαρροὺπ ἐτμεγὶ ἰχμὰλ ἐττιγιμὶζ ἰτζοὺν Ἀλλαχὰ νέ τζεβὰπ βερετζέγιζ; «Ἔα ἀγὴρ οὐϊκουγιὰ ταλὰν, σανὰ νέ ὸλτού; κὰλκ, Ἱλαχηνὰ φεργιὰτ ἱλέ» (Ἰωνᾶς. ά. 6.)

## ΜΗΣΗΡΤΑ ΓΕΝΙ ΚΕΣΦ ΟΛΟΥΝΑΝ ΑΣΑΡΗ ΑΤΙΚΑ

Μησηρτὰ Πουλὰκ νεβατιρχανεσὶ μὸυτίρι σανισὶ Προύχζ πέϊ γιακηνλαρτὰ πὶρ τζὸκ ἀσάρη ἀτικὰ κεσ̀φ ἐτμὶς τιρ. Μεζκοὺρ ἀσαρὴν κεσ̀φ ὸλουντουκλαρὴ μαχὰλ Θῆβαι σεχρὶ τζιβαρηντὰ βακὶ πὶρ ταγτὰ γάγετ κὸὺτζ γιανασὴλὴρ πὶρ μαγαρὰ τηρ. Μαγαρανὶν ἀγζηντὰν τακρίπεν 250 κατὲμ ἰτζερτὲ τασὶτὰ καπατζὰ ὀγιουλμουζ πὶρ ὀτὰ ἱλὲ 30 κατὲμ τερινλικτὲ κουροὺ πὶρ κουγιοὺ βὰρ τηρ. Μεζκοὺρ ὀτατὰ βὲ κουγιουτὰ τικκάτ οὺ ἐχεμμεγίτι ἀζιμεγὲ σαγιὰν 4.000 κατὰρ ἀτὶκ ἐσερλὲρ πουλουνμουσλάρ τηρ. βὲ πού ἀσὰρη ἀτικὰ ἰτζιντὲ ἓν ζιγιατὲ μουχιμμλερὶ πάζη μελικλέρ, βὲ μελὶκ χανεταννηντὰν ὸλὰν ζατλὰρ ἱλὲ πάζη κιαχινλερὶν 39 μουμγιαλαρὴ τηρ. Πού μουμγιαλὰρ τακρίπεν 3,000 σενὲ ἐββὲλ Μησηρὰ χοὺκμ ἐτὶπ μεζκοὺρ μεμλεκετὶ χαϊρετπάχσὴ ἀλὲμ ὸλὰν χεϊκελλὲρ βὲ τικιλὶ τασλὰρ ἱλὲ τεζγὶν ἐτμὶς ις΄., ιή., ιθ΄. βὲ κά. χοὺκμτὰρ χανεταν-λαρηνὰ μενσοὺπ ὸλὰν φαραωνλὰρ, μελικελὲρ, βὲ κε-

ρὲκ ἐρκὲκ κερὲκ κατὴν μελικζατελὲρ μουμγιαλαρὴ τηρλάρ. Ὄν γετιντζὶ χουκμτὰρ χανετανὴ μελικλεριντὲν Ρασχινὴν νὰμ μελιγὶν μουμγιασὴ μεζκοῦρ μουμγιαλαρὴν πιρί τιρ. Ἰντζὲ κετὲν πεζιντὲν κεφινὲ σαρηλμὴς ὁλὰν μουμγιὰ τζεσετὶν σεκλινὲ κὸρὲ γιαπηλμὴς βὲ πιρὶ πὶρ ἰτζιντὲ ὁλαρὰκ ὄῦτζ σαντὴκ ἰτζινὲ βὰζ ὁλουνμούς τουρ. Ἰπού ὄῦτζ σαντὴκλαρὴν καπακλαρὴ ὀῦζερινὲ μελιγὶν πασὴ βὲ ἀρμασὴ ὀγιουλμούς τουρ, βὲ χὲρ πὶρ σαντὴγὴν ἰτζερισιντὲ βὲ τισαρησηντὰ σαρὴ ρενκτὲ καϊτλὰρ βὲ ἰσαρετλὲρ βάρ τηρ. Κερὲκ μουμγιὰ κερὲκ σαντὴκλὰρ μοῦκεμμὲλ σουρεττὲ μαχφοῦζ καλμησλάρ τηρ.

Τικὲρ πὶρ μουμγιὰ τάχι Α'. Ἀμώσης νὰμ μελιγὶν μουμγιασὴ ὁλουπὶ παλατὲ μεζκοῦρ μουμγιανὴν σάϊκι τηπκηση τηρ. Ἰπού μελιγὶν ζεϐτζεσινὶν, μαχτουμινὶν βὲ ἰκὶ νερὲρ κεριμελεριντνὶν μουμγιαλαρὴ τάχι βάρ τηρ. Ἰπού μελὶκ τζοπὰν μελικλερὶ Μησηρτὰν τὰρτ, βὲ Νουβιατὰ ζουχοῦρ ἐτμὶς πὶρ ἰσγιανὴ τεσκὶν ἐτὲν μελὶκ τιρ.

Τικὲρ πὶρ μουμγιὰ παλατὲ μεζκοῦρ μελιγὶν χαλεφὶ ὁλὰν Α'. Ἀμηνόφις νὰμ μελιγὶν μουμγιασὴ τηρ. Ἰπού μουμγιαγιὴ χαϐὶ ὁλοῦπ ἀτζαὶπ σουρεττὲ σαγλὰμ καλμὴς ὁλὰν σαντηκλὰρ ἰτζερτὲν βὲ τισαρτὰν ζεϊτὶν ρενκλὶ, σαρὴ βὲ πορτουκὰλ ρενκλὶ κάϊτ οὺ ἰσαρετλὲρ ἰλὲ τολοὺ τηρλάρ. Μεζκοῦρ ρενκλὲρ ὅλ τερετζὲ παρλὰκ τηρλάρ κι χόρενλερ πὶρ κοῦν ἐϐϐὲλ πογιανμὴς ζὰνν ἐτερλὲρ. Μουμγιὰ ἓν ἰντζὲ κετὲν πεζιντὲν κεριντερὲ σαρηλμὴς, βὲ πενπὲ τοὺλπεντὲν πάγλαρ ἰλὲ πάγλανμὴς τηρ. Ὅλ πάγλαρτὰ μουκαττὲς τεσμιγὲ ὁλουνὰν ἰσαρετλὶ χαρφλὰρ ἰλὲ οὺζοῦν πὶρ κάϊτ πουλουνοὺπ πὶρ τοὺσμὲν χοὺτζουμι ἐσνασηντὰ μουμγιανὴν κὶζλεττιλμὶς ὁλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτέγιορ. Μουμγιανὴν πζεχρεσὶ οὺζεριντὲ μελιγὶν γιοὺζοὺ σεκλιντὲ ὁλαρὰκ γιαπιὰ πὶρ γιοὺς πουλουνοὺπ πού γιαπιὰ γιοὺζὲ μιντεὲν κὸζ κατζιριλμὶς τιρ. Ἰπού γιαπιὰ γιοὺζοῦν ἐτραφηντὰ ἀτζαὶπ σουρεττὲ χὴρζ ὁλουνμούς κιλουρὲρ τζιτζεγιντὲν τὰτς βὰρ τηρ.

Κὲζαλικ Α'. Τοτμὲς, Β'. Τοτμὲς βὲ Γ'. Τοτμὲς νὰμ μελικλερὶν μουμγιὰ σαντηκλαρὴ γενὶ κεφὲ ὁλουνὰν πού ἀσὰρη ἀτικὰ ἰτζιντὲ τιρλὲρ. Γ'. Τοτμὲς Πόγιοῦκ Τοτμὲς τεσμιγὲ ὁλουνοὺρ, βὲ κατιμτὲ Μησηρὴν ἓν μεζκοὺρ μελιγὶ ἰτὶ. Τεσσοὺρ ὁλουνοὺρ κι πού μελιγὶν μουμγιασηνὴ χαϐὶ ὁλὰν σαντὴκ τζὸκ ζετελενμὶς, μουμγιὰ τάχι ὄῦτζ παρτζὰ ὁλμούς τουρ. Ἐσκὶ πὶρ καϊττὰν κατιμτὲ πάζη κιμσελερὶν, ἀλέλχουσους χαὶν κιαχινλὲρ ἰλὲ ὁὐλεμανὴν μελικλερὲ μαχσοὺς μεζαρλαρὴ σοϊτουκλαρὴ ἀννασηλήγιορ.

Τικὲρ πὶρ μουμγιὰ ιϐ'. χοὺκμτὰρ χανετανηνὴν μοὺεσσισὶ ὁλὰν Α'. Ραμσῆς μελιγὶν μουμγιασὴ τηρ. Ἰπού μουμγιὰ βακτίλε Α'. Ραμσῆς μελιγὶν χάλα Θῆϐαι τζιϐαρηντὰ μελικλερὲ μαχσοὺς καπριστανὰ πουλουτὰν μεζὰρ τασὰ ἰτζιντὲ ἰμιζ. Κὲζαλικ Α'. Ραμσηνὶν χαλεφὶ Α'. Σητὶ νὰμ μελιγὶν μουμγιασὴ τάχι βὰρ τηρ.

Τικὲρ πὶρ μουμγιὰ ιϑ'. χοὺκμτὰρ χανετανηνὴν οὺτζοὺντζοὺ μελιγὶ βὲ Μωϋσηνὶν χεμασρὴ ὁλὰν Β'. Ραμσηνὶν μουμγιασὴ τηρ. Ἰπού μουμγιὰ τάχι ἐγὶ χὴρζ ὁλουνμούς τουρ, φάκατ μουμγιαγιὴ χαϐὶ ὁλὰν ὄῦτζ σαντὴκλαρὴν ἄντζακ πὶριοὶ καλμὴς τηρ. Ἰπού σαντὴγὴν ὀῦζερὶ τζὸκ χοὺζελ ὀγιουλμούς τουρ, βὲ ὀῦζεριντεχὶ ὀϊμὰ τασϐὶρ μελιγὶν γιοὺζοὺνοὺ βαζιγεν κὸστερὶρ. Σαντὴγὴν ὀῦζεριντὲ μελιγὶν ἴσμ οὺ λακαπλαρὴ γιαζηλμὶς τηρ. Μουμγιὰ πὶζὶμ χοὺνοὺμοὺζτὲ πουλουνὰν ἓν ἰντζὲ βὲ ζαρὶρ τοὺλπεντὲν ταχὰ ἰντζὲ χυὺλ ρενκιντὲ βὲ σαρὴ πὶρ πάζὲ σαρηλμὶς τηρ, βὲ μουμγιανὴν ὀῦζερινὲ νιλουφὲρ τζιτζεκλερὶ βὰζ ὁλουνμούς τουρ.

Τικὲρ πὶρ μουμγιὰ τάχι κά. χοὺκμτὰρ χανετανὴν μελικλεριντὲν πιρισινὶν ζεϐτζεσὶ μουμγιασὴ τηρ. Μουμγιαγιὴ χαϐὶ ὁλὰν σαντὴκ ἴπτιτατε κιάμιλεν ἀλτοὺν καπλὴ ἰμιζ, λάκιν σίμτι ἀλτουντὰν γιάληνζ οὺφὰκ οὺφὰκ παρτζαλὰρ καλμὶς τηρ. Σαντηγὴν καπαγὴ οὺζεριντὲ μελικενὶν σουρετὶ καπαρτμὰ ὁλαρὰκ κοστεριλμὶς τιρ, βὲ τασϐὶρὶν οὺζεριντὲ σουρτὰ πουρτὰ ρενκλὶ τζὰμ παρτζαλαρὴ βὲ οὺφὰκ τασλὰρ γάγετ χοὺνερλὶ πὶρ σουρεττὲ τοσετιλμὶς τιρ. Μουμγιανὴν οὺζεριντὲ μαναλὴ ἰσαρετλὲρ τάχι πουλουνοὺπ, χὲρ πὶρ ἰσαρὲτ οὺφὰκ τὰς βὲ τζὰμ παρτζαλαρηντὰν γιαπηλμὶς τηρ.

Μελικλερὲ βὲ μελικελερὲ μοὺτεαλλὶκ ὁλὰν παλατὲ μεζκοὺρ μουμγιαλαρτὰν ματὰ πὶρ κεγὶκ μουμγιασὴ τάχι πουλουνοὺρ, βὲ πού κεγὶκ μελικζατελερτὲν πιρισινὶν σεϐκοὺλοὺ χοϊϐανὴ ὁλτουγοὺ ζὰνν ὁλουνοὺρ. Μεζκοὺρ μαγαρατὰ μουμγιαλαρτὰν ματὰ τισαρησὴ κηρμηζὴ βὲ σαρὴ βὲ ἴτζ ταραφὴ μαϐὶ σαρὴ γιηλτηζλὰρ ἰλὲ μοὺζειγὲν ρενκλὶ μεσιντὲν πὶρ τζατὴρ, μελικλερὲ μαχσοὺς ὂν πὲς ἐϊρετὶ σὰτς, βὲ τὴς ταραφλαρηντὰ μελικλερὶν ἰσμλερὶ γιαζηλμὶς ὁλὰν σοὺ μερμεριντὲν πὶρ τζὸκ καπλὰρ βὲ 3.700 τανὲ οὺρὰκ οὺφὰκ μοὺτζεσσὲμ σουρετλὲρ τάχι πουλουνμούς τουρ. Κὲζαλικ κοὺζὲλ γιαζηλὰρ βὲ σουρετλὲρ ἰλὲ ὀρτοὺλοὺ ὁλὰν παπυροστὰν πὲς κητὰ πόγιοὺκ τουμὰρ πουλουνμούς τουρ. Μεζκοὺρ τουμαρλὰρ ζετελένμεμεκ ἰτζοὺν πουγοὺ ἰλὲ ἠσητηλτηκτὰν σόγγρα ἀτζηλατζακλὰρ. Προὺχὲ πὲϊ τουμαρλαρὴ βὲ μουμγιαλαρὴ ἀτζιμὰκ ἰτζοὺν Πουλὰκ νεϐατιργανεσινὶν πιριντζὶ μοὺτιρὶ ὁλοὺπ Μησὴρ ἀσὰρη ἀτικασηντζα μεχαρὲτι ἀζιμεσὶ πουλουνὰν Μ. Μασπέρο νὰμ μεσὶχοὺρ Φρανσηζὴν Μησηρὰ ἀϐτετινὶ πεκλέγιορ.

Βὲλχασηλ, πὰλατὲ μεζκοὺρ ἀσὰρη ἀτικὰ κερὲκ κηϋμετλερὶ κερὲκ ἐγερμιγετλερὶ τζιγετίλε σιμτιγὲ κατὰρ κεσὶρ ὁλουνὰν ἀσὰρη ἀτικανὴν ἔκσεριντὲν τάχὲ ἀλὰ τηρλὰρ, βὲ τζοὺμλε καϊτλὰρ βὲ παπυροστὰν τουμαρλὰρ κραὶτ ὁλουντοὺκτα Μησηρὴν κατὶμ ταριχὶ χακκηντὰ τζὸκ μαλουμὰτ ἰστιχσὰλ ὁλουνατζαγὴ μεμοὺλ τουρ.

## ΓΕΡ ΛΑΤΗΝΤΑ ΚΑΖΗΑΜΗΣ ΟΛΑΝ ΕΝ ΟΥΖΟΥΝ ΓΙΟΛ

Ἰσϐιτζερατὰ Ἄλπ σιλσιλέϊ τζιπαλὴγὴν Σὲντ Γοτχὰρτ νὰμ ταγὴ ἀλτηντὰν καζηλὴπ ἀτζηλμὶς ὁλὰν γιολοὺν τεσϐιγεσὶ σάϊκι χιτὰμ πουλμούς τουρ. Ἰπού γιολοὺν πὶρ οὺτζοὺ Ἰσϐιτζερατὰ Γὸσενὲν νὰμ μαχαλτὲ, βὲ τικὲρ οὺτζοὺ Ἰταλιατὰ Ἀϊρόλο νὰμ μαχαλτὲ τιρ. Γιολοὺν οὺζουνλουγοὺ 15 κιλομετρὸ, γιάχοτ 9 ½ μιλ, γιάνι ταχρίπεν οὺτζ σαατλὶκ μεσαφὲ τιρ. Γιολοὺν κενισλιγὶ 26 ½ κατὶμ βὲ γιοὺκσεκλιγὶ 20 κατὶμ τιρ. Ἰπού γιολ Σενὶς ταγὴ ἀλτηντὰ καζηλὰν γιολτὰν 1 ½ μιλ ταχὰ οὺζοὺν ὁλοὺπ, τοὺνγιατὰ σιμτιγὲ κατὰρ γὲρ ἀλτηντὰ ἀτζηλὰν γιολλαρὴν ἓν οὺζοὺνοὺ τουρ. Γιολοὺν ὁρτασὴ Γὸσενὲν ταραφηντακὶ ἀγζηντὰν 148 ! κατὶμ γιοὺκσεκ ὁλοὺπ σηζηπ τοπλανὰν σουλὰρ τιφερὴ ἀκὶπ κιτερλὲρ. Ἰπού γιολ Σὲντ Γοτχὰρτ ταγὶν Καστελζὸν τενιλὲν τεπεσιντὲν 6.600 κατὶμ, βὲ μεζκοὺρ ταγὶν Ἀντερμὰτ τενιλὲν μαχαλιντὲν 990 κατὶμ ἀσαγητὰ τηρ. Γιολοὺν ἰτζινὲ χαϐὰ γιάληνζ ἀγζλαρηντὰν χιφὲρ. Λάκιν ἰτζεριτὲ πάζη γελερτὲ πουγοὺ ἰλὲ χαρεκὶτ ἐτὲν μαχινλὰρ ὁλοὺπ πού μαχινλὰρ χαϐαγὴ ταχρίκλε ἰτζεμγὲ ταζὰ χαϐὰ τζεκερλὲρ. 2.500 κατὰρ Ἰταλιαλὶ ἀμελὲ 1872 σινεσιντὲν πὲροὺ πού γιολοὺ καζηλὲπ ἀτζμαγὲ τζαλιστήγιορλαρ ἰτὶ. Ἰπού ὁμελενὶν νησοὺ γιολοὺν πὶρ ἀγζηντὰν, βὲ νησοὺ τικὲρὶ γιολοὺν τικὲρ ἀγζηντὰν πασλαγμαρὰκ ἀκζτιλὰρ. Βὲ ὀρτὰ γερτὲ, γιάνι ταγὶν μεσκεζιντὲ γεκτιλερινὲ ρὰστ κελτιλὲρ. Ἰπού γιολ ὁνοὺριοὺζτεχὶ Ἰανουὰριος ἀγιιντὰ οὺσιοὺμ ἰτζοὺν κοὺσὰτ ὁλουνατζὰκ τηρ. Ἰπὶρ κατς κοὺν ἐϐϐὲλ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ καταρὴ ἰλὲ 60 γιολτζοὺ μεζκοὺρ γιολτὰν κατζτιλὲρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Δόκ. Φεϊτζ ναμηντὰ πὶρ χεκὶμ Νοὺ Γιὸρκ σεχριντὲ τὰπ οὺ νεσὶρ ὁλουνοὺπ οὺμούρη τηπὶπιγετὲν πὰχς ἐτὲν πὶρ γαζεταγιὰ γιαζτηγὴ μεκτουπτὰ διφθερία τενιλὲν πογὰζ ἰλλετινὶ τεταϐὶ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ταζὲ λιμὸν σουγιουντὰν τζὸκ φαϊτὲ κὸρμοὺς ὁλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τιρ. Ἰκὶ γιάχοτ ὄῦτζ σαττὰ πὶρ κερρὲ σὺφὰκ πὶρ φηρτζὰ βασιτασίλε πογαζὴν ἰτζερισινὲ λιμὸν σουγιοὺ σοὺροὺλτοὺκτε πογαζτὰ χασὴλ ὁλὰν ζὰρ γιουμσαγιὴπ τισαρὴ τζηκαρηλαπιλίγιορ.

---

Ταχρίπεν γιρμὶ σενὲ ἐϐϐὲλ Ἀμερικανὴν πὶρ σεχριντὲ γιρμὶ κατὴν πὶρ κετζὲ κατηνλαρὴν κετζινμὲκ ἰτζοὺν νὲ ἴς κὸρεπιλετζεκλερινὶ τοὺσοὺνμὲκ χουσουσουντὰ πὶρ μετζλὶς ἂκτ ἐϊλετιλέρ. Ἰπού κατηνλὰρ ὅλ βακὴτ Μεμλίκι μοὺτζτεμιέϊ Ἀμερικατὰ κατηνλαρὰ μοὺνασιπ ἄντζακ ὂν οὺτζ νεϐ ἴς πουλουντουγουνοὺ ἀννατηλάρ. Γιακηνλαρτὰ ὅλ κατηνλαρτὰν παζηλαρὴ τέκραρ τετζεμμοὺ ἐττικλεριντὲ σίμτι Ἀμερικατὰ κατηνλαρὰ μοὺνασιπ 287 νεϐ ἴς πουλουντουγουνοὺ ἀννεμηλάρ τηρ.

---

Ἰγγιλτερατὰ τοὺτζτζὰρ ϐαπορλαρὴ ἀρασηντὰ 200 ϐαπὸρ μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ 24 σαττὰ τετζγὶς ὁλουνοὺπ μουχαρεπὲ ἰτζοὺν κουλλανηλαπιλίρ. Ἰπού ϐαπορλαρὴν ἓν κοὺζελὶ Λιϐρπούλ ἰλὲ Νοὺ Γιὸρκ ἀρασηντὰ ἰσλεμὲκ ἰτζοὺν γιακηνλαρτὰ ἰνσὰ ὁλουνὰν Σηρπία νὰμ ϐαπὸρ τουρ. Ἰπού ϐαπὸρ 530 κατὶμ οὺζουνλουκτὰ ὁλοὺπ, 10,385 πεκὶρ κουϐϐετινὲ μακινηλαρὴ ϐὰρ τηρ, σαττὰ 20 μὶλ μεσαφὲ κὰτ ἐτὲρ, βὲ ὅλ κατὰρ τζὸκ κὸμοὺρ ὰλαπιλίρ κι κὸμοὺρ ὰλμὰκ ἰτζοὺν χίτς πὶρ ἰσκελεγὲ ὀγραμαγὰ μετζποὺρ ὅλμαγαρακ ἰκὶ οὺτζ ἂτ σεὶρ οὺ σερὶρ ἐτεπιλίρ.

---

Κατζὲν ἰκὶ ἂτ ζαρφηντὰ Ρουσιανὴν μερκεζὶ βὲ τζενουπὶ ἐγαλετλεριντὲ διφθερία τενιλὲν πογὰζ ἰλλετιντὲν, κηζηλτὰν, τζιζεκτὲν βὲ ἰλὲλι σαιρὲϊ σαριγετὲν πινλὲρτζε κισὶ τελὲρ ὁλμούς τουρ. Ἰπού κατὰρ τζὸκ ἀτὲμ τελὲρ ὁλμασηνὴν πὶρ πασὶλ σεπεπὶ κὸϊλοὺλεριν φὰκρη χαλὶ βὲ λαγιγηκὴ βὲτζγ οὺζρὲ πεσλενὲμετικλερι ὁλτουγοὺ μερβὶ τιρ.

---

## ΣΑΜΣΟΥΝΤΑΝ ΙΠΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Σαμσοὺν μοὺτεσαρριφλιγὶ τὰχιλιντὲ πουλουνὰ Χριστιὰν κὸϊλοὺλεριν σάϊκι κιάφρεσι τζεντ σενετὲν περοὺ Ρουσιαγιὰ γιτζρὲτ ἐτμὲκ ἀρζοὺ ϐὲ ἐμελιντὲ τιρλὲρ. Κὸϊλοὺλερὶ γιτζρετὲ μετζποὺρ ἐτὲν σεπεπλὲρ μοὺτεαττὶτ ὁλουπὶ, ἐϐϐελα Τζερκὲς ϐὲ Λὰζ μουχατζιρλεριν γὰσπ οὺ γαρετλερὶ γιοὺζοὺντὲν μὰλ ϐὲ τζὰν ἐμνιγετὶ κὰλματηγη, σανιγεν κὸϊλοὺλεριν πὶρ τζὸκ ἐμὲκ ϐὲ ζαγμὲτλε μεϊτανὰ κετιρτικλερὶ μαχσουλατὴν πὶρ κημηνὴ τζιρτλὶκ σαγιπὶ ὁλὰν ἀζαλὰρ ἀλὴπ, πὶρ κημὴ τὰχι ἀσαρὴν ϐακτηρτὰ ϐὲ γακκανιγὲτ οὺζρὲ ταγρὶρ ὁλοὺνμακτηγηνταν τελὲρ ὁλτουγοὺ, πακὶ καλὰν κημὴ ἰσὲ ἀτὰρ πακαγιασηνὰ ϐὲ ϐερκὶλερὲ κιαρὶ ὁλμαγιηπ πιτζαρελὲρ πὸυτοὺν σανὲ τζαλιστήκτὰν σόγγρα γίνε ἂτζ ϐὲ περισὰν καλμαλαρὴ, ϐὲ σάλισεν τοὺτζτζαρλαρὴν ρεντζπερλερτὲ ὁλὰν ματλουπλαρηνὴ ταχαὶλ ἐτμεγὲ οὺμιτλερὶ ὁλματηγηνταν σαπκὴκ ϐετζγ οὺζρὲ ρεντζπερλερὶν μαχσουλ ϐακτηνὰ κατὰρ πὲτλεμὲκ ἰστέμεμελερι τιρ.

Ἰπού ϐὲ σαὶρ σεπεπλερτὲν νασὶ γὲρ ταραφτὰν σανταλλὰρ ἰλὲ φιρὰρ ἐτενλὲρ κοὺντὲν κοὺνὲ ἀρτμακτὰ τηρλάρ. Χὺκούμετ ϐὲ τοὺτζτζαρλὰρ ἰσίτμεσιν τεγιοὺ πὶτζηρὲ κὸϊλοὺλὲρ γαϊϐανλαρηνὴ ϐὲ ἐϐλεριν γιὸκ πακχασηνὰ σακὴπ σανταλὰ τζὰν ἀτζηγιορλαρ ἰσὲ τε, κεντὶ κεντιλεριν ἀτεσὲ ἀτμὲζ

ὀλούγιορλαρ. Τζούνκι πάζηλὰρ σανταλτζηλὰρ γιάχοτ κουρσανλὰρ ταραφηντὰν σογιουλούγιορλαρ, βὲ κηζλαρηνὰ βὲ καρηλαρηνὰ ἐνβάϊ χακαρετλὲρ ἐτιλτικτὲν σόγγρα τενιζὲ γιὰ σαχιλὲ πρακηλήγιορλαρ, παζηλὰρ τάχι φουρτουναγιὰ ὀγραγιὴπ τελὲφ ὀλούγιορλαρ, βὲ χὲρ χαφτὰ πού πιτζαρελὲρ χακκηντὰ ἐσεφεγγὶζ χαπερλὲρ ἀληνμακτά τηρ. Σεβαχιλτὲ ζαπτιγελὲρ πεκλετιλμεκτὲ ισέ τε, χιτζρετὶν ονού ἀλήνμαγιορ. Πού κούνλερτὲ ιτζιντὲ σεκὶζ φαμιλιὰ πουλουνὰν πὶρ σαντὰλ σαχιλτὲν ἀτζηλὴρ ἀτζηλμὰζ φουρτουναγιὰ τουτουλούρ, βὲ σανταλτζηλὰρ πιτζαρὲ μουχατζιρλερὶ σοϊτουκτὰν σόγγρα ονλαρὴ σουραγιὰ πουραγιὰ τολαστήραρὰκ νίχαγετ Τριπολὶ ταραφλαρηνὰ τόκούπ σαβουσουρλάρ. Ἄτζ, τζηπίλὰκ, ήσλανμὴζ βὲ σαχιπσίζ ἐρκεκλὲρ, καρηλὰρ βὲ τζοτζουκλὰρ ταρὶφ καπούλ ἐτμὲζ κούτζλούκλέρλε πού σεχρὲ κελτίλὲρ, βὲ τζοπανσὴζ κογιουνλὰρ κὶπὶ πὶρ χανὰ τολμούζ τουρλάρ. Ἐβλερὶ βὲ χαϊβανλαρὴ σατηλμὴζ ὀλτουγουντὰν ἀτζληκτὰν ὄλμεμεκ ιτζούν χαϊρχὰχ ζατλαρὴν ίανεσιντὲν πασκὰ ούμιτ βὲ τζαρελερὶ γιόκ τουρ.

Σεχριμὶζ τουτζτζαρλαρηντὰν Ἰζμυρλὶ Ἰωανάκι ἀγὰ βὲ Ἰσπύρο ἀγὰ γαϊρετ. Ιλὲ ίανὲ τοπλανηλὴπ σεφιλλερὲ βεριλμεκτέ τιρ, λάκιν τισαρητὰν πασκὰ χαϊρχὰχ ζατλαρὴν ίανεσινὲ τάχι πόγιούκ λούζούμ βὲ ιχτιγιάτζ πουλουντουγουντὰν πίλτζούμλε χαϊρχὰχ ζατλαρὴν μερχαμετινὶ χὰν κόσελεριντὲ καλμὴζ ὀλὰν πού ἄτζ βὲ τζηπίλὰκ πιτζαρελὲρ ούζερινὲ ταβὲτ ἐτέριζ.

Ούμιτ ἐτέριζ κι πουνλαρὴν ἐσεφεγγὶζ χαλινὶ ἰσιτὲν χὲρ Χριστιὰν πιτζαρελερὶν τοστού ὀλὰν Ράππ Ἰησουσούν χατρὴ ιτζούν ίανὲ ιτασηνὰ μούσαρεὰτ ἐτετζὲκ τιρ.

Ἰανελὲρ γιὰ τογρουτὰν πού σεχρὲ, γιάχοτ Ἀγγελιαφόρος μούελλιφὶ βασιτασίλε πιζὲ κόντεριλτιγιντὲ πιτζαρελερὲ τεβζὶ ὀλουνούπ χισαπὴ πιλτιριλίρ.

ΧΑΤΖΙ ΧΑΤΖΙ ΣΑΒΒΑΣ

Σαμσούν, Δεκ. 9, 1881

## ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΛΟΥΓΕΤ ΚΙΤΑΪΗ

Κιτάπη σεριφὶν λισάνη Ὀσμανιγὲ ὀλὰν τερτζούμεσιντὶ μουντερίτζ πάζη κελιμελερὶν ἀγγλασηλμασὴ ίτζούν ἀβάμμη νασὰ σουχουλὲτ βερμὲκ ούζρὶ τερτὶπ ὀλουνμούζ τουρ.

Α

Ακίλ. Ἀκηλλή.
Ακιλέ. Ἀκηλλὴ καρὴ γιάχοτ κήζ.
Ακίμ. Τζοτζουγού ὄλμαγιαν ἐρκέκ.
Ακίρ. Κησήρ· τζοτζουγὴ ὄλμαγιαν καρή.
Ακβάμ. Καβμλάρ.
Ακτέτμέκ. Παγλαμὰκ, τόυγιούμλεμέκ.
Ακτές. Μουκαττεσλερὲ νισπέτεν ζιγιατὲ μουκαττὲς ὀλάν.
Αζφάρ ετ ταϊγιπέ. Κούζελ κοκουλού σεϊλέρ.
Αζβ. Ἀζατὰν πιρί.
Ατιγέι χασανέ. Κούζελ παχσίζ.
Αλαμάτ. Ἀλαμετλὲρ, νισανλάρ.
Αλὲτ τεβαλί. Πιρὶ πιρὶ ἀρκασὴ σηρά.
Αλὲτ τερτίπ. Νιζαμὴ βέτζχλε, χερεγὶ κὶπὶ τερτὶπ ὀλουνμούζ.
Αλὲμ ἐφράζ. Παϊράκ γιούκσελτέν.
Αλεμίν. Τζούμλε ἀλέμ.
Αλεΐχ. Καρά.
Αλένεν. Ἀτζηκτὰν, ἀτεμλὲρ ὀνούντέ.
Αλὲς σαχάρ. Σαφὰκ σόκούμού.
Αλεβρίζ. Ἀλεβλί, ἀλὲβ σατζάν.
Αλεττεβάμ. Τεβὰμ ούζρέ.
Ασλα. Πασὶν ὄν ταραφηντὰ σατζὴ ὄλμαγιαν.
Αστηκά. Τοστλάρ.
Αχίρ. Σόν.
Αχμάχ. Ούγιανὴκ ὀλὰν, χαπὰρὶ ὀλάν.
Αχπάπά. Ἀχπαπλὰρ, τοστλάρ.
Αγνιγέ. Ἰλαχί.
Ατζίλ. Ἀτζελὲ ἐτέν.
Αμάκ. Ἰερινλὶκ, τερὶν γερλέρ.
Αμαμέ. Πὶρ νεβ σαρήκ.
Αμίλ. Ἰσλεγιτζί.
Αμούτ. Ταστὰν τιρέκ.
Αμουτί. Τὶκ τουράν.
Αμτέν. Κάστεν.
Ανκαρίπ. Γιακὴν βακηττά.
Ανιβαχίτ. Πὶρ ἀν, ἄζ πὶρ βακὴτ, τέζ.
Ασάϊ Ραππανί. Ραππὴν ἀχσὰμ ταμὴ
Ασαγίς. Ραχὰτ χάλ.
Ασάν. Κολάϊ, ἀγὴρ ὄλμαγιαν.
Ασάρ. Ἰζλὲρ, γιάχοτ ισλέρ.
Ασρ. Βακήτ
Αβν. Γιαρτήμ.
Αβτέτέτμέκ. Κερὶ τόνμέκ.
Ατλ. Ἀταλὲτ, τογρουλήκ.
Αττέτμέκ. Σαϊμάκ.
Αραζί. Ταρλαλὰρ, τοπρακλάρ.
Αραμὶ άχ. Ραχὰτ ετετζὲκ γέρ.
Αραμ-ναχαρέϊν. Εὐφράτης βὲ Τίγρις ἠρμακλαρηνὴν ἀρασηντὰ τούσὲν τιγιάρ.
Αρζέτμέκ. Σουνμάκ.
Αριγέτεν. Ἐμανὲτ ἀλμάκ.
Αρίφ. Πιλὶκτζ.
Αφέτ. Πελά.

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΤΙΣΙ

Ρωμὶ Δεκ. 8 βὲ Ἀλαφ. Δεκέμ. 20, 1881

### ΙΣΛΑΧΑΤ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Τούρκ γαζεταλαρὴ, χούσουσα Βακὴτ βὲ Τζεριτέϊ Χαβατὶς, κετζὲν χαφτὰ σάϊκι χὲρ κούν Ἀνατολού ισλαχατηνὰ ταὶρ πεντλὲρ νεσὸρ ἐτμισλέρ τιρ. Μεζκούρ γαζεταλαρὴν καβλίντζε Ἀνατολού ισλαχατηνὰ κεμάλη κερμὶ ιλὲ ιχτιμὰμ ὀλουνμασὴ τζούμλετεν ζιγιατὲ νέζτὶ Σαλτανάτη σενιγετὲ ματλούπ βὲ μουλτεζὶμ ισέ τε, χούκουμέτι σενιγὲ «Ἐρμενιστάν» βὲ «Ἐρμενί» ναμηνὰ χίτζ πὶρ σέϊ γιαπάμαζ. Τούρκ γαζεταλαρὴ Πάπη ἀλὶ ναζαρηντὰ κιαφρέϊ τεπαὰ μούσαβὶ ὀλούπ Τούρκια χαριταλαρηντὰ Ἐρμενιστὰν πουλούνματηγηνη, βὲ Ἐρμενὶ πατρικινὶν σηρατὴ πὶρ σηράτη ρουχανιγὲ ὀλμασὴ ιλὲ πατρὶκ Νερσὲς ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν ιστιφασηνὴν πολιτικάτζα ἐχεμμιγετὶ ὀλματηγηνη ιττιὰ ετέγιορλαρ.

Βὲλχασηλ, Τούρκ γαζεταλαρὴ Ἐρμενὶ πατρικινὶν ιστιφασὴ ἐχεμμιγετινὶ ἀζαλτμαγὰ, βὲ Ἐρμενιλερὶν Πάπη ἀλιτὲν ισλαχάτη μαχσουσὲ ταλὲπ ἐτμεγὲ χάκκ οὺ ιστιχακλαρὴ ὀλματηγηνη κόστερμεγὲ χὲρ βέτζχλε τζαλησήγιορλαρ. Ἐρμενὶ πατρικὶ χαζρετλερινὶν ιστιρὰ ἐτμεσινὶν ἄσηλ σεπεπινὶ πιλμέζ ἰζ, λάκιν πού ιστιφανὴν σιγιασίτζε ἄζ τζὸκ ἐχεμμιγετὶ ὀλτουγουνὰ σούπχὲ ἐτμέζ ἰζ. Ἔγερ πατρὶκ ἐφεντὶ κεντινὶν μεμουριγεττὲ καλμασὴ πιτζαρὲ ἐχαλισινὲ μούφιτ ὀλατζαγηνὴ μεμούλ ἐτμεγὲ τεσβὶκ ὀλουνσὰ ιττι, μεμουριγεττὲν ιστιφὰ ἐτετζεγινὶ ζὰνν ἐτμεγὲ πὶρ σεπέπ γιόκ τουρ. Πουνούνλα περαπὲρ πατρὶκ χαζρετλερινὶν ιστιφὰ ἐτμεσιντὲ γιανηλμὴζ ὀλτουγουνού ζὰνν ἐτέριζ, ζίρα ἔγερ Νερσὲς πατρὶκ κὶπὶ μιλλετινὶν ἐμνιγέτι κιαμιλεσινὶ καζανμὴζ ὀλὰν πὶρ ζὰτ μιλλετινὲ φαϊτελὶ ὀλάμαγιορ ισὲ, πασκὰ κίμ, πατρὶκ ιντιχάπ ὀλουνσὰ, ταχὰ ζιγιατὲ φαϊτελὶ ὀλαπιλίρ;

Πάπη ἀλὶ ναζαρηντὰ κιαφρέϊ τεπαανὴν μούσαβὶ ὀλούπ ισλαχαττὰν πὶρ σιγιακτὰ ιστιφατὲ ἐτμεγὲ χακκλαρὴ ὀλτουγού μεσελεσινὲ κελιντίκτε, τέριζ κι πού πάπτὲ χίτζ πὶρ Χριστιὰν ταραφηντὰν ιτιράζ ὀλουνμάζ. Φάκατ κιαφρέϊ τεπαανὴν ἀτιλανὲ βὲ χακιμανὲ πὶρ ιτάρεγὲ μούχτάτζ ὀλμαλαρὴ ιλὲ περαπὲρ Ἀνατολουνούν σαρκὶ βιλαγετλερινὲ σακὶν ὀλὰν Ἐρμενιλερὶν μὰλ βὲ τζάν. τζα ἐμνιγετὲ βὲ χήρζ οὺ χιμαγεγὲ ταχὰ ζιγιατὲ μούχτάτζ ὀλτουκλαρὴ πέτιχί τιρ. Χὲρ σηνὴρ ἐχαλινὶν ιστιφατεσὶ ιτζούν ούμουμὶ ισλαχὰτ ιτζρὰ ὀλουντουκτὰ Χριστιανλαρὴν μεμνούν ὀλούπ κεντιλὲρ ιτζούν ιμτιγιαζάτη μαχσουσὲ ταλὲπ ἔτμεγετζεκλερινε σούπχὲ γιόκ τουρ. Ἐρμενιλερὶν ἐμνιγέτ οὺ χιμαγεγὲ ταχὰ ζιγιατὲ μούχτάτζ ὀλτουκλαρὴ ζὰνν ὀλουντουγού ιτζούν ιτί κι Ἐρμενιλὲρ Περλὶν ἀχτναμεσιντὲ σουρέτι μαχσουσετὲ ζικρ ὀλουνμουσλάρ τηρ, λάκιν ἔγερ πασκὰ τεπαλὰρ τάχι Ἐρμενιλὲρ ιλὲ περαπὲρ ισλαχατὰ νκίλ ὀλατζακλὰρ ισὲ, ταχὰ ἐγί τιρ· ἐλβερίρ κι ἐχαλὶ πασκὰ μεμλεκετλερὲ χιτζρὲτ ἐτμεζτὲν γιάχοτ μεγιουσιγὲτ τεργιασηνὰ γὰρκ ὀλμαζτὰν ισλαχατὰ πασλανσήν.

### ΧΑΪΡΧΑΧ ΖΑΤΛΑΡΑ

Ἰστανοστὰν ἀλμὴζ ὀλτουγουμούζ πὶρ μεκτούπ μεζκούρ κασαπὰ ἐχαλισινὶν περισὰν χαλὴ χακκηντὰ ἐσεφεγγὶζ χαπερλὲρ βερίγιορ. Ἰκὶ σενέ τιρ τζεκιρκὲ Ἰστανὸς μαχσουλουνού τελὲφ ἐτμὶζ, βὲ μεζκούρ κασαπαγιὰ τισαρτὰν ἄζ ιανὲ κούντεριλμίζ τιρ. Κασαπανὴν 600 χανὲ σεκενεσιντὲν ἄντζακ 100 χανενὶν κὴζ ιτζούν ἐρζακλαρὴ βάρ τηρ, 300 χανὲ ἐχαλισὶ σιμτιτὲν ζαρουρεττὲ ὀλούπ ιανὲ ιρσὰλ ὀλούνματήγη τακτιρτὲ ἀτζληκτὰν τελὲφ ὀλμὰκ τεχλικεσιντὲ τιρλὲρ, βὲ τικὲρ 200 χανὲ ἐχαλισὶ ἄζ βακηττὰν ὅλ περισὰν χαλὲ τουτζὰρ ὀλατζακλὰρ. Πάζη ἀϊλελὲρ, ἄτζ βὲ τζηπίλὰκ τζοτζουκλὰρ, πιτζαρὲ πετὲρ βὲ βαλιτελὲρ χακκηντὰ βεριλὲν μουφασσὰλ μαλουμὰτ ἀτεμὶν τζιγερινὶ παρὲ παρτζὰ ἐτέγιορ. Σὸν βακηταρτὰ κεσρέτλε γιαγμούρ γιαγὴπ μησὴρ πουγτάγιὴ μαχσουλού φέτζ οὺ περεκέτλε χασὴλ ὀλαράκ ἐχαλινὶν ζαρουρετινὶ πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ ταχφὶφ ἐτμὶζ ὀλτουγουνὰ ταὶρ βεριλὲν χαπὲρ σαχὶχ ὄλματηγη πιλτιριλίγιορ. Ἀτὶ βακηταρτὰ πιλὲ Τούρκια φουκαρασηνὴν ζαρουρετὶ πόγιούκ τιρ, τζεκιρκὲ σεπεπιντὲν ζουχούρ ἐτὲν ζαρουρὲτ βὲ σεφαλὲτ ισὲ τεχάετλὶ ὀλατζαγηνὰ σούπχὲ γιόκ τουρ. Ἰστανὸς φουκαρασὴ ιτζούν πιζὲ κόντεριλὲν ίανεγὶ τὲρχαλ μαχαλινὲ ισὰλ ιλὲ μιλλὲτ βὲ μεζχὲπ φάρκ ἐτμεκσιζιν πιτζαρεκὶανὰ τεβζὶ ἐττιρετζεγιμιζὶ πεγιὰν ἐτέριζ.

### ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Ρουσία μουρατχασλαρὴ ταζμινάτη χαρπιγὲ ιτζούν σενεβὶ 660,000 λιρὰ ταλὲπ ἐτμεκτὲ ισελὲρ τε, Ὀσμανλὴ μουρατχασλαρὴ ταραφηντὰν πού παπτὲ χάλα πὶρ τζεβάπ βερίλμεμιζ τιρ. Ρουσιαγιὰ βεριλετζὲκ μεπλὰγ κήσμεν ἀγνάμ ρούσούμιντὲν, κήσμεν ἀσὰρ βερκίσιντὲν βὲ κήσμεν σάϊρ βερκίλερ τὲν τεετιγὲ ὀλουνατζάκ τηρ. Χάγγη βιλαγετλερὶν μεζκούρ βερκίλερὶ Ρουσιαγιὰ τὲρκ. βὲ ὅλ βερκίλερὶν κιμλὲρ βασιτασίλε ταχσίλ ὀλουνατζαγὴ χάλα καραρλασὴτηρήλμαμὶζ τηρ.

— Ταχβιλάτη Ὀσμανιγὲ χαμιλὶ ὀλὰν Ἰγγλιζλὲρ Λοντρατὰ πὶρ μετζλὶς ἀκτὴ ιλὲ τουγιούνη ούμουμιγεῖ Ὀσμανιγὲ χακκηντὰ βεριλὲν καραρὴ ρέσμεν καπούλ ἐτμισλὲρ τιρ.

— Τερσαστεττὶν Ληντὴν Τάϊμζ γαζεταση νὰ κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν κονσολοσλὰρ χακκηντὰ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ ούσούλη τεσριφατὰ ταὶρ Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν γιακηνλαρτὰ βαλιλερὲ κόντεριλὲν ταχριράτη ούμουμιγὲ ούζερινὲ μούζακερὲ ἐτμὶκ ἰτζούν σούφεράϊ ἐτζνεπιγὲ τερτζεμανλαρὴ πὶρ κὰτζ κούν ἀκτέμ τετζεμμούὺ ἐττιλὲρ. Σούφερὰ σίμτι τασράτὰ ἀχβάλη χαζηρὲ χακκηντὰ μαλουμὰτ ἀλμάκλα μεσγούλ ὀλούπ ἄζ βακηττὰν Πάπη ἀλινὶν ταχριρατηνὰ κατὶ πὶρ τζεβάπ βερμὲκ νιγετιντὲ ἰμισλὲρ.

— Κέζαλικ Ληντὴν Τάϊμζ γαζεταση νὰ κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν τεπαάϊ ἐτζνεπιγὲ μιγιαννητὰ βουκού πουλὰν τζούνχὰ βὲ τζιναγετ-

λερὶν μουχακεμεσὶ μεχακίμι Ὀσμανιγετὲ ἰτζρὰ ὀλουνμὰκ ἰτζοῦν ἀτλιγὲ ναζαρετὶ τζανιπιντὲν βιλαγετλερὲ ἔμρ ἰρσὰλ ὀλουνμούς τουρ.

— Περλιντὲν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφ ἐτζνεπιλερὲ βεριλμὶς ὀλὰν ἰμτιγιαζὰτ χακκηντὰ Πάπη ἀλινὶν σὸν μουκαρρερατηνὰ καρσὶ προτέστο ἐτμὲκ ἰτζοῦν Ἀλμανία τεβλετινὶν τούβέλι σαϊρὲ ἰλὲ ἰττιφὰκ ἐτμὶς ὀλτουγουνοὺ χαπὲρ βερίγιορ.

— Ἀτλιγὲ ναζηρὴ, Τζεβτὲτ πασά, Ἐρμενὶ πατρικὶ χαζρετλερίλε ἰκὶ τεφὰ μούλακὰτ ἐτὶπ ἰστιφασηνὴ κερὶ ἀλμασηνὴ ριτζὰ ἐτμὶς τὶρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν, Ζάτη σαχανὲ τάχι πατρὶκ ἐφεντινὶν κεντὶ ἰστιφασηνὴ κερὶ ἄλμασὴ χουσουσουντὰ ἀρζοὺ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Φάκατ πατρὶκ χαζρετλερὶ ναμιζάτζ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἰλὲ ἰστιφασηνὴν καπούλ ὀλουνμασηνὴ τεμεννὶ, βὲ ἰστιφὰ ἐτμεσινὶν σεπεπλερινὶ μουφασσάλεν ἰζὰχ ἐιλεμὶς τὶρ.

— Πὶρ βακηττὰν περοὺ Ἁγία Σοφία τζαμιὶ κεπιρινὶν κούμπετὶ ζετελεγμὶς ὀλοὺπ Παλιὰν Σαρκὶς πεγὶν ταβσιγεσὶ ἰλὲ κούμπετὶν τεφτισὶ βὲ ὅλ πάπτὲ πὶρ ραπορτὸ καλεμὲ ἀλμασὴ Φεραρὶ νὰμ Ἰταλιαλὴ νὰμ μιμαρὰ ἰχαλὲ ὀλουνμούς τουρ.

— Τερσαατὲτ, Κρήτη βὲ Σελανικτεκὶ Γιουνὰν ποσταχανελερὶ καπατηλαλητὰν περοὺ Ὀσμανλὴ ποσταχανεσὶ Γιουνανιστανὰ κὸντεριλετζὲκ μεκτουπλαρὴ τογρουτὰν τογρουγιὰ Ἀθηνατακὶ Γιουνὰν ποσταχανεσινὲ κὸντερμεκτὲ τὶρ. Λάκιν Γιουνανιλὲρ κεντὶ μεκτοὺπ τζανταλαργνὴ Φρανσὴζ γιάχοτ Αὐστρία ποσταχανελερινὲ κὸντερίγιορλαρ. Ἰπὺ χαλτὲ Ὀσμανλὴ ποσταχανεσὶ Γιουνανισταντὰν κελὶπ βιλαγετλερὲ κὸντεριλετζὲκ ὀλὰν μεκτουπλαρὴ μεζκοὺρ ποσταχανελερτὲν καπούλ ἐτμὲκ ἰστέμεγιορ.

Κέζαλικ Πάπη ἀλὶ Ρουμελὶ βὲ Ἀνατολουνοὺν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ πουλουνὰν ἐτζνεπὶ ποσταχανελερινὶν καπατηλμασηνὴ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ, λάκὶν πού ἐμρὶν ἰτζρὰ ὀλουνούπ ὀλούνματηγη μαλούμ τεγὶλ τὶρ. Ζάνν ὀλουντυγουνὸ κόρὲ βιλαγετλερτὲ πουλουνὰν Φρανσὴζ βὲ Αὐστρία ποσταχανελερὶ καπατηλτηγὴ τακτιρτὲ Φράνσα βὲ Αὐστρία τεβλετλερὶ κεντὶ σαντζακλαρηνὴ χαμιλ ὀλὰν βαπορλαρὰ Ὀσμανλὴ ποσταχανεσὶ τζανταλαρηνὴ καπούλ ἔτμεμελερινὶ ἔμρ ἐτετζεκλὲρ τὶρ. Πινάεν ἀλέϊχ Τούρκιανὴν μεκτοὺπ τζανταλαρηνὴ χὲρ ταραφὰ κότούρμὲκ ἰτζοὺν ποστὰ βαπορλαρὴ τεταρὶκ ἐτενὲ κατὰρ ἐτζνεπὶ ποσταχανελερινὶ σὰττ ἐτμεγὶ τεεχὶρ ἐτμεσὶ ἐγὶ σαγιηλήγιορ.

— Βακὴτ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν χούκούμέτι σενιγὲ Σινοπτὰν Καισαρειαγιὰτεκ πὶρ γιὸλ ἰνσὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ἰμὶς. Πού γιὸλ Ὀσμαντζηκτὰν βὲ Γιοζγαττὰν κετζετζέκ τὶρ, βὲ μεσαρὶφι ἰνσαΐγεσὶ 327,000 λιρὰ χισὰπ ὀλούνούγιορ. Γιολούν ούζουνλουγού 500 κιλομετρὸ, γιάχοτ ταχρὶπεν 312 μὶλ βὲ γιάχοτ 104 σαὰτ ὀλατζὰκ, βὲ γιὸλ πάζη γερλερτὲ παγλαρτὰν κετζετζέκ ἰσὶ τε, ἰνσασηνὰ πόγιούκ κούτζλούκ γιόκ τουρ. Πού γιὸλ ἰνσὰ ὀλουντούκτα πὶρ τζὸκ μούνπὶτ γερλὲρ ἰλὲ σεβαχίλ ἀρασηντὰ ἰχτιλὰτ κολαϊλασατζάκ.

Βακτὴν πεγιανήντζα τὶκὶρ πὶρ μουχίμμ γιὸλ τάχι Ἰνεπολουτὰν Ἐνκαρεγὶ κατὰρ ἰνσὰ ὀλουνατζάκ, βὲ πού γιὸλ Κασταμονητὶν βὲ Τζανγηρητὰν κετζετζέκ τὶρ. Πού γιολούν ούζουνλουγού 300 κιλομετρὸ, γιάχοτ 186 μὶλ βὲ γιάχοτ ταχρὶπεν 62 σαάτ τὶρ. Πού γιολὰ 235,000 λιρὰ μασρὰρ κιτετζεγὶ χισὰπ ὀλουνούγιορ. Ἰνεπολουτὰν Ἐνκαρεγὲ κατὰρ γιολούν κετζετζεγὶ γερλὲρ μούνπὶτ γερλὲρ τὶρ.

Λάκιν πού γιολλὰρ ἰνσασηνὴ νιγὲτ ἐτμὲκ πασκὰ, γιολλαρὴ ἰνσὰ ἐτμὲκ πασκὰ τὶρ. Μαμούλ ἐτὶριζ κι χούκούμέτι σενιγὲ κεντὶ νιγετλερινὶ ἄζ βακηττὰν μεβκιῖ ἰτζραγιὰ κοραγὰ μουβαφφὰκ ὀλούρ. Πού κιπὶ γιολλαρὴν ταχὰ ἐββὲλ ἰνσὰ ὀλούνματηκλαρη ἀτζαπὶ τὶρ

---

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνὰν μαχαλλερτὲ τογμούς ὀλοὺπ μεζκούρ μαχαλλερὶν τερκιντὲν ἐββὲλ Τούρκιανὴν πασκὰ ταραφλαρηνὰ χιτζρὲτ ἐτμὶς ὀλὰν κιμσελερὶν Ὀσμανλὴ τεπασασὶ ἄττ ὀλουνμαλαρηνὰ ταὶρ Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν Ἰζμὺρ βαλισινὲ ταλιμὰτ κὸντεριλμὶς τὶρ. —Καλάϊ Σουλτανιγετὲν βὲ Ἰσταμπὸλ πογαζηντὰν κετζὲρ ἰκὲν χούκούμέτι σενιγὲ ἐμρὶ ἰλὲ πὶρ κάτς χαφτὰ γιολουντὰν τεβκὶφ ὀλουνμούς ὀλὰν Βουλκὰν νὰμ Ἀλμὰν βαπορουνούν καπτανὴ Πάπη ἀλιτὲν 6,000 λιρὰ ταζμινὰτ ταλὲπ ἐτέγιορ. —Σοκακλαρὰ πρακηλὰν κούτζούκ τζοτζουκλαρὴ καγιηρμὰκ ούζρὲ πὶρ μελτζὰ τεεσὶς ἐτμὲκ ἰτζούν ἀκτζὲ τοπλαμὰκ νιγετὶλε πού κούνλερτὲ Ἀλμανία σεφαρετγανεσιντὲ πὶρ μουσικὰ σενλιγὶ ἰτζρὰ ὀλουντού. Σαγζατελὲρ βὲ Πέϊογλου μούτεπερανηντὰν τζοκλὰρ πού σενλικτὲ χαζὴρ ἰτιλὲρ. Σενλιγὶν σαφὶ χασηλατὴ 350 λιρὰ ὀλμούς τουρ. — Ταραπλούση γαρπτὰ πουλουνὰν ἀσακίρι Ὀσμανιγενὶν μικταρὴ 40,000 νεφὲρ ὀλτουγού μερδὶ τὶρ. —Μαναστηρτὰ βὲ Περλεπετὲ φεσὰτ ταγρὶκ ἐττικλερὶ τὸχμετὶλε ἄζ ού κιρὶφτ ὀλουνὰν πάζη Βουλγαρλὰρ πὶλα μουχακεμὲ χάλα Μαναστὶρ χαπσγανεσιντὲ καλήγιορλαρ. — Βουλγαριστὰν μασλαχατκούζαρηνὶν Πάπη ἀλὶ ἰλὲ σουρέτι μουχαπερατηνὰ ταὶρ πὶρ ἰτιλάφη ἐφκιὰρ χασὴλ ὀλάματηγηνταν Βουλγαριστὰν μασλαχατκούζαρὴ πού κούνλερτὲ Σοφιαγιὰ ἀβτὲτ ἐτετζέκ, βὲ ἰχτιμάλεν Βουλγαριστανὶν Τερσαατὲτ καπού μασλαχατκούζαρληγὴ καπατηλατζάκ τὶρ. — Μουσουλτὰ μαυκὶμ Φρανσὴζ κονσολοσού Συριανιλερὶν μεζκοὺρ σεγρτὲ βακὶ κιλισεσινὶ ζὰπτ ἐτμὶς ὀλτουγουντὰν Σύριανιλερὶν σερπισκοποσού Ἰγγιλτερανὴν χιμαγεσινὲ ἰστιτὰ ἐτμὶς τὶρ. — Βεστὰ νὰμ Ρούς βαπορού Τραπζονὰ κιτὲρ ἰκὲν Καρατενιζτὲ τιρεκὶζ βὲ τούμενσὶζ πὶρ Ὀσμανλὴ κεμισὶ κορούπ μεζκοὺρ κεμιγὶ τζεκερὲκ Τραπζονὰ κότούρμούς τουρ. Πού κερὶ 20 κούντὲν περοὺ τενιζτὲ τζαλκανὶπ τουρμακτὰ ἰτὶ. Τραπζὸν βαλισὶ Ρούς βαπορού καπτανηνὶν βὲ ταϊρεσινὶν πού χαρεκὲτι ἰνσανιγετκιαρανελερινὶ Πάπη ἀλιγὲ πιλτιρμὶς τὶρ. — Σὸν τηλεγραφλαρὰ ναζάρεν Μεκκετὲ ἀσκερλὲρ ἀρασηντὰ χάλα κολερατὰν βεφὰτ ἐτὲν βάρ τὴρ. βὲ Ἐλβετζὲ καραντινὰ μερκεζιντὲ ὂν κούν ζαρφηντὰ 3,340 μουχατζιρτὶν 21 κισὶ κολερατὰν ὀλμούς τούρ. Τζιττετεκὶ ἀσκερλὲρ ἀρασηντὰ τάχι κολερατὰν ὀλὲν βάρ τὴρ. —Ρουμανιανὴν μιλλὲτ μετζλισὶ κρὰλ Καρολοσούν γιακηνλαρτὰ ἰρὰτ ἐττιγὶ νουτκού ἰττιφάκη ἀρὰ ἰλὲ ταγσὶν ἐτμὶς τὶρ. Μεζκοὺρ νουτκούν Αὐστριανὶν ἰνφιαληνὲ μουτζιπ ὀλτουγού μαλούμ τουρ.—Τουνούς ἐρπάπη κηγιμὲ ρουεσασηντὰν ὀλὰν Ἀλλὶ Πὶν Χαλιφὰ Ταραπλούση γαρπὰ φιρὰρ ἐτμὶς τὶρ. — Τουνουστὰ Φρανσὴζ σεφιρὶ ὀλὰν Μ. Ρουστὰν Παρὶς γαζεταλαρηντὰν πὶρινὲ καρσὴ ἀτζηλὰν ταβατὰ χαζὴρ πουλουνμὰκ ἰτζοὺν Παρισὶ κιτμὶς τὶρ. Μεχκεμὲ μεζκοὺρ γαζετὰ μούελλιφινὶν βὲ μούτιρινὶν καπαχατσὶζ ὀλτουγουνὰ χαρὰρ βερμὶς τὶρ. — Περλιντὲν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφ Ἰταλία κραληνὴν Ἀλμανία ἰμπερατορού ilὲ μούλακατὴ ἰτζοὺν μούζακερὰτ τζεργιὰν ἐτμεκτὲ ὀλτουγουνοὺ χαπὲρ βερίγιορ. — Παριστὲν κεσὶτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφ ναζάρεν Πάπα Ρωματὰ ἰκαμετὲ ἄρτηκ τεχαμμούλ ἐτέμετιγιντὲν πασκὰ πὶρ μαχάλη ἰκαμὲτ τεταρικὶ μεσελεσὶ Παπανὶν μετζλισιντὲ τζιττὶ σουρεττὲ τάχτη τεζεκκούρὲ ἀλημμὴς τὴρ. — Ριβαγετὲ ναζάρεν πρὲνς Βιζμαρκὴν τετεσινὶν πάπασὴ Ἀλμανία τζενεραλὴ ἰκὲν Φράνσα χαζμετινὲ κιρμὶς βὲ Ἀλζασὴν Φρανσηζλὰρ ἐλινὲ τούσμεσινὲ γιαρτὴμ ἐτμὶς τὶρ. Πουντὰν ὂν σενὲ ἐββὲλ ονούν τοργουνούν ἀγλού πρὲνς Βιζμὰρκ Ἀλζασὴν Ἀλμανιαγιὰ ἰατὲ ὀλουνμασηνὰ σεπὲπ ὀλτού. — Δεκ. 3τὲ Ἀλμανιατὰ κησσὰ πὶρ τεμὶρ γιολού ούζεριντὲ ἀραπαλὰρ ἠλεκτρὶκ κουββετίλε ἰσλετιλέρ. Πουντὰν σόγγρα πάζη σεγρλερτὲ ἠλεκτρὶκ τεμὶρ γιολού ἰνσὰ ἐτιλετζεγὶ ζὰνν ὀλουνούγιορ. — Ἰρλαντατὰ χούκούμέτι μαχαλλιγὲ τζιφττζιλὲρ ἰττιχατηνὴν μούρεββίτζι ἐφκιαρὴ ὀλὰν γαζεταγιὴ λὰγβ ἐτμὶς, βὲ μεζκοὺρ γαζετανὴν μούελλίφι σανισὶ ilὲ μουχασιπὶ ἄζ ού κιρίφτ ὀλουνμούς τουρ. —Μειαλίκι μούτζτεμιέι Ἀμέρικα μιλλὲτ μετζλισὶ ρεὶς Γαρφιλτὶν βεφατηντὰν τολαγιὴ ἐχαλινὶν ἐσεφινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ούζρὲ μιλλὲτ μετζλισὶ ταραφηντὰν νὲ χαρεκὲτ ἰττιχαζὴ λαζὴμ κελτιγινὶ μούζακερὲ ἐτμὲκ ἰτζούν πὶρ κο μιτὲ τεσκὶλ ἐιλεμὶς τὶρ.

---

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Μ. Γάμπεττα κελετζὲκ Φεβρουάριος ἀγιηντὰ Τουνούς ἰτάρεσινὲ ταὶρ πάζη τεκλιφλὲρ τερμιγιὰν ἐτετζεγινὶ πού κούνλερτὲ Φρανσανὴν μιλλὲτ μετζλισινὲ πεγιὰν ἐττὶ. Κέζαλικ Τουνούς τουγιούνη ούμουμιγεσὶ μεσελεσινὶν Μησὴρ τουγιουνὴ μεσελεσὶ κιπὶ τεσβιγὲ ὀλουνμασὴ χουσουσουντὰ ἀρζοὺ κὸστερμὶς, βὲ Τουνούς ούμουρουνὰ τούβέλι σαϊρὲ ταραφηντὰν μούταχελὲ ὀλούνμαγιατζαγηνα ούμιτ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Μ. Γάμπεττα Τουνουσούν ἰστικλαλιγετινὲ τοκούνγιακηζὴν μεζκοὺρ μεμλεκετὶν ἰταρεσινὶ τανζὶμ ἐτμὲκ μούμκὶν ὀλτουγουνοὺ ζὰνν ἐτέγιορ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΪΕΡΑΕΡ

Προύσα βαλισὶ Ἀχμετὲ Βεφὶκ πασὰ Ζάτη χαζρέτι σαγανὲ τζανιπιντὲν ταβὲτ ὀλευναράκ τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνοὺ βαπόρη μαχσούς ilὲ πουραγιὰ κελμὶς τὶρ.

— Γιουσούρ ἐφεντὶ ναμηντὰ πὶρ Μούσλιμὰν Πουρκαζτὰν 2,056 ρὶι ἐκσεριγέτλε Σαρκὶ Ρουμελὶ μετζλισὶ σούμουμισινὲ ἀζὰ ἰντιγαπὶ ὀλουνμούς τουρ.

— Βιέννα γαζεταλαρηντὰν πὶρὶ Αὐστρία ilὲ Ρουμανία ἀρασηντὰ μούναφεπάτη τοστανενὶν γενιτὲν πασλαμασὴ ἰτζοὺν Ρουμανία χούκούμετινὶν κρὰλ ταραφηντὰν ἰρὰτ ὀλουνοὺπ Αὐστριανὴν ἰντζιμεσινὲ σεπὲπ ὀλὰν νουτκτὰν τολαγιὴ τεεσσοὺρ πεγιὰν ἐτμεσὶ λαζὴμ τὴρ τέγιορ.

— Ἰρλαντανὴν παϊγιταχτὴ ilὰν Τηπλὶν σεγρὶ ζαπιτασὴ, ἰτζιντὲ πὶρ τζὸκ σιλὰχ βὲ ἐτζζάϊ ναριγε πουλουνὰν πὶρ μαγζὲν πουλμούς τουρ. Σούπχελὶ ούΰτς χισὶ ἄζ ού κιρίφτ ὀλμούς τουρ.

— Τζεζαϊρτὲ Περρέκο νὰμ μαχαλτὲ πὶρ ἠρμαγὴν πεντὶ γιηκηλαράκ σιττετλὶ πὶρ τουγιανὰ σεπὲπ, βὲ πὶρ τζὸκ ατεμὶν τελεφινὶ μουτζὶπ ὀλμούς τουρ. Δεκ. 6/18τέκ 160 νὰς πουλουνμούς.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Δεκ. 7/19, 1881

| | |
|---|---|
| Κσχάμὴ σύμουμιγὲ | 15. 7 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολού σεγιμλερὶ | 60. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.33 | Πόλ | 89.35 |
| Καϊμὲ | 945 | Ναπολεών | 87.34 |
| Μεταλίκ | 201.20 | Κομπὶτς | 52 |
| Πεσέλίκ | 200. 20 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 110.10 |
| Ἀλτηλήκ | 126 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8 59 |

---

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σίρκατὶ ταραφηντὰν
Μούελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ
Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμερικὰν χὰν

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.
Ματπασὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΙ'

ΤΖΙΛΤ Ί'. (ΡΟΥΜΙ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 13 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 27, 1881) ΝΟΥΜ.50


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὲρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιχὶ πεσὶν 1% βὲ ἀλτὴ ἀϊλιηγὴ 3/4 μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζὸὺν μεκτουπ βὲ ἀκτζὲ Ἱσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὲ κὸντεριλμελί τὶρ.

## ΜΕΒΑΪΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Χιντλιλερὶν Ἀλλὰχ χακκηντὰ ἵλκ ἐφκιαρή. — Τζὲρχ ὸλουνμὰζ χακικατλάρ. — Ἰαπονιατὰ Χριστιανλήκ. — Ἀτὲμ ὸλ. — Μὸυτενεββιέ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζὶτζαριγέ.

## ΧΙΝΤΑΙΔΕΡΙΝ ΑΛΛΑΧ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΙΑΚ ΕΦΚΙΑΡΗ

ΟΞΦΟΡΤ ταρὸυλφὸυνουνοὺ μὸυτερρισλεριντὲν ὸλοὺπ σὰρκ μιλλετλερινὶν τὶν οὺ μεζχεπλερινὶ ἔνζιγιατὲ τικκάτλε τεφτὶς ἐτμὶς ὸλὰν Μὰξ Μὸυλλὲρ νὰμ μεσχοὺρ ἀλὶμ τὶν οὺ μεζχεπλερὶν ζουχοὺρ οὺ τερακκισινὲ ταὶρ τεελὶφ ἐττιγὶ πὶρ κιταπτὰ Χιντιστανὴν τὶν οὺ μεζχεπλεριντὲν μουφασσάλεν πὰχς ἐτμὶς τὶρ. Μὰξ Μουλλερὶν νετιτζέτ τετκικατὴ σοὺ τοὺρ κι πενὶ πεσερὶν ἵλκ τὶν οὺ μεζχεπὶ τζοκλαρὴν ζὰνν ἐττιγὶ κιπὶ τασά, ἀγατζὰ, χαϊβανατὰ βὲ σαϊρεγὲ ταπμακτὰν ἰπαρὲτ ὸλὰν πουτπερεστλὶκ τεγίλ, ἀντζακ κὸζὲ κὸρουνμὶζ ἐζελὶ βὲ ἐπετὶ πὶρ ζατὰ κὸρὸυνοὺρ τουνγιανὴν Χαλικὶ τεγιοὺ ἰπατὲτ ἐτμὲκ οὺσουλί ἰτὶ. Κατὶμ ζεμανλαρτὰ Ἀλλαχὰ μουχτελὶφ τάρζ οὺ ἰσμλὶρ ἵλὲ ἰπατὲτ ὸλουνοὺρ ἰτὶ ἰσέ τε, ἀλέλουμουμ Ἀλλὰχ πὶρ τανηλήρ ἰτὶ. Χιντλιλερὶν ἔσκὶ τὶν οὺ μεζχεπινὲ πακαράκ ὸλ Ζάτη πιμισλὲ πιταγέτ οὺ νιχαγετὶ κὸρὸύνμεγεν μεβάττη ταπιγὲ ἰσμλερὶ βεριλὶρ ἰτὶ, μέσελα σεμὰ μανασηντὰ ὸλὰν Διάν ἰσμὶ (κὶ Ζεὺς, Θεὸς, βὲ γαϊριχὶ ὀντὰν μὸυστάκκ τηρ) βεριλὶρ ἰτὶ. Γιηλτηζλαρὰ ταπμακλὴκ τινὶ σογγρατὰν ζουχοὺρ ἐττί. Σιμτιγὲ κατὰρ τεβὰμ ἐτὲν βὲ σίμτι Χιντιστανὶ κὸρουλὲν μουτζὶπι νεφρὲτ πουτλαρὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰσὲ ταχὰ σόγγρα τηρ. Τὰς, τοπρὰκ κιπὶ παγιαγὴ τζισμλερὲ ταπμὰκ τάχι βαχσὶ καπιλελερτὲ ὸλοὺπ τζεχαλέτ οὺ φισατὴν σὸν τερετζεσί τὶρ. Παλατὲ μεζκοὺρ κιταπτὰ Μὰξ Μουλλερὶν τὶν οὺ ἀχλακὴν ζεβάλ οὺ φισατηνὰ ταὶρ ὸλὰν πεγιανατὴ Παῦλος ρεσουλοὺν 1800 σενὲ ἐββὲλ Ρωμαληλαρὰ χιτάπεν γιαζτηγὴ ρεσαλενὶν α'. παπηντακὶ πεγιανατηνὰ μουταπήκ τηρ.

## ΤΖΕΡΧ ΟΛΟΥΝΜΑΖ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡ

### ΣΟΥΑΛ ΤΖΕΒΑΪΙ ΤΕΡΤΙΙΠΙΝΤΕ

### 22.

Σ. Χριστοσὰ τζὰν οὺ τιλτὲν ἰμὰν ἐτὲν κὸυναχχιαρτὰ χασὴλ ὸλτουγοὺ μουκαττεμὰ πεγιὰν ὸλουνὰν τεπετὶοὺλ ἀσικιὰρ σουρεττὲ κὸρουλοὺρ μι;

Τζ. Ἔββέτ. Ἰντζιλὶν σὴτκ ἰλὲ βὰζ ὸλουντουγοὺ βὲ Κιτάπη μουκαττεσὶν τικκάτλε μὸυταλεὰ κηληντηγὴ χὲρ γερτὲ τεββὲ ἐτὲν πινλέρτζε κιμσελερὶν ἀχλάκ οὺ ἀτβαρηντὰ χουσουλὲ κελὲν ὅλ τεπετὶοὺλ πινλέρτζε τετζρουπελὲρ ἰλὲ ταστὶκ ὸλουνμούς τουρ. Ἰντζιλὶν σὴτκ ἰλὲ βὰζ ὸλούνματηγη βὲ Κιτάπη μουκαττεσὶν οὺμουμεν ἀννασηλὰν λισαντὰ τικκάτλε μὸυταλεὰ κηλήνματηγη μεμλεκετλὲρ ἐχαλισιντὲ ὅλ τεπετὶοὺλὶν κὸρὸύλμεμεσι ὅϊλὲ πὶρ τεπετὶοὺλ ἄσλα βουκοὺ πούλματηγηνη κὸστερμέζ. Κέζαλικ κεντιλερτὲ ὅϊλὲ πὶρ τεπετὶοὺλ βουκοὺ πουλτουγουνοὺ ἰττιὰ ἐτὲν, ἄμμα φιλεν πὶρ σεμερὲ κὸστέρμεγεν κιμσελερτὲ κὸρὸυλὲν χὰλ τάχι τετιγιμιζὶν ἀκσινὶ ἰσπὰτ ἐτμεγὲ κιαφὶ πὶρ τελίλ τεγίλ τὶρ. Κὰλπ ἀκτζὲ χαλὶς ἀκτζὲ πουλούνματηγηνη τεγίλ, ἄντζακ πουλουντουγουνοὺ ταστὶκ βὲ ἰσπὰτ ἐτέρ.

Σ. Παλατὲ μεζκοὺρ τεπετὶοὺλὲ φίλχακικα ναὶλ ὸλὰν κιμσελὲρ σαγιητὰ ἄζ βὲ κουσουρλοὺ ἰσελέρ τε, γίνε τουνγιαγιὰ νέ φαϊτὲ ἐτερλέρ;

Τζ. Ὀνλαρὴν τουνγιαγιὰ ἐτετζεκλερὶ φαϊτὲ Χριστοσοὺν κεντὶ σαγιρτλερινὲ, «Σὶζ γερὶν τουζή σηνηζ... Σὶζ τουνγιανὴν νουρή σηνηζ» (Ματθ. ἑ. 13, 14) τεμέκλε σαγιρτλερινὶν τουνγιαγιὰ ἐτετζεκλερινὶ πεγιὰν ἐττιγὶ φαϊτέ τὶρ.

Σ. Ἰησοῦς σαγιρτλερινὲ ὀνλαρὴν τουτζὰρ ὀλαπιλετζεκλερὶ τεχλικεγὶ βὲ μὸυκελλὲφ ὸλτουκλαρὴ βαζιφεγὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ζημνηντὰ ταχὰ νέ τετί;

Τζ. «Τοὺζ τατσὴζ ὸλτηγὴ τακτιρτὲ νέ ἵλὲ τουζλανατζάκ τηρ; ἄρτηκ τησαρηγιὰ ἀτηλὴπ ἀτεμλερὶν ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ πασηλμακτὰν ματὰ πὶρ σεγὲ γιαραμάζ... Ἴὰγ οὺζεριντὲ βακὴ πὶρ σὲχρ κιζλενέμεζ. Βὲ τζιραγὴ γιακὴπ κιλὲ ἀλτηνὰ κομαζλὰρ, ἄμμα σεμτὰν οὺζερινὲ κορλάρ· βὲ χανετὲ πουλουνανλαρὴν τζοὺμλεσινε ζιγιὰ βερίρ. Πού βέτζχλε νουρηνὴζ ἀτεμλερὶν ὀνουντὲ ζιγιὰ βερσὶν, τά κι σιζὶν ἀμάλη χασενενιζὶ κὸρὸὺπ σεμαβαττὰ ὸλὰν Πετερινιζὶ τεμτζὶτ ἐτελέρ» (Ματθ. ἑ. 13—16).

Σ. Πὶρ κιλισὲ νέ σουρέτλε τισάρηγιὰ ἀτηλμαγὰ βὲ ἀτεμλερὶν ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ πασηλμαγὰ λαγιὴκ τοὺζ κιπὶ ὸλαπιλίρ;

Τζ. Τιντὰρληγὴν τερακκισινὲ τικκὰτ ἔτμεμεκλε, τουνγεβιλὶκ ἐφκιὰρ οὺ ἀρζουσουνοὺν κέσπι κουββέτ ἐτμεσινὲ μουσαατὲ ἐτμέκλε, χακικαττὰν ἀϊρηλὴπ γιανλὴς ταλίματλὰρ καποὺλ ἐλλεμέκλε, τζοτζουκλαρὴν χοὺσνι ταλίμ οὺ τερπιγεσινὶ ἰχμὰλ ἐλλεμέκλε, βὲ τζεμαατὴ Κιτάπη μουκαττεσὶν ταλιμὶ τεεσιρὶ ταχτηντὰ σακλάμαμακλα κιλισὲ χακικὶ Χριστιανλὴκ τεεσιριντὲν μαχρούμ ἀζαλὰρ ἵλὲ τολάρ. Πού βέτζχλε ὅλ κιλισενὶν νουρού κιάμιλεν σὸγιουνετζὲκ τερετζετὲ καραρὴρ, βὲ κιλισὲ πασκὰ πὶρ σεγὲ γιαράμαγιη ἀγιακλὰρ ἀλτηντὰ πασηλατζὰκ τατσὴζ τοὺζ ὸλούρ.

Σ. Κιλισὲ παριχιντὲ πού μισιλλόὺ βουκουὰτ βὲ νετιτζελερὶ κὸρὸυλμούς μι τὶρ;

Τζ. Ἔββετ· τζὸκ κὸρὸυλμούς τουρ.

Σ. Πού κεϊφιγὲτ νέ σεγὲ ἀλαμέτ τὶρ;

Τζ. Ἰνσανὴν φεσατὰ ἀζὶμ μεϊλὶ πουλουντουγουνὰ, βὲ Ἀχτὴ τζετιτὶν ὅλ χουσουστὰ ὀλὰν ἰχπαρατηνὴν σηχχατηνὰ ἀλαμέτ τὶρ. Πὰκ Ματθ. κδ'. 10—13, 23, 24, κέ. 1—12. Β'. Θεσ. β'. 3—12. Α'. Τιμ. δ'. 1—5. Α'. Ἰωάν. β'. 18, 19, δ'. 3.

Σ. Πού τζὸυμλὲ ἵλὲ περαπὲρ Χριστοσοὺν τεεσὶς ἐτμεγὲ κελτιγὶ μελεκοὺτ τουνγιατὰ ἵλερὶ κιτέγιορ μη;

Τζ. Ἔββετ, ἵλερὶ κιτέγιορ. Τζεχεννὲμ καπουλαρὴ ἀνὴν οὺζερινὲ γαλιπ ὀλμαζλάρ. (Ματθ. ις'. 18). Παὸκὰ τζὸυμλὲ μεζχεπλὲρ ζεβὰλ βὲ ἰνκιρὰζ πουλμακτὰ ἰκὲν, Χριστοσοὺν τεεσὶς ἐττιγὶ τὶν οὺ μεζχὲπ γενὶ κουββὲτ κὲσπ ἐτὶπ πουτοὺν τουνγιαγιὰ γιαγιηλμακτά τηρ.

Σ. Πὶρ τζεμαὰτ ἀρασηντὰ ἄζ κιμσελερὶν Χριστοσὰ χακικὶ σαγίρτ ὀλμαλαρηνὴν τεεσιρὶ νέ ὀλούρ;

Τζ. Πού μακουλὲ κιμσελὲρ τζὸκ τεφὰ μουχαλεφετὲ ὀγραγιὴπ τεαττιγιάτ οὺ μουζαγιακαγιὰ τουτζὰρ ὀλουρλὰρ ἰσέ τε, γίνε ὀνλαρὴν βασιτασίλε νοὺρ νὲσρ ὀλουνοὺρ, πασκαλὰρ ὀνλὰρ ἵλὲ πιρλεσιρλὲρ, βὲ ὀνλὰρ ἵλὲ πιρλέσμεγενλερτεν τζοκλὰρ γιαβὰς γιαβὰς τεπτίλι ἐφκιὰρ ἐτερλὲρ, ἀτεμλερὶν βιτζτανὴ οὺγιανὴρ, κοτοὺ χάλ οὺ χαρεκετλὲρ βὲ ἀτετλὲρ γιὰ τὲρκ γιά τα ἐγιγὲ τεπτὶλ ὀλουνουρλὰρ, βὲ Ἰντζιλὶν ταλὲπ ἐττιγὶ ἀτὰπ οὺ ἀχλὰκ ἀγὴρ ἀγὴρ, ἄμμα σουρέτι γακικιγετὲ ὀλαρὰκ ἰντισὰρ πουλοὺρ, βὲ πὸτλέτζε πουτοὺν τζεμαάτ κὸγια γενὶ βὲ ταχὰ ἐγὶ πὶρ γούλκ οὺ ταπιὰτ κὲσπ ἐτέρ. Φάκατ γίνε ὅλ τζεμααττὰ ὀϊλὲ ἀτεμλὲρ πουλουναπιλίρ κι κεντὶ ἀραλαρηντὰ ἰσλεγὲν ἐγὶ τεεσιρὲ καρσὴ κογιοὺπ ταχὰ κοτοὺ ὀλουρλὰρ, βὲ φεσάτη ἀχλὰκ βὲ ὀντὰν νεσὲτ ἐτὲν σεραλὲτ τζεμααττὰ οὺζοὺν βακὶτ πακὶ καλήρ.

Σ. Χακικὰτ νουρουνοὺν ἰντισαρηντὰν βὲ Ἰντζιλὶν ταλὲπ ἐτλετιγὶ ἀχλὰκ οὺ ἀτὰπὴν τουνγιαγιὰ γιαγιηλμασηντὰν τζεμιγέτι πεσεριγὲ μειαφὶϊ ματτιγεσὶ ἰτζοὺν νέ σεμερὲ χασὴλ ὸλούρ;

Τζ. Χακικὰτ νουροὺ βὲ Χριστιάντζα ἀτὰπ οὺ ἀχλὰκ νέ κατὰρ ζιγιατὲ ἰντισὰρ πουλσά, τζεμιγέτι πεσεριγενὶν χαλὶ ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ ἰσλὰχ βὲ τερφὶ ὀλουνοὺρ, χοὺκοὺμετλὲρ ταχὰ ζιγιατὲ ἀτὶλ βὲ χαϊρχὰχ ὀλουρλὰρ, βὲ ἐχαλιτὲ τζαληκανλὴκ, ἵλμ βὲ χαϊρχαχλὴκ ἀρτάρ. Πὸϊλέτζε μετενιγὲτ τερακκὶ ἐτὲρ, βὲ ἰνσανλαρὴν σατέτι χαλινὲ μὸυτεαλλὶκ χὲρ σέϊ τεκεσσοὺρ ἐτέρ. Ἐχαλινὶν κοζοὺ ἀτζηλὴπ τερὶν τουσοὺνοὺρ, βὲ φαϊτελὶ ὀλανὴ τουσοὺνοὺπ πουλοὺρ, βὲ κοὺντὲν κοὺνὲ ἵλμτζε βὲ σεναϊτζε ἰχτιφάτ οὺ κεσφιγιάτη τζετιτὲ ἰτζρὰ ὀλουνοὺρ.

Σ. Χριστοσούν Ἰντζιλινίν πούτούν τούνγιαγιά νέσρ όλουνμασηνά άρζού έτιλμεσινίν ἓν πόγιούκ σεπεπί νέ τιρ;

Τζ. Ἓν πόγιούκ σεπέπ σού τούρ κι χέρ πίρ φερτίν ρουχανί σουρεττέ ισλάχ όλουνμασή, έλέμ ού μουζαγιακατά τεσελλί πουλμασή βέ έπετί σαατετέ βαρίς όλμασή άντζακ Ἰντζιλίν ιντισαρή ίλέ όλαπιλίρ.

## ΙΑΠΟΝΙΑΤΑ ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΗΚ

(Ἀτιτεκί πέντ Ἰαπονιατάν Ἀμέρικα γαζεταλαρηνήν πιρινέ γιαζηλάν πίρ μεκτουπούν τερτζεμεσί τιρ.)

Σόν άλτή άϊ ζαρφηντά Ἰαπονιατά Χριστιανλήκ λεχιντέ άτζαίπ πίρ τεπεττούλ βουκού πουλμούς τουρ. Ἰαπονιανήν τζενούπ ταραφηντά σίμτι έχαλινίν ναζάρη τικκατηνή Χριστιανλήκ κατάρ τζέλπ έτέν πίρ μεσελέ τάχά γιόκ τουρ τεγεπιλίριμ. Γερλί Χριστιανλαρήν βαζλαρηνή τινλεμεγέ κέλέν πινλέρτζε μούστεμιλερί ιστιάπ έτμεγέ βασί θεατρολάρ πιλέ κιραγέτ έτμεγιορ. Σίμτι γαζεταλάρ πιλέ Χριστιανληκτάν πάχς έτίπ, πάζηλάρ κεντιλερίν αμελούν ταρίκ» ταπίρ έττικλερί όλ τινέ μουχαλεφέτ έτέγιορλαρ, πάζηλάρ τάχι πού γενί τινί κεντί μεμλεκετлερί ιτζούν πιριτζίκ ούμίτ άττ έτέγιορλαρ. Πουττιστлέρ βέ Σιντοιστлέρ κεντί τινлеринίν τεχлικетέ олтоугоунού фάрк έтерек сурέти μαχсоусетέ μούπахесέ μетζлислерί άкт έттиктέн матά, ресалелέр тάχι тάп ού νέσр έтмислέр тир.

Ἰαπονιανήν τζενούπ τζιχετинтέ ἓν зигатέ тееσирί όлάν Ὀσάκа Νίппо νάм гебмі газетаннήν гιακηлαρτά νέσр έττιγί пίр пέнти маχсоус Ἰапонианήν άζ βакηттάν пούτούν τούнгιанήν назάρη тικκатηνή тζέлп έтετζέк тίнтζе пίр ινκилапά гетисмі олтоугоунού κόστертιгинтέн тертζемесі тζούмле Χριστιανлαρήν назάρη тικκатηνά сагιάν ζάνν έтέριζ.

«Ἰнсанήν έлί ми гιόχса Ἀллахтήν έлί ми, άσρη χазηрήν пίр ітζάпη тапітісі ми гιόχса інсάν φикринίν χουρριгеті ми тір кі Ἰησουσούν Ἰнтζилинίν βазηνή тінлемέк ітζούν пінιερς Πούττα βέ Σίντο мезχеплеринίν пасλή βέ мουκаттές мерκезі όлάν Κιότο сеχринтέ пόгιούк тζемигетлέр ахтηνά тζесарέт βерίгιор, βέ кімсе мουχалерέт гιάχοт сикиагέт έтмегέ тζесарέт έтмегιор. Ούзагά, гιάνι Χριστιανлаρή телέр έττιγιміζ Σимапάра мουχарепісі βакτηνά катάр кітмегέ χатζέт гιόк тур, тάχά τούν ітί кі Χριστιανληγή сетітен мέн έτέν низамнамέ ён пір χουρουφάтла гιазηлараχ мейтанларά ούмουмуún хózού óνóунέ конуулмоúζ іті, βέ χέр άтέмтέн сенетέ пір терά гιά Πουττιστлέр гιάχοт Σинтоистлέр сираснητά καίτ όлουνмасή талеп όлουноúр ітι. Πόιлέ низамлάр ён тёрт сенέ έббέл хорóулмоúζ роугιά кіпі сеβхóулóú βатаннмήζ όлάν Ἰапониатάν άімті мúенπетін уапетіт όлмуслáр тир. Канούνη έсасі ілάν όлунтоухтάν άлτή сенέ сóггра (гιάνι πоунтάν сехлζ сенέ έббέл) χóукоумέт гені тін ού мезχέπ φрχалархνά харсή όлάν низамή гιúухсех герлертін халтырмáкла ζήмнен Χριστιανληγά мúсаатέ έтмегέ пасλатή. Ὀнтáн сóггра πού тін гарпі метенигет βέ óúлоúм ілέ έл елέ веререх гιάληнζ áζάт ісхелелертé тегіл, άнтζах мемлекетін ітζерілеринтέ тάχι гιаβάζ гιаβάζ гιагιηлτή. Мемлекетмиζін пір тζóк тарарларηнтά óúζерлеринтέ Χριστοσούν στανροσού άламети пúулоунáν хилиселер ічéá óлоуноúгιорлар, βέ χέр гертé тζемаатá Χριστιανларήν Кітáпі моухаттеσинтéн тірς верілігιор. Герлі Χριστιανлáр árасηнтá пех тζóк ártемтζóк малоумát кéсп étмiζ óлараχ пасκалará βáζ βé талім étмек, éχалигі кентí тінлеринé тζевірмéк βé кентí талиматларηнή тахá ζигатé нéзр étмек ітζóúн χέр тараφá кітéгιорлар.

Χатрηмηζтá тір кі такрípен áлτή гιúχοт гетí сенé моукаттém Токиолоú Мр. Накамоúра Δóк. Мáртин нáм затήн теелифкертésі óлáн «Пераχíни тíни Месиχі» нáм китапή тáп ού нéзр éттигинтé χóукоумετимιζín теваïринтéн пириντé мезкоúр китапήн ынтисарηнá соúкоúтле ігмáζη áïн étилип étílмемеси χаккηнтá оúζоún оúζатигé пáχς óлоунтоú. Лáкин сímти χέр гертé Χριстиáн китапларή сатηлήр китаптζή тóукκιанларή βáр тір. Симтилiх Χριστιανлήκ гιабáς гιабáς ілері кітéгιор, βé пíζ Χριστιανληγήн пóíлé пíттетрítζ терахкисинé áлήсарáк театζтζóúп étмегιорóуζ. Лáкин óл тінін ынтисарηнή таχгíрен тарíр ού пегιáн étтигимиζтé мемлекетимиζтé нé átζаíп сурετтé терін кóк салτηгηнή хóрмемеζлік étéмеζ ίζ. Πоú кітістé áлélχорусоúς соú кеïфигét техаïгιоúрмиζι моутζíп óлоúгιор кі Ἰησουσούν тінí Πоúττа βé Σίντο мезχеплеринí пáсíлή βé моукаттéς мерκезí óлáн Κιότο сеχринтé пóгιоúк тζемигетлéр áктηнá тζесарéт βерίгιор, βé кímсе моухалерéт гιáχοт сикиагéт étмегé тζесарéт étмегιор. Ούзагá, гιáνι Χριστιανларή телéр étтигимиζ Симапáра моухарепісі βакτηνá катáр кітмегé χатζéт гιóк тур, тáχá тóúн ітí кі Χριστιανληγή сетітен мéн étéн низамнамé ён пір χоурουфáтла гιазηлараχ мейтанларá оúмоумоún хózoú óнóунé конуулмоúζ ітí, βé χέр átемтéн сенетé пір терá гιá Πоúττιστлéр гιáχοт Σинтоистлéр сираснητá καίτ óлоунмасή талеп óлоуноúр ітι. Πóíлé низамлáр ён тёрт сенé έббέл хорóулмоúζ роугιá кіпі сеβхóулóú βатаннмήζ óлáн Ἰапониатáн áімті мúенπетін уапетіт óлмуслáр тир. Канούνη έсасі ілáн óлунтоухтáн áлτή сенé сóггра (гιáνι πоунтáн сехлζ сенé έббέл) χóукоумέт гені тін ού мезχέπ φрχалархνá харсή óлáн низамή гιúухсех герлертін халтырмáкла ζήмнен Χριστιανληγá мúсаатé étмегé пасλатή. Ὀнтáн сóггра πού тін гарпі метенигет βé óúлоúм ілé έл елé веререх гιáληнζ áζáт ісхелелертé тегіл, áнтζах мемлекетін ітζерілеринтé тáχι гιаβáζ гιаβáζ гιагιηлτή. Мемлекетмиζін пір тζóк тарарларηнтá óúζерлеринтé Χριστοσούν στανροσού áламети пúулоунáν хилиселер ічéá óлоуноúгιорлар, βé χέр гертé тζемаатá Χριστιανларήν Кітáпі моухаттеσинтéн тірς верілігιор. Герлі Χριστιανлáр árасηнтá пех тζóк árтемтζóк малоумát кéсп étмiζ óлараχ пасκалará βáζ талім étмек, éχалигі кентí тінлеринé тζевірмéк βé кентí талиматларηнή тахá ζигатé нéзр étмек ітζóúн χέр тараφá кітéгιорлар.

Χатрηмηζтá тір кі такрípен áлτή гιúχοт гетí сенé моукаттém Токиолоú Мр. Накамоúра Δóк. Мáртин нáм затήн теелифкертésі óлáн «Пераχíни тíни Месиχі» нáм китапή тáп ού нéзр éттигинтé χóукоумετимιζín теваïринтéн пириντé мезкоúр китапήн ынтисарηнá соúкоúтле ігмáζη áïн étилип étílмемеси χаккηнтá оúζоún оúζатигé пáχς óлоунтоú. Лáкин сímти χέр гертé Χριστιáн китапларή сатηлήр китаптζή тóукκιанларή βáр тір. Симтилiх Χριστιανлήκ гιабáς гιабáς ілері кітéгιор, βé пíζ Χριστιανληγήн пóíлé пíттетрítζ терахкисинé áлήсарáк театζтζóúп étмегιорóуζ. Лáкин óл тінін ынтисарηнή таχгíрен тарíр ού пегιáн étтигимиζтé мемлекетимиζтé нé átζаíп сурετтé терін кóк салτηгηнή хóрмемеζлік étéмеζ ίζ. Πоú кітістé áлélχорусоúς соú кеïфигét техаïгιоúрмиζι моутζíп óлоúгιор кι Ἰησουσούν тінí Πоúττа βé Σίντο мезχеплеринí пáсíлή βé моукаттéς мерκезí óлáн Κιότο сеχринтé пóгιоúк тζемигетлéр áктηнá тζесарéт βерίгιор, βé кímсе моухалерéт гιáχοт сикиагéт étмегé тζесарéт étмегιор. Ούзагá, гιáνι Χριστιανларή телéр étтигимиζ Симапáра моухарепісі βакτηνá катáр кітмегé χатζéт гιóк тур, тáχá тóúн ітí кі Χριστιανληγή сетітен мéн étéн низамнамé ён пір χоурουфáтла гιазηлараχ мейтанларá оúмоумоún хózoú óнóунé конуулмоúζ ітí, βé χέр átемтéн сенетé пір терá гιá Πоúττιστлéр гιáχοт Σинтоистлéр сираснητá καίτ óлоунмасή талеп óлоуноúр ітι. Πóíлé низамлáр ён тёрт сенé έббέл хорóулмоúζ роугιá кіпі сеβхóулóú βатаннмήζ óлáн Ἰапониатáн áімті мúенπетін уапетіт óлмуслáр тир. Канούνη έсасі ілáн óлунтоухтáн áлτή сенé сóггра (гιáνι πоунтáн сехлζ сенé έббέл) χóукоумέт гені тін ού мезχέπ φрχалархνá харсή óлáн низамή гιúухсех герлертін халтырмáкла ζήмнен Χριστιανληγá мúсаатé étмегé пасλатή. Ὀнтáн сóггра πού тін гарпі метенигет βé óúлоúм ілé έл елé веререх гιáληнζ áζáт ісхелелертé тегіл, áнтζах мемлекетін ітζерілеринтé тáχι гιаβáζ гιаβáζ гιагιηлτή. Мемлекетмиζін пір тζóк тарарларηнтá óúζерлеринтé Χριστοσούν στανροσού áламети пúулоунáν хилиселер ічéá óлоуноúгιорлар, βé χέр гертé тζемаатá Χριστιανларήν Кітáпі моухаттеσинтéн тірς верілігιор. Герлі Χριστιανлáр árасηнтá пех тζóк árтемтζóк малоумát кéсп étмiζ óлараχ пасκалará βáζ талім étмек, éχалигі кентí тінлеринé тζевірмéк βé кентí талиматларηнή тахá ζигатé нéзр étмек ітζóúн χέр тараφá кітéгιорлар.

Χатрηмηζтá тір кі такрípен áлτή гιúχοт гетí сенé моукаттém Токиолоú Мр. Накамоúра Δóк. Мáртин нáм затήн теелифкертésі óлáн «Пераχíни тíни Месиχі» нáм китапή тáп ού нéзр éттигинтé χóукоумετимιζín теваïринтéн пириντé мезкоúр китапήн ынтисарηнá соúкоúтле ігмáζη áïн étилип étílмемеси χаккηнтá оúζоún оúζатигé пáχς óлоунтоú. Лáкин сímти χέр гертé Χριστιáн китапларή сатηлήр китаптζή тóукκιанларή βáр тір. Симтилiх Χριστιανлήκ гιабáς гιабáς ілері кітéгιор, βé пíζ Χριστιανληγήн пóíлé пíттетрítζ терахкисинé áлήсарáк театζтζóúп étмегιорóуζ. Лáкин óл тінін ынтисарηнή таχгíрен тарíр ού пегιáн étтигимиζтé мемлекетимиζтé нé átζаíп сурετтé терін кóк салτηгηнή хóрмемеζлік étéмеζ ίζ. Πоú кітістé áлélχорусоúς соú кеïфигét техаïгιоúрмиζι моутζíп óлоúгιор кι Ἰησουσούν тінí Πоúττа βé Σίντο мезχеплеринí пáсíлή βé моукаттéς мерκезí óлáн Κιότο сеχринтé пóгιоúк тζемигетлéр áктηнá тζесарéт βерίгιор, βé кímсе моухалерéт гιáχοт сикиагéт étмегé тζесарéт étмегιор. Ούзагá, гιáνι Χριστιανларή телéр étтигимиζ Симапáра моухарепісі βакτηνá катáр кітмегé χатζéт гιóк тур, тáχá тóúн ітí кі Χριστιανληγή сетітен мéн étéн низамнамé ён пір χоурουфáтла гιазηлараχ мейтанларá оúмоумоún хózoú óнóунé конуулмоúζ ітí, βé χέр átемтéн сенетé пір терá гιá Πоúττιστлéр гιáχοт Σинтоистлéр сираснητá καίτ óлоунмасή талеп óлоуноúр ітι. Πóíлé низамлáр ён тёрт сенé έббέл хорóулмоúζ роугιá кіпі сеβхóулóú βатаннмήζ óлáн Ἰапониатáн áімті мúенπетін уапетіт óлмуслáр тир. Канούνη έсасі ілáн óлунтоухтáн áлτή сенé сóггра (гιáνι πоунтáн сехлζ сенé έббέл) χóукоумέт гені тін ού мезχέπ φрχалархνá харсή óлáн низамή гιúухсех герлертін халтырмáкла ζήмнен Χριστιανληγá мúсаатé étмегé пасλатή. Ὀнтáн сóггра πού тін гарпі метенигет βé óúлоúм ілé έл елé веререх гιáληнζ áζáт ісхелелертé тегіл, áнтζах мемлекетін ітζерілеринтé тáχι гιаβáζ гιаβáζ гιагιηлτή. Мемлекетмиζін пір тζóк тарарларηнтá óúζерлеринтé Χριστοσούν στανροσού áламети пúулоунáν хилиселер ічéá óлоуноúгιорлар, βé χέр гертé тζемаатá Χριστιανларήν Кітáпі моухаттеσинтéн тірς верілігιор. Герлі Χριστιανлáр árасηнтá пех тζóк árтемтζóк

## ΑΤΕΜ ΟΛ

### 13.

Σάϊ ού ιχтáм сеβтаση, гιáνι тζалηзáканлήκ χаккηнтá тζóк сéϊ соúлетíм, лáкин пού папτé χáтμι келáм étмезтéн éббéл тахá пір кátζ сéϊ соúлемеγí мúунасíп саγιáρημι. Πір átém пір ісτé моубаφφакиγéт поулмáх ітζóúн óл ісí сеβмéк, βé Χριστοσούν éттигі кіпі óл ісí кентінé таáμ áττ étмéк херéк олтоугоунού пегιáн éілетíх. Πоú пáпτé кентζлерін Χριστοсá мúсáапíζ óлμаларή νé катáр áχζоú óлоунатζáх пір хеïφигéт тір! Кентí ісí χаккηнтá пóíлé моучапíпетí óлáн пір кιмсеγí сепáт ού тевамá тевбíх étмéк пéлкι лóúζоумоúζ хóрóулóúр. Фáкат пáζη кιмселерін сепáтή тζóк сóúρμеζ. Соурасή малоúμ тоúр кι тζóк терá пір ісé пóгιоúк гаϊрéтлe тевепíпóúς éтенлéр óл ісí тёрк étенлерін ілкí óлоурлáр. Ἀрслáн кіпі ісé пасλарлáр ісé те, гаϊрεттéн тζапоúк тóúсóúп мефтоúр βé мегιоúς óлоурлáр. Σéн тζотζоúклáр кіпі коσарáх таγήн тепесінé тζηкиагá пасλарлáр, лáкин тζапоúк гιорoулоúп гιолоúν óртасηнтá калηрлáр.

Φаϊтелі пір ісí пасá тζηкарμáх ітζóúν áγήр ζахμéт βé пір тζóк éμéх лаζήμ тηр, пínáεν áлéϊχ гаϊрéт кетζітζі пір χабéς тегіл, таϊрі пір ёσáς étилμелі тір. Тζалηзκáн пір átém ісí гатρή ітζóúν áγήр ζахμéт βé éμéх тζехμегí кóζóúνé óлμалή тηр. Кентζлéр телеббоún βé тепеттóúл сеβерлéр, оúζоún βакήт пір сигιáх óúζρé тζалνэмахтáν χáζζ étμеглéр, пínáεν áлéϊχ сепáт ού метанétла ісé тевбμ étмéк ітζóúν кентілерінí алήтήрμалή тηрлáр. Кéнтζ пір тζиρттζі пóутоún кóúν тζіфт сóурμегі, саатлáртζа éббλек áртíнтζа éббλек átζмагή бϊρенмелí тір; гιóχса μахíр тζιфттζí óлáμаζ. Кéζалιк χέр éгі моуаллíμ тáϊμа тζалηзíмалή, сáϊ ού гаϊрéтле, сепáтле βé сáпр ілé тζалηзíмалή тηр. Χέр éгі βаϊζ регаβетé тоутζáр ёлμакаηζήη кемáлη теенні ілé талíμ, таζір, текτір βé насιχáт éілемелí тір. Пір терζі éгі βé гιакηзήкλή пір éлпíсé тíкмéк ітζóúν пínлéртζе тефà ііνé сокоúп тζηкармалή тηр. Пір ёб пínà étмéк ітζóúν ісáтζі пínлéртζе тζекітζ βé кесéр воурмалή тηр· пού пínлéртζе воуроусláр тáχι пірéр пірéр óлмалή тηр. Βéлχасηл, χέр сéϊ, óúмитсíζ βé гаϊрі мóúмкін ζáнн óлоунáν ісléр пílе, сепáт ού тебáмле ітζрà óлоуноурлáр. Кóúнóúν ζахμéт βé χераретінí тζекмéк мертлíк, сапаχήн серíн βакτηнтá ісé пасλамáх βé кóúν оúζанήп χераρéт кéпп сітíтéт étтíктζе ресабетé тоутζáр óлоúп ісí пракмáх тζотζоуклоúк тур. Χаккηнтá ачаккή земинтé сапíт étíнтζегe катáр, заϊрлéнмегетζек βé пíζáр óлмагιатζак» (Ἠσα. μβ'. 4) тенилмíς óлáн Ζáтη тζелилтéн óрнéк ál. Ἰнсанлартáн χítζ пірínін ісí Χριστοсоún ісí кіпí кóúтζ βé мегιоусигетпáχς óлмамής тηр, лáкин Χριστóς νé áγήр ζахμеттéн νé те кентí нефсінí фетá étмектéн кéрí тоурτоú, βé нетитζесí νé тζелíл óлτоú!

Σоуноú тáχι пегιáн étмелííζ кι χέр íς éгі ітζрà óлоунмалή тηр. «Ἰтζратή лаζήμ óлáн пір сéϊ, éгі соурεттé ітζрà óлоунмáх кеρéх тір» ζáрпή меселí Ἰггλизлéр árасηнтá месχоúр тоур. Χítζ пір сегí éгі кóтоú нáсηл ісé гιаптíμ тегетζéх соурεттé гιáпма, Ἐгі кóтоú гιаптíμ тетíгιн сéϊ кóтоú óлоúр. Ἐϊретí óлараχ ён тáς комактáн ісé мóúχемíтζе пір тáς комáх тахá éгí тір. Πір ісí мóúкемíл βé коусоурсоúζ хóрмемех сáϊкι оúμоумι βé пóгιоúк пір коусоúр тоур. Πáζен филáнтζа пір átемín тёрт лисантá тζаχíл олтоугоú, гιáνι коусоурлоú óлараχ тёрт лисáн пílтигí ісítилíр. Коусоурлоú óлараχ тёрт лисáн пílмектéн ісé пір тéк лисанή лагιηкή βéтζχ оúζрé пílмéк тахá éгí тір. Кéζалιк гоусоусí пір тарιχí, мéсела Ἀмериканín кеср тарιχινí тарсилатή ілé пераπір, гιáχοт Лоувроσоún Рώμа кілисеσинтéн аірηлмасηнín тарιχινí éспáпή моутζипесí ілé пераπір, гιáχοт Франса ічтилалή тарιχινí βé éспáпηνή, βé гιáχοт Βαсιггтоноún гιáχοт Χαζрéті Моυχαμμετín тертζерéї χалινí лагιηкή βéтζχ оúζрé пílмéк, éгі пір сéϊ χатртé сакλáμанезήζη гιρμι тζілé тарíχ китапή óкоумактáн тахá éгі тір. Ἀлτή сенаатín óлараχ χítζ пíριντé тáχι махíр óлμамактáн ісé, пір тéк сенааттé махíр óлμáн тахá éгі тір. Коусоурлоú óлараχ χέμ Ίλμι χисáп, χέμ áлτζепрá, χέμ Ίλμι χентесé χέμ тé Ίλμι μóúселлесеáт пílмектéн ісé гιáληнζ Ίλμι χисáп βé áлτζепрá éгі пílмéк тахá éгі тір. Пílтигινí éгі пíláн áтém νé моутлоú тоур!

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

1871-тé Φράνсо-Ἀλμáн моυχαρепесинтéн сóггра Франсанín тоугιоúнη оúμоумιгесí, χáрп месарифатή βé Ἀλμаниагιá βарілéн тζμинát тахíлтé óлараχ, 520,000,000 Ἰггλиз лιρасηνá пáлíγ ітí. Φράнса χóукоумετí πού тоугιоúнη тестигé étмéк ітζóúν 1871-тé 2,000 мілióн φранклήк βé 1872-тé 3,000 мілióн φранклήк ілí істихрóζ áкт éілетí. Πоú істихраζлαрήн φаιζинín тестигесí βé сáір месарíρι φевхелатенín тесбигесí ітζóúν χóукоумετ 28,000,000 Ἰггλиз лιρалήк гені βеρкí βáζ étмегé мετζпоúр óлтоú. Φράнса éχалисí πού гені βеρκигí βé сáір βеρкíлеρí соυχоλáтλе ітá

ετμίς τιρ. Ὅλ βακηττὰν περού Φρανσανὴν βαριτατὴ πὲκ τζὸκ ἀρτμὴς ὸλτουγουντὰν σίμτι 12,000,000 Ἴγγλιζ λιραλὴκ βερκὶ λὰγβ ὸλουνμούς τουρ. Φράνσα ἐχαλισινὶν τζαληὸκανληγὴ βὲ καϊτέϊ τεσαρρουφὰ ριαγετὶ ἀτζαὶπ τιρ.

---

1879 σενεσὶ Φρανσανὴν πὸγιούκ ἰχτιλαληνὴν γιούζούντζού γιηλπασησὴ τηρ. Μεζκούρ ταριχὲ χένουζ σεκὶζ σενὲ βὰρ ισέ τε, Φρανσηζλὰρ πὸγιούκ ἰχτιλαλὴν γιούζούντζού γιηλπασὴ ρεσμινὶ ἰτζρὰ ετμὲκ ἰτζούν σιμτιτὲν χαζηρλὴκ κὸρμεγὲ πασλαμησλάρ τηρ. Βάκτη χαζηρὴν Φρανσηζλαρὴ πὸγιούκ ἰχτιλὰλ ἐσνασηντὰ ἰντικὰμ σεβτασὴ ἰλὲ ἰτζρὰ ὸλουνὰν τεχσετλὶ τζιναγετλερτὲν τολαγιὴ ἰφτιχὰρ ετμὲκ ἰστέμεγιπ, Φρανσατὰ χούκούμέτι μούστεπιττενὶν τεβριλμεσὶ βὲ τζούμχουριγετὶν ἴλκ τεφὰ τεεσισὶ ζικρὶ ρεσμινὶ ἰτζρὰ ετμὲκ ἰστέγιορλαρ. 1789τὰ Φράνσα ἐχαλισινὶν ταλὶμ ού τερπιγέτζε ἀχβαλὴ χακκηντὰ π.ρ ραπορτὸ καλεμὲ ἀλμὰκ ἰτζούν πὶρ κομισιὸν τεσκὶλ ὸλουνμούς τουρ.

---

1880 σενεσιντὲ τούνγιανὴν μουχτελὶφ ταραφλαρηντακὶ ματενλερτὲν 24 μιλιὸν λιρὰ κηϊμετιντὲ κούμούς τζηκαρηλμὴς ὸλτουγού χισὰπ ὸλουνούγιορ. Ματενλερτὲν τζηκαρηλὰν πὰλατὲ μεζκούρ μικτὰρ ἀλτουνούν πὶρ σούλσού βὲ κούμούσούν νησφὴ Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμέρικα ματενλεριντὲν τζηκαρηλμὴς τηρ. Κούρέϊ ἀρζὴν πασλὴ μεμλεκετλεριντὲ πουλουνὰν ἀλτούν σικκὲ 736 μιλιὸν λιρὰ, βὲ κούμούς σικκὲ 480 μιλιὸν λιρὰ κηϊμετιντὲ τιρ.

---

Ικὶ χαφτὰ ἐββὲλ Βιεννατὰ πὶρ θεατρονούν γιαντηγηνὰ ταὶρ ἀληνὰν μουφασσὰλ μαλουμὰτ γάγετ τεχσετλὶ τιρ. Πὶρ λαμπὰ τούσμεσίϊλε θεατρονούν περτελερὶ ἀτὲς ἀλὴρ ἀλμὶζ θεατροτὰ πουλουνανλὰρ χάφβ ού τεχσέτλε καπουλαρὰ τογρού κοσμουσλὰρ, βὲ πιρπιρλερινὶ τζηγναγιαράκ καπουλαρὴν ἀγηζλαρηνὴ τηκατηκλαρηντὰν πὲκ ἂζ κιμσὲ καπουλαρτὰν κατζὴπ κουρτουλαπιλμὶζ. Τακρὶπεν γιούζ νουφούς, πὰζηλαρὴ πεντζερελερὲ ούζατηλὰν νερτιβενλὲρ βαστασίϊλε βὲ πὰζηλαρὴ κεντιλερινὶ πεντζερελερτὲν ἀσαγητὰ κεριλὲν πεζλὲρ ούζερινὲ ἀτμάκλε κουρτουλμουσλάρ τηρ. Γιανὴπ τελὲφ ὸλανλὰρ 730 νουφούς κατὰρ ταχμὶν ὸλουνούγιορ, βὲ πουνλαρὴν κήσμη ἀζεμὶ τανήλμαγιατζακ σουρεττὲ γιανμησλάρ ἰτι. Πάζη κιμσελερὶν κεμικλεριντὲν σάλτ πὶρ ἰκὶ παρτζὰ καλμὴς ἰτι. Γιανγὴν πὶρτὲν πὶρὲ βὲ τεχσετλὶ σουρεττὲ ζουχούρ ἐττιγιντὲν θεατροτὰ πουλουνανλὰρ κεντὶ κεντιλερινὶ γάϊπ ἐτὶπ νὲ γιανγηνὴ σὸγιούντούρμεγὲ νέ τε κουρτουλμὰκ ἰτζούν μούνασιπ τζαρελὲρ ἰττιχὰζ ἐτμεγὲ τζαληησαπιλμισλὲρ τιρ. Γιανὴπ τελὲφ ὸλανλαρτὰν φακιρλερὶν ἀϊλὲ βὲ ἐδλατλαρηνὰ τεβζὶ ὸλουνμὰκ ἰτζούν κούλλιγετλὶ ἰανὲ τοπλανηλμὴς τηρ.

---

Σουὶζ καναληνὴ κούσὰτ ἐτμὶς ὸλὰν βὲ σίμτι Πάναμα καναληνὴ κούσὰτ ἐτμὲκ ούζρὲ πουλουνὰν Μ. Λεσὶπς 68 γιασηντὰ ἰκὲν ἐρκὲκ βὲ κὴζ πὶρ τζὸκ τζοτζούκ βαλιτεσὶ ὸλὰν ἴλκ καρηση βεφὰτ ἐττί. Μ. Λεσὲπς ζεβτζεσινὶν βεφατηντὰν ἰκὶ σενὲ σόγγρα Παριστὲ κὲντζ πὶρ κατὴν ἰλὲ ἄκτη ἰζτιβὰτζ ἐϊλετὶ, βὲ ὅλ βακηττὰν περού ἰκιντζὶ ζεβτζεσιντὲν ἀλτὴ ἐδλατὴ τούνγιαγιὰ κὲλμὶς τιρ. Μ. Λεσὲπς σίμτι 80 γιασηντὰ ὸλούπ, χάλα κούτζ ού κουββετὶ γεριντὲ τιρ. Κὲντζ ζεβτζεσὶ μούμαϊλεϊχὲ ἐγὶ πὶρ γιαρτημτζὴ ὸλμούς τουρ, βὲ ριβαγετὲ νεζάρεν Μ. Λεσὲπς Πάναμα καναληνὴν κούσάτηνὰ ζεβτζεσινὶν τεσδίκ ού ταβσιγεσίϊλε τεσεπτούς ετμὶς τιρ.

---

Πὶρ κάτζ ἂϊ ἐββὲλ Παριστὲ Μουνκατζὶ νὰμ πὶρ Ματζὰρ ρεσσαμὴν ἐσέρι περκούζιτεσὶ ὸλὰν κούζὲλ πὶρ τασβὶρ ούμουμούν σέϊρ ού τεμασασηνὰ βὰζ ὸλουνμούς ἰτι. Μεζκούρ τασβὶρ Χριστοσούν Ποντοσλού Πιλάτος χουζουρουντὰ τουρτουγουνούν τασβιρὶ ὸλούπ, χὲρ κόρενὶν ναζάρη ταχσινινὶ τζὲλπ ἐτέγιορ. Τασβιρτὲ 21 ἀτὲμ κὸστεριλμὶς τιρ, βὲ πουνλαρτὰν χὲρ πιρὶ πιρὲρ μούκεμμὲλ τασβὶρ τιρλέρ. Χέλε Χριστοσούν σουρετὶ κούζελλικτὲ πιχεμτά τηρ. Παριστὲ 200,000 κατὰρ ἀτὲμ τουχουλιγὲ βερερὲκ μεζκούρ τασβιρὶ σέϊρ ετμισλέρ τιρ. Τασβὶρ ἐχαλιγὲ σέϊρ ἐττιριλμὲκ ἰτζούν σίμτι Βιεννατὰ κότούρούλμούς τούρ, ὁρατὰν τάχι Εὐρωπανὴν σάϊρ πὸγιούκ σεχρλερινὲ κότούρούλετζέκ.

---

Τζινλιλὲρ Ἀσιάϊ Βουστατὰ Κουλτζὰ ἐγιαλετὶ χουτουτουντὰ γενὶ ἰστιχιαμλὰρ ἰνσὰ ἐτέγιορλαρ. Μαλούμ ὸλτουγού ούζρὲ Ρουσία ἰλὲ Τζὶν ἀρασηντὰ ἄκτ ὸλουνὰν γενὶ μουκαβελὲ μουτζιπίντζε Ρουσλὰρ Κουλτζὰ ἐγιαλετινὶ Τζινὲ τὲρκ ἐτετζεκλέρ. Τζινλιλὲρ Κουλτζατὰν Ρουσιαγιὰ χιτζρὲτ ἐτενλερὶν γερινὲ ἰσκιὰν ἐττιρμὲκ ἰτζούν Κασγαριατὰν μεζκούρ ἐγιαλετὲ 8,000 χανὲ κετιρμὲκ νιγετιντὲ τιρλέρ.

Κετζὲν τὸρτ ἂϊ ζαρφηντὰ Γιανκὶ Χισὰρ Μούσλιμανλαρὴ Τζινλιλερὲ καρσὴ ικὶ τεφὰ ἰζχάρη ἰσγιὰν ἐτὶπ, 200 νεφὲρ Τζινλὶ ἀσκερὶ τελὲφ ἐττιλέρ. Τζινλιλὲρ ἀσηλαρὴ κάχρ ού τενκὶλ ἐττικτὲν σόγγρα ὸνλαρτὰν 400 ἀτεμὶν πασὴνὴ κεσμισλὲρ τιρ.

---

Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμέρικα μαλιγὲ ναζηρὴ κελετζὲκ Ἰουνιοστὰ χιτὰμ πουλατζὰκ σενέϊ μαλιγετὲ χούκούμετὶν βαριτατὴ μεσαριφατηντὰν 130,000,000 ταλὲρ, γιάχοτ 29,510,000 λιράϊ Ὁσμανὶ φαζλὰ ὸλατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτέγιορ. Ποὺ φαζλάϊ βαριτάτ τουγιούνη ούμουμιγὲ ρεσελμαλινὶν τεετιγεσινὲ ταχσὶς ὸλουνατζάκ τηρ. Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμέρικα τουγιούνη ούμουμιγεσὶ δν σενετὲν κιάμιλεν τεετιγὲ ὸλουνατζαγὴ ζάνν ὸλουνούγιορ. Μαλιγὲ ναζηρὴ πάζη βερκὶλερὶν λαγβηνὴ τάχι τεκλὶφ ετμὶς τιρ.

---

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Δεκ. 15 βὲ Ἅλαφ. Δεκέμ. 27, 1881

### ΜΑΛΙΓΕ ΜΕΣΕΛΕΣΙ ΒΕ ΙΣΛΑΧΑΤ

Τουγιούνη ούμουμιγὲ χακκηντὰ ταντζὶμ ὸλουνὰν καραρναμέϊ τζετιτὶν ιρατέϊ σενιγεσὶ κετζὲν σαλὴ κούνούν σουτούρ ετὶπ ἐρτεσὶ κούνούν ταὶν βεκιλλερινὲ τεπλὶγ ὸλουντού. Τουγιούνη ούμουμιγὲ μεσελεσὶ χακκηντὰ μούζακερατὰ πασλαμαζτὰν ἐββὲλ τουγιούνη Ὁσμανιγενὶν μικτὰρη μετζμουὶ τακρὶπεν 277,000,000 λιράϊ Ὁσμανὶ, βὲ σενὲ πὲ σενὲ τεετιγὲ ὸλουνατζὰκ φαὶζ βὲ ρεσελμὰλ μικτὰρὴ τακρὶπεν 13 ½ μιλιὸν λιρὰ ἰτι. Σίμτι τουγούνη ούμουμιγὲ μικτὰρὴ τακρὶπεν 116,000,000 λιρὰ βὲ σενὲ πὲ σενὲ τεετιγὲ ὸλουνατζὰκ φαὶζ βὲ ρεσελμὰλ μικτὰρὴ 1,420,000 λιρὰ τηρ. Ποὺ μεπλὰγ Τούρκιανὴν σιμτικὶ βαριτατηνὴν 100τὲ 12σὶ κατὰρ τηρ, βὲ χούκούμέτι σενιγενὶν ἐχαλὶ ούζερινὲ γενὶ βερκὶλὲρ βὰζ ἔτμεκσιζιν μεζκούρ μεπλαγὴ τεετιγὲ ετεπιλετζεγὶ μεμούλ τουρ. Χούκούμέτ κεντὶ βαριτατηνὴ χακιμανὲ σουρεττὲ βὲ καϊτέϊ τεσαρρουφὰ ριαγέτεν ἰταρὲ ἐττιγὶ βὲ μεμαλίκι μαχρουσετὲ πουλουνὰν σερβὲτ μενπαλαρηνὴ ἀτζμὰκ ἰτζούν τετὰπίρι μούνασιπὲ ἰττιχὰζ ἐϊλετιγὶ χαλτὲ πὰλατὲ μεζκούρ μεπλαγὴ σουχουλέτλε τεετιγὲ ετεπιλετζεγινὲ σούπχὲ γιόι τουρ.

Τουγιούνὴ ούμουμιγὲ μεσελεσινὶν χούσνι τεσδιγεσιντὲν Ζάτη σαχανενὶν γαγέτλε μαχζούζ ὸλτουγού σόϊλενίγιορ. Κετζὲν τζαρσανπὰ ἀχσαμὴ Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν ταὶν βεκιλλερινὲ ζιγιαφὲτ κεσιτὲ ὸλουντού. Κέζαλικ Ζάτη σαχανὲ Βεττεντὸρφ πεγὲ μαχζουζιγέτι μαχσουσεσινὶ πεγιὰν, βὲ μούμαϊλεϊχὲ ικιντζὶ ρούτπετὲν πὶρ κητὰ νισάνη Ὁσμανὶ ἰχσὰν ἐϊλεμὶς τιρ.

Χούκούμέτι σενιγὲ Γαλατὰ πανκερλερινὶν ματλουπού μικταρηντὰ γενὶ ταχβιλὰτ τζηκαρατζάκ, βὲ μεζκούρ ματλουπὰ μαχσουπὲν σενεβὶ 590,000 λιρὰ τεετιγὲ ὸλουνατζάκ τηρ. Γαλατὰ πανκερλερὶ ταχβιλάτη τζετιτεγὶ σατληγὰ τζηκαρατζακλάρ.

Ἀσχάπη ταχβιλατὰ τὲρκ ὸλουνὰν βαριτατὴν ἰταρὲ μετζλισὶ ἀζαλαρὴ πὶρ ἀϊτὰν ἰντιχὰπ ὸλουνατζακλάρ, βὲ μετζλὶς Μαρτιοστὰν ἐββὲλ ἰσὲ πασλαγιατζάκ τηρ.

Βακὴτ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν ἰταρὲ μετζλισὶ χέπισιντεν ἐββὲλ Μ. Παλτατζινὶν τεκλὶφ ἐττιγὶ τούτούν ἰνχισαρὴ μεσελεσινὶ ναζάρη τικκατὰ ἀλατζάκ τηρ.

Πάπη ἀλὶ πὶρ σενὲ ζαρφηντὰ Καρατὰγ, Γιουναιστὰν βὲ τουγιούνη ούμουμιγὲ μεσελελερινὶ χάλλ ετμὶς ὸλαρὰκ, σίμτι ναζάρη τικκατηνὴ Ἀνατολουτὰ ἰτζρὰ ὸλουνατζὰκ ἰσλαχὰτ μεσελεσινὲ χὰσρ ετμὲκ νιγετιντὲ ὸλτουγού κόρούλούγιορ. Περλὶν μουαχετεσὶ πουνού ταλὲπ ετὲρ, Εὐρώπα τεβλετλερινὶν ἐφκιάρη ούμουμιγεσὶ πουνού ταλὲπ ετὲρ, Τούρκιανὴν τοστού τανηλμὴς ὸλὰν πρὲνς Πιζμὰρκ πουνού ταλὲπ ετὲρ, τεβλετὶν μαλιγεσὶ βὲ σελαμὲτ ού ἐμνιγετὶ πουνού ταλὲπ ετὲρ, βὲ νιχαγὲτ Τούρκία ἐχαλισινὶν σιμτικὶ χαλὶ πού ἰσλαχατὴ μουτλὰκ σουρεττὲ ταλὲπ ετὲρ. Ζὰνν ὸλουντουγουνὰ κόρὲ Ζάτη σαχανὲ σάπηκα ἰσλαχατὰ ταὶρ πὶρ λαϊχὰ τανζὶμ ετμὶς ὸλὰν Ἀχμὲτ Βεφὶκ πασὰ χαζρετλερὶλε ἰσλαχὰτ χουσουσουντὰ ἰστισαρὲ ετμὲκ ἰτζούν μούσαριλεϊχὶ Προυσατὰν πουραγιὰ τζαγηρμὴς τηρ. Πινάεν ἀλέϊχ χούκούμέτι σενιγενὶν ἰττιχὰζ ετμὲκ νιγετιντὲ ὸλτουγού τετὰπίρι ἰσλαχιγεγὶ ἂζ βακηττὰν ἰλὰν ετμεγὲ μουκτετὶρ ὸλατζαγὴ μεμούλ τουρ. Ἀλλὰχ βερὲ τε πὶρ σενὲ κετζμεζτὲν Ἀνατολού ἰσλαχατὴ μεσελεσὶ τάχι κερὲκ χούκούμέτι σενιγενὶν κερὲκ ἐχαλινὶν χοσνουτιγετινὶ μονπζὶπ ὸλατζὰκ πὶρ σουρεττὲ χάλλ ὸλουνσά.

---

## ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Ἀλὶ Νιζαμὶ πασὰ Δεκ.7/19τὰ ρέσμι μούφαρακατὴ ἰτὰ ἰτζούν Ἀλμανία ἰμπερατορού χουζουρουνὰ καπούλ ὸλουντού, βὲ ἰμπερατὸρ χαζρετλερὶ Τούρκία χακκηντὰ ὸλὰν χισσιγιάτη τοστανεσινὶ τέκραρ πεγιὰν ἐϊλετὶ. Ρεσὰτ πέϊ τάχι πρὲνς Βιζμὰρκ ἰλὲ ούζούντζα μούλακὰτ ἐττί. Ἐρτεσὶ κούνού Ἀλὶ Νιζαμὶ πασὰ βὲ Ρεσὰτ πέϊ Τερσαατετὲ μούτεβετζτζίχεν Περλινὲν χαρεκὲτ ἐϊλετιλέρ. Ἀλὶ Νιζαμὶ πασὰ πὰχὰ πὶρ κὰτζ Ἀλμὰν μεμουρλὰρ ἰλὲ μουκαβελὲ ἂκτ ἐτμὶς ὸλούπ, πού μεμουρλὰρ χούκούμέτι σενιγὲ χηζμετιντὲ ἰστιχτὰμ ὸλουνμὰκ ἰτζούν γιακηνλαρτὰ Τερσαατετὲ χελετζεχλέρ. Χούκούμέτι σενιγὲ πὶρ τζὸκ Ἀλμὰν μεμουρλὰρ ἰστιχτὰμ ἐττιγὶ ἰτζούν τεπρικὲ σαγιὰν τηρ, ζίρα Ἀλμὰν μεμουρλὰρ ἐχλιγετλὶ βὲ σατὴκ κιμσελὲρ τιρλέρ.

— Κονσολοσλὰρ χακκηντὰ ἐτιλετζὲκ ούσούλη τεσρὶφατιγὲ ταὶρ ἀχίρεν τεστὶρ ὸλουνὰν ταχριράτη ούμουμιγεγὲ τζεβάπεν κετζὲν χαφτὰ σοῦφρὰ ταραφηντὰν Πάπη ἀλιγὲ πὶρ νοτὰ τακτὶμ ὸλουνμούς τουρ. Σούφρὰ Πάπη ἀλινὶν κεντιλιγιντὲν ὸλαρὰκ ἰττιχὰζ ἐϊλεμὶς ὸλτουγού τετὰπὶρ χακκηντὰ πεγιάνη ἐσέφλε, ούσούλη τεσρὶφατ ἰτζούν πάζη τατιλάτη μεσρουενὶν ἰτζρασὴ πάπηντὰ μούπατελέϊ ἐφκιὰρ ἐτιλιντζεγὲ κατὰρ ταχριράτη ούμουμιγετὲ μουχαρρὲρ ὸλὰν ούσούλη τεσρὶφατινὶν ἰτζρὰ ὸλούνμαμαση ἰτζούν ἐβαμὶρι λαζκμενὶν ἰτασηνὴ ρετζὰ ἐτμισλέρ τιρ.

— Ιλὰς βεκίλ πασὰ χαζρετλερὶ Ἐρμενὶ χαστα-χανεσινὶν ἔτ βὲ ἐκμὲκ ταγινατὴ τέκραρ βεριλμε-σινὶ ἔμρ ἐτμὶς τὶρ. Μερχοὺμ Σουλτὰν Μαχμουτ βὲ Σουλτὰν Ἄπτ-ὁὺλ-Μετζλὶτ χὰν χαζαρατὴ Ἐρ-μενὶ χασταχανεσὶ κὶπὶ σάϊρ μιλλετλὲρ χαστα-χανελερινὲ τάχι ἔτ βὲ ἐκμὲκ ταγινατὴ ταχσὶς ἐτμὶς ὀλτουκλαρηντὰν τικὲρ μιλλετλερὶν χαστα-χανελερὶ ταγινατὴ τάχι βεριλετζεγὶ μεμούλ τουρ.

— Πελγρὰτ πεντλεριντὲν παϊταχτὰ κετιριλὲν σουγιοὺν 100τὲ 85ὶ Τολμαπαγτζὲ βὲ Τζεραγὰν σεράϊ χούμαγιουνλαρὴ βὲ Ἐμιρκεντὲ βακὶ σεράϊ Χη-τιβὶ βὲ Νισὰν τασὴ βὲ Τακσὶμ κηόλαλαρὴ ιτζοὺν σὰρφ ὀλουνούγιορ. Ποὺ ζικρ ὀλουνὰν μαχαλλερτὲ τακρίπεν 30,000 νουφοὺς βάρ τὴρ. Κεριτὲ Γαλατὰ, Πεγιογλοὺ βὲ πογὰζ ιτζὶ κοϊλερινὶν τακρίπεν 300,000 σεκενεσὶ ιτζοὺν σουγιοὺν 100τὲ ἄντζακ 15 μικτὰρὴ καλήγιορ.

— Μεκρὶφ ναζαρετὶ ταραφηντὰν ταγὶν ὀλουνὰν μοὺφεττὶς βασιτασίϊλε Πεγιογλουντακὶ Ρουμ κι-ταπτζηλαρὴν τοὺκκιανλαρὴ μουαϊγενὲ ἐτὶλερὲκ μουζιρρ σαγιηλὰν 60 κατὰρ κιτάπ βὲ ρεσαλελὲρ ζὰπτ ἐτὶλμὶς, βὲ Ρουμ ματπαλαρηντὰν πάζηλα-ρὴ τάχι μουαϊγενὲ ὀλουνμούς τουρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Χαλὲπ τζανταρμασὴ ιτζοὺν Τερσαατεττὲν γενὶ ἐλπισὲ κοντεριλμὶς, βὲ ζαπτιγελερὲ τεβζὶ ὀλουν-μούς τουρ. — Κετζὲν χαρτὰ Σελανικτὲν Τερσαα-τετὲ 20 χαϊτοὺτ κετιριλτί. Ἰλὶρ Ρούς γαζεταση-νὴν πεγιαννηνὰ ναζάρεν Ροστὸβ νὰμ Ρούς βαπορού Ὀρτουτὰν Πατουμὰ 2,000 Ρουμ μουχατζὶρ κὸ-τούρμούς τοὺρ, βὲ ὅλ μουχατζιρλὲρ Κὰρς ταραφ-λαρηντὰ ισκιὰν ἐττιριλετζὲκ τὶρ.—Τραπζοντὰ τάπ οὺ νὲρ ὀλουνὰν πὶρ Ρούμτζα γαζετανὴν πεγιαννηνὰ ναζά-ρεν Καρατενιζὶν Τούρκια σεβαχιλιντὲν Πατουμὰ χιτζ-ρὲτ ἐτενλερτὲν τζοκλὰρ σεραλεττὶν βὲ ἀτζληκτὰν τελὲρ ὀλμουσλάρ τὴρ. — Ἀπετὶν πασὰ ταραφηντὰν νεφὶ ἐτὶλὲν Κοὺρτ πεϊλερὶ τέκραρ Πάπη κλιγὲ ἀρ-ζουχαλ βερὶπ χακκσὴς γερὲ νεφὶ βὲ χὰπς ἐ-τὶλτικλερινὶ ιττιὰ ἰλὲ ζαρὰρ βὲ βιγιανλαρὴν ταζ-μινινὶ ταλὲπ ἐτέγιορλαρ. — Χητίβι Μησὴρ χαζ-ρετλερινὶν ἴλκ πακαρτὰ Ταρσαατετὲ κελετζεγὶ Μη-σηρτὰν γαπὲρ βεριλίγιορ. —Ἐββελκὶ παζὰρ κοὺ-νοὺ πογιοὺκ ἀτατὰ πὶρ Ρουμ χανεσιντὲ τοὺγιοὺν ὀλοὺπ, ποὺ μούνασεπέτλε πὶρ καλαπαλὴκ πιρικμὶς ἰκὲν, πιρτὲν πιρὲ πὶρ γὰζ λαμπασὴ γερὲ τοὺσοὺπ πὶρ κατηνὴν φιστανηνὴ τουτουσὰτουρτού. Ἀτὲς σογιοὺντοὺρουλενέτεκ κατηνὴν φιστανὲ γιανὲή. Πιτζαρὲ κατὴν Πεγιογλουνὰ νὰκλ ὀλουντοὺ, λάκιν πὶρ ἄζ βακὴτ σόγγρα βερὰτ ἐττί. — Γιουνὰν σε-φιρὶ κεντὶ τεβλετιντὲν ἀλτηγὴ ταλιμὰτ ὀὺζερινὲ Τηρχαλὰ ἐχαλισιντὲν ὀλοὺπ σίμτι Τούρκιανὴν μουχτελὶρ ταραβλαρηντὰ σακὶν ὀλὰν κιμσελερὶν Τηρχαλὰ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουντουγοὺ βακητ-τὰν περοὺ Γιουνὰν τεπασὴ ὀλτουκλαρηνὴ ιττιὰ ἐτέγιορ. — Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὀλουνὰν γερλερὶν ἐχαλισὶ 293,878 νουφοὺς τουρ. — Γιουνανιστὰν κραλὴ Γιουνανιστανὲ γενὶ τὶρκ ὀλουνὰν μαχαλλὲρ ἐχαλισιντὲν μιλλὲτ μετζλισινὲ 35 νεφὲρ μεπούς ἀληγιασηνὴ ἰρατὲ πουγιουρμούς τουρ. — Ριβαγε-τὲ ναζάρεν πὶρ κὸτζ ἀϊτὰν περοὺ Ἀλμανία βὲ Αὐστρία τεβλετλερινὶν Τουνουστὰ χαρὶ μεμουρ-λαρὴ πουλουνμούς τουρ, βὲ πουνλὰρ Τουνοὺς βα-καὶ χακκηντὰ κεντὶ τεβλετλερινὲ μουφασσὰλ μα-λουμὰτ βερμισλὲρ τὶρ. — Πουκρεστὲ μουκὶμ Αὐστ-ρία σεριὶ Βιενναγιὰ τζαγρηλμὴς τὴρ.—Εὐρώπα βὲ Ἀμεριχανὴν πόγιοὺκ σεγιλερινὶν σὲχρ ἐμανετ-λερὶ Βιεννατακὶ θιατρο χαρικιντὲν μὸυτενεπὶτζ ὀλαρὰκ θεατρολαρτὰ χαρὶκ βουκουϊνὶ μὲν ἐτμὲκ βὲ χαρὶκ βουκουὶ τακτιρτὲ ιτζερτὲ ὀλανλαρὴ τζα-ποὺκ τισάρὴ τζηκαρμὰκ ιτζοὺν τεταπὶρι μοὺσε-σιρὲ ιττιχὰζ ἐτμισλὲρ τὶρ. Ἀλμανία χοὺκοὺμετὶ Θεατρολαρτὰ σιγαρὰ ιτζιλμεσινὶ σετίτεν γιασὰκ ἐτμὶς τὶρ. — Ἀλμανία ἰμπερατορλουγουνοὺν οὺ-μουμὶ μετζλισὶ κεντὶ τετζεμμοὺὶ ιτζοὺν μούνασιπ πὶρ ταϊρὲ ινσασὴ ζημνηντὰ χάϊλη τζεσὶμ πὶρ μεπλὰγ σαρφηνὰ ρεῖ βερμὶς τὶρ. — Δεκ. 7/19τὰ Ἰγγιλτέρα κόμοὺρ ματενλεριντὲν πιριντὲ τερακοὺμ ετὲν γὰζ πατλαγιαρὰκ 180 νουφοὺς τελὲφ ὀλμούς τουρ. — Ἰρλάντα τζιφττζιλερινὶν χεγέτι ιττιχα-τιγεσὶ Ἴγγλιζ χοὺκοὺμετὶ ταραφηντὰν φὲσχ ὀ-λουντουγουντὰν Ἰρλανταλὴ κατηνλὰρ πὶρ χεγέτι ιττιχατιγὲ τεσκιλινὲ τεσεππούς ἐτμισλὲρ ἰτὶ, λά-κιν σίμτι χοὺκοὺμὲτ κατηνλὰρ χεγέτι ιττιχατιγε-σινὶν τάχι πὶρ χεγέτι γάϊρι μεσρουὲ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. — Πετερσβουργτὰν κεσιτὲ ὀ-λουνοὺπ Ληντὴν Τάϊμς γαζετασηνὴν Δεκ. 7/19 ταριχλὶ νουσχεσιντὲ τὲρτζ ἐτιλὲν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Ρουσία ἰμπερατορού ἀλεϊχιντὲ τερτιπ ὀ-λουνὰν γενὶ σούϊ κὰστ μειτανὰ τζηκαρηλμὴς, βὲ πὶρ κὰτς ζαπὶτ ἄγς οὺ κιρίφτ ὀλουνμούς τουρ. — Λαγιηκὴ βὲτζχ οὺζρὲ τικκὰτ ἔτμετικλερι ἰ τζοὺν Ρουσία ἰμπερατορού ἰκιντζὶ Ἀλεξανδροσοὺν κατλινὲ σεπὲπ Ὀλτουκλαρὴ τὸχμετίλε ιττιχὰμ ὀ-λουνὰν οὺτζ νεφὲρ Ρούς ζαπὶτανὴν μουχακεμεσὶ ιτζρὰ ὀλουνοὺπ οὺτς σενὲ Ἀρκαγγελὲ νεφὶ ἐτὶλ-μισλὲρ τὶρ.

## ΧΑΡΙΓΖΙΓΕ

Μ. Γαμπέττα βὲ Φρανσανὴν μεμουρίνι κιραμηντὰν τζοκλὰρ ἐχαλιγὶ ἰτικατάτη πατηλὲ ζιντζιρ-λεριντὲν κουρταρμὰκ χοὺκοὺμετὶν βαζαϊφιντὲν τὶρ τεμὲκλε μεκτεπλερτὲ τὴν ταλὶμ ἐτὶλμεμελι, βὲ παπασλὰρ γιάχοτ ρουχπανλὰρ χοὺκοὺμὲτ ἰσλερινὲ νουφοὺς οὺ τεσσὶρ ἰσλὲτμεμελι τὶρ τεμὲκ ἰστὲ-γιορλαρ. Φρανσατὰ ρουσαϊ μιλλεττὲν πάζηλὰρ Κατολὶκ κιλισεσὶ ζελαλετλεριντὲν βὲ ρουχπανλα-ρὴν σούϊ χάλ οὺ χαρεκετλεριντὲν γάγετλε νεφρὲτ ἐτμὶς ὀλτουκλαρὴ τζιχέτλε χὲρ τὶν οὺ μεζχεπὶ ταχχὶρ ἐτέγιορλαρ.

Γιακηνλαρτὰ Παριστὲ τετζεμμοὺ ἐτμὶς τινσιζ-λερὶν πὶρ μετζλισιντὲ βαλιτεϊνὶν κεντὶ ἐβλατλα-ρηνὴ μεζχέπτζε ταλὶμ ἐτμελερὲ νιζάμεν μὲν ἐτὶλ-μεσινὲ ταϊρ πὶρ καρὰρ βεριλτί. Ἰκὶ νεφὲρ Φραν-σὶζ Προτεστὰντ βαιζλὲρ ποὺ μετζλισὲ κιρὶπ μεζ-κοὺρ καραρὰ καρσὴ προτέστο ἐττιλὲρ. Πάτεχου τινσιζλὲρ πὶρ ζιγιαρὲτ κεσιτὲ ἐτὶπ, ποὺ ζιγια-φεττὲ Ἀλλαχὴ τανήμαμακληκ ἀσκηνὰ σερὰπ ἰτζ-τιλὲρ. Ἰστὲ ποὺ χάλη ἐσεριάτιμὰλ Κιτάπη μου-καττεσὶν χακικατηνὴ πὶλιμεμεκλιγιν νετιτζεσὶ τὶρ.

— Φρανσανὴν οὺμοὺρη τινιγεσὶ ναζήρη τζετὶτὶ Κατολὶκ πισκοποσλαρὰ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ κι Πὸ-γιοὺκ Ναπολεὼν ζεμανηντὰ Φράνσα ἰλὲ Πάπα ἀ-ρασηντὰ ἄκτ ὀλουνὰν μουκαβελὲ μουτζιπὶντζε χιτζ πὶρ πισκοπὸς χοὺκοὺμεττὲν ρουχσὰτ ταχσὶλ ἐτ-μετικτζε κεντὶ ταϊρὲι ρουχανιγεσιντὲν πάσκὰ πὶρ γερὲ κιτέμεζ. Πινάεν ἀλέιχ χοὺκοὺμεττὲν ρουχσὰτ ἀλμακαηζὴν Ρωμαγιὰ κιτμὶς ὀλὰν πισκοποσλαρὴν νιζάμεν μεσοὺλ ὀλτουκλαρηνὴ πιλτιρμὶς τὶρ.

— Μαρεσὰλ Φὸν Μολτκενὶν ἐρκιάνη χὰρπ χε-γετὶ σὸν Φράνκο-Ἀλμὰν μουχαρεπεσινὶν πὶρ τζὸκ τζιλτὲν ἰπαρὲτ ὀλὰν μουφασσὰλ ταριχινὶ πού γιακ-ηνλαρτὰ τεκμὶλ ἐτμὶς τὶρ. Ποὺ μουχαρεπενὶν νε-τιτζεσὶ ὀλαρὰκ Ἀλμανία ἰμπερατορλουγοὺ τεσσὶς ὀλουνμούς τουρ. Ἀλμανιαληλὲρ μεζκοὺρ μουχα-ρεπετὲ κοὺλλιγετλὶ ἀκτζὲ ζιγιανηντὰν μετὰ 6,247 νεφὲρ ζαπὶτ βὲ χεκὶμ, 123,453 ἀσκὲρ, 14,593 ἄτ, πὶρ σαντζὰκ βὲ ἀλτὴ τὸπ γαϊπ ἐτ-μισλὲρ τὶρ. Ποὺ ταρὶχ μουχαρεπὲ χιταμηντὰν σόγγρα ταχρὶρ ὀλουμαγὰ πασλανὲπ ἀντζακ σίμ-τι χιτὰμ πουλμούς τουρ.

— 1877τὲ Ἀμεριχατὰν Κουτπὶ τενιζτὲ κεσὶρι-γιὰτ ἰτζρασηνὰ κοντεριλμὶς βὲ μουάχχαρεν γάϊπ ὀλμοὺς ζὰνν ὀλουνὰν πὶρ βαπὸρ μεζκοὺρ βαπορού ἀραμαγὰ κοντεριλὲν τικὲρ πὶρ βαπὸρ ταραφηντὰν πού γιακηνλαρτὰ πουλουνμούς τουρ. Κεμὶ τακρί-πεν τὸρτ σενὲ Κούτπι σιμαλὶ ταραφηντὰ καλμὴς ἰσὲ τε, ἰτζιντὲ πουλουνανλαρὴν τζογοὺ σὰγ καλ-λήϛ τὴρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Σοὺ ἀραλὴκ Τερσαατετὲ σούτζα χουσουλὲ κὲ-λὲν μουζαγιακανὴν τέφι τζαρελερινὶ τοὺσούνμὲκ βὲ πεντλερὶν ταμὶρ ἐτὶλμεσὶ ιτζοὺν τετὰπίρι λαζημὲ ιττιχὰζ ἐτμὲκ οὺζρὲ τάχτη χιμαγετὶ τζελιλέϊ σα-χανετὲ ὀλαρὰκ 18 νεφὲρ ἐρπάπη βουκοὺφ βὲ μα-λουματτὰν ἰπαρὲτ πὶρ κομισιόνη μαχσοὺς τεσκὶλ ὀλουνμούς τουρ.

— Ταζμινάτη χαρπιγὲ κομισιονουνοὺν κετζὲν περσεμπὲ κοὺνκὶ τετζεμμοὺϊντὲ Ὀσμανλὴ μουραχ-χασλαρὴ ταζμινάτη χαρπιγεγὲ πετὲλ Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν σενὲ πὲ σενὲ βεριλετζὲκ μεπλαγὴν μικταρὴ χακκηντὰ μούζακερατὰ κιρισμεγὲ χαζὴρ ὀλτουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμισλὲρ τὶρ. Ρουσία μου-ραχχασλαρὴ πὶρ κὰτς χαφτατὰν περού ἰσλὲρ τε-γισιλμὶς ὀλτουγουνού, βὲ ταλιμάτη τζετιτὲ ἀλμὰκ ἰτζοὺν Πετεσβουργὰ τηλεγραφ κεσιτὲ ἐτμὶς ὀλ-τουκλαρηνὴ τζεβάπεν πιλτιρμισλὲρ.

— Κετζὲν τζοὺμὰ ἐρτεσὶ κοὺνοὺ Γιουνὰν κρα-ληνὴν ἰσμὶ κοὺνοὺ ὀλοὺπ, ποὺ μούνασεπέτλε Γιουνὰν τεπαλαρὴ Γιουνὰν σεφιρὶ ταραφηντὰν ρέσμεν καποὺλ ὀλουνμουσλάρ τὴρ.

— Παριστὲν ἀληνὰν σὸν χαπερλερὲ ναζάρεν Κ. Γ. Ζαρύφη χάλα τζὸκ ζαϊρ ἰσὲ τε, χαστα-ληγὴ πὶρ κὰτς χαφτὰ ἐββὲλ ὀλτουγοὺ κατὰρ ἀ-γλὴρ τεγίλ ἰμὶς.

— Ρουσιατακὶ Νιχιλιστλὲρ ἀμελὲ τακημηνὴ χοὺκοὺμετ ἀλεϊχινὶ ταχρὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἀμελεγὰ χιτάπεν πὶρ πεγιανναμὲ νεφὲρ ἐτμισλὲρ τὶρ.

— Ρωματὰ Παπανὴν χουρριγετὶ ἰτζοὺν τεσμι-νὰτ ταλὲπ ἐϊλεμὲκ οὺζρὲ Περλὶν νὶμ ρεσμὶ γαζε-ταλαρηνὴν λισανὴ Ἰταλιατὰ τάζη μερτεπὲ χεγε-τζανὴ μουτζιπὶ ὀλμούς τουρ.

— Δεκ. 7/19 ταριχίλε Τζεζαιρτὶν κεσιτὲ ὀ-λουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν Περέκο νὰμ μα-χαλτὲ πὶρ ἡρμαγὴν πεντὶ γιηκηλμασὴ ιλὲ χου-σουλὲ κελμὶς ὀλὰν σοὺ τουγιανηντὰ 400 νουφοὺς τελὲφ ὀλμούς τουρ.

— Καχιρετὶν κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ Σουτάντὰ πὶρ χιαζὶπ πεϊγαμπὲρ κεντὶ πα-σὴνὰ τοπλατηγὴ 1,500 ἀτὲμ ἰλὲ 350 ἀσακίρι Μησριγεγὶ βὲ ὀνλαρὴν κομαντανηνὴ τελὲφ ἐτ-μὶς τὶρ.

— Τουνουστὰ πουλουνὰν Φρανσὶζ μεμουρλαρὴ πὶρ κὰτς ἂϊ ἐββὲλ ἰσγιὰν ἐτμὶς ὀλὰν Σφὰξ σεφρὶ ἐχαλισινὶ 250,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ ταζμινὰτ ἰτα-σηνὰ χοὺκμ ἐτμισλὲρ τὶρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Δεκ. 14/26, 1881

| | |
|---|---|
| Εσχὲμη οὺμουμιγὲ | 14.35 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 61.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΗ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρόσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.37 | Πὸλ | 89.37 |
| Καϊμὲ | 930 | Ναπολεὼν | 87.38 |
| Μεταλὶκ | 204.20 | Κρεμίτς | 52 |
| Πεσλίκ | 209.10 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 110.18 |
| Ἀλτηλὴκ | 126.10 | Μανέτ. καϊμὲ | 8 62 |

Ἀμέρικα Μισιοναλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντὰν Μοὺαλλίμι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσού, Ἀμεριχὰν χὰν

ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

ΜΑΤΘΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΑΤ Ι΄ (ΡΟΥΜΙ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 22 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. ΑΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 3, 1882) ΝΟΥΜ. 51


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνοὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσοὺν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἄϋληγὴ ¾ μετζιτιγὲ τὶρ. Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ιτζοὺν κὸντεριλὲν ταγριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζοὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἱσταμπολτὰ Ἀμερικὰν χαννητὰ Μρ. Γρὶν ισμινὶ Ἰὸντεριλμελὶ τὶρ.

## ΜΕΒΑΓΓΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ἰντζιλὶν σεμερεσὶ. — Τεφεκκοὺρ ἐτμὲκ. — Κιτάπη μουκαττεσὶ τεφσὶρ ἐτμὲκ. — Ἀλλαχὴν χισσεσὶ ὸλὰν ὸὺσρ. — Ἀμελελὲρ ιτζοὺν σέχρ. — Ἀλμανιανὶν μουχαρεπὲ ιτζοὺν σακλατηγὴ ιχτιγιὰτ χαζινεσί. — Καβαὶτι σηχχὰτ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ.

## ΙΝΓΖΙΛΙΝ ΣΕΜΕΡΕΣΙ

ΟΝ ὸὺτζ ἄσρ ἐββὲλ Ἰγγιλτέρα Ἀφρικανὴν βὲ Ἀσιανὴν πὶρ τζὸκ μεμλεκετλερὶ κὶπὶ παρπὰρ, βαχσὶ βὲ πουτπερὶστ πὶρ μεμλεκὲτ ἰτὶ. Ἰντζίλ μεζκοὺρ μεμλεκετὲ κὶρὶπ κεντινὲ γιὸλ ἀτζτὴ, βὲ ὸρατὰ κεντὶ ἰσινὶ κὸρτοὺ, γιάνι μὸυχτεδὶ ὸλτουγοὺ χακικάτη ἱλαχιγὲ βὲ τζελὶλ σὺμιτλὲρ ἱλὲ ἀτεμλερὶν καλπινὲ χὸὺσνι τεσὶρ ἐττί. Ἰντζιλὶν ποὺ τεσὶρι ἱλαχισὶ τετρίτζεν ζιγιατὲ τερινὲ κετζτί, κεττίκιτζε ζιγιατὲ ἰντισὰρ πουλτοὺ, μὸυτεκττὶτ σουρεττὲ ἰσλετὶ, βὲ νίχαγετ ὸτλὲ πὶρ ἄζιμ τεπεττοὺλ χουσουλὲ κετιρτί κι ζουλιμὲτ μεσκενὶ ὸλὰν ὸλ βαχσὶ τζεζιρετὲ ποὺ κὸὺν τὸυνγιατὰ ἓν ἐγὶ ἀχλὰκ οὺ ἐφκιτρὴν μενπαὶ βὲ μουχαφηζὴ τανηλμὴς βὲ τζὸὺμλε μιλλετλερὶν χουρμὲτ οὺ ριαγετινὶ καζανμὴς ὸλὰν ὸιμτικὶ Ἴγγλιζ χὸυκουμετὶ τεσσὶς ὸλουντοὺ. Μουχαρεπὲ χὶτζ πὶρ βακὴτ ποτλὲ πὶρ ἰσὶ χουσουλὲ κετίρμεμις τιρ, ἶλμι σιγιασὶ πουνοὺν κὶπὶ πὶρ ἀὶτ ἰτζρὰ ἔτμεμις τὶρ, μουκαμελὰτη τουτζτζαριγὲ γιάχοτ μεκρὶρ οὺ χιρφὲτ ποτλὲ ἀζιμ πὶρ τεπεττοὺλ μετὰνὰ κετίρμεμισλὲρ.

## ΤΕΦΕΚΚΟΥΡ ΕΤΜΕΚ

«Γιολλαρηνὴ τεφεκκοὺρ ἐττὶπ ἀγιακλαρηνὴ σεχατατηνὰ τζεβιρτίμ» (Ψαλμ. ριθ΄. 59).

Ἀλλὰχ χὲρ ἀτεμὲν Δαβιδὶν ἐττιγὶ κὶπὶ κεντὶ γιολλαρηνὴ τεφεκκοὺρ ἐτμεσινὶ ταλὲπ ἐτὲρ. Ἀλλὰχ χὲρ ἀτεμὲ φὶκρ κουββετινὶ βερμὶς τὶρ, βὲ ποὺ κουββετὶ χὸὺσνι ἰστιμὰλ ἔτμὲκ ἰτζοὺν βερμὶς τὶρ. Ἀλλὰχ φικρὶ ἀτζαὶπ καπιλιγετλὲρλε τεζγὶν ἐτλεμὶς τὶρ, βὲ ὸλ καπιλιγετλερὶ ἰσλετὶπ τεβσὶ ἐτλεμεμιζὶ πιχακκὴν ταλὲπ ἐτὲρ. Ἰνσὰν ὸτλὲ πὶρ σουρεττὲ χὰλκ ὸλουνμασὶς τοὺρ κι κεντὶ καπιλιγὰτη φικριγεσινὶ χακμακνὲ ἰστιμὰλ ἐττιγιντὲ ἀζιμ πιρεκιατ οὺ μουχασενατὰ ναὶλ ὸλαπιλὶρ, πὶλακς ὸλ καπιλιγετλερὶ ἰσλέτμεγὶπ γιὸὺζ ὸὺστοὺ πρακτιγηντὰ ἀζιμ σεφαλέτ οὺ πιρὶσανιγετὲ τουτζὰρ ὸλοὺρ.

ʼΑκὶλ πὶρ ἀτεμὶν ἀκηλσὴζ πὶρ ἀτεμτὲν ἓν πὸγιοὺκ φαρκὴ σοὺ τοὺρ κι ἀκὶλ ἀτὲμ τεφεκκοὺρ ἐτὲρ, ἀκηλσὴζ ἀτὲμ ισὲ φικρινὶ ἰσλετμέζ. Πὶρ τεφὰ Ἰσαὰκ Νευτονὰ ὸλ κατὰρ ἀτζαὶπ κεσφιγιάτη ἶρμιγὲ ἰτζρὰ ἐτμεσινὶν σεπεπὶ σὺυὰλ ὸλουντοὺκτα, μὸυμαὶλέϊχ ὸλ σεϊλὲρ χακκηντὰ φικρ γιορουὺπ τζὸκ τὸυσὸυντουγιουνοὺ σεπεπὶ κοστερμὶς τὶρ. Ποϊλέτζε ἓγερ ὸὺλοὺμ οὺ φουνουνοὺν χὲρ σὸυπεσιντὲ, μέσελα ἶλμι χικμεττὲ, τιτζαρεττὲ, ἐτεπιγιαττὰ βὲ σεναὶτ ζαριφετὲ κέσπι σὸχρετ ἐτμὶς ὸλὰν ζεβατὰ, ναὶλι μουβαφφακιγὲτ ὸλτουκλαρηνὴν σήρρ οὺ χικμετὶ σουὰλ ὸλουνσὰ, χὲρ πιρὶ ὸλ σεϊλερὶν ταχσιλινὲ σουρέτι μαχσουσετὲ τικκὰτ ἐτμέκλε βὲ ὸλ χουσουστὰ φικρ γιορουὺπ τὸυσὸυνμέκλε ναὶλι μερὰμ ὸλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτετζέκ τὶρ. Πὶλακς ἀτεμλερὶν σέχβ οὺ χαταλαρηνὴν πὶρ πὸγιοὺκ κησμὴ τεφεκκοὺρ ἔτμεμεκτεν, γιάνι τουσὸὺνμεμεκτεν ἶλερὶ κελμὶς τὶρ. Ἀκλσὴζ ἀτεμὶν τζεβαπὴ τάϊμα σοὺ τουρ, «Τεφεκκοὺρ ἔτμετιμ».

Χριστοσοὺν ἰτζρὰ ἐττιγὶ γελὰς ἰνσανλὰρ ταραφηντὰν λαγιηκὴ βὶτζχ οὺζρὲ τακτὶρ ὸλοὺνματηγηνὴν πὶρ πασλὴ σεπεπὶ ὸλ χουσοὺς οὺζερινὲ τεφεκκοὺρ ἔτμετικλὲρι τὶρ. Ἰνσανλὰρ κεντὶ κὸυναχλαρὴ οὺζερινὲ τεφεκκοὺρ ἔτμετικλερι ἰτζοὺν πὶρ χελασκιαρὰ ὸλὰν ἰχτιγιατζλαρηνὴ χίσς ἐτμεζλὲρ. Κεντὶ σενατλαρὴ, μαλλερὶ, τζισμανὶ ἰσλερὶ χακκηντὰ τὸυσὸυνοὺπ φικρ γιορραρλὰρ, λὰκιν ρουχανὶ χαλλερινὶ τεφεκκοὺρ ἐτμεζλὲρ. Πατικαλὰρ ἶλὲ ὸλὰν μουνασεπετλὲρὶ χακκηντὰ πέλκι τζὸκ τερὰ τὸυσὸυνουρλὲρ, λὰκιν Ἀλλὰχ ἶλὲ ὸλὰν μουνασεπετλερὶ χακκηντὰ τὸυσὸυνμεζλὲρ, βὲ ποὺ ἐτζιλτὲν Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ καπαχατλὴ πουλουντουκλαρηνὴ βὲ τζεζαγιὰ σαγιὰν ὸλτουκλαρηνὴ κὸρμεζλὲρ, ἀνναμαζλὰρ βὲ χίσς ἐτμεζλὲρ.

Ἶμτι, χὲρ κὶς κεντὶ ρουχανὶ χαλιὺι τεφεκκοὺρ ἐιλεσὶν, κεντὶ βαζιφελερινὶ ὸιρενμὲκ ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ ὸνουσοὺν, βὲ πὰτεχου κεντινὶ τερτὶς ἐτερὲκ βαζιφελερινὶ ἰτζρὰ ἐττὶπ ἔτμετηγινὶ κὸρσοὺν. Ἀλλαχτὰν καποὺλ ἐττιγὶ χαττοὴζ χισαποὴζ νιμετλερὶ τιφικκοὺρ ἐτσὶν, βὶ ὸλ νιμετλερὶ σὸυκρανιγὲτι λαγιηκὰ ἶλὲ καποὺλ ἐττὶπ ἔτμετηγινὶ τουστὸυνσοὺν. Κεντὶ καλπὶ Χριστοσοὺν ρουχοὺ ἶλὲ μι γιὸχσα ἀμρὶζη νεφσανιγὲ ἶλὲ μετολοὺ ὸλτουγουνοὺ τερτὶς ἐτσὶν. Κεντὶ ἀκὸὰλ οὺ ἀμαληνὴν νὲ μενπατὰν σουτοὺρ ἐττιγινὶ ἀρασὴν, βὲ ὸλ μενπαὴν τατγὶρ βὲ τασφιγὲ ὸλουνμαγὰ μὸυχτατὶζ ὸλοὺπ ὸλματηγηνὴ κὸρσοὺν. Ποϊλὲ γιαπὰν, γιάνι κεντὶ γιολλαρηνὴ τεφεκκοὺρ ἐτὲν ἀτὶμ πὶρ χελασκιαρὰ ἰχτιγιατζὴ ἀζιμὶ ὸλτουγουνοὺ κορὶτζὶκ, βὲ Χριστοσοὺν χαζηρλατηγὴ χελασκὴν κηϊμετινὶ τανηγιατζὰκ τὶρ. Ὅζ ζεμὰν ὸλ ἀτὲμ Χριστοσοὺν χηϊμετινὶ τουνγεδὶ χὲρ χαζνετὲν ταχὰ κηϊμετλὶ, βὲ Χριστὸς ἶλὲ ἰστιχσὰλ ὸλουνὰν ρουχανὶ χελασκὴ χὲρ νὶβ σερὰ οὺ σακιτέτι τζισμανιγετὲν ταχὰ μακποὺλ ἀττὶ ἐτεϊζὲκ τὶρ.

## ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΚΥΑΤΤΕΣΙ ΤΕΦΣΙΡ ΕΤΜΕΚ

5.

Κιτάπη μουκαττεσὶ τογροὺ τεφσὶρ ἐτμεκλιγὶν ἐσασὴ ὸλὰν πάζη καϊτελερτὲν πουντὰν ἐββὲλκὶ πεντὶλερτὲ πάγς ὸλουντοὺ, σὶμτὶ χὲρ μὸυφεσσιρὶν ριαγὲτ ἐτμεγὲ πορτζλοὺ ὸλτουγοὺ τικὲρ πάζη καϊτελερὶ ταφσὶλεν πεγιὰν ἐτμεγὲ πασλαγιατζάγηζ.

Πιριντζὶ καϊτέ. Μὸυφεσσὶρ τεφσὶρ ἐτετζεγὶ κελαμὴν γιάχοτ ἀγετὶν κελιμελερινὶ τεπκὶκ ἐτμελὶ, βὲ ἔββελα χὲρ πὶρ κελιμενὶν μανασηνὴ ταγὶν ἐϊλεμεγὲ σαϊ ἐτμελὶ τὶρ. Μέσελα, ἔγερ πὶρ κιμσε σοὺ, «Ἴγερ τεβτὲ ἐτμέζσενιζ, τζὸὺμλενιζ δίλὲ γελὰκ ὸλατζάκσηηζ» (Λουκ. ιγ΄. 3) κελαμηνὴ τογροὺ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰστέρσε, χὲρ κελιμεγὲ τικκὰτ ἐτμελὶ τὶρ, ζὶρα ποὺ ἰπαρετὲ κελιμελερὶν χὶτζ πὶρὶ φαζλὰ τεγὶλ τὶρ, βὲ ἰπαρεγὶ τογροὺ τεφσὶρ ἐτεπὶλμὲκ ἰτζοὺν χὲρ κελιμενὶν νὲ μανατὰ ἰστιμὰλ ὸλουντουγουνοὺ ἐγὶπζε ἀνναμαλὴ τηη. Πὶρ ἀγετὶν κελιμελεριντὲν πὰζηλαρὴ κολάϊ ἀνναϣηλαπὶλιρλὶρ, βὲ τικὲρ πάζη κελιμελερὶ ἐγὶ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν ζιγιατὲ τικκὰτ βὲ τεφτὶς λαζὴμ τὶρ. Παλατεκὶ ἰπαρετὲ ζιγιατὲ τικκὰτ ταλὲπ ἐτὲν κελιμελερ τεβπὲ ἐτμέκ βὲ χελὰκ ὸλμάκ κελιμελερὶ τὶρ. Μὸυφεσσὶρ ποὺ κελιμελερὶν ἄσηλ μανάϊ μουρατὴνὴ ἀννάματηκτζα ἰπαρεγὶ τογροὺ τεφσὶρ ἐτὶμεζ. Ἰπαρενὶν ἄσηλ μανάϊ μουρατὴνὴ ἀνναμὰκ ἰτζοὺν ὸλ κελιμελερὶν ἀλέλουμουμ νὲ μανατὰ ἰστιμὰλ ὸλουντουκλαρηνὴ ὸιρενμελὶ τὶρ. Μεζκοὺρ κελιμελερὶν πουλουντουκλαρὴ πασκὰ ἀγετλερὲ μὸυρατζκὰτ ἐτμελὶ, βὲ μουχτελὶρ ἀγετλερὶ γεκτὶκεϊλὶλε τατπὶκ βὲ μουκαγεσὲ ἐτερὲκ ὸλ κελιμελερὶν μανάϊ μὸυσταμελινὶ ὸιρενμελὶ τὶρ. Ἔγερ μὸυφεσσὶρ Γιουνανιτζεγὲ ασνὰ ισὲ, Γιουνανίτζε γουσχὶϊ ἀαλιγετὲ ὸλ κελιμελερὶν χάγγη κελιμελὲρ ὸλτουκλαρηνὴ, βὲ Ἀχτὴ τζετιτὶν τικὲρ πάζη κησιλαρηντὰ, βὲ Γιουνανὶ μὸυελλιφλερὶν κιταπλαρηντὰ ὸλ κελιμελερὶν νὲ μανητὰ ἰστιμὰλ ὸλουντουκλαρηνὴ ταχκὶκ ἐτμελὶ τὶρ. Λάκιν ἔγερ μὸυφεσσὶρ Γιουνανίτζε πὶλμεζσε, μανάϊ μουρατὴνὴ ἀνναμὰκ ἰστεσὶγὶ κελιμενὶν Κιτάπη μουκαττεστὲ πασκὰ γεκλερτὲ νὲ μανατὰ ἰστιμὰλ ὸλουντουγουνοὺ τερτὶς ἐτμεκλε μακσετὲ βασὶλ ὸλαπιλὶρ.

Ἰκιντζὶ καϊτέ. Μὸυφεσσὶρ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰστεσὶγὶ ἀγετὶ ὸλ ματτεγὲ μὸυτεαλλὶκ ὸλὰν, γιάχοτ χέμαν ὸλ χαπικατὴ ταλὶρ ἐτὲν βὲ γιάχοτ ὸλ βακκαγιὰ μὸυνασεπετὶ ὸλὰν πασκὰ ἀγετλὲρ ἶλὲ τατπὶκ ἐϊλεμελὶ. Ἔγερ μὸυφεσσὶρ ποὺ καϊτεγὲ λαγιηκὴ βὶτζχ οὺζρὲ ριαγὲτ ἐτὲρσε, πὶρ τζὸκ χαταὰν σελὶμ ὸλοὺρ, βὲ ἀγετὶν ἄσηλ μανασηνὴ κολάϊτζα πουλαπὶλὶρ. Ἄλιμ πὶρ μὸυφεσσὶρ σὸὺλὲ τερὶς τὶρ· «Ταλὶμ οὺ τερπιγὲ κὸρμεμις ὸλὰν πὶρ ἀτὶμ πὶλε Κιτάπη μουκαττεσὶν φιλὰν πὶρ ἀγετινὶ γιάχοτ ἰπαρεσινὶ ὸλ ματτὲ χακκηντὰ γίνε Κιτάπη μουκαττεσὶν πασκὰ κησμλαρηντὰ πουλουνὰν ἀγετλὲρ ἶλὲ τατπὶκ βὲ μουκαγεσὲ ἐτσὶ, κεντὶ χελασὴ ἰτζοὺν λαζὴμ ὸλὰν χὲρ μαλουματὴ κὶσπ ἐττιχτὲν ματὰ, τὶνι Μεσιχὶ ταλιμιντὲ τὰχι μεχαρὲτ κὶσπ ἐτεπὶλὶρ τεμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτὲρτιμ.» Τικὲρ μεσὶχοὺρ πὶρ μὸυελλὶρ σὸὺλὲ τερὶς τὶρ. «Χριστιὰν ταλιματὴ χακκηντὰ μαλουμὰτη σαχιγὲ κὶσπ ἐτὶλμεσὶ Κιτάπη μουκαττεσὶν χέμαν πὶρ

ματτεγὲ ταΐρ ὀλὰν μουχτελίφ κησμλαρηνὴν γεκτικερΐλε τατπΐκ βὲ μουκαγεσεσινὲ μενούτ τουρ· βὲ πεϊγαμπερλερίν ταλιματηνὴ ρεσουλλερίν ταλιματὴ ιλὲ, Παῦλος ρεσουλοὺν ρεσαλελερινὶ· Ἰακωβοσοὺν ρεσαλεσὶ ιλὲ, Ἀποκάλυψις κιταπηνὴ Δανιηλίν βὲ Ἰεζεκιηλὶν ιχπαράτη πεϊγαμπέρανελερΐλε, Ἰπρανιλερὲ χιτάπεν γιαζηλὰν ρεσαλεγὶ Γένεσις βὲ Λευϊτικὸν κιταπλαρὴ ιλὲ τατπΐκ βὲ μουκαγεσὲ ἐτὲν χὲρ μούφεσσιρ τίνι Μεσιχὶ ταλιματὴ χακκηντὰ πΐττετρὶτζ μαλουμάτη μούκεμμελὲ κὲσπ ἐτὲρ.»

Ὁὐτζ ὀυντζὸὺ καϊτέ. Μούφεσσιρ μουχαρριρὶν ἄσηλ μακσετὶ νετὲν ἰπαρὲτ ὀλτουγουνοὺ τεφτὶς ἐτμελί τιρ. Ἄκλη σελίμ σαχιπὶ ὀλὰν χὲρ ἀτὲμ πὶρ μακσετὲ μεπὶνὶ ὄλμακσηζην νὲ γιαζὰρ νὲ σοϊλὲρ, χὲρ ἀκηλλὴ ἀτεμὶν σοϊλετϊγιντὲ γιάχοτ γιαζτηγηντὰ πὶρ μεραμὴ ὀλοὺρ, βὲ ἔγερ μεραμηνὴ πιλίρσεκ, ὀνοὺν γιαζτηγηνὴ γιάχοτ σοϊλετϊγινὶ κολάϊ ἀνναγιαπιλίριζ.

Ἴμτι μούφεσσιρ τεφσὶρ ἐτμὲκ ἰστετϊγὶ ἀγετὶν νὲ μούνασεπέτλε σοϊλετϊγινὶ γιάχοτ γιαζτηγηνὴ τετκὶκ ἐτμελί τιρ. Δαβιδὶν Ψαλμοσλαρὴ, ρεσουλλερὶν ρεσαλελερὶ βὲ Ἰησουσοὺν κελαμλαρὴ νὲ μούνασεπέτλε σοϊλενιλμὶζ γιάχοτ γιαζηλμὴζ ὀλτουκλαρηνὴ πιλτϊγιμιζτὲ μαναλαρηνὴ ταχὰ ζιγιατὲ βαζὶχ βὲ ἀσικιὰρ κὸρούρούζ. Μέσελα, Δαβὶδ ὀὺτζὸυντζὸὺ Ψαλμοσοὺ γιαζτηγὴ βακὴτ κεντὶ γιαραμὰζ ὀγλουνοὺν χιγιανετὶ ιλὲ ταχτηντὰν φιρὰρ ἐτμὶς ὀλαρὰκ Γαλαὰδ ταγλαρὴ ἀρασηντὰ περισὰν χαλτὲ κεζμεκτὲ ὀλτουγουνοὺ, βὲ κεντὶ καννηνὰ σουσαμὴς ὀλὰν τὸυσμενὶν τεαρρουζατηνὰ χετὲφ ἰτϊγινὶ ναζάρη τικκατὰ ἀλτηγημηζτὰ ὅλ Ψαλμοσοὺν μανασηνὴ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ βαζὶχ ἀννάρηζ! Ρεσουλλερὶν χιτὰπ ἐττικλερὶ κιλισελερὶν ἀχβάλη ταχιλιγελερινὶ βὲ ὅλ βακὴτ μούμινλερὶν ζίχν οὐ φικρινὶ ισγὰλ ἐτὲν μεσελελερὶ ναζάρη τικκατὰ ἀλτηγημηζτὰ ρεσουλλερὶν ρεσαλελερινὶν μανὰ οὐ μεβχουμλαρηνὴ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ βαζὶχ βὲ ἀσικιὰρ κὸρούρούζ! Ἰησουσοὺν κελαμλαρηντὰν χαγγηλὰρ χακικατὴ ὅἰρενμεγὲ ἀρζοὺ ἐτενλερὲ χιτάπεν, βὲ χαγγηλὰρ Ἰησουσοὺ χούκούμὲτ ὀνούντὲ μούττεχὶμ κόστερμὲκ ἰτζοὺν πεχανὲ ἀραγιὰν ριγιακιὰρ Φαρισαιοσλαρὰ, βὲ χαγγηλὰρ τάϊμα Ἰησουσοὺν ταλιματηνὴ τζὲρχ ἐτμεγὲ τζαληὰν τινσὶζ Σαδδουκαιοσλαρὰ χιτάπεν σοϊλενιλμὶζ ὀλτουκλαρηνὴ ναζάρη τικκατὰ ἀλτηγημηζτὰ ὅλ κελαμλαρὴν μανασηνὴ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ βαζὶχ ἀννάρηζ!

Κέζαλικ μούφεσσιρ ἄσηλ μουχαρριρὶν νὲ μακσετὲ βασὴλ ὀλμὰκ ἰστετϊγινὶ πεγιὰν ἐτϊπ ἔτμετϊγινι τεφτὶς ἐϊλεμελί τιρ. Ἔγερ μουχαρρὶρ κεντὶ μακσετὶ νὲ ὀλτουγουνοὺ ἀσικιὰρ σοϊλεμεμὶς ἰσὲ, ὅλ βακὴτ μούφεσσιρὶν ὅλ μακσετὶ ἀνναμασὴ ἰτζοὺν ἔν ἐγὶ ταρὶκ τεκμὶλ κιταπὴ γιάχοτ πεντὶ ὀκουμάκ τηρ. Βὲ ἔγερ ἴλκ τεφὰ ὀκουμάκλα μούελλιφὶν μακσετὶ λαγιηκὴ βὲτζχ ούζρὲ ἀννασηλμάζ ἰσὲ, ἰκιντζὶ πὶρ τεφὰ ταχὰ ὀκουμαλὴ τηρ.

## ΑΛΛΑΧΗΝ ΧΙΣΣΕΣΙ ΟΛΑΝ ΟΥΣΡ

Κεντὶ μαασηνὴν ἀζληγὴ ἰτζοὺν τζὸκ τεφὰ σικιαγὲτ ἐτὲν Χιντλὶ πὶρ Χριστιὰν Ἀλλαχὰ ὀντάλὴκ βερμεγὶ νιγετινὲ κογιούπ, ἄϊ πασηντὰ μισιονερτὶν ἀϊληγὴ ὀλὰν ὃν ρουπιγὶ ἀλτηγὴ βακὴτ πὶρ ρουπιγὶ μισιονερὲ βερερὶκ, «Ἐρέντι, πού ρουπὶ Ἀλλαχὴν ἰσὶ ἰτζοὺν τούρ» τετί.

Μισιονὲρ ρουπιγὶ ἀλτή, λάκιν φίλχακικα φακὶρ βὲ ἀγιαλὴ τζὸκ ὀλὰν ὅλ ἀτεμὶν πὶρ ρουπιγὶ νάσηλ βερεπιλτϊγινὲ τεατζτζοὺπ ἐττί. Ἰκὶ ὀὺτζ χαρτὰ σόγγρα μισιονὲρ τζαρὴτὰ ὅλ ἀτεμὲ ράστ κελερὶκ χόλ οὐ χατρηνὴ σούὰλ ἐττί. Χιντλὶ Χριστιὰν πὸὺ τεφὰ ἀτέτι σαπηκασὴ ούζρὲ χαλιντὶν τεσεκκὶ ἐτετζὶκ γερτὰ μεσερρέτλε, «Ἀλλαχὰ πὶν σούκρλὲρ ὀλσούν, ἐφέντι, σίρτι τζὸκ ἐγὶ ἰμ» τετί. Μισιονὲρ ὀνὰ, «Ἄμμα νάσηλ ἐγὶ ἰμ τέγιορσουν; σὲν πουντὰν ἐββὲλ ὃν ρουπὶ ιλὲ κούτζπελα κετζιντιγινὶ πεγιὰν ιλὲ χαλιντὲν τεσεκκὶ ἐτὲρ ἰτϊν, σίρτι τοκοὺζ ρουπὶ ιλὲ νάσηλ ἰταρὲ ἐτεπιλίγιορσουν;» τετί.

Χριστιὰν σοὺ σουρεττὲ τζεβὰπ βερτί· «Ἐφέντι, σίρτι ἐγὶ κετζινίγιορουμ, ζίρα Ἀλλαχὴν περεκετὶ ιλὲ σιμτὶ τοκοὺζ ρουπὶ ἐββελκὶ ὃν ρουπιτὲν ζιγιατὲ ἶς κόρούγιορ.»

## ΑΜΕΛΕΛΕΡ ΙΤΖΟΥΝ ΣΕΧΡ

Μεμαλίκι μούτζτεμιέϊ Ἀμερικανὴν Σικάκο σεχριντὲ τεμὶρ γιολλαρὴ ἰτζοὺν σερά ϊ ἀραπασὴ τενιλὲν πὶρ νεβ κουζὲλ ἀραπὰ γιαπὰν πὶρ σιρκὲτ βάρ τηρ. Πού νεβ ἀραπαλαρὴν μουτζιτὶ βὲ μεζκοὺρ σιρκετὶν ρεϊσὶ Μρ. Πούλμεν νὰμ ζάτ τηρ. Τακρίπεν ικὶ σενὲ ἐββὲλ μεζκοὺρ σιρκὲτ κεντὶ ρεϊσινὶν ταβσιγεσίϊλε Σικακοτὰν 12 μιλ μεσαφετὲ 14,000 τόνούμ ἀραζὶ σατὴν ἀλτὴ, βὲ ὀρατὰ τζεσὶμ πὶναλὰρ ἰνσὰ ιλὲ ισλερινὶ ὀραγιὰ νακλ ἐϊλετί. Σιρκὲτ ὅλ φαπρικαλὰρ τζιβαρηντὰ ἀμελελὲρ ἰτζοὺν τάχι ἐβλὲρ γιαπμής τηρ. Πού ἐβλὲρ πὶρ, ικὶ βὲ ὀὺτζ κὰτ ὀλούπ, ὀνλαρτὰ σού, χαβὰ γαζὴ, ἔβ χαμμαμὴ βὲ ἰστιραχὰτ ἰτζοὺν λαζὴμ ὀλὰν σάϊρ σεϊλὲρ βὰρ τηρ. Χὲρ πὶρ ἐβὶν κιρασὴ ἀϊτὰ ικὶ λιρατὰν ὀὺτζ λιρὰ κατὰρ τηρ. Μεζκοὺρ φαπρικαλὰρ βὲ ἀμελὲ ἐβλερὶ σίμτι πὶρ σὲχρ ὀλμούς ὀλούπ κούζὲλ παγτζελὲρ ιλὲ μουχάτ τηρ, βέ κετζελερὶ σεχρὶν σοκακλαρὴ γὰζ ιλὲ τενβὶρ ὀλουνουρλάρ. Σίμτι μεζκοὺρ σεχρτὲ 50 πὰπ τούκκιὰν, πὶρ κὰτζ πὰπ κιλισὲ, μεκτὶπ, ούμούμ ἰτζοὺν πὶρ κοὺτούπχανὲ βὲ πόγιούκ πὶρ χοτὲλ βάρ τηρ. Τεκμὶλ σὶχρ πὰλατὲ μεζκοὺρ σιρκετὶν μασραφὴ ιλὲ ινσὰ ὀλουνμούς τουρ. Ὅλ σεχρτὲ μούσκιρὰτ φούρουχτινὲ μούσαατὲ γιόκ τουρ, φάκατ ἀμελελερὶν βὲ ἀϊλελερινὶν σηχχὰτ, ραχὰτ βὲ σαατετινὲ μετὰρ ὀλὰν χὲρ σὲϊ βάρ τηρ. Ὀρατὰ σερχοσλούκ βὲ σεφαλὲτ γερινὲ ἀσαγὶς βὲ ἰστιραχὰτ, χούσνι ἰντιζὰμ, τεμιζλὶκ βὲ σηχχὰτ χούκμ σούρούγιορ. Πόϊλὲ πὶρ σὲχρ ινσασὴ φιλχακικα πόγιούκ χαϊρχαχλὴκ τηρ, βὲ μεζκοὺρ σιρκὲτ ἀζαλαρηνὴν ματτὶ σουρεττὲ τάχι μούκιαφατὰ ναϊλ ὀλατζακλαρηνὰ σούπχὲ γιόκ τουρ. Κεντὶ χηζμετκιὰρ βὲ ἀμελελερινὶν σηχχὰτ οὐ ραχατηνὴ βὲ ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ φαϊτεσινὶ τούσούνμὲκ τούτζτζαρλὰρ βὲ φαπρικὰ σαχιπλερὶ ἰτζοὺν τάϊμα κιαρλὴ ὀλούρ.

## ΑΛΜΑΝΙΑΝΗΝ ΜΟΥΧΑΡΕΪΕ ΙΤΖΟΥΝ ΣΑΚΛΑΤΗΓΗ ΙΧΤΙΓΙΑΤ ΧΑΖΙΝΕΣΙ

Προυσιατὰ βακὶ Ἰσπαντὰβ σεχρινὶν Ἰούλιος κουλλεσὶ νὰμ κουλλὲτὲ 6,000,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ κηϊμετιντὲ πὶρ μεπλὰγ ἰχτιγιάτεν χὴρζ ὀλουνμακτά τηρ. Ἴσπου μεπλὰγ 1870—71 μουχαρεπεσὶ ἰτζοὺν Φρανσατὰν ἀλληνὰν ταζμινατὴν πὶρ κησμὴ ὀλούπ ἰλεριτὲ μουχαρεπὲ ζουχουριντὲ μεσαριφάτη μουγιμεγὲ κουλλανηλμάκ ούζρὲ ἰχτιγιάτεν σακλανηλήγιορ. Πού ἀκτζὲ χίτζ φαϊζ χετιρμεζ, βὲ ὅλ γὲρ ἀλτηντακὶ μαχζενὲ κονούλμαγιηπ φαϊζὲ βεριλσὲ ἰτὶ, σιμτιγέτεκ ρεσελμαλὴν νησφὴ κατὰρ τάχι φαϊζ χετιρετζὲκ ἰτὶ. Ἰκὶ μερούρ μεζκοὺρ μεπλαγὴ σαϊμὰκ ἰτζοὺν χὲρ σενὲ ὅλ μαχζενὲ ἀϊτερλέρ. Γιακηνλαρτὰ ἰκὶ μεμοὺρ μαγετλεριντὲ πὶρ πόλούκ ἀσακίρι μουχαρηζὰ ὀλαρὰκ μεζκοὺρ κουλλεγὲ χιττιλὲρ, βὲ 1,200 τορπὰ ἀκτζεγὶ σαϊτηλάρ. Χὲρ πὶρ τορπατὰ 100,000 μὰρκ, γιάχοτ 5,000 Ἴγγλιζ λιρασὴ βάρ τηρ. Πού χαζινεγὶ χαβὶ ὀλὰν μαχζενὶν τεμὶρ καπουσουνούν γάγετ χούνερλὶ σουρεττὲ γιαπηλμὴζ πὶρ χιλιτὶ βὰρ, βὲ χιλιτ πὶρλιντὲ ἰσλεγὶν ἰκὶ ἀναχτὰρ ἰλὲ ἀτζηλήρ. Χὲρ πὶρ ἀναχτὰρ πὶρ μεμουρὰ βεριλίρ. Καπουνοὺν νὲ βακὴτ ἀτζηλὴπ καπαντηγὴ, βὲ ἀκτζὲ σαγιηλτηγὴ βακὴτ ζουχοὺρ ἐτὲν βουκουὰτ μεμουρλαρὴν κουλλετὲν χαρεκετιντὲν ἐββὲλ μουφασσάλεν γιαζηλὴρ, βὲ ἀσακίρι μουχαφηζὰ ζαπιτανὴ βὲ καλενὶν κομαντανὴ τάχι σεχατὲτ ὀὺζρὲ λαϊχαγιὰ βάζη ἰμζὰ ἐτερλέρ. Ἀκτζὲ σαγιηλτηγὴ, γιάνι τετκικὰτ ἰτζρὰ ὀλουντουγοὺ ἐσνατὲ, κουλλενὶν πεκτζιλερὶ μικταρὴ ἰκὶ κὰτ ἀρτηρηλὴρ, βὲ τετκικαττὰν σόγγρα μούφεττισλὲρ ἀναχταρλαρὴ πὶρλικτὲ βὲ πὶρ βακηττὰ τζεβιρλὲρ, βὲ τάχτ ἐλ χὴφζ καλενὶν καπουσουνάτεκ κετιρλὲρ, βὲ πόϊλέτζε ὅλ φαϊτεσὶζ σεμερεσὶζ μιλιονλαρὴ καρανληκτὰ πρακαράκ Περλινὲ μούτεβετζτζίχεν χαρεκὲτ ἐτερλέρ.

## ΚΑΒΑΪΤΙ ΣΗΧΧΑΤ

### 1.

Κατϊμ κιμγιακέρλὲρ ούζούν γιασαμὰκ βὲ γιάχοτ χίτζ ὅλμεμεκ ἰτζοὺν πὶρ κουββὲτ γιὰ πὶρ ιλὰτζ κέσφ οὐ ἰτζατηνὰ ἀσρλάρτζα σάϊ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ ἀσρημηζτὰ τάχι Χαγιὰτ πὰλασανὴ πουλουνμαλὴ τεγιοὺ ἰνανὴπ ἀραγιανλὰρ ὀλμούς ἰσέ τε, χαγιὰτ χακκηντὰ ὀλὰν μαλουματημὴζ πόϊλὲ πὶρ ιλὰτζ γιὰ κουββετὶν κεσφὶ γάϊρι μούμκὶν ὀλτουγουνοὺ κόστερὶρ. Χαγιὰτ πὰλασανὴ ἀραγιανλαρὴν ἐφκιαρήντζα κὲσφ ὀλουνατζὰκ κουββὲτ γιὰ ιλὰτζ βούτζουττακὶ τελεφατὴ μὲν ἐτετζὲκ πὶρ χασσιγετὲ μαλὶκ ὀλμαλὴ, βὲ ὅλ κουββὲτ γιὰ ιλατζὴ ἰστιμὰλ ἐττιγιντὲ πὶρ νεβτζιβὰν τάϊμα κέντζ καλὴπ, νὲ ἰχτιγιαρλανμαλὴ, νὲ τε ὀλμελί. Πόϊλὲ πὶρ σέϊ ὀλάμαζ, τζούνκι βούτζουτιμιζὶ τεσκὶλ ἐτὲν ζερρελερὶν τελεφὶ ιλὲ χαγιὰτ μειτανὰ κελίγιορ βὲ πὶζ γιασάγιορουζ. Ἀνλερὶν μὲν ἐτμὲκ ἰστετικλερὶ τελὲφ γιὰ ὀλόὺμ ἄσηλ ὅμρ κεντισί τιρ. Βούτζουττὲ ὀλὰν πού τεπεττούλατὴ πὶρ τακικὲ πὶλέ μὲν ἐτμὲκ ἀνὴ τεμάμεν ὀλτούρμὲκ τιρ.

Ἀσρημηζτὰ πὶρ τε πάχτ οὐ ταλεὶ ἰνανανλὰρ φηρκασὴ βάρ τηρ. Πουνλαρὴν ἰτικατὴ «Κατερὶ πόϊλὲ ιμίς· κησμὲτ νὲ ισὲ, ὃ ὀλοὺρ» καζιγελερὶ ούζερινὲ μούεσσὲς ὀλούπ, σεπὲπ βὲ ἐσὲρ βὲ καϊτὲ τενιλὲν χακικατλαρτὰν πιχαπὲρ τιρλὲρ, βὲ κουσουρλαρηνὴ πάχτ οὐ ταλεὲ χάμλ ἐτϊπ, Ἀλνημηζὴν γιαζησὴ πόϊλὲ ιμίς τεγιοὺ κὸρ κόρούνὲ ὀλοὺμ ὀκουνὰ χετὲφ ὀλουρλάρ. Σοὺ ἀλὴν γιαζησηνὴ πὲν πὲκ τζὸκ ἀρατὴμ, φάκατ καφανὴν νὲ ἰτζιντὲ νὲ τησηντὰ ἀνὴν ἐσερινὶ πὶλὲ πουλάματημ.

Ἐφέντιλερ, πὶζὲ τακτὶρ ὀλουνὰν ὅμρ σεπαπὲτ, κεμαλιγὲτ βὲ σεϊχουχὲτ τενιλὲν ούτζ φασλτὰν ἰπαρὲτ ὀλούπ, κατερημὶζ ὀλὰν ὀλούμ ἰσὲ, χαστalὴκ σεπεπιντὲν τεγιλ, ἄντζακ ἰχτιγιαρλὴκ σεπεπιντὲν, ὁμρούν τεκμὶλ ἐτμὶς ὀλαρὰκ ὀλμὲκ τιρ, ἄσηλ ὀλούμ πεσικτὲν μεζαράτεκ ὀλὰν μεσαφεγὶ κὰτ ἐττικτὲν σόγγρα ὀλμὲκ τιρ. Σεπαπὲτ βὲ κεμαλιγεττὲ κελὲν ὀλούμ καβαϊτὶ σηχχατὰ μουχαλὶφ χαρεκεττὲ πουλουνμακτὰν ἶλερὶ κελὲν ἐτζελσὶζ βὲ κατερσὶζ ὀλούμ τιρ. Ἔββετ, καβανὶνι σηχχάτ οὐ ἀφιγὲτ ὁμρούμούζούν χακιμὶ τιρ· πού χακιμὲ ισγιὰν ἐττιγιμιζτὲ τζεζασηνὴ τζενάφιζ, πού τζεζὰ ισὲ ζαὰφ, χασταλὴκ βὲ ὀλούμ τούρ.

Ὀϊλὲ ισὲ, νὲ τιρ ὅλ καβαϊτὶ σηχχάτ, γιάνι ὁμρούν τατβίλ βὲ ὀλούμρούν τεαχίρ ἐτὲν κουββέτ; Καβαϊτὶ μεζκοὺρετὶν ἶλκὶ βαλιτεϊνὶν σηχχάτ οὐ ἀφιγετινὶν πὲρκεμὰλ ἐλμασὴ τηρ. Σηχχάτ τογμαζτὰν ἐββὶλ πασλὰρ. Τογὰν τζοτζουκλαρὴν σαγλὰμ ὀλμασὴ ἰτζοὺν βαλιτεϊνὶν καβαϊτὶ σηχχατὰ τεμάμεν τικκὰτ ἐϊλεμελερὶ λαζὴμ τηρ. Μέσελα, μούσκιρὰτ κουλλανὰν βαλιτεϊνὶν ἐβλατὴ σηρατζὰ βὲ καρατζιγὲρ βὲ ἐμσαλὶ πὶρ τζὸκ ἀγὲρ ἶλλετλερὲ μούπτελὰ ὀλούγιορλαρ, πουνλαρὴν ἐβλατλαρηνὴν ζούρριγετὶ ισὲ ταχὰ ζαὶρ βὲ πού σεϊλερὲ ταχὰ ζιγιατὲ μούπτελὰ ὀλούγιορλαρ. Ἀσρημηζὴν ἔν

μεσχούρ τζερραχλαρηντὰν πιρὶ ὀλὰν Δόκ. Κρὸς πού καπιλτὲν ὀλὰν ἀϊλελερίν ἀζασὴ ἔκσεριγια οὐτζούντζού σιλσιλετὲ τελὶ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐτέγιορ, Δόκ. Μορὲλ ισὲ τορτούντζού σιλσιλετὲ μὰχβ ὀλτουκλαρὴνὰ κεντὶ ραπορτουντὰ πὶρ τζὸκ ὀρνεκλὲρ βερίγιορ.

Τικκατσηζλὴκ ἰλὲ βερεμὲ τούσμούς ὀλὰν βαλὶτ γιὰ βαλιτενὶν ζούρριγετὶ κέζαλικ βερεμὲ μούπτελὰ ὀλούπ, ἀλέσσεβιγε βερεμτὲν ὀλούγιορλαρ· βὲ πού ἰλλετὲν ὀλενλερίν σαγιησὴ κιαφφεῖ βεφιατὴν ἀλτητὰ πιρὶ ὀλούπ, σενετὲ 3 μιλιὸν ὀλούγιορ. Πουνλὰρ βὲ ἐμσαλὶ χουσουσὰτ πὲκ τζὸκ ὀλούπ ἐβλατὴν κουββετλὶ βὲ σαγλὰμ ὀλμασηνὰ ἴλκ σὰρτ βαλιτεϊνὶν καβαΐτὶ σηχατὰ τικκὰτ ἐτμεσί τιρ. Φακὰτ βαλιτεϊνὶν ἀτέμι τικκατηντὰν νασὶ μεζκούρ ἰλλετλερτὲν πιρινὲ μούπτελὰ ὀλμούς ὀλὰν ἀτέμ γίνε σηχχὰτ καβαΐτινὲ τικκὰτ ἐτερὲκ γιασὰρ ισὲ, κεντινὲ καλὰν ὅλ μιρασὴ γιὰ τεμάμεν μὰχβ ἐτεπιλίρ, γιά τα χίτζ τεγίλ ισὲ ὁμρούνούν σονουνὰ κατὰρ ἀννὴ ούγιουσούκ πὶρ χαλτὲ κογιαπιλίρ.

Καβαΐτὶ μεζκούρετὲν πὶρ τικερὶ ἰτζτιγιμιζ σουλαρὴν τεμιζ ὀλμασὴ τὴρ.

Ἰνσὰν βούτζουτινὶ τεσκὶλ ἐτὲν ζερρελερὶ ἀλφαβητάριον κιπὶ ἐζπὲρ ἐτμιζ ὀλὰν μεσχούρ δοκτωρλαρὴν τεφτίς ού τετκικατηνὰ ναζάρεν πὶρ τζὸκ ἰλλετλερίν τοχουμού κερὲκ νεπατὶ βὲ κερὲκ χαϊβανὶ ούφατζηκ ζερρελὲρ ὀλούπ ἀνλερτὲν χὲρ χάγγη νεβὶ κανὰ κετζτιγιντὲ τοχουμού ὀλτουγού ἰλλετὶ μεϊτανὰ κετιρίρ. Μεζκούρ ζερρελερὶ κανὰ ἰτχὰλ ἐϊλεγὲν πὶρ βασιτὰ σού ὀλούπ, σούπχὲ καπούλ ἐτμιζ πὶρ χακικὰτ τὴρ κι μιλιονλαρὴ ἐτζελσίζ μεζαρὰ ἐντιρὲν χούμμαλαρὴν πὶρ πόγιούκ σεπεπὶ πού τοχουμλαρὴ χαβὶ σουλαρὴν ἰτζιλμεσὶ ὀλούγιορ. Κέζαλικ πὶρ τακὴμ ἀτεμλερὶν σηχχὰτ βὲ ραχατηνὴ ποζὰν σογουλτζὰν, κὴρκ κουλὰτζ βὲ ἐμσαλὶ πότζεκλερὶν γιουμουρταλαρὴ σού ἰλὲ περαπὲρ ἰτζερὶ κιτὶπ ὁρατὰ πεσλενερὲκ πόγιούγιορ. Κολερὰ (χολέρα) τοχουμουνούν τάχι κανὰ σού ἰλὲ κιρτιγὶ βὲ κολερὰ βακτηντὰ σουλαρὴ τεμιζ σακλανα-πιλένσεχρλερὲ κολερανὴν χιτζ ὀγράμαμης ὀλτουγουνού Δόκ. Πάρκς πεγιὰν ἐτέγιορ. Σουτὰν ἰλερὶ κελὲν ἰλλετλὲρ πὲκ τζὸκ ὀλούπ πουνλὰρ ἄντζακ ἐμσὰλ τεγιού ζικρ ἐτιλμὶς τιρ. Ἓν ζεχρλὶ πατὰκ σουλαρηνὴ πὶλὲ πὶρ κάτζ τακικὲ ἰτζιντὲ τεμιζλεγετζὲκ κατὰρ μαλουματημὴς βὶρ ικὲν, βὲ σουλαρὴ τεμιζ σακλαμὰκ σού γιολλαρηνὰ τικκὰτ ἐτμέκλε πὲκ κολάϊ ὀλτουγουνὰ Εὐρωπανὴν σεχρλερινὶν πὲκ τζογού σεχατὲτ ἐτὲρ ικὲν, πού κοῦν Τούρκια σεχρλεριντὲ πινλὲρτζε κεσανὴν πού τικκατσηζληγὰ κουρπὰν κιτμελερὶ χακικάτεν εσεφὲ σαγιὰν πὶρ χουσούς τὴρ.

Χαβανὴν τεμιζ ὀλμασὴ τάχι σηχχὰτ καϊτελερινὶν πιρὶ τιρ. Τενεφφούς ἀλετλεριντὲ ὀλὰν ἰλλετλερὶν ἐκσερὶ τενεφφούς βασιτασίλε τζιγερὲ κετζὲν πὶρ τακὴμ τοζλαρτὰν χασὴλ ὀλούγιορ. Πατὰκ βὲ σαζλὴκ γερλερτὲν χαβαγιὰ καρησὰν πὶρ τζὸκ νεπατὶ ζερρελὲρ ισὲ πιζὲ μαλούμ ὀλὰν σητμὰ βὲ ισχὰλ ἰλλετλερινὶ μουτζιπ ὀλούγιορ.

Μεζαρληκλὰρ τάχι σηχχατὰ πὲκ μουζιρρ πὶρ σουρεττὲ χαβαγιὴ πόζάγιορλαρ, βὲ πού σεπεπτὲν ὀλούλὲρ σαγλαρὴ τα ὀλτούρμρεσινλὲρ τεγιού κατίμ Γιουνανιλερτὲν πέρού ὀλούλερὶ γιακμὰκ ἀτετὶ μεϊτανὰ κελμίς τιρ. Λάκιν μεζαρλὰρ τερὶν ἐσιλίρ, βὲ ἐτραφηνὰ πὶρ τζὸκ μεϊβὲ ἀγατζλαρὴ τικιλίρ ισὲ, χὲμ χαβὰ τεμιζλενιπ μακπερελὲρ τεζγὶν ὁλουνούρ, χὲμ τάχι ὅλ ἀγατζλαρὴν λεζζετπάχς μεϊβελεριντὲν κέσπι χαγιὰτ ἐτέριζ.

Χαϊβὰν λασελεριντὲν χαβαγιὰ κετζὲν ζερρελὲρ φενὰ κοκουλαρήϊλα σηχχατὰ μουζιρρ ὀλτουκλαρηνὴ πιζὲ νιτὰ ἐτέγιορλαρ. Ὅλ λασελερὶν ούζεριντὲ κόρτούγουμούς ούφατζὴκ κουρτλὰρ πὶρ χούκμι ταπὶ ἰλὲ λασελερὶν ζεχρλὶ βούτζουτινὶ ὁρτατὰν καλτηρμὰκ ἰτζούν πιζτὲν ζιγιατὲ ἀνναγιησλὴ βὲ βαζιφελεριντὲ πιζτὲν ζιγιατὲ ἐμὶν ὀλαρὰκ τζαλησήγιορλάρ.

Ἰλλετλερὶ πουλαστηρὰν πόγιούκ πὶρ βασιτὰ χαβά τηρ. Χαβὰ χαστανὴν βούτζουτουντὰν τζηκὰν ὅλ χασταληγὴν ζερρελερινὶ ἀλὴπ γιανηντὰ τουρανὴν τζιγεριντὲν κανηνὰ κετζιρίρ, φακὰτ πουντὰ χαβανὴν σουτζού γιόκ τηρ· τζούνκι χαβὰ κεντὶ κεντινὶ τεμιζλεμὲκ ἰτζούν ὅλ ζερρελερὶ ἀλὴπ τισαρὴ τασήγιορ, λάκιν πιλκισίζ γιὰ πικαΐτ ὀλανλὰρ καρσὴ τζηκὴπ ἀνὴ κεντὶ ἰτζεριλερινὲ τζεκερὲκ χαβανὴν ἐλιντὲν ἀλήγιορλαρ.

Πουλασὰν ἰλλετλερτὲν πὰχς ἐτμεγὲ βακτὴμ ὅλματηγηντὰν ἄντζακ σουνού ζικρ ἐτετζέγιμ κι, βερὲμ τάχι πού γιὸλ ἰλὲ πουλασαπιλιγιὸρ ὀλτουγού γιακηνλαρτὰ κέσφ ἐτιλμίς τιρ. Δόκ. Πάρκς τάχι βερεμλινὶν παλγαμηντὰν χαβαγιὰ ταγηλὰν βερὲμ ζερρελερινὶ γιανηντὰ πουλουνὰν πιρινὶν τενεφφούς ἐτμεσὶ βερὲμ ἰλερὶ κετιρὶρ ὀλτουγουνού πεγιὰν ἐτέγιορ.

Σού τὰ σούπχὲ ἰστεμὲζ πὶρ χακικὰτ τὴρ κι ἀγὴρ χασταληκλαρὰ τουτουλανλὰρ τεμιζ βὲ μούφερρὰχ χαβαλὴ γερλερτὲ γιαταρλὰρ ισὲ, ἀνλερτὲν τζοκλαρὴ ὀλμετικτεν πασκὰ σηχχὰτ τάχι πουλούγιορλαρ.

Ἴμτι χαβανὴν τεμιζλιγὶ ἴλμι σηχχατὴν ἓν μουχίμμ καϊτελεριντὲν πιρί τιρ.

Χαβαγιὴ τεμιζ σακλαμὰκ πὲκ κολάϊ τὴρ. Χαβαγιὴ τεμιζλεμὲκ ἰτζούν χαβατακὶ φεσατὴ καλτηρμὰκ λαζήμ τὴρ, βὲ χαβατακὶ φεσατὴ κὸρεμὲζ ισέκ τε, γερτὲ μούφσιτὶ κὸρεπιλιριζ, βὲ τεαφφούνλερὶ ἰλὲ κιζλιλερινὶ πιλὲ πουλαπιλίριζ.

Σοκακλαρὰ βὲ ἀβλουλαρὰ μούτεαφφὶν ματτελὲρ ἀτμὰκ σηχχατὰ κουρσούν σηκμὰκ τεμὲκ τιρ. Πού χουσουσού χίσσι ταπὶ ἰλὲ κὸπεκλὲρ πιλὲ ἀννάγιορλαρ κὸρούνούγιορ.

Σηχχατὴ τεεμὶν ἐτὲν πού βασιταγιὰ (καϊτεγὲ) λαγηκὴ ἰλὲ πακήλματηγηντὰν μελιονλὰρ ἀλνηνὴν γιαζησηνὰ τεγίλ, ἄντζακ βατανημηζὴν τζεχαλὲτ βὲ καϊτσηζληγηνὰ κουρπὰν κιτίγιορλαρ.

ΘΕΟΛΟΓΟΣ ΠΕΖΖΕΡΙΑΔΗΣ

Ἀϊντὰπ

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΣΙ

Ρωμὶ Δεκ. 22, 1881 βὲ Ἀλαφ. Ἰαν. 3, 1882

### ΧΑΛΗ ΧΑΖΗΡ

Γενὶ πὶρ σενεγὲ κατέμ πασὰρ ικὲν πολιτικὰ τζιχετίϊλε μούτεσεκκὶρ ὀλμαγὰ σεπεπιμιζ πουλουνούπ πουλούνματηγηνη τεφτὶς ἐτμεμιζ τζαΐζ τιρ. Βακὰ Τούρκιανὴν πὶρ τζὸκ ταραφλαρηντὰ ἐχαλὶ φάκρ ού ζαρουρὲτ βὲ μάλ ού τζὰν ἐμνιγετὶ ἐκσικλιγὶ γιούζούντὲν τζὸκ σηκηντὴ τζεκέγιορλαρ, φακὰτ πόϊλὲ πὶρ βακηττὰ πὶλὲ ἐχαλινὶν τεσεκκούρὲ σεπεπλερὶ ὀλτουγουνού ζὰνν ἐτέριζ.

1. Τούρκια ἐχαλισὶ σίμτι μουχαρεπὲ κορκουσουντὰν ἀζάτ τὴρ. Πάπη ἀλὶ τούβέλι σαϊρὲ ἰλὲ καβγὰ βὲ νιζαγιὰ βεσιλὲ ὀλατζὰκ σεπεπλερτὲν ἰτζτινὰπ ἐτμεγὲ τζιττὶ σουρεττὲ ἀρζού ἐτέγιορ, βὲ τούβέλι μουαζζαμὰ σούλχ ού ἀσαγισὶν μουχαφαζασηνὰ ζιγιατεσίϊλε ἀρζουκὲς τιρλέρ.

2. Τούρκια ἐχαλισινὶν κεντὶ βερκὶλερὶ ταχὰ ζιγιατὲ ἀγηρλασατζαγηνὰ ταΐρ κορκουλαρὴ κάλμαμης τὴρ. Τούρκια ἐχαλισινὶν μουκαννὶν βερκὶλερὶ ἀγὴρ ισελέρ τε, γίνε Εὐρωπανὴν πὶρ τζὸκ μεμλεκετλερὶ ἐχαλισινὶν βερκὶλεριντὲν ἀγὴρ τεγίλ τιρλέρ. Βακὰ Τούρκιανὴν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ ταχσιλταρλαρὴν χιλάφη νιζὰμ ματλουπάτ ού ταζγικατὴ ἐχαλινὶν σεφαλὲτ ού περισανιγετινὶ μουτζιπ ὀλούγιορ, λάκιν πσὺ ταζγικατὴν τέφι τζαρεσινὶ τεταρίχ ἐτμέκ χούκούμέτι σενιγενὶν χὲμ βαζιφεσὶ βὲ χὲμ μενφαατὴ ἰκτιζασηντὰν ὀλτουγουντὰν πού χουσουστὰ λαζὴμ κελὲν τετάπιρὶν μεβκὶϊ ἰτζραγὲ κονουλατζαγὴ μεμούλ τουρ.

3. Τούρκια ἐχαλισινὶν ἀκτζελερὶν τετεννὶϊ φιατηντὰν μούτεζαρρὶρ ὀλμακτὰν ἀρτὴκ κορκουσού κάλμαμης τὴρ. Τεεσσούφ ὀλουνούρ κι ἐχαλὶ πού γιούζτὲν ζάτεν τζὸκ ζαραρτιτὲ ὀλμούς τουρ. Λάκιν ὅλ ζαραρλαρὴν σονού κὲλμὶς τὶρ, βὲ σονού ὀλὰν ἰζτιράπ ού μεσακκατλὰρ τεχαμμούλκούτάζ ὀλμαζλάρ.

4. Σενέϊ χαζηρετὲ ἄζ τζὸκ ισλαχὰτ ἰτζρὰ ὀλουνατζαγηνὰ πόγιούκ ούμιτ βάρ τὴρ. Σάϊρ μούπρὲμ μεσελελὲρ χάλλ ὀλουνιμούς ὀλούπ, σίμτι ισλαχὰτ ἰτζρασηνὰ γιὸλ ἀτζηλμὴς τὴρ. Πάπη ἀλὶ ισλαχὰτ ἰτζρὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ ὀλτουγουνού χαλισανὲ πεγιὰν ἐτέγιορ, βὲ πού παπτὲ ἰττιχὰζ ὀλουνατζὰκ τεταπίρι λαζημεγὶ τούσούνμεκτέ τιρ. Ἰσλαχὰτ ἰτζρὰ ἔτμεκσιζιν νὲ ἐχαλινὶν σικιαγετλερινὶ νέ τε τούβέλι μουαζζαμανὴν ματλουπατηνὴ σουστούρμὰκ μούμκίν τιρ.

5. Τουγιούνη ούμουμιγὲ μεσελεσινὶν χούσνι σουρεττὲ χαλλὶ πόγιούκ περεκέτ τιρ. Ἰου μεσελενὶν χαλλὶ ἰλὲ Εὐρωπαλὴ ταϊνλερὶν σικιαγετλερὶ κάλμαγιατζακ, βὲ Εὐρωπαλὴ σερμαγετὰρλὰρ Τούρκιατὰ πόγιούκ ἰσλερὲ τεσεπτούς ἐτμεγὲ ραγπὲτ ἐτετζεκλὲρ. Τουγιούνη ούμουμιγὲ μισελεσινὶν χαλλὶ ταχβιλατὴ Ὁσμανιγὲ χαμιλὶ ὅλὰν γερλιλερὶν τάχι ἄζ τζὸκ φαϊτεσινὶ μουτζιπ ὀλατζάκ τὴρ. Ἄλελχουσους ταϊνλερὲ τὲρκ ὀλουνὰν βαριτατὴ ἰταρὲ ἐτετζὲκ ὀλὰν μετζλισὶν τεεσιρὶ φαϊτελὶ ὀλατζάκ τὴρ. Ἀζασηνὴν κὴσμη ἀζεμὶ Εὐρωπαληλαρτὰν ἰπαρὲτ πουλουνὰν πού μετζλὶς βερκὶλερὶ ζούλμ ού τεαττὶ ἰτζρὰ ἔτμεκσιζιν ταχσὶλ ἐτμὲκ ἄτὶλ ού χακκανιγὲτ ἰκτιζασηντὰν ὀλτουκτὰν ματὰ ἀκηλληλὴκ τάχι ὀλτουγουνού κὲρὲκ χούκούμὲτ μεμουρλαρηνὰ βὲ κὲρὲκ ἐχαλιγὲ κόστερετζὲκ τὶρ. Κέζαλικ Εὐρωπαληλαρὴν μεσρού τεεσιριντὲν Πάπη ἀλινὶν κορκμαγὰ πὶρ σεπεπὶ ὅλματηγη κόρούλετζὲκ τὶρ. Βέλχασηλ, Πάπη ἀλὶ βὲ ἐχαλὶ πού μετζλισὶν μουκμελατηνὴ κόρερὲκ χούκούμὲτ μεμουριγετλεριντὲ νὲ κατὰρ τζὸκ Εὐρωπαλὴ πουλουνσὰ, κερὲκ χούκούμετέ βὲ κερὲκ ἐχαλιγὲ ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ φαϊτελὶ ὀλατζαγηνὰ ἰσκιάτ ὀλατζακλάρ.

6. Τεσεκκούρ ἐτμὲκ ἰτζούν σὸν βὲ ἓν πόγιούκ σεπεπὶ τάχι σού τούρ κι Τούρκια ούζερινὲ βὲ πούτούν τούνγιὰ ούζεριντὲ σαλτανάτ σούρεν Ἀλλὰχ ραχμὰν βὲ ραχὶμ Ἀλλάχ τὴρ. Ἐχαλινὶν κούναχλαρὴ πόγιούκ ἰσελέρ τε, Ἀλλὰχ γινὲ μεβσιμιντὲ γιαγμούρ βὲ μαχσουλατ βερίρ. Ἀλλὰχ Τούρκιανὴν μούστακπέλινὶ τάχι κεντὶ γέτι κουτρετιντὲ τουτουπ βάκτη μουαϊγὲν κελτικτὲ χὲρ σεγὶ τασχὶχ βὲ ισλὰχ ἔτετζὲκ τὶρ.

### ΠΑΠΑ ΒΕ ΙΤΑΛΙΑ

Γιακηνλαρτὰ Ρωματὰ πάλατὲ μεζκούρ σερναμελὶ πὶρ ρεσαλὲ τάπ ού νεσὴρ ὀλουντού. Πάζηλὰρ πού ρεσαλενὶν μουχαρριρὶ Παπὰ κεντισὶ τὶρ τεγιορλὰρ, πασκαλὰρ ισὲ ρεσαλεγὶ γιαζὰν πὶρ πισκοπὸς ὀλούπ πού ρεσαλετὲ Παπανὴν ἐρκιαρηνὴ πεγιὰν ἐτμὶς ὀλτουγουνού σοϊλεγιορλάρ. Ρεσαλενὶν μουχαρριρὶ, χὲρ κὶμ ισὲ, Ρωμανὴν τεκρὰρ Παπανὴν χούκμι ταχτηνὰ κονουλμασηνὴ ταλὲπ, βὲ ὅλ βακὴτ Παπανὴν Ἰταλία κραλὴ ἰλὲ πάρησατζαγηνὴ πεγιὰν ἐτέγιορ. Παπὰ ταραφκὶρ ὀλὰν πάζὴ Ἰταλιαληλὰρ Φλορὰνς σεγρινὶν Ἰταλιαγιὰ παγιτάχτ ἰττιχὰζ ὀλουνούπ Ρωμανὴν Παπαγιὰ βεριλμεσινὶ ἰστερλὲρ, λάκιν Ἰταλιαληλαρὴν κὴσμη ἀζεμὶ πόϊλὲ πὶρ ἐρκιαρὴ ἰσίτμὲκ ἰστεμέζ.

Κέζαλικ Περλιντὲ τάπ ού νεσὴρ ὀλουνὰν Πόστνάμ νὶμ ρεσμὶ γαζετὰ πὶρ κὰτζ κούν ἐββὲλ Παπὰ

ilè Ἰταλία μοὺνασεπὰτηντὰν πὰχς ἐτερὲκ Ἰταλία Ρωμαγιὴ Παπαγιὰ βεριπ̀ πασκὰ πὶρ σεχρὶ κεντινὲ παγιτὰχτ ιττιχὰζ ἐτσὲ, ἐγὶ ἐτὲρ τεμὶς τὶρ. Πὸστ γαζετασηνὴν πού μὸυταλεασηνὰ τζεβάπεν Ρωματὰ τάπ̀ οὺ νὲσρ ὸλουνὰν Ὀπινιονὲ νὰμ γαζετὰ σὸϊλὲ τεμὶς τὶρ· «Ρωματὰν Παπαγιὰ πὶρ παρμὰκ τοπρὰκ βερμεκτὲν ισὲ πὸυτὸὺν Ἰταλία κεντὶ κραλὴ ilè επραπὲρ βιρανελὲρ ἀλτηντὰ κὸμὸυλμεγὶ τερτζὶχ ἐτὲρ· Τὸυβέλι σαϊρὲ που παπτὲ γιανλὴς Ζάνν οὺ ἐφκιαρτὰ πουλούνμαμαλη τηρλὰρ, βὲ σὸυπχεσὶζ Ἰταλία χὸυκὸυμετὶ πού νοκταγὶὴ ἐγὶ ἰζὰχ ἐτετζέκ τὶρ. Παπὰ Ἰταλιατὰ χουρριγέτι κιαμιλεγὲ μαλὶκ ὸλοὺπ̀, 1870 σενεσιντὲν περοὺ Ἰταλία χὸυκὸυμετινὲ καρσὴ σετὶτ̀ λισὰν κουλλανμακτὰν κερὶ τὸύρμαγιορ. Πασκασηντὰν λανὲτ ἰσιτὶπ̀ βὲ χακαρὲτ κὸρὸύπ̀ τε (Ἰταλία Παπατὰν λανὲτ ἰσιτμὶς βὲ ταχκὶρ ὸλουιρμούς τουρ), μερλεκετὶν νιζαματηνὰ ριαγέτεν χιττέτ οὺ γαζαπὴνὴ ζὰπτ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ κεντισινὲ χακαρὲτ ἐτὲν χακκηντὰ ζοὺλρ ἐτμεκτὲ τὶρ τεγιὸὺ ἰττιχὰμ ὸλουνάμαζ. Μεμοὺλ ἐτέριζ κι Παπὰ σὸυπχελὶ τοστλαρὴν νασιχατλαρηνὰ κουλὰκ ἄσμαγιατζακ κατὰρ ἀκηλλὴ ὸλοὺπ̀ Ρωματὰν πασκὰ γερὲ κιτμεγὶ τὸυσὸύγμεγετζεκ. Παπὰ χὲρ νερεγὲ τάχι κιτσὲ, Ρωματὰ μαλὶκ ὸλτουγουντὰν ἄζ χουρριγετὲ μαλὶκ ὸλατζὰκ, βὲ Παπανὴν Ρωματὰν μὸυφαρεκατὴ τάχι Παπαβιλιγὶν πὶρ τὰχὰ κάλμαγιατζακ σουρεττὲ τὸυσμεκλιγινὲ πὶρ πασλανγὴτζ ὸλατζάκ τὴρ.»

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Ζάτη χαζρέτι σαχανὲ Σερβὶρ βὲ Ἀσὶμ πασαλαρὴν τουγιούνη ουμουμιγὲ μεσελεσινὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ ἰτζρὰ ἐττικλερὶ χηζμετὲ μὸυκιαφάτεν μὸυσαριλεϊχὸυμὰ χαζαρατηνὰ πὶριντζὶ ρὸυτπετὲν πὶρὲρ κητὰ νισάνη ἀλλὶ Ὀσμανὶ ἰχσαν πουγιὸυρμούς τουρ. Κὲζαλικ πὰς̀ βεκιλὶ σαπὴκ Κατρὶ πασὰ χαζρετλερινὲ πὶριντζὶ ρὸυτπετὲν πὶρ κητὰ νισάνη Ὀσμανὶ ἰχσὰν πουϊρουλμούς τουρ.

— Γαλατὰ πανκερλερὶ ilè Πάπὴ ἀλὶ ἀρασηντὰ τζεργιὰν ἐτὲν μὸυζακερὰτ χιτὸμ πουλμούς, βὲ πού παπτὲ καλεμὲ ἀληνὰν καραρναμὲ Ζάτη χαζρέτι σαχανενὶν ἰρατέϊ μαχσουσεσὶ ilè τασπὶκ ὸλουνμούς τουρ. Γαλατὰ πανκερλερινὶν ματλουπὸὺ ὸλὰν 8,170,000 λιρανὴν 6,000,000 λιραγιὰ τενζιλινὲ χὸυκὸυμέτι σενιγὲ τζανιπὶντὲν σαὶ ἐτὶλμιζ̀ ἰσέ τε, πανκερλὲρ πουνὰ ραζὶ ὸλμαγιηπ̀ πὸϊλὲ πὶρ σαρτλὰ ρὸυσούμη σιττὲ ἰταρεσιντὲ ὸλὰν χακκλαρηντὰν φεραζὰτ ἔτμεγετζεκλερινι πεγιὰν ἐτμισλέρ τὶρ. Νἰχαγετ Γαλατὰ πανκερλερὶ ilè τάϊν βεκιλλερὶ ἀρασηντὰ χουσουλὲ κελὲν καρὰρ χὸυκὸυμὲτ ταραφηντὰν τάχι καπὸὺλ ὸλουνμούς, βὲ πὸϊλέτζε τουγιούνη οὺμουμιγὲ μεσελεσινὲ ἀϊτ̀ ὸλὰν σὸν νοκτὰ τάχι χὰλλ ὸλουνμούς τουρ. Ἰαν. 1/13τὲν ἰταπάρεν ρούσούμη σιττὲ γενὶ ἰταρὲ μετζλισὶ ναμηντὰ ἰταρὲ ὸλουνατζὰκ τὴρ.

— Ταζμινάτη χαρπιγὲ κομισιονουνοὺν Ρούς μουραχχασλαρὴ ταζμινατὴν μικταρηνὴ τενζιλ ἐτμεγὲ ραζὶ ὸλμαμησλαρ τὴρ, λάκιν ταζμινὰτ ἰτζούν talèπ̀ ἐττικλερὶ 100τὲ 1 ½ μικταρὴ, σενὲ πὲ σενὲ τεετίγεσινὲ τεεμινάιη λαγιηκὰ κὸστεριλτιγὶ χαλτὲ, μεζκὸὺρ ρεσελμαλὲ μαχσοὺπ̀ ἐτμεγὲ ραζὶ ὸλτουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτμισλέρ τὶρ.

— Κετζὲν τζαρσανπὰ κὸυνὸὺ Ἀζὸφ νὰμ Ρούς βαπορὺ Τερσαατὲτ λιμανηνὰ κὶρὲρ ἰκὲν Προβὰνς νὰμ Φρανσὴζ βαπορουνὰ τζαρπαράκ πὸγιὸὺκ πὶρ τελὶκ ἀτζμὴζ, βὲ Φρανσὴζ βαπορὺ 20 ταχικετὲ γὰρκ ὸλμούς τουρ. Φρανσὴζ βαπορὺ πὶρ ἄζ σὸγγρα Μαρσιλιαγιὰ μὸυτεβετζτζὶγεν πουρατὰν χαρεκὲτ ἐτετζὲκ ὸλτουγουντὰν 200,000 λιρὰ κηϊμετιντὲ ἐσγιὰ ἀλμὴζ ἰτι. Βαπορτὰ πουλουνανλὰρ τισάρηγιὰ τζηκὴπ̀ κουρτουλμουσλὰρ, λάκιν ἐσγιὰ βαπὸρ ilè κιάμιλεν πατμὴζ τὴρ. Μεζκὸὺρ βαπὸρ σίμτι Μουμχανὲ ὀνὸυντὲ σουγιοὺν σατχηντὰν 100 κατὲμ κατὰρ ἀσαγητὰ τὴρ. Ρουσία βαπορουνὰ τζὸκ ζαρὰρ ὸλμαμὴζ τὴρ. Φρανσὴζ βαπορὸὺ τεμὶρ ἀτὴπ̀ τουρμούς ὸλτουγουντὰν μεζκὸὺρ βαπορούν πατμασηντὰν ζουχουρὲ κελὲν ζαράρ οὺ ζιγιανὴ Ρουσία βαπὸρ κουμπανιασὴ τεετιγὲ ἐτετζεγὶ ζὰνν ὸλουνούγιορ.

— Λεβὰντ Χέραλτ̀ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ χὸυκὸυμέτι σενιγὲ Σὰπ̀ Καραχισαρὴ σαντζαγηντὰ οὺτζ κὸυμούς̀ ματενὶ ἰσλετιλμεσινὲ ἰμτιγιὰζ βερμὶς ὸλοὺπ̀, σίμτι πού ἶς̀ ἰτζούν 420,000 λιραλὴκ πὶρ σερμαγὲ ἰστιμὰλ ὸλουνμακτά ἰμις̀. Ματενλερτὲ τζαλησὰν ἀμελὲ οὺτζρετλερινὶ χαφτὰ πὲ χαφτὰ ἀλμακτὰ τηρλὰρ, βὲ ματενλὲρ σεπεπιντὲν μεζκὸὺρ σαντζὰκ ἐχαλισινὲ φαϊτελὶ ἶς̀ ἀτζηλμὴζ τὴρ. Σὰπ̀ Καραχισαρηντὰν κὸυμὸυσχανεγὲ κατὰρ μὸυμτετὶ ὸλὰν ταγλαρτὰ κὸμὸὺρ, τεμὶρ, κουρσοὺν, πακὴρ, κὸυμούς̀ βὲ ἀλτοὺν ματενλερὶ πουλουνοὺρ, βὲ πασκὰ ματενλὲρ ἰσλετιλμεσινὲ τάχι ρουχσὰτ βεριltίκτε ἐχαλινὶν ζιγιατεσίϊλε ἰστιφατὲ ἐτετζεγὶ πετιχὶ τὶρ.

— Τερσαατεττὲν Ἀμασιαγιὰ κιτὲν τατὰρ πουντὰν πὸϊλὲ ὃν πὲς̀ κὸυντὲ πὶρ τεφὰ τζαρσανπὰ κὸυνλερὶ τεγιλ, ἄντζακ χὲρ χαφτὰ τζὸυμὰ ἐρτεσὶ κὸυνλερὶ πουρατὰν χαρεκὲτ ἐτὶπ̀ Ἰζμιτὲ, Σαπαντζαγιὰ, Κεϊβεγὲ, Ταρακληγιὰ, Κὸϊνικὲ, Μουτουρνουγιὰ, Ὁλουγιὰ, Κεριζεγὲ, Παγιηντηρὰ, Τζερκεσὲ, Καρατζαλαρὰ, Καρατζαβιρανὰ, Κοτζχισαρὰ, Τοσιαγιὰ, Χατζὶ Χαμζαγιὰ, Οσμαντζηγὰ βὲ Μερζιφουνὰ ὀγραγιατζαγὴ ποσταχανὲ ταραφηντὰν ρέσμεν ilὰν ὸλουνμούς τουρ.

— Κεμερεκτὲν ἀληνὰν χαπὲρλερὲ ναζάρεν ὅλ ταραφτὰ σογοὺκ γάγετ ἀιττετλὶ ὸλοὺπ̀ σηγηρλὰρ Νοέμ. ἀγιηντὰ πὶλὲ γιαϊλημὰ κιτέμεμισλερ. Ἐχαλινὶν φάκρ οὺ ζαρουρετὶ τερετζέϊ νιχαγετὲ ἰμὶς̀, βὲ μαὰζ Ἀλλὲχ τζοκλὰρ ἀτζληκτὰν ὸλμὲκ τεχλικεσιντὲ ὸλαρὰκ μὰλ βὲ τζὰν ἐμνιγετὶ κάλμαμηζ̀ τὴρ. Χηρὴζλὰρ κετζὲ βακτὴ κὲντζ πὶρ Ἐρμενινὶν τὸυκκιανηνὴ γιαρὴπ̀ κεντζὶ βουρμουσλὰρ, βὲ ἐμτιασηνὴ γὰσπ̀ ἐτμισλὲρ τὶρ. Κεμερὲκ πὲζ̀ ἀλτὴ γιὸὺζ χανελὶκ πὶρ κασαπὰ ἰκὲν, χὸυκὸυμὲτ μερκεζὶ ὸλματηγηντὰν βὲ ἐχαλινὶν μὰλ βὲ τζανὴν μουχαφαζασηνὰ μεμοὺρ πὶρ κὰτζ ζαπτιγὲ πὶλὲ πουλούνματηγηντὰν μεζκὸὺρ καριγετὲ σιρκὰτ κεσρὲτ οὺζρὲ βουκοὺ πουltουκτὰν ματὰ σενετὲ πὶρ κὰτζ τζὰν τελεφατὴ τάχι βουκοὺ πουλούγιορ.

## ΜΟΥΤΤΕΝΕΒΒΙΕ

Ἰστανὸς καχτζετεκὶανὴ ἰτζὸὺν Πεπὶκ κατηνλαρηντὰν 5 ἀτὲτ̀ λιραϊ Ὀσμανὶ βὲ Ἱρουσὰ ὁκσούζχανεσὶ ὁκσούζλεριντὲν 104 ¼ γουρούς̀ ἄχζ οὺ καπὸὺλ ἐϊλετὶκ. — Γενὶ σενὲ ἰτζὸὺν Σαρκὶ Ρουμελὶ βιλαγετινὶν μεσαριφατὴ 84,500,000 γουρούς̀, βὲ βαριτατὴ 78,800,000 γουρούς̀ χισὰπ̀ ὸλουνούγιορ. Μεσαριφατὴν ἀτζηγὴ κετζὲν σενενὶν φαζλαϊ βαριτατηντὰν χαπατηλατζάκ τὴρ. — Βωλοστὰν Λεβὰντ Χέραλτ̀ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπτὰν ἀννασηλτηγηνὰ κὸρὲ σίμτι Τηρχαλατὰ ἀσαγὶς βὲ ἐμνιγὲτ χὸὺκμ ἐτμεκτὲ ὸλοὺπ̀, πὶρ κὰτζ μὰχ μουκαττὲμ ὁτὲ πὲρὶ ταχηλμὴζ ὸλὶν Μὸυσλιμανλὰρ σίμτι Τηρχαλαγιὰ ἀϐτὲτ ἐτέγιορλαρ. Γιουνανιστανὴν μιλλὲτ μετζλισινὲ Μὸυσλιμανλαρτὰν ἰκὶ ὸὺτζ νεχὶρ μεπούς̀ ἰντιχὰπ̀ ὸλουνατζαγὴ ζὰνν ὸλουνούγιορ. — Ρουμανία χὸυκὸυμετὶ κραλὴν νουτκουντὰ Αὺστριανὴν ἰνφιαληνὴ μουτζὶπ̀ ὸλμούς ὸλὰν ἰπαρὲ ἰτζὸὺν πεγιὰνη ἐσὲρ ἐτμὶς̀, βὲ πουνοὺν ὸὺζερινὲ Αὺστρία ilè Ρουμανία πεϊνιντὲ μὸυνασεπὰτη τοστανὲ ἰατὲ ὸλουνμούς τουρ. — Μησὴρ χαρπιγὲ ναζηρὴ ἀσακίρι Μησριγενὶν μικταρὴ 18,000 νεφερὲ ἰπλὰγ ἐτὶλμεσινὶ τεκλὶφ ἐτμὶς̀ ἰσέ τε, πὸγιὸὺκ μετζλὶς πού τεκλιφὶ καπὸὺλ ἔτμεμις̀ τὶρ. Φάκατ Μησὴρ ὀρτουσοὺ μεσαριφὶ ἰτζὸὺν 100,000 λιρὰ ζιγιατὲ ταχσὶς ὸλουνμούς τουρ. — Μησὴρ μὸυτεπερανὴ μετζλισὶ πὶρ κὰτζ κὸὺν ἀκτὲμ Καχιρετὲ τετζεμμὸὺ ἐϊλετὶ. Χητὶϐ χαζρετλερὶ πού μὸυνασεπὲτλε ἰρὰτ̀ ἐϊλετιγὶ νουτκτὰ χὸύκμι ἀταλετὶ μὸυσαϐὰτ ὸὺζρὲ ἰτζρὰ ἐτμέκλε χὲρ σηνὴφ τεπασηνὴν μεναφιϊνὶ μοεχαφαζὰ ἐτετζεγινὶ, ταλὶμ οὺ τερπιγενὶν ἰντισαρηνὰ βὲ μιλλετὶν σαατέτι χὰλ βὲ τερακκισινὲ ἀρζουκὲς̀ πουλουντουγουνοὺ βὲ τὸυβέλι σαϊρὲ ilè ἄκτ̀ ὸλουνὰν μουαχετὰτ ἀχκιαμηνὴ τεμάμεν ἰτζρὰ ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐτὶπ̀ Μησηρὴν μετενιγετὲ τερακκισὶ χουσουσουντὰ μὸυτεπερανὴν κεντινὲ μουαϐενὲτ ἐϊλεμελερινὶ talèπ̀ ἐτμὶς̀ τὶρ. — Ἰσϐιτζερατὰ Σὲν Γοτὰρτ̀ ταγὴ ἀltηντὰ ἰνσὰ ὸλουνὰν τεμὶρ γιολοὺ οὺμοὺμ ἰτζὸὺν κὸυσὰτ̀ ὸλουνμούς τουρ. — Τακανὸκ κὸμρὸυγιὸυντὲ μιλιονλάρτζα ρουπλιγὲ παλὶγ ὸλὰν πὶρ σιρκὰτ κὲσφ ὸλουνμούς̀, βὲ κὸυμρὸυγιὸὺν κιαφφὲϊ μεμουρλαρὴ τάχτη τεϐκιφὲ ἀληνμὴζ τὴρ. — Δεκ. 13/25τὲ Ρουσιανὴν Κρονστὰτ̀ σεχριντὲ πὶρ χαρὶκ ϐουκοὺ πουλοὺπ̀ σεχρὶν τὸρττὶ πὶρ κησμὴ μὸυχτερὶκ ὸltοὺ. Ἱοὺ γιανγὴν Νιχιλιστλερὶν ἰσὶ ὸltουγοὺ ζὰνν ὸλουνούγιορ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Δεκ. 13/25τὲ Ρουσιατὰ Βαρσὰϐ σεχρὶ πὶρ κιλισεσινὲ πὶρ Γεχουτὶ κὶρερὲκ ἰπατὲτ ἐτενλερὶν τζεπιντὲν ἀκτζὲ σιρκὰτ ἐτὲρ ἰκὲν τουτουltοὺ, βὲ γιακασηνὴ κουρταραπὶλμὲκ ἰτζὸὺν «Γιανγὴν βὰρ» τεγιὸὺ τζαγηρτὴ. Ἱουνοὺν ὸὺζερινὲ κιλισετὲ ὸλανλὰρ ἀτζελὲ ilè τισάρὴ τζηκμαγὰ τζαληστὴλὰρ, βὲ πού ἐσνατὲ γεκτικὲρινὶ τζηγνατὴλὰρ. Πάτεγου Χριστιανλὰρ ἰντικὰμ ἰτζὸὺν Γεχουτὶλὲρ ὸὺζερινὲ χὸυτζοὺμ ἐττὶλὲρ, βὲ ταραφεϊντὲν 46 κισὶ μετζρουχ ὸltοὺ, βὲ τζοκλὰρ ἄχζ οὺ κὶρὶρτ ὸλουντουltὰρ.

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Μεμοριὰλ Διπλωματὶκ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν Μρ. Γλάτστον ἄζ βακηττὰν μεμουριγεττὲν τζεκιλὶπ̀ μὸυσαριλεϊχὶν γερινὲ Λὸρτ Δάρπι πὸϊ Βεκιλ, βὲ Μρ. Γότσεν μαλιγὲ ναζηρὴ ὸλατζάκ τὴρ.

— Δεκ. 19/31 ταριχίλε Τουνουστὰν κεφιτὲ ὸλουνὰν πὶρ τηλεγρὰφ Τουνουσοὺν τζενοὺπ̀ τζιχετιντὲ ισγιὰν κιάμιλεν πασὰτηρηλμὴζ ὸltουγουνοὺ χαπὲρ βερίγιορ.

— Τουνουσοὺν Φρανσὴζ σεφιρὶ Μ. Ρουστὰν μαχάλη μεμουριγετινὲ ἀϐὲτ ἐτμὶς̀ τὶρ.

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Δεκ. 21, 1881 βὲ Ἰαν. 2, 1882

| | |
|---|---|
| Εσχάμη οὺμουμιγὲ | 15.27 |
| Ρμ. τεμὶρ γιολοὺ σεχιμλερὶ | 62. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙΙ. λιρὰ Ὀσμ. 100 γρὲτὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.36 | Πέλ | 90 |
| Καϊμὲ | 940 | Ναπολεών | 87.25 |
| Μεταλίκ | 203.20 | Κριμίτς | 52 |
| Πεσὶλίκ | 208.10 | Λιρὰ Ἴγγλιζ | 110.16 |
| Ἀλτηλὴκ | 126.30 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.61 |

Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ Σὶρκετὶ ταραφηντὰν Μὸυελλίφι γαζετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζαντζηλὰρ γιοκουσοὺ, Ἀμερικὰν χὰν

ΙΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματπαδὶ ΑΡΑΜΙΑΝ

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ ΠΟΛΙΤΙΚΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ

ΤΖΙΛΤ Ι΄ ΡΟΥΜΙ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 29, 1881 ΙΣΤΑΝΠΟΛ. (ΛΛΑΦΡΑΝΚΑ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 10, 1882) ΝΟΥΜ. 52


## ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

χὲρ σαλὴ κὸυνὸὺ νὲσὶρ ὸλουνούρ. Ἀγγελιαφοροσσὸυν σενελιγὶ πεσὶν 1½ βὲ ἀλτὴ ἀτὶληγὴ ¾ μετζιτιγέτιρ. Γαζεταγὶα τὲρτζ ιτζὸὺν κὸντεριλὲν ταχριρὰτ βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ ιτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Ἰσταννπολτὰ Ἀμερικὰν χανηντὰ Μρ. Γρὶν ἰσμινὶ ἰὸντεριλμελίτιρ.

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Μὸυφὶτ κελαμλὰρ. — Κιλισενὶν ἰχτιγιατζή. — — Καβαὶτι σηχὰτ. — Πολιτικὰ χαβατισί. — Μαλιγὲ βὲ τὸυτζτζαριγέ. — 1881 Ἀγγελιαφοροσουνοὺν φιχριστί.

## ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Τὸυνγιανὴν σιμτικὶ χαριτασὴ Χριστιανληγὴν Ἀλλαχτὰν ὸλτὸυγουνοὺ ἰσπὰτ ἐτμεγὲ κιαφὶ τελίλ τιρ.

---

Ἰνσὰν ιτζὸὺν ἓν πογιὸὺκ νιμὲτ ἴλιμ οὺ μαριφεττὲ τερακκὶ ἐτμὲκ τεγὶλ τιρ. Ἰνσανὴν ταπιατὴ ἐἰλιγὲ μουχαλὶφ τιρ, βὲ πού ταπιὰτ ἰνσανὴ ἓν μουχὶμμ ἰλμὶ, γιάνι Ἀλλαχὴ τανημὰκ ἰλμινὶ, ταχσὶλ ἐτμεκτὲν μὲν ἐτὲρ. Ἰνσὰν χακικατὴ τανησὰ τάχι, γίνε κάλπεν ρὶττ ἐττιγὶ χακικατὰ κουλὰκ ἀσμὰκ ἰστεμέζ. Ἰμτὶ, ἰνσὰν ιτζὸὺν ἓν πογιὸὺκ νιμὲτ γακικατὴ σεβμὲκ βὲ χακικατὰ ἰταὰτ ἐτμεγὲ χαχισκὲρ ὸλμὰκ τηρ. Ἀλλὰχ ἰνσανὴ πού νιμετὲ ναἴλ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν κεντὶ μουχαππέτι ἰλαχιγεσινὶ ἰζχὰρ ἐτμέκλε, χοὺσουσα πού μουχαππετι Χριστοστὰ ἰζχὰρ ἐτμέκλε ἀτεμλερὶν καλπινὶ κεντινὲ τζἰζπ ἐτμὲκ ἰστέρ. Πὸἰλέτζε Χριστοσοὺν σταυροσοὺ ἰνσανλαρὴν χελασὴ ιτζὸὺν Ἀλλαχὴν κουββετὶ ὸλούρ.

---

Χάϊνριχ Χάϊνε νὰμ Ἀλμανιαλὴ μὸυελλὶφ Παριστὲ βακὶ Λοὺβρ νεβατιρχανεσινὶ σέιρ ἐττιγὶ ἐσνατὲ ἀλτηγὴ πὶρ τεεσιρὶ ἀτζαἴπ σουρεττὲ ταρὶφ ἐτμὶς τιρ. Χαϊνενὶν τεατζτζοὺπινὶ μουτζὶπ ὸλὰν ἀσάρη ἀτικὰ ιτζιντὲ ἓν μεσχουροὺ Ἀφροδίτη νὰμ ἴλαχενὶν Μῆλος τζεζιρεσιντὲ πουλουνμοὺς γάγετ κὸυζὲλ πὶρ σουρέτι μὸυτζεσσεμεσὶ ἰτι. Πού σουρέτι μουτζεσσεμενὶν κολλαρὴ κηρὴκ ἰσὶ τε, γίνε σειρτζιλερὶ χαΐρεττὲ πρακατζὰκ τερετζετὲ κὸυζὲλ τιρ. Χὰλ πού κι ὸλ σουρὲτ ταστὰν ματὰ πασκὰ πὶρ σέτ τεγὶλ τιρ. Κὸυζὲλ ἐνταμὴ τάς τηρ, βὲ νὲ χεραρετὲ νέ τε χαγιατὰ μαλὶκ τιρ. Κουτζὸὺκ πὶρ τζοτζοὺκ μουχαππέτλε κοτοὺπ ὸνὰ σαρηλμάζ. Χάϊνε πού σουρετὶ σέιρ ἐττιγὶ βακὴτ φικριντὲν σὸἰλὲ τέρ ἰτι· «Μὸυκεττὶρ βὲ μουζταρὶπ ὸλοὺπ τιρὶ βὲ μὸυσφὶκ πὶρ τερττὰς ἀραγιὰν ἀτεμλὲρ ἰτζὸὺν ἴλμ βὲ μαντὴκ τάχι ὸλ σουρὲτ κιπὶ σογοὺκ τὰς τηρλάρ. Γιάληνηζ Χριστὸς, Γιαρτὴμ βὲ τεσελλὶ ἰτζὸὺν πανὰ κέλιν, βὲ πὲν σιζὲ ραχὰτ βερίριμ' τεγεπιλίρ. Ἐλέμ οὺ ἴζτιραπ τζεκὲν βὲ ὸλὸὺμ τεχλικεσιντὲ πουλουνὰν πὶρ ἀτεμὲ Ἀλλαχὴν λοὺτφ οὶ μερχαμετινὶ τεγὶλ, ἄντζακ σάλτ ἄκλ οὺ ἰλμὶν πεγιανατηνὴ κὸστερμὲκ ἀἰζληκτὰν ἀγλαγιὰν πὶρ τζοτζουγοὺ τασὶτὰν μαμοὺλ κὸυζὲλ πὶρ σουρέτι μὸυτζεσσεμὲ κουτζαγηνὰ κομὰκ κιπί τιρ.»

---

## ΚΙΛΙΣΕΝΙΝ ΙΧΤΙΓΙΑΤΖΗ

Αλλαχὴν κιλισεσὶ Ρούχ οὺλ κουτσοὺν χουζουρουνὰ βὲ κουββετινὲ χὲρ βακὴτ μὸυχτάτζ ἰσέ τε, πάζη βακητλαρτὰ πού ἰχτιγιατζὴ φέβκελατε ὸλούρ. Βάκτη χαζὴρ ὸἴλὲ πὶρ βακήτ τηρ. Κετζὲν σενὲ κιλισελὲρ ιτζὸὺν οὺμουμὶ πὶρ ρεχαβὲτ σενεσὶ ὸλτὸὺ, βὲ τὶν οὺ μεζχὲπ χουσουσουντὰ ἄσκ οὺ γαΐρετ τζοκτζὰ κὸρὸὺλμετι.

Πὶζ πού σατηρλαρὴ χάϊ ὸλὰν Ἀλλαχὴν κιλισεσὶ ιτζὸὺν μεφτοὺρ βὲ μεγιοὺς ὸλτουγουμουζτὰν νασὶ τεγὶλ, ἄντζακ τάιμα οὺμιτβὰρ ὸλτουγουμουζτὰν νασὶ γιαζάγιορουζ. Γιάληνηζ βουκοὺϊ χαλὶ ζίκρ οὺ πεγιὰν ἐτέγιορουζ. Πού κετζὲν σενὲ τάχι τζὸκ τζανλαρὴν Χριστοσοὺν μελεκοὺτὸὺνὲ ταχὶλ ὸλτουκλαρηνὰ, πὶρ τζὸκ Χριστιανλαρὴν λοὺτφ οὺ ἰναγεττὲ τερακκὶ ἐττικλερινὲ, χοὺσουσα πάζη γερλερτὲ Χριστὸς ἰτζὸὺν σεσσίζτζε λάκιν μὸυσμὶρ ἰσλὲρ κὸρὸὺλτουγιὸὺνὲ σὸὺπχὲ γιόκ τουρ. Πουναὺνλα περαπὲρ κιλισελερὶν οὺμουμὶ χαλὶ παλατὲ πάστ οὺ πεγιὰν ἐττιγιμὶζ κιπί τιρ. Κερὲκ κιλισεγὲ, κερὲκ τὸυνγιαγιὰ πακτηγημηζτὰ τιντὰρ Χριστιανλαρὴν ζιγιατὲ ἄσκ οὺ χεραρέτλε «Κὲλ, γιὰ Ρούχ οὺλ κουτς, κὲλ» τεγιὸὺ νιτὰ βὲ τουὰ ἐτμελερινὲ πογιὸὺκ ἰχτιγιάτζ ὸλτουγουνοὺ κὸρὸὺρουζ.

Κιλισὲ Ρούχ οὺλ κουτσοὺν χουζουρουνὰ βὲ κουββετινὲ μὸυχτάτζ τηρ. Χριστιανλαρὴ μεγιοὺς βὲ μεφτοὺρ κηλμὰκ ιτζὸὺν τεγὶλ, ἄντζακ χαλιμιζὶ πιλτιρμὲκ ιτζὸὺν πουνοὺ πεγιὰν ἐτέγιορουζ. Τὸυνγεβὶ χεβεσλερὶν κιλισεγὲ σιβισὶπ κιρμεσὶ κιλισὲ ιτζὸὺν πογιὸὺκ πὶρ τεχλικέ τιρ. Κιλισὲ πὸἰλὲ πὶρ τεχλικετὲν Ρούχ οὺλ κουτσοὺν χουζούρ οὺ κουββετιντὲν ματὰ πασκὰ νέ γιὸλ ἰλὲ κουρτουλαπὶλίρ; Ἀλλαχὴν τζεμαατὴ κεντινὶ Ἀλλαχὰ κιάμιλεν βάκφ οὺ ἰχτὰ ἐτμεγὲ ζιγιατεσιλε μὸυχτάτζ τηρ. Ἰμτὶ, ἀτεμλερὶ κεντιλερινὶ πὸυτοὺν καλπὶτὲν Ἀλλαχὰ βάκφ οὺ ἰχτὰ ἐτμεγὲ μουβαφφὰκ κηλμὰκ Ρούχ οὺλ κουτσοὺν κουββετιντὲν ματὰ πασκὰ νέ κουββὲτ ἰλὲ ἐλαπιλίρ; Ἰντζιλὶ Τὸυρκιανὴν χὲρ ταραφηνὰ κὸτὸυρμὲκ ιτζὸὺν φετακιὰρ Χριστιανλαρὰ λὸυζοὺμ βὲ ἰχτιγιάτζ βὰρ τηρ. Πὸἰλὲ κιμσελὲρ μεἴτανὰ κετιρμὲκ ιτζὸὺν Ρούχ οὺλ κουτσοὺν τεεσιριντὲν ματὰ πασκὰ νέ σέτ μουκτετίρ τιρ; Χριστιανλαρὴν οὺμοὺρη τινιγὲ ιτζὸὺν σαχαβεττὲ κέσπε τερακκὶ ἐτμελερινὲ ἰχτιγιὰτζ βὰρ τηρ. Ἰμτὶ, Ρούχ οὺλ κουτσοὺν κουββετιντὲν ματὰ πασκὰ νέ κουββὲτ Χριστιανλαρὴν καλπλερινὲ τεεσὶρ ἐτὶπ ὸνλαρὴ κεντιλερὲ βεριλὲν μικταρὰ κὸρὲ βερμεγὲ τεσβὶκ ἐτεπιλίρ;

Τ ὸ υ ν γ ι ὰ τάχι Ρούχ οὺλ κουτσοὺν χουζουρουνὰ βὲ κουββετινὲ μὸυχτάτζ τηρ. Τὸυνγιανὴν οὺμιτὶ πουντά τηρ. Ἰντζὶλ βὰζ ὸλουνοὺρ, κιλισενὶν καπουλαρὴ ἀτζὴκ τηρλὰρ, λάκιν Ἀλλαχὴν Ρουχουνοὺν τετζτὶτ ἐτιτζὶ κουββέτ οὺ τεεσιρὶ τάχι λαζήμ τηρ, γιόχσα ἀτεμλὲρ κιλισεγὲ κιρὶπ τζηκαρλὰρ, βὲ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴν βαζηνὴ ἰσίτμεγεν κουλακλαρὰ βὲ καΐτσὴζ καλπλερὲ ὀγράρ. Κιλισενὶν οὺσοὺλ οὺ τανζιματὴ μὸυκεμμὲλ ὸλσὰ, βὲ Χριστοσοὺν ἰσὶ ιτζὸὺν χὲρ τζαρὲ ἰστιμὰλ ὸλουνσὰ πιλὲ, γίνε ἔγερ Ρούχ οὺλ κουτσοὺν κουββετὶ ἀτεμλερὶν καλπλερινὶ τεχγιτζ βὲ τάοὺρ οὺ χαρεκετλερινὶ τεπτίλ οὺ τετζτὶτ ἐτμέζσε, τὸυνγιὰ χελὰκ τζουκουρουνὰ τογροὺ ἐνέρ. Χριστιανλὰρ ταραφηντὰν ἰττιχὰζ ὸλουνὰν τετπιρλερὶν βὲ σὰρφ ἐτιλὲν σάϊ οὺ γαΐρετλερὶν χὶτζ πιρισινὶ ταχκὶρ ἐτμέζ ἰζ. Πουνλὰρ φαϊτελὶ τιρλὲρ, λάκιν Ρούχ οὺλ κουτσοὺν κουββετὶ ὸλματηκτζα σεμερεσὶζ καληρλάρ. Ἀτεμλὲρ κενὶς γιολτὰν κιτέγιορλαρ. Ρούχ οὺλ κοὺτς ὸνλαρὴ ὸλ γιολτὰν τζεβιρμελὶ τιρ, γιόχσα χελακὰ κιτερλέρ. Χριστοσοὺν ἰσὶ ιτζὸὺν κιλισὲ χαζινεσινὲ ἀκατζὰκ τζεσὶμ μεπλαγλὰρ βὰρ τηρ, λάκιν Ρούχ οὺλ κοὺτς ἰνσανλαρὴν καλπλερινὲ κιλιτλεγὲν ἀναχταρὴ τζεβίρμετικτζε, ὸλ μεπλαγλὰρ κιλισὲ χαζινεσινὲ ἀκμαζλάρ. Φήσκ οὺ φουτζουρουὺν τεσαλλουτοὺ οὺμουμὶ ὸλμούς τουρ, βὲ ἰνσανὴν τουτζάρη φεσὰτ ὸλὰν ταπιατὴ οὺζερινὲ Ρούχ οὺλ κουτσοὺν τεεσιρὶ γιαγιήλματηκτζα φήσκ οὺ φουτζουρουὺν τεσαλλουτοὺ κηρηλμάζ.

Ἰμτὶ, Ἀλλαχὴν κιλισεσὶ ιτζὸὺν Ραππὰ νιτὰ ἐτὶπ Ρούχ οὺλ κουτσοὺν τεκρὰρ πὲ τεκρὰρ χουζουρουνοὺ βὲ κουββετινὶ τιλεμεσὶ λαζήμ τηρ. Ρούχ οὺλ κουτσοὺν ἰρκέντζε βὲ περεκὲτ οὺζρὲ τοκοὺλμεσὶ χουσουσουντὰ ἀλέλουμουμ Χριστιανλὰρ ἀρασηντὰ κὸρὸὺλὲν ἀρζοὺ βάκτη χαζηρὴν ἐγὶ ἀλαιμετλεριντὲν πιρὶ ἄττ ὸλουνούρ. Ρουχανὶ ἰσλερτὲ πὶρ ἀεγὶν λὸὺζουμουνοὺ τανημὰκ τζὸκ τεφὰ ὸλ περεκετὲ ναἴλ ὸλμακληγὴν πιριντζὶ κατεμεσὶ τιρ. Ἰμτὶ, Ρούχ οὺλ κουτσοὺν ἰχτιγιατζηνὴ τανημὰκ χὲρ Χριστιανὴν καλπιντὲ, βὲ ὸλ ἰχτιγιατζὴν τεσβιγεσὶ ιτζὸὺν τουὰ οὺ νιγιὰζ χὲρ πὶρ μουμινὶν ἀγζηντὰ ὸλμαλὴ τηρ. Ἔγερ χὲρ πὶρ Χριστιὰν πού ἰχτιγιατζὴ τανήρσα, 1882 σενεσὶ Χριστιὰν τζεμαατλὰρ βὲ πουτοὺν τὸυνγιὰ ιτζὸὺν νέ μὸυσερρὲφ βὲ μὸυπαρὲκ πὶρ σενὲ ὸλατζάκ τηρ! Ἔι πού πεντὶ ὸκουγιὰν τοστοὺμ, σὲν κεντὶ τουὰ οὺ νιγιαζλαρὴν ἰλὲ τὸυνγιανὴν Ρούχ οὺλ κουτσὰ ὸλὰν ἰχτιγιατζηνὴν τεσβιγεσινὲ κεντὶ κουτρετινὲ κὸρὲ γιαρτὴμ ἐτεπιλίρσιν.

Κὲλ, γιὰ Ρούχ οὺλ κοὺτς, κὲλ.

## ΚΑΒΑΪΤΙ ΣΗΧΧΑΤ

### 2.

Τικκὰτ ἐτετζὲκ τικὲρ πὶρ χουσοὺς τάχι ταάμ τὴρ. Γετιγιμὶζ ταὰμ τενεφφοὺς ἰλὲ ἰτζερὶ ἀλτηγημὴζ ὀξυγόνον γὰζ ἰλὲ γιαναρὰκ πιζτὲ χεραρὲτ, χαρεκὲτ βὲ κουββὲτ χουσουλὲ κετιρίγιορ. Κένσιγγτον νόυμουνεχανεσιντὲ μεβτζοὺτ πὶρ τεφτερὲ ναζάρεν 100 τιρχὲμ σούττὲ 223,200 ὀκκὰ ἀγηρληγγητὰ ὀλὰν πὶρ τζισμὶ γερτὲν πὶρ ἀγιὰκ γιόυκσεκλιγὲ καλτηρατζὰκ, βὲ 100 τιρχὲμ γιαπὰν ἐττὲ 565,600 ὀκκὰ ἀγηρληγὴ χέμαν ὅλ γιόυκσεκλιγὲ καλτηρατζὰκ κουββὲτ μαχφοὺζ ὀλοὺπ, ὅλ ματτελὲρ βόυτζουττὲ γιαντηγητὰ πού κουββὲτ βόυτζουτὲ κετζὲρ βὲ ἐφάλ οὺ χαρεκιατημὴζτὰ ἰζχὰρ ὀλουνούρ. Πού χισὰπ πανά τα τζοκτζὰ κόρόυντοὺ ἰσέ τε, πὶρ χαμμαλὴν πὶρ πεκσιμὲτ κουββετίὶλε νέ ἀγὴρ γιόυκλὲρ καλτηρτηγηνὴ τόυσόυντόυγιόυμτὲ ἰσκιὰτ ὀλτούμ!

Λάκιν τααμὴν μικτὰρ βὲ τζινσινὲ τικκὰτ ὀλουνμάζσα, ταὰμ κουββὲτ γερινὲ ζααριγὲτ, βὲ ρoχὰτ γερινὲ ἰλλὲτ σεπεπὶ ὀλούρ.

Δόκ. Τελτονοὺν πεγιαννηνὰ ναζάρεν, πὶρ κόυντὲ λαζὴμ ὀλὰν τααμὴν μικταρὴ, βασὰτ χισὰπ ούζρὲ 140 τιρχὲμ ἔτ, 175 τιρχὲμ ἐκμὲκ, 30 τιρχὲ γιὰγ βὲ 500 τιρχὲμ σοὺ ὀλοὺπ, λαζὴμ ὀλὰν πού μικταρτὰν ζιγιατεσὶ χάζμ φεσατὴ, βὲ ἀζὴ, βούτζουτὴ ἰτὰρὲ ἐτετζὲκ κατὰρ ὅλματηγηνταν, ζααφὴ μουτζὶπ ὀλούρ. Ἴμτι «Τζὸκ γέμε, βὲ κιαφὶ μικτὰρ σέϊ γὲ» κελαμὴ ἴλμι σηχχαττὰ πὶρ ἀλτοὺν καϊτέ τὶρ.

Τααμὴν τζινσινὲ τάχι τικκὰτ ἐτμὲκ πὲκ μουχίμμ τὶρ. Μέσελα, ἀζαλετλερὶ τζὸκ ἰσλεττιγιμιζτὲ χαρεκετὲ λαζὴμ ὀλὰν κουββὲτ χασὴλ ὀλμασὴ ἰτζὸὺν ὀνλαρὴν ζερρελερὶ γιανήγιορ. (Γιανήγιορ τέγιορ ἰσὲμ τογρού τουρ, τζόύνκι ὅλ βακητκὶ γιανγηντὰν πίζ τε ἠσηνήγιορ ἰζ.) Ἴμτι τααμιμὴζ τζοκτζὰ ἔτ, γιά τα ἐττὲ πουλουνὰν ματτεγὶ χαβὶ ὀλὰν σεϊλὲρ ὀλμαλή τὴρ. Φικρὶ ἰσλεττιγιμιζτὲ πεϊνὶν ζερρελερὶ γιανὴπ σὰρφ ὀλούγιορ, βὲ πού γιανὰν ζερρελερὶν γερινὶ τολτουρμὰκ ἰτζόὺν γετιγιμὶζ ταὰμ πάλλκ βὲ γιουμουρτὰ κὶπὶ τερκιπὶντὲ φωσφὸρ πουλουνανλαρτὰν ὀλμαλή τὴρ.

Ἰτζιντὲ ἰλλὲτ κὶζλενμὶς ὀλὰν τααμλαρτὰν τάχι σακηνμαλή ἰζ. Τζὶϊ ἔτ γεμεκτὲν σογουλτζὰν ἰλερὶ κελὶρ, βὲ τονοὺζ παστηρμασὴ γιάχοτ τονοὺζ ἐτὶ τζὶϊττζε γενμεκτὲν βοὺτζουττὲ τηρησὶν (τριχίναι) τενιλὲν χαϊβανὰτ ζουχοὺρ ἐτὲρ. Τηρησὶν κόζὲ κόρόυνμὲζ τερετζετὲ οὺφὰκ κοὺρτ ὀλοὺπ ἀνὴν γιουμουρτασὴ βούτζουτὲ κὶρτιγιντὲ τζὰρ τζαποὺκ πόγιόὺρ, βὲ Δόκ. Βουκαρτὴν πεγιαννηνὰ ναζάρεν πὶρ τανεσὶ χὲρ τεφατὰ 1,000 τανὶ ὀλούγιορ. Σόϊλὲ κι 140 τιρχὲμ ἐττὲ πὶρ κὰτζ κόυντὲν 30,000,000 τανεγὲ βαρατζὰκ κατὰρ τηρησὶν πουλουναπιλίγιορ. Πού πὲκ οὺφὰκ ἄμμα σαγιητὰ πὲκ τζὸκ ὀλὰν οὺφὰκ κουρτλὰρ βούτζουτοὺν ἐτλερινὶ τολτουρούγιορλαρ· βὲ ζέβαλλη ἀτὲμ ὅλμεγιντζε ἀνλερὶν ἐλιντὲν κουρτουλάμιαγιορ. Πού ἰλλὲτ πὶρ κὰτζ ἄϊ ἐδδὲλ Πεϊρούτ τζιβαρηντὰ πὶρ κοϊτὲ πὶρ τονουζοὺν ἐτινὶ ἐγίτζε πισίρμεγαρεκ γεγενλερτὲ ζουχοὺρ ἐτμὶς, βὲ ἑκσαρισινι ὀλτούρμούς τούρ.

Τααμὴ ἐγίτζε πισίρμὲκ ἰτζιντὲ πουλουνὰν ὅλ χαϊβανατὴ ὀλτούραρὲκ τεχλικετὲν ἐμὶν κηλήγιορ.

Καβαΐτι σηχχατὴν πὶρ τιχαρὶ χαρεκὲτι πετὲν, γιάνι ἰσλεμὲκ τὶρ. Ἰσλεμὲκ βούτζουτοὺν ζερρελερινὶ ὀλτούρμὲκ βὲ πὶζὶ τὶρὶ χὲμ σαγλὰμ σακλαμὰκ ἰτζόὺν λαζήμ τὴρ. Ζερρελερὶν γιανμασὴ, γιάνι ὀλμεσὶ πὶζὶμ χαγιατημὴζ τὴρ. Ἰπποκρατησὶν χοτζασὴ Ἡρόδικος νὰμ κατὶμ μεσχοὺρ χεκὶμ χακκηντὰ Πλούταρχος τὲρ κι ἀνὴν ἀγὴρ πὶρ ἰλλετὶ βὰρ ἰτὶ, βὲ ὅλ ἰλλεττὲν ἐγὶ ὀλάμαζ ὀλτουγουνού πὶλὶρ ἰτὶ ἰσέ τε, τζαληάκανληγὴ σεπεπιντὲν ἰχτιγιὰρ ὀλανάτεκ γιασαγιαπιλτί.

Ταὰμ βὲ χαρεκέτι πετὲν καραρήντζα ὀλμαλὴ σόζὸὺ τηπαπετὶν πιρὶ σαγιηλὰν Ἱπποκρατησὶν ἰκὶ πὶν σενετὲν περοὺ τακτὶρ οὺ ταχσὶν ὀλουνμούς βὲ ἰλὰ νιχαγὲ τάχι ταχσὶν ὀλουνμαγὰ σαγιὰν πὶρ ἀλτοὺν καϊτεσὶ τὶρ.

Τεμὶζ χαβατὰ ἰσλεμὲκ βερὲμ κατὰρ μούχλὶκ πὶρ ἰλλετὶ πιλὲ μὰχβ ἐτεπιλίγιορ.

Πλούταργος ἰσλεμεγὶ σέβμεγεν πὶρ ἀτεμὶ μασαλλαρτὰ σόϊλενιλὲν τεβεγὲ τεσπὶχ ἐτὲρ κι μόυνασὶπ βακηττὰ ὀκόυζόὺν γιόυκόυνόὺ χαφιφλετμὲκ ἰστέμεγιπ τε, ἔντζαμ ὀλμούς ὀκόυζόὺ γιόυκόὺ ἰλὲ πὶρλικτὲ κότόυρμεγὲ μετζπούρ ὀλούρ.

Πὶρ καϊτὲ τάχι βόυτζουτούν τεμὶζ σακλανμασὴ τὴρ. Πόγιόὺκ Βριτανιανὴν σηχχιγὲ μετζλισὶ ρεϊσὶ, Κατβὶτζ, κεντὶ κάϊτ τεφτεριντὲ σηχχατὴν ὀὺτζτὲ πιρὶ βόυτζουτούν τεμιζλιγινὶ σαγιήγιορ. Σοὺ κατὰρ τερὶ ἰλλετλερινὶν σάϊκι κιάφφεσι τε βούτζουτούν τεμὶζ σακλάνμαμασηνταν ἰλερὶ κελίρ.

Ἀχλάκη χαμιτὲ σηχχὰτ καϊτελερινὶν μούκνι ἀζεμὶ μακαμηντά τὴρ.

Ἴμτι, καβαΐτι σηχχάτ οὺ ἀφιγετὲ τικκὰτ ἐτμὲκ μιλλετλερὶν σαατέτ οὺ φελαχηνὴν ἴλκ σαρτή τὴρ. Δόκ. Τρέπις Εὐρωπανὴ, ἀχβαληνὴ σόϊλὲ ταρὶφ ἐτέγιορ· «1430τὰ Πόγιόὺκ Βριτανιανὴν ἀχβάλη σηχχιγεσὶ σὸν τερετζὲ ἀτζηνατζὰκ πὶρ σουρεττέ ἰτὶ. Ἴλμι σηχχατὰ τικκὰτ ἐτίλμετιγι ἰτζόὺν ζουχοὺρ ἐτέν 1030 καχτηντὰ ἰνσὰν ἐτὶ πισιριλίπ σατηλτὴ, βὲ 1238 κητληγηντὰ Λοντρατὰ ἀτζληκτὰν ὃν πὲς πὶν ἀτὲμ ὀλτόύ... Σηχχὰτ καϊτελερινὲ τικκὰτ ἐτμεκτέν ἰτὶ κι ὅλ βακὴτ ὀλενλερὶν σαγιησὴ σενεβὶ 23τὲ πὶρ ἰκέν, σίμτι ὀλενλερὶν σαγιησὴ 40τὰ πὶρ ὀλούγιορ, βὲ πού χισὰπ ούζρὲ, Ἰγγιλτερανὴν ἐχαλισι 30 μιλιὸν σαγιηλαρὰκ, ἔδδελα σενεβὶ 1,300,000 ἀτὲμ ὀλόὺρ ἰκέν, σίμτι σενετὲ 330,000 ἀτὲμ ἐκσὶκ ὀλόύγιορ.

Δόκ. Τέννερ τάχι σόϊλὲ γιαζήγιορ· «Τασουνοὺν σεπεπὶ σηχχατὰ τικκὰτ ἔτμεμεκ, γιάνι πὶρ μεμλεκετὶ πὶς τουτμὰκ τὴρ. Ὀντόρτόυντζόὺ ἀσρτακὶ τασουντὰ Εὐρωπατὰ 25 μιλιὸν κατὰρ ἀτὲμ, βὲ 1668τὲ χέμαν ὅλ Πλετττὲν Λόντρα ἐχαλισινὶν οὺτζτὲ πὶρὶ, γιάνι 68,396σὴ ὀλμούς τούρ, βὲ πού βακηττὰ ὀλσά ἰτὶ, οὺτζτὲ πὶρὶ ὀλαράκ, ἄντζακ Λοντρατὰν 900,000 ἀτὲμ ὀλμελὶ ἰτὶ. Λάκιν σίμτι τεμιζλὶκ σεπεπιντὲν ταοὺν χὶτζ ὀλμαγιορ» τετικτὲν σόγγρα σόϊλὲ ἰλαβὲ ἐτέγιορ· «Μησριλερὶν καρὰ λεϊλεκλερὲ σετζτὲ ἐτμελερινὶν σεπεπὶ μεζκόὺρ κουσλαρὴν ἰλλέτι μεζκόύρεγὶ ἰλερὶ κετιρὶν γιηλανλαρὴν βὲ σάϊρ χαϊβανλαρὴν λαδελερινὶ γεγὶπ ὁρτατὰν καλτήρμαλαρὴ ὀλμούς τούρ.»

Δόκ. Πάρτλετ Ρωμαληλὰρ βὲ Γιουνανιλὲρ χακκηντὰ σόϊλὲ τεμὶζ τὶρ· «Κατὶμ Ρωμαληλὰρ σηχχὰτ καϊτελερινὲ πὲκ τζὸκ τικκὰτ ἐτερλὲρ ἰτὶ, σόϊλὲ κι πὶρ κὲντζ ἰτζόὺν 30 γιασηνάτεκ, βὲ καρὴ ἰτζόὺν πόυτόὺν ὁμρόυντὲ σεράπ ἰτζμὲκ κόύλλιγεν γιασάκ ἰτὶ· βὲ πόϊλὲ τικκατλαρὴ σαγεσιντὲ ναμαλόὺμ, φακὶρ βὲ τζοπὰν ζόυρριγετὶ ὀλὰν Ρωμαληλὰρ τόυνγιαγιὴ κεντὶ χόυκμὶ ταχτηντὰ ἀλὰν πὶρ κουββετλὶ μιλλὲτ ὀλτουλάρ. Φάκατ σόγγρα μουζαφφεριγετλεριντὲν νασὶ ἄϊς οὺ ἰσρετὲ τόυσέτόυκλερὶ κὶπὶ φεσάτ οὺ χαραπὲτ τάχι ἀνλερὲ γιακὴν κελτί».

Κατὶμ Γιουνανιλερὶ ὅλ μόυσαφφὲρ χάλ οὺ μεβκιὲ γετισὲτιρὲν βὲ ὀὺλούμ οὺ χουρριγετὶν βαλιτεσὶ ἐτὲν σηχχιγὲ μουαλλιμλερὶ Κέλσος, Σωκράτης, Σόλων, Ἱπποκράτης βὲ Γαληνὸς ἰτὶ.

Πὶρ κὰτζ ἰστατιστὶκ χισαπλαρὴ πεγιανὴ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἐτέμι. Δόκ. Τζέρβις πεγιὰν ἐτὲρ κι «Τζενοβατὰ ἰσλαχάτη τινιγὲ ἀσρηντὰ ὁμρόὺν βασὰτ οὺζουνλουγοὺ 21 ½ ἰκὲν, 1814-33ἰτὲκ 40 ½ σενὲ ὀλμούς, βὲ 300 σενὲ ἐδδὲλ 40 γιασηνὰ γετισὲπιλενλερὶν σαγιησὴ κατὰρ σίμτι 70 γιασηνὰ γετισενλὲρ βάρ τὴρ.»

Δόκ. Κατβιτζὶν πεγιαννηνὰ ναζάρεν «Ἰγγιλτερατὰ βὲ Ἀμερικατὰ σηχχατὰ τικκὰτ ὀλούνμαγιαν γερλερτὲ ὀλενλερὶν σαγιησὴ σενεβὶ 1,000τὲ 40, χόυκόυμετὶν μαχσούσεν τικκὰτ ἐττιγὶ μαχαλλερτὲ ἰσὲ ὀλενλερὶν σαγιησὴ 1,000τὲ 10 ὀλούγιορ, βὲ χασταληκλὰρ τάχι πού νισπὲτλε ἄζ τὴρ.»

Πού χισὰπ ἰλὲ τόυνγιανὴν σεκενεσὶ 1,400 μιλιὸν ὀλτουγοὺ χαλτὲ σηχχατὰ πὶρ ἀζ τικκὰτ ὀλουνμάζσα, ὀλενλερὶν σαγιησὴ σενετὲ 56,000,000 ὀλούγιορ, λάκιν τικκὰτ ὀλουντούκτα 42 μιλιὸν ἀτεμλὲρ χὲρ σενὲ ὀλόυμτὲν κουρτουλούγιορ.

Ἴμτι σηχχὰτ καϊτελερὶ σαγεσιντὲ

Γιασασὴν ἀνλερὶ κεσὶφ ἐτενλὲρ,
Γιασασὴν ἀνλερὶ δὶρετενλὲρ,
Γιασασὴν, χέμ τε γιασὰρ ἀνλερὶ χὴφζ ἐτενλέρ.

ΘΕΟΛΟΓΟΣ ΠΕΖΖΕΡΙΑΔΗΣ

Ἀϊντὰπ

## ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΧΑΒΑΪΤΙΣΙ

Ρωμὶ Δεκ. 29, 1881 βὲ Ἀλαφ. Ἰαν. 10, 1882

### ΤΟΥΡΚΙΑ ΒΕ ΑΛΜΑΝΙΑ

Ζάτη χαζελὶτι σαχανὲ ταραφηντὰν Ἀλὶ Νιζαμὶ πασὰ βὲ Ρεϊτ πέϊ χαζαρατηνὴν Περλινὲ ἰζὰμ πουϊρουλμασὴ Ἀλμανία ἰλὲ Τούρκια ἀρασηντὰ τζαρὶ ὀλὰν μόυνασεπάτη τοστανεγὶ τακβιγὲ ἐτμὶς τὶρ. Πού μόυνασεπάτη τοστανὲ Κόντ Χάτσφελτ Τερσαατεττὲ Ἀλμανία σεφιρὶ πουλουντούγοὺ ζεμαντὰν πασλαμὴς τὴρ. Κόντ Χάτσφελτ σίμτι Ἀλμανία χαριτζιγὲ ναζαρετινὶν ρεϊσὶ ὀλοὺπ, μούσαριλεϊχὶν χόύσνι τεσσιρὶ Περλιντὲ τάχι ἰκὶ τεβλετλερὶν μόυνασεπάτη τοστανεσινὶν τακβιγεσινὲ γιαρτὴμ ἐτμὶς τὶρ. Πού κόυνλερτὲ Περλιντὲν κεσιτὲ ὀλουνοὺπ Λόντρα γαζεταλαρηνὴν πιρινὲ τὲρτζ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφ ναζάρεν πὶρ ταραφτὰν Τούρκια βὲ τικὲρ ταραφτὰν Ἀλμανία ἰλὲ Αὐστρία ἀρασηντὰ πὶρ μουβαφακὰτ χουσουλὲ κελμὶς τὶρ, βὲ πού μουβαφακατὰ κόρὲ Πάπη ἀλὶ μούσαριλεϊχ ἰκὶ τεβλετλὲρ ἰλὲ ἰστισαρὲ ἔτμεκσιζιν χὶτζ πὶρ χαρεκέτι μουχιμμέϊ σιγιασιγετὲ πολεύνμαγιατζαχ, βὲ Ἀλμανία βὲ Αὐστρία τεβλετλερὶ τεβλέτι Ὀσμανιγενὶν τεμαμιγέτι μιλκιγεσινὶ βὲ Ζάτη σαχανενὶν χουκούκη χόυκμρανισινὶ μουχαφαζὰ ἐτμεγὶ τεαχχόύτ ἐτμισλέρ. Τερτζεμάνη Χακικάτ γαζετασὴ παλατὲ μεζκοὺρ τηλεγραφὴν σηχχατηνὴ τζέρχ ἐτέγιορ, βὲ πόϊλὲ πὶρ μουβαφακατὴν ρέσμεν τασὶϊκ ὀλούνμαμις ὀλτουγοὺ μούχτεμὶλ τὶρ. Πουνούνλα περαπὲρ μουχαρεπέϊ ἀχιρετὲν νεδὲτ ἐτὲν πὶρ τζὸκ μεσελελερὶν χαλλὶ χουσουσουντὰ Πάπη ἀλιγὲ πόγιόὺκ χτζμὲτ ἐτμὶς ὀλὰν πρένς Βιζμαρκὴν τεσσιρὶ χάλα χόλλ οὺ φάσλ ὀλούνμαμις ὀλὰν σάϊρ μεσελελερὶν χαλλιντὲ τάχι καβὶ σουρεττὲ χίος ὀλουνατζαγηνὰ σόυπχὲ γιόκ τουρ. Πρένς Βιζμάρκ κὲρὲκ χόυκόυμέτι σενιγενὶν βὲ κὲρὲκ Τούρκια ἐχαλισινὶν χάϊρ οὺ μενφαατηνὴ ἰστὲρ, βὲ μόυσαριλεϊχὶν νασιχατὴ Πάπη ἀλὶ ταραφηντὰν τακτὶρ ὀλουνοὺπ χόύσνι καπούλ πουλατζαγὴ μούχτεμὶλ τὶρ. Ἴμτι, πρένς Βιζμαρκὴν βὲ Ἀλμανία χόυκόυμετινὶν τοστλουγουνοὺ πάκι σακλαμὰκ ἰτζόὺν Πάπη ἀλὶ ἄντζακ πὶρ σέϊ γιαπμαλὴ τὴρ, γιάνι Τούρκιανὴν τζοκτὰν περοὺ μούχτάτζ ὀλτουγοὺ ἰσλαχατὴ μεβκιὶ ἰτζραγὰ κομαλὴ τὴρ.

Ἀλὶ Νιζαμὶ πασὰ βὲ Ρεϊτ πέϊ Περλιντὲν ἀβτετλεριντὲ Βιενναγιὰ ἐγραγιὴπ, Δεκ. 18/30τὰ Αὐστρία ἰμπερατορὴ χουζουρουνὰ τζηκτηλὰρ, βὲ πάτεχου μούσαριλεϊχόυμὰ χαζαρατηνὰ ἰκράμεν ἰμπερατὸρ ταραφηντὰν ζιγιαρὲτ κεδὶτὲ ὀλουντού. Χεϊέτι σεραρετὶν Αὐστρία ἰμπερατορού βὲ βόυκελασὴ ἰλὲ μούλακατὴ Πάπη ἀλὶ βὲ Αὐστρία χόυκόυμετὶ ἀρασηντὰ μόυνασεπάτη τοστανενὶν τακβιγεσινὲ τάχι βεσιλὲ ὀλμούς τούρ.

## ΤΑΧΙΔΙΓΕ

Βακὴτ γαζετασὴ τέγιορ κι γιάληνηζ 'Ανατολουτὰ τεγὶλ, ούμουμ μεμαλίκι 'Οσμανιγετὲ ισλαχάτη μούκεμμελὲ ἰτζρασὴ χούκούμέτι σενιγὲ νεζτιντὲ ματλουπὶ ὁλουπί, λάκιν πού μακσετὶν ἰστιχσαλὴ ἰτζούν πὶρ βὲ γιὰ μούτεαττὶτ κομισὲρ ἰρσαλὴ τετπὶρὶ κιαφὶ ὄλμαγιατζαγη, βὲ ἐββὲλ πὲ ἐββὲλ πὶρ τακὴμ νιζαμὶτ καραρλασὰτηρηλμασὴ λαζὴμ ὁλουπὶ χὲρ χαλτὲ μεβσίμι πάχαρτὰν ἐββὲλ ἰσλαχάτη ματλουπέγὲ ταὶρ τεσεππούσάτη φιὶλιγεγὲ ἰπτιτὰρ ὁλουνάμαγιατζαγη πὶ ἰστιπὰχ κιπὶ τιρ.

— Ταζμινάτη χαρπιγὲ κομισιονού κετζὲν χαφτὰ πὶρ τεφὰ τετζεμμούὺ ἐὶλετὶ, βὲ πού ἰτζτιματὰ μέσελενὶν τεσβιγεσινὲ ταὶρ πὶρ λαϊχὰ κραὰτ ὁλουνούπ, μεζκούρ λαϊχὰ βούκελὰ μετζλισινὶν τετκικινὲ ἄρζ ὁλουνατζάκ τηρ.

— 'Ετζνεπὶ τεπααλαρηντὰν ὁλουπὶ τζούρμ ού τζιναγέτλε μούττεχὶμ ὁλανλαρὴν μεχακίμι 'Οσμανιγὲ χουζουρουντὰ μουχακεμὲ ἐτὶλμελερινὲ ταὶρ βιλαγὲτ βαλιλερινέ ἔμρ ού ταλιμὰτ κὸντερίλμεμις ὁλτουγού Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν σούφεραγιὰ πεγιὰν ὁλουνμούς τουρ. Πουνούν ούζερινὲ σούφερὰ πού παπτὲ τεπὶλιγὰτ ἰτζρὰ ἔτμεμεγε καράρ βερμισλέρ τιρ.

— 'Ιζμὺρ ρηχτημηνὰ τζηκαρηλὰν ἐμταατὰν ἀληνὰν ρούσούμ μεσελεσινὶν τετκικὶ ἰτζούν Πάπη ἀλὶ τζανιπιντὲν Πορτουκὰλ ἐφεντὶ βὲ 'Ιγγλιζ σεφαρετχανεσὶ τζανιπιντὲν πὶν πασὴ Τρότηρ 'Ιζμυρὲ κὸντεριλμισλέρ ἰτι. Βακὴτ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν μούσαριλεϊχούμὰ χαζαρατηνὴν τετκικαιηντὰν ρούσούμη μεβζουὲ σαπὴκηντὰν 100τὲ 20 τούν ὁλουπὶ, Πάπη ἀλινὶν σιμτικὶ ρούσουμού ταλὲπ ἐτμεγὲ χακκλὴ ὁλτουγού ἀννασὴλμὴς τηρ.

— 'Ενκαρὲ βιλαγετινὶν ρεσμὶ γαζετασὴ μεζκούρ βιλαγεττὲ 600,000 ὀκκὰ τζεκιρκὲ τοχουμού τοπλατηλὴπ τελὲφ ἐτὶλμὶς ὁλτουγουνού πεγιὰν, βὲ Κονία, Προύσα βὲ Καστάμονη βιλαγετλεριντὲ τζεκιρκὲ τοχουμλαρηνὴ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζούν τεταπίρι λαζημὲ ἰττιχὰζ ὁλούνμαμὴζ ὁλτουγουντὰν σικιαγὲτ ἐτέγιορ.

— Χαλὲπ βιλαγετινὶν ρεσμὶ γαζετασὴ Εὐφράτης νεχρὶ τζιβαρηντὰ Ζὸρ καζασηντὰ πὶρ κόμούρ ματένι, βὲ 'Ισκεντερούν τζιβαρηντὰ πὶρ σουλού γὰζ ματένι κεσὶρ ὁλουντουγουνού χαπὲρ βερίγιορ.

— Τραπζοντὰν γιαζηλὰν μεκτουπλὰρ μεζκούρ σεχρὶν ἰσκελὲ βὲ ρηχτημηνὴν ἰνσασὴ τεεχὶρ ὁλουντουγού ἰτζούν σικιαγὲτ, βὲ πού τεεχὶρ σεπεπιντὲν τούτζτζαρλαρὰ τζὸκ ζαρὰρ ὁλτουγουνού πεγιὰν ἐτμεκτὲ τιρλέρ.

— Ταρσοστὰν Λεβὰντ Χέραλτ γαζετασηνὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπούν πεγιανηνὰ ναζάρεν μεζκούρ σεχρτὲ ἀτὶκ πὶρ καλτὴρὴμ ἀλτηντὰ κιζλὶ ὁλὰν πὶρ χαζινὲ πουλμὰκ ἰτζούν τεχαρριγιὰτ ἰτζρὰ ὁλουνούπ, τοπραγὴ καζμὰκ ἰτζούν 1,200 'Οσμανλὴ λιρασὴ σὰρφ ὁλουνμούς ἰσὲ τε, χαζινὲ πουλούν μαμηζ τηρ. Τάρσος καϊμακαμὴ σαπὴκὴ Χατζὶ Νουρὶ πὲϊ πού χαζινὲ χακκηντὰ πὶρ κὰτζ ἀτὲμ ἀλτατμὴζ ἰτι, χεντισὶ τάχι πὶρ κάτζ σενὲ ἐββὲλ Ταρσοστὰ σακὶν ὁλὰν πὶρ 'Αφγὰν σεϊχτὲν ἀλτανμὴς ἰτι.

—Κετζὲν σενὲ 'Ατανὰ βιλαγετινὶν μαχσουλατὴ φέϊς ού πέρεκὲτ ούζρὲ ὁλμούς τουρ. Πού σενὲ Μερσὶν ἰσκελεσιντὲν 30,000 πάλγια κατὰρ παμούκ ἰχρὰτζ ὁλουνατζαγὴ χισὰπ ὁλουνούγιορ. Νού Γιορκτὰν 'Ατανὰγιὰ 45 τανὲ ἐκὶν πὶτζμὲκ ἰτζούν μακινὰ κετιρὶλμὶς, βὲ πού μακινὰλὰρ ἐγὶ ἶς κὸρμούσλέρ τιρ. Χὲρ πὶρ μακινὰ 1,000 φρανκὰ μὰλ ὁλμούς τουρ. 'Απετὶν πασὰ 'Ατανὰ τζιβαρηντὰ πατακλὴκ γερλὲρ σατὴν ὰλμὲς ὁλουπὶ, πού πατακλαρὴ κουρουτμὰκ βὲ ζιρατὰ σαλὶχ ἀραζὶ χαλινὲ βάζ ἐτμὲκ νιγετιντὲ τιρ. 'Εγερ πού ἶς πασὰ τζηκάρσα, 'Ατανανὴν χαβασηνὴ τεμιζλεμὲκ χουσουσουντὰ τζὸκ φαϊτελὶ ὁλατζάκ τηρ.

## ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΕ

Πάπη ἀλὶ Βουλκὰν νάμ 'Αλμὰν βαπορουνού πὶρ κὰτζ χαφτὰ γιολουντὰν ἀλὴ κοτουγού ἰτζούν μεζκούρ βαπορούν καπτανηνὰ 1,500 λιρὰ ταζμινὰτ βερμεγὲ ραζὶ ὁλμούς τούρ. — 'Αραπιστανὰ νεφὶ ἐτιλὲν Νουρὶ πασανὴν βεφὰτ ἐτμὶς ὁλτουγού μερβὶ τιρ. — Γιουνανιστὰν χουτουτού πογιουντὰ χαϊτουτλουγούν μενὶ χουσουσουντὰ μεβτζούτ ὁλὰν μουκαβελενὶν τετζὶτὶ ἰτζούν Γιουνὰν σεφιρὶ ἰλὲ Τούρκία χαριτζιγὲ ναζηρὴ ἀρασηντὰ μούζακερὰτ τζεργιὰν ἐτέγιορ. — Πάπη ἀλὶ Κρήτη τζεζιρεσὶ μετζλίσι ούμουμισὶ ταραφηντὰν τατὶλ ὁλουνὰν βαριτὰτ βὲ μεσαριφὰτ τεφτερινὶ καπούλ ἐτμὶς τιρ. — Τζὲντ κούν ἀκτὲμ Τερσαατὲτ λιμανηντὰ γὰρκ ὁλμούς ὁλὰν Φρανσὴζ βαπορουνούν μεμουρινὶ μεζκούρ βαπορού σουγιούν γιούζούνὲ τζηκαρμὰκ ἰτζούν Μαρσιλιαγιὰ ἐτεβάτη λαζημὲ βὲ ταλιγὴτζ ἠσμαρλαμισλάρ τηρ. — Χαλεπτὲν Λεβάντ Χέραλτ γαζετασηνὰ κεσὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφ μεζκούρ βιλαγεττὲν 'Ισκεντερούν ταρικίλε κούλλιγετλὶ ζαχρὲ ἰχρὰτζ ὁλουνμακτὰ ὁλτουγουνού χαπὲρ βερίγιορ. — Βαρνατὰν Λεβάντ Χεραλτὰ γιαζηλὰν πὶρ μεκτουπὰ ναζάρεν Βουλγαριστανταὰ πουλουνὰν Ρούς ζαπιτλερὶ μεζκούρ μεμλεκετὶν ἀσακιρινὶ, ζαπὴτασηνὴ, ἰταρεϊ μούλκιγεσινὶ βὲ μεχακιμινὶ κιάμιλεν κεντὶ τεεσιρλερὶ ταχτηνὰ ἀλμησλάρ τηρ. Βουλγαρλαρτὰν τζοκλὰρ ἀχβάλη χαζηρετὲν χοσνούτ τεγιλλὲρ ἰμίς.—Γιουνανιστὰν μιλλὲτ μετζλίσι τζετιτὶ ἀζασὴ ἰντιχὰπ ὁλουνμούς ὁλούπ, μεπουσανὴν κὴσμη ἀζεμὶ βούκελάϊ χαζηρὲ ταραφταρανηντὰν τηρλάρ. — Κετζὲν σενὲ 'Ισκοτζιανὴν Κλάϊτ νεχριντὲ ἔκσερισι πὸγιούκ κητατὰ ὁλαράκ 261 βαπὸρ ἰνσὰ ὁλουνμούς τουρ. — Φρανσανὴν μεζαχὶπ ναζηρὴ πὶρ ταχριράτη ούμουμιγὲ νεσὶρ ἐτερεκ μεκιατὶπὶ ούμουμιγὲ χοτζαλαρηνὴν κιλισελερτὲ μουγαννιλὶκ ἐτμελερινὶ βὲ μουσικὰ τζαλμαλαρηνὴ μὲν ἐτμὶς τιρ. —Φρανσανὴν Τούρ σεχριντὲ βακὶ πὶρ Κατολὶκ κολετζὶ μούτιρὶ νιζαμὰ μουγαγὶρ ὁλαράκ κολετζτὲ σεκὶζ νεφὲρ Τζιζβιτὶ μουαλλὶμ τουτούγού ἰτζούν ἄζλ ἐτὶλμὶς τιρ. — Παρισὶν σεχρ ἐμανετὶ μετζλισὶ χασταχανελερτὲ χηζμὲτ ἐτὲν παπασλαρὰ μαὰς βεριλμεμεσινὲ καρὰρ βερμὶς τιρ. — 'Αλμανιανὴν 'Ιστεττὶν σεχριντὲ Τζὶν τεβλετὶ ἰτζούν ἰκὶ κητὰ ζηρχλὴ βαπὸρ ἰνσὰ ὁλουνμακτὰ τηρ. — Περλινὶν σεχρ ἐμανετὶ μεζκούρ σεχρὶν σοκακλαρηνὴ ἠλεκτρὶκ ζιγιασὴ ἰλὲ τενβὶρ ἐτμὲκ ἰτζούν χαζηρλὴκ κορούγιορ. — Περλιντὲ 478 κητὰ γαζετὰ τὰπ ού νεσὶρ ὁλουνμακτὰ τηρ. — Περλιντὲ γενὶ πὶρ ματτὲ ἰτζὰτ ὁλουνμούς ὁλούπ, μεζκούρ ματτεγὲ πατηρηλὰν ἐλπισὲ ἀτεστὲν μαχφούζ καλήγιορ. Θεατρολαρτακὶ περτελερὶν, χαληλαρὴν βὲ ἐλπισελερὶν μεζκούρ ματτεγὲ πατηρηλμασὴ τεκλὶφ ὁλουνούγιορ, βὲ πού βετζχλε πογιούκ καζαλὰρ ὀνού ἀληνατζαγὴ μεμούλ τουρ. — Μούτεπὲρ Γεχουτίλερτὲν μούρεκκεπ πὶρ χεγέτι μεπουσὲ Πετερσβουργτὰ τζενεράλ 'Ιγγατιεφὶν χουζουρουνὰ τζηκαράκ Ρουσιατὰ Γεχουτιλὲρ χακκηντὰ βάζ ὁλουνὰν σετὶτ νιζαμλαρτὰν τολαγιὴ τεσεκκὶ ἐτμισλέρ τιρ. — 'Οδεσατὰν κεσὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν μεζκούρ σεχρὶν ἀνπαρλαρηντὰ 10,000,000 κιλὲ, βὲ Καρατενιζὶν βὲ 'Αζὰχ τενιζινὶν τιχὲρ λιμανλαρηντὰ ὅλ κατὰρ ταχὰ πουγτάϊ βὰρ ἰμίς. Πού πουγτάγιηνὴν φιατὴ 30,000,000 ρουπλὶ χισὰπ ὁλουνούγιορ. — Δεκ. 15/27τὲ σουλού γὰζ γιούκλού πὶρ βαπὸρ Μεμαλίκι μούτζτεμιὲϊ 'Αμερὶκα ἠρμακλαρηντὰν πιριντὲ ἀτὶς ἀλμὴς, βὲ πού καζατὰ 19 κισὶ τελὲφ ὁλμούς τουρ.

## ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Μησὴρ χούκούμετὶ πὶρ χαστὰχανὲ ἰνσασὴ ἰτζούν 'Αλμὰν ραχιπελερὲ Καχιρενὶν σιμὰλ ταραφηντὰ κενὶς πὶρ ἀρσὰ ἰχτὰ ἐτμὶς τιρ. Χαστάχανενὶν ἰνσασὴ ἰτζούν 6,000 λιρὰ βὲ μεφρουσατὴ ἰτζούν 2,000 λιρὰ μασράφ κιτετζεγὶ χισὰπ ὁλουνούγιορ. Καχιρετὲ μουκὶμ 'Αλμανλάρ, Ἰσβιτζεραλήλάρ, 'Αμερικαληλὰρ βὲ Φρανσηζλὰρ πού μακσὲτ ἰτζούν ἰανὲ ἰτὰ ἐτέγιορλαρ, βὲ σιμτιγὲ κατὰρ 2,500 λιρὰ βερμισλέρ τιρ. 'Ιανὲ κομιτεσὶ ρεϊσὶ Δόκ. Λανσίγγ ναμηντὰ πὶρ 'Αμερικαλὴ μισιονέρ τιρ.

— Καχιρετὲν κεσιτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν πὶρ κὰτζ ἀϊτὰν περού ἀσακὶρ ταραφηντὰν Μησὴρ χούκούμετινὲ πόζη τεκλιφλὲρ ἰρὰτ ἐτὲν 'Αραπὶ πέϊ χαρπιγὲ ναζαρετὶ μούστεσαρλιγηνὰ νάσπ ού ταγὶν ὁλουνμούς τουρ. Μησὴρ χούκούμετὶ μούμαϊλεϊχὶ πού μερουριγετὲ νάσπ ἐτμεσίϊλε χακιμανὲ πὶρ χαρεκεττὲ πουλουνμούς τουρ, ζίρα 'Αραπὶ πέϊ σιμτὶ χούκούμετ ἰσλερὶ ούζερινὲ μεσρού σουρεττὲ τεεσὶρ ἰσλετεπίλὶρ βὲ βούκελανὴν μεσουλιγετινὲ χισσεταρ ὁλατζάκ τηρ.

— Ἰαν. 3 ταριχίϊλε Ρωματὰν κεσὶτὲ ὁλουνὰν πὶρ τηλεγραφὰ κὸρὲ 'Ιταλία κραλὴ μιλλὲτ μετζλισὶ ταραφηντὰν πὶρ χεγέτι μεπουσεγὶ καπούλ ἐτμεσὶ μούνασεπετίϊλε ἐτζνεπιλερὶν Ἰταλία ούμουρουνὰ μούταχελὲ ἐτμεσινὲ κεντισινὶν κιάμιλεν μουχαλὶφ ὁλτουγουνού πεγιὰν ἐτὶπ, χάλλ. ὁλουνούπ πὶτμὶς πάζη μεσελελὲρ τέκραρ μεϊτανὰ κελέμεζλερ τεμὶς τιρ. Κρὰλ χαζρετλερὶ πού σόζού ἰλὲ 'Ιταλιανὴν Πάπα ἰλὲ ὁλὰν μούνασεπατηνὴ ἰμὰ ἐτμὶς τιρ. Κέζαλικ κρὰλ χαζρετλερὶ ούμούρη ἰάσκεριγὲ ἰτζούν ταλὲπ ὁλουνὰν μεπαλιγὶν σαρφηνὰ μιλλὲτ μετζλισὶ ταραφηντὰν τέρχαλ ρεϊ βεριλμεσινὶ ταβσιγὲ ἐτμὶς τιρ.

— Περλιντὲ νὶμ ρεσμὶ σουρεττὲ πεγιὰν ὁλουνμούς τούρ κι 'Αλμανία χούκούμετὶ Πάπα ἰτζούν 'Ιταλιανὴν χουκουκουνὰ τοκουνατζάκ χίτζ πὶρ χαρεκεττὲ πουλουνμὰκ ἐφκιαρηντὰ τεγὶλ τιρ.

— Μεμαλίκι μούτζτεμιὲϊ 'Αμέρικα χαριτζιγὲ ναζηρὴ πὶρ ταχριράτη ούμουμιγὲ γιαζαράκ Μέξικο χούκούμετινὶ βὲ Τζενουπὶ βὲ Μερκεζὶ 'Αμερικανὴν τιχὲρ τζούμχουριγετλερινὶ κελετζὲκ Νοέμ. 30τὰ Βασιγγτονταὰ πὶρ κονφεράνς ἄκτ ἐτμεγὲ ταβὲτ ἐτμὶς τιρ. Πού κονφεράνς Εὐρώπα τεβλετλερινὶν 'Αμέρικα χούκούμετλερινὶν ἰσλερινὲ μούταχελεσινὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζούν ούμουμὶ πὶρ ἰττιφάκ ἀκτηνὴ μούζακερὲ ἐτετζὲκ τιρ. Κονφερανσὴν μεσαριφὶ Μεμαλίκι μούτζτεμιὲϊ 'Αμέρικα χαζινεσιντὲν τεσβιγὲ ὁλουνατζάκ τηρ.

---

## ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΛΕΡ

Ποσταχανὲ μεσελεσιντὲν τολαγιὴ τεβλέτι ἀλιγὲ ἰλὲ Γιουνανιστὰν ἀρασηντὰ ζουχούρ ἐτὲν μούσκιλατὴν χαλλὴ χουσουσουντὰ μούζακερὰτ ἰτζρασηνὰ ἰπτιτὰρ ὁλουνμούς τουρ.

— 'Αλμανία ἰμπερατορού Προυσία κραλὴ σηφατὴ ἰλὲ πού κούνλερτὲ πρὲνς Βιζμαρκ πὶρ ναμὲ γιαζαράκ Προυσιανὴν μεσλέκι σιγιασισινὶ ἰστετιγὶ κιπὶ ταγὶν ἐτμεγὲ κεντινὶν χακκὴ ὁλτουγουνού, βὲ κανούνη ἐσασὶ πού χακκὴ φὲσχ ἔτμετιγινι πεγιὰν ἐτμὶς τιρ.

---

## ΜΑΛΙΓΕ ΒΕ ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ

Δεκ. 28, 1881 βὲ Ἰαν. 9, 1882

| | |
|---|---|
| Κσχάμη ούμουμιγὲ | 15.19 |
| Ρωμ. τεμὶρ γιολού σεχιμλερὶ | 61.50 |

ΑΚΤΖΕ ΦΙΑΤΙ. λιρὰ 'Οσμ. 100 γρότὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγὲ | 107.36 | Πόλ | 90. 5 |
| Καϊμὲ | 930 | Ναπολεών | 87.17 |
| Μεταλὶκ | 203 | Κριμίτς | 51.30 |
| Πεσὶλικ | 208.10 | Λιρὰ Ἰγγλιζ | 110.20 |
| 'Αλτηλὴκ | 126.25 | Μανὲτ, καϊμὲ | 8.64 |

## 1881 ΣΕΝΕΣΙ ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΟΥΝΟΥΝ ΦΙΧΡΙΣΤΙ


'Αγγελιαφόρος 1882 σενεσί ιτζούν 162
'Αλλαχά μακπούλ ιπατέτ βέ χηζμέτ γιουρεκτέν όλμαλή τηρ 9
'Αλλαχήν χισσεσί όλαν ούσρ 202
'Αλμανιανήν μουχαρεπέ ιτζούν σακλατηγή ιχτιγιάτ χαζινεσί 202
'Αλιμλέρ μετζλισλερί 154
'Αμέρικα 94
'Αμέρικα γιαπανιλερί 30
'Αμελελέρ ιτζούν σέχρ 202
'Αμερικάν Πόρτ σιρκετινίν σενεβί μετζλισί 185
'Αμερικατάν Ρουσιαγιά πουγτάϊ κόντεριλτιγί 99
«'Ανήν χουζουρουντά καλπινιζίν άρζουσηνή ίζχάρ έτινιζ» 157
'Ατέμ όλ 7, 27, 35, 62, 106, 182, 190, 198
'Αφρικα 79, 142
'Αχτή τζετιτίν 'Ιγγλίζτζε τερτζούμεσινίν τασχιχί 130
'Ατανατάν πίρ μεκτούπ 151
'Αϊ 170
Βακτήν κηϊμετί 117
Βαφτίζ όλουνμούζ όλανή τέκραρ βαφτίζ έτμέκ 171
Γαμπέττα 50, 58
Γέβμι μουκατέες 113
Γενί κιτάπ 15
Γέρ άλτηντά καζηλμής όλάν έν ούζούν γιόλ 194
Γιανάρ τάγ 86
Γιανγήν 18
Γιά Κιτάπη μουκατέες γιάχοτ τινσιζλίκ 10, 26, 46, 65, 78, 94
Γιαρτήμή κεντινέν πεκλεμέκ 153
Γιηλτήρήμ γιούζούντέν βουκουά κελέν ζαγιάτ 6
'Εγί πίρ όρνέκ 47
'Εκγιάλ βέ έζάν 170
'Ελζέμ πίρ χουσούς 54, 58
"Εν έγί χούλκ ού χασλέτ 89
'Ενκαρετέν πίρ μεκτούπ 111
'Εσκί Μησήρ 82
Ζεγγίν πίρ άτεμίν σεχατέτί 101
Ζιράατ ιτζούν μακιναλαρήν φαϊτεσί 31
'Ιαπονία 138
'Ιγγιλτέρα ποσταχανεσί 143
'Ιγγιλτερατά μούσκιράτ 89
'Ιερουσαλημίν μουχασερελερί 174
'Ιαπονιατά Χριστιανλήκ 198
'Ιλάν 39, 105, 163
'Ιλχάμη ταπίι 82, 90, 102, 114, 122, 139, 146, 158, 166, 178
'Ιναγέτ ιλέ όλάν χελάς χακκηντά Παΰλος βέ 'Ιάκωβος ρεσουλλερίν πεγιανατή 185
'Ιντζίλι 'Ιττιφάκ 182
'Ιντζιλίν σεμερεσί 169, 201
'Ιντζιλί βάζ ού τεπσίρ ιτζούν τεσκίλ όλουνάν σιρκετλέρ 13, 22, 30, 49
'Ινσανήν καλπί φασίτ όλτουγού 65
'Ιννιπάζ ίλλετί 154
'Ιζτιβατζά ταίρ μουζίρρ έφκιάρ ού χαρεκετλέρ 66
'Ιταρέ σαντηκλαρή 99
'Ιχτιράτη μούριτέ 51
'Ιώβ κιτάπή 98
Καβαίτι σηχχάτ 202, 205
Καβί νιγέτ 161
Καπαχαττά πουλουνμούζ όλάν πίρ κιλισέ μεμουρού τέκραρ μεμουριγετέ νάσπ όλουναπίλίρ μι; 97
Καντζλέρ ιτζούν τούτούν ιτζμεκλιγίν μαζαρατή 125
Κεντί ναζαρλαρηντά άλίμ όλανλάρ 61
Κηζλάρ ιτζούν ζιραάτ μεντεπί 47
Κιλισέ κεντί πορτζλαρηνή νάσηλ τεετιγέ έτμελί τιρ; 74
Κιλισετέ κατηνλαρήν ισί 102, 110
Κιλισενίν ιχτιγιατζή 205
Κιλισενίν τιρί όλτουγουνού κόστερέν άλτή νισανλάρ 121
Κιτάπη μουκατέσίν κραατηντάν νάσηλ ιστιφατέ έτμελί 5
Κιτάπη μουκατέστέ μούντερίτζ πουλουνάν ταρίχι κατίμ 21, 57, 73, 105, 129, 153, 177
Κιτάπη μουκατέσι τεφσίρ έτμέκ 121, 134, 149, 189, 201
Κιτάπη μουκατέστέν ρουχανί γηταά άλμάκ 189
Κιρέτζ σουγιού βέ ιστιμαλή 79
Κομφύκιος βέ Χριστός 137
Κούτζούκ λουγέτ κιταπή 195
Κούναχήν τζιρκινλιγί 57
Κουϊρουκλού γιηλτήζ 127
Κόζ γιασή τεστισί 73
Κούτπη σιμαλί ταραφλαρηντά τεχαρριγιάτ 2, 6
Κούρτλέρ 138, 142, 150, 154
Κύπρος 170
Λόρτ Παϊρηνήν ζικρί ιτζούν πίρ τικιλί τάς ρέκζ όλουντουγού 107
«Μαχζούν έτμέκ», «μουχαλεφέτ έτμέκ», «σόγιούντούρμέκ» 97
Μησηρτά γενί κεσήφ όλουνάν άσάρη άτικά 193
Μουχασερέ όλουνμούζ πίρ σέχρ 145
Μουχπιριμιζέ τζεβάπ 103
Μουχαππέτ 133
Μούσκιράτ φιρσύχτ βέ ιστιμαλινί μέν έτμέκ ιτζούν γενί πίρ ούσούλ 123
Μούτενεββιέ 3, 11, 42, 86, 90, 95, 98, 114, 130, 158, 162, 170, 175, 191, 194, 198
Μούφίτ κελαμλάρ 5, 15, 21, 25, 37, 41, 45, 79, 81, 93, 99, 129, 149, 181, 185, 193, 205
Μονίκα 19
Μρ. Γλατστονούν πίρ ισί 4
Μούστερί γιηλτηζή 39
Μούρεκκεπίν χούσνι ιστιμαλή 62
Μουσλίχι άζέμ 161
Ούνιατάν πίρ μεκτούπ 91
Ούνούτμα 179
Ούσκούταρτά βαχί Χόμ νάμ κηζλάρ μεκτεπί βέ Χισαρτά βαχί Ροπέρτ κολέτζ 110
'Ορτουτάν πίρ μεκτούπ 103
Ούϊκουσουζλουγούν τερί ιτζούν τζαρέ 75
Παριστέ νεπατάτ πάγτζεσί 134
Παχιρέ Μαρία 46
Πίρ τερφά Ιγγιλτέρα κραλιτζανήν βελατέτι 'Ισά κούνούνού νάσηλ κετζιρτιγί 34, 38, 42
Πίρ πακηζέλα χελάς πουλμάκ 137
Πίρ τινσιζίν νέ σούρέτλε ιμανά κελτιγί 141
Πίρ κιλισετέ μούναζαά 63
Πολιτικά χαβατισί 3, 7, 11, 15, 19, 23, 27, 31, 35, 39, 43, 47, 51, 55, 59, 63, 67, 71, 75, 79, 83, 87, 91, 95, 99, 103, 107, 111, 115, 119, 123, 127, 131, 135, 139, 143, 147, 151, 155, 159, 163, 167, 171, 175, 179, 183, 187, 191, 195, 199, 203, 206
Πότζεκλερίν φαϊτεσί 74
Προυσατά Ρουμλάρ ιτζούν κούσάτ όλουνμούζ όλάν μεκτεπίν ιμτιχανή 115
Ρουσία ιμπερατόρη σαπηκηνήν ιχτιγιατή 95
Ρουσία άχβαλή χακκηντά μούταλεάτ 125
Ρουσιατά Νιχιλίζμ βέ χουρριγέτ 69
Ρουσία 74
Ρούς μισιονερλέρ 190
Ρουμλαρήν τερακκισί 143
Σαμσουντάν μεκτούπ 22, 75, 151, 163, 194
Σάϊ ού άμέλ μουτζίπι σαατέτ τίρ 87
Σαρκτάν κελέν ούτζ πατισάχ 3
Σαρκί Ρουμελιτέ ταλίμ ού τερπιγέ 126
Σαλή τζετίτ ιτζούν χάμτ ού σενά 1
Σατακάτλα τζαληφάκ 33
Σεμαβατάκι σαατέτ 47
Σεκέρ 106
Σετζαάτ 177
Σερχός πίρ άτεμίν άϊλεσί 158
Σιγιάχ Γεχουτιλέρ 15
Σινέκ 179
Σούάλ 73
Σουλού γάζ 14
Σπανία 85
Τεφεκκούρ έτμέκ 201
Τεφσίρ 18, 37, 58, 81, 118, 137, 141, 146, 154
Τενιζίν τιπίνί τενβίρ έτμέκ ιτζούν τζαρέ 14
Τζάμ μαμουλατή 54
Τζαμπασητάν πίρ μεκτούπ 131
Τζέρχ όλουνμάζ χακικατλάρ 29, 37, 45, 53 61, 69, 77, 85, 93, 101, 109, 117, 125 133, 141, 149, 157, 165, 173, 181, 189, 197
Τζενεράλ Γαρφιλτίν βεφατή μούνασεπετίλε ιράτ όλουνάν πίρ νούτκ 165
Τζεκιρκέ 75
Τζίν 118
Τζινλιλερίν πίρ κιλισεσί 62
Τζιντέ άριόν 187
Τζινλιλέρ 174
Τισεντόρφ 174
Τιρί Χριστιανλήκ 81
Τουά ίλέ τεσελλί πουλμάκ 173
Τούλ καρή βέ βερτιγί ίκί πούλ 33, 41
Τούσούνμέκ 113
Τουά 97
Τουά έτμέκ ίμτιγιαζή 193
Τόπ βέ ζηρχλή κεμιλέρ 14
Χαβατισάτη τινιγέ 86
Χακικάτ μούτλακα γαλεπέ έτέρ 53
Χαματάν βαλισινέ γιαζηλάν πίρ έμρναμέ 54
Χαϊτούτ ίλέ βαίζ 170
Χέρ Χριστιάν βαίζ τίρ 1, 9, 17, 25
Χριστιανληγήν φαζιλετί 121
Χριστιανληγήν ίλκ άσρλαρηντά Χριστιάν καρηλαρήν άχβαλή 70
Χριστός πίζίμ ιτζούν πετέλ 161
Χριστός ιτζούν πίρ σόζ 13
Χριστοσούν όλούλερτέν κηγιάμ έτμεσί βέ σεμαγιά ούρούτζ έτμεσί 118
Χριστοσούν ίσινέ μανί όλμάκ 49
Χριστοσά πένζεμέκ 3, 54, 62, 78
Χριστός νάσηλ ταζίρ έτέρ ίτί; 182
Χριστοσούν σόν γετί κελαμλαρή 145
Χίλμ 109
Χιντιστανά πουτπερεστλίκ 98
Χιντιστανά Χριστιανλήκ 69
Χιντιστάν 119
Χιντλιλερίν Άλλάχ χακκηντά ίλκ έφκιαρή 197
Χίτζ πίρ σεγί σύνούτμαμακ 77
Χούκούμάτ βέ άχλάκη χαμιτέ 169
Χουρτεπίν νέ πιλτίριρ 38
Ώκεανοστά ταγλάρ 119



'Αμέρικα Μισιονερλερί Σίρκετί ταραφηντάν Μούελλίμι γαζετά ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ Φιλτζανέζηλάρ γιουκουσού, 'Αμερικάν χέν

'ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

ΜΑΤΒΑΑΪ ΑΡΑΜΙΑΝ